Escrituras

UNIDAD

Con

Traduccion Hebrea, Modismos del Arameo y Los Nombres Originales

Yahweh's Ministries

964 E. Badillo St. #423
Covina, Ca 91724

Copyright © by Yahweh's Ministries
All rights Reserved. First Edition May, 2009
First Printing Guatemala City, Guatemala.

Printed in Guatemala

Copyright Notice

Estas Escrituras estan disponible para todo aquellos que buscan la verdad y tienen el deseo de estudiar las escrituras y enseñanzas del Rabbi, Yahshua Ha-Meshiaj, de acuerdo a su cultura y lengua natal.

INTRODUCCION i
BERESHIT – LOS ORIGENES 1
Pérek [Capitulo] 1 2
Pérek [Capitulo] 2 3
Pérek [Capitulo] 3 5
Pérek [Capitulo] 4 6
Pérek [Capitulo] 5 8
Pérek [Capitulo] 6 9
Pérek [Capitulo] 7 10
Pérek [Capitulo] 8 11
Pérek [Capitulo] 9 12
Pérek [Capitulo] 10 13
Pérek [Capitulo] 11 14
Pérek [Capitulo] 12 15
Pérek [Capitulo] 13 16
Pérek [Capitulo] 14 17
Pérek [Capitulo] 15 18
Pérek [Capitulo] 16 19
Pérek [Capitulo] 17 20
Pérek [Capitulo] 18 21
Pérek [Capitulo] 19 22
Pérek [Capitulo] 20 24
Pérek [Capitulo] 21 25
Pérek [Capitulo] 22 26
Pérek [Capitulo] 23 27
Pérek [Capitulo] 24 28
Pérek [Capitulo] 25 31
Pérek [Capitulo] 26 33
Pérek [Capitulo] 27 35
Pérek [Capitulo] 28 36
Pérek [Capitulo] 29 38
Pérek [Capitulo] 30 39
Pérek [Capitulo] 31 42
Pérek [Capitulo] 32 44
Pérek [Capitulo] 33 46
Pérek [Capitulo] 34 47
Pérek [Capitulo] 35 48
Pérek [Capitulo] 36 49
Pérek [Capitulo] 37 51
Pérek [Capitulo] 38 52
Pérek [Capitulo] 39 54
Pérek [Capitulo] 40 55
Pérek [Capitulo] 41 56
Pérek [Capitulo] 42 58
Pérek [Capitulo] 43 60
Pérek [Capitulo] 44 62
Pérek [Capitulo] 45 63
Pérek [Capitulo] 46 64
Pérek [Capitulo] 47 65

Pérek [Capitulo] 48....67
Pérek [Capitulo] 49....68
Pérek [Capitulo] 50....71
SHEMOT - NOMBRES....74
Pérek [Capitulo] 1....75
Pérek [Capitulo] 2....75
Pérek [Capitulo] 3....77
Pérek [Capitulo] 4....78
Pérek [Capitulo] 5....80
Pérek [Capitulo] 6....81
Pérek [Capitulo] 7....82
Pérek [Capitulo] 8....83
Pérek [Capitulo] 9....85
Pérek [Capitulo] 10....86
Pérek [Capitulo] 11....88
Pérek [Capitulo] 12....88
Pérek [Capitulo] 13....91
Pérek [Capitulo] 14....92
Pérek [Capitulo] 15....94
Pérek [Capitulo] 16....95
Pérek [Capitulo] 17....97
Pérek [Capitulo] 18....98
Pérek [Capitulo] 19....99
Pérek [Capitulo] 20....100
Pérek [Capitulo] 21....101
Pérek [Capitulo] 22....103
Pérek [Capitulo] 23....104
Pérek [Capitulo] 24....106
Pérek [Capitulo] 25....106
Pérek [Capitulo] 26....108
Pérek [Capitulo] 27....110
Pérek [Capitulo] 28....111
Pérek [Capitulo] 29....113
Pérek [Capitulo] 30....115
Pérek [Capitulo] 31....116
Pérek [Capitulo] 32....117
Pérek [Capitulo] 33....119
Pérek [Capitulo] 34....120
Pérek [Capitulo] 35....122
Pérek [Capitulo] 36....124
Pérek [Capitulo] 37....125
Pérek [Capitulo] 38....126
Pérek [Capitulo] 39....128
Pérek [Capitulo] 40....129
VAIKRÁ – Y ÉL LLAMO....132
Pérek [Capitulo] 1....133
Pérek [Capitulo] 2....133
Pérek [Capitulo] 3....134
Pérek [Capitulo] 4....135

Pérek [Capitulo] 5....137
Pérek [Capitulo] 6....138
Pérek [Capitulo] 7....139
Pérek [Capitulo] 8....141
Pérek [Capitulo] 9....142
Pérek [Capitulo] 10....143
Pérek [Capitulo] 11....144
Pérek [Capitulo] 12....146
Pérek [Capitulo] 13....147
Pérek [Capitulo] 14....149
Pérek [Capitulo] 15....152
Pérek [Capitulo] 16....153
Pérek [Capitulo] 17....155
Pérek [Capitulo] 18....156
Pérek [Capitulo] 19....157
Pérek [Capitulo] 20....158
Pérek [Capitulo] 21....159
Pérek [Capitulo] 22....160
Pérek [Capitulo] 23....162
Pérek [Capitulo] 24....164
Pérek [Capitulo] 25....165
Pérek [Capitulo] 26....167
Pérek [Capitulo] 27....169
BAMIDBAR – EN EL DESIERTO....171
Pérek [Capitulo] 1....172
Pérek [Capitulo] 2....174
Pérek [Capitulo] 3....175
Pérek [Capitulo] 4....177
Pérek [Capitulo] 5....179
Pérek [Capitulo] 6....180
Pérek [Capitulo] 7....182
Pérek [Capitulo] 8....185
Pérek [Capitulo] 9....186
Pérek [Capitulo] 10....187
Pérek [Capitulo] 11....188
Pérek [Capitulo] 12....190
Pérek [Capitulo] 13....191
Pérek [Capitulo] 14....192
Pérek [Capitulo] 15....194
Pérek [Capitulo] 16....196
Pérek [Capitulo] 17....198
Pérek [Capitulo] 18....199
Pérek [Capitulo] 19....201
Pérek [Capitulo] 20....202
Pérek [Capitulo] 21....203
Pérek [Capitulo] 22....205
Pérek [Capitulo] 23....207
Pérek [Capitulo] 24....209
Pérek [Capitulo] 25....210

Pérek [Capitulo] 26....211
Pérek [Capitulo] 27....213
Pérek [Capitulo] 28....214
Pérek [Capitulo] 29....215
Pérek [Capitulo] 30....217
Pérek [Capitulo] 31....218
Pérek [Capitulo] 32....220
Pérek [Capitulo] 33....221
Pérek [Capitulo] 34....223
Pérek [Capitulo] 35....224
Pérek [Capitulo] 36....225
DEBARIM - PALABRAS 228
Pérek [Capitulo] 1....229
Pérek [Capitulo] 2....231
Pérek [Capitulo] 3....232
Pérek [Capitulo] 4....234
Pérek [Capitulo] 5....236
Pérek [Capitulo] 6....238
Pérek [Capitulo] 7....239
Pérek [Capitulo] 8....240
Pérek [Capitulo] 9....241
Pérek [Capitulo] 10....243
Pérek [Capitulo] 11....244
Pérek [Capitulo] 12....246
Pérek [Capitulo] 13....247
Pérek [Capitulo] 14....248
Pérek [Capitulo] 15....249
Pérek [Capitulo] 16....251
Pérek [Capitulo] 17....252
Pérek [Capitulo] 18....253
Pérek [Capitulo] 19....254
Pérek [Capitulo] 20....255
Pérek [Capitulo] 21....256
Pérek [Capitulo] 22....257
Pérek [Capitulo] 23....258
Pérek [Capitulo] 24....260
Pérek [Capitulo] 25....261
Pérek [Capitulo] 26....261
Pérek [Capitulo] 27....262
Pérek [Capitulo] 28....263
Pérek [Capitulo] 29....267
Pérek [Capitulo] 30....268
Pérek [Capitulo] 31....269
Pérek [Capitulo] 32....270
Pérek [Capitulo] 33....274
Pérek [Capitulo] 34....276
[vwhy....279
IEHOSHUA....279
Pérek [Capitulo] 1....280

Pérek [Capitulo] 2....280
Pérek [Capitulo] 3....282
Pérek [Capitulo] 4....283
Pérek [Capitulo] 5....284
Pérek [Capitulo] 6....285
Pérek [Capitulo] 7....286
Pérek [Capitulo] 8....288
Pérek [Capitulo] 9....289
Pérek [Capitulo] 10....291
Pérek [Capitulo] 11....293
Pérek [Capitulo] 12....294
Pérek [Capitulo] 13....295
Pérek [Capitulo] 14....296
Pérek [Capitulo] 15....297
Pérek [Capitulo] 16....299
Pérek [Capitulo] 17....300
Pérek [Capitulo] 18....301
Pérek [Capitulo] 19....302
Pérek [Capitulo] 20....303
Pérek [Capitulo] 21....304
Pérek [Capitulo] 22....305
Pérek [Capitulo] 23....307
Pérek [Capitulo] 24....308
SHOFTIM - MINISTROS....311
Pérek [Capitulo] 1....312
Pérek [Capitulo] 2....313
Pérek [Capitulo] 3....314
Pérek [Capitulo] 4....316
Pérek [Capitulo] 5....317
Pérek [Capitulo] 6....319
Pérek [Capitulo] 7....321
Pérek [Capitulo] 8....322
Pérek [Capitulo] 9....324
Pérek [Capitulo] 10....326
Pérek [Capitulo] 11....327
Pérek [Capitulo] 12....329
Pérek [Capitulo] 13....330
Pérek [Capitulo] 14....331
Pérek [Capitulo] 15....332
9 Entonces subieron los pelishtim y acamparon en Iehudah.....333
Pérek [Capitulo] 16....333
Pérek [Capitulo] 17....335
Pérek [Capitulo] 18....335
Pérek [Capitulo] 19....337
Pérek [Capitulo] 20....338
Pérek [Capitulo] 21....341
RUT....343
Pérek [Capitulo] 1....344
Pérek [Capitulo] 2....345

Pérek [Capitulo] 3....346
Pérek [Capitulo] 4....347
PRIMER SEFER DE....350
SHAMUEL....350
Pérek [Capitulo] 1....351
Pérek [Capitulo] 2....352
Pérek [Capitulo] 3....354
Pérek [Capitulo] 4....354
Pérek [Capitulo] 5....356
Pérek [Capitulo] 6....356
Pérek [Capitulo] 7....357
Pérek [Capitulo] 8....358
Pérek [Capitulo] 9....359
Pérek [Capitulo] 10....360
Pérek [Capitulo] 11....362
Pérek [Capitulo] 12....362
Pérek [Capitulo] 13....363
Pérek [Capitulo] 14....365
Pérek [Capitulo] 15....367
Pérek [Capitulo] 16....368
Pérek [Capitulo] 17....370
Pérek [Capitulo] 18....372
Pérek [Capitulo] 19....373
Pérek [Capitulo] 20....374
Pérek [Capitulo] 21....376
Pérek [Capitulo] 22....377
Pérek [Capitulo] 23....378
Pérek [Capitulo] 24....379
Pérek [Capitulo] 25....380
Pérek [Capitulo] 26....382
Pérek [Capitulo] 27....383
Pérek [Capitulo] 28....384
Pérek [Capitulo] 29....385
Pérek [Capitulo] 30....386
Pérek [Capitulo] 31....387
SEGUNDO SEFER DE....389
SHAMUEL....389
Pérek [Capitulo] 1....390
Pérek [Capitulo] 2....391
Pérek [Capitulo] 3....392
Pérek [Capitulo] 4....394
Pérek [Capitulo] 5....394
Pérek [Capitulo] 6....395
Pérek [Capitulo] 7....396
Pérek [Capitulo] 8....398
Pérek [Capitulo] 9....399
Pérek [Capitulo] 10....399
Pérek [Capitulo] 11....400
Pérek [Capitulo] 12....401

Pérek [Capitulo] 13....402
Pérek [Capitulo] 14....404
Pérek [Capitulo] 15....406
Pérek [Capitulo] 16....407
Pérek [Capitulo] 17....408
Pérek [Capitulo] 18....410
Pérek [Capitulo] 19....411
Pérek [Capitulo] 20....413
Pérek [Capitulo] 21....414
Pérek [Capitulo] 22....415
Pérek [Capitulo] 23....418
Pérek [Capitulo] 24....419
MELAJIM ALEF....421
Pérek [Capitulo] 1....422
Pérek [Capitulo] 2....424
Pérek [Capitulo] 3....426
Pérek [Capitulo] 4....427
Pérek [Capitulo] 5....428
Pérek [Capitulo] 6....429
Pérek [Capitulo] 7....431
Pérek [Capitulo] 8....433
Pérek [Capitulo] 9....436
Pérek [Capitulo] 10....438
Pérek [Capitulo] 11....439
Pérek [Capitulo] 12....441
Pérek [Capitulo] 13....443
Pérek [Capitulo] 14....444
Pérek [Capitulo] 15....446
Pérek [Capitulo] 16....447
Pérek [Capitulo] 17....449
Pérek [Capitulo] 18....450
Pérek [Capitulo] 19....452
Pérek [Capitulo] 20....453
Pérek [Capitulo] 21....455
Pérek [Capitulo] 22....456
MALAJIM BET....461
Pérek [Capitulo] 1....462
Pérek [Capitulo] 2....462
Pérek [Capitulo] 3....464
Pérek [Capitulo] 4....465
Pérek [Capitulo] 5....467
Pérek [Capitulo] 6....468
Pérek [Capitulo] 7....470
Pérek [Capitulo] 8....471
Pérek [Capitulo] 9....472
Pérek [Capitulo] 10....474
Pérek [Capitulo] 11....476
Pérek [Capitulo] 12....477
Pérek [Capitulo] 13....478

Pérek [Capitulo] 14....479
Pérek [Capitulo] 15....481
Pérek [Capitulo] 16....483
Pérek [Capitulo] 17....483
Pérek [Capitulo] 18....485
Pérek [Capitulo] 19....487
Pérek [Capitulo] 20....489
Pérek [Capitulo] 21....490
Pérek [Capitulo] 22....491
Pérek [Capitulo] 23....493
Pérek [Capitulo] 24....495
Pérek [Capitulo] 25....496
DIBREI HAIAMIM ALEF....500
Pérek [Capitulo] 1....501
Pérek [Capitulo] 2....502
Pérek [Capitulo] 3....503
Pérek [Capitulo] 4....504
Pérek [Capitulo] 5....505
Pérek [Capitulo] 6....506
Pérek [Capitulo] 7....508
Pérek [Capitulo] 8....510
Pérek [Capitulo] 9....511
Pérek [Capitulo] 10....512
Pérek [Capitulo] 11....513
Pérek [Capitulo] 12....514
Pérek [Capitulo] 13....516
Pérek [Capitulo] 14....517
Pérek [Capitulo] 15....517
Pérek [Capitulo] 16....518
Pérek [Capitulo] 17....520
Pérek [Capitulo] 18....521
Pérek [Capitulo] 19....522
Pérek [Capitulo] 20....523
Pérek [Capitulo] 21....523
Pérek [Capitulo] 22....525
Pérek [Capitulo] 23....526
Pérek [Capitulo] 24....527
Pérek [Capitulo] 25....528
Pérek [Capitulo] 26....529
Pérek [Capitulo] 27....530
Pérek [Capitulo] 28....531
Pérek [Capitulo] 29....532
DIBREI HAIAMAIM BET....535
Pérek [Capitulo] 1....536
Pérek [Capitulo] 2....536
Pérek [Capitulo] 3....537
Pérek [Capitulo] 4....538
Pérek [Capitulo] 5....539
Pérek [Capitulo] 6....540

Pérek [Capitulo] 7....542
Pérek [Capitulo] 8....543
Pérek [Capitulo] 9....544
Pérek [Capitulo] 10....546
Pérek [Capitulo] 11....546
Pérek [Capitulo] 12....547
Pérek [Capitulo] 13....548
Pérek [Capitulo] 14....549
Pérek [Capitulo] 15....550
Pérek [Capitulo] 16....551
Pérek [Capitulo] 17....552
Pérek [Capitulo] 18....552
Pérek [Capitulo] 19....554
Pérek [Capitulo] 20....555
Pérek [Capitulo] 21....556
Pérek [Capitulo] 22....557
Pérek [Capitulo] 23....558
Pérek [Capitulo] 24....559
Pérek [Capitulo] 25....561
Pérek [Capitulo] 26....562
Pérek [Capitulo] 27....563
Pérek [Capitulo] 28....564
Pérek [Capitulo] 29....565
Pérek [Capitulo] 30....567
Pérek [Capitulo] 31....568
Pérek [Capitulo] 32....570
Pérek [Capitulo] 33....571
Pérek [Capitulo] 34....573
Pérek [Capitulo] 35....574
Pérek [Capitulo] 36....576
EZRA....579
Pérek [Capitulo] 1....580
Pérek [Capitulo] 2....580
Pérek [Capitulo] 3....582
Pérek [Capitulo] 4....583
Pérek [Capitulo] 5....584
Pérek [Capitulo] 6....585
Pérek [Capitulo] 7....586
Pérek [Capitulo] 8....588
Pérek [Capitulo] 9....589
Pérek [Capitulo] 10....590
NEJEMIAH....593
Pérek [Capitulo] 1....594
Pérek [Capitulo] 2....594
Pérek [Capitulo] 3....595
Pérek [Capitulo] 4....597
Pérek [Capitulo] 5....598
Pérek [Capitulo] 6....599
Pérek [Capitulo] 7....600

Pérek [Capitulo] 8....602
Pérek [Capitulo] 9....603
Pérek [Capitulo] 10....606
Pérek [Capitulo] 11....607
Pérek [Capitulo] 12....608
Pérek [Capitulo] 13....610
ESTER....612
Pérek [Capitulo] 1....613
Pérek [Capitulo] 2....614
Pérek [Capitulo] 3....615
Pérek [Capitulo] 4....616
Pérek [Capitulo] 5....617
Pérek [Capitulo] 6....618
Pérek [Capitulo] 7....618
Pérek [Capitulo] 8....619
Pérek [Capitulo] 9....620
Pérek [Capitulo] 10....621
IOB....622
Pérek [Capitulo] 1....623
Pérek [Capitulo] 2....624
Pérek [Capitulo] 3....625
Pérek [Capitulo] 4....625
Pérek [Capitulo] 5....626
Pérek [Capitulo] 6....627
Pérek [Capitulo] 7....628
Pérek [Capitulo] 8....629
Pérek [Capitulo] 9....630
Pérek [Capitulo] 10....631
Pérek [Capitulo] 11....632
Pérek [Capitulo] 12....632
Pérek [Capitulo] 13....633
Pérek [Capitulo] 14....634
Pérek [Capitulo] 15....635
Pérek [Capitulo] 16....636
Pérek [Capitulo] 17....637
Pérek [Capitulo] 18....637
Pérek [Capitulo] 19....638
Pérek [Capitulo] 20....639
Pérek [Capitulo] 21....640
Pérek [Capitulo] 22....641
Pérek [Capitulo] 23....642
Pérek [Capitulo] 24....642
Pérek [Capitulo] 25....643
Pérek [Capitulo] 26....643
Pérek [Capitulo] 27....644
Pérek [Capitulo] 28....645
Pérek [Capitulo] 29....646
Pérek [Capitulo] 30....647
Pérek [Capitulo] 31....648

Pérek [Capitulo] 32....649
Pérek [Capitulo] 33....650
Pérek [Capitulo] 34....651
Pérek [Capitulo] 35....652
Pérek [Capitulo]p 36....653
Pérek [Capitulo] 37....654
Pérek [Capitulo] 38....655
Pérek [Capitulo] 39....656
Pérek [Capitulo] 40....657
Pérek [Capitulo] 41....657
Pérek [Capitulo] 42....658
µylht 661
TEHILIM....661
Pérek [Capitulo] 1....662
Pérek [Capitulo] 2....662
Pérek [Capitulo] 3....662
Pérek [Capitulo] 4....663
Pérek [Capitulo] 5....663
Pérek [Capitulo] 6....664
Pérek [Capitulo] 7....664
Pérek [Capitulo] 8....665
Pérek [Capitulo] 9....666
Pérek [Capitulo] 10....666
Pérek [Capitulo] 11....667
Pérek [Capitulo] 12....667
Pérek [Capitulo] 13....668
Pérek [Capitulo]14....668
Pérek [Capitulo]15....668
Pérek [Capitulo] 16....669
Pérek [Capitulo]17....669
Pérek [Capitulo] 18....670
Pérek [Capitulo] 19....672
Pérek [Capitulo] 20....672
Pérek [Capitulo] 21....673
Pérek [Capitulo] 22....673
Pérek [Capitulo] 23....675
Pérek [Capitulo] 24....675
Pérek [Capitulo] 25....675
Pérek [Capitulo] 26....676
Pérek [Capitulo] 27....677
Pérek [Capitulo] 28....677
Pérek [Capitulo] 29....678
Pérek [Capitulo] 30....678
Pérek [Capitulo] 31....679
Pérek [Capitulo] 32....680
Pérek [Capitulo] 33....680
Pérek [Capitulo] 34....681
Pérek [Capitulo] 35....682
Pérek [Capitulo] 36....683

Pérek [Capitulo] 37....683
Pérek [Capitulo] 38....684
Pérek [Capitulo] 39....685
Pérek [Capitulo] 40....686
Pérek [Capitulo] 41....687
Pérek [Capitulo] 42....687
Pérek [Capitulo] 43....688
Pérek [Capitulo] 44....688
Pérek [Capitulo] 45....689
Pérek [Capitulo] 46....690
Pérek [Capitulo] 47....690
Pérek [Capitulo] 48....691
Pérek [Capitulo] 49....691
Pérek [Capitulo] 50....692
Pérek [Capitulo] 51....693
Pérek [Capitulo] 52....694
Pérek [Capitulo] 53....694
Pérek [Capitulo] 54....695
Pérek [Capitulo] 55....695
Pérek [Capitulo] 56....696
Pérek [Capitulo] 57....697
Pérek [Capitulo] 58....697
Pérek [Capitulo] 59....698
Pérek [Capitulo] 60....698
Pérek [Capitulo] 61....699
Pérek [Capitulo] 62....699
Pérek [Capitulo] 63....700
Pérek [Capitulo] 64....700
Pérek [Capitulo] 65....700
Pérek [Capitulo] 66....701
Pérek [Capitulo] 67....702
Pérek [Capitulo] 68....702
Pérek [Capitulo] 69....704
Pérek [Capitulo] 70....705
Pérek [Capitulo] 71....705
Pérek [Capitulo] 72....706
Pérek [Capitulo] 73....707
Pérek [Capitulo] 74....708
Pérek [Capitulo] 75....709
Pérek [Capitulo] 76....709
Pérek [Capitulo] 77....709
Pérek [Capitulo] 78....710
Pérek [Capitulo] 79....713
Pérek [Capitulo] 80....713
Pérek [Capitulo] 81....714
Pérek [Capitulo] 82....715
Pérek [Capitulo] 83....715
Pérek [Capitulo] 84....716
Pérek [Capitulo] 85....716

Pérek [Capitulo] 86....717
Pérek [Capitulo] 87....717
Pérek [Capitulo] 88....717
Pérek [Capitulo] 89....718
Pérek [Capitulo] 90....720
Pérek [Capitulo] 91....721
Pérek [Capitulo] 92....721
Pérek [Capitulo] 93....722
Pérek [Capitulo] 94....722
Pérek [Capitulo] 95....723
Pérek [Capitulo] 96....723
Pérek [Capitulo] 97....724
Pérek [Capitulo] 98....724
Pérek [Capitulo] 99....724
Pérek [Capitulo] 100....725
Pérek [Capitulo] 101....725
Pérek [Capitulo] 102....725
Pérek [Capitulo] 103....726
Pérek [Capitulo] 104....727
Pérek [Capitulo] 105....728
Pérek [Capitulo] 106....729
Pérek [Capitulo] 107....731
Pérek [Capitulo] 108....732
Pérek [Capitulo] 109....733
Pérek [Capitulo] 110....734
Pérek [Capitulo] 111....734
Pérek [Capitulo] 112....734
Pérek [Capitulo] 113....735
Pérek [Capitulo] 114....735
Pérek [Capitulo] 115....735
Pérek [Capitulo] 116....736
Pérek [Capitulo] 117....736
Pérek [Capitulo] 118....736
Pérek [Capitulo] 119....737
Pérek [Capitulo] 120....743
Pérek [Capitulo] 121....743
Pérek [Capitulo] 122....743
Pérek [Capitulo] 123....744
Pérek [Capitulo] 124....744
Pérek [Capitulo] 125....744
Pérek [Capitulo] 126....744
Pérek [Capitulo] 127....745
Pérek [Capitulo] 128....745
Pérek [Capitulo] 129....745
Pérek [Capitulo] 130....745
Pérek [Capitulo] 131....746
Pérek [Capitulo] 132....746
Pérek [Capitulo] 133....746
Pérek [Capitulo] 134....747

Pérek [Capitulo] 135....747
Pérek [Capitulo] 136....748
Pérek [Capitulo] 137....748
Pérek [Capitulo] 138....749
Pérek [Capitulo] 139....749
Pérek [Capitulo] 140....750
Pérek [Capitulo] 141....750
Pérek [Capitulo] 142....751
Pérek [Capitulo] 143....751
Pérek [Capitulo] 144....752
Pérek [Capitulo] 145....752
Pérek [Capitulo] 146....753
Pérek [Capitulo] 147....754
Pérek [Capitulo] 148....754
Pérek [Capitulo] 149....755
Pérek [Capitulo] 150....755
MISHLEI* 756
Pérek [Capitulo] 1....757
Pérek [Capitulo] 2....758
Pérek [Capitulo] 3....758
Pérek [Capitulo] 4....760
Pérek [Capitulo] 5....761
Pérek [Capitulo] 6....761
Pérek [Capitulo] 7....763
Pérek [Capitulo] 8....763
Pérek [Capitulo] 9....765
Pérek [Capitulo] 10....765
Pérek [Capitulo] 11....767
Pérek [Capitulo] 12....768
Pérek [Capitulo] 13....769
Pérek [Capitulo] 14....770
Pérek [Capitulo] 15....772
Pérek [Capitulo] 16....773
Pérek [Capitulo] 17....774
Pérek [Capitulo] 18....775
Pérek [Capitulo] 19....776
Pérek [Capitulo] 20....777
Pérek [Capitulo] 21....778
Pérek [Capitulo] 22....779
Pérek [Capitulo] 23....780
Pérek [Capitulo] 24....781
Pérek [Capitulo] 25....783
Pérek [Capitulo] 26....784
Pérek [Capitulo] 27....785
Pérek [Capitulo] 28....786
Pérek [Capitulo] 29....787
Pérek [Capitulo] 30....788
Pérek [Capitulo] 31....789
KOHÉLET* 791

Pérek [Capitulo] 1 792
Pérek [Capitulo] 2 792
Pérek [Capitulo] 3 793
Pérek [Capitulo] 4 794
Pérek [Capitulo] 5 795
Pérek [Capitulo] 6 796
Pérek [Capitulo] 7 796
Pérek [Capitulo] 8 797
Pérek [Capitulo] 10 798
Pérek [Capitulo] 11 799
Pérek [Capitulo] 12 800
SHIR HASHIRIM* 801
Pérek [Capitulo] 1 802
Pérek [Capitulo] 2....802
Pérek [Capitulo] 3....803
Pérek [Capitulo] 4....804
Pérek [Capitulo] 5....805
Pérek [Capitulo] 6....805
Pérek [Capitulo] 7....806
Pérek [Capitulo] 8....807
ISHAIAHU*....809
Pérek [Capitulo] 1....810
Pérek [Capitulo] 2....811
Pérek [Capitulo] 3....812
Pérek [Capitulo] 4....813
Pérek [Capitulo] 5....813
Pérek [Capitulo] 6....815
Pérek [Capitulo] 7....816
Pérek [Capitulo] 8....817
Pérek [Capitulo] 9....818
Pérek [Capitulo] 10....819
Pérek [Capitulo] 11 821
Pérek [Capitulo] 12....822
Pérek [Capitulo] 13....822
Pérek [Capitulo] 14....823
Pérek [Capitulo] 15....825
Pérek [Capitulo] 16....825
Pérek [Capitulo] 17....826
Pérek [Capitulo] 18....826
Pérek [Capitulo] 19....827
Pérek [Capitulo] 20....828
Pérek [Capitulo] 21 828
Pérek [Capitulo] 22....829
Pérek [Capitulo] 23....830
Pérek [Capitulo] 24....831
Pérek [Capitulo] 25....832
Pérek [Capitulo] 26....833
Pérek [Capitulo] 27....834
Pérek [Capitulo] 28....835

Pérek [Capitulo] 29 836
Pérek [Capitulo] 30 838
Pérek [Capitulo] 31 839
Pérek [Capitulo] 32 840
Pérek [Capitulo] 33 841
Pérek [Capitulo] 34 842
Pérek [Capitulo] 35 843
Pérek [Capitulo] 36 843
Pérek [Capitulo] 37 844
Pérek [Capitulo] 38 846
Pérek [Capitulo] 39 847
Pérek [Capitulo] 40 847
Pérek [Capitulo] 41 849
Pérek [Capitulo] 42 850
Pérek [Capitulo] 43 852
Pérek [Capitulo] 44 853
Pérek [Capitulo] 45 854
Pérek [Capitulo] 46 856
Pérek [Capitulo] 47 856
Pérek [Capitulo] 48 857
Pérek [Capitulo] 49 858
Pérek [Capitulo] 50 859
Pérek [Capitulo] 51 860
Pérek [Capitulo] 52 861
Pérek [Capitulo] 53 862
Pérek [Capitulo] 54 863
Pérek [Capitulo] 55 863
Pérek [Capitulo] 56 864
Pérek [Capitulo] 57 865
Pérek [Capitulo] 58 866
Pérek [Capitulo] 59 867
Pérek [Capitulo] 60 868
Pérek [Capitulo] 61 869
Pérek [Capitulo] 62 869
Pérek [Capitulo] 63 870
Pérek [Capitulo] 64 871
Pérek [Capitulo] 65 872
Pérek [Capitulo] 66 873
IRMIAHU* 876
Pérek [Capitulo] 1 877
Pérek [Capitulo] 2 877
Pérek [Capitulo] 3 879
Pérek [Capitulo] 4 881
Pérek [Capitulo] 5 882
Pérek [Capitulo] 6 884
Pérek [Capitulo] 7 885
Pérek [Capitulo] 8 887
Pérek [Capitulo] 9 888
Pérek [Capitulo] 10 889

Pérek [Capitulo] 11 890
Pérek [Capitulo] 12 891
Pérek [Capitulo] 13 892
Pérek [Capitulo] 14 893
Pérek [Capitulo] 15 894
Pérek [Capitulo] 16 895
Pérek [Capitulo] 17 896
Pérek [Capitulo] 18 898
Pérek [Capitulo] 19 899
Pérek [Capitulo] 20 900
Pérek [Capitulo] 21 901
Pérek [Capitulo] 22 901
Pérek [Capitulo] 23 903
Pérek [Capitulo] 24 905
Pérek [Capitulo] 25 905
Pérek [Capitulo] 26 907
Pérek [Capitulo] 27 908
Pérek [Capitulo] 28 909
Pérek [Capitulo] 29 910
Pérek [Capitulo] 30 912
Pérek [Capitulo] 31 913
Pérek [Capitulo] 32 915
Pérek [Capitulo] 33 917
Pérek [Capitulo] 34 918
Pérek [Capitulo] 35 920
Pérek [Capitulo] 36 920
Pérek [Capitulo] 37 922
Pérek [Capitulo] 38 923
Pérek [Capitulo] 39 924
Pérek [Capitulo] 40 925
Pérek [Capitulo] 41 926
Pérek [Capitulo] 42 927
Pérek [Capitulo] 43 928
Pérek [Capitulo] 44 929
Pérek [Capitulo] 45 931
Pérek [Capitulo] 46 931
Pérek [Capitulo] 47 932
Pérek [Capitulo] 48 932
Pérek [Capitulo] 49 934
Pérek [Capitulo] 50 936
Pérek [Capitulo] 51 938
Pérek [Capitulo] 52 941
EIJAH 944
Pérek [Capitulo] 1 945
Pérek [Capitulo] 2 946
Pérek [Capitulo] 3 948
Pérek [Capitulo] 4 950
Pérek [Capitulo] 5 951
IEJEZKEL 953

Pérek [Capitulo] 1....954
Pérek [Capitulo] 2....955
Pérek [Capitulo] 3....956
Pérek [Capitulo] 4....957
Pérek [Capitulo] 5....958
Pérek [Capitulo] 6....958
Pérek [Capitulo] 7....959
Pérek [Capitulo] 8....960
Pérek [Capitulo] 9....961
Pérek [Capitulo] 10....962
Pérek [Capitulo] 11....963
Pérek [Capitulo] 12....964
Pérek [Capitulo] 13....965
Pérek [Capitulo] 14....966
Pérek [Capitulo] 15....967
Pérek [Capitulo] 16....968
Pérek [Capitulo] 17....970
Pérek [Capitulo] 18....972
Pérek [Capitulo] 19....973
Pérek [Capitulo] 20....974
Pérek [Capitulo] 21....976
Pérek [Capitulo] 22....977
Pérek [Capitulo] 23....979
Pérek [Capitulo] 24....981
Pérek [Capitulo] 25....982
Pérek [Capitulo] 26....983
Pérek [Capitulo] 27....984
Pérek [Capitulo] 28....985
Pérek [Capitulo] 29....987
Pérek [Capitulo] 30....988
Pérek [Capitulo] 31....989
Pérek [Capitulo] 32....990
Pérek [Capitulo] 33....991
Pérek [Capitulo] 34....993
Pérek [Capitulo] 35....994
Pérek [Capitulo] 36....995
Pérek [Capitulo] 37....997
Pérek [Capitulo] 38....998
Pérek [Capitulo] 39....999
Pérek [Capitulo] 40....1000
Pérek [Capitulo] 41....1002
Pérek [Capitulo] 42....1003
Pérek [Capitulo] 43....1004
Pérek [Capitulo] 44....1005
Pérek [Capitulo] 45....1007
Pérek [Capitulo] 46....1008
Pérek [Capitulo] 47....1009
Pérek [Capitulo] 48....1010
DANIEL....1013

Aram.[ahla]Eloha*=[µyhla]Heb. Elohim....1013
Aram. [hla] Eloh* = [yhla] Heb. Elohei 1013
Aram. [a[ra] Ara* = [Åra] Heb. Aretz 1013
Aram. [÷ynwyl[] Elionin = [÷wyl[] Heb. Elion 1013
Pérek [Capitulo] 1....1014
Pérek [Capitulo] 2....1015
Pérek [Capitulo] 3....1017
Pérek [Capitulo] 4....1019
Pérek [Capitulo] 5....1021
Pérek [Capitulo] 6....1022
Pérek [Capitulo] 7....1024
Pérek [Capitulo] 8....1026
Pérek [Capitulo] 9....1027
Pérek [Capitulo] 10....1028
Pérek [Capitulo] 11....1029
Pérek [Capitulo] 12....1032
HOSHEA....1033
Pérek [Capitulo] 1....1034
Pérek [Capitulo] 2....1034
Pérek [Capitulo] 3....1035
Pérek [Capitulo] 4....1036
Pérek [Capitulo] 5....1036
Pérek [Capitulo] 6....1037
Pérek [Capitulo] 7....1037
Pérek [Capitulo] 8....1038
Pérek [Capitulo] 9....1039
Pérek [Capitulo] 10....1039
Pérek [Capitulo] 11....1040
Pérek [Capitulo] 12....1041
Pérek [Capitulo] 13....1041
Pérek [Capitulo] 14....1042
IOEL 1043
Pérek [Capitulo] 1....1044
Pérek [Capitulo] 2....1044
Pérek [Capitulo] 3....1046
AMOS....1048
Pérek [Capitulo] 1....1048
Pérek [Capitulo] 2....1048
Pérek [Capitulo] 3....1049
Pérek [Capitulo] 4....1050
Pérek [Capitulo] 5....1050
Pérek [Capitulo] 6....1051
Pérek [Capitulo] 7....1052
Pérek [Capitulo] 8....1053
Pérek [Capitulo] 9....1054
OBADIAH....1056
IONAH 1059
Pérek [Capitulo] 1....1060
Pérek [Capitulo] 2....1060

Pérek [Capitulo] 3....1061
Pérek [Capitulo] 4....1061
MIJAH....1064
Pérek [Capitulo] 1....1065
Pérek [Capitulo] 2....1065
Pérek [Capitulo] 3....1066
Pérek [Capitulo] 4....1066
Pérek [Capitulo] 5....1067
Pérek [Capitulo] 6....1068
Pérek [Capitulo] 7....1068
NAJUM....1070
Pérek [Capitulo] 1....1071
Pérek [Capitulo] 2....1071
Pérek [Capitulo] 3....1072
JABAKUK....1075
Pérek [Capitulo] 1....1076
Pérek [Capitulo] 2....1076
Pérek [Capitulo] 3....1077
....Selah
....1077
Selah....1078
TZEFANIAH....1080
Pérek [Capitulo] 1....1081
Pérek [Capitulo] 2....1081
Pérek [Capitulo] 3....1082
JAGAI....1084
Pérek [Capitulo] 1....1085
Pérek [Capitulo] 2....1085
ZEJARIAH....1087
Pérek [Capitulo] 1....1088
Pérek [Capitulo] 2....1089
Pérek [Capitulo] 3....1089
Pérek [Capitulo] 4....1090
Pérek [Capitulo] 5....1090
Pérek [Capitulo] 6....1091
Pérek [Capitulo] 7....1091
Pérek [Capitulo] 8....1092
Pérek [Capitulo] 9....1093
Pérek [Capitulo] 10....1094
Pérek [Capitulo] 11....1095
Pérek [Capitulo] 12....1096
Pérek [Capitulo] 13....1096
Pérek [Capitulo] 14....1097
MALAJI....1100
Pérek [Capitulo] 1....1101
Pérek [Capitulo] 2....1101
Pérek [Capitulo] 3....1102
Pérek [Capitulo] 4....1103
BESORAH SEGUN EL SHELIAJ....1105

whyttm 1105
MATITIAHU* 1105
Pérek [Capitulo] 1 1106
Pérek [Capitulo] 2 1107
Pérek [Capitulo] 3 1108
Pérek [Capitulo] 4 1109
Pérek [Capitulo] 5 1110
Pérek [Capitulo] 6 1113
Pérek [Capitulo] 7 1115
Pérek [Capitulo] 8 1116
Pérek [Capitulo] 9 1118
Pérek [Capitulo] 10 1120
Pérek [Capitulo] 11 1122
Pérek [Capitulo] 12 1123
Pérek [Capitulo] 13 1125
Pérek [Capitulo] 14 1128
Pérek [Capitulo] 15 1129
Pérek [Capitulo] 16 1131
Pérek [Capitulo] 17 1132
Pérek [Capitulo] 18 1134
Pérek [Capitulo] 19 1135
Pérek [Capitulo] 20 1137
Pérek [Capitulo] 21 1138
Pérek [Capitulo] 22 1140
Pérek [Capitulo] 23 1142
Pérek [Capitulo] 24 1143
Pérek [Capitulo] 25 1145
Pérek [Capitulo] 26 1147
Pérek [Capitulo] 27 1150
Pérek [Capitulo] 28 1152
BESORAH SEGÚN EL SHELIAJ 1155
swqrm yp l[hrwcbh 1155
MARCOS* 1155
Pérek [Capitulo] 1 1156
Pérek [Capitulo] 2 1157
Pérek [Capitulo] 3 1159
Pérek [Capitulo] 4 1160
Pérek [Capitulo] 5 1162
Pérek [Capitulo] 6 1163
Pérek [Capitulo] 7 1165
Pérek [Capitulo] 8 1167
Pérek [Capitulo] 9 1168
Pérek [Capitulo] 10 1170
Pérek [Capitulo] 11 1172
Pérek [Capitulo] 12 1173
Pérek [Capitulo] 13 1175
Pérek [Capitulo] 14 1177
Pérek [Capitulo] 15 1180
Pérek [Capitulo] 16 1181

BESORAH SEGÚN EL SHELIAJ 1184
sqwl yp l[hrwcbh 1184
LUCAS 1184
Pérek [Capitulo] 1.....1185
Pérek [Capitulo] 2.....1188
Pérek [Capitulo] 3.....1190
Pérek [Capitulo] 4.....1191
Pérek [Capitulo] 5.....1193
Pérek [Capitulo] 6.....1194
Pérek [Capitulo] 7.....1196
Pérek [Capitulo] 8.....1198
Pérek [Capitulo] 9.....1200
Pérek [Capitulo] 10.....1203
Pérek [Capitulo] 11.....1205
Pérek [Capitulo] 12.....1207
Pérek [Capitulo] 13.....1209
Pérek [Capitulo] 14.....1211
Pérek [Capitulo] 15.....1212
Pérek [Capitulo] 16.....1213
Pérek [Capitulo] 17.....1214
Pérek [Capitulo] 18.....1216
Pérek [Capitulo] 19.....1217
Pérek [Capitulo] 20.....1219
Pérek [Capitulo] 21.....1221
Pérek [Capitulo] 22.....1222
Pérek [Capitulo] 23.....1225
Pérek [Capitulo] 24.....1227
BESORAH SEGÚN EL SHELIAJ.....1231
÷njwy yp l[hrwcbh 1231
IOJANAN.....1231
Pérek [Capitulo] 1.....1232
Pérek [Capitulo] 2.....1233
Pérek [Capitulo] 3.....1234
Pérek [Capitulo] 4.....1236
Pérek [Capitulo] 5.....1238
Pérek [Capitulo] 6.....1239
Pérek [Capitulo] 7.....1242
Pérek [Capitulo] 8.....1244
Pérek [Capitulo] 9.....1246
Pérek [Capitulo] 10.....1247
Pérek [Capitulo] 11.....1249
Pérek [Capitulo] 12.....1251
Pérek [Capitulo] 13.....1253
Pérek [Capitulo] 14.....1254
Pérek [Capitulo] 15.....1255
Pérek [Capitulo] 16.....1256
Pérek [Capitulo] 17.....1257
Pérek [Capitulo] 18.....1258
Pérek [Capitulo] 19.....1260

Pérek [Capitulo] 20....1262
Pérek [Capitulo] 21....1263
µyjylvh yc[m....1266
HECHOS* DE LOS SHELIJIM....1266
Pérek [Capitulo] 1....1267
Pérek [Capitulo] 2....1268
Pérek [Capitulo] 3....1270
Pérek [Capitulo] 4....1271
Pérek [Capitulo] 5....1273
Pérek [Capitulo] 6....1275
Pérek [Capitulo] 7....1275
Pérek [Capitulo] 8....1278
Pérek [Capitulo] 9....1280
Pérek [Capitulo] 10....1281
Pérek [Capitulo] 11....1283
Pérek [Capitulo] 12....1284
Pérek [Capitulo] 13....1285
Pérek [Capitulo] 14....1288
Pérek [Capitulo] 15....1289
Pérek [Capitulo] 16....1291
Pérek [Capitulo] 17....1292
Pérek [Capitulo] 18....1294
Pérek [Capitulo] 19....1295
Pérek [Capitulo] 20....1297
Pérek [Capitulo] 21....1298
Pérek [Capitulo] 22....1300
Pérek [Capitulo] 23....1301
Pérek [Capitulo] 24....1303
Pérek [Capitulo] 25....1304
Pérek [Capitulo] 26....1305
Pérek [Capitulo] 27....1307
Pérek [Capitulo] 28....1308
CARTA* DE SHAUL A LOS 1312
µymwrh la lwav trga....1312
ROMANOS 1312
Pérek [Capitulo] 1....1313
Pérek [Capitulo] 2....1314
Pérek [Capitulo] 3....1315
Pérek [Capitulo] 4....1316
Pérek [Capitulo] 5....1317
Pérek [Capitulo] 6....1318
Pérek [Capitulo] 7....1319
Pérek [Capitulo] 8....1320
Pérek [Capitulo] 9....1322
Pérek [Capitulo] 10....1323
Pérek [Capitulo] 11....1324
Pérek [Capitulo] 12....1326
Pérek [Capitulo] 13....1327
Pérek [Capitulo] 14....1327

Pérek [Capitulo] 15 1328
Pérek [Capitulo] 16 1330
PRIMERA CARTA DE SHAUL A 1332
µytnyrwqh la hnwvarh lwav trga 1332
LOS CORINTIOS 1332
Pérek [Capitulo] 1 1333
Pérek [Capitulo] 2 1334
Pérek [Capitulo] 3 1335
Pérek [Capitulo] 4 1336
Pérek [Capitulo] 5 1336
Pérek [Capitulo] 6 1337
Pérek [Capitulo] 7 1338
Pérek [Capitulo] 8 1339
Pérek [Capitulo] 9 1340
Pérek [Capitulo] 10 1341
Pérek [Capitulo] 11 1342
Pérek [Capitulo] 12 1344
Pérek [Capitulo] 13 1345
Pérek [Capitulo] 14 1346
Pérek [Capitulo] 15 1347
Pérek [Capitulo] 16 1349
SEGUNDA CARTA DE SHAUL A 1351
µytnyrwqh la hynvh lwav trga 1351
LOS CORINTIOS 1351
Pérek [Capitulo] 1 1352
Pérek [Capitulo] 2 1353
Pérek [Capitulo] 3 1353
Pérek [Capitulo] 4 1354
Pérek [Capitulo] 5 1355
Pérek [Capitulo] 6 1356
Pérek [Capitulo] 7 1357
Pérek [Capitulo] 8 1358
Pérek [Capitulo] 9 1359
Pérek [Capitulo] 10 1359
Pérek [Capitulo] 11 1360
Pérek [Capitulo] 12 1361
Pérek [Capitulo] 13 1362
CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN 1364
µyflgh tlhq la lwav trga 1364
GALACIA 1364
Pérek [Capitulo] 1 1365
Pérek [Capitulo] 2 1366
Pérek [Capitulo] 3 1367
Pérek [Capitulo] 4 1368
Pérek [Capitulo] 5 1369
Pérek [Capitulo] 6 1370
CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN 1373
µyspah tlhq la lwav trga 1373
EFESO 1373

Pérek [Capitulo] 1....1374
Pérek [Capitulo] 2....1375
Pérek [Capitulo] 3....1376
Pérek [Capitulo] 4....1377
Pérek [Capitulo] 5....1378
Pérek [Capitulo] 6....1379
CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN 1381
swpylypb tlhq la lwav trga....1381
FILIPOS....1381
Pérek [Capitulo] 1....1382
Pérek [Capitulo] 2....1383
Pérek [Capitulo] 3....1384
Pérek [Capitulo] 4....1385
CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN 1387
hswlwqb tlhq la lwav trga....1387
COLOSAS 1387
Pérek [Capitulo] 1....1388
Pérek [Capitulo] 2....1389
Pérek [Capitulo] 3....1390
Pérek [Capitulo] 4....1391
PRIMERA CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN....1393
µyqynwlst tlhq la hnwvarh lwav trga 1393
TESALONICA 1393
Pérek [Capitulo] 1....1394
Pérek [Capitulo] 2....1394
Pérek [Capitulo] 3....1395
Pérek [Capitulo] 4....1396
Pérek [Capitulo] 5....1397
SEGUNDA CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN 1399
TESALONICA 1399
Pérek [Capitulo] 1....1400
Pérek [Capitulo] 2....1400
Pérek [Capitulo] 3....1401
PRIMERA CARTA DE SHAUL A 1403
swaytwmyf la hnwvarh lwav trga....1403
TIMOTEO 1403
Pérek [Capitulo] 1....1404
Pérek [Capitulo] 2....1404
Pérek [Capitulo] 3....1405
Pérek [Capitulo] 4....1406
Pérek [Capitulo] 5....1407
Pérek [Capitulo] 6....1408
SEGUNDA CARTA DE SHAUL A 1409
swaytwmyf la hynvh lwav trga....1409
TIMOTEO 1409
Pérek [Capitulo] 1....1410
Pérek [Capitulo] 2....1410
Pérek [Capitulo] 3....1411
Pérek [Capitulo] 4....1412

CARTA DE SHAUL A 1414
swfyf la lwav trga 1414
TITO 1414
Pérek [Capitulo] 1....1415
Pérek [Capitulo] 2....1415
Pérek [Capitulo] 3....1416
CARTA DE SHAUL A 1419
÷wmylyp la lwav trga 1419
FILEMON....1419
Pérek [Capitulo] 1....1420
CARTA A LOS 1422
µyrb[la trgah....1422
Pérek [Capitulo] 1....1424
Pérek [Capitulo] 2....1424
Pérek [Capitulo] 3....1426
Pérek [Capitulo] 4....1427
Pérek [Capitulo] 5....1427
Pérek [Capitulo] 6....1428
Pérek [Capitulo] 7....1429
Pérek [Capitulo] 8....1430
Pérek [Capitulo] 9....1431
Pérek [Capitulo] 10....1432
Pérek [Capitulo] 11....1434
Pérek [Capitulo] 12....1436
Pérek [Capitulo] 13....1437
CARTA DEL SHELIAJ 1440
bq[y jylv trga 1440
IAAKOB....1440
Pérek [Capitulo] 1....1441
Pérek [Capitulo] 2....1442
Pérek [Capitulo] 3....1443
Pérek [Capitulo] 4....1444
Pérek [Capitulo] 5....1445
PRIMERA CARTA DEL SHELIAJ 1447
hnwvarh ÷ba trga 1447
PEDRO 1447
Pérek [Capitulo] 1....1448
Pérek [Capitulo] 2....1449
Pérek [Capitulo] 3....1450
Pérek [Capitulo] 4....1451
Pérek [Capitulo] 5....1452
SEGUNDA CARTA DEL SHELIAJ 1454
hynvh ÷ba trga 1454
PEDRO* 1454
Pérek [Capitulo] 1....1455
Pérek [Capitulo] 2....1456
Pérek [Capitulo] 3....1457
PRIMERA CARTA DEL SHELIAJ 1459
hnwvarh ÷njwy trga....1459

IOJANAN 1459
Pérek [Capitulo] 1 1460
Pérek [Capitulo] 2 1460
Pérek [Capitulo] 3 1461
Pérek [Capitulo] 4 1462
Pérek [Capitulo] 5 1463
SEGUNDA CARTA DEL SHELIAJ 1466
hynvh ÷njwy trga 1466
IOJANAN 1466
Pérek [Capitulo] 1 1466
TERCERA CARTA DEL SHELIAJ 1468
tmyvylvh ÷njwy trga 1468
IOJANAN 1468
Pérek [Capitulo]1 1468
CARTA DEL SHELIAJ 1470
hdwhy jylv trga 1470
IEHUDAH 1470
Pérek [Capitulo]1 1471
HITGALUT* 1473
twlgth 1473
REVELACION 1473
Pérek [Capitulo] 1 1474
Pérek [Capitulo] 2 1475
Pérek [Capitulo] 3 1477
Pérek [Capitulo] 4 1478
Pérek [Capitulo] 5 1479
Pérek [Capitulo] 6 1480
Pérek [Capitulo] 7 1481
Pérek [Capitulo] 8 1482
Pérek [Capitulo] 9 1483
Pérek [Capitulo] 10 1484
Pérek [Capitulo] 11 1485
Pérek [Capitulo] 12 1486
Pérek [Capitulo] 13 1487
Pérek [Capitulo] 14 1487
Pérek [Capitulo] 15 1489
Pérek [Capitulo] 16 1489
Pérek [Capitulo] 17 1490
Pérek [Capitulo] 18 1491
Pérek [Capitulo] 19 1492
Pérek [Capitulo] 20 1494
Pérek [Capitulo] 21 1495
Pérek [Capitulo] 22 1496
DICCIONARIO DE LAS PALABRAS 1498
Iahshuah ..... h[wvhy
..... YHWH es salvación, liberación, victoria
..... 1503
Tzadikim ..... µyqydx
..... (pl. de tzadik) Justos, rectos, integros

.....1514
Tzará (at).....t[rx
.....Lepra, ser leproso, enfermedad de la piel
.....1514
Tzebaot .....twabx
.....Ejércitos, huestes, milicias
.....1514
Tzedakah .....hqdx
.....Beneficencia, ofrenda
.....1514
BIBLIOGRAFÍA 1517

INTRODUCCION

¿Por qué otra traducción de el libro más leído en el mundo? ¿Qué más podemos obtener del libro más escudriñado de todos los tiempos? La respuesta está en el tiempo que vivimos. Es un tiempo donde la información a explotado y todo lo que ha estado secreto para las masas está al alcance de quién tiene el deseo de tener y practicar el conocimiento más importante para la humanidad.

Las escrituras se han traducido en muchas lenguas y dialectos de todo el mundo, y los grandes estudiadores de las escrituras han tratado de penetrar sus secretos y sus enigmas. Más el resultado ha sido una verdad fragmentada que ha dejado al pueblo de la luz con más de 22,000 denominaciones, luchando por manifestar la verdad. Más la verdad fragmentada es transformada en mentira. Esto es lo que el Rey de Israel y del universo Yahshua enseñó en su parábola de "*El hombre sabio que cemento su casa sobre la Roca versus el hombre insensato que la cemento sobre la Arena*". El Mesías dio la llave de lo que es la mentira espiritual y ésta es que la arena en un tiempo muy lejano era una roca, más ahora por estar lejos del principio de su formación a llegado a ser una fragmentación del estado primario.
La nueva Versión "Las escrituras EJAD (*Unidad*)" estará traducida no sólo en las lenguas originales Hebreo y Arameo sino bajo el Espíritu del Este *(Ruach Quadim*).
Y extendió Moshe su mano sobre el mar, y YAHWEH hizo soplar un fuerte **viento de oriente**, qué puso el mar en seco y las aguas quedaron divididas. EXODO: 14: 21
¿Qué es ese Viento/Espíritu del Oriente/ *Este*? La respuesta está los significados de estas dos palabras en el idioma semítico de las escrituras.

Las palabras RUACH y QUADIM, tienen varios significados en hebreo.

RUACH: Es la divina chispa, o "*Espíritu*" que Elohim transmitió a toda la humanidad. Es conocido como Espiritu porque fue ADAM el primero en recibirlo.

RUACH: Es conocido como el "*ALIENTO*" o en el caso del verso de arriba VIENTO.

QUADIM: Representa la palabra "*Oriente o Este"* más también significa ANTIGUO.
Esta frase "Viento de Oriente" en su significado puro a través de los siglos, es el hombre en la mente de Elohim antes que se le fuera dado el aliento/*Espíritu* de vida, o conocido por los antiguos como **ADAM KADMON** *(El ADAM de ANTES*)

La meta de ésta traducción, es unir desde la mente de EL CREADOR, hasta su creación, su propósito para toda la humanidad sin excepción de persona, nacionalidad o cultura. Esto lo podemos ver, en las enseñazas de Yahshua usando la lengua aramea, por ejemplo:
En la traducción del griego dice: "*Bienaventurados los de limpio Corazón, pues ellos verán a Dios*" Mat. 5: 8

Cuando decimos este mismo verso usando la lengua aramea y sus modismos el mismo pasaje dice: "Maduros *son los constantes en la mente; Ellos verán la unidad sagrada en todo lugar"*

En la traducción Griega dice: "*Tened fe en Dios*" Marc.11:22,
El mismo verso en el arameo dice "*Permanezcan en ustedes mismos – vivan en lugar donde sus raíces tengan seguridad en la unidad Sagrada*"

En arameo, la palabra **Elohim** que es la palabra Allaha/*Dios,* se refiere a la divinidad. Y cada vez que el Mesías menciona la palabra **Elohim**/*Allaha/Dios*, significa varias cosas:

Introduccion

- La unidad sagrada
- Unidad
- El Todo
- El máximo poder/potencial
- El que no tiene opuestos.

En el arameo, podemos ver la esencia de las enseñanzas de Nuestro Mesías Yahshua, y ésta era la unidad de todas las cosas. Esta versión EJAD/*Unidad,* lleva el espíritu del Mesías pues cada letra, palabra, oración, texto, capítulo, libro se unen sin contradicción y división de tiempo; dándonos una traducción fiel, no sólo en lo textual sino en la idea que quiere llevar a cabo.

Este trabajo ha sido desarrollado bajo siete llaves, las cuales son:

1. La lengua Hebrea y Aramea
2. Los modismos de ellas
3. El misticismo de la cultura Hebrea
4. La cultura Semítica
5. La mente Hebrea
6. Los simbolismo de ella
7. Las amplificaciones de algunos pasajes.

LA LENGUA HEBREA/ARAMEA

Las escrituras EJAD/*UNIDAD*, toma los escritos HEBREOS/ARAMEOS en su forma literal y lo expresa como los escritores lo intentaron transmitir. Por ejemplo, el pasaje de Mateo 27: 46 en la traducción y pensamiento griego dice:

"Y alrededor de la hora novena, Jesús exclamó a gran voz, diciendo: ELI, ELI, ¿LEMA SABACTANI? Esto es: DIOS MIO, DIOS MIO, ¿POR QUE ME HAS ABANDONADO?"
En las escrituras EJAD/*UNIDAD* la transliteración correcta es:
"Cerca de la hora novena, Yahshua clamó a gran voz y dijo: Elí, Elí, ¡lamah azabtáni![1] *Esto es: [yla] "EL" mío, [yla] "EL" mío, ¡para esto he sido destinado!"*

El Padre Jamás abandonó a Yahshua el Mesías, el Mesías siempre entendió y vivió su propósito.

MODISMOS

Debemos comprender que las escrituras fueron escritas por autores que hablaban y se expresaban a través de las lenguas semíticas. Los traductores del Occidente, especialmente los griegos, no captaron el sabor y la esencia del mensaje.

---

[1] **27:46** heb.Lamah azabtani – para esto he sido destinado (frase de no fácil interpretación); aram. Sabajtani.

Las Escrituras EJAD/*UNIDAD* expresan éste pensamiento de Raíz, que el mundo del Occidente a olvidado y así se ha perdido y mal interpretado el lenguaje y el modismo Hebreo/Arameo.

En estas escrituras encontrarán más de 900 modismos en el lenguaje, que sin duda son casi imposibles de detectar sin las herramientas de estas escrituras EJAD/*UNIDAD*. Por ejemplo:
Los que siembran con lágrimas, cosecharán con regocijo. Salmos: 126: 5
Este modismo significa "*escasez de comida en la primavera"* (el sembrador se lamenta cuando sus preciosas semillas se desperdician cuando sus hijos están hambrientos).

Otro ejemplo: lo vemos en Mateo: 5: 13
***"Ustedes son la sal de aretz**; pero si la sal pierde su sabor, ¿con qué será salada? Para nada sirve ya, sino para ser echada fuera y ser pisada por los hombres"*
Este modismo arameo significa: "*El sabor de su universo, y la Buena conducta"*

HEBREO O ARAMEO

Las lenguas hebreas y arameas comparten características del mismo origen. El fundamento de las escrituras es Hebreo, más es importante adoptar los patrones del Arameo, que sabemos que existían en ese tiempo. Entendemos que el hebreo es una lengua que permanece par a las liturgias. El arameo, era la lengua común que los hombres hablaban en el medio oriente.
El hebreo combinaba las dos lenguas para expresar sus ideas y las revelaciones del Eterno. Por ejemplo la palabra que los hebreos usan para la ceremonia cuando un joven torna 13 años es "*Bar mitzvah*" que es Arameo y no la palabra "*Ben Mitzvah*" que es en Hebreo.
Muchas veces vemos la transferencia de idiomas sin aviso en la forma de hablar de los hebreos. Estas combinaciones las podemos ver en el "*Talmud, Zohar"* en partes de Esther y Daniel.

En las escrituras EJAD/*UNIDAD* se está consciente de esto y se aplica en su lugar apropiadamente estos fenómenos.

LA LENGUA ARAMEA DESENTIERRA EL VERDADERO MENSAJE DE YAHSHUA

"*El árbol maduro, trae fruto maduro, el árbol inmaduro trae fruto inmaduro*" Mat. 7:17

Estas palabras del Mesías fueron escuchadas en el idioma Arameo, el idioma de gente. Cuando alguien del primer siglo escuchaba la palabra buen fruto, él o ellos entendían que era "Fruto maduro". Y si escuchaban la palabra fruto malo, ellos comprendían que significaba "Fruto inmaduro". Este verso en los oídos de la muchedumbre que hablaba y veía el mundo en arameo, sonaba de esta manera.

Esta clase de interpretación hace una gran diferencia en el mensaje de nuestro Masiaj Yahshua. Por ejemplo, el árbol no es categorizado malo moral mente, sino que no está preparado para dar buen fruto. Esto no permite enfocarnos en imponer algo externo e imponer medidas de moralidad. Este texto está hablando de lugares, tiempo, propósitos, circunstancias, salud y enfermedad.

La lengua Hebrea/Aramea, nos muestra el verdadero significado que el Mesías quiso enseñarnos hace 2000 años. A continuación veremos dos versos, que se muestran en dos formas, griego y arameo.

Mateo 5:8 -
"Bienaventurado el limpio de Corazón pues ellos verán a Dios" [griego]
***"**Aprobados los de corazón puro*[2]*, porque ellos verán a Elohim."* **[hebreo]**

---

[2] **5:8** *corazón puro - puros en mente*

Esta es la forma en que el griego traduce este texto. Más si lo examinamos nos damos cuenta que para interpretarlo es bastante difícil. La razón es que La palabra "bienaventurado" es tan abstracta para poder entender exactamente lo que significa. La frase "limpio de Corazón", puede tener tantas interpretaciones dependiendo del nivel social, económico, moral y ético. La frase ellos verán a Dios, puede ser muy poco práctico aquí en la tierra, pues nadie puede ver a "Dios" y vivir. ¿De qué realmente estaba hablando el Mesías en este texto? Bueno, para esto veamos cómo se traduce al pensamiento Arameo.

Primero, si vemos la palabra Bienaventurado, su raíz es "bueno" y ya vimos que no se trata de ser bueno de conducta o moral sino de tiempo y espacio. Esto nos dice que bienaventurado es alguien Maduro.

La frase Limpio de Corazón, puede ser traducida a una "mente constante", y la frase verán a Dios, se puede traducir y verán la "Sagrada unidad". Pues la palabra Dios en Arameo es Alaha que significa lo siguiente: Unidad Sagrada, Unidad, lo Todo, El poder máximo/Pontecial o el que no tiene opuestos.
El verso entonces fue oído de la siguiente forma:
"Maduros son los de una mente constante, pues ellos veran la unidad sagrada en todas las cosas" [arameo]

Si podemos interpretar este texto usando el pensamiento semítico, el texto es mucho mas práctico que en la forma griega. Por ejemplo Maduro, es una persona que aprende a ser constante con sus pensamientos, y el resultado de esto es que puede ver todo lo bueno en todo. Podemos usar esta verdad y entender al Sheliah/*Apósto*l Shaul/*Pablo,* cuando dijo: "*Y sabemos que a los que aman a YHWH, a los que de antemano plantó para ser llamados, YHWH los ayuda en todas las cosas para bien*" Romanos 8:28. Esto sólo puede ser práctico usando el arameo como la fuente de la enseñanza.

EL IMPOSTOR

Quizás uno de los errores más grandes de la historia, fue el identificar equivocadamente que el Pacto renovado (*El Nuevo testamento*) fue escrito en griego, en vez de arameo.
Escritos como Los Rollos del Mar Muerto, y La Literatura Rabínica (Los Tárgum, El Mishna, los Talmuds, El Midrash y el Zohar), los vemos paralelos con el Pacto renovado.
Por ejemplo muchos eruditos de las escrituras testifican que las buenas nuevas (*los evangelios),* fueron escritos en Hebreo o en Arameo.

"**Cuando vamos al Nuevo Testamento encontramos que hay muchas razones de sospechar que la lengua original de Mateo, Marcos, Juan y Apocalipsis fue en Hebreo y Arameo"**

Hugh J Schonfield : An Old Hebrew Text of St Mattthew's Gospel 1927; p. vii
"El Material de los cuatro Evangelios es totalmente palestino, y su lenguaje en que fue originalmente escrito es Arameo, la lengua principal de la tierra"

C.C. Torrey; Our Translated Gospels: 1936 P. ix
"El Evangelio de San Mateo parece por lo menos ser construido Originalmente bajo el

Texto Arameo y que fue el trabajo del Apóstol mismo.
(Remains of a very Ancient Recesion of the Four Gospels in Syriac. 1858; P. vi)

Por ejemplo podemos ver como el texto griego tuvo problemas de traducir versos cuyo origen es hebreo y arameo:
Hechos: 11: 27-*"En aquellos días unos nebim/profetas vinieron de Ierushalaim a Antioquía"*

Claro que esto no hace sentido, pues si todo el mundo estaba pasando hambre, como es que los de Antiochia mandaron ayuda a los de Judea, pues ellos mismos también pasaban hambre. La solución a

este problema está en la palabra MUNDO, que su entendimiento en Hebreo y Arameo significa MUNDO (como Prov. 19: 4) Tierra como (Dan. 2: 35) más también es un eufemismo que significa tierra de Israel. (Dan. 9:6) allí, podemos ver que este texto esta hablando de la Tierra de Israel y no de la tierra completa.

Mat. 26: 6 "*Estando] Yahshua en Bet Aniáh, en casa de Shimón el leproso*"

Mar. 14:3 "*Y estando Yahshua en Bet Aniah, en casa de Shimón el artesano, mientras se encontraba reclinado a la mesa, vino una mujer que traía un vaso de alabastro con perfume de nardo puro, de buena calidad y de gran precio; y abrió el vaso y derramó el perfume sobre su cabeza;***"**

Estando Yahshua en Bet Aniáh, en casa de Shimón el **leproso,**
Como estudiadores de las escrituras, entendemos que no era permitido para un leproso vivir dentro de las comunidades hebreas (Lev. 13: 46), este error de los traductores griegos está en que las lenguas Hebreo y Arameo eran escritas sin vocales; esto causó un problema de distinción entre la palabras GAR'BA (leproso) y GARABA (Alfarero o negociante de Jarros). Una vez nos damos cuenta que la lengua original de Las escrituras completas fue en lenguas semíticas.

¿EN GRIEGO?
"Yo también he tomado grandes dolores tratando de aprender de los griegos, y entender los elementos del lenguaje griego, pues estoy acostumbrado a hablar mi propia lengua y no puedo pronunciar el griego con exactitud; pues nuestra nación no apoya que aprendamos otros lenguajes de las naciones"
Josephus, Ant. 20: 11: 2

TESTIMONIOS DE LOS "PADRES DE LA IGLESIA"
Todos los "Padres de la Iglesia" del este y del oeste, testifican el origen somático por lo menos del libro de Mateo/*Matitiahu*:
PAPIAS (150-170 C.E.)
"Mateo esta compuesto del dialecto hebreo y fue traducido como el pudo" cotización de Eusbeius eccl. Hist. 3: 39
IRENEUS (170 C.E.)
"Mateo también dio el evangelio entre los hebreos en su propio dialecto"
Irenuus; contra los Herejes.
ORIGEN (C. 210 C.E.)
"El primer evangelio escrito de acuerdo a Mateo, el mismo que fue un colector de impuestos, pero después como emisario de Yahshua el Mesías, habiendo publicado a los creyentes judíos, lo escribió en Hebreo" Eusebius; Eccl. Hist.6:25
EUSEBIUS (c. 315 C.E.)
"Mateo también habiendo proclamado el evangelio en Hebreo"
Eusebius Eccl. Hist. 3: 24
"PANTAENUS… Penetro hasta la India donde reporta que encontró un evangelio de acuerdo a Mateo, que a sido dado por alguien que tenía conocimiento de Yahshua, y que Bartolomé, uno de los emisarios, como dicen, proclamo y dejo las escrituras de Mateo en letras hebreas" Eusebius Eccl.
Hist 5:10
EPIPHANIUS (370 C.E.)
"Ellos (los Nazarenos) tienen el Evangelio de acuerdo a Mateo bastante completo en Hebreo, pues este evangelio todavía es preservado entre ellos como fue escrito, en letras Hebreas". Epiphanius: panarion 29: 9:4
JERONIMO (382 C.E.)

"Mateo, que es también Levi, el colector de impuestos vino a ser un emisario el primero de los evangelistas que compuso el evangelio del Mesías en Judea en la lengua y letras hebreas, para el beneficio de los de la circuncisión que había creído, que

TRADUCIDO EN GRIEGO NO ES SUFICIENTEMENTE ACERTADO.
Mucho más el hebreo ha sido preservado hasta este día en la Biblioteca de Caesarea, donde el mártir Pamphilus, diligentemente lo reunió. También fue permitido por los NAZARENOS que usan este volumen en Syrian en al ciudad de Borean que fuera copiado. En que debemos remarcar que cuando el evangelista hace referencia al primer pacto y no usa la autoridad de los 70 traductores (septuaginta) sino la de los Hebreos". Notas de San Jerónimo
"Pantaenus encontró que Bartomé, uno de los doce emisarios, había predicado en la India sobre al advenimiento de Yahshua el Mesías, de acuerdo al evangelio de Mateo, que fue escrito en letras hebreas, y cuando regreso a Alejandría, lo trajo con él. Isho'dad comentario de los evangelios.
Otros "padres de la Iglesia" testifican que por lo menos una de las cartas de Shaul Katan/*Pablo* fue escrita en la lengua semítica, y que después se tradujo del hebreo al griego.
Jerónimo (382)
"Él, (Pablo) siendo un hebreo, escribió esto en su propia lengua (Hebreo) y frecuentemente mientras las cosas fueron escritas en Hebreo con elocuencia, fueron de igual manera traducidas en Griego. Vidas de Ilustración de los hombres, libro V.

No sólo vemos el testimonio de los "Padres de La Iglesia" hablando sobre el origen de las escrituras y sus lenguas semíticas, sino que también hay testimonios de los mismos judíos del primer siglo que hablan que los manuscritos Nazarenos que fueron escritos en las lenguas semíticas, y la razón por la que sabemos esto, es que tenían problemas de destruir los manuscritos, pues el nombre del Eterno YHWH estaba en todos los escritos, y por la tradición no podían quemar nada que tuviera el Nombre del Eterno. Si los manuscritos Nazarenos hubieran estado en otro idioma como Griego, no llevarían el Nombre de YHWH, sino el nombre de otras deidades como Theos, Kurios, Iezeus, Xristos, Pnuma, Theon y Pnuotos hagion.

Las escrituras EJAD/*UNIDAD,* usando las lenguas semíticas originales han dejado los nombres del Padre YAHWEH, y del Hijo YAHSHUA, en su estado original como a los escritores de la instrucción se les fue revelado.
Porque aun con la historia, la arqueología y el testimonio de muchos antiguos eruditos en las escrituras, todavía la mayoría del pueblo de la luz, es ignorante de las raíces del libro más importante de sus vidas.
Hay varias explicaciones y eventos que pueden darnos una perspectiva, por lo que éste fenómeno nos sigue afectando hasta hoy en día.

Primero es la falta de reconocimiento a la importancia de las lenguas semíticas y su pensamiento para transmitir las escrituras. Muchas personas entienden que las traducciones son exactamente igual a lo que está en los escritos originales, y aunque la traducción es técnicamente correcta la transferencia de pensamiento no lo es.

Por ejemplo Yahshua el Mesías hablo el setenta y cinco por ciento de sus enseñanzas, sermones y parábolas en arameo. Usando los modismos culturales y simbolismos semíticos para exponer sus enseñanzas. Los textos griegos tienen mucho problema de revelar este pensamiento y a través de los años se han perdido en la historia.

La segunda raíz del problema de creer que el griego es la lengua original del Pacto renovado, es la desconfianza cultural y tendencias de un grupo que ha permitido que sus miedos los cieguen por las diferentes creencias. (Ruach Quadim p.16)

Por ejemplo, la mayoría de creyentes en Yahshua entienden que la secta de los fariseos era enemiga de Yahshua y los discípulos. No hacen diferencia entre grupos. No están concientes de la variación de

Fariseos en el primer siglo, y muchos de estos grupos no eran sólo simpatizantes de las congregaciones Nazarenas en el primer siglo sino también defensoras de ellas.

El no reconocer quién es quién, las comunidades creyentes en Yahshua fueron divorciándose de sus Raíces y tomando conciente o inconcientemente la dogma anti-sematica.
Es de allí que podemos ver en la historia y observar personas como Aquinas, Lutero, Calvino y mucho más su negatividad y su espíritu anti-somático contra todo lo que tenia que ver con el judío y el judaísmo. (Ruach Quadim)

Esta forma de pensar produjo enseñazas que hasta hoy en día han afectado las columnas de la verdad. Por ejemplo las enseñanzas de Dispensionalismo, La enseñanza de replasamiento y la creencia que la Instrucción /*TORAH* dejo de ser.

La tercera razón es la confusión entre la Instrucción/*TORAH* y las regulaciones y ordenanzas que eran y son impuestas por El judaísmo Ortodoxo, que sus inicios comenzaron en el primer siglo.

Este es el punto de las tradiciones e interpretaciones de algunos grupos farisaicos versus la congregación Nazarena y su interpretación de la Torah que mucha confusión ha causado. Ninguno de los dos grupos negaba la TORAH sino lo que argumentaban, esta era la forma de interpretarla. Los Nazarenos proclamaban que el Mesías Yahshua era el único con el derecho de darle la correcta interpretación a La Torah y como practicarla para una forma de vida.
Las escrituras EJAD/*UNIDAD*, busca reconciliar y unir las raíces del Hebreismo y la enseñanza de los primeros creyentes en Yahshua los Nazarenos, y la interpretación de como vivir bajo las instrucciones de nuestro Padre Eterno.

EL PARAISO EN LA TIERRA

Desde que Adam y Evah salieron del Edén, el hombre ha deseado regresar al estado de Shalom. Las escrituras EJAD/*Unidad*, siendo una Escritura de estudio, la interpretación de ella, es a través de una llave llamada PARAISO. Para el hijo de la luz, las escrituras son la puerta al Paraíso.

En el mundo teológico la forma de interpretar el texto Bíblico es comúnmente Exegesis. Este método se preocupa en su mayoría de lo literal y gramatical del contexto de los versos de las escrituras. Los practicantes del exegesis muchas veces ven todo lo que es más literal, como Isogesis y muchas veces no le prestan suficiente atención o lo ven con sospecha. Este estilo de interpretación resulta en una incorrecta alegorización de las escrituras.

Para tener una Buena interpretación de las escrituras es importante conocer y entender las reglas que los escritores sabían y utilizaban para expresar e interpretar el texto y contexto de ellas. Las escrituras EJAD/*UNIDAD*, nos invitan a entrar al paraíso y recobrar nuestra inmortalidad comiendo del Árbol de la vida, que es el pilar central, el hijo de YAHWEH, El hijo del Hombre, YAHSHUA HAMASHIAJ.

REGLAS DE INTERPRETACION DEL PARDES

Los cuatro niveles de interpretación son llamados:

- Parshat,
- Remez,
- D'rash
- Sod.

Tomando la primera letra de cada una de estas palabras forma la palabra Pardes, que significa jardín o Fortaleza. Cada una de esta interpretación es como pelar una cebolla.
P'SHAT: Significa simple, blando o nivel literal de entendimiento. El entendimiento de las escrituras es natural, normal usando las herramientas como el estilo literal, histórico y el contexto cultural. Este nivel es la simiente principal para el entendimiento de las escrituras. Este nivel es tan importante que El Talmud dice sobre el P'Shat:
Talmud Shabbat 63a –Rabbi Kahana se opuso al Mar hijo del Rabino Huna: Pero a esto se refiere la Torah? "Un verso no puede apartarse del significado básico". El repitió.
Es bueno notar que dentro de P'shat se puede encontrar diferentes tipos de lenguaje, incluyendo lo figurativo, simbólico y alegórico, usando guías genéticas podemos determinar si es figurativo y siendo figurativo sigue estando en la interpretación p'shat:

1. Cuando un objeto inanimado es usado para describir a un ser viviente, esta frase es figurativa. Por ejemplo: Marcos 5: 7

2. Cuando vida o acción es atribuida a un objeto inanimado esta frase es figurativa: Zach. 5: 1-3

3. Cuando una expresión esta fuera del carácter que se esta describiendo esta frase es figurativa.

REMEZ: Significa implicado, o pista. Es el entendimiento implicado. Esto es cuando el texto está describiendo algo más profundo y lleva el nivel P'shat. Se profundiza a un nivel más alto, en este caso Remez. Por ejemplo el verso:
Diversas pesas y diferentes medidas, Las dos son abominación en presencia de YHWH.
La interpretación P'shat se concentra en el mercado usando las mismas escalas para pesar los bienes a todos los compradores. El Remez implica que va más allá de las escalas y está interesado en la honestidad y justicia.

D'RASH: Búsqueda de lo alegórico, La tipología o el nivel de entendimiento homelitico.
Este nivel es la construcción del concepto, usando dos o más textos para encontrar el significado singular entre ellos.
Hay tres reglas que hay que considerar cuando se utiliza la interpretación d'rash para el texto:

1. Un entendimiento D'rash no puede ser usado para quitar el significado P'shat a un texto. El Talmud dice que "ningún de texto puede perder su P'shat"

2. Que la escritura interprete la escritura. Buscar en las escrituras mismas la definición de los componentes de una alegoría.

3. Los componentes primarios de una alegoría representa realidades específicas. Debemos limitarnos a estos componentes primarios cuando estamos entendiendo el texto.

SOD: Lo Escondido, lo secreto, nivel de entendimiento místico**.** Estos textos son más allá del libro de revelaciones, pueden ser interpretados en toda la escrituras.
¿Qué es misticismo? La palabra en sí se deriva de la palabra "misterio" o "secreto" La definición en el diccionario de la palabra Misticismo dice: "*Una disciplina que busca una comunión directa con la realidad o con El Eterno a través de una meditación o una contemplación profunda"* (American heritage dictionary)

La cultura hebrea y su interpretación de los textos de las escrituras en sí, son una experiencia mística. Usando diferentes métodos, por ejemplo: la herramienta Gematría. Las letras hebreas tienen un valor numérico y son sumadas en las palabras que forman por ejemplo: La palabra Amor = Ahavah = tiene valor numérico de 13. Hay una palabra en el hebreo que tiene el mismo valor numérico y esta es la palabra Unidad que en hebreo es *EJAD*. Podemos entonces, interpretar que el amor es la unidad. El nombre de YHWH tiene valor de 26. Definimos que la acción de su nombre es de amar y unidad 13+13=26.

Cada uno de estos niveles del Pardes no da la habilidad de encontrar los tesoros que han sido guardados para este tiempo. Cada escritor de la Torah usó los cuatro niveles para expresar el mensaje más puro, uno de los niveles es resaltado en cada libro, por ejemplo:

P	R	D	S
PASHAT	**REMEZ**	**DRASH**	**SOD**
MARCOS	**LUCAS**	**MATEO**	**JUAN**
La explicación simple	Explicación implicada	Explicación usando el primer pacto	Explicando lo increado

P	R	D	S
PASHAT	**REMEZ**	**DRASH**	**JUAN**
1 MACABEOS	**2 MACABEOS**	**3 MACABEOS**	**4 MACABEOS**
Explica lo claro de la historia	La historia es mas detallada	Relata la historia relacionada con otra historia	Relata la historia con los mártires como salvadores

P	R	D	S
PASHAT	**REMEZ**	**DRASH**	**SOD**
ECCLESIATES	**PROVERBIOS**	**CANTAR DE CANTARES**	**LA SABIDURIA DE SALOMON**
El libro constantemente habla bajo el cielo, bajo el sol, las cosas sin	Explora las grandes verdades que son implicadas en la creación	Es una alegoría del amor de Salomón a una de sus esposas, el amor de YHWH y Israel	Explora la mente de Elohim

LA INTERPRETACION DE LOS RABINOS Y LA INTERPRETACION DE YAHSHUA Y SUS DISCIPULOS

El poder de las Escrituras es de unir o dividir. Las formas de interpretación son las causantes de la armonía o de lo opuesto entre los estudiantes de las escrituras. Muchas de las divisiones entre El judaísmo y el cristianismo han sido por la falta de conocimiento de las herramientas de interpretación que fueron establecidas por los antiguos.

Estas reglas de interpretación que son la fundación para la exposición y el estudio de las escrituras; sus raíces vienen del periodo del Segundo Templo. En otras palabras el saber cómo los antiguos interpretaban las escrituras en el primer siglo nos ayudara a unir el verdadero mensaje del Mesías y sus seguidores. Paradójicamente es usando las interpretaciones de los rabinos de ese tiempo que tendremos una mayor aclaración de la forma de interpretar el mensaje mesiánico.

Introduccion

El Rabino Hillel enumero siete distintas técnicas para aplicar y entender las escrituras y poder practicarlas diariamente. Las hemos puesto en esta introducción para que el lector tenga la habilidad de usar Las Escrituras EJAD/*UNIDAD* en su totalidad.

REGLA 1	**Kal vechomer (literalmente, pesado y liviano)** *El argumento de algo sin mucho significado hacia algo de mayor significado***.**
REGLA 2	**Gezerah shavah (Literalmente: cortado igual)** *La enseñanza a través de una analogía o llegar a la conclusión de evidencia y razonamiento*
REGLA 3	**Biyan av mikatuv EJAD (literalmente: el construir una enseñanza principal a través de un texto)** *Una preposición derivada de un verso*
REGLA 4	**Biyan av misnai Katuvim (literalmente: El construir una enseñanza principal a través de dos textos)** *Una preposición derivada de dos textos*
REGLA 5	**Kelal uferas-perat vekelal (literalmente: General y específico-específico y General)** *Enseñando de un principio general a un principio específico, o de un principio específico a un principio general*
REGLA 6	**Keyotza bo bamakom acher (literalmente: y viene de otro lugar)** *La enseñaza de la similitud de otro lugar*
REGLA 7	**Devar halamed meinyano (Literalmente: una palabra que es aprendida de su propia esencia)** *Algo que es aprendido de su propio sujeto.*

LA MENTE HEBREA VS LA MENTE GRIEGA

Las reglas de interpretación para navegar el mundo espiritual de las escrituras son esenciales más el estar consciente de que las escrituras hebreas fueron trasmitidas bajo los márgenes de una mente renovada, una mente que fue manifestada en su totalidad con nuestro padre Abraham y continúa hoy en día en los hijos de la luz, aquellos que han renovado sus mentes a través de las instrucciones que El Eterno nos dejó y bajo el Ruach/*espíritu* que Yahshua nos otorgo. "*Consideren, pues, dentro de ustedes, lo que el Mashiaj Yahshua también consideró*" Filipenses 2:5 Hemos puesto una comparación entre la mente de los hebreos y la mente del griego y el pensamiento de esta era. Veamos:

GRIEGO	HEBREO
La vida es dividida por categorías precisas	Todo es uno entre todo
El mundo sobre natural está separado del mundo físico	El mundo sobrenatural afecta todo
Lógica linear	Lógica contextual en grupo
Importancia de la individualidad	Importancia de ser parte del grupo
Orientación a la libertad	Orientación de Seguridad
La competencia es madurez	La competencia es inmadura (es mayor la cooperación)

El hombre es el centro del Universo	YHWH/tribu/familia en centro del universo
El valor de una persona esta basada en dinero/posesiones materiales/poder	El valor del hombres está basado en las relaciones con su familia
La vida biológica Sagrada	La vida social extremadamente importante
Probabilidad + causa y efecto limita lo que pasa	YHWH es la causas de todas las cosas
El hombre se enseñorea de toda la naturaleza a través del entendimiento y aplicando las leyes de la ciencia	El poder sobre las cosas es la estructura bajo los patrones sociales ordenados por YHWH
Todo lo que existe es en el mundo material	El universo está lleno de seres espirituales
El tiempo es lineal. Cada evento que sucede es Nuevo	El tiempo es circular y lo que está ocurriendo ya ocurrió antes
Orientación hacia el futuro	Orientación hacia la historia
Fe ciega	Fe basada en el conocimiento

LOS MANDAMIENTOS DEL PADRE

La palabra Mandamiento en Hebreo es Mitzvot y tiene un significado no tanto legal, sino de relación. En otras palabras los Mandamientos que están en las escrituras están con el único propósito de traer una relación más cercana entre los hombres y el Eterno.
En las escrituras encontramos 613 Mitzvots. 248 Positivos y 365 negativos. Los sabios dicen que los 248 positivos son para cada hueso y órganos de nuestro cuerpo y los 365 negativos para cada día del año. De esta manera podemos entender cuando el Eterno le dijo en Josue 1:8 “Este Sefer haTorah no se apartará de tu boca; meditarás en él de día y de noche, para que retengas y pongas por obra todo lo escrito en él, porque haciendo esto prosperarás y todo te irá bien.”

Hemos puesto una lista de todos los mandamientos que están en las escrituras y los hemos dividido en sus diferentes categorías.

613 Estatutos
248 Positivos

	Relación Con Yahweh	
1.	Creer en YHWH	Ex.20: 2
2.	Creer en la Unidad de YHWH	Deut.6:4
3.	Amar a YHWH	Deut.6:5
4.	Temer a YHWH	Deut6:13
5.	Servir a YHWH	Ex.23:25
6.	Apegarse a YHWH	Deut.10:20
7.	Jurar con el Nombre de YHWH	Deut.10:20
8.	Emular a YHWH	Deut.28:9
9.	Santificar el Nombre de YHWH	Lev.22:32
	Torah	
10.	Lectura diaria del "Shemá"	Deut.6:7
11.	Enseñar y estudiar la Toráh	Deut.6:7
12.	Los Tefilín de la cabeza	Deut.6:8
13.	Los Tefilín de la mano	Deut.6:8
14.	"Tzitzit"	Num.15: 38
15.	"Mezuzá"	Deut.6: 9
16.	Reunión del pueblo en el Santuario, en Sukkot	Deut.31: 12
17.	Que el Rey escriba un Rollo de la Toráh para sí	Deut.17: 18
18.	Que cada varón tenga un Rollo de la Toráh propio	Deut.31: 19
19.	Bendición después de la comida	Deut.8: 10
	Templo y Sacerdotes	
20.	Construcción de un Santuario	Ex.25: 8
21.	Temor del Santuario	Lev.19: 30
22.	Exaltar y guardar el Santuario	Num.18: 4
23.	Que los Levitas cumplan ciertas labores específicas en el Templo	Num.18: 23
24.	Lavado de los Sacerdotes antes de su ingreso al Santuario	Ex.30: 19
25.	Encendido de la "Menoráh"	Ex.27: 21
26.	La Bendición Sacerdotal	Num.6: 23

27.	El Pan de la Proposición	Ex.25: 30
28.	Poner el incienso diariamente sobre el Altar de Oro	Ex.30: 7
29.	El fuego perpetuo del Altar	Lev.6: 6
30.	Quitar las cenizas del Altar	Lev.6: 3
31.	Sacar del Santuario a lo impuros	Num.5:2
32.	Honrar a los descendientes de Aarón Hakohén	Lev.21:8
33.	Las vestimentas sacerdotales	Ex.28:2
34.	Que los Sacerdotes transporten el Arca sobre sus hombros	Num.7:9
35.	Elaborar óleo para ungir al Sumo Sacerdote	Ex.30:31
36.	Turnos sacerdotales	Deut.10:6-8
37.	Que los Sacerdotes se impurifiquen por determinados parientes fallecidos	Lev.21:2-3
38.	Que el Sumo Sacerdote se case con una mujer virgen	Lev.21:13
	Sacrificios	
39.	El sacrificio perpetuo	Num.28:3
40.	La ofrenda "Minjá" del Sumo Sacerdote	Lev6:13
41.	Ofrenda Adicional de Shabbat	Num.28:9
42.	Ofrenda Adicional al inicio del nuevo mes hebreo	Num.28:11
43.	Ofrenda Adicional de Pesach	Lev.23:36
44.	La Ofrenda del "Omer"	Lev.23:10
45.	El sacrificio Adicional de Shavout	Num.28:26
46.	Los dos panes de Shavout	Lev.23:17
47.	El sacrificio Adicional de Rosh Hashaná	Num.29:1-2
48.	El sacrificio Adicional de Yom Kipur	Num.29:7-8
49.	Servicio de Yom Kipur en el Santuario	Lev.16
50.	La ofrenda Adicional de Jag Ha-sukkot	Num.29:13
51.	La ofrenda Adicional de Shminí Atzeret	Num29:36
52.	Las tres peregrinaciones anuales	Ex.23:14
53.	Traer la Ofrenda "Reía" en los festivales de peregrinación	Ex.34:23
54.	Alegría en los festivales de peregrinación	Deut.16:14
55.	Sacrificar el Cordero Pascual el 14 de Nisán	Ex.12:6

56.	Comer el Cordero Pascual en la noche del 15 de nisán	Ex.12:8
57.	Sacrificio del segundo Cordero Pascual	Num.9:11
58.	Comer Segundo Cordero Pascual con Matas y Maror	Num.9:11
59.	Sonar las trompetas en el Santuario	Num.10:9-10
60.	Que todo sacrificio de animal sea mayor de ocho días de vida	Lev.22:27
61.	Que los sacrificios sean físicamente perfectos	Lev.22:21
62.	Ofrendar sal con cada sacrificio	Lev.2:13
63.	El sacrificio "Olá"	Lev.1:2
64.	El sacrificio "Jatat"	Lev.6:18
65.	El sacrificio "Asma"	Lev.7:1
66.	El sacrificio "Shlamín"	Lev.3:1
67.	La ofrenda "Minjá"	Lev.2:1
68.	Sacrificio del Tribunal, si erró en determinados veredictos	Lev.4:13
69.	Que ciertos pecadores ofrenden un sacrificio "Jatat"	Lev.4:27
70.	Que ante la duda, ciertos pecadores ofrenden un sacrificio "Asma Talúi	Lev.5:17
71.	Que determinados pecadores ofrenden un sacrificio "Asma"	Lev.5:15
72.	Que ciertos pecadores ofrenden un sacrificio "Olé velored"	Lev.5:1-11
73.	La confesión	Num.5:6-7
74.	El sacrificio del "zav" –hombre con flujo	Lev.15:13
75.	El sacrificio de la "zavá" –mujer con flujo	Lev.15:28
76.	El sacrificio de la parturienta	Lev.12:6
77.	El sacrificio del "metzorá"	Lev.14:10
78.	Separar el diezmo del ganado que nació este año	Lev.27:32
79.	Consagración de los primogénitos	Ex.13:2
80.	Rescatar al primogénito humano	Ex.22:28
81.	Redimir al burro primogénito	Ex.34:20
82.	Decapitar al burro primogénito, si no lo rescata	Ex.13:13
83.	Traer en el primer festival de peregrinación las ofrendas adeudadas	Deut.12:5-6
84.	Que todos los sacrificios se ofrenden sólo en el Santuario	Deut.12-14
85.	Traer todos los sacrificios adeudados desde fuera de la tierra de Israel, al Santuario	Deut.12:36

86.	Redimir las santidades que han contraído defecto	Deut.12:15
87.	Santidad del animal sustituto	Lev.27:33
88.	Que los Sacerdotes coman el remanente de la "Minjá"	Lev.6:9
89.	Que los Sacerdotes coman de los sacrificios	Ex.29:33
90.	Incinerar las santidades que se impurificaron	Lev.7:19
91.	Incinerar las santidades cuyo lapso de consumición caducó	Lev.7:17
	Votos	
92.	Que el "nazir" deje crecer todo el pelo de su cabeza	Num.6:5
93.	Obligaciones del "nazir" al finalizar su "nezirut"	Num.6:18
94.	Cumplir lo que se dijo	Deut.23:24
95.	Anulación de las promesas	Num.30:3
	Pureza del Ritual	
96.	Impureza de la "nevelá"	Lev.11:8
97.	Impureza de los ocho tipos de seres que se arrastran	Lev.11:29
98.	Impureza de alimentos y líquidos	Lev.11:34
99.	Impureza de la "nidá"	Lev.15:19
100.	Impureza de la parturienta	Lev.12:2
101.	Impureza del "metzorá"	Lev.13:3
102.	Impureza de la prenda afectada con "tzaráat"	Lev.13:51
103.	Impureza de la casa afectada con "tzaráat"	Lev.14:44
104.	Impureza del "zav"	Lev.15:2
105.	Impureza del semen	Lev.15:6
106.	Impureza de la "zavá"	Lev.15:19
107.	Impureza por el muerto	Num.19:14
108.	"Mei nidá"	Num.19:13
109.	Purificación mediante inmersión en la "mikvé"	Lev.15:16
110.	Proceso de purificación del "metzorá"	Lev. 14:2
111.	Rasurado del "metzorá"	Lev. 14:9
112.	Distinción del "metzorá"	Lev. 13:45
	Donaciones al Templo	

113.	La vaca roja	Num. 19:2-9
114.	Imposición de donaciones según el valor de hombres	Lev. 27:2-8
115.	Imposición de donaciones según el valor de animales impuros	Lev. 27:11
116.	Imposición de donaciones según el valor de viviendas	Lev. 27:14
117.	Imposición de donaciones según el valor de los campos	Lev. 27:16
118.	Pago de un quinto adicional al comer santidades sin querer	Lev. 5:16
119.	Los frutos del cuarto año	Lev. 19:24
120.	Dejar las puntas del campo a los pobres y extranjeros	Lev. 19:9
121.	"Léket"	Lev. 19:9
122.	Dejar para el extranjero, la viuda y el huérfano, las gavillas olvidadas	Dt. 24:19
123.	Dejar el remanente de la vendimia a los pobres	Lev. 19:19
124.	Dejar a los pobres las uvas que caen durante la vendimia	Lev. 19:10
125.	Separar las primicias	Ex. 23:19
126.	Separar la "Gran Terumá"	Dt. 18:4
127.	Separar el primer diezmo de los productos vegetales	Lev. 27:30
128.	Separar el segundo diezmo	Dt. 14:22
129.	Separar, los Levitas, el "diezmo del diezmo"	Num. 18:26
130.	El diezmo de los pobres	Dt. 14:28
131.	Verbalización del cumplimiento de los deberes	Dt. 26:13
132.	Narrar las bondades Divinas al traer los "bikutím"	Dt. 26:5
133.	Separar y entregar "Jalá" al Sacerdote	Num. 15:20
	El Shabbat Annual	
134.	Enajenarse de lo que hace crecer la tierra en el año de "Semita"	Ex. 23:11
135.	Cesar el trabajo de la tierra en el año sabático	Ex. 34:21
136.	Consagración del Año 50º	Lev. 25:10
137.	Preceptos del Año de Jubileo	Lev. 25:9
138.	Regreso de las tierras vendidas, en el Año de Jubileo, a sus dueños originales	Lev. 25:24
139.	Lapso de rescate para campos vendidos que se encuentran dentro de la muralla	Lev. 25:24
140.	Contar los años de la "Semita"	Lev. 25:24
141.	Perdonar las deudas en el año de remisión	Dt. 15:3

142.	Exigir los pagos de deudas de gentiles	Dt. 15:3
	La Consunción de Animales	
143.	Entregar al Sacerdote ciertas partes de todo animal puro que se faena	Dt. 18:3
144.	Separar y entregar al Sacerdote lo primero de la esquila	Dt. 18:4
145.	Consagración auto impuesta a bienes nuestros	Lev. 27:21
146.	Degollado ritual de los seres vivos	Dt. 12:21
147.	Cubrir la sangre durante la "shejitá"	Lev. 17:13
148.	Liberar a la madre cuando se toma su nido	Dt. 22:7
149.	Señales de "kashrut" en los animales	Lev. 11:2
150.	Señales de "kashrut" en los seres voladores	Dt. 14:11
151.	Señales de "kashrut" en las langostas	Lev. 11:21
152.	Señales de "kashrut" en los seres acuáticos	Lev. 11:9
	Fiestas	
153.	Calcular meses y años	Ex. 12:2
154.	Descanso sabático	Ex. 23:12
155.	Santificación del Shabbat	Ex. 20:8
156.	Erradicar el "jametz"	Ex. 12:15
157.	Narrar el Éxodo de Egipto	Ex. 13:8
158.	Comer Matzá	Ex. 12:18
159.	Descanso en el primer día de Pesach	Ex. 12:16
160.	Descanso en el séptimo día de Pesach	Ex. 12:16
161.	La cuenta del Omer	Lev. 23:35
162.	Descanso en "Atzeret"-Shavout—	Lev. 23
163.	Descanso en el primero de Tishrei, Rosh Hashaná	Lev. 23:24
164.	Ayuno de Yom kipur	Lev. 16:29
165.	Descanso de Iom kipur	Lev. 16:29
166.	Descanso en el primer día de Sukkot	Lev. 23:35
167.	Descanso en octavo día de Sukkot	Lev. 23:36
168.	Morar en la Sucá	Lev. 23:42
169.	Tomar el Lulav	Lev. 23:40

170.	Oír el Shofar	Num. 29:1
	Comunidad	
171.	Entregar el Medio Shekel	Ex. 30:12
172.	Acatar las ordenanzas de todo profeta	Dt. 18:15
173.	Nombrar un rey	Dt. 17:15
174.	Acatar las ordenanzas del Gran Tribunal	Dt. 17:11
175.	Que en caso de discusión entre Sabios, se siga a la mayoría	Ex. 23:2
176.	Nombrar jueces	Dt. 16:18
177.	Tratar con igualdad a los litigantes	Lev. 19:15
178.	Obligación prestar testimonio	Lev. 5:1
179.	Indagación de los testigos	Dt. 13:15
180.	Castigar a los falsos testigos con la pena que pretendieron para el acusado	Dt. 19:19
181.	Decapitado de la ternera	Dt. 21:4
182.	Separación de las Ciudades de Refugio	Dt. 19:3
183.	Dar a los Levitas ciudades de resistencia	Num. 35:2
184.	Quitar los escollos y obstáculos de nuestros lugares de resistencia	Dt. 22:8
	Idolatría	
185.	Destruir todo lo relacionado con la idolatría	Dt. 12:2
186.	Destrucción de la Ciudad Apóstata	Dt. 13:17
187.	Destrucción de los siete pueblos cananeos	Dt. 20:17
188.	Destruir la simiente de Amalek	Dt. 25:19
189.	Recordar lo que nos hizo Amalek	Dt. 25:17
	Guerras	
190.	Leyes de la guerra optativa	Dt. 20:11
191.	Nombrar un Sacerdote para la batalla	Dt. 20:2
192.	Disponer de un lugar fuera del campamento	Dt. 23:14
193.	Llevar herramientas para cavar junto con las armas	Dt. 23:15
	Socialidad	
194.	Devolución de lo robado	Lev. 5:23
195.	Caridad	Dt. 15:8, Lev. 25:35-36

196.	Bonificar al esclavo hebreo y ayudarle cuando recobra su libertad	Dt. 15:14
197.	Prestar al pobre	Ex. 22:24
198.	Prestar al gentil con interés	Dt. 23:21
199.	Devolver a su dueño la prenda de garantía cuando éste la necesite	Dt. 24:13
200.	Pagar al jornalero en el mismo día	Dt. 24:15
201.	Que el obrero pueda comer de aquello con lo que trabaja	Dt. 23:25
202.	Descargar al animal que sucumbió debido a su carga	Ex. 23:5
203.	Ayudar a cargar sobre el animal o sobre la persona	Dt. 22:4
204.	Devolver a su dueño lo extraviado	Dt. 22:1
205.	Reprender al pecador	Lev. 19:17
206.	Amar al prójimo	Lev. 19:18
207.	Amar al prosélito	Dt. 10:19
	Familia	
208.	Exactitud de pesas, balanzas y medidas	Lev. 19:36
209.	Honrar a los Sabios	Lev. 19:32
210.	Honrar a los padres	Ex. 20:12
211.	Temer a los padres	Lev. 19:3
212.	Procrear	Gen. 1:28
213.	El matrimonio	Dt. 24:1
214.	Que el marido se consagre a su mujer en el primer año de matrimonio	Dt. 24:5
215.	Circuncidar a los hijos	Gen. 17:10; Lev. 12:3
216.	Ley del Levirato	Dt. 25:5
217.	"Jalitzá"	Dt. 25:9
218.	Que el violador se case con la mujer violada	Dt. 22:29
219.	Ley del difamador	Dt. 22:18
220.	Ley del que seduce	Ex. 22:15
221.	Ley de la mujer cautiva	Dt. 21:11
222.	Ley del divorcio	Dt. 24:1
223.	Ley de la sospechosa de adulterio	Num. 5:15
	Judicial	

224.	Aplicar la pena de azotes	Dt. 25:2
225.	Destierro del asesino involuntario	Num. 35:25
226.	Aplicar a ciertos transgresores la pena de muerte con la espada	Ex. 21:20
227.	Aplicar a ciertos transgresores la pena de muerte por asfixia	Ex. 21:16
228.	Aplicar a ciertos transgresores la pena de muerte con el fuego	Lev. 20:14
229.	Aplicar a ciertos transgresores la pena de muerte con lapidación	Dt. 22:24
230.	Colgar a ciertos ejecutados luego de cumplida la sentencia	Dt. 21:22
231.	Enterrar a los ejecutados por el Tribunal	Dt. 21:23
	Esclavitud	
232.	Ley del siervo hebreo	Ex. 21:2
233.	Casarse con la sierva hebrea	Ex. 21:8
234.	Rescate de la sierva hebrea	Ex. 21:8
235.	Ley del esclavo cananeo	Lev. 25:46
	Totura	
236.	Leyes de multas indemnizatorias por lesiones	Ex. 21:18
237.	Ley de daños ocasionados por el toro	Ex. 21:28
238.	Ley de daños ocasionados por un pozo	Ex. 21:33
239.	Aplicación de castigos al ladrón	Ex. 21:37
240.	Ley de daños ocasionados por el pastoreo del ganado propio en campo ajeno	Ex. 22:4
241.	Ley de daños ocasionados por el fuego	Ex. 22:5
242.	Ley del cuidador gratuito	Ex. 22:6
243.	Ley del cuidador a sueldo y el obrero	Ex. 22:9
244.	Ley del prestatario	Ex. 22:13
245.	Leyes de compra-venta	Lev. 25:14
246.	Ley de los litigantes	Ex. 22:8
247.	Salvar la vida al perseguido	Dt. 25:12
248.	Leyes de las herencias	Num. 27:8
	613 Estatutos 365 negativos	
	Idolatría	
1.	No creer en otrNo que en YHWH	Ex.20:3

2.	No hacer ídolos para el culto	Ex.20:4
3.	No hacer ídolos para el cultNo de otro	Lev.19:4
4.	No hacer figuras humanas en estatuas	Ex.20:23
5.	No arrodillarse ante un ídolo	Ex.20:5
6.	No rendir cultNo algunNo a los ídolos	Ex.20:5
7.	No entregar nuestros hijos al "Moloc"	Lev.18:21
8.	No practicar la adivinación del "Ov"	Lev.19:31
9.	No practicar la adivinación del "Idoní"	Lev.19:31
10.	No estudiar los cultos idólatras	Lev.19:4
11.	No hacer un pedestal	Deut. 16:22
12.	No hacer piedras para arrodillarnos sobre ellas	Lev.20:2
13.	No plantar árboles en el Santuario	Deut.16:21
14.	No jurar por un ídolo	Ex.23:13
15.	No convocar a la gente a la idolatría	Ex.23:13
16.	No instigar a un israelita a la idolatría	Deut.13:12-13
17.	No amar, el instigado, al instigador	Deut.13:6-10
18.	No acallar, el instigado, su rencor al instigador	Deut.13:6-10
19.	No salvar, el instigado, al instigador	Deut.13:6-10
20.	No abogar, el instigado, a favor del instigador	Deut.13:6-10
21.	No callar, el instigado, acusación del instigador	Deut.13:6-10
22.	No tener provecho de ornamentos usados para la idolatría	Deut.7:25
23.	No reconstruir la "Ciudad Apóstata"	Deut. 13:17
24.	No usar ni sacar provecho de los bienes de una "Ciudad Apóstata"	Deut.13:12-18
25.	No incrementar nuestra fortuna con la idolatría	Deut.7:26
26.	No profetizar en nombre de un ídolo	Deut.18:20
27.	No profetizar falsamente	Deut.18:20
28.	No prestar atención al que profetiza en nombre de un ídolo	Deut.13:1-4
29.	No temer al falso profeta	Deut.18:22
30.	No emular las costumbres de los gentiles	Lev.20:23
31.	No practicar la adivinación	Lev.19:26

32.	No regular nuestras acciones según las estrellas	Deut.18:10-11
33.	No adivinar por presagios	Deut.18:10-11
34.	No practicar la brujería	Deut.18:10-11
35.	No practicar sortilegios	Deut.18:10-11
36.	No preguntar al "Ov"	Deut.18:10-11
37.	No preguntar al "Idoní"	Deut.18:10-11
38.	No requerir información de los muertos	Deut.18:10-11
39.	No vestir, las mujeres, prendas de hombres	Deut.22:5
40.	No vestir, los hombres, prendas de mujeres	Deut.22:5
41.	Prohibición de tatuaje	Lev.19:28
42.	No vestir mezcla de lana y lino	Deut.22:11
43.	No rasurar las sienes	Lev.19:27
44.	No rasurar la barba	Lev.19:27
45.	No hacerse cortes en el cuerpo	Lev.19:28
	Prohibición Resultando de Eventos de Historia	
46.	No vivir en Egipto	Deut.17:16
47.	No aceptar opciones contrarias a la Toráh	Num.15:39
48.	No concertar pactos con los siete pueblos cananeos	Ex.23:32; Deut. 7:2
49.	No dejar con vida a un integrante de los siete pueblos	Deut.20:16
50.	No sentir compasión por los idólatras	Deut.7:2
51.	Que no moren idólatras en nuestra tierra	Ex.23:33
52.	Prohibición de matrimonios mixtos	Deut.7:3
53.	Prohibición de matrimonio con los varones de Amón y Moav	Deut.23:3
54.	No despechar al edomita	Deut.23:7
55.	No despechar al Egipcio	Deut.23:7
56.	No hacer paz con Amón y Moav	Deut.23:6
57.	No talar arboles frutales durante el sitio	Deut.20:19
58.	No temer a los herejes, en la guerra	Deut.7:21
59.	No olvidar lo que nos hizo Amalek	Deut.25:19
	Blasfemia	

60.	No blasfemar	Lev.24:16
61.	No violar un pacto Shevuat Bitúi en el nombre de YHWH	Lev. 19:12
62.	No jurar en vano Shevuas Shav	Ex. 20:7
63.	No profanar el nombre de YHWH	Lev.22:32
64.	No poner a YHWH a prueba	Deut.6:16
65.	No destruir casa de servicios a YHWH, escrituras sagradas o nombres de YHWH	Deut.12:4
66.	No dejar al ejecutado durante la noche	Deut.21:23
	Templo	
67.	No interrumpir la guardia del Santuario	Num.18:5
68.	Que el Sumo Sacerdote Cohen haGadol no ingrese indiscriminadamente al Santuario.	Lev. 16:2
69.	Que un Sacerdote defectuoso no ingrese al Santuario	Lev.21:23
70.	Que un Sacerdote defectuoso no preste servicio en el Santuario	Lev.21:17
71.	Que un Sacerdote temporariamente defectuoso no preste servicio en el Santuario	Lev.21:18
72.	No intercambiar entre sí, Sacerdotes y Levitas, las labores que les han sido designadas	Num.18:3
73.	No ingresar al Santuario ni emitir juicio en estado de ebriedad	Lev.10:9
74.	Que un ajeno al sacerdocio no haga el servicio	Num.18:4
75.	Que el Sacerdote impuro no rinda servicio en ese estado	Lev.22:2
76.	Que el Sacerdote "Tevul Iom" no rinda servicio antes de caer la noche	Lev.21:6
77.	Que ningún impuro ingrese al Santuario	Num.5:3
78.	Que ningún impuro ingrese al Monte del Templo	Deut.23:11
79.	No construir el Altar con piedras labradas	Ex.20:25
80.	No ascender con escalones al Altar	Ex.20:26
81.	No apagar el fuego del Altar	Lev.6:9
82.	No traer ofrendas sobre el Altar de Oro	Ex.30:9
83.	No hacer óleo como el Oleo de Unción	Ex.30:32
84.	No ungir con el óleo elaborado por Moisés a otros que no sean Sumo Sacerdotes o Reyes	Ex.30:32
85.	No imitar el incienso para lograr para lograr su aroma	Ex.30:37
86.	No retirar las varas de las argollas del Arca	Ex.25:15
87.	No desmontar el "Joshen" de sobre el"Efod"	Ex.28:28
88.	No romper la boca de la toga del Sumo Sacerdote	Ex.28:32

Sacrificios		
89.	No ofrendar sacrificio fuera del Santuario	Deut.12:13
90.	No faenar sacrificios fuera del Santuario	Lev.17:3
91.	No consagrar defectuosos al Altar	Lev.22:20
92.	No faenar defectuosos como sacrificios	Lev.22:22
93.	No verter la sangre de los defectuosos sobre el Altar	Lev.22:24
94.	No incinerar las partes de los defectuosos	Lev.22:22
95.	No ofrendar defectuosos pasajeros	Deut.17:1
96.	No ofrendar sacrificios de gentiles si tienen defectos	Lev.22:25
97.	No poner defectos en los sacrificios	Lev.22:21
98.	No ofrendar levadura o miel sobre el Altar	Lev.2:11
99.	No ofrendar sacrificios sin sal	Lev.2:13
100.	No ofrendar paga de prostituta o costo de perro sobre el Altar	Deut.23:19
101.	No sacrificar al animal y a su cría el mismo día	Lev.22:28
102.	No poner aceite en la ofrenda cerealera del pecador	Lev.5:11
103.	No poner incienso en la ofrenda cerealera del pecador	Lev.5:11
104.	No embeber en aceite la ofrenda de la "Sotá"	Num.5:15
105.	No poner incienso en la ofrenda de la "Sotá "	Num.5:15
106.	No trocar un animal sagrado por otro que no lo es	Lev.27:10
107.	No alterar el destino de los sacrificios	Lev.27:26
108.	No rescatar el primogénito del animal puro	Num.18:17
109.	No vender el diezmo de los animales	Lev.27:33
110.	No vender vienes consagrados por propia imposición	Lev.27:28
111.	No rescatar el "Jérem" de tierras	Lev.27:28
112.	No separar la cabeza del cuerpo de un ave "Jatat" durante la "Meliká"	Lev.5:8
113.	No hacer trabajo con las Santidades	Deut.15:19
114.	No esquilar las Santidades	Deut.15:19
115.	No sacrificar el Cordero Pascual teniendo "Jametz"	Ex.34:25
116.	No dejar que las partes del Cordero Pascual a sacrificar pasen la noche	Ex.23:10
117.	No dejar de la carne del sacrificio Pascual para el día siguiente	Ex.12:10

118.	No dejar de la carne del sacrificio "Jaguigá", más de dos días	Deut.16:4
119.	No dejar de la carne del sacrificio del Segundo Pesach para el día siguiente	Num.9:13
120.	No dejar del sacrificio "Toda" para el día siguiente	Lev.22:30
121.	No quebrar ningún hueso del Sacrificio Pascual	Ex.12:46
122.	No quebrar ningún hueso del Segundo Sacrificio Pascual	Num.9:12
123.	No sacar de la carne del Sacrificio Pascual del lugar donde será comido	Ex.12:46
124.	No hornear los remanentes de la "Minjá" como "Jametz"	Lev.6:10
125.	No Comer el Sacrificio Pascual hervido o crudo	Ex.12:9
126.	No dar de comer el Sacrificio Pascual al "Guer Toshav"	Ex.12:45
127.	Que el incircunciso no coma del Sacrificio Pascual	Ex.12:48
128.	No dar de comer del Sacrificio Pascual a un judío apóstata	Ex.12:43
129.	Que el impuro no coma de las Santidades	Lev.12:4
130.	No comer de las Santidades que se impurificaron	Lev.7:19
131.	No comer las Santidades cuyo lapso de consumición caducó	Lev.19:6-8
132.	No comer Santidades invalidadas por el pensamiento	Lev.7:18
133.	Que ningún ajeno al sacerdocio coma "Terumá"	Lev.22:10
134.	Que quien reside con un Kohén o fue contratado por él no coma de la "Terumá"	Lev.22:10
135.	Que el incircunciso no coma de la "Teruma"	Lev.22:10
136.	Que el Sacerdote impuro no coma "Terumá"	Lev.22:4
137.	Que la "Jalalá" no coma de las Santidades	Lev.22:12
138.	No comer de la "Minjá" de un Sacerdote	Lev.6:16
139.	Que el Sacerdote no coma de los "Jatat" que se hacen en el interior del Santuario	Lev.6:23
140.	No comer de los sacrificios invalidados para el Altar	Deut.14:3
141.	No comer "Maaser Shení" del cereal, fuera de Jerusalén	Deut.12:17
142.	No consumir el "Maaser Shení" del vino fuera de Jerusalén	Deut.12:17
143.	No consumir el "Maaser Shení" del aceite fuera de Jerusalén	Deut.12:17
144.	No comer del primogénito fuera de Jerusalén	Deut.12:17
145.	No comer "Jatat" ni "Asma" fuera del Santuario	Deut.12:17
146.	No comer de la ofrenda "Olá"	Deut.12:17
147.	No comer de las ofrendas de Santidad Menor antes del vertido de su sangre sobre el Altar	Deut.12:17

148.	Que el Kohén no coma las primicias fuera de Jerusalén	Deut.12:17
149.	Que el ajeno al sacerdocio no coma de las ofrendas de Santidad Mayor	Ex.29:33
150.	No comer "Maaser Shení" en estado de impureza	Deut.26:14
151.	No comer "Maaser Shení" estando de duelo	Deut.26:14
152.	No gastar el dinero correspondiente al "Maaser Sení" salvo en comida y bebida	Deut.26:14
153.	No comer "Tevel"	Lev.22:15
154.	No alterar el orden en las ofrendas vegetales	Ex.22:28
155.	No retrazar las promesas adeudadas	Deut.23:22
156.	Que la peregrinación no sea sin traer ofrenda	Ex.23:15
157.	No violar lo que nos hemos auto impuesto	Num.30:3
	Sacerdotes	
158.	Que el Sacerdote no se case con una "Zoná"	Lev.21:7
159.	Que el Sacerdote no se case con una "Jalalá"	Lev.21:7
160.	Que el Sacerdote no se case con una divorciada	Lev.21:7
161.	Que el Sumo Sacerdote no se case con una viuda	Lev.21:14
162.	Que el Sumo Sacerdote no tenga relación íntima con una mujer divorciada	Lev.21:15
163.	Que los Sacerdotes no ingresen al Santuario con el cabello desgreñado	Lev.10:6
164.	Que los Sacerdotes no ingresen al Santuario con vestimentas rasgadas	Lev.10:6
165.	Prohibición, para los Sacerdotes, de abandonar el Santuario durante el servicio	Lev.10:7
166.	Prohibición, para el Sacerdote, de impurificarse por muertos no parientes	Lev.21:1
167.	Prohibición, para el Sumo Sacerdote, de estar bajo un mismo techo con un muerto	Lev.21:11
168.	Prohibición, para el Sumo Sacerdote, de impurificarse por muerto alguno	Lev. 21:11
169.	Prohibición, para los Levitas, de tomar parte de tierra de Israel	Deut.18:1
170.	Prohibición, para los Levitas, de tomar parte del botín de guerra	Deut.18:1
171.	No arrancarse el cabello de la cabeza por un muerto	Deut.14:1
	Leyes de Dieta	
172.	No comer animales o bestias impuras	Deut.14:7
173.	No comer seres acuáticos impuros	Lev.11:11
174.	No comer seres voladores impuros	Lev.11:13
175.	No comer insectos voladores	Deut.14:19

176.	No comer insectos terrestres	Lev.11:41
177.	No comer insectos que surgen de la podredumbre	Lev.11:44
178.	No comer seres vivos que surgen en los vegetales	Lev.11:42
179.	Prohibición, global de comer insectos	Lev.11:43
180.	No comer "Nevelá"	Deut.14:21
181.	No comer "treifá"	Ex.22:30
182.	No comer un miembro de un animal vivo	Dt. 12:23
183.	No comer el nervio ciático	Gen. 32:33
184.	No ingerir sangre	Lev. 7:24
185.	No comer grasas prohibidas	Lev. 7:23
186.	No cocinar carne en leche	Ex. 23:19
187.	No comer carne con leche	Ex. 34:26
188.	No comer del toro lapidado	Ex. 21:28
189.	No comer pan de la nueva cosecha	Lev. 23:14
190.	No comer grano tostado de la nueva cosecha	Lev. 23: 14
191.	No comer grano fresco de la nueva cosecha	Lev. 23:14
192.	No comer "Orlá"	Lev. 19:23
193.	No comer de las mezclas del viñedo	Dt. 22:9
194.	No beber "láin Nésej"	Dt. 32:38
195.	Prohibición de gula	Lev. 19:26
196.	No comer en lom Kipur	Lev. 23:29
197.	No comer Jametz en Pesach	Ex. 13:3
198.	No comer mezcla de Jametz	Ex. 13:7
199.	No comer Jametz luego del mediodía del 14 de Nisán	Dt. 16:3
200.	Que en Pesach no sea visto Jametz	Ex. 13:7
201.	Que no haya Jametz	Ex. 12:19
	Nazareo	
202.	Prohibición, para el Nazir, de beber vino	Num. 6:3
203.	Prohibición, para el Nazir, de comer uvas	Num. 6:3
204.	Prohibición, para el Nazir, de comer pasas de uvas	Num. 6:3

205.	Prohibición, para el Nazir, de comer pepitas de uva	Num. 6:4
206.	Prohibición, para el Nazir, de comer de comer cáscara de uva	Num. 6:4
207.	Prohibición, para el Nazir, de tener contacto directo con un muerto	Num. 6:7
208.	Prohibición, para Nazir, de impurificarse con un muerto estando bajo el mismo techo	Lev. 21:11
209.	Prohibición, para Nazir, de cortar el cabello de su cabeza	Num. 6:5
	Agricultura	
210.	No cosechar todo lo sembrado	Lev. 23:22
211.	No recoger todas las espigas que caen durante la cosecha	Lev. 19:9
212.	No recolectar todas las uvas del viñedo	Lev. 19:10
213.	No recolectar todas las uvas caídas	Lev. 19:10
214.	No tomar la gavilla olvidada	Dt. 24:19
215.	No sembrar mezcla de semillas	Lev. 19:19
216.	No sembrar cereales o legumbres en el viñedo	Dt. 22:9
217.	No aparear animales de distinta especie	Lev. 19:19
218.	No yuntar animales de diferente especie	Dt. 22:10
219.	No impedir que el animal coma del producto con que está trabajando	Dt. 25:4
220.	No trabajar la tierra en el Séptimo Año	Lev. 25:4
221.	No trabajar los árboles en el Séptimo Año	Lev. 25:4
222.	No cosechar lo que crece por sí mismo en el Séptimo Año	Lev. 25:5
223.	No recolectar el fruto del árbol del Séptimo Año	Lev. 25:5
224.	No trabajar la tierra en el Año de Jubileo	Lev. 25:11
225.	No cosechar lo que crece por sí mismo en el Año de Jubileo	Lev. 25:11
226.	No recolectar los frutos del árbol en el Año de Jubileo	Lev. 25:11
227.	Prohibición de venta eterna de las tierras de Canáan	Lev. 25:23
228.	Prohibición de venta de las áreas destinadas a los Levitas	Lev. 25:33
229.	No abandonar al Levita	Dt. 12:19
	Prestamos y Negocios	
230.	No exigir el pago de deudas en el Año de Remisión	Dt. 15:2
231.	No negar un préstamo a causa del Ano de Remisión	Dt. 15:9
232.	No negar caridad	Dt. 15:7

233.	No dejar en libertad al siervo hebreo con las manos vacías	Dt. 15:13
234.	No exigir pago a quien pidió préstamo, si sabemos que no tiene con qué pagar	Ex. 22:24
235.	No prestar con interés	Lev. 25:37
236.	No pagar con interés	Dt. 23:20
237.	No ser partícipe de un préstamo con interés	Ex. 22:24
238.	No retrasar la paga de un jornalero	Lev. 19:13
239.	No tomar prenda de garantía del deudor por propia mano	Dt. 24:10
240.	No retener prenda cuando su dueño la necesita	Dt. 24:12
241.	No tomar prenda de garantía de una viuda	Dt. 24:17
242.	No tomar como prenda de garantía elementos con que se preparan alimentos	Dt. 24:6
243.	Prohibición de secuestro	Ex. 20:13
244.	No hurtar valores monetarios	Lev. 19:11
245.	Prohibición de robo	Lev. 19:13
246.	No robar tierras corriendo sus límites	Dt. 19:14
247.	No retener el pagos de deudas	Lev. 19:13
248.	No negar deudas	Lev. 19:11
249.	No jurar en falso	Lev. 19:11
250.	No causar aflicción en el comercio	Lev. 25:14
251.	No causar aflicción con la palabra	Lev. 25:17
252.	No afligir con palabras al converso	Ex. 22:20
253.	No afligir al converso	Ex. 22:20
254.	No devolver a su dueño al esclavo que huyó a la tierra de Israel	Dt. 23:16
255.	No afligir al esclavo que escapó de la tierra de Israel	Dt. 23:17
256.	No afligir viudas y huérfanos	Ex. 22:21
257.	No encomendar al siervo hebreo tareas vergonzosas	Lev. 25:39
258.	No vender al siervo hebreo en subasta pública	Lev. 25:42
259.	No atarear al siervo hebreo en faenas innecesarias	Lev. 25:43
260.	No permitir al gentil el maltrato de un siervo hebreo	Lev. 25:53
261.	Prohibición de reventa de la sierva hebrea	Ex. 21:8
262.	No oprimir a la sierva hebrea	Ex. 21:10

263.	No vender a la "lefat Toar"	Dt. 21:14
264.	No esclavizar a la "lefat Toar"	Dt. 21:14
265.	Prohibición de adquisición por codicia	Ex. 20:17
266.	No ansiar el patrimonio ajeno	Dt. 5:18
267.	No comer de aquello con que trabaja, si no es conclusión del trabajo	Dt. 23:26
268.	No tomar de patrón más que lo que come	Dt. 23:24
269.	No desentenderse de un objeto extraviado	Dt. 22:3
270.	No abandonar a quien está atrapado bajo su carga	Ex. 23:5
271.	No engañar en las medidas de longitud, peso y volumen	Lev. 19:35
272.	No poseer medidas inexactas	Dt. 25:13
	Justicia	
273.	Prohibición, para el juez, de tergiversar el juicio	Lev. 19:15
274.	Prohibición, para el juez, de aceptar soborno	Ex. 23:8
275.	Prohibición, para el juez, de favorecer a uno de los litigantes	Lev. 19:15
276.	Prohibición, para el juez, de dejarse amedrentar en un juicio	Dt. 1:17
277.	Prohibición, para el juez, de apiadarse del pobre en su juicio	Lev. 19:15
278.	Prohibición, para el juez, de torcer el juicio en contra de un pecador	Ex. 23:6
279.	Prohibición, para el juez, de ser compasivo con ciertos delincuentes	Dt. 19:13
280.	Prohibición, para el juez, de torcer el juicio de prosélitos y huérfanos	Dt. 24:17
281.	Prohibición, para el juez, de oír a uno de los litigantes en ausencia del otro	Ex. 23:1
282.	No sentenciar a muerte con mayoría de un solo juez	Ex. 23:2
283.	Prohibición, para el juez, de basar su dictamen en el criterio de otro juez	Ex. 23:2
284.	No nombrar como juez a quien no es experto en la sabiduría de la Toráh	Dt. 1:17
285.	Prohibición de falso testimonio	Ex. 20:16
286.	No aceptar el testimonio de un pecador	Ex. 23:1
287.	No aceptar el testimonio de parientes	Dt. 24:16
288.	No aplicar pena con el testimonio de un solo testigo	Dt. 19:15
289.	Prohibición de asesinato	Ex. 20:13
290.	No castigar en base a conjeturas	Ex. 23:7
291.	Prohibición de que el testigo omita opinión	Num. 35:30

292.	No matar a un asesino sin juicio previo	Num. 35:12
293.	No apiadarse del perseguidor	Dt. 25:12
294.	No castigar a quien transgredió por fuerza mayor	Dt. 22:26
295.	No aceptar rescate de un homicida premeditado	Num. 35:31
296.	No aceptar rescate de un asesino involuntario	Num. 35:32
297.	No eludir salvar a otro judío	Lev. 19:16
298.	No dejar obstáculos peligrosos	Dt. 22:8
299.	No engañar a otro con una opinión	Lev. 19:14
300.	Prohibición, para el juez, de azotar con dureza	Dt. 25:2-3
301.	No contar chismes	Lev. 19:16
302.	No odiar	Lev. 19:17
303.	No avergonzar	Lev. 19:17
304.	No vengarse	Lev. 19:18
305.	No guardar rencor	Lev. 19:18
306.	No tomar un nido completo	Dt. 22:6
307.	No rasurar los cabellos del "Nétek"	Lev. 13:33
308.	No destruir las señales de "Tzaráat"	Dt. 24:8
309.	No sembrar y trabajar la tierra en "Nájal Eitán"	Dt. 21:4
310.	No dejar con vida al que comete brujerías	Ex. 22:17
311.	No sustraer al marido de su hogar, en el primer año de matrimonio	Dt. 24:5
312.	No apartarse de lo que ordenan los Sabios	Dt. 17:11
313.	No agregar a la Toráh	Dt. 13:1
314.	No restar a la Toráh	Dt. 13:1
315.	No maldecir al juez Ex	Ex. 22:27
316.	No maldecir al líder	Ex. 22:27
317.	No maldecir a cualquier judío	Lev. 19:14
318.	No maldecir a los padres	Ex. 21:17
319.	No golpear a los padres	Ex. 21:15
320.	No hacer trabajos en Shabbat	Ex. 20:10
321.	No Salir del Perímetro Sabático	Ex. 16:29

322.	No aplicar la pena de muerte en Shabbat	Ex. 35:3
323.	No hacer trabajo en el primer día de Pesach	Ex. 12:16
324.	No hacer trabajo en el Séptimo día de Pesach	Ex. 12:16
325.	No hacer trabajo en Shavuot	Lev. 23:21
326.	No hacer trabajo en Rosh HaShaná	Lev. 23:25
327.	No hacer trabajo en el primer día de Sukkot	Lev. 23:35
328.	No hacer trabajo en Sheminí Atzeret	Lev. 23:36
329.	No hacer trabajo en Iom Kipur	Lev. 23:28
	Incesto y Otras Inmoralidades	
330.	No mantener relación íntima con su madre	Lev. 18:7
331.	No mantener relación íntima con su madrastra	Lev. 18:8
332.	No mantener relación íntima con su hermana	Lev. 18:9
333.	No mantener relación íntima con la hija de la esposa de su padre	Lev. 18:11
334.	No mantener relación íntima con la hija de su hijo	Lev. 18:10
335.	No mantener relación íntima con la hija de su hija	Lev. 18:10
336.	No mantener relación íntima con su hija	Lev. 18:10
337.	No mantener relación íntima con la hijastra	Lev. 18:17
338.	No mantener relación íntima con la hija de su hijastro	Lev. 18:17
339.	No mantener relación íntima con la hija de su hijastra	Lev. 18:17
340.	No mantener relación íntima con la tía paterna	Lev. 18:12
341.	No mantener relación íntima con la tía materna	Lev. 18:13
342.	No mantener relación íntima con la tía política	Lev. 18:14
343.	No mantener relación íntima con la nuera	Lev. 18:15
344.	No mantener relación íntima con la esposa de su hermano	Lev. 18:16
345.	No mantener relación íntima con la hermana de su esposa	Lev. 18:18
346.	No mantener relación íntima con la mujer menstruante	Lev. 18:19
347.	Prohibición de adulterio	Lev. 18:20
348.	Prohibición, para el hombre, de relación íntima con animales	Lev. 18:23
349.	Prohibición, para la mujer, de relación íntima con animales	Lev. 18:23
350.	Prohibición de relación íntima entre hombres	Lev. 18:22

351.	No mantener relación íntima con su padre	Lev. 18:7
352.	No mantener relación íntima con el hermano de su padre	Lev. 18:14
353.	Prohibición de contacto físico con alguna de las mujeres prohibidas	Lev. 18:6
354.	Prohibición de relación íntima entre un "Mamzer" y una mujer judía	Dt. 23:3
355.	No mantener relación íntima sin " Ketuváh" ni "Kidushín"	Dt. 23:18
356.	No retomar a la propia mujer divorciada si se casó con otro	Dt. 24:4
357.	Que la "lebamá" no se case con otro hombre	Dt. 25:5
358.	Que el violador no divorcie a la mujer violada	Dt. 22: 29
359.	Que el difamador no divorcie a la mujer que difamó	Dt. 22:19
360.	Prohibición del matrimonio para el hombre castrado	Dt. 23:1
361.	Prohibición de castración	Lev. 22:24
	Reyes	
362.	No nombrar un rey que no es de simiente judía	Dt. 17:15
363.	Prohibición, para el rey, de tener muchos caballos	Dt. 17:16
364.	Prohibición, para el rey, de tener muchas esposas	Dt. 17:17
365.	Prohibición, para el rey, de tener demasiado dinero personal	Dt. 17:17

MARYAH
(MI AMO YAHWEH)

Deseamos destacar la importancia del arameo en las escrituras Unidad. Como ya hemos escrito previamente esta era la lengua común del pueblo. A través de los rollos del mar muerto y otros documentos importantes se ha llegado a la conclusión que los escritos de los Shelij/*Apóstoles,* fueron escritos originalmente en arameo.

La versión Peshita del Nuevo Testamento/*Brit Hagaddasha* revela el nombre de Yahweh y aclara la divinidad de Yahshua HaMashiah.

Veamos algunas definiciones:

- **MAR**: Amo o Señor; en Arameo/ *Mari* significa mi Amo.

- **ADON**: Amo o Señor; en Hebreo/ *Adonai* significa Mi Amo

- **YHWH**: (*Yahweh*) El nombre de YHWH a través del TANAK/*Antiguo Testamento* sale mas 6,500 veces. Este es el nombre memorial del Eterno.

- **YAH**: Una corta versión del nombre YHWH usado en la palabra AleluYAH (*adorar a YAH*) ver: Éxodo: 15:2, 17:16, Isaías: 12:2, 38:11, Salmos: 68:19, 77: 12, 89:9, 94: 12. También usado como parte al final de muchos de los profetas y reyes.

- **MARYAH**: Contracción de MAR y YAH que significa mi Amo YHWH. Cuando los Rabinos tradujeron el TANAK/*Antiguo Testamento* en Arameo, usaron MARYAH más de 6,500 veces para reemplazar el nombre de YHWH del hebreo original. MARYAH fue usado intensamente en todo el Brit Haggadasha/*Nuevo Testamento*.

Ahora que sabemos que MARYAH, es usado en arameo para referirse a YHWH del Hebreo del TANAK/*Antiguo Testamento*, podemos ver quién realmente era Yahshua. A continuación veamos los pasajes donde esto se hace obvio:
Lucas: 2: 11 *"Porque hoy les ha nacido, en la ciudad de David, un Moshia, que es el MASHIAJ, el Maryah."*

Mateo: 3: 2-3 *"Y diciendo: Volveos de vuestros malos caminos al Adon, porque el reino de los shamaim se ha acercado. Éste es aquel de quien se habló por el nabi Ishaiahu, cuando dijo: Voz del que clama en el desierto: Preparad el camino de YHWH, Enderezad sendas para nuestro Elohim."*

Marcos: 1: 3 *"Voz que clama en el desierto: Preparen el camino de YHWH; enderecen sus sendas."*

Lucas 3: 4 *"Y recorrió toda la región contigua al Iarden predicando el sumergimiento en agua de teshubah para perdón de transgresiones"*

Juan 1: 23 *"Dijo: Yo soy la voz de uno que clama en el desierto: Enderecen el camino de YHWH, como dijo el nabi Ishaiahu."*

Mat. 4: 7 *"pero Yahshua le dijo: Escrito está también: No tentarás a YHWH vuestro Elohim."*

Luc. 4:12 *"No tentarás a YHWH tu Elohim."*

Luc. 4:8 *"Respondiendo Yahshua, le dijo: Escrito está: A YHWH tu Elohim adorarás y sólo a Él servirás. "*

Hechos 2: 21 *"Y será que todo aquel que invoque el Nombre de YHWH, será salvo"*

Hechos 2: 36 *"Con toda seguridad, pues, conozca todo Israel que Elohim constituyó Maryah* y Mashiaj a este mismo Yahshua, a quien ustedes clavaron en el madero."*

Hechos 2: 38 *"Shimón Kefa les dijo: Hagan teshubah, y que cada uno de ustedes se sumerja en agua en el Nombre de Yahshua haMashiaj para perdón de las transgresiones; y recibirán el don del Ruach haKodesh"*

Hechos 5:14 *"Y crecía el número de los que creían en el Maryah*, una multitud de hombres y de mujeres;"*

Hechos 9:15 *"Pero el Maryah le dijo: Levántate y vé, porque él es el instrumentoque me he escogido, para que lleve mi Nombre en presencia de gente de otras naciones, ante reyes, y ante los hijos de Israel;"*

Santiago: 5: 7 *"Pero ustedes, hermanos míos, tengan paciencia hasta la venida del Maryah*; así como el labrador espera los preciosos frutos de su campo, y es paciente hasta que recibe la lluvia temprana y la tardía. "*

1 Pedro: 3: 15 *"sino honren al Mashiaj, como Maryah, en sus corazones, y estén preparados para dar respuesta con mansedumbre y reverencia a todo el que busque alguna razón acerca de la esperanza que hay en ustedes;"*

Judas: 1: 14 *"Sobre éstos también profetizó Janoj[3], séptimo desde Adam, diciendo: He aquí, YHWH vino con sus miríadas de kadoshim"*

Romanos: 10: 13 *"porque: "Todo aquel que invoque el Nombre de YHWH, será salvo".*

Romanos: 14: 9 *"porque para esto el Mashiaj murió y fue traído de vuelta a Jaim, para ser Maryah* tanto de los muertos como de los que viven."*

Romanos: 14:10-11 *"Por lo tanto, ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu hermano? Porque todos habremos de comparecer ante el asiento del juicio de YHWH. Como está escrito: Vivo yo – dice YHWH – que ante mí se doblará toda rodilla, Y toda lengua confesará a YHWH."*

Romanos: ***14: 14*** *"porque yo sé, y estoy persuadido en el Maryah* Yahshua, que nada en sí es inmundo; sino que para el que piensa que algo es inmundo, para él es inmundo;"*

1 Corintios: 4: 4-5 *"Y aunque nada me reprocha mi conciencia, no por eso me declaro inocente; porque el que me juzga es el Maryah*. Por tanto, no juzguen nada antes de tiempo, hasta que venga el Maryah* y traiga a la Or las cosas ocultas de las tinieblas, y revele los pensamientos de los corazones; y entonces cada uno recibirá su alabanza de Elohim."*

1 Corintios: 8: 6 *"sin embargo, para nosotros hay un solo Elohim, YHWH el Aba, de quien todo procede, y nosotros somos para Él; y un Maryah*, Yahshua haMashiaj, por quien son todas las cosas, y por quien nosotros somos."*

---

[3] **1:14** heb. ûwnj Janoj (Enoc). Libro de las profecías de Janoj 1:9 (citado por los textos rabínicos Talmud, Midrash, etc)

1 Corintios: 11: 27 *"Pero cualquiera que coma del léjem del Maryah* o beba de su copa indignamente, será culpado de la sangre y del cuerpo del Maryah*."*

Colosenses: 3: 24 *"sabiendo que de nuestro Maryah* recibirán la recompensa de la herencia, porque ustedes sirven al Maryah*, el Mashiaj;"*

Hebreos: 13: 5 *"No sean ustedes llevados por el amor al dinero, sino estén contentos con lo que al presente tienen; porque YHWH mismo dice: No te dejaré, ni te desampararé;"*

Rev. 1: 8 *"Yo soy el* a *ALEF y el* t *TAU - dice YHWH - el que es, y el que era y el que ha de venir, el Shadai."*

Rev. 22: 20 *"El que da testimonio de estas cosas dice: Ciertamente voy pronto. Amén. ¡Ven, Maryah* Yahshua!"*

Estos son algunos de los textos que nos ayudan a conocer cómo los Sheliaj miraban y proclamaban la naturaleza de nuestro MARYAH/ *Yahshua HaMashiaj.*
Las escrituras Unidad han llegado con el propósito que el pueblo de la luz, esté consciente de sus raíces, de su cultura y que el poder de su pueblo ésta en la unidad de todas las cosas.
Por muchos años se ha trabajado para completar estas escrituras usando la cultura, la mente y las lenguas originales, para que el discípulo encuentre en ellas el camino a la vida eterna.
Es un privilegio y un honor poder traer las escrituras Unidad para todo aquel que ésta hambriento de la Verdad. El mundo no volverá a ser el mismo, cuando la verdad nos libre a todos de la ignorancia.

Dr. Carlos McDonald
Presidente del la Universidad
Tikum

tyvarb

BERESHIT – LOS ORIGENES

Pérek [Capitulo] 1

En el principio creó [µyhla] Elohim[4] los Shamaim y Aretz.
2 Y aretz era caos y vacía, y había tinieblas sobre la faz del abismo, y el [jwr] Ruach de Elohim revoloteaba sobre la faz de las aguas.
3 Y dijo Elohim: *Haya [rwa] Or*[5][6]; y hubo Or.
4 Y vio Elohim que la luz era buena; y separó Elohim la luz de las *tinieblas*[7].
5 Y llamó Elohim a la Or [µwy] Iom, y a las tinieblas llamó [hlyl] Lailah. Y fue la tarde y la mañana: día uno.
6 Y dijo Elohim: Haya [[yqr] Rakia[8] (expansión) en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas.
7 E hizo Elohim la expansión, y separó las aguas que estaban debajo de la expansión, de las aguas que estaban arriba de la expansión. Y fue así.
8 Y llamó Elohim a la expansión [µymv] Shamaim. Y fue la tarde y la mañana: día segundo.
9 Y dijo Elohim: Júntense las aguas que están debajo de los shamaim en un lugar, y aparezca lo seco. Y fue así.
10 Y llamó Elohim a lo seco [Åra] Aretz, y al conjunto de las aguas llamó Mares. Y vio Elohim que era bueno.
11 Y dijo Elohim: Produzca aretz hierba verde, hierba que dé semilla; árbol de fruto que dé fruto de su especie, cuya semilla esté en él, sobre aretz. Y fue así.
12 Y produjo aretz hierba verde, hierba que da semilla de su especie, y árbol que da fruto, cuya semilla está en él, según su especie. Y vio Elohim que era bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana: día tercero.
14 Y dijo Elohim: Haya lumbreras en la expansión de los shamaim para apartar el día de la noche; y sean por señales para los [µyd[wm] Moadim[9], para días y años,
15 y sean por lumbreras en la expansión de los shamaim para alumbrar sobre aretz. Y fue así.
16 E hizo Elohim dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para dominio del día, y la lumbrera menor para dominio de la noche; hizo también las estrellas.
17 Y las puso Elohim en la expansión de los shamaim para alumbrar sobre aretz,
18 y para dominar en el día y en la noche, y para apartar la luz de las tinieblas. Y vio Elohim que era bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana: día cuarto.

---

[4] **1:1** heb. Elohim – El Todopoderoso como Cabeza de estructuras. Nombre que denota uno de los atributos de hwhy YHWH.

[5] **1:3** heb. Or – la esencia primordial del resplandor de HaShem; palabra que se traduce como luz, que a su vez es raiz de palabras paganas como luzbell, lucifer, etc.

[6] **1:3** *Halla entendimiento, haya conocimiento*

[7] **1:4** *ignorancia; falta de entendimiento y conocimiento.*

[8] **1:6** heb. Rakia – expansión, firmamento, el espacio ó cielo visible. Nombre dado al primero de los siete shamaim existentes según la Torah.

[9] **1:14** heb. Moadim – estaciones, lugares de reunión, fechas, citas, fiestas (solemnes), tiempos señalados.

20 Y dijo Elohim: Produzcan las aguas multitud de seres[10] vivientes, y aves que vuelen sobre aretz, sobre la faz de la expansión de los shamaim.
21 Y creó Elohim los grandes monstruos[11], y todo ser viviente que anda arrastrándose, que las aguas produjeron según sus especies, y toda ave alada según su especie. Y vio Elohim que era bueno.
22 Y los bendijo Elohim, diciendo: Fructifiquen y multiplíquense, y llenen las aguas en los mares, y multiplíquense las aves en aretz.
23 Y fue la tarde y la mañana: día quinto.
24 Y dijo Elohim: Produzca aretz seres vivientes según su especie, ganado[12] y reptiles y animales de aretz según su especie. Y fue así.
25 E hizo Elohim animales de aretz según su especie, y ganado según su especie, y todo animal que se arrastra sobre adamah según su especie. Y vio Elohim que era bueno.
26 Y dijo Elohim: Hagamos un [μda] Adam[13] a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y que dominen en los peces del mar, y en las aves de los shamaim, y en los ganados, y en toda aretz, y en todo animal que se arrastra sobre aretz.
27 Y creó Elohim al Adam a imagen suya, a imagen de Elohim lo creó; [rkz] Zajar y [hbqn] Nekebah los creó[14].
28 Y los bendijo Elohim, y les dijo: Fructifiquen y multiplíquense; y llenen aretz, y domínenla; y ejerzan dominio en los peces del mar, en las aves de los shamaim, y en todos los animales que se mueven sobre aretz.
29 Y dijo Elohim: He aquí, les he dado toda hierba que da semilla, que está sobre la faz de toda aretz, y todo árbol en que hay fruto y que da semilla; a vosotros servirá para comer.
30 Y para todos los animales de aretz, y para todas las aves de los shamaim, y para todo lo que se arrastra sobre aretz, en que haya vida[15], toda hierba verde les será para comer. Y fue así.
31 Y vio Elohim todo lo que hizo, y he aquí que era bueno en gran manera. Y fue la tarde y la mañana: día sexto.

Pérek [Capitulo] 2

Así fueron acabados los shamaim y aretz y todo el ejército de ellos.
2 Y terminó Elohim en el día séptimo la obra que había hecho; y descansó en el día séptimo de toda la obra que hizo.
3 Y bendijo Elohim al día séptimo, y lo apartó, porque en él reposó de toda su obra, que creó Elohim para hacer.
4 Estas son las Toldot de los shamaim y de aretz cuando fueron creados, en el día que

---

[10] **1:20** heb. vpn Nefesh – ser, alma, vida, ser viviente, persona, etc.

[11] **1:21** heb. μnynt Taninim – monstruos grandes; *aram*. Tanine – Dragones.

[12] **1:24** heb. hmhb Behemah – ganado, cuadrúpedos, bestias.

[13] **1.26** heb. Adam – hombre, varón, ser(es) humano(os), raza; *aram*. Nasha – género humano, ser humano (no un individuo, sino un conglomerado).

[14] **1:27** heb. Zajar – género masculino, varón; Nekebah – género femenino, hembra.

[15] **1:30** lit. que tiene Nefesh Jaiah (alma viviente).

hwhy µyhla YHWH[16] Elohim hizo aretz y los shamaim,
5 y toda planta del campo antes de que fuese en aretz, y toda hierba del campo antes que creciese; porque aún no había hecho llover hwhy YHWH Elohim sobre aretz, y no había Adam para labrar adamah,
6 Sin embargo subía de aretz un vapor, y regaba toda la faz de adamah.
7 Y formó pues hwhy YHWH Elohim al [µda] Adam del polvo de adamah[17], y sopló en sus fosas nasales aliento de vida[18], y fue el hombre un ser viviente[19].
8 Y plantó hwhy YHWH Elohim un *huerto en [÷d[] Edén*[20], al oriente; y puso allí al hombre que formó.
9 E hizo brotar hwhy YHWH Elohim de adamah, todo árbol agradable a la vista, y bueno para comer; y el *árbol de Jaim*[21] *estaba dentro del huerto*[22], y el *árbol del conocimiento del bien y del mal*[23].
10 Y un río salía de Edén para regar el huerto, y de allí se dividía y formaba cuatro brazos.
11 El nombre del uno es Pishón; el que rodea toda la eretz de Javilah, donde hay oro;
12 y el oro de aquella eretz es bueno; allí hay el cristal y piedra de ónice.
13 Y el nombre del segundo río es Guijón; el que rodea toda aretz de Cush.
14 Y el nombre del tercer río es Jidékel; el que fluye al oriente de Ashur. Y el cuarto río es el Perat.
15 Tomó, pues, hwhy YHWH Elohim al Adam, y lo puso en el huerto de Edén, para que lo labrara y lo guardara.
16 Y mandó hwhy YHWH Elohim al hombre, diciendo: De todo árbol del huerto podrás comer;

---

[16] **2:4** heb. twdlwt Toldot – generaciones, orígenes, descendientes, genealogías, historia. / heb. hwhy YHWH – Nombre Kadosh del Creador asociado con las cuatro eternidades ó creaciones. y Yod (Olam Atzilut = Emanacion); h Hei (Olam Beriah = Creacion); w Vah (Olam Yetzirah = Formacion); h He (Olam Asiah = Accion).

[17] **2:7** heb. hmda Adamah – nombre dado a un mundo superior del cual se tomó el polvo (material) para la creación del Adam.

[18] **2:7** heb. µyyj tmvn Nishmat Jaim – aliento de vidas. [En Hebreo la palabra no es singular si no que es plural, unido]

[19] **2:7** heb. hyj vpn Nefesh Jaiah – alma ó ser viviente.

[20] **2:8** *Eden – Un lugar delicioso, vida temporal. Huerto – Metaforicamente es una esposa, una familia.*

[21] **2:9** heb. µyyjh Å[Etz haJaim – Árbol de la vidas; t[dh Å[Etz haDaat – árbol del conocimiento. *Vida eterna*

[22] **2:9** *Sexo, posteridad, descendencia*

[23] **2:9** *instruccion moral, el conocimiento del bien y el mal.*

17 mas del *árbol del conocimiento del bien*[24] *y del mal*[25] [26] no comerás; porque en el día que comas de él, ciertamente morirás.
18 Y dijo hwhy YHWH Elohim: No es bueno que esté el hombre solo; le haré, pues, una ayuda semejante (contraria) para él.
19 Y formó hwhy YHWH Elohim, de adamah, todo animal del campo, y toda ave de los shamaim, y las trajo a Adam para ver cómo les llamaría; y de la manera que Adam fue llamando a cada criatura viviente, tal fue su nombre.
20 Y puso Adam nombre a todo ganado y ave de los shamaim y a todo animal del campo; mas para Adam no se encontró ayuda semejante para él.
21 E hizo hwhy YHWH Elohim caer sueño profundo sobre Adam, y se durmió; entonces tomó una de sus cámaras laterales[27], y cerró la carne en su lugar.
22 E hizo hwhy YHWH Elohim de la cámara lateral que había tomado del Adam, una Ishah, y la trajo al Adam.
23 Y dijo Adam: Ahora ésta es hueso de mis huesos y carne de mi carne; será llamada [hva] Ishah, porque del [vya] Ish[28] fue tomada ésta.
24 Por eso, dejará el Ish a su padre y a su madre, y se unirá a su Ishah, y serán una sola carne.
25 Y los dos estaban *desnudos*[29], Adam y su Ishah, y no se avergonzaban.

Pérek [Capitulo] 3

Pero el Najash[30] (serpiente[31]) era astuto, más que todos los animales del campo que hwhy YHWH Elohim había hecho. Y dijo a la mujer: ¿Es cierto que Elohim les dijo: No comerán de todo árbol del huerto?
2 Y dijo la mujer al serpiente: Del fruto de los árboles del huerto podemos comer;
3 mas del fruto del árbol que está en medio del huerto, Elohim nos dijo: No comerán de él, ni lo tocarán, para que no mueran.
4 Y el serpiente dijo a la mujer: Morir no morirán;
5 porque Elohim sabe que en el día que coman de él, serán abiertos sus ojos, y serán como Elohim, conocedores del bien y del mal.
6 Y vio la mujer que el árbol era bueno para comer, y deseable a los ojos, y codiciable el árbol para hacercse sabio; y tomó de su fruto, y comió; y también dio a su marido, que estaba con ella, y él comió.
7 Entonces les fueron abiertos los ojos a ambos, y supieron que estaban desnudos; y cosieron hojas de higuera e hicieron para ellos delantales.
8 Al declinar el día, oyeron la voz de hwhy YHWH Elohim que se paseaba por el huerto; entonces Adam y su esposa se escondieron de la presencia de hwhy YHWH Elohim entre los árboles del huerto.

---

[24] **2:17** *bien – cualquier cosa perfecta*

[25] **2:17** *mal – cualquier cosa imperfecta, contrario a lo bueno, inmaduro.*

[26] **2:17** *árbol del conocimiento del bien y del mal – Metaforicamente sol las relaciones sexuales.*

[27] **2:21** heb. [lx Tzela – cámara lateral, costado ó costilla.

[28] **2:23** luego del proceso de separación de la parte femenina de Adam, tenemos a la Ishah (mujer) y al Ish (hombre).

[29] **2:25** *Expuestos, avergonzados.*

[30] **3:1** heb. vjn Najash – serpiente; palabra que tanto en hebreo como en *arameo* tiene connotación *masculina*.

[31] **3:1** *serpiente – un enemigo; engaño..*

9 Y llamó hwhy YHWH Elohim al Adam, y le dijo: ¿Dónde estás?
10 Y él dijo: Tu voz oí en el huerto, y temí porque estoy desnudo; y me escondí.
11 Y le dijo (Elohim): ¿Quién te hizo saber que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol que te ordené no comer?
12 Y dijo Adam: La mujer que pusiste conmigo me dio del árbol, y yo comí.
13 Entonces dijo hwhy YHWH Elohim a la mujer: ¿Qué es lo que has hecho? Y la mujer le respondió: El serpiente me engañó y comí.
14 Y dijo hwhy YHWH Elohim al serpiente:
Por cuanto esto hiciste,
maldito serás entre todos los ganados
y entre todos los animales del campo;
sobre tu vientre andarás,
y polvo comerás todos los días de tu vida.
15 Y enemistad pondré entre ti y la mujer,
y entre tu descendencia y la descendencia de ella;
ésta te herirá la cabeza,
y tú le herirás el talón.
16 A la mujer dijo:
Multiplicaré tus dolores y tus concepciones;
con dolores darás a luz a tus hijos;
a tu marido volverás,
y él ejercerá potestad sobre ti.
17 Y al hombre dijo: Por cuanto tu obedeciste la voz de tu esposa, y comiste del árbol que te ordené diciendo: No comerás de él;
maldita es adamah por tu causa;
con dolor comerás de ella todos los días de tu vida.
18 *Espinos y cardos*[32] producirá para ti,
y de la hierba del campo comerás.
19 Con el sudor de tu rostro comerás el alimento
hasta que vuelvas a adamah, de la cual fuiste tomado;
porque polvo eres, y al polvo volverás.
20 Y llamó Adam el nombre de su esposa, [hwj] Javah[33] porque ella era madre de todos los vivientes.
21 E hizo hwhy YHWH Elohim para Adam y para su mujer túnicas de pieles, y los vistió.
22 Entonces dijo hwhy YHWH Elohim: He aquí Adam ha venido a ser como uno de nosotros, para conocer el bien y el mal; por lo tanto, para que no extienda su mano, y tome también del árbol de Jaim, y coma, y viva para siempre,
23 Y lo *echó hwhy YHWH Elohim del huerto del Edén*[34], para que trabajara adamah de donde había sido tomado.
24 Y desterró, pues, al Adam, y colocó al oriente del huerto de Edén [µybrk] Kerubim[35], y una espada aguda llameante que giraba alrededor, para guardar el camino que conduce al [µyyjh Å[] Ezt haJaim (árbol de la vida).

Pérek [Capitulo] 4

Y el Adam conoció a su mujer Javah, y ella concibió y dio a luz a Kaín, por eso dijo: He adquirido un varón por hwhy YHWH.
2 Volviendo a dar a luz nació Hebel, hermano de Kaín. Y fue Hebel apacentador de ovejas, y Kaín fue labrador de adamah.
3 Y aconteció que después de algunos días, Kaín trajo del fruto de adamah una ofrenda a hwhy YHWH.

---

[32] **3:18** *Espinos y cardos – quejas y dificultades.*

[33] **3:20** heb. Javah (Eva) – exponer, mostrar, enseñar.

[34] **3:23** *echó YHWH Elohim del huerto del Edén – una perdida de armonia; una perdida del paraiso.*

[35] **3:24** heb. Kerubim – seres poderosos de los shamaim al servicio al Eterno.

4 Y Abel también trajo de los primogénitos de sus ovejas, y de lo más gordo de ellas. Y se volvió hwhy YHWH hacia Hebel y hacia su ofrenda;
5 pero de Kaín y de su ofrenda no se agradó. Y Kaín se enojo mucho, y decayó su semblante.
6 Y dijo hwhy YHWH a Kaín: ¿Por qué te irritaste, y decayó tu semblante?
7 Mira, si haces bien, ¿no será levantado tu semblante? y si no haces bien, la transgresión acechará a la puerta; y hacia ti tenderá, aunque podrás dominarla.
8 Y dijo Kaín a su hermano Hebel: Vamos al campo. Y sucedió que cuando ellos estaban allí, Kaín se levantó contra su hermano Hebel, y lo mató.
9 Y dijo hwhy YHWH a Kaín: ¿Dónde está Hebel tu hermano? Y él respondió: No sé. ¿Acaso soy yo el guardián de mi hermano?
10 Y él le dijo: ¿Qué es lo que has hecho? La voz de la sangre de tu hermano clama a mí desde adamah.
11 Y ahora, maldito serás tú, más que adamah que abrió su boca para recibir la sangre derramada por tu mano.
12 Cuando vuelvas a labrar adamah, no te rendirá más su fuerza; vagabundo y errante serás en aretz.
13 Y dijo Kaín a hwhy YHWH: Muy grande es mi transgresión para que alcance yo perdón.
14 Hoy me has expulsado de la faz de adamah, y de tu presencia seré ocultado, y seré vagabundo y errante en aretz[36]; y acontecerá que cualquiera que me encuentre me matará.
15 Entonces le dijo hwhy YHWH: No será así, pues cualquiera que mate a Kaín, siete veces será vengado. Por lo cual puso hwhy YHWH señal[37] en Kaín, para que cualquiera que lo encuentre no lo matara.
16 Y salió Kaín de la presencia de hwhy YHWH, y habitó en eretz de Nod, que está al oriente del Edén.
17 Y conoció Kaín a su mujer, y ella concibió y dio a luz a Janoj; y comenzó a edificar una ciudad, a la que puso el nombre de su hijo, Janoj.
18 Y de Janoj nació Irad, e Irad engendró a Mejuyael, y Mejuyael engendró a Metushael, y Metushael engendró a Lemej.
19 Y Lemej tomó dos mujeres; el nombre de una fue Adah, y el nombre de la otra, Tzilah.
20 Y Adah dio a luz a Yabal, quien fue padre de los que habitan en tiendas y son dueños de ganados.
21 Y el nombre de su hermano era Yubal, quien fue padre de los que tocan lira y flauta.
22 Y Tzilah también dio a luz a Tubal-kaín, artífice de toda obra de bronce y de hierro; y la hermana de Tubal-kaín fue Naamah.
23 Y dijo Lemej a sus mujeres Adah y Tzilah: Oigan mi voz, mujeres de Lemej y presten atención a mis dichos,
porque yo he matado a un hombre al herirlo, Y a un joven al golpearlo;
24 Pues si Kaín ha de ser vengado siete veces, Entonces Lemej lo será setenta veces siete.
25 Y volvió a conocer Adam a su esposa, y ella dio a luz un hijo a quien llamó [tv] Shet[38], porque dijo ella Elohim me ha dado otra simiente[39] en lugar de la de Hebel, a quien Kaín mató.

26 También a Shet le nació un hijo, a quien llamó [vwna] Enosh. Desde entonces

---

[36] **4:14** dos palabras hebreas que han sido traducidas como tierra: Aretz y Adamah.

[37] **4:15** heb. twa Ot – signo, señal, letra.

[38] **4:25** heb. Shet – compensación ó sustitución.

[39] **4:25** heb. [rz Zera – semilla, simiente, descendencia, semen, siembra.

comenzaron los hombres a invocar el nombre de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 5

Este es el Sefer Toldot[40] de Adam. En el día que creó Elohim al Adam, a semejanza de Elohim lo hizo.
2 Zajar (varón) y Nekabah (hembra) los creó; y los bendijo, y llamó su nombre Adam, el día que los creó.
3 Y vivió Adam ciento treinta años, y engendró a su semejanza, conforme a su imagen (un hijo), y le puso por nombre Shet.
4 Y fueron los días de Adam, después de que engendró a Shet, ochocientos años, y engendró hijos e hijas.
5 Todos los días que vivió Adam fueron novecientos treinta años; y murió.
6 Vivió Shet ciento cinco años, y engendró a Enosh.
7 Y vivió Shet, después que engendró a Enosh, ochocientos siete años, y engendró hijos e hijas.
8 Todos los días que vivió Set fueron novecientos doce años; y murió.
9 Vivió Enosh noventa años, y engendró a Kenan.
10 Y vivió Enosh, después que engendró a Kenan, ochocientos quince años, y engendró hijos e hijas.
11 Todos los días que vivió Enosh fueron novecientos cinco años; y murió.
12 Vivió Kenan setenta años, y engendró a Mahalalel.
13 Y vivió Kenan, después que engendró a Mahalalel, ochocientos cuarenta años, y engendró hijos e hijas.
14 Todos los días que vivió Kenan fueron novecientos diez años; y murió.
15 Vivió Mahalalel sesenta y cinco años, y engendró a Yered.
16 Y vivió Mahalalel, después que engendró a Yered, ochocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.
17 Todos los días que vivió Mahalalel fueron ochocientos noventa y cinco años; y murió.
18 Vivió Yered ciento sesenta y dos años, y engendró a Janoj.
19 Y vivió Yered, después que engendró a Janoj, ochocientos años, y engendró hijos e hijas.
20 Todos los días que vivió Yered fueron novecientos sesenta y dos años; y murió.
21 Vivió Janoj sesenta y cinco años, y engendró a Metushelaj.
22 Y caminó Janoj con Elohim, después que engendró a Metushelaj, trescientos años, y engendró hijos e hijas.
23 Todos los días que vivió Janoj fueron trescientos sesenta y cinco años.
24 Y caminó Janoj con Elohim, y desapareció, porque *Elohim se lo llevó.*[41]
25 Vivió Metushelaj ciento ochenta y siete años, y engendró a Lemej.
26 Y vivió Metushelaj, después que engendró a Lemej, setecientos ochenta y dos años, y engendró hijos e hijas.
27 Todos los días que vivió Metushelaj fueron novecientos sesenta y nueve años; y murió.
28 Vivió Lemej ciento ochenta y dos años, y engendró un hijo;
29 y le llamó de nombre Noaj[42], diciendo: Este nos dará descanso de nuestras obras, y del dolor de nuestras manos, a causa de adamah que maldijo hwhy YHWH.

---

[40] **5:1** heb. Sefer Toldot – Rollo ó libro de las generaciones.

[41] **5:24** *Elohim se lo llevó – Murio sin dolor. Tuvo un ataque al corazon.*

[42] **5:29** heb. Noaj – descanso.

30 Y vivió Lemej, después que engendró a Noaj, quinientos noventa y cinco años, y engendró hijos e hijas.
31 Todos los días que vivió Lemej fueron setecientos setenta y siete años; y murió.
32 Y tenía Noaj la edad de quinientos años, cuando engendró a [µv] Shem[43], a [µj] Jam y a [tpy] Iafet.

Pérek [Capitulo] 6

Sucedió que cuando los hombres comenzaron a multiplicarse sobre la faz de adamah les nacieron hijas,
2 y vieron los hijos de Elohim[44] que las hijas de los hombres eran hermosas, y escogieron de entre ellas y las tomaron por mujeres.
3 Entonces dijo hwhy YHWH: No permanecerá mi Ruach con el hombre para siempre, puesto que el hombre es carne; serán sus días ciento veinte años.
4 Por aquellos días había [µylpn] Nefilim[45] en aretz, y también después, porque los hijos de Elohim se habían llegado a las hijas de los hombres, y éstas les dieron a luz hijos. Los [µyrbg] Guiborim[46] que fueron los poderosos de renombre desde el [µlw[] Olam[47].
5 Y vio hwhy YHWH que la maldad de los hombres se había hecho mucha sobre aretz, y que toda inclinación del pensamiento de su corazón era continuamente el mal.
6 Esto entristeció a hwhy YHWH y le angustió haber hecho al hombre en aretz.
7 Y dijo hwhy YHWH: Destruiré al hombre que creé de sobre la faz de adamah, y no sólo a los hombres, sino también a los animales, a los que se arrastran y a las aves de los shamaim; pues siento mucho el haberlos hecho.
8 Mas Noaj halló [÷j] Jen[48] ante los ojos de hwhy YHWH.
9 Estas son las Toldot de Noaj: Noaj fue un varón [qydx] Tzadik[49], perfecto entre sus [trd] Dorot[50]; por esto Elohim se agradó de Noaj.
10 Noaj engendró tres hijos: Shem, Jam y Iafet.
11 Y aretz estaba corrompida y llena de iniquidad delante de Elohim.
12 Y vió Elohim que aretz estaba corrompida; pues toda carne había torcido su conducta.
13 Entonces dijo Elohim a Noaj: He determinado que toda carne sea destruida, porque se llenó toda aretz de violencia a

---

[43] **5:32** heb. Shem – Nombre, naturaleza, renombre, fama, título; padre de 26 (valor numérico del nombre YHWH) hijos que luego forman las naciones semíticas, es decir que llevan la naturaleza del nombre YHWH.

[44] **6:2** hijos de Elohim – expresiones de seres de los mundos altos.

[45] **6:4** heb. Nefilim - gigantes, seres caídos.

[46] **6:4** heb. Guiborim – seres poderosos, fuertes, héroes, gigantes, valientes.

[47] **6:4** heb. Olam – antigüedad, eternidad, mundo, siglo, creación.

[48] **6:8** heb. Jen – favor, bondad, simpatía (todos estos nombres en español pertenecen a dioses paganos de la mitología griega).

[49] **6:9** heb. Tzadik – recto, honrado, que camina en integridad ó rectitud.

[50] **6:9** heb. Dorot – generaciones, gente, epoca, edad; diferente de *Toldot* que tambien se traduce generaciones.

causa de ellos; y he aquí voy a destruirlos con aretz.
14 Harás, pues, un arca de madera de gofer; compartimentos harás en el arca, y le aplicarás brea[51] por dentro y por fuera.
15 Y así la harás: su longitud será de trescientos codos, su anchura de cincuenta codos y su altura de treinta codos.
16 Le harás una ventana al arca, y la terminarás a un codo de la parte alta; y la puerta del arca la colocarás a su lado; y la harás con piso bajo, segundo y tercero.
17 Pues traeré un diluvio de aguas sobre aretz, para destruir toda carne en que hay Ruach de vida debajo de los shamaim, y todo cuanto exista en aretz perecerá.
18 Pero estableceré mi [tyrb] Brit[52] contigo, y vendrás al arca tú, y tus hijos, y tu esposa, y las esposas de tus hijos contigo.
19 De todo lo que tiene vida, de toda carne, dos de cada especie, macho y hembra los harás entrar en el arca contigo para que vivan.
20 De las aves, de los animales, y de todo lo que se arrastra sobre adamah según su género, harás entrar contigo en el arca, dos de cada especie para que vivan.
21 Y toma contigo de todo comestible, y guárdalo en el arca, para que les sea a ti y a todos para alimento.
22 E hizo así Noaj todo cuanto Elohim le había ordenado.

Pérek [Capitulo] 7

Entonces dijo hwhy YHWH a Noaj: Entren tú y toda tu familia en el arca; pues a ti te he visto Tzadik en mi presencia en esta generación.
2 Toma contigo de los animales limpios siete de cada especie, machos y hembras; y de los no limpios, tomarás dos de cada especie, macho y hembra;
3 también de las aves limpias tomarás siete de cada especie, machos y hembras, para que su descendencia viva sobre aretz.
4 Porque de aquí a siete días, haré llover sobre aretz cuarenta días y cuarenta noches; y destruiré de la faz de adamah a toda criatura viviente que he hecho.
5 E hizo Noaj todo lo que hwhy YHWH le había mandado.
6 Y Noaj era de seiscientos años de edad cuando fue el diluvio de las aguas sobre aretz.
7 Entonces entraron en el arca Noaj y sus hijos, su esposa y las esposas de sus hijos, a causa de las aguas del diluvio.
8 También entraron con Noaj en el arca, de los animales limpios y de los no limpios, de las aves, y de todo lo que se arrastra sobre adamah,
9 dos de cada especie, macho y hembra; como Elohim había ordenado a Noaj.
10 Y sucedió que al cumplirse los siete días, las aguas del diluvio fueron sobre aretz.
11 En el año seiscientos de la vida de Noaj, en el mes segundo, a los diecisiete días del mes, en aquel mismo día, fueron rotas las fuentes del gran abismo[53], y las [tbra] Arubot[54] de los shamaim fueron abiertas,
12 y bajo la lluvia sobre aretz cuarenta días y cuarenta noches.
13 En aquel mismo día entraron en el arca Noaj, y Shem, Jam y Iafet hijos de Noaj, su esposa, y las tres esposas de sus hijos;
14 también todo animal según su especie, todo ganado según su especie, todo reptil que se arrastra sobre aretz según su especie, y toda ave según su especie, y todo pájaro y todo lo que vuela.

---

[51] **6:14** heb. rpk Kofer – brea, redención, expiación, rescate.

[52] **6:18** heb. Brit – pacto, alianza.

[53] **7:11** heb. hbr µwht Tehom rabah – abismo grande.

[54] **7:11** heb. Arubot – compuertas, ventanas, cataratas; nombre dado a uno de los siete shamaim (cielos).

15 Entraron con Noaj en el arca dos de cada especie de toda carne en que había Ruach de vida,
16 machos y hembras, como Elohim le había mandado a Noaj. Entonces hwhy YHWH les cerró la puerta.
17 Y el diluvio bajo sobre aretz durante cuarenta días; las aguas crecieron y alzaron el arca, y ésta se elevó sobre aretz.
18 Subieron las aguas y crecieron mucho sobre aretz; y el arca flotaba sobre las aguas.
19 Las aguas crecieron mucho, en gran manera sobre aretz; hasta cubrir las montañas más altas que estaban bajo los shamaim.
20 Quince codos arriba subieron las aguas hasta cubrir las montañas más altas.
21 Y toda carne que se movía sobre aretz murió: las aves, los ganados, las bestias del campo todo lo que se arrastra sobre aretz, y todo ser humano.
22 Todo lo que tenía soplo de vida en sus narices, y todo lo que había en [hbrj] Jarabah (tierra seca), murió.
23 Todo ser viviente fue destruido de sobre adamah, desde el hombre hasta los animales, los que se arrastran y las aves de los shamaim; y fueron raídos de aretz. Solamente quedaron Noaj y los que estaban en el arca con él.
24 Y las aguas permanecieron sobre aretz ciento cincuenta días.

Pérek [Capitulo] 8

Entonces se acordó Elohim de Noaj, de todos los animales, y de todas las bestias que estaban con él en el arca; e hizo Elohim pasar un Ruach sobre aretz, y las aguas dejaron de caer.
2 Y fueron cerradas las fuentes del gran abismo y las compuertas de los shamaim; y así fue detenida la lluvia de los shamaim.
3 Y retrocedieron las aguas de sobre aretz poco a poco, y al cabo de ciento cincuenta días las aguas menguaron.
4 El arca reposó a los diecisiete días del mes séptimo, sobre los montes de Ararat.
5 Y fueron disminuyendo las aguas poco a poco hasta el mes décimo; y al primer día del mes décimo, aparecieron las cimas de las montañas.
6 Después de cuarenta días, Noaj abrió la ventana del arca que había hecho,
7 y envió a un cuervo, que salió, yendo y volviendo, hasta que se secaron las aguas de sobre aretz.
8 Luego envió también una paloma, para ver si las aguas habían desaparecido de sobre adamah.
9 pero la paloma, al no encontrar donde poner la planta de su pie, volvió al arca con Noaj, pues las aguas aún estaban sobre aretz. Entonces Noaj extendió la mano y habiéndola tomado, la hizo entrar en el arca.
10 Y esperó otros siete días más, y volvió a enviar la paloma desde del arca.
11 La paloma volvió a él por la tarde y traía en el pico una hoja de olivo; por lo que Noaj se dio cuenta de que las aguas ya se habían retirado de sobre aretz.
12 Y esperó todavía otros siete días y volvió a enviar a la paloma, pero ésta no volvió más a él.
13 Y fue en el año seiscientos uno de Noaj, en el mes primero, al primer día del mes, cuando se secaron las aguas de sobre aretz; entonces quitó Noaj la cubierta del arca, y pudo ver, y he aquí que se había secado la faz de adamah.
14 A los veintisiete días del mes segundo, aretz quedó seca.
15 Y habló Elohim a Noaj, diciendo:
16 Sal del arca, tú y tu esposa, tus hijos y las esposas de tus hijos.
17 También todos los animales de toda carne que están contigo, todas las aves, las bestias y de todo lo que se arrastra sobre aretz, para que engendren con abundancia sobre aretz, que sobre ella fructifiquen y se multipliquen.
18 Y salieron Noaj, y sus hijos, su esposa, y las esposas de sus hijos.
19 También los animales y las bestias, las aves y todo lo que se arrastra sobre aretz según sus especies, salieron del arca.

20 Entonces edificó Noaj un altar a hwhy YHWH, tomó de todo animal y de toda ave que eran limpios, y ofreció holocaustos sobre el altar.
21 Y percibió hwhy YHWH agradable aroma; y dijo hwhy YHWH en su corazón: No volveré a maldecir adamah por causa del hombre; pues la inclinación de su corazón es al mal desde su juventud; no volveré a destruir a todo ser viviente, como lo he hecho.
22 De aquí en adelante, mientras aretz permanezca, no cesarán la siembra y la cosecha, el frío y el calor, el verano y el invierno, y el día y la noche.

Pérek [Capitulo] 9

Y bendijo Elohim a Noaj y a sus hijos, y les dijo: Fructifiquen y multiplíquense, y llenen aretz.
2 Y sea el temor y el miedo hacia vosotros en todo animal de aretz, y en toda ave de los shamaim, y en todo lo que se arrastra sobre adamah, y en todos los peces del mar; porque en su mano son entregados.
3 Todo lo que se mueve y tiene vida les será para comer, y también les he dado toda planta verde.
4 Sin embargo, la carne con su vida, que está en la sangre, no coman.
5 Porque ciertamente la sangre de sus personas vengaré; de toda bestia y de la mano del hombre la vengaré, y de la mano del hombre y de su hermano vengaré la vida del hombre.
6 El que derrame sangre de algún hombre, por el hombre será derramada su sangre; porque el hombre fue hecho a imagen de Elohim.
7 Pero ustedes fructifiquen y multiplíquense; engendren con abundancia en aretz, y multiplíquense en ella.
8 Y habló Elohim a Noaj y a sus hijos, diciendo:
9 Ciertamente yo establezco mi Brit con ustedes, y con su descendencia después de ustedes,
10 con todo ser viviente que está con ustedes; con toda ave, con todo ganado y con toda bestia de aretz; con todos los que salen del arca y con toda bestia de aretz.
11 Y estableceré mi Brit con ustedes para que nunca más vuelva a ser destruida ninguna carne con aguas de diluvio, ni vuelva a haber inundación de aguas para destruir aretz.
12 Y dijo Elohim: Esta es la señal del pacto que yo doy entre mí y ustedes y todo ser viviente que está con ustedes, por las generaciones del Olam:
13 Pondré en las nubes mi [tvq] Keshet[55], el cual será señal del pacto entre mí y Aretz.
14 Y será que cuando yo cause nubes sobre aretz, aparecerá el Keshet en las nubes.
15 Y me recordará el pacto que hay entre mí y ustedes, y entre todo ser viviente de toda carne que está con ustedes; y no volverá más a haber diluvio de aguas para destruir toda carne.
16 El arco estará en las nubes, y yo lo veré como memoria del pacto perpetuo hecho entre Elohim y todo ser viviente de toda carne que está sobre aretz.
17 Luego dijo Elohim a Noaj: Esta es la señal del pacto que tengo establecida entre mí y toda criatura que sobre aretz esté.
18 Los hijos de Noaj que salieron del arca fueron Shem, Jam y Iafet; y Jam es el padre de Kanaán.
19 Estos tres son los hijos de Noaj, y de éstos se pobló toda aretz.
20 Y comenzó Noaj a trabajar adamah, y plantó una viña;
21 y bebió del vino hasta embriagarse, y estaba en medio de su tienda desnudo.
22 Y vio Jam, padre de Kanaán, la desnudez de su padre, y lo hizo saber a sus dos hermanos que estaban afuera.
23 Entonces Shem y Iafet tomaron un manto, y lo pusieron sobre los hombros de

[55] **9:13** heb. Késhet – arco ó arco de lluvia.

ambos, y caminaron hacia atrás, cubrieron la desnudez de su padre, y vueltos sus rostros no vieron la desnudez de su padre.
24 Cuando despertó Noaj de su embriaguez, y supo lo que le hizo su hijo más joven,
25 dijo:
Maldito sea Kanaán;
Siervo de siervos será a sus hermanos.
26 Y dijo:
Baruj[56] sea hwhy YHWH [yhla] Elohei[57] de Shem,
Y sea Kanaán su siervo.
27 Engrandezca [µyhla] Elohim a Iafet,
Y habite en las tiendas de Shem,
Y sea Kanaán su siervo.
28 Y vivió Noaj trescientos cincuenta años después del diluvio.
29 Fueron, pues, todos los días de Noaj novecientos cincuenta años; y murió.

Pérek [Capitulo] 10

Y estas son las [tdlwt] Toldot de los hijos de Noaj: Shem, Jam y Iafet, a quienes les nacieron hijos después del Mabul[58].
2 Los hijos de Iafet: Gomer, Magog, Madai, Yaván, Tubal, Meshej y Tiras.
3 Y los hijos de Gomer: Ashkenaz, Rifat y Togarma.
4 Y los hijos de Yaván: Elishah, Tarshish, Kitim y Dodanim.
5 De éstos se dispersaron por las islas de las naciones, en sus territorios, cada cual según su lengua, sus familias y sus naciones.
6 Y los hijos de Jam: Kush, Mitzraim, Fut y Kanaán.
7 Y los hijos de Kush: Seba, Javilah, Sabtah, Ramah y Sabteja. Y los hijos de Ramah: Sheba y Dedán.
8 Y Kush engendró a Nimrod, el cual comenzó a ser poderoso[59] en aretz.
9 El era valiente cazador ante hwhy YHWH; por eso se dice: Como Nimrod, valiente cazador ante hwhy YHWH.
10 Y el principio de su reino fue en Babel, Erej, Akad y Kalneh, en eretz de Shinar.
11 De aquella eretz salió Ashur, y edificó a Nínive, a la ciudad de Rejobot, y a Kalaj,
12 y a Resén que está entre Nínive y Kalaj, que es la ciudad grande.
13 Y Mitzraim engendró a Ludim, a Anamim, a Lehabim, a Naftujim,
14 a Patrusim, a Kaslujim, de los cuales salieron los Pelishtim[60], y a Kaftorim.
15 Y Kanaán engendró a Tzidón su primogénito, y a Jet,
16 al yebuseo, al amoreo, al guirgaseo,
17 al hiveo, al arakeo, al sineo,
18 al arvadeo, al tzemareo y al hamateo; después se extendieron las familias de los kananeos.
19 El límite territorial de los kananeos se extendía desde Tzidón, que está a la entrada de Gerar, hasta Azah, que está también a la entrada de Sedom, Amorah, Admah y Tzeboim, hasta Lasha.
20 Estos son los hijos de Jam según sus familias, sus lenguas, en sus territorios, y sus naciones.
21 También a Shem, padre de los hijos de Eber, y hermano de Iafet el mayor, le nacieron hijos.
22 Los hijos de Shem: Elam, Ashur, Arpajshad, Lud y Aram.
23 Y los hijos de Aram: Utz, Jul, Geter y Mash.
24 Arpajshad engendró a Shelaj, y Shelaj engendró a Eber.

---

[56] **9:26** heb. ûwrb Baruj – bendito, bendecido, alabado, tambien traduce seguridad.

[57] **9:26** heb. Elohei forma constructa del Nombre Elohim.

[58] **10:1** heb. lwbm Mabul – diluvio.

[59] **10:8** heb. rbg Guibor – poderoso, fuerte, valiente.

[60] **10:14** heb. µytvlp Pelishtim- palestinos, filisteos.

25 Y a Eber le nacieron dos hijos: el nombre de uno fue Peleg[61], porque durante sus días fue dividida aretz; y el nombre de su hermano, Yoktán.
26 Y Yoktán engendró a Almodad, Shelef, Jatzarmavet, Ieraj,
27 Hadoram, Uzal, Diclah,
28 Obal, Abimael, Sheba,
29 Ofir, Javilah y Yobab; todos estos eran hijos de Yoktán.
30 El territorio donde habitaron se extendía desde Mesha que está a la entrada de la montaña oriental de Sefar.
31 Estos son los hijos de Shem, según sus familias, sus lenguas, sus territorios, y sus naciones.
32 Estas son las familias de los hijos de Noaj por sus descendencias, en sus naciones; y de aquellos se esparcieron[62] las naciones en aretz después del diluvio.

Pérek [Capitulo] 11

Y era toda aretz de una misma lengua y de un único hablar.
2 Y sucedió que, cuando los pueblos salieron de oriente, encontraron un valle en eretz de Shinar, donde se establecieron.
3 Y dijo cada uno a su compañero: Vamos, hagamos ladrillos y cozámoslos al fuego. Y los ladrillos les sirvieron en lugar de piedra, y el barro en lugar de mezcla.
4 Y dijeron: Edifiquémonos una ciudad y una torre cuya cima alcance hasta los shamaim; y hagámonos un nombre para cuando seamos esparcidos sobre la faz de toda aretz.
5 Y descendió hwhy YHWH para ver la ciudad y la torre que edificaban los hijos de los hombres.
6 Y dijo hwhy YHWH: Ciertamente el pueblo es uno y todos tienen un mismo lenguaje; y han determinado obrar de tal manera que nada les hará desistir de aquello.
7 Vamos, pues, descendamos, y confundamos allí su lengua para que no se entiendan los unos con los otros.
8 Y los dispersó hwhy YHWH de allí sobre la faz de toda aretz, así cesaron de edificar la ciudad.
9 Por eso le pusieron el nombre de [lbb] Babel, pues fue allí donde hwhy YHWH confundió el lenguaje de toda aretz, y de allí los dispersó sobre la faz de toda aretz.
10 Estas son las Toldot de Shem: Shem era de cien años cuando engendró a Arpajshad, dos años después del diluvio.
11 Y vivió Shem, después de engendrar a Arpajshad, quinientos años, y engendró hijos e hijas.
12 Vivió Arpajshad treinta y cinco años, y engendró a Shelaj.
13 Y Arpajshad vivió después de engendrar a Shelaj, cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.
14 Vivió Shelaj treinta años, y engendró a Eber.
15 Y Shelaj vivió después de engendrar a Eber, cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.
16 Vivió Eber treinta y cuatro años, y engendró a Peleg.
17 Y Eber vivió después de engendrar a Peleg, cuatrocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.
18 Vivió Peleg treinta años, y engendró a Reu.
19 Y Peleg vivió después de engendrar a Reu, doscientos nueve años, y engendró hijos e hijas.
20 Vivió Reu treinta y dos años, y engendró a Serug.
21 Y Reu vivió después de engendrar a Serug, doscientos siete años, y engendró hijos e hijas.

---

[61] **10:25** heb. glp Péleg – división, del verbo abrir ó dividir.

[62] **10:32** Shem (26 hijos), Jam (30 hijos), Iafet (14 hijos), suman en total 70 naciones básicas de las cuales se ha poblado toda Aretz.

22 Vivió Serug treinta años, y engendró a Najor.
23 Y Serug vivió después de engendrar a Najor, doscientos años, y engendró hijos e hijas.
24 Vivió Najor veintinueve años, y engendró a Teraj.
25 Y Najor vivió después de engendrar a Teraj, ciento diecinueve años, y engendró hijos e hijas.
26 Vivió Teraj setenta años, y engendró a Abram, a Najor y a Harán.
27 Estas son las Toldot de [jrt] Teraj: Teraj engendró a [µrba] Abram, a [rwjn] Najor y a [÷rh] Harán; y Harán engendró a Lot.
28 Y Harán murió durante la vida de su padre Teraj en aretz de su nacimiento, en Ur[63] de los caldeos.
29 Abram y Najor tomaron para ellos mujeres; el nombre de la mujer de Abram era [yrc] Sarai[64], y el de la mujer de Najor, Milkah, hija de Harán, padre de Milkah y de Iskah.
30 Y Sarai era estéril, y no podía dar a luz hijos.

31 Y tomó Teraj a Abram su hijo, y a Lot hijo de Harán, hijo de su hijo, y a Sarai su nuera, mujer de Abram su hijo, y salió con ellos de Ur de los caldeos, para ir a eretz de Kanaán; y llegaron hasta Harán, y habitaron allí.
32 Los días de Teraj fueron doscientos cinco años; y murió Teraj en [÷rj] Jarán.

Pérek [Capitulo] 12

Y dijo hwhy YHWH a Abram: Sal de tu eretz, del lugar de tu nacimiento, y de la casa de tu padre, y vete a aretz que te mostraré.
2 Haré de ti una gran nación, y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás bendición[65].
3 Y bendeciré a los que te bendigan, y maldeciré a los que te maldigan; y serán benditas en ti todas las familias de adamah.
4 Y se fue Abram, como le habló hwhy YHWH; y fue con él Lot. Y Abram era de setenta y cinco años de edad cuando salió de Jarán.
5 Y tomó Abram a Sarai su esposa, y a Lot hijo de su hermano, las pertenencias que habían conseguido y las personas que habían poseído en Jarán; salieron y fueron hacia eretz de Kanaán; y a eretz de Kanaán llegaron.
6 Y pasó Abram por este territorio hasta el lugar de Shejem, hasta el encino de [hrwm] Moreh[66]; donde todavía estaban los kananeos.
7 Y apareció hwhy YHWH a Abram, y le dijo: A tus descendientes daré esta aretz. Y edificó allí un altar a hwhy YHWH, que se le había aparecido.
8 Después partió de allí a un monte al oriente de [la tyb] Bet EL[67], donde plantó su tienda. Y Bet EL estaba al occidente y [y[] Ai al oriente; y edificó allí un altar a

---

[63] **11:28** heb. rwa Ur – nombre de una ciudad, antiguo centro del culto lunar (hoy Mukayar); pronunciada Or significa *luz*.

[64] **11:29** heb. Sarai – mi princesa.

[65] **12:2** heb. hkrb Brajah – bendición; seguridad

[66] **12:6** heb. Moreh – maestro, enseñanza, temor, respeto, lluvia de otoño.

[67] **12:8** heb. Bet EL: bet = casa; la EL = Cabeza de estructuras (Todopoderoso), nombre que define uno de los atributos del Creador.

hwhy YHWH e invocó el nombre de hwhy YHWH.
9 Y Abram siguió caminando y fue hacia el Negueb[68].
10 Por ese tiempo hubo hambre en aretz, y Abram descendió hacia Mitzraim para morar allí; pues el hambre era grande en aretz.
11 Y sucedió que cuando se aproximó para entrar en Mitzraim, dijo a Sarai su esposa: Mira, sé que eres mujer de hermoso aspecto;
12 por lo que cuando te vean los de Mitzraim, dirán: Es su esposa; y sin duda me matarán mientras que a ti te dejarán vivir.
13 Pero tú les dirás: Soy su hermana; de esta manera me tratarán bien por tu causa y me dejarán vivir.
14 Y sucedió que cuando Abram entró en Mitzraim, vieron los de Mitzraim que Sarai era muy hermosa.
15 Y los príncipes del faraón[69] la vieron y la alabaron en presencia de él; por lo cual la mujer fue llevada a casa del faraón.
16 Y Abram fue tratado muy bien por causa de ella; y llegó a ser dueño de ovejas, bueyes y asnos, siervos y siervas, asnas y camellos.
17 Pero hwhy YHWH hirió al faraón y a su familia con una plaga muy grande, por causa de Sarai esposa de Abram.
18 Y llamó el faraón a Abram y le dijo: ¿Qué es lo que me has hecho? ¿Por qué no me hiciste saber que era tu esposa?
19 ¿Por qué me dijiste que era tu hermana, para que yo la tomara por mujer? Aquí la tienes, tómala y vete.
20 Entonces dio órdenes el faraón a sus hombres acerca de Abram; y el faraón despidió a Abram y a su esposa con todo lo que ellos tenían.

Pérek [Capitulo] 13

Y subió Abram desde Mitzraim hacia el Negueb, él con su mujer y todo lo que poseía, y Lot subió con ellos.
2 Abram era muy rico en ganado, en plata y en oro.
3 Y emprendió su marcha desde el Negueb hacia Bet EL, al lugar donde en principio había plantado su tienda entre Bet EL y Ai,
4 al lugar del altar que había edificado al principio. Y allí invocó Abram el nombre de hwhy YHWH.
5 También [fwl] Lot, que había salido con Abram, tenía muchas ovejas, bueyes y tiendas.
6 Y el territorio no les alcanzaba para que habitaran juntos, pues sus posesiones eran tantas que no les permitía vivir cerca.
7 Entonces hubo contienda entre los apacentadores[70] del ganado de Abram y los apacentadores del ganado de Lot. Los kananeos y los perezeos habitaban entonces aretz.
8 Por eso dijo Abram a Lot: No haya contienda entre tú y yo, entre tus apacentadores y los míos, porque somos hermanos.
9 Mira todo el territorio que está ante ti; Sepárate, te ruego, de mí. Si vas a la izquierda, yo iré a la derecha; pero si prefieres ir a la derecha, iré a la izquierda.
10 Entonces Lot alzó sus ojos y vio que toda la llanura del Iarden era de regadío (esto es antes que hwhy YHWH destruyera a Sedom y a Amorah) como el huerto de hwhy YHWH, como eretz de Mitzraim que está a la entrada de Tzoar.
11 Escogió, pues, Lot para sí todo el terreno del Iarden; y se marchó hacia el oriente. Así se separaron el uno del otro.

---

[68] **12:9** heb. bgn Negueb – sur, desierto.

[69] **12:15** heb. h[rp Paróh – faraón.

[70] **13:7** heb. µy[r Roim – apacentadores, guías (pastores).

12 Abram habitó en eretz de [÷[nk] Kanaán, y Lot en las ciudades de [rkk] Kikar[71], y armó sus tiendas hasta llegar a Sedom.
13 Y los hombres de Sedom eran muy malos y pecadores en presencia de hwhy YHWH.
14 Y hwhy YHWH dijo a Abram después que Lot se separó de él: Alza tus ojos y mira desde donde estás hacia el norte y hacia el sur, hacia el oriente y hacia el occidente,
15 porque todo el territorio que ves a ti te lo daré y a tus descendientes para siempre.
16 Y haré que tu descendencia sea como el polvo de aretz; que, si pudiese el hombre contar el polvo de aretz, también tu descendencia sería contada.
17 Levántate, pues, y recorre el territorio a lo largo y a lo ancho; porque a ti te lo daré.
18 Y armó las tiendas Abram, y llegó y habitó en el encinar de Mamre, que es en Jebrón, y edificó allí un altar a hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 14

Sucedió en los días de Amrafel rey de Shinar, Arioj rey de Elasar, Kedorlaomer rey de Elam, y Tidal rey de Goim,
2 que éstos hicieron guerra contra Bera rey de Sedom, contra Birsha rey de Amorah, contra Shinab rey de Admah, contra Shemeber rey de Tzeboim, y contra el rey de Bela, la cual es Tzoar.
3 Todos éstos se juntaron en el valle de Sidim, que está en el Mar Salado[72].
4 Doce años sirvieron a Kedorlaomer, y al decimotercer año se rebelaron.
5 Y en el decimocuarto año vinieron Kedorlaomer y los reyes que eran sus aliados, e hirieron a los refaítas en Ashterot Karnaim, y a los zuzitas en Ham, y a los emitas en Shave-kiriataim,
6 y a los joritas en su monte de Seir, hasta la encina de Parán, que está en el desierto.
7 Volvieron y vinieron a En-mishpat, que es [vdq] Kadesh, e hirieron a espada a todos los principes de los amalekitas, y también a los amorreos que habitaban en Jatzazon-tamar.
8 Y salió el rey de Sedom, el rey de Amorah, el rey de Admah, el rey de Tzeboim y el rey de Bela, que es Tzoar, y entablaron guerra en el valle de Sidim;
9 contra Kedorlaomer rey de Elam, contra Tidal rey de Goim, contra Amrafel rey de Shinar, y contra Arioj rey de Elasar. Eran cuatro reyes contra cinco.
10 Y el valle de Sidim estaba lleno de pozos de asfalto; y los reyes de Sedom y de Amorah cayeron allí al ir huyendo, y los que sobrevivieron huyeron hacia monte.
11 Y los que los perseguían tomaron todos los bienes de Sedom y de Amorah, y se fueron.
12 Tomaron cautivo a Lot, hijo del hermano de Abram, que por entonces moraba en Sedom, y sus bienes, y se fueron.
13 Uno de los que escaparon vino y dio aviso a Abram el [yrb[] Ibri[73], que moraba en el encinar de Mamre el amorreo, hermano de Eshkol y hermano de Aner, los cuales eran poseedores del pacto con Abram.
14 Tan pronto como Abram supo que su pariente había sido llevado cautivo, armó a sus jóvenes que habían nacido en casa, que eran trescientos dieciocho[74], y salieron en su persecución hasta Dan.
15 Por la noche, él y sus siervos dividieron sus fuerzas contra ellos, y los derrotaron

---

[71] **13:12** heb. Kikar – llanura, planicie, talento (moneda hebrea ó dinero).

[72] **14:3** heb. jlmh µy Iam haMelaj – Mar Salado ó mar Muerto.

[73] **14:13** heb. Ibri – hebreo; Ibrim – hebreos; del verbo rb[Abar que significa cruzar ó pasar desde el otro lado.

[74] **14:14** trescientos dieciocho es el valor numérico de la palabra (ó nombre) hebrea rz[yla Eliezer que siginifica: EL es mi ayuda.

persiguiéndolos hasta Jobah, que está a la izquierda de Damesek.
16 Y Abram recobró los bienes, y también a Lot su pariente, juntamente con sus bienes, las mujeres y al pueblo.
17 El rey de Sedom salió a recibir a Abram después que regresaba de la destrucción de las fuerzas de Kedorlaomer y de los reyes que estaban con él, en el valle de Shaveh, que es el Valle del Rey.
18 Entonces [qdx yKlm] Malki tzedek[75], rey de [µlv] Shalem[76], sacó pan y vino; él era kohen de [÷wyl[la] "EL Elion"[77];
19 y bendijo a Abram diciendo:
Sea Abram bendito de "EL Elion",
creador de los shamaim y de aretz;
20 y sea también bendito "EL Elion",
quien ha entregado en tus manos a tus enemigos.
Y Abram le dio los diezmos de todo.
21 Y el rey de Sedom dijo a Abram: Dame las personas y toma los bienes para ti.
22 Y Abram dijo al rey de Sedom: Alzo mi mano (en señal de juramento) a hwhy YHWH "EL Elion", dueño de los shamaim y de aretz,
23 que no tomaré de lo que te pertenece, ni un hilo ni una correa de sandalia, para que no digas: He enriquecido a Abram;
24 salvo solamente lo que se comieron los jóvenes y la parte que le corresponde a cada uno de los varones que fueron conmigo: Aner, Eshkol y Mamre, ellos tomarán lo que les pertenece.

Pérek [Capitulo] 15

Después de estos hechos, vino la palabra de hwhy YHWH a Abram en una visión[78], diciendo:
No temas Abram; yo soy tu [÷gm] Maguen[79], muy grande será tu recompensa.
2 Pero Abram le respondió: [ynda] mi amo hwhy YHWH, ¿qué me has de dar para que no me vaya de esta vida sin hijos? ¿Qué harás para que Eliezer, el de Damesek, que es uno de mis siervos, no me herede?
3 Y continuó diciendo Abram: Mira, que no me has dado descendencia, y seguramente uno de mis siervos será mi heredero.
4 Entonces le dijo hwhy YHWH: No, el no te heredará, sino el que saldrá de tus lomos, él te heredará.
5 Después lo llevó fuera, y le dijo: Mira los shamaim y cuenta las estrellas si puedes. Y le dijo: Así serán de innumerables tus descendientes.
6 Y Abram creyó a hwhy YHWH y le fue contado por [hqdx] Tzedakah.
7 Después le dijo: Yo soy hwhy YHWH, que te hice salir de Ur de los caldeos, para darte esta aretz por heredad.
8 Y respondió Abram: mi Adon hwhy YHWH, ¿cómo sabré que la heredaré?
9 Y le dijo: Toma una becerra de tres años de edad, un carnero de tres años, una cabra de tres años, una tórtola, y un palomino.
10 Todos éstos los tomó y los cortó en dos partes iguales, y puso cada mitad una enfrente de la otra; pero las aves no las cortó.
11 Y cuando las aves de rapiña bajaban sobre los cadaveres, Abram las ahuyentaba.

---

[75] **14:18** heb. Malki tzedek – Mi Rey es rectitud.

[76] **14:18** heb. Shalem (Ierushalem) derivado de la palabra Shalom.

[77] **14:18** heb. EL Elion – el que se encuentra más alto; kohen – sacerdote.

[78] **15:1** heb. hzjm Majazeh – visión.

[79] **15:1** heb. Maguen – escudo.

12 Y sucedió que cuando el sol se ponía, Abram se sintió vencido por el sueño, y he aquí que un terror y una gran tiniebla cayeron sobre él.
13 Y Él dijo a Abram: Ciertamente tus descendientes serán extranjeros en eretz ajena; vivirán allí en servidumbre y serán oprimidos cuatrocientos años.
14 Pero yo juzgaré a la nación a la cual servirán; y después saldrán de allí con gran riqueza.
15 En cuanto a ti, serás reunido con tus padres en [µwlv] shalom, y serás sepultado después de buena vejez.
16 Y a la cuarta generación ellos volverán aquí; porque la maldad de los amorreos todavía no ha llegado a ser completo.
17 Y sucedió que cuando el sol se puso, y habiendo oscuridad, apareció un horno humeando, y una antorcha de fuego que pasaba por entre las partes en que habían quedado divididos los animales.
18 En ese mismo día hwhy YHWH hizo pacto con Abram, y le dijo: A tus descendientes daré esta aretz, desde el río de Mitzraim hasta el río grande, río Perat (Eufrates);
19 eretz de los keneos, los kenizeos, los kadmoneos,
20 los jeteos, los perezeos, los refaítas,
21 los amorreos, los kananeos, los gergeseos y los yebuseos.

Pérek [Capitulo] 16

Y Sarai esposa de Abram, no daba a luz hijos a su marido; y ella tenía una sierva de mitzraim, y era su nombre [rgh] Hagar.
2 Entonces Sarai dijo a Abram: Tú sabes que hwhy YHWH me ha impedido el dar a luz hijos. Llégate, te ruego, a mi sierva; quizá tendré hijos de ella. Y Abram escuchó la voz de Sarai.
3 Ella tomó a Hagar, su sierva de mitzraim, y se la dio a Abram su esposo, para que fuera su mujer, después que Abram había vivido diez años en aretz de Kanaán.
4 Y él se llegó a Hagar y ella concibió; y cuando vio que había concebido trató a su ama con desprecio.
5 Entonces Sarai dijo a Abram: Recaiga sobre ti la afrenta que he recibido; pues entregué a mi sierva en tu seno y cuando ella vio que había concebido, me trató con desprecio. Que hwhy YHWH juzgue entre tú y yo.
6 Y Abram dijo a Sarai su esposa: Tu sierva queda en tus manos; hazle como mejor te parezca. Entonces Sarai trató a su sierva con mucha dureza, y ella se vio obligada a huir de su presencia.
7 Y el [ûalm] malaj de hwhy YHWH la halló junto a la fuente de las aguas en el desierto, junto a la fuente que está en el camino de Shur.
8 Y le dijo: Hagar, sierva de Sarai, ¿de dónde vienes y a dónde vas? Ella le respondió: De la presencia de Sarai, mi ama, huyo yo.
9 El malaj de hwhy YHWH le dijo: Vuélvete a tu ama, y sujétate a ella.
10 También el malaj de hwhy YHWH añadió: Haré que tus descendientes sean muchos, en abundancia, de tal manera que no podrán ser contados a causa de su multitud.
11 Además dijo el malaj de hwhy YHWH:

> Mira que has concebido y darás a luz un hijo,
> al cual llamarás [la[mvy] Ishmael[80],
> porque oyó hwhy YHWH tu aflicción.

12 El será entre los hombres como un asno montés;

> su mano será contra todos los hombres,
> y la mano de ellos será en contra suya,
> y él habitará junto a las fronteras de sus hermanos.

13 Ella entonces invocó el nombre de hwhy YHWH que hablaba con ella, diciendo: Tú eres [la] "EL" que vi; porque dijo ella: He

[80] **16:11** heb. Ishmael – EL escucha.

aquí, también he visto una visión después que Él me vio.
14 Por esto ella llamó al pozo: "Beer Lajai Roi"[81]. He aquí está entre Kadesh y Bered.
15 Y dio a luz Hagar un hijo para Abram, quien puso por nombre Ismael al hijo que Hagar le había dado a luz.
16 Abram era de ochenta y seis años cuando Hagar dio a luz a Ishmael.

Pérek [Capitulo] 17

Abram tenía noventa y nueve años de edad cuando hwhy YHWH se le apareció, y le dijo: Yo soy [ydv la] "EL Shadai"[82]; anda en mi presencia y sé Tamim[83].
2 Haré mi pacto entre yo y tú, y te multiplicaré en gran manera.
3 Y se postró Abram sobre su rostro y Elohim le habló, diciendo:
4 Mira, he establecido mi pacto contigo, serás padre de muchos pueblos.
5 Y no será llamado más tu nombre [µrba] Abram, sino que será [µhrba] Abraham[84], porque padre de muchedumbre de naciones te he hecho.
6 Y te haré fructificar enormemente, y de ti haré naciones, y reyes saldrán de tus lomos.
7 Estableceré mi pacto entre yo y tú y entre tus descendientes a lo largo de las generaciones, Brit Olam[85] estableceré y les seré por Elohim a ti y a tus descendientes
8 La aretz donde moras la daré a ti y a tus descendientes, toda aretz de Kanaán les será por heredad para siempre; y seré su Elohim.
9 Luego Elohim dijo a Abraham: Guardarás mi pacto, tú y tus descendientes, a través de las generaciones.
10 Este es mi pacto que guardarán entre yo y ustedes y tus descendientes: Todo varón de entre ustedes ha de ser circuncidado.
11 Circuncidarán la carne de su prepucio, y ésta será la señal de mi pacto entre yo y ustedes.
12 Todo varón de entre ustedes será circuncidado a los ocho días de nacido; por sus generaciones circuncidarán tanto al nacido en casa como al comprado por dinero a cualquier extranjero que no sea descendiente suyo.
13 Han de ser circuncidados tanto el nacido en casa como el comprado por dinero, y así mi pacto estará en su carne para siempre.
14 Y el varón incircunciso, que no es circuncidada la carne de su prepucio, será cortado de su pueblo, pues ha invalidado mi pacto.
15 Luego dijo Elohim a Abraham: A Sarai tu esposa no llamarás su nombre [yrc] Sarai, porque [hrc] Sarah[86] será su nombre.
16 Ciertamente la bendeciré, y por medio de ella te daré un hijo; al cual bendeciré y haré naciones de él; y los reyes de las naciones saldrán de él.
17 Entonces Abraham, habiéndose postrado sobre su rostro, se rió y pensó para sí: ¿Será posible que a un hombre de cien años le nazca un hijo?, ¿o que Sarah pueda dar a luz a la edad de noventa años?
18 Y Abraham dijo a Elohim: ¡Ojalá que Ishmael viva en tu presencia!.

---

[81] **16:14** heb. yar yjl rab Beer Lajai Roi – Pozo del Viviente que me ve.

[82] **17:1** heb. EL Shadai – EL Todopoderoso; el que amamanta.

[83] **17:1** heb. µymt Tamim – perfecto, intachable, integro.

[84] **17:5** heb. Abram – Ab = padre, Ram = enaltecido ó exaltado; Abraham – Ab = padre, Raham = multitudes.

[85] **17:7** heb. µlw[tyrb Brit Olam – Pacto ó Alianza perpetua.

[86] **17:15** heb. Sarah – Princesa.

19 Pero Elohim dijo a Abram: Ya te he dicho que Sarah tu esposa, te dará a luz un hijo a quien llamarás por nombre [qjxy] Itzjak; y estableceré mi pacto con él y este pacto lo haré firme con sus descendientes.
20 Y en cuanto a Ishmael, ya te he oído; he aquí que lo he bendecido y haré que sus hijos se multipliquen y en gran manera se aumenten; doce príncipes engendrará, y de él haré una gran nación.
21 Pero estableceré mi pacto con Itzjak, el hijo que Sarah te dará a luz de aquí a un año.
22 Cuando Elohim acabó de hablar con Abraham, ascendió de allí.
23 Después de esto, Abraham tomó a Ishmael su hijo, y a todos los nacidos en su casa y a los comprados por dinero, y los circuncidó; también aquel mismo día fue circuncidada la carne del prepucio de todo varón de los hombres de Abraham, como Elohim le había mandado.
24 Abraham era de noventa y nueve años cuando circuncidó la carne de su prepucio,
25 e Ishmael tenía trece años cuando la carne de su prepucio fue circuncidada.
26 En este mismo día Abraham circuncidó a Ishmael su hijo.
27 Y también todos los varones de su casa, siervos nacidos en su casa, y los comprados por dinero, y así mismo algunos de los extranjeros que estaban con él, fueron circuncidados.

Pérek [Capitulo] 18

Por ese entonces hwhy YHWH se apareció a Abraham en el encinar de Mamre, cuando estaba sentado a la puerta de su tienda, reposando del calor del día.
2 Y alzó sus ojos, miró y he aquí, tres varones que estaban parados frente a él; y cuando los vio, corrió desde la puerta de su tienda a recibirlos, y se postró en el suelo,
3 y dijo (al mayor): mi Adon, si he hallado favor en tu presencia, te ruego, no pases de largo de tu siervo.
4 Permíteme traer un poco de agua para que se laven los pies, y descansen un momento bajo el árbol,
5 y después que hayan entrado en la casa de tu siervo, tomen un bocado de pan, para que recobren las fuerzas y así puedan seguir su camino. Y ellos dijeron: Esta bien, haz como has dicho.
6 Entonces Abraham fue corriendo a la tienda donde estaba Sarah, y le dijo: Apresúrate a tomar tres medidas de flor de harina y amásalas, y haz unos panes y cuécelos al fuego.
7 Luego Abraham se dirigió a prisa a la vacada y tomó un becerro gordo y bueno, y lo trajo a uno de sus siervos para que lo preparara rápidamente.
8 Y tomó también mantequilla y leche, juntamente con el becerro que había mandado preparar, y los sirvió a los visitantes, y ellos comieron. Y Abraham estaba junto a ellos bajo el árbol.
9 Y ellos le preguntaron: ¿Dónde está Sarah tu esposa? El respondió y les dijo: Allí está en la tienda.
10 Entonces dijo (uno de los malajim): Ciertamente volveré a ti el año venidero por este tiempo, y Sarah tu esposa tendrá un hijo. Y Sarah estaba escuchando junto a la puerta de la tienda, que estaba detrás de él.
11 Y Abraham y Sarah eran ya viejos y de edad muy avanzada; y Sarah había cesado de menstruar.
12 Por eso Sarah se rió y dijo: ¿Acaso he de volver a mi juventud después de haber envejecido, siendo también viejo mi adon?
13 Por lo cual dijo hwhy YHWH a Abraham: ¿Por qué se ha reído Sarah y ha dicho: “De veras tendré un hijo siendo ya de tanta edad”?
14 ¿Hay algo que le sea difícil a hwhy YHWH? De aquí a un año volveré a ti, y Sarah tu esposa tendrá un hijo.
15 Sarah negó el haberse reído porque tuvo miedo. Pero Él le dijo: Sí te has reído.
16 Después de esto, aquellos varones se levantaron de allí y miraron con atención

hacia Sedom; y Abraham los acompañó para despedirlos.
17 Entonces dijo hwhy YHWH: ¿He de encubrir yo a Abraham lo que a haré,
18 ya que él ha de ser una nación grande y poderosa, y que todas las naciones han de ser bendecidas por medio de él?
19 Porque yo lo conozco y se que instruirá a sus hijos y a su servidumbre después de él, que guarden los caminos de hwhy YHWH para hacer [hqdx] Tzedakah y [fpvm] Mishpat[87]; porque hwhy YHWH cumplirá a Abraham todo lo que ha prometido.
20 Luego dijo hwhy YHWH: El clamor de Sedom y Amorah aumentó, y su pecado se ha agravado mucho,
21 descenderé allí y veré si han hecho completamente conforme a su clamor, que ha entrado en mi presencia; y si no, también lo sabré.
22 Los varones se levantaron de allí y fueron hacia Sedom, pero Abraham se quedó todavía ante hwhy YHWH.
23 Y se le acercó Abraham y preguntó: ¿Destruirás en tu ira al [qydx] Tzadik con el pecador?
24 Quizás haya cincuenta Tzadikim[88] dentro de la ciudad: ¿la destruirás en tu ira y no perdonarás al lugar por causa de los cincuenta tzadikim?
25 No, jamás lo harías; no matarías al tzadik con el malvado[89], ni los considerarías a los dos en iguales condiciones, oh [fpv] Shofet[90] de toda Aretz. Lejos esté de ti hacer semejante juicio.
26 Entonces dijo hwhy YHWH: Si hubiera en Sedom cincuenta tzadikim dentro de la ciudad, perdonaría a toda la región por causa de ellos.
27 Y respondió Abraham y dijo: He aquí, me ha atrevido a hablar ante mi Adon, a pesar de que soy polvo y ceniza.
28 Si a los cincuenta tzadikim faltaran cinco; ¿destruirás la ciudad tan sólo por faltar cinco? Y él respondió: No lo haría si hallara en ella cuarenta y cinco.
29 Insistió Abraham y dijo: ¿Y si hubiera cuarenta? Él le respondió: No la destruiría si hallara cuarenta.
30 Le volvió a decir Abraham: No le parezca mal a mi Adon mi insistencia en esto, pero, ¿y si hubiera treinta? Y él le respondió: No la destruiría si hallare treinta.
31 Abraham siguió diciendo: Tengo la osadía de hablar ante mi Adon. ¿Si hubiera allí veinte? Y él le respondió: No la destruiría por causa de esos veinte.
32 Abraham insistió y dijo: No se disguste ahora mi Adon; hablaré sólo una vez más. ¿Si hubiera allí diez? Él le dijo: No la destruiría por causa de esos diez.
33 Y hwhy YHWH siguió su camino cuando acabó de hablar con Abraham; y Abraham se volvió también a su lugar.

Pérek [Capitulo] 19

Entonces dos *malajim*[91] vinieron a [µds] Sedom durante la tarde; y a la puerta de la ciudad estaba sentado Lot; y cuando los vio Lot se puso en pie para e inclinó su rostro hacia el suelo,
2 y les dijo: mis adonim, les ruego que se desvíen y vengan a casa de éste su siervo y pasen allí la noche y laven sus pies; luego se

---

[87] **18:19** heb. Tzedakah – donación, beneficencia, generosidad, solidaridad, derecho, rectitud; *Mishpat* – juicio, justicia, derecho, norma, sentencia, decreto, etc.

[88] **18:24** heb. µyqydx Tzadikim (pl. de tzadik) – los que caminan rectamente ó en integridad (justos).

[89] **18:25** heb. [vr Rasha – malvado, impío, culpable, injusto.

[90] **18:25** heb. Shofet – juez.

[91] **19:1** *malajim – los abogados de YHWH, espiritus, los pensamientos de YHWH.*

levantarán temprano por la mañana y seguirán su camino. Pero ellos dijeron: No, preferimos más bien pasar la noche en la calle.
3 Y Lot, después de mucho insistir, logró que ellos se desviaran y fueran con él. Y entraron en su casa con él y les hizo un banquete, coció panes sin levadura y ellos comieron.
4 Y aún no se acostaban a dormir cuando los hombres de la ciudad rodearon la casa de Lot, tanto jóvenes como viejos y mucha gente más.
5 Y gritaban a Lot, diciendo: ¿Dónde están los varones que vinieron a ti esta noche? Hazlos salir para que los conozcamos.
6 Y salió hacia ellos Lot a la puerta cerrándola tras sí,
7 y les dijo: Hermanos míos, no vayan a hacer este mal, les ruego.
8 He aquí, yo tengo dos hijas que no han conocido varón; se las sacaré para que hagan con ellas como bien les parezca; pero a estos varones no les hagan nada, pues ellos han entrado bajo la protección de mi techo.
9 Pero ellos dijeron: ¡Hazte a un lado! Y añadieron: Este vino a morar acá con nosotros y ahora trata de juzgarnos. Luego le dijeron: Ahora verás que te trataremos peor que a ellos. Entonces Lot luchó con ellos fuertemente y ellos se fueron acercando con la intención de romper la puerta.
10 Entonces los varones que estaban adentro de la casa estiraron las manos, metieron a Lot consigo y atrancaron la puerta.
11 E hirieron con ceguera a los hombres que estaban a la puerta de la casa tanto a los menores como a los mayores, y se cansaban de buscar en vano la puerta.
12 Luego dijeron los varones a Lot: ¿Qué estás haciendo en este lugar? Saca de aquí a tus yernos, a tus hijos, a tus hijas y todo lo que tienes en la ciudad;
13 porque la vamos a destruir, pues el clamor ha subido ante hwhy YHWH; y hwhy YHWH nos ha enviado a que la destruyamos.
14 Y salió Lot, y habló a sus yernos, los que habían de tomar sus hijas, y les dijo: Levántense y salgan de este lugar; porque hwhy YHWH va a destruirlo; pero sus yernos pensaban que su suegro se estaba burlando.
15 Al amanecer, los malajim comenzaron a apresurar a Lot, diciéndole: Levántate, toma a tu esposa y a tus dos hijas que no se han casado, para que no perezcas por la iniquidad de la ciudad.
16 Pero como Lot se tardaba, los malajim lo tomaron de la mano a él, a su esposa y a sus dos hijas, porque hwhy YHWH se compadeció de él; y lo sacaron y lo pusieron fuera de la ciudad.
17 Ya una vez fuera, dijeron a Lot: Escapa por tu vida y no vuelvas la *mirada hacia atrás*[92], ni te detengas en ninguna parte de esta llanura; huye hacia el monte para que no seas consumido.
18 Lot entonces les dijo: Les ruego, mís adonim,
19 He aquí, su siervo ha hallado favor ante ustedes, y sé también que es grande la benevolencia que han tenido para conmigo al salvarme la vida, pero no puedo escapar hacia el monte, porque tengo miedo que el mal me alcance hasta allá y muera.
20 Miren, allí está ese pequeño pueblo cercano adonde puedo huir, permítanme escapar allí, pues ciertamente por ser pequeño el lugar, podré vivir allí seguro.
21 Y uno de ellos le dijo: Mira que también te he concedido esto; no destruiré ese pueblo del que me has hablado.

---

[92] **19:17** *mirada hacia atrás – Arrepentir; perdida de tiempo.*

22 Escapa allí rápidamente, pues no haré nada hasta que hayas entrado allí. Por eso el nombre de ese lugar fue llamado Tzoar[93].
23 Estaba saliendo el sol cuando Lot llegó a Tzoar.
24 Y hwhy YHWH hizo llover sobre Sedom y sobre [hrm[] Amorah azufre y fuego desde los shamaim, de la presencia de hwhy YHWH.
25 Y destruyó aquellas ciudades y toda la llanura, y a todos los habitantes de la región y todo lo que crecía en adamah.
26 Y la esposa de Lot volvió la mirada a lo que estaba a las espaldas de Lot y se convirtió en *un pilar de sal.*[94]
27 Y Abraham se levantó temprano por la mañana y se dirigió hacia al lugar donde había estado ante hwhy YHWH.
28 Cuando dirigió la vista hacia Sedom y Amorah y hacia toda la llanura; pudo ver el humo que subía de aretz como el humo de un horno.
29 Y sucedió que cuando [µyhla] Elohim destruyó las ciudades de la llanura, Elohim se acordó de Abraham, e hizo salir a Lot de en medio de la región destruida, cuando derribó las ciudades donde Lot antes moraba.
30 Subió, pues, Lot de Tzoar y se fue a morar en el monte con sus dos hijas que estaban con él, pues él tenía miedo de vivir en Tzoar; y se fueron a vivir en una cueva él y sus dos hijas.
31 Entonces dijo la mayor a la menor: Mira, nuestro padre es ya viejo, y no hay hombre en aretz que se llegue a nosotras de acuerdo a la costumbre de toda aretz.
32 Ven, hagamos que nuestro padre beba vino y acostémonos con él; así haremos vivir, de nuestro padre, descendencia.
33 Y aquella noche dieron de beber vino a su padre, y la mayor entró y se acostó con él; pero él no se dio cuenta cuando ella se acostó ni cuando se levantó.
34 Y sucedió que al día siguiente, la mayor dijo a la menor: Mira, anoche me acosté con mi padre; hagamos que también esta noche beba vino y tú te acostarás con él, así haremos vivir, de nuestro padre, descendencia.
35 Ellas hicieron que su padre bebiera vino aquella noche también, y la menor entró y se acostó con él; pero tampoco esta vez se enteró él cuando ella se acostó ni cuando se levantó.
36 Y concibieron las dos hijas de Lot, de su padre.
37 A su tiempo la mayor dio a luz un hijo, y ella le puso por nombre [bawm] Moab; él es el padre de los moabitas hasta hoy.
38 También la menor dio a luz un hijo a quien llamó [ym[÷b] Ben-ami, él es el padre de los amonitas hasta hoy.

Pérek [Capitulo] 20

Abraham partió de allí a eretz del Negueb, y habitó entre Kadesh y Shur, y moró en Gerar.
2 Y Abraham dijo de Sarah su esposa: Es mi hermana. Entonces [ûlmyba] Abimelej, rey de Gerar, envió por Sarah y la llevaron ante él.
3 A causa de esto vino Elohim vino a Abimelej en sueños de noche, y le dijo: Ciertamente morirás por haber tomado a esa mujer, pues ella tiene marido.
4 Pero como Abimelej no la había tocado, preguntó a hwhy YHWH, ¿Vas a matar al pueblo que es inocente?
5 Tú sabes que él dijo: Es mi hermana; y ella también lo confirmó, diciendo: Es mi hermano, por lo que yo, con la inocencia de mi corazón y con limpieza de mis manos he hecho esto.
6 Y le dijo Elohim en sueños: Puesto que yo sabía que con inocencia de corazón lo

---

[93] **19:22** heb. r[wx Tzoar – pequeño ó insignificante.

[94] **19:26** *pilar de sal – sin vida; asolada por muerte*

hiciste, también yo te contuve para que no pecaras contra mí, y no dejé que la tocaras.
7 Devuelve, pues, esa mujer a su marido, y puesto que él es [aybn] Nabi, orará por ti para que vivas. Pero si no la devuelves, ciertamente morirás tú y toda tu familia.
8 Abimelej se levantó temprano por la mañana, y habiendo llamado a sus siervos, les hizo saber todas estas cosas, y sus hombres tuvieron gran temor.
9 Entonces Abimelej mandó llamar a Abraham, y le dijo: ¿Qué te he hecho? ¿qué pecado he cometido contra ti para que hayas traído sobre mí y sobre mi reino un pecado tan grande? Hechos que no se deben hacer, hiciste conmigo.
10 Y siguió diciendo: ¿Qué fue lo que te movió a que hicieras esto?
11 Abraham le respondió: Pensé que tal vez no habría temor de Elohim en este lugar y probablemente me matarían por causa de mi esposa.
12 Aunque has de saber que ella también es mi hermana, pues es hija de mi padre, pero no de mi madre; por eso la tomé por esposa.
13 Y sucedió que cuando Elohim me hizo salir de mi casa paterna, yo le pedí a ella y le dije: Esta será tu bondad que harás conmigo; a todo lugar donde lleguemos di por mí: Mi hermano es él.
14 Y tomó Abimelej ovejas y vacas, y siervos y siervas, y se los dio a Abraham, y le devolvió a Sarah su esposa.
15 Y Abimelej dijo a Abraham: Mira, mi aretz está a tu disposición; habita donde mejor te plazca.
16 Luego dijo a Sarah: Mira, he dado mil monedas de plata a tu hermano; he aquí que por ti lo he hecho, pues has sido humillada ante los ojos de mi pueblo, y por las otras cosas, por las cuales te he reprendido.
17 Después de esto Abraham oró a Elohim; y Elohim curó a Abimelej y a su esposa, y a sus siervas, y ellas parieron.
18 Pues había cerrado hwhy YHWH toda matriz de las mujeres en la casa de Abimelej por causa de Sarah, esposa de Abraham.

Pérek [Capitulo] 21

Y hwhy YHWH visitó a Sarah como había dicho, e hizo hwhy YHWH con Sarah como lo había anunciado.
2 Porque Sarah concibió y dio a luz un hijo a Abraham en su vejez, en el tiempo que Elohim lo había hablado.
3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo que le nació, a quien Sarah le parió, Itzjak.
4 Y Abraham circuncidó a su hijo [qjxy] Itzjak a los ocho días de nacido, como Elohim le había mandado.
5 Abraham tenía cien años de edad cuando nació Itzjak su hijo.
6 Y dijo Sarah: ¡Que gran alegría me ha dado Elohim hoy! Todos los que oigan esto se regocijarán conmigo.
7 Luego dijo ella: ¿Quién hubiera dicho a Abraham que Sarah amamantaría hijos? Porque siendo Abraham ya viejo le he dado un hijo.
8 El niño creció y llegó la edad en que había de ser destetado y Abraham hizo un gran banquete el día que Itzjak fue destetado.
9 Y Sarah vio que el hijo de Hagar la de Mitzraim, el cual ella había parido a Abraham, se burlaba[95].
10 Y dijo a Abraham: Echa de aquí a esta sierva y a su hijo, porque no heredará el hijo de esta sierva con mi hijo Itzjak.
11 El asunto le pareció muy desagradable a Abraham por tratarse de su hijo.
12 Mas Elohim dijo a Abraham: No te parezca desagradable el asunto del muchacho y de tu sierva; presta atención a todo lo que te diga Sarah y obedece su voz, pues en Itzjak será llamada tu descendencia.
13 Y también haré una gran nación del hijo de la sierva, porque es tu linaje.
14 Abraham se levantó temprano en la mañana, tomó alimento y un odre de agua y

[95] **21:9** heb. Tzajak – reirse, burlarse, jugar (hacer inmoralidades).

se los dio a Hagar, y sobre sus hombros puso la provisión junto con el muchacho y la despidió. Pero en el desierto de [[bv rab] Beer-Sheba[96] ella se perdió del camino.
15 Cuando se le acabó el agua del odre, echó al muchacho bajo uno de los arbustos,
16 después fue y se sentó enfrente, a la distancia de un tiro de arco; porque dijo: Así no veré cuando el muchacho muera. Y sentada en ese lugar alzó su voz y lloró.
17 Pero Elohim oyó la voz del muchacho, y llamó un malaj de Elohim a Hagar desde los shamaim y le dijo: ¿Qué es lo que tienes, Hagar? No temas, pues ha oído Elohim la voz del muchacho en donde él está.
18 Levántate ahora y toma en brazos al muchacho, porque haré de él una gran nación.
19 Y abrió Elohim los ojos de ella para que viera un pozo de agua; y ella fue y llenó el odre de agua y dio de beber al muchacho.
20 Y estuvo Elohim con el muchacho, y creció y habitó en el desierto, y fue tirador de arco.
21 Y habitó en el desierto de [÷rap] Parán; y tomó su madre para él una mujer de Mitzraim para que fuera su esposa.
22 Aconteció por aquel mismo tiempo que Abimelej y Pijol general de su ejército, dijeron a Abraham: Elohim está contigo en todo lo que haces;
23 júranos ahora por Elohim que no nos tratarás con falsedad a mí, ni a mi familia ni a mis descendientes, sino que de acuerdo a la benevolencia con que te traté, así lo harás conmigo y con aretz donde has vivido.
24 Y Abraham respondió y dijo: Lo juro.
25 Pero Abraham reprendió a Abimelej por causa de un pozo de agua que los siervos de Abraham habían cavado y del cual se habían adueñado los siervos de Abimelej.
26 Y dijo Abimelej: No sé quién hizo esta cosa, y también tú no me lo hiciste saber, ni sabía de esto hasta ahora.
27 Tomó entonces Abraham ovejas y bueyes y se los dio a Abimelej. Y así los dos hicieron pacto.
28 Y puso Abraham siete corderas aparte.
29 Por lo cual Abimelej preguntó a Abraham: ¿Qué das a entender con las siete corderas del rebaño que has puesto aparte?
30 Y Abraham respondió: Las siete corderas que tomarás de mis manos servirán como testigos de que yo cavé este pozo.
31 Por lo cual aquel lugar fue llamado Beer-Sheba, porque allí fue donde los dos hicieron juramento.
32 Así hicieron pacto en Beer-Sheba. Y Abimelej y Pijol general de su ejército, se levantaron y volvieron a eretz de los pelishtim.
33 Y plantó Abraham un jardín de árboles frutales[97] en Beer-Sheba, y allí invocó el nombre de hwhy YHWH [µlw[la] “ EL OLAM[98] ”.
34 Y Abraham moró en eretz de los pelishtim por muchos días.

Pérek [Capitulo] 22

Y aconteció que después de estas cosas, Elohim puso a prueba a Abraham y le dijo: Abraham. Y él le respondió: Aquí estoy.
2 Y dijo Él: Toma ahora a tu hijo, el único que tienes, Itzjak, al que mucho amas, y vé a eretz de [hyrm] Moriah[99]. Allí lo ofrecerás

---

[96] **21:14** heb. Beer Sheba ⇒ *Beer* = pozo, fuente ó manantial; *Sheba* = siete, plenitud, pacto, juramento; saciedad, abundancia.

[97] **21:33** heb. lva Eshel – jardín de árboles, árbol de tamariso; *aram*. Arboleda.

[98] **21:33** heb. EL OLAM – otro de los nombres de YHWH; EL = Todopoderoso como Cabeza de estructuras; Olam = creación, eternidad, mundo, de los siglos, por siempre.

[99] **22:2** heb. Moriah – territorio en el cual se encuentra el monte del mismo nombre sobre el cual se construiría mas tarde el Bet haMikdash (2 Crónicas 3:1).

en holocausto en uno de los montes que yo te indicaré.
3 Y se levantó Abraham temprano en la mañana, ensilló su asno, tomó dos de sus siervos, y a Itzjak su hijo; y cortó leña para el holocausto, y se levantó y fue al lugar que Elohim le había dicho.
4 Al tercer día Abraham alzó sus ojos y vio el lugar de lejos.
5 Y dijo Abraham a sus siervos: Quédense aquí con el asno; y yo y el muchacho iremos hasta allá a adorar, y volveremos a vosotros.
6 Entonces tomó Abraham la leña para el holocausto, y la puso sobre Itzjak su hijo, y tomó en su mano el fuego y el cuchillo. Luego se fueron ambos juntos.
7 Y habló Itzjak a su padre Abraham, diciendo: ¡Padre mío! Y él le respondió: Heme aquí, hijo mío. Y él dijo: Aquí estan el fuego y la leña, pero el cordero para el holocausto, ¿dónde está?
8 Abraham le respondió: Elohim proveerá para sí el cordero del holocausto, hijo mío. Y los dos se pusieron en marcha y se fueron.
9 Y llegaron al lugar que Elohim le había dicho, y allí edificó Abraham un altar, y puso en orden la leña, ató a Itzjak su hijo y le colocó sobre el altar, encima de la leña.
10 Y extendió Abraham su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo.
11 En ese momento el malaj de hwhy YHWH lo llamó desde los shamaim, diciendo: Abraham, Abraham. Y él respondió: Aquí estoy.
12 Y dijo: No extiendas tu mano hacia el muchacho, ni le hagas nada; porque ahora sé que temeroso de Elohim eres, pues no me has negado a tu hijo, tu único.
13 Cuando Abraham alzó sus ojos y vio, he aquí un carnero mas allá, enredado por los cuernos en un zarzal; y Abraham fue, lo tomó y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo.
14 Por eso llamó Abraham el nombre de aquel lugar, "hwhy YHWH verá[100]"; como se dice hasta ahora: Sobre este monte hwhy YHWH aparecerá.
15 Y el malaj de hwhy YHWH llamó por segunda vez a Abraham desde los shamaim,
16 y dijo: Por mí mismo he hecho juramento, dice hwhy YHWH, que por no haberme negado a tu único hijo;
17 te bendeciré en gran manera, y multiplicaré mucho tu descendencia, como las *estrellas de los shamaim*[101] y como la arena que está a la orilla del mar; y poseerá tu descendencia la puerta de sus enemigos.
18 Por medio de tu simiente serán bendecidas todas las naciones de aretz, porque has obedecido mi voz.
19 Y se volvió Abraham a sus siervos, y se levantaron y se fueron juntos a Beer-Sheba; y habitó Abraham en Beer-Sheba.
20 Y sucedió que después de estas cosas, informaron a Abraham que Milkah también había dado a luz hijos a su hermano Najor:
21 a Utz su primogénito, y a Buz hermano de éste, y a Kemuel padre de Aram,
22 y a Kesed, y a Jazo, y a Pildash, y a Idlaf, y a Betuel.
23 Y [lawtb] Betuel engendró a [hqbr] Ribkah. Estos ocho hijos dio a luz Milkah a Najor, hermano de Abraham.
24 También su concubina, que se llamaba Reumah, dio a luz a Tebaj, y a Gajam, y a Tajash, y a Maajah.

Pérek [Capitulo] 23

Y fueron los años de vida de Sarah ciento veintisiete; éstos fueron los años que Sarah vivió.

---

[100] **22:14** heb. hary Yireh – el verá; del verbo har Raah = ver, mirar, aparecer, proveer; también se puede leer Yarah = temor, respeto.

[101] **22:17** *estrellas de los shamaim – multitud en numero*

2 Y murió Sarah en Kiriat-Arba[102], que es [÷wrbj] Jebrón, en eretz de Kanaán; y Abraham vino para hacer duelo por Sarah y a llorarla.
3 Y se levantó Abraham de delante de su muerta, y habló a los hijos de Jet, diciendo:
4 Soy extranjero y morador entre ustedes; denme la posesión de una sepultura donde pueda enterrar a mi esposa, y así la apartaré de mi vista.
5 Y respondieron los hijos de Jet a Abraham, diciendole:
6 Escúchanos, adon mío; tu eres un príncipe de Elohim entre nosotros; entiérrala en lo mejor de nuestros sepulcros; pues ninguno de nosotros te negará su sepulcro para que la entierres.
7 Entonces Abraham, levantándose, se inclinó con respeto ante el pueblo de aquella aretz, ante los hijos de Jet,
8 y les habló diciendo: Si ustedes me dan su consentimiento para que entierre a mi esposa y la aparte de mi vista, escúchenme e intercedan por mí ante Efrón hijo de Tzojar,
9 para que me dé la cueva de [hlpkm] Majpelah[103] que es de su propiedad y que está al extremo de su campo; que me la dé por el precio de su valor para posesión de sepultura entre ustedes.
10 Y Efrón moraba entre los hijos de Jet. Y respondió Efrón, el jeteo, a Abraham, en presencia de los hijos de Jet y de todos los que entraban por la puerta de la ciudad, y le dijo:
11 No, adon mío, escúchame: te doy el campo y también la cueva que está en él. Ante los ojos de los hijos de mi pueblo te los doy; entierra a tu esposa.
12 Y se volvió a inclinar Abraham ante el pueblo de aquella eretz,
13 y habló a Efrón en presencia del pueblo de aretz, diciendo: Te ruego que me escuches; te pagaré con plata el precio del campo, te ruego que lo recibas y enterraré a mi muerta allá.
14 A esto respondió Efrón y le dijo:
15 Adon mío, escúchame: el terreno cuesta cuatrocientos siclos de plata; ¿qué es esto entre tú y yo? Entierra a tu esposa.
16 Y Abraham entendió a Efrón, y en presencia de los hijos de Jet le pesó la plata que le había dicho: cuatrocientos siclos de plata, precio corriente entre mercaderes.
17 Así quedaron reconocidos como propiedad de Abraham el campo de Efrón que está en Majpelah, en frente de Mamre, el campo de la cueva y la que estaba en él, y los árboles del campo que estaban en sus linderos de alrededor,
18 A Abraham fueron vendidos en presencia de los hijos de Jet y de los que entraban por la *puerta de su ciudad.*[104]
19 Después de esto Abraham enterró a Sarah su esposa en la cueva del campo de Majpelah, delante de Mamre, que es Jebrón, en eretz de Kanaán.
20 Y pasó el campo, y la cueva que en él había, a poder de Abraham, como posesión de sepultura, de parte de los hijos de Jet.

Pérek [Capitulo] 24

Y Abraham era viejo, entrado en días; y hwhy YHWH bendijo a Abraham en todo.
2 Y dijo Abraham a su siervo, el más viejo de su casa, aquél que tenía el gobierno de todo lo que era de él: *Pon tu mano debajo de mi muslo*[105],
3 y te tomaré juramento por hwhy YHWH, Elohei de los Shamaim y Elohei de Aretz, que no has de tomar para mi hijo mujer de

---

[102] **23:1** heb. Kiriat - Arba – tyrq Kiriat = ciudad, población; [bra Arba – cuatro.

[103] **23:9** heb. Majpelah – doble.

[104] **23:18** *puerta de su ciudad – hombres maduros que se sentaron en el consejo.*

[105] **24:2** *Pon tu mano debajo de mi muslo – mano debajo de la faja; un solemne juramento.*

las hijas de los kananeos, entre quienes yo habito;
4 sino que irás a mi eretz, y de mi parentela tomarás mujer para mi hijo Itzjak.
5 Y le dijo el siervo: ¿Y si acaso la mujer no quiere seguirme a esta aretz. ¿Volveré y llevaré a tu hijo a aretz de donde saliste?
6 Y Abraham le respondió: Guárdate de llevar a mi hijo allá.
7 hwhy YHWH, Elohei de los shamaim, que me trajo desde allí, que me hizo salir de la casa de mi padre y me sacó de aretz de mi parentela, y que me habló con juramento, diciendo: A tu descendencia daré esta aretz; él enviará su malaj delante de ti para que tomes de allí mujer para mi hijo.
8 Ahora, si la mujer no está dispuesta a venir contigo, quedarás libre de mi juramento; solamente a mi hijo no lo hagas volver allá.
9 Y puso el siervo la mano debajo del muslo de Abraham su adon, y le juró sobre este asunto.
10 Y tomó el siervo diez camellos, de los camellos de su adon, y se marchó llevando consigo toda clase de regalos. Y se levantó y fue a [µyrhn µra] Aram Naharaim[106], a la ciudad de Najor.
11 Al atardecer, hizo que sus camellos se arrodillaran fuera de la ciudad, junto a un pozo de agua, a la hora en que las mujeres venían a sacar agua.
12 Y oró diciendo: Oh hwhy YHWH, Elohei de mi adon Abraham, deparame, te ruego, tener un buen encuentro, y muestra [dsj] Jesed[107] para con mi adon Abraham.
13 He aquí, estoy de pie junto a la fuente de agua, y las hijas de los hombres de la ciudad llegan a sacar agua.
14 Permite, pues, que la joven a la cual diga yo: Baja tu cántaro para que beba agua, y ella me diga: Sí, bebe, y daré también de beber a tus camellos; sea la que has destinado para tu siervo Itzjak; que por esto sepa yo que has mostrado tu Jesed a mi adon.
15 Y antes que él acabara de hablar, llegó [hqbr] Ribkah con su cántaro al hombro. Ella era hija de Betuel, hijo de Milkah esposa de Najor hermano de Abraham.
16 La joven era de aspecto hermoso, virgen, ningún varón la había tocado; ella bajó a la fuente, llenó de agua su cántaro, y subía.
17 Y corrió el siervo a su encuentro y le dijo: Dame de beber, te ruego, un poco de agua de tu cántaro.
18 Ella le dijo: Bebe, adon mío; y enseguida bajó el cántaro con sus manos y le dio a beber.
19 Cuando ya le había dado de beber, añadió: También sacaré agua para tus camellos, hasta que todos hayan bebido.
20 Rápidamente vació su cántaro en la pila, y fue corriendo a sacar agua de la fuente, hasta que todos los camellos bebieron.
21 Mientras los camellos bebían, el hombre la estaba examinando, para ver si hwhy YHWH había prosperado su viaje o no.
22 Y sucedió que cuando terminaron los camellos de beber, tomó un par de aretes de oro del peso de un siclo y dos pulseras que pesaban diez siclos,
23 Entonces le dijo: ¿De quién eres hija?, ¿habrá lugar en la casa de tu padre donde pasemos la noche?
24 Y ella le respondió: Soy hija de Betuel, el hijo que Milkah dio a luz a Najor.
25 También le dijo: Tenemos paja y heno en abundancia, y lugar donde pasen la noche.
26 Entonces el hombre se arrodilló en el suelo y adoró a hwhy YHWH,
27 diciendo: Baruj sea hwhy YHWH, Elohei de mi adon Abraham, porque no le

---

[106] **24:10** heb. Aram Naharaim – Aram (de donde salen los arameos, Syria); Naharaim = dos ríos; es decir Aram de los dos ríos. También conocida como Mesopotamia.

[107] **24:12** heb. Jesed – misericordia, benevolencia, favor. *Atributo de YHWH que nos da la capacidad de poder entender las cosas que debemos obrar para hacer la voluntad de Elohim*.

negó su Jesed y su [tma] Emet[108], pues mientras yo venía por el camino, hwhy YHWH me guió a la familia del hermano de mi adon, para que tome yo la hija de su hermano para su hijo.
28 Entonces la joven corrió e hizo saber estas cosas en la casa de su padre.
29 Y Ribkah tenía un hermano llamado Labán, el cual corrió hacia el hombre que estaba en la fuente.
30 Y sucedió que cuando Labán vio los aretes y las pulseras que traía puestas su hermana en las manos, diciendo: Así me habló el hombre, Labán vino a éste; y el hombre estaba parado junto a los camellos, cerca de la fuente.
31 Entonces le dijo: Entra, Baruj de hwhy YHWH; ¿por qué te quedas afuera? Ya he preparado la casa y lugar para los camellos.
32 Y entró el hombre a la casa, y Labán desató los camellos, y les dio paja y heno. Después les trajo agua a él y a los que lo acompañaban para que lavaran sus pies.
33 Luego les sirvió alimento para que comieran; pero el siervo de Abraham dijo: No probaré bocado hasta que haya hecho saber mi encargo. Entonces le dijeron: Habla.
34 Y él dijo: Soy siervo de Abraham.
35 Y hwhy YHWH ha bendecido tanto a mi amo que ha llegado a ser muy rico; y le ha dado muchas ovejas y bueyes, plata y oro, siervos y siervas, camellos y asnos.
36 Y Sarah la esposa de mi adon, le dio a luz un hijo en su vejez, y mi adon ha dado a su hijo todo lo que tiene.
37 Por esto me hizo jurarle, diciendo: No tomes para mi hijo mujer de las hijas de los kananeos, en cuya aretz yo habito;
38 sino que irás a la casa de mi padre y a la de mi familia, y tomarás de allí mujer para mi hijo.
39 Y yo dije a mi adon: ¿Y si acaso la mujer se niega a seguirme?
40 Y él me respondió: hwhy YHWH, delante de quien he andado, enviará a su malaj contigo y hará prosperar tu camino; de mi familia y de la casa de mi padre tomarás mujer para mi hijo.
41 Entonces quedarás libre de mi juramento; y si no te la quieren dar, también quedarás libre.
42 Y cuando llegué hoy a la fuente, dije: Oh hwhy YHWH, Elohei de mi adon Abraham, prospera ahora mi misión para la cual he venido,
43 he aquí, estoy junto a la fuente de agua; permite, pues, que la joven que venga a sacar agua, y que yo le diga: Dame de beber un poco de agua de tu cántaro,
44 y ella me diga: Sí, bebe, y también sacaré agua para tus camellos; sea la mujer que hwhy YHWH ha destinado para el hijo de mi adon.
45 Aún no acababa de hablar en mi corazón, cuando salió Ribkah con su cántaro al hombro; y bajó a la fuente y sacó el agua; y yo le dije: Dame de beber un poco de agua de tu cántaro.
46 Ella al instante lo bajó de su hombro, y me dijo: Sí, bebe, y también daré de beber a tus camellos. Yo bebí y ella dio también de beber a los camellos.
47 Y le pregunté a ella: ¿De quién eres hija? Ella me respondió: Soy hija de Betuel hijo de Najor, a quien Milkah le parió. Luego le puse los aretes en sus orejas y las pulseras en sus manos;
48 y me arrodillé y adoré a hwhy YHWH, y bendije a hwhy YHWH Elohei de mi adon Abraham, que me guió por el camino de la Emet a la familia del hermano de mi adon, para tomar mujer para el hijo de mi adon.
49 Ahora, si ustedes van a tratar con Jesed y Emet a mi adon, díganmelo; y si no también díganmelo, y así sabré que hacer.
50 Y respondieron Labán y Betuel, diciendo: Esto ha salido de hwhy YHWH; no podemos decir ni mal ni bien.

---

[108] **24:27** heb. Emet – otro atributo de YHWH, conocido como verdad.

51 Ahí está Ribkah ante ti, tómala y vete; y que sea mujer del hijo de tu adon, como hwhy YHWH lo ha dicho.
52 Y sucedió que cuando escuchó el siervo de Abraham sus palabras, adoró a hwhy YHWH inclinándose hasta el suelo.
53 Y sacó el siervo entonces joyas de oro y de plata, y prendas de vestir, y las dio a Ribkah; también les dio regalos a su hermano y a su madre.
54 Después comieron y bebieron él y los hombres que lo acompañaban, y pasaron allí la noche. Cuando el siervo se levantó temprano en la mañana, dijo a los de la casa: Envíenme a mi adon.
55 Pero Labán y la madre de Ribkah dijeron: Que la joven se quede con nosotros un mes o al menos unos días, y después se irá.
56 Entonces el siervo les dijo: No me detengan más, pues hwhy YHWH dispuso que saliera bien el cumplimiento de mi encargo.
57 Y ellos dijeron: Llamemos a la joven y preguntémosle a ver cuál es su parecer.
58 Y llamaron a Ribkah y le preguntaron si quería irse con el hombre, y ella les respondió: Sí, me iré.
59 Y enviaron con Ribkah a su nodriza, al siervo de Abraham y a los hombres que lo acompañaban.
60 Y bendijeron a Ribkah, diciéndole:

Sé la madre de millares de millares,
y que tus descendientes
entren en posesión del territorio de sus enemigos.

61 Entonces Ribkah se levantó juntamente con las jóvenes que la acompañarían, y montaron en los camellos, y el siervo tomó a Ribkah y se puso en marcha de regreso a su eretz.
62 E Itzjak vino del lugar donde se entra a Beer-Lajai-Roi; pues él habitaba en el Negueb.
63 Y salió Itzjak a meditar[109] al campo, al atardecer; y alzó sus ojos y miró los camellos que venían.
64 Ribkah también alzó sus ojos, y cuando ella vio a Itzjak se bajó del camello;
65 y le preguntó al siervo: ¿Quién es ese varón que camina por el campo y se dirige hacia nosotros? El siervo le respondió: Es mi adon. Ella entonces tomó su velo y se cubrió.
66 Y contó el siervo a Itzjak todas las cosas que hizo.
67 Itzjak entonces llevó a Ribkah a la tienda de Sarah su madre, y tomó a Ribkah por mujer, y la amó. De esta manera Itzjak fue consolado luego de la muerte de su madre.

Pérek [Capitulo] 25

Abraham volvió a tomar mujer, y su nombre fue Keturah,
2 ella le dio a luz a Zimran, Yokshan, Medán, Midián, Ishbak y Shúaj.
3 Y Yokshan engendró a Sheba y a Dedán; y los hijos de Dedán fueron Ashurim, Letushim y Leumim.
4 Y los hijos de Midián: Efah, Efer, Janoj, Abida y Eldaah. Todos estos hijos de Keturah.
5 Y dio Abraham todo lo que poseía a Itzjak.
6 Y a los hijos de las concubinas Abraham les dio presentes, y los envió lejos de Itzjak su hijo, hacia la región oriental, mientras él aun vivía.
7 Estos fueron los años que vivió Abraham: ciento setenta y cinco años.
8 Y expiró Abraham y murió en buena vejez, [÷qz] Zaken[110] y saciado de días, y fue reunido con su pueblo.

---

[109] **24:63** heb. jwv Shuaj – verbo que tiene varios significados: meditar, postrarse, inclinarse, humillarse, reverenciar (orar); heb. jwc *Suaj* - pasear.

[110] **25:8** heb. Zaken – anciano, viejo, persona de autoridad.

9 Y lo sepultaron Itzjak e Ishmael sus hijos en la cueva de Majpelah que está en el campo de Efrón hijo de Tzojar jeteo, que está frente a Mamre,
10 en el campo que Abraham había comprado a los hijos de Jet como posesión para sepultura; allí fueron sepultados Abraham y Sarah su esposa.
11 Sucedió que después de la muerte de Abraham, Elohim bendijo a Itzjak su hijo, y habitó Itzjak junto a Beer-Lajai-Roi.
12 Y estas son los descendientes de Ishmael, hijo de Abraham, a quien Hagar la de mitzraim, sierva de Sarah, dio a luz a Abraham;
13 estos son los nombres de los hijos de Ishmael, por sus nombres, por sus generaciones: El primogénito de Ishmael, Nebaiot; y Kedar, Adbeel, Mibsam,
14 Mishma, Dumah, Masa,
15 Jadar, Tema, Yetur, Nafish y Kedemah.
16 Estos son los hijos de Ishmael, y sus nombres, en sus aldeas y en sus palacios; doce príncipes según sus naciones.
17 Y estos son los años de vida de Ishmael, ciento treinta y siete años; y expiró y murió, y fue reunido con su pueblo.
18 Y ellos habitaron desde Javilah hasta Shur, que está desde la frontera de Mitzraim hasta la entrada de Ashur; frente a todos sus hermanos habitó (Ishmael).
19 Y estos son los descendientes de Itzjak hijo de Abraham: Abraham engendró a Itzjak,
20 Itzjak era de cuarenta años de edad cuando tomó por mujer a Ribkah, hija de Betuel el arameo, de Padan-Aram, hermana de Labán el arameo.
21 Y como Ribkah su esposa era estéril, Itzjak oró por ella a hwhy YHWH; y hwhy YHWH escuchó su oración, y Ribkah su esposa concició.
22 Y los hijos que concició luchaban dentro de su vientre; y ella dijo: Si es así, ¿porqué deseé yo esto? Y fue a consultar a hwhy YHWH;
23 y le dijo hwhy YHWH:

Dos naciones[111] están en tu vientre,
Y dos pueblos[112] serán separados desde allí;
Un pueblo se volverá más fuerte que el otro pueblo,
y el mayor servirá al menor.

24 Y se cumplieron los días de su alumbramiento, y he aquí gemelos en su vientre.
25 Y salió el primero[113] rubicundo, todo lleno de rizos; y fue llamado [wc[] Esaú[114].

---

[111] **25:23** heb. µyyg Goim – naciones.

[112] **25:23** heb. µymal Leumim – pueblos, gentes, naciones.

[113] **25:25** heb. ÷wvar Rishon – primero, principal, antiguo.

[114] **25:25** heb. Esaú ó Esav. La letra waw se puede pronunciar como “u”, “o”, “v”; y en algunos casos como “w”. Hemos preferido dejar la transliteración conforme a la mayoría de textos rabínicos originales.

26 Después salió su hermano con su mano agarrada al talón de Esaú; y fue llamado [bq[y] Iaakob[115]. Y tenía Itzjak sesenta años de edad cuando Ribkah dio a luz a los gemelos.
27 Ellos crecieron, y Esaú llegó a ser muy diestro en la caza, hombre del campo; en cambio Iaakob era varón integro[116], acostumbrado a habitar en tiendas[117].
28 Y amaba Itzjak a Esaú, porque comía de su caza[118]; pero Ribkah amaba a Iaakob.
29 Y sucedió que cuando Iaakob cocinaba un guisado, Esaú volvía del campo muy cansado,
30 y Esaú dijo a Iaakob: Te ruego dame a comer de ese guisado rojo, porque estoy muy agotado. Por eso fue llamado su nombre [µwda] Edom[119].
31 Pero Iaakob le respondió: Véndeme hoy tu primogenitura.
32 Y Esaú pensó para sí: He aquí que yo voy en camino de la muerte, y ¿de qué me sirve la primogenitura?
33 Por lo cual dijo Iaakob: Júramelo ahora. Y Esaú se lo juró. Así Esaú vendió su primogenitura a Iaakob.
34 Y Iaakob dio a Esaú pan y del guisado de lentejas; Esaú comió y bebió, se levantó y se fue. Así Esaú despreció la primogenitura.

Pérek [Capitulo] 26

Hubo entonces hambre en aretz, además de la primera que hubo en los días de Abraham; por lo que Itzjak se dirigió a Guerar, a Abimelej, rey de los pelishtim.

2 Y se le apareció hwhy YHWH y le dijo: No desciendas a Mitzraim, sino que habitarás en aretz que yo te diga.
3 Habita como extranjero en esta aretz, y estaré contigo y te bendeciré; porque a ti y a tus descendientes daré todos estos territorios, y confirmaré así el juramento que le hice a Abraham tu padre.
4 Haré que tus descendientes se multipliquen como las estrellas del shamaim, a tus descendientes les daré todos estos territorios; y en tu simiente todas las naciones de aretz serán benditas,
5 porque Abraham obedeció mi voz y retuvo mis preceptos, mis mandamientos, mis estatutos y mi Torah.
6 Y habitó Itzjak en Guerar.
7 Y preguntaron los hombres de ese lugar acerca de su mujer; y él les dijo: Ella es mi hermana; porque temió decir que era su esposa; porque pensó que tal vez lo matarían por causa de ella, pues Ribkah era de muy hermoso aspecto.
8 Y sucedió que después de haber estado allí mucho tiempo, Abimelej, rey de los pelishtim, al mirar a través de una ventana vio que Itzjak acariciaba a Ribkah su esposa.
9 Entonces Abimelej lo llamó y le dijo: Me he dado cuenta que ella es tu esposa. ¿Por qué dijiste: Ella es mi hermana? Y le respondió Itzjak: Lo hice para que no me mataran por causa de ella.
10 Entonces le dijo Abimelej: ¿Qué es lo que nos has hecho? Poco faltó para que alguno del pueblo se acostara con tu esposa, y así habrías traído pecado sobre nosotros.
11 Y ordenó Abimelej a todo el pueblo, diciendo: Cualquiera que haga algún daño a este hombre o a su esposa, ciertamente morirá.

---

[115] **25:26** heb. Iaakob – el que lucha ó persevera por la bendición, el que toma por el talón, o el que suplanta.

[116] **25:27** heb. µt Tam – perfecto, integro, completo, sencillo, honrado, honesto, inocente.

[117] **25:27** heb. Ohalim – tiendas; por temurah (aliteración) se puede leer casa de Elohim.

[118] **25:28** heb. Ki tzaid bepiv; Lit. porque había caza en su boca ó porque le engañaba con su boca.

[119] **25:30** heb. Edom – rojo, rojizo, rubicundo.

12 E Itzjak sembró en aquella aretz y durante ese año cosechó ciento por uno de cebada; y hwhy YHWH lo bendijo.
13 Y se engrandeció el varón, y fue creciendo más y más, hasta que se volvió muy poderoso.
14 Fue poseedor de muchos rebaños de ovejas, de vacas, y de servidumbre tan grande que los pelishtim le tuvieron envidia.
15 Y le contaminaron y llenaron de lodo los pozos de agua que los siervos de Abraham habían cavado cuando él vivía.
16 Entonces Abimelej dijo a Itzjak: Es preferible que te apártes de nosotros, porque te has hecho más poderoso que nosotros.
17 E Itzjak se marchó de allí y acampó en el valle de Guerar, donde mejor le pareció para habitar.
18 Y volvió a abrir Itzjak los pozos de agua que los siervos de su padre habían abierto cuando éste aún vivía, porque los pelishtim los habían contaminado después de la muerte de Abraham. Los nombres de los pozos fueron los mismos que Abraham su padre les había puesto.
19 Cuando los siervos de Itzjak cavaron en el valle y hallaron allí un pozo de agua viva,
20 los siervos de Guerar disputaron con los siervos de Itzjak, y se decían unos a otros: A nosotros pertenecen las aguas. Por eso llamó el nombre del pozo Esek[120], porque habían disputado por él.
21 Después cavaron otro pozo y también pelearon por causa de él. Por eso lo llamaron Sitnah[121].
22 Y partió de allí y cavó otro pozo, y como ya no hubo pelea lo llamaron Rejobot[122] y dijo: Porque hwhy YHWH ahora nos ha hecho espacio, así nos multiplicaremos en aretz.
23 Y de allí subió con dirección a Beer-Sheba,
24 donde se le apareció hwhy YHWH esa misma noche, y le dijo:

> Yo soy el Elohei de Abraham tu padre;
> no temas, porque yo estoy contigo,
> y te bendeciré y haré multiplicar tu descendencia
> por causa de Abraham, mi siervo.

25 Itzjak edificó allí un altar e invocó el nombre de hwhy YHWH, y extendió allí su tienda; y allí sus siervos cavaron un pozo.
26 Entonces Abimelej, Ajuzat su amigo, y Pijol, capitán de su ejército, vinieron a Itzjak desde Guerar a Beer-Sheba.
27 E Itzjak les preguntó: ¿Por qué han venido a mí, ya que ustedes me aborrecen, y me han echado de su eretz?
28 Ellos le respondieron: Porque vemos que hwhy YHWH está contigo y dijimos: Haya ahora juramento entre tú y nosotros, y concertaremos pacto contigo,
29 para que no nos hagas ningún mal, como tampoco nosotros te lo hemos hecho, sino que te hemos hecho bien, y te enviamos en shalom; tú ahora eres el bendecido de hwhy YHWH.
30 Entonces Itzjak les hizo un banquete, y comieron y bebieron.
31 Y se levantaron muy temprano por la mañana y se hicieron juramentos mutuamente; y los envió Itzjak, y se separaron de él en shalom.
32 Aconteció que aquel mismo día los siervos de Itzjak le informaron acerca del pozo que habían cavado, y le hicieron saber que habían hallado agua.
33 Y llamó al pozo Sheba; por eso fue llamada aquella ciudad Beer-Sheba hasta hoy.
34 Esaú tenía cuarenta años cuando tomó por esposa a Yehudit hija de Beeri jeteo, y a Basemat hija de Elón jeteo;

---

[120] **26:20** heb. qc[Esek – pelea, contención.

[121] **26:21** heb. hnfc Sitnah – enemistad, acusación.

[122] **26:22** heb. twbjr Rejobot – lugares amplios o espaciosos.

35 y ellas hicieron la vida amarga a Itzjak y a Ribkah.

Pérek [Capitulo] 27

Sucedió que cuando Itzjak envejeció, se le debilitó tanto la vista que ya no podía distinguir a nadie, por lo cual llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo: Hijo mío. Y él le respondió: Aquí estoy.
2 Entonces Itzjak le dijo: Mira, puesto que ya envejecí, y no sé el día en que moriré,
3 toma tus armas, tu espada y tu arco, sal al campo y caza algo;
4 y prepárame un guisado como a mí me gusta, y tráemelo para que yo lo coma, y te bendeciré antes que muera.
5 Y Ribkah escuchaba cuando Itzjak hablaba a Esaú, su hijo. Y cuando Esaú salió al campo a buscar lo que iba a traer,
6 ella dijo a Iaakob su hijo: Acabo de oír a tu padre que hablaba con Esaú y le decía:
7 Tráeme caza y prepárame un guisado para que yo lo coma, y antes que yo muera te bendeciré en presencia de hwhy YHWH.
8 Y ahora, hijo mío, escucha muy bien lo que te voy a mandar.
9 Vé enseguida al rebaño y tráeme de allí dos cabritos de los buenos, pues de ellos le prepararé a tu padre los guisados como a él le gustan;
10 Tú se los llevarás para que lo coma y antes de su muerte te bendiga en presencia de hwhy YHWH.
11 Y dijo Iaakob a Ribkah su madre: Ten en cuenta que Esaú mi hermano es velludo, y yo lampiño.
12 Puede suceder que mi padre, al palparme, me tenga como un burlador y me traería maldición en lugar de bendición.
13 Entonces su madre le dijo: Esa maldición sea sobre mí; tú obedéceme solamente y vé y tráemelos.
14 Él fue, tomó los dos cabritos y los trajo a su madre, y ella preparó guisados como le gustaban a Itzjak.
15 Y Ribkah tomó las ropas más aseadas de su hijo mayor Esaú, que tenía con ella en casa, y vistió a Iaakob, su hijo menor;
16 y las pieles de las crías de las cabras se las puso sobre las manos y la parte lampiña del cuello de Iaakob.
17 Luego le dio los guisados y el pan que ella había preparado, en manos de Iaakob, su hijo.
18 Después Iaakob los trajo a su padre y le dijo: Padre mío. Y él respondió: Aquí estoy. ¿Quién eres, hijo mío?
19 Iaakob le respondió: Soy Esaú tu primogénito. Hice como me dijiste: levántate ahora y siéntate; come de mi caza para que luego me bendigas.
20 Y dijo Itzjak a su hijo: ¿Cómo es que la encontraste tan pronto, hijo mío? Y él le respondió: Porque hwhy YHWH tu [yhla] Elohei la puso ante mí.
21 Entonces Itzjak dijo a Iaakob: Acércate, hijo mío, para palparte y ver si eres mi hijo Esaú.
22 Iaakob se le acercó y cuando Itzjak lo palpó, dijo: La voz es la de Iaakob, pero las manos son las de Esaú.
23 Y puesto que las manos eran velludas como las de Esaú no lo reconoció y le dio la bendición[123].
24 Pero le volvió a preguntar: ¿Eres tú mi hijo Esaú? Y Iaakob le respondió: Yo soy.
25 Entonces le dijo Itzjak: Acércame el guiso para que coma de la caza de mi hijo y te bendiga. Iaakob se la acercó e Itzjak comió, también le trajo vino y lo bebió.
26 Luego Itzjak le dijo: Acércate, hijo mío, para que te bese. Iaakob se acercó y su padre lo besó,
27 y al oler los vestidos de Iaakob lo bendijo, diciendo:

He aquí, el olor de mi hijo

[123] **27:23** la palabra hrkb Bejorah (primogenitura) tiene los mismos códigos y valor numérico que la palabra hkrb Berajah (bendición); por lo que Iaakob al momento de obtener la primogenitura, también se adjudicó la bendición de su padre Itzjak.

es como el olor del campo que hwhy YHWH bendijo;
28 Elohim te dé del rocío del shamaim, y de lo mejor de aretz,
y abundante trigo y mosto.
29 Sírvante pueblos,
y se postren ante ti naciones;
sé principe de tus hermanos,
y que los hijos de tu madre se inclinen ante ti.
Malditos sean los que te maldigan,
pero benditos los que te bendigan.
30 Cuando Itzjak acabó de bendecir a Iaakob, éste salió de la presencia de su padre, y en ese mismo momento llegó Esaú, quien venía de cazar.
31 También él le preparó guisados y se los trajo a su padre, y le dijo: Levántate, padre mío, y come de la caza que trajo tu hijo para que me bendigas.
32 Entonces Itzjak su padre le preguntó: ¿Quién eres? Y él le dijo: Soy Esaú tu primogénito.
33 E Itzjak se sorprendió grandemente, y dijo: ¿Quién, pues, fue el que me trajo caza? He comido de todo antes que vinieras; lo he bendecido, y ciertamente será bendito.
34 Cuando Esaú oyó las palabras de su padre se echó a llorar con amargura y clamó a su padre, diciendo: También a mí dame la bendición, padre mío.
35 Pero su padre le dijo: Tu hermano vino con engaño y recibió la bendición que te tocaba a ti.
36 Dijo entonces Esaú: Con razón le pusieron por nombre Iaakob, pues ya me ha engañado dos veces. Se apoderó de mi primogenitura, y ahora se ha llevado la bendición que era mía. Y Esaú dijo a su padre: ¿No has reservado alguna bendición para mí?
37 Itzjak le respondió: Mira, he hecho a Iaakob príncipe sobre ti, y también a sus hermanos les he hecho sus siervos; trigo y vino le he dado para su sustento. ¿Qué haré ahora para ti, hijo mío?
38 Esaú le preguntó: ¿No tienes más que una sola bendición, padre mío? Bendíceme también a mí, padre mío. Luego alzó Esaú su voz, y lloró amargamente.
39 Entonces Itzjak le repondió y le dijo:
He aquí que en lo mejor de los lugares de aretz estará tu morada,
y el rocío de los shamaim caerá sobre ti.
40 Por tu espada vivirás y serás siervo de tu hermano;
y si te arrepientes[124], su yugo será quitado de tu cerviz.
41 Y Esaú aborreció a Iaakob por causa de las bendiciones con que su padre lo había bendecido, por eso pensó para sí: Cuando hayan pasado los días del luto por mi padre, mataré a mi hermano Iaakob.
42 Cuando las palabras dichas por Esaú, su hijo mayor, le fueron comunicadas a Ribkah, hizo llamar a Iaakob, su hijo menor, y le dijo: He aquí, Esaú tu hermano ha amenazado con quitarte la vida.
43 Escúchame, pues, hijo mío: Levántate y vete para Jarán, donde vive Labán mi hermano.
44 Quédate allá unos cuantos días mientras se calma la ira de tu hermano,
45 hasta que desaparezca el enojo que tiene contra ti y se olvida lo que has hecho. Entonces yo enviaré mensajeros y te haré volver acá, para que no sea privada de ustedes dos en un día.
46 Entonces dijo Ribkah a Itzjak: Estoy enfadada de vivir por causa de las hijas de Jet. Si Iaakob toma mujer de entre ellas como las de esta aretz, ¿de qué me sirve la vida?

Pérek [Capitulo] 28

Y llamó Itzjak a Iaakob y lo bendijo, y le ordenó diciéndole: No tomarás mujer de las hijas de Kanaán.

---

[124] **27:40** otros traducen: mas cuando te angusties…..; el *tárgum Onklos* traduce: cuando los descendientes de Iaakob transgredan los preceptos de la torah……

2 Levántate y vete a Padan-Aram, a la casa de Betuel, padre de tu madre; de allí tomarás mujer de las hijas de Labán, hermano de tu madre.
3 Y [ydv la] " EL Shadai[125] " te bendiga y te haga fructificar y te multiplique de manera que llegues a ser congregación[126] de pueblos;
4 y te dé las bendiciones de Abraham, a ti y a tus descendientes; que te haga heredar aretz donde moras, la cual Elohim ha prometido a Abraham.
5 Y envió Itzjak a Iaakob, y éste se fue a Padan-Aram, al lugar donde vivía Labán, hijo de Betuel arameo, hermano de Ribkah, madre de Iaakob y de Esaú.
6 Y vio Esaú que Itzjak había bendecido a Iaakob, y que lo había enviado a Padan-Aram para que tomase de allí mujer para él; y que cuando le bendijo, le había dicho que no tomara mujer de las hijas de Kanaán;
7 y que Iaakob había obedecido a su padre y a su madre, y se había marchado a Padan-Aram.
8 Asimismo se enteró de que las hijas de Kanaán le parecían malas a Itzjak su padre;
9 y Esaú fue a Ishmael y tomó por mujer a Majalat, hija de Ishmael, hijo de Abraham, hermana de Nebaiot, además de sus otras mujeres.
10 Y salió Iaakob de Beer-Sheba y fue a Jarán.
11 Habiendo llegado a determinado lugar, pasó allí la noche, porque el sol ya se había puesto; y tomó de las piedras del lugar, las puso de cabecera, se acostó y se durmió allí.
12 Y vio en sueños una escalera que estaba apoyada en aretz, y su otro extremo llegaba al shamaim; y por ella subían y bajaban malajim de Elohim.
13 Y he aquí, hwhy YHWH estaba en lo alto de ella, y le dijo a Iaakob: Yo soy hwhy YHWH, el [yhla] Elohei de Abraham tu padre, y el Elohei de Itzjak; el territorio donde estás acostado lo daré a ti y a tus descendientes.
14 Y serán tan numerosos como el polvo de aretz, y tú te abrirás brecha al occidente y al oriente, al norte y al sur; y todas las familias de adamah serán benditas por ti y por tus descendientes.
15 Y he aquí, que yo estoy contigo; tendré cuidado de ti por dondequiera que vayas, y te haré volver a esta adamah; porque no te abandonaré hasta que haya cumplido lo que te he hablado.
16 Cuando Iaakob despertó, dijo: ¡Ciertamente hwhy YHWH está en este lugar, y yo no lo sabía!
17 Y Iaakob tuvo mucho miedo, y dijo: ¡Cuán imponente es este lugar hoy! No es esto otra cosa sino [µyhla tyb] Bet Elohim[127], y [µymvh r[v] Shaar haShamaim[128].

---

[125] **28:3** heb. Shadai – Omnipotente, Todopoderoso. Nombre que denota otro de los atributos de YHWH. Los estudiosos de la Torah lo toman como **Sh**omer **D**altot **I**srael (El que guarda las puertas de Israel). *Heb*. Shad – pecho ó seno; Otro significado es *YHWH el que amamanta*.

[126] **28:3** heb. lhq Kehal ó hlhq kehilah – congregación de los Benei Elohim (hijos de Elohim) ó del pueblo de Israel.

[127] **28:17** heb. Bet Elohim – Casa de Elohim.

[128] **28:17** heb. Shaar haShamaim – Shaar = puerta, entrada, lugar de reunión, ciudad, reino.

18 Iaakob se levantó por la mañana, y habiendo tomado la piedra que había puesto de cabecera, la alzó por pilar[129], y derramó aceite sobre la parte superior de ella.
19 Y llamó el nombre de aquel lugar [la tyb] Bet-EL[130], aunque anteriormente el nombre de la ciudad era [zwl] Luz[131].
20 Entonces Iaakob hizo promesa, diciendo: Si Elohim es conmigo y me cuida en este viaje, si me da alimento para que coma y vestido para cubrirme,
21 y si regreso en shalom a la casa de mi padre, hwhy YHWH me será por [µyhla] Elohim,
22 entonces esta piedra que he alzado por pilar, será Casa de Elohim; y de todo lo que me des, la décima parte separaré para ti.

Pérek [Capitulo] 29

Y alzó Iaakob sus pies y fue a eretz de los orientales,
2 donde miró un pozo de agua en el campo, y junto a este pozo estaban echados tres rebaños de ovejas, porque de allí daban de beber a los rebaños; y una piedra grande estaba sobre la boca del pozo.
3 Y allí se reunían todos los rebaños; y hacían rodar la piedra de encima de la boca del pozo y daban de beber a las ovejas, y después volvían a tapar con la piedra la boca del pozo.
4 Entonces Iaakob preguntó a los apacentadores: ¿De dónde vienen, hermanos míos? Y ellos le respondieron: Somos de Jarán.
5 Luego les volvió a preguntar: ¿Conocen ustedes a Labán, hijo de Najor? Y ellos respondieron: Sí, lo conocemos.
6 Y les dijo: ¿Cómo está de salud? Y dijeron: Está bien; mira, ahí viene Rajel su hija, con el rebaño.
7 Entonces Iaakob les dijo: He aquí que aún queda mucho del día, todavía no es el tiempo de que se junte el ganado; den de beber a las ovejas y luego llévenlas para que coman.
8 Y ellos le dijeron: No podemos hacer eso hasta que se junten todos los rebaños, y quiten la piedra de la boca del pozo; entonces daremos de beber a las ovejas.
9 Todavía no acababa de hablar Iaakob con ellos, cuando llegó [ljr] Rajel[132] con las ovejas de su padre, pues ella era la que las apacentaba.
10 Y tan pronto como Iaakob vio a Rajel, hija de Labán hermano de su madre, juntamente con las ovejas, se aproximó al pozo y quitó la piedra que lo tapaba, y dio de beber a las ovejas de Labán hermano de su madre.
11 Y besó Iaakob a Rajel, y alzó su voz y lloró.
12 Y Iaakob hizo saber a Rajel que él era pariente de su padre, puesto que era hijo de Ribkah; y Rajel corrió y se lo hizo saber a su padre.
13 Y sucedió que cuando Labán supo que Iaakob era hijo de su hermana, corrió a encontrarlo, lo abrazó, lo besó, y lo llevó a su casa; y Iaakob contó a Labán todas estas cosas.
14 Y Labán le dijo: Ciertamente eres mi hueso y mi carne. Y Iaakob se quedó con él un mes.
15 Entonces Labán le dijo: No trabajarás para mí de balde tan sólo por ser mi pariente. Dime, ¿cuánto quieres ganar?

---

[129] **28:18** heb. hbxm Matzebah – pilar, piedra conmemorativa, monumento. Este lugar es el mismo monte Moriah (donde Abraham iba a sacrificar a su hijo), y donde más tarde sería construido el Bet ha Mikdash (templo).

[130] **28:19** heb. Bet-EL – Casa de EL, conocido también como Bet Mikdash (templo).

[131] **28:19** heb. Luz – almendro.

[132] **29:9** heb. Rajel – oveja.

16 Y Labán tenía dos hijas: La mayor se llamaba [hal] Leah, y la menor Rajel.
17 Y Leah tenía unos ojos muy atractivos[133], mientras que Rajel era hermosa y bien parecida.
18 Y como Iaakob amaba a Rajel, dijoa Labán: Trabajaré para ti siete años por Rajel, tu hija menor.
19 A lo cual respondió Labán: Mejor es que te la dé a ti y no a otro; quédate conmigo.
20 Trabajó, pues, Iaakob siete años por Rajel; y fueron a sus ojos como unos días, porque la amaba.
21 Entonces Iaakob dijo a Labán: Dame a mi mujer porque se cumplieron los días para llegarme a ella.
22 Y juntó Labán a todos los hombres del lugar e hizo un banquete.
23 Pero sucedió que por la noche, Labán tomó a Leah su hija y se la trajo a Iaakob, y él se llegó a ella.
24 Y Labán dio a Leah su hija una de las criadas llamada [hplz] Zilpah.
25 Sucedió que al amanecer del día siguiente, cuando Iaakob vio que era Leah, dijo a Labán: ¿Qué es lo que me has hecho? Acuérdate que trabajé para ti por Rajel ¿Por qué me has engañado?
26 Y Labán le respondió: Dar a la menor antes que a la primogénita[134] no se acostumbra en nuestro lugar.
27 Cumple con el compromiso de bodas de ésta y después te daré también a Rajel, siempre que trabajes para mi otros siete años.
28 Iaakob hizo como Labán le dijo y cumplió con el compromiso de bodas de Leah, y cuando lo cumplió, Labán le concedio a Iaakob que tomara a Rajel su hija por mujer.
29 Y Labán dio a Rajel su hija una criada que se llamaba [hhlb] Bilhah.
30 Iaakob, pues, se llegó a Rajel, y la amó más que a Leah. Y trabajó para Labán otros siete años por Rajel.
31 Y viendo hwhy YHWH que Leah era despreciada, abrió su matriz, mas Rajel era estéril.
32 Y concibió Leah y dio a luz un hijo, y le puso por nombre [÷bwar] Rubén[135], y dijo: Por cuanto hwhy YHWH ha visto mi aflicción; por tanto, ahora me amará mi marido.
33 Y volvió a concebir y dio a luz otro hijo, y dijo: Por cuanto hwhy YHWH oyó que yo era despreciada, me ha dado éste también; por eso lo llamó [÷w[mv] Shimón[136].
34 De nuevo concibió y dio a luz el tercer hijo, y dijo: Con toda seguridad esta vez se unirá mi marido conmigo; por eso le puso el nombre de [ywl] Leví[137].
35 Después concibió otra vez y dio a luz el cuarto hijo, y dijo: Esta vez alabaré a hwhy YHWH; por eso lo llamó [hdwhy] Iehudah[138]. Y dejó de dar a luz.

Pérek [Capitulo] 30

Cuando Rajel vio que no podía darle hijos a Iaakob, sintió envidia de su hermana Leah,

---

[133] **29:17** aram. atractivos; heb. twkr Rakot – delicados, débiles, lacrimosos.

[134] **29:26** heb. hrykb Bejiráh – primogénita, hija mayor.

[135] **29:32** heb. Rubén: war Reu = vean, miren; ÷b ben = (un) hijo.

[136] **29:33** heb. Shimón – el que escucha. Del verbo [mv Shama = oir, escuchar.

[137] **29:34** heb. Leví – el que une. Del verbo hwl Lavah = unir, acompañar, aliarse.

[138] **29:35** heb. Iehudah – uno que alaba ó adora (adorador). Del verbo hdy Iadah = reconocer, alabar, adorar, confesar (el pecado). Nombre que se generalizó después del cautiverio de Babel para todos los hebreos, quienes tomaron el calificativo de µydwhy Iahudim (judíos).

y dijo a Iaakob: Dame hijos, que si no lo haces, estoy muerta.
2 Entonces Iaakob se enojó mucho contra ella, y le dijo: ¿Acaso estoy en lugar de Elohim? No soy yo el que te ha impedido tener hijos.
3 Pero ella le dijo: Mira, toma a mi criada Bilhah y llégate a ella, y cuando ella esté para dar a luz, que lo haga sobre mis rodillas para que también yo sea edificada por ella.
4 Rajel, pues, le entrego a su criada Bilhah para que fuera su mujer; y se llegó a ella Iaakob.
5 Y concibió Bilhah, y le dio un hijo a Iaakob.
6 Y dijo Rajel: Elohim me ha juzgado, oyó mi clamor y me dio un hijo. Por lo tanto llamó su nombre [÷d] Dan[139].
7 Y Bilhah, sierva de Rajel, concibió otra vez y dio otro hijo a Iaakob.
8 Entonces dijo Rajel: He rogado a Elohim y he hecho súplicas a mi hermana, por eso he logrado mi deseo. Y llamó su nombre [yltpn] Neftalí[140].
9 Cuando Leah vio que había dejado de dar a luz, tomó a su criada Zilpah y se la dio a Iaakob por mujer.
10 Y Zilpah, la criada de Leah, concibió y dio a luz un hijo a Iaakob.
11 Entonces dijo Leah: Ha venido mi fortuna. Y llamó su nombre [dg] Gad[141].
12 Después Zilpah, la criada de Leah, dio el segundo hijo a Iaakob.
13 Esta vez dijo Leah: Para mi dicha; porque me consideraron dichosa las doncellas. Y llamó su nombre [rva] Asher[142].
14 Aconteció que durante la cosecha del trigo, Rubén salió al campo y halló mandrágoras, y las trajo a su madre Leah; entonces Rajel dijo a Leah: Te ruego dame de las mandrágoras que tu hijo te trajo.
15 Pero Leah le dijo: ¿No te basta el que me hayas quitado mi marido, sino que también quieres llevarte las mandrágoras de mi hijo? Y Rajel le respondió: Que Iaakob duerma contigo esta noche a cambio de las mandrágoras de tu hijo.
16 Y llegada la tarde, cuando Iaakob volvía del campo, salió Leah a encontrarlo y le dijo: Dormirás conmigo esta noche, porque he aquí, te he alquilado a cambio de las mandrágoras de mi hijo. Iaakob, pues, durmió con ella aquella noche.
17 Y escuchó Elohim a Leah, y ella concibió, y dio a Iaakob el quinto hijo.
18 Y dijo Leah: Elohim me ha recompensado por haber dado mi criada a mi marido. Y llamó su nombre [rkccy] Issajar[143].
19 Volvió a concebir Leah y le dio a Iaakob el sexto hijo.
20 Y dijo Leah: Elohim me ha enriquecido grandemente; ahora mi marido me tendrá más afecto, porque ya le he dado seis hijos. Por eso llamó su nombre [÷wlbz] Zebulun[144].

---

[139] **30:6** heb. Dan – el juzgó (juez); viene de la raiz Din ó Dun = juzgar, pedir por una causa, juicio.

[140] **30:8** heb. Neftalí – lucha, contienda. Del verbo ltp Patal = luchar, ser astuto.

[141] **30:11** heb. Gad – fortuna, ventura; cilantro.

[142] **30:13** heb. Asher – Bienaventurado, dichoso, feliz.

[143] **30:18** heb. Issajar – hay recompensa, paga, salario.

[144] **30:20** heb. Zebulun del verbo lbz Zabal – conceder el lugar de preferencia, habitar junto, exaltar, honrar.

21 Después de esto dio a luz una hija, a quien puso por nombre [hnyd] Dinah[145].
22 Y Elohim se acordó de Rajel, y la escuchó Elohim y le abrió la matriz.
23 Y ella concibió y dio a luz un hijo, y dijo: [µyhla] Elohim ha apartado la deshonra de mi;
24 y llamó su nombre [¹swy] Iosef[146], y dijo: Que añada hwhy YHWH para mí otro hijo.
25 Sucedió que cuando Rajel dio a luz a Iosef, Iaakob dijo a Labán: Permíteme volver a mi lugar y a mi eretz natal.
26 Dame mis esposas y mis hijos; recuerda que trabajé para ti por ellas. Déjame que me vaya, porque muy bien sabes lo que he trabajado para ti.
27 Entonces Labán dijo a Iaakob: Si he hallado favor ante ti, quédate; pues he visto las bendiciones que hwhy YHWH me ha concedido por tu causa.
28 Y añadió: Dime cuánto será tu salario, y te lo daré.
29 Mas él respondió: Tú sabes cuánto he trabajado para ti y lo mucho que ha aumentado tu ganado conmigo.
30 Porque antes que yo viniera era muy poco lo que tenías, pero ahora tienes mucho; hwhy YHWH te ha bendecido desde que comencé a trabajar para ti. Sin embargo, ¿Qué haré para el sostenimiento de mi familia?
31 Y Labán le preguntó: ¿Qué te daré? Iaakob le respondió: No me des nada; mas si me concedieres esta cosa, volveré a apacentar y a cuidar tu rebaño.
32 Pasaré por todos tus rebaños hoy, y apartaré todo cordero que tenga algunas manchitas o que sea abigarrado, y a todo cordero de color café; también de los machos cabríos, todo el que tenga manchitas y sea abigarrado; que todos éstos sean mi salario,
33 pues de la manera como mi honradez aparece hoy manifiesta, así sea el día de mañana cuando mi salario sea presentado ante ti. Cualquier cabrito que no esté rayado o abigarrado, al igual que todo cordero que no sea café entre las ovejas blancas, serán tenidos como si los hubiera robado.
34 Y Labán le dijo: Está bien, sea así como has dicho.
35 Entonces Labán apartó aquel día las cabras y los machos cabríos que eran rayados y abigarrados, todo aquel que tenía alguna mancha blanca y todo el de color café entre las ovejas blancas, y los puso al cuidado de sus hijos.
36 Luego se puso a la distancia de tres días de camino entre él y Iaakob; y Iaakob siguió cuidando los rebaños de Labán.
37 Entonces Iaakob tomó unas varas blancas y frescas de almendro y de álamo, las descortezó y les hizo unas rayas blancas, y las hizo aparecer en las varas.
38 Después las puso frente a los rebaños, en los abrevaderos del agua donde solían las ovejas venir a beber; y las hembras concebían cuando bebían.
39 Y concebían ante las varas, y nacían de ellas corderos rayados y abigarrados.
40 Iaakob apartaba los corderos y ponía las caras de los rebaños frente a los rayados y abigarrados , y todos los cafés en el rebaño de Labán. Ponía sus rebaños por separado, sin juntarlos con los de Labán.
41 Sucedía, pues, que cuando las precoces del rebaño concebían, Iaakob ponía las varas frente a las ovejas en los abrevaderos, y así ellas concebían de acuerdo a las varas.
42 Pero cuando las ovejas eran débiles, cuidaba de no ponerlas; de esta manera las más débiles eran de Labán y las más fuertes de Iaakob.
43 Y Iaakob se hizo muy rico y fue dueño de mucho ganado, y tuvo siervos y siervas, camellos y asnos.

---

[145] **30:21** heb. Dinah – juicio. Del verbo ÷yd Din – juzgar, hacer justicia, condenar, gobernar, discutir, establecer derecho.

[146] **30:24** heb. Iosef – YHWH añade. Del verbo ¹sy Iasaf = añadir, aumentar, enriquecer, incrementar, volver a hacer.

Pérek [Capitulo] 31

Y Iaakob oyó que los hijos de Labán decían: Iaakob se ha hecho rico de lo que era propiedad de Labán nuestro padre.
2 También se dio cuenta Iaakob de que Labán ya no lo trataba como antes; hasta su semblante había cambiado mucho.
3 Por eso hwhy YHWH dijo a Iaakob: Vuélvete a aretz donde viven tus padres y tus parientes, y yo estaré contigo.
4 Entonces Iaakob hizo llamar a Rajel y a Leah al campo donde cuidaba su rebaño,
5 y cuando vinieron les dijo: He visto que el semblante de su padre no es el mismo para conmigo como antes; pero el Elohim de mi padre ha estado conmigo.
6 Ustedes bien saben que he trabajado para su padre con todas mis fuerzas;
7 y a pesar de ello, él me ha engañado al cambiar mi salario diez veces, pero Elohim no le ha permitido hacerme ningún mal.
8 Porque si él decía: Los rayados serán tu salario, entonces todas las ovejas del rebaño parían rayados; y si decía: Ahora serán los abigarrados tu salario, las ovejas del rebaño los parían abigarrados.
9 De esa manera Elohim quitó el ganado de su padre y me lo ha dado a mí.
10 Y sucedió que al tiempo que andaba en celo el rebaño, al alzar yo mis ojos, pude ver en sueños que los carneros saltaban para cubrir las ovejas, y éstas daban crías rayadas, abigarradas y moteadas.
11 Y el malaj de [µyhla] Elohim me dijo en el sueño: Iaakob. Y yo le respondí: Aquí estoy.
12 Y me dijo: Alza tus ojos, y ve que todos los carneros que cubren a las ovejas son rayados, abigarrados y moteados, porque he visto todo lo que Labán te está haciendo.
13 Yo soy el [la] “ EL “ de Bet-EL, donde ungiste el pilar de piedra para mí y me hiciste voto. Levántate y sal de esta aretz, y vuélvete a aretz de tu nacimiento.
14 Rajel y Leah le respondieron, diciendo: Nosotras no tenemos ni parte ni herencia en la casa de nuestro padre.
15 Él nos ha tenido como a unas extrañas y *nos ha vendido*[147], y también ha malgastado todo nuestro precio.
16 Ciertamente toda la riqueza que Elohim ha quitado de nuestro padre, de nosotras es y de nuestros hijos; ahora, pues, haz todo lo que te ha dicho Elohim.
17 Después se levantó Iaakob e hizo subir a sus hijos y sus esposas sobre los camellos,
18 y puso en marcha todo su ganado y toda su riqueza que había acumulado en Padan-Aram, y se dirigió adonde vivía Itzjak su padre, a eretz de Kanaán.
19 Mas Labán había ido a trasquilar su rebaño, y Rajel hurtó los terafim[148] que eran propiedad de su padre.
20 Y Iaakob engañó a Labán el arameo, pues no le hizo saber que se iba.
21 Huyó, pues, Iaakob con todo lo que tenía; y se levantó, cruzó el río y se dirigió al monte de Guilad.
22 Cuando llevaba ya tres días de camino, hicieron saber a Labán que Iaakob había huido.
23 Entonces Labán tomó a sus hermanos consigo salió en persecución de Iaakob durante siete días, y lo alcanzó en el monte de Guilad.
24 Y Elohim se apareció a Labán el arameo en el sueño de la noche, y le dijo: Ten cuidado de no hablar a Iaakob ni bien ni mal.
25 Y Labán alcanzó a Iaakob, quien plantó su tienda en el monte; mientras Labán y sus hermanos acamparon junto al mismo monte Guilad.
26 Entonces Labán preguntó a Iaakob: ¿Qué te he hecho para que me hayas engañado

---

[147] **31:15** *nos ha vendido – se ha devorado nuestro dote.*

[148] **31:19** heb. µyprt Terafim – ídolos, imágenes de idolatría. Tambien representaban las escrituras de las tierras.

trayéndote a mis hijas como si hubieran sido cautivas tomadas a espada?
27 ¿Y por qué huiste a escondidas y me engañaste al no haberme avisado? Yo te hubiera despedido con regocijo, con cantos, con arpa y con pandero.
28 ¿Por qué no me dejaste besar a mis hijos y mis hijas? Has obrado insensatamente.
29 Bien hubiera podido hacerles mal; pero el Elohim de tu padre me habló ayer en la noche diciendo: Ten cuidado de no hablar a Iaakob ni bien ni mal.
30 Y ahora que vas de camino con ansia de llegar a la casa de tu padre, ¿por qué has hurtado mis dioses?
31 Y Iaakob respondió: Me vine sin avisarte, porque tuve miedo y de momento pensé que por la fuerza me quitarías a tus hijas.
32 Pero con respecto a tus dioses, debo decirte que aquel en quien los halles, no viva, y en la presencia de nuestros hermanos te digo que de todo lo que tengo aquí, señales qué es lo tuyo y recógelo. Pero Iaakob no sabía que Rajel los había hurtado.
33 Entonces Labán comenzó a buscarlos con diligencia y entró en la tienda de Iaakob, en la tienda de Leah y en la tienda de las dos criadas sin hallar nada; y saliendo de la tienda de Leah entró en la tienda de Rajel.
34 Mas Rajel había tomado los ídolos y los había puesto en la alforja de la silla de montar, y se sentó sobre ellos. Y Labán los buscó en toda la tienda sin hallar nada.
35 Y le dijo Rajel: No tome a mal mi adon de que no pueda levantarme delante de ti; pues estoy con la costumbre de las mujeres. Y su padre buscó los ídolos pero no los encontró.
36 Y se encolerizó Iaakob y riñó con Labán; y dijo Iaakob a Labán: ¿Cuál es mi delito y cuál es mi falta, para que vengas en persecución mía?
37 Mira, ya has buscado en todas mis cosas, ¿qué has hallado de lo que es tuyo? Si has hallado algo, ponlo aquí ante mis hermanos y los tuyos para que juzguen entre tú y yo.
38 Acuérdate que por veinte años viví contigo; tus ovejas y tus cabras no han quedado sin cría, y los carneros de tus rebaños no me los he comido.
39 Lo despedazado por fieras no lo traje a ti; y siempre te pagaba el daño cuando lo requerías de mi mano, y lo mismo hacía con lo que se robaban de día o de noche.
40 De día me quemaba el calor y de noche pasaba frío, y todo esto hacía que se me fuera el sueño.
41 Hace veinte años que estoy en tu casa; te serví catorce por tus dos hijas, y seis años por tu ganado, y a pesar de todo eso, cambiaste mi salario diez veces.
42 De no haber sido por el [yhla] Elohei de mi padre, Elohei de Abraham y por el respeto[149] que tienes a Itzjak, que han estado de mi parte, ciertamente me habrías enviado con las manos vacías. Pero Elohim consideró mi aflicción y el trabajo de mis manos, y te reprendió anoche.
43 Entonces tomó la palabra Labán y dijo a Iaakob: Estas hijas son mis hijas, y estos hijos mis hijos; también las ovejas son mis ovejas y todo lo que ves es mío. Ahora ¿qué haré por estas mis hijas y por sus hijos que han dado a luz?
44 Ahora bien, ven, hagamos un pacto tú y yo, y que sirva de testigo entre los dos.
45 Y tomó Iaakob una piedra y la levantó por columna.
46 Y dijo a sus hermanos: Junten piedras. Y ellos las juntaron y las pusieron en montón, y comieron sobre el montón.

[149] **31:42** heb. djp Pajad – respeto, temor, miedo.

47 Y Labán lo llamó Yegar Sahaduta[150]; y Iaakob lo llamó, Galed[151].
48 Luego Labán dijo: Este montón es hoy testigo entre tú y yo; por tanto llamó su nombre Galed;
49 y también lo llamó Mitzpah[152], porque dijo: Mire hwhy YHWH entre tú y yo, porque nos vamos a apartar el uno del otro.
50 Si menosprecias a mis hijas y tomas otras además de ellas, puesto que nadie está con nosotros; he aquí, Elohim es testigo entre tú y yo.
51 Dijo Labán a Iaakob: Aquí está este montón, al igual que esta columna; los he puesto entre los dos.
52 Este montón y esta columna son testigos de que no los pasaré contra ti, ni tú lo harás contra mí, para mal.
53 El [yhla] Elohei de Abraham, Elohei de Najor y Elohei de nuestros antepasados sea el juez entre los dos. Entonces Iaakob juró por por la reverencia que le tenía a su padre Itzjak.
54 Y Iaakob ofreció sacrificios sobre el monte e invitó a sus parientes a comer pan; todos ellos comieron y pasaron la noche en el monte.
55 Labán se levantó de mañana y después de haber besado a sus hijos y a sus hijas, los bendijo. Entonces Labán se puso en camino y regresó a su lugar.

Pérek [Capitulo] 32

También Iaakob siguió su camino, y los malajim de Elohim salieron a su encuentro.
2 Al verlos Iaakob dijo: Es un campamento de Elohim; por eso llamó el nombre del lugar [µynjm] Majanaim[153].
3 Y Iaakob envió unos mensajeros[154] a Esaú su hermano, a eretz de Seir, al campo de Edom,
4 y les dio órdenes, diciendo: Así dirán a mi adon Esaú: Dice tu siervo Iaakob: He estado viviendo en la casa de Labán todo este tiempo hasta ahora;
5 soy dueño de bueyes, asnos, ovejas, siervos y siervas; y he enviado mensajeros a mi adon, para hallar favor ante tus ojos.
6 Cuando los mensajeros regresaron a Iaakob, le informaron: Hablamos con tu hermano Esaú, y viene a recibirte acompañado de cuatrocientos hombres.
7 Al oír esto, Iaakob sintió mucho temor, y se preocupó grandemente; y dividió a su gente, y el ganado menor, y el ganado mayor y los camellos, en dos campamentos,
8 pues dijo: Si mi hermano Esaú viene contra un campamento y lo destruye, el otro que quede puede escapar.
9 Y Iaakob se puso en oración y dijo: Oh Elohei de mi padre Abraham, y Elohei de mi padre Itzjak, hwhy YHWH; Tú que me dijiste: Vuélve a tu eretz y a tu parentela, y yo te haré bien;
10 considero que no merezco tu Jesed; ni soy merecedor de toda la Emet que has manifestado a tu siervo; porque cuando crucé este [÷dry] Iarden[155] sólo era dueño de mi báculo, pero ahora tengo dos campamentos.

---

[150] **31:47** aram. atwdhc rgy Yegar Sahaduta – montón del testimonio.

[151] **31:47** heb. d[lg Galed – lg Gal = montón, piedras. d[Ed = testigo, testimonio, garantía, pacto.

[152] **31:49** heb. hpxm Mitzpah – atalaya, vigilante; del verbo hpx Tzafah = vigilar, hacer guardia, velar.

[153] **32:2** heb. Majanaim – Dos campamentos ó ejercitos; proviene de hnjm Majaneh = campamento, ejército, compania, hueste.

[154] **32:3** heb. µykalm Malajim – mensajeros, embajadores, autoridades (responsables). Nombre que también se da a los seres celestiales (ángeles).

[155] **32:10** heb. Iarden – conocido como el río Jordán.

11 Te ruego ahora que me libres de la mano de mi hermano, del poder de Esaú, pues le tengo miedo; que no venga y nos hiera a mi y a la madre con los hijos.
12 Y tú dijiste: Ciertamente yo te haré prosperar y haré tus descendientes tan numerosos como la arena del mar que no puede ser contada a causa de su inmensidad.
13 Y pasó la noche allí y de lo que tenía a mano escogió presentes para Esaú su hermano:
14 doscientas cabras y veinte machos cabríos, doscientas ovejas y veinte carneros,
15 treinta camellas paridas con sus crías, cuarenta vacas y diez toros, veinte asnas y diez asnos;
16 y los entregó a sus siervos, cada manada por separado; y les dijo a sus siervos: Pasen adelante y mantengan cierta distancia entre manada y manada.
17 Y mandó al primero, diciendo: Cuando te encuentre Esaú, mi hermano, y te pregunte, diciendo: ¿Quién eres, a dónde vas y de quién son estos animales que llevas?
18 le dirás: Son presentes que tu siervo Iaakob ha enviado a mi adon Esaú; también él viene atrás, no lejos de nosotros.
19 Lo mismo ordenó al segundo y al tercero, y a todos los que iban arreando las manadas les dijo: Así hablarán a Esaú cuando lo encuentren:
20 Tu siervo Iaakob viene atrás, no lejos de nosotros. Porque Iaakob pensaba y decía en su corazón: Para que se calme el enojo con los presentes que van adelante; después podré verlo, y tal vez me reciba bien.
21 Los presentes fueron enviados delante de él mientras que Iaakob pasó la noche en el campamento.
22 Y tomó a sus dos esposas con sus dos criadas y sus once hijos, y los llevó al desierto de Yaboc.
23 Y los hizo pasar por el arroyo, e hizo cruzar todo cuanto tenía.
24 Y se quedó Iaakob solo; y *luchó un hombre*[156] con él hasta que apuntaba el día.
25 Y cuando el hombre vio que no podía vencer a Iaakob, lo tocó en el hueco de su muslo y se lo descoyuntó mientras luchaba con él.
26 Por lo cual el hombre dijo a Iaakob: Déjame ir porque ya raya el día. Y Iaakob le respondió: No lo haré sino hasta que me bendigas.
27 Y el hombre le preguntó: ¿Cuál es tu nombre? Y él le respondió: Iaakob.
28 Entonces el hombre le dijo: No será más llamado tu nombre [bq[y] Iaakob, sino [larcy] Israel[157]; porque has confirmado tu fuerza en la lucha con un malaj, y con los hombres[158], y has prevalecido.
29 Y preguntó Iaakob, diciendo: Dime, te ruego, cuál es tu nombre. Mas él respondió: ¿Por qué preguntas por mi nombre? Y le bendijo allí.
30 Y Iaakob puso por nombre al lugar, [laynp] Peniel[159]; porque he visto un malaj (de Elohim) cara a cara, y a pesar de eso sigo viviendo.
31 Tan pronto como partió de Peniel amaneció, y cojeaba a causa del descoyuntamiento de su muslo.
32 Por eso los hijos de Israel no comen hasta hoy día, el nervio de la cadera que está en el hueco del muslo, por cuanto el malaj tocó la coyuntura del muslo de Iaakob, en el tendón escogido.

---

[156] **32:24** heb. vya Ish – hombre, varón, esposo, marido, uno, alguien. Título dado también en ciertas ocasiones a una clase de malajim (seres de los shamaim). *luchó un hombre – ser sospechoso de un hombre piadoso.*

[157] **32:28** heb. Israel – rectitud, honradez de Elohim; canto ó canción de Elohim; heredad ó posesión de Elohim; principe de Elohim.

[158] **32:28** heb. µyvna Anashim – hombres, ser humano.

[159] **32:30** heb. Peniel – rostro, cara, aspecto, persona, superficie de Elohim.

Pérek [Capitulo] 33

Cuando Iaakob alzó sus ojos y miró que Esaú venía con cuatrocientos hombres, repartió a los niños entre Leah, Rajel y las dos criadas.
2 Y puso enfrente a las criadas con sus niños, enseguida a Leah con los suyos y por último a Rajel y a Iosef.
3 Y Iaakob se puso enfrente de todos y se postró en el suelo siete veces hasta que se acercó a su hermano.
4 Y corrió Esaú a su encuentro y le dio un fuerte abrazo, y echándosele al cuello lo besó, y los dos lloraron.
5 Entonces Esaú alzó sus ojos y vio a las mujeres y los niños, y preguntó: ¿De dónde tomaste a éstos? Y Iaakob le respondió: Estos son los hijos que Elohim ha dado con su favor a tu siervo.
6 Y las criadas se acercaron juntamente con los niños, y se inclinaron respetuosamente.
7 También Leah y sus niños se acercaron y se inclinaron; después vinieron Iosef y Rajel, quienes también se acercaron y se inclinaron.
8 Entonces Esaú preguntó a Iaakob: ¿Con qué propósito trajiste a todo éste grupo que he encontrado? Y Iaakob le respondió: Porque he sido bien recibido por mi adon.
9 Y dijo Esaú: Ya tengo bastante, hermano mío; quédate para ti lo que es tuyo.
10 Pero Iaakob insistió y le dijo: Si he hallado favor ante tus ojos acepta mis dádivas, pues he visto tu rostro como quien ve el rostro de Elohim, y te vi muy contento conmigo.
11 Por esto te ruego que aceptes las bendiciones que te he traído, pues Elohim me ha colmado de bienes y los tengo en abundancia. Y como Iaakob siguió insistiendo, consiguió que los aceptara.
12 Entonces Esaú le dijo: Sigamos caminando. Yo iré delante de ti.
13 Y Iaakob le respondió: Mi adon sabe que los niños están sobre mi y que llevo ovejas y vacas con cría; si las cansara un día, correrían el peligro de morir.
14 Vaya mi adon adelante de su siervo, y yo seguiré caminando despacio de acuerdo a la tarea[160] que tengo ante mí, y conforme al paso de los niños, hasta que lleguemos a Seir, donde vive mi adon.
15 Esaú le dijo: Te dejaré algunos de mis hombres que traigo. Y Iaakob también rehusó, diciendo: No hay necesidad de eso; permítame mi adon el no aceptar lo que me ofrece.
16 Entonces Esaú se regresó el mismo día a [ry[c] Seir[161].
17 Mas Iaakob partió hacia Sukot, donde edificó para sí una casa, y para su ganado hizo cabañas. Por tanto, llamó el nombre del lugar [twks] Sukot[162].
18 Entonces Iaakob llegó a Shalem, ciudad de Shejem, que está en eretz de Kanaán, a

---

[160] **33:14** heb. hkalm Melajah – obra, tarea, oficio. También se puede leer "conforme al ó hacia el ûalm Malaj" (Shejinah ó ángel) que va delante de mi…….

[161] **33:16** heb. Seir – peludo, velludo, chivo, cabra. Territorio donde habitaba Edom (Esaú); lugar de demonios "seirim".

[162] **33:17** heb. Sukot – cabañas, tiendas, enramadas, chozas, toldos. Palabra que da el nombre a una de las fiestas solemnes del pueblo de Israel.

su regreso de Padan-Aram, y acampó enfrente de la ciudad.
19 Allí compró la parte del campo donde había fijado su tienda, de mano de los hijos de Jamor padre de Shejem, por cien monedas[163].
20 y allí plantó su tienda, hizo un altar y lo llamó [larcy yhla la] "EL Elohei Israel[164]".

Pérek [Capitulo] 34

Y [hnyd] Dinah[165], la hija que Leah le había dado a luz a Iaakob, salió a ver a las hijas de aquella región.
2 Cuando el príncipe de aquella eretz, quien se llamaba Shejem hijo del jeveo Jamor[166], vio a Dinah, la tomó y se acostó con ella y la deshonró.
3 Y se apegó su alma a Dinah, hija de Iaakob; se enamoró de ella y la amó mucho. Y le hablaba con mucho cariño, hasta conquistar su corazón.
4 Entonces Shejem habló a su padre Jamor, diciendo: Toma para mi a esta joven por mujer.
5 Y Iaakob oyó que su hija Dinah había sido violada. Y los hijos de Iaakob andaban con el ganado en el campo, por lo cual Iaakob se estuvo sin decir nada hasta que ellos vinieran.
6 Y Jamor, padre de Shejem, se dirigió a Iaakob para hablar con él sobre el asunto.
7 Cuando los hijos de Iaakob vinieron del campo y supieron lo que había pasado, se entristecieron los hombres y se encolerizaron mucho, porque se había cometido vileza contra Israel, pues se había violado la virginidad de la hija de Iaakob, algo que jamás debió haberse hecho.
8 pero Jamor les habló, y le dijo a Iaakob: Mi hijo Shejem está profundamente enamorado de tu hija; les ruego tanto a ti como a tus hijos que se la den por mujer.
9 Emparenten de esta manera con nosotros; ustedes nos darán sus hijas y nosotros les daremos las nuestras.
10 Habiten con nosotros; nuestra aretz está a su disposición. Habiten en ella, comercien y establézcanse.
11 Y dijo Shejem al padre y a los hermanos de ella: Les ruego que acepten, y les daré lo que me pidan.
12 Pídanme cuanto quieran, no importa que sea una dote muy grande y muchas dádivas, con gusto se las daré, pero permitan que la muchacha contraiga matrimonio conmigo.
13 Entonces los hijos de Iaakob respondieron engañosamente a Shejem y a Jamor su padre, porque Shejem había violado la virginidad de Dinah.
14 Y les dijeron: No podemos dar nuestra hermana a un hombre no circuncidado, pues nos sería muy vergonzoso si hiciéramos eso.
15 Pero estaríamos dispuestos a concederle la petición si solamente llegaran a ser como nosotros, circuncidándose todo varón entre ustedes;
16 entonces les daríamos nuestras hijas en matrimonio y nosotros tomaríamos las de ustedes; viviríamos con ustedes y seríamos como un solo pueblo.
17 Pero si no aceptan el circuncidarse, tomaremos a nuestra hermana y nos iremos de aquí.
18 Las palabras de los hijos de Iaakob fueron aceptadas con agrado por parte de Jamor y de Shejem su hijo.
19 El joven varón no tardó en hacer lo acordado, pues se deleitaba en la hija de

---

[163] **33:19** heb. hfycq Kesitah – décima parte de un siclo de plata, equivalente a 0,73 gr. de plata.

[164] **33:20** heb. EL Elohei Israel. la EL = cabeza de cabezas de estructuras; yhla Elohei = forma del constructo de µyhla Elohim.

[165] **34:1** heb. Dinah – Juicio.

[166] **34:2** heb. rwmj Jamor – asno, burro, materialismo.

Iaakob. Y él era el más respetado de la familia de su padre.
20 Y fueron Jamor y Shejem su hijo a la puerta de la ciudad, y hablaron con los hombres de su ciudad, diciendo:
21 Estos hombres son pacíficos para con nosotros, que habiten por tanto en nuestra aretz y que comercien en ella, pues el territorio es bastante amplio para ellos. Contraigamos matrimonio con sus hijas y que las nuestras hagan lo mismo con ellos.
22 Pero solamente con esta condición consentirán los hombres en habitar con nosotros, para ser un pueblo: si cada uno de nuestros varones se circuncida como ellos lo han hecho.
23 Tanto sus ganados como sus posesiones serán al fin nuestros, lo único que hay que hacer es aceptar lo que nos proponen y ellos vivirán con nosotros.
24 Cuando los ancianos oyeron lo que Shejem y su padre Jamor les dijeron, circuncidaron a todos los varones, a todos los que salían por la puerta de su ciudad.
25 Y aconteció que al tercer día, cuando estaban padeciendo los dolores de la circuncisión, Shimón y Leví, hijos de Iaakob y hermanos de Dinah, tomaron cada uno su espada y entraron en la ciudad que estaba tranquila, y mataron a todo varón.
26 Hirieron a Jamor y a Shejem su hijo y los mataron a filo de espada, y se llevaron a Dinah de la casa de Shejem, y se fueron.
27 Los hijos de Iaakob volvieron al lugar donde estaban los muertos y saquearon la ciudad, porque habían violado a su hermana.
28 Se llevaron ovejas, bueyes y asnos, y todo lo que había en la ciudad y en el campo,
29 se robaron todo lo que había en el pueblo y en el campo, se apoderaron de toda la riqueza que había, y se llevaron en cautividad a las mujeres con sus niños.
30 Y dijo Iaakob a Shimón y Leví: Me han hecho un mal muy grande, pues me han hecho perder la reputación entre los habitante de esta aretz. Ahora los kananeos y los perezeos se juntarán contra mí, y como cuento sólo con un pequeño número de hombres, vendrán contra mí y me atacarán, y seremos destruidos yo y mi familia.
31 Pero ellos alegaban y decían: Nuestra hermana ha sido tratada como una ramera.

Pérek [Capitulo] 35

Entonces dijo [µyhla] Elohim a Iaakob: Levántate, sube hacia Bet-EL. Habita allí y edifica un altar para [la] “ EL ”, quien se te apareció cuando huías de la presencia de Esaú, tu hermano.
2 Y dijo Iaakob a su familia y a todos los que estaban con él: Quiten los dioses extranjeros que haya entre ustedes, purifíquense y cambien sus vestidos;
3 nos levantaremos y subiremos hacia Bet-EL. Edificaré allí un altar al [la] “ EL ” que me respondió en el día de mi angustia y que ha estado conmigo en el camino que he rrecorrido.
4 Y ellos entregaron a Iaakob todos los dioses extraños que tenían en su poder, y los aretes que traían en sus orejas. Y Iaakob los enterró debajo de una encina, la cual estaba cerca de Shejem.
5 Y partieron de allí. Entonces el terror de Elohim vino sobre las ciudades que estaban a su alrededor, y nadie persiguió a Iaakob ni a sus hijos.
6 Y llegó Iaakob y el pueblo que lo acompañaba a Luz, la cual es Bet-EL, que está en eretz de Kanaán.
7 Y edificó allí un altar, y llamó el nombre del lugar [laAtyb la] EL bet-EL, porque Elohim se le había manifestado allí, cuando iba huyendo de su hermano.
8 Por ese entonces murió Déborah, nodriza de Ribkah, y fue enterrada al pie de Bet-EL, debajo de una encina; el nombre de la encina fue llamado Alón-bajut[167].

[167] **35:8** heb. twkb ÷wla Alón Bajut – encina del llanto.

9 Y Elohim se volvió a aparecer a Iaakob cuando venía de Padan-Aram, y lo bendijo.
10 Y le dijo Elohim: Tu nombre es Iaakob, pero ya no será llamado tu nombre [bq[y] Iaakob, sino que Israel será tu nombre. Así llamó su nombre [larcy] Israel.
11 Y le dijo Elohim: Yo soy [ydv la] " El Shadai ". Sé fructífero y multiplícate; una nación y una congregación de naciones[168] procederán de ti, y reyes saldrán de tus lomos.
12 Aretz que juré que la daría a Abraham y a Itzjak, a ti te la daré, y a tus descendientes la daré.
13 Entonces Elohim de la presencia de Iaakob, del lugar donde le había hablado.
14 Y Iaakob levantó una columna de piedra en el lugar donde le había hablado, sobre la cual derramó libación y vertió aceite.
15 Bet-EL es el nombre que Iaakob le puso al lugar donde Elohim le había hablado.
16 Y partieron de Bet-EL hasta que llegaron a una distancia cercana a la entrada de Efrat, y fue allí donde Rajel dio a luz, teniendo un parto difícil y doloroso.
17 Y cuando estaba pasando por el parto tan difícil, la partera le dijo: No tengas miedo, porque también éste es un hijo para ti.
18 Y sucedió que el alma se le salía a Rajel, y en el momento en que ella moría, llamó el nombre de su hijo [ynwa ÷b] Ben-Oní[169], pero Iaakob lo llamó [÷ymynb] Biniamín[170].
19 Y Rajel murió y fue sepultada en el camino de Efrat, que es [µjl tyb] Bet-Lejem[171].
20 Iaakob levantó una columna sobre el sepulcro de Rajel; ésta es la columna de la sepultura de Rajel, hasta el día de hoy.
21 E Israel partió de allí y plantó su tienda más allá de la torre de Eder[172].
22 Y sucedió que cuando habitaba Israel en aquella aretz, Rubén fue y se acostó con Bilhah la concubina de su padre, y esto lo supo Israel.
Y fueron los hijos de Israel doce:
23 Los hijos de Leah: Rubén el primogénito de Iaakob; Shimón, Leví, Iehudah, Issajar y Zebulun.
24 Los hijos de Rajel: Iosef y Biniamín.
25 Los hijos de Bilhah, criada de Rajel: Dan y Neftalí.
26 Y los hijos de Zilpah, criada de Leah: Gad y Asher.
Estos son los hijos de Iaakob que le nacieron en Padan-Aram.
27 Y Iaakob fue a su padre Itzjak a Mamre, ciudad de Arba, la cual es Jebrón, donde vivieron temporalmente Abraham e Itzjak.
28 Y los días de Itzjak fueron ciento ochenta años.
29 Y expiró Itzjak y murió, y fue reunido con su pueblo, viejo y lleno de días; y Esaú y Iaakob sus hijos lo sepultaron en el lugar que Abraham su padre había comprado.

Pérek [Capitulo] 36

Y éstos son los descendientes de Esaú, que es Edom:
2 Esaú tomó a sus mujeres de entre las hijas de Kanaán: a Adah, hija de Elón jeteo, y a Aholibamah, hija de Anáh, hija de Tzibón el jeveo,

---

[168] **35:11** heb. ywg Goi – nación. µywg Goim – naciones.

[169] **35:18** heb. Ben Oní – ÷b Ben = hijo / ynwa Oní – tristeza; es decir *hijo de mi tristeza*.

[170] **35:18** heb. Biniamín – Ben = hijo / ÷ymy Iamin = mano derecha (diestra); es decir *hijo de mi mano derecha*.

[171] **35:19** heb. Bet-Lejem – Bet = casa / µjl Lejem = alimento, provisión, comida, pan.

[172] **35:21** heb. Migdal Eder – ldgm Migdal = torre, castillo, púlpito / rd[Eder = rebaño, ato.

3 y a Basemat hija de Ishmael, hermana de Nebaiot.
4 El hijo que Adah dio a luz a Esaú fue Elifaz, y Basemat dio a luz a Reuel.
5 Y Aholibamah dio a luz a Yeúsh y a Yalam, y a Koraj. Estos son los hijos que a Esaú le nacieron en eretz de Kanaán.
6 Y tomó Esaú a sus esposas, a sus hijos, a sus hijas y a todas las personas que vivían con él, a todo su ganado y toda la riqueza que había obtenido en eretz de Kanaán, y se marchó para eretz de Seir; de este modo se separó de su hermano Iaakob.
7 Eran tantos los bienes que tenían que no les permitían vivir juntos, y el territorio donde residían no les bastaba para sostenerlos a causa de tanto ganado que tenían.
8 Por eso Esaú habitó en el monte de Seir. Esaú es Edom.
9 Estas son las generaciones de Esaú, padre de los edomitas, en el monte de Seir.
10 Estos son los nombres de los hijos de Esaú: Elifaz, hijo de Adah esposa de Esaú; y Reuel, hijo de Basemat, esposa de Esaú.
11 Y fueron los hijos de Elifaz: Temán, Omar, Tzefo, y Gatam y Kenaz.
12 Y Timna era concubina de Elifaz hijo de Esaú, y ella le dio un hijo a Elifaz, que fue llamado Amalek. Estos fueron los hijos de Adah, mujer de Esaú.
13 Y estos son los hijos de Reuel: Najat, y Zeraj, Shamah y Mizah; estos fueron los hijos de Basemat esposa de Esaú.
14 Y estos fueron los hijos de Aholibama esposa de Esaú, hija de Anáh, hija de Tzibón, que dio a luz para Esaú: a Yeúsh, a Yalam y a Koraj.
15 Estos son los hijos de Esaú como jefes. Los hijos de Elifaz, primogénito de Esaú, son: Temán, Omar, Tzefo, Kenaz,
16 Koraj, Gatam y Amalek. Todos éstos son del linaje de Elifaz en eretz de Edom, y todos fueron hijos de Adah.
17 Y estos son los hijos de Reuel, hijo de Esaú, que fueron los jefes: Najat, Zeraj, Shamah y Mizah. Todos éstos son los jefes del linaje de Reuel en eretz de Edom; estos son los hijos de Basemat, esposa de Esaú.
18 Y estos son los hijos de Aholibamah, esposa de Esaú, que fueron jefes: Yeúsh, Yalam y Koraj, hijos de Esaú que le dio Aholibamah, hija de Anáh.
19 Estos son los hijos de Esaú, el cual es Edom, y estos sus jefes.
20 Estos son los hijos de Seir el joreo, habitantes de aquella aretz: Lotán, Shobal, Tzibón, Anáh,
21 Dishón, Etzer y Dishán. Todos estos son los jefes de los joreos, hijos de Seir, en eretz de Edom.
22 Y fueron los hijos de Lotán: Jori y Hemam; y la hermana de Lotán fue Timna.
23 Y estos son los hijos de Shobal: Alván, Manajat, Ebal, Shefo y Onam.
24 Y estos son los hijos de Tzibón: Ayah y Anáh. Este es el mismo Anáh que descubrió agua en el desierto mientras andaba apacentando los asnos que pertenecían a su padre Tzibón.
25 Y estos son los hijos de Anáh: Dishón, y Aholibamah, hija de Anáh.
26 Y estos son los hijos de Dishón: Jemdán, Eshbán, Itrán y Kerán.
27 Estos son los hijos de Etzer: Bilhán, Zaaván y Akán.
28 Estos son los hijos de Dishán: Utz y Arán.
29 Los jefes de los joreos son: Lotán, Shobal, Tzibón, Anáh,
30 Dishón, Etzer y Dishán. Estos son los jefes de los joreos, según sus jefaturas en eretz de Seir.
31 Y estos son los reyes que reinaron en eretz de Edom antes que hubiera rey alguno en Israel:
32 Y reinó en Edom, Bela, hijo de Beor; y el nombre de su ciudad era Dinhabah.
33 Después que murió Bela, reinó en su lugar Yobab hijo de Zeraj, de Botzrah.
34 Y murió Yobab, y reinó en su lugar Jusham, de eretz de Temán[173].

[173] **36:34** heb. ÷myt Teman – sur.

35 Después que murió Jusham, reinó en su lugar Hadad hijo de Bedad, quien mató a los madianitas en los campos de Moab, y el nombre de su ciudad era Avit.
36 Y murió Hadad, y reinó en su lugar Samlah de Masrekah.
37 Después que murió Samlah, reinó Shaúl de Rejobot junto al río.
38 Y murió Shaúl, y reinó en su lugar Baal-Janán hijo de Ajbor.
39 Después que murió Baal-Janán, reinó en su lugar Hadar; y el nombre de su ciudad era Pau; y el nombre de su esposa fue Mehetabel, hija de Matred, hija de Mezahab.
40 Estos son los nombres de los jefes del linaje de Esaú, según sus familias y sus generaciones por sus nombres: los jefes Timna, Alva, Ietet,
41 Aholibamah, Elah, Pinón,
42 Kenaz, Temán, Mibtzar,
43 Magdiel e Iram. Todos éstos son los jefes de los edomitas, según sus moradas en aretz de su posesión. Edom es Esaú, el padre de los edomitas.

Pérek [Capitulo] 37

Y residió Iaakob en aretz de las peregrinaciones de su padre, en eretz de Kanaán.
2 Éstas son las generaciones de Iaakob. Iosef tenía diecisiete años cuando apacentaba las ovejas con sus hermanos; el muchacho fue criado con los hijos de Bilhah y con los hijos de Zilpah, esposas de su padre. Y llevaba Iosef queja ante su padre por la mala conducta de sus hermanos.
3 Israel amaba a Iosef más que a sus otros hijos, por ser el hijo nacido en su vejez, y le hizo una túnica de mangas anchas[174].
4 Y sus hermanos se dieron cuenta que su padre lo amaba más que a ellos y lo odiaban, y no podían hablarle pacíficamente.
5 Por ese entonces Iosef tuvo un sueño y al contárselo a sus hermanos, ellos lo aborrecieron mucho más.
6 Pero él les decía: Oígan este sueño que he tenido.
7 Soñe que andábamos atando gavillas en el campo, y he aquí, se levantaba mi gavilla y se quedaba derecho, mientras que sus gavillas estaban alrededor y se inclinaban a mi gavilla.
8 Y sus hermanos le dijeron: ¿Acaso vas a reinar sobre nosotros? Y por causa de sus sueños y de sus palabras ellos lo aborrecían aún más.
9 Volvió a tener otro sueño y también lo contó a sus hermanos, y dijo: Tuve otro sueño; vi que el sol, la luna y once estrellas se inclinaban a mí.
10 Cuando este sueño lo contó a su padre y a sus hermanos, su padre lo reprendió, y le dijo: ¿Qué clase de sueño es este que has tenido? ¿Hemos de venir, yo y tu madre y tus hermanos a inclinarnos en aretz ante ti?
11 Y mientras sus hermanos lo envidiaban, su padre se ponía a meditar todo esto.
12 Los hermanos de Iosef salieron para Shejem a apacentar las ovejas de su padre,
13 e Israel dijo a Iosef: Ciertamente tus hermanos están apacentando las ovejas en Shejem. Ven, te enviaré a ellos. Y Iosef dijo: Heme aquí.
14 Entonces Israel le dijo: Vé ahora y mira cómo están de salud tus hermanos y cómo se encuentran las ovejas; y respóndeme alguna cosa. Así lo envió Iaakob desde el valle de Jebrón, y Iosef se puso en camino a Shejem.
15 Y sucedió que un hombre halló a Iosef cuando éste andaba perdido por el campo, y le preguntó: ¿Qué estas buscando?
16 Y Iosef contestó: A mis hermanos estoy buscando. ¿Podrías decirme en qué lugar están apacentando las ovejas?

---

[174] **37:3** heb. μysp Pas – palabra que tiene varios significados: mangas (que llegan hasta las manos), multicolor, bordada, talar.

17 Y el hombre dijo: Partieron de aquí, les oí decir que se iban para Dotán. Y Iosef fue hasta Dotán en busca de sus hermanos.
18 Cuando ellos lo vieron desde lejos, antes que se les acercara, pensaban quitarle la vida.
19 Y se decían unos a otros: Miren, ahí viene el experto en sueños.
20 Ahora pues, vengan, démosle muerte, y le echaremos en una de las cisternas, y diremos que alguna fiera se lo ha devorado; veremos entonces en qué quedan sus sueños.
21 Y oyó Rubén esto, y lo libró de la mano de sus hermanos, diciéndoles: No le quitemos la vida.
22 Además Rubén les dijo: No derramen sangre. Échenlo en esta cisterna que está en el desierto, pero no la hagan daño alguno. Así les decía para librarlo de las manos de sus hermanos y después llevarlo a su padre.
23 Y cuando Iosef llegó a donde estaban sus hermanos, ellos le quitaron la *túnica* [175]que traía puesta;
24 luego lo tomaron y lo echaron en la cisterna, la cual estaba estaba vacía y no tenía agua.
25 Cuando ellos se sentaron a comer pan, al alzar sus ojos, miraron que venía de Guilad una caravana de ismaelitas con sus camellos cargados de cera, bálsamo y mirra, que llevaban a Mitzraim.
26 Entonces dijo Iehudah a sus hermanos: ¿Qué ganaríamos com matar a nuestro hermano y ocultar después su sangre?
27 Venid y lo venderemos a los ismaelitas, mas no le hagamos ningún mal, pues es nuestro hermano y nuestra carne. Y los demás hermanos estuvieron de acuerdo con Iehudah.
28 Entonces pasaban unos mercaderes madianitas y al acercarse, Iehudah y sus hermanos sacaron a Iosef de la cisterna y lo vendieron a los ismaelitas por veinte piezas de plata. Y éstos lo llevaron a Iosef a Mitzraim.
29 Cuando Rubén fue a la cisterna y vio que Iosef ya no estaba allí, rasgó sus vestidos.
30 Y volviéndose a sus hermanos les preguntó: ¿Dónde está el muchacho? ¿Y a dónde he de ir yo?
31 Y tomaron la túnica de Iosef, degollaron un macho cabrío, y mojaron la túnica en la sangre;
32 y la enviaron a su padre y le dijeron: Esto es lo que hemos hallado; examínala y ve si es la túnica de tu hijo o no.
33 Él la reconoció y dijo: Es la túnica de mi hijo. Una fiera lo ha devorado; sin duda ha sido despedazado mi hijo Iosef.
34 Y rasgó Iaakob sus vestidos, y puso cilicio sobre sus lomos, y muchos días guardó luto a causa de su hijo.
35 Todos sus hijos y todas sus hijas hicieron cuanto pudieron para consolarlo, pero él rehusaba ser consolado, diciendo: Así descenderé a mi hijo, guardando luto, hasta el [lwav] sheol[176]. De este modo lo lloraba su padre.
36 Mientras tanto los madianitas lo vendieron en Mitzraim a Potifar, oficial de faraón, capitán de los degolladores[177].

Pérek [Capitulo] 38

Aconteció durante aquel tiempo que separándose Iehudah de sus hermanos, se desvió y plantó su tienda cerca de un hombre adulamita que se llamaba Jirah.

---

[175] **37:23** *túnica – significa aprender, honor de una posición alta.*

[176] **37:35** heb. sheol – lugar de los muertos, sepultura, tumba, reino de la muerte. Traducido también con los nombres de Hades ó infierno, nombres de dioses (demonios) griegos.

[177] **37:36** heb. µyjbf Tabajim – degolladores (verdugos), guardias, cocineros.

2 Y Iehudah vio allí a la hija de un hombre cananeo llamado Shúa, y la tomó y se llegó a ella.
3 Ella concibió y dio a luz un hijo, a quien Iehudah llamó Er[178].
4 Volvió a concebir y dio a luz otro hijo, a quien Iehudah llamó Onán[179].
5 Y concibió por tercera vez y dio a luz otro hijo, y llamó él su nombre Shelah[180]. Y estaba Iehudah en Kezib cuando lo dio a luz.
6 Y Iehudah tomó mujer para Er, su primogénito, la cual se llamaba [rmt] Tamar[181].
7 Y fue Er, el primogénito de Iehudah, malo delante de hwhy YHWH, por eso hwhy YHWH lo mató.
8 Y Iehudah dijo a Onán: Llégate a la mujer de tu hermano, y cumple con ella el deber de levirato, levantando descendencia a tu hermano.
9 Pero como Onán sabía que la descendencia no sería suya, cuando se llegaba a la mujer de su hermano, *derramaba el semen en el suelo*[182] para no levantar descendencia a su hermano.
10 Esto desagradó a hwhy YHWH, por lo cual lo mató también a él.
11 Entonces Iehudah dijo a Tamar, su nuera: Quédate viuda en casa de tu padre mientras crece mi hijo Shelah; así dijo para que no muriera como sus hermanos. Y Tamar se fue a la casa de su padre.
12 Habiendo pasado muchos días murió la hija de Shúa, esposa de Iehudah. Y Iehudah fue consolado, y un día, cuando Iehudah y su amigo Jirah el adulamita se dirigían a Timnat, donde los hombres trasquilaban las ovejas de Iehudah,
13 hicieron saber a Tamar que Iehudah su suegro, subía a Timnat a trasquilar sus ovejas.
14 Entonces ella quitó de sobre sí la ropa de su viudez, se adornó muy bien y se cubrió la cara con un velo. Luego fue y se sentó en la encrucijada que está en el camino de Timnat; porque vio que Shelah había ya crecido y aún ella no había sido dada a él por mujer.
15 Cuando Iehudah la vio, pensó que era una ramera, porque se cubrió la cara.
16 Entonces él se apartó del camino, se dirigió a ella y le dijo: Ven, déjame llegarme a ti. Esto decía sin darse cuenta de que se trataba de su nuera. Y ella dijo: ¿Qué me darás si te llegas a mí?
17 A lo que respondió: Yo enviaré del rebaño a una cría de las cabras. Ella dijo: ¿Me dejarás alguna prenda hasta que lo envíes?
18 Y él le preguntó: ¿Qué clase de prenda quieres que te deje? Ella le dijo: Déjame tu anillo, tu manto y el báculo que tienes en tu mano. Él se los dio y se acostó con ella, y Tamar concibió de él.
19 Entonces ella se levantó y se fue; se quitó el velo de la cara y volvió a ponerse las ropas de su viudez.
20 Y envió Iehudah la cría de las cabras por mano de su amigo el adulamita, para recobrar las prendas que le había dejado a la mujer, pero su amigo no pudo hallarla.
21 Y preguntó a los hombres del lugar: ¿Dónde estará la ramera que estaba sentada

---

[178] **38:3** heb. r[Er – despierto; enemigo, adversario. Tiene como raiz [r ra = malo, mal, maldad.

[179] **38:4** heb. ÷nwa Onan – vigoroso, fuerte, saludable. De la raiz ÷wa On = fuerza, vitalidad, fortuna, riqueza; y de ÷wa Aven = iniquidad, maldad, vanidad, aflicción, falsedad, duelo, estar de luto.

[180] **38:5** heb. hlv Shelah – petición, estar tranquilo, descanso, seguridad.

[181] **38:6** heb. Tamar – palmera, palma (árbol), columna.

[182] **38:9** *derramaba el semen en el suelo – esto era una practica de anti-conceptiva de los tiempos antiguos.*

donde partía el camino? Ellos le respondieron: Aquí no hay ninguna ramera.
22 Entonces él se regresó a donde vivía Iehudah, y le dijo: No hallé a la mujer, y cuando pregunté por ella a los hombres del lugar, me dijeron: "Ninguna ramera ha estado aquí".
23 Entonces Iehudah dijo: Está bien, que se quede con las prendas para que no sea objeto de burla; además le envie el cabrito, pero tú no pudiste hallarla.
24 Y sucedió que tres meses más tarde informaron a Iehudah, diciendo: Tu nuera Tamar ha estado fornicando, y como resultado de ello, está encinta. Entonces Iehudah dijo: Sáquenla y quémenla.
25 Pero cuando ya la iban a sacar, ella envió las prendas a Iehudah, y dijo: Estoy encinta del hombre a quien pertenecen estas prendas. Examina y ve de quien son el anillo, el manto y el báculo.
26 Cuando Iehudah los reconoció, dijo: Más justa es ella que yo, porque no le di a Shelah mi hijo en matrimonio. Y no volvió él a tener más relaciones con ella.
27 Aconteció que al cumplírsele el tiempo de dar a luz, había gemelos en su vientre.
28 Y cuando ella estaba dando a luz, uno de ellos sacó la mano, y la partera le ató un hilo rojo, y dijo: Éste salió primero.
29 Pero él niño recogió la mano y luego salió su hermano. Y la partera dijo: ¡Qué abertura te has hecho! Por eso llamó su nombre Paretz[183].
30 Y después salió su hermano, el que tenía atado el hilo rojo en la mano. A éste lo llamó Zeraj[184].

Pérek [Capitulo] 39

Y Iosef fue llevado a Mitzraim, donde fue comprado por Potifar, oficial de la guardia del faraón, hombre de mitzraim que lo compró de mano de los ismaelitas que lo habían bajado allá.
2 Y hwhy YHWH estaba con Iosef, de modo que fue hombre próspero, en la casa de su amo, el de mitzraim.
3 Y su amo vio que hwhy YHWH estaba con él, y que hwhy YHWH había hecho prosperar todo lo estaba en sus manos.
4 Iosef se ganó la voluntad de su amo y le sirvió; y él le encargó la administración de su casa, y puso bajo su autoridad todo lo que tenía.
5 Entonces se dio cuenta que desde que le dio autoridad sobre su casa, hwhy YHWH la bendijo por causa de él; de manera que la bendición de hwhy YHWH estaba en todo lo que él tenía, tanto lo de la casa como lo del campo.
6 Dejó todo en poder de Iosef, y era tanto lo que tenía el amo de Iosef que no sabía la cantidad, sólo sabía la suma diaria del pan con que se alimentaban. Y Iosef era de hermoso aspecto y bella presencia.
7 Por eso, después de estas cosas la esposa de su amo lo miraba con ojos de codicia, y un día ella le dijo: ¡Acuéstate, por favor, conmigo!
8 Mas él rehusó y le dijo: Mira, mi amo no sabe lo que tiene en casa desde que puso todo bajo mi cargo,
9 no hay otro que tenga mayor autoridad en esta casa como yo, y no me ha prohibido nada de lo que tiene, sino a ti, porque eres su esposa. ¿Cómo, pues, podría yo atreverme a cometer semejante vileza y pecar contra Elohim?
10 Pero como ella seguía insistiendo en el mismo deseo, él ya no le hacía caso, negándose a acostarse con ella, y no se le acercaba.
11 Sin embargo, llegó un día cuando Iosef entraba en su casa a cumplir con sus

---

[183] **38:29** heb. Årp Paretz – abertura, rotura, brecha, grieta; de Paratz = abrirse paso, agrietarse, derribar, extenderse, enriquecerse, multiplicarse.

[184] **38:30** heb. jrz Zeraj – amanecer, salir (el sol), brillar, aparecer.

deberes de siervo, y como nadie de los demás hombres de la casa estaba allí,
12 ella lo agarró de la ropa y le dijo: Acuéstate conmigo. Pero él negándose rotundamente, huyó y salió a la calle, dejando su ropa en las manos de ella.
13 Cuando ella vio que le había dejado su ropa en sus manos, y había huido a la calle,
14 llamó a los hombres de la casa y les dijo: Miren, mi esposo nos ha traído un siervo hebreo para que se burle de nosotros, pues entró aquí con intenciones de acostarse conmigo, pero yo grité fuertemente.
15 Y cuando él oyó mis gritos, dejó su ropa en mis manos, y salió huyendo a la calle.
16 Ella, pues, guardó la ropa de Iosef hasta que su amo volviera a casa.
17 Cuando el amo regresó, ella le dio la queja, diciendo: Vino a mi el siervo hebreo que nos trajiste y trató de deshonrarme,
18 pero cuando yo grité fuertemente, él dejó su ropa en mis manos y salió huyendo a la calle.
19 Y aconteció que cuando oyó el amo de Iosef las palabras de su esposa, de cómo la había tratado su siervo, se enfureció.
20 Y dio órdenes de que lo pusieran preso en donde estaban los prisioneros del rey, y lo puso en la cárcel.
21 A pesar de que Iosef quedó preso, hwhy YHWH estaba con él, y le mostró su Jesed al hallar favor ante los ojos del jefe de la cárcel;
22 y éste puso a los prisioneros que había allí bajo el cuidado de Iosef. Todo lo que hacían ellos estaba a cargo de él.
23 Y como hwhy YHWH estaba con Iosef y todo lo que él emprendía, hwhy YHWH lo prosperaba, y el encargado de la cárcel no necesitaba examinar nada de lo que estaba encomendado a Iosef.

Pérek [Capitulo] 40

Después de estas cosas sucedió que el mayordomo de los coperos y el de los panaderos cometireon una falta contra su amo, el rey de [µyrxm] Mitzraim.
2 Por eso el faraón se había disgustado contra sus dos oficiales; contra el mayordomo de los coperos y contra el mayordomo de los panaderos,
3 y los había puesto en la prisión, en la casa del oficial de la guardia, en el lugar donde Iosef estaba preso.
4 El oficial de la guardia dio órdenes a Iosef que atendiera al mayordomo de los coperos y al de los panaderos, quienes estuvieron presos algún tiempo.
5 Durante el tiempo de su prisión, ellos dos, el mayordomo de los coperos y el de los panaderos, tuvieron un sueño la misma noche, cada quien con la interpretación de su propio sueño.
6 Cuando Iosef entró a verlos por la mañana y vio que estaban muy tristes,
7 preguntó a los oficiales de faraón, que juntamente con Iosef estaban presos en la casa de su amo, y les dijo: ¿Por qué tienen el rostro tan triste?
8 Ellos le respondieron: Porque hemos tenido un sueño y no hallamos quien nos lo interprete. Y Iosef les dijo: De Elohim es la interpretación; cuéntenmelo.
9 El mayordomo de los coperos contó el sueño a Iosef, y le dijo: En mi sueño veía una vid delante de mí,
10 y en la vid tres ramas. Cuando echaba brotes, enseguida floreaban, y aparecían uvas maduras.
11 Y yo tenía la copa del faraón en mi mano, y tomé las uvas y las exprimí en la copa de faraón, y puse la copa en la palma de la mano de faraón.
12 Entonces Iosef le dijo: Lo que tu sueño significa es que las tres ramas son tres días,
13 después de los cuales el faraón se acordará de ti y hará que vuelvas a tu puesto como antes; volverás a servir la copa del faraón como lo hacías antes.
14 Cuando el faraón te haga este bien te ruego que te acuerdes de mí e intercedas por mí ante el faraón, pidiéndole que me liberte,
15 pues a mi me robaron de eretz de los hebreos y aún aquí no he hecho nada malo para que pusieran en prisión.

16 Al darse cuenta el mayordomo de los panaderos de la interpretación favorable que Iosef había hecho saber sobre el sueño del mayordomo de los coperos, dijo: También yo veía en mi sueño que tenía sobre mi cabeza tres cestos que contenían pan blanco.
17 En el cesto de arriba había toda especie de manjares de panadería para faraón; pero las aves se los comían.
18 Y respondió Iosef diciendo: Lo que tu sueño significa es que los tres cestos son tres días;
19 después de los cuales el faraón te cortará la cabeza, colgará tu cuerpo en un árbol y las aves de rapiña comerán tu carne.
20 Y sucedió que al cumplirse los tres días, era el cumpleaños del faraón, y el rey hizo una fiesta a todos sus servidores; y se acordó de los dos mayordomos, el de los coperos y el de los panaderos.
21 Al mayordomo de los coperos lo hizo volver a su puesto; y él volvió a servir la copa en la mano del faraón.
22 Pero al mayordomo de los panaderos lo colgó, conforme les había interpretado Iosef.
23 Mas el mayordomo de los coperos no se acordó de Iosef, sino que se olvidó de él.

Pérek [Capitulo] 41

Pero sucedió que al cabo de dos años, también el faraón[185] tuvo un sueño. Soñó que estaba junto al río;
2 y vio que subían del río siete vacas de hermoso aspecto y muy gordas que comían en la pradera.
3 También vio en su sueño que del río subían otras siete vacas de muy mal aspecto y flacas, y estaban paradas junto a las otras, a la orilla del río;
4 y las vacas de mal aspecto y flacas de carne se comían a las siete vacas de hermoso aspecto y gordas. Entonces el faraón despertó.
5 Y cuando se volvió a dormir, vio en su sueño que siete espigas de trigo brotaban de una sola caña, gruesas y robustas.
6 Luego vio que brotaban siete espigas delgadas y marchitas por el viento de oriente.
7 Estas siete espigas delgadas consumían a las siete espigas gruesas y robustas. Al despertar el faraón, se dio cuenta que se trataba de un sueño.
8 Y aconteció que al amanecer el rey se sintió muy turbado, y dio órdenes que llamaran a todos los magos[186] y a todos los sabios de Mitzraim. Y el faraón les contó los sueños, pero ninguno supo decir al faraón lo que significaban.
9 Entonces habló el mayordomo de los coperos al faraón, diciendo: Ahora me acuerdo de mi falta.
10 Cuando el rey se disgustó con sus siervos, nos encerró a mi y al mayordomo de los panaderos en la cárcel del oficial de la guardia;
11 y tuvimos los dos un sueño la misma noche, cada uno conforme a la interpretación de su sueño, soñamos.
12 Y había allí con nosotros un joven hebreo, siervo del comandante de la guardia, y quien contamos nuestros sueños, y él nos dijo lo que significaban; a cada uno le explicó conforme a su sueño.
13 El sueño de cada uno de nosotros dos tuvo su cumplimiento, como él nos había dicho; yo volví a mi puesto y el mayordomo de los panaderos fue colgado.
14 Cuando el faraón oyó esto, hizo traer a Iosef, y fue puesto en libertad. Luego que Iosef se rasuró y se cambió de ropa, entró ante el faraón.
15 Y el faraón le dijo a Iosef: He tenido un sueño y nadie ha sabido interpretarlo; pero me han dicho que tú puedes hacerlo, pues si alguien te cuenta un sueño, tú le dices su significado.

---

[185] **41:1** heb. h[rp Paroh – faraón ("gran casa"), título dado a los gobernantes ó reyes de Mitzraim (Egipto).

[186] **41:8** heb. µfrj Jartom (pl. jartumim) – mago, adivino, astrólogo, poseedor de conocimiento en ciencias ocultas.

16 Y Iosef respondió al faraón: Sin la ayuda de Elohim yo no puedo dar al faraón una buena respuesta.
17 Y el faraón comenzó a contar el sueño a Iosef, diciendo: En el sueño me veía parado a la orilla del río,
18 y miraba que del río subían siete vacas gordas y de hermoso aspecto, las cuales comían hierba del prado.
19 Pero enseguida subieron otras siete muy feas y flacas; nunca había visto en toda eretz de Mitzraim otras vacas tan feas como éstas.
20 Y estas vacas feas y flacas se comían a las siete primeras vacas gordas;
21 y después de habérselas comido nadie se dio cuenta de ello, porque las vacas seguían siendo feas y flacas como antes. Luego desperté.
22 Pero me quedé dormido de nuevo y volví a soñar, y veía en mi sueño que siete espigas de trigo gruesas y robustas brotaban de una sola caña.
23 Después vi que brotaban otras siete espigas delgadas y marchitas por el viento de oriente;
24 y estas espigas delgadas consumían a las siete espigas gruesas y robustas. Conté esto a los magos y ninguno supo explicarme lo que los sueños querían decir.
25 Y dijo Iosef al faraón: El sueño del faraón es uno solo; Elohim ha hecho saber al faraón lo que Él va a hacer.
26 Las siete vacas buenas son siete años, y las siete espigas buenas también son siete años; el sueño es uno solo.
27 Y las siete vacas flacas y de mal aspecto que enseguida subían son siete años; y las siete espigas delgadas y marchitas por el viento de oriente serán siete años de hambre.
28 Elohim ha hecho saber al faraón las cosas que Él va a hacer.
29 Los siete años que vienen serán de gran abundancia en toda eretz de Mitzraim.
30 Pero después de esos siete años de abundancia seguirán siete años de hambre, y será tanta la escasez, que aretz entera olvidará la abundancia anterior; el hambre consumirá lo que aretz hasta entonces había producido.
31 La escasez llegará a ser tan grave durante los siete años, que la gran abundancia se olvidará.
32 En cuanto a la repetición del sueño que tuvo el faraón, quiere decir que el asunto está preparado por Elohim, y Elohim hará que esto suceda pronto.
33 Aconsejo, pues, que el faraón busque a un varón entendido y jajam[187] que tenga a su cargo la administración de toda eretz de Mitzraim.
34 Haga el faraón esto: ponga intendentes en todo el país que guarden la quinta parte de lo que el suelo produce durante los siete años de abundancia.
35 Y que constantemente junten el trigo durante ese tiempo de abundancia, y lo guarden en graneros y quede bajo las órdenes del faraón. Quede así guardado el trigo en las ciudades para dar de comer a la gente,
36 y sirva para hacer frente a los siete años de hambre que habrá, y de este modo Mitzraim no perecerá por causa del hambre.
37 Todo lo aconsejado por Iosef le pareció muy bien al faraón y a todos sus siervos.
38 Y dijo el faraón a sus siervos: ¿Hallaremos otro hombre como éste, en quien vemos que está el [jwr] Ruach de Elohim?
39 Entonces se dirigió el faraón a Iosef, y le dijo: Puesto que Elohim te ha enseñado todo esto, sabemos que no hay otro tan entendido ni jajam como tú;
40 por lo tanto, tú te encargarás de mi casa, y por tu mandato será gobernado mi pueblo. Tan sólo en el trono seré yo mas grande que tú.

---

[187] **41:33** heb. μkj Jajam – sabio, inteligente, maestro, experto, hábil, prudente; ÷wbn Nabon – entendido, inteligente, instruido.

41 Y dijo el faraón a Iosef: He aquí, que te he nombrado gobernador sobre toda eretz de Mitzraim.
42 Y se quitó el faraón de su mano su anillo, y lo puso en la mano de Iosef; luego mandó que fuera vestido con ropa de lino fino, y le puso una cadenilla de oro puro en su cuello.
43 Y le hizo subir en otro carro después del suyo, y gritaban delante de él: ¡Padre y gobernador[188]! De esta manera lo hizo gobernador sobre toda eretz de Mitzraim.
44 Luego el faraón dijo a Iosef: Yo, el faraón, he mandado que sin tus órdenes nadie pueda hacer nada en todo mi dominio.
45 Entonces el faraón llamó el nombre de Iosef, Zafnat-Paneaj[189], porque las cosas ocultas le eran reveladas a él; y le dio por mujer a Asenat, la hija de Potifera[190], sacerdote de On. Y Iosef salía por toda eretz de Mitzraim.
46 Iosef tenía treinta años cuando se presentó ante el faraón. Y Iosef salió de la presencia del faraón y recorrió todo Mitzraim.
47 Y produjo aretz en los siete años de abundancia, a manos llenas.
48 Y todo el trigo que produjo aretz durante la abundancia del tiempo indicado, fue recogido y guardado en los graneros que había en cada ciudad; todo el alimento de los campos de alrededor era guardado en sus graneros.
49 Iosef juntó tanto trigo como la arena del mar, hasta que se cansó de contarlo, pues era innumerable.
50 Antes que llegaran los años de hambre le nacieron dos hijos a Iosef, los cuales dio a luz Asenat, la hija de Potifera, sacerdote de On.
51 Iosef puso por nombre al primero de sus hijos [hvnm] Menasheh[191], porque dijo: Elohim me ha hecho olvidar todos mis males y toda la casa de mi padre.
52 Y al segundo lo llamó [μyrpa] Efraim[192], porque dijo: Elohim me ha hecho fructificar en aretz de mi aflicción.
53 Y se acabaron los siete años de abundancia que hubo en eretz de Mitzraim.
54 Y comenzaron a llegar los siete años de hambre, como Iosef los había anunciado, y hubo hambre en toda aretz, pero en toda eretz de Mitzraim había alimento.
55 Cuando arreció el hambre en toda eretz de Mitzraim, la gente presentó su necesidad ante el faraón, y el faraón dijo a todos los de mitzraim: Vayan y presenten sus necesidades a Iosef y hagan lo que él les diga.
56 Al extenderse el hambre por toda aretz, Iosef mandó abrir los graneros y les vendió alimento a los de mitzraim,
57 pues el hambre arreciaba cada vez más en Mitzraim. Y la gente de toda aretz venía a Mitzraim a comprar grano a Iosef, porque el hambre era mucha en el resto de aretz.

Pérek [Capitulo] 42

Cuando Iaakob se enteró de que en Mitzraim había alimentos, dijo a sus hijos: No teman,
2 pues he oído decir que en Mitzraim hay alimento, bajen allí y compren para suplir nuestra necesidad; así viviremos y no moriremos de hambre.

---

188 **41:43** heb. ûrba Abrej significa también Maestro del rey. Traducido de otra manera gramatical: Doblad rodillas.

189 **41:45** heb. j[np tnpx Zafnat-Paneaj – intérprete de los misterios ó cosas ocultas.

190 **41:45** Según varias fuentes hebreas de estudio, Potifera es el mismo Potifar.

191 **41:51** heb. Menasheh – Uno que hace olvidar. De la raiz hvn Nashah = olvidar.

192 **41:52** heb. Efraim – Seré doblemente fructífero. De la raiz hrp Parah = fructificar, multiplicar, producir, brotar, ser fecundo.

3 Y bajaron diez de los hermanos de Iosef a comprar trigo en Mitzraim.
4 Pero a Biniamín, hermano de Iosef, no lo envió Iaakob con sus hermanos, por temor a que le pasara alguna desgracia.
5 Y fueron los hijos de Israel con los que iban a comprar trigo, porque el hambre había arreciado también en eretz de Kanaán.
6 Y Iosef era el gobernador de aretz, y era a quien todo el pueblo de aretz venía a comprar trigo. Los hermanos de Iosef vinieron a él y se postraron con el rostro en aretz.
7 Cuando Iosef los vio y los reconoció, fingió no conocerlos y les habló de manera muy dura, diciendo: ¿De dónde han venido ustedes? Ellos le respondieron: Hemos venido desde Kanaán a comprar trigo.
8 Y reconoció Iosef que eran sus hermanos, pero no así ellos.
9 Entonces se acordó Iosef de los sueños que había soñado acerca de sus hermanos, y les dijo: Ustedes son espías que han venido a ver lo que hay en el país.
10 Y le respondieron: No, adon nuestro, tus siervos sólo han venido a comprar alimentos.
11 Nosotros somos hijos de un solo hombre; somos hombres de bien, tus siervos no son espías.
12 Iosef les dijo: Eso no es cierto. Ustedes han venido a ver lo que hay en este país.
13 Ellos le dijeron: Tus siervos son doce, hijos de un mismo hombre en eretz de Kanaán; el menor de nosotros se quedó con nuestro padre ahora y el otro no aparece[193].
14 Y Iosef les volvió a decir: Es justo como les digo: ustedes son espías.
15 Serán sometidos a prueba; por la vida del faraón les juro que no saldrán de aquí hasta que traigan a su hermano menor.
16 Envien a uno de ustedes a que lo traiga, y los demás quedarán presos. De esta manera sus palabras serán puestas a prueba, a fin de saber si lo que han dicho es cierto, pues de no ser cierto lo que me han dicho, por la vida del faraón, ciertamente son espías.
17 Y los puso en prisión a todos por tres días.
18 Pero al tercer día Iosef les dijo: Yo temo a [μyhla] Elohim; hagan esto y se les perdonará la vida:
19 si de veras son hombres de bien, que se quede preso sólo uno de sus hermanos; los demás vayan y lleven el alimento a los que de su familia padecen hambre;
20 pero tráiganme al menor de sus hermanos, para que sus palabras sean tenidas por ciertas, y se les perdonará la vida. Y así lo hicieron ellos.
21 Y dijeron el uno al otro: Reconocemos que somos culpables de haber tratado tan mal a nuestro hermano Iosef, porque vimos que con su alma llena de angustia nos rogaba, pero nosotros no le hicimos caso; por tanto nos ha sobrevenido esta angustia.
22 Entonces les dijo Rubén: Yo bien les decía que no le hicieran ningún mal, pero no me hicieron caso; ahora su sangre también es demandada de nosotros.
23 Y ellos no sabían que Iosef les entendía, pues había un intérprete entre ellos.
24 Entonces Iosef se apartó de ellos y se echó a llorar. Enseguida volvió y conversó con ellos, y tomó a Shimón y lo ató en presencia de sus hermanos.
25 Luego dio órdenes Iosef que les llenaran de trigo los costales, y que les devolvieran el dinero poniéndolo en cada uno de los costales, y que les dieran provisiones para el camino. Y así se les hizo.
26 Y cargaron el alimento sobre sus asnos y se marcharon de allí.
27 Y como uno de ellos tuvo que abrir su costal para dar de comer al asno en el lugar donde iban a pasar la noche, vio que el dinero estaba allí, en la boca del costal.
28 Sorprendido él dijo a sus hermanos: Me han devuelto mi dinero; aquí esta en la boca del costal. Y temblaban sus corazones, y se estremeció cada cual con su hermano,

---

[193] **42:13** La palabra aquí ÷ya Ein denota "no aparece, ó, no está"; en *arameo* ya murió.

diciendo: ¿Qué es esto que Elohim ha hecho con nosotros?
29 Cuando llegaron a eretz de Kanaán con Iaakob su padre, le contaron lo que les había pasado, diciendo:
30 Nos habló el hombre, el adon de aquella aretz, con dureza, y nos tuvo por espías del país,
31 pero nosotros le dijimos: Somos hombres de bien y no espías.
32 Doce hermanos somos, hijos de nuestro padre; el uno no está y el menor de nosotros se quedó con nuestro padre en eretz de Kanaán.
33 Y nos dijo el hombre, el adon de aretz: En esto sabré que ustedes son hombres de bien: de vuestros hermanos dejarán uno conmigo y carguen el trigo para que coman los que en su familia padecen hambre, y marchense.
34 Pero tráiganme a su hermano menor, y de esta manera sabré que ustedes no son espías, sino hombres de bien. Les pondré luego en libertad a su otro hermano, y podrán negociar libremente en el país.
35 Y sucedió que cuando ellos vaciaban sus cargamentos, miraron que el dinero estaba en la boca de cada uno de los costales; y tanto ellos como su padre tuvieron miedo.
36 Por lo que Iaakob su padre les dijo: Me han quitado a mis hijos; Iosef ha muerto y Shimón no aparece, y ahora se llevarán a Biniamín; todas estas cosas están contra mí.
37 Entonces Rubén dijo a su padre: A dos de mis hijos harás morir si no te lo trajera. Déjalo a mi cargo y yo lo haré volver a ti.
38 Mas él respondió: No descenderá mi hijo con ustedes, porque el hermano de ustedes ha muerto y sólo éste queda de su madre. Si le llegara a pasar alguna desgracia por el camino, harían que con dolor descendieran mis canas al [lwav] Sheol.

Pérek [Capitulo] 43

Y el hambre había arreciado en aretz.
2 Sucedió pues que cuando se les acabó el trigo que habían traido de [μyrxm] Mitzraim, Iaakob dijo a sus hijos: Desciendan a Mitzraim y compren un poco de alimento.
3 Entonces le respondió Iehudah, diciendo: Aquel hombre nos advirtió terminantemente: “No volverán a verme sin traer con ustedes a su hermano menor”.
4 Si lo dejas ir con nosotros, descenderemos a comprar alimento;
5 mas si tú no lo envías, no haremos ese viaje, pues aquel hombre nos dijo que sin nuestro hermano menor no volviéramos a verlo.
6 Israel dijo a sus hijos: ¿Por qué me han dado el disgusto haciendo saber a ese hombre que tenían otro hermano?
7 Ellos le contestaron: Con mucha insistencia nos preguntó el hombre acerca de nosotros y de nuestra parentela, diciendo: ¿Vive todavía su padre? ¿Tienen algún otro hermano?; y conforme a sus palabras tuvimos que decirle todo. No sabíamos que él nos iba a decir que le lleváramos a nuestro hermano.
8 Luego Iehudah dijo a Israel su padre: Deja ir al muchacho con nosotros, así nos pondremos en camino y nos marcharemos. Así viviremos y no moriremos de hambre nosotros ni tú ni nuestros niños.
9 Yo seré su fiador, de mi mano lo demandarás. Si yo no te lo trajere y lo pusiere en tu presencia, culpable seré ante mi padre durante toda mi vida.
10 Porque si no nos hubiésemos demorado, ahora ya estaríamos de vuelta por segunda vez.
11 Y les dijo Israel, su padre: Ya que ha de ser así, hagan esto: Lleven en sus costales un regalo de lo mejor de esta aretz a ese hombre: un poco de bálsamo, de miel, aromas, mirra, nueces y almendras;
12 y el dinero que fue devuelto en la boca de sus costales, devolveréis con vuestra mano; quizá fue error.
13 También llévense a su hermano, pónganse en camino y vuelvan a ese hombre.

14 Que [ydv la] " El Shadai " les conceda hallar [µymjr] Rajamim[194] ante ese hombre, para que les devuelva a su otro hermano y también a Biniamín. Y en cuanto a mí, si es que me he de quedar sin hijos, que así sea.
15 Los hijos de Iaakob tomaron el regalo, doble cantidad de dinero y también a Biniamín, y se pusieron en camino, descendieron a Mitzraim y se presentaron ante Iosef.
16 Y cuando [¹swy] Iosef vio a Biniamín con ellos, dijo al mayordomo de su casa: Lleva a estos hombres a mi casa, mata ovejas y prepáralas, porque ellos comerán conmigo esta tarde.
17 El siervo hizo como Iosef le dijo, y los llevó a la casa de Iosef.
18 Cuando los llevaba a la casa de Iosef sintieron miedo, y dijeron: Es por el dinero que se nos devolvió en los costales la primera vez; esto fue para buscar algún pretexto y poder conspirar en contra nuestra, reducirnos a servidumbre y quitarnos nuestros asnos.
19 Entonces se acercaron al mayordomo de la casa de Iosef, y junto a la puerta de la casa hablaron con él,
20 diciendo: Te ruego, adon mío; es verdad que nosotros vinimos la primera vez a comprar alimentos;
21 pero cuando llegamos al lugar donde pasaríamos la noche, al abrir nuestros costales, nos sorprendimos cuando vimos el dinero en su justo peso en el costal de cada uno de nosotros, y aquí lo traemos para devolverlo.
22 También hemos traído más dinero para comprar trigo; el dinero que se nos devolvió no supimos quién lo puso en nuestros costales.
23 Entonces el mayordomo les dijo: Shalom a vosotros, y no tengan temor. Su [yhla] Elohei, que también es el Elohei de su padre ha puesto ese tesoro en los costales; yo recibí el dinero la primera vez. Y les trajo a Shimón.
24 Enseguida el siervo les hizo entrar en la casa de Iosef, y les trajo agua para que se lavaran sus pies; también dio pastura a los asnos.
25 Los hijos de Iaakob prepararon el presente que traían para Iosef antes de que él llegara a mediodía, porque habían oido que comerían con él.
26 Cuando Iosef llegó a casa, le trajeron el presente, y con el presente en sus manos, se postraron hasta el suelo.
27 Entonces Iosef les preguntó cómo estaban, y añadió: ¿Cómo está su padre, el anciano de quien me hablaron? ¿Vive todavía?
28 Ellos le respondieron: Nuestro padre tu siervo está bien de salud y vive todavía. Y se inclinaron ante Iosef de manera respetuosa.
29 Él entonces alzó sus ojos y vio a Biniamín su hermano, hijo de su madre, y les preguntó: ¿Es éste su hermano menor del que me habían hablado? Y agregó: Que [µyhla] Elohim te colme de misericordia, hijo mío.
30 Y Iosef se dio prisa, pues su corazón se conmovió al ver a su hermano, y buscó un lugar donde ponerse a llorar. Entró en su cámara y allí lloró.
31 Luego se lavó la cara y salió, y controlando sus emociones, les dijo: Vamos a comer.
32 A Iosef le sirvieron la comida por separado, y lo mismo hicieron con los demás, pues los de mitzraim no acostumbran comer con los hebreos, porque era abominación para los de mitzraim.
33 Y se sentaron todos frente a él: el mayor según su primogenitura, y el menor de acuerdo a su edad. Y todos maravillados se miraban unos a otros.
34 Los siervos les repartieron la comida en presencia de Iosef, y lo que le tocaba a

---

[194] **43:14** heb. Rajamim – compasión, misericordia, favor, gracia, benevolencia. Atributo que se desprende de YHWH, como EL Shadai.

Biniamín era cinco veces más que lo de cualquiera de ellos. Y bebieron vino hasta embriagarse con Iosef.

Pérek [Capitulo] 44

Después Iosef dio órdenes al mayordomo de su casa, y le dijo: Llena de provisiones los costales de los hombres, tanto como puedan llevar, y pon su dinero en la boca de cada uno de sus costales;
2 también toma mi copa de plata y ponla en la boca del costal del menor, juntamente con el dinero que él traía para comprar trigo. El siervo hizo todo tal como Iosef le había ordenado.
3 Y al clarear la mañana, los hombres, juntamente con sus asnos cargados, fueron despedidos.
4 Cuando iban de camino fuera de la ciudad, no muy lejos, Iosef dijo al mayordomo: Sal pronto y sigue a esos hombres; y cuando los alcances, diles: "¿Por qué han pagado mal por bien?
5 "¿Por qué se han llevado la copa de plata en que bebe mi amo y por medio de la cual adivina? Han hecho muy mal".
6 Cuando él siervo los alcanzó, les dijo esas mismas palabras.
7 Pero ellos le contestaron: No diga usted eso, adon nuestro; tus siervos no hubieran sido capaces de hacer eso.
8 He aquí, hasta el dinero que habíamos hallado en nuestros costales lo devolvimos desde Kanaán; si esto hicimos, ¿cómo pues íbamos a tener el atrevimiento de robar oro o plata de la casa de tu adon?
9 Cualquiera de tus siervos en cuya posesión encuentres la copa, que muera, y nosotros mismos seremos reducidos a la servidumbre de nuestro adon.
10 El siervo les dijo: Está bien, sea como ustedes han dicho; aquel en cuya posesión sea hallada la copa será mi siervo, y los demás quedarán limpios de culpa.
11 Entonces ellos descargaron rápidamente sus asnos, y puestos en el suelo sus costales, cada uno abrió el suyo.
12 Buscaron en los costales, comenzando con el mayor hasta el menor, y encontraron la copa en el costal de Biniamín.
13 Entonces ellos rasgaron sus vestidos, y después de cargar cada uno su asno, volvieron a la ciudad.
14 Cuando Iosef todavía estaba en casa, se presentaron ante él Iehudah y sus hermanos, y se postraron respetuosamente hasta el suelo.
15 Y Iosef les dijo: ¿Qué es lo que han hecho? Por cierto, sabían que un hombre como yo puede adivinar.
16 Y dijo Iehudah: ¿Qué podremos decir a mi adon? o ¿qué hemos de hablar para justificarnos? Elohim ha descubierto el pecado de tus siervos, y estamos obligados a ser reducidos a servidumbre, incluso aquel en cuyo poder fue hallada la copa.
17 Entonces Iosef les dijo: Lejos esté de mi el hacer lo que me dices. Solamente el hombre en cuyo costal fue hallada la copa lo reduciré a servidumbre; mas en cuanto a ustedes, subid en shalom a casa de su padre.
18 Y Iehudah se le acercó y dijo: te ruego adon mío, que pueda hablar tu siervo unas cuantas palabras en presencia de mi adon; no se encienda tu ira, pues reconocemos que tú eres como el mismo faraón.
19 Adon mío, tú preguntaste a tus siervos: "¿Tienen padre o algún otro hermano?"
20 Y nosotros respondimos a mi adon: "Tenemos un padre ya anciano y otro hermano menor, hijo de nuestro padre, nacido durante su vejez; y su hermano ha muerto. El hijo menor es el único que le queda de su madre, y nuestro padre lo ama mucho".
21 Asimismo tú dijiste a tus siervos: "Tráiganlo para que lo vea".
22 Y nosotros respondimos a mi adon: "El muchacho no puede dejar a su padre, porque éste moriría de dolor".
23 Sin embargo, mi adon claramente nos previno, diciendo: "Si no traen a su hermano menor, no verán mi rostro otra vez".

24 Y cuando regresamos a nuestro padre, tu siervo, le hicimos saber las palabras de mi adon.
25 Y nuestro padre nos dijo: “Regresen, compren un poco de trigo”.
26 Nosotros dijimos: “No podemos hacer eso si nuestro hermano menor no va con nosotros, porque el adon de aquella aretz nos advirtió terminantemente que no lo volveríamos a ver sin nuestro hermano menor”.
27 Y nuestro padre nos dijo: “Mi esposa me ha dado a luz dos hijos;
28 uno de ellos salió de mi presencia y dije: Seguro que alguien le quitó la vida, pues desde entonces no lo he vuelto a ver.
29 Y para colmar mis males, ahora quieren ustedes llevarse a éste. Si alguna desgracia le aconteciera, harían que mis canas desciendieran con ese dolor al sheol”.
30 Por lo tanto, si volviéramos a nuestro padre sin el muchacho, y tomando en cuenta que la vida de nuestro hermano menor le es tan estimada como su propia vida,
31 probablemente la causaría la muerte, y haríamos descender las canas de nuestro padre, tu siervo, con esa gran pena al sheol.
32 Además, tu siervo quedó de responder ante nuestro padre por la vida del muchacho, diciendo: Si no lo traigo vivo, yo seré el único culpable durante toda la vida,
33 Ahora por tanto, permite a tu siervo quedarse en servidumbre en lugar del muchacho, y conceda mi adon al muchacho volverse con sus hermanos.
34 Porque, ¿cómo podré yo subir a mi padre sin estar el muchacho conmigo? No, no sea que yo vea el mal que ha de sobrevenir a mi padre.

Pérek [Capitulo] 45

Cuando Iosef oyó estas palabras le fue imposible contenerse ante todos los que estaban con él, y dijo: Hagan que todos salgan de mi presencia. Y no quedó nadie con Iosef, cuando él se dio a conocer a sus hermanos.
2 Y lloró tan fuerte, que los de mitzraim y toda la casa de faraón lo oyeron.
3 Entonces Iosef dijo a sus hermanos: Yo soy Iosef su hermano. ¿Vive todavía mi padre? Pero sus hermanos no se atrevían a responderle, porque tenían miedo ante él.
4 Y dijo Iosef a sus hermanos: Acérquense a mí. Y ellos se le acercaron. Y les dijo: Yo soy Iosef, a quien ustedes vendieron a los de mitzraim.
5 Ahora pues, no sientan pena por ello, ni se sientan mortificados por haberme vendido, pues [μyhla] Elohim me envió delante de ustedes para preservar[195] su vida.
6 Porque ya van dos años de hambre en aretz, y faltan aún cinco, durante los cuales nadie sembrará ni cosechará.
7 Por esto Elohim me ha enviado por delante, para que nuestra descendencia en aretz sea conservada y para salvarles la vida por medio de gran liberación[196].
8 Entiendan que no fueron ustedes los que me enviaron acá, sino el mismo Elohim, pues me ha hecho ser para el faraón como padre y adon de toda su casa, y también como gobernador de toda eretz de Mitzraim.
9 Dénse prisa y suban a donde está mi padre y díganle: Así dice tu hijo Iosef: “Elohim me ha hecho adon de todo Mitzraim; desciende a mí, no te demores,
10 y habitarás en eretz de Goshén, y estarás cerca de mí, tú y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus rebaños y tus ganados, y todo cuanto tienes.
11 Y yo te sustentaré allí, porque todavía restan cinco años de hambre, no sea que emprobezcas tú y tu casa y todo lo tuyo”.
12 Y he aquí que tus ojos estan viendo, y también los ojos de mi hermano Biniamín, que es mi propia boca la que les esta hablando.

---

[195] **45:5** heb. hyjm Mijiah – conservación de la vida, sustentar, aliviar, dar lo necesario.

[196] **45:7** heb. hfylp Pelitah – liberación, escape, salvación.

13 Y harán saber a mi padre toda mi honra en Mitzraim, con todo lo que han visto. ¡Dénse prisa y tráigan a mi padre acá!
14 Y cayó sobre el cuello de Biniamín, su hermano, y lloró; Biniamín también lloró sobre su cuello.
15 Entonces besó a todos sus hermanos y lloró sobre ellos; y después de esto sus hermanos hablaron con él.
16 Y la noticia fue oída en la corte del faráon, diciendo: Han venido los hermanos de Iosef. Y pareció bien al faraón y a sus siervos.
17 Y dijo el faraón a Iosef: Di a tus hermanos: "Hagan esto: cargen sus animales y vayan; vuelvan a eretz de Kanaán,
18 tomen a su padre y a sus familias y vengan a mí, porque yo les daré lo mejor de eretz de Mitzraim y comerán de lo mejor de aretz".
19 Y tú ordena: "Hagan esto: tomen de eretz de Mitzraim carros para sus niños y para sus esposas, y tráigan a su padre y vengan.
20 Y no se lamenten por sus pertenencias, porque lo mejor de eretz de Mitzraim será de ustedes".
21 Y los hijos de Israel lo hicieron así; y Iosef les dio carros por mandato del faraón, les dio también provisiones para el camino.
22 A cada uno de ellos dio mudas de vestidos, mas a Biniamín le dio trescientas monedas de plata y cinco mudas de vestidos.
23 Y a su padre envió lo siguiente: diez asnos cargados de lo mejor de Mitzraim y diez asnas cargadas de trigo, provisiones y otros alimentos para su padre en el camino.
24 De esta manera despidió a sus hermanos, y ellos se fueron y él les dijo: No riñan por el camino.
25 Ellos pues, subieron de Mitzraim, y vinieron a eretz de Kanaán, a su padre Iaakob.
26 Y le hablaron diciendo: ¡Iosef vive aún! ¡Y él es gobernador de toda eretz de Mitzraim¡ Pero el corazón de Iaakob no se inmutó, porque no les creía.
27 Y le hablaron todas las palabras que Iosef les había dicho; y cuando vio los carros que Iosef había enviado para llevarle, revivió el Ruach de Iaakob, su padre.
28 Entonces dijo Israel: ¡Basta! ¡Iosef, mi hijo, vive todavía! Yo iré a verlo antes de que muera.

Pérek [Capitulo] 46

Y partió Israel con todo lo que era suyo, y vino a Beer-Sheba, y ofreció sacrificios al [yhla] Elohei de su padre Itzjak.
2 Y habló Elohim a Israel en visiones de noche, y dijo: ¡Iaakob! ¡Iaakob! Y él respondió: Heme aquí.
3 Y dijo: Yo soy [la] " EL ", el [yhla] Elohei de tu padre; no temas descender a Mitzraim, porque allí haré de ti una nación grande.
4 Yo descenderé contigo a Mitzraim, y yo te haré subir también; y Iosef *pondrá su mano sobre tus ojos*.[197]
5 Y Iaakob se levantó de Beer-Sheba, y llevaron los hijos de Israel a Iaakob su padre, y a sus niños y a sus esposas en los carros que había enviado el faraón para llevarlo.
6 Tomaron sus rebaños y sus bienes que habían adquirido en eretz de Kanaán, y vinieron a Mitzraim, Iaakob y toda su descendencia con él;
7 sus hijos y los hijos de sus hijos con él, sus hijas y las hijas de sus hijos, y todo su linaje trajo Iaakob consigo a Mitzraim.
8 Estos pues son los nombres de los hijos de Israel que vinieron a Mitzraim, Iaakob y sus hijos: el primogénito de Iaakob, Rubén.
9 Y los hijos de Rubén: Janoj, Palú, Jetzrón y Karmi.
10 Y los hijos de Shimón: Iemuel, Iamín, Ohad, Iajín, Tzojar y Shaúl, hijo de la cananea.
11 Y los hijos de Leví: Guershón, Kehat y Merari.

[197] **46:4** *pondrá su mano sobre tus ojos – Cierra tus ojos en tu cama de muerte.*

12 Y los hijos de Iehudah: Er, Onán, Shelah, Peretz y Zeraj; pero ya habían muerto Er y Onán en eretz de Kanaán. Y los hijos de Peretz: Jetzrón y Jamul.
13 Y los hijos de Issajar: Tola, Púva, Iob y Shimrón.
14 Y los hijos de Zebulun: Sered, Elón y Iajleel.
15 Estos son los hijos de Leah, los cuales ella dio a luz a Iaakob en Padan-Aram, además de Dinah, su hija; todas las personas de sus hijos y de sus hijas fueron treinta y tres.
16 Y los hijos de Gad: Tzifión, Jagui, Shuni y Etzbón, Eri, Arodi y Areli.
17 Y los hijos de Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beríah y Seraj, hermana de ellos. Y los hijos de Beríah: Jeber y Malkiel.
18 Estos son los hijos de Zilpah, la cual Labán dio a su hija Leah, y ella le dio a luz a Iaakob; dieciséis personas.
19 Los hijos de Rajel, esposa de Iaakob: Iosef y Biniamín.
20 Y le habían nacido a Iosef en eretz de Mitzraim: Menasheh y Efraim, los que le dio a luz Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On.
21 Y los hijos de Biniamín: Bela, Béjer, Ashbel, Guera, Naamán, Ejí, Rosh, Mupim, Jupim y Ard.
22 Estos son los hijos de Rajel, que nacieron a Iaakob; todas las personas fueron catorce.
23 Y los hijos de Dan: Jushim.
24 Y los hijos de Neftalí: Iajtzeel, Guni, Ietzer y Shilem.
25 Estos son los hijos que Bilhah, la sierva que Labán dio a Rajel su hija, los cuales le dio a luz a Iaakob: siete personas por todas.
26 Todas las personas que entraron con Iaakob en Mitzraim, y que proceden de sus lomos, excepto las esposas de sus hijos, todas las personas eran sesenta y seis.
27 Los hijos de Iosef que le nacieron en Mitzraim, fueron dos personas. Todas las personas[198] de la casa de Iaakob que vinieron a Mitzraim fueron setenta.
28 Y Iaakob envió delante de sí a Iehudah para que viniera a ver a Iosef en Goshén.
29 Y Iosef preparó sus carros y subió al encuentro de Israel su padre, en la región de Goshén, y al verlo se le echó al cuello, y lloró mucho sobre el cuello de su padre.
30 Y dijo Israel a Iosef: Ahora ya puedo morir, pues se me concedió ver tu rostro, hijo mío, y veo que aún vives.
31 Iosef dijo a sus hermanos y a la familia de su padre: Yo subiré y anunciaré al faraón, y le diré: “Mis hermanos y la familia de mi padre que estaban en eretz de Kanaán ya han venido a mí;
32 los hombres son apacentadores de ovejas y ganaderos, y han traído sus rebaños, sus ganados y todas sus pertenencias”.
33 Y cuando les llame el faraón y les pregunte cuáles son sus ocupaciones,
34 ustedes le responderán: “Ganaderos han sido tus siervos desde nuestra juventud hasta ahora, tanto nosotros como nuestros antepasados”. Esto le dirán para que habiten en eretz de Goshén, pues abominación para los de mitzraim son todos los que apacientan ovejas.

Pérek [Capitulo] 47

Y vino Iosef y anunció al faraón, diciendo: Mi padre y mis hermanos, juntamente con sus rebaños y sus ganados y todas sus pertenencias, han venido de Kanaán y se han establecido en eretz de Goshén.
2 Y de entre sus hermanos tomó cinco hombres, a quienes presentó ante el faraón.
3 Y el faraón preguntó a los hermanos de Iosef: ¿Cuál es su ocupación? Y ellos le respondieron al faraón: Apacentadores de ganado menor son tus siervos, tanto nosotros como nuestros antepasados.
4 Dijeron además al faraón: Hemos venido para establecernos temporalmente en esta aretz, pues no hay pastos para los rebaños

[198] **46:27** Aquí la palabra personas en hebreo está en singular Nefesh (alma) lit. “*todos un alma*”; pero cuando se menciona en el pasaje de la genealogía de Esaú, la palabra personas se encuentra en plural Nafshot (almas).

que tienen tus siervos, porque el hambre se ha hecho grave en eretz de Kanaán; por lo cual te pedimos que nos permitas habitar en eretz de Goshén.
5 Y habló el faraón a Iosef: Ya que tu padre y tus hermanos han venido a ti,
6 eretz de Mitzraim está a tu disposición; que en lo mejor de ella habiten tu padre y tus hermanos, y vivan en la región de Goshén, y si conoces que hay entre ellos hombres hábiles, ponlos de inspectores de todo mi ganado.
7 También Iosef trajo a su padre Iaakob, y lo presentó ante el faraón. Y Iaakob bendijo al faraón.
8 Y preguntó el faraón a Iaakob: ¿Cuántos son los días de los años de tu vida?
9 Y Iaakob le respondió: Los días de los años de mis peregrinaciones son ciento treinta; pocos y malos han sido los años de mi vida y no he alcanzado a vivir los años que llegaron a vivir mis antepasados durante su peregrinación.
10 Y Iaakob bendijo al faraón y luego salió de su presencia.
11 Entonces Iosef estableció a su padre y a sus hermanos, dándoles posesión en lo mejor de Mitzraim, en la región de Ramesés, como lo había ordenado el faraón.
12 Y Iosef surtía de alimento a su padre, a sus hermanos y a toda la familia de su padre, según el número de los hijos.
13 Y no había provisión en todo el país; porque arreciaba tanto el hambre, que eretz de Mitzraim y eretz de Kanaán quedaron desoladas por ello.
14 Iosef tomó posesión de todo el dinero que había en Mitzraim y en Kanaán, pues les vendía el grano por dinero y lo llevaba a la casa del tesoro del faraón.
15 Pero también el dinero de Mitzraim y de Kanaán se acabó, y todos los de mitzraim venían a Iosef y le decían: Súrtenos de alimento para que vivamos y no muramos en tu presencia, pues ya se nos acabó el dinero.
16 Iosef les dijo: Si ya no tienen dinero pueden traerme su ganado, y yo les daré trigo por él.
17 Ellos hicieron como Iosef les dijo, y Iosef les cambio trigo por caballos, por ganados de ovejas, de vacas y de asnos, de manera que los proveyó de alimento todo aquel año a cambio de sus animales.
18 Cuando aquel año se cumplió, tuvieron que venir a Iosef el siguiente año y le dijeron: No encubriremos de nuestro adon que el dinero se nos ha acabado; nuestro adon también entró en posesión de todos nuestros animales, y nada queda a la vista de nuestro adon, sino nuestras personas y nuestros terrenos.
19 ¿Por qué hemos de perecer y han de quedar desolados nuestros terrenos? Compra nuestras personas y nuestros terrenos, y páganos con alimento; estamos dispuestos a servir al faraón nosotros y nuestros terrenos, pero danos semilla; de esta manera viviremos y no moriremos, ni aretz quedará desolada.
20 De esta manera adquirió Iosef toda eretz de Mitzraim para el faraón, porque vendieron los de mitzraim cada cual su campo, a causa de haber prevalecido sobre ellos el hambre; de manera que aretz vinó a ser del faraón.
21 En cuanto al pueblo lo hizo cambiar de ciudades, desde un extremo de Mitzraim hasta el otro extremo.
22 Solamente el terreno que era propiedad de los sacerdotes no compró, pues el faraón lo había asignado como porción a la casta sacerdotal, y ellos comían de la ración que el faraón les había concedido; por esto ellos no tuvieron necesidad de vender sus terrenos.
23 Dijo entonces Iosef al pueblo: Miren, a ustedes junto con sus terrenos los he comprado hoy para el faraón; aquí hay semilla para que la siembren en aretz.

24 Pero cuando llegue la cosecha, darán la quinta parte al faraón y ustedes se quedarán con cuatro, para que sigan sembrando los campos y para que se alimenten tanto ustedes como sus hijos y los que los acompañan.

25 Entonces ellos le dijeron: Tú nos has vuelto la vida; concédenos el privilegio de ser siervos del faraón.
26 Y lo impuso Iosef como ley en Mitzraim hasta el día de hoy, que al faraón se le diera la quinta parte de las cosechas; pero adamah que era propiedad de los sacerdotes quedó exceptuada, pues no se consideraba pertenencia del faraón.
27 Israel habitó en eretz de Mitzraim, en la región de Goshén, y se hicieron poderosos en ella; crecieron y se multiplicaron mucho.
28 Vivió Iaakob diecisiete años en Mitzraim, y todos los años que vivió Iaakob fueron ciento cuarenta y siete.
29 Cuando se le acercaba a Israel el tiempo de morir, llamó a Iosef y le dijo: pon tu mano debajo de mi muslo[199]; haré que me jures por hwhy YHWH que me tratarás con [dsj] Jesed y [tma] Emet, y no me sepultarás en Mitzraim,
30 sino que cuando duerma con mis antepasados me llevarás de Mitzraim y me sepultarás en el mismo lugar donde lo fueron ellos. Y Iosef se lo prometió.
31 Entonces Israel le pidió que se lo jurara. Y Iosef se lo juró; e Israel se inclinó sobre el extremo de su bordón[200].

Pérek [Capitulo] 48

Y aconteció después de estas cosas, que se le informó a Iosef que su padre estaba enfermo. Y Iosef fue a verlo llevando consigo a sus dos hijos, Menasheh y Efraim.
2 Cuando a Iaakob se le avisó que Iosef había venido a él, Israel se afirmó y se sentó sobre la cama,
3 y dijo Iaakob a Iosef: [ydv la] " EL Shadai " se me apareció en Luz, en eretz de Kanaán, y me bendijo,
4 y me dijo: "Mira, Yo te bendeciré y te haré numeroso; te constituiré por congregación de pueblos, y daré esta aretz en heredad perpetua a tus descendientes".
5 Tus dos hijos, Efraim y Menasheh, que te nacieron en esta aretz antes que yo viniera a ti a eretz de Mitzraim, míos son, así como lo son Rubén y Shimón.
6 Mas tus hijos que engendrares después de ellos, serán tuyos; por el nombre de sus hermanos serán llamados cuando tomen posesión de su heredad.
7 En cuanto a mí, cuando venía de Padan-Aram, Rajel murió al lado mío, en eretz de Kanaán durante el viaje, faltando todavía algún trecho para llegar a Efrat; y la enterré allí en el camino de Efrat, la cual es Bet-Lejem.
8 Cuando Israel vio a los hijos de Iosef, le preguntó: ¿Quiénes son estos?
9 Y Iosef le respondió: Son mis hijos que Elohim me ha dado en este lugar. Entonces Israel le dijo: Acércalos a mí para que los bendiga.
10 A Israel ya le fallaba mucho la vista a causa de su vejez, y ya no podía ver bien. Iosef, pues, se los acercó, e Israel los besó y los abrazó.
11 Luego dijo a Iosef: No esperaba volver a verte, pero Elohim me ha concedido ver también a tus hijos.
12 Iosef los quitó de las rodillas de su padre y ellos se inclinaron a él rostro al suelo.
13 Entonces Iosef tomó a sus dos hijos. Y Efraim estaba a su derecha, pero quedaba a la izquierda de Israel, y Menasheh estaba a su izquierda y quedaba a la derecha de Israel. Luego se los acercó a su padre.
14 Y *extendió Israel su mano*[201] derecha y la puso sobre la cabeza de Efraim que era el menor, y puso la mano izquierda sobre la cabeza de Menasheh; guiando con

---

[199] **47:29** heb. ûry Iarej – muslo, cadera; *aram*. espalda.

[200] **47:31** otras traducciones prefieren "cabecera de la cama". La palabra hfm Mitah = cama, pero pronunciada Mateh = vara, bordón, bastón.

[201] **48:14** *extendió Israel su mano – Bendiciendo y aprovando a una persona*

conocimiento sus manos, aunque Menasheh era el primogénito.
15 Luego bendijo Iaakob a Iosef su hijo, diciendo:

El Elohim ante quien anduvieron rectamente mis padres Abraham e Itzjak,
el Elohim que suplió mis necesidades desde que existo hasta hoy,

16 y el [lag ûalm] Malaj Goel[202] (que me salvó) de todo mal, bendigan a estos muchachos y que sea puesto en ellos mi nombre y el nombre de mis padres Abraham e Itzjak, que crezcan y se multipliquen en medio de Aretz.
17 Cuando Iosef se dio cuenta de que su padre había puesto su *mano derecha*[203] sobre la cabeza de Efraim, le pareció mal y trató de quitar la mano de su padre de la cabeza de Efraim y ponerla sobre la de Menasheh,
18 y le dijo a su padre: No es así padre mío, porque éste es el primogénito. Pon tu mano derecha sobre su cabeza.
19 Y rehusó su padre y dijo: Lo sé, hijo mío, lo sé; éste también vendrá a ser un pueblo, y será grande; sin embargo su hermano menor será más grande que él, y sus descendientes llegarán a ser multitud de naciones.
20 Entonces los bendijo en aquel día y les dijo:

En vuestro nombre bendecirán a los hijos de Israel, diciendo:
Que Elohim te haga como a Efraim y a Menasheh.
Así puso a Efraim antes que a Menasheh.

21 Y dijo Israel a Iosef: Mira, ya estoy para morir, mas Elohim estará con ustedes y los hará volver a aretz de sus antepasados.
22 Además yo te he dado una porción de aretz más que a tus hermanos, la que tomé de mano de los amorreos con mi espada y con mi arco.

Pérek [Capitulo] 49

Entonces Iaakob llamó a sus hijos y les dijo: Reúnanse y les mostraré lo que les sucederá al fin de los días.

2. Congréguense y presten atención, oh hijos de Iaakob,
   Y escuchen a Israel su padre.
3. [÷bwar] Rubén, tú eres mi primogénito, mi vigor y el principio de mi fuerza; Excelencia de dignidad, y de poder.
4. *Te desviaste como las aguas*[204], no tendrás superioridad, pues subiste a la cama de tu padre, y la manchaste cuando así lo hiciste.[205]

5 [÷w[mv] Shimón y [ywl] Leví hermanos son. Instrumentos de violencia son sus armas.
6 Nunca aprobé sus consejos,

ni me rebajé sentándome en su asamblea, porque cuando se llenaron de ira mataron hombres
y cuando se enfurecieron destruyeron el muro* del pueblo.

---

[202] **48:16** heb. Goel – el que rescata, liberta, salva, redime.

[203] **48:17** *mano derecha – una bendicion sincera*

[204] **49:4** *Te desviaste como las aguas – indeciso; en un dilema*

[205] **49:3,4** rkb Bejor = primogenitura, primicia / jk Koaj = vigor, fuerza, poder, fortaleza / tyvar Reshit = principio, fundamento, comienzo, lo mejor, principal / ÷wa On = fuerza, vitalidad / llj Jalal = manchar, profanar, violar.

7 Maldita sea su ira, porque es incontenible, maldito su enojo, porque es fiero. Los dividiré en Iaakob, y los esparciré en Israel.[206]

8 [hdwhy] Iehudah, a ti te alabarán tus hermanos.
Tu mano será sobre la cerviz de tus enemigos
ante ti se postrarán los hijos de tu padre.

9. Iehudah es cachorro de león;
de la presa, hijo mio, te libraste.
Se echa y yace como león,
y como león: ¿quién lo hará levantarse?

10. *El cetro no se apartará de Iehudah*[207],
ni la vara de mando de entre sus pies,
hasta que venga Shiloh;
y a él se reunirán los pueblos.

11 Atará en el viñedo a su pollino
y en una rama al hijo de su asna,
sus vestidos hará blancos en el jugo de la uva.[208]

12 Por el efecto del vino sus ojos echarán rayos
y sus *dientes serán blancos como la leche*[209].[210]

13 [÷lwbz] Zebulun habitará junto a la orilla de los mares
y él morará en los puertos de navíos,
su límite será hasta Tzidón.[211]

14 [rkccy] Issajar, como un hombre poderoso
soportará el yugo de los estatutos
y se recostará junto a los caminos.

15 Cuando él vio que el lugar de su morada era bueno
y su terreno fértil,
inclinó su hombro en actitud de servir,
y así llegó a ser siervo en tributo.[212]

16 [÷d] Dan juzgará a su pueblo,
como si las tribus de Israel fueran uno.

17 Dan será como serpiente sobre el camino,
como víbora en las sendas,
reptiles que muerden el talón del caballo
y hace caer a su jinete hacia atrás.

---

[206] **49:5-7** lhq Kehal = asamblea, congregación, reunión / La palabra rwv Shur = muro, muralla; pronunciada rwv Shor = toro, de ahí que algunas traducciones prefieren "*desjarretaron un toro*" en lugar de "destruyeron el muro" / ¹a Af = ira, fosas nasales, nariz, rostro, cara / hrb[Ebrah = enojo, ira.

[207] **49:10** *El cetro no se apartará de Iehudah – Siempre habra un rey de la linea de Juda.*

[208] **49:11** *sus vestidos hara blancos en el jugo de la uva – Sera dueño de muchas viñas.*

[209] **49:12** *dientes serán blancos como la leche – Tendra rebaños de ovejas en abundancia.*

[210] **49:8-12** ¹r[Oref = cerviz, nuca, cuello, espalda / cachorro de hyra Arieh = león / y como aybl Labi = león, leona / fbv Shebet = cetro, vara, bastón, tribu / qqjm Mejokek = vara ó bastón de mando, jefe / hlyv iabo Shiloh = descanso, reposo; tiene el mismo valor en guematría que jyvm Mashiaj = ungido; es decir *el reino del Mashiaj*.

[211] **49:13** µymy Iamim = mares, µy iam = mar / tyna Oniot = navios, yna oni = nave / ¹wj Jof = límite, costa, orilla / ÷dyx Tzidón = caza, de dyx Tzid = caza, provisión, cazador.

[212] **49:14,15** *aram*. Jamor = hombre poderoso, heb. rwmj Jamor = asno, burro / hjwnm Menujah = morada, lugar de descanso, posada.

18 De ti la salvación he esperado, oh hwhy YHWH.[213]

19 [dg] Gad saldrá al ataque,
perseguirá a sus enemigos hasta pisarles los talones.

20 De [rva] Asher, su Lejem será fértil,
y surtirá de manjares deleitosos a los reyes.

21 [yltpn] Neftalí es mensajero rápido,
él dará a conocer bellas palabras.

22. [¹swy] Iosef es hijo disciplinado y educado,
es fructífero ramo junto al manatial de agua,
sus ramas crecen sobre el muro.

23 Los hombres en grupo riñeron con él,
y siendo grande en número le tuvieron envidia,

24 sin embargo *permaneció su arco con fuerza*[214],
y sus brazos fueron hechos fuertes
de parte del [ryba] Abir de Iaakob,
por el nombre del Roéh, la fuerza de Israel,

25 que el [la] " EL " de tu padre te ayude
y que el [ydv] Shadai te bendiga
con las bendiciones de los shamaim en lo alto,
con las bendiciones del abismo que yace en lo bajo,
con las bendiciones de los pechos
y con las bendiciones de la matriz.

26 Las bendiciones de tu padre
han sobrepasado a las bendiciones de mis antepasados
hasta los más apartados extremos de las colinas del Olam;
serán sobre la cabeza de Iosef,
y corona sobre la cabezas del que es el príncipe de sus hermanos.[215]

27 [÷ymynb] Biniamín es como lobo que despedaza;
en la mañana comerá la presa
y por la tarde repartirá el despojo.

28 Todas éstas son las tribus de Israel, doce, y lo que su padre les dijo. Se dirigió a ellos y los bendijo según su propia bendición.

29 Entonces los bendijo y les ordenó, diciendo: Ya estoy para reunirme con mi pueblo; sepúltenme con mis padres en la cueva que está en el campo de Efrón, el jeteo,

30 en la cueva doble que está en el campo de Majpelah, que está en frente de Mamre, en eretz de Kanaán, la cual compró Abraham a Efrón el jeteo, para posesión de sepultura.

31 Allí enterraron a Abraham y a Sarah su esposa; a Itzjak y a Ribkah su esposa; y allí enterré yo a Leah.

32 El campo con la cueva que está en él, fueron comprados a los hijos de Jet.

33 Y cuando Iaakob terminó de ordenarles esto, *recogió sus pies*[216] en la cama, se debilitó y expiró, y fue agregado a su pueblo.

---

[213] **49:16-18** dja Ejad = uno, único / vjn Najash = serpiente / ÷pypv Shefifón = víbora / h[wvy Ieshuah = salvación, liberación, ayuda, triunfo, socorro.

[214] **49:24** *permaneció su arco con fuerza – Sera un guerrero valiente.*

[215] **49:22-26** sus ramas crecen sobre el muro ↔ *doncellas caminarán sobre la muralla para verle* / ryba Abir = fuerte, poderoso, defensor / h[r Roéh = apacentador, guía, cuidador / ÷ba Ében = fuerza, roca / µydv shadaim = pechos, viene de Shadai = el Todopoderoso, el que amamanta / µjr rajam = matriz, vientre (materno), entrañas / µlw[Olam = mundo, eternidad.

[216] **49:33** *recogió sus pies – [estiro sus pies] significa que respiro su ultimo respiro; se murio.*

Pérek [Capitulo] 50

Entonces Iosef se echó sobre el rostro de su padre y lloró sobre él, y le besó.
2 Luego dio órdenes a sus siervos, los médicos, que embalsamaran a su padre, y embalsamaron los médicos a Israel.
3 Y cumplieron con él cuarenta días, porque así era necesario que transcurrieran los días del embalsamamiento. Y lo lloraron los de mitzraim setenta días.
4 Y cuando hubieron pasado los días del llanto por él, habló Iosef a la casa del faraón, diciendo: Si es que he hallado simpatía en vuestros ojos, hablen al faraón, diciendo:
5 Mi padre me juramentó, diciendo: "Mira, ya estoy para morir; me sepultarás en el sepulcro que compré en eretz de Kanaán. Allí me sepultarás". Por lo cual te pido que me permitas subir y sepultar a mi padre y enseguida volveré.
6 Y respondió el faraón: Sube y sepulta a tu padre como él te juramentó.
7 Y subió Iosef para sepultar a su padre, juntamente con los siervos del faraón, los ancianos de su casa y todos los ancianos de Mitzraim,
8 y la familia de Iosef, sus hermanos y la familia de su padre; solamente dejaron en la región de Goshén a sus niños, sus ovejas y sus vacas.
9 Subieron también con él carros y gente de a caballo, formando un numeroso cortejo.
10 Y llegaron a la era de Atad, que está al otro lado del Iarden, y allí endecharon con grande y muy triste lamentación; E hizo Iosef duelo por su padre durante siete días.
11 Cuando los habitantes de aretz, los kananeos, presenciaron el llanto en la era de Atad, dijeron: Duelo muy grande es éste para los de mitzraim. Por tanto, llamaron el nombre del lugar Abel-Mitzraim[217], que está al cruzar el Iarden.
12 E hicieron sus hijos con Iaakob, como él les había ordenado,
13 y lo llevaron a eretz de Kanaán, lo endecharon y lo sepultaron en la cueva del campo de Majpelah, campo que compró Abraham a Efrón el jeteo por posesión de sepultura, y que está en frente a Mamre.
14 Iosef y sus hermanos, juntamente con los que los acompañaban, se volvieron a Mitzraim después de haber sepultado a su padre.
15 Cuando los hermanos de Iosef vieron que su padre había muerto, sintieron miedo, y dijeron: Probablemente Iosef nos hará algún daño y nos devolverá el mal que le hicimos.
16 Entonces se le acercaron y le dijeron: Tu padre antes de su muerte mandó, diciendo:
17 "Así han de decir a Iosef: 'Te rogamos que perdones ahora la transgresión de tus hermanos, porque te hicieron mal' ". Te rogamos, pues, que perdones la maldad de los siervos del [yhla] Elohei de tu padre. Y Iosef lloró mientras ellos estaban hablando.
18 Entonces sus hermanos se postraron ante él y le dijeron: Aquí estamos, somos tus siervos.
19 Pero Iosef les dijo: No tengan temor, yo soy siervo de Elohim.
20 Aunque ustedes pensaron hacerme mal, Elohim lo había determinado para bien como lo ha hecho hoy, y salvará a muchos pueblos.
21 No teman, pues les seguiré proveyendo a ustedes y a sus hijos. Así los consoló, hablándoles de manera cariñosa.
22 Y Iosef y toda la familia de su padre habitaron en Mitzraim, y vivió Iosef ciento diez años,
23 y alcanzó a ver a los hijos de Efraim hasta la tercera generación; también los hijos de Majir, hijo de Menasheh, fueron criados sobre las rodillas de Iosef.
24 Entonces Iosef dijo a sus hermanos: Ya estoy para morir, pero sé que [µyhla] Elohim los recordará y los hará subir de esta

---

[217] **50:11** heb. Abel-Mitzraim – lba Abel = duelo, llanto, lamentación, luto, lloro; Mitzraim, lo que se conoce como Egipto.

eretz hacia aretz que juró a Abraham, a Itzjak y a Iaakob.
25 Y Iosef juramentó a los hijos de Israel, diciendo: Ciertamente Elohim los visitará, y llevarán de aquí mis huesos.
26 Y murió Iosef de edad de ciento diez años; y le embalsamaron, y le pusieron en un ataúd[218] en Mitzraim.

[218] **50:26** heb. ÷wra Aron – arca, cofre, caja, ataúd.

twmv

SHEMOT - NOMBRES

Pérek [Capitulo] 1

Y éstos son los nombres de los hijos de Israel que vinieron a [µyrxm] Mitzraim con Iaakob; cada uno con su familia:
2 Rubén, Shimón, Leví, Iehudah,
3 Issajar, Zebulun, Biniamín,
4 Dan, Neftalí, Gad y Asher.
5 Y todas las almas que salieron del lomo[219] de Iaakob fueron setenta. Y Iosef estaba en Mitzraim.
6 Y murió Iosef, sus hermanos, y toda aquella generación.
7 Y los hijos de Israel fueron fecundos y se multiplicaron, y se hicieron sumamente fuertes, y el país se llenó de ellos.
8 Y se levantó un nuevo rey sobre Mitzraim, que no había conocido a Iosef,
9 y dijo a su pueblo: He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es más numeroso y fuerte que nosotros.
10 Obremos pues astutamente con él para impedir que siga multiplicándose, no sea que en caso de guerra se una a nuestros enemigos, y peleando contra nosotros nos echen fuera del país.
11 Entonces pusieron sobre los hijos de Israel recaudadores de impuestos y capataces de trabajos forzados; obligándolos a edificar ciudades de almacenamiento para el faraón: a Pitóm y a Ramsés.
12 Pero cuanto más los oprimían, más se multiplicaban y se hacían fuertes; por lo que los egipcios, llegaron a hastiarse de los hijos de Israel.
13 por eso los oprimían con mucha dureza
14 amargándoles la vida con pesados trabajos de barro y ladrillos, y con duras faenas en el campo. Todo el trabajo con que se servían de ellos, era con dureza.
15 Y habló el rey de Mitzraim a las parteras hebreas, las cuales se llamaban Shifrah, y Puáh[220],
16 diciéndoles: Cuando asistan a las hebreas en sus partos, observen primero el sexo. Si es niño, mátenlo; pero si es niña, déjenla vivir.
17 Pero como las parteras eran temerosas de [µyhla] Elohim, no obedecieron el mandato del rey de Mitzraim, y dejaron vivir a los niños.
18 Y llamó el rey de Mitzraim a las parteras y les dijo: ¿Por qué han hecho esto, y han dejado vivir a los niños?
19 Entonces las parteras respondieron al faraón: Porque las hebreas no son como las mujeres egipcias; sino que son de gran vitalidad[221], y antes de que llegue a ellas la partera, ya han dado a luz.
20 Y por haber dejado vivir a los niños, Elohim les hizo bien a las parteras. Y el pueblo se multiplicó y se hizo muy fuerte.
21 Y sucedió que como las parteras fueron temerosas de Elohim, Él las bendijo con familia.
22 Entonces el faraón ordenó a todo su pueblo, diciendo: “Arrojarán al rio a todo hijo (hebreo) recién nacido, y dejarán vivir a las hijas.

Pérek [Capitulo] 2

Y fue un varón de la casa de Leví y tomó por esposa a una hija de Leví.
2 Y concibió la mujer y parió un hijo; y como vió que el niño era hermoso[222], lo tuvo escondido tres meses,

---

[219] **1:5** heb. ûry Iérej – lomo, tronco, cadera, muslo, cuerpo.

[220] **1:15** heb. hrpv Shifrah (Iojébed – madre de Mosheh) / h[p Puáh (Miriam).

[221] **1:19** heb. twyj Jaiot – vigor, robustez, vitalidad; también esta palabra significa: animales (como animales que no necesitan ayuda para dar a luz).

[222] **2:2** heb. bwf Tob – bueno, hermoso, bonito, bello, agradable.

3 pero cuando no pudo esconderlo más tomó una canasta de juncos y la calafateó con asfalto y brea; luego puso al niño allí, y la puso entre las cañas a la ribera del río.
4 La hermana del niño se paró de lejos para ver lo que le sucedería.
5 Y sucedió que la hija del faraón descendió al río a bañarse, mientras que sus siervas se paseaban cerca del río; y vio la canasta entre las cañas, y mandó a una de sus criadas que la trajera.
6 Cuando ella la abrió, vio al niño que estaba llorando y tuvo compasión de él, y dijo: Éste es un niño de los hebreos.
7 Entonces la hermana del niño dijo a la hija del faraón: ¿Quieres que llame a una nodriza de las hebreas para que te críe este niño?
8 Vé, le respondió la hija del faraón. Enseguida la muchacha fue y llamó a la madre del niño.
9 Y la hija del faraón le dijo: Toma este niño, críamelo y te daré tu salario. La mujer, pues, se llevó al niño y lo crió.
10 Y cuando el niño creció se lo llevó a la hija del faraón, la cual lo adoptó, y llamó el nombre del niño [hvm] Mosheh[223], porque dijo: De las aguas lo libré.
11 Y sucedió en aquellos días, cuando Mosheh había ya crecido, que salió adonde estaban sus hermanos y se dio cuenta de su opresión. Un día vio cómo un egipcio golpeaba a un hebreo, a uno de sus hermanos.
12 Y se volvió Mosheh a un lado y a otro, y vio que no había nadie y mató al egipcio y lo ocultó en la arena.
13 Salió también al día siguiente y vio como reñían dos hebreos entre sí, y le dijo al agresor: ¿Por qué maltratas a tu compañero?
14 A lo que respondió: "¿Quién te ha puesto a ti por príncipe y juez sobre nosotros?, ¿Acaso piensas matarme como mataste al egipcio?". Y tuvo temor Mosheh y dijo: ¡Seguramente se ha divulgado el asunto!
15 Y lo supo también el faraón, quien trató de hacerlo matar, pero Mosheh huyó de la presencia del faraón y fue a vivir en eretz de Midián; y se asentó junto a un pozo de agua.
16 El sacerdote de Midián tenía siete hijas, las cuales vinieron a sacar agua del pozo y a llenar los abrevaderos para dar de beber al rebaño de su padre.
17 Cuando vinieron los otros apacentadores y echaron de allí las ovejas del sacerdote, Mosheh se levantó en su defensa y abrevó sus ovejas.
18 Y ellas fueron a Reuel[224] su padre, y éste les dijo: ¿Por qué hoy han vuelto tan pronto?
19 Y le contestaron: Un varón egipcio nos libró de mano de los apacentadores de los rebaños, y él mismo sacó el agua y abrevó nuestro ganado.
20 ¿Y donde está? – preguntó él a sus hijas – ¿Por qué han abandonado a ese hombre? Vayan a llamarle, para que coma con nosotros.
21 Y consintió Mosheh en habitar con aquel varón; quien le dio por mujer a Tziporah[225] su hija.
22 Ella le dio a luz un hijo a Mosheh, quien le puso por nombre Guershom, pues dijo: Forastero soy en eretz extraña. Y su mujer volvió a darle otro hijo, al cual llamó Eliezer[226], porque dijo: El Elohim de mis

---

[223] **2:10** heb. Mosheh – sacado de las aguas.

[224] **2:18** heb. law[r Reuel: w[r Reu = amigo / la EL = contracción de Elohim. También se le conoce con el nombre de Itro.

[225] **2:21** heb. hrpx Tziporah – avecilla, pajarilla, ave / Séfora.

[226] **2:22** heb. µvrg Guershom: rg Guer = forastero, extranjero, migrante, peregrino; µv Sham = allí / rz[yla Eliezer: la EL = Elohim; rz[Ezer = ayuda, socorro, defensa, protección; es decir: EL es mi ayuda.

padres me ha ayudado y librado de la espada del faraón.
23 Pasado mucho tiempo, murió el rey de Mitzraim. Y los hijos de Israel gemían por causa de su dura opresión, y clamaron; y su clamor llegó a [µyhla] Elohim.
24 Y oyó Elohim los gemidos de la gente y se acordó de su pacto con Abraham, con Itzjak y con Iaakob.
25 Y miró Elohim a los hijos de Israel, y Elohim los conoció.

Pérek [Capitulo] 3

Y apacentaba Mosheh el ganado de Itro su suegro, sacerdote de Midián, guiándolo por el desierto, hasta llegar a Joreb[227], el monte de Elohim.
2 Allí se le apareció el Malaj de hwhy YHWH en medio de llamas de fuego, en medio de Seneh[228]; y fijó en ella la mirada y observó que ardía en fuego, *pero no se consumía.* [229]
3 Y Mosheh dijo para sí: Me acercaré a ver esta gran visión, para saber por qué Seneh no se quema.
4 Cuando hwhy YHWH vio que Mosheh iba a ver aquello, Elohim lo llamó desde en medio de Seneh y le dijo: ¡Mosheh, Mosheh! Y él respondió: Heme aquí.
5 Entonces Él le dijo: No te acerques acá; *descalza tus sandalias de tus pies*[230], pues el lugar donde estás, es Admat kodesh[231].
6 Y añadió: Yo soy el [µyhla] Elohim de tu padre, Elohei de Abraham, Elohei de Itzjak, y Elohei de Iaakob. Entonces Mosheh cubrió su rostro, porque tuvo miedo de mirar a haElohim[232].
7 Y hwhy YHWH le dijo: He visto la aflicción de mi pueblo en Mitzraim y escuché su clamor por los padecimientos a que lo someten sus opresores, porque conozco sus sufrimientos.
8 Por eso he descendido para librarlos del poder de los egipcios, para sacarlos de esa eretz y subirlos para que entren en otra, buena y amplia; a una eretz donde fluyen la leche y la miel; donde viven los cananeos, los jeteos, los amorreos, los perezeos, los jeveos y los yebuseos.
9 He aquí que el clamor de los hijos de Israel llega hasta mí, y veo la opresión que sufren de mano de los egipcios.
10 Ahora pues, ven y te enviaré al faraón, y saca a mi pueblo, los hijos de Israel, de Mitzraim.
11 Pero le replicó Mosheh a Elohim: ¿Quién soy yo para que vaya al faraón y haga salir de Mitzraim a los hijos de Israel?
12 Y Él le respondió: Anda, vé; yo estaré contigo. Esta será la señal de que te he enviado: Cuando hayas sacado de Mitzraim al pueblo, tu adorarás a Elohim en este monte.
13 Entonces Mosheh dijo a Elohim: Esta bien. Iré a los hijos de Israel y les diré: El

---

[227] **3:1** heb. brj Joreb – sequedad, calor, desierto, tierra seca, desolación, aridez; de la raíz jéreb = espada, cuchillo, puñal, cincel.

[228] **3:2** heb. hns Seneh – Ciudad de los seres vivientes de fuego, de las Sefirot: estructuras creacionales de YHWH. Traducido como zarza (mala traducción). La palabra dfa Atad = zarza. Ver Iehoshua 15:49 **ciudad Seneh** y Iehoshua 15:15 **ciudad Sefirot**.

[229] **3:2** *pero no se consumía – sobre pasar dificultades; el objetivo sera exitoso*

[230] **3:5** *descalza tus sandalias de tus pies – Quitate enseñanzas paganas. Limpia tu corazon.*

[231] **3:5** heb. vdq tmda Admat Kodesh – tierra o territorio apartado. Admat constructo de hmda Adamah = mundo superior.

[232] **3:6** heb. µyhlah haElohim – Todos los seres cabezas de las estructuras creacionales de HaShem.

Elohim de sus padres me ha enviado a ustedes; más si ellos me preguntan: ¿Cuál es su nombre?, ¿qué les diré?
14 Y le dijo Elohim a Mosheh: hyha rva hyha EHIEH ASHER EHIEH. Y agregó: Así dirás a los hijos de Israel: hyha EHIEH[233] me ha enviado a ustedes.
15 Y Elohim volvió a decir a Mosheh: Así dirás a los hijos de Israel: hwhy YHWH[234] el [µyhla] Elohim de sus padres, el [yhla] Elohei de Abraham, Elohei de Itzjak y el Elohei de Iaakob me ha enviado a ustedes. Este es mi Nombre por el Olam; y con él se hará memoria de mí de generación en generación.
16 Vé y reúne a los zekenim de Israel y diles: hwhy YHWH, Elohim de sus padres, el Elohei de Abraham, de Itzjak y de Iaakob se me apareció, diciendo: Ciertamente les he visitado y conozco muy bien lo que se les ha hecho en Mitzraim;
17 y he dicho: Los sacaré de la aflicción que los egipcios les han causado y los llevaré a aretz de los cananeos, de los jeteos, de los amorreos, de los perezeos, de los jeveos y de los yebuseos, a una eretz donde fluyen la leche y la miel.
18 Los hijos de Israel prestarán atención a tu voz, y tú y los zekenim de Israel irán al rey de Mitzraim, y le dirán: "hwhy YHWH el Elohim de los Ibrim[235] se nos ha aparecido; permítenos ahora que vayamos, camino de tres días por el desierto, para que ofrezcamos sacrificios a hwhy YHWH nuestro Elohim".
19 Pero yo sé que el rey de Mitzraim no les permitirá ir, sino por la fuerza.
20 Y yo extenderé mi mano y heriré a Mitzraim con toda clase de prodigios que haré ante él, y después de esto, los dejará ir.
21 Y favoreceré a este pueblo ante los ojos de los egipcios; y sucederá que cuando salgan, no se irán con las manos vacías;
22 pues pedirá cada mujer a su vecina y a su huésped joyas de plata y de oro y vestidos, y los pondrán sobre sus hijos y sus hijas. Así despojarán a Mitzraim.

Pérek [Capitulo] 4

Entonces Mosheh dijo: Ciertamente no me creerán ni escucharán mi voz, porque dirán: No se te ha aparecido hwhy YHWH.
2 Y le dijo hwhy YHWH: ¿Qué es eso que tienes en tu mano? Y contestó: Una vara[236].
3 Él le dijo: Arrójala al suelo. Y cuando lo hizo, la vara se convirtió en serpiente[237]; y Mosheh salió huyendo.
4 Luego le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Extiende tu mano y *tómalo por la cola.*[238] Extendió él la mano, la tomó, y se transformó en vara.
5 Para que crean que se te apareció hwhy YHWH, el Elohim de sus padres, el Elohei

---

[233] **3:14** heb. EHIEH ASHER EHIEH – **Yo soy el que soy**, por el cual todas las cosas subsisten. El hebreo no tiene tiempos, se puede también traducir: **Yo soy el que era y el que ha de venir**, etc. EHIEH – Yo soy, yo fui, yo seré.

[234] **3:15** heb. YHWH – Nombre **Tetragrámaton** (de 4 letras) del Creador. La raíz Haiah significa: ser o existir. La pronunciación más cercana de este nombre según la mayoría de estudiosos es **IAHWEH**. Consultar página web facultad de idioma hebreo de la Universidad de Oxford.

[235] **3:18** heb. µyrb[Ibrim – hebreos. De la raíz rb[Abar que significa: pasar o cruzar al otro lado, atravezar.

[236] **4:2** heb. hfm Mateh – vara, bastón, rama, retoño.

[237] **4:3** heb. vjn Najash – serpiente, culebra, dragón. Es una metafora para el Faraon.

[238] **4:4** *tómalo por la cola – Sobre pasarlo, venzerlo. La verdad triunfa sobre los errores.*

de Abraham, Elohei de Itzjak y Elohei de Iaakob.

6 Y añadió hwhy YHWH: Pon ahora tu *mano en tu pecho*[239]. Y él puso su mano en su pecho; y cuando la sacó, estaba llena de lepra, tan blanca como la nieve.

7 Entonces le dijo hwhy YHWH: Vuelve tu mano a tu pecho. Y volvió su mano a su pecho; y cuando la sacó, se había vuelto de carne limpia como la otra.

8 Y si no te escucharen ni te creyeren con la primera señal, harán caso de la última.

9 Pero si no creen a estas dos señales ni te escuchan, toma del agua del río y derrámala en el suelo; el agua se convertirá en sangre en el suelo.

10 Entonces Mosheh dijo a hwhy YHWH: Te ruego, Adonai, que no me envíes, pues tu siervo no ha tenido ni tiene facilidad de palabra; soy muy lento en el habla y también soy lento en el uso del lenguaje.

11 Y le contestó hwhy YHWH: ¿Quién hizo la boca y la lengua?, ¿o quién hace al mudo y al sordo, al que ve y al que no ve? Ciertamente Yo hwhy YHWH.

12 Vé, pues, que yo estaré con tu boca, y te enseñaré lo que deberás decir.

13 Mosheh le dijo: ¡Ay, Adonai! Te ruego que envíes tu mensaje por mano de aquel que has de enviar.

14 Entonces se encendió la ira de hwhy YHWH contra Mosheh, por lo cual, le dijo: Mira, yo sé que tu hermano Aharón, el levita, tiene mucha facilidad de palabra; él saldrá a encontrarte y cuando te vea, se regocijará en su corazón.

15 Tú le hablarás y pondrás mis palabras en su boca, y yo estaré con tu boca y con la suya, y les enseñaré a ambos lo que habrán de hacer;

16 él hablará por ti al pueblo; y él te servirá a ti en lugar de boca, y tú le serás a él en lugar de [µyhla] Elohim.

17 Tomarás en tu mano esta vara, con la cual harás las señales.

18 Entonces Mosheh se volvió a su suegro Itro, y le dijo: Permíteme que me vaya y vuelva a mis hermanos que están en Mitzraim y vea si todavía viven. Itro le dijo a Mosheh: Ve en [µwlv] Shalom.

19 Y hwhy YHWH le dijo a Mosheh en Midián: Vé y vuelve a Mitzraim, pues ya han muerto los que buscaban tu vida.

20 Tomó entonces Mosheh a su mujer y a sus hijos, y los montó sobre un asno y volvió con ellos a eretz de Mitzraim. Y tomó también Mosheh en su mano la vara de Elohim.

21 Y hwhy YHWH volvió a decir a Mosheh: Cuando llegues a Mitzraim, procura hacer en presencia del faraón todas las maravillas que he hecho por tu mano. Yo endureceré su corazón para que no deje salir al pueblo.

22 Mas tú dirás al faraón: Así dice hwhy YHWH: "Israel es mi hijo primogénito".

23 Vengo a decirte que dejes ir a mi hijo para que me sirva, mas si no le permites ir; ciertamente quitaré la vida a tu hijo primogénito.

24 Sucedió que cuando Mosheh iba de camino a una posada, hwhy YHWH salió a su encuentro y quería quitarle la vida.

25 Y tomó Tziporah tomó un pedernal y cortó el prepucio a su hijo, y postrada a los pies de Mosheh, dijo: Tú me eres un esposo de sangre.

26 Y (el malaj) lo dejó ir. Luego ella le dijo: Tú me eres un esposo de sangre a causa de la circuncisión[240].

27 Después hwhy YHWH dijo a Aharón: Vé al encuentro de tu hermano Mosheh al desierto. Y salió y lo encontró en Joreb, el monte de Elohim; y allí lo besó.

28 Entonces Mosheh le refirió a Aharón todo lo que hwhy YHWH le había

---

[239] **4:6** *mano en tu pecho – Traer algo nuevo; una rendicion magica.*

[240] **4:26** heb. µymd ÷tj Jatan damim – esposo de sangres / hlwm Mulah – circunsición.

encomendado y todas las señales que le
había mostrado.
29 Y fueron Mosheh y Aharón, y reunieron
a todos los zekenim de los hijos de Israel.
30 Y les dijo Aharón todas las palabras que
hwhy YHWH le había dicho a Mosheh, y
éste hizo las señales en presencia del
pueblo;
31 y creyó el pueblo; y al oír que hwhy
YHWH se había acordado de los hijos de
Israel y que había tomado en cuenta su
aflicción, se arrodillaron y adoraron a hwhy
YHWH.

Pérek [Capitulo] 5

Después entraron Mosheh y Aharón ante el
faraón y le dijeron: Así dice hwhy YHWH,
Elohim de Israel: "Envía a mi pueblo a que
me hagan fiesta en el desierto".
2 Y contestó el faraón: ¿Quién es hwhy
YHWH para atenderlo a Él y deje ir a
Israel? No conozco a hwhy YHWH ni
dejaré ir a Israel.
3 Ellos respondieron: hwhy YHWH,
Elohim de los hebreos, se nos apareció, por
lo cual iremos camino de tres días en el
desierto, y ofreceremos sacrificios a hwhy
YHWH nuestro Elohim, para que no venga
contra nosotros con espada o con
mortandad.
4 Y el rey de Mitzraim les dijo: ¿Por qué
ustedes, Mosheh y Aharón, hacen que el
pueblo deje de trabajar? Vuelvan a sus
tareas.
5 Y dijo asimismo el faraón: Miren, es ya
mucho el pueblo en el país y ustedes hacen
que no trabajen.
6 Y ordenó el faraón ese mismo día a los
capataces del pueblo y a los guardianes,
diciendo:
7 No seguirán dando paja al pueblo para
fabricar ladrillos; que ellos mismos vayan y
la recojan.
8 Pero les exigirán la misma cantidad de
ladrillos que hasta hoy hacían. No les
rebajarán nada, pues al estar sin trabajo, se
quejan y dicen: Queremos ofrecer
sacrificios a nuestro Elohim.
9 Aumenten la tarea a los hombres para que
tengan en que ocuparse; de esta manera,
para que no crean en palabras falsas.
10 Salieron, pues, los capataces y los
guardianes, y dijeron al pueblo: El faraón ha
dicho que no les dará más paja.
11 Vayan ustedes mismos y recójanla donde
la hallen; pero nada se les rebajará a la
cantidad de su tarea.
12 Entonces el pueblo se esparció por todo
Mitzraim para juntar rastrojos para la paja.
13 Y los capataces los apresuraban,
diciendo: Acaben su tarea como antes lo
hacían, cuando se les daba paja.
14 Y fueron castigados los guardianes de los
hijos de Israel que habían puesto sobre ellos
los capataces del faraón, diciendo: ¿Por qué
no han cumplido con su tarea de ladrillo
como antes lo hacían?
15 Entonces los guardianes de los hijos de
Israel se presentaron ante el faraón y le
dijeron: ¿Por qué tus siervos son
maltratados de esta manera?
16 Ahora no se les da paja a tus siervos, y se
nos ordena hacer ladrillos como antes;
además, tus siervos son azotados; mas la
culpa la tiene tu propia gente.
17 Y él faraón les contestó: Ustedes están
ociosos y por eso dicen: Vayamos a ofrecer
sacrificios a hwhy YHWH.
18 Vayan a trabajar y no esperen que se les
dé paja; además tendrán que entregar la
misma cantidad de ladrillo.
19 Entonces los guardianes de los hijos de
Israel se dieron cuenta de su mala situación,
pues se les dijo que no se les rebajaría la
cantidad de ladrillo que estaban obligados a
hacer cada día.
20 Y al salir de la presencia del faraón, se
encontraron con Mosheh y Aharón,
21 a quienes les dijeron: Que hwhy YHWH
mire por ustedes y que juzgue; porque nos
han hecho odiosos ante los ojos del faraón y
ante los ojos de sus siervos, al poner una
espada en sus manos para que nos maten.

22 Entonces Mosheh se dirigió a hwhy YHWH, y dijo: Adonai, ¿por qué has hecho que el pueblo sea maltratado?, ¿para qué me enviaste acá?
23 Desde que vine al faraón para hablar en tu Nombre, él ha tratado mal a tu pueblo y tú no lo has salvado.

Pérek [Capitulo] 6

Dijo entonces hwhy YHWH a Mosheh: Ahora verás lo que haré al faraón, que con mano fuerte no sólo los dejará ir, sino que los expulsará de su eretz.
2 Además habló Elohim a Mosheh y le dijo: Yo soy hwhy YHWH.
3 que me aparecí a Abraham, a Itzjak y a Iaakob como [ydv la] "EL Shadai[241]", pero en mi Nombre hwhy YHWH no me manifesté a ellos.
4 E hice un pacto con ellos para darles eretz de Canaán, aretz donde habitaron.
5 He oído el gemido de los hijos de Israel, a quienes los egipcios tienen en servidumbre, y he recordado mi pacto.
6 Por tanto, di a los hijos de Israel: Yo soy hwhy YHWH; y les sacaré de debajo de los trabajos forzados de Mitzraim y les libraré de la servidumbre, y los salvaré por medio de la fuerza y con grandes juicios.
7 Y les tomaré por pueblo mío, y ustedes sabrán que soy hwhy YHWH su Elohim, que los saca de debajo de las cargas pesadas que les han impuesto los egipcios.
8 Y les llevaré[242] a aretz que juré a Abraham, a Itzjak y a Iaakob que les daría por heredad. Yo hwhy YHWH.
9 Y así les habló Mosheh a los hijos de Israel, pero no le escuchaban a causa de su angustia y de la dura servidumbre.
10 Por lo cual hwhy YHWH habló a Mosheh, y le dijo:
11 Vé y di al faraón rey de Mitzraim. Deja salir de tu eretz a los hijos de Israel.
12 Pero Mosheh replicó a hwhy YHWH y dijo: Mira, los hijos de Israel no me han escuchado, ¿cómo, pues, me escuchará el faraón, siendo yo tan lento y torpe para hablar?
13 Entonces habló hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón y les dio instrucciones para los hijos de Israel y para el faraón rey de Mitzraim, a fin de sacar a su pueblo de eretz de Mitzraim.
14 Estos son los jefes de las familias de sus padres: Los hijos de Rubén, el primogénito de Israel: Janoj, Palú, Jetzrón y Karma. Hasta aquí las familias de Rubén.
15 Los hijos de Shimón: Yemuel, Yamín, Ohad, Yajín, Tzojar, y Shaúl hijo de la cananea. Hasta aquí las familias de Shimón.
16 Y estos son los nombres de los hijos de Leví, conforme a sus generaciones: Guershón, Kehat y Merari. Y los años de la vida de Leví fueron ciento treinta y siete años.
17 Y los hijos de Guershón: Libni y Shimi, conforme a sus generaciones.
18 Y los hijos de Kehat: Amram, Itzhar, Jebrón y Uziel. Y los años que vivió Kehat fueron ciento treinta y tres años.
19 Y los hijos de Merari: Majli y Mushi. Hasta aquí las familias de Leví según sus generaciones.
20 Y Amram tomó a Iojébed, su tía paterna, por mujer, y ella le dio a luz a Aharón, a Mosheh. Y fueron los años de vida de Amram fueron ciento treinta y siete años.
21 Y los hijos de Itzhar: Koraj, Nefeg y Zijri.

---

[241] **6:3** heb. EL Shadai – EL Omnipotente o Todopoderoso. ydv Shadai de la raíz dv Shad – pecho(s); El que amamanta. **Sha**d**ai** acróstico de **Sh**omer **D**altot **I**srael: El Guardian de las puertas de Israel.

[242] **6:6-8** heb. pasuk 6… ytaxwhw Vehotzeti = y les sacaré / ytlagw Vegaalti = y les salvaré / pasuk 7…... ytjqlw Velakajti = y les tomaré / pasuk 8….. ytabhw Vehebeti = y les llevaré. Los cuatro pasos (ganchos) en el proceso de la redención que enseñan los estudiosos de Torah.

22 Y los hijos de Uziel: Mishael, Eltzafán y Sitri.
23 Y tomó Aharón por mujer a Elisheba[243] hija de Aminadab, hermana de Najshón; y ella le dio a luz a Nadab, Abihú, Elazar y a Itamar.
24 Y los hijos de Koraj: Asir, Elkanah y Abiasaf. Hasta aquí las familias de Koraj.
25 Elazar hijo de Aharón tomó por mujer a una hija de Putiel, y ella le cual dio a luz a Pinjas. Hasta aquí los jefes de las familias de los levitas, según sus generaciones.
26 Fue a Aharón y Mosheh a quienes dijo hwhy YHWH: Saquen a los hijos de Israel de eretz de Mitzraim con todos sus ejércitos.
27 Ellos fueron los que dijeron al faraón rey de Mitzraim, que dejara salir de Mitzraim a los hijos de Israel.
28 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh en eretz de Mitzraim:
29 Yo soy hwhy YHWH. Di al faraón rey de Mitzraim todo lo que te he dicho.
30 Y le contestó Mosheh: Mi lengua es torpe y lenta[244]. ¿Cómo, pues, me escuchará el faraón?

Pérek [Capitulo] 7

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Mira, yo te he hecho como Elohim para el faraón, y Aharón tu hermano, será tu [aybn] Nabi.
2 Tú hablarás todo lo que yo te mande, y tu hermano Aharón dirá al faraón para que deje ir de su eretz a los hijos de Israel.
3 Pero yo endureceré el corazón del faraón, y aumentaré en eretz de Mitzraim mis señales y mis maravillas.
4 Y el faraón no les escuchará; y pondré mi mano sobre Mitzraim y sacaré de Mitzraim a mis ejércitos, a mi pueblo, los hijos de Israel.
5 Entonces sabrán los egipcios que yo soy hwhy YHWH, cuando levante mi mano contra ellos y saque de entre ellos a los hijos de Israel.
6 E hicieron Mosheh y Aharón como hwhy YHWH les había ordenado.
7 Y Mosheh tenía ochenta años de edad, y Aharón ochenta y tres cuando hablaron al faraón.
8 Y hwhy YHWH habló a Mosheh y a Aharón, diciendo:
9 Cuando el faraón les diga: Muéstrenme alguna señal; entonces, tú Mosheh, dirás a Aharón: Toma tu vara, y tírala en el suelo en presencia del faraón, y la vara se convertirá en serpiente.
10 Y se presentaron Mosheh y Aharón ante el faraón e hicieron como les había ordenado hwhy YHWH. Y tiró Aharón la vara en el suelo en presencia del faraón y de sus servidores, y la vara se convirtió en serpiente[245].
11 Enseguida el faraón llamó a los sabios y hechiceros del país, y ellos también hicieron lo mismo por medio de sus encantamientos;
12 pues la vara de cada uno de los hechiceros se convirtió en serpiente. Pero la vara de Aharón se tragó las varas de ellos.
13 Y como lo había anunciado hwhy YHWH, se endureció el corazón del faraón, y no dejó ir a los hijos de Israel.
14 Entonces dijo hwhy YHWH a Mosheh: El corazón del faraón fue endurecido y no quiere dejar ir al pueblo.
15 Vuelve pues al faraón por la mañana, he aquí él sale al río; y tú ponte delante de él a la orilla del río, y tomarás en tu mano la vara que se había convertido en serpiente,
16 y le dirás: hwhy YHWH el Elohim de los hebreos me ha enviado a ti para decirte: Deja ir a mi pueblo para que me sirva en el

---

[243] **6:23** heb. [bvyla Elisheba – EL es mi pacto. [bv Sheba = siete, juramento, pacto, plenitud.

[244] **6:30** heb. lr[Aral – incircunciso (pagano) / µytpc Sefatáim – lengua, lenguaje(s) / …Yo soy incircunciso de lenguaje.

[245] **6:10** heb. ÷ynt Tanin – serpiente, culebra, dragón, monstruo marino.

desierto. Mira, hasta ahora no has querido obedecer.
17 Así dice hwhy YHWH: En esto conocerás que yo soy hwhy YHWH: Con la vara que tengo en mi mano heriré el agua del río, y el agua se convertirá en [µd] DAM (sangre).
18 Esto hará que los peces que hay allí mueran, y que el agua del río hieda hasta causar asco a los egipcios cuando la quieran beber.
19 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Di a Aharón que tome su vara y extienda su mano sobre las aguas de Mitzraim, sobre sus ríos, sobre sus canales, sobre sus lagunas y sobre todo depósito de agua, y todas esas aguas se convertirán en sangre. Y habrá sangre en toda eretz de Mitzraim y hasta en las vasijas de madera y de piedra.
20 Y Mosheh y Aharón hicieron como hwhy YHWH les había mandado. Aharón levantó la vara e hirió las aguas que había en el río, en presencia del faraón y de sus servidores; y las aguas del río se convirtieron en sangre.
21 Y murieron los peces que había en el río, y por el olor repugnante que salía de él, los egipcios no pudieron beber de sus aguas. Y hubo sangre en toda eretz de Mitzraim.
22 Pero los hechiceros de Mitzraim hicieron lo mismo con sus encantamientos, y se endureció aún más el corazón del faraón y no los escuchó; tal como lo había dicho hwhy YHWH.
23 Y el faraón regresó a su palacio, sin haber tomado en cuenta esta señal.
24 Y todos los egipcios cavaron pozos junto al río, a fin de sacar agua para beber, pues la del río no se podía beber.
25 Y se cumplieron siete días después de que hirió hwhy YHWH al río[246].

Pérek [Capitulo] 8

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Vé al faraón y dile: Así dice hwhy YHWH: Deja ir a mi pueblo para que me adore.
2 Si no quieres dejarlo ir, heriré todos tus territorios con [µy[drpx] TZEFARDAIM (ranas).
3 Y el río se llenará de tantas ranas, que se saldrán y entrarán en tu palacio, en tu recámara, en tu cama, en las casas de tus siervos y de tu pueblo, en tus hornos y en tus restos de provisiones.
4 Las ranas saldrán y subirán sobre ti, sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos.
5 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Di a Aharón tu hermano: Extiende tu mano con la vara sobre los ríos, sobre los canales, y sobre las lagunas, y haz subir ranas sobre eretz de Mitzraim.
6 Y extendió Aharón su mano sobre las aguas de Mitzraim y subieron ranas y cubrieron eretz de Mitzraim.
7 También los hechiceros hicieron lo mismo con sus encantamientos, e hicieron salir ranas sobre todo Mitzraim.
8 Y llamó el faraón a Mosheh y a Aharón y les dijo: Rueguen a hwhy YHWH para que ahuyente de mí y de mi pueblo las ranas, y luego dejaré ir a los hijos de Israel para que ofrezcan sacrificios a hwhy YHWH.
9 Y contestó Mosheh al faraón: Indicame cuándo he de interceder por ti, por tus siervos y por tu pueblo, a fin de aniquilar las ranas de ti y de tus casas, y que queden solamente en el río.
10 Y el faraón le dijo: Mañana. Y Mosheh replicó: Que sea conforme a tu palabra, y así conocerás que no hay otro como hwhy YHWH nuestro Elohim.
11 Las ranas se irán de ti y de tu casa, de tus siervos y de tu pueblo, y quedarán sólo en el río.
12 Y se retiraron Mosheh y Aharón del palacio del faraón. Y Mosheh rogó a hwhy

[246] **7:25** heb. ray Ieor – río. Aquí se hace referencia al río "Nilo" de Mitzraim.

YHWH que quitara las ranas que había hecho subir contra el faraón.
13 Y hwhy YHWH accedió a la súplica de Mosheh, y murieron las ranas de las casas, de los patios y de los campos.
14 Y fueron juntadas en montones, y el país despedía un desagradable olor.
15 Pero al aliviarse la situación, el faraón endureció su corazón y no los escuchó, como lo había anunciado hwhy YHWH.
16 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Di a Aharón: Extiende tu vara y hiere el polvo de aretz, para que se llene de [µynk] KINIM (piojos) todo el territorio de Mitzraim.
17 Y así lo hizo; extendió Aharón su mano con su vara e hirió el polvo de aretz, e hizo que el polvo se convierta en piojos, tanto en los hombres como en los ganados; todo el polvo de aretz se convirtió en piojos en todo Mitzraim.
18 Y también los hechiceros, por medio de sus encantamientos, hicieron lo mismo; pero no pudieron quitarlos, pues había piojos tanto en los hombres como en el ganado.
19 Entonces los hechiceros dijeron al faraón: Ciertamente esto es por el dedo[247] de Elohim. Sin embargo, el corazón del faraón siguió endurecido, como lo había anunciado hwhy YHWH.
20 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Levántate temprano en la mañana y preséntate ante el faraón, y *cuando él salga como de costumbre al río*[248], dile: Así dice hwhy YHWH: Deja salir a mi pueblo para que me adore;
21 porque si te resistes a dejarlos ir, ciertamente enviaré [br[] AROB (enjambres de animales dañinos[249]) sobre ti, sobre tus siervos, sobre tu pueblo y sobre tu casa; y se llenarán las casas de los egipcios enjambres de animales dañinos, y también el suelo donde ellos moran.
22 En aquel día haré distinguir la región de Goshén, donde mi pueblo mora, pues ninguna clase de animales dañinos habrá en ella; así sabrás que yo soy hwhy YHWH en medio de Aretz.
23 Y haré distinción[250] entre mi pueblo y el tuyo. Para mañana mismo será esta señal.
24 Y así lo hizo hwhy YHWH. Trajo toda clase de enjambres de animales dañinos a la casa del faraón y de sus siervos, y a todo Mitzraim. Y fue devastado el país a causa de los animales dañinos.
25 Entonces el faraón llamó a Mosheh y a Aharón, y les dijo: Vayan y ofrezcan sacrificios a hwhy YHWH su Elohim dentro de los límites del país.
26 Pero Mosheh respondió: No conviene hacerlo así, porque ofreceremos sacrificios a hwhy YHWH nuestro Elohim, y ofreceremos algunos animales que son abominación a los egipcios. Y si sacrificamos animales que los egipcios idolatran, ¿no nos apedrearían?
27 Iremos camino de tres días por el desierto, para adorar a hwhy YHWH nuestro Elohim, como Él nos ha ordenado.
28 Dijo entonces el faraón: Bien. Les dejaré ir para que adoren a hwhy YHWH su Elohim en el desierto, pero a condición de que no se alejen mucho; e intercedan por mí.
29 Después le dijo Mosheh: He aquí, voy a salir de tu presencia, y rogaré a hwhy YHWH y le pediré que mañana haga que los enjambres de animales dañinos se vayan

---

[247] **8:19** heb. [bxa Etzba – dedo.

[248] **8:20** *cuando él salga como de costumbre al río – cuando valla al baño.*

[249] **8:21** heb. Arob – mezcla de animales dañinos. Se desconoce el significado exacto de esta plaga; pero se lo traduce como tábanos, moscas, bestias. Según el Talmud es una mezcla de fieras, serpientes y escorpiones.

[250] **8:23** heb. twdp Pedut – distinción, redención, rescate, liberación.

del faraón, de sus siervos, y de su pueblo; pero que el faraón no vuelva más a obrar con engaño, al negarse permitir que los hijos de Israel vayan a ofrecer sacrificio a hwhy YHWH.
30 Salió, pues, Mosheh de la presencia del faraón, y rogó a hwhy YHWH.
31 E hizo hwhy YHWH conforme a la palabra de Mosheh, pues quitó del faraón toda aquella clase de enjambres de animales dañinos, y también de sus siervos y de su pueblo; no quedó ni uno.
32 Pero a pesar de eso, el faraón volvió a endurecer su corazón, y no dejó ir al pueblo.

Pérek [Capitulo] 9

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Vé al faraón y dile: Así dice hwhy YHWH, el Elohim de los hebreos: Deja ir a mi pueblo para que me adore,
2 porque si te niega a ello, como hasta ahora lo has hecho,
3 hwhy YHWH herirá a tus ganados que están en el campo: los caballos, los asnos, los camellos, las vacas y las ovejas, y habrá [rbd] DÉBER (mortandad[251]) muy grande.
4 Pero hwhy YHWH hará separación entre los ganados de Israel y los ganados de Mitzraim, pues ninguno de los ganados que pertenecen a los hijos de Israel morirá.
5 Esta vez hwhy YHWH fijó tiempo, diciendo: Mañana hwhy YHWH hará esto en el país.
6 Y hwhy YHWH lo hizo al día siguiente. Todo el ganado de Mitzraim murió; pero del ganado de los hijos de Israel ni uno solo murió.
7 Y el faraón envió a algunos a ver el prodigio, y he aquí que no había muerto del ganado de los hijos de Israel ni uno. A pesar de esto, el corazón del faraón fue de nuevo endurecido, y no dejó ir al pueblo de Israel.
8 Entonces le dijo hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón: Tomen dos puñados de ceniza de un horno, y que Mosheh la esparza hacia el shamaim en presencia del faraón.
9 La ceniza se convertirá en polvo en todo Mitzraim, causando [÷yjv] SHEJIN (pústulas sarnosas) que se hinchen como ampollas, tanto en los hombres como en los ganados en todo Mitzraim.
10 Tomaron, pues, la ceniza del horno y se presentaron ante el faraón; y Mosheh arrojó la ceniza hacia el shamaim, y se formaron pústulas sarnosas en la piel tanto de los hombres como de los animales.
11 Y no pudieron los hechiceros permanecer delante de Mosheh, a causa de las pústulas sarnosas. Esta plaga alcanzó a los mismos hechiceros y a todo Mitzraim.
12 Y una vez más endureció hwhy YHWH el corazón del faraón y no quiso escucharlos como lo había predicho hwhy YHWH a Mosheh.
13 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Levántate temprano en la mañana y preséntate ante el faraón y dile: Así dice hwhy YHWH, el Elohim de los hebreos: Deja ir a mi pueblo para que me sirva;
14 porque esta vez yo enviaré todas mis plagas[252] a tu mismo corazón, al de tus siervos y al de tu pueblo, y sabrás que no hay otro como yo en toda Aretz.
15 Pues si hubiera alargado mi mano para herirte con mortandad, tú y tu pueblo habrían desaparecido de Aretz,
16 pero hasta ahora te he dejado vivir para hacerte ver mi poder, y para que mi Nombre sea conocido por todos los pueblos de Aretz.
17 Pero como aún te ensañas contra mi pueblo y no lo dejas irse,
18 he aquí, mañana como a esta hora haré llover [drb] BARAD (granizo) de gran

---

[251] **9:3** heb. Déber – mortandad, plaga gravísima, peste, epidemia.

[252] **9:14** heb. twpgm Maguefot – plagas. De la raiz hpgm Maguefah – plaga, castigo, pestilencia, golpe, derrota.

peso, como nunca lo hubo en Mitzraim desde el día en que fue fundado hasta ahora.
19 Haz, pues, juntar tu ganado y todo lo que tengas en el campo, ya que todo hombre y todo animal que sea hallado en el campo y no sea traído a casa, morirá cuando el granizo caiga sobre ellos.
20 Todo aquel que de los siervos del faraón tuvo temor de la palabra de hwhy YHWH, trajo a sus siervos y a sus ganados a sus casas;
21 pero todo aquel que no tomó en cuenta la palabra de hwhy YHWH, dejó a sus siervos y a sus ganados en el campo.
22 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Alza tu mano hacia el shamaim para que caiga granizo sobre toda eretz de Mitzraim, sobre los hombres, sobre los animales, sobre la hierba del campo y sobre todo Mitzraim.
23 Y extendió Mosheh su vara hacia el shamaim, y hwhy YHWH envió ruidos, granizo y relámpagos sobre toda eretz de Mitzraim. Y hwhy YHWH hizo caer granizo sobre todo Mitzraim.
24 Y hubo granizo mezclado con llamas de fuego; fue tan grande el granizo que cayó como nunca hasta entonces había habido, desde que Mitzraim llegó a ser nación.
25 Y golpeó el granizo toda eretz de Mitzraim, destruyendo todo lo que había en el campo, tanto hombres como ganados; el granizo destruyó también toda la hierba del campo y quebró todo árbol del campo.
26 Sólo en eretz de Goshén, donde estaban los hijos de Israel, no granizó.
27 Entonces el faraón envió e hizo llamar a Mosheh y a Aharón, y les dijo: Esta vez he pecado; hwhy YHWH es [qydx] Tzadik, y yo y mi pueblo somos los malvados.
28 Rueguen a hwhy YHWH que haga cesar los truenos y el granizo; y entonces los dejaré ir y no se detendrán más.
29 Y le contestó Mosheh: Al salir de la ciudad extenderé mis manos a hwhy YHWH y cesarán los truenos y el granizo; y por esto sabrás que de hwhy YHWH es Aretz.
30 Mas en cuanto a ti y a tus servidores, yo sé que no temen todavía la presencia de hwhy YHWH Elohim.
31 Y el lino y la cebada fueron arruinados, porque la cebada estaba todavía en espiga y el lino en flor.
32 En cambio el trigo y el centeno no se perdieron, pues eran tardíos.
33 Y cuando se retiró Mosheh del palacio del faraón extendió sus manos a hwhy YHWH y cesaron los truenos y el granizo y la lluvia.
34 Cuando el faraón vio que se había detenido la lluvia, el granizo y los truenos; volvió a pecar, y fue endurecido su corazón y el de sus siervos.
35 Y se endureció el corazón del faraón y no dejó ir a los hijos de Israel, tal como lo había predicho hwhy YHWH por medio de Mosheh.

Pérek [Capitulo] 10

Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: Vé al faraón, pues yo he endurecido su corazón y el de sus siervos, para hacer estas señales entre ellos.
2 Y para que cuentes en los oídos de tu hijo y del hijo de tu hijo lo que yo hice en Mitzraim, y las señales que he hecho entre ellos; a fin de que sepan que yo soy hwhy YHWH.
3 Y vinieron Mosheh y Aharón al faraón y le dijeron: Así dice hwhy YHWH el Elohim de los hebreos: ¿Hasta cuándo rehusarás humillarte delante de mí? Deja ir a mi pueblo para que me sirva.
4 Y si persistes en tu obstinación, mañana mismo enviaré [hbra] ARBEH (langostas) dentro de tus límites,
5 las cuales cubrirán la superficie de aretz, de tal forma que nadie podrá ver el suelo; asimismo consumirá lo que el granizo no destruyó, pues comerá todo árbol y toda hierba que crece en el campo.
6 Además se llenarán de langostas tu palacio, las casas de tus siervos y las casas de todo Mitzraim; será tal la plaga cual

nunca fue vista antes, ni por tus padres ni por los padres de tus padres, desde que existieron sobre Aretz hasta hoy. Y habiendo dicho esto, se volvieron y salieron de la presencia del faraón.
7 Entonces los siervos del faraón le dijeron: ¿Hasta cuándo va a ser este hombre causa de desgracia para nosotros? ¡Deja partir a esa gente para que sirvan a hwhy YHWH su Elohim! ¿Acaso no sabes que Mitzraim ya está arruinado?
8 Y mandaron a llamar otra vez a Mosheh y Aharón, y el faraón les dijo: Vayan y sirvan a hwhy YHWH su Elohim. ¿Quiénes son los que van?
9 Y Mosheh respondió: Iremos con nuestros jóvenes y con nuestros ancianos, con nuestros hijos y con nuestras hijas, con nuestras ovejas y con nuestras vacas; pues es para nosotros una gran fiesta de hwhy YHWH.
10 Entonces el faraón les dijo: ¿Cómo, aun estando hwhy YHWH con ustedes, he de dejarlos ir con sus pequeños? Veo la malicia reflejada en sus rostros.
11 Por tanto, irán los hombres solos para adorar a hwhy YHWH, que es lo que ustedes buscan. Y los echó de su presencia.
12 Entonces le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Extiende tu mano sobre eretz de Mitzraim, para que suban langostas sobre ella y se coman la hierba que hay allí, todo lo que no destruyó el granizo.
13 Y Mosheh extendió su vara sobre eretz de Mitzraim, y hwhy YHWH dirigió sobre el país un fuerte viento oriental todo ese día y toda la noche; y a la mañana siguiente, el viento de oriente[253] transportó la langosta.
14 Y subió la langosta sobre todo el territorio de Mitzraim en nubes extraordinariamente densas, como nunca se había visto antes y como no se verá más.
15 Cubrieron toda la superficie del país hasta oscurecerlo. Se comieron toda la hierba de eretz de Mitzraim y todo el fruto de los árboles que el granizo no había destrozado. No quedó ni una hoja en los árboles ni hierba en el campo en todo Mitzraim.
16 Entonces el faraón hizo llamar a Mosheh y a Aharón, y les dijo: He pecado contra hwhy YHWH su Elohim y contra ustedes.
17 Ahora, pues, perdónenme también esta vez mi pecado, y supliquen a hwhy YHWH su Elohim para que aleje de mí esta muerte.
18 Y Mosheh se retiró de la presencia del faraón, y rogó a hwhy YHWH.
19 Y hwhy YHWH hizo volver un fuerte viento de occidente[254], el cual se llevó la langosta y la arrojó en el Mar Rojo; no quedó una sola langosta en todo el territorio de Mitzraim.
20 Pero hwhy YHWH volvió a endurecer el corazón del faraón y éste no dejó ir a los hijos de Israel.
21 Y dijo hwhy YHWH a Mosheh: Extiende tu mano hacia el shamaim y que haya [ûvj] JOSHEJ (tinieblas) sobre Mitzraim, tan densas que se podrán palpar.
22 Y Mosheh extendió su mano hacia el shamaim y hubo densas tinieblas en toda eretz de Mitzraim durante tres días.
23 Nadie podía ver a su hermano y nadie se levantó de su lugar por tres días; en tanto que los hijos de Israel tenían [rwa] Or en sus moradas.
24 Y llamó el faraón a Mosheh y le dijo: Vé, sirve a hwhy YHWH tu Elohim; solamente deja aquí tus ovejas y tus vacas; que tus niños vayan también contigo.
25 Entonces Mosheh dijo al faraón: Sin nuestro ganado no podemos ofrecer holocausto a hwhy YHWH nuestro Elohim.

---

[253] **10:13** heb. µydqh jwr Ruaj haKadim – viento de oriente. De la raíz µdq Kédem = origen, estado primitivo, oriente, antes, pasado.

[254] **10:19** heb. µy jwr Ruaj Iam – viento de occidente. Iam = occidente, mar, lago.

26 Nuestros ganados han de ir con nosotros; no se quedará aquí ni una sola pezuña; pues de ellos tomaremos lo que ofrezcamos a hwhy YHWH nuestro Elohim. Y no sabemos ahora qué otra cosa hemos de ofrecer a hwhy YHWH, hasta que lleguemos allá.
27 Y volvió hwhy YHWH a endurecer el corazón del faraón y no los dejó ir.
28 Y el faraón dijo a Mosheh: Retírate de mi presencia y guárdate de volver a verme, pues si lo haces morirás.
29 A lo cual Mosheh respondió: Tú lo has dicho. No volveré a ver tu rostro.

Pérek [Capitulo] 11

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Todavía mandaré una plaga más sobre el faraón y Mitzraim, y después los dejará ir de aquí e incluso los echará.
2 Habla ahora a los oídos del pueblo para que cada hombre pida a su vecino joyas de plata y de oro, y cada una de las mujeres haga lo mismo.
3 Y hwhy YHWH hizo que los hijos de Israel hallaran favor ante los egipcios. Aun el mismo Mosheh era apreciado y respetado por los servidores del faraón y el pueblo.
4 Y Mosheh dijo: Así dice hwhy YHWH: Como a la medianoche saldré en medio de Mitzraim,
5 y [rwkb lk tm] MET KOL BEJOR (morirá todo primogénito) en eretz de Mitzraim, desde el primogénito del faraón que se sienta en su trono, hasta el primogénito de la sierva que se *sienta tras el molino*[255]; y también todo primogénito de animal.
6 Y habrá clamor tan grande en toda eretz de Mitzraim como nunca lo hubo antes y no lo habrá después.
7 Pero en cuanto a los hijos de Israel, ninguno recibirá daño, pues ni un perro le ladrará a nadie, ni siquiera a los animales, para que sepan que hwhy YHWH hace distinción entre los egipcios y los hijos de Israel.
8 Y todos estos tus siervos descenderán y se inclinarán ante mí, diciendo: Sal tú y todo el pueblo que te sigue; y después de esto saldré. Luego Mosheh salió muy enojado del palacio del faraón.
9 Entonces dijo hwhy YHWH a Mosheh: el faraón no te hará caso, para que se multipliquen mis maravillas en eretz de Mitzraim.
10 Y Mosheh y Aharón hicieron todas estas maravillas en presencia del faraón, cuyo corazón endureció hwhy YHWH, de manera que se resistía a dejar salir a los hijos de Israel fuera de su país.

Pérek [Capitulo] 12

Y habló hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón en eretz de Mitzraim, diciendo:
2 Este mes les será principio de los meses. Les será el primero[256] de los meses del año.
3 Digan a toda la congregación de Israel: En el día diez de este mes, cada uno tomará un cordero por cada casa paterna, un cordero por familia.
4 Si la familia es tan pequeña que no alcance a comer todo el cordero, entonces le dará parte de él a su vecino más cercano, de acuerdo con el número de las personas; según el comer de cada hombre harán la cuenta respecto al cordero[257].

---

[255] **11:5** *sienta tras el molino – Los pobres, la gente ordinaria, los ciegos que muelen el grano.*

[256] **12:2** 1ro de ÷syn Nisan (primer mes) – comienzo del año civil / 1ro de yrvt Tishri (séptimo mes ó hnvh var Rosh haShanah) – comienzo del año lunar. (Originalmente los meses del año no tienen nombre propio en la Torah).

[257] **12:4** heb. hc Seh – cordero, oveja, cabrito (ganado menor).

5 El cordero será macho, sin defecto, de un año; lo tomarán de las ovejas o de los cabritos.
6 Y será guardado por ustedes hasta el día catorce de este mes; entonces toda la asamblea de la congregación de [larcy] Israel inmolará el cordero al atardecer.
7 Y tomarán parte de su sangre y la pondrán en las dos jambas y en el dintel de las casas donde lo comerán.
8 Aquella noche se comerá la carne, asada al fuego; con panes ázimos y con hierbas amargas[258] lo comerán.
9 La carne del cordero no la comerán cruda ni aun cocida en agua, sino que ha de ser asada al fuego, junto con su cabeza, sus pies y sus entrañas.
10 No dejarán nada del cordero para la mañana, y lo que quede de él, lo quemarán en el fuego.
11 Y así lo comerán: ceñidos sus lomos, con los pies calzados y con la vara en su mano. Lo comerán apresuradamente; es la [jsp] PESAJ[259] de hwhy YHWH;
12 pues pasaré por eretz de Mitzraim esa noche y heriré a todo primogénito en eretz de Mitzraim, sea hombre o animal, y castigaré incluso a todos los dioses de Mitzraim. Yo hwhy YHWH.
13 Y la sangre que mostrarán servirá por señal para que Yo, al verla, pase por alto[260] sobre sus casas, y así ninguna plaga que amenace destruirlos habrá entre ustedes cuando yo hiera a Mitzraim.
14 Y tendrán este día por memorial, y lo celebrarán como fiesta solemne a hwhy YHWH durante sus generaciones. Celebrarán esta fiesta como estatuto para el Olam.
15 Siete días comerán panes ázimos; durante los cuales quitarán toda levadura[261] de sus casas. Todo el que coma alimento leudado durante esos siete días, será extirpado de Israel.
16 Además, el primer día tendrán una convocación kodesh[262], que se repetirá en el día séptimo. Ningún trabajo harán esos días, excepto el trabajo que empleen en preparar lo que se coma cada uno.
17 Celebrarán, pues, [twxm gj] Jag haMatzot[263], porque en este mismo día saqué sus huestes de Mitzraim; y observarán ese día por todas sus generaciones, como estatuto por siempre.
18 Comerán matzot, desde el día catorce del mes primero por la tarde, hasta el veintiuno del mismo mes por la tarde.
19 No se hallará levadura en sus casas durante siete días, porque cualquiera que coma alimento leudado, ya sea extranjero o natural del país, de cierto será extirpado de la congregación de Israel.
20 No comerán nada leudado. En todas sus habitaciones comerán matzot.

---

[258] **12:8** heb. twxm Matzot – panes ázimos o panes sin levadura / µyrrm Merorim – hierbas amargas.

[259] **12:11** heb. PESAJ – una de las siete fiestas (tradicionales) del pueblo de Israel. De la raíz Pasaj = pasar sobre, pasar de largo, dar saltos. Se celebra el 14 de Nisan (primer mes del año civil). El día de la fiesta de Independencia de Israel.

[260] **12:13** ….pase por alto……en *arameo…..haga que se regocíjen……*

[261] **12:15** heb. Åmj Jametz – levadura, fermento, vinagre; de la raiz Jamatz – amargura, aflicción / txmjm Majmétzet – alimento leudado o fermentado.

[262] **12:16** heb. vdq arqm Mikra kodesh – apartada convocación.

[263] **12:17** heb. Jag haMatzot – la fiesta de los panes ázimos (sin levadura). Otra de las siete fiestas tradicionales del pueblo de Israel.

21 Entonces Mosheh convocó a todos los zekenim de Israel y les dijo: Tomen rápidamente los corderos, conforme a sus familias, y sacrifiquen la ofrenda de Pesaj.
22 Asimismo tomarán un manojo de hisopo y lo mojarán en la sangre del cordero. Rociarán el dintel y las dos jambas de las puertas de sus casas con la sangre contenida en la vasija. Ninguno de ustedes saldrá de la puerta de su casa hasta la mañana.
23 Porque hwhy YHWH pasará hiriendo a los egipcios. Y cuando hwhy YHWH vea la sangre en el dintel y en las dos jambas, traerá gozo junto a las puertas y no permitirá que el destructor[264] entre en sus casas, y no los herirá.
24 Y guardarán esto como estatuto para ustedes y para sus hijos para siempre.
25 Y acontecerá que cuando entren en aretz que hwhy YHWH les dará como lo ha prometido, observarán este estatuto.
26 Y cuando sus hijos les pregunten: ¿Qué es para ustedes este servicio?,
27 ustedes responderán: Es el sacrificio de la víctima de la PESAJ de hwhy YHWH. Él cual pasó de largo por las casas de los hijos de Israel en Mitzraim cuando hirió a los egipcios, quedando libradas nuestras casas. Entonces el pueblo se inclinó y adoró a hwhy YHWH.
28 Y los hijos de Israel hicieron como hwhy YHWH les había ordenado a Mosheh y a Aharón.
29 Y aconteció que a la media noche hwhy YHWH hirió a todo primogénito de eretz de Mitzraim, desde el primogénito del faraón que habría de sentarse en su trono, hasta el primogénito del cautivo que estaba en prisión, y todo primogénito de los animales.
30 Entonces el faraón se levantó aquella noche juntamente con sus siervos y todos los egipcios; pues hubo un gran lamento en Mitzraim, ya que no había casa donde no hubiera un muerto.
31 Y llamó a Mosheh y a Aharón de noche y les dijo: ¡Levántense, salgan de en medio de mi pueblo con todos los hijos de Israel. Vayan y sirvan a hwhy YHWH como lo han dicho!
32 Llévense también sus ovejas y sus vacas, como han dicho, y váyanse, y bendíganme también a mí.
33 Entonces los egipcios obligaron al pueblo y se apresuraron a echarlos de Mitzraim, porque decían: Todos nosotros seremos muertos.
34 Y llevó el pueblo su masa antes de que fermentase, y el resto de sus alimentos envuelto en sus mantas, sobre sus hombros.
35 Y los hijos de Israel cumplieron lo ordenado por hwhy YHWH y pidieron a los egipcios joyas de plata y de oro, y también vestidos.
36 Y hwhy YHWH dio simpatia al pueblo a los ojos de los egipcios, que les dieron cuanto les pidieron, y así fueron despojados los egipcios.
37 Y partieron los hijos de Israel desde Ramsés a Sukot, siendo como seiscientos mil hombres[265] de a pie, sin tomar en cuenta los niños.
38 Y también subió con ellos una multitud compuesta de toda clase de gente[266], quienes llevaron sus ovejas y mucho ganado.
39 Y cocieron matzot hecho de la masa que habían traído de Mitzraim, la cual no había leudado; porque cuando los egipcios los echaron de su eretz, no habían podido preparar ninguna otra cosa.
40 El tiempo que los hijos de Israel peregrinaron y habitaron en Mitzraim fue cuatrocientos treinta años,

---

[264] **12:23** heb. tyjvm Mashjit – destructor, heridor, exterminador.

[265] **12:37** heb. µyrbg Guiborim – hombres, valientes, varones, fuertes.

[266] **12:38** heb. br br[Ereb rab – multitud de clases de gentes de todas las naciones.

41 al cabo de los cuales, en el mismo día, salieron todas las huestes de hwhy YHWH de eretz de Mitzraim.
42 Noche de vigilia fue ésta para hwhy YHWH, por haberlos sacado de eretz de Mitzraim; y es noche de vigilia para todos los hijos de Israel a través de sus generaciones.
43 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh y a Aharón: Este es el estatuto de PESAJ: Ningún extranjero comerá de ella.
44 A todo siervo adquirido por dinero lo circuncidarás, y entonces podrá comerla.
45 El extranjero y el jornalero no tendrán derecho a comer de ella.
46 En una casa se comerá. No sacarán de su carne fuera de la casa, ni quebrarán ninguno de sus huesos.
47 Toda la congregación de Israel celebrará la fiesta.
48 Cuando el extranjero que peregrina con ustedes quiera celebrar la Pesaj para hwhy YHWH, deberá circuncidar todo varón de su familia; sólo así podrá acercarse y participar como si fuera uno de su nación; ya que ningún incircunciso podrá comer de ella.
49 Una misma [hrwt] Torah será para el natural como para el extranjero que habite entre ustedes.
50 Y así lo hicieron los hijos de Israel, como hwhy YHWH ordenó a Mosheh y a Aharón.
51 Aquel mismo día hwhy YHWH sacó a los hijos de Israel de Mitzraim por sus ejércitos[267].

Pérek [Capitulo] 13

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Apártame todo primogénito. Todo aquel que abre matriz entre los hijos de Israel, tanto de los hombres como de los animales, mío es.
3 Y le dijo Mosheh al pueblo: Acuérdense de este día, cuando salieron de Mitzraim, de la casa de servidumbre, pues hwhy YHWH con mano fuerte los sacó de aquí; por tanto, no comerán alimento leudado en éste día.
4 Hoy han salido, en el mes de Abib[268].
5 Y cuando te lleve hwhy YHWH a eretz de los cananeos, de los jeteos, de los amorreos, de los heveos y de los yebuseos, como juró a tus padres que te la daría, eretz donde fluyen la leche y la miel, guardarás esta celebración, en este mes.
6 Siete días comerás matzot, y en el día séptimo harás fiesta para hwhy YHWH.
7 Matzot comerán durante esos siete días; y no se verá alimento leudado dentro de tu territorio.
8 Y en aquel día contarás a tu hijo, diciendo: Esto se hace por lo que hizo conmigo hwhy YHWH cuando salí de Mitzraim.
9 Y te será como señal sobre tu mano, y como memorial ante tus ojos, para que esté la Torah de hwhy YHWH en tu boca; y recuerdes que hwhy YHWH te libró con mano fuerte de la servidumbre de Mitzraim.
10 Guardarás, pues, este precepto cada año en los días señalados[269].
11 Y cuando te lleve hwhy YHWH a eretz de Canaán, conforme al juramento que te hizo a ti y a tus padres,
12 en el tiempo en que te lo haya dado, le dedicarás a hwhy YHWH todo aquel que haya abierto matriz. También todo primer nacido de tus animales, los machos serán de hwhy YHWH.
13 Pero todo primogénito del ganado lo redimirás con un cordero; mas si no quieres redimirlo, lo desnucarás. Y redimirás a todo primogénito de hombre entre tus hijos.

---

[267] **12:51** heb. twabx Tzebaot – ejércitos, huestes, tribus.

[268] **13:4** heb. byba Abib – primavera, espigas.

[269] **13:10** heb. µyd[wm Moadim – días señalados o fijados, fiestas solemnes de YHWH.

14 Y cuando tu hijo te pregunte el día de mañana, diciendo: ¿Qué es esto?, tú le responderás: Con mano fuerte hwhy YHWH nos sacó de Mitzraim, de la casa de servidumbre.
15 Y cuando se endureció el faraón y se negó a dejarnos ir, hwhy YHWH hizo morir en Mitzraim a todo primogénito, desde el primogénito del hombre hasta el primogénito de los animales. Ésta es la causa por la que sacrifico para hwhy YHWH todo primogénito macho, pero a todo primogénito de mis hijos lo redimo.
16 Será, pues, como una señal sobre tu mano y como recordatorio entre tus ojos, porque con mano fuerte hwhy YHWH nos sacó de Mitzraim.
17 Y ocurrió que al dejar salir el faraón al pueblo, que Elohim no los condujo por el camino de eretz de los pelishtim que estaba cerca, porque dijo Elohim: No sea que el pueblo sienta miedo cuando vea la guerra y se vuelva a Mitzraim.
18 E hizo Elohim que el pueblo tomara el camino del desierto dando un rodeo hacia el Mar Rojo[270]. Y los hijos de Israel subieron de Mitzraim armados.
19 Y llevó Mosheh consigo los huesos de Iosef, cumpliendo lo que éste les había hecho jurar a los hijos de Israel, cuando les dijo: Ciertamente Elohim se acordará de ustedes, y harán subir mis huesos de aquí con ustedes.
20 Entonces partieron de Sukot y acamparon en Etam, la cual está en el límite del desierto.
21 Y hwhy YHWH iba al frente de ellos, de día en una columna de nube para conducirlos por el camino, y de noche en una columna de fuego[271] para iluminarles, a fin de que caminaran de día y de noche.
22 Y la columna de nube en el día y la columna de fuego en la noche, nunca se apartaron de delante del pueblo.

Pérek [Capitulo] 14

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Di a los hijos de Israel que se vuelvan y acampen delante de Pi-haJirot, entre Migdol y el mar, frente a Baal-Tzefón[272]. Frente al mar acamparán.
3 Porque el faraón dirá: Los hijos de Israel son extranjeros en esta eretz, el desierto los ha encerrado.
4 hwhy YHWH también dijo a Mosheh: Yo he endurecido el corazón del faraón, y él los perseguirá; pero yo me engrandeceré sobre el faraón y sobre su ejército, y los egipcios sabrán que yo soy hwhy YHWH; y los hijos de Israel así lo hicieron.
5 Y cuando informaron al faraón que el pueblo había huido, el corazón del faraón y el de sus siervos se volvió contra el pueblo de Israel, y dijeron: ¿Cómo hemos hecho esto, permitiendo que Israel se vaya para que dejara de servirnos?
6 Y el faraón unció sus carros y tomó a la gente de su pueblo,
7 y también tomó seiscientos carros escogidos de los egipcios, con sus respectivos capitanes.
8 Y hwhy YHWH endureció el corazón del faraón rey de Mitzraim, y éste persiguió a los hijos de Israel que habían salido con mano poderosa.

---

[270] **13:18** heb. ¹ws µy Iam Suf – Mar Rojo, mar de los juncos. µy Iam = mar / ¹ws Suf = juncos, fin, final, acabar, perecer; hpws Sufah = torbellino, huracán.

[271] **13:21** heb. ÷n[dwm[Amud Anan – columna de nube / va dwm[Amud Esh – columna de fuego.

[272] **14:2** heb. tryjh yp Pi haJirot: yp Pi = borde, lado, abertura / tryjh haJirot (cambiado de pronunciación) ha Jerut = la Libertad, liberación. ⇒ Pi haJerut = al borde de la Liberación.
ldgm Migdol = Torre, castillo / ÷px l[b Baal Tzefón = Señor del Norte. Tzafón = norte, tesoro, lugares ocultos o escondidos.

9 Y los egipcios los persiguieron y los alcanzaron acampados junto al mar, a la entrada de Pi-haJirot, frente a Baal-Tzefón, con todos los caballos y carros del faraón, sus jinetes y todo su ejército.
10 Y cuando el faraón se acercaba, los hijos de Israel alzaron sus ojos y vieron que los egipcios marchaban hacia ellos; entonces tuvieron mucho miedo y clamaron a hwhy YHWH.
11 Y le reclamaron a Mosheh: ¿Acaso no había sepulcros en Mitzraim para que nos sacaras a morir en el desierto?
12 ¿No te decíamos en Mitzraim que nos dejaras seguir sirviendo a los egipcios, que mejor era servirles que morir en el desierto?
13 Y Mosheh respondió al pueblo: No tengan miedo; mantenganse firmes, y verán como los salvará hoy hwhy YHWH; pues los egipcios que han visto hoy no los volverán a ver jamás.
14 hwhy YHWH peleará por ustedes mientras estén callados. Luego Mosheh clamó a hwhy YHWH.
15 Y hwhy YHWH dijo a Mosheh: ¿Por qué clamas ante mí? Di a los hijos de Israel que se pongan en marcha.
16 Y tú, alza tu vara y extiende tu mano sobre el mar para que se divida y puedan entrar los hijos de Israel por en medio del mar, en seco.
17 Entretanto yo endureceré el corazón de los egipcios para que entren tras ellos; y yo me engrandeceré sobre el faraón y sobre todo su ejército, sus carros y su caballería.
18 Y sabrán los egipcios que yo soy hwhy YHWH, cuando me engrandezca sobre faraón, sobre sus carros y sobre su gente de a caballo.
19 Entonces el [ûalm] Malaj de hwhy YHWH que hasta entonces andaba delante del campamento de Israel, se puso detrás de ellos; de modo que la columna de nube se movió de enfrente de ellos y se puso detrás,
20 e iba entre el campamento de los egipcios y el campamento de los hijos de Israel. Era extremadamente oscura y tinieblas toda la noche para los egipcios; sin embargo alumbraba a los hijos de Israel, y aquella noche no se acercaron los unos a los otros.
21 Y extendió Mosheh su mano sobre el mar, y hwhy YHWH hizo soplar un fuerte viento de oriente, que puso el mar en seco y las aguas quedaron divididas.
22 Y los hijos de Israel entraron por en medio del mar en seco, y las aguas fueron para ellos como muros a la derecha y a la izquierda.
23 Y los egipcios los persiguieron y entraron tras ellos en el mar, los caballos del faraón, sus carros y sus jinetes.
24 Y al despuntar el alba, hwhy YHWH se apareció en el campamento de los egipcios desde la columna de fuego y nube, y puso el campamento de los egipcios en confusión,
25 y quitó las ruedas de sus carros, de modo que apenas podían desplazarse con dificultad. Entonces se dijeron los egipcios: Huyamos de los hijos de Israel, porque hwhy YHWH pelea por ellos contra los egipcios.
26 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Extiende tu mano sobre el mar y vuelvan a unirse las aguas sobre los egipcios, sobre sus carros y sobre sus jinetes.
27 Y extendió Mosheh su mano sobre el mar, y el mar se volvió a su lugar al amanecer. Los egipcios trataban de huir de las aguas, pero hwhy YHWH los derribó en medio del mar.
28 Las aguas se volvieron y cubrieron los carros, la caballería y todo el ejército del faraón que había entrado tras ellos en el mar, y no quedó ni uno de ellos.
29 Mas los hijos de Israel caminaron por en medio del mar, en seco, y las aguas les eran como un muro a su derecha y a su izquierda.
30 Y salvó hwhy YHWH ese día a Israel de mano de los egipcios; e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar.
31 Cuando Israel vio cuán grande se mostró hwhy YHWH contra los egipcios; temió el

pueblo a hwhy YHWH, y creyeron en hwhy YHWH y en Mosheh su siervo.

Pérek [Capitulo] 15

Entonces Mosheh y los hijos de Israel entonaron este cántico a hwhy YHWH, diciendo:

Cantaré a hwhy YHWH, exaltando su grandeza;
al caballo y al jinete arrojó a la mar.

2 Mi fortaleza y mi canción es hy IAH[273],
y ha venido a ser nuestra salvación.
éste es mi [la] " EL ", y le alabaré;
es el [μyhla] Elohim de mis padres, y le exaltaré.

3 hwhy YHWH es poderoso guerrero[274]; hwhy YHWH es su nombre.

4 Los carros del faraón y su ejército arrojó al mar;
y sus hombres valientes fueron ahogados en el Mar Rojo.

5 Los abismos los cubrieron;
como piedras fueron hundidos hasta las profundidades.

6 Tu diestra, oh hwhy YHWH, es poderosa en fuerza;
Tu diestra, oh hwhy YHWH, aniquiló al enemigo.

7 En la plenitud de tu poder has quebrantado a tus adversarios;
enviaste tu ira y los consumió como a hojarasca.

8 Y con el *soplo de tu nariz*[275] se amontonaron las aguas;
se elevaron las corrientes, deteniéndose como si fueran muros;
se congelaron los abismos en medio del mar.

9 Dijo el enemigo: Los perseguiré y los alcanzaré
y repartiré sus despojos, con los que hartaré mi alma.
Desenvainaré mi espada y los quebrantará mi mano.

10 Pero Tú soplaste con tu poderoso hálito y el mar los cubrió; hasta que se hundieron como plomo en las aguas que con ímpetu rugían.

11 ¿Quién como tú, oh hwhy YHWH, entre los dioses[276]?
¿Quién como tú, inmenso en majestad, el más digno de alabanzas y hacedor de maravillas?

12 Cuando extendiste tu diestra se los tragó Aretz.

13 Con tu Jesed guiaste al pueblo que redimiste.
Con tu poder los guiaste a tu apartada habitación.

14 Los pueblos lo oyeron y temblaron; temor se apoderó de los habitantes de Peléshet[277].

15 Entonces los príncipes de Edom fueron presas del miedo;
y temblaron los valientes de Moab,
y desmayaron los habitantes de Canaán.

16 Cayeron sobre ellos miedo y espanto por el poderío de tu brazo

---

[273] **15:2** heb. hy **IAH** – Nombre contraido de **IAH**WEH con las dos primeras letras IOD - HE. Utilizado en la expresión Halelu **IAH**.

[274] **15:3** heb. hmjlm vya Ish Miljamáh – Poderoso guerrero, varón de guerra.

[275] **15:8** *soplo de tu nariz – enojo, disgusto.*

[276] **15:11** heb. μla elim - dioses, poderosos, fuertes.

[277] **15:14** heb. tvlp peléshet – palestina, filistea.

y enmudecieron como una piedra;
hasta que pasó tu pueblo, oh hwhy YHWH,
hasta que pasó el pueblo que tú redimiste.
17 Los llevarás y los plantarás en el Monte de tu heredad,
en el lugar que tú te has hecho para morar, oh hwhy YHWH,
el [vdqm] Mikdash[278] que Tú, oh hwhy YHWH, estableciste con tus manos.
18 Y reinará hwhy YHWH por el Olam y para siempre.
19 Porque los caballos del faraón con sus carros y gente de a caballo entraron en el mar, y hwhy YHWH hizo volver sobre ellos las aguas del mar; en tanto que los hijos de Israel habían cruzado el mar en seco.
20 Entonces [µyrm] Miriam la Nebiah[279], hermana de Aharón, tomó el pandero en la mano y salieron tras ella todas las mujeres con panderos y con danzas.
21 Y Miriam las exhortaba:
Canten a hwhy YHWH exaltando su grandeza;
pues al caballo y al jinete arrojó a la mar.
22 Y condujo Mosheh a Israel desde el Mar Rojo por el desierto de [rwv] Sur, por el cual caminaron tres días y no hallaban agua.
23 Y llegaron a [hrm] Marah, mas no pudieron beber el agua de allí porque era amarga; motivo por el que llamaron a ese sitio Marah[280].
24 Y el pueblo se quejó contra Mosheh, diciendo: ¿Qué beberemos?
25 Entonces clamó Mosheh a hwhy YHWH, y le mostró hwhy YHWH un árbol y lo arrojó a las aguas, y éstas se hicieron dulces. Y allí le enseñó estatutos y decretos, y lo puso a prueba.
26 y Él dijo: Si escuchas la voz de hwhy YHWH tu Elohim, y haces lo recto a sus ojos, cumples sus mandamientos y retienes sus estatutos; entonces no enviaré sobre ti ninguna enfermedad de las que envié sobre los egipcios. Porque yo soy hwhy YHWH tu [apr] Rofe[281].
27 Y llegaron a [µlya] Elim, donde había doce fuentes de agua y setenta palmeras. Allí acamparon junto a las aguas.

Pérek [Capitulo] 16

Y viajó toda la congregación de los hijos de Israel desde Elim hasta el desierto de [÷ys] Sin, que está entre Elim y [ynys] Sinaí, a los quince días del mes segundo de su salida de eretz de Mitzraim.
2 Y toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Mosheh y contra Aharón en el desierto,
3 y les decían: Hubiéramos preferido morir por mano de hwhy YHWH en Mitzraim, cuando nos sentábamos a las ollas de carne y comíamos alimento hasta saciarnos, a que ustedes nos hayan traído a este desierto donde morirá de hambre toda esta asamblea.
4 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: He aquí que haré llover para ustedes alimento de los shamaim. El pueblo saldrá y juntará cada día la porción necesaria para cada uno, y así los pondré a prueba si andan en mi Torah o no.
5 Pero acontecerá que en el sexto día prepararán lo que traigan, que será el doble de lo que acostumbran recoger cada día.

---

[278] **15:17** heb. vdqm Mikdash, traducido como santuario o templo. El lugar Kodesh de HaShem.

[279] **15:19** heb. haybn Nebiah – profetisa.

[280] **15:23** heb. Maráh – amargura, pena, rebelarse.

[281] **15:26** heb. Rofe – sanador, médico, el que da la medicina.

6 Y les dijeron Mosheh y Aharón a los hijos de Israel: Esta tarde sabrán que fue hwhy YHWH quien los ha sacado de Mitzraim,
7 y por la mañana verán el Kabod de hwhy YHWH; porque su murmuración la ha oído hwhy YHWH; pero nosotros, ¿qué somos para que murmuren en nuestra contra?
8 Y añadió Mosheh: Cuando en la tarde les dé hwhy YHWH carne para comer y en la mañana alimento hasta saciarse, entonces sabrán que hwhy YHWH ha oído la murmuración que hicieron contra Él, porque ¿qué somos nosotros? Las murmuraciones que hicieron no son en contra nuestra, sino en contra de hwhy YHWH.
9 Y le dijo Mosheh a Aharón: Dile a la congregación de los hijos de Israel: Acérquense a hwhy YHWH, pues ha escuchado las murmuraciones que han hecho.
10 Y aconteció que cuando Aharón hablaba a la congregación de los hijos de Israel, volvieron ellos sus rostros hacia el desierto, y he aquí el Kabod de hwhy YHWH que apareció en la nube.
11 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
12 He oído las murmuraciones de los hijos de Israel. Por tanto, diles: A la caída de la tarde comerán carne y por la mañana se hartarán de alimento, y sabrán que yo soy hwhy YHWH su Elohim.
13 Y por la tarde se cubrió el campamento de codornices y por la mañana bajó rocío alrededor del campamento.
14 Cuando el rocío dejó de bajar, había sobre la superficie del desierto un grano delgado y redondo, semejante a la escarcha sobre aretz.
15 Y cuando los hijos de Israel la vieron, se preguntaron unos a otros: ¿Qué es? porque no sabían qué era aquello. Y les explicó Mosheh: Este es el alimento que hwhy YHWH les da para comer.
16 Esto es lo que ordenó hwhy YHWH: Recoga cada cual lo que ha de comer; un ómer[282] por cabeza, conforme al número de personas en cada familia. Cada uno recogerá para los que están en su tienda.
17 Y así lo hicieron los hijos de Israel, recogiendo unos más y otros menos.
18 Cuando lo midieron con ómer, al que recogió mucho no le sobró, ni le faltó al que recogió poco; pues cada quien había recogido lo que iba a comer.
19 Y les dijo Mosheh: Nadie deje sobras para mañana.
20 Pero algunos no obedecieron a Mosheh y dejaron que sobrara algo para el día siguiente, y eso crió gusanos y hedió; provocando la ira de Mosheh contra ellos.
21 Lo recogían cada mañana, cada uno lo que iba a comer; y cuando el sol calentaba, se derretía.
22 Sucedió, pues, que en el sexto día recogían el doble: dos omer por cada persona. Y los príncipes de la congregación se presentaron ante Mosheh para contarle el acontecimiento.
23 Y les explicó Mosheh: Esto es lo que dijo hwhy YHWH: Mañana es el [vdq tbv] Shabat Kodesh, el día kadosh dedicado a hwhy YHWH. Lo que han de cocer háganlo hoy, y lo que han de guisar háganlo también ahora, y guarden lo que les quede para mañana.
24 Así guardaron para el otro día como Mosheh les había mandado, y no hedió ni crió gusanos.
25 Entonces dijo Mosheh: Cómanlo ahora, porque hoy es Shabat para hwhy YHWH; hoy no lo hallarán en el campo.
26 Durante seis días lo recogerán, pero el séptimo día, que es Shabat; no lo hallarán.
27 Y algunos del pueblo salieron a recoger el séptimo día, pero no hallaron.
28 Entonces le dijo hwhy YHWH a Mosheh: ¿Hasta cuándo se negarán a

---

[282] **16:16** heb. rm[Omer – equivale a la décima parte de un efáh (≅ 40 litros); un efáh a 3 seá; un seá a 24 log; y un log equivale a 506 cm3.

retener mis mandamientos y mi [hrwt] Torah?
29 Miren, hwhy YHWH les dio el shabat, por lo cual en el día sexto les da alimento para dos días. Quédese, pues, cada uno en su lugar, y nadie salga de su casa el séptimo día.
30 Y descansó el pueblo en el día séptimo.
31 El nombre con que los hijos de Israel llamaron aquel alimento fue [÷m] Man[283]. Era como semilla de cilantro, blanco, con sabor a pasteles con miel.
32 Y Mosheh les dijo: Esto es lo que hwhy YHWH ha ordenado: Llenen un ómer de él, para que se guarde en todas las generaciones, para que vean el alimento que les hice comer en el desierto, cuando los saqué Mitzraim.
33 Luego Mosheh le dijo a Aharón: Toma una vasija y pon en ella un ómer de man, y ponlo ante hwhy YHWH, para que sea preservado por generaciones.
34 Como hwhy YHWH mandó a Mosheh, así lo hizo Aharón poniéndolo como [td[] Edut[284] para que fuera preservado.
35 Y los hijos de Israel comieron el man durante cuarenta años, hasta su arribo a eretz habitada. Comieron man hasta que llegaron a la frontera de eretz de Canaán.
36 Un ómer es la décima parte de un [hpa] Efah.

Pérek [Capitulo] 17

Y partieron los hijos de Israel del desierto de Sin y continuaron sus jornadas, conforme a lo establecido por hwhy YHWH. Acamparon en Refidim[285], y allí no había agua para que el pueblo bebiera.
2 Y el pueblo altercó con Mosheh, diciendo: Danos agua para beber. Y Mosheh les dijo: ¿Por qué altercan conmigo? ¿Por qué ponen a prueba a hwhy YHWH?
3 Pero el pueblo estaba sediento y murmuraba contra Mosheh, diciendo: ¿Por qué nos hiciste subir de Mitzraim para matarnos de sed a nosotros, a nuestros hijos y a nuestros ganados?
4 Entonces clamó Mosheh a hwhy YHWH, diciendo: ¿Qué hago con este pueblo? Un poco más y me apedrearán.
5 Y hwhy YHWH le respondió: Pasa delante del pueblo y toma contigo a zekenim de Israel; y toma en tu mano la vara con que golpeaste el río y anda.
6 Yo estaré allí delante de ti, sobre la peña[286] en Joreb. *Tú golpearás la peña*[287] y saldrá de ella agua para que el pueblo pueda beber. Y así lo hizo Mosheh, en presencia de los zekenim de Israel.
7 Y llamó el nombre de aquel lugar [hsm] Masah y [hbyrm] Meribah[288], porque allí altercaron los hijos de Israel por haber tentado a hwhy YHWH, diciendo: ¿Está hwhy YHWH con nosotros, o no?
8 Por ese entonces vino Amalek a pelear contra Israel, en Refidim.
9 Y Mosheh dijo a Iehoshua: Escoge para nosotros hombres y sal a pelear contra [qlm[] Amalek mañana. Yo estaré en la cima de la colina, con la vara de Elohim en mi mano.

---

[283] **16:31** heb. Man – maná, literalmente ¿Qué es?

[284] **16:34** heb. Edut – testimonio, evidencia, alianza.

[285] **17:1** heb. µydypr Refidim – lugares de descanso. De la raíz ¹dr Radaf = comodidad, bienestar.

[286] **17:6** heb. rwx Tzur – peña, roca, piedra, pedernal; lugar de refugio.

[287] **17:6** *Tú golpearás la peña – Descubrir la peña arriba de un pozo escondido. Buscando por agua en el desierto*

[288] **17:7** heb. Masáh – prueba, desesperación, desanimo / Meribáh – discordia, enfrentamiento, rencilla, querella.

10 Iehoshua hizo tal como le había dicho Mosheh para combatir contra Amalek. Y Mosheh, Aharón y Jur subieron a la cima de la colina.
11 Y cuando Mosheh alzaba sus manos, Israel prevalecía; pero cuando las bajaba, entonces Amalek prevalecía.
12 Y como las manos de Mosheh se cansaban, tomaron una piedra y la pusieron debajo de él, y él se sentó sobre la piedra; y Aharón y Jur sostenían sus manos, uno de un lado y el otro del lado opuesto, así hubo en sus manos [hnwma] Emunah[289] hasta la puesta del sol.
13 Y Iehoshua debilitó a Amalek a filo de espada.
14 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: Escribe esto para memoria en un libro y ponlo ante Iehoshua, porque borraré del todo la memoria de Amalek de debajo del shamaim.
15 Y construyó Mosheh un altar e invocó el nombre de ysn hwhy YHWH-NISI[290];
16 y explicó: Por cuanto alzó la mano contra el trono de hy IAH, habrá guerra de hwhy YHWH contra Amalek a través de las generaciones.

Pérek [Capitulo] 18

E Itro, sacerdote de Midián y suegro de Mosheh, oyó todo lo que Elohim había hecho con Mosheh y con su pueblo Israel, al que sacó de Mitzraim.
2 Por lo cual Itro, suegro de Mosheh, le llevó a Tziporah la mujer de Mosheh, pues Mosheh la había enviado a su padre,
3 también a sus dos hijos, uno de los cuales se llamaba Guershom, pues Mosheh había dicho: Forastero he sido en eretz que no es mía;
4 el otro hijo se llamaba [rz[la] Eliezer, porque dijo: El [la] "EL" de mis padres fue mi ayuda y me libró de la espada del faraón.
5 Y vino Itro, suegro de Mosheh, con los hijos y la mujer de Mosheh, donde éste acampaba, en el monte de Elohim.
6 Y se lo hicieron saber, diciéndole: Tu suegro Itro ha llegado; lo acompañan tu mujer y dos hijos.
7 Y Mosheh salió al encuentro de su suegro, se inclinó y lo besó; y se preguntaron por su bienestar, y después vinieron y entraron en la tienda.
8 Allí contó Mosheh a su suegro todo lo que hwhy YHWH había hecho al faraón y a sus ejércitos por causa de Israel, y le refirió también todas las adversidades que les había ocurrido en el camino y cómo los libró hwhy YHWH.
9 Y se alegró Itro por lo que oyó acerca del bien que hwhy YHWH había hecho a los hijos de Israel, librando al pueblo de mano de los egipcios.
10 Y dijo Itro: Baruj sea hwhy YHWH que los ha librado de mano de los egipcios y de la mano del faraón. Sí, ha librado a su pueblo del gobierno de los egipcios.
11 Ahora sé que hwhy YHWH es más grande que todos los dioses; porque a pesar de que los egipcios habían pensado en contra de los hijos de Israel, Elohim ha prevalecido sobre ellos.
12 E Itro, suegro de Mosheh, ofreció holocaustos y sacrificios a Elohim; y Aharón y todos los zekenim de Israel vinieron a comer alimento con el suegro de Mosheh delante de Elohim.
13 Sucedió que al día siguiente Mosheh se sentó a juzgar al pueblo; y estuvo el pueblo delante de Mosheh desde la mañana hasta la tarde.
14 Cuando el suegro de Mosheh se dio cuenta de todo lo que hacía por el pueblo, le dijo: ¿Qué es esto que haces con el pueblo? ¿Por qué estás sentado solo y el pueblo está parado frente a ti desde la mañana hasta la tarde?

---

[289] **17:12** heb. Emunah – firmeza, seguridad, confianza, fidelidad, estabilidad; trad. fé.

[290] **17:15** heb. YHWH NISI – YHWH es mi estandarte, insignia, bandera.

15 Y Mosheh le contestó a su suegro: Porque el pueblo acude a mí para consultar a Elohim.
16 Cuando tienen algún problema vienen a mí y juzgo entre ellos, y les doy a conocer los estatutos de Elohim y su Torah.
17 Pero le dijo su suegro: No está bien lo que haces.
18 Así te debilitarás tú y también este pueblo que está contigo; pues esta carga es muy pesada para ti; no puedes llevarla solo.
19 Permíteme que te aconseje y [µyhla] Elohim estará contigo. Sé tú el representante del pueblo ante Elohim, y presenta sus contiendas a Elohim.
20 En cuanto a las ordenanzas y la Torah, está bien que les muestres el camino por el que deben andar y cuáles son las obras que han de hacer.
21 Además escoge de entre todo el pueblo hombres capaces, temerosos de Elohim, varones de Emet y enemigos del soborno y el engaño; y los pondrás por jefes de millares, de cientos, de cincuenta y de diez.
22 Que juzguen al pueblo en todo tiempo, y cuando tengan algún caso grave que te lo presenten a ti, pero que ellos juzguen todo caso pequeño. De esta manera se te aligerará la carga, pues ellos te ayudarán a llevarla.
23 Si haces esto, y Elohim te lo ordena, entonces podrás soportar, y también todo este pueblo irá a su lugar en Shalom.
24 Mosheh escuchó el consejo de su suegro, e hizo todo lo que le había dicho.
25 Fue Mosheh y escogió de entre los hijos de Israel hombres capaces, y los puso por jefes de millares, de cientos, de cincuenta, y de diez.
26 Ellos juzgaban al pueblo en todo tiempo y los casos graves los traían a Mosheh, mas de los casos pequeños se encargaban ellos.
27 Y se despidió Mosheh de su suegro y éste se fue a su país.

Pérek [Capitulo] 19

En el mes tercero después de la salida de los hijos de Israel de Mitzraim, en el mismo día, llegaron al desierto de Sinaí.
2 Y viajaron desde Refidim hasta el desierto de Sinaí, donde acamparon, frente al monte.
3 Y Mosheh *subió a Elohim*[291]. Y hwhy YHWH lo llamó desde el monte y le dijo: Así dirás a la casa de Iaakob y comunicarás a los hijos de Israel:
4 Ustedes han visto lo que he hecho a los egipcios, y cómo los traje sobre *alas de águilas*[292][293] ante mí.
5 Por tanto, si obedecen mi voz y retienen mi pacto, serán para mi propiedad especial[294] entre todos los pueblos; porque mía es toda Aretz;
6 Y serán para mi un reino de kohanim, y una nación [vwdq] Kadosh. Estas son las palabras que dirás a los hijos de Israel.
7 Fue, pues, Mosheh, y llamó a los zekenim del pueblo, y les repitió todas las palabras que le había dicho hwhy YHWH.
8 Y respondió todo el pueblo a una: Haremos todo lo que ha dicho hwhy YHWH. Mosheh fue y llevó a hwhy YHWH las palabras del pueblo.

---

[291] **19:3** *subió a Elohim – subio a un lugar alto.*

[292] **19:4** heb. µyrvn ypnk Kanfei Nesharim – alas de águilas. Según los jajamim esta expresión se refiere a la hnykv Shejináh (divina presencia) de HaShem; es decir a la Matrona, multitud de malajim al servicio y resguardo del pueblo de Elohim.

[293] **19:4** *Alas de aguilas – proteccion; velocidad; omnipresencia.*

[294] **19:5** heb. hlgs Seguláh – propiedad especial, tesoro particulas, joya.

9 Y hwhy YHWH dijo a Mosheh: He aquí, yo desciendo a ti en una nube espesa[295], para que el pueblo oiga mientras hable contigo, y te crean para siempre.
Y Mosheh dijo las palabras del pueblo a hwhy YHWH.
10 Luego dijo hwhy YHWH a Mosheh: Ve al pueblo y purificalos hoy y mañana, y laven sus vestimentas.
11 Que estén preparados para el tercer día, pues al tercer día descenderá hwhy YHWH a vista de todo el pueblo, sobre el monte de Sinaí.
12 Y dispondrás al pueblo en derredor y les dirás: Tengan cuidado de no subir al monte ni acercarse a sus límites; pues cualquiera que esto haga, ciertamente morirá.
13 No lo tocará ninguna mano, porque el que lo haga ciertamente será apedreado o asaeteado; sea animal u hombre, no vivirá. Solamente al prolongarse el sonido de [lbwy] Iobel[296], se les permitirá subir al monte.
14 Luego bajó Mosheh del monte al pueblo y los purificó; y ellos lavaron sus vestimentas.
15 Y Mosheh les dijo: Prepárense para el tercer día; no se acerquen a sus mujeres.
16 Y sucedió que al tercer día por la mañana, hubo truenos y relámpagos, y una espesa nube apareció sobre el monte, luego el [rpv] Shofar sonó fuertemente y todo el pueblo que estaba en el campamento se estremeció.
17 Entonces Mosheh los sacó del campamento para recibir a Elohim, y ellos se quedaron al pie del monte.
18 Todo el monte Sinaí humeaba porque hwhy YHWH descendió sobre él en fuego; el humo subía de allí como el humo de un horno, y todo el monte temblaba en gran manera.
19 Cuando el Shofar sonaba e iba aumentando su sonido más y más, Mosheh hablaba, y Elohim le respondía con voz tronante.
20 Así descendió hwhy YHWH sobre el monte Sinaí. Y llamó hwhy YHWH desde allí a Mosheh, y Mosheh subió.
21 Y hwhy YHWH le dijo: Da órdenes al pueblo para que no vayan a traspasar los límites con intenciones de ver a hwhy YHWH, porque caerán muchos de ellos.
22 Y también que se purifiquen los kohanim cuando se acerquen a hwhy YHWH, para que hwhy YHWH no los destruya.
23 Y le dijo Mosheh a hwhy YHWH: El pueblo no puede subir al monte Sinaí, pues Tú nos ordenaste, diciendo: Señala límites al monte, y apártalo.
24 Mas hwhy YHWH le respondió: Vé, desciende; luego suban tú y Aharón tu hermano, pero que los kohanim y el pueblo no traspasen el límite con intención de subir hacia hwhy YHWH, para que no los destruya.
25 Descendió, pues, Mosheh y habló al pueblo.

Pérek [Capitulo] 20

Y dijo Elohim todos estos [µyrbd] Debarim[297]:
2 Yo soy hwhy YHWH tu Elohim, que te sacó de eretz de Mitzraim, de la casa de servidumbre.
3 No tendrás otros dioses sino sólo a mí.
4 No te harás esculturas ni imágenes de lo que hay arriba en el shamaim ni abajo en aretz ni en las aguas debajo de aretz.
5 No las adorarás ni les rendirás culto; porque yo soy hwhy YHWH tu Elohim,

---

[295] **19:9** heb. ÷n[Anan – nube. Una de las cuatro manifestaciones del esplendor de HaShem.

[296] **19:13** heb. Iobel – sonido de Shofar (cuerno de carnero), jubileo.

[297] **20:1** heb. Debarim – mandamientos, órdenes, palabras.

[anq la] "EL Kana[298]", que castigo en los hijos la iniquidad de los padres hasta la tercera y cuarta generación de quienes me aborrecen,
6 pero que hago Jesed con miles de generaciones de los que me aman y cumplen mis mandamientos[299].
7 No pronunciarás el Nombre de hwhy YHWH tu Elohim en vano, porque no tolerará hwhy YHWH que su Nombre sea invocado falsamente.
8 Te acordarás del día de Shabat para separarlo.
9 Seis días trabajarás y harás en ellos toda tu labor,
10 pero el día séptimo es Shabat para hwhy YHWH tu Elohim; no harás en él ninguna obra, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu bestia, ni el extranjero que habite en tus pueblos.
11 Porque en seis días hizo hwhy YHWH los shamaim y aretz, el mar y todo lo que hay en ellos, y descansó el día séptimo; por eso, hwhy YHWH bendijo el día de Shabat y lo apartó.
12 Honrarás a tu padre y a tu madre, para que se alarguen tus años en [hmda] Adamah[300] que hwhy YHWH tu Elohim te da.
13 No matarás.
14 No cometerás adulterio.
15 No robarás.
16 No darás falso testimonio contra tu prójimo.
17 No codiciarás la casa de tu prójimo; tampoco codiciarás su mujer, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni nada que sea de tu prójimo.
18 Y todo el pueblo escuchaba los truenos y veía los relámpagos, y el sonido del [rpwv] Shofar, y contemplaba el monte que humeaba; y cuando el pueblo vio todo esto, tuvo miedo y permaneció lejos.
19 Y le dijeron a Mosheh: Habla tú con nosotros y te escucharemos; pero que no nos hable Elohim para que no muramos.
20 Y Mosheh les respondió: No tengan miedo; porque Elohim vino para probarlos, y para que su temor esté ante ustedes a fin de que no pequen.
21 Entonces el pueblo permaneció lejos, y Mosheh se acercó a la densa oscuridad[301] en donde estaba Elohim.
22 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Así dirás a los hijos de Israel: Ustedes han visto que desde el shamaim les he hablado.
23 No harás, pues, para ti dioses de oro ni de plata para adorarlos junto a mi.
24 Harás para mi un altar de adamah, y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus ofrendas de Shalom, tus ovejas y tus vacas. En todo lugar donde yo haga recordar mi Nombre, vendré a ustedes y los bendeciré.
25 Y si me haces un altar de piedras no las labrarás de cantería; porque si alzas alguna herramienta sobre él, cometerás profanación.
26 Y no subirás por gradas a mi altar, para que no sea descubierta tu desnudez sobre él.

Pérek [Capitulo] 21

Estos son los [µyfpvm] Mishpatim[302] que pondrás ante ellos.
2 Cuando compres un siervo hebreo, seis años te servirá, pero en el séptimo saldrá libre gratuitamente.

---

[298] **20:5** heb. EL Kana – Elohim celoso.

[299] **20:6** heb. twxm Mitzvot – mandamientos, órdenes.

[300] **20:12** heb. Adamah – Mundo superior paralelo, del cual fue tomado el polvo para crear al hombre.

[301] **20:21** heb. lpr[Arafel – densa oscuridad, nube oscura. Lugar de morada de HaShem.

[302] **21:1** heb. Mishpatim – juicios, mandamientos, preceptos, ordenanzas, leyes.

3 Si entró en tu casa solo, así saldrá; pero si entró casado, su mujer saldrá con él.
4 Si su amo le había dado mujer y ésta le había dado hijos o hijas, la mujer y sus hijos serán de su amo, y el siervo saldrá libre solo.
5 Pero si el siervo dice: Amo a mi adon, a mi mujer y a mis hijos, no saldré libre;
6 lo acercará su amo ante los jueces[303], y lo traerá a la puerta o al poste de la puerta; y horadará la oreja del siervo con punzón, así será su siervo para siempre.
7 Cuando alguno venda a su hija por sierva, ella no saldrá libre como salen los siervos.
8 Si el amo no la quiere para tomarla por mujer, entonces le permitirá que sea redimida; pero no podrá venderla a pagano después de haberla despreciado.
9 Pero si la destinare para su hijo, la tratará como se trata a las hijas.
10 Si toma para su hijo otra mujer, no le serán disminuidos el alimento, ni el vestido, ni los derechos conyugales,
11 mas si no cumple ninguna de estas tres obligaciones, ella saldrá libre gratuitamente.
12 El hombre que hiera a alguno hasta causarle la muerte, ciertamente morirá.
13 Pero si no lo hirió deliberadamente, sino que Elohim lo entregó en sus manos, entonces yo le indicaré un lugar al cual ha de huir.
14 Y al hombre que matare alevosamente a su prójimo, aun de mi altar lo tomarás para que muera.
15 Y el que golpeare a su padre o a su madre, será muerto.
16 El que secuestre a una persona con el fin de venderla, o si ésta es hallada en su posesión, será muerto.
17 Y el que maldiga a su padre o a su madre, será muerto.
18 Si dos hombres al estar riñendo, uno hiere al otro, sea con piedra o con el puño, y éste no muere, sino que sólo cae en cama;
19 si se vuelve a levantar hasta caminar con bastón por la calle, el que lo hirió quedará absuelto; pagará solamente el tiempo que el herido perdió y los gastos de la curación.
20 Cuando un hombre hiriere a su siervo o a su sierva con vara y muere a causa de ello, el agresor será castigado.
21 En cambio, si el herido sobrevive por un día o dos, el agresor no será vengado, porque el herido es propiedad de su amo.
22 Y cuando en medio de una riña de hombres resulta golpeada una mujer embarazada, y ella aborta, pero sin ocasionarle la muerte, el responsable pagará la multa que el marido de la mujer imponga al que hizo daño; la pagará conforme a lo que dicten los jueces[304].
23 Pero si hubiere daño de muerte, entonces pagará vida por vida[305],
24 ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,
25 quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.
26 Y cuando alguno hiriere el ojo de su siervo o el de su sierva, y lo inutilizare, le concederá la libertad por razón de su ojo.
27 Y si el amo hace que su siervo o su sierva pierda algún diente, por ello lo hará libre.
28 Si acontece que un buey acornea a un hombre o a una mujer, y ello le ocasiona la muerte, el buey será apedreado y su carne no se comerá; pero el dueño del buey quedará sin castigo.
29 Pero si el buey tenía por costumbre acornear desde tiempo atrás[306], y el dueño había recibido quejas sin haber mantenido al animal encerrado, y éste llegara a matar a

---

[303] **21:6** heb. µyhla Elohim – (aquí) jueces.

[304] **21:22** heb. µylylp Pelilim – jueces.

[305] **21:23** heb. vpn Néfesh – alma, vida, persona.

[306] **21:29** ..tiempo atrás / ….antes / lit.…ayer y anteayer..

una persona, el buey será apedreado, y el dueño también morirá.
30 Si le fuere exigida una indeminización, él dará, como rescate de su alma, todo lo que se le imponga,
31 sea que el buey haya acorneado a un hijo o a una hija, según el juicio que se dicte, así se le hará.
32 Si el buey acornea a algún siervo o a una sierva, el dueño del buey pagará al amo de los siervos treinta siclos de plata, y el buey será apedreado.
33 Si alguno abre una cisterna o si cava un pozo y los deja sin cubrir, y cae allí un buey o un asno,
34 el dueño de la cisterna o del pozo pagará una indeminización al dueño del animal, y el animal muerto será propiedad del primero.
35 Si el buey de alguno hiere al buey de su prójimo hasta causarle la muerte, venderán el buey vivo y se dividirán el dinero, y se dividirán también el buey muerto.
36 Pero si se llegara a saber que aquel buey tenía la costumbre de acornear desde tiempo atrás, y su dueño no lo había mantenido encerrado, ciertamente el dueño pagará buey por buey, y el buey muerto será suyo.

Pérek [Capitulo] 22

Si alguno roba un buey o una oveja, y lo degollare o vendiere, pagará cinco bueyes por el buey, y cuatro ovejas por la oveja.
2 Cuando un ladrón sea sorprendido forzando una casa, y por ello sea herido hasta ocasionarle la muerte, el que lo hirió no será culpado de homicidio.
3 Pero si el incidente ocurre de día[307], el que lo hiera y mate será culpado de homicidio. (Si no muere) El ladrón hará completa restitución; pero si no tuviere para hacerla, será vendido por el valor de lo robado.
4 Si se trata del robo de algún animal, sea buey o asno u oveja, y se halla vivo en posesión del ladrón, pagará el doble.
5 Cuando alguno destroce un campo o viñedo, por haber dejado suelta su bestia, la cual destroza el campo de otro, con lo mejor de su campo y lo mejor de su viña hará restitución.
6 Si alguno prende fuego, y al quemar los espinos se propaga el incendio hasta donde están los granos amontonados o trigo en pie, o se consume el campo, el que provocó el incendio hará restitución.
7 Si alguno da a su prójimo plata o prendas de valor para que se las guarde, y sucede que le son hurtadas de la casa, si es hallado el ladrón, pagará el doble.
8 Si no es hallado el ladrón, el dueño de la casa deberá jurar ante los jueces[308] que no puso su mano en los bienes de su prójimo.
9 En toda acusación o querella sobre buey, asno, cordero, vestimentas o por cualquier otra cosa perdida que alguien reclame como propiedad; el caso de ambos se llevará ante los jueces*, y al que los jueces declaren culpable, pagará el doble.
10 Si alguno da a su prójimo un asno, un buey, un cordero, o cualquier otro animal para que se lo guarde, y el animal muere o es estropeado, o robado sin testigo alguno;
11 el depositario jurará por hwhy YHWH que no puso su mano en los bienes de su prójimo; y el dueño de ellos aceptará el juramento y no recibirá indeminización.
12 Pero si le ha sido hurtado, entonces hará la restitución al dueño.
13 Si el animal ha sido despedazado por alguna fiera, entonces traerá la evidencia; no pagará lo despedazado por la fiera.
14 Si alguno toma prestado algún animal de su prójimo, y el animal muere o es lisiado en ausencia de su dueño, hará completa restitución.

---

[307] **22:3** pero si el incidente ocurre de día….lit…. *pero si hubiere salido el sol sobre él*…..es decir…si fue claro como el sol que el ladrón no vino con intenciones de matar…..

[308] **22:8** heb. µyhla Elohim – (aquí) jueces. * vs.9 Elohim

15 Pero si el dueño esta presente, no hará restitución. Si era alquilado, pagará su alquiler.
16 Si alguien seduce a una doncella sin estar ésta desposada, y se acuesta con ella, pagará la dote y la tomará por mujer.
17 Pero si su padre no quiere dársela, el seductor pagará la dote usual por las vírgenes.
18 No dejarás con vida a la hechicera.
19 Cualquiera que se ayuntare con algún animal, ciertamente morirá.
20 El que ofrezca sacrificio a ídolos, ciertamente será destruido. El sacrificio deberá ser sólo a hwhy YHWH.
21 No engañarás ni oprimirás al extranjero, porque extranjero fuiste en eretz de Mitzraim.
22 No harán daño alguno a la viuda y al huérfano;
23 porque si lo hacen y ellos claman ante mí, ciertamente los escucharé;
24 mi ira se encenderá, y a los culpables mataré a filo de espada; sus mujeres quedarán viudas y sus hijos huérfanos.
25 Cuando prestes dinero a uno de mi pueblo, al pobre que está contigo, no te portarás con él como usurero, ni le cobrarás interés.
26 Si tomas en prenda el vestido de tu prójimo, se lo devolverás a la puesta del sol,
27 porque es lo único que tiene para cubrirse. De lo contrario, ¿con qué dormirá? Y si él clama ante mí, ciertamente lo escucharé, pues soy compasivo.
28 No injuriarás a los jueces*, ni maldecirás al gobernante de tu pueblo.
29 No tardarás en ofrecer los primeros frutos de tu cosecha y de tu era. Me darás el primogénito de tus hijos;
30 lo mismo harás con el de tu buey y el de tus ovejas. Siete días estará con su madre, y al octavo día me lo darás.
31 Varones apartados serán para mi. No comerán carne destrozada por las fieras en el campo; la echarán a los perros.

Pérek [Capitulo] 23

No aprobarás falso rumor. No juntes tu mano con el malvado para atestiguar en falso.
2 No andarás tras la muchedumbre para hacer el mal, ni testificarás en un proceso para torcer la tzedek, inclinándote a la mayoría para desviarla.
3 Y al pobre no favorecerás en su disputa.
4 Si encuentras extraviado el buey o el asno de tu enemigo, vuelve y llévaselo.
5 Si ves el asno del que te aborrece caído debajo de su carga, no pasarás de largo, sino que lo ayudarás.
6 No torcerás el derecho del pobre en su proceso.
7 Te alejarás de toda mentira, y no harás morir injustamente al inocente y al tzadik[309]; porque no justificaré al culpable de ello.
8 Y no aceptarás soborno; porque el soborno ofusca a los ojos que ven, y tuerce las palabras de los tzadikim.
9 No oprimirás al extranjero; porque ustedes conocen el alma del extranjero, ya que ustedes fueron extranjeros en eretz de Mitzraim.
10 Durante seis años sembrarás tu eretz y recogerás su producto;
11 pero el séptimo año la dejarás (descansar) para que la disfruten los pobres de tu pueblo; y lo que éstos dejen, lo coman las bestias del campo. Harás lo mismo con tu viñedo y con tu olivar.
12 Seis días trabajarás, y en el séptimo día reposarás, para que descansen tu buey y tu asno y el hijo de tu sierva, así como el extranjero que está en tus pueblos.
13 Cumplan todo cuanto les he ordenado. Y no invocarán el nombre de dioses extraños, ni siquiera sean oídos de sus bocas.
14 Tres veces al año me celebrarán fiesta.

---

[309] **23:7** heb. qydx Tzadik – justo, recto, integro.

15 Celebrarán [twxmh gj] JAG HAMATZOT[310]. Siete días comerás Matzot, como yo te mandé en el mes de Abib, porque en ese tiempo saliste de Mitzraim. *Y ninguno se presentará ante mí con las manos vacías.*[311]
16 También celebrarás la fiesta de la siega, [µyrwkb] BIKURIM[312] de tu labor, de lo que hubieres sembrado en el campo; y la fiesta de [¹sa] ASIF[313] al fin del año, al acabar de recoger lo que sembraste en el campo.
17 Tres veces al año se presentarán todos tus varones ante la presencia de hwhy YHWH el Adon.
18 No ofrecerás la sangre del sacrificio con pan leudado, ni la grosura de la víctima del sacrificio quedará hasta la mañana.
19 Los primeros frutos de tu campo los traerás a la casa de hwhy YHWH tu Elohim. No cocinarás cabrito en la leche de su madre.
20 He aquí, yo envío mi [ûalm] Malaj delante de ti para que te guarde en el camino, y para llevarte al lugar que te preparé.
21 Escúchalo y obedécelo en todo lo que te diga; no seas rebelde contra él; porque él no te perdonará, pues mi Nombre[314] está en él.
22 Pero si oyes atentamente su voz y haces todo lo que yo ordenare, entonces yo seré enemigo de tus enemigos y oprimiré a tus opresores,
23 porque mi Malaj irá delante de ti y te pondrá frente a frente con los amorreos, con los jeteos, con los perezeos, con los cananeos, con los jeveos y con los yebuseos; a todos ellos yo los destruiré.
24 No te inclinarás ante sus dioses ni les rendirás culto, ni harás como hacen ellos; sino que los destruirás totalmente y harás pedazos sus estatuas.
25 A hwhy YHWH su Elohim servirán, para que Él bendiga tu provisión y tu agua; y alejará de entre tus familias toda enfermedad.
26 No habrá en tu territorio mujer que aborte o estéril; y haré que se cumpla el número de tus días.
27 Enviaré mi terror[315] delante de ti, y destruiré a todos los pueblos contra los cuales salgas a pelear; y haré que todos tus enemigos huyan de tu presencia.
28 Y enviaré ejércitos fieros[316] delante de ti para que destruyan a los jeteos, a los cananeos y a los jeveos, para que huyan de delante de ti.
29 Pero no los destruiré de tu presencia en un año, para que aretz no quede desolada y no se multipliquen las bestias del campo contra ti.
30 Poco a poco los iré destruyendo de tu presencia, hasta que ustedes lleguen a ser fuertes y posean aretz.
31 Fijaré tus límites desde el Mar Rojo hasta el mar de los pelishtim, y desde el desierto hasta el río (*Eufrates*); porque a los

---

[310] **23:15** heb. Jag haMatzot – La fiesta de los panes ázimos o panes sin levadura. gj Jag = fiesta / twxm Matzot = panes ázimos.

[311] **23:15** *Y ninguno se presentará ante mí con las manos vacías – Nadie se presentara ante mi sin regalo.*

[312] **23:16** heb. Bikurim – primeros frutos, primicias. Se refiere a t[wbv Shabuot (la fiesta de las semanas).

[313] **23:16** heb. ¹sa Asif – cosecha, recolección. Esto se refiere a twks Sukot (la fiesta de las tiendas o cabañas).

[314] **23:21** el Maláj que lleva el Nombre de Hashem es conocido como Metatrón.

[315] **23:27** heb. hmya Eimah – terror.

[316] **23:28** heb. h[rx Tzirah – avispa (especie de insectos venenosos voladores), pánico / *Aram*. Tzarea – ejército.

habitantes de esa eretz entregaré en tus manos, y los echarás de tu presencia.
32 No harás pacto con ellos ni con sus dioses.
33 Ellos no habitarán en tu eretz, para que no te sean tropiezo y te hagan pecar contra mí, sirviendo a sus dioses.

Pérek [Capitulo] 24

Y le dijo [la] a Mosheh: Suban ante hwhy YHWH, tú, Aharón, Nadab, y Abihú, y setenta de los zekenim de Israel; y adorarán desde lejos.
2 Sólo Mosheh se acercará a hwhy YHWH. Los demás no se acercarán, ni tampoco subirá el pueblo con él.
3 Y Mosheh hizo saber al pueblo todas las palabras y ordenanzas de hwhy YHWH; y el pueblo respondió a una voz, y dijo: Todo lo que hwhy YHWH ha dicho que hagamos, lo haremos.
4 Y escribió Mosheh todas las palabras de hwhy YHWH. Luego se levantó temprano en la mañana y construyó un altar al pie del monte, y doce pilares según las doce tribus de Israel.
5 Y envió jóvenes israelitas a matar bueyes y a ofrecerlos a hwhy YHWH como holocaustos y sacrificios de shalom.
6 Y tomó Mosheh la mitad de la sangre y la puso en unos tazones, y la otra mitad de la sangre la roció sobre el altar.
7 Luego, habiendo tomado el libro del pacto[317], lo leyó a oídos del pueblo. Y dijeron ellos: Obedeceremos y haremos todo lo que hwhy YHWH ha dicho.
8 Entonces Mosheh tomó la sangre y la roció sobre el pueblo, diciendo: He aquí la sangre del pacto[318] que estableció hwhy YHWH con ustedes, con relación a todos estos mandamientos.
9 Y subieron Mosheh, Aharón, Nadab y Abihú y setenta zekenim de Israel;
10 y vieron al Elohim de Israel. Bajo sus pies había algo como un embaldosado de piedra de zafiro[319], y semejante en claridad a los shamaim.
11 Mas Él no hizo daño alguno a los zekenim de Israel; y ellos *contemplaron a Elohim*[320], y comieron y bebieron.
12 Y dijo hwhy YHWH a Mosheh: Sube hasta mí, hasta el monte, y espera allí, que yo te daré tablas de piedra, con la Torah y los mandamientos que deberás enseñarles.
13 Entonces Mosheh y Iehoshua su ayudante, se levantaron, y Mosheh subió al monte de Elohim,
14 mas a los zekenim les había dicho: Espérennos aquí hasta que volvamos a ustedes.He aquí Aharón y Jur se quedan con ustedes; el que tenga algún asunto, acuda a ellos.
15 Luego Mosheh subió al monte, el cual fue cubierto por una nube.
16 Y el Kabod de hwhy YHWH reposó sobre el monte Sinaí, y la nube lo cubrió durante seis días; y al séptimo día llamó a Mosheh de en medio de la nube.
17 Y el aspecto del kabod de hwhy YHWH era a la vista de los hijos de Israel como fuego devorador sobre la cima del monte.
18 Y Mosheh entró en medio de la nube, y subió al monte; y estuvo Mosheh en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

Pérek [Capitulo] 25

Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:

---

[317] **24:7** heb. tyrbh rps Séfer haBrit – el libro del pacto ó alianza.

[318] **24:8** heb. tyrbh µd Dam haBrit – la sangre del pacto.

[319] **24:10** heb. ryps Safir – zafiro. Palabra raiz de twryps sefirot (emanaciones, entidades primordiales de la creación).

[320] **24:11** *contemplaron a Elohim – sintieron la divina presencia.*

2 Di a los hijos de Israel que aparten para mí una ofrenda; de cada varón que la dé de corazón, tomarás la ofrenda.
3 Y ésta es la ofrenda que tomarás de ellos: oro, plata y cobre;
4 tejido de lana azul, púrpura y carmesí; lino fino y pelo de cabra;
5 pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de tejón y madera de acacia;
6 aceite para el alumbrado, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático,
7 piedras de ónice y piedras preciosas de engaste para el efod y para el pectoral.
8 Y me harán un [vdqm] Mikdash para que habite en medio de ellos.
9 Conforme a todo lo que te muestre, según el modelo del [÷kvm] Mishkan y el de todos los utensilios, así lo harás.

Arón haEdut (el Arca del Testimonio)

10 Y construirán un arca de madera de acacia; su longitud será de dos codos y medio, de codo y medio será su anchura y de codo y medio su altura.
11 La revestirás de oro puro por dentro y por fuera, y harás sobre ella una cornisa de oro alrededor.
12 Además fundirás para ella cuatro argollas de oro, y las pondrás en sus cuatro esquinas; dos argollas de un lado y dos del otro lado.
13 Y harás varas de madera de acacia y las revestirás de oro.
14 Meterás las varas por las argollas a los lados del arca, para llevar el arca con ellas.
15 Las varas permanecerán en las argollas del arca; nunca serán quitadas.
16 Y pondrás en el arca el testimonio que yo te daré.
17 Harás además un [trpk] Kaporet[321] (asiento de perdón) de oro puro, de dos codos y medio de longitud, y un codo y medio de ancho.
18 También harás dos [µybrk] Kerubim[322] de oro; de obra de fundidor los harás, a los dos lados del asiento de perdón,
19 harás, un kerub a un lado del asiento de perdón y el otro al lado opuesto; harás los dos kerubim en sus dos extremos.
20 Y los kerubim con sus alas extendidas hacia arriba cubrirán el asiento de perdón, uno frente al otro; con sus rostros vueltos hacia el asiento de perdón.
21 Y pondrás el asiento de perdón sobre el arca, y dentro del arca pondrás el testimonio que yo te daré.
22 Allí me encontraré contigo, y desde encima del asiento de perdón, de entre los dos kerubim que estarán en el [td[h ÷wra] ARON HA-EDUT[323], te comunicaré todo lo que haya de ordenarte respecto a los hijos de Israel.

haShuljan Léjem lePanim (La Mesa de los panes de la presencia)

23 Harás, además, una mesa de madera de acacia; de dos codos de longitud, y un codo de ancho, y su altura de un codo y medio.
24 Y la revestirás de oro puro y harás una cornisa de oro a su alrededor.
25 Le harás también alrededor una moldura de un palmo, y una cornisa de oro para su moldura.
26 Y le harás cuatro argollas de oro y las pondrás en las cuatro esquinas de sus cuatro patas.
27 Pondrás las argollas junto al borde, y por ellas pasarán las varas para llevar la mesa.

---

[321] **25:17** heb. Kaporet – Asiento de misericordia, expiación o perdón; propiciatorio. La tapa o cubierta del arón (arca).

[322] **25:18** heb. bwrk Kerub (sing.) / µybrk Kerubim (pl.). Criaturas celestes.

[323] **25:22** heb. Arón haEdut – el arca del testimonio. ÷wra Arón = arca / td[Edut = testimonio, alianza. Uno de los muebles del Mishkan.

28 Y harás las varas de madera de acacia y las revestirás de oro, y con ellas llevarán la mesa.
29 Y harás de oro puro las fuentes, las cucharas, las jarras y los tazones, con los cuales se realizarán las libaciones.
30 Y pondrás continuamente sobre [÷jlwvh] HA-SHULJAN[324] (la mesa) el Léjem de la presencia.

Menoráh (el Candelero)

31 Además harás un [hrwnm] MENORAH de oro puro; obra de fundidor será.
Tanto su columna como sus brazos, sus copas, sus manzanas y sus flores serán de una sola pieza.
32 Y seis brazos saldrán de sus dos costados; tres de uno y tres del otro.
33 Habrá tres copas en forma de flores de almendro en cada uno de sus brazos, cada una con una manzana y una flor; esto será tanto de un lado del menorah como del otro.
34 Y en el tronco central del menorah habrá cuatro copas en forma de flor de almendro, con sus manzanas y sus flores.
35 De manera que habrá una manzana debajo de dos de los brazos que salen del tronco, y una manzana debajo de los otros dos brazos que salen de él, y una manzana debajo de los otros dos brazos restantes que salen de él, conforme al número de los seis brazos que salen del menorah.
36 Sus manzanas y sus brazos serán de una pieza con el menorah; será fundido en una sola pieza de oro puro.
37 Y harás siete lámparas, que encenderás de manera que alumbren hacia el frente.
38 Sus despabiladeras y sus platillos portapabilos serán de oro puro.
39 Un talento de oro puro se empleará en la fabricación del menorah con todos esos utensilios.
40 Y mira que los hagas según el diseño de ellos que te he mostrado en el Monte.

Pérek [Capitulo] 26

Ohel Moed (Tienda de Reunión) y Mishkan (Lugar Kadosh, santuario)

Harás el [÷kvm] MISHKAN de diez cortinas de lino fino torcido y tejido de lana azul, púrpura y carmesí; lo harás con un dibujo de los kerubim, de obra de artífice.
2 Cada cortina medirá veintiocho codos de largo y cuatro codos de ancho, y esa será la medida para todas las cortinas.
3 Cinco cortinas estarán unidas entre sí y las otras cinco estarán también unidas una con otra.
4 Y harás lazos de azul en el borde de la primer cortina, en el lado por donde se unen, y de la misma manera los harás en el borde de la segunda, en el lado por donde se unen.
5 Serán cincuenta lazos en el borde del primer conjunto y cincuenta en el borde del segundo; correspondiéndose los lazos unos con los otros.
6 Harás además cincuenta broches de oro, y con ellos unirás las cortinas; configurando de esta manera un solo Mishkan.
7 Y harás cortinas de pelo de cabra que cubrirán el mishkan; once cortinas harás.
8 La longitud de cada cortina será de treinta codos y la anchura de la misma cortina, de cuatro codos; las once cortinas tendrán una misma medida.
9 Unirás cinco cortinas entre sí, también las otras seis entre sí; y doblarás la sexta cortina hacia el frente de la tienda.
10 Harás cincuenta lazos en el borde de la cortina en el lado por donde se unen, y cincuenta lazos en el borde de la segunda en el lado por donde se unen.
11 Harás además cincuenta broches de bronce y los meterás por los lazos. Así unirás la tienda para que sea un todo.
12 Y el sobrante de las cortinas de la tienda, que es la mitad de la cortina, colgará hacia atrás del Mishkan.

---

[324] **25:30** heb. μynpl μjl ÷jlwvh haShuljan Léjem lePanim – la Mesa de los panes de la Presencia. Otro de los muebles del Mishkan.

13 Un codo de un lado y un codo del otro lado de lo que sobre del largo de las cortinas de la tienda, colgará a los lados del Mishkan, a un lado y otro, para cubrirlo.
14 Harás también para la tienda una cubierta de pieles de carneros teñidas de rojo, y otra cubierta de pieles de tejón que irá sobre la anterior.
15 Y harás las tablas para el Mishkan de madera de acacia, colocándolas verticalmente.
16 Tendrán diez codos de largo y un codo y medio de ancho.
17 Cada tabla tendrá dos espigas puestas en orden, para unirlas una con otra. Así harás con todas las tablas del Mishkan.
18 Harás veinte tablas para el Mishkan, y las pondrás en el lado sur.
19 También harás cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas; dos basas debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos debajo de la otra tabla para sus dos espigas.
20 Y para el lado norte del Mishkan, habrá veinte tablas,
21 y sus cuarenta basas de plata: dos debajo de una tabla y dos debajo de otra.
22 Y para la parte posterior del Mishkan, orientada al occidente, harás seis tablas.
23 Harás además dos tablas para las dos esquinas del Mishkan, en la parte posterior;
24 de modo que estarán unidas por la parte inferior, y de la misma manera estarán unidas por arriba, por medio de un anillo; así harás con las dos, las dos que han de formar las esquinas.
25 Habrá ocho tablas y dieciséis basas de plata; dos basas debajo de una tabla y dos basas debajo de la otra.
26 Harás también cinco barras de madera de acacia para las tablas de un lado del Mishkan,
27 Y cinco barras para las tablas del otro lado del Mishkan, y cinco barras para las tablas de la parte posterior del Mishkan, hacia el occidente.
28 La barra que está en medio de las tablas pasará de extremo a extremo.
29 Y cubrirás las tablas de oro y harás de oro los anillos por los cuales pasarán las barras; y cubrirás de oro las barras.
30 Entonces levantarás el Mishkan según el modelo que te he mostrado en el Monte.

Parojet (el Velo)

31 Además harás un velo[325] de tejido de lana azul, púrpura y carmesí, y de lino fino torcido; obra de artífice será, hecho con kerubim.
32 Y lo pondrás sobre cuatro columnas de madera de acacia recubiertas de oro; sus ganchos serán también de oro; y pondrás las columnas sobre las cuatro basas de plata.
33 Y colgarás el velo con broches, y detrás del velo pondrás el Aron haEdut (arca del Testimonio). Y el velo hará separación entre el [vdq] KODESH y el [μyvdqh vdq] KODESH HA-KODASHIM[326].
34 Y pondrás el asiento de perdón sobre el arca del testimonio en el Kodesh haKodashim.
35 Y pondrás la mesa fuera del velo, y el Menorah enfrente de la mesa, al lado sur del Mishkan; y la mesa será puesta al lado norte[327].
36 Harás también para la entrada de la tienda una cortina de tejido de lana azul, púrpura y carmesí, y de lino fino torcido, obra de experto bordador.
37 Y harás cinco columnas de madera de acacia para la cortina, y las cubrirás de oro, y sus ganchos serán también de oro; y harás cinco basas de bronce para las columnas.

---

[325] **26:31** heb. tkrp Parojet – velo, cortina.

[326] **26:33** heb. Kodesh – lugar puro o apartado del Mishkan (solo tenían ingreso los kohanim). Kodesh haKodashim – el lugar más puro o apartado del Mishkan (solo el Kohen Gadol tenía ingreso a este sitio).

[327] **26:35** Según estas orientaciones descritas por la Torah y la disposición de los muebles del Mishkan; sabemos que el **norte** esta al **lado izquierdo** y el **sur** al **lado derecho**.

Pérek [Capitulo] 27

Mizbaj haOlah (el altar del Holocausto)

Harás también un [jbzm] MIZBAJ[328] (altar) de madera de acacia, de cinco codos de largo y de cinco codos de ancho; el altar será cuadrado, y de tres codos su altura.
2 Y harás sus cuernos sobre sus cuatro esquinas; los cuernos serán parte del mismo altar, y lo revestirás de bronce.
3 Y harás los recipientes para recoger la ceniza, y sus palas, y sus tazones, y sus garfios y sus braseros. Todos sus utensilios los harás de bronce.
4 Y le harás un enrejado de bronce en forma de malla, y sobre el enrejado harás cuatro argollas de bronce a sus cuatro esquinas.
5 Lo colocarás debajo de la base del altar, de manera que el enrejado llegue hasta la mitad del altar.
6 Harás también varas de madera de acacia para el altar y las recubrirás de bronce.
7 Las varas se meterán en las argollas, y estarán en ambos lados del altar para cuando éste sea llevado.
8 Lo harás hueco, de tablas; como te he mostrado en el Monte, así lo harás.

Jatzer (el Atrio)

9 Asimismo harás el [rxj] JATZER[329] (atrio) del Mishkan. Al lado sur habrá cortinas de lino fino torcido para el atrio, de cien codos de largo por un lado.
10 Sus veinte columnas y sus veinte basas serán de bronce. Los ganchos de las columnas y sus molduras serán de plata.
11 También habrá cortinas de cien codos de largo en el lado norte, y sus veinte columnas con sus veinte basas serán de bronce. Los ganchos de las columnas y sus molduras serán de plata.
12 Para el ancho del atrio en el lado occidental habrá cortinas de cincuenta codos, con sus dies columnas y sus diez basas.
13 Y el ancho del atrio en el lado oriental será de cincuenta codos.
14 Las cortinas a un lado de la puerta serán de quince codos, con sus tres columnas y sus tres basas.
15 Y para el otro lado tendrán quince codos las cortinas, con sus tres columnas y sus tres basas.
16 Para la entrada del atrio habrá una cortina de veinte codos, de tejido de lana azul, púrpura y carmesí, y de lino fino torcido, obra de tejedor, con sus cuatro columnas y sus cuatro basas.
17 Todas las columnas que circundarán el atrio estarán ceñidas de molduras de plata, sus ganchos de plata, pero sus basas, de bronce.
18 El largo del atrio será de cien codos, el ancho de cincuenta por cada lado, y la altura de cinco codos; sus cortinas de lino fino torcido, y sus basas de bronce.
19 Todos los utensilios del Mishkan en todo su servicio, y todas sus estacas y las estacas del atrio serán de bronce.

Semen Zait (Aceite de Olivas – para el alumbrado)

20 Y tú ordenarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de olivas[330] machacadas para la iluminación, pues las lámparas han de arder continuamente.
21 En [d[wm lha] OHEL MOED (la tienda de reunión), fuera del velo que está delante del testimonio, Aharón y sus hijos lo prepararán para que arda ante hwhy YHWH desde la tarde hasta la mañana. Estatuto por el Olam será éste, el cual se observará por

---

[328] **27:1** heb. hlw[h jbzm Mizbaj haOlah – el altar del Holocausto. Otro de los muebles del Mishkan.

[329] **27:9** heb. Jatzer – patio, atrio, explanada.

[330] **27:20** heb. tyz ÷mv Shemen Zait – aceite puro de olivas.

los hijos de Israel durante todas sus generaciones.

Pérek [Capitulo] 28

Y tú harás acercar de entre los hijos de Israel a tu hermano Aharón y a sus hijos juntamente con él, y me servirán como [µynhk] Kohanim: Aharón, Nadab, Abihú, Eleazar e Itamar, hijos de Aharón.

Bigdei haKohanim (las Vestiduras de los kohanim)

2 Y harás vestiduras kodesh para tu hermano Aharón, para honra y hermosura.
3 Y hablarás a todos los jajamim[331] de corazón a quienes yo he llenado de Ruaj de Jokmah, para que hagan las vestiduras de Aharón, con el fin de apartarlo y que me sirva como Kohen.
4 Éstas son las vestiduras que les harán: el pectoral, el efod, el manto, la túnica bordada, la tiara y el cinturón[332]. Vestiduras kodesh les harán a Aharón tu hermano, y a sus hijos, para que me sirvan comos kohanim.
5 Utilizarán para ello, oro, tejido de lana azul, púrpura y carmesí y lino fino torcido.
6 Y harán el efod de oro, de tejido de lana azul, púrpura y carmesí, y lino fino torcido, obra de artesanía será;
7 tendrá dos hombreras unidas a sus dos extremos, para que se pueda unir.
8 Y el cinto, obra de artesanía, estará sobre él, será de oro, de tejido de lana azul, púrpura, carmesí, y lino fino torcido.
9 Y tomarás dos piedras de ónice y grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel:
10 seis de los nombres en una piedra, y los otros seis nombres en la otra piedra, en el orden de su nacimiento.
11 Harás el tallado como se tallan las piedras preciosas y grabarás los nombres de los hijos de Israel como se graban los sellos; y engastarás en oro sus nombres.
12 Y pondrás ambas piedras sobre las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel, y llevará [÷rha] Aharón tales nombres delante de hwhy YHWH sobre sus dos hombros, en memoria de ellos.
13 Y harás de oro los engastes,
14 y harás también dos cadenas trenzadas de oro puro, y fijarás las dos cadenas trenzadas en los engastes.
15 También harás el pectoral del juicio, obra de artífice será; como la obra del efod lo harás: de oro, tejido de lana azul, púrpura y carmesí, y lino fino torcido.
16 Será cuadrado y doble, de un palmo de largo por un palmo de ancho,
17 y lo llenarás con cuatro hileras de piedras preciosas. La primera hilera tendrá una piedra rubí, un topacio y una esmeralda;
18 la segunda hilera, un carbunclo, un zafiro y un diamante;
19 la tercera hilera, un ópalo, una cornalina y una amatista;
20 la cuarta hilera, un crisólito, un ónice y un jaspe[333]; todas estarán engastadas en oro.
21 En las piedras estarán grabados los nombres de los hijos de Israel; los doce estarán grabados como grabaduras de sello,

---

331 **28:3** heb. µymkj Jajamim – sabios, entendidos, inteligentes.

332 **28:4** heb. vdq ydgb Bigdei kodesh – las **vestiduras apartadas**. µydgb Begadim = vestiduras / ÷vj Joshen = pectoral / dwpa Efod = especie de túnica del kohen / ly[m Meil – manto, capa / tntk Ketonet – túnica (interior) / tpnxm Mitznéfet - tiara, turbante (mitra) / fnba Abnet – cinto, cinturón, faja.

333 **28:17-20** Aquí citamos los nombres en hebreo de las **piedras preciosas**, aunque en español su identificación cierta es muy difícil de establecerla. **Primera fila**: µda Odem (rubí) – Reuben / hdfp Pitdah (topacio) – Shimón / tqrb Baréket (esmeralda) – Leví. **Segunda fila**: ûpn Nófej (carbunclo) – Iehudáh / ryps Safir (zafiro) – Issajar / µlhy Yahalom (diamante) – Zebulún. **Tercera fila**: µvl Léshem (ópalo) – Dan / wbv Shebó (cornalina) – Neftalí / hmlja Ajlamah (amatista) – Gad. **Cuarta fila**: vyvrt Tarshish (crisólito) – Asher / µhv Shóham (ónice) – Iosef / hpvy Iashfeh (jaspe) – Biniamin.

cada uno en el orden que corresponde a las doce tribus.
22 Y harás sobre el pectoral cadenas trenzadas de oro puro.
23 Y harás sobre el pectoral también dos anillos de oro puro, y los colocarás en los dos extremos del pectoral.
24 Fijarás las dos cadenas trenzadas de oro en los dos anillos en los dos extremos del pectoral.
25 Y fijarás los otros dos extremos de las cadenas trenzadas en los engastes y los pondrás en las hombreras del efod, en su parte delantera.
26 Y harás dos anillos de oro puro y los pondrás en los dos extremos del pectoral, al extremo que está del lado interior del efod.
27 Harás dos anillos de oro y los pondrás en las dos hombreras del efod en la parte de abajo, en el lado delantero de su unión, sobre el cinto bordado del efod.
28 Y juntarás el pectoral por sus anillos a los dos anillos del efod con un cordón azul, para que esté sobre el cinto bordado del efod y así el efod no se separe del pectoral.
29 Así, Aharón llevará los nombres de los hijos de Israel grabados en el pectoral del juicio, sobre su corazón, cuando entre en el lugar kodesh, como recordatorio continuo delante de hwhy YHWH.
30 Y pondrás en el pectoral del juicio los [µyrwa] Urim y los [µymt] Tumim[334], que estarán sobre el corazón de Aharón siempre que entre en la presencia de hwhy YHWH; y Aharón llevará continuamente el juicio de los hijos de Israel en su corazón delante de hwhy YHWH.
31 Y harás el manto del efod todo de tejido de lana azul;
32 y habrá una abertura en medio de él, por la parte superior; alrededor de su abertura habrá un borde de obra de artífice, con la fortaleza necesaria para que no se rompa.
33 Y diseñarás sobre su borde granadas de tejido de lana azul, púrpura y carmesí alrededor de todo su borde, y entre ellas, también alrededor, campanillas de oro:
34 Una campanilla de oro y una granada, otra campanilla de oro y otra granada, y así alrededor de todo el borde del manto.
35 Y estará sobre Aharón cuando ministre; y su sonido será oído cuando él entre en el Kodesh a la presencia de hwhy YHWH, y también cuando salga, para que no muera.
36 Harás también una lámina de oro puro, y sobre ella grabarás, con grabado de sello: [hwhyl vdq] KODESH LA-YHWH[335].
37 Y la sujetarás sobre la tiara con una cinta de lana azul; por la parte de enfrente de la tiara estará.
38 Estará, pues, sobre la frente de Aharón, y él llevará la carga de la iniquidad cometida por los hijos de Israel cuando ofrezcan ellos sacrificios apartados, y todas sus ofrendas apartadas; y la tiara estará siempre sobre la frente de Aharón, para que puedan ser aceptas delante de hwhy YHWH.
39 Harás la túnica de lino fino, y también harás la tiara de lino fino, y un cinturón de obra de artífice.
40 Fabricarás además para los hijos de Aharón túnicas, y les harás cinturones, y asimismo les proveerás de tiaras para honra y hermosura.
41 Y harás que tu hermano Aharón y sus hijos se vistan de la manera especificada, y los ungirás, y los apartarás, y los purificarás para que me sirvan como kohanim.
42 Y les harás calzoncillos[336] de lino fino para que cubran su desnudez; desde los lomos hasta los muslos serán.

---

[334] **28:30** heb. Urim - luces. De la raíz rwa Or = revelación (luz) / Tumim – perfecciones. De la raíz µymt Tamim = perfección, integridad.

[335] **28:36** heb. Kodesh laYHWH – Apartado o separado para YHWH.

[336] **28:42** heb. µysnkm Mijnasim – calzoncillos; plural de snkm Mijnas = calzoncillo.

43 Aharón y sus hijos los llevarán cuando entren en la tienda de reunión o al acercarse al altar para servir en el Kodesh, a fin de que no se carguen de culpa y mueran. Estatuto perpetuo será para Aharón y para su simiente después de él.

Pérek [Capitulo] 29

Esto es lo que harás para separarlos a fin de que me sirvan como kohanim: Toma de entre el ganado un becerro y dos carneros sin defecto;
2 y panes ázimos, y tortas ázimas amasadas con aceite, y hojaldres ázimos amasados con aceite; los harás de flor de harina de trigo.
3 Los pondrás en un canasto y los traerás en el canasto con el becerro y los dos carneros.
4 Traerás a Aharón y a sus hijos a la puerta de la tienda de reunión, y allí los lavarás con agua.
5 Y tomarás las vestiduras y pondrás a [÷rha] Aharón la túnica, el manto del efod, el efod y el pectoral, y le ceñirás el efod con el cinturón;
6 y pondrás la tiara sobre su cabeza y pondrás la lámina[337] kodesh sobre la tiara.
7 Luego tomarás el aceite de la unción[338] y lo derramarás sobre su cabeza y así lo ungirás.
8 Y acercarás a sus hijos y les vestirás las túnicas,
9 y les ceñirás con cinturones, como a Aharón, y les pondrás también las tiaras y tendrán el sacerdocio[339] por estatuto perpetuo. De tal modo apartarás a Aharón y a sus hijos.
10 Luego aproximarás el becerro a la tienda de reunión, y Aharón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del becerro.
11 Y degollarás el becerro en presencia de hwhy YHWH, a la puerta de la tienda de reunión.
12 Y tomarás de la sangre del becerro y la rociarás con tu dedo en los cuernos del altar; y derramarás el resto de la sangre en el cimiento del altar.
13 Y tomarás todo el sebo que cubre las entrañas, la redecilla del hígado y los dos riñones con el sebo que los envuelve, y quemarás todo eso en el altar.
14 La carne, la piel y los excrementos los quemarás en el fuego fuera del campamento. Es ofrenda por la transgresión.
15 Tomarás luego uno de los carneros, y Aharón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.
16 Y degollarás el carnero, y de su sangre tomarás y la rociarás sobre el altar por todos los lados.
17 Entonces cortarás en pedazos el carnero, y lavarás sus entrañas y sus patas, y las pondrás sobre sus trozos y sobre su cabeza;
18 y quemarás todo el carnero sobre el altar. Es el holocausto[340] a hwhy YHWH, ofrenda de olor agradable a hwhy YHWH.
19 Luego tomarás el segundo carnero, y Aharón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero,
20 y lo degollarás y tomarás su sangre y la aplicarás sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aharón, y sobre el lóbulo de la oreja de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo pulgar de su pie derecho, y rociarás el resto de la sangre sobre el altar por todos los lados.
21 Después tomarás de la sangre que está sobre el altar y del aceite de la unción, y lo rociarás sobre Aharón y sobre sus

---

[337] **29:6** heb. rzn Nézer – lámina, diadema; nazareato, consagración, cabello no cortado.

[338] **29:7** heb. hjvmh ÷mv Shémen haMishjah – el aceite de la unción.

[339] **29:9** heb. hnhk Kehunah – sacerdocio.

[340] **29:18** heb. hl[Olah – sacrificio, holocausto (que se quema en su totalidad).

vestiduras, sobre sus hijos y sobre sus vestiduras; y Aharón y sus vestiduras serán apartados, y también sus hijos y sus vestiduras.
22 Y tomarás del carnero el sebo, la cola, el sebo que cubre las entrañas, la redecilla del hígado, los dos riñones y el sebo que está sobre ellos, y la espaldilla derecha; porque es carnero de ordenación[341].
23 También tomarás una torta grande de pan y una torta que haya sido cocida con aceite, y un hojaldre del canasto de los panes ázimos que está en presencia de hwhy YHWH,
24 Todo lo pondrás en las manos de Aharón y en las manos de sus hijos; y lo mecerás como ofrenda mecida en presencia de hwhy YHWH.
25 Luego lo recibirás de sus manos y lo quemarás sobre el altar del holocausto, como olor agradable en presencia de hwhy YHWH. Ofrenda quemada en el fuego es para hwhy YHWH.
26 Luego tomarás el pecho del carnero de la ordenación de Aharón, y lo mecerás como ofrenda mecida en presencia de hwhy YHWH; esa será tu porción.
27 Y apartarás el pecho de la ofrenda mecida y la espaldilla de la ofrenda separada, lo que fue mecido y que fue apartado del carnero de la ordenación, que es de Aharón y de sus hijos.
28 Esa será la parte de Aharón y de sus hijos como estatuto perpetuo para los hijos de Israel, porque es ofrenda separada[342]; y continuará siendo ofrenda separada de parte de los hijos de Israel, tomada de sus sacrificios de Shalom; ofrenda separada de ellos en honor a hwhy YHWH.
29 Las vestiduras kodesh de Aharón serán para sus hijos después de él, para cuando sean ungidos e investidos con ellas.
30 Por siete días las vestirá aquel de sus hijos que tome su lugar como Kohen, cuando entre en la tienda de reunión para ministrar en el Kodesh.
31 Tomarás el carnero de la ordenación y cocinarás su carne en un lugar kadosh.
32 Aharón y sus hijos comerán la carne del carnero, y el léjem del canasto que está a la entrada de la tienda de reunión.
33 Comerán de lo que ha servido para su expiación, para ser apartados; pero ningún extraño ha de comer de ellas, porque son kodesh.
34 Y si quedare algo de la carne de la ordenación y del léjem para el día siguiente, lo quemarás al fuego; no se comerá, porque es cosa kodesh.
35 Así pues, harás a Aharón y a sus hijos conforme se te ha ordenado: siete días los consagrarás.
36 Y cada día ofrecerás en expiación un becerro como ofrenda por la transgresión; y rociarás sangre sobre el altar cuando hagas expiación por la transgresión, y ungirás el altar para purificarlo.
37 Siete días harás expiación por el altar y lo purificarás, será un altar kodesh kodashim; todo cuanto toque el altar quedará apartado.
38 Esto es lo que ofrecerás sobre el altar: dos corderos de un año, día tras día, continuamente.
39 Ofrecerás un cordero por la mañana y el segundo cordero al atardecer;
40 además, con cada cordero ofrecerás una décima parte de un efa de flor de harina, la cual amasarás con la cuarta parte de un hin de aceite de olivas machacadas; y para la libación una cuarta parte de un hin de vino.
41 El segundo cordero lo ofrecerás al atardecer, y harás con él según la ofrenda que se hace en la mañana y conforme a la libación, en olor agradable a hwhy YHWH.
42 Será holocausto continuo por sus generaciones, a la puerta de la tienda de

---

[341] **29:22** heb. µyalm Miluim – consagración, ordenación.

[342] **29:28** heb. hmwrt Terumah – ofrenda separada, tributo, porción reservada.

reunión, en presencia de hwhy YHWH. Allí me reuniré con ustedes y les hablaré.
43 Y fijaré éste lugar para encontrarme con los hijos de Israel; y el lugar será honrado con mi Kabod.
44 Y purificaré la tienda de reunión y el altar; y también purificaré a Aharón y a sus hijos para que me sirvan como kohanim.
45 Y moraré en medio de los hijos de Israel, y seré su Elohim.
46 Y sabrán que yo soy hwhy YHWH su Elohim, que los saqué de eretz de Mitzraim para habitar en medio de ellos. Yo soy hwhy YHWH su Elohim.

Pérek [Capitulo] 30

Mizbaj haKetoret (el Altar del Incienso)

Y harás un altar sobre el cual quemarás incienso[343]; de madera de acacia lo harás.
2 Medirá un codo de largo, un codo de ancho, y dos codos de alto. Será, pues, cuadrado, y de él saldrán sus cuernos.
3 Lo revestirás de oro puro, tanto su cubierta como sus paredes y sus cuernos. Y le harás una cornisa de oro alrededor.
4 Y habrá dos anillos de oro debajo de su cornisa, sobre ambos costados, y por ellos meterás las varas con las cuales ha de ser llevado.
5 Y harás las varas de madera de acacia y las revestirás de oro.
6 Pondrás el altar delante del velo que oculta al Aron haEdut, delante del asiento del perdón que está sobre el testimonio, donde me encontraré contigo.
7 Sobre él quemará Aharón incienso de especias, mañana tras mañana, cuando prepare las lámparas.
8 También quemará Aharón el incienso por las tardes al encender las lámparas. Habrá incienso continuo delante de hwhy YHWH por todas sus generaciones.
9 No quemarás sobre él ningún incienso extraño, ni holocausto, ni otras ofrendas, ni harás libación alguna en ese altar.
10 Aharón hará expiación sobre los cuernos del altar una vez al año; hará expiación con la sangre del sacrificio por la transgresión; una vez al año durante todas sus generaciones. Este altar es kodesh kodashim para hwhy YHWH.
11 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
12 Cuando formes el censo de los hijos de Israel, conforme a la suma de ellos, cada uno pagará rescate por su alma a hwhy YHWH, cuando fueren empadronados, para que no haya entre ellos plaga de mortandad cuando así lo hagas.
13 Para ello cada cual pagará medio siclo, conforme al siclo del [vdq] Kodesh – este siclo es de veinte geras[344] –; medio siclo será el tributo para hwhy YHWH.
14 Todo el que pase por el empadronamiento, de veinte años para arriba, dará esa ofrenda a hwhy YHWH.
15 El rico no pagará más, ni el pobre pagará menos del medio siclo, que es la ofrenda a hwhy YHWH para hacer expiación por su alma.
16 Tomarás de los hijos de Israel el dinero de la expiación, y lo darás para el servicio de la tienda de reunión; y servirá de recuerdo a los hijos de Israel en presencia de hwhy YHWH, para obtener expiación por sus almas.

haKior (la Fuente - el Lavatorio)

17 Habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
18 Harás un [rwyk] KIOR[345] (lavatorio) de bronce, con su base de bronce, para lavar; y lo colocarás entre la tienda de reunión y el altar, y pondrás agua en el lavatorio.

---

[343] **30:1** heb. trfqh jbzm Mizbaj haKetoret – el altar del incienso. Otro de los muebles del Mishkan.

[344] **30:13** heb. lqv Shekel – siclo / hrg Gueráh – gera.

[345] **30:18** heb. Kior – lavatorio, fuente, pila. Otro de los muebles del Mishkan.

19 En éste se lavarán las manos y los pies Aharón y sus hijos.
20 Lo harán al entrar en la tienda de reunión, se lavarán las manos con agua para que no mueran; también cuando se acerquen al altar para ministrar quemando incienso y presentar ofrenda a hwhy YHWH.
21 Se lavarán las manos y los pies para que no mueran. Estatuto perpetuo les será, tanto a Aharón como a sus descendientes, por todas sus generaciones.

Shémen Mishjat Kodesh (el Aceite de la Unción kodesh)

22 Y hwhy YHWH le dijo además a Mosheh:
23 Toma especias escogidas: mirra fina, quinientos siclos; canela aromática, la mitad, es decir, doscientos cincuenta siclos; cálamo aromático, doscientos cincuenta;
24 casia, quinientos siclos, según el siclo del kodesh; y aceite de oliva[346], un hin.
25 De éstos ingredientes harás [hjvmh ÷mv] SHEMEN HA-MISHJAH (el aceite de la unción) kodesh; ungüento mezclado será, obra de perfumista, será el aceite de la unción kodesh.

Los nombres de los muebles del Mishkan

26 Con éste ungirás la Ohel Moed y el Aron haEdut,
27 la Shuljan y todos sus utensilios, el Menorah y todos sus utensilios, el Mizbaj haKetoret,
28 el Mizbaj haOlah y todos sus utensilios, el Kior[347] y su base.
29 Así los apartarás, y serán cosas kodesh; todo lo que ellos toquen será kodesh.
30 Ungirás también a Aharón y a sus hijos, y los apartarás para que me sirvan como kohanim.
31 Luego hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Éste me será el aceite de la unción kodesh por todas sus generaciones.
32 No ha de ser derramado sobre carne de hombre, ni harán otro semejante; kodesh es, y les será kodesh.
33 Cualquiera que prepare un ungüento igual y lo vertiere sobre un extraño, será extirpado de su pueblo.

haKetoret (el Incienso)

34 Luego dijo hwhy YHWH a Mosheh: Toma especias aromáticas: bálsamo resinoso, clavo de olor, gálbano aromático e incienso puro[348]; de todo en igual cantidad.
35 Y harás con ellas el [trfq] KETORET (incienso), obra de perfumista; será bien mezclado, puro y kodesh.
36 Y molerás un poco de él hasta reducirlo a polvo fino, y lo pondrás delante del testimonio en la tienda de reunión, en el lugar donde me encontraré contigo. Será para ustedes cosa kodesh kodashim.
37 Como este incienso no harás otro para ti de composición parecida; porque kodesh es para hwhy YHWH.
38 Cualquiera que haga otro como éste para olerlo, será extirpado de su pueblo.

Pérek [Capitulo] 31

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:

---

[346] **30:23-24** Los **ingredientes** del Shemen haMishjah (el **aceite de la unción**): (**a**) rwrd rm Mar deror – mirra fina / (b) µcb ÷mnq Kinman bésem – canela aromática / (c) µcb hnq Kaneh bosem – cálamo aromático / (d) hdq Kidah – casia / (e) tyz ÷mv Shémen zait – aceite de olivas.

[347] **30:26-28** Aquí tenemos los nombres de los siete **muebles (fundamentales) del Mishkan**: (**1**) d[wm lha Ohel Moed – la Tienda de Reunión / (**2**) td[h ÷wra Aron haEdut – el Arca del Testimonio / (**3**) µynpl µjl ÷jlwvh haShuljan Léjem lePanim – la Mesa de los panes de la Presencia / (**4**) hrwnm Menoráh – Candelero / (**5**) trfqh jbzm Mizbaj haKetoret – el Altar del Incienso / (**6**) hl[h jbzm Mizbaj haOláh – el Altar de los Holocaustos / (**7**) rwykh haKior – el Lavatorio.

[348] **30:34** Los **ingredientes** del trfq Ketoret (**incienso**): (**a**) ¹fn µyms Samim Nataf – bálsamo resinoso / (**b**) tljv Shejélet – clavo de olor (uña aromática) / (**c**) hnblj Jelbenah – gálbano / (**d**) hkz hnbl Lebonah zajah – incienso puro.

2 Mira, he llamado por nombre a Betzalel hijo de Uri, hijo de Jur, de la tribu de Iehudah,
3 y lo he llenado del [jwr] Ruaj de Elohim, en cuanto a Jokmah, Tebunah, y Daat[349] para toda clase de labor,
4 para hacer proyectos a fin de ejecutar obras en oro, plata y bronce,
5 y para tallar y grabar en piedras y engastarlas, y para labrar maderas; y para trabajar en cualquier clase de obra.
6 Y he aquí que yo he designado juntamente con él a Aholiab, hijo de Ajisamaj, de la tribu de Dan. Y en el corazón de todo jajam puse talento para que ejecuten todo lo que te he mandado:
7 la tienda de reunión, el arca del testimonio, el asiento del perdón que está sobre ella, y todos los utensilios de la tienda,
8 la mesa y todos sus utensilios, el menorah con todos sus utensilios y el altar del incienso,
9 el altar del holocausto y sus utensilios, el lavatorio y su base,
10 las vestiduras para el servicio, las vestiduras kodesh para el kohen Aharón y las que vestirán sus hijos, para que me sirvan como kohanim,
11 el aceite de la unción, y el incienso aromático para el Kodesh. Harán todo conforme lo he ordenado.
12 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
13 Di a los hijos de Israel: Ciertamente ustedes guardarán mis Shabatot[350]; porque es señal entre mí y ustedes por sus generaciones, y sabrán por esto que yo soy hwhy YHWH su Elohim, que los aparto.
14 Y guardarán el Shabat, porque es kodesh para ustedes. Quien lo profanare, ciertamente morirá; pues todo aquel que haga alguna obra en ese día, será extirpado de entre su pueblo.
15 Se trabajará seis días, y el séptimo día es Shabat de descanso, dedicado para hwhy YHWH. Todo aquel que trabaje en Shabat, ciertamente morirá.
16 Y respetarán los hijos de Israel el Shabat durante todas sus generaciones, como pacto del Olam.
17 Entre mí y los hijos de Israel será señal por el Olam; porque en seis días hizo hwhy YHWH los shamaim, aretz, los mares y todo lo que hay en ellos, pero en el séptimo día descansó y reposó.
18 Cuando terminó de hablar con Mosheh en el monte Sinaí, le dio dos tablas del testimonio, tablas de piedra, *que estaban escritas con el dedo de Elohim*.[351]

Pérek [Capitulo] 32

Cuando el pueblo vio que Mosheh demoraba mucho en descender del monte, el pueblo se acercó a Aharón y le dijo: Levántate y haznos dioses para que nos guíen; porque de este Mosheh que nos hizo subir de Mitzraim no sabemos qué haya sido de él.
2 Y les dijo Aharón: Quiten los aretes de oro que están en las orejas de sus mujeres, de sus hijos y de sus hijas, y tráiganmelos.
3 Y se quitó todo el pueblo los aretes de oro que tenían en sus orejas, y los llevaron a Aharón;
4 y él los tomó, trazó un diseño y enseguida fundió un becerro. Y dijeron: Estos son tus dioses, oh Israel, los que te hicieron subir de eretz de Mitzraim.

---

[349] **31:3** heb. hmkj Jokmah – sabiduría, entendimiento / hnwbt Tebunah – inteligencia, habilidad, talento (conocida también como hnyb Binah) / t[d Daat – conocimiento, saber, ciencia. Tres de las más altas esferas de las sefirot (percepciones de la creación).

[350] **31:13** heb. twtbv Shabatot (plural de tbv Shabat) – días de descanso o reposo.

[351] **31:18** *que estaban escritas con el dedo de Elohim – Perfecto, impecable, sin ningun error.*

5 Cuando Aharón vio esto, fabricó un altar delante del becerro; e hizo pregonar Aharón, diciendo: Mañana habrá fiesta en honor a hwhy YHWH.
6 Al día siguiente se levantaron temprano, ofrecieron holocaustos y presentaron sacrificios de shalom; luego el pueblo se sentó a comer y a beber, y se levantó a danzar y a jugar.
7 Entonces dijo hwhy YHWH a Mosheh: ¡Ve, desciende, porque se ha corrompido tu pueblo, el que sacaste de eretz de Mitzraim!.
8 Con rapidez se han apartado del camino que les mandé; pues se han hecho un becerro de fundición, lo han adorado y le han ofrecido sacrificios, diciendo: Estos son tus dioses, oh Israel, los que te hicieron subir de eretz de Mitzraim.
9 Y añadió hwhy YHWH: He visto que este pueblo es de dura cerviz.
10 Y ahora déjame para que se encienda mi cólera contra ellos y los destruya; y haré de ti una nación grande.
11 Pero Mosheh suplicó a hwhy YHWH su Elohim: ¿Por qué, oh hwhy YHWH, ha de encenderse tu ira contra tu pueblo, al que sacaste de eretz de Mitzraim con gran poder y mano fuerte?
12 ¿Por qué han de decir los egipcios: Los sacó para mal, para matarlos en las montañas y borrarlos de la faz de adamah? Aquieta tu cólera y reprime tu impulso de castigar a tu pueblo.
13 Acuérdate de Abraham, de Itzjak y de Israel tus siervos, a quienes, jurando por tu Nombre, prometiste: A su descendencia multiplicaré como las estrellas del shamaim, y le daré toda esta eretz, que la tomarán por heredad para siempre.
14 Entonces hwhy YHWH se retuvo del mal que había pensado hacer a su pueblo.
15 Y Mosheh se volvió y bajó del monte, con las dos tablas del testimonio en sus manos, tablas que estaban escritas por ambos lados; en un lado y en el otro estaban escritas.
16 Las tablas eran obra de Elohim, y lo escrito era escritura de Elohim, la cual estaba grabada en las tablas.
17 Y cuando Iehoshua oyó la algarabía del pueblo, le dijo a Mosheh: Voz de batalla hay en el campamento,
18 pero Mosheh le respondió: No oigo vocerío de hombres valientes, ni tampoco de débiles; vocerío de pecado es lo que oigo yo.
19 Y cuando Mosheh se acercó al campamento, y vio el becerro y las danzas; se encendió la ira de Mosheh y arrojó las tablas de sus manos, rompiéndolas al pie del monte.
20 Y tomando el becerro que habían hecho, lo quemó en el fuego, lo molió hasta reducirlo a polvo y lo esparció sobre el agua, e hizo que los hijos de Israel la bebieran.
21 Y le preguntó Mosheh a Aharón: ¿Qué te hizo este pueblo para que hayas traído sobre él tan grande transgresión?
22 Y le respondió Aharón: No se encienda la ira de mi adon; tú conoces a este pueblo y sabes que es propenso al mal,
23 pues ellos me dijeron: Haznos dioses que nos guíen, porque este Mosheh que nos sacó de Mitzraim no sabemos qué haya sido de él.
24 Les dije entonces: Todo el que tenga oro tráigamelo; y ellos me lo trajeron, lo eché en el fuego y salió este becerro[352].
25 Y vio Mosheh que el pueblo estaba corrompido por Aharón, convirtiéndose en motivo de burla para sus adversarios.
26 Y plantándose Mosheh a la puerta del campamento, dijo: Los que estén de parte de hwhy YHWH acérquense a mi, y se juntaron a él todos los hijos de Leví,
27 a quienes les dijo: Así dice hwhy YHWH, Elohim de Israel: Cíñase cada uno su espada; pasen y vuelvan a pasar de puerta a puerta por el campamento, y mate

[352] **32:24** heb. lg[Eguel – becerro, novillo.

cada uno a su hermano, a su amigo y a su vecino.
28 Y cumplieron los hijos de Leví la orden de Mosheh; y aquel día cayeron del pueblo como tres mil hombres.
29 Entonces Mosheh les dijo: Esfuércense ahora ante hwhy YHWH cada uno con sus hijos y con su hermano, porque hoy vendrá sobre ustedes Brajah[353].
30 Y al día siguiente le dijo Mosheh al pueblo: Ustedes han cometido una gran transgresión, pero hoy subiré a hwhy YHWH, quizás logre el perdón para su transgresión.
31 Volvió, pues, Mosheh a hwhy YHWH, y dijo: Te ruego, oh hwhy YHWH; ciertamente este pueblo ha cometido grande transgresión al haber hecho para él dioses de oro,
32 pero ahora, si Tú quieres, perdona su transgresión, pero si no, bórrame ahora mismo del séfer[354] que escribiste.
33 Pero hwhy YHWH contestó a Mosheh: Al que haya transgredido contra mí, a ése borraré de mi Séfer.
34 Ahora, anda y guía a este pueblo al lugar que yo te dije. Mi Malaj irá delante de ti; pero en el día del castigo, castigaré sobre ellos su transgresión.
35 Y hwhy YHWH castigó al pueblo porque adoraron el becerro que Aharón había hecho.

Pérek [Capitulo] 33

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Anda, suban de aquí, tú y el pueblo que hiciste subir de Mitzraim, a aretz sobre la cual juré a Abraham, a Itzjak y a Iaakob, cuando les dije: "A tu simiente[355] la daré".
2 Enviaré delante de ti un Malaj, que destruirá a los cananeos, a los amorreos, a los jeteos, a los perezeos, a los jeveos y a los yebuseos.
3 Vayan a *aretz donde fluyen la leche y la miel;*[356] pero yo no subiré entre ustedes porque son pueblo de dura cerviz, no sea que los extermine a lo largo del camino.
4 Y cuando el pueblo oyó esta mala nueva hizo duelo, y ningún varón se puso sus armaduras.
5 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: Di a los hijos de Israel: Ustedes son pueblo de dura cerviz. Si por un momento subiera con ustedes los aniquilaría. Quítense, pues, sus armaduras para saber lo que he de hacer con ustedes.
6 Y los hijos de Israel se quitaron sus armaduras al pie del monte Joreb.
7 Y Mosheh trasladó la tienda fuera del campamento, lejos de él, y la llamó [d[wm lha] OHEL MOED (la Tienda de Reunión). Y sucedía que todo aquél que requería a hwhy YHWH, salía a la tienda de reunión que estaba fuera del campamento.
8 Y acontecía que cuando Mosheh salía a la tienda, el pueblo se levantaba y permanecía en pie a la puerta de su tienda, con la mirada fija en Mosheh, hasta que éste entraba en la tienda.
9 Y cuando entraba Mosheh en la tienda, descendía la columna de nube y se ponía a la puerta, y hwhy YHWH hablaba allí con Mosheh.
10 Todo el pueblo veía la columna de nube parada a la entrada de la tienda, y cada cual se arrodillaba a la entrada de sus respectivas tiendas y adoraban.
11 Y hwhy YHWH hablaba con Mosheh cara a cara, como lo hace cualquier hombre

---

[353] **32:29** heb. hkrb Brajah – bendición, bien.

[354] **32:32** heb. rps Séfer –rollo, pergamino, libro.

[355] **33:1** heb. [rz Zera – simiente, descendencia, semen, semilla, siembra, hijo.

[356] **33:3** *aretz donde fluyen la leche y la miel – Una tierra fértil; sabiduria y entendimiento espiritual.*

con su amigo; y cuando Mosheh volvía al campamento, su siervo, el joven Iehoshua, hijo de Nun, no se apartaba del interior de la tienda.

12 Y le dijo Mosheh a hwhy YHWH: Mira, Tú me dices que haga subir a este pueblo; pero no me has dicho a quién enviarás conmigo, aunque has dicho: Te conocí por tu nombre y hallaste favor ante mi.

13 Ahora pues, si esto es así, muéstrame el camino para que te conozca, y sepa que he hallado favor ante ti; y considera que este tu pueblo es una gran nación.

14 Y hwhy YHWH le respondió: ¿Es que he de acompañarte en persona y proporcionarte reposo?

15 Y Mosheh replicó: Si no subes con nosotros, no nos moveremos de aquí.

16 Porque ¿Cómo se sabrá aquí que yo y tu pueblo hemos hallado favor ante ti, sino en que tú vayas con nosotros? Así yo y tu pueblo nos distinguiremos de los demás pueblos que existen sobre la faz de adamah.

17 Y le contestó hwhy YHWH a Mosheh: Haré conforme a la palabra que has dicho, pues has hallado favor ante mi y te conozco por tu nombre.

18 Entonces Mosheh le pidió que le mostrara su Kabod.

19 Y Él le dijo: Haré pasar todo mi bien delante de ti y pronunciaré mi Nombre hwhy YHWH ante ti. Y tendré Janun del que tendré Janun y tendré Rajum del que tendré Rajum[357].

20 Y agregó: No podrás ver mi rostro, porque nadie puede verme y vivir.

21 Y añadió hwhy YHWH a Mosheh: He aquí un lugar junto a mí, y allí te pondrás de pie sobre la peña;

22 y será que cuando pase mi kabod, te pondré en una hendidura de la peña, y te cubriré con mi palma hasta que yo haya pasado.

23 Y cuando aparte mi palma verás mis espaldas[358], pero mi rostro no será visto.

Pérek [Capitulo] 34

Luego hwhy YHWH dijo a Mosheh: Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y escribe en ellas las mismas palabras que estaban en las tablas que quebraste.

2 Prepárate para mañana, porque subirás de mañana al monte Sinaí, y sobre la cumbre de ese monte estarás ante mi.

3 Mas no suba nadie contigo, ni sea visto hombre alguno en todo el monte; aun las ovejas y bueyes se abstengan de pasar frente al monte.

4 Y Mosheh labró dos tablas de piedra como las primeras, se levantó temprano por la mañana y subió a la cumbre del monte Sinaí, como hwhy YHWH le había mandado, y llevó en su mano las dos tablas de piedra.

5 Y descendió hwhy YHWH en la nube y se estuvo con él allí, y proclamó (Mosheh) el Nombre de hwhy YHWH.

6 Y mientras pasaba hwhy YHWH delante de él, exclamó:

tmaw dsj brw µypa ûra ÷wnjw µwjr la
¡hwhy! ¡hwhy!
¡YHWH! ¡YHWH! EL Rajum veJanun Érej Apáim veRab Jesed veEmet.

¡YHWH! ¡YHWH! EL misericordioso y compasivo; tardo para la ira y grande en Jesed y Emet;

7

hafjw [vpw ÷w[acn µyplal dsj rxn
Notzer Jesed laAlafim Nose avón vaPesha veJataah

---

[357] **33:19** heb. ÷wnj Janun – favor, afecto, misericordia, bondad / µwjr Rajum – lástima, compasión. Dos Nombres de YHWH que denotan los atributos de misericordia del Creador.

[358] **33:23** heb. rwja Ajor – parte posterior, espalda.

que guarda la Jesed a millares (de generaciones), y perdonas[359] la iniquidad, la rebelión y la transgresión.
Pero que de ningún modo justifica al culpable, sino que castigas la iniquidad de los padres, en los hijos y en los hijos de los hijos, hasta la tercera y cuarta generación.
8 Entonces Mosheh se dio prisa, se postró hacia el suelo y adoró,
9 y dijo: Oh Adonai, si he hallado Jen[360] ante ti, te ruego, vaya ahora mi Adon en medio de nosotros. Ciertamente es un pueblo duro de cerviz, pero perdona nuestras culpas y nuestras transgresiones, y haznos propiedad tuya.
10 Y Él respondió: He aquí que establezco un pacto en presencia de todo tu pueblo. Y haré prodigios como no se han hecho en toda Aretz en ninguna de las naciones; y todo el pueblo en medio del cual te encuentras contemplará la obra de hwhy YHWH, porque cosa terrible será la que haré por medio de ti.
11 Escucha lo que te anuncio hoy: He aquí, que destruiré de tu presencia a los amorreos, a los cananeos, a los jeteos, a los perezeos, a los jeveos y a los yebuseos.
12 Cuídate de no hacer alianza con los habitantes de aretz adonde vas, pues sería para ti la ruina.
13 Sus altares derribarás al suelo, sus estatuas quebrarás, y talarás sus árboles de Asherah[361].
14 No te postrarás ante otros dioses, porque hwhy YHWH es celoso de su Nombre. Es [anq la] "EL" KANA[362].
15 No vayas a hacer alianza con los habitantes de aquella eretz, para que el pueblo no se prostituya yendo tras sus dioses y les ofrezcan sacrificios; ni aceptarán la invitación que les hagan a comer de sus sacrificios.
16 No tomarán de sus hijas para esposas de tus hijos, pues al prostituirse sus hijas tras sus dioses, harán prostituir a tus hijos tras los dioses de ellas.
17 No harán para ustedes dioses de fundición.

Las fiestas Solemnes

18 Celebrarás Jag haMatzot (la fiesta de los panes ázimos), durante siete días comerás panes ázimos como te ordené, en la fecha fijada en el mes de Abib; pues en ese mes saliste de Mitzraim.
19 Todo el que abra matriz es mío, incluso de todo tu ganado que fuere macho, ya sea buey o cordero.
20 Redimirás todos los primogénitos de tus ganados con un cordero, pero si no lo haces, quebrarás su cerviz; y asimismo redimirás todo primogénito de tus hijos. Ninguno ha de presentarse ante mí con las manos vacías.
21 Seis días trabajarás y en el séptimo descansarás; tanto en el tiempo de arar como durante la cosecha, descansarás.

---

[359] **34:6-7** Los Nombres de los (10) atributos de misericordia del Creador: (**1**) hwhy YHWH / (**2**) la EL – Fuerte, poderoso / (**3**) µwjr Rajum – Misericordioso / (**4**) ÷wnj Janun – Compasivo / (**5**) µypa ûra Erej apáim – tardo para la ira, paciente / (**6**) br Rab – Grande / (**7**) dsj Jesed – Benevolencia, misericordia / (**8**) tma Emet – verdad / (**9**) rxn Notzer - el que guarda, observa / (**10**) acn Nose – el que perdona, el que carga o lleva.

[360] **34:9** heb. ÷j Jen – favor, simpatía, agrado.

[361] **34:13** heb. rhrva Asheráh – árboles plantados en los lugares de culto, especialmente junto a los altares de baal. Asheráh nombre de la diosa (síria) de la fecundidad, Astarté o Astóret.

[362] **34:14** heb. EL Kana – El Celoso. Uno de los Nombres de YHWH.

22 Celebrarás Jag Shabuot (la fiesta de las semanas), la de las primicias de la cosecha del trigo, y Jag haAsif[363] (la fiesta de la cosecha) a la salida del año.
23 Tres veces en el año se presentarán todos los varones de tu pueblo ante hwhy YHWH el Adon, Elohim de Israel.
24 Porque destruiré a los pueblos de delante de ti y ensancharé tus fronteras; y nadie se animará a codiciar tu eretz si aparecieres delante de hwhy YHWH, tu Elohim, tres veces al año.
25 No ofrecerán la sangre del sacrificio con pan leudado, y no quedará para el día siguiente trozo alguno del sacrificio de [jsph gj] Jag haPesaj (la fiesta de la Pesaj).
26 Lo primero de las primicias de los frutos de tu admat traerás a la casa de hwhy YHWH tu Elohim. No cocinarás el cabrito con la leche de su madre.
27 Y hwhy YHWH dijo a Mosheh: Escribe estas palabras, por las cuales establezco pacto contigo y con Israel.
28 Y estuvo Mosheh allí con hwhy YHWH cuarenta días con sus cuarenta noches; no comió léjem ni bebió agua. Y escribió en las tablas de piedra las palabras del pacto, los diez mandamientos[364].
29 Y sucedió que cuando Mosheh bajaba del monte Sinaí con las dos tablas del testimonio en su mano, cuando bajó del monte, Mosheh no sabía que la piel de su rostro resplandecía tras su conversación con Elohim.
30 Cuando Aharón y los hijos de Israel vieron el rostro de Mosheh, y he aquí que la piel de *su rostro resplandeci*[365]a por lo que temieron acercarse a él.
31 Pero Mosheh los llamó, y vinieron a él Aharón y los dirigentes de la congregación, y Mosheh habló con ellos.
32 Después todos los hijos de Israel se le acercaron, y él les ordenó todo lo que hwhy YHWH le había hablado en el monte Sinaí.
33 Y cuando Mosheh terminó de hablar con ellos se cubrió el rostro con un velo[366].
34 Y siempre que entraba Mosheh a la presencia de hwhy YHWH para hablar con Él, se quitaba el velo hasta que salía; y al salir, comunicaba a los hijos de Israel lo que le había sido ordenado.
35 Y los hijos de Israel miraban el rostro de Mosheh y veían que la piel de su rostro resplandecia; y volvía Mosheh a poner el velo sobre su rostro hasta que entraba a hablar con Él.

Pérek [Capitulo] 35

Y reunió Mosheh a toda la congregación de los hijos de Israel y les dijo: Estos son los mandamientos que hwhy YHWH ha ordenado que se hagan:
2 Seis días trabajarás, pero el séptimo día te será kodesh, Shabat de reposo para hwhy YHWH; cualquiera que haga trabajo alguno en él, morirá.
3 No encenderán fuego en ninguna de sus habitaciones en Shabat.
4 Y le dijo Mosheh a toda la congregación de los hijos de Israel: Esto es lo que ordenó hwhy YHWH:
5 Tomen de entre ustedes una Terumáh[367] para hwhy YHWH. Todo hombre de corazón generoso, traiga la ofrenda de hwhy YHWH, ya sea oro, plata, bronce,

---

363 **34:22** heb. ¹ysah gj Jag haAsif – la fiesta de la Cosecha.

364 **34:28** heb. µyrbdh trc[Aséret haDebarim – los diez mandamientos.

365 **34:30** *su rostro resplandecia – resplandecia de la manifestación espiritual.*

366 **34:33** heb. hwsm Masveh – velo.

367 **35:5** heb. hmwrt Terumáh – ofrenda separada, porción reservada, tributo.

6 tejido de lana azul, púrpura, carmesí, lino fino torcido, pelo de cabra,
7 pieles de carneros teñidas de rojo, pieles de tejones y madera de acacia;
8 aceite para el alumbrado, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático,
9 piedras de ónice y piedras preciosas para el efod y para el pectoral.
10 Y que venga todo jajam de corazón de entre ustedes y haga todas las cosas que hwhy YHWH ha mandado:
11 el Mishkan, su tienda y su cubierta, sus corchetes, sus tablas, sus travesaños, sus columnas y sus basas;
12 el Aron (arca) y sus varas, el Kaporet (asiento del perdón), y el velo que sirve de cortina;
13 la Shuljan (mesa) y sus varas y todos sus utensilios, y el léjem de la presencia;
14 el Menorah para el alumbrado y sus utensilios, sus lámparas, juntamente con el aceite para el alumbrado;
15 el Mizbaj haKetoret (altar del incienso) y sus varas, el aceite de la unción, el incienso aromático, y la cortina para la puerta de entrada del Mishkan;
16 el Mizbaj haOlah (altar del holocausto) y su enrejado de bronce, sus varas y todos sus utensilios, y el Kior (lavatorio) con su base;
17 las cortinas del atrio, sus columnas y sus basas, la cortina para la puerta del atrio;
18 las estacas del Mishkan y las estacas del atrio con sus cuerdas;
19 las vestiduras del servicio para ministrar en el [vdq] Kodesh, las vestiduras kodesh para el kohen Aharón y las vestiduras de sus hijos, para que me sirvan como kohanim.
20 Y se retiraron todos los hijos de Israel de la presencia de Mosheh.
21 Vinieron pues, todos los de corazón generoso y ruaj dispuesto, y trajeron ofrendas a hwhy YHWH para la obra de la tienda de reunión, para todo su servicio y para todas las vestiduras.
22 Tanto hombres como mujeres, todos los de corazón generoso, trajeron pulseras, aretes, anillos, collares y toda clase de joyas de oro; y todo varón que había apartado alguna ofrenda de oro, la trajo a hwhy YHWH.
23 Y todo varón que tenía tejidos de lana azul, púrpura o carmesí, lino fino, pelo de cabra, pieles de carneros teñidas de rojo y pieles de tejón, los trajeron.
24 También todo aquel que había apartado alguna ofrenda de plata o de bronce la traía como presente a hwhy YHWH; y todo aquel que tenía madera de acacia, para cualquier obra del servicio, la trajo.
25 Y toda mujer de mano hábil hilaba tejidos teñidos de azul, púrpura y carmesí, y también de lino fino.
26 Y todas las mujeres que podían hacerlo, hilaban el pelo de cabra.
27 Y los príncipes trajeron piedras de ónice y piedras preciosas de engaste para el efod y para el pectoral,
28 y traían especias aromáticas y aceite para el alumbrado. Las especias aromáticas eran para el aceite de la unción y para el incienso aromático.
29 Todo hombre y toda mujer de corazón dispuesto para contribuir a la obra que hwhy YHWH había ordenado hacer a Mosheh, trajeron sus ofrendas.
30 Y les dijo Mosheh a los hijos de Israel: Miren, hwhy YHWH ha llamado por nombre a Betzalel[368], hijo de Uri, hijo de Jur, de la tribu de Iehudah;
31 y le ha llenado del Ruaj de Elohim, en Jokmah, en Tebunah, en Daat y en toda clase de arte,
32 para diseñar con arte los trabajos en oro, en plata y en bronce,
33 en la talla de piedras de engaste, y en el labrado de madera, para hacer cualquier obra de arte.
34 Y ha puesto en su corazón capacidad para enseñar, tanto en el de él como en el de

[368] **35:30** heb. lalxb Betzalel – Bajo la sombra de EL. b Be = bajo / lx Tzal = sombra / la EL = Elohim todopoderoso.

Aholiab hijo de Ajisamaj, de la tribu de Dan.
35 Los ha llenado de Jokmah e inspiración, para poder ejecutar toda obra de artífice y de artista; y de bordador en tejidos de lana azul, púrpura y carmesí, en lino fino y en telar; para que lleven a cabo cualquier trabajo, y proyecten todo diseño.

Pérek [Capitulo] 36

Entonces Betzalel, Aholiab y todo hombre de corazón jajam, a quienes hwhy YHWH había dado Jokmah y Tebunah para saber cómo trabajar toda obra para el servicio del Kodesh, hicieron conforme a lo que hwhy YHWH les había mandado.
2 Y llamó Mosheh a Betzalel, a Aholiab y a todo varón de corazón jajam, a cuantos hwhy YHWH había impulsado a que vinieran a hacer el trabajo.
3 Y tomaron en presencia de Mosheh todas las ofrendas que trajeron los hijos de Israel para la obra del servicio del kodesh, y comenzaron a ejecutarla. Y cada mañana le traían a Mosheh más ofrendas.
4 También todos los Jajamim que hacían el trabajo del Kodesh, cada uno traía algo de su obra que había hecho.
5 Y dijeron a Mosheh: El pueblo está trayendo más de lo que se necesita para la obra que ordenó hacer hwhy YHWH.
6 Entonces Mosheh ordenó que se hiciese correr la voz por el campamento, diciendo: Ningún hombre ni mujer prepare mas material para las ofrendas del Kodesh. Así el pueblo fue impedido de ofrendar más,
7 pues el material que tenían para hacer todo el trabajo, era suficiente y hasta sobraba.
8 Y todos los siervos de corazón jajam de entre los que hicieron el trabajo del [÷kvm] Mishkan, hicieron diez cortinas[369] de lino fino torcido y tejido de lana azul, púrpura y carmesí, con kerubim, obra de artesanía.
9 El largo de cada cortina era de veintiocho codos y su ancho de cuatro codos; una misma medida tenían todas las cortinas;
10 cinco de las cuales las unieron entre sí; también las otras cinco las unieron así.
11 En la orilla de cada cortina hicieron lazos de azul, desde el extremo por donde se unían; lo mismo hicieron en el otro extremo de la cortina, por donde se unían a la segunda cortina.
12 Hicieron cincuenta lazos a la primera cortina y cincuenta en su extremo por el que se unían a la segunda cortina; los lazos se correspondían los unos a los otros.
13 Hicieron también cincuenta broches de oro para unir las cortinas, la una con la otra, y así quedaba armado el Mishkan.
14 E hicieron cortinas de pelo de cabra para la tienda sobre el Mishkan; once cortinas en total.
15 Cada cortina medía treinta codos de largo por cuatro de ancho; las once cortinas eran de un sólo tamaño.
16 Unieron cinco cortinas aparte y las otras seis de igual manera.
17 Hicieron cincuenta lazos en la orilla de la cortina, por donde se unía, y cincuenta lazos en la otra orilla, por donde se unía a la segunda.
18 Hicieron además cincuenta broches de bronce para unir cada cortina de la tienda y así fuera una sola.
19 También hicieron para la tienda una cubierta de pieles de carneros teñidas de rojo, y otra cubierta encima hecha de pieles de tejón.
20 Hicieron luego tablas de madera de acacia para el Mishkan, las cuales debían quedar verticales.
21 De diez codos era la longitud de cada tabla, y de codo y medio su ancho.
22 Cada tabla tenía dos espigas opuestas exactamente entre sí; así hicieron todas las tablas del Mishkan.
23 Las tablas que hicieron para el lado sur del Mishkan fueron veinte;

---

[369] **36:8** heb. t[yry Ieriot – cortinas.

24 hicieron cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas: dos basas debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos basas debajo de la otra tabla para sus dos espigas.
25 También hicieron veinte tablas para el otro lado del Mishkan, para el lado norte,
26 y cuarenta basas de plata: dos basas debajo de una tabla y dos debajo de la otra.
27 Para el lado occidental del Mishkan hicieron seis tablas;
28 para las esquinas del Mishkan hicieron dos tablas en los dos lados;
29 las cuales estaban unidas por debajo y por encima, por medio de un anillo; así hicieron con ellas en las dos esquinas.
30 Fueron ocho las tablas y dieciséis sus basas de plata, dos basas debajo de cada tabla.
31 Hicieron también los travesaños de madera de acacia; cinco travesaños para las tablas de un lado del Mishkan,
32 cinco para las tablas del otro lado, y cinco travesaños para las tablas del lado occidental del Mishkan.
33 Hicieron que el travesaño de en medio pasara por las tablas de un lado al otro.
34 Y cubrieron de oro las tablas, y de oro hicieron los anillos por donde habían de pasar los travesaños; los cuales también cubrieron de oro.
35 También hicieron un velo de tejido de lana azul, púrpura y carmesí, y lino fino torcido, con kerubim, obra de artesanía;
36 además le hicieron cuatro columnas de madera de acacia cubiertas de oro; sus capiteles eran también de oro, y fundieron para ellas cuatro basas de plata.
37 También hicieron una cortina para la puerta de la tienda, de tejido de lana azul, púrpura y carmesí, y lino fino torcido, obra de bordador,
38 con sus cinco columnas y sus capiteles; a éstos y sus molduras cubrieron de oro; pero sus cinco basas eran de bronce.

Pérek [Capitulo] 37

Betzalel construyó el [÷wra] Aron (arca) de madera de acacia; de dos codos y medio era su largo, de codo y medio su ancho, y de codo y medio su alto.
2 Y la cubrió de oro puro por dentro y por fuera, y le hizo una cornisa de oro a su alrededor.
3 Y fundió para el arca cuatro argollas de oro, y las puso en sus cuatro esquinas; dos en cada lado.
4 También hizo dos varas de madera de acacia, y las cubrió de oro.
5 Y pasó las varas por las argollas a ambos lados del arca, para su transporte.
6 Hizo además el asiento del perdón de oro puro; su longitud era de dos codos y medio, y su anchura de codo y medio.
7 También hizo dos kerubim de oro; los hizo de obra de fundidor, en los dos extremos del asiento del perdón;
8 un [bwrk] Kerub en un extremo y otro kerub en el otro extremo; procedentes del asiento del perdón hizo los [µybwrk] Kerubim, a los dos extremos de él.
9 Y estaban los kerubim con las alas extendidas hacia arriba, cubriendo con sus alas el asiento del perdón; y teniendo sus rostros vueltos el uno hacia el otro, hacia el asiento del perdón estaban dirigidos los rostros de los kerubim.
10 La [÷jlwv] Shuljan (mesa) la hizo de madera de acacia; su longitud era de dos codos, su anchura de un codo y su altura de un codo y medio;
11 y la cubrió de oro puro, y le hizo una cornisa de oro alrededor.
12 Además le hizo una moldura de un palmo menor de ancho alrededor, e hizo una cornisa de oro para el borde, alrededor.
13 Y fundió para la mesa cuatro argollas de oro, y puso las argollas en las cuatro esquinas que corresponden a sus cuatro patas.
14 Frente al borde estaban las argollas por donde habían de pasar las varas a fin de llevar la mesa.
15 Y las varas para transportar la mesa las hizo de madera de acacia y las cubrió de oro.

16 También hizo de oro los utensilios que
tenían que estar sobre la mesa: las fuentes,
las cucharas, las jarras, y los tazones, donde
se derramaba la ofrenda de libación.
17 Asimismo hizo el [hrwnm] Menorah de
oro puro, obra de fundidor; su tronco, sus
brazos, sus copas, sus manzanas y sus flores
eran de oro puro.
18 Y salían seis brazos de sus lados; tres
brazos de cada lado.
19 Habían tres copas en forma de flor de
almendro fijas en cada uno de sus brazos,
una manzana y una flor; así en los seis
brazos que salían del menorah.
20 Y en el brazo central del menorah había
cuatro copas en figura de flor de almendro,
con sus manzanas y sus flores:
21 una manzana debajo de los dos primeros
brazos, otra debajo de los otros dos, y otra
debajo de los dos brazos finales; así salían
los seis brazos del menorah.
22 Sus manzanas y sus brazos eran de oro, y
todo el menorah era de una sola pieza, de
oro puro fundido.
23 También hizo de oro puro sus siete
lámparas con sus despabiladeras y sus
platillos.
24 De un talento de oro puro hizo el
menorah y todos sus utensilios.
25 E hizo el altar del incienso de madera de
acacia; de un codo de largo y un codo de
ancho, era cuadrado, y su altura de dos
codos. Del altar, formando un solo cuerpo
con él, emergían sus cuernos.
26 Y revistió de oro puro el altar, su
cubierta, sus paredes, y sus cuernos; y le
hizo una cornisa de oro puro alrededor.
27 También le hizo dos anillos de oro
debajo de la cornisa, en las dos esquinas,
para meter las varas y así llevarlo.
28 E hizo las varas de madera de acacia, y
las revistió de oro.
29 Hizo también el aceite de la unción
kodesh y el incienso puro de especias
aromáticas, obra de perfumista.

Pérek [Capitulo] 38

Hizo también el [hl[h jbzm] Mizbaj haOlah
(altar del holocausto) de madera de acacia;
de cinco codos de longitud, de cinco codos
su ancho, cuadrado, y de tres codos de
altura.
2 Y le hizo cuernos en sus cuatro esquinas,
que formaban un sola pieza con el altar, y lo
revistió de bronce bruñido.
3 E hizo los utensilios del altar: los
recipientes, las palas, los tazones, los
garfios y los braseros; todo de bronce
bruñido.
4 E hizo para el altar un enrejado de bronce
en forma de malla y lo colocó por debajo,
hasta la mitad de su base.
5 Y fundió cuatro argollas para los cuatro
extremos del enrejado de bronce, por donde
habían de pasar las varas.
6 Y las varas las hizo de madera de acacia, y
las revistió de bronce bruñido.
7 Y pasó las varas por las argollas a los
lados del altar, para llevarlo con ellas; hizo
hueco el altar, de tablas.
8 Además hizo el [rwyk] Kior (lavatorio) y
su base de bronce bruñido, con los espejos
de las milicias[370] femeninas que prestaban
servicio a la entrada de la tienda de reunión.
9 Además construyó el [rxj] Jatzer (atrio);
por el lado sur hizo cortinas de lino fino
torcido, de cien codos.
10 Sus veinte columnas y sus veinte basas
eran de bronce bruñido. Los ganchos de las
columnas y sus anillos eran de plata[371].
11 Por el lado norte las cortinas eran de cien
codos, con sus veinte columnas y sus veinte
basas de bronce bruñido; los ganchos y sus
anillos, de plata.

---

[370] **38:8** heb. tabx Tzobot – milicia, ejército, batallón. Mujeres que prestaban servicio militar en el campamento.

[371] **38:10** heb. tvjn Nejoshet – bronce bruñido, cobre / ¹sk Késef – plata.

12 Por el lado occidental las cortinas eran de cincuenta codos, con sus diez columnas y sus diez basas. Los ganchos[372] de las columnas y sus anillos eran de plata.
13 Por el lado oriental las cortinas eran de cincuenta codos.
14 Por el lado de la puerta, las cortinas eran de quince codos, sus columnas y sus basas eran tres.
15 Y para el lado opuesto de la puerta del atrio había cortinas de quince codos por cada lado, con sus tres columnas y sus tres basas.
16 Todas las cortinas que circundaban el atrio eran de lino fino torcido.
17 Las basas de las columnas eran de bronce bruñido; los ganchos de las columnas y sus molduras eran de plata; también el revestimiento de la parte superior era de plata, y las molduras de todas las columnas del atrio eran de plata.
18 Y la cortina de la puerta del atrio era de obra de artífice, de tejido de lana azul, púrpura y carmesí, y lino fino torcido. Su longitud era de veinte codos, su altura y su anchura eran de cinco codos.
19 Sus columnas y sus cuatro basas eran de bronce bruñido, sus ganchos eran de plata; también el revestimiento de la parte superior y sus molduras eran de plata.
20 Todas las estacas del Mishkan y las estacas de alrededor del atrio eran de bronce bruñido.
21 Estas son las cuentas del Mishkan, del Mishkan haEdut[373], hecha conforme al mandato de Mosheh por obra de los levitas, bajo la dirección de Itamar hijo del kohen Aharón.
22 Y Betzalel hijo de Uri, hijo de Jur, de la tribu de Iehudah, hizo todo lo que hwhy YHWH había mandado a Mosheh,
23 con la ayuda de Aholiab hijo de Ajisamaj, de la tribu de Dan, hábil escultor, y diseñador de tejidos en lana azul, púrpura y carmesí, y de lino fino.
24 Todo el oro que fue empleado en la obra, en toda la obra del Kodesh, es decir, el oro de la ofrenda, sumó veintinueve talentos y setecientos treinta siclos[374], según el siclo del Kodesh.
25 La plata de los que fueron empadronados de la congregación fue cien talentos y mil setecientos setenta y cinco siclos, según el siclo del Kodesh.
26 Una Béka por cabeza[375], es decir, medio siclo, según el siclo del Kodesh, por cada uno de los que fueron censados de veinte años arriba, que fueron seiscientos tres mil quinientos cincuenta.
27 Toda la plata que fue fundida para las basas del Kodesh y del velo llegó a cien talentos; cien basas fueron hechas de cien talentos, un talento por basa.
28 Y de mil setecientos setenta y cinco siclos hizo los ganchos de las columnas, y revistió sus partes superiores y las proveyó de cornisas.
29 Todo el bronce de la ofrenda fue de setenta talentos y dos mil cuatrocientos siclos,
30 que se utilizaron para hacer las basas de la puerta de la tienda de reunión, el altar de bronce, el enrejado y todos los utensilios del altar,
31 las basas del atrio alrededor, las basas de la puerta del atrio, y todas las estacas del Mishkan y todas las estacas que circundaban el atrio.

---

372 **38:12** heb. µyww Vavim – ganchos. Plural de ww "Vav" (la sexta letra hebrea) que significa "gancho".

373 **38:21** heb. td[h ÷kvm Mishkan haEdut – Santuario del Testimonio.

374 **38:24** heb. rkk Kikar – talento (moneda equivalente a 3000 "shekalim" siclos) / Shékel – siclo (moneda equivalente a unos 14 gramos actuales, aproximadamente)

375 **38:26** heb. [qb Béka – medio shékel (siclo), según el ciclo del Kodesh / tlglg Gulgolet – cabeza, cráneo, calavera.

Pérek [Capitulo] 39

Y del tejido de lana azul, y de púrpura y de carmesí, hicieron las vestiduras destinadas para el servicio del Kodesh, y también hicieron las vestiduras kodesh para Aharón, como hwhy YHWH le había mandado a Mosheh.
2 Hicieron el efod de oro, de tejido de lana azul, púrpura y carmesí y de lino fino torcido.
3 El oro fue laminado y luego cortado en hebras para entretejerlos con los hilos de color azul, púrpura y carmesí y de lino fino torcido, obra de hábil artífice.
4 Hicieron las hombreras para que se juntaran y se unieran al efod en sus dos extremos.
5 Y el cinto bordado que estaba sobre el efod era del mismo material, de la misma hechura: de oro, tejido de lana azul, púrpura y carmesí y lino fino torcido, tal como hwhy YHWH había mandado a Mosheh.
6 E hicieron las piedras de ónice, montadas en engastes de oro, grabadas con los nombres de los hijos de [larcy] Israel, como grabados de sello.
7 Y las pusieron en las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel, tal como había mandado hwhy YHWH a Mosheh.
8 Y se hizo el pectoral, obra de artista, como se había hecho el efod, de oro, de tejido de lana azul, púrpura y carmesí, y de lino fino torcido.
9 Era cuadrado y doble; de un palmo de largo y un palmo de ancho al ser doblado.
10 Y engastaron en él cuatro hileras de piedras: La primera hilera era un rubí, un topacio y una esmeralda;
11 la segunda hilera, un carbunclo, un zafiro y un diamante;
12 la tercera hilera, un ópalo, una cornalina y una amatista;
13 la cuarta hilera, un crisólito, un ónice y un jaspe. Todas montadas y encajadas en engastes de oro.
14 Las piedras estaban puestas en el orden que correspondían a los doce nombres de los hijos de Israel, conforme a los nombres de ellos, grabados como las grabaduras de un sello; cada una con su nombre conforme a las doce tribus[376].
15 Asimismo hicieron cadenas de oro puro en los dos extremos sobre el pectoral, obra de trenzador.
16 También hicieron dos engastes y dos anillos de oro, colocando los dos anillos en los dos extremos del pectoral,
17 y fijaron las dos cadenas de oro trenzadas en los dos anillos a los extremos del pectoral.
18 Y fijaron en los dos engastes los dos extremos de las dos cadenas trenzadas, y los pusieron en las hombreras del efod por la parte delantera.
19 Hicieron dos anillos de oro y los pusieron en los extremos del pectoral, en su orilla, la cual estaba por dentro en el lado del efod.
20 E hicieron otros dos anillos de oro y los pusieron en las dos hombreras del efod, desde adentro hacia su parte delantera, opuesta a su unión, sobre el cinto bordado del efod.
21 Y juntaron el pectoral por sus anillos a los anillos del efod, con un hilo azul, para que estuviera sobre el cinto del efod y no se moviera el pectoral de su posición sobre el efod, tal como hwhy YHWH le había ordenado a Mosheh.
22 E hizo el manto del efod, obra de tejedor, todo de tejido de lana azul,
23 y la abertura del manto estaba doblada por dentro como el cuello de una cota de malla, con un borde alrededor para que no se rompiera.
24 Y sobre las orillas del manto bordaron granadas de tejido de lana azul, púrpura y carmesí, y de lino fino torcido.

---

[376] **39:14** heb. fbv Shébet – tribu.

25 E Hicieron campanillas de oro puro, y las pusieron entre las granadas, en las orillas del manto, alrededor, entre las granadas.
26 Una campanilla de oro y una granada, otra campanilla de oro y otra granada alrededor, en las orillas del manto para ministrar, tal como hwhy YHWH le había ordenado a Mosheh.
27 E hicieron las túnicas de lino fino, obra de tejedor, para Aharón y para sus hijos.
28 Igualmente hicieron la tiara de lino fino, y los adornos de las tiaras de lino fino, y los calzoncillos de lino fino torcido.
29 También hicieron el cinturón de lino fino torcido, de tejido de lana azul, púrpura y carmesí, obra de bordador, tal como hwhy YHWH le había ordenado a Mosheh.
30 E hicieron una lámina de oro puro, diadema kodesh, donde grabaron, con grabado de sello: [hwhyl vdq] KODESH LA-YHWH[377].
31 Y ataron en ella un cordón de lana azul para fijarla sobre la tiara, tal como hwhy YHWH le había ordenado a Mosheh.
32 De esta manera fue terminada toda la obra del Mishkan, de la tienda de reunión, que hicieron los hijos de Israel, tal como hwhy YHWH le había ordenado a Mosheh.
33 Y trajeron el Mishkan a Mosheh, la tienda y todos sus utensilios; sus anillos, sus broches, sus tablas, sus estacas, sus travesaños, sus columnas y sus basas;
34 la cubierta hecha de pieles de carnero teñidas de rojo, la cubierta hecha de pieles de tejón, el velo de la cortina;
35 el Aron haEdut (arca del testimonio) con sus varas, el Kaporet (asiento del perdón);
36 la Shuljan (mesa) con sus utensilios, el Léjem haPanim (pan de la presencia);
37 el Menorah con sus lámparas, las lámparas para ser puestas en orden y todos sus utensilios, el aceite para el alumbrado;
38 el Mizbaj haZahab[378] (altar de oro), el Shémen haMishjah (aceite de la unción), el Ketoret haSamim (incienso de especias), la Masaj (cortina) para la entrada de la tienda;
39 el Mizbaj haNejoshet[379] (altar de bronce) con su enrejado, sus varas y todos sus utensilios, el Kior (lavatorio) y su base;
40 las cortinas del atrio, sus columnas, sus basas, la cortina para la puerta del atrio, sus cuerdas y sus estacas, y todos los utensilios del servicio del Mishkan, para la Ohel Moed (tienda de reunión).
41 Las vestiduras del servicio para ministrar en el Kodesh, las vestiduras kodesh para el kohen Aharón, y las vestiduras de sus hijos para el servicio.
42 De tal manera los hijos de Israel cumplieron lo que hwhy YHWH le había ordenado a Mosheh.
43 Y revisó Mosheh toda la obra, y vio que la habían hecho como hwhy YHWH le había mandado; así la hicieron. Y Mosheh los bendijo.

Pérek [Capitulo] 40

Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh:
2 En el primer día del mes primero levantarás el Mishkan, la Ohel Moed (tienda de reunión);
3 y pondrás allí el Aron haEdut (arca del testimonio), y lo cubrirás con el Parojet (velo).
4 Y colocarás la Shuljan (mesa) ordenando sus utensilios. Y traerás el Menorah y encenderás sus lámparas.
5 Y pondrás el Mizbaj haZahab (altar de oro) para el incienso delante del Aron

---

377 **39:30** heb. Kodesh LaYHWH – Apartado para YHWH.

378 **39:38** heb. bhzh jbzm Mizbaj haZahab – el altar de oro; bhz Zahab = oro. Otro nombre para el Mizbaj haKetoret (el altar del incienso) / ûsm Masaj – cortina.

379 **39:39** heb. tvjnh jbzm Mizbaj haNejóshet – el altar de Bronce. Otro nombre para el Mizbaj haOlah (el altar del holocausto).

haEdut (arca del testimonio), y fijarás la Masaj (cortina) a la entrada del Mishkan.
6 Y pondrás el Mizbaj haOlah (altar del holocausto) frente a la entrada del Mishkan, de la tienda de reunión.
7 Y pondrás el Kior (lavatorio) entre la Ohel Moed (tienda de reunión) y el Mizbaj (altar), y pondrás agua en él.
8 Y levantarás el Jatzer (atrio) alrededor, y pondrás la cortina de la entrada del atrio.
9 Luego tomarás el aceite de la unción y ungirás el Mishkan, y todo lo que está en él; y lo apartarás juntamente con todos sus utensilios, y así será kodesh.
10 Y ungirás también el Mizbaj haOlah (altar del holocausto) y todos sus utensilios; y apartarás el altar, y el altar será kodesh kodashim.
11 Y ungirás el Kior (lavatorio) y su base, y lo apartarás.
12 Luego traerás a Aharón y a sus hijos a la puerta de la tienda de reunión, y los lavarás con agua.
13 Y vestirás a Aharón con las vestiduras kodesh, lo ungirás y lo apartarás para que sea mi kohen.
14 Y harás venir a sus hijos y les pondrás sus túnicas;
15 y los ungirás como lo hiciste con tu hermano Aharón, para que me sirvan como kohanim. Y esa unción valdrá para que sus descendientes sean también kohanim, por todas sus generaciones.
16 E hizo Mosheh todo lo que le había ordenado hwhy YHWH.
17 Y sucedió que en el primer día del mes primero, del segundo año, el Mishkan fue levantado.
18 Mosheh levantó el Mishkan y colocó sus basas, y puso sus tablas, y metió sus travesaños, y levantó sus columnas.
19 Y desplegó la tienda sobre el Mishkan y colocó sobre éste la cubierta, tal como le había mandado hwhy YHWH a Mosheh.
20 Luego tomó el Edut[380] (testimonio) y lo puso dentro del arca, colocó las varas en el Aron (arca) y puso sobre el Aron el Kaporet (asiento del perdón).
21 Después metió el Aron en el Mishkan y puso el velo de la cortina, y cubrió el Aron haEdut (arca del testimonio), tal como le había mandado hwhy YHWH a Mosheh.
22 Puso también la Shuljan (mesa) en la Ohel Moed (tienda de reunión) en el lado norte del Mishkan, fuera del velo,
23 y puso en orden el Léjem (pan) delante de hwhy YHWH, tal como le había mandado hwhy YHWH a Mosheh.
24 Y puso el Menorah en la Ohel Moed, frente a la mesa, en el lado sur del Mishkan,
25 luego encendió las lámparas delante de hwhy YHWH, tal como le había mandado hwhy YHWH a Mosheh.
26 Colocó el Mizbaj haZahab (altar de oro) en la Ohel Moed, delante del velo,
27 y quemó en él incienso aromático, tal como le había mandado hwhy YHWH a Mosheh.
28 Y puso la cortina a la puerta del Mishkan,
29 y puso el Mizbaj haOlah (altar del holocausto) a la entrada del Mishkan, de la Ohel Moed, y ofreció allí el holocausto y ofrenda[381], tal como le había mandado hwhy YHWH a Mosheh.
30 Y el Kior (lavatorio) lo puso entre la Ohel Moed y el Mizbaj, luego echó agua en él para lavarse.
31 Y Mosheh, Aharón y sus hijos lavaban en él sus manos y sus pies
32 cuando entraban en la Ohel Moed y al acercarse al Mizbaj, tal como le había mandado hwhy YHWH a Mosheh.

---

[380] **40:20** heb. td[Edut – Testimonio; que estaba compuesto por tres elementos: (1) El recipiente con el omer de man (maná) / (2) La vara de Aharón que reverdecía / (3) Las tablas de la Torah.

[381] **40:29** heb. hjnm Minjah – ofrenda (de flor de harina o vegetal).

33 E instaló el Jatzer (atrio) alrededor del Mishkan y del Mizbaj, y colocó la cortina a la entrada del atrio. Así terminó Mosheh la obra.
34 Y cubrió la nube la Ohel Moed, y el Kabod de hwhy YHWH llenó el Mishkan.
35 Y Mosheh no podía entrar en la Ohel Moed, porque la nube posaba sobre ésta, y el Kabod de hwhy YHWH llenaba el Mishkan.
36 Y cuando se alzaba la nube de encima del Mishkan, los hijos de Israel emprendían la marcha por sus jornadas.
37 Si la nube no se levantaba, los hijos de Israel no se movían hasta el día en que la nube se levantaba.
38 Y la nube de hwhy YHWH estaba sobre el Mishkan de día, y durante la noche se convertía en fuego, a los ojos de toda la casa de Israel, en todas sus jornadas.

arqyw
VAIKRÁ – Y ÉL LLAMO

Pérek [Capitulo] 1

Y llamó hwhy YHWH a Mosheh y le habló desde la tienda de reunión, y le dijo:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando alguno de ustedes traiga korban[382] a hwhy YHWH, lo harán tomándola de sus vacas y de sus ovejas.
3 Si su ofrenda consiste en algún holocausto del ganado, ofrecerá macho sin defecto, a la puerta de la tienda de reunión, para reconciliarse ante hwhy YHWH.
4 Y apoyará su mano en la cabeza del animal ofrendado, así le será acepto y conseguirá su expiación.
5 Y degollará el becerro ante hwhy YHWH; y los kohanim hijos de Aharón, ofrecerán la sangre, que rociarán alrededor del altar que está junto a la entrada de la tienda de reunión.
6 Luego desollará el holocausto y lo cortará en pedazos.
7 Y encenderán los hijos de Aharón fuego sobre el altar con la leña que habrán preparado,
8 enseguida los kohanim, hijos de Aharón, pondrán en orden los pedazos, la cabeza y el sebo sobre la leña que habrá sobre el fuego que está encima del altar.
9 Pero las entrañas y las piernas las lavará con agua. Y el kohen hará quemar todo sobre el altar; es ofrenda quemada[383] de olor agradable a hwhy YHWH.
10 Si su ofrenda para el holocausto es de los rebaños, de las ovejas o de las cabras, ofrecerá macho sin defecto.
11 Y lo degollará al costado norte del altar, en presencia de hwhy YHWH; y los kohanim hijos de Aharón, rociarán la sangre sobre el altar, alrededor.
12 Y lo cortará en pedazos, con su cabeza y su sebo. Y el kohen los pondrá en orden sobre la leña que habrá sobre el fuego que está encima del altar.
13 Pero antes lavará con agua las entrañas y las piernas de la víctima. El kohen lo ofrecerá todo al quemarlo sobre el altar; es ofrenda quemada de olor agradable a hwhy YHWH.
14 Y si el holocausto para hwhy YHWH es de aves, entonces traerá su ofrenda de tórtolas o de palominos[384].
15 Entonces el kohen llevará la víctima al altar, le quitará la cabeza y la quemará en el altar, dejando que la sangre corra por el costado del altar.
16 Y le sacará el buche con todo lo que éste contiene y lo echará al lado del altar, al lado oriente, junto al lugar de las cenizas.
17 Luego partirá el ave por entre sus alas, mas no la dividirá del todo. Y el kohen hará quemar la víctima sobre el altar, sobre la leña que estará en el fuego; es ofrenda quemada de olor agradable a hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 2

Y cuando alguna persona ofrezca korban de flor de harina a hwhy YHWH, será de flor de harina de trigo; derramará aceite sobre la ofrenda y luego le echará incienso[385].
2 Y llevará la ofrenda a los kohanim, hijos de Aharón; uno de los cuales tomará de allí el contenido de su puño lleno de la flor de harina, del aceite y el incienso, y el kohen hará quemar sobre el altar esa ofrenda

---

[382] **1:2** heb. ÷brq Korban – ofrenda. De la raíz brq Karab = acercarse, presentarse, estar cerca; presentarse a la batalla / brq Kéreb = intestinos, interior, corazón.

[383] **1:9** heb. hva hl[Olah Isshéh – ofrenda quemada.

[384] **1:14** heb. ¹w[Of – ave(s) / rwt Tor – tórtola / hnwy Ionah – paloma, hnwy ynb benei Ionah – palominos (pichones de paloma).

[385] **2:1** heb. hnbl Lebonah – incienso.

memorial; como ofrenda quemada de olor agradable a hwhy YHWH.
3 El resto de la ofrenda será de Aharón y de sus hijos; es cosa kodesh kodashim de las ofrendas quemadas para hwhy YHWH.
4 Cuando ofrezcas ofrenda ofrenda de flor de harina, será de tortas de harina no leudada, amasadas con aceite y cocidas en horno.
5 Si tu ofrenda es de flor de harina cocida en plancha, la flor de harina será amasada con aceite,
6 la partirás en pedazos y derramarás sobre ellos aceite; es ofrenda vegetal.
7 Si tu ofrenda es de flor de harina cocida en cazuela, la flor de harina será amasada con aceite.
8 La ofrenda que ya ha sido hecha de estas cosas la traerás ante hwhy YHWH, no sin antes ponerla en manos del kohen, el cual la ofrecerá sobre el altar.
9 Y el kohen hará quemar una parte de ella sobre el altar. Es ofrenda encendida de olor agradable a hwhy YHWH.
10 El resto de la ofrenda de flor de harina será para Aharón y sus hijos. Es cosa kodesh kodashim de las ofrendas quemadas a hwhy YHWH.
11 Ninguna de las ofrendas vegetales que ofrezcas a hwhy YHWH tendrá levadura[386]; porque no quemarán levadura ni miel en ninguna de las ofrendas quemadas que sean ofrecidas a hwhy YHWH.
12 Como ofrendas de primicias las ofrecerán a hwhy YHWH; pero no han de ponerse sobre el altar para olor grato a hwhy YHWH.
13 Y todas tus ofrendas vegetales sazonarás con sal, la sal del pacto[387] de tu Elohim no ha de faltar en tu ofrenda. Con sal presentarás todas tus ofrendas.
14 Si ofreces a hwhy YHWH ofrenda de flor de harina de los primeros frutos, lo harás de un manojo de espigas de trigo tostado al fuego; de trigo puro machacado ofrecerás tu ofrenda.
15 Y echarás aceite sobre ella y luego le pondrás incienso de especias; es ofrenda de flor de harina.
16 Y el kohen hará quemar el puñado de la ofrenda memorial que fue molida, con el aceite y el incienso; es ofrenda quemada a hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 3

Si tu ofrenda es un sacrificio de shalom[388] traído de la vacada, sea macho o hembra, será sin defecto cuando lo ofrezcas a hwhy YHWH.
2 Pondrás tu mano sobre la cabeza del animal que vas a ofrecer, y lo degollarás a la puerta de la tienda de reunión; y los kohanim hijos de Aharón, rociarán la sangre sobre el altar, alrededor,
3 y el kohen ofrecerá del sacrificio de shalom a hwhy YHWH, una ofrenda quemada del sebo que cubre las entrañas de la víctima y todo el sebo que está en las entrañas,
4 y sacará los dos riñones, el sebo que los cubre y el que está sobre los lomos; quitará el sebo que está sobre el hígado junto con los riñones;
5 y todo será quemado por los hijos de Aharón, sobre el altar, sobre el holocausto que está encima de la leña en el fuego; es ofrenda de olor agradable a hwhy YHWH.
6 Si su ofrenda de sacrificio de shalom para hwhy YHWH es tomada de las ovejas, sea macho o hembra, sin defecto la ofrecerá.
7 Si como ofrenda ofrecerá un cordero, él lo presentará ante hwhy YHWH.

---

[386] **2:11** heb. Åmj Jametz – levadura, fermento, vinagre. De la raiz Jamatz = opresión, amargura.

[387] **2:13** heb. tyrb jlm Melaj Brit – la sal del pacto. jlm Melaj = sal / tyrb Brit = pacto, alianza.

[388] **3:1** heb. µymlv jbz Zebaj Shelamim – sacrificio de shalom.

8 Y pondrá su mano[389] sobre la cabeza de su víctima, y la degollará a la puerta de la tienda de reunión; y los hijos de Aharón rociarán la sangre del animal sobre el altar, alrededor.
9 Y él ofrecerá del sacrificio de la ofrenda de shalom, una ofrenda quemada a hwhy YHWH; quitará el sebo del animal, la cola entera, el espinazo, el sebo que cubre las entrañas y todo el sebo que está sobre ellas,
10 los dos riñones y el sebo que los cubre y el que está sobre los lomos; quitará el sebo que está sobre el hígado junto con los riñones.
11 Y el kohen hará quemar todo eso en el altar; es ofrenda quemada a hwhy YHWH.
12 Si su ofrenda consiste en una cabra, la ofrecerá ante hwhy YHWH.
13 y pondrá su mano sobre la cabeza de la víctima y la degollará delante de la tienda de reunión; y los hijos de Aharón rociarán la sangre del animal sobre el altar, alrededor.
14 Ofrecerá él a hwhy YHWH parte de la ofrenda quemada; el sebo que cubre las entrañas, y todo el sebo que está sobre las entrañas,
15 los dos riñones, el sebo que los cubre y el que está sobre los lomos; el sebo que está sobre el hígado, juntamente con los riñones, serán quitados.
16 Y el kohen los quemará sobre el altar; es ofrenda de alimento quemado en olor agradable a hwhy YHWH. Todo el sebo[390] es para hwhy YHWH.
17 Estatuto perpetuo será durante todas sus generaciones, dondequiera que habiten, para que no coman ningún sebo ni ninguna sangre.

Pérek [Capitulo] 4

Y habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando alguna persona peque por ignorancia contra cualquiera de los mandamientos de hwhy YHWH, haciendo alguna de las cosas que ellos prohiben;
3 si es el kohen ungido quien ha transgredido, haciendo así culpable al pueblo, ofrecerá un becerro sin defecto a hwhy YHWH por la transgresión cometida. Será ofrenda por la transgresión[391].
4 Y traerá el becerro a la entrada de la tienda de reunión ante hwhy YHWH, y pondrá su mano en la cabeza de la víctima y la degollará ante hwhy YHWH.
5 Enseguida el kohen ungido tomará de la sangre del becerro y la traerá a la tienda de reunión;
6 y mojará el kohen su dedo en la sangre y la rociará siete veces ante hwhy YHWH, en dirección del velo del [vdq] Kodesh,
7 y pondrá parte de la sangre sobre los cuernos del altar del incienso de especias, delante de hwhy YHWH, en la tienda de reunión. El resto de la sangre del becerro la derramará en la base del altar del holocausto que está a la puerta de la tienda de reunión.
8 Enseguida quitará todo el sebo del becerro para ofrecerlo por la transgresión: el sebo que cubre las entrañas[392] y la que éstas continen,
9 los dos riñones, el sebo que los cubre y el que está sobre los lomos; el sebo que está sobre el hígado, juntamente con los riñones los quitará,

---

[389] **3:8** heb. hkms Semiján – poner, apoyar (las manos sobre la víctima del sacrificio).

[390] **3:16** heb. blj Jéleb – sebo, grasa, grosura, gordura, lo nutritivo.

[391] **4:3** heb. tafj Jatat – transgresión de la Torah, pecado (nombre del sacrificio ofrecido por la transgresión).

[392] **4:8** heb. brq Kéreb – entrañas, intestinos, interior.

10 tal como se hace con el animal de los sacrificios de shalom. Lo quemará el kohen sobre el altar del holocausto.
11 La piel del becerro, toda su carne, la cabeza, las piernas, las entrañas y su estiércol,
12 es decir, el becerro entero, lo llevará fuera del campamento a un lugar limpio, donde son echadas las cenizas, y allí lo quemará al fuego sobre la leña. Donde son echadas las cenizas lo quemará.
13 Y si toda la congregación de Israel transgrediere por error, y éste no es del conocimiento de la asamblea, de modo que obrare contra cualquiera de los preceptos de hwhy YHWH relativo a cosas que no deben hacerse, y así se hacen culpables;
14 una vez conocida la transgresión que cometieron, entonces la congregación entera ofrecerá un becerro por la transgresión y lo traerán delante de la tienda de reunión.
15 Y los Zekenim de la congregación pondrán sus manos sobre la cabeza del becerro ante hwhy YHWH, y el animal será degollado ante Él.
16 Y el kohen ungido presentará la sangre del becerro en la tienda de reunión,
17 y mojará su dedo en la sangre y la rociará siete veces ante hwhy YHWH, delante el velo.
18 Luego pondrá parte de esa sangre sobre los cuernos del altar que está delante de hwhy YHWH, en la tienda de reunión, y el resto de la sangre la derramará en la base del altar del holocausto, que está a la entrada de la tienda de reunión.
19 Y retirará de la víctima todo el sebo y lo hará quemar en el altar.
20 Y hará con el becerro como lo hizo con el becerro de la ofrenda por la transgresión; así el kohen hará la expiación por ellos y se les concederá el perdón.
21 Llevarán el becerro fuera del campamento y el kohen lo quemará como lo hizo con el primer becerro; es ofrenda por la transgresión de la congregación.
22 Cuando algún gobernante transgreda y por ignorancia haga algo contra alguno de los mandamientos de hwhy YHWH, su Elohim, en relación con las cosas que no deben hacerse, incurriendo así en culpa;
23 apenas llegue a conocer la transgresión que cometió, presentará como ofrenda suya un macho cabrío sin defecto,
24 y pondrá su mano sobre la cabeza del animal, y lo degollará en el lugar donde se deguellan las víctimas para el holocausto ante hwhy YHWH; es ofrenda por la transgresión.
25 Y el kohen tomará con su dedo parte de esa sangre, que es ofrenda por la transgresión, y la pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y el resto de esa sangre la derramará en la base del altar del holocausto;
26 y quemará todo el sebo sobre el altar como se hace con el sebo de los sacrificios de shalom; así el kohen hará la expiación por la transgresión cometida y le será perdonada.
27 Y si alguna persona común del pueblo transgrede por ignorancia, haciendo algo contrario a lo que hwhy YHWH prohibió hacer, incurriendo así en culpa;
28 apenas se le haga saber la transgresión cometida deberá ofrecer una cabra sin defecto, por la transgresión que cometió.
29 Y pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda por la transgresión y la degollará en el lugar donde se ofrecen los holocaustos.
30 Luego el kohen tomará con su dedo parte de la sangre y la rociará sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará el resto de esa sangre en la base del altar.
31 Y quitará todo el sebo, del mismo modo que se lo quitó en el sacrificio de shalom; y el kohen la quemará sobre el altar en olor agradable a hwhy YHWH. Y el kohen hará expiación por el que pecó y le será perdonado.
32 Pero si ofrece como víctima expiatoria un cordero, traerá un hembra sin defectos.
33 Y pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda por la transgresión y la degollará como ofrenda en el lugar donde se ofrecen los holocaustos.

34 Y el kohen tomará con su dedo parte de la sangre de la víctima y la rociará sobre los cuernos del altar del holocausto, y el resto de la sangre la derramará en la base[393] del altar.
35 Y quitará todo el sebo como lo hace cuando quita el sebo del cordero del sacrificio de shalom, y el kohen quemará ese sebo sobre el altar como se queman al fuego las ofrendas a hwhy YHWH. Así el kohen hará expiación por la transgresión cometida y le será perdonada.

Pérek [Capitulo] 5

Si alguno peca al ser llamado a testificar, siendo testigo de lo que ha visto o sabe, y no lo declara, llevará su transgresión.
2 También si alguien toca cualquier cosa inmunda, ya sea cadáver de animal inmundo, o de ganado inmundo, o de reptil inmundo y no hace caso de ello, será considerado inmundo y culpable.
3 O cuando alguno ha tocado inmundicia de persona con que se pueda contaminar, aunque esto le fuere encubierto, llegando después a saberlo, es culpable.
4 O cuando alguno jura con sus labios hacer mal o bien, respecto a cualquiera de aquellas cosas en que suelen los hombres hablar con juramentos, y lo olvida; y llega a saberlo después, es culpable en cuanto a cualquiera de estas cosas;
5 y cuando sea culpable de cualquiera de estas cosas, confesará aquello en que ha transgredido,
6 y traerá a hwhy YHWH como expiación por la transgresión que ha cometido, una hembra del rebaño, oveja o cabra. Y el kohen hará expiación por la transgresión cometida por esa persona.
7 Si sus medios no alcanzan para ofrecer una cordera o cabrita, entonces traerá ante hwhy YHWH dos tórtolas o dos palominos como ofrenda por la transgresión que cometió: uno para ofrenda por la transgresión y el otro para holocausto.
8 Los traerá al kohen y éste presentará primero la ofrenda por la transgresión; torcerá la cabeza de la víctima hincándole las uñas cerca de la nuca, sin separarla por completo.
9 Y rociará de la sangre de la ofrenda por la transgresión sobre la pared del altar; y el resto de la sangre la exprimirá en la base del altar; es ofrenda por la transgresión.
10 Luego ofrecerá el otro como holocausto conforme a la ordenanza; y el kohen hará expiación por la transgresión cometida. Así le será perdonada.
11 Pero si el transgresor no tiene lo suficiente para adquirir las dos tórtolas o los dos palominos, entonces traerá para la ofrenda por su transgresión cometida, la décima parte de un efa de flor de harina para expiación. No pondrá aceite ni incienso sobre ella, porque es ofrenda por la transgresión.
12 Traerá la harina al kohen, y éste tomará un puñado que hará quemar en el altar, a la manera de las ofrendas quemadas a hwhy YHWH; es ofrenda por la transgresión.
13 Así el kohen hará expiación por la transgresión cometida en alguna de estas cosas, y le será perdonada. El resto de la ofrenda será del kohen, como parte suya de la ofrenda vegetal.
14 Y habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
15 Si alguna persona comete una iniquidad y transgrede por ignorancia en las cosas kodesh de hwhy YHWH, entonces, como ofrenda por la transgresión que cometió, traerá para hwhy YHWH un carnero sin defecto de los rebaños. El valor del carnero se estimará en dos siclos de plata, conforme al siclo del Kodesh, para ofrenda por la culpa[394].

---

[393] **4:34** heb. dwsy Iesod – base, pie, cimiento, fundamento.

[394] **5:15** heb. µva Asham – culpa, delito, responsabilidad, sacrificio expiatorio.

16 El transgresor hará restitución al perjuicio que cometió en la cosa kodesh, y por añadidura dará una quinta parte de ello al kohen, quien hará expiación por la transgresión que el infractor cometió, y se le concederá el perdón.
17 Y si alguna persona transgrede cometiendo cualquiera de estas cosas que se prohíben por los mandamientos de hwhy YHWH, aunque no sepa que ha transgredido, de todos modos será culpable y llevará su iniquidad.
18 Y traerá ante el kohen un carnero sin defecto de los rebaños, conforme a la valuación, como ofrenda por la transgresión. Así el kohen hará expiación por aquel que por ignorancia transgredió, es decir, aunque no lo haya sabido, y le será perdonada.
19 Ofrenda por la culpa es, ciertamente traerá ofrenda a hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 6

Y habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
2 Si alguna persona transgrede haciendo iniquidad contra hwhy YHWH, o miente a su prójimo sobre algún encargo que éste le encomendó, o le miente acerca de lo que tenían en sociedad, o por la fuerza le quita algo, o lo defrauda,
3 o habiendo encontrado lo que se había perdido, lo niega con juramento falso respecto a cualquiera de las cosas que el hombre suele hacer, transgrediendo con ellas,
4 por cuanto ha transgredido y ha sido hallado culpable, hará restitución de lo que tomó por la fuerza, o de lo que adquirió con engaño, o del encargo que se le había encomendado, o de lo que se había perdido y lo halló,
5 o de aquello sobre lo cual haya hecho falso juramento; lo restituirá por completo, y por añadidura pagará la quinta parte de su valor a quien pertenece; en el día de la confesión de su culpa.
6 Para que su culpa sea expiada, traerá un carnero de los rebaños al kohen para que éste lo ofrezca a hwhy YHWH. Ofrenda en expiación de la culpa será.
7 Y el kohen hará la expiación por él ante hwhy YHWH. De tal manera se le perdonará al transgresor cualquiera de tales infracciones en que haya incurrido.
8 Y habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
9 Ordena a Aharón y a sus hijos y diles: Esta es la Torah del holocausto: el holocausto permanecerá encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana; y el fuego del altar ha de mantenerse ardiendo en él.
10 El kohen se pondrá su vestidura de lino y sobre su carne vestirá calzoncillos de lino. Y separará las cenizas de lo que el fuego haya consumido del holocausto sobre el altar, y las pondrá a un costado del altar.
11 Después se quitará sus vestiduras y se pondrá otras, y sacará las cenizas fuera del campamento y las echará en un lugar limpio.
12 Y el fuego del altar seguirá ardiendo y no se apagará. El kohen encenderá sobre él la leña cada mañana, y dispondrá sobre él los holocaustos, y hará quemar sobre él el sebo de los sacrificios de shalom.
13 Un fuego continuo arderá sobre el altar sin apagarse.
14 Y esta es la Torah de la ofrenda vegetal. La ofrecerán los hijos de Aharón ante hwhy YHWH frente al altar;
15 y el kohen tomará un puñado de flor de harina de la ofrenda y de su aceite y del incienso que está sobre la ofrenda, y la quemará sobre el altar como memorial en olor agradable a hwhy YHWH.
16 Lo que quede de ella lo comerán Aharón y sus hijos; con pan ázimo lo comerán en un lugar kadosh, en el atrio de la tienda de reunión.
17 No será cocido con levadura. Es la parte que les asigné de mis ofrendas quemadas. Es cosa kodesh kodashim como lo es la ofrenda por la transgresión, y como lo es la ofrenda por la culpa.
18 La comerán todos los varones de los hijos de Aharón. Estatuto perpetuo será a

través de sus generaciones, respecto a las ofrendas quemadas a hwhy YHWH. Todo lo que las toque será apartado.
19 Y habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
20 Ésta es la ofrenda de Aharón y de sus hijos, la cual ofrecerán a hwhy YHWH el día en que sean ungidos: una décima parte de un efa de flor de harina, como ofrenda vegetal perpetua; la mitad por la mañana y la otra mitad por la tarde.
21 En la sartén será preparada con aceite. De manera blanda la cocerá, y de los pedazos cocidos de la ofrenda de flor de harina, ofrecerás en olor agradable a hwhy YHWH.
22 Y el kohen que de entre sus hijos, sea ungido en su lugar, la ofrecerá, es estatuto perpetuo de hwhy YHWH; será totalmente quemada.
23 Así, pues, toda ofrenda de un kohen será enteramente quemada, no se comerá.
24 Y habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
25 Habla a Aharón y a sus hijos y diles: Esta es la Torah acerca de la ofrenda por la transgresión: en el lugar donde se deguella el holocausto será degollada la ofrenda por la transgresión, ante hwhy YHWH; es kodesh kodashim.
26 El kohen que la ofrezca la comerá en un lugar kadosh, en el atrio de la tienda de reunión.
27 Toda cosa que toque la carne de esta ofrenda, será apartada; y cuando su sangre salpique sobre alguna ropa, lavarás esa salpicadura en lugar kadosh.
28 La vasija de barro en que sea cocida será quebrada, pero si es cocida en vasija de bronce será fregada y enjuagada con agua.
29 Todos los kohanim de entre los hijos de Aharón comerán de ella. Es kodesh kodashim.
30 Y toda ofrenda por la transgresión de cuya sangre sea traída a la tienda de reunión para hacer expiación en el Kodesh, no será comida; será quemada al fuego.

Pérek [Capitulo] 7

Y esta es la Torah de la ofrenda por la culpa. Es cosa kodesh kodashim.
2 En el lugar donde se efectúan los holocaustos se degollará la víctima de la ofrenda por la culpa, y rociarán su sangre sobre el altar, alrededor.
3 Y todo su sebo será ofrendado; la cola, y el sebo que cubre las entrañas,
4 los dos riñones y el sebo que está sobre ellos y el que cubre los lomos; y quitará el sebo que está sobre el hígado, juntamente con los riñones,
5 y el kohen los quemará sobre el altar, como ofrenda quemada a hwhy YHWH; es ofrenda por la culpa.
6 Todo varón de los hijos de Aharón la comerá en un lugar kadosh; es cosa kodesh kodashim.
7 Como es la ofrenda por la transgresión, así es la ofrenda por la culpa. Una sola Torah es para las dos. Al kohen que haga la expiación le pertenecerá.
8 En cuanto al kohen que ofrezca holocausto por la transgresión de alguien, la piel del holocausto ofrecido será para él.
9 Y toda ofrenda vegetal que sea cocida en horno, preparada en sartén o en cazuela, será del kohen que la ofrezca.
10 Mas toda ofrenda vegetal amasada con aceite o seca, será para todos los hijos de Aharón, a cada quien conforme a lo que le corresponda.
11 Y esta es la Torah del sacrificio de shalom ofrecido a hwhy YHWH.
12 Si es ofrecido en acción de agradecimiento, con acción de agradecimiento lo ha de ofrecer, con tortas ázimas amasadas con aceite, y hojaldres ázimos untados con aceite, y tortas de flor de harina freídas con aceite.
13 Además de las tortas, podrá presentar como ofrenda pan leudado, juntamente con su sacrificio de shalom de acción de agradecimiento.
14 Y presentará de ellas una de cada género, como ofrenda elevada a hwhy YHWH; lo

restante será del kohen que haya rociado la sangre de los sacrificios de shalom.
15 Y la carne del sacrificio de shalom en acción de agradecimiento se comerá el mismo día en que se ofrece. No se dejará nada de ella hasta la mañana siguiente.
16 Pero si el sacrificio se ofrece en cumplimiento de un voto, o como donación[395], se comerá la carne el mismo día, pero lo que sobre podrá comerse al día siguiente.
17 Nada podrá dejarse para un tercer día, si algo quedare, será quemado en el fuego.
18 Porque si alguna parte de la carne del sacrificio de shalom se come al tercer día, absolutamente no se aceptará ni le será tomada en cuenta al que la ofrece. Será abominación, y la persona que la ha comido llevará su iniquidad.
19 La carne que toque cualquier cosa inmunda no será para comer; deberá ser quemada al fuego. Toda persona en estado puro podrá comer la carne;
20 pero la persona que coma de la carne del sacrificio de shalom, el cual es de hwhy YHWH, teniendo inmundicia sobre sí será extirpada de su pueblo.
21 Y la persona que toque cualquier cosa inmunda, sea inmundicia humana, o de animal inmundo, o cualquier reptíl inmundo, y luego coma de la carne del sacrificio de shalom, el cual es de hwhy YHWH, tal persona será extirpada de su pueblo.
22 Y habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
23 Habla a los hijos de Israel y diles: No comerán ningún sebo de bueyes, ni de corderos, ni de cabritos.
24 El sebo de cualquier animal que muera de muerte natural, o que las fieras despedacen puede ser para cualquier uso, mas no debe comerse.
25 Porque todo aquél que coma el sebo del animal del cual se presentan ofrendas quemadas a hwhy YHWH, la persona que lo coma, será extirpada de su pueblo.
26 Tampoco comerán de ninguna sangre, ni de aves, ni de animales, en ningún lugar donde ustedes habiten.
27 La persona que coma cualquier clase de sangre, será extirpada de su pueblo.
28 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
29 Habla a los hijos de Israel y diles: Quien quiera ofrecer sacrificio de shalom a hwhy YHWH, traerá él mismo su ofrenda de sacrificio de shalom.
30 Con sus propias manos han de traer las ofrendas que serán quemadas ante hwhy YHWH. Traerá el sebo con el pecho; el pecho para que sea mecido como sacrificio mecido[396] ante hwhy YHWH.
31 El kohen quemará el sebo sobre el altar, pero el pecho será para Aharón y sus hijos.
32 Darán la espaldilla derecha a hwhy YHWH como ofrenda del sacrificio de shalom que le ofrecen.
33 El que de entre los hijos de Aharón ofrece la sangre y el sebo de los sacrificios de shalom, recibirá la espaldilla derecha como su porción.
34 Porque de los sacrificios de shalom que ofrecen los hijos de Israel, he tomado el pecho del sacrificio mecido y la espaldilla de la ofrenda elevada, y los he dado al kohen Aharón y a sus hijos, por estatuto perpetuo para con los hijos de Israel.
35 Ésta es la porción de la unción de Aharón y la unción de sus hijos, que se les concede de las ofrendas quemadas a hwhy YHWH, desde el día en que fueron presentados para ser kohanim de hwhy YHWH,
36 Aquello que hwhy YHWH mandó que se les diera de parte de los hijos de Israel en el

---

[395] **7:16** heb. rdn Néder – voto, promesa / hbdn Nedebáh – donación, ofrenda voluntaria, generosidad.

[396] **7:30** heb. hpwnt Tenufáh – sacrificio mecido, en movimiento, balanceo.

día que Él los ungió, será estatuto perpetuo a través de sus generaciones.
37 Esta es la Torah del holocausto, de la ofrenda vegetal, de la ofrenda por la transgresión, de la ofrenda por la culpa, de la ofrenda de las consagraciones y del sacrificio de shalom,
38 que hwhy YHWH dio a Mosheh en el monte Sinaí, el día en que ordenó a los hijos de Israel presentar sus ofrendas a hwhy YHWH en el desierto de Sinaí.

Pérek [Capitulo] 8

Luego habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
2 Toma a Aharón y con él a sus hijos, las vestiduras, el aceite de la unción, el becerro de la ofrenda por la transgresión, los dos carneros, y el canasto de los panes ázimos;
3 y convoca a toda la congregación a la puerta de la tienda de reunión.
4 Y cumplió Mosheh la orden de hwhy YHWH, reuniendo a toda la congregación a la puerta de la tienda de reunión.
5 Dijo entonces Mosheh a la congregación: He aquí lo que hwhy YHWH mandó hacer.
6 Y Mosheh acercó a Aharón y a sus hijos y los lavó con agua.
7 Y le puso a Aharón la túnica, se la ciñó con el cinturón, le puso el manto y sobre éste el efod, y se lo fajó con el cinto bordado del efod.
8 Después le puso el pectoral, en el cual colocó los [µyrwa] Urim y [µymt] Tumim.
9 Luego puso la tiara sobre su cabeza, y sobre la tiara, enfrente, puso la lámina de oro, la diadema kodesh, como hwhy YHWH le había mandado a Mosheh.
10 Y Mosheh tomó el aceite de la unción y ungió el Mishkan y todas las cosas que estaban en él, y así las apartó.
11 Con una parte del aceite, roció siete veces el altar y lo ungió, y también los utensilios, juntamente con el lavatorio y su base, y así quedaron apartados.
12 Y derramó del aceite de la unción sobre la cabeza de Aharón y lo ungió, y así lo apartó.
13 Enseguida Mosheh hizo que los hijos de Aharón se acercaran y les vistió las túnicas, se las ciñó con cinturones, y después les colocó las tiaras, como hwhy YHWH se lo había mandado.
14 Entonces mandó acercar el becerro de la ofrenda por la transgresión, y Aharón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del becerro de la ofrenda por la transgresión,
15 y degolló el animal y recogió su sangre, con la cual roció los cuernos del altar, alrededor de él, purificándolo; y el resto de la sangre la derramó en la base del altar, y lo apartó así para realizar sobre él la expiación.
16 Y tomó todo el sebo que estaba sobre las entrañas, el sebo que está sobre el hígado, los dos riñones juntamente con su sebo y los quemó sobre el altar.
17 Pero el becerro, su piel, su carne y su estiércol, los quemó fuera del campamento, tal como hwhy YHWH le había ordenado a Mosheh.
18 Después hizo llegar el carnero destinado al holocausto, y Aharón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza de la víctima;
19 y Mosheh lo degolló y roció la sangre sobre el altar, alrededor.
20 Enseguida cortó el carnero en pedazos, y quemó la cabeza, los pedazos y el sebo.
21 Lavó las entrañas y las piernas con agua e hizo quemar todo el carnero sobre el altar; era ofrenda encendida de olor agradable a hwhy YHWH, tal como le había sido ordenado a Mosheh.
22 Luego presentó el otro carnero, el de las consagraciones[397], y Aharón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero.
23 Y Mosheh lo degolló y recogió su sangre, y la puso en el lóbulo de la oreja derecha de Aharón y en el dedo pulgar de su

[397] **8:22** heb. µyalm Miluim – consagración, ordenación, investidura, instalación.

mano derecha, y en el dedo pulgar de su pie derecho.
24 También hizo que los hijos de Aharón se acercaran; y de la misma sangre roció los lóbulos de sus orejas derechas, y los pulgares de sus manos derechas, y los pulgares de sus pies derechos; y roció también la sangre sobre el altar, alrededor.
25 Entonces tomó el sebo, la cola y todo el sebo que estaba sobre las entrañas, el sebo que está sobre el hígado, los dos riñones y el sebo que contienen y la espaldilla derecha.
26 Y del canasto de los panes ázimos que había puesto ante hwhy YHWH, tomó una torta de pan ázimo, y una torta de pan de aceite, y un hojaldre, y los puso sobre el sebo y sobre la espaldilla derecha.
27 Y puso todo en las manos de Aharón y de sus hijos, y las hizo mecer como Tenufah[398] en presencia de hwhy YHWH.
28 Luego las tomó de las manos de ellos y las quemó en el altar, encima del holocausto; era ofrenda de las consagraciones, ofrenda quemada de olor agradable a hwhy YHWH.
29 También tomó Mosheh el pecho y lo meció como ofrenda mecida a hwhy YHWH; ésta era la parte de Mosheh del carnero de las consagraciones, pues así lo había mandado hwhy YHWH a Mosheh.
30 Y tomó Mosheh del aceite de la unción y de la sangre que estaba sobre el altar, y la roció sobre Aharón y sobre sus vestiduras, e hizo lo mismo sobre sus hijos y sobre sus vestiduras. Así apartó a Aharón y a sus hijos, juntamente con sus vestiduras.
31 Después Mosheh le dijo a Aharón y a sus hijos: Cocinen la carne a la puerta de la tienda de reunión; y allí mismo cómanla con el léjem que está en el canasto de las ofrendas de ordenación, según he ordenado, diciendo: “Aharón y sus hijos la comerán”.
32 Y quemarán al fuego lo que sobre de la carne y del léjem.
33 No saldrán de la puerta de la tienda de reunión durante siete días, hasta que se cumplan los días de su ordenación; la cual se cumplirá hasta los siete días.
34 Tal como se ha hecho hoy, ordenó hwhy YHWH que se haga para expiación de ustedes.
35 Permanezcan, por lo tanto, día y noche, durante siete días, a la puerta de la tienda de reunión. La ordenanza de hwhy YHWH retendrán para que no mueran, pues así me fue ordenado.
36 Y Aharón y sus hijos hicieron todo lo que hwhy YHWH les había mandado por medio de Mosheh.

Pérek [Capitulo] 9

Y aconteció que en el octavo día, Mosheh llamó a Aharón y a sus hijos, y a los zekenim de Israel,
2 y le dijo a Aharón: Toma un becerro para ofrenda por la transgresión y un carnero para holocausto, ambos sin defecto, y los ofrecerás ante hwhy YHWH.
3 Y les dirás a los hijos de Israel: Tomen un macho cabrío para ofrenda por la transgresión, y un becerro y un cordero de un año, sin defecto, para holocausto.
4 También tomen un buey y un carnero para sacrificio de shalom, para sacrificarlos ante hwhy YHWH, y una ofrenda de flor de harina amasada con aceite; porque hoy hwhy YHWH se aparecerá a ustedes.
5 Tomaron todo lo que Mosheh les había mandado y lo trajeron a la tienda de reunión, y toda la congregación se acercó y se puso en la presencia de hwhy YHWH.
6 Entonces Mosheh dijo: Esto es lo que hwhy YHWH mandó que hicieran para que se les manifieste el kabod de hwhy YHWH.
7 Y le dijo Mosheh a Aharón: Acércate al altar y presenta tu ofrenda por la transgresión y tu holocausto, y haz expiación por ti y por el pueblo; también presenta la ofrenda del pueblo y haz

[398] **8:27** heb. hpwnt Tenufah – ofrenda mecida, sacrificio mecido, en movimiento.

expiación por ellos, pues así lo mandó hwhy YHWH.
8 Y se acercó Aharón al altar y degolló el becerro de la ofrenda por la transgresión, ofrecido para el perdón de sus iniquidades.
9 Y recogieron sus hijos la sangre, y él mojó su dedo en ella y roció los cuernos del altar, y derramó el resto de la sangre en la base del altar.
10 Pero el sebo, los riñones y el sebo que está sobre el hígado de la ofrenda por la transgresión, los quemó sobre el altar, tal como hwhy YHWH le había mandado a Mosheh.
11 La carne y la piel las quemó en el fuego, fuera del campamento.
12 Después degolló la víctima del holocausto, y los hijos de Aharón le acercaron la sangre, y él la roció sobre el altar, alrededor.
13 También le acercaron la víctima del holocausto y él la cortó en pedazos, y quemó la cabeza sobre el altar.
14 Enseguida lavó las entrañas y las piernas de la víctima y las quemó en holocausto sobre el altar.
15 Asimismo trajo la ofrenda del pueblo y tomó el macho cabrío, que era la ofrenda por la transgresión del pueblo; lo degolló, lo lavó y lo ofreció por la transgresión como lo hizo con el primero.
16 Y ofreció el holocausto conforme a la ordenanza.
17 Después trajo la ofrenda de flor de harina, de la que llenó el puño de su mano, y la quemó sobre el altar, junto al holocausto de la mañana.
18 Degolló también el buey y el carnero presentados como sacrificio de shalom del pueblo; y los hijos de Aharón le trajeron la sangre y él la roció él sobre el altar, alrededor.
19 Y el sebo del buey y del carnero, la cola, el sebo que cubre las entrañas, los riñones, y el sebo que está sobre el hígado,
20 los pusieron sobre los pechos y los quemó sobre el altar.
21 Y Aharón meció los pechos y la espaldilla derecha en ofrenda mecida ante hwhy YHWH, tal como hwhy YHWH le había mandado a Mosheh.
22 Entonces Aharón alzó sus manos en dirección al pueblo y lo bendijo. Y luego de haber realizado la ofrenda por la transgresión, la ofrenda del holocausto y la ofrenda del sacrificio de shalom, descendió.
23 Después entraron Mosheh y Aharón en la tienda de reunión, y al salir bendijeron al pueblo. Y apareció el kabod de hwhy YHWH a todo el pueblo.
24 Y salió fuego de la presencia de hwhy YHWH que consumió el holocausto y el sebo que estaban sobre el altar. Al presenciar todo esto, el pueblo alabó y se postraron sobre sus rostros.

Pérek [Capitulo] 10

Entonces Nadab y Abihú, hijos de Aharón, tomaron cada uno su incensario, y después de poner fuego e incienso en ellos, ofrecieron a hwhy YHWH fuego extraño, en tiempo que Él nunca les había señalado, ni como Él les había mandado,
2 por lo cual salió fuego de la presencia de hwhy YHWH y los consumió, y murieron delante de hwhy YHWH.
3 Entonces Mosheh dijo a Aharón: Esto es lo que hwhy YHWH ha hablado, diciendo: “Seré honrado por los que se me acercan, y ante todo el pueblo seré exaltado”. Y Aharón permaneció callado.
4 Y llamó Mosheh a Mishael y a Eltzafán, hijos de Uziel, tío de Aharón, y les dijo: Acérquense y saquen a sus hermanos de delante del Kodesh, fuera del campamento.
5 Ellos se acercaron y con sus túnicas los sacaron fuera del campamento, como les había dicho Mosheh.
6 Y dijo Mosheh a Aharón, y a sus hijos Elazar e Itamar: No rasuren sus cabezas, ni rasguen sus vestidos en señal de duelo, para que no mueran ni venga ira sobre toda la congregación; dejen que la casa de Israel,

sus hermanos, hagan lamentación por las víctimas a quienes hwhy YHWH quemó,
7 y no salgan de la puerta de la tienda de reunión para que no mueran. Pues el aceite de la unción de hwhy YHWH está sobre ustedes. Y ellos hicieron conforme a la palabra de Mosheh.
8 Y hwhy YHWH le dijo a Aharón:
9 Ni tú ni tus hijos contigo, beberán vino ni licor embriagante cuando entren en la tienda de reunión, para que no mueran; éste será estatuto perpetuo a través de sus generaciones,
10 así podrán discernir entre lo kodesh y lo profano, entre lo inmundo y lo limpio[399],
11 para que enseñen a los hijos de Israel todos los estatutos que les dio hwhy YHWH por medio de Mosheh.
12 Entonces Mosheh dijo a Aharón y a Elazar e Itamar sus dos hijos que le quedaban: Tomen la ofrenda de harina que queda de las ofrendas quemadas a hwhy YHWH, y cómanla sin levadura junto al altar, porque es cosa kodesh kodashim.
13 Ustedes la comerán en lugar kadosh, porque es porción tuya y de tus hijos, tomada de las ofrendas que son quemadas a hwhy YHWH, porque así me fue ordenado.
14 Comerán, pues, en un lugar limpio, tú y tus hijos y tus hijas contigo, el pecho de la ofrenda mecida y la espaldilla de la ofrenda elevada; ésas son tus porciones y las porciones de tus hijos que les son dadas de los sacrificios de shalom de los hijos de Israel.
15 Ellos traerán con las ofrendas del sebo que serán quemadas, la espaldilla de la ofrenda elevada y el pecho de la ofrenda mecida ante hwhy YHWH; por estatuto perpetuo será para ustedes y sus hijos, pues así lo ha mandado hwhy YHWH: "Que Aharón y sus hijos la coman".
16 Y Mosheh requirió el macho cabrío de la ofrenda por la transgresión, y he aquí que ya había sido quemado. Esto le causó gran disgusto contra Elazar e Itamar, los hijos de Aharón que habían quedado, y les dijo:
17 ¿Por qué no comieron en lugar kodesh de la ofrenda por la transgresión sabiendo que es cosa kodesh kodashim? ¿Acaso olvidaron que se les ha dado para que lleven la transgresión de la congregación y así hagan expiación por ellos ante hwhy YHWH?
18 Miren, la sangre no fue traída al interior del lugar kodesh. Debían haber comido la ofrenda en el lugar kodesh, como les ordené.
19 Entonces Aharón respondió a Mosheh: Mira, ellos han presentado hoy su ofrenda por la transgresión y sus holocaustos ante hwhy YHWH; pero todas estas cosas a mí me han alcanzado. Ahora, si yo hubiera comido hoy la ofrenda por la transgresión, ¿sería esto agradable en la presencia de hwhy YHWH?
20 Y oyó Mosheh esto y pareció bien a sus ojos.

Pérek [Capitulo] 11

Y habló hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón y les dijo:
2 Hablen a los hijos de Israel y díganles: Estos son los animales que podrán comer de entre todas las bestias que hay sobre Aretz.
3 Todos los que tienen pezuñas partidas en dos y que rumian, éstos son los que podrán comer.
4 Quedan exceptuados los que, aunque rumian lo que han comido, no tienen pezuña partida en dos, como el camello, que aunque rumia lo que ha comido, no tiene la pezuña partida en dos. Lo tendrán por animal inmundo[400].

---

[399] **10:10** heb. vdq Kodesh – puro, apartado / lj Jol – profano / amf Tame – inmundo, impuro, contaminado / rwhf Tahor – puro, limpio.

[400] **11:4** heb. amf Tame – inmundo, contaminado, profano, impuro / hamf Temeah – imunda / µyamf Temeim – inmundos.

5 El conejo, pues aunque rumia lo que ha comido, no tiene la pezuña partida en dos, es considerado inmundo.
6 La liebre, pues aunque rumia lo que ha comido, no tiene la pezuña partida en dos, es inmunda.
7 El cerdo, que aunque tiene la pezuña partida en dos, no rumia lo que ha comido, será inmundo para ustedes.
8 De la carne de éstos animales no comerán, y ni siquiera tocarán su cuerpo muerto. Los tendrán por inmundos.
9 De los animales que viven en las aguas podrán comer los siguientes: los que tienen aletas y escamas, que viven en las aguas de los mares y de los ríos.
10 Pero los que están en las aguas de los mares y de los ríos, es decir, todo lo que se mueve y vive allí, si no tienen aletas ni escamas, los tendrán en abominación.
11 Serán para ustedes abominables; no comerán sus carnes y abominarán sus cuerpos muertos.
12 Todo lo que no tiene aletas ni escamas, que vive en las aguas, ustedes lo tendrán por abominación[401].
13 Además, las aves que son consideradas abominables y que no se comerán son: el águila, el quebrantahuesos y el águila de mar,
14 el milano, el buitre, según sus especies;
15 y todo cuervo según su especie;
16 el avestruz, la lechuza, la gaviota, el gavilán, según sus especies;
17 el búho, el cuervo marino, y el ibis,
18 el cisne, el pelícano, el buitre egipcio,
19 la cigueña, la garza, según sus especies; el gallo montés y el murciélago.
20 Todo insecto con alas, que anda sobre cuatro patas, lo tendrán por inmundo.
21 Pero de los insectos alados que andan sobre cuatro patas, podrán comer los que además de sus patas, tengan piernas con las que puedan saltar sobre aretz.
22 Éstas son las especies permitidas para comer: la langosta y las de su especie, la langosta de campo y las de su especie, el saltamontes y los de su especie, y el grillo y los de su especie.
23 Peor todo insecto alado que anda sobre sus cuatro patas, lo tendrán en abominación;
24 y serán inmundos todos los que toquen sus cuerpos muertos. Cualquiera que los toque será inmundo hasta la tarde.
25 Cualquiera que cargue sus cuerpos muertos lavará su ropa, pero será inmundo hasta la tarde.
26 Cualquier cuerpo de animal muerto, que tiene pezuña no partida en dos y que no rumia lo que ha comido, lo tendrán por inmundo; cualquiera que toque sus cuerpos muertos será inmundo hasta la tarde.
27 Los animales que andan sobre cuatro patas, es decir, toda clase de bestias que andan sobre sus plantas, los tendrán por inmundos; cualquiera que toque sus cuerpos muertos será inmundo hasta la tarde.
28 El que cargue los cuerpos muertos de esos animales, lavará sus ropas, y quedará inmundo hasta la tarde; porque son considerados inmundos.
29 También tendrán por inmundos a los animales que se arrastran por el suelo, como la comadreja, el ratón, y la tortuga según sus especies,
30 el puerco espín, el lagarto, el caracol de tierra y el camaleón.
31 Éstos son inmundos de entre los animales que se arrastran; cualquiera que los toque cuando estén muertos será inmundo hasta la tarde.
32 Cualquier cosa que caiga sobre ellos, cuando estén muertos, quedará inmunda; sea vasija de madera, o ropa, o cuero, o bolsa, o cualquier objeto con que se hace algún trabajo. Serán metidos en agua y quedarán inmundos hasta la tarde; y después quedarán limpios.
33 Cualquier vasija de barro sobre la cual cayere alguno de ellos será inmunda, juntamente con lo que contiene; la quebrarán.

---

[401] **11:12** heb. Åqv Shéketz – abominación, abominable, cosa inmunda.

34 Todo alimento que se puede comer, depositado en un lugar, y sobre el cual cayere el agua de aquellas vasijas, quedará inmundo; también toda bebida que las vasijas contengan será tenida por inmunda.
35 Asimismo todo aquello sobre lo cual caiga algo de los cuerpos muertos de los animales inmundos será declarado inmundo; sea horno o fogón de barro, será destruido y declarado inmundo; los tendrán por inmundos.
36 Sin embargo, la fuente, la cisterna y todo estanque de aguas son considerados limpios; pero todo aquel que haya tocado los cuerpos muertos de los animales no limpios, será tenido por inmundo.
37 Si algo de los cuerpos muertos cae sobre cualquier semilla que sea para ser sembrada, ésta será considerada limpia;
38 pero si a la semilla se le ha aplicado agua, y algo de los cuerpos muertos cae sobre ella, la tendrán por inmunda.
39 Y cuando muera algún animal que les sea lícito comer, cualquiera que toque su cuerpo muerto quedará inmundo hasta la tarde;
40 y el que coma del cuerpo muerto deberá lavar sus ropas, pero será inmundo hasta la tarde; igualmente el que cargue el cuerpo muerto deberá lavar sus ropas, pero será inmundo hasta la tarde.
41 Tendrán por inmundo todo animal que se arrastra por el suelo. No lo comerán.
42 Todo animal que ande sobre su vientre y el que anda sobre cuatro o más patas, de entre los que se arrastran sobre el suelo, no los comerán, pues son abominación.
43 No hagan abominables sus almas con ninguna clase de animales que se arrastran. No se harán inmundos con ellos, ni se contaminarán por ellos.
44 Porque yo soy hwhy YHWH su [µyhla] Elohim. Por eso se han de purificar, y serán kadoshim, porque yo soy [vwdq] Kadosh. Por lo cual no contaminarán sus almas[402] con ningún animal de los que se arrastran sobre el suelo.
45 Porque yo soy hwhy YHWH, que les hice subir de eretz de Mitzraim para ser su [µyhla] Elohim. Serán, pues, kadoshim, porque yo soy Kadosh.
46 Esta es la Torah respecto a las bestias, las aves, y todo ser viviente que se mueve en las aguas y todo ser viviente que se arrastra sobre el suelo,
47 para que hagan diferencia entre lo inmundo y lo limpio, entre los animales que se pueden comer y los animales que no se pueden comer.

Pérek [Capitulo] 12

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando una mujer conciba y dé a luz un varón, será tenida por inmunda siete días; será inmunda como en el tiempo de su menstruación[403].
3 Y al octavo día será circuncidada la carne del prepucio del niño.
4 Y ella continuará purificándose de su sangre durante treinta y tres días. No tocará ninguna cosa kodesh y no entrará al Mikdash hasta que estén cumplidos los días de su purificación.
5 Ahora, si da a luz una hembra, la madre será inmunda por catorce días, como en su menstruación, pero continuará en la purificación de su sangre por sesenta y seis días.
6 Al cumplirse los días de su purificación por el hijo o por la hija, traerá un cordero de un año para holocausto, y un palomino o una tórtola para ofrenda por la transgresión; los traerá a la puerta de la tienda de reunión, y los entregará al kohen;
7 y él los ofrecerá ante hwhy YHWH y hará expiación por ella, y ella será limpia del flujo de su sangre. Esta es la Torah para la mujer que dé a luz hijo o hija.

---

[402] **11:44** heb. twvpn Nafshot (plural de vpn Néfesh – alma) – almas, personas, vidas.

[403] **12:2** heb. hdn Nidah – menstruación, impureza / rkz Zajar – varón / hbqn Nekebah – hembra.

8 Pero si no tiene lo suficiente para ofrecer un cordero, entonces podrá traer dos tórtolas o dos palominos, uno para holocausto y otro para la ofrenda por la transgresión; y el kohen hará expiación por ella y quedará limpia.

Pérek [Capitulo] 13

Y habló hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón, diciendo:
2 Cuando algún hombre tenga en la piel de su carne un tumor, pústula, o manchas blancas como de lepra[404], que le aparezcan en la piel, será traído ante el kohen Aharón o ante uno de sus hijos los kohanim.
3 El kohen examinará la llaga en la piel de su cuerpo; y si el pelo de la llaga se ha vuelto blanco y la llaga parece más honda que la piel de su carne, es llaga de lepra, y el kohen después de examinarlo lo declarará inmundo.
4 Mas si hay en la piel de su carne mancha blanca, pero no parece ser más honda que la piel y el pelo en ella no se ha vuelto blanco, entonces el kohen aislará al enfermo durante siete días.
5 Al cabo de los siete días el kohen lo examinará y si la mancha no se ha extendido en la piel, el kohen lo volverá a aislar siete días más,
6 y al séptimo día el kohen volverá a examinarlo; y si la mancha se ha opacado y no se ha extendido por la piel, el kohen lo declarará limpio: no era más que una erupción. El enfermo lavará sus ropas y quedará limpio.
7 Pero si la erupción se extiende considerablemente por la piel después de haberse él presentado al kohen para su purificación, se presentará otra vez ante el kohen.
8 Este lo examinará, y si la erupción se ha extendido por la piel, el kohen lo declarará inmundo: es lepra.
9 Cuando haya en el hombre llaga de lepra, deberá ser traído al kohen;
10 y éste lo examinará, y si se advierte en la piel tumor blanco que ha vuelto blanco el color del pelo, y aparece carne viva en el tumor,
11 es lepra arraigada en la piel de su carne. Será declarado inmundo por el kohen; y no lo aislará, porque es inmundo.
12 Y si la lepra brota en la piel y cubre toda la piel del enfermo, desde la cabeza hasta los pies, hasta donde alcanza a ver el kohen,
13 entonces éste la examinará; y si ve que la lepra ha cubierto todo el cuerpo del enfermo, lo declarará limpio de la llaga, porque toda ella se ha vuelto blanca, y él es limpio.
14 Pero si se le viere la carne viva, será considerado inmundo.
15 El kohen, al verle la carne viva, lo declarará inmundo, porque la carne viva es inmunda: se trata de una lepra.
16 Si la carne viva cambia y se vuelve blanca, el enfermo será presentado ante el kohen,
17 éste lo examinará, y si encuentra que la llaga se ha vuelto en carne blanca, lo declarará limpio.
18 También si en la piel de la carne hay alguna especie de sarna, la cual ya ha sido sanada,
19 pero en el lugar de la sarna aparece una hinchazón o mancha blanca, o rojiza, se mostrará al kohen.
20 Una vez que éste lo examine, si parece ser más profunda que la piel y su pelo se ha vuelto blanco, lo declarará inmundo. Es llaga de lepra, que brotó en la sarna.
21 Pero si al examinarla el kohen ve que no hay pelo blanco ni es más profunda que la piel, sino que se nota que está a ras de ésta, entonces el kohen lo aislará durante siete días.
22 Si se extiende mucho por la piel, el kohen lo declarará inmundo, porque es llaga de lepra.

---

[404] **13:2** heb. [rx Tzará o t[rx Tzaraat – lepra, ser leproso, enfermedad de la piel.

23 Pero si la mancha blanca permanece en su estado, sin extenderse, es cicatriz de la llaga. El kohen lo declarará limpio.
24 Asimismo cuando haya quemadura de fuego en la piel de alguna persona, si al sanar de ella aparece alguna mancha blanca o rojiza,
25 ésta será examinada por el kohen. Si éste ve que el pelo en la mancha se ha vuelto blanco y que la mancha es más profunda que la piel, es lepra que brotó en la quemadura; el kohen lo declarará inmundo, pues es llaga de lepra.
26 Pero si al examinar el kohen no ve la aparición del pelo blanco ni que la llaga esté más profunda que la piel, sino a ras de ésta, mantendrá aislado al enfermo durante siete días.
27 En el séptimo día el kohen volverá a examinarlo. Si la mancha se extiende por la piel, entonces el kohen lo declarará inmundo. Es llaga de lepra.
28 Pero si la mancha permanece en su lugar, sin extenderse por la piel, y se ve más o menos a ras, es cicatriz de quemadura. El kohen lo declarará limpio, pues es sólo cicatriz de quemadura.
29 Y al hombre o mujer que le aparezca alguna enfermedad en la cabeza o en la barba,
30 el kohen examinará la enfermedad. Si ésta parece ser más profunda que la piel y hay en ella pelo amarillo brillante, entonces el kohen lo declarará inmundo. Es enfermedad de lepra de la cabeza o de la barba.
31 Pero si el kohen al examinar esa enfermedad, ve que no parece ser más profunda que la piel, ni hay en ella pelo negro, entonces aislará al enfermo durante siete días.
32 Al cumplirse el séptimo día, volverá a examinar la enfermedad. Si ésta no se ha extendido ni hay en ella pelo amarillento ni parece ser más profunda que la piel,
33 entonces rasurará los lados del lugar afectado, pero no rasurará el lugar afectado; y lo aislará durante otros siete días.
34 Al séptimo día el kohen examinará la enfermedad, y si no se ha extendido por la piel y no parece ser más profunda, entonces el kohen lo declarará limpio. Lavará sus ropas y será limpio.
35 Pero si la enfermedad se extiende por la piel, después de su purificación,
36 el kohen lo volverá a examinar. Si la enfermedad se ha extendido por la piel, entonces el kohen no esperará hasta ver algún pelo amarillento. El enfermo es inmundo.
37 De lo contrario, si la enfermedad permanece en su lugar y se observa que en la parte enferma le está saliendo pelo negro, con esto sabrá que ha sanado. Es limpio, y el kohen lo declarará limpio.
38 Del mismo modo, si algún hombre o mujer tiene manchas blancas en la piel de su cuerpo,
39 el kohen las examinará. Si las manchas son blancas, algo oscuras, o rojizas, es indicio de postilla que ha salido en la piel. La persona es considerada limpia.
40 También el hombre a quien se le caiga el cabello, aunque quede calvo será considerado limpio.
41 Si de la parte delantera de su cabeza se le cae el cabello, es considerado calvo, pero limpio.
42 Pero si en la calva delantera o trasera se advierte una llaga blanca o rojiza, es lepra que le está saliendo en su calva delantera o trasera.
43 El kohen examinará la hinchazón de la llaga. Si en ésta ve algo blanco o rojizo, en su calva delantera o trasera que parezca lepra en la piel del cuerpo,
44 el hombre es leproso, y es inmundo. El kohen lo declarará inmundo completamente, porque la enfermedad está en la cabeza.
45 El hombre que padezca esta enfermedad llevará sus vestidos rasgados y su cabeza

rasurada, y *cubrirá sus labios*[405] con el bigote, y se llamará a sí mismo ¡Tamé[406]!
46 Todo el tiempo que la lepra esté en él será inmundo y habitará solo, y morará fuera del campamento.
47 Cuando algún vestido esté contaminado de lepra, ya sea vestido de lana o de lino,
48 o bien en urdimbre o en trama de lino, o de lana, o en cuero, o en cualquier obra de cuero;
49 si la plaga es verdosa o rojiza en vestido o en cuero, en urdimbre, o en trama, o en cualquier obra de cuero, es plaga de lepra; será mostrada al kohen.
50 El kohen la examinará, y aislará el objeto plagado durante siete días.
51 Al séptimo día, lo volverá a examinar. Si la enfermedad se ha extendido en el vestido, en la urdimbre o en la trama, en el cuero o en cualquiera obra hecha de cuero, la plaga es lepra maligna. El objeto será declarado inmundo.
52 El kohen quemará ese vestido, la urdimbre o trama de lana, o de lino, o de cualquiera obra de cuero en que haya tal plaga, porque es lepra maligna; en el fuego la quemará.
53 Pero si el kohen examina la plaga y ve que ésta no se ha extendido en el vestido, en la urdimbre o en la trama, o en cualquiera obra de cuero,
54 entonces mandará que laven el objeto donde está la plaga y lo aislará durante siete días.
55 El kohen examinará de nuevo la plaga después de haber sido lavado el objeto. Si la plaga no ha cambiado de aspecto y la enfermedad tampoco ha cambiado de color, aunque no se haya extendido, es considerada inmunda. El vestido será quemado al fuego; ya sea que la tela esté infectada en su cara interior o en su cara exterior.
56 Si el kohen ve que la plaga ha disminuido después de haber lavado el objeto, cortará aquella parte del vestido, o del cuero, o de la urdimbre o de la trama.
57 Pero en caso de que todavía se vea la plaga en el vestido, o en la urdimbre o en la trama, o en cualquiera obra de cuero, será quemado al fuego, porque la plaga se ha extendido.
58 El vestido, o la urdimbre, o la trama, o cualquiera obra de cuero que haya sido lavada, si la la plaga desaparece, entonces se lavará por segunda vez; así quedará limpio.
59 Ésta es la Torah para la plaga de la lepra en el vestido de lana, o de lino, o de urdimbre, o de trama, o de cualquiera obra de cuero; para declararla limpia o inmunda.

Pérek [Capitulo] 14

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Esta será la Torah del leproso para el día de su purificación. Será traído ante el kohen.
3 Y saldrá el kohen fuera del campamento y examinará si está curada la llaga del leproso.
4 Y dispondrá el kohen que sean traídos para el que se va a purificar dos aves vivas y limpias, madera de cedro, grana e hisopo.
5 Y el kohen hará degollar para el que va a ser purificado una de las dos aves en un vasija de arcilla sobre aguas que corren[407].
6 Luego tomará el ave viva y la madera de cedro, la grana y el hisopo, los sumergirá con el ave viva en la sangre del ave muerta, sobre las aguas que corren;
7 y rociará con la sangre al que se va a purificar siete veces, y lo declarará limpio; y echará a volar el ave viva en el campo.
8 El que ha de ser limpiado de la lepra lavará sus vestidos y rasurará todo su pelo.

---

[405] **13:45** *cubrirá sus labios – Mantener silencio; precaución contra la propagación de la lepra*

[406] **13:45** heb. amf Tamé – inmundo, impuro, profano, contaminado.

[407] **14:5** heb. µyyj µym Maim Jaim – aguas vivas, que corren o que fluyen, corrientes.

Así será limpio y entrará en el campamento; pero aguardará fuera de su tienda siete días,
9 al cabo de los cuales rasurará todos sus cabellos, su barba, sus cejas, todo su pelo, y se bañará en agua, y quedará limpio.
10 Al octavo día tomará dos corderos sin defecto y una cordera de un año, también sin defecto, tres décimas de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite, y un log[408] de aceite.
11 Y el kohen encargado de la purificación presentará al hombre ante hwhy YHWH, junto con estas cosas, a la puerta de la tienda de reunión.
12 También el kohen tomará un cordero y lo ofrecerá como ofrenda por la transgresión, con el log de aceite, y lo mecerá como ofrenda mecida ante hwhy YHWH.
13 Y degollará el cordero en el lugar donde se hacen el sacrificio por la transgresión y el holocausto, en el lugar kodesh; porque así como la ofrenda por la transgresión es del kohen, también lo es la ofrenda por la culpa[409]. Es cosa kodesh kodashim.
14 El kohen tomará un poco de la sangre de la ofrenda por la culpa, y mojará con ella el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, y también el pulgar de su mano derecha y el pulgar de su pie derecho.
15 Enseguida el kohen tomará parte del aceite y lo verterá sobre su propia palma izquierda.
16 Y mojará su dedo derecho en el aceite que tiene en la palma de su mano izquierda y lo esparcirá siete veces en presencia de hwhy YHWH.
17 De lo que quede del aceite que tiene en la palma de su mano izquierda, lo aplicará en el lóbulo de la oreja derecha del que ha de ser purificado, y en el pulgar de su mano derecha y en el pulgar de su pie derecho, sobre la sangre del sacrificio por la culpa.
18 El resto del aceite que tiene en la palma de su mano izquierda lo derramará sobre la cabeza del que ha de ser purificado. El kohen hará la expiación por el enfermo en la presencia de hwhy YHWH.
19 Y presentará el kohen la ofrenda por la transgresión por el que ha de ser purificado de su inmundicia, y luego degollará la víctima del holocausto.
20 Y además del holocausto presentará la ofrenda vegetal en el altar. Y hará expiación por el que ha de ser limpiado; así será limpio.
21 Pero si es tan pobre y no tiene lo suficiente, entonces tomará un cordero para la ofrenda mecida por la culpa, y hará expiación por él; también traerá una décima de efa de flor de harina amasada con aceite para ofrenda, y un log de aceite,
22 y dos tórtolas o dos palominos, según su posibilidad; uno será para expiación por la transgresión y el otro para holocausto.
23 El que ha de ser limpiado, al octavo día traerá estas cosas para su sanidad; las traerá al kohen a la puerta de la tienda de reunión, en presencia de hwhy YHWH.
24 El kohen tomará el cordero y el log de aceite y los mecerá como ofrenda mecida en presencia de hwhy YHWH.
25 Y degollará el cordero de la ofrenda por la culpa y tomará parte de su sangre, y la aplicará sobre el lóbulo de la oreja derecha del que ha de ser purificado, sobre el pulgar de su mano derecha y el pulgar de su pie derecho.
26 Y el kohen verterá parte del aceite sobre la palma de su mano izquierda,
27 y con su dedo derecho rociará del aceite siete veces en presencia de hwhy YHWH.
28 También pondrá de ese aceite que está en su mano sobre el lóbulo de la oreja derecha del que ha de ser purificado, sobre el pulgar de su mano derecha y el pulgar de su pie derecho, encima del lugar donde se puso la sangre de la ofrenda por la culpa.

---

[408] **14:10** heb. gl Log – medida equivalente a 0.506 cm3, ≅ medio litro.

[409] **14:13** heb. µva Asham – Nombre del sacrificio por la culpa, delito, responsabilidad.

29 Y el kohen verterá el sobrante del aceite que está en su palma sobre la cabeza del que ha de ser purificado. Así hará expiación por él en presencia de hwhy YHWH.
30 Ofrecerá también una de las tórtolas o uno de los palominos, según su posibilidad,
31 uno será como ofrenda por la transgresión y el otro como holocausto; también la ofrenda de flor de harina. El kohen hará la expiación en presencia de hwhy YHWH por el que ha de ser purificado.
32 Esta es la Torah para el que tenga plaga de lepra y no tenga lo suficiente para ser limpiado.
33 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón:
34 Cuando hayan entrado en eretz de Canaán que les doy en posesión, si pongo plaga de lepra en alguna casa de esa eretz que poseen,
35 el propietario de la casa avisará al kohen, diciendo: Me parece que hay como plaga de lepra en mi casa.
36 Entonces el kohen mandará que desocupen la casa antes de que él llegue a ver la plaga, para que no se haga inmundo todo lo que contiene la casa; y después de esto el kohen entrará a examinar la casa.
37 Examinará la plaga y si la plaga está en las paredes de la casa, y si hay en ellas escamas verdosas o rojizas, que parezcan más profundas que la superficie de la pared,
38 el kohen saldrá de la casa hasta la entrada de ella, y hará cerrar la casa por siete días.
39 Al séptimo día volverá, y si la plaga se ha extendido en las paredes de la casa,
40 mandará sacar las piedras en las que está la plaga de lepra y que las arrojen en un lugar inmundo fuera de la ciudad.
41 Luego rasparán la casa por dentro, alrededor, y arrojarán el polvo raspado fuera de la ciudad, y lo echarán en un lugar inmundo,
42 tomarán otras piedras y las pondrán en el lugar de las que sacaron, y tomarán otra mezcla y emplastarán la casa.
43 Pero si la plaga brotar otra vez en aquella casa después de haber sacado las piedras y después de haber sido raspada y emplastada,
44 entonces entrará el kohen y la examinará. Si la plaga se ha extendido en la casa, es inicio de lepra maligna; es inmunda.
45 Entonces hará demoler toda la casa, con sus piedras, su madera y todo su emplaste; y sacarán todo fuera de la ciudad a un lugar inmundo, y quemarán todo al fuego.
46 Cualquiera que entre en la casa durante el tiempo de su clausura, será inmundo hasta la tarde.
47 Asimismo el que duerma dentro de la casa, lavará sus vestidos; también el que coma en la casa los lavará.
48 Pero si el kohen viene y la examina y ve que la plaga no se ha extendido en la casa después de que ésta ha sido emplastada, la declarará limpia; la plaga ha desaparecido.
49 En este caso tomará para purificar la casa dos aves vivas y limpias, madera de cedro, grana e hisopo.
50 Y degollará una de las aves en una vasija de barro sobre aguas que corren.
51 Luego tomará la madera de cedro y el hisopo, la grana y el ave viva, y los sumergirá en la sangre del ave muerta y en las aguas que corren, y rociará la casa siete veces.
52 Y purificará la casa con la sangre del ave, con las aguas que corren, con el ave viva, con la madera de cedro, con el hisopo y con la grana.
53 Y soltará el ave viva fuera de la ciudad en campo abierto. Así hará expiación por la casa y será limpia.
54 Esta será la Torah para toda clase de plaga de lepra,
55 de lepra de ropa y de una casa,
56 para la de hinchazón, y la de erupción y la de mancha blanca,
57 y para hacer diferencia entre lo inmundo y lo limpio. Esta es la Torah respecto a la lepra.

Pérek [Capitulo] 15

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón:
2 Hablen a los hijos de Israel, diciendo: Cuando algún hombre que tenga flujo[410] de semen, este flujo será tenido por inmundo.
3 Estos son los casos en que su flujo produce inmundicia: sea que el flujo fluye de su cuerpo, o que esté obstruida su carne a causa de su flujo; su inmundicia tendrá lugar.
4 Cualquier cama en que se acueste el que tiene flujo será inmunda, y todo objeto sobre el cual se siente será inmundo.
5 Cualquiera que toque la cama del que tiene flujo, lavará sus vestidos y se bañará[411] con agua, y será inmundo hasta la tarde.
6 El que se siente sobre lo que se haya sentado el que tiene flujo, lavará sus vestidos y se bañará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
7 Del mismo modo el que toque el cuerpo del que tiene flujo lavará sus vestidos y se bañará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
8 Si el que tiene flujo escupe sobre alguno que está limpio, éste lavará sus vestidos y se bañará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
9 Y cualquier montura sobre la cual cabalgue el que tiene flujo será tenida por inmunda.
10 Y toda persona que toque alguna cosa que haya estado debajo del que tiene flujo o que haya llevado alguna de esas cosas, lavará sus vestidos y deberá bañarse con agua, y será inmundo hasta la tarde.
11 Cualquiera que toque al que tiene flujo y no se haya lavado las manos con agua, lavará sus vestidos y se bañará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
12 La vasija de barro que toque el que tiene flujo tendrá que ser quebrada; pero si es vasija de madera será lavada con agua.
13 Cuando sea limpiado de su inmundicia el que tiene flujo, contará siete días para su limpieza, lavará sus vestidos y deberá bañarse en aguas que corren; así será limpio.
14 Y al octavo día traerá dos tórtolas o dos palominos ante hwhy YHWH a la puerta de la tienda de reunión, y los entregará al kohen;
15 y el kohen los ofrecerá, uno para ofrenda por la transgresión y el otro por holocausto; y el kohen hará expiación ante hwhy YHWH por el que tiene flujo.
16 Cuando alguno tenga emisión de semen[412], lavará todo su cuerpo con agua y quedará inmundo hasta la tarde.
17 Toda ropa o piel sobre la cual haya caído el semen deberá ser lavada con agua; y será inmunda hasta la tarde.
18 Cuando alguna mujer se acueste con un hombre que tenga emisión de semen, los dos tendrán que bañarse con agua, y serán inmundos hasta la tarde.
19 Asimismo si alguna mujer tiene flujo de sangre, si se trata del (natural) flujo de sangre de su cuerpo, permanecerá apartada siete días en su inmundicia; y cualquiera que la toque será inmundo hasta la tarde.
20 Cualquier cosa sobre la cual se acueste durante su flujo menstrual o cualquier cosa sobre la cual se siente, será inmunda.
21 Todo aquel que toque la cama de esta mujer, lavará sus vestidos y se bañará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
22 Y todo aquel que toque cualquier cosa sobre la cual se siente ella, lavará sus vestidos y se bañará con agua, y será inmundo hasta la tarde.

---

[410] **15:2** heb. bwz Zob – Flujo (de semen, gonorrea, menstruación, hemorragias). De la raiz Zub = manar, destilar, desangrarse, derramar, padecer flujos.

[411] **15:5** Esto se refiere a lo que se llama la "Tebiláh" (baño de sumergimiento en agua para purificación).

[412] **15:16** heb. [rz Zera – Semen, esperma, semilla.

23 Sea en la cama o en cualquier cosa sobre la cual ella se siente, el que la toque será inmundo hasta la tarde.
24 Si alguno se acuesta con ella y algo de su flujo menstrual cae sobre él, éste será inmundo por siete días, y cualquier cama sobre la cual él se acueste será inmunda.
25 Si la mujer tiene flujo de sangre que no corresponda a su periodo menstrual, o que después de este tiempo siga con el flujo, todos los días de la inmundicia de su flujo, serán como los de su menstruación; ella será inmunda.
26 Cualquier cama sobre la que se acueste durante los días de su flujo le será como cama de su menstruación, y toda cosa sobre la cual se siente será inmunda como su menstruación.
27 Cualquiera que toque esas cosas será inmundo; lavará sus vestidos y se bañará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
28 Cuando ella quede libre de su flujo, contará siete días, después de los cuales será limpia.
29 Al octavo día tomará consigo dos tórtolas o dos palominos, y los traerá al kohen a la puerta de la tienda de reunión.
30 El kohen los ofrecerá, uno será como ofrenda por la transgresión y el otro para holocausto. Así el kohen hará expiación por ella ante hwhy YHWH por el flujo de su inmundicia.
31 De esta manera advertirán a los hijos de Israel acerca de sus inmundicias para que no mueran a causa de ellas, y para que no lleven inmundicia a mi Mishkan que está entre ellos.
32 Esta Torah será para el hombre que tiene flujo y para el que tiene emisión de semen, pues a causa de esto viene a ser inmundo;
33 y para la mujer que está en su periodo menstrual, para el que tiene flujo, sea hombre o mujer, y para el hombre que se acueste con mujer inmunda.

Pérek [Capitulo] 16

Y habló hwhy YHWH a Mosheh después de la muerte de los dos hijos de Aharón, los cuales murieron por haber ofrecido fuego extraño ante hwhy YHWH.
2 Y le dijo: Di a Aharón tu hermano, que no en todo tiempo entre en el Kodesh, en la parte interior del velo, delante del [trpk] Kaporet (asiento del perdón) que está sobre el arca, para que no muera, cuando me aparezca en la nube sobre el asiento del perdón.
3 Esto será con lo que Aharón entrará en el [vdq] Kodesh: con un novillo para ofrenda por la transgresión y un carnero para holocausto.
4 Se pondrá la túnica kodesh de lino y cubrirá su carne con calzoncillos de lino; se ceñirá el cinturón de lino y se cubrirá con la tiara de lino. Vestiduras kodesh son éstas. Primeramente bañará su cuerpo con agua y luego se pondrá aquellas vestiduras.
5 Y de la congregación de los hijos de Israel tomará dos machos cabríos para la ofrenda por la transgresión y un carnero para holocausto.
6 Aharón ofrecerá el novillo de la ofrenda por la transgresión que será por él, y así hará la expiación por sí mismo y por su casa.
7 Y tomará los dos machos cabríos y los presentará ante hwhy YHWH a la puerta de la tienda de reunión.
8 Y Aharón echará suertes[413] sobre los dos machos cabríos, una suerte para hwhy YHWH y la otra para [lzaz[] Azazel.
9 Y presentará Aharón el macho cabrío sobre el cual cayó la suerte para hwhy YHWH y lo ofrecerá como ofrenda por la transgresión.
10 Y el macho cabrío sobre el cual cayó la suerte para Azazel, será presentado vivo ante hwhy YHWH para hacer expiación por medio de él, enviándolo a Azazel en el desierto.

---

[413] **16:8** heb. lrwg Goral – decisión de YHWH, traducido como suerte, destino.

11 Entonces Aharón hará traer el novillo de la ofrenda por la transgresión, la cual hará por él, y hará expiación por sí mismo y por su casa. Y degollará el novillo de la ofrenda por la transgresión.
12 Tomará un incensario con carbones encendidos del altar que está delante de hwhy YHWH y llenará sus puños de incienso aromático molido, y luego entrará detrás del velo.
13 Pondrá el incienso en el fuego en la presencia de hwhy YHWH, de manera que la nube del incienso cubra el asiento del perdón que está sobre el arca del Testimonio, para que no muera.
14 Tomará de la sangre del novillo y la rociará con su dedo sobre la superficie del asiento del perdón, hacia el oriente; y delante del asiento del perdón rociará con su dedo parte de la sangre siete veces.
15 Luego degollará el macho cabrío, que es la ofrenda por la transgresión del pueblo. Llevará la sangre detrás del velo y hará con ella como lo hizo con la sangre del novillo; la rociará sobre el asiento del perdón y en frente del asiento del perdón.
16 Así el hará expiación por el Kodesh, a causa de las inmundicias de los hijos de Israel, de sus rebeliones y de todas sus transgresiones. Del mismo modo hará expiación por la tienda de reunión, la cual está entre ellos, en medio de su inmundicia.
17 Y no habrá nadie en la tienda de reunión cuando él entre para hacer expiación en el Kodesh hasta que salga, y hará expiación por sí mismo, por su linaje y por toda la congregación de Israel.
18 Luego saldrá hacia el altar que está ante hwhy YHWH y hará expiación por el altar; tomará de la sangre del novillo y de la sangre del macho cabrío y luego la pondrá sobre los cuernos del altar, alrededor.
19 Con su dedo rociará sobre el altar siete veces, para limpiarlo y purificarlo de las inmundicias de los hijos de Israel.
20 Cuando hata hecho la expiación por el Kodesh, la tienda de reunión y el altar, entonces hará traer vivo el macho cabrío.
21 Y apoyará Aharón sus dos manos sobre la cabeza del animal y confesará todas las iniquidades de los hijos de Israel, todas sus rebeliones y todas sus transgresiones, poniéndolos así sobre la cabeza del macho cabrío; luego lo enviará al desierto por medio de un hombre designado para ello.
22 El macho cabrío cargará sobre sí todas las iniquidades de ellos y las llevará a una eretz desolada; y el hombre dejará el macho cabrío en el desierto.
23 Después Aharón entrará en la tienda de reunión, se quitará las vestiduras de lino que se había puesto para entrar en el Kodesh y las dejará allí;
24 lavará su cuerpo con agua en el lugar kadosh, volverá a ponerse sus vestidos, y ofrecerá el holocausto por él y por el pueblo. Así hará expiación por él y por el pueblo.
25 Luego quemará sobre el altar el sebo de la ofrenda por la transgresión.
26 Y el que llevó el macho cabrío a Azazel, lavará sus ropas y bañará su cuerpo con agua y luego entrará en el campamento.
27 Y el novillo y el macho cabrío que fueron ofrendas por la transgresión, y cuya sangre fue empleada para hacer expiación por el Kodesh, serán sacados fuera del campamento y serán quemados en el fuego su piel, su carne y su estiércol.
28 Aquel que los queme lavará sus vestidos y su cuerpo con agua, y después volverá al campamento.
29 Y esto será estatuto perpetuo para ustedes: El día diez del mes séptimo, afligirán sus almas y no harán labor alguna, ni ustedes ni los extranjeros que moran entre ustedes.
30 Porque en este día se hará expiación por ustedes, para que sean limpios de todas sus transgresiones en la presencia de hwhy YHWH.

31 Shabat Shabatón[414] será para ustedes y en él ayunarán. Es estatuto perpetuo.
32 El kohen que sea ungido y ordenado para ser kohen en lugar de su padre, hará expiación, y se pondrá las vestiduras de lino, que son las vestiduras kodesh.
33 Y hará la expiación por el [vdqh vdqm] Mikdash haKodesh, por la tienda de reunión, por el altar, por los Kohanim y por todo el pueblo de la congregación.
34 Esto será por estatuto perpetuo para hacer expiación una vez al año[415] por todas las transgresiones de los hijos de Israel. Y Mosheh lo hizo como hwhy YHWH le había mandado.

Pérek [Capitulo] 17

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Habla a Aharón, a sus hijos y a todos los hijos de Israel, y diles: Esto es lo que hwhy YHWH ha ordenado, diciendo:
3 Cualquier hombre de la casa de Israel que deguelle buey o cordero o cabra, dentro del campamento o fuera de él,
4 y no lo traiga a la puerta de la tienda de reunión para ofrecerlo allí a hwhy YHWH, ante el Mishkan de hwhy YHWH, será responsable de haber derramado sangre (ilícitamente), por lo que será extirpado de su pueblo.
5 Esto es para que los hijos de Israel que sacrifican sus víctimas en campo abierto las traigan ante hwhy YHWH, a la puerta de la tienda de reunión al kohen y las sacrifiquen a hwhy YHWH en ofrendas de shalom.
6 El kohen rociará la sangre sobre el altar de hwhy YHWH a la puerta de la tienda de reunión y quemará el sebo en olor agradable a hwhy YHWH.
7 Por tanto, no ofrecerán nunca más sus sacrificios a los [µry[c] seirim[416] (demonios), tras los cuales se prostituyen. Esto será estatuto perpetuo en todas sus generaciones.
8 Entonces les dirás: Cualquier hombre de la casa de Israel o del peregrino que mora entre ustedes que ofrezca holocausto o sacrificio,
9 y no lo traiga a la puerta de la tienda de reunión para ser ofrecido a hwhy YHWH, ese hombre será extirpado de su pueblo.
10 Si alguno de los hijos de Israel o de los peregrinos que moran entre ustedes come de cualquier clase de sangre, derramaré mi ira contra él y será extirpado de su pueblo.
11 Porque el alma de toda criatura está ligada a la sangre, y yo la destiné para que sobre el altar hagan expiación con ella por sus almas; pues es la sangre la que hace expiación por el alma.
12 Por eso he dicho a los hijos de Israel: Nadie de entre ustedes comerá sangre, ni tampoco el peregrino que mora entre ustedes la ha de comer.
13 Y cualquier hombre de los hijos de Israel o del peregrino que mora entre ustedes que ande cazando y mata alguna bestia o ave que se pueda comer, derramará la sangre y la cubrirá con polvo,
14 porque el alma de toda criatura está ligada a su sangre; por eso he dicho a los hijos de Israel: No comerán la sangre de ninguna carne, porque el alma de toda criatura está ligada a su sangre; y cualquiera que la coma será extirpado.
15 Y cualquier persona, ya sea israelita o prosélito de los que moran entre ustedes, que coma animal muerto o desgarrado por bestia, lavará sus ropas y se bañará con

---

414 **16:31** heb. ÷wtbv tbv Shabat Shabatón – día de descanso estricto, shabat solemne.

415 **16:34** Esto se refiere al rpk µwy Iom Kipur (día del perdón), que se realiza con un ayuno de 25 horas, en el diez de Tishri (séptimo mes) de cada año.

416 **17:7** heb. Seirim – demonios, espíritus malos, chivos, cabras, sátiros, divinidades; llovizna.

agua, y será inmundo hasta la tarde y después será limpio.
16 Pero si no lava sus ropas ni baña su cuerpo, cargará con su iniquidad.

Pérek [Capitulo] 18

Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Yo soy hwhy YHWH su Elohim.
3 No harán conforme a las obras de Mitzraim donde moraron, ni harán según las obras de eretz de Canaán a donde los hago entrar, ni andarán en sus costumbres.
4 Guardarán mis ordenanzas y retendrán mis mandamientos para andar en ellos. Yo soy hwhy YHWH su Elohim.
5 Retendrán, pues, mis mandamientos y mis ordenanzas, porque el hombre que los cumpla vivirá por ellos. Yo soy hwhy YHWH.
6 Ningún varón se llegará a parienta alguna para descubrir su desnudez[417]. Yo hwhy YHWH.
7 No descubrirás la desnudez de tu padre o la desnudez de tu madre. Es tu madre, no descubrirás su desnudez.
8 No descubrirás la desnudez de la mujer de tu padre, pues es la desnudez de tu padre.
9 No descubrirás la desnudez de tu hermana, hija de tu padre o hija de tu madre, sea engendrada de tu padre o hija de otro hombre, su desnudez no descubrirás.
10 No descubrirás la desnudez de la hija de tu hijo o hija de tu hija, porque es tu desnudez.
11 No descubrirás la desnudez de la hija de la mujer de tu padre, engendrada de tu padre. Es tu hermana.
12 No descubrirás la desnudez de la hermana de tu padre, porque es la desnudez de tu padre.
13 No descubrirás la desnudez de la hermana de tu madre, porque es parienta de tu madre.
14 No descubrirás la desnudez del hermano de tu padre ni te llegarás a su mujer, porque es la mujer de tu tío.
15 No descubrirás la desnudez de tu nuera, porque es la mujer de tu hijo. No descubrirás su desnudez.
16 No descubrirás la desnudez de la mujer de tu hermano, porque es la desnudez de tu hermano.
17 No descubrirás la desnudez de una mujer y de su hija; tampoco tomarás la hija de su hijo o la hija de su hija, pues son parientes cercanos. Esto es maldad[418].
18 No tomarás por mujer a la hermana de tu mujer, pues las harás rivales al descubrir la desnudez de las dos durante su vida.
19 No te llegarás a mujer que esté inmunda por causa de su menstruación.
20 No te acostarás con la mujer de tu prójimo para dar semen. No te contaminarás con ella.
21 No echarás tu semen en mujer extranjera para embarazarla. No profanarás el Nombre de tu Elohim. Yo hwhy YHWH.
22 No te acostarás con varón como con mujer, porque esto es abominación[419].
23 Tampoco te ayuntarás con animal alguno, porque esto te contaminaría; ninguna mujer se pondrá delante de ningún animal para ayuntarse; pues esto es infamia[420].
24 No se contaminarán en ninguna de estas cosas, pues las naciones que echo de su

---

[417] **18:6** heb. hwr[Ervah – desnudez, partes sexuales.

[418] **18:17** heb. hmz Zimah – infamia, maldad, iniquidad.

[419] **18:22** heb. hb[wt Toebah – abominación.

[420] **18:23** heb. lbt Tébel – infamia, perversión (en actos sexuales).

presencia están contaminadas con estas cosas.
25 Aretz fue contaminada por ello, y por eso visito su maldad sobre ella, y aretz misma vomitó a sus moradores.
26 Retendrán por lo tanto mis mandamientos y mis ordenanzas, y no cometerán ninguna de estas abominaciones, ni ustedes ni ninguno de los extranjeros que moran entre ustedes.
27 Porque todas esas perversiones hicieron los hombres de esa eretz que fueron antes de ustedes, y por eso aretz fue contaminada.
28 No contaminarán Aretz para que ésta no los vomite, como lo hizo con las naciones que fueron antes de ustedes.
29 Porque cualquiera que cometa alguna de estas abominaciones, será extirpado del seno de su pueblo.
30 Por tanto, retendrán mi ordenanza y no cometerán ninguna de estas abominaciones que practicaron las naciones que fueron antes de ustedes. No se contaminarán con ellas. Yo hwhy YHWH su [µyhla] Elohim.

Pérek [Capitulo] 19

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Habla a toda la congregación de los hijos de Israel, y diles: Kadoshim serán, porque yo, hwhy YHWH su Elohim, soy Kadosh.
3 Cada uno de ustedes reverenciará a su madre y a su padre; y mis shabatot guardarán. Yo hwhy YHWH su Elohim.
4 No se volverán a los espíritus malos[421], ni harán para ustedes dioses de fundición. Yo soy hwhy YHWH su Elohim.
5 Si ofrecen sacrificio de ofrenda de shalom a hwhy YHWH, ofrecerán los que a Él lo son aceptos.
6 Será comida el día en que lo ofrezcan o al día siguiente. Pero lo que quede para el tercer día no será comido, sino quemado al fuego.
7 Lo que se coma en el tercer día será abominación. No será acepto,
8 y cualquiera que coma de él, llevará su iniquidad, pues ha profanado lo kodesh de hwhy YHWH. Esa persona será extirpada de su pueblo.
9 Cuando recojas la cosecha de tu eretz, no lo harás hasta el último rincón de tu campo, ni recogerás lo que quede después de alzada tu cosecha.
10 No rebuscarás tu viña ni recogerás el fruto caído de tu viña; los dejarás para los pobres y para los extranjeros. Yo hwhy YHWH su Elohim.
11 No hurtarán, ni engañarán, ni se mentirán los unos a los otros.
12 No jurarán por mi Nombre en falso, pues profanarán así el Nombre de su Elohim. Yo hwhy YHWH.
13 No explotarás a tu prójimo ni le robarás. El salario del jornalero no ha de quedar en tu poder hasta la mañana.
14 No te mofarás del sordo ni pondrás obstáculo en el camino del ciego. De tu Elohim tendrás temor. Yo hwhy YHWH.
15 No cometerás injusticia en el juicio. No favorecerás al pobre, ni tratarás de agradar al grande, sino que con Tzedek juzgarás a tu prójimo.
16 No propagarás difamaciones entre tu pueblo, ni atentarás contra la vida de tu prójimo. Yo hwhy YHWH.
17 No odiarás a tu hermano en tu corazón, pero reprenderás a tu prójimo para no cargar tu también con su transgresión.
18 No tomarás venganza alguna contra los hombres de tu pueblo, sino que amarás a tu prójimo como a ti mismo. Yo hwhy YHWH.
19 Retendrás mis estatutos. No harás aparear animales de distinta especie. No sembrarás en tu campo con diferentes clases de semillas, ni vestirás prendas tejidas con mezcla de hilos.
20 Y si un hombre tiene ayuntamiento carnal saliendo de él semen, con una mujer que esté comprometida con otro hombre y

---

[421] **19:4** heb. µylyla elilim – espíritus malos (demonios), ídolos, imágenes idolátricas.

no esté ella redimida ni puesta en libertad, se investigará el caso; pero ninguno de los dos será muerto por no ser ella libre.
21 El traerá un carnero de ofrenda a hwhy YHWH a la puerta de la tienda de reunión en ofrenda por su culpa.
22 El kohen hará la expiación con el carnero de la ofrenda por la transgresión ante hwhy YHWH, por aquel que cometió la transgresión, y así le será perdonada la transgresión que cometió.
23 Y cuando entren en aretz y planten toda clase de árboles frutales, considerarán sus frutos incircuncisos durante tres años, no comerán su fruto.
24 Pero en el cuarto año todo su fruto será kodesh para alabar a hwhy YHWH.
25 Y al quinto año, con producción aumentada, podrán comer sus frutos. Yo hwhy YHWH su Elohim.
26 No comerán sangre. No practicarán la adivinación ni la magia.
27 No raparán en círculo el extremo lateral de sus cabezas, ni recortarán la punta de su barba.
28 No se harán incisiones en su cuerpo por causa de un muerto, ni se grabarán ninguna señal. Yo hwhy YHWH.
29 No deshonrarás a tu hija haciéndola prostituirse, para que aretz no se prostituya y se llene de perversión.
30 Guardarán mis shabatot, y respetarán mi [vdqm] Mikdash. Yo hwhy YHWH.
31 No irán en pos de los nigromantes ni de los adivinos, y por ninguna razón los consultarán, contaminándose con ellos. Yo hwhy YHWH su Elohim.
32 Deberás levantarte ante las canas y honrarás la presencia del [÷qz] Zaken[422]. De tu Elohim tendrás reverencia. Yo hwhy YHWH.
33 Cuando more entre ustedes algún prosélito, no lo oprimirán,
34 sino que lo tratarán como a un nativo. A los prosélitos que moran entre ustedes los amarán como a ustedes mismos, porque también ustedes fueron peregrinos en Mitzraim. Yo hwhy YHWH su Elohim.
35 No harán injusticia en el juicio, ni en balanzas, ni en medida de peso, ni en ninguna otra medida.
36 Tendrán balanzas justas, pesas exactas y medidas precisas. Yo soy hwhy YHWH su Elohim que los saqué de eretz de Mitzraim.
37 Retendrán, pues, todos mis estatutos y mis juicios, y los cumplirán. Yo hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 20

Y habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
2 Di a los hijos de Israel: Cualquier varón de los hijos de Israel o de los prosélitos que moran entre ustedes, que eche su semen en alguna mujer extranjera, ciertamente morirá; el pueblo lo apedreará.
3 Mi ira derramaré sobre ese hombre y lo extirparé de entre su pueblo, pues ha echado su semen en mujer extranjera, ha contaminado mi Mikdash y ha profanado mi kadosh Nombre.
4 Si el pueblo cierra sus ojos respecto al hombre que echó su semen sobre mujer extranjera y no lo matan,
5 derramaré mi ira sobre ese hombre y sobre su familia, y lo extirparé de entre su pueblo, tanto a él como a los que se extraviaron siguiéndolo. Se extraviaron siguiendo a la mujer extranjera.
6 También derramaré mi ira sobre la persona que consulte a los encantadores y agoreros, pues se extravía al consultarlos. Extirparé de entre su pueblo a esa persona.
7 Purifíquense, pues, y sean kadoshim, porque yo soy hwhy YHWH su Elohim.
8 Retendrán y pondrán por obra mis mandamientos. Yo hwhy YHWH que los aparto.

---

[422] **19:32** heb. ÷qz Zaken – anciano, persona de autoridad, sabio, entendido / hbyc Seibáh – canas, vejez (hombre con canas).

9 El que maldiga a su padre o a su madre ciertamente morirá, pues a su padre o a su madre ha maldecido, y su sangre será sobre él.
10 El que cometa adulterio con la mujer de su prójimo, tanto el adúltero como la adúltera ciertamente morirán.
11 El que se acueste con la mujer de su padre, descubriendo así la desnudez de su padre, ciertamente los dos serán muertos; su sangre será sobre ellos.
12 Si alguno se acuesta con su nuera, los dos serán entregados a la muerte porque cometieron perversión; su sangre será sobre ellos.
13 Si alguien se acuesta con varón como con mujer, los dos han cometido abominación; irremisiblemente morirán; su sangre será sobre ellos.
14 Si un hombre toma a una mujer y a la madre de ella, es perversión; y tanto él como ellas serán quemados con fuego. A fin de que tal perversión no exista entre ustedes.
15 Si alguno tiene ayuntamiento con alguna bestia, matarán tanto a él como a la bestia.
16 Y la mujer que se acerque a cualquier animal para ayuntarse con él será castigada con la muerte, también será matado el animal; su sangre será sobre ellos.
17 Si alguno toma a su hermana, hija de su padre o hija de su madre, y tiene intimidad con ella y ella con él, es cosa depravada; los dos serán extirpados de entre su pueblo, pues él ha descubierto la desnudez de su hermana. Los dos pagarán por su iniquidad.
18 El hombre que se acueste con una mujer en su estado de menstruación y descubre su desnudez, la impureza de esa mujer ha descubierto y ella descubrió la impureza de su sangre; los dos serán extirpados de entre su pueblo.
19 No descubrirás la desnudez de la hermana de tu madre ni de la hermana de tu padre. Son parientes cercanas; cargarán con su iniquidad.
20 Y si un hombre se acuesta con su tía paterna, descubriendo así la desnudez de su tío; ambos cargarán su transgresión: morirán sin hijos.
21 El que tome la mujer de su hermano comete iniquidad, pues la desnudez de su hermano ha descubierto; como castigo, ambos morirán sin hijos.
22 Por lo tanto, ustedes retendrán mis estatutos y mis juicios, y los cumplirán, para que aretz, en la cual los introduzco para que habiten, no los vomite.
23 Y no andarán conforme a las costumbres de las naciones que yo arrojo de delante de ustedes; porque ellas vivieron conforme a esas costumbres, y yo las aborrecí.
24 Pero a ustedes les he dicho: Ustedes heredarán su adamah, y a ustedes la daré para que la posean; eretz donde fluye la leche y la miel. Yo soy hwhy YHWH su Elohim, que los he separado de entre los demás pueblos.
25 Harán, pues, diferencia entre animal limpio e inmundo, y entre aves limpias e inmundas. No contaminen sus almas con esos animales, ni con las aves, ni con ningún animal que se arrastra por el suelo, animales que les he señalado como inmundos.
26 Y serán para mí, kadoshim, porque yo hwhy YHWH soy [vwdq] Kadosh, y los he escogido de entre los pueblos para que sean míos.
27 Y todo varón o mujer de ellos que (sea médium) evoque espíritus de muertos y practique la adivinación, ciertamente morirá; serán apedreados, su sangre será sobre ellos.

Pérek [Capitulo] 21

Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: Di a los kohanim hijos de Aharón: Ninguno de ustedes se contamine por un muerto entre su pueblo;
2 salvo por los parientes cercanos: su madre, su padre, su hijo, su hija, su hermano,
3 o por su hermana virgen, que es próxima a él, que no estuvo con hombre. Por ella podrá contaminarse.

4 Pero no se contaminará si es hombre principal entre su pueblo.
5 No se raparán la cabeza ni se recortarán la punta de la barba, ni se harán incisiones en su carne.
6 Kadoshim serán para su Elohim y no profanarán el Nombre de su Elohim, porque presentan las ofrendas encendidas a hwhy YHWH y ofrecen el Léjem de su Elohim. Por lo tanto, serán kodesh.
7 No tomarán por mujer a una prostituta[423], ni contaminada, ni a mujer repudiada por su marido; porque el kohen es kadosh ante su Elohim.
8 Por tanto lo apartarás, pues él ofrece el léjem de tu Elohim. Kadosh será para ti, pues Kadosh soy yo hwhy YHWH, que los aparto.
9 Y la hija del kohen que lo deshonre prostituyéndose; será quemada al fuego.
10 Y el kohen gadol[424] de entre sus hermanos, sobre cuya cabeza haya sido derramado el aceite de la unción y que haya sido escogido para ponerse las vestiduras, no raerá su cabeza ni rasgará sus ropas.
11 No se acercará a ningún cadáver, ni se contaminará por el cadáver de su padre ni por el cadáver se su madre.
12 No saldrá del [vdqm] Mikdash, ni profanará el Mikdash de su Elohim; porque la corona del aceite de la unción de su Elohim está sobre él. Yo hwhy YHWH.
13 A una mujer virgen[425] tomará por esposa.
14 No tomará viuda, ni divorciada, o contaminada con prostitución; sino solamente una virgen de entre su pueblo tomará por mujer,
15 y no profanará su simiente entre su pueblo; porque yo soy hwhy YHWH que lo aparto.
16 Asimismo habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
17 Habla a Aharón y dile: Ninguno de tus descendientes, a través de sus generaciones, que tenga algún defecto podrá acercarse a ofrecer el léjem de su Elohim.
18 Porque ningún varón con defecto se acercará: ningún ciego, o cojo, o de nariz aplastada, o de miembros desproporcionados,
19 ni hombre que tenga rotura de pie o rotura de mano,
20 ni el que esté encorvado o enano, o que tenga ojos defectuosos, o el que esté leproso, o tenga costras, o el que tenga un solo testículo.
21 Ninguno de los descendientes de Aharón el kohen, que tenga defecto, se acercará a presentar ofrenda encendida a hwhy YHWH, pues tiene defecto. No se acercará a ofrecer el léjem de su Elohim,
22 pero podrá comer el léjem de su Elohim, tanto del kodesh kodashim como del kodashim.
23 Pero no entrará detrás del velo ni se acercará al altar, pues tiene deformidad. No lo hará para no profanar mi Mikdash, porque yo soy hwhy YHWH que los aparto.
24 Y Mosheh habló todo eso a Aharón, a sus hijos y a todos los hijos de Israel.

Pérek [Capitulo] 22

Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
2 Habla a Aharón y a sus hijos que se mantengan apartados[426] de las cosas kodesh

---

[423] **21:7** heb. hnwz Zonáh – prostituta, ramera / hllj Jalalah – profanada, contaminada, deshonrada / hvwrg Gerusháh – expulsada, repudiada.

[424] **21:10** heb. lwdg ÷hk Kohen Gadol – Sumo o gran sacerdote.

[425] **21:13** heb. Betuláh – virgen.

[426] **22:2** …mantengan apartados (*cuando estén impuros*)…

de los hijos de Israel, para que no profanen mi kadosh Nombre. Yo hwhy YHWH.
3 Diles: Cualquier varón de sus descendientes, a través de sus generaciones, que estando impuro se acerca a las cosas apartadas que los hijos de Israel han dedicado a hwhy YHWH, será quitado de mi presencia. Yo hwhy YHWH.
4 Cualquier varón de los descendientes de Aharón que esté leproso, o que tenga flujo, no comerá de las cosas apartadas hasta que esté limpio. El que toque cualquier cosa que esté inmunda por el cadáver de un muerto o por el contacto con un hombre que tenga emisión de semen,
5 o el que toque a cualquier animal que se arrastra por el suelo, se vuelve inmundo, o el que toque a persona que le contamine con cualquiera inmundicia suya.
6 Cualquier persona que lo toque, inmunda será hasta la tarde. No se le permitirá comer de las cosas apartadas sino ha lavado su cuerpo con agua.
7 Sólo hasta que el sol se ponga será limpio. Después le será permitido comer de las cosas kodashim, porque es su alimento.
8 Pero carne de animal que ha sido despedazado por fiera, no le será permitido comer, pues esto lo contaminaría. Yo hwhy YHWH.
9 Por tanto, retendrán mis ordenanzas, para que no lleven sus transgresiones y por ello mueran, pues se profanaron. Yo hwhy YHWH que los aparto.
10 A ningún extranjero le será permitido comer de las cosas kodesh; tampoco el huésped del kohen ni el jornalero, comerán cosa kodesh.
11 Pero cuando una persona sea comprada por dinero por algún kohen, le será permitido comer del léjem del kohen; también a los nacidos en casa de éste les será permitido comer de su alimento.
12 Cuando la hija de un kohen contraiga matrimonio con un varón extraño, no le será permitido comer de la ofrenda de las cosas kodashim.
13 Mas si la hija de un kohen ha enviudado o ha sido divorciada sin tener hijos, y vuelve a la casa de su padre como en su juventud, entonces le será permitido comer del léjem de su padre. Pero nunca le será permitido a un extranjero comer de ese léjem.
14 Y si alguno por error come de las cosas kodesh, deberá añadir a ella una quinta parte y darla al kohen, juntamente con la cosa kodesh.
15 Y no serán profanadas las ofrendas kodesh presentadas por los hijos de Israel a hwhy YHWH;
16 pues de otra manera cargarán sobre sí la iniquidad cuando coman las ofrendas kodesh de ellos; porque yo soy hwhy YHWH que los aparto.
17 Y habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
18 Habla a Aharón, a sus hijos y a todos los hijos de Israel y diles: Cualquier hombre de la casa de Israel o de los prosélitos que moran en Israel que presente su ofrenda por todos sus votos u ofrendas voluntarias ofrecidas en holocausto a hwhy YHWH,
19 lo hará de los que son aceptos: macho sin defecto, de entre la vacada, de entre las ovejas o de entre las cabras.
20 Ningún animal defectuoso ofrecerán porque no les será acepto.
21 Por tanto, cuando alguno ofrezca sacrificio de ofrenda de shalom a hwhy YHWH, para cumplir con su voto, o como ofrenda voluntaria, sea del ganado mayor o del rebaño, será sin defecto para que sea acepto.
22 Ningún animal ciego, perniquebrado, mutilado, con verruga o con sarna o sin pelo, ofrecerán hwhy YHWH, ni pondrán ofrenda encendida de ellos sobre el altar de hwhy YHWH.
23 Buey o carnero que tengan miembros desproporcionados, o los cascos no hendidos, podrán ofrecer como donación; pero no en cumplimiento de un voto.
24 No ofrecerán a hwhy YHWH ningún animal con testículos machucados,

aplastados, arrancados o cortados; tales ofrendas no harán en su aretz.
25 Y de mano de extranjeros no habrán de ofrecer ninguno de estos animales como sacrificio a su Elohim, pues la lesión que hay en ellos implica un defecto; no les serán aceptos.
26 Y hwhy YHWH habló a Mosheh y le dijo:
27 Cuando nazca un novillo, un cordero o un cabrito, deberá estar siete días con su madre; del octavo día en adelante podrá ser acepto para ofrenda de sacrificio encendido a hwhy YHWH.
28 No degollarán en un mismo día vaca u oveja juntamente con su cría.
29 Cuando ofrezcan un sacrificio de agradecimiento a hwhy YHWH, lo harán de manera que sea acepto.
30 Será comido en el mismo día; no dejarán nada para el día siguiente. Yo hwhy YHWH.
31 Retendrán por lo tanto mis mandamientos y los pondrán por obra. Yo hwhy YHWH.
32 No profanarán mi kadosh Nombre, para que yo sea honrado en medio de los hijos de Israel. Yo hwhy YHWH que los aparto.
33 Yo soy el que los ha sacado de eretz de Mitzraim, para ser su [µyhla] Elohim. Yo hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 23

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Estas son las [µyd[wm] Moadim[427] de hwhy YHWH, las cuales proclamarán ustedes como apartadas convocaciones:
3 Seis días trabajarán, pero el séptimo día será Shabat Shabaton[428], apartada convocación. No harán trabajo alguno en él; es Shabat de hwhy YHWH en dondequiera que habiten.
4 Estas son las Moadim de hwhy YHWH, las apartadas convocaciones que proclamarán en sus tiempos señalados:
5 En el mes primero, el día catorce del mes por la tarde, es [jsp] PESAJ de hwhy YHWH.
6 Y el día quince del mismo mes es [twxmh gj] JAG HA-MATZOT (la fiesta de los panes ázimos) a hwhy YHWH. Siete días comerán panes ázimos.
7 El primer día será de apartada convocación. No harán ningún trabajo.
8 Durante siete días le presentarán ofrenda encendida a hwhy YHWH. En el séptimo día será apartada convocación. Ningún trabajo harán.
9 Y hwhy YHWH habló a Mosheh y le dijo:
10 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando entren en aretz que les doy y recojan su cosecha, traerán una gavilla de los primeros frutos al kohen,
11 y él mecerá la gavilla en presencia de hwhy YHWH. De esta manera les será acepta; al día siguiente del primer día festivo de Pesaj, el kohen la mecerá.
12 El día que ofrezcan la gavilla, ofrecerán un cordero de un año, sin defecto, como holocausto a hwhy YHWH.
13 Su ofrenda vegetal será dos décimas de efa de flor de harina amasada con aceite; es ofrenda encendida a hwhy YHWH en olor agradable; la ofrenda de libación será de una cuarta parte de un hin de vino.
14 Y no comerán pan leudado, ni trigo tostado, ni espiga verdes hasta el día en que hayan traído la ofrenda a su Elohim. Es

---

427 **23:2** heb. µyd[wm Moadim – fiestas, eventos, celebraciones, fechas, reuniones (solemnes).

428 **23:3** heb. ÷wtbv tbv Shabat Shabaton – día de descanso solemne, de estricto descanso.

estatuto perpetuo a través de sus generaciones, en dondequiera que habiten.
15 Y contarán siete semanas[429] completas desde el día posterior al primer día de Pesaj, es decir, desde el día en que ofrezcan la gavilla de la ofrenda mecida.
16 Contarán cincuenta días hasta la mañana del séptimo shabat. Entonces presentarán la ofrenda de harina de trigo nuevo a hwhy YHWH.
17 De sus habitaciones traerán dos panes para ofrenda mecida, de dos décimas de un efa de flor de harina cada uno será, con levadura serán cocidos, como [µyrwkb] BIKURIM (primicias) para hwhy YHWH.
18 Y ofrecerán además del léjem siete corderos sin defecto de un año, un novillo y dos carneros. Serán en holocausto a hwhy YHWH, con su ofrenda de harina y con la ofrenda de sus libaciones, ofrenda encendida en olor agradable a hwhy YHWH.
19 Y luego sacrificarán un macho cabrío por expiación y dos corderos de un año como ofrenda de sacrificio de shalom.
20 El kohen los mecerá con el léjem de las primicias como Tenufáh[430] ante hwhy YHWH, además de los dos corderos; serán cosa separada en honor de hwhy YHWH y corresponderán al kohen.
21 En el mismo día proclamarán apartada convocación. Ningún trabajo harán. Estatuto perpetuo será a través de sus generaciones, en dondequiera que habiten.
22 Cuando recojan la cosecha de su eretz no lo harán hasta el último rincón, ni recogerán lo que quede de la cosecha, sino que lo dejarán para el pobre y para los prosélitos. Yo hwhy YHWH su Elohim.
23 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
24 Habla a los hijos de Israel y diles: En el mes séptimo, al primero del mes, será para ustedes descanso solemne, conmemoración al son de [h[wrt] TERUAH[431], y una apartada convocación. [hnvh var] ROSH HA-SHANAH*.
25 Ningún trabajo harán, sino que presentarán ofrenda encendida a hwhy YHWH.
26 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
27 Habla a los hijos de Israel y diles: También en el día diez de este mes séptimo, será el [µyrpk µwy] IOM HA-KIPURIM (día de las expiaciones). Les será apartada convocación, y afligirán sus almas y presentarán ofrenda encendida a hwhy YHWH.
28 Ningún trabajo harán en ese día; porque es Iom Kipurim, día en que harán expiación por ustedes, en la presencia de hwhy YHWH su Elohim.
29 Por lo que cualquier persona que no se humille en ese día, será extirpada de su pueblo.
30 Y toda persona que haga cualquier trabajo en ese día, la borraré del seno de su pueblo.
31 No harán, pues, trabajo alguno. Estatuto perpetuo a través de sus generaciones, en dondequiera que habiten.
32 Shabat shabaton será para ustedes, en el cual afligirán[432] sus almas. A los nueve días

---

429 **23:15** La cuenta del rm[Omer (siete semanas de siete días) hasta llegar a t[wbv SHABUOT (la fiesta de las semanas)

430 **23:20** heb. hpwnt Tenufáh – ofrenda mecida, que se mueve.

431 **23:24** heb. h[wrt µwy Iom Teruah – Diá de conmemoración al son del Shofar (cuerno de carnero). Día conocido también como Rosh haShanah* (Comienzo o principio de año lunar).

432 **23:32** Esto se refiere al ayuno de 25 horas obligatorio decretado por HaShem, a partir de las 5:30 pm del día nueve, hasta las 6:30 pm del día siguiente.

del mes por la tarde; de tarde a tarde guardarán su decanso.
33 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
34 Habla a los hijos de Israel y diles: A los quince días de éste mes séptimo celebrarán [twksh gj] JAG HA-SUKOT (la fiesta de las cabañas) a hwhy YHWH. Por siete días la celebrarán.
35 El primer día será apartada convocación y no harán ningún trabajo.
36 Presentarán ofrenda encendida a hwhy YHWH durante siete días. El octavo día tendrán apartada convocación, presentarán ofrenda encendida a hwhy YHWH y serán reunidos en asamblea[433]. Ningún trabajo harán.
37 Estas son las Moadim (fiestas solemnes) de hwhy YHWH, a las que convocaréis apartadas reuniones, para ofrecer ofrenda encendida a hwhy YHWH, holocausto y ofrenda, sacrificio y libaciones, cada cosa en su tiempo,
38 además de los días de reposo de hwhy YHWH, de vuestros dones, de todos vuestros votos, y de todas vuestras ofrendas voluntarias que acostumbráis dar a hwhy YHWH.
39 Pero a los quince días del mes séptimo, cuando hayáis recogido el fruto de aretz (la tierra), haréis fiesta a hwhy YHWH por siete días; el primer día será de reposo, y el octavo día será también día de reposo.
40 Y tomaréis el primer día ramas con fruto de árbol hermoso, ramas de palmeras, ramas de árboles frondosos, y sauces de los arroyos, y os regocijaréis delante de hwhy YHWH vuestro Elohei por siete días.
41 Y le haréis fiesta a hwhy YHWH por siete días cada año; será estatuto perpetuo por vuestras generaciones; en el mes séptimo la haréis.
42 En Sukot habitaréis siete días; todo natural de Israel habitará en Sukot,
43 para que sepan vuestros descendientes que en Sukot hice yo habitar a los hijos de Israel cuando los saqué de eretz de Mitzraim. Yo hwhy YHWH vuestro Elohei.
44 Así habló Mosheh a los hijos de Israel sobre las fiestas solemnes de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 24

Habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
2 Manda a los hijos de Israel que te traigan para el alumbrado aceite puro de olivas machacadas, para hacer arder las lámparas continuamente.
3 Fuera del velo del testimonio, en la tienda de reunión, las dispondrá Aharón desde la tarde hasta la mañana delante de hwhy YHWH; es estatuto perpetuo por vuestras generaciones.
4 Sobre la [hrwnm] Menorah limpia pondrá siempre en orden las lámparas delante de hwhy YHWH.
5 Y tomarás flor de harina, y cocerás de ella doce tortas; cada torta será de dos décimas de efa.
6 Y las pondrás en dos hileras, seis en cada hilera, sobre la mesa limpia delante de hwhy YHWH.
7 Pondrás también sobre cada hilera incienso puro, y será para el pan como perfume, ofrenda encendida a hwhy YHWH.
8 Cada día de reposo lo pondrá continuamente en orden delante de hwhy YHWH, en nombre de los hijos de Israel, como pacto perpetuo.
9 Y será de Aharón y de sus hijos, los cuales lo comerán en lugar kadosh; porque es cosa kodesh kodashim para él, de las ofrendas encendidas a hwhy YHWH, por derecho perpetuo.
10 En aquel tiempo el hijo de una mujer israelita, el cual era hijo de un egipcio, salió entre los hijos de Israel; y el hijo de la israelita y un hombre de Israel riñeron en el campamento.

---

[433] **23:36** heb. trx[Atzéret – fiesta de clausura, reunión, asamblea.

11 Y el hijo de la mujer israelita blasfemó el Nombre (heb. µvh HaShem), y maldijo; entonces lo llevaron a Mosheh. Y su madre se llamaba Selomit, hija de Dibri, de la tribu de Dan.
12 Y lo pusieron en la cárcel, hasta que les fuese declarado por palabra de hwhy YHWH.
13 Y hwhy YHWH habló a Mosheh, diciendo:
14 Saca al blasfemo fuera del campamento, y todos los que le oyeron pongan sus manos sobre la cabeza de él, y apedréelo toda la congregación.
15 Y a los hijos de Israel hablarás, diciendo: Cualquiera que maldijere a su [yhla] Elohei, llevará su iniquidad.
16 Y el que blasfemare el nombre de hwhy YHWH, ha de ser muerto; toda la congregación lo apedreará; así el extranjero como el natural, si blasfemare el Nombre, que muera.
17 Asimismo el hombre que hiere de muerte a cualquiera persona, que sufra la muerte.
18 El que hiere a algún animal ha de restituirlo, animal por animal.
19 Y el que causare lesión en su prójimo, según hizo, así le sea hecho:
20 rotura por rotura, ojo por ojo, diente por diente; según la lesión que haya hecho a otro, tal se hará a él.
21 El que hiere algún animal ha de restituirlo; mas el que hiere de muerte a un hombre, que muera.
22 Un mismo estatuto tendréis para el extranjero, como para el natural; porque yo soy hwhy YHWH vuestro Elohei.
23 Y habló Mosheh a los hijos de Israel, y ellos sacaron del campamento al blasfemo y lo apedrearon. Y los hijos de Israel hicieron según hwhy YHWH había mandado a Mosheh.

Pérek [Capitulo] 25

hwhy YHWH habló a Mosheh en el monte de Sinaí, diciendo:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis entrado en aretz (la tierra) que yo os doy, aretz guardará reposo para hwhy YHWH.
3 Seis años sembrarás tu campo, y seis años podarás tu viña y recogerás sus frutos.
4 Pero el séptimo año aretz tendrá descanso, reposo para hwhy YHWH; no sembrarás tu campo, ni podarás tu viña.
5 Lo que de suyo naciere en tu cosecha segada, no lo segarás, y las uvas de tu viñedo no vendimiarás; año de reposo será para aretz.
6 Mas el descanso de aretz te dará para comer a ti, a tu siervo, a tu sierva, a tu criado, y a tu extranjero que morare contigo;
7 y a tu animal, y a la bestia que hubiere en tu aretz, será todo el fruto de ella para comer.
8 Y contarás siete semanas de años, siete veces siete años, de modo que los días de las siete semanas de años vendrán a serte cuarenta y nueve años.
9 Entonces harás tocar fuertemente el [rpv] shofar en el mes séptimo a los diez días del mes; el día de la expiación (heb. Iom Kipurim) haréis tocar el shofar por toda vuestra aretz.
10 Y apartareis el año cincuenta, y pregonaréis libertad en aretz a todos sus moradores; ese año os será de jubileo, y volveréis cada uno a vuestra posesión, y cada cual volverá a su familia.
11 El año cincuenta os será jubileo; no sembraréis, ni segaréis lo que naciere de suyo en aretz, ni vendimiaréis sus viñedos,
12 porque es jubileo; apartado será a vosotros; el producto del campo comeréis.
13 En este año de jubileo volveréis cada uno a vuestra posesión.
14 Y cuando vendiereis algo a vuestro prójimo, o comprareis de mano de vuestro prójimo, no engañe ninguno a su hermano.
15 Conforme al número de los años después del jubileo comprarás de tu prójimo; conforme al número de los años de los frutos te venderá él a ti.

16 Cuanto mayor fuere el número de los años, aumentarás el precio, y cuanto menor fuere el número, disminuirás el precio; porque según el número de las cosechas te venderá él.
17 Y no engañe ninguno a su prójimo, sino temed a vuestro Elohei; porque yo soy hwhy YHWH vuestro [yhla] Elohei.
18 Ejecutad, pues, mis estatutos y guardad mis ordenanzas, y ponedlos por obra, y habitaréis en aretz seguros;
19 y aretz dará su fruto, y comeréis hasta saciaros, y habitaréis en ella con seguridad.
20 Y si dijereis: ¿Qué comeremos el séptimo año? He aquí no hemos de sembrar, ni hemos de recoger nuestros frutos;
21 entonces yo os enviaré mi bendición el sexto año, y ella hará que haya fruto por tres años.
22 Y sembraréis el año octavo, y comeréis del fruto añejo; hasta el año noveno, hasta que venga su fruto, comeréis del añejo.
23 Aretz no se venderá a perpetuidad, porque aretz mía es; pues vosotros forasteros y extranjeros sois para conmigo.
24 Por tanto, en toda eretz de vuestra posesión otorgaréis rescate a aretz.
25 Cuando tu hermano empobreciere, y vendiere algo de su posesión, entonces su pariente más próximo vendrá y rescatará lo que su hermano hubiere vendido.
26 Y cuando el hombre no tuviere rescatador, y consiguiere lo suficiente para el rescate,
27 entonces contará los años desde que vendió, y pagará lo que quedare al varón a quien vendió, y volverá a su posesión.
28 Mas si no consiguiere lo suficiente para que se la devuelvan, lo que vendió estará en poder del que lo compró hasta el año del jubileo; y al jubileo saldrá, y él volverá a su posesión.
29 El varón que vendiere casa de habitación en ciudad amurallada, tendrá facultad de redimirla hasta el término de un año desde la venta; un año será el término de poderse redimir.
30 Y si no fuere rescatada dentro de un año entero, la casa que estuviere en la ciudad amurallada quedará para siempre en poder de aquel que la compró, y para sus descendientes; no saldrá en el jubileo.
31 Mas las casas de las aldeas que no tienen muro alrededor serán estimadas como los terrenos del campo; podrán ser rescatadas, y saldrán en el jubileo.
32 Pero en cuanto a las ciudades de los levitas, éstos podrán rescatar en cualquier tiempo las casas en las ciudades de su posesión.
33 Y el que comprare de los levitas saldrá de la casa vendida, o de la ciudad de su posesión, en el jubileo, por cuanto las casas de las ciudades de los levitas son la posesión de ellos entre los hijos de Israel.
34 Mas el campo del ejido de sus ciudades no se venderá, porque es perpetua posesión de ellos.
35 Y cuando tu hermano empobreciere y se acogiere a ti, tú lo ampararás; como forastero y extranjero vivirá contigo.
36 No tomarás de él usura ni ganancia, sino tendrás temor de tu Elohei, y tu hermano vivirá contigo.
37 No le darás tu dinero a usura, ni tus víveres a ganancia.
38 Yo hwhy YHWH vuestro Elohei, que os saqué de eretz de Mitzraim, para daros eretz de Canaán, para ser a vosotros por [µyhla] Elohim.
39 Y cuando tu hermano empobreciere, estando contigo, y se vendiere a ti, no le harás servir como esclavo.
40 Como criado, como extranjero estará contigo; hasta el año del jubileo te servirá.
41 Entonces saldrá libre de tu casa; él y sus hijos consigo, y volverá a su familia, y a la posesión de sus padres se restituirá.
42 Porque son mis siervos, los cuales saqué yo de eretz de Mitzraim; no serán vendidos a manera de esclavos.
43 No dominarás sobre él con dureza, sino tendrás temor de tu Elohei.
44 Así tu esclavo como tu esclava que tuvieres, serán de las gentes que están en vuestro alrededor; de ellos podréis comprar esclavos y esclavas.

45 También podréis comprar de los hijos de los forasteros que viven entre vosotros, y de las familias de ellos nacidos en vuestra aretz, que están con vosotros, los cuales podréis tener por posesión.
46 Y los podréis dejar en herencia para vuestros hijos después de vosotros, como posesión hereditaria; para siempre os serviréis de ellos; pero en vuestros hermanos los hijos de Israel no dominareis cada uno sobre su hermano con dureza.
47 Si el forastero o el extranjero que está contigo se enriqueciere, y tu hermano que está junto a él empobreciere, y se vendiere al forastero o extranjero que está contigo, o a alguno de la familia del extranjero;
48 después que se hubiere vendido, podrá ser rescatado; uno de sus hermanos lo rescatará.
49 O su tío o el hijo de su tío lo rescatará, o un pariente cercano de su familia lo rescatará; o si sus medios alcanzaren, él mismo se rescatará.
50 Hará la cuenta con el que lo compró, desde el año que se vendió a él hasta el año del jubileo; y ha de apreciarse el precio de su venta conforme al número de los años, y se contará el tiempo que estuvo con él conforme al tiempo de un criado asalariado.
51 Si aún fueren muchos años, conforme a ellos devolverá para su rescate, del dinero por el cual se vendió.
52 Y si quedare poco tiempo hasta el año del jubileo, entonces hará un cálculo con él, y devolverá su rescate conforme a sus años.
53 Como con el tomado a salario anualmente hará con él; no dominará sobre él con rigor delante de tus ojos.
54 Y si no se rescatare en esos años, en el año del jubileo saldrá, él y sus hijos con él.
55 Porque mis siervos son los hijos de Israel; son siervos míos, a los cuales saqué de eretz de Mitzraim. Yo hwhy YHWH vuestro Elohei.

Pérek [Capitulo] 26

No haréis para vosotros ídolos {Heb. µlyla Elilim}, ni escultura, ni os levantaréis estatua, ni pondréis en vuestra aretz piedra pintada para inclinaros a ella; porque yo soy hwhy YHWH vuestro Elohei.
2 Guardad mis días de reposo, y tened en reverencia mi mikdash. Yo hwhy YHWH.
3 Si anduviereis en mis decretos y guardareis mis mandamientos, y los pusiereis por obra,
4 yo daré vuestra lluvia en su tiempo, y aretz rendirá sus productos, y el árbol del campo dará su fruto.
5 Vuestra trilla alcanzará a la vendimia, y la vendimia alcanzará a la sementera, y comeréis vuestro pan hasta saciaros, y habitaréis seguros en vuestra aretz.
6 Y yo daré shalom en aretz, y dormiréis, y no habrá quien os espante; y haré quitar de vuestra aretz las malas bestias, y la espada no pasará por vuestro país.
7 Y perseguiréis a vuestros enemigos, y caerán a espada delante de vosotros.
8 Cinco de vosotros perseguirán a ciento, y ciento de vosotros perseguirán a diez mil, y vuestros enemigos caerán a filo de espada delante de vosotros.
9 Porque yo me volveré a vosotros, y os haré crecer, y os multiplicaré, y afirmaré mi pacto con vosotros.
10 Comeréis lo añejo de mucho tiempo, y pondréis fuera lo añejo para guardar lo nuevo.
11 Y pondré mi morada (heb. ÷kvm Mishkan) en medio (dentro) de vosotros, y mi alma no os abominará;
12 y andaré entre vosotros, y yo seré a vosotros por [µyhla] Elohim, y vosotros seréis mi pueblo.
13 Yo hwhy YHWH vuestro Elohei, que os saqué de eretz de Miztraim, para que no fueseis sus siervos, y rompí las coyundas de vuestro yugo, y os he hecho andar con el rostro erguido.
14 Pero si no me oyereis, ni hiciereis todos estos mis mandamientos,
15 y si desdeñareis mis decretos, y vuestra alma menospreciare mis estatutos, no ejecutando todos mis mandamientos, e invalidando mi pacto,

16 yo también haré con vosotros esto: enviaré sobre vosotros terror, extenuación y calentura, que consuman los ojos y atormenten el alma; y sembraréis en vano vuestra semilla, porque vuestros enemigos la comerán.
17 Pondré mi rostro contra vosotros, y seréis heridos delante de vuestros enemigos; y los que os aborrecen dominarán sobre vosotros, y huiréis sin que haya quien os persiga.
18 Y si aun con estas cosas no me oyereis, yo volveré a castigaros siete veces más por vuestros pecados.
19 Y quebrantaré la soberbia de vuestro orgullo, y haré vuestros shamaim como hierro, y vuestra aretz como bronce.
20 Vuestra fuerza se consumirá en vano, porque vuestra aretz no dará su producto, y los árboles de aretz no darán su fruto.
21 Si anduviereis conmigo en oposición, y no me quisiereis oír, yo añadiré sobre vosotros siete veces más plagas según vuestros pecados.
22 Enviaré también contra vosotros bestias fieras que os arrebaten vuestros hijos, y destruyan vuestro ganado, y os reduzcan en número, y vuestros caminos sean desiertos.
23 Y si con estas cosas no fuereis corregidos, sino que anduviereis conmigo en oposición,
24 yo también procederé en contra de vosotros, y os heriré aún siete veces por vuestros pecados.
25 Traeré sobre vosotros espada vengadora, en vindicación del pacto; y si buscareis refugio en vuestras ciudades, yo enviaré pestilencia entre vosotros, y seréis entregados en mano del enemigo.
26 Cuando yo os quebrante el sustento del pan, cocerán diez mujeres vuestro pan en un horno, y os devolverán vuestro pan por peso; y comeréis, y no os saciaréis.
27 Si aun con esto no me oyereis, sino que procediereis conmigo en oposición,
28 yo procederé en contra de vosotros con ira, y os castigaré aún siete veces por vuestros pecados.
29 Y comeréis la carne de vuestros hijos, y comeréis la carne de vuestras hijas.
30 Destruiré vuestros lugares altos, y derribaré vuestras imágenes, y pondré vuestros cuerpos muertos sobre los cuerpos muertos de vuestros ídolos, y mi alma os abominará.
31 Haré desiertas vuestras ciudades, y asolaré vuestros Mikdashim (pl. mikdash), y no oleré la fragancia de vuestro suave perfume.
32 Asolaré también aretz, y se pasmarán por ello vuestros enemigos que en ella moren;
33 y a vosotros os esparciré entre las naciones, y desenvainaré espada en pos de vosotros; y vuestra aretz estará asolada, y desiertas vuestras ciudades.
34 Entonces aretz gozará sus días de reposo, todos los días que esté asolada, mientras vosotros estéis en aretz de vuestros enemigos; aretz descansará entonces y gozará sus días de reposo.
35 Todo el tiempo que esté asolada, descansará por lo que no reposó en los días de reposo cuando habitabais en ella.
36 Y a los que queden de vosotros infundiré en sus corazones tal cobardía, en aretz de sus enemigos, que el sonido de una hoja que se mueva los perseguirá, y huirán como ante la espada, y caerán sin que nadie los persiga.
37 Tropezarán los unos con los otros como si huyeran ante la espada, aunque nadie los persiga; y no podréis resistir delante de vuestros enemigos.
38 Y pereceréis entre las naciones, y aretz de vuestros enemigos os consumirá.
39 Y los que queden de vosotros decaerán en las aretz de vuestros enemigos por su iniquidad; y por la iniquidad de sus padres decaerán con ellos.
40 Y confesarán su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, por su prevaricación con que prevaricaron contra mí; y también porque anduvieron conmigo en oposición,
41 yo también habré andado en contra de ellos, y los habré hecho entrar en eretz de sus enemigos; y entonces se humillará su

corazón incircunciso, y reconocerán su pecado.
42 Entonces yo me acordaré de mi pacto con Iaakob, y asimismo de mi pacto con Itzjak, y también de mi pacto con Abraham me acordaré, y haré memoria de aretz.
43 Pero aretz será abandonada por ellos, y gozará sus días de reposo, estando desierta a causa de ellos; y entonces se someterán al castigo de sus iniquidades; por cuanto menospreciaron mis ordenanzas, y su alma tuvo fastidio de mis estatutos.
44 Y aun con todo esto, estando ellos en eretz de sus enemigos, yo no los desecharé, ni los abominaré para consumirlos, invalidando mi pacto con ellos; porque yo hwhy YHWH soy su Elohei.
45 Antes me acordaré de ellos por el pacto antiguo, cuando los saqué de eretz de Mitzraim a los ojos de las naciones, para ser a ellos por Elohim. Yo hwhy YHWH.
46 Estos son los estatutos, ordenanzas y torah que estableció hwhy YHWH entre sí y los hijos de Israel en el monte de Sinaí por mano de Mosheh.

Pérek [Capitulo] 27

Habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando alguno hiciere especial voto a hwhy YHWH, según la estimación de las personas que se hayan de redimir, lo estimarás así:
3 En cuanto al varón de veinte años hasta sesenta, lo estimarás en cincuenta siclos de plata, según el siclo del lugar kodesh.
4 Y si fuere mujer, la estimarás en treinta siclos.
5 Y si fuere de cinco años hasta veinte, al varón lo estimarás en veinte siclos, y a la mujer en diez siclos.
6 Y si fuere de un mes hasta cinco años, entonces estimarás al varón en cinco siclos de plata, y a la mujer en tres siclos de plata.
7 Mas si fuere de sesenta años o más, al varón lo estimarás en quince siclos, y a la mujer en diez siclos.
8 Pero si fuere muy pobre para pagar tu estimación, entonces será llevado ante el kohen, quien fijará el precio; conforme a la posibilidad del que hizo el voto, le fijará precio el kohen.
9 Y si fuere animal de los que se ofrece ofrenda a hwhy YHWH, todo lo que de los tales se diere a hwhy YHWH será apartado.
10 No será cambiado ni trocado, bueno por malo, ni malo por bueno; y si se permutare un animal por otro, él y el dado en cambio de él serán apartados.
11 Si fuere algún animal inmundo, de que no se ofrece ofrenda a hwhy YHWH, entonces el animal será puesto delante del kohen,
12 y el kohen lo valorará, sea bueno o sea malo; conforme a la estimación del kohen, así será.
13 Y si lo quisiere rescatar, añadirá sobre tu valuación la quinta parte.
14 Cuando alguno dedicare su casa separándola a hwhy YHWH, la valorará el kohen, sea buena o sea mala; según la valorare el kohen, así quedará.
15 Mas si el que dedicó su casa deseare rescatarla, añadirá a tu valuación la quinta parte del valor de ella, y será suya.
16 Si alguno dedicare del campo de su posesión a hwhy YHWH, tu estimación será conforme a su siembra; un homer de siembra de cebada se valorará en cincuenta siclos de plata.
17 Y si dedicare su campo desde el año del jubileo, conforme a tu estimación quedará.
18 Mas si después del jubileo dedicare su campo, entonces el kohen hará la cuenta del dinero conforme a los años que quedaren hasta el año del jubileo, y se rebajará de tu estimación.
19 Y si el que dedicó el campo quisiere redimirlo, añadirá a tu estimación la quinta parte del precio de ella, y se le quedará para él.
20 Mas si él no rescatare el campo, y el campo se vendiere a otro, no la rescatará más;
21 sino que cuando saliere en el jubileo, el campo será apartado para hwhy YHWH,

como campo separado; la posesión de ella
será del kohen.
22 Y si dedicare alguno a hwhy YHWH el
campo que él compró, que no era de el
campo de su herencia,
23 entonces el kohen calculará con él la
suma de tu estimación hasta el año del
jubileo, y aquel día dará tu precio señalado,
cosa separada a hwhy YHWH.
24 En el año del jubileo, volverá el campo a
aquél de quien él la compró, cuya es la
herencia de aretz.
25 Y todo lo que valorares será conforme al
siclo del lugar kodesh; el siclo tiene veinte
geras.
26 Pero el primogénito de los animales, que
por la primogenitura es de hwhy YHWH,
nadie lo dedicará; sea buey u oveja, de
hwhy YHWH es.
27 Mas si fuere de los animales inmundos,
lo rescatarán conforme a tu estimación, y
añadirán sobre ella la quinta parte de su
precio; y si no lo rescataren, se venderá
conforme a tu estimación.
28 Pero no se venderá ni se rescatará
ninguna cosa dedicada, que alguno hubiere
dedicado a hwhy YHWH; de todo lo que
tuviere, de hombres y animales, y de los
campos de su posesión, todo lo separado
será cosa muy apartada para hwhy YHWH.
29 Ninguna persona separada como
anatema podrá ser rescatada;
indefectiblemente ha de ser muerta.
30 Y el diezmo de aretz, así de la simiente
de aretz como del fruto de los árboles, de
hwhy YHWH es; es cosa dedicada a hwhy
YHWH.
31 Y si alguno quisiere rescatar algo del
diezmo, añadirá la quinta parte de su precio
por ello.
32 Y todo diezmo de vacas o de ovejas, de
todo lo que pasa bajo la vara, el diezmo será
apartado a hwhy YHWH.
33 No mirará si es bueno o malo, ni lo
cambiará; y si lo cambiare, tanto él como el
que se dio en cambio serán cosas separadas;
no podrán ser rescatados.
34 Estos son los mandamientos que ordenó
hwhy YHWH a Mosheh para los hijos de
Israel, en el monte Sinaí.

rbdmb

BAMIDBAR – EN EL DESIERTO

Pérek [Capitulo] 1

Y habló hwhy YHWH a Mosheh en el desierto de Sinaí, en la tienda de reunión, el día primero del mes segundo, en el año segundo, después de que los hijos de Israel salieron de Mitzraim, y le dijo:
2 Haz el censo[434] de toda la congregación de [larcy] Israel conforme a sus familias, según las casas de sus padres, conforme a la cuenta de los nombres, todo varón cabeza por cabeza;
3 de edad veinte años para arriba, todos los que en Israel están en edad para la guerra, tú y tu hermano Aharón los contarán por sus ejércitos.
4 Habrá con ustedes un varón por cada tribu, siendo cada uno el jefe de la casa de sus padres.
5 Estos son los nombres de los varones que te ayudarán:
De la tribu de Rubén, Elitzur hijo de Shedeur.
6 De la tribu de Shimón, Shelumiel hijo de Tzurishadai.
7 De la tribu de Iehudah, Najshón hijo de Aminadab.
8 De la tribu de Issajar, Netanel hijo de Tzuar.
9 De la tribu de Zebulun, Eliab hijo de Jelón.
10 De los hijos de Iosef: de la tribu de Efraim, Elishama hijo de Amihud; de la tribu de Menasheh, Gamliel hijo de Pedahtzur.
11 De la tribu de Biniamín, Abidán hijo de Guidoni.
12 De la tribu de Dan, Ajiézer hijo de Amishadai.
13 De la tribu de Asher, Pagiel hijo de Ojrán.
14 De la tribu de Gad, Eliasaf hijo de Deuel.
15 De la tribu de Neftalí, Ajira hijo de Enán.
16 Estos son los designados de entre la congregación, príncipes de las tribus de sus padres, cabezas de los millares de Israel.
17 Mosheh y Aharón tomaron a estos varones, los cuales habían sido escogidos por sus nombres.
18 Reunieron a toda la congregación el día primero del mes segundo, y fueron nombrados según sus familias, conforme a las casas de sus padres, de acuerdo al número de sus nombres, de edad de veinte años para arriba, cabeza por cabeza.
19 Como hwhy YHWH le había ordenado a Mosheh, así los contó en el desierto de Sinaí.
20 De los hijos de Rubén, el primogénito de Israel, fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, conforme al número de sus nombres, cabeza por cabeza, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
21 los contados de la tribu de Rubén fueron cuarenta y seis mil quinientos.
22 De los hijos de Shimón fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
23 los contados de la tribu de Shimón fueron cincuenta y nueve mil trescientos.
24 De los hijos de Gad fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
25 los contados de la tribu de Gad fueron cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.
26 De los hijos de Iehudah fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de

---

[434] **1:2** heb. wac Seu, verbo empleado para designar la *toma del censo* del pueblo. Literalmente significa "Levanta" las cabezas de los hijos de Israel; Viene de la raíz acn Nasa = Levantar, ayudar, tomar, cargar.

veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
27 los contados de la tribu de Iehudah fueron setenta y cuatro mil seiscientos.
28 De los hijos de Issajar fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
29 los contados de la tribu de Issajar fueron cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.
30 De los hijos de Zebulun fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
31 los contados de la tribu de Zebulun fueron cincuenta y siete mil cuatrocientos.
32 De los hijos de Iosef: de los hijos de Efraim fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
33 los contados de la tribu de Efraim fueron cuarenta mil quinientos.
34 Y de los hijos de Menasheh fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
35 los contados de la tribu de Menasheh fueron treinta y dos mil doscientos.
36 De los hijos de Biniamín fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
37 los contados de la tribu de Biniamín fueron treinta y cinco mil cuatrocientos.
38 De los hijos de Dan fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
39 los contados de la tribu de Dan fueron sesenta y dos mil setecientos.
40 De los hijos de Asher fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
41 los contados de la tribu de Asher fueron cuarenta y un mil quinientos.
42 De los hijos de Neftalí fueron contados por sus generaciones, según sus familias, por las casas de sus padres, contados cabeza por cabeza, conforme al número de sus nombres, todos los varones de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra;
43 los contados de la tribu de Neftalí fueron cincuenta y tres mil cuatrocientos.
44 Todos éstos fueron los contados por Mosheh y Aharón con ayuda de los doce varones príncipes de Israel, cada uno de los cuales era según la casa de sus padres.
45 Y todos los contados de los hijos de Israel, según las casas de sus padres, de edad de veinte años para arriba aptos para salir a la guerra en Israel,
46 fueron en total seiscientos tres mil quinientos cincuenta.
47 Pero los levitas no fueron contados entre ellos conforme a la tribu de sus padres;
48 porque hwhy YHWH había dicho a Mosheh:
49 No incluirás a la tribu de Leví. No harás su recuento entre los hijos de Israel,
50 sino que nombrarás a los levitas para el cuidado del Mishkan del Testimonio y de todos sus utensilios y de todo lo que le pertenece. Ellos llevarán el Mishkan y sus

pertenencias, se encargarán de su servicio y acamparán alrededor de él.
51 Cuando el Mishkan sea trasladado, los levitas lo desarmarán; y cuando el Mishkan tenga que acampar, ellos lo armarán. Pero el extraño que se acercare a él, morirá.
52 Y los hijos de Israel plantarán sus tiendas, cada uno en su campamento y cada cual junto a su bandera, según sus ejércitos.
53 Pero los levitas plantarán sus tiendas alrededor del Mishkan del Testimonio, para que no venga ira contra la congregación de los hijos de Israel. Los levitas tendrán el cargo de guardar el Mishkan haEdut (del testimonio).
54 Los hijos de Israel hicieron conforme a todo lo que hwhy YHWH había ordenado a Mosheh.

Pérek [Capitulo] 2

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón:
2 Los hijos de Israel acamparán cada cual junto a su bandera[435], bajo la insignia de la casa de sus padres; dando frente a la tienda de reunión, acamparán a su alrededor.
3 Al lado oriente estará la bandera del campamento de Iehudah, por sus ejércitos; y Najshón hijo de Aminadab, será el jefe de los hijos de Iehudah.
4 El número de su ejército fue setenta y cuatro mil seiscientos.
5 Acampará junto a él la tribu de Issajar; y Netanel hijo de Tzuar, será el jefe de los hijos de Issajar.
6 El número de su ejército fue cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.
7 Después la tribu de Zebulun; y Eliab hijo de Jelón, será el jefe de los hijos de Zebulun.
8 El número de su ejército fue cincuenta y siete mil cuatrocientos.
9 La suma total del campamento de Iehudah fue de ciento ochenta y seis mil cuatrocientos, por sus ejércitos. Ellos son los que marcharán adelante.
10 Al lado sur estará la bandera del campamento de Rubén, por sus ejércitos; y Elitzur hijo de Shedeur, será el jefe de los hijos de Rubén.
11 El número de su ejército fue cuarenta y seis mil quinientos.
12 Acampará junto a él la tribu de Shimón; y Shelumiel hijo de Tzurishadai, será el jefe de los hijos de Shimón.
13 El número de su ejército fue cincuenta y nueve mil trescientos.
14 Después la tribu de Gad; y Eliasaf hijo de Reuel, será el jefe de los hijos de Gad.
15 El número de su ejército fue cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.
16 La suma total del campamento de Rubén fue de ciento cincuenta y un mil cuatrocientos cincuenta, por sus ejércitos. Ellos serán los segundos que marcharán.
17 Después avanzará la tienda de reunión con el campamento de los levitas en medio de los demás campamentos. De la manera que están acampados, así marcharán; cada varón junto a su bandera por sus ejércitos.
18 Al occidente estará la bandera del campamento de Efraim, por sus ejércitos; y Elishama hijo de Amihud, será el jefe de los hijos de Efraim.
19 El número de su ejército fue cuarenta mil quinientos.
20 Acampará junto a él la tribu de Menasheh; y Gamliel hijo de Pedahtzur, será el jefe de los hijos de Menasheh.
21 El número de su ejército fue treinta y dos mil doscientos.
22 Después la tribu de Biniamín; y Abidán hijo de Guidoni, será el jefe de los hijos de Biniamín.
23 El número de su ejército fue treinta y cinco mil cuatrocientos.
24 La suma total del campamento de Efraim fue de ciento ocho mil cien, por sus ejércitos. Ellos serán los terceros en marchar.
25 Al norte estará la bandera del campamento de Dan, por sus ejércitos; y

---

[435] **2:2** heb. lgd Déguel – bandera, estandarte, insignia.

Ajiézer hijo de Amishadai, será el jefe de los hijos de Dan.
26 El número de su ejército fue sesenta y dos mil setecientos.
27 Acampará junto a él la tribu de Asher; y Pagiel hijo de Ojrán, será el jefe de los hijos de Asher.
28 El número de su ejército fue cuarenta y un mil quinientos.
29 Después la tribu de Neftalí; y Ajira hijo de Enán, será el jefe de los hijos de Neftalí.
30 El número de su ejército fue cincuenta y tres mil cuatrocientos.
31 La suma total del campamento de Dan fue de ciento cincuenta y siete mil seiscientos. Ellos marcharán al último con sus banderas.
32 Estos son los que fueron contados de los hijos de Israel según las casas de sus padres. Todos los campamentos[436], por sus ejércitos, fueron seiscientos tres mil quinientos cincuenta.
33 Pero los levitas quedaron exceptuados del censo entre los hijos de Israel, pues así había mandado hwhy YHWH a Mosheh.
34 Y los hijos de Israel hicieron como hwhy YHWH había ordenado a Mosheh; marcharon por sus banderas y así acamparon, cada cual conforme a sus familias[437], según las casas de sus padres.

Pérek [Capitulo] 3

Y estas son las generaciones de Aharón y de Mosheh en el día en que hwhy YHWH habló a Mosheh en el monte Sinaí.
2 Estos son los nombres de los hijos de Aharón: Nadab, su primogénito, Abihú, Elazar e Itamar.
3 Estos son los hijos de Aharón el kohen, que fueron ungidos para servir como kohanim.
4 Pero Nadab y Abihú murieron ante hwhy YHWH al ofrecer fuego extraño en la presencia de hwhy YHWH en el desierto de Sinaí; y no dejaron hijos. Y Elazar e Itamar sirvieron en el sacerdocio junto son su padre Aharón.
5 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
6 Llama a los la tribu de Leví para que se acerquen a Aharón, el kohen, y se pongan a su servicio.
7 Cumplirán con su cargo y el de toda la congregación delante de la tienda de reunión, haciendo el servicio del [÷kvm] Mishkan.
8 Guardarán todos los utensilios de la tienda de reunión, todo lo encomendado a ellos para los hijos de Israel, y lo relacionado con el servicio del Mishkan.
9 Pondrás los levitas a disposición de Aharón y a sus hijos; le son entregados a él enteramente como don de entre los hijos de Israel.
10 Constituirás a Aharón y a sus hijos para que ejerzan su [hnhk] Kehunáh[438]; y el extranjero que se acerque, morirá.
11 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
12 Mira, he tomado a los levitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogénitos, los que abren matriz de entre los hijos de Israel. Por esto los levitas serán míos.
13 Porque todos los primogénitos son míos, pues en el día que maté a todos los primogénitos en eretz de Mitzraim, aparté para mí a todos los primogénitos en Israel, tanto de hombres como de animales. Míos serán. Yo hwhy YHWH.
14 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh en el desierto de Sinaí:

---

[436] **2:32** heb. hnjm Majaneh – campamento, ejército.

[437] **2:34** heb. hjpvm Mishpajáh – familia, parentela.

[438] **2:10** heb. hnhk Kehunáh – sacerdocio, oficio sacerdotal.

15 Cuenta a los hijos de Leví según las casas de sus padres, por sus familias; a todos los varones de un mes para arriba.
16 Y Mosheh los censó por orden de hwhy YHWH, como le fue ordenado.
17 Y estos son los hijos de Leví por sus nombres: Gershón, Kehat y Merari.
18 Los nombres de los hijos de Gershón por sus familias: Libni y Shimi.
19 Los hijos de Kehat por sus familias: Amram, Itzhar, Jebrón y Uziel.
20 Los hijos de Merari por sus familias: Majli y Mushi. Estas son las familias de los levitas por las casas de sus padres.
21 De Gershón procede la familia de los libnitas y la familia de los shimitas. Estas son las familias de los gershonitas.
22 Los que fueron censados de ellos, todos los varones de un mes para arriba, sumaron siete mil quinientos.
23 Las familias de los gershonitas acamparán al occidente, detrás del Mishkan;
24 El jefe[439] de la casa paterna de los gershonitas será Eliasaf, hijo de Lael.
25 Los hijos de Gershón estarán a cargo del Mishkan y la tienda de reunión, su cubierta y las cortinas de la puerta de la tienda de reunión,
26 las cortinas del atrio, la cubierta de la puerta del atrio, que está junto al Mishkan y junto al altar, alrededor, y sus cuerdas y todos sus utensilios.
27 De Kehat fueron la familia de los amramitas, la familia de los itzharitas, la familia de los jebronitas y la familia de los uzielitas.
28 El número de ellos, todos los varones contados de un mes para arriba, fue ocho mil seiscientos, y ellos tenían el Kodesh bajo su cuidado.
29 Al lado sur del Mishkan acamparán las familias de los kehatitas.
30 El jefe de la casa paterna de las familias kehatitas será Elitzafán, hijo de Uziel.
31 A cargo de ellos estarán el arca, la mesa, el menorah y los altares, los utensilios del Kodesh con que ministran, el velo y todo lo concerniente a su servicio.
32 Y Elazar, hijo de Aharón el kohen, será el principal de todos los jefes de los levitas, y supervisará a los que tienen a su cargo el Kodesh.
33 De Merari era la familia de los majlitas y la familia de los mushitas. Estas son las familias de Merari.
34 El número de ellos, todos los varones contados de un mes para arriba, fueron seis mil doscientos.
35 El jefe de la casa paterna de las familias de Merari, fue Tzuriel, hijo de Abijail. Todas estas familias acamparán al lado norte del Mishkan.
36 Los hijos de Merari estarán a cargo de las tablas del Mishkan, sus travesaños, sus columnas, sus basas y demás utensilios con todo su servicio;
37 las columnas alrededor del atrio, sus basas, sus estacas y sus cuerdas.
38 Los que acamparán al lado oriente, que es el frente del Mishkan, delante de la tienda de reunión, serán Mosheh, Aharón y sus hijos, quienes tendrán a su cargo el Mikdash, además del cargo que tienen los hijos de Israel; y el extranjero que se acerque, morirá.
39 Todos los que fueron contados de los levitas, que por orden de hwhy YHWH los contaron Mosheh y Aharón, por sus familias, todos los varones de un mes para arriba, fueron veintidós mil.
40 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Cuenta a todos los varones primogénitos de los hijos de Israel de un mes para arriba, por sus nombres.
41 Pondrás a los levitas a mi servicio, yo hwhy YHWH. Los pondrás en lugar de los primogénitos de los hijos de Israel, y los primogénitos del ganado de los levitas en lugar de los primogénitos del ganado de los hijos de Israel.

---

[439] **3:24** heb. aycn Nasi – jefe, príncipe, gobernante.

42 Mosheh contó a los primogénitos de los hijos de Israel, como le había mandado hwhy YHWH.
43 Y todos los primogénitos varones censados de un mes para arriba, sumaron veintidós mil doscientos setenta y tres.
44 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
45 Presenta a los levitas en lugar de los primogénitos de los hijos de Israel, y a los primogénitos del ganado de los levitas, en lugar de los primogénitos del ganado de los hijos de Israel. Míos serán los levitas. Yo hwhy YHWH.
46 Por el rescate de los doscientos setenta y tres de los primogénitos de los hijos de Israel que sobrepasan a los levitas,
47 tomarás cinco siclos por cabeza, conforme al siclo del [vdq] Kodesh; que es de veinte geras.
48 Pagarás a Aharón y a sus hijos el dinero del rescate de los que sobrepasaron el número.
49 Entonces Mosheh tomó el dinero del rescate de los que sobrepasaron el número de los levitas.
50 El dinero que tomó fue mil trescientos sesenta y cinco siclos, conforme al siclo del Kodesh.
51 Y Mosheh entregó ese dinero de los redimidos a Aharón y a sus hijos, conforme a la palabra de hwhy YHWH, como hwhy YHWH había ordenado a Mosheh.

Pérek [Capitulo] 4

Y habló hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón, diciendo:
2 Haz el censo de los hijos de Kehat, de entre los hijos de Leví, por sus familias, por sus casas paternas,
3 de edad de treinta años para arriba hasta la edad de cincuenta años, todos cuantos han de ingresar en el servicio de la tienda de reunión.
4 Este será el oficio de los hijos de Kehat en la tienda de reunión, en relación a las cosas kodesh ha-kodashim:
5 Cuando el campamento emprenda la marcha, Aharón y sus hijos entrarán, y bajarán el velo y cubrirán con él el Arón haEdut.
6 Pondrán sobre ella la cubierta de pieles de tejones, extenderán sobre ella un paño todo de lana azul, y colocarán sus varas.
7 Sobre la mesa del léjem de la presencia, extenderán un paño de lana azul, pondrán sobre ella las fuentes, las cucharas, las copas y los tazones para beber; y el léjem estará de continuo sobre ella.
8 Luego extenderán sobre ella un paño color carmesí, la cubrirán con la cubierta de pieles de tejones y después colocarán sus varas.
9 Y tomarán un paño de lana azul y cubrirán el Menorah del alumbrado juntamente con sus lámparas, sus despabiladeras, sus platillos y todos sus recipientes de aceite con el cual ministran,
10 y lo pondrán con todos sus utensilios dentro de una cubierta de pieles de tejones, y lo colocarán sobre unas varas.
11 Extenderán un paño de lana azul sobre el altar de oro y lo cubrirán con una cubierta de pieles de tejones, y colocarán sus varas.
12 Tomarán todos los utensilios del servicio con los que ministran en el Kodesh, los pondrán en un paño de lana azul, los cubrirán con una cubierta de pieles de tejones y los pondrán sobre las varas.
13 Y sacarán las cenizas del altar y lo cubrirán con un paño de lana púrpura.
14 Y pondrán sobre él todos sus utensilios con que ministran sobre él: los incensarios, los garfios, las paletas, los tazones y todos los utensilios del altar, sobre el cual extenderán la cubierta de pieles de tejones y colocarán sus varas.
15 Cuando Aharón y sus hijos hayan terminado de cubrir el Kodesh y todos sus utensilios, vendrán los hijos de Kehat para transportarlos al ponerse en marcha el campamento; y lo llevarán sin que toquen cosa kodesh para que no mueran. Este es el cargo de los hijos de Kehat en la tienda de reunión.

16 A cargo de Elazar hijo de Aharón el kohen, estará el aceite para el alumbrado, el incienso aromático, la ofrenda continua y el aceite de la unción. Supervisarán el Mishkan y todo lo que está en él; el Kodesh y sus utensilios.
17 Y habló hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón, diciendo:
18 No destruirán de entre los levitas a las familias de los kehatitas;
19 esto harán a fin de que vivan y no mueran, cuando se acerquen al [µyvdq vdq] Kodesh ha-Kodashim. Aharón y sus hijos entrarán y los pondrán a cada uno en su oficio y en su cargo[440],
20 pero no entrarán a ver cuando cubran las cosas kodesh, para que no mueran.
21 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
22 Haz también el censo de los hijos de Gershón, según sus casas paternas, por sus familias.
23 Los contarás de edad de treinta años hasta cincuenta años; todos los aptos para desempeñar el servicio, para hacer trabajo en la tienda de reunión.
24 Este es el servicio que las familias de los gershonitas han de hacer y llevar:
25 Llevarán las cortinas del Mishkan, la tienda de reunión, el velo de su puerta, la cubierta de pieles de tejones que está sobre él, las cortinas de la puerta de la tienda de reunión,
26 las cortinas del atrio y la cortina de la puerta de entrada del atrio, que está junto al Mishkan, junto al altar alrededor; también las cuerdas y todos los utensilios de su servicio, todo lo que se les entregue a ellos; en esto servirán.
27 Bajo el mandato de Aharón y de sus hijos estará todo el servicio de los hijos de Gershón, relativo a todas sus cargas y a todos sus servicios; y ustedes le señalarán todo lo que deben guardar y todas sus cargas.
28 Este es el servicio de las familias de los hijos de los gershonitas en la tienda de reunión; su cargo estará bajo la dirección de Itamar, hijo de Aharón, el kohen.
29 Contarás a los hijos de Merari según sus familias, por las casas de sus padres,
30 los contarás de edad de treinta años para arriba hasta la edad de cincuenta años; todo hombre capacitado para hacer el trabajo de la tienda de reunión.
31 Y esta es la tarea de sus cargos para todos los servicios en la tienda de reunión: las tablas del Mishkan, sus travesaños, sus columnas, sus basas,
32 las columnas del atrio alrededor y sus basas, sus estacas, sus cuerdas y todos sus utensilios con todo su servicio; y les designarás por nombres todos los utensilios que están a su cargo.
33 Este es el servicio de las familias de los hijos de Merari y todo su ministerio en la tienda de reunión bajo la dirección de Itamar, hijo de Aharón, el kohen.
34 Mosheh, Aharón y los jefes de la congregación contaron a los hijos de Kehat, por sus familias y por sus casas paternas,
35 de edad de treinta años para arriba, hasta la edad de cincuenta años; todos los varones que podían hacer el trabajo en la tienda de reunión.
36 El número de ellos por sus familias fue de dos mil setecientos cincuenta.
37 Estos fueron los contados de las familias de los kehatitas, todos los que podían hacer el servicio en la tienda de reunión, a quienes contaron Mosheh y Aharón por boca[441] de hwhy YHWH, y por medio de Mosheh.
38 Y el censo de los hijos de Gershón por sus familias y según sus casas paternas,
39 de edad de treinta años para arriba hasta la edad de cincuenta años, todos los aptos para el servicio en la tienda de reunión;

---

[440] **4:19** heb. acm Masa – cargo, carga, peso, responsabilidad, profecía, transporte.

[441] **4:37** heb. yp Pi – boca.

40 los que fueron contados por sus familias y según sus casas paternas, fueron dos mil seiscientos treinta.
41 Estos fueron los censados de las familias de los hijos de Gershón, todos los aptos para el servicio en la tienda de reunión, contados por Mosheh y Aharón por orden de hwhy YHWH.
42 Y los censados de las familias de los hijos de Merari, por sus familias y por sus casas paternas,
43 de edad de treinta años para arriba hasta la edad de cincuenta años, todos los que podían prestar servicio en la tienda de reunión;
44 sumaron tres mil doscientos.
45 Estos son los que fueron contados de las familias de los hijos de Merari, a quienes contaron Mosheh y Aharón, por boca de hwhy YHWH y por medio de Mosheh.
46 Todos los que fueron contados de los levitas, a quienes contaron Mosheh y Aharón y los jefes de Israel, por sus familias y según sus casas paternas,
47 de edad de treinta años para arriba hasta la edad de cincuenta años; todos los que entraban para hacer la obra de servicio y la obra de llevar las cargas en la tienda de reunión,
48 fueron los contados de ellos, ocho mil quinientos ochenta.
49 Conforme a la orden de hwhy YHWH, por medio de Mosheh, se le asignó a cada uno su tarea y su carga; así fueron contados por él, del modo que hwhy YHWH había ordenado a Mosheh.

Pérek [Capitulo] 5

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Ordena a los hijos de Israel que saquen del campamento a todo leproso, a todo el que tiene flujo de semen y a todo el que se ha contaminado.
3 Sacarán fuera del campamento tanto a hombres como a mujeres, para que no contaminen sus campamentos, en medio de los cuales yo habito.
4 Y así lo hicieron los hijos de Israel, y los sacaron fuera del campamento; como hwhy YHWH había dicho a Mosheh, así lo hicieron los hijos de Israel.
5 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
6 Di a los hijos de Israel: Cuando el hombre o la mujer cometa cualquier transgresión en que los hombres incurren, haciendo iniquidad en presencia de hwhy YHWH, y esa persona es declarada culpable,
7 entonces confesará la transgresión que cometió, y restituirán integramente aquello en que hayan delinquido, añadiendo la quinta parte sobre ello y dándolo a la persona contra la cual cometió la transgresión.
8 Pero si la persona no tiene pariente cercano a quien hacer la recompensa por la transgresión cometida, entonces la ofrenda por la transgresión será ante hwhy YHWH a favor del culpado, y será entregada al kohen junto con el carnero con el cual se hará la expiación del culpado.
9 Toda ofrenda apartada que los hijos de Israel traigan al kohen, será del kohen.
10 Y las ofrendas apartadas de cada uno le corresponderán a él (mismo); lo que uno da al kohen, para éste será.
11 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
12 Habla a los hijos de Israel y diles: Si una mujer casada se extravía cometiendo alguna infidelidad,
13 y si alguno se acuesta con ella sin que el marido se dé cuenta, ella se ha hecho inmunda; pero al no haber testigos contra ella por no haber sido sorprendida en el acto,
14 esta contaminación hará que su marido *se sienta celoso*[442]; pero si se siente así sin que su mujer se haya amancillado;
15 el marido traerá a su esposa ante el kohen, y también traerá la décima parte de un efa de harina de cebada; no derramará

[442] **5:14** *se sienta celoso – Un inclinacion mala que causa celo*

aceite sobre ésta ni le pondrá incienso, porque es ofrenda de celos[443], recordatoria de la iniquidad cometida.
16 Y el kohen hará que ella se aproxime y la colocará ante hwhy YHWH.
17 Y el kohen tomará agua kadoshim en un vaso de barro y tomará también del polvo del suelo del Mishkan, y lo echará en el agua.
18 Y el kohen presentará a la mujer ante hwhy YHWH y descubrirá su cabeza, despeinándola, y pondrá sobre sus palmas la ofrenda recordatoria, es decir la ofrenda de celos; mientras el kohen tendrá en su mano el vaso con el agua amarga de la maldición.
19 Y el kohen la juramentará y le dirá: Si no se ha acostado contigo hombre alguno, y si no te has extraviado a la inmundicia estando bajo el dominio de tu marido, sé libre de estas aguas amargas que traen consigo la maldición;
20 pero si te has extraviado estando bajo el dominio de tu marido y te has amancillado, y algún hombre se ha acostado contigo
21 – entonces el kohen hará jurar a la mujer con juramento de maldición, y le dirá el kohen –: hwhy YHWH te ponga a ti por maldición y execración en medio de tu pueblo, haciendo hwhy YHWH que caiga tu muslo y que se hinche tu vientre[444];
22 y entren en tus entrañas estas aguas portadoras de maldición, y hagan hinchar tu vientre y caer tu muslo. Y dirá la mujer: Amén, amén.
23 Y el kohen escribirá estas maldiciones en un séfer y luego las borrará con las aguas amargas;
24 y hará beber a la mujer las aguas amargas portadoras de maldición; y entrarán en ella estas aguas que obran maldición, para causarle amargura.
25 Y el kohen tomará de la mano de la mujer la ofrenda de los celos, y la mecerá delante de hwhy YHWH, y la ofrecerá delante del altar.
26 Entonces el kohen tomará un puñado de la ofrenda en memoria de ella, y lo quemará en el altar, y después de ésto hará beber las aguas a la mujer.
27 Hecho lo cual, sucederá que si ella está inmunda y ha cometido infidelidad contra su marido, las aguas portadoras de maldición penetrarán en ella para serle amargas, y se hinchará su vientre y caerá su muslo; y se convertirá aquella mujer en maldición en medio de su pueblo.
28 Pero si la mujer no se ha hecho inmunda, y es pura, quedará ilesa y tendrá descendencia.
29 Esta es la Torah de los celos, cuando una mujer se ha extraviado estando bajo el dominio de su marido y se ha mancillado;
30 o cuando sobre un hombre venga el espíritu de celos, de modo que tenga celos de su mujer. Entonces presentará a la mujer ante hwhy YHWH y el kohen hará con ella conforme a toda esta Torah.
31 Y el hombre será libre de iniquidad, mientras que la mujer cargará su maldad.

Pérek [Capitulo] 6

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando algún hombre o mujer se aparte haciendo voto de [ryzn] Nazir[445] para servir a hwhy YHWH,
3 se abstendrá de vino y de cualquier bebida embriagante. No beberá vinagre de vino ni vinagre de bebida embriagante, tampoco beberá zumo de uvas, ni comerá uvas frescas ni pasas.

---

[443] **5:15** heb. tanq tjnm Minjat kenaot – ofrenda de celos.

[444] **5:21** heb. ÷fb Béten – vientre, estómago, entrañas, seno / ûry Iérej – muslo, cadera.

[445] **6:2** heb. ryzn Nazir – separado, dedicado. De la raíz rzn Nazar – abstenerse, alejarse, separarse; no cortarse el cabello. * Nézer – corona, diadema.

4 No comerá nada de lo que se hace del viñedo, desde los hollejos hasta el granillo de las pasas.
5 Durante los días del voto de su nazareato no rasurará su cabeza, hasta que se cumplan los días del voto que hizo a hwhy YHWH, será kadosh todos los días de su voto; dejará crecer el cabello de su cabeza.
6 No se acercará a persona muerta durante los días que se aparte para hwhy YHWH.
7 No se contaminará por su padre, ni por su madre, ni por su hermano, ni por su hermana, porque la corona* de dedicación a su [µyhla] Elohim está sobre su cabeza.
8 Será kadosh a hwhy YHWH durante los días de su nazareato.
9 Pero si alguno muere repentinamente junto a él, el apartado ha contaminado la corona de su nazareato; rasurará su cabeza el día de su purificación[446], en el día séptimo.
10 Y en el octavo día traerá al kohen dos tórtolas o dos palominos a la puerta de la tienda de reunión.
11 El kohen los ofrecerá, uno como ofrenda por la transgresión y otro en holocausto; y hará expiación por aquel que transgredió a causa del muerto, en ese mismo día purificará su cabeza el que transgredió.
12 Y dedicará a hwhy YHWH los días de su nazareato, trayendo un cordero de un año en ofrenda por la culpa; pero los días anteriores no serán válidos por haber contaminado su nazareato.
13 Esta es la Torah del nazareo al ser cumplidos los días de su nazareato: Será él traído a la puerta de la tienda de reunión,
14 y presentará su ofrenda a hwhy YHWH, que será un cordero de un año sin defecto para el holocausto, una cordera de un año sin defecto como ofrenda por la transgresión y un carnero sin defecto por ofrenda de shalom;
15 un canasto de matzot, tortas de flor de harina amasadas con aceite, hojaldres de matzot también amasadas con aceite, y ofrendas de alimento y sus libaciones.
16 El kohen traerá todas estas cosas ante hwhy YHWH, y ofrecerá su ofrenda por la transgresión y su holocausto.
17 Presentará el carnero a hwhy YHWH en ofrenda de shalom juntamente con el canasto de matzot; también el kohen presentará su ofrenda y sus libaciones.
18 Entonces el nazareo rasurará su cabeza a la puerta de la tienda de reunión como señal de su nazareato, tomará el cabello de su nazareato y lo pondrá en el fuego que está debajo de la ofrenda de shalom.
19 Luego tomará el kohen la espaldilla cocida del carnero, del canasto tomará una torta de matzah, y un hojaldre de matzah, y las pondrá en las manos del nazareo cuando éste haya rasurado su cabeza en señal de su nazareato.
20 El kohen las mecerá como ofrenda mecida en presencia de hwhy YHWH; esta es la parte separada para el kohen, aparte del pecho de la ofrenda mecida y de la espaldilla separada que le pertenece; y después de esto, el nazareo podrá beber vino.
21 Esta es la Torah del nazareo que ha hecho un voto, y de su ofrenda a hwhy YHWH con motivo de su nazareato, a más de lo que sus posibilidades alcancen; según el voto que haya formulado, así ha de hacer, a más de lo que ordena la Torah del nazareato.
22 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
23 Habla a Aharón y a sus hijos, y diles: Así bendecirán a los hijos de Israel, y les dirán:
24 Te bendiga hwhy YHWH y te guarde;
25 Haga resplandecer hwhy YHWH su rostro sobre ti, y tenga de ti compasión;
26 Levante hwhy YHWH su rostro hacia ti, y ponga en ti Shalom.

òr,m]v]yIwÒ hwhy òk]r,b;yÒ

---

[446] **6:9** heb. hrhf Taharah – purificación, declaración de pureza.

ð;N<juywI òyl,ae wyn:P; hwhy raey:
µ/lv; òl] µcey:wÒ òyl,ae wyn:P; hwhy
aC;yI
Iebarejja YHWH veishmereja
Iaer YHWH panav eleija vijuneja
Isa YHWH panav eleija veiasem
lejá Shalom

27. Y pondrán mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendeciré.

Pérek [Capitulo] 7

Y aconteció que el día en que Mosheh acabó de levantar el Mishkan, lo ungió y lo purificó con todos sus utensilios, y también ungió y purificó el altar con sus utensilios.

2 Entonces los príncipes de [larcy] Israel, los cabezas de sus casas paternas (que eran los príncipes de las tribus y que estaban sobre los que fueron contados);

3 trajeron sus ofrendas ante hwhy YHWH: seis carros cubiertos y doce bueyes; un carro por cada dos príncipes y un buey por cada uno de ellos, y los presentaron ante el Mishkan.

4 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh:

5 Toma sus ofrendas para que sean usadas para el servicio de la tienda de reunión; y dáselas a los levitas, a cada uno según su servicio.

6 Tomó, pues, Mosheh los carros y los bueyes y los entregó a los levitas.

7 Dos carros y cuatro bueyes dio a los hijos de Gershón, conforme a su servicio,

8 los otros cuatro carros y los ocho bueyes los dio a los hijos de Merari, según su servicio, bajo la mano de Itamar, hijo de Aharón, el kohen.

9 Pero a los hijos de Kehat no les dio ni uno, porque su servicio era el de llevar sobre sus hombros las cosas del Kodesh.

10 Los príncipes presentaron también la ofrenda para la dedicación[447] del altar en el día en que éste fue ungido.

11 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: Cada príncipe presentará su ofrenda en su día para la dedicación del altar.

12 Y el que presentó su ofrenda el primer día fue Najshón, hijo de Aminadab, de la tribu de Iehudah.

13 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.

14 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;

15 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;

16 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.

17 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Najshón, hijo de Aminadab.

18 El segundo día ofreció Netanel, hijo de Tzuar, príncipe de la tribu de Issajar.

19 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.

20 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;

21 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;

22 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.

23 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Netanel, hijo de Tzuar.

24 El tercer día ofreció Eliab, hijo de Jelón, príncipe de la tribu de Zebulun.

25 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.

---

[447] **7:10** heb. hknj Janukáh – Dedicación, inauguración, estreno.

26 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;
27 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;
28 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.
29 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Eliab, hijo de Jelón.
30 El cuarto día ofreció Elitzur, hijo de Shedeur, príncipe de la tribu de Rubén.
31 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.
32 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;
33 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;
34 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.
35 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Elitzur, hijo de Shedeur.
36 El quinto día ofreció Shelumiel, hijo de Tzurishadai, príncipe de la tribu de Shimón.
37 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.
38 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;
39 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;
40 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.
41 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Shelumiel, hijo de Tzurishadai.
42 El sexto día ofreció Eliasaf, hijo de Deuel, príncipe de la tribu de Gad.
43 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.
44 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;
45 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;
46 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.
47 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Eliasaf, hijo de Deuel.
48 El séptimo día ofreció Elishama, hijo de Amihud, príncipe de la tribu de Efraim.
49 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.
50 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;
51 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;
52 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.
53 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Elishama, hijo de Amihud.
54 El octavo día ofreció Gamliel, hijo de Pedahtzur, príncipe de la tribu de Menasheh.
55 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.
56 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;
57 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;
58 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.
59 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Gamliel, hijo de Pedahtzur.
60 El noveno día ofreció Abidán, hijo de Guidoni, príncipe de la tribu de Biniamín.

61 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.
62 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;
63 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;
64 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.
65 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Abidán, hijo de Guidoni.
66 El décimo día ofreció Ajiézer, hijo de Amishadai, príncipe de la tribu de Dan.
67 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.
68 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;
69 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;
70 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.
71 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Ajiézer, hijo de Amishadai.
72 El undécimo día ofreció Pagiel, hijo de Ojrán, príncipe de la tribu de Asher.
73 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.
74 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;
75 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;
76 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.
77 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Pagiel, hijo de Ojrán.
78 El duodécimo día ofreció Ajira, hijo de Enán, príncipe de la tribu de Neftalí.
79 Su ofrenda fue una bandeja de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos de peso, según el siclo del Kodesh, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda.
80 Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso;
81 un novillo, un carnero y un cordero de un año para holocausto;
82 un cabrito para la ofrenda por la transgresión.
83 Y para la ofrenda de shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabritos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Ajira, hijo de Enán.
84 Esta fue la ofrenda presentada por los príncipes de Israel para la dedicación del altar el día en que fue ungido: doce bandejas de plata, doce tazones de plata y doce cucharas de oro.
85 Cada bandeja pesaba ciento treinta siclos y cada tazón setenta. Toda la plata de las bandejas y los tazones pesó dos mil cuatrocientos siclos, según el siclo del Kodesh.
86 Las doce cucharas de oro, que pesaban diez siclos cada una, según el siclo del Kodesh, estaban llenas de incienso. El total de oro de las cucharas llegó a ciento veinte siclos.
87 Todos los bueyes para holocausto fueron doce, doce carneros y doce corderos de un año, con sus ofrendas de harina, y doce cabritos para la ofrenda por la transgresión.
88 Todos los bueyes de la ofrenda de shalom fueron veinticuatro novillos, sesenta carneros, sesenta cabritos y sesenta corderos de un año. Esta fue la ofrenda para la dedicación del altar, después de haber sido ungido.
89 Y cuando Mosheh entraba en la tienda de reunión para hablar con Él, escuchaba una voz que le hablaba desde encima del asiento del perdón que estaba sobre el Aron haEdut, de entre los dos kerubim; y de allí hablaba con él.

Pérek [Capitulo] 8

Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
2 Habla a Aharón y dile: Cuando enciendas las lámparas, hazlo de modo que las siete lámparas alumbren hacia el frente del [hrwnm] Menorah.
3 Aharón así lo hizo; encendió las lámparas de modo que alumbren hacia el frente del Menorah, como hwhy YHWH había mandado a Mosheh.
4 El menorah era obra de oro fundido; desde su base hasta sus flores era de obra de fundición; conforme al diseño que hwhy YHWH había mostrado a Mosheh, así hizo el Menorah.
5 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
6 Toma a los levitas de entre los hijos de Israel y purifícalos.
7 Y de esta manera harás con ellos para purificarlos: Harás aspersión sobre ellos con el agua de purificación, y ellos rasurarán todo su cuerpo y lavarán sus vestidos; así serán purificados.
8 Tomarán un novillo con su ofrenda de flor de harina amasada con aceite; y otro novillo para ofrenda por la transgresión.
9 Y harás que los levitas se acerquen a la tienda de reunión, y que toda la congregación de los hijos de Israel se reúna.
10 Y traerás a los levitas ante la presencia de hwhy YHWH, y los hijos de Israel pondrán sus manos sobre los levitas;
11 y Aharón presentará a los levitas ante hwhy YHWH en ofrenda de los hijos de Israel, para que desempeñen el servicio de hwhy YHWH.
12 Los levitas pondrán sus manos sobre las cabezas de los novillos y tú presentarás uno ante hwhy YHWH, uno en ofrenda por la transgresión y otro en holocausto, para hacer expiación por los levitas.
13 Y colocarás a los levitas ante Aharón y ante sus hijos, para presentarlos en ofrenda a hwhy YHWH.
14 Así apartarás a los levitas de entre los hijos de Israel, y los levitas serán míos.
15 Luego vendrán los levitas a desempeñar el servicio de la tienda de reunión; una vez purificados para que me sirvan.
16 Por cuanto ellos, de entre los hijos de Israel, estarán completamente a mi servicio; en lugar de todo primogénito que abre la matriz de su madre, los he tomado para mí.
17 Pues todo primogénito de entre los hijos de Israel es mío, tanto de los hombres como de animales; los aparté para mí desde el día en que herí a todo primogénito en eretz de Mitzraim.
18 Y yo he tomado a los levitas en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel.
19 De tal modo, he dado a los levitas como un don a Aharón y a sus hijos, de entre los hijos de Israel, para que sirvan en la tienda de reunión y hagan expiación por los hijos de Israel; a fin de que no haya ninguna plaga entre ellos cuando se acerquen al Kodesh.
20 Mosheh, Aharón y toda la congregación de los hijos de Israel hicieron con los levitas conforme a todo lo que hwhy YHWH había mandado a Mosheh; así hicieron los hijos de Israel a los hijos de Leví.
21 Y se purificaron los levitas y lavaron sus vestidos; y Aharón los presentó en ofrenda ante hwhy YHWH. También hizo expiación por ellos y los purificó.
22 Después de eso, los levitas entraron a hacer su servicio en la tienda de reunión, en presencia de Aharón y de sus hijos; como hwhy YHWH había mandado a Mosheh respecto a los levitas; así hicieron los hijos de Israel con ellos.
23 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
24 Esto es lo que toca a los levitas: de edad de veinticinco años para arriba entrarán a hacer la obra de la tienda de reunión.
25 Cuando lleguen a los cincuenta años, dejarán de servir y no lo volverán a hacer.
26 Pero ministrarán con sus hermanos en la tienda de reunión, haciendo guardia, y ningún otro servicio harán. Así harás con los levitas acerca de su cargo.

Pérek [Capitulo] 9

Y habló hwhy YHWH a Mosheh en el desierto de Sinaí, en el primer mes del segundo año, después de que los hijos de Israel salieron de eretz de Mitzraim, y le dijo:
2 Celebren los hijos de Israel la [jsp] PESAJ en su tiempo señalado[448].
3 El día catorce de este mes, a la caída de la tarde, la celebrarán a su tiempo, conforme a todas sus ordenanzas y conforme a todos sus estatutos.
4 Mosheh, pues, mandó a los hijos de Israel que celebrasen la Pesaj,
5 y la celebraron, el día catorce del mes primero, a la caída de la tarde, en el desierto de Sinaí. Según todo lo que hwhy YHWH había mandado a Mosheh.
6 Pero hubo algunos que se habían contaminado por haber tocado el cadáver de un muerto, de modo que no pudieron celebrar la Pesaj aquel día; y vinieron ante Mosheh y Aharón en ese día,
7 y les dijeron que se habían contaminado al tocar el cadáver de muerto, y les preguntaron: ¿Por qué somos impedidos de presentar ofrenda a hwhy YHWH a su tiempo señalado entre los hijos de Israel?
8 Entonces Mosheh les respondió: Esperen un poco que escucharé lo que hwhy YHWH disponga acerca de ustedes.
9 Y hwhy YHWH habló a Mosheh, y le dijo:
10 Habla a los hijos de Israel y diles: Cualquiera de ustedes o de sus descendientes que se contamine al tocar cadáver de un hombre o se halle en algún viaje lejano, podrá celebrar la Pesaj a hwhy YHWH.
11 La celebrarán el día catorce del mes segundo, a la caída de la tarde; la comerán con panes ázimos y hierbas amargas.
12 Nada dejarán del animal sacrificado hasta la mañana siguiente, ni quebrarán ninguno de sus huesos; celebrarán la Pesaj de acuerdo a todas sus ordenanzas.
13 Pero el que esté limpio y no esté de viaje, si no cumple en celebrar la Pesaj en su tiempo, será extirpado de entre su pueblo; ese hombre sufrirá por su transgresión, por no haber presentado en su tiempo señalado la ofrenda a hwhy YHWH.
14 Si algún prosélito que mora entre ustedes quiere celebrar la Pesaj a hwhy YHWH, deberá hacerlo conforme a la ordenanza de la Pesaj y según sus estatutos. Una sola ordenanza tendrán tanto para el prosélito como para el nativo de aretz.
15 Y en el día en que fue levantado el [÷kvm] Mishkan, la nube cubrió la tienda, el lugar donde estaba el Aron haEdut; y al anochecer, estaba sobre el Mishkan como una apariencia de fuego, hasta la mañana.
16 Y así estaba continuamente: la nube lo cubría de día, y la apariencia de fuego de noche.
17 Cuando la nube se quitaba de la tienda, los hijos de Israel partían y acampaban donde la nube se detenía.
18 Por orden de hwhy YHWH los hijos de Israel se ponían en marcha, y por orden de hwhy YHWH acampaban; y todo el tiempo que permanecía la nube sobre el Mishkan, ellos continuaban acampados.
19 Cuando la nube duraba muchos días sobre el Mishkan, los hijos de Israel cumplían la ordenanza de hwhy YHWH y no emprendían la marcha.
20 Y cuando la nube duraba pocos días sobre el Mishkan, los hijos de Israel permanecían en sus tiendas como hwhy YHWH les ordenaba, y emprendían la marcha cuando así hwhy YHWH les ordenaba.
21 Y había veces en que la nube estaba sobre el Mishkan solamente desde la tarde hasta la mañana; y cuando la nube se alzaba por la mañana, los hijos de Israel emprendían la marcha. O bien quedaba un

---

[448] **9:2** heb. d[wm Moad – tiempo señalado, fecha señalada, cita.

día y una noche, y alzada la nube, en el acto, ellos levantaban el campamento y emprendían la marcha.
22 Los hijos de Israel permanecían en sus tiendas sin emprender la marcha tanto tiempo como la nube estuviera sobre el Mishkan, ya fuera pocos días, o meses, o un año; pero cuando la nube se alzaba, ellos caminaban.
23 Y acampaban al mandato de hwhy YHWH, y al mandato de hwhy YHWH caminaban; retenían las ordenanzas de hwhy YHWH, y el mandato de hwhy YHWH era por medio de Mosheh.

Pérek [Capitulo] 10

Entonces hwhy YHWH habló a Mosheh y le dijo:
2 Haz para ti dos trompetas[449] de plata, de obra de fundición, y te servirán para convocar a la congregación y para hacer levantar los campamentos.
3 Cuando las suenen, se reunirá a ti toda la congregación a la entrada de la tienda de reunión.
4 Si suenan con una sola trompeta, se congregarán ante ti los príncipes y los jefes de los millares de Israel.
5 Y cuando suenen a manera de alarma[450], se pondrán en marcha los campamentos que están acampados al oriente.
6 Y cuando suenen a manera de alarma por segunda vez, se pondrán en marcha los campamentos que están acampados al sur; así sonarán alarma para su partida.
7 Para reunir a la congregación no tocarán con sonido de alarma.
8 Los hijos de Aharón sonarán las trompetas. Por estatuto perpetuo les será a lo largo de sus generaciones.
9 Cuando salgan a la guerra en su eretz contra los enemigos que los opriman, sonarán alarma con las trompetas; y serán recordados ante hwhy YHWH su Elohim, y serán librados de sus enemigos.
10 También en los días de gran gozo, en las moadim y en los principios de sus meses[451], sonarán las trompetas sobre sus holocaustos y sobre sus ofrendas de shalom. Les servirán por recordación ante su Elohim. Yo hwhy YHWH, su Elohim.
11 Y ocurrió que el día veinte del mes segundo del segundo año, la nube se elevó de sobre el Mishkan del Testimonio;
12 y los hijos de Israel partieron del desierto de Sinaí. Y la nube se detuvo en el desierto de Parán.
13 Y comenzaron a caminar por primera vez según el mandato de hwhy YHWH por medio de Mosheh.
14 Comenzó a marchar primeramente el campamento de los hijos de Iehudah, con su bandera, por sus ejércitos; y Najshón hijo de Aminadab estaba al frente del ejército.
15 Luego, al frente del ejército de la tribu de Issajar, estaba Netanel, hijo de Tzuar.
16 Después, al frente del ejército de la tribu de Zebulun, estaba Eliab, hijo de Jelón.
17 Y fue desarmado el Mishkan, y emprendieron la marcha los hijos de Gershón y los hijos de Merari, y todos ellos llevaban cargando las partes del Mishkan.
18 Luego emprendió la marcha la bandera del campamento de Rubén, por sus ejércitos; y Elitzur, hijo de Shedeur, estaba al frente del ejército.
19 Después, al frente del ejército de la tribu de Shimón, estaba Shelumiel, hijo de Tzurishadai.
20 Enseguida, al frente del ejército de la tribu de Gad, estaba Eliasaf, hijo de Deuel.
21 Y se pusieron en marcha los kehatitas, portadores de los objetos del Mikdash; y

---

[449] **10:2** heb. trxwxj Jatzotzerot – trompetas.

[450] **10:5** heb. h[wrt Teruah – sonido (grito) a manera de aclamación, de guerra, de victoria o de alarma.

[451] **10:10** heb. vdj var Rosh Jodesh – principio de mes.

ellos se encargaban de levantar el Mishkan antes de que llegara el pueblo.
22 Después partió la bandera del campamento de los hijos de Efraim, por sus ejércitos; y Elishama, hijo de Amihud, estaba al frente del ejército.
23 Luego, al frente del ejército de la tribu de Menasheh, estaba Gamliel, hijo de Pedahtzur.
24 Y al frente del ejército de la tribu de Biniamín, estaba Abidán, hijo de Guidoni.
25 Después partió la bandera del campamento de los hijos de Dan, por sus ejércitos, que era la retaguardia de todos los campamentos; y Ajiézer, hijo de Amishadai estaba al frente del ejército.
26 Enseguida, al frente del ejército de la tribu de Asher, estaba Pagiel, hijo de Ojrán.
27 Después, al frente del ejército de la tribu de Neftalí, estaba Ajira, hijo de Enán.
28 Este era el orden de marcha de los hijos de Israel por sus ejércitos, así emprendieron la marcha.
29 Entonces dijo Mosheh a Jobab, hijo de Reuel, midianita, suegro de Mosheh: Nosotros vamos de partida hacia el lugar del cual hwhy YHWH dijo: A ustedes lo daré. Ven con nosotros y te haremos bien; porque hwhy YHWH ha prometido que traería el bien sobre Israel.
30 Pero Jobab le respondió: No iré, sino que me marcharé a mi eretz natal, al lugar donde nací.
31 Mosheh le volvió a decir: No nos dejes, te ruego, pues tú conoces los lugares donde hemos de acampar en el desierto, y puedes ser nuestro guía.
32 Si vienes con nosotros, el bien que nos haga hwhy YHWH te haremos a ti.
33 Partieron, pues, desde el monte de hwhy YHWH y prosiguieron una jornada de tres días; y el Aron Brit* de hwhy YHWH iba delante de ellos una jornada de un día, a fin de prepararles un lugar de descanso[452].
34 Y la nube de hwhy YHWH permanecía sobre ellos, desde que partieron del campamento.
35 Cuando el arca se movía, Mosheh decía:

> ¡Levántate, oh hwhy YHWH!
> Sean dispersados los que te aborrecen, y huyan de tu presencia tus enemigos.

36 Y cuando el arca se detenía, él decía:

> Vuelve, oh hwhy YHWH, a los millares de millares de Israel.

Pérek [Capitulo] 11

Y sucedió que el pueblo empezó a quejarse y esto desagradó a hwhy YHWH; y cuando lo oyó hwhy YHWH se encendió su ira, y *el fuego de hwhy YHWH ardió entre ellos*[453] y consumió hasta el último de los rebeldes en el campamento.
2 Entonces el pueblo clamó a Mosheh, y Mosheh imploró ante hwhy YHWH, y el fuego se apagó.
3 Mosheh puso a aquel lugar el nombre de [hr[bt] Taberah[454], porque el fuego de hwhy YHWH ardió entre ellos.
4 Y la multitud mezclada que estaba entre ellos sintió un ardiente deseo, y regresaron y lloraron con los hijos de Israel, y dijeron: ¿Quién nos dará a comer carne?
5 Extrañamos el pescado que comíamos de balde en Mitzraim, de los pepinos, los melones, los puerros, las cebollas y los ajos;
6 pero ahora nuestra alma se seca, pues no hay nada, no tenemos ante nuestra vista sino este maná.
7 Y el maná era semejante a la semilla de cilantro y su color era como el del bedelio.

---

[452] **10:33** heb. tyrb ÷wra Aron Brit – Arca del Pacto o Alianza / hjwnm Menujah – reposo, descanso.

[453] **11:1** *el fuego de hwhy YHWH ardió entre ellos – Destrucción, desastre, aflicción.*

[454] **11:3** heb. Taberah – incendio, fuego, arder en llamas.

8 El pueblo salía a recoger maná y lo molían en molinos, o lo machacaban en morteros, y luego lo cocían en sartenes y o hacían de él tortas; su sabor era como el de aceite nuevo.
9 Y de noche, cuando bajaba el rocío sobre el campamento, el maná descendía sobre él.
10 Y Mosheh escuchaba el llanto de la gente a la entrada de cada tienda; y se encendió sobremanera la ira de hwhy YHWH; y también le desagradó eso a Mosheh.
11 Entonces Mosheh dijo a hwhy YHWH: Adoni, ¿por qué te has disgustado con tu siervo? ¿y por qué no he hallado favor ante tus ojos, para que hayas puesto sobre mí la carga[455] de todo este pueblo?
12 ¿Acaso he concebido yo a este pueblo? ¿O yo los he dado a luz para que me digas: Llévalos en tu seno, como lo hace el padre que cría al que ha engendrado, a adamah que juraste a sus padres?
13 ¿Dónde hallaré carne para dar a este pueblo? Pues ellos lloran a mí y dicen: Danos carne para que comamos.
14 No puedo soportar yo solo a todo este pueblo, porque es demasiado pesada la carga para mí.
15 Si a esto me destinaste, te ruego me des la muerte si he hallado favor a tus ojos, y no permitas que vea mi desdicha.
16 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: Reúneme setenta hombres de los zekenim de Israel, de los que te consta son zekenim del pueblo y magistrados suyos; tráelos a la tienda de reunión y que allí se preparen juntamente contigo.
17 Yo descenderé y hablaré allí contigo, y tomaré parte del Ruach que está en ti y lo pondré en ellos; y entonces ellos compartirán la carga del pueblo contigo, para que no la soportes tú solo.
18 Y dile al pueblo: Purifíquense para mañana, porque comerán carne; ya que han llorado ante hwhy YHWH, diciendo: ¿Quién nos dará a comer carne? ¡Ciertamente era mejor para nosotros en Mitzraim! Por esto hwhy YHWH les dará carne y ustedes la comerán.
19 No comerán sólo un día, ni dos, ni cinco, ni diez, ni veinte,
20 sino que comerán durante todo un mes, hasta que la arrojen por las narices y les cause repugnancia, por haber menospreciado a hwhy YHWH que está en medio de ustedes, y por haber llorado ante Él, diciendo: ¿Para qué salimos de Mitzraim?
21 Y Mosheh dijo ante hwhy YHWH: Todo el pueblo, entre el cual estoy, son seiscientos mil de a pie, y tú dices: Les daré carne, y la comerán por todo un mes.
22 ¿Acaso se degollarán para ellos ovejas y vacas que les basten? O ¿les sería suficiente si les trajeran todos los peces del mar?
23 Y hwhy YHWH le respondió y le dijo: *¿Será que el poder de hwhy YHWH es limitado*[456]? Ahora mismo verás si mi palabra se cumple o no.
24 Y salió Mosheh e hizo saber a todo el pueblo lo que hwhy YHWH había dicho; por lo cual reunió a los setenta zekenim del pueblo, y los colocó alrededor de la tienda.
25 Entonces hwhy YHWH descendió en la nube y habló a Mosheh; y tomó de él una parte del Ruach y lo puso en los setenta zekenim; y cuando el Ruach descansó sobre ellos, profetizaron aquel día y después nunca más.
26 Pero dos hombres habían quedado en el campamento, uno se llamaba Eldad, y el otro Medad; y el Ruach posó sobre éstos, que eran de los que se habían registrado pero no habían venido a la tienda; y ellos profetizaron en el campamento.

---

[455] **11:11** heb. acm Masa – carga, profecía.

[456] **11:23** *¿Será que el poder de hwhy YHWH es limitado? - ¿sera YHWH incapaz de proveer las necesidades del pueblo y poder protejerlos?*

27 Y un joven corrió y dio aviso a Mosheh, diciendo: Eldad y Medad están profetizando en el campamento.
28 Entonces Iehoshua, hijo de Nun, que desde joven era ayudante[457] de Mosheh, respondió y dijo: Adoni, prohíbelos.
29 Pero Mosheh les dijo: No tengas celos por causa de mí. ¡Quien diera que todo el pueblo de hwhy YHWH fueran [µyaybn] Nebim! y ¡Que hwhy YHWH pusiera su [jwr] Ruach sobre ellos!
30 Entonces Mosheh y los zekenim de Israel volvieron al campamento.
31 Y vino un fuerte viento de la presencia de hwhy YHWH que trajo codornices desde el mar, y las esparció sobre el campamento, como espacio de un día de camino a un lado, y como espacio de un día de camino al otro, alrededor del campamento; y su acumulación alcanzaba casi dos codos de altura sobre la superficie de aretz.
32 Y el pueblo pasó recogiendo codornices todo ese día y toda esa noche y todo el día siguiente. El que menos recogió apiló diez jomér; y las tendieron a secar, alrededor del campamento.
33 *Y la carne aún estaba entre los dientes de ellos,*[458] antes que masticaran, cuando se encendió la ira de hwhy YHWH contra el pueblo, y hwhy YHWH los azotó con una plaga muy grande.
34 Y fue llamado aquel lugar [hwath twrbq] Kibrot ha-Taavah[459] (las tumbas de los codiciosos); porque allí enterraron al pueblo codicioso.
35 De Kibrot ha-Taavah partió el pueblo hasta Jatzerot, y se detuvieron en Jatzerot.

Pérek [Capitulo] 12

[µyrm] Miriam y [÷rha] Aharón murmuraron contra [hvm] Mosheh a causa de la mujer kushita que había tomado; pues él se había casado con una mujer kushita.
2 Y dijeron: ¿Acaso hwhy YHWH ha hablado sólo por Mosheh? ¿No ha hablado también con nosotros? Y hwhy YHWH oyó esto.
3 Y Mosheh era el más manso[460] de todos los hombres que había sobre la faz de adamah.
4 Y de improviso dijo hwhy YHWH a Mosheh, a Aharón y a Miriam: Salgan ustedes tres a la tienda de reunión. Y los tres salieron.
5 Entonces hwhy YHWH descendió en la columna de nube, se puso a la puerta de la tienda y llamó a Aharón y a Miriam; y los dos salieron.
6 Y les dijo: Oigan ahora mis palabras. Si hay un [aybn] Nabi entre ustedes, yo hwhy YHWH, le apareceré en visión, le hablaré en sueños.
7 Pero no lo haré así con mi siervo Mosheh, porque él es fiel sobre toda mi casa.
8 Boca a Boca hablo con él en visión directa, y no con enigmas; y la imagen de hwhy YHWH contempla. ¿Por qué, pues, no tuvieron temor de hablar contra él?
9 Y se encendió la ira de hwhy YHWH contra ellos, y luego partió.
10 Y tan pronto como la nube se retiró de sobre la tienda, he aquí que Miriam fue azotada de lepra tan blanca como la nieve; Aharón se volvió hacia Miriam y vio que estaba leprosa.

---

[457] **11:28** heb. trvm Mesharet – ayudante, servidor, sirviente.

[458] **11:33** *Y la carne aún estaba entre los dientes de ellos – Tenian comida suficiente y les faltaba nada, pero fueron mal agradecidos.*

[459] **11:34** heb. Kibrot ha-Taavah – las tumbas de los codiciosos. rbq Kéber = tumba, sepulcro / hwat Taavah = codicia, deseo, apetito. Literalmente "Las tumbas de la codicia".

[460] **12:3** heb. wn[Anav – manso, humilde, modesto.

11 Entonces dijo Aharón a Mosheh: ¡Adoní! Te ruego que no nos cargues esta transgresión; pues hemos obrado de manera insensata y hemos transgredido.
12 No dejes que ella sea como el que nace muerto, como el que al salir del vientre de su madre tiene ya consumida la mitad de su carne.
13 Y Mosheh clamó a hwhy YHWH y le dijo: Te ruego, oh [la] " EL ", que la sanes ahora.
14 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: *Si su padre tan sólo le hubiera escupido en su rostro*[461], ¿no sería ella avergonzada durante siete días? Sea encerrada pues durante siete días fuera del campamento, y después será recibida.
15 Y fue encerrada Miriam fuera del campamento durante siete días; y el pueblo no siguió su marcha hasta que Miriam se volvió a reunir con ellos.
16 Entonces el pueblo partió de Jatzerot y acamparon en el desierto de Parán.

Pérek [Capitulo] 13

Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
2 Envía hombres que exploren aretz de Canaán, eretz que doy a los hijos de Israel; enviarás uno de cada tribu de sus padres, cada uno jefe entre ellos.
3 Y Mosheh los envió desde el desierto de Parán conforme al mandato de hwhy YHWH; todos aquellos hombres eran jefes de las tribus de los hijos de Israel.
4 Y estos son sus nombres:
De la tribu de Rubén, Shamúa hijo de Zakur.
5 De la tribu de Shimón, Shafat hijo de Jorí.
6 De la tribu de Iehudah, Kaleb hijo de Iefuneh.
7 De la tribu de Issajar, Igal hijo de Iosef.
8 De la tribu de Efraim, Hoshea hijo de Nun.
9 De la tribu de Biniamín, Palti hijo de Rafú.
10 De la tribu de Zebulun, Gadiel hijo de Sodi.
11 De la tribu de Iosef, es decir, de la tribu de Menasheh, Gadi hijo de Susi.
12 De la tribu de Dan, Amiel hijo de Guemali.
13 De la tribu de Asher, Setur hijo de Mijael.
14 De la tribu de Neftalí, Najbi hijo de Vofsi.
15 De la tribu de Gad, Gueuel hijo de Mají.
16 Estos son los nombres de los varones que envió Mosheh a explorar aretz. Y a [[vwh] Hoshea, hijo de Nun, Mosheh le puso el nombre de [[vwhy] Iehoshua[462].
17 Mosheh envió a estos hombres a explorar eretz de Canaán, y les dijo: Suban hacia el lado sur y luego hacia el monte.
18 Observen bien como es el territorio habitado y vean si los que lo habitan son fuertes o débiles, si son pocos o muchos;
19 vean si aretz habitada por esos pueblos es buena o mala; y cómo son las ciudades donde habitan, si son abiertas o fortificadas;
20 y cómo es el suelo, si es fértil o es estéril, y si en él hay árboles o no. Esfuércense y traigan algunas muestras del fruto de aretz. Y esto sucedió durante el tiempo de las primeras uvas maduras.
21 Y ellos subieron y exploraron aretz, desde el desierto de Tzin hasta Rejob, que es la entrada de Jamat.
22 Y subieron por el sur y llegaron hasta Jebrón; donde estaban los hijos de los gigantes: Ajimán, Sheshai y Talmai. Y Jebrón fue edificada siete años antes que Tzoán de Mitzraim.

---

[461] **12:14** *Si su padre tan sólo le hubiera escupido en su rostro – una severa reprimenda; una refutacion de las cosas malas.*

[462] **13:16** heb. [vwh Hoshea – (Oseas) salvación / [vwhy Iehoshua – (Josué) YHWH es salvación, liberación. Note el aumento del y Iod (décima letra hebra) para formar la contracción IHW del Nombre de YHWH.

23 Llegaron hasta el valle de Eshkol[463], y cortaron de allí una rama con un racimo de uvas, que fue cargada entre dos en un palo; también trajeron granadas y unos higos.
24 Aquel lugar fue llamado el Valle de Eshkol, por el racimo de uvas que los hijos de Israel cortaron allí.
25 Después de cuarenta días regresaron de explorar aretz.
26 Y vinieron a Mosheh, a Aharón y a toda la congregación de Israel, al desierto de Parán en Kadesh, y dieron la información a ellos y a toda la asamblea, y les enseñaron la muestra del fruto de aretz.
27 Y le informaron a Mosheh y le dijieron: Fuimos a aretz a donde nos enviaste, y es muy cierto que allí mana leche y miel[464]; y aquí traemos la muestra del fruto de allí.
28 Pero los pueblos que habitan aquella aretz son fuertes; las ciudades son grandes y fortificadas; además, vimos allí a los hijos de los gigantes.
29 Amalek habita en la región del sur, y los jeteos, los yebuseos y los amorreos habitan la región montañosa, y los cananeos habitan junto al mar y a las orillas del Iarden.
30 Entonces Kaleb hizo que el pueblo se callara ante Mosheh y dijo: Subamos de una vez y tomemos posesión de esa aretz; porque ciertamente podemos hacerlo.
31 Pero los que lo acompañaron dijeron: No podremos enfrentarnos con esos pueblos, porque son más fuertes que nosotros.
32 Y dieron un informe desfavorable acerca de aretz que habían ido a explorar para los hijos de Israel, diciendo: Aretz que hemos ido a explorar es región que se traga a sus habitantes, y todo el pueblo que vimos allí son hombres de gran estatura.
33 Y allí vimos [μylypn] Nefilim[465], descendientes de gigantes, y nosotros comparados con ellos éramos semejantes a langostas; y también así les parecíamos a ellos.

Pérek [Capitulo] 14

Entonces toda la congregación se conmovió, alzó la voz y gritó, y el pueblo lloró toda aquella noche.
2 En ese día todos los hijos de Israel murmuraron contra Mosheh y contra Aharón, y toda la comunidad exclamó: ¡Preferible nos hubiera sido haber muerto en eretz de Mitzraim! ¡Bueno mos fuera morir en este desierto!
3 ¿Por qué nos ha traído hwhy YHWH a esta eretz para caer a filo de espada y a que sean por presa nuestras mujeres y nuestros pequeños[466]? Vivíamos mejor cuando estábamos en Mitzraim.
4 Y se decían unos a otros: Nombremos un dirigente[467] y volvámonos a Mitzraim.
5 Entonces Mosheh y Aharón se inclinaron rostros al suelo ante toda la congregación de los hijos de Israel.
6 Y Iehoshua hijo de Nun y Kaleb hijo de Iefuneh, que habían ido a explorar aquella eretz, rompieron sus vestidos,
7 y dijeron a toda la congregación de Israel: Aretz que fuimos a explorar es buena en gran manera.
8 Si hwhy YHWH se agrada de nosotros, Él nos hará entrar en ella y nos la dará; es lugar donde fluyen leche y miel.
9 Pero no se rebelen contra hwhy YHWH, ni les tengan miedo a los habitantes de esa eretz, porque los conquistaremos tan

---

463 **13:23** heb. lkva Eshkol – racimo, sarmiento.

464 **13:27** heb. blj Jalab – leche / vbd Debash – miel.

465 **13:33** heb. Nefilim – gigantes, seres caídos o que hacen caer.

466 **14:3** heb. ¹f Taf – pequeño, niño pequeño, familiar, ser querido.

467 **14:4** heb. var Rosh – dirigente, cabeza, principal, jefe, capitán.

fácilmente como cuando comemos pan; pues su poderío los ha abandonado. hwhy YHWH está con nosotros; no les tengan miedo.
10 Pero toda la congregación habló de apedrearlos. Entonces el Kabod de hwhy YHWH se apareció en la nube en la tienda de reunión, ante los ojos de todos los hijos de Israel.
11 Luego dijo hwhy YHWH a Mosheh: ¿Hasta cuándo me irritará este pueblo? ¿Hasta cuándo no me creerán después de todas las señales que les he mostrado?
12 Los heriré con mortandad y los destruiré, y a ti te pondré sobre una nación más grande y más fuerte que ellos.
13 Pero Mosheh respondió a hwhy YHWH: Entonces se enterarán los egipcios, porque de en medio de ellos sacaste a este pueblo con tu poder;
14 y los egipcios lo harán saber a los habitantes de esta eretz, porque ellos han oído decir que tú, oh hwhy YHWH, estás en medio de este pueblo; han oído que tú oh hwhy YHWH, eres visto ojo a ojo[468], y que tu nube está sobre ellos, y que tú vas delante de ellos en columna de nube de día y en columna de fuego de noche.
15 Si tú matas a este pueblo como a un solo hombre, entonces las naciones que han oído de tu fama, dirán:
16 Por cuanto hwhy YHWH no pudo introducir a este pueblo en aretz que había jurado que les daría, los mató en el desierto.
17 Por lo tanto, te ruego Adoni, haz que se engrandezca tu poder, según lo hablaste, diciendo:
18 hwhy YHWH, es tardo para la ira y grande en Jesed, que perdona la iniquidad y la transgresión, y que de ningún modo justifica al culpable; visita la iniquidad de los padres sobre los hijos y sobre los hijos de los hijos hasta la tercera y cuarta generación.
19 Te ruego perdones la iniquidad de este pueblo según la grandeza de tu Jesed; perdónalos como lo has hecho desde Mitzraim hasta aquí.
20 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: Los he perdonado conforme a tu palabra.
21 Pero ciertamente, vivo yo, que toda aretz será llena del kabod de hwhy YHWH,
22 y todos los que han visto mi kabod y las señales que hice en Mitzraim y en el desierto, y me han tentado ya diez veces y no han oído mi voz,
23 ciertamente no verán aretz que juré a sus padres; tampoco la verán los que me han irritado.
24 Pero a mi siervo [blk] Kaleb, introduciré en aretz en la cual estuvo, porque él tiene mi [jwr] Ruach y me ha seguido por entero, y sus descendientes poseerán esa ertez.
25 Los amalekitas y los cananeos habitan en la región montañosa. Vuélvanse mañana y diríjanse hacia el desierto, camino del Mar Rojo.
26 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón:
27 ¿Cuánto tiempo más seguirá murmurando en mi presencia esta mala congregación? He escuchado las murmuraciones que los hijos de Israel hacen en mi presencia.
28 Diles: Vivo yo – dice hwhy YHWH – que como ustedes han hablado en mi presencia, así les haré.
29 Sus cuerpos caerán en este desierto; caerán todos los que fueron contados de veinte años para arriba, por haber murmurado contra mí.
30 No entrarán en aretz sobre la cual alcé mi mano y juré que los haría habitar; excepto Kaleb hijo de Iefuneh, y Iehoshua hijo de [÷wn] Nun.
31 Pero a sus pequeños, de quienes dijeron que serían por presa, sus hijos que hoy no conocen ni el bien ni el mal, los introduciré

[468] **14:14** heb. ÷y[b ÷y[Ain beAin – ojo con ojo. Ain – ojo, vista, aspecto, resplandor, fuente, manantial, (cara).

en ella, y ellos conocerán aretz que ustedes despreciaron.
32 Pero en cuanto a ustedes, sus cuerpos caerán en este desierto,
33 pero sus hijos andarán errantes en el desierto durante cuarenta años, sufrirán por causa de la prostitución de ustedes, hasta que sus cuerpos sean consumidos en el desierto.
34 Sufrirán por sus iniquidades *cuarenta años*[469], conforme al número de los días que exploraron eretz de Canaán. Cuarenta días exploraron, y cuarenta años sufrirán, un año por cada día. En ese entonces se darán cuenta de que el sufrimiento que les sobrevino se debió a que murmuraron en mi presencia.
35 Yo, hwhy YHWH, he hablado: así haré a toda esta mala congregación que está en mi presencia. En este desierto serán consumidos, y aquí mismo morirán.
36 Los hombres que Mosheh había enviado a explorar aretz, y que al volver habían hecho que la congregación murmurara por haberles dado información desfavorable acerca del país,
37 murieron ante hwhy YHWH a causa de una plaga repentina que los azotó.
38 De los que habían ido a explorar aretz, sólo quedaron con vida Iehoshua hijo de Nun y Kaleb hijo de Iefuneh.
39 Mosheh hizo saber todas estas cosas a los hijos de Israel, e hicieron un gran lamento.
40 Se levantaron de mañana, subieron a la cumbre del monte y dijeron: Miren, subamos al lugar que hwhy YHWH nos ha prometido; subamos aunque hayamos transgredido.
41 Y Mosheh les dijo: ¿Por qué traspasan el mandamiento de hwhy YHWH? Por eso no les irá bien.
42 No suban, pues si lo hacen serán derrotados por sus enemigos, porque hwhy YHWH no está entre ustedes.
43 Sepan que los amalekitas y los cananeos están allí ante ustedes, y caerán a filo de espada por cuanto se han negado a ir en pos de hwhy YHWH, por eso hwhy YHWH no estará con ustedes.
44 Pero ellos comenzaron a subir a la cumbre del monte, aunque ni Mosheh ni el arca del pacto de hwhy YHWH salieron del campamento.
45 Y los amalekitas y los cananeos que habitaban en el monte, bajaron y los hirieron a filo de espada y los derrotaron, persiguiéndolos hasta Jormah.

Pérek [Capitulo] 15

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando entren en aretz de su habitación que les doy por heredad,
3 presentarán una ofrenda encendida a hwhy YHWH, un holocausto o un sacrificio de las vacas o de las ovejas, como voto u ofrenda voluntaria, o para ofrecer en sus moadim en olor agradable a hwhy YHWH;
4 entonces el que presente la ofrenda a hwhy YHWH, traerá la décima parte de un efa de flor de harina amasada con la cuarta parte de un hin de aceite.
5 Para la ofrenda de libación traerá la cuarta parte de un hin de vino, juntamente con el holocausto o cuando sacrifique un cordero.
6 También para un carnero preparará la ofrenda de dos décimas de un efa de flor de harina amasadas con una tercera parte de un hin de aceite.
7 Para la ofrenda de libación traerá la tercera parte de un hin de vino, en olor agradable a hwhy YHWH.
8 Cuando ofrezcas para hwhy YHWH un novillo en holocausto o en sacrificio o en voto especial o en ofrenda de shalom,
9 entonces ofrecerás con el novillo una ofrenda de tres décimas de un efa de flor de harina amasada con medio hin de aceite.

---

[469] **14:34** *cuarenta años – un numero kodesh [santo] familiar al pueblo; un tiempo de preparación, ayuno y oracion.*

10 Ofrecerás en libación medio hin de vino; ofrenda encendida en olor agradable a hwhy YHWH.
11 Los harás con un novillo, con un carnero, con un cordero o con un cabrito del ganado.
12 Según el número que prepares, así harás con cada uno.
13 La casa de Israel hará estas cosas de acuerdo a lo indicado; presentará la ofrenda encendida en olor agradable a hwhy YHWH.
14 Y cuando el prosélito que habita entre ustedes, o cualquiera que esté entre ustedes a lo largo de sus generaciones, presente ofrenda encendida en olor agradable a hwhy YHWH, lo hará como ustedes.
15 Un mismo estatuto regirá para la congregación y para el prosélito que mora con ustedes; estatuto perpetuo es para todas sus generaciones; tanto para los unos como para otros habrá una misma manera de tratarlos en presencia de hwhy YHWH.
16 Una sola Torah y una misma ordenanza habrá para ustedes como para el prosélito que habite con ustedes.
17 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
18 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando entren en aretz adonde los introduciré,
19 y coman el léjem de aretz, presentarán ofrenda elevada a hwhy YHWH.
20 De lo primero que amasen presentarán una torta en ofrenda; y será presentada como la ofrenda de la era; así la presentarás.
21 De la primera masa darán ofrenda a hwhy YHWH, a través de sus generaciones.
22 Si por inadvertencia no cumplen todos los mandamientos que hwhy YHWH dio a Mosheh,
23 todo lo que hwhy YHWH les mandó por medio de Mosheh, desde el día que hwhy YHWH mandó a Mosheh en adelante, por sus generaciones,
24 si el error fue cometido en presencia de la congregación, todos ellos ofrecerán un novillo en holocausto en olor agradable a hwhy YHWH, juntamente con la ofrenda de harina y su libación, todo conforme al precepto, y también un cabrito en ofrenda por la transgresión.
25 Y el kohen hará la expiación por toda la congregación de los hijos de Israel; para que les sea perdonado, pues se trata de un error. Traerá su ofrenda, ofrenda encendida a hwhy YHWH, su ofrenda por la transgresión que será presentada a hwhy YHWH por el error que cometieron.
26 Será perdonada toda la congregación de los hijos de Israel y también los extranjeros que habitan entre ellos, porque de todo el pueblo fue el error involuntario.
27 Asimismo si alguna persona transgrede por error, traerá una cabra de un año como ofrenda por la transgresión.
28 El kohen hará la expiación por esa persona que transgrede por error ante hwhy YHWH. El kohen hará la expiación, y así alcanzará el perdón.
29 Tendrán una misma Torah para el que haga algo por ignorancia, sea israelita o prosélito que habita con ustedes.
30 Pero la persona que deliberadamente transgreda, sea israelita o prosélito, blasfema ante la presencia de hwhy YHWH; esa persona será extirpada de entre su pueblo.
31 Porque tuvieron en poco la palabra de hwhy YHWH, esas personas serán por completo extirpadas; su iniquidad será sobre ellas.
32 Cuando los hijos de Israel estaban en el desierto, hallaron a un hombre que estaba recogiendo leña en shabat.
33 Y los que le hallaron recogiendo leña lo hicieron comparecer ante Mosheh, ante Aharón y ante toda la congregación;
34 y lo encarcelaron, porque aún no estaba indicado lo que se le haría al culpable en ese caso.
35 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: A ese hombre ciertamente se le dará muerte; morirá apedreado por toda la congregación, fuera del campamento.

36 Y toda la congregación lo sacó fuera del campamento, y lo apedrearon, y murió, pues así lo había ordenado hwhy YHWH a Mosheh.
37 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, y le dijo:
38 Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan [txyx] Tzitzit[470] en los bordes de sus mantos a lo largo de sus generaciones; y que pongan un cordón azul en cada fleco de cada ángulo.
39 Y los tzitzit les servirán para que cuando los vean se acuerden de todos los mandamientos de hwhy YHWH su Elohim y los pongan por obra; para que no se extravíen según su propio corazón y su mente, en pos de los cuales ustedes andan errando,
40 para que se acuerden y pongan por obra todos mis mandamientos, y sean así kadoshim a su Elohim.
41 Yo hwhy YHWH su [yhla] Elohei, que los saqué de eretz de Mitzraim para ser su Elohim. Yo hwhy YHWH su Elohim.

Pérek [Capitulo] 16

Koraj hijo de Itzhar, hijo de Kehat, hijo de Leví; juntamente con Datán y Abiram hijos de Eliab, y On hijo de Pelet, de los hijos de Rubén, se ensoberbecieron,
2 y se levantaron contra Mosheh con algunos de los hijos de Israel, doscientos cincuenta jefes de la congregación, miembros del consejo, quienes por ese entonces eran varones de renombre.
3 Se juntaron contra Mosheh y Aharón y les dijeron: ¿Qué no les basta con que toda la congregación sea kadoshim y que hwhy YHWH esté entre ellos, sino que también se han enlatecido sobre toda la congregación de hwhy YHWH?
4 Cuando Mosheh oyó esto, se postró sobre su rostro.
5 Luego habló a Koraj y a todos los que lo acompañaban, y les dijo: Mañana hwhy YHWH mostrará quienes son los suyos, e indicará quienes son los kadoshim, y a unos y a otros Él hará que se le acerquen; hará que se le acerquen los que Él ha escogido.
6 Por lo tanto, Koraj y todos los que te acompañan, tomen sus incensarios,
7 prendan fuego en ellos, y pongan incienso en ellos mañana en presencia de hwhy YHWH; el varón a quien hwhy YHWH escoga, ése será el kadosh. Esto es suficiente para ustedes, hijos de Leví.
8 Entonces dijo Mosheh a Koraj: Oigan otra vez ustedes, oh levítas:
9 ¿No están satisfechos con que el [µyhla] Elohim de Israel los haya apartado de entre toda la congregación de Israel, y los haya traído cerca de Él para hacer el servicio del Mishkan de hwhy YHWH, y estar delante de la congregación para ministrarles?
10 ¿No están satisfechos con que los haya traído cerca de Él, juntamente con sus hermanos los hijos de Leví? ¿O acaso procuran también el Kehunah[471]?
11 Por tanto, júntense mañana ante hwhy YHWH, tú, Koraj y los que te siguen; pues, ¿quién es Aharón para que murmuren contra él?
12 Entonces Mosheh envió a llamar a Datán y a Abiram, hijos de Eliab; pero ellos respondieron: No subiremos.
13 ¿No te basta con que nos hayas hecho salir de aretz donde fluyen leche y miel para hacernos morir en el desierto, sino que también quieren hacerse príncipes sobre nosotros?
14 Además, todavía no nos has hecho entrar en aretz donde fluyen leche y miel, ni nos has dado heredad de campos y viñedos. Aun así sacarás nuestros ojos, no subiremos.
15 Por esto Mosheh se enojó en gran manera, y dijo a hwhy YHWH: No te fijes

---

[470] **15:38** heb. Tzitzit – franjas, borlas, flecos.

[471] **16:10** heb. hnhk Kehunah – sacerdocio.

en sus ofrendas, pues no he tomado de ellos ni siquiera un asno, ni les he hecho mal alguno.
16 Y Mosheh dijo a Koraj: Tú y todos los que te siguen preséntense mañana ante hwhy YHWH; tú, ellos y Aharón.
17 Tome su incensario cada uno y prenda fuego en él, y ponga incienso en él; luego traiga cada quien su incensario ante hwhy YHWH, doscientos cincuenta incensarios. También tú, Aharón, cada uno traiga su incensario.
18 Y cada uno trajo su incensario, prendió fuego en él y puso incienso en él; y se colocaron en pie a la entrada de la tienda de reunión juntamente con Mosheh y Aharón.
19 Entonces Koraj reunió a toda la congregación contra Mosheh y Aharón a la puerta de la tienda de reunión; y entonces el kabod de hwhy YHWH se apareció a toda la congregación.
20 Y hwhy YHWH dijo a Mosheh y a Aharón:
21 Apártense ustedes de entre esta congregación, porque la destruiré en este momento.
22 Entonces ellos cayeron sobre sus rostros y dijeron: [yhla la] " EL Elohei " de los rujot[472] de toda carne, ¿por la transgresión de un solo hombre vendrá ira sobre toda la congregación?
23 Y hwhy YHWH volvió a hablar a Mosheh y le dijo:
24 Habla a toda la congregación y diles: Apártense de alrededor de las tiendas de Koraj, Datán y Abiram.
25 Entonces se levanto Mosheh y fue a Datán y a Abiram, y los ancianos de Israel lo siguieron,
26 y habló a la congregación, y les dijo: Apártense ahora de las tiendas de estos hombres malvados y no toquen ninguna de sus pertenencias, para que no sean castigados a causa de todas sus transgresiones.
27 Y ellos se apartaron de las tiendas de Koraj, de Datán y de Abiram; y Datán y Abiram salieron y se pusieron a las puertas de sus tiendas, juntamente con sus mujeres, sus hijos y sus pequeños.
28 Entonces Mosheh les dijo: En esto conocerán que hwhy YHWH me ha enviado a que hiciera todas estas obras, y que no las he inventado en mi propio corazón.
29 Si estos hombres mueren como mueren todos los hombres, o si al ser visitados les sucede lo que a los demás hombres, entonces hwhy YHWH no me ha enviado.
30 Pero si hwhy YHWH hace algo nuevo, y [hmda] Adamah abre su boca y los traga con todas sus pertenencias, y descendieren vivos al sheol[473], entonces sabrán que ellos han provocado a hwhy YHWH.
31 Y cuando Mosheh terminó de hablar todas estas palabras, adamah se abrió debajo de ellos,
32 y abrió aretz su boca y se los tragó, a ellos y a sus casas y a todos los que estaban con Koraj y todos sus bienes.
33 Ellos descendieron vivos al sheol con todo lo que tenían; aretz los cubrió por completo y perecieron de entre la congregación.
34 Todos los hijos de Israel que estaban alrededor de ellos huyeron a sus gritos, porque decían: Huyamos para que aretz no nos trague también a nosotros.
35 Y salió fuego de la presencia de hwhy YHWH y consumió a los doscientos cincuenta hombres que ofrecían incienso.
36 Y hwhy YHWH habló a Mosheh, diciendo:
37 Habla a Elazar, hijo del kohen Aharón, y dile que recoga los incensarios de entre los hombres que consumió el fuego, y que

---

[472] **16:22** heb. twjwr Rujot (plural de jwr Ruach) – espíritu, aliento, viento, soplo.

[473] **16:30** heb. lwav Sheol – lugar de los muertos, reino de la muerte, tumba (traducido infierno).

retire el fuego más allá el fuego; porque son objetos apartados.
38 Los incensarios de los que se han acarreado la muerte con su transgresión, los transformarán en láminas delgadas para recubrir el altar; porque con ellos ofrecieron en presencia de hwhy YHWH, quedando apartados, y servirán de recordación para los hijos de Israel.
39 Y el kohen Elazar tomó los incensarios de bronce con los que habían ofrecido incienso los que fueron quemados y los hizo planchas delgadas para cubrir el altar,
40 para que sirvieran de recuerdo a los hijos de Israel, para que ningún extranjero que no sea descendiente de Aharón se acercara a ofrecer incienso ante hwhy YHWH, y que no le aconteciera lo mismo que a Koraj y a los que le seguían, pues a estos se los tragó aretz como hwhy YHWH había hablado por boca de Mosheh.
41 Pero a la mañana siguiente toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Mosheh y contra Aharón, diciendo: Ustedes han matado al pueblo de hwhy YHWH.
42 Y sucedió que cuando toda la congregación estaba reunida contra Mosheh y Aharón, volvieron el rostro hacia la tienda de reunión y vieron que la nube lo cubrió, y el kabod de hwhy YHWH se apareció.
43 Entonces Mosheh y Aharón vinieron ante la tienda de reunión.
44 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
45 Apártense de en medio de esta congregación, pues los destruiré en este mismo instante. Entonces Mosheh y Aharón cayeron sobre sus rostros.
46 Y Mosheh dijo a Aharón: Toma un incensario, prende fuego en él y pon incienso en él; llévalo pronto a la congregación y haz expiación por ellos, porque la ira ha salido de la presencia de hwhy YHWH; y la mortandad entre el pueblo ya ha comenzado.
47 Entonces Aharón tomó el incensario como le había mandao Mosheh y corrió hasta en medio de la congregación; y vio que la mortandad ya había comenzado. Puso el incienso e hizo expiación por el pueblo.
48 Y se puso entre los muertos y los vivos, y la mortandad cesó de inmediato.
49 Todos los que perecieron por esta mortandad fueron catorce mil setecientos, además de los que murieron a causa de la rebelión de Koraj.
50 Cuando Aharón volvió a Mosheh a la puerta de la tienda de reunión, la mortandad había cesado.

Pérek [Capitulo] 17

Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
2 Habla a los hijos de Israel y toma de cada uno una vara según las casas de sus padres, de todos los príncipes según las casas de sus padres, doce varas serán; y escribe el nombre de cada uno en su vara[474].
3 El nombre de Aharón lo escribirás sobre la vara de Leví, porque cada jefe de la tribu de sus padres tendrá una vara.
4 Y las pondrás en la tienda de reunión, delante del Testimonio, en el mismo lugar donde me encuentro contigo.
5 Y sucederá que la vara del varón a quien yo escoja florecerá, así haré que cesen de delante de mí las murmuraciones que los hijos de Israel profieren contra ustedes.
6 Entonces Mosheh habló a los hijos de Israel, y cada uno de los príncipes le dio una vara; doce fueron las varas, una por cada príncipe según la casa de sus padres, y la vara de Aharón estaba en medio de las demás.
7 Y Mosheh colocó las varas en presencia de hwhy YHWH en la tienda del testimonio.
8 Y al día siguiente ocurrió que Mosheh entró a la tienda del testimonio, y vio que la vara de Aharón de la casa de Leví había

[474] **17:2** heb. hfm Mateh – vara, rama bastón, retoño, tribu.

reverdecido, había echado flores y había producido almendras maduras.
9 Mosheh sacó todas las varas de la presencia de hwhy YHWH y las llevó a los hijos de Israel; y ellos las miraron y cada uno tomó la vara de su tribu.
10 Y hwhy YHWH dijo a Mosheh: Vuelve la vara de Aharón ante el [twd[] Edut[475] (Testimonio) para que sea conservada como señal a los hijos rebeldes, y se acabarán así sus murmuraciones contra mí, para que no mueran.
11 Y Mosheh lo hizo como hwhy YHWH le había mandado.
12 Entonces los hijos de Israel dijeron a Mosheh: Mira que expiramos, perecemos, todos nosotros perecemos.
13 Porque todo el que se acerca al Mishkan de hwhy YHWH muere. Mira, también nosotros estamos cerca de perecer.

Pérek [Capitulo] 18

Y le dijo hwhy YHWH a Aharón: Tanto tú como tus hijos y la casa de tu padre me responderán por cualquier falta que se cometa en relación con el Mikdash; también pesará sobre ti y tus hijos la responsabilidad del Kehunah (sacerdocio).
2 Asimismo traerás contigo a tus hermanos, la tribu de Leví, la tribu de tu padre, para que te acompañen, y te servirán; pero tú y tus hijos ejercerán el ministerio ante la tienda del testimonio.
3 Ellos cumplirán con lo que les mandes y con el cargo de toda la tienda; pero no se acercarán a los utensilios del Kodesh ni a los utensilios del altar, para que no mueran, tanto ellos como ustedes.
4 Te acompañarán a ti y cumplirán con el cargo de la tienda de reunión y con todo su servicio; y ningún extranjero se habrá de acercar a ustedes.
5 Ustedes tendrán a su cargo el Kodesh y el altar, a fin de que no vuelva a haber ira sobre los hijos de Israel.
6 Yo he tomado a sus hermanos los levitas de entre el pueblo de Israel, en don a hwhy YHWH son ofrecidos para que hagan el servicio en la tienda de reunión.
7 Cumplirá, pues, tú y tus hijos con el puesto de su kehunah, con todo lo relacionado al altar y todo lo que está adentro del velo, y desempeñarán el servicio. Es ofrecido en don el puesto de su kehunah; por esto cualquier extranjero que se acerque, morirá.
8 Y le dijo hwhy YHWH a Aharón: También he puesto bajo tu cargo las ofrendas voluntarias a mi presentadas y todas las cosas apartadas de los hijos de Israel; se las he dado a ti y a tus hijos por razón de la unción y por estatuto perpetuo.
9 Esto será de ustedes de las kodesh ha-kodashim reservadas del fuego: toda ofrenda de ellos, todo presente suyo que me ofrezcan y toda ofrenda por la transgresión; serán cosa kodesh ha-kodashim para ti y para tus hijos.
10 En el Kodesh ha-Kodashim las comerán; todo varón las comerá. Cosas kodesh les serán.
11 Y también serán tuyas: las ofrendas elevadas y las ofrendas mecidas de los hijos de Israel. Las he asignado a ti, a tus hijos y a tus hijas, por estatuto perpetuo. Todo aquel que en tu casa esté limpio las comerá.
12 Y también te he asignado lo mejor del aceite, del mosto y del trigo y de los primeros frutos que ofrendan a hwhy YHWH.
13 Los primeros frutos que maduren de todo lo que está en sus campos que traigan a hwhy YHWH, serán tuyos. Todo aquel que en tu casa esté limpio los comerá.
14 Toda ofrenda en voto en Israel, será tuya.

---

[475] **17:10** heb. Edut – Testimonio, alianza. Toma este nombre el conjunto de señales puestas en el arca del Testimonio (Aron haEdut) que son: 1) Lujot haTorah [Las tablas de la Torah] 2) El recipiente con el Jomer de Man [Maná] y 3) Mateh Aharón [La vara de Aharón] que reverdecía.

15 Todo lo que abre matriz de toda carne que ofrezcan a hwhy YHWH, tanto de hombres como de animales, será tuyo; pero redimirás al primogénito del hombre y también al primogénito de los animales inmundos.
16 Los que serán redimidos lo serán de un mes arriba, según tu avalúo, y el precio será cinco siclos de plata, según el siclo del Kodesh, que es de veinte geras.
17 Pero los primogénitos de las vacas, de las ovejas y de las cabras, no los redimirás; porque son apartados; rociarás su sangre sobre el altar, y quemarás el sebo de ellos. Ofrenda encendida será en olor agradable a hwhy YHWH.
18 Su carne será para ti; tanto el pecho de la ofrenda mecida como la espaldilla derecha.
19 Todas las ofrendas elevadas de las cosas apartadas, que los hijos de Israel ofrecen a hwhy YHWH, las he dado a ti, a tus hijos y a tus hijas, por estatuto perpetuo. Es pacto inalterable[476] ante hwhy YHWH para ti y para tu simiente.
20 Y le dijo también hwhy YHWH a Aharón: Tú no tendrás herencia alguna en sus territorios ni tendrás porción alguna de ellos. Yo mismo soy tu porción y tu heredad entre los hijos de Israel.
21 A los hijos de Leví he dado por heredad todos los diezmos[477] de los hijos de Israel, por el servicio que hacen en la tienda de reunión.
22 Por tanto, los hijos de Israel no se acercarán más a la tienda de reunión, para que no lleven transgresión y por esto mueran.
23 Pero los levitas harán el servicio de la tienda de reunión y serán responsables de cualquier iniquidad que cometan. Estatuto perpetuo les será a lo largo de sus generaciones; no tendrán heredad entre los hijos de Israel.
24 Porque a los levitas he dado por heredad los diezmos que los hijos de Israel ofrecen a hwhy YHWH, por eso les he dicho: "No tendrán heredad entre los hijos de Israel".
25 Luego habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
26 Habla a los levitas y diles: Cuando reciban de los hijos de Israel el diezmo que les he dado de parte de ellos por heredad, ofrecerán de ello en ofrenda elevada a hwhy YHWH; ofrecerán el diezmo de los diezmos.
27 Esta ofrenda elevada les será tomada en cuenta como grano de la era y como producto del lagar.
28 Así también ustedes presentarán a hwhy YHWH una ofrenda de todos los diezmos que reciban de los hijos de Israel; y de ellos darán la ofrenda elevada a hwhy YHWH, por medio de Aharón el kohen y sus hijos.
29 De todos sus dones, de lo mejor y de lo apartado presentarán toda ofrenda a hwhy YHWH.

30 Y les dirás: Cuando hayan elevado lo mejor de ellos, lo demás será contado a los levitas como el producto de la era y del lagar.
31 Ustedes y sus familias lo comerán en cualquier lugar; pues constituye su salario[478] por el servicio que hacen en la tienda de reunión.
32 Así, pues, una vez que hayan ofrecido lo mejor de ello; no cargarán con ninguna transgresión por ello ni habrán profanado las cosas kodashim de los hijos de Israel, y así no morirán.

---

476 **18:19** heb. jlm tyrb Brit Melaj – Pacto inalterable (o de preservación como de la sal) / Otros traducen Pacto de Sal.

477 **18:21** heb. rc[m Maaser – Diezmo (décima parte).

478 **18:31** heb. rkc Sajar – paga, remuneración, salario, recompensa, precio, jornal.

Pérek [Capitulo] 19

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh y a Aharón:
2 Esta es la ordenanza de la Torah que hwhy YHWH ha promulgado, diciendo: Digan a los hijos de Israel que les traigan una vaca alazana[479], perfecta, sin defecto alguno y que sobre ella no se haya puesto ningún yugo.
3 Y la darán al kohen Elazar para que la saque fuera del campamento, y allí la hará degollar en su presencia.
4 Entonces Elazar el kohen mojará su dedo en la sangre de la víctima y la rociará siete veces en dirección a la entrada de la tienda de reunión;
5 luego hará quemar la vaca ante sus ojos; su piel, su carne y su sangre, juntamente con su estiércol, quemarán.
6 El kohen tomará madera de cedro, hisopo y escarlata, y los echará en medio del fuego en el cual arde la vaca.
7 Después el kohen lavará sus vestidos y bañará su cuerpo con agua, y finalmente entrará en el campamento; pero será considerado inmundo hasta la tarde.
8 También el que queme la vaca lavará sus vestidos y bañará su cuerpo con agua, pero será inmundo hasta la tarde.
9 Un varón que esté limpio recogerá las cenizas de la vaca y las echará en un lugar limpio fuera del campamento, y serán guardadas por toda la congregación de los hijos de Israel para el agua de purificación de impurezas; porque es para purificación de transgresión.
10 El que recoga las cenizas de la vaca lavará sus vestidos, pero será inmundo hasta la tarde. Estatuto perpetuo será a los hijos de Israel y a los prosélitos que moran entre ustedes.
11 El que toque el cadáver de cualquier persona será inmundo siete días.
12 Y se purificará rociándose con el agua al tercer día, pero en el séptimo día será limpio. En caso de que no se purifique rociándose el agua al tercer día, no será limpio, sino hasta el séptimo día.
13 Todo aquel que toque el cadáver de cualquier persona y no se purifique rociándose con el agua, el tal contamina el Mishkan de hwhy YHWH, aquella alma será extirpada de Israel; porque el agua de la purificación no fue rociada sobre él; su inmundicia aún está en él.
14 Esta es la Torah aplicable para cuando alguno muere en una tienda: todos los que entren en la tienda y los que estén en ella, serán inmundos por siete días.
15 Todo recipiente descubierto que no tenga tapa ajustada será inmundo.
16 Asimismo cualquiera que toque el cadáver de alguna persona que en campo abierto cayó a filo de espada, o el que toque el cuerpo de un muerto, o un hueso del muerto, o el sepulcro, el tal será inmundo durante siete días.
17 Para una persona inmunda tomarán de las cenizas de la ofrenda quemada en expiación por la transgresión, y echarán la ceniza en una en una vasija que contenga agua corriente;

18 luego la persona que esté limpia tomará hisopo y lo mojará en el agua, y rociará con ella sobre la tienda, sobre todos los recipientes y sobre las personas que estén allí, y también sobre aquel que tocó el hueso, o al que fue muerto a filo de espada, o de muerte natural, o al sepulcro.
19 La persona que esté limpia rociará sobre el inmundo al tercer día, pero en el séptimo día lavará sus vestidos y se bañará con agua, pero será inmundo hasta la tarde.
20 Pero el hombre inmundo que no se purifique, será extirpado de entre la congregación, porque ha contaminado el Mikdash de hwhy YHWH. El agua de la purificación no fue rociada sobre él; es inmundo.

---

[479] **19:2** heb. hmda hrp Parah adumah – vaca roja (alazana) / hmymt Temimah – perfecta.

21 Y será estatuto perpetuo. El que rocia el agua de la purificación lavará sus vestidos; y aquel que toque el agua de la purificación quedará inmundo hasta la tarde.
22 También será inmundo todo cuanto toque aquel que no es limpio; cualquier persona que toque lo que tocó el que no está limpio, será inmunda hasta la tarde[480].

Pérek [Capitulo] 20

Y llegaron los hijos de Israel, toda la comunidad, al desierto de Tzin, en el primer mes, y el pueblo habitó en [vdq] Kadesh. Allí murió Miriam y fue sepultada allí.
2 Y no había agua allí para que el pueblo bebiera, y se juntaron contra Mosheh y Aharón.
3 Y contendió el pueblo con Mosheh, y hablaron diciendo: Preferible hubiera sido morir como han muerto nuestros hermanos en la presencia de hwhy YHWH.
4 ¿Para qué han traído a la congregación de hwhy YHWH a este desierto? ¿Acaso ha sido para que nosotros y nuestros ganados muriéramos aquí?
5 ¿Para qué nos has hecho subir de Mitzraim trayéndonos a este lugar malo? Este lugar no es para sembrar grano, ni para hacer vino, ni para plantar higueras, ni para cultivar granadas; pues no hay agua ni para que bebamos.
6 Entonces Mosheh y Aharón salieron de la presencia de la asamblea hacia la puerta de la tienda de reunión, y cayeron sobre sus rostros; y el kabod de hwhy YHWH [la] " EL " se apareció.
7 Y hwhy YHWH habló a Mosheh y le dijo:
8 Toma la vara y reúnan la asamblea, tú y Aharón tu hermano, y habla sobre la peña[481] ante los ojos de ellos, pues la peña dará su agua. Sacarás para ellos agua de la peña, y harás que la beban la congregación y sus ganados.
9 Y así lo hizo Mosheh. Tomó la vara de la presencia de hwhy YHWH, como Él le ordenó.
10 Y Mosheh y Aharón reunieron a la congregación delante de la peña, y les dijeron: ¡Oigan ahora, rebeldes! Sacaremos agua de esta peña para ustedes.
11 Entonces Mosheh alzó su mano y *golpeó la peña dos veces*[482] con su vara, y salió de allí mucha agua; y bebió el pueblo y sus ganados.
12 Y hwhy YHWH dijo a Mosheh y a Aharón: Ustedes no creyeron en mí para honrarme en presencia de los hijos de Israel, por esto haré que esta congregación no entre en aretz que les he dado.
13 Ésta es el agua de [hbyrm] Meribah[483], porque los hijos de Israel contendieron en presencia de hwhy YHWH; y por esto Él fue honrado por medio de ellas.

14 Por ese tiempo, Mosheh envió desde Kadesh mensajeros al rey de Edom, diciendo: Así dice tu hermano Israel: Tú bien sabes todo lo que hemos sufrido;
15 cómo nuestros padres descendieron a Mitzraim y el largo tiempo que nosotros tuvimos que vivir en ese lugar, y también como los egipcios nos oprimieron a nosotros y a nuestros padres.

---

480 **19:22** heb. br[Ereb – tarde, atardecer.

481 **20:8** heb. [ls Séla – Peña, roca, peñasco, piedra.

482 **20:11** *golpeó la peña dos veces – Moshe tuvo duda. [YHWH se enojo porque Moshe no le pego una vez con fe y dio la honra a YHWH.]*

483 **20:13** Meribáh – contienda, rencilla, querella, discordia, enfrentamiento. De la raíz byr Rib = disputar, pelear, poner pleito, castigar.

16 Pero cuando clamamos a hwhy YHWH, Él escuchó nuestra voz y envió un malaj que nos sacó de Mitzraim. Ahora bien, mira, estamos aquí en Kadesh, un pueblo que está cercano a tus fronteras.
17 Permítenos pasar por tu territorio. No pasaremos por los campos, ni por los viñedos, ni beberemos el agua de tus pozos; sino que iremos por el camino sin volver a derecha ni a izquierda, hasta que hayamos pasado a través de tus fronteras.
18 Pero el rey de Edom respondió y le dijo: No traspasarás la frontera de mi territorio, y si lo intentas, saldré con espada en mano contra ti.
19 Entonces los hijos de Israel dijeron al rey de Edom: Danos permiso de pasar y te prometemos no salirnos del camino, y si nosotros y nuestros ganados bebemos de tu agua te pagaremos por ello; de cierto en nada te perjudicaré, solamente pasaré a pie.
20 Pero Edom dijo: No te permito que pases. Luego Edom salió contra los hijos de Israel con mucho pueblo y con mano fuerte.
21 Edom negó a Israel que pasara por su territorio, e Israel se desvió y cambió de rumbo.
22 Entonces los hijos de Israel, toda la congregación, partieron desde Kadesh y llegaron al monte [rh] Hor.
23 Y hwhy YHWH dijo a Mosheh y a Aharón en este monte Hor, que está junto a la frontera de eretz de Edom:
24 Aharón será reunido a su pueblo, porque no entrará en aretz que he dado a los hijos de Israel, porque se rebelaron contra mi orden en las aguas de Meribah, y no me honraron en las aguas ante la presencia de ellos.
25 Toma, pues, a Aharón y a Elazar su hijo, y hazlos subir al monte Hor.
26 Quita a Aharón sus vestiduras y ponlas a su hijo Elazar, porque Aharón será reunido a su pueblo y morirá en Hor.
27 Mosheh hizo como hwhy YHWH le había ordenado, y subieron al monte Hor a ojos de toda la congregación.
28 Allí Mosheh quitó a Aharón sus vestiduras y se las puso a Elazar su hijo, y murió allí Aharón, en la cumbre del monte; después Mosheh y Elazar descendieron del monte.
29 Y cuando la congregación se dio cuenta de que Aharón había muerto, hicieron duelo por él durante treinta días, toda la casa de Israel.

Pérek [Capitulo] 21

Y cuando el cananeo, el rey de Arad que habitaba en el sur, supo que Israel venía por el camino por donde habían venido los exploradores, peleó contra Israel, y tomó a algunos de ellos cautivos.
2 Entonces Israel prometió con votos a hwhy YHWH y le dijo: Si tú entregas en nuestras manos a este pueblo, ciertamente destruiremos sus ciudades.
3 Y hwhy YHWH puso atención a lo que Israel le había prometido, y entregó en sus manos a los cananeos; y los hijos de Israel destruyeron por completo sus ciudades, y llamaron el nombre de aquel lugar [hmrj] Jormah[484].
4 Y los hijos de Israel emprendieron la marcha desde el monte Hor, camino hacia el Mar Rojo, rodeando eretz de Edom; y se angustió el alma del pueblo a causa del camino.

5 Y murmuraron contra Elohim y contra Mosheh, diciendo: ¿Por qué nos hicieron subir de Mitzraim para morir en este desierto? Pues no hay léjem ni agua, y nuestra alma está ya fastidiada por este léjem que no nos llena.
6 Entonces hwhy YHWH envió contra el pueblo serpientes venenosas que mordían al pueblo; y mucha gente de Israel murió.

[484] **21:3** heb. Jormah – devoción, dedicación, consagración / exterminación.

7 Entonces el pueblo vino a Mosheh y le dijeron: Reconocemos que hemos transgredido, porque hemos murmurado contra hwhy YHWH y contra ti. Pide a hwhy YHWH que aleje las serpientes de nosotros. Y Mosheh intercedió por el pueblo.
8 Y hwhy YHWH dijo a Mosheh: Haz una [¹rc] Saraf[485] (serpiente abrasadora), y ponla sobre un asta; y cualquiera que sea mordido, cuando la mire vivirá.
9 E hizo Mosheh una serpiente de bronce y la puso sobre un asta; y sucedió que cuando una serpiente mordía a alguno, éste miraba a la serpiente de bronce y seguía viviendo.
10 Y marcharon los hijos de Israel y acamparon en [tba] Obot.
11 Partieron de Obot y acamparon en Iei-ha-Abarim[486], en el desierto que está frente a Moab, hacia el oriente.
12 Y marcharon desde allí y acamparon junto al torrente de Zared.
13 Partieron de allí y acamparon al otro lado del [÷wnra] Arnón, que está en el desierto y que se extiende más allá del territorio de los amorreos; pues Arnón es frontera moabita, entre los moabitas y los amorreos.
14 Por tanto se dice en el libro de las Guerras[487] de hwhy YHWH:

Una llama de fuego hay en el torbellino y en el río de Arnón.

15 Enderezó el sesgo de los valles
que se extienden hasta el lado de Ar, que está al cruzar la frontera de Moab.

16 Y de allí fueron a [rab] Beer (pozo), que es el pozo del cual dijo hwhy YHWH a Mosheh: Reúne al pueblo y les daré a beber agua.
17 Entonces Israel entonó este cánto:

Brota, oh pozo. Cántenle a él.

18 El pozo que los príncipes cavaron,
que los nobles del pueblo descubrieron,
por orden del Legislador.

Y del desierto se fueron a Matanah,
19 De Matanah se dirijieron a Najaliel, y de Najaliel a Bamot;
20 y de Bamot al valle que está en los campos de Moab, y se fueron hasta la cumbre de la colina que mira hacia el [÷wmyvy] Ieshimón (desierto).
21 De aquí Israel envió [µykalm] Malajim (mensajeros) a Sijón, rey de los amorreos, diciendo:
22 Permite que Israel pase por tu territorio. No nos desviaremos a los campos de cultivo ni a los viñedos, ni beberemos agua de los pozos; iremos por el camino hasta que hayamos pasado por tu territorio.
23 Pero Sijón no quiso dejar pasar a los hijos de Israel a través de sus fronteras. Y reunió Sijón a todo su ejército y salió a hacer frente a Israel en el desierto, y llegó hasta Iahtzah y peleó contra Israel.
24 E Israel lo hirió a filo de espada y ocupó su territorio desde Arnón hasta Iaboc, hasta la frontera de los amonitas; porque esta frontera de los hijos de Amón estaba fortificada.
25 Israel capturó todas estas ciudades y se estableció en las ciudades de los amorreos, en Jeshbón y en todas sus aldeas.

26 Jeshbón era la ciudad donde estaba Sijón, rey de los amorreos, quien había peleado antes con el rey de Moab y le había quitado de su mano todo su territorio hasta Arnón.

27 Por esto dicen en los proverbios:
Entren en Jeshbón,

---

485 **21:8** heb. Saraf – serpiente ardiente o abrasadora. Raíz de µyprc Serafim = los malajim (seres celestiales) de fuego.

486 **21:11** heb. µyrb[h yy[Iei ha-Abarim – ruinas de Abarim (los que cruzaron).

487 **21:14** heb. tmjlm rps Séfer Miljamot – Libro de las Guerras o de las batallas.

sea edificada y reconstruida la ciudad de Sijón.
28 Porque ha salido fuego de Jeshbón, y llama de la ciudad de Sijón, que devoró a Ar de Moab, y también a los amos[488] de las alturas del Arnón.
29 ¡Ay de ti, Arnón! ¡Ay de ti, Moab! estás destruido, oh pueblo que sirve a kemosh[489].
Ha dado a sus hijos como rehenes y a sus hijas en cautiverio a Sijón, rey de los amorreos.
30 Los hemos asaeteado.
Jeshbón fue exterminada hasta Dibón, y la devastación llegó hasta Nofaj y también hasta Meidbá.
31 de tal modo Israel conquistó eretz de los amorreos.
32 Y envió Mosheh a explorar Yazer, y capturaron sus aldeas y destruyeron a los amorreos que estaban allí.
33 Luego se volvieron y subieron a eretz de Bashán; desde donde salió al encuentro de ellos Og, el rey de Bashán, con todo su pueblo y guerreó contra ellos en Edrei.
34 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: No les tengas miedo, pues los entregaré en tus manos, tanto al pueblo como a su territorio; les harás lo mismo que a Sijón, rey de los amorreos, que habitaban en Jeshbón.
35 E hirieron a Og y a sus hijos, juntamente con todo su pueblo, hasta no quedar uno que sobreviviera, y se adueñaron de su eretz.

Pérek [Capitulo] 22

Y marcharon los hijos de Israel y acamparon en el llano de Moab, al otro lado del Iarden, cerca de Ierijó.
2 Y [qlb] Balak, hijo de Tzipor, se dio cuenta de todo lo que Israel había hecho a los amorreos.
3 Por eso los moabitas tuvieron mucho miedo a causa de ese pueblo, pues eran muchos; y Moab se sentía angustiado por la presencia de los hijos de Israel.
4 Y dijo a los ancianos de Midián: Miren, esa multitud está lamiendo nuestros contornos, como el buey lame la hierba del campo. Y en aquel tiempo Balak, hijo de Tzipor, era rey de Moab.
5 Así que Balak envió mensajeros a [µ[lb] Bilam, hijo de Beor, intérprete de sueños[490], que vivía junto al río en eretz de los amonitas, y los mensajeros lo llamaron y le dijeron: Balak, hijo de Tzipor, dice: Un pueblo ha salido de Mitzraim y cubre la faz de Aretz, y está acampado contra mí.
6 Ahora pues, te ruego ven y pronuncia maldición contra ellos; hazlo por mí, pues ellos son más poderosos que yo; tal vez así derrote a algunos de ellos y los eche de aretz, porque yo sé aquel a quien que tú bendices es bendecido[491], y maldecido aquel a quien tú maldices.
7 Entonces los ancianos de Moab y los ancianos de Midián fueron con dádivas en sus manos para la adivinación; y llegaron a Bilam y le hicieron saber las palabras de Balak.
8 Y él dijo a los enviados: Pasen aquí la noche, y después les responderé conforme a

---

488 **21:28** heb. µyl[b Baalim – amos, señores, adoradores idólatras. Plural de l[b Baal – señor, amo, dueño, ídolo, marido.

489 **21:29** heb. vwmk Kemosh ó vymk Kemish – subyugador, opresor. La deidad nacional de los moabitas (y también de los amonitas). Identificado también con el nombre de Baal Peor, Baal Zebub (Saturno).

490 **22:5** heb. Bilam (Balaam) / rwtp Petor – intérprete de sueños, el que tiene visiones.

491 **22:6** heb. ûrbm Meboraj – uno que es bendecido.

lo que hwhy YHWH me diga. Y los
príncipes de Moab se quedaron con Bilam.
9 Entonces Elohim preguntó a Bilam:
¿Quiénes son estos hombres que están
contigo?
10 Y Bilam respondió a Elohim: Balak hijo
de Tzipor, rey de Moab, ha enviado a
decirme:
11 Mira, un pueblo ha salido de Mitzraim
que cubre todo el territorio. Ven, pues, y
maldícelos; hazlo por mí, y tal vez pueda
pelear contra ellos y destruirlos.
12 Y Elohim le dijo: No iras con ellos, no
maldecirás a ese pueblo, porque es [ûwrb]
Baruj.
13 Entonces Bilam se levantó por la mañana
y dijo a los príncipes de Balak: Vuélvanse a
su eretz, porque hwhy YHWH no me ha
permitido ir con ustedes.
14 Y los príncipes de Moab se levantaron y
se pusieron en marcha hacia Balak y le
dijeron: Bilam se ha negado a venir con
nosotros.
15 Entonces Balak volvió a enviar
mensajeros, más grandes y más honorables
que los primeros;
16 y fueron a Bilam y le dijeron: Así dice
Balak, hijo de Tzipor: Te ruego que nada ni
nadie te impida venir a mí;
17 ciertamente te honraré mucho y haré
cuanto tú me digas. Ven, pues, y maldice a
este pueblo; hazlo por mí.
18 Y Bilam respondió a los siervos de
Balak: Aunque Balak me diera una casa
llena de plata y oro, jamás me atrevería a
traspasar la palabra de hwhy YHWH
Elohai, ni por asuntos chicos ni grandes.
19 Pero les ruego que también ustedes
pasen aquí la noche, y sabré que otra cosa
más me dirá hwhy YHWH.
20 Y vino Elohim a Bilam de noche, y le
dijo: Si estos hombres han venido a
llamarte, levántate y vé con ellos, pero harás
únicamente lo que yo te diga.
21 Entonces se levantó Bilam por la
mañana, ensilló su asna y partió con los
príncipes de Moab.
22 Y la ira de [µyhla] Elohim se encendió
contra Bilam por haberlos acompañado; y
un [ûalm] malaj de hwhy YHWH se puso
en el camino para servir de adversario
contra él; y él iba montado en su asna
acompañado de dos de sus siervos.
23 Cuando el asna vio al malaj de hwhy
YHWH que estaba en el camino con su
espada desenvainada y empuñada, el asna se
apartó del camino dirigiéndose hacia el
campo; y Bilam la azotó para hacerla volver
al camino.
24 Pero el malaj de hwhy YHWH se puso
en un atajo entre las viñas, que tenía una
pared de un lado y otra pared del otro.
25 Y cuando el asna vio al malaj de hwhy
YHWH, se apretó contra la pared y oprimió
el pie de Bilam contra la pared; y él la azotó
otra vez.
26 Y el malaj de hwhy YHWH avanzó un
poco más hasta colocarse en un lugar tan
estrecho que no había espacio para
desviarse ni a la derecha ni a la izquierda.
27 Y cuando el asna vio al malaj de hwhy
YHWH, se echó debajo de Bilam, y se
encendió la ira de Bilam y volvió a azotar al
asna con la vara.
28 *Entonces hwhy YHWH abrió la boca del
asna*[492], la cual dijo a Bilam: ¿Qué te he
hecho para que me hayas azotado estas tres
veces?
29 Y Bilam respondió al asna: Porque te
burlas de mí. Si hubiera tenido una espada
en mi mano te hubiera matado.
30 Y el asna dijo a Bilam: ¿Acaso no soy tu
asna sobre la que has montado desde que
existes hasta este día? ¿Te he hecho alguna
vez cosa semejante? Y él respondió: No.
31 Entonces hwhy YHWH abrió los ojos a
Bilam, y él vio al malaj de hwhy YHWH
que estaba en el camino con la espada

[492] **22:28** *Entonces hwhy YHWH abrió la boca del asna – la estupidez de Bilam; el animal estupido sabia mas que Bilam. [Este incidente paso por medio de una vision.]*

desenvainada y empuñada; y Bilam se arrodilló y se postró sobre su rostro.
32 Luego el malaj de hwhy YHWH le dijo: ¿Cuál ha sido la causa de que hayas azotado a tu asna estas tres veces? Yo he salido para servirte de adversario, porque tú has tomado dirección opuesta a lo que te mandé.
33 El asna me vio y se hizo a un lado de mí estas tres veces; si ella no lo hubiera hecho así, de cierto yo te habría matado a ti, y a ella la hubiera dejado vivir.
34 Y Bilam dijo al malaj de hwhy YHWH: Reconozco que he cometido transgresión, pues no sabía que tú te ponías en el camino contra mí. Ahora, si esto no te agrada, estoy dispuesto a volverme.
35 Pero el malaj de hwhy YHWH dijo a Bilam: Vé con esos hombres; pero hablarás sólo lo que yo te diga. Y Bilam fue con los príncipes de Balak.
36 Cuando Balak supo que Bilam había venido, salió a su encuentro hasta un pueblo de Moab situado en el límite de Arnón, en el extremo de la frontera.
37 Allí Balak dijo a Bilam: ¿No había yo enviado con insistencia a llamarte? ¿Cuál fue la razón que tuviste para no haber venido a mí? ¿Acaso pensaste que yo no podía honrarte?
38 Bilam respondió a Balak: Mira, aquí estoy, ¿qué te podré decir ahora? Lo que Elohim ponga en mi boca, eso hablaré.
39 Y fueron Bilam y Balak a la ciudad de [twxj] Jutzot,
40 donde Balak hizo matar bueyes y ovejas, y envió a Bilam y a sus príncipes que estaban con él.
41 Y aconteció que la mañana siguiente, tomando Balak a Bilam le hizo subir a las alturas de [l[b] Baal (su ídolo), y desde allí vio una parte del pueblo de Israel.

Pérek [Capitulo] 23

Entonces le dijo Bilam a Balak: Constrúyeme siete altares aquí, y prepárame siete toros y siete carneros.
2 Y Balak hizo lo que le había indicado Bilam; y ofrecieron Balak y Bilam un toro y un carnero sobre cada altar.
3 Luego dijo Bilam a Balak: Quédate aquí junto a tus holocaustos y yo me iré; quizás venga hwhy YHWH a encontrarme, y ciertamente lo que me muestre, eso mismo te haré saber. Y se fue solo.
4 Entonces Elohim se apareció a Bilam y le dijo: Has preparado siete altares y sobre cada altar has ofrecido un toro y un carnero.
5 Luego hwhy YHWH puso palabra en la boca de Bilam y le dijo: Vuélvete a Balak y así le dirás.
6 Y se volvió a Balak, que estaba junto a sus holocaustos, él y todos los príncipes de Moab.
7 Y elevó esta invocación[493]:

Balak rey de los moabitas,
me ha traído desde Aram,
desde los montes del oriente
me ha traído hasta aquí y me ha dicho:
Ven y maldice a Iaakob, hazlo por mí.
Ven y destruye a Israel, hazlo por mí.

8 Pero ¿cómo puedo maldecir a aquel a quien [la] “ EL ” no ha maldecido?
¿Cómo puedo destruir a aquel a quien hwhy YHWH no ha destruido?

9 Pues desde lo alto de las rocas lo vi,
y desde la cima de las colinas lo miré.
He aquí, es un pueblo que habita solitario
y no es contado entre las naciones.

[493] **23:7** heb. lvm Mashal – invocación, dicho, discurso, proverbio, refrán, poema, comparación, alegoría, parábola.

10 ¿Quién puede contar la multitud de Iaakob?
¿Quién puede contar siquiera la cuarta parte del pueblo de Israel?
Muera yo con la muerte de los rectos que hay entre ellos,
y sea mi fin como el de ellos.

11 Entonces le dijo Balak a Bilam: ¿Qué es lo que me has hecho? Te llamé para que maldijeras a mis enemigos, pero ha sido lo contrario, pues ciertamente los has bendecido.

12 Y respondió Bilam y dijo: Lo que hwhy YHWH ponga en mi boca, eso hablaré.

13 Y Balak le dijo: Ven conmigo a otro lugar donde los podrás ver; pero sólo una parte de ellos los verás; no los verás a todos. Maldícelos desde allí; hazlo por mí.

14 Entonces lo trajo al campo de [µypx] Tzofim[494], a la cumbre de la colina, y construyó allí siete altares, y sobre cada altar ofreció un toro y un carnero.

15 Y le dijo Bilam a Balak: Espera aquí junto a tus holocaustos, mientras yo voy más allá.

16 Y hwhy YHWH se apareció a Bilam y puso palabra en su boca, y le dijo: Vuelve otra vez a Balak y dile así.

17 Y cuando vino a él, Balak estaba junto a sus holocaustos, y con él los príncipes de Moab. Y Balak preguntó a Bilam: ¿Qué es lo que te ha dicho hwhy YHWH?

18 Y Bilam pronunció esta invocación:
Levántate, Balak, y escucha;
presta atención a mis palabras, oh hijo de Tzipor:

19 [la] " EL " no es [vya] Ish[495] (hombre) para que mienta,
ni es hijo de [µda] Adam (hombre) para que se arrepienta.
Él habla, y lo hace;
su palabra permanece para siempre.

20 Mira, El que bendijo me dio orden de bendecir;
y no puedo revocarlo.

21 El no vio iniquidad en Iaakob,
y no vio malicia en Israel.
hwhy YHWH su [µyhla] Elohim está con él,
y el júbilo de su Mélej está entre ellos.

22 [la] " EL " los sacó de Mitzraim,
es para él cual los cuernos del búfalo.

23 Porque ningún augurio hay contra Iaakob,
ni hay hechicería alguna contra Israel.
A su debido tiempo se dirá de Iaakob y de Israel:
¡Lo que ha hecho [la] " EL "!

24 Mira, el pueblo de Israel se levantará como león,
y como león[496] será engrandecido;
pues no descansará hasta comer la presa,
y beber la sangre de las víctimas.

25 Entonces Balak dijo a Bilam: No los maldigas, tampoco los bendigas.

26 Pero Bilam dijo a Balak: ¿Acaso no te dije que lo que hwhy YHWH me dijera eso haría?

27 Y Balak dijo a Bilam: Ven, ahora te llevaré a otro lugar; quizá agradará a Elohim que desde allí los maldigas por mí.

28 Entonces Balak tomó a Bilam y lo hizo subir hasta la cumbre del [rw[p] Peor, que mira hacia Ieshimón (el desierto).

29 Allí Bilam dijo a Balak: Constrúyeme siete altares y prepárame siete toros y siete carneros.

---

[494] **23:14** heb. Tzofim – videntes, atalayas, vigilantes.

[495] **23:19** heb. vya Ish – hombre, varón, marido.

[496] **23:24** heb. aybl Labi – león (en la primera ocasión) / yra Ari – león (en la segunda ocasión).

30 E hizo Balak como Bilam le había dicho, y ofreció un toro y un carnero sobre cada altar.

Pérek [Capitulo] 24

Y cuando Bilam vio que esto había agradado a hwhy YHWH para bendecir a Israel, no quizo ir como las otras veces en busca de encantamientos, sino que puso su rostro hacia el desierto.
2 Alzó sus ojos y vio a Israel acampado por tribus, y también vio al [µyhla jwr] Ruach de Elohim que venía sobre ellos.
3 Y pronunció esta invocación:
Bilam, hijo de Beor, ha dicho;
el hombre cuyos ojos están abiertos, ha hablado;
4 el que ha oído las palabras de [la] " EL ",
el que percibe la visión del [ydv] Shadai;
estaba yo caído, pero con los ojos abiertos.
5 ¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Iaakob,
y tus moradas[497], oh Israel!
6 Son como los valles que se extienden, como los huertos junto al río, como las tiendas[498] que hwhy YHWH ha plantado,
como cedros junto a las aguas.
7 Un hombre se levantará de entre sus hijos, y su descendencia habitará sobre muchas aguas; será más grande que el rey Agag,
y su reino será establecido.
8 [la] " EL ", que le sacó de Mitzraim,
es para él como los cuernos del búfalo; devorará las naciones de sus enemigos,
desmenuzará sus huesos y les cortará sus lomos.
9 Se encorvó, se echó como león, como un leoncillo; ¿quién lo levantará?
Baruj el que te bendiga,
y quien te maldiga sea maldito[499].
10 Y se encendió la ira de Balak contra Bilam, y batiendo sus palmas dijo a Bilam: Te he llamado para que maldigas a mis enemigos, pero tú, ciertamente los has bendecido ya tres veces.
11 Vete pues a tu lugar. Pensé en honrarte en gran manera, pero he aquí que hwhy YHWH ha impedido que te honrara.
12 Entonces Bilam respondió a Balak, y le dijo: A los mensajeros que enviaste yo dije:
13 Aunque Balak me diera su casa llena de plata y oro, jamás traspasaría el mandamiento de hwhy YHWH para hacer bien o mal de mi propia voluntad, sino que hablaría lo que hwhy YHWH me dijera.
14 Ahora pues retornaré a mi pueblo; pero antes ven y te diré lo que ese pueblo hará a tu pueblo en los últimos días.
15 Y volvió a levantar su discurso, y dijo:
Bilam hijo de Beor, ha dicho;
el hombre cuyos ojos están abiertos, ha hablado.
16 Ha dicho el que oyó las palabras de [la] " EL ",
y sabía el conocimiento del [÷wyl[] Elion,
el que vio la visión del [ydv] Shadai;
estaba yo caído, pero con los ojos abiertos.

---

[497] **24:5** heb. µylha Ohalim – tiendas. Plural de lha Ohel – tienda, carpa, habitación. Se refiere a las congregaciones donde la presencia de HaShem se manifiesta / twnkvm Mishkanot – moradas, habitaciones. Plural de ÷kvm Mishkan – Santuario, morada. Se refiere a los lugares de adoración y estudio de Torah.

[498] **24:6** heb. Ohalim – tiendas (lugares de reunión); también significa alóes, especias.

[499] **24:9** heb. rwra Arur – maldito, maldecido.

17 Le he visto, pero no bastante claro;
le miré, pero no estaba cerca;
de Iaakob emerge un [bkwk] Kojab,
de Israel se levantará un príncipe, que destruirá a los poderosos de Moab
y subyugará a los hijos de Shet.
18 Edom será su posesión, y también Seir, la posesión de sus enemigos será suya,
e Israel prosperará en sus bienes.
19 De Iaakob vendrá aquel que ejercerá el dominio,
el cual exterminará los restos de la gran ciudad (Edom).
20 Y cuando miró a Amalek en su visión, continuó en su discurso y dijo:
Amalek es el jefe de las naciones;
pero al final perecerá para siempre.
21 Después dirigió la mirada a los keneos y continuó su discurso, y dijo:
La habitación de tu morada es una fortaleza,
y tu nido está sobre una roca.
22 No obstante, el keneo será puesto en desolación,
hasta que Ashur lo lleve en cautiverio.
23 Y continuando su discurso, dijo:
¡Ay! ¿Quién vivirá cuando [la] " EL " haga esto?
24 Vendrán legiones desde Kitim,
y conquistarán a Ashur y subyugarán a Eber;
pero también ellas perecerán para siempre.
25 Después de esto, Bilam se levantó y se marchó de regreso a su país. También Balak prosiguió su camino.

Pérek [Capitulo] 25

Y acampó Israel en Shitim, y el pueblo comenzó a fornicar con las moabitas,
2 pues éstas invitaron al pueblo a los sacrificios ofrecidos a sus dioses, y el pueblo comió de los sacrificios y se postró ante los dioses de ellas.
3 Y se entregó Israel a Baal-Peor; y la ira de hwhy YHWH se encendió contra los hijos de Israel.
4 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh: Toma a los jefes del pueblo y cuélgalos ante hwhy YHWH frente al sol, para que así el furor de la ira de hwhy YHWH se aparte de los hijos de Israel.
5 Y Mosheh dijo a los jueces de Israel: Cada uno de ustedes mate a los hombres que se han ligado a Baal-Peor.
6 A pesar de todo esto, un varón de los hijos de Israel vino y trajo hasta sus hermanos a una mujer midianita; y se llegó a ella en presencia de Mosheh y de toda la congregación de los hijos de Israel, que lloraban junto a la entrada de la tienda de reunión.
7 Cuando vio esto Pinjas, hijo de Elazar, hijo del kohen Aharón, se levantó de entre la congregación, y llevando una lanza en su mano;
8 fue tras el varón de Israel, entró en el dormitorio de la tienda donde estaban y mató con la lanza al varón de Israel y a la mujer, atravezándoles el vientre. Y así se detuvo la plaga de los hijos de Israel.
9 Y los que murieron en la mortandad fueron veinticuatro mil.
10 Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
11 Pinjas, hijo de Elazar, hijo del kohen Aharón, ha hecho apartar mi ira de los hijos de Israel porque fue movido por mi celo entre ellos; para que yo no consuma a los hijos de Israel en mi ira.
12 Por eso dije: He aquí, a él daré mi [µwlv tyrb] Brit Shalom[500];
13 lo poseerán él y sus descendientes después de él, el [µlw[tnhk tyrb] Brit

[500] **25:12** heb. µwlv tyrb Brit Shalom – Pacto ó alianza de Shalom.

Kehunat Olam[501], en reconocimiento de su celo por su Elohim y de su expiación por los hijos de Israel.
14 Y el nombre del hombre israelita que fue muerto con la midianita, era Zimri, hijo de Salu, jefe de la casa de su padre, de la tribu de Shimón.
15 Y el nombre de la mujer midianita que fue muerta, era Kozbi, hija de Tzur, que era jefe del pueblo de la casa de su padre, en Midián.
16 Entonces hwhy YHWH habló a Mosheh y le dijo:
17 Hostiliza a los midianitas y destrúyelos,
18 pues ellos los han acosado con sus artimañas y han maquinado en su contra, en el asunto de Peor y en el de Kozbi, la hija de un príncipe de Midián, hermana de ellos, quien fue muerta en el día de la mortandad ocurrida por causa de Baal-Peor.

Pérek [Capitulo] 26

Y aconteció que después de aquella mortandad, hwhy YHWH habló a Mosheh y a Elazar hijo del kohen Aharón, y les dijo:
2 Tomen el censo de toda la congregación de los hijos de Israel, de edad de veinte años para arriba, por las casas de sus padres, a todos los que pueden salir a la guerra en Israel.
3 Entonces Mosheh y el kohen Elazar hablaron al pueblo en las llanuras de Moab, junto al Iarden, en Ierijó.
4 Y Mosheh contó a los hombres de veinte años de edad para arriba, como hwhy YHWH le había mandado a él y a los hijos de Israel que habían salido de Mitzraim.
5 Rubén, el primogénito de Israel. Los hijos de Rubén: de Janoj, la familia de los janojitas; de Palú, la familia de los paluitas;
6 de Jetzrón, la familia de los jetzronitas; de Karmi, la familia de los karmitas.
7 Estas son las familias de los rubenitas; el número de ellos fue cuarenta y tres mil setecientos treinta.
8 Los hijos de Palú: Eliab.
9 Los hijos de Eliab: Nemuel, Datán y Abiram. Éstos fueron hombres del consejo de la congregación, que se rebelaron contra Mosheh y contra Aharón, y que también formaron el grupo de Koraj, los que se rebelaron contra hwhy YHWH;
10 por lo que Aretz abrió su boca y se los tragó a ellos juntamente con Koraj, cuando aquel grupo murió y el fuego consumió a doscientos cincuenta varones, lo cual sirvió de advertencia.
11 Pero los hijos de Koraj no murieron.
12 Los hijos de Shimón por sus familias: de Nemuel, la familia de los nemuelitas; de Iamín, la familia de los iaminitas; de Iajín, la familia de los iajinitas;
13 de Zeraj, la familia de los zerajítas; de Shaúl, la familia de los shaulitas.
14 Estas son las familias de los shimonitas, que fueron veintidós mil doscientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias: de Tzefón, la familia de los tzefonitas; de Jagui, la familia de los jaguitas; de Shuni, la familia de los shunitas;
16 de Ozni, la familia de los oznitas; de Eri, la familia de los eritas;
17 de Arod, la familia de los aroditas; de Areli, la familia de los arelitas.
18 Estas son las familias de los hijos de Gad según los que fueron contados de ellas, cuarenta mil quinientos.
19 Los hijos de Iehudah: Er y Onán; quienes murieron en eretz de Canaán.
20 Los hijos de Iehudah por sus familias: de Shela, la familia de los shelaítas; de Peretz, la familia de los paretzitas; de Zeraj, la familia de los zerajítas.
21 Los hijos de Paretz fueron: de Jetzrón, la familia de los jetzronitas; de Jamul, la familia de los jamulitas.
22 Estas son las familias de los hijos de Iehudah según los que fueron contados de ellas, setenta y seis mil quinientos.
23 Los hijos de Issajar por sus familias: de Tola, la familia de los tolaítas; de Púa, la familia de los punitas;

[501] **25:13** heb. Kehunat Olam – Sacerdocio Eterno, perpetuo, por siempre.

24 de Iashub, la familia de los iashubitas; de Shimrón, la familia de los shimronitas.
25 Estas son las familias de Issajar según los que fueron contados de ellas, sesenta y cuatro mil trescientos.
26 Los hijos de Zebulun por sus familias: de Sered, la familia de los sereditas; de Elón, la familia de los elonitas; de Iajleel, la familia de los iajleelitas.
27 Estas son las familias de los zebulonitas según los que fueron contados de ellas, sesenta mil quinientos.28 Los hijos de Iosef por sus familias: Menasheh y Efraim.
29 Los hijos de Menasheh: de Majir, la familia de los majiritas. Majir engendró a Guilad; de Guilad, la familia de los guiladitas.
30 Estos son los hijos de Guilad: de Iézer, la familia de los iezeritas; de Jelek, la familia de los jelekitas;
31 de Asriel, la familia de los asrielitas; de Shejem, la familia de los shejemitas;
32 de Shemida, la familia de los shemidaítas; de Jéfer, la familia de los jeferitas.
33 Pero Tzelofjad, hijo de Jéfer, no engendró hijos sino sólo hijas; cuyos nombres fueron Majlah, Noah, Joglah, Milkah y Tirtza.
34 Estas son las familias de Menasheh y los que fueron contados de ellas, cincuenta y dos mil setecientos.
35 Los hijos de Efraim por sus familias: de Shutelaj, la familia de los shutelajítas; de Béjer, la familia de los bejeritas; de Taján, la familia de los tajanitas.
36 Estos son los hijos de Shutelaj: de Erán, la familia de los eranitas.
37 Estas son las familias de los hijos de Efraim; según los que fueron contados de ellas, treinta y dos mil quinientos. Estos son los hijos de Iosef por sus familias.
38 Los hijos de Biniamín por sus familias: de Bela, la familia de los belaítas; de Ashbel, la familia de los ashbelitas; de Ajiram, la familia de los ajiramitas;
39 de Shefufam, la familia de los shufamitas; de Jufam, la familia de los jufamitas.
40 Los hijos de Bela fueron Ard y Naamán: de Ard, la familia de los arditas; de Naamán, la familia de los naamanitas.
41 Estos son las familias de los hijos de Biniamín y los que fueron contados de ellas, cuarenta y cinco mil seiscientos.
42 Los hijos de Dan por sus familias: de Shújam, la familia de los shujamitas. Estas son las familias de Dan por sus familias.
43 Todas las familias de los shujamitas, según los que fueron contados de ellas, sesenta y cuatro mil cuatrocientos.
44 Los hijos de Asher por sus familias: de Imna, la familia de los imnitas; de Ishvi, la familia de los ishvitas; de Beríah, la familia de los beriaítas.
45 Los hijos de Beríah: de Jéber, la familia de los jeberitas; de Malkiel, la familia de los malkielitas.
46 Y la hija de Asher se llamó Sáraj.
47 Estas son las familias de los hijos de Asher según los que fueron contados de ellas, cincuenta y tres mil cuatrocientos.
48 Los hijos de Neftalí por sus familias: de Iajtzeel, la familia de los iajtzeelitas; de Guni, la familia de los gunitas;
49 de Ietzer, la familia de los ietzeritas; de Shilem, la familia de los shilemitas.
50 Estas son las familias de Neftalí según sus familias, y los que fueron contados de ellas, cuarenta y cinco mil cuatrocientos.
51 Estos son todos los hijos de Israel que fueron contados, seiscientos un mil setecientos treinta.
52 Después habló hwhy YHWH a Mosheh y le dijo:
53 A éstos se les repartirá Aretz por heredad, según el número de los nombres.
54 A los más numerosos les darás mayor heredad, y a los menos numerosos les darás menor heredad; a cada cual según los que de ellas fueron contados, será dada su heredad.

55 Aretz será repartida por Goral[502]; por los nombres de las tribus de sus padres la heredarán.
56 Conforme al Goral serán repartidas sus heredades, entre las familias numerosas y las que no lo son.
57 Y los que fueron contados de los levitas por sus familias son: de Gershón, la familia de los gershonitas; de Kehat, la familia de los kehatitas; de Merari, la familia de los meraritas.
58 Estas son las familias de los hijos de Leví: la familia de los libnitas, la familia de los jebronitas, la familia de los majlitas, la familia de los mushitas, la familia de los korajítas. Y Kehat engendró a Amram.
59 Y la mujer de Amram se llamó Iojébed, hija de Leví, que le nació a Leví en Mitzraim. Iojébed dio a luz de Amram a Aharón, Mosheh y a Miriam su hermana.
60 A Aharón le nacieron Nadab, Abihú, Elazar e Itamar.
61 Pero murieron Nadab y Abihú al ofrecer fuego extraño en la presencia de hwhy YHWH.
62 Los que fueron contados de los levitas sumaron veintitrés mil, todos varones de un mes arriba. Estos no fueron contados entre los hijos de Israel, porque no se les dio heredad entre las demás tribus.
63 Estos son los que Mosheh y el kohen Elazar contaron de los hijos de Israel en las llanuras de Moab, junto al Iarden, cerca a Ierijó.
64 Pero de entre éstos no hubo ni uno de los que Mosheh y el kohen Aharón contaron cuando levantaron el censo de los hijos de Israel en el desierto de Sinaí.
65 Pues acerca de ellos había dicho hwhy YHWH: Ciertamente ellos morirán en el desierto. Y ninguno de ellos quedó, sino Kaleb, hijo de Iefuneh, y Iehoshua, hijo de Nun.

Pérek [Capitulo] 27

Y vinieron las hijas de Tzelofjad, hijo de Jéfer, hijo de Guilad, hijo de Majir, hijo de Menasheh, de las familias de Menasheh, hijo de Iosef; y los nombres de sus hijas eran: Majlah, Noah, Joglah, Milkah y Tirtza;
2 y se presentaron ante Mosheh y ante el kohen Elazar y ante los príncipes de la congregación, a la puerta de la tienda de reunión, y dijeron:
3 Nuestro padre murió en el desierto; y él no estuvo en la asamblea de los que se rebelaron contra hwhy YHWH en el grupo de Koraj, sino que murió en su propia transgresión y no engendró hijos.
4 ¿Por qué el nombre de nuestro padre desaparecerá de entre su familia tan sólo por no haber engendrado hijos? Danos heredad entre los hermanos de nuestro padre.
5 Y Mosheh expuso la causa ante hwhy YHWH.
6 Y hwhy YHWH le respondió a Mosheh:
7 Tienen razón las hijas de Tzelofjad. Ciertamente les darás posesión de heredad entre los hermanos de su padre; así harás que la heredad de su padre pase a ellas.
8 Y dirás a los hijos de Israel: Si alguno murere sin dejar hijo, hará que su herencia pase a su hija.
9 Y si no deja hija, entonces su herencia pasará a sus hermanos.
10 Y si no tiene hermanos, su herencia la dará a los hermanos de su padre.
11 Y si su padre no tiene hermanos, darás su herencia al pariente más cercano de su familia, y éste la poseerá. Estatuto de derecho será para los hijos de Israel, tal como mandó hwhy YHWH a Mosheh.
12 Luego dijo hwhy YHWH a Mosheh: Sube a este monte Abarim y mira aretz que he dado a los hijos de Israel.
13 Y cuando la hayas visto, también tú serás reunido a tu pueblo, tal como fue reunido tu hermano Aharón.

---

[502] **26:55** heb. lrwg Goral – decisión de HaShem, suerte, sorteo.

14 Porque cuando se rebelaron contra mi mandato en el desierto de Tzin, donde la congregación altercó, no me honraron en las aguas ante los ojos de ellos. Estas son las aguas de Meribah, en Kadesh, en el desierto de [÷x] Tzin[503].
15 Entonces Mosheh dijo a hwhy YHWH:
16 Ponga hwhy YHWH, Elohim de los rujot[504] de toda carne, un varón sobre la congregación,
17 para que vaya al frente de ellos y que entre delante de ellos, y para que los haga salir y entrar, y así la congregación de hwhy YHWH no venga a ser como ovejas sin [h[r] Roeh[505].
18 Y hwhy YHWH dijo a Mosheh: Toma a [[vwhy] Iehoshua, hijo de Nun, varón en quien está el Ruach, y pon sobre él tu mano.
19 Haz que se presente ante Elazar el kohen, y ante toda la congregación; y le darás el cargo a vista de ellos.
20 Y pondrás algo de tu [dwh] Hod[506] (autoridad) sobre él a fin de que le obedezca toda la congregación de los hijos de Israel.
21 Y se presentará delante del kohen Elazar, que consultará por él el juicio del Urim ante hwhy YHWH. Por su palabra irán a la guerra y por su palabra volverán, tanto Iehoshua como los hijos de Israel con él, la congregación entera.
22 Y Mosheh hizo como hwhy YHWH le había mandado, y puso a Iehoshua delante del kohen Elazar y de toda la congregación;
23 puso sus manos[507] sobre él y le dio el cargo, como se lo había mandado hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 28

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Ordena a los hijos de Israel y diles: Cuidarán de ofrecerme el alimento para mis ofrendas encendidas en olor agradable a mí, a su debido tiempo.
3 Y les dirás también: Esta es la ofrenda encendida que ofrecerán a hwhy YHWH diariamente: dos corderos de un año sin defecto, en holocausto continuo[508].
4 Ofrecerás un cordero por la mañana y otro cordero al atardecer;
5 y la décima parte de un efa de flor de harina amasada con la cuarta parte de un hin de aceite de olivas machacadas.
6 Es holocausto continuo desde que fue ordenado en el monte Sinaí. Es holocausto en olor agradable, ofrenda encendida a hwhy YHWH.
7 La ofrenda de libación será la cuarta parte de un hin con cada cordero; derramarás libación de vino añejo ante hwhy YHWH en el Kodesh.
8 Ofrecerás el segundo cordero al caer la tarde, conforme a la ofrenda de la mañana y de acuerdo a su libación; ofrenda encendida en olor agradable a hwhy YHWH.
9 Pero en el shabat serán dos corderos de un año sin defecto, y dos décimas de un efa de flor de harina amasadas con aceite, como ofrenda con su libación.

---

503 **27:14** heb. Tzin – espina, garfio; escudo.

504 **27:15** heb. twjwr Rujot – plural de Ruach (espíritus).

505 **27:17** heb. Roeh – guía, apacentador, líder, gobernante.

506 **27:20** heb. Hod – autoridad, esplendor, honor, majestad.

507 **27:23** heb. hkms Semijah – imposición de manos.

508 **28:3** heb. dymt Tamid – continuo, siempre, diariamente, a diario, perpetuamente.

10 Éste es el holocausto en cada shabat, además del holocausto continuo y su libación.
11 Al comienzo de cada mes[509] ofrecerán en holocausto a hwhy YHWH: dos becerros, un carnero y siete corderos de un año, todos sin defecto,
12 y tres décimas de un efa de flor de harina amasadas con aceite, como ofrenda vegetal por cada becerro; y dos décimas de un efa de flor de harina amasadas con aceite, como ofrenda vegetal, por el carnero;
13 y una décima de un efa de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda vegetal por cada cordero; es holocausto en olor agradable, ofrenda encendida a hwhy YHWH.
14 Sus libaciones serán medio hin de vino con cada becerro y la tercera parte de un hin por cada cordero. Éste será el holocausto de cada comienzo de mes durante todo el año.
15 Un cabrito será ofrecido a hwhy YHWH como ofrenda por la transgresión, además del holocausto continuo con su libación.
16 Y en el primer mes, a los catorce días del mes, es PESAJ para hwhy YHWH.
17 Y en el día quince de este mes habrá una fiesta solemne; por siete días comerán matzot.
18 En el primer día habrá apartada convocación; ninguna obra de trabajo harán.
19 Presentarán como ofrendas encendidas en holocausto ante hwhy YHWH: dos becerros, un carnero y siete corderos de un año, todos sin defecto.
20 Y su ofrenda de harina amasada con aceite será: tres décimas de un efa con cada becerro, y dos décimas de un efa con cada carnero,
21 una décima de un efa con cada uno de los siete corderos,
22 y un cabrito de un año en ofrenda por la transgresión, para hacer expiación por ustedes.
23 Esto ofrecerán además del holocausto de la mañana, el cual es el holocausto continuo.
24 Así ofrecerán cada día por siete días, el alimento de la ofrenda encendida en olor agradable a hwhy YHWH; además del holocausto con su libación.
25 Y el séptimo día será para ustedes apartada convocación; ninguna obra de trabajo harán.
26 También en el día de los primeros frutos, cuando presenten la ofrenda del trigo nuevo a hwhy YHWH, en la fiesta de Shabuot (las semanas), tendrán apartada convocación; ningún trabajo harán.
27 Ofrecerán los holocaustos en olor agradable a hwhy YHWH: dos becerros, un carnero y siete corderos de un año.
28 Su ofrenda será de flor de harina amasada con aceite, tres décimas de un efa con cada becerro, dos décimas de un efa con cada carnero,
29 una décima de un efa con cada uno de los siete corderos,
30 y un cabrito para hacer expiación por ustedes.
31 Los ofrecerán además del holocausto continuo, con sus ofrendas y sus libaciones. Serán sin defecto.

Pérek [Capitulo] 29

Y en el primer día del mes séptimo tendrán apartada convocación. No harán ningún trabajo, y será [h[wrt µwy] IOM TERUAH (Día de sonar el shofar).
2 Ofrecerán holocausto en olor agradable a hwhy YHWH: un becerro, un carnero y siete corderos de un año, sin defecto.
3 Su ofrenda de flor de harina amasada con aceite será: tres décimas de un efa con el becerro, dos décimas de un efa con el carnero,
4 una décima de un efa con cada uno de los siete corderos,

[509] **28:11** heb. vdj var Rosh Jódesh – comienzo, principio o cabeza de mes.

5 un cabrito como ofrenda por la transgresión para hacer expiación por ustedes;
6 además del holocausto del comienzo del mes y su ofrenda, el holocausto continuo, su ofrenda y su libación, en ofrenda encendida de olor agradable a hwhy YHWH.
7 Y en el décimo día de este séptimo mes, será apartada convocación para ustedes, y afligirán sus almas; no harán ningún trabajo.
8 Ofrecerán holocaustos en olor agradable a hwhy YHWH: un becerro, un carnero y siete corderos de un año, todos sin defecto;
9 y su ofrenda será de flor de harina amasada con aceite: tres décimas de un efa con el becerro, dos décimas de un efa con el carnero,
10 una décima de un efa con cada uno de los siete corderos,

11 y un cabrito como ofrenda por la transgresión, además de la ofrenda de expiación y del holocausto continuo, de la ofrenda y sus libaciones.
12 Apartada convocación tendrán el día quince del mes séptimo; ningún trabajo harán, y celebrarán la fiesta solemne de hwhy YHWH durante siete días.
13 Presentarán holocaustos en ofrenda encendida en olor agradable a hwhy YHWH: trece becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, todos sin defecto,
14 su ofrenda de flor de harina amasada con aceite será: tres décimas de un efa con cada uno de los trece becerros, dos décimas de un efa con cada uno de los dos carneros,
15 una décima de un efa con cada uno de los catorce corderos,
16 y un cabrito como ofrenda por la transgresión, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.
17 El segundo día ofrecerán doce becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto.
18 Su ofrenda, sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, serán según su número y de acuerdo a la ordenanza;
19 y un cabrito como ofrenda por la transgresión, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.
20 El día tercero ofrecerán once becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto.
21 Su ofrenda, sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, serán según su número y de acuerdo a la ordenanza;
22 y un cabrito como ofrenda por la transgresión, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.
23 El cuarto día ofrecerán diez becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto.
24 Su ofrenda, sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, serán según su número y de acuerdo a la ordenanza;
25 y un cabrito como ofrenda por la transgresión, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.
26 El quinto día ofrecerán nueve becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto.
27 Su ofrenda, sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, serán según su número y de acuerdo a la ordenanza;
28 y un cabrito de un año como ofrenda por la transgresión, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.
29 El sexto día ofrecerán ocho becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto.
30 Su ofrenda, sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, serán según su número y de acuerdo a la ordenanza;
31 y un cabrito de un año como ofrenda por la transgresión, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.
32 El séptimo día ofrecerán siete becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto.

33 Su ofrenda, sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, serán según su número y de acuerdo a la ordenanza;
34 y un cabrito de un año como ofrenda por la transgresión, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.
35 El octavo día será [trx[] ATZERET (solemne asamblea); no realizarán ningún trabajo de siervos,
36 sino que ofrecerán holocausto, ofrenda encendida en olor agradable a hwhy YHWH: un becerro, un carnero y siete corderos de un año, sin defecto.
37 Su ofrenda, sus libaciones con el becerro, con el carnero y con los corderos, serán según su número y de acuerdo a la ordenanza;
38 y como ofrenda por la transgresión será presentado un cabrito de un año, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.
39 Todo esto ofrecerán a hwhy YHWH durante las MOADIM (fiestas solemnes), además de los votos que hayan hecho; también sus ofrendas voluntarias, sus holocaustos, sus ofrendas y sus libaciones, y sus ofrendas de shalom.
40 Y Mosheh hizo saber a los hijos de Israel todo lo que hwhy YHWH le había ordenado.

Pérek [Capitulo] 30

Y habló Mosheh a los jefes de las tribus de los hijos de Israel, y les dijo: Esto es lo que hwhy YHWH ha ordenado.
2 Cuando algún hombre haga a hwhy YHWH voto y juramento, y se comprometa en alguna obligación, no faltará a su palabra; hará conforme a lo que salió de su boca.
3 Y cuando una mujer haga voto a hwhy YHWH y contraiga una obligación en su juventud estando en la casa de su padre;
4 y su padre se entera de los votos y obligaciones por los cuales se comprometió, y no se opone, entonces todos los votos de ella serán válidos.
5 Pero si el voto y la obligación de la hija, al saberlo su padre, él los hace nulos, entonces quedarán sin validez alguna. hwhy YHWH absuelve a esa hija porque el padre invalidó los compromisos contraídos por ella.
6 Si esta hija es dada en matrimonio sin haber sido invalidado sus votos o si con sus labios adquirió alguna obligación,
7 y su marido lo llega a saber y no hace ningún caso, entonces los votos y compromisos de ella serán validos.
8 Pero si el esposo, al enterarse del voto lo declara nulo, serán invalidados tanto los votos que hizo ella como los que sus labios declararon; también las dádivas que había prometido, por las cuales estaba atada a obligación, serán tenidas por nulas; y hwhy YHWH la perdonará.
9 Pero el voto de una viuda o de una mujer abandonada y su juramento son validos.
10 Si ella hizo voto estando en casa de su marido, o hizo algún juramento por el cual contrajo compromiso,
11 y sabiéndolo su marido, no le hizo caso y no lo declaro nulo, entonces el voto de ella permanecerá firme. El lazo de aquel voto o juramento por el cual se había comprometido será firme.
12 Pero si cuando su marido lo supo le invalidó sus votos, entonces todo cuanto sus labios pronunciaron comprometiéndose, no permanecerá, pues su marido los declaró sin efecto. Por eso hwhy YHWH la perdonará.
13 Todo voto o todo juramento de abstinencia con que ella se obliga para afligir el alma, su marido lo puede confirmar o lo puede anular.
14 Pero si el marido no se opone, los votos hechos por ella serán validos, y todas sus obligaciones pesarán sobre ella; pues el marido los confirmó por no contradecirlos cuando lo supo.
15 Y si de cualquier modo él los anula después de haberlos oído y confirmado, él llevará la iniquidad de ella.

16 Estos son los estatutos que hwhy YHWH mandó a Mosheh con relación a un hombre y su mujer, y acerca del padre y su hija durante su juventud mientras permanece en la casa de su padre.

Pérek [Capitulo] 31

Y le dijo hwhy YHWH a Mosheh:
2 Toma venganza de los hijos de Israel contra los midianitas, y después serás reunido a tu pueblo.
3 Y habló Mosheh al pueblo, diciendo: Alístense algunos de ustedes para la guerra contra Midián, para que cumplan la venganza de hwhy YHWH contra Midián.
4 Enviarán mil hombres de cada una de las tribus de Israel, para formar el ejército[510].
5 Entonces escogieron mil de cada tribu de los hijos de Israel, y reuniendo doce mil hombres, los pusieron en pie de guerra.
6 Luego Mosheh envió a la guerra a los doce mil; mil de cada tribu, juntamente con Pinjas, hijo del kohen Elazar, quien fue enviado con los objetos del Kodesh, (o sea) con las trompetas en su mano para sonarlas.
7 Y pelearon contra Midián, como había ordenado hwhy YHWH a Mosheh, y mataron allí a todo varón.
8 Entre los que fueron muertos también estaban los reyes de Midián que fueron cinco: Evi, Rekem, Tzur, Jur y Reba; y también a Bilam, hijo de Beor, lo mataron a filo de espada.
9 Los hijos de Israel se llevaron en cautiverio a las mujeres de los midianitas juntamente con sus niños, todas sus bestias y sus rebaños; y los despojaron de todos sus bienes.
10 Prendieron fuego a todas sus ciudades y a sus aldeas donde moraban.
11 Se llevaron todo el despojo y el botín[511], tanto de hombres como de bestias.
12 Y trajeron los cautivos, el botín y los despojos hasta el campamento a Mosheh y a Elazar el kohen, y a la congregación de los hijos de Israel, que estaban en las llanuras de Moab, junto al Iarden, cerca de Ierijó.
13 Y Mosheh, el kohen Elazar y todos los príncipes de la congregación, salieron a recibirlos fuera del campamento.
14 Y Mosheh se enojó contra los oficiales del ejército y los comandantes de millares y los capitanes de cientos, que habían vuelto de la guerra,
15 y les dijo: ¿Por qué han dejado con vida a todas las mujeres?
16 Recuerden que fueron ellas la causa de que los hijos de Israel, por consejo de Bilam, quebrantaran el mandamiento de hwhy YHWH en lo concerniente a Peor, por lo cual hubo mortandad en la congregación de hwhy YHWH.
17 Maten ahora a todos los niños varones y a las mujeres que hayan sido poseídas por varón carnalmente.
18 Pero a las hijas que no hayan sido poseídas carnalmente por varón, déjenlas vivir y que sean para ustedes.
19 Cualquiera de ustedes que haya cometido homicidio o que haya tocado el cuerpo de persona muerta, permanecerá fuera del campamento siete días; ustedes y sus cautivos se purificarán en el tercer día y en el séptimo.
20 También purificarán sus vestidos y todo lo hecho de pieles, todo lo de pelo de cabra y toda cosa hecha de madera.
21 Y Elazar el kohen dijo a los hombres que habían ido a la guerra: Esta es la ordenanza de la Torah que hwhy YHWH le dio a Mosheh:
22 solamente el oro, la plata, el bronce, el hierro, el estaño y el plomo,
23 todo lo que resiste el fuego, por fuego lo pasarán, y de esta manera será limpio, aunque será purificado con el agua que se

---

[510] **31:4** heb. abx Tzaba – ejército, tropa, hueste, milicia, guerra. Plural twabx Tzebaot.

[511] **31:11** heb. jwqlm Malkoaj – botín, presa, despojo.

usa para la purificación; y harán pasar por agua todo lo que no resiste el fuego.
24 Lavarán sus vestidos el séptimo día para que sean limpios, y entonces entrarán en el campamento.
25 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
26 Tú, Elazar el kohen y los jefes de los padres de la congregación, cuenten el botín que fue tomado, y a los cautivos, ya sean personas o bestias.
27 Reparte el botín por partes iguales entre los que salieron a pelear a la guerra y los de la congregación.
28 Pero aparta el tributo para hwhy YHWH de los hombres de guerra que salieron pelear: uno de cada quinientos, tanto de las personas como de los bueyes, de los asnos y de las ovejas.
29 De la mitad que a ellos toca lo tomarás y lo darás al kohen Elazar, como ofrenda apartada para hwhy YHWH.
30 De la mitad que pertenece a los hijos de Israel tomarás uno de cada cincuenta, así de las personas, como de los bueyes, de los asnos, de las ovejas y de todo animal, y los darás a los levitas que tienen a su cargo el Mishkan de hwhy YHWH.
31 Y Mosheh y el kohen Elazar lo hicieron como hwhy YHWH les había ordenado.
32 La cantidad del botín que los hombres de guerra saquearon llegó a seiscientas setenta y cinco mil ovejas,
33 setenta y dos mil bueyes,
34 sesenta y un mil asnos,
35 y treinta y dos mil mujeres que no habían sido poseídas carnalmente por varón.
36 Y la mitad, la parte de los que habían salido a pelear, fue la suma de trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas;
37 el tributo de las ovejas para hwhy YHWH fue de seiscientas setenta y cinco,
38 de treinta y seis mil bueyes, el tributo para hwhy YHWH fue de setenta y dos,
39 de treinta mil quinientos asnos, el tributo para hwhy YHWH fue de sesenta y uno.
40 El número de personas fue dieciséis mil, y de ahí el tributo para hwhy YHWH fue de treinta y dos personas.
41 Mosheh dio el tributo al kohen Elazar para la ofrenda elevada a hwhy YHWH, como hwhy YHWH le había ordenado.
42 De la mitad para los hijos de Israel que Mosheh apartó de los hombres que habían salido a la guerra,
43 (la cual pertenecía a la congregación, que fue trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas;
44 treinta y seis mil bueyes,
45 treinta mil quinientos asnos,
46 y dieciséis mil personas),
47 de la mitad que era para los hijos de [larcy] Israel, Mosheh tomó uno de cada cincuenta, tanto de las personas como de los animales, y los dio a los levitas, porque tenían a su cargo el Mishkan de hwhy YHWH, como se lo había ordenado hwhy YHWH.
48 Y se acercaron a Mosheh los oficiales de millares del ejército, los comandantes de millares y los capitanes de cientos,
49 y le dijeron a Mosheh: Tus siervos han contado a los hombres de guerra que están a nuestro cargo y ni uno de ellos falta.
50 Por lo cual presentamos como ofrenda a hwhy YHWH, cada uno, de lo que ha cogido: joyas de oro, brazaletes, cadenas, anillos, pendientes y collares, para hacer expiación por nuestras almas ante hwhy YHWH.
51 Y Mosheh y el kohen Elazar tomaron de ellos el oro y las joyas elaboradas.
52 Todo el oro de la ofrenda alzada que separaron para hwhy YHWH, fue dieciséis mil setecientos cincuenta siclos, traídos por los comandantes de millares y los capitanes de cientos,
53 por cuanto los hombres que habían salido a la guerra lograron un cuantioso botín para cada uno.
54 Y tomaron Mosheh y el kohen Elazar, el oro de los comandantes de millares y de los capitanes de cientos, y lo trajeron a la tienda

de reunión para que sirviera como memorial de los hijos de Israel delante de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 32

Y los rebaños de los hijos de Rubén y de los hijos de Gad eran sumamente numerosos. Y cuando ellos vieron eretz de Iazer y eretz de Guilad, estimaron que eran muy adecuadas para el ganado,
2 por lo cual, los hijos de Gad y los hijos de Rubén se presentaron ante Mosheh, ante el kohen Elazar y ante los príncipes de la congregación, y dijeron:
3 Atarot, Dibón, Iazer, Nimrah, Jeshbón, Eleale, Sebam, Nebo y Beón,
4 aretz que hwhy YHWH hirió en presencia de los hijos de Israel es región buena para criar ganado y tus siervos tienen mucho ganado.
5 Y dijeron: Si hemos hallado favor ante tus ojos, que esa región sea dada en posesión a estos tus siervos, y que no nos hagan pasar el Iarden.
6 Y Mosheh les contestó a los hijos de Gad y a los hijos de Rubén: ¿Sus hermanos irán a la guerra y ustedes se quedarán aquí tranquilamente?
7 ¿Por qué quieren desanimar a los hijos de Israel para que pasen a aretz que hwhy YHWH les ha dado?
8 Así lo hicieron sus padres cuando los envié desde Kadesh-barnea a que exploraran aretz,
9 pues subieron hasta el valle de Eshkol, exploraron aretz y después regresaron, y desanimaron a los hijos de Israel para que no entraran a aretz que hwhy YHWH les había dado.
10 Y ese día se encendió la ira de hwhy YHWH, y les juró diciendo:
11 Ciertamente no verán aquellos hombres que subieron de Mitzraim de edad de veinte años para arriba, adamah que prometí con juramento a Abraham, a Itzjak y a Iaakob, porque ellos no me siguieron por entero,
12 a excepción de Kaleb, hijo de Iefuneh el kenezeo, y Iehoshua, hijo de Nun, que me han seguido fielmente.
13 Por tanto, se encendió la ira de hwhy YHWH contra Israel de modo que los hizo andar errantes por el desierto cuarenta años, hasta que se acabó aquella generación, todos los que hicieron mal en presencia de hwhy YHWH.
14 Y ahora, he aquí que ustedes también se han levantado para seguir a sus padres, generación de hombres transgresores, para que la ira de hwhy YHWH se enardezca más contra Israel.
15 Si ustedes le dan la espalda, Él los volverá a hacer andar errantes en el desierto, y serán la causa de que este pueblo sea destruido.
16 Entonces ellos se le acercaron y le dijeron: Construiremos aquí apriscos para nuestros ganados y ciudades para nuestros niños;
17 pero nosotros nos armaremos e iremos a la vanguardia de los hijos de Israel hasta que los introduzcamos en su lugar; y nuestros niños se quedarán en las ciudades fortificadas por causa de los moradores del país.
18 No retornaremos a nuestras casas hasta que los hijos de Israel hayan tomado totalmente su heredad.
19 Nosotros no compartiremos la heredad de ellos del otro lado del Iarden, porque nuestra heredad está aquí, al oriente del Iarden.
20 Y Mosheh les respondió: Si lo hacen como lo prometen, si ante hwhy YHWH se arman para la guerra,
21 y pasan armados el Iarden ante hwhy YHWH hasta que Él haya destruido a sus enemigos de su presencia,
22 hasta que el país haya sido sometido a hwhy YHWH; entonces ustedes se volverán y serán libres de todo compromiso ante hwhy YHWH y ante Israel; y este territorio será su heredad ante hwhy YHWH.

23 Pero si no cumplen con lo que prometen, cometerán transgresión ante hwhy YHWH; y ciertamente sus transgresiones les alcanzarán.
24 Construyan pues, ciudades para sus niños, hagan apriscos para sus ovejas y cumplan con lo que han prometido.
25 Y los hijos de Gad y los hijos de Rubén le dijeron a Mosheh: Tus siervos harán lo que has ordenado.
26 Nuestros niños, nuestras mujeres, nuestros ganados y todos nuestros animales se quedarán ahí en las ciudades de Guilad;
27 pero tus siervos pasarán armados para la guerra, e irán delante de hwhy YHWH a la batalla, como nuestro adon lo ha dicho.
28 Entonces Mosheh ordenó acerca de ellos al kohen Elazar, a Iehoshua, hijo de Nun, y a los jefes de los padres de las tribus de los hijos de Israel,
29 y les dijo: Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén pasan con ustedes el Iarden armados para la guerra delante de hwhy YHWH, cuando hayan sometido el país darán a ellos eretz de Guilad en posesión.
30 Pero si ellos no pasan armados como lo prometieron, entonces heredarán entre ustedes en eretz de Canaán.
31 E insistieron los hijos de Gad y los hijos de Rubén: Lo que hwhy YHWH ha ordenado a tus siervos, eso haremos.
32 Pasaremos armados delante de hwhy YHWH a eretz de Canaán para que tomemos la posesión de nuestra heredad de este lado del Iarden.
33 Y Mosheh dio a los hijos de Gad, a los hijos de Rubén, y a la media tribu de Menasheh, hijo de Iosef, el reino de Sijón rey de los amorreos, y el reino de Og, rey de Bashán; toda aretz con sus ciudades a través de sus territorios, y todas las ciudades de alrededor del país.
34 Los hijos de Gad edificaron Dibón, Atarot, Aroer,
35 Atrot-shofán, Iazer, Iogbehah,
36 Bet-Nimrah y Bet-Harán, ciudades fortificadas; e hicieron apriscos para ovejas.
37 Los hijos de Rubén edificaron Jeshbón, Eleale, Kiriataim,
38 Nebo, Baal-Meón (sus nombres han sido cambiados) y Sibmah; y a las ciudades que ellos edificaron les pusieron otros nombres.
39 Los hijos de Majir, hijo de Menasheh, fueron a Guilad y la tomaron, destruyendo a los amorreos que estaban allí.
40 Mosheh dio Guilad a Majir, hijo de Menasheh, y Majir la habitó.
41 Iair, hijo de Menasheh, fue y tomó sus aldeas, y las llamó [ryay twj] Javot-Iair (las aldeas de Jair) hasta hoy.
42 También Nobaj fue y tomó Kenat y sus aldeas, y a Kenat le puso Nobaj, su propio nombre.

Pérek [Capitulo] 33

Estas son las jornadas[512] de los hijos de Israel desde que salieron de Mitzraim por sus ejércitos, bajo el mando de Mosheh y Aharón.
2 Mosheh escribió sobre las salidas y jornadas, conforme al mandato de hwhy YHWH, y éstas son sus jornadas según sus puntos de partida.
3 Partieron de Ramsés el día quince del mes primero, a la mañana siguiente de la PESAJ los hijos de Israel salieron con mano fuerte a vista de todos los egipcios,
4 cuando los egipcios daban sepultura a sus primogénitos, los que hwhy YHWH les había matado. Y hwhy YHWH también hizo juicios contra los dioses egipcios.
5 Los hijos de Israel partieron de Ramsés y acamparon en Sukot.
6 Partieron de Sukot y acamparon en Etam, que está a la orilla del desierto.
7 Partieron de Etam y dieron vuelta hacia Pi-haJirot, que está en frente de Baal-Tzefón, y acamparon antes de Migdol.
8 Partieron de Pi-haJirot y pasaron por en medio del mar hacia el desierto, y

[512] **33:1** heb. [sm Masa – partida, salida, jornada.

caminaron tres días por el desierto de Etam, y acamparon en Marah.
9 Partieron de Marah y llegaron a Elim, donde había doce fuentes de aguas y setenta palmeras; y allí acamparon.
10 Partieron de Elim y acamparon junto al [1ws µy] Iam Suf (Mar de los juncos).
11 Partieron del Iam Suf y acamparon en el desierto de Sin.
12 Partieron del desierto de Sin y acamparon en Dofkah.
13 Partieron de Dofkah y acamparon en Alúsh.
14 Partieron de Alúsh y acamparon en Refidim, donde no había agua para que el pueblo bebiera.
15 Partieron de Refidim y acamparon en el desierto de Sinaí.
16 Partieron del desierto de Sinaí y acamparon en Kibrot-haTaavah.
17 Partieron de Kibrot-haTaavah y acamparon en Jatzerot.
18 Partieron de Jatzerot y acamparon en Ritmah.
19 Partieron de Ritmah y acamparon en Rimón-Paretz.
20 Partieron de Rimón-Paretz y acamparon en Libnah.
21 Partieron de Libnah y acamparon en Risah.
22 Partieron de Risah y acamparon en Kehelatah.
23 Partieron de Kehelatah y acamparon en el monte de Shofer.
24 Partieron del monte de Shofer y acamparon en Jaradah.
25 Partieron de Jaradah y acamparon en Makhelot.
26 Partieron de Makhelot y acamparon en Tajat.
27 Partieron de Tajat y acamparon en Taraj.
28 Partieron de Taraj y acamparon en Mitkah.
29 Partieron de Mitkah y acamparon en Jashmonah.
30 Partieron de Jashmonah y acamparon en Moserot.
31 Partieron de Moserot y acamparon en Benei-Iaakán.
32 Partieron de Benei-Iaakán y acamparon en Jor ha-Gidgad.
33 Partieron de Jor ha-Gidgad y acamparon en Iotbatah.
34 Partieron de Iotbatah y acamparon en Abronah.
35 Partieron de Abronah y acamparon en Etzión-Gueber.
36 Partieron de Etzión-Gueber y acamparon en el desierto de Tzin, esto es Kadesh.
37 Partieron de Kadesh y acamparon en el monte Hor, que está a la orilla del país de Edom.
38 Y subió el kohen Aharón al monte Hor, conforme al mandato de hwhy YHWH, y murió allí, a los cuarenta años de la salida de los hijos de Israel de eretz de Mitzraim, el día primero del primer mes[513].
39 Aharón tenía ciento veintitrés años cuando murió en el monte Hor.
40 Y entonces fue cuando el cananeo, el rey de Arad, que habitaba en el sur, en eretz de Canaán, oyó hablar de la venida de los hijos de Israel.
41 Y partieron del monte Hor y acamparon en Tzalmonah.
42 Partieron de Tzalmonah y acamparon en Punón.
43 Partieron de Punón y acamparon en Obot.
44 Partieron de Obot y acamparon en Iei-Abarim, que está en la frontera de Moab.
45 Partieron de Iei-Abarim y acamparon en Dibón-Gad.
46 Partieron de Dibón-Gad y acamparon en Almón-Diblataimah.
47 Partieron de Almón-Diblataimah y acamparon en los montes de Abarim, que está frente a Nebo.
48 Partieron de los montes de Abarim y acamparon en las llanuras de Moab, que están junto al Iarden, cerca de Ierijó.

---

[513] **33:38** otros…..en el mes quinto, el día primero del mes….

49 Y acamparon junto al Iarden, desde Bet-Ieshimot hasta Abel-Shitim, en las llanuras de Moab.

50 Entonces habló hwhy YHWH a Mosheh en las llanuras de Moab, junto al Iarden, cerce de Ierijó, y le dijo:
51 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayan cruzado el Iarden para ir a eretz de Canaán,
52 destruirán a sus moradores de delante de ustedes, destruirán sus imágenes de fundición y derribarán todos sus lugares altos.
53 Poseerán Aretz y la habitarán; porque yo se las he dado para que la posean.
54 Repartirán el territotio por Goral entre sus familias; a las familias numerosas les darán heredad más grande, y a las menos numerosas les darán heredad pequeña por herencia. La heredad de cada uno será por Goral, conforme a las tribus de sus padres.
55 Pero si no destruyen a los moradores de aretz de delante de su presencia y los dejan con vida, ciertamente les serán *como astillas en los ojos y como lanzas en sus costados*[514], y los afligirán en aretz que habiten.
56 Y como pensé hacerles a ellos, así les haré a ustedes.

Pérek [Capitulo] 34

Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Ustedes están para entrar en eretz de Canaán, que les será repartida en herencia con sus territorios.
3 Por el lado sur tendrán por límite el desierto de Tzin a lo largo de la frontera de Edom, que les será desde el extremo del [jlmh µy] Iam haMelaj[515] (Mar Salado) hacia el oriente.
4 Su límite les irá rodeando desde el sur hasta la subida de Akrabim y pasará hasta Tzin; desde el sur de Kadesh-Barnea, continuará a Jatzar-Adar y pasará hasta Atzmón.
5 Este límite abarcará desde Atzmón hacia el rio de Mitzraim y llegará hasta el mar.
6 El límite[516] de occidente será el Mar Grande, esto es, sus costas.
7 El límite del norte será desde el Mar Grande hasta el monte Hor.
8 Desde el monte Hor indicarán el límite hasta la entrada de Jamat y continuará hasta Tzedad;
9 seguirá hasta Zifrón y terminará en Jatzar-Enán. Estos les serán los límites del norte.
10 Su límite oriental lo señalarán desde Jatzar-Enán hasta Shefam;
11 bajará desde Shefam hasta Ribla, al este de Aín; y seguirá bajando hasta llegar al lado del mar de Kinéret, al oriente.
12 El límite seguirá bajando hasta el Iarden y sus términos serán en el Mar Salado. Esta será su eretz con sus límites alrededor.
13 Y Mosheh mandó a los hijos de Israel, diciendo: Esta es aretz que repartirán por Goral y que hwhy YHWH mandó que fuera dada a las nueve tribus y a la otra media tribu.
14 Porque la tribu de los hijos de Rubén según la casa de sus padres, y la tribu de los hijos de Gad según la casa de sus padres, y la media tribu de Menasheh, han recibido su heredad.
15 Las dos tribus y media han recibido su heredad en este lado del Iarden, cerca de Ierijó, al oriente, hacia donde se levanta el sol.
16 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:

---

[514] **33:55** *como astillas en los ojos y como lanzas en sus costados – tus enemigos seran un problema y preocupación constante.*

[515] **34:3** heb. Iam haMelaj – Mar Salado conocido como el mar Muerto.

[516] **34:6** heb. lwbg Guebul – límite, borde, frontera, contorno, territorio.

17 Estos son los nombres de los hombres que repartirán aretz por heredad entre ustedes: Elazar el kohen, y Iehoshua, hijo de Nun.
18 Tomarán un jefe de cada tribu para hacer la repartición.
19 Y estos son los nombres de los jefes: De la tribu de Iehudah, Kaleb hijo de Iefuneh.
20 De la tribu de Shimón, Shemuel hijo de Amihud.
21 De la tribu de Biniamín, Elidad hijo de Kislón.
22 De la tribu de Dan, Buki, hijo de Iogli.
23 De los hijos de Iosef: de la tribu de Menasheh, Janiel hijo de Efod,
24 De la tribu de Efraim, Kemuel hijo de Shiftán.
25 De la tribu de Zebulun, Elizafán hijo de Parnaj.
26 De la tribu de Issajar, Paltiel hijo de Azán.
27 De la tribu de Asher, Ajihud hijo de Shelomi.
28 De la tribu de Neftalí, Pedahel hijo de Amihud.
29 Estos son a los que ordenó hwhy YHWH que repartieran la heredad de los hijos de Israel en eretz de Canaán.

Pérek [Capitulo] 35

Y habló hwhy YHWH a Mosheh en las llanuras de Moab, junto al Iarden, cerca de Ierijó, y le dijo:
2 Ordena a los hijos de Israel que de la posesión de su heredad den a los levitas ciudades en que habiten y también los campos que están alrededor de esas ciudades.
3 Así tendrán ciudades para morar en ellas, y sus campos serán para sus ganados, sus rebaños y para todas sus bestias.
4 Los campos de las ciudades que den a los levitas se extenderán desde el muro de la ciudad hacia fuera, mil codos en derredor.
5 Dos mil codos medirán fuera de la ciudad para el lado oriente, dos mil codos al sur, dos mil codos al occidente y dos mil codos al lado norte, y la ciudad estará en medio. Estos serán los campos que pertenecen a las ciudades.
6 De las ciudades que den a los levitas, seis de ellas serán de refugio. Estas las darán para que en ellas se refugien los que cometan homicidio sin intención; y a esas seis añadirán cuarenta y dos ciudades más.
7 De modo que el total de las ciudades que darán a los levitas será de cuarenta y ocho ciudades, cada una con sus respectivos campos.
8 En cuanto a las ciudades que darán de la heredad de los hijos de Israel, tomarán mucho de los que tienen mucho y tomarán poco de los que tienen poco. Cada uno dará de sus ciudades a los levitas proporcionalmente a la heredad que recibió.

9 Y habló hwhy YHWH a Mosheh, diciendo:
10 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando pasen del Iarden a eretz de Canaán,
11 escogerán ciudades para que les sirvan de refugio, para que allí huya el homicida[517] que quite la vida a alguno sin intención.
12 Serán ciudades de refugio para huir del [lag] Goel (vengador), para que no muera el homicida antes de ser presentado delante de la congregación para el juicio.
13 De las ciudades que darán, seis serán de refugio.
14 Tres de estas ciudades darán de esta parte del Iarden, y las otras tres ciudades darán en eretz de Canaán. Estas serán ciudades de refugio.
15 Estas seis ciudades serán de refugio tanto para los hijos de Israel como para el prosélito y extranjero que habite entre ustedes, para que huya allí cualquiera que haya matado a alguno sin intención.
16 Pero el que hiere con arma de hierro y causa la muerte, es homicida; ciertamente el homicida morirá.

---

[517] **35:11** heb. jxr Rotzeaj – homicida, asesino.

17 Si alguno hiere a otro con una piedra en la mano con la intención de quitarle la vida, y sucede que el herido muere, el heridor será considerado homicida; el homicida morirá irremisiblemente.
18 Si alguno hiere a otro con un palo en la mano con la intención de quitarle la vida, y el herido muere, el heridor será tenido por homicida; ciertamente el homicida morirá.
19 El Goel (vengador) de la sangre dará muerte al homicida cuando lo encuentre.
20 Y aquel que hiere por odio o dispara una flecha a su víctima al acecharla, y muere, el heridor merecerá la muerte; es homicida.

21 Si por enemistad lo hiere con la mano para matarlo, y muere, el homicida ciertamente morirá. El Goel matará al homicida cuando lo encuentre.
22 Pero si lo hiere casualmente sin tener ninguna enemistad, o le dispara una flecha sin haberlo asechado,
23 o le arrojó alguna piedra que le puede causar la muerte, y muere sin haber sido su enemigo y sin haber procurado su mal;
24 entonces la congregación juzgará entre el heridor[518] y el Goel de la sangre conforme a estos juicios.
25 Si la congregación libra al homicida de mano del Goel de la sangre y lo envía a la ciudad de refugio a la cual había huido; allí permanecerá hasta la muerte del kohen haGadol, el cual fue ungido con el aceite kodesh.
26 Pero si el homicida sale fuera de los límites de su ciudad de refugio,
27 y el Goel de la sangre lo halla fuera del límite de su ciudad de refugio y lo mata, el Goel no será culpado por esa sangre;
28 porque el homicida debería haber permanecido en la ciudad de refugio hasta la muerte del kohen haGadol; pues hasta después de la muerte del kohen haGadol, el homicida puede volver a aretz de su posesión.
29 Estas cosas les serán por estatuto de derecho a través de sus generaciones en donde quiera que habiten.
30 Cualquiera que mate a alguno se le dará la muerte, ante la evidencia de testigos[519]; pero un solo testigo no será suficiente para declarar culpabilidad contra una persona para que muera.
31 Y no aceptarán rescate[520] por la vida del homicida que es condenado a muerte; sino que será muerto irremisiblemente.
32 Ni tampoco aceptarán rescate por aquél que ha huido de su ciudad de refugio, para volver a estar en su aretz, antes de que muera el kohen haGadol.
33 No contaminarán aretz en que viven; aretz en la que se derrame sangre no puede ser expiada sino por la sangre de aquel que la derramó.
34 No contaminen aretz donde moran, en medio de la cual yo también habito; porque yo hwhy YHWH, habito entre los hijos de Israel.

Pérek [Capitulo] 36

Y vinieron los jefes de las casas paternas de la familia de los hijos de Guilad, hijo de Majir, hijo de Menasheh, hijo de Iosef, y hablaron en presencia de Mosheh, el kohen Elazar y de los príncipes de la congregación, jefes de las casas paternas de los hijos de Israel.
2 Y dijeron: hwhy YHWH ordenó a nuestro adon que diera aretz en heredad por Goral a los hijos de Israel, y también hwhy YHWH le mandó que diera la heredad de nuestro hermano Tzelofjad a sus hijas.
3 Si ellas se casan con hijos de otras tribus de Israel su heredad será tomada de la heredad de nuestros padres, y será agregada

---

[518] **35:24** heb. hkm Makeh – heridor.

[519] **35:30** heb. d[Ed – testigo. Plural µyd[Edim – testigos.

[520] **35:31** heb. rpk Kofer – rescate, soborno.

a la heredad de la tribu a que pertenezca el marido respectivo; es decir, que se reducirá lo que nos haya tocado en Goral.
4 Y cuando llegara el año de jubileo de los hijos de Israel, entonces su heredad sería agregada a la heredad de la tribu de sus maridos. Así la heredad de la tribu de sus padres sería disminuida.
5 Entonces Mosheh mandó a los hijos de Israel conforme al mandato de hwhy YHWH, y les dijo: Muy bien ha dicho la tribu de los hijos de Iosef,
6 esto es lo que ha ordenado hwhy YHWH acerca de las hijas de Tzelofjad: Que esas hijas se casen con los que ellas desean, pero que sea dentro de la familia de la tribu de su padre.
7 Así, ninguna heredad de los hijos de Israel será traspasada de una tribu a otra; porque cada hijo de Israel retendrá la heredad de la tribu de su padre.
8 Y cada hija que tenga heredad en cualquier tribu de los hijos de Israel, se casará con uno de la familia de la tribu de su padre, para que cada hijo de Israel entre en posesión de la heredad de sus padres.
9 Ninguna heredad será traspasada de una tribu a otra, sino que cada una de las tribus de los hijos de Israel retendrá su heredad.
10 Y las hijas de Tzelofjad hicieron como hwhy YHWH había ordenado a Mosheh.
11 Así Majlah, Tirtzah, Joglah, Milkah y Noah, hijas de Tzelofjad, se casaron con los hijos de sus tíos paternos,
12 que pertenecían a las familias de Menasheh, hijo de Iosef; y su heredad quedó en la tribu de la familia de su padre.
13 Estos son los mandamientos y los juicios que hwhy YHWH dio a los hijos de Israel por medio de Mosheh, en las llanuras de Moab, junto al Iarden, cerca de Ierijó.

µyrbd
DEBARIM - PALABRAS

Pérek [Capitulo] 1

Estas son las palabras que Mosheh habló a todo Israel de este lado del Iarden, en el desierto, en el Arabáh, frente al Mar Rojo, entre Parán, Tofel, Labán, Jatzerot y Di-Zahab.
2 Hay once días de camino desde Joreb en dirección al monte de Seir, hasta Kadesh-Barnea.
3 Y sucedió que en el año cuarenta, en el undécimo mes, el día primero, Mosheh habló a los hijos de Israel todo lo que hwhy YHWH le había ordenado respecto de ellos,
4 después de haber dado muerte a Sijón, rey de los amorreos, que habitaba en Jeshbón, y a Og, rey de Bashán, que habitaba en Ashtarot, en Edrei.
5 De este lado del Iarden, en eretz de Moab, Mosheh comenzó a explicar esta Torah, diciendo:
6 hwhy YHWH [wnyhla] Elohimnu[521], nos habló en el monte de Joreb, diciendo: Ya es mucho tiempo lo que han estado en este monte.
7 Vuelvan y vayan al monte del amorreo y a sus alrededores, a la llanura del Arabáh[522], hacia el monte, hacia el valle, al lado sur cerca de la orilla del mar, a eretz del cananeo, y al Lebanón*, hasta el gran río Perat (Eufrates).
8 Entiendan que les he dado aretz que tienen ante su vista; entren en posesión de ella, pues es aretz que hwhy YHWH juró a sus padres Abraham, Itzjak y Iaakob, que la daría a ellos y a sus descendientes después de ellos.
9 En ese entonces les hablé diciendo: Yo solo no puedo llevar la carga de ustedes.
10 hwhy YHWH su Elohim los ha multiplicado y ahora son tantos como las estrellas de los [µymv] Shamaim.
11 Que hwhy YHWH, Elohim de sus padres, los aumente mil veces más de lo que ahora son y los bendiga como les ha prometido.
12 ¿Cómo podré yo solo llevar sus obligaciones, sus cargas y sus contiendas?
13 Escogan de entre sus tribus, varones jajamim y entendidos, que sean personas de renombre, para ponerlos por jefes sobre ustedes.
14 Y me respondieron, diciendo: Bien está lo que has propuesto hacer.
15 Entonces tomé de entre los jefes de sus tribus a varones jajamim y de renombre, y los puse sobre ustedes por jefes de millares, de cientos, de cincuenta, de diez, y por guardias[523] de sus tribus.
16 También en ese entonces mandé a sus [µyfpv] Shoftim (jueces), diciendo: Escuchen muy bien las causas de sus hermanos y juzguen rectamente entre un hombre y su hermano, y al extranjero que está con él.
17 No harán distinción de personas en los juicios; pondrán atención tanto al pequeño como al grande y no temerán ante el rostro del hombre, pues el [fpvm] Mishpat[524] es de Elohim; pero cualquier causa que les sea difícil, la traerán a mí y yo la oiré.
18 En esa ocasión les mandé todo lo que deberían hacer.
19 Partiendo de Joreb, atravesamos todo aquel desierto grande y terrible que vieron por el camino que va hacia la región montañosa, así como hwhy YHWH nuestro

---

[521] **1:6** heb. wnyhla Elohimnu – nuestro Elohim. yhla Elohim = "forma constructa de" Elohim; más el súfijo wn Nu = nuestro (de nosotros).

[522] **1:7** heb. hbr[Arabáh – desierto, planicie; álamo. De la raíz br[Arab = Arabia / Lebanón* = Líbano.

[523] **1:15** heb. µyrfv Shotrim – guardias, vigilantes, policías, jefes, capataces, gobernadores.

[524] **1:17** heb. Mishpat – juicio, decreto, derecho, sentencia.

Elohim nos había mandado, y llegamos a Kadesh-Barnea.
20 Y les dije: Han llegado al monte de los amorreos que hwhy YHWH nuestro Elohim nos ha dado.
21 He aquí, hwhy YHWH [ûyhla] Elohimja[525] les ha entregado aretz que está delante de ustedes; suban y entren en posesión de ella, como hwhy YHWH el Elohim de tus padres les ha dicho; no teman ni se acobarden.
22 Entonces se acercaron y me dijeron: Enviemos delante de nosotros hombres que exploren aretz, que nos informen y nos muestren el camino por donde debamos subir, y las ciudades en las que hayamos de entrar.
23 La palabra me pareció buena y tomé a doce hombres de entre ustedes, uno de cada tribu.
24 Ellos fueron y subieron al monte, llegaron hasta el valle de Eshkol y exploraron aretz.
25 Luego tomaron en sus manos frutos de aretz y nos los trajeron, y nos informaron, diciendo: Buena es aretz que hwhy YHWH nuestro Elohim nos da.
26 Sin embargo, se negaron a subir y se rebelaron contra el mandamiento de hwhy YHWH nuestro Elohim;
27 y murmuraron en sus tiendas, diciendo: hwhy YHWH nos ha hecho salir de Mitzraim porque nos aborrece; nos ha sacado de allí para entregarnos en manos de los amorreos para destruirnos.
28 ¿A dónde subiremos? Nuestros hermanos nos han desanimado, diciendo: Los habitantes de ese pueblo son más grandes y más altos que nosotros, las ciudades son grandes y amuralladas hasta el shamaim; además vimos allí a los hijos de los gigantes.
29 Entonces les dije: No tengan miedo ante ellos ni se atemoricen.
30 hwhy YHWH su Elohim, quien va delante de ustedes, peleará por ustedes como lo hizo ante sus ojos en Mitzraim
31 y en el desierto, donde vieron cómo hwhy YHWH su Elohim los alimentó como el hombre alimenta su hijo, por todo el camino hasta llegar a este lugar.
32 Pero aún viendo esto, no creyeron a hwhy YHWH su Elohim,
33 quien iba guiándolos por el camino, preparándoles un lugar para acampar, con fuego de noche y con nube de día, para enseñarles el camino por el cual habían de ir.
34 Pero cuando hwhy YHWH vio que ustedes se quejaban, se enojó y juró diciendo:
35 Ciertamente ninguno de los hombres de esta mala generación verá la buena eretz que juré dar a sus padres,
36 excepto Kaleb hijo de Iefuneh; él la verá y le daré a él junto con sus hijos aretz que pisó; porque él siguió a hwhy YHWH por entero.
37 hwhy YHWH también se enojo contra mí por causa de ustedes, y me dijo: Tampoco tú entrarás en ella.
38 Iehoshua, hijo de Nun, quien está delante de ti, él entrará; anímalo, porque él hará que Israel herede esa eretz.
39 Pero sus pequeños, de quienes dijeron que servirían de presa, sus hijos, que hoy no tienen conocimiento del bien ni del mal, ellos entrarán; se la daré a ellos, y la poseerán.
40 Pero ustedes vuélvanse y vayan hacia el desierto por el camino del Mar Rojo.
41 Y me respondieron: Hemos transgredido contra hwhy YHWH nuestro Elohim; subiremos y pelearemos como hwhy YHWH nuestro Elohim nos ha mandado. Y cada uno de ustedes se ciñó con sus armas de guerra llenos de ánimo, y subieron al monte.

---

[525] **1:21** heb. ûyhla Elohimja – "su ó tu" Elohim. yhla Elohim = constructo de Elohim; más el sufijo û Ja = su, tu, de ti.

42 Pero hwhy YHWH me dijo: Diles: No suban ni peleen, porque yo no estoy entre ustedes; pues si lo hacen serán derrotados por sus enemigos.
43 Yo se los dije, pero no quisieron escuchar; antes fueron rebeldes contra el mandato de hwhy YHWH, y altivamente subieron al monte.
44 Y como en ese lugar estaban los amorreos, éstos salieron a combatirlos, ahuyentándolos como el humo a las abejas, y los echaron de [ry[c] Seir hasta [hmrj] Jormah.
45 Entonces se sentaron y lloraron su desdicha ante hwhy YHWH, pero hwhy YHWH no les puso atención ni los escuchó.
46 Por eso permanecieron en Kadesh muchos días, de acuerdo a los días que permanecieron allí.

Pérek [Capitulo] 2

Después nos volvimos y partimos hacia el desierto por el camino del Mar Rojo, como hwhy YHWH me había dicho; y tuvimos que rodear el monte de Seir muchos días.
2 Y hwhy YHWH me habló, diciendo:
3 Basta ya de rodear este monte; vuélvanse hacia el norte.
4 También me dijo: Manda al pueblo y diles: Cuando pasen por el territorio de sus hermanos los hijos de Esaú, que habitan en Seir, ellos tendrán miedo de ustedes; pero tengan mucho cuidado.
5 No los provoquen, pues no les daré nada de aretz de sus hermanos, ni el espacio que ocupa la planta del pie, pues el monte de Seir lo he dado a Esaú en posesión.
6 Comprarán por dinero el alimento de ellos para comer; y también comprarán por dinero el agua para beber.
7 hwhy YHWH su Elohim ha bendecido toda obra que sus manos han hecho, y Él sabe muy bien cómo los guía por este gran desierto. hwhy YHWH su Elohim ha estado con ustedes estos cuarenta años y nada les ha faltado.
8 Atravesamos, pues, por el territorio de nuestros hermanos los hijos de Esaú, moradores de Seir, por el camino del Arabáh, desde Eilat y desde Etzión-Guéber. Y luego giramos, tomando el camino del desierto de Moab.
9 Entonces hwhy YHWH me dijo: No molestes a los moabitas ni los provoques a pelear, pues no te daré posesión alguna de su eretz; ya que he entregado [r[] Ar por heredad a los hijos de Lot.
10 También los emitas la habitaron en tiempo pasado, un pueblo grande y numeroso y de alta estatura, como los gigantes[526].
11 Estos también eran considerados, como [µyapr] Refaim[527], gigantes, pero los moabitas los llamaban emitas.
12 Los horeos también habitaron antes en Seír, pero los hijos de Esaú los desterraron, los destruyeron y se apoderaron de su eretz, como Israel lo hizo con aretz de su posesión, aretz que hwhy YHWH les había dado.
13 Levántense, pues, y crucen el arroyo de Zered. Y atravesamos el arroyo de Zered.
14 El tiempo que hicimos desde Kadesh-Barnea hasta que pasamos el arroyo de Zered, fue treinta y ocho años; hasta que pereció toda la generación de los hombres de guerra del campamento, como hwhy YHWH había jurado.
15 Además la mano de hwhy YHWH fue contra ellos para exterminarlos, hasta que fueron completamente consumidos.
16 Y sucedió que cuando todos los hombres de guerra del pueblo se acabaron y murieron,
17 hwhy YHWH me habló, diciendo:

---

[526] **2:10** heb. µyqn[Anakim – gigantes. Algunos traducen hijos de Anak.

[527] **2:11** heb. µyapr Refaim – gigantes, espíritus (sombras) de los muertos.

18 Tú cruzarás hoy por el territorio de Moab, por Ar.
19 Cuando te acerques a aretz de los hijos de Amón, no los hostilices ni los provoques, porque no te daré nada de su eretz, pues se la he dado a los hijos de Lot en heredad.
20 Esta eretz también fue considerada como región de los Refaim, porque fue habitada por gigantes en la antigüedad, y los amonitas los llamaban zomzomeos;
21 pueblo grande, numeroso y de alta estatura, como los gigantes, pero que hwhy YHWH los destruyó; y en su lugar vinieron los amonitas y habitaron su eretz,
22 como los hijos de Esaú lo hicieron al instalarse en Seír después de haber destruido a los horeos, y haberse apoderado de su eretz hasta hoy.
23 Y a los aveos, que moraban en aldeas hasta Gaza, los kaftoreos vinieron de Kaftor, los destruyeron y se apoderaron de su eretz.
24 Levántense, emprendan la marcha y pasen el río de Arnón. He aquí, he entregado en tu mano a Sijón, rey de Jeshbón, amorreo, juntamente con su eretz; comienza a destruirlo provocándolo a pelear.
25 Desde éste días comenzaré a poner temor y espanto sobre los pueblos que están debajo de todos los shamaim, y se llenarán de temor y de angustia cuando oigan tu fama.
26 Entonces envié mensajeros[528], desde el desierto de Kedemot a Sijón, rey de Jeshbón, con palabras de shalom, diciendo:
27 Permíteme pasar por tu territorio; iré solamente por el camino y no me desviaré ni a la derecha ni a la izquierda[529].
28 Me venderás por dinero la comida para que yo coma, y me darás por dinero agua para que beba; sólo permíteme pasar a pie,
29 como lo hicieron los hijos de Esaú que habitaban en Seir, y los moabitas que habitan en Ar, hasta que cruce el Iarden a aretz que hwhy YHWH nuestro [µyhla] Elohim nos da.
30 Pero Sijón, rey de Jeshbón, se negó a dejarnos pasar por su territorio, porque hwhy YHWH tu Elohim, endureció su Ruach y obstinó su corazón para entregarlo en tus manos, como hasta este día.
31 Y hwhy YHWH me dijo: Mira, he comenzado a entregar a Sijón y su eretz en tus manos. Comienza a destruirlo y toma posesión de su eretz.
32 Entonces salió Sijón con todo su pueblo contra nosotros, para librar batalla en Iahtzah.
33 Y hwhy YHWH nuestro Elohim lo entregó en nuestras manos, hiriéndolo a él, a sus hijos y a todo su pueblo.
34 En aquel tiempo tomamos todas sus ciudades, destruimos por completo sus poblados y dejamos sin vida a los hombres, las mujeres y a los niños.
35 Sólo tomamos los ganados para nosotros y saqueamos las ciudades que habíamos tomado.
36 Desde Aroer, ciudad situada a la orillas del río Arnón, y desde la ciudad que está en el valle, hasta Guilad, no hubo ciudad que fuera capaz de hacernos frente; hwhy YHWH nuestro Elohim nos las entregó todas.
37 Sólo a aretz de los hijos de Amón no te acercaste; ni a la que está junto al río de Iaboc, ni a las ciudades del monte, ni a ningún lugar que hwhy YHWH nuestro Elohim nos prohibió.

Pérek [Capitulo] 3

Después nos volvimos y subimos camino a Bashán, y Og, rey de Bashán, nos salió al encuentro con todo su pueblo para pelear en Edrei.

---

[528] **2:26** aquí "malajim – mensajeros".

[529] **2:27** heb. ÷ymy Iamin – derecha, mano derecha; sur / lamc Semol – izquierda, mano izquierda; norte.

2 Entonces me dijo hwhy YHWH: No le tengas miedo, porque a él, a su pueblo y a su eretz, los he entregado en tu mano; y harás con él como hiciste a Sijón, rey de los amorreos, que habitaba en Jeshbón.
3 De tal manera hwhy YHWH Elohimnu entregó en nuestras manos a Og, rey de Bashán, y a todo su pueblo, y los herimos hasta que no quedaron sobrevivientes.
4 Y tomamos en aquellos días todas sus ciudades, y no dejamos una sin ocupar; fueron sesenta todas las ciudades que ocupamos, toda la región de [bgra] Argob, el reino de Og en Bashán.
5 Todas estas ciudades estaban fortificadas por altas murallas, portones y trancas; además de los poblados[530] de los alrededores, que eran muchos.
6 Las destruimos completamente como a Sijón, rey de Jeshbón, así como a todas sus ciudades, juntamente con hombres, mujeres y niños,
7 pero dejamos como botín para nosotros, el ganado y el despojo de las ciudades.
8 Y en aquel tiempo tomamos del poder de los dos reyes amorreos, aretz que está de esta parte del Iarden, desde el torrente de Arnón hasta el monte [÷wmrj] Jermón.
9 (A Jermón los tzidonios lo llamaron [÷yrc] Sirión; y los amorreos, [rync] Senir.)
10 Tomamos todas las ciudades de la llanura, todo Guilad, todo Bashán hasta Saljah y Edrei, y todas ciudades del reino de Og, en Bashán.
11 Sólo Og, rey de Bashán, había quedado de los [µyapr] Refaim (gigantes); su cama, que era de hierro, se conserva en Rabáh de los hijos de Amón; y tenía nueve codos de largo y cuatro de ancho, según el codo de los gigantes.
12 Y nos posesionamos de esta eretz en aquel tiempo; desde Aroer, que está junto al río Arnón, y la mitad del monte de Guilad y sus ciudades, la di a los hijos de Ruben y a los hijos de Gad.
13 Lo que quedó de Guilad y todo Bashán, que es el reino de Og, la di a la media tribu de Menasheh, es decir, toda la región de Argob, con todo Bashán, que es conocida como eretz de los Refaim.
14 Iair, hijo de Menasheh, tomó para él toda la región de Argob hasta la frontera de los geshuritas y los maajatitas, y las llamó con su mismo nombre, Bashán-Javot-Iair[531], hasta el día de hoy.
15 Y a Majir le di Guilad.
16 Y a los rubenitas y a los gaditas les di la región de Guilad hasta el valle de Arnón, todo el interior del valle teniendo por límite hasta el río Iaboc, que sirve de frontera a los hijos de Amón;
17 también la llanura del desierto, el Iarden y toda esa eretz, desde el lago de Kineret hasta el mar del Arabá, que es el Mar Salado, que queda al pie de Ashdot y Pisga, que es la región montañosa oriental.
18 En aquel tiempo les mandé, diciendo: hwhy YHWH su Elohim les ha dado esta eretz para que la hereden; pero pasarán armados al frente de sus hermanos los hijos de Israel, todos ustedes los valientes hombres de guerra.
19 Peros sus mujeres, sus hijos y sus ganados (pues sé que tienen mucho ganado), se quedarán en sus ciudades que les he dado,
20 hasta que hwhy YHWH dé descanso a sus hermanos como a ustedes, y hasta que entren en posesión de aretz que hwhy YHWH su Elohim les dará al pasar el Iarden. Después cada uno se volverá a la posesión que les he dado.
21 Y a Iehoshua ordené en aquel tiempo, diciendo: Así como has visto que hwhy YHWH su Elohim hizo a estos dos reyes, así hará hwhy YHWH a todos los reinos por los cuales pasarás.

---

[530] **3:5** heb. twzrp Perazot – poblados o ciudades no amuralladas.

[531] **3:14** heb. ryay twj ÷vb Bashán-Javot- Iair – Bashán de las aldeas de Iair.

22 No les temerán, porque hwhy YHWH su Elohim es quien pelea por ustedes.
23 También rogué a hwhy YHWH en aquellos días, diciendo:
24 Te ruego, oh hwhy YHWH Adonai, tú que has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza[532], tu mano poderosa y tu brazo extendido, porque ¿qué [la] " EL " hay en los shamaim o en aretz que sea capaz de hacer tus obras y tus hechos poderosos?
25 ¡Déjame pasar, te ruego, y veré la buena eretz que está más allá del Iarden, el buen monte y el Lebanón!
26 Pero hwhy YHWH se enojó conmigo a causa de ustedes y no quiso escucharme, y hwhy YHWH me dijo: ¡Es suficiente! No hables más ante mí de este asunto.
27 Sube a la cumbre del Pisga y alza tu vista hacia el oriente, al occidente, al norte y al sur; mira con tus propios ojos, porque tú no pasarás el Iarden.
28 Pero manda a Iehoshua, y dale ánimo y fortalécelo; pues él pasará al frente de este pueblo, y él hará que hereden aretz que verás.
29 Y habitamos en el valle que está en frente a Bet-Peor.

Pérek [Capitulo] 4

Y ahora, oh Israel, escucha los estatutos y los juicios que les enseño hoy para que los hagan y vivan, para que entren y posean aretz que les da hwhy YHWH, Elohim de sus padres.
2 No añadirás ni quitarás a la palabra que les mando, sino que retendrás los mandamientos de hwhy YHWH su Elohim que yo les mando.
3 Ustedes vieron lo que hwhy YHWH hizo en el caso de Baal-Peor; pues a todo hombre que siguió a Baal-Peor, hwhy YHWH su Elohim lo destruyó de en medio de ti.
4 Mas todos los que fueron fieles[533] a hwhy YHWH su Elohim, están vivos hoy.
5 He aquí, les he enseñado estatutos y juicios, como hwhy YHWH Elohai me ordenó, para que los pongan por obra en aretz a la cual entran para poseerla.
6 Los retendrán y los pondrán por obra, porque ésta es su [hmkj] Jokmah y [hnyb] Binah ante los ojos de los demás pueblos, los cuales oirán todos estos estatutos, y dirán: Ciertamente esta gran nación, es pueblo [µkj] Jajam (sabio) y [÷wbn] Nabón (entendido).
7 Porque, ¿qué nación grande hay que tenga tan cerca a su elohim como tenemos nosotros a hwhy YHWH nuestro Elohim cuando lo invocamos?
8 Y ¿qué nación grande hay que tenga estatutos y juicios tan justos como toda esta [hrwt] Torah que hoy pongo delante de ustedes?
9 Por tanto, cuídate y guarda tu alma con diligencia, para que no olvides las cosas que han visto tus ojos, ni se aparten de tu corazón todos los días de tu vida; sino que las explicarás a tus hijos, y a los hijos de tus hijos.
10 El día cuando estuvieron en presencia de hwhy YHWH su Elohim en Joreb, hwhy YHWH me dijo: Congrega a todo el pueblo para que escuche mis palabras, las que aprenderán para que me teman todos los días que vivan sobre adamah, y las enseñen a sus hijos.
11 Se acercaron y estuvieron al pie del monte; y el monte ardía en fuego hasta el [bl] Leb (corazón) de los shamaim, con oscuridad, nube y densas tinieblas.
12 Entonces hwhy YHWH les habló en el monte, de en medio del fuego; oyeron el sonido de sus palabras, pero no vieron figura alguna, solamente oyeron una voz.

---

[532] **3:24** heb. hlwdg Guedolah – grandeza.

[533] **4:4** heb. µyqbd Debekim – fieles, unidos, pegados.

13 Él les hizo saber su pacto y les mandó que pusieran por obra los diez mandamientos que escribió en dos tablas de piedra.
14 Y hwhy YHWH me mandó en aquella ocasión, que les enseñara estatutos y juicios para que los pusieran por obra en aretz que van a poseer.
15 Por tanto, cuídense mucho, pues cuando hwhy YHWH les habló en Joreb de en medio del fuego, no vieron figura alguna;
16 no se corrompan haciendo imágenes o esculturas de cualquier ídolo, representación masculina o femenina,
17 imagen de alguna bestia de aretz o de ave alada que vuele en el shamaim,
18 figura de cualquier animal que se arrastre por el suelo, o de pez que haya en las aguas debajo de aretz.
19 Cuídate también de no alzar tus ojos al shamaim, no sea que cuando veas el sol, la luna, las estrellas y todo el ejército del shamaim, te extravíes adorando y rindiendo culto a las cosas que hwhy YHWH tu Elohim ha provisto a todos los pueblos que hay bajo el shamaim.
20 Porque hwhy YHWH los ha tomado y los ha sacado del horno de fuego, de Mitzraim, para que le sean por pueblo y por heredad como lo son ahora.
21 Y hwhy YHWH se enojó conmigo por causa de ustedes, y juró que yo no pasaría el Iarden ni entraría en la buena eretz que hwhy YHWH su Elohim les da por heredad.
22 Por lo cual yo voy a morir en esta eretz, no debo cruzar el Iarden; pero ustedes entrarán en posesión de esa buena eretz que hwhy YHWH su Elohim les da por heredad.
23 Cuídense mucho de no olvidar el pacto que hwhy YHWH su Elohim hizo con ustedes, no sea que se corrompan y hagan imágenes o semejanza de cualquier cosa, las cuales hwhy YHWH su Elohim les ha prohibido.
24 Porque hwhy YHWH Elohimja, es fuego consumidor, [la] " EL " [anq] Kana (celoso).
25 Si cuando hayan engendrado hijos e hijos de hijos, y hayan vivido muchos años en aretz, se corrompen y hacen imágenes o esculturas de cualquier cosa, y hacen lo malo en presencia de hwhy YHWH su Elohim provocándolo a ira;
26 pongo hoy por testigos a los shamaim y a aretz, que pronto perecerán en aretz que pasan a poseer. No vivirán mucho tiempo en ella, sino que serán destruidos.
27 hwhy YHWH los esparcirá entre las naciones, y se harán pocos en número en las naciones adonde hwhy YHWH los esparcirá.
28 En ese mismo lugar servirán a dioses hechos por manos de hombres, hechos de madera y piedra, que no ven, ni oyen, ni comen, ni huelen.
29 Pero si desde allí buscas a hwhy YHWH tu Elohim, lo hallarás si lo buscas con todo tu corazón y con toda tu alma.
30 Cuando estés en tribulación, y todas estas cosas vengan sobre ti en los últimos días, si te vuelves a hwhy YHWH tu Elohim y obedeces su voz;
31 no te destruirá, ni te dejará, ni olvidará el pacto que juró a tus padres; porque hwhy YHWH tu Elohim es [µwjr la] "EL Rajum".
32 Porque, pregunta ahora sobre los días antiguos, cuando [µyhla] Elohim creó al hombre sobre aretz, si desde un extremo de los shamaim hasta el otro se ha hecho cosa tan grande como ésta o si se ha oído algo semejante.
33 ¿Acaso algún otro pueblo ha oído la voz de Elohim, hablando de en medio del fuego, como tú la has oído, y ha sobrevivido?
34 O ¿ha intentado dios alguno ir a tomar para sí a una nación de enmedio de otra nación, con pruebas y señales, con prodigios y guerra, con mano poderosa y brazo extendido, y con grandes visiones como todo lo que hwhy YHWH su Elohim hizo en Mitzraim ante tus ojos?
35 Has visto y conocido hwhy YHWH es Elohim, y que no hay otro fuera de Él.

36 Desde el shamaim te hizo oír su voz para enseñarte; sobre aretz te mostró su gran fuego, y te hizo oir sus palabras de en medio del fuego.
37 Por cuanto Él amó a tus padres, escogió a sus descendientes después de ellos, y personalmente te sacó de Mitzraim con gran poder,
38 para destruir de tu presencia a naciones más grandes y más poderosas que tú, para introducirte y darte aretz de ellos por heredad, como lo ves ahora.
39 Por tanto, reconoce en este día y considera en tu corazón para entender que hwhy YHWH es Elohim en los shamaim y en aretz, y que no hay otro sino Él.
40 Retén sus estatutos y mandamientos que te ordeno hoy, para que te vaya bien a ti y a tus hijos, y para que vivas largo tiempo sobre adamah que hwhy YHWH tu Elohim te da para siempre.
41 Entonces Mosheh separó tres ciudades en este lado del Iarden, al oriente,
42 para que huyera allí todo el que matara sin intención a su prójimo, sin haberlo aborrecido antes. Huirá, pues, a una de esas ciudades, y salvará su vida.
43 Los nombres de las ciudades son: Betzer, en el desierto, en la llanura de los rubenitas; Ramot, en Guilad, de los gaditas; y Golán, en Bashán, de los menashitas.
44 Esta es la Torah que Mosheh puso delante de los hijos de Israel.
45 Estos son los testimonios, estatutos y juicios que Mosheh habló a los hijos de Israel después de haber salido de Mitzraim;
46 en este lado del Iarden, en el valle que está frente a Bet-Peor, en eretz de Sijón, rey de los amorreos, que habitaba en Jeshbón, a quien Mosheh y los hijos de Israel hirieron de muerte cuando salieron de Mitzraim;
47 y se apoderaron de su eretz, y también de aretz de Og, rey de Bashán; dos reyes de los amorreos que habitaban en este lado del Iarden, al oriente;
48 desde Aroer que está junto a la orilla del río Arnón, hasta el monte Sirión, el cual es Jermón;
49 y todo el Arabá, cruzando el Iarden, hacia el oriente, hasta el mar del Arabá, el cual está al pie de Ashdot y Pisga.

Pérek [Capitulo] 5

Y convocó Mosheh a todo Israel y les dijo: Escucha, oh Israel, los estatutos y juicios que hoy pongo en tus oídos, para que los aprendas, los retengas y los pongas por obra.
2 hwhy YHWH Elohimnu hizo pacto con nosotros en Joreb.
3 No con nuestros padres concertó hwhy YHWH este pacto, sino con todos nosotros que estamos aquí vivos este día.
4 Cara a cara[534] habló hwhy YHWH con ustedes en el monte de en medio del fuego,
5 mientras yo estaba entre hwhy YHWH y ustedes para explicarles la palabra de hwhy YHWH; porque le tenían miedo a causa del fuego y no subieron al monte. Y hwhy YHWH su Elohim dijo:
6 Yo soy hwhy YHWH tu Elohim que te saqué de eretz de Mitzraim, de casa de servidumbre.
7 No tendrás otros dioses, sino sólo a mí.
8 No fabricarás escultura, ni semejanza alguna de lo que hay en el shamaim ni en aretz, ni en las aguas debajo de aretz.
9 No las adorarás ni les rendirás culto, porque yo soy hwhy YHWH tu Elohim, " EL " Kana (celoso), que castigo las culpas de los padres sobre los hijos, hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen,
10 pero que hago Jesed con miles de generaciones de los que me aman y retienen mis mandamientos.

---

[534] **5:4** heb. µynpb µynp Panim bePanim – cara a cara, rostro con rostro. El sustantivo Panim = cara, rostro, presencia, manifestación; se encuentra en hebreo en plural, pudiendo entenderse de esta manera "rostros a rostros, manifestaciones con manifestaciones." *Cara a cara – Abierto, claramente, escondiendo nada.*

11 No jurarás falsamente en el Nombre de hwhy YHWH tu Elohim; porque hwhy YHWH no tendrá por inocente al que jure falsamente en su Nombre.
12 Guardarás el shabat para apartarlo, como te mandó hwhy YHWH tu Elohim.
13 Seis días trabajarás y harás todas tus obras,
14 pero el día séptimo, es shabat para hwhy YHWH tu Elohim, no harás en él ninguna obra, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno, ni ninguna bestia tuya, ni el extranjero que habite en tus pueblos, para que tanto tú como tu siervo y tu sierva descansen.
15 Acuérdate que fuiste siervo en Mitzraim, y que hwhy YHWH tu Elohim te hizo salir de allí con mano poderosa y brazo extendido; por esto hwhy YHWH tu Elohim te ha mandado que observes el shabat.
16 Honrarás a tu padre y a tu madre como hwhy YHWH tu Elohim te ha mandado, para que vivas larga vida y te vaya bien sobre adamah que hwhy YHWH tu Elohim te ha dado.
17 No matarás.
18 No cometerás adulterio.
19 No hurtarás.
20 No darás falso testimonio contra tu prójimo.
21 No codiciarás la mujer de tu prójimo, ni desearás la casa de tu prójimo, ni su campo, ni su siervo, ni su sierva, ni su ganado, ni su asno, ni nada que sea de tu prójimo.
22 Estas palabras habló hwhy YHWH a toda la congregación en el monte, de en medio del fuego, en la nube y en la oscuridad, a gran voz, y no añadió más; las escribió en dos tablas de piedra y me las dio.
23 Cuando ustedes oyeron la voz de en medio de las tinieblas y vieron que el monte ardía en fuego, los príncipes de sus tribus y sus zekenim se acercaron a mí, diciendo:
24 He aquí, hwhy YHWH Elohimnu nos ha hecho ver su kabod y su grandeza, y hemos oído su voz de en medio del fuego, y hemos visto hoy que Elohim habla al hombre[535] y éste sigue viviendo.
25 ¿Por qué hemos de morir? Porque este gran fuego nos consumirá; si seguimos oyendo la voz de hwhy YHWH nuestro Elohim, entonces moriremos.
26 Porque ¿qué carne hay que después de haber oído la voz del [µyyj µyhla] Elohim Jaim hablando de en medio del fuego como nosotros, haya vivido?
27 Acércate tú, y escucha todo lo que hwhy YHWH nuestro Elohim dice; y dinos todo lo que hwhy YHWH nuestro Elohim te comunique, y lo oiremos y lo pondremos por obra.
28 Y cuando hwhy YHWH oyó la voz de las palabras que ustedes me hablaron, hwhy YHWH me dijo: He escuchado lo que el pueblo te ha hablado; han hecho bien en todo lo que han dicho.
29 ¡Oh, si tuvieran un corazón así para adorar y retener siempre todos mis mandamientos, para que les fuera bien a ellos y a sus hijos para siempre!
30 Vé, y diles: Vuelvan a sus tiendas.
31 Pero tú quédate en mi presencia, para hacerte saber todos mis mandamientos, estatutos y juicios, para que los enseñes al pueblo y los pongan por obra en aretz que les doy para que la posean.
32 Pongan por obra cuidadosamente lo que hwhy YHWH su Elohim les ha mandado; no se *apartarán de ellos ni a derecha ni a izquierda*[536].
33 Por todo el sendero que les ha ordenado hwhy YHWH su Elohim, andarán, para que vivan y les vaya bien, y prolonguen sus días en aretz que van a heredar.

---

[535] **5:24** aquí µda Adam = hombre.

[536] **5:32** *apartarán de ellos ni a derecha ni a izquierda – No se desvieen, mantengan la ley.*

Pérek [Capitulo] 6

Y éstos son los mandamientos, estatutos y juicios que hwhy YHWH su Elohim me ordenó que les enseñara, para que los pongan por obra en aretz que ustedes van a heredar;

2 a fin de que temas a hwhy YHWH tu Elohim, y retengas todos sus mandamientos, estatutos y juicios que te ordeno hoy, tú y tus hijos, y los hijos de tus hijos, todos los días de tu vida, para que se prolonguen tus días.

3 Escucha, pues, oh Israel, y cuida muy bien de ponerlos por obra, y así te irá bien y te multiplicarás, porque hwhy YHWH el Elohim de tus padres, ha prometido darte aretz donde fluyen la leche y la miel.

4 Escucha, Israel, hwhy YHWH nuestro Elohim, hwhy YHWH es uno.

dj;a, hwhy Wnyhel¿aÔ hwhy laer;c]yI [m'v]

Shema[537] Israel YHWH Elohimnu YHWH Ejad

5 Y amarás a hwhy YHWH tu Elohim, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas[538].

òd,aom]Alk;b]W òv]p]n"Alk;b]W òb]b;l]Alk;B] òyh,l¿aÔ hwhy tae T;b]h'a;wÒ

veahabta et YHWH Elohimja bejol lebabja ubjal nafsheja ubjal meodeja

6 Y estas palabras que hoy te ordeno, estarán sobre tu corazón;

òb,b;l]Al[' µ/Yh' òWÒx'm] ykinœa; rv,a} hL,aeh; µyrib;D]h' Wyh;wÒ

vehaiu hadebarim haeleh asher anoji metzavja haiom al lebabeja

7 y las enseñarás diligentemente a tus hijos, y las explicarás cuando estés estando en tu casa, y cuando andes por el camino, cuando te acuestes y cuando te levantes.

òm,Wqb]W òB]k]v;b]W Jr,D,b' òT]k]l,b]W òt,ybeB] òT]b]viB] µB; T;r]B'diwÒ òyn<b;l] µT;nÒN"viwÒ

veshinantam lebaneija vedibarta bam beshibteja bebeiteja ublejteja baderej ubshajbeja ubkumeja

8 Y las atarás en tu mano como una señal, y serán entre tus ojos como una señal.

òyn<y[e ÷yBe tpof;fol] Wyh;wÒ òd,y:Al[' t/al] µT;r]v'q]W

ukshartam leot al iadeja vehaiu letotafot bein eineja

9 Y las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

òyr,[;v]biW òt,yBe tzœWzm]Al[' µT;b]t'k]W

ujtabtam al mezuzot beiteja ubishareija

10 Y sucederá que cuando hwhy YHWH tu Elohim te haga entrar en aretz que juró a tus padres Abraham, Itzjak y Iaakob, te dará grandes y buenas ciudades que tú no edificaste;

11 casas llenas de toda buena cosa que tú no llenaste, cisternas cavadas que tú no hiciste, viñedos y olivares que tú no plantaste, y cuando comas de ellos hasta saciarte,

12 entonces ten cuidado de no olvidarte de hwhy YHWH tu Elohim, que te sacó de eretz de Mitzraim, de casa de servidumbre.

13 A hwhy YHWH Elohimja adorarás y sólo a Él servirás, y jurarás en su Nombre.

14 No seguirás a dioses ajenos, a ninguno de los dioses de los pueblos que están a tu alrededor,

15 porque hwhy YHWH tu Elohim, que está en medio de ti, es [la] " EL " Kana (celoso); no sea que se encienda la ira de hwhy YHWH tu Elohim contra ti y te destruya de sobre Adamah.

16 No tentarán a hwhy YHWH su Elohim como lo hicieron en Masah.

17 Retendrán diligentemente los mandamientos de hwhy YHWH su Elohim,

---

[537] **6:4** heb. [mv Shema – escucha, oye, obedece y entiende. La declaración universal de todo ben Elohim.

[538] **6:5** aram = posesiones.

y sus testimonios y estatutos que te ha ordenado.
18 Harás lo que es bueno y recto en presencia de hwhy YHWH tu Elohim, para que te vaya bien, y puedas entrar y poseer la buena eretz que hwhy YHWH juró a tus padres,
19 y para que Él destruya a todos tus enemigos de delante de ti, como hwhy YHWH te ha dicho.
20 Y cuando en el futuro tu hijo te pregunte, diciendo: ¿Qué significan los testimonios, los estatutos y los juicios que hwhy YHWH nuestro Elohim nos ha mandado?,
21 entonces le dirás a tu hijo: Nosotros éramos siervos del faraón en Mitzraim, pero hwhy YHWH nos sacó de allí con mano poderosa.
22 Y hwhy YHWH hizo señales y grandes maravillas en Mitzraim, envió plagas contra el faraón y contra toda su casa ante nuestros ojos.
23 Y nos sacó de allí para traernos y darnos aretz que hwhy YHWH juró a nuestros padres.
24 Y hwhy YHWH nos mandó poner por obra todos estos estatutos, y reverenciar a hwhy YHWH nuestro Elohim para nuestro bien por todos los días, y para que Él pueda darnos [µyyj] Jaim como hasta hoy.
25 Y mérito tendremos nosotros si cuidamos de poner por obra todos estos mandamientos en presencia de hwhy YHWH nuestro Elohim, como Él nos ha ordenado.

Pérek [Capitulo] 7

Cuando hwhy YHWH tu Elohim te traiga a aretz que vas a poseer, después que haya destruido a muchas naciones: a los jeteos, a los gergeseos, a los amorreos, a los cananeos, a los perezeos, a los jeveos y a los yebuseos, siete naciones más grandes y más poderosas que tú,
2 y cuando hwhy YHWH tu Elohim las entregue ante ti y las derrote, entonces las destruirás por completo y no harás pacto con ellas, ni les tendrás compasión.
3 No contraerás matrimonio con ellas, ni darás tus hijas a los hijos de esas naciones, ni tomarás a las hijas de ellas para tus hijos.
4 Para que no desvíen a tus hijos de ir en pos de mí, y los hagan servir a otros dioses; y la ira de hwhy YHWH se encienda contra ti y te destruya.
5 Sino que así harán con ellos: derribarán completamente los altares de esos pueblos, quebrarán sus estatuas, romperán todas sus imágenes de fundición[539] y quemarán en el fuego todas sus imágenes talladas.
6 Pues tú eres un pueblo [vwdq] Kadosh para hwhy YHWH tu Elohim; hwhy YHWH su Elohim los ha escogido para que sean un pueblo amado[540] de entre todos los pueblos que están sobre la faz de Adamah.
7 hwhy YHWH se complació en ustedes y los escogió, no por ser los más grandes entre todas las naciones, pues ustedes eran los más pequeños de entre todos los pueblos;
8 sino porque hwhy YHWH los amó y cumplió el juramento que hizo a sus padres; hwhy YHWH los sacó con mano poderosa y los libró de casa de servidumbre, del poder del faraón, rey de Mitzraim.
9 Reconoce, pues, que hwhy YHWH tu Elohim es [µyhlah] Ha-Elohim[541], [÷man la] “ EL ” Neeman (fiel), que cumple el pacto y hace Jesed a los que le aman y

---

[539] **7:5** heb. Asherim – (también) árboles plantados como símbolos sagrados de Astarté, diosa de la fertilidad; que servían para cultos paganos.

[540] **7:6** heb. hlgs µ[Am Seguláh – pueblo amado, especial tesoro, escogido.

[541] **7:9** heb. Ha-Elohim – el Único Elohim, el más grande Elohim.

retienen sus mandamientos, hasta mil generaciones;
10 y paga en vida a los que lo aborrecen y los destruye; Él no guarda a aquellos que le aborrecen, sino que los retribuye durante su vida.
11 Por tanto, retendrás y pondrás por obra los mandamientos, los estatutos y los juicios que te ordeno hoy.
12 Si así lo haces y prestas atención a estos juicios, los retienes y los pones por obra, también hwhy YHWH tu Elohim cumplirá contigo el pacto y la Jesed que juró a tus padres.
13 Él te amará, te bendecirá y te multiplicará; bendecirá el fruto de tu vientre y el fruto de tu admat, tu grano, tu vino y tu aceite, la cría de tu ganado, de tus bueyes y de tus ovejas, en adamah que juró dar a tus padres.
14 Baruj serás más que todos los pueblos; no habrá varón ni hembra estéril en ti, ni en tu ganado.
15 Y hwhy YHWH apartará de ti toda enfermedad; y no te pondrá ninguna de las plagas malignas de Mitzraim, las cuales tú conoces, sino que las pondrá sobre los que te aborrecen.
16 Destruirás a todos los pueblos que hwhy YHWH tu Elohim te entregue, tus ojos no tendrán compasión de ellos; tampoco servirás a sus dioses porque ellos serían un tropiezo para ti.
17 Si dijeras en tu corazón: Estas naciones son mucho más numerosas que yo, ¿cómo lograré exterminarlas?
18 No tendrás temor de ellas, sino que recordarás bien lo que hwhy YHWH tu Elohim hizo al faraón y a todo Mitzraim;
19 y las grandes pruebas que tus ojos vieron: las señales, las maravillas, la mano poderosa y el brazo extendido con el cual hwhy YHWH tu Elohim te sacó; así hará hwhy YHWH tu Elohim a todos los pueblos que les temes.
20 También hwhy YHWH tu Elohim enviará invasores entre ellos, hasta que los que queden y se escondan de ti, sean destruidos.
21 No tendrás temor de ellos, porque hwhy YHWH tu Elohim está en medio de ti, [la] " EL " [lwdg] Gadol (grande) y [arwn] Nora (temible).
22 hwhy YHWH tu Elohim destruirá a esos pueblos poco a poco; no podrás acabarlos de una sola vez, para que no se multipliquen contra ti las bestias del campo.
23 Pero hwhy YHWH tu Elohim los entregará delante de ti, hiriéndolos con gran destrucción hasta acabar con ellos.
24 Y entregará en tus manos a sus reyes, y destruirán sus nombres de debajo de los shamaim, y no habrá hombre que pueda hacerte frente hasta que tú los hayas destruido.
25 Las imágenes de sus dioses las quemarás en el fuego; y no codiciarás la plata ni el oro de sus ídolos, ni los tomarás para ti, porque si lo haces, ciertamente tropezarás por ellos; es abominación a hwhy YHWH tu Elohim.
26 No traerás cosa abominable a tu casa, para que no venga a ser maldición[542]. Las aborrecerás por completo y las tendrás por abominación, porque es maldición.

Pérek [Capitulo] 8

Retendrán y pondrán por obra todos los mandamientos que les ordeno hoy, para que se multipliquen y vivan largos días, y entren a poseer aretz que hwhy YHWH juró a sus padres.
2 Y para que te acuerdes de todo el camino por donde hwhy YHWH tu Elohim te guió estos cuarenta años en el desierto, para humillarte y probarte a fin de saber lo que había en tu corazón, si retendrías o no sus mandamientos.
3 Por eso te humilló y te hizo pasar hambre, para luego sustentarte con [÷m] Man, comida que ni tú ni tus padres conocían,

[542] **7:26** heb. µrj Jérem – maldición, cosa destinada a destrucción.

para hacerte saber que el hombre no sólo de vive de pan, sino que vive de todo lo que sale de la boca de hwhy YHWH.
4 Tu vestimenta no se envejeció sobre ti, ni tus pies anduvieron descubiertos durante estos cuarenta años,
5 para que entendieras en tu corazón que como el hombre disciplina a su hijo, así hwhy YHWH tu Elohim te disciplina[543].
6 Retendrás, pues, los mandamientos de hwhy YHWH tu Elohim, para andar en sus caminos y temerle.
7 Porque hwhy YHWH Elohimja te hace entrar en la buena eretz de arroyos, de aguas, de fuentes y manantiales que brotan de las profundidades de los valles y de los montes;
8 eretz donde abundan el trigo y la cebada, los viñedos, higueras y granados; eretz de olivos, de aceite y de miel;
9 eretz donde comerás el alimento sin escasez, donde no tendrás necesidad de nada; eretz donde las piedras son de hierro, y de cuyos montes puedes sacar bronce;
10 comerás y te saciarás, y bendecirás a hwhy YHWH tu Elohim por haberte dado esa buena eretz.
11 Cuídate de no olvidar a hwhy YHWH tu Elohim, sino retén sus mandamientos, sus juicios y sus estatutos que yo te ordeno hoy;
12 no sea que cuando comas y te sacies, y hayas edificado casas hermosas y vivas en ellas,
13 cuando tus vacas y tus ovejas se multipliquen, cuando tu plata y tu oro se multipliquen, y todo lo que tienes se multiplique,
14 entonces se enaltezca tu corazón y te olvides de hwhy YHWH tu Elohim, que te hizo salir de eretz de Mitzraim, de casa de servidumbre;
15 quien te guió a lo largo del grande y terrible desierto, lugar de serpientes ardientes y de escorpiones, lugar seco, donde no había agua, de donde Él les hizo brotar agua de la roca del pedernal;
16 quien les dio de comer "Man" en el desierto, comida que tus padres no conocían, humillándote y poniéndote a prueba, para finalmente hacerte bien.
17 No sea que digas en tu corazón: Mi propia fuerza y el vigor de mi brazo me han traído esta prosperidad.
18 Recordarás siempre a hwhy YHWH tu Elohim, porque Él es quien te da el poder para hacer las riquezas[544], a fin de confirmar su pacto que juró a tus padres, como en este día.
19 Y si te olvidas de hwhy YHWH tu Elohim y vas en pos de dioses ajenos, los sirves y los adoras, testifico contra ustedes este día, que ciertamente perecerán.
20 Como las naciones que hwhy YHWH destruyó ante ustedes, así perecerán si no obedecen a la voz de hwhy YHWH su Elohim.

Pérek [Capitulo] 9

¡Escucha, oh Israel! Hoy vas a pasar el Iarden para destruir naciones más grandes y más poderosas que tú, y ciudades grandes y *amuralladas hasta los shamaim*[545];
2 un pueblo grande y alto, descendientes de los gigantes, a quienes tú conoces y de quienes has oído decir: No hay hombre que pueda estar ante los gigantes.
3 Comprende, pues, hoy, que es hwhy YHWH tu Elohim quien irá al frente como fuego consumidor; los destruirá y los derrotará ante ti, para que los despojes y los destruyas por completo, como hwhy YHWH te dijo.

---

[543] **8:5** heb. rsy Iasar – disciplinar, educar, instruir, corregir, reprender, castigar.

[544] **8:18** heb. lyj Jail – riqueza, prosperidad, poder.

[545] **9:1** *amuralladas hasta los shamaim – con buena proteccion, muy fortificadas.*

4 Después que hwhy YHWH tu Elohim haya destruido esos pueblos, no digas en tu corazón que hwhy YHWH lo hizo porque eres recto y que por eso te ha hecho entrar a poseer aretz; sino que hwhy YHWH lo ha hecho por las transgresiones de estas naciones.
5 No es por tu tzedek ni por la rectitud de tu corazón que vas a entrar a poseer aretz de esos pueblos, sino que por las iniquidades de esas naciones hwhy YHWH tu Elohim los esta destruyendo ante ti, para cumplir la palabra que juró a tus padres: a Abraham, Itzjak y Iaakob.
6 Comprende, pues, que no es por tu tzedek que hwhy YHWH tu Elohim te da esta buena eretz para poseerla, porque eres pueblo de dura cerviz.
7 Acuérdate; no olvides cómo provocaste la ira de hwhy YHWH tu Elohim en el desierto; desde que salieron de Mitzraim hasta que llegaron a este lugar han sido rebeldes contra hwhy YHWH.
8 En Joreb provocaron a ira a hwhy YHWH, y hwhy YHWH estaba enojado a tal grado contra ustedes como para destruirlos.
9 Cuando subí al monte a recibir las tablas de piedra, las tablas del pacto que hwhy YHWH hizo con ustedes, estuve allí en el monte cuarenta días y cuarenta noches, no comí léjem ni bebí agua.
10 Entonces fue cuando hwhy YHWH me dio las dos tablas de piedra escritas con el dedo de Elohim; en ellas estaban escritas las palabras que hwhy YHWH les había hablado en el monte, de en medio del fuego, en el día de la asamblea.
11 Fue hasta después de los cuarenta días y cuarenta noches que hwhy YHWH me dio las dos tablas de piedra, las [tyrbh twjl] Lujot haBrit (tablas del pacto).
12 Y me dijo hwhy YHWH: Levántate y baja de aquí rápidamente, porque tu pueblo que sacaste de Mitzraim se ha corrompido; se han apartado pronto del camino que les mandé; se han hecho una imagen de fundición.
13 Además hwhy YHWH me dijo: He visto a este pueblo y, mira, es un pueblo de dura cerviz.
14 Ahora, déjame destruirlos para borrar su nombre de debajo del shamaim, y te haré una nación más fuerte y más numerosa que ellos.
15 Y volví y descendí del monte mientras el monte ardía con fuego, y las tablas del pacto estaban en mis dos manos.
16 Miré, y he aquí habían transgredido contra hwhy YHWH su Elohim; pues se habían hecho un becerro de fundición, apartándose del camino que hwhy YHWH su Elohim les había mandado.
17 Por lo cual tomé las dos tablas, las arrojé de mis manos y las quebré ante sus ojos.
18 Y caí postrado ante hwhy YHWH como la primera vez, durante cuarenta días y cuarenta noches; y no probé léjem ni bebí agua a causa de todas las transgresiones que habían cometido, haciendo lo malo en presencia de hwhy YHWH, provocándolo a ira,
19 porque tuve miedo de la ira y del furor con que hwhy YHWH estaba enojado contra ustedes para destruirlos; pero hwhy YHWH me escuchó también aquella vez.
20 También contra Aharón se había enojado hwhy YHWH grandemente, hasta querer aniquilarle; y también intercedí por él en aquella ocasión.
21 Después tomé el becerro que habían hecho, por el cual habían transgredido, y lo quemé en el fuego, lo hice pedazos hasta reducirlo a polvo fino y luego lo arrojé en el arroyo que bajaba del monte.
22 En Taberah, en Masah y en Kibrot-haTaavah, provocaron a ira a hwhy YHWH con su lascivia.
23 Asimismo cuando hwhy YHWH los envió desde Kadesh-Barnea y les dijo: Suban y entren en posesión de aretz que les he dado; se rebelaron contra el mandato de

hwhy YHWH su Elohim, y no le creyeron ni escucharon su voz.
24 Han sido rebeldes a hwhy YHWH desde el día que los conocí.
25 Entonces me postré ante hwhy YHWH durante aquellos cuarenta días y cuarenta noches, porque hwhy YHWH había dicho que los iba a destruir.
26 Y supliqué a hwhy YHWH, diciendo: Oh Adonai hwhy YHWH, no destruyas a tu pueblo, a tu heredad, a los que has salvado por medio de tu grandeza y has sacado de Mitzraim con tu mano poderosa.
27 Acuérdate de tus siervos Abraham, Itzjak y Iaakob; y no tomes en cuenta la testarudez de este pueblo, ni su iniquidad ni sus transgresiones,
28 para que los habitantes de aretz de donde los sacaste no digan: Por cuanto hwhy YHWH no pudo hacerlos entrar en aretz que les había prometido y porque los aborrece, los sacó para matarlos en el desierto.
29 Sin embargo ellos son tu pueblo y tu heredad, a quienes sacaste con tu gran poder y con tu brazo extendido[546].

Pérek [Capitulo] 10

En aquel tiempo hwhy YHWH me dijo: Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y sube a mí al monte, y haz también un arca de madera.
2 Y escribiré en las tablas las palabras que había sobre las primeras tablas que quebraste, y las pondrás en el arca.
3 Hice pues un arca de madera de acacia, y labré dos tablas de piedra como las primeras, y subí al monte teniendo las dos tablas en mis manos.
4 Y Él escribió en las tablas, conforme al primer escrito, los diez mandamientos que hwhy YHWH les había hablado en el monte de en medio del fuego, en el día de la asamblea; y hwhy YHWH me las dio.
5 Entonces me volví y descendí del monte, puse las tablas en el arca que había hecho, y allí las dejé, tal como hwhy YHWH me ordenó.
6 Después los hijos de Israel partieron desde Beerot-benei-Iaakán hasta Moserah[547]. Allí murió Aharón y allí mismo fue sepultado; y su hijo Elazar ministró como kohen en su lugar.
7 De allí partieron hacia Gudgod, y de Gudgod hasta Iotbat, eretz de arroyos de aguas.
8 En ese tiempo hwhy YHWH apartó a la tribu de Leví para que llevara el [tyrb ÷wra] Aron haBrit (arca del pacto) de hwhy YHWH, y para que estuviera en la presencia de hwhy YHWH para ministrarle y bendecir el Nombre de hwhy YHWH hasta hoy.
9 Por esta razón Leví no tiene parte ni heredad con sus hermanos; pues hwhy YHWH es su heredad; así como hwhy YHWH su Elohim le prometió.
10 Y estuve ante hwhy YHWH en el monte cuarenta días y cuarenta noches como la primera vez; y hwhy YHWH me escuchó también esta vez, y hwhy YHWH tu Elohim no te destruyó.
11 Y hwhy YHWH me dijo: Levántate, ponte frente al pueblo y emprende la marcha con ellos para que entren en posesión de aretz que juré dar a sus padres.
12 Ahora, oh Israel, ¿qué requiere de ti hwhy YHWH tu Elohim, sino que temas a hwhy YHWH tu Elohim, que andes en todos sus caminos, que lo ames y sirvas a

---

546 **9:29** heb. µ[Am – pueblo / hljn Najalah – heredad, posesión, propiedad, herencia / jk Koaj – Poder, fuerza / hywfn [rz Zeroa Netuiah – brazo extendido.

547 **10:6** heb. ÷q[y ynb trab Beerot-Benei-Iaakan – los pozos de los hijos de Iaakan / hrsm Moserah – Reprensión, corrección, instrucción, educación, disciplina, castigo.

hwhy YHWH tu Elohim con todo tu corazón y con toda tu alma;
13 que retengas los mandamientos de hwhy YHWH tu Elohim y sus estatutos como te mando hoy para tu bien?
14 He aquí, los shamaim y los shamaim de los shamaim pertenecen a hwhy YHWH tu Elohim, también Aretz y todo lo que en ella hay.
15 Sólo de tus padres se agradó hwhy YHWH, los amó, y escogió a sus descendientes después de ellos, a ustedes, de entre todos los pueblos, como hoy se ve.
16 *Circunciden, pues, el prepucio de su corazón*[548] y no endurezcan más su cerviz.
17 Porque hwhy YHWH su Elohim, es Elohim de elohim (dioses) y Adon de adonim (señores); [la] " EL " [ldg] Gadol (grande), [rbg] Guibor (poderoso) y [arwn] Nora (temible), que no hace acepción de personas ni acepta soborno[549];
18 que hace juicio[550] a los huérfanos y a las viudas; ama al que se vuelve a Él, le da de comer y lo viste.
19 Amen, pues, al extranjero[551], recuerden que ustedes fueron peregrinos en eretz de Mitzraim.
20 Amarás a hwhy YHWH tu Elohim, le seguirás y le servirás solo a Él, y jurarás en su Nombre,
21 porque Él es tu alabanza, y Él es tu Elohim, que ha hecho por ti grandes y maravillosas cosas que tus ojos han visto.
22 Cuando tus padres descendieron a Mitzraim eran setenta personas[552], pero ahora hwhy YHWH tu Elohim los ha hecho tan numerosos como las estrellas de los shamaim.

Pérek [Capitulo] 11

Amarás, pues, a hwhy YHWH tu Elohim y retendrás todos los días sus ordenanzas, sus estatutos, sus juicios y sus mandamientos.
2 He aquí, hoy no hablo a sus hijos, quienes no han conocido ni visto la disciplina de hwhy YHWH su Elohim, sus grandezas, su mano poderosa, su brazo extendido,
3 las señales y obras que hizo en Mitzraim al faraón, rey de Mitzraim, y a toda su eretz;
4 lo que hizo al ejército de Mitzraim, a sus caballos, a sus carros y a sus jinetes; y cómo hizo que las aguas del Mar Rojo se volvieran sobre ellos, y los cubrieran cuando los iban persiguiendo, y cómo hwhy YHWH los destruyó hasta hoy;
5 lo que les hizo en el desierto hasta que llegaron a este lugar;
6 lo que hizo a Datán y a Abiram, hijos de Eliab, hijo de Rubén, cuando Aretz abrió su boca y los tragó a ellos, a sus hijos, a sus tiendas y todo lo que tenían, estando en medio del pueblo de Israel.
7 Pero sus ojos han visto todas las grandes obras que hwhy YHWH ha hecho.
8 Retengan, pues, todos los mandamientos que les mando hoy para que sean fortalecidos, y puedan entrar en posesión de aretz a la cual entran para poseerla,
9 para que prolonguen sus días sobre adamah que hwhy YHWH juró dar a sus padres y a sus descendientes, una eretz donde fluyen la leche y la miel.

---

548 **10:16** *Circunciden, pues, el prepucio de su corazón – Purifiquen su corazon de todo mal, rebelión y terquedad.*

549 **10:17** heb. djv Shojad – soborno, cohecho, compensación / no hace acepción de personas…lit…que no se deja engañar (intimidar) por la apariencia de los rostros…

550 **10:18** heb. fpvm Mishpat – juicio, derecho, norma, sentencia, justicia.

551 **10:19** heb. rg Guer – extranjero, peregrino, forastero, migrante. Uno que se vuelve a HaShem.

552 **10:22** heb. vpn µy[bv Shibim néfesh – setenta *alma*(s). Literalmente setenta Néfesh (en sing.) "alma" "ser"; es decir, como una sola alma o un solo ser (un mismo Elohim, una misma creencia, visión, meta, propósito).

10 Porque Aretz que entras a poseer no es como eretz de Mitzraim, de la cual salieron, pues allá sembrabas tu semilla y la regabas con tu pie, como un huerto de legumbres;
11 sino que Aretz que estras a poseer, es eretz de montes y valles, que bebe agua de las lluvias de los shamaim.
12 Una eretz que hwhy YHWH tu Elohim cuida; los ojos de hwhy YHWH tu Elohim están siempre sobre ella, desde el principio del año hasta el fin del año.
13 Y si escuchan diligentemente los mandamientos que les doy este día, y aman a hwhy YHWH su Elohim y le sirven con todo su corazón y con toda su alma,
14 Él dará a su eretz la lluvia a su tiempo, la lluvia temprana y la tardía; y recogerás tu grano, tu vino y tu aceite.
15 Y Él dará hierba en tus campos para tu ganado, y comerás y te saciarás.
16 Cuídense de que su corazón no sea engañado y se aparten, y sirvan a otros dioses y los adoren,
17 no sea que la ira de hwhy YHWH se encienda contra ustedes, y cierre el shamaim para que no llueva y adamah no produzca su fruto, y pronto perezcan en la buena eretz que hwhy YHWH su Elohim les da.
18 Pongan estas palabras en su corazón y en su alma; átenlas en sus manos como señal, y ténganlas entre sus ojos como insignia.
19 Y las enseñarán a sus hijos, y las explicarás cuando te sientes en tu casa, cuando andes por el camino, cuando te acuestes y cuando te levantes;
20 y las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas,
21 para que tus días y los días de tus hijos sean multiplicados en adamah que hwhy YHWH juró dar a sus padres, como los días de los shamaim sobre Aretz.
22 Porque si retienen diligentemente y ponen por obra todos estos mandamientos que les ordeno hoy, y si aman a hwhy YHWH su Elohim y andan en todos sus caminos y lo siguen,
23 entonces hwhy YHWH destruirá a todas estas naciones, y hará que ustedes posean naciones más grandes y más poderosas que ustedes.
24 Todo lugar sobre el cual pise la planta de su pie será suyo; desde el desierto hasta el Lebanón, y desde el gran río Perat hasta el mar Grande será su territorio.
25 No habrá hombres que puedan permanecer delante de ustedes; porque hwhy YHWH su Elohim pondrá espanto y temor de ustedes en todo lugar que pise su pie, tal como hwhy YHWH les ha dicho.
26 He aquí, hoy pongo delante de ustedes la [hkrb] Berajah y la [hllq] Kelalah[553]:
27 La bendición, si obedecen los mandamientos de hwhy YHWH su Elohim, que hoy les ordeno,
28 y la maldición, si no obedecen los mandamientos de hwhy YHWH su Elohim, y se apartan del camino que hoy les ordeno, siguiendo a otros dioses que no han conocido.
29 Y sucederá que cuando hwhy YHWH tu Elohim te haga entrar en aretz para poseerla, pondrás a los que van a bendecir al pueblo frente al monte [µyzrg] Guerizim, y a los que van a maldecir, frente al monte [lby[] Ebal.
30 Estos montes están al otro lado del Iarden, detrás el camino de occidente, en eretz de los cananeos que habitan en el Arabá, frente a Gilgal, y cerca del encinar de Moreh.
31 Pues ustedes están a punto de pasar el Iarden, para entrar y poseer aretz que hwhy YHWH su Elohim les da; la poseerán y habitarán en ella.
32 Tendrán cuidado de poner por obra todos los estatutos y juicios que hoy les ordeno.

---

[553] **11:26** heb. Berajah – bendición / Kelalah – maldición.

Pérek [Capitulo] 12

Estos son los estatutos y juicios que pondrán por obra cuidadosamente todos los días que vivan sobre adamah que hwhy YHWH, Elohim de tus padres, te da para que la poseas.
2 Destruirán todos los lugares donde adoran las naciones que ustedes van a poseer y a todos sus dioses; sobre los montes altos, y sobre las colinas y debajo de todo árbol frondoso;
3 derribarán sus altares, quebrarán sus estatuas, quemarán en el fuego sus imágenes, destruirán las esculturas de sus dioses y raerán los nombres de ellos en ese lugar.
4 No harán así a hwhy YHWH su Elohim,
5 sino que el lugar que hwhy YHWH su Elohim escoga de entre las tribus de Israel para morada de su Nombre, ése lugar buscarán y allá irán.
6 Allí llevarán sus holocaustos y sus sacrificios, sus diezmos, las ofrendas elevadas de sus manos, sus votos, sus ofrendas voluntarias y los primogénitos de sus vacas y de sus ovejas.
7 Y allí comerán en presencia de hwhy YHWH su Elohim, y se alegrarán juntamente con sus familias en toda la obra de sus manos en la que hwhy YHWH tu Elohim les ha bendecido.
8 No harán conforme a todas las cosas que hacemos hoy aquí, que cada quien hace lo que le parece a sus propios ojos,
9 porque aún no han lugar de descanso[554] y a la heredad que hwhy YHWH su Elohim les da.
10 Pero cuando pasen el Iarden y habiten aretz que hwhy YHWH su Elohim les da en heredad; y cuando Él les dé reposo de todos sus enemigos alrededor, para que vivan tranquilos y seguros,
11 entonces llevarán todo lo que les mando al lugar que hwhy YHWH su Elohim escoga para morada de su Nombre: sus holocaustos y sacrificios, sus diezmos y toda la ofrenda elevada de sus manos, y todo lo mejor de sus votos que hayan prometido a hwhy YHWH.
12 Se alegrarán en presencia de hwhy YHWH su Elohim, ustedes, sus hijos y sus hijas, sus siervos y sus siervas, y los levitas que vivan en sus poblados; pues ellos no tendrán parte ni heredad con ustedes.
13 Cuídate de no ofrecer tus holocaustos en cualquier lugar que te agrade,
14 sino que en el lugar que hwhy YHWH escoga en una de tus tribus, allí ofrecerás tus holocaustos, y allí harás todo lo que te mando.
15 Sin embargo, según el deseo de tu alma podrás degollar animales y comer carne en todos tus poblados, conforme a la bendición que hwhy YHWH tu Elohim te ha dado; podrán comerla el hombre no limpio y el limpio, como se come la de gacela y la de ciervo.
16 Sólo que no comerán la sangre; será derramada en el suelo como agua.
17 No te es permitido comer dentro de tus poblados los diezmos de tu grano, de tu vino o de tu aceite; no comerás allí los primogénitos de tus vacas y de tus ovejas, ni ninguno de los votos que hayas hecho, ni ninguna de las ofrendas voluntarias, ni de las ofrendas elevadas de tus manos,
18 sino que comerás esto en la presencia de hwhy YHWH tu Elohim, en el lugar que hwhy YHWH tu Elohim escoga, tú, tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sierva, y también el levita que vive en tus poblados; y te alegrarás en presencia de hwhy YHWH tu Elohim en dondequiera que pongas tus manos.
19 Cuídate de no desamparar a los levitas mientras vivas sobre adamah.
20 Cuando hwhy YHWH tu Elohim ensanche tu territorio, como te ha prometido, y digas: Comeré carne, porque

---

[554] **12:9** heb. hjwnm Menujah – descanso, reposo, hogar, habitación.

tienes ganas de ella, comerás tanta como desees.
21 Si el lugar que hwhy YHWH tu Elohim ha escogido para morada de su Nombre te queda muy lejos, entonces podrás matar de tus vacas y de tus ovejas que hwhy YHWH tu Elohim te ha dado, como te he mandado, y lo comerás en tus poblados tanto como desees.
22 Exactamente lo mismo que se come la gacela y el ciervo la podrás comer, tanto el que entre ustedes sea limpio como el no limpio.
23 Sólo cuídate de no comer sangre, porque la sangre es el alma[555], y no comerás cuando el alma está junto a la carne.
24 No la comerás, sino que la derramarás en el suelo como agua.
25 No la comas para que te vaya bien a ti y a tus hijos; si haces lo recto en la presencia de hwhy YHWH tu Elohim, siempre te irá bien.
26 Sin embargo, las ofrendas apartadas que son obligatorias, y las de tus votos, las tomarás e irás al lugar que hwhy YHWH ha elegido;
27 y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de hwhy YHWH tu Elohim; y la sangre de tus sacrificios derramarás sobre el altar de hwhy YHWH tu Elohim, y comerás la carne.
28 Pon por obra y escucha los mandamientos que hoy te ordeno, para que te vaya bien a ti y a tus hijos por el Olam, cuando hayas hecho lo recto en presencia de hwhy YHWH tu Elohim.
29 Cuando hwhy YHWH tu Elohim haya destruido las naciones contra las cuales vas y que las haya desarraigado para que entres y habites en su territorio,
30 cuídate mucho de no extraviarte siguiéndolas, después de que hwhy YHWH las haya destruido delante de ti, y de no inquirir sobre sus dioses, para que no digas: Del modo que servían estas naciones a sus dioses, así lo haré también yo.
31 No harás así ante hwhy YHWH tu Elohim; porque todo lo que es abominable para hwhy YHWH, todo lo que Él aborrece, ellos hicieron a sus dioses; y hasta a sus propios hijos e hijas ofrecieron ante sus dioses en holocausto.
32 Todo cuanto les ordeno lo harán de manera cuidadosa; no añadirán a ello ni quitarán de ellos nada.

Pérek [Capitulo] 13

Cuando surja en medio de ti un profeta o soñador de sueños con el propósito de mostrarte alguna señal o prodigio,
2 y si esa señal o prodigio se hace realidad, pero después te dice: Ven, sigamos a otros dioses (dioses que no has conocido), y sirvámosles,
3 no pongas atención a las palabras de ese profeta o soñador de sueños, porque hwhy YHWH tu Elohim te está poniendo a prueba para ver si amas a hwhy YHWH tu Elohim con todo tu corazón y con toda tu alma.
4 Seguirás a hwhy YHWH tu Elohim, le reverenciarás, retendrás sus mandamientos, le obedecerás, le servirás y te apegarás a Él.
5 Pero a ese profeta o soñador de sueños se le dará muerte, porque ha hablado rebelión[556] en presencia de hwhy YHWH tu Elohim que te sacó de eretz de Mitzraim y los libró de casa de servidumbre, por haber intentado extraviarlos del camino por el cual hwhy YHWH tu Elohim te ordenó que anduvieras; así quitarás el mal de en medio de ti.
6 Además, si tu hermano, el hijo de tu madre, o tu hijo o tu hija, o tu propia esposa, o tu amigo íntimo, tratan de inducirte en secreto, diciendo: Vamos a

---

[555] **12:23** heb. vpn Néfesh –alma, vida, ser, aliento.

[556] **13:5** heb. hrs Sarah – rebelión, iniquidad, falsedad, apostasía.

servir a otros dioses, (dioses que no han conocido ni tú ni tus padres,
7 dioses como los de los pueblos que están a tus alrededores, cerca o lejos de ti, tan lejos como de un extremo de aretz hasta el otro),
8 no le consentirás ni le escucharás; no le tendrás compasión ni lástima[557], y no lo encubrirás,
9 sino que lo matarás irremisiblemente; tu mano será la primera contra él para quitarle la vida, después la mano de todo el pueblo.
10 Morirá apedreado por haber intentado apartarte de hwhy YHWH tu Elohim, que te sacó de eretz de Mitzraim, casa de servidumbre.
11 Y todo Israel lo sabrá y temerá y no se volverá a cometer tal iniquidad entre ustedes.
12 Si en alguna de las ciudades que hwhy YHWH tu Elohim te dio para vivir, oyes decir
13 que ciertos hombres perversos[558] han salido de en medio de ti y han hecho apartar a los habitantes de sus ciudades cuando les dijeron: Vamos a servir a otros dioses, dioses que ustedes no han conocido;
14 entonces investigarás cuidadosa y diligentemente; y preguntarás bien, y si se comprueba y confirma que se ha cometido abominación en medio de ti,
15 irremisiblemente castigarás a filo de espada a los habitantes de esa ciudad hasta aniquilarlos completamente, juntamente con lo que haya en ella; aun a sus ganados los pasarás a filo de espada.
16 Y recogerás el botín en medio de la plaza, y quemarás a fuego la ciudad entera con todo su botín ante hwhy YHWH tu Elohim, hasta que sea un montón de ruinas; jamás volverá a ser edificada.
17 Nada dejarás en tu mano del botín maldito, para que hwhy YHWH se vuelva del furor de su ira, y te muestre Rajamim, tenga compasión y te multiplique, como juró a tus padres,
18 siempre que obedezcas la voz de hwhy YHWH tu Elohim, y retengas todos sus mandamientos que te mando hoy, para que hagas lo recto a los ojos de hwhy YHWH tu [µyhla] Elohim.

Pérek [Capitulo] 14

Ustedes son hijos de hwhy YHWH su Elohim; no se tatuarán la piel, ni se rasurarán entre los ojos en señal de duelo por un muerto.
2 Porque eres pueblo [vwdq] Kadosh para hwhy YHWH tu Elohim; hwhy YHWH te escogió para que le seas amado sobre todos los demás pueblos que están sobre Adamah.
3 No comerás nada abominable.
4 Los animales[559] que pueden comer son: el buey, el cordero, el cabrito,
5 el ciervo, la gacela, el corzo, la cabra del monte, el antílope, el búfalo y el carnero del monte.
6 Todo animal que tiene la pezuña partida en dos, es decir, todo animal que tiene dos uñas en las patas y que rumia, ésos les sirven para comer.
7 Pero de los animales que rumian y que no tienen la pezuña partida en dos no podrán comer: el camello, la liebre y el conejo, porque aunque rumian no tienen la pezuña partida en dos; los tedrán por inmundos;
8 el cerdo, pues aunque tiene la pezuña partida en dos, no rumia; lo tendrán por inmundo. No comerán la carne de ellos, ni tocarán sus cuerpos muertos.
9 De los animales que hay en las aguas, podrán comer todos los que tienen aletas y escamas;

---

[557] **13:8** heb. swj Jus – compasión / lmj Jamal – lástima.

[558] **13:13** heb. l[ylb ynb Benei Belial – hijos de maldad, perversión, destrucción.

[559] **14:4** heb. hmhb Behemah – animales, cuadrúpedos, bestias, ganados.

10 pero los que no tienen aletas y escamas no los comerán; los tendrán por inmundos.
11 También podrán comer de todas las aves[560] limpias.
12 Y estas son las que no podrán comer: el águila, el quebrantahuesos y el águila de mar según su género,
13 el milano, el buitre y el azor según su género,
14 y todo cuervo según su género,
15 el avestruz, la lechuza, la gaviota y el gavilán según sus géneros,
16 el búho, el ibis y el vampiro,
17 el pelícano, el buitre egipcio y el cuervo marino,
18 la cigüeña y la garza según sus géneros, el gallo del monte y el murciélago.
19 Y toda la cría de estos animales la tendrás por inmunda. No la comerás.
20 Toda ave[561] limpia podrás comer.
21 No comerás ninguna cosa que sea tenida por inmunda. La darás al extranjero que habita en tus poblados para que la coma; o la podrás vender al extranjero, pues tú eres pueblo kadosh para hwhy YHWH tu [µyhla] Elohim. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.
22 Año tras año diezmarás de los productos que rindieron tus campos de cultivo.
23 Y comerás en presencia de hwhy YHWH tu Elohim, en el lugar que Él haya escogido para morada de su Nombre, el diezmo de tu grano, de tu vino y de tu aceite, los primogénitos de tus vacas y de tus ovejas, para que aprendas a reverenciar a hwhy YHWH tu Elohim todos los días.
24 Y si el camino es tan largo para ti, que no puedas llevar todas esas cosas al lugar que hwhy YHWH tu Elohim escogió para morada de su Nombre, cuando hwhy YHWH tu Elohim te haya bendecido,
25 *entonces lo darás en dinero, lo atarás en un paño y lo tendrás en tu poder*[562]; luego irás al lugar que hwhy YHWH tu Elohim escoga.
26 Con ese dinero podrás comprar todo lo que desees: bueyes, ovejas, vino o bebidas embriagantes, o cualquier otra cosa que desees; allí comerás en presencia de hwhy YHWH tu Elohim, y te alegrarás tú y tu familia.
27 No desampararás a los levitas que viven en tus poblados, porque ellos no tienen parte ni heredad entre ustedes.
28 Al fin de cada tres años apartarás los diezmos de tus cosechas ese mismo año, y los traerás y los depositarás en tus ciudades.
29 Entonces vendrá el levita que no tiene parte ni heredad contigo, el extranjero, el huérfano y la viuda que vive en tus poblados. Ellos comerán hasta saciarse, para que hwhy YHWH tu Elohim te bendiga en toda obra que hagas con tus manos.

Pérek [Capitulo] 15

Al final de cada siete años harás remisión[563].
2 Esta es la manera en que la harás: todo acreedor perdonará a su prójimo cuanto le adeude; no lo exigirá de su prójimo ni de su hermano. Ese año es llamado de remisión ante hwhy YHWH.

---

[560] **14:11** heb. rwpx Tzipor – ave.

[561] **14:20** heb. ¹w[Of – ave, pájaro.

[562] **14:25** *entonces lo darás en dinero, lo atarás en un paño y lo tendrás en tu poder – guarda tu dinero, gastalo con cuidado.*

[563] **15:1** heb. hfmv Shemitah – remisión, liberación (de una deuda).

3 Sólo al extranjero exigirás el saldo de su deuda, pero no a tu hermano, pues a éste se la cancelarás.
4 Esto harás para que no haya pobre[564] entre ustedes, para que hwhy YHWH tu Elohim te colme de bendiciones en aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da por heredad para poseerla.
5 Si escuchas la voz de hwhy YHWH tu Elohim, reteniendo y poniendo por obra todos estos mandamientos que te ordeno hoy,
6 hwhy YHWH tu Elohim te bendecirá como te ha prometido, pues tú prestarás a muchas naciones, pero tú no pedirás prestado; y gobernarás sobre muchas naciones, y ellos no gobernarán sobre ti.
7 Cuando haya contigo algún pobre que habite en tus poblados, en aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da, no endurecerás tu corazón, ni cerrarás tu mano a tu hermano pobre,
8 sino que abrirás tu mano, y le prestarás lo suficiente para cubrir sus necesidades.
9 Cuídate de que no haya en tu corazón pensamiento inicuo, diciendo: Se acerca el año séptimo, año de remisión, y esto te haga mirar con malos ojos a tu hermano pobre para no darle nada; porque si él clama a hwhy YHWH contra ti, esto se te contará por transgresión.
10 Le darás generosamente, sin que se apene tu corazón cuando le des; pues a causa de esto hwhy YHWH tu Elohim te bendecirá en todas las empresas donde pongas tus manos.
11 Ciertamente no faltará gente pobre en el país. Por esto te encargo, diciendo: Abre ampliamente la mano a tu hermano pobre y necesitado en tu eretz.
12 Ahora, cuando tu hermano, hebreo o hebrea[565], te sea vendido y te sirva seis años, al llegar el séptimo lo dejarás libre.
13 Pero al dejarlo libre, no dejes que se vaya con las manos vacías.
14 Le cargarás cumplidamente con presentes de tus rebaños, de tus bueyes, de tus trillas y de tu lagar; de todo cuanto hwhy YHWH tu Elohim te dé, le darás a él.
15 Y recordarás que fuiste esclavo en eretz de Mitzraim, y que hwhy YHWH tu Elohim te libró de allí; por eso te mando esto hoy.
16 Pero si tu siervo te dice: No quiero irme pues te amo juntamente con tu familia. Prefiero quedarme contigo;
17 entonces tomarás una lezna y le perforarás la oreja junto a la puerta, y te será por siervo para siempre; lo mismo harás con la sierva.
18 No consideres cosa dura dejarle libre, pues durante seis años te sirvió el doble de lo que corresponde al salario de un jornalero; y así te bendecirá hwhy YHWH tu Elohim en todo lo que hagas.
19 Todos los primogénitos machos que nazcan de tu ganado y de tu rebaño los apartarás para hwhy YHWH tu Elohim; no trabajarás con los primogénitos de tus bueyes, ni trasquilarás los primogénitos de tus ovejas,
20 sino que los comerás en presencia de hwhy YHWH tu Elohim año tras año, juntamente con tu familia, en el lugar que hwhy YHWH tu Elohim escoga.
21 En caso de que algunos de esos primogénitos sean defectuosos, si están ciegos, cojos o que tengan cualquier defecto, no lo sacrificarás a hwhy YHWH tu Elohim.
22 En tus ciudades lo comerás. Podrá comer de ellos, tanto el que sea limpio como el no limpio, así como lo hacen con la gacela y con el ciervo.
23 Todo podrás comer de ellos menos su sangre; ésta la derramarás en el suelo como se hace con el agua.

---

[564] **15:4** heb. ÷wyba Ebion – pobre, miserable, menesteroso.

[565] **15:12** heb. yrb[Ibri (hebreo) / hyrb[Ibriah (hebrea).

Pérek [Capitulo] 16

Observarás el mes de Abib y celebrarás [jsp] PESAJ en honor a hwhy YHWH tu Elohim; porque en ese mes por la noche, te sacó hwhy YHWH tu Elohim de Mitzraim.
2 Sacrificarás la Pesaj a hwhy YHWH tu Elohim, de los rebaños y de las vacas, en el lugar que hwhy YHWH tu Elohim escoga para morada de su Nombre.
3 No comerás nada leudado. Durante siete días comerás matzot, pan de aflicción[566] comerás, porque aprisa saliste de Mitzraim; para que todos los días de tu vida te acuerdes del día en que saliste de Mitzraim.
4 No se verá nada leudado dentro de tu territorio durante siete días; tampoco quedará nada de la carne del animal que sacrifiques en la tarde del primer día hasta la mañana.
5 No podrás celebrar la Pesaj dentro de cualquiera de tus poblados que hwhy YHWH tu Elohim te da,
6 sino que la sacrificarás por la tarde en el lugar que hwhy YHWH tu Elohim escoga para morada de su Nombre, a la puesta del sol, porque a esa hora que saliste de Mitzraim.
7 Y asarás la carne y la comerás en el lugar que hwhy YHWH tu Elohim escoga. Luego, por la mañana, regresarás a tu tienda.
8 Seis días comerás matzot, y en el séptimo día habrá asamblea solemne a hwhy YHWH tu Elohim. Ningún trabajo harás en ese día.
9 Siete semanas contarás; comenzando a contarlas desde el momento en que empieces a meter la hoz a la mies.
10 Entonces celebrarás [tw[bv gj] JAG SHABUOT (la fiesta de las semanas) a hwhy YHWH tu Elohim, con una ofrenda voluntaria de tu mano, para que te bendiga hwhy YHWH tu Elohim.
11 Y te alegrarás ante hwhy YHWH tu Elohim, tú, tus hijos, tus hijas, tus siervos, tus siervas, el levita que habita dentro de tus poblados, y el peregrino, el huérfano y la viuda que habita en medio de ti, en el lugar que hwhy YHWH tu Elohim escoga para morada de su Nombre.
12 No olvides que fuiste esclavo en Mitzraim; por eso retendrás y pondrás por obra estos estatutos.
13 También celebrarás [tksh gj] JAG HA-SUKOT (la fiesta de las tiendas) durante siete días, cuando hayas recogido la cosecha de tus trillas y de tus lagares.
14 Y te alegrarás en la fiesta, tú, tus hijos y tus hijas, tus siervos y tus siervas, el levita y el peregrino, el huérfano y la viuda que habitan dentro de tus poblados.
15 Durante siete días celebrarás la fiesta solemne a hwhy YHWH tu Elohim, en el lugar que hwhy YHWH escoga; porque hwhy YHWH tu Elohim te bendecirá en todas tus cosechas y en toda obra de tus manos, y tú te alegrarás.
16 Tres veces al año traerás todas tus dádivas memoriales ante hwhy YHWH tu Elohim al lugar que Él escoga: en [twxmh gj] JAG HA-MATZOT (la fiesta de los panes ázimos), en Jag ha-Shabuot (la fiesta de las semanas), y en Jag ha-Sukot (la fiesta de las tiendas). Y no te presentarás ante hwhy YHWH tu Elohim con las manos vacías,
17 sino que cada uno dará lo que pueda, según la berajah que le ha dado hwhy YHWH.
18 Nombrarás [µyfpv] Shoftim (jueces) y [µyrfv] Shotrim (comisarios) en todas las ciudades que hwhy YHWH tu Elohim te dé y en todas tus tribus; y ellos juzgarán al pueblo con justo juicio.

19 No torcerás el derecho; no harás distinción de personas, ni aceptarás

---

[566] **16:3** heb. yn[µjl Léjem oní – pan de aflicción.

soborno; porque el soborno ciega los ojos de los jajamim en el juicio, y pervierte las palabras de los tzadikim.
20 Juzgarás a tu prójimo rectamente, para que vivas y entres y poseas aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da.
21 No plantarás árboles cerca del altar de hwhy YHWH tu Elohim que harás para ti.
22 No levantarás estatua alguna, pues hwhy YHWH tu Elohim aborrece esto.

Pérek [Capitulo] 17

No sacrificarás a hwhy YHWH tu Elohim, buey ni cordero que tenga defecto o alguna cosa mala, porque es abominación en presencia de hwhy YHWH tu Elohim.
2 Si en cualquiera de los poblados que hwhy YHWH tu Elohim te conceda, es hallado algún hombre o alguna mujer que haya hecho lo que es malo a los ojos de hwhy YHWH tu Elohim, transgrediendo su pacto,
3 al ir, servir y adorar a otros dioses, ya sea al sol, a la luna o a todo el ejército de los shamaim, cosa que yo no he mandado,
4 y si te lo dicen, después de que lo oigas averiguarás diligentemente sobre dicho caso, y si verdaderamente se cometió tal abominación en Israel;
5 llevarás a las puertas de la ciudad al culpable, sea hombre o mujer, y lo apedrearás hasta que muera.
6 Y el culpable morirá por el testimonio de dos o de tres testigos; pero si hay un solo testigo, entonces no se le dará muerte.
7 Las manos de los testigos serán las primeras que castigarán al condenado a muerte, y después la mano de todo el pueblo. Así destruirán a estos malhechores, y quitarás el mal de en medio de ti.
8 Si algún caso es difícil de juzgar, como entre una clase de homicidio y otra, entre una clase de veredicto y otro, entre una especie de llaga de lepra y otra, o entre cualquier asunto de litigio dentro de tus poblados, entonces te levantarás y subirás al lugar que hwhy YHWH tu Elohim escoga.
9 Allí te acercarás a los kohanim levitas, y al juez que haya en esos días, y consultarás; y ellos te enseñarán la sentencia del juicio.
10 Y harás conforme a la sentencia que se te indique en ese lugar, pues así lo ha mandado hwhy YHWH, y cuidarás de observar todo lo que te enseñen.
11 Conforme a la sentencia de la Torah que ellos te enseñen, así lo harás; no te apartarás a la derecha ni a la izquierda de la sentencia que te indiquen.
12 Pero el hombre que haga lo contrario y no obedezca al kohen que está para ministrar allí en presencia de hwhy YHWH tu Elohim, ni al juez, ciertamente ese hombre morirá; así destruirás a los malhechores en Israel.
13 Entonces todo el pueblo escuchará y temerá, y ninguno se atreverá a obrar contrariamente a lo que dispongan el kohen y el juez.
14 Cuando entres en posesión de aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da para que la habites, y digas: Pondré un [ûlm] Mélej sobre mí, como las naciones que me rodean;
15 ciertamente pondrás sobre ti a un rey, pero será al que hwhy YHWH tu Elohim escoga de entre ustedes; no pondrás como rey a un extranjero, sino de entre tus hermanos.
16 Pero él no tendrá más caballos que los que necesite, ni hará volver al pueblo a Mitzraim para multiplicar caballos; pues hwhy YHWH ha dicho: Jamás volverán por ese camino.
17 Tampoco tendrá muchas mujeres por esposas, para que no se descarríe su corazón; ni atesorará mucha plata u oro.

18 Y cuando se siente sobre el trono de su reinado, escribirá para sí en un libro una copia[567] del original de esta [hrwt] Torah, la cual está ante los kohanim y levitas.

---

[567] **17:18** heb. hnvm Mishneh – copia, doble, repetición.

19 Tendrá el séfer con él y lo leerá todos los días de su vida, para que aprenda a temer a hwhy YHWH su Elohim y a retener todas las palabras de esta Torah, a fin de poner por obra todos estos mandamientos;
20 para que su corazón no se enaltezca sobre sus hermanos, y no se aparte de los mandamientos ni a la derecha ni a la izquierda; para que prolongue los días de su reino, él y sus hijos, en medio de Israel.

Pérek [Capitulo] 18

Los kohanim y los hijos de Levi no tendrán parte ni heredad entre los hijos de Israel; comerán de las ofrendas encendidas a hwhy YHWH y de su patrimonio[568].
2 Por tanto, no tendrán heredad entre sus hermanos; hwhy YHWH es su heredad, como Él lo ha dicho.
3 Este, pues, será el derecho de los kohanim de parte del pueblo, de los que ofrecen en sacrificio buey o cordero: darán al kohen la espaldilla, las mandíbulas y el cuajar.
4 También les darás las primicias de tu grano, de tu vino, de tu aceite y las primicias de la lana de tus rebaños.
5 Porque hwhy YHWH tu Elohim los ha escogido de entre las tribus de Israel para que en el Nombre de hwhy YHWH estén como ministros, él y sus hijos para todos los días.
6 Y cuando algún levita salga de alguna de tus ciudades de Israel, donde ha vivido, y con todo el deseo de su alma se dirija al lugar que hwhy YHWH ha elegido,
7 ejercerá su ministerio en el Nombre de hwhy YHWH su Elohim, con todos sus hermanos levitas que están allí ante hwhy YHWH.
8 Y tendrán igual porción para comer todos ellos, además de lo que le pertenece de la venta de sus bienes patrimoniales.
9 Cuando entres en aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da, no aprenderás a hacer las abominaciones de aquellas naciones.
10 No se hallará nadie entre ustedes que haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego, o que se dedique a la adivinación, a la magia o a la hechicería.
11 No habrá ningún encantador, ni quien consulte a los espíritus familiares, ni mago, ni quien consulte a los muertos[569];
12 porque cualquiera que haga alguna de estas cosas comete abominación ante hwhy YHWH tu Elohim. Y por causa de estas abominaciones hwhy YHWH tu Elohim destruye a esas naciones de delante de ti.
13 [µymt] Tamim[570] serás ante hwhy YHWH tu Elohim.
14 Pues estas naciones que vas a heredar, escucharon a los espíritus familiares y a los agoreros; pero a ti hwhy YHWH tu Elohim no te lo ha permitido.
15 hwhy YHWH tu Elohim levantará un [aybn] Nabi como yo de entre tus hermanos; a él escucharán.
16 Conforme a lo que pidieron a hwhy YHWH tu Elohim en Joreb el día de la asamblea, diciendo: No oiga yo otra vez la voz de hwhy YHWH Elohai, ni vea más este gran fuego, para que no muera.
17 Y hwhy YHWH me dijo: Está bien lo que han hablado.
18 Un Nabi como tú levantaré de entre sus hermanos, y pondré mis palabras en su boca, y él les hablará todo lo que yo le mande.

---

568 **18:1** Se refiere a los diezmos y a todas las ofrendas que les fueron entregadas por HaShem.

569 **18:11** heb. rbj Jober – brujo / bwa lav Shoel ob – uno que consulta a los espíritus familiares ancestros (necromancia) / yn[dy Idoni – adivino, mago / µytmh vrd Doresh haMetim – uno que consulta a los muertos.

570 **18:13** heb. Tamim – perfecto, integro, completo.

19 Y ocurrirá que le pediré cuentas a quien no escuche las palabras que él diga en mi Nombre.
20 Pero el Nabi que pretenda hablar en mi Nombre una palabra que yo no le haya mandado hablar, o que hable en nombre de dioses ajenos, ese Nabi morirá.
21 Y si preguntas en tu corazón: ¿Cómo podré distinguir la palabra que hwhy YHWH no ha hablado?
22 Si no se cumple ni acontece lo que el Nabi habló en el Nombre de hwhy YHWH, esa es palabra que hwhy YHWH no habló; y tal profeta habló con presunción; no tengas temor de él.

Pérek [Capitulo] 19

Cuando hwhy YHWH tu Elohim destruya a las naciones de aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da para que la poseas, y habites en sus ciudades y en sus casas;
2 apartarás tres ciudades en medio de aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da por heredad.
3 Prepararás un camino y dividirás en tres partes aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da por heredad, para que huya allí cualquier homicida.
4 Ésta es la Torah que se aplicará al homicida que le quita la vida a su prójimo sin intención y sin antes haberlo aborrecido; huirá allí para que siga viviendo.
5 También para el que entra en un bosque con su prójimo a cortar leña, y al levantar el hacha con su mano para cortar un árbol se sale el hierro del mango, y golpea a su prójimo causándole la muerte; entonces huirá a una de las ciudades de refugio a fin de seguir viviendo.
6 Evitará así que el [lag] Goel[571] de la sangre, enfurecido, lo persiga y le alcance por ser largo el camino y lo mate injustamente, pues el heridor no aborrecía anteriormente a su prójimo.
7 Por tanto, te mando que apártes para ti tres ciudades.
8 Y si hwhy YHWH tu Elohim ensancha tu territorio como juró a tus padres, y te da toda aretz que les prometió,
9 y si retienes todos estos mandamientos que te mando y los pones por obra, y si amas a hwhy YHWH tu Elohim y andas por sus caminos siempre; entonces añadirás tres ciudades además de las otras tres.
10 Para que no sea derramada sangre inocente en aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da, y para que no seas culpable por la sangre inocente que se derrame.
11 Pero si alguno aborrece a su prójimo y lo acecha hasta atacarlo, hiriéndolo de muerte, y luego huye a una de estas ciudades,
12 entonces los zekenim de su ciudad lo harán salir de allí, y lo entregarán en manos del Goel de la sangre, y él lo matará.
13 Tu ojo no tendrá clemencia; irremisiblemente lo matarán, para purificar así la culpa de sangre inocente en Israel, y así les irá bien.
14 No moverás los linderos de la propiedad de tu prójimo, los cuales fueron puestos a tu heredad desde la antigüedad, en aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da en posesión.
15 Un solo testigo no valdrá contra un hombre respecto a cualquier crimen, delito o falta que haya cometido; una causa será firme por declaración de dos o tres testigos.
16 Cuando se presente un testigo falso contra cualquiera afirmando contra el acusado algo que no es cierto,
17 comparecerán el acusado y el acusador ante hwhy YHWH en presencia de los kohanim y los jueces que haya en aquellos días.
18 Los jueces investigarán muy bien sobre el caso, y si el testigo confesó falsamente contra su hermano,
19 entonces le harán a él lo mismo que éste pensó hacer a su hermano. Así quitarán el mal de entre ustedes.

---

[571] **19:6** heb. Goel – vengador, redentor.

20 Y los que queden oirán y temerán, y no volverán a hacer semejante maldad en medio de ti.
21 No tendrás compasión alguna: vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano y pie por pie.

Pérek [Capitulo] 20

Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos y veas caballos y carros, y gente más numerosa que tú, no les tengas miedo, porque hwhy YHWH tu Elohim que te sacó de eretz de Mitzraim está contigo.
2 Y cuando estés cerca del campo de batalla, el kohen vendrá y hablará al pueblo, diciendo:
3 Escucha, oh Israel, hoy se enfrentan en batalla contra sus enemigos; no desmaye su corazón ni tengan miedo, no tiemblen ni se espanten ante ellos;
4 porque hwhy YHWH su Elohim que los sacó de eretz de Mitzraim es el que va al frente, peleando por ustedes contra sus enemigos; Él los salvará.
5 Y los oficiales hablarán al pueblo, diciendo: ¿Quién ha edificado casa nueva, y no la ha habitado? Vuélvase a su casa, no sea que caiga muerto en la guerra y otro estrene su casa.
6 ¿Y que hombre hay que haya plantado una viña y no haya comido todavía de su fruto? Vuélvase a su casa, no sea que muera en la guerra y otro coma aquel fruto.
7 ¿Quién compró mujer y aun no la ha tomado por esposa? Vuélvase a su casa, no sea que perezca en la guerra y otro la tome por esposa.
8 Además los oficiales hablarán al pueblo, diciendo: ¿Quién tiene miedo y le falta ánimo? Vuelva a su casa y váyase para que con su falta de ánimo no desanime el corazón de sus hermanos.
9 Y cuando los oficiales hayan terminado de hablar al pueblo, designarán jefes del ejército para que encabecen al pueblo.
10 Cuando te acerques a alguna ciudad para atacarla, le ofrecerás Shalom.
11 Si esa ciudad te da respuesta de Shalom y te abre, entonces todos los que se hallen en ella serán siervos y tributarios tuyos, y te servirán.
12 Pero si no aceptan [µwlv] Shalom contigo, sino que hace guerra contra ti, entonces la sitiarás.
13 Y hwhy YHWH tu Elohim la entregará en tu mano y matarás a filo de espada a todos sus varones.
14 Pero las mujeres y los niños, el ganado y cuanto haya en la ciudad, aún todo su botín tomarán para ustedes; comerán del botín de sus enemigos que hwhy YHWH tu Elohim les da.
15 Así harás a todas las ciudades que estén lejos, las ciudades que no sean de estas naciones.
16 Pero de las ciudades de estos pueblos que hwhy YHWH tu Elohim te da en heredad, no dejarás con vida a nada que respire;
17 sino que los destruirás por completo: a los jeteos, a los amorreos, a los cananeos, a los perezeos, a los jeveos y a los yebuseos, como hwhy YHWH tu Elohim te ha mandado;
18 para que no les enseñen las abominaciones que ellos han hecho, adorando a sus dioses. Así no aprenderán de ellos sus abominaciones, y por tanto, no harán transgresión en presencia de hwhy YHWH su Elohim.
19 Cuando sities por largo tiempo a alguna ciudad y pelees contra ella para tomarla, no destruirás sus árboles ni empuñarás hacha contra éstos, porque de ellos comerás. No los cortarás, porque los árboles del campo no son como los hombres que pueden huir de ti antes que les pongas sitio.
20 Sin embargo podrás destruir y cortar aquellos árboles que sepas que no dan fruto para comer, para que hagas fortificaciones contra la ciudad que te hace la guerra y los utilices hasta que la tomes.

Pérek [Capitulo] 21

Cuando sea hallada una persona asesinada, caída en el campo, en adamah que hwhy YHWH tu Elohim te da para poseerla, y no se sepa quién la mató,
2 entonces saldrán tus zekenim y tus jueces y medirán la distancia que hay hasta las ciudades que están alrededor del muerto.
3 Los zekenim de la ciudad que estén más cerca del lugar donde fue hallado el muerto, tomarán un novillo que nunca se haya utilizado en el trabajo y que no haya llevado yugo;
4 y los zekenim de esa ciudad lo traerán a un valle estéril que nunca haya sido arado ni sembrado, y matarán al novillo allí en el valle.
5 Entonces se acercarán los kohanim hijos de Leví, pues a ellos hwhy YHWH tu Elohim los escogió para que ministren y bendigan el Nombre de hwhy YHWH; y por su sentencia será resuelta toda controversia y ofensa.
6 Después todos los zekenim de aquella ciudad cercana al muerto se lavarán las manos sobre el novillo que fue inmolado en el valle,
7 y dirán: Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo han visto.
8 Perdona, oh hwhy YHWH, a tu pueblo Israel, a quien has salvado. No eches sobre tu pueblo la sangre inocente. Y la culpabilidad de esa sangre les será perdonada.
9 Cuando hagas lo recto en presencia de hwhy YHWH tu Elohim, quitarás de en medio de ti la culpa de la sangre inocente.
10 Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y hwhy YHWH tu Elohim los entregue en tu mano, y los lleves cautivos,
11 si ves entre ellos alguna mujer hermosa y la deseas, y la quieres tomar por mujer,
12 entonces la meterás en tu casa, y allí ella se rasurará su cabeza y cortará sus uñas,
13 y se quitará la ropa de su cautiverio y se quedará en tu casa; llorará a su padre y a su madre durante un mes y después te llegarás a ella y serás su esposo[572], y ella será tu esposa.
14 Y será que si ella no te agrada, la dejarás en libertad; pero no la venderás por dinero, ni harás de ella una ramera para obtener ganancia, por cuanto la has humillado.
15 Si un hombre tiene dos mujeres, y a una de ellas ama y a la otra aborrece, y sucede que las dos le dan hijos, y el primogénito es hijo de la que aborrece,
16 al llegar el tiempo de darles la herencia de lo que tenga, no se le permitirá que le dé el derecho de primogenitura al hijo de la amada, prefiriéndolo en lugar del hijo de la aborrecida,
17 sino que el primogénito, el hijo de la aborrecida, recibirá el doble de lo que corresponde a cada uno de los demás; pues él es el principio de su vigor y tiene derecho de primogenitura[573].
18 Si un hombre tiene un hijo contumaz y rebelde[574] que no hace caso a la voz de su padre ni a la voz de su madre, y aun cuando lo castigan no les obedece;
19 su padre y su madre lo tomarán y lo llevarán ante los zekenim de la ciudad, a la puerta del tribunal de su lugar;

---

572 **21:13** heb. l[b Baal – esposo, marido, dueño, señor.

573 **21:17** heb. hrkb Bejorah – primogenitura (derecho de) / tyvar Reshit – principio, primicia, primero.

574 **21:18** heb. rrs Sorer – contumaz, indócil, desnaturalizado, indisciplinado / hrwm Moreh – rebelde.

20 y dirán a los zekenim de su ciudad: Este hijo nuestro es contumaz y rebelde, no nos obedece; es un glotón y un borracho[575].
21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán hasta que muera; así quitarás el mal de en medio de ti, y todo Israel se enterará y tendrá temor.
22 Si un hombre ha cometido transgresión[576] que merezca la muerte, y es colgado en un árbol hasta morir,
23 no dejarás que pase la noche en el árbol, sino que lo enterrarás el mismo día, pues todo el que maldiga a Elohim será colgado[577]. No contaminarás adamah que hwhy YHWH tu Elohim te da en heredad.

Pérek [Capitulo] 22

Cuando veas extraviado al buey o a la oveja de tu hermano, no te harás el desentendido; sino que diligentemente deberás hacerlo volver a la posesión de tu hermano.
2 Pero si tu hermano no vive cerca o no lo conoces, llevarás el animal a tu casa, y estará contigo hasta que tu hermano lo busque, después se lo devolverás.
3 Harás lo mismo con su asno, con su buey, con su prenda de vestir y con cualquier cosa que tu hermano haya perdido y sea hallada por ti; y no te está permitido retrasarte para entregarla.
4 Tampoco ignorarás al asno o al buey de tu hermano que veas caído en el camino, no te pasarás de largo, sino que le ayudarás a levantarlo.
5 La mujer no vestirá ropa de hombre, ni el hombre se pondrá ropa de mujer; porque esto es abominación en presencia de hwhy YHWH tu Elohim.
6 Cuando encuentres por el camino el nido de algún ave, en un árbol o en el suelo, con los polluelos o los huevos, y veas que la madre está sobre los polluelos o los huevos, no te llevarás a la madre con las crías,
7 sino que dejarás libre a la madre y tomarás para ti los polluelos[578]; así te ira bien y vivirás larga vida.
8 Cuando construyas una casa nueva no olvides hacer un pretil alrededor del terrado, para evitar que alguien se caiga de allí y eche culpa de sangre sobre tu casa.
9 No sembrarás en tu viña dos clases de semillas, y no profanarás la cosecha con lo que haya de más sea en la semilla que sembrares, así como el producto de la viña.
10 No ararás con buey y con asno al mismo tiempo.
11 No vestirás tela tejida con mezcla de lana y de lino[579] juntos.
12 Te harás cordones[580] sobre las cuatro puntas del manto con que te cubras.
13 Si algún hombre toma mujer y se llega a ella, y después la aborrece,
14 y da lugar a que se hable de ella diciendo que cometió adulterio y por esto es difamada, y dice de ella: He aquí, cuando tomé esta mujer en matrimonio y me llegué a ella, descubrí que no era virgen;
15 el padre y la madre de la joven tomarán y presentarán las señales de la virginidad de la joven ante los zekenim de la ciudad, a la entrada del tribunal;

---

575 **21:20** heb. llwz Zolel – comilón, glotón, libertino / abs Sobe – bebedor, borracho.

576 **21:22** heb. afj Jet – transgresión de la Torah.

577 **21:23** …pues un colgado es objeto de maldición de Elohim…/…porque el ahorcado es maldito de Elohim…

578 **22:7** heb. jrpa Efroaj – polluelo / µa Em ó hma Imah – madre.

579 **22:11** heb. rmx Tzémer – lana / µytvp Pishtim – lino.

580 **22:12** heb. µyldg Guedilim – flecos, cordones, borlas, adornos trenzados.

16 y el padre de la joven dirá a los zekenim: A este hombre he dado mi hija por mujer y ahora la aborrece;
17 y he aquí, dio lugar a que se hable mal de ella, diciendo: Ella es una prostituta porque no la he hallado virgen; pero como prueba aquí están las muestras de la virginidad de mi hija. Luego extenderá la sábana ante los zekenim de la ciudad.
18 Entonces los zekenim tomarán al difamador y lo castigarán;
19 le pondrán una multa de cien siclos de plata, y se los darán al padre de la joven, por cuanto el hombre ha difamado a una virgen de [larcy] Israel; ella será su esposa, no le será lícito al hombre abandonarla durante los días que él viva.
20 Pero si no se hallan muestras que confirmen la virginidad de la joven,
21 entonces ella será sacada a la puerta de la tienda de su padre, y los hombres de su ciudad la apedrearán hasta que muera, porque ella cometió infamia en Israel al prostituirse en la casa de su padre; así será quitado el mal de en medio de ti.
22 Si algún hombre es sorprendido acostado con la mujer de otro, los dos morirán, el hombre que estaba acostado con la mujer y la mujer; así será quitado el mal de Israel.
23 Si hay una joven virgen que esté desposada con algún hombre, y otro hombre la encuentra en la ciudad y se acuesta con ella,
24 entonces los dos serán sacados a la puerta de la ciudad, y allí serán apedreados hasta que mueran; la joven por no haber gritado en la ciudad pidiendo ayuda, y el hombre por haber tratado de manera vil a la que estaba desposada con su prójimo; así quitarás el mal de en medio de ti.
25 Pero si algún hombre encuentra en el campo a una joven desposada y la fuerza y se acuesta con ella, sólo el hombre morirá;
26 pero a la joven no le harás nada; no hay en la joven ninguna transgresión digna de muerte; porque como cuando un hombre se levanta contra su prójimo y lo mata, así es este caso;
27 pues la joven desposada cuando fue encontrada en el campo, gritó pidiendo ayuda, pero no hubo nadie que la librara.
28 Si algún hombre se encuentra a una joven virgen que no esté desposada y la toma y se acuesta con ella, y son descubiertos,
29 el hombre que se acostó con ella pagará al padre de la joven cincuenta siclos de plata por haberla humillado, y la tomará por esposa; no le será permitido que la abandone durante los días que él viva.
30 Ningún hombre tomará a la mujer de su padre, para que no descubra la vestidura de su padre.

Pérek [Capitulo] 23

No entrará en la asamblea de hwhy YHWH el de testículos aplastados, ni aquél cuyo derrame de semen es deficiente.
2 Tampoco entrará en la asamblea de hwhy YHWH el bastardo[581], ni en la décima generación; tampoco los descendientes del bastardo entrarán en la asamblea de hwhy YHWH.
3 Ningún amonita ni moabita entrará en la asamblea de hwhy YHWH, ni aun en la décima generación; tampoco sus descendientes entrarán en la asamblea de hwhy YHWH,
4 porque no salieron a *recibirte con provisión y agua*[582] en el camino cuando

[581] **23:2** heb. rzmm Mamzer – bastardo, hijo ilegítimo. Persona proveniente de una unión prohibida, como incesto, adulterio, etc.

[582] **23:4** *recibirte con provisión y agua – una bienvenidad amistosa y sincera.*

saliste de Mitzraim, y porque alquilaron contra ti a Bilam, hijo de Beor, de Petor en Aram-Naharaim[583], para maldecirte.

5 Pero hwhy YHWH Eloheija no quiso escuchar a Bilam, sino que hwhy YHWH tu Elohim cambió las maldiciones en bendiciones, porque hwhy YHWH tu Elohim te ama.

6 No buscarás el shalom ni la prosperidad para ellos todos los días de tu vida para siempre.

7 No abominarás al edomita, porque es tu hermano; ni tampoco al egipcio, porque fuiste peregrino en su eretz.

8 Los hijos que les nazcan entrarán en la asamblea de hwhy YHWH en la tercera generación.

9 Cuando salgas como ejército contra tus enemigos, te guardarás de toda cosa mala.

10 Si hay en medio de ti un hombre que no esté limpio porque ha tenido una emisión durante la noche, saldrá del campamento, y no regresará

11 hasta que al declinar la tarde se haya bañado con agua; entonces, a la caída del sol, podrá volver al campamento.

12 *Tendrás un lugar fuera del campamento donde harás tus necesidades físicas.*[584]

13 También tendrás entre tus herramientas una estaca, para que cuando salgas a defecar, escarbes con ella y cubrás tu excremento.

14 Porque hwhy YHWH tu Elohim anda en medio de tu campamento para librarte y para someter a tus enemigos delante de ti; por tanto, tu campamento debe ser kadosh, para que Él no vea desnudez[585] en medio de ti, y de esta manera se aparte de ti.

15 No entregarás a su amo el siervo que huyendo de él busca tu protección.

16 Habitará contigo en el lugar que él escoga, en una de tus ciudades, donde más le agrade, y no lo oprimirás.

17 No habrá prostituta entre las hijas de Israel, ni sodomita[586] entre los hijos de Israel.

18 No traerás como voto a la casa de hwhy YHWH tu Elohim la paga de una ramera ni el precio de un perro, porque tanto lo de la ramera como el precio del perro son abominación ante hwhy YHWH tu Elohim.

19 No prestarás a usura a tu hermano: dinero, comestibles o cualquier cosa que pueda ser prestada a interés.

20 Al extranjero podrás prestarle a interés, pero a tu hermano no le prestarás a usura para que hwhy YHWH tu Elohim te bendiga en todo cuanto hagan tus manos en aretz que vas a poseer.

21 Cuando hagas algún voto a hwhy YHWH tu Elohim, no demorarás en cumplirlo, ya que, de no hacerlo, hwhy YHWH te pedirá cuenta de ello por la transgresión cometida.

22 Pero si te abstienes de hacer un voto, no habrá transgresión sobre ti.

23 Retendrás y pondrás por obra lo que tus labios han pronunciado, así como lo prometiste con tu boca a hwhy YHWH tu Elohim, pagando la ofrenda voluntaria.

24 Cuando entres en la viña de tu prójimo, comerás uvas hasta llenarte; pero no echarás nada en tu canasta.

25 Cuando entres en el campo de trigo de tu prójimo, podrás arrancar espigas con tu

---

583 **23:4** heb. µyrhn µra Aram Naharaim – Aram de los dos ríos, *Mesopotamia*. µra Aram = Siria / µyrhn Naharaim = dos ríos.

584 **23:12** *Tendrás un lugar fuera del campamento donde harás tus necesidades físicas – tendras un baño afuera del campamento.*

585 **23:14** heb. hwr[Ervah – desnudez, cosa indecente, inmundicia.

586 **23:17** heb. hvdq Kedeshah – prostituta, ramera / vdq kadesh – sodomita, prostituto.

mano; pero no meterás la hoz en el sembrado.

Pérek [Capitulo] 24

Si un hombre toma una mujer y se llega a ella, y sucede que ella no le agrada por haber él hallado en ella algo abominable, entonces le escribirá carta de divorcio[587], se la dará y la despedirá de su casa.
2 Y si después de haber salido de la casa llega a ser mujer de otro hombre, y acontece que también este hombre la aborrece,
3 le da carta de divorcio y la despide de su casa; o si muere este último hombre que la tomó por mujer,
4 el primer marido que la despidió no tendrá ningún derecho a tomarla como esposa por segunda vez, después de haber sido contaminada; pues esto es abominación ante hwhy YHWH. No traerás transgresión sobre aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da por heredad.
5 Y cuando un hombre toma una mujer nueva, no saldrá con el ejército, ni podrá tener ningún asunto bajo su cargo, sino que se quedará en casa durante un año; todo este tiempo se alegrará con la mujer que tomó.
6 No se tomará como prenda ninguna de las muelas del molino, ni la de arriba ni la de abajo, porque sería como tomar en prenda la vida.
7 Si algún hombre de los hijos de Israel es sorprendido robándose a uno de sus hermanos de los hijos de Israel con fines de venderlo como mercancía, ese hombre ciertamente morirá; así quitarás el mal de en medio de ti.
8 Cuídate mucho de la plaga de la lepra y pon mucha atención a todo lo que los kohanim y levitas les enseñen; como les he ordenado a ellos así háganlo con cuidado.
9 Recuerda lo que hwhy YHWH tu Elohim hizo a Miriam por el camino, después que salieron de Mitzraim.
10 Cuando prestes algo a tu prójimo, no entrarás en su casa para tomar la prenda,
11 sino que permanecerás fuera de su casa mientras tu deudor recoge allí la prenda para traértela.
12 Pero si el hombre es pobre, no dormirás con su manto;
13 se lo devolverás antes de la puesta del sol, para que ese pobre duerma con su propio manto y así te bendiga; y hwhy YHWH tu Elohim lo verá como un acto de tzedakah delante de Él.
14 No cometerás fraude con la paga del jornalero, sea éste de tus hermanos o de los extranjeros que están en tus ciudades.
15 Le pagarás su jornal el mismo día y no esperarás a que se ponga el sol; pues por ganarse la paga él arriesga su alma; para que no clame a hwhy YHWH contra ti y se te cuente como transgresión.
16 Los padres no morirán por las transgresiones de sus hijos, ni los hijos morirán por las transgresiones de sus padres; sino que cada quien morirá por su propia transgresión.
17 No torcerás el derecho del extranjero ni del huérfano, ni tomarás en prenda vestiduras de viuda,
18 recuerda que tú fuiste siervo en Mitzraim y que hwhy YHWH tu Elohim te salvó de allí; por eso te mando hacer así.
19 Cuando recojas tu cosecha en tu campo y olvides alguna gavilla en el suelo, no volverás por ella; pues será para el extranjero, el huérfano y la viuda; así hwhy YHWH tu Elohim bendecirá toda obra de tus manos.
20 Cuando sacudas tus olivos, no recorrerás las ramas que quedaron atrás, sino que serán para el extranjero, para el huérfano y para la viuda.
21 Cuando recojas las uvas de tus viñedos, no las rebuscarás después; lo que sobre será para el extranjero, para el huérfano y para la viuda.
22 Recuerda siempre que fuiste esclavo en Mitzraim. Por eso te mando hacer así.

---

[587] **24:1** heb. ttyrk rps Séfer keritut – carta de divorcio.

Pérek [Capitulo] 25

Cuando haya contienda entre dos o más hombres, acudirán ante los jueces, quienes se enterarán del caso, y declararán sin culpa al inocente y condenarán al culpable.
2 Si el culpable es merecedor de castigo, el juez hará que se tienda en el suelo y será azotado en su presencia; el número de azotes será según el tamaño del delito.
3 Podrán ser cuarenta azotes, ni uno más; pues el exceso será considerado como una vileza contra el prójimo.
4 No pondrás bozal al buey que trilla.
5 Cuando dos hermanos vivan juntos, y muera uno de ellos sin dejar descendencia, la viuda no se casará con un extraño, sino que su cuñado la tomará por mujer, cumpliendo así con la ley del levirato.
6 Al primogénito que la viuda dé a luz se le pondrá el nombre del hermano muerto, para que no se olvide en Israel su nombre.
7 Pero si el hermano vivo se niega a tomar por mujer a su cuñada, entonces ella irá a la puerta ante los zekenim, y les dirá: Mi cuñado se niega a hacer surgir en Israel el nombre de su hermano, pues no quiere tomarme por mujer.
8 Entonces los zekenim de su ciudad harán que el cuñado comparezca ante ellos y le harán saber del asunto, y si se levanta y les dice: Jamás la tomaré,
9 entonces su cuñada vendrá a él en presencia de los zekenim, le desatará una de sus sandalias, le escupirá en el rostro y le dirá: Así se le haga al hombre que se niegue a edificar la casa de su hermano.
10 Y su nombre será llamado en Israel: La casa del que tiene la sandalia desatada.
11 Cuando dos hombres o más estén riñendo entre sí, y la esposa de uno se acerca a librar a su marido de las manos del que lucha con él, y extendiendo ella su mano lo agarra por las partes vergonzosas,
12 a esa mujer le cortarás la mano; no la mirarás con compasión.
13 No tendrás en tu bolsa pesas diferentes: una grande y una chica.
14 Tampoco tendrás en tu casa un efa grande y uno pequeño.
15 Pesa completa[588] y justa tendrás; y efa exacto y justo tendrás, para que vivas largos días sobre adamah que hwhy YHWH tu Elohim te da.
16 Porque cualquiera que haga estas cosas y que cometa injusticia, hace abominación ante hwhy YHWH tu Elohim.
17 Recuerda lo que te hizo Amalek en el camino, a la salida de Mitzraim;
18 de cómo salió a tu encuentro con espada, y cómo hirió entre los tuyos a los que quedaron en la retaguardia cuando estabas debilitado y cansado; y no tuvo temor de Elohim.
19 Por eso, cuando hwhy YHWH tu Elohim te conceda descanso de todos los adversarios de alrededor, en aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da en heredad, borrarás la memoria de Amalek de debajo del shamaim; no lo olvides.

Pérek [Capitulo] 26

Cuando entres a aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da en heredad para que la poseas y la habites,
2 tomarás las primicias de todos los frutos de adamah que hwhy YHWH tu Elohim te da, las pondrás en un canasto e irás al lugar que hwhy YHWH tu Elohim escoga para establecer allí su Nombre.
3 Y te presentarás al kohen que haya en esos días y le dirás: Declaro hoy a hwhy YHWH tu Elohim que he llegado a aretz que hwhy YHWH juró a nuestros padres que nos daría.
4 El kohen tomará de tu mano el canasto y lo pondrá ante hwhy YHWH tu Elohim.
5 Y hablarás en voz alta y dirás en presencia de hwhy YHWH tu Elohim: Mi padre fue enviado a [µra] Aram, descendió a

[588] **25:15** heb. ÷ba Eben – pesa, nivel / hmlv Shelemah – perfecta, completa, exacta.

Mitzraim y habitó allí por corto tiempo; y allí llegó a ser una nación grande y poderosa.
6 Los egipcios nos trataron mal, nos afligieron y pusieron sobre nosotros trabajo muy pesado.
7 Pero cuando clamamos a hwhy YHWH, Elohim de nuestros padres; hwhy YHWH puso atención a nuestra voz, vio nuestra aflicción y nuestro penoso trabajo, y tomó en cuenta nuestra opresión;
8 y hwhy YHWH nos sacó de Mitzraim con mano poderosa y brazo extendido, con gran revelación[589], con señales y con maravillas;
9 y nos ha conducido a este lugar, dándonos esta eretz en la cual fluyen la leche y la miel.
10 Ahora, mira, he traído estos primeros frutos de adamah que tú, oh hwhy YHWH me has dado. Entonces los dejarás allí ante hwhy YHWH tu Elohim, y adorarás a hwhy YHWH tu Elohim.
11 Y te alegrarás en todas las cosas buenas que hwhy YHWH tu Elohim te dio a ti y a tu familia; se alegrarán tú, el levita y el extranjero que mora entre ustedes.
12 Cuando hayas acabado de pagar los diezmos de tus frutos en el tercer año, que es el año de diezmar, darás también al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda para que dentro de tus poblados coman hasta saciarse.
13 Y dirás en presencia de hwhy YHWH tu Elohim: He sacado de mi casa las cosas que son kodesh y las he dado al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda, conforme a todos tus mandamientos que me has mandado; no he transgredido lo que me mandaste ni lo he olvidado.
14 No he comido de ellas en los momentos de mi luto, ni las he tocado estando inmundo, ni las he ofrecido a los muertos. He estado atento a la voz de hwhy YHWH Elohai y he hecho conforme a todo lo que me has mandado.
15 Mira desde [÷w[m] Maon[590] tu kadosh habitación, desde el shamaim, y bendice a tu pueblo Israel, y a adamah que nos has dado, como juraste a nuestros padres, eretz donde fluyen la leche y la miel.
16 Hoy hwhy YHWH tu Elohim te ha mandado que pongas por obra estos estatutos y juicios; los retendrás y los pondrás por obra con todo tu corazón y con toda tu alma.
17 Este día has confesado que hwhy YHWH es tu Elohim, y le has prometido andar en sus caminos, también le prometiste retener sus estatutos, sus juicios y mandamientos, y estar atento a su voz.
18 Y hwhy YHWH ha declarado que tú eres su pueblo amado, como te lo prometió, para que retengas y pongas por obra todos sus mandamientos;
19 para ponerte en alto sobre todas las naciones que ha hecho, para alabanza, renombre y honor, y para que seas un pueblo kadosh a hwhy YHWH tu Elohim, como Él ha hablado.

Pérek [Capitulo] 27

Entonces Mosheh y los zekenim de Israel ordenaron al pueblo, diciendo: Retengan todos los mandamientos que hoy les ordeno.
2 Y sucederá que cuando pasen el Iarden a aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da, levantarás piedras grandes y las enlucirás con cal;
3 y escribirás en ellas todas las palabras de esta Torah cuando hayas pasado el Iarden, para entrar en aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da, eretz donde fluyen la leche y la miel, como hwhy YHWH, Elohim de tus padres, te habló.

---

[589] **26:8** aram. arm Mare – revelación, visión.

[590] **26:15** heb. ÷w[m Maon – habitación, morada, refugio. Nombre de uno de los 7 shamaim básicos descritos por la Torah.

4 Cuando hayas cruzado el Iarden levantarás las piedras en el monte [lby[] Eibal, como te ordeno hoy, y las enlucirás con cal;
5 y edificarás allí un altar de piedras a hwhy YHWH tu Elohim; ningún instrumento de hierro levantarás sobre ellas.
6 Usarás piedras enteras[591] para edificar el altar de hwhy YHWH tu Elohim, y sobre él ofrecerás holocausto a hwhy YHWH tu Elohim;
7 y sacrificarás ofrendas de shalom, y comerás allí, y te alegrarás ante hwhy YHWH tu Elohim.
8 Escribirás claramente sobre esas piedras todas las palabras de esta Torah.
9 Entonces Mosheh, los kohanim y los levitas dijeron a todos los hijos de Israel: Presta atención y escucha, oh Israel: Hoy te has convertido en el pueblo de hwhy YHWH tu Elohim;
10 por lo cual, deberás obedecer la voz de hwhy YHWH tu Elohim, y poner por obra sus mandamientos y sus estatutos que te ordeno hoy.
11 Ese mismo día Mosheh ordenó al pueblo, diciendo:
12 Cuando hayas pasado el Iarden, éstas son las tribus que estarán sobre el monte [µyzrg] Gerizim para bendecir al pueblo: Shimón, Leví, Iehudah, Issajar, Iosef y Biniamín.
13 Las que estarán sobre el monte Eibal para maldecir son: Rubén, Gad, Asher, Zebulun, Dan y Neftalí.
14 Entonces los levitas hablarán y dirán en alta voz a todo el pueblo de Israel:
15 [rwra] Arur[592] el hombre que haga escultura o imagen de fundición y las oculte, porque las esculturas e imágenes de fundición, obra de manos de artífice, son abominación a hwhy YHWH; y todo el pueblo dirá: [÷ma] Amén.
16 Maldito el hombre que injurie a su padre o a su madre; y todo el pueblo dirá: Amén.
17 Maldito el hombre que mueva los postes de los límites de la posesión de su prójimo; y todo el pueblo dirá: Amén.
18 Maldito el hombre que haga descarriar al ciego del camino; y todo el pueblo dirá: Amén.
19 Maldito todo el que pervierta el derecho del extranjero, del huérfano y de la viuda; y todo el pueblo dirá: Amén.
20 Maldito todo el que se acueste con la mujer de su padre, porque es el lecho de su padre; y todo el pueblo dirá: Amén.
21 Maldito todo el que se eche con cualquier animal; y todo el pueblo dirá: Amén.
22 Maldito todo el que se acueste con su hermana, hija de su padre o hija de su madre; y todo el pueblo dirá: Amén.
23 Maldito todo el que se acueste con su suegra; y todo el pueblo dirá: Amén.
24 Maldito todo el que hiera a su prójimo en secreto; y todo el pueblo dirá: Amén.
25 Maldito todo el que acepte soborno para quitar la vida al inocente; y todo el pueblo dirá: Amén.
26 Maldito todo el que no confirme las palabras de esta Torah para ponerlas por obra; y todo el pueblo dirá: Amén.

Pérek [Capitulo] 28

Y si escuchas diligentemente la voz de hwhy YHWH Eloheija, para retener y poner por obra todos los mandamientos que te mando hoy, hwhy YHWH tu Elohim te enaltecerá y te pondrá sobre todas las naciones de Aretz.

---

591 **27:6** heb. twmlv µynba Abanim shelemot – piedras perfectas, completas, enteras, integras. De la raíz Shalem.

592 **27:15** heb. Arur – maldito, maldecido.

2 Y todas estas Brajot[593] vendrán sobre ti y te alcanzarán, si escuchas la voz de hwhy YHWH tu Elohim.
3 [ûwrb] Baruj serás en la ciudad y baruj serás en el campo.
4 Baruj será el fruto de tu vientre, los frutos de tu admat, la cría de tus ganados, las manadas de tus toros y los rebaños de tus ovejas.
5 Baruj será tu canasto y tu artesa de amasar.
6 Baruj serás en tu entrada, y baruj serás en tu salida.
7 hwhy YHWH hará que sean derrotados los enemigos que se levanten contra ti; por un camino saldrán contra ti, y por siete caminos huirán de tu presencia.
8 hwhy YHWH enviará bendiciones sobre tus graneros y sobre todo aquello en que pongas tu mano, y te bendecirá en aretz que hwhy YHWH tu Elohim te da.
9 hwhy YHWH te establecerá como pueblo kadosh para sí, como te lo juró, si retienes los mandamientos de hwhy YHWH tu Elohim y andas en sus caminos.
10 Y todos los pueblos de Aretz verán que el Nombre de hwhy YHWH es invocado sobre ti y te temerán.
11 hwhy YHWH te enriquecerá con bienes y hará que sobreabunde el fruto de tu vientre, la cría de tu ganado y el fruto de tus campos en adamah que hwhy YHWH juró a tus padres que te daría.
12 hwhy YHWH te abrirá su buen tesoro, los shamaim, para dar lluvia a su tiempo sobre tu eretz, y para bendecir toda la obra de tus manos. Y prestarás a muchas naciones, pero tú no pedirás prestado; gobernarás sobre muchos pueblos, pero ellos no gobernarán sobre ti.
13 hwhy YHWH te pondrá por cabeza y no por cola; sólo estarás encima y nunca debajo, si estas atento a cumplir los mandamientos de hwhy YHWH tu Elohim que hoy te ordeno;
14 si no te apartas de ellos ni a derecha ni a izquierda, si no sigues a los dioses de las naciones para servirles.
15 Y sucederá, que si no escuchas la voz de hwhy YHWH tu Elohim, y no retienes y pones por obra todos sus mandamientos y sus estatutos que te ordeno hoy, todas estas maldiciones vendrán sobre ti y te alcanzarán.
16 Maldito serás en la ciudad y maldito serás en el campo.
17 Maldito tu canasto y tu artesa de amasar.
18 Malditos serán los frutos de tu vientre y los frutos de tu admat, las manadas de tus toros y los rebaños de tus ovejas.
19 Maldita será tu entrada y maldita será tu salida.
20 hwhy YHWH enviará contra ti ruina, confusión y castigo en todo aquello en que pongas tu mano para hacer, hasta que seas destruido y perezcas rápidamente a causa de tus malas obras, porque me has abandonado.
21 hwhy YHWH traerá mortandad sobre ti hasta que te consuma de sobre adamah que entras a poseer.
22 hwhy YHWH te castigará con fiebre cuyo calor te quemará, con sarna, con inflamación, con palidez, con espada y con viento abrasador; y te perseguirán hasta que perezcas.
23 El shamaim que está sobre tu cabeza será de bronce y el suelo donde pisas será de hierro.
24 hwhy YHWH convertirá la lluvia de tu país en polvo y arena, que descenderán del shamaim sobre ti hasta tu destrucción.
25 hwhy YHWH te entregará en la mano de tus enemigos; por un solo camino saldrás contra ellos y por siete caminos huirás de ellos; y serás por terror a todos los reinos de Aretz.
26 Y tus cadáveres serán alimento de todas las aves del shamaim y de todas las bestias

---

[593] **28:2** heb. twkrb Brajot – bendiciones.

salvajes de aretz, y no habrá quien las espante.
27 hwhy YHWH te azotará con las úlceras de Mitzraim, con hemorroides, con lepra y con tiña, males de los cuales no podrás ser curado.
28 hwhy YHWH te herirá también con locura, ceguera y temblor del corazón.
29 Andarás a tientas a mediodía, como el ciego anda en su oscuridad, y no prosperarás en lo que emprendas. Serás llevado con violencia y te oprimirán durante los días de tu vida, sin que haya quien te salve.
30 Te desposarás con mujer pero otro hombre dormirá con ella; edificarás casa, pero no la habitarás; plantarás viñedo pero no aprovecharás su fruto.
31 Tu buey será degollado delante de ti, pero no comerás de él; te arrebatarán tu asno a la fuerza y no te lo devolverán, y también tus ovejas serán entregadas a tus enemigos sin que nadie pueda rescatarlas.
32 Tus hijos y tus hijas serán dados a otro pueblo; tus ojos lo verán y desfallecerán todo el día a causa de ello; pero no habrá nada que puedas hacer por ellos.
33 Un pueblo que no conoces comerá el fruto de tu campo y aprovechará toda obra de tus manos; y serás oprimido y angustiado todos tus días.
34 Serás privado de la visión de tus ojos de manera que no puedas ver.
35 hwhy YHWH te herirá con sarna maligna en tus rodillas y en tus piernas, de manera que no puedas sanar, desde la planta de tu pie hasta la coronilla.
36 hwhy YHWH te llevará a ti, junto con el rey que hayas puesto sobre ti, al seno de un pueblo que no conociste tú ni tus padres; y allí servirán a otros dioses de madera y de piedra.
37 Llegarás a ser objeto de asombro, de refrán y de proverbio entre todas las naciones ante las cuales hwhy YHWH te arroja.
38 Podrás sembrar mucho en el campo, pero cosecharás muy poco, porque la langosta lo consumirá.
39 Plantarás viñedo y lo cultivarás, pero no beberás del vino ni recogerás las uvas, porque el gusano se las comerá.
40 Tendrás olivos en todo tu territorio pero no te ungirás con el aceite, porque tus aceitunas se caerán.
41 Engendrarás hijos e hijas pero no serán para ti, porque serán llevados en cautiverio.
42 Todos tus árboles y los frutos de tu admat serán arrasados por la langosta.
43 El extranjero que habita en medio de ti se elevará sobre ti cada vez más alto, mientras tú descenderás cada vez más bajo.
44 El te prestará a ti pero tú no le prestarás a él; él será por cabeza y tú por cola.
45 Todas estas maldiciones te vendrán, te perseguirán y te alcanzarán hasta acabar contigo; porque no escuchaste la voz de hwhy YHWH tu Elohim, y no retuviste sus mandamientos y sus estatutos que te ordenó.
46 Serán en ti y en tus descendientes por señales y maravillas para siempre,
47 porque no serviste a hwhy YHWH tu Elohim con gozo y alegría de corazón por la abundancia de todas las cosas.
48 Por tanto, servirás a tus enemigos a quienes hwhy YHWH enviará contra ti, estando tú con hambre, con sed, con desnudez y careciendo de todo; Él pondrá sobre tu cerviz yugo de hierro hasta destruirte.
49 Desde lejos, desde los extremos de aretz, hwhy YHWH traerá contra ti una nación tan veloz como el vuelo del águila, un pueblo cuya lengua no comprendas;
50 una nación de rostro fiero que no respetará a los zekenim ni mirará con compasión a los niños.
51 Comerá las crías de tu ganado y el fruto de tu suelo hasta aniquilarte; también te dejará sin grano, sin vino, sin aceite, sin vacas, sin bueyes y sin los rebaños de tus ovejas, hasta que te haya consumido.
52 A todas tus ciudades pondrá en sitio hasta que caigan tus altas murallas

fortificadas en que confíabas en todo tu territorio; sitiará todas tus ciudades en toda tu eretz que hwhy YHWH tu Elohim te había dado.
53 Comerás el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas que hwhy YHWH tu Elohim te ha dado, a causa del asedio y opresión en que tus enemigos te pondrán.
54 Y el hombre que vive en delicias entre ustedes y vive una vida lujosa, mirará con malos ojos a su hermano, a su propia esposa y al resto de sus hijos que le quedan;
55 y no querrá darles a ellos parte de la carne de sus hijos que él tenga para comer, pues no le quedará nada en el asedio y opresión en que sus enemigos pusieron a todas sus ciudades.
56 Y la mujer que estaba acostumbrada a vivir cómodamente, que no osaría poner la planta de su pie en el suelo por su delicadeza y ternura, mirará con malos ojos a su propio marido, a su hijo, a su hija,
57 y al recién nacido que sale de entre sus pies y al hijo que da a luz; porque los comerá a causa de la carencia, del asedio y estrechez que sus enemigos pusieron en todas sus ciudades.
58 Si no retienes y pones por obra todas las palabras de esta Torah que están escritas en este séfer, para que temas al Nombre de kabod y poderoso de hwhy YHWH TU ELOHIM.
59 hwhy YHWH enviará plagas a ti y a tus descendientes, plagas grandes y duraderas, enfermedades malignas y crónicas.
60 Y traerá sobre ti todos los males de Mitzraim, males a los cuales temiste; los traerá y se pegarán a ti.
61 Además, hwhy YHWH hará venir sobre ti, hasta exterminarte, toda enfermedad y toda plaga que no está escrita en el séfer de esta Torah,
62 y quedarán pocos en número después de haber sido como las estrellas del firmamento en multitud, por no haber obedecido a la voz de hwhy YHWH tu Elohim.
63 Y así como hwhy YHWH se alegraba de hacerles bien y multiplicarlos, así se gozará hwhy YHWH en destruirlos y aniquilarlos de sobre el suelo donde van a entrar para tomar su posesión.
64 hwhy YHWH los esparcirá entre todos los pueblos desde un extremo de Aretz hasta el otro extremo; allí servirán a otros dioses, dioses de madera y de piedra, que ni tú ni tus padres conocieron.
65 No vivirás tranquilo entre estas naciones, *ni la planta de tu pie tendrá reposo*[594]; sino que hwhy YHWH te dará un *corazón temeroso*[595], *desfallecimiento de ojos*[596] y *tristeza de alma*[597].
66 Tu vida será incierta y tendrás temor de día y de noche, no tendrás seguridad de tu vida.
67 Por la mañana dirás: ¡Mejor sería que fuera de tarde!, y en la tarde dirás: ¡Mejor sería que fuera de mañana!, por causa del espanto de tu corazón con que temerás y por las adversidades que presenciarás.
68 hwhy YHWH te hará volver a Mitzraim en barcos por el camino del cual te había dicho: Nunca más volverás a verlo; y allí serán puestos en venta como esclavos y esclavas a sus enemigos, pero no habrá comprador.

---

[594] **28:65** *ni la planta de tu pie tendrá reposo – no tendras ninguna tierra que puedas llamar tuya.*

[595] **28:65** *corazón temeroso – temor extremo*

[596] **28:65** *desfallecimiento de ojos – No vision hacia el futuro*

[597] **28:65** *tristeza de alma – lamentar por haber fallado.*

Pérek [Capitulo] 29

Estas son las palabras del pacto que hwhy YHWH mandó a Mosheh que hiciera con los hijos de Israel en eretz de Moab, además del pacto que hizo con ellos en Joreb.
2 Y llamó Mosheh a todo Israel y les dijo: Ustedes han visto lo que hwhy YHWH hizo al faraón en Mitzraim, a sus siervos, a todo su ejército y a toda su eretz,
3 las grandes pruebas que vieron sus ojos, las señales y los grandes prodigios.
4 Sin embargo, hasta este día hwhy YHWH no les ha dado corazón para entender, ni ojos para ver, ni oídos para oír.
5 Durante cuarenta años los he guiado en el desierto y sus vestidos no se han envejecido ni tampoco su calzado.
6 No comieron léjem ni bebieron vino, ni bebida embriagante, para que supieran que yo soy hwhy YHWH su Elohim.
7 Y cuando llegaron a este lugar, Sijón, rey de Jeshbón, y Og, rey de Bashán, salieron a pelear contra nosotros pero los derrotamos;
8 capturamos su eretz y ésta le fue dada en heredad a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a la media tribu de Menasheh.
9 Retengan, pues, las palabras de este pacto y pónganlas por obra, para que prosperen en todo lo que hagan.
10 Todos ustedes están hoy presentes ante hwhy YHWH su Elohim, ante todos los jefes de sus tribus, ante sus zekenim, ante sus oficiales y ante todos los hombres de Israel,
11 ante sus niños, ante sus mujeres, y ante los extranjeros que están dentro de sus campamentos, desde el que les trae la leña hasta el que les saca el agua;
12 para ingresar en el pacto de hwhy YHWH tu Elohim, y en el juramento con el que se compromete hwhy YHWH tu Elohim contigo hoy,
13 porque Él te establecerá hoy como pueblo para sí, y Él será tu Elohim como te ha prometido y como ha jurado a tus padres: Abraham, Itzjak y Iaakob.
14 El pacto y el juramento que hago no es sólo con ustedes,
15 sino también con los que están hoy con nosotros ante hwhy YHWH Eloheinu, y con aquél que no está aquí hoy con nosotros.
16 Ustedes saben cómo peregrinamos en eretz de Mitzraim, y cómo pasamos a través de las naciones por las cuales pasaron;
17 también han visto sus abominaciones, sus ídolos de madera y de piedra, cubiertos de plata y oro, que había entre ellos.
18 No haya, pues, entre ustedes hombre o mujer, o familia o tribu, cuyo corazón se desvie hoy de hwhy YHWH nuestro Elohim, para ir a servir a los dioses de esas naciones; a fin de que no exista entre ustedes *raíz que produzca veneno y ajenjo*[598],
19 y resulte que, al oír las palabras de este juramento, se felicite en su corazón diciendo: Tendré [µwlv] Shalom, aunque ande en el deseo de mi corazón, aunque *añada embriaguez a la sed*[599].
20 hwhy YHWH no lo perdonará, sino que la ira de hwhy YHWH y su celo se agravarán contra ese hombre, y todas las maldiciones que están escritas en este séfer caerán sobre él, y hwhy YHWH borrará su nombre de debajo de los shamaim;
21 hwhy YHWH lo señalará como una desdicha de entre todas las tribus de Israel conforme a todas las maldiciones del pacto que están escritas en este Séfer haTorah[600],
22 para que las generaciones venideras, sus hijos que se levantarán después de ustedes y los extranjeros que vendrán de eretz lejana,

---

[598] **29:18** *raíz que produzca veneno y ajenjo – una persona corrupta con malas acciones.*

[599] **29:19** *añada embriaguez a la sed – añadir un mal a otro.*

[600] **29:21** heb. hrwth rps Séfer haTorah – rollo ó libro de la Torah.

cuando vean las plagas de esta eretz y las enfermedades que hwhy YHWH ha traído,
23 y cuando vean cómo aretz se cubrirá de azufre y sal, de modo que en suelo quemado no podrá crecer más hierba alguna, como ocurrió en la destrucción de Sedom, Amorah, Admah y Tzeboim, que hwhy YHWH destruyó en su furia;
24 todos los pueblos dirán: ¿Por qué ha hecho hwhy YHWH así a esta eretz? ¿Por qué se encendió tanto su ira?
25 Y responderá la gente: Porque abandonaron el pacto que hwhy YHWH, Elohim de sus padres, hizo con ellos después de haberlos sacado de eretz de Mitzraim,
26 y fueron y sirvieron a otros dioses y los adoraron, dioses a los cuales no habían conocido, y no recibieron de ellos ningún provecho.
27 Por eso, la ira de hwhy YHWH se encendió contra esta eretz, para traer sobre ella todas las maldiciones que están registradas en este séfer.
28 Y hwhy YHWH en su ira, en su furor y en su indignación, los desarraigó de su admat y los arrojó a otra eretz, hasta este día.
29 Las cosas secretas pertenecen a hwhy YHWH Eloheinu; pero las reveladas para nosotros y nuestros hijos por el Olam, para que retengamos y pongamos por obra todas las palabras de esta Torah.

Pérek [Capitulo] 30

Y acontecerá que cuando vengan sobre ti todas estas cosas, las bendiciones y las maldiciones que he puesto ante ti, y las recuerdes entre las naciones adonde hwhy YHWH tu Elohim te haya esparcido,
2 y te vuelvas[601] a hwhy YHWH tu Elohim obedeciendo su voz, como te mando hoy a ti y a tus hijos, y lo haces con todo tu corazón y con toda tu alma,
3 entonces hwhy YHWH tu Elohim te hará volver de tu cautiverio; tendrá Rajamim de ti, y volverá a recogerte de entre todas las naciones adonde hwhy YHWH tu Elohim te había esparcido;
4 y si tus esparcidos de Israel están distantes en los extremos de los shamaim, desde allí te reunirá hwhy YHWH tu Elohim, y de allí te traerá.
5 hwhy YHWH tu Elohim te traerá a aretz que poseyeron tus padres, y tú la poseerás; y Él te hará bien y te multiplicará más que a tus padres.
6 Y hwhy YHWH tu Elohim circuncidará tu corazón y el corazón de tus descendientes, y entonces amarás a hwhy YHWH tu Elohim con todo tu corazón y con toda tu alma, porque te dará reposo.
7 Entonces hwhy YHWH tu Elohim volverá aquellas maldiciones contra tus enemigos y contra los que te aborrecen y contra los que te persiguieron.
8 Y volverás y obedecerás la voz de hwhy YHWH tu Elohim, y pondrás por obra sus mandamientos que hoy te ordeno.
9 Y hwhy YHWH tu Elohim hará que sobreabundes en toda obra de tus manos, en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu ganado, en el fruto de tu admat, porque hwhy YHWH se regocijará sobre ti para bien, como se regocijó sobre tus padres,
10 si obedeces la voz de hwhy YHWH tu Elohim y retienes sus mandamientos y estatutos que están escritos en este séfer haTorah; y si te vuelves a hwhy YHWH tu Elohim con todo tu corazón y con toda tu alma.
11 Los mandamientos cuya observancia te ordeno hoy no están encubiertos, ni están fuera de tu alcance.
12 No están en los shamaim para que digas: ¿Quién subirá por nosotros a los shamaim para alcanzarlos para que podamos cumplirlos?

---

[601] **30:2** heb. bwv Shub – volver, regresar, retornar, convertirse, cambiar, restaurar. Raíz de hbwvt Teshubah: la acción de volver o regresar a los caminos señalados por la Torah de HaShem.

13 Tampoco están al otro lado del mar para que digas: ¿Quién cruzará por nosotros el mar para alcanzarlos y hacernos oír para que podamos cumplirlos?
14 Pues muy cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón para que la pongas por obra.
15 He aquí, hoy he puesto ante ti [μyyj] Jaim (las vidas) y el [bwf] Tob (bien), [twm] Mavet (la muerte) y el [[r] Ra (mal);
16 porque eso te ordeno hoy amar a hwhy YHWH tu Elohim, que andes en sus caminos, que retengas sus mandamientos, sus estatutos y sus juicios, entonces vivirás y te multiplicarás, y hwhy YHWH tu Elohim te bendecirá en aretz que entras a poseer.
17 Pero si tu corazón se aparta y no escuchas, sino que te extravias hasta adorar y servir a otros dioses,
18 les declaro hoy que ciertamente perecerán. No vivirás mucho sobre adamah que vas aposeer, cruzando el Iarden.
19 Pongo hoy por testigos contra ustedes a los Shamaim y a Aretz, de que he puesto ante ti Jaim y Mavet, la Berajah y la Kelalah. Escoge, pues, Jaim para que vivas, tú y tu descendencia,
20 amando a hwhy YHWH tu Elohim, obedeciendo su voz y apegándote a Él, pues es tu vida y la prolongación de tus días, y así mores en adamah que hwhy YHWH juró dar a tus padres: Abraham, Itzjak y Iaakob.

Pérek [Capitulo] 31

Entonces Mosheh fue y habló estas palabras a todo Israel,
2 y les dijo: Hoy tengo ciento veinte años de edad, ya no puedo salir ni entrar, y hwhy YHWH me ha dicho: Tú no cruzarás el Iarden.
3 Pero hwhy YHWH tu Elohim irá delante de ti; destruirá a estas naciones y las poseerás. [[vwhy] Iehoshua, él pasará delante de ti, como lo ha dicho hwhy YHWH.
4 Y hwhy YHWH hará con ellos como hizo con Sijón y Og, reyes de los amorreos, a quienes Él destruyó juntamente con sus territorios.
5 hwhy YHWH se los entregará y les harán conforme a todos los mandamientos que les he ordenado.
6 Sean fuertes y muy valientes, no teman ni tiemblen ante ellos, porque hwhy YHWH tu Elohim que va contigo, no te dejará ni te desamparará.
7 Luego Mosheh llamó a Iehoshua y le dijo en presencia de todo Israel: Esfuérzate y se valiente, porque tú traerás a este pueblo a aretz que hwhy YHWH juró dar a sus padres, y harás que la hereden.
8 hwhy YHWH irá delante de ti; Él estará contigo, no te dejará ni te desamparará; no temas ni te acobardes.
9 Y escribió Mosheh esta [hrwt] Torah y la entregó a los kohanim, hijos de Leví, quienes llevaban el Aron Brit de hwhy YHWH, y a todos los zekenim de Israel.
10 Y Mosheh les ordenó, diciendo: Al final de cada siete años, en el año de la remisión, en Jag haSukot,
11 cuando todo Israel se presente ante hwhy YHWH tu Elohim, en el lugar que Él escoga, leerás esta Torah ante Israel para que todos la oigan.
12 Congregarás al pueblo: hombres, mujeres y niños, y los extranjeros que estén en tus ciudades, para que oigan, aprendan y reverencien a hwhy YHWH su Elohim, y para que retengan y pongan por obra todas las palabras de esta Torah.
13 Y sus hijos, que no la conocen, oirán y aprenderán a reverenciar a hwhy YHWH su Elohim, mientras vivan en adamah que poseerán al cruzar el Iarden.
14 Entonces hwhy YHWH dijo a Mosheh: He aquí que se aproxima el día de tu muerte; llama a Iehoshua y preséntense en el Ohel Moed para que yo le dé el cargo. Y fueron Mosheh y Iehoshua y se presentaron en el Ohel Moed.

15 Entonces hwhy YHWH se apareció en el [lha] Ohel en una columna de nube[602], la cual se puso sobre la puerta del Ohel Moed.
16 Y hwhy YHWH dijo a Mosheh: He aquí, que tú vas a reposar con tus padres, y este pueblo se levantará y se prostituirá siguiendo a dioses extarnjeros en aretz donde va a morar, y me dejará y quebrantará mi Brit que hice con él.
17 Entonces se encenderá mi ira contra él en ese tiempo, los dejaré y volveré mi rostro de ellos; y serán aniquilados por la multitud de males que les sobrevendrán, por lo que dirán: Ciertamente nos ocurre esta desgracia por no estar nuestro Elohim entre nosotros.
18 Y ese día yo les *ocultaré mi rostro*[603] por las abominaciones en que incurrieron volviéndose a otros dioses.
19 Ahora bien, escribe este cántico y enséñalo a los hijos de Israel; ponlo en su boca, para que me sea por testigo contra los hijos de Israel.
20 Porque los haré entrar en adamah que les juré a sus padres, donde fluyen la leche y la miel; y comerán hasta saciarse, y vivirán en lujos; entonces se extraviarán siguiendo y sirviendo a otros dioses provocándome a ira y quebrantando mi Brit.
21 Y ocurrirá que, cuando tantos males y desgracias les alcancen, este cántico será testimonio contra ellos, porque lo que ha de suceder no será olvidado por sus descendientes. Porque yo conozco su inclinación y todo lo que hacen aquí este día, antes que los haga entrar en aretz que juré darles.
22 Entonces Mosheh escribió este cántico aquel mismo día y lo enseñó a los hijos de Israel.
23 Luego dio el cargo a Iehoshua hijo de Nun, y le dijo: Esfuérzate y se valiente, porque tú harás que los hijos de Israel entren en aretz que juré a sus padres, y yo estaré contigo.
24 Cuando Mosheh terminó de escribir en un séfer las palabras de esta Torah,
25 dio órdenes a los levitas que llevaban el Aron Brit de hwhy YHWH, y les dijo:
26 Tomen este Séfer haTorah y pónganlo al lado del Aron Brit de hwhy YHWH su Elohim, para que sirva de testigo en su contra.
27 Por cuanto yo conozco su rebeldía y su dura cerviz; pues miren, si aún viviendo yo se han mostrado rebeldes contra hwhy YHWH, ¿cuánto más lo serán después de mi muerte?
28 Reúnanse conmigo todos los zekenim de sus tribus y sus oficiales para que les hable estas palabras, y pondré por testigos contra ustedes a los Shamaim y a Aretz.
29 Por cuanto sé que después de mi muerte se corromperán y se apartarán del camino que yo les he mandado; y que les sobrevendrá mal al fin de los días por haber hecho lo malo en presencia de hwhy YHWH, provocándole a ira con la obra de sus manos.
30 Entonces Mosheh habló las palabras de éste cántico a oídos de toda la congregación de Israel, hasta terminarlo.

Pérek [Capitulo] 32

Escuchen, oh [µymv] Shamaim, y hablaré;
Y oiga [Åra] Aretz las palabras de mi boca.
2 *Goteará cual lluvia mi enseñanza*[604]

---

[602] **31:15** heb. ÷n[dwm[Amud Anan – columna de nube.

[603] **31:18** *ocultaré mi rostro – negar a verte.*

[604] **32:2** *Goteará cual lluvia mi enseñanza – la verdad del cielo, no por fuerza ni por el conocimiento humano.*

y *bajará como el rocío mi palabra*[605],
como llovizna sobre los t i e r n o s brotes,
y como aguacero sobre el verde prado.
3 Porque invocaré el Nombre de hwhy YHWH
y atribuiré grandeza a nuestro Elohim.
4 El es la Roca[606] y sus obras son perfectas,
como perfectos son sus juicios;
Él es [hnwma la] " EL Emunah " sin ninguna iniquidad;
[qydx] Tzadik y [rvy] Iashar[607].
5 La corrupción no es de Él, sino de sus hijos,
integrantes de una generación torcida y perversa.
6 ¿Es así como pagan a hwhy YHWH,
oh pueblo vil e ignorante?
¿Acaso no es Él tu padre que te creó, quien te hizo y te estableció?
7 Recuerda los días del Olam,
y piensa en los años de tantas generaciones.
Pregunta a tu padre y Él te lo dirá,
a los zekenim, y ellos te lo explicarán.
8 Cuando el [÷wyl[] Elion dio a cada nación su heredad,
dividió a los hijos de los hombres y fijó los límites de los pueblos
por causa del número de los hijos de Israel.
9 Porque la porción de hwhy YHWH es su pueblo;
Iaakob es la parte de su heredad.
10 Lo halló en una eretz desierta,
en la mayor soledad, y lo amparó.
Lo hizo asentarse, lo amó y lo cuidó como a *la niña de sus ojos*[608].
11 Como el águila que agita sobre su nido,
revolotea sobre su cría, extiende sus alas,
y toma a sus polluelos entre sus plumas.
12 Así lo guió hwhy YHWH a Israel,
y no hubo con Él ningún dios extranjero.
13 Lo condujo a las alturas de Aretz,
para que comiera el fruto de los campos,
hizo que chupara la miel de la peña, y el aceite del duro pedernal.
14 Le dio mantequilla de vacas y leche de ovejas,
con grosura de corderos y de los carneros de Bashán;
de cabras monteses y machos cabríos,
y lo mejor del trigo; le dio a beber vino y jugo de uvas.
15 Pero [÷wrvy] Ieshurún[609] creció, y dio coces
se hizo rico y poderoso, adquirió muchas posesiones;
y por eso se olvidó del [hwla] " Eloh " que lo hizo,
y despreció a la Roca de su salvación.

---

605 **32:2** *bajará como el rocío mi palabra – my voz sera clara y facil de entender.*

606 **32:4** heb. rwxh HaTzur – La Roca, peña, pedernal.

607 **32:4** heb. EL Emunah – EL Fiel / Tzadik (justo, correcto) / Iashar (recto, derecho, justo).

608 **32:10** *la niña de sus ojos – Lo amo y lo cuido como un hombre cuidaria sus ojos.*

609 **32:15** heb. Ieshurún – Nombre dado al pueblo de Israel en la Torah.

16 Lo provocaron a celos con [µyrz] zarim (dioses profanos) extraños;
con abominaciones que causaron su gran ira.
17 Ofrecieron sacrificios a los [µydv] shedim[610] (demonios) que no son [hwla] Eloh;
a dioses que no conocían, dioses nuevos hechos por hombres,
y que sus padres jamás habían adorado.
18 No te acordaste de la Roca que te había sustentado;
y te olvidaste del [la] " EL ", que te hizo salir del vientre materno.
19 hwhy YHWH vio esto y se disgustó,
por la provocación de sus hijos y de sus hijas.
20 Por eso dijo: Esconderé mi rostro de ellos,
veré lo que será su fin;
porque son una generación perversa de hijos impíos.
21 Ellos me provocaron a celos con lo que no es [la] " EL ";
y me han irritado con sus ídolos;
por tanto, también yo los provocaré a celos con un pueblo insignificante,
con una nación insensata los irritaré;
22 porque fuego está encendido en mi ira,
que quemará hasta las partes más profundas del [lwav] sheol.
Consumirá Aretz y lo que crece en ella,
incendiará los fundamentos de los montes.
23 Amontonaré daños sobre ellos;
y dispararé sobre ellos mis flechas.
24 Debilitados serán por el hambre, a espíritus malos los entregaré
y a las aves de rapiña;
enviaré sobre ustedes fieras,
y los dañaré con serpientes venenosas.
25 Por fuera la espada los exterminará, y el espanto los consumirá por dentro;
tanto a los jóvenes como a las vírgenes, a los niños de pecho como a los hombres con canas.
26 Dije: ¿Qué fue de ellos?
Borraré de entre los hijos de los hombres su memoria.
27 Si no hubiera sido por la ira del enemigo, quien se ha hecho fuerte,
y por la jactancia del adversario que diría:
Nuestro poder ha vencido,
no es hwhy YHWH el que lo ha hecho, de cierto que lo habría yo borrado.
28 Porque son una nación privada de consejo,
y no tienen entendimiento.
29 Si fueran jajamim comprenderían esto,
y sabrían el fin que les espera.
30 ¿Cómo puede uno solo perseguir a un millar, y dos hacer huir a una multitud
Sin contar con el apoyo de la Roca,
con la ayuda decisiva de hwhy YHWH?
31 Porque su poder no es como nuestra poder,
aun nuestros enemigos son jueces de esto;
32 pues su vid es de la *vid de Sedom*[611] y de los campos de Amorah;
sus uvas son amargas y sus racimos como la hiel.

---

[610] **32:17** heb. Shedim – demonios, espíritus malos.

[611] **32:32** *vid de Sedom – la raza Sedomita; un pueblo malvado que practicaba la homosexualidad.*

33 *Su veneno es como el veneno de las serpientes,*
y como el veneno mortal de áspides[612].
34 ¿Acaso no tengo esto guardado conmigo en almacenes
y sellado en mis tesoros?
35 Mía es la venganza, yo pagaré a ellos cuando su pie resbale;
porque el día de destrucción está cerca
y se apresura lo que les vendrá.
36 Pues hwhy YHWH juzgará a su pueblo,
y el pueblo será consolado por sus siervos,
porque Él ve que el poder de ellos ha desaparecido,
y no hay ninguno que los auxilie y sostenga.
37 Entonces Él dirá: ¿Dónde están los dioses poderosos en que confiaban,
38 los que consumían la grosura de sus sacrificios
y bebían el vino de sus libaciones?
¡Que se levanten y los ayuden!
¡Que sean ellos su refugio!
39 Miren que Yo Soy y fuera de mi no hay Elohim.
Yo hago morir y hago vivir;
yo hiero y sano,
y no hay quien pueda librarse de mi mano.
40 Porque alzo a los shamaim mi mano
y digo: ¡Vivo por el Olam!
41 Afilare mi aguda espada como relámpago,
y mi mano empuñará el juicio,
tomaré venganza de los que me aborrecen,
y haré que mis enemigos se me rindan;
42 haré que mis flechas se embriaguen de sangre,
y que mi espada se harte de devorar carne;
que mi espada se harte de la sangre de los muertos, de los cautivos,
y de las cabezas de los jefes enemigos.
43 Alaben a su pueblo, oh naciones,
porque la sangre de sus siervos será vengada.
Él tomará venganza de sus enemigos,
y hará expiación por adamah y de su pueblo.
44 Y vino Mosheh y habló a oídos del pueblo, todas las palabras de este cántico, él y Iehoshua hijo de Nun.
45 Y dijo todas estas palabras ante todo Israel:
46 Fijen en su corazón todas las palabras que hoy testifico entre ustedes, las cuales ordenarán a sus hijos que las pongan por obra, todas las palabras de esta Torah,
47 pues no son cosa vana para ustedes, sino que son su Jaim. Por esta Torah de Jaim harán que sus días se prolonguen en adamah que van a poseer, después de cruzar el Iarden.
48 El mismo día hwhy YHWH habló a Mosheh y le dijo:
49 Sube a este monte Abarim, el monte Nebo, que está en eretz de Moab frente a [wjry] Ierijó[613], y mira desde allí eretz de Canaán, la cual doy a los hijos de Israel por heredad.
50 Muere allí en ese monte al cual subes, y reúnete con tu pueblo como lo hizo Aharón tu hermano en el monte Hor, donde fue reunido con su pueblo;
51 porque cometiste iniquidad contra mí entre los hijos de Israel en las aguas de Meribah, las cuales están en Kadesh, en el

---

[612] **32:33** *Su veneno es como el veneno de las serpientes, y como el veneno mortal de áspides – Enseñanzas paganas; practicas corruptas y acusaciones falsas.*

[613] **32:49** heb. Ierijó – Jericó.

desierto de Tzin, y no me honraste en medio de los hijos de Israel.
52 Por lo cual, verás frente a ti haAretz[614] que les doy a los hijos de Israel, pero tú no entrarás allí.

Pérek [Capitulo] 33

Esta es, pues, la [hkrb] Berajah con que Mosheh, varón de Elohim, bendijo a los hijos de Israel, antes de su muerte.
2 Dijo:

hwhy YHWH vino del Sinaí, y nos resplandeció desde Seir,
se manifestó desde el monte Parán,
en medio de sus miríadas el [vdq] Kodesh,
y en su diestra una [tdva] Eshdat[615] para ellos.

3 Sí, Él les dio lo que necesitaban,
hizo que las naciones los amaran;
bendijo a todos sus kadoshim.
Estos siguieron tus pasos, y cada uno recibió de tus palabras.

4 Mosheh nos entregó una [hrwt] Torah,
como una herencia a la [tlhq] Kehilah[616] de Iaakob;

5 mientras Él era Mélej en [÷wrvy] Ieshurun,
cuando se congregaron los jefes del pueblo y las tribus de Israel.

6 Que [÷bwar] Rubén viva y no muera,
que los varones de su pueblo se multipliquen.

7. La berajah para [hdwhy] Iehudah es ésta:

Oye, oh hwhy YHWH, la voz de Iehudah, y hazlo regresar de la guerra en Shalom;
sean sus manos numerosas,
y sé tú su ayuda contra sus opresores.

8 De [ywl] Leví dijo:

Tus Tumim y tus Urim sean sobre el Jasid[617],
a quien sometiste a prueba en Masah, a quien probaste en las aguas de Meribah,

9 al que dijo de su padre y de su madre: Nunca los he visto,
y no reconoció a sus hermanos ni conoció a sus hijos,
porque ellos retuvieron tu palabra, y cumplieron tu Brit.

10 A Iaakob enseñarán tus juicios, y a Israel tu Torah;
pondrán el incienso ante ti cuando estés enojado,
y ofrecerán holocaustos sobre tu altar.

11 Bendice, oh hwhy YHWH, el producto de su esfuerzo,
y acepta con agrado la obra de sus manos;
hiere los lomos de los que lo aborrecen y de sus enemigos,
para que no se levanten más.

12 De [÷mynb] Biniamin dijo:

El amado de hwhy YHWH habitará seguro junto a él;
pues gozará de su protección y morará entre sus hombros.

13 De [¹swy] Iosef dijo:

Bendecida de hwhy YHWH sea su eretz con su fruto,

---

[614] **32:52** heb. Årah haAretz – la Tierra prometida.

[615] **33:2** heb. Eshdat – Ley de fuego, Torah de fuego.

[616] **33:4** heb. Kehilah – congregación, comunidad, asamblea.

[617] **33:8** heb. dysj Jasid – el que hace Jesed, piadoso, hombre temeroso de Elohim.

con los más preciosos dones de los shamaim: con el rocío, y
con la fertilidad de las honduras que abajo yacen;
14 y con los deliciosos frutos que madura el sol,
con los selectos productos que madura la luna,
15 con lo mejor de los montes del Kédem[618],
y con el fruto de las colinas del Olam,
16 con los preciosos productos de Aretz y de su plenitud.
Con la complacencia de Aquel que habitó en Seneh*;
pose sobre la cabeza de Iosef,
y sobre la corona del jefe de sus hermanos.
17 Como primogénito de toro es por su majestad,
sus cuernos son *como los cuernos del búfalo*[619];
con ellos acorneará a los pueblos juntos hasta los confines de Aretz;
ellos son los diez millares de [µyrpa] Efraim,
y también los millares de [hvnm] Menasheh.
18 De [÷lwbz] Zebulun dijo:
Alégrate, oh Zebulun, cuando salgas;
y tú, oh [rkccy] Issajar, en tus tiendas.
19 Llamarán a los pueblos al monte
y allí ofrecerán sacrificios de Tzedek,
porque ellos chuparán la abundancia del mar,
y disfrutarán los tesoros ocultos de la arena.
20 De [dg] Gad dijo:
Baruj el que ensancha a Gad;
como león morará,
y desgarrará de una vez el brazo junto con la cabeza.
21 Escoge la primera parte del despojo para sí,
y de ello aparta la porción del legislador[620].
El salió al frente del pueblo,
y ejecutó la tzedek de hwhy YHWH y sus juicios con Israel.
22 De [÷d] Dan dijo:
Cachorro de león es Dan;
él chupa la leche de Bashán.
23 De [yltpn] Neftalí dijo:
Neftalí satisfecho de la abundancia,
y lleno de la berajah de hwhy YHWH, tomará posesión del occidente y del sur.
24 De [rva] Asher dijo:
Que Asher sea baruj con hijos,
sea del agrado de sus hermanos, y tenga *abundancia de aceite*[621].
25 Sean de *hierro y bronce tus cerrojos*[622],

---

618 **33:15** heb. µdq Kédem – antigüedad, pasado, origen (creaciones pasadas).

619 **33:17** *como los cuernos del búfalo – fuerza, honor y defensa.*

620 **33:21** heb. qqjm Mejokek – Legislador, jefe, mandatario.

621 **33:24** *abundancia de aceite – prospero.*

622 **33:25** *hierro y bronce tus cerrojos – que tus recursos sean inagotables.*

y como sus días, así sean sus fuerzas.

26 *No hay como el [la] " EL " de Ieshurún,*
Él cabalga a través de los shamaim para ayudarte,
y sobre los [µyqjv] Shejakim[623] *en su excelencia.*[624]

27 El Elohim del Kédem para su morada escogió [÷w[m] Maon*,
teniendo por debajo los brazos del Olam;
Él mismo echa delante de ti el enemigo y te dice: ¡Destrúyelo!

28 Entonces [larcy] Israel habitará enteramente confiado,
la fuente de Iaakob habitará en eretz de grano, de vino y de aceite;
también el shamaim destilará su rocío.

29 Dichoso tú, Israel.
¿Quién como tú,
pueblo cuya salvación esta sostenida por hwhy YHWH?
Escudo que te protege y espada que te hace triunfar.
Aunque tus enemigos obraran con falsedad,
tú les pondrás los pies sobre las espaldas.

Pérek [Capitulo] 34

Y subió Mosheh de las llanuras de Moab al monte Nebo, a la cima del Pisga, que está frente a Ierijó; y hwhy YHWH le mostró toda eretz de Guilad hasta Dan,
2 toda eretz de Neftalí, eretz de Efraim y de Menasheh, toda eretz de Iehudah hasta el mar Grande;
3 el Negueb y la llanura del valle de Ierijó, la ciudad de las palmeras, hasta Tzoar.
4 Entonces hwhy YHWH le dijo: Ésta es aretz que juré a Abraham, a Itzjak y a Iaakob, y les dije: La daré a tu descendencia. Te concedí que la vieras con tus ojos, pero no entrarás en ella.
5 Así Mosheh, siervo de hwhy YHWH, murió allí en eretz de Moab, conforme a la palabra de hwhy YHWH.
6 Y Él lo sepultó en el valle, en eretz de Moab, que está frente a Bet-peor; pero del lugar de su sepulcro nadie sabe hasta hoy.
7 Aunque Mosheh tenía ciento veinte años de edad cuando murió; sus ojos nunca se debilitaron ni se arrugó la piel de sus mejillas.
8 Y los hijos de Israel lloraron a Mosheh por treinta días en la llanura de Moab; así terminó el llanto y el luto por Mosheh.
9 Y Iehoshua hijo de Nun fue lleno del Ruach de Jokmah, porque Mosheh había impuesto sus manos sobre él; y los hijos de Israel le obedecieron e hicieron como hwhy YHWH había mandado a Mosheh.
10 Y no se levantó más en Israel Nabi alguno como Mosheh, a quien hwhy YHWH había tratado cara a cara[625],
11 y a quien hwhy YHWH había mandado hacer tantas maravillas y prodigios en eretz de Mitzraim, al faraón, a sus siervos y a todo su país,
12 y tantas señales terribles, con poderosa mano, que Mosheh obró a los ojos de todo Israel.

---

[623] **33:26** heb. Shejakim – cielos, nubes, firmamento. Nombre de uno de los siete shamaim básicos descritos en la Torah.

[624] **33:26** *esta frase es figurative de un Eterno universal. Los dioses paganos viajaban por medio de animales.*

[625] **34:10** heb. µynp la µynp Panim el Panim: el sustantivo "cara o rostro" en hebreo siempre se encuentra en número plural. Por lo que se puede traducir al español literalmente…caras a caras / rostros a rostros / manifestaciones a manifestaciones…

[vwhy
IEHOSHUA

Pérek [Capitulo] 1

Y aconteció después de la muerte de [hvm] Mosheh, siervo de hwhy YHWH, que hwhy YHWH habló a Iehoshua[626], hijo de Nun, servidor[627] de Mosheh, diciendo:
2 Mosheh, mi siervo, ha muerto. Por tanto, levántate y cruza el [÷dry] Iarden, tú y todo este pueblo, a aretz que doy a los hijos de Israel.
3 Todo lugar sobre el cual pise la planta de su pie será suyo, tal como lo prometí a Mosheh.
4 Desde el desierto y este Lebanon hasta el río grande, el río Perat, toda eretz de los jeteos hasta el Mar Grande, hacia donde el sol se pone, serán sus límites.
5 Ningún hombre les podrá hacer frente durante los días de su vida. Estaré contigo como lo estuve con Mosheh; no te abandonaré ni te dejaré.
6 Esfuérzate y sé valiente; porque tú harás que este pueblo posea aretz que juré a sus padres que la daría a ellos.
7 Solamente esfuérzate y sé muy valiente, para que cuidadosamente pongas por obra toda la Torah que Mosheh mi siervo te mandó; no te apartes de ella ni a derecha ni a izquierda, para que tengas éxito dondequiera que vayas.
8 Este [hrwth rps] Sefer haTorah no se apartará de tu boca; meditarás en él de día y de noche, para que retengas y pongas por obra todo lo escrito en él, porque haciendo esto prosperarás y todo te irá bien.
9 Acuérdate que te he mandado que te esfuerces y seas valiente; no temas ni desmayes, porque hwhy YHWH Eloheija estará contigo dondequiera que vayas.
10 Entonces Iehoshua convocó a los oficiales del pueblo y les dijo:
11 Pasen por en medio del campamento y den órdenes al pueblo, diciendo: Preparen comida, porque de aquí a tres días pasarán el Iarden para entrar en posesión de aretz que hwhy YHWH su Elohim les da.
12 Y a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Menasheh, Iehoshua les dijo:
13 Acuérdense de lo que Mosheh, siervo de hwhy YHWH, les ordenó diciendo: hwhy YHWH su Elohim les ha concedido reposo y les ha dado esta eretz;
14 sus mujeres, sus niños y sus ganados, se quedarán en aretz que Mosheh les dio a este lado del Iarden; pero ustedes pasarán armados delante de sus hermanos, todos los que son poderosos hombres valientes, y los ayudarán,
15 hasta que hwhy YHWH les conceda el reposo a sus hermanos, como lo hizo con ustedes. Así lo harán hasta que ellos hayan entrado en posesión de aretz que hwhy YHWH su Elohim les da. Entonces ustedes se volverán a aretz de su posesión y heredarán aretz que Mosheh, siervo de hwhy YHWH, les dio a este lado del Iarden, por donde sale el sol.
16 Ellos respondieron a Iehoshua, diciendo: Haremos todo lo que nos has mandado, e iremos adondequiera que nos envíes;
17 te obedeceremos en todo como lo hicimos con Mosheh; solamente que hwhy YHWH tu Elohim esté contigo, como estuvo con Mosheh.
18 Cualquiera que se rebele y no te obedezca en todo lo que le mandes, se le dará muerte; solamente esfuérzate y sé valiente.

Pérek [Capitulo] 2

Y Iehoshua, hijo de Nun, envió desde Shitim a dos hombres conocedores del territorio, y les dijo: Vayan y exploren aretz, y a Ierijó. Así lo hicieron y se pusieron en marcha, y al llegar, entraron en la casa de

---

[626] **IEHOSHUA** – Josué. "Iahweh es salvación".

[627] **1:1** heb. db[Ebed – siervo, esclavo, criado, servidor, ministro: Mosheh siervo (*ébed*)…../ trvm Mesharet – servidor, sirviente: Iehoshua servidor (*mesharet*) de Mosheh…

una mujer ramera[628] que se llamaba [bjr] Rajab, y allí se hospedaron;
2 pero alguien dio aviso al rey de Ierijó, diciendo: Mira, esta noche han llegado aquí unos hombres de los hijos de Israel para explorar aretz.
3 Entonces el rey de Ierijó envió decir a Rajab: Saca a los hombres que han entrado en tu casa esta noche; porque han venido para espiar todo el país.
4 Pero la mujer había tomado a los dos hombres, y los había escondido; y dijo: Cierto es que los hombres vinieron a mí, pero no sabía de dónde venían;
5 y cuando ya se aproximaba la hora de cerrar los portones de la ciudad, por la tarde, los hombres se fueron y no sé a dónde iban; persíganlos de prisa, pues segura estoy de que los alcanzarán.
6 Pero ella los había llevado al terrado y los había escondido debajo de unos manojos de lino que había apilado antes.
7 Y los hombres salieron en persecucíon de ellos camino del Iarden, hasta los vados; y después de que fueron tras ellos, los portones fueron cerrados.
8 Y antes de que se acostaran a dormir los espías, ella subió al terrado, y les dijo:
9 Sé que hwhy YHWH les ha dado aretz, y que el temor a ustedes ha caído sobre nosotros; y que todos los habitantes del país están aterrados a causa de ustedes;
10 pues hemos oído cómo hwhy YHWH secó las aguas del Mar Rojo cuando salieron de [µyrxm] Mitzraim, y también de lo que hicieron a los dos reyes amorreos, a Sijón y a Og, a quienes destruyeron.
11 Y cuando supimos esto, nuestro corazón desmayó; y ya no nos queda aliento por causa de ustedes, porque hwhy YHWH su Elohim, es [µyhla] Elohim arriba en los shamaim y abajo en aretz.
12 Ahora pues, les ruego, que por hwhy YHWH me juren que con la Jesed que los he tratado, así lo harán ustedes conmigo y con la casa de mi padre; y denme alguna señal segura
13 de que dejarán vivir a mi padre, a mi madre, a mis hermanos y a mis hermanas, y a todos los nuestros, y que librarán nuestras vidas de la muerte.
14 Y los hombres le respondieron: Daremos nuestras vidas en lugar de que ustedes mueran, si no revelan este asunto; y te trataremos con Jesed y lealtad, cuando hwhy YHWH nos haya entregado esta eretz.
15 Entonces ella los bajó con una cuerda por la ventana; pues su casa estaba en el muro de la ciudad, y ella vivía sobre el muro.
16 Y les dijo: Vayan hacia el monte para que no los encuentren quienes los persiguen y escóndanse allí tres días, hasta que los perseguidores hayan vuelto, y después sigan su camino.
17 Y los hombres le dijeron: Nosotros quedaremos libres de este juramento que nos has hecho jurarte,
18 a menos que cuando entremos en esta eretz, ates a la ventana por la que nos bajaste, esta cuerda de grana. Y harás entrar contigo en casa a tu padre, a tu madre, a tus hermanos y a toda la familia de tu padre.
19 Y será que cualquiera que salga por las puertas de tu casa a la calle, su sangre caerá sobre su cabeza, y nosotros seremos sin culpa; pero la sangre de todos los que están dentro de ella, será sobre nuestra cabeza, si alguno de los nuestros daña a alguno de los que estén adentro contigo; entonces la culpa será nuestra.
20 Pero si tú revelas nuestro propósito, quedaremos libres del juramento que nos pediste que te hiciéramos.
21 Ella les respondió: Conforme a sus palabras, así sea. Y los despidió, y ellos se fueron. Luego ella ató a la ventana la cuerda de grana.

---

[628] **2:1** heb. hnwz Zonah – ramera, prostituta. Según la Masorah Rajab no era ninguna ramera sino una haybn **Nebiah** (profetisa o vigia); el código numérico tanto para Zonah y Nebiah es el mismo = 68. Zonah 7 + 6 + 50 + 5 = 68 / Nebiah 50 + 2 + 10 + 1 + 5 = 68.

22 Ellos partieron, y llegaron al monte donde permanecieron tres días, hasta el regreso de los perseguidores, los cuales los buscaron por todo el camino, pero no los hallaron.
23 Entonces los dos hombres retornaron y descendieron del monte, y vinieron a Iehoshua hijo de Nun, y le contaron todo lo que les había sucedido.
24 Y le dijeron a Iehoshua: Ciertamente hwhy YHWH ha entregado en nuestras manos toda artez, y además, todos sus habitantes nos tienen mucho miedo.

Pérek [Capitulo] 3

Iehoshua se levantó muy de mañana; y él y todos los hijos de Israel partieron desde Shitim y llegaron hasta el Iarden. Y acamparon allí antes de cruzar.
2 Y ocurrió después de tres días que los oficiales recorrieron el campamento,
3 y ordenaron al pueblo: Cuando vean el Aron Brit de hwhy YHWH su Elohim, y a los kohanim levitas llevándola, entonces saldrán de su lugar y seguirán en pos de ella.
4 Pero entre ustedes y ella habrá una distancia de unos dos mil codos. No se acercarán a ella para que sepan el camino por donde irán, por cuanto ustedes no han pasado antes por este camino.
5 Entonces Iehoshua dijo al pueblo: Purifíquense, porque mañana hwhy YHWH hará maravillas entre ustedes.
6 Luego Iehoshua se dirigió a los kohanim, diciendo: Tomen el Aron haBrit y pasen delante del pueblo, y ellos tomaron el Aron haBrit y fueron delante del pueblo.
7 Y le dijo hwhy YHWH a Iehoshua: En este día empezaré a mostrar mi grandeza ante los ojos de todo Israel, para que sepan que como estuve con Mosheh, también estaré contigo.
8 Y tú ordenarás a los kohanim que llevan el Aron haBrit, diciendo: Cuando lleguen a la orilla de las aguas del Iarden, se detendrán en el Iarden.
9 Y dijo Iehoshua a los hijos de Israel: Acérquense y escuchen las palabras de hwhy YHWH su Elohim.
10 Y dijo Iehoshua: En esto conocerán que el [yj la] “ EL Jai[629] ” está con ustedes y que destruirá a los jeteos, a los kananeos, a los jeveos, a los perezeos, a los gergeseos, a los amorreos y a los yebuseos.
11 He aquí, el Aron haBrit del [÷wda] Adon de toda Aretz va a entrar delante de ustedes en el Iarden.
12 Ahora pues, tomen doce hombres de las tribus de Israel, uno de cada tribu.
13 Y cuando las plantas de los pies de los kohanim que llevan el Aron haBrit de hwhy YHWH, Adon de toda aretz, hayan pisado las aguas del Iarden, las aguas se dividirán, porque las que descienden de arriba se amontonarán como si fueran odres, y se pararán formando un solo bloque.
14 Sucedió pues, que el pueblo partió de sus tiendas para pasar el Iarden, y los kohanim que llevaban el Aron haBrit de hwhy YHWH iban al frente del pueblo.
15 Y cuando los que llevaban el arca llegaron al Iarden, y los pies de los kohanim que transportaban el arca se mojaron en las orillas del río (porque las aguas del Iarden rebasan sus bordes durante el tiempo de la cosecha),
16 las aguas que descendían se amontonaron como en odres, uno al lado del otro, muy lejos por Adam, ciudad que está junto a Tzartan; y las que descendían hacia el mar del Arabah, el Mar Salado, cesaron de fluir y fueron divididas; y el pueblo pasó frente a Ierijó.
17 Los kohanim que llevaban el Aron haBrit de hwhy YHWH se detuvieron en terreno seco en medio del Iarden, mientras que todo Israel cruzaba sobre el suelo seco, hasta que todo el pueblo acabó de cruzar el Iarden.

---

[629] **3:10** heb. EL Jai – EL viviente. EL = contracción de Elohim / Jai = viviente.

Pérek [Capitulo] 4

Después que todo el pueblo pasó el Iarden, hwhy YHWH habló a Iehoshua, y le dijo:
2 Toma de entre el pueblo a doce hombres, uno de cada tribu,
3 y ordénales, diciendo: Tomen doce piedras de en medio del Iarden, del lugar donde están los pies de los kohanim; las llevarán con ustedes y las pondrán en el lugar donde pasen esta noche.
4 Llamó, pues, Iehoshua a los doce hombres que había designado de entre los hijos de Israel, uno por cada tribu,
5 y Iehoshua les dijo: Pasen hasta en medio del Iarden y diríjanse hasta llegar frente al arca de hwhy YHWH su Elohim, y cada uno de ustedes cargue sobre su hombro una piedra, conforme al número de las tribus de Israel,
6 para que sirva de señal entre ustedes y para que cuando en el futuro sus hijos les pregunten, diciendo: ¿Qué significan estas piedras para ustedes?
7 les dirán: Las aguas del Iarden se dividieron ante la presencia del Aron haBrit de hwhy YHWH, cuando cruzamos el Iarden. Por tanto, estas piedras servirán de memorial[630] a los hijos de Israel hasta el Olam.
8 Y así lo hicieron los hijos de Israel, tal como Iehoshua les había ordenado, y tomaron doce piedras de en medio del Iarden, como hwhy YHWH había dicho a Iehoshua, según el número de las tribus de los hijos de Israel; las llevaron al lugar donde iban a pasar la noche y allí las pusieron.
9 Y levantaron las doce piedras que habían traído de en medio del Iarden, donde estuvieron los pies de los kohanim que llevaban el Aron haBrit; y allí permanecen hasta hoy.
10 Los kohanim que llevaban el arca se detuvieron en medio del Iarden, hasta que se cumplió con todo lo que hwhy YHWH había ordenado a Iehoshua que le hablara al pueblo, conforme a todo lo que Mosheh había mandado a Iehoshua; entonces el pueblo se dio prisa a pasar,
11 y cuando todo el pueblo había acabado de pasar, el arca de hwhy YHWH y los kohanim pasaron ante el pueblo.
12 Entonces los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Menasheh, pasaron armados al frente de los hijos de Israel, como Mosheh les había dicho.
13 Eran como cuarenta mil hombres los que pasaron armados para la guerra en presencia de hwhy YHWH hacia la llanura de Ierijó.
14 Aquel mismo día hwhy YHWH enalteció a Iehoshua ante los ojos de todo Israel; y le temieron durante su vida, tal como temieron a Mosheh.
15 Y hwhy YHWH dijo a Iehoshua:
16 Da órdenes a los kohanim que transportan el Aron haEdut que suban del Iarden;
17 y Iehoshua mandó a los kohanim, diciendo: Suban del Iarden.
18 Y sucedió que cuando los kohanim que transportaban el Aron haBrit de hwhy YHWH subieron de en medio del Iarden y las plantas de los pies de los kohanim pisaron en suelo seco, las aguas del Iarden volvieron a su lugar y comenzaron a correr sobre sus bordes como antes.
19 El pueblo subió del Iarden el día diez del mes primero, y acamparon en [lglg] Gilgal, que está al oriente de Ierijó.
20 Y Iehoshua levantó en Gilgal aquellas doce piedras que habían traído de en medio del Iarden.
21 Y dijo Iehoshua a los hijos de Israel: Cuando en el día de mañana sus hijos les pregunten, diciendo: ¿Qué significan estas piedras?,
22 ustedes les explicarán, diciendo: Los hijos de Israel cruzaron en seco por este Iarden,

---

[630] **4:7** heb. ÷wrkz Zikaron – memorial, recuerdo (monumento conmemorativo).

23 porque hwhy YHWH su Elohim secó las aguas del Iarden delante de ustedes hasta que lo pasaron, tal como hwhy YHWH su Elohim hizo al Mar Rojo, hasta que lo pasamos,
24 para que reconozcan todos los pueblos de Aretz que la mano de hwhy YHWH es poderosa, y para que temamos a hwhy YHWH su Elohim para siempre.

Pérek [Capitulo] 5

Y ocurrió que cuando todos los reyes amorreos que estaban al occidente del Iarden, y todos los reyes de los kananeos que habitaban junto al mar supieron que hwhy YHWH había secado las aguas del Iarden ante los hijos de Israel hasta que éstos pasaron, desfalleció su corazón y ya no hubo más fuerza en ellos a causa de los hijos de Israel.
2 Entonces hwhy YHWH le dijo a Iehoshua: Hazte cuchillos de pedernal y circuncida otra vez a los hijos de Israel.
3 Y Iehoshua se hizo cuchillos de pedernal y circuncidó a los hijos de Israel en Guibat haAralot[631].
4 Iehoshua circuncidó a todos los hijos varones que habían nacido después de que los hijos de Israel salieron de Mitzraim, porque todos los hombres de guerra ya habían muerto por el camino, en el desierto, después de haber salido de Mitzraim.
5 Por cuanto todo el pueblo que salió estaba circuncidado; pero quienes nacieron en el desierto, por el camino, después de haber salido de Mitzraim no estaban circuncidados.
6 Pues los hijos de Israel peregrinaron por el desierto durante cuarenta años, y todos los hombres de guerra que habían salido de Mitzraim perecieron, por no haber obedecido la voz de hwhy YHWH; a ellos hwhy YHWH les juró que no les dejaría ver aretz que había jurado a sus padres que nos daría, aretz donde fluyen la leche y la miel.
7 Y fue a sus hijos, los que vinieron después, a quienes Iehoshua circuncidó; pues eran incircuncisos porque no los habían circuncidado en el camino.
8 Después de haber circuncidado a todo el pueblo, permanecieron cada uno de ellos en sus lugares en el campamento, hasta que sanaron.
9 Y hwhy YHWH dijo a Iehoshua: Hoy les he quitado el oprobio de Mitzraim. Por esto el nombre de aquel lugar fue llamado Gilgal, hasta hoy.
10 Y los hijos de Israel acamparon en Gilgal, y allí celebraron la [jsp] PESAJ el día catorce del mes primero, por la tarde, en los llanos de Ierijó.
11 Por la mañana, después de celebrar la Pesaj, comieron del grano de aretz, matzot, y trigo tostado.
12 Y al día siguiente el [÷m] Man (maná) cesó, desde que comenzaron a comer del fruto de aretz; y los hijos de Israel nunca más tuvieron maná, aquel año comieron del fruto de eretz de Kanaán.
13 Y aconteció que estando Iehoshua en el valle de Ierijó, alzó sus ojos y vio a un varón que estaba frente a él, el cual empuñaba una espada desenvainada, y Iehoshua se dirigió a él y le dijo: ¿Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos?
14 Aquel varón le respondió: Soy el [abx rc] Sar Tzeba[632] de hwhy YHWH, y ahora he venido aquí. Entonces Iehoshua se postró sobre su rostro en el suelo, lo adoró y le dijo: ¿Qué tiene que decirle mi Adon a su siervo?
15 Y el Sar de los ejércitos de hwhy YHWH respondió a Iehoshua: Quítate el calzado de

---

[631] **5:3** heb. twlr[h t[bg Guibat haAralot – la colina o monte de los prepucios. h[bg Gibah = colina, monte / hlr[Arlah = prepucio.

[632] **5:14** heb. abx rc Sar Tzeba – Príncipe o capitán del ejército. rc Sar = príncipe, jefe, rey, general, capitán / abx Tzaba = ejército, hueste, milicia.

tus pies, porque el lugar[633] donde estás es [vdq] Kodesh. Y Iehoshua así lo hizo.

Pérek [Capitulo] 6

Ierijó estaba fuertemente cerrada por causa de la presencia de los hijos de Israel; nadie entraba ni salía.
2 Y hwhy YHWH dijo a Iehoshua: Mira, he entregado a Ierijó en tus manos, con su rey y todos sus hombres de guerra.
3 Y ustedes, todos los hombres de guerra, marcharán alrededor de la ciudad una vez al día, durante seis días.
4 Y siete kohanim llevarán siete [twrpwv] Shofarot[634] y los sonarán delante del arca, y al séptimo día, darán siete vueltas a la ciudad, y los kohanim tocarán los shofarot.
5 Y acontecerá que cuando ellos hagan sonar con fuerza los shofarot, y tú los escuches, todo el pueblo prorrumpirá a gran voz, y el muro de la ciudad caerá en su lugar; entonces subirá todo el pueblo hacia adelante.
6 Luego Iehoshua hijo de Nun llamó a los kohanim y les dijo: Lleven el Aron haBrit de hwhy YHWH y siete kohanim lleven siete shofarot, y suénenlos ante el arca de hwhy YHWH.
7 Entonces dijo al pueblo: Pasen, den vueltas a la ciudad, y vayan los hombres armados delante del arca de hwhy YHWH.
8 Y cuando Iehoshua habló al pueblo, los kohanim que llevaban los siete shofarot pasaron frente al arca de hwhy YHWH y los sonaron; y el Aron haBrit de hwhy YHWH los seguía.
9 Y los hombres armados iban frente a los kohanim que sonaban los shofarot, y el resto de la multitud que se había reunido iba detrás el arca, mientras ellos iban sonando los shofarot.
10 Pero Iehoshua ordenó al pueblo y dijo: No griten ni hagan oír sus voces, ni salga palabra de sus bocas, hasta el día en que les diga: ¡Griten!; entonces gritarán.
11 Así hizo que el arca de hwhy YHWH diera una vuelta a la ciudad, luego se volvieron al campamento a pasar la noche.
12 Y Iehoshua se levantó temprano a la mañana siguiente, y los kohanim levantaron el arca de hwhy YHWH.
13 Y los siete kohanim que portaban los siete shofarot al frente del arca de hwhy YHWH emprendieron la marcha, siempre sonando los shofarot; y frente a ellos iban los hombres armados, y el resto de la multitud iba detrás el arca de hwhy YHWH, mientras que los kohanim continuaban sonando los shofarot.
14 Al segundo día dieron otra vez la vuelta a la ciudad y volvieron al campamento. Así lo hicieron durante seis días.
15 Llegado el séptimo día, se levantaron temprano y le dieron vuelta a la ciudad de la misma manera siete veces. Sólo el séptimo día anduvieron alrededor de ella siete veces.
16 En la séptima vuelta, cuando los kohanim sonaban los shofarot, Iehoshua dijo al pueblo: ¡Griten! Pues hwhy YHWH les ha entregado la ciudad.
17 La ciudad y todo cuanto contiene está destinado al exterminio[635] en honor a hwhy YHWH; sólo a Rajab la ramera*, y a todos los que estén con ella en su casa perdonarán la vida, porque ella escondió a los [µykalm] Malajim que enviamos.
18 Pero ustedes tengan mucho cuidado de lo que está destinado al exterminio, para que

---

633 **5:15** heb. µwqm Makom – lugar, puesto, espacio.

634 **6:4** heb. Shofarot (plural de shofar) – cuernos de carnero.

635 **6:10** heb. µrj Jérem – cosa destinada al exterminio, para el uso sagrado; maldito, maldecido, anatema, destrucción.
* Hemos respetado la traducción de Rajab como "ramera", aunque en la explicación del pie de página (3) pérek 2 pasuk 1, se la considera como una Nebiah = vigia o profetisa según la masorah.

no se contaminen al tomar algo de ello, evitando así traer maldición al campamento de Israel y por esto ser turbados.
19 Toda la plata, el oro y objetos de bronce y de hierro serán apartados para hwhy YHWH; entrarán en el tesoro de hwhy YHWH.
20 Entonces el pueblo gritó, y los kohanim sonaron los shofarot; y cuando el pueblo oía el sonido del shofar, gritaba con más fuerza, y el muro cayó en su lugar, y el pueblo subió a la ciudad, un hombre tras otro, y tomaron la ciudad.
21 Exterminaron a filo de espada todo lo que había en la ciudad: hombres y mujeres, jóvenes y viejos, bueyes, ovejas y asnos, todos fueron destruidos a espada.
22 Y Iehoshua dijo a los dos hombres que habían explorado aretz: Vayan a la casa de la mujer ramera*, y saquen de allí a la mujer y todo lo suyo, y cumplan así con el juramento que le hicieron.
23 Y los jóvenes emisarios fueron y trajeron a Rajab, a su padre, a su madre, a sus hermanos y todo lo que poseía; también sacaron a todos sus parientes y los pusieron a salvo fuera del campamento de Israel.
24 Y quemaron la ciudad con fuego, y todo lo que había dentro. Sólo la plata, el oro y los objetos de bronce y de hierro los pusieron en la tesorería de la casa de hwhy YHWH.
25 Y Iehoshua puso a salvo a Rajab la ramera*, juntamente con la casa de su padre, y todo lo que poseía. Y ella ha habitado en medio de Israel hasta el día de hoy, por haber escondido a los malajim que Iehoshua había enviado para explorar a Ierijó.
26 Entonces Iehoshua juró en aquel tiempo y dijo: Maldito sea ante hwhy YHWH el hombre que se levante y reedifique esta ciudad de Ierijó; con la muerte de su primogénito la edifíque, y con la muerte de su hijo menor asiente sus puertas.
27 Y hwhy YHWH estaba con Iehoshua, por eso su fama fue divulgada por toda Aretz.

Pérek [Capitulo] 7

Pero los hijos de Israel cometieron una transgresión en lo concerniente a lo que es destinado a destrucción; por cuanto [÷k[] Aján, hijo de Karmi, hijo de Zabdi, hijo de Zeraj, de la tribu de Iehudah, se apropió de lo que no debía, por lo cual se encendió la ira de hwhy YHWH contra los hijos de Israel.
2 Y Iehoshua envió hombres desde Ierijó a [y[h] Haai, que está junto a [÷wa tyb] Bet-Avén[636] al oriente de Bet-EL, y les dijo: Suban y exploren la región. Y los hombres fueron e hicieron como se les había ordenado.
3 Cuando volvieron a Iehoshua, le dijeron: Que no suba todo el pueblo; sólo suban dos o tres mil hombres y destruyan la ciudad de Haai, porque en esa población son pocos.
4 Subieron, pues, como tres mil hombres del pueblo, pero éstos huyeron ante los hombres de Haai;
5 porque ellos mataron a treinta y seis hombres de los hijos de Israel; desde el portón los hicieron huir derrotados hasta Shebarim y los castigaron al bajar. Y el corazón del pueblo desfalleció y vino a ser como agua.
6 Y Iehoshua rasgó sus vestiduras, y se postró rostro a tierra ante el arca de hwhy YHWH hasta el anochecer, él y los ancianos de Israel; y esparcieron polvo sobre sus cabezas.
7 Y dijo Iehoshua: ¡Ay, Adonai hwhy YHWH! ¿Por qué hiciste que este pueblo pasara el Iarden para entregarnos en las manos de los amorreos para que perezcamos? ¡Bueno nos hubiera sido habernos quedado al otro lado del río!

---

[636] **7:2** heb. Bet Avén – casa de maldad, crimen, desgracia. ÷wa Avén conocido también en el lenguaje rabínico como "**Madre Maldad**", uno de los nombres que toma el satan en los diferentes Olamim.

8 ¿Qué diré ahora, oh Adonai? ¿Qué podré decir si Israel ya ha vuelto la espalda ante sus enemigos?
9 Porque cuando los kananeos y los habitantes de aretz se den cuenta de esto, ciertamente se reunirán contra nosotros y borrarán nuestro nombre de sobre aretz, ¿y qué harás a tu gran Nombre?
10 Y hwhy YHWH dijo a Iehoshua: ¡Levántate! ¿por qué postras tu rostro sobre el suelo?
11 Israel ha cometido transgresión, ha quebrantado el mandamiento que les mandé; ha tomado de las cosas dedicadas a la destrucción, y también han hurtado y mentido, y además las han guardado entre sus cosas propias.
12 Por tanto los hijos de Israel no pueden estar erguidos ante sus enemigos, sino que les volverán la espalda, porque están bajo maldición. Por eso tampoco yo estaré con ustedes, hasta que quiten de en medio suyo la maldición.
13 Levántate, convoca a este pueblo, y diles: Comparezcan aquí mañana, pues así lo ha dicho hwhy YHWH Elohim de Israel: Hay maldición en medio de ti, oh Israel; y no podrás enfrentarte a tus enemigos hasta que quites la maldición de en medio de ti.
14 Por la mañana se acercarán por sus tribus. La tribu que hwhy YHWH tome se acercará por sus familias; la familia que hwhy YHWH señale tendrá que venir por sus casas, y después, la casa que hwhy YHWH indique comparecerá por sus varones;
15 Y el que sea sorprendido con la cosa destinada a destrucción, irremisiblemente será quemado, él con todo lo que tiene, porque ha quebrantado el mandamiento de hwhy YHWH, y ha cometido iniquidad en Israel.
16 Iehoshua madrugó a la mañana siguiente y agrupó a Israel por sus tribus; y fue tomada la tribu de Iehudah.
17 La trajo por sus familias; y fue señalada la familia de Zeraj; y de ella fue traído varón por varón y fue señalado Zabdi.
18 Éste se acercó con su familia varón por varón, y finalmente fue señalado Aján, hijo de Karmi, hijo de Zabdi, hijo de Zeraj, de la tribu de Iehudah.
19 Entonces Iehoshua se dirigió a Aján, y le dijo: Hijo mío, te ruego des kabod a hwhy YHWH el Elohim de Israel, y sólo a Él da alabanza, y luego dime lo que has hecho; no me ocultes nada.
20 Y respondió Aján a Iehoshua, y dijo: Ciertamente he transgredido contra hwhy YHWH el Elohim de Israel, y esto es lo que he hecho:
21 Cuando vi entre el botín un hermoso manto babilónico[637], doscientos siclos de plata y un lingote de oro que pesaba cincuenta siclos, los codicié y los tomé; y he aquí, los tengo escondidos debajo del suelo en medio de mi tienda, y la plata debajo de ellos.
22 Iehoshua envió unos mensajeros, que apresuradamente se dirigieron a la tienda; y allí descubrieron las cosas que había escondido, y la plata debajo de ellas.
23 Y los tomaron de la tienda, los trajeron a Iehoshua y a todo Israel, y lo pusieron ante hwhy YHWH.
24 Entonces Iehoshua y todo Israel tomaron a Aján, hijo de Zeraj, juntamente con la plata, el manto y el lingote de oro, a sus hijos, sus hijas, sus bueyes, sus asnos, sus ovejas, su tienda y todo lo que tenía, y los llevaron al valle de [rwk[] Ajor[638].
25 Luego les dijo Iehoshua: ¿Por qué nos han turbado? Hoy los turbará hwhy

---

[637] **7:21** heb. r[nv trda Adéret Shinar – manto babilónico. trda Adéret = manto, ropa, prenda / r[nv Shinar = país de los dos ríos. Antiguo nombre para el territorio que más tarde es conocido como lbb Babel (Babilonia) o µydck Kasdim (Caldea).

[638] **7:24** heb. Ajor – turbación, problema, calamidad.

YHWH. Y todo Israel los apedreó, a él y a todo lo que tenía; después los quemaron.
26 Y erigieron sobre él un gran montón de piedras, que permanece allí hasta el día de hoy; y hwhy YHWH se volvió de su ardiente ira. Por esto el nombre de aquel lugar es llamado el Valle de Ajor, hasta el día de hoy.

Pérek [Capitulo] 8

Y dijo hwhy YHWH a Iehoshua: No tengas miedo ni desmayes. Toma contigo a todos los hombres de guerra, levántate y sube a Haai. He aquí, que yo he dado en tu mano al rey de Haai, y a su pueblo, y su ciudad y su territorio.
2 Haz con Haai y su monarca como hiciste con Ierijó y su rey; sólo el despojo y su ganado tomarán como botín para ustedes. Tiende una emboscada a la ciudad a espaldas de ella.
3 Entonces se levantaron Iehoshua y todos los hombres de guerra para subir contra Haai; y Iehoshua escogió a treinta mil[639] hombres valientes y los envió de noche,
4 y les ordenó, diciendo: Miren, cuando estén preparados para la emboscada contra la ciudad por su retaguardia, no se alejen mucho de ella y estén listos para atacarla.
5 Luego yo y los hombres que me acompañen nos aproximaremos a la ciudad; y cuando ellos salgan a atacarnos, nosotros haremos como que huimos de ellos,
6 y ellos saldrán en persecución nuestra hasta que los hayamos alejado de la ciudad, y dirán: Huyen de nosotros como la primera vez. Así huiremos ante ellos.
7 Cuando ustedes vean esto, saldrán de la emboscada y tomarán posesión de la ciudad; porque hwhy YHWH su Elohim la entregará en sus manos.
8 Luego que la hayan capturado le prenderán fuego, conforme al mandamiento de hwhy YHWH. No elviden que esto les he mandado.
9 Iehoshua los envió, y partieron al lugar donde prepararían la emboscada, y se quedaron entre [la tyb] Bet-EL y Haai, al occidente de Haai; pero Iehoshua pasó la noche en medio del pueblo.
10 Y madrugó Iehoshua a la mañana siguiente, y contó al pueblo, y subió, él y los ancianos de Israel, ante el pueblo de Haai.
11 Todos los hombres de guerra que estaban con él subieron y se acercaron a la ciudad, acampando al lado norte de Haai; dejando el valle entre él y Haai.
12 Entonces Iehoshua tomó cinco mil hombres, y los puso en emboscada entre Bet-EL y Haai, al occidente de Haai.
13 Y puestos sus hombres y su ejército al norte de la ciudad, y su emboscada al occidente de la ciudad, y Iehoshua avanzó esa noche hasta el medio del valle.
14 Y sucedió que cuando el rey de Haai vio esto, él y los hombres de la ciudad se levantaron rápidamente y salieron a enfrentarse a Israel en batalla, y todo el pueblo de Haai estaba ya en el valle, sin darse cuenta que les habían puesto una emboscada por detrás de la ciudad.
15 Entonces Iehoshua y todo Israel simularon que estaban derrotados ante ellos y huyeron por el camino del desierto.
16 Y todo el pueblo que estaba en Haai fue convocado a la persecución; y persiguieron a Iehoshua, y así abandonaron la ciudad.
17 No quedó hombre alguno en Haai ni en Bet-EL que no saliera en persecución de Israel; y dejaron la ciudad desguarnecida y persiguieron a Israel.
18 Entonces hwhy YHWH le dijo a Iehoshua: Extiende la lanza que está en tu mano y dirígela hacia Haai, porque la entregaré en tu mano. Y Iehoshua extendió la lanza que estaba en su mano hacia la ciudad.
19 Y los que estaban preparados en la emboscada, cuando vieron que Iehoshua había alzado su mano, salieron a toda prisa

[639] **8:3** el arameo cita…..tres mil guerreros valientes…..

de sus lugares, y entraron corriendo en la ciudad y la tomaron, y apresuradamente prendieron fuego a la ciudad.
20 Y cuando los hombres de Haai miraron detrás de ellos, vieron la humareda que subía hasta el shamaim y se sintieron desanimados, sin poder ir a ninguna parte, porque Israel los había engañado huyendo hacia el desierto, y ahora se volvian en persecución de ellos.
21 Al ver Iehoshua y todo Israel que la ciudad había sido tomada por los que se habían preparado en emboscada, y que el humo del incendio subía de la ciudad, se volvieron, entraron en ella y pasaron a espada a los hombres que estaban allí.
22 Y los que habían salido a hacer frente a Israel fueron encerrados en medio de Israel por uno y por otro lado, y los mataron a espada, sin dejar escapar ninguno de ellos.
23 Pero al rey de Haai lo capturaron y lo trajeron vivo ante Iehoshua.
24 Cuando terminó Israel de matar a todos los habitantes de Haai en el campo, en el desierto por donde aquellos los habían perseguido, y cayeron todos ellos a filo de espada, se volvió todo Israel a Haai y arrasaron a filo de espada a los que quedaban allí.
25 Y todos los que cayeron ese día, tanto hombres como mujeres, fueron doce mil, todos los de Haai.
26 Iehoshua no recogió su mano que tenía extendida con la lanza[640] hasta que hubo exterminado a todos los habitantes de Haai.
27 Sólo los ganados y el despojo de la ciudad dejaron para sí los hijos de Israel, conforme hwhy YHWH había ordenado a Iehoshua.
28 De tal manera Iehoshua quemó a Haai y amontonó sus escombros, dejándola desolada hasta el día de hoy.
29 Y al rey de Haai lo colgó de un árbol hasta la tarde, y a la caída del sol, por orden de Iehoshua, bajaron el cadáver del árbol y lo tiraron a la entrada de la ciudad; y levantaron sobre él un gran montón de piedras que permanece hasta hoy.
30 Por ese entonces Iehoshua edificó un altar a hwhy YHWH Elohim de Israel, en el monte Eibal,
31 como Mosheh, siervo de hwhy YHWH, había ordenado a los hijos de Israel, según está escrito en el Séfer Torah de Mosheh, un altar de piedras enteras, sobre las cuales nadie haya levantado ningún instrumento de hierro; y ahí ofrecieron holocaustos y sacrificios de Shalom a hwhy YHWH.
32 Y él escribió allí sobre las piedras del altar una Mishnah[641] de la Torah de Mosheh en presencia de los hijos de Israel.
33 Entonces todo Israel, sus ancianos, sus oficiales y sus jueces, estaban de pie a un lado y al otro lado del arca delante de los kohanim y levitas que llevaban el Aron haBrit de hwhy YHWH, tanto los naturales como los que peregirnaban con Israel. La mitad de todos ellos estaba frente al monte Gerizim, y la otra mitad frente al monte Eibal, como había mandado Mosheh, siervo de hwhy YHWH, para que bendijeran al pueblo de Israel.
34 Y después leyó todas las palabras de la Torah, la berajah y la kelalah que estaban escritas en el Séfer haTorah.
35 Iehoshua no dejó una sola palabra sin leer ante toda la congregación de Israel, incluyendo a las mujeres, a los niños y a los que peregrinaban entre ellos.

Pérek [Capitulo] 9

Y sucedió que al oir esto todos los reyes situados a la otra orilla del Iarden, en las montañas, en los llanos y a lo largo de la

---

[640] **8:26** heb. ÷wdyk Kidón – lanza, jabalina.

[641] **8:32** heb. hnvm Mishnah – copia, repetición. Nombre que toma una de las partes del dwmlt Talmud = Mishnah + Guemará; es decir la tradición oral (repetición oral de los estudiosos rabínicos) + la tradición escrita (discusiones y debates rabínicos).

costa del Mar Grande que está frente al Lebanón, los jeteos, los amorreos, los kananeos, los perezeos, los jeveos y los yebuseos,
2 se reunieron y se pusieron de acuerdo para hacer frente a Iehoshua e Israel.
3 En cambio, cuando los habitantes de Gibón supieron lo que Iehoshua había hecho a Ierijó y a Haai,
4 obraron astutamente, pues prepararon provisiones, cargaron sus asnos con sacos viejos, odres de vino viejos, rotos y remendados,
5 se pusieron sandalias gastadas y remendadas en sus pies, usaron vestidos viejos, y todo el alimento de la provisión era seco y mohoso.
6 Y fueron a Iehoshua al campamento de Gilgal, y al llegar allí dijeron a Iehoshua y a los hombres de Israel: Hemos venido de eretz lejana; hagan, pues, pacto con nosotros.
7 Y los hombres de Israel respondieron a aquellos jeveos: Si ustedes moran entre nosotros, ¿para qué quieren hacer pacto con nosotros?
8 Ellos respondieron a Iehoshua: Nosotros somos tus siervos. Pero Iehoshua les preguntó: ¿Quiénes son ustedes y de dónde vienen?
9 Y ellos le respondieron: Tus siervos han venido de eretz muy lejana por causa del Nombre de hwhy YHWH tu Elohim; pues hemos oído su fama por todo lo que hizo en Mitzraim,
10 y lo que hizo a los dos reyes amorreos que estaban al otro lado del Iarden: a Sijón, rey de Jeshbón, y a Og, rey de Bashán, que estaba en Ashtarot.
11 Por esto nuestros ancianos y todos los habitantes de nuestra eretz nos dijeron: Tomen provisiones para el camino y vayan al encuentro de ellos, y díganles: Somos tus siervos; hagan pacto con nosotros.
12 Esta nuestra provisión estaba aún caliente cuando salimos de nuestras casas para venir a ustedes; pero ahora mírenla, ya esta seca y mohosa.
13 También estos odres de vino estaban aún nuevos cuando los llenamos, pero ahora ya están rotos; y nuestros vestidos y nuestros calzados estaban aún nuevos, pero se han ya gastado a causa de tan largo camino.
14 Y los hombres de Israel tomaron de las provisiones de ellos, mas no pidieron consejo de la boca de hwhy YHWH.
15 Y Iehoshua hizo la paz con ellos, y celebró pacto con ellos garantizándoles la vida; y los príncipes de la congregación juraron el pacto.
16 Y sucedió que después de tres días de celebrado el pacto, supieron que los gibonitas eran sus vecinos y que habitaban en medio de ellos.
17 Y partieron los hijos de Israel, y al tercer día llegaron a las ciudades gibonitas: Gibón, Kefirah, Beerot y Kiriat-Iearim.
18 Y los hijos de Israel no los mataron, porque los príncipes de la congregación les habían jurado por hwhy YHWH, Elohim de Israel; y toda la congregación entera murmuró contra los príncipes.
19 Pero los príncipes dijeron a la congregación: Nosotros les hemos jurado por hwhy YHWH, Elohim de Israel; y no podemos hacerles ningún daño,
20 sino que los dejaremos vivir para evitar que venga la ira sobre nosotros por causa del juramento que les hicimos.
21 Luego los príncipes dijeron a los hijos de Israel: Déjenlos vivir, para que sean ellos los que traigan leña y acarreen agua para toda la congregación. Y fueron leñadores y acarreadores de agua para toda la congregación de hwhy YHWH hasta hoy, tal como les habían dicho los príncipes.
22 Entonces Iehoshua los llamó y les preguntó: ¿Por qué nos han engañado, diciendo: Vivimos muy lejos de ustedes, siendo que habitaban en medio de nosotros?
23 Ahora pues, malditos sean ustedes y ninguno de ustedes será libre del trabajo de recoger leña y de sacar agua para la casa de Elohim.
24 Y ellos respondieron a Iehoshua diciendo: Porque ciertamente tus siervos

fueron informados de que hwhy YHWH tu Elohim había ordenado a su siervo Mosheh que diera a ustedes toda Aretz, y que destruyan a todos sus habitantes; por eso temimos en gran manera por nuestras vidas a causa de ustedes, y los hemos engañado.
25 Ahora pues, he aquí, estamos en tu mano; haz con nosotros lo que mejor te parezca.
26 Y así lo hizo Iehoshua; los libró de la mano de los hijos de Israel, y éstos no los mataron.
27 Y desde ese día, Iehoshua los hizo leñadores y acarreadores de agua para la congregación, y para el altar de hwhy YHWH, en el lugar que hwhy YHWH escogiera, hasta el día de hoy.

Pérek [Capitulo] 10

Y sucedió que cuando Adonitzedek, rey de [µlvwry] Ierushalaim, supo que Iehoshua había tomado a Haai y la había destruido completamente, haciendo con Haai y su rey como había hecho con Ierijó y su rey, y cómo los habitantes de Gibón habían hecho la paz con Israel, y estaban ya entre ellos,
2 tuvo mucho miedo porque Gibón era una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y era mayor que Haai, y todos sus hombres eran valientes.
3 Por lo cual, Adonitzedek rey de Ierushalaim envió a Hoham rey de Jebrón, a Piram rey de Iarmut, a Iafía rey de Lajish y a Debir rey de Eglón, y les dijo:
4 Suban a mí, vengan y ayúdenme a combatir a Gibón, porque ha hecho la paz con Iehoshua y con los hijos de Israel.
5 Se reunieron, pues, los cinco reyes amorreos: el rey de Ierushalaim, el rey de Jebrón, el rey de Iarmut, el rey de Lajish y el rey de Eglón, y subieron con sus ejércitos y acamparon frente a Gibón y pelearon contra ella.
6 Y los hombres de Gibón enviaron aviso a Iehoshua, cuyo campamento estaba en Gilgal, diciendo: No retires tu mano de tus servidores; sube a nosotros enseguida y sálvanos, y ayúdanos, por cuanto todos los reyes amorreos que habitan en las montañas se han reunido contra nosotros.
7 Y subieron de Gilgal Iehoshua y los hombres de guerra que estaban con él, todos los hombres fuertes y valientes.
8 Y le dijo hwhy YHWH a Iehoshua: No les tengas miedo; los he entregado en tu mano, no quedará un solo hombre de ellos contra ti.
9 Entonces Iehoshua fue hacia ellos de repente subiendo durante toda la noche desde Gilgal.
10 Y hwhy YHWH los desconsertó delante de Israel, y los hirieron con gran mortandad en Gibón, y los persiguieron por el camino que sube hacia Bet-Jorón, y los hirieron a filo de espada desde Azekah hasta Makedah.
11 Y mientras huían de la presencia de Israel e iban a la bajada de Bet-Jorón, hwhy YHWH arrojó desde el shamaim grandes piedras sobre ellos hasta Azekah, y murieron; y fueron más los que murieron por las piedras del granizo que los que mataron a filo de espada los hijos de Israel.
12 Entonces habló Iehoshua a hwhy YHWH, cuando hwhy YHWH entregó a los amorreos en manos de los hijos de Israel, y dijo en presencia del pueblo:

[vmv] Shémesh (sol), detente en Gibón,
y tú, [jry] Iareaj (luna), en el valle de Aialón.
13 Y el sol se detuvo y la luna se quedó donde estaba,
hasta que el pueblo se hubo vengado de sus enemigos.

Esto está escrito en el libro de Iashar[642]. Y el sol se detuvo en medio del shamaim, y no se apresuró a ponerse durante todo un día.

---

[642] **10:13** heb. rvyh rps Séfer haIashar – el libro del Integro. rvy Iashar = recto, integro, justo. El ***arameo*** le traduce….“El libro de las alabanzas”….

14 Jamás hubo día como aquel, ni antes ni después, cuando hwhy YHWH escuchó la voz de un hombre; porque hwhy YHWH peleaba por Israel.
15 Entonces Iehoshua y todo Israel con él, se volvió al campamento en Gilgal.
16 Y los cinco reyes huyeron y se escondieron en la cueva de Makedah.
17 Y fue dado aviso a Iehoshua que esos reyes habían sido hallados escondidos en la cueva de Makedah.
18 Entonces Iehoshua dio órdenes y dijo: Rueden grandes piedras a la entrada de la cueva, y que algunos hombres monten guardia junto a ella;
19 pero ustedes no se detengan, persigan a sus enemigos y alcáncenlos; no los dejen entrar en sus ciudades, porque hwhy YHWH su Elohim los ha entregado en sus manos.
20 Cuando Iehoshua y los hijos de Israel acabaron de herirlos con gran mortandad hasta aniquilarlos, y los que lograron escapar se salvaron de ellos acogiéndose a las ciudades fortificadas.
21 Y todo el pueblo volvió en Shalom al campamento y a Iehoshua en Makedah; y no hubo quien se atreviera a decir algo contra los hijos de Israel.
22 Después Iehoshua ordenó que abrieran la entrada de la cueva y sacaran de allí a los cinco reyes, y se los trajeran.
23 Así lo hicieron, tal como Iehoshua les había mandado. Le trajeron de la cueva a los cinco reyes: al rey de Ierushalaim, al rey de Jebrón, al rey de Iarmut, al rey de Lajish y al rey de Eglón.
24 Una vez que fueron traídos los reyes ante Iehoshua, éste llamó a todos los jefes de los hombres de guerra que habían ido con él, y les dijo: Acérquense, pongan sus pies sobre los cuellos de estos reyes. Y ellos se acercaron y pusieron sus pies sobre los cuellos de ellos.
25 Y les dijo Iehoshua: No teman, ni desmayen. Esfuércense y sean valientes, porque así hará hwhy YHWH a sus enemigos contra quienes pelean.
26 Después de esto, Iehoshua los hirió hasta que murieron y los hizo colgó en cinco árboles, donde permanecieron colgados hasta la tarde.
27 Y sucedió a la caída del sol que Iehoshua dispuso que los bajaran y los pusieran en la cueva donde habían estado ocultos, y colocaron grandes piedras a la entrada de la cueva, donde están hasta el día de hoy.
28 Y Iehoshua tomó Makedah ese mismo día y la pasó a filo de espada, matando a su rey y destruyendo completamente a todas las personas que había en ella; e hizo con el rey de Makedah como había hecho con el rey de Ierijó.
29 Después Iehoshua y todo Israel pasaron de Makedah a Libnah, y pelearon contra Libnah,
30 y hwhy YHWH la entregó en manos de Israel; pasaron a filo de espada al rey y a todas las personas que había allí. No quedó ni uno con vida, y Iehoshua hizo con el rey de Libnah como al rey de Ierijó.
31 Iehoshua e Israel pasaron de Libnah a Lajish, y acampando frente a ella, la combatieron.
32 Y hwhy YHWH entregó a Lajish en mano de Israel después de haber luchado dos días, y la tomaron pasándola a filo de espada juntamente con las personas que la habitaban, exactamente como hicieron con Libnah.
33 Entonces Horam rey de Gézer subió para ayudar a Lajish, y Iehoshua destruyó a él y a su gente, hasta que no quedó nadie de ellos.
34 Iehoshua y todo Israel pasaron de Lajish a Eglón, acamparon contra ella, y la atacaron;
35 y la tomaron en ese día y la hirieron a filo de espada; y destruyó por completo a todas las personas que estaban dentro, conforme a todo lo que había hecho a Lajish.
36 Iehoshua y sus ejércitos subieron de Eglón a Jebrón y la atacaron;
37 la tomaron y la hirieron a filo de espada, tanto al rey y a todas las ciudades de allí, y

a todas las personas que había en esos lugares. No dejaron ni uno con vida, como hicieron a Eglón, la destruyeron completamente y a todos los habitantes que estaban dentro.
38 Y Iehoshua se volvió, y todo Israel con él, contra Debir, y también a ésta la atacaron;
39 la tomaron y capturaron a su rey y todas sus ciudades, y los hirieron a filo de espada; y destruyeron por completo a todas las personas que había allí; y como hicieron a Jebrón, así también hicieron a Debir y a su rey, como a Libnah y a su rey.
40 Así fue como Iehoshua hirió a filo de espada toda aretz, la región de las montañas, del Negueb, el valle y las pendientes, y a todos sus reyes. No dejó nada en pie, sino que destruyó por completo todos los ejércitos enemigos, como hwhy YHWH Elohim de Israel les había ordenado.
41 Iehoshua los hirió desde Kadesh-barnea hasta Azah, y toda eretz de Goshén hasta Gibón.
42 A todos estos reyes y sus territorios conquistó Iehoshua de una vez; porque hwhy YHWH [µyhla] Elohim de Israel, estaba con él, y porque fue Él quien peleaba por Israel.
43 Y Iehoshua regresó, y todo Israel con él, al campamento en Gilgal.

Pérek [Capitulo] 11

Tan pronto como Iabin, rey de Jatzor, tuvo noticias de estas cosas, envió aviso a Iobab, rey de Madón, al rey de Shimrón, al rey de Ajshaf,
2 y a los reyes que estaban al norte, en la región montañosa, a los del sur, a los de la llanura del mar de Kinrot, a los de los valles y a los de Nafot-Dor al oeste.
3 También a los kananeos, al oriente, y a los de occidente; a los amorreos, a los jeteos, a los perezeos, a los yebuseos en las montañas; a los jeveos que están al pie del monte Jermón, y a los que están en eretz de Mitzpah[643].
4 Salieron, pues, ellos con todos sus ejércitos, un pueblo numeroso, tan abundante como la arena que hay a la orilla del mar, y caballos y carros de guerra en gran cantidad.
5 Y todos esos reyes se pusieron de acuerdo, y unidos vinieron y acamparon cerca de las aguas de Merom, y allí se prepararon para hacer guerra contra Israel.
6 Y le dijo hwhy YHWH a Iehoshua: No les tengas miedo, porque mañana a esta hora los entregaré a todos ellos muertos ante Israel; acabaré por completo con sus caballos y quemaré a fuego sus carros.
7 Y Iehoshua y todos los guerreros vinieron de repente a las aguas de Merom, y atacaron a sus enemigos.
8 Y hwhy YHWH los entregó en manos de Israel, los hirieron a espada y los persiguieron hasta Tzidon la grande, y hasta Misrefot-maim, y hasta el valle de Mitzpah al oriente; los hirieron hasta no quedar ninguno.
9 Y Iehoshua hizo con ellos según le había indicado hwhy YHWH: destruyó completamente sus caballos y quemó a fuego sus carros.
10 Entonces se volvió Iehoshua y se apoderó de Jatzor, y a su rey lo mató a espada. Y Jatzor hasta entonces había sido cabeza de todos esos reinos.
11 A todas esas personas que había allí las hirieron a filo de espada destruyéndolas por completo, no dejaron ni una con vida, y prendieron fuego a Jatzor.
12 Y a todas las ciudades de esos reyes, y a todos sus reyes capturó Iehoshua, y los mató a filo de espada, como Mosheh siervo de hwhy YHWH había ordenado.
13 Israel quemó todas las ciudades que estaban en las colinas, y Iehoshua quemó a Jatzor.
14 Y los hijos de Israel se apoderaron de todo el botín y los ganados de aquellas

[643] **11:3** heb. hpxm Mitzpah – Atalaya(s). De la raíz hpx Tzofeh – centinela, vigía, guardia, atalaya.

ciudades; y pasaron a filo de espada a todas las personas que las habitaban hasta aniquilarlos, sin dejar una sola alma.

15 Como hwhy YHWH había mandado a Mosheh su siervo, así Mosheh mandó a Iehoshua; y Iehoshua así lo hizo, no dejó de hacer nada de lo que hwhy YHWH había mandado a Mosheh.

16 Conquistó, pues, Iehoshua todo aquel territorio, la región montañosa, la región del sur y de la llanura, toda eretz de Goshen, la región baja, los llanos, y la Arabah, y la región montañosa de Israel y sus regiones bajas,

17 desde el monte Jalak, que sube hacia Seir, hasta Baal-gad en el valle del Lebanon, que llega al pie del monte Jermón. Y prendió a todos sus reyes, a quienes hirió y dio muerte.

18 Por largo tiempo Iehoshua estuvo en guerra con esos reyes.

19 No hubo ciudad que no fuera entregada a los hijos de Israel y fuera pasada a espada por ellos, excepto Gibón, habitada por los jeveos; a éstos Iehoshua les había perdonado la vida haciéndolos trabajar para Israel. Iehoshua acabó con los siete reinos, excepto el de los gibonitas.

20 Porque fue hwhy YHWH el que había impulsado sus corazones para que se enfrentaran en guerra contra Israel, y quien movió a Israel a que sin ninguna compasión destruyera a sus enemigos, pues así había ordenado hwhy YHWH a Mosheh.

21 Por aquel tiempo vino Iehoshua e hirió a filo de espada a los gigantes que habitaban en la región montañosa de Jebrón, de Debir, de Anab, de todos las montañas de Iehudah y de Israel; a quienes Iehoshua destruyó con sus ciudades.

22 No quedó ningún gigante en eretz de los hijos de Israel; solamente quedaron en Azah, en Gat y en Ashdod.

23 Así, pues, Iehoshua conquistó toda Aretz, conforme a todo lo que hwhy YHWH había dicho a Mosheh; y la dio por heredad a Israel, conforme al orden de sus tribus; y Aretz descansó de la guerra.

Pérek [Capitulo] 12

Estos son los reyes de aretz a quienes los hijos de Israel derrotaron, y de cuyo territorio se apoderaron al otro lado del Iarden, hacia donde sale el sol, desde el río de Arnón hasta el monte Jermón, y toda la llanura de oriente:

2 Sijón, rey de los amorreos, que habitaba en Jeshbón, y gobernaba desde Aroer, que está en el borde del valle de Arnón, y también la mitad del valle y media parte de Guilad, hasta el río Iabok, frontera de los hijos de Amón;

3 y hacia la Arabah hasta el mar de Kinrot, al oriente; y hasta el mar de la Arabah o el Mar Salado, al oriente, por el camino de Bet-Ieshimot, y por el sur, al pie de las vertientes del Pisgah;

4 y desde el territorio de Og, rey de Bashán, que era familia de los refaim que habitaba en Ashtarot y en Edrei,

5 y gobernaba en el monte Jermón, en Saljah, y en todo Bashán hasta la frontera de Geshur, y de Maakah, y la media parte de Guilad que colinda con Sijón, rey de Jeshbón.

6 Mosheh, siervo de hwhy YHWH, y los hijos de Israel los hirieron; y Mosheh siervo de hwhy YHWH, dio su territorio en heredad a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Menasheh.

7 Y estos son los reyes de aretz a quienes Iehoshua y los hijos de Israel derrotaron del otro lado del Iarden, hacia el oeste, desde Baal-gad en el valle del Lebanon hasta el monte de Jalak, que sube hacia Seir; y Iehoshua lo dio a las tribus de Israel en posesión conforme a sus particiones;

8 en las montañas, en los valles, en la Arabah, en las vertientes, en el desierto y en la región del sur; fueron los reyes de los jeteos, de los amorreos, de los kananeos, de los perezeos, de los jeveos y de los yebuseos.

9 Estos reyes fueron: el rey de Ierijó, uno; el rey de Haai, que está al lado de Bet-El, uno;

10 el rey de Ierushalaim, uno; el rey de Jebrón, uno;
11 el rey de Iarmut, uno; el rey de Lajish, uno;
12 el rey de Eglón, uno; el rey de Gézer, uno;
13 el rey de Debir, uno; el rey de Géder, uno;
14 el rey de Jormah, uno; el rey de Arad, uno;
15 el rey de Libnah, uno; el rey de Adulam, uno;
16 el rey de Makedah, uno; el rey de Bet-El, uno;
17 el rey de Tapúaj, uno; el rey de Jéfer, uno;
18 el rey de Afek, uno; el rey de Sharón, uno;
19 el rey de Madón, uno; el rey de Jatzor, uno;
20 el rey de Shimron-merón, uno; el rey de Ajshaf, uno;
21 el rey de Taanaj, uno; el rey de Meguido, uno;
22 el rey de Kedesh, uno; el rey de Iokneam del Karmel, uno;
23 el rey de Dor, en Nafot-dor, uno; el rey de Goim en Gilgal, uno;
24 el rey de Tirtzah, uno. Todos esos reyes eran treinta y uno.

Pérek [Capitulo] 13

Y a Iehoshua, zaken y avanzado en días, le dijo hwhy YHWH: Ya eres [÷qz] Zaken y avanzado en días, y queda todavía mucha eretz para poseer.
2 Esta es aretz que aún queda en los territorios de los pelishtim y de Geshur;
3 desde Shijor[644], que está frente a Mitzraim hasta la frontera de Ekrón, al norte, que es considerada de los kananeos; cinco dominios de los pelishtim: Azah, Ashdod, Ashkelon, Gat y Ekrón; y también los aveos que están al sur.
4 Toda eretz de los kananeos, y Mearah, que pertenece a los tzidonim, hasta Afek, y hasta la frontera de los amorreos;
5 eretz de los giblitas y todo el Lebanon hacia donde sale el sol, desde Baal-gad al pie del monte Jermón, hasta la entrada de Jamat.
6 A todos los habitantes de las montañas, desde el Lebanon hasta Misrefot-maim, a todos los tzidonim; yo hwhy YHWH, los destruyo en presencia de los hijos de Israel; para que a Israel sea repartido el territorio como te he mandado.
7 Por tanto, reparte ahora esta eretz por herencia entre las nueve tribus y la media tribu de Menasheh;
8 porque los rubenitas, los gaditas y la otra mitad de la tribu de Menasheh ya recibieron la suya, pues Mosheh mi siervo se la dio a ellos al otro lado del Iarden, al oriente, tal como se las había dado Mosheh mi siervo.
9 Desde Aroer, que está en el extremo del valle de Arnón, con la ciudad que está en medio del valle, y toda la llanura que está al occidente, hasta Dibón;
10 todas las ciudades de Sijón, rey de los amorreos, que reinaba en Jeshbón, hasta la frontera de los hijos de Amón;
11 Guilad y el territorios de Geshur y de Maakah, el monte Jermón, y todo Bashán, hasta Saljah;
12 todo el reino de Og en Bashán, que reinaba en Ashtarot y en Edrei, el cual había quedado del remanente de los refaim. A estos reyes mataron Mosheh y los hombres de Israel y se apoderaron de sus territorios.
13 Pero los hijos de Israel no acabaron con los pueblos de En-dor y Maakah; y los de En-dor y los de Maakah habitaron entre los israelitas hasta hoy.
14 Sólo a la tribu de Leví no dio herencia; las ofrendas de hwhy YHWH Elohim de Israel, son su heredad, como Mosheh lo había dispuesto.

---

644 **13:3** heb. rwjyv Shijor – el río (Nilo). De la voz egipcia Sei-jor = el río, indicando el río en la frontera de Mitzraim.

15 Mosheh dio heredad a la tribu de Rubén, conforme a sus familias,
16 y su territorio fue desde Aroer, que está en el extremo del valle de Arnón, con la ciudad que está en medio del valle, y toda la llanura hasta Medebah;
17 Jeshbón y todas las ciudades que están en la llanura: Dibón, Bamot-baal, Bet-baal-meón,
18 Iahtzah, Kedemot, Mefaat,
19 Kiriatáim, Sibmah, Tzéret-haShajar, en el monte que está en el valle,
20 Bet-peor, y las colinas de Pisgah, Bet-Ieshimot,
21 todas las ciudades del valle y todo el reino de Sijón, rey de los amorreos, que reinó en Jeshbón, al cual Mosheh y los hijos de Israel mataron en Midian juntamente con sus príncipes: Evi, Rekem, Tzur, Jur y Reba, los cinco príncipes de Sijón que habitaban en aquella eretz.
22 Los hijos de Israel también mataron a filo de espada a Bilam el adivino[645], hijo de Beor, con los otros que hirieron.
23 El territorio de los rubenitas tenía como lindero la región del Iarden. Y su heredad fue según sus familias, así como sus ciudades y sus poblados.
24 Mosheh también dio heredad a la tribu de Gad, conforme a sus familias.
25 Y su territorio fue desde Iazer, todas las ciudades de Guilad y la mitad de aretz de los hijos de Amón hasta Aroer, que está frente a Rabáh,
26 también desde Jeshbón hasta Ramat-mitzpeh, y Betonim; y desde Majanáim hasta la frontera de Lo-debar;
27 y desde el valle de Bet-haram, Bet-nimrah, Sukot y Tzafón, el resto del reino de Sijón, rey de Jeshbón; y sus límites se extendían desde el Iarden hasta la orilla del mar de Kinéret, más allá del Iarden, al oriente.
28 Esta es la heredad de los hijos de Gad según sus familias, sus ciudades y sus poblados.
29 Asimismo Mosheh dio heredad a la media tribu de Menasheh; y fue para la media tribu de los hijos de Menasheh, según sus familias.
30 Y su territorio fue desde Majanáim, todo Bashán, todo el reino de Og rey de Bashán, y todos los poblados de Iair en Bashán, sesenta ciudades;
31 la mitad de Guilad, Ashtarot y Edrei, ciudades del reino de Og en Bashán. Estas ciudades y sus poblados los dio Mosheh a los hijos de Majir, hijo de Menasheh, es decir, a la mitad del número de los hijos de Majir, por sus familias.
32 A estas dos tribus y a la media de Menasheh, Mosheh dio heredad en las llanuras de Moab, al otro lado del Iarden, al oriente.
33 Pero Mosheh no dio heredad a la tribu de Leví; porque ya les había dicho que hwhy YHWH, Elohim de Israel, sería la heredad de ellos.

Pérek [Capitulo] 14

Estos son los territorios que los hijos de Israel recibieron por heredad en eretz de Kanaán, que Elazar el kohen y Iehoshua hijo de Nun, y los jefes de las casas paternas de las tribus de los hijos de Israel distribuyeron entre ellos.
2 Por goral* fue repartida su heredad, conforme a lo que hwhy YHWH había mandado a Mosheh que diera a las nueve tribus y a la media tribu.
3 Pues Mosheh había dado heredad a dos tribus y a la otra media tribu al otro lado del Iarden; pero a los levitas no les dio heredad entre ellos.
4 Por cuanto los hijos de Iosef constituyeron dos tribus, la de Menasheh y Efraim; y no les dieron porción alguna de aretz a los levitas, sino que les dio ciudades donde habitar, con sus campos para la crianza de sus ganados y rebaños.

---

[645] **13:22** heb. µswq Kosem – adivino, brujo.

5 Como hwhy YHWH había mandado a Mosheh, así lo hicieron los hijos de Israel en la distribución de Aretz.
6 Entonces los hijos de Iehudah se acercaron a Iehoshua en Gilgal; y Kaleb, hijo de Iefuneh el kenizi, le dijo: Tú sabes lo que hwhy YHWH le dijo a Mosheh, varón de Elohim, en Kadesh-barnea, respecto a ti y a mí.
7 Yo tenía cuarenta años de edad cuando Mosheh siervo de hwhy YHWH me envió de Kadesh-barnea a explorar Aretz; y le traje el informe conforme lo sentía en mi corazón[646].
8 Sin embargo, nuestros hermanos que habían subido con nosotros, atemorizaron el corazón del pueblo; pero yo seguí con integridad a hwhy YHWH Elohai[647].
9 Y en aquel día Mosheh hizo juramento diciendo: Ciertamente el territorio sobre el cual pusiste la planta de tu pie será tu heredad y la de tus hijos por el Olam, porque tú has seguido con integridad a hwhy YHWH Elohai.
10 Ahora bien, he aquí que hwhy YHWH me ha conservado la vida, tal como él dijo; ya han pasado cuarenta y cinco años desde que hwhy YHWH habló esto a Mosheh, cuando Israel andaba por el desierto; y he aquí, ahora tengo ochenta y cinco años de edad.
11 Todavía me siento tan fuerte como me sentía cuando Mosheh me envió; mi fuerza es la misma hoy como lo era entonces, me siento fuerte para la guerra, *para salir y para entrar.* [648]
12 Ahora, pues, dame este monte, del cual hwhy YHWH habló en aquel día; porque en ese día tú oíste que había allí gigantes y que las ciudades eran grandes y fortificadas; quizá hwhy YHWH estará conmigo y los destruiré como hwhy YHWH ha dicho.
13 Y Iehoshua bendijo a Kaleb, hijo de Iefuneh, y le dio Jebrón y sus contornos por heredad.
14 Por esto, Jebrón y sus alrededores vinieron a ser heredad de Kaleb, hijo de Iefuneh el kenizi, hasta hoy, por cuanto había seguido con integridad a hwhy YHWH, Elohim de Israel.

15 Ahora bien, el nombre anterior de Jebrón era Kiriat-arba[649]; porque Arba fue el gran hombre entre los anakim*. Y Aretz descansó de la guerra.

Pérek [Capitulo] 15

La parte que tocó en goral* a la tribu de los hijos de Iehudah, por sus familias, tenía su límite hasta la frontera de Edom, hasta el desierto de Tzin y hasta el lejano extremo del sur.
2 El límite de ellos era desde el lado sur del Mar Salado, de donde subía hacia la bahía que mira hacia el sur;
3 y seguía hacia la subida de Akrabim y pasaba a lo largo de Tzin; entonces subía por el lado sur de Kadesh-barnea, pasaba a lo largo de Jetzrón hacia Adar, y daba vuelta a Karkaah.
4 Y pasaba por Atzmonah y salía hacia el río de Mitzraim, y los límites de su frontera estaban hacia el occidente; ésta será su frontera del sur.
5 El límite oriental era desde el Mar Salado hasta donde desemboca del Iarden. Su límite del norte subía hacia la bahía del mar en la desembocadura del Iarden.

---

646 **14:7** heb. bbl Lebab – corazón, mente, entendimiento.

647 **14:8** heb. yhla Elohai – mi Elohim.

648 **14:11** *para salir y para entrar – guiar al pueblo fuera de la guerra; ser líder.*

649 **14:15** heb. [bra tyrq Kiriat Arba – ciudad de Arba. [bra Arba según los estudios rabínicos era el padre de Anak (el gigante), y el hombre más grande o importante de los anakim (gigantes).

6 Este límite subía hasta Bet-Joglah, y pasaba por el norte de Bet-haArabáh, y el límite subía a la piedra de Bohán, hijo de Rubén.
7 Luego el límite subía hacia Debir, desde el valle de Ajor hacia Gilgal, que está frente a la subida de Adumím, al lado sur del río; y seguía hasta Ein-shemesh, y llegaban sus extremos a Ein-Rogel.
8 Luego ese límite subía hasta el valle de Ben-Hinom, hasta el lado sur de Iebus (la cual es Ierushalaim); y subía hasta la cumbre del monte que está frente del Gei-Hinom[650], al occidente, el cual está al extremo del valle de Refaim, por el lado del norte.
9 Y se trazó el límite desde la cumbre del monte hasta la fuente de las aguas de Neftoaj, y sigue hacia la cumbre del monte de Efrón, y parte para Baalah, que es Kiriat-Iearim.
10 El límite continuaba desde Baalah hacia el occidente, hasta el monte Seir; y pasaba al lado del monte Iearim, al norte, el cual es Kesalón, y bajaba hasta Bet-shemesh, y pasaba hasta Timnah.
11 Luego el límite seguía hacia el lado de Ekrón, al norte, girando hasta Shijrón, y continuaba por el monte Baalah, seguía hasta Iabneel y terminaba en el mar Grande.
12 El límite se extendía hasta el Mar Grande y su costa. Este es el límite de los hijos de Iehudah, por sus familias.
13 Y a Kaleb, hijo de Iefuneh, Iehoshua dio su parte entre los hijos de Iehudah, conforme al mandamiento de hwhy YHWH; y Kaleb también dijo a Iehoshua: Dame esta ciudad de Kiriat-arba, que pertenece al padre de Anak; y Iehoshua le concedió la ciudad, la cual Jebrón.
14 Y allí Kaleb pasó a espada a tres de los descendientes de los gigantes: a Sheshai, Ajimán y Talmai, hijos de Anak.
15 De allí subió contra los habitantes de Debir; y el nombre anterior de [rbd] Debir era [rps tyrq] Kiriat-séfer.
16 Y Kaleb dijo: Al que capture a Kiriat-séfer, y la tome, le daré a mi hija Ajsah por mujer.
17 Y la capturó Otniel, hijo de Kenaz, hermano de Kaleb; y éste le dio a su hija Ajsah por mujer.
18 Y sucedió que cuando vino a él, ella deseaba mucho que su padre le diera un campo por heredad, entonces bajó del asno, y Kaleb le preguntó: ¿Qué es lo que tienes, hija mía?
19 Y ella le respondió: Dame una berajah*; puesto que me has dado por heredad la parte del sur de aretz, también te pido me concedas estanques[651] de aguas. Y Kaleb le dio los estanques de arriba, y los estanques de abajo.
20 Esta es la heredad de la tribu de Iehudah, por sus familias.
21 Estas son las ciudades de la tribu de Iehudah, hasta la frontera de Edom al sur, y los nombres de esas ciudades: Kabtzeel, Eder, Iagur,
22 Kinah, Dimonah, Adadah,
23 Kedesh, Jatzor, Itnán,
24 Zif, Télem, Bealot,
25 Jatzor, Jadatah, Keriot, Jetzrón (que es Jatzor),
26 Amam, Shema, Moladah,
27 Jatzar-gadah, Jeshmón, Bet-palet,
28 Jatzar-shual, Beer-sheba, Biziotiah,
29 Baalah, Iim, Atzem,
30 Eltolad, Kesil, Jormah,
31 Tziklag, Madmanah, Sansanah,
32 Lebaot, Shiljim, Aín y Rimón; todas las ciudades son veintinueve, con sus aldeas.

---

650 **15:8** heb. µnh ÷b yg Gei Ben Hinom – el valle del Hijo de Hinom. Conocido en arameo como el "**Gehena**" y traducido según algunas versiones con el nombre del dios griego "**Hades ó infierno**". yg Gei = valle / ÷b Ben = hijo / µnh Hinom = lamentación.

651 **15:19** heb. tlg Gulot, plural de hlg Gulah – estanque, fuente, pozo.

33 En el valle: Eshtaol, Tzorah, Ashnah,
34 Zanoaj, Ein-ganim, Tapúaj, Einam,
35 Iarmut, Adulam, Sojoh, Azekah,
36 Shaaraim, Aditáim, Gederah y Gederotáim; catorce ciudades con sus aldeas.
37 Tzenán, Jadashah, Migdal-gad,
38 Dilán, Mitzpeh, Iokteel,
39 Lajish, Botzkat, Eglón,
40 Kabón, Lajmas, Jitlish,
41 Gederot, Bet-dagón, Naamah y Makedah; dieciséis ciudades con sus aldeas.
42 Libnah, Eter, Ashán,
43 Iftaj, Ashnah, Netzib,
44 Keilah, Ajzib y Mareshah; nueve ciudades con sus aldeas.
45 Ekrón con sus poblados y aldeas al occidente,
46 y toda la región de Ashdod con sus aldeas.
47 Ashdod, sus ciudades y sus aldeas; Azah con sus ciudades y sus aldeas; hasta el río de Mitzraim y el Mar Grande y su costa.
48 Y en las montañas: Shamir, Iatir, Sojoh,
49 Danah, [hns tryq] Kiriat-sanah[652] (que es [rbd] Debir);
50 Anab, Eshtemo, Anim,
51 Goshen, Jolón y Giloh; once ciudades con sus aldeas.
52 Arab, Dumah, Eshán,
53 Ianim, Bet-tapuaj, Afekah,
54 Jumtah, Kiriat-arba (que es Jebrón) y Tzior; nueve ciudades con sus aldeas.
55 Maón, Karmel, Zif, Iutah,
56 Izreel, Iokdeam, Zanoaj,
57 Kaín, Gibah y Timnah; diez ciudades con sus aldeas.
58 Jaljul, Bet-tzur, Gedor,
59 Maarat, Bet-anot y Eltekón; seis ciudades con sus aldeas.
60 Kiriat-baal (que es Kiriat-Iearim) y Rabáh; dos ciudades con sus aldeas.
61 En el desierto: Bet-haArabáh, Midín, Sejajah,
62 Nibshán, y la Ciudad de la Sal y Ein-gadi; seis ciudades con sus aldeas.
63 Mas a los yebuseos, los habitantes de Ierushalaim, los hijos de Iehudah no pudieron expulsarlos; por tanto viven entre los hijos de Iehudah en Ierushalaim hasta hoy.

Pérek [Capitulo] 16

A los hijos de Iosef tocó en goral* desde el Iarden, de Ierijó hasta las aguas de Ierijó, al oriente, hacia el desierto que sube de Ierijó hasta el monte de Bet-El.
2 De [la tyb] Bet-El sale hasta [zwl] Luz y pasa luego a lo largo del extremo de los arquitas hasta Atarot;
3 baja hacia el occidente, hasta la frontera de Palta, hasta el límite de Bet-jorón baja, y de allí hasta Gézer; y sus límites se extienden hasta el mar.
4 Y tomaron su heredad los hijos de Iosef, Menasheh y Efraim.
5 El territorio de los hijos de Efraim, por sus familias: Atrot-adar hasta Bet-jorón alta, el límite de su heredad.
6 Y el límite seguía hacia el occidente, con Mijmetat al norte, después rodeaba hacia el oriente hasta Taanat-shilo, y pasaba al oriente de Ianojah.
7 De Ianojah descendía a Atarot y a Naarat, y llegaba a Ierijó y salía por el Iarden.
8 Desde Tapúaj el límite seguía hacia el occidente, al arroyo de Kanáh, yendo finalmente a parar en el mar. Esa es la heredad de la tribu de Efraim, por sus familias.
9 Las ciudades que fueron apartadas para los hijos de Efraim estaban dentro de la heredad de los hijos de Menasheh, todas las ciudades con sus aldeas.
10 Pero no expulsaron a los kananeos que vivían en Gézer; y éstos viven entre los hijos de Efraim hasta hoy; sin embargo,

---

[652] **15:49** heb. Kiriat Sanah – ciudad de Sanah ó Seneh. Kiriat-Sanah es Debir, y Debir es Kiriat-Séfer (15:15), por lo tanto, Kiriat-Sanah es Kiriat-Séfer. **Kiriat Séfer** = **ciudad de las entidades creacionales ó seres vivientes** (las letras del Alefato hebreo, también conocidas como "**Los Ladrillos de la Creación**". ***Kiriat Sanah***, es la ciudad o el lugar al cual fue transportado Mosheh en su ***visión al pie del Monte Sinai***.

fueron sometidos y obligados a pagar tributo.

Pérek [Capitulo] 17

Y esto fue lo que le asignaron en goral* a la tribu de Menasheh, por cuanto él fue el primogénito de Iosef; y a Majir, primogénito de Menasheh, padre de Guilad, por cuanto era hombre de guerra, le tocó la región de Guilad y Bashán.
2 y vino a ser la porción del remanente de los hijos de Menasheh, según sus familias, de los descendientes de Abiezer, de Jélek y de Asriel, de Shejem, de Jéfer y de Shemida. Estos fueron los hijos varones de Menasheh, hijo de Iosef, por sus familias.
3 Pero Tzelofjad, hijo de Jéfer, hijo de Guilad, hijo de Majir, hijo de Menasheh, no tuvo hijos sino sólo hijas, cuyos nombres fueron: Majlah, Noah, Joglah, Milkah y Tirtzah.
4 Estas se presentaron ante el kohen Elazar, ante Iehoshua hijo de Nun, y ante los príncipes de Israel, y les dijeron: hwhy YHWH ordenó a Mosheh que nos diera heredad entre nuestros hermanos; y así lo hizo, dándonos heredad entre los hermanos de nuestro padre, conforme al mandato de hwhy YHWH; Iehoshua les dio la heredad entre los hermanos de su padre.
5 Y le correspondieron diez partes a Menasheh, junto con eretz de Guilad y Bashán, que está al otro lado del Iarden,
6 por cuanto las hijas de Menasheh recibieron heredad entre los hijos de él; y el territorio de Guilad tocó a los otros hijos de Menasheh.
7 El límite del territorio de Menasheh fue comenzando desde Asher, Mijmetat, que está frente a Shejem, y seguía al sur, hasta los habitantes de Tapúaj.
8 El territorio de Tapúaj tocó a Menasheh; pero Tapúaj en el límite de Menasheh pertenecía a los hijos de Efraim.
9 Este límite bajaba hasta donde desembocaba el río Kanah, al sur del valle; estas ciudades pertenecieron a Efraim en medio de las ciudades de Menasheh. El límite de Menasheh es desde el norte del río con sus salidas, que llegaban hasta el mar.
10 El territorio del sur tocó a Efraim, y el del norte a Menasheh, teniendo el mar como límite; y se encuentra con Asher al norte, y con Issajar al oriente.
11 Frente a Menasheh estaban Issajar y Asher: Bet-sheán y sus poblados, Ibleam y sus poblados, Dor y sus poblados, Ein-dor y sus poblados, Taanaj y sus poblados y Meguido y sus poblados, es decir, tres regiones.
12 Sin embargo, los hijos de Menasheh no lograron tomar esas ciudades; porque los kananeos se habían refugiado y habían habitado en ellas.
13 Pero cuando los hijos de Israel se hicieron fuertes, sometieron a los kananeos y les hicieron pagar tributo, pero no los destruyeron.
14 Y los hijos de Iosef preguntaron a Iehoshua: ¿Por qué nos has dado por heredad una sola parte, siendo nosotros tantos, y siendo que hwhy YHWH nos ha bendecido hasta ahora?
15 Y Iehoshua les respondió: Como son tan numerosos, suban al lado del monte y escogan para ustedes una parte de allí en eretz de los perezeos y de los refaím, porque el monte de Efraim es muy estrecho para ustedes.
16 Y los hijos de Iosef le dijeron: El monte y las ciudades de los perezeos no nos bastan, porque los kananeos aún habitan en el territorio del valle y poseen carros herrados; tanto los que están en Bet-sheán y sus poblados, como los que están en el valle de Izreel.
17 Entonces Iehoshua respondió a la casa de Iosef, a Efraim y a Menasheh: Ustedes son un pueblo numeroso y tienen gran poder; si no les es suficiente una parte,
18 escogan para ustedes el monte y les será suficiente; y también escogan las cuestas del monte y sus límites; porque ustedes expulsarán a los kananeos y a los perezeos, aunque posean carros herrados y sean fuertes.

Pérek [Capitulo] 18

Entonces se reunió toda la congregación de los hijos de Israel en Shiloh, y establecieron allí la tienda de reunión, y aretz les fue sometida.
2 Pero quedaban aún siete tribus de los hijos de Israel que no habían recibido su heredad.
3 Entonces Iehoshua les dijo: ¿Cuánto tiempo más tardarán en ir y poseer aretz que hwhy YHWH, el Elohim de sus padres, les ha dado?
4 Escogan tres hombres de cada tribu para que yo los envíe, y se levanten y vayan a esa eretz, a fin de que la exploren y la describan conforme a sus heredades, y después volveran a mí.
5 Luego la dividirán en siete partes; Iehudah permanecerá en sus límites en el sur, y la casa de Iosef en sus límites en el norte.
6 Harán una descripción de aretz en siete partes, y me la traerán para que les indique las partes en presencia de hwhy YHWH nuestro Elohim.
7 Porque los levitas no tienen parte entre ustedes, ya que el kehunah* de hwhy YHWH constituye su heredad. También Gad, Rubén y la media tribu de Menasheh han recibido ya su heredad al otro lado del Iarden, al oriente, heredad que Mosheh, siervo de hwhy YHWH, les dio.
8 Y se levantaron los hombres y partieron; pero Iehoshua ordenó a los hombres que salieron a describir aretz, diciendo: Vayan y recorran esa eretz, descríbanla y vuelvan a mí, y yo arrojaré goral* para ustedes aquí ante hwhy YHWH en Shiloh.
9 Los hombres fueron y pasaron a lo largo del territorio, delinearon sus ciudades en un rollo diviendo aretz en siete partes, y luego se volvieron a Iehoshua a la ciudad en Shiloh.
10 Y echó Iehoshua para ellos goral* en presencia de hwhy YHWH en Shiloh; donde repartió aretz a los hijos de Israel conforme a sus divisiones.
11 Y salió goral* de la tribu de los hijos de Biniamín, por sus familias; y el territorio asignado a ella estaba entre los hijos de Iehudah y los hijos de Iosef.
12 El límite de ellos, al lado norte, fue desde el Iarden, y subía hasta el lado de Ierijó al norte, seguía subiendo a lo largo del monte, hacia el occidente, y sus límites eran hasta el desierto de Bet-avén.
13 El límite pasaba desde allí hacia Luz – que es Bet-EL – hacia el sur, y bajaba hasta Atrot-adar, sobre el monte que está al sur de Bet-jorón baja.
14 Y el límite fue trazado dando una vuelta del oeste al sur, desde el monte que quedaba delante de Bet-jorón hacia el sur; y el extremo del límite estaba en Kiriat-baal – que es Kiriat-Iearim – ciudad de los hijos de Iehudah. Ese es el lado del mar.
15 El límite sur era desde el extremo de Kiriat-Iearim, el cual salía hacia el mar, hasta la fuente de las aguas de Neftoaj.
16 Este límite bajaba hasta el extremo del monte que está en frente del valle de Ben-Hinom, el cual es el valle de Refaim, al norte; y bajaba hasta el valle de Ben-Hinom, al lado sur de los yebuseos, para luego bajar hasta Ein-Rogel.
17 Enseguida se extendía desde el norte y salía hacia Ein-shemesh, y de allí hacia Gelilot, que está frente a la subida de Adumím, y bajaba a la piedra de Bohán, hijo de Rubén,
18 pasaba luego hacia el lado que está frente a la llanura del norte y bajaba hacia el valle.
19 El límite pasaba por el lado de Bet-joglah al norte, y terminaba en el norte de la bahía del Mar Salado, al sur del Iarden. Este era el límite sur.
20 El Iarden era su límite del lado oriental. Esta fue la heredad de los hijos de Biniamín, según sus límites alrededor, y según sus familias.
21 Las ciudades de la tribu de Biniamín, según sus familias, fueron: Ierijó, Bet-joglah, Emek-Ketzitz,
22 Bet-haArabáh, Tzemaraim, Bet-El,
23 Avim, Paráh, Ofrah,
24 Kefar-haAmonai, Ofni y Gaba; doce ciudades con sus aldeas.

25 Gibón, Ramáh, Beerot,
26 Mitzpeh, Kefirah, Motzah,
27 Rekem, Irpeel, Taralah,
28 Tzela, Elef, [yswby] Iebusi – que es Ierushalaim –, Gibat y Kiriat; catorce ciudades con sus aldeas. Esta es la heredad de los hijos de Biniamín por sus familias.

Pérek [Capitulo] 19

Y tocó la segunda goral* a la tribu de los hijos de Shimón, conforme a sus familias; y su heredad fue dentro de la heredad de los hijos de Iehudah.
2 Tenían en su heredad: Beer-sheba, Sheba, Moladah,
3 Jatzar-shual, Balah, Atzem,
4 Eltolad, Betul, Jormah,
5 Tziklag, Bet-markabot, Jatzar-susah,
6 Bet-lebaot y Sharujén; trece ciudades con sus aldeas;
7 Aín, Rimón, Eter y Ashán; cuatro ciudades con sus aldeas;
8 y todas las poblaciones que estaban alrededor de estas ciudades, hasta Baalat-beer, que es Ramat del sur. Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Shimón según sus familias.
9 De la parte de los hijos de Iehudah fue tomada la heredad de los hijos de Shimón, porque la heredad de los hijos de Iehudah era mucha para ellos; por esto los hijos de Shimón heredaron parte de la heredad de Iehudah.
10 La tercera goral* tocó a los hijos de Zebulún, conforme a sus familias; y el límite de su heredad se extendía hasta Sarid,
11 subía hacia el occidente a Maralah, y llegaba hasta Dabashet y hasta el río que está frente a Iokneam;
12 y doblaba desde Sarid al oriente, desde donde sale el sol hasta el límite con Kislot-tabor, y salía por Dobrat y subía hasta Iafía.
13 De ahí pasaba por el lado oriente a Gat-jéfer y a Et-katzín, subía a Rimón Metoar hasta alcanzar Neah.
14 Este límite daba vuelta por el norte de Janatón, terminando sus límites en el valle de Iftaj-el;
15 también comprendía Katat, Nahalal, Shimrón, Idalah y Bet Léjem; doce ciudades con sus aldeas.
16 Esta es la heredad de Zebulún, conforme a sus familias.
17 La cuarta goral* tocó a los hijos de Issajar, según sus familias.
18 Y su límite Izreel, Kesulot, Shunem,
19 Jafaráim, Shión, Anajarat,
20 Rabit, Kishión, Abetz,
21 Remet, Ein-ganim, Ein-jadah y Bet-patzetz.
22 El límite llegaba hasta Tabor, Shajatzimah y Bet-shemesh, y los extremos de su territorio alcanzaban el Iarden; dieciséis ciudades con sus aldeas.
23 Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Issajar, por sus familias; estas ciudades con sus aldeas.
24 La quinta goral* tocó a la tribu de los hijos de Asher, según sus familias.
25 Dentro de su límite estaban: Jelkat, Jalí, Betén, Ajshaf,
26 Alamélej, Amad y Mishal; su límite llegaba hasta Karmel, al occidente, y a Shijor y a Libnat,
27 y doblaba por donde sale el sol hasta Bet-dagón, llegando hasta Zebulún y el valle de Iftaj-el, al norte, y hasta Bet-émek y Neiel, y salía hasta Kabul, por la izquierda;
28 también a Ebrón, Rejob, Jamón y Kanáh, hasta la gran Tzidón.
29 El límite rodeaba a Ramáh, y hasta la ciudad fortificada de Tzor, y se desviaba hasta Josah, y alcanzaba su extremo hasta el occidente del valle Ajzib,
30 hasta Umah, Afek y Rejob; veintidós ciudades con sus aldeas.
31 Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Asher, según sus familias; estas ciudades con sus aldeas.
32 La sexta goral* tocó a los hijos de Neftalí, conforme a sus familias.
33 Su límite fue desde Jélef, desde el encinar de Tzaanáim, Adami-nekeb y Iabneel, hasta Lakum, y sus límites alcanzaban hasta el Iarden.

34 De aquí daba vuelta por el occidente, hasta Aznot-tabor, salía para Jukokah y llegaba hasta Zebulún, al sur, alcanzando hasta Asher, al occidente, y con Iehudah por el Iarden, hacia donde sale el sol.
35 Y las ciudades fortificadas fueron: Tzidim, Tzer, Jamat, Rakat, Kinéret,
36 Adamah, Ramáh, Jatzor,
37 Kedesh, Edrei, Ein-jatzor,
38 Irón, Migdal-el, Jorem, Bet-anat y Bet-shemesh; diecinueve ciudades con sus aldeas.
39 Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Neftalí, por sus familias; estas ciudades con sus aldeas.
40 La séptima goral* tocó a la tribu de los hijos de Dan, según sus familias.
41 Y el límite de su heredad fue: Tzorah, Eshtaol, Ir-shamesh,
42 Shaalabín, Aialón, Itla,
43 Elón, Timnat, Ekrón,
44 Eltekeh, Gibetón, Baalat,
45 Iehúd, Benei-berak, Gat-rimón,
46 Mei-haIarkón y Rakón, hasta el territorio que está frente a Iafo.
47 Pero el territorio de los hijos de Dan continuaba más allá de éstas; porque los hijos de Dan subieron y atacaron a los hombres de Leshem, y los sometieron; los pasaron a filo de espada, entraron en posesión de la ciudad y la habitaron; y a Leshem llamaron Dan, con el nombre de Dan su padre.
48 Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Dan, según sus familias; estas ciudades con sus aldeas.
49 Cuando acabaron de repartir los territorios de aretz en heredad según sus límites, los hijos de Israel dieron heredad en medio de ellos a Iehoshua, hijo de Nun;
50 conforme a la palabra de hwhy YHWH, le dieron la ciudad que él pidió, es decir, Timnat-seraj, la cual está en el monte de Efraim. Y él la reedificó y habitó en ella.
51 Estas son las heredades que Elazar el kohen, Iehoshua hijo de Nun, y los jefes de las casas paternas de las tribus de los hijos de Israel distribuyeron en herencia por goral* en Shiloh, en presencia de hwhy YHWH, a la entrada del Ohel Moed. Así cumplieron con el repartimiento de Aretz.

Pérek [Capitulo] 20

Entonces hwhy YHWH dijo a Iehoshua:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Apartarán ciudades de refugio, como les mandé por medio de Mosheh mi siervo,
3 para que huya allí el homicida que le quite la vida a alguno sin intención o por accidente. Ellas servirán de refugio contra el vengador de la sangre.
4 Y el que huya a una de esas ciudades se presentará a la puerta de la ciudad, y expondrá su caso a los zekenim de la ciudad, quienes lo acogerán en la ciudad, le permitirán la entrada y le darán lugar para que habite con ellos.
5 Si el vengador de la sangre persigue al homicida, los zekenim no lo entregarán en su mano, porque le quitó la vida a su prójimo sin intención, sin haberlo odiado antes.
6 Y habitará en aquella ciudad hasta que comparezca en juicio ante la asamblea, y hasta la muerte del Kohen Gadol que haya en ese tiempo; entonces el homicida volverá a su ciudad y a su casa, y a la ciudad de donde huyó.
7 Entonces apartaron ciudades como sitio de refugio: Kedesh en Galil, la cual está en el monte de Neftalí, Shejem en el monte de Efraim, y Kiriat-arba – que es Jebrón – en el monte de Iehudah.
8 Y al otro lado del Iarden, al oriente de Ierijó, designaron a Betzer en el desierto, ciudad situada en la llanura de la tribu de Rubén, a Ramot en Guilad, de la tribu de Gad, y a Golán en Bashán, de la tribu de Menasheh.
9 Estas fueron las ciudades designadas para los hijos de Israel y para los extranjeros que estaban entre ellos; para que se refugiara y huyera allí todo aquel que sin intención le quita la vida a alguna persona, y no fuera entregado en manos del vengador de la

sangre, hasta que le tocara comparecer en juicio ante la asamblea.

Pérek [Capitulo] 21

En ese entonces, los jefes de las casas paternas de los levitas se acercaron al kohen Elazar, a Iehoshua hijo de Nun, y a los jefes de las casas paternas de las tribus de Israel,
2 y les dijeron en Shiloh, en eretz de Kanaán: hwhy YHWH ordenó por medio de Mosheh que nos dieran ciudades donde habitar, y que nos dieran también campos para nuestros ganados.
3 Entonces los hijos de Israel dieron de su heredad a los levitas estas ciudades con sus campos, conforme hwhy YHWH les ordenó.
4 Y salió la goral* para las familias de los kehatitas. Y a los hijos de Aharón el kohen, que eran de los levitas, les tocaron por goral trece ciudades de las tribus de Iehudah, de Shimón y de Biniamín;
5 y el resto de los hijos de Kehat también recibió por goral diez ciudades de las tribus de Efraim, de Dan y de la media tribu de Menasheh.
6 Los hijos de Gershón recibieron por goral trece ciudades de las familias de las tribus de Issajar, de Asher, de Neftalí y de la otra media tribu de Menasheh en Bashán.
7 Los hijos de Merari, conforme a sus familias, recibieron doce ciudades de las tribus de Rubén, de Gad y de Zebulún.
8 Y los hijos de Israel dieron por goral a los levitas estas ciudades con sus campos, como hwhy YHWH lo había ordenado por medio de Mosheh.
9 Estos son los nombres de las ciudades que fueron dadas de las tribus de Iehudah, y de Shimón, ciudades con sus nombres;
10 y fueron de los descendientes de Aharón, de la familia de los kehatitas, los levitas sobre quienes se echó goral en primer lugar.
11 A ellos les dieron Kiriat-arba, la cual era del padre de Anak – o sea Jebrón – en el monte de Iehudah; también les dieron los campos que les correspondían alrededor a estas ciudades.
12 Pero el campo de la ciudad, con sus aldeas, los dieron en heredad a Kaleb, hijo de Iefuneh.
13 A los hijos del kohen Aharón les dieron Jebrón, ciudad de refugio para los homicidas, y también Libnah con sus campos,
14 Iatir y Eshtemoa con sus campos respectivos,
15 Jolón y Debir con sus campos,
16 Aín, Iutah y Bet-shemesh con sus campos; nueve ciudades de las tribus de Iehudah y Shimón.
17 Y de la tribu de Biniamín, las ciudades de Gibón y Geba, con sus campos,
18 Anatot y Almón con sus campos; fueron cuatro ciudades.
19 Todas las ciudades de los hijos de Aharón, los kohanim eran trece, con sus campos.
20 A las familias de los hijos de Kehat, de los restantes levitas entre los hijos de Kehat, habían caído por goral ciudades de la tribu de Efraim,
21 y les dieron Shejem, la ciudad de refugio para los homicidas, con sus campos, en el monte de Efraim, y Gézer con su campos;
22 Kibtzaim y Bet-jorón con sus campos; fueron cuatro ciudades.
23 De la tribu de Dan, las ciudades de Elteke y de Gibetón, con sus campos,
24 también Aialón y Gat-rimón, con sus campos; fueron cuatro ciudades.
25 Asimismo de la media tribu de Menasheh, Taanaj y Gat-rimón, con sus campos; dos ciudades.
26 Todas las ciudades de las familias del resto de los hijos de Kehat eran diez, con sus campos.
27 Y los hijos de Gershón, de las familias de los levitas, recibieron sus ciudades de la media tribu de Menasheh: Golán en Bashán, ciudad de refugio para el homicida, y Beeshterah, con sus campos; dos ciudades.
28 De la tribu de Issajar: Kishión y Dobrat con sus campos,
29 Iarmut y Ein-ganim, con sus campos; fueron cuatro ciudades.

30 De la tribu de Asher: Mishal y Abdón, con sus campos,
31 Jelkat y Rejob, con sus campos; cuatro ciudades.
32 De la tribu de Neftalí: Kedesh, ciudad de refugio para el homicida, en Galil, con sus campos, y también, Jamot-dor y Kartán, tres ciudades con sus campos.
33 Todas las ciudades de los hijos de Guershon, según sus familias, eran trece ciudades con sus campos.
34 Y a las familias de los hijos de Merari, el resto de los levitas, recibieron sus ciudades de la tribu de Zebulún: Iokneam y Kartah, con sus campos,
35 y también Dimnah y Nahalal, con sus campos; cuatro ciudades.
36 De la tribu de Rubén: Betzer y Iahtzah, con sus campos,
37 Kedemot y Meifaat, con sus campos; cuatro ciudades.
38 De la tribu de Gad: la ciudad de refugio llamada Ramot en Guilad; y Majanáim, con sus campos,
39 Jeshbón y Iazer, con sus campos; cuatro ciudades.
40 Todas las ciudades de los hijos de Merari conforme a sus familias, el remanente de las familias de los levitas, por su goral, fueron doce ciudades.
41 Todas las ciudades de los levitas, en medio de la posesión de los hijos de Israel, fueron cuarenta y ocho ciudades, con sus campos.
42 Cada una de esas ciudades comprendía la ciudad y sus campos de alrededor; lo mismo ocurría para todas esas ciudades.
43 Así hwhy YHWH dio a Israel toda aretz que había jurado a sus padres, y ellos la poseyeron y la habitaron.
44 También hwhy YHWH les dio reposo alrededor, como lo había jurado a sus padres; y no pudo hacerles frente ninguno de sus enemigos, porque hwhy YHWH entregó a sus enemigos en manos de Israel.
45 No dejó de cumplir ninguna palabra de lo que hwhy YHWH había prometido a la casa de Israel; todo se cumplió.

Pérek [Capitulo] 22

Entonces llamó Iehoshua a los rubenitas, a los gaditas, y a la media tribu de Menasheh,
2 y les dijo: Ustedes han cumplido todo lo que Mosheh, siervo de hwhy YHWH les mandó, y han obedecido a mi voz en todo lo que les he mandado.
3 No han abandonado a sus hermanos durante este largo tiempo hasta el día de hoy, sino que han tenido cuidado de cumplir los mandamientos de hwhy YHWH su [µyhla] Elohim.
4 Ahora que hwhy YHWH su Elohim les ha dado reposo a sus hermanos, como Él les había prometido, pueden volver e irse a sus ciudades, a aretz de su heredad, al lugar que Mosheh siervo de hwhy YHWH les dio al otro lado del Iarden.
5 Solamente cumplan diligentemente los mandamientos de la Torah que les dio Mosheh siervo de hwhy YHWH; amando a hwhy YHWH su Elohim, que retengan sus mandamientos y se apegen a Él y le sirvan con todo su corazón y con toda su alma.
6 Entonces Iehoshua los bendijo y los despidió, y ellos se fueron a sus ciudades.
7 A la media tribu de Menasheh Mosheh le había dado posesión en Bashán; mientras que a la otra mitad, Iehoshua le dio posesión entre sus hermanos en este lado del Iarden, al occidente; y cuando Iehoshua los envió a sus ciudades, los bendijo,
8 diciendo: Vuelvan a sus ciudades con grandes riquezas, con mucho ganado, con plata, oro, bronce, hierro y muchos vestidos; repartan con sus hermanos el botín de sus enemigos.
9 Los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Menasheh, se volvieron y se apartaron de los hijos de Israel, desde Shiloh, que está en eretz de Kanaán, y partieron hacia eretz de Guilad, al territorio de sus posesiones que se les había dado en heredad, conforme a la palabra de hwhy YHWH, por medio de Mosheh.

10 Cuando llegaron a Gilgal, que está junto al Iarden en eretz de Kanaán, los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Menasheh edificaron allí un altar junto al Iarden, un altar imponente.
11 Y los hijos de Israel oyeron decir que los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Menasheh habían edificado un altar en el límite de eretz de Kanaán, en Gilgal, que está junto al Iarden, en el territorio de los hijos de Israel.
12 Y cuando lo supieron los hijos de Israel, toda la congregación de los hijos de Israel se reunió en Shiloh, y subió para pelear contra ellos.
13 Y los hijos de Israel enviaron a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a la media tribu de Menasheh, en eretz de Guilad, a Pinjas, hijo del kohen Elazar,
14 y a diez príncipes con él, uno por cada tribu de Israel; estos hombres eran jefes de los ejércitos de Israel.
15 Estos llegaron a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a la media tribu de Menasheh, en eretz de Guilad, y les dijeron:
16 Así dice toda la congregación de hwhy YHWH: ¿Qué transgresión es ésta que han cometido contra el Elohim de Israel, apartándose de hwhy YHWH al edificarse un altar para abandonar la adoración a hwhy YHWH?
17 ¿Acaso no nos bastó la maldad de Peor, de la cual aún no estamos limpios hasta hoy, a pesar de que hubo una plaga de mortandad en la congregación de hwhy YHWH?
18 Ahora, en cuanto a ustedes, si hoy se apartaron de la adoración a hwhy YHWH, mañana vendrá la ira contra toda la congregación de Israel.
19 Si aretz de su heredad es inmunda, pasen a aretz de la heredad de hwhy YHWH, donde está el [÷kvm] Mishkan de hwhy YHWH, y hereden territorio entre nosotros; pero no tengan en poco la adoración a hwhy YHWH, ni se rebelen contra nosotros, edificándose un altar aparte del altar de hwhy YHWH Eloheinu.
20 ¿Acaso no vieron que cuando Aján, hijo de Zeraj, codició y tomó de las cosas destinadas a destrucción, la ira de se desató sobre toda la congregación de Israel? A pesar de haber sido él un solo hombre, nos envolvió a todos en su iniquidad.
21 Entonces los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Menasheh, respondieron y dijeron a Pinjas, hijo del kohen Elazar y a todos los jefes de los ejércitos de Israel:
22 ¡hwhy YHWH es [la] “ EL ” de los elohim, [la] “ EL ” de los elohim es hwhy YHWH! Él es nuestro Elohim, el que nos conoce a nosotros y a Israel. Si nos apartamos de Él o si transgredimos contra la adoración a hwhy YHWH, que no nos salve hoy.
23 Si nos hemos edificado un altar para apartarnos de la adoración a hwhy YHWH, o para ofrecer sobre dicho altar holocaustos, o usarlo para cualquier otro servicio, que hwhy YHWH mismo sea el que lo demande de nosotros.
24 Ciertamente hemos hecho esto por temor, diciendo: El día de mañana sus hijos pueden decir a nuestros hijos: ¿Qué tienen que ver ustedes con hwhy YHWH Elohim de Israel, oh hijos de Rubén e hijos de Gad?
25 Pues hwhy YHWH ha puesto por límite el Iarden entre nosotros y ustedes; por lo tanto, ustedes no tienen parte en hwhy YHWH, Elohim de Israel. Por esto sus hijos harían que los nuestros dejaran de adorar a hwhy YHWH.
26 Por esto dijimos: Construyamos un altar, no para holocaustos, ni para sacrificios,
27 sino como testimonio entre nosotros y ustedes, entre nuestras generaciones que vendrán y entre nosotros, para que hagamos el servicio de hwhy YHWH en su presencia con nuestros holocaustos, nuestros sacrificios y nuestras ofrendas de shalom; y para que el día de mañana no puedan decir sus hijos a los nuestros: Ustedes no tienen parte en hwhy YHWH.

28 Por eso dijimos: En caso de que nos digan a nosotros o a nuestras generaciones, nosotros les responderemos: Miren la réplica del altar de hwhy YHWH que nuestros padres construyeron, no para ofrecer holocaustos ni para sacrificios, sino para que sirviera de testigo entre nosotros y ustedes.
29 Que hwhy YHWH no nos permita que desechemos la adoración a Él, o que nos apartemos de seguir a hwhy YHWH, o que edifiquemos un altar para holocaustos, ofrendas o sacrificios fuera del altar de hwhy YHWH Elohim de Israel, que está ante su Mishkan.
30 Cuando Pinjas, hijo del kohen Elazar, los príncipes de la congregación y los jefes de los ejércitos de Israel oyeron las palabras de los hijos de Rubén, de los hijos de Gad y de la media tribu de Menasheh, les agradaron.
31 Entonces Pinjas, hijo del kohen Elazar, dijo a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a los hijos de Menasheh: Por lo que nos han dicho, entendemos hoy que hwhy YHWH está entre nosotros, pues no han cometido infidelidad contra hwhy YHWH; hoy han librado a los hijos de Israel para que la mano de hwhy YHWH no sea contra ellos con ira.
32 Y Pinjas, hijo del kohen Elazar, y los príncipes que lo acompañaban, dejando a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a Menasheh, regresaron de eretz de Guilad a eretz de Kanaán, a los hijos de Israel y les trajeron respuesta.
33 Y la respuesta fue aceptada por los hijos de Israel, y los hijos de Israel bendijeron a Elohim; y decidieron no ir contra ellos en guerra, para destruir aretz donde habitaban los hijos de Rubén, los hijos de Gad y los hijos de Menasheh.
34 Y los hijos de Rubén, los hijos de Gad y los hijos de Menasheh llamaron al altar que habían hecho, [d[] Ed[653], pues es testigo entre nosotros que hwhy YHWH es [µyhlah] "haElohim" (el único Elohim).

Pérek [Capitulo] 23

Y sucedió que después de largo tiempo, cuando hwhy YHWH había dado reposo a Israel de todos sus enemigos de alrededor, y siendo Iehoshua ya zaken y de edad muy avanzada,
2 llamó Iehoshua a todo Israel: a sus ancianos, a sus jefes, a sus jueces y a sus oficiales, y les dijo: Ustedes pueden ver que ya soy zaken y avanzado en años;
3 y han visto lo que hwhy YHWH su Elohim hizo a estas naciones destruyéndolas en su presencia; porque es hwhy YHWH su Elohim quien ha peleado por ustedes.
4 Miren, no les he repartido en heredad el territorio que queda de estas naciones, sino que les he repartido desde el Iarden, todas las naciones que he destruido hasta el Mar Grande, al occidente.
5 Pero hwhy YHWH su Elohim derrotará a estas naciones que quedan, y las destruirá ante ustedes. Luego entrarán en posesión de territorio, tal como hwhy YHWH su Elohim les ha prometido.
6 Esfuércense, pues, en retener y en poner por obra todo lo que está escrito en el séfer haTorah de Mosheh, siervo de hwhy YHWH, y no se aparten de ello ni a derecha ni a izquierda.
7 Tampoco se mezclarán con las naciones que han quedado entre ustedes, no mencionarán el nombre de sus dioses, ni jurarán por el nombre de ellos, ni los servirán ni los adorarán;
8 sino que se aferrarán a hwhy YHWH su Elohim, como han hecho hasta el día de hoy.
9 Porque hwhy YHWH ha destruido ante ustedes grandes y fuertes naciones, y no ha habido nadie hasta hoy que haya podido hacerles frente.

---

[653] **22:34** heb. Ed – testimonio, testigo, garantía, pacto.

10 Un solo hombre de ustedes persigue a mil; porque hwhy YHWH su Elohim es quien pelea por ustedes, tal como se los ha prometido.
11 Tengan cuidado por sus almas, para que reverencien a hwhy YHWH su Elohim.
12 Porque si se apartan y se unen a los que quedan de esas naciones entre ustedes, uniéndose en matrimonio con ellos y ellos con ustedes,
13 ciertamente hwhy YHWH su Elohim no destruirá a esas naciones, sino que les serán por lazo y tropiezo, por lanzas en sus costados y por espinas en sus ojos, hasta que perezcan de esta buena adamah que hwhy YHWH su Elohim les había dado.
14 He aquí, yo me voy por el camino de toda aretz; reconozcan con todo su corazón y con toda su alma, que no ha faltado ni una palabra de las buenas promesas que hwhy YHWH su Elohim les hizo; todas las ha cumplido sin faltar una.
15 Y así como les han venido todas las buenas cosas que hwhy YHWH su Elohim les prometió, así también les vendrán las maldiciones, hasta que Él los haya destruido de la buena adamah que les ha dado,
16 si quebrantan el pacto de hwhy YHWH su Elohim y violan los mandamientos que Él les ordenó, y van y sirven a otros dioses y los adoran. Entonces la ira de hwhy YHWH se encenderá contra ustedes, y pronto perecerán de la buena eretz que les ha dado.

Pérek [Capitulo] 24

Entonces congregó Iehoshua a todas las tribus de Israel, llamó a los zekenim de Israel, a sus jefes, a sus jueces y a sus oficiales, y los reunió en Shejem; y ellos se presentaron ante Elohim.
2 Y Iehoshua dijo a todo el pueblo: Así dice hwhy YHWH, Elohim de Israel: Sus antepasados, Teraj, padre de Abraham y padre de Najor, habitaron antiguamente al otro lado del río (Perat), y servían a dioses extraños.
3 Y yo tomé a su padre Abraham del otro lado del río y lo conduje a través de toda eretz de Kanaán, y multipliqué su descendencia, y le di Itzjak.
4 Y a Itzjak le di a Iaakob y a Esaú. Y a Esaú le di el monte Seir en posesión; pero Iaakob y sus hijos descendieron a Mitzraim.
5 Después envié a Mosheh y a Aharón, y llené de plagas Mitzraim haciendo maravillas entre ellos, y después los saqué de allí.
6 Saqué a sus padres de Mitzraim y los traje hasta el mar, y los egipcios los persiguieron con carros y caballería hasta el Mar Rojo.
7 Pero sus padres clamaron a hwhy YHWH, y Él puso oscuridad entre sus padres y los egipcios; hwhy YHWH dividió el mar Rojo e hizo que sus padres pasaran por en medio; después hizo venir el mar sobre los egipcios, el cual los cubrió; y los ojos de sus padres vieron lo que hice en Mitzraim. Después los traje por el desierto, donde habitaron por muchos días.
8 Luego los traje a eretz de los amorreos que habitaban al otro lado del Iarden, y ellos pelearon contra ustedes; pero yo los libré de sus manos y los destruí, y ustedes poseyeron su eretz.
9 Entonces se levantó Balak, hijo de Tzipor, rey de Moab, y peleó contra Israel; y mandó llamar a Bilam, hijo de Beor, para que los maldijera.
10 Pero no quise escuchar a Bilam, por eso los bendijo, de manera que los libré de su mano.
11 Y cruzaron el Iarden y llegaron a Ierijó, y los hombres de Ierijó pelearon contra ustedes: los amorreos, los perezeos, los kananeos, los jeteos, los gergeseos, los jeveos y los yebuseos; y los entregué en sus manos.
12 Entonces envié delante de ustedes incursores y destruí a los dos reyes amorreos; pero no con sus espadas ni con sus arcos.
13 De esta manera les he dado una eretz por la cual no han trabajado, y ciudades que no han edificado, en las cuales habitan;

también comieron de viñas y olivares que no plantaron.
14 Ahora, pues, teman a hwhy YHWH, sírvanle con perfección y emet; aparten de su corazón a los dioses extranjeros a los cuales sirvieron sus padres al otro lado del río, y en Mitzraim; y sirvan a hwhy YHWH.
15 Ahora, si a ustedes les parece mal servir a hwhy YHWH, escogan hoy a quién han de servir; si a los dioses que sus padres adoraban al otro lado del río, o a los dioses de los amorreos en cuyo territorio habitan; pero yo y mi casa serviremos a hwhy YHWH, quien es Elohim.
16 Y el pueblo contestó diciendo: Lejos esté de nosotros el abandonar a hwhy YHWH para servir a otros dioses;
17 porque hwhy YHWH es nuestro Elohim, que nos sacó de Mitzraim, de la casa de servidumbre; que hizo aquellas grandes señales en nuestra presencia, el que nos ha guardado por todo el camino en que hemos andado y nos ha cuidado de los pueblos por entre los cuales hemos pasado.
18 hwhy YHWH Eloheinu destruyó en nuestra presencia a todos esos pueblos, a los amorreos en cuya eretz habitamos. Nosotros, pues, serviremos a hwhy YHWH, porque es nuestro Elohim.
19 Entonces Iehoshua dijo al pueblo: No podrán servir a hwhy YHWH, porque Él es [µyvdq µyhla] Elohim Kadoshim, [awnq la] "EL Kaná[654]"; y no perdonará sus rebeliones ni sus transgresiones.
20 Si abandonan a hwhy YHWH y sirven a dioses extraños de aretz, Él se volverá y les hará mal, y los consumirá después del bien que les ha hecho.
21 El pueblo le dijo a Iehoshua: No, a ningún otro dios serviremos, sólo a hwhy YHWH porque Él es Elohim.
22 Y Iehoshua respondió al pueblo: Ustedes son testigos contra ustedes mismos de que han elegido a hwhy YHWH para servirle. Y respondieron: Sí, testigos somos.
23 Luego les dijo Iehoshua: Quiten, pues, los dioses extranjeros que están entre ustedes, e inclinen su corazón a hwhy YHWH, Elohim de Israel.
24 Y el pueblo dijo a Iehoshua: A hwhy YHWH Eloheinu serviremos, y su voz obedeceremos.
25 Y aquel mismo día Iehoshua hizo pacto con el pueblo, y después les enseñó los estatutos y los preceptos en Shejem.
26 Luego Iehoshua escribió estas palabras en el séfer haTorah de Mosheh; y tomó una gran piedra y la levantó allí debajo de una encina que estaba al lado del [vdqm] Mikdash de hwhy YHWH.
27 Entonces Iehoshua dijo al pueblo: He aquí, esta piedra será testigo entre nosotros, porque ella ha oído las palabras que hwhy YHWH ha hablado a nosotros; será, pues, testigo contra ustedes para que no mientan a hwhy YHWH su Elohim.
28 Entonces Iehoshua hizo regresar al pueblo, cada cual al lugar de su heredad.

29 Y sucedió que después de estas cosas, Iehoshua, hijo de Nun, siervo de hwhy YHWH, murió de edad de ciento diez años.
30 Y lo sepultaron en el territorio de su heredad en Timnat-seraj, que está en el monte de Efraim, al norte del monte [v[g] Gaash.
31 E Israel sirvió a hwhy YHWH todo los días de Iehoshua, y todos los días de los zekenim que sobrevivieron a Iehoshua, quienes conocían todas las obras que hwhy YHWH había hecho por Israel.
32 También los huesos de Iosef, que los hijos de Israel habían traído de Mitzraim, fueron sepultados en Shejem, en la parte del campo que Iaakob había comprado de los hijos de Jamor, padre de Shejem, por cien

[654] **24:19** heb. Elohim kadoshim – Elohim muy apartado de toda contaminación idolátrica. El Kaná = Elohim Celoso.

kesitah[655]. Este campo fue posesión de los hijos de Iosef.
33 Y el kohen Elazar, hijo de Aharón, murió, y lo sepultaron en la colina de Pinjas su hijo, que le había sido dada en el monte de Efraim.

[655] **24:32** heb. hfycq Kesitah – moneda, pieza de dinero.

μyfpv
SHOFTIM - MINISTROS

Pérek [Capitulo] 1

Y sucedió después de la muerte de Iehoshua, hijo de Nun, siervo de hwhy YHWH, que los hijos de Israel preguntaron a hwhy YHWH: ¿Quién subirá primero por nosotros a pelear contra los kananeos?

2 Y hwhy YHWH les respondió: Iehudah subirá; he aquí que he entregado aretz en su mano.

3 Y Iehudah dijo a Shimón su hermano: Sube conmigo al territorio de mi heredad, para que peleemos contra los kananeos, y yo también subiré contigo al territorio de tu heredad. Y Shimón fue con él.

4 Y Iehudah subió, y hwhy YHWH entregó en sus manos a los kananeos y a los perezeos; y mataron a espada a diez mil hombres de ellos en Bézek.

5 Y encontraron a Adonibézek en Bézek, y pelearon contra él, matando a los kananeos y a los perezeos.

6 Pero Adonibézek huyó, y lo persiguieron hasta capturarlo, y le cortaron los pulgares de las manos y de los pies.

7 Entonces Adonibézek dijo: Setenta reyes que tenían cortados los pulgares de sus manos y de sus pies, recogían migajas debajo de mi mesa; como yo les hice, así me ha pagado Elohim. Y le llevaron a [µlvwry] Ierushalaim, y allí murió.

8 Y los hijos de Iehudah pelearon contra Ierushalaim y la tomaron, hirieron a filo de espada a sus habitantes y prendieron fuego a los poblados de alrededor.

9 Después los hijos de Iehudah bajaron a pelear contra los kananeos que habitaban en las montañas, en el Negueb y en la llanura.

10 Y Iehudah fue contra los kananeos que vivían en Jebrón, que antes se llamaba Kiriat-arba; donde mataron a Sheshai, a Ajimán y a Talmai, hijos de los gigantes.

11 De allí fueron a pelear contra los habitantes de Debir, que se llamaba antes Kiriat-séfer.

12 Y Kaleb dijo: Al que capture a Kiriat-séfer y la tome, yo le daré a mi hija Ajsah por mujer.

13 Y la tomó Otniel, hijo de Kenaz, hermano menor de Kaleb; y él le dio su hija Ajsah por mujer.

14 Y sucedió que cuando vino a él, ella quería pedir un campo a su padre; entonces ella se bajó del asno, y Kaleb le preguntó: ¿Qué es lo que tienes, hija mía?

15 Y ella le respondió: Dame una berajah; ya que me has dado heredad en el sur, dame también los estanques de agua. Entonces Kaleb le dio dos: el estanque de arriba y el estanque de abajo.

16 Y los keneos, descendientes del suegro de Mosheh, subieron de la ciudad de las palmeras con los hijos de Iehudah, al desierto de Iehudah, que está al sur de Arad; y fueron y vivieron con el pueblo.

17 También Shimón fue con Iehudah su hermano, e hirieron a los kananeos que habitaban en Tzefat, y los destruyeron por completo; por esto pusieron el nombre de la ciudad, Jormah[656].

18 Iehudah también sometió a Azah con su territorio, a Ashkelón con su territorio y a Ekrón con su territorio.

19 Y hwhy YHWH estaba con Iehudah y por eso tomaron posesión de la montaña; pero no pudieron destruir a los que habitaban en los valles, porque éstos tenían carros herrados.

20 Y le dieron Jebrón a Kaleb, como lo había mandado Mosheh; y expulsó de allí a tres de los hijos de los gigantes.

21 Pero los hijos de Biniamín no destruyeron a los yebuseos que habitaban en Ierushalaim, los cuales han permanecido con los hijos de Biniamín en Ierushalaim hasta el día de hoy.

22 También la casa de Iosef subió contra Bet-EL; y hwhy YHWH estaba con ellos.

23 Hicieron una exploración los de la casa de Iosef en Bet-EL, que se llamaba antiguamente Luz.

---

[656] **1:17** heb. hmrj Jormah – dedicado, apartado, consagrado (para el exterminio).

24 Y vieron los espias a un hombre que salía de la ciudad, y le dijeron: Muéstranos la entrada de la ciudad y te trataremos con Jesed.
25 El hombre les mostró la entrada, e hirieron la ciudad a filo de espada; pero perdonaron la vida al hombre y a toda su familia.
26 Y el hombre se fue a eretz de los jeteos y edificó una ciudad a la que llamó con el nombre de Luz; que es su nombre hasta el día de hoy.
27 Tampoco Menasheh destruyó a los habitantes de Bet-sheán y sus aldeas, ni a los de Taanaj y sus aldeas, ni a los de Dor y sus aldeas, ni a los de Ibleam y sus aldeas, ni a los de Meguido y sus aldeas; y los kananeos que habitaban en esa región tampoco pudieron ser sometidos.
28 Sin embargo, después que Israel cobró fuerza, hizo tributarios a los kananeos, pero no los destruyeron.
29 Efraim tampoco destruyó a los kananeos que habitaban en Gézer, sino que los kananeos vivieron en Gézer con ellos.
30 Tampoco Zebulún destruyó a los habitantes de Kitrón, ni a los habitantes de Nahalol, sino que los kananeos habitaron entre ellos pagando tributo.
31 Tampoco Asher destruyó a los habitantes de Ako, ni a los habitantes de Tzidón, ni de Ajlab, ni de Ajzib, ni de Jelbah, ni de Afik, ni de Rejob,
32 sino que los hijos de Asher habitaron en medio de los kananeos, habitantes de ese territorio; porque no los habían destruido.
33 Tampoco Neftalí destruyó a los que habitaban en Bet-shémesh, ni a los de Bet-anat, sino que habitó entre los kananeos de esa eretz. Sin embargo, los de Bet-shémesh y los de Bet-anat pagaban tributos.
34 Los amorreos echaron por la fuerza a los hijos de Dan hasta el monte, y no los dejaron descender al valle.
35 Y los amorreos buscaron refugio en el monte de Jeres, en Aialón y en Shaalbim; pero cuando la casa de Iosef se hizo fuerte, sometieron a tributo a los amorreos.
36 El territorio de los amorreos fue desde la subida de Akrabim, desde Sela hacia arriba.

Pérek [Capitulo] 2

Entonces subió el [ûalm] Malaj de hwhy YHWH desde Gilgal hasta Bojim, y dijo: Les hice salir de Mitzraim y les traje a aretz que juré a sus padres, y dije: Jamás quebrantaré mi pacto con ustedes;
2 y en cuanto a ustedes, no harán pacto con los habitantes de esta eretz, sino que destruirán sus altares. Pero ustedes no me obedecieron. ¿Por qué lo han hecho?
3 Por lo cual, también les dije: A estos pueblos no los arrojaré de su presencia, sino que serán sus adversarios, y sus dioses les servirán de tropiezo.
4 Cuando el malaj de hwhy YHWH dijo estas palabras a los hijos de Israel, éstos alzaron la voz y lloraron.
5 Y llamaron a ese lugar [µykb] Bojim,[657] y allí ofrecieron sacrificios a hwhy YHWH.
6 Después que Iehoshua despidió al pueblo, los hijos de Israel fueron cada uno a su heredad para poseer el territorio.
7 Y el pueblo sirvió a hwhy YHWH todos los días de Iehoshua y durante los días de los zekenim que a él sobrevivieron, porque éstos habían visto las grandes obras que hwhy YHWH había hecho por Israel.
8 Luego murió Iehoshua, hijo de Nun, siervo de hwhy YHWH, a la edad de ciento diez años.
9 Y lo sepultaron en el territorio de su heredad en Timnat-jéres, en el monte de Efraim, al norte del monte de Gaas.
10 También toda aquella generación fue reunida a sus padres. Después se levantó otra generación que no conocía a hwhy YHWH, ni las obras que Él había hecho por Israel.
11 Entonces los hijos de Israel hicieron lo malo en presencia de hwhy YHWH, y

[657] **2:5** heb. Bojim – los que lloran; llanto, lloro.

sirvieron a los [μyl[b] baalim (dioses paganos),
12 y olvidaron a hwhy YHWH, Elohim de sus padres, que los había sacado de Mitzraim, y siguieron a otros dioses, a los dioses de los pueblos que estaban a sus alrededores, a los cuales adoraron; de esta manera provocaron a ira a hwhy YHWH.
13 Y se olvidaron de hwhy YHWH y sirvieron a Baal y a Ashtarot[658].
14 Y la ira de hwhy YHWH se encendió contra Israel, y los entregó en manos de saqueadores que los despojaron, y los entregó en mano de sus enemigos de alrededor; y ya no pudieron hacer frente a sus enemigos.
15 Por dondequiera que iban, la mano de hwhy YHWH estaba contra ellos para hacerles mal, como hwhy YHWH les había dicho y como hwhy YHWH les había jurado, y por eso estaban muy angustiados.
16 Entonces hwhy YHWH levantó Shoftim (jueces) de entre los hijos de Israel que los salvaron de mano de sus despojadores.
17 Pero tampoco escucharon a sus jueces, sino que se prostituyeron en pos de dioses extraños y los adoraron. Se apartaron pronto del camino en que anduvieron sus padres, los cuales habían obedecido los mandamientos de hwhy YHWH; pero ellos no hicieron así.
18 Cuando hwhy YHWH levantaba jueces, hwhy YHWH estaba con el juez[659], y los salvaba de mano de sus enemigos todos los días de aquel juez; porque hwhy YHWH se compadecía de los gemidos que les arrancaban sus vejadores y opresores.
19 Pero sucedía que, a la muerte del juez, se volvían atrás y se corrompían peor que sus padres, siguiendo a otros dioses para servirlos y adorarlos. No dejaban de hacer mal, ni se apartaban de los malos caminos.
20 Por eso la ira de hwhy YHWH se encendió contra Israel, y dijo: Por cuanto este pueblo ha quebrantado mi pacto que ordené a sus padres, y no ha obedecido a mi voz,
21 tampoco yo volveré a destruir a ningún hombre de delante de ellos, de las naciones que Iehoshua dejó cuando murió,
22 para probar a Israel por medio de esas naciones, y ver si retienen el camino de hwhy YHWH, y andan en él como lo hicieron sus padres.
23 Por lo tanto, hwhy YHWH dejó a esas naciones sin destruirlas de una vez, y no las entregó hwhy YHWH en mano de Iehoshua.

Pérek [Capitulo] 3

Estas son las naciones que hwhy YHWH dejó para probar a Israel, a todos los que no habían conocido las guerras de Kanaán;
2 sólo para que las generaciones de los hijos de Israel aprendieran la guerra, aquellos que antes no la habían conocido:
3 los cinco señores de los pelishtim, todos los kananeos, los tzidonios y los jeveos que habitaban en el monte del Lebanon, desde el monte de Baal-jermón hasta llegar a Jamat.
4 Estos eran para poner a prueba a Israel, para saber si obedecerían los mandamientos que hwhy YHWH había dado a sus padres por medio de Mosheh.
5 Y así los hijos de Israel habitaron entre los kananeos, los jeteos, los amorreos, los perezeos, los jeveos y los yebuseos;
6 y tomaron por esposas a las hijas de esas naciones, y dieron sus propias hijas a los hijos de ellos, y sirvieron a sus dioses.
7 Y los hijos de Israel hicieron lo malo en presencia de hwhy YHWH, y olvidaron a hwhy YHWH su Elohim, y sirvieron a los baales y a las Asherot.

---

658 **2:13** heb. twrtv[Ashtarot – diosas paganas.

659 **2:18** heb. fpv Shofet – juez, magistrado.

8 Por lo tanto, se encendió la ira de hwhy YHWH contra Israel y los entregó en mano de Kushan-rishatáim rey de Aram Naharáim[660]; y los hijos de Israel sirvieron a Kushan-rishatáim ocho años.
9 Pero cuando los hijos de Israel clamaron a hwhy YHWH; hwhy YHWH les levantó un moshia, y fueron libertados por Otniel, hijo de Kenaz, hermano menor de Kaleb.
10 Y la mano de hwhy YHWH estaba con él, y juzgó a Israel; y cuando salió a la guerra, hwhy YHWH entregó en su mano a Kushan-rishatáim rey de Aram, y lo venció.
11 Y aretz tuvo reposo durante cuarenta años. Y murió Otniel, hijo de Kenaz.
12 Y los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo en presencia de hwhy YHWH; y hwhy YHWH fortaleció a Eglón, rey de Moab, contra Israel, por haber hecho lo malo en presencia de hwhy YHWH.
13 Y Eglón reunió a los hijos de Amón y de Amalek, y fueron e hirieron a Israel, tomando posesión de la ciudad de las palmeras.
14 Y los hijos de Israel sirvieron a Eglón, rey de Moab, durante dieciocho años.
15 Entonces los hijos de Israel clamaron a hwhy YHWH; y hwhy YHWH les levantó un moshia, a Ehud, hijo de Gera, de la tribu de Biniamín, *hombre zurdo*[661]. Por medio de él los hijos de Israel enviaron un presente a Eglón, rey de Moab.
16 Y Ehud hizo un puñal corto, de dos filos, y se lo ciñó debajo de su ropa, al lado de su muslo derecho.
17 Y llevó el presente a Eglón, rey de Moab; y este rey era un hombre muy grueso[662].
18 Cuando Ehud entregó el presente, despidió a quienes lo habían traído.
19 Pero él se volvió desde las canteras que estaban en Gilgal, y dijo: Oh rey, tengo un secreto que comunicarte a solas. Y el rey dijo a los que estaban presentes: Salgan de aquí. Y todos los que estaban ahí se fueron.
20 Entonces Ehud se le acercó, mientras él estaba sentado solo en la sala alta que había sido edificada para él. Y dijo Ehud: Tengo un mensaje de Elohim que comunicarte; entonces Eglón se levantó de su asiento.
21 Luego Ehud extendió su mano izquierda, y tomando el puñal de su muslo derecho, se lo hundió al rey en el vientre,
22 y la empuñadura entró tras la hoja, y la gordura se cerró sobre la hoja, pues no le sacó el puñal del vientre. Luego Ehud salió aprisa.
23 Y cuando Ehud salió al corredor, cerró las puertas de la sala alta, puso el cerrojo y se fue.
24 Después de marcharse, entraron los servidores del rey, pero como vieron que las puertas de la sala alta estaban con el cerrojo puesto, pensaron que tal vez el rey estaría en la letrina de la cámara interna de la sala.
25 Y después de haber esperado mucho tiempo, y viendo que él no abría las puertas de la sala, tomaron la llave y la abrieron; y he aquí que su señor estaba muerto, tendido en el suelo.
26 Y mientras los servidores estaban confundidos, Ehud escapó pasando más allá de las canteras, y se puso a salvo en Seirat.
27 Y cuando regresó, sonó el shofar en el monte de Efraim, y los hijos de Israel descendieron de allí con él, y él iba al frente de ellos.
28 Y les dijo: Síganme, porque hwhy YHWH ha entregado en sus manos a sus enemigos los moabitas. Entonces los hijos de Israel descendieron tras él y se

---

[660] **3:8** heb. µyrhn µra Aram Naharáim – Aram (Siria) de los (dos) ríos, traducido: Mesopotamia. **Kushan-rishatáim – la oscuridad de los malvados**; ÷vwk Kushan = oscuridad / µyt[vr rishatáim de la raíz µy[vr reshaim = malvados.

[661] **3:15** *hombre zurdo - un buen espadachín*

[662] **3:17** heb. ayrb Bari – gordo, grueso, alimentado / *aram*. insensato.

apoderaron de los vados del Iarden, del lado de Moab, y a ningún hombre le permitieron que pasara.
29 En aquella ocasión mataron como a diez mil moabitas, todos ellos grandes y valientes, y no escapó ninguno de ellos.
30 Así los moabitas fueron sometidos por Israel; y aretz disfrutó de reposo durante ochenta años.
31 Y le sucedió a Ehud, Shamgar hijo de Anat, quien mató de los pelishtim a seiscientos hombres con una aguijada de bueyes; y también Shamgar salvó a Israel.

Pérek [Capitulo] 4

Después de la muerte de Ehud, los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante hwhy YHWH.
2 Por esto, hwhy YHWH los entregó en mano de Iabín, rey de Kanaán, que reinaba en Jatzor; y el capitán de su ejército se llamaba Sisrá, y habitaba en Jaróshet-goim.
3 Entonces los hijos de Israel clamaron a hwhy YHWH, porque aquel rey tenía novecientos carros herrados y había oprimido a los hijos de Israel durante veinte años.
4 Por entonces juzgaba en Israel, [hrwbd] Deborah, una [haybn] Nebiah, esposa de Lapidot;
5 y habitaba bajo la palmera, entre Ramáh y Bet-EL, en el monte de Efraim; y los hijos de Israel subían a ella para juicio.
6 Ella hizo llamar a Barak, hijo de Abinoam, desde Kedesh de Neftalí, y le dijo: ¿No te ha mandado hwhy YHWH Elohim de Israel, que vayas y habites en el monte Tabor y que lleves diez mil hombres de Neftalí y de Zebulún?
7 Que vayan contigo hasta el río Kishón, contra las fuerzas de Sisrá, general del ejército de Iabín, contra sus carros y contra sus fuerzas armadas; pues yo los entregaré en tus manos.
8 Y Barak le respondió: Yo iré si tú vas conmigo, pero si no vas, no iré.
9 Y ella le dijo: Ciertamente iré contigo, pero no tendrás ninguna honra por la jornada que emprendas; porque hwhy YHWH entregará a Sisrá en manos de una mujer. Entonces Deborah se levantó, y fue con Barak hasta Kedesh.
10 Y Barak reunió a Zebulún y a Neftalí y los puso en marcha hasta Kedesh, y subieron con él diez mil hombres; y Deborah también subió con él.
11 Y Jeber el keneo, que se había separado de los demás keneos, de los descendientes de Jobab, suegro de Mosheh, y había instalado sus tiendas hasta el encinar de Tzaanáim, junto a Kedesh.
12 Y le fue anunciado a Sisrá que Barak, hijo de Abinoam, había subido al monte Tabor,
13 y reunió todos sus carros, novecientos carros herrados, y toda la gente con que contaba, desde Jaróshet-goim hasta el río de Kishón.
14 Y Deborah le dijo a Barak: ¡Levántate, que éste es el día en que hwhy YHWH ha entregado a Sisrá en tu mano! ¿Acaso no ha salido hwhy YHWH delante de ti? Barak bajó entonces del monte Tabor y los diez mil hombres con él.
15 Y hwhy YHWH derrotó a Sisrá despedazando todos sus carros, y pasando a filo de espada a todo su ejército en presencia de Barak; de tal manera que Sisrá tuvo que bajarse de su carro y huir a pie.
16 Pero Barak persiguió a los carros enemigos y a su ejército hasta Jaróshet-goim, y todo el ejército de Sisrá cayó a filo de espada, y ni uno de ellos escapó.
17 Sólo Sisrá huyó corriendo a la tienda de [l[y] Iael, esposa de Jeber el keneo; porque había shalom entre Iabín, rey de Jatzor, y la casa de Jeber el keneo.
18 Y Iael salió al encuentro de Sisrá y le dijo: Ven a mí, adoní, ven a mí y no tengas miedo. Y él entró en la tienda, y ella lo cubrió con una manta.
19 Luego Sisrá le dijo: Dame de beber un poco de agua, porque tengo mucha sed; ella

desató un odre de leche y le dio de beber, y enseguida lo cubrió de nuevo.
20 Pero él le dijo: Quédate en la puerta de la tienda y si alguien viene y te pregunta si hay alguien aquí, tú le responderás que no hay nadie.
21 Después, Iael, esposa de Jeber, cogió una estaca de la tienda, tomó en sus manos un martillo, se le acercó cuando estaba dormido y le hundió la estaca en las sienes, clavándolo en el suelo mientras él estaba profundamente dormido; y murió.
22 Y sucedió que como Barak venía persiguiendo a Sisrá, Iael salió a recibirlo, y le dijo: Ven, te mostraré al hombre que buscas. Y Barak entró en la tienda con ella, y he aquí que Sisrá yacía muerto con la estaca en la sien.
23 Así humilló Elohim aquel día a Iabín, rey de Kanaán, ante los hijos de Israel.
24 Y la mano de los hijos de Israel se fue haciendo más dura contra Iabín, rey de Kanaán, hasta que acabaron con él.

Pérek [Capitulo] 5

Y aquel día cantaron [hrwbd] Deborah y [qrb] Barak, hijo de Abinoam, diciendo:

2 Israel ha sido vengado hasta la satisfacción;
alaben a hwhy YHWH por haber vengado al pueblo.

3 ¡Oígan, oh reyes; escuchen, oh príncipes!
Yo alabaré a hwhy YHWH.
Cantaré alabanzas a hwhy YHWH, Elohim de Israel.

4 ¡Oh hwhy YHWH, cuando saliste de Seir!
cuando marchaste por los campos de Edom,
Aretz tembló, también los shamaim se estremecieron,
y las nubes derramaron agua.

5 Los montes se conmovieron ante la presencia de hwhy YHWH,
aun este Sinaí, por la presencia de hwhy YHWH [μyhla] Elohim de Israel.

6 En los días de Shamgar, hijo de Anat,
y en los días de Iael, los caminos estaban desiertos,
y los caminantes que andaban por los caminos rectos,
tuvieron que caminar por los caminos torcidos.

7 Cesaron las aldeas en [larcy] Israel,
cesaron hasta que yo, Deborah, me levanté,
me levanté como madre[663] en Israel.

8 Se escogían dioses nuevos, la guerra estaba a las puertas;
no se veía escudo o lanza, entre cuarenta mil en Israel.

9 Mi corazón está por los jefes de Israel,
por los que se ofrecieron voluntariamente entre el pueblo.
¡Bendigan a hwhy YHWH!

10 Ustedes, los que cabalgan en *asnas blancas*[664],
los que habitan en casas y los que viajan por los caminos,

11 mediten en las palabras de los que inquieren,
de los que están entre los maestros;
ellos darán a conocer la tzedek de hwhy YHWH,
aun la tzedek que Él ha aumentado en Israel.
Entonces el pueblo de hwhy YHWH marchará hacia los portones.

12 ¡Despierta, despierta, Deborah!

---

[663] **5:7** heb. μa Em – madre.

[664] **5:10** *asnas blancas – es símbolo de dignidad, pureza y piedad.*

¡Despierta, despierta, y entona un canto!
¡Levántate, Barak, prende tus cautivos, oh hijo de Abinoam!
13 Entonces Él hizo que los pequeños derrotaran a los poderosos;
hwhy YHWH me confirió el triunfo por medio de un hombre de Efraim.
14 Sus obras están en Amalek,
en pos de ti marcha Biniamín con el ahabat que te tiene;
de Majir salió un nabi,
y de Zebulún los que escriben con caña de escriba.
15 Los príncipes de Issajar estaban con Deborah;
Issajar es como Barak entre el pueblo,
él fue enviado a pie a una porción de Rubén.
Grandes son los que dan resoluciones para confortar el corazón.
16 ¿Por qué habitas en los caminos,
para oír rebuznos de asnos monteses?
Porque en cuanto a las porciones de Rubén
largas fueron las deliberaciones.
17 Guilad habitó al otro lado del Iarden;
Dan trajo barcos al puerto,
Asher habitó junto a la orilla del mar,
y permaneció en sus puertos.
18 Zebulún y Neftalí fueron pueblos que arriesgaron sus vidas en las alturas del campo.
19 Vinieron reyes y pelearon;
pelearon los reyes de Kanaán en Taanaj,
junto a las aguas de Meguido, y no tomaron bienes ni plata.
20 Las estrellas pelearon desde sus órbitas[665];
pelearon desde los shamaim contra Sisrá en el río Kishón.
21 El torrente del Kishón los arrastró,
el torrente antiguo, el torrente de Kishón.
¡Aplasta, oh alma mía, a los poderosos!
22 Entonces las pezuñas de los caballos desfallecieron,
por el fuerte galopar de sus poderosos.
23 ¡Maldigan a Meroz! – dice el malaj de hwhy YHWH –
maldigan rotundamente a sus moradores,
porque no vinieron con sus hombres en ayuda de hwhy YHWH,
24 Bendecida sea Iael entre las mujeres, esposa de Jeber el keneo;
entre las mujeres que están en la tienda sea bendecida.
25 Pidió de beber agua, y ella le dio leche;
le trajo mantequilla en una vasija grande.
26 Con su mano izquierda tomó la estaca,
y con su derecha el martillo de carpintero;
con el martillo golpeó a Sisrá y le quebró la cabeza,
lo hirió y le atravesó las sienes.
27 A sus pies se encorvó, cayó, quedó tendido;
y en ese mismo lugar murió.
28 La madre de Sisrá miró desde la ventana,gritó desde el enrejado y dijo:¿Por qué tardan tanto en venir los carros de mi hijo?¿Por qué demora el ruido de sus carros?
29 Sus sabias mujeres le respondieron:
30 Probablemente él salió y halló gran botín, y lo están repartiendo,

[665] **5:20** heb. twlsm Mesilot – órbitas, caminos, calzadas.

reparten a cada hombre una mula y mucho botín; y para Sisrá, vestiduras de colores y bordados, también bordados de diversos colores; para los cuellos de los que toman el botín.

31 Perezcan, pues, todos tus enemigos, oh hwhy YHWH; mas los que te aman sean como el sol cuando sale en su fuerza.

Y aretz reposó durante cuarenta años.

Pérek [Capitulo] 6

Los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo en presencia de hwhy YHWH; por esto hwhy YHWH los entregó en mano de Midián durante siete años.

2 Y Midián venció a Israel, y los hijos de Israel huyeron por causa de los midianitas, haciéndose escondites en los montes, en las cavernas y en las fortalezas.

3 Y dondequiera que los hijos de Israel sembraban, allí acampaban contra ellos los midianitas, los amalekitas y los hijos del oriente;

4 y destruían la cosecha de toda aretz hasta Azah; y no dejaban qué comer en Israel, ni los dejaban criar vacas, ni ovejas, ni asnos.

5 Por cuanto subían con su ganado y con sus tiendas como langostas en multitud; pues tanto ellos como sus camellos eran innumerables, y entraban en aretz y consumían su fruto.

6 Israel estaba muy conmocionado por la presencia de los midianitas.

7 Y los hijos de Israel clamaron a hwhy YHWH por causa de los midianitas,

8 Y hwhy YHWH escuchó y les envió un varón nabi, que les dijo: Así dice hwhy YHWH Elohim de Israel: Yo los saqué de Mitzraim, de la casa de servidumbre.

9 Los libré de la mano de los egipcios, y del poder de sus opresores, a quienes destruí y a ustedes di su eretz.

10 Y les dije: Yo soy hwhy YHWH su Elohim. No adorarán a los dioses de los amorreos, en cuyo territorio habitan; pero no han obedecido a mi voz.

11 Y vino el malaj de hwhy YHWH y se sentó debajo de una encina que estaba en Ofrah, que pertenecía a Ioash, padre de Ezri; y su hijo [÷w[dg] Gidón[666] estaba desgranando trigo en el lagar, para ocultarlo de los midianitas.

12 Entonces el malaj de hwhy YHWH se le apareció, y le dijo: hwhy YHWH está contigo, varón fuerte y valiente[667].

13 Y Gidón le respondió: Te suplico, oh adoní, me digas por qué nos han venido todas estas desgracias si hwhy YHWH está con nosotros, y dónde están todas sus maravillas que nuestros padres nos han contado, diciendo: ¿Acaso hwhy YHWH no nos sacó de Mitzraim? Pero ahora hwhy YHWH nos ha olvidado y entregado en mano de los midianitas.

14 Y hwhy YHWH lo miró, y le dijo: Vé con esta tu fuerza, y librarás a Israel del poder de Midián, pues yo te he enviado.

15 Y Gidón le respondió: Ah, adoní, ¿con qué puedo yo salvar a Israel? He aquí que mi familia es la más pobre en Menasheh, y yo soy el menor de la familia de mi padre.

16 Pero hwhy YHWH le dijo: Yo estaré contigo, y derrotarás a los midianitas como a un solo hombre.

17 Entonces Gidón le dijo: Si he hallado favor ante ti, dame alguna señal para que sepa que tú hablas conmigo.

18 Te ruego no te vayas de este lugar hasta que yo vuelva a ti, y te presente mi ofrenda. Y Él le respondió: Aquí esperaré hasta que tú regreses.

19 Entonces Gidón entró y preparó un cabrito y unas tortas de matzot, hechas de un efa de flor de harina; puso la carne en un

---

[666] **6:11** heb. Gidón – cortador. De la raíz Gada = cortar, arrancar, desmenuzar, derribar. Transliterado "*Gedeón*".

[667] **6:12** heb. lyj Jail – fuerte, esforzado, poderoso / rwbg Guibor – valiente, fuerte.

canasto y el caldo en una olla, y los sacó y los puso debajo de la encina, y se los ofreció.

20 Y le dijo el malaj de [µyhla] Elohim: Toma la carne y los matzot y ponlos sobre la peña; luego vierte el caldo sobre ellos. Y así lo hizo Gidón.

21 Luego el malaj de hwhy YHWH extendió la punta de la vara que tenía en su mano y tocó la carne y los matzot; y subió fuego de la peña que consumió la carne y los matzot. Y el malaj de hwhy YHWH desapareció de su vista.

22 Cuando Gidón vio que era el malaj de hwhy YHWH, dijo: ¡Ay de mí, Adonai hwhy YHWH! Porque he visto al malaj de hwhy YHWH cara a cara.

23 Y le respondió hwhy YHWH: [ûl µwlv] Shalom lejá[668]; no temas, no morirás.

24 Y Gidón construyó allí un altar a hwhy YHWH, y lo llamó hwhy YHWH-SHALOM[669]; que hasta hoy permanece en Ofrah, población de los abiezeritas.

25 Y ocurrió que la misma noche hwhy YHWH le dijo: Toma el toro que tiene tu padre, y un segundo toro de siete años, y derriba el altar de Baal propiedad de tu padre, y corta la asherah que está a su lado;

26 y construye allí ordenadamente un altar a hwhy YHWH Eloheija, sobre la cima de esta peña; y toma el segundo toro y ofrécelo en holocausto con la leña que cortaste de la asherah[670].

27 Y tomó Gidón diez hombres de sus servidores e hizo como hwhy YHWH le había mandado. Pero no lo hizo en el día, sino por la noche, porque tenía miedo tanto a la familia de su padre como a los hombres de la ciudad.

28 Cuando los hombres de la ciudad se levantaron por la mañana, vieron que el altar de Baal había sido derribado, y talada la imagen de asherah que estaba junto a él; y que el segundo toro había sido ofrecido sobre el altar que se había edificado.

29 Y se dijeron los unos a los otros: ¿Quién ha hecho esto? Y cuando preguntaron e inquirieron, dijeron: Gidón, hijo de Ioash, lo ha hecho.

30 Entonces los hombres de la ciudad dijeron a Ioash: Saca a tu hijo para que muera, por haber derribado el altar de Baal y porque ha cortado la imagen de asherah que estaba junto a él.

31 Pero Ioash dijo a todos los que estaban contra él: ¿Abogarán ustedes por Baal, o lo librarán? A cualquiera que trate de defenderlo, se le dará muerte mientras es aún de mañana. Y si Baal es un dios, que se defienda por sí mismo, porque su altar ha sido derribado.

32 Por esto, aquel día llamó a Gidón con el nombre de Ierubaal[671], diciendo: Que Baal lo juzgue por haber derribado su altar.

33 Entonces todos los midianitas y amalekitas y los hijos del oriente se reunieron y pasaron adelante y acamparon en el valle de Izreel.

34 Pero el Ruachde hwhy YHWH vino sobre Gidón y éste tocó el shofar, y los abiezeritas se reunieron con él.

35 Envió sus mensajeros por todo Menasheh, que también se juntaron con él y lo siguieron; y envió mensajeros a Asher, a Zebulún y a Neftalí, que salieron a encontrarlos.

36 Entonces Gidón dijo a Elohim: Si tú has de salvar a Israel por mi mano, como dijíste,

---

[668] **6:23** heb. Shalom lejá – shalom contigo.

[669] **6:24** heb. YHWH Shalom – YHWH es bendición, prosperidad, triunfo, amor, paz.

[670] **6:26** heb. hrva Asherah – árbol ritual de cultos paganos.

[671] **6:32** heb. l[bry Ierubaal – contienda baal contra él. De la raíz bry Iareb = él contienda; y de byr Rib = contienda.

37 he aquí, pondré un vellón de lana en la era; y si hay rocío solamente en el vellón y todo el suelo alrededor queda seco, entenderé que salvarás a Israel por mi mano, como has dicho.
38 Y así sucedió, pues cuando se levantó temprano al día siguiente, exprimió el vellón y escurrió el rocío, llenando un tazón de agua.
39 Y Gidón dijo a Elohim: No se encienda tu ira contra mí, pues quiero probar una vez más con este vellón. Que ahora únicamente se quede seco el vellón, pero sobre todo el suelo haya rocío.
40 Elohim así lo hizo aquella noche; y sucedió que el vellón estaba seco y en todo el suelo había rocío.

Pérek [Capitulo] 7

Entonces Ierubaal, es decir Gidón, se levantó temprano con todo el pueblo que estaba con él, y acamparon junto a Ein-Jarod; y el campamento de los midianitas estaba al norte de ellos, junto a la colina de Moréh, en el valle.

2 Y le dijo hwhy YHWH a Gidón: El pueblo que está contigo es muy numeroso para que yo entregue en sus manos a los midianitas, no sea que Israel se alabe contra mí, diciendo: Mi propia mano me ha salvado.
3 Ahora, pues, proclama a oídos del pueblo, diciendo: El que tenga miedo y tiemble, que regrese y y se vaya temprano del monte de Guilad. Y se devolvieron veintidós mil del pueblo, quedando sólo diez mil.
4 Y le dijo hwhy YHWH a Gidón: Todavía son demasiados. Házlos bajar a beber agua y allí te los probaré. Y aquel de quien yo te diga: Vaya éste contigo, ése irá; pero cuando yo te diga: Este no irá contigo, ése no irá.
5 Hizo, pues, bajar al pueblo hacia el agua. Y allí hwhy YHWH dijo a Gidón: Todos los que laman el agua con su lengua, como la lame el perro, los pondrás aparte; separarás también a todos los que doblen las rodillas para beber.
6 El número de todos los que lamieron llevando con la mano el agua a la boca, fue de trescientos hombres; pero el resto del pueblo dobló las rodillas al beber el agua.

7 Entonces hwhy YHWH dijo a Gidón: Con los trescientos hombres que han lamido el agua los salvaré y entregaré en sus manos a los midianitas; que los demás se vayan, cada uno a su lugar.
8 Y el pueblo tomó en sus manos provisiones, y también sus shofarot. Y Gidón despidió a todos los israelitas, cada uno a su posesión y a su tienda, pero retuvo a los trescientos hombres; y el campamento de los midianitas estaba abajo, en el valle.
9 Y ocurrió esa noche que hwhy YHWH le dijo: Levántate, desciende contra el campamento porque lo he entregado en tus manos.
10 Pero si tienes miedo de descender, baja con tu siervo Purah al campamento,
11 y oirás lo que allí dicen; y después de eso serán fortalecidas tus manos para descender contra el campamento. Entonces bajó con Purah su siervo, hasta los puestos avanzados del ejército que estaban en el campamento.
12 Y los midianitas, los amalekitas y todos los hijos del oriente estaban tendidos en el suelo a lo largo del valle, como una multitud de langostas, y sus camellos eran innumerables, como la arena que está a la orilla del mar.
13 Y cuando llegó Gidón allí, escuchó el relato de un sueño que un hombre estaba contando a su compañero, y decía: He aquí, tuve un sueño. Veía una torta de pan de cebada que venía rodando por el campamento de Midián hasta dar contra las tiendas, y las volcaba; así cayeron las tiendas.
14 Y contestó su compañero diciendo: Este sueño no puede significar otra cosa que la espada de Gidón, hijo de Ioash, el hombre valiente de Israel. Elohim ha entregado el campamento midianita en sus manos.
15 Y cuando Gidón escuchó el relato de aquel sueño y su interpretación, adoró y se volvió al campamento de Israel, y dijo:

Levántense, porque hwhy YHWH ha entregado en sus manos el campamento de los midianitas.
16 Y dividió los trescientos hombres en tres partes, y en la mano de cada hombre puso un shofar, y jarros vacíos con antorchas ardiendo dentro de los jarros.
17 Y les dijo: Mírenme, y como yo haga, ustedes hagan. Y tan pronto como llegue a los límites del campamento, hagan lo mismo que yo.
18 Cuando yo y los que están conmigo sonemos los [twrpwv] shofarot, ustedes los sonarán también alrededor de todo el campamento, y dirán: ¡Por hwhy YHWH y por Gidón!
19 Y llegó Gidón con los cien hombres que lo acompañaban hasta los límites del campamento, al principio de la guardia[672] de la medianoche, cuando acababan de relevar los centinelas; y sonaron los shofarot y quebraron los jarros.
20 Entonces los trescientos hombres sonaron los shofarot, quebraron los jarros, y tomaron con la mano izquierda las antorchas, y los shofarot en la mano derecha, y gritaron: ¡La espada de hwhy YHWH y de Gidón!
21 Y cada uno se mantuvo en su puesto alrededor del campamento; y todo el ejército que estaba allí echó a correr; los hijos de Israel sonaron los shofarot, y los midianitas huyeron.
22 Pero cuando los trescientos hombres sonaron los shofarot; hwhy YHWH puso la espada de cada uno contra su compañero en todo el campamento; y el ejército huyó hasta Bet-shita, en dirección a Tzererah, y hasta la línea divisoria de Abel-mejolah, que está en Tabat.
23 Y fueron convocados los hombres de Israel, de Neftalí, de Asher y de Menasheh, y persiguieron a los midianitas.
24 Y Gidón envió mensajeros por todo el monte de Efraim, diciendo: Desciendan contra los midianitas, y apodérense de las aguas hasta Bet-barah, que está junto al Iarden. Entonces los hombres de Efraim se juntaron e hicieron como Gidón había dicho.
25 Y capturaron a dos príncipes de los midianitas: A Oreb y Zeeb[673]; y mataron a Oreb sobre la peña de Oreb, y a Zeeb le mataron en Iékeb-zeeb. Luego persiguieron a los midianitas y trajeron ante Gidón, al otro lado del Iarden, las cabezas de los dos príncipes que habían matado.

Pérek [Capitulo] 8

Entonces los hombres de Efraim le preguntaron: ¿Por qué no nos llamaste cuando saliste a pelear contra Midián? Y discutieron fuertemente con él.
2 Pero Gidón les dijo: ¿Qué he hecho yo ahora en comparación con ustedes? ¿Acaso no vale más el rebusco de Efraim que los viñedos de Abiézer?
3 Porque en este lugar Elohim entregó en sus manos a los dos príncipes midianitas: a Oreb y a Zeeb. ¿Qué podía hacer yo en comparación con ustedes? Con estas palabras la ira de los hombres de Efraim se aplacó.
4 Entonces Gidón y los trescientos hombres que con él perseguían al enemigo, llegaron y cruzaron el Iarden, aunque venían desmayando por el hambre.
5 Y Gidón dijo a los habitantes de Sukot: Les ruego que den unas tortas de pan a la gente que me sigue; pues están desmayando por el hambre, y estoy persiguiendo a Zebaj y a Tzalmuna, reyes de Midián.
6 Al oir esto, los príncipes de Sukot preguntaron a Gidón: ¿Acaso están ya en tu poder Zebaj y Tzalmuna, para que demos alimento a tu ejército?

---

[672] **7:19** heb. hrwmva Ashmurah – guardia, vigilia. Una de las tres partes en la que se dividia la noche.

[673] **7:25** heb. br[Oreb – cuervo / baz Zeeb – lobo.

7 Y Gidón respondió: He aquí, cuando hwhy YHWH haya puesto en mi mano a Zebaj y a Tzalmuna, trillaré sus carnes con espinas del desierto y con cardos.
8 Después se marchó hacia [lawnp] Penuel, y los hombres de Penuel le respondieron como le habían respondido los hombres de Sukot.
9 Y dijo a los hombres de Penuel: Cuando vuelva yo en shalom, derribaré esta torre.
10 Y Zebaj y Tzalmuna, juntamente con sus ejércitos estaban en Karkor, y les habían quedado como quince mil hombres de todo el ejército de los hijos del oriente, pues habían caído ciento veinte mil hombres diestros con la espada.
11 Y subió Gidón por el camino de los que habitaban en tiendas al oriente de Nobaj y de Iogbeha, y atacó al campamento, que se hallaba desguarnecido.
12 Y huyeron Zebaj y Tzalmuna, pero Gidón los persiguió y logró capturarlos, confundiendo a todo el ejército enemigo.
13 Y Gidón, hijo de Ioash, retornó de la batalla por la subida de Jéres.
14 Y capturó a un joven de Sukot y le interrogó; el cual le dio por escrito los nombres de los príncipes y de los ancianos de Sukot, setenta y siete hombres.
15 Entonces Gidón vino a los hombres de Sukot, y les dijo: He aquí a Zebaj y a Tzalmuna, por quienes ustedes se burlaron de mi, diciendo: ¿Acaso esos reyes están en tu mano para que demos alimento a tus siervos que están desmayando por el hambre?
16 Y arrastró a los ancianos de la ciudad sobre los rastrojos y espinos del desierto; de esta manera torturó a los hombres de Sukot.
17 También derribó la torre de Penuel, y mató a los hombres de ese lugar.
18 Y les preguntó a Zebaj y a Tzalmuna: ¿Cómo eran aquellos hombres que ustedes mataron en Tabor? Ellos le respondieron: Eran como tú, tenían parecido a hijos de reyes.
19 Y Gidón les dijo: Eran mis hermanos, hijos de mi madre. Vive hwhy YHWH que si les hubieran perdonado la vida, también yo les perdonaría la vida.
20 Y dijo a Iéter su primogénito: Levántate y mátalos; pero el muchacho no desenvainó su espada pues tuvo miedo, porque todavía era aún muy joven.
21 Entonces Zebaj y Tzalmuna dijeron a Gidón: Levántate tú y arremete contra nosotros; porque como es el hombre, así es su fuerza. Y Gidón se levantó y mató a Zebaj y a Tzalmuna; luego tomó los adornos que llevaban al cuello sus camellos.
22 Entonces los hijos de Israel dijeron a Gidón: Sé ahora nuestro gobernante, y no sólo tú, sino también tu hijo y el hijo de tu hijo; por cuanto nos has librado de mano de Midián.
23 Y Gidón les respondió: Ni yo ni mi hijo seremos sus gobernantes; hwhy YHWH será quien los gobierne.
24 Además dijo: Quiero hacerles una petición: que cada uno me dé un zarcillo de su botín. (Pues ellos tenían zarcillos de oro, porque los enemigos eran ishmaelitas).
25 Y le contestaron: Con gusto te los daremos. Y extendieron un manto, y cada uno de ellos echó en él un zarcillo de su botín.
26 El peso de los zarcillos de oro que él pidió fue de mil setecientos siclos de oro, sin contar los adornos de los camellos, los collares y los vestidos púrpura que los reyes de Midián habían usado, ni las cadenas que los camellos traían al cuello.
27 Parte de este oro lo tomó Gidón e hizo un efod[674], y lo puso en su ciudad, en Ofrah; y allí los hijos de Israel se extraviaron en pos de él, llegando a ser un tropiezo para Gidón y su familia.
28 Así fue sometido Midián ante los hijos de Israel, y nunca más volvieron a levantar cabeza. Y Aretz reposó durante cuarenta años en los días de Gidón.

---

[674] **8:27** el *arameo* traduce…..ídolo pequeño…..en lugar de efod.

29 Entonces Ierubaal, hijo de Ioash, fue y vivió en su propia casa.
30 Y Gidón tuvo setenta hijos que salieron de sus lomos, por cuanto tuvo muchas mujeres.
31 También su concubina que vivía en Shejem le dio a luz un hijo, y le puso por nombre Abimélej.
32 Y Gidón, hijo de Ioash, murió a edad avanzada, y fue sepultado en el sepulcro de Ioash su padre, en Ofrah de los abiezeritas.
33 Y ocurrió, tan pronto como murió Gidón, que los hijos de Israel volvieron a prostituirse tras los baales, e hicieron a Baal-berit su dios.
34 Y los hijos de Israel se olvidaron de hwhy YHWH su Elohim, que los había librado de todos sus enemigos en todas partes;
35 ni fueron agradecidos con la casa de Ierubaal, es decir, Gidón, conforme a todo el bien que él había hecho a Israel.

Pérek [Capitulo] 9

Y Abimélej, hijo de Ierubaal, fue a Shejem, a los hermanos de su madre, y dijo a toda la familia de la casa del padre de su madre:
2 Digan a los hombres de Shejem: ¿Qué es mejor para ustedes, que los setenta hombres, hijos de Ierubaal, los gobiernen, o que sea un solo hombre sobre ustedes? No se olviden que yo soy hueso y carne de ustedes.
3 Y los hermanos de su madre hablaron a los hombres de Shejem todas estas palabras; y el corazón de los de Shejem se inclinó a favor de Abimélej, porque decían: Es nuestro hermano.
4 Y le dieron setenta piezas de plata de la casa de Baal-berit, con las cuales Abimélej alquiló hombres depravados y disolutos, que le siguieron.
5 Y fue a la casa de su padre en Ofrah, y mató a sus hermanos, los hijos de Ierubaal, setenta hombres, sobre una misma peña; y sólo quedó Iotam, hijo menor de Ierubaal, porque se escondió.
6 Y se reunieron todos los hombres de Shejem con el pueblo en Bet-milo, y fueron e hicieron rey a Abimélej, junto a la encina del pilar que había en Shejem.
7 Cuando informaron de esto a Iotam, subió a la cumbre del monte Gerizim, y desde allí gritó y les dijo:

Escúchenme, oh hombres de Shejem, para que Elohim los oiga:

8 Una vez fueron los árboles a ungir a un rey para que los gobernara, y dijeron al olivo: Reina sobre nosotros.

9 Pero el olivo les respondió: ¿Acaso he de dejar mi grosura, viendo que por mí son honrados Elohim y el hombre, para ir a ser abominado por estar entre los árboles?

10 Entonces los árboles dijeron a la higuera: Ven tú y reina sobre nosotros.

11 Pero la higuera les respondió: ¿Habré de renunciar a mi dulzura, a mi sabroso fruto, para ir a ser abominado por estar entre los árboles?

12 Y los árboles dijeron a la vid: Ven tú y reina sobre nosotros.

13 Pero la vid les respondió: ¿Debo acaso dejar mi vino, que alegra a [µyhla] Elohim y al hombre, para ir a ser abominada por estar entre los árboles?

14 Entonces los árboles dijeron a la zarza: Ven tú y reina sobre nosotros.

15 Y la zarza les dijo a los árboles: Si en verdad me ungen para ser rey sobre ustedes, vengan y *refúgiense bajo mi sombra*[675]; y si no, que salga fuego de la zarza y consuma los cedros del Lebanon.

16 Ahora pues, si han obrado con sinceridad e integridad en hacer rey a Abimélej, y si

[675] **9:15** *refúgiense bajo mi sombra – Cree en mi y confía en mi protección.*

han procedido bien con Ierubaal y su casa, y si le han retribuido conforme a la obra de sus manos
17 (pues mi padre peleó por ustedes arriesgando su vida y los libró de la mano de Midián,
18 pero ustedes se han levantado hoy contra la casa de mi padre, y han matado a sus hijos, setenta hombres sobre una misma peña; y han hecho a Abimélej, hijo de su criada, rey sobre los hombres de Shejem, porque él es su hermano);
19 si han procedido con sinceridad y con integridad para con Ierubaal y su casa, disfruten con Abimélej, y él también disfrute con ustedes.
20 Y si no, salga fuego de Abimélej y consuma a los hombres de Shejem y a los hombres de Bet-milo; y salga fuego de los hombres de Shejem y de los hombres de Bet-milo y consuma a Abimélej.
21 Inmediatamente Iotam escapó y huyó, y se marchó para Beer y habitó allí, por temor a Abimélej, su hermano.
22 Y cuando Abimélej había gobernado sobre Israel tres años,
23 *envió Elohim un espíritu malo*[676] entre Abimélej y los hombres de Shejem; y los hombres de Shejem obraron falsamente con Abimélej;
24 para que la violencia cometida contra los setenta hijos de Ierubaal viniera sobre Abimélej, y sobre él recayera la sangre de sus hermanos a quienes mató, y sobre los hombres de Shejem que fortalecieron sus manos para que él matara a sus hermanos.
25 Por esto los hombres de Shejem le pusieron emboscadas en la cumbre de la montaña, cometiendo robos a todos los que pasaban junto a ellos por aquel camino; y se lo hicieron saber a Abimélej.
26 Y vino Gaal, hijo de Ebed, con sus hermanos y llegaron a Shejem; y los hombres de Shejem pusieron su confianza en él.
27 Y salieron al campo, y vendimiaron sus viñas, pisaron las uvas e hicieron fiesta; luego fueron al templo de sus dioses, comieron y bebieron, y maldijeron a Abimélej.
28 Entonces Gaal, hijo de Ebed, preguntó: ¿Quién es Abimélej, y quién es Shejem para que les sirvamos? ¿No es él el hijo de Ierubaal y Zebul su comisionado? Sirvan a los hombres de Jamor, el padre de Shejem. ¿Por qué pues hemos de servirle a él?
29 Quisiera que este pueblo estuviera bajo mi mando. Entonces yo quitaría a Abimélej y le diría: Aumenta tu ejército, y sal.
30 Y cuando Zebul, el gobernador de la ciudad, oyó las palabras de Gaal, hijo de Ebed, se encendió en ira,
31 y envió emisarios a Abimélej arteramente, diciendo: He aquí que Gaal y sus hermanos han venido a Shejem, y están inicitando a la ciudad contra ti.
32 Ahora pues, levántate de noche, tú y el pueblo que está contigo, y pon emboscadas en el campo.
33 Y por la mañana, tan pronto como salga el sol, levántate y despliega tus tropas sobre la ciudad; y cuando él y el pueblo salga a hacerte frente, les harás como puedas hacerles.
34 Y Abimélej y el pueblo que lo acompañaba se levantaron de noche y pusieron emboscadas contra Shejem con cuatro compañías.
35 Y Gaal, hijo de Ebed, salió y se puso a la entrada de la puerta de la ciudad; y Abimélej y el pueblo que estaba con él salieron de la emboscada.
36 Cuando Gaal vio al pueblo, dijo a Zebul: Mira, viene gente bajando de la cumbre de las montañas. Y Zebul le dijo: Lo que ves son las sombras de las montañas, como si fueran hombres.
37 Pero Gaal le volvió a decir: Mira, es gente que viene por en medio del campo, y

[676] **9:23** *envió Elohim un espíritu malo – Rencor; una inclinación mala.*

una compañía viene por el camino de la casa de la encina de los adivinos[677].
38 Y Zebul le respondió: ¿Dónde está ahora tu boca con la que decías: ¿Quién es Abimélej para que le sirvamos? ¿Acaso no es éste el pueblo a quien menospreciabas? Sal, pues, ahora y pelea contra ellos.
39 Y salió Gaal ante los hombres de Shejem, y peleó contra Abimélej.
40 Y Abimélej persiguió a Gaal, pero Gaal huyó de su presencia; y muchos cayeron muertos hasta la entrada de la puerta.
41 Y se quedó Abimélej en Arumah; pero Zebul expulsó a Gaal y a sus hermanos, y no les permitió que vivieran en Shejem.
42 Aconteció al día siguiente, que el pueblo salió al campo y se lo hicieron saber a Abimélej.
43 Y él, habiendo tomado al pueblo, lo dividió en tres compañías, puso emboscadas en los campos, y vio como el pueblo salía de la ciudad y se levantó contra ellos y los hirió.
44 Entonces Abimélej y la compañía que estaba con él, salieron pronto y se pusieron a la entrada de la puerta de la ciudad; y las otras dos compañías atacaron a los que estaban en el campo y los mataron.
45 Pero Abimélej peleó contra la ciudad todo ese día, la capturó y mató a toda la gente que había allí; entonces la destruyó y la sembró de sal.
46 Y cuando todos los hombres de la torre de Shejem se enteraron de eso, entraron en la fortaleza de la casa del dios del pacto.
47 E informaron a Abimélej que todos los hombres de la torre de Shejem estaban reunidos.
48 Entonces Abimélej y los que estaban con él subieron al monte de Tzalmón; y tomando Abimélej un hacha en su mano, cortó una rama de los árboles y la puso sobre sus hombros, y dijo al pueblo que estaba con él: Lo que me han visto hacer, apresúrense y hagan lo mismo.
49 Enseguida cada uno cortó su rama y siguieron a Abimélej, y las apilaron ante la fortaleza; después prendieron fuego a la ciudad, y todos los que estaban en la torre de Shejem murieron en el fuego, como mil entre hombres y mujeres.
50 Después de esto, Abimélej se fue a Tebes, acampó contra ella, y la tomó.
51 Pero dentro de Tebes había una torre fortificada, adonde habían huido los hombres y mujeres, todos los de la ciudad; y se encerraron adentro y subieron al techo de la torre.
52 Luego Abimélej avanzó hasta llegar a la torre y la combatió; y se acercó hasta la puerta de la torre y le prendió fuego.
53 Y cierta mujer arrojó un pedazo de rueda de molino sobre la cabeza de Abimélej, y le rompió el cráneo.
54 Entonces él llamó apresuradamente a su joven escudero, y le dijo: Saca tu espada y mátame, para que no digan los hombres de mí: Una mujer lo mató. Y el joven lo traspasó con la espada, y Abimélej murió.
55 Y cuando los hijos de Israel vieron que Abimélej había muerto, cada uno se fue a su lugar.
56 Así pagó Elohim a Abimélej el mal que había hecho a su padre, cuando mató a sus setenta hermanos.
57 Y todo el mal que los hombres de Shejem hicieron, Elohim lo hizo recaer sobre sus cabezas, y de esta manera vino sobre ellos la maldición de Iotam, hijo de Ierubaal.

Pérek [Capitulo] 10

Y después de Abimélej surgió para librar a Israel, Tola hijo de Puáh, hijo de Dodo, hombre de Issajar; y habitaba en Shamir, en el monte de Efraim.
2 Tola juzgó a Israel durante veintitrés años. Y murió y fue sepultado en Shamir.
3 Y después de él surgió Iair el guiladita, quien juzgó a Israel durante veintidós años.

---

[677] **9:37** heb. µynnw[m Meonenim – adivinos, agoreros. De ÷nw[m Meonen = adivino.

4 Y tuvo treinta hijos, que cabalgaban en treinta asnos y poseían treinta ciudades, que se llaman hasta el día de hoy las ciudades de Iair, y están en eretz de Guilad.
5 Y murió Iair, y fue sepultado en Kamón.
6 Y los hijos de Israel hicieron nuevamente lo que era malo a los ojos de hwhy YHWH, y sirvieron a Baal y a Ashtarot, a los dioses de Aram, a los dioses de Tzidón, a los dioses de Moab, a los dioses de los amonitas, a los dioses de los pelishtim y a los demás dioses de los gentiles; se olvidaron de hwhy YHWH y no le sirvieron.
7 Y se encendió la ira de hwhy YHWH contra Israel, y los entregó en mano de los pelishtim y de los amonitas.
8 Desde ese año hostigaron y oprimieron durante dieciocho años a los hijos de Israel que estaban al otro lado del Iarden, en eretz de los amorreos en Guilad.
9 Y los amonitas pasaron el Iarden para pelear contra Iehudah, contra la casa de Efraim y contra Biniamín, e Israel se angustió en gran manera.
10 Y los hijos de Israel clamaron a hwhy YHWH, diciendo: Hemos hecho transgresión contra ti, porque hemos dejado a nuestro Elohim y hemos servido a los baales.
11 Y contestó hwhy YHWH a los hijos de Israel: Cuando los oprimían los egipcios, los moabitas, los amonitas, los pelishtim,
12 los tzidonios, los amalekitas y los amorreos, ustedes clamaron a mí y yo los libré de sus manos.
13 Pero me dejaron y sirvieron a otros dioses; por eso no los volveré a salvar.
14 Vayan y clamen a los dioses que han escogido; y que ellos los libren en el tiempo de su angustia.
15 Y los hijos de Israel respondieron a hwhy YHWH: Nosotros hemos transgredido contra ti; haz con nosotros como bien te parezca; sólo te pedimos que nos libres este día.
16 Y sacaron a los dioses extranjeros de entre ellos, y sirvieron a hwhy YHWH; y su alma se compadeció de la desgracia de Israel.
17 Y los amonitas se reunieron y acamparon en Guilad. Y los hijos de Israel se juntaron y acamparon en Mitzpah.
18 Y el pueblo y los príncipes de Guilad, se dijeron unos a otros: El primero que comience la batalla contra los amonitas será príncipe sobre todos los habitantes de Guilad.

Pérek [Capitulo] 11

Ahora bien, Iftaj el guiladita, era hombre valiente y esforzado; hijo de una mujer ramera; y Guilad había engendrado a Iftaj.
2 Y la mujer de Guilad le dio hijos; y cuando éstos crecieron echaron fuera a Iftaj, diciendo: El no tendrá heredad en la casa de nuestro padre, porque es hijo de otra mujer.
3 Entonces Iftaj huyó de sus hermanos, y vivió en eretz de Tob. Allí se juntaron con Iftaj hombres ociosos que salían con él.
4 Y aconteció que después de un tiempo, los amonitas hicieron guerra contra Israel.
5 Entonces los ancianos de Guilad fueron hasta Tob, a traer a Iftaj.
6 Y le dijeron a Iftaj: Ven y sé nuestro dirigente para que peleemos contra los amonitas.
7 Pero Iftaj dijo a los ancianos de Guilad: ¿Acaso no me aborrecieron y me echaron fuera de la casa de mi padre? ¿Por qué vienen a mí ahora que están en aflicción?

8 Y los ancianos de Guilad dijeron a Iftaj: Por eso hemos venido a ti ahora, para que vayas y pelees contra los amonitas y seas el dirigente de todos los habitantes de Guilad.
9 E Iftaj respondió a los ancianos de Guilad: Si me hacen volver para que pelee contra los hijos de Amón, y hwhy YHWH los entrega en mi mano, ¿por esto seré su jefe?
10 Y los ancianos de Guilad le dijeron: hwhy YHWH sea testigo entre nosotros si no hacemos conforme a tus palabras.

11 Entonces Iftaj fue con los ancianos de Guilad, y el pueblo lo hizo jefe y gobernante[678] sobre ellos; e Iftaj pronunció todas sus palabras ante hwhy YHWH en Mitzpah.
12 Y envió Iftaj mensajeros al rey de los amonitas, diciendo: ¿Qué tienes tú que ver conmigo, para que hayas venido a pelear contra mí en mi eretz?
13 Y el rey amonita respondió a Iftaj por medio de los mensajeros, diciendo: Porque los hijos de Israel se apoderaron de mi territorio cuando subieron de Mitzraim, desde Arnón hasta Iabok y hasta el Iarden; ahora, pues, devuélveme en shalom esos territorios.
14 Pero Iftaj volvió a enviar cartas y mensajeros al rey de los amonitas,
15 diciendo: Así dice Iftaj: Israel no tomó eretz de Moab, ni eretz de los hijos de Amón;
16 porque cuando los hijos de Israel subieron de Mitzraim, anduvieron por el desierto hasta el Mar Rojo, y de allí llegaron a Kadesh.
17 Y los hijos de Israel enviaron mensajeros al rey de Edom, diciendo: Te rogamos que nos permitas pasar por tu eretz; pero el rey de Edom se negó a ello. También enviaron mensajeros al rey de Moab, y él tampoco consintió, por eso Israel se quedó en Kadesh.
18 Y marcharon a través del desierto y rodearon eretz de Edom y de Moab, y acamparon al otro lado de Arnón, pero sin entrar en el territorio de Moab, pues Arnón era la frontera de Moab.
19 Entonces Israel envió mensajeros a Sijón, rey de los amorreos, rey de Jeshbón, diciendo: Permítenos pasar por tu territorio hasta el nuestro.
20 Pero Sijón no confió en Israel para dejarle pasar por su territorio, sino que reunió a todo su pueblo y acampó en Iahtzah, y batalló contra Israel.
21 Y hwhy YHWH, Elohim de Israel, entregó a Sijón y a todo su pueblo en mano de Israel, e Israel destruyó toda eretz de los amorreos, moradores de aquel territorio.
22 Y los hijos de Israel poseyeron todo el territorio de los amorreos, desde Arnón hasta Iabok, y desde el desierto hasta el Iarden.
23 Y ahora, que hwhy YHWH Elohim ha destruido a los amorreos de la presencia de Israel, ¿piensas tú poseer aretz?
24 ¿Acaso no posees lo que Kemosh tu dios te da para que poseas? Así también nosotros, el territorio de todos aquellos a quienes hwhy YHWH nuestro Elohim ha destruido, ha pasado a ser posesión nuestra.
25 Además, ¿eres tú mejor Balak, hijo de Tzipor, rey de Moab? ¿Acaso disputó él contra Israel o acaso peleó contra ellos?
26 Mientras Israel vivió en Jeshbón y sus ciudades, y en Aroer y sus ciudades, y en todas las ciudades que están en las riberas del Arnón, trescientos años, ¿por qué no las recuperaron durante ese tiempo?
27 Yo no te he faltado, mientras tú me estas haciendo mal al hacer guerra conmigo; que hwhy YHWH sea el Shofet hoy entre los hijos de Israel y los hijos de Amón.
28 Sin embargo, el rey de los amonitas no escuchó las palabras de Iftaj.

29 Y vino sobre Iftaj el Ruachde hwhy YHWH, quien pasó por Guilad y por Menasheh; pasó también desde Mitzpah de Guilad a los hijos de Amón.
30 E hizo Iftaj un voto a hwhy YHWH, diciendo: Si entregas en mis manos a los amonitas,
31 sucederá que cualquiera que salga a la puerta de mi casa a recibirme cuando regrese triunfador de los amonitas, será de hwhy YHWH y lo ofreceré en holocausto.

---

[678] **11:11** heb. ÷yxq Katzin – jefe, caudillo / var Rosh – jefe, cabeza, dirigente, gobernante.

32 Pasó, pues, Iftaj hacia los amonitas para combatir contra ellos; y hwhy YHWH los entregó en su mano.
33 Y los hirió con gran mortandad desde Aroer hasta la entrada de Minit, veinte ciudades, hasta Abel-Keramim. Así los amonitas fueron derrotados ante Israel.
34 E Iftaj regresó a su casa en Mitzpah; y he aquí que su hija salió a recibirlo con panderos y danzas. Ella era su única hija; no tenía hijo ni hija además de ella.
35 Y cuando la vio rasgó sus vestidos, diciendo: ¡Ay, hija mía! Me has afligido y hoy has venido a ser causa de mi desdicha; pues hice una promesa a hwhy YHWH y no puedo retroceder.
36 Y ella le respondió: Padre mío, si has prometido ante hwhy YHWH, haz conmigo según lo que ha pronunciado tu boca, ya que hwhy YHWH ha hecho venganza en tus enemigos, los hijos de Amón.
37 Dijo además a su padre: Sólo deseo que me concedas dos meses, para que yo y mis compañeras vayamos a las montañas a llorar mi virginidad.
38 Entonces él le dijo: Ve. Luego la envió durante dos meses con sus compañeras, y se fueron a las montañas a llorar su virginidad.
39 Al final de los dos meses ella regresó a su padre, quien hizo con ella conforme al voto que había hecho; y ella no había conocido varón.
40 Y llegó a ser costumbre entre los hijos de Israel, que anualmente vayan las hijas de Israel a endechar a la hija de Iftaj, el guiladita, cuatro días en el año.

Pérek [Capitulo] 12

Entonces los hombres de Efraim se reunieron y fueron hacia el norte, y dijeron a Iftaj: ¿Por qué pasaste de largo para pelear contra los hijos de Amón, y no nos has convocado para ir contigo? Por esto quemaremos tu casa contigo dentro.
2 Y les respondió Iftaj: Yo y mi pueblo disputábamos con los hijos de Amón, y cuando los llamé para que me libraran de las manos de los enemigos, no me escucharon.
3 Al ver que no me escucharon, puse en riesgo mi vida y pasé contra los hijos de Amón, y hwhy YHWH los entregó en mis manos. Ahora, ¿por qué han subido a pelear contra mí?
4 Entonces Iftaj convocó a todos los hombres de Guilad y peleó contra Efraim. Y los hombres de Guilad hirieron a los de Efraim, porque dijeron: Ustedes son fugitivos de Efraim, ustedes los guiladitas, en medio de Efraim y de Menasheh.
5 Y los guiladitas se apoderaron de los vados del Iarden que pertenecían a Efraim; y cuando alguno de los fugitivos de Efraim intentaba pasar por allí, los hombres de Guilad le preguntaban: ¿Eres efraimita? Si éste respondía que no,
6 entonces le decían: Pronuncia [tlbv] Shibólet[679]; pero como los efraimitas no podían pronunciar esa palabra, sino que decían: Sibólet, les echaban mano, y los mataban junto a los vados del Iarden. Y cayeron en ese tiempo cuarenta y dos mil de Efraim.
7 E Iftaj juzgó sobre Israel durante seis años; y murió y fue sepultado en una ciudad, en Guilad.
8 Después de él juzgó a Israel Ibtzán de [μjl tyb] Bet Léjem.
9 Y él tuvo treinta hijos y treinta hijas; a estas hijas las dio por esposas fuera de su tribu, y también trajo de afuera treinta doncellas para sus hijos. Fue juez de Israel siete años.
10 Y murió Ibtzán, y fue sepultado en Bet Léjem.
11 Después de él juzgó a Israel Elón, de Zebulún, durante diez años.
12 Y murió Elón de Zebulún, y lo sepultaron en Aialón, territorio de Zebulún.

[679] **12:6** heb. Shibólet – espiga.

13 Después de él juzgó a Israel Abdón, hijo de Hilel, de Piratón.
14 Y tuvo cuarenta hijos y treinta nietos, quienes cabalgaban en setenta asnos. Y juzgó ocho años a Israel.

15 Y murió Abdón, hijo de Hilel, el piratonita; y lo sepultaron en Piratón, en eretz de Efraim, en las montañas de Amalek.

Pérek [Capitulo] 13

Los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo en presencia de hwhy YHWH; y hwhy YHWH los entregó en poder de los pelishtim por cuarenta años.
2 Y había un hombre de Tzorah, de la familia de Dan, llamado Manóaj. Su esposa era estéril y no tenía hijos.
3 Entonces el malaj de hwhy YHWH se le apareció a la mujer, y le dijo: He aquí, tú eres estéril y nunca has dado a luz hijos; sin embargo, ahora concebirás y tendrás un hijo.
4 Ahora, pues, guárdate de beber vino o bebida embriagante, y no comas nada inmundo.
5 Pues ya has concebido y darás a luz un hijo; sobre cuya cabeza no pasará no ha de pasar navaja, por cuanto el niño será nazir[680] para Elohim desde el seno materno, y él comenzará a librar a Israel de mano de los pelishtim.
6 Entonces la mujer vino y lo hizo saber a su esposo, diciendo: Un varón de [µyhla] Elohim vino a mí y su semblante era como el semblante del malaj de Elohim, y temblé extremadamente; y por eso no le pregunté de dónde era ni quién era, ni él me dijo su nombre;
7 pero me dijo: Tú has concebido y darás a luz un hijo. Desde hoy no bebas vino, ni bebida embriagante, ni comas nada inmundo, porque el niño será nazir para Elohim desde el vientre hasta el día de su muerte.
8 Entonces Manóaj suplicó a hwhy YHWH, diciendo: Te ruego, oh Adonai, que el varón de Elohim que enviaste vuelva a nosotros, para que nos indique que hemos de hacer al niño que nos nazca.
9 Y escuchó Elohim la voz de Manóaj. Y vino otra vez el malaj de Elohim a la mujer cuando estaba sentada en el campo, pero Manóaj su esposo no estaba con ella.
10 La mujer corrió rápidamente, y avisó a su esposo, y le dijo: El varón que vino a mí el otro día se me ha aparecido.
11 Entonces Manóaj se levantó y fue con su esposa; y llegando al varón le dijo: ¿Eres tú el varón que habló a mi mujer? Y el varón le respondió: Yo soy.
12 Y Manóaj dijo: Permite que tus palabras se cumplan, pero dime, ¿cómo debe ser criado el niño y qué haremos con él?
13 Y el malaj de hwhy YHWH dijo a Manóaj: Que la mujer se abstenga de todo lo que le dije.
14 Nada de lo que proceda de la vid comerá; no beberá vino, ni bebida embriagante, ni comerá nada inmundo; que cumpla fielmente todo lo que le he mandado.
15 Y Manóaj le dijo al malaj de hwhy YHWH: Permítenos detenerte, y prepararte un cabrito.
16 Y el malaj de hwhy YHWH respondió a Manóaj: Aunque me detengas, no probaré tu comida; pero si quieres presentar holocausto, ofrécelo a hwhy YHWH. Manóaj no sabía que era el malaj de hwhy YHWH.
17 Y le preguntó Manóaj al malaj de hwhy YHWH: ¿Cuál es tu nombre, para que cuando se cumplan tus palabras te honremos?

---

[680] **13:5** heb. ryzn Nazir – nazareo. Apartado, separado (por voto de abstención a alejamiento) a Elohim. Una *acepción* "cabello no cortado, vides no cortadas"

18 Y le contestó el malaj de hwhy YHWH: ¿Por qué preguntas mi nombre, si ves que es oculto[681]?
19 Entonces Manóaj tomó un cabrito, junto con la ofrenda de harina, y los ofreció sobre una peña a hwhy YHWH; y el malaj alabó a hwhy YHWH, y Manóaj y su esposa lo observaban.
20 Y cuando una llama subía hacia el shamaim desde la peña, el malaj de hwhy YHWH subió en la llama del altar; y al verlo, Manóaj y su esposa se postraron al suelo y adoraron.
21 Y el malaj de hwhy YHWH no volvió a aparecer a Manóaj ni a su esposa. Y Manóaj entendió que era el malaj de hwhy YHWH.
22 Y dijo Manóaj a su esposa: Ciertamente moriremos, porque hemos visto a Elohim.
23 Pero su mujer le contestó: Si hwhy YHWH hubiera querido matarnos, no habría aceptado el holocausto ni la ofrenda de harina, ni nos habría mostrado en este tiempo todas estas cosas, ni habría dicho las cosas que dijo.
24 Y la mujer dio a luz un hijo, y le puso por nombre [÷wvmv] Shimshón[682]; y el niño creció, y hwhy YHWH lo bendijo.
25 Y el Ruachde hwhy YHWH comenzó a manifestarse en él cuando estaba en el campamento de Dan, entre Tzorah y Eshtaol.

Pérek [Capitulo] 14

Y bajó Shimshón a Timnat, y vio en Timnat una mujer de las hijas de los pelishtim.
2 Y subió, y le dijo a su padre y a su madre: He visto en Timnat a una mujer de las hijas de los pelishtim; ahora pues, tómenla para mí por mujer.
3 Entonces su padre y su madre le dijeron: ¿No hay acaso mujer entre las hijas de tus hermanos, ni entre todo nuestro pueblo, para que vayas a tomar mujer de los pelishtim incircuncisos? Y Shimshón respondió a su padre: Tómala para mí, porque es de mi agrado.
4 Pero su padre y su madre no sabían que era designio de hwhy YHWH, por cuanto buscaba una ocasión contra los pelishtim; quienes por aquella época dominaban en Israel.
5 Y bajó Shimshón con su padre y su madre a Timnat; y llegó hasta las viñas de Timnat, y he aquí un león joven salió rugiendo a su encuentro.
6 Entonces *el [jwr] Ruach de hwhy YHWH vino con gran poder sobre él*[683], y sin tener nada en su mano, despedazó al león, como quien despedaza un cabrito; pero no contó a su padre ni a su madre lo que había hecho.
7 Descendió y habló con la mujer; y ella le agradó a Shimshón.
8 Después de algún tiempo, cuando regresó para tomarla por mujer, se desvió del camino para ver el cuerpo muerto del león; y he aquí que había un emjambre de abejas en el cuerpo muerto del león; y tomó de la miel y ésta corrió en sus manos mientras caminaba.
9 El fue a su padre y a su madre, y les dio miel y ellos la comieron; pero no les dijo que la miel procedía del cuerpo muerto del león.
10 Luego bajó su padre adonde estaba la mujer, y Shimshón hizo fiesta de bodas durante siete días, pues así era la costumbre de los jóvenes.

---

681 **13:18** heb. alp Pele – Admirable, increíble, majestuoso, extraordinario. De la raíz Pala = difícil de entender, oculto, misterioso.

682 **13:24** heb. ÷wvmv Shimshón – resplandeciente como el sol. De la raíz vmv shémesh = sol.

683 **14:6** *El Ruach de YHWH vino con gran poder sobre el – El profetizo.*

11 Y cuando lo vieron, vinieron treinta hombres para servirle de compañeros de boda.
12 Y Shimshón les dijo: Les propondré un enigma[684], si durante los siete días de la boda descifran su significado, entonces les daré treinta vestidos de lino y treinta cambios de ropa.
13 Pero si no lo descifran, ustedes me darán a mí los treinta vestidos de lino y los treinta cambios de ropa. Y ellos respondieron: Propón tu enigma para que lo escuchemos.
14 Entonces él les dijo:

Del devorador salió algo para comer,
y del poderoso salió dulzura.

Y durante tres días ellos no pudieron descifrar el significado del enigma.
15 Pero al cuarto día dijeron a la mujer de Shimshón: Seduce a tu marido para que nos declare el enigma, de lo contrario te quemaremos a ti y a la casa de tu padre y tomaremos sus propiedades.
16 La mujer de Shimshón lloró y le dijo: Tú no me amas, sino que me odias, pues has propuesto un enigma a los hijos de mi pueblo y no me lo has descifrado. Y él le respondió: He aquí que no lo he hecho saber ni a mi padre ni a mi madre, ¿te lo he decir a ti?
17 Y ella lloró ante él durante los siete días de la boda, pero al séptimo día Shimshón se lo declaró, a causa de su gran insistencia. Entonces ella dijo el enigma a los hijos de su pueblo.
18 Así, pues, el séptimo día, antes de que el sol se pusiera, los hombres de la ciudad dijeron a Shimshón:

¿Qué es más dulce que la miel?
¿Y qué más fuerte que el león?

Y él les respondió:

Si ustedes no hubieran *persuadido a mi novilla*[685],
nunca habrían descubierto mi enigma.

19 Entonces el Ruachde hwhy YHWH vino sobre él, y bajó a Ashkelón, tomó a treinta hombres de ellos y los mató, les quitó sus vestidos y los dio a los que habían descifrado el enigma. Y lleno de ira regresó a la casa de su padre.
20 Y la mujer de Shimshón a quien él amaba fue dada a uno de sus compañeros de boda.

Pérek [Capitulo] 15

Pero ocurrió después de un tiempo, en la época de la cosecha de trigo, que Shimshón visitó a su mujer con un cabrito, y dijo: Entraré en la cámara de mi mujer; pero el padre de ella no se lo permitió,
2 y el padre de ella dijo: Pensé que la odiabas y la di a tu compañero de boda; pero, he aquí, su hermana menor, la cual es más hermosa que ella; tómala en su lugar.
3 Entonces Shimshón les dijo: Esta vez no tendré culpa respecto de los pelishtim cuando les haga daño.
4 Entonces Shimshón fue y capturó trescientas zorras, tomó unas teas y amarró las zorras de dos en dos, cola con cola, atándoles una tea en medio de cada par de colas.
5 Después prendió fuego a las teas, y soltó las zorras en los trigales de los pelishtim; quemó los trigales que estaban en pie y los que estaban ya apilados, también las viñas y olivares.
6 Por esto los pelishtim preguntaron: ¿Quién ha hecho esto? Y les respondieron: Shimshón, el yerno del timnateo, porque este le había quitado a su mujer y la había dado a un compañero de boda. Entonces los pelishtim vinieron y la quemaron a ella y a la familia de su padre.

---

[684] **14:12** heb. hdyj Jidah – enigma, pregunta difícil, proverbio.

[685] **14:18** *persuadido a mi novilla – atraído a mi esposa de mente débil.*

7 Y Shimshón les dijo: Por cuanto han hecho esto me vengaré de ustedes, y después de eso cesaré.
8 Y los hirió desde las piernas hasta los lomos, causando gran mortandad; y bajó y vivió en una cueva de la peña de Etam.
9 Entonces subieron los pelishtim y acamparon en Iehudah.
10 Y los hombres de Iehudah preguntaron: ¿Por qué han subido contra nosotros? Y ellos respondieron: Hemos subido para prender a Shimshón y hacerle como él nos hizo.
11 Y tres mil hombres de Iehudah bajaron a la cueva de la peña de Etam, y le dijeron a Shimshón: ¿Sabes tú que los pelishtim nos gobiernan? ¿Qué es entonces esto que nos has hecho? Y él les respondió: Como ellos me hicieron a mí, así les he hecho a ellos.
12 Y ellos le dijeron: Hemos bajado para prenderte y entregarte en manos de los pelishtim. Y Shimshón les dijo: Júrenme que no me harán ningún daño.
13 Ellos le respondieron: No, pero te ataremos bien y te entregaremos en manos de ellos; pero de seguro no te mataremos. Y le ataron con dos cadenas nuevas y lo subieron de la peña.
14 Apenas había llegado a Leji, cuando los pelishtim se levantaron para matarlo; entonces el Ruachde hwhy YHWH vino sobre él con gran poder, y las cadenas que estaban en sus brazos se volvieron como de lino cuando es consumido por el fuego, y las ataduras cayeron de sus manos.
15 Y halló la quijada endurecida de un asno, y extendiendo su mano, la tomó y mató a mil hombres con ella.
16 Entonces Shimshón dijo:

Con la quijada de un asno, he hecho montones sobre montones;
con la quijada de un asno ha matado a mil hombres.

17 Cuando acabó de hablar, arrojó la quijada de su mano, y llamó a aquel lugar Ramat-leji[686].
18 Y sintió mucha sed, e invocó hwhy YHWH, diciendo: Tú has dado esta gran salvación por mano de tu siervo, y ahora, ¿moriré de sed y caeré en mano de los incircuncisos?
19 Entonces Elohim hendió la muela que existe en Leji y brotó de ella agua, y cuando él la bebió, recobró su Ruachy quedó reanimado. Por eso llamó el nombre de aquel lugar, Ein-haKore[687], que está en Leji, hasta el día de hoy.
20 Y Shimshón juzgó a Israel por veinte años en los días de los pelishtim.

Pérek [Capitulo] 16

Entonces Shimshón fue a Azah, y allí vio a una mujer prostituta y se llegó a ella.
2 Y fue dicho a los de Azah: Shimshón ha venido aquí. Y acecharon toda la noche a la puerta de la ciudad; y toda la noche hablaban en voz baja, diciendo: Cuando amanezca lo mataremos.
3 Pero Shimshón durmió hasta la medianoche; y se levantó a medianoche, agarró las hojas de las puertas de la ciudad y las dos jambas, las arrancó juntamente con la barra y las cargó sobre los hombros, y las subió a la cumbre del monte que está enfrente de Jebrón.
4 Después de esto, se apasionó de una mujer en el valle de Sorek[688], cuyo nombre era [hlyld] Deliláh*.
5 Y los príncipes de los pelishtim vinieron a ella y le dijeron: Sedúcelo y ve dónde está su gran fuerza, qué haremos para vencerlo y cómo lo ataremos para dominarloy lograr su

---

686 **15:17** heb. yjl tmr Ramat-leji = colina o altura de la quijada. ***Aram***. la quijada sangrienta.

687 **15:19** heb. arwqh ÷y[Ein haKore – la fuente del que clamó. ÷y[Ein = fuente, manantial / arwq Kore participio del verbo arq Kara = invocar, llamar, clamar.

688 **16:4** heb. qrwc Sorek – vid de la mejor calidad. * Deliláh – puerta o entrada a las tinieblas.

desgracia; y te daremos cada uno de nosotros mil cien siclos de plata.
6 Y le dijo Deliláh a Shimshón: Declárame, por favor, donde reside tu gran fuerza, con qué puedes ser atado y cómo lograr que te debilites.
7 Y Shimshón le dijo: Si me atan con siete cuerdas de arco que aún no se hayan secado, entonces me debilitaré y seré como cualquier otro hombre.
8 Entonces los señores[689] de los pelishtim le trajeron siete cuerdas húmedas de arco que no se habían secado, y ella lo ató con éstas.
9 Y en su habitación estaban unos hombres al acecho; y ella le dijo: ¡Shimshón, los pelishtim han venido contra ti! Entonces él rompió las ataduras como se rompe la estopa cuando toca el fuego; y no fue descubierta su fuerza.
10 Entonces Deliláh dijo a Shimshón: He aquí, me has engañado y me has mentido. Muéstrame, ¿cómo puedes ser atado?
11 Y él le dijo: Si me atan fuertemente con cadenas nuevas que no se hayan usado, me debilitaré y seré como cualquier otro hombre.
12 Entonces Deliláh tomó unas cadenas nuevas, lo ató y le dijo: ¡Shimshón, los pelishtim han venido contra ti! Y estaban unos hombres al acecho en su habitación; y él rompió como un hilo las cadenas de sobre sus brazos.
13 Y le dijo Deliláh a Shimshón: He aquí que me has vuelto a engañar y me has mentido. Muéstrame ¿cómo puedes ser atado? Y él le dijo: Si tejes al telar siete trenzas de mi cabeza.
14 Y ella las tejió en el telar y le dijo: ¡Shimshón, los pelishtim han venido contra ti! Y él despertó de su sueño, y arrancó tanto la estaca como el telar.
15 Entonces ella le dijo: ¿Cómo puedes decirme que me amas si tu corazón no está conmigo? Ya me has engañado tres veces y no me has declarado de dónde viene tu gran fuerza.
16 Sucedió, pues, que como ella insistía diariamente con sus palabras y lo presionaba, él sintió su alma angustiada hasta la muerte.
17 Por eso, le abrió todo su corazón, y le dijo: Nunca ha pasado navaja sobre mi cabeza; pues yo soy [ryzn] Nazir de Elohim desde el vientre de mi madre; si soy rapado perdería toda mi fuerza, me debilitaría y llegaría a ser como cualquier hombre.
18 Y cuando Deliláh vio que él le abrió todo su corazón, hizo llamar a los señores de los pelishtim, y les dijo: Vengan pronto, porque me ha abierto todo su corazón. Entonces los señores de los pelishtim subieron a ella y le trajeron la plata que le habían prometido.
19 Luego ella hizo que él se durmiera sobre sus rodillas, y llamó a un hombre, y le hizo rapar las siete trenzas de su cabeza; y ella comenzó a humillarlo, pues su fuerza se había apartado de él.
20 Y ella le dijo: ¡Shimshón, los pelishtim han venido contra ti! Y él despertó de su sueño, y dijo: Saldré como las otras veces y los torturaré. Pero no sabía que hwhy YHWH se había apartado de él.
21 Y los pelishtim le capturaron y le sacaron los ojos, lo ataron con una cadena, lo hicieron descender hasta Azah, y lo castigaron haciéndolo moler en la cárcel.
22 Y comenzó a crecer el cabello de su cabeza, después de haber sido rasurado.
23 Entonces los señores de los pelishtim se reunieron para ofrecer un gran sacrificio a su dios Dagón y para alegrarse; pues decían: Nuestro dios ha entregado en nuestras manos a Shimshón, nuestro enemigo.
24 Y cuando la gente lo vio, dieron alabanza a su dios, pues decían: Nuestro dios ha entregado en nuestras manos a nuestro enemigo, al que destruía nuestro país, y mataba a muchos de los nuestros.

25 Y sucedió, cuando sus corazones estaban alegres, que dijeron: Llamen a Shimshón

---

[689] **16:8** heb. µynrs Seranim – señores. De ÷rs Séren = señor, gobernante, tirano.

para que nos divierta. Y trajeron a Shimshón de la prisión y danzó ante ellos; y lo pusieron entre las columnas.
26 Entonces Shimshón dijo al joven que lo guiaba de la mano: Déjame palpar las columnas sobre las cuales descansa la casa, para reclinarme sobre ellas.
27 Y la casa estaba llena de hombres y mujeres; estaban también todos los señores de los pelishtim; y en la azotea había como tres mil hombres y mujeres mirando mientras Shimshón los divertía.
28 Entonces Shimshón invocó a hwhy YHWH, diciendo: Adonai hwhy YHWH, acuérdate de mí, te lo ruego. Dame fuerza sólo por esta vez, ¡oh Elohim! para que me vengue de los pelishtim con una sola venganza por mis dos ojos.
29 Y Shimshón palpó las dos columnas de en medio, sobre las cuales descansaba la casa; se recargó sobre ellas, y con la mano derecha se apoyó en una y con la izquierda se apoyó en la otra.
30 Y dijo Shimshón: ¡Muera yo con los pelishtim! Luego empujó con toda su fuerza, y la casa se desplomó sobre los señores y sobre toda la gente que estaba dentro de ella. Y fueron más los que mató allí que los que había matado durante su vida.
31 Entonces descendieron sus hermanos y toda la casa de su padre, y recogieron el cuerpo de Shimshón. Luego lo llevaron y lo sepultaron entre Tzorah y Eshtaol, en el sepulcro de Manóaj su padre. Y había juzgado a Israel durante veinte años.

Pérek [Capitulo] 17

Y había un hombre del monte de Efraim, llamado Mijaiahu.
2 Y dijo a su madre: Los mil cien siclos de plata que te fueron robados y por los cuales proferiste maldición y hablaste ante mis oídos; he aquí fui yo quien los tomó. Entonces su madre dijo: Baruj seas de hwhy YHWH, hijo mío.
3 Cuando él devolvió a su madre los mil cien siclos de plata, ella dijo: Dedico solemnemente por mi mano esa plata a hwhy YHWH en favor de mi hijo, para que se haga una imagen esculpida y otra de fundición; ahora, pues, te lo devuelvo.
4 Y cuando Mijah devolvió la plata a su madre, ella tomó doscientos siclos de plata y los dio al fundidor para que le hiciera unas imágenes de talla y de fundición, las cuales fueron guardadas en la casa de Mijaiahu.
5 Este hombre, Mijaiahu, tenía una casa de dioses, e hizo un efod y un terafim[690]; luego consagró a uno de sus hijos para que fuera sacerdote.
6 Todavía no había rey en Israel por aquellos días; cada uno hacía lo que en su opinión creía recto.
7 Hubo, asimismo, un hombre joven de Bet Léjem de Iehudah, que era levita, quien vivía como forastero allí.
8 Este joven se había marchado de Bet Léjem de Iehudah para habitar donde pudiera encontrar lugar; y fue al monte de Efraim, y llegó a la casa de Mijah a pedir provisiones para seguir el camino.
9 Y Mijah le preguntó: ¿De dónde vienes? Y el levita le respondió: Soy de Bet Léjem de Iehudah y moraré donde encuentre lugar.
10 Entonces Mijah le contestó: Quédate a vivir en mi casa, y sé padre y sacerdote para mí; te daré diez siclos de plata por año, te vestiré y te daré de comer. Y el levita se quedó.
11 Y el levita se sintió contento de poder vivir con aquel hombre, y el joven era para él como uno de sus hijos.
12 Y Mijah lo consagró para que fuera su sacerdote, y él siguió viviendo en su casa.
13 Y Mijah dijo: Ahora sé que hwhy YHWH me llenará de prosperidad, porque este levita ha llegado a ser mi sacerdote.

Pérek [Capitulo] 18

En aquellos días no había rey en la casa de Israel, y en esos días la tribu de Dan

[690] **17:5** heb. µyprt Terafim – imágenes, familia de ídolos, ídolos.

procuraba para sí una heredad donde habitar, pues a esa tribu no le había tocado heredad entre las tribus de Israel.
2 Y los hijos de Dan enviaron de sus familias a cinco hombres de Tzorah y de Eshtaol, a que espiaran y exploraran aretz, diciendo: Vayan y exploren el territorio. Ellos llegaron al monte de Efraim, hasta la casa de Mijah, y pasaron allí la noche.
3 Y cuando estaban en la casa de Mijah, reconocieron la voz del joven levita; por lo que se apartaron allí, a un lado, y le preguntaron: ¿Por qué te has venido para acá y qué estás haciendo aquí?
4 El les respondió: Mijah me ha hecho esto y esto, y me ha tomado a sueldo y le sirvo como sacerdote.
5 Y ellos le dijeron: Consulta, pues, ahora a [µyhla] Elohim acerca de nosotros para saber si prosperará nuestra misión.
6 Entonces el sacerdote les dijo: Vayan en shalom; pues hwhy YHWH prosperará la misión para la cual salieron.
7 Entonces partieron los cinco hombres y llegaron a Laish, y vieron que el pueblo que habitaba en ella vivía muy tranquilo, conforme a la costumbre de los tzidonios, pacíficos y reposados. Nadie los molestaba allí, y nadie los angustiaba ni oprimía; estaban lejos de los tzidonios, y no tenían trato con nadie.
8 Cuando volvieron a sus hermanos en Tzorah y Eshtaol, ellos les preguntaron: ¿Desde dónde han venido?
9 Y ellos respondieron: Desde Laish. Ahora levantémonos y subamos contra ellos; porque hemos visto que el territorio es muy bueno. No se detengan ni tarden en ir a entrar en posesión de aretz.
10 Cuando vayan, encontrarán a gente rica y una eretz espaciosa y cultivable, porque Elohim la ha entregado en sus manos; un lugar donde no se carece de nada de lo que hay en aretz.
11 Entonces salieron de allí, de Tzorah y de Eshtaol, seiscientos hombres de la familia de Dan, ceñidos de armas de guerra.
12 Subieron y acamparon en Kiriat-iearim, de Iehudah, por lo que aquel lugar fue llamado: Campamento de Dan, hasta hoy. He aquí que está detrás de Kiriat-iearim.
13 De allí pasaron hacia el monte de Efraim y llegaron hasta la casa de Mijah.
14 Y los cinco hombres que habían ido a explorar eretz de Laish, dijeron a sus hermanos: ¿No saben que en esas colinas hay un efod y terafim, una imagen esculpida y una imagen fundida? Ahora, pues, consideren lo que deben hacer.
15 Entonces se apartaron y vinieron a la casa del joven levita, en casa de Mijah, y entraron y le saludaron.
16 Y los seiscientos hombres de los hijos de Dan, ceñidos con sus armas de guerra se quedaron a la entrada de la puerta.
17 Pero los cinco hombres que habían ido a espiar aretz entraron allí, y tomaron la imagen, el efod, y el terafim; mientras el sacerdote estaba a la entrada de la puerta con los seiscientos hombres ceñidos de armas de guerra.
18 Y cuando aquellos hombres entraron en la casa de Mijah, y tomaron la imagen, el efod, y el terafim; el sacerdote les preguntó: ¿Qué van a hacer?
19 Ellos le respondieron: Calla, pon la mano sobre tu boca y ven con nosotros; se nuestro padre y sacerdote. ¿Es mejor que seas sacerdote de la familia de un solo hombre, o que seas sacerdote de una familia y de una tribu de Israel?
20 Entonces el sacerdote se alegró y tomó la imagen, el efod y el terafim, y se fue con el pueblo.
21 Luego dieron la vuelta y partieron, poniendo frente a ellos las ovejas, los bienes y el ganado.
22 Cuando ya estaban lejos de la casa de Mijah, los hombres que vivían en las casas contiguas a la de Mijah fueron convocados y persiguieron a los hijos de Dan.
23 Y les gritaron a los hijos de Dan, quienes volviendo su rostro, dijeron a Mijah: ¿Qué te ocurre que has vienes con semejante compañía?

24 Y respondió: Se han llevado al dios que hice y al sacerdote, y se han marchado; ¿qué más me queda? Y todavía dicen: ¿Qué te pasa?
25 Y los hijos de Dan le dijeron: No nos sigas gritando, no sea que algunos iracundos te ataquen y pierdas la vida y también la de tus hijos.
26 Y los hijos de Dan siguieron su camino, y cuando Mijah vio que eran demasiado fuertes para él, se volvió y regresó a su casa.
27 Y ellos tomaron lo que había hecho Mijah, y al sacerdote que él tenía, y llegaron a Laish, para atacar a la gente que era rica y vivía confiada. Los mataron a filo de espada y prendieron fuego a la ciudad.
28 Y no hubo quien los librara porque estaban lejos de Tzidón y no tenían trato con nadie; la ciudad estaba en el valle de Bet-rejob. Después ellos reedificaron la ciudad y la habitaron.
29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, según el nombre de Dan su padre, quien le había nacido a Israel; pero anteriormente esa ciudad se llamaba Laish.
30 Y los hijos de Dan levantaron para sí la imagen de talla; y Iehonatán hijo de Gershom, hijo de Mosheh, y sus hijos, fueron sacerdotes en la tribu de Dan hasta el día del cautiverio del país.
31 Así, pues, levantaron el ídolo que Mijah había hecho, todo el tiempo que estuvo la casa de Elohim en Shiloh.

Pérek [Capitulo] 19

Y ocurrió en aquellos días, cuando no había rey en Israel, que había cierto levita que residía en el lado más remoto del monte de Efraim, el cual había tomado para sí una concubina de Bet Léjem de Iehudah.
2 Pero su concubina cometió adulterio contra él, y se levantó y se fue de él a la casa de su padre, a Bet Léjem de Iehudah, y allá estuvo cuatro meses completos.
3 Y su marido, el levita, llevando consigo a su joven siervo y dos asnos, se puso en camino tras ella, y cuando llegó, le habló cariñosamente para hacerla volver; y ella hizo que su esposo entrara en la casa de su padre, quien se alegró de conocerlo.
4 Su suegro, el padre de la joven, lo retuvo, y se estuvo allí tres días. Y comieron, bebieron y se alojaron allí.
5 Y ocurrió en el cuarto día que madrugaron y él se preparó para partir; pero el padre de la joven le dijo a su yerno: Sustenta tu corazón con un trozo de pan, después emprenderás el viaje y te irás.
6 Entonces los dos se sentaron, comieron y bebieron. Luego el padre de la joven dijo a su yerno: Si quieres, quédate esta noche; te sentirás mejor.
7 Y el levita se disponía a partir, pero su suegro le insistió mucho, y se quedó otra noche.
8 Al quinto día se levantó para irse temprano, pero el padre de la joven le dijo: Reconforta tu corazón y espérate hasta que caiga el día; y los dos comieron y bebieron.
9 Y cuando el hombre se levantó para salir, él y su concubina y su siervo, su suegro le dijo: He aquí que es muy tarde; pasa aquí esta noche y te sentirás bien, y mañana madrugarás y te irás a tu hogar.
10 Pero el hombre no quiso quedarse aquella noche, sino que se levantó y se fue. Llegó frente a Iebús[691], que es Ierushalaim, con sus dos asnos cargados y con su concubina.
11 Cuando estuvieron junto a Iebús, el día casi había declinado; y dijo el siervo a su amo: Ven, te lo ruego, y desviémonos hacia esta ciudad de los yebuseos, y alojémonos en ella.
12 Y le respondió su amo: No nos hemos de dirigir a una ciudad de gente extraña, que no pertenece a los hijos de Israel; sigamos hasta Guibáh[692].

---

[691] **19:10** heb. swby Iebús – lugar de trillar o pisotear. Antiguo nombre para Ierushalaim.

[692] **19:12** heb. h[bg Guibáh – colina, monte.

13 Y replicó su amo: Vamos, lleguemos a uno de aquellos lugares, y pasaremos la noche en Guibáh o en Ramáh.
14 Pasaron, pues, de largo y prosiguieron el viaje, y el sol se puso cuando se acercaban a Guibáh, que pertenece a Biniamín.
15 Y entraron para alojarse en Guibáh, y se sentaron en la plaza de la ciudad, porque no hubo quien les diera hospedaje en su casa para pasar la noche.
16 Y he aquí, al atardecer, un hombre anciano vino del trabajo del campo. Y el hombre era del monte de Efraim, pero peregrinaba en Guibáh de Biniamín, pues los habitantes de este lugar eran hijos de Biniamín, y eran muy malos.
17 Y cuando el anciano alzó sus ojos, vio al viajero en la plaza de la ciudad, y le preguntó: ¿A dónde vas, y de qué lugar vienes?
18 Y él dijo: Vamos de viaje desde Bet Léjem de Iehudah hacia las faldas del monte de Efraim, de donde soy. Fui hasta Bet Léjem de Iehudah y ahora me dirijo a la casa de hwhy YHWH, pero no hay quien nos hospede en su casa.
19 No obstante, hay paja y forraje para nuestros asnos, y también hay alimento y vino para mí, para tu sierva y para tu joven siervo; no nos falta nada.
20 Y el anciano dijo: [µwlv] Shalom sea contigo. Yo me encargaré de darte todo lo que necesites, pero no pases la noche en la calle.
21 Así, pues, lo trajo a su casa y dio forraje a los asnos. Y se lavaron los pies, comieron y bebieron.
22 Y al estar ellos alegrándose, los hombres de la ciudad, hombres inicuos[693], vinieron y rodearon la casa y golpearon la puerta diciendo al anciano dueño de la casa: Saca al hombre que ha entrado en tu casa para que nos acostemos con él.
23 Entonces el anciano, dueño de la casa, salió y les dijo: No, hermanos míos, no sean tan malos así, pues este hombre ha entrado en mi casa, no hagan eso tan vergonzoso.
24 He aquí mi hija virgen, y la concubina de él; yo se las sacaré ahora y podrán humillarlas y hacer con ellas como les parezca, pero no hagan cosa tan nefasta con este hombre.
25 Pero aquellos hombres se negaron a escucharlo; por lo cual, el hombre tomó a su concubina y la sacó; quedando ella a disposición de aquellos hombres perversos. Ellos la violaron y abusaron de ella toda la noche hasta la mañana, y la dejaron cuando rayaba el alba.
26 Luego vino la mujer a la madrugada, y cayó ante el umbral de la casa del hombre donde estaba su adon, y allí esperó hasta que fue de día.
27 Al levantarse su adon por la mañana, abrió la puerta de la casa y salió con el fin de seguir su camino, y vio a su concubina tendida junto a la puerta, con las manos en el umbral.
28 Y le dijo: Levántate y vámonos. Pero como ella no le respondió, la levantó y la puso sobre el asno. Luego se puso en camino y se marchó a su hogar.
29 Cuando llegó a su casa, sacó un cuchillo y cortó en doce partes el cuerpo de su concubina y los envió por todas las fronteras de Israel.
30 Y todos los que vieron aquello dijeron: Jamás se había hecho ni visto tal cosa desde que los hijos de Israel subieron de Mitzraim hasta hoy. Reflexionen sobre ello, tomen consejo y hablen.

Pérek [Capitulo] 20

Y salieron todos los hijos de Israel, y la congregación entera fue convocada como un solo hombre, desde Dan hasta Beer-sheba, juntamente con eretz de Guilad, y se presentaron ante hwhy YHWH en Mitzpah.
2 Y los jefes de las familias de todo el pueblo, de todas las tribus de Israel, se levantaron y se presentaron en la asamblea

[693] **19:22** heb. l[ylb ynb Benei belial – hijos de maldad, destrucción, inicuos, perversos.

del pueblo de Elohim, cuatrocientos mil hombres de a pie que con destreza manejaban espada.
3 Y los hijos de Biniamín oyeron que los hijos de Israel habían subido a Mitzpah. Entonces preguntaron los hijos de Israel: Díganos, ¿cómo fue hecha esa maldad?
4 Y el levita, esposo de la mujer que había sido asesinada, respondió y dijo: Yo llegué con mi concubina a Guibáh, de Biniamín, para pasar allí la noche.
5 Y se levantaron contra mí los hombres de Guibáh, y cercaron la casa de noche con la intención de matarme. Y abusaron de mi concubina, y ella murió.
6 Yo la tomé y la corté en pedazos y los envié por todo el territorio de la heredad de Israel, porque habían cometido crimen e infamia en Israel.
7 Ahora, todos ustedes, oh hijos de Israel, están aquí para que den respuesta y consejo sobre este crimen.
8 Entonces todo el pueblo se levantó como un solo hombre, y dijeron: Ninguno de nosotros se vuelva a su tienda, ni se aparte para regresar a su casa.
9 Esto es lo que haremos a Guibáh: Subiremos contra ella por sorteo;
10 tomaremos diez hombres de cada cien de todas las tribus de Israel, cien de cada mil, y mil de cada diez mil para que lleven víveres para el ejército, para que vayan a Guibáh de Biniamín, y le castiguen conforme a toda la iniquidad que ha cometido en Israel.
11 Se reunieron, pues, todos los hombres de Israel contra dicha ciudad, unidos como un solo hombre.
12 Las tribus de Israel enviaron gente por la tribu entera de Biniamín, diciendo: ¿Qué significa esta gran maldad que se ha cometido entre ustedes?
13 Ahora, pues, entreguen a esos hijos de iniquidad que viven en Guibáh, para que los matemos y así quitaremos el mal de Israel. Pero los de Biniamín no quisieron obedecer la voz de sus hermanos los hijos de Israel,
14 antes bien, se congregaron de todas las ciudades, en Guibáh, para pelear contra los hijos de Israel.
15 Y los hijos de Biniamín que salieron de las ciudades sumaban ese día veintiséis mil hombres que manejaban la espada hábilmente, además de los hombres de Guibáh, que sumaban setecientos hombres escogidos.
16 Entre toda esta gente había setecientos hombres escogidos que eran zurdos, eran tan hábiles para la honda que si lanzaban una piedra a un cabello, jamás erraban.
17 Y los hombres de Israel, fuera de Biniamín, sumaban cuatrocientos mil hombres que hábiles para el uso de la espada, todos eran hombres de guerra.
18 Se levantaron, pues, los hijos de Israel, y subieron a Bet-EL y pidieron consejo a [μyhla] Elohim, diciendo: ¿Quién de nosotros subirá primero a pelear contra los hijos de Biniamín? Y respondió hwhy YHWH: Iehudah primero[694].
19 Los hijos de Israel se levantaron por la mañana y acamparon contra Guibáh.
20 Y los hijos de Israel salieron y se pusieron en línea de batalla para pelear contra los hijos de Biniamín, y los hombres de Israel se pusieron en orden de batalla para pelear contra ellos en Guibáh.
21 Y los hijos de Biniamín salieron de Guibáh y les hicieron frente, y aquel día hubo veintidós mil bajas de Israel.
22 Pero los hijos de Israel se reanimaron y volvieron a ponerse en orden de batalla en el mismo lugar donde la habían hecho el primer día.
23 Y subieron los hijos de Israel y clamaron a hwhy YHWH hasta el anochecer, y preguntaron a hwhy YHWH: ¿Volveremos a la batalla contra los hijos de Biniamín, nuestros hermanos? Y hwhy YHWH les respondió: Suban.
24 Y al segundo día, los hijos de Israel se acercaron a pelear contra los hijos de Biniamín.

---

[694] **20:18** heb. hljt Tejilah – primero, comienzo, inicio.

25 Al ver los hijos de Biniamín que los hijos de Israel se acercaban, salieron de Guibáh el segundo día a hacerles frente, y hubo dieciocho mil bajas de los hijos de Israel; todos éstos eran hombres muy diestros en la espada.
26 Entonces subieron los hijos de Israel y fueron a Bet-EL, y lloraron ante hwhy YHWH; y se sentaron allí y ayunaron aquel día hasta la tarde. Y ofrecieron holocaustos y ofrendas de shalom a hwhy YHWH.
27 Asimismo, los hijos de Israel consultaron a hwhy YHWH (pues por aquellos días estaba allí el arca del pacto de Elohim,
28 y Pinjas, hijo de Elazar, hijo de Aharón, prestaba su servicio ante ella por entonces), diciendo: ¿Saldremos otra vez a pelear contra los hijos de Biniamín, nuestros hermanos, o desistiremos? Y hwhy YHWH les respondió: Suban, porque mañana los entregaré en sus manos.
29 Entonces los hijos de Israel pusieron emboscada alrededor de Guibáh.
30 Y subieron los hijos de Israel contra los hijos de Biniamín el día tercero, y se pusieron en orden de batalla contra Guibáh, como lo habían hecho las otras veces.
31 Y salieron los hijos de Biniamín a enfrentarse con el pueblo, siendo obligados a salir de la ciudad; y comenzaron a herir y a matar a algunos del pueblo como lo habían hecho las otras veces en el campo, por los caminos, en el que sube a Guibáh y en el que va a Bet-EL, y mataron como a treinta hombres de Israel.
32 Por eso los hijos de Biniamín dijeron: Son derrotados ante nosotros, como al principio. Pero los hijos de Israel decían: Huiremos y haremos que se alejen de la ciudad a los caminos.
33 Y se levantaron todos los de Israel de su lugar, y se pusieron en formación de batalla en Baal-tamar; y las emboscadas de Israel salieron de sus lugares de la cueva que está en Guibáh.
34 Y fueron diez mil hombres escogidos de todo Israel contra Guibáh, y hubo una gran batalla; pero ellos no sabían que el mal se les acercaba.
35 Y hwhy YHWH derrotó a Biniamín ante Israel; y hubo veinticinco mil cien bajas de Biniamín; todos éstos habían sido hombres hábiles en el manejo de la espada.
36 Los hijos de Biniamín vieron que estaban derrotados; y los hombres de Israel dejaron pasar a Biniamín, porque confiaban en los emboscados que habían colocado contra Guibáh.
37 Y se apresuraron los emboscados y se lanzaron contra Guibáh, y fueron hacia adelante e hirieron a toda la ciudad a filo de espada.
38 La señal convenida entre los hombres de Israel y los emboscados, era que ellos harían subir una gran nube de humo de la ciudad.
39 Cuando los hombres de Israel retrocedieron en la batalla y los hombres de Biniamín mataron a treinta hombres, dijeron: Ciertamente han sido derrotados ante nosotros, como en la primera batalla.
40 Pero cuando comenzó a subir de la ciudad una columna de humo, entonces los hijos de Biniamín miraron hacia atrás, y he aquí que las llamas de la ciudad subían hasta el shamaim.
41 Y los hombres de Israel se volvieron contra los hombres de Biniamín, y éstos se llenaron de miedo porque entendieron que el mal había venido sobre ellos.
42 Entonces huyeron de la presencia de los hijos de Israel en dirección al desierto; pero la batalla los alcanzó, y los que salieron primero de la ciudad fueron atrapados en medio de ellos.
43 Así persiguieron a Biniamín, y les dieron alcance frente a Guibáh, hacia donde sale el sol.
44 Y cayeron de Biniamín dieciocho mil hombres.
45 Y los demás se volvieron y huyeron hacia el desierto, a la peña de Rimón; y cayeron a espada cinco mil hombres en los caminos, luego los persiguieron de cerca hasta Guidom, cayendo de ellos otros dos mil hombres.

46 Y todos los que cayeron de Biniamín aquel día fueron veinticinco mil hombres que sacaban espada, todos ellos hombres de guerra.
47 Pero seiscientos hombres se volvieron y huyeron al desierto hasta la peña de Rimón, donde vivieron cuatro meses.
48 Y los hijos de Israel se volvieron contra los hijos de Biniamín y los hirieron a filo de espada, tanto a los hombres de cada ciudad como a las bestias y todo lo que hallaron; también prendieron fuego a todas las ciudades que hallaron.

Pérek [Capitulo] 21

Y los hombres de Israel hicieron juramento en Mitzpah, diciendo: Ninguno de nosotros dará su hija por mujer a los de Biniamín.
2 Y el pueblo llegó a Bet-EL, y se estuvieron allí hasta la tarde, en presencia de Elohim; y alzaron la voz y lloraron, diciendo:
3 ¿Porqué, oh hwhy YHWH, Elohim de Israel, ha acontecido este desastre entre los descendientes de Iaakob, que falte hoy una tribu de Israel?
4 A la mañana siguiente, el pueblo se levantó temprano y edificaron allí un altar, y ofrecieron sobre él holocaustos y ofrendas de shalom.
5 Luego los hijos de Israel dijeron: ¿Quién de entre todas las tribus de Israel no subió a la reunión ante la presencia de hwhy YHWH? Porque habían hecho gran juramento en cuanto a todo aquel que no subiera a Mitzpah, ante hwhy YHWH, diciendo: Ciertamente morirá.
6 Los hijos de Israel se lamentaban por causa de Biniamín su hermano, y decían: Una tribu ha sido quitada hoy de Israel.
7 Luego dijeron: ¿Qué haremos para conseguir mujeres para los que quedaron? Pues hemos jurado que no les daremos nuestras hijas por esposas.
8 Entonces preguntaron: ¿Quién hay de entre todas las tribus de Israel que no haya subido a hacia Mitzpah, ante hwhy YHWH? Y he aquí que no había venido al campamento, a la asamblea, nadie de los habitantes de Iabesh-Guilad.
9 Porque al ser contado el pueblo, no hubo allí ninguno de los habitantes de Iabesh, de Guilad.
10 Entonces la asamblea envió allá a doce mil hombres de los más valientes, con orden de pasar a filo de espada a los habitantes de Iabesh, de Guilad, aun a las mujeres y a los niños.
11 La orden decía: Matarán a todo varón, y a toda mujer que haya conocido varón.
12 Y encontraron entre los habitantes de Iabesh-Guilad a cuatrocientas jóvenes vírgenes que no habían conocido varón; y las trajeron al campamento en Shiloh, en eretz de Kanaán.
13 Entonces el pueblo envió aviso a los hijos de Biniamín que estaban en la peña de Rimón, y les anunciaron shalom.
14 Y los de Biniamín volvieron, y les dieron por mujeres las que habían conservado vivas de las mujeres de Iabesh-Guilad; pero éstas no fueron suficientes para todos.
15 Y el pueblo se lamentaba por lo que había acontecido a los de Biniamín, porque hwhy YHWH había abierto una brecha entre las tribus de Israel.
16 Y los ancianos de la comunidad dijeron: ¿Qué haremos para conseguir mujeres para los que quedan de Biniamín?
17 Y agregaron: Es necesario que se conserve el remanente de Biniamín, para que esta tribu no sea borrada de Israel.
18 Pero nosotros no podemos darles por esposas nuestras hijas. Porque los hijos de Israel habían jurado diciendo: Maldito el que dé mujer a Biniamín.
19 Y dijeron: He aquí que cada año se hace fiesta a hwhy YHWH en Shiloh, en un lugar que está al norte de Bet-EL y al oriente del camino que sube de Bet-EL a Shejem, al sur de Lebonah.
20 Y les ordenaron a los hijos de Biniamín, diciendo: Vayan y pónganse en acecho en las viñas.
21 Y en cuanto vean que las hijas de Shiloh salgan a danzar con panderos, entonces

salgan de sus escondites y arrebate cada uno
su mujer para sí de las hijas de Shiloh.
22 Y si vienen sus padres o sus hermanos a
quejarse ante nosotros, les diremos: Tengan
compasión de ellos, pues ellos no tomaron
en la guerra a ninguna mujer; además,
tampoco ustedes se las dieron para que sean
culpables.
23 Y así hicieron los hijos de Biniamín;
tomaron mujeres según el número de ellos,
arrebatándolas de entre las que danzaban.
Después fueron y se volvieron a su heredad,
reedificaron las ciudades y habitaron en
ellas.
24 También los hijos de Israel se fueron
entonces de allí, cada uno a su tribu y a su
familia, salieron de allí y se fueron a su
heredad.
25 En aquellos días no había rey en Israel; y
cada uno hacía lo que consideraba recto
ante sus propios ojos.

twr
RUT

Pérek [Capitulo] 1

Sucedió, pues, en los días que juzgaban los [µyfpv] Shoftim (jueces), que hubo hambre en Aretz. Y un hombre de Bet Léjem de Iehudah se fue a morar en el territorio de Moab, él, su mujer y sus dos hijos.

2 Este hombre se llamaba [ûlmyla] Elimélej, y su mujer se llamaba [ym[n] Naomi; y sus dos hijos se llamaban [÷wljm] Majlón y [÷wylk] Kilión[695], efrateos de Bet Léjem de Iehudah. Y llegaron a los campos de Moab, y se establecieron allí.

3 Y murió Elimélej, marido de Naomi, y ella se quedó con sus dos hijos,

4 quienes tomaron para sí mujeres moabitas; una se llamaba [hpr[] Orpah, y la otra se llamaba [twr] Rut. Y vivieron en Moab como unos diez años.

5 Pero también murieron Majlón y Kilión, los hijos de Naomi, quien se quedó sin su esposo y sin sus dos hijos.

6 Entonces ella se levantó con sus nueras para volver de los campos de Moab; porque había oído decir en Moab que hwhy YHWH había visitado a su pueblo dándole alimento.

7 Se marchó, pues, del lugar donde había vivido, y sus dos nueras se fueron con ella, y se puso en camino con ellas en dirección a eretz de Iehudah.

8 Pero Naomi decía a sus dos nueras: Vuélvanse y vayan cada cual a la casa de su madre; y que hwhy YHWH las trate con misericordia como lo han hecho ustedes conmigo y con mis hijos que ya murieron.

9 Que también hwhy YHWH les conceda vivir tranquilas en la casa de su marido. Entonces las besó, y ellas alzando la voz, lloraron,

10 y le decían: No, sino que volveremos contigo a vivir entre tu pueblo.

11 Pero Naomi les volvió a decir: Vuélvanse, hijas mías; ¿Para qué han de ir conmigo? ¿Acaso volveré a tener otros hijos para que les sean por esposos?

12 Vuélvanse, hijas mías, y váyanse; porque ya estoy muy vieja para casarme otra vez. Y aunque yo pudiera tener marido esta noche y engendrara hijos,

13 ¿habrían de esperar ustedes hasta que ellos crecieran? ¿se quedarían ustedes sin casarse en espera de ellos? No, hijas mías, lo siento mucho, aún más que ustedes; pues la mano de hwhy YHWH se ha extendido contra mí.

14 Y ellas volvieron a alzar la voz y lloraron. Luego Orpah besó a su suegra y se devolvió, pero Rut se quedó con su suegra.

15 Entonces Naomi le dijo a Rut: Mira, tu cuñada se ha vuelto a su pueblo y a sus dioses; haz tú lo mismo.

16 Pero Rut le dijo: De ninguna manera dejaré de seguirte, no te abandonaré; pues a donde vayas, yo iré, y donde tú mores, moraré. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Elohim será mi [µyhla] Elohim.

17 Donde tú mueras, allí moriré yo, y donde te entierren a ti, allí quiera que me entierren también a mí. Que hwhy YHWH me conceda esto, y aun más, si algo fuera de la muerte hiciere separación entre nosotras.

18 Cuando Naomi vio que Rut estaba decidida a irse con ella, dejó de insistirle que se volviera con los suyos.

19 Se fueron, pues, juntas hasta que llegaron a Bet Léjem de Iehudah; y su llegada causó allí gran conmoción, por eso las mujeres de la ciudad decían: ¿No es ésta Naomi?

20 Pero Naomi les decía: No me llamen Naomi, sino llámenme [arm] Mara[696], pues el [ydv] Shadai me ha hecho vivir en gran amargura.

---

[695] **1:2** heb. Elimélej - EL es mi rey / Naomi – mi delicia, placer / Majlón – enfermizo, debilitado / Kilión – agotamiento, desfallecimiento.

[696] **1:20** heb. Mara – amargura.

21 Porque de aquí salí llena, pero ahora hwhy YHWH me ha hecho volver vacía. ¿Por qué, pues, me han de llamar Naomi, ya que hwhy YHWH me ha humillado, y el [ydv] Shadai me ha afligido severamente?
22 Así volvieron Naomi y Rut la moabita, su nuera, quien deseaba de todo corazón estar con ella. Regresaron de los campos de Moab al comienzo de la cosecha de la cebada.

Pérek [Capitulo] 2

Y Naomi tenía un pariente que era muy rico, de la familia de Elimélej, cuyo nombre era [z[b] Boaz.
2 Entonces Rut la moabita le dijo a Naomi su suegra: Déjame ir al campo donde andan cosechando, quizás halle favor ante ellos y me dejen ir tras ellos recogiendo espigas de las que dejan. Su suegra la dejó ir y le dijo: Ve, hija mía.
3 Entonces Rut fue hacia el campo a recoger espigas que dejaban los segadores; y sucedió que al llegar a cierto lugar de aquel campo, resultó ser de Boaz, el pariente de Elimélej.
4 Entonces Boaz llegó de Bet Léjem y saludo con los cosechadores, diciendo: Shalom sea con ustedes. Y ellos le respondieron: hwhy YHWH te bendiga.
5 Boaz preguntó luego al joven mayordomo de aquellos segadores: ¿Quién es esa muchacha?
6 Y el mayordomo le respondió: Es la joven moabita que vino con Naomi desde el campo de Moab;
7 y ella me pidió que la dejara recoger espigas de las que dejan los segadores entre las gavillas; de manera que vino y trabajó sin descanso desde la mañana hasta ahora, salvo un momento en que se sentó en la casa.
8 Luego dirigiéndose Boaz a Rut, le dijo: Hija mía, ¿acaso no has oído el dicho: No recojas espigas en el campo que no te pertenece? Sin embargo, quédate y pasa la noche con mis criadas.
9 Fíjate bien en el lugar donde andan los segadores y síguelos; ya ordené a los jóvenes que tengan cuidado de que ninguno te moleste. Cuando tengas sed, vé a beber agua de las vasijas de donde ellos la toman.
10 Al oír ella estas palabras, se postró sobre su rostro, hasta el suelo, y le dijo: ¿Tanto así he hallado favor ante ti para que con esa familiaridad me trates, siendo yo una extranjera[697]?
11 Boaz le respondió y le dijo: Sé lo que hiciste por tu suegra desde que murió tu esposo, y me han contado que dejaste a tu padre y a tu madre y a tu familia por venir a vivir entre un pueblo que no conocías.
12 ¡hwhy YHWH recompense tu acción y sea tu galardón completo de parte de hwhy YHWH, Elohim de Israel, bajo cuyas alas has venido a refugiarte!
13 Y ella contestó: Halle yo favor a tus ojos, Adoní; porque me has llenado de ánimo usando tanta benevolencia para con tu sierva, concédeme la dicha de ser como una de tus siervas.
14 Y a la hora de comer, Boaz invitó a Rut y le dijo: Ven y acércate a comer del léjem, y moja tu rebanada en el vinagre. Ella pues se sentó al lado de los segadores, quienes le alcanzaron trigo tostado, y ella comió hasta saciarse, y se retiró.
15 Y cuando se levantó para espigar, Boaz encargó a sus siervos que la dejaran recoger espigas de entre las gavillas, sin estorbarla en modo alguno.
16 Y ellos la dejaron recoger espigas de entre las gavillas sin ningún impedimento.
17 Y ella espigó en la era hasta el atardecer, y desgranó lo que había recogido, que fue como un efa de cebada.
18 Ella cargó con el fruto de su trabajo y volviendo a la ciudad, mostró a su suegra lo que había recogido. Sacó también Rut lo que le había quedado para comer después de haberse saciado y se lo dio a Naomi.

---

[697] **2:10** heb. hyrkn Nojriah – extranjera, extraña, ajena.

19 Y su suegra le preguntó: ¿Dónde recogiste espigas hoy, y dónde has trabajado? ¡Baruj sea quien se haya interesado por ti. Entonces Rut le contó a ella y le hizo saber dónde había estado, y le dijo: El nombre del dueño del campo donde recogí espigas hoy es Boaz.
20 Y Naomi le dijo a su nuera: Baruj sea de hwhy YHWH, pues que no ha negado su Jesed ni a los vivos ni a los difuntos. Y agregó Naomi: Ese hombre es pariente cercano nuestro, y uno de los que pueden redimirnos[698].
21 Entonces Rut le dijo: También me dijo: No te alejes de mis siervos hasta que termine la cosecha.
22 Y Naomi le dijo: Dichosa tú, hija mía, en haberte quedado con las siervas de ese hombre, y también porque nadie te molestó en el campo cuyo dueño tú no conocías.
23 Ella, pues, se siguió quedando con las siervas de Boaz, y también siguió recogiendo espigas hasta que terminó la cosecha de la cebada y la del trigo; y seguía viviendo con su suegra.

Pérek [Capitulo] 3

Y le dijo Naomi, su suegra: Hija mía, ¿Por qué no he de procurar tu tranquilidad para que seas feliz?
2 Mira, Boaz es nuestro pariente con cuyas siervas estuviste. He aquí, él va esta noche a la era con el fin de aventar la cebada.
3 Báñate, pues, úngete, y ponte tus mejores vestidos, y luego baja a la era; no te dejes ver por él hasta que haya comido y bebido.
4 Y será que cuando se acueste a dormir, que mirarás bien el lugar donde se acuesta, y entrarás después y descubrirás sus pies, y te acostarás allí; y él te dirá lo que debes hacer.
5 Y le dijo Rut: Haré todo lo que me dices.
6 Bajó, pues, a la era, e hizo todo lo que su suegra le había dicho.
7 Y cuando Boaz acabó de comer y de beber, su corazón se sintió muy alegre, y fue y se acostó junto a la era. Entonces ella llegó calladamente, destapó la parte de los pies de él y se acostó.
8 Y sucedió que a la medianoche aquel hombre se despertó y se asustó al ver que una mujer estaba acostada a sus pies.
9 Entonces le dijo: ¿Quién eres? Y ella le respondió: Soy Rut, tu sierva. Cúbreme con el extremo de tu manto porque tú eres mi pariente más cercano.
10 Y él exclamó: ¡Bruján[699] seas de hwhy YHWH, hija mía! Este último acto tuyo de Jesed ha sido aún mejor que el primero, pues no has seguido a los jóvenes, ya sean ricos o pobres.
11 Ahora, hija mía, no temas; porque yo te concederé todo lo que me pidas, pues toda la asamblea de nuestro pueblo sabe que eres mujer virtuosa[700].
12 Pero aunque es cierto que soy tu pariente cercano, hay uno que es más cercano que yo.
13 Espérate, pues, esta noche hasta que esté para amanecer, y será que en la mañana, si ese pariente más cercano que yo quiere redimirte, que lo haga. Pero si no está dispuesto a redimirte, ¡vive hwhy YHWH, que yo te redimiré! Acuéstate y descansa hasta la mañana.
14 Y ella siguió acostada a sus pies hasta la madrugada; y se levantó muy temprano, estando aún oscuro, antes que nadie pudiera reconocerse el uno al otro; porque él había dicho: Mira, que nadie sepa que tú viniste a la era.
15 Luego Boaz le dijo: Extiende tu manto. Y ella lo extendió, y él tomó seis medidas de cebada y se las puso allí. Luego ella se

---

[698] **2:20** heb. lag Goel – redentor, el que redime / bwrq Karob – pariente cercano, familiar.

[699] **3:10** heb. hkwrb Bruján – bendecida. Del masculino ûwrb Baruj – bendecido.

[700] **3:11** heb. lyj tva Eshet Jail – mujer virtuosa, fuerte, valiente (de guerra). Eshet constructo de hva Ishah = mujer.

cargó la cebada en la espalda y se marchó a la ciudad.
16 Y cuando llegó donde su suegra, ésta le preguntó: ¿Quién eres, hija mía? Y ella le respondió: Soy Rut; y le contó todo lo que Boaz había hecho por ella.
17 También le dijo que le había dado seis medidas de cebada y le había dicho: No vayas a tu suegra con las manos vacías.
18 Y dijo Naomi: Siéntate tranquila, hija mía, hasta que sepas el resultado del asunto; porque ese hombre no descansará hasta que no haya presentado hoy el caso a juicio.

Pérek [Capitulo] 4

Y subió Boaz a la puerta de la ciudad, se sentó allí; y sucedió como se esperaba, pues el Goel al que Boaz se había referido, iba pasando por allí. Y Boaz le dijo: ¡Oye tú, Peloní! ¡Ven y siéntate aquí! Y el pariente cercano, sentándose a su lado, le preguntó: ¿Qué quieres?
2 Entonces Boaz escogió a diez de los zekenim de la ciudad y les dijo que sentaran allí con él.
3 Y le dijo al Goel: Naomi ha vuelto del campo de Moab y vende una parte del campo que era propiedad de nuestro hermano Elimélej;
4 y pensé avisarte, diciendo: Cómprala en presencia de los zekenim de mi pueblo que están aquí sentados. Si la vas a redimir, redímela; y si no, dímelo aquí para que yo lo sepa; porque si tú no la redimes, entonces yo la redimiré. Entonces el pariente cercano le respondió: Yo la redimiré.
5 Luego Boaz dijo al pariente cercano: He aquí que cuando compres el campo de Naomi, también debes adquirir a Rut la moabita, mujer del difunto, con el fin de levantar el nombre del difunto sobre su heredad.
6 Cuando el Goel oyó esto, dijo: No puedo redimirla para mí mismo para no perjudicar mi heredad. Redímela para ti. No tengo confianza en este trato, por eso no puedo redimirla.
7 En otro tiempo había en Israel respecto a la redención de la propiedad o el cambio de derechos sobre ella, la siguiente costumbre: que para confirmarse los tratos, el hombre se quitaba una de sus sandalias y se la daba al otro. Esta era la manera de confirmar en Israel.
8 Por lo tanto, el pariente cercano dijo a Boaz: Cómprala para ti, y enseguida se quitó el calzado.
9 Y Boaz anunció a los zekenim y a todo el pueblo: Ustedes me son testigos hoy que he comprado toda la propiedad que era de Elimélej, y todo lo que pertenecía a Majlón y a Kilión, de la mano de Naomi.
10 Por consiguiente, Rut la moabita está comprendida en la redención. La tomaré por mi esposa para levantar el nombre del difunto y que la heredad de éste quede en la familia. De esta manera el nombre del difunto no se borrará de la memoria de sus hermanos ni de la de su familia. Ustedes son testigos hoy.
11 Y respondieron los zekenim que estaban a la puerta de la ciudad y también todos los hombres del pueblo allí presentes: Nosotros somos testigos. Luego lo bendijeron diciendo: Que a esta mujer que tienes ante ti, hwhy YHWH la haga como a Rajel y Lea, las cuales edificaron la casa de Israel; que tú obres con dignidad en Efrat, y seas famoso en Bet Léjem.
12 También deseamos que tu casa sea como la casa de Paretz, el cual fue hijo de Tamar y de Iehudah; que hwhy YHWH te conceda descendencia de esta mujer.
13 Así fue como Boaz tomó a Rut por esposa, y se llegó a ella; y hwhy YHWH permitió que concibiera, y le diera a luz un hijo.
14 Entonces las mujeres de allí dijeron a Naomi: Baruj sea hwhy YHWH que no permitió que te faltara hoy Goel, para que el nombre de él sea célebre en Israel.
15 Que aquel sea el restaurador de tu alma y el que sustente tu ciudad; porque tu nuera que te ama y que te es mejor que siete hijos, le ha dado a luz.

16 Y Naomi, tomando al niño lo puso en su regazo, y también se encargó de criarlo.
17 Por eso sus vecinas decían: Un hijo le ha nacido a Naomi. Y le pusieron por nombre Obed, quien fue el padre de Ishaí, padre de David.
18 Estas son las generaciones de Paretz: Paretz engendró a Jetzrón,
19 Jetzrón engendró a Ram, y Ram engendró a Aminadab,
20 Aminadab engendró a Najshón, y Najshón engendró a Salmáh,
21 Salmáh engendró a Boaz, y Boaz engendró a Obed,
22 Obed engendró a Ishaí, e Ishaí engendró a David.

PRIMER SEFER DE

lawmv

SHAMUEL

Pérek [Capitulo] 1

Hubo un varón de Ramataim de Zofim, del monte de Efraim, que se llamaba [hnqla - Elkanah] Elcana hijo de Jeroham, hijo de Eliú, hijo de Tohu, hijo de Zuf, efrateo.
2 Y tenía él dos mujeres; el nombre de una era [hnj - Janah] Ana, y el de la otra, [hnnp - Peninah] Penina. Y Penina tenía hijos, mas Ana no los tenía.
3 Y todos los años aquel varón subía de su ciudad para adorar y para ofrecer sacrificios a hwhy YHWH [twabx] Tzebaot (de los ejércitos) en Silo, donde estaban dos hijos de Elí, Ofni y Finees, sacerdotes de hwhy YHWH.
4 Y cuando llegaba el día en que Elcana ofrecía sacrificio, daba a Penina su mujer, a todos sus hijos y a todas sus hijas, a cada uno su parte.
5 Pero a Ana daba una parte escogida; porque amaba a Ana, aunque hwhy YHWH no le había concedido tener hijos.
6 Y su rival la irritaba, enojándola y entristeciéndola, porque hwhy YHWH no le había concedido tener hijos.
7 Así hacía cada año; cuando subía a la casa de hwhy YHWH, la irritaba así; por lo cual Ana lloraba, y no comía.
8 Y Elcana su marido le dijo: Ana, ¿por qué lloras? ¿por qué no comes? ¿y por qué está afligido tu corazón? ¿No te soy yo mejor que diez hijos?
9 Y se levantó Ana después que hubo comido y bebido en Silo; y mientras el sacerdote [yl[] Elí estaba sentado en una silla junto a un pilar del [lkyh] Hejal (templo) de hwhy YHWH,
10 ella con amargura de alma oró a hwhy YHWH, y lloró abundantemente.
11 E hizo voto, diciendo: hwhy YHWH Tzebaot, si te dignares mirar a la aflicción de tu sierva, y te acordares de mí, y no te olvidares de tu sierva, sino que dieres a tu sierva un hijo varón, yo lo dedicaré a hwhy YHWH todos los días de su vida, y no pasará navaja sobre su cabeza.
12 Mientras ella oraba largamente delante de hwhy YHWH, Elí estaba observando la boca de ella.
13 Pero Ana hablaba en su corazón, y solamente se movían sus labios, y su voz no se oía; y Elí la tuvo por ebria.
14 Entonces le dijo Elí: ¿Hasta cuándo estarás ebria? Digiere tu vino.
15 Y Ana le respondió diciendo: No, adon mío; yo soy una mujer atribulada de Ruach; no he bebido vino ni sidra, sino que he derramado mi alma delante de hwhy YHWH.
16 No tengas a tu sierva por una mujer impía; porque por la magnitud de mis congojas y de mi aflicción he hablado hasta ahora.
17 Elí respondió y dijo: Ve en shalom, y el Elohei de Israel te otorgue la petición que le has hecho.
18 Y ella dijo: Halle tu sierva favor delante de tus ojos. Y se fue la mujer por su camino, y comió, y no estuvo más triste.
19 Y levantándose de mañana, adoraron delante de hwhy YHWH, y volvieron y fueron a su casa en Ramá. Y Elcana se llegó a Ana su mujer, y hwhy YHWH se acordó de ella.
20 Aconteció que al cumplirse el tiempo, después de haber concebido Ana, dio a luz un hijo, y le puso por nombre Shamuel, diciendo: Por cuanto lo pedí a hwhy YHWH.
21 Después subió el varón Elcana con toda su familia, para ofrecer a hwhy YHWH el sacrificio acostumbrado y su voto.
22 Pero Ana no subió, sino dijo a su marido: Yo no subiré hasta que el niño sea destetado, para que lo lleve y sea presentado delante de hwhy YHWH, y se quede allá para siempre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz lo que bien te parezca; quédate hasta que lo destetes; solamente que cumpla hwhy YHWH su palabra. Y se quedó la mujer, y crió a su hijo hasta que lo destetó.

24 Después que lo hubo destetado, lo llevó consigo, con tres becerros, un efa de harina, y una vasija de vino, y lo trajo a la casa de hwhy YHWH en Silo; y el niño era pequeño.
25 Y matando el becerro, trajeron el niño a Elí.
26 Y ella dijo: ¡Oh, adon mío! Vive tu alma, adon mío, yo soy aquella mujer que estuvo aquí junto a ti orando a hwhy YHWH.
27 Por este niño oraba, y hwhy YHWH me dio lo que le pedí.
28 Yo, pues, lo dedico también a hwhy YHWH; todos los días que viva, será de hwhy YHWH.
Y adoró allí a hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 2

Y Ana oró y dijo:

Mi corazón se regocija en hwhy YHWH,
Mi poder se exalta en hwhy YHWH;
Mi boca se ensanchó [701]sobre mis enemigos,
Por cuanto me alegré en tu salvación.

2 No hay [vwdq] Kadosh {Heb. Apartado, puro, Loado} como hwhy YHWH;
Porque no hay ninguno fuera de ti,
Y no hay refugio como el Elohei nuestro.

3 No multipliquéis palabras de grandeza y altanería;
Cesen las palabras arrogantes de vuestra boca;
Porque [la] " EL " {Heb. contrac. de Elohim} de todo saber es hwhy YHWH,
Y a él toca el pesar las acciones.

4 Los arcos de los fuertes (Guiborim) fueron quebrados,
Y los débiles se ciñeron de poder.

5 Los saciados se alquilaron por pan,
Y los hambrientos dejaron de tener hambre;
Hasta la estéril ha dado a luz siete,
Y la que tenía muchos hijos languidece.

6 hwhy YHWH mata, y él da vida;
El hace descender al Sheol, y hace subir.

7 hwhy YHWH empobrece, y él enriquece;
Abate, y enaltece.

8 El levanta del polvo al pobre,
Y del muladar exalta al menesteroso,
Para hacerle sentarse con príncipes y heredar un sitio de honor.
Porque de hwhy YHWH son las columnas de aretz (la tierra),
Y él afirmó sobre ellas el mundo.

9 El guarda los pies de sus fieles,
Mas los impíos perecen en tinieblas;
Porque nadie será fuerte por su propia fuerza.

10 Delante de hwhy YHWH serán quebrantados sus adversarios,
Y sobre ellos tronará desde los shamaim (cielos);
hwhy YHWH juzgará los confines de aretz (la tierra),
Dará poder a su Rey,
Y exaltará el poderío de su [jyvm] Mashiaj (Ungido).

11 Y Elcana se volvió a su casa en Ramá; y el niño servía a hwhy YHWH delante del sacerdote Elí.
12 Los hijos de Elí eran hombres impíos {Heb. l[ylb ynb benei Belial – hijos de Belial (maldad)}, y no conocían a hwhy YHWH.
13 Y era costumbre de los sacerdotes con el pueblo, que cuando alguno ofrecía sacrificio, venía el criado del sacerdote

[701] **2:1** *Mi boca se ensanchó – Ahora puedo hablar fuerte y con voz de mando.*

mientras se cocía la carne, trayendo en su mano un garfio de tres dientes,
14 y lo metía en el perol, en la olla, en el caldero o en la marmita; y todo lo que sacaba el garfio, el sacerdote lo tomaba para sí. De esta manera hacían con todo israelita que venía a Silo.
15 Asimismo, antes de quemar la grosura, venía el criado del sacerdote, y decía al que sacrificaba: Da carne que asar para el sacerdote; porque no tomará de ti carne cocida, sino cruda.
16 Y si el hombre le respondía: Quemen la grosura primero, y después toma tanto como quieras; él respondía: No, sino dámela ahora mismo; de otra manera yo la tomaré por la fuerza.
17 Era, pues, muy grande delante de hwhy YHWH el pecado de los jóvenes; porque los hombres menospreciaban las ofrendas de hwhy YHWH.
18 Y el joven Shamuel servía en la presencia de hwhy YHWH, vestido de un efod de lino.
19 Y le hacía su madre una túnica pequeña y se la traía cada año, cuando subía con su marido para ofrecer el sacrificio acostumbrado.
20 Y Elí bendijo a Elcana y a su mujer, diciendo: hwhy YHWH te dé hijos de esta mujer en lugar del que pidió a hwhy YHWH. Y se volvieron a su casa.
21 Y visitó hwhy YHWH a Ana, y ella concibió, y dio a luz tres hijos y dos hijas. Y el joven Shamuel crecía delante de hwhy YHWH.
22 Pero Elí era muy viejo; y oía de todo lo que sus hijos hacían con todo Israel, y cómo dormían con las mujeres que velaban a la puerta de la tienda de reunión.
23 Y les dijo: ¿Por qué hacéis cosas semejantes? Porque yo oigo de todo este pueblo vuestros malos procederes.
24 No, hijos míos, porque no es buena fama la que yo oigo; pues hacéis pecar al pueblo de hwhy YHWH.
25 Si pecare el hombre contra el hombre, los jueces le juzgarán; mas si alguno pecare contra hwhy YHWH, ¿quién rogará por él? Pero ellos no oyeron la voz de su padre, porque hwhy YHWH había resuelto hacerlos morir.
26 Y el joven Shamuel iba creciendo, y era acepto delante de hwhy YHWH y delante de los hombres.
27 Y vino un varón de Elohim a Elí, y le dijo: Así ha dicho hwhy YHWH: ¿No me manifesté yo claramente a la casa de tu padre, cuando estaban en Mitzraim (Egipto) en casa de Faraón?
28 Y yo le escogí por mi sacerdote entre todas las tribus de Israel, para que ofreciese sobre mi altar, y quemase incienso, y llevase efod delante de mí; y di a la casa de tu padre todas las ofrendas de los hijos de Israel.
29 ¿Por qué habéis hollado mis sacrificios y mis ofrendas, que yo mandé ofrecer establemente; y has honrado a tus hijos más que a mí, engordándoos de lo principal de todas las ofrendas de mi pueblo Israel?
30 Por tanto, hwhy YHWH el Elohei de Israel dice: Yo había dicho que tu casa y la casa de tu padre andarían delante de mí perpetuamente; mas ahora ha dicho hwhy YHWH: Nunca yo tal haga, porque yo honraré a los que me honran, y los que me desprecian serán tenidos en poco.
31 He aquí, vienen días en que cortaré tu brazo y el brazo de la casa de tu padre, de modo que no haya anciano en tu casa.
32 Verás tu casa humillada, mientras Elohim colma de bienes a Israel; y en ningún tiempo habrá anciano en tu casa.
33 El varón de los tuyos que yo no corte de mi altar, será para consumir tus ojos y llenar tu alma de dolor; y todos los nacidos en tu casa morirán en la edad viril.
34 Y te será por señal esto que acontecerá a tus dos hijos, Ofni y Finees: ambos morirán en un día.
35 Y yo me suscitaré un sacerdote fiel, que haga conforme a mi corazón y a mi alma; y yo le edificaré casa firme, y andará delante de mi ungido todos los días.
36 Y el que hubiere quedado en tu casa vendrá a postrarse delante de él por una

moneda de plata y un bocado de pan, diciéndole: Te ruego que me agregues a alguna de las funciones sacerdotales, para que pueda comer un bocado de pan.

Pérek [Capitulo] 3

El joven Shamuel servía a hwhy YHWH en presencia de Elí; y la palabra de hwhy YHWH escaseaba en aquellos días; no había visión con frecuencia.
2 Y aconteció un día, que estando Elí acostado en su aposento, cuando sus ojos comenzaban a oscurecerse de modo que no podía ver,
3 Shamuel estaba durmiendo en el [lkyh] Hejal de hwhy YHWH, donde estaba el arca de Elohim; y antes que la lámpara de Elohim fuese apagada,
4 hwhy YHWH llamó a Shamuel; y él respondió: Heme aquí.
5 Y corriendo luego a Elí, dijo: Heme aquí; ¿para qué me llamaste? Y Elí le dijo: Yo no he llamado; vuelve y acuéstate. Y él se volvió y se acostó.
6 Y hwhy YHWH volvió a llamar otra vez a Shamuel. Y levantándose Shamuel, vino a Elí y dijo: Heme aquí; ¿para qué me has llamado? Y él dijo: Hijo mío, yo no he llamado; vuelve y acuéstate.
7 Y Shamuel no había conocido aún a hwhy YHWH, ni la palabra de hwhy YHWH le había sido revelada.
8 hwhy YHWH, pues, llamó la tercera vez a Shamuel. Y él se levantó y vino a Elí, y dijo: Heme aquí; ¿para qué me has llamado? Entonces entendió Elí que hwhy YHWH llamaba al joven.
9 Y dijo Elí a Shamuel: Ve y acuéstate; y si te llamare, dirás: Habla, hwhy YHWH, porque tu siervo oye. Así se fue Shamuel, y se acostó en su lugar.
10 Y vino hwhy YHWH y se paró, y llamó como las otras veces: ¡Shamuel, Shamuel! Entonces Shamuel dijo: Habla, porque tu siervo oye.
11 Y hwhy YHWH dijo a Shamuel: He aquí haré yo una cosa en Israel, que a quien la oyere, le retiñirán ambos oídos.
12 Aquel día yo cumpliré contra Elí todas las cosas que he dicho sobre su casa, desde el principio hasta el fin.
13 Y le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que él sabe; porque sus hijos han blasfemado a Elohim, y él no los ha estorbado.
14 Por tanto, yo he jurado a la casa de Elí que la iniquidad de la casa de Elí no será expiada jamás, ni con sacrificios ni con ofrendas.
15 Y Shamuel estuvo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de hwhy YHWH. Y Shamuel temía descubrir la visión a Elí.
16 Llamando, pues, Elí a Shamuel, le dijo: Hijo mío, Shamuel. Y él respondió: Heme aquí.
17 Y Elí dijo: ¿Qué es la palabra que te habló? Te ruego que no me la encubras; así te haga Elohim y aun te añada, si me encubrieres palabra de todo lo que habló contigo.
18 Y Shamuel se lo manifestó todo, sin encubrirle nada. Entonces él dijo: hwhy YHWH es; haga lo que bien le pareciere.
19 Y Shamuel creció, y hwhy YHWH estaba con él, y no dejó caer a aretz (tierra) ninguna de sus palabras.
20 Y todo Israel, desde Dan hasta Beerseba, conoció que Shamuel era fiel [aybn] Nabi (profeta) de hwhy YHWH.
21 Y hwhy YHWH volvió a aparecer en Silo; porque hwhy YHWH se manifestó a Shamuel en Silo por la palabra de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 4

Y Shamuel habló a todo Israel. Por aquel tiempo salió Israel a encontrar en batalla a los filisteos, y acampó junto a Eben-ezer, y los filisteos acamparon en Afec.
2 Y los filisteos presentaron la batalla a Israel; y trabándose el combate, Israel fue

vencido delante de los filisteos, los cuales hirieron en la batalla en el campo como a cuatro mil hombres.
3 Cuando volvió el pueblo al campamento, los ancianos de Israel dijeron: ¿Por qué nos ha herido hoy hwhy YHWH delante de los filisteos? Traigamos a nosotros de Silo el arca del pacto de hwhy YHWH, para que viniendo entre nosotros nos salve de la mano de nuestros enemigos.
4 Y envió el pueblo a Silo, y trajeron de allá el arca del pacto de hwhy YHWH Tzebaot (de los ejércitos), que moraba entre los querubim; y los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, estaban allí con el arca del pacto de Elohim.
5 Aconteció que cuando el arca del pacto de hwhy YHWH llegó al campamento, todo Israel gritó con tan gran júbilo que aretz (la tierra) tembló.
6 Cuando los filisteos oyeron la voz de júbilo, dijeron: ¿Qué voz de gran júbilo es esta en el campamento de los hebreos? Y supieron que el arca de hwhy YHWH había sido traída al campamento.
7 Y los filisteos tuvieron miedo, porque decían: Ha venido Elohim al campamento. Y dijeron: ¡Ay de nosotros! pues antes de ahora no fue así.
8 ¡Ay de nosotros! ¿Quién nos librará de la mano de estos Elohim poderosos? Estos son los Elohim que hirieron a Mitzraim (Egipto) con toda plaga en el desierto.
9 Esforzaos, oh filisteos, y sed hombres, para que no sirváis a los hebreos, como ellos os han servido a vosotros; sed hombres, y pelead.
10 Pelearon, pues, los filisteos, e Israel fue vencido, y huyeron cada cual a sus tiendas; y fue hecha muy grande mortandad, pues cayeron de Israel treinta mil hombres de a pie.
11 Y el arca de Elohim fue tomada, y muertos los dos hijos de Elí, Ofni y Finees.
12 Y corriendo de la batalla un hombre de Benjamín, llegó el mismo día a Silo, rotos sus vestidos y polvo sobre su cabeza;
13 y cuando llegó, he aquí que Elí estaba sentado en una silla vigilando junto al camino, porque su corazón estaba temblando por causa del arca de Elohim. Llegado, pues, aquel hombre a la ciudad, y dadas las nuevas, toda la ciudad gritó.
14 Cuando Elí oyó el estruendo de la gritería, dijo: ¿Qué estruendo de alboroto es este? Y aquel hombre vino aprisa y dio las nuevas a Elí.
15 Era ya Elí de edad de noventa y ocho años, y sus ojos se habían oscurecido, de modo que no podía ver.
16 Dijo, pues, aquel hombre a Elí: Yo vengo de la batalla, he escapado hoy del combate. Y Elí dijo: ¿Qué ha acontecido, hijo mío?
17 Y el mensajero respondió diciendo: Israel huyó delante de los filisteos, y también fue hecha gran mortandad en el pueblo; y también tus dos hijos, Ofni y Finees, fueron muertos, y el arca de Elohim ha sido tomada.
18 Y aconteció que cuando él hizo mención del arca de Elohim, Elí cayó hacia atrás de la silla al lado de la puerta, y se desnucó y murió; porque era hombre viejo y pesado. Y había juzgado a Israel cuarenta años.
19 Y su nuera la mujer de Finees, que estaba encinta, cercana al alumbramiento, oyendo el rumor que el arca de Elohim había sido tomada, y muertos su suegro y su marido, se inclinó y dio a luz; porque le sobrevinieron sus dolores de repente.
20 Y al tiempo que moría, le decían las que estaban junto a ella: No tengas temor, porque has dado a luz un hijo. Mas ella no respondió, ni se dio por entendida.
21 Y llamó al niño Ikabod, {Heb. dwbk ya Ikabod - Sin esplendor} diciendo: ¡Traspasado es el esplendor de Israel! por haber sido tomada el arca de Elohim, y por la muerte de su suegro y de su marido.
22 Dijo, pues: Traspasado es el esplendor (heb. dwbk Kabod) de Israel; porque ha sido tomada el arca de Elohim.

Pérek [Capitulo] 5

Cuando los filisteos capturaron el arca de Elohim, la llevaron desde Eben-ezer a Asdod.
2 Y tomaron los filisteos el arca de Elohim, y la metieron en la casa de [÷wgd] Dagón, y la pusieron junto a Dagón.
3 Y cuando al siguiente día los de Asdod se levantaron de mañana, he aquí Dagón postrado en aretz (tierra) delante del arca de hwhy YHWH; y tomaron a Dagón y lo volvieron a su lugar.
4 Y volviéndose a levantar de mañana el siguiente día, he aquí que Dagón había caído postrado en aretz (tierra) delante del arca de hwhy YHWH; y la cabeza de Dagón y las dos palmas de sus manos estaban cortadas sobre el umbral, habiéndole quedado a Dagón el tronco solamente.
5 Por esta causa los sacerdotes de Dagón y todos los que entran en el templo de Dagón no pisan el umbral de Dagón en Asdod, hasta hoy.
6 Y se agravó la mano de hwhy YHWH sobre los de Asdod, y los destruyó y los hirió con tumores en Asdod y en todo su territorio.
7 Y viendo esto los de Asdod, dijeron: No quede con nosotros el arca del Elohim de Israel, porque su mano es dura sobre nosotros y sobre nuestro elohei (dios) Dagón.
8 Convocaron, pues, a todos los príncipes de los filisteos, y les dijeron: ¿Qué haremos del arca del Elohei de Israel? Y ellos respondieron: Pásese el arca del Elohei de Israel a Gat. Y pasaron allá el arca del Elohei de Israel.
9 Y aconteció que cuando la habían pasado, la mano de hwhy YHWH estuvo contra la ciudad con gran quebrantamiento, y afligió a los hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande, y se llenaron de tumores.
10 Entonces enviaron el arca de Elohim a Ecrón. Y cuando el arca de Elohim vino a Ecrón, los ecronitas dieron voces, diciendo: Han pasado a nosotros el arca del Elohei de Israel para matarnos a nosotros y a nuestro pueblo.
11 Y enviaron y reunieron a todos los príncipes de los filisteos, diciendo: Enviad el arca del Elohei de Israel, y vuélvase a su lugar, y no nos mate a nosotros ni a nuestro pueblo; porque había consternación de muerte en toda la ciudad, y la mano de Elohim se había agravado allí.
12 Y los que no morían, eran heridos de tumores; y el clamor de la ciudad subía a los shamaim (cielos).

Pérek [Capitulo] 6

Estuvo el arca de hwhy YHWH en el campo de los filisteos siete meses.
2 Entonces los filisteos, llamando a los sacerdotes y adivinos, preguntaron: ¿Qué haremos del arca de hwhy YHWH? Hacednos saber de qué manera la hemos de volver a enviar a su lugar.
3 Ellos dijeron: Si enviáis el arca del Elohei de Israel, no la enviéis vacía, sino pagadle la expiación; entonces seréis sanos, y conoceréis por qué no se apartó de vosotros su mano.
4 Y ellos dijeron: ¿Y qué será la expiación que le pagaremos? Ellos respondieron: Conforme al número de los príncipes de los filisteos, cinco tumores de oro, y cinco ratones de oro, porque una misma plaga ha afligido a todos vosotros y a vuestros príncipes.
5 Haréis, pues, figuras de vuestros tumores, y de vuestros ratones que destruyen aretz (la tierra), y daréis esplendor al Elohei de Israel; quizá aliviará su mano de sobre vosotros y de sobre vuestros elohei (dioses), y de sobre vuestra aretz (la tierra).
6 ¿Por qué endurecéis vuestro corazón, como los egipcios y Faraón endurecieron su corazón? Después que los había tratado así, ¿no los dejaron ir, y se fueron?
7 Haced, pues, ahora un carro nuevo, y tomad luego dos vacas que críen, a las cuales no haya sido puesto yugo, y uncid las

vacas al carro, y haced volver sus becerros de detrás de ellas a casa.
8 Tomaréis luego el arca de hwhy YHWH, y la pondréis sobre el carro, y las joyas de oro que le habéis de pagar en ofrenda por la culpa, las pondréis en una caja al lado de ella; y la dejaréis que se vaya.
9 Y observaréis; si sube por el camino de su territorio a Bet-semes, él nos ha hecho este mal tan grande; y si no, sabremos que no es su mano la que nos ha herido, sino que esto ocurrió por accidente.
10 Y aquellos hombres lo hicieron así; tomando dos vacas que criaban, las uncieron al carro, y encerraron en casa sus becerros.
11 Luego pusieron el arca de hwhy YHWH sobre el carro, y la caja con los ratones de oro y las figuras de sus tumores.
12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Bet-semes, y seguían camino recto, andando y bramando, sin apartarse ni a derecha ni a izquierda; y los príncipes de los filisteos fueron tras ellas hasta el límite de Bet-semes.
13 Y los de Bet-semes segaban el trigo en el valle; y alzando los ojos vieron el arca, y se regocijaron cuando la vieron.
14 Y el carro vino al campo de Iehoshua de Bet-semes, y paró allí donde había una gran piedra; y ellos cortaron la madera del carro, y ofrecieron las vacas en holocausto a hwhy YHWH.
15 Y los levitas bajaron el arca de hwhy YHWH, y la caja que estaba junto a ella, en la cual estaban las joyas de oro, y las pusieron sobre aquella gran piedra; y los hombres de Bet-semes sacrificaron holocaustos y dedicaron sacrificios a hwhy YHWH en aquel día.
16 Cuando vieron esto los cinco príncipes de los filisteos, volvieron a Ecrón el mismo día.
17 Estos fueron los tumores de oro que pagaron los filisteos en expiación a hwhy YHWH: por Asdod uno, por Gaza uno, por Ascalón uno, por Gat uno, por Ecrón uno.
18 Y los ratones de oro fueron conforme al número de todas las ciudades de los filisteos pertenecientes a los cinco príncipes, así las ciudades fortificadas como las aldeas sin muro. La gran piedra sobre la cual pusieron el arca de hwhy YHWH está en el campo de Iehoshua de Bet-semes hasta hoy.
19 Entonces Elohim hizo morir a los hombres de Bet-semes, porque habían mirado dentro del arca de hwhy YHWH; hizo morir del pueblo a cincuenta mil setenta hombres. Y lloró el pueblo, porque hwhy YHWH lo había herido con tan gran mortandad.
20 Y dijeron los de Bet-semes: ¿Quién podrá estar delante de hwhy YHWH el Elohim [vwdq] Kadosh {Heb. Apartado, separado de contaminación, puro}? ¿A quién subirá desde nosotros?
21 Y enviaron mensajeros a los habitantes de Quiriat-jearim, diciendo: Los filisteos han devuelto el arca de hwhy YHWH; descended, pues, y llevadla a vosotros.

Pérek [Capitulo] 7

Vinieron los de Quiriat-jearim y llevaron el arca de hwhy YHWH, y la pusieron en casa de Abinadab, situada en el collado; y consagraron a Eleazar su hijo para que guardase el arca de hwhy YHWH.
2 Desde el día que llegó el arca a Quiriat-jearim pasaron muchos días, veinte años; y toda la casa de Israel lamentaba en pos de hwhy YHWH.
3 Habló Shamuel a toda la casa de Israel, diciendo: Si de todo vuestro corazón os volvéis a hwhy YHWH, quitad los elohim (dioses) ajenos y a Astarot de entre vosotros, y preparad vuestro corazón a hwhy YHWH, y sólo a él servid, y os librará de la mano de los filisteos.
4 Entonces los hijos de Israel quitaron a los baales y a Astarot, y sirvieron sólo a hwhy YHWH.
5 Y Shamuel dijo: Reunid a todo Israel en Mizpa, y yo oraré por vosotros a hwhy YHWH.

6 Y se reunieron en Mizpa, y sacaron agua, y la derramaron delante de hwhy YHWH, y ayunaron aquel día, y dijeron allí: Contra hwhy YHWH hemos pecado. Y juzgó Shamuel a los hijos de Israel en Mizpa.
7 Cuando oyeron los filisteos que los hijos de Israel estaban reunidos en Mizpa, subieron los príncipes de los filisteos contra Israel; y al oír esto los hijos de Israel, tuvieron temor de los filisteos.
8 Entonces dijeron los hijos de Israel a Shamuel: No ceses de clamar por nosotros a hwhy YHWH nuestro Elohei, para que nos guarde de la mano de los filisteos.
9 Y Shamuel tomó un cordero de leche y lo sacrificó entero en holocausto a hwhy YHWH; y clamó Shamuel a hwhy YHWH por Israel, y hwhy YHWH le oyó.
10 Y aconteció que mientras Shamuel sacrificaba el holocausto, los filisteos llegaron para pelear con los hijos de Israel. Mas hwhy YHWH tronó aquel día con gran estruendo sobre los filisteos, y los atemorizó, y fueron vencidos delante de Israel.
11 Y saliendo los hijos de Israel de Mizpa, siguieron a los filisteos, hiriéndolos hasta abajo de Bet-car.
12 Tomó luego Shamuel una piedra y la puso entre Mizpa y Sen, y le puso por nombre Eben-ezer {Heb. rz[÷ba Piedra de ayuda}, diciendo: Hasta aquí nos ayudó hwhy YHWH.
13 Así fueron sometidos los filisteos, y no volvieron más a entrar en el territorio de Israel; y la mano de hwhy YHWH estuvo contra los filisteos todos los días de Shamuel.
14 Y fueron restituidas a los hijos de Israel las ciudades que los filisteos habían tomado a los israelitas, desde Ecrón hasta Gat; e Israel libró su territorio de mano de los filisteos. Y hubo shalom entre Israel y el amorreo.
15 Y juzgó Shamuel a Israel todo el tiempo que vivió.
16 Y todos los años iba y daba vuelta a Bet-el, a Gilgal y a Mizpa, y juzgaba a Israel en todos estos lugares.
17 Después volvía a Ramá, porque allí estaba su casa, y allí juzgaba a Israel; y edificó allí un altar a hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 8

Aconteció que habiendo Shamuel envejecido, puso a sus hijos por jueces sobre Israel.
2 Y el nombre de su hijo primogénito fue Joel, y el nombre del segundo, Abías; y eran jueces en Beerseba.
3 Pero no anduvieron los hijos por los caminos de su padre, antes se volvieron tras la avaricia, dejándose sobornar y pervirtiendo el derecho.
4 Entonces todos los ancianos de Israel se juntaron, y vinieron a Ramá para ver a Shamuel,
5 y le dijeron: He aquí tú has envejecido, y tus hijos no andan en tus caminos; por tanto, constitúyenos ahora un rey que nos juzgue, como tienen todas las naciones.
6 Pero no agradó a Shamuel esta palabra que dijeron: Danos un rey que nos juzgue. Y Shamuel oró a hwhy YHWH.
7 Y dijo hwhy YHWH a Shamuel: Oye la voz del pueblo en todo lo que te digan; porque no te han desechado a ti, sino a mí me han desechado, para que no reine sobre ellos.
8 Conforme a todas las obras que han hecho desde el día que los saqué de Mitzraim (Egipto) hasta hoy, dejándome a mí y sirviendo a elohim (dioses) ajenos, así hacen también contigo.
9 Ahora, pues, oye su voz; mas protesta solemnemente contra ellos, y muéstrales cómo les tratará el rey que reinará sobre ellos.
10 Y refirió Shamuel todas las palabras de hwhy YHWH al pueblo que le había pedido rey.
11 Dijo, pues: Así hará el rey que reinará sobre vosotros: tomará vuestros hijos, y los

pondrá en sus carros y en su gente de a caballo, para que corran delante de su carro;
12 y nombrará para sí jefes de miles y jefes de cincuentenas; los pondrá asimismo a que aren sus campos y sieguen sus mieses, y a que hagan sus armas de guerra y los pertrechos de sus carros.
13 Tomará también a vuestras hijas para que sean perfumadoras, cocineras y amasadoras.
14 Asimismo tomará lo mejor de vuestros campos, de vuestras viñas y de vuestros olivares, y los dará a sus siervos.
15 Diezmará vuestro grano y vuestras viñas, para dar a sus oficiales y a sus siervos.
16 Tomará vuestros siervos y vuestras siervas, vuestros mejores jóvenes, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.
17 Diezmará también vuestros rebaños, y seréis sus siervos.
18 Y clamaréis aquel día a causa de vuestro rey que os habréis elegido, mas hwhy YHWH no os responderá en aquel día.
19 Pero el pueblo no quiso oír la voz de Shamuel, y dijo: No, sino que habrá rey sobre nosotros;
20 y nosotros seremos también como todas las naciones, y nuestro rey nos gobernará, y saldrá delante de nosotros, y hará nuestras guerras.
21 Y oyó Shamuel todas las palabras del pueblo, y las refirió en oídos de hwhy YHWH.
22 Y hwhy YHWH dijo a Shamuel: Oye su voz, y pon rey sobre ellos. Entonces dijo Shamuel a los varones de Israel: Idos cada uno a vuestra ciudad.

Pérek [Capitulo] 9

Había un varón de Benjamín, hombre valeroso, el cual se llamaba Cis, hijo de Abiel, hijo de Zeror, hijo de Becorat, hijo de Afía, hijo de un benjamita.
2 Y tenía él un hijo que se llamaba [lwav] Shaul (Saúl), joven y hermoso. Entre los hijos de Israel no había otro más hermoso que él; de hombros arriba sobrepasaba a cualquiera del pueblo.
3 Y se habían perdido las asnas de Cis, padre de Saúl; por lo que dijo Cis a Saúl su hijo: Toma ahora contigo alguno de los criados, y levántate, y ve a buscar las asnas.
4 Y él pasó el monte de Efraim, y de allí a eretz (tierra) de Salisa, y no las hallaron. Pasaron luego por eretz (tierra) de Saalim, y tampoco. Después pasaron por eretz (tierra) de Benjamín, y no las encontraron.
5 Cuando vinieron a eretz (tierra) de Zuf, Saúl dijo a su criado que tenía consigo: Ven, volvámonos; porque quizá mi padre, abandonada la preocupación por las asnas, estará acongojado por nosotros.
6 El le respondió: He aquí ahora hay en esta ciudad un varón de [μyhla] Elohim, que es hombre insigne; todo lo que él dice acontece sin falta. Vamos, pues, allá; quizá nos dará algún indicio acerca del objeto por el cual emprendimos nuestro camino.
7 Respondió Saúl a su criado: Vamos ahora; pero ¿qué llevaremos al varón? Porque el pan de nuestras alforjas se ha acabado, y no tenemos qué ofrecerle al varón de Elohim. ¿Qué tenemos?
8 Entonces volvió el criado a responder a Saúl, diciendo: He aquí se halla en mi mano la cuarta parte de un siclo de plata; esto daré al varón de Elohim, para que nos declare nuestro camino.
9 (Antiguamente en Israel cualquiera que iba a consultar a Elohim, decía así: Venid y vamos al [har] roeh (vidente); porque al que hoy se llama [aybn] nabi (profeta), entonces se le llamaba vidente.)
10 Dijo entonces Saúl a su criado: Dices bien; anda, vamos. Y fueron a la ciudad donde estaba el varón de Elohim.
11 Y cuando subían por la cuesta de la ciudad, hallaron unas doncellas que salían por agua, a las cuales dijeron: ¿Está en este lugar el vidente?
12 Ellas, respondiéndoles, dijeron: Sí; helo allí delante de ti; date prisa, pues, porque hoy ha venido a la ciudad en atención a que el pueblo tiene hoy un sacrificio en el lugar alto.

13 Cuando entréis en la ciudad, le encontraréis luego, antes que suba al lugar alto a comer; pues el pueblo no comerá hasta que él haya llegado, por cuanto él es el que bendice el sacrificio; después de esto comen los convidados. Subid, pues, ahora, porque ahora le hallaréis.
14 Ellos entonces subieron a la ciudad; y cuando estuvieron en medio de ella, he aquí Shamuel venía hacía ellos para subir al lugar alto.
15 Y un día antes que Saúl viniese, hwhy YHWH había revelado al oído de Shamuel, diciendo:
16 Mañana a esta misma hora yo enviaré a ti un varón de eretz (la tierra) de Benjamín, al cual ungirás por príncipe sobre mi pueblo Israel, y salvará a mi pueblo de mano de los filisteos; porque yo he mirado a mi pueblo, por cuanto su clamor ha llegado hasta mí.
17 Y luego que Shamuel vio a Saúl, hwhy YHWH le dijo: He aquí éste es el varón del cual te hablé; éste gobernará a mi pueblo.
18 Acercándose, pues, Saúl a Shamuel en medio de la puerta, le dijo: Te ruego que me enseñes dónde está la casa del vidente.
19 Y Shamuel respondió a Saúl, diciendo: Yo soy el vidente; sube delante de mí al lugar alto, y come hoy conmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo lo que está en tu corazón.
20 Y de las asnas que se te perdieron hace ya tres días, pierde cuidado de ellas, porque se han hallado. Mas ¿para quién es todo lo que hay de codiciable en Israel, sino para ti y para toda la casa de tu padre?
21 Saúl respondió y dijo: ¿No soy yo hijo de Benjamín, de la más pequeña de las tribus de Israel? Y mi familia ¿no es la más pequeña de todas las familias de la tribu de Benjamín? ¿Por qué, pues, me has dicho cosa semejante?
22 Entonces Shamuel tomó a Saúl y a su criado, los introdujo a la sala, y les dio lugar a la cabecera de los convidados, que eran unos treinta hombres.
23 Y dijo Shamuel al cocinero: Trae acá la porción que te di, la cual te dije que guardases aparte.
24 Entonces alzó el cocinero una espaldilla, con lo que estaba sobre ella, y la puso delante de Saúl. Y Shamuel dijo: He aquí lo que estaba reservado; ponlo delante de ti y come, porque para esta ocasión se te guardó, cuando dije: Yo he convidado al pueblo. Y Saúl comió aquel día con Shamuel.
25 Y cuando hubieron descendido del lugar alto a la ciudad, él habló con Saúl en el terrado.
26 Al otro día madrugaron; y al despuntar el alba, Shamuel llamó a Saúl, que estaba en el terrado, y dijo: Levántate, para que te despida. Luego se levantó Saúl, y salieron ambos, él y Shamuel.
27 Y descendiendo ellos al extremo de la ciudad, dijo Shamuel a Saúl: Di al criado que se adelante (y se adelantó el criado), mas espera tú un poco para que te declare la palabra de Elohim.

Pérek [Capitulo] 10

Tomando entonces Shamuel una redoma de aceite, la derramó sobre su cabeza, y lo besó, y le dijo: ¿No te ha ungido hwhy YHWH por príncipe sobre su pueblo Israel?
2 Hoy, después que te hayas apartado de mí, hallarás dos hombres junto al sepulcro de Rajel, en el territorio de Benjamín, en Selsa, los cuales te dirán: Las asnas que habías ido a buscar se han hallado; tu padre ha dejado ya de inquietarse por las asnas, y está afligido por vosotros, diciendo: ¿Qué haré acerca de mi hijo?
3 Y luego que de allí sigas más adelante, y llegues a la encina de Tabor, te saldrán al encuentro tres hombres que suben a Elohim en Bet-el, llevando uno tres cabritos, otro tres tortas de pan, y el tercero una vasija de vino;
4 los cuales, luego que te hayan saludado, te darán dos panes, los que tomarás de mano de ellos.

5 Después de esto llegarás al collado de Elohim donde está la guarnición de los filisteos; y cuando entres allá en la ciudad encontrarás una compañía de nebim (profetas) que descienden del lugar alto, y delante de ellos salterio, pandero, flauta y arpa, y ellos profetizando.
6 Entonces el Ruach de hwhy YHWH vendrá sobre ti con poder, y profetizarás con ellos, y serás mudado en otro hombre.
7 Y cuando te hayan sucedido estas señales, haz lo que te viniere a la mano, porque Elohim está contigo.
8 Luego bajarás delante de mí a Gilgal; entonces descenderé yo a ti para ofrecer holocaustos y sacrificar ofrendas de shalom. Espera siete días, hasta que yo venga a ti y te enseñe lo que has de hacer.
9 Aconteció luego, que al volver él la espalda para apartarse de Shamuel, le mudó Elohim su corazón; y todas estas señales acontecieron en aquel día.
10 Y cuando llegaron allá al collado, he aquí la compañía de los nebim que venía a encontrarse con él; y el [jwr] Ruach de Elohim vino sobre él con poder, y profetizó entre ellos.
11 Y aconteció que cuando todos los que le conocían antes vieron que profetizaba con los nebim, el pueblo decía el uno al otro: ¿Qué le ha sucedido al hijo de Cis? ¿Saúl también entre los [µyaybn] nebim (profetas)?
12 Y alguno de allí respondió diciendo: ¿Y quién es el padre de ellos? Por esta causa se hizo proverbio: ¿También Saúl entre los nebim?
13 Y cesó de profetizar, y llegó al lugar alto.
14 Un tío de Saúl dijo a él y a su criado: ¿A dónde fuisteis? Y él respondió: A buscar las asnas; y como vimos que no parecían, fuimos a Shamuel.
15 Dijo el tío de Saúl: Yo te ruego me declares qué os dijo Shamuel.
16 Y Saúl respondió a su tío: Nos declaró expresamente que las asnas habían sido halladas. Mas del asunto del reino, de que Shamuel le había hablado, no le descubrió nada.
17 Después Shamuel convocó al pueblo delante de hwhy YHWH en Mizpa,
18 y dijo a los hijos de Israel: Así ha dicho hwhy YHWH el Elohei de Israel: Yo saqué a Israel de Mitzraim (Egipto), y os libré de mano de los egipcios, y de mano de todos los reinos que os afligieron.
19 Pero vosotros habéis desechado hoy a vuestro Elohei, que os guarda de todas vuestras aflicciones y angustias, y habéis dicho: No, sino pon rey sobre nosotros. Ahora, pues, presentaos delante de hwhy YHWH por vuestras tribus y por vuestros millares.
20 Y haciendo Shamuel que se acercasen todas las tribus de Israel, fue tomada la tribu de Benjamín.
21 E hizo llegar la tribu de Benjamín por sus familias, y fue tomada la familia de Matri; y de ella fue tomado Saúl hijo de Cis. Y le buscaron, pero no fue hallado.
22 Preguntaron, pues, otra vez a hwhy YHWH si aún no había venido allí aquel varón. Y respondió hwhy YHWH: He aquí que él está escondido entre el bagaje.
23 Entonces corrieron y lo trajeron de allí; y puesto en medio del pueblo, desde los hombros arriba era más alto que todo el pueblo.
24 Y Shamuel dijo a todo el pueblo: ¿Habéis visto al que ha elegido hwhy YHWH, que no hay semejante a él en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó con alegría, diciendo: ¡Viva el rey!
25 Shamuel recitó luego al pueblo los decretos del reino, y las escribió en un libro, el cual guardó delante de hwhy YHWH.
26 Y envió Shamuel a todo el pueblo cada uno a su casa. Saúl también se fue a su casa en Gabaa, y fueron con él los hombres de guerra cuyos corazones Elohim había tocado.
27 Pero algunos perversos dijeron: ¿Cómo nos ha de salvar éste? Y le tuvieron en poco, y no le trajeron presente; mas él disimuló.

Pérek [Capitulo] 11

Después subió Nahas amonita, y acampó contra Jabes de Galaad. Y todos los de Jabes dijeron a Nahas: Haz alianza con nosotros, y te serviremos.
2 Y Nahas amonita les respondió: Con esta condición haré alianza con vosotros, que a cada uno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta afrenta sobre todo Israel.
3 Entonces los ancianos de Jabes le dijeron: Danos siete días, para que enviemos mensajeros por todo el territorio de Israel; y si no hay nadie que nos defienda, saldremos a ti.
4 Llegando los mensajeros a Gabaa de Saúl, dijeron estas palabras en oídos del pueblo; y todo el pueblo alzó su voz y lloró.
5 Y he aquí Saúl que venía del campo, tras los bueyes; y dijo Saúl: ¿Qué tiene el pueblo, que llora? Y le contaron las palabras de los hombres de Jabes.
6 Al oír Saúl estas palabras, el Ruach de Elohim vino sobre él con poder; y él se encendió en ira en gran manera.
7 Y tomando un par de bueyes, los cortó en trozos y los envió por todo el territorio de Israel por medio de mensajeros, diciendo: Así se hará con los bueyes del que no saliere en pos de Saúl y en pos de Shamuel. Y cayó temor de hwhy YHWH sobre el pueblo, y salieron como un solo hombre.
8 Y los contó en Bezec; y fueron los hijos de Israel trescientos mil, y treinta mil los hombres de Iehudah.
9 Y respondieron a los mensajeros que habían venido: Así diréis a los de Jabes de Galaad: Mañana al calentar el sol, seréis librados. Y vinieron los mensajeros y lo anunciaron a los de Jabes, los cuales se alegraron.
10 Y los de Jabes dijeron a los enemigos: Mañana saldremos a vosotros, para que hagáis con nosotros todo lo que bien os pareciere.
11 Aconteció que al día siguiente dispuso Saúl al pueblo en tres compañías, y entraron en medio del campamento a la vigilia de la mañana, e hirieron a los amonitas hasta que el día calentó; y los que quedaron fueron dispersos, de tal manera que no quedaron dos de ellos juntos.
12 El pueblo entonces dijo a Shamuel: ¿Quiénes son los que decían: ¿Ha de reinar Saúl sobre nosotros? Dadnos esos hombres, y los mataremos.
13 Y Saúl dijo: No morirá hoy ninguno, porque hoy hwhy YHWH ha dado salvación en Israel.
14 Mas Shamuel dijo al pueblo: Venid, vamos a Gilgal para que renovemos allí el reino.
15 Y fue todo el pueblo a Gilgal, e invistieron allí a Saúl por rey delante de hwhy YHWH en Gilgal. Y sacrificaron allí ofrendas de shalom delante de hwhy YHWH, y se alegraron mucho allí Saúl y todos los de Israel.

Pérek [Capitulo] 12

Dijo Shamuel a todo Israel: He aquí, yo he oído vuestra voz en todo cuanto me habéis dicho, y os he puesto rey.
2 Ahora, pues, he aquí vuestro rey va delante de vosotros. Yo soy ya viejo y lleno de canas; pero mis hijos están con vosotros, y yo he andado delante de vosotros desde mi juventud hasta este día.
3 Aquí estoy; atestiguad contra mí delante de hwhy YHWH y delante de su ungido, si he tomado el buey de alguno, si he tomado el asno de alguno, si he calumniado a alguien, si he agraviado a alguno, o si de alguien he tomado cohecho para cegar mis ojos con él; y os lo restituiré.
4 Entonces dijeron: Nunca nos has calumniado ni agraviado, ni has tomado algo de mano de ningún hombre.
5 Y él les dijo: hwhy YHWH es testigo contra vosotros, y su ungido también es testigo en este día, que no habéis hallado cosa alguna en mi mano. Y ellos respondieron: Así es.
6 Entonces Shamuel dijo al pueblo: hwhy YHWH que designó a Mosheh y a Aarón, y

sacó a vuestros padres de eretz (tierra) de Mitzraim (Egipto), es testigo.
7 Ahora, pues, aguardad, y contenderé con vosotros delante de hwhy YHWH acerca de todos los hechos de salvación que hwhy YHWH ha hecho con vosotros y con vuestros padres.
8 Cuando Iaakob hubo entrado en Mitzraim, y vuestros padres clamaron a hwhy YHWH, hwhy YHWH envió a Mosheh y a Aarón, los cuales sacaron a vuestros padres de Mitzraim, y los hicieron habitar en este lugar.
9 Y olvidaron a hwhy YHWH su Elohei, y él los vendió en mano de Sísara jefe del ejército de Hazor, y en mano de los filisteos, y en mano del rey de Moab, los cuales les hicieron guerra.
10 Y ellos clamaron a hwhy YHWH, y dijeron: Hemos pecado, porque hemos dejado a hwhy YHWH y hemos servido a los baales y a Astarot; líbranos, pues, ahora de mano de nuestros enemigos, y te serviremos.
11 Entonces hwhy YHWH envió a Jerobaal, a Barac, a Jefté y a Shamuel, y os libró de mano de vuestros enemigos en derredor, y habitasteis seguros.
12 Y habiendo visto que Nahas rey de los hijos de Amón venía contra vosotros, me dijisteis: No, sino que ha de reinar sobre nosotros un rey; siendo así que hwhy YHWH vuestro Elohei era vuestro rey.
13 Ahora, pues, he aquí el rey que habéis elegido, el cual pedisteis; ya veis que hwhy YHWH ha puesto rey sobre vosotros.
14 Si temiereis a hwhy YHWH y le sirviereis, y oyereis su voz, y no fuereis rebeldes a la palabra de hwhy YHWH, y si tanto vosotros como el rey que reina sobre vosotros servís a hwhy YHWH vuestro Elohei, haréis bien.
15 Mas si no oyereis la voz de hwhy YHWH, y si fuereis rebeldes a las palabras de hwhy YHWH, la mano de hwhy YHWH estará contra vosotros como estuvo contra vuestros padres.
16 Esperad aún ahora, y mirad esta gran cosa que hwhy YHWH hará delante de vuestros ojos.
17 ¿No es ahora la siega del trigo? Yo clamaré a hwhy YHWH, y él dará truenos y lluvias, para que conozcáis y veáis que es grande vuestra maldad que habéis hecho ante los ojos de hwhy YHWH, pidiendo para vosotros rey.
18 Y Shamuel clamó a hwhy YHWH, y hwhy YHWH dio truenos y lluvias en aquel día; y todo el pueblo tuvo gran temor de hwhy YHWH y de Shamuel.
19 Entonces dijo todo el pueblo a Shamuel: Ruega por tus siervos a hwhy YHWH tu Elohei, para que no muramos; porque a todos nuestros pecados hemos añadido este mal de pedir rey para nosotros.
20 Y Shamuel respondió al pueblo: No temáis; vosotros habéis hecho todo este mal; pero con todo eso no os apartéis de en pos de hwhy YHWH, sino servidle con todo vuestro corazón.
21 No os apartéis en pos de vanidades que no aprovechan ni libran, porque son vanidades.
22 Pues hwhy YHWH no desamparará a su pueblo, por su grande nombre; porque hwhy YHWH ha querido haceros pueblo suyo.
23 Así que, lejos sea de mí que peque yo contra hwhy YHWH cesando de rogar por vosotros; antes os instruiré en el camino bueno y recto.
24 Solamente temed a hwhy YHWH y servidle de verdad con todo vuestro corazón, pues considerad cuán grandes cosas ha hecho por vosotros.
25 Mas si perseverareis en hacer mal, vosotros y vuestro rey pereceréis.

Pérek [Capitulo] 13

Había ya reinado Saúl un año; y cuando hubo reinado dos años sobre Israel,
2 escogió luego a tres mil hombres de Israel, de los cuales estaban con Saúl dos mil en Micmas y en el monte de Bet-el, y

mil estaban con Jonatán en Gabaa de Benjamín; y envió al resto del pueblo cada uno a sus tiendas.
3 Y Jonatán atacó a la guarnición de los filisteos que había en el collado, y lo oyeron los filisteos. E hizo Saúl tocar [rpwv] shofar por todo el país, diciendo: Oigan los hebreos (heb. µyrb[Ibrim).
4 Y todo Israel oyó que se decía: Saúl ha atacado a la guarnición de los filisteos; y también que Israel se había hecho abominable a los filisteos. Y se juntó el pueblo en pos de Saúl en Gilgal.
5 Entonces los filisteos se juntaron para pelear contra Israel, treinta mil carros, seis mil hombres de a caballo, y pueblo numeroso como la arena que está a la orilla del mar; y subieron y acamparon en Micmas, al oriente de Bet-avén.
6 Cuando los hombres de [larcy] Israel vieron que estaban en estrecho (porque el pueblo estaba en aprieto), se escondieron en cuevas, en fosos, en peñascos, en rocas y en cisternas.
7 Y algunos de los hebreos pasaron el Jordán a eretz (tierra) de Gad y de Galaad; pero Saúl permanecía aún en Gilgal, y todo el pueblo iba tras él temblando.
8 Y él esperó siete días, conforme al plazo que Shamuel había dicho; pero Shamuel no venía a Gilgal, y el pueblo se le desertaba.
9 Entonces dijo Saúl: Traedme holocausto y ofrendas de [µwlv] shalom. Y ofreció el holocausto.
10 Y cuando él acababa de ofrecer el holocausto, he aquí Shamuel que venía; y Saúl salió a recibirle, para saludarle.
11 Entonces Shamuel dijo: ¿Qué has hecho? Y Saúl respondió: Porque vi que el pueblo se me desertaba, y que tú no venías dentro del plazo señalado, y que los filisteos estaban reunidos en Micmas,
12 me dije: Ahora descenderán los filisteos contra mí a Gilgal, y yo no he implorado el favor de hwhy YHWH. Me esforcé, pues, y ofrecí holocausto.
13 Entonces Shamuel dijo a Saúl: Locamente has hecho; no guardaste el mandamiento de hwhy YHWH tu Elohei que él te había ordenado; pues ahora hwhy YHWH hubiera confirmado tu reino sobre Israel para siempre.
14 Mas ahora tu reino no será duradero. hwhy YHWH se ha buscado un varón conforme a su corazón, al cual hwhy YHWH ha designado para que sea príncipe sobre su pueblo, por cuanto tú no has guardado lo que hwhy YHWH te mandó.
15 Y levantándose Shamuel, subió de Gilgal a Gabaa de Benjamín.
Y Saúl contó la gente que se hallaba con él, como seiscientos hombres.
16 Saúl, pues, y Jonatán su hijo, y el pueblo que con ellos se hallaba, se quedaron en Gabaa de Benjamín; pero los filisteos habían acampado en Micmas.
17 Y salieron merodeadores del campamento de los filisteos en tres escuadrones; un escuadrón marchaba por el camino de Ofra hacia eretz (la tierra) de Sual,
18 otro escuadrón marchaba hacia Bet-horón, y el tercer escuadrón marchaba hacia la región que mira al valle de Zeboim, hacia el desierto.
19 Y en toda eretz (la tierra) de Israel no se hallaba herrero; porque los filisteos habían dicho: Para que los hebreos no hagan espada o lanza.
20 Por lo cual todos los de Israel tenían que descender a los filisteos para afilar cada uno la reja de su arado, su azadón, su hacha o su hoz.
21 Y el precio era un pim por las rejas de arado y por los azadones, y la tercera parte de un siclo por afilar las hachas y por componer las aguijadas.
22 Así aconteció que en el día de la batalla no se halló espada ni lanza en mano de ninguno del pueblo que estaba con Saúl y con Jonatán, excepto Saúl y Jonatán su hijo, que las tenían.
23 Y la guarnición de los filisteos avanzó hasta el paso de Micmas.

Pérek [Capitulo] 14

Aconteció un día, que Jonatán hijo de Saúl dijo a su criado que le traía las armas: Ven y pasemos a la guarnición de los filisteos, que está de aquel lado. Y no lo hizo saber a su padre.
2 Y Saúl se hallaba al extremo de Gabaa, debajo de un granado que hay en Migrón, y la gente que estaba con él era como seiscientos hombres.
3 Y Ahías hijo de Ahitob, hermano de Icabod, hijo de Finees, hijo de Elí, sacerdote de hwhy YHWH en Silo, llevaba el efod; y no sabía el pueblo que Jonatán se hubiese ido.
4 Y entre los desfiladeros por donde Jonatán procuraba pasar a la guarnición de los filisteos, había un peñasco agudo de un lado, y otro del otro lado; el uno se llamaba Boses, y el otro Sene.
5 Uno de los peñascos estaba situado al norte, hacia Micmas, y el otro al sur, hacia Gabaa.
6 Dijo, pues, Jonatán a su paje de armas: Ven, pasemos a la guarnición de estos incircuncisos; quizá haga algo hwhy YHWH por nosotros, pues no es difícil para hwhy YHWH salvar con muchos o con pocos.
7 Y su paje de armas le respondió: Haz todo lo que tienes en tu corazón; ve, pues aquí estoy contigo a tu voluntad.
8 Dijo entonces Jonatán: Vamos a pasar a esos hombres, y nos mostraremos a ellos.
9 Si nos dijeren así: Esperad hasta que lleguemos a vosotros, entonces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos a ellos.
10 Mas si nos dijeren así: Subid a nosotros, entonces subiremos, porque hwhy YHWH los ha entregado en nuestra mano; y esto nos será por señal.
11 Se mostraron, pues, ambos a la guarnición de los filisteos, y los filisteos dijeron: He aquí los hebreos, que salen de las cavernas donde se habían escondido.
12 Y los hombres de la guarnición respondieron a Jonatán y a su paje de armas, y dijeron: Subid a nosotros, y os haremos saber una cosa. Entonces Jonatán dijo a su paje de armas: Sube tras mí, porque hwhy YHWH los ha entregado en manos de Israel.
13 Y subió Jonatán trepando con sus manos y sus pies, y tras él su paje de armas; y a los que caían delante de Jonatán, su paje de armas que iba tras él los mataba.
14 Y fue esta primera matanza que hicieron Jonatán y su paje de armas, como veinte hombres, en el espacio de una media yugada de campo.
15 Y hubo pánico en el campamento y por el campo, y entre toda la gente de la guarnición; y los que habían ido a merodear, también ellos tuvieron pánico, y aretz (la tierra) tembló; hubo, pues, gran consternación.
16 Y los centinelas de Saúl vieron desde Gabaa de Benjamín cómo la multitud estaba turbada, e iba de un lado a otro y era deshecha.
17 Entonces Saúl dijo al pueblo que estaba con él: Pasad ahora revista, y ved quién se haya ido de los nuestros. Pasaron revista, y he aquí que faltaba Jonatán y su paje de armas.
18 Y Saúl dijo a Ahías: Trae el arca de Elohim. Porque el arca de Elohim estaba entonces con los hijos de Israel.
19 Pero aconteció que mientras aún hablaba Saúl con el sacerdote, el alboroto que había en el campamento de los filisteos aumentaba, e iba creciendo en gran manera. Entonces dijo Saúl al sacerdote: Detén tu mano.
20 Y juntando Saúl a todo el pueblo que con él estaba, llegaron hasta el lugar de la batalla; y he aquí que la espada de cada uno estaba vuelta contra su compañero, y había gran confusión.
21 Y los hebreos que habían estado con los filisteos de tiempo atrás, y habían venido con ellos de los alrededores al campamento, se pusieron también del lado de los israelitas que estaban con Saúl y con Jonatán.

22 Asimismo todos los israelitas que se habían escondido en el monte de Efraim, oyendo que los filisteos huían, también ellos los persiguieron en aquella batalla.
23 Así salvó hwhy YHWH a Israel aquel día. Y llegó la batalla hasta Bet-avén.
24 Pero los hombres de Israel fueron puestos en apuro aquel día; porque Saúl había juramentado al pueblo, diciendo: Cualquiera que coma pan antes de caer la noche, antes que haya tomado venganza de mis enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no había probado pan.
25 Y todo el pueblo llegó a un bosque, donde había miel en la superficie del campo.
26 Entró, pues, el pueblo en el bosque, y he aquí que la miel corría; pero no hubo quien hiciera llegar su mano a su boca, porque el pueblo temía el juramento.
27 Pero Jonatán no había oído cuando su padre había juramentado al pueblo, y alargó la punta de una vara que traía en su mano, y la mojó en un panal de miel, y llevó su mano a la boca; y fueron aclarados sus ojos.
28 Entonces habló uno del pueblo, diciendo: Tu padre ha hecho jurar solemnemente al pueblo, diciendo: Maldito sea el hombre que tome hoy alimento. Y el pueblo desfallecía.
29 Respondió Jonatán: Mi padre ha turbado el país. Ved ahora cómo han sido aclarados mis ojos, por haber gustado un poco de esta miel.
30 ¿Cuánto más si el pueblo hubiera comido libremente hoy del botín tomado de sus enemigos? ¿No se habría hecho ahora mayor estrago entre los filisteos?
31 E hirieron aquel día a los filisteos desde Micmas hasta Ajalón; pero el pueblo estaba muy cansado.
32 Y se lanzó el pueblo sobre el botín, y tomaron ovejas y vacas y becerros, y los degollaron en el suelo; y el pueblo los comió con sangre.
33 Y le dieron aviso a Saúl, diciendo: El pueblo peca contra hwhy YHWH, comiendo la carne con la sangre. Y él dijo: Vosotros habéis prevaricado; rodadme ahora acá una piedra grande.
34 Además dijo Saúl: Esparcíos por el pueblo, y decidles que me traigan cada uno su vaca, y cada cual su oveja, y degolladlas aquí, y comed; y no pequéis contra hwhy YHWH comiendo la carne con la sangre. Y trajo todo el pueblo cada cual por su mano su vaca aquella noche, y las degollaron allí.
35 Y edificó Saúl altar a hwhy YHWH; este altar fue el primero que edificó a hwhy YHWH.
36 Y dijo Saúl: Descendamos de noche contra los filisteos, y los saquearemos hasta la mañana, y no dejaremos de ellos ninguno. Y ellos dijeron: Haz lo que bien te pareciere. Dijo luego el sacerdote: Acerquémonos aquí a Elohim.
37 Y Saúl consultó a Elohim: ¿Descenderé tras los filisteos? ¿Los entregarás en mano de Israel? Mas hwhy YHWH no le dio respuesta aquel día.
38 Entonces dijo Saúl: Venid acá todos los principales del pueblo, y sabed y ved en qué ha consistido este pecado hoy;
39 porque vive hwhy YHWH que salva a Israel, que aunque fuere en Jonatán mi hijo, de seguro morirá. Y no hubo en todo el pueblo quien le respondiese.
40 Dijo luego a todo Israel: Vosotros estaréis a un lado, y yo y Jonatán mi hijo estaremos al otro lado. Y el pueblo respondió a Saúl: Haz lo que bien te pareciere.
41 Entonces dijo Saúl a hwhy YHWH Elohei de Israel: Da suerte perfecta. Y la suerte cayó sobre Jonatán y Saúl, y el pueblo salió libre.
42 Y Saúl dijo: Echad suertes entre mí y Jonatán mi hijo. Y la suerte cayó sobre Jonatán.
43 Entonces Saúl dijo a Jonatán: Declárame lo que has hecho. Y Jonatán se lo declaró y dijo: Ciertamente gusté un poco de miel con la punta de la vara que traía en mi mano; ¿y he de morir?

44 Y Saúl respondió: Así me haga Elohim y aun me añada, que sin duda morirás, Jonatán.
45 Entonces el pueblo dijo a Saúl: ¿Ha de morir Jonatán, el que ha hecho esta grande salvación en Israel? No será así. Vive hwhy YHWH, que no ha de caer un cabello de su cabeza en aretz (tierra), pues que ha actuado hoy con Elohim. Así el pueblo libró de morir a Jonatán.
46 Y Saúl dejó de seguir a los filisteos; y los filisteos se fueron a su lugar.
47 Después de haber tomado posesión del reinado de Israel, Saúl hizo guerra a todos sus enemigos en derredor: contra Moab, contra los hijos de Amón, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los filisteos; y adondequiera que se volvía, era vencedor.
48 Y reunió un ejército y derrotó a Amalec, y libró a Israel de mano de los que lo saqueaban.
49 Y los hijos de Saúl fueron Jonatán, Isúi y Malquisúa. Y los nombres de sus dos hijas eran, el de la mayor, Merab, y el de la menor, Mical.
50 Y el nombre de la mujer de Saúl era Ahinoam, hija de Ahimaas. Y el nombre del general de su ejército era Abner, hijo de Ner tío de Saúl.
51 Porque Cis padre de Saúl, y Ner padre de Abner, fueron hijos de Abiel.
52 Y hubo guerra encarnizada contra los filisteos todo el tiempo de Saúl; y a todo el que Saúl veía que era hombre esforzado y apto para combatir, lo juntaba consigo.

Pérek [Capitulo] 15

Después Shamuel dijo a Saúl: hwhy YHWH me envió a que te ungiese por rey sobre su pueblo Israel; ahora, pues, está atento a las palabras de hwhy YHWH.
2 Así ha dicho hwhy YHWH Tzebaot (de los ejércitos): Yo castigaré lo que hizo Amalec a Israel al oponérsele en el camino cuando subía de Mitzraim (Egipto).
3 Ve, pues, y hiere a Amalec, y destruye todo lo que tiene, y no te apiades de él; mata a hombres, mujeres, niños, y aun los de pecho, vacas, ovejas, camellos y asnos.
4 Saúl, pues, convocó al pueblo y les pasó revista en Telaim, doscientos mil de a pie, y diez mil hombres de Iehudah.
5 Y viniendo Saúl a la ciudad de Amalec, puso emboscada en el valle.
6 Y dijo Saúl a los ceneos: Idos, apartaos y salid de entre los de Amalec, para que no os destruya juntamente con ellos; porque vosotros mostrasteis misericordia a todos los hijos de Israel, cuando subían de Mitzraim. Y se apartaron los ceneos de entre los hijos de Amalec.
7 Y Saúl derrotó a los amalecitas desde Havila hasta llegar a Shur, que está al oriente de Mitzraim.
8 Y tomó vivo a Agag rey de Amalec, pero a todo el pueblo mató a filo de espada.
9 Y Saúl y el pueblo perdonaron a Agag, y a lo mejor de las ovejas y del ganado mayor, de los animales engordados, de los carneros y de todo lo bueno, y no lo quisieron destruir; mas todo lo que era vil y despreciable destruyeron.
10 Y vino palabra de hwhy YHWH a Shamuel, diciendo:
11 Me pesa haber puesto por rey a Saúl, porque se ha vuelto de en pos de mí, y no ha cumplido mis palabras. Y se apesadumbró Shamuel, y clamó a hwhy YHWH toda aquella noche.
12 Madrugó luego Shamuel para ir a encontrar a Saúl por la mañana; y fue dado aviso a Shamuel, diciendo: Saúl ha venido a Carmel, y he aquí se levantó un monumento, y dio la vuelta, y pasó adelante y descendió a Gilgal.
13 Vino, pues, Shamuel a Saúl, y Saúl le dijo: Bendito seas tú de hwhy YHWH; yo he cumplido la palabra de hwhy YHWH.
14 Shamuel entonces dijo: ¿Pues qué balido de ovejas y bramido de vacas es este que yo oigo con mis oídos?
15 Y Saúl respondió: De Amalec los han traído; porque el pueblo perdonó lo mejor de las ovejas y de las vacas, para

sacrificarlas a hwhy YHWH tu Elohei, pero lo demás lo destruimos.
16 Entonces dijo Shamuel a Saúl: Déjame declararte lo que hwhy YHWH me ha dicho esta noche. Y él le respondió: Di.
17 Y dijo Shamuel: Aunque eras pequeño en tus propios ojos, ¿no has sido hecho jefe de las tribus de Israel, y hwhy YHWH te ha ungido por rey sobre Israel?
18 Y hwhy YHWH te envió en misión y dijo: Ve, destruye a los pecadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.
19 ¿Por qué, pues, no has oído la voz de hwhy YHWH, sino que vuelto al botín has hecho lo malo ante los ojos de hwhy YHWH?
20 Y Saúl respondió a Shamuel: Antes bien he obedecido la voz de hwhy YHWH, y fui a la misión que hwhy YHWH me envió, y he traído a Agag rey de Amalec, y he destruido a los amalecitas.
21 Mas el pueblo tomó del botín ovejas y vacas, las primicias del anatema, para ofrecer sacrificios a hwhy YHWH tu Elohei en Gilgal.
22 Y Shamuel dijo: ¿Se complace hwhy YHWH tanto en los holocaustos y víctimas, como en que se obedezca a las palabras de hwhy YHWH? Ciertamente el obedecer es mejor que los sacrificios, y el prestar atención que la grosura de los carneros.
23 Porque como pecado de adivinación es la rebelión, y como ídolos e idolatría la obstinación. Por cuanto tú desechaste la palabra de hwhy YHWH, él también te ha desechado para que no seas rey.
24 Entonces Saúl dijo a Shamuel: Yo he pecado; pues he quebrantado el mandamiento de hwhy YHWH y tus palabras, porque temí al pueblo y consentí a la voz de ellos. Perdona, pues, ahora mi pecado,
25 y vuelve conmigo para que adore a hwhy YHWH.
26 Y Shamuel respondió a Saúl: No volveré contigo; porque desechaste la palabra de hwhy YHWH, y hwhy YHWH te ha desechado para que no seas rey sobre Israel.
27 Y volviéndose Shamuel para irse, él se asió de la punta de su manto, y éste se rasgó.
28 Entonces Shamuel le dijo: hwhy YHWH ha rasgado hoy de ti el reino de Israel, y lo ha dado a un prójimo tuyo mejor que tú.
29 Además, el que es la Netzaj {Heb. jxn Netzaj – Triunfo, victoria, perpetuidad, eminencia} de Israel no mentirá, ni se arrepentirá, porque no es hombre para que se arrepienta.
30 Y él dijo: Yo he pecado; pero te ruego que me honres delante de los ancianos de mi pueblo y delante de Israel, y vuelvas conmigo para que adore a hwhy YHWH tu Elohei.
31 Y volvió Shamuel tras Saúl, y adoró Saúl a hwhy YHWH.
32 Después dijo Shamuel: Traedme a Agag rey de Amalec. Y Agag vino a él alegremente. Y dijo Agag: Ciertamente ya pasó la amargura de la muerte.
33 Y Shamuel dijo: Como tu espada dejó a las mujeres sin hijos, así tu madre será sin hijo entre las mujeres. Entonces Shamuel cortó en pedazos a Agag delante de hwhy YHWH en Gilgal.
34 Se fue luego Shamuel a Ramá, y Saúl subió a su casa en Gabaa de Saúl.
35 Y nunca después vio Shamuel a Saúl en toda su vida; y Shamuel lloraba a Saúl; y hwhy YHWH se arrepentía de haber puesto a Saúl por rey sobre Israel.

Pérek [Capitulo] 16

Dijo hwhy YHWH a Shamuel: ¿Hasta cuándo llorarás a Saúl, habiéndolo yo desechado para que no reine sobre Israel? Llena tu cuerno de aceite, y ven, te enviaré a [yvy - Ishai] Isaí de Bet Lejem {Heb. µjl tyb Casa de Pan y Alabanza [Belén]}, porque de sus hijos me he provisto de rey.
2 Y dijo Shamuel: ¿Cómo iré? Si Saúl lo supiera, me mataría. hwhy YHWH respondió: Toma contigo una becerra de la

vacada, y di: A ofrecer sacrificio a hwhy YHWH he venido.
3 Y llama a Isaí al sacrificio, y yo te enseñaré lo que has de hacer; y me ungirás al que yo te dijere.
4 Hizo, pues, Shamuel como le dijo hwhy YHWH; y luego que él llegó a Bet Lejem, los ancianos de la ciudad salieron a recibirle con miedo, y dijeron: ¿Es pacífica tu venida?
5 El respondió: Sí, vengo a ofrecer sacrificio a hwhy YHWH; purificaos, y venid conmigo al sacrificio. Y purificando él a Isaí y a sus hijos, los llamó al sacrificio.
6 Y aconteció que cuando ellos vinieron, él vio a Eliab, y dijo: De cierto delante de hwhy YHWH está su ungido.
7 Y hwhy YHWH respondió a Shamuel: No mires a su parecer, ni a lo grande de su estatura, porque yo lo desecho; porque hwhy YHWH no mira lo que mira el hombre; pues el hombre mira lo que está delante de sus ojos, pero hwhy YHWH mira el corazón.
8 Entonces llamó Isaí a Abinadab, y lo hizo pasar delante de Shamuel, el cual dijo: Tampoco a éste ha escogido hwhy YHWH.
9 Hizo luego pasar Isaí a Sama. Y él dijo: Tampoco a éste ha elegido hwhy YHWH.
10 E hizo pasar Isaí siete hijos suyos delante de Shamuel; pero Shamuel dijo a Isaí: hwhy YHWH no ha elegido a éstos.
11 Entonces dijo Shamuel a Isaí: ¿Son éstos todos tus hijos? Y él respondió: Queda aún el menor, que apacienta las ovejas. Y dijo Shamuel a Isaí: Envía por él, porque no nos sentaremos a la mesa hasta que él venga aquí.
12 Envió, pues, por él, y le hizo entrar; y era rubio, hermoso de ojos, y de buen parecer. Entonces hwhy YHWH dijo: Levántate y úngelo, porque éste es.
13 Y Shamuel tomó el cuerno del aceite, y lo ungió en medio de sus hermanos; y desde aquel día en adelante el [jwr] Ruach de hwhy YHWH vino sobre [dwd] David. Se levantó luego Shamuel, y se volvió a Ramá.
14 El Ruach de hwhy YHWH se apartó de Saúl, y *le atormentaba un espíritu malo (heb. h[r raah) de parte de hwhy YHWH.*[702]
15 Y los criados de Saúl le dijeron: He aquí ahora, un Ruach malo de parte de Elohim te atormenta.
16 Diga, pues, nuestro adon a tus siervos que están delante de ti, que busquen a alguno que sepa tocar el arpa, para que cuando esté sobre ti el Ruach malo de parte de Elohim, él toque con su mano, y tengas alivio.
17 Y Saúl respondió a sus criados: Buscadme, pues, ahora alguno que toque bien, y traédmelo.
18 Entonces uno de los criados respondió diciendo: He aquí yo he visto a un hijo de Isaí de Bet Lejem, que sabe tocar, y es valiente (heb. rwbg Guibor) y vigoroso (heb. lyj Jail) y hombre de guerra, prudente (inteligente) en sus palabras, y hermoso, y hwhy YHWH está con él.
19 Y Saúl envió mensajeros a Isaí, diciendo: Envíame a David tu hijo, el que está con las ovejas.
20 Y tomó Isaí un asno cargado de pan, una vasija de vino y un cabrito, y lo envió a Saúl por medio de David su hijo.
21 Y viniendo David a Saúl, estuvo delante de él; y él le amó mucho, y le hizo su paje de armas.
22 Y Saúl envió a decir a Isaí: Yo te ruego que esté David conmigo, pues ha hallado favor en mis ojos.
23 Y cuando el Ruach malo de parte de Elohim venía sobre Saúl, David tomaba el arpa y tocaba con su mano; y Saúl tenía alivio y estaba mejor, y el Ruach malo se apartaba de él.

---

[702] **16:14** *le atormentaba un espiritu malo de parte de YHWH – una inclinacion mala vino sobre el; un espiritu de celo.*

Pérek [Capitulo] 17

Los filisteos juntaron sus ejércitos para la guerra, y se congregaron en Soco, que es de Iehudah, y acamparon entre Soco y Azeca, en Efes-damim.
2 También Saúl y los hombres de Israel se juntaron, y acamparon en el valle de Ela, y se pusieron en orden de batalla contra los filisteos.
3 Y los filisteos estaban sobre un monte a un lado, e Israel estaba sobre otro monte al otro lado, y el valle entre ellos.
4 Salió entonces del campamento de los filisteos un paladín, el cual se llamaba [tylg] Goliat, de Gat, y tenía de altura seis codos y un palmo.
5 Y traía un casco de bronce en su cabeza, y llevaba una cota de malla; y era el peso de la cota cinco mil siclos de bronce.
6 Sobre sus piernas traía grebas de bronce, y jabalina de bronce entre sus hombros.
7 El asta de su lanza era como un rodillo de telar, y tenía el hierro de su lanza seiscientos siclos de hierro; e iba su escudero delante de él.
8 Y se paró y dio voces a los escuadrones de Israel, diciéndoles: ¿Para qué os habéis puesto en orden de batalla? ¿No soy yo el filisteo, y vosotros los siervos de Saúl? Escoged de entre vosotros un hombre que venga contra mí.
9 Si él pudiere pelear conmigo, y me venciere, nosotros seremos vuestros siervos; y si yo pudiere más que él, y lo venciere, vosotros seréis nuestros siervos y nos serviréis.
10 Y añadió el filisteo: Hoy yo he desafiado al campamento de Israel; dadme un hombre que pelee conmigo.
11 Oyendo Saúl y todo Israel estas palabras del filisteo, se turbaron y tuvieron gran miedo.
12 Y David era hijo de aquel hombre efrateo de Bet Lejem de Iehudah, cuyo nombre era Isaí, el cual tenía ocho hijos; y en el tiempo de Saúl este hombre era viejo y de gran edad entre los hombres.
13 Y los tres hijos mayores de Isaí habían ido para seguir a Saúl a la guerra. Y los nombres de sus tres hijos que habían ido a la guerra eran: Eliab el primogénito, el segundo Abinadab, y el tercero Sama;
14 y David era el menor. Siguieron, pues, los tres mayores a Saúl.
15 Pero David había ido y vuelto, dejando a Saúl, para apacentar las ovejas de su padre en Bet Lejem.
16 Venía, pues, aquel filisteo por la mañana y por la tarde, y así lo hizo durante cuarenta días.
17 Y dijo Isaí a David su hijo: Toma ahora para tus hermanos un efa de este grano tostado, y estos diez panes, y llévalo pronto al campamento a tus hermanos.
18 Y estos diez quesos de leche los llevarás al jefe de los mil; y mira si tus hermanos están buenos, y toma prendas de ellos.
19 Y Saúl y ellos y todos los de Israel estaban en el valle de Ela, peleando contra los filisteos.
20 Se levantó, pues, David de mañana, y dejando las ovejas al cuidado de un guarda, se fue con su carga como Isaí le había mandado; y llegó al campamento cuando el ejército salía en orden de batalla, y daba el grito de combate.
21 Y se pusieron en orden de batalla Israel y los filisteos, ejército frente a ejército.
22 Entonces David dejó su carga en mano del que guardaba el bagaje, y corrió al ejército; y cuando llegó, preguntó por sus hermanos, si estaban bien.
23 Mientras él hablaba con ellos, he aquí que aquel paladín que se ponía en medio de los dos campamentos, que se llamaba Goliat, el filisteo de Gat, salió de entre las filas de los filisteos y habló las mismas palabras, y las oyó David.
24 Y todos los varones de Israel que veían aquel hombre huían de su presencia, y tenían gran temor.
25 Y cada uno de los de Israel decía: ¿No habéis visto aquel hombre que ha salido? El se adelanta para provocar a Israel. Al que le venciere, el rey le enriquecerá con grandes

riquezas, y le dará su hija, y eximirá de tributos a la casa de su padre en Israel.
26 Entonces habló David a los que estaban junto a él, diciendo: ¿Qué harán al hombre que venciere a este filisteo, y quitare el oprobio de Israel? Porque ¿quién es este filisteo incircunciso, para que provoque a los escuadrones del Elohim viviente (heb. µyhla µyyj Elohim Jaim)?
27 Y el pueblo le respondió las mismas palabras, diciendo: Así se hará al hombre que le venciere.
28 Y oyéndole hablar Eliab su hermano mayor con aquellos hombres, se encendió en ira contra David y dijo: ¿Para qué has descendido acá? ¿y a quién has dejado aquellas pocas ovejas en el desierto? Yo conozco tu soberbia y la malicia de tu corazón, que para ver la batalla has venido.
29 David respondió: ¿Qué he hecho yo ahora? ¿No es esto mero hablar?
30 Y apartándose de él hacia otros, preguntó de igual manera; y le dio el pueblo la misma respuesta de antes.
31 Fueron oídas las palabras que David había dicho, y las refirieron delante de Saúl; y él lo hizo venir.
32 Y dijo David a Saúl: No desmaye el corazón de ninguno a causa de él; tu siervo irá y peleará contra este filisteo.
33 Dijo Saúl a David: No podrás tú ir contra aquel filisteo, para pelear con él; porque tú eres muchacho, y él un hombre de guerra desde su juventud.
34 David respondió a Saúl: Tu siervo era apacentador (guía) de las ovejas de su padre; y cuando venía un león, o un oso, y tomaba algún cordero de la manada,
35 salía yo tras él, y lo hería, y lo libraba de su boca; y si se levantaba contra mí, yo le echaba mano de la quijada, y lo hería y lo mataba.
36 Fuese león, fuese oso, tu siervo lo mataba; y este filisteo incircunciso será como uno de ellos, porque ha provocado al ejército del Elohim viviente (Elohim Jaim).
37 Añadió David: hwhy YHWH, que me ha librado de las garras del león y de las garras del oso, él también me librará de la mano de este filisteo. Y dijo Saúl a David: Ve, y hwhy YHWH esté contigo.
38 Y Saúl vistió a David con sus ropas, y puso sobre su cabeza un casco de bronce, y le armó de coraza.
39 Y ciñó David su espada sobre sus vestidos, y probó a andar, porque nunca había hecho la prueba. Y dijo David a Saúl: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo practiqué. Y David echó de sí aquellas cosas.
40 Y tomó su cayado en su mano, y escogió cinco piedras lisas del arroyo, y las puso en el saco pastoril, en el zurrón que traía, y tomó su honda en su mano, y se fue hacia el filisteo.
41 Y el filisteo venía andando y acercándose a David, y su escudero delante de él.
42 Y cuando el filisteo miró y vio a David, le tuvo en poco; porque era muchacho, y rubio, y de hermoso parecer.
43 Y dijo el filisteo a David: ¿Soy yo perro, para que vengas a mí con palos? Y maldijo a David por sus elohim (dioses).
44 Dijo luego el filisteo a David: Ven a mí, y daré tu carne a las aves de los shamaim (cielos) y a las bestias del campo.
45 Entonces dijo David al filisteo: Tú vienes a mí con espada y lanza y jabalina; mas yo vengo a ti en el nombre de hwhy YHWH [twabx] Tzebaot (de los ejércitos), el [yhla] Elohei de los escuadrones de Israel, a quien tú has provocado.
46 hwhy YHWH te entregará hoy en mi mano, y yo te venceré, y te cortaré la cabeza, y daré hoy los cuerpos de los filisteos a las aves de los shamaim (cielos) y a las bestias de aretz (la tierra); y toda aretz (la tierra) sabrá que hay [µyhla] Elohim en Israel.
47 Y sabrá toda esta congregación que hwhy YHWH no salva con espada y con lanza; porque de hwhy YHWH es la batalla, y él os entregará en nuestras manos.
48 Y aconteció que cuando el filisteo se levantó y echó a andar para ir al encuentro

de David, David se dio prisa, y corrió a la línea de batalla contra el filisteo.
49 Y metiendo David su mano en la bolsa, tomó de allí una piedra, y la tiró con la honda, e hirió al filisteo en la frente; y la piedra quedó clavada en la frente, y cayó sobre su rostro en aretz (la tierra).
50 Así venció David al filisteo con honda y piedra; e hirió al filisteo y lo mató, sin tener David espada en su mano.
51 Entonces corrió David y se puso sobre el filisteo; y tomando la espada de él y sacándola de su vaina, lo acabó de matar, y le cortó con ella la cabeza. Y cuando los filisteos vieron a su paladín muerto, huyeron.
52 Levantándose luego los de Israel y los de Iehudah, gritaron, y siguieron a los filisteos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Ecrón. Y cayeron los heridos de los filisteos por el camino de Saaraim hasta Gat y Ecrón.
53 Y volvieron los hijos de Israel de seguir tras los filisteos, y saquearon su campamento.
54 Y David tomó la cabeza del filisteo y la trajo a Ierushalaim, pero las armas de él las puso en su tienda.
55 Y cuando Saúl vio a David que salía a encontrarse con el filisteo, dijo a Abner general del ejército: Abner, ¿de quién es hijo ese joven? Y Abner respondió:
56 Vive tu alma, oh rey, que no lo sé. Y el rey dijo: Pregunta de quién es hijo ese joven.
57 Y cuando David volvía de matar al filisteo, Abner lo tomó y lo llevó delante de Saúl, teniendo David la cabeza del filisteo en su mano.
58 Y le dijo Saúl: Muchacho, ¿de quién eres hijo? Y David respondió: Yo soy hijo de tu siervo Isaí de Bet Lejem (Belén).

Pérek [Capitulo] 18

Aconteció que cuando él hubo acabado de hablar con Saúl, el alma de Jonatán quedó ligada con la de David, y lo amó Jonatán como a sí mismo.
2 Y Saúl le tomó aquel día, y no le dejó volver a casa de su padre.
3 E hicieron pacto Jonatán y David, porque él le amaba como a sí mismo.
4 Y Jonatán se quitó el manto que llevaba, y se lo dio a David, y otras ropas suyas, hasta su espada, su arco y su talabarte.
5 Y salía David a dondequiera que Saúl le enviaba, y se portaba prudentemente. Y lo puso Saúl sobre gente de guerra, y era acepto a los ojos de todo el pueblo, y a los ojos de los siervos de Saúl.
6 Aconteció que cuando volvían ellos, cuando David volvió de matar al filisteo, salieron las mujeres de todas las ciudades de Israel cantando y danzando, para recibir al rey Saúl, con panderos, con cánticos de gozo y con instrumentos de música.
7 Y cantaban las mujeres que danzaban, y decían:

Saúl hirió a sus miles,
Y David a sus diez miles.

8 Y se enojó Saúl en gran manera, y le desagradó este dicho, y dijo: A David dieron diez miles, y a mí miles; no le falta más que el reino.
9 Y desde aquel día Saúl no miró con buenos ojos a David.
10 Aconteció al otro día, que un Ruach malo de parte de Elohim tomó a Saúl, y él desvariaba en medio de la casa. David tocaba con su mano como los otros días; y tenía Saúl la lanza en la mano.
11 Y arrojó Saúl la lanza, diciendo: Enclavaré a David a la pared. Pero David lo evadió dos veces.
12 Mas Saúl estaba temeroso de David, por cuanto hwhy YHWH estaba con él, y se había apartado de Saúl;
13 por lo cual Saúl lo alejó de sí, y le hizo jefe de mil; y salía y entraba delante del pueblo.
14 Y David se conducía prudentemente en todos sus asuntos, y hwhy YHWH estaba con él.
15 Y viendo Saúl que se portaba tan prudentemente, tenía temor de él.

16 Mas todo Israel y Iehudah (Judá) amaba
a David, porque él salía y entraba delante de
ellos.
17 Entonces dijo Saúl a David: He aquí, yo
te daré Merab mi hija mayor por mujer, con
tal que me seas hombre valiente, y pelees
las batallas de hwhy YHWH. Mas Saúl
decía: No será mi mano contra él, sino que
será contra él la mano de los filisteos.
18 Pero David respondió a Saúl: ¿Quién soy
yo, o qué es mi vida, o la familia de mi
padre en Israel, para que yo sea yerno del
rey?
19 Y llegado el tiempo en que Merab hija de
Saúl se había de dar a David, fue dada por
mujer a Adriel meholatita.
20 Pero Mical la otra hija de Saúl amaba a
David; y fue dicho a Saúl, y le pareció bien
a sus ojos.
21 Y Saúl dijo: Yo se la daré, para que le sea
por lazo, y para que la mano de los filisteos
sea contra él. Dijo, pues, Saúl a David por
segunda vez: Tú serás mi yerno hoy.
22 Y mandó Saúl a sus siervos: Hablad en
secreto a David, diciéndole: He aquí el rey
te ama, y todos sus siervos te quieren bien;
sé, pues, yerno del rey.
23 Los criados de Saúl hablaron estas
palabras a los oídos de David. Y David dijo:
¿Os parece a vosotros que es poco ser yerno
del rey, siendo yo un hombre pobre y de
ninguna estima?
24 Y los criados de Saúl le dieron la
respuesta, diciendo: Tales palabras ha dicho
David.
25 Y Saúl dijo: Decid así a David: El rey no
desea la dote, sino cien prepucios de
filisteos, para que sea tomada venganza de
los enemigos del rey. Pero Saúl pensaba
hacer caer a David en manos de los filisteos.
26 Cuando sus siervos declararon a David
estas palabras, pareció bien la cosa a los
ojos de David, para ser yerno del rey. Y
antes que el plazo se cumpliese,
27 se levantó David y se fue con su gente, y
mató a doscientos hombres de los filisteos;
y trajo David los prepucios de ellos y los
entregó todos al rey, a fin de hacerse yerno
del rey. Y Saúl le dio su hija Mical por
mujer.
28 Pero Saúl, viendo y considerando que
hwhy YHWH estaba con David, y que su
hija Mical lo amaba,
29 tuvo más temor de David; y fue Saúl
enemigo de David todos los días.
30 Y salieron a campaña los príncipes de los
filisteos; y cada vez que salían, David tenía
más éxito que todos los siervos de Saúl, por
lo cual se hizo de mucha estima su nombre.

Pérek [Capitulo] 19

Habló Saúl a Jonatán su hijo, y a todos sus
siervos, para que matasen a David; pero
Jonatán hijo de Saúl amaba a David en gran
manera,

2 y dio aviso a David, diciendo: Saúl mi
padre procura matarte; por tanto cuídate
hasta la mañana, y estate en lugar oculto y
escóndete.
3 Y yo saldré y estaré junto a mi padre en el
campo donde estés; y hablaré de ti a mi
padre, y te haré saber lo que haya.
4 Y Jonatán habló bien de David a Saúl su
padre, y le dijo: No peque el rey contra su
siervo David, porque ninguna cosa ha
cometido contra ti, y porque sus obras han
sido muy buenas para contigo;
5 *pues él tomó su vida en su mano*[703], y
mató al filisteo, y hwhy YHWH dio gran
salvación a todo Israel. Tú lo viste, y te
alegraste; ¿por qué, pues, pecarás contra la
sangre inocente, matando a David sin
causa?
6 Y escuchó Saúl la voz de Jonatán, y juró
Saúl: Vive hwhy YHWH, que no morirá.
7 Y llamó Jonatán a David, y le declaró
todas estas palabras; y él mismo trajo a
David a Saúl, y estuvo delante de él como
antes.

[703] **19:5** *pues él tomó su vida en su mano – Se expuso a peligro el mismo.*

8 Después hubo de nuevo guerra; y salió David y peleó contra los filisteos, y los hirió con gran estrago, y huyeron delante de él.
9 Y el Ruach malo de parte de hwhy YHWH vino sobre Saúl; y estando sentado en su casa tenía una lanza a mano, mientras David estaba tocando.
10 Y Saúl procuró enclavar a David con la lanza a la pared, pero él se apartó de delante de Saúl, el cual hirió con la lanza en la pared; y David huyó, y escapó aquella noche.
11 Saúl envió luego mensajeros a casa de David para que lo vigilasen, y lo matasen a la mañana. Mas Mical su mujer avisó a David, diciendo: Si no salvas tu vida esta noche, mañana serás muerto.
12 Y descolgó Mical a David por una ventana; y él se fue y huyó, y escapó.
13 Tomó luego Mical una estatua, y la puso sobre la cama, y le acomodó por cabecera una almohada de pelo de cabra y la cubrió con la ropa.
14 Y cuando Saúl envió mensajeros para prender a David, ella respondió: Está enfermo.
15 Volvió Saúl a enviar mensajeros para que viesen a David, diciendo: Traédmelo en la cama para que lo mate.
16 Y cuando los mensajeros entraron, he aquí la estatua estaba en la cama, y una almohada de pelo de cabra a su cabecera.
17 Entonces Saúl dijo a Mical: ¿Por qué me has engañado así, y has dejado escapar a mi enemigo? Y Mical respondió a Saúl: Porque él me dijo: Déjame ir; si no, yo te mataré.
18 Huyó, pues, David, y escapó, y vino a Shamuel en Ramá, y le dijo todo lo que Saúl había hecho con él. Y él y Shamuel se fueron y moraron en Naiot.
19 Y fue dado aviso a Saúl, diciendo: He aquí que David está en Naiot en Ramá.
20 Entonces Saúl envió mensajeros para que trajeran a David, los cuales vieron una compañía de [μyaybn] nebim (profetas) que profetizaban, y a Shamuel que estaba allí y los presidía. Y vino el Ruach de Elohim sobre los mensajeros de Saúl, y ellos también profetizaron.
21 Cuando lo supo Saúl, envió otros mensajeros, los cuales también profetizaron. Y Saúl volvió a enviar mensajeros por tercera vez, y ellos también profetizaron.
22 Entonces él mismo fue a Ramá; y llegando al gran pozo que está en Secú, preguntó diciendo: ¿Dónde están Shamuel y David? Y uno respondió: He aquí están en Naiot en Ramá.
23 Y fue a Naiot en Ramá; y también vino sobre él el Ruach de Elohim, y siguió andando y profetizando hasta que llegó a Naiot en Ramá.
24 Y él también se despojó de sus vestidos, y profetizó igualmente delante de Shamuel, y estuvo desnudo todo aquel día y toda aquella noche. De aquí se dijo: ¿También Saúl entre los nebim?

Pérek [Capitulo] 20

Después David huyó de Naiot en Ramá, y vino delante de Jonatán, y dijo: ¿Qué he hecho yo? ¿Cuál es mi maldad, o cuál mi pecado contra tu padre, para que busque mi vida?
2 El le dijo: En ninguna manera; no morirás. He aquí que mi padre ninguna cosa hará, grande ni pequeña, que no me la descubra; ¿por qué, pues, me ha de encubrir mi padre este asunto? No será así.
3 Y David volvió a jurar diciendo: Tu padre sabe claramente que yo he hallado favor delante de tus ojos, y dirá: No sepa esto Jonatán, para que no se entristezca; y ciertamente, vive hwhy YHWH y vive tu alma, que apenas hay un paso entre mí y la muerte.
4 Y Jonatán dijo a David: Lo que deseare tu alma, haré por ti.
5 Y David respondió a Jonatán: He aquí que mañana será nueva luna, y yo acostumbro sentarme con el rey a comer; mas tú dejarás que me esconda en el campo hasta la tarde del tercer día.
6 Si tu padre hiciere mención de mí, dirás: Me rogó mucho que lo dejase ir corriendo a

Bet Lejem su ciudad, porque todos los de su familia celebran allá el sacrificio anual.
7 Si él dijere: Bien está, entonces tendrá shalom tu siervo; mas si se enojare, sabe que la maldad está determinada de parte de él.
8 Harás, pues, misericordia con tu siervo, ya que has hecho entrar a tu siervo en pacto de hwhy YHWH contigo; y si hay maldad en mí, mátame tú, pues no hay necesidad de llevarme hasta tu padre.
9 Y Jonatán le dijo: Nunca tal te suceda; antes bien, si yo supiere que mi padre ha determinado maldad contra ti, ¿no te lo avisaría yo?
10 Dijo entonces David a Jonatán: ¿Quién me dará aviso si tu padre te respondiere ásperamente?
11 Y Jonatán dijo a David: Ven, salgamos al campo. Y salieron ambos al campo.
12 Entonces dijo Jonatán a David: ¡hwhy YHWH Elohei de Israel, sea testigo! Cuando le haya preguntado a mi padre mañana a esta hora, o el día tercero, si resultare bien para con David, entonces enviaré a ti para hacértelo saber.
13 Pero si mi padre intentare hacerte mal, hwhy YHWH haga así a Jonatán, y aun le añada, si no te lo hiciere saber y te enviare para que te vayas en shalom. Y esté hwhy YHWH contigo, como estuvo con mi padre.
14 Y si yo viviere, harás conmigo misericordia de hwhy YHWH, para que no muera,
15 y no apartarás tu misericordia de mi casa para siempre. Cuando hwhy YHWH haya cortado uno por uno los enemigos de David de adamah, no dejes que el nombre de Jonatán sea quitado de la casa de David.
16 Así hizo Jonatán pacto con la casa de David, diciendo: Requiéralo hwhy YHWH de la mano de los enemigos de David.
17 Y Jonatán hizo jurar a David otra vez, porque le amaba, pues le amaba como a sí mismo.
18 Luego le dijo Jonatán: Mañana es nueva luna, y tú serás echado de menos, porque tu asiento estará vacío.
19 Estarás, pues, tres días, y luego descenderás y vendrás al lugar donde estabas escondido el día que ocurrió esto mismo, y esperarás junto a la piedra de Ezel.
20 Y yo tiraré tres saetas hacia aquel lado, como ejercitándome al blanco.
21 Luego enviaré al criado, diciéndole: Ve, busca las saetas. Y si dijere al criado: He allí las saetas más acá de ti, tómalas; tú vendrás, porque shalom tienes, y nada malo hay, vive hwhy YHWH.
22 Mas si yo dijere al muchacho así: He allí las saetas más allá de ti; vete, porque hwhy YHWH te ha enviado.
23 En cuanto al asunto de que tú y yo hemos hablado, esté hwhy YHWH entre nosotros dos para siempre.
24 David, pues, se escondió en el campo, y cuando llegó la nueva luna, se sentó el rey a comer pan.
25 Y el rey se sentó en su silla, como solía, en el asiento junto a la pared, y Jonatán se levantó, y se sentó Abner al lado de Saúl, y el lugar de David quedó vacío.
26 Mas aquel día Saúl no dijo nada, porque se decía: Le habrá acontecido algo, y no está limpio; de seguro no está purificado.
27 Al siguiente día, el segundo día de la nueva luna, aconteció también que el asiento de David quedó vacío. Y Saúl dijo a Jonatán su hijo: ¿Por qué no ha venido a comer el hijo de Isaí hoy ni ayer?
28 Y Jonatán respondió a Saúl: David me pidió encarecidamente que le dejase ir a Bet Lejem,
29 diciendo: Te ruego que me dejes ir, porque nuestra familia celebra sacrificio en la ciudad, y mi hermano me lo ha mandado; por lo tanto, si he hallado favor en tus ojos, permíteme ir ahora para visitar a mis hermanos. Por esto, pues, no ha venido a la mesa del rey.
30 Entonces se encendió la ira de Saúl contra Jonatán, y le dijo: Hijo de la perversa y rebelde, ¿acaso no sé yo que tú has elegido al hijo de Isaí para confusión tuya, y

para confusión de la verguenza de tu madre?
31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isaí viviere sobre adamah, ni tú estarás firme, ni tu reino. Envía pues, ahora, y tráemelo, porque ha de morir.
32 Y Jonatán respondió a su padre Saúl y le dijo: ¿Por qué morirá? ¿Qué ha hecho?
33 Entonces Saúl le arrojó una lanza para herirlo; de donde entendió Jonatán que su padre estaba resuelto a matar a David.
34 Y se levantó Jonatán de la mesa con exaltada ira, y no comió pan el segundo día de la nueva luna; porque tenía dolor a causa de David, porque su padre le había afrentado.
35 Al otro día, de mañana, salió Jonatán al campo, al tiempo señalado con David, y un muchacho pequeño con él.
36 Y dijo al muchacho: Corre y busca las saetas que yo tirare. Y cuando el muchacho iba corriendo, él tiraba la saeta de modo que pasara más allá de él.
37 Y llegando el muchacho adonde estaba la saeta que Jonatán había tirado, Jonatán dio voces tras el muchacho, diciendo: ¿No está la saeta más allá de ti?
38 Y volvió a gritar Jonatán tras el muchacho: Corre, date prisa, no te pares. Y el muchacho de Jonatán recogió las saetas, y vino a su adon.
39 Pero ninguna cosa entendió el muchacho; solamente Jonatán y David entendían de lo que se trataba.
40 Luego dio Jonatán sus armas a su muchacho, y le dijo: Vete y llévalas a la ciudad.
41 Y luego que el muchacho se hubo ido, se levantó David del lado del sur, y se inclinó tres veces postrándose hasta aretz (la tierra); y besándose el uno al otro, lloraron el uno con el otro; y David lloró más.
42 Y Jonatán dijo a David: Vete en shalom, porque ambos hemos jurado por el nombre de hwhy YHWH, diciendo: hwhy YHWH esté entre tú y yo, entre tu descendencia y mi descendencia, para siempre. Y él se levantó y se fue; y Jonatán entró en la ciudad.

Pérek [Capitulo] 21

Vino David a Nob, al sacerdote Ahimelec; y se sorprendió Ahimelec de su encuentro, y le dijo: ¿Cómo vienes tú solo, y nadie contigo?
2 Y respondió David al sacerdote Ahimelec: El rey me encomendó un asunto, y me dijo: Nadie sepa cosa alguna del asunto a que te envío, y lo que te he encomendado; y yo les señalé a los criados un cierto lugar.
3 Ahora, pues, ¿qué tienes a mano? Dame cinco panes, o lo que tengas.
4 El sacerdote respondió a David y dijo: No tengo pan común a la mano, solamente tengo [vdq μjl] Lejem kodesh (pan sagrado); pero lo daré si los criados se han guardado a lo menos de mujeres.
5 Y David respondió al sacerdote, y le dijo: En verdad las mujeres han estado lejos de nosotros ayer y anteayer; cuando yo salí, ya los vasos de los jóvenes eran puros, aunque el viaje es profano; ¿cuánto más no serán puros hoy sus vasos?
6 Así el sacerdote le dio el pan kodesh, porque allí no había otro pan sino los panes de la presencia, los cuales habían sido quitados de delante de hwhy YHWH, para poner panes calientes el día que aquéllos fueron quitados.
7 Y estaba allí aquel día detenido delante de hwhy YHWH uno de los siervos de Saúl, cuyo nombre era Doeg, edomita, el principal de los apacentadores (guías) de Saúl.
8 Y David dijo a Ahimelec: ¿No tienes aquí a mano lanza o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas, por cuanto la orden del rey era apremiante.
9 Y el sacerdote respondió: La espada de Goliat el filisteo, al que tú venciste en el valle de Ela, está aquí envuelta en un velo detrás del efod; si quieres tomarla, tómala; porque aquí no hay otra sino esa. Y dijo David: Ninguna como ella; dámela.
10 Y levantándose David aquel día, huyó de la presencia de Saúl, y se fue a Aquis rey de Gat.

11 Y los siervos de Aquis le dijeron: ¿No es
éste David, el rey de aretz (la tierra)? ¿no es
éste de quien cantaban en las danzas,
diciendo:
Hirió Saúl a sus miles,
Y David a sus diez miles?
12 Y David puso en su corazón estas
palabras, y tuvo gran temor de Aquis rey de
Gat.
13 Y cambió su manera de comportarse
delante de ellos, y se fingió loco entre ellos,
y escribía en las portadas de las puertas, y
dejaba correr la saliva por su barba.
14 Y dijo Aquis a sus siervos: He aquí, veis
que este hombre es demente; ¿por qué lo
habéis traído a mí?
15 ¿Acaso me faltan locos, para que hayáis
traído a éste que hiciese de loco delante de
mí? ¿Había de entrar éste en mi casa?

Pérek [Capitulo] 22

Yéndose luego David de allí, huyó a la
cueva de Adulam; y cuando sus hermanos y
toda la casa de su padre lo supieron,
vinieron allí a él.
2 Y se juntaron con él todos los afligidos, y
todo el que estaba endeudado, y todos los
que se hallaban en amargura de alma, y fue
hecho jefe de ellos; y tuvo consigo como
cuatrocientos hombres.
3 Y se fue David de allí a Mizpa de Moab, y
dijo al rey de Moab: Yo te ruego que mi
padre y mi madre estén con vosotros, hasta
que sepa lo que [μyhla] Elohim hará de mí.
4 Los trajo, pues, a la presencia del rey de
Moab, y habitaron con él todo el tiempo que
David estuvo en la fortaleza.
5 Pero el nabi Gad dijo a David: No te estés
en este lugar fuerte; anda y vete a eretz
(tierra) de Iehudah. Y David se fue, y vino
al bosque de Haret.
6 Oyó Saúl que se sabía de David y de los
que estaban con él. Y Saúl estaba sentado en
Gabaa, debajo de un tamarisco sobre un
alto; y tenía su lanza en su mano, y todos
sus siervos estaban alrededor de él.
7 Y dijo Saúl a sus siervos que estaban
alrededor de él: Oíd ahora, hijos de
Benjamín: ¿Os dará también a todos
vosotros el hijo de Isaí campos y viñas, y os
hará a todos vosotros jefes de millares y
jefes de centenas,
8 para que todos vosotros hayáis conspirado
contra mí, y no haya quien me descubra al
oído cómo mi hijo ha hecho alianza con el
hijo de Isaí, ni alguno de vosotros que se
duela de mí y me descubra cómo mi hijo ha
levantado a mi siervo contra mí para que me
aceche, tal como lo hace hoy?
9 Entonces Doeg edomita, que era el
principal de los siervos de Saúl, respondió y
dijo: Yo vi al hijo de Isaí que vino a Nob, a
Ahimelec hijo de Ahitob,
10 el cual consultó por él a hwhy YHWH y
le dio provisiones, y también le dio la
espada de Goliat el filisteo.
11 Y el rey envió por el sacerdote Ahimelec
hijo de Ahitob, y por toda la casa de su
padre, los sacerdotes que estaban en Nob; y
todos vinieron al rey.
12 Y Saúl le dijo: Oye ahora, hijo de
Ahitob. Y él dijo: Heme aquí, adon mío.
13 Y le dijo Saúl: ¿Por qué habéis
conspirado contra mí, tú y el hijo de Isaí,
cuando le diste pan y espada, y consultaste
por él a Elohim, para que se levantase
contra mí y me acechase, como lo hace hoy
día?
14 Entonces Ahimelec respondió al rey, y
dijo: ¿Y quién entre todos tus siervos es tan
fiel como David, yerno también del rey, que
sirve a tus órdenes y es ilustre en tu casa?
15 ¿He comenzado yo desde hoy a consultar
por él a Elohim? Lejos sea de mí; no culpe
el rey de cosa alguna a su siervo, ni a toda
la casa de mi padre; porque tu siervo
ninguna cosa sabe de este asunto, grande ni
pequeña.
16 Y el rey dijo: Sin duda morirás,
Ahimelec, tú y toda la casa de tu padre.
17 Entonces dijo el rey a la gente de su
guardia que estaba alrededor de él: Volveos
y matad a los sacerdotes de hwhy YHWH;
porque también la mano de ellos está con
David, pues sabiendo ellos que huía, no me
lo descubrieron. Pero los siervos del rey no

quisieron extender sus manos para matar a los sacerdotes de hwhy YHWH.
18 Entonces dijo el rey a Doeg: Vuelve tú, y arremete contra los sacerdotes. Y se volvió Doeg el edomita y acometió a los sacerdotes, y mató en aquel día a ochenta y cinco varones que vestían efod de lino.
19 Y a Nob, ciudad de los sacerdotes, hirió a filo de espada; así a hombres como a mujeres, niños hasta los de pecho, bueyes, asnos y ovejas, todo lo hirió a filo de espada.
20 Pero uno de los hijos de Ahimelec hijo de Ahitob, que se llamaba Abiatar, escapó, y huyó tras David.
21 Y Abiatar dio aviso a David de cómo Saúl había dado muerte a los sacerdotes de hwhy YHWH.
22 Y dijo David a Abiatar: Yo sabía que estando allí aquel día Doeg el edomita, él lo había de hacer saber a Saúl. Yo he ocasionado la muerte a todas las personas de la casa de tu padre.
23 Quédate conmigo, no temas; quien buscare mi vida, buscará también la tuya; pues conmigo estarás a salvo.

Pérek [Capitulo] 23

Dieron aviso a David, diciendo: He aquí que los filisteos combaten a Keila, y roban las eras.
2 Y David consultó a hwhy YHWH, diciendo: ¿Iré a atacar a estos filisteos? Y hwhy YHWH respondió a David: Ve, ataca a los filisteos, y libra a Keila.
3 Pero los que estaban con David le dijeron: He aquí que nosotros aquí en Iehudah (Judá) estamos con miedo; ¿cuánto más si fuéremos a Keila contra el ejército de los filisteos?
4 Entonces David volvió a consultar a hwhy YHWH. Y hwhy YHWH le respondió y dijo: Levántate, desciende a Keila, pues yo entregaré en tus manos a los filisteos.
5 Fue, pues, David con sus hombres a Keila, y peleó contra los filisteos, se llevó sus ganados, y les causó una gran derrota; y libró David a los de Keila.
6 Y aconteció que cuando Abiatar hijo de Ahimelec huyó siguiendo a David a Keila, descendió con el efod en su mano.
7 Y fue dado aviso a Saúl que David había venido a Keila. Entonces dijo Saúl: Elohim lo ha entregado en mi mano, pues se ha encerrado entrando en ciudad con puertas y cerraduras.
8 Y convocó Saúl a todo el pueblo a la batalla para descender a Keila, y poner sitio a David y a sus hombres.
9 Mas entendiendo David que Saúl ideaba el mal contra él, dijo a Abiatar sacerdote: Trae el efod.
10 Y dijo David: hwhy YHWH Elohei de Israel, tu siervo tiene entendido que Saúl trata de venir contra Keila, a destruir la ciudad por causa mía.
11 ¿Me entregarán los vecinos de Keila en sus manos? ¿Descenderá Saúl, como ha oído tu siervo? hwhy YHWH Elohei de Israel, te ruego que lo declares a tu siervo. Y hwhy YHWH dijo: Sí, descenderá.
12 Dijo luego David: ¿Me entregarán los vecinos de Keila a mí y a mis hombres en manos de Saúl? Y hwhy YHWH respondió: Os entregarán.
13 David entonces se levantó con sus hombres, que eran como seiscientos, y salieron de Keila, y anduvieron de un lugar a otro. Y vino a Saúl la nueva de que David se había escapado de Keila, y desistió de salir.
14 Y David se quedó en el desierto en lugares fuertes, y habitaba en un monte en el desierto de Zif; y lo buscaba Saúl todos los días, pero Elohim no lo entregó en sus manos.
15 Viendo, pues, David que Saúl había salido en busca de su vida, se estuvo en Hores, en el desierto de Zif.
16 Entonces se levantó Jonatán hijo de Saúl y vino a David a Hores, y fortaleció su mano en Elohim.
17 Y le dijo: No temas, pues no te hallará la mano de Saúl mi padre, y tú reinarás sobre

Israel, y yo seré segundo después de ti; y aun Saúl mi padre así lo sabe.
18 Y ambos hicieron pacto delante de hwhy YHWH; y David se quedó en Hores, y Jonatán se volvió a su casa.
19 Después subieron los de Zif para decirle a Saúl en Gabaa: ¿No está David escondido en nuestra fortaleza en las peñas de Hores, en el collado de Haquila, que está al sur del desierto?
20 Por tanto, rey, desciende pronto ahora, conforme a tu deseo, y nosotros lo entregaremos en la mano del rey.
21 Y Saúl dijo: Benditos seáis vosotros de hwhy YHWH, que habéis tenido compasión de mí.
22 Id, pues, ahora, aseguraos más, conoced y ved el lugar de su escondite, y quién lo haya visto allí; porque se me ha dicho que él es astuto en gran manera.
23 Observad, pues, e informaos de todos los escondrijos donde se oculta, y volved a mí con información segura, y yo iré con vosotros; y si él estuviere en aretz (la tierra), yo le buscaré entre todos los millares de Iehudah.
24 Y ellos se levantaron, y se fueron a Zif delante de Saúl.
Pero David y su gente estaban en el desierto de Maón, en el Arabá al sur del desierto.
25 Y se fue Saúl con su gente a buscarlo; pero fue dado aviso a David, y descendió a la peña, y se quedó en el desierto de Maón. Cuando Saúl oyó esto, siguió a David al desierto de Maón.
26 Y Saúl iba por un lado del monte, y David con sus hombres por el otro lado del monte, y se daba prisa David para escapar de Saúl; mas Saúl y sus hombres habían encerrado a David y a su gente para capturarlos.
27 Entonces vino un mensajero a Saúl, diciendo: Ven luego, porque los filisteos han hecho una irrupción en el país.
28 Volvió, por tanto, Saúl de perseguir a David, y partió contra los filisteos. Por esta causa pusieron a aquel lugar por nombre Sela-hama-lecot. {Heb. Peña de las divisiones}
29 Entonces David subió de allí y habitó en los lugares fuertes de En-gadi.

Pérek [Capitulo] 24

Cuando Saúl volvió de perseguir a los filisteos, le dieron aviso, diciendo: He aquí David está en el desierto de En-gadi.
2 Y tomando Saúl tres mil hombres escogidos de todo Israel, fue en busca de David y de sus hombres, por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.
3 Y cuando llegó a un redil de ovejas en el camino, donde había una cueva, entró Saúl en ella para cubrir sus pies; y David y sus hombres estaban sentados en los rincones de la cueva.
4 Entonces los hombres de David le dijeron: He aquí el día de que te dijo hwhy YHWH: He aquí que entrego a tu enemigo en tu mano, y harás con él como te pareciere. Y se levantó David, y calladamente cortó la orilla del manto de Saúl.
5 Después de esto se turbó el corazón de David, porque había cortado la orilla del manto de Saúl.
6 Y dijo a sus hombres: hwhy YHWH me guarde de hacer tal cosa contra mi adon, el ungido de hwhy YHWH, que yo extienda mi mano contra él; porque es el [jyvm] Mashiaj (ungido) de hwhy YHWH.
7 Así reprimió David a sus hombres con palabras, y no les permitió que se levantasen contra Saúl. Y Saúl, saliendo de la cueva, siguió su camino.
8 También David se levantó después, y saliendo de la cueva dio voces detrás de Saúl, diciendo: ¡Mi adon (heb. ynda Adoni) el rey! Y cuando Saúl miró hacia atrás, David inclinó su rostro a aretz (la tierra), e hizo reverencia.
9 Y dijo David a Saúl: ¿Por qué oyes las palabras de los que dicen: Mira que David procura tu mal?
10 He aquí han visto hoy tus ojos cómo hwhy YHWH te ha puesto hoy en mis

manos en la cueva; y me dijeron que te matase, pero te perdoné, porque dije: No extenderé mi mano contra mi adon, porque es el ungido de hwhy YHWH.
11 Y mira, padre mío, mira la orilla de tu manto en mi mano; porque yo corté la orilla de tu manto, y no te maté. Conoce, pues, y ve que no hay mal ni traición en mi mano, ni he pecado contra ti; sin embargo, tú andas a caza de mi vida para quitármela.
12 Juzgue hwhy YHWH entre tú y yo, y véngueme de ti hwhy YHWH; pero mi mano no será contra ti.
13 Como dice el proverbio de los antiguos: De los impíos saldrá la impiedad; así que mi mano no será contra ti.
14 ¿Tras quién ha salido el rey de Israel? ¿A quién persigues? ¿A un perro muerto? ¿A una pulga?
15 hwhy YHWH, pues, será juez, y él juzgará entre tú y yo. El vea y sustente mi causa, y me defienda de tu mano.
16 Y aconteció que cuando David acabó de decir estas palabras a Saúl, Saúl dijo: ¿No es esta la voz tuya, hijo mío David? Y alzó Saúl su voz y lloró,
17 y dijo a David: Más justo (heb. qydx Tzadik) eres tú que yo, que me has pagado con bien, habiéndote yo pagado con mal.
18 Tú has mostrado hoy que has hecho conmigo bien; pues no me has dado muerte, habiéndome entregado hwhy YHWH en tu mano.
19 Porque ¿quién hallará a su enemigo, y lo dejará ir sano y salvo? hwhy YHWH te pague con bien por lo que en este día has hecho conmigo.
20 Y ahora, como yo entiendo que tú has de reinar, y que el reino de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,
21 júrame, pues, ahora por hwhy YHWH, que no destruirás mi descendencia después de mí, ni borrarás mi nombre de la casa de mi padre.
22 Entonces David juró a Saúl. Y se fue Saúl a su casa, y David y sus hombres subieron al lugar fuerte.

Pérek [Capitulo] 25

Murió Shamuel, y se juntó todo Israel, y lo lloraron, y lo sepultaron en su casa en Ramá.
Y se levantó David y se fue al desierto de Parán.
2 Y en Maón había un hombre que tenía su hacienda en Carmel, el cual era muy rico, y tenía tres mil ovejas y mil cabras. Y aconteció que estaba esquilando sus ovejas en Carmel.
3 Y aquel varón se llamaba Nabal, y su mujer, Abigail. Era aquella mujer de buen entendimiento y de hermosa apariencia, pero el hombre era duro y de malas obras; y era del linaje de Caleb.
4 Y oyó David en el desierto que Nabal esquilaba sus ovejas.
5 Entonces envió David diez jóvenes y les dijo: Subid a Carmel e id a Nabal, y saludadle en mi nombre,
6 y decidle así: Sea shalom a ti, y shalom a tu familia, y shalom a todo cuanto tienes.
7 He sabido que tienes esquiladores. Ahora, tus apacentadores (guías) han estado con nosotros; no les tratamos mal, ni les faltó nada en todo el tiempo que han estado en Carmel.
8 Pregunta a tus criados, y ellos te lo dirán. Hallen, por tanto, estos jóvenes favor en tus ojos, porque hemos venido en buen día; te ruego que des lo que tuvieres a mano a tus siervos, y a tu hijo David.
9 Cuando llegaron los jóvenes enviados por David, dijeron a Nabal todas estas palabras en nombre de David, y callaron.
10 Y Nabal respondió a los jóvenes enviados por David, y dijo: ¿Quién es David, y quién es el hijo de Isaí? Muchos siervos hay hoy que huyen de su adon.
11 ¿He de tomar yo ahora mi pan, mi agua, y la carne que he preparado para mis esquiladores, y darla a hombres que no sé de dónde son?
12 Y los jóvenes que había enviado David se volvieron por su camino, y vinieron y dijeron a David todas estas palabras.

13 Entonces David dijo a sus hombres: Cíñase cada uno su espada. Y se ciñó cada uno su espada y también David se ciñó su espada; y subieron tras David como cuatrocientos hombres, y dejaron doscientos con el bagaje.
14 Pero uno de los criados dio aviso a [lygba] Abigail mujer de Nabal, diciendo: He aquí David envió mensajeros del desierto que saludasen a nuestro amo, y él los ha increpado.
15 Y aquellos hombres han sido muy buenos con nosotros, y nunca nos trataron mal, ni nos faltó nada en todo el tiempo que anduvimos con ellos, cuando estábamos en el campo.
16 Muro fueron para nosotros de día y de noche, todos los días que hemos estado con ellos apacentando las ovejas.
17 Ahora, pues, reflexiona y ve lo que has de hacer, porque el mal está ya resuelto contra nuestro amo y contra toda su casa; pues él es un hombre tan perverso, que no hay quien pueda hablarle.
18 Entonces Abigail tomó luego doscientos panes, dos cueros de vino, cinco ovejas guisadas, cinco medidas de grano tostado, cien racimos de uvas pasas, y doscientos panes de higos secos, y lo cargó todo en asnos.
19 Y dijo a sus criados: Id delante de mí, y yo os seguiré luego; y nada declaró a su marido Nabal.
20 Y montando un asno, descendió por una parte secreta del monte; y he aquí David y sus hombres venían frente a ella, y ella les salió al encuentro.
21 Y David había dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo que éste tiene en el desierto, sin que nada le haya faltado de todo cuanto es suyo; y él me ha vuelto mal por bien.
22 Así haga Elohim a los enemigos de David y aun les añada, que de aquí a mañana, de todo lo que fuere suyo no he de dejar con vida ni un varón.
23 Y cuando Abigail vio a David, se bajó prontamente del asno, y postrándose sobre su rostro delante de David, se inclinó a aretz (la tierra);
24 y se echó a sus pies, y dijo: Adon mío, sobre mí sea el pecado; mas te ruego que permitas que tu sierva hable a tus oídos, y escucha las palabras de tu sierva.
25 No haga caso ahora mi adon de ese hombre perverso, de Nabal; porque conforme a su nombre, así es. El se llama [lbn] Nabal (Insensato), y la insensatez está con él; mas yo tu sierva no vi a los jóvenes que tú enviaste.
26 Ahora pues, adon mío, vive hwhy YHWH, y vive tu alma, que hwhy YHWH te ha impedido el venir a derramar sangre y vengarte por tu propia mano. Sean, pues, como Nabal tus enemigos, y todos los que procuran mal contra mi adon.
27 Y ahora este presente que tu sierva ha traído a mi adon, sea dado a los hombres que siguen a mi adon.
28 Y yo te ruego que perdones a tu sierva esta ofensa; pues hwhy YHWH de cierto hará casa estable a mi adon, por cuanto mi adon pelea las batallas de hwhy YHWH, y mal no se ha hallado en ti en tus días.
29 Aunque alguien se haya levantado para perseguirte y atentar contra tu vida, con todo, la vida de mi adon será ligada en el haz de los que viven delante de hwhy YHWH tu Elohei, y él arrojará la vida de tus enemigos como de en medio de la palma de una honda.
30 Y acontecerá que cuando hwhy YHWH haga con mi adon conforme a todo el bien que ha hablado de ti, y te establezca por príncipe sobre Israel,
31 entonces, adon mío, no tendrás motivo de pena ni remordimientos por haber derramado sangre sin causa, o por haberte vengado por ti mismo. Guárdese, pues, mi adon, y cuando hwhy YHWH haga bien a mi adon, acuérdate de tu sierva.
32 Y dijo David a Abigail: Bendito sea hwhy YHWH Elohei de Israel, que te envió para que hoy me encontrases.

33 Y bendito sea tu razonamiento, y bendita tú, que me has estorbado hoy de ir a derramar sangre, y a vengarme por mi propia mano.
34 Porque vive hwhy YHWH Elohei de Israel que me ha defendido de hacerte mal, que si no te hubieras dado prisa en venir a mi encuentro, de aquí a mañana no le hubiera quedado con vida a Nabal ni un varón.
35 Y recibió David de su mano lo que le había traído, y le dijo: Sube en shalom a tu casa, y mira que he oído tu voz, y te he tenido respeto.
36 Y Abigail volvió a Nabal, y he aquí que él tenía banquete en su casa como banquete de rey; y el corazón de Nabal estaba alegre, y estaba completamente ebrio, por lo cual ella no le declaró cosa alguna hasta el día siguiente.
37 Pero por la mañana, cuando ya a Nabal se le habían pasado los efectos del vino, le refirió su mujer estas cosas; y desmayó su corazón en él, y *se quedó como una piedra*[704].
38 Y diez días después, hwhy YHWH hirió a Nabal, y murió.
39 Luego que David oyó que Nabal había muerto, dijo: Bendito sea hwhy YHWH, que juzgó la causa de mi afrenta recibida de mano de Nabal, y ha preservado del mal a su siervo; y hwhy YHWH ha vuelto la maldad de Nabal sobre su propia cabeza. Después envió David a hablar con Abigail, para tomarla por su mujer.
40 Y los siervos de David vinieron a Abigail en Carmel, y hablaron con ella, diciendo: David nos ha enviado a ti, para tomarte por su mujer.
41 Y ella se levantó e inclinó su rostro a aretz (tierra), diciendo: He aquí tu sierva, que será una sierva para lavar los pies de los siervos de mi adon.
42 Y levantándose luego Abigail con cinco doncellas que le servían, montó en un asno y siguió a los mensajeros de David, y fue su mujer.
43 También tomó David a Ahinoam de Jezreel, y ambas fueron sus mujeres.
44 Porque Saúl había dado a su hija Mical mujer de David a Palti hijo de Lais, que era de Galim.

Pérek [Capitulo] 26

Vinieron los zifeos a Saúl en Gabaa, diciendo: ¿No está David escondido en el collado de Haquila, al oriente del desierto?
2 Saúl entonces se levantó y descendió al desierto de Zif, llevando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar a David en el desierto de Zif.
3 Y acampó Saúl en el collado de Haquila, que está al oriente del desierto, junto al camino. Y estaba David en el desierto, y entendió que Saúl le seguía en el desierto.
4 David, por tanto, envió espías, y supo con certeza que Saúl había venido.
5 Y se levantó David, y vino al sitio donde Saúl había acampado; y miró David el lugar donde dormían Saúl y Abner hijo de Ner, general de su ejército. Y estaba Saúl durmiendo en el campamento, y el pueblo estaba acampado en derredor de él.
6 Entonces David dijo a Ahimelec heteo y a Abisai hijo de Sarvia, hermano de Joab: ¿Quién descenderá conmigo a Saúl en el campamento? Y dijo Abisai: Yo descenderé contigo.
7 David, pues, y Abisai fueron de noche al ejército; y he aquí que Saúl estaba tendido durmiendo en el campamento, y su lanza clavada en aretz (tierra) a su cabecera; y Abner y el ejército estaban tendidos alrededor de él.
8 Entonces dijo Abisai a David: Hoy ha entregado Elohim a tu enemigo en tu mano; ahora, pues, déjame que le hiera con la lanza, y lo enclavaré en aretz (la tierra) de un golpe, y no le daré segundo golpe.

---

[704] **25:37** *se quedó como una piedra – fue asolodado, paralizado.*

9 Y David respondió a Abisai: No le mates; porque ¿quién extenderá su mano contra el ungido de hwhy YHWH, y será inocente?
10 Dijo además David: Vive hwhy YHWH, que si hwhy YHWH no lo hiriere, o su día llegue para que muera, o descendiendo en batalla perezca,
11 guárdeme hwhy YHWH de extender mi mano contra el [jyvm] Mashiaj (ungido) de hwhy YHWH. Pero toma ahora la lanza que está a su cabecera, y la vasija de agua, y vámonos.
12 Se llevó, pues, David la lanza y la vasija de agua de la cabecera de Saúl, y se fueron; y no hubo nadie que viese, ni entendiese, ni velase, pues todos dormían; porque un profundo sueño enviado de hwhy YHWH había caído sobre ellos.
13 Entonces pasó David al lado opuesto, y se puso en la cumbre del monte a lo lejos, habiendo gran distancia entre ellos.
14 Y dio voces David al pueblo, y a Abner hijo de Ner, diciendo: ¿No respondes, Abner? Entonces Abner respondió y dijo: ¿Quién eres tú que gritas al rey?
15 Y dijo David a Abner: ¿No eres tú un hombre? ¿y quién hay como tú en Israel? ¿Por qué, pues, no has guardado al rey tu adon? Porque uno del pueblo ha entrado a matar a tu adon el rey.
16 Esto que has hecho no está bien. Vive hwhy YHWH, que sois dignos de muerte, porque no habéis guardado a vuestro adon, al ungido de hwhy YHWH. Mira pues, ahora, dónde está la lanza del rey, y la vasija de agua que estaba a su cabecera.
17 Y conociendo Saúl la voz de David, dijo: ¿No es esta tu voz, hijo mío David? Y David respondió: Mi voz es, rey adon mío.
18 Y dijo: ¿Por qué persigue así mi adon a su siervo? ¿Qué he hecho? ¿Qué mal hay en mi mano?
19 Ruego, pues, que el rey mi adon oiga ahora las palabras de su siervo. Si hwhy YHWH te incita contra mí, acepte él la ofrenda; mas si fueren hijos de hombres, malditos sean ellos en presencia de hwhy YHWH, porque me han arrojado hoy para que no tenga parte en la heredad de hwhy YHWH, diciendo: Ve y sirve a elohim (dioses) ajenos.
20 No caiga, pues, ahora mi sangre en aretz (la tierra) delante de hwhy YHWH, porque ha salido el rey de Israel a buscar una pulga, así como quien persigue una perdiz por los montes.
21 Entonces dijo Saúl: He pecado; vuélvete, hijo mío David, que ningún mal te haré más, porque mi vida ha sido estimada preciosa hoy a tus ojos. He aquí yo he hecho neciamente, y he errado en gran manera.
22 Y David respondió y dijo: He aquí la lanza del rey; pase acá uno de los criados y tómela.
23 Y hwhy YHWH pague a cada uno su justicia y su lealtad; pues hwhy YHWH te había entregado hoy en mi mano, mas yo no quise extender mi mano contra el ungido de hwhy YHWH.
24 Y he aquí, como tu vida ha sido estimada preciosa hoy a mis ojos, así sea mi vida a los ojos de hwhy YHWH, y me libre de toda aflicción.
25 Y Saúl dijo a David: Bendito (heb. ûwrb Baruk) eres tú, hijo mío David; sin duda emprenderás tú cosas grandes, y prevalecerás. Entonces David se fue por su camino, y Saúl se volvió a su lugar.

Pérek [Capitulo] 27

Dijo luego David en su corazón: Al fin seré muerto algún día por la mano de Saúl; nada, por tanto, me será mejor que fugarme a eretz (la tierra) de los filisteos, para que Saúl no se ocupe de mí, y no me ande buscando más por todo el territorio de Israel; y así escaparé de su mano.
2 Se levantó, pues, David, y con los seiscientos hombres que tenía consigo se pasó a Aquis hijo de Maoc, rey de Gat.
3 Y moró David con Aquis en Gat, él y sus hombres, cada uno con su familia; David con sus dos mujeres, Ahinoam jezreelita y

Abigail la que fue mujer de Nabal el de Carmel.
4 Y vino a Saúl la nueva de que David había huido a Gat, y no lo buscó más.
5 Y David dijo a Aquis: Si he hallado favor ante tus ojos, séame dado lugar en alguna de las aldeas para que habite allí; pues ¿por qué ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real?
6 Y Aquis le dio aquel día a Siclag, por lo cual Siclag vino a ser de los reyes de Iehudah (Judá) hasta hoy.
7 Fue el número de los días que David habitó en eretz (tierra) de los filisteos, un año y cuatro meses.
8 Y subía David con sus hombres, y hacían incursiones contra los gesuritas, los gezritas y los amalecitas; porque éstos habitaban de largo tiempo eretz (la tierra), desde como quien va a Shur hasta eretz (tierra) de Mitzraim (Egipto).
9 Y asolaba David el país, y no dejaba con vida hombre ni mujer; y se llevaba las ovejas, las vacas, los asnos, los camellos y las ropas, y regresaba a Aquis.
10 Y decía Aquis: ¿Dónde habéis merodeado hoy? Y David decía: En el Neguev de Iehudah, y el Neguev de Jerameel, o en el Neguev de los ceneos.
11 Ni hombre ni mujer dejaba David con vida para que viniesen a Gat; diciendo: No sea que den aviso de nosotros y digan: Esto hizo David. Y esta fue su costumbre todo el tiempo que moró en eretz (la tierra) de los filisteos.
12 Y Aquis creía a David, y decía: El se ha hecho abominable a su pueblo de Israel, y será siempre mi siervo.

Pérek [Capitulo] 28

Aconteció en aquellos días, que los filisteos reunieron sus fuerzas para pelear contra Israel. Y dijo Aquis a David: Ten entendido que has de salir conmigo a campaña, tú y tus hombres.
2 Y David respondió a Aquis: Muy bien, tú sabrás lo que hará tu siervo. Y Aquis dijo a David: Por tanto, yo te constituiré guarda de mi persona durante toda mi vida.
3 Ya Shamuel había muerto, y todo Israel lo había lamentado, y le habían sepultado en Ramá, su ciudad. Y Saúl había arrojado de aretz (la tierra) a los encantadores y adivinos.
4 Se juntaron, pues, los filisteos, y vinieron y acamparon en Sunem; y Saúl juntó a todo Israel, y acamparon en Gilboa.
5 Y cuando vio Saúl el campamento de los filisteos, tuvo miedo, y se turbó su corazón en gran manera.
6 Y consultó Saúl a hwhy YHWH; pero hwhy YHWH no le respondió ni por sueños, ni por Urim, ni por [µyaybn] nebim (profetas).
7 Entonces Saúl dijo a sus criados: Buscadme una mujer que tenga adivinación, para que yo vaya a ella y por medio de ella pregunte. Y sus criados le respondieron: He aquí hay una mujer en Endor que tiene adivinación.
8 Y se disfrazó Saúl, y se puso otros vestidos, y se fue con dos hombres, y vinieron a aquella mujer de noche; y él dijo: Yo te ruego que me adivines por el espectro de adivinación, y me hagas subir a quien yo te dijere.
9 Y la mujer le dijo: He aquí tú sabes lo que Saúl ha hecho, cómo ha cortado de aretz (la tierra) a los evocadores y a los adivinos. ¿Por qué, pues, pones tropiezo a mi vida, para hacerme morir?
10 Entonces Saúl le juró por hwhy YHWH, diciendo: Vive hwhy YHWH, que ningún mal te vendrá por esto.
11 La mujer entonces dijo: ¿A quién te haré venir? Y él respondió: Hazme venir a Shamuel.
12 Y viendo la mujer a Shamuel, clamó en alta voz, y habló aquella mujer a Saúl, diciendo:
13 ¿Por qué me has engañado? pues tú eres Saúl. Y el rey le dijo: No temas. ¿Qué has visto? Y la mujer respondió a Saúl: He visto elohim (dioses) que suben de aretz (la tierra)

14 El le dijo: ¿Cuál es su forma? Y ella respondió: Un hombre anciano viene, cubierto de un manto. Saúl entonces entendió que era Shamuel, y humillando el rostro a aretz (tierra), hizo gran reverencia.
15 Y Shamuel dijo a Saúl: ¿Por qué me has inquietado haciéndome venir? Y Saúl respondió: Estoy muy angustiado, pues los filisteos pelean contra mí, y [μyhla] Elohim se ha apartado de mí, y no me responde más, ni por medio de nebim ni por sueños; por esto te he llamado, para que me declares lo que tengo que hacer.
16 Entonces Shamuel dijo: ¿Y para qué me preguntas a mí, si hwhy YHWH se ha apartado de ti y es tu enemigo?
17 hwhy YHWH te ha hecho como dijo por medio de mí; pues hwhy YHWH ha quitado el reino de tu mano, y lo ha dado a tu compañero, David.
18 Como tú no obedeciste a la voz de hwhy YHWH, ni cumpliste el ardor de su ira contra Amalec, por eso hwhy YHWH te ha hecho esto hoy.
19 Y hwhy YHWH entregará a Israel también contigo en manos de los filisteos; y mañana estaréis conmigo, tú y tus hijos; y hwhy YHWH entregará también al ejército de Israel en mano de los filisteos.
20 Entonces Saúl cayó en aretz (la tierra) cuan grande era, y tuvo gran temor por las palabras de Shamuel; y estaba sin fuerzas, porque en todo aquel día y aquella noche no había comido pan.
21 Entonces la mujer vino a Saúl, y viéndolo turbado en gran manera, le dijo: He aquí que tu sierva ha obedecido a tu voz, y he arriesgado mi vida, y he oído las palabras que tú me has dicho.
22 Te ruego, pues, que tú también oigas la voz de tu sierva; pondré yo delante de ti un bocado de pan para que comas, a fin de que cobres fuerzas, y sigas tu camino.
23 Y él rehusó diciendo: No comeré. Pero porfiaron con él sus siervos juntamente con la mujer, y él les obedeció. Se levantó, pues, del suelo, y se sentó sobre una cama.
24 Y aquella mujer tenía en su casa un ternero engordado, el cual mató luego; y tomó harina y la amasó, y coció de ella panes sin levadura.
25 Y lo trajo delante de Saúl y de sus siervos; y después de haber comido, se levantaron, y se fueron aquella noche.

Pérek [Capitulo] 29

Los filisteos juntaron todas sus fuerzas en Afec, e Israel acampó junto a la fuente que está en Jezreel.
2 Y cuando los príncipes de los filisteos pasaban revista a sus compañías de a ciento y de a mil hombres, David y sus hombres iban en la retaguardia con Aquis.
3 Y dijeron los príncipes de los filisteos: ¿Qué hacen aquí estos hebreos? Y Aquis respondió a los príncipes de los filisteos: ¿No es éste David, el siervo de Saúl rey de Israel, que ha estado conmigo por días y años, y no he hallado falta en él desde el día que se pasó a mí hasta hoy?
4 Entonces los príncipes de los filisteos se enojaron contra él, y le dijeron: Despide a este hombre, para que se vuelva al lugar que le señalaste, y no venga con nosotros a la batalla, no sea que en la batalla se nos vuelva enemigo; porque ¿con qué cosa volvería mejor al favor de su adon que con las cabezas de estos hombres?
5 ¿No es éste David, de quien cantaban en las danzas, diciendo:

Saúl hirió a sus miles,
Y David a sus diez miles?

6 Y Aquis llamó a David y le dijo: Vive hwhy YHWH, que tú has sido recto, y que me ha parecido bien tu salida y tu entrada en el campamento conmigo, y que ninguna cosa mala he hallado en ti desde el día que viniste a mí hasta hoy; mas a los ojos de los príncipes no agradas.
7 Vuélvete, pues, y vete en shalom, para no desagradar a los príncipes de los filisteos.
8 Y David respondió a Aquis: ¿Qué he hecho? ¿Qué has hallado en tu siervo desde el día que estoy contigo hasta hoy, para que

yo no vaya y pelee contra los enemigos de mi adon el rey?
9 Y Aquis respondió a David, y dijo: Yo sé que tú eres bueno ante mis ojos, como un [ûalm] malak de Elohim; pero los príncipes de los filisteos me han dicho: No venga con nosotros a la batalla.
10 Levántate, pues, de mañana, tú y los siervos de tu adon que han venido contigo; y levantándoos al amanecer, marchad.
11 Y se levantó David de mañana, él y sus hombres, para irse y volver a eretz (la tierra) de los filisteos; y los filisteos fueron a Jezreel.

Pérek [Capitulo] 30

Cuando David y sus hombres vinieron a Siclag al tercer día, los de Amalec habían invadido el Neguev y a Siclag, y habían asolado a Siclag y le habían prendido fuego.
2 Y se habían llevado cautivas a las mujeres y a todos los que estaban allí, desde el menor hasta el mayor; pero a nadie habían dado muerte, sino se los habían llevado al seguir su camino.
3 Vino, pues, David con los suyos a la ciudad, y he aquí que estaba quemada, y sus mujeres y sus hijos e hijas habían sido llevados cautivos.
4 Entonces David y la gente que con él estaba alzaron su voz y lloraron, hasta que les faltaron las fuerzas para llorar.
5 Las dos mujeres de David, Ahinoam jezreelita y Abigail la que fue mujer de Nabal el de Carmel, también eran cautivas.
6 Y David se angustió mucho, porque el pueblo hablaba de apedrearlo, pues todo el pueblo estaba en amargura de alma, cada uno por sus hijos y por sus hijas; mas David se fortaleció en hwhy YHWH su Elohei.
7 Y dijo David al sacerdote Abiatar hijo de Ahimelec: Yo te ruego que me acerques el efod. Y Abiatar acercó el efod a David.
8 Y David consultó a hwhy YHWH, diciendo: ¿Perseguiré a estos merodeadores? ¿Los podré alcanzar? Y él le dijo: Síguelos, porque ciertamente los alcanzarás, y de cierto librarás a los cautivos.
9 Partió, pues, David, él y los seiscientos hombres que con él estaban, y llegaron hasta el torrente de Besor, donde se quedaron algunos.
10 Y David siguió adelante con cuatrocientos hombres; porque se quedaron atrás doscientos, que cansados no pudieron pasar el torrente de Besor.
11 Y hallaron en el campo a un hombre egipcio, el cual trajeron a David, y le dieron pan, y comió, y le dieron a beber agua.
12 Le dieron también un pedazo de masa de higos secos y dos racimos de pasas. Y luego que comió, volvió en él su Ruach; porque no había comido pan ni bebido agua en tres días y tres noches.
13 Y le dijo David: ¿De quién eres tú, y de dónde eres? Y respondió el joven egipcio: Yo soy siervo de un amalecita, y me dejó mi amo hoy hace tres días, porque estaba yo enfermo;
14 pues hicimos una incursión a la parte del Neguev que es de los cereteos, y de Iehudah, y al Neguev de Caleb; y pusimos fuego a Siclag.
15 Y le dijo David: ¿Me llevarás tú a esa tropa? Y él dijo: Júrame por Elohim que no me matarás, ni me entregarás en mano de mi amo, y yo te llevaré a esa gente.
16 Lo llevó, pues; y he aquí que estaban desparramados sobre toda aquella eretz (tierra), comiendo y bebiendo y haciendo fiesta, por todo aquel gran botín que habían tomado de eretz (la tierra) de los filisteos y de eretz (la tierra) de Iehudah (Judá).
17 Y los hirió David desde aquella mañana hasta la tarde del día siguiente; y no escapó de ellos ninguno, sino cuatrocientos jóvenes que montaron sobre los camellos y huyeron.
18 Y libró David todo lo que los amalecitas habían tomado, y asimismo libertó David a sus dos mujeres.
19 Y no les faltó cosa alguna, chica ni grande, así de hijos como de hijas, del robo, y de todas las cosas que les habían tomado; todo lo recuperó David.

20 Tomó también David todas las ovejas y el ganado mayor; y trayéndolo todo delante, decían: Este es el botín de David.
21 Y vino David a los doscientos hombres que habían quedado cansados y no habían podido seguir a David, a los cuales habían hecho quedar en el torrente de Besor; y ellos salieron a recibir a David y al pueblo que con él estaba. Y cuando David llegó a la gente, les saludó con shalom.
22 Entonces todos los malos y perversos de entre los que habían ido con David, respondieron y dijeron: Porque no fueron con nosotros, no les daremos del botín que hemos quitado, sino a cada uno su mujer y sus hijos; que los tomen y se vayan.
23 Y David dijo: No hagáis eso, hermanos míos, de lo que nos ha dado hwhy YHWH, quien nos ha guardado, y ha entregado en nuestra mano a los merodeadores que vinieron contra nosotros.
24 ¿Y quién os escuchará en este caso? Porque conforme a la parte del que desciende a la batalla, así ha de ser la parte del que queda con el bagaje; les tocará parte igual.
25 Desde aquel día en adelante fue esto por decreto y ordenanza en Israel, hasta hoy.
26 Y cuando David llegó a Siclag, envió del botín a los ancianos de Iehudah, sus amigos, diciendo: He aquí un presente para vosotros del botín de los enemigos de hwhy YHWH.
27 Lo envió a los que estaban en Bet-el, en Ramot del Neguev, en Jatir,
28 en Aroer, en Sifmot, en Estemoa,
29 en Racal, en las ciudades de Jerameel, en las ciudades del ceneo,
30 en Horma, en Corasán, en Atac,
31 en Hebrón, y en todos los lugares donde David había estado con sus hombres.

Pérek [Capitulo] 31

Los filisteos, pues, pelearon contra Israel, y los de Israel huyeron delante de los filisteos, y cayeron muertos en el monte de Gilboa.
2 Y siguiendo los filisteos a Saúl y a sus hijos, mataron a Jonatán, a Abinadab y a Malquisúa, hijos de Saúl.
3 Y arreció la batalla contra Saúl, y le alcanzaron los flecheros, y tuvo gran temor de ellos.
4 Entonces dijo Saúl a su escudero: Saca tu espada, y traspásame con ella, para que no vengan estos incircuncisos y me traspasen, y me escarnezcan. Mas su escudero no quería, porque tenía gran temor. Entonces tomó Saúl su propia espada y se echó sobre ella.
5 Y viendo su escudero a Saúl muerto, él también se echó sobre su espada, y murió con él.
6 Así murió Saúl en aquel día, juntamente con sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones.
7 Y los de Israel que eran del otro lado del valle, y del otro lado del Jordán, viendo que Israel había huido y que Saúl y sus hijos habían sido muertos, dejaron las ciudades y huyeron; y los filisteos vinieron y habitaron en ellas.
8 Aconteció al siguiente día, que viniendo los filisteos a despojar a los muertos, hallaron a Saúl y a sus tres hijos tendidos en el monte de Gilboa.
9 Y le cortaron la cabeza, y le despojaron de las armas; y enviaron mensajeros por toda eretz (la tierra) de los filisteos, para que llevaran las buenas nuevas al templo de sus ídolos y al pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de Astarot, y colgaron su cuerpo en el muro de Bet-sán.
11 Mas oyendo los de Jabes de Galaad esto que los filisteos hicieron a Saúl,
12 todos los hombres valientes se levantaron, y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saúl y los cuerpos de sus hijos del muro de Bet-sán; y viniendo a Jabes, los quemaron allí.
13 Y tomando sus huesos, los sepultaron debajo de un tamarisco en Jabes, y ayunaron siete días.

SEGUNDO SEFER DE

lawmv

SHAMUEL

Pérek [Capitulo] 1

Aconteció después de la muerte de [lwav] Saúl, que vuelto David de la derrota de los amalecitas, estuvo dos días en Siclag.
2 Al tercer día, sucedió que vino uno del campamento de Saúl, rotos sus vestidos, y adamah (polvo) sobre su cabeza; y llegando a David, se postró en aretz (la tierra) e hizo reverencia.
3 Y le preguntó David: ¿De dónde vienes? Y él respondió: Me he escapado del campamento de Israel.
4 David le dijo: ¿Qué ha acontecido? Te ruego que me lo digas. Y él respondió: El pueblo huyó de la batalla, y también muchos del pueblo cayeron y son muertos; también Saúl y Jonatán su hijo murieron.
5 Dijo David a aquel joven que le daba las nuevas: ¿Cómo sabes que han muerto Saúl y Jonatán su hijo?
6 El joven que le daba las nuevas respondió: Casualmente vine al monte de Gilboa, y hallé a Saúl que se apoyaba sobre su lanza, y venían tras él carros y gente de a caballo.
7 Y mirando él hacia atrás, me vio y me llamó; y yo dije: Heme aquí.
8 Y me preguntó: ¿Quién eres tú? Y yo le respondí: Soy amalecita.
9 El me volvió a decir: Te ruego que te pongas sobre mí y me mates, porque se ha apoderado de mí la angustia; pues mi vida (heb. vpn Nefesh) está aún toda en mí.
10 Yo entonces me puse sobre él y le maté, porque sabía que no podía vivir después de su caída; y tomé la corona que tenía en su cabeza, y la argolla que traía en su brazo, y las he traído acá a mi adon.
11 Entonces David, asiendo de sus vestidos, los rasgó; y lo mismo hicieron los hombres que estaban con él.
12 Y lloraron y lamentaron y ayunaron hasta la noche, por Saúl y por Jonatán su hijo, por el pueblo de hwhy YHWH y por la casa de Israel, porque habían caído a filo de espada.
13 Y David dijo a aquel joven que le había traído las nuevas: ¿De dónde eres tú? Y él respondió: Yo soy hijo de un extranjero, amalecita.
14 Y le dijo David: ¿Cómo no tuviste temor de extender tu mano para matar al [jyvm] Mashiaj (ungido) de hwhy YHWH?
15 Entonces llamó David a uno de sus hombres, y le dijo: Ve y mátalo. Y él lo hirió, y murió.
16 Y David le dijo: Tu sangre sea sobre tu cabeza, pues tu misma boca atestiguó contra ti, diciendo: Yo maté al Mashiaj (ungido) de hwhy YHWH.
17 Y endechó David a Saúl y a [÷tnwhy - Iehonatan] Jonatán su hijo con esta endecha,
18 y dijo que debía enseñarse a los hijos de Iehudah. He aquí que está escrito en el libro de Jaser el justo (heb. rvy Iashar - recto).

19 ¡Ha perecido la honra de Israel sobre tus alturas!
¡Cómo han caído los valientes (Guiborim)!
20 No lo anunciéis en Gat,
Ni deis las nuevas en las plazas de Ascalón;
Para que no se alegren las hijas de los filisteos,
Para que no salten de gozo las hijas de los incircuncisos.

21 Montes de Gilboa,
Ni rocío ni lluvia caiga sobre vosotros, ni seáis territorio de ofrendas;
Porque allí fue desechado el escudo de los valientes (Guiborim),
El escudo (Heb. ÷gm Maguen) de Saúl, como si no hubiera sido ungido con aceite.
22 Sin sangre de los muertos, sin grosura de los valientes,
El arco de Jonatán no volvía atrás,
Ni la espada de Saúl volvió vacía.
23 Saúl y Jonatán, amados y queridos;
Inseparables en su vida, tampoco en su muerte fueron separados;
Más ligeros eran que águilas,
Más fuertes que leones.

24 Hijas de Israel, llorad por Saúl,
Quien os vestía de escarlata con deleites,
Quien adornaba vuestras ropas con ornamentos de oro.
25 ¡Cómo han caído los valientes en medio de la batalla!
¡Jonatán, muerto en tus alturas!
26 Angustia tengo por ti, hermano mío Jonatán,
Que me fuiste muy dulce.
Más maravilloso me fue tu amor
Que el amor de las mujeres.
27 ¡Cómo han caído los valientes,
Han perecido las armas de guerra!

Pérek [Capitulo] 2

Después de esto aconteció que David consultó a hwhy YHWH, diciendo: ¿Subiré a alguna de las ciudades de Iehudah (Judá)? Y hwhy YHWH le respondió: Sube. David volvió a decir: ¿A dónde subiré? Y él le dijo: A Hebrón.
2 David subió allá, y con él sus dos mujeres, Ahinoam jezreelita y Abigail, la que fue mujer de Nabal el de Carmel.
3 Llevó también David consigo a los hombres que con él habían estado, cada uno con su familia; los cuales moraron en las ciudades de Hebrón.
4 Y vinieron los varones de Iehudah y ungieron allí a David por rey sobre la casa de Iehudah.
Y dieron aviso a David, diciendo: Los de Jabes de Galaad son los que sepultaron a Saúl.
5 Entonces envió David mensajeros a los de Jabes de Galaad, diciéndoles: Benditos seáis vosotros de hwhy YHWH, que habéis hecho esta misericordia con vuestro adon, con Saúl, dándole sepultura.
6 Ahora, pues, hwhy YHWH haga con vosotros misericordia (heb. dsj jesed) y verdad (heb. tma emet); y yo también os haré bien por esto que habéis hecho.
7 Esfuércense, pues, ahora vuestras manos, y sed valientes; pues muerto Saúl vuestro adon, los de la casa de Iehudah me han ungido por rey sobre ellos.
8 Pero Abner hijo de Ner, general del ejército de Saúl, tomó a Is-boset hijo de Saúl, y lo llevó a Mahanaim,
9 y lo hizo rey sobre Galaad, sobre Gesuri, sobre Jezreel, sobre Efraim, sobre Benjamín y sobre todo Israel.
10 De cuarenta años era Is-boset hijo de Saúl cuando comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años. Solamente los de la casa de Iehudah siguieron a David.
11 Y fue el número de los días que David reinó en Hebrón sobre la casa de Iehudah, siete años y seis meses.
12 Abner hijo de Ner salió de Mahanaim a Gabaón con los siervos de Is-boset hijo de Saúl,
13 y Joab hijo de Sarvia y los siervos de David salieron y los encontraron junto al estanque de Gabaón; y se pararon los unos a un lado del estanque, y los otros al otro lado.
14 Y dijo Abner a Joab: Levántense ahora los jóvenes, y maniobren delante de nosotros. Y Joab respondió: Levántense.
15 Entonces se levantaron, y pasaron en número igual, doce de Benjamín por parte de Is-boset hijo de Saúl, y doce de los siervos de David.
16 Y cada uno echó mano de la cabeza de su adversario, y metió su espada en el costado de su adversario, y cayeron a una; por lo que fue llamado aquel lugar, Helcat-hazurim, {Campo de filos de espada, de los adversarios, o de los bandos} el cual está en Gabaón.
17 La batalla fue muy reñida aquel día, y Abner y los hombres de Israel fueron vencidos por los siervos de David.
18 Estaban allí los tres hijos de Sarvia: Joab, Abisai y Asael. Este Asael era ligero de pies como una gacela del campo.
19 Y siguió Asael tras de Abner, sin apartarse ni a derecha ni a izquierda.
20 Y miró atrás Abner, y dijo: ¿No eres tú Asael? Y él respondió: Sí.
21 Entonces Abner le dijo: Apártate a la derecha o a la izquierda, y echa mano de

alguno de los hombres, y toma para ti sus despojos. Pero Asael no quiso apartarse de en pos de él.
22 Y Abner volvió a decir a Asael: Apártate de en pos de mí; ¿por qué he de herirte hasta derribarte? ¿Cómo levantaría yo entonces mi rostro delante de Joab tu hermano?
23 Y no queriendo él irse, lo hirió Abner con el regatón de la lanza por la quinta costilla, y le salió la lanza por la espalda, y cayó allí, y murió en aquel mismo sitio. Y todos los que venían por aquel lugar donde Asael había caído y estaba muerto, se detenían.
24 Mas Joab y Abisai siguieron a Abner; y se puso el sol cuando llegaron al collado de Amma, que está delante de Gía, junto al camino del desierto de Gabaón.
25 Y se juntaron los hijos de Benjamín en pos de Abner, formando un solo ejército; e hicieron alto en la cumbre del collado.
26 Y Abner dio voces a Joab, diciendo: ¿Consumirá la espada perpetuamente? ¿No sabes tú que el final será amargura? ¿Hasta cuándo no dirás al pueblo que se vuelva de perseguir a sus hermanos?
27 Y Joab respondió: Vive Elohim, que si no hubieses hablado, el pueblo hubiera dejado de seguir a sus hermanos desde esta mañana.
28 Entonces Joab tocó el shofar, y todo el pueblo se detuvo, y no persiguió más a los de Israel, ni peleó más.
29 Y Abner y los suyos caminaron por el Arabá toda aquella noche, y pasando el Jordán cruzaron por todo Bitrón y llegaron a Mahanaim.
30 Joab también volvió de perseguir a Abner, y juntando a todo el pueblo, faltaron de los siervos de David diecinueve hombres y Asael.
31 Mas los siervos de David hirieron de los de Benjamín y de los de Abner, a trescientos sesenta hombres, los cuales murieron.
32 Tomaron luego a Asael, y lo sepultaron en el sepulcro de su padre en Bet lejem (Belén). Y caminaron toda aquella noche Joab y sus hombres, y les amaneció en Hebrón.

Pérek [Capitulo] 3

Hubo larga guerra entre la casa de Saúl y la casa de David; pero David se iba fortaleciendo, y la casa de Saúl se iba debilitando.
2 Y nacieron hijos a David en Hebrón; su primogénito fue Amnón, de Ahinoam jezreelita;
3 su segundo Quileab, de Abigail la mujer de Nabal el de Carmel; el tercero, Absalón hijo de Maaca, hija de Talmai rey de Gesur;
4 el cuarto, Adonías hijo de Haguit; el quinto, Sefatías hijo de Abital;
5 el sexto, Itream, de Egla mujer de David. Estos le nacieron a David en Hebrón.
6 Como había guerra entre la casa de Saúl y la de David, aconteció que Abner se esforzaba por la casa de Saúl.
7 Y había tenido Saúl una concubina que se llamaba Rizpa, hija de Aja; y dijo Is-boset a Abner: ¿Por qué te has llegado a la concubina de mi padre?
8 Y se enojó Abner en gran manera por las palabras de Is-boset, y dijo: ¿*Soy yo cabeza de perro* [705] que pertenezca a Iehudah? Yo he hecho hoy misericordia con la casa de Saúl tu padre, con sus hermanos y con sus amigos, y no te he entregado en mano de David; ¿y tú me haces hoy cargo del pecado de esta mujer?
9 Así haga [μyhla] Elohim a Abner y aun le añada, si como ha jurado hwhy YHWH a David, no haga yo así con él,
10 trasladando el reino de la casa de Saúl, y confirmando el trono de David sobre Israel y sobre Iehudah (Judá), desde Dan hasta Beerseba.

[705] **3:8** *¿Soy yo cabeza de perro? – Lider de hombres violentos, bandidos.*

11 Y él no pudo responder palabra a Abner, porque le temía.
12 Entonces envió Abner mensajeros a David de su parte, diciendo: ¿De quién es aretz (la tierra)? Y que le dijesen: Haz pacto conmigo, y he aquí que mi mano estará contigo para volver a ti todo Israel.
13 Y David dijo: Bien; haré pacto contigo, mas una cosa te pido: No me vengas a ver sin que primero traigas a Mical la hija de Saúl, cuando vengas a verme.
14 Después de esto envió David mensajeros a Is-boset hijo de Saúl, diciendo: Restitúyeme mi mujer Mical, la cual desposé conmigo por cien prepucios de filisteos.
15 Entonces Is-boset envió y se la quitó a su marido Paltiel hijo de Lais.
16 Y su marido fue con ella, siguiéndola y llorando hasta Bahurim. Y le dijo Abner: Anda, vuélvete. Entonces él se volvió.
17 Y habló Abner con los ancianos de Israel, diciendo: Hace ya tiempo procurabais que David fuese rey sobre vosotros.
18 Ahora, pues, hacedlo; porque hwhy YHWH ha hablado a David, diciendo: Por la mano de mi siervo David libraré a mi pueblo Israel de mano de los filisteos, y de mano de todos sus enemigos.
19 Habló también Abner a los de Benjamín; y fue también Abner a Hebrón a decir a David todo lo que parecía bien a los de Israel y a toda la casa de Benjamín.
20 Vino, pues, Abner a David en Hebrón, y con él veinte hombres; y David hizo banquete a Abner y a los que con él habían venido.
21 Y dijo Abner a David: Yo me levantaré e iré, y juntaré a mi adon el rey a todo Israel, para que hagan contigo pacto, y tú reines como lo desea tu corazón. David despidió luego a Abner, y él se fue en shalom.
22 Y he aquí que los siervos de David y Joab venían del campo, y traían consigo gran botín. Mas Abner no estaba con David en Hebrón, pues ya lo había despedido, y él se había ido en shalom.
23 Y luego que llegó Joab y todo el ejército que con él estaba, fue dado aviso a Joab, diciendo: Abner hijo de Ner ha venido al rey, y él le ha despedido, y se fue en shalom.
24 Entonces Joab vino al rey, y le dijo: ¿Qué has hecho? He aquí Abner vino a ti; ¿por qué, pues, le dejaste que se fuese?
25 Tú conoces a Abner hijo de Ner. No ha venido sino para engañarte, y para enterarse de tu salida y de tu entrada, y para saber todo lo que tú haces.
26 Y saliendo Joab de la presencia de David, envió mensajeros tras Abner, los cuales le hicieron volver desde el pozo de Sira, sin que David lo supiera.
27 Y cuando Abner volvió a Hebrón, Joab lo llevó aparte en medio de la puerta para hablar con él en secreto; y allí, en venganza de la muerte de Asael su hermano, le hirió por la quinta costilla, y murió.
28 Cuando David supo después esto, dijo: Inocente soy yo y mi reino, delante de hwhy YHWH, para siempre, de la sangre de Abner hijo de Ner.
29 Caiga sobre la cabeza de Joab, y sobre toda la casa de su padre; que nunca falte de la casa de Joab quien padezca flujo, ni leproso, ni quien ande con báculo, ni quien muera a espada, ni quien tenga falta de pan.
30 Joab, pues, y Abisai su hermano, mataron a Abner, porque él había dado muerte a Asael hermano de ellos en la batalla de Gabaón.
31 Entonces dijo David a Joab, y a todo el pueblo que con él estaba: Rasgad vuestros vestidos, y ceñíos de cilicio, y haced duelo delante de Abner. Y el rey David iba detrás del féretro.
32 Y sepultaron a Abner en Hebrón; y alzando el rey su voz, lloró junto al sepulcro de Abner; y lloró también todo el pueblo.
33 Y endechando el rey al mismo Abner, decía:

¿Había de morir Abner como muere un villano?

34 Tus manos no estaban atadas, ni tus pies ligados con grillos;

Caíste como los que caen delante
de malos hombres.
Y todo el pueblo volvió a llorar sobre él.
35 Entonces todo el pueblo vino para persuadir a David que comiera, antes que acabara el día. Mas David juró diciendo: Así me haga Elohim y aun me añada, si antes que se ponga el sol gustare yo pan, o cualquiera otra cosa.
36 Todo el pueblo supo esto, y le agradó; pues todo lo que el rey hacía agradaba a todo el pueblo.
37 Y todo el pueblo y todo Israel entendió aquel día, que no había procedido del rey el matar a Abner hijo de Ner.
38 También dijo el rey a sus siervos: ¿No sabéis que un príncipe y grande ha caído hoy en Israel?
39 Y yo soy débil hoy, aunque ungido rey; y estos hombres, los hijos de Sarvia, son muy duros para mí; hwhy YHWH dé el pago al que mal hace, conforme a su maldad.

Pérek [Capitulo] 4

Luego que oyó el hijo de Saúl que Abner había sido muerto en Hebrón, las manos se le debilitaron, y fue atemorizado todo Israel.
2 Y el hijo de Saúl tenía dos hombres, capitanes de bandas de merodeadores; el nombre de uno era Baana, y el del otro, Recab, hijos de Rimón beerotita, de los hijos de Benjamín (porque Beerot era también contado con Benjamín,
3 pues los beerotitas habían huido a Gitaim, y moran allí como forasteros hasta hoy).
4 Y Jonatán hijo de Saúl tenía un hijo lisiado de los pies. Tenía cinco años de edad cuando llegó de Jezreel la noticia de la muerte de Saúl y de Jonatán, y su nodriza le tomó y huyó; y mientras iba huyendo apresuradamente, se le cayó el niño y quedó cojo. Su nombre era Mefi-boset.
5 Los hijos, pues, de Rimón beerotita, Recab y Baana, fueron y entraron en el mayor calor del día en casa de Is-boset, el cual estaba durmiendo la siesta en su cámara.
6 Y he aquí la portera de la casa había estado limpiando trigo, pero se durmió; y fue así como Recab y Baana su hermano se introdujeron en la casa.
7 Cuando entraron en la casa, Is-boset dormía sobre su lecho en su cámara; y lo hirieron y lo mataron, y le cortaron la cabeza, y habiéndola tomado, caminaron toda la noche por el camino del Arabá.
8 Y trajeron la cabeza de Is-boset a David en Hebrón, y dijeron al rey: He aquí la cabeza de Is-boset hijo de Saúl tu enemigo, que procuraba matarte; y hwhy YHWH ha vengado hoy a mi adon el rey, de Saúl y de su linaje.
9 Y David respondió a Recab y a su hermano Baana, hijos de Rimón beerotita, y les dijo: Vive hwhy YHWH que ha redimido mi alma de toda angustia,
10 que cuando uno me dio nuevas, diciendo: He aquí Saúl ha muerto, imaginándose que traía buenas nuevas, yo lo prendí, y le maté en Siclag en pago de la nueva.
11 ¿Cuánto más a los malos hombres que mataron a un hombre justo en su casa, y sobre su cama? Ahora, pues, ¿no he de demandar yo su sangre de vuestras manos, y quitaros de aretz (la tierra)?
12 Entonces David ordenó a sus servidores, y ellos los mataron, y les cortaron las manos y los pies, y los colgaron sobre el estanque en Hebrón. Luego tomaron la cabeza de Is-boset, y la enterraron en el sepulcro de Abner en Hebrón.

Pérek [Capitulo] 5

Vinieron todas las tribus de Israel a David en Hebrón y hablaron, diciendo: Henos aquí, hueso tuyo y carne tuya somos.
2 Y aun antes de ahora, cuando Saúl reinaba sobre nosotros, eras tú quien sacabas a Israel a la guerra, y lo volvías a traer. Además hwhy YHWH te ha dicho: Tú apacentarás a mi pueblo Israel, y tú serás príncipe sobre Israel.
3 Vinieron, pues, todos los ancianos de Israel al rey en Hebrón, y el rey David hizo

pacto con ellos en Hebrón delante de hwhy YHWH; y ungieron a David por [ûlm] Melek (rey) sobre [larcy] Israel.
4 Era David de treinta años cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años.
5 En Hebrón reinó sobre Iehudah siete años y seis meses, y en Ierushalaim reinó treinta y tres años sobre todo Israel y Iehudah (Judá).
6 Entonces marchó el rey con sus hombres a [µlvwry] Ierushalaim contra los jebuseos que moraban en aquella aretz (tierra); los cuales hablaron a David, diciendo: Tú no entrarás acá, *pues aun los ciegos y los cojos te echarán*[706] (queriendo decir: David no puede entrar acá).
7 Pero David tomó la fortaleza de [÷wyx] Tzion, la cual es la ciudad de David.
8 Y dijo David aquel día: Todo el que hiera a los jebuseos, suba por el canal y hiera a los cojos y ciegos aborrecidos del alma de David. Por esto se dijo: Ciego ni cojo no entrará en la casa.
9 Y David moró en la fortaleza, y le puso por nombre la Ciudad de David; y edificó alrededor desde Milo hacia adentro.
10 Y David iba adelantando y engrandeciéndose, y hwhy YHWH Elohei Tzebaot (de los ejércitos) estaba con él.
11 También Hiram rey de Tiro envió embajadores a David, y madera de cedro, y carpinteros, y canteros para los muros, los cuales edificaron la casa de David.
12 Y entendió David que hwhy YHWH le había confirmado por rey sobre Israel, y que había engrandecido su reino por amor de su pueblo Israel.
13 Y tomó David más concubinas y mujeres de Ierushalaim, después que vino de Hebrón, y le nacieron más hijos e hijas.
14 Estos son los nombres de los que le nacieron en Ierushalaim: Samúa, Sobab, Natán, Salomón {Heb. hmlv Shlomoh},
15 Ibhar, Elisúa, Nefeg, Jafía,
16 Elisama, Eliada y Elifelet.
17 Oyendo los filisteos que David había sido ungido por rey sobre Israel, subieron todos los filisteos para buscar a David; y cuando David lo oyó, descendió a la fortaleza.
18 Y vinieron los filisteos, y se extendieron por el valle de Refaim.
19 Entonces consultó David a hwhy YHWH, diciendo: ¿Iré contra los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano? Y hwhy YHWH respondió a David: Ve, porque ciertamente entregaré a los filisteos en tu mano.
20 Y vino David a Baal-perazim, y allí los venció David, y dijo: Quebrantó {Heb. paratz} hwhy YHWH a mis enemigos delante de mí, como corriente impetuosa. Por esto llamó el nombre de aquel lugar Baal-peratzim. {Heb. el Señor que quebranta}
21 Y dejaron allí sus ídolos, y David y sus hombres los quemaron.
22 Y los filisteos volvieron a venir, y se extendieron en el valle de Refaim.
23 Y consultando David a hwhy YHWH, él le respondió: No subas, sino rodéalos, y vendrás a ellos enfrente de las balsameras.
24 Y cuando oigas ruido como de marcha por las copas de las balsameras, entonces te moverás; porque hwhy YHWH saldrá delante de ti a herir el campamento de los filisteos.
25 Y David lo hizo así, como hwhy YHWH se lo había mandado; e hirió a los filisteos desde Geba hasta llegar a Gezer.

Pérek [Capitulo] 6

David volvió a reunir a todos los escogidos de Israel, treinta mil.
2 Y se levantó David y partió de Baala de Iehudah con todo el pueblo que tenía consigo, para hacer pasar de allí el arca de Elohim, sobre la cual era invocado el nombre de hwhy YHWH Tzebaot (de los ejércitos), que mora entre los querubim.

---

[706] **5:6** *pues aun los ciegos y los cojos te echarán – pelearemos hasta el ultimo hombre.*

3 Pusieron el arca de [μyhla] Elohim sobre un carro nuevo, y la llevaron de la casa de Abinadab, que estaba en el collado; y Uza y Ahío, hijos de Abinadab, guiaban el carro nuevo.
4 Y cuando lo llevaban de la casa de Abinadab, que estaba en el collado, con el arca de Elohim, Ahío iba delante del arca.
5 Y David y toda la casa de Israel danzaban delante de hwhy YHWH con toda clase de instrumentos de madera de haya; con arpas, salterios, panderos, flautas y címbalos.
6 Cuando llegaron a la era de Nacón, Uza extendió su mano al arca de Elohim, y la sostuvo; porque los bueyes tropezaban.
7 Y el furor de hwhy YHWH se encendió contra Uza, y lo hirió allí Elohim por aquella temeridad, y cayó allí muerto junto al arca de Elohim.
8 Y se entristeció David por haber herido hwhy YHWH a Uza, y fue llamado aquel lugar Péretz-uzah, {Heb. el quebrantamiento de Uza} hasta hoy.
9 Y temiendo David a hwhy YHWH aquel día, dijo: ¿Cómo ha de venir a mí el arca de hwhy YHWH?
10 De modo que David no quiso traer para sí el arca de hwhy YHWH a la ciudad de David; y la hizo llevar David a casa de Obed-edom geteo.
11 Y estuvo el arca de hwhy YHWH en casa de Obed-edom geteo tres meses; y bendijo hwhy YHWH a Obed-edom y a toda su casa.
12 Fue dado aviso al rey David, diciendo: hwhy YHWH ha bendecido la casa de Obed-edom y todo lo que tiene, a causa del arca de Elohim. Entonces David fue, y llevó con gozo el arca de Elohim de casa de Obed-edom a la ciudad de David.
13 Y cuando los que llevaban el arca de Elohim habían andado seis pasos, él sacrificó un buey y un carnero engordado.
14 Y David danzaba con toda su fuerza delante de hwhy YHWH; y estaba David vestido con un efod de lino.
15 Así David y toda la casa de Israel conducían el arca de hwhy YHWH con júbilo y sonido de [rpwv] shofar.
16 Cuando el arca de hwhy YHWH llegó a la ciudad de David, aconteció que Mical hija de Saúl miró desde una ventana, y vio al rey David que saltaba y danzaba delante de hwhy YHWH; y le menospreció en su corazón.
17 Metieron, pues, el arca de hwhy YHWH, y la pusieron en su lugar en medio de una tienda que David le había levantado; y sacrificó David holocaustos y ofrendas de shalom delante de hwhy YHWH.
18 Y cuando David había acabado de ofrecer los holocaustos y ofrendas de shalom, bendijo al pueblo en el nombre de hwhy YHWH Tzebaot.
19 Y repartió a todo el pueblo, y a toda la multitud de Israel, así a hombres como a mujeres, a cada uno un pan, y un pedazo de carne y una torta de pasas. Y se fue todo el pueblo, cada uno a su casa.
20 Volvió luego David para bendecir su casa; y saliendo Mical a recibir a David, dijo: ¡Cuán honrado ha quedado hoy el rey de Israel, descubriéndose hoy delante de las criadas de sus siervos, como se descubre sin decoro un cualquiera!
21 Entonces David respondió a Mical: Fue delante de hwhy YHWH, quien me eligió en preferencia a tu padre y a toda tu casa, para constituirme por príncipe sobre el pueblo de hwhy YHWH, sobre Israel. Por tanto, danzaré delante de hwhy YHWH.
22 Y aun me haré más vil que esta vez, y seré bajo a tus ojos; pero seré honrado delante de las criadas de quienes has hablado.
23 Y Mical hija de Saúl nunca tuvo hijos hasta el día de su muerte.

Pérek [Capitulo] 7

Aconteció que cuando ya el rey habitaba en su casa, después que hwhy YHWH le había dado reposo de todos sus enemigos en derredor,

2 dijo el rey al nabi Natán: Mira ahora, yo habito en casa de cedro, y el arca de Elohim está entre cortinas (heb. t[yry Ieriot*).
3 Y Natán dijo al rey: Anda, y haz todo lo que está en tu corazón, porque hwhy YHWH está contigo.
4 Aconteció aquella noche, que vino palabra de hwhy YHWH a Natán, diciendo:
5 Ve y di a mi siervo David: Así ha dicho hwhy YHWH: ¿Tú me has de edificar casa en que yo more?
6 Ciertamente no he habitado en casas desde el día en que saqué a los hijos de Israel de Mitzraim (Egipto) hasta hoy, sino que he andado en tienda (heb. lha ohel) y en [÷kvm] mishkan.
7 Y en todo cuanto he andado con todos los hijos de Israel, ¿he hablado yo palabra a alguna de las tribus de Israel, a quien haya mandado apacentar a mi pueblo de Israel, diciendo: ¿Por qué no me habéis edificado casa de cedro?
8 Ahora, pues, dirás así a mi siervo David: Así ha dicho hwhy YHWH Tzebaot (de los ejércitos): Yo te tomé del redil, de detrás de las ovejas, para que fueses príncipe sobre mi pueblo, sobre Israel;
9 y he estado contigo en todo cuanto has andado, y delante de ti he destruido a todos tus enemigos, y te he dado nombre grande, como el nombre de los grandes que hay en aretz (la tierra).
10 Además, yo fijaré lugar a mi pueblo Israel y lo plantaré, para que habite en su lugar y nunca más sea removido, ni los inicuos le aflijan más, como al principio,
11 desde el día en que puse jueces sobre mi pueblo Israel; y a ti te daré descanso de todos tus enemigos. Asimismo hwhy YHWH te hace saber que él te hará casa.
12 Y cuando tus días sean cumplidos, y duermas con tus padres, yo levantaré después de ti a uno de tu linaje, el cual procederá de tus entrañas, y afirmaré su reino.
13 El edificará casa a mi nombre, y yo afirmaré para siempre el trono de su *reino*[707].
14 Yo le seré a él padre, y él me será a mí hijo. Y si él hiciere mal, yo le castigaré con vara de hombres, y con azotes de hijos de hombres;
15 pero mi misericordia no se apartará de él como la aparté de Saúl, al cual quité de delante de ti.
16 Y será afirmada tu casa y tu reino para siempre delante de tu rostro, y tu trono será estable por siempre.
17 Conforme a todas estas palabras, y conforme a toda esta visión, así habló Natán a David.
18 Y entró el rey David y se puso delante de hwhy YHWH, y dijo: Adon hwhy YHWH, ¿quién soy yo, y qué es mi casa, para que tú me hayas traído hasta aquí?
19 Y aun te ha parecido poco esto, Adon hwhy YHWH, pues también has hablado de la casa de tu siervo en lo por venir. ¿Es así como procede el hombre, Adon hwhy YHWH?
20 ¿Y qué más puede añadir David hablando contigo? Pues tú conoces a tu siervo, Adon hwhy YHWH.
21 Todas estas grandezas has hecho por tu palabra y conforme a tu corazón, haciéndolas saber a tu siervo.
22 Por tanto, tú te has engrandecido, hwhy YHWH Elohim; por cuanto no hay como tú, ni hay Elohim fuera de ti, conforme a todo lo que hemos oído con nuestros oídos.
23 ¿Y quién como tu pueblo, como Israel, nación única (heb. dja ejad) en aretz (la tierra)? Porque fue Elohim para rescatarlo por pueblo suyo, y para ponerle nombre, y para hacer grandezas a su favor, y obras terribles a tu aretz (tierra), por amor de tu pueblo que rescataste para ti de Mitzraim, de las naciones y de sus elohim (dioses).

---

[707] **7:13** *reino – en esta occasion reino significa "consultorio;" y rey signinfica "consejero."*

24 Porque tú estableciste a tu pueblo Israel por pueblo tuyo para siempre; y tú, oh hwhy YHWH, fuiste a ellos por Elohim.
25 Ahora pues, hwhy YHWH Elohim, confirma para siempre la palabra que has hablado sobre tu siervo y sobre su casa, y haz conforme a lo que has dicho.
26 Que sea engrandecido tu nombre para siempre, y se diga: hwhy YHWH Tzebaot es Elohim sobre Israel; y que la casa de tu siervo David sea firme delante de ti.
27 Porque tú, hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel, revelaste al oído de tu siervo, diciendo: Yo te edificaré casa. Por esto tu siervo ha hallado en su corazón valor para hacer delante de ti esta súplica.
28 Ahora pues, hwhy YHWH Elohim, tú eres Elohim, y tus palabras son [tma] emet (verdad), y tú has prometido este bien a tu siervo.
29 Ten ahora a bien bendecir la casa de tu siervo, para que permanezca perpetuamente delante de ti, porque tú, hwhy YHWH Elohim, lo has dicho, y con tu bendición será bendita la casa de tu siervo para siempre.

Pérek [Capitulo] 8

Después de esto, aconteció que David derrotó a los filisteos y los sometió, y tomó David a Meteg-ama de mano de los filisteos.
2 Derrotó también a los de Moab, y los midió con cordel, haciéndolos tender por aretz (tierra); y midió dos cordeles para hacerlos morir, y un cordel entero para preservarles la vida; y fueron los moabitas siervos de David, y pagaron tributo.
3 Asimismo derrotó David a Hadad-ezer hijo de Rehob, rey de Soba, al ir éste a recuperar su territorio al río Eufrates.
4 Y tomó David de ellos mil setecientos hombres de a caballo, y veinte mil hombres de a pie; y desjarretó David los caballos de todos los carros, pero dejó suficientes para cien carros.
5 Y vinieron los sirios de Damasco para dar ayuda a Hadad-ezer rey de Soba; y David hirió de los sirios a veintidós mil hombres.
6 Puso luego David guarnición en Siria de Damasco, y los sirios fueron hechos siervos de David, sujetos a tributo. Y hwhy YHWH dio triunfo a David por dondequiera que fue.
7 Y tomó David los escudos de oro que traían los siervos de Hadad-ezer, y los llevó a Ierushalaim.
8 Asimismo de Beta y de Berotai, ciudades de Hadad-ezer, tomó el rey David gran cantidad de bronce.
9 Entonces oyendo Toi rey de Hamat, que David había derrotado a todo el ejército de Hadad-ezer,
10 envió Toi a Joram su hijo al rey David, para saludarle pacíficamente y para bendecirle, porque había peleado con Hadad-ezer y lo había vencido; porque Toi era enemigo de Hadad-ezer. Y Joram llevaba en su mano utensilios de plata, de oro y de bronce;
11 los cuales el rey David dedicó a hwhy YHWH, con la plata y el oro que había dedicado de todas las naciones que había sometido;
12 de los sirios, de los moabitas, de los amonitas, de los filisteos, de los amalecitas, y del botín de Hadad-ezer hijo de Rehob, rey de Soba.
13 Así ganó David fama. Cuando regresaba de derrotar a los sirios, destrozó a dieciocho mil edomitas en el Valle de la Sal.
14 Y puso guarnición en Edom; por todo Edom puso guarnición, y todos los edomitas fueron siervos de David. Y hwhy YHWH dio triunfo a David por dondequiera que fue.
15 Y reinó David sobre todo Israel; y David administraba justicia y equidad a todo su pueblo.
16 Joab hijo de Sarvia era general de su ejército, y Josafat hijo de Ahilud era cronista (canciller);
17 Sadoc hijo de Ahitob y Ahimelec hijo de Abiatar eran sacerdotes; Seraías era escriba;

18 Benaía hijo de Joiada estaba sobre los cereteos y peleteos; y los hijos de David eran los príncipes.

Pérek [Capitulo] 9

Dijo David: ¿Ha quedado alguno de la casa de Saúl, a quien haga yo misericordia por amor de Jonatán?
2 Y había un siervo de la casa de Saúl, que se llamaba Siba, al cual llamaron para que viniese a David. Y el rey le dijo: ¿Eres tú Siba? Y él respondió: Tu siervo.
3 El rey le dijo: ¿No ha quedado nadie de la casa de Saúl, a quien haga yo misericordia {Heb. dsj Jesed} de Elohim? Y Siba respondió al rey: Aún ha quedado un hijo de Jonatán, lisiado de los pies.
4 Entonces el rey le preguntó: ¿Dónde está? Y Siba respondió al rey: He aquí, está en casa de Maquir hijo de Amiel, en Lodebar.
5 Entonces envió el rey David, y le trajo de la casa de Maquir hijo de Amiel, de Lodebar.
6 Y vino Mefi-boset, hijo de Jonatán hijo de Saúl, a David, y se postró sobre su rostro e hizo reverencia. Y dijo David: Mefi-boset. Y él respondió: He aquí tu siervo.
7 Y le dijo David: No tengas temor, porque yo a la verdad haré contigo misericordia por causa de Jonatán tu padre, y te devolveré todos los campos de Saúl tu padre; y tú comerás siempre a mi mesa.
8 Y él inclinándose, dijo: ¿Quién es tu siervo, para que mires a un perro muerto como yo?
9 Entonces el rey llamó a Siba siervo de Saúl, y le dijo: Todo lo que fue de Saúl y de toda su casa, yo lo he dado al hijo de tu adon.
10 Tú, pues, le labrarás adamah (la tierra), tú con tus hijos y tus siervos, y almacenarás los frutos, para que el hijo de tu adon tenga pan para comer; pero Mefi-boset el hijo de tu adon comerá siempre a mi mesa. Y tenía Siba quince hijos y veinte siervos.
11 Y respondió Siba al rey: Conforme a todo lo que ha mandado mi adon el rey a su siervo, así lo hará tu siervo. Mefi-boset, dijo el rey, comerá a mi mesa, como uno de los hijos del rey.
12 Y tenía Mefi-boset un hijo pequeño, que se llamaba Micaía. Y toda la familia de la casa de Siba eran siervos de Mefi-boset.
13 Y moraba Mefi-boset en Ierushalaim, porque comía siempre a la mesa del rey; y estaba lisiado de ambos pies.

Pérek [Capitulo] 10

Después de esto, aconteció que murió el rey de los hijos de Amón, y reinó en lugar suyo Hanún su hijo.
2 Y dijo David: Yo haré misericordia con Hanún hijo de Nahas, como su padre la hizo conmigo. Y envió David sus siervos para consolarlo por su padre. Mas llegados los siervos de David a eretz (la tierra) de los hijos de Amón,
3 los príncipes de los hijos de Amón dijeron a Hanún su adon: ¿Te parece que por honrar David a tu padre te ha enviado consoladores? ¿No ha enviado David sus siervos a ti para reconocer e inspeccionar la ciudad, para destruirla?
4 Entonces Hanún tomó los siervos de David, les rapó la mitad de la barba, les cortó los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y los despidió.
5 Cuando se le hizo saber esto a David, envió a encontrarles, porque ellos estaban en extremo avergonzados; y el rey mandó que les dijeran: Quedaos en Jericó hasta que os vuelva a nacer la barba, y entonces volved.
6 Y viendo los hijos de Amón que se habían hecho odiosos a David, enviaron los hijos de Amón y tomaron a sueldo a los sirios de Bet-rehob y a los sirios de Soba, veinte mil hombres de a pie, del rey de Maaca mil hombres, y de Is-tob doce mil hombres.
7 Cuando David oyó esto, envió a Joab con todo el ejército de los valientes.
8 Y saliendo los hijos de Amón, se pusieron en orden de batalla a la entrada de la puerta; pero los sirios de Soba, de Rehob, de Is-tob y de Maaca estaban aparte en el campo.

9 Viendo, pues, Joab que se le presentaba la batalla de frente y a la retaguardia, entresacó de todos los escogidos de Israel, y se puso en orden de batalla contra los sirios.
10 Entregó luego el resto del ejército en mano de Abisai su hermano, y lo alineó para encontrar a los amonitas.
11 Y dijo: Si los sirios pudieren más que yo, tú me ayudarás; y si los hijos de Amón pudieren más que tú, yo te daré ayuda.
12 Esfuérzate, y esforcémonos por nuestro pueblo, y por las ciudades de nuestro Elohim; y haga hwhy YHWH lo que bien le pareciere.
13 Y se acercó Joab, y el pueblo que con él estaba, para pelear contra los sirios; mas ellos huyeron delante de él.
14 Entonces los hijos de Amón, viendo que los sirios habían huido, huyeron también ellos delante de Abisai, y se refugiaron en la ciudad. Se volvió, pues, Joab de luchar contra los hijos de Amón, y vino a Ierushalaim.
15 Pero los sirios, viendo que habían sido derrotados por Israel, se volvieron a reunir.
16 Y envió Hadad-ezer e hizo salir a los sirios que estaban al otro lado del Eufrates, los cuales vinieron a Helam, llevando por jefe a Sobac, general del ejército de Hadad-ezer.
17 Cuando fue dado aviso a David, reunió a todo Israel, y pasando el Jordán vino a Helam; y los sirios se pusieron en orden de batalla contra David y pelearon contra él.
18 Mas los sirios huyeron delante de Israel; y David mató de los sirios a la gente de setecientos carros, y cuarenta mil hombres de a caballo; hirió también a Sobac general del ejército, quien murió allí.
19 Viendo, pues, todos los reyes que ayudaban a Hadad-ezer, cómo habían sido derrotados delante de Israel, hicieron shalom con Israel y le sirvieron; y de allí en adelante los sirios temieron ayudar más a los hijos de Amón.

Pérek [Capitulo] 11

Aconteció al año siguiente, en el tiempo que salen los reyes a la guerra, que David envió a Joab, y con él a sus siervos y a todo Israel, y destruyeron a los amonitas, y sitiaron a Rabá; pero David se quedó en Ierushalaim.
2 Y sucedió un día, al caer la tarde, que se levantó David de su lecho y se paseaba sobre el terrado de la casa real; y vio desde el terrado a una mujer que se estaba bañando, la cual era muy hermosa.
3 Envió David a preguntar por aquella mujer, y le dijeron: Aquella es Betsabé (heb. [bv tb Bat Sheba – Hija de Juramento ó Pacto) hija de Eliam, mujer de Urías (heb. hyrwa Uriah – Or IAH – luz de IAH) heteo.
4 Y envió David mensajeros, y la tomó; y vino a él, y él durmió con ella. Luego ella se purificó de su inmundicia, y se volvió a su casa.
5 Y concibió la mujer, y envió a hacerlo saber a David, diciendo: Estoy encinta.
6 Entonces David envió a decir a Joab: Envíame a Urías heteo. Y Joab envió a Urías a David.
7 Cuando Urías vino a él, David le preguntó por la salud de Joab, y por la salud del pueblo, y por el estado de la guerra.
8 Después dijo David a Urías: Desciende a tu casa, y lava tus pies. Y saliendo Urías de la casa del rey, le fue enviado presente de la mesa real.
9 Mas Urías durmió a la puerta de la casa del rey con todos los siervos de su adon, y no descendió a su casa.
10 E hicieron saber esto a David, diciendo: Urías no ha descendido a su casa. Y dijo David a Urías: ¿No has venido de camino? ¿Por qué, pues, no descendiste a tu casa?
11 Y Urías respondió a David: El arca e Israel y Iehudah (Judá) están bajo tiendas, y mi adon Joab, y los siervos de mi adon, en el campo; ¿y había yo de entrar en mi casa para comer y beber, y a dormir con mi mujer? Por vida tuya, y por vida de tu alma, que yo no haré tal cosa.
12 Y David dijo a Urías: Quédate aquí aún hoy, y mañana te despacharé. Y se quedó

Urías en Ierushalaim aquel día y el siguiente.
13 Y David lo convidó a comer y a beber con él, hasta embriagarlo. Y él salió a la tarde a dormir en su cama con los siervos de su adon; mas no descendió a su casa.
14 Venida la mañana, escribió David a Joab una carta, la cual envió por mano de Urías.
15 Y escribió en la carta, diciendo: Poned a Urías al frente, en lo más recio de la batalla, y retiraos de él, para que sea herido y muera.
16 Así fue que cuando Joab sitió la ciudad, puso a Urías en el lugar donde sabía que estaban los hombres más valientes.
17 Y saliendo luego los de la ciudad, pelearon contra Joab, y cayeron algunos del ejército de los siervos de David; y murió también Urías heteo.
18 Entonces envió Joab e hizo saber a David todos los asuntos de la guerra.
19 Y mandó al mensajero, diciendo: Cuando acabes de contar al rey todos los asuntos de la guerra,
20 si el rey comenzare a enojarse, y te dijere: ¿Por qué os acercasteis demasiado a la ciudad para combatir? ¿No sabíais lo que suelen arrojar desde el muro?
21 ¿Quién hirió a Abimelec hijo de Jerobaal? ¿No echó una mujer del muro un pedazo de una rueda de molino, y murió en Tebes? ¿Por qué os acercasteis tanto al muro? Entonces tú le dirás: También tu siervo Urías heteo es muerto.
22 Fue el mensajero, y llegando, contó a David todo aquello a que Joab le había enviado.
23 Y dijo el mensajero a David: Prevalecieron contra nosotros los hombres que salieron contra nosotros al campo, bien que nosotros les hicimos retroceder hasta la entrada de la puerta;

24 pero los flecheros tiraron contra tus siervos desde el muro, y murieron algunos de los siervos del rey; y murió también tu siervo Urías heteo.
25 Y David dijo al mensajero: Así dirás a Joab: No tengas pesar por esto, porque la espada consume, ora a uno, ora a otro; refuerza tu ataque contra la ciudad, hasta que la rindas. Y tú aliéntale.
26 Oyendo la mujer de Urías que su marido Urías era muerto, hizo duelo por su marido.
27 Y pasado el luto, envió David y la trajo a su casa; y fue ella su mujer, y le dio a luz un hijo. Mas esto que David había hecho, fue desagradable ante los ojos de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 12

hwhy YHWH envió a [÷tn] Natán a David; y viniendo a él, le dijo: Había dos hombres en una ciudad, el uno rico, y el otro pobre.
2 El rico tenía numerosas ovejas y vacas;
3 pero el pobre no tenía más que una sola corderita, que él había comprado y criado, y que había crecido con él y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado y bebiendo de su vaso, y durmiendo en su seno; y la tenía como a una hija.
4 Y vino uno de camino al hombre rico; y éste no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas, para guisar para el caminante que había venido a él, sino que tomó la oveja de aquel hombre pobre, y la preparó para aquel que había venido a él.
5 Entonces se encendió el furor de David en gran manera contra aquel hombre, y dijo a Natán: Vive hwhy YHWH, que el que tal hizo es digno de muerte.
6 Y debe pagar la cordera con cuatro tantos, porque hizo tal cosa, y no tuvo misericordia.
7 Entonces dijo Natán a David: Tú eres aquel hombre. Así ha dicho hwhy YHWH, Elohei de Israel: Yo te ungí por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saúl,
8 y te di la casa de tu adon, y las mujeres de tu adon en tu seno; además te di la casa de Israel y de Iehudah (Judá); y si esto fuera poco, te habría añadido mucho más.
9 ¿Por qué, pues, tuviste en poco la palabra de hwhy YHWH, haciendo lo malo delante de sus ojos? A Urías heteo heriste a espada, y tomaste por mujer a su mujer, y a él lo mataste con la espada de los hijos de Amón.

10 Por lo cual ahora no se apartará jamás de tu casa la espada, por cuanto me menospreciaste, y tomaste la mujer de Urías heteo para que fuese tu mujer.
11 Así ha dicho hwhy YHWH: He aquí yo haré levantar el mal sobre ti de tu misma casa, y tomaré tus mujeres delante de tus ojos, y las daré a tu prójimo, el cual yacerá con tus mujeres a la vista del sol.
12 Porque tú lo hiciste en secreto; mas yo haré esto delante de todo Israel y a pleno sol.
13 Entonces dijo David a Natán: Pequé contra hwhy YHWH. Y Natán dijo a David: También hwhy YHWH ha remitido tu pecado; no morirás.
14 Mas por cuanto con este asunto hiciste blasfemar a los enemigos de hwhy YHWH, el hijo que te ha nacido ciertamente morirá.
15 Y Natán se volvió a su casa. Y hwhy YHWH hirió al niño que la mujer de Urías había dado a David, y enfermó gravemente.
16 Entonces David rogó a Elohim por el niño; y ayunó David, y entró, y pasó la noche acostado en aretz (tierra).
17 Y se levantaron los ancianos de su casa, y fueron a él para hacerlo levantar de aretz (la tierra); mas él no quiso, ni comió con ellos pan.
18 Y al séptimo día murió el niño; y temían los siervos de David hacerle saber que el niño había muerto, diciendo entre sí: Cuando el niño aún vivía, le hablábamos, y no quería oír nuestra voz; ¿cuánto más se afligirá si le decimos que el niño ha muerto?
19 Mas David, viendo a sus siervos hablar entre sí, entendió que el niño había muerto; por lo que dijo David a sus siervos: ¿Ha muerto el niño? Y ellos respondieron: Ha muerto.
20 Entonces David se levantó de aretz (la tierra), y se lavó y se ungió, y cambió sus ropas, y entró a la casa de hwhy YHWH, y adoró. Después vino a su casa, y pidió, y le pusieron pan, y comió.
21 Y le dijeron sus siervos: ¿Qué es esto que has hecho? Por el niño, viviendo aún, ayunabas y llorabas; y muerto él, te levantaste y comiste pan.
22 Y él respondió: Viviendo aún el niño, yo ayunaba y lloraba, diciendo: ¿Quién sabe si [µyhla] Elohim tendrá compasión de mí, y vivirá el niño?
23 Mas ahora que ha muerto, ¿para qué he de ayunar? ¿Podré yo hacerle volver? Yo voy a él, mas él no volverá a mí.
24 Y consoló David a Betsabé su mujer, y llegándose a ella durmió con ella; y ella le dio a luz un hijo, y llamó su nombre Salomón (Heb. hmlv Shlomoh), al cual amó hwhy YHWH,
25 y envió un mensaje por medio de Natán nabi; así llamó su nombre Jedidías, {Heb. hydydy Amado de YHWH} a causa de hwhy YHWH.
26 Joab peleaba contra Rabá de los hijos de Amón, y tomó la ciudad real.
27 Entonces envió Joab mensajeros a David, diciendo: Yo he puesto sitio a Rabá, y he tomado la ciudad de las aguas.
28 Reúne, pues, ahora al pueblo que queda, y acampa contra la ciudad y tómala, no sea que tome yo la ciudad y sea llamada de mi nombre.
29 Y juntando David a todo el pueblo, fue contra Rabá, y combatió contra ella, y la tomó.
30 Y quitó la corona de la cabeza de su rey, la cual pesaba un talento de oro, y tenía piedras preciosas; y fue puesta sobre la cabeza de David. Y sacó muy grande botín de la ciudad.

31 Sacó además a la gente que estaba en ella, y los puso a trabajar con sierras, con trillos de hierro y hachas de hierro, y además los hizo trabajar en los hornos de ladrillos; y lo mismo hizo a todas las ciudades de los hijos de Amón. Y volvió David con todo el pueblo a Ierushalaim.

Pérek [Capitulo] 13

Aconteció después de esto, que teniendo Absalón (Heb. µwlvba Abshalom – Padre

de Shalom) hijo de David una hermana hermosa que se llamaba Tamar, se enamoró de ella Amnón hijo de David.
2 Y estaba Amnón angustiado hasta enfermarse por Tamar su hermana, pues por ser ella virgen, le parecía a Amnón que sería difícil hacerle cosa alguna.
3 Y Amnón tenía un amigo que se llamaba Jonadab, hijo de Simea, hermano de David; y Jonadab era hombre muy astuto.
4 Y éste le dijo: Hijo del rey, ¿por qué de día en día vas enflaqueciendo así? ¿No me lo descubrirás a mí? Y Amnón le respondió: Yo amo a Tamar la hermana de Absalón mi hermano.
5 Y Jonadab le dijo: Acuéstate en tu cama, y finge que estás enfermo; y cuando tu padre viniere a visitarte, dile: Te ruego que venga mi hermana Tamar, para que me dé de comer, y prepare delante de mí alguna vianda, para que al verla yo la coma de su mano.
6 Se acostó, pues, Amnón, y fingió que estaba enfermo; y vino el rey a visitarle. Y dijo Amnón al rey: Yo te ruego que venga mi hermana Tamar, y haga delante de mí dos hojuelas, para que coma yo de su mano.
7 Y David envió a Tamar a su casa, diciendo: Ve ahora a casa de Amnón tu hermano, y hazle de comer.
8 Y fue Tamar a casa de su hermano Amnón, el cual estaba acostado; y tomó harina, y amasó, e hizo hojuelas delante de él y las coció.

9 Tomó luego la sartén, y las sacó delante de él; mas él no quiso comer. Y dijo Amnón: Echad fuera de aquí a todos. Y todos salieron de allí.
10 Entonces Amnón dijo a Tamar: Trae la comida a la alcoba, para que yo coma de tu mano. Y tomando Tamar las hojuelas que había preparado, las llevó a su hermano Amnón a la alcoba.
11 Y cuando ella se las puso delante para que comiese, asió de ella, y le dijo: Ven, hermana mía, acuéstate conmigo.
12 Ella entonces le respondió: No, hermano mío, no me hagas violencia; porque no se debe hacer así en Israel. No hagas tal vileza.
13 Porque ¿adónde iría yo con mi deshonra? Y aun tú serías estimado como uno de los perversos en Israel. Te ruego pues, ahora, que hables al rey, que él no me negará a ti.
14 Mas él no la quiso oír, sino que pudiendo más que ella, la forzó, y se acostó con ella.
15 Luego la aborreció Amnón con tan gran aborrecimiento, que el odio con que la aborreció fue mayor que el amor con que la había amado. Y le dijo Amnón: Levántate, y vete.
16 Y ella le respondió: No hay razón; mayor mal es este de arrojarme, que el que me has hecho. Mas él no la quiso oír,
17 sino que llamando a su criado que le servía, le dijo: Echame a ésta fuera de aquí, y cierra tras ella la puerta.
18 Y llevaba ella un vestido de diversos colores, traje que vestían las hijas vírgenes de los reyes. Su criado, pues, la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.
19 Entonces Tamar tomó ceniza y la esparció sobre su cabeza, y rasgó la ropa de colores de que estaba vestida, y puesta su mano sobre su cabeza, se fue gritando.
20 Y le dijo su hermano Absalón: ¿Ha estado contigo tu hermano Amnón? Pues calla ahora, hermana mía; tu hermano es; no se angustie tu corazón por esto. Y se quedó Tamar desconsolada en casa de Absalón su hermano.
21 Y luego que el rey David oyó todo esto, se enojó mucho.
22 Mas Absalón no habló con Amnón ni malo ni bueno; aunque Absalón aborrecía a Amnón, porque había forzado a Tamar su hermana.
23 Aconteció pasados dos años, que Absalón tenía esquiladores en Baal-hazor, que está junto a Efraim; y convidó Absalón a todos los hijos del rey.
24 Y vino Absalón al rey, y dijo: He aquí, tu siervo tiene ahora esquiladores; yo ruego que venga el rey y sus siervos con tu siervo.
25 Y respondió el rey a Absalón: No, hijo mío, no vamos todos, para que no te seamos

gravosos. Y aunque porfió con él, no quiso ir, mas le bendijo.
26 Entonces dijo Absalón: Pues si no, te ruego que venga con nosotros Amnón mi hermano. Y el rey le respondió: ¿Para qué ha de ir contigo?
27 Pero como Absalón le importunaba, dejó ir con él a Amnón y a todos los hijos del rey.
28 Y Absalón había dado orden a sus criados, diciendo: Os ruego que miréis cuando el corazón de Amnón esté alegre por el vino; y al decir yo: Herid a Amnón, entonces matadle, y no temáis, pues yo os lo he mandado. Esforzaos, pues, y sed valientes.
29 Y los criados de Absalón hicieron con Amnón como Absalón les había mandado. Entonces se levantaron todos los hijos del rey, y montaron cada uno en su mula, y huyeron.
30 Estando ellos aún en el camino, llegó a David el rumor que decía: Absalón ha dado muerte a todos los hijos del rey, y ninguno de ellos ha quedado.
31 Entonces levantándose David, rasgó sus vestidos, y se echó en aretz (tierra), y todos sus criados que estaban junto a él también rasgaron sus vestidos.

32 Pero Jonadab, hijo de Simea hermano de David, habló y dijo: No diga mi adon que han dado muerte a todos los jóvenes hijos del rey, pues sólo Amnón ha sido muerto; porque por mandato de Absalón esto había sido determinado desde el día en que Amnón forzó a Tamar su hermana.
33 Por tanto, ahora no ponga mi adon el rey en su corazón ese rumor que dice: Todos los hijos del rey han sido muertos; porque sólo Amnón ha sido muerto.
34 Y Absalón huyó. Entre tanto, alzando sus ojos el joven que estaba de atalaya, miró, y he aquí mucha gente que venía por el camino a sus espaldas, del lado del monte.
35 Y dijo Jonadab al rey: He allí los hijos del rey que vienen; es así como tu siervo ha dicho.
36 Cuando él acabó de hablar, he aquí los hijos del rey que vinieron, y alzando su voz lloraron. Y también el mismo rey y todos sus siervos lloraron con muy grandes lamentos.
37 Mas Absalón huyó y se fue a Talmai hijo de Amiud, rey de Gesur. Y David lloraba por su hijo todos los días.
38 Así huyó Absalón y se fue a Gesur, y estuvo allá tres años.
39 Y el rey David deseaba ver a Absalón; pues ya estaba consolado acerca de Amnón, que había muerto.

Pérek [Capitulo] 14

Conociendo Joab hijo de Sarvia que el corazón del rey se inclinaba por Absalón,
2 envió Joab a Tecoa, y tomó de allá una mujer astuta (sabia), y le dijo: Yo te ruego que finjas estar de duelo, y te vistas ropas de luto, y no te unjas con óleo, sino preséntate como una mujer que desde mucho tiempo está de duelo por algún muerto;
3 y entrarás al rey, y le hablarás de esta manera. Y puso Joab las palabras en su boca.
4 Entró, pues, aquella mujer de Tecoa al rey, y postrándose en aretz (tierra) sobre su rostro, hizo reverencia, y dijo: ¡Socorro, oh rey!
5 El rey le dijo: ¿Qué tienes? Y ella respondió: Yo a la verdad soy una mujer viuda y mi marido ha muerto.
6 Tu sierva tenía dos hijos, y los dos riñeron en el campo; y no habiendo quien los separase, hirió el uno al otro, y lo mató.
7 Y he aquí toda la familia se ha levantado contra tu sierva, diciendo: Entrega al que mató a su hermano, para que le hagamos morir por la vida de su hermano a quien él mató, y matemos también al heredero. Así apagarán el ascua que me ha quedado, no dejando a mi marido nombre ni reliquia sobre adamah.
8 Entonces el rey dijo a la mujer: Vete a tu casa, y yo daré órdenes con respecto a ti.

9 Y la mujer de Tecoa dijo al rey: Rey adon
mío, la maldad sea sobre mí y sobre la casa
de mi padre; mas el rey y su trono sean sin
culpa.
10 Y el rey dijo: Al que hablare contra ti,
tráelo a mí, y no te tocará más.
11 Dijo ella entonces: Te ruego, oh rey, que
te acuerdes de hwhy YHWH tu [yhla]
Elohei, para que el vengador de la sangre no
aumente el daño, y no destruya a mi hijo. Y
el respondió: Vive hwhy YHWH, que no
caerá ni un cabello de la cabeza de tu hijo
en aretz (tierra).
12 Y la mujer dijo: Te ruego que permitas
que tu sierva hable una palabra a mi adon el
rey. Y él dijo: Habla.
13 Entonces la mujer dijo: ¿Por qué, pues,
has pensado tú cosa semejante contra el
pueblo de Elohim? Porque hablando el rey
esta palabra, se hace culpable él mismo, por
cuanto el rey no hace volver a su desterrado.
14 Porque de cierto morimos, y somos
como *aguas derramadas por aretz*
[708](tierra), que no pueden volver a
recogerse; ni Elohim quita la vida, sino que
provee medios para no alejar de sí al
desterrado.
15 Y el haber yo venido ahora para decir
esto al rey mi adon, es porque el pueblo me
atemorizó; y tu sierva dijo: Hablaré ahora al
rey; quizá él hará lo que su sierva diga.
16 Pues el rey oirá, para librar a su sierva de
mano del hombre que me quiere destruir a
mí y a mi hijo juntamente, de la heredad de
Elohim.
17 Tu sierva, pues, dice: Sea ahora de
consuelo la respuesta de mi adon el rey,
pues que mi adon el rey es como un [ûalm]
malak (ángel) de Elohim para discernir
entre lo bueno y lo malo. Así hwhy YHWH
tu Elohei sea contigo.
18 Entonces David respondió y dijo a la
mujer: Yo te ruego que no me encubras nada
de lo que yo te preguntare. Y la mujer dijo:
Hable mi adon el rey.
19 Y el rey dijo: ¿No anda la mano de Joab
contigo en todas estas cosas? La mujer
respondió y dijo: Vive tu alma, rey adon
mío, que no hay que apartarse a derecha ni a
izquierda de todo lo que mi adon el rey ha
hablado; porque tu siervo Joab, él me
mandó, y él puso en boca de tu sierva todas
estas palabras.
20 Para mudar el aspecto de las cosas Joab
tu siervo ha hecho esto; pero mi adon es
sabio conforme a la sabiduría de un malak
de Elohim, para conocer lo que hay en aretz
(la tierra).
21 Entonces el rey dijo a Joab: He aquí yo
hago esto; ve, y haz volver al joven
Absalón.
22 Y Joab se postró en aretz (tierra) sobre su
rostro e hizo reverencia, y después que
bendijo al rey, dijo: Hoy ha entendido tu
siervo que he hallado favor en tus ojos, rey
adon mío, pues ha hecho el rey lo que su
siervo ha dicho.
23 Se levantó luego Joab y fue a Gesur, y
trajo a Absalón a Ierushalaim.
24 Mas el rey dijo: Váyase a su casa, y no
vea mi rostro. Y volvió Absalón a su casa, y
no vio el rostro del rey.
25 Y no había en todo Israel ninguno tan
alabado por su hermosura como Absalón;
desde la planta de su pie hasta su coronilla
no había en él defecto.
26 Cuando se cortaba el cabello (lo cual
hacía al fin de cada año, pues le causaba
molestia, y por eso se lo cortaba), pesaba el
cabello de su cabeza doscientos siclos de
peso real.
27 Y le nacieron a Absalón tres hijos, y una
hija que se llamó Tamar, la cual era mujer
de hermoso semblante.
28 Y estuvo Absalón por espacio de dos
años en Ierushalaim, y no vio el rostro del
rey.
29 Y mandó Absalón por Joab, para enviarlo
al rey, pero él no quiso venir; y envió aun
por segunda vez, y no quiso venir.

---

[708] **14:14** *aguas derramadas en la tierra – nuestra vida se va a expirar.*

30 Entonces dijo a sus siervos: Mirad, el campo de Joab está junto al mío, y tiene allí cebada; id y prendedle fuego. Y los siervos de Absalón prendieron fuego al campo.
31 Entonces se levantó Joab y vino a casa de Absalón, y le dijo: ¿Por qué han prendido fuego tus siervos a mi campo?
32 Y Absalón respondió a Joab: He aquí yo he enviado por ti, diciendo que vinieses acá, con el fin de enviarte al rey para decirle: ¿Para qué vine de Gesur? Mejor me fuera estar aún allá. Vea yo ahora el rostro del rey; y si hay en mí pecado, máteme.
33 Vino, pues, Joab al rey, y se lo hizo saber. Entonces llamó a Absalón, el cual vino al rey, e inclinó su rostro a aretz (tierra) delante del rey; y el rey besó a Absalón.

Pérek [Capitulo] 15

Aconteció después de esto, que Absalón se hizo de carros y caballos, y cincuenta hombres que corriesen delante de él.
2 Y se levantaba Absalón de mañana, y se ponía a un lado del camino junto a la puerta; y a cualquiera que tenía pleito y venía al rey a juicio, Absalón le llamaba y le decía: ¿De qué ciudad eres? Y él respondía: Tu siervo es de una de las tribus de Israel.
3 Entonces Absalón le decía: Mira, tus palabras son buenas y justas; mas no tienes quien te oiga de parte del rey.
4 Y decía Absalón: ¡Quién me pusiera por juez en aretz (la tierra), para que viniesen a mí todos los que tienen pleito o negocio, que yo les haría justicia!
5 Y acontecía que cuando alguno se acercaba para inclinarse a él, él extendía la mano y lo tomaba, y lo besaba.
6 De esta manera hacía con todos los israelitas que venían al rey a juicio; y así robaba Absalón el corazón de los de Israel.
7 Al cabo de cuatro años, aconteció que Absalón dijo al rey: Yo te ruego me permitas que vaya a Hebrón, a pagar mi voto que he prometido a hwhy YHWH.
8 Porque tu siervo hizo voto cuando estaba en Gesur en Siria, diciendo: Si hwhy YHWH me hiciere volver a Ierushalaim, yo serviré a hwhy YHWH.
9 Y el rey le dijo: Ve en shalom. Y él se levantó, y fue a Hebrón.
10 Entonces envió Absalón mensajeros por todas las tribus de Israel, diciendo: Cuando oigáis el sonido de shofar diréis: Absalón reina en Hebrón.
11 Y fueron con Absalón doscientos hombres de Ierushalaim convidados por él, los cuales iban en su sencillez, sin saber nada.
12 Y mientras Absalón ofrecía los sacrificios, llamó a Ahitofel gilonita, consejero de David, de su ciudad de Gilo. Y la conspiración se hizo poderosa, y aumentaba el pueblo que seguía a Absalón.
13 Y un mensajero vino a David, diciendo: El corazón de todo Israel se va tras Absalón.
14 Entonces David dijo a todos sus siervos que estaban con él en Ierushalaim: Levantaos y huyamos, porque no podremos escapar delante de Absalón; daos prisa a partir, no sea que apresurándose él nos alcance, y arroje el mal sobre nosotros, y hiera la ciudad a filo de espada.
15 Y los siervos del rey dijeron al rey: He aquí, tus siervos están listos a todo lo que nuestro adon el rey decida.
16 El rey entonces salió, con toda su familia en pos de él. Y dejó el rey diez mujeres concubinas, para que guardasen la casa.
17 Salió, pues, el rey con todo el pueblo que le seguía, y se detuvieron en un lugar distante.
18 Y todos sus siervos pasaban a su lado, con todos los cereteos y peleteos; y todos los geteos, seiscientos hombres que habían venido a pie desde Gat, iban delante del rey.
19 Y dijo el rey a Itai geteo: ¿Para qué vienes tú también con nosotros? Vuélvete y quédate con el rey; porque tú eres extranjero, y desterrado también de tu lugar.
20 Ayer viniste, ¿y he de hacer hoy que te muevas para ir con nosotros? En cuanto a mí, yo iré a donde pueda ir; tú vuélvete, y haz volver a tus hermanos; y hwhy YHWH te muestre amor permanente y fidelidad.

21 Y respondió Itai al rey, diciendo: Vive Elohim, y vive mi adon el rey, que o para muerte o para vida, donde mi adon el rey estuviere, allí estará también tu siervo.
22 Entonces David dijo a Itai: Ven, pues, y pasa. Y pasó Itai geteo, y todos sus hombres, y toda su familia.
23 Y todo el país lloró en alta voz; pasó luego toda la gente el torrente de Cedrón; asimismo pasó el rey, y todo el pueblo pasó al camino que va al desierto.
24 Y he aquí, también iba Sadoc, y con él todos los levitas que llevaban el arca del pacto de Elohim; y asentaron el arca del pacto de Elohim. Y subió Abiatar después que todo el pueblo hubo acabado de salir de la ciudad.

25 Pero dijo el rey a Sadoc: Vuelve el arca de Elohim a la ciudad. Si yo hallare favor ante los ojos de hwhy YHWH, él hará que vuelva, y me dejará verla y a su casa.
26 Y si dijere: No me complazco en ti; aquí estoy, haga de mí lo que bien le pareciere.
27 Dijo además el rey al sacerdote Sadoc: ¿No eres tú el vidente? Vuelve en shalom a la ciudad, y con vosotros vuestros dos hijos; Ahimaas tu hijo, y Jonatán hijo de Abiatar.
28 Mirad, yo me detendré en los vados del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dé aviso.
29 Entonces Sadoc y Abiatar volvieron el arca de Elohim a Ierushalaim, y se quedaron allá.
30 Y David subió la cuesta de los Olivos; y la subió llorando, llevando la cabeza cubierta y los pies descalzos. También todo el pueblo que tenía consigo cubrió cada uno su cabeza, e iban llorando mientras subían.
31 Y dieron aviso a David, diciendo: Ahitofel está entre los que conspiraron con Absalón. Entonces dijo David: Entorpece ahora, oh hwhy YHWH, el consejo de Ahitofel.
32 Cuando David llegó a la cumbre del monte para adorar allí a Elohim, he aquí Husai arquita que le salió al encuentro, rasgados sus vestidos, y adamah (tierra) sobre su cabeza.
33 Y le dijo David: Si pasares conmigo, me serás carga.
34 Mas si volvieres a la ciudad, y dijeres a Absalón: Rey, yo seré tu siervo; como hasta aquí he sido siervo de tu padre, así seré ahora siervo tuyo; entonces tú harás nulo el consejo de Ahitofel.
35 ¿No estarán allí contigo los sacerdotes Sadoc y Abiatar? Por tanto, todo lo que oyeres en la casa del rey, se lo comunicarás a los sacerdotes Sadoc y Abiatar.
36 Y he aquí que están con ellos sus dos hijos, Ahimaas el de Sadoc, y Jonatán el de Abiatar; por medio de ellos me enviaréis aviso de todo lo que oyereis.
37 Así vino Husai amigo de David a la ciudad; y Absalón entró en Ierushalaim.

Pérek [Capitulo] 16

Cuando David pasó un poco más allá de la cumbre del monte, he aquí Siba el criado de Mefi-boset, que salía a recibirle con un par de asnos enalbardados, y sobre ellos doscientos panes, cien racimos de pasas, cien panes de higos secos, y un cuero de vino.
2 Y dijo el rey a Siba: ¿Qué es esto? Y Siba respondió: Los asnos son para que monte la familia del rey, los panes y las pasas para que coman los criados, y el vino para que beban los que se cansen en el desierto.
3 Y dijo el rey: ¿Dónde está el hijo de tu adon? Y Siba respondió al rey: He aquí él se ha quedado en Ierushalaim, porque ha dicho: Hoy me devolverá la casa de Israel el reino de mi padre.
4 Entonces el rey dijo a Siba: He aquí, sea tuyo todo lo que tiene Mefi-boset. Y respondió Siba inclinándose: Rey adon mío, halle yo favor delante de ti.
5 Y vino el rey David hasta Bahurim; y he aquí salía uno de la familia de la casa de Saúl, el cual se llamaba Simei hijo de Gera; y salía maldiciendo,
6 y arrojando piedras contra David, y contra todos los siervos del rey David; y todo el

pueblo y todos los hombres valientes estaban a su derecha y a su izquierda.
7 Y decía Simei, maldiciéndole: ¡Fuera, fuera, hombre sanguinario y perverso!
8 hwhy YHWH te ha dado el pago de toda la sangre de la casa de Saúl, en lugar del cual tú has reinado, y hwhy YHWH ha entregado el reino en mano de tu hijo Absalón; y hete aquí sorprendido en tu maldad, porque eres hombre sanguinario.
9 Entonces Abisai hijo de Sarvia dijo al rey: ¿Por qué maldice este perro muerto a mi adon el rey? Te ruego que me dejes pasar, y le quitaré la cabeza.
10 Y el rey respondió: ¿Qué tengo yo con vosotros, hijos de Sarvia? Si él así maldice, es porque hwhy YHWH le ha dicho que maldiga a David. ¿Quién, pues, le dirá: ¿Por qué lo haces así?
11 Y dijo David a Abisai y a todos sus siervos: He aquí, mi hijo que ha salido de mis entrañas, acecha mi vida; ¿cuánto más ahora un hijo de Benjamín? Dejadle que maldiga, pues hwhy YHWH se lo ha dicho.
12 Quizá mirará hwhy YHWH mi aflicción, y me dará hwhy YHWH bien por sus maldiciones de hoy.
13 Y mientras David y los suyos iban por el camino, Simei iba por el lado del monte delante de él, andando y maldiciendo, y arrojando piedras delante de él, y esparciendo polvo.
14 Y el rey y todo el pueblo que con él estaba, llegaron fatigados, y descansaron allí.
15 Y Absalón y toda la gente suya, los hombres de Israel, entraron en Ierushalaim, y con él Ahitofel.
16 Aconteció luego, que cuando Husai arquita, amigo de David, vino al encuentro de Absalón, dijo Husai: ¡Viva el rey, viva el rey!
17 Y Absalón dijo a Husai: ¿Es este tu agradecimiento para con tu amigo? ¿Por qué no fuiste con tu amigo?
18 Y Husai respondió a Absalón: No, sino que de aquel que eligiere hwhy YHWH y este pueblo y todos los varones de Israel, de aquél seré yo, y con él me quedaré.
19 ¿Y a quién había yo de servir? ¿No es a su hijo? Como he servido delante de tu padre, así seré delante de ti.
20 Entonces dijo Absalón a Ahitofel: Dad vuestro consejo sobre lo que debemos hacer.
21 Y Ahitofel dijo a Absalón: Llégate a las concubinas de tu padre, que él dejó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oirá que te has hecho aborrecible a tu padre, y así se fortalecerán las manos de todos los que están contigo.
22 Entonces pusieron para Absalón una tienda sobre el terrado, y se llegó Absalón a las concubinas de su padre, ante los ojos de todo Israel.
23 Y el consejo que daba Ahitofel en aquellos días, era como si se consultase la palabra de Elohim. Así era todo consejo de Ahitofel, tanto con David como con Absalón.

Pérek [Capitulo] 17

Entonces Ahitofel dijo a Absalón: Yo escogeré ahora doce mil hombres, y me levantaré y seguiré a David esta noche,
2 y caeré sobre él mientras está cansado y débil de manos; lo atemorizaré, y todo el pueblo que está con él huirá, y mataré al rey solo.
3 Así haré volver a ti todo el pueblo (pues tú buscas solamente la vida de un hombre); y cuando ellos hayan vuelto, todo el pueblo estará en shalom.
4 Este consejo pareció bien a Absalón y a todos los ancianos de Israel.
5 Y dijo Absalón: Llamad también ahora a Husai arquita, para que asimismo oigamos lo que él dirá.
6 Cuando Husai vino a Absalón, le habló Absalón, diciendo: Así ha dicho Ahitofel; ¿seguiremos su consejo, o no? Di tú.
7 Entonces Husai dijo a Absalón: El consejo que ha dado esta vez Ahitofel no es bueno.
8 Y añadió Husai: Tú sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que están con amargura de ánimo, como la osa

en el campo cuando le han quitado sus cachorros. Además, tu padre es hombre de guerra, y no pasará la noche con el pueblo.
9 He aquí él estará ahora escondido en alguna cueva, o en otro lugar; y si al principio cayeren algunos de los tuyos, quienquiera que lo oyere dirá: El pueblo que sigue a Absalón ha sido derrotado.
10 Y aun el hombre valiente, cuyo corazón sea como corazón de león, desmayará por completo; porque todo Israel sabe que tu padre es hombre valiente, y que los que están con él son esforzados.
11 Aconsejo, pues, que todo Israel se junte a ti, desde Dan hasta Beerseba, en multitud como la arena que está a la orilla del mar, y que tú en persona vayas a la batalla.
12 Entonces le acometeremos en cualquier lugar en donde se hallare, y caeremos sobre él como cuando el rocío cae sobre adamah (la tierra), y ni uno dejaremos de él y de todos los que están con él.
13 Y si se refugiare en alguna ciudad, todos los de Israel llevarán sogas a aquella ciudad, y la arrastraremos hasta el arroyo, hasta que no se encuentre allí ni una piedra.
14 Entonces Absalón y todos los de Israel dijeron: El consejo de Husai arquita es mejor que el consejo de Ahitofel. Porque hwhy YHWH había ordenado que el acertado consejo de Ahitofel se frustrara, para que hwhy YHWH hiciese venir el mal sobre Absalón.
15 Dijo luego Husai a los sacerdotes Sadoc y Abiatar: Así y así aconsejó Ahitofel a Absalón y a los ancianos de Israel; y de esta manera aconsejé yo.
16 Por tanto, enviad inmediatamente y dad aviso a David, diciendo: No te quedes esta noche en los vados del desierto, sino pasa luego el Jordán, para que no sea destruido el rey y todo el pueblo que con él está.
17 Y Jonatán y Ahimaas estaban junto a la fuente de Rogel, y fue una criada y les avisó, porque ellos no podían mostrarse viniendo a la ciudad; y ellos fueron y se lo hicieron saber al rey David.
18 Pero fueron vistos por un joven, el cual lo hizo saber a Absalón; sin embargo, los dos se dieron prisa a caminar, y llegaron a casa de un hombre en Bahurim, que tenía en su patio un pozo, dentro del cual se metieron.
19 Y tomando la mujer de la casa una manta, la extendió sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella el grano trillado; y nada se supo del asunto.
20 Llegando luego los criados de Absalón a la casa de la mujer, le dijeron: ¿Dónde están Ahimaas y Jonatán? Y la mujer les respondió: Ya han pasado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron y no los hallaron, volvieron a Ierushalaim.
21 Y después que se hubieron ido, aquéllos salieron del pozo y se fueron, y dieron aviso al rey David, diciéndole: Levantaos y daos prisa a pasar las aguas, porque Ahitofel ha dado tal consejo contra vosotros.
22 Entonces David se levantó, y todo el pueblo que con él estaba, y pasaron el Jordán antes que amaneciese; ni siquiera faltó uno que no pasase el Jordán.
23 Pero Ahitofel, viendo que no se había seguido su consejo, enalbardó su asno, y se levantó y se fue a su casa a su ciudad; y después de poner su casa en orden, se ahorcó, y así murió, y fue sepultado en el sepulcro de su padre.
24 Y David llegó a Mahanaim; y Absalón pasó el Jordán con toda la gente de Israel.
25 Y Absalón nombró a Amasa jefe del ejército en lugar de Joab. Amasa era hijo de un varón de Israel llamado Itra, el cual se había llegado a Abigail hija de Nahas, hermana de Sarvia madre de Joab.
26 Y acampó Israel con Absalón en eretz (tierra) de Galaad.
27 Luego que David llegó a Mahanaim, Sobi hijo de Nahas, de Rabá de los hijos de Amón, Maquir hijo de Amiel, de Lodebar, y Barzilai galaadita de Rogelim,
28 trajeron a David y al pueblo que estaba con él, camas, tazas, vasijas de barro, trigo, cebada, harina, grano tostado, habas, lentejas, garbanzos tostados,

29 miel, manteca, ovejas, y quesos de vaca, para que comiesen; porque decían: El pueblo está hambriento y cansado y sediento en el desierto.

Pérek [Capitulo] 18

David, pues, pasó revista al pueblo que tenía consigo, y puso sobre ellos jefes de millares y jefes de centenas.
2 Y envió David al pueblo, una tercera parte bajo el mando de Joab, una tercera parte bajo el mando de Abisai hijo de Sarvia, hermano de Joab, y una tercera parte al mando de Itai geteo. Y dijo el rey al pueblo: Yo también saldré con vosotros.
3 Mas el pueblo dijo: No saldrás; porque si nosotros huyéremos, no harán caso de nosotros; y aunque la mitad de nosotros muera, no harán caso de nosotros; mas tú ahora vales tanto como diez mil de nosotros. Será, pues, mejor que tú nos des ayuda desde la ciudad.
4 Entonces el rey les dijo: Yo haré lo que bien os parezca. Y se puso el rey a la entrada de la puerta, mientras salía todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.
5 Y el rey mandó a Joab, a Abisai y a Itai, diciendo: Tratad benignamente por amor de mí al joven Absalón. Y todo el pueblo oyó cuando dio el rey orden acerca de Absalón a todos los capitanes.
6 Salió, pues, el pueblo al campo contra Israel, y se libró la batalla en el bosque de Efraim.
7 Y allí cayó el pueblo de Israel delante de los siervos de David, y se hizo allí en aquel día una gran matanza de veinte mil hombres.
8 Y la batalla se extendió por todo el país; y fueron más los que destruyó el bosque aquel día, que los que destruyó la espada.
9 Y se encontró Absalón con los siervos de David; e iba Absalón sobre un mulo, y el mulo entró por debajo de las ramas espesas de una gran encina, y se le enredó la cabeza en la encina, y Absalón quedó suspendido entre los shamaim (cielos) y aretz (la tierra); y el mulo en que iba pasó delante.
10 Viéndolo uno, avisó a Joab, diciendo: He aquí que he visto a Absalón colgado de una encina.
11 Y Joab respondió al hombre que le daba la nueva: Y viéndolo tú, ¿por qué no le mataste luego allí echándole a aretz (tierra)? Me hubiera placido darte diez siclos de plata, y un talabarte.
12 El hombre dijo a Joab: Aunque me pesaras mil siclos de plata, no extendería yo mi mano contra el hijo del rey; porque nosotros oímos cuando el rey te mandó a ti y a Abisai y a Itai, diciendo: Mirad que ninguno toque al joven Absalón.
13 Por otra parte, habría yo hecho traición contra mi vida, pues que al rey nada se le esconde, y tú mismo estarías en contra.
14 Y respondió Joab: No malgastaré mi tiempo contigo. Y tomando tres dardos en su mano, los clavó en el corazón de Absalón, quien estaba aún vivo en medio de la encina.
15 Y diez jóvenes escuderos de Joab rodearon e hirieron a Absalón, y acabaron de matarle.
16 Entonces Joab tocó el shofar, y el pueblo se volvió de seguir a Israel, porque Joab detuvo al pueblo.
17 Tomando después a Absalón, le echaron en un gran hoyo en el bosque, y levantaron sobre él un montón muy grande de piedras; y todo Israel huyó, cada uno a su tienda.
18 Y en vida, Absalón había tomado y erigido una columna, la cual está en el valle del rey; porque había dicho: Yo no tengo hijo que conserve la memoria de mi nombre. Y llamó aquella columna por su nombre, y así se ha llamado Columna de Absalón, hasta hoy.
19 Entonces Ahimaas hijo de Sadoc dijo: ¿Correré ahora, y daré al rey las nuevas de que hwhy YHWH ha defendido su causa de la mano de sus enemigos?
20 Respondió Joab: Hoy no llevarás las nuevas; las llevarás otro día; no darás hoy la nueva, porque el hijo del rey ha muerto.
21 Y Joab dijo a un etíope: Ve tú, y di al rey lo que has visto. Y el etíope hizo reverencia ante Joab, y corrió.

22 Entonces Ahimaas hijo de Sadoc volvió a decir a Joab: Sea como fuere, yo correré ahora tras el etíope. Y Joab dijo: Hijo mío, ¿para qué has de correr tú, si no recibirás premio por las nuevas?
23 Mas él respondió: Sea como fuere, yo correré. Entonces le dijo: Corre. Corrió, pues, Ahimaas por el camino de la llanura, y pasó delante del etíope.
24 Y David estaba sentado entre las dos puertas; y el atalaya había ido al terrado sobre la puerta en el muro, y alzando sus ojos, miró, y vio a uno que corría solo.
25 El atalaya dio luego voces, y lo hizo saber al rey. Y el rey dijo: Si viene solo, buenas nuevas trae. En tanto que él venía acercándose,
26 vio el atalaya a otro que corría; y dio voces el atalaya al portero, diciendo: He aquí otro hombre que corre solo. Y el rey dijo: Este también es mensajero.
27 Y el atalaya volvió a decir: Me parece el correr del primero como el correr de Ahimaas hijo de Sadoc. Y respondió el rey: Ese es hombre de bien, y viene con buenas nuevas.
28 Entonces Ahimaas dijo en alta voz al rey: Shalom. Y se inclinó a aretz (la tierra) delante del rey, y dijo: Bendito sea hwhy YHWH [yhla] Elohei tuyo, que ha entregado a los hombres que habían levantado sus manos contra mi adon el rey.
29 Y el rey dijo: ¿El joven Absalón está bien? Y Ahimaas respondió: Vi yo un gran alboroto cuando envió Joab al siervo del rey y a mí tu siervo; mas no sé qué era.
30 Y el rey dijo: Pasa, y ponte allí. Y él pasó, y se quedó de pie.
31 Luego vino el etíope, y dijo: Reciba nuevas mi adon el rey, que hoy hwhy YHWH ha defendido tu causa de la mano de todos los que se habían levantado contra ti.
32 El rey entonces dijo al etíope: ¿El joven Absalón está bien? Y el etíope respondió: Como aquel joven sean los enemigos de mi adon el rey, y todos los que se levanten contra ti para mal.
33 Entonces el rey se turbó, y subió a la sala de la puerta, y lloró; y yendo, decía así: ¡Hijo mío Absalón, hijo mío, hijo mío Absalón! ¡Quién me diera que muriera yo en lugar de ti, Absalón, hijo mío, hijo mío!

Pérek [Capitulo] 19

Dieron aviso a Joab: He aquí el rey llora, y hace duelo por Absalón.
2 Y se volvió aquel día el triunfo en luto para todo el pueblo; porque oyó decir el pueblo aquel día que el rey tenía dolor por su hijo.
3 Y entró el pueblo aquel día en la ciudad escondidamente, como suele entrar a escondidas el pueblo avergonzado que ha huido de la batalla.
4 Mas el rey, cubierto el rostro, clamaba en alta voz: ¡Hijo mío Absalón, Absalón, hijo mío, hijo mío!
5 Entonces Joab vino al rey en la casa, y dijo: Hoy has avergonzado el rostro de todos tus siervos, que hoy han librado tu vida, y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mujeres, y la vida de tus concubinas,
6 amando a los que te aborrecen, y aborreciendo a los que te aman; porque hoy has declarado que nada te importan tus príncipes y siervos; pues hoy me has hecho ver claramente que si Absalón viviera, aunque todos nosotros estuviéramos muertos, entonces estarías contento.
7 Levántate pues, ahora, y ve afuera y habla bondadosamente a tus siervos; porque juro por hwhy YHWH que si no sales, no quedará ni un hombre contigo esta noche; y esto te será peor que todos los males que te han sobrevenido desde tu juventud hasta ahora.
8 Entonces se levantó el rey y se sentó a la puerta, y fue dado aviso a todo el pueblo, diciendo: He aquí el rey está sentado a la puerta. Y vino todo el pueblo delante del rey; pero Israel había huido, cada uno a su tienda.
9 Y todo el pueblo disputaba en todas las tribus de Israel, diciendo: El rey nos ha

librado de mano de nuestros enemigos, y nos ha salvado de mano de los filisteos; y ahora ha huido del país por miedo de Absalón.
10 Y Absalón, a quien habíamos ungido sobre nosotros, ha muerto en la batalla. ¿Por qué, pues, estáis callados respecto de hacer volver al rey?
11 Y el rey David envió a los sacerdotes Sadoc y Abiatar, diciendo: Hablad a los ancianos de Iehudah (Judá), y decidles: ¿Por qué seréis vosotros los postreros en hacer volver el rey a su casa, cuando la palabra de todo Israel ha venido al rey para hacerle volver a su casa?
12 Vosotros sois mis hermanos; mis huesos y mi carne sois. ¿Por qué, pues, seréis vosotros los postreros en hacer volver al rey?
13 Asimismo diréis a Amasa: ¿No eres tú también hueso mío y carne mía? Así me haga Elohim, y aun me añada, si no fueres general del ejército delante de mí para siempre, en lugar de Joab.
14 Así inclinó el corazón de todos los varones de Iehudah, como el de un solo hombre, para que enviasen a decir al rey: Vuelve tú, y todos tus siervos.
15 Volvió, pues, el rey, y vino hasta el Jordán. Y Iehudah vino a Gilgal para recibir al rey y para hacerle pasar el Jordán.
16 Y Simei hijo de Gera, hijo de Benjamín, que era de Bahurim, se dio prisa y descendió con los hombres de Iehudah a recibir al rey David.
17 Con él venían mil hombres de Benjamín; asimismo Siba, criado de la casa de Saúl, con sus quince hijos y sus veinte siervos, los cuales pasaron el Jordán delante del rey.
18 Y cruzaron el vado para pasar a la familia del rey, y para hacer lo que a él le pareciera. Entonces Simei hijo de Gera se postró delante del rey cuando él hubo pasado el Jordán,
19 y dijo al rey: No me culpe mi adon de iniquidad, ni tengas memoria de los males que tu siervo hizo el día en que mi adon el rey salió de Ierushalaim; no los guarde el rey en su corazón.
20 Porque yo tu siervo reconozco haber pecado, y he venido hoy el primero de toda la casa de Iosef (José), para descender a recibir a mi adon el rey.
21 Respondió Abisai hijo de Sarvia y dijo: ¿No ha de morir por esto Simei, que maldijo al ungido de hwhy YHWH?
22 David entonces dijo: ¿Qué tengo yo con vosotros, hijos de Sarvia, para que hoy me seáis adversarios? ¿Ha de morir hoy alguno en Israel? ¿Pues no sé yo que hoy soy rey sobre Israel?
23 Y dijo el rey a Simei: No morirás. Y el rey se lo juró.
24 También Mefi-boset hijo de Saúl descendió a recibir al rey; no había lavado sus pies, ni había cortado su barba, ni tampoco había lavado sus vestidos, desde el día en que el rey salió hasta el día en que volvió en shalom.
25 Y luego que vino él a Ierushalaim a recibir al rey, el rey le dijo: Mefi-boset, ¿por qué no fuiste conmigo?
26 Y él respondió: Rey adon mío, mi siervo me engañó; pues tu siervo había dicho: Enalbárdame un asno, y montaré en él, e iré al rey; porque tu siervo es cojo.
27 Pero él ha calumniado a tu siervo delante de mi adon el rey; mas mi adon el rey es como un malak de Elohim; haz, pues, lo que bien te parezca.
28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi adon el rey, y tú pusiste a tu siervo entre los convidados a tu mesa. ¿Qué derecho, pues, tengo aún para clamar más al rey?
29 Y el rey le dijo: ¿Para qué más palabras? Yo he determinado que tú y Siba os dividáis los campos.
30 Y Mefi-boset dijo al rey: Deja que él las tome todas, pues que mi adon el rey ha vuelto en shalom a su casa.
31 También Barzilai galaadita descendió de Rogelim, y pasó el Jordán con el rey, para acompañarle al otro lado del Jordán.
32 Era Barzilai muy anciano, de ochenta años, y él había dado provisiones al rey cuando estaba en Mahanaim, porque era hombre muy rico.

33 Y el rey dijo a Barzilai: Pasa conmigo, y yo te sustentaré conmigo en Ierushalaim.
34 Mas Barzilai dijo al rey: ¿Cuántos años más habré de vivir, para que yo suba con el rey a Ierushalaim?
35 De edad de ochenta años soy este día. ¿Podré distinguir entre lo que es agradable y lo que no lo es? ¿Tomará gusto ahora tu siervo en lo que coma o beba? ¿Oiré más la voz de los cantores y de las cantoras? ¿Para qué, pues, ha de ser tu siervo una carga para mi adon el rey?
36 Pasará tu siervo un poco más allá del Jordán con el rey; ¿por qué me ha de dar el rey tan grande recompensa?
37 Yo te ruego que dejes volver a tu siervo, y que muera en mi ciudad, junto al sepulcro de mi padre y de mi madre. Mas he aquí a tu siervo Quimam; que pase él con mi adon el rey, y haz a él lo que bien te pareciere.
38 Y el rey dijo: Pues pase conmigo Quimam, y yo haré con él como bien te parezca; y todo lo que tú pidieres de mí, yo lo haré.
39 Y todo el pueblo pasó el Jordán; y luego que el rey hubo también pasado, el rey besó a Barzilai, y lo bendijo; y él se volvió a su casa.
40 El rey entonces pasó a Gilgal, y con él pasó Quimam; y todo el pueblo de Iehudah acompañaba al rey, y también la mitad del pueblo de Israel.
41 Y he aquí todos los hombres de Israel vinieron al rey, y le dijeron: ¿Por qué los hombres de Iehudah, nuestros hermanos, te han llevado, y han hecho pasar el Jordán al rey y a su familia, y a todos los siervos de David con él?
42 Y todos los hombres de Iehudah respondieron a todos los de Israel: Porque el rey es nuestro pariente. Mas ¿por qué os enojáis vosotros de eso? ¿Hemos nosotros comido algo del rey? ¿Hemos recibido de él algún regalo?
43 Entonces respondieron los hombres de Israel, y dijeron a los de Iehudah: Nosotros tenemos en el rey diez partes, y en el mismo David más que vosotros. ¿Por qué, pues, nos habéis tenido en poco? ¿No hablamos nosotros los primeros, respecto de hacer volver a nuestro rey? Y las palabras de los hombres de Iehudah fueron más violentas que las de los hombres de Israel.

Pérek [Capitulo] 20

Aconteció que se hallaba allí un hombre perverso que se llamaba Seba hijo de Bicri, hombre de Benjamín, el cual tocó el shofar, y dijo: No tenemos nosotros parte en David, ni heredad con el hijo de Isaí. ¡Cada uno a su tienda, Israel!
2 Así todos los hombres de Israel abandonaron a David, siguiendo a Seba hijo de Bicri; mas los de Iehudah siguieron a su rey desde el Jordán hasta Ierushalaim.
3 Y luego que llegó David a su casa en Ierushalaim, tomó el rey las diez mujeres concubinas que había dejado para guardar la casa, y las puso en reclusión, y les dio alimentos; pero nunca más se llegó a ellas, sino que quedaron encerradas hasta que murieron, en viudez perpetua.
4 Después dijo el rey a Amasa: Convócame a los hombres de Iehudah para dentro de tres días, y hállate tú aquí presente.
5 Fue, pues, Amasa para convocar a los de Iehudah; pero se detuvo más del tiempo que le había sido señalado.
6 Y dijo David a Abisai: Seba hijo de Bicri nos hará ahora más daño que Absalón; toma, pues, tú los siervos de tu adon, y ve tras él, no sea que halle para sí ciudades fortificadas, y nos cause dificultad.
7 Entonces salieron en pos de él los hombres de Joab, y los cereteos y peleteos y todos los valientes; salieron de Ierushalaim para ir tras Seba hijo de Bicri.
8 Y estando ellos cerca de la piedra grande que está en Gabaón, les salió Amasa al encuentro. Y Joab estaba ceñido de su ropa, y sobre ella tenía pegado a sus lomos el cinto con una daga en su vaina, la cual se le cayó cuando él avanzó.
9 Entonces Joab dijo a Amasa: ¿Te va bien, hermano mío? Y tomó Joab con la diestra la barba de Amasa, para besarlo.

10 Y Amasa no se cuidó de la daga que estaba en la mano de Joab; y éste le hirió con ella en la quinta costilla, y derramó sus entrañas por aretz (tierra), y cayó muerto sin darle un segundo golpe. Después Joab y su hermano Abisai fueron en persecución de Seba hijo de Bicri.
11 Y uno de los hombres de Joab se paró junto a él, diciendo: Cualquiera que ame a Joab y a David, vaya en pos de Joab.
12 Y Amasa yacía revolcándose en su sangre en mitad del camino; y todo el que pasaba, al verle, se detenía; y viendo aquel hombre que todo el pueblo se paraba, apartó a Amasa del camino al campo, y echó sobre él una vestidura.
13 Luego que fue apartado del camino, pasaron todos los que seguían a Joab, para ir tras Seba hijo de Bicri.
14 Y él pasó por todas las tribus de Israel hasta Abel-bet-maaca y todo Barim; y se juntaron, y lo siguieron también.
15 Y vinieron y lo sitiaron en Abel-bet-maaca, y pusieron baluarte contra la ciudad, y quedó sitiada; y todo el pueblo que estaba con Joab trabajaba por derribar la muralla.
16 Entonces una mujer sabia dio voces en la ciudad, diciendo: Oíd, oíd; os ruego que digáis a Joab que venga acá, para que yo hable con él.
17 Cuando él se acercó a ella, dijo la mujer: ¿Eres tú Joab? Y él respondió: Yo soy. Ella le dijo: Oye las palabras de tu sierva. Y él respondió: Oigo.
18 Entonces volvió ella a hablar, diciendo: Antiguamente solían decir: Quien preguntare, pregunte en Abel; y así concluían cualquier asunto.
19 Yo soy de las pacíficas y fieles de Israel; pero tú procuras destruir una ciudad que es madre en Israel. ¿Por qué destruyes la heredad de hwhy YHWH?
20 Joab respondió diciendo: Nunca tal, nunca tal me acontezca, que yo destruya ni deshaga.
21 La cosa no es así: mas un hombre del monte de Efraim, que se llama Seba hijo de Bicri, ha levantado su mano contra el rey David; entregad a ése solamente, y me iré de la ciudad. Y la mujer dijo a Joab: He aquí su cabeza te será arrojada desde el muro.
22 La mujer fue luego a todo el pueblo con su sabiduría; y ellos cortaron la cabeza a Seba hijo de Bicri, y se la arrojaron a Joab. Y él tocó el shofar, y se retiraron de la ciudad, cada uno a su tienda. Y Joab se volvió al rey a Ierushalaim.
23 Así quedó Joab sobre todo el ejército de Israel, y Benaía hijo de Joiada sobre los cereteos y peleteos,
24 y Adoram sobre los tributos, y Josafat hijo de Ahilud era el cronista.
25 Seva era escriba, y Sadoc y Abiatar, sacerdotes,
26 e Ira jaireo fue también sacerdote de David.

Pérek [Capitulo] 21

Hubo hambre en los días de David por tres años consecutivos. Y David consultó a hwhy YHWH, y hwhy YHWH le dijo: Es por causa de Saúl, y por aquella casa de sangre, por cuanto mató a los gabaonitas.
2 Entonces el rey llamó a los gabaonitas, y les habló. (Los gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino del resto de los amorreos, a los cuales los hijos de Israel habían hecho juramento; pero Saúl había procurado matarlos en su celo por los hijos de Israel y de Iehudah.)
3 Dijo, pues, David a los gabaonitas: ¿Qué haré por vosotros, o qué satisfacción os daré, para que bendigáis la heredad de hwhy YHWH?
4 Y los gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros querella sobre plata ni sobre oro con Saúl y con su casa; ni queremos que muera hombre de Israel. Y él les dijo: Lo que vosotros dijereis, haré.
5 Ellos respondieron al rey: De aquel hombre que nos destruyó, y que maquinó contra nosotros para exterminarnos sin dejar nada de nosotros en todo el territorio de Israel,
6 dénsenos siete varones de sus hijos, para que los ahorquemos delante de hwhy

YHWH en Gabaa de Saúl, el escogido de hwhy YHWH. Y el rey dijo: Yo los daré.
7 Y perdonó el rey a Mefi-boset hijo de Jonatán, hijo de Saúl, por el juramento de hwhy YHWH que hubo entre ellos, entre David y Jonatán hijo de Saúl.
8 Pero tomó el rey a dos hijos de Rizpa hija de Aja, los cuales ella había tenido de Saúl, Armoni y Mefi-boset, y a cinco hijos de Mical hija de Saúl, los cuales ella había tenido de Adriel hijo de Barzilai meholatita,
9 y los entregó en manos de los gabaonitas, y ellos los ahorcaron en el monte delante de hwhy YHWH; y así murieron juntos aquellos siete, los cuales fueron muertos en los primeros días de la siega, al comenzar la siega de la cebada.
10 Entonces Rizpa hija de Aja tomó una tela de cilicio y la tendió para sí sobre el peñasco, desde el principio de la siega hasta que llovió sobre ellos agua de los shamaim (cielos); y no dejó que ninguna ave de los shamaim (cielos) se posase sobre ellos de día, ni fieras del campo de noche.
11 Y fue dicho a David lo que hacía Rizpa hija de Aja, concubina de Saúl.
12 Entonces David fue y tomó los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán su hijo, de los hombres de Jabes de Galaad, que los habían hurtado de la plaza de Bet-sán, donde los habían colgado los filisteos, cuando los filisteos mataron a Saúl en Gilboa;
13 e hizo llevar de allí los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán su hijo; y recogieron también los huesos de los ahorcados.
14 Y sepultaron los huesos de Saúl y los de su hijo Jonatán en eretz (tierra) de Benjamín, en Zela, en el sepulcro de Cis su padre; e hicieron todo lo que el rey había mandado. Y Elohim fue propicio a aretz (la tierra) después de esto.
15 Volvieron los filisteos a hacer la guerra a Israel, y descendió David y sus siervos con él, y pelearon con los filisteos; y David se cansó.
16 E Isbi-benob, uno de los descendientes de los gigantes (Heb. hpr Rafah), cuya lanza pesaba trescientos siclos de bronce, y quien estaba ceñido con una espada nueva, trató de matar a David;
17 mas Abisai hijo de Sarvia llegó en su ayuda, e hirió al filisteo y lo mató. Entonces los hombres de David le juraron, diciendo: Nunca más de aquí en adelante saldrás con nosotros a la batalla, no sea que apagues la lámpara de Israel.
18 Otra segunda guerra hubo después en Gob contra los filisteos; entonces Sibecai husatita mató a Saf, quien era uno de los descendientes de los gigantes.
19 Hubo otra vez guerra en Gob contra los filisteos, en la cual Elhanán, hijo de Jaare-oregim de Bet lejem (Belén), mató a Goliat geteo, el asta de cuya lanza era como el rodillo de un telar.
20 Después hubo otra guerra en Gat, donde había un hombre de gran estatura, el cual tenía doce dedos en las manos, y otros doce en los pies, veinticuatro por todos; y también era descendiente de los gigantes.
21 Este desafió a Israel, y lo mató Jonatán, hijo de Simea hermano de David.
22 Estos cuatro eran descendientes de los gigantes en Gat, los cuales cayeron por mano de David y por mano de sus siervos.

Pérek [Capitulo] 22

Habló David a hwhy YHWH las palabras de este cántico, el día que hwhy YHWH le había librado de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl.
2 Dijo:

hwhy YHWH es mi roca y mi fortaleza, y mi libertador;
3 [yhla] Elohai mío, fortaleza mía, en él confiaré;
Mi [÷gm] Maguen (escudo), y el fuerte de mi salvación, mi alto refugio;
Salvador mío; de violencia me libraste.
4 Invocaré a hwhy YHWH, quien es digno de ser alabado,
Y seré salvo de mis enemigos.
5 Me rodearon ondas de muerte,

Y torrentes de perversidad me atemorizaron.
6 Ligaduras del Sheol me rodearon;
Tendieron sobre mí lazos de muerte.
7 En mi angustia invoqué a hwhy YHWH,
Y clamé a mi [yhla] Elohei;
El oyó mi voz desde su [lkyh] Hejal (templo),
Y mi clamor llegó a sus oídos.
8 Aretz fue conmovida, y tembló,
Y se conmovieron los cimientos de los shamaim (cielos);
Se estremecieron, porque se indignó él.
9 *Humo subió de su nariz*[709],
Y de *su boca fuego consumidor;*[710]
Carbones fueron por él encendidos.
10 E inclinó los shamaim (cielos), y descendió;
Y había tinieblas debajo de sus pies.
11 Y cabalgó sobre un querub, y voló;
Voló sobre las alas del [jwr] Ruach (viento).[711]
12 Puso tinieblas por su escondedero alrededor de sí;
Oscuridad de aguas y densas nubes.
13 Por el resplandor de su presencia se encendieron carbones ardientes.
14 Y tronó desde los shamaim (cielos) hwhy YHWH,
Y el [÷wyl[] Elion dio su voz;
15 Envió sus saetas, y los dispersó;
Y lanzó relámpagos, y los destruyó.
16 Entonces aparecieron los torrentes de las aguas,
Y quedaron al descubierto los cimientos del mundo;
A la reprensión de hwhy YHWH,
Por el soplo del Ruach (aliento) de su nariz.
17 Envió desde lo alto y me tomó;
Me sacó de las muchas aguas[712].
18 Me libró de poderoso enemigo,
Y de los que me aborrecían, aunque eran más fuertes que yo.
19 Me asaltaron en el día de mi quebranto;
Mas hwhy YHWH fue mi apoyo,
20 Y me *sacó a lugar espacioso*[713];
Me libró, porque se agradó de mí.
21 hwhy YHWH me ha premiado conforme a mi justicia;
Conforme a la limpieza de mis manos me ha recompensado.
22 Porque yo he guardado los caminos de hwhy YHWH,
Y no me aparté impíamente de mi Elohim.
23 Pues todos sus decretos estuvieron delante de mí,
Y no me he apartado de sus estatutos.
24 Fui recto para con él,
Y me he guardado de mi maldad;
25 Por lo cual me ha recompensado hwhy YHWH conforme a mi justicia;

---

[709] **22:9** *humo salia de su nariz – muy enojado, enfurecido.*

[710] **22:9** *su boca fuego consumidor – Denunciones fuertes.*

[711] **22:11** *Volo sobre las alas del Ruach – llego rapido.*

[712] **22:17** *Me saco de las muchas aguas – Me salvo de mis muchos problemas.*

[713] **22:20** *sacó a lugar espacioso – me saco de mi angustia.*

Conforme a la limpieza de mis manos delante de su vista.
26 Con el misericordioso te mostrarás misericordioso,
Y recto para con el hombre íntegro.
27 Limpio te mostrarás para con el limpio,
Y rígido serás para con el perverso.
28 Porque tú salvas al pueblo afligido,
Mas tus ojos están sobre los altivos para abatirlos.
29 Tú eres mi *lámpara*[714], oh hwhy YHWH;
Y hwhy YHWH alumbrará mis tinieblas.
30 Contigo desbarataré ejércitos,
Y con mi [yhla] Elohei asaltaré muros.
31 En cuanto a [la] " EL " {Heb.contrac. de Elohim}, perfecto es su camino,
Y acrisolada la palabra de hwhy YHWH.
Escudo es a todos los que en él esperan.
32 Porque ¿quién es [la] " EL ", sino sólo hwhy YHWH?
¿Y qué roca hay fuera de nuestro Elohei?
33 [la] " EL " es el que me ciñe de fuerza,
Y quien despeja mi camino;
34 Quien hace mis pies como de ciervas,
Y me hace estar firme sobre mis alturas;
35 Quien adiestra mis manos para la batalla,
De manera que se doble el arco de bronce con mis brazos.
36 Me diste asimismo el escudo de tu salvación,
Y tu benignidad me ha engrandecido.
37 Tú ensanchaste mis pasos debajo de mí,
Y mis pies no han resbalado.
38 Perseguiré a mis enemigos, y los destruiré,
Y no volveré hasta acabarlos.
39 Los consumiré y los heriré, de modo que no se levanten;
Caerán debajo de mis pies.
40 Pues me ceñiste de fuerzas para la pelea;
Has humillado a mis enemigos debajo de mí,
41 Y has hecho que mis enemigos me vuelvan las espaldas,
Para que yo destruyese a los que me aborrecen.
42 Clamaron, y no hubo quien los salvase; Aun a hwhy YHWH, mas no les oyó.
43 Como polvo de aretz (la tierra) los molí; Como lodo de las calles los pisé y los trituré.
44 Me has librado de las contiendas del pueblo;
Me guardaste para que fuese cabeza de naciones (Goim);
Pueblo que yo no conocía me servirá.
45 Los hijos de extraños se someterán a mí;
Al oír de mí, me obedecerán.
46 Los extraños se debilitarán,
Y saldrán temblando de sus encierros.
47 Viva hwhy YHWH, y bendita sea mi roca,
Y engrandecido sea el Elohei de mi salvación.
48 El [µyhla] Elohim que venga mis agravios,
Y sujeta pueblos debajo de mí;
49 El que me libra de enemigos,
Y aun me exalta sobre los que se levantan contra mí;
Me libraste del varón violento.

[714] **22:29** *lámpara – luz; entendimiento; un heredero.*

50 Por tanto, yo te confesaré entre las naciones, oh hwhy YHWH,
Y cantaré a tu nombre.
51 El salva grandemente a su rey,
Y usa de misericordia para con su [jyvm] Mashiaj (ungido),
A David y a su descendencia para siempre.

Pérek [Capitulo] 23

Estas son las palabras postreras de David.
Dijo David hijo de Isaí,
Dijo aquel varón que fue levantado en alto,
El [jyvm] Mashiaj (ungido) del Elohei de Iaakob,
El dulce cantor de Israel:
2 El [jwr] Ruach de hwhy YHWH ha hablado por mí,
Y su palabra ha estado en mi lengua.
3 El Elohei de Israel ha dicho,
Me habló la Roca (heb. rwx Tzur) de Israel:
Habrá un justo que gobierne entre los hombres,
Que gobierne en el temor de Elohim.
4 Será como la luz de la mañana,
Como el resplandor del sol en una mañana sin nubes,
Como la lluvia que hace brotar la hierba de aretz (la tierra).
5 No es así mi casa para con Elohim;
Sin embargo, él ha hecho conmigo pacto perpetuo,
Ordenado en todas las cosas, y será guardado,
Aunque todavía no haga él florecer
Toda mi salvación y mi deseo.
6 Mas los impíos serán todos ellos como espinos arrancados,
Los cuales nadie toma con la mano;
7 Sino que el que quiere tocarlos
Se arma de hierro y de asta de lanza,
Y son del todo quemados en su lugar.
8 Estos son los nombres de los valientes (Guiborim) que tuvo David: Joseb-basebet el tacmonita, principal de los capitanes; éste era Adino el eznita, que mató a ochocientos hombres en una ocasión.
9 Después de éste, Eleazar hijo de Dodo, ahohíta, uno de los tres valientes que estaban con David cuando desafiaron a los filisteos que se habían reunido allí para la batalla, y se habían alejado los hombres de Israel.
10 Este se levantó e hirió a los filisteos hasta que su mano se cansó, y quedó pegada su mano a la espada. Aquel día hwhy YHWH dio un gran triunfo, y se volvió el pueblo en pos de él tan sólo para recoger el botín.
11 Después de éste fue Sama hijo de Age, ararita. Los filisteos se habían reunido en Lehi, donde había un pequeño terreno lleno de lentejas, y el pueblo había huido delante de los filisteos.
12 El entonces se paró en medio de aquel terreno y lo defendió, y mató a los filisteos; y hwhy YHWH dio un gran triunfo.
13 Y tres de los treinta jefes descendieron y vinieron en tiempo de la siega a David en la cueva de Adulam; y el campamento de los filisteos estaba en el valle de Refaim.
14 David entonces estaba en el lugar fuerte, y había en Bet lejem una guarnición de los filisteos.
15 Y David dijo con vehemencia: ¡Quién me diera a beber del agua del pozo de Bet lejem que está junto a la puerta!
16 Entonces los tres valientes irrumpieron por el campamento de los filisteos, y sacaron agua del pozo de Bet lejem que estaba junto a la puerta; y tomaron, y la trajeron a David; mas él no la quiso beber, sino que la derramó para hwhy YHWH, diciendo:
17 Lejos sea de mí, oh hwhy YHWH, que yo haga esto. ¿He de beber yo la sangre de los varones que fueron con peligro de su

vida? Y no quiso beberla. Los tres valientes hicieron esto.
18 Y Abisai hermano de Joab, hijo de Sarvia, fue el principal de los treinta. Este alzó su lanza contra trescientos, a quienes mató, y ganó renombre con los tres.
19 El era el más renombrado de los treinta, y llegó a ser su jefe; mas no igualó a los tres primeros.
20 Después, Benaía hijo de Joiada, hijo de un varón esforzado, grande en proezas, de Cabseel. Este mató a dos leones de Moab; y él mismo descendió y mató a un león en medio de un foso cuando estaba nevando.
21 También mató él a un egipcio, hombre de gran estatura; y tenía el egipcio una lanza en su mano, pero descendió contra él con un palo, y arrebató al egipcio la lanza de la mano, y lo mató con su propia lanza.
22 Esto hizo Benaía hijo de Joiada, y ganó renombre con los tres valientes.
23 Fue renombrado entre los treinta, pero no igualó a los tres primeros. Y lo puso David como jefe de su guardia personal.
24 Asael hermano de Joab fue de los treinta; Elhanán hijo de Dodo de Bet lejem,
25 Sama harodita, Elica harodita,
26 Heles paltita, Ira hijo de Iques, tecoíta,
27 Abiezer anatotita, Mebunai husatita,
28 Salmón ahohíta, Maharai netofatita,
29 Heleb hijo de Baana, netofatita, Itai hijo de Ribai, de Gabaa de los hijos de Benjamín,
30 Benaía piratonita, Hidai del arroyo de Gaas,
31 Abi-albón arbatita, Azmavet barhumita,
32 Eliaba saalbonita, Jonatán de los hijos de Jasén,
33 Sama ararita, Ahíam hijo de Sarar, ararita,
34 Elifelet hijo de Ahasbai, hijo de Maaca, Eliam hijo de Ahitofel, gilonita,
35 Hezrai carmelita, Paarai arbita,
36 Igal hijo de Natán, de Soba, Bani gadita,
37 Selec amonita, Naharai beerotita, escudero de Joab hijo de Sarvia,
38 Ira itrita, Gareb itrita,
39 Urías heteo; treinta y siete por todos.

Pérek [Capitulo] 24

Volvió a encenderse la ira de hwhy YHWH contra Israel, e incitó a David contra ellos a que dijese: Ve, haz un censo de Israel y de Iehudah.
2 Y dijo el rey a Joab, general del ejército que estaba con él: Recorre ahora todas las tribus de Israel, desde Dan hasta Beerseba, y haz un censo del pueblo, para que yo sepa el número de la gente.
3 Joab respondió al rey: Añada hwhy YHWH tu Elohei al pueblo cien veces tanto como son, y que lo vea mi adon el rey; mas ¿por qué se complace en esto mi adon el rey?
4 Pero la palabra del rey prevaleció sobre Joab y sobre los capitanes del ejército. Salió, pues, Joab, con los capitanes del ejército, de delante del rey, para hacer el censo del pueblo de Israel.
5 Y pasando el Jordán acamparon en Aroer, al sur de la ciudad que está en medio del valle de Gad y junto a Jazer.
6 Después fueron a Galaad y a eretz (la tierra) baja de Hodsi; y de allí a Danjaán y a los alrededores de Sidón.
7 Fueron luego a la fortaleza de Tiro, y a todas las ciudades de los heveos y de los cananeos, y salieron al Neguev de Iehudah en Beerseba.
8 Después que hubieron recorrido toda aretz (la tierra), volvieron a Ierushalaim al cabo de nueve meses y veinte días.
9 Y Joab dio el censo del pueblo al rey; y fueron los de Israel ochocientos mil hombres fuertes que sacaban espada, y los de Iehudah quinientos mil hombres.
10 Después que David hubo censado al pueblo, le pesó en su corazón; y dijo David a hwhy YHWH: Yo he pecado gravemente por haber hecho esto; mas ahora, oh hwhy YHWH, te ruego que quites el pecado de tu siervo, porque yo he hecho muy neciamente.
11 Y por la mañana, cuando David se hubo levantado, vino palabra de hwhy YHWH al nabi Gad, vidente de David, diciendo:

12 Ve y di a David: Así ha dicho hwhy YHWH: Tres cosas te ofrezco; tú escogerás una de ellas, para que yo la haga.
13 Vino, pues, Gad a David, y se lo hizo saber, y le dijo: ¿Quieres que te vengan siete años de hambre en tu aretz (tierra)? ¿o que huyas tres meses delante de tus enemigos y que ellos te persigan? ¿o que tres días haya peste en tu aretz (tierra)? Piensa ahora, y mira qué responderé al que me ha enviado.
14 Entonces David dijo a Gad: En grande angustia estoy; caigamos ahora en mano de hwhy YHWH, porque sus misericordias son muchas, mas no caiga yo en manos de hombres.
15 Y hwhy YHWH envió la peste sobre Israel desde la mañana hasta el tiempo señalado; y murieron del pueblo, desde Dan hasta Beerseba, setenta mil hombres.
16 Y cuando el malak extendió su mano sobre Ierushalaim para destruirla, hwhy YHWH se arrepintió de aquel mal, y dijo al malak que destruía al pueblo: Basta ahora; detén tu mano. Y el malak de hwhy YHWH estaba junto a la era de Arauna jebuseo.
17 Y David dijo a hwhy YHWH, cuando vio al malak que destruía al pueblo: Yo pequé, yo hice la maldad; ¿qué hicieron estas ovejas? Te ruego que tu mano se vuelva contra mí, y contra la casa de mi padre.
18 Y Gad vino a David aquel día, y le dijo: Sube, y levanta un altar a hwhy YHWH en la era de Arauna jebuseo.
19 Subió David, conforme al dicho de Gad, según había mandado hwhy YHWH;
20 y Arauna miró, y vio al rey y a sus siervos que venían hacia él. Saliendo entonces Arauna, se inclinó delante del rey, rostro a aretz (tierra).
21 Y Arauna dijo: ¿Por qué viene mi adon el rey a su siervo? Y David respondió: Para comprar de ti la era, a fin de edificar un altar a hwhy YHWH, para que cese la mortandad del pueblo.
22 Y Arauna dijo a David: Tome y ofrezca mi adon el rey lo que bien le pareciere; he aquí bueyes para el holocausto, y los trillos y los yugos de los bueyes para leña.
23 Todo esto, oh rey, Arauna lo da al rey. Luego dijo Arauna al rey: hwhy YHWH tu Elohei te sea propicio.
24 Y el rey dijo a Arauna: No, sino por precio te lo compraré; porque no ofreceré a hwhy YHWH mi Elohai holocaustos que no me cuesten nada. Entonces David compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.
25 Y edificó allí David un altar a hwhy YHWH, y sacrificó holocaustos y ofrendas de shalom; y hwhy YHWH oyó las súplicas de aretz (la tierra), y cesó la plaga en Israel.

a *µ*yklm

MELAJIM ALEF

Pérek [Capitulo] 1

Y el rey David era [÷qz] Zaken y avanzado en años, y aunque lo cubrían de ropas, no podía calentarse.
2 Por lo cual le dijeron sus siervos: Que sea buscada para nuestro adon el rey una joven virgen para que esté ante él, y que lo sirva y duerma en su seno, para que nuestro adon el rey pueda entrar en calor.
3 Buscaron por todo el territorio de Israel una muchacha hermosa, y hallaron a Abishag la shunamit, y fue traída hasta el rey.
4 La joven era muy hermosa; ella le servía al rey, pero el rey nunca la conoció.
5 Entonces [hynda] Adoniah, hijo de Jaguit, se rebeló y dijo: Yo seré el rey. Y se proveyó de carros, de gente de a caballo, y de cincuenta hombres que corrieran delante de él.
6 Y su padre no lo había reprendido, ni le decía: ¿Por qué haz hecho esto o aquello? Era además un hombre bien parecido; y había nacido después de [µwlvba] Abshalom.
7 Adoniah consultó a Ioab, hijo de Tzeruiah, y a Abiatar el kohen, y ellos lo respaldaron y lo siguieron;
8 pero el kohen Tzadok, y Benaiahu, hijo de Iehoiada, el [aybn] nabi Natán, Shimei, Rei y todos los valientes que petencían a David, no estaban con Adoniahu.
9 Y Adoniahu sacrificó ovejas, bueyes y ganado engordado, junto a la roca de Zojélet, que está al lado de Ein-Rogel, y llamó a todos sus hermanos los hijos del rey, y también a los varones de Iehudah, siervos del rey;
10 pero no llamó al nabi Natán, ni a Benaiahu, ni a los valientes de David, ni a Shlomoh su hermano.
11 Entonces Natán dijo a Bat-sheba, madre de Shlomoh: ¿No has oído decir que Adoniahu, hijo de Jaguit, se ha proclamado rey y que David nuestro adon no lo sabe?
12 Ahora, pues, yo te aconsejo para que salves tu vida y la de Shlomoh tu hijo,
13 vayas y entres en presencia del rey, y le digas: ¿Acaso, oh rey, adoní, no has jurado a tu sierva que tu hijo [hmlv] Shlomoh será el que te suceda en el reino, y ocupe el trono? ¿Por qué, pues, reina Adoniahu?
14 He aquí que mientras tú estés hablando con el rey, entraré yo y confirmaré lo que dices.
15 Y [[bv tb] Bat-sheba entró a la cámara del rey. El rey era ya muy viejo, y Abishag la shunamit le servía.
16 Y Bat-sheba se postró e hizo reverencia al rey. Y el rey le preguntó: ¿Qué es lo que pasa?
17 Ella le dijo: Mi adon el rey ha jurado a su sierva, por hwhy YHWH tu Elohim, que Shlomoh tu hijo será el que reine luego de su padre.
18 Sin embargo, Adoniahu es el que reina sin que mi adon el rey lo sepa.
19 Pues Adoniahu ha sacrificado bueyes, ganado engordado y muchas ovejas, y ha llamado a todos los hijos del rey, al kohen Abiatar, y a Ioab general del ejército; pero a Shlomoh tu siervo no lo ha llamado.
20 Y en cuanto a ti, oh rey, adoní, los ojos de todo Israel están puestos en ti, para que les digas quién ocupará el trono de tu reino después de ti.
21 Pues sucederá que después de que mi adon el rey vuelva a sus padres en Shalom, yo y mi hijo Shlomoh seremos considerados usurpadores.
22 Aún estaba hablando ella al rey cuando el nabi Natán entró.
23 Y le dijeron al rey: Aquí está el nabi Natán; y cuando el nabi se presento ante el rey, le hizo reverencia inclinando el rostro hacia el suelo.
24 Enseguida Natán le preguntó: ¿Ha dicho mi adon el rey, que Adoniahu será el que ocupe el trono y reine después de su padre?
25 Porque hoy ha bajado y sacrificado bueyes y animales engordados y muchas

ovejas, y ha llamado a todos los hijos del rey, y a los generales del ejército, y al kohen Abiatar; y he aquí, están comiendo y bebiendo con Adoniahu, y dicen: ¡Viva el rey Adoniahu!
26 Pero ni a mí, tu siervo, ni al kohen Tzadok, ni a Benaiahu, hijo de Iehoiada, ni a Shlomoh tu siervo, ha llamado.
27 ¿Se ha hecho esto por mandato de mi adon el rey, sin haberles hecho saber a tus siervos quién se había de sentar en el trono de mi adon el rey después de él?
28 Y el rey David contestó y dijo: Llama a Bat-sheba. Y ella vino ante la presencia del rey y se puso frente a él.
29 Y el rey juró diciendo: Vive hwhy YHWH que me ha salvado de toda angustia,
30 que conforme te he jurado por hwhy YHWH Elohim de Israel, diciendo: Ciertamente tu hijo Shlomoh reinará después de mí, y él se sentará sobre mi trono en mi lugar, así lo haré hoy.
31 Y Bat-sheba se inclinó rostro al suelo e hizo reverencia ante el rey, y dijo: Que mi adon el rey David viva para siempre.
32 Después el rey dijo: Hagan venir al kohen Tzadok, al nabi Natán, y a Benaiahu, hijo de Iehoiada. Y ellos se presentaron ante el rey.
33 Y el rey les dijo: Levántense, tomen a los siervos de su adon, y hagan que mi hijo Shlomoh monte en mi mula, y llévenlo hasta Guijón.
34 Que allí el kohen Tzadok y el nabi Natán lo unjan como rey de Israel, y suenen el shofar, diciendo: ¡Viva el rey Shlomoh!
35 Luego subirán trás él, y vendrá y se sentará en mi trono, y reinará en mi lugar; pues a él he escogido para que sea rey sobre Israel y Iehudah.
36 Y Benaiahu, hijo de Iehoiada, respondió al rey diciendo: Amén. Así lo haga hwhy YHWH tu Elohim.
37 Como hwhy YHWH ha estado con mi adon el rey, así esté con Shlomoh, y engrandezca su trono aún más que el trono de mi adon el rey David.
38 Descendieron, pues, el kohen Tzadok, el nabi Natán, Benaiahu, hijo de Iehoiada, los kereteos y los peleteos, e hicieron que Shlomoh montara sobre la mula del rey David, y lo llevaron hasta Guijón.
39 Y el kohen Tzadok tomó el cuerno del aceite del [lha] Ohel, y ungió a Shlomoh; y tocaron shofar, y todo el pueblo exclamó: ¡Viva el rey Shlomoh!
40 Después subió todo el pueblo con él, sonando panderos con gran regocijo y alegría, y aretz se estremeció a causa de su estruendo.
41 Y Adoniahu y todos los huéspedes que estaban con él, oyeron eso cuando terminaron de comer. Y cuando Ioab oyó el sonido de shofar, dijo: ¿Por qué hay tanto ruido en la ciudad y tanto alboroto?
42 Aún estaba él hablando, cuando he aquí llegó Ionatán, hijo del kohen Abiatar, y dijo Adoniahu: Entra, puesto que eres hombre valiente, y traerás buenas noticias.
43 Y Ionatán contestó y dijo a Adoniahu: Ciertamente nuestro adon, el rey David, ha hecho rey a Shlomoh.
44 Ha enviado con él al kohen Tzadok, al nabi Natán, a Benaiahu, hijo de Iehoiada, y también a los kereteos y a los peleteos, quienes han hecho que Shlomoh monte en la mula del rey.
45 El kohen Tzadok y el nabi Natán lo han ungido por rey en Guijón, y de allí han subido con gran regocijo, por lo cual la ciudad está llena de alboroto. Este es el ruido que han oído.
46 Además, Shlomoh ya se ha sentado en el trono del reino,
47 y aun los siervos del rey han venido a bendecir a nuestro adon el rey David, diciendo: Que hwhy YHWH tu Elohim haga mejor el nombre de Shlomoh que el tuyo, y su trono mayor que el tuyo. Y el rey se postró en su cama.
48 Y también dijo el rey: Baruj sea hwhy YHWH [yhla] Elohei de Israel, que me ha dado hoy hijo que se siente en mi trono, y que mis ojos lo vean.

49 Todos los invitados de Adoniahu quedaron atemorizados, y se levantaron y cada cual se fue por su camino.
50 Y Adoniahu tuvo miedo de Shlomoh, se levantó y se fue, y se agarró de los cuernos del altar.
51 Y se lo comunicaron a Shlomoh, diciendo: He aquí que Adoniahu, lleno de temor a causa de ti, se ha refugiado en los cuernos del altar, diciendo: Que el rey Shlomoh me jure hoy que no matará a espada a su siervo.
52 Y dijo Shlomoh: Si él se muestra como hombre de bien, ni uno de sus cabellos caerá en aretz; pero si se halla maldad en él, morirá.
53 Entonces el rey Shlomoh lo hizo traer del altar. Y Adoniahu vino y se postró ante el rey Shlomoh. Y Shlomoh le dijo: Vete a tu casa.

Pérek [Capitulo] 2

Como Davdi era ya viejo, y el día de su muerte se acercaba, mandó a Shlomoh, diciendo:
2 Yo sigo el camino de todos en Aretz. Sé, pues, fuerte y muéstrate como [vya] Ish (varón).
3 Retén lo que hwhy YHWH tu Elohim te ordena; andando en sus caminos y pon por obra sus estatutos, mandamientos, decretos y testimonios, conforme está escrito en la Torah de Mosheh, pues así prosperarás en todo lo que emprendas y te irá bien dondequiera que vayas.
4 Así hwhy YHWH cumplirá lo que habló de mí, diciendo: Si tus hijos guardan sus caminos para andar en mi presencia en [tma] Emet, de todo corazón y con toda su alma, no te faltará varón que se siente en el trono de Israel.
5 Además, tú sabes lo que me hizo Ioab, hijo de Tzeruiah, y lo que hizo a dos generales del ejército de Israel, a Abner, hijo de Ner, y a Amasa, hijo de Ieter, a quienes mató, derramando en tiempo de [µwlv] Shalom la sangre de guerra, y manchando con esa sangre de guerra el cinturón que llevaba sobre sus lomos, y el calzado que traía en sus pies.
6 Hazle, pues, a Ioab conforme a tu Jokmah; no permitas que desciendan sus canas al sheol en Shalom.
7 Pero a los hijos de Barzilai, guiladita, harás Jesed, que estén ellos entre los que se sientan en tu mesa; ya que ellos me sirvieron en todo, cuando huía de Abshalom tu hermano.
8 Ahí está junto a ti, Shimei, hijo de Gera, de la tribu de Biniamín, de Bajurim. El me maldijo con palabras de oprobio el día que me dirigía a Majanáim. Pero él mismo bajó a recibirme al Iarden, y le juré por hwhy YHWH diciendo: No te mataré a espada.
9 Pero no lo tendrás por inocente; tú eres hombre [µkj] Jajam, y sabrás cómo tratarlo; haz que su insensatez caiga sobre su cabeza, y que sus canas desciendan con sangre al sheol.
10 Y durmió David con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David.
11 Los días que reinó David sobre Israel fueron cuarenta años; siete años reinó en Jebrón, y treinta y tres años reinó en Ierushalaim.
12 Y Shlomoh se sentó en el trono de David su padre, y su reino fue establecido con firmeza.
13 Entonces Adoniahu, hijo de Jaguit, se acercó a Bat-sheba, madre de Shlomoh; y ella le dijo: ¿Haz venido en shalom? Y él respondió: Sí.
14 Y añadió: Tengo algo que decirte. Y ella le dijo: Habla.
15 Entonces él dijo: Sabes que el reino me pertenecía, y que todo Israel estaba vuelto hacia mí para que yo fuera su rey; pero el reino me fue quitado y ahora pertenece mi hermano por voluntda de hwhy YHWH.
16 Y ahora te hago una petición que te ruego no me la niegues. Y ella le dijo: Habla.
17 Y él le dijo: Te ruego que hables al rey Shlomoh (pues él no te lo negará), para que me dé por mujer a Abishag shunamit.

18 Entonces Bat-sheba le dijo: Está bien; hablaré por ti ante el rey.
19 Y Bat-sheba fue a hablar por Adoniahu al rey Shlomoh. Y el rey se levantó para recibir a su madre, postrándose ante ella, luego se sentó en su trono, y trajeron una silla para que se sentara la madre del rey, quien se sentó a su diestra.
20 Entonces ella dijo: Te haré una pequeña petición que espero no me la niegues. Y el rey le dijo: Hazla madre mía, que yo no te la negaré.
21 Y ella le dijo: Permite que Abishag shunamit sea dada por mujer a tu hermano Adoniahu.
22 Y el rey Shlomoh respondió a su madre: ¿Por qué pides que Abishag la shunamit sea dada a Adoniahu? Pide también el reino; puesto que él es mi hermano mayor, pídelo para él, y para el kohen Abiatar, y para Ioab, hijo de Tzeruiah.
23 Entonces el rey juró por hwhy YHWH, y dijo: Así me haga Elohim y aún más, si Adoniahu no ha hablado esas palabras contra su propia vida.
24 Por tanto, vive hwhy YHWH que me ha confirmado y me ha puesto en el trono de David mi padre, y que me ha hecho casa como lo había prometido, que ciertamente Adoniahu ha de ser muerto hoy.
25 Y el rey Shlomoh envió a Benaiahu, hijo de Iehoiada, el cual arremetió contra Adoniahu y lo mató.
26 Entonces Shlomoh dijo al kohen Abiatar: Vete a Anatot, a tus campos, pues mereces la muerte; pero no te mataré hoy, porque has llevado el arca de hwhy YHWH en presencia de David mi padre, y también por haber participado de las aflicciones que él sufrió.
27 Así Shlomoh expulsó a Abiatar de su cargo de kohen ante hwhy YHWH, para que se cumpliera la palabra de hwhy YHWH, la cual pronunció contra la casa de Elí, en Shiloh.
28 Cuando la noticia de que Adoniahu iba a morir llegó a oídos de Ioab (porque éste había apoyado la rebelión de Adoniahu y no siguió a Shlomoh), huyó hacia el Ohel de hwhy YHWH, y se refugió en los cuernos del altar.
29 Y se le informó a Shlomoh que Ioab había huido a la tienda de hwhy YHWH, y se había refugiado en los cuernos del altar. Entonces Shlomoh envió a Benaiahu, hijo de Iehoiada, y le dijo: Vé, y arremete contra él.
30 Y Benaiahu fue a la tienda de hwhy YHWH, y le dijo allí a Ioab: Así dice el rey: Ven. Y Ioab respondió: No, sino que aquí moriré. Entonces Benaiahu fue y le dijo al rey que Ioab no había querido salir, que prefería morir allí.
31 Y el rey le dijo: Haz como él ha dicho. Arremete contra él y mátalo. Así quitarás de mi presencia y de la casa de mi padre la sangre inocente que Ioab derramó.
32 Y hwhy YHWH haga volver la sangre de Ioab sobre su propia cabeza; porque él arremetió contra dos varones más rectos y mejores que él, y los mató a espada sin que mi padre David lo supiera: a Abner, hijo de Ner, general del ejército de Israel, y a Amasa, hijo de Ieter, general del ejército de Iehudah.
33 De esta manera la sangre de ellos recaerá sobre la cabeza de Ioab, y sobre la cabeza de su simiente para siempre; pero sobre David y su descendencia, sobre su casa y sobre su trono, haya Shalom por el Olam de parte de hwhy YHWH.
34 Y subió Benaiahu, hijo de Iehoiada, y arremetió contra Ioab, y lo mató. Y fue sepultado en su propia casa en el desierto.
35 Luego el rey instituyó a Benaiahu, hijo de Iehoiada, en sustitución de Ioab, al frente del ejército; también puso en reemplazo de Abiatar al kohen Tzadok.
36 Y el rey hizo llamar a Shimei, y le dijo: Construyete una casa en [µlvwry] Ierushalaim y vive ahí, y no salgas nunca de allí;
37 por cuanto el día que salgas y pases el arroyo de Kidrón, sin duda morirás; y tu sangre será sobre tu propia cabeza.

38 Y respondió Shimei al rey: Lo que dices está bien. Como mi adon el rey mi ha dicho, así lo hará tu siervo. Y Shimei vivió en Ierushalaim muchos días.
39 Y ocurrió al cabo de tres años, que dos de los siervos de Shimei huyeron a Ajish, hijo de Maajah, rey de Gat. Y le dijeron a Shimei que sus siervos estaban en Gat.
40 Y Shimei se levantó y ensilló su asno y fue a Gat, a Ajish para buscar a sus siervos; y cuando los halló, los trajo consigo de Gat.
41 Y le dijeron a Shlomoh que Shimei había ido de Ierushalaim a Gat, y que había regresado.
42 Y el rey mandó buscar a Shimei, y le dijo: ¿No te hice jurar por hwhy YHWH, y te lo advertí, diciendo: El día en que salgas de Ierushalaim a cualquier parte, más allá del arroyo de Kidrón, ciertamente morirás? Y tú me dijiste: Lo que dices está bien, yo lo obedezco.
43 ¿Por qué, entonces, no has cumplido el juramento de hwhy YHWH, y el mandato que te di?
44 Entonces el rey le dijo a Shimei: Tú conoces todo la maldad de que es capaz tu corazón, y lo que hiciste a mi padre David. Por tanto, hwhy YHWH ha de volver tu maldad sobre tu propia cabeza.
45 Pero el rey Shlomoh será bendecido, y el trono de David será establecido ante hwhy YHWH por el Olam.
46 Entonces el rey ordenó a Benaiahu, hijo de Iehoiada, quien arremetió contra Shimei, y éste murió. Así fue confirmado el reino en la mano de Shlomoh.

Pérek [Capitulo] 3

Y Shlomoh emparentó con el faraón, rey de Mitzraim, al tomar por esposa a la hija del faraón, y la trajo a la ciudad de David mientras acababa de edificar su casa, la casa de hwhy YHWH, y el muro[715] de Ierushalaim alrededor.
2 Sin embargo, el pueblo sacrificaba en los lugares altos; pues hasta entonces no se había edificado casa al Nombre de hwhy YHWH.
3 Y Shlomoh amaba a hwhy YHWH, y andaba en los caminos de David su padre; solamente sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.
4 El rey fue a Guibón a sacrificar allí, pues éste era el principal lugar alto. Mil holocaustos ofreció Shlomoh sobre ese altar.
5 En Guibón se le apareció hwhy YHWH a Shlomoh una noche en sueños, y le dijo Elohim: Pide lo que quieras que yo te dé.
6 Y Shlomoh le dijo: Gran Jesed has mostrado a tu siervo David mi padre, conforme él andaba ante ti en [tma] Emet, y en [qdx] Tzedek, y en rectitud de corazón para contigo; y le has reservado esta tu gran [dsj] Jesed de darle un hijo para sentarse en su trono, como es hoy.
7 Y Tú, oh hwhy YHWH, Elohai, has hecho a tu siervo rey en reemplazo de David mi padre; y yo no soy más que un muchacho, y no sé cómo salir ni cómo entrar entre tu pueblo, al cual has escogido;
8 un pueblo grande e innumerable, que por su multitud no puede ser contado.
9 Por tanto, da a tu siervo un corazón entendido para juzgar a tu pueblo, y para poder discernir entre lo bueno y lo malo; porque ¿quién será capaz de gobernar este pueblo tuyo tan grande?
10 Y esto fue del agrado de [ynda] Adonai, el que shlomoh hubiera pedido tal cosa.
11 Y le dijo Elohim: Porque has pedido esto, y no has pedido riquezas, ni has pedido la vida de tus enemigos, ni has pedido larga vida, sino que has pedido Binah para discernir el juicio,
12 he aquí que he hecho conforme a tu palabra; dándote un corazón Jajam y entendido, de modo que no ha habido antes

[715] **3:1** heb. hmwj Jomah – muro, muralla.

otro como tú, ni habrá ninguno semejante después de ti.
13 También te he concedido lo que no pediste: riquezas y honra, de tal manera que entre los reyes no haya ninguno que te iguale durante los días de tu vida.
14 Y si andas en mis caminos, reteniendo mis estatutos y mis mandamientos, como lo hizo David tu padre, alargaré los días de tu vida.
15 Y se despertó Shlomoh, y he aquí que era un sueño. Y vino a Ierushalaim y se detuvo ante el arca del pacto de hwhy YHWH, ofreció holocaustos y presentó ofrendas de shalom, e hizo también banquete a todos sus siervos.
16 Por este tiempo vinieron dos mujeres rameras, y suplicaron ante el rey Shlomoh.
17 Y una de ellas le dijo: ¡Adoní! Esta mujer y yo vivíamos en la misma casa, y yo di a luz estando con ella en la casa.
18 Y sucedió que al tercer día, también ella dio a luz; y estábamos juntas en la casa, sin que hubiera con nosotras en casa persona extraña, fuera de nosotras dos.
19 Y el hijo de esta mujer murió durante la noche, porque ella se acostó sobre él.
20 A medianoche se levantó, tomó a mi hijo de mi lado mientras tu sierva dormía, y puso a su hijo muerto a mi lado.
21 Cuando me levanté por la madrugada para dar el pecho a mi hijo, he aquí que estaba muerto; pero al observarlo bien por la mañana, reconocí que no era mi hijo, el que yo había dado a luz.
22 Y dijo la otra mujer: Eso no es cierto; sino que el que vive es mi hijo, y el muerto es hijo tuyo.
23 Pero la primera volvió a decir: Lo que dices no es cierto; tu hijo es el muerto y el mío es el vivo. Y disputaban en presencia del rey.
24 Y el rey dijo: Tráiganme una espada. Y trajeron una espada al rey.
25 Entonces el rey dijo: Partan al niño vivo en dos, y den la mitad a la una y la otra mitad a la otra.
26 Entonces la mujer que era la madre del niño vivo, sintiendo sus entrañas conmovidas por su hijo, le dijo al rey: ¡Oh, adoní! Yo te ruego que le des a ella el niño vivo, y no lo mates; pero la otra dijo: Que no sea ni para mí ni para ti; que lo partan en dos.
27 Entonces el rey respondió y dijo: Den el niño vivo a la primera y no lo maten. Ella es la madre del niño.
28 Todo Israel supo de ese juicio emitido por el rey. Y tuvieron temor al rey Shlomoh, pues se dieron cuenta de que había en él [hmkj] Jokmah de Elohim para impartir [fpvm] Mishpat (juicio).

Pérek [Capitulo] 4

Shlomoh fue rey sobre todo Israel.
2 Y estos fueron los principales jefes que tuvo: Azariahu hijo del kohen Tzadok;
3 Elijoref y Ajiah, hijos de Shisha, escribas; Iehoshafat hijo de Ajilud, canciller;
4 Benaiahu, hijo de Iehoiada, al mando del ejército; Tzadok y Abiatar, los kohanim;
5 Azariahu, hijo de Natán, tenía a su cargo los gobernadores; Zabud, hijo de Natán, ministro principal y amigo del rey;
6 Ajishar, mayordomo; y Adoniram, hijo de Abda, sobre los tributos.
7 Shlomoh tenía doce gobernadores sobre todo el territorio de Israel, quienes mantenían al rey, a los de su casa y al ejército. Cada uno de los doce tenía la obligación de proveerlo de alimentos durante un mes en el año.
8 Los nombres de los gobernadores son: Ben-Jur en el monte de Efraim;
9 el hijo de Déker en Makatz, en Shaalbim, en Bet-shémesh, en Elón y en Bet-janán;
10 el hijo de Jesed en Arubot; éste tenía también a Sojoh y todo el territorio de Jefer;
11 el hijo de Abinadab, en Nafot-dor; él tuvo por mujer a Tafat, hija de Shlomoh;
12 Baana, hijo de Ajilud, en Taanaj y Meguido, en toda Bet-sheán, que está cerca de Tzaretán, más abajo de Izreel, desde Bet-sheán hasta Abel-mejolah, y hasta el otro lado de Iokmeam;
13 el hijo de Geber, en Ramot de Guilad; éste tenía los poblados de Iair, hijo de

Menasheh, los cuales estaban en Guilad; también tenía la región de Argob que estaba en Bashán, sesenta grandes ciudades amuralladas y puertas con cerraduras de bronce;
14 Ajinadab, hijo de Ido, en Majanáim;
15 Ajimaatz, en Neftalí; éste tomó también por mujer a Basemat hija de Shlomoh.
16 Baana, hijo de Jushai, en Asher y en Alot;
17 Iehoshafat, hijo de Parúaj, en Issajar;
18 Shimei, hijo de Ela, en Biniamín;
19 Geber, hijo de Uri, en el territorio de Guilad, eretz de Sijón rey de los amorreos y de Og rey de Bashán. Los gobernadores ejercían el mando en aquella eretz.
20 Iehudah e Israel se multiplicaron como la arena que está junto al mar, comieron, bebieron y se alegraron.
21 Shlomoh gobernaba sobre todos los reinos, desde el río que está en eretz de los pelishtim hasta la frontera con Mitzraim; y sus súbditos le traían presentes y le sirvieron todos los días que vivió.
22 Y la provisión de Shlomoh para un día era de treinta medidas de flor de harina, sesenta medidas de harina,
23 diez bueyes gordos, veinte bueyes criados a campo y cien ovejas; sin contar los ciervos, gacelas, corzos y aves gordas.
24 Porque ejercía dominio sobre toda la región que se extendía de este lado del río, desde Tifsaj hasta Azah, sobre todos los reyes de este lado del río; y gozaba de shalom por todos lados alrededor.
25 Iehudah e Israel vivieron tranquilamente durante la vida de Shlomoh; cada uno debajo de su parra y debajo de su higuera, desde Dan hasta Beer-sheba.
26 Shlomoh tuvo cuarenta mil establos de caballos para sus carros, y doce mil jinetes.
27 Y aquellos gobernadores proveían de alimentos al rey Shlomoh, y a todos los que se sentaban a la mesa del rey Shlomoh, cada uno un mes, sin dejar que nada faltara.
28 También traían cebada y paja para los caballos y para las bestias de carga, al lugar donde se hallaban, cada uno según le correspondía.
29 Y Elohim dio a Shlomoh Jokmah y prudencia muy grandes, y grandeza de corazón.
30 Fue tan grande la Jokmah de Shlomoh que sobrepasó a la de todos los orientales, y a la de los de Mitzraim.
31 Shlomoh fue más jajam que ningún hombre. Más que Etán ezraíta, y que Hemán, Kalkol y Darda, hijos de Majol. La fama de Shlomoh se divulgó por todas las naciones de alrededor.
32 Y pronunció tres mil proverbios, y sus cantos fueron mil cinco.
33 También disertó sobre los árboles, desde el cedro que está en el Lebanon, hasta el hisopo que nace en la pared. Asimismo, disertó sobre los animales, sobre las aves, sobre los reptiles y sobre los peces.
34 Y venían de todas las naciones para oír la Jokmah de Shlomoh, de parte de los reyes de Aretz que habían tenido noticias acerca de su Jokmah.

Pérek [Capitulo] 5

Jiram, rey de Tzor, envió sus siervos a Shlomoh, cuando supo que lo habían ungido por rey en lugar de su padre; por cuanto Jiram había sido amigo de David.
2 Y Shlomoh mandó emisasrios a Jiram, diciendo:
3 Tú sabes que a mi padre David no le fue posible edificar casa al Nombre de hwhy YHWH su [µyhla] Elohim, debido a las guerras que le rodearon, hasta que hwhy YHWH mismo sometió a todos sus enemigos bajo las plantas de sus pies.
4 Pero ahora hwhy YHWH Elohai, me ha dado descanso por todos lados; pues no hay adversario, ni ningún mal que temer.
5 Y he aquí, me he propuesto construir una casa para el Nombre de hwhy YHWH Elohai, conforme hwhy YHWH le habló a David mi padre, diciendo: Tu hijo, a quien pondré en el trono después de ti, él edificará casa a mi Nombre.
6 Ahora, pues, ordena que me corten cedros del Lebanon, y mis siervos estarán con tus

siervos, y yo les pagaré el salario que tú me digas; porque tú sabes que entre nosotros no hay quien sepa trabajar la madera como los tzidonios.
7 Cuando Jiram oyó las palabras de Shlomoh se alegró mucho, y dijo: Baruj sea hwhy YHWH el dia de hoy, que dio hijo jajam a David sobre este pueblo tan grande.
8 Jiram envió mensaje a Shlomoh, y le dijo: He escuchado lo que me enviaste a decir. En cuanto a la madera de cedro y de ciprés, te concederé todo lo que deseas.
9 Mis siervos las bajarán del Lebanon al mar, y las haré llegar en balsas hasta el lugar que tú me señales, y las haré desatar, y tú las recibirás; y tú cumplirás mi deseo suministrando alimentación a mi familia.
10 Y Jiram le dio a Shlomoh madera de cedro y madera de ciprés, conforme a su deseo.
11 Y Shlomoh le dio a Jiram veinte mil medidas de trigo para alimentar a su familia, y veinte medidas de aceite puro. Esto dio Shlomoh a Jiram año tras año.
12 Y hwhy YHWH le dio Jokmah a Shlomoh, como se lo había prometido, y hubo shalom entre Jiram y Shlomoh, y los dos hicieron pacto.
13 Shlomoh hizo un reclutamiento en todo el territorio de Israel, y el reclutamiento fue de treinta mil hombres.
14 Los envió hacia el Lebanon, de diez mil en diez mil cada mes por turno, un mes estaban en el Lebanon y dos meses en sus casas. Y Adoniram tenía a su cargo a la gente.
15 Shlomoh tenía setenta mil que llevaban las cargas, y ochenta mil cortadores en el monte;
16 además, los principales oficiales que Shlomoh había puesto a cargo de la supervisión de la obra, eran tres mil trescientos hombres, los que dirigían la gente que hacía la obra.
17 Y el rey ordenó y ellos llevaron grandes piedras, piedras costosas, para poner los cimientos de la casa con piedras labradas.
18 Y los constructores de Shlomoh, los constructores de Jiram y los albañiles, cortaron y prepararon la madera y las piedras para edificar la casa.

Pérek [Capitulo] 6

Y aconteció en el año cuatrocientos ochenta después de la salida de los hijos de Israel de Mitzraim, el cuarto año del reinado de Shlomoh sobre Israel, en el mes de Ziv, que es el mes segundo, que él comenzó a edificar la casa de hwhy YHWH.
2 La casa que Shlomoh edificó a hwhy YHWH tenía sesenta codos de largo y veinte de ancho, y treinta codos de alto.
3 El pórtico, frente a la puerta del [lkyh] Hejal de la casa tenía veinte codos de largo a lo ancho de la casa, y el ancho delante de la casa era de diez codos.
4 También hizo a la casa ventanas anchas por dentro y estrechas por fuera.
5 Edificó también junto al muro de la casa aposentos alrededor, contra las paredes de la casa alrededor del Hejal y del [rybd] Debir; e hizo cámaras laterales alrededor.
6 El aposento de abajo era de cinco codos de ancho, el de en medio de seis codos de ancho, y el tercero de siete codos de ancho; porque por fuera había hecho disminuciones a la casa alrededor, para no empotrar las vigas en las paredes de la casa.
7 Y cuando se edificó la casa, la fabricaron de piedras que traían ya acabadas, de tal manera que cuando la edificaban, ni martillos ni hachas se oyeron en la casa, ni ningún otro instrumento de hierro.
8 La puerta del aposento de en medio estaba al lado derecho de la casa; y se subía por una escalera de caracol al de en medio, y del aposento de en medio al tercero.
9 Edificó, pues, la casa, y la terminó; y la cubrió con vigas y tablones de cedro.
10 Edificó asimismo el aposento alrededor de toda la casa, de altura de cinco codos, el cual se apoyaba en la casa con maderas de cedro.

11 Y vino la palabra de hwhy YHWH a Shlomoh, diciendo:
12 Con relación a esta casa que tú edificas, si andas en mis estatutos y pones por obra mis decretos, y retienes todos mis mandamientos andando en ellos, yo cumpliré contigo mi palabra que hablé a David tu padre;
13 y habitaré en ella en medio de los hijos de Israel, y no abandonaré a mi pueblo Israel.
14 Y así Shlomoh construyó la casa[716] y la terminó.
15 Y cubrió las paredes de la casa con tablas de cedro, revistiéndola de madera por dentro, desde el suelo de la casa hasta las vigas de la techumbre; cubrió también el pavimento con madera de ciprés.
16 Asimismo hizo al final de la casa un edificio de veinte codos, de tablas de cedro desde el suelo hasta lo más alto; así hizo en la casa un aposento que es el lugar [µyvdqh vdq] Kodesh haKodashim[717].
17 La casa, esto es, el Hejal de adelante, tenía cuarenta codos.
18 Y la casa estaba cubierta de cedro por dentro, y tenía entalladuras de calabazas silvestres y de botones de flores. Todo era cedro; ninguna piedra se veía.
19 Y preparó el Debir[718] por dentro en medio de la casa, para poner allí el arca del pacto de hwhy YHWH.
20 El Debir estaba en la parte de adentro, el cual tenía veinte codos de largo, veinte de ancho, y veinte de altura; y lo cubrió de oro purísimo; asimismo cubrió de oro el altar de cedro.
21 De manera que Shlomoh cubrió de oro puro la casa por dentro, y cerró la entrada del Debir con cadenas de oro, y lo cubrió de oro.
22 Cubrió, pues, de oro toda la casa de arriba abajo, y asimismo cubrió de oro todo el altar que estaba frente al Debir.
23 Hizo también en el Debir dos kerubim de madera de olivo, cada uno de diez codos de altura.
24 Un ala del kerub tenía cinco codos, y la otra ala del kerub otros cinco codos; así que había diez codos desde la punta de un ala hasta la punta de la otra.
25 Asimismo el otro kerub tenía diez codos; porque ambos kerubim eran de un mismo tamaño y de una misma hechura.
26 La altura del uno era de diez codos, y asimismo la del otro.
27 Puso estos kerubim dentro de la casa, en el interior, los cuales extendían sus alas, de modo que el ala de uno tocaba una pared, y el ala del otro tocaba la otra pared, y las otras dos alas se tocaban la una a la otra en medio de la casa.
28 Y cubrió de oro los kerubim.
29 Y esculpió todas las paredes de la casa alrededor de diversas figuras, de kerubim, de palmeras y de botones de flores, por dentro y por fuera.
30 Y cubrió de oro el piso de la casa, por dentro y por fuera.
31 A la entrada del [rybd] Debir hizo puertas de madera de olivo; y el umbral y los postes eran de cinco esquinas.
32 Las dos puertas eran de madera de olivo; y talló en ellas figuras de kerubim, de palmeras y de botones de flores, y las cubrió de oro; cubrió también de oro los kerubim y las palmeras.

---

[716] **6:14** heb. tybh haBait – la casa. h Ha = "el" (artículo definido en gramática hebrea) / tyb Bait – casa, templo, palacio, habitación, lugar, morada.

[717] **6:16** heb. µyvdqh vdq Kodesh haKodashim – el lugar más apartado, el más apartado de apartados. Traducido como el lugar santísimo ó santo de los santos. Ver santificar en introducción*.

[718] **6:19** heb. rybd Debir – santuario; otro nombre para el "Kodesh haKodashim". Traducido de esta manera, es el lugar donde se encuentra el arca del Pacto de HaShem, es decir la parte más apartada, intima de la presencia del Creador.

33 Asimismo hizo para la puerta del Hejal postes cuadrados de madera de olivo.
34 Pero las dos puertas eran de madera de ciprés; y las dos hojas de una puerta giraban, y las otras dos hojas de la otra puerta también giraban.
35 Y talló en ellas kerubim y palmeras y botones de flores, y las cubrió de oro ajustado a las talladuras.
36 Y edificó el atrio interior de tres hileras de piedras labradas, y de una hilera de vigas de cedro.
37 En el cuarto año, en el mes de Ziv, se echaron los cimientos de la casa de hwhy YHWH.
38 Y en el undécimo año, en el mes de Bul, que es el mes octavo, fue acabada la casa con todas sus dependencias, y con todo lo necesario. La edificó, pues, en siete años.

Pérek [Capitulo] 7

También construyó Shlomoh su propia casa en trece años, y la terminó toda.
2 Asimismo edificó la casa del bosque del Lebanon, la cual tenía cien codos de longitud, cincuenta codos de anchura y treinta codos de altura, sobre cuatro hileras de columnas de cedro, con vigas de cedro sobre las columnas.
3 Y estaba cubierta de tablas de cedro arriba sobre las vigas, que se apoyaban en cuarenta y cinco columnas; cada hilera tenía quince columnas.
4 Y había tres hileras de ventanas, una ventana contra la otra en tres hileras.
5 Todas las puertas y los postes eran cuadrados; y unas ventanas estaban frente a las otras en tres hileras.
6 También hizo un pórtico de columnas, que tenía cincuenta codos de largo y treinta codos de ancho; y este pórtico estaba delante de las primeras, con sus columnas y maderos correspondientes.
7 Hizo asimismo el pórtico del trono en que había de juzgar, el pórtico del juicio, y lo cubrió de cedro del suelo al techo.
8 Y la casa donde el rey habitaba estaba en otro atrio dentro del pórtico, era de obra semejante a ésta. Edificó también Shlomoh para la hija del faraón, que había tomado por mujer, una casa de hechura semejante a la del pórtico.
9 Todas aquellas obras fueron de piedras costosas, cortadas y ajustadas con sierras según las medidas, así por dentro como por fuera, desde el cimiento hasta los remates, y asimismo por fuera hasta el gran atrio.
10 El cimiento era de piedras costosas, piedras grandes, piedras de diez codos y piedras de ocho codos.
11 De allí hacia arriba eran también piedras costosas, labradas conforme a sus medidas, y madera de cedro.
12 Y en el gran atrio alrededor había tres hileras de piedras labradas, y una hilera de vigas de cedro; y así también el atrio interior de la casa de hwhy YHWH, y el atrio de la casa.
13 Y envió el rey Shlomoh, e hizo venir de Tzor a Jiram.
14 Jiram era hijo de una viuda de la tribu de Neftalí. Su padre, que trabajaba en bronce, era de Tzor; y Jiram era lleno de Jokmah, Tebunah y Daat[719] en toda obra de bronce. Este, pues, vino al rey Shlomoh, e hizo toda su obra.
15 Y vació dos columnas de bronce; la altura de cada una era de dieciocho codos, y rodeaba a una y otra un hilo de doce codos.
16 Hizo también dos capiteles de fundición de bronce, para que fuesen puestos sobre las cabezas de las columnas; la altura de un capitel era de cinco codos, y la del otro capitel también de cinco codos.
17 Había trenzas a manera de red, y unos cordones a manera de cadenas, para los capiteles que se habían de poner sobre las

---

[719] **7:14** heb. hmkj Jokmah – sabiduría / hnwbt Tebunah (declinación de hnyb Binah) – entendimiento, inteligencia / t[d Daat – conocimiento, ciencia. Las tres esferas (estructuras) más altas del entendimiento de HaShem en el proceso de la creación.

cabezas de las columnas; siete para cada capitel.
18 Hizo también dos hileras de granadas alrededor de la red, para cubrir los capiteles que estaban en las cabezas de las columnas con las granadas; y de la misma forma hizo en el otro capitel.
19 Los capiteles que estaban sobre las columnas en el pórtico, tenían forma de lirios, y eran de cuatro codos.
20 Tenían también los capiteles de las dos columnas, doscientas granadas en dos hileras alrededor en cada capitel, encima de su globo, el cual estaba rodeado por la red.
21 Estas columnas erigió en el pórtico del Hejal; y cuando hubo alzado la columna del lado derecho, le puso por nombre Iajín, y alzando la columna del lado izquierdo, llamó su nombre Boaz.
22 Y puso en las cabezas de las columnas tallado en forma de lirios, y así se acabó la obra de las columnas.
23 Hizo fundir asimismo un mar de diez codos de un lado al otro, perfectamente redondo; su altura era de cinco codos, y lo ceñía alrededor un cordón de treinta codos.
24 Y rodeaban aquel mar por debajo de su borde alrededor unas bolas como calabazas, diez en cada codo, que ceñían el mar alrededor en dos filas, las cuales habían sido fundidas cuando el mar fue fundido.
25 Y descansaba sobre doce bueyes; tres miraban al norte, tres miraban al occidente, tres miraban al sur, y tres miraban al oriente; sobre estos se apoyaba el mar, y las ancas de ellos estaban hacia la parte de adentro.
26 El grueso del mar era de un palmo menor, y el borde era labrado como el borde de un vaso con lirios; y cabían en él dos mil batos.
27 Hizo también diez basas de bronce, siendo la longitud de cada basa de cuatro codos, y la anchura de cuatro codos, y de tres codos la altura.
28 La obra de las basas era esta: tenían unos tableros, los cuales estaban entre molduras;
29 y sobre aquellos tableros que estaban entre las molduras, había figuras de leones, de bueyes y de kerubim; y sobre las molduras de la basa, así encima como debajo de los leones y de los bueyes, había unas añadiduras de bajo relieve.
30 Cada basa tenía cuatro ruedas de bronce, con ejes de bronce, y en sus cuatro esquinas había repisas de fundición que sobresalían de los festones, para venir a quedar debajo de la fuente.
31 Y la boca de la fuente entraba un codo en el remate que salía para arriba de la basa; y la boca era redonda, de la misma hechura del remate, y éste de codo y medio. Había también sobre la boca entalladuras con sus tableros, los cuales eran cuadrados, no redondos.
32 Las cuatro ruedas estaban debajo de los tableros, y los ejes de las ruedas nacían en la misma basa. La altura de cada rueda era de un codo y medio.
33 Y la forma de las ruedas era como la de las ruedas de un carro; sus ejes, sus rayos, sus cubos y sus cinchos, todo era de fundición.
34 Asimismo las cuatro repisas de las cuatro esquinas de cada basa; y las repisas eran parte de la misma basa.
35 Y en lo alto de la basa había una pieza redonda de medio codo de altura, y encima de la basa sus molduras y tableros, los cuales salían de ella misma.
36 E hizo en las tablas de las molduras, y en los tableros, entalladuras de kerubim, de leones y de palmeras, con proporción en el espacio de cada una, y alrededor otros adornos.
37 De esta forma hizo diez basas, fundidas de una misma manera, de una misma medida y de una misma entalladura.
38 Hizo también diez fuentes de bronce; cada fuente contenía cuarenta batos, y cada una era de cuatro codos; y colocó una fuente sobre cada una de las diez basas.
39 Y puso cinco basas a la mano derecha de la casa, y las otras cinco a la mano izquierda; y colocó el mar al lado derecho de la casa, al oriente, hacia el sur.

40 Asimismo hizo Jiram fuentes, y tenazas, y cuencos. Así terminó toda la obra que hizo a Shlomoh para la casa de hwhy YHWH:
41 dos columnas, y los capiteles redondos que estaban en lo alto de las dos columnas; y dos redes que cubrían los dos capiteles redondos que estaban sobre la cabeza de las columnas;
42 cuatrocientas granadas para las dos redes, dos hileras de granadas en cada red, para cubrir los dos capiteles redondos que estaban sobre las cabezas de las columnas;
43 las diez basas, y las diez fuentes sobre las basas;
44 un mar, con doce bueyes debajo del mar;
45 y calderos, paletas, cuencos, y todos los utensilios que Jiram hizo al rey Shlomoh, para la casa de hwhy YHWH, de bronce bruñido.
46 Todo lo hizo fundir el rey en la llanura del Iarden, en el terreno arcilloso, entre Sukot y Tzaretán.
47 Y no inquirió Shlomoh el peso del bronce de todos los utensilios, por la gran cantidad de ellos.
48 Entonces hizo Shlomoh todos los enseres que pertenecían a la casa de hwhy YHWH: un altar de oro, y una mesa también de oro, sobre la cual estaban los panes de la presencia;
49 cinco menorot de oro purísimo a la mano derecha, y otros cinco a la izquierda, frente al Debir; con las flores, las lámparas y tenazas de oro.
50 Asimismo los cántaros, despabiladeras, tazas, cucharillas e incensarios, de oro purísimo; también de oro los quiciales de las puertas de la casa de adentro, del lugar Kodesh haKodashim, y los de las puertas del Hejal.
51 Así fue terminado todo el trabajo que Shlomoh hizo para la casa de hwhy YHWH. Y metió Shlomoh todas las cosas que su padre David había dedicado: plata, oro y utensilios; y los puso entre los tesoros de la casa de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 8

Entonces convocó Shlomoh a los zekenim de Israel, a todos los jefes de las tribus, y los principales de las casas paternas de los hijos de Israel, en Ierushalaim, para hacer subir el arca del pacto de hwhy YHWH desde la ciudad de David, la cual es Tzion.
2 Y todos los hombres de Israel se reunieron ante el rey Shlomoh en el día de la fiesta solemne, en el mes de Etanim, que es el mes séptimo.
3 Y vinieron todos los zekenim de Israel, y los kohanim tomaron el arca.
4 Y subieron el arca de hwhy YHWH, la Ohel Moed[720], y todos los utensilios dedicados al servicio que había dentro de la tienda, y los kohanim y levitas de Israel subieron con ellos.
5 Y el rey Shlomoh, y toda la congregación de Israel que estaba reunida con él, estaban con él delante del arca, sacrificando ovejas y bueyes que no podían ser contados por la cantidad.
6 Y los kohanim trajeron el arca del pacto de hwhy YHWH y la colocaron en su lugar, en el Debir de la casa, en el lugar Kodesh Kodashim, bajo las alas de los kerubim.
7 Por cuanto los kerubim extendían sus alas sobre el lugar del arca, y los kerubim cubrían el arca y sus varas por arriba.
8 Y las varas eran tan largas que sus extremos se podían ver desde el Kodesh, delante del Debir, pero no podían verse desde afuera; y así están hasta el día de hoy.
9 No había nada en el arca sino las dos tablas de piedra que Mosheh puso en Joreb, cuando hwhy YHWH hizo un pacto con los hijos de Israel, cuando salieron de eretz de Mitzraim.
10 Y aconteció, cuando los kohanim salieron del Kodesh, que la nube llenó la casa de hwhy YHWH,
11 de modo que los kohanim no podían ministrar allí por causa de la nube; porque

[720] **8:4** heb. d[wm lha Ohel Moed – tienda de reunión (tabernáculo).

el kabod de hwhy YHWH llenaba la casa de hwhy YHWH.
12 Dijo entonces Shlomoh: Tú has dicho, oh hwhy YHWH, que habitarías en [lpr[] Arafel[721].
13 Ciertamente yo he edificado casa por [lbz] Zebul para ti, [÷wkm] Majon[722] para que tú mores allí por los Olamim.
14 Entonces el rey Shlomoh su rostro, volviendo su rostro hacia [lhq] Kehal[723] de Israel; y toda la congregación de Israel se puso de pie.
15 Y dijo: Baruj sea hwhy YHWH, Elohei de Israel, quien con su mano ha cumplido lo que con su boca prometió a David mi padre, diciendo:
16 Desde el día en que saqué a mi pueblo Israel de Mitzraim, no elegí ninguna ciudad de todas las tribus de Israel para edificar una Casa para que mi Nombre pueda estar allí, sino que elegí a David para que estuviera sobre mi pueblo Israel.
17 Y estuvo en el corazón de mi padre David el construir una Casa al Nombre de hwhy YHWH Elohei de Israel.
18 Pero hwhy YHWH le dijo a David mi padre: Por cuanto estuvo en tu corazón edificar casa a mi Nombre, bien has hecho en tener esto en tu corazón.
19 Sin embargo, tú no edificarás la casa a mi Nombre, sino tu hijo que procederá de tus lomos, él edificará la Casa a mi Nombre.
20 Y hwhy YHWH ha cumplido su palabra conforme a su promesa; y yo me he levantado en lugar de David mi padre, y me he sentado en el [ask] Kise de Israel, como dijo hwhy YHWH, y he edificado casa al Nombre de hwhy YHWH Elohim de Israel.
21 Y he puesto el arca del pacto de hwhy YHWH, pacto que hizo con nuestros padres cuando los sacó de Mitzraim.
22 Y Shlomoh se puso delante del altar de hwhy YHWH en presencia de toda la congregación de Israel, y extendió sus manos al shamaim,
23 y dijo: hwhy YHWH Elohei de Israel, no hay [µyhla] Elohim como tú, ni arriba en los shamaim ni abajo en aretz, que cumples el pacto y la Jesed a tus siervos que andan delante de ti con todo su corazón, y con toda su alma.
24 Que has cumplido a tu siervo David mi padre lo que le prometiste; ciertamente has hablado con tu boca y con tu mano lo has cumplido, como acontece en este día.
25 Ahora, pues, oh hwhy YHWH Elohei de Israel, cumple a tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: No te faltará delante de mí varón que se siente en el trono de Israel, siempre que tus hijos pongan cuidado de cómo andar delante de mí, como tú has andado delante de mí hasta ahora.
26 Ahora, pues, Elohim de Israel, sea confirmada la palabra que juraste a tu siervo David mi padre.
27 Pero ¿acaso Elohim ciertamente habitará en Aretz? He aquí que los shamaim, y los shamaim de los shamaim no te pueden contener; ¿cuánto menos esta Bait* que he construido?
28 Sin embargo, te ruego, escuches la tefilah de tu siervo y su súplica, oh hwhy YHWH Elohai, inclina tu oído al clamor y a la tefilah que tu siervo hace por este lugar.
29 Que tus ojos estén abiertos hacia esta Casa noche y día, sobre el lugar del cual has dicho: "Mi Nombre estará allí"; y que tus oídos estén atentos a la tefilah que tu siervo haga en tu presencia en este lugar.
30 Y escucha la súplica de tu siervo, y de tu pueblo Israel; cuando hagan tefilah ante ti en este lugar. Sí, escúchala en el shamaim

---

721 **8:12** heb. Arafel – densa oscuridad, nube oscura, oscuridad.

722 **8:13** heb. Zebul – morada, habitación / Majon – hogar, lugar, cimientos.

723 **8:14** heb. Kehal – congregación, comunidad, asamblea, pueblo.

donde moras; y cuando Tú la escuches, perdona.

31 Si alguno transgrede contra su prójimo, y le toman juramento haciéndole jurar, y viene y lo presenta delante de tu altar en esta casa;
32 escucha Tú en los shamaim y actúa. Juzga a tus siervos, condenando al culpable y haciendo recaer su camino sobre su cabeza, y justificando al tzadik para retribuirle conforme a su tzedakah.
33 Cuando tu pueblo Israel sea derrotado por el enemigo por haber transgredido delante de ti, y se vuelvan a ti y confiesen tu Nombre, y en tefilah te supliquen en esta casa,
34 entonces escucha Tú en los shamaim, y perdona la transgresión de tu pueblo Israel, y hazles volver a adamah que diste a sus padres.
35 Cuando el shamaim esté cerrado y no haya lluvia a causa de la transgresión que se haya cometido contra ti, y si tu pueblo viene y hace tefilah en este lugar, confiesa tu Nombre y se vuelve de sus transgresiones cuando los aflijas,
36 escucha Tú desde los shamaim, y perdona la transgresión de tus siervos y de tu pueblo Israel; enséñales el buen camino por el que deben andar; y dales lluvia sobre Aretz que por heredad has dado a tu pueblo.
37 Y cuando en aretz haya hambre, mortandad, marchitamiento, añublo, langosta o pulgón; o si tu pueblo es sitiado por sus enemigos en cualquier ciudad donde habiten; o si es azotado por alguna plaga o por cualquier enfermedad;
38 toda tefilah y toda súplica que cualquiera de tu pueblo haga, cuando reconozca la aflicción de su corazón, y extienda sus manos ante ti en esta casa,
39 enctonces escucha Tú en los shamaim, en [÷wkm] Majon* lugar de tu morada, y perdona, actúa y da a cada quien conforme a sus caminos, pues Tú conoces su corazón. Porque sólo Tú conoces el corazón de todos los hijos de los hombres;
40 para que te teman todos los días que vivan sobre la faz de [hmda] adamah que Tú diste a nuestros padres.
41 Y en cuanto al extranjero que no es de tu pueblo Israel, que venga desde lejanos territorios por razón de tu Nombre,
42 por cuanto ellos sabrán de tu gran Nombre, y de tu poderosa mano y de tu brazo extendido, y cuando venga y haga tefilah en esta casa,
43 escucha Tú en los shamaim, en Majon* lugar de tu morada, y concédeles todo aquello por lo cual el extranjero clame a ti, para que todos los pueblos de Aretz conozcan tu Nombre y te adoren, como tu pueblo Israel, y sepan que tu Nombre es invocado en esta casa que yo edifiqué.
44 Si tu pueblo sale a la batalla contra sus enemigos, por cualquier camino que tú los envíes, y hagan tefilah a hwhy YHWH con el rostro hacia la ciudad que tú escogiste y hacia la casa que edifiqué a tu Nombre,
45 inclina desde los shamaim tu oído y escucha su tefilah y súplica, y hazles juicio.
46 Si ellos cometen transgresión contra ti (pues no hay hombre que no transgreda), y eso enciende tu ira contra ellos, hasta entregarlos en mano del enemigo, y éstos los llevan cautivos a eretz enemiga, sea lejos o cerca,
47 si tu pueblo estando cautivo en eretz extraña, reconoce en su corazón haber transgredido; y hacen teshubah y te suplican pidiendo ayuda, y dicen: Hemos transgredido, hemos hecho lo malo, hemos cometido impiedad;
48 si se vuelven a ti de todo corazón y con toda su alma, en eretz de sus enemigos que los llevaron cautivos, y allí hacen tefilah a ti, en dirección a aretz que diste a sus padres, la ciudad que escogiste y la casa que edifique a tu Nombre,
49 entonces escucha Tú en los shamaim, en Majon* lugar de tu morada, su tefilah y sus súplicas, y hazles juicio,
50 y perdona a tu pueblo la transgresión que ha cometido contra ti, y todas las rebeldías que contra ti hayan cometido, y ten

Rajamim de ellos ante quienes los llevaron cautivos, para que (sus captores) tengan Rajamim de ellos;
51 por cuanto son tu pueblo y tu heredad, que Tú sacaste de Mitzraim, del horno de hierro.
52 Que tus ojos estén atentos tus ojos a la tefilah de tus siervos y a la plegaria de tu pueblo Israel, y que les escuches en todo aquello en que te invoquen;
53 por cuanto Tú los apartaste de entre todos los pueblos de Aretz para que fueran tu heredad, como dijiste por medio de Mosheh tu siervo, cuando sacaste a nuestros padres de Mitzraim, oh Adonai hwhy YHWH.
54 Aconteció, pues, que cuando acabó Shlomoh de hacer tefilah y suplicar a hwhy YHWH, se levantó de estar de rodillas ante el altar de hwhy YHWH con las manos extendidas al shamaim;
55 y se puso en pie, y bendijo a toda la congregación de Israel en alta voz, diciendo:
56 Baruj sea hwhy YHWH que ha dado descanso a su pueblo Israel, conforme a todo lo que prometió. No ha dejado de cumplir una sola palabra de todas sus promesas, que formuló por medio de Mosheh su siervo.
57 Sea hwhy YHWH Eloheinu[724] con nosotros, como Él fue con nuestros padres. No nos abandone ni nos deje.
58 Incline nuestro corazón a Él, para que andemos en todos sus caminos, y pongamos por obra sus mandamientos, sus estatutos y sus decretos, que ordenó a nuestros padres.
59 Que estas palabras mías con que he suplicado en presencia de hwhy YHWH, estén cerca de hwhy YHWH Eloheinu día y noche, para que sostenga la causa de su siervo y de su pueblo Israel, como lo requiera cada día;
60 y para que todos los pueblos de Aretz sepan que sólo hwhy YHWH es [µyhlah] haElohim[725]. No hay ningún otro.
61 Que su corazón esté por entero con hwhy YHWH nuestro Elohim, para andar en sus estatutos y para poner por obra sus mandamientos, como hasta hoy.
62 Y el rey, y todo Israel con él, ofrecieron sacrificios ante hwhy YHWH.
63 Y Shlomoh ofreció sacrificios y presentó ofrendas de shalom a hwhy YHWH: veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así dedicaron el rey y todo Israel la Casa de hwhy YHWH.
64 Ese mismo día el rey Shlomoh purificó el interior del atrio que está frente a la Casa de hwhy YHWH; allí ofreció holocaustos, ofrendas de harina y los sebos de los sacrificios de shalom; porque el altar de bronce que estaba ante hwhy YHWH era pequeño y no cabían allí los holocaustos, las ofrendas de harina y los sebos de los sacrificios de shalom.
65 Y en aquel día Shlomoh hizo fiesta, y con él todo Israel, una gran congregación, desde la entrada de Jamat hasta el río de Mitzraim, delante de hwhy YHWH Eloheinu por siete días y siete días, o sea, por catorce días.
66 Al octavo día, el pueblo bendijo al rey, y después se fueron a sus tiendas alegres y gozosos de corazón, por todo el bien que hwhy YHWH había hecho a David su siervo y a su pueblo Israel.

Pérek [Capitulo] 9

Cuando Shlomoh había terminado la construcción de la Casa de hwhy YHWH, y la casa del rey, y todo lo que Shlomoh quiso hacer,
2 hwhy YHWH se apareció por segunda vez a Shlomoh, como se le había aparecido en Guibón.

---

[724] **8:57** heb. wnyhla Eloheinu – nuestro Elohim.

[725] **8:60** heb. HaElohim – el más grande y único Elohim

3 Y le dijo hwhy YHWH: He oído tu tefilah y la súplica que has hecho ante mí. Yo he escogido esta casa que tú has construido para poner mi Nombre allí por el Olam; y mis ojos y mi corazón estarán allí todos los días.
4 Y en cuanto a ti, si andas delante de mí como anduvo David tu padre, en integridad de corazón y en rectitud, y pones por obra mis estatutos y mis decretos como te lo he mandado,
5 yo estableceré el trono de tu reino sobre Israel por siempre, como le prometí a David tu padre, diciendo: No te faltará varón sobre el trono de Israel.
6 Pero si tú y tus hijos se apartan y no me siguen, sino que por servir y adorar a dioses ajenos no ponen por obra mis mandamientos y mis estatutos que he puesto ante ustedes;
7 entonces yo destruiré a Israely los haré desaparecer de adamah que les he dado; y esta casa que he escogido para mi Nombre la quitaré de mi presencia. E Israel vendrá a ser motivo de burla y refrán entre todos los pueblos;
8 y esta Casa se convertirá en ruinas. Todos los que pasen por ella quedarán sorprendidos y silbarán burlándose, y preguntarán: ¿Por qué ha hecho así hwhy YHWH a esta eretz y a esta casa?
9 Se les responderá: Porque abandonaron a hwhy YHWH su Elohim, que trajo a sus padres de eretz de Mitzraim, y se entregaron a otros dioses, y los adoraron y los sirvieron. Por eso hwhy YHWH ha traído todo este mal sobre ellos.
10 Y ocurrió al cabo de los veinte años que tardó Shlomoh en construir las dos casas: la Casa de hwhy YHWH y la casa del rey,
11 para las cuales Jiram, rey de Tzor, había suministrado a Shlomoh madera de cedro y de ciprés, y oro conforme a su deseo; que el rey Shlomoh le dio a Jiram veinte ciudades en eretz de Galil.
12 Y Jiram vino de Tzor para ver las ciudades que Shlomoh le había dado, y no le gustaron.
13 Y dijo: ¿Qué ciudades son estas que me has dado, hermano mío? Y las llamó, Eretz Kabul[726], nombre que tiene hasta hoy.
14 Jiram había enviado al rey ciento veinte talentos de oro.
15 Esta es la porción del tributo que el rey Shlomoh había impuesto para construir la Casa de hwhy YHWH, su propia casa, Milo, el muro de Ierushalaim, Jatzor, Meguido y Gezer.
16 Porque el faraón, rey de Mitzraim, había subido y conquistado Gezer, y le había prendido fuego, había dado muerte a los kananeos que habitaban allí, y la había dado a su hija, la mujer de Shlomoh.
17 Y Shlomoh reconstruyó a Gezer, y Bet-jorón la de abajo,
18 Baalat, y Tadmor en el territorio del desierto;
19 y todas las ciudades de almacenamiento que tenía Shlomoh, y las ciudades para sus carros de guerra, y las ciudades para sus jinetes, y todo lo que Shlomoh quiso edificar en Ierushalaim, en el Lebanon, y en todo el territorio de su dominio.
20 A todos los pueblos que habían quedado de los amorreos, jeteos, perezeos, jeveos y yebuseos, que no eran de los hijos de Israel;
21 a sus descendientes que quedaron en aretz después de ellos, a quienes los hijos de Israel no lograron exterminar, fueron reducidos a servidumbre por Israel y sujetos a pagar tributo.
22 Pero de los hijos de Israel Shlomoh no sometió a nadie en servidumbre, sino que eran los hombres de guerra, o sus siervos, sus príncipes, sus capitanes, y los conductores de sus carros, o sus jinetes.
23 Estos eran los que Shlomoh había puesto al frente de su obra: quinientos cincuenta, quienes estaban sobre la gente que hacía los trabajos.

---

[726] **9:13** heb. lwbk Åra Eretz Kabul – tierra desierta o tierra de obligación; o tierra "*como de nada*" (gramaticalmente). De la raíz lbk Kabal = obligación, compromiso, encadenar.

24 Y subió la hija del faraón de la ciudad de David a la casa que Shlomoh le había construido; entonces él edificó Milo.
25 Y ofrecía Shlomoh tres veces al año holocaustos y ofrendas de shalom sobre el altar, y sobre éste quemaba incienso a hwhy YHWH. Así acabó la casa de hwhy YHWH.
26 Y el rey Shlomoh hizo una flota de naves en Etzión-guéber, que está junto a Elot, en la costa del Mar Rojo, en eretz de Edom.
27 Jiram envió en ellas a sus siervos, marinos que tenían conocimiento del mar, junto con los siervos de Shlomoh.
28 Y llegaron a Ofir y trajeron de allí oro, cuatrocientos veinte talentos, para el rey Shlomoh.

Pérek [Capitulo] 10

Y cuando la reina de [abv] Sheba escuchó de la fama de Shlomoh y del Nombre de hwhy YHWH, vino a ponerle a prueba con preguntas difíciles[727].
2 Y vino a Ierushalaim con un séquito muy grande, con camellos cargados de especias, con mucho oro y piedras preciosas; y cuando vino a Shlomoh, lo sometió a prueba con todo lo que ella tenía en su corazón.
3 Y Shlomoh respondió a todas sus preguntas; no había cosa oculta para el rey, ni hubo pregunta que no contestara.
4 Y cuando la reina de Sheba vio la Jokmah de Shlomoh, y la casa que había edificado,
5 y el alimento que era servido en su mesa, el orden en que la servidumbre se sentaba, la presentación de sus oficiales, sus coperos y sus vestiduras, y los holocaustos que ofrecía en la casa de hwhy YHWH, se quedó asombrada.
6 Entonces dijo al rey: ¡Cuán cierto es lo que había oído en mi eretz acerca de tus palabras y de tu Jokmah!
7 Yo no creía las palabras, hasta que vine y mis ojos lo vieron. Y he aquí que no se me dijo ni la mitad. Tienes Jokmah y prosperidad que sobrepasan la fama que había llegado a mis oídos.
8 Dichosas tus esposas, dichosos también tus siervos que están continuamente en tu presencia y oyen tu Jokmah.
9 Baruj sea hwhy YHWH tu Elohim, que se agradó de ti para ponerte en el trono de Israel; pues hwhy YHWH ha amado a Israel por el Olam, y te ha puesto por rey para impartir derecho y tzedakah.
10 Y ella le dio al rey ciento veinte talentos de oro, y gran cantidad de especias y piedras preciosas. Nunca más vino tanta abundancia de especias como las que la reina de Sheba le dio a Shlomoh.
11 También las naves de Jiram trajeron de Ofir, además del oro, mucha madera de sándalo y piedras preciosas.
12 Y el rey hizo de la madera de sándalo adornos para la casa de hwhy YHWH y para la casa del rey, además de arpas y salterios para los cantores. No hubo madera de sándalo así, ni fue vista hasta el día de hoy.
13 Y el rey Shlomoh le dio a la reina de Sheba todo lo que ella deseaba y cuanto pidió; fuera de lo que le regaló como dádiva real. Entonces ella se volvió y regresó a su propio país, junto con sus criados.
14 Y el peso del oro que venía a Shlomoh cada año era de seiscientos sesenta y seis talentos de oro;
15 además del que venía de los comerciantes, los mercaderes, todos los reyes de Arabia, y de los gobernantes de aretz.
16 Y el rey Shlomoh hizo doscientos escudos de oro puro; seiscientos siclos de oro fueron usados en cada escudo.
17 Asimismo hizo trescientos escudos redondos de oro puro, en cada uno de los cuales usó tres libras de oro; y el rey los puso en la casa del bosque del Lebanon.
18 Además, el rey Shlomoh hizo un gran trono de marfil y lo cubrió de oro finísimo.

---

[727] **10:1** heb. twdyj Jidot – cosas de respuesta difícil, enigmas, adivinanzas.

19 Había seis escalones para subir al trono, y la parte alta era redonda por el respaldo; y a cada uno de los lados del trono tenía un brazo como apoyo cerca del asiento, destrás de los cuales había dos leones.
20 Y doce leones estaban parados en uno y otro lado de los seis escalones. No hubo nada parecido en reino alguno.
21 Y todos los vasos de beber del rey Shlomoh eran de oro, y todos los vasos de la casa de madera del Lebanon era de oro puro; ninguno era de plata, porque ésta no era muy estimada en los días de Shlomoh.
22 Y el rey tenía en el mar una flota de naves de Tarshish con la flota de Jiram; una vez cada tres años venía la flota de Tarshish y traía: oro, plata, marfil, monos y pavos reales.
23 Así el rey Shlomoh sobrepasó a los reyes de Aretz en riquezas y en Jokmah.
24 Y toda aretz buscaba la presencia de Shlomoh, para oír la [hmkj] Jokmah que [µyhla] Elohim había puesto en su corazón.
25 Y cada visitante traía su presente: objetos de oro y de plata, vestidos, armas, especias aromáticas, caballos y mulos; un tanto de año en año.
26 Shlomoh también reunió carros y jinetes. Y tenía mil cuatrocientos carros, y doce mil jinetes, que dispuso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierushalaim.
27 Y el rey Shlomoh hizo que en Ierushalaim la plata llegara a ser como las piedras, e hizo que los cedros fueran tan numerosos como los sicómoros en la llanura.
28 Y los caballos que tenía el rey Shlomoh había sido traídos de Mitzraim y también de Keveh. Y los mercaderes del rey recibían comisión por los objetos que adquirían.
29 *Y cada carro venía de Mitzraim por seiscientas piezas de plata*[728], y un caballo por ciento cincuenta. De modo que todos los reyes jeteos y los de Aram le llevaban personalmente muchos presentes.

Pérek [Capitulo] 11

Pero el rey Shlomoh, además de la hija del faraón, amó a muchas mujeres extranjeras, amonitas, moabitas, edomitas, tzidonias y jeteas;
2 de las naciones sobre las cuales hwhy YHWH había dicho a los hijos de Israel: No se mezclarán con ellas, ni ellas se mezclarán con ustedes; no sea que hagan desviar sus corazones tras sus dioses. A estas mujeres se juntó Shlomoh con amor.
3 Y tuvo setecientas mujeres nobles y trescientas concubinas; y sus mujeres hicieron extraviar su corazón.
4 Y sucedió que cuando Shlomoh era ya viejo, sus mujeres hicieron que su corazón se inclinara tras otros dioses, y su corazón no era [µlv] Shalem[729]* para con hwhy YHWH su Elohim, como el corazón de David su padre.
5 Porque Shlomoh fue tras Ashtoret, diosa de los tzidonios, Kemosh dios de los amonitas, y tras Milkom, ídolo inmundo de los amonitas.
6 Y Shlomoh hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, y no siguió por entero a hwhy YHWH como David su padre.
7 Entonces Shlomoh edificó un lugar alto a Kemosh, ídolo destestable de los moabitas, en la montaña que está frente a Ierushalaim, y edificó lugar de adoración a Moloj, dios de los hijos de Amón.
8 Así hizo también para todas sus mujeres extranjeras, quienes quemaban incienso y sacrificaban ante sus dioses.
9 Y la ira de hwhy YHWH se encendió contra Shlomoh, porque el corazón del rey se había apartado de hwhy YHWH Elohei

---

[728] **10:29** *Y cada carro venía de Mitzraim por seiscientas piezas de plata – El precio de cada carro era de seiscientas piezas de plata*

[729] 11:4 heb. Shalem – perfecto, completo, íntegro, entero, sano.

de Israel, quien se le había aparecido dos veces,
10 y le había dado mandamiento acerca de esto, que no siguiera a dioses ajenos. Pero él no cumplió con el mandato que hwhy YHWH le había mandado.
11 Entonces hwhy YHWH dijo a Shlomoh: Por cuanto has hecho esto y no has retenido mi pacto, ni mis estatutos, ni mis mandamientos que te ordené, ciertamente romperé de ti el reino, y se lo daré a tu siervo.
12 Sin embargo, en tus días no lo haré, por causa de David tu padre; sino que lo rasgaré de la mano de tu hijo.
13 Pero no arrancaré todo el reino, sino que daré una tribu a tu hijo, por causa de David mi siervo, y por causa de Ierushalaim, la cual he elegido.
14 Entonces hwhy YHWH incitó un [÷fc] satan[730] contra Shlomoh: Hadad edomita, de la familia real en Edom.
15 Porque cuando David destruyó a Edom, y Ioab, general del ejército, subió a sepultar a los muertos, y mató a todos los varones de Edom
16 (pues Ioab y todo Israel permanecieron allí seis meses hasta que dieron muerte a todos los varones de Edom),
17 Hadad huyó a Mitzraim con algunos varones edomitas, quienes habían sido siervos de su padre, siendo Hadad aún un muchacho pequeño.
18 Se levantaron de Midián y fueron rumbo a Parán; tomaron consigo algunos hombres y luego fueron a Mitzraim, al faraón, rey de Mitzraim, quien les dio casa y comida, y aun les adjudicó territorios.
19 Y Hadad halló gran favor ante los ojos del faraón, quien le dio por mujer a la hermana de su esposa, la hermana de la reina Tajpeneim.
20 Y la hermana de Tajpeneim le dio a luz su hijo Genubat, al cual destetó en la casa del faraón; y Genubat permaneción en casa del faraón entre los hijos del faraón.
21 Y cuando Hadad supo en Mitzraim que David dormía con sus padres, y que Ioab, el general del ejército estaba muerto, Hadad le dijo al faraón: Déjame ir a mi eretz.
22 Entonces el faraón le dijo: ¿Por qué quieres marcharte? ¿Qué te falta conmigo para que quieras volver a tu eretz? Y él respondió: No carezco aquí de nada; pero déjame ir de todos modos.
23 Y Elohim también levantó como adversario contra Shlomoh a Rezón, hijo de Eliada, quien había huido de su amo Hadad-ezer, rey de Tzobah;
24 y había reunido hombres contra él, y se había hecho capitán de un escuadrón, cuando David mató a los habitantes de Tzobah. Después fueron a Damések y habitaron allí, y Hadad reinó en Damések.
25 Y fue adversario de Israel todos los días de Shlomoh; además del mal que hizo Hadad, pues Rezón odió a Israel, y reinó sobre Aram.
26 Entonces Iarobam, hijo de Nabat, efrateo de Tzeredah, siervo de Shlomoh, cuya madre era una mujer viuda llamada Tzerúah, levantó su mano contra el rey;
27 porque Shlomoh había reedificado Milo y reparó la rotura de la ciudad de David su padre.
28 Y como Iarobam era valiente y esforzado; cuando Shlomoh vio las cualidades del joven, puso bajo su cargo la casa de Iosef.
29 Y sucedió que cuando Iarobam salía de Ierushalaim, encontró en el camino el nabi Ajiah shilonita, quien estaba cubierto con una capa nueva; y los dos estaban solos en el campo.
30 Entonces Ajiah tomó la capa nueva que traía puesta, y la rompió en doce pedazos.
31 Enseguida dijo a Iarobam: Toma para ti diez pedazos; porque así dice hwhy YHWH Elohei de Israel: He aquí, yo arranco el reino de la mano de Shlomoh, y a ti te doy diez tribus;

---

[730] **11:14** heb. satan – adversario, enemigo, rival.

32 pero él se quedará con una tribu por causa de David mi siervo, y por causa de Ierushalaim, la ciudad que he elegido entre todas las tribus de Israel;
33 porque me han abandonado, y han adorado a Ashtoret diosa de los tzidonios, a Kemosh dios de los amonitas, y a Moloj dios de los hijos de Amón. Han dejado de andar en mis caminos, cesando de hacer lo recto en mi presencia, y dejando de poner por obra mis estatutos y mis decretos. No lo hizo así David su padre.
34 Sin embargo, no arrebataré de su mano todo el reino, sino que lo dejaré que gobierne durante los días de su vida, por causa de David mi siervo, a quien elegí por haber retenido mis mandamientos y mis estatutos;
35 pero quitaré el reino de la mano de su hijo, y te lo daré a ti, diez tribus.
36 Y a su hijo le daré una tribu, para que David mi siervo tenga heredero todos los días delante de mí en Ierushalaim, la ciudad que yo he elegido para poner en ella mi Nombre.
37 Y a ti te daré las diez tribus para que reines sobre ellas, conforme al deseo de tu alma, y tú serás rey sobre Israel.
38 Y si escuchas todo lo que te mande y andas en mis caminos, y haces lo recto ante mis ojos, reteniendo mis estatutos y mis mandamientos, como hizo David mi siervo, yo estaré contigo y te edificaré una casa estable como lo hice con David, y te entregaré a Israel.
39 Y por esto afligiré a la descendencia de David, aunque no para siempre.
40 Shlomoh entonces trató de matar a Iarobam, pero Iarobam se levantó y huyó a Mitzraim, a Shishak, rey de Mitzraim, y estuvo en Mitzraim hasta la muerte de Shlomoh.
41 Los demás hechos de Shlomoh, todo lo que hizo, y su Jokmah, están escritos en el séfer de los hechos de Shlomoh[731].
42 El tiempo que Shlomoh reinó en Ierushalaim sobre todo Israel fue de cuarenta años.
43 Y durmió Shlomoh con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre; y Rejabam su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 12

Entonces Rejabam fue a Shéjem, porque todo Israel había venido a Shéjem para hacerlo rey.
2 Y lo oyó Iarobam, hijo de Nabat, quien aún estaba en Mitzraim, adonde había huido de la presencia del rey Shlomoh, y Iarobam habitaba en Mitzraim.
3 Y enviaron a llamarlo. Entonces vino Iarobam con todo el pueblo de Israel, y hablaron a Rejabam, diciendo:
4 Tu padre hizo muy pesado nuestro yugo. Ahora pues, haz que la penosa servidumbre de tu padre, y el pesado yugo que puso sobre nosotros, sea más llevadero y te serviremos a ti.
5 Y les dijo: Váyanse, y vuelvan dentro de tres días. Y todo el pueblo se fue.
6 Y el rey Rejabam consultó a los zekenim que habían estado en presencia de Shlomoh su padre, cuando éste aún vivía, y les preguntó: ¿Qué me aconsejan que responda al pueblo?
7 Y los zekenim respondieron, diciendo: Si tú sirves hoy a este pueblo, y les respondes y les hablas buenas palabras, entonces ellos te servirán para siempre.
8 Pero él vio con menosprecio el consejo que los zekenim le habían dado, y consultó a los jóvenes que se habían criado con él, y estaban en su presencia.
9 Y les preguntó: ¿Cómo aconsejan ustedes que respondamos a este pueblo que me ha hablado, diciendo: Aligera el pesado yugo que tu padre nos ha puesto?
10 Entonces los jóvenes que se habían criado con él le respondieron: Así dirás a los que te han dicho estas palabras: *Mi dedo*

[731] **11:41** heb. hmlv yrbd rps Séfer dibrei Shlomoh – el libro de los hechos de Shlomoh.

meñique es más grueso que los lomos de mi padre[732].
11 Al pesado yugo que él puso sobre ustedes yo añadiré más; mi padre los castigó con azotes, pero yo lo haré con escorpiones.
12 Y Iarobam y todo el pueblo vinieron a Rejabam al tercer día, como el rey había dispuesto, diciendo: Vuelvan a mí al tercer día.
13 El rey respondió con dureza al pueblo, se olvidó del consejo que los zekenim le habían dado;
14 y les habló conforme al consejo de los jóvenes, y les dijo: Mi padre les puso pesado yugo, pero yo lo haré más pesado; mi padre los castigó con azotes, pero yo los castigaré con escorpiones.
15 Y el rey no escuchó al pueblo; porque esto era de parte de hwhy YHWH, para que se cumpliera lo que hwhy YHWH había hablado por medio de su siervo, el nabi Ajiah de Shiloh, a Iarobam, hijo de Nabat.
16 Y cuando todo Israel vio que el rey no los escuchaba, el pueblo le respondió al rey, diciendo: ¿Qué parte tenemos en David? ¡Ya no tenemos ninguna heredad en el hijo de Ishaí! ¡Israel, a tus tiendas! ¡Mira ahora por tu propia casa, David! Entonces Israel se fue a sus tiendas.
17 Los hijos de Israel habitaron en sus ciudades; pero Iehudah hizo rey sobre ellos a Rejabam, hijo de Shlomoh.
18 Entonces el rey Rejabam envió a toda la casa de Israel a Adoram, quien estaba a cargo de los tributos, pero toda la casa de Israel lo apedreó hasta que murió. Y el rey Rejabam subió pronto a su carro y huyó a Ierushalaim.
19 Así se rebeló Israel contra la casa de David hasta el día de hoy.
20 Y aconteció que oyendo todo Israel que Iarobam había vuelto, enviaron a llamarlo a la congregación y lo hicieron rey sobre todo Israel. No hubo tribu que siguiera a la casa de David, sino sólo la tribu de Iehudah.
21 Y cuando Rejabam llegó a Ierushalaim, convocó a toda la casa de Iehudah y a la tribu de Biniamín, ciento ochenta mil hombres escogidos, guerreros, con el fin de hacerle frente a la casa de Israel, y devolver el reino a Rejabam, hijo de Shlomoh.
22 Pero la palabra de hwhy YHWH vino a Shemaiah, nabi de Elohim, y le dijo:
23 Habla a Rejabam, hijo de Shlomoh, rey de Iehudah, y a toda la casa de Iehudah y de Biniamín, y al resto del pueblo, y diles:
24 Así dice hwhy YHWH: No suban ni peleen contra sus hermanos los hijos de Israel; vuelva cada uno a su casa, por cuanto esta cosa es mía. Y ellos obedecieron la palabra de hwhy YHWH, y volvieron y se fueron otra vez a sus casas, conforme al mandato de hwhy YHWH.
25 Y Iarobam edificó Shéjem en el monte de Efraim, y habitó en ella. Después salió de allí edificó Penuel.
26 Y dijo Iarobam en su corazón: Ahora retornará el reino a la casa de David
27 si este pueblo sube a ofrecer sacrificios en la casa de hwhy YHWH en Ierushalaim; porque el corazón de este pueblo se volverá a su adon Rejabam, rey de Iehudah, y me matarán, y se volverán hacia él.
28 Entonces el rey tomó consejo, e hizo dos becerros de oro, y dijo a Israel: Es mucho para ustedes subir a Ierushalaim; he aquí tus dioses, oh Israel, los cuales te hicieron subir de eretz de Mitzraim.
29 Y colocó uno en [la tyb] Bet-EL, y el otro lo puso en Dan.
30 Y esto fue gran transgresión; porque el pueblo iba a adorar ante uno de ellos, hasta Dan.
31 También hizo un templo de ídolos, e hizo sacerdotes de entre el pueblo, que no eran descendientes de los hijos de Leví.
32 Y Iarobam instituyó una fiesta en el mes octavo, a los quince días del mes, como lo hacían en Iehudah, y subió al altar a ofrecer sacrificios. Así lo hizo en Bet-EL,

[732] **12:10** *Mi dedo meñique es más grueso que los lomos de mi padre – Yo soy mas duro [estricto] que mi padre.*

sacrificando ante los becerros que había hecho. Y ordenó también sacerdotes en Bet-EL para los ídolos que había fabricado.
33 Y subió al altar que había hecho en Bet-EL, a los quince días del mes octavo, el mes que él mismo había planeado en su corazón; y dispuso una fiesta a los hijos de Israel, y subió al altar a quemar incienso.

Pérek [Capitulo] 13

Y he aquí que vino de Iehudah un nabi de Elohim a Bet-EL, con palabra de hwhy YHWH. Y Iarobam estaba parado frente al altar para quemar incienso. Era el día quince del mes, conforme a la fiesta que se celebraba en Iehudah. Y Iarobam quemó incienso sobre el altar.
2 Y el nabi clamó contra el altar, por la palabra de hwhy YHWH, y dijo: Oh Altar, oh altar, así dice hwhy YHWH: He aquí que un hijo le nacerá a la casa de David que se llamará Ioshiahu, quien sacrificará sobre ti a los sacerdotes del templo de los ídolos que queman incienso sobre ti, y sobre ti quemarán huesos de hombres.
3 Aquel mismo día dio una señal, y dijo: Esta será la confirmación de que hwhy YHWH me ha enviado: he aquí que el altar será derribado, y la ceniza que está sobre él será derramada.
4 Cuando el rey Iarobam oyó la palabra del varón de [µyhla] Elohim, que había clamado contra el altar de Bet-EL, estando el rey aún frente al altar, extendió su mano y dijo: ¡Préndanlo! Pero la mano que había extendido contra él, se le secó, y no pudo recogerla hacia sí.

5 Y el altar se rompió y las cenizas que estaban sobre él se derramaron, conforme a la señal que el varón de Elohim había dado por palabra de hwhy YHWH.
6 Y el rey dijo al varón de Elohim: Suplica por mí, te ruego, ante hwhy YHWH tu Elohim, y haz tefilah por mí, y pídele que mi mano me sea restaurada. Y el varón de Elohim rogó a hwhy YHWH, y la mano del rey le fue restaurada, y quedó como era antes.
7 Y el rey dijo al varón de Elohim: Ven conmigo a casa y comerás, y te daré un presente.
8 Y el varón de Elohim le respondió: Aunque me dieras la mitad de tu casa no iría contigo, y no comería alimento ni bebería agua en este lugar.
9 Porque así me ordenó por palabra de hwhy YHWH, cuando me dijo: No comerás alimento, ni beberás agua, ni regresarás por el camino por el que viniste.
10 Y se fue por otro camino, no regresó por el camino que lo había llevado a Bet-EL.
11 Habitaba en Bet-EL un nabi anciano, y uno de sus hijos vino y le contó todo lo que el varón de Elohim había hecho ese día en Bet-EL. También le contaron acerca de las palabras que él había hablado al rey.
12 Y su padre les dijo: ¿Por cuál camino se fue? Y sus hijos le indicaron el camino por donde había vuelto el varón de Elohim.
13 Y les dijo a sus hijos: Ensíllenme el asno. Y ellos le ensillaron el asno, y él lo montó.
14 Y fue tras el varón de Elohim, y lo halló sentado debajo de una encina, y le preguntó: ¿Eres tú el nabi de Elohim que ha venido desde Iehudah? A lo que contestó: Yo soy.
15 Entonces le dijo: Ven conmigo a casa, y come alimento.
16 Pero él respondió: No puedo volver contigo ni ir a tu casa; tampoco puedo comer alimento ni beber agua contigo en este lugar.
17 Por cuanto me fue dicho por palabra de Elohim: No comerás alimento ni beberás agua allí, ni regresarás por el camino en que viniste.
18 Y el otro nabi le dijo: También yo soy nabi como tú, y un malaj me ha hablado por palabra de hwhy YHWH, y me ha dicho: Hazlo volver contigo a tu casa, para que coma alimento y beba agua. Pero le mintió.
19 Entonces regresó con él, y comió alimento en su casa, y bebió agua.

20 Y estando ellos a la mesa, vino palabra de hwhy YHWH al nabi que le había traído de vuelta;
21 y clamó al varón de Elohim que había venido de Iehudah, y le dijo: Así dice hwhy YHWH: Por cuanto has desobedecido la palabra de hwhy YHWH, y no cumpliste con el mandamiento que hwhy YHWH tu Elohim te encargó,
22 sino que volviste, y comiste alimento y bebiste agua en el lugar acerca del cual Él te había ordenado: "No comerás alimento ni beberás agua"; no entrarás en el sepulcro de tus padres.
23 Y después que los dos nebim comieron alimento y bebieron agua, le ensillaron el asno al varón de Elohim.
24 Y cuando se marchó, se encontró en el camino con un león, el cual lo mató; y su cadáver quedó en el camino, con el asno a su lado; también el león estaba junto al cadáver.
25 Y he aquí que unos hombres que pasaban vieron el cadáver tendido en el camino, y el león y el asno que estaba junto al cuerpo; y fueron y lo hicieron saber en la ciudad donde vivía el nabi anciano.
26 Y cuando el nabi que le había traído de vuelta del camino supo eso, dijo: Es el varón de Elohim, quien se rebeló contra el mandato de hwhy YHWH; por lo que hwhy YHWH lo entregó al león, para que lo despedazara y lo matara, y que así se cumpliera la palabra que hwhy YHWH le había hablado.
27 Y habló a sus hijos, diciendo: Ensíllenme el asno; y sus hijos se lo ensillaron.
28 Y él fue y encontró el cadáver tirado en el camino, y al asno y al león parados junto al cadáver; y el león no se había comido el cuerpo, ni había despedazado al asno.
29 El nabi tomó el cuerpo del varón de Elohim, lo puso sobre el asno y lo trajo hasta la ciudad donde vivía el nabi anciano, para hacer duelo por él y sepultarlo.
30 Puso el cuerpo en su sepulcro; e hizo duelo por él, diciendo: ¡Ay, hermano mío!
31 Después que lo sepultó, dijo a sus hijos: Cuando yo muera, entiérrenme en el sepulcro donde el varón de Elohim fue sepultado; pongan mis huesos junto a los suyos.
32 Por cuanto lo que él clamó por la palabra de hwhy YHWH contra el altar de Bet-EL, y contra los templos de ídolos que están en las ciudades de Shomrón, ha de suceder.
33 Con todo esto, Iarobam no se apartó de su mal camino, sino que volvió a hacer sacerdotes de entre el pueblo para los templos de ídolos; pues todo aquel que quería ser sacerdote presentaba una ofrenda y así quedaba ordenado como sacerdote del templo de los ídolos.
34 Todo esto fue causa de transgresión a la casa de Iarobam, por lo cual fue cortada y destruída de sobre la faz de adamah.

Pérek [Capitulo] 14

En aquel tiempo Abiah, hijo de Iarobam, se enfermó.
2 Y Iarobam dijo a su mujer: Levántate y disfrázate, para que el pueblo no sepa que eres mi mujer, y vé a Shiloh; porque allá está el nabi Ajiah, quien me dijo que yo sería rey sobre este pueblo.
3 Toma contigo diez piezas de pan, y tortas, y una vasija de miel, y vé a él para que te haga saber lo que le sobrevendrá al niño.
4 Y así lo hizo la mujer de Iarobam; se levantó y fue a Shiloh, y vino a la casa de Ajiah. Pero Ajiah ya no podía ver, porque sus ojos se habían opacado a causa de su vejez.
5 Por esto hwhy YHWH dijo a Ajiah: He aquí que la mujer de Iarobam viene a preguntarte por su hijo, que está enfermo. Así y así le dirás, pues he aquí que ella se ha disfrazado.
6 Y cuando Ajiah oyó el ruido de sus pasos al acercarse ella por la puerta, dijo: Pasa, mujer de Iarobam. ¿Por qué finges ser otra? Pues he sido enviado a ti a comunicarte una noticia dura.
7 Vé, pues, a Iarobam y dile: Así dice hwhy YHWH Elohei de Israel: Por cuanto yo te

levanté de entre el pueblo, y te hice príncipe sobre mi pueblo Israel,
8 y rasgué el reino de la casa de David y te lo dí a ti; que no has sido como David mi siervo, que retuvo mis mandamientos y me siguió de todo corazón, haciendo sólo lo recto ante mis ojos,
9 sino que hiciste lo malo, más que todos los que fueron antes de ti, pues fuiste e hiciste para ti dioses e imágenes de fundición para irritarme, y a mí me echaste tras tus espaldas.
10 Por tanto, he aquí que traeré mal sobre la casa de Iarobam, y destruiré de él a todo varón, tanto al que está bajo servidumbre como al que es libre en [larcy] Israel; y destruiré completamente a la casa de Iarobam, como un hombre barre el estiércol, hasta que no quede nada.
11 Cualquiera de la familia de Iarobam que muera en la ciudad, se lo comerán los perros, y al que muera en el campo, se lo comerán las aves del shamaim; porque hwhy YHWH lo ha dicho.
12 Levántate, pues, y vete a tu casa; al poner tu pie en la ciudad, el niño morirá.
13 Todo Israel hará duelo por él y lo sepultarán; porque de la familia de Iarobam sólo el niño irá al sepulcro, por haberse hallado en él algo bueno en presencia de hwhy YHWH Elohei de Israel, en la casa de Iarobam.
14 Además, hwhy YHWH levantará para sí un rey sobre Israel, que destruirá la casa de Iarobam desde este día.
15 Y hwhy YHWH sacudirá a Israel como a una caña que es sacudida por el viento; y Él arrancará de raíz a Israel de esta buena adamah que dio a sus padres, y los esparcirá al otro lado del río, por haber hecho ídolos para ellos y haber provocado a ira a hwhy YHWH.
16 Y entregará a Israel a causa de las transgresiones de Iarobam, con las cuales hizo transgredir a Israel.
17 Entonces se levantó la mujer de Iarobam, se marchó y llegó a Tirtzah; y al llegar al umbral de la casa, el niño murió.
18 Y le dieron sepultura, y lo lloró todo Israel, conforme a la palabra de hwhy YHWH, la cual habló por medio de su siervo Ajiah, el nabi de Shiloh.
19 Los demás hechos de Iarobam, cómo hizo la guerra y cómo reinó, están escrito en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.
20 Los años que Iarobam reinó sobre Israel fueron veintidós; y Iarobam durmió con sus padres, y Nadab su hijo reinó en su lugar.

Reinado de Rejabam

21 Y Rejabam, hijo de Shlomoh, reinó sobre Iehudah. Rejabam era de cuarenta y un años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Ierushalaim, ciudad que hwhy YHWH eligió de entre todas las tribus de Israel para poner en ella su Nombre. El nombre de su madre era Naamáh, amonita.
22 Y Iehudah hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, y lo provocaron a ira con todo lo que sus padres hicieron y con todas las transgresiones que cometieron.
23 Por cuanto ellos también se cosntruyeron lugares altos, estatuas e imágenes de Asherah, en todo colina alta y debajo de todo árbol frondoso.
24 También hubo prostitución[733] en aretz, e imitaron todas las abominaciones de las naciones que hwhy YHWH había destruido de la presencia de los hijos de Israel.
25 Y aconteció en el quinto año del reino de Rejabam que Shishak, rey de Mitzraim, subió contra Ierushalaim,
26 y se llevó los tesoros de la Casa de hwhy YHWH, y los tesoros de la casa del rey; aún los escudos de oro que había hecho Shlomoh.
27 Y el rey Rejabam hizo en su lugar escudos de bronce, y los encomendó a los jefes de la guardia que tenían a su cuidado la puerta de la casa del rey.

---

[733] **14:24** heb. vdq Kadesh – prostitución, sodomismo, perversión.

28 Y sucedía que cuando el rey iba a la casa de hwhy YHWH, los de la guardia los llevaban; y después los devolvían a la cámara de los de la guardia.
29 Los demás hechos de Rejabam, y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
30 Y hubo guerra entre Rejabam y Iarobam todos los días.
31 Y durmió Rejabam con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David. Su madre se llamaba Naamáh, amonita. Y Abiam su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 15

Reinado de Abiam

En el año dieciocho del rey Iarobam, hijo de Nabat, comenzó Abiam a reinar sobre Iehudah.
2 Tres años reinó él en Ierushalaim. El nombre de su madre fue Maajah, hija de Abishalom.
3 El anduvo en todas las transgresiones que había cometido su padre antes de él. Su corazón no fue [µlv] Shalem* para con hwhy YHWH su Elohim, como el corazón de David su padre.
4 Con todo, por causa de David, hwhy YHWH su Elohim le dio heredero en Ierushalaim, levantando a su hijo después de él, y estableciéndolo en esa ciudad.
5 Porque David hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, sin haberse apartado durante toda su vida de ninguna cosa de las que le había mandado, excepto en el caso de Uriah jeteo.
6 Y hubo guerra entre Abiam, y Iarobam todos los días de su vida.
7 Los demás hechos de Abiam y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
8 Y Abiam durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David. Y Asa su hijo reinó en su lugar.

Reinado de Asa

9 En el año veinte de Iarobam, rey de Israel, Asa comenzó a reinar sobre Iehudah;
10 y reinó cuarenta y un años en Ierushalaim. El nombre de su madre fue Maajah, hija de Abishalom.
11 Asa hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, como David su padre.
12 Expulsó del país a los sodomitas, y quitó todos los ídolos que sus padres habían hecho.
13 También le quitó a su madre Maajah el privilegio de ser reina madre, porque ella había hecho una abominable imagen de Asherah. Asa destruyó el ídolo de su madre, y lo quemó en el arroyo de Kidrón.
14 Pero los lugares altos no fueron quitados. Sin embargo, el corazón del rey Asa fue shalem* para con hwhy YHWH su Elohim, todos sus días.
15 Y trajo a la Casa de hwhy YHWH las cosas que su padre había dedicado: oro, plata y objetos.
16 Y hubo guerra entre Asa y Baasha, rey de Israel, todos sus días.
17 Y Baasha, rey de Israel, subió contra Iehudah, y edificó Ramáh, y a nadie permitió salir ni entrar a Asa, rey de Iehudah.
18 Y Asa tomó toda la plata y el oro que habían quedado en los tesoros de la casa de hwhy YHWH, y los tesoros de la casa del rey, y los entregó en manos de sus siervos, y los envió el rey Asa a Ben-hadad, hijo de Tabrimón, hijo de Jezión, rey de Aram, que vivía en Damések, diciendo:
19 Por cuanto hay alianza entre nosotros, entre mi padre y el tuyo; te he enviado un presente de plata y de oro; vé, pues, y anula tu pacto con Baasha, rey de Israel, para que él se aparte de mí.
20 Cuando Ben-hadad escuchó la petición de Asa, envió a los generales de los ejércitos contra las ciudades de Israel, y destruyeron a filo de espada a Ión, Dan, Abel-bet-maajah, y a todos los pueblos que estaban en el territorio de Neftalí.
21 Y sucedió que cuando Baasha oyó esto, dejó de edificar a Ramáh, y habitó en Tirtzah.

22 Entonces el rey Asa hizo que todo Iehudah, sin excepción, se reuniera, y se llevaron de Ramáh toda la piedra y la madera con las cuales Baasha edificaba. Y con ellas el rey Asa edificó Geba de Biniamín, y Mitzpah.
23 Los demás hechos de Asa, todo su poderío, todo lo que hizo, y las ciudades que edificó, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah. En su vejez, el rey Asa se enfermó de los pies.
24 Y durmió Asa con sus padres, y fue sepultado con ellos en la ciudad de David su padre. Y Iehoshafat su hijo reinó en su lugar.

Reinado de Nadab

25 Y Nadab, hijo de Iarobam, comenzó a reinar sobre Israel en el segundo año de Asa, rey de Iehudah; y reinó sobre Israel dos años.
26 También hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, andando en el camino de su padre, y en las transgresiones con las cuales hizo transgredir a Israel.
27 Baasha, hijo de Ajiah, de la casa de Issajar, conspiró contra Nadab, y lo mató Baasha en Gibetón, que era de los pelishtim; pues Nadab y todo Israel tenían sitiada Gibetón.
28 Baasha lo mató en el tercer año de Asa, rey de Iehudah, y reinó en su lugar.
29 Cuando Baasha asumió el reino, mató a toda la casa de Iarobam; no dejó con vida a ninguno de ellos y acabó con todos, conforme a la palabra que hwhy YHWH habló por medio de su siervo Ajiah shilonita;
30 por las transgresiones que había cometido Iarobam, y por las cuales había hecho transgredir a Israel; y por haber provocado grandemente a ira a hwhy YHWH, Elohim de Israel.
31 Los demás hechos de Nadab, y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.
32 Y hubo guerra entre Asa y Baasha, rey de Israel, todos sus días.

Reinado de Baasha

33 En el tercer año de Asa, rey de Iehudah, comenzó a reinar Baasha, hijo de Ajiah, sobre Israel en Tirtzah; y reinó veinticuatro años.
34 E hizo lo malo ante los ojos de hwhy YHWH, y anduvo en el camino de Iarobam, y en su transgresión con que hizo transgredir a Israel.

Pérek [Capitulo] 16

Entonces la palabra de hwhy YHWH vino a Iehú, hijo de Janani, contra Baasha, y le dijo:
2 Así dice hwhy YHWH: Por cuanto te levanté del polvo y te hice príncipe de mi pueblo Israel, y has andado en el camino de Iarobam, y has hecho transgredir a mi pueblo Israel, provocándome a ira con la obra de tus manos;
3 he aquí, destruiré totalmente a Baasha y a su casa; y haré con tu casa como con la casa de Iarobam, hijo de Nabat.
4 Al que muera de Baasha en la ciudad, se lo comerán los perros; y al que muera en el campo, se lo comerán las aves del shamaim.
5 Los demás hechos de Baasha, y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.
6 Y Baasha durmió con sus padres y fue sepultado en Tirtzah. Y Ela su hijo reinó en su lugar.
7 Pero la palabra de hwhy YHWH por medio del nabi Iehú, hijo de Janani, fue contra Baasha y también contra su casa, por haber hecho lo malo en presencia de hwhy YHWH, al haberlo provocado a ira con la obra de sus manos, como lo había hecho Iarobam; y por haberle quitado la vida al rey Nadab.

Reinado de Ela

8 En el año veintiséis de Asa, rey de Iehudah, comenzó a reinar Ela, hijo de Baasha, sobre Israel en Tirtzah; y reinó dos años.
9 Y conspiró contra él su siervo Zimri, capitán de la mitad de sus carros, cuando

estaba bebiendo vino añejo en la casa de cedro que había hecho en Tirtzah.
10 Entró Zimri, lo hirió y lo mató en el año veintisiete de Asa, rey de Iehudah; y reinó en su lugar.
11 Y cuando comenzó a reinar, tan pronto como estuvo en el trono, mató a toda la casa de Baasha, sin dejar en ella niño varón, ni parientes ni amigos.
12 Así Zimri destruyó toda la casa de Baasha, conforme a la palabra de hwhy YHWH, la cual habló contra Baasha por medio del nabi Iehú,
13 a causa de todas las transgresiones de Baasha y por las transgresiones de Ela su hijo, quienes transgredieron e hicieron transgredir a Israel, provocando a ira a hwhy YHWH Elohei de Israel, con sus ídolos vanos.
14 Los demás hechos de Ela y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Zimri

15 En el año veintisiete de Asa, rey de Iehudah; Zimri reinó siete días en Tirtzah; y el pueblo estaba acampado contra Gibetón, que pertenecía a los pelishtim.
16 Y cuando el pueblo que estaba en el campamento supo que Zimri había conspirado, y que había dado muerte al rey Ela, todos los hijos de Israel hicieron a Omri, general del ejército, estando en el campo de batalla.
17 Entonces Omri y todo Israel partieron de Gibetón, y fueron y sitiaron Tirtzah.
18 Tan pronto como Zimri vio que la ciudad había sido tomada, fue y entró en el lugar donde el rey solía adorar a los ídolos, y prendió fuego a la casa con él adentro. Y así perdió la vida,
19 a causa de las transgresiones que había cometido, haciendo lo malo en presencia de hwhy YHWH, y andando en los caminos de Iarobam, hijo de Nabat, y en las transgresiones que cometió, haciendo transgredir a Israel.
20 El resto de los hechos de Zimri, y la traición que cometió, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Omri

21 Entonces el pueblo de Israel se dividió en dos partes: la mitad del pueblo siguió a Tibni, hijo de Guinat, para hacerlo rey, y la otra mitad siguió a Omri.
22 Pero el pueblo que seguía a Omri prevaleció sobre los que seguían a Tibni, hijo de Guinat. Tibni murió, y Omri fue rey.
23 En el año treinta y uno de Asa, rey de Iehudah, comenzó Omri a reinar sobre Israel, y reinó doce años; en Tirtzah reinó seis años.
24 Y compró el monte de Shomrón a Shémer, por dos talentos de plata, y edificó en el monte y llamó a la ciudad que edificó, Shomrón, por el nombre del que fue dueño de aquel monte.
25 Pero Omri hizo lo malo ante los ojos de hwhy YHWH, y sobrepasó en maldad a todos los que habían sido antes de él;
26 porque anduvo en todos los caminos de Iarobam, hijo de Nabat, y en todas las transgresiones con las que hizo transgredir a Israel, provocando a ira con sus ídolos a hwhy YHWH Elohei de Israel.
27 Los demás hechos de Omri, todo lo que hizo, y todo su poderío, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.
28 Y Omri durmió con sus padres, y fue sepultado en Shomrón. Y Ajab su hijo reinó en su lugar.

Reinado de Ajab

29 En el año treinta y ocho de Asa, rey de Iehudah, comenzó Ajab, hijo de Omri, a reinar sobre Israel. Y Ajab, hijo de Omri, reinó sobre Israel en Shomrón veintidós años.
30 Y Ajab, hijo de Omri, hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, más que todos los que habían sido antes de él.
31 Y como le pareció poca cosa andar en las transgresiones de Iarobam, hijo de Nabat, tomó por mujer a Izebel, hija de Et-baal, rey de los tzidonios, y fue a servir y a adorar a Baal.

32 Y levantó un altar a Baal, en el templo de Baal que había edificado en Shomrón.
33 Y Ajab sirvió a los ídolos, e hizo mayores males que todos los reyes de Israel que le precedieron, provocando la ira de hwhy YHWH Elohei de Israel.
34 En sus días Jiel, de Bet-EL, reedificó [hjyry] Ierijó, el lugar maldecido. Con la muerte de Abiram su primogénito colocó los cimientos, y con la muerte de Segub, su hijo menor, puso las puertas, conforme a la palabra que hwhy YHWH había hablado por medio de Iehoshua, hijo de Nun.

Pérek [Capitulo] 17

Por ese tiempo [whyla] Eliahu[734] el tishbita, de los habitantes de Guilad, dijo al rey Ajab: Vive hwhy YHWH, Elohei de Israel, ante cuya presencia estoy, que en estos años no habrá lluvia ni rocío, sino por mi palabra.
2 Entonces la palabra de hwhy YHWH vino a él, diciendo:
3 Márchate de aquí, vuélvete hacia el oriente, y escóndete en el arroyo de Kerit, que está frente al Iarden.
4 Y beberás agua del arroyo; y yo he ordenado a los cuervos que te alimenten allí.
5 Fue, pues, e hizo conforme a la palabra de hwhy YHWH; y habitó junto al arroyo de Kerit, que está frente al Iarden.
6 Y los cuervos le traían alimento y carne por la mañana, y alimento y carne por la tarde; y bebía agua del arroyo.
7 Y ocurrió después de un tiempo, que el arroyo se secó, porque había dejado de llover sobre aretz.
8 Entonces vino a él palabra de hwhy YHWH, diciendo:
9 Levántate, vé a Tzareftah de Tzidón, y quédate allí; he aquí que he ordenado a una mujer viuda que te dé el sustento.
10 Entonces él se levantó y se fue a Tzareftah. Cuando llegó a la puerta de la ciudad, he aquí una mujer viuda que estaba recogiendo leña; y él la llamó, y le dijo: Tráeme un poco de agua en un vaso, para que beba.
11 Y cuando ella iba a traérsela, él la llamó y le dijo: Te ruego me traigas también un bocado de pan en tu mano.
12 Y ella le contestó: Vive hwhy YHWH tu Elohim, que no tengo pan cocido; sino sólo un puñado de harina en la olla, y un poco de aceite en una jarra. Ahora estoy recogiendo un par de leños, para que pueda entrar y prepararlo para mí y para mi hijo, para que lo comamos, y después morir.
13 Y le dijo Eliahu: No temas. Vé y haz como tú has dicho; pero hazme a mí primero una torta cocida y tráemela; y haz luego otra para ti y para tu hijo.
14 Porque así ha dicho hwhy YHWH [yhla] Elohei de Israel: La harina de la olla no se acabará, ni el aceite de la jarra faltará, hasta el día en que hwhy YHWH envíe lluvia sobre adamah.
15 Y ella fue e hizo conforme a lo dicho por Eliahu; y él, ella y su casa comieron durante muchos días.
16 La harina de la olla no se acabó, ni el aceite de la jarra faltó, conforme a la palabra que hwhy YHWH había hablado.
17 Y aconteció después de estas cosas que cayó enfermo el hijo de la mujer, la dueña de la casa; y la enfermedad fue tan grave que no quedó en él neshemah[735].
18 Entonces ella dijo a Eliahu: ¿Qué tengo que ver contigo, oh hombre de Elohim? ¿Has venido a mí para recordarme mis culpas, y a hacer morir a mi hijo?
19 Y él le contestó: Dame a tu hijo. Enseguida lo tomó del regazo de ella, y lo llevó al aposento alto donde él vivía, y lo puso en su propia cama.

---

[734] **17:1** heb. Eliahu – Iahweh es EL. Nombre combinado, la EL = Todopoderoso; y de la terminación why Iahu, contracción del nombre Iahweh.

[735] **17:17** heb. hmvn Neshemah – aliento, respiración, soplo, alma.

20 Y clamó a hwhy YHWH, diciendo: ¡Oh hwhy YHWH Elohai! ¿por qué has traído desgracia sobre esta viuda, en cuya casa vivo, y le has quitado la vida a su hijo?
21 Luego se tendió sobre el niño tres veces, y clamó a hwhy YHWH, diciendo: ¡Oh hwhy YHWH Elohai, te ruego que el [vpn] Néfesh de este niño vuelva a él!
22 Y escuchó hwhy YHWH la voz de Eliahu, y el alma del niño volvió a él, y revivió.
23 Y tomó Eliahu al niño, y lo bajó del aposento alto, lo trajo a la casa y lo entregó a su madre, y le dijo Eliahu: Mira, tu hijo está vivo.
24 Entonces la mujer dijo a Eliahu: Ahora conozco que tú eres [vya] Ish[736] de Elohim, y que la palabra de hwhy YHWH en tu boca es [tma] Emet.

Pérek [Capitulo] 18

Y ocurrió después de muchos días, que la palabra de hwhy YHWH vino a Eliahu en el tercer año, diciendo: Vé y preséntate ante Ajab. Y yo enviaré lluvia sobre la faz de adamah.
2 Y fue Eliahu a presentarse ante Ajab. Y el hambre era muy severa en Shomrón.
3 Y Ajab llamó a Obadiahu su mayordomo. Y Obadiahu era en gran manera temeroso de hwhy YHWH,
4 pues cuando Izebel destruía a los [µyaybn] Nebim de hwhy YHWH, Obadiahu tomó a cien nebim y los escondió de cincuenta en cincuenta en cuevas, y allí los sustentaba con léjem y agua.
5 Entonces Ajab dijo a Obadiahu: Vé y recorre el país; vé a todas las fuentes de aguas y a todos los arroyos, quizá encontremos hierba y salvemos a los caballos y a las mulas, para que no perdamos todas las bestias.
6 Y dividieron el territorio entre ellos para recorrerlo; Ajab se fue solo por un camino, y Obadiahu se fue solo por otro.
7 Y cuando Obadiahu iba por el camino, he aquí que se encontró con Eliahu, y al reconocerlo se postró sobre su rostro y le dijo: ¿Eres tú, mi adon Eliahu?
8 Y él respondió: Sí, yo soy. Vé y di a tu amo: He aquí, Eliahu está aquí.
9 Y Obadiahu le preguntó: ¿Qué transgresión he cometido para que entregues a tu siervo en mano de Ajab, para que me mate?
10 Vive hwhy YHWH tu Elohim, que no hay nación ni reino adonde mi adon no haya enviado a buscarte, y cuando le decían: El no está aquí; mi amo pedía a los reinos y a las naciones que le juraran que no te habían hallado.
11 Y ahora me dices: Vé y di a tu amo: He aquí, Eliahu está aquí.
12 Pues tan pronto como me vaya, el [jwr] Ruach de hwhy YHWH te llevará adonde yo no sepa, de modo que cuando yo vaya a decirle a Ajab, él no podrá hallarte y me matará. Y tu servidor teme a hwhy YHWH desde su juventud.
13 ¿O acaso no le han dicho a mi adon lo que hice cuando Izebel mataba a los nebim de hwhy YHWH; cuando tomé a cien varones de los nebim de hwhy YHWH y los escondí de cincuenta en cincuenta en cuevas, y que allí los sustenté con alimento y agua?
14 Y ahora me dices: Vé y di a tu amo: He aquí, Eliahu está aquí. Ciertamente él me matará.
15 Y Eliahu le dijo: Vive hwhy YHWH Tzebaot, en cuya presencia estoy, que yo me presentaré ante Ajab hoy.
16 Entonces Obadiahu fue a encontrarse con Ajab, y se lo comunicó; y Ajab fue a encontrarse con Eliahu.
17 Cuando Ajab vio a Eliahu, le dijo: ¿Eres tú el que turbas a Israel?

---

[736] **17:24** heb. vya Ish – varón, hombre; *aram* – profeta.

18 Y Eliahu le respondió: Yo no he turbado a Israel, sino tú y la casa de tu padre, porque dejaron los mandamientos de hwhy YHWH por seguir a los baales.
19 Ahora, pues, manda que se reúna todo Israel en el monte Karmel, y los cuatrocientos cincuenta profetas de Baal, y los cuatrocientos profetas de Asherah, que se sientan a comer a la mesa de Izebel.
20 Entonces Ajab convocó a todos los hijos de Israel, y a los profetas en el monte Karmel.
21 Y Eliahu se acercó a todo el pueblo, y les dijo: ¿Hasta cuándo dejarán de estar divididos? Si hwhy YHWH es Elohim, síganlo; y si Baal lo es, síganle a él. Pero el pueblo no le respondió una sola palabra.
22 Y Eliahu les volvió a decir: Sólo yo he quedado como nabi de hwhy YHWH; y los profetas de Baal son cuatrocientos cincuenta hombres.
23 Que nos den dos bueyes, y que escojan uno para ellos, lo corten en pedazos y lo pongan todo sobre la leña, pero sin ponerle fuego; y yo prepararé el otro buey, lo pondré sobre la leña, y tampoco le pondré fuego.
24 Entonces ustedes invocarán el nombre de sus dioses, y yo invocaré el Nombre de hwhy YHWH Elohai; y el Elohim que responda por fuego, ése es Elohim. Y todo el pueblo respondió, diciendo: Bien has dicho.
25 Y Eliahu dijo a los profetas de Baal: Escojan un buey para ustedes, y prepárenlo ustedes primero, porque son muchos; e invoquen el nombre de sus dioses, pero no pongan fuego.
26 Ellos tomaron el buey que les fue dado, lo prepararon, e invocaron el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía, diciendo: ¡Oh Baal, respóndenos! Pero todo permaneció en silencio, no hubo nadie quien respondiera. Y ellos se cortaban a sí mismos en el altar que habían hecho.
27 Al llegar el mediodía, Eliahu se burlaba de ellos, y les decía: Griten a gran voz, pues ustedes dicen que él es un dios; tal vez está meditando en el baño, o está ocupado en algún trabajo, o está de viaje; quizás esté dormido, y haya que despertarlo.
28 Y ellos gritaban con más fuerza, y se hacían cortadas con cuchillos y con espadas según tenían su costumbre, hasta que la sangre chorreaba sobre ellos.
29 Y fue así que cuando pasó el mediodía, ellos siguieron profetizando hasta la hora de ser ofrecido el sacrificio de la tarde; pero no hubo voz, ni nadie respondió, ni nadie escuchó. Entonces Eliahu dijo a los profetas de los ídolos: Muévanse ahora, para que yo prepare mis holocaustos. Y ellos se quitaron.
30 Luego dijo Eliahu a todo el pueblo: Acérquense a mí. Y todo el pueblo se acercó. Y puso en orden el altar de hwhy YHWH que estaba derribado.
31 Y Eliahu tomó doce piedras, conforme al número de las tribus de los hijos de Iaakob, a quien le había venido la palabra de hwhy YHWH, diciendo: Israel será tu nombre.
32 Y edificó con las piedras un altar en el Nombre de hwhy YHWH; e hizo alrededor del altar una zanja en la que podían caber dos medidas de grano.
33 Y puso en orden la leña, cortó el buey en pedazos, y los colocó sobre la leña.
34 Y dijo: Llenen de agua cuatro cántaros, y derrámenla sobre el holocausto y sobre la leña. Luego dijo: Háganlo por segunda vez; y lo hicieron por segunda vez. Y después dijo: Háganlo por tercera vez; y lo hicieron por tercera vez.
35 Y el agua corría alrededor del altar, y también la zanja estaba llena de agua.
36 Y a la hora de ofrecerse el sacrificio de la tarde, el nabi Eliahu se acercó y dijo: Oh hwhy YHWH Elohei de Abraham, de Itzjak y de Israel, que hoy se sepa que Tú eres [µyhla] Elohim en Israel, y que yo soy tu siervo, y que he hecho todo esto por palabra tuya.
37 Escúchame, oh hwhy YHWH, escúchame, para que este pueblo sepa que Tú, oh hwhy YHWH, eres Elohim, y que tú has hecho volver sus corazones.

38 Entonces cayó el *fuego de hwhy YHWH*[737], y consumió la ofrenda, la leña, las piedras y el polvo, y aun lamió el agua que había en la zanja.
39 Y cuando lo vio todo el pueblo, se postraron sobre sus rostros y dijeron: ¡hwhy YHWH es [µyhlah] Ha-Elohim, hwhy YHWH es Ha-Elohim*!

40 Entonces les dijo Eliahu: Tomen a los profetas de Baal, que ninguno escape. Y el pueblo los prendió; y Eliahu los llevó hasta el arroyo de Kishón, y allí los mató.
41 Luego Eliahu dijo a Ajab: Levántate, come y bebe; porque hay sonido de abundancia de lluvia.
42 Ajab, pues, subió a comer y a beber. Y subió Eliahu a la cumbre del Karmel, allí se postró hasta el suelo, y puso su rostro entre sus rodillas.
43 Y le dijo a su siervo: Sube ahora, y mira hacia el mar. Y él subió y miró, y dijo: No hay nada. Y le dijo de nuevo: Vuelve siete veces.
44 Pero a la séptima vez dijo: Veo una pequeña nube como la palma de una mano que sube del mar. Entonces él dijo a su siervo: Sube y di a Ajab: Prepara tu carro y baja antes que la lluvia te detenga.
45 Y aconteció al poco rato que el shamaim se oscureció de nubes y viento, y hubo una gran lluvia. Y Ajab en su carro fue a Izreel.
46 Y la mano de hwhy YHWH era sobre Eliahu, y éste ciñó sus lomos, y corrió delante de Ajab hasta llegar a Izreel.

Pérek [Capitulo] 19

Y le contó Ajab a Izebel todo lo que había hecho Eliahu, y cómo había matado a espada a todos los profetas de Baal y a los profetas de los templos de los ídolos.
2 Entonces Izebel envió un mensajero a Eliahu, diciendo: Así me hagan los dioses y aún más, si mañana a esta hora no te hago como a uno de ellos.
3 Temió, pues, Eliahu, y se levantó y huyó por su vida, y vino a Beer-sheba, que pertenece a Iehudah, y dejó allí a su siervo.
4 Pero él se fue solo al desierto, donde anduvo todo un día, y vino y se sentó debajo de una encina; y deseando morir, dijo: Basta ya, oh hwhy YHWH, quítame ahora la vida, pues no soy mejor que mis padres.
5 Y se acostó y se durmió debajo de la encina. Y he aquí que un malaj le tocó y le dijo: Levántate y come.
6 Y miró, y he aquí que había junto a su cabeza una torta cocida sobre las piedras calientes, y un cántaro de agua. Y comió y bebió, y luego volvió a acostarse.
7 Y el malaj de hwhy YHWH vino por segunda vez, y lo tocó y le dijo: Levántate y come, porque la jornada es demasiado larga para ti.
8 Y se levantó, y comió y bebió; y habiendo cobrado fuerzas con lo que comió, caminó cuarenta días y cuarenta noches, y llegó a Joreb, el monte de Elohim.
9 Y allí entró en una cueva, y pasó la noche; y he aquí que vino a él palabra de hwhy YHWH, diciéndole: ¿Qué estás haciendo aquí, Eliahu?
10 El le respondió: He sentido mucho celo por hwhy YHWH, Elohei Tzebaot; por cuanto los hijos de Israel han abandonado tu pacto, han derribado tus altares, han matado a espada a tus nebim; y sólo yo he quedado, y aun a mí me buscan para quitarme la vida.
11 Entonces Él le dijo: Sal de ahí y permanece sobre el monte, en presencia de hwhy YHWH. Y he aquí que hwhy YHWH pasaba. Y un viento grande y poderoso destrozaba las montañas y rompía las rocas ante hwhy YHWH, pero hwhy YHWH no estaba en el viento. Después del viento un terremoto, pero hwhy YHWH no estaba en el terremoto.

---

[737] **18:38** *fuego de YHWH – relámpagos.*

12 Después del terremoto un fuego, pero hwhy YHWH no estaba en el fuego. Y después del fuego una voz[738] que hablaba suavemente.
13 Y cuando Eliahu la oyó, envolvió su rostro con su manto, salió y se puso a la entrada de la cueva; allí vino a él la voz, diciéndole: ¿Qué haces aquí, Eliahu?

14 Y él le dijo: He sentido mucho celo por hwhy YHWH Elohei Tzebaot; por cuanto los hijos de Israel han abandonado tu pacto, han derribado tus altares, y han matado a espada a tus nebim; y sólo yo he quedado, y aun a mí me buscan para quitarme la vida.
15 Y le dijo hwhy YHWH: Anda, y vuélvete por tu camino al desierto de Damések; y allí ungirás a Jazael por rey sobre Aram.
16 También ungirás a Iehú, hijo de Nimshi, para que sea rey sobre Israel; y a [[vyla] Elisha[739], hijo de Shafat, de Abel-mejolah, lo ungirás para que sea [aybn] nabi en tu lugar.
17 Y acontecerá que al que escape de la espada de Jazael, Iehú lo matará; y al que escape de la espada de Iehú, Elisha lo matará.
18 Pues he dejado para mí siete mil en Israel, todas las rodillas que no se han doblado ante Baal, ni sus bocas lo han besado.
19 Partió, pues, de allí, y encontró a Elisha, hijo de [fpv] Shafat, quien estaba arando; doce yuntas de bueyes iban delante de él, y él estaba con la duodécima. Y Eliahu pasó junto a él, y arrojó sobre él su [trda] Aderet (manto).
20 El entonces dejó él arado y los bueyes, siguió a Eliahu y le dijo: Déjame besar a mi padre y a mi madre, y luego te seguiré. Y él le dijo: Vé y vuélvete; porque, ¿qué te he hecho a ti?
21 Entonces se volvió, tomó un par de bueyes y los mató, y coció la carne con los implementos de los bueyes y la dio al pueblo, y ellos la comieron. Luego se levantó y fue tras Eliahu, y le servía.

Pérek [Capitulo] 20

Y Ben-hadad rey de Aram convocó a todo su ejército, y reunió a treinta y dos reyes con él, con caballos y carros. Y subió y sitió a Shomrón, y peleó contra ella.
2 Y envió mensajeros a Ajab, rey de Israel, diciendo: Así dice Ben-hadad:
3 Tu plata y tu oro son míos, también tus hermosas mujeres y tus hijos.
4 El rey de Israel contestó diciendo: Conforme a tu palabra, oh rey, adon mío, yo y todo lo que tengo es tuyo.
5 Los mensajeros volvieron otra vez y le dijeron: Así dice Ben-hadad: La primera vez te dije que me entregaras tu plata y tu oro, tus mujeres y tus hijos.
6 Mañana enviaré a mis siervos a esta misma hora, quienes registrarán tu casa, y las casas de tus siervos; y tomarán en sus manos todo lo que sea agradable a sus ojos y lo traerán acá.
7 Entonces el rey de Israel llamó a todos los zekenim del país, y les dijo: Consideren, y vean que este hombre trata sólo de hacer daño; por cuanto mandó que le diera mis mujeres y mis hijos, y mi plata y mi oro, y yo nada le he negado.
8 Y todos los zekenim y todo el pueblo le dijeron: No lo escuches, ni consientas lo que pide.
9 Les dijo pues a los mensajeros de Ben-hadad: Digan a mi adon el rey: Haré todo lo que mandaste a tu siervo al principio; pero lo último no lo puedo permitir. Y se fueron los mensajeros, y le trajeron la respuesta.
10 Y Ben-hadad le envió a decir: Así me hagan los dioses y aún más si el polvo de

---

[738] **19:12** heb. lwq Kol – voz, sonido, ruido.

[739] **19:16** heb. Elisha – EL es salvación, victoria.

Shomrón en puños es suficiente a todo el pueblo que está conmigo.
11 Respondió el rey de Israel y dijo: *Díganle, no se ha de alabar tanto el que se ciñe su armadura, como el que se la desciñe*[740].
12 Cuando Ben-hadad oyó esta palabra, estaba bebiendo con los reyes en las tiendas, y dijo a sus siervos: Pónganse en orden de batalla contra la ciudad.
13 Y he aquí, un nabi se acercó a Ajab, rey de Israel, y le dijo: Así dice hwhy YHWH: ¿Has visto todo este gran ejército? He aquí que lo entregaré en tus manos hoy, y sabrás que yo soy hwhy YHWH.
14 Y Ajab le preguntó: ¿Por medio de quién? Y dijo (el nabi): Así dice hwhy YHWH: Por medio de los jóvenes y de los príncipes de la ciudad. Entonces él dijo: ¿Quién comenzará la batalla? Y él respondió: Tú.
15 Entonces Ajab contó a los jóvenes y a los príncipes de la ciudad, y fueron doscientos treinta y dos. Luego contó a todo el pueblo, a todos los hijos de Israel, y fueron siete mil.
16 Y salieron al mediodía. Y Ben-hadad se emborrachaba en las tiendas del campamento, él y los treinta y dos reyes que habían venido en su ayuda.
17 Los primeros en salir fueron los jóvenes y los príncipes de la ciudad. Y Ben-hadad envió hombres, quienes le informaron, diciendo: He aquí que han salido hombres de Shomrón.
18 Entonces él dijo: Si salen en shalom, captúrenlos vivos; y si han salido en son de guerra, captúrenlos vivos.
19 Por tanto, los jóvenes y los príncipes salieron de la ciudad, y el ejército los seguía.
20 Y cada uno mató a su hombre; huyeron los arameos, y los de Israel los persiguieron. Y Ben-hadad, rey de Aram, huyó en un caballo, acompañado de jinetes.
21 Y salió el rey de Israel, y mató a espada los caballos, destruyó los carros y mató arameos en una gran matanza.
22 Y el nabi se acercó al rey de Israel y le dijo: Vé y fortalécete, y fíjate bien lo que haces; porque al cabo de un año, el rey de Aram subirá contra ti.
23 Y los siervos del rey de Aram le dijeron: Su [la] " EL " es [μyhla] Elohim de los montes, por eso nos vencieron; pero peleemos contra ellos en la llanura, y ciertamente los venceremos.
24 Haz, pues, esto: Quita del mando a cada uno de los reyes, y pon capitanes en lugar de ellos.
25 Y forma para ti otro ejército, como el ejército que perdiste; caballo por caballo, y carro por carro; y pelearemos contra ellos en la llanura, y ciertamente seremos más fuertes que ellos. Y él escuchó su voz, y así lo hizo.
26 Y aconteció al cabo del año, que Ben-hadad pasó revista al ejército de los arameos, y subió a Afekah para pelear contra Israel.
27 Y los hijos de Israel fueron convocados y puestos en orden de batalla; y salieron al encuentro de sus enemigos como dos pequeños rebaños cabríos, pero los arameos eran tantos que cubrían aretz.
28 Entonces el varón de Elohim se acercó al rey de Israel, y le dijo: Así dice hwhy YHWH: Por cuanto los arameos han dicho que hwhy YHWH es Elohim de los montes, y no Elohim de los valles, por eso entregaré en tus manos a todo ese gran ejército, y sabrás que yo soy hwhy YHWH.
29 Y estuvieron acampados unos frente a otros siete días; y al séptimo día comenzó la batalla; y los hijos de Israel mataron a cien mil arameos de a pie en un solo día.
30 El resto huyó hacia Afekah, a la ciudad; y el muro cayó sobre veintisiete mil hombres de ellos. Entonces Ben-hadad huyó

---

[740] **20:11** *Díganle, no se ha de alabar tanto el que se ciñe su armadura, como el que se la desciñe – Aquel que lo destruye es mas fuerte que el que lo construye.*

y se escondió en la ciudad, en una cámara interior.
31 Y le dijeron sus siervos: He aquí, hemos oído decir que los reyes de Israel son compasivos; atemos, pues, cilicio en nuestras cabezas, y sogas en nuestros lomos, y vayamos al rey de Israel, y quizás él nos perdone la vida.
32 Ataron, pues, cilicio en sus cabezas y sogas en sus lomos, y fueron al rey de Israel y le dijeron: Así dice tu siervo Ben-hadad: Perdóname la vida. Y contestó (el rey): Si aún está vivo, es mi hermano es.
33 Y los hombres lo tomaron por buena señal, y se apresuraron a confirmarlo, exclamando: ¡Tu hermano Ben-hadad! Entonces dijo el rey: Vayan y tráiganlo. Y Ben-hadad se presentó ante Ajab, y él le hizo subir en su carro.
34 Y Ben-hadad le dijo: Te devolveré las ciudades que mi padre tomó de tu padre, y haré para ti calles en Damések, como mi padre las hizo en Shomrón. Y Ajab le dijo: Con este pacto te dejaré ir. Hizo, pues, un pacto con él, y lo dejó ir.
35 Y cierto varón de los hijos de los nebim le dijo a su compañero por palabra de Elohim: Hiéreme, te lo ruego. Pero el otro se negó a herirlo.
36 Entonces le dijo: Por cuanto no has obedecido el mandato de hwhy YHWH, he aquí, tan pronto como te hayas apartado de mí, un león te matará. Y apenas se separó de él se encontró con un león, y le mató.
37 Después encontró a otro hombre, y le dijo: Hiéreme, te lo ruego. Y el hombre lo hirió, dejándole una herida.
38 Y el nabi se fue, y esperó al rey junto al camino, cubierto con una venda sobre los ojos.
39 Y he aquí que al pasar el rey por ahí, clamó a él diciendo: Tu siervo salió hasta en medio de la batalla; allí un hombre se desvió y me trajo un hombre, y me dijo: Guarda a este hombre, si acaso llega a huir, tu vida responderá por la suya, o pagarás un talento de plata.
40 Y mientras tu siervo estaba ocupado en esto y aquello, el hombre desapareció. Entonces el rey de Israel le dijo: Así será tu sentencia; tú mismo la has decidido.
41 Y se apresuró a quitarse la venda de sus ojos, entonces el rey de Israel se dio cuenta que era de los nebim.
42 Y le dijo (el nabi): Así dice hwhy YHWH: Por haber dejado ir de tu mano al hombre a quien puse para destrucción, por esto con tu vida pagarás por la suya, y tu pueblo por el suyo.
43 Y el rey de Israel se fue a su casa triste y disgustada, y vino a Shomrón.

Pérek [Capitulo] 21

Aconteció que después de estas cosas, que Nabot de Izreel tenía allí una viña, junto al palacio de Ajab, rey de Shomrón.
2 Y Ajab dijo a Nabot: Dame tu viña para hacerlo huerto de legumbres, pues está cerca de mi casa, y te daré por ella otra mejor; o si prefieres te la compraré por dinero.
3 Y Nabot dijo a Ajab: hwhy YHWH no permita que te dé a ti la herencia de mis padres.
4 Y Ajab se fue a su casa triste y disgustado a causa de lo que Nabot de Izreel le había dicho; pues le dijo: No te daré la heredad de mis padres. Y se acostó en su cama, volvió su rostro, y no quería comer.
5 Pero vino a él su mujer [lbzya] Izebel, quien le preguntó: ¿Por qué estás tan apenado que no comes?
6 Y él le dijo: Porque hablé con Nabot de Izreel, y le dije: Véndeme tu viña por dinero, o si prefieres te la cambio por otra mejor que ella; pero él me dijo: No te daré mi viña.
7 Y le dijo su mujer Izebel: ¿No gobiernas acaso el reino de Israel? Levántate, come y alegra tu corazón. Yo te daré la viña de Nabot de Izreel.
8 Entonces ella escribió una carta en nombre de Ajab, la selló con el sello del rey, y la envió a los zekenim y a los nobles que vivían en la ciudad con Nabot.

9 Y así escribió en la carta: Proclamen ayuno, y pongan a Nabot a la cabeza del pueblo;
10 y pongan a dos [l[ylb ynb] benei belial[741]* ante él, para que den testimonio contra él, diciendo: Has maldecido a Elohim y al rey. Sáquenlo afuera y apedréenlo hasta que muera.
11 Los hombres de su ciudad, los zekenim y los nobles hicieron conforme a lo que Izebel escribió en la carta que les había enviado, acerca de Nabot.
12 Proclamaron ayuno, y pusieron a Nabot a la cabeza del pueblo.
13 Y los dos hombres, hijos de belial, entraron y se sentaron ante él; y aquellos hombres perversos dieron testimonio contra Nabot en presencia del pueblo, diciendo: Nabot insultó a Elohim y al rey. Entonces lo arrastraron fuera de la ciudad y lo apedrearon, y murió.
14 Y le avisaron a Izebel, diciendo: Nabot fue apedreado y ha muerto.
15 Y cuando se enteró Izebel de la muerte de Nabot, dijo a Ajab: Levántate, toma posesión de la viña de Nabot de Izreel, que se negó a dártela por dinero; porque Nabot ha muerto y ya no vive.
16 Al oir Ajab que había muerto Nabot, se levantó para bajar a la viña de Nabot de Izreel, y tomar posesión de ella.
17 Entonces hwhy YHWH habló a Eliahu tishbita, diciendo:
18 Levántate, baja a ver a Ajab, rey de Israel, que vive en Shomrón. He aquí que está en la viña de Nabot, adonde bajó para tomar posesión de ella.
19 Y le dirás: Así dice hwhy YHWH: He aquí, has matado, y también has tomado posesión de lo que no era tuyo. Por tanto, así dice hwhy YHWH: Allí donde los perros lamieron la sangre de Nabot, los perros lamerán también tu sangre.
20 Y Ajab dijo a Eliahu: Oh enemigo mío, ¿me has encontrado? Y él le respondió: Te he encontrado, porque te has empeñado en hacer lo malo a los ojos de hwhy YHWH.
21 He aquí traeré el mal sobre ti (- dice hwhy YHWH -), y arrancaré a tus descendientes, destruiré de ti a los hombres, a los esclavos y a los libres en Israel.
22 Y yo haré tu casa como la casa de Iarobam, hijo de Nabat, y como la casa de Baasha, hijo de Ajiah, por el modo como me has provocado y has hecho transgredir a Israel.
23 Y de Izebel también habló hwhy YHWH, diciendo: Los perros se comerán a Izebel en la heredad de Izreel.
24 Al que muera de Ajab en la ciudad se lo comerán los perros, y al que muera en el campo se lo comerán las aves del shamaim.
25 Y no hubo nadie como Ajab, que se vendiera para hacer lo malo ante los ojos de hwhy YHWH; incitado por su mujer Izebel.
26 Obró de manera muy abominable siguiendo en pos de los ídolos, tal como hacían todos los amorreos, a quienes hwhy YHWH había arrojado de la presencia de los hijos de Israel.
27 Y cuando Ajab oyó estas palabras, rasgó sus vestidos, puso cilicio sobre su cuerpo y ayunó, se acostó en cilicio, y anduvo abatido.
28 Y vino palabra de hwhy YHWH a Eliahu tishbita, diciendo:
29 ¿Te has dado cuenta cómo Ajab se ha humillado ante mí? Por cuanto así lo ha hecho, no traeré el mal en sus días; pero ciertamente traeré su mal en los días de su hijo sobre su casa.

Pérek [Capitulo] 22

Pasaron tres años sin guerra entre Aram e Israel.
2 Y sucedió que al tercer año, Iehoshafat, rey de Iehudah, descendió hacia Ajab, rey de Israel.
3 Y el rey de Israel dijo a sus siervos: ¿Saben ustedes que Ramot de Guilad es

[741] **21:10** heb. Benei belial – hijos de perversidad, hombres perversos.

nuestra? ¿Hasta cuándo, pues, estaremos quietos sin ir a quitarla de mano del rey de Aram?
4 Y dijo a Iehoshafat: ¿Irás conmigo a pelear a Ramot de Guilad? Y Iehoshafat dijo: Iré como tú vas, tu pueblo es como mi pueblo, y tus caballos como mis caballos.
5 Y le dijo Iehoshafat al rey de Israel: Te ruego que consultes hoy la palabra de hwhy YHWH.
6 Entonces el rey de Israel reunió a los profetas, como cuatrocientos, y les preguntó: ¿Iré a pelear a Ramot de Guilad, o desistiré? Y ellos le respondieron: Sube, porque hwhy YHWH la entregará en mano del rey.
7 Y Iehoshafat preguntó: ¿No hay aquí un nabi de hwhy YHWH para que le preguntemos a él?
8 Y el rey de Israel dijo a Iehoshafat: Hay todavía un hombre por quien podemos consultar a hwhy YHWH, [whykym] Mijaiahu[742], hijo de Imla; pero lo odio, porque nunca me profetiza el bien, sino sólo el mal. Pero Iehoshafat dijo: No diga eso el rey.
9 Entonces el rey de Israel llamó a un eunuco y le dijo: Trae pronto a Mijaiahu, hijo de Imla.
10 Y el rey de Israel y Iehoshafat, rey de Iehudah, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos con sus mantos reales, a la entrada de la puerta de Shomrón; y todos los profetas estaban profetizando delante de ellos.
11 Y Tzidkiah, hijo de Kenaanah, hizo unos cuernos de hierro, y dijo: Así dice hwhy YHWH: Con éstos acornearás a los arameos hasta que los hayas acabado.
12 Y todos los profetas profetizaban del mismo modo, diciendo: Sube a Ramot de Guilad, y prospera; por cuanto hwhy YHWH la entregará en mano del rey.
13 Y el mensajero que fue a buscar a Mijaiahu le habló diciendo: He aquí que las palabras de los profetas son unánimes en favor del rey; te ruego, que tu palabra sea como la palabra de ellos, y digas también cosas buenas.
14 Pero le replicó Mijaiahu: Vive hwhy YHWH, que lo que hwhy YHWH me diga, eso hablaré.
15 Así, vino ante el rey, y el rey le preguntó: Mijaiahu, ¿iré a pelear a Ramot de Guilad, o desistiré? Y le contestó: Sube, y vencerás, pues hwhy YHWH la entregará en tus manos.
16 Y el rey le dijo: ¿Cuántas veces he de tomarte juramento para que me digas sólo la [tma] Emet en el Nombre de hwhy YHWH?
17 Y Mijaiahu le dijo: Vi a todo Israel esparcido por los montes, como ovejas que no tienen apacentador; y hwhy YHWH dijo: Estos no tienen adon, que cada uno se vuelva a su casa en shalom.
18 Entonces el rey de Israel dijo a Iehoshafat: ¿No te dije que él no me profetizaría cosas buenas sino malas?
19 Y Mijaiahu le dijo: Escucha, pues, palabra de hwhy YHWH: Vi a hwhy YHWH sentado sobre su Kise[743], y todo el ejército de los shamaim alrededor de Él, a su derecha y a su izquierda.
20 Y dijo hwhy YHWH: ¿Quién inducirá a Ajab a que suba y caiga en Ramot de Guilad? Y uno contestó de una manera, y otro proponía de otra;
21 y salió un Ruach que se puso ante hwhy YHWH, y le dijo: Yo lo induciré.
22 Y hwhy YHWH le preguntó: ¿Cómo lo harás? Y él le respondió: Saldré, y seré

[742] **22:8** heb. Mijaiahu – Quien como Iahweh. Mi = Quien / Ja = como / Iahu = contracción del Nombre Iahweh.

[743] **22:19** heb. ask Kise – trono.

espíritu de [rqv] Sheker[744] en boca de todos sus profetas. Y Él le dijo: Lo inducirás y prevalecerás; sal y hazlo así.
23 Ahora, por tanto, hwhy YHWH ha puesto espíritu de mentira en boca de todos tus profetas, y hwhy YHWH ha decretado el mal que vendrá contra ti.
24 Entonces se acercó Tzidkiah, hijo de Kenaanah, y golpeó a Mijaiahu en la mejilla, diciéndole: ¿Por dónde se fue de mí el Ruach de hwhy YHWH para hablarte a ti?
25 Y Mijaiahu le respondió: He aquí, tú lo verás aquel día cuando tengas que meterte en tu aposento para esconderte.
26 Entonces el rey de Israel dijo: Tomen a Mijaiahu, y entréguenlo a Amón, gobernador de la ciudad, y a Ioash, hijo del rey;
27 y digan: Así dice el rey: Pongan a éste en la cárcel, y ténganle con poco pan y agua escasa, hasta que yo vuelva en shalom.
28 Pero Mijaiahu dijo: Si regresas en shalom, hwhy YHWH no ha hablado por medio de mí. Y dirigiéndose al pueblo, añadió: ¡Óiganlo bien todos los pueblos!
29 Subieron, pues, el rey de Israel, y Iehoshafat, rey de Iehudah, a Ramot de Guilad.
30 Y le dijo el rey de Israel a Iehoshafat: Me disfrazaré y entraré en batalla; pero tú usa tus propias vestiduras. Y el rey de Israel se disfrazó y entró en la batalla.
31 Y el rey de Aram había dado órdenes a los treinta y dos capitanes de sus carros, diciendo: No peleéis contra grande ni contra chico, sino sólo contra el rey de Israel.
32 Y sucedió que cuando los capitanes de los carros vieron a Iehoshafat, pensaron que era el rey de Israel; y fueron contra él para pelear; pero Iehoshafat gritó.
33 Y cuando los capitanes de los carros vieron que no era el rey de Israel, dejaron de perseguirlo.
34 Y cierto hombre disparó su arco al azar e hirió al rey de Israel por entre la juntura de la armadura. Por lo que el rey dijo a su cochero: Da la vuelta, y sácame del frente de batalla, porque estoy malherido.
35 En aquel día la batalla arreció, y el rey permaneció en su carro frente a los arameos, y al atardecer murió; y la sangre de su herida corría por el interior del carro.
36 Y a la puesta del sol salió una proclama por todo el campamento que decía: ¡Váyase cada uno a su ciudad, y cada cual a su país!
37 Así murió el rey, y fue traído a Shomrón; y sepultaron al rey en Shomrón.
38 Y lavaron el carro y su armadura en el estanque de Shomrón; y los perros lamieron su sangre, y las prostitutas también se lavaron allí, conforme a la palabra que hwhy YHWH había dicho.
39 Los demás hechos de Ajab, y todo lo que hizo, la casa de marfil y todas las ciudades que construyó, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.
40 Y Ajab durmió con sus padres, y Ajaziahu su hijo reinó en su lugar.

Reinado de Iehoshafat

41 Y Iehoshafat, hijo de Asa, comenzó a reinar sobre Iehudah en el cuarto año de Ajab, rey de Israel.
42 Iehoshafat era de treinta y cinco años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó veinticinco años en Ierushalaim. Y su madre se llamaba Azubah, hija de Shilji.
43 Y anduvo en todos los caminos de Asa su padre, y no se apartó de hacer lo recto en presencia de hwhy YHWH. Sin embargo, no quitó los templos de los ídolos; pues el pueblo aún sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.
44 Y Iehoshafat hizo pacto de shalom con los reyes de Israel.
45 Los demás hechos de Iehoshafat, todo el poder que mostró y las guerras que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.

[744] 22:22 heb. Sheker – mentira, engaño, falsedad.

46 Además, barrió del país al resto de los que practicaban la prostitución y que habían quedado en los días de su padre Asa.
47 No había entonces rey en Edom.
48 Iehoshafat hizo naves en Tarshish para ir a Ofir a traer oro. Pero no lo logró, pues las naves se destrozaron en Etzión-guéber.
49 Entonces Ajaziahu, hijo de Ajab, dijo a Iehoshafat: Que vayan mis siervos con tus siervos en las naves. Pero Iehoshafat no quiso.
50 Y Iehoshafat durmió con sus padres, y fue sepultado con ellos en la ciudad de David su padre. Y Iehoram su hijo reinó en su lugar.

Reinado de Ajaziahu

51 Ajaziahu, hijo de Ajab, comenzó a reinar sobre Israel en Shomrón, en el año diecisiete de Iehoshafat, rey de Iehudah; y reinó dos años sobre Israel.
52 Y Ajaziahu hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, y anduvo en el camino de su padre, en el camino de su madre y en el camino de Iarobam, hijo de Nabat, el que hizo transgredir a Israel;
53 pues sirvió a Baal y lo adoró, y provocó a ira a hwhy YHWH [yhla] Elohei de Israel, tal como lo había hecho su padre.

b µyklm

MALAJIM BET

Pérek [Capitulo] 1

Y se rebeló Moab contra Israel después de la muerte de Ajab,
2 y cayó Ajaziahu por la ventana de la habitación superior de su casa en Shomrón; y quedó enfermo. Y envió mensajeros, diciendo: Vayan y consulten a Baal-zebub, el dios de Ekrón, si me recuperaré de esta enfermedad.
3 Pero un malaj de hwhy YHWH le dijo a Eliahu, tishbita: Levántate, sube al encuentro de los mensajeros del rey de Shomrón, y diles: ¿Acaso no hay Elohim en Israel para que vayan hasta Ekrón a consultar al dios Baal-zebub?
4 Por tanto, así dice hwhy YHWH: No vas a bajar de la cama adonde subiste, sino que de seguro morirás. Y Eliahu se fue.
5 Cuando los mensajeros regresaron al rey, él les preguntó: ¿Por qué han regresado?
6 Y le dijeron: Un hombre subió a nuestro encuentro, y nos dijo: Vuélvanse, regresen hacia el hombre que los ha enviado, y díganle: ¿Acaso no hay [µyhla] Elohim en Israel, que has tenido que enviar mensajeros a que consulten a Baal-zebub dios de Ekrón? Por tanto, así dice hwhy YHWH: No te levantarás de la cama en que estás acostado; sino que ciertamente morirás.
7 Y él les preguntó: ¿De qué aspecto era el hombre que les salió al encuentro y les dijo estas cosas?
8 Y le respondieron: Era un hombre de piel velluda y un cinturón de cuero ceñido a sus lomos. Y él dijo: Es Eliahu tishbita.
9 Entonces Ajaziahu envió un capitán con cincuenta soldados, y éstos fueron a Eliahu, quien estaba sentado en la cumbre del monte. Y el capitán le dijo: [vya] Ish[745] de Elohim, el rey dice: Desciende.
10 Eliahu respondió al capitán de los cincuenta, diciendo: Si soy varón de Elohim, que caiga fuego del shamaim y los consuma a ti y a tus cincuenta soldados. Y cayó fuego del shamaim, y los consumió a él y a sus cincuenta.
11 El rey volvió a enviar otro capitán con sus cincuenta soldados; quien dijo a Eliahu: Varón de Elohim, el rey dice: Desciende pronto.
12 Y le respondió Eliahu: Si soy varón de Elohim, que baje fuego del shamaim, y los consuma a ti y a tus cincuenta soldados. Y bajó fuego del shamaim, y lo consumió a él y a sus cincuenta.
13 Y cuando el rey envió por tercera vez otro capitán con sus cincuenta soldados; éste se arrodilló ante Eliahu y le suplicó, diciendo: Oh varón de Elohim, te ruego consideres mi vida y la vida de estos cincuenta siervos tuyos estimada ante tus ojos.
14 He aquí que cayó fuego del shamaim, y consumió a los dos capitanes anteriores con sus cincuenta soldados. Por esta causa, te pido que tengas en estima ahora mi vida.
15 Entonces el malaj de hwhy YHWH dijo a Eliahu: Baja con él, no temas. Y se levantó, y bajó con él al rey.
16 Y le dijo: Así dice hwhy YHWH: ¿Acaso has enviado mensajeros para consultar a Baal-zebub dios de Ekrón, porque no hay Elohim en Israel a quien puedas acudir? Por tanto, del mal que te ha postrado en cama, no sanarás, sino que ciertamente morirás.
17 Y el rey murió conforme a la palabra que hwhy YHWH habló por medio de Eliahu. Y Iehoram su hermano reinó en su lugar, en el segundo año de Iehoram, hijo de Iehoshafat, rey de Iehudah; pues Ajaziahu no tenía hijos.
18 Los demás hechos de Ajaziahu y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.

Pérek [Capitulo] 2

Sucedió que cuando hwhy YHWH iba a levantar a [whyla] Eliahu al shamaim en un

---

[745] **1:9** heb. Ish – varón, hombre.

torbellino, Eliahu y [[vyla] Elisha se habían marchado Guilgal.
2 Y Eliahu dijo a Elisha: Espérame aquí, pues hwhy YHWH me ha enviado a Bet-EL. Pero Elisha le dijo: Vive hwhy YHWH y vive tu alma que no te dejaré. Y los dos bajaron a Bet-EL.
3 Entonces los hijos de los nebim que estaban en Bet-EL se acercaron a Elisha, y le dijeron: ¿Sabes que hwhy YHWH quitará de sobre ti hoy a tu adon? Y él dijo: Sí, ya lo sé; callen.
4 Luego Eliahu dijo a Elisha: Espérame aquí, pues hwhy YHWH me ha enviado a Ierijó. Pero Elisha le dijo: Vive hwhy YHWH y vive tu alma que no te dejaré. Y los dos se fueron a Ierijó.
5 Y los hijos de los nebim que estaban en Ierijó se acercaron a Elisha, y le dijeron: ¿Sabes que hoy hwhy YHWH va a tomar a tu adon de encima de tu cabeza? Y él les respondió: Sí, ya lo sé; callen.
6 Enseguida Eliahu dijo a Elisha: Espérame aquí, te ruego, pues hwhy YHWH me ha enviado al [÷dry] Iarden. Pero Elisha le dijo: Vive hwhy YHWH y vive tu alma, que no te dejaré. Y los dos se fueron hacia el río.
7 Y cincuenta hombres de los hijos de los nebim se pararon a ver desde un sitio distante, junto al Iarden.
8 Entonces Eliahu tomó su manto, lo dobló y golpeó con él las aguas del río, y las aguas se dividieron hacia un lado y otro, y los dos pasaron el río en seco.
9 Cuando ellos pasaron el río, Eliahu dijo a Elisha: Pide de mí lo que quieras que haga por ti, antes que yo sea quitado de ti. Y Elisha le dijo: Te ruego que descienda sobre mí una doble porción de tu [jwr] Ruach.
10 Y él le dijo: Es mucho lo que has pedido. Pero si me ves cuando sea quitado de ti, se te concederá; si no, no será así.
11 Aconteció, pues, que al ir ellos caminando y hablando, he aquí, apareció *un carro de fuego con caballos de fuego*[746] que los apartó a los dos; y Eliahu *subió al shamaim en un torbellino*[747].
12 Al verlo Elisha clamó y dijo: ¡Abi, Abi[748], el carro de Israel y su caballería! Y nunca más lo volvió a ver. Entonces tomó sus vestidos y los rasgó en dos partes.
13 Luego tomó el manto de Eliahu que se le había caído, y se volvió y se paró a la orilla del Iarden.
14 Tomó, pues, el manto que se le había caído a Eliahu, golpeó las aguas, y dijo: ¡Oh hwhy YHWH, Elohim de mi adon Eliahu! Entonces las aguas del río se dividieron a uno y a otro lado, y Elisha pasó el Iarden.
15 Cuando vieron esto los hijos de los nebim que habían venido a observar de Ierijó, dijeron: El Ruach de Eliahu reposa sobre Elisha. Y fueron a recibir a Elisha, y se postraron ante él hasta el suelo.
16 Y le dijeron: He aquí que hay entre tus siervos cincuenta hombres fuertes; que vayan ellos y busquen a tu adon; pues quizá el [jwr] Ruach de hwhy YHWH lo ha levantado y lo ha dejado caer sobre algún monte o en algún valle. Pero Elisha les dijo: No los envien.
17 Pero ellos le insistieron, y Elisha, sintiéndose avergonzado, les dijo: Está bien, envíenlos. Entonces ellos enviaron cincuenta hombres, quienes lo buscaron durante tres días, pero no lo encontraron.
18 Cuando volvieron a Elisha los cincuenta, estando él aún en Ierijó, les dijo: ¿Acaso no les dije que no fueran?
19 Y los hombres de la ciudad le dijeron a Elisha: He aquí que el lugar donde la ciudad

---

[746] **12:11** *un carro de fuego con caballos de fuego – Velocidad y una manifestación estupenda.*

[747] **12:11** *subió al shamaim en un torbellino – una salida de la vida magnifica.*

[748] **2:12** heb. yba Abi – padre mío.

está situada es bueno, como nuestro adon lo ve; pero el agua es mala, y el suelo estéril.
20 Entonces él dijo: Tráiganme una vasija nueva, y echen sal en ella. Y así lo hicieron.
21 Luego salió hacia el manantial del agua, echó en él la sal, y dijo: Así dice hwhy YHWH: He sanado estas aguas, y de hoy en adelante no habrá más muerte ni suelo estéril.
22 Y las aguas fueron sanadas hasta hoy, conforme a lo que Elisha habló.
23 Después subió hacia Bet-EL, y mientras iba por el camino, salieron muchachos de la ciudad que se burlaron de él, diciéndole: ¡*Calvo*[749], sube! ¡calvo, sube!
24 Y él miró detrás suyo y los vio, y los maldijo en el Nombre de hwhy YHWH. Entonces salieron del bosque dos osos que despedazaron a cuarenta y dos muchachos de aquellos.
25 Y de allí fue al monte Karmel, y de allí regresó a Shomrón.

Pérek [Capitulo] 3

Y Iehoram, hijo de Ajab, comenzó a reinar sobre Israel en Shomrón, el año dieciocho de Iehoshafat, rey de Iehudah; y reinó doce años.
2 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, aunque no como su padre y su madre; pues quitó la estatua de Baal que su padre había hecho.
3 Sin embargo, se entregó a las transgresiones de Iarobam, hijo de Nabat, por las que hizo transgredir a Israel, y no se apartó de ese camino.
4 Y Mesha, rey de Moab, era ganadero, y tributaba al rey de Israel la lana de cien mil ovejas y cien mil carneros lanudos.
5 Pero aconteció que muerto Ajab, el rey de Moab se rebeló contra el rey de Israel.
6 Por lo cual, el rey Iehoram salió de Shomrón a pasar revista a Israel,
7 y envió a decir a Iehoshafat, rey de Iehudah: El rey de Moab se ha rebelado contra mí. Y lo invitó a que viniera con él a pelear contra Moab. Y Iehoshafat aceptó y le dijo: Subiré juntamente contigo; mi pueblo subirá como el tuyo, y mis caballos como los tuyos.
8 Y dijo: ¿Por cuál camino subiremos? Y él contestó: Por el camino del desierto de Edom.
9 Salieron, pues, el rey de Israel, el rey de Iehudah y el rey de Edom; y caminaron siete días, y no había agua para el ejército, ni para el ganado que los seguía.
10 Y dijo el rey de Israel: ¡Ah!, para esto ha reunido hwhy YHWH a estos tres reyes, para entregarlos en manos de Moab.
11 Y Iehoshafat preguntó: ¿No hay aquí nabi de hwhy YHWH, para que podamos consultar a hwhy YHWH por medio de él? Y contestó uno de los siervos del rey de Israel diciendo: Aquí está Elisha, hijo de Safat, el que echaba agua en las manos de Eliahu.
12 Y dijo Iehoshafat: La palabra de hwhy YHWH es con él. Y bajaron el rey de Israel, Iehoshafat y el rey de Edom, y se dirigieron a él.
13 Y Elisha le dijo al rey de Israel: ¿Qué tengo yo que ver contigo? Vete a los profetas de tu padre, y a los profetas de tu madre. Y el rey de Israel le dijo: Ciertamente para esto hwhy YHWH ha reunido a estos tres reyes, para entregarlos en manos de Moab.
14 Y dijo Elisha: Vive hwhy YHWH Tzebaot, ante cuya presencia estoy, que si no fuera por respeto a la presencia de Iehoshafat, rey de Iehudah, no te miraría, ni te vería.
15 Pero ahora tráiganme un [÷gnm] Menaguen[750]. Y sucedió que mientras el

---

[749] **2:23** *calvo – metaforicamente: un mentiroso.*

[750] **3:15** heb. Menaguen – músico, tañedor (de arpa), uno que toca instrumentos musicales.

músico tocaba, la mano de hwhy YHWH vino sobre Elisha,
16 y dijo: Así dice hwhy YHWH: Hagan en el valle muchas zanjas.
17 Pues así dice hwhy YHWH: Ustedes no verán viento ni lluvia; pero este valle será lleno de agua para que beban ustedes, sus ganados y sus bestias.
18 Y por si eso fuera poco a los ojos de hwhy YHWH; Él entregará también a los moabitas en sus manos.
19 Y destruirán toda ciudad fortificada y a cada ciudad escogida, y talarán todo árbol bueno, contaminarán todo manantial de aguas, y todos los terrenos fértiles llenarán de piedras.
20 Y sucedió que por la mañana, al tiempo de ofrecerse el sacrificio matutino, vinieron tantas aguas por el camino de Edom, que todo el territorio fue inundado por ellas.
21 Y cuando todos los moabitas supieron que los reyes habían subido para pelear contra ellos, reunieron a todo varón que era capaz de usar la espada, y se pusieron en la frontera.
22 Y se levantaron temprano por la mañana, y cuando el sol brillaba sobre las aguas, los moabitas las vieron desde lejos enrojecidas como sangre;
23 y dijeron: ¡Es sangre! Ciertamente aquellos reyes se han matado los unos a los otros. Ahora, pues, ¡Moab, al despojo!
24 Y cuando llegaron al campamento de Israel, los israelitas se levantaron e hirieron a los moabitas, de manera que éstos huyeron ante ellos; pero los israelitas continuaron atacando, y los moabitas fueron pasados a espada.
25 Y derribaron las ciudades, y en todo terreno de cultivo cada uno echó su piedra hasta cubrirlo; asimismo contaminaron todo manantial de aguas, y cortaron todo buen árbol; hasta que en Kir-jaroshet no dejaron más que las piedras, después que los honderos la rodearon y la hirieron.
26 Y cuando el rey de Moab vio que la batalla era muy desfavorable, tomó con él a setecientos hombres diestros en el manejo de la espada, para abrirse paso hacia el rey de Edom; pero no lo lograron.
27 Luego tomó a su hijo mayor, que había de reinar en su lugar, y lo ofreció en holocausto sobre el muro. Y hubo gran ira contra los de Israel, quienes se apartaron de allí, y se regresaron a su eretz.

Pérek [Capitulo] 4

Y cierta mujer, esposa de uno de los hijos de los nebim, clamó a Elisha y le dijo: Mi esposo, tu siervo, ha muerto; y tú sabes que él era temeroso de hwhy YHWH. Y un acreedor de él ha venido a llevarse a mis dos hijos para que sean sus esclavos.
2 Y le respondió Elisha: ¿Qué puedo hacer por ti? Dime: ¿qué tienes en tu casa? Y ella dijo: Tu sierva no tiene en su casa más que una vasija de aceite.
3 Entonces Elisha le dijo: Vé y pide a tus vecinas que te presten unas vasijas vacías; y no pidas pocas.
4 Luego entra y enciérrate con tus hijos; y echa en todas las vasijas del aceite que tienes; la vasija que se llene, tráemela.
5 Entonces ella se fue a su casa, se encerró con sus hijos, quienes le habían traído las vasijas, y echó en las vasijas del aceite.
6 Y cuando las vasijas estaban llenas, ella dijo a uno de sus hijos: Tráeme más vasijas. Pero su hijo le respondió: No hay más vasijas. Entonces el aceite dejó de fluir.
7 Entonces ella fue y se lo contó al nabi de Elohim, y él le dijo: Vé, vende el aceite y paga lo que debes; después usa lo que te quede, para que tú y tus hijos vivan.
8 Y ocurrió un día que Elisha pasó por Shunem; donde había una mujer distinguida, quien lo invitaba con mucha insistencia a comer. Y siempre que pasaba por allí, él llegaba a la casa de esa mujer y comía.
9 Y ella le dijo a su marido: Mira, yo entiendo que éste que siempre pasa por nuestra casa, es nabi Elohim y varón kadosh.
10 Mandemos que le hagan un pequeño aposento arriba, y le arreglen allí una cama,

una mesa, una silla y una menorah, para que cuando venga a nosotros, se quede en él.
11 Y sucedió que cierto día vino él nabi de Elohim, llegó allí, subió al aposento, y allí pasó la noche.
12 Y le dijo a Guejazi su siervo: Llama a esta shunamit. Y cuando la llamó, ella se presentó delante de él.
13 Y Elisha dijo a la mujer: He aquí, has tenido todas estas atenciones con nosotros; ¿qué quieres que haga por ti? ¿Quieres hacer llegar algún recado al rey o al general del ejército? Y ella respondió: Yo vivo muy bien entre mi pueblo.
14 Entonces Elisha preguntó a Guejazi: ¿Qué puede entonces hacerse por ella? Y contestó Guejazi: Ciertamente ella no ha tenido hijos y su marido es viejo.
15 Y él le dijo: Llámala. Cuando Guejazi la llamó, ella se presentó a la puerta.
16 Entonces él le dijo: De aquí a un año concebirás y tomarás en los brazos a tu hijo. Pero ella respondió: No, adon mío, varón de Elohim, no mientas a tu sierva.
17 Pero la mujer concibió, y dio a luz un hijo en el tiempo que Elisha había dicho.
18 Y cuando creció el niño, fue cierto día a su padre, quien estaba con los segadores;
19 y dijo a su padre: ¡Mi cabeza! ¡Mi cabeza! Y el padre dijo a uno de sus siervos: Lleva al muchacho con su madre.
20 Cuando el siervo lo llevó con su madre, el muchacho estuvo sentado en su regazo hasta el mediodía, y murió.
21 Y ella subió, y lo acostó en la cama del varón de Elohim, y cerró la puerta tras ella y salió.
22 Luego llamó su marido, y le dijo: Te ruego me envíes a uno de los siervos y uno de los asnos, para que pueda correr al varón de Elohim, y volver.
23 Y él le dijo: ¿Porqué has de ir a él hoy? No es nueva luna, ni shabat. Y ella respondió: [µwlv] Shalom.
24 Y ensilló un asno, y le dijo a su siervo: Anda, apresúrate; y no te detengas, sino cuando yo te lo diga.
25 Ell, pues, fue hacia el varón de Elohim, hasta el monte Karmel. Y cuando el nabi de Elohim la vio de lejos, dijo a Guejazi su siervo: Mira, ahí está la shunamit.
26 Corre a recibirla y dile: ¿Cómo estás? ¿Cómo les va a tu marido, y a tu hijo? Ella respondió: Están bien.
27 Pero cuando ella llegó al varón de Elohim en el monte, se aferró a sus pies. Y se acercó Guejazi para apartarla; pero el varón de Elohim le dijo: Déjala, pues su alma está en amarga angustia, y hwhy YHWH me ha encubierto la causa, y no me lo ha dicho.
28 Entonces ella dijo: ¿Pedí acaso yo a mi adon un hijo? ¿No dije: no me engañes?
29 Entonces él le dijo a Guejazi: Ciñe tus lomos, toma mi báculo y ponte en marcha. Si encuentras a alguno, no lo saludes, y si alguien te saluda, no le respondas. Y pon mi báculo[751] sobre el rostro del niño.
30 Pero la madre del niño le dijo: Vive hwhy YHWH y vive tu alma que no te dejaré.
31 Entonces él se levantó y la siguió. Y Guejazi se les adelantó, llegó y puso el báculo de Elisha sobre el rostro del niño; pero como vio que no tenía voz ni sentido, volvió al encuentro de Elisha, y le hizo saber que el niño no había despertado.
32 Cuando Elisha llegó a la casa, he aquí que el niño seguía muerto sobre su cama.
33 Entonces entró, cerró la puerta, e hizo tefilah a hwhy YHWH.
34 Después subió y se acostó sobre el niño, y puso su boca sobre su boca, sus ojos sobre sus ojos, sus manos sobre sus manos; y tendido sobre él, el cuerpo del niño entró en calor.
35 Luego volvió, y caminó de un lado a otro de la casa, y subió, y se tendió de nuevo sobre el niño, y el niño estornudó siete veces, y abrió los ojos.

---

751 **4:29** heb. tn[vm Mishénet – báculo, bastón, apoyo.

36 Y Elisha dijo a Guejazi que llamara a la shunamit. Y cuando ella vino a Elisha, él le dijo: Toma tu hijo.
37 Entonces ella entró y se postró a sus pies, inclinándose hasta el suelo; luego tomó a su hijo, y salió.
38 Y vino nuevamente Elisha a Guilgal. Había entonces hambre en aretz; y los hijos de los nebim se sentaron delante de él, por lo que dijo a su siervo: Pon una olla grande, y cuece algún potaje para los hijos de los nebim.
39 Y una salió al campo para recoger hierbas, y encontró una viña silvestre, y recogió de ella calabazas silvestres hasta lenar su faldón; y vino y las echó en la olla del potaje, pero este hombre no sabía qué clase de hierbas eran.
40 Y sirvió a los hombres para que comieran; y sucedió cuando comían el potaje, que gritaron diciendo: ¡Varón de Elohim, hay muerte en esa olla! Y no pudieron seguir comiendo.
41 Pero él les dijo: Tráiganme harina. Y él la echó en la olla, y dijo: Sírvanlo al pueblo para que coma. Y no hubo nada malo en la olla.
42 Y llegó un hombre de Baal-shalishah, y trajo al varón de [µyhla] Elohim, panes de primicias, veinte panes de cebada, y trigo nuevo recién desgranado de su espiga, y dijo: Da al pueblo para que coma.
43 Y dijo su sirviente: ¿Cómo voy a dar esto a cien hombres? Y Elisha respondió: Sírvelo al pueblo para que coma, porque así dice hwhy YHWH: Comerán y sobrará.
44 Y el siervo lo puso ante los hombres y comieron, y les sobró conforme a la palabra de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 5

[÷m[n] Naamán, general del ejército del rey de Aram, era un hombre muy estimado de su adon, porque por medio de él hwhy YHWH había libertado a Aram. Naamán además era fuerte y valiente, pero era leproso.
2 Y los arameos habían salido en bandas armadas, y habían traído cautiva a una muchacha del territorio de Israel, y ella servía a la esposa de Naamán.
3 Y ella le dijo a su ama: ¡Ojalá estuviese mi adon con el nabi que está en Shomrón! Entonces se sanaría de su lepra.
4 Y entró Naamán, y se lo contó a su adon, diciendo: Así y así ha dicho la muchacha que es del territorio de Israel.
5 Y le dijo el rey de Aram: Bueno es que vayas, y yo escribiré una carta al rey de Israel. Y él fue, y llevó consigo diez talentos de plata, seis mil piezas de oro y diez mudas de ropa.
6 Y trajo la carta al rey de Israel, la cual decía: Al recibir esta carta, verás por ella que te he enviado a mi siervo Naamán, para que lo sanes de su lepra.
7 y cuando el rey de Israel leyó la carta, rasgó sus vestidos, y dijo: ¿Acaso soy yo Elohim para dar muerte y dar vida, para que éste envíe a mí un hombre a fin de que yo lo sane de su lepra? Miren, pues, y consideren cómo busca provocarme.
8 Y fue así que cuando Elisha, el varón de Elohim, supo que el rey de Israel había rasgado sus vestiduras, mandó decir al rey: ¿Por qué has rasgado tus vestiduras? Que venga a mí, y sabrá que hay un nabi en Israel.
9 Naamán, pues, fue con sus caballos y sus carros, y se puso a la puerta de la casa de Elisha.
10 Y Elisha le envió un mensajero, diciendo: Ve y lávate en el Iarden siete veces, y tu carne se te restaurará, y quedarás limpio.
11 Pero Naamán se retiró enojado, diciendo: He aquí yo pensaba que el nabi saldría e invocaría el Nombre de hwhy YHWH su [µyhla] Elohim junto a mi, alzando su mano y poniéndola sobre mi llaga, y yo quedaría sano de mi lepra.
12 ¿No son acaso Abanah y el Farpar, los ríos de Damések, mejores que todas las aguas de Israel? ¿No podría lavarme en

ellos y salir limpio? Entonces se volvió y se fue lleno de ira.
13 Pero sus siervos se le acercaron y le dijeron: Padre, si el [aybn] Nabi te hubiera dicho que hicieras una cosa grande, ciertamente la habrías hecho; pero si te ha pedido que hagas cosa tan sencilla, vé y báñate para que quedes limpio.
14 Entonces bajó, y se sumergió siete veces en el Iarden, como le había dicho el varón de Elohim; y su carne se volvió tan tierna como la de un niño, y su lepra desapareció.
15 Y volvió al varón de Elohim, él y todos sus acompañantes, y vino, y se detuvo ante él, y le dijo: Mira, ahora conozco que no hay otro Elohim en toda Aretz, sino en [larcy] Israel. Por esto, te ruego, acepta esta berajah de tu siervo.
16 Pero Elisha dijo: Vive hwhy YHWH, en cuya presencia estoy, que no te aceptaré nada de eso. Y Naamán le insistía que aceptara algo, pero él rehusó.
17 Entonces Naamán dijo: ¿Se le podrán dar a tu siervo dos mulas cargadas con adamah*? Porque ciertamente de hoy en adelante tu siervo no ofrecerá holocaustos ni sacrificios a otros dioses, sino a hwhy YHWH.
18 Y hwhy YHWH perdone a tu siervo cuando mi amo el rey entre en el templo de Rimón para adorar allí, y se apoye sobre mi brazo cuando adore en el templo de Rimón; que hwhy YHWH perdone a tu siervo por esto.
19 Y le contestó Elisha: Vete en [µwlv] shalom. Y cuando Naamán se marcho de allí, y apenas se había alejado un poco;
20 Guejazi, el siervo de Elisha, el varón de Elohim, pensó para sí y dijo: He aquí, mi adon se negó a aceptar la dádiva que le traía Naamán el arameo. Vive hwhy YHWH que yo correré tras él y tomaré algo de él.
21 Así Guejazi fue en pos de Naamán. Y cuando Naamán vio que alguien corría detrás de él, bajó del carro para ir a su encuentro, y preguntó: ¿Está todo bien?
22 Y él le respondió: Todo está bien; pero mi adon me ha enviado a decirte que en estos momentos han venido a él, del monte de Efraim, dos hombres de los hijos de los nebim; y quiere que les des un talento de plata, y dos mudas de ropa.
23 Naamán le dijo: Dígnate tomar dos talentos. Y enseguida le envolvió diligentemente los dos talentos de plata en dos lienzos, juntamente con dos mudas de ropa, y los colocó sobre dos de sus siervos, y ellos lo cargaron delante de él.
24 Cuando llegaron a un lugar oculto, Guejazi los descargó y los guardó en la casa; luego despidió a los hombres y se marcharon.
25 Pero él entró, y se detuvo ante su adon. Y le preguntó Elisha: ¿De dónde vienes, [yzjg] Guejazi? Y él le respondió: Tu siervo no ha ido a ninguna parte.
26 Elisha entonces le dijo: ¿Acaso no me avisó mi corazón cuando el hombre bajó de su carro a recibirte? ¿Piensas que es tiempo de recibir dinero, vestidos, olivares, viñas, ovejas, bueyes, siervos y siervas?
27 Por esta causa la lepra de Naamán se les pegará a ti y a tus descendientes para siempre. Y Guejazi salió de su presencia lleno de lepra, tan blanco como la nieve.

Pérek [Capitulo] 6

Y los hijos de los nebim dijeron a Elisha: He aquí que este lugar donde habitamos contigo es muy estrecho para nosotros.
2 Te rogamos que nos permitas ir al Iarden, y tomar allí cada uno una viga, y construirnos un lugar allí donde podamos vivir. Y él les dijo: Está bien, vayan.
3 Entonces uno de ellos le dijo: ¡Dígnate venir con tus siervos! Y él respondió: Iré.
4 Fue, pues, con ellos; y cuando llegaron al Iarden, cortaron los maderos.
5 Pero mientras uno cortaba una viga se le cayó un hacha al agua; y gritó diciendo: ¡Ah, adon mío, que era prestada!
6 Y el nabi de Elohim le preguntó: ¿Dónde cayó? Y cuando le indicó el lugar, él cortó un palo, lo echó allí e hizo flotar el hacha.
7 Y dijo: Tómala. Y él extendió su mano, y la tomó.

8 El rey de Aram estaba en guerra contra Israel, y se reunió a consultar con sus siervos, y les dijo: En tal parte estará mi campamento.
9 Y el nabi de Elohim mandó decir al rey de Israel: Guárdate de pasar por tal lugar, porque los arameos están allí al acecho.
10 Entonces el rey de Israel envió al lugar sobre el cual el varón de Elohim lo había prevenido; y se cuidó mucho de ir allí, no una ni dos veces.
11 Y el corazón del rey de Aram quedó muy preocupado por semejante cosa; y llamó a sus siervos, y les preguntó: ¿No me dirán quién de los nuestros está por el rey de Israel?
12 Y contestó uno de sus siervos: No, rey adon mío, sino que Elisha, el nabi que está en Israel, le cuenta al rey de Israel sobre todos tus planes que haces en lo más secreto de tu cámara.
13 Y él dijo: Vayan e infórmense dónde se encuentra, para que yo envíe a que lo prendan. Y alguien le hizo saber que Elisha estaba en Dotán.
14 Entonces el rey arameo envió allá hombres de a caballo, carros y un gran ejército, los cuales fueron de noche y sitiaron la ciudad.
15 Cuando el siervo del nabi de Elohim se levantó temprano y salió, he aquí que la ciudad estaba cercada por el ejército, por caballos y carros. Y le dijo su siervo: ¡Ah, adon mío! ¿qué haremos?
16 Y él le dijo: No temas, porque más son los que están con nosotros que los que están con ellos.
17 Entonces Elisha hizo tefilah, y dijo: Oh hwhy YHWH, abre los ojos a mi siervo para que vea. Y hwhy YHWH abrió los ojos al joven, y el siervo miró; y he aquí que el monte estaba repleto de caballos y carros de fuego alrededor de Elisha.
18 Y sucedió que cuando los arameos bajaban y se dirigían hacia él, Elisha hizo tefilah a hwhy YHWH, y dijo: Hiere, te ruego, con ceguera a este pueblo. Y Él los hirió con ceguera, conforme a la palabra de Elisha.
19 Y Elisha les dijo: Este no es el camino, ni tampoco es ésta la ciudad; síganme y los guiaré al hombre que buscan. Pero él los guió a Shomrón.
20 Y cuando llegaron a Shomrón, Elisha dijo: hwhy YHWH, abre los ojos de estos hombres para que vean. Y hwhy YHWH les abrió los ojos, y ellos vieron y se dieron cuenta que estaban en medio de Shomrón.
21 Y cuando el rey de Israel los vio, dijo a Elisha: ¿Los mataré, padre mío? ¿Los mataré?
22 Y él le respondió: No los mates. ¿Matarías tú a los que has tomado cautivos con tu espada y con tu arco? Dales alimento y agua, para que coman y beban, y luego envíalos a su amo.
23 Entonces el rey les preparó una gran comida; y cuando ellos habían comido y bebido, se marcharon de regreso a su adon; y nunca más los incursores arameos volvieron a invadir eretz de Israel.
24 Sucedió después de esto que Ben-hadad, rey de Aram, convocó a todo su ejército, y subió y sitió a Shomrón.
25 Y hubo gran hambre a causa del prolongado sitio en Shomrón; de tal manera que la cabeza de un asno se vendía por ochenta piezas de plata, y la cuarta parte de un cab de estiércol de paloma por cinco piezas de plata.
26 Y cuando el rey de Israel pasaba por el muro, le gritó una mujer diciendo: Ayúdame, oh rey, adon mío.
27 Y él respondió: Si hwhy YHWH no te ayuda, ¿de dónde te puedo ayudar yo? ¿con algo del granero, o del lagar?
28 Luego el rey le preguntó: ¿Qué te pasa? Y ella contestó: Esta mujer me dijo: Entrega a tu hijo, para que podamos comerlo hoy, y mañana comeremos a mi hijo.
29 Así, pues, cocimos a mi hijo, y nos lo comimos; y al día siguiente yo le dije: Ahora nos toca comernos el tuyo; pero ella ya lo había escondido.

30 Cuando el rey oyó las palabras de la mujer, rasgó sus vestidos, y como pasaba por el muro; lo vio el pueblo, y miraron que el rey vestía cilicio por debajo de los vestidos que rasgó.
31 Y él dijo: Que así me haga Elohim, y aún más si la cabeza de Elisha, hijo de Safat, queda hoy sobre él.
32 Mientras tanto, Elisha estaba en su casa sentado, y los zekenim estaban sentados con él. Y el rey envió a un mensajero, pero antes de que el mensajero llegara adonde estaba Elisha, él dijo a los zekenim: ¿Ven como este hijo de asesino envía a cortarme la cabeza? Miren, cuando el mensajero llegue, cierren la puerta y no le permitan entrar, porque los pasos de su amo ya se oyeron tras él.
33 Y mientras Elisha hablaba con ellos, he aquí que el mensajero bajó a él; y él dijo: He aquí que este mal viene de hwhy YHWH, ¿para qué, pues, he de seguir haciendo tefilah a hwhy YHWH?

Pérek [Capitulo] 7

Entonces Elisha les dijo: Escuchen la palabra de hwhy YHWH: Así dice hwhy YHWH: Mañana a esta hora, en el portón de Shomrón, una medida de flor de harina será vendida por un siclo, y dos medidas de cebada por un siclo.
2 Entonces el capitán sobre cuyo brazo el rey se apoyaba, dijo: He aquí que aunque hwhy YHWH hiciera ventanas en el shamaim eso no podría ser. Y dijo Elisha: He aquí que lo verás con tus propios ojos, pero no comerás de ello.
3 Y había cuatro leprosos a la entrada de la puerta de la ciudad, y se dijeron el uno al otro: ¿Por qué hemos de seguir sentados aquí hasta morir?
4 Si entramos en la ciudad, como el hambre es grande en la ciudad, moriremos allí. Si seguimos sentados aquí, también moriremos. Ahora, pues, vayamos al campamento arameo. Si ellos nos permiten vivir, viviremos; y si nos matan, no haremos más que morir.
5 Y se levantaron al alba para ir al campamento de los arameos; y cuando llegaron a la entrada del campamento de los arameos, he aquí que no había nadie.
6 Por cuanto hwhy YHWH había hecho que los arameos oyeran estruendo de carros y estruendo de caballos, y estruendo de gran ejército; y se dijeron los unos a otros: Sin duda el rey de Israel ha alquilado a los reyes de los jeteos y a los reyes de Mitzraim, para que vengan y peleen contra nosotros.
7 Por lo cual, se levantaron temprano, abandonando sus tiendas, sus caballos, sus asnos, y aun el campamento como estaba; y huyeron para salvar sus vidas.
8 Y cuando los leprosos llegaron al campamento arameo, entraron en una tienda, comieron y bebieron; también tomaron de allí plata y oro y vestidos, y fueron y los escondieron. Luego volvieron al campamento y entraron en otra tienda, y también de allí llevaron botín, y fueron y lo escondieron.
9 Porque se dijeron entre sí: No está bien lo que acabamos de hacer. Hoy es día de buenas nuevas, pero, ¿hasta cuándo guardaremos silencio? Si nos esperamos hasta que aclare el día, algún mal nos puede sobrevenir. Vayamos, pues, ahora mismo y anunciemos en casa del rey la situación del campamento.
10 Fueron, pues, y llamaron a los porteros de la puerta de la ciudad, y les dijeron: Fuimos al campamento de los arameos, y he aquí que no había nadie allí, ni voz alguna de hombre, sino sólo caballos y asnos atados, y las tiendas estaban intactas.
11 Y los porteros llamaron y lo refirieron a la servidumbre del rey.
12 Y se levantó el rey de noche y dijo a sus siervos: Les diré lo que nos han hecho los arameos. Ellos saben que estamos hambrientos, por lo cual se fueron del campamento para esconderse en el campo, diciendo: Cuando salgan de la ciudad, los capturaremos vivos, y después entraremos en ella.
13 Y uno de sus siervos respondió diciendo: Que algunos hombres tomen cinco de los

caballos que quedan en la ciudad, y si éstos son capturados, los consideraremos como perdidos, al igual que todo el ejército de Israel que ya ha perecido. Enviémoslos y veamos.
14 Tomaron entonces dos carros con caballos, y el rey dispuso se buscara al ejército de los arameos, diciendo: Vayan y vean.
15 Y fueron en pos de ellos hasta el Iarden; y he aquí que todo el camino estaba repleto de vestidos y vasijas que los arameos habían arrojado en su apuro. Y los enviados volvieron e informaron al rey.
16 Entonces salió el pueblo y tomó los despojos del campamento de los arameos. Y una medida de flor de harina fue vendida por un siclo, y dos medidas de cebada por un siclo, conforme a la palabra de hwhy YHWH.
17 Y el rey designó encargado de la puerta de la ciudad al capitán en cuyo brazo él se apoyaba; y el pueblo lo atropelló a la entrada y murió, conforme lo había anunciado el varón de Elohim, cuando el rey descendió a él.
18 Y sucedió tal como el varón de Elohim le había dicho al rey, diciendo: Mañana a esta hora, en la puerta de Shomrón, una medida de flor de harina será vendida por un siclo y dos medidas de cebada por un siclo.
19 Y ese capitán le había contestado al varón de Elohim, diciendo: He aquí que aunque hwhy YHWH haga [twbra] Arubot* (ventanas) en los shamaim eso no podría ser; y el nabi le había dicho: He aquí que tú lo verás con tus propios ojos, pero tú no comerás de ello.
20 Y eso precisamente le ocurrió, porque el pueblo lo atropelló en la puerta de la ciudad y murió.

Pérek [Capitulo] 8

Por ese entonces Elisha dijo a aquella mujer, madre del muchacho al cual él había hecho volver a la vida: Levántate y vete, tú y tu familia, y busca donde vivir; porque hwhy YHWH ha hecho venir el hambre, la cual durará siete años en el territorio.
2 Y se levantó la mujer e hizo conforme a la palabra del varón de Elohim; y se fue con su familia, y habitó en eretz de los pelishtim durante siete años.
3 Y sucedió al cabo de los siete años, que la mujer volvió de eretz de los pelishtim; y ella fue a implorar ante rey, por su casa y por sus campos.
4 Y el rey hablaba con Guejazi, siervo del varón de Elohim, diciéndole: Te ruego me digas todas las grandes cosas que hizo Elisha.

5 Y ocurrió, que mientras estaba contándole al rey cómo había hecho vivir a un muerto, he aquí la madre del muchacho que había vuelto a la vida, vino para implorar al rey por su casa y por sus campos. Y Guejazi dijo: Mira, oh rey y adon mío, ésta es la mujer, y éste es su hijo a quien Elisha hizo volver a la vida.
6 Y cuando el rey preguntó a la mujer, ella se lo contó. Entonces el rey le designó a un oficial, y le dio órdenes que devolvieran a la mujer todo lo que era suyo, y todo lo que el campo había producido desde el día en que ella dejó el país hasta ahora.
7 Y vino Elisha a Damések. Y Ben-hadad, rey de Aram, estaba enfermo, y le dijeron: El varón de Elohim ha venido aquí.
8 Entonces el rey dijo a Jazael: Toma un presente en tu mano, y ve a recibir al varón de Elohim, y consulta a hwhy YHWH por medio de él preguntándole si me recobraré de esta enfermedad.
9 Y Jazael fue a recibirlo y tomó un presente de lo mejor de Damések, una carga de cuarenta camellos, y vino y se puso ante él, y le dijo: Tu hijo Ben-hadad, rey de Aram, me ha enviado hacia ti, preguntando: ¿Me recobraré de esta enfermedad?
10 Y Elisha le dijo: Vé y dile: Ciertamente sanarás; pero hwhy YHWH me ha mostrado que ciertamente morirá.

11 Y el varón de Elohim fijó su rostro en él, hasta que se quedó confundido; y luego lloró.
12 Y Jazael le preguntó: ¿Por qué llora mi adon? Y él contestó: Porque sé el mal que harás a los hijos de Israel; prenderás fuego a sus fortalezas, a filo de espada matarás a sus jóvenes, estrellarás a sus niños contra el suelo, y abrirás los vientres a sus embarazadas.
13 Y Jazael le preguntó: Pero, ¿qué es tu siervo, este perro, para que haga tan horrendas cosas? Y le dijo Elisha: hwhy YHWH me ha mostrado que tú serás rey de Aram.
14 Y Jazael se marchó de la presencia de Elisha, y regresó a su adon quien le preguntó: ¿Qué te dijo Elisha? Y él respondió: Me dijo que ciertamente te recobrarás.
15 Al día siguiente, Jazael tomó una manta, la sumergió en agua y la puso sobre el rostro de Ben-hadad, y murió; y Jazael reinó en su lugar.
16 En el quinto del reinado año de Iehoram, hijo de Ajab, rey de Israel, comenzó a reinar Iehoram, hijo de Iehoshafat, rey de Iehudah.
17 Tenía treinta y dos años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Ierushalaim.
18 Pero anduvo en el camino de los reyes de Israel, como lo había hecho la casa de Ajab, porque tomó por mujer a la hija de Ajab, rey de Iehudah; e hizo lo malo a los ojos de hwhy YHWH.
19 Sin embargo, hwhy YHWH no quiso destruir a Iehudah, por consideración a David su siervo, porque había prometido darle un heredero a sus hijos para siempre.
20 Durante los días de Iehoram, Edom se rebeló contra el dominio de Iehudah, y pusieron rey sobre ellos.
21 Y Iehoram pasó a Tzair, y todos sus carros con él; y se levantó de noche e hirió a los edomitas, los cuales los tenían sitiados a él y a los capitanes de sus carros; y el pueblo huyó a sus tiendas.
22 Pero Edom siguió en rebelión contra el dominio de Iehudah, hasta hoy. También en ese mismo tiempo Libnah se rebeló.
23 Los demás hechos de Iehoram y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
24 Y durmió Iehoram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David. Y Ajaziahu su hijo reinó en su lugar.
25 En el duodécimo año de Iehoram, hijo de Ajab, rey de Israel, comenzó a reinar Ajaziahu, hijo de Iehoram, rey de Iehudah.

Reinado de Ajaziahu

26 Ajaziahu tenía veintidós años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó un año en [µylvwry] Ierushalaim. El nombre de su madre fue Ataliahu, hija de Omri, rey de Israel.
27 Y anduvo en el camino de la casa de Ajab, e hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, como lo hizo la casa de Ajab; porque era yerno de Ajab.
28 Y salió con Iehoram, hijo de Ajab, a pelear contra Jazael, rey de Aram, hasta Ramot de Guilad, y los arameos hirieron a Iehoram.
29 Y el rey Iehoram regresó para ser curado en Izreel de las heridas que los arameos le habían hecho en Ramot, cuando peleaba contra Jazael, rey de Aram. Y Ajaziahu, hijo de Iehoram, rey de Iehudah, bajó a ver a Iehoram, hijo de Ajab, en Izreel, porque estaba enfermo.

Pérek [Capitulo] 9

Reinado de Iehú

Y Elisha haNabi[752], llamó a uno de los hijos de los nebim, y le dijo: Ciñe tus lomos, y toma esta redoma de aceite en tu mano, y vé a Ramot de Guilad.
2 Y cuando llegues allí, verás a Iehú, hijo de Iehoshafat, hijo de Nimshi. Entra, y haz que

[752] **9:1** heb. aybnh haNabi – el profeta.

se levante de entre sus hermanos, y llévalo a la cámara.
3 Toma luego la redoma de aceite, y derrámala sobre su cabeza, diciendo: Así dice hwhy YHWH: Te he ungido por rey sobre Israel. Luego abre la puerta y huye; no te detengas.
4 Y el joven nabi partió hacia Ramot de Guilad.
5 Y cuando llegó, he aquí que estaban sentados los capitanes del ejército, y dijo: Tengo un mensaje para ti, oh capitán. Y preguntó Iehú: ¿Para cuál de nosotros? Y él dijo: Para ti capitán.
6 Y éste se levantó, y entró en la casa; y el joven nabi derramó el aceite sobre su cabeza, y le dijo: Así dice hwhy YHWH [yhla] Elohei de Israel: Te he ungido por rey sobre el pueblo de hwhy YHWH, sobre Israel.
7 Tú herirás a la casa de Ajab tu adon, para que yo vengue la sangre de mis siervos los nebim, y la sangre de todos los siervos de hwhy YHWH, derramada por mano de Izebel.
8 Pues destruiré por completo la casa de Ajab, y cortaré de Ajab a todo varón adulto, al que está en servidumbre y al que es libre en Israel.
9 Y haré la casa de Ajab como la casa de Iarobam, hijo de Nabat, y como la casa de Baasha, hijo de Ajiah.
10 Y los perros se comerán a Izebel en el campo de Izreel, y no habrá nadie para sepultarla. Y abrió la puerta, y huyó.
11 Y Iehú volvió a reunirse con los siervos de su adon, y uno le preguntó: ¿Está todo bien? ¿A qué ha venido ese loco a ti? Y él les dijo: ¡Ustedes bien conocen al hombre y su palabrería!
12 Y ellos dijeron: No es cierto, dinos ahora. Y dijo: Esto y esto me habló, diciendo: Así dice hwhy YHWH: Te he ungido por rey sobre Israel.
13 Ellos entonces se apresuraron y cada uno tomó su manto, y lo puso encima de las gradas, debajo de Iehú. Luego sonaron el shofar, diciendo: ¡Iehú es rey!
14 Así, Iehú, hijo de Iehoshafat, hijo de Nimshi, conspiró contra Iehoram. Por entonces Iehoram defendía a Ramot de Guilad, él y todo Israel, por causa de Jazael, rey de Aram;
15 pero el rey Iehoram había regresado para ser curado en Izreel de las heridas que le habían hecho los arameos, cuando luchaban contra Jazael, rey de Aram. Y Iehú les dijo: Si es su deseo, no dejen escapar a ninguno de la ciudad, para que no den aviso a los hombres de Izreel.

16 Entonces Iehú subió a un carro y fue a Izreel, porque Iehoram estaba allí. Y Ajaziahu, rey de Iehudah, había ido a Izreel a visitar a Iehoram, hijo de Ajab, pues ahí estaba recobrándose de sus heridas.
17 Y el centinela que estaba sobre la torre de Izreel vio venir a la gente de Iehú, y dijo: Veo una tropa. Y dijo Iehoram: Toma a un jinete y envíale al encuentro de ellos, y que pregunte si vienen en son de shalom.
18 Salió, pues, el jinete para encontrarse con ellos, y dijo: Esto dice el rey: ¿Vienen en shalom? Y contestó Iehú: ¿Qué tienes tú que ver con shalom? Pásate atrás de mi. Y cuando el centinela vio que el enviado no volvió,
19 envió de nuevo otro jinete, que fue a ellos, y les dijo: Así dice el rey: ¿Vienen en shalom? Y contestó Iehú: ¿Qué tienes tú que ver con shalom? Vuélvete detrás mío.
20 Cuando el centinela vio que pasó lo mismo y reconoció que el carro era de Iehú, hijo de Nimshi, y que se aproximaba furioso,
21 Iehoram dijo: Preparen los carros. Y uncieron los carros; y Iehoram, rey de Israel, y Ajaziahu, rey de Iehudah, salieron cada uno en su carro a encontrar a Iehú, y lo hallaron en la heredad de Nabot de Izreel.
22 Cuando Iehoram vio a Iehú, le preguntó: ¿Vienes en shalom? Y él contestó: ¿Por qué he de venir en shalom, teniendo en cuenta las muchas prostituciones y hechicerías de Izebel, tu madre?

23 Y cuando Iehoram oyó esto se volvió y huyó diciendo a Ajaziahu: ¡Me han traicionado, oh Ajaziahu!
24 Entonces Iehú sacó una flecha y la disparó a Iehoram con toda su fuerza, y lo hirió en la espalda. La flecha le salió por el lado del corazón, y él cayó pesadamente en su carro.
25 Dijo entonces Iehú a Bidkar, su capitán: Levántalo y arrójalo en el campo de Nabot de Izreel; pues recuerdo que cuando tú y yo íbamos juntos con Ajab su padre, hwhy YHWH pronunció esta sentencia contra él:
26 Ciertamente ayer he visto la sangre de Nabot, y la sangre de sus hijos – dice hwhy YHWH – "en esta heredad te daré tu paga" – dice hwhy YHWH. Por tanto, levántalo y arrójalo en este terreno, conforme a la palabra de hwhy YHWH.
27 Pero cuando Ajaziahu, rey de Iehudah, vio eso, huyó por el camino del huerto. Y lo persiguió Iehú, diciendo: Maten también a ése. Y ellos lo hirieron en su carro, en la subida de Gur, que está junto a Ibleam. Y Ajaziahu huyó a Meguido, donde murió.
28 Y sus siervos lo llevaron en un carro a Ierushalaim, y lo sepultaron en el sepulcro de sus padres, en la ciudad de David.
29 Y en el undécimo año de Iehoram, hijo de Ajab, había comenzado a reinar Ajaziahu sobre Iehudah.
30 Y cuando Iehú llegó a Izreel; Izebel lo supo, y se pintó los ojos con antimonio, adornó su cabeza, y luego se asomó por una ventana.
31 Cuando Iehú iba a entrar por la puerta, Izebel dijo: ¿Le fue bien a Zimri, por haber matado a su adon?
32 Y alzando él los ojos hacia la ventana, preguntó: ¿Quién está de mi lado? Y se asomaron (por la ventana) a mirarlo dos o tres eunucos.
33 Entonces él les dijo: Arrójenla abajo. Y ellos la lanzaron abajo, y su sangre salpicó en la pared, y al entrar los caballos pisaron el cuerpo de Izebel.
34 Luego Iehú entró y comió y bebió, y dijo: Encárguense de esa maldita mujer. Y ellos fueron a sepultarla, pues ella era hija de rey.
35 Fueron, pues, para sepultarla, pero no encontraron de ella sino el cráneo, los pies y las palmas de las manos.
36 Por lo tanto se volvieron, y se lo dijeron. Y él dijo: Es el cumplimiento de la palabra de hwhy YHWH, la cual habló por medio de su siervo Eliahu tishbita, cuando dijo: En la heredad de Nabot de Izreel, los perros se comerán el cuerpo de Izebel;
37 y el cadáver de Izebel será como estiércol en el suelo de la heredad de Nabot de Izreel. No habrá quién le de sepultura para que no digan: Esta es Izebel.

Pérek [Capitulo] 10

Ajab tuvo setenta hijos en Shomrón. Y Iehú escribió cartas y las envió a Shomrón, a los gobernantes de Izreel, a los ancianos y a los que criaban a los hijos de Ajab, diciéndoles:
2 Ahora, tan pronto como esta carta llegue a sus manos, y puesto que los hijos de su amo están con ustedes, y también tienen sus carros, caballos, ciudades fortificadas y armas,
3 consideren cuál es el mejor y más capaz de los hijos de su amo, y siéntenlo en el trono de su padre, y pelee por ustedes y por la familia de su amo.
4 Pero tenían mucho miedo, y dijeron: Si dos reyes no pudieron hacerle frente a Iehú, mucho menos le podremos hacer frente nosotros.
5 Respondiendo a la carta, el encargado de la casa del rey, el gobernador de la ciudad, los ancianos y los que tenían a su cargo la instrucción de sus hijos, enviaron hacia Iehú y le dijeron: Somos tus siervos y haremos lo que nos mandes. A nadie haremos rey sobre nosotros, haz lo que te parezca bien.
6 Entonces les escribió una carta por segunda vez, diciendo: Si están de mi lado y escuchan mi voz, corten las cabezas de los hijos varones de su amo, y vengan a mí mañana a esta misma hora hasta Izreel. Y los hijos del rey, que eran setenta personas,

estaban con los notables de la ciudad, quienes los criaban.
7 Y tan pronto como las cartas llegaron a ellos, tomaron a los hijos del rey y degollaron a los setenta, y poniendo sus cabezas en canastas, las enviaron a Iehú hasta Izreel.
8 Llegó, pues, un mensajero y le dio aviso, diciendo: Han traído las cabezas de los hijos del rey. Y dijo el rey: Que hagan con ellas dos montones a la entrada de la puerta de la ciudad hasta la mañana.
9 Y por la mañana, él salió y dijo a todo el pueblo: Ustedes son tzadikim; yo conspiré contra mi adon, y le maté; pero ¿quién mató a todos éstos?
10 Sepan, pues, que ni una palabra de hwhy YHWH caerá en eretz de lo que Él habló acerca de la casa de Ajab, porque hwhy YHWH ha cumplido lo que habló por medio de su siervo Eliahu.
11 Entonces Iehú hizo matar a todos los que habían quedado de la casa de Ajab en Izreel, a todos los grandes hombres, a todos sus familiares, y a todos sus sacerdotes, hasta que no dejó ningún sobreviviente.
12 Y se levantó y partió hacia Shomrón; y mientras iba por el camino, destruyó las casas de ídolos.
13 También Iehú se encontró con los hermanos de Ajaziahu, rey de Iehudah, y les preguntó: ¿Quiénes son ustedes? Y ellos le respondieron: Somos hermanos de Ajaziahu, y hemos venido a saludar a los hijos del rey, y a los hijos de la reina.
14 Entonces él dio órdenes que los prendieran vivos. Y los prendieron vivos, y los mataron en la fosa de Bet-eked[753], cuarenta y dos hombres, ni uno de ellos quedó vivo.
15 Y cuando se fue de allí, encontró a Iehonadab, hijo de Rejab; y lo bendijo, diciéndole: ¿Es tu corazón tan recto como el mío? Y Iehonadab le respondió: Ciertamente lo es. Entonces Iehú le dijo: Déjame estrechar tu mano. Y le dio la mano y lo hizo subir al carro y sentarse con él.
16 Enseguida le dijo: Ven conmigo y ve mi celo por hwhy YHWH. Y lo hizo que fuera con él en su carro.
17 Y cuando Iehú llegó a Shomrón, mató a los que allí quedaban de la casa de Ajab, sin dejar uno, conforme a la palabra de hwhy YHWH, que Él había hablado a Eliahu.
18 Y Iehú convocó a todo el pueblo, y les dijo: Ajab sirvió a Baal poco, pero Iehú le servirá mucho.
19 Ahora pues, inviten a todos los profetas de Baal, a todos sus sacerdotes y a todos los que le sirven; sin que falte uno, porque tengo un gran sacrificio dedicado a Baal. Cualquiera que falte no vivirá. Pero Iehú hacía todo esto con astucia, con la intención de exterminar a los adoradores de Baal.
20 Y Iehú dijo que los reunieran a todos alrededor de Baal. Y ellos así lo hicieron.
21 Y Iehú envió mensajeros a que hicieran saber esto por todo Israel, y todos los adoradores de Baal acudieron al llamado; ni uno de ellos faltó. Vinieron al templo de Baal, el cual se llenó de un extremo a otro.
22 Y dijo (Iehú) al encargado del vestuario: Saca las vestiduras para todos los adoradores de Baal. Y él sacó las vestiduras para ellos.
23 Y fue Iehú, y también Iehonadab, hijo de Rejab, al templo de Baal, y dijo a los adoradores de Baal: Busquen y vean que no esté aquí ni uno de los siervos de hwhy YHWH, sino sólo los que adoran a Baal.
24 Y cuando entraron para hacer sacrificios y holocaustos, Iehú puso afuera, junto a la puerta, ochenta hombres, y les dijo: Si alguno de los hombres a quienes entrego en sus manos escapa, su vida será por la vida de él.
25 Y tan pronto como acabó el sacerdote de Baal de ofrecer los holocaustos, Iehú dijo a los guardias y a los capitanes: Entren y mátenlos, y no dejen escapar ninguno. Y ellos los mataron a filo de espada, y sacaron

[753] **10:14** heb. dq[tyb Bet-eked – casa de trasquilar o esquileo.

de allí los cadáveres. Luego se fueron a la ciudad del templo de Baal,
26 sacaron las estatuas del templo de Baal, y las quemaron.
27 Y derribaron la columna de Baal, y derribaron el templo de Baal, que quedó convertido en letrinas hasta hoy.
28 Así exterminó Iehú a Baal de Israel.
29 Pero Iehú no se apartó de las transgresiones de Iarobam, hijo de Nabat, con las cuales hizo transgredir a Israel; y no dejó de adorar a los becerros de oro que estaban en Bet-EL y en Dan.
30 Sin embargo, hwhy YHWH dijo a Iehú: Por cuanto has hecho bien llevando a cabo lo que es recto ante mis ojos, y has hecho a la casa de Ajab conforme a todo lo que estaba en mi corazón, tus hijos se sentarán en el trono de Israel hasta la cuarta generación.
31 Pero Iehú no cuidó de retener la [hrwt] Torah de hwhy YHWH Elohei de Israel, con todo su corazón, ni se apartó de las transgresiones de Iarobam, por las cuales hizo transgredir a Israel.
32 En aquellos días hwhy YHWH comenzó a cercenar a Israel; y Jazael los hirió en todas las fronteras,
33 desde el Iarden al oriente, toda eretz de Guilad, de Gad, de Rubén y de Menasheh, desde Aroer que está junto al río Arnón, hasta Guilad y Bashán.
34 Los demás hechos de Iehú, todo lo que hizo y todo su poderío, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.
35 Y durmió Iehú con sus padres, y fue sepultado en Shomrón. Y reinó en su lugar Iehoajaz su hijo.
36 El tiempo que Iehú reinó sobre Israel en Shomrón fue de veintiocho años.

Pérek [Capitulo] 11

Reinado de Ataliahu

Cuando Ataliahu, madre de Ajaziahu, vio que su hijo había muerto, se levantó y destruyó a toda la simiente real.
2 Pero Iehosheba, hija del rey Iehoram, hermana de Ajaziahu, tomó a Ioash, hijo de Ajaziahu, y lo raptó (a él y a su nodriza) de en medio de los hijos del rey que iban a ser asesinados, y lo escondió de Ataliahu, en el aposento de las camas, de modo que él no fue muerto.
3 Y estuvo escondido con ella en la casa de hwhy YHWH durante seis años; y Ataliahu reinó sobre el país.
4 En el séptimo año, el kohen Iehoiada envió y trajo a los jefes de centenas, a los kereteos y a los de la guardia, y los hizo entrar con él a la casa de hwhy YHWH. Entonces hizo pacto con ellos haciendo que le juraran, y les mostró al hijo del rey.
5 Y les ordenó diciendo: Esto es lo que harán: Una tercera parte de ustedes, los que entran durante el shabat, cuidarán la casa del rey,
6 y la otra tercera parte estará al cuidado de la puerta del Sur, y la otra tercera parte vigilará la puerta de la casa de la guardia. Hagan guardia en la casa para su defensa.
7 Las otras dos partes de ustedes, todos los que salen de servicio el shabat, tendrán la guardia de la casa de hwhy YHWH y la casa del rey.
8 Se mantendrán con las armas en las manos alrededor del rey, y cualquiera que se le acerque morirá; permanecerán con el rey cuando salga, y cuando entre.
9 Y los jefes de centenas hicieron como el kohen Iehoiada les había mandado; y cada uno tomó a sus hombres de los que estaban en turno durante el shabat, juntamente con los que eran relevados el mismo día, y vinieron al kohen Iehoiada.
10 Y el kohen entregó a los jefes de centenas las lanzas y los escudos que había usado el rey David, y que estaban en la casa de hwhy YHWH.
11 Y la guardia se plantó, cada hombre con sus armas en la mano, desde el lado derecho de la casa hasta el lado izquierdo de la casa, alrededor del altar y alrededor de la casa del rey.
12 Entonces sacaron al hijo del rey, le ciñeron la corona del reino, y lo ungieron

haciéndolo rey; y aplaudieron gritando: ¡Viva el rey!
13 Y cuando oyó Ataliahu el estruendo de la guardia y del pueblo, vino al pueblo a la casa de hwhy YHWH.
14 Y cuando ella vio, he aquí que el rey estaba junto a la columna, como era la costumbre de los reyes, y los príncipes y los trompeteros estaban parados ante él, y todo el pueblo del país se regocijaba, y sonaban las trompetas. Entonces Ataliahu rasgó sus vestidos y gritó: ¡Traición! ¡Traición!
15 Pero el kohen Iehoiada dio órdenes a los jefes de centenas y a los oficiales del ejército, y les dijo: Sáquenla por entre las filas, y a quien la siga, mátenlo a espada; y agregó: Que ella no muera en la [tyb] Bet[754] de hwhy YHWH.
16 Ellos le abrieron paso; y Ataliahu salió por el camino por donde entraban los caballos en la casa del rey, y allí la mataron.
17 El kohen Iehoiada hizo un pacto entre hwhy YHWH, el rey y el pueblo, confesando que ellos serían el pueblo de hwhy YHWH; asimismo entre el rey y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de aretz fue al templo de Baal, y lo derribaron; despedazaron sus altares y sus imágenes, y mataron a Matán sacerdote de Baal ante los altares. Y el kohen Iehoiada puso oficiales sobre la casa de hwhy YHWH.
19 Y tomó a los jefes de centenas, los capitanes, la guardia y a todo el pueblo de aretz. Y trajeron al rey de la casa de hwhy YHWH por el camino de la puerta de la guardia, hasta la casa del rey; y el rey ocupó el trono de los reyes.
20 Todo el pueblo se regocijó, y después hubo en la ciudad una gran calma, pues habían matado a espada a Ataliahu en la casa del rey.
21 Ioash era de siete años de edad cuando comenzó a reinar.

Pérek [Capitulo] 12

Reinado de Ioash

En el séptimo año de Iehú comenzó a reinar Ioash, y reinó cuarenta años en [µlvwry] Ierushalaim. Y su madre se llamaba Tzibiah, de Beer-sheba.
2 Ioash hizo lo recto ante los ojos de hwhy YHWH todos sus días, en los que le instruyó el kohen Iehoiada.
3 Sin embargo, los lugares altos no se quitaron, y el pueblo aún sacrificaba y ofrecía incienso en los lugares altos[755].
4 Entonces Ioash dijo a los kohanim: Todo el dinero dedicado (a Elohim) que se trae a la Casa de hwhy YHWH, tanto el dinero que cada uno da para el rescate de su persona, como el dinero que cada quien disponga en su corazón traer a la Casa de hwhy YHWH,
5 que los kohanim lo reciban del que ha decidido darlo, y que lo usen para pagar la reparación de la casa, dondequiera que se hallen grietas en ellas.
6 Pero todavía en el año veintitrés del rey Ioash, los kohanim aún no habían reparado las grietas de la casa.
7 Entonces el rey Ioash llamó al kohen Iehoiada y a otros kohanim, y les dijo: ¿Por qué no han reparado las grietas de la casa? Ahora, pues, no tomen más el dinero de manos de los que lo traen, sino que lo entregarán para la reparación de las grietas de la [tyb] Bait (Casa).
8 Los kohanim estuvieron de acuerdo en ya no recibir dinero del pueblo, ni en hacer las reparaciones de la casa.
9 Pero el kohen Iehoiada había tomado un cofre con una abertura en la cubierta, y lo había puesto junto al altar, al lado derecho, a la entrada de la Casa de hwhy YHWH; y

---

754 **11:15** heb. Bet – casa, templo, palacio, hogar.

755 **12:3** heb. twmb Bamot – lugares altos; santuarios o templos paganos ubicados al aire libre.

los kohanim que cuidaban la puerta echaban en ese cofre el dinero que era traído a la Casa de hwhy YHWH.
10 Cuando vieron que había mucho dinero en el cofre, el escriba del rey y el kohen gadol subieron y lo contaron; luego ataron en bolsas el dinero que había en la Casa de hwhy YHWH.
11 De ese dinero atado en bolsas pagaban a los que hacían las reparaciones, y a los que supervisaban la casa de hwhy YHWH; asimismo pagaban a los artesanos y constructores que reparaban la Casa de hwhy YHWH,
12 a los albañiles y a los canteros. También utilizaban el dinero en comprar la madera y piedra pulida para reparar las grietas de la casa de hwhy YHWH, y en todo lo que era necesario hacer en la casa.
13 Pero con el dinero que se traía a la casa de hwhy YHWH, no hacían tazas de plata, ni despabiladeras, ni braseros para quemar incienso, ni trompetas; ni ninguna vasija de oro ni de plata para la casa de hwhy YHWH;
14 sino que con él pagaban a los que hacían el trabajo de reparación de la casa de hwhy YHWH.
15 Además, no se tomaba cuentas a los hombres en cuyas manos se entregaba el dinero para hacer los trabajos; porque obraban con [hnwma] Emunah[756].
16 El dinero de las ofrendas por culpa, y de las ofrendas por transgresión, no era traído a la casa de hwhy YHWH; era de los kohanim.
17 Por ese tiempo Jazael, rey de Aram, subió y atacó a Gat, y la capturó. Luego Jazael decidió también subir contra Ierushalaim.
18 Entonces Ioash, rey de Iehudah, tomó todas las cosas dedicadas que Iehoshafat, Iehoram y Ajaziahu, sus padres, reyes de Iehudah, habían dedicado; también sus propias cosas dedicadas y todo el oro que estaba en los tesoros de la casa de hwhy YHWH y de la casa del rey, y los envió a Jazael, rey de Aram. Así él se retiró de Ierushalaim.
19 Los demás hechos de Ioash y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
20 Y se levantaron sus siervos, e hicieron una conspiración, y mataron a Ioash en la fortaleza que está en el camino que baja a Sila.
21 Sus siervos Iozajar, hijo de Shimat, y Iehozabad, hijo de Shomer, fueron los que se rebelaron; lo hirieron y murió. Y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de David. Y Amatziah su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 13

Reinado de Iehoajaz

En el año veintitrés de Ioash, hijo de Ajaziahu, rey de Iehudah, comenzó a reinar sobre Israel Iehoajaz, hijo de Iehú, en Shomrón; y reinó diecisiete años.
2 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, no se apartó de las transgresiones de Iarobam, hijo de Nabat, quien hizo transgredir a Israel; sino que anduvo en ellas.
3 Por eso la ira de hwhy YHWH se encendió contra Israel, y los entregó por largo tiempo en mano de Jazael, rey de Aram, y en mano de Ben-hadad, hijo de Jazael.
4 Pero Iehoajaz imploró a hwhy YHWH, y hwhy YHWH lo escuchó; porque vio la opresión de Israel, pues el rey de Aram los había sometido a servidumbre.
5 Y hwhy YHWH dio a Israel un [[yvwm] Moshia[757], para que los libertara del poder de los arameos; y los hijos de Israel

---

[756] **12:15** heb. Emunah – fidelidad, lealtad, honradez, seguridad, confianza, verdad, firmeza.

[757] **13:5** heb. Moshia – libertador, salvador.

habitaron con tranquilidad en sus tiendas como antes.
6 Pero a pesar de ello no se apartaron de las transgresiones de la casa de Iarobam, hijo de Nabat, quien hizo transgredir a Israel; pues anduvieron en ellas, y la adoración de ídolos siguió en Shomrón.
7 Y no le quedaba gente a Iehoajaz, salvo cincuenta jinetes, diez carros, y diez mil hombres de a pie; por cuanto el rey de Aram había hecho gran destrucción, y los había hecho como el polvo que se pisa.
8 Los demás hechos de Iehoajaz, y todo lo que hizo y todo su poderío, están registrados en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.
9 Y durmió Iehoajaz con sus padres, y fue sepultado con los reyes de Shomrón. Y Ioash su hijo reinó en su lugar.
10 El año treinta y siete de Ioash, rey de Iehudah, comenzó a reinar Iehoash, hijo de Iehoajaz, hijo de Iehú, sobre Israel en Shomrón; y reinó dieciséis años.
11 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH; no se apartó de todas las transgresiones de Iarobam, hijo de Nabat, quien hizo transgredir a Israel; sino que anduvo en ellas.
12 Los demás hechos de Ioash, todo lo que hizo, su poderío y cómo peleó contra Amatziah, rey de Iehudah, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.
13 Y durmió Ioash con sus padres, y Iarobam su hijo ocupó el trono después de él; y Ioash fue sepultado en Shomrón con los reyes de Israel.
14 Y Elisha cayó enfermo de la enfermedad por la que iba a morir. Y Ioash, rey de Israel, bajó a él, y lloró delante de él, diciendo: ¡Padre mío! ¡Padre mío! ¡Los carros de Israel y sus jinetes!
15 Y le dijo Elisha: Toma el arco y unas flechas. Y le trajo un arco con flechas.
16 Y dijo Elisha al rey de Israel: Pon tu mano sobre el arco. Y él puso su mano sobre el arco. Y Elisha apoyó sus manos sobre las manos del rey,
17 y dijo: Abre la ventana hacia el oriente[758]; y el rey la abrió. Entonces dijo Elisha: ¡Dispara el arco! Y cuando el rey lo hizo, Elisha dijo: Estas son las flechas de salvación de hwhy YHWH, las cuales te libertarán de Aram; porque tú herirás a los arameos en Afek hasta acabar con ellos.
18 También le dijo: Toma una flecha; y él la tomó. Luego le dijo: Hiere aretz. Y el rey la hirió tres veces, y dejó de hacerlo.
19 Y se enojó el varón de Elohim contra él, y le dijo: ¡Deberías haberla herido cinco o seis veces, y entonces hubieras herido a Aram hasta exterminarla! Pero ahora herirás a Aram solamente tres veces.
20 Y murió Elisha, y lo sepultaron. Y aquel mismo año las bandas armadas de moabitas invadieron el territorio.
21 Y sucedió que cuando iban a sepultar a un hombre, vieron una banda de incursores que se aproximaba, y echaron el cadáver en el sepulcro de Elisha. Y cuando el muerto tocó los huesos de Elisha volvió a la vida, se levantó y se piso sobre sus pies.
22 Y Jazael, rey de Aram, oprimió a Israel todos los días de Iehoajaz.
23 Pero hwhy YHWH se compadeció de ellos, y tuvo Rajamim de ellos, por causa de su pacto con Abraham, Itzjak y Iaakob; y no quiso destruirlos, ni los arrojó de su presencia hasta hoy.
24 Y murió Jazael, rey de Aram, y su hijo Ben-hadad reinó en su lugar.
25 Entonces Iehoash, hijo de Iehoajaz, quitó a Ben-hadad, hijo de Jazael, las ciudades que en la guerra le había quitado a Iehoajaz su padre. Tres veces lo derrotó Ioash e hizo que Israel recuperara las ciudades que les habían quitado.

Pérek [Capitulo] 14

Reinado de Amatziah

---

[758] **13:17** heb. μdq Kédem – oriente; origen, pasado (creación anterior).

En el segundo año de Ioash, hijo de Iehoajaz, rey de Israel, comenzó a reinar Amatziahu, hijo de Ioash, rey de Iehudah.
2 Tenía veinticinco años de edad cuando inició su reinado, y reinó veintinueve años en Ierushalaim. Y su madre se llamaba Iehoadán, de Ierushalaim.
3 E hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, pero no como David su padre; pues hizo conforme a lo que había hecho su padre Ioash.
4 Porque no quitó los templos de los ídolos, y el pueblo aún ofrecía sacrificios y quemaba incienso sobre los altares de los lugares altos.
5 Y aconteció que tan pronto como el reino fue hecho firme en sus manos, mató a sus siervos que habían dado muerte al rey Ioash, su padre.
6 Pero a los hijos de los homicidas él no los mató, según lo que está escrito en el séfer haTorah de Mosheh, donde hwhy YHWH ordenó diciendo: No han de morir los padres por los hijos, ni a los hijos han de morir por los padres, cada uno morirá por su propia transgresión.
7 También mató de Edom, en el Valle de la Sal, a diez mil, y tomó Sela por asalto, y llamó el nombre de ese lugar Iokteel, hasta hoy.
8 Entonces Amatziah, rey de Iehudah, envió mensajeros a Ioash, hijo de Iehoajaz, hijo de Iehú, rey de Israel, diciendo: ¡*Ven, veámonos las caras*[759]!
9 Y Ioash, rey de Israel, mandó decir a Amatziah, rey de Iehudah: El cardo silvestre que estaba en el Lebanon envió mensaje al cedro que estaba en el Lebanon, diciendo: Da tu hija por mujer a mi hijo; pero por ahí pasó una bestia que estaba en el Lebanon, y pisoteó el cardo.
10 Ciertamente tú derrotaste a Edom, y esto ha hecho enaltecer tu corazón. Jáctate, pues, en ello y quédate en tu casa. ¿A qué vas a provovar la desgracia, para que caigas tú y Iehudah contigo?
11 Pero Amatziah no lo escuchó. Entonces Ioash, rey de Israel, y Amatziah, rey de Iehudah, subieron y se enfrentaron en Bet-shémesh, de Iehudah.
12 Y Iehudah fue vencido delante de Israel, y huyó cada uno a su tienda.
13 Y Ioash, rey de Israel, capturó a Amatziah, rey de Iehudah, hijo de Ioash, hijo de Ajaziahu, en Bet-shémesh; y vino a [µlvwry] Ierushalaim, y derribó el muro de Ierushalaim desde la puerta de Efraim hasta la puerta de la Esquina, cuatrocientos codos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los utensilios que fueron hallados en la casa de hwhy YHWH, y en los tesoros de la casa del rey, también los rehenes, y volvió a Shomrón.
15 Los demás hechos de Ioash, todo lo que hizo, todo su poderío y cómo peleó contra Amatziah, rey de Iehudah, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.
16 Y durmió Ioash con sus padres, y fue sepultado en Shomrón con los reyes de Israel; y Iarobam su hijo reinó en su lugar.
17 Y Amatziah, hijo de Ioash, rey de Iehudah, vivió después de la muerte de Ioash, hijo de Iehoajaz, rey de Israel, quince años.
18 Los demás hechos de Amatziah, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
19 Y conspiraron contra él en Ierushalaim, por lo que huyó a Lajish; pero lo persiguieron hasta Lajish, y allí lo mataron.
20 Y lo trajeron a Ierushalaim sobre caballos, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David.
21 Entonces todo el pueblo de Iehudah tomó a Azariah, que tenía de dieciséis años de edad, y lo hicieron rey en lugar de Amatziah, su padre.
22 Azariah reedificó a Elat, y la devolvió a Iehudah, y después de esto Amatziah durmió con sus padres.

---

[759] **14:8** *Ven, veámonos las caras – vamos a enfrentarnos en batalla.*

23 En el año quince de Amatziah, hijo de Ioash, rey de Iehudah, comenzó a reinar en Shomrón Iarobam, hijo de Ioash, rey de Israel; y reinó cuarenta y un años.

24 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, no se apartó de todas las transgresiones de Iarobam, hijo de Nabat, con las cuales hizo transgredir a Israel, sino que anduvo en ellas.

25 El restableció la frontera de Israel desde la entrada de Jamat hasta el mar del Arabáh, conforme a la palabra que hwhy YHWH Elohim de Israel, había pronunciado por medio de su siervo el nabi Ionáh, hijo de Amitai, natural Gat-jéfer.

26 Por cuanto hwhy YHWH vio la amarga aflicción de Israel; pues no había nadie en autoridad, y nadie que pudiera ayudar a Israel.

27 Y anunció hwhy YHWH que borraría el nombre de [larcy] Israel de debajo de los shamaim; pero los salvó por mano de Iarobam, hijo de Ioash.

28 Los demás hechos de Iarobam, todo lo que hizo, todo su poderío, cómo peleó y cómo recuperó Damések y Jamat a Israel, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.

29 Y durmió Iarobam con sus padres, y fue sepultado con ellos, con los reyes de Israel. Y Zejariah su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 15

En el año veintisiete de Iarobam, rey de Israel, comenzó a reinar Azariah, hijo de Amatziah, rey de Iehudah.

2 Tenía dieciséis años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años reinó en Ierushalaim; y su madre se llamaba Iejoliahu, de Ierushalaim.

3 E hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, conforme a todo lo que había hecho su padre Amatziah.

4 Pero no quitó el templo de los ídolos, y el pueblo todavía sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

5 Y hwhy YHWH hirió al rey, de modo que fue leproso hasta el día de su muerte, y vivió en una casa separada. Y Iotam, hijo del rey, estaba a cargo del palacio, y juzgaba al pueblo de aretz.

6 Los demás hechos de Azariah y todo lo que hizo, están escrito en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.

7 Y Azariah durmió con sus padres, y lo sepultaron con ellos en la ciudad de David. Y Iotam su hijo reinó en su lugar.

Reinado de Zejariah

8 En el año treinta y ocho de Azariah, rey de Iehudah, Zejariah, hijo de Iarobam, comenzó a reinar sobre Israel, y reinó seis meses en Shomrón.

9 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, como lo había hecho su padre; no se apartó de todas las transgresiones de Iarobam, hijo de Nabat, por las cuales hizo transgredir a Israel.

10 Y Shalum, hijo de Iabesh, conspiró contra él y lo hirió ante el pueblo, y lo mató, y reinó en su lugar.

11 Los demás hechos de Zejariah están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.

12 Y se cumplió la palabra de hwhy YHWH que había hablado a Iehú, diciendo: Tus hijos se sentarán en el trono de Israel hasta la cuarta generación. Y así fue.

Reinado de Shalum

13 Shalum, hijo de Iabesh, comenzó a reinar en el año treinta y nueve de Uziah, rey de Iehudah, y reinó un mes en Shomrón.

14 Y Menajem, hijo de Gadi, subió de Tirtzah, vino a Shomrón e hirió a Shalum, hijo de Iabesh, lo mató y reinó en su lugar.

15 Los demás hechos de Shalum, y la conspiración que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.

16 Y Menajem hirió (la ciudad) de Tifsaj, y a todos los que estaban dentro, y también todo el territorio de Tirtzah, porque no le abrieron las puertas, por eso los hirió; y abrió el vientre de todas sus mujeres que estaban embarazadas.

Reinado de Menajem

17 En el año treinta y nueve de Azariah, rey de Iehudah, comenzó a reinar sobre Israel Menajem, hijo de Gadi, y reinó diez años en Shomrón.

18 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH; no se apartó en todos sus días de las transgresiones de Iarobam, hijo de Nabat, por las cuales hizo transgredir a Israel.

19 Por ese entonces Pul[760], rey de Ashur, vino contra el país; y Menajem le tuvo que pagar mil talentos de plata para que le ayudara a establecerse en el reino.

20 Y Menajem sacó mediante tributo este dinero de Israel, de todos los hombres ricos, cincuenta siclos de plata por cada uno, para dárselos al rey de Ashur. Con eso el rey de Ashur se regresó, y no se quedó en el país.

21 Los demás hechos de Menajem y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.

22 Y durmió Menajem con sus padres. Y Pekajiah su hijo reinó en su lugar.

Reinado de Pekajiah

23 En el año cincuenta de Azariah, rey de Iehudah, Pekajiah, hijo de Menajem, comenzó a reinar sobre Israel, en Shomrón, y reinó dos años.

24 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH; no se apartó de las transgresiones de Iarobam, hijo de Nabat, por las cuales hizo transgredir a Israel.

25 Y conspiró contra él Pekaj, hijo de Remaliahu, su capitán, quien lo hirió en Shomrón, en la fortaleza de la casa del rey, con ayuda de Argob y de Arieh, y con él estaban cincuenta hombres de los guiladitas; y lo mató, y reinó en su lugar.

26 Los demás hechos de Pekajiah y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Pekaj

27 En el año cincuenta y dos de Azariah, rey de Iehudah, Pekaj, hijo de Remaliahu, comenzó a reinar sobre Israel en Shomrón; y reinó veinte años.

28 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH; no apartándose de las transgresiones de Iarobam, hijo de Nabat, por las cuales hizo transgredir a Israel.

29 En los días de Pekaj, rey de Israel, vino Tiglat-piléser rey de los Ashur, que tomó Ión, Abel-bet-maajah, Ianoaj, Kédesh, Jatzor, Guilad, Galil, y toda eretz de Neftalí; y se los llevó cautivos a Ashur.

30 Y Hoshea, hijo de Elah, conspiró contra Pekaj, hijo de Remaliahu, y lo hirió y lo mató, y reinó en su lugar, en el año veinte de Iotam, hijo de Uziah.

31 Los demás hechos de Pekaj y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Iotam

32 En el segundo año de Pekaj, hijo de Remaliahu, rey de Israel, comenzó a reinar Iotam, hijo de Uziah, rey de Iehudah.

33 Tenía veinticinco años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Ierushalaim; y su madre se llamaba Ierusha, hija de Tzadok.

34 E hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH; hizo conforme a lo que había hecho su padre Uziah.

35 Sin emabrgo, no quitó el templo de ídolos. El pueblo todavía ofrecía sacrificios y quemaba incienso en los lugares altos. Construyó la puerta superior de la casa de hwhy YHWH.

36 Los demás hechos de Iotam y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.

37 En aquellos días hwhy YHWH comenzó a enviar contra Iehudah a Retzín, rey de Aram, y a Pekaj, hijo de Remaliahu.

38 Y durmió Iotam con sus padres, y fue sepultado con ellos en la ciudad de David su padre. Y Ajaz su hijo reinó en su lugar.

---

[760] **15:19** heb. lwp Pul. También Teglat-falasar ó (aram) Tiglat-piléser.

Pérek [Capitulo] 16

En el año diecisiete de Pekaj, hijo de Remaliahu, rey de Israel, comenzó a reinar Ajaz, hijo de Iotam, rey de Iehudah.
2 Ajaz tenía veinte años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Ierushalaim; y no hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH su Elohim, y no fue recto como su padre David.
3 Anduvo en el camino de los reyes de Israel, e incluso hizo pasar a su hijo por el fuego, según las prácticas abominables de los paganos, a quienes hwhy YHWH había arrojado de delante de Israel.
4 Y ofreció sacrificios y quemó incienso en los lugares altos, en las montañas, y debajo de todo árbol frondoso.
5 Entonces Retzín, rey de Aram, y Pekaj, hijo de Remaliahu, rey de Israel, subieron a Ierushalaim para atacarla; pero no pudieron hacerlo.
6 Por ese mismo tiempo Retzín, rey de Aram, recuperó Elat y echó fuera a los hijos de Iehudah; y los arameos habitan allí hasta hoy.
7 Y Ajaz envió embajadores a Tiglat-piléser, rey de Ashur, diciendo: Soy tu siervo y tu hijo. Sube y sálvame de mano del rey de Aram, y de mano del rey de Israel, que se levantaron contra mí.
8 Y Ajaz tomó la plata y el oro que pudo hallar en la casa de hwhy YHWH, y en los tesoros de la casa de rey, y los envió como presente al rey de Ashur.
9 Y el rey de Ashur lo escuchó y subió contra Damések, se apoderó de ella y llevó a su pueblo en cautiverio a Kir, y mató a Retzín.
10 Cuando el rey Ajaz fue hasta Damések a encontrar a Tiglat-piléser, rey de Ashur, halló en Damések un altar que le gustó mucho; y el rey Ajaz envió al kohen Uriah un diseño y descripción de ese altar, exactamente como el altar estaba hecho.
11 Y el kohen Uriah construyó un altar; conforme al diseño que el rey Ajaz le había enviado desde Damések. Así lo hizo el kohen Uriah, antes que el rey Ajaz regresara de Damések.
12 Cuando el rey regresó de Damések, vio el altar, se le acercó y subió hacia él;
13 y ofreció holocaustos y ofrendas de shalom, derramó sus libaciones, y roció la sangre de sus sacrificios de shalom sobre aquel altar.
14 Y el altar de bronce que estaba delante de hwhy YHWH, lo quitó de entre el altar y la casa de hwhy YHWH, y lo puso al lado norte del altar.
15 Y le ordenó el rey Ajaz a Uriah el kohen, diciendo: Sobre el altar grande ofrecerás el holocausto de la mañana, la ofrenda de shalom de la tarde, el holocausto del rey y su ofrenda, los holocaustos en favor de todo el pueblo de aretz, sus ofrendas de shalom y sus libaciones; y rociarás sobre él toda la sangre de los holocaustos, y la sangre de los sacrificios; pero el altar de bronce será para mí para consultar en él.
16 Y el kohen Uriah hizo como el rey Ajaz le había ordenado.
17 Entonces el rey Ajaz cortó los bordes de las basas y les quitó las fuentes; asimismo quitó de allí el mar de sobre los bueyes de bronce, sobre los cuales descansaba el mar, y lo puso sobre el enlosado de piedra.
18 Y el lugar cubierto para los días de shabat que habían edificado en la casa, y la entrada exterior para el rey, los quitó de la casa de hwhy YHWH, a causa del rey de Ashur.
19 Los demás hechos de Ajaz y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
20 Y durmió Ajaz con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David. Y Jizkiahu su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 17

En el año duodécimo de Ajaz, rey de Iehudah, comenzó a reinar Hoshea, hijo de Elah, en Shomrón sobre Israel; y reinó nueve años.

2 Hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, aunque no igual que los reyes de Israel que fueron antes de él.
3 Shalmanéser, rey de Ashur, subió contra él, y Hoshea fue hecho su siervo, obligado a pagar tributo.
4 Y el rey de Ashur descubrió que Hoshea conspiraba contra él; porque éste había enviado embajadores a So, rey de Mitzraim, y había dejado de pagarle tributo al rey de Ashur, como solía hacerlo año a año. Por tanto el rey de Ashur lo tomó prisionero.
5 Entonces subió el rey de Ashur contra el país, contra Shomrón, y la sitió durante tres años.
6 En el noveno año de Hoshea, el rey de Ashur sometió a Shomrón, y se llevó al pueblo en cautiverio hasta Ashur, y los hizo habitar en Jalaj y en Jabor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos.
7 Esto aconteció porque los hijos de Israel habían transgredido contra hwhy YHWH su Elohim, que los había sacado de eretz de Mitzraim, de la mano del faraón rey de Mitzraim, y adoraban a dioses ajenos,
8 andando en los estatutos de las demás naciones, las cuales hwhy YHWH había destruido delante de Israel.
9 Y los hijos de Israel hicieron cosas impuras que no eran rectas delante de hwhy YHWH su [µyhla] Elohim, y se edificaron templos de ídolos en todas sus ciudades, desde las torres de los centinelas hasta la ciudad fortificada,
10 y erigieron columnas e imágenes de Asherah en cada colina elevada, y debajo de todo árbol frondoso,
11 y sacrificaban y quemaban incienso en todos los lugares altos, como lo hacían las naciones que hwhy YHWH había destruido delante de Israel, e hicieron lo malo provocando así a ira a hwhy YHWH.
12 Sirvieron a ídolos, acerca de los cuales hwhy YHWH les había prohibido diciendo: No harán eso.
13 Y hwhy YHWH había prevenido a Israel, y a Iehudah, por medio de cada nabi y de cada vidente, diciendo: Vuélvanse de sus malos caminos, y retengan mis mandamientos y mis estatutos, conforme a toda la Torah que ordené a sus padres, y que les di por mano de mis siervos los nebim.
14 Pero no quisieron obedecer, sino que endurecieron su cerviz más que sus padres, quienes no creyeron en hwhy YHWH su Elohim.
15 Rechazaron, pues, sus estatutos y el pacto que había hecho con sus padres, y los testimonios que testificó contra ellos; y se fueron tras la vanidad, y se hicieron vanos, y fueron tras los pueblos que los rodeaban, respecto de los cuales hwhy YHWH les había prevenido que no hicieran como ellos,
16 y abandonaron todos los mandamientos de hwhy YHWH su Elohim, y se hicieron imágenes de fundición de dos becerros, ofrecieron sacrificios a los ídolos, rindieron adoración al ejército del shamaim, y sirvieron a Baal.
17 Aun pasaron a sus hijos y a sus hijas por el fuego; practicaron la adivinación y la magia, se propusieron hacer toda clase de mal en ante los ojos de hwhy YHWH, provocándolo a ira.
18 Y hwhy YHWH se enojó sobremanera contra Israel, y los apartó de su vista; no quedó sino la tribu de Iehudah.
19 Pero tampoco Iehudah retuvo los preceptos de hwhy YHWH su Elohim, sino que anduvieron en los estatutos de Israel, que había hecho lo malo en presencia de hwhy YHWH, provocándolo a ira todos los días.
20 Y hwhy YHWH desechó toda la simiente de Israel, y los afligió, y los entregó en manos de despojadores, quitándolos por completo de su presencia.
21 Porque arrancó a Israel de la casa de David, y ellos hicieron rey a Iarobam, hijo de Nabat; y Iarobam desvió a Israel del camino de hwhy YHWH, y les hizo cometer grandes transgresiones.

22 Y los hijos de Israel se entregaron a todas las transgresiones que Iarobam había cometido, sin apartarse de ellas,
23 hasta que hwhy YHWH echó de su presencia a Israel, como lo había anunciado por medio de todos los nebim; y fueron llevados cautivos de su adamah a Ashur, hasta el día de hoy.
24 Y el rey de Ashur trajo gente de Babel, de Kutah, de Ava, de Jamat y de Sefarvaim, y los hizo habitar en las ciudades de Shomrón en lugar de los hijos de Israel. Habitaron, pues, en Shomrón y tomaron posesión de sus ciudades.
25 Cuando comenzaron a morar allí no temían a hwhy YHWH, por lo que hwhy YHWH envió leones contra ellos que los mataban.
26 Entonces le hablaron al rey de Ashur, diciendo: La gente que tú llevaste a que habitara en las ciudades de Shomrón, no conocen las leyes del Elohim de aretz, por eso Él ha enviado leones contra ellos, y he aquí que los matan, porque no conocen las leyes del Elohim de aretz.
27 Y ordenó el rey de Ashur, diciendo: Envíenles a uno de los kohanim de los que trajeron cautivos, para que habite allí, y les enseñe el [fpvm] Mishpat[761] (juicio) del Elohim del país.
28 Entonces fue uno de los kohanim que habían llevado cautivos de Shomrón, y habitó en Bet-EL, y les enseñó cómo debían temer a hwhy YHWH.
29 No obstante, cada nación servía a sus propios dioses en los templos de los ídolos que habían sido hechos en Shomrón; cada pueblo en las ciudades que habitaban.
30 Así, los hombres de Babel rendían culto a Sukot-benot, los hombres de Kut sirvieron a Nergal, y los hombres de Jamat sirvieron a Ashima;
31 los aveos sirvieron a Nibjaz y a Tartak, los sefarvaimitas quemaban a sus hijos en el fuego a Adramélej y a Anamélej, dioses de Sefarvaim.
32 Temían a hwhy YHWH, y designaban sacerdotes de su propio pueblo, que les ministraban en los lugares altos, en los templos de los ídolos.
33 Temían a hwhy YHWH, y servían a sus propios dioses como lo hacían las demás naciones. Los hijos de Israel fueron llevados cautivos de su eretz hasta hoy,
34 porque olvidaron a hwhy YHWH e hicieron como la costumbre de las naciones. No reverenciaban a hwhy YHWH, ni hacían conforme al pacto, ni a la Torah, ni a los mandamientos que hwhy YHWH les había ordenado a los hijos de Iaakob, a quien puso el nombre de Israel.
35 hwhy YHWH había hecho un pacto con los hijos de Israel, y les había ordenado, diciendo: No temerán a otros dioses, ni los adorarán, ni les servirán, ni les ofrecerán sacrificios;
36 sino que servirán a hwhy YHWH, que los sacó de eretz de Mitzraim con grande poder y brazo extendido; a Él temerán, a Él adorarán, y a Él ofrecerán sacrificios.
37 Asimismo cuidarán de poner por obra siempre los estatutos y ordenanzas, la Torah y los mandamientos que Él les dio por escrito, y no reverenciarán a otros dioses.
38 No olvidarán el pacto que hice con ustedes, ni temerán a los dioses de los paganos.
39 A hwhy YHWH su Elohim adorarán, y Él los librará de mano de todos sus enemigos.
40 Pero no obedecieron; sino que siguieron haciendo como antes.
41 Así, pues, estas naciones que habitaban en Shomrón temían a hwhy YHWH, pero también servían a sus ídolos; y como lo hicieron sus padres, así lo hacen sus hijos y los hijos de sus hijos, hasta hoy.

Pérek [Capitulo] 18

Reinado de Jizkiahu

---

[761] **17:27** heb. Mishpat – juicio, (conjunto de) leyes, precepto, decreto.

En el tercer año de Hoshea, hijo de Elah, rey de Israel, comenzó a reinar Jizkiahu, hijo de Ajaz, rey de Iehudah.
2 Tenía veinticinco años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Ierushalaim; y su madre se llamaba Abi, hija de Zejariah.
3 Hizo lo recto a los ojos de hwhy YHWH, como lo había hecho David su padre.
4 Quitó los lugares altos, quebró las imágenes, cortó los ídolos de Asherah, e hizo pedazos el serpiente de bronce que había hecho Mosheh, porque hasta aquellos días seguían los hijos de Israel quemándole incienso; y lo llamaban Nejushtán[762].
5 Jizkiahu confió en hwhy YHWH, Elohim de Israel; no hubo otro como él antes ni después entre todos los reyes de Iehudah.
6 Por cuanto siguió a hwhy YHWH, sin apartarse de Él, y retuvo los mandamientos conforme hwhy YHWH le había mandado a Mosheh.
7 Por eso estaba hwhy YHWH con él; todo cuanto emprendía tenía éxito, y se rebeló contra el rey de Ashur, dejando de servirle.
8 También hirió a los pelishtim hasta Azah y sus fronteras, desde las torres de los centinelas hasta la ciudad fortificada.
9 En el cuarto año del rey Jizkiahu, que era el año séptimo de Hoshea, hijo de Elah, rey de Israel, Shalmanéser, rey de Ashur, subió contra Shomrón y la sitió,
10 y después de tres años la capturó. En el sexto año de Jizkiahu, que era el año noveno de Hoshea, rey de Israel, Shomrón fue tomada.
11 Y el rey de Ashur deportó a Israel a Ashur, y los estableció en Jalaj y en Jabor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos;
12 porque no obedecieron a la voz de hwhy YHWH su Elohim, y habían quebrantado su pacto. Habían desobedecido todo lo que les había ordenado por medio de [hvm] Mosheh, siervo de hwhy YHWH, no obedecieron los mandamientos que les dio.
13 Y en el decimocuarto año del rey Jizkiahu, subió Sanjerib, rey de Ashur, contra todas las ciudades fortificadas de Iehudah, y las capturó.
14 Entonces Jizkiahu, rey de Iehudah, envió mensaje hasta Lajish, donde se encontraba Sanjerib, el rey de Ashur, diciéndole: He transgredido; deja de atacarme y te pagaré el tributo que me impongas. Y el rey de Ashur impuso a Jizkiahu, rey de Iehudah, trescientos talentos de plata, y treinta talentos de oro.
15 Y Jizkiahu le dio toda la plata que se halló en la casa de hwhy YHWH, y en las arcas de la casa del rey.
16 Y Jizkiahu quitó el oro de las puertas del [lkyh] Hejal de hwhy YHWH y el de las columnas, con el cual el mismo Jizkiahu, rey de Iehudah, las había cubierto, y lo dio al rey de Ashur.
17 Entonces Sanjerib envió desde Lajish al Tartán, al Rabsaris y al Rabshakeh, con un gran ejército hacia el rey Jizkiahu, en Ierushalaim, y vinieron contra la ciudad. Cuando llegaron se detuvieron en la cuesta, junto al acueducto del estanque de arriba, que está en el camino del campo del Lavador[763].
18 Y cuando llamaron al rey, salieron Eliakim, hijo de Jilkiahu, que era el mayordomo, el escriba Shebnah, y Ioaj, hijo de Asaf, el canciller.
19 Y les dijo el Rabshakeh: Digan a Jizkiahu: Así dice el gran rey, el rey de Ashur: ¿Qué confianza es esa en que confías?
20 Has dicho: Tengo facilidad de palabra, dispongo de buen consejo y tengo fuerzas para la guerra. ¿En quién confías para rebelarte contra mí?

---

[762] **18:4** heb. ÷tvjn Nejushtán – cosa de bronce. De la raíz vjn Najash = serpiente; y tvjn Nejoshet = bronce.

[763] **18:17** heb. sbwk Kobes – Lavador.

21 Mira, tú has estado confiando en ese báculo de *caña quebrada*[764], que es Mitzraim, en el cual si alguno se apoya sobre él, ciertamente entra por la mano y la traspasará; así es el faraón, rey de Mitzraim, para todos los que confían en él.
22 Y si me dices: Nosotros confiamos en hwhy YHWH nuestro Elohim, ¿acaso no es Él aquel cuyos lugares altos y altares Jizkiahu ha quitado y ha dicho a Iehudah y a Ierushalaim: Ustedes adorarán ante mi único altar en Ierushalaim?
23 Te ruego, por lo tanto, haz alianza con mi adon, el rey de Ashur, y te daré dos mil caballos, si tienen a los jinetes que los monten.
24 No te negarás a aceptar la propuesta que te hace el más humilde de los siervos de mi adon, ni creo que confiarás que Mitzraim te proveerá de carros y caballerías.
25 ¿O acaso piensas que he venido contra esta eretz sin el consentimiento de hwhy YHWH para destruirla? Pues hwhy YHWH me ha dicho: Sube contra esta eretz y destrúyela.
26 Entonces Eliakim, hijo de Jilkiahu, Shebnah y Ioaj, dijeron al Rabshakeh: Habla a tus siervos en arameo, nosotros lo entendemos, pero no nos hables en la lengua de Iehudah en presencia del pueblo que está sobre el muro.
27 Pero el Rabshakeh les dijo: No es a ustedes ni a su adon a quienes mi amo me ha enviado para hablar estas palabras, sino a los hombres que se sientan en el muro, para que no lleguen juntamente contigo a comerse su propio excremento y a beberse su propia orina.
28 Enseguida el Rabshakeh se puso en pie y en alta voz habló al pueblo en la lengua de Iehudah, diciendo: Oigan la palabra del gran rey, el rey de Ashur:
29 Así dice el rey: Tengan cuidado de que no los engañe Jizkiahu, porque él no podrá librarlos de mi mano.
30 Que tampoco Jizkiahu les haga confiar en hwhy YHWH, diciendo: hwhy YHWH de seguro nos librará, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Ashur.
31 No escuchen a Jizkiahu, porque así dice el rey de Ashur: Hagan un pacto conmigo, y salgan a mí con algún presente, y cada uno de ustedes comerá de su propia vid y de su propia higuera, y beberá de su propia cisterna,
32 hasta que venga yo y los lleve a una eretz como la de ustedes; eretz de árboles frutales, de grano y de viñedos, de olivares, de grosura y de miel, donde vivan y no mueran. No escuchen a Jizkiahu, y que no los engañe cuando les diga: hwhy YHWH nos librará.
33 Además, ¿han podido los dioses de las naciones librar a su país del poder del rey de Ashur?
34 ¿Dónde están los dioses de Jamat y de Arpad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim, los de Hena, y los de Ivah? ¿Acaso pudieron ellos librar a Shomrón de mi mano?
35 ¿Cuáles han sido de entre los dioses de esas naciones los que han librado su nación de mi mano? Si fueron incapaces de librarlos, mucho menos hwhy YHWH podrá librar a Ierushalaim de mis manos.
36 Pero el pueblo guardó silencio, no respondió palabra alguna; porque Jizkiahu les había dicho que no le respondieran.
37 Entonces Eliakim, hijo de Jilkiahu, el mayordomo de la casa, Shebnah el escriba, y Ioaj, hijo de Asaf, el canciller, vinieron a Jizkiahu con sus vestidos rasgados, y le hicieron saber las palabras del Rabshakeh.

Pérek [Capitulo] 19

Y aconteció cuando lo supo el rey Jizkiahu, que rasgó sus vestidos y se cubrió de cilicio, y fue a la casa de hwhy YHWH.
2 Luego envió al mayordomo Eliakim, al escriba Shebnah y a los zekenim de los

[764] **18:21** *caña quebrada – un aliado debil.*

kohanim, todos cubiertos de cilicio, al nabi Ishaiahu, hijo de Amotz.
3 Y le dijeron: Así dice Jizkiahu: Este día es un día de tribulación, de reprensión y de ira; porque cuando los niños están por nacer, la madre carece de fuerzas para dar a luz.
4 Quizá hwhy YHWH tu Elohim escuche todas las palabras del Rabshakeh, a quien el rey de Ashur su amo ha enviado para injuriar al Elohim Jai[765], y Él lo reprenda por las palabras que hwhy YHWH tu Elohim ha oído; por tanto suplica y haz tefilah por el remanente.
5 Y los siervos de Jizkiahu fueron al nabi Ishaiahu.
6 Y les respondió Ishaiahu: Así dirán a su adon: Así dice hwhy YHWH: No temas por las palabras que has oído de los mensajeros del rey de Ashur, con las cuales me han injuriado.
7 He aquí que pondré un espíritu en él, y oirá un rumor, y retornará a su propia eretz; y haré que caiga por la espada en su propia eretz.
8 Y volvió Rabshakeh, y encontró al rey de Ashur peleando contra Libnah; porque supo que el rey de Ashur se había marchado de Lajish.
9 Y cuando oyó decir de Tirjakah, rey de Kush: He aquí que ha salido a combatir contra ti. Envió nuevamente mensajeros a Jizkiahu, diciendo:
10 Así dirán a Jizkiahu, rey de Iehudah: Que tu Elohim en quien tú confías no te engañe, diciendo: [µlvwry] Ierushalaim no será entregada en mano del rey de Ashur.
11 Pues ya has oído decir lo que los reyes de Ashur han hecho a todos los países, exterminándolos por completo. ¿Y piensas que tú te librarás?
12 ¿Acaso a las naciones que mis padres destruyeron los pudieron librar sus dioses, a Gozán, Jarán, Rétzef, y a los hijos de Edén que estaban en Telasar?
13 ¿Dónde están el rey de Jamat, de Arpad, de Sefarvaim, de Hena y de Ivah?
14 Y recibió Jizkiahu la carta de mano de los mensajeros, y la leyó, y subió Jizkiahu a la casa de hwhy YHWH, y la desplegó ante hwhy YHWH.
15 E hizo tefilah Jizkiahu ante hwhy YHWH, y dijo: ¡Oh hwhy YHWH Elohei de Israel, que te sientas sobre los kerubim, sólo Tú eres Elohim sobre todos los reinos de Aretz; Tú hiciste los shamaim y aretz.
16 Inclina tu oído, oh hwhy YHWH, y escúchame; abre tus ojos, oh hwhy YHWH, y mira. Oye todas las palabras de Sanjerib, quien ha enviado mensajes injuriando al Elohim Jai.
17 Cierto es, oh hwhy YHWH, que los reyes de Ashur han asolado las naciones y sus territorios;
18 y han quemado en el fuego a los dioses de las naciones, pero no eran Elohim, sino la obra de manos de hombres, de madera y de piedra. Por eso los han destruido.
19 Ahora, pues, oh hwhy YHWH Eloheinu*, sálvanos, te ruego, de sus manos para que todos los reinos de aretz sepan que sólo Tú, hwhy YHWH, eres [µyhla] Elohim.
20 Entonces Ishaiahu, hijo de Amotz, envió a decir a Jizkiahu: Así dice hwhy YHWH, Elohei de Israel: He escuchado lo que me has pedido respecto de Sanjerib, rey de Ashur.
21 Esta es la palabra que ha dicho hwhy YHWH con respecto a él:

La virgen hija de [÷wyx] Tzion te menospreciay se burla de ti
La hija de Ierushalaim moverá la cabez tras tus espaldas.

22 ¿A quién has insultado y blasfemado? ¿Y contra quién has levantado la voz Y alzado tus ojos a lo alto?¡Contra el [vwdq] Kadosh de Israel!

23 Por medio de tus mensajeros has injuriado a hwhy YHWH, y has dicho: Con

[765] **19:4** heb. yj µyhla Elohim Jai – Elohim vivo (o viviente).

la multitud de mis carros subiré a lo alto de los montes, a los más recónditos lugares del Lebanon; y talaré de allí sus más altos cedros, sus más selectos cipreses. Entraré en los más remotos sitios del Karmel.
24 Cavaré y beberé aguas extrañas, y con las plantas de mis pies secaré los ríos de Mitzraim.
25 ¿Acaso no has oído lo que hice antes y cómo lo he preparado desde los tiempos antiguos? Y ahora está hecho, para que reduzcas las ciudades fortificadas a desolación y las hagas montones de ruinas.
26 Por eso sus habitantes han desfallecido, fueron derrotados y confundidos; vinieron a ser como la hierba del campo, como la hierba verde, como el heno de los terrados, como la hierba verde que se marchita antes de que haya crecido.
27 Pero sé cómo te sientas, cómo sales y cómo entras, y cómo te enfureces contra mí.
28 Ahora, por cuanto tu enfurecimiento contra mí, y tu arrogancia han llegado a mis oídos, pondré mi garfio en tu nariz, y mi freno en tus labios, y te haré volver por el camino por donde viniste.
29 Y esta será la señal para ti (Jizkiahu): Este año comerás lo que nazca por sí solo, en el segundo año será del mismo modo; y en el tercero sembrarás y cosecharás, plantarás viñas y comerás sus frutos.
30 Lo que quede de la casa de Iehudah se aumentará, volverá a echar raíces abajo y dará fruto arriba.

31 Porque de Ierushalaim saldrá un remanente, y del monte de Tzion los que se salven. El celo de hwhy YHWH Tzebaot hará esto.
32 Por lo cual, así dice hwhy YHWH acerca del rey de Ashur: No entrará a esta ciudad, ni arrojará flecha hacia ella, ni se acercará a ella con escudo, ni le pondrá emboscada alguna.
33 Se regresará por el mismo camino que lo trajo, y no entrará en la ciudad, dice hwhy YHWH.
34 Por cuanto yo defenderé esta ciudad para salvarla, por Mí y por mi siervo David.
35 Y aconteció aquella noche que un malaj de hwhy YHWH mató en el campamento de Ashur a ciento ochenta y cinco mil; y cuando se despertaron por la mañana los sobrevivientes, y vieron muertos a sus compañeros,
36 Sanjerib, rey de Ashur, se marchó de regreso a su eretz, y habitó en Nínveh.
37 Y aconteció, que cuando adoraba en la casa de Nisroj, su dios, Adramélej y Sharétzer, sus hijos, lo hirieron a espada, y escaparon a eretz de Ararat[766]. Y Esar-jadón, uno de sus hijos, reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 20

En aquellos días Jizkiahu se enfermó de muerte. Y el nabi [why[vy] Ishaiahu, hijo de Amotz, vino y le dijo: Así dice hwhy YHWH: Pon tu casa en orden, porque de cierto morirás y no vivirás.
2 Entonces Jizkiahu volvió su rostro hacia la pared, e hizo tefilah a hwhy YHWH, diciendo:
3 Te ruego recuerdes ahora, oh hwhy YHWH, de que he andado ante ti en [tma] Emet y con corazón [µlv] Shalem*, y he hecho lo recto ante tus ojos. Y Jizkiahu lloró con gran llanto.
4 Y ocurrió que aún no había traspuesto Ishaiahu la mitad del patio, y vino palabra de hwhy YHWH a Ishaiahu, diciendo:
5 Vuélvete y dile a Jizkiahu, el príncipe de mi pueblo: Así dice hwhy YHWH, Elohim de David tu padre: He oído tu tefilah y he visto tus lágrimas. He aquí, te sanaré. Y al tercer día subirás a la casa de hwhy YHWH.
6 Y yo agregaré a tus días quince años, y te libraré a ti y a esta ciudad de mano del rey

[766] **19:37** heb. frra Ararat – "Armenia".

de Ashur. Defenderé esta ciudad por Mí y por mi siervo David.
7 Y dijo Ishaiahu: Tomen una torta de higos y pónganselа en la llaga, y quedará sano.
8 Entonces Jizkiahu dijo a Ishaiahu: ¿Cuál será la señal de que hwhy YHWH me sanará, y de que subiré a la casa de hwhy YHWH al tercer día?
9 Y le contestó Ishaiahu: Esta es la señal que te será dada de parte de hwhy YHWH, para indicarte que hwhy YHWH hará lo que ha dicho: ¿Avanzará acaso la sombra diez grados, o podrá retroceder diez grados?
10 Y Jizkiahu dijo: Puesto que es cosa fácil que la sombra adelante diez grados; que no sea así, sino que la sombra retroceda diez grados.
11 Entonces el nabi Ishaiahu clamó a hwhy YHWH; y Él hizo que la sombra retrocediera diez grados en el reloj de Ajaz.
12 Por ese entonces Berodaj-baladán, hijo de Baladán, rey de Babel, envió una carta y un presente a Jizkiahu, porque había oído que Jizkiahu estaba enfermo.
13 Y Jizkiahu se alegró con los mensajeros del rey de Babel y les enseñó todo el tesoro de su casa: la plata, el oro, las especias y los ungüentos aromáticos; la casa de sus armas y todo lo que se hallaba en sus tesoros. No dejó nada en su casa ni en todo su dominio que no les enseñara.
14 Y vino el nabi Ishaiahu al rey Jizkiahu, y le preguntó: ¿Qué dijeron esos hombres? ¿Y de dónde han venido? Y Jizkiahu le respondió: Vinieron de un país lejano, de Babel.
15 Y él dijo: ¿Qué fue lo que vieron en tu casa? Y Jizkiahu respondió: Ellos vieron todo lo que hay en mi casa; no hay nada entre mis tesoros que yo no les haya mostrado.
16 Y le dijo Ishaiahu a Jizkiahu: Escucha la palabra de hwhy YHWH:
17 He aquí que vendrán días en que todo lo que hay en tu casa, y todo lo que tus padres han guardado hasta hoy, será llevado a [lbb] Babel. Nada te dejarán, dice hwhy YHWH.
18 Y los hijos que saldrán de ti, los que engendrarás, serán llevados en cautiverio, y serán eunucos[767] en el palacio del rey de Babel.
19 Y respondió Jizkiahu a Ishaiahu: Está bien la palabra de hwhy YHWH que me has dado. Y agregó: ¿Por qué no, mientras haya en mis días [µwlv] Shalom y [tma] Emet?
20 Los demás hechos de Jizkiahu, todo su poderío, cómo hizo el estanque y el acueducto para introducir el agua en la ciudad, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
21 Y durmió Jizkiahu con sus padres. Y Menasheh su hijo, reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 21

Reinado de Menasheh

Menasheh tenía doce años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Ierushalaim; y su madre se llamaba Jeftzi-bah.
2 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, según las abominaciones de las naciones que hwhy YHWH había destruido delante de Israel;
3 pues volvió a edificar los lugares altos que su padre Jizkiahu había destruido; levantó altares a Baal e hizo ídolos como los que hizo Ajab, rey de Israel; y adoró a todo el ejército del shamaim, y les sirvió.
4 Y construyó altares en la casa de hwhy YHWH, de la cual hwhy YHWH había dicho: En [µlvwry] Ierushalaim pondré mi Nombre.
5 Y levantó altares para todo el ejército del shamaim en los dos patios de la casa de hwhy YHWH.
6 E hizo que su hijo pasara por el fuego, y practicó la adivinación y la magia, y consultó a médiums por espíritus familiares.

---

[767] **20:18** heb. µysyrs Sarisim, plural de syrs Saris – eunuco, oficial o guardia (de palacio).

Hizo mucho mal a los ojos de hwhy YHWH, irritándole.
7 Levantó la imagen de un ídolo que él mismo había hecho, en la casa de la cual había dicho hwhy YHWH a David y a su hijo Shlomoh: En esta casa y en Ierushalaim, la cual he elegido de entre todas las tribus de Israel, pondré mi Nombre por el Olam.
8 Y haré que los pies de Israel no vuelvan a ser movidos de adamah que di a sus padres, con tal de que pongan por obra todo lo que les mandé, y toda la Torah que mi siervo Mosheh les ordenó.
9 Pero ellos no obedecieron; y Menasheh los indujo a hacer el mal más que las otras naciones, a las que hwhy YHWH destruyó ante los hijos de Israel.
10 Y habló hwhy YHWH por medio de sus siervos los nebim, diciendo:
11 Por cuanto Menasheh, rey de Iehudah, ha hecho todas esas abominaciones, y cosas peores que las que hicieron los amorreos que fueron antes de él, y por haber hecho que Iehudah transgrediera con los ídolos;
12 así dice hwhy YHWH, Elohim de Israel: He aquí, traeré un mal sobre Iehudah y sobre Ierushalaim, que cualquiera que oiga acerca de ello le retiñirán los oídos.
13 Extenderé sobre Ierushalaim el *cordel de Shomrón y la plomada de la casa de Ajab*[768]; y *limpiaré a Ierushalaim como se limpia un plato*[769], que se friega y se vuelve boca abajo.
14 Y abandonaré el remanente de mi heredad, y lo entregaré en manos de sus enemigos; y se convertirán en presa y en despojo de todos sus adversarios;
15 porque han hecho lo malo ante mis ojos, y me han provocado a ira desde que sus padres salieron de Mitzraim hasta hoy.
16 Además Menasheh derramó mucha sangre inocente hasta llenar de ella a Ierushalaim de un extremo a otro. Todo esto hizo, aparte de las transgresiones con que hizo transgredir a Iehudah, haciendo lo malo en presencia de hwhy YHWH.
17 Los demás hechos de Menasheh, todo lo que hizo, y las transgresiones que cometió, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
18 Y durmió Menasheh con sus padres, y fue sepultado en el huerto de su casa, en el jardín de Uza. Y Amón su hijo reinó en su lugar.

Reinado de Amón

19 Amón tenía veintidós años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Ierushalaim; y su madre se llamaba Meshulémet, hija de Jarutz, de Iotbah.
20 También hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, como había hecho Menasheh su padre.
21 Anduvo en todos los caminos en que su padre había andado, y sirvió y adoró a los ídolos a los que su padre había servido y adorado.
22 Dejó a hwhy YHWH, Elohim de sus padres, y no anduvo en los caminos de hwhy YHWH.
23 Y los siervos de Amón se rebelaron contra él, y lo mataron rey en su propia casa.
24 Pero el pueblo de Aretz mató a todos los que se habían rebelado contra el rey Amón; y en su lugar el pueblo de Aretz hizo rey a Ioshiahu su hijo.
25 Los demás hechos de Amón y todo lo que hizo, están todos escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
26 Y Amón fue sepultado en su sepulcro en el jardín de Uza. Y Ioshiahu su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 22

Reinado de Ioshiahu

---

[768] **21:13** *cordel de Shomrón y la plomada de la casa de Ajab – Voy a castigar a Jerusalem con la misma medida de castigo como Shomron y la familia de Ajab.*

[769] **21:13** *limpiaré a Ierushalaim como se limpia un plato – Voy a destruir a Jerusalem completamente.*

[whyvay] Ioshiahu tenía ocho años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó treinta y un años en Ierushalaim; y su madre se llamaba Iedidah, hija de Adaíah, de Botzkat.
2 E hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, y anduvo en todos los caminos de David su padre. No se apartó ni a derecha ni a izquierda.
3 En el año dieciocho del rey Ioshiahu, el rey envió a Shafán, hijo de Azaliahu, hijo de Meshulam, el escriba, a la casa de hwhy YHWH, y le dijo:
4 Sube al kohen gadol Jilkiahu, para que cuente el dinero que han traído a la casa de hwhy YHWH, que los guardias de la puerta han recogido del pueblo,
5 y que lo entreguen en manos de los encargados del cuidado de la casa de hwhy YHWH, y que la den a los que hacen la obra de la casa de hwhy YHWH, para que reparen las grietas de la casa;
6 a los carpinteros, a los albañiles y a los constructores, para que compren madera y piedra labrada, y se hagan las reparaciones de la casa de hwhy YHWH.
7 Y no se pidió cuenta del dinero que se entregó a los administradores, porque ellos procedieron con toda [hnwma] Emunah*.
8 En ese tiempo, el kohen gadol[770] Jilkiahu dijo al escriba Shafán: He hallado el Séfer haTorah[771] en la casa de hwhy YHWH. Y Jilkiahu lo entregó al escriba Shafán, quien lo leyó.
9 Y el escriba[772] Shafán se dirigió al rey y le informó, diciendo: Tus siervos han entregado el dinero que fue hallado en la casa, y lo dieron a los trabajadores que supervisan la casa de hwhy YHWH.
10 El escriba Shafán también dijo al rey: El kohen Jilkiahu me ha dado un séfer; y luego lo leyó Shafán ante el rey.
11 Y cuando el rey oyó las palabras del Sefer haTorah, rasgó sus vestidos.
12 Luego dio órdenes al kohen Jilkiahu, a Ajikam, hijo de Shafán, a Ajbor, hijo de Mikaiah, al escriba Shafán y a Asaíah, siervo del rey, y les dijo:
13 Vayan y consulten a hwhy YHWH por mí, por el pueblo y por todo Iehudah, acerca de las palabras de este séfer que ha sido hallado; pues es muy grande la ira de hwhy YHWH que se ha encendido contra nosotros, porque nuestros padres no escucharon las palabras de este séfer, para ponerlas por obra conforme están escritas.
14 Entonces el kohen Jilkiahu, Ajikam, Ajbor, Shafán y Asaíah fueron a consultar a la nebiah[773] Juldah, mujer de Shalum, hijo de Tikvah, hijo de Jarjas, guardián de las armas, quien habitaba en Ierushalaim en la segunda parte de la ciudad, y hablaron con ella.
15 Y ella les dijo: Así dice hwhy YHWH Elohei de Israel: Digan al hombre que los envió a mí:
16 Así dice hwhy YHWH: He aquí que traeré sobre este país y sus habitantes todo el mal de que habla el séfer que leyó el rey de Iehudah;
17 por cuanto me han abandonado, y han sacrificado a dioses ajenos, para provocarme con toda la obra de sus manos. Por tanto mi ira se encenderá contra este lugar, y los destruiré.
18 Y al rey de Iehudah que los envió a consultar a hwhy YHWH, así le dirán: Así dice hwhy YHWH, Elohei de Israel: En cuanto a las palabras que has oído,

---

[770] **22:8** heb. lwdg ÷hk Kohen gadol – sumo o gran sacerdote.

[771] **22:8** heb. hrwth rps Séfer haTorah – rollo o libro de la Torah.

[772] **22:9** heb. rps Sofer – escriba.

[773] **22:14** heb. haybn Nebiah – profetiza.

19 por cuanto fue tierno tu corazón, y te humillaste ante hwhy YHWH al oir lo que hablé contra este lugar y sus habitantes, que serían desolación y maldición, y por haber rasgado tus vestidos y llorado ante mi, todo eso lo he tenido en cuenta, dice hwhy YHWH.
20 Por lo tanto, te reuniré con tus padres y te llevaré en shalom a tu sepulcro, y tus ojos no verán todo el mal que traeré sobre este lugar. Y ellos llevaron al rey estas palabras.

Pérek [Capitulo] 23

Entonces el rey mandó que fueran reunidos ante él todos los zekenim de Iehudah y de Ierushalaim.
2 Y el rey subió hacia la casa de hwhy YHWH, y lo acompañaron todos los hombres de Iehudah, y los habitantes de Ierushalaim, los kohanim, los nebim y todo el pueblo, tanto chicos como grandes. Y les leyó las palabras del [tyrbh rps] Sefer haBrit[774] que había sido hallado en la casa de hwhy YHWH.
3 Después el rey se puso de pie junto a la columna, e hizo pacto ante hwhy YHWH, de seguir a hwhy YHWH con todo su corazón y con toda su alma, y de retener sus mandamientos, sus testimonios y sus estatutos, poniendo por obra las palabras de este pacto que estaban escritas en el séfer. Y todo el pueblo confirmó el pacto.
4 Y ordenó el rey a Jilkiahu el kohen gadol, a los kohanim de segundo orden y a los porteros, que sacaran del Hejal de hwhy YHWH todos los utensilios que habían hecho para Baal, para los ídolos y para todo el ejército del shamaim; y los quemó fuera de Ierushalaim en los campos de Kidrón, y llevó las cenizas hasta Bet-EL.
5 Y mató a los sacerdotes idólatras, a los cuales los reyes de Iehudah habían ordenado para quemar incienso en los lugares altos, alrededor de Ierushalaim, y también a los que quemaban incienso a Baal, al [vmv] Shemesh (sol), a la [jry] Iareaj (luna), a las [twlzm] Mazalot (constelaciones del zodíaco), y a todo el ejército del shamaim.
6 Y quitó la imagen de Asherah de la casa de hwhy YHWH, la llevó fuera de Ierushalaim, junto al arroyo de Kidrón, y la machacó hasta reducirla a polvo, y arrojó el polvo sobre los sepulcros de los hijos del pueblo.
7 Y destruyó los lugares de los que se dedicaban a la prostitución, que estaban en la casa de hwhy YHWH, y las cosas de las mujeres que tejían cortinas colgantes para los ídolos.
8 Sacó a los sacerdotes de las ciudades de Iehudah, y profanó los lugares altos donde los sacerdotes quemaban incienso, desde Geba hasta Beer-sheba. Destruyó el altar que estaba a la entrada de la puerta de Iehoshua, gobernador de la ciudad, el cual estaba a la izquierda de la puerta de la ciudad.
9 Pero los sacerdotes de los lugares altos no subían a sacrificar sobre el altar de hwhy YHWH en Ierushalaim, sino que sólo comían panes ázimos en medio de sus hermanos.
10 El rey destruyó también Tofet, que está en el valle del hijo de Hinom[775], para que nadie hiciera pasar a su hijo o su hija por el fuego en honor a Moloj.
11 También mató a los caballos que los reyes de Iehudah habían dedicado al sol, a la entrada de la casa de hwhy YHWH, junto a la cámara de Natán-mélej, eunuco del rey, la cual estaba en las afueras; y quemó a fuego los carros del sol.
12 Y derribó el altar que estaba sobre la azotea, del aposento de Ajaz, que los reyes

---

[774] **23:2** heb. Séfer haBrit – libro del pacto.

[775] **23:10** heb. μnh ynb yg Gei ben Hinom – el valle de los hijos de Hinom; conocido en *arameo* como el "***gehena***" y otros como el infierno (lugar de tormento) / tpt Tofet – hoguera, quemadero.

de Iehudah habían hecho, y los altares que Menasheh había hecho en los dos atrios de la casa de hwhy YHWH; los echó abajo, los pulverizó y arrojó el polvo en el arroyo del Kidrón.
13 Además el rey destruyó los lugares altos que estaban frente a Ierushalaim, a la derecha del monte de corrupción, que Shlomoh, rey de Israel, había mandado a edificar a Astarte, diosa de los tzidonios, a Kemosh ídolo de Moab, y a Milkom ídolo abominable de los amonitas.
14 Hizo pedazos las estatuas, echó abajo las imágenes de Asherah, y llenó sus lugares con huesos de hombres.
15 Además demolió el altar que estaba en Bet-EL, y los lugares altos que Iarobam, hijo de Nabat, había hecho y por los cuales hizo transgredir a Israel; tanto aquel altar como el lugar alto. Quemó el lugar alto y lo hizo polvo, y quemó también los ídolos.
16 Cuando regresaba Ioshiahu, vio los sepulcros que estaban en el monte, y envió a que sacaran los huesos de allí y que los quemaran sobre el altar, para que este fuera profanado, conforme a la palabra de hwhy YHWH, la cual había sido anunciada por el nabi de Elohim, quien había dicho esto.
17 Entonces dijo: ¿Qué monumento es ese que veo? Y los hombres de la ciudad le respondieron: Ese es el sepulcro del varón de [µyhla] Elohim que vino de Iehudah, y anunció todo lo que has hecho contra el altar de Bet-EL.
18 Y él dijo: Déjenlo; que nadie toque su sepulcro ni mueva sus huesos. Y sus huesos fueron preservados junto con los huesos del nabi que había venido de Shomrón, y no fueron quemados.

19 También Ioshiahu quitó todos los templos de ídolos que había en las ciudades de Shomrón, los cuales los reyes de Israel habían mandado hacer para provocar a ira a hwhy YHWH. El rey lo hizo como todo lo que había hecho en Bet-EL.
20 Y mató a todos los sacerdotes de los lugares altos que quemaban incienso sobre los altares, y quemó sobre ellos huesos de hombres. Luego regresó a Ierushalaim.
21 Y ordenó el rey a todo el pueblo, diciendo: Celebren la [jsp] Pesaj de hwhy YHWH su Elohim, como está escrito en el séfer del pacto.
22 Y no había sido celebrada una Pesaj así desde los días de los jueces que hubo sobre Israel, ni durante los días de los reyes de Israel, ni de los reyes de Iehudah.
23 No se había celebrado ninguna Pesaj como la que fue celebrada en el año dieciocho del rey Ioshiahu, cuando la Pesaj de hwhy YHWH fue celebrada en Ierushalaim.
24 Asimismo, Ioshiahu quitó a todos los médiums y agoreros, todas las imágenes e ídolos y todas las abominaciones que se veían en eretz de Iehudah y en las calles de Ierushalaim, cumpliendo así con las palabras de la Torah que estaban escritas en el séfer que el kohen Jilkiahu había hallado en la casa de hwhy YHWH.
25 No hubo antes otro rey como Ioshiahu que se convirtiera a hwhy YHWH con todo su corazón, con toda su alma y con todas sus fuerzas, conforme a todo lo que está escrito en la Torah de Mosheh; ni tampoco se levantó otro semejante después de él.
26 Sin embargo, hwhy YHWH no apartó el ardor de su gran ira, la cual había encendido contra Iehudah, por todo lo que Menasheh hizo para provocarlo.
27 Y anunció hwhy YHWH: También quitaré a Iehudah de mi vista como lo hice con Israel. Desecharé a esta ciudad que había elegido, a Ierushalaim, y a esta casa de la cual yo había dicho que pondría en ella mi Nombre.
28 Los demás hechos de Ioshiahu y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
29 En aquellos días subió el faraón Nejoh, rey de Mitzraim, contra el rey de Ashur, al río Perat; y el rey Ioshiahu fue contra él, pero el faraón le dijo: No he venido a pelear contra ti, vuélvete y no me ataques. Pero Ioshiahu no le hizo caso, y el faraón Nejoh

cuando lo vio en Meguido, lo hirió y lo mató.
30 Sus siervos cargaron su cadáver en un carro desde Meguido, lo llevaron hasta Ierushalaim, y lo enterraron en su sepulcro. Luego el pueblo de aretz tomó a Iehoajaz, hijo de Ioshiahu, y lo ungieron como rey en lugar de su padre.

Reinado de Iehoajaz y de Iehoiakim

31 Iehoajaz tenía veintitrés años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Ierushalaim; y su madre se llamaba Jamutal, hija de Irmiahu, de Libnah.
32 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, como lo había hecho Menasheh.
33 Por eso el faraón Nejoh, rey de Mitzraim, lo prendió y lo ató en Riblah, en la provincia de Jamat, cuando el faraón tomó a Ierushalaim. Y a los hombres del país les impuso de tributo cien talentos de plata y un talento de oro.
34 Y el faraón Nejoh hizo a Eliakim, hijo de Ioshiahu, rey en reemplazo de Ioshiahu su padre, y le cambió su nombre por el de Iehoiakim. Pero a Iehoajaz se lo llevó a Mitzraim, donde murió.
35 Y Iehoiakim dio al faraón toda la plata y el oro; pero impuso al país un tributo de dinero conforme al mandato del faraón. Exigió la plata y el oro del pueblo del país, conforme a la posibilidad de cada quien, para así poder pagar al faraón Nejoh el tributo.
36 Veinticinco años de edad tenía Iehoiakim cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Ierushalaim; y su madre se llamaba Zebudah, hija de Pedaíah, de Rumah.
37 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, como lo habían hecho sus padres.

Pérek [Capitulo] 24

En sus días, Nebujadnetzar, rey de Babel, subió contra Ierushalaim. Y Iehoiakim fue su siervo durante tres años, después se levantó y se rebeló contra él.
2 Pero hwhy YHWH incitó contra Iehoiakim tropas de caldeos, de arameos, de moabitas y de amonitas, y las envió contra Iehudah para destruirla, conforme a la palabra que hwhy YHWH había hablado por medio de sus siervos los nebim.
3 Él desató gran ira contra Iehudah para quitarla de su presencia, a causa de las transgresiones de Menasheh, y por lo que éste había hecho;
4 y también por haber derramado sangre inocente, pues llenó a Ierushalaim de sangre inocente; y hwhy YHWH no quiso perdonar.
5 Los demás hechos de Iehoiakim y todo lo que hizo, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Iehudah.
6 Y durmió Iehoiakim con sus padres. Y Iehoiajín su hijo reinó en su lugar.
7 Y el rey de Mitzraim ya no volvió a salir de su país, pues el rey de Babel había tomado todo lo que era del rey de Mitzarim, desde el río de Mitzraim hasta el río Perat*.

Reinado de Iehoiajín

8 Iehoiajín tenía dieciocho años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Ierushalaim; y su madre se llamaba Nejushta, hija de Elnatán, de Ierushalaim.
9 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, como lo había hecho su padre.
10 Por ese entonces Nebujadnetzar, rey de Babel, subió contra Ierushalaim y la ciudad fue sitiada.
11 Y Nebujadnetzar, rey de Babel, vino contra la ciudad cuando sus siervos la estaban sitiando.
12 Y Iehoiajín, rey de Iehudah, salió hacia el rey de Babel, él y su madre, sus siervos, sus príncipes y sus eunucos; y el rey de Babel lo llevó consigo durante el octavo año de su reinado.
13 Y se llevó de allí todos los tesoros de la Casa de hwhy YHWH, y los tesoros de la casa del rey, e hizo pedazos todos los vasos de oro que Shlomoh, rey de Israel, había mandado hacer para el Hejal de hwhy YHWH, tal como hwhy YHWH lo había anunciado.
14 Se llevó en cautiverio casi a toda Ierushalaim, a todos los príncipes, a todos

los hombres fuertes y valientes, diez mil cautivos, a todos los artesanos y herreros. No quedó nadie, excepto los pobres del país.
15 Y se llevó a Iehoiajín a Babel, y a la madre del rey, a las esposas del rey, a los eunucos y a los príncipes; a todos ellos los llevó en cautiverio de Ierushalaim a Babel.
16 También se llevó a los hombres valientes, siete mil, y a los artesanos y herreros, que eran mil, todos ellos fuertes y adiestrados para la guerra; a todos ellos el rey de Babel se llevó cautivos hasta Babel.
17 Entonces el rey de Babel hizo rey en lugar de Iehoiajín a Mataníahu, su tío, y cambió su nombre por el de Tzidkiahu.

Reinado de Tzidkiahu

18 Tzidkiahu tenía veintiún años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Ierushalaim; y su madre se llamaba Jamutal, hija de Irmiahu, de Libnah.
19 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, como lo había hecho Iehoiakim.
20 La ira de hwhy YHWH se encendió contra Iehudah y contra Ierushalaim, hasta que los echó de su presencia. Y Tzidkiahu se rebeló contra el rey de Babel.

Pérek [Capitulo] 25

En el año noveno de su reinado, en el décimo mes, y a los diez días del mes, vino Nebujadnetzar, rey de Babel, él y su ejército contra Ierushalaim; la sitiaron y construyó un muro de asedio alrededor de ella.
2 Y la ciudad quedó sitiada hasta el año undécimo del rey Tzidkiahu.
3 Al noveno día del cuarto mes, el hambre arreció en la ciudad, al punto que no había alimento para el pueblo de aretz.
4 Y al ser abierta una brecha en el muro de la ciudad, todos los hombres de guerra huyeron de noche por el camino de la puerta que estaba entre los dos muros, junto al jardín del rey, porque los caldeos habían rodeado la ciudad; pero el rey tomó el camino del Arabáh.
5 Y el ejército de los caldeos persiguió al rey, y lo alcanzaron en la llanura de Ierijó, y todo su ejército se le dispersó.
6 Los caldeos prendieron al rey y lo llevaron al rey de Babel, que estaba en Riblah, y allí pronunciaron juicio contra él.
7 Y mataron a los hijos de Tzidkiahu ante sus ojos, y a Tzidkiahu le sacaron los ojos, y le sujetaron con grillos de bronce, y lo llevaron a Babel.
8 A los siete días del quinto mes, en el año diecinueve de Nebujadnetzar, rey de Babel, vino Nabuzaradán, capitán de la guardia real y siervo del rey de Babel, a Ierushalaim.
9 Y quemó la casa de hwhy YHWH y la casa del rey; también prendió fuego a todas las casas de Ierushalaim, incluyendo las casas de los príncipes.
10 Todo el ejército de los caldeos que acompañaba al capitán de la guardia, echó abajo los muros alrededor de Ierushalaim.
11 Y al resto de la gente que había quedado en la ciudad, y a los desertores que habían caído en poder del rey de Babel, juntamente con el resto del ejército de Iehudah, Nabuzaradán, capitán de la guardia, los llevó en cautiverio hasta Babel.
12 Pero Nabuzaradán, capitán de la guardia, dejó a los más pobres del país para que cultivaran las viñas y trabajaran aretz.
13 Los caldeos hicieron pedazos las columnas de bronce que estaban en la casa de hwhy YHWH, las basas y el mar de bronce que estaba en la casa de hwhy YHWH, y se llevaron todo el bronce a Babel.
14 Tomaron también los calderos, las paletas, las despabiladeras, los cucharones, y todos los utensilios de bronce con que se hacía el servicio.
15 También el capitán de la guardia se llevó los incensarios, los braseros de oro y de plata, y las copas;
16 las dos columnas, un mar, y las basas que el rey Shlomoh había hecho para la casa de hwhy YHWH. El peso del bronce de todos los utensilios no pudo ser precisado.

17 La altura de una columna era de dieciocho codos, y su capitel era de bronce; la altura del capitel era de tres codos, y tenía grabados adornos de granadas alrededor, todo de bronce. La segunda columna era de igual acabado y tenía los mismos adornos, toda de bronce.
18 Y el capitán de la guardia también llevó cautivos al primer kohen Seraíah, al segundo kohen Tzefaniah, y tres guardas de la puerta.
19 Y de la ciudad se llevó a un oficial que tenía a su cargo los hombres de guerra, cinco de ellos que siempre estaban ante el rey, quienes fueron hallados en la ciudad; al escriba del general del ejército que se encargaba de pasar revista al pueblo de aretz, y a sesenta varones del pueblo de aretz, que estaban en la ciudad.
20 Y Nabuzaradán, capitán de la guardia, lo tomó y los llevó al rey de Babel, en Riblah.
21 Y el rey de Babel los mató en Riblah, en eretz de Jamat. Así fue sacada Iehudah de su admat y llevada en cautiverio.
22 Y al pueblo que quedó en eretz de Iehudah, al que dejó Nebujadnetzar, rey de Babel, puso sobre ellos por gobernador a Gedalíahu, hijo de Ajikam, hijo de Shafán.
23 Cuando los generales del ejército, juntamente con sus hombres, supieron que el rey de Babel había hecho gobernador a Gedalíahu, vinieron de Mitzpah para hablar con él, y ellos eran: Ishmael, hijo de Netaníah, Iojanán, hijo de Kareaj, Seraíah, hijo de Tanjumet netofatita, y Iaazaníahu, hijo de un maajateo, juntamente con sus hombres.
24 Entonces Gedalíahu les juró y les dijo: No teman a los caldeos; vivan en aretz, y sirvan al rey de Babel, y les irá bien.
25 Pero llegado el mes séptimo, vinieron Ishmael, hijo de Netaníah, hijo de Elishama, de la simiente real, y diez hombres con él, e hirieron a Gedalíahu, y murió juntamente con los Iahudim[776] y los caldeos que estaban con él en Mitzpah.
26 Entonces todo el pueblo de aretz, pequeños y grandes, se levantaron y se pusieron en marcha hacia Mitzraim, por temor de los caldeos.
27 Y ocurrió en el año treinta y siete del cautiverio de Iehoiajín, rey de Iehudah, en el mes duodécimo, a los veintisiete días del mes, que Evil-merodaj, rey de Babel, en el primer año de su reinado, puso en libertad a Iehoiajín, rey de Iehudah;
28 y le habló amablemente, y puso su trono sobre los otros tronos de los reyes que estaban con él en Babel.
29 Le cambió sus vestidos de prisionero, y lo sentó a la mesa para que comiera con él todos los días de su vida.
30 Y le fue dada su comida diariamente de parte del rey de Babel, todos los días de su vida.

---

[776] **25:25** heb. µydwhy Iahudim – judíos.

a µymyh yrbd
DIBREI HAIAMIM ALEF

Pérek [Capitulo] 1

Descendencia de Adam

[µda] Adam, [tv] Shet, [vwna] Enosh,
2 Keinan, Mahalalel, Iared,
3 Janoj, Metushelaj, Lamej,
4 [jn] Noaj, [µv] Shem, [µj] Jam y [tpy] Iafet.
5 Los hijos de Iafet: Gomer, Magog, Madai, Iaván, Tubal, Meshej y Tiras.
6 Los hijos de Gomer: Ashkenaz, Difat y Togarmah.
7 Los hijos de Iaván: Elishah, Tarshishah, Kitim y Rodanim.
8 Los hijos de Jam: Kush, Mitzraim, Put y Kanaán.
9 Los hijos de Kush: Seba, Javilah, Sabta, Rama y Sabteja. Y los hijos de Rama: Sheba y Dedán.
10 Kush engendró a [drmn] Nimrod; el cual comenzó a ser poderoso en aretz.
11 Mitzraim engendró a Ludim, Anamim, Lehabim, Naftujim,
12 Patrusim y Kaslujim; de éstos salieron los pelishtim y los kaftorim.
13 Kanaán engendró a Tzidón su primogénito, y a Jet,
14 al yebuseo, al amorreo, al gergeseo,
15 al jeveo, al arakeo, al sineo,
16 al arvadeo, al tzemareo y al jamateo.
17 Los hijos de Shem: Eilam, Ashur, Arpajshad, Lud, Aram, Utz, Jul, Geter y Meshej.
18 Arpajshad engendró a Shalaj, y Shalaj engendró a Eber.
19 Y a Eber le nacieron dos hijos; el nombre del uno fue Péleg, porque en sus días fue dividida aretz; y su hermano se llamó Ioktán.
20 Ioktán engendró a Almodad, Shalef, Jatzar-mavet y Iaraj.
21 Hadoram también, a Uzal, Diklah,
22 Eibal, Abimael, Sheba,
23 Ofir, Javilah y Iobab; todos hijos de Ioktán.
24 Shem, Arpajshad, Shalaj,
25 Eber, Peleg, Reu,
26 Serug, Najor, Taraj,
27 y [µrba] Abram, el cual es [µhrba] Abraham.

Descendencia de Abraham

28 Los hijos de Abraham: [qjxy] Itzjak e [la[mvy] Ishmael.
29 Y estas son sus descendencias: el primogénito de Ishmael, Nebaiot; después Kedar, Adbeel, Mibsam,
30 Mishma, Dumah, Masa, Jadad, Teima,
31 Ietur, Nafish y Kedmah; éstos son los hijos de Ishmael.
32 Y los hijos de Keturah, concubina de Abraham: ella dio a luz a Zimran, Iokshan, Medán, Midián, Ishbak y Shúaj. Los hijos de Iokshan: Sheba y Dedán.
33 Los hijos de Midián: Eifa, Efer, Janoj, Abida y Eldaah; todos ellos fueron hijos de [hrwfq] Keturah.
34 Abraham engendró a Itzjak, y los hijos de Itzjak fueron [wc[] Esaú e [larcy] Israel.
35 Los hijos de Esaú: Elifaz, Reuel, Ieush, Ialam y Koraj.
36 Los hijos de Elifaz: Teimán, Omar, Tzefi, Gatam, Kenaz, Timna y Amalek.
37 Los hijos de Reuel: Najat, Zeraj, Shamah y Mizah.
38 Los hijos de Seir: Lotán, Shobal, Tzibón, Anáh, Dishón, Etzer y Dishán.
39 Los hijos de Lotán: Jori y Homam; y Timna fue hermana de Lotán.
40 Los hijos de Shobal: Alián, Manajat, Eibal, Shefi y Onam. Los hijos de Tzibón: Aiah y Anáh.
41 Dishón fue hijo de Anáh; y los hijos de Dishón: Jamran, Eshbán, Itrán y Kerán.
42 Los hijos de Etzer: Bilhán, Zaaván y Iaakán. Los hijos de Dishón: Utz y Arán.
43 Estos fueron los reyes que reinaron en eretz de Edom, antes que los hijos de Israel tuvieran rey: Bela, hijo de Beor; y el nombre de su ciudad fue Dinhabah.
44 Muerto Bela, reinó en su lugar Iobab, hijo de Zeraj, de Botzrah.
45 Y muerto Iobab, reinó en su lugar Jusham, de eretz de los temanitas.

46 Muerto Jusham, reinó Hadad, hijo de Bedad, quien derrotó a Midián en el campo de Moab; y el nombre de su ciudad fue Avit.
47 Muerto Hadad, reinó en su lugar Samlah, de Masrekah.
48 Muerto también Samlah, reinó en su lugar Shaúl, de Rejobot haNahar.
49 Y muerto Shaúl, reinó en su lugar Baal-janán, hijo de Ajbor.
50 Muerto Baal-janán, reinó en su lugar Hadad, el nombre de cuya ciudad fue Pai; y el nombre de su mujer, Meheitabel, hija de Matred, hija de Mei-zahab.
51 Muerto Hadad, sucedieron en Edom los jefes Timna, Alvah, Ietet,
52 Aholibamah, Elah, Pinón,
53 Kenaz, Teimán, Mibtzar,
54 Magdiel e Iram. Estos fueron los jefes de Edom.

Pérek [Capitulo] 2

Descendencia de Israel

Estos son los hijos de Israel: Rubén, Shimón, Leví, Iehudah, Issajar, Zebulun,
2 Dan, Iosef, Biniamín, Neftalí, Gad y Asher.
3 Los hijos de [hdwhy] Iehudah: Er, Onán y Shelah. Estos tres le nacieron de la hija de Shúa, kananea. Er, primogénito de Iehudah, fue malo en presencia de hwhy YHWH, y Él lo mató.
4 Y Tamar su nuera dio a luz a Péretz y a Zaraj. Todos los hijos de Iehudah fueron cinco.
5 Los hijos de Péretz: Jetzrón y Jamul.
6 Y los hijos de Zaraj: Zimri, Eitán, Heimán, Kalkol y Dara; por todos cinco.
7 El hijo de Karmi fue Ajár, quien por haber cometido iniquidad en las cosas dedicadas, perturbó a Israel.
8 Azaríah fue hijo de Eitán.
9 Los hijos que nacieron a Jetzrón: Ierajmeel, Ram y Kelubai.
10 Ram engendró a Aminadab, y Aminadab engendró a Najshón, príncipe de los hijos de Iehudah.
11 Najshón engendró a Salma, y Salma engendró a Boaz.

Genealogía de David

12 Boaz engendró a Obed, y Obed engendró a Ishaí,
13 e [yvy] Ishai engendró a Eliab su primogénito, el segundo Abinadab, Shima el tercero,
14 el cuarto Netanel, el quinto Radai,
15 el sexto Otzem, el séptimo David[777],
16 y sus hermanas fueron Tzeruiah y Abigail. Los hijos de Tzeruiah fueron tres: Abshai, Ioab y Asahel.
17 Abigail dio a luz a Amasa, cuyo padre fue Ieter ishmaelita,
18 Kaleb, hijo de Jetzrón, engendró a Ieriot de su mujer Azubah. Y los hijos de ella fueron Iesher, Shobab y Ardón.
19 Y muerta Azubah, tomó Kaleb por mujer a Efrat, la cual dio a luz a Jur.
20 Y Jur engendró a Uri, y Uri engendró a Betzalel.
21 Y se llegó Jetzrón a la hija de Majir, padre de Guilad, cuando él tenía sesenta años, y ella dio a luz a Segub.
22 Y Segub engendró a Iair, quien tuvo veintitrés ciudades en eretz de Guilad.
23 Pero Geshur y Aram tomaron de ellos las ciudades de Iair, con Kenat y sus aldeas, sesenta lugares. Todos éstos eran los hijos de Majir, padre de Guilad.
24 Muerto Jetzrón en Kaleb de Efratah, Abíah mujer de Jetzrón dio a luz a Ashjur padre de Tekoa.
25 Los hijos de Ierajmeel primogénito de Jetzrón fueron Ram su primogénito, Bunah, Orén, Otzem y Ajiah.
26 Y tuvo Ierajmeel otra mujer llamada Atarah, que fue madre de Onam.
27 Los hijos de Ram, primogénito de Ierajmeel, fueron Maatz, Iamín y Eker.
28 Y los hijos de Onam fueron Shamai y Iada. Los hijos de Shamai: Nadab y Abishur.
29 Y el nombre de la mujer de Abishur fue Abihail, la cual dio a luz a Ajbán y a Molid.

---

[777] **2:15** La peshita tiene en este pasúk: a Otzem el sexto, a Elihú el séptimo y a "**David**" el **octavo**.

30 Los hijos de Nadab: Seled y Apaim. Y murió Seled sin hijos.
31 Ishi fue hijo de Apaim, y Sheshán hijo de Ishi, e hijo de Sheshán, Ajlai.
32 Los hijos de Iada hermano de Shamai: Ieter y Ionatán. Y murió Ieter sin hijos.
33 Los hijos de Ionatán: Pélet y Zaza. Estos fueron los hijos de Ierajmeel.
34 Y Sheshán no engrendró hijos varones, sino sólo hijas; pero tenía Sheshán un siervo egipcio llamado Iarja.
35 A éste Sheshán dio su hija por mujer, y ella dio a luz a Atai.
36 Atai engendró a Natán, y Natán engendró a Zabad;
37 Zabad engendró a Eflal, Eflal engendró a Obed;
38 Obed engendró a Iehú, Iehú engendró a Azaríah;
39 Azaríah engendró a Jéletz, Jéletz engendró a Elasah;
40 Elasah engendró a Sismai, Sismai engendró a Shalum;
41 Shalum engendró a Iekamíah, y Iekamíah engendró a Elishama.
42 Los hijos de Kaleb hermano de Ierajmeel fueron: Meisha su primogénito, que fue el padre de Zif; y los hijos de Mareshah padre de Jebrón.
43 Y los hijos de Jebrón: Koraj, Tapúaj, Rekem y Shema.
44 Shema engendró a Rajam, padre de Iarkoam, y Rekem engendró a Shamai.
45 Maón fue hijo de Shamai, y Maón padre de Bet-tzur.
46 Y Eifah concubina de Kaleb dio a luz a Jarán, a Motza y a Gazez. Y Jarán engendró a Gazez.
47 Los hijos de Iahdai: Regem, Iotam, Geishan, Pélet, Eifah y Shaaf.
48 Maajah, concubina de Kaleb, dio a luz a Sheber y a Tirjanah.
49 También dio a luz a Shaaf, padre de Madmanah, y a Sheva, padre de Majbenah y padre de Guiba. Y Ajsah fue hija de Kaleb.
50 Estos fueron los hijos de Kaleb. Los hijos de Jur, primogénito de Efratah: Shobal padre de Kiriat-iearim,
51 Salma padre de [µjl tyb] Bet Léjem, y Jaref padre de Bet-gader.
52 Y los hijos de Shobal padre de Kiriat-iearim fueron Haroeh, Jatzi haMenujot.
53 Y las familias de Kiriat-iearim fueron los itritas, los putitas, los shumatitas y los mishraítas, de ellos salieron los tzoratitas y los eshtaolitas.
54 Los hijos de Salma: Bet Léjem, y los netofatitas, Atrot-bet-ioab, y Jatzi haManajti, tzoraíta.
55 Las familias de los escribas que moraban en Iabetz fueron los tirateos, los shimeateos y los sukateos. Estos son los keneos que vinieron de Jamat, padre de la familia de Rejab.

Pérek [Capitulo] 3

Descendencia de David

Estos fueron los hijos de [dwd] David que le nacieron en Jebrón: Amnón el primogénito, hijo de Ajinoam izreelit; el segundo, Daniel, de Abigail la de Karmel;
2 el tercero fue Abshalóm, hijo de Maajah, hija de Talmai, rey de Geshur; el cuarto, Adoniah hijo de Jagit;
3 el quinto, Shefatiah, de Abital; el sexto, Itream, de Eglah su mujer.
4 Estos seis le nacieron en Jebrón, donde reinó siete años y seis meses; y en Ierushalaim reinó treinta y tres años.
5 Estos son los nombres de los hijos que le nacieron en Ierushalaim: Shima, Shobab, Natán, y Shlomoh, los cuatro de Bat-shua, hija de Amiel.
6 Ibjar, Elishama, Elifélet,
7 Nogah, Néfeg, Iafía,
8 Elishama, Eliada y Elifélet.
9 Estos fueron los hijos de David, además de los hijos de las concubinas. Y Tamar fue hermana de ellos.
10 Y el hijo de [hmlv] Shlomoh fue Rejabam, hijo suyo fue Abiah, hijo suyo Asa, hijo suyo Iehoshafat,
11 hijo suyo Ioram, hijo suyo Ajaziahu, hijo suyo Ioash,
12 hijo suyo Amatziahu, hijo suyo Azariah, hijo suyo Iotam,

13 hijo suyo Ajaz, hijo suyo Jizkiahu, hijo suyo Menasheh,
14 hijo suyo Amón, hijo suyo Ioshiahu.
15 Los hijos de Ioshiahu: Iojanán su primogénito, el segundo Iehoiakim, el tercero Tzidkiahu, el cuarto Shalum.
16 Los hijos de Iehoiakim: Iejoniah su hijo, hijo del cual fue Tzidkiah.
17 Y los hijos de Iejoniah: Asir, Shealtiel,
18 Malkiram, Fedaiah, Shenatzar, Iekamiah, Hoshama y Nedabiah.
19 Los hijos de Fedaiah: Zerubabel y Shimi. Y los hijos de Zerubabel: Meshulam, Jananiah, y Shelomit su hermana;
20 y Jashubah, Ohel, Berejiah, Jasadiah y Iushab-jesed; cinco.
21 Los hijos de Jananiah: Pelatiah y Ieshaiah; su hijo, Refaiah; su hijo, Arnán; su hijo, Obadiah; su hijo, Shejaniah.
22 Hijo de Shejaniah fue Shemaiah; y los hijos de Shemaiah: Jatúsh, Igal, Bariaj, Neariah y Shafat, seis.
23 Los hijos de Neariah fueron estos tres: Elioeinai, Jizkiah y Azrikam.
24 Los hijos de Elioeinai fueron estos siete: Hodaviahu, Eliashib, Felaiah, Akub, Iojanán, Delaiah y Anani.

Pérek [Capitulo] 4

Descendencia de Iehudah

Los hijos de [hdwhy] Iehudah: Péretz, Jetzrón, Karmi, Jur y Shobal.
2 Reaiah hijo de Shobal engendró a Iajat, y Iajat engendró a Ajumai y a Lahad. Estas son las familias de los tzoratitas.
3 Y estas son las del padre de Eitam: Izreel, Ishma e Idbash. Y el nombre de su hermana fue Hatzlelponi.
4 Penuel, fue padre de Gedor, y Ezer, padre de Jushah. Estos fueron los hijos de Jur, primogénito de Efratah, padre de Beit Léjem.
5 Ashjur, padre de Tekoa, tuvo dos mujeres, Jelah y Naarah.
6 Y Naarah dio a luz a Ajuzam, Jefer, Teimni y Ajashtari. Estos fueron los hijos de Naarah.
7 Los hijos de Jelah: Tzeret,Tzojar y Etnán.
8 Kotz engendró a Anub, a Tzobebah, y la familia de Ajarjel hijo de Harum.
9 Y Iabetz fue más honorable que sus hermanos, pero su madre le puso por nombre Iabetz, diciendo: Porque lo di a luz con dolor.
10 Y clamó Iabetz al Elohim de Israel, diciendo: ¡Oh, si me dieras berajah, y ensancharas mi territorio, y si tu mano estuviera conmigo para librarme del mal, para que no me dañe! Y Elohim le concedió lo que pidió.
11 Jelub, hermano de Shujah, engendró a Mejir, quien fue padre de Eshtón.
12 Eshtón engendró a Beit-rafa, a Paseaj, y a Tejinah, padre de la ciudad de Najash. Éstos son los hombres de Rejah.
13 Y los hijos de Kenaz: Otniel y Seraiah. Los hijos de Otniel: Jatat,
14 y Meonotai, el cual engendró a Ofra. Y Seraiah engendró a Ioab, padre de Guei-Jarashim, porque fueron artífices.
15 Y los hijos de Kaleb, hijo de Iefuneh: Iru, Elah y Naam; e hijo de Elah fue Kenaz.
16 Los hijos de Iehalelel: Zif, Zifah, Tiria y Asarel.
17 Y los hijos de Ezrah: Ieter, Mered, Efer y Ialón; también engendró a Miriam, a Shamai y a Ishbaj, padre de Eshtemoa.
18 Y su mujer Iehudiah dio a luz a Iered, padre de Gedor, a Jeber, padre de Sojo y a Iekutiel, padre de Zanoaj. Estos fueron los hijos de Bitiah, hija de Paroh, a quien tomó Méred por esposa.
19 Y los hijos de la mujer de Hodiah, hermana de Najam, fueron el padre de Keilah garmita, y Eshtemoa maajateo.
20 Los hijos de Shimón: Amnón, Rinah, Ben-janán y Tilón. Y los hijos de Ishi: Zojet y Benzojet.
21 Los hijos de Shelah, hijo de Iehudah: Er, padre de Lejah, y Ladah, padre de Mareshah, y las familias de los que trabajan con lino fino, de la casa de Ashbea;
22 y Iokim, y los varones de Jozeba, Ioash, y Saraf, quienes dominaron en Moab, y Iashubi-Léjem; éstos son registros antiguos.

23 Eran alfareros, y vivían entre plantaciones y cercados. Allí vivían ocupados en la obra del rey.

Descendencia de Shimón

24 Los hijos de [÷w[mv] Shimón: Nemuel, Iamín, Iarib, Zeraj, Shaul,
25 y Shalum su hijo, Mibsam su hijo y Mishma su hijo.
26 Los hijos de Mishma: Jamuel su hijo, Zakur su hijo, y Shimi su hijo.
27 Y Shimi tuvo dieciséis hijos, y seis hijas; pero sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni la familia de ellos fue multiplicada hasta que llegaron con ellos los hijos de Iehudah.
28 Y habitaron en Beersheba, Moladah, Jatzar-shual,
29 Bilhah, Etzem, Tolad,
30 Betuel, Jormah, Tziklag,
31 Beit-markabot, Jatzar-susim, Beit-biri y Shaaraim. Esas fueron sus ciudades hasta el reinado de David.
32 Y sus aldeas fueron Eitam, Aín, Rimón, Tojén y Ashán; cinco pueblos,
33 y todas sus aldeas que estaban en contorno de estas ciudades hasta Baal. Esas eran sus moradas, y esas fueron sus genealogías.
34 Y Meshobab, Iamlej, Ioshah hijo de Amatziah,
35 Ioel, Iehú hijo de Ioshibiah, hijo de Seraiah, hijo de Asiel,
36 Elioeinai, Iaakobah, Ieshojaiah, Asaiah, Adiel, Ieshimiel, Benaiah,
37 y Ziza hijo de Shifi, hijo de Alón, hijo de Iedaiah, hijo de Shimri, hijo de Shemaiah.
38 Estos que están mencionados por sus nombres, eran jefes de sus familias; y sus casas paternas se engrandecieron mucho.
39 Venían hasta la entrada de Gedor, hasta el oriente del valle, a buscar pastos para sus rebaños.
40 Y hallaron abundantes y buenos pastos, y aretz era grande y espaciosa, quieta y reposada, porque los de Jam la habitaban antes.
41 Y los que están escritos por sus nombres llegaron en días de Iejizkiahu, rey de Iehudah, e hirieron las tiendas de ellos y a los meunitas que se hallaban allí, y los destruyeron completamente hasta el día de hoy, y habitaron en su lugar; porque allí había pastos para sus rebaños.
42 Y algunos de ellos, de los hijos de Shimón, quinientos hombres, fueron al monte de Seir, bajo el mando de Pelatiah, Neariah, Refaiah y Uziel, hijos de Ishi,
43 e hirieron al resto de los de Amalek que escaparon, y habitaron allí hasta hoy.

Pérek [Capitulo] 5

Descendencia de Rubén

Los hijos de [÷bwar] Rubén primogénito de Israel (pues él era el primogénito, pero por haber profanado la cama de su padre, su derecho de primogenitura fue dado a los hijos de Iosef, hijo de Israel, si bien no fue registrado como primogénito;
2 por cuanto Iehudah prevaleció sobre sus hermanos, y de él vino el príncipe; pero el derecho de primogenitura fue de Iosef).
3 Los hijos de Rubén, el primogénito de Israel fueron: Janoj, Falú, Jetzrón y Karmi.
4 Los hijos de Ioel: Shemaiah su hijo, Gog su hijo, Shimi su hijo,
5 Mijah su hijo, Reaiah su hijo, Baal su hijo,
6 Beerah su hijo, a quien Tilgat-pilnéser, rey de Ashur, se llevó en cautiverio, fue príncipe de la tribu de Rubén.
7 Y sus hermanos por sus familias, cuando fue reconocida la genealogía de sus generaciones: Ieiel, el jefe, y Zejariahu,
8 y Bela, hijo de Azaz, hijo de Shema, hijo de Ioel, quien habitó en Aroer y llegó hasta Nebo y Baal-meón,
9 y hacia el oriente habitó desde la entrada del desierto, desde el río Perat; porque su ganado se había multiplicado en eretz de Guilad.
10 En los días de Shaul ellos pelearon contra los agarenos, quienes cayeron en sus manos, y vivieron en sus tiendas en toda la región oriental de Guilad.
11 Los hijos de [dg] Gad habitaron frente a ellos, en eretz de Bashán, hasta Saljah.

12 Ioel fue jefe de ellos, en Bashán; Shafám el segundo, y Ianai, y Shafat, en Bashán.
13 Y sus hermanos, los de su casa paterna, fueron Mijael, Meshulam, Sheba, Iorai, Iakán, Zía y Eber; siete.
14 Estos fueron los hijos de Abijail hijo de Juri, hijo de Iaróaj, hijo de Guilad, hijo de Mijael, hijo de Ieshishai, hijo de Iajdo, hijo de Buz.
15 Aji, hijo de Abdiel, hijo de Guni, fue jefe de su casa paterna.
16 Y habitaron en Guilad, en Bashán y en sus aldeas, y en todas las parcelas de Sharón hasta sus confines.
17 Todos ellos fueron reconocidos por sus genealogías en los días de Iotam, rey de Iehudah, y en los días de Iarobam, rey de Israel.
18 Los hijos de Rubén y de Gad, y de la media tribu de [hvnm] Menasheh, hombres diestros en el manejo de la espada, del escudo y del arco, y aptos para la guerra, sumaban cuarenta y cuatro mil setecientos sesenta.
19 Estos hicieron guerra contra los agareos, y Ietur, Nafish y Nodab;
20 y fueron ayudados contra ellos, de modo que los agareos y los que con ellos estaban se rindieron en sus manos. Porque clamaron a Elohim durante la batalla, y Él los escuchó, porque habían confiado en Él.
21 Y se llevaron muchos bienes y sus ganados, cincuenta mil camellos, doscientas cincuenta mil ovejas y dos mil asnos; y cien mil personas.
22 Y muchos cayeron muertos, pues la guerra era de Elohim. Y vivieron en sus lugares hasta el cautiverio.
23 Y los hijos de la media tribu de Menasheh habitaron en esa eretz, y se multiplicaron desde Bashán hasta Baal-jermón, Senir y el monte de Jermón.
24 Y estos fueron los jefes de las casas paternas: Efer, Ishi, Eliel, Azriel, Irmiah, Hodaviah y Iajdiel, valientes guerreros y hombres de fama.
25 Pero fueron infieles al Elohim de sus padres. Se extraviaron al seguir a los dioses de los pueblos de aretz, a quienes hwhy YHWH había destruido ante ellos;
26 por eso el Elohim de Israel, incitó contra ellos al Ruach de Pul, rey de Ashur, y al Ruach de Tilgat-pilnéser rey de Ashur, quien llevó en cautiverio a las tribus de Rubén, de Gad y a la media tribu de Menasheh, hasta Jelaj, Jabor, a Hara y el río Gozán, ciudades de Madai, hasta el día de hoy.

Pérek [Capitulo] 6

Descendencia de Leví

Los hijos de [ywl] Leví fueron: Guershóm, Kehat y Merari. Y estos son los nombres de los hijos de Guershóm: Libni y Shimi.
2 Los hijos de Kehat: Amram, Itzhar, Jebrón y Uziel.
3 Los hijos de Amram: Aharón, [hvm] Mosheh y Miriam. Los hijos de Aharón: Nadab, Abihú, Elazar e Itamar.
4 Elazar engendró a Pinjas, Pinjas engendró a Abishúa,
5 Abishúa engendró a Buki, Buki engendró a Uzi,
6 Uzi engendró a Zerajiah, Zerajiah engendró a Meraiot,
7 Meraiot engendró a Amaríah, Amaríah engendró a Ajitub,
8 Ajitub engendró a Tzadok, Tzadok engendró a Ajimaatz,
9 Ajimaatz engendró a Azariahu, Azariahu engendró a Iojanán,
10 y Iojanán engendró a Azariahu, quien servía como kohen en la casa que Shlomoh había edificado en Ierushalaim.
11 Azariahu engendró a Amaríah, Amaríah engendró a Ajitob,
12 Ajitob engendró a Tzadok, Tzadok engendró a Shalum,
13 Shalum engendró a Jilkiah, Jilkiah engendró a Azariahu,
14 Azariahu engendró a Seraíah, y Seraíah engendró a Iehotzadak.
15 Iehotzadak fue llevado en cautiverio cuando hwhy YHWH hizo que Iehudah y Ierushalaim fueran llevadas hasta Babel por medio de Nebujadnetzar.

16 Los hijos de Leví fueron: Guershóm, Kehat y Merari.
17 Y estos son los nombres de los hijos de Guershóm: Libni y Shimi.
18 Los hijos de Kehat: Amram, Itzhar, Jebrón y Uziel.
19 Los hijos de Merari: Majli y Mushi. Estas son las familias de Leví, según sus casas paternas.
20 Los hijos de Guershóm: Libni su hijo, Iajat su hijo, Zimah su hijo,
21 Ioaj su hijo, Ido su hijo, Zeraj su hijo, Ieatrai su hijo.
22 Los hijos de Kehat: Aminadab su hijo, Koraj su hijo, Asir su hijo,
23 Elkanah su hijo, Ebiasaf su hijo, Asir su hijo,
24 Tajat su hijo, Uriel su hijo, Uziah su hijo, y Shaul su hijo.
25 Los hijos de Elkanah: Amasai y Ajimot;
26 Elkanah su hijo, Tzofai su hijo, Najat su hijo,
27 Eliab su hijo, Ierojam su hijo, Elkanah su hijo.
28 Los hijos de Shamuel: el primogénito Vashni, y Abiah.
29 Los hijos de Merari: Majli, Libni su hijo, Shimi su hijo, Uzah su hijo,
30 Shima su hijo, Jagiah su hijo, Asaiah su hijo.
31 Estos son todos los que David designó para que ministraran los cánticos en la casa de hwhy YHWH, desde que halló descanso allí el arca,
32 y servían de cantores ante el Mishkan de la tienda de reunión con cánticos, hasta que Shlomoh edificó la casa de hwhy YHWH en Ierushalaim; y luego permanecieron en su servicio según su distribución.
33 Estos, pues, son los ministros y sus hijos: de los hijos de Kehat, el cantor Heiman, hijo de Ioel, hijo de Shamuel,
34 hijo de Elkanah, hijo de Ierojam, hijo de Eliel, hijo de Toaj,
35 hijo de Tzuf, hijo de Elkanah, hijo de Majat, hijo de Amasai,
36 hijo de Elkanah, hijo de Ioel, hijo de Azariah, hijo de Tzefaniah,
37 hijo de Tajat, hijo de Asir, hijo de Ebiasaf, hijo de Koraj,
38 hijo de Itzhar, hijo de Kehat, hijo de Leví, hijo de Israel;
39 y su hermano Asaf, que estaba a su derecha; Asaf, hijo de Berejiahu, hijo de Shima,
40 hijo de Mijael, hijo de Baaseiah, hijo de Malkiah,
41 hijo de Etni, hijo de Zeraj, hijo de Adaiah,
42 hijo de Eitán, hijo de Zimah, hijo de Shimi,
43 hijo de Iajat, hijo de Guershóm, hijo de Leví.
44 Los hijos de Merari, y sus hermanos que estaban a la izquierda: Eitán, hijo de Kishi, hijo de Abdi, hijo de Maluj,
45 hijo de Jashabiah, hijo de Amatziah, hijo de Jilkiah,
46 hijo de Amtzi, hijo de Bani, hijo de Shamer,
47 hijo de Majli, hijo de Mushi, hijo de Merari, hijo de Leví.
48 Sus hermanos los levitas fueron designados a toda clase de servicio del Mishkan de la casa de hwhy YHWH.

Descendencia de Aharón

49 Pero [÷rha] Aharón y sus hijos ofrecían holocaustos sobre el Mizbaj haOlah[778], y sobre el altar del incienso, y estaban asignados a toda la obra del [µyvdqh vdq] Kodesh haKodashim, y a hacer expiación por Israel, conforme a todo lo que Mosheh, siervo de Elohim, les había mandado.
50 Estos son los descendientes de Aharón: Elazar su hijo, Pinjas su hijo, Abishua su hijo,
51 Buki su hijo, Uzi su hijo, Zerajiah su hijo,
52 Meraiot su hijo, Amariah su hijo, Ajitub su hijo,
53 Tzadok su hijo, Ajimaatz su hijo.

---

[778] **6:49** heb. hl[h jbzm Mizbaj haOlah – Altar del Holocausto.

54 Estos son los nombres de las ciudades que les fueron asignadas a las familias en todos los territorios, a los hijos de Aharón, de las familias de los kehatitas, a quienes les tocó la primera suerte.
55 Les fue dada Jebrón, en eretz de Iehudah y sus alrededores.
56 Pero los campos de la ciudad que estaban alrededor fueron dados a Kaleb, hijo de Iefuneh.
57 A los hijos de Aharón les fueron dadas todas las ciudades de refugio, pero a los kohanim les dieron Jebrón, con sus poblados; Libnah con sus parcelas, Iatir y Eshtemoa con sus parcelas,
58 Jilen con sus parcelas, Debir con sus parcelas,
59 Ashan con sus parcelas y Beit-shémesh con sus parcelas.
60 Y de la tribu de Biniamín, Gueba con sus parcelas, Alemet con sus parcelas y Anatot con sus parcelas. Todas sus ciudades, repartidas entre sus familias, fueron trece.
61 A los hijos de Kehat se les heredó de la media tribu de Menasheh, diez ciudades.
62 A los hijos de Guershóm, conforme a sus familias, les fueron dadas trece ciudades de las tribus de Issajar, de la tribu de Asher, de la tribu de Neftalí y de la media tribu de Menasheh, en Bashán.
63 A los hijos de Merari, conforme a sus familias, les dieron por suerte doce ciudades de la tribu de Rubén, de la tribu de Gad y de la tribu de Zebulun.
64 Los hijos de Israel dieron a los levitas estas ciudades con sus parcelas.
65 De la tribu de los hijos de Iehudah, de la tribu de los hijos de Shimón y de la tribu de los hijos de Biniamín, les dieron por suerte las ciudades que son llamadas por el nombre de las familias de los hijos de Kehat.
66 Además tuvieron otras ciudades en el territorio de ellos, fuera de la tribu de Efraim.
67 Y les dieron como ciudades de refugio: Shejem con sus parcelas, en el monte de Efraim; y Gezer con sus parcelas,
68 Iokmeam con sus parcelas, Beit-jorón con sus parcelas,
69 Aialón con sus parcelas y Gat-rimón con sus parcelas.
70 Y de la media tribu de Menasheh, Aner con sus parcelas y Bilam con sus parcelas, para el resto de la familia de los hijos de Kehat.
71 A los hijos de Guershóm dieron de la media tribu de Menasheh: Golán en Bashán con sus parcelas y Ashtarot con sus parcelas.
72 De la tribu de Issajar: Kédesh con sus parcelas, Dabrat con sus parcelas,
73 Ramot con sus parcelas y Anem con sus parcelas.
74 De la tribu de Asher: Mashal con sus parcelas, Abdón con sus parcelas,
75 Jukok con sus parcelas y Rejob con sus parcelas.
76 De la tribu de Neftalí: Kadesh en Galil con sus parcelas, Jamón con sus parcelas y Kiriataim con sus parcelas.
77 A los hijos de Merari, quienes heredaron de la tribu de Zebulun, Rimonó con sus parcelas y Tabor con sus parcelas.
78 Al otro lado del Iarden junto a Ierijó, al oriente del Iarden, les dieron de la tribu de Rubén: Bétzer en el desierto con sus parcelas, Iahtzah con sus parcelas,
79 Kedemot con sus parcelas y Meifaat con sus parcelas.
80 Y de la tribu de Gad: Ramot en Guilad con sus parcelas, Majanaim con sus parcelas,
81 Jeshbón con sus parcelas y Iazer con sus parcelas.

Pérek [Capitulo] 7

Descendencia de Issajar y de Biniamín

Los hijos de [rkccy] Issajar fueron cuatro: Tola, Púah, Iashub y Shimrón.
2 Los hijos de Tola fueron: Uzi, Refaiah, Ieriel, Iajmai, Ibsam y Shamuel, jefes de sus casas paternas. Estos fueron los hijos de Tola, valientes y poderosos en sus familias y en sus generaciones. En los días de David su número llegó a veintidós mil seiscientos.

3 El hijo de Uzi fue Izrajiah; y los hijos de Izrajiah fueron: Mijael, Obadiah, Ioel e Ishiah; cinco, todos ellos hombres principales.
4 Y además de ellos, según sus generaciones y sus casas paternas, había tropas del ejército, treinta y seis mil; porque tuvieron muchas mujeres e hijos.
5 Sus hermanos, de las familias de Issajar, fueron hombres valientes y poderosos. Fueron reconocidos según su genealogía ochenta y siete mil.

6 Los hijos de [÷mynb] Biniamín fueron tres: Bela, Bejer y Iediael.
7 Los hijos de Bela: Etzbón, Uzi, Uziel, Ierimot e Iri; cinco jefes de casas paternas, hombres muy valientes. Fueron reconocidos según su genealogía veintidós mil treinta y cuatro.
8 Los hijos de Béjer: Zemirah, Ioash, Eliezer, Elioeinai, Omri, Ieremot, Abiah, Anatot y Alamet; todos éstos fueron hijos de Béjer.
9 Y fueron reconocidos por su genealogía, por sus generaciones, jefes de sus casas paternas, hombres valientes, veinte mil doscientos.
10 Hijo de Iediael fue Bilhán; y los hijos de Bilhán: Ieush, Biniamín, Ehud, Jenaanah, Zeitán, Tarshish y Ajishajar.
11 Todos éstos fueron hijos de Iediael, jefes de sus casas paternas, hombres valientes, eran diecisiete mil doscientos, siempre prestos para salir en el ejército al frente de la batalla.
12 También Shupim y Jupim, hijos de Ir; y Jushim, hijo de Ajer.

Descendencia de Neftalí, Menasheh y Efraim

13 Los hijos de [yltpn] Neftalí: Iajatziel, Guni, Ietzer y Shalum, hijos de Bilhah.

14 Los hijos de [hvnm] Menasheh: que su concubina dio a luz, fueron Asriel y Majir; éste último es el padre de Guilad.
15 Majir tomó por mujer a la hija de un príncipe, la hermana de ésta era llamada Maajah y el nombre de su hermano mayor fue Tzelofjad. Y Tzelofjad no tuvo hijos, sino sólo hijas.
16 Y Maajah, mujer de Majir, dio a luz un hijo a quien puso por nombre Péresh; y el nombre de su hermano fue Sharesh, cuyos hijos fueron Ulam y Rékem.
17 Hijo de Ulam fue Bedán. Estos fueron descendientes de Guilad, hijo de Majir, hijo de Menasheh.
18 Y su hermana Hamoléjet dio a luz a Ishhod, Abiezer y Majlah,
19 Y los hijos de Shemida fueron Ajián, Shéjem, Likji y Aniam.

20 Los hijos de [µyrpa] Efraim: Shutalaj, Bered su hijo, Tajat su hijo, Eladah su hijo, Tajat su hijo,
21 Zabad su hijo, Shutelaj su hijo, Ezer y Elad; a quienes mataron los hombres de Gat que habían nacido en aretz, cuando bajaron a quitarles sus ganados.
22 Efraim su padre los lloró durante muchos días, y sus hermanos bajaron a consolarlo.
23 Después se unió a su mujer, y ella concibió y dio a luz un hijo, a quien llamó Beriah, porque la desgracia había venido a su hogar.
24 Y su hija fue Sheerah, quien edificó a Beit-jorón la baja y la alta, y también Uzen-sheerah.
25 Hijo de este Beriah fue Refaj, y Reshef, y Telaj su hijo, y Taján su hijo,
26 Ladán su hijo, Amihud su hijo, Elishama su hijo,
27 Nun su hijo, Iehoshua su hijo.
28 Y las posesiones de ellos y sus moradas fueron Bet-EL con sus aldeas; y al oriente Naarán, y al occidente Guézer con sus aldeas; y Shéjem con sus aldeas, hasta Azah y sus aldeas;
29 y junto a los límites de los hijos de Menasheh, Beit-sheán con sus aldeas, Taanaj con sus aldeas, Megido con sus aldeas, y Dor con sus aldeas. En estas ciudades habitaron los hijos de Iosef, hijo de Israel.

Descendencia de Asher

30 Los hijos de [rva] Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, y su hermana Sheraj.

31 Los hijos de Beriah: Jeber, y Malkiel, el cual fue padre de Birzait.
32 Y Jeber engendró a Iaflet, Shomer, Jotam, y Shúa hermana de ellos.
33 Los hijos de Iaflet: Pasaj, Bimhal y Ashvat. Estos fueron los hijos de Iaflet.
34 Y los hijos de Shamer: Aji, Rohgah, Iehúbah y Aram.
35 Los hijos de Hélem su hermano: Tzofaj, Imna, Shelesh y Amal.
36 Los hijos de Tzofaj: Súaj, Jarnéfer, Shual, Beri, Imrah,
37 Betzer, Hod, Shama, Shilshah, Itrán y Beera.
38 Los hijos de Ieter: Iefuneh, Pispah y Ra.
39 Y los hijos de Ula: Araj, Janiel y Ritzia.
40 Estos fueron los hijos de Asher, jefes de casas paternas, hombres escogidos y valientes, jefes de príncipes. El número de ellos que fue contado en el ejército para la batalla fue de veintiséis mil hombres.

Pérek [Capitulo] 8

Descendencia de Biniamín

[÷mynb] Biniamín engendró a Bela su primogénito, Ashbel el segundo, Ajraj el tercero,
2 Nojah el cuarto, y Rafa el quinto.
3 Y los hijos de Bela: Adar, Guera, Abihud,
4 Abishua, Naamán, Ajóaj,
5 Guera, Shefufán y Juram.
6 Y estos fueron los hijos de Ejud, jefes de casas paternas de los habitantes de Gueba, que fueron transportados a Manajat:
7 Naamán, Ajiah y Guera; y éste los deportó, y engendró a Uza y a Ajijud.
8 Y Shajaraim engendró hijos en el país de Moab, después de haber repudiado a Jushim y a Baara, sus mujeres.
9 Y engendró de Jodesh, su esposa, a Iobab, Tzibia, Meisha, Malkam,
10 Ieutz, Sajiah y Mirmah. Estos fueron sus hijos, jefes de casas paternas.
11 Y de Jushim había engendrado a Abitub y a Elpaal.
12 Y los hijos de Elpaal: Eber, Misham y Shámer (quien construyó Ono, y Lod con sus aldeas);
13 Beriah y Shema, jefes de familia de los habitantes de Aialón, ellos pusieron en fuga a los habitantes de Gat;
14 y Ajio, Shashak, Ieremot,
15 Zebadiah, Arad, Ader,
16 Mijael, Ishpah y Ioja, hijos de Beriah.
17 Y Zebadiah, Meshulam, Jizki, Jaber,
18 Ishmerai, Izliah y Iobab, hijos de Elpaal.
19 Y Iakim, Zijri, Zabdi,
20 Elienai, Tziltai, Eliel,
21 Adaiah, Beraiah y Shimrat, hijos de Shimi.
22 E Ishpán, Eber, Eliel,
23 Abdón, Zijri, Janán,
24 Jananiah, Eilam, Antotiah,
25 Ifdeiah y Penuel, hijos de Shashak.
26 Y Shamsherai, Shejariah, Ataliah,
27 Iaareshiah, Eliah y Zijri, hijos de Ierojam.
28 Estos fueron jefes de casas paternas, según sus genealogías, hombres principales que habitaron en Ierushalaim.
29 Y en Guibón habitó Abi-guibón, cuya esposa se llamaba Maajah,
30 y su hijo primogénito Abdón, y Tzur, Kish, Baal, Nadab,
31 Gedor, Ajio y Zajer.
32 Y Miklot engendró a Shimah. Y también vivieron con sus hermanos en Ierushalaim.
33 Ner engendró a Kish, Kish engendró a Shaul, y Shaul engendró a Iehonatán, Malkishua, Abinadab y Esh-baal.
34 Hijo de Iehonatán fue Merib-baal, y Merib-baal engendró a Mijah.
35 Los hijos de Mijah: Pitón, Mélej, Tarea y Ajaz.
36 Ajaz engendró a Iehoadah, Iehoadah engendró a Alemet, Azmavet y Zimri, y Zimri engendró a Motza.
37 Motza engendró a Bina, del cual fue hijo Rafah, cuyo hijo fue Elasah, cuyo hijo fue Atzel.
38 Los hijos de Atzel fueron seis: el primogénito Azrikam, Bojru, Ismael, Sheariah, Obadiah y Janán; todos ellos fueron hijos de Atzel.
39 Y los hijos de Eshek su hermano: Ulam su primogénito, Ieush el segundo, Elifélet el tercero.

40 Los hijos de Ulam fueron hombres valientes y poderosos, diestros en el manejo del arco; ellos instruyeron a sus hijos y nietos, que fueron ciento cincuenta. Todos ellos eran de los hijos de Biniamín.

Pérek [Capitulo] 9

Así todo Israel fue registrado por sus genealogías, y he aquí están escritos en el séfer de los reyes de Israel. Y Iehudah fue llevada en cautiverio a Babel por causa de su rebelión.
2 Y los primeros habitantes que entraron en sus posesiones de sus ciudades fueron los israelitas, los kohanim, los levitas y los prosélitos.
3 Algunos de los hijos de Iehudah, de los hijos de Biniamín, de los hijos de Efraim y Menasheh habitaron en Ierushalaim:
4 Utai, hijo de Amihud, hijo de Omri, hijo de Imri, hijo de Bani, de los hijos de Péretz hijo de Iehudah.
5 Y de los shilonitas, Asaiah el primogénito, y sus hijos.
6 De los hijos de Zeraj, Ieuel y sus hermanos, seiscientos noventa.
7 Y de los hijos de Biniamín: Salú, hijo de Meshulam, hijo de Hodaviah, hijo de Hasnuah,
8 Ibneiah hijo de Ierojam, Elah hijo de Uzi, hijo de Mijri, y Meshulam hijo de Shefatiah, hijo de Reuel, hijo de Ibniah,
9 con sus hermanos, según sus genealogías, novecientos cincuenta y seis. Todos estos eran hombres jefes de sus casas paternas en las casas de sus padres.
10 De los kohanim: Iedaiah, Iehoiarib, Iajín,
11 Azariah hijo de Jilkiah, hijo de Meshulam, hijo de Tzadok, hijo de Meraiot, hijo de Ajitub, príncipe de la Casa de [µyhla] Elohim;
12 Adaiah hijo de Ierojam, hijo de Pashjur, hijo de Malkiah; Masai hijo de Adiel, hijo de Iajzerah, hijo de Meshulam, hijo de Meshilemit, hijo de Imer,
13 y los hermanos de ellos, jefes de sus casas paternas, mil setecientos sesenta, hombres muy hábiles para la labor del servicio de la Casa de Elohim.
14 De los levitas: Shemaiah, hijo de Jashub, hijo de Azrikam, hijo de Jashabiah, de los hijos de Merari,
15 Bakbakar, Jeresh, Galal, Mataniah hijo de Mija, hijo de Zijri, hijo de Asaf;
16 Obadiah, hijo de Shemaiah, hijo de Galal, hijo de Iedutun; y Berejiah, hijo de Asa, hijo de Elkanah, el cual vivió en las aldeas de los netofatitas.
17 Y los porteros: Shalum, Akub, Talmón, Ajimán y sus hermanos. Y Shalum era el jefe.
18 Ellos guardaban la puerta oriental del rey, y eran los porteros del campamento de los hijos de Leví.
19 Y Shalum, hijo de Kore, hijo de Ebiasaf, hijo de Koraj, con sus hermanos, los korajítas, de su casa paterna, estaban a cargo del servicio y guardaban las puertas de la [lha] Ohel. También los padres de ellos habían estado sobre el campamento de hwhy YHWH, cuidando las puertas.
20 Y Pinjas, hijo de Elazar, había sido en el pasado príncipe sobre ellos; y hwhy YHWH estaba con él.
21 Zejariah, hijo de Meshelemiah, era portero de la entrada de la Tienda de reunión.
22 Todos los que habían sido designados para hacer guardia en las puertas fueron doscientos doce. Estos fueron contados por sus genealogías, a quienes David y Shamuel el vidente designaron para sus funciones.
23 Tanto ellos como sus descendientes estuvieron a cargo de las puertas de la Casa de hwhy YHWH, y de la casa de la Ohel, como guardianes.
24 En los cuatro lados estaban los porteros; mirando al oriente, al occidente, al norte y al sur.
25 Sus hermanos que moraban en sus aldeas, venían cada siete días según su turno para estar con ellos.
26 Porque esos cuatro jefes de los porteros, que eran levitas, estaban siempre en

funciones cuidando las cámaras y las tesorerías de la casa de Elohim.
27 Ellos permanecían alrededor de la casa de Elohim, porque tenían la responsabilidad de hacer guardia en las puertas.
28 Y algunos de ellos estaban a cargo de los utensilios del servicio, los contaban al traerlos, y contaban al sacarlos.
29 Otros eran encargados de los vasos y de todos los utensilios del Kodesh, de la flor de harina, del vino, del aceite, del incienso y de las especias.
30 Y algunos de los hijos de los kohanim preparaban la mezcla de los aromas.
31 Matitiah, uno de los levitas, primogénito de Shalum korajíta, tenía el cargo fijo de la preparación de los fritos.
32 Y de los descendientes de Kehat, algunos de sus hermanos se encargaban de los panes de la presencia, para prepararlos cada shabat.
33 Los que eran cantores, jefes de las casas paternas de los levitas, permanecían en las cámaras exentos de otros servicios, porque estaban al cuidado de la obra de día y de noche.
34 Estos eran jefes de las casas paternas de los levitas, por sus genealogías, y vivían en Ierushalaim.
35 En Guibón habitó Ieiel, padre de Guibón, cuya esposa se llamaba Maajah;
36 y su primogénito fue Abdón, luego Tzur, Kish, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ajio, Zejariah y Miklot;
38 y Miklot engendró a Shimam. También ellos vivieron en Ierushalaim con sus hermanos, frente de ellos.
39 Ner engendró a Kish, Kish engendró a [Iwav] Shaul, y Shaul engendró a Iehonatán, Malkishua, Abinadab y Esh-baal.
40 Hijo de Iehonatán fue Merib-baal, y Merib-baal engendró a Mijah.
41 Y los hijos de Mijah: Pitón, Melej, Tajrea y Ajaz.
42 Y Ajaz engendró a Iarah, Iarah engendró a Alemet, Azmavet y Zimri, y Zimri engendró a Motza,
43 y Motza engendró a Bina, cuyo hijo fue Refaiah, del que fue hijo Elasah, cuyo hijo fue Atzel.
44 Y Atzel tuvo seis hijos, quienes se llamaron: Azrikam, Bojru, Ishmael, Sheariah, Obadiah y Janán. Estos fueron los hijos de Atzel.

Pérek [Capitulo] 10

Los pelishtim pelearon contra Israel; y los hombres de Israel fueron derrotados por los pelishtim, y muchos cayeron muertos en el monte Gilboa.
2 Entonces los pelishtim persiguieron a Shaul y a sus hijos, y mataron a Iehonatán, a Abinadab y a Malkishua, hijos de Shaul.
3 La guerra arreció contra Shaul, y los arqueros lo hallaron, y tembló de terror a causa de los flecheros.
4 Entonces Shaul dijo a su escudero: Saca tu espada y traspásame con ella, antes de que estos incircuncisos lleguen y me maten después de atormentarme; pero su escudero se negó porque tuvo mucho miedo, por lo cual Shaul tomó su espada y se echó sobre ella.
5 Cuando su escudero vio que Shaul estaba muerto, él también se echó sobre su espada y murió.
6 Así murió Shaul, sus tres hijosy su escudero; todos sus hombres valientes murieron en aquel día.
7 Y cuando todos los hombres de Israel que estaban en el valle vieron que Israel había huido y que Shaul y sus hijos habían muerto, abandonaron las ciudades y huyeron. Entonces los pelishtim vinieron y habitaron en ellas.
8 Y ocurrió a la mañana siguiente, cuando los pelishtim vinieron a despojar a los muertos, que encontraron a Shaul y a sus hijos caídos en el monte Gilboa.
9 Les cortaron las cabezas, los despojaron de sus armaduras y enviaron mensajeros haciendo divulgar la noticia por toda eretz de los pelishtim, a través de sus poblados y provincias, ante sus ídolos y ante sus pueblos.

10 Y pusieron las ropas y armaduras de Shaul y de sus hijos en el templo de sus dioses, y colgaron la cabeza en el templo de Dagón.
11 Cuando los habitantes de Iabeish de Guilad se enteraron de todo lo que los pelishtim habían hecho a Shaul,
12 se levantaron todos los hombres valientes, se pusieron en camino toda la noche y quitaron del muro de Bet-sheán los cuerpos de Shaul y de sus hijos, los trajeron hasta Iabeish y sepultaron sus huesos debajo de una encina en Jabes, y ayunaron siete días.
13 Así murió Shaul por la rebelión que había cometido contra hwhy YHWH, por no haber obedecido la palabra de hwhy YHWH, y también por haber pedido consejo a una adivina,
14 en lugar de consultar a hwhy YHWH. Por eso su reino fue dado a David, hijo de Ishai.

Pérek [Capitulo] 11

Entonces todo Israel fue reunido en torno a David en Jebrón, y le dijeron: Mira, hueso tuyo somos y carne tuya somos.
2 Hace ya tiempo, incluso cuando Shaul era rey, tú eras quien sacaba a la guerra a Israel, y lo volvía a traer. Y hwhy YHWH tu Elohim te ha dicho: Tú apacentarás a mi pueblo Israel, y serás príncipe sobre Israel mi pueblo.
3 Y vinieron todos los zekenim de Israel ante el rey en Jebrón, y David hizo un pacto con ellos en jebrón ante hwhy YHWH; y ungieron a David como rey sobre Israel, conforme a la palabra de hwhy YHWH por medio de Shamuel.
4 Y David y todo Israel fueron a Ierushalaim, llamada también [swby] Iebus; donde estaban los yebuseos sus habitantes.
5 Y los habitantes de Iebus le dijeron a David: No entrarás aquí. Pero David tomó la fortaleza de Tzion, la cual es la ciudad de David.
6 Y David dijo: Cualquiera que hiera a un yebuseo será jefe y comandante del ejército. Entonces Ioab, hijo de Tzeruiah, subió primero, y el rey David lo nombró jefey comandante del ejército.
7 David habitó en la ciudad de Tzion, por lo cual fue llamada la Ciudad de David.
8 Y construyó la ciudad alrededor, desde Milo hasta el muro circundante; y Ioab reconstruyó el resto de la ciudad.
9 Y se engrandreció David cada vez más, porque hwhy YHWH Tzebaot estaba con él.
10 Y estos eran los jefes de los valientes que tenía David, los que con él llegaron a ser fuertes en su reinado, junto con todo Israel, para hacerle rey, conforme a la palabra de hwhy YHWH respecto a Israel.
11 Este es el número de los valientes que tenía David: Iashobam, hijo de Jajmoni, jefe de los treinta, quien blandió su lanza contra trescientos, y los mató de una sola vez.
12 Y después de él estaba Elazar, hijo de Dodo, ajojíta, que era uno de los tres valientes.
13 Estuvo con David en Pasdamim, donde se habían reunido allí los pelishtim para la batalla; en un sitio donde había una parcela de campo llena de cebada, y el pueblo huyó ante los pelishtim,
14 pero se plantaron en medio de la parcela y los defendieron, y mataron a los pelishtim, y hwhy YHWH les concedió un gran triunfo.
15 Tres de los treinta jefes bajaron hacia David a la cueva de Adulam, mientras el ejército de los pelishtim acampaba en el valle de Refaim.
16 David se hallaba entonces en la fortaleza, y la guarnición de los pelishtim estaba en Bet-Léjem.
17 David tuvo un deseó y dijo: ¡Quién me diera a beber de las aguas del pozo de Bet-Léjem, que está junto a la puerta de la ciudad!
18 Y aquellos tres se abrieron paso a través del campamento de los pelishtim, y sacaron agua del pozo de Bet Léjem que estaba junto a la puerta, y se la llevaron a David;

pero él no quiso beberla, sino que la derramó en presencia de hwhy YHWH, y dijo:
19 Elohai[779] no permita que yo haga esto. Pues estos hombres fueron y pusieron en peligro sus vidas. Por eso no la bebió. Estas cosas hicieron los tres valientes.
20 Y Abshai, hermano de Ioab, era jefe de los treinta, porque blandió su lanza contra trescientos y los mató, y tuvo renombre entre los tres.
21 Fue el más distinguido entre los treinta, por lo cual llegó a ser su jefe, pero no igualó a los tres primeros.
22 Benaiah, hijo de Iehoiada, hijo de un varón valiente de Kabtzeel que había hecho grandes proezas; mató a dos hombres poderosos de Moab; y bajó y mató a un león en medio de un bosque, en un día nevado.
23 Y mató a un egipcio que tenía cinco codos de estatura; y el egipcio traía en su mano una lanza que era como un rodillo de tejedor, pero Benaiah bajó con su báculo contra el egipcio, le quitó la lanza de la mano y lo mató con ella.
24 Estas cosas las hizo Benaiah, hijo de Iehoiada, y tuvo renombre entre los tres valientes.
25 Fue distinguido entre los treinta, pero no igualó a los tres primeros. Y David lo puso sobre su guardia personal y sobre los jefes del ejército.
26 También los hombres valientes del ejército fueron: Asahel, hermano de Ioab; Eljanan, hijo de Dodo, de Bet Léjem,
27 Shamot harorita, Jeletz pelonita;
28 Ira, hijo de Ikesh tekoíta, Abiezer anatotita,
29 Sibjai jushatita, Ilai ajojíta,
30 Mahrai netofatita, Jeled, hijo de Baanah netofatita,
31 Itai, hijo de Ribai, de Guibat de los hijos de Biniamín, Benaiah piratonita,
32 Jurai, del río Gaash, Abiel arbatita,
33 Azmavet bajarumita, Eliajba shaalbonita,
34 los hijos de Hashem gizonita, Ionatán, hijo de Shageh ararita,
35 Ajiam, hijo de Sajar ararita, Elifal, hijo de Ur,
36 Jefer mekeratita, Ajiah pelonita,
37 Jetzro karmelita, Naarai, hijo de Ezbai,
38 Ioel, hermano de Natán, Mibjar, hijo de Hagri,
39 Tzélek amonita, Najrai beerotita, escudero de Ioab, hijo de Tzeruiah,
40 Ira itrita, Gareb itrita,
41 Uriah jeteo, Zabad hijo de Ajlai,
42 Adina, hijo de Shiza rubenita, jefe de los rubenitas, y treinta hombres con él,
43 Janán, hijo de Maajah, Ioshafat mitnita,
44 Uzia ashtarotita, Shama y Ieiel hijos de Jotam aroerita;
45 Iediael, hijo de Shimri, y Ioja su hermano, tizita,
46 Eliel majavita, Ieribai y Ioshaviah hijos de Elnaam, Itma moabita,
47 Eliel, Obed, y Iaasiel metzobaíta.

Pérek [Capitulo] 12

Estos fueron los hombres valientes de David, que salían con él a la guerra y que habían venido con él a la ciudad de Tziklag, cuando huía de Shaul, hijo de Kish; fueron los valientes que estaban con David. Si David lo hubiera deseado, ellos habrían matado a Shaul, porque eran hombres valientes en la guerra, pero David no permitió que mataran a Shaul.
2 Manejaban el arco y podían utilizar tanto la mano derecha como la izquierda para tirar piedras con honda y disparar flechas con arco; pero David no quiso matar a Shaul, porque era el jefe y príncipe de la tribu de Biniamín:
3 Estos son los nombres de los valientes que estaban con David: El jefe era Ajiezer, luego Ioash, hijos de Shemaah gabaatita; Ieziel y Pélet hijos de Azmavet, Berajah, y Iehú anatotita,

[779] **11:19** heb. yhla Elohai – mi Elohim.

4 Ishmaiah guibonita, héroe entre los treinta, y jefe de los treinta; Irmiah, Iajaziel, Iojanán, Iozabad gederatita,
5 Eluzai, Ierimot, Bealiah, Shemariahu, Shefatiahu jarufita,
6 Elkanah, Ishiahu, Azarel, Ioezer y Iashobam, korajítas,
7 y Ioelah y Zebadiah hijos de Ierojam, de Gedor.
8 Los los de la tribu de Gad fueron escogidos para que acompañaran a David en la fortaleza en el desierto, hombres fuertes y valientes, diestros en la guerra y en el manejo de la espada y del escudo. Sus rostros eran como rostros de leones, y eran ligeros como las gacelas sobre las montañas.
9 Ezer el jefe, Obadiah el segundo, Eliab el tercero,
10 Mishmanah el cuarto, Irmeiah el quinto,
11 Atai el sexto, Eliel el séptimo,
12 Iojanán el octavo, Elzabad el noveno,
13 Irmiahu el décimo y Majbanai el undécimo.
14 Estos eran de los hijos de Gad, jefes del ejército. Uno de ellos fue capitán de cien, y los otros fueron sobre mil.
15 Estos son los que pasaron el Iarden en el mes primero, cuando el río había crecido hasta rebosar sus bordes; e hicieron huir a todo el ejército que estaba acampado al oriente y al occidente del valle.
16 Y vinieron de los hijos de Biniamín y de Iehudah a la fortaleza de David.
17 Y salió David a su encuentro y les dijo: Si han venido a mí en shalom para ayudarme, mi corazón se unirá a ustedes; pero si han venido traicionarme y entregarme a mis enemigos viendo que no hay iniquidad en mis manos, el Elohim de mis padres lo vea y reprenda al que mate a uno de nosotros y haga mal a su prójimo.
18 Entonces el Ruach revistió a Amasai, que era jefe de los treinta, y dijo: ¡Por ti, oh David! ¡Contigo, hijo de Ishaí! Shalom, shalom contigo, y shalom a quienes te ayudan, porque tu Elohim te ayuda. Entonces David los recibió, y los hizo jefes del ejército.
19 También algunos de la tribu de Menasheh fueron a David cuando éste iba a pelear con los pelishtim que estaban contra Shaul, pero David no les ayudó, porque los jefes de los pelishtim, habido consejo, lo despidieron, diciendo: Con peligro de nuestras cabezas se pasará a su adon Shaul.
20 Y cuando David fue a Tziklag, de los hijos de Menasheh desertaron, Adnaj, Iozabad, Iediael, Mijael, Iozabad, Elihu y Tziltai, jefes de miles de la tribu de Menasheh.
21 Ellos ayudaron a David cuando salió contra la banda de incursores, pues todos ellos eran hombres fuertes y valientes, generales de todo el ejército, y hacían cuanto podían para complacerlo.
22 Día tras día venían hombres a David para ayudarle, hasta que se formó un gran ejército, como ejército de Elohim.
23 Y esta es la lista de los jefes de los que estaban listos para la guerra, y vinieron a David en Jebrón, para pasarle el reino de Shaul, conforme a la palabra de hwhy YHWH:
24 De los hijos de Iehudah que portaban escudo y lanza, seis mil ochocientos, listos para la guerra.
25 De los hijos de Shimón, siete mil cien hombres valientes y esforzados para la guerra.
26 De los hijos de Leví, cuatro mil seiscientos;
27 Y Iehoiada era jefe de la casa de Aharón, y con él había tres mil setecientos.
28 Tzadok también, joven fuerte y valiente, y de su casa paterna veintidós capitanes.
29 De los hijos de Biniamín, los hermanos de Shaul, tres mil; porque hasta ese entonces la mayor parte de ellos había permanecido fiel a la casa de Shaul.
30 De los hijos de Efraim, veinte mil ochocientos, hombres muy valientes, de renombre en sus casas paternas.
31 De la media tribu de Menasheh, dieciocho mil varones de renombre, fueron los primeros en venir y hacer rey a David.
32 De los hijos de Issajar, hombres que tenían conocimiento de los tiempos para

saber qué debía hacer Israel. Sus jefes eran doscientos, y sus hermanos estaban a sus órdenes.
33 De Zebulun, cincuenta mil prestos a tomar las armas, que podían ir a la batalla con toda clase de instrumentos de guerra, dispuestos a pelear sin doblez de corazón.
34 Y de Neftalí, mil capitanes que tenían a su mando treinta y siete mil hombres de escudo y lanza.
35 De la tribu de Dan, expertos para la guerra, fueron veintiocho mil seiscientos.
36 De los hijos de Asher, aptos para la guerra y preparados para pelear, cuarenta mil.
37 Y del otro lado del Iarden, de los hijos de Rubén, de Gad y de la media tribu de Menasheh, fueron ciento veinte mil con toda clase de armas de guerra.
38 Todos estos hombres de guerra, valientes y poderosos, fueron a la batalla con un corazón perfecto, y vinieron a Jebrón para hacer rey a David sobre todo Israel. Y todos los demás de Israel también fueron de un solo corazón para hacer rey a David.
39 Estuvieron tres días con David comiendo y bebiendo, porque sus hermanos habían preparado los alimentos.
40 Además, todos los que estaban cerca como los que estaban tan lejos, como los de Issajar, Zebulun y Neftalí, trajeron víveres en asnos, en camellos, en mulos y en bueyes. También trajeron harina, tortas de higos, racimos de uvas, vino y aceite, y bueyes y ovejas en abundancia, pues era mucho el gozo que había en Israel.

Pérek [Capitulo] 13

Entonces David consultó con los capitanes de miles y de cientos, con los jefes y gobernantes de Israel.
2 Y dijo David a toda la asamblea de Israel: Si les parece bien y si es designio de hwhy YHWH Eloheinu, enviemos un mensaje a aquellos de nuestros hermanos que han quedado en todos los territorios de Israel, y juntamente con ellos a los kohanim y levitas que haya en las ciudades y parcelas, para que se reúnan con nosotros;
3 y traigamos de regreso el Arca de nuestro Elohim a nosotros, porque no la hemos enviado a buscar desde el tiempo de Shaul.
4 Y toda la asamblea prometió hacerlo, porque la cosa parecía bien a los ojos de todo el pueblo.
5 David, pues, reunió a todo Israel, desde el Shijor de Mitzraim hasta la entrada de Jamat, para traer el [÷ra] Aron de Elohim desde Kiriat-iearim.
6 Y subió David con todo Israel a Baala de Kiriat-iearim, que pertenecía a Iehudah, para traer de allí el Arca de hwhy YHWH Elohim, que habita entre los kerubim, y cuyo Nombre es invocado sobre ellos.
7 Y colocaron el arca de [µyhla] Elohim sobre un carro nuevo, y la llevaron de la casa de Abinadab; y Uza y Ajio guiaban el carro.
8 David y todo Israel cantaban alabanzas ante Elohim con todas sus fuerzas, con cantos, arpas, salterios, tamboriles, címbalos y trompetas.
9 Y cuando llegaron a la era de Kidón, Uza extendió la mano para sostener el Arca, porque los bueyes tropezaban;
10 y la ira de hwhy YHWH se encendió contra Uza, y lo hirió, porque había extendido su mano hacia el Arca; y allí mismo murió ante Elohim.
11 Y David quedó turbado porque hwhy YHWH había herido de muerte a Uza; por eso se llamó a aquel lugar Péretz-uza, hasta hoy.
12 Y David tuvo temor de Elohim ese día y dijo: ¿Cómo traeré hasta mi casa el Arca de Elohim?
13 Y David no hizo traer el arca a su casa, a la ciudad de David, por lo que dio órdenes que fuera llevada a la casa de Obed-edom el geteo.
14 El arca de Elohim permaneció en la casa de Obed-edom el geteo tres meses; y hwhy YHWH bendijo a la casa de Obed-edom y todo lo que tenía.

Pérek [Capitulo] 14

Y envió Jiram, rey de Tzor, mensajeros a David, con madera de cedro, canteros y carpinteros, para construirle una casa.
2 Entonces David comprendió que hwhy YHWH lo había confirmado como rey sobre Israel, porque su reino fue exaltado en gran manera, para bien de su pueblo Israel.
3 Y tomó David más mujeres en Ierushalaim, y engendró David más hijos e hijas.
4 Y estos son los nombres de los hijos que le nacieron en Ierushalaim: Shamua, Shobab, Natán, Shlomoh,
5 Ibjar, Elishua, Elpélet,
6 Nogah, Nefeg, Iafía,
7 Elishama, Beeliada y Elifélet.
8 Cuando los pelishtim oyeron que David había sido ungido rey sobre Israel, subieron a buscarlo; y al escuchar esto, David salió contra ellos.
9 Los pelishtim estaban acampados en el valle de Refaim.
10 Y David consultó a Elohim y le dijo: ¿Subiré contra los pelishtim? ¿Los entregarás en mi mano? Y hwhy YHWH le respondió: Sube, porque yo los entregaré en tus manos.
11 Subieron, pues, a Baal-peratzim, y David los hirió allí, y dijo David: Elohim ha quebrantado a mis enemigos por mi mano, como se rompen las aguas. Por eso llamaron el nombre del lugar Baal-peratzim.
12 Y como los pelishtim habían abandonado allí sus dioses, David dio órdenes que los quemaran y que esparcieran por el viento las cenizas.
13 Y nuevamente volvieron los pelishtim y se desplegaron en el valle.
14 Y David volvió a consultar a Elohim, y Elohim le contestó: No subas contra ellos, sino vuélvete y atácalos por la retaguardia.
15 Y será que cuando oigas el son de marcha por las copas de las balsameras, saldrás entonces a la batalla, porque Elohim ha salido delante de ti para herir al ejército de los pelishtim.
16 Y David hizo como Elohim le había mandado e hirió al ejército de los pelishtim desde Guibón hasta Guézer.
17 Y la fama de David trascendió por todos aquellos territorios; y hwhy YHWH hizo que le temieran todas las naciones.

Pérek [Capitulo] 15

Y construyó para sí fortalezas en la ciudad de David. Preparó también el lugar donde había de plantar el Mishkan para el arca de hwhy YHWH y todos los utensilios de la Ohel.
2 Entonces David mandó a los levitas que llevaran el arca de hwhy YHWH y todos los utensilios del Mishkan, pues hwhy YHWH había elegido a los levitas para que ministraran y caragarn el arca de hwhy YHWH, y cuidaran de ella por el Olam.
3 David reunió a todo Israel en Ierushalaim, para hacer subir el arca de hwhy YHWH al lugar que le había preparado.
4 Reunió a los descendientes de Aharón y a los levitas:
5 De los hijos de Kehat, Uriel el principal, y sus hermanos, ciento veinte.
6 De los hijos de Merari, Asaiah el principal, y sus hermanos, doscientos veinte.
7 De los hijos de Guershóm, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento treinta.
8 De los hijos de Elitzafán, Shemaiah el principal, y sus hermanos, doscientos.
9 De los hijos de Jebrón, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Uziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento doce.
11 Entonces David llamó a los kohanim Tzadok y Ebiatar, y a los levitas Uriel, Asaiah, Ioel, Shemaiah, Eliel y Aminadab,
12 y les dijo: Ustedes son los jefes de las casas paternas de los levitas. Purifíquense y también sus hermanos, a fin de que traigan el arca de hwhy YHWH Elohei de Israel, al lugar que le he preparado;
13 por cuanto, por no haberla transportado ustedes al principio, hwhy YHWH nuestro

Elohim hizo recaer sobre nosotros la transgresión, porque no le buscamos conforme a su ordenanza.
14 Y los kohanim y los levitas se purificaron para subir el arca de hwhy YHWH Elohei de Israel.
15 Los levitas cargaron el arca de Elohim sobre sus hombros en las barras, como Mosheh había ordenado por mandato de hwhy YHWH.
16 Y David indicó a los jefes de los levitas que dispusieran a sus hermanos los cantores con instrumentos musicales: salterios, arpas y címbalos; que los hicieran resonar y alzaran la voz con regocijo.
17 Y los levitas designaron a Heimán, hijo de Ioel; y de sus hermanos, a Asaf, hijo de Berejiahu; y de los hijos de Merari y de sus hermanos, a Eitán, hijo de Kushaiahu.
18 Y con ellos a sus hermanos en segundo orden, a Zejariahu, Iaaziel, Shemiramot, Iejiel, Uni, Eliab, Benaiahu, Maaseiahu, Matitiahu, Eliflehu, Mikneiahu, Obed-edom y Ieiel, los porteros.
19 Y a los cantores Heimán, Asaf y Eitán, se les asignaron címbalos de bronce para que los hicieran resonar.
20 Y a Zejariah, Aziel, Shemiramot, Iejiel, Uni, Eliab, Maaseiahu y Benaiahu, se les asignaron salterios para acompañar sobre Alamot[780].
21 A Matitiahu, Eliflehu, Mikneiahu, Obed-edom, Ieiel y Azaziahu, arpas afinadas para las octavas y para dirigir.
22 Y Jenaniahu era el jefe de los levitas en la música, él era quien dirigía el canto, porque era entendido en ello.
23 Berejiah y Elkanah eran porteros del arca.
24 Y Shebaniahu, Ioshafat, Netanel, Amasai, Zejariahu, Benaiahu y Eliezer, kohanim, tocaban las trompetas ante el arca de hwhy YHWH; y Obed-edom y Iejiah eran también porteros del arca.
25 David, los zekenim de Israel y los jefes de miles fueron a traer el arca del pacto de hwhy YHWH, de la casa de Obed-edom a la ciudad de david, con gran regocijo.
26 Y sucedió que, al ver que Elohim ayudaba a los levitas que portaban el arca del pacto de hwhy YHWH, sacrificaron siete novillos y siete carneros.
27 Y David estaba vestido con un manto de lino fino, y también todos los levitas que cargaron el arca, y los cantores, y Jenaniah era jefe de profecía entre los cantores. Y David tenía sobre él un efod de lino.
28 De esta manera, todo Israel subía el arca del pacto de hwhy YHWH, entre gritos de júbilo y sonido de [rpwv] shofar, trompetas y címbalos, al son de salterios y arpas.
29 Y cuando el arca del pacto de hwhy YHWH llegó a la ciudad de David, Mijal, hija de Shaul, se asomó a la ventana y vio al rey David que danzaba y tocaba; y lo menospreció en su corazón.

Pérek [Capitulo] 16

Y trajeron el arca de Elohim, y la pusieron en medio de la tienda que David había levantado para ella; y ofrecieron holocaustos y ofrendas de shalom ante Elohim.
2 Y cuando terminó David de ofrecer los holocaustos y las ofrendas de shalom, bendijo al pueblo en el Nombre de hwhy YHWH.
3 Y repartió entre todo Israel, tanto hombres como mujeres, a cada uno una torta de pan, una porción de carne, y una torta de pasas.
4 Y designó a algunos de los levitas para que minstraran ante el arca de hwhy YHWH, para que invocaran, dieran agradecimiento y alabanzas a hwhy YHWH, Elohim de Israel:
5 Asaf el principal; el segundo después de él, Zejariah; Ieiel, Shemiramot, Iejiel, Matitiah, Eliab, Benaiahu, Obed-edom y Ieiel, con salterios y arpas; pero Asaf con címbalos.

---

[780] **15:20** heb. twml[Alamot – subidas (de tonos), voces agudas.

6 Benaiahu y Iajaziel los kohanim estaban con las trompetas continuamente ante el arca del pacto de Elohim.
7 Aquel día dispuso David entonar alabanzas a hwhy YHWH, por medio de Asaf y de sus hermanos:
8 Alaben a hwhy YHWH, invoquen su Nombre,
Den a conocer sus proezas entre los pueblos.
9 Canten a Él, canten salmos;
Hablad de todas sus maravillosas obras.
10 Regocíjense en su [vdq] Kadosh Nombre;
Regocíjese el corazón de quienes buscan a hwhy YHWH.
11 Busquen a hwhy YHWH y su poder;
Busquen su rostro continuamente.
12 Recuerden las maravillosas obras que Él ha hecho,
Sus proezas y los juicios de su boca.
13 ¡Oh simiente de Israel su siervo!
¡Oh hijos de Iaakob, sus escogidos!
14 Él es hwhy YHWH Eloheinu;
Sus juicios están en toda Aretz.
15 Acuérdense de su pacto por el Olam,
La palabra que Él dio para mil generaciones;
16 Aun del juramento que hizo a Abraham,
Del pacto que hizo con los hijos de Itzjak;
17 El cual confirmó a Iaakob por estatuto,
Y a Israel por pacto del Olam,
18 Diciendo: A ti daré eretz de Kanaán,
Lo que te corresponde por heredad.
19 Cuando eran pocos hombres en número,
Pocos y forasteros en aretz,
20 Y erraban de nación en nación,
Y de un reino a otro pueblo,
21 No permitió que los gobernantes les hicieran daño;
Antes por causa de ustedes, castigó a los reyes.
22 Diciendo: No toquen a mis ungidos,
Ni hagan mal a mis Nebim.
23 Canten a hwhy YHWH todos los habitantes de Aretz,
Proclamen su salvación día a día.
24 Declaren su [dwbk] Kabod entre las naciones,
Sus maravillosas obras entre los pueblos.
25 Porque grande es hwhy YHWH, y digno de ser alabado,
Y de ser temido por sobre todos los dioses.
26 Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos;
Pero hwhy YHWH hizo los shamaim.
27 [dwh] Hod y [rdh] Hadar[781] están delante de Él;
Poder y grandeza hay en su morada.
28 ¡Ofrenden a hwhy YHWH, oh familias de los pueblos!
Den a hwhy YHWH kabod y poder.
29 Den a hwhy YHWH la kabod debida a su Nombre;
Traigan ofrenda y vengan ante Él;
Adoren a hwhy YHWH en la hermosura de su kedushah.
30 Tiemblen ante Él todos los habitantes de Aretz;
El mundo será también establecido para que no pueda ser removido.
31 ¡Alégrense los shamaim y regicíjese Aretz!
Y digan entre las naciones: ¡hwhy YHWH reina!

[781] **16:27** heb. Hod – honor, majestad / Hadar – magnificencia.

32 ¡Brame el mar con todo lo que contiene!
¡Alégrese el campo y todo lo que hay en él!
33 Y los árboles de los bosques canten alabanzas ante hwhy YHWH,
Porque viene a juzgar Aretz.
34 Alaben a hwhy YHWH, porque Él es bueno;
Porque su Jesed es por el Olam.
35 Y digan: Sálvanos, oh Elohim, sálvanos y reúnenos,
Haznos volver de entre las naciones,
Para que alabemos tu kadosh Nombre,
Y nos regocijemonos en tus alabanzas.
36 ¡Baruj sea hwhy YHWH Elohei de Israel,
Desde el Olam y hasta el Olam!
Y respondió todo el pueblo: Amén, y alabó a hwhy YHWH.
37 Y dejó allí, ante el arca del pacto de hwhy YHWH, a Asaf y a sus hermanos, para que sirvieran ante hwhy YHWH continuamente, cada hombre trabajando en su día desigando.
38 Obed-edom con sus sesenta y ocho hermanos; y a Obed-edom, hijo de Iedutún, y a Josah como porteros.
39 Y al kohen Tzadok, y sus hermanos kohanim, ante el Mishkan de hwhy YHWH en el lugar alto que había en Guibón,
40 para ofrecer continuamente, mañana y tarde, holocaustos a hwhy YHWH sobre el altar del holocausto, conforme a lo que está escrito en la Torah de hwhy YHWH, que Él dictó a Israel;
41 y con ellos a Heimán y Iedutún, y el resto que había escogido y que fueron designados por sus nombres, para alabar a hwhy YHWH, porque por el Olam es su Jesed;
42 y con ellos Heimán y Iedutún con trompetas y címbalos y otros instrumentos de música para los cánticos de Elohim; y los hijos de Iedutún para las puertas.
43 Entonces David despidió a todo el pueblo, y cada uno se fue a su casa. Y David regresó para bendecir a los de su casa.

Pérek [Capitulo] 17

Sucedió que viviendo David en su casa, dijo al nabi Natán: He aquí, yo habito en una casa de cedro, mientras el arca del pacto de hwhy YHWH está en medio de una tienda de cortinas.
2 Entonces Natán dijo a David: Vé y haz todo lo que está en tu corazón, pues Elohim está contigo.
3 Y ocurrió que aquella misma noche vino palabra de Elohim al nabi Natán, diciendo:
4 Vé, así dirás a mi siervo David: Así dice hwhy YHWH: Tú no me construirás casa para que habite en ella;
5 porque no he habitado en una casa desde el día en que hice subir a los hijos de Israel de Mitzraim hasta hoy; sino que he andado de [lha] Ohel (tienda) en tienda, y de [÷kvm] Mishkan en mishkan.
6 ¿Acaso dondequiera que he andado con Israel he hablado a alguno de los jueces que he puesto a que juzgue a mi pueblo, diciendo: ¿Por qué no me han hecho una casa de cedro?
7 Ahora, pues, dirás a mi siervo David: Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Yo te tomé del redil, de detrás de las ovejas, para que fueras rey sobre mi pueblo Israel;
8 he estado contigo dondequiera que has andado, he destruido a todos tus enemigos ante ti, y te he hecho gran nombre, como el nombre de los grandes en Aretz.
9 También he dispuesto lugar para mi pueblo Israel, los estableceré para que vivan en ese lugar y ya no sean removidos más. Tampoco los hijos de iniquidad los volverán a llevar cautivos como al principio.
10 Desde el día en que te hice juez sobre mi pueblo Israel te he dado reposo de todos tus enemigos; además hwhy YHWH te ha

declarado que el reino está confirmado por el Olam.
11 Pero cuando se cumplan los días en que seas reunido con tus padres, levantaré de tu descendencia a uno de tus hijos que saldrá de tus lomos, y lo estableceré en tu reino.
12 El me construirá una casa, y yo estableceré su trono por el Olam.
13 Yo seré su padre, y él será mi hijo. No quitaré de él mi Jesed como lo hice con Shaul, aquel que fue antes de ti;
14 sino que lo haré príncipe en mi casa y en mi reino por el Olam, y su trono será establecido por el Olam.
15 Natán habló a David conforme a todas estas palabras y según toda esta visión.
16 Entonces el rey David, puesto ante hwhy YHWH, dijo: ¿Quién soy yo, oh hwhy YHWH Elohim, y qué es mi casa para que me hayas traído hasta esta posición?
17 Y aún esto fue poca cosa ante tus ojos, oh Elohim, pues también has hablado acerca de lo que vendrá a la casa de tu siervo, y me has considerado como si fuera un gran hombre, oh hwhy YHWH Elohim.
18 ¿Qué más podría agregar David, pues Tú conoces a tu siervo?
19 Oh hwhy YHWH, conoces lo que está en el corazón de tu siervo y has hecho esta grandeza al enaltecerlo.
20 Porque conozco, oh hwhy YHWH, que no hay otro como Tú, y no hay Elohim como Tú, conforme a todo lo que hemos oído con nuestros oídos.
21 ¿Y quién es como tu pueblo Israel, nación Ejad* en aretz a la que Elohim redimió para sí como pueblo, para hacerte Nombre por las grandezas y maravillas que cumpliste al expulsar naciones de delante de tu pueblo, a quien rescataste de Mitzraim?
22 Hiciste a tu pueblo Israel tuyo por el Olam; y Tú, hwhy YHWH, viniste a ser su Elohim.
23 Y ahora, oh hwhy YHWH, que la palabra que hablaste acerca de tu siervo y de su casa, sea establecida por el Olam. Haz como lo has dicho.
24 Sí, sea firme; y sea tu Nombre por el Olam exaltado, a fin de que se diga: hwhy YHWH Tzebaot, Elohim de Israel, es [µyhla] Elohim para Israel. Y sea la casa de tu siervo David establecida ante ti.
25 Porque tú, oh Elohai, has revelado el secreto a tu siervo, que le has de construir una casa. Por eso tu siervo ha determinado en su corazón hacer ante ti esta tefilah.
26 Y ahora, oh hwhy YHWH, solamente Tú eres Elohim, y todas tus palabras son rectas, y has prometido este bien a tu siervo;
27 y te ha complacido bendecir la casa de tu siervo, para que permanezca por el Olam delante de ti. Porque Tú, oh hwhy YHWH, la has bendecido, y será bendecida por el Olam.

Pérek [Capitulo] 18

Y sucedió después de estas cosas que David hirió a los pelishtim, derrotándolos, y tomó Gat y sus aldeas vecinas de mano de los pelishtim.
2 E hirió a Moab, y así los moabitas fueron hechos siervos de David, y le traían tributo.
3 David mató a Hadad-ezer, rey de Tzobah, en Jamat, cuando éste iba a establecer su dominio junto al río Perat.
4 Y capturó David mil carros de guerra, siete mil jinetes y veinte mil hombres de a pie; y David destruyó todos sus carros, sólo dejó cien de ellos.
5 Y cuando los arameos de Damések vinieron a ayudar a Hadad-ezer, rey de Tzobah, David mató a veintidós mil arameos.
6 Entonces David puso gobernantes en Damések, y los arameos fueron obligados a servir a David y a pagarle tributo. Así protegía hwhy YHWH a David dondequiera que iba.
7 David tomó los escudos de oro que llevaban los siervos de Hadad-ezer y los trajo a Ierushalaim.
8 Y de Tibjat y de Kun, ciudades de Hadad-ezer, David se llevó mucho bronce, con el que Shlomoh hizo el mar de bronce, las columnas, y todos los utensilios de bronce.

9 Y cuando supo Tou, rey de Jamat, que David había derrotado a los ejércitos de Hadad-ezer rey de Tzobah,
10 envió a Hadoram su hijo al rey David, para saludarlo y bendecirlo por haber peleado con Hadad-ezer y por haberlo vencido; porque Tou había estado en guerra con Hadad-ezer, y le obsequió toda clase de utensilios de oro, de plata y de bronce;
11 que el rey David también dedicó a hwhy YHWH, junto con la plata y el oro que tomó de todas las naciones que le habían sido sometidas: de Edom, de Moab, de los hijos de Amón, de los pelishtim y de Amalek.
12 Además Abshai, hijo de Tzeruiah, hirió de los edomitas en el valle de la Sal a dieciocho mil.
13 Y David designó gobernadores sobre Edom, y todos los edomitas vinieron a ser siervos de David. Así protegía hwhy YHWH a David dondequiera que iba.
14 David reinó sobre todo Israel y juzgaba con tzedakah a todo su pueblo.
15 Y Ioab, hijo de Tzeruiah, era general del ejército, y Iehoshafat, hijo de Ajilud, era canciller.
16 Tzadok, hijo de Ajitub, y Abimelej, hijo de Ebiatar, eran los kohanim, y Shavsha, era secretario.
17 Y Benaiahu, hijo de Iehoiada, tenía a su mando a los arqueros y a los honderos. Los hijos de David eran príncipes al lado del rey.

Pérek [Capitulo] 19

Y después de esto aconteció que murió Najash, rey de los hijos de Amón, y reinó su hijo en su lugar.
2 Por eso David dijo: Mostraré Jesed con Janún, hijo de Najash, porque también su padre me mostró Jesed. Entonces David envió mensajeros presentando sus condolencias por la muerte de su padre. De esta manera los siervos de David vinieron a eretz de los hijos de Amón a Janún, para consolarlo.
3 Pero los príncipes amonitas dijeron a Janún su amo: ¿Crees tú que David honra a tu padre porque te mandó enviados para consolarte? ¿No han venido acaso sus siervos a ti para espiar, e indagar, y reconocer aretz?
4 Entonces tomó Janún a los siervos de David y rasuró la mitad de sus barbas y la mitad de sus cabezas, cortó sus vestidos por la mitad, hasta las nalgas, y así los despachó.
5 Y algunos fueron y avisaron a David como habían sido tratados sus hombres; entonces él envió hombres a recibirlos, porque estaban muy avergonzados. Y el rey mandó que les dijeran: Permanezcan en Ierijó hasta que les crezca la barba, y entonces vuelvan.
6 Y cuando los hijos de Amón vieron que se habían hecho odiosos a David, Janún y los hijos de Amón enviaron mil talentos de plata para tomar a sueldo carros de guerra y caballería de Aram Naharaim, de Aram Maajah y de Tzobah.
7 Y les alquilaron treinta y dos mil carros, y al rey de Maajah con su pueblo, que acamparon frente a Meidba. Y los hijos de Amón también vinieron desde sus ciudades preparándose para la guerra.
8 Y cuando lo supo David, envió a Ioab y a todo el ejército de valientes.
9 Y salieron los hijos de Amón, y se pusieron en formación de batalla a la entrada de la ciudad; y los reyes y sus ejércitos que habían venido, estaban acampando fuera de ella.
10 Cuando Ioab vio que la batalla era muy fuerte contra él, tanto por el frente como por la retaguardia, escogió a algunos de los hombres más valientes de Israel, y los alineó en orden de batalla contra los arameos.
11 Al resto del pueblo lo puso bajo el mando de Abshai su hermano, y emprendieron la batalla contra los hijos de Amón.
12 Y Ioab dijo a su hermano: Si los arameos son demasiado fuertes para mí, entonces tú vendrás en mi ayuda; pero si los amonitas

son más fuertes que tú, entonces yo iré en tu ayuda.
13 Fortalécete y esforcémonos por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Elohim. Que hwhy YHWH haga lo bueno ante sus ojos.
14 Ioab y el pueblo que estaba con él, se acercaron a los arameos en batalla; y éstos huyeron delante de él.
15 Cuando los hijos de Amón vieron que los arameos habían huido, también ellos huyeron delante de Abshai su hermano, y entraron en la ciudad. Entonces Ioab volvió a Ierushalaim.
16 Al ver los arameos su derrota ante Israel, enviaron mensajeros y trajeron a los arameos que estaban al otro lado del río, con Shofaj, el general del ejército de Hadad-ezer, a la cabeza.
17 Al informarle a David, éste reunió a todo Israel, quienes salieron y se pusieron en orden de batalla y pelearon contra ellos.
18 Los arameos huyeron ante Israel; y David pasó a espada a siete mil hombres que peleaban en carros y a cuarenta mil hombres de a pie. También mató a Shofaj, general del ejército.
19 Al ver los siervos de Hadad-ezer que habían sido derrotados por Israel, concertaron shalom con David y le sirvieron; y los arameos ya no quisieron ayudar más a los hijos de Amón.

Pérek [Capitulo] 20

Aconteció que al siguiente año, en el tiempo cuando los reyes suelen salir a la guerra, que Ioab reunió sus ejércitos y destruyó eretz de los hijos de Amón, tomó algunos poblados y sitió a Rabah, ciudad real; pero David permaneció en Ierushalaim; y Ioab capturó Rabah, y la destruyó.
2 Y David tomó la corona de la cabeza del rey, la pesó y descubrió que pesaba un talento de oro, y que había en ella piedras preciosas; y la pusieron sobre la cabeza de David. Sacó además una gran cantidad de botín de aquella ciudad.
3 A los que estaban en ella los trajo atados con cadenas, y los puso a trabajar con sierras, con trillos de hierro y con hachas; e hizo lo mismo a todos los hombres que halló en las ciudades de los hijos de Amón, pero a ninguno de ellos mató, sino que los trajo y los hizo habitar en los poblados del territorio de Israel. Entonces David y todo el pueblo regresaron a [μlvwry] Ierushalaim.
4 Después de esto hubo guerra en Guézer contra los pelishtim; y Sibjai jushatita mató a Sipai, quien fue uno de los descendientes de los gigantes.
5 Y hubo nuevamente guerra contra los pelishtim; y Eljanán, hijo de Iair, mató a Lajmi, uno de los descendientes de los gigantes, hermano de Goliat geteo, cuya lanza era como un rodillo de telar.
6 También hubo guerra en Gat, donde había un hombre de gran estatura, que tenía seis dedos en cada mano y seis dedos en cada pie, veinticuatro por todos; y era descendiente de los gigantes;
7 y cuando desafió a Israel, Iehonatán, hijo de Shima, hermano de David, lo mató.
8 Estos habían nacido a Rafah en Gat, y cayeron por mano de David y de sus siervos.

Pérek [Capitulo] 21

Y se levantó el [÷fc] satan contra Israel, e incitó a David a que hiciera un censo en Israel.
2 Entonces David dio órdenes a Ioab y a los príncipes del pueblo, y les dijo: Vayan, cuenten al pueblo de Israel, desde Beer-sheba hasta Dan, y regresen a mí para conocer el número del pueblo.
3 Pero Ioab dijo al rey: hwhy YHWH tu Elohim haga que Israel se multiplique cien veces más de lo que son, y que mi adon el rey lo vea, pues si todos son sus siervos, ¿Por qué nuestro adon el rey quiere hacer semejante cosa?
4 Sin embargo, la orden del rey prevaleció contra Ioab. Y Ioab se marchó, recorrió todo Israel y regresó a Ierushalaim.

5 Ioab entregó a David el total del censo de todo el pueblo. Y en todo Israel había un millón cien mil que portaban espada, y de la tribu de Iehudah cuatrocientos setenta mil hombres diestros en el uso de la espada.
6 Pero los kohanim, los levitas y la tribu de Biniamín no fueron contados entre ellos, porque la orden del rey era abominable a Ioab y no quiso contarlos.
7 Y Elohim vio mal ante sus ojos el que David hubiera censado a Israel.
8 Y David dijo a Elohim: He transgredido en gran manera al hacer esto; pero ahora te ruego que quites la iniquidad de tu siervo, porque he obrado insensatamente.
9 Y hwhy YHWH le respondió a Gad, vidente de David, diciendo:
10 Vé y habla a David, y dile: Así dice hwhy YHWH: Te ofrezco tres cosas; escoge una de ellas para que la haga.
11 Entonces Gad vino a David, y le dijo: Así dice hwhy YHWH: Escoge lo que quieras:
12 Tres años de hambre en aretz, o ser derrotado tres meses ante tus enemigos y que ellos te persigan y gobiernen sobre ti, o por tres días la espada de hwhy YHWH, peste en aretz, y destrucción por el malaj de hwhy YHWH hasta todos los confines de Israel. Considera, pues, qué respuesta he de dar al que me envió.
13 Y David dijo a Gad: Estoy en gran angustia. Caiga yo en manos de hwhy YHWH, porque muy grande es su Rajamim; y que no caiga en manos de hombres.
14 Entonces hwhy YHWH envió mortandad en Israel, y murieron setenta mil hombres de Israel.
15 Y hwhy YHWH un malaj a Ierushalaim para destruirla; pero cuando estaba a punto de hacerlo, hwhy YHWH consideró y desistió del mal, y dijo al malaj destructor: Basta; detén tu mano. Y el malaj de hwhy YHWH se paró junto a la era de Ornán yebuseo.
16 Y David alzó sus ojos y vio al malaj de hwhy YHWH, que estaba entre el shamaim y aretz, y tenía en su mano una espada desenvainada extendida contra Ierushalaim. Entonces David y los zekenim de Israel se vistieron de cilicio y se postraron sobre sus rostros.
17 Y dijo David a Elohim: ¡Soy yo quien dispuse el hacer el censo del pueblo, y yo el que he transgredido y obrado inicuamente! Pero estas ovejas, ¿qué han hecho? Oh hwhy YHWH Elohai, que tu mano sea contra mí y contra la casa de mi padre, pero que no venga mortandad sobre tu pueblo.
18 Entonces el malaj de hwhy YHWH dijo a Gad: Vé y di a David que suba y construya un altar a hwhy YHWH en la era de Ornán yebuseo.
19 Y David hizo conforme le había dicho Gad, quien habló en Nombre de hwhy YHWH.
20 Y Ornán retrocedió y vio al malaj, y sus cuatro hijos que estaban con él se escondieron. Y Ornán estaba trillando trigo.
21 Y cuando David se dirigía a Ornán, éste vio que David venía; y saliendo de su era se postró ante David hasta el suelo.
22 Entonces dijo David a Ornán: Dame el lugar de esta era para construir en él un altar a hwhy YHWH; me la darás por su precio justo, para que ya no siga la mortandad entre el pueblo.
23 Y le respondió Ornán a David: Tómala y que mi adon el rey haga lo que sea bueno a sus ojos; también te daré bueyes para el holocausto, los trillos para leña, y el trigo para la ofrenda; te daré todo lo que necesites.
24 Y el rey David contestó a Ornán: De ningún modo será así, sino que te lo compraré a su justo precio; porque no tomaré lo que es tuyo ni ofreceré holocausto a hwhy YHWH que no me cueste.
25 Y David compró a Ornán la era en seiscientos siclos de oro por peso.
26 Y David erigió allí un altar a hwhy YHWH, y ofreció holocaustos y ofrendas de shalom, e invocó a hwhy YHWH, y Él le respondió por fuego desde el shamaim sobre el altar del holocausto.

27 Y hwhy YHWH ordenó al malaj que pusiera su espada en la vaina.
28 En aquel tiempo, viendo David que hwhy YHWH le había respondido en la era de Ornán yebuseo, ofreció allí sacrificios.
29 Por cuanto el [÷kvm] Mishkan de hwhy YHWH, que hizo Mosheh en el desierto, y el altar del holocausto, estaban en ese tiempo en el lugar alto de Guibón;
30 pero David no podía ir ante él a consultar a Elohim, pues estaba aterrado a causa de la espada del malaj de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 22

Y dijo David: Esta es la casa de hwhy YHWH Elohim, y este es el altar del holocausto para Israel.
2 Y ordenó David que se reunieran los extranjeros que había en eretz de Israel, y puso de entre ellos canteros que labraran piedras para edificar la casa de Elohim.
3 Y preparó David hierro en abundancia para los clavos de las hojas de las puertas y para las junturas; y bronce en gran cantidad si haberse pesado;
4 también madera de cedro sin número, porque los tzidonios y tzorios trajeron a David cedro en abundancia.
5 Y dijo David: Shlomoh mi hijo es aún pequeño, pero acerca de él está registrado en el séfer que edificará una casa a hwhy YHWH, magnífica en gran manera, de gran renombre y honra en todos los territorios. Por lo tanto, le prepararé todo lo necesario mientras vivo. Y David hizo numerosos preparativos antes de su muerte.
6 Y llamó a Shlomoh su hijo, y le encargó que construyera casa a hwhy YHWH Elohei de Israel.
7 Y David le dijo a Shlomoh: Hijo mío, en cuanto a mí, estaba en mi corazón el construir una [tyb] Bait (casa) al Nombre de hwhy YHWH Elohai.
8 Pero vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo: Has derramado mucha sangre y has hecho grandes guerras; no edificarás casa a mi Nombre, porque has derramado mucha sangre en aretz ante mi vista.
9 He aquí que engendrarás un hijo que será un hombre de Shalom, y yo le daré descanso de todos sus enemigos en derredor. Su nombre será [hmlv] Shlomoh, y yo le daré [µwlv] Shalom y tranquilidad a Israel en sus días.
10 El ha de edificar una casa a mi Nombre, él será mi hijo, y yo seré a él por padre; y estableceré el trono de su reino sobre Israel por el Olam.
11 Ahora, hijo mío, hwhy YHWH sea contigo para que prosperes y construyas casa a hwhy YHWH Eloheija[782], como Él me lo ha dicho.
12 Y hwhy YHWH te dé entendimiento e inteligencia, y ponga bajo tu cargo a Israel; que te conceda retener la [hrwt] Torah de hwhy YHWH tu Elohim, como te lo ha ordenado.
13 Si tienes cuidado de retener estos mandamientos, estatutos y juicios como ordenó hwhy YHWH a Mosheh que los enseñara a Israel, entonces serás fuerte y muy valiente; no temas, ni desmayes.
14 He aquí, he preparado todo lo que necesitas para edificar la casa de hwhy YHWH. He preparado cien mil talentos de oro, un millón de talentos de plata, bronce y hierro sin medida. Ningún hombre conoce esta medida, porque es en abundancia. También he preparado madera y piedra, a lo cual tú podrás añadir.
15 Tienes contigo obreros en abundancia: canteros, albañiles y carpinteros,
16 y tienes muchos artífices que trabajan el oro, la plata, el bronce y el hierro. Levántate y hazlo, que hwhy YHWH sea contigo.
17 Y mandó David a todos los jefes de Israel que ayudaran a Shlomoh su hijo, diciendo:
18 He aquí, hwhy YHWH su Elohim está con ustedes, Él los ayudará y dará reposo

[782] **22:11** heb. ûyhla Eloheija – tu Elohim.

por todas partes. Él ha entregado en mi mano a todos los habitantes de aretz, y aretz está sometida ante hwhy YHWH, y ante su pueblo.
19 Ahora dispongan su corazón y su alma para buscar a hwhy YHWH su Elohim; levántense, pues, y construyan el [vdqm] Mikdash de hwhy YHWH Elohim, para traer el Arca del pacto de hwhy YHWH Eloheinu. También traigan los utensilios dedicados a Elohim a la casa que será edificada al Nombre de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 23

Y David era viejo y lleno de días, e hizo a Shlomoh su hijo rey sobre Israel.
2 Por lo que reunió a todos los príncipes de Israel, a los kohanim y a los levitas.
3 Los levitas fueron contados de treinta años para arriba; y el número de ellos por sus jefes, contados uno por uno, fue treinta y ocho mil.
4 De éstos, veinticuatro mil eran supervisores para dirigir el trabajo de la casa de hwhy YHWH, y seis mil eran funcionarios y jueces;
5 cuatro mil eran porteros, y cuatro mil alababan a hwhy YHWH con los instrumentos que él había hecho para entonar cánticos de alabanza.
6 Y David los distribuyó en grupos conforme a los hijos de Leví: Guershóm, Kehat y Merari.
7 Los hijos de Guershóm: Ladán y Shimi.
8 Los hijos de Ladán, tres: Iejiel el primero, después Zetam y Ioel.
9 Los hijos de Shimi, tres: Shelomit, Jaziel y Harán. Estos fueron los jefes de las casas paternas de Ladán.
10 Y los hijos de Shimi: Iajat, Zina, Ieush y Beriah. Estos cuatro fueron los hijos de Shimi.
11 Iajat era el jefe, y Zizah el segundo; pero Ieush y Beriah no engendraron muchos hijos, por lo que juntos formaron una casa paterna.
12 Los hijos de Kehat: Amram, Itzhar, Jebrón y Uziel, ellos cuatro.
13 Los hijos de Amram: Aharón y Mosheh. Aharón y sus hijos fueron elegidos para ministrar en el Kodesh, él y sus hijos por el Olam; fueron elegidos para quemar incienso delante de hwhy YHWH, para servirle y bendecir en su Nombre por el Olam.
14 En cuanto a Mosheh, nabi de hwhy YHWH, sus hijos fueron nombrados entre la tribu de Leví.
15 Los hijos de Mosheh fueron Guershóm y Eliezer.
16 Los hijos de Guershóm: Shebuel, el jefe.
17 Y los hijos de Eliezer: Rejabiah, el jefe. Y Eliezer no tuvo otros hijos; pero los hijos de Rejabiah fueron muchos.
18 Los hijos de Itzhar: Shelomit, el jefe.
19 Los hijos de Jebrón: Ieriahu, el jefe, Amariah el segundo, Iajaziel el tercero, y Iekamám el cuarto.
20 Los hijos de Uziel: Mijah el jefe, e Ishiah el segundo.
21 Los hijos de Merari: Majli y Mushi. Los hijos de Majli: Elazar y Kish.
22 Y murió Elazar, y no tuvo hijos; sino solamente hijas, y los hijos de su tío Kish las tomaron por esposas.
23 Los hijos de Mushi: Majli, Eder y Ieremot, ellos tres.
24 Estos son los hijos de Leví por sus casas paternas. Fueron jefes de las casas de sus padres, según el número de sus nombres, conforme al censo, para supervisar la obra del servicio de la casa de hwhy YHWH, de veinte años arriba.
25 Porque David dijo: hwhy YHWH Elohei de Israel ha concedido shalom a su pueblo Israel, y habitará en Ierushalaim por el Olam.
26 También dijo a los levitas que cargaran el Mishkan y todos los utensilios para su servicio.
27 Conforme a las últimas palabras de David, los hijos de Leví fueron contados de veinte años arriba,
28 para ayudar a los hijos de Aharón en el servicio de la casa de hwhy YHWH, en los

patios, en las cámaras, y en la purificación de toda cosa kodesh, en lo referente al servicio de la casa de Elohim,
29 para el léjem de la presencia, la flor de harina para las ofrendas vegetales, y las hojuelas sin levadura, para lo preparado en sartén, lo amasado y toda clase de medidas de capacidad y longitud,
30 y para asistir al servicio de cada mañana para alabar a hwhy YHWH, y lo mismo al atardecer;
31 y para ofrecer todos los holocaustos a hwhy YHWH durante los shabatot, lunas nuevas y fiestas solemnes, según su número y conforme se les había ordenado, continuamente en presencia de hwhy YHWH;
32 y para cuidar la Ohel Moed y el lugar Kodesh, bajo las órdenes de los hijos de Aharón sus hermanos, en el servicio de la casa de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 24

También los hijos de Aharón fueron distribuidos en grupos. Los hijos de Aharón: Nadab, Abihu, Elazar e Itamar.
2 Nadab y Abihu murieron antes que su padre, y no tuvieron hijos; por eso Elazar e Itamar sirvieron como kohanim.
3 Y David repartió a Tzadok de los hijos de Elazar, y a Ajimelej de los hijos de Itamar, conforme a sus turnos en el servicio.
4 Como había más varones que fueron jefes de los hijos de Elazar que de los hijos de Itamar; los dividió, pues entre los hijos de Elazar había dieciséis jefes de casas paternas; y de los hijos de Itamar, ocho, conforme a sus casas paternas.
5 Los dividió por suertes[783] a ambos, juntamente con sus familias; tanto a los hijos de Elazar como a los hijos de Itamar.
6 Y Shemaiah, hijo de Netanel, escriba, uno de los levitas, los registró en presencia del rey y de los príncipes y de Tzadok el kohen, y de Ajimelej, hijo de Ebiatar, y de los jefes de las casas paternas de los kohanim y levitas. Una casa paterna era sacada para Elazar, y otra para Itamar.
7 La primera suerte tocó a Iehoiarib, la segunda a Iedaíah,
8 la tercera a Jarim, la cuarta a Seorim,
9 la quinta a Malkiah, la sexta a Miamin,
10 la séptima a Kotz, la octava a Abiah,
11 la novena a Ieshua, la décima a Shejaniahu,
12 la undécima a Eliashib, la duodécima a Iakim,
13 la decimatercera a Jupah, la decimacuarta a Ieshebab,
14 la decimaquinta a Bilgah, la decimasexta a Imer,
15 la decimaséptima a Jezir, la decimaoctava a Hapitzetz,
16 la decimanovena a Petajiah, la vigésima a Iejezkel,
17 la vigesimaprimera a Iajin, la vigesimasegunda a Gamul,
18 la vigesimatercera a Delaiahu, la vigesimacuarta a Maaziahu.
19 Esas fueron las distribuciones para su servicio, para venir a la casa de hwhy YHWH, como les fue ordenado por medio de Aharón su padre, y como hwhy YHWH el Elohim de Israel lo había dispuesto.
20 Y del resto de los hijos de Leví: Shubael, de los hijos de Amram; y de los hijos de Shubael, Iejdeiahu.
21 Y de los hijos de Rejabiahu, Ishiah el jefe.
22 Luego Itzhar y Shelomot. De los hijos de Shelomot, Iajat.
23 De los hijos de Jebrón: Ieriahu el jefe, el segundo Amariahu, el tercero Iajaziel, el cuarto Iekamám.
24 Hijo de Uziel, Mijah; e hijo de Mijah, Shamir.
25 Hermano de Mijah, Ishiah; e hijo de Ishiah, Zejariahu.
26 Los hijos de Merari: Majli y Mushi; hijo de Iaaziahu, Beno.

---

[783] **24:5** heb. twlrwg Goralot, plural de lrwg Goral – decisión de HaShem.

27 Los hijos de Merari por Iaaziahu: Beno, Shoham, Zakur e Ibri.
28 Y de Majli, Elazar, que no tuvo hijos.
29 De Kish: de los hijos de Kish, Ierajmeel.
30 Y los hijos de Mushi: Majli, Eder y Ierimot. Esos fueron los hijos de los levitas conforme a sus casas paternas.
31 Estos también echaron suertes como sus hermanos los hijos de Aharón, en presencia del rey David, de Tzadok, de Ajimelej, de los jefes de las casas paternas de los kohanim y levitas; el jefe de familia, al igual que su hermano menor.

Pérek [Capitulo] 25

Además, David y los jefes del ejército apartaron para el servicio a algunos de los hijos de Asaf, de Heimán y de Iedutún, para que profetizaran con arpas, salterios y címbalos. Y la lista de los que hacían la obra según sus oficios asignados, era:
2 De los hijos de Asaf: Zakur, Iosef, Netaniah y Asarelah, hijos de Asaf, a quienes el rey había puesto bajo la dirección de Asaf como cantores.
3 De Iedutún, los hijos de Iedutún: Gedaliahu, Tzeri, Ieshaiahu, Jashabiahu, Matitiahu y Shimi; seis, bajo la dirección de su padre Iedutún, quienes cantaban con arpas, para alabar y celebrar a hwhy YHWH.
4 De Heimán, los hijos de Heimán: Bukiahu, Mataniahu, Uziel, Shebuel, Ierimot, Jananiah, Janani, Eliatah, Gidalti, Romanti-ezer, Ioshbekashah, Maloti, Hotir y Majaziot.
5 Todos éstos fueron hijos de Heimán, vidente del rey en las palabras de Elohim, para exaltar su poder; Elohim dio a Heimán catorce hijos y tres hijas,
6 quienes estaban bajo la dirección de su padre para cantar en la casa de hwhy YHWH, con címbalos, salterios y arpas, para el servicio de la casa de [µyhla] Elohim, como el rey había mandado a Asaf, Iedutún y Heimán.
7 El número de ellos con sus hermanos, que habían sido instruidos en el canto para hwhy YHWH, todos los aptos, eran doscientos ochenta y ocho.
8 Y echaron suertes sobre sus cargos, así los pequeños como los grandes, tanto el maestro como el Talmid[784].
9 La primera suerte salió por Asaf, para Iosef; la segunda para Gedaliahu, quien con sus hermanos e hijos fueron doce;
10 la tercera para Zakur, con sus hijos y sus hermanos, doce;
11 la cuarta para Itzri, con sus hijos y sus hermanos, doce;
12 la quinta para Netaniahu, con sus hijos y sus hermanos, doce;
13 la sexta para Bukiahu, con sus hijos y sus hermanos, doce;
14 la séptima para Iesarelah, con sus hijos y sus hermanos, doce;
15 la octava para Ieshaiahu, con sus hijos y sus hermanos, doce;
16 la novena para Mataniahu, con sus hijos y sus hermanos, doce;
17 la décima para Shimi, con sus hijos y sus hermanos, doce;
18 la undécima para Azarel, con sus hijos y sus hermanos, doce;
19 la duodécima para Jashabiah, con sus hijos y sus hermanos, doce;
20 la decimatercera para Shubael, con sus hijos y sus hermanos, doce;
21 la decimacuarta para Matitiahu, con sus hijos y sus hermanos, doce;
22 la decimaquinta para Ieremot, con sus hijos y sus hermanos, doce;
23 la decimasexta para Jananiahu, con sus hijos y sus hermanos, doce;
24 la decimaséptima para Ioshbekashah, con sus hijos y sus hermanos, doce;
25 la decimaoctava para Janani, con sus hijos y sus hermanos, doce;
26 la decimanovena para Maloti, con sus hijos y sus hermanos, doce;
27 la vigésima para Eliatah, con sus hijos y sus hermanos, doce;

[784] **25:8** heb. dymlt Talmid – estudiante, aprendiz, discípulo.

28 la vigesimaprimera para Hotir, con sus hijos y sus hermanos, doce;
29 la vigesimasegunda para Gidalti, con sus hijos y sus hermanos, doce;
30 la vigesimatercera para Majaziot, con sus hijos y sus hermanos, doce;
31 la vigesimacuarta para Romamti-ezer, con sus hijos y sus hermanos, doce.

Pérek [Capitulo] 26

Para la distribución de los porteros: de los korajítas, a Meshelemiahu, hijo de Kore, de los hijos de Asaf.
2 Los hijos de Meshelemiahu: Zejariahu el primogénito, Iediael el segundo, Zebadiahu el tercero, Iatniel el cuarto,
3 Eilam el quinto, Iehojanán el sexto, Eliehoenai el séptimo.
4 Los hijos de Obed-edom: Shemaiah el primogénito, Iehozabad el segundo, Ioaj el tercero, el cuarto Sajar, el quinto Netanel,
5 el sexto Amiel, el séptimo Issajar, el octavo Peultai; porque Elohim lo había bendecido.
6 También a su hijo Shemaiah le nacieron hijos, quienes gobernaban sobre las casas de sus padres; porque fueron hombres fuertes y valientes.
7 Los hijos de Shemaiah: Otni, Refael, Obed, Elzabad, y sus hermanos, hombres valientes; Elihu y Semajiahu.
8 Todos éstos fueron de los hijos de Obed-edom; ellos, sus hijos y sus hermanos, hombres hábiles y fuertes para el servicio; sesenta y dos, de Obed-edom.
9 Y los hijos de Meshelemiahu y sus hermanos, dieciocho hombres poderosos.
10 De Josah, de los hijos de Merari: Shimri el jefe (si bien no era el primogénito, su padre lo puso por jefe),
11 el segundo Jilkiahu, el tercero Tebaliahu, el cuarto Zejariahu; todos los hijos de Josah y sus hermanos fueron trece.
12 Entre éstos estaba la distribución de los porteros, y aun entre los jefes tenían la vigilancia unos frente a otros en el servicio de la casa de hwhy YHWH.
13 Echaron suertes tanto los pequeños como los grandes, según sus casas paternas, para cada puerta.
14 Y le tocó la puerta oriental a Shelemiahu. Y para Zejariahu su hijo, consejero entendido; echaron suertes tocándole la puerta del norte.
15 A Obed-edom le correspondió la puerta del sur, y a sus hijos los almacenes.
16 A Shupim y a Josah, les correspondió la del occidente, por la puerta de Shaléjet, en el camino de la subida, guardia con guardia.
17 Al oriente estaban seis levitas. Por día estaban cuatro levitas al norte y cuatro levitas al sur; y en los almacenes estaban de dos en dos.
18 En el antepatio, al occidente, había cuatro para el camino, y dos en la cámara.
19 Esta fue la distribución del servicio de los porteros, de hijos de los korajítas y de los hijos de Merari.
20 Y de los levitas, Ajiah tenía a su cargo los tesoros de la casa de Elohim, y de los tesoros de las cosas kodashim.
21 Los hijos de Ladán, descendientes de los guershónitas, eran jefes de las casas paternas, de Ladán guershonita.
22 Los hijos de Iejieli, Zetam y Ioel su hermano, estaban a cargo de los tesoros de la casa de hwhy YHWH.
23 De los amramitas, de los itzharitas, de los jebronitas y de los uzielitas,
24 Shebuel, hijo de Guershóm, hijo de Mosheh, era jefe sobre los tesoros.
25 Eliezer su hermano, hijo de éste era Rejabiahu, hijo de éste Ieshaiahu, hijo de éste Ioram, hijo de éste Zijri, del que fue hijo Shelomit.
26 Shelomit y sus hermanos tenían a cargo todos los depósitos de todas las cosas kodashim que el rey David, los jefes de las casas paternas, los capitanes de miles y de cientos, y los jefes del ejército, habían apartado
27 de los despojos ganados en las batallas para el mantenimiento de la casa de hwhy YHWH.

28 Asimismo, todo lo que había apartado el vidente Shamuel, Shaul, hijo de Kish, Abner, hijo de Ner y Ioab hijo de Tzeruiah, y todo lo que cualquiera apartaba, estaba bajo el cargo de Shelomit y de sus hermanos.
29 De los itzharitas, Kenaniahu y sus hijos estaban a cargo de los asuntos externos en Israel, como escribas y jueces.
30 De los jebronitas, Jashabiahu y sus hermanos, quienes eran poderosos, mil setecientos, eran gobernantes en Israel al otro lado del Iarden, al occidente. También tenían a su cargo todos los asuntos de hwhy YHWH, y todo lo relacionado con el servicio del rey.
31 Entre los jebronitas, Ieriah era el jefe de los jebronitas, conforme a sus generaciones por casas paternas. En el año cuarenta del reinado de David ellos fueron buscados, y fueron hallados entre ellos hombres poderosos y valientes en Iazeir de Guilad.
32 Los hombres valientes que hallaron entre sus hermanos, eran dos mil setecientos, jefes de casas paternas, a quienes el rey David designó como inspectores sobre los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Menasheh, en todo asunto concerniente a Elohim y a los negocios del rey.

Pérek [Capitulo] 27

Los hijos de Israel conforme a su número, los jefes de casas paternas, jefes de miles y de cientos, y los gobernadores que servían al rey en todo lo referente a sus cargos, los que entraban y salían cada mes durante todo el año, bajo cada división, fueron veinticuatro mil.
2 Sobre la primera división del primer mes estaba Iashobam hijo de Zabdiel; y había en su división veinticuatro mil.
3 El fue de los descendientes de Péretz, y era el jefe de todos los capitanes del ejército durante el primer mes.
4 Sobre la división del segundo mes estaba Dodai ahohíta; y Miklot era jefe en su división, en la que también había veinticuatro mil.
5 El jefe de la tercera división para el tercer mes era Benaiahu, hijo del kohen gadol Iehoiada; y en su división había veinticuatro mil.
6 Este Benaiahu era uno de los poderosos entre los treinta y estaba al mando de treinta oficiales; y en su división estaba Amizabad su hijo.
7 El cuarto jefe para el cuarto mes era Asahel, hermano de Ioab, y después de él Zebadiah su hijo; y en su división había veinticuatro mil.
8 El quinto jefe para el quinto mes era Shamhut izrajíta; y en su división había veinticuatro mil.
9 El sexto para el sexto mes era Ira, hijo de Ikesh tekoita; y en su división veinticuatro mil.
10 El séptimo para el séptimo mes era Jeletz pelonita, de los hijos de Efraim; y en su división veinticuatro mil.
11 El octavo para el octavo mes era Sibjai jushatita, de los zarjítas; y en su división veinticuatro mil.
12 El noveno para el noveno mes era Abiezer anatotita, de los biniamitas; y en su división veinticuatro mil.
13 El décimo para el décimo mes era Mahrai netofatita, de los zarjítas; y en su división veinticuatro mil.
14 El undécimo para el undécimo mes era Benaiah piratonita, de los hijos de Efraim; y en su división veinticuatro mil.
15 El duodécimo para el duodécimo mes era Jeldai netofatita, de Otniel; y en su división veinticuatro mil.
16 Además estaban sobre las tribus de Israel: el jefe de los rubenitas Eliezer, hijo de Zijri; de los shimonitas, Shefatiahu, hijo de Maajah.
17 De los levitas, Jashabiah, hijo de Kemuel; de los de Aharón, Tzadok.
18 De Iehudah, Elihu, uno de los hermanos de David; de los de Issajar, Omri hijo, de Mijael.
19 De los de Zebulun, Ishmaiahu, hijo de Obadiahu; de los de Neftalí, Ierimot, hijo de Azriel.

20 De los hijos de Efraim, Hoshea, hijo de Azaziahu; de la media tribu de Menasheh, Ioel, hijo de Pedaiahu.
21 De la otra media tribu de Menasheh, en Guilad, Ido, hijo de Zejariahu; de los de Biniamín, Iaasiel, hijo de Abner.
22 Y de Dan, Azarel, hijo de Ierojam. Todos estos fueron los jefes de las tribus de Israel.
23 Pero David no contó a los de veinte años abajo, porque hwhy YHWH había dicho que iba a multiplicar a Israel como las estrellas de los shamaim.
24 Ioab, hijo de Tzeruiah, los comenzó a contar pero no terminó, y la ira vino sobre Israel a causa de esto, por lo cual el número de los empadronados no fue puesto en el registro de las crónicas del rey David.
25 Y sobre los tesoros del rey estaba Azmavet, hijo de Adiel, y Iehonatán, hijo de Uziahu, tenía bajo su cuidado los tesoros de los campos, ciudades, aldeas y palacios.
26 Y sobre los hacían las labores del cultivo de la tierra estaba Ezri, hijo de Kelub.
27 Y sobre las viñas estaba Shimi ramatita; y sobre el producto de las viñas para las bodegas de vino estaba Zabdi shifmita.
28 Y sobre los olivares y los bosques de sicómoros de la Shefelah, estaba Baal-janán gederita; y sobre los almacenes del aceite, Ioash.
29 Y sobre los ganados que pastaban en Sharón, Shitrai sharonita; y sobre los ganados que estaban en los valles, Shafat, hijo de Adlai.
30 Y sobre los camellos, Obil ishmaelita. Y sobre las asnas, Iejdeiahu meronotita;
31 y sobre los rebaños, Iaziz agareno. Todos estos eran los administradores de la hacienda del rey David.
32 Y Iehonatán, tío de David era consejero, hombre de entendimiento y escriba; y Iejiel, hijo de Jajmoni, estaba con los hijos del rey.
33 Ajitofel era consejero del rey. Jushai el arkita, era amigo del rey.
34 Después de Ajitofel estaba Iehoiada, hijo de Benaiahu, y Ebiatar. Ioab era el general del ejército del rey.

Pérek [Capitulo] 28

David reunió en Ierushalaim a todos los oficiales de Israel, los jefes de las tribus, los jefes de las divisiones que servían al rey, los jefes de miles y de cientos, los administradores de toda la riqueza y posesión del rey y de sus hijos, con los eunucos y todos los hombres poderosos y valientes.
2 Y se levantó el rey David, y de pie dijo: Escúchenme, oh hermanos míos, y pueblo mío. Yo tenía en mi corazón hacer una casa donde reposara el Arca del pacto de hwhy YHWH, y que sirviera de estrado de los pies de nuestro Elohim; e hice los preparativos para la construcción.
3 Pero Elohim me dijo: No construirás casa a mi Nombre, porque eres hombre de guerra, y has derramado mucha sangre.

4 Sin embargo, hwhy YHWH el Elohei de Israel, me escogió de entre todos los de la casa de mi padre, para ser rey sobre Israel por el Olam; pues también me escogió de la casa de Iehudah para ser el rey de la tribu de Iehudah, la tribu de mi padre; y de entre los hijos de mi padre me escogió para ser rey sobre todo Israel.
5 Y de todos mis hijos (porque hwhy YHWH me ha dado muchos hijos), Él ha escogido a mi hijo [hmlv] Shlomoh para que se siente en el trono del reino de hwhy YHWH sobre Israel.
6 Y me dijo: Shlomoh tu hijo edificará mi casa y mis atrios; porque a él he escogido por hijo, y yo le seré a él por padre.
7 Y estableceré su reino por el Olam, si se esfuerza en poner por obra mis mandamientos y mis decretos, como en este día.
8 Ahora, pues, en presencia de todo Israel, congregación de hwhy YHWH, y en presencia de nuestro Elohim, busquen y retengan todos los mandamientos de hwhy YHWH Eloheinu, y ustedes poseerán aretz por el Olam, y la dejarán por heredad a sus hijos por el Olam, y no será destruida.

9 Y tú, Shlomoh, hijo mío, entiende todo lo que hwhy YHWH Elohim nos ha ordenado, y sírvele con corazón shalem* y con agrado, no de manera forzada; porque hwhy YHWH conoce todo lo que está en el corazón y entiende toda la intención del pensamiento de los hombres. Si lo buscas, lo hallarás; y si lo abandonas, Él te desechará.
10 Mira que hwhy YHWH te ha escogido para que le construyas una casa para el [vdqm] Mikdash. ¡Esfuérzate y pon manos a la obra!
11 Entonces David dio a Shlomoh su hijo el plano del pórtico, las medidas de la casa, de sus depósitos, de los aposentos altos, y de sus cámaras interiores y del lugar [trpk] Kaporet[785];
12 y el diseño de todo lo que había ideado para los atrios de la casa de hwhy YHWH, y para todas las cámaras alrededor para las tesorerías de la casa de Elohim, y para las tesorerías de las cosas kodashim.
13 Asimismo para las secciones de los kohanim y de los levitas, y para toda la obra del servicio de la casa de hwhy YHWH, y para todos los utensilios del servicio de la casa de hwhy YHWH.
14 Dio el oro por peso para las cosas de oro, para todos los utensilios de cada una de las clases de servicio; plata por peso para todos los utensilios de plata, y para todos los utensilios de toda clase de servicio.
15 Oro por peso para los menorot de oro y para sus lámparas; y también plata para los menorot de plata, por peso para cada menorah y sus lámparas; conforme al uso de cada menorah;
16 y el oro por peso para las mesas de la presencia, para cada mesa; y plata para las mesas de plata;
17 también oro puro para los garfios, para los tazones, para las copas y para las tazas de oro; por peso para cada taza; y para las tazas de plata, por peso, para cada taza por separado.
18 Y para el altar del incienso oro refinado por peso, y oro para el diseño de la carroza de los kerubim, los cuales con las alas extendidas cubrían el arca del pacto de hwhy YHWH.
19 Todo esto, dijo David, está por escrito, como hwhy YHWH me ha instruido con su mano sobre mí, y Él me ha hecho entender todos los detalles del diseño.
20 Entonces David dijo a Shlomoh su hijo: Sé fuerte y valiente, y hazlo; no temas, ni desmayes, porque hwhy YHWH [µyhla] Elohim, [yhla] Elohai, está contigo; Él no te dejará ni te abandonará, hasta que hayas terminado el trabajo del servicio de la casa de hwhy YHWH.
21 Y he aquí que está la distribución de los kohanim y los levitas para todo el servicio de la casa de Elohim. Y estarán contigo encargados de todo el servicio, y harán el trabajo con habilidad, con toda la destreza que es necesaria para el servicio de la casa de hwhy YHWH. Y he puesto sobre ellos a hombres en autoridad y supervisores para que busquen y den toda clase de servicio que se necesite.

Pérek [Capitulo] 29

Y el rey David dijo a toda la congregación: Shlomoh mi hijo, a quien ha escogido Elohim; es todavía joven y de tierna edad, y el trabajo es grande; porque la Casa no es para el hombre, sino para hwhy YHWH Elohim. Ahora, pues, sé fuerte y valiente, porque la obra es de hwhy YHWH Eloheinu.
2 Con todas mis fuerzas y con toda mi riqueza he preparado todo lo que se necesita para la casa de hwhy YHWH mi Elohim; oro para las cosas que son hechas de oro, plata para las cosas de plata, bronce para las cosas de bronce, hierro para las cosas de hierro, y madera para las cosas de madera;

[785] **28:11** heb. Kaporet – asiento del perdón o misericordia, traducido también como el propiciatorio.

piedras de ónice y piedras para tallar, piedras talladas de diversos colores, toda clase de piedras preciosas, y piedras de mármol en abundancia.
3 Además, de mi voluntad he provisto todo lo necesario para la casa. También de mi voluntad he destinado dinero para los gastos de la casa de Elohai:
4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ofir, y siete mil talentos de plata refinada para revestir los muros del edificio.
5 El oro para las cosas de oro, la plata para las cosas de plata, y para toda clase de obra hecha por artesanos. ¿Quién de ustedes quiere hacer una ofrenda voluntaria en este día a hwhy YHWH?
6 Entonces los jefes de las casas paternas, y los príncipes de las tribus de Israel, los capitanes de miles y de cientos, y los supervisores de la obra del rey, ofrecieron voluntariamente.
7 Y donaron para el servicio de la casa de hwhy YHWH, cinco mil talentos y diez mil dracmas de oro, diez mil talentos de plata, dieciocho mil talentos de bronce, y cien mil talentos de hierro.
8 Además, dieron plata y oro cuanto fue necesario para el tesoro de la casa de hwhy YHWH, en mano de Iejiel guershonita.
9 Entonces hubo gran regocijo entre todo el pueblo de Israel, por todo lo que fue ofrendado; por cuanto de todo corazón habían sido ofrecidas a hwhy YHWH; y también David sintió mucho regocijo, y cantó alabanzas a hwhy YHWH.
10 Y el rey David bendijo a hwhy YHWH ante toda la congregación; y dijo David: Baruj seas Tú, oh hwhy YHWH, Elohei de Israel, Abinu[786], desde el [µlw[] Olam y hasta el Olam.
11 Porque tuya es, oh hwhy YHWH, la [hlwdg] Guedolah y [hrwbg] Gueburah, [trapt] Tiferet, [jxn] Netzaj y [dwh] Hod; porque todas las cosas que hay en los shamaim y en aretz son tuyas. Tuyo es el [twklm] Maljut[787], oh hwhy YHWH, y Tú eres exaltado como cabeza sobre todas las cosas.
12 De ti proceden las riquezas y la honra. Tú gobiernas sobre todo; y en tu mano está la fuerza y el poder, y en tu poder está engrandecer y dar fuerza a todas las creaciones que hiciste.
13 Ahora pues, oh hwhy YHWH Eloheinu, estamos agradecidos y alabamos tu hermoso Nombre.
14 Porque, ¿quién soy yo, y qué es mi pueblo? Pues todos mis maestros me han enseñado que tu camino de Jaim nos ha ayudado y que Tú eres nuestra esperanza, oh hwhy YHWH Eloheinu.
15 Porque extranjeros somos delante de ti, e inquilinos como todos nuestros padres. Nuestros días sobre aretz no son más que una sombra y no dan espera.
16 ¡Oh hwhy YHWH Eloheinu! Te ofrecemos la alabanza para que nos salves de todos los que nos hacen daño, pues las naciones nos reprochan y nos dicen: ¿Dónde está su Elohim al que sirven?
17 También sé, oh [yhla] Elohai, que tú pruebas el corazón y te agradas de la fidelidad; y yo en la rectitud de mi corazón he cantado todas estas alabanzas. Ahora he podido ver que tu pueblo, que está presente, te alaba con gran gozo y dice:
18 Oh hwhy YHWH, Elohei de Abraham, de Itzjak y de Israel nuestros padres, guarda esto por el Olam en los pensamientos del corazón de tu pueblo, y dirige su corazón hacia ti,

---

[786] **29:10** heb. wnyba Abinu – nuestro Aba (Padre).

[787] **29:11** Este pasuk menciona las **7 sefirot** (entidades creacionales) **inferiores** de HaShem, conocidas como el **Zeir Anpín** (Rostro pequeño). Guedolah = Grandeza, magnificencia (también conocida como Jesed) / Gueburah = poder, fuerza, rigor / Tiferet = esplendor, belleza / Netzaj = triunfo, victoria, perpetuidad / Hod = honor, honra, autoridad, majestad / Iesod* = cimiento, fundamento (todas las cosas) / Maljut = reino.

19 y da a mi hijo Shlomoh corazón [μlv] Shalem, para que retenga tus mandamientos, tus testimonios y tus preceptos, y cumpla todos ellos, y construya la casa para la cual he hecho preparativos, pues tu gran Nombre será honrado y alabado en el mundo que has creado, en presencia de los que te adoran.
20 Entonces David dijo a toda la congregación de Israel: Bendigan ahora a hwhy YHWH su Elohim; y toda la congregación bendijo a hwhy YHWH Elohim de sus padres, y se inclinaron y le rindieron adoración a hwhy YHWH. También bendijeron al rey David.
21 Y ofrecieron sacrificios a hwhy YHWH hasta el día siguiente: mil becerros, mil carneros, mil corderos con sus libaciones, y ofrecieron sacrificios en abundancia por todo Israel.
22 Comieron y bebieron en aquel día delante de hwhy YHWH con gran gozo. Y por segunda vez proclamaron rey a Shlomoh, hijo de David, y le ungieron como rey ante hwhy YHWH, y a Tzadok lo designaron kohen gadol.
23 Entonces Shlomoh se sentó en el trono del reino de hwhy YHWH en lugar de David su padre. Fue prosperado y todo Israel le obedecía.
24 Todos los hombres poderosos y todos los hijos del rey David fueron sometidos al rey Shlomoh.
25 Y hwhy YHWH engrandeció en extremo a Shlomoh a ojos de todo Israel, y le dio majestad como nunca se había visto en ningún rey de Israel, ni en los que le habían antecedido.
26 Así David, hijo de Ishai, hizo rey a Shlomoh su hijo sobre todo Israel.
27 El tiempo que David reinó sobre Israel fue de cuarenta años. Reinó siete años en Jebrón, y reinó treinta y tres años en Ierushalaim, sobre todo Israel y Iehudah.
28 David, hijo de Ishai, murió en buena vejez, lleno de días y lleno de riquezas y honra; y Shlomoh su hijo reinó en su lugar.
29 Los hechos del rey David, desde el primero hasta el último, están escritos en el séfer de Shamuel el vidente, en el séfer del nabi Natán, y en el séfer de Gad vidente,
30 y todo su reinado, su poderío y las cosas que *vinieron sobre él*[788], sobre Israel y sobre todos los reinos de sus territorios; porque David hizo todo lo agradable en presencia de hwhy YHWH, y no cometió transgresión en todos los días de su vida, en todo lo que Él le había ordenado.

---

[788] **29:30** *vinieron sobre él – tiempos de dificultad, tratar y cambio.*

b µyklm

DIBREI HAIAMAIM BET

Pérek [Capitulo] 1

[hmlv] Shlomoh, hijo de David, se consolidó en su reino. Y hwhy YHWH su Elohim estaba con él, y lo engrandeció en gran manera.
2 Y habló Shlomoh a todo Israel, a los capitanes de miles y de centenas, a los jueces, y a todos los príncipes de todo Israel, jefes de las casas paternas.
3 Entonces Shlomoh y todo el pueblo que estaba con él, fueron al lugar alto que había en Guibón; pues en este lugar estaba el Ohel Moed* de Elohim, que Mosheh siervo de hwhy YHWH había hecho en el desierto.
4 Pero David había transportado el arca de Elohim desde Kiriat-ieraim al lugar que él había preparado para ella; pues había levantado para ella una tienda en Ierushalaim.
5 Además, el altar de bronce que había hecho Betzalel, hijo de Uri, hijo de Jur, fue puesto frente al Mishkan de hwhy YHWH. Y Shlomoh y toda la congregación de Israel fueron a él.
6 Y Shlomoh ofreció allí, sobre el altar de bronce de hwhy YHWH, mil holocaustos sobre él.
7 Esa noche Elohim se le apareció a Shlomoh en sueño de noche, y le dijo: Píde lo que quieras que te dé.
8 Y Shlomoh respondió a Elohim: Gran Jesed has mostrado a David mi padre, y me has hecho rey en lugar suyo.
9 Ahora, oh hwhy YHWH Elohim, sea cumplida la promesa que le hiciste a David mi padre; pues me has puesto sobre este pueblo que es tan numeroso como el polvo de aretz.
10 Dame ahora [hmkj] Jokmah y [[dm] Mada[789], para que yo pueda entrar y salir ante este pueblo. Porque, ¿quién podrá juzgar[790] a este pueblo tuyo tan grande?
11 Y le dijo Elohim a Shlomoh: Por cuanto esto estaba en tu corazón, y no pediste riquezas ni honores, ni la vida de los que te odian, ni pediste larga vida, sino que has pedido Jokmah y conocimiento para juzgar a mi pueblo, sobre el cual te he hecho rey,
12 Jokmah y Mada te son concedidos; y además te daré riquezas y honores, como ninguno de los reyes que fueron antes de ti ha tenido, ni los que vendrán después te igualarán.
13 Entonces regresó Shlomoh desde el lugar alto que estaba en Guibón, delante del Ohel Moed, al este de Ierushalaim, y reinó sobre Israel.
14 Y Shlomoh reunió carros de guerra y jinetes; y tuvo mil cuatrocientos carros y doce mil jinetes, que situó en las ciudades de los carros y en [µlvwry] Ierushalaim cerca del rey.
15 Y el rey hizo que la plata y el oro fueran en Ierushalaim como las piedras, y los cedros como los sicómoros que hay en la Shefelah[791], por su abundancia.
16 Los mercaderes del rey compraban caballos para Shlomoh, desde Mitzraim y desde la ciudad de Koa por precio determinado.
17 Traían de Mitzraim un carro por seiscientos siclos de plata, y un caballo por ciento cincuenta. Y también los traían para los reyes jeteos y para los reyes de Aram.

Pérek [Capitulo] 2

Y Shlomoh mandó construir casa al Nombre de hwhy YHWH, y casa para su reino.
2 Luego Shlomoh designó setenta mil hombres para llevar cargas, y ochenta mil hombres canteros en las montañas, y tres mil seiscientos supervisores.

---

[789] **1:10** heb. Jokmah – sabiduría / Mada – conocimiento, entendimiento, ciencia.

[790] **1:10** heb. fpv Shafat – juzgar, gobernar.

[791] **1:15** heb. hlpv Shefelah – llanura.

3 Y Shlomoh envió un mensaje a Juram, rey de Tzor, diciendo: Te ruego hagas conmigo como hiciste con David mi padre, a quien enviaste cedros para que edificara un palacio donde habitar.
4 He aquí, estoy por construir Casa al Nombre de hwhy YHWH Elohai, para dedicársela a Él, y quemar ante Él incienso aromático, y para colocar el léjem de la presencia, y ofrecer holocaustos mañana y tarde, y del día de shabat, lunas nuevas, y también las fiestas de hwhy YHWH Eloheinu. Esto es ordenanza por el Olam para Israel.
5 Y la casa que construyo es grande; porque grande Eloheinu[792] sobre todos los dioses.
6 Pero, ¿quién es capaz de construirle una Casa, cuando los shamaim y los shamaim de los shamaim no pueden contenerlo? ¿Quién soy pues para construirle una Casa y quemar incienso en su presencia?
7 Ahora, pues, envíame, un hombre hábil que sepa trabajar en oro, en plata, en bronce, en hierro, en púrpura, en lino fino, en grana y en azul, y que sepa esculpir, al igual que los maestros que están conmigo en Iehudah y en Ierushalaim, a los cuales preparó David mi padre.
8 Envíame asimismo madera de cedro, de ciprés y de sándalo procedente del Lebanon; y he aquí, que mis siervos estarán con tus siervos,
9 a fin de que me envíen mucha madera, pues la casa que edificaré será grande y admirable.
10 Y he aquí, que daré a tus siervos, los cortadores que labran la madera, veinte mil medidas de trigo limpio, veinte mil medidas de cebada, veinte mil batos de vino, y veinte mil batos de aceite.
11 Y respondió Juram, rey de Tzor, en un escrito que envió a Shlomoh: Porque hwhy YHWH ama a su pueblo, te hizo rey sobre él.
12 Y agregó Juram: Baruj sea hwhy YHWH el [yhla] Elohei de Israel, que hizo los shamaim y aretz, que ha dado a David el rey, un hijo jajam, dotado de prudencia y entendimiento, que ha de construir una Casa a hwhy YHWH, y una casa para su reino.
13 Ahora, pues, te envio un hombre experto y entendido, el cual se llama Juram-abi,
14 hijo de una mujer de las hijas de Dan, y su padre era un hombre de Tzor; que sabe trabajar en oro, plata, bronce y hierro, en piedra y en madera, en púrpura, en azul, en lino fino y en grana; y que sabe esculpir cualquier entalladura e inventar cualquier diseño, a quien se podrá poner entre tus peritos y los de mi adon David, tu padre.
15 En cuanto al trigo, cebada, aceite y el vino de que mi adon ha hablado, que él lo entregue a sus siervos.
16 Y nosotros cortaremos madera del Lebanon, tanta como quieras, y te la enviaremos en balsas por el mar hasta Iafo, y tú la llevarás hasta Ierushalaim.
17 Entonces Shlomoh reunió a todos los extranjeros que había en eretz de Israel, después de haberlos contado David su padre, y fueron hallados ciento cincuenta y tres mil seiscientos.
18 Y destinó a setenta mil de ellos para llevar cargas, y a ochenta mil canteros en la montaña, y tres mil seiscientos supervisores que hicieran trabajar al pueblo.

Pérek [Capitulo] 3

Y comenzó Shlomoh a edificar la casa de hwhy YHWH en Ierushalaim, en el monte Moriah, donde Él se había aparecido a David su padre, en el lugar que David había preparado en la era de Ornán yebuseo.
2 Y empezó la construcción a los dos días del mes segundo, del cuarto año de su reinado.
3 Estas son las medidas que Shlomoh dio para la construcción de la Casa de Elohim. La primera, la longitud, de sesenta codos, y la anchura de veinte codos.
4 El pórtico frontal de la casa era de veinte codos de largo, igual al ancho de la casa, y

[792] **2:5** heb. wnyhla Eloheinu – nuestro Elohim.

su altura de ciento veinte codos; y lo cubrió de oro puro por dentro.
5 Y techó el cuerpo mayor de la casa con madera de ciprés, y con aplicaciones de oro fino, y grabó en ellas figuras de palmeras y de flores.
6 Adornó la casa de piedras preciosas como ornamento; y la cubrió toda de oro fino.
7 También cubrió de oro las paredes de la casa y los postes de las puertas; y esculpió kerubim en las paredes.
8 Hizo luego el lugar [µyvdq vdq] Kodesh haKodashim, su longitud era de veinte codos según el ancho del frente de la casa, y su anchura de veinte codos; y lo cubrió de oro fino, cuya cantidad llegó a seiscientos talentos.
9 Y el peso de los clavos era de cincuenta siclos de oro. También cubrió de oro las habitaciones superiores.
10 En el Kodesh haKodashim hizo dos kerubim de material macizo y los cubrió de oro.
11 La longitud de las alas de los kerubim era de veinte codos; porque una ala era de cinco codos, la cual llegaba hasta la pared de la casa, y la otra de cinco codos, la cual tocaba el ala del otro kerub.
12 Y el ala del otro kerub era de cinco codos, y alcanzaba a la pared de la casa, y la otra ala era también de cinco codos, y se unía a la otra ala del otro kerub.
13 Las alas de estos kerubim, extendidas, medían veinte codos, y ellos estaban en pie con los rostros vueltos hacia adentro.
14 Hizo el velo de azul, púrpura, carmesí y lino fino, e hizo tejer kerubim sobre él.
15 También hizo delante de la casa dos columnas de treinta y cinco codos de altura cada una, con sus capiteles encima, de cinco codos.
16 Y esculpió cadenas en el [rybd] Debir, y las puso en lo alto de las columnas; y esculpió cien granadas, que intercaló entre las cadenas.
17 Puso las columnas frente al [lkyh] Hejal, una a la mano derecha, y otra a la izquierda; y a la de la mano derecha llamó Iajín, y a la de la izquierda, Boaz.

Pérek [Capitulo] 4

Además hizo un altar de bronce de veinte codos de longitud, veinte codos de anchura, y diez codos de altura.
2 También hizo un mar (de bronce) fundido, el cual tenía diez codos de un borde al otro, enteramente redondo; su altura era de cinco codos, y un cordón de treinta codos de largo lo ceñía alrededor.
3 Y debajo del mar había unas semejanzas de bueyes que daban vuelta en torno a él, diez en cada codo alrededor; los bueyes estaban en dos filas y estaban también fundidos.
4 El mar se asentaba sobre doce bueyes, tres de los cuales miraban al norte, tres al occidente, tres al sur, y tres al oriente; y el mar descansaba sobre ellos, y la parte trasera de ellos estaban hacia adentro.
5 Y tenía de grueso un palmo menor, y su borde estaba cincelado como el borde de una copa, como una flor de azucena. Podía recibir tres mil batos (de capacidad).
6 También hizo diez fuentes, y puso cinco a la derecha y cinco a la izquierda, para lavar allí lo utilizado en los holocaustos; pero el mar era para los lavamientos de los kohanim.
7 Hizo asimismo diez menorot de oro de acuerdo a las especificaciones, los cuales puso en el Hejal, cinco a la derecha y cinco a la izquierda.
8 Hizo también diez Shuljanot[793] (mesas) y las puso en el Hejal, cinco a la derecha y cinco a la izquierda; e hizo cien tazones de oro.
9 Además hizo el atrio de los kohanim, y el atrio grande con sus puertas, y cubrió de bronce las puertas de ambos.
10 Y colocó el mar al lado derecho, hacia el sureste de la casa.

[793] **4:8** heb. twnjlwv Shuljanot, plural de ÷jlwv Shuljan – mesa.

11 Y Juram hizo los calderos, las palas, y los tazones. Así terminó Juram la obra que hacía al rey Shlomoh para la casa de Elohim:
12 es decir, las dos columnas, los cordones, los capiteles que estaban encima de las dos columnas, y dos redes para cubrir las dos esferas de los capiteles que estaban sobre las columnas;
13 cuatrocientas granadas en las dos redes, dos hileras de granadas en cada red, para que cubriesen las dos esferas de los capiteles que estaban sobre de las columnas.
14 Hizo también las basas, con las fuentes encima;
15 un mar con doce bueyes debajo de él.
16 Los calderos, palas, garfios y todos los utensilios, Juram-abi los hizo de bronce bruñido al rey Shlomoh para la casa de hwhy YHWH.
17 El rey los fundió en la llanura del Iarden, en polvo arcilloso, entre Sukot y Tzeredatah.
18 De esta manera Shlomoh hizo todos estos utensilios en gran cantidad, de tal forma que el peso del bronce era incalculable.
19 Y Shlomoh hizo todos los utensilios que había en la Casa de Elohim, y el altar de oro, y las mesas destinadas al Léjem haPanim[794];
20 y los Menorot[795] con sus lámparas de oro puro, para que ardieran delante del Debir de acuerdo al precepto.
21 Las flores, las lámparas y las tenazas fueron hechas de oro, de oro fino;
22 las despabiladeras, los tazones, las cucharas y los incensarios eran de oro puro. Y la entrada de la casa, las puertas interiores para el Kodesh haKodashim, y las puertas de la casa del Hejal fueron de oro.

Pérek [Capitulo] 5

Así fueron terminados todos los trabajos que hizo Shlomoh para la casa de hwhy YHWH. Y trajo Shlomoh las cosas que David su padre había dedicado: la plata, el oro y todos los utensilios, y los puso en los tesoros[796] de la Casa de Elohim.
2 Entonces Shlomoh convocó en Ierushalaim a todos los zekenim de Israel, a los príncipes de las tribus, a los jefes de las casas paternas de los hijos de Israel, para que trajeran el Aron haBrit[797] de hwhy YHWH desde la ciudad de David, la cual es Tzion.
3 Y fueron reunidos todos los hombres de Israel con el rey Shlomoh en Ierushalaim, durante [twksh gj] Jag haSukot, la fiesta solemne que era celebrada el séptimo mes.
4 Y vinieron todos los zekenim de Israel, y los levitas subieron el arca;
5 y la llevaron a la [d[wm lha] Ohel Moed[798], y todos los utensilios del Kodesh que estaban en la tienda; los kohanim y los levitas los trajeron.
6 El rey Shlomoh y toda la congregación de Israel que estaba reunida con el rey ante el arca, sacrificaron tantas ovejas y bueyes que no pudieron ser contados a causa de la multitud.
7 Y los kohanim colocaron el Arca del Pacto de hwhy YHWH en su lugar, en el [rybd] Debir de la casa, en el [µyvdq vdq] Kodesh haKodashim, bajo las alas de los kerubim;

---

[794] **4:19** heb. µynph µjl Léjem haPanim – panes de la presencia (o del rostro).

[795] **4:20** heb. twrwnm Menorot, plural de hrwnm Menorah – candelero.

[796] **5:1** heb. twrxa Otzrot, plural de rxa Etzer – tesoro.

[797] **5:2** heb. tyrbh ÷wra Aron haBrit – arca del Pacto.

[798] **5:5** heb. Ohel Moed – tienda, carpa de Reunión; traducido como Tabernáculo de Reunión.

8 porque los kerubim tenían extendidas sus alas sobre el lugar del arca, y los kerubim cubrían el arca y sus varas por encima.
9 Y las varas eran tan largas que sus extreos podían ser vistos por debajo del arca, delante del Debir, pero no se podían ver desde fuera. Y allí han estado hasta hoy.
10 En el arca no había nada salvo las dos tablas que Mosheh había puesto en Joreb, cuando hwhy YHWH hizo un pacto con los hijos de Israel, cuando salieron de Mitzraim.
11 Y aconteció que cuando los kohanim salieron del Kodesh (porque todos los kohanim presentes se habían purificado, y no observaban sus turnos;
12 también los levitas que eran cantores, todos los de Asaf, los de Hemán y los de Iedutún, con sus hijos y sus hermanos, vestidos de lino fino, estaban al oriente del altar, con címbalos, salterios y arpas; y con ellos ciento veinte kohanim que tocaban las trompetas),
13 cuando los trompeteros y cantores a una voz se hicieron oír alabando y agradeciendo a hwhy YHWH, y cuando levantaban sus voces acompañados con las trompetas, címbalos y demás instrumentos musicales, y alababan a hwhy YHWH, diciendo: "Ki tob ki leOlam Jasdó[799]" Porque él es bueno, porque su Jesed es por el Olam; entonces *la casa se llenó de una nube*[800], que cubrió la casa de hwhy YHWH.
14 Y los kohanim no podían ministrar a causa de la nube; pues la casa de hwhy YHWH se había llenado del resplandor de su [hnkv] Shejinah[801].

Pérek [Capitulo] 6

Entonces Shlomoh dijo:

hwhy YHWH ha dicho que habitaría en la oscuridad[802].

2 Pero, yo, he edificado una Casa para ti, un lugar donde habites para siempre.

3 Luego el rey volvió su rostro, y bendijo a toda la congregación de Israel; y toda la congregación de Israel estaba de pie.
4 Y dijo: Baruj sea hwhy YHWH Elohei de Israel, que habló con su boca a David mi padre, y con su palabra ha cumplido lo que le prometió, cuando dijo:
5 Desde el día que saqué a mi pueblo de eretz de Mitzraim, no había elegido ninguna ciudad de entre las tribus de Israel en la cual edificar casa donde mi Nombre estuviera allí.
6 Pero he elegido a Ierushalaim para que mi Nombre esté en ella, y a [dywd] David por rey sobre mi pueblo Israel.
7 Y estuvo en el corazón de David mi padre construir un casa al Nombre de hwhy YHWH Elohei de Israel.
8 Pero hwhy YHWH le dijo: Por cuanto tuviste en tu corazón construir casa a mi Nombre, has hecho bien en desearlo;
9 pero tú no has de contruir la casa, sino tu hijo que saldrá de tus lomos, él edificará casa a mi Nombre.
10 hwhy YHWH ha cumplido la promesa que hizo, y he sido levantado en lugar de David mi padre, y me he sentado en el trono de Israel. Y como hwhy YHWH lo prometió, he edificado casa al Nombre de hwhy YHWH Elohei de Israel.

---

[799] **5:13** heb. wdsj µlw[l yk bwf yk Ki tob ki leOlam jasdó – Porque Él es bueno porque para siempre es su Jesed.

[800] **5:13** *la casa se llenó de una nube – El templo se lleno de la prescencia de YHWH.*

[801] **5:14** heb. Shejinah – la divina presencia (visible) de YHWH, traducido como "gloria – nombre de una diosa del panteón griego". Uno de los cuatro nombres con los que la Torah define a la majestad (gloria) de HaShem.

[802] **6:1** heb. lpr[Arafel – densa oscuridad.

11 Y he puesto allí el Arca, donde está el pacto de hwhy YHWH, que Él hizo con los hijos de Israel.
12 Y Shlomoh se puso frente al altar de hwhy YHWH, en presencia de toda la congregación de Israel, y extendió sus manos hacia el shamaim.
13 Shlomoh había hecho un estrado de bronce de cinco codos de largo, de cinco codos de ancho y de altura de tres codos, y lo había puesto en medio del atrio. Se puso sobre él, se arrodilló en presencia de todo el pueblo de Israel, y extendió sus manos al shamaim, y dijo:
14 Oh hwhy YHWH Elohei de Israel, no hay Elohim como Tú, ni en los shamaim ni en aretz, que cumples el pacto y muestras Jesed a tus siervos que andan ante ti con todo su corazón;
15 el que ha cumplido a tu siervo David mi padre lo que le habías prometido. Tú hablaste con tu boca, y lo has cumplido con tu voluntad, como acontece este día.
16 Ahora, pues, hwhy YHWH Elohei de Israel, cumple lo que le prometiste a tu siervo David mi padre diciendo: No te faltará delante de mí un hijo que se siente en el trono de Israel, sólo si tus hijos guardan sus caminos para andar en mi Torah, como tú has andado delante de mí.
17 Ahora, pues, oh hwhy YHWH Elohei de Israel, sean confirmadas las palabras que hablaste a tu siervo David,
18 pues ciertamente Elohim ha hecho la habitación de su morada con su pueblo en Aretz. Pero he aquí, los shamaim y los shamaim de los shamaim no pueden contenerte, ¡cuánto menos esta casa que he edificado!
19 Considera, pues, la tefilah de tu siervo y sus ruegos, oh hwhy YHWH Elohai[803], y escucha el clamor y la tefilah que tu siervo hace hoy en tu presencia.
20 Que se abran tus ojos hacia esta casa día y noche, sobre el lugar del cual dijiste que pondrías Tú Nombre allí; escuchando la tefilah que tu siervo elevará en este lugar.
21 Escucha, pues, la tefilah de tu siervo y la de tu pueblo Israel cuando hagan tefilah en este lugar. Escucha Tú oirás desde los shamaim, el lugar de tu morada; escucha y perdona.
22 Si alguno ofende a su prójimo y se le exige juramento, y viene hasta aquí y jura ante tu altar en esta casa,
23 escucha Tú su tefilah desde los shamaim; obra y juzga a tus siervos, dando la paga al que es culpable, haciendo recaer el mal sobre su cabeza, y justificando al tzadik, para retribuirle conforme a su tzedakah.
24 Si tu pueblo Israel es derrotado por sus enemigos por haber transgredido ante ti, y volviéndose confiesan tu gran Nombre, elevándote plegarias en esta casa,
25 escucha Tú desde los shamaim, y perdona las transgresiones de tu pueblo Israel, y hazlos volver a adamah que diste a ellos y a sus padres.
26 Y cuando el shamaim esté cerrado y no haya lluvias, por haber ellos transgredido delante de ti, y si vienen a este lugar a hacer tefilah delante de ti y confiesan tu gran Nombre, y se vuelven de sus transgresiones cuando los aflijas,
27 esucha Tú su tefilah desde los shamaim, y concede el perdón a tus siervos y a tu pueblo Israel, dirigiéndolos hacia el buen camino por el que deben andar, y enviando lluvia sobre tu Eretz, que diste a tu pueblo por herencia.
28 Y si sobreviniere hambre en aretz, o mortandad, o úlcera maligna, o plaga de langosta u oruga; o si tu pueblo es sitiado por sus enemigos en las ciudades donde moran; cualquier plaga o enfermedad que haya;
29 entonces la tefilah o ruego hechas por alguno o por tu pueblo Israel, cuando manifiesten el dolor de su corazón, y vengan y extiendan sus manos hacia esta casa,

---

[803] **6:19** heb. yhla Elohai – mi Elohim, o, Elohim mío.

30 escucha Tú desde los shamaim, desde [÷wkm] Majon el lugar de tu morada, y perdónalos. Paga a cada quien conforme a sus caminos, pues conoces su corazón (porque sólo tú conoces los corazones de los hijos de los hombres);
31 para que te teman y anden en tus caminos, mientras vivan sobre la faz de adamah que diste a nuestros padres.
32 Además, con respecto al extranjero que no sea de tu pueblo Israel, los que vengan de país lejano a causa de tu gran Nombre, de tu mano poderosa y de tu brazo extendido, cuando vengan y hagan tefilah ante ti en ese días y en esta casa,
33 escucha Tú desde los shamaim, desde Majon* el lugar de tu habitación, y hazles conforme a todo lo que ellos te rueguen; para que todos los pueblos de Aretz conozcan tu Nombre, y adoren en tu presencia como lo hace tu pueblo Israel, para que sepan que tu Nombre es invocado en esta casa que yo edifiqué.
34 Y si tu pueblo sale a la guerra contra sus enemigos por el camino que tú los envíes, y hacen tefilah vueltos hacia aretz que diste a sus padres o hacia la ciudad que tú elegiste para ti, o hacia la casa que he edificado a tu Nombre,
35 escucha desde los shamaim su tefilah y su ruego, y apoya su causa.
36 Si transgreden contra ti (pues no hay hombre que no transgreda), y por eso se enciende tu ira contra ellos, y los entregas en mano de sus enemigos, y son llevados cautivos a país lejano o cercano,
37 y si ellos, recapacitando en eretz extraña adonde fueron llevados cautivos; se convierten y suplican a ti en aretz de su cautiverio diciendo: Hemos transgredido, hemos obrado inicuamente y con maldad;
38 y si con todo su corazón y con toda su alma su vuelven a ti en aretz de su cautiverio, y hacen tefilah vueltos hacia aretz que diste a sus padres, hacia la ciudad que elegiste para ti, y hacia la casa que he edificado a tu Nombre;
39 escucha Tú desde los shamaim, desde Majon el lugar de tu morada, su tefilah y su ruego, defiende su causa y perdona a tu pueblo por haber transgredido contra ti.
40 Que tus ojos, oh Elohai, estén abiertos y atentos tus oídos a la tefilah que se hace en este lugar.
41 Ahora, pues, levántate oh hwhy YHWH Elohim, en el lugar de tu reposo, tú y el arca de tu poder. Que tus kohanim, oh hwhy YHWH Elohim, se vistan de salvación, y que tus Jasidim* se regocijen en tu Jesed.
42 ¡Oh hwhy YHWH Elohim! No apartes el rostro de tu mashiaj; acuérdate de tu Jesed para con David tu siervo.

Pérek [Capitulo] 7

Y cuando Shlomoh acabó de hacer tefilah, bajó fuego del shamaim y consumió los holocaustos y las víctimas; y la [hnkv] Shejinah de hwhy YHWH llenó la casa.
2 Y los kohanim no podían entrar en la Casa de hwhy YHWH, porque la Shejinah de hwhy YHWH llenaba la Casa.
3 Y al ver todos los hijos de Israel que el fuego había bajado y que la Shejinah de hwhy YHWH había llenado la Casa, se postraron sobre sus rostros en el pavimento y adoraron, y alabaron a hwhy YHWH, diciendo: Porque él es bueno, porque su Jesed es por el Olam.
4 Y el rey y todo el pueblo ofrecieron sacrificios a hwhy YHWH.
5 Y el rey Shlomoh sacrificó veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así el rey y todo el pueblo dedicaron la casa de Elohim.
6 Y los kohanim ejercían su trabajo; y los levitas con los instrumentos de música entonaban alabanzas a hwhy YHWH, y alababan entonando cánticos del rey David, y decían: Alaben a hwhy YHWH porque Él es bueno, porque su Jesed es por el Olam. También los kohanim acompañaban tocando las trompetas, y todo Israel estaba de pie.
7 Entonces Shlomoh dedicó el centro del atrio que estaba frente a la casa de hwhy YHWH, porque allí ofreció los holocaustos, y el sebo de las ofrendas de shalom; pues el

altar de bronce que Shlomoh había hecho era muy pequeño y no cabían los holocaustos, las ofrendas y los sebos.
8 En aquella ocasión Shlomoh celebró la fiesta durante siete días, y todo Israel con él, una congregación muy grande, desde la entrada de Jamat hasta el río de Mitzraim.
9 Y al octavo día celebraron una fiesta de clausura, porque celebraron durante siete días la fiesta de dedicación del altar, y la fiesta solemne por otros siete días.
10 Y al día veintitrés del mes séptimo envió al pueblo de regreso a sus tiendas, alegres y gozosos de corazón por la benevolencia que hwhy YHWH había mostrado a David y a Shlomoh y a su pueblo Israel.
11 Así terminó el rey Shlomoh de edificar la casa de hwhy YHWH y el palacio del rey; y llevó a cabo todo lo que se había propuesto hacer en la Casa de hwhy YHWH, y en el palacio del rey.
12 Y se le apareció hwhy YHWH a Shlomoh esa noche, y le dijo: He estado atento a tu tefilah, y he elegido este lugar para mí como casa de sacrificio.
13 Si cierro el shamaim para detener la lluvia, y si mando la langosta para que consuma aretz, o si envio mortandad sobre mi pueblo;
14 y si se humilla mi pueblo sobre el cual es invocado mi Nombre, y hacen tefilah y buscan mi rostro, y se vuelven de sus malos caminos; entonces yo oiré desde los shamaim, perdonaré sus transgresiones, y sanaré su eretz.
15 Y mis ojos estarán abiertos y mis oídos atentos a la tefilah que se eleve en este lugar;
16 pues he elegido esta casa para mi, para que mi Nombre esté allí por el Olam; y mis ojos y mi corazón estarán allí por siempre y para siempre.
17 Y en cuanto a ti, si andas delante de mí como lo hizo David tu padre, y haces conforme a todo lo que te he mandado, y retienes mis estatutos y mis decretos,
18 entonces yo estableceré el trono de tu reino, como lo he pactado con David tu padre, diciendo: No te faltará hijo en mi presencia que se siente en el trono de Israel.
19 Pero si tu y tus hijos se apartan de mis caminos, mis estatutos y mis mandamientos que he puesto delante de ustedes, y siguen y sirven a los dioses ajenos, y los adoran,
20 entonces los dispersaré de esta [hmda] adamah que les he dado; y quitaré de mi presencia esta casa que había purificado para mi Nombre, y los hijos de Israel llegarán a ser proverbio y escarnio entre todos las naciones.
21 Haré que esta casa sea convertida en ruinas, y todos los que pasen por aquí se detendrán y menearan la cabeza con asombro, y dirán: ¿Por qué ha hecho esto hwhy YHWH a esta eretz y a esta casa?
22 Y responderán: Porque abandonaron a hwhy YHWH, el Elohim de sus padres, que los hizo salir de eretz de Mitzraim, y se aferraron a otros dioses, y los adoraron y los sirvieron. Por eso hwhy YHWH les trajo todo este mal.

Pérek [Capitulo] 8

Y aconteció al cabo de veinte años, cuando Shlomoh ya había construido la casa de hwhy YHWH y su propia casa,
2 que reconstruyó Shlomoh las ciudades que Juram le había dado, e hizo que los hijos de Israel las habitaran.
3 Y después Shlomoh fue a Jamat de Tzobah, la sitió y la destruyó.
4 Y construyó Tadmor en el desierto, y los depósitos de municiones en Jamat.
5 También reedificó a Bet-jorón alta y Bet-jorón baja,
6 y a Baalat, con todos los almacenes de municiones que tenía Shlomoh; y todas las ciudades para sus carros de guerra y las ciudades para sus caballerías, y todo lo que Shlomoh quiso edificar en Ierushalaim, en el Lebanon, y en todo el territorio de su dominio.
7 En cuanto a la gente que había quedado de los jeteos, amorreos, perezeos, jeveos y yebuseos, que no eran de Israel,

8 a sus hijos que quedaron de ellos en aretz, a quienes los hijos de Israel no habían exterminado, a éstos, Shlomoh los hizo sus siervos y trabajadores, y los hizo pagar tributo hasta hoy.
9 Pero a los hijos de Israel Shlomoh no los hizo siervos para sus obras; sino que eran hombres de guerra, y jefes de sus capitanes, y jefes de sus carros, y sus jinetes.
10 Los principales funcionarios de que disponía el rey Shlomoh eran doscientos cincuenta, los cuales estaban encargados de la vigilancia del pueblo.
11 Y Shlomoh sacó a la hija del faraón de la ciudad de David y la llevó a la casa que él había construido para ella; porque había dicho: Ninguna de mis esposas vivirá en la casa de David rey de Israel, porque el lugar donde el arca de hwhy YHWH ha entrado, es kodesh.
12 Entonces Shlomoh ofreció ante hwhy YHWH holocaustos y ofrendas de shalom, sobre el altar de hwhy YHWH que había edificado frente al pórtico,
13 conforme al número de ofrendas cada día, según lo había mandado Mosheh que se hicieran durante los días de shabat, en las nuevas lunas, y en las fiestas determinadas, tres veces al año, o sea, en [twxmh gj] Jag haMatzot, en [tw[bvh gj] Jag haShabuot y en [twksh gj] Jag haSukot[804].
14 Y fijó, conforme a la ordenanza de David su padre, los turnos de los kohanim para sus oficios, y los levitas para sus cargos, para que éstos alabaran y ministraran ante los kohanim, conforme al deber que cada día era requerido; también los porteros por sus turnos en cada puerta; porque así lo había dispuesto David, varón de Elohim.
15 Y no se apartó de todo lo que el rey David había mandado acerca de los kohanim, los levitas, y todo el servicio de la casa.
16 Así marchó toda la obra de Shlomoh, que fue puesta en orden desde el día en que se echaron los cimientos de la casa de hwhy YHWH hasta que quedó terminada. Y la casa de hwhy YHWH fue totalmente acabada.
17 Luego Shlomoh fue a Etzión-guéber y a Elot, a la costa del mar, en eretz de Edom.
18 Juram envió a sus siervos en barcos, marineros diestros en la conducción de barcos en el mar, y fueron con los siervos de Shlomoh a la ciudad de Ofir, de donde trajeron al rey Shlomoh cuatrocientos cincuenta talentos de oro.

Pérek [Capitulo] 9

Cuando la reina de Sheba oyó la fama de Shlomoh, vino a Ierushalaim a poner a prueba a Shlomoh con preguntas difíciles. Ella traía un séquito muy grande, con camellos cargados de especias aromáticas, oro en abundancia y piedras preciosas. Y cuando vino a Shlomoh, le expuso todo lo que tenía en su corazón.
2 Y Shlomoh le contestó todas sus preguntas, y no había cosa alguna escondida a Shlomoh que no se la declarara.
3 Cuando la reina de Sheba vio la Jokmah de Shlomoh, la casa que había construido,

4 el alimento que era servido en su mesa, el orden en que su servidumbre se sentaba, el comportamiento de sus oficiales y sus vestiduras, también los coperos y su vestimenta, y los sacrificios que ofrecían en la casa de hwhy YHWH, se quedó como sin aliento.
5 Entonces dijo al rey: Era cierto todo lo oí en mi país acerca de tus obras y de tu Jokmah;
6 pero no creí en sus palabras hasta que vine y mis ojos lo han visto. Y he aquí, no se me había dicho ni la mitad de tu grandeza y tu Jokmah; excedes la fama que había oído.
7 Dichosos tus siervos que de continuo están ante ti, y oyen tu Jokmah.

---

[804] **8:13** heb. Jag haMatzot – la fiesta de los panes ázimos (sin levadura) / Jag haShabuot – la fiesta de las semanas (Pentecostés) / Jag haSukot – la fiesta de las tiendas, enramadas (tabernáculos). Revisar Vaikra 23.

8 [ûwrb] Baruj sea hwhy YHWH [ûyhla] Eloheija[805], que te ha elegido y te ha puesto en el trono del reino de Israel; porque hwhy YHWH tu Elohim ama a Israel, para establecer a su pueblo por el Olam te ha hecho rey sobre ellos, a fin de que impartas tzedek y enseñes rectitud.
9 Luego ella dio al rey ciento veinte talentos de oro, especias aromáticas en abundancia y piedras preciosas. Nunca antes había venido tal cantidad especias aromáticas como las que la reina de Sheba dio al rey Shlomoh.
10 Y los siervos de Juram junto con los siervos de Shlomoh, le trajeron oro de Ofir,
11 y trajeron madera de sándalo, de la cual hicieron estrados para la casa de hwhy YHWH y para la casa del rey Shlomoh; también hicieron arpas y salterios para los cantores. Madera como ésta nunca se había visto en eretz de Iehudah.
12 Y el rey Shlomoh le dio a la reina de Sheba, además de lo que ya le había concedido, todo cuanto ella le pidió, después de haberle declarado todo lo que ella tenía en su corazón. Después ella y sus siervos se volvieron a su país.
13 Y el peso del oro que venía a Shlomoh cada año era de seiscientos sesenta y seis talentos de oro,
14 sin contar el impuesto de las ciudades, ni el que pagaban los mercaderes. Todos los reyes de Arab[806] y los gobernadores del país traían oro y plata a Shlomoh.
15 Y el rey Shlomoh hizo doscientos escudos de oro puro, y el peso de cada uno fue seiscientos siclos de oro;
16 también hizo trescientos escudos de oro batido, y cada empuñadura pesaba trescientos siclos. Todos éstos los puso el rey en la casa del bosque del Lebanon.
17 Además hizo un gran trono de marfil, y ordenó que lo cubrieran de oro fino.
18 El trono tenía seis gradas, y su parte alta era redonda por el respaldo; en cada uno de los lados del trono había un brazo de apoyo, y dos leones de pie detrás de los brazos de apoyo.
19 Y doce leones estaban parados a uno y a otro lado de las seis gradas. Nunca había sido hecho nada semejante en reino alguno.
20 Todos los vasos en que servía al rey Shlomoh eran de oro refinado, tantos los vasos de la casa del rey como los vasos de sus tesorerías. Durante los días de Shlomoh la plata no tenía valor alguno,
21 porque el rey Shlomoh tenía una flota de barcos que iba a Tarshsish con los siervos de Juram, y una vez cada tres años venían las naves de Tarshsish trayendo oro, plata, marfil, monos y pavos reales.
22 Así el rey Shlomoh sobrepasó a todos los reyes de Aretz en riquezas y en Jokmah.
23 Y todos los reyes de Aretz buscaban la presencia de Shlomoh para escuchar la Jokmah que Elohim había puesto en su corazón.
24 Y año tras año cada cual le traía su presente: vasos de plata, de oro, vestidos, mirra, perfumes, caballos y mulos.

25 Y tenía Shlomoh cuatro mil caballerizas para sus caballos y carros, y doce mil jinetes, que situó en las ciudades de los carros y con el rey en Ierushalaim.
26 Y gobernaba sobre todos los reyes desde el Perat hasta eretz de los pelishtim, y hasta la frontera de Mitzraim.
27 Y el rey hizo que la plata abundara en Ierushalaim como las piedras e hizo que los cedros proliferasen tanto como los sicómoros de la Shefelah.
28 Y traían caballos para Shlomoh, de Mitzraim y de todos los países.
29 Los demás hechos de Shlomoh, los primeros y los últimos, están escritos en los

---

[805] **9:8** heb. Eloheija – tu Elohim.

[806] **9:14** heb. br[Arab – Arabia.

rollos del nabi Natán, en la nebuah de Ajíah shilonita, y en las visiones del vidente[807] Ido contra Iarobam, hijo de Nabat.
30 Y reinó Shlomoh en Ierushalaim sobre todo Israel cuarenta años.
31 Y durmió Shlomoh con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David su padre. Y Rejabam su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 10

Reinado de Rejabam

Y fue Rejabam a Shéjem, porque todo Israel se había reunido en Shéjem para hacerlo rey.
2 Y aconteció que al saberlo Iarobam, hijo de Nabat, él se encontraba en Mitzraim porque había huido de la presencia del rey Shlomoh, entonces él se volvió de Mitzraim.
3 Y enviaron y lo llamaron. Y fueron Iarobam y todo Israel, y hablaron a Rejabam diciendo:
4 Tu padre hizo nuestro yugo pesado; ahora, pues, aligera la dura servidumbre y el pesado yugo que puso sobre nosotros y te serviremos.
5 Y él les respondió: Váyanse y vuelvan dentro de tres días. Y el pueblo se retiró.
6 Entonces Rejabam consultó a los zekenim que habían servido a su padre, cuando éste vivía, y les preguntó: ¿Qué me aconsejan que responda a este pueblo?
7 Ellos le dijeron: Si eres benevolente para con este pueblo, y les complaces hablándoles con buenas palabras, ellos serán tus siervos todos los días de su vida.
8 Pero él abandonó el consejo que los zekenim le habían dado, y consultó a los jóvenes que habían crecido con él, y que estaban a su servicio.
9 Y les preguntó: ¿Qué me aconsejan que responda a este pueblo, que me ha hablado, diciendo: Aligera el yugo que tu padre puso sobre nosotros y te serviremos?
10 Y le contestaron los jóvenes que habían crecido con él: Así dirás al pueblo que te ha hablado diciendo: Tu padre hizo pesado nuestro yugo, pero tú hazlo más ligero para nosotros. Así les dirás: Mi dedo meñique es más grueso que los lomos de mi padre.
11 Y si mi padre les impuso pesado yugo, yo añadiré a su yugo; si mi padre los castigó con azotes, yo lo haré con escorpiones.
12 Y Iarobam y todo el pueblo vinieron a Rejabam al día tercero, tal como les había dicho el rey: Vengan a mí al tercer día.
13 Y el rey los trató con palabras ásperas; pues el rey Rejabam no tomó en cuenta el consejo de los zekenim,
14 y les habló según el consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre les impuso un yugo muy pesado, pero yo lo haré más pesado; él los castigó con azotes, pero yo lo haré con escorpiones.
15 Y el rey no escuchó al pueblo; para que se cumpliera lo que hwhy YHWH había decretado por medio del nabi Ajíah shilonita, con respecto a Iarobam, hijo de Nabat.
16 Y cuando todo Israel vio que el rey no les escuchaba, le contestaron al rey, diciendo: No tenemos parte con David, ni herencia en el hijo de Ishaí. ¡Israel, a tus tiendas! ¡Mira ahora por tu propia casa, David! Entonces todo Israel se fue a sus tiendas.
17 Y Rejabam reinó sobre los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Iehudah.
18 Entonces el rey Rejabam envió a Hadoram, que tenía a su cargo la administración de los tributos; pero los hijos de Israel lo apedrearon y murió. Entonces el rey Rejabam se apresuró a subir a su carro para huir hacia Ierushalaim.
19 Así Israel se rebeló contra la casa de [dywd] David hasta hoy.

Pérek [Capitulo] 11

Y cuando Rejabam llegó a Ierushalaim, reunió de la casa de Iehudah y de Biniamín a ciento ochenta mil hombres escogidos, diestros en el manejo de la espada, varones

[807] **9:29** heb. hawbn Nebuah – profecía / hzj Jozeh - vidente.

de guerra, para pelear contra Israel y devolver el reino a Rejabam, hijo de Shlomoh.
2 Pero la palabra de hwhy YHWH vino a Shemaiahu varón de Elohim, diciendo:
3 Habla a Rejabam, hijo de Shlomoh, rey de Iehudah, a la casa de Biniamín, a todo Israel y al resto del pueblo, diciendo:
4 Así dice hwhy YHWH: No suban ni peleen contra sus hermanos; vuélvase cada uno a su casa, porque yo he hecho estas cosas. Y ellos obedecieron el mandato de hwhy YHWH y regresaron cada uno a su casa.
5 Y vivió Rejabam en Ierushalaim, y construyó ciudades fortificadas en Iehudah.
6 Construyó Bet Léjem, Etam, Tekoa,
7 Bet-Tzur, Sojo, Adulam,
8 Gat, Mareshah, Zif,
9 Adoraim, Lajish, Azekah,
10 Tzorah, Aialón y Jebrón, ciudades fortificadas de Iehudah y Biniamín.
11 Y reforzó las fortalezas, y puso en ellas capitanes, y depósitos de víveres, vino y aceite;
12 y en cada ciudad puso escudos y lanzas; y las fortificó en gran manera. Y Iehudah y Biniamín se pusieron de su parte.
13 Y los kohanim y levitas que estaban en todo Israel, se presentaron a él desde todo el territorio;
14 de manera que los levitas abandonaron sus parcelas y sus propiedades, y venían a Iehudah y a [µlvwry] Ierushalaim; porque Iarobam y sus hijos los habían destituido del cargo de kohanim de hwhy YHWH.
15 Y él designó sacerdotes para los lugares altos, para los [µyry[c] Seirim[808] (demonios), y para los becerros que se habían hecho para sí.
16 Pero de todas las tribus de Israel los que de corazón buscaban a hwhy YHWH Elohei de Israel; venían a Ierushalaim a ofrecer sacrificios a hwhy YHWH, el Elohim de sus padres.
17 Ellos fortalecieron el reino de Iehudah, y consolidaron a Rejabam, hijo de Shlomoh, por tres años; pues tres años siguieron en el camino de David y de Shlomoh.
18 Y tomó Rejabam por mujer a Majalat, hija de Ierimot, hijo de David y de Abijail, hija de Eliab, hijo de Ishaí,
19 y ella le dio a luz estos hijos: Ieúsh, Shemariah y Zaham.
20 Y después tomó a Maajah, hija de Abshalom, y ella le dio a luz Abiah, Atai, Ziza y a Shelomit.
21 Y amaba Rejabam a Maajah, hija de Abshalom, más que a todas sus mujeres y concubinas; pues tuvo dieciocho mujeres y sesenta concubinas, y engendró veintiocho hijos y sesenta hijas.
22 Y Rejabam nombró a Abiah, hijo de Maajah, jefe y príncipe entre sus hermanos, teniendo la intención de hacerle rey.
23 Y obrando astutamente, dispersó a todos sus hijos por todos los territorios de Iehudah y de Biniamín, en cada ciudad fortificada, y les dio provisiones en abundancia, y muchas mujeres.

Pérek [Capitulo] 12

Y aconteció que cuando Rejabam había confirmado su reino y se había hecho fuerte, él y todo el pueblo de Israel abandonaron la [hrwt] Torah de hwhy YHWH.
2 Y ocurrió en el quinto año del rey Rejabam, debido a que habían cometido transgresión contra hwhy YHWH, Shishak, rey de Mitzraim, subió contra Ierushalaim,
3 con mil doscientos carros, y sesenta mil jinetes. Y el pueblo que venía con él de Mitzraim era innumerable, incluso libios, sukienos y kushitas.
4 Y tomó las ciudades fortificadas que pertenecían a Iehudah, y llegó hasta Ierushalaim.
5 Entonces el nabi Shemaiahu se dirigió a Rejabam y a los príncipes de Iehudah que estaban reunidos en Ierushalaim a causa de Shishak, y les dijo: Así dice hwhy YHWH:

[808] **11:15** heb. Seirim – machos cabríos, demonios, espíritus malignos.

Ustedes me han abandonado, por eso yo también los he entregado en manos de Shishak.
6 Entonces los príncipes de Israel y el rey se humillaron, y dijeron: Tzadik* es hwhy YHWH.
7 Y viendo hwhy YHWH que ellos se habían humillado, vino palabra de hwhy YHWH a Shemaiahu, diciendo: Por cuanto ellos se han humillado, no los destruiré; sino que concederé que escapen algunos, y mi ira no será derramada contra Ierushalaim por medio de Shishak.
8 Pero serán sus siervos, para que vean la diferencia entre servirme a mí, y servir a los reinos de las naciones.
9 Subió, pues, Shishak rey de Mitzraim contra Ierushalaim, y se llevó todos los tesoros de la casa de hwhy YHWH, y los tesoros de la casa del rey. Se lo llevó todo, también tomó los escudos de oro que había hecho Shlomoh.
10 Y el rey Rejabam hizo en su lugar escudos de bronce, y los puso a cargo de los jefes de la guardia que cuidaban la entrada de la casa del rey.
11 Cuando el rey entraba a la casa de hwhy YHWH, venían los de la guardia y los llevaban, y después los volvían a traer a la cámara de la guardia.
12 Y cuando el rey se humilló, la ira de hwhy YHWH se apartó de él para no destruirlo del todo. Además las cosas mejoraron en Iehudah.
13 Y el rey Rejabam, hijo de Shlomoh, reinó en Ierushalaim. Rejabam tenía cuarenta y un años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Ierushalaim, ciudad que hwhy YHWH había elegido de todas las tribus de [larcy] Israel para poner en ella su Nombre. Y su madre se llamaba Naamah amonita.
14 Pero hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, porque no dispuso su corazón para adorar a hwhy YHWH y buscarlo con todo su corazón.
15 Y las obras de Rejabam, las primeras y las últimas, están escritas en los rollos del nabi Shemaiahu y del vidente Ido, en el registro de las genealogías. Y hubo guerras continuamente entre Rejabam, hijo de shlomoh, y Iarobam, hijo de Nabat.
16 Y durmió Rejabam con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David. Y Abiah su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 13

Reiando de Abiah en Iehudah

En el año dieciocho del reinado de Iarobam, comenzó a reinar Abiah sobre Iehudah,
2 tres años reinó en Ierushalaim; y su madre se llamaba Mijaiahu, hija de Uriel, de Guibah. Y hubo guerra entre Abiah y Iarobam.
3 Abiah reunió un ejército de valientes para la guerra, cuatrocientos mil jóvenes, quienes salieron a pelear contra Iarobam, hijo de Nabat; y Iarobam también se puso en orden de batalla contra él con ochocientos mil hombres fuertes y valientes.
4 Entonces Abiah se puso sobre el monte de Tzemaráim, que está en los montes de Efraim, y dijo: Escúchenme, Iarobam, hijo de Nabat, y todo Israel.
5 ¿No saben ustedes que hwhy YHWH Elohei de Israel, dio a David el reino sobre Israel para siempre, a él y a sus descendientes por pacto de rey?
6 Sin embargo, Iarobam, hijo de Nabat, siervo de Shlomoh, hijo de David, se levantó y se rebeló contra su adon.
7 Y se juntaron con él hombres inicuos, hijos de maldad, y prevalecieron más que Rejabam, hijo de Shlomoh, cuando Rejabam era joven y tímido de corazón, y no podía hacerles frente.
8 Y ahora, ¿qué tienen que decir después de que se apartaron, habiendo renunciado al reino de la casa de David y sirviendo a dioses muertos? Yo reino sobre una sola tribu, pero ustedes sobre muchas, y tienen los becerros de oro que les hizo Iarobam, hijo de Nabat.

9 También han expulsado a los kohanim, hijos de Aharón, y a los levitas, y se han hecho sacerdotes para ustedes de entre el pueblo de aretz. Y a cualquiera que viene a ofrecer sacrificio, le piden un becerro y siete carneros, y lo hacen sacerdote de aquellos que no son dioses?
10 Pero en cuanto a nosotros, no hemos dejado a hwhy YHWH Eloheinu, ni a los kohanim que sirven a hwhy YHWH, por ser hijos de Aharón, ni a los levitas, que también sirven de acuerdo a la ordenanza.
11 Ellos ofrecen a hwhy YHWH holocaustos cada mañana y cada tarde, queman el incienso aromático, ponen en mesa limpia el léjem de la presencia, y encienden cada atardecer la menorah de oro con sus lámparas; porque mantenemos la ordenanza de hwhy YHWH Eloheinu, pero ustedes lo han abandonado.
12 Y ustedes lo han dejado por seguir a los dioses muertos, para servirlos y adorarlos. Han abandonado a hwhy YHWH, el Elohim de sus padres, y por lo tanto no les irá bien en aretz.
13 Pero Iarobam había puesto una emboscada a la espalda del enemigo; pues mientras estaban frente a Iehudah, la emboscada estaba detrás de éstos.

14 Y cuando Iehudah se volvió, he aquí que la batalla la tenía por delante y a las espaldas. Entonces clamaron a hwhy YHWH, y los kohanim sonaron las trompetas.
15 Y sucedió que cuando los hombres de la casa de Iehudah gritaron; Elohim derrotó a Iarobam, hijo de Nabat, y a todo Israel delante de Iehudah y de Abiah;
16 y los hijos de Israel huyeron delante de Iehudah.
17 Y Abiah y su gente causaron en ellos enorme mortandad, y cayeron muertos de Israel quinientos mil hombres escogidos.
18 Así fueron derrotados los hijos de Israel esta vez, y los hijos de Iehudah se robustecieron por haberse apoyado en hwhy YHWH el Elohim de sus padres.
19 Y Abiah persiguió a Iarobam y capturó algunas de sus grandes ciudades: a Bet-EL con sus aldeas, a Ieshanah con sus aldeas, y a Efraim con sus aldeas vecinas.
20 Iarobam no volvió a recobrar fuerzas durante el reinado de Abiah; y hwhy YHWH lo hirió, de modo que murió.
21 Abiah se hizo hombre fuerte, y tomó para sí catorce mujeres, y engendró veintidós hijos y dieciséis hijas.
22 Los demás hechos de Abiah y sus caminos están escritos en los poemas de Ido haNabi*.

Pérek [Capitulo] 14

Reinado de Asa en Iehudah

Y durmió Abiah con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David; y su hijo Asa reinó en su lugar. En su tiempo el país gozó de descando diez años.
2 Y Asa hizo lo bueno y lo recto en presencia de hwhy YHWH su Elohim.
3 Derribó los altares de dioses extranjeros y los lugares altos; quebró las imágenes, y cortó las asherim[809];
4 y ordenó a los de Iehudah que buscaran a hwhy YHWH, el Elohim de sus padres, y cumplieran la Torah y sus mandamientos.
5 También derribó los lugares altos de todas las ciudades de Iehudah y los ídolos que había en ellos. Su reino gozó de tranquilidad durante sus días, y no tuvo enemigos en todas sus fronteras.
6 Y construyó las ciudades fortificadas de Iehudah, pues había reposo en aretz, y no tuvo guerra en esos años, por ucnato hwhy YHWH le había dado reposo.
7 Por esto dijo a Iehudah: Construyamos esas ciudades, y hagamos alrededor de ellas muros, torres, puertas y barras, mientras aretz goza de calma sin ser turbada por

[809] **14:3** heb. µyrva Asherim – representaciones de diosas cananeas.

guerras; pues hemos buscado a hwhy YHWH nuestro Elohim, y Él nos ha dado reposo de todos los que están alrededor nuestro. Construyeron, pues, y fueron prosperados.
8 Y Asa tuvo un ejército de trescientos mil hombres de Iehudah que portaban espadas y lanzas, y de Biniamín doscientos ochenta mil que portaban escudos y entesaban arcos. Todos eran hombres fuertes y valientes.
9 Y sucedió que Zeraj el kushita salió con un ejército de un millón de hombres y trescientos carros de guerra, contra los hombres de Iehudah y de Biniamín; y llegó hasta Mareshah.
10 Y Asa salió a su encuentro, y pelearon en el valle de Tzefatah junto a Mareshah.
11 Y Asa clamó a hwhy YHWH su Elohim, y dijo: ¡Oh hwhy YHWH! No hay como Tú para ayudar tanto al poderoso como al que no tiene fuerzas. Ayúdanos, oh hwhy YHWH Eloheinu, porque confiamos en ti, y en tu Nombre hemos venido contra esta multitud. Oh hwhy YHWH, tú eres nuestro Elohim; no prevalezca hombre alguno contra ti.
12 Y hwhy YHWH hirió a los de Kush delante de Asa y delante de Iehudah; y los de Kush huyeron.
13 Entonces Asa y el pueblo que estaba con él los persiguieron hasta Gerar; y allí cayeron tantos kushitas que no pudieron ser contados, pues fueron derrotados delante de hwhy YHWH y de sus ejércitos, y tomaron gran botín.
14 E hirieron a todas las ciudades que estaban alrededor de Gerar, porque el terror de hwhy YHWH había caído sobre ellas; y saquearon todas las ciudades porque había mucho botín en ellas.
15 También se llevaron las tiendas de los que tenían ganado, y gran cantidad de ovejas y camellos, y los llevaron hasta Ierushalaim.

Pérek [Capitulo] 15

Entonces el [jwr] Ruach de Elohim vino sobre Azariahu, hijo de Obed,
2 y salió a encontrar a Asa, y le dijo: Escuchen Asa, todo Iehudah y Biniamín: hwhy YHWH está con ustedes en tanto que ustedes estén con Él. Si lo buscan, será hallado por ustedes, pero si lo abandonan, Él también los abandonará.
3 Israel por mucho tiempo no ha servido a su Elohim en Emet, ni ha aceptado la enseñanza de sus kohanim, ni ha obedecido su Torah; por eso fueron entregados en manos de sus enemigos.
4 Pero cuando eran oprimidos clamaban a hwhy YHWH Elohei de Israel, y lo buscaban, y Él era hallado por ellos.
5 En aquellos tiempos, cuando no adorabamos a nuestro Elohim, no había shalom para el que salía ni para el que entraba, debido a las muchas aflicciones que venían sobre los habitantes del país.
6 Fuimos esparcidos en toda nación y pueblo, en los poblados y ciudades,
7 porque dejamos a hwhy YHWH nuestro Elohim y no escuchamos la voz de sus siervos los Nebim. Por eso Él nos recompensó conforem a nuestras obras.
8 Y cuando Asa oyó las palabras y la profecía del nabi Azariahu, hijo de Obed, se fortaleció y quitó los ídolos abominables que había en el territorio de Iehudah y de Biniamín, y de las ciudades que había tomado en eretz de Efraim; y reparó el altar de hwhy YHWH que estaba frente al pórtico.
9 Y convocó a todo Iehudah y Biniamín, y con ellos a los forasteros de Efraim, de Menasheh y de Shimón; porque de Israel habían venido muchos y se habían reunido cuando vieron que hwhy YHWH su Elohim estaba con él.
10 Por esto se reunieron en Ierushalaim, en el tercer mes, en el año quince del reinado de Asa.

11 Y el mismo día sacrificaron a hwhy YHWH del botín que habían traído, setecientos bueyes y siete mil ovejas.
12 Hicieron pacto para buscar a hwhy YHWH, Elohim de sus padres, con todo su corazón y con toda su alma;
13 y que cualquiera que no buscara a hwhy YHWH, el Elohim de Israel, sería muerto, ya sea humilde o encumbrado, hombre o mujer.
14 Y juraron a hwhy YHWH en voz alta, al son de trompetas y de [rpwv] Shofar.
15 Todo Iehudah sintió mucho gozo al oír esto; porque habían jurado de todo su corazón que lo buscarían con toda su voluntad. Y Él fue hallado por ellos, y hwhy YHWH les dio shalom por todas partes.
16 A Maajah, madre del rey Asa, le fue quitado el derecho de ser la madre reina, porque había hecho una fiesta a sus imágenes de Asherah. Y Asa destruyó las imágenes y las hizo polvo, y después las quemó junto al arroyo de Kidrón;
17 pero los lugares altos no fueron quitados de Israel. Sin embargo, el corazón de Asa fue shalem* para adorar a hwhy YHWH todos los días de su vida.
18 Y trajo a la casa de Elohim todas las cosas que su padre había dedicado, y él mismo las ofreció otra vez: plata, oro y los utensilios.
19 Y no hubo más guerra, sino hasta el año treinta y cinco del reinado de Asa.

Pérek [Capitulo] 16

En el año treinta y seis del reinado de Asa, subió Baasha, rey de Israel, contra Iehudah, y fortificó a Ramáh para impedir la salida y la entrada hacia el rey Asa, rey de Iehudah.
2 Entonces Asa sacó plata y oro de los tesoros de la casa de hwhy YHWH y de la casa del rey, y los envió a Ben-hadad, rey de Aram, el cual estaba en Damések, y le dijo:
3 Haya alianza entre nosotros dos, como la hubo entre tu padre y mi padre; he aquí, te he enviado plata y oro; vé y rompe la alianza que tienes con Baasha, rey de Israel, a fin de que se aparte de mí.
4 Y Ben-hadad escuchó al rey Asa, y envió a los capitanes de sus ejércitos contra las ciudades de Israel; e hirieron a Ión, Dan, Abel-maim y todas las ciudades de almacenaje de Neftalí.
5 Y cuando Baasha oyó esto, suspendió la construcción de Ramáh, e hizo cesar su obra.
6 Entonces el rey Asa reunió a todo Iehudah, y se llevaron las piedras y la madera con las cuales Baasha estaba edificando Ramáh, y construyó con ellas Geba y Mitzpah.
7 Vino entonces Janani el vidente a Asa, rey de Iehudah, y le dijo: Por haber puesto tu confianza en el rey de Aram en lugar de poner tu confianza en hwhy YHWH tu Elohim, el ejército del rey de Aram escapará de tu mano.
8 ¿No eran acaso los kushitas y los libios un gran ejército, con carros y jinetes en abundancia? Pues bien, hwhy YHWH los entregó en tus manos porque confiaste en Él.
9 Porque los ojos de hwhy YHWH recorren toda Aretz, para fortalecer a aquellos cuyo corazón es Shalem* para adorarle y entender todas sus maravillas. Porque hwhy YHWH su Elohim hace la guerra por ustedes.
10 Y Asa se enojó contra el vidente e hizo que lo llevaran a prisión, por haberle dicho esto sin haber visto nada y por haber alarmado al pueblo. Y Asa oprimió en aquella ocasión a algunos del pueblo.
11 He aquí, los hechos de Asa, los primeros y los últimos, están escritos en el séfer de los reyes de Iehudah y de Israel.
12 En el año treinta y nueve de su reinado, Asa cayó enfermo de los pies. Su enfermedad era grave, pero en su enfermedad no recurrió a hwhy YHWH, sino a los médicos.
13 Y durmió Asa con sus padres, y fue sepultado en su ciudad. Murió en el año cuarenta y uno de su reinado.

14 Lo sepultaron en su sepulcro en la ciudad de David; y lo pusieron en un lecho, el cual fue llenado de muchas especias aromáticas; e hicieron un gran fuego en su honor.

Pérek [Capitulo] 17

Reinado de Iehoshafat

Y reinó Iehoshafat su hijo en su lugar, y se hizo fuerte contra Israel.
2 Y puso soldados en todas las ciudades fortificadas de Iehudah, y colocó guarniciones en eretz de Iehudah, y en las ciudades de Efraim que su padre Asa había conquistado.
3 Y hwhy YHWH estuvo con Iehoshafat porque anduvo en los primeros caminos de David su padre, y no se inclinó a los ídolos,
4 sino que buscó al Elohim de su padre, y anduvo en sus mandamientos, retuvo sus estatutos y no hizo según los caminos de Israel.
5 Por eso hwhy YHWH afirmó el reino bajo su mano, y todo Iehudah trajo presentes a Iehoshafat; y tuvo abundantes riquezas y honra.
6 Su corazón se fortaleció en los caminos de hwhy YHWH, derribó los lugares altos y las imágenes de Asherah que había en Iehudah.
7 Y en el tercer año de su reinado hizo llamar a sus príncipes y a los generales de los ejércitos: a Obadiah, a Zejariah, a Netanel y a Mijaiahu, para que enseñaran en las ciudades de Iehudah;
8 y con ellos, envió a los levitas Shemaiahu, Netaniahu, Zebadíahu, Asahel, Shemiramot, Iehonatán, Adoníahu, Tobíahu y Tobadoníah; también envió con ellos a Elishama y Iehoram, que eran kohanim.
9 Ellos eran los que enseñaban en todo el territorio de Iehudah. Tenían consigo el séfer haTorah de hwhy YHWH, y recorrían todas las ciudades de Iehudah enseñando al pueblo.
10 Y el terror de hwhy YHWH cayó sobre los reinos de las naciones que estaban alrededor de Iehudah, y no se atrevieron a hacer guerra contra Iehoshafat.
11 Y algunos de los pelishtim trajeron presentes a Iehoshafat, y plata de tributos. Asimismo los árabes le traían de sus ganados, siete mil setecientos carneros y siete mil setecientos machos cabríos anualmente.
12 Y Iehoshafat se engrandecía, y construyó en Iehudah fortalezas y ciudades de almacenaje.
13 Tuvo asimismo muchas obras en las ciudades de Iehudah, y tenía hombres de guerra fuertes y valientes en Ierushalaim.
14 El número de ellos era según la casa de sus padres: de la casa de Iehudah, los jefes de miles, Adnah el general, y con él trescientos mil hombres fuertes y valientes;
15 después de él, Iehojanán el general, y con él doscientos ochenta mil hombres valientes.
16 Luego seguía Amasiah, hijo de Zijri, quien agradaba a hwhy YHWH, y con él estaban doscientos mil hombres valientes.
17 Y de la casa de Biniamín, Eliada, hombre fuerte y valiente, y con él doscientos mil hombres armados de arco y escudo.
18 Después Iehozabad, y con él estaban ciento ochenta mil hombres listos para la guerra.
19 Ellos eran los que servían al rey, además de los que el rey había puesto en todas las ciudades fortificadas en eretz de Iehudah.

Pérek [Capitulo] 18

Y tenía Iehoshafat riquezas y honra en abundancia; y emparentó con Ajab.
2 Al cabo de unos años bajó a visitar a Ajab en Shomrón. Y Ajab mató muchas ovejas y bueyes en honor de Iehoshafat y para la gente que con él venía, y lo persuadió de que subiera con él contra Ramot de Guilad.
3 Y Ajab, rey de Israel, le dijo a Iehoshafat, rey de Iehudah: ¿Subirás conmigo contra Ramot de Guilad? Y él respondió: Subiré contigo. Mi pueblo es como tu pueblo y mis caballos como tus caballos. Iremos contigo a la guerra.

4 Pero antes de esto, Iehoshafat dijo al rey de Israel: Te ruego que consultes hoy la palabra de hwhy YHWH.
5 Entonces el rey de Israel reunió cuatrocientos profetas, y les preguntó: ¿Iremos a pelear contra Ramot de Guilad, o debo desistir? Y ellos dijeron: Sube, porque Elohim entregará a tus enemigos en tus manos.
6 Y Iehoshafat preguntó: ¿No hay aquí además un nabi de hwhy YHWH, para que podamos consultarle?
7 Y le dijo el rey de Israel a Iehoshafat: Todavía queda un hombre por medio de quien podemos consultar a hwhy YHWH; pero yo lo aborrezco, porque nunca me profetiza cosa buena, sino siempre el mal. Se trata de [whykym] Mijaiahu, hijo de Imla. Pero Iehoshafat le dijo: No diga eso el rey.
8 Entonces el rey de Israel hizo llamar a uno de sus oficiales, y le dijo: Trae pronto a Mijaiahu hijo de Imla.
9 Y el rey de Israel y Iehoshafat, rey de Iehudah, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos con sus ropas reales, en una plaza a la entrada de la puerta de Shomrón, y todos los profetas profetizaban ante ellos.
10 Y Tzidkiahu, hijo de Kenaanah, había hecho para sí dos cuernos de hierro, y dijo: Así dice hwhy YHWH: Con estos cuernos traspasarás a los arameos hasta destruirlos y acabarlos.
11 Y todos los profetas profetizaban, diciendo: Sube contra Ramot de Guilad y triunfa, oh rey; porque hwhy YHWH entregará a tus enemigos en tus manos.
12 Y el mensajero que fue a llamar a Mijaiahu, le dijo: He aquí, las palabras de los profetas han anunciado el bien al rey; por esto, sean tus palabras placenteras como las de ellos, y profetízale tu también favorablemente.
13 Pero Mijaiahu dijo: Vive hwhy YHWH, que lo que Elohai me indique, eso hablaré.
14 Y cuando llegó ante el rey, el rey le preguntó: Mijaiahu, ¿iremos a pelear contra Ramot de Guilad o no iremos? Y él le respondió: Sube y triunfa, y serán entregados en tus manos.
15 Entonces el rey le dijo: ¿Cuántas veces he de tomarte juramento de que me digas sólo la Emet en el Nombre de hwhy YHWH?
16 Y respondió: Vi a todo Israel esparcido sobre los montes como ovejas que no tienen apacentador; y hwhy YHWH dijo: Estos no tienen adon; vuélvase cada uno a su casa en shalom.
17 Entonces el rey de Israel dijo a Iehoshafat: ¿No te dije que él no me profetizaría lo bueno, sino lo malo?
18 Y Mijaiahu le dijo: Escucha, pues, la palabra de hwhy YHWH: Vi yo a hwhy YHWH en su trono, y a todo el ejército del shamaim que estaba a su mano derecha y a su mano izquierda.
19 Y preguntó hwhy YHWH: ¿Quién inducirá a Ajab, rey de Israel, a que suba y sea muerto en Ramot de Guilad? Y uno decía: yo lo induciré de esta forma; y el otro decía: yo lo haré de esta otra forma.
20 Entonces salió un espíritu y se puso ante hwhy YHWH, y dijo: Yo lo induciré. Y hwhy YHWH le preguntó: ¿Cómo lo harás?
21 Y él le respondió: Saldré y seré espíritu de [rqv] Sheker (mentira) en boca de todos sus profetas. Y hwhy YHWH le dijo: Lo inducirás y también prevalecerás. Sal, pues, y hazlo así.
22 Y ahora, he aquí, hwhy YHWH ha puesto un espíritu de mentira en boca de tus profetas; y hwhy YHWH ha decretado el mal contra ti.
23 Entonces Tzidkiahu, hijo de Kenaanah, se acercó a Mijaiahu y lo golpeó en la mejilla, y le dijo: ¿Desde cuando el Ruach de hwhy YHWH se apartó de mí para hablarte a ti?
24 Y Mijaiahu le respondió: He aquí, lo verás aquel día cuando entres en el interior de tu aposento y te escondas.
25 Y el rey de Israel dijo: Prendan a Mijaiahu; devuélvanlo y deténganlo en la

casa de Amón, gobernador de la ciudad, y en la casa de Ioash, hijo del rey,
26 y díganles: Así dice el rey: Pongan a éste en la cárcel, y aliméntenlo con pan de aflicción y agua de angustia, hasta que yo vuelva en shalom.
27 Y Mijaiahu dijo: Si tú vuelves en shalom, entonces hwhy YHWH no ha hablado por mi boca. Y agregó: ¡Escúchenlo todos los pueblos!
28 Y Iehoshafat, rey de Iehudah, y Ajab, rey de Israel, subieron hacia Ramot de Guilad.
29 Y le dijo el rey de Israel a Iehoshafat: Yo me disfrazaré y entraré en la batalla, pero tú vístete tus propias vestiduras. Así, pues, se disfrazó el rey de Israel, y entró en la batalla.
30 Pero el rey de Aram había dado órdenes a los capitanes de los carros que traía, que eran treinta y dos, diciendo: No peleen contra pequeño ni contra grande, sino sólo contra el rey de Israel.
31 Y sucedió que cuando los capitanes de los carros vieron a Iehoshafat, dijeron: Es el rey de Israel, y vinieron contra él para pelear. Pero Iehoshafat clamó, y hwhy YHWH lo ayudó, y Elohim los indujo a que se apartaran de él;
32 y cuando los capitanes de los carros se dieron cuenta de que no era el rey de Israel, dejaron de perseguirlo.
33 Pero cierto hombre disparó una flecha al azar, e hirió al rey de Israel entre las junturas de su armadura; y dijo a su cochero: Vuélvete y sácame del frente de batalla, porque estoy herido de muerte.
34 Y se intensificó la batalla ese día, por lo que el rey de Israel se esforzó por mantenerse en pie en su carro ante los arameos hasta el atardecer; y murió al ponerse el sol.

Pérek [Capitulo] 19

Y Iehoshafat regresó en shalom a su casa en Ierushalaim.
2 Y Iehú el vidente, hijo de Janani, salió a su encuentro, y le dijo al rey Iehoshafat: ¿Debes ayudar tú a los malvados y amar a los que odian a hwhy YHWH? Por esto, la ira de hwhy YHWH está contra ti.
3 Sin embargo, han sido halladas cosas buenas en ti, pues quitaste de aretz las imágenes de Asherah, y dispusiste tu corazón para buscar a Elohim.
4 Y habitó Iehoshafat en Ierushalaim; y volvió a salir entre el pueblo, desde Beer-sheba hasta el monte de Efraim, y los hizo adorar de nuevo a hwhy YHWH, Elohim de sus padres.
5 Y puso jueces en aretz, en todas las ciudades fortificadas de Iehudah, ciudad por ciudad;

6 y les dijo a los jueces: Consideren lo que hacen; porque no juzgan de parte de un hombre, sino de parte de hwhy YHWH Eloheinu.
7 Por lo tanto, sean valientes y juzguen rectamente, y hwhy YHWH estará con ustedes para siempre. Tengan mucho cuidado y obren así; porque no hay iniquidad con hwhy YHWH Eloheinu. Él no hace acepción de personas, ni acepta soborno.
8 Y también en Ierushalaim Iehoshafat designó hombres de entre los levitas, de entre los kohanim y de entre los jefes de las familias de Israel, para que ejercieran el juicio de hwhy YHWH. Entonces regresó a [µlvwry] Ierushalaim;
9 y les ordenó diciendo: Así harán por el temor de hwhy YHWH, con [hnwma] Emunah, y con corazón [µlv] Shalem*.
10 Y todo juicio que sea presentado ante ustedes por sus hermanos que viven en las ciudades, en causas de sangre y sangre, entre ley y mandamiento, entre estatutos y decretos, ustedes les advertirán que no sean hallados culpables ante hwhy YHWH, para que no se encienda su ira contra ustedes y contra sus hermanos. Háganlo así, y no serán culpables.
11 Y he aquí, que Amariahu el kohen gadol estará sobre ustedes en todo asunto de hwhy

YHWH, y Zebadiahu, hijo de Ishmael, príncipe de la casa de Iehudah, en todos los asuntos del rey. Tienen también a su disposición a los levitas como escribas. Fortalézcanse y así obren, y hwhy YHWH los ayudará siempre.

Pérek [Capitulo] 20

Y aconteció después de estas cosas, que vinieron los hijos de Moab y de Amón con hombres de guerra a pelear contra Iehoshafat.
2 Entonces vinieron e informaron a Iehoshafat, diciendo: Un numeroso ejército viene contra ti de más allá del mar, y de Aram; y he aquí que están en Jatzetzon-tamar, que es En-guedi.
3 Y Iehoshafat tuvo miedo y buscó a hwhy YHWH, y proclamó ayuno en todo Iehudah.
4 Y toda la casa de Iehudah se reunió. Aun desde las ciudades más lejanas vinieron para pedir ayuda a hwhy YHWH.
5 Entonces Iehoshafat se puso en medio de la asamblea de Iehudah y de Ierushalaim, la cual se había reunido en la casa de hwhy YHWH, frente al atrio nuevo;
6 e hizo tefilah, diciendo: Oh hwhy YHWH, Elohim de nuestros padres, Tú eres Elohim en los shamaim, el que gobierna sobre todos los reinos de Aretz; tuyas son la fuerza y el poder, y no hay quien pueda resistirte.
7 Tú eres Eloheinu*, quien destruyó a los habitantes de esta eretz en presencia de tu pueblo Israel, y la diste para siempre a la descendencia de Abraham, tu amigo.
8 Ellos la han habitado, y en ella te han construido un [vdqm] Mikdash a tu Nombre, diciendo:
9 Si nos sobreviene el mal, ya sea con espada, con peste o con hambre, nos congregaremos ante esta casa y ante ti (porque tu Nombre está en esta casa), y clamaremos a ti en nuestras tribulaciones, y tú nos escucharás y nos salvarás.
10 Y ahora, he aquí, los hijos de Amón y de Moab, y los del monte de Seir, con los cuales no quisiste que Israel se mezclara cuando los sacaste de eretz de Mitzraim, y les quitaste el yugo que allí les habían impuesto;
11 he aquí, ahora ellos nos pagan viniendo a echarnos de tu posesión, la cual nos has dado por heredad.
12 ¡Oh Elohim nuestro!, date a concer y júzgalso, porque nosotros carecemos de poder para hacerles frente. Descarga sobre ellos la espada de tu juicio, porque no sabemos qué hacer, pero nuestros ojos están puestos en ti.
13 Y todo Iehudah estaba delante de hwhy YHWH, con sus pequeños, sus esposas y sus hijos.
14 Entonces el Ruach de poder de hwhy YHWH vino sobre Iajaziel, hijo de Zejariahu, hijo de Benaíah, hijo de Ieiel, hijo de Mataníah, levita de los hijos de Asaf, quien estaba ante el pueblo de Israel;
15 y dijo: Estén atentos todo Iehudah todo y los habitantes de Ierushalaim, y tú, rey Iehoshafat. Así dice hwhy YHWH: No teman ni se desanimen a causa de ese numeroso ejército, pues la guerra no es de ustedes, sino de Elohim.
16 Mañana bajarán contra ellos; he aquí que suben por la cuesta de Tzitz, y los encontrarán donde termina el valle, antes del desierto de Ieruel; ellos suben a pelear contra ustedes.
17 Y en ese momento, estén quietos y vean la salvación que hwhy YHWH les dará, oh casa de Iehudah y habitantes de Ierushalaim. No teman ni se desalienten; salgan mañana contra ellos, pues hwhy YHWH los ayudará.
18 Entonces Iehoshafat inclinó su rostro al suelo y adoró, y toda la casa de Iehudah y los habitantes de Ierushalaim se postraron ante hwhy YHWH y lo adoraron.
19 Y los levitas de los hijos de Kehat y de los hijos de Koraj, se pusieron en pie para alabar en voz alta a hwhy YHWH Elohei de Israel.
20 Y madrugaron a la mañana siguiente, y salieron rumbo al desierto de Tekoa. Y

cuando salían, Iehoshafat se detuvo y les dijo: Escúchenme casa de Iehudah y habitantes de Ierushalaim. Crean en hwhy YHWH su Elohim, y estarán seguros. Crean a sus [µyaybn] Nebim, y tendrán exito.
21 Después se puso en medio del pueblo y dijo: Vengan, demos agradecimiento a hwhy YHWH y alabemos la excelencia de su Kedushah, pues Él sale al frente de nuestros ejércitos y pelea la batalla contra nuestros enemigos. Y ellos dijeron:

> Alaben a hwhy YHWH, porque Él es bueno, porque su Jesed es por el Olam.

22 Y cuando ellos comenzaron a entonar los cantos de alabanza, hwhy YHWH puso emboscadas contra los hijos de Amón, contra los hijos de Moab y contra los del monte de Seir que habían venido contra Iehudah, y fueron destruidos.
23 Pues los hijos de Amón y los hijos de Moab se habían levantado contra los del monte de Seir, y los mataron destruyéndolos completamente; y cuando acabaron con los del monte de Seir, cada uno ayudó a destruir a su compañero.
24 Y cuando Iehudah llegó a la montaña de los atalayas en el desierto, miró hacia la multitud, y he aquí que había muertos que yacían en el suelo, y nadie había escapado.
25 Y cuando Iehoshafat y su pueblo vinieron a tomar los despojos de ellos, hallaron entre los cadáveres abundantes riquezas, vestiduras y joyas preciosas, y tomaron para sí cuanto quisieron.
26 Sucedió que después de tres días, cuando ya habían recogido el despojo, el cual era mucho, se reunieron al cuarto día en el valle de Berajah; porque allí habían bendecido a hwhy YHWH. Por eso el lugar fue llamado valle de [hkrb] Berajah[810], hasta hoy.
27 Y toda la casa de Iehudah volvió con regocijo a Ierushalaim con Iehoshafat a la cabeza de ellos, por cuanto hwhy YHWH les había hecho regocijarse delante de sus enemigos.
28 Y llegaron a Ierushalaim, a la casa de hwhy YHWH, entonando cánticos con arpas, con liras y trompetas.
29 Y sobrevino un terror de Elohim sobre todos los reinos de los países, cuando supieron que hwhy YHWH había peleado contra los enemigos de Israel.
30 Entonces el reino de Iehoshafat tuvo shalom, porque Elohim le había concedido reposo en todos sus alrededores.
31 Y reinó Iehoshafat sobré Iehudah. Tenía treinta y cinco años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó veinticinco años en Ierushalaim; y el nombre de su madre era Azubah, hija de Shilji.
32 Y anduvo en los caminos de su padre Asa, y no se apartó de ellos, haciendo lo recto en presencia de hwhy YHWH.
33 Sin embargo, los altares de los lugares altos no fueron quitados; pues el pueblo aún no había preparado su corazón para el Elohim de sus padres.
34 Los demás hechos de Iehoshafat, los primeros y los últimos, he aquí, están escritos en las crónicas de Iehú, hijo de Janani, las cuales se incluyen en el séfer de los reyes de Israel.
35 Después de esto, Iehoshafat, rey de Iehudah, se alió con Ajaziah, rey de Israel, el cual obraba inicuamente.
36 Se alió con él para hacer naves que fueran a Tarshsish; y construyeron las naves en Etzión-guéber.
37 Entonces Eliezer, hijo de Dodavahu, de Mareshah, profetizó contra Iehoshafat, diciendo: Por cuanto has aliado con Ajaziahu, hwhy YHWH destruirá tus obras. Y las naves fueron destruidas y no pudieron ir a Tarshsish.

Pérek [Capitulo] 21

Reinado de Iehoram

---

[810] **20:26** heb. Berajah – bendición.

Y durmió Iehoshafat con sus padres, y fue sepultado con ellos en la ciudad de David. Y Iehoram su hijo reinó en su lugar.
2 Y tuvo por hermanos, los hijos de Iehoshafat, cuyos nombres fueron Azariahu, Iejiel, Zejariah, Azariahu, Mijael, y Shefatiahu. Todos estos fueron hijos de Iehoshafat, rey de Iehudah.
3 Y su padre les dio valiosos presentes de oro y de plata, y muchos otros presentes, incluso las ciudades fortificadas en Iehudah; pero el reino se lo dio a Iehoram, por ser el primogénito.
4 Y cuando Iehoram ascendió al reino de su padre; se hizo fuerte y mató a espada a todos sus hermanos y a algunos de los príncipes de Israel.
5 Iehoram tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Ierushalaim.
6 Anduvo en los camino de los reyes de Israel, como lo había hecho la casa de Ajab; pues había tomado a la hija de Ajab por esposa, e hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH.
7 Pero hwhy YHWH no quiso destruir a la casa de David, a causa del pacto que había hecho con David, y porque le había prometido dar un heredero a él y a sus hijos para siempre.
8 Durante sus días, se rebeló Edom contra el dominio de Iehudah, y pusieron rey sobre ellos.
9 Entonces Iehoram fue allá con todos sus capitanes y todos sus carros. Y se levantó de noche e hirió a los edomitas que lo habían cercado a él y a los capitanes de los carros.
10 Así se rebeló Edom contra el dominio de Iehudah, hasta hoy. También se rebeló Libnah contra su dominio, por había abandonado a hwhy YHWH, el Elohim de sus padres.
11 Además hizo lugares altos en los montes de Iehudah, indujo a la idolatría a los habitantes de Ierushalaim, y descarrió a Iehudah.
12 Y le trajeron una carta de Eliahu haNabi, que decía: Así dice hwhy YHWH, Elohim de tu padre David: Por cuanto no has andado en los caminos de Iehoshafat tu padre, ni en los caminos de Asa, rey de Iehudah,
13 sino que has andado en los caminos de los reyes de Israel, y has hecho que Iehudah y los habitantes de [μlvwry] Ierushalaim se extraviaran con las fornicaciones de la casa de Ajab; y también has matado a tus hermanos, los hijos de tu padre, que eran mejores que tú;
14 he aquí, hwhy YHWH herirá con una gran plaga a tu pueblo, a tus hijos y a tus mujeres, y a todas tus posesiones;
15 y tú mismo morirás de una grave enfermedad, y serás consumido por gran dolor, hasta que tus intestinos se te salgan a causa de la enfermedad, y serás atormentado por muchos años.
16 hwhy YHWH incitó contra Iehoram al espíritu de los pelishtim y de los árabes que estaban junto a los kushitas;
17 y subieron contra Iehudah y la hirieron a espada, y se llevaron todos los bienes que había en la casa del rey, a sus hijos y a sus esposas; de modo que no le quedó hijo alguno, salvo Iehoajaz, su hijo menor.
18 Después de todas estas cosas, fue herido con una enfermedad incurable en sus intestinos.
19 Y sucedió que en el transcurso del tiempo, al cabo de dos años, la palabra del nabi se cumplió; los intestinos se le salieron a causa de la enfermedad, y murió de esa dolorosa enfermedad. Su pueblo no hizo en su honor la quema de aromas, como lo habían hecho con sus padres.
20 Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Ierushalaim, y desapareció sin alegría. Y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no en los sepulcros de los reyes.

Pérek [Capitulo] 22

Reinado de Ajaziahu sobre Iehudah

Y los habitantes de Ierushalaim proclamaron rey en su lugar a Ajaziahu, su hijo menor; porque los incursores,

acompañados de árabes habían invadido el campamento de Israel y habían matado a los hijos mayores. Por esto reinó Ajaziahu, hijo de Iehoram, rey de Iehudah.
2 Ajaziahu tenía cuarenta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Ierushalaim. Y su madre fue Ataliahu, hija de Omri.
3 También él anduvo en los caminos de la casa de Ajab, porque su madre, que obraba con maldad, era consejera suya.
4 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, como lo hizo la casa de Ajab; porque después de la muerte de su padre, ellos fueron sus consejeros para su destrucción;
5 pues siguió sus consejos, y acompañó a Iehoram, hijo de Ajab, rey de Israel, a pelear contra Jazael, rey de Aram, a Ramot de Guilad, y los arameos hirieron a Iehoram.
6 Y éste volvió a Izreel para ser curado de las heridas que había recibido en Ramot cuando peleaba contra Jazael, rey de Aram. Entonces Azariahu, hijo de Iehoram, rey de Iehudah, bajó a ver a Iehoram, hijo de Ajab, en Izreel, porque estaba allí enfermo.
7 Y la destrucción de Ajaziahu vino de la presencia de Elohim por llegar a visitar a Iehoram; pues cuando llegó, salió con Iehoram a encontrar a Iehú, hijo de Nimshi, a quien hwhy YHWH había ungido para exterminar la familia de Ajab.
8 Y cuando Iehú ejecutaba juicio contra la casa de Ajab, halló a los príncipes de Iehudah, y a los hijos de los hermanos de Ajaziahu, que servían a Ajaziah, y los mató.
9 Y buscó a Ajaziahu, y lo prendieron estando él escondido en Shomrón, y lo trajeron ante Iehú, y después de que lo mataron, le dieron sepultura, pues decían: Es hijo de Iehoshafat, quien buscó a hwhy YHWH con todo su corazón. Y no quedó nadie en la casa de Ajaziahu que pudiera retener el reino.

Ataliahu reina sobre Iehudah

10 Cuando Ataliahu, la madre de Ajaziahu, vio que su hijo había muerto, se levantó y exterminó a todos los hijos de la casa del rey de Iehudah.
11 Pero Iehoshabat, hija del rey, tomó a Ioash, hijo de Ajaziahu, de entre los hijos del rey que iban a matar, y lo escondió junto con la nodriza en su aposento. Así Iehoshabat, hija del rey Iehoram, y esposa del kohen Iehoiada (pues ella era hermana de Ajaziahu), lo ocultó de Ataliahu para que no lo matara.
12 Y estuvo escondido con ella en la casa de Elohim seis años; mientras Ataliahu reinaba en el país.

Pérek [Capitulo] 23

Reinado de Ioash sobre Iehudah

Y en el séptimo año se fortaleció Iehoiada, e hizo pacto con los capitanes de centenas: Azariah, hijo de Ierojam; Ishmael, hijo de Iehojanán; Azariahu, hijo de Obed; Maasíahu, hijo de Adaíahu, y Elishafat, hijo de Zijri,
2 y recorrieron Iehudah, y reunieron a los levitas que había en todas las ciudades de Iehudah y a los jefes de las casas paternas de Israel, y vinieron a Ierushalaim.
3 Entonces toda la congregación hizo un pacto en presencia del rey, en la casa de [µyhla] Elohim. Y Iehoiada les dijo: He aquí que el hijo del rey debe reinar sobre ustedes, como hwhy YHWH dijo a David su siervo.
4 Esto es lo que harán: una tercera parte de ustedes que entran en la casa el shabat, de los kohanim, de los levitas y de los porteros, estarán en guardia;
5 otra tercera parte se encargará de hacer guardia en la casa del rey; y la otra tercera parte tendrá cuidado de la puerta del Cimiento; y todo el pueblo permanecerá en guardia, en los patios de la casa de hwhy YHWH.
6 Pero a nadie se le permita entrar en la casa de hwhy YHWH, excepto a los kohanim y a los levitas; sólo ellos podrán entrar porque son kadoshim; y todo el pueblo vigilará la casa de hwhy YHWH.

7 Y los levitas rodearán al rey, cada uno con sus armas en la mano; y cualquiera que entre a la casa interior será muerto. Pero ustedes estarán con el rey cuando entre y cuando salga.
8 Hicieron pues los levitas y todo Iehudah conforme a lo que ordenó el kohen Iehoiada; y tomó cada uno sus hombres, los que entraban el shabat, y los que salían del shabat; por cuanto el kohen Iehoiada no había anulado los turnos.
9 Y el kohen Iehoiada entregó a los capitanes de centenas las lanzas, las corazas y los escudos que habían sido del rey David, los cuales estaban en la casa de Elohim;
10 y puso a todo el pueblo en su lugar, cada uno con su arma en la mano, desde el lado derecho hasta el lado izquierdo de la casa, a lo largo del altar y de la casa y alrededor del rey.
11 Entonces sacaron al hijo del rey, y le colocaron la corona real y las insignias reales, y lo proclamaron rey; y Iehoiada y sus hijos lo ungieron, diciendo: ¡Viva el rey!
12 Y cuando Ataliahu oyó el ruido de la gente que corría y que aclamaba al rey, se acercó al pueblo a la casa de hwhy YHWH;
13 y miró, y he aquí al rey estaba de pie junto a la columna, conforme a la costumbre de los reyes, y a los capitanes y a los trompeteros junto al rey. Todo el pueblo se regocijaba, también los cantores tocaban instrumentos musicales y dirigían los cánticos de alabanza. Entonces Ataliahu desgarró sus vestiduras, y exclamó: ¡Traición! ¡Traición!
14 Y el kohen Iehoiada hizo salir a los capitanes de centenas del ejército, y les dijo: Déjenla pasar entre las filas, y quienquiera que la siga sea muerto a filo de espada. Pues el kohen había dicho: No la maten en la casa de hwhy YHWH.
15 Le abrieron paso, y ella salió por la entrada de la puerta de los caballos de la casa del rey, y allí la mataron.
16 Y Iehoiada hizo pacto entre él y todo el pueblo y el rey, de que serían el pueblo de hwhy YHWH.
17 Entonces todo el pueblo fue a la casa de Baal y la derribaron, rompieron sus altares e hicieron pedazos sus imágenes, y mataron a Matán, sacerdote de Baal, ante los altares.
18 Luego Iehoiada repartió las funciones en la casa de hwhy YHWH, bajo la mano de los kohanim y levitas, a quienes David había distribuido en la casa de hwhy YHWH, para ofrecer los holocaustos a hwhy YHWH, como está escrito en la [hrwt] Torah de Mosheh, con gran regocijo y cánticos, conforme a lo que había enseñado David.
19 Y puso los porteros en las puertas de la Casa de hwhy YHWH, para que no entrara ninguna persona inmunda.
20 Y tomó a los capitanes de centenas y a los nobles, a los magistrados y a todo el pueblo de aretz, y pasaron por el portón alto de la casa del rey, e hicieron sentar al rey en el trono del reino.
21 Y todo el pueblo del país se regocijaba, y la ciudad gozaba de tranquilidad, después de haber matado a espada a Ataliahu.

Pérek [Capitulo] 24

Siete años de edad tenía Ioash cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años en Ierushalaim. Y su madre fue Tzibiah, de Beer-sheba.
2 Y Ioash hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH todos los días del kohen Iehoiada.
3 Y Iehoiada el kohen tomó para él dos mujeres; y engendró hijos e hijas.
4 Sucedió después de esto que Iehoiada y Ioash decidieron secretamente restaurar la casa de hwhy YHWH y hacer las reparaciones que fueran necesarias.
5 Y reunió a los kohanim y los levitas, y les dijo: Salgan por las ciudades de Iehudah, y recogan de todo Israel dinero para reparar la casa de su Elohim de año en año; y dense

prisa en esto. Sin embargo, los levitas no se apresuraron.
6 Y llamó el rey al kohen gadol Iehoiada y le dijo: ¿Por qué no has exigido a los levitas que traigan de Iehudah y de Ierushalaim las ofrendas de Mosheh siervo de hwhy YHWH, y de la congregación de Israel para la [twd[h lha] Ohel haEdut[811]?
7 Porque los hijos de Ataliahu, esa mujer impía, han destrozado la casa de Elohim; y las cosas dedicadas a la Casa de hwhy YHWH las habían brindado a la adoración de ídolos.
8 Entonces, al mandato del rey, hicieron un arca y la pusieron fuera, a la puerta de la casa de hwhy YHWH.
9 Y proclamaron en Iehudah y en Ierushalaim que trajeran a hwhy YHWH la ofrenda que Mosheh siervo de Elohim había impuesto sobre Israel en el desierto.
10 Y todos los jefes y todo el pueblo trajeron alegremente sus contribuciones y las depositaron en el arca, hasta que se llenó.
11 Y fue así, que cuando el arca fue llevada ante los funcionarios del rey por mano de los levitas, y cuando vieron que había mucho dinero, el escriba del rey y el secretario del kohen gadol vinieron y vaciaron el arca, y la trasladaron nuevamente a su lugar. Así lo hacían de día en día, y recaudaron dinero en abundancia,
12 y el rey y Iehoiada lo dieron a los que hacían el trabajo en la casa de hwhy YHWH. Contrataron canteros y carpinteros para reparar la casa de hwhy YHWH, también artífices en hierro y en bronce para reparar la casa hwhy YHWH.
13 Los artesanos trabajaron e hicieron la obra con toda perfección, y pusieron en orden la casa de Elohim, y la afirmaron.
14 Y cuando terminaron, fue traído el sobrante del dinero ante el rey y Iehoiada, que lo utilizaron para hacer utensilios para la Casa de hwhy YHWH, utensilios para los oficios y para los sacrificios, cucharas y vasos de oro y de plata. Y ofrecieron holocaustos en la casa de hwhy YHWH continuamente, todos los días de Iehoiada.
15 Pero Iehoiada envejeció, y murió saciado de días. Ciento treinta años tenía cuando murió.
16 Y lo sepultaron en la ciudad de David entre los reyes, porque había hecho mucho bien a Israel; pues había contribuido en gran manera al engrandecimiento de la casa de Elohim.
17 Después de la muerte de Iehoiada, vinieron los príncipes de Iehudah y se inclinaron ante el rey; y el rey les prestó atención.
18 Y abandonaron la casa de hwhy YHWH, Elohim de sus padres, y fueron y sirvieron a las imágenes y a los ídolos. Entonces la ira fue encendida contra Iehudah y Ierushalaim a causa de esta transgresión.
19 Pero Él les envió Nebim para que los hicieran retornar a hwhy YHWH, pero ellos se negaron a escuchar; y testificaron contra ellos, pero no escucharon.
20 Entonces el [jwr] Ruach de Elohim vino sobre Zejariah, hijo del kohen Iehoiada; y él fue y se puso en un sitio más alto que el pueblo, y les dijo: Así dice Elohim: ¿Por qué transgreden los mandamientos de hwhy YHWH? No properarán; por haber abandonado mi camino, también yo los abandonaré.
21 Y conspiraron contra él y lo apedrearon por mandato del rey en el patio de la casa de hwhy YHWH.
22 Ioash el rey no recordó la Jesed con la cual el kohen Iehoiada, padre de Zejariah, lo había tratado, sino que mató a su hijo, quien al morir exclamó: Que hwhy YHWH vea esto y haga venganza.
23 Y sucedió que cumplido el año, el ejército de Aram subió contra él; y vinieron a Iehudah y a Ierushalaim, destruyeron a

[811] **24:6** heb. Ohel haEdut – tienda del testimonio.

todos los príncipes del pueblo y enviaron todo el botín al rey a Damések.
24 Y aunque el ejército de Aram había venido con pocos hombres, hwhy YHWH entregó en sus manos un numeroso ejército, porque habían dejado a hwhy YHWH, Elohim de sus padres. Así ejecutaron juicio contra Ioash.
25 Y cuando los arameos se alejaron de él (pues lo dejaron gravemente enfermo), sus propios siervos conspiraron contra él a causa de la sangre de los hijos de Iehoiada el kohen, y lo mataron en su propia cama. Y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no en los sepulcros de los reyes.
26 Y estos son los que conspiraron contra él: Zabad, hijo de Shimat amonita, y Iehozabad, hijo de Shimrit moabita.
27 También sus propios hijos y muchos otros hombres conspiraron contra él. Las demás trangresiones que cometió en la casa de hwhy YHWH, he aquí están escritas en los comentarios del séfer de los reyes. Y Amatziahu su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 25

Reinado de Amatziahu sobre Iehudah

Amatziahu tenía veinticinco años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Ierushalaim; y su madre fue Iehoadán, de Ierushalaim.
2 E Hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, aunque no con corazón shalem*.
3 Y sucedió que cuando fue afirmado en su reino, mató a los siervos que habían matado al rey, su padre.
4 Pero no dio muerte a los hijos de ellos, porque está escrito en el séfer de la Torah [hvm] Mosheh, donde hwhy YHWH ordenó, diciendo: Los padres no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres; sino que cada quien morirá por su transgresión.
5 Además Amatziahu reunió a los de Iehudah y los ordenó conforme a sus casas paternas, bajo capitanes de miles y capitanes de centenas, a todo Iehudah y Biniamín. Y los contó a los de veinte años arriba, y halló de ellos trescientos mil escogidos para salir a la guerra, que podían manejar la lanza y el escudo.
6 Y contrató a cien mil hombres valientes de Israel por cien talentos de plata.
7 Pero vino un nabi de Elohim, y le dijo: Oh rey, no vaya contigo todo el ejército de Israel; pues hwhy YHWH no está con todo Israel ni con toda la casa de Efraim.
8 Tú vas a tener una gran batalla, pero Elohim hará que caigas delante de tus enemigos; porque no diste alabanza a Elohim, pues Él es el que ayuda y el único que exalta.
9 Y Amatziahu dijo al nabi de Elohim: ¿Y qué se hará con los cien talentos que he dado a los hombres de Israel? Y el nabi de Elohim respondió: hwhy YHWH es capaz de darte mucho más que eso.
10 Entonces Amatziahu apartó a los hombres que habían venido a él de la casa de Efraim, para que se volvieran a sus casas; y se encendió la ira de ellos contra la casa de Iehudah, y volvieron a sus casas llenos de ira.
11 Y Amatziahu se esforzó y condujo a su pueblo, y fue al Valle de la Sal, e hirió de los hijos de Seir a diez mil hombres.
12 Otros diez mil quedaron vivos y fueron capturados por los hijos de Iehudah y traídos hasta la cumbre de las rocas, y los arrojaron desde allí y se destrozaron.
13 Pero los hombres del ejército que Amatziahu había despedido para que no fueran con él a la guerra, invadieron las ciudades de Iehudah, desde Shomrón hasta Bet-jorón, e hirieron de ellos a tres mil hombres, y se llevaron muchos despojos.
14 Y aconteció, después de que Amatziahu regresó de la matanza de los edomitas, que trajo los dioses de los hijos de Seir, y los puso ante sí, los adoró y les quemó incienso.
15 Por esto la ira de hwhy YHWH se encendió contra Amatziahu, y le envió un nabi, diciendo: ¿Por qué has orado a los dioses de los gentiles que no pudieron librar a su pueblo de tu mano?

16 Y sucedió que cuando el nabi hablaba con él, el rey le dijo: ¿Acaso te hemos hecho consejero del rey? No sigas, ¿por qué quieres que te maten? Entonces el nabi se laejó de él y le dijo: ¡Ay de ti!, pues he aquí, Elohim ha decretado destruirte, porque has hecho esto y no has escuchado mi consejo.
17 Entonces Amatziahu, rey de Iehudah, tomó consejo y envió embajadores a Ioash, hijo de Iehoajaz, hijo de Iehú, rey de Israel, diciendo: ¡Ven, veámonos las caras!
18 Y Ioash, rey de Israel, mandó responder a Amatziahu, rey de Iehudah: El cardo que estaba en el Lebanon mandó decir al cedro que estaba en el Lebanon: Da tu hija a mi hijo por mujer; pero pasó una fiera que estaba en el Lebanon y pisoteó al cardo.
19 Ciertamente, por haber derrotado a Edom tu corazón se ha enaltecido y te sientes orgulloso. Ahora bien, quédate en tu casa. ¿Por qué provocas un mal que puede causarle la ruina tanto a ti como a Iehudah?
20 Pero Amatziahu no quiso escuchar; conforme al designio de Elohim, a fin de entregarlos en manos de Ioash, por haber ido en pos de los dioses de Edom.
21 Entonces subieron Ioash, rey de Israel, y Amatziahu, rey de Iehudah, y se enfrentaron en batalla el uno contra el otro en Bet-shémesh, que pertenece a Iehudah.
22 Y Iehudah fue derrotado por Israel, y cada uno huyó a su tienda.
23 Y Ioash, rey de Israel, capturó en Bet-shémesh a Amatziahu, rey de Iehudah, hijo de Ioash, hijo de Iehoajaz, y lo llevó hasta Ierushalaim; y derribó el muro de Ierushalaim, desde la puerta de Efraim hasta la puerta de la Esquina, cuatrocientos codos.
24 Y tomó todo el oro y la plata, y todos los utensilios que fueron hallados en la casa de Elohim al cuidado de Obed-edom, y los tesoros de la casa del rey, y también rehenes, y regresó a Shomrón.
25 Y Amatziahu, hijo de Ioash, rey de Iehudah, vivió después de la muerte de Ioash, hijo de Iehoajaz, rey de Israel, quince años.
26 Los demás hechos de Amatziahu, los primeros y los últimos, están escritos en el séfer de los reyes de Iehudah y de Israel.
27 Y desde el día en que Amatziahu se apartó de hwhy YHWH, sus siervos conspiraron contra él en Ierushalaim, y él huyó a Lajish; pero lo persiguieron hasta Lajish, y allá lo mataron;
28 y sus siervos lo trajeron en caballos, y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de David.

Pérek [Capitulo] 26

Reinado de Uziahu sobre Iehudah

Entonces todo el pueblo de Iehudah tomó a Uziahu su hijo, quien tenía dieciséis años de edad, y lo hicieron rey en lugar de Amatziahu su padre.
2 Uziahu construyó Elot y la restituyó a Iehudah, después que el rey durmió con sus padres.
3 Dieciséis años de edad tenía Uziahu cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Ierushalaim. Y su madre fue Iejoliah, de Ierushalaim.
4 Hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, conforme a todo lo que había hecho David su padre.
5 Y se empeñó en buscar a Elohim en los días de Zejariah, el cual era entendido en visiones de Elohim; y en tanto buscó a hwhy YHWH, Él lo hizo prosperar.
6 Y salió a pelear contra los pelishtim, y derribó el muro de Gat y el muro de Iabneh y el muro de Ashdod; y construyó ciudades en Ashdod, entre los pelishtim.
7 Y le ayudó Elohim contra los pelishtim y contra los árabes que vivían en Gur-baal, y contra los meunitas.
8 Y los amonitas pagaban tributo a Uziahu, y su fama se extendió hasta las fronteras de Mitzraim; porque se había hecho poderoso en gran manera.
9 Asimismo Uziahu construyó torres en Ierushalaim, junto a la puerta de la Esquina y junto a la puerta del valle, y las hizo inexpugnables con cerrojos de hierro.

10 Y construyó torres en el desierto, y abrió muchas cisternas, porque tenía mucho ganado, tanto en la Shefelah como en la meseta de Iehudah; porque amaba la agricultura.
11 Además Uziahu tenía un ejército de hombres poderosos que salían a la guerra, según la lista que hacían Ieiel el escriba, Maasiahu el gobernador, bajo la mano de Jananiahu, uno de los capitanes del rey.
12 El número total de los jefes de casas paternas, hombres valientes, era dos mil seiscientos.
13 Y bajo la mano de ellos había un ejército entrenado, de trescientos siete mil quinientos guerreros poderosos y fuertes, para ayudar al rey contra los enemigos.
14 Y Uziahu proveyó a todo el ejército de escudos, lanzas, yelmos, corazas, arcos, y hondas con las cuales arrojaban piedras.
15 Y mandó fabricar en Ierushalaim máquinas bélicas hechas según arte de ingeniería, para ser emplazadas sobre las torres y sobre las esquinas, para arrojar flechas y grandes piedras. Su fama fue divulgada en todos los países, y llegó a ser muy rico.
16 Pero cuando se hizo rico, su corazón se ensoberbeció, obrando inicuamente y transgrediendo los preceptos de hwhy YHWH su Elohim, pues llegó a entrar en el [lkyh] Hejal de hwhy YHWH para quemar incienso sobre el altar del incienso[812].
17 Y el kohen Azariahu entró y le dijo:
18 Este no es tu lugar, oh rey, ni te está permitido a ti quemar incienso a hwhy YHWH, sino a los kohanim hijos de Aharón, que son kadoshim para quemarlo. Sal del [vdqm] Mikdash, porque has prevaricado, y esto no te servirá de honra delante de hwhy YHWH Elohim.
19 Entonces Uziahu, que llevaba un incensario en la mano para quemar el incienso, se llenó de ira contra los kohanim, y dio órdenes de que los echaran fuera del Mikdash; y en ese momento le brotó lepra en la frente, en presencia de los kohanim en la casa de hwhy YHWH, junto al altar del incienso.
20 Entonces Azariahu el kohen gadol, y todos los kohanim lo vieron, y he aquí que salía a toda prisa, porque se había dado cuenta de que hwhy YHWH lo había herido.
21 Y el rey Uziahu fue un leproso hasta el día de su muerte. Vivió leproso en completo aislamiento, por haber blasfemado contra la casa de hwhy YHWH. Y su hijo Iotam se hizo cargo de la casa del rey, y juzgó al pueblo de aretz.
22 Los demás hechos de Uziahu, los primeros y los últimos, fueron escritos por el nabi Ishaiahu, hijo de Amotz.
23 Y durmió Uziahu con sus padres, y lo sepultaron en una tumba, no en los sepulcros de los reyes; porque decían: Es leproso. Y Iotam su hijo reinó en lugar suyo.

Pérek [Capitulo] 27

Reinado de Iotam

Iotam tenía veinticinco años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Ierushalaim. Y su madre fue Ierushah, hija de Tzadok.
2 Hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, como todo lo que había hecho Uziahu su padre, pero no entró en el Hejal de hwhy YHWH. Y el pueblo obró inicuamente.
3 Construyó la puerta superior de la casa de hwhy YHWH, e hizo muchas obras en el muro de Ofel.
4 Además construyó ciudades en eretz de Iehudah, y en los bosques construyó fortalezas y torres.
5 También peleó contra los amonitas y los venció. Aquel año los amonitas le pagaron cien talentos de plata, diez mil medidas de trigo, y diez mil medidas de cebada. Los amonitas le dieron la misma cantidad el segundo y el tercer año.

---

[812] **26:16** heb. trfqh jbzm Mizbaj haKetoret – el altar del incienso.

6 Y Iotam llegó a ser poderoso, porque ordenó sus caminos ante hwhy YHWH su Elohim.
7 Los demás hechos de Iotam, todas sus guerras y sus caminos, están escritos en el séfer de los reyes de Israel y de Iehudah.
8 Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Ierushalaim.
9 Y durmió Iotam con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David. Y Ajaz su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 28

Reinado de Ajaz en Iehudah

Ajaz tenía veinte años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Ierushalaim. Pero no hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, como David su padre;
2 pues anduvo en los caminos de los reyes de Israel, y también edificó altares a los ídolos.
3 Asimismo quemó incienso en el valle del hijo de Hinom[813], y pasó por el fuego a sus hijos, conforme a las abominaciones de los paganos, a quienes hwhy YHWH había destruido en presencia de los hijos de Israel.
4 También ofreció sacrificios y quemó incienso sobre los altares en los lugares altos, y debajo de todo árbol frondoso.
5 Por esto hwhy YHWH su Elohim lo entregó en manos del rey de Aram, quien lo hirió con gran matanza; tomó muchos prisioneros y los llevó cautivos hasta Damések. Y él mismo fue entregado en manos del rey de Israel, que lo hirió con gran matanza.
6 Por cuanto Pekaj, hijo de Remaliahu, mató en Iehudah a ciento veinte mil hombres en un día, porque habían abandonado a hwhy YHWH, el Elohim de sus padres.
7 Y Zijri, hombre poderoso de Efraim, mató a Maasiahu, hijo del rey, a Azrikam, mayordomo del palacio, y a Elkanah, que era el segundo después del rey.
8 Los hijos de Israel se llevaron cautivos de sus hermanos a doscientos mil: mujeres, hijos e hijas, y además tomaron de ellos mucho botín y lo llevaron hasta Shomrón.
9 Pero un [aybn] Nabi de hwhy YHWH estaba allí, cuyo nombre era Obed. El salió al encuentro del ejército que retornaba a Shomrón, y les dijo: He aquí, porque hwhy YHWH, Elohim de nuestros padres, se irritó contra los hijos de Iehudah, los entregó en sus manos; y ustedes los mataron con furor que ha llegado hasta el shamaim.
10 Y ahora, a los que quedan, se han propuesto hacerlos sus siervos y sus siervas; pero ¿no son ustedes acaso culpables de transgreciones contra hwhy YHWH su Elohim?
11 Ahoa, pues, escúchenme y hagan volver a los cautivos que han hecho prisioneros de sus hermanos; para que la ira de hwhy YHWH no se encienda contra ustedes.
12 Entonces algunos de los jefes de los hijos de Efraim: Azariahu, hijo de Iehojanán; Berejiahu, hijo de Meshilemot; Iejizkiahu, hijo de Shalum, y Amasa, hijo de Jadlai, se levantaron contra los que habían venido de la guerra,
13 y les dijeron: No traigan aquí a los prisioneros para que no nos hagan transgredir otra vez ante hwhy YHWH Eloheinu, porque van a añadir más sobre nuestras culpas y sobre nuestras transgresiones, los cuales son muy grandes.
14 Entonces los soldados dejaron a los cautivos y el botín delante de los príncipes y de toda la multitud.
15 Y los varones que fueron mencionados por sus nombres se levantaron y tomaron a los cautivos, y con los despojos vistieron a todos los que estaban desnudos entre ellos; los calzaron, y les dieron de comer y de beber, y los ungieron, pusieron sobre asnos

---

[813] **28:3** heb. µnh ÷b ayg Gei ben Hinom – el valle del hijo de Hinom. Conocido en ***arameo*** como "Guejana o Gehena", en el ***griego*** como "Hades" nombre de un dios del panteón griego; y en ***español*** como el "infierno" nombre que también tiene su raíz en los dioses del panteón griego.

a los que estaban débiles y los llevaron hasta Ierijó, la ciudad de las palmeras. Allí los entregaron a sus hermanos, y después de volvieron a Shomrón.
16 En aquel tiempo, el rey Ajaz pidió ayuda al rey de Ashur,
17 porque hasta entonces los edomitas habían venido y habían herido a los de Iehudah y los habían llevado cautivos.
18 También los pelishtim invadieron las ciudades de la Shefelah y del sur de Iehudah, y habían tomado Bet-shémesh, Aialón, Guederot y Sojo con sus aldeas, y Timnah también con sus aldeas, y Guimzo con sus poblados; y moraron en ellas.
19 Por cuanto hwhy YHWH humilló a la casa de Iehudah a causa de las transgresiones que había cometido Ajaz, rey de Israel, actuando desenfrenadamente en Iehudah, siendo infiel en gran manera contra hwhy YHWH.
20 Y Tiglat-piléser, rey de Ashur, vino y acampó contra él, y lo afligió en gran manera.
21 Y el rey Ajaz tomó los utensilios que estaban en la casa de hwhy YHWH, en la casa real, y en las casa de los hombres ricos, y se los dio al rey de Ashur para que no le hiciera ningún mal en el tiempo de la angustia.
22 Y en el tiempo de su desgracia el rey Ajaz añadió mayor transgresión contra hwhy YHWH;
23 porque ofreció sacrificios a los dioses de Damések, y dijo: Ustedes son mis dioses y mis señores, a ustedes les rendiré adoración y les ofreceré sacrificios para que me ayuden. De esta manera fue tropiezo para Iehudah, e hizo transgredir a todo el pueblo de Iehudah.
24 Y cuando reunió Ajaz los utensilios de la casa de Elohim, hizo pedazos los utensilios de la casa de Elohim, y cerró las puertas de la casa de hwhy YHWH, e hizo altares en cada esquina de Ierushalaim.
25 También en cada aldea y en cada poblado de Iehudah hizo altares para servir a otros dioses, provocando así la ira de hwhy YHWH el Elohim de sus padres.
26 Los demás hechos de Ajaz y todos sus caminos, los primeros y los últimos, están escritos en el séfer de los reyes de Iehudah y de Israel.
27 Y durmió Ajaz con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de Ierushalaim, pero no lo llevaron a los sepulcros de los reyes de Israel. Y Iejizkiahu su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 29

Iejizkiahu comenzó a reinar cuando tenía veinticinco años, y reinó veintinueve años en Ierushalaim. Y su madre fue Abiah, hija de Zejariahu.
2 Hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, como lo había hecho David su padre.
3 En el primer año de su reinado, en el primer mes, abrió las puertas de la casa de hwhy YHWH, y las reparó.
4 Hizo traer a los kohanim y levitas, y los reunió en la plaza oriental.
5 Y les dijo: ¡Escúchenme, levitas! Purifíquense, y honren la Casa de hwhy YHWH el Elohim de sus padres, y quiten la inmundicia del lugar Kodesh.
6 Para que no hagamos conforme a las malas obras que hicieron nuestros padres en presencia de hwhy YHWH Eloheinu; pues le abandonaron, volvieron sus rostros del Mishkan de hwhy YHWH, y le dieron las espaldas.
7 Asimismo cerraron las puertas del atrio y apagaron las lámparas, y no quemaron incienso ni ofrecieron holocaustos en el lugar Kodesh al Elohim de Israel.
8 Por todo esto vino la ira de hwhy YHWH sobre Iehudah y sobre Ierushalaim, y los entregó a maldición, a desolación y a espada, como lo ven con sus propios ojos.
9 Pues, he aquí, nuestros padres han caído a filo de espada, y nuestros hijos, nuestras hijas y nuestras esposas fueron llevados en cautiverio.

10 Ahora, pues, por habernos desviado de seguir a hwhy YHWH el Elohim de Israel, y por habernos olvidado del pacto que Él hizo con nuestros padres, por esto Él nos dejó.
11 Hijos míos, no sean negligentes, porque hwhy YHWH los ha escogido para que estén en su presencia, para que le sirvan, le ministren y le quemen incienso.
12 Entonces se levantaron los levitas Majat, hijo de Amasai, y Ioel, hijo de Azariahu, de los hijos de Kehat; de los hijos de Merari, Kish, hijo de Abdi, y Azariahu, hijo de Iehalelel; de los hijos de Guershón, Ioaj, hijo de Zimah, y Edén, hijo de Ioaj;
13 de los hijos de Elitzafán, Shimri y Ieiel; de los hijos de Asaf, Zejariahu y Mataníahu;
14 de los hijos de Hemán, Iejiel y Shimei; y de los hijos de Iedutún, Shemaiah y Uziel.
15 Los cuales reunieron a sus hermanos, y se purificaron, y vinieron a limpiar la casa de hwhy YHWH, conforme al mandato del rey por las palabras de hwhy YHWH.
16 Y los kohanim entraron a la parte interior de la Casa de hwhy YHWH para limpiarla, y quitaron toda la inmundicia que encontraron en la [tyb] Bait* de hwhy YHWH, en el atrio del Hejal de hwhy YHWH. Y los levitas llevaron las inmundicias y las arrojaron al arroyo de Kidrón.
17 Comenzaron, pues, a purificarse desde el primer día del primer mes, y en el octavo día del mismo mes llegaron al atrio de hwhy YHWH. Purificaron la casa de hwhy YHWH en ocho días, y terminaron en el día dieciséis del primer mes.
18 Luego fueron al rey Iejizkiahu y le dijeron: Hemos limpiado toda la casa de hwhy YHWH, el altar de los holocaustos con todos sus utensilios, y la mesa del léjem de la presencia y sus utensilios.
19 Además hemos reparado y purificado todos los utensilios que el rey Ajaz desechó en su transgresión cuando reinaba; y he aquí, están ante el altar de hwhy YHWH.
20 Entonces el rey Iejizkiahu se levantó de mañana y reunió los principales de la ciudad, y subió a la casa de hwhy YHWH.
21 Y presentaron siete novillos, siete carneros, siete corderos y siete machos cabríos como expiación por la transgresión del reino, por el [vdqm] Mikdash y por Iehudah. Y ordenó a los kohanim hijos de Aharón que los ofrecieran sobre el altar de hwhy YHWH;
22 y que mataran a los novillos, recibieran la sangre, y la rociaran sobre los cuernos del altar.
23 También ordenó que los kohanim trajeran a los machos cabríos en presencia de hwhy YHWH, en presencia del rey y del pueblo de Israel, y que pusieran las manos sobre ellos;
24 que los mataran y rociaran la sangre sobre los cuernos del altar para hacer expiación por todo Israel; pues el rey había mandado que trajeran holocaustos y sacrificios.
25 También puso a los levitas en la casa de hwhy YHWH con címbalos, salterios y arpas, con los cánticos de David, y con los cánticos de Gad, nabi del rey David, y de Natán, nabi del rey David; pues David entonaba los cánticos de hwhy YHWH su Elohim, como eran cantados por boca de los Nebim.
26 Y los levitas tocaron los instrumentos de David, y los kohanim las trompetas.
27 Entonces Iejizkiahu dio órdenes que ofrecieran los holocaustos sobre el altar. Y cuando los holocaustos comenzaban a ser ofrecidos, también Iejizkiahu empezó a entonar los cánticos de hwhy YHWH conforme a los cánticos de David, rey de [larcy] Israel.
28 Y todo el pueblo de Israel adoraba y entonaba cánticos, y los trompeteros hacían resonar sus instrumentos, hasta que fue ofrecido el último holocausto.
29 Y cuando terminaron de ofrecer los holocaustos, el rey y todos los que estaban con él, se arodillaron y adoraron.

30 Además el rey Iejizkiahu y los príncipes ordenaron a los levitas que entonaran alabanzas a hwhy YHWH con las palabras de David y del vidente Asaf. Y ellos cantaron alabanzas con gran gozo, se arodillaron y adoraron.
31 Entonces dijo Iejizkiahu: Ahora que ustedes se han purificado para hwhy YHWH; acérquense y traigan sacrificios y ofrendas de agradecimiento a la casa de hwhy YHWH. Y la congregación brindó sacrificios y ofrendas de agradecimiento; y todos los generosos de corazón trajeron holocaustos.
32 El número de los holocaustos que el pueblo trajo fue de setenta bueyes, cien carneros y doscientos corderos; todos éstos fueron para holocaustos a hwhy YHWH.
33 Y las ofrendas fueron seiscientos bueyes y tres mil ovejas.
34 Pero los kohanim eran pocos y no bastaban para inmolar los holocaustos; por lo que sus hermanos los levitas les ayudaron hasta que acabaron, y después de esto los kohanim se purificaron; porque los levitas fueron humildes de corazón al purificarse más que los kohanim.
35 Los holocaustos fueron abundantes, junto con los sebos de las ofrendas de shalom, y libaciones para cada holocausto. Así quedó restablecido el servicio de la casa de hwhy YHWH.
36 Y Iejizkiahu y todo el pueblo de Israel se regocijaron porque había terminado el servicio de la Casa; pues todo fue hecho con rapidez.

Pérek [Capitulo] 30

Entonces Iejizkiahu envió mensajeros a todo Israel y a la casa de Iehudah, y escribió cartas a la casa de Efraim y a la casa de Menasheh, para que vinieran a la casa de hwhy YHWH en Ierushalaim a celebrar la [jsp] Pesaj a hwhy YHWH, Elohim de Israel.
2 Pues el rey y sus príncipes y toda la congregación de Ierushalaim, habían acordado celebrar la Pesaj de hwhy YHWH, Elohim de Israel, en el mes segundo.
3 Porque no habían podido celebrarla en la fecha señalada, pues los kohanim no se habían purificado, ni los maestros del pueblo estaban reunidos en Ierushalaim.
4 Y el acuerdo fue del agrado del rey y de todo el pueblo de Israel.
5 Aprobaron el acuerdo y lo proclamaron por todo Israel, desde Beer-sheba hasta Dan, para que vinieran a celebrar la Pesaj a hwhy YHWH Elohei de Israel, en Ierushalaim; porque no se celebraba desde hacía mucho tiempo como estaba escrito.
6 Partieron, pues, los correos con las cartas de parte del rey y sus príncipes, por todo Israel y Iehudah, conforme a la orden real, diciendo: Oh hijos de Israel, vuélvanse a hwhy YHWH, Elohei de Abraham, de Itzjak y de Israel, y Él se volverá al remanente de ustedes que lograron escapar de mano del rey de Ashur.
7 No sean como sus padres y sus hermanos que fueron infieles a hwhy YHWH, Elohim de nuestros padres, y por cuya causa los entregó a desolación, como ustedes lo ven.
8 No endurezcan su cerviz como sus padres; entren al Mikdash que Él ha purificado para siempre y sirvan a hwhy YHWH su Elohim, para que el ardor de su ira se retire de ustedes.
9 Pues Él se ha manifestado a ustedes, a sus hijos y a sus hermanos, y tendrá Rajamim ante los que los lleven en cautiverio y los hará volver a esta eretz; porque hwhy YHWH su Elohim es Janun y Rajum[814], y no volverá su rostro de ustedes si se vuelven a Él.
10 Y los mensajeros del rey Iejizkiahu fueron de ciudad en ciudad a través de la región de Efraim y la de Menasheh, hasta la región de Zebulun; pero se reían y hacían escarnio de ellos.

---

[814] **30:9** heb. ÷wnj Janun – compasivo / µwjr Rajum – misericordioso.

11 Sin embargo, algunos hombres de Asher, de Menasheh y de Zebulun se humillaron, y vinieron a Ierushalaim.
12 También en Iehudah se advirtió la mano de Elohim para darles un solo corazón para poner por obra el mandato del rey y de los príncipes, conforme a la palabra de hwhy YHWH.
13 Y se reunió muche gente en Ierushalaim para celebrar Jag haMatzot* en el mes segundo, una gran congregación.
14 Entonces se levantaron y derribaron los altares que había en Ierushalaim; destruyeron todos los lugares altos de ídolos y los echaron en el arroyo de Kidrón.
15 Y celebraron la Pesaj el día catorce del segundo mes. Y los kohanim y los levitas se purificaron y trajeron los holocaustos a la casa de hwhy YHWH.
16 Y ocuparon sus puestos en orden conforme a la Torah de Mosheh varón de Elohim. Y los kohanim rociaban la sangre que recibían de manos de los levitas,
17 porque había muchos en la congregación que no se habían purificado; por lo tanto, los levitas se encargaban de degollar los corderos de Pesaj para quienes estaban impuros, purificándolos así para hwhy YHWH,
18 pues había mucha gente en la congregación de Israel, de la casa de Efraim, de Menasheh, de Issajar y de Zebulun, las cuatro tribus que sin haberse purificado comieron de manera ilícita la Pesaj. Pero Iejizkiahu hizo tefilah por ellos y dijo: hwhy YHWH, que es bueno, perdone a todo el pueblo de Israel,
19 pues nosotros hemos preparado nuestros corazones para buscar a hwhy YHWH, Elohim de nuestros padres, aunque no estén purificados según los ritos de purificación del Kodesh.
20 Y escuchó hwhy YHWH a Iejizkiahu, y sanó al pueblo.
21 Y los hijos de Israel que estaban en Ierushalaim celebraron con grande gozo Jag haMatzot durante siete días con alabanzas a hwhy YHWH. Y los levitas y los kohanim lo alababan día tras día entonando cánticos de alabanza.
22 Y Iejizkiahu alentó a todos los levitas que eran hábiles en el servicio a hwhy YHWH. Y comieron durante los siete días de la fiesta ofreciendo sacrificios de shalom, y dando alabanza a hwhy YHWH el Elohim de sus padres.
23 Y toda la congregación decidió festejar otros siete días; y celebraron otros siete días con gran regocijo.
24 Por cuanto Iejizkiahu, rey de Iehudah, dio a la congregación para holocaustos mil novillos y siete mil ovejas; y también los príncipes presentaron al pueblo mil novillos y diez mil ovejas. Y un gran número de kohanim se purificaron.
25 Y toda la congregación de Iehudah se regocijó junto con los kohanim, los levitas y toda la congregación que había venido de Israel; tanto los extranjeros que vinieron de eretz de Israel como los que habitaban en Iehudah.
26 Y hubo gran regocijo en Ierushalaim, pues desde los días de Shlomoh, hijo de David, rey de Israel, no se había hecho una fiesta igual en Ierushalaim.
27 Entonces los kohanim y levitas se levantaron y bendijeron al pueblo de Israel; y hwhy YHWH estuvo atento a su voz, y su tefilah subió hasta [÷w[m] Maon* su lugar kodesh, al shamaim.

Pérek [Capitulo] 31

Y cuando todo esto había terminado, todo el pueblo de Israel que estaba presente, se marchó a las ciudades de Iehudah; rompieron en pedazos las columnas paganas, destruyeron las imágenes de Asherah y echaron abajo los lugares altos y los altares que había en Iehudah, en Biniamín, en Efraim y en Menasheh, hasta destruirlos completamente. Entonces todos los hijos de Israel regresaron a sus ciudades, cada cual a su posesión.
2 Y Iejizkiahu determinó los turnos y funciones de los kohanim y de los levitas, cada uno según su oficio; para los

holocaustos y las ofrendas de shalom, para ministrar, para dar agradecimiento y para alabar en las puertas de hwhy YHWH.
3 El rey dio de sus propios bienes bueyes para los holocaustos de la mañana y de la tarde, para los holocaustos del shabat, para las lunas nuevas y para las fiestas señaladas, como está escrito en la Torah de hwhy YHWH.
4 Luego ordenó al pueblo que vivía en Ierushalaim que diera a los kohanim y levitas la porción que les pertenecía, para que con diligencia se dedicaran a la Torah de hwhy YHWH.
5 Y tan pronto como se difundió la orden, los hijos de Israel dieron en abundancia las primicias del trigo, vino, aceite, miel, y de todos los productos del campo. Trajeron también en abundancia el [rc[m] Maaser[815] (diezmo) de todas las cosas.
6 Y los hijos de Israel y de Iehudah que vivían en las ciudades de Iehudah también trajeron el diezmo de las vacas y de las ovejas, y el diezmo de las cosas kodashim que habían separado para hwhy YHWH su Elohim, y los depositaron en montones.
7 En el mes tercero comenzaron a formar aquellos montones y terminaron en el mes séptimo.
8 Y cuando Iejizkiahu y los príncipes vieron que el diezmo para los kohanim era abundante, bendijeron a hwhy YHWH y a su pueblo Israel.
9 Y Iejizkiahu preguntó a los kohanim y a los levitas acerca de esos montones.
10 Y el kohen gadol Azariahu, de la casa de Tzadok, le contestó: Desde que el pueblo comenzó a traer las ofrendas a la casa de hwhy YHWH, hemos comido bastante y nos ha quedado, porque hwhy YHWH ha bendecido a su pueblo; y lo que queda es este gran depósito.
11 Entonces Iejizkiahu dispuso preparar graneros en la casa de hwhy YHWH; y los prepararon.
12 Y depositaron fielmente las ofrendas, los diezmos y las cosas kodashim; y de todo eso fue administrador el levita Konaníahu, y Shimi su hermano era el segundo.
13 Y Iejiel, Azazíahu, Najat, Asahel, Ierimot, Iozabad, Eliel, Ismajíahu, Majat y Benaíahu, eran inspectores bajo el mando de Konaníahu y de Shimi su hermano, por designación del rey Iejizkiahu y de Azariahu, jefe de la casa de Elohim.
14 El levita Kore, hijo de Imnah, era guardia de la puerta oriental, y tenía a su cargo las ofrendas voluntarias hechas a hwhy YHWH, y las cosas kodashim.
15 Después de él, estaban Edén, Miniamín, Ieshúa, Shemaiahu, Amariahu y Shejaníahu, en las ciudades de los kohanim, para repartir las porciones a sus hermanos, tanto a los mayores como a los menores.
16 Además de lo que les correspondía a los varones de tres años arriba, aun a cada uno de los que entraban en la casa de hwhy YHWH les daba su porción diaria por el servicio que prestaban en sus puestos, conforme a sus grupos.
17 Y les fue dado aceite y vino a los kohanim y a los levitas, conforme a las casas paternas, de edad de veinte años arriba, según sus oficios y sus grupos.
18 Eran inscritos en las genealogías con todos sus pequeños, sus mujeres, sus hijos e hijas, los de todo el grupo; porque con cargo permanente se dedicaban a lo kodesh.
19 Y para los hijos de Aharón, kohanim, que estaban en los campos de las parcelas por todas las ciudades, en cada ciudad había varones nombrados para dar porciones a todos los varones entre los kohanim y a todos los que eran reconocidos por sus genealogías entre los levitas.
20 Así hizo Iejizkiahu en todo Iehudah; hizo lo bueno, lo recto y de Emet en presencia de hwhy YHWH su Elohim.
21 Y en toda obra que emprendió en la casa de Elohim, de acuerdo con la Torah y los

[815] **31:5** heb. Maaser – diezmo, décima parte.

mandamientos, buscó a su [µyhla] Elohim con todo su corazón, y fue prosperado.

Pérek [Capitulo] 32

Después de estos hechos y prueba de [tma] Emet de Iejizkiahu; Sanjerib, rey de Ashur, acampó contra Iehudah y contra las ciudades fortificadas, y se propuso tomarlas por asalto.
2 Y cuando Iejizkiahu vio que había venido Sanjerib y que se proponía pelear contra Ierushalaim,
3 resolvió con sus príncipes y con sus hombres valientes, cegar los manantiales de agua que había fuera de la ciudad; y ellos lo ayudaron.
4 Y fue reunida una gran multitud del pueblo, y cegaron todas las fuentes y los grandes arroyos que fluían por en medio del territorio, diciendo: Para que cuando llegue el rey de Ashur no encuentre agua.
5 También hicieron fortalezas para defenderse; construyeron murallas dobles y contaminaron el agua del canal que David había hecho. Y el rey Iejizkiahu hizo gran cantidad de armas, escudos y lanzas.
6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y los reunió ante él en la plaza de la puerta de la ciudad, y les habló diciendo:
7 Esfuércense y sean valientes; no teman ni tiemblen cuando vean al rey de Ashur, al ver a sus ejércitos con él; porque con nosotros está alguien más grande que el que está con ellos.
8 El tiene consigo un brazo de carne, y con nosotros está hwhy YHWH Eloheinu para ayudarnos y pelear nuestras batallas. Y el pueblo se llenó de valor por las palabras de Iejizkiahu, rey de Iehudah.
9 Y después de estas cosas, mientras Sanjerib, rey de Ashur, con sus generales y sus tropas armadas sitiaban Lajish, envió al jefe de sus oficiales con sus siervos a todo el pueblo de Iehudah que estaba en Ierushalaim, diciendo:
10 Así dice Sanjerib, rey de Ashur: ¿En quién confian ustedes al quedarse en Ierushalaim estando bajo sitio?
11 Iejizkiahu los engaña y los ha expuesto a morir de hambre y de sed, y además les miente, diciendo: hwhy YHWH Eloheinu nos librará de la mano del rey de Ashur.
12 ¿O acaso no es Iejizkiahu el mismo que quitó los lugares altos y los altares, y dio órdenes a Iehudah y a los habitantes de Ierushalaim, diciendo: Ustedes adorarán ante un solo altar y quemarán incienso sobre él?
13 ¿No saben ustedes lo que yo y mis padres hemos hecho a todos los pueblos de aretz? Pues los dioses de las naciones de esos países no pudieron librarlos de mi mano.
14 ¿Cuál dios de entre todas esas naciones, las cuales destruyeron mis padres, pudo librar las ciudades de sus manos para que Él pueda librarlos de mi mano?
15 Que no los engañe, pues, Iejizkiahu, ni lo haga confiar en ello, ni le crean; pues su Elohim no podrá librarlos de mi mano. Entiendan que todas las naciones y los reinos no han podido librar sus pueblos de mis manos ni de las manos de mis padres, ¡Cuánto menos entonces podrá librarlos su Elohim de mi mano!
16 Y sus siervos hablaron aun más contra hwhy YHWH Elohim, y contra su siervo Iejizkiahu.
17 También escribió cartas en las cuales injuriaba a hwhy YHWH Elohei de Israel, y habló a los hijos de Israel, diciendo: Así como los dioses de otras naciones no han podido librar a sus pueblos de mi mano, tampoco el Elohim de Iejizkiahu librará a su pueblo de mi mano.
18 Entonces sus siervos gritaron a gran voz en lengua Iehudit[816] a los que estaban sentados sobre el muro de Ierushalaim, para intimidarlos y asustarlos, y así poder capturar el muro de la ciudad.

---

[816] **32:18** heb. tydwhy Iehudit – judía, judaica, de los judíos.

19 Y se referían al Elohim de Ierushalaim, como si fuera igual que los dioses de los demás pueblos de aretz, que son obra de manos de hombres.
20 Y el rey Iejizkiahu y el nabi Ishaiahu, hijo de Amotz, hicieron tefilah a causa de esto, y hwhy YHWH escuchó su tefilah.
21 Y hwhy YHWH les envió un malaj de su presencia, el cual hirió a todo fuerte y valiente, a los jefes y a los capitanes que estaban en el campamento del rey de Ashur. Así regresó el rey de Ashur a su territorio avergonzado. Y cuando entró en el templo de su dios, los hijos de sus propias entrañas lo mataron a espada.
22 Así fue como hwhy YHWH salvó a Iejizkiahu y a los habitantes de Ierushalaim de las manos de Sanjerib, rey de Ashur, y de las manos de todos los que invadieron el territorio.
23 Y muchos trajeron ofrendas a hwhy YHWH a Ierushalaim, y presentes a Iejizkiahu, rey de Iehudah; de modo que fue engrandecido ante la vista de todas las naciones.
24 En aquellos días Iejizkiahu cayó enfermo de muerte e hizo tefilah a hwhy YHWH, quien le respondió y le dio una señal.
25 Pero Iejizkiahu no correspondió al beneficio que se le había hecho, porque su corazón se había ensoberbecido, por lo que hubo ira contra él, contra Iehudah y Ierushalaim.
26 Sin embargo, Iejizkiahu se humilló en su corazón junto con los habitantes de Ierushalaim; y la ira de hwhy YHWH no volvió más sobre ellos en los días de Iejizkiahu.
27 Y Iejizkiahu tuvo grandes riquezas y honores. Adquirió para sí tesoros de plata y oro, piedras preciosas, especias, escudos, y toda clase de objetos de valor.
28 Tenía asimismo depósitos para guardar la cosecha de su grano, de su vino y de su aceite; y establos para toda clase de animales,
29 y apriscos para sus ganados, para sus bueyes y otras bestias; pues Elohim le había dado muchas riquezas.
30 Iejizkiahu hizo un acueducto para las aguas del manantial de Gijón la de arriba, y las había hecho bajar directamente hacia el estanque del occidente de la ciudad de David. Iejizkiahu prosperó en todo lo que hizo.
31 Sin embargo, en el asunto de los embajadores de los príncipes de Babel, que le fueron enviados para saber del prodigio que había sucedido en el país, Elohim lo dejó para ponerlo a prueba, para que Él supiera todo lo que estaba en su corazón.
32 Los demás hechos de Iejizkiahu y sus hazañas, están escritos en la profecía[817] del nabi Ishaiahu, hijo de Amotz, y en el séfer de los reyes de Iehudah y de Israel.
33 Y durmió Iejizkiahu con sus padres, y lo sepultaron en la altura de los sepulcros de los hijos de David. Cuando murió le rindieron honores los de la casa de Iehudah y los habitantes de Ierushalaim. Y Menasheh su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 33

Menasheh reina en Iehudah

Doce años tenía Menasheh cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Ierushalaim.
2 Hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, haciendo las abominaciones de las naciones que hwhy YHWH había arrojado de delante de los hijos de Israel.
3 Porque volvió a edificar los altares que Iejizkiahu su padre había derribado, y volvió a construir lugares altos a los ídolos, hizo imágenes de Asherah, y adoró a todo el ejército del shamaim, y les rindió culto.
4 Asimismo, edificó altares en la casa de hwhy YHWH, respecto a la cual hwhy YHWH había dicho: En Ierushalaim estará mi Nombre por el Olam.

[817] **32:32** heb. ÷wzj Jazon – visión, profecía.

5 Y construyó altares para todas las constelaciones del shamaim en los dos atrios de la casa de hwhy YHWH.
6 Hizo pasar por el fuego a su hijo en el valle de Ben-Hinom; y practicó la adivinación y la hechicería, consultó a los médium e instituyó magos y adivinos. Hizo mucho mal en presencia de hwhy YHWH y lo provocó a ira.
7 Y puso la imagen esculpida de un ídolo en la casa de Elohim, de la cual Elohim había dicho a David y a Shlomoh su hijo: En esta casa y en Ierushalaim, la cual he escogido para mí de entre todas las tribus de Israel, pondré mi Nombre por el Olam.
8 Nunca más quitaré el pie de Israel de adamah* que elegí para sus padres, si sólo cuidan de hacer todo lo que les he ordenado conforme a toda la Torah, a mis estatutos y a mis preceptos que Mosheh mi siervo les mandó.
9 Y Menasheh hizo que Iehudah y los habitantes de Ierushalaim se extraviaran e hicieran malas obras como las hicieron las naciones que hwhy YHWH había destruido delante de los hijos de Israel.
10 Y hwhy YHWH habló a Menasheh y a su pueblo, pero no lo escucharon;
11 por esto hwhy YHWH envió contra ellos a los generales y al ejército del rey de Ashur, y capturaron vivo a Menasheh, lo ataron con grillos y lo llevaron prisionero hasta Babel.
12 Y estando en tal angustia, buscó a hwhy YHWH su Elohim, y se humilló en gran manera ante el Elohim de sus padres.
13 E hizo tefilah a Él y le suplicó; y Elohim oyó su voz y escuchó su tefilah, y lo hizo regresar a Ierushalaim, a su reinado. Y reconoció Menasheh que hwhy YHWH es [µyhla] Elohim.
14 Y después de eso, construyó el muro exterior en la ciudad de David, sobre el lado occidente de Gijón, en el valle, a la entrada de la puerta del Pescado, y cercó la colina de Ofel, y elevó el muro a gran altura; y puso capitanes del ejército en todas las ciudades fortificadas de Iehudah.
15 Quitó los dioses extranjeros y los ídolos de la casa de hwhy YHWH, y todos los altares que había construido en el monte de la casa de hwhy YHWH y en Ierushalaim, y los arrojó fuera de la ciudad.
16 Y reparó el altar de hwhy YHWH, y ofreció allí ofrendas de shalom y de agradecimiento; y ordenó a Iehudah que sirviera a hwhy YHWH, el Elohim de Israel.
17 Sin embargo, el pueblo continuaba ofreciendo sacrificios en los lugares altos, aunque sólo a hwhy YHWH su Elohim.
18 Los demás hechos de Menasheh, su tefilah a Elohim, y las palabras de los videntes que le hablaban en Nombre de hwhy YHWH Elohei de Israel, he aquí, están escritos en las crónicas de los reyes de Israel.
19 También sus plegarias y cómo fue oído, y todas sus transgresiones, y su iniquidad, y los lugares donde edificó altares y puso las imágenes de Asherah e ídolos, he aquí, está escrito en las crónicas de Jozay.
20 Y durmió Menasheh con sus padres, y fue sepultado en su propia casa. Y Amón su hijo reinó en su lugar.
21 Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Ierushalaim.
22 Pero también hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, como había hecho Menasheh su padre; pues Amón ofreció sacrificios a todas las imágenes e ídolos que Menasheh su padre había hecho, y las adoró.
23 Y no se humilló ante hwhy YHWH como se había humillado Menasheh su padre; sino que cometió más y más transgresiones.
24 Por eso sus siervos se rebelaron contra él, y lo mataron en su propia casa.
25 Pero el pueblo de aretz mató a los que se habían rebelado contra el rey Amón. Luego el pueblo de aretz hizo rey a Ioshiahu su hijo en su lugar.

Pérek [Capitulo] 34

Ocho años tenía Ioshiahu cuando comenzó a reinar, y reinó treinta y un años en Ierushalaim.

2 E hizo lo recto en presencia de hwhy YHWH, y anduvo en los caminos de David su padre, y no se apartó de ellos ni a la derecha ni a la izquierda.

3 En el octavo año de su reinado, siendo aún muchacho, comenzó a buscar al Elohim de David su padre. En el año doce comenzó a purificar a Iehudah y a los habitantes de Ierushalaim, y empezó a derribar los altares, las imágenes, las esculturas y los templos de ídolos.

4 Y fueron destrozados los altares de los baales en su presencia, y las imágenes del sol que estaban sobre ellos fueron cortadas; y fueron destruidas las imágenes de Asherah, las esculturas y estatuas fundidas, que fueron convertidas en polvo, el cual fue esparcido sobre los sepulcros de los que habían ofrecido sacrificios a aquellas.

5 Y quemó los huesos de los sacerdotes sobre sus altares, y limpió a Iehudah y a Ierushalaim.

6 Y lo mismo hizo en las ciudades de Menasheh, Efraim, Shimón y hasta Neftalí, con sus alrededores.

7 Y cuando derribó los altares, desmenuzó las imágenes y las redujo a polvo y las esparcio por toda eretz de Israel, regresó a Ierushalaim.

8 Y en el año dieciocho de su reinado, cuando ya había purificado a eretz de Israel y a su propia casa, hizo llamar a Shafán, hijo de Atzalíahu; a Maasiahu, gobernador de la ciudad; y a Ioaj, hijo de Ioajaz, escriba de la ciudad, y les dijo: Vayan y reparen la casa de hwhy YHWH su Elohim.

9 Y cuando llegaron al kohen gadol Jilkiahu, le entregaron el dinero que habían traído a la casa de hwhy YHWH, y que los levitas guardias de las puertas, habían recogido de mano de Menasheh, de Efraim, del remanente de Israel, de Iehudah, de Biniamín y de los habitantes de Ierushalaim.

10 Y lo entregaron en mano de los encargados de la obra de la reparación de la casa de hwhy YHWH, quienes lo emplearon para arreglar y reparar la casa de hwhy YHWH.

11 Lo utilizaron para los carpinteros y los constructores, y para comprar piedra pulida y madera para hacer también vigas para las casas que habían destruido los reyes de Iehudah.

12 Estos hombres procedieron en su trabajo con lealtad. Los mayordomos fueron los levitas Iajat y Obadiahu, hijos de Merari; Zejariah y Meshulam de los hijos de Kehat, para dirigir la obra; y todos los levitas diestros en instrumentos de música.

13 Y todos aquellos sirvieron en la obra de diversas maneras. De los levitas había escribas, oficiales y porteros que ejercían el trabajo de supervisión.

14 Y cuando estaban sacando el dinero que habían traído a la casa de hwhy YHWH, el kohen Jilkiahu encontró el séfer haTorah de hwhy YHWH dado por Mosheh.

15 Entonces el kohen Jilkiahu, dijo al escriba Shafán: He hallado el séfer haTorah en la casa de hwhy YHWH. Luego Jilkiahu entregó el séfer a Shafán.

16 Y Shafán le llevó el séfer al rey, y además le informó, diciendo: Todo lo que has encargado a tus siervos, lo hemos cumplido.

17 Y han gastado el dinero en reparar la casa de hwhy YHWH, y han rendido cuenta cuentas de ello a los supervisores y trabajadores.

18 Entonces el escriba Shafán le dijo al rey: El kohen Jilkiahu me ha dado un séfer. Y Shafán lo leyó en presencia del rey.

19 Y sucedió que cuando el rey oyó las palabras de la Torah, rasgó sus vestidos;

20 y ordenó a Jilkiahu, a Ajikam hijo de Shafán, a Abdón hijo de Mijah, a Shafán el escriba y a Asaíah siervo del rey, diciendo:

21 Vayan y hagan tefilah a hwhy YHWH por mí, por los que han quedado en Israel y en Iehudah, en lo que respecta a las palabras del séfer que ha sido hallado; porque la ira

de hwhy YHWH derramada sobre nosotros es grande, pues nuestros padres no retuvieron las palabras de hwhy YHWH, para hacer todo lo que está escrito en este séfer.
22 Entonces Jilkiahu y los que el rey había desigando fueron a la nebiah Juldah, esposa de Shalum, hijo de Tokhat, hijo de Jasrah, guardia de las armas, quien vivía en Ierushalaim; y cuando estaba estudiando la Torah, hablaron con ella conforme habían sido instruidos por el rey.
23 Y ella les dijo: Asi dice hwhy YHWH Elohei de Israel: Digan al hombre que los envió a mí:
24 Así dice hwhy YHWH: He aquí que traeré mal a este lugar y a sus habitantes; traeré todas las maldiciones que están escritas en el séfer que ha sido leído ante el rey de Iehudah;
25 porque me han abandonado y adoraron a dioses ajenos, y me han provocado a ira con las obras de sus manos. Por lo tanto, mi ira seré derramada sobre este lugar, y no será apagada.
26 Pero al rey de Iehudah, que los envió a consultar a hwhy YHWH, así le dirán: Esto es lo que dice hwhy YHWH, Elohim de Israel, acerca de las palabras que has oído:

27 Por cuanto tu corazón se enterneció, y te conmoviste ante Elohim al oir sus palabras contra este lugar y contra sus habitantes, y te humillaste ante mí desgarrando tus vestiduras y lloraste en mi presencia, he aquí, te he escuchado, dice hwhy YHWH.
28 He aquí que te reuniré con tus padres e irás a tu sepulcro en shalom, y tus ojos no verán el mal que voy a traer sobre este lugar y sus habitantes. Y trajeron la respuesta ante el rey.
29 Entonces el rey hizo reunir a todos los zekenim de Iehudah y de Ierushalaim.
30 Y subió el rey a la casa de hwhy YHWH, con todos los hombres de Iehudah y los habitantes de Ierushalaim, los kohanim, los levitas y todo el pueblo, tanto los encumbrados como los humildes; y les leyó todas las palabras del séfer del pacto que había sido hallado en la casa de hwhy YHWH.
31 El rey se puso en pie en su lugar e hizo juramento ante hwhy YHWH de seguir a hwhy YHWH, de andar en sus caminos, retener sus mandamientos, sus testimonios y sus estatutos con todo su corazón y con toda su alma, y de poner por obra las palabras del pacto escritas en aquel séfer.
32 E hizo que todos los que se hallaban en Ierushalaim y en Biniamín confirmaran el pacto. Y los habitantes de Ierushalaim hicieron conforme al pacto de Elohim, el Elohim de sus padres.
33 Entonces Ioshiahu quitó todas las abominaciones que hwhy YHWH había destruido de la presencia de los hijos de Israel, e hizo que todos los que se encontraban en Israel sirvieran a hwhy YHWH su Elohim. Y en todos sus días ellos no se apartaron de seguir a hwhy YHWH el Elohim de sus padres.

Pérek [Capitulo] 35

Entonces [whyvay] Ioshiahu celebró la [jsp] Pesaj a hwhy YHWH en Ierushalaim, y celebró la fiesta el día catorce del primer mes.
2 También puso a los kohanim en sus oficios, y los alentó a dedicarse al servicio de la casa de hwhy YHWH.
3 Y les dijo a los levitas que instruían a todo Israel, y que estaban dedicados a hwhy YHWH: Pongan el [vdqh ÷wra] Aron haKodesh* en la casa que construyó Shlomoh, hijo de David, rey de Israel, para que no la carguen más sobre sus hombros. Y sirvan a hwhy YHWH su Elohim, y a su pueblo Israel.
4 Y prepárense según el orden de sus casas paternas, conforme a lo escrito por David, rey de Israel, y conforme a lo escrito por su hijo Shlomoh.
5 Y permanezcan en el Kodesh conforme a las distribuciones de las casas paternas de sus hermanos los hijos del pueblo, conforme

a la distribución de las familias de los levitas.
6 Sacrifiquen la Pesaj, purifíquense y preparen los corazones de sus hermanos para que ellos hagan conforme a lo que habló hwhy YHWH a Mosheh.
7 Entonces Ioshiahu dio al pueblo que estaba presente, ovejas, corderos y cabritos; todos ellos fueron para las ofrendas de la Pesaj, y su número era treinta mil, y tres mil novillos. Todos éstos fueron de las posesiones del rey.
8 Y sus príncipes dieron con liberalidad al pueblo, a los kohanim y a los levitas. Jilkiahu, Zejariah y Iejiel, oficiales de la casa de Elohim, dieron a los kohanim, como ofrendas para la Pesaj, dos mil seiscientas ovejas y trescientos bueyes.
9 También Konaníahu, y Shemaiahu y Netanel sus hermanos, y Jashabíahu, Ieiel y Iozabad, dieron a los levitas ofrendas para la Pesaj, cinco mil ovejas y quinientos bueyes.

10 Así el servicio fue preprado, y los kohanim se colocaron en sus puestos y los levitas en sus lugares, conforme al mandato del rey.
11 Y mataron al cordero de la Pesaj; y los kohanim rociaron la sangre, y los levitas desollaron las víctimas.
12 Y apartaron las porciones que iban a ser quemadas para dárselas a las familias del pueblo, según las casas paternas y presentarlas a hwhy YHWH como está escrito en el séfer de Mosheh; y también hicieron así con los bueyes.
13 También asaron a los animales de la Pesaj sobre el fuego, conforme a las reglas; y las ofrendas kodashim las cocieron al fuego en ollas, en calderos y en sartenes, y las repartieron rápidamente entre todo el pueblo.
14 Después prepararon para ellos mismos y para los kohanim; porque los kohanim, hijos de Aharón, estaban ocupados brindando las porciones que iban a ser asadas y los sebos hasta la noche; por tanto, los levitas prepararon para ellos y para los kohanim hijos de Aharón, los cuales ministraban.
15 Y los cantores, hijos de Asaf, estaban en sus puestos como lo había mandado David, Asaf, Hemán y Iedutún, videntes del rey; y los porteros permanecieron en cada puerta, sin apartarse de su puesto, porque sus hermanos los levitas se encargaban de servirles.
16 Así fue preparado todo el servicio de hwhy YHWH en aquel día, para celebrar la Pesaj y para ofrecer los holocaustos sobre el altar de hwhy YHWH, como lo había mandado el rey Ioshiahu.
17 Y los hijos de Israel que estaban presentes celebraron la Pesaj en aquella ocasión, y Jag haMatzot durante siete días.
18 Y no hubo Pesaj así celebrada en Israel desde los días de Shamuel el nabi; y ninguno de los reyes de Israel celebró una Pesaj como la de Ioshiahu, con los kohanim, levitas, y todos los de Iehudah y de Israel que estaban presentas, y los habitantes de Ierushalaim.
19 Esta Pesaj se celebró en el año dieciocho del reinado de Ioshiahu.
20 Después de todo esto, cuando Ioshiahu había limpiado y restaurado la casa de hwhy YHWH, subió Nejo, rey de Mitzraim, para pelear contra Karkemish junto al Perat; y Ioshiahu salió a su encuentro.
21 Pero el faraón le envió mensajeros, diciendo: ¿Qué tengo yo contigo, oh rey de Iehudah? No vengo a pelear contra ti hoy. ¿Acaso [µyhla] Elohim te ha dicho que me infundas miedo? No interfieras pues a Elohim, que está conmigo, para que Él no te destruya.
22 Sin embargo, Ioshiahu salió a pelear contra él y no hizo caso de las palabras del faraón Nejo, pues Ioshiahu no sabía que esto venía de parte de Elohim; y así salió a pelear contra él en el valle de Meguido.
23 Y el faraón Nejo le disparó dos flechas a Ioshiahu. Entonces el rey dijo a sus siervos: Llévenme de aquí, porque estoy gravemente herido.

24 Sus siervos lo sacaron del carro, y lo pusieron en el otro carro que tenía y lo condujeron a Ierushalaim, donde murió y fue sepultado en los sepulcros de sus padres. Y todo Iehudah y Ierushalaim hicieron duelo por Ioshiahu.
25 E Irmiahu se lamentó por Ioshiahu, diciendo: Todos los que sean tzadikim, hombres y mujeres, lloren y hagan lamentaciones por Ioshiahu. Y se estableció como ordenanza en Israel hasta hoy. He aquí, estas lamentaciones están escritas en el séfer de Kinot[818].
26 Los demás hechos de Ioshiahu y sus hazañas, conforme a lo que está escrito en la Torah de hwhy YHWH,
27 y sus acciones, las primeras y las últimas, he aquí están escritas en el séfer de los reyes de Israel y de Iehudah.

Pérek [Capitulo] 36

Y tomó el pueblo de aretz a Iehoajaz, hijo de Ioshiahu, y lo hizo rey en lugar de su padre en Ierushalaim.
2 Iehoajaz tenía veintitrés años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Ierushalaim,
3 porque el rey de Mitzraim lo derrocó, y multó al país en cien talentos de plata y un talento de oro.
4 Y el rey de Mitzraim hizo a Eliakim, hermano de Iehoajaz, rey sobre Iehudah y Ierushalaim, y cambió su nombre por el de Iehoiakim. Y Nejo tomó a Iehoajaz su hermano, y se lo llevó a Mitzraim.
5 Iehoiakim tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Ierushalaim; pero también hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH su Elohim.
6 Y subió contra él Nebujadnetzar, rey de Babel, y lo ató con cadenas para llevarlo a Babel.
7 Nebujadnetzar también se llevó algunos de los utensilios de la casa de hwhy YHWH, y los puso en su templo en Babel.
8 Los demás hechos de Iehoiakim y las abominaciones que hizo, están escritos en el séfer de los reyes de Israel y de Iehudah. Y Iehoiajín su hijo reinó en su lugar.
9 Iehoiajín tenía ocho años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses y diez días en Ierushalaim; e hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH.
10 Y al año siguiente, el rey Nebujadnetzar lo hizo traer a Babel, con los objetos más preciosos de la casa de hwhy YHWH, e hizo a Tzidkiahu su hermano rey sobre Iehudah y Ierushalaim.
11 Tzidkiahu tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Ierushalaim.
12 También hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH su Elohim, y no se humilló ante el nabi [whymry] Irmiahu, que hablaba en Nombre de hwhy YHWH.
13 Se rebeló contra Nebujadnetzar, quien lo había hecho jurar por Elohim; pero él endureció su cerviz y obstinó su corazón para no volver a hwhy YHWH, Elohim de Israel.
14 Además, todos los jefes de los kohanim y el pueblo cometieron gran iniquidad, al igual que todas las abominaciones de las naciones y contaminaron la casa de hwhy YHWH, la cual Él había purificado en Ierushalaim.
15 Y hwhy YHWH, el Elohim de sus padres, les advirtió por medio de sus mensajeros con frecuencia, porque tuvo compasión de su pueblo y de su morada;
16 pero ellos hacían escarnio de los mensajeros de Elohim, y menospreciaban sus palabras, y se burlaron de sus [µyaybn] Nebim hasta encender la ira de hwhy YHWH sin que hubiera más remedio.

---

[818] **35:25** heb. twnyq Kinot, plural de hnyq Kinah – lamento.

17 Por eso trajo contra ellos al rey de los Kashdim[819] con sus ejércitos, los cuales mataron a espada a sus jóvenes en la casa de su Mikdash, y no tuvieron compasión de jóvenes ni vírgenes, de ancianos ni de pequeños. A todos los entregó hwhy YHWH en sus manos.
18 Y todos los utensilios de la casa de [µyhla] Elohim, grandes y pequeños, los tesoros de la casa de hwhy YHWH, los tesoros de la casa del rey y de sus príncipes, todos éstos fueron llevados a Babel.
19 Después quemaron la casa de Elohim, derribaron el muro de Ierushalaim, quemaron todos sus palacios, y destruyeron todos sus objetos valiosos.
20 Y todos los que habían escapado de la espada fueron llevados en cautiverio a Babel, y fueron siervos de él y de sus hijos, hasta que vino el dominio del reino de Paras[820],
21 para que se cumpliera la palabra de hwhy YHWH por boca del nabi Irmiahu, hasta que aretz hubiera disfrutado de sus shabatot[821]. Todo el tiempo de su desolación reposó, hasta que fueron cumplidos setenta años.
22 Y en el primer año de Koresh, rey de Paras, para que se cumpliera la palabra que hwhy YHWH habló por boca de Irmiahu, hwhy *YHWH impulsó el Ruach de Koresh*[822], rey de Paras, el cual hizo proclamar en todo su reino y también la puso por escrito, diciendo:
23 Así dice Koresh, rey de Paras: hwhy YHWH, el Elohim de los shamaim, me ha dado todos los reinos de aretz; y me ha encargado que le construya una casa en Ierushalaim, que está en Iehudah. ¿Quién es aquel de entre su pueblo con el cual hwhy YHWH su Elohim se ha agradado? Que se levante y venga a mí.

---

[819] **36:17** heb. µydvk Kashdim – caldeos.

[820] **36:20** heb. srp Paras – Persia.

[821] **36:21** heb. twtbv Shabatot, plural de tbv shabat – día de reposo.

[822] **36:22** *YHWH impulsó el Ruach de Koresh – YHWH inspiro un deseo o una inclinación*

arz[
EZRA

Pérek [Capitulo] 1

La palabra de hwhy YHWH hablada por el nabi Irmiah tuvo su cumplimiento en el primer año del reinado de Koresh[823], rey de Paras, pues hwhy YHWH despertó el ruach de Koresh y lo movió a que expidiera un decreto a todo su reino, tanto de palabra como por escrito, diciendo:

2 Así dice Koresh, rey de Paras: hwhy YHWH, Elohim de los shamaim me ha dado todos los reinos de aretz, y me ha encargado que le construya casa en Ierushalaim, la cual está en Iehudah.

3 Quienquiera que haya entre ustedes de su pueblo, sea su Elohim con él y suba hacia Ierushalaim que está en Iehudah, y construya la Casa de hwhy YHWH Elohei de Israel; Él es el [µyhlah] Ha-Elohim que está en [µlvwry] Ierushalaim.

4 Y todo aquel que haya quedado, en cualquier lugar que viva, que le ayuden sus vecinos con plata, oro, bienes y ganados, además de ofrendas voluntarias para la casa de Elohim que está en Ierushalaim.

5 Entonces se levantaron los jefes de las casas paternas de Iehudah y de Biniamín, y los kohanim, y los levitas, es decir, todos aquellos a quienes Elohim había movido su ruach para subir a construir la Casa de hwhy YHWH, que está en Ierushalaim.

6 Y todos los que vivían en sus alrededores les ayudaron con vasos de plata y de oro, con bienes, con ganado y con toda clase de valiosas ofrendas que dieron voluntariamente.

7 Además el rey Koresh hizo traer los utensilios de la Casa de hwhy YHWH, que Nebujadnetzar había sacado de Ierushalaim, y los había puesto en la casa de sus dioses.

8 Los hizo traer traer Koresh, rey de Paras, por medio de Mitredat, el tesorero, quien los entregó a Sheshbatzar, príncipe de Iehudah.

9 El número de esos utensilios fue: treinta tazones de oro, mil de plata, veintinueve cuchillos,

10 treinta tazas de oro, de tazas de plata de otra clase cuatrocientas diez, y otros mil utensilios.

11 Todos los utensilios de oro y de plata fueron cinco mil cuatrocientos. Todos estos objetos, junto con los varones del cautiverio que habían sido puestos en libertad, Sheshbatzar los hizo subir de Babel a Ierushalaim.

Pérek [Capitulo] 2

Y estos son los hijos de la provincia que subieron de los que habían sido llevados en cautividad, a quienes Nebujadnetzar, rey de Babel, había deportado a Babel, y que retornaron a Ierushalaim y a Iehudah, cada uno a su ciudad.

2 Los que acompañaron a Zerubabel fueron, Ieshua, Nejemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordejai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rejum y Baanah. La enumeración de los hombres del pueblo de Israel:

3 Los hijos de Parosh, dos mil ciento setenta y dos.

4 Los hijos de Shefatiah, trescientos setenta y dos.

5 Los hijos de Araj, setecientos setenta y cinco.

6 Los hijos de Pajat-moab, de los hijos de Ieshua y de Ioab, dos mil ochocientos doce.

7 Los hijos de Eilam, mil doscientos cincuenta y cuatro.

8 Los hijos de Zatu, novecientos cuarenta y cinco.

9 Los hijos de Zakai, setecientos sesenta.

---

[823] **1:1** heb. vrwk Koresh – Ciro.

10 Los hijos de Bani, seiscientos cuarenta y dos.
11 Los hijos de Bebai, seiscientos veintitrés.
12 Los hijos de Azgad, mil doscientos veintidós.
13 Los hijos de Adonikam, seiscientos sesenta y seis.
14 Los hijos de Bigvai, dos mil cincuenta y seis.
15 Los hijos de Adín, cuatrocientos cincuenta y cuatro.
16 Los hijos de Ater, de Iejizkiah, noventa y ocho.
17 Los hijos de Betzai, trescientos veintitrés.
18 Los hijos de Iorah, ciento doce.
19 Los hijos de Jashum, doscientos veintitrés.
20 Los hijos de Gibar, noventa y cinco.
21 Los hijos de Beit Léjem, ciento veintitrés.
22 Los hombres de Netofah, cincuenta y seis.
23 Los hombres de Anatot, ciento veintiocho.
24 Los hijos de Azmavet, cuarenta y dos.
25 Los hijos de Kiriat-arim, Kefirah y Beerot, setecientos cuarenta y tres.
26 Los hijos de Ramáh y Gaba, seiscientos veintiuno.
27 Los hombres de Mijmas, ciento veintidós.
28 Los hombres de Bet-EL y Haai, doscientos veintitrés.
29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.
30 Los hijos de Magbish, ciento cincuenta y seis.
31 Los hijos del otro Eilam, mil doscientos cincuenta y cuatro.
32 Los hijos de Jarim, trescientos veinte.
33 Los hijos de Lod, Jadid y Ono, setecientos veinticinco.
34 Los hijos de Ierejo, trescientos cuarenta y cinco.
35 Los hijos de Senaah, tres mil seiscientos treinta.
36 Los kohanim: los hijos de Iedaiah, de la casa de Ieshua, novecientos setenta y tres.
37 Los hijos de Imer, mil cincuenta y dos.
38 Los hijos de Pashjur, mil doscientos cuarenta y siete.
39 Los hijos de Jarim, mil diecisiete.
40 Los levitas: los hijos de Ieshua y de Kadmiel, de los hijos de Hodaviah, setenta y cuatro.
41 Los cantores: los hijos de Asaf, ciento veintiocho.
42 Los porteros: los hijos de Shalum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Akub, los hijos de Jatita, los hijos de Shobai; por todos, ciento treinta y nueve.
43 De los Netinim[824]: los hijos de Tzija, los hijos de Jasufa, los hijos de Tabaot,
44 los hijos de Keros, los hijos de Siaha, los hijos de Padón,
45 los hijos de Lebanah, los hijos de Jagabah, los hijos de Akub,
46 los hijos de Jagab, los hijos de Salmai, los hijos de Janan,
47 los hijos de Gidel, los hijos de Gajar, los hijos de Reaiah,
48 los hijos de Retzin, los hijos de Nekoda, los hijos de Gazam,
49 los hijos de Uza, los hijos de Paseaj, los hijos de Besai,
50 los hijos de Asnah, los hijos de Meunim, los hijos de Nefusim,
51 los hijos de Bakbuk, los hijos de Jakufa, los hijos de Jarjur,
52 los hijos de Batzlut, los hijos de Mejida, los hijos de Jarsha,
53 los hijos de Barkos, los hijos de Sisra, los hijos de Tamaj,
54 los hijos de Netzíaj, los hijos de Jatifa.
55 Los hijos de los siervos de Shlomoh: los hijos de Sotai, los hijos de Hasoféret, los hijos de Peruda,
56 los hijos de Ialah, los hijos de Darkón, los hijos de Gidel,
57 los hijos de Shefatiah, los hijos de Jatil, los hijos de Pokéret-hatzebaim, los hijos de Ami.

---

[824] **2:43** heb. µynytn Netinim, plural de ÷ytn Natin – sirvientes del Hejal (templo).

58 Todos los Netinim* y los hijos de los siervos de Shlomoh, trescientos noventa y dos.
59 Y éstos fueron los que subieron de Tel-melaj, Tel-jarsha, Kerub, Adán e Imer, pero no pudieron demostrar cuales eran sus casas paternas, ni cual su linaje, ni si eran de Israel o no:
60 los hijos de Delaiah, los hijos de Tobiah, los hijos de Nekoda, seiscientos cincuenta y dos.
61 Y de los hijos de los kohanim: los hijos de Jobaiah, los hijos de Hakotz, los hijos de Barzilai, quien había tomado mujer de las hijas de Barzilai guiladita, y por eso llevó ese nombre.
62 Estos buscaron sus registros entre los que estaban contados en las genealogías, pero no los hallaron; y fueron excluidos del kehunah*.
63 Y los jefes de Israel les dijeron que no comieran de las cosas kodashim, hasta que se levantara un kohen gadol por [µyrwa] Urim y [µymt] Tumim.
64 Toda la congregación sumaba cuarenta y dos mil trescientos sesenta,
65 además de sus siervos y siervas, los cuales eran siete mil trescientos treinta y siete; y tenían doscientos cantores y cantoras.
66 Sus caballos eran setecientos treinta y seis; sus mulas, doscientas cuarenta y cinco;
67 sus camellos, cuatrocientos treinta y cinco; asnos, seis mil setecientos veinte.
68 Y algunos de los jefes de las casas paternas, cuando vinieron a la Casa de hwhy YHWH que está en Ierushalaim, hicieron donativos para reconstruir la casa de haElohim.
69 Según sus medios aportaron para la obra sesenta y un mil dracmas de oro, cinco mil libras de plata, y cien vestiduras para los kohanim.
70 Así, los kohanim y los levitas, algunos del pueblo, los cantores, los porteros y los netinim, regresaron cada uno a su lugar; y todo Israel regresó a sus ciudades.

Pérek [Capitulo] 3

Y cuando llegó el séptimo mes[825], y los hijos de Israel ya habitaban en sus ciudades, el pueblo se reunió como un solo hombre en Ierushalaim.
2 Allí se levantaron Ieshua, hijo de Iotzadak, y sus hermanos los kohanim, y Zerubabel, hijo de Shealtiel, y sus hermanos, y construyeron el altar del Elohim de Israel, para ofrecer sobre él holocaustos, conforme está escrito en la Torah de Mosheh, varón de Elohim.
3 Pusieron el altar sobre sus bases; en medio del temor a los pueblos de que habitaban en las ciudades, y ofrecieron sobre él holocaustos a hwhy YHWH, por la mañana y por la tarde.
4 Y celebraron [twksh gj] Jag haSukot de acuerdo a lo que está escrito, y ofrecieron los holocaustos diariamente, en el número requerido, conforme al precepto, y cada cosa en su día;
5 y después ofrecieron el sacrificio continuo, tanto el que correspondía a las lunas nuevas como a las demás Moadim* de hwhy YHWH, las cuales eran kodashim, y toda ofrenda voluntaria que presentaban a hwhy YHWH.
6 Desde el primer día del mes séptimo comenzaron a ofrecer holocaustos a hwhy YHWH; pero aún no habían sido echados los cimientos del [lkyh] Hejal de hwhy YHWH.
7 Y pagaron con dinero a los albañiles y a los carpinteros; y con dinero compraron comida, bebida y aceite a los tzidonios y tzorios para que trajeran a través del mar hasta Iafo, madera de cedro desde el Lebanon, conforme a la autorización de Koresh, rey de Paras.
8 Y al año segundo de su llegada a la casa de Elohim en Ierushalaim, en el mes

[825] **3:1** Alusión a la fiesta de Rosh haShanah (Comienzo de año, año nuevo lunar).

segundo, Zerubabel, hijo de Shealtiel, Ieshua, hijo de Iotzadak, y el resto de sus hermanos los kohanim y los levitas, y todos los que habían venido del cautiverio a Ierushalaim; enviaron y pusieron levitas de veinte años arriba para que durante el día dirigieran la obra de la casa de hwhy YHWH.
9 Entonces Ieshua, con sus hermanos y sus hijos, Kadmiel y sus hijos, hijos de Iehudah, se dispusieron como un solo hombre a poner por obra el trabajo de la casa de Elohim; también los hijos de Jenadad, con sus hijos y sus hermanos los levitas.
10 Y cuando los constructores colocaron el fundamento del Hejal de hwhy YHWH, asistieron los kohanim vestidos de sus ropas y con trompetas, y los levitas hijos de Asaf con címbalos elevaban alabanzas a hwhy YHWH, conforme lo había ordenado David, rey de Israel.
11 A una voz entonaban alabanza dando agradecimiento a hwhy YHWH, y diciendo: Porque Él es bueno, porque para siempre es su Jesed sobre Israel[826]. Y todo el pueblo aclamaba en alta voz alabando a hwhy YHWH, porque se echaban los cimientos de la casa de hwhy YHWH.
12 Y muchos de los kohanim, de los levitas y de los jefes de casas paternas, zekenim que habían visto la primera Casa, al echarse los cimientos de esta casa ante ellos, lloraron en alta voz, mientras muchos alzaban la voz con gritos de júbilo.
13 Era tal el llanto que el pueblo no podía distinguir el sonido de las trompetas, pues a pesar de que las trompetas sonaban con gran fuerza, el sonido era ahogado por el clamor del llanto, el cual era oído hasta muy lejos.

Pérek [Capitulo] 4

Cuando los que aborrecían a Iehudah y a Biniamín supieron que el pueblo del cautiverio construía el [lkyh] Hejal de hwhy YHWH Elohei de Israel,
2 se dirigieron a Zerubabel y a los jefes de casas paternas, y les dijeron: También nosotros les ayudaremos a construir, pues al igual que ustedes buscamos a su Elohim, y le hemos ofrecido sacrificios desde los días de Esar-jadón, rey de Ashur, quien nos hizo subir hasta acá.
3 Pero Zerubabel y Ieshua, y los demás jefes de casas paternas de Israel les dijeron: Ustedes nada tienen que ver con nosotros para que nos ayuden a edificar la casa de Elohim, sino que nosotros solos edificaremos casa a hwhy YHWH Elohei de Israel, tal como nos ha mandado Koresh, rey de Paras.
4 Entonces los gentiles de aretz infundieron desaliento en el pueblo de Iehudah, y los atemorizaban mientras construían;
5 y alquilaron opositores para hacerlos desistir de llevar a cabo la construcción, todos los días de Koresh, rey de Paras, hasta el reinado de Dariavesh, rey de Paras.
6 Y durante el reinado de Ajashverosh, en el comienzo de su reinado, escribieron una acusación contra los habitantes de Iehudah y de Ierushalaim.
7 Y en los días de Artajshaste escribieron Bishlam, Mitredat, Tabel y el resto de sus compañeros, a Artajshaste, rey de Paras; y la carta fue escrita en caracteres arameo y traducida en arameo.
8 Rejum canciller y Shimshai el escriba, escribieron esa carta contra Ierushalaim al rey Artajshaste.
9 Escribieron, pues, Rejum el canciller y Shimshai el escriba, y el resto de sus compañeros, los dinitas, los afarsatjitas, los tarpelaitas, los de Paras, los arkevaitas, los de Babel, los Sushanjitas, los dehaitas, los elamitas,
10 y el resto de las naciones que el grande y noble Asnapar trajo y puso en las ciudades

[826] **3:11** heb. larcy l[wdsj µlw[l yk bwf yk Ki tob ki leOlam Jasdó al Israel – Porque Él es bueno, porque para siempre es su Jesed sobre Israel.

de Shomrón, y los demás países que están del otro lado del río, en aquel tiempo.
11 La copia de la carta que enviaron al rey Artajshaste, decía: Tus siervos de este lado del río, que fuimos traídos aquí en determinado tiempo,
12 te hacemos saber, oh rey, que los Iahudim que desde tu eretz subieron acá a Ierushalaim; están reedificando esa ciudad rebelde y mala, ya han levantado los muros y están escarbando para echar los cimientos.
13 Sepa esto el rey, que si esta ciudad es reedificada y sus muros levantados, no recibirás tributo, impuesto o contribución alguna, lo cual perjudicará el ingreso de los reyes.
14 Ahora, puesto que hemos comido la sal del palacio, y la deshonra del rey no permitimos, por esto le hemos enviado la información al rey,
15 para que al examinar el libro de los registros de tus padres, te des cuenta por ello y veas que esta ciudad es rebelde y perjudicial a los reyes y provincias, y que ha habido conflictos en medio de ella, por lo cual esta ciudad fue destruida.
16 Anunciamos al rey que si esta ciudad es reconstruida y sus muros son levantados, perderás el dominio de este lado del río.
17 Entonces el rey respondió a Rejum el canciller, a Shimshai el escriba, y al resto de sus compañeros que vivían en Shomrón, y a los demás del otro lado del río: Shalom.
18 La carta que ustedes nos enviaron llegó y fue leída claramente delante de mí,
19 y di órdenes que se hicieran investigaciones al respecto; y se encontró que esa ciudad, desde tiempo atrás, ha levantado rebeliones contra reyes, y en ella han sido hechos alborotos y sediciones;
20 y que en Ierushalaim hubo reyes fuertes, que ejercieron dominio sobre todos los territorios del otro lado del río; los antiguos reyes dominados no fueron tenidos en cuenta por los reyes de Ierushalaim.
21 Ahora, pues, proclamen un decreto para que esos hombres no sigan edificando la ciudad, hasta que yo lo autorice.
22 Tengan cuidado de no dejar de cumplir este mandato, para que no aumente el perjuicio y redunde en mal para el rey.
23 Tan pronto como la carta del rey Artajshaste llegó, la leyeron en presencia de Rejum; entonces el canciller, el escriba Shimshai y los demás compañeros, se apresuraron a ir hasta Ierushalaim contra los Iahudim, y los hicieron suspender los trabajos por la fuerza.
24 Entonces cesó el trabajo de la casa de [ahla] Eloha* en Ierushalaim, y quedó suspendido hasta el año segundo de Dariavesh, rey de Paras.

Pérek [Capitulo] 5

Por ese entonces los nebim Jagai y Zejariah, hijo de Ido, les profetizaron en el Nombre del [hla] Eloh* de Israel, acerca de los Iahudim que estaban en Ierushalaim y en Iehudah.
2 Entonces se levantaron Zerubabel, hijo de Shealtiel, y Ieshua, hijo de Iotzadak, y comenzaron a reedificar la casa de [ahla] Eloha* que está en Ierushalaim; y con ellos estaban los nebim de Eloha* ayudándoles.
3 Al mismo tiempo vinieron a ellos Tatnai, el gobernador del otro lado del río, y Shetar-boznai, y les preguntaron: ¿Quién les ha dado orden para edificar esta Casa y para acabar de hacer este muro?
4 Y luego les preguntaron: ¿Cómo se llaman los hombres que construyen este edificio?
5 Pero como el ojo de Eloha* estaba vigilante sobre los hombres de Iehudah que habían estado en cautiverio, éstos no dejaron de trabajar en la edificación hasta que el asunto llegara a Dariavesh; y después que volvieron de allá, dieron la respuesta a los que les preguntaron.
6 Esta es la copia de la carta que Tatnai, el gobernador del otro lado del río, Shetar-boznai y los que lo acompañaban enviaron al rey Dariavesh.
7 Enviaron una carta que estaba escrita así: Shalom al rey Dariavesh.
8 Hacemos saber al rey que fuimos a la provincia de Iehudah, a la casa del gran

Eloha*, la cual está siendo edificada con piedras grandes y mucha madera que está puesta en los muros; grandes obras están llevándose a cabo allí y grande es la obra que prospera en sus manos.
9 Entonces preguntamos a sus zekenim quién les había dado permiso para edificar esta casa y para levantar los muros.
10 También les preguntamos sus nombres, para anunciártelos y conocer los nombres de los hombres que estaban a la cabeza de ellos.
11 Y nos respondieron, diciendo: Nosotros somos siervos del Eloh* del shamaim y de [a[ra] ara*, y esta casa que estamos reedificando fue construida desde hace muchos años por un gran rey de Israel y sus prínicpes.
12 Pero como nuestros padres han provocado a ira al Eloh* de los shamaim, Él los entregó en mano de Nebujadnetzar, rey de los kasdim, quien destruyó esta casa y llevó al pueblo en cautiverio hasta Babel.
13 Pero en el primer año de Koresh, rey de Babel, el rey Koresh expidió un decreto, por el cual se permitía la edificación de esta casa de Eloha*.
14 También los utensilios de oro y de plata de la casa de Eloha*, que el rey Nebujadnetzar había sacado del Hejal de Ierushalaim y los había llevado a su templo en Babel, los sacó el rey Koresh del templo de Babel y los entregó a Sheshbatzar, a quien el rey de Paras había puesto por gobernador;
15 y le dijo: Toma estos utensilios, llévalos y ponlos en el Hejal que está en [µlvwry] Ierushalaim; y deja que la casa sea reedificada en su lugar.
16 Entonces el mismo Sheshbatzar vino y puso los cimientos de esta casa de Eloha* que está en Ierushalaim, y desde entonces hasta ahora se ha intentado su reedificación sin haber logrado terminarla.
17 Por lo tanto, si al rey le parece bien, que se busque en los rollos que están en la casa del tesoro del rey, en Babel, para confirmar si es cierto que el rey Koresh decretó que se reedificara esta casa de Eloha* que está en Ierushalaim; y que el rey tenga a bien enviarnos respuesta sobre este asunto.

Pérek [Capitulo] 6

Entonces el rey Dariavesh expidió un decreto para que se buscaran y fueran leídos los rollos que estaban en la casa del tesoro en Babel.
2 Y en la ciudad de Ajmeta, en la provincia de Madai, fue hallado un rollo en el cual estaba escrito: “Memoria”:
3 En el primer año del rey Koresh, el rey Koresh decreta y manda: Que la casa de Eloha* que está en Ierushalaim sea reedificada en donde ellos habían ofrecido sacrificios, que se echen sus cimientos; que su altura sea de sesenta codos, y de sesenta codos su anchura;
4 que sean hechas tres hileras de piedras grandes, y sus puertas sean de madera nueva; y que el gasto que se origina sea pagado del tesoro del rey.

5 Que también sean restituidos los utensilios de oro y de plata que pertenecen a la casa de Eloha*, los cuales Nebujadnetzar tomó del Hejal que estaba en Ierushalaim y los trajo a Babel, y que sean devueltos y llevados a su lugar al Hejal que está en Ierushalaim; cada cosa sea restituida a su lugar. Los pondrán en la casa de [ahla] Eloha*.
6 Ahora, pues, se manda que Tatnai, el gobernador del otro lado del río, Shetar-boznai y los otros gobernadores, sus compañeros del otro lado del río, se mantengan alejados de Ierushalaim.
7 Que no intervengan en el trabajo de la casa de Eloha*; y que dejen que los Iahudim de la casa de Eloha* y los del cautiverio la reedifiquen en su lugar.
8 Yo, el rey, he expedido este decreto. ¿Por qué, pues, contenderán con los Iahudim del cautiverio y les impedirán reedificar la casa de Eloha*? Que de aquello que es propiedad del rey y de los tributos que paguen del otro lado del río, sean pagados sus gastos a los

trabajadores de esa obra, para que no dejen de trabajar.
9 Además, que se les dé cuanto necesiten, sin negarles nada: novillos, carneros y corderos para los holocaustos que ofrezcan ante al Eloh* de los shamaim; también trigo, sal, vino y aceite conforme a la palabra de los kohanim que están en Ierushalaim, les sean suministrados día a día sin falta,
10 para que ofrezcan sacrificios gratos al Eloh* de los shamaim, y para que hagan tefilah por la vida del rey y por sus hijos.
11 He decretado que a cualquiera que altere esta ordenanza, se tome una viga de su casa, y levantándolo, sea colgado en ella; que su casa sea hecha muladar por haber contravenido.
12 Y el Eloha*, cuyo Nombre hemos confirmado que está allí, sea ése el lugar de su morada, y que cualquier rey o pueblo que extienda su mano para alterar este decreto o para destruir esta casa de Eloha*, que está en Ierushalaim, yo, Dariavesh, he decretado que ciertamente morirá.
13 Entonces Tatnai, el gobernador de más allá del río, y Shetar-boznai y sus compañeros pusieron rápidamente por obra el decreto que el rey Dariavesh había expedido.
14 Y los Iahudim del cautiverio hicieron la obra y prosperaron conforme a la profecía del [aybn] nabi Jagai y de Zejariah, hijo de Ido. Y terminaron la edificación, conforme al mandato del Eloh* de Israel, y como lo habían ordenado Koresh, Dariavesh, y Artajshaste, reyes de Paras.
15 Y la Casa fue terminada el tercer día del mes de Adar, durante el sexto año del reinado del rey Dariavesh.
16 Y los hijos de Israel, los kohanim, los levitas y el resto de los hijos del cautiverio, celebraron con júbilo la Janukah[827] de la casa de Eloha*.
17 Y ofrecieron en la Janukah de la casa de Eloha* cien novillos, doscientos carneros y cuatrocientos corderos; y doce machos cabríos para expiar la transgresión de todo Israel, conforme al número de las tribus de Israel.
18 Pusieron a los kohanim en sus oficios, y a los levitas en el servicio de la casa de [ahla] Eloha* en Ierushalaim, como está escrito en el séfer de la Torah de Mosheh.
19 Y los exiliados celebraron la [jsp] Pesaj el día catorce del primer mes (Nisan*).
20 Por cuanto los kohanim y los levitas se habían purificado juntamente; todos estaban limpios, y mataron los corderos del día de la Pesaj por todo el pueblo del cautiverio, por sus hermanos los kohanim, y por sí mismos.
21 Y comieron los hijos de Israel que habían regresado del cautiverio, y todos los que se habían apartado de las inmundicias paganas de aretz, para buscar a hwhy YHWH, el Elohim de Israel.
22 Durante siete días más celebraron con regocijo [twxmh gj] Jag haMatzot[828], porque hwhy YHWH les había dado gozo y había hecho volver hacía ellos el corazón del rey de Ashur, cuando éste les dio ánimo al fortalecer sus manos para el trabajo de la casa de hwhy YHWH, el Elohim de Israel.

Pérek [Capitulo] 7

Después de todo esto y durante el reinado de Artajshaste, rey de Paras, vino Ezra, hijo de Seraiah, hijo de Azariah, hijo de Jilkiah,
2 hijo de Shalum, hijo de Tzadok, hijo de Ajitub,
3 hijo de Amariah, hijo de Azariah, hijo de Meraiot,
4 hijo de Zerajiah, hijo de Uzi, hijo de Buki,
5 hijo de Abishua, hijo de Pinjas, hijo de Elazar, hijo de Aharón, kohen gadol.
6 Este Ezra subió de Babel, donde era escriba experto en la Torah de [hvm]

---

[827] **6:16** heb. hknj Janukah – dedicación, inauguración, estreno.

[828] **6:22** heb. twxmh gj Jag haMatzot – la fiesta de los panes ázimos o panes sin levadura.

Mosheh dada por hwhy YHWH Elohei de Israel; y le concedió el rey todo cuanto le pidió, conforme era la mano de hwhy YHWH su Elohim sobre él.
7 Subieron, pues, algunos de los hijos de Israel, de los kohanim, de los levitas, de los cantores, de los porteros y sirvientes del Hejal, en el séptimo año del rey Artajshaste.
8 Llegaron a Ierushalaim en el quinto mes del año séptimo del rey de Paras.
9 Pues comenzaron a subir desde Babel el día primero del primer mes, y llegaron a Ierushalaim el día primero del quinto mes, pues la buena mano de Elohim estaba sobre ellos.
10 Por cuanto Ezra se había propuesto en su corazón el inquirir en la Torah de hwhy YHWH y el ponerla por obra, y se dispuso a enseñar en Israel los [µyqj] Jukim y [µyfpvm] Mishpatim[829].
11 Esta es la copia de la carta que el rey Artajshaste dio al kohen Ezra, escriba instruido en las palabras y [twxm] Mitzvot[830] de hwhy YHWH y de sus estatutos para todo Israel:
12 Artajshaste, rey de reyes, a Ezra, kohen y escriba instruido en la Torah del [hla] Eloh* de los shamaim: Guemir[831].
13 He expedido el decreto y lo he hecho estatuto por el cual concedo que cualquiera del pueblo de Israel, de sus kohanim y levitas que están dentro de mi reino, y que estén dispuestos a subir hacia Ierushalaim juntamente contigo, lo puedan hacer.
14 También he decretado y lo he hecho ley, y he enviado a algunos de mis amigos a que investiguen acerca de Iehudah y Ierushalaim, y también a que investiguen respecto a la Torah de tu Eloh*, la cual está a tu cargo.
15 Mis amigos llevarán la plata y el oro del tesoro del rey, los cuales yo he ofrecido voluntariamente para la Casa del Eloh* de Israel, cuya morada está en Ierushalaim.
16 Toda la plata y el oro que sean hallados en la provincia de Babel llévalos contigo, y los kohanim, los levitas y los que quieran ir contigo, que vayan a la casa de su Eloh*, que está en Ierushalaim.
17 Con esa plata comprarás diligentemente los novillos, los carneros y los corderos, y presentarás las ofrendas voluntarias y las libaciones sobre el altar de la casa de tu Eloh*, en Ierushalaim.
18 Lo que te quede de la plata, puedes disponer de ello como bien te parezca a ti y a tus hermanos, hazlo conforme a la voluntad de tu Eloh*.
19 También los utensilios que te son entregados para el servicio de la casa de tu Eloh*, los depositarás ante tu Eloh* en Ierushalaim.
20 Todos los utensilios que necesites para el servicio de la casa de tu Eloh*, tómalos y úsalos del tesoro del rey.
21 Yo, el rey Artajshaste, he proclamado a todos los tesoreros que están al otro lado del río: Todo cuanto les pida el kohen Ezra, escriba instruido en la Torah del Eloh* de los shamaim, dénselo rápidamente,
22 hasta cien talentos de plata, cien medidas de trigo, cien batos de vino, y cien batos de aceite; y sal sin medida.
23 Que sea concedido todo lo que el decreto contiene, y tú lo repartirás de acuerdo a la Torah del Eloh* de los shamaim, que sea tomado de allí y que se haga así para evitar que la ira sea desatada contra el reino del rey y contra sus hijos.
24 También se les informa que no se les permite interferir en lo que respecta a todos los kohanim y levitas, cantores, porteros, sirvientes y siervos de la casa de [ahla]

---

[829] **7:10** heb. Jukim – estatutos, preceptos / Mishpatim – decretos, juicios.

[830] **7:11** heb. Mitzvot – mandamientos, ordenanzas.

[831] **7:12** aram. Guemir keénet – “confirmado”; paz?.

Eloha*, no será lícito imponerles tributo, contribución ni renta.
25 Y tú, Ezra, haciendo uso de la Jokmah que tu Eloh* te ha concedido, pon jueces y gobernadores para que juzguen al pueblo que está al otro lado del río, a los que conocen la Torah de tu Eloh*; y a los que no la conocen, tú te encargarás de enseñarársela.
26 Y cualquiera que no obedezca la Torah de tu Eloh*, y la ley del rey, sea sin apelación juzgado y sentenciado a muerte, o a destierro, o a que confisquen sus bienes, o a prisión.
27 Baruj seas Tú, oh hwhy YHWH, Elohim de nuestros padres, porque has puesto en el corazón del rey el embellecer la Casa de hwhy YHWH que está en Ierushalaim,
28 y porque has extendido tu Jesed sobre mí en presencia del rey y de sus poderosos príncipes. Y fui fortalecido por la mano de hwhy YHWH Elohai sobre mí, y he escogido de Israel hombres aptos para dirigir, para que subieran conmigo.

Pérek [Capitulo] 8

Estos son los nombres de los jefes de casas paternas, y la genealogía de los que subieron conmigo de Babel, durante el reinado del rey Artajshaste:
2 De los hijos de Pinjas, Guershóm; de los hijos de Itamar, Daniel; de los hijos de David, Jatush.
3 De los hijos de Shejaniah y de los hijos de Parosh, Zejariah, y con él, en la línea de varones, ciento cincuenta.
4 De los hijos de Pajat-moab, Eliehoenai, hijo de Zerajiah, y con él doscientos varones.
5 De los hijos de Shejaniah, el hijo de Iajaziel, y con él trescientos varones.
6 De los hijos de Adín, Ebed, hijo de Ionatán, y con él cincuenta varones.
7 De los hijos de Eilam, Ieshaiah, hijo de Ataliah, y con él setenta varones.
8 De los hijos de Shefatiah, Zebadiah, hijo de Mijael, y con él ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadiah, hijo de Iejiel, y con él doscientos dieciocho varones.
10 De los hijos de Shelomit, el hijo de Iosifiah, y con él ciento sesenta varones.
11 De los hijos de Bebai, Zejariah, hijo de Bebai, y con él veintiocho varones.
12 De los hijos de Azgad, Iojanán, hijo de Hakatán, y con él ciento diez varones;
13 De los últimos hijos de Adonikam, sus nombres son: Elifélet, Ieiel y Shemaiah, y con ellos sesenta varones.
14 Y de los hijos de Bigvai, Utai y Zabud, y con ellos setenta varones.
15 Y los reuní junto al río que fluye hacia Ahava, lugar donde acampamos tres días; y busqué entre el pueblo y entre los kohanim, y descubrí que no había ni uno que fuera de los hijos de Leví.
16 Por eso hice llamar a Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnatán, Iarib, Elnatán, Natán, Zejariah y Meshulam, hombres principales, y también a Ioiarib y a Elnatán, todos éstos eran dirigentes.
17 Y les di órdenes de que fueran con Ido su jefe, quien estaba en el lugar llamado Kasifia; y les dije como deberían hablar a su jefe y a sus hermanos que estaban acampados en Kasifia, con el propósito de que no enviaran ministros para la casa de nuestro Elohim.
18 Y conforme a la buena mano de nuestro Elohim sobre nosotros, nos trajeron un varón entendido, de los hijos de Majli, hijo de Leví, hijo de Israel; a Sherebiah con sus hijos y sus hermanos, dieciocho;
19 y a Jashabiah, y con él a Ieshaiah, de los hijos de Merari, sus hermanos y sus hijos, veinte;
20 de los hombres que David había puesto al servicio de los levitas, hombres que estaban aparte, doscientos veinte sirvientes, todos fueron llamados por sus nombres.
21 Entonces los llamé y proclamé ayuno allí junto al río Ahava, para humillarnos ante nuestro [µyhla] Elohim, y buscar de Él camino derecho para nosotros, para nuestros niños y para todos nuestros bienes;

22 pues tuve verguenza de pedir al rey que nos facilitara un grupo de soldados y gente de a caballo que nos defendieran contra posibles enemigos en el camino; pues ya habíamos dicho al rey: La mano de nuestro Elohim está con los que le buscan para bien; pero su poder y su ira contra todos los que lo abandonan.
23 Ayunamos, pues, e hicimos tefilah a nuestro Elohim acerca de esto, y Él nos fue propicio.
24 Luego separé a doce de los principales de los kohanim, a Sherebiah y a Jashabiah, y con ellos diez de sus hermanos;
25 y pesamos ante ellos la plata, el oro y los utensilios, y también la ofrenda para la casa de nuestro Elohim que habían brindado el rey, sus nobles y sus príncipes, y todo Israel allí presente.
26 Les pesé, pues, en sus propias manos seiscientos cincuenta talentos de plata, utensilios de plata con valor de cien talentos, y utensilios de oro con valor de cien talentos;
27 además, veinte tazones de oro de mil dracmas, y dos vasos de bronce bruñido, preciosos como el oro.
28 Luego les dije: Ustedes están dedicados a hwhy YHWH, y también los utensilios, y la plata y el oro son ofrenda voluntaria hecha a hwhy YHWH, Elohim de nuestros padres.
29 Tengan cuidado y guárdenlos hasta que los entreguen en presencia de los principales kohanim, de los levitas y de los jefes de las casas paternas de Israel en Ierushalaim, en las cámaras de la Casa de hwhy YHWH.
30 Tomaron, pues, a su cargo los kohanim y los levitas el entregar por peso la plata, el oro y los utensilios, y el llevarlos hasta Ierushalaim, a la casa de nuestro Elohim.
31 Después partimos del río Ahava, el día doce del primer mes, rumbo a Ierushalaim; y la mano de nuestro Elohim estaba sobre nosotros, y nos salvó de nuestros enemigos y de los que en el camino nos acechaban.
32 Y llegamos a Ierushalaim, y nos quedamos allí tres días.
33 Llegado el cuarto día, pesamos la plata, el oro y los utensilios, en la casa de nuestro Elohim, y los entregamos al kohen Meremot, hijo de Uriah, y con él estaba Elazar, hijo de Pinjas; y con ellos estaban los levitas Iozabad, hijo de Ieshua, y Noadiah, hijo de Binúi.
34 Por cuenta y por peso fue entregado todo, y todo aquel peso fue registrado en ese tiempo.
35 Estos son los que regresaron del cautiverio, que antes habían sido llevados hasta Babel, y que ofrecieron en holocaustos al Elohim de Israel, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, y doce machos cabríos como ofrenda por la transgresión; todo esto fue en holocausto a hwhy YHWH.

36 Y las órdenes del rey fueron comunicadas a sus sátrapas y a los gobernadores del otro lado del río, y éstos respetaron al pueblo y a la Casa de Elohim.

Pérek [Capitulo] 9

Y terminadas estas cosas, se me aproximaron los príncipes, diciendo: El pueblo de Israel, los kohanim y los levitas no se han separado de los pueblos de aretz, haciendo conforme a las abominaciones de los kananeos, jeteos, perezeos, yebuseos, amonitas, moabitas, egipcios y amorreos;
2 pues han tomado de las hijas de esos pueblos esposas para ellos y para sus hijos, de manera que han mezclado la simiente kodesh con la de esos pueblos; sí, la mano de los príncipes y de los gobernadores ha sido la primera en cometer esta iniquidad.
3 Y cuando se me comunicó este asunto, rasgué mis vestidos y mi manto, me arranqué pelo de mi cabeza y de mi barba, y luego me senté desconcertado.
4 Entonces se reunieron conmigo todos los que temblaban por las palabras del Elohim de Israel, por razón de la iniquidad cometida por los del cautiverio; y

permanecí atónito hasta la hora de la ofrenda de la tarde.
5 Luego me levanté de mi aflicción, y volviendo a rasgar mis vestidos, me pues de rodillas, y extendí mis manos en tefilah a hwhy YHWH [yhla] Elohai,
6 y dije: Elohai, cuánta vergüenza nos da levantar nuestros rostros a ti, oh Elohai, pues nuestras iniquidades se han multiplicado y pesan sobre nuestras cabezas, y nuestros grandes delitos han llegado hasta los shamaim.
7 Hemos vivido en grandes transgresiones desde los días de nuestros padres hasta hoy; y por haber cometido tantas iniquidades, nosotros, nuestros padres, nuestros reyes y nuestros kohanim, hemos sido entregados a la espada, al despojo y al cautiverio, y hemos sido cubiertos de vergüenza, y entregados en manos de los reyes de los pueblos y en manos de nuestros enemigos, como en este día.
8 Ahora hwhy YHWH Eloheinu, nos ha tratado con compasión por un breve momento, al permitir que quedara un remanente libre para darnos un refugio en su lugar kodesh, para que nuestro Elohim alumbre nuestros ojos y nos conceda un poco de vida en nuestra servidumbre.
9 Pues aunque estamos en servidumbre, nuestro Elohim no nos ha desamparado, y nuestro Elohim nos ha tratado con Jesed en presencia de los reyes de Paras; hasta hoy nos ha dado el aliento para levantar la casa de nuestro Elohim y restaurar sus ruinas, y nos ha rodeado de protección en Iehudah y en Ierushalaim.
10 Ahora, puesto que hemos dejado tus mandamientos, ¿Cuál excusa tenemos ante ti, oh Eloheinu, después de haber hecho esto?
11 Tú claramente mandaste por medio de tus siervos los nebim, diciendo: Aretz que van a poseer está contaminada a causa de la impureza de los pueblos de esas regiones, por las abominaciones de las que la han llenado de un extremo a otro con sus inmundicias.
12 Por lo tanto, no darán sus hijas por esposas a los hijos de ellos, ni tomarán sus hijas para sus hijos, ni busquen el shalom o la prosperidad de ellos por siempre; para que seán fuertes y coman del bien de aretz, y la dejen por herencia a sus hijos para el Olam.
13 Después de todo lo que nos ha sobrevenido a causa de nuestras malas obras, y de nuestras grandes transgresiones, y aún viendo que Tú, oh Eloheinu, has determinado perdonar nuestras iniquidades, y nos has concedido un remanente como este,
14 aún así hemos sido perversos, hemos traspasado tus mandamientos, hemos ido a emparentar con los pueblos y hemos hecho conforme a sus abominaciones; pero Tú tienes Rajamim, no te enojes con nosotros ni tomes en cuenta nuestras culpas, pues Tú eres compasivo; déjanos un remanente en aretz para que no perezcamos, porque no hay otro como Tú.
15 Oh hwhy YHWH Elohei de Israel, Tú eres [qydx] Tzadik, porque has dejado un remanente de nosotros, como en este día. He aquí, estamos ante ti confesando nuestros delitos, y a causa de esto, nada tenemos que decir en tu presencia.

Pérek [Capitulo] 10

Y mientras Ezra estaba haciendo tefilah y postrado con llanto, confesando ante la casa de [µyhla] Elohim, una congregación numerosa de Israel se le reunió, compuesta de hombres, mujeres y niños; y todo el pueblo lloraba amargamente.
2 Entonces Shejaniah, hijo de Iejiel, de los hijos de Eilam, respondió y dijo al kohen Ezra: Hemos sido infieles a hwhy YHWH Eloheinu, al tomar por esposas a mujeres extranjeras que tomamos de los pueblos de aretz. ¿Habrá ahora alguna esperanza de remediar esto?
3 Hagamos ahora un pacto con nuestro Elohim haciendo salir a todas nuestras esposas extranjeras, juntamente con los hijos nacidos de ellas, conforme al consejo

de mi adon y de los que tiemblan ante el mandamiento de nuestro Elohim; hagámoslo ahora y esforcémonos.
4 Porque sobre ti está la decisión acerca de este asunto, y nosotros estamos contigo; esfuérzate y hazlo.
5 Entonces se levantó Ezra e hizo que los principales de los kohanim, los levitas y todo Israel, juraran que harían conforme a lo que se había dicho. Y ellos juraron.
6 Después, el escriba Ezra se puso en pie ante la casa de hwhy YHWH, y fue hacia la cámara de Iehojanán, hijo de Eliashib. Y él se sentó allí, pero no probó comida ni bebió agua, pues era mucha la tristeza que la iniquidad del pueblo le había causado.
7 Y fue proclamado en toda Iehudah y en Ierushalaim a todos los hijos del cautiverio que debían reunirse en asamblea en Ierushalaim;
8 y cualquiera que no lo hiciera dentro del plazo de tres días, conforme al acuerdo tomado por los zekenim y los jefes, le fueran confiscados sus bienes y que él mismo fuera excluido del pueblo de Israel.
9 Entonces los hombres de Iehudah y de Biniamín fueron reunidos en Ierushalaim dentro del plazo indicado, en el noveno mes, el día veinte del mes. Y todo el pueblo se reunió con temblor y estremecimiento a causa de la palabra.
10 Puesto en pie el kohen Ezra, les dijo: Ustedes han sido infieles a Elohim, al tomar por esposas a mujeres extranjeras, por lo cual han aumentado las transgresiones de Israel.
11 Confiesen, pues, a hwhy YHWH, Elohim de sus padres, y hagan su voluntad apartándose de los pueblos de esta eretz, y de sus esposas extranjeras.
12 Y el pueblo respondió diciendo a Ezra en alta voz: Tus palabras son buenas respecto a nosotros. Aceptaremos lo que nos has dicho, y ciertamente lo pondremos por obra.
13 Pero el pueblo es numeroso, y el tiempo es lluvioso, y no podemos estar en la calle. La obra no es de un día ni de dos, pues muchas son las transgresiones que hemos cometido en este asunto.
14 Levántense, pues, nuestros zekenim y todo el pueblo, y todos los que hayan en nuestras ciudades que han tomado mujeres extranjeras por esposas, y vengan acá a la hora de la tefilah, y vengan con ellos los zekenim de cada ciudad y también los jueces, hasta que la ira de nuestro Elohim se aparte de nosotros a causa de este asunto.
15 Y los únicos que se opusieron a esta disposición fueron Ionatán, hijo de Asahel, y Iajzeiah, hijo de Tikvah, y los levitas Meshulam y Shabtai los apoyaron.
16 Los del cautiverio hicieron como se les había ordenado. Y el kohen Ezra escogió a diez de los jefes de casas paternas según sus familias; y conforme a sus nombres fueron designados. El primer día del mes décimo tomaron asiento e investigaron sobre el asunto.
17 Y terminaron su labor con todos los hombres que habían tomado mujeres extranjeras, el día primero del mes primero.
18 De los hijos de los kohanim que habían tomado mujeres extranjeras, fueron hallados estos: De los hijos de Ieshua, hijo de Iotzadak, y de sus hermanos: Maaseiah, Eliezer, Iarib y Gedaliah.
19 Ellos estuvieron de acuerdo en despedir a sus esposas, y ofrecieron carneros del rebaño como ofrenda expiatoria por su transgresión.
20 De los hijos de Imer: Janani y Zebadiah.
21 De los hijos de Jarim: Maaseiah, Eliah, Shemaiah, Iejiel y Uziah.
22 De los hijos de Pashjur: Elioeinai, Maaseiah, Ishmael, Netanel, Iozabad y Elasah.
23 De los hijos de los levitas: Iozabad, Shimi, Kelaiah (o Kelita), Petajiah, Iehudah y Eliezer.
24 De los cantores: Eliashib; y de los porteros: Shalum, Telem y Uri.
25 Asimismo de Israel: De los hijos de Parosh: Ramiah, Iziah, Malkiah, Miamin, Elazar, Malkiah y Benaiah.
26 De los hijos de Eilam: Mataniah, Zejariah, Iejiel, Abdi, Ieremot y Eliah.

27 De los hijos de Zatu: Elioenai, Eliashib,
Mataniah, Ieremot, Zabad y Aziza.
28 De los hijos de Bebai: Iehojanán,
Jananiah, Zabai y Atlai.
29 De los hijos de Bani: Meshulam, Maluj,
Adaiah, Iashub, Sheal y Ramot.
30 De los hijos de Pajat-moab: Adna, Kelal,
Benaiah, Maaseiah, Mataniah, Betzalel,
Binúi y Menasheh.
31 De los hijos de Jarim: Eliezer, Ishiah,
Malkiah, Shemaiah, Shimón,
32 Biniamín, Maluj y Shemariah.
33 De los hijos de Jashum: Matnai,
Matatah, Zabad, Elifelet, Ieremai,
Menasheh y Shimi.
34 De los hijos de Bani: Maadai, Amram,
Uel,
35 Benaiah, Bediah, Kelúhi,
36 Vaniah, Meremot, Eliashib,
37 Mataniah, Matnai, Jaasai,
38 Bani, Binúi, Shimi,
39 Shelemiah, Natán, Adaiah,
40 Majnadbai, Shashai, Sharai,
41 Azarel, Shelemiahu, Shemariah,
42 Shalum, Amariah y Iosef.
43 De los hijos de Nebo: Ieiel, Matitiah,
Zabad, Zebina, Jadau, Ioel y Benaiah.
44 Todos estos habían tomado para sí
mujeres extranjeras; y algunos de ellos
habían tenido hijos de ellas.

hymjn
NEJEMIAH

Pérek [Capitulo] 1

Palabras de Nejemiah, hijo de Jajaliah. Y aconteció en el mes de Kislev, en el año veinte, estando yo en Shushan, la capital,
2 que Janani, uno de mis hermanos, vino con algunos hombres de Iehudah, y les pregunté por los Iahudim que habían quedado del cautiverio y por Ierushalaim.
3 Y me respondieron: El remanente de los que quedaron del cautiverio en la provincia están en gran aflicción y son afrentados en gran manera. El muro[832] de Ierushalaim está derribado y sus puertas quemadas a fuego.
4 Al oír yo estas palabras, me senté y lloré, y durante muchos días hice duelo, ayuné e hice tefilah en presencia del Elohim de los shamaim.
5 Y dije: Te ruego, oh hwhy YHWH, Elohim de los shamaim, [la] " EL ", [lwdg] Gadol y [arwn] Nora[833], que guardas el pacto y la Jesed para los que te aman y retienen tus mandamientos;
6 estén ahora abiertos tus ojos y atentos tus oidos a escuchar la tefilah que tu siervo te hace día y noche por los hijos de Israel tus siervos; y confieso las transgresiones que hemos cometido contra ti; sí, yo y la casa de mi padre hemos transgredido.
7 Hemos obrado inicuamente contra ti, y no hemos retenido los [twxm] Mitzvot, [µyqj] Jukim y [µyfpvm] Mishpatim[834] que mandaste a Mosheh tu siervo.
8 Acuérdate ahora de todo lo que hablaste a Mosheh tu siervo, diciendo: Si son infieles conmigo, los dispersaré entre los pueblos;
9 pero si se vuelven a mí, y retienen mis mandamientos y los ponen por obra, entonces aunque sus desterrados estén hasta los confines de los shamaim, de allí los recogeré y los haré volver al lugar que he escogido para habitación de mi Nombre.
10 Ellos son tus siervos y tu pueblo, a los cuales has salvado con tu gran poder, y por tu mano poderosa.
11 Te ruego, oh hwhy YHWH, que tu oído esté atento a la tefilah de tu siervo, y a la tefilah de los que desean adorar tu Nombre; y da prosperidad, te lo ruego, a tu siervo el día de hoy, y haz que halle Rajamim ante este hombre. Porque yo servía de copero al rey.

Pérek [Capitulo] 2

Y sucedió en el mes de Nisán, en el año veinte del rey Artajshaste, que servía vino ante el rey, y tomé el vino para dárselo. Hasta entonces yo no había estado triste en su presencia,
2 y me preguntó el rey: ¿Por qué estás con el semblante triste en estar enfermo? No debe ser otra cosa que dolores del corazón. Estas palabras me infundieron mucho miedo,
3 y dije al rey: Viva el rey para siempre. ¿Cómo no ha de estar triste mi semblante, cuando la ciudad, el lugar de los sepulcros de mis padres está desolada, y sus puertas consumidas por el fuego?
4 Y me preguntó el rey: ¿Qué es lo que me pides pues? Entonces hice al Elohim de los shamaim,
5 y le contesté al rey: Si le parece bien al rey, y si tu siervo ha hallado favor delante de ti, te ruego me envíes a Iehudah, a la ciudad de David, donde están los sepulcros de mis padres, para que pueda reedificarla.
6 Y me dijo el rey, estando la reina sentada a su lado: ¿Cuánto durará tu viaje, y cuándo regresarás? Y le pareció bien al rey enviarme, y fijé un plazo.
7 Además le dije al rey: Si le place al rey, sean enviadas cartas a los gobernadores del

---

832 **1:3** heb. hmwj Jomah – muro, muralla.

833 **1:5** heb. Nora – temible, admirable, reverenciado / Gadol – grande / EL – Todopoderoso.

834 **1:7** heb. Mitzvot – mandamientos, órdenes, palabras / Jukim – estatutos, preceptos / Mishpatim – juicios, leyes, ordenanzas.

otro lado del río, para que me dejen pasar hasta que llegue a Iehudah;
8 y otra carta para Asaf, guarda del bosque del rey, para que me dé madera para las puertas de la casa, para edificar el palacio, para construir el muro de la ciudad, y para hacer la casa en la cual he de vivir. Y el rey me otorgó lo pedido, conforme a la buena mano de Elohai sobre mí.
9 Luego fui a los gobernadores del otro lado del río, y les di las cartas reales. Además el rey había enviado conmigo a capitanes del ejército y jinetes.
10 Pero al saberlo Sanbalat el joronita y Tobiah, el siervo amonita, se disgustaron mucho porque alguien había venido a procurar el bien de los hijos de Israel.
11 Así llegué a Ierushalaim, y estuve allí tres días,
12 y me levanté de noche, yo y algunos hombres conmigo, y no dije a nadie lo que Elohai había puesto en mi corazón para hacer por Ierushalaim; tampoco había bestia alguna conmigo, salvo el animal en que yo cabalgaba.
13 Y salí de noche por la puerta del Valle, y pasé por la fuente del Dragón y por la puerta de los Desperdicios[835]; y observé los muros de Ierushalaim que estaban derribados, y sus puertas consumidas por el fuego.
14 Luego pasé por la puerta de la Fuente, y fui hasta el estanque del Mélej[836]; pero no había allí lugar por el cual pasara el animal que yo montaba.
15 Por eso tuve que subir de noche por el valle y observé el muro, y me volví y entré por la puerta del Valle, y así regresé.
16 Los oficiales no sabían a dónde yo había ido, ni lo que andaba haciendo; tampoco lo había hecho saber a los Iahudim, ni a los kohanim, ni a los nobles, ni a los escribas, ni a los demás que hacían la obra.
17 Después les dije, pues: Ustedes ven la mala situación en la que estamos, Ierushalaim está en ruinas y sus puertas consumidas por el fuego. Vengan reedifiquemos el muro de Ierushalaim para que no sigamos siendo afrentados.
18 Y les dije cómo la mano de Elohai me protegía y les referí las palabras que el rey me había dicho. Y respondieron: Levantémonos y construyamos. Y se esforzaron en hacer esta buena obra.
19 Pero cuando lo supieron Sanbalat joronita, Tobiah, el siervo amonita, y Géshem el árabe, se burlaron y haciendo escarnio de nosotros, dijeron: ¿Pero qué es lo que están haciendo? ¿Quieren rebelarse contra el rey?
20 Yo les respondí, y les dije: El Elohim de los shamaim nos prosperará; por tanto, nosotros sus siervos nos levantaremos y construiremos, pero ustedes no tienen parte, ni derecho, ni memorial en Ierushalaim.

Pérek [Capitulo] 3

Entonces el kohen gadol Eliashib con sus hermanos los kohanim, se levantaron y construyeron la puerta de las Ovejas[837]. La dedicaron y arreglaron sus lugares kodashim hasta la torre de Hameah, y hasta la torre de Jananel.
2 Y junto a ella construyeron los hombres de Ierijó, y a su lado construyó Zakur, hijo de Imri.
3 Y la puerta de los Pescadores[838] la construyeron los hijos de Hasnaah; quienes

---

[835] 2:13 heb. aygh r[v Shaar haGai – la puerta del Valle / ÷ynth ÷y[Ein haTanin – fuente del Dragón / ttpvah r[v Shaar haAshpot – puerta de los desperdicios (muladar).

[836] **2:14** heb. ÷y[h r[v Shaar haAin – la puerta de la Fuente (ojo) / ûlmh tkrb Berejat haMélej – el estanque del Rey.

[837] **3:1** heb. ÷axh r[v Shaar haTzon – la puerta de las Ovejas o del rebaño.

[838] **3:3** heb. µygdh r[v Shaar haDaguim – la puerta de los Pescadores.

fijaron las vigas, pusieron sus puertas, y las aseguraron con sus cerrojos y sus barras.
4 Y junto a ellos reparó Meremot, hijo de Uriah, hijo de Hakotz; y junto a ellos hizo reparaciones Meshulam, hijo de Berejiah, hijo de Mesheizabel; y junto a ellos reparó Tzadok, hijo de Baanah.
5 También estaban en la reparación los tekoítas; pero sus nobles no pusieron su cerviz para ayudar en la obra de sus amos.
6 Y la puerta de la Ciudad Antigua[839] fue restaurada por Ioiada, hijo de Paseaj, y Meshulam, hijo de Besodiah; ellos pusieron las vigas y fijaron sus puertas asegurándolas con sus cerrojos y barras.
7 Y junto a ellos estaban en la reparación Melatiah guibonita, y Iadón meronotita, y los hombres de Guibón y de Mitzpah, quienes estaban bajo el dominio del gobernador del otro lado del río.
8 A su lado hizo reparaciones Uziel, hijo de Jarhaiah, plateros; y junto a él reparó Jananiah, hijo de uno de los perfumistas. Estos se marcharon de Ierushalaim tan pronto como el muro quedó bien extendido.
9 También estaba en las reparaciones Refaiah, hijo de Jur, quien era gobernador de la ciudad de Ierushalaim.
10 Y junto a ellos restauró Iedaiah, hijo de Jarumaf, y el mayordomo de su casa. Junto a ellos estaba en la reparación Jatúsh, hijo de Jashabneiah.
11 Malkiah, hijo de Jarim, y Jashub, hijo de Pajat-moab, restauraron otra porción, y la torre de los Hornos.
12 Y junto a ellos trabajaban en la reparación Shalum, hijo de Halojesh, gobernador de Ierushalaim, y sus hijos.
13 La puerta del Valle fue reparada por Janún y los habitantes de Zanoaj. La reedificaron, y levantaron sus puertas, con sus cerrojos y sus barras; y reconstruyeron mil codos del muro, hasta la puerta de los Desperdicios.
14 Pero la puerta de los Desperdicios fue reparada por Malkiah, hijo de Rejab, quien era gobernante de Beit-hakarem; él la reedificó, y levantó sus puertas con sus cerrojos y sus barras.
15 La puerta de la Fuente la reparó Shalun, hijo de Kol-jozeh, gobernador de Mitzpah; él la reedificó, y levantó sus puertas con sus cerrojos y sus barras, y reparó el muro del estanque de Shelaj, junto al jardín del mélej, hasta las gradas que bajan de la ciudad de David.
16 Después de él hizo reparaciones Nejemiah, hijo de Azbuk, gobernador de Beit-tzur, quien reparó la senda que va hasta el sepulcro de David, al estanque que había sido construido y hasta el cuartel de los Guiborim.
17 Luego de él restauraron los levitas; Rejum, hijo de Bani, y junto a él restauró Jashabiah, gobernador de Keilah, por cuenta de su distrito.
18 Después de él hicieron reparaciones sus hermanos, Bavai, hijo de Jenadad, gobernador de Keilah.
19 Y junto a él estaba Ezer, hijo de Ieshua, gobernador de Mitzpah; él reparó la otra sección que estaba frente a la subida que va rodeando hacia el arsenal.
20 Enseguida estaba Baruj, hijo de Zabai, quien con empeño emprendió la reparación de la otra sección, hasta la vuelta del muro, hacia la puerta de la casa de Eliashib, kohen gadol.
21 Y después de él Meremot, hijo de Uriah, hijo de Hakotz, restauró otra parte, desde la puerta de la casa de Eliashib hasta el extremo de la casa de Eliashib.
22 Después de él hicieron obra de reparación los kohanim, los hombres de la llanura.
23 Y después de ellos restauraron Biniamín y Jashub, frente a la casa de ellos; y después de éstos restauró Azariah, hijo de Maaseiah, hijo de Ananiah, junto a su propia casa.
24 Tras él Binúi, hijo de Jenadad, reparó otra sección, desde la casa de Azariah hasta donde rodea el muro, y hasta la esquina.

---

[839] **3:6** heb. hnvyh r[v Shaar haIeshanah – la puerta de la ciudad antigua ó ciudad vieja; (aram) – la puerta segunda.

25 Palal, hijo de Uzai, restauró enfrente de la esquina y hasta la vuelta del muro, hasta la torre de la llanura que se extiende desde la casa alta del rey, y hasta el patio de la prisión. Después de él hizo reparaciones Pedaiah, hijo de Parosh.

26 También los [µynytn] Netinim que habitaban en la colina de Ofel restauraron hasta enfrente de la puerta de las Aguas[840], al oriente de la torre que allí sobresale.

27 Y después de ellos los tekoítas repararon otra sección, desde frente a la gran torre que sobresale, hasta el muro de Ofel.

28 Los kohanim repararon desde la entrada de la puerta de los Caballos[841], cada uno enfrente de su casa.

29 Después de ellos restauró Tzadok, hijo de Imer, frente a su casa; y después de él restauró Shemaiah, hijo de Shejaniah, guardián de la puerta Oriental[842].

30 Después de él, Jananiah, hijo de Shelemiah, y Janún, sexto hijo de Tzalaf, restauraron otra parte. Después de ellos restauró Meshulam, hijo de Berejiah, frente a su casa.

31 Después de él restauró Malkiah, hijo del platero, hasta la casa de los netinim y de los mercaderes, frente a la puerta del Mifkad[843], y hasta la subida de la esquina.

32 Y entre la subida de la esquina y la puerta de las Ovejas, repararon los plateros y los mercaderes.

Pérek [Capitulo] 4

Cuando Sanbalat oyó que estábamos reconstruyendo el muro, se disgustó y se llenó de ira; y burlándose de los Iahudim,

2 habló ante sus hermanos y en presencia del ejército de Shomrón, diciendo: ¿Qué es lo que estos débiles Iahudim están haciendo? ¿Se les deberá dejar ofrecer sus sacrificios? ¿Acabarán algún día? ¿Harán revivir las piedras ya calcinadas de entre los montones de escombros quemados?

3 Y Tobiah amonita, que estaba junto a él dijo: ¡Hasta una zorra, si sube allí, podría derribar el muro de piedra que están construyendo!

4 ¡Oye, oh Eloheinu, cómo nos han hecho objeto de burla! Vuelve sobre su cabeza la afrenta que nos han hecho y entrégalos por despojo en aretz de su cautiverio.

5 No perdones sus iniquidades, y no sean borradas sus transgresiones de delante de ti, porque están enfurecidos y se oponen al trabajo de reedificación que estamos haciendo.

6 Pero en cuanto a nosotros, seguiremos construyendo el muro, y el pueblo lo está construyendo, y ya se ha completado la mitad de su altura, porque el pueblo tiene ánimo para trabajar.

7 Pero cuando Sanbalat, Tobiah, los árabes, los amonitas y los de Ashdod supieron que el tiempo estaba señalado para terminar los muros de Ierushalaim, y que ya las brechas comenzaban a ser cerradas, se indignaron en gran manera.

8 Y todos ellos conspiraron para venir a atacar a Ierushalaim, e impedir al pueblo que siguieran adelante con el trabajo.

9 Pero elevamos nuestra tefilah ante Elohim, y nos pusimos en guardia contra ellos de día y de noche.

10 Y decían los de Iehudah: Las fuerzas de los acarreadores se han agotado, y hay mucho escombro, no podemos seguir reconstruyendo el muro.

---

[840] **3:26** heb. µymh r[v Shaar haMaim – la puerta de las Aguas.

[841] **3:28** heb. µyswsh r[v Shaar haSusim – la puerta de los Caballos.

[842] **3:29** heb. jrzmh r[v Shaar haMizraj – la puerta Oriental (o del oriente).

[843] **3:31** heb. dqpmh rv Shaar haMifkad – la puerta del Juicio, censo, visitas, etc; existen varias posibilidades de traducción.

11 Y nuestros adversarios dijeron: No sabrán ni verán hasta que caigamos sobre ellos, los ataquemos y los matemos, y los hagamos cesar la obra.
12 Cuando vinieron los Iahudim que vivían entre ellos, nos dijeron: He aquí, de todo lugar donde viven vendrán diez tantos más y pelearán contra ustedes.
13 Y ya han llegado y están apostados tras el muro, listos con sus flechas para arrojarlas contra ustedes; por eso dispuse las fuerzas según sus familias, con sus espadas, sus lanzas y sus arcos.
14 Y tuve temor, pero me levanté y dije a los nobles, a los oficiales y al resto del pueblo: No les tengan miedo; acuérdense que hwhy YHWH el Adon, es grande y temible, y peleen por sus hermanos, por sus hijos y por sus hijas, por sus esposas y por sus casas.
15 Aconteció, pues, que habiendo oído nuestros enemigos que nosotros estábamos al tanto de la situación y que [µyhla] Elohim había desbaratado el consejo de nuestros adversarios, nos volvimos y subimos hacia el muro, cada quien a su trabajo.
16 Por lo cual, desde ese día en adelante, la mitad de mis siervos y la mitad del pueblo se pusieron a trabajar en la obra, mientras la otra mitad de ellos empuñaba lanzas, escudos, arcos y corazas; y los sirvientes estaban detrás de los Iahudim y reedificaban el muro.
17 Asimismo los que edificaban en el muro y los que portaban las cargas y los que se las daban, con una mano trabajaban en la obra, y con la otra empuñaban la espada.
18 Y los que reedificaban, cada uno traía su espada ceñida a sus lomos, y así trabajaban; y el que sonaba la alarma con el Shofar estaba a mi lado.
19 Y dije a los nobles, a los oficiales y al resto del pueblo: El trabajo es grande y muy extenso, y nosotros estamos muy distantes del muro, y lejos los unos de los otros.
20 En el lugar donde oigan el sonido del [rpwv] shofar, acudan con nosotros allí; nuestro Elohim peleará por nosotros.
21 Así trabajábamos en la obra; la mitad de ellos tenían las lanzas desde la aurora hasta que salían las estrellas.
22 También dije al pueblo en aquel tiempo: Cada uno con sus siervos permanezca en las calles de Ierushalaim, haciendo guardia durante la noche y trabajando en la obra durante el día.
23 De manera que ni yo, ni mis hermanos, ni mis siervos, ni los hombres de la guardia que me seguían, ninguno de nosotros se quitó los vestidos durante muchos meses; y cada cual iba con su arma hasta el agua[844].

Pérek [Capitulo] 5

Entonces hubo un gran clamor del pueblo y de sus mujeres contra sus hermanos Iahudim.
2 Pues había algunos que decían: Nuestros hijos, nuestras hijas y nuestros hermanos son muchos; consigamos trigo para que podamos comer y vivir.
3 También había quienes decían: Hemos hipotecado nuestros campos, nuestras viñas y nuestras casas, para comprar grano y comer durante el hambre, y así poder vivir.
4 Había otros que decían: Solicitemos dinero prestado del tributo del rey y cultivemos nuestros terrenos y nuestras viñas para poder vivir.
5 Y había otros que decían: Nuestra carne es como la carne de nuestros hermanos, y nuestros hijos como sus hijos; sin embargo, he aquí, estamos haciendo que nuestros hijos y nuestras hijas sean entregados a servidumbre, y algunas de nuestras hijas ya están sometidas a servidumbre y no alzan las manos ante “EL”, porque nuestros terrenos, nuestras viñas y nuestros bienes son dados a otros hombres.
6 Cuando oí su clamor y estas palabras, me enojé en gran manera.

---

[844] **4:23** otros traducen: cada uno cumplía su deber / cada uno llevaba el arma en su diestra.

7 Mi corazón se quebrantó dentro de mí, pero fui paciente, y consulté con los zekenim y con los nobles, y les dije:
8 Nosotros estamos rescatando a nuestros hermanos los Iahudim que fueron vendidos a las naciones junto con sus hijos. ¿También quieren vender a sus hermanos? Entonces callaron y no me respondieron.
9 También les dije: No está bien lo que ustedes hacen, porque no andan con reverencia ante nuestro Elohim, sino que se comportan como las demás naciones que están alrededor nuestro.
10 Yo mismo, juntamente con mis hijos y mis hermanos, tomaremos dinero y compraremos grano; y olvidaremos las deudas de los pobres que viven entre nosotros.
11 Devuélvanles, pues, hoy mismo sus campos, sus viñas, sus olivares y sus casas; también perdonen al resto del pueblo lo que les adeudan en dinero, en grano, en vino y en aceite.
12 Entonces me respondieron: Haremos como nos has dicho. Entonces llamé a los kohanim, y les dije: Esto es lo que rectamente hay que hacer; e hice que los kohanim y los hijos del pueblo me juraran que harían como habían prometido.
13 Entonces dijimos: Cualquiera que no cumpla con esta promesa sea sacudido de su propia casa y de su labor; así sea sacudido y despojado por Elohim. Y toda la congregación dijo: [÷ma] Amén. Luego se levantaron y alabaron a hwhy YHWH. Y el pueblo hizo conforme a lo que había prometido.
14 Además, desde que fui puesto como gobernador en eretz de Iehudah, desde el año veinte hasta el año treinta y dos del rey Artajshaste, es decir doce años, yo y mis hermanos fuimos gobernantes sobre el pueblo, pero nunca tomé de ellos por la fuerza ni un asno, ni a ninguno de ellos molesté.
15 Pero los gobernadores anteriores habían oprimido al pueblo, y les habían quitado el alimento y el vino, además de cuarenta siclos de plata; y aun sus siervos oprimían al pueblo, y estaban sujetos y oprimidos por ellos. Pero yo no hice así, por el temor de Elohim.
16 También estuve muy ocupado en la obra del muro y no compré terrenos; y todos mis siervos se empeñaron en la obra.
17 Y se sentaban a mi mesa ciento cincuenta Iahudim y gobernantes que venían a nosotros de las naciones de alrededor.
18 Por lo cual, el hombre que preparaba la comida les traía diariamente a los siervos que cocinaban, un buey y seis ovejas escogidas; también me preparaban aves, y una vez cada diez días toda clase de vinos. No obstante ello, yo no demandaba la provisión del gobernador, porque la obra era ya muy pesada sobre este pueblo.
19 Acuérdate de mí para bien, Elohai, por todo lo que he hecho por este pueblo.

Pérek [Capitulo] 6

Y aconteció que cuando Sanbalat, Tobiah, Géshem el árabe y el resto de nuestros enemigos supieron que yo había reedificado el muro y no había quedado ni una brecha (aunque en ese tiempo aún no habíamos puesto las hojas en las puertas),
2 Sanbalat y Géshem me mandaron a decir: Ven, reunámonos en alguna de las aldeas del valle de Ono; pero ellos pensaban hacerme daño.
3 Y les envié mensajeros, diciendo: La obra que estoy haciendo es grande y no puedo bajar. ¿Por qué he de interrumpir el trabajo para bajar a ustedes?
4 E insistieron cuatro veces, pero yo les contesté de la misma manera.
5 Entonces Sanbalat envió a un de sus siervos hacia mí con una carta en la mano, insistiendo por quinta vez en el mismo propósito,
6 en la cual estaba escrito: Hay rumor entre las naciones, y Gashmu (o, Géshem) así lo afirma, que tú y los Iahudim tienen pensado rebelarse; motivo por el cual construyes el muro; y según estos rumores, tú piensas ser su rey;

7 y también que has puesto nebim en Ierushalaim, para que te proclamen y digan: ¡He aquí hay un rey en Iehudah! Y ahora se informará al rey conforme a esas palabras. Ven, pues, y hablemos del asunto.
8 Entonces le envié mensaje, diciendo: No hay tales cosas como las que dices, sino que las dices de tu propio corazón.
9 Pero lo que ellos querían era amedrentarnos, diciendo: Sus manos serán debilitadas para hacer la obra, y no será terminada. Ahora por el contrario, oh Elohai, ¡Fortalece mis manos!
10 Entonces entré en la casa de Shemaiah, hijo de Delaiah, hijo de Meheitabel, quien estaba encerrado allí; y él me dijo: Reunámonos en la casa de hwhy YHWH, dentro del [lkyh] Hejal, y cerremos las puertas del Hejal, porque vienen para matarte. Sí, vienen a matarte de noche.
11 Y yo respondí: ¿Huiría yo de hombres como tú? ¡No permita " EL " que yo huya y entre al Hejal!
12 Y me di cuenta que Elohim no lo había enviado, porque pronunció esa profecía contra mí, en tanto que Tobiah y Sanbalat lo habían sobornado.
13 Porque le habían pagado para que me atemorizara, y que obrando así yo cometiera transgresión, para que llegara yo a ser de mala reputación y luego ellos pudieran reprocharme.
14 Acuérdate, oh Elohai, de Tobiah y de Sanbalat, conforme a sus inicuas obras; acuérdate también de la profetisa Noadiah, y de los demás profetas que intentaron atemorizarme.
15 Fue, pues, terminada la reedificación del muro, el día veinticinco del mes de Elul, en cincuenta y dos días.
16 Y sucedió, cuando todos nuestros enemigos lo supieron, que todas las naciones vecinas fueron presas de gran terror a causa de nuestra presencia, y se sintieron humillados, porque sabían que la obra había sido hecha por nuestro Elohim.
17 También durante aquellos días iban muchas cartas de los nobles de Iehudah a Tobiah, y de Tobiah venían cartas a ellos.
18 Porque en Iehudah muchos le habían hecho juramento de que no le harían ningún mal, ya que él era yerno de Shejaniah, hijo de Araj, y su hijo Iehojanán había tomado por mujer a la hija de Meshulam, hijo de Berejiah.
19 También ellos me informaban acerca de sus buenas acciones en mi presencia, y luego le decían a él cualquier cosa que yo decía. Y Tobiah enviaba cartas para tratar de atemorizarme.

Pérek [Capitulo] 7

Cuando fue acabada la reedificación del muro, y fueron colocadas las puertas, y designados los porteros, cantores y levitas,
2 di órdenes a Janani mi hermano, y a Jananiah, gobernador del palacio y de Ierushalaim; porque éste hombre era recto y temeroso de Elohim como pocos;
3 y les dije: No abrirán las puertas de Ierushalaim hasta que caliente el sol; y mientras el sol esté aún brillando, cerrarán y atrancarán las puertas. Designen guardias de los habitantes de Ierushalaim, cada uno en su puesto de guardia, y cada uno frente a su propia casa.
4 Y la ciudad era grande y amplia, pero el pueblo que vivía allí era poco, y las casas aún no estaban reconstruidas.
5 Entonces Elohai puso en mi corazón reunir a los nobles, a los oficiales y al pueblo, para que pudieran ser reconocidos según sus genealogías. Y habiendo hallado el séfer en el cual estaban registrados los que antes habían subido, y encontré en él escrito así:
6 Estos son los hijos de la provincia que subieron del cautiverio, a quienes Nebujadnetzar, rey de Babel, había llevado cautivos y que volvieron a Ierushalaim y a Iehudah, cada uno a su ciudad.
7 Los que subieron con Zerubabel fueron Ieshua, Nejemiah, Azariah, Raamiah, Najamani, Mordejai, Bilshan, Misperet,

Bigvai, Nejum y Baanah. El número de los hombres del pueblo de Israel:
8 Los hijos de Parosh, dos mil ciento setenta y dos.
9 Los hijos de Shefatiah, trescientos setenta y dos.
10 Los hijos de Araj, seiscientos cincuenta y dos.
11 Los hijos de Pajat-moab, de los hijos de Ieshua y de Ioab, dos mil ochocientos dieciocho.
12 Los hijos de Eilam, mil doscientos cincuenta y cuatro.
13 Los hijos de Zatu, ochocientos cuarenta y cinco.
14 Los hijos de Zakai, setecientos sesenta.
15 Los hijos de Binúi, seiscientos cuarenta y ocho.
16 Los hijos de Bebai, seiscientos veintiocho.
17 Los hijos de Azgad, dos mil seiscientos veintidós.
18 Los hijos de Adonikam, seiscientos sesenta y siete.
19 Los hijos de Bigvai, dos mil sesenta y siete.
20 Los hijos de Adín, seiscientos cincuenta y cinco.
21 Los hijos de Ater, de Jizkiah, noventa y ocho.
22 Los hijos de Jashum, trescientos veintiocho.
23 Los hijos de Betzai, trescientos veinticuatro.
24 Los hijos de Jarif, ciento doce.
25 Los hijos de Guibón, noventa y cinco.
26 Los hombres de Beit Léjem y de Netofah, ciento ochenta y ocho.
27 Los hombres de Anatot, ciento veintiocho.
28 Los hombres de Bet-azmavet, cuarenta y dos.
29 Los hombres de Kiriat-iearim, Kefirah y Beerot, setecientos cuarenta y tres.
30 Los hombres de Ramáh y de Gaba, seiscientos veintiuno.
31 Los hombres de Mijmas, ciento veintidós.
32 Los hombres de Beit-EL y de Haai, ciento veintitrés.
33 Los hombres del otro Nebo, cincuenta y dos.
34 Los hijos del otro Eilam, mil doscientos cincuenta y cuatro.
35 Los hijos de Jarim, trescientos veinte.
36 Los hijos de Ierejo, trescientos cuarenta y cinco.
37 Los hijos de Lod, Jadid y Ono, setecientos veintiuno.
38 Los hijos de Senaah, tres mil novecientos treinta.
39 Los kohanim: los hijos de Iedaiah, de la casa de Ieshua, novecientos setenta y tres.
40 Los hijos de Imer, mil cincuenta y dos.
41 Los hijos de Pashjur, mil doscientos cuarenta y siete.
42 Los hijos de Jarim, mil diecisiete.
43 Los levitas: los hijos de Ieshua, de Kadmiel, de los hijos de Hodvah, setenta y cuatro.
44 Los cantores: los hijos de Asaf, ciento cuarenta y ocho.
45 Los porteros: Los hijos de Shalum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Akub, los hijos de Jatita y los hijos de Shobai, ciento treinta y ocho.
46 Los netinim: los hijos de Tzija, los hijos de Jasufa, los hijos de Tabaot,
47 los hijos de Keiros, los hijos de Sia, los hijos de Fadón,
48 los hijos de Lebanah, los hijos de Jagabah, los hijos de Shalmai,
49 los hijos de Janan, los hijos de Gidel, los hijos de Gajar,
50 los hijos de Reaiah, los hijos de Retzin, los hijos de Nekoda,
51 los hijos de Gazam, los hijos de Uza, los hijos de Paseaj,
52 los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los hijos de Nefusesim,
53 los hijos de Bakbuk, los hijos de Jakufa, los hijos de Jarjur,
54 los hijos de Batzlit, los hijos de Mejida, los hijos de Jarsha,
55 los hijos de Barkos, los hijos de Sisra, los hijos de Tamaj,
56 los hijos de Netzíaj, y los hijos de Jatifa.

57 Los hijos de los siervos de Shlomoh: los hijos de Sotai, los hijos de Soféret, los hijos de Perida,
58 los hijos de Iala, los hijos de Darkón, los hijos de Gidel,
59 los hijos de Shefatiah, los hijos de Jatil, los hijos de Pokéret-hatzebaim, los hijos de Amón.
60 Todos los sirvientes e hijos de los siervos de Shlomoh, trescientos noventa y dos.
61 Y éstos fueron los que subieron de Tel-melaj, Tel-jarsha, Kerub, Adón e Imer, quienes no pudieron mostrar sus casas paternas, ni su genealogía, ni si eran de Israel:
62 los hijos de Delaiah, los hijos de Tobiah y los hijos de Nekoda, seiscientos cuarenta y dos.
63 Y de los kohanim: los hijos de Jobaiah, los hijos de Hakotz y los hijos de Barzilai, el cual tomó por mujer a una de las hijas de Barzilai guiladita, y por eso llevó ese nombre.
64 Estos buscaron sus registros entre los que estaban contados en las genealogías, pero no lo hallaron; y fueron excluidos del kehunah*.
65 Y el gobernador les indicó que no comieran de las cosas más kodashim, hasta que se levantara un kohen con [µyrwa] Urim y [µymt] Tumim.
66 Toda la congregación reunida era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta,
67 sin contar sus siervos y siervas, que eran siete mil trescientos treinta y siete; y entre ellos había doscientos cuarenta y cinco cantores y cantoras.
68 Sus caballos, setecientos treinta y seis; sus mulos, doscientos cuarenta y cinco;
69 camellos, cuatrocientos treinta y cinco; asnos, seis mil setecientos veinte.
70 Y algunos de entre los jefes de casas paternas aportaron para la obra de la casa. El gobernador dio para el tesoro mil dracmas de oro, cincuenta tazones, y quinientas treinta vestiduras de kohanim.
71 Los cabezas de familias dieron para el tesoro de la obra veinte mil dracmas de oro y dos mil doscientas libras de plata.
72 Y el resto del pueblo dio veinte mil dracmas de oro, dos mil libras de plata, y sesenta y siete vestiduras de kohanim.
73 De manera que los kohanim, los levitas, los porteros, los cantores, los del pueblo, los netinim y todo Israel, regresaron a sus ciudades.
Y llegó el mes séptimo, y los hijos de Israel estaban en sus ciudades.

Pérek [Capitulo] 8

Entonces todo el pueblo se reunió como un solo hombre en la plaza que había frente a la puerta de las Aguas, y pidieron al escriba Ezra que trajera el séfer haTorah de Mosheh, que hwhy YHWH había ordenado para Israel.
2 Entonces Ezra el kohen trajo la Torah ante la congregación de hombres, mujeres y de todos los que podían entender. Esto tuvo lugar el primer día del mes séptimo[845].
3 Y leyó allí ante la plaza que estaba frente a la puerta de las Aguas, en presencia de hombres y mujeres y de todos los que podían oír con entendimiento, desde la mañana hasta el mediodía; y los oídos de todo el pueblo estaban atentos a la lectura del Séfer haTorah.
4 Y el escriba Ezra estaba sobre un estrado de madera que habían hecho para que desde allí hablara. Estaban también con él Matitiah, Shema, Anaiah, Uriah, Jilkiah y Maaseiah a su mano derecha; y a su mano izquierda, Pedaiah, Mishael, Malkiah, Jashum, Jashbadanah, Zejariah y Meshulam.
5 Y abrió Ezra el séfer haTorah a la vista de todo el pueblo, porque él estaba situado más

[845] **8:2** El primer día del més séptimo, que es el día de la fiesta solemne de "hnvh var Rosh haShanah" Comienzo de año; también conocida como " ÷wrkzh µwy Iom haZikarón" – día de Recordación ó Conmemoración, "h[rt µwy Iom Teruah" – día de sonar el Shofar, "÷ydh µwy Iom haDin" – el día del Juicio.

alto que todo el pueblo; y cuando lo abrió, todo el pueblo se puso en pie.
6 Entonces Ezra bendijo a hwhy YHWH, Elohim haGadol. Y todo el pueblo respondió: [÷ma] ¡Amén! ¡Amén!, alzando sus manos; después, puestos de rodillas y con el rostro hasta el suelo, adoraron a hwhy YHWH.
7 Y Ieshua, Bani, Sherebiah, Iamin, Akub, Shabtai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Iozabad, Janan y Pelaiah y otros levitas hacían entender al pueblo la Torah; y el pueblo permanecía atento en su lugar.
8 Y leían en el séfer haTorah de hwhy YHWH claramente, y dándole el sentido para que entendieran la lectura.
9 Y Nejemiah, que era gobernador, y el kohen Ezra, escriba, y los levitas que enseñaban al pueblo, dijeron a todo el pueblo: Este de día [vdq] Kadosh a hwhy YHWH Eloheinu; no estén tristes ni lloren; porque todo el pueblo lloraba cuando oía las palabras de la Torah.
10 Entonces él les dijo: Vayan, coman, beban y envien porciones de comida a los que no tienen nada preparado. Este día es kadosh ante hwhy YHWH. No estén tristes porque este día es de gozo de hwhy YHWH, y Él es su fuerza.
11 Los levitas, calmando al pueblo, les decían: Guarden silencio, porque este día es kadosh, no lloren.
12 Y todo el pueblo se fue a comer, a beber y a enviar porciones de la comida a los que no tenían, y a regocijarse por haber entendido las palabras que les habían explicado.
13 Al segundo día, se reunieron los jefes de las casas paternas de todo el pueblo, los kohanim y los levitas con Ezra, el escriba, a fin de aprender de él las palabras de la Torah.
14 Y encontraron escrito en la Torah que hwhy YHWH había ordenado a los hijos de Israel por medio de Mosheh, que habitaran en [twks] Sukot (tiendas) durante la fiesta que era celebrada en el mes séptimo;
15 y que proclamaran en todas sus ciudades y en Ierushalaim, diciendo: Vayan al monte y traigan ramas de olivo, ramas de arrayan, ramas de palmeras y ramas de todo árbol frondoso, para hacer enramadas conforme a lo que está escrito.
16 Y el pueblo salió y trajeron las ramas e hicieron Sukot, cada uno sobre su terrado, en sus patios, en los patios de la Casa de hwhy YHWH, en la plaza de la puerta de las Aguas, y en la plaza de la puerta de Efraim.

17 Y todo el pueblo que había regresado del cautiverio hizo Sukot[846], y habitaron en ellas; porque desde los días de Iehoshua, hijo de Nun, hasta ese día, no lo habían hecho así los hijos de Israel. Y hubo gozo muy grande.
18 Y diariamente, desde el primer día hasta el último, se leyó el séfer haTorah de hwhy YHWH. Y celebraron la fiesta durante siete días, y el octavo día fue asamblea solemne[847], conforme al precepto.

Pérek [Capitulo] 9

Y en el día veinticuatro de ese mes se reunieron los hijos de Israel en ayuno, vestidos de cilicio y se echaron ceniza sobre sus cabezas.
2 Y los descendientes de Israel se separaron de todos los extranjeros; y puestos de pie, confesaron sus transgresiones, y las transgresiones de sus padres.
3 Puestos de pie en sus lugares, leyeron el séfer haTorah de hwhy YHWH su Elohim durante una cuarta parte del día, y otra

[846] **8:17** heb. Sukot – tiendas, enramadas, chozas, cabañas.

[847] **8:18** heb. trx[Atzéret – asamblea solemne, fiesta de clausura al octavo día de Sukot.

cuarta parte confesaron sus transgresiones y adoraron a hwhy YHWH su Elohim.
4 Entonces se levantaron los jefes de los levitas, Ieshua, Bani, Kadmiel, Shebaniah, Buni, Sherebiah, Bani y Kenani, y clamaron en voz alta a hwhy YHWH su Elohim.
5 Y los levitas Ieshua, Kadmiel, Bani, Jashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah y Petajiah, puestos de pie, bendijeron a hwhy YHWH su Elohim y decían: Bendigan el Nombre de su Kabod desde el Olam y hasta el Olam; porque es exaltado sobre todas las creaciones con alabanzas.
6 Tú eres hwhy YHWH, sólo Tú. Tú hiciste los shamaim, y los shamaim de los shamaim, con todos sus ejércitos, Aretz y todo lo que hay en ella, las aguas y todo lo que hay en ellas. Tú das Jaim a todos ellos; los ejércitos de los shamaim te adoran.
7 Tú eres, oh hwhy YHWH, el Elohim que escogió a Abram, lo sacaste de Ur de los kasdim, y le pusiste por nombre Abraham;
8 su corazón fue hallado fiel delante de ti, e hiciste con él un pacto para darle eretz del kananeo, del jeteo, del amorreo, del perezeo, del yebuseo y del gergeseo, para darla a su descendencia. Y has cumplido tu palabra, porque eres [qydx] Tzadik.
9 Tú viste la aflicción de nuestros padres en Mitzraim, y escuchaste su clamor en el Mar Rojo.
10 Sobre el faraón hiciste señales y maravillas, y sobre todos sus siervos, y en todo el pueblo de su eretz, porque Tú sabías que habían tratado mal a tu pueblo; y te hiciste un Nombre grande, como en este día.
11 Dividiste el mar delante de ellos, y pasaron a través del mar como por terreno seco; en las profundidades de las aguas hundiste a sus perseguidores, como cuando una piedra es hundida en aguas poderosas.
12 Los guiaste de día con columna de nube, y de noche con columna de fuego, para alumbrarles el camino por donde habían de ir.
13 Bajaste sobre el monte de Sinaí, y desde los shamaim hablaste con ellos, les diste juicios rectos, Torah Emet, estatutos y mandamientos buenos.
14 Les hiciste conocer tu shabat kodesh, y les prescribiste mandamientos, estatutos y la Torah por medio de Mosheh tu siervo.
15 Les diste [µjl] Léjem de los shamaim en su hambre, y les sacaste aguas de la peña para su sed; y les dijiste que entraran a poseer aretz, por la cual alzaste tu mano y juraste darles.
16 Pero ellos como sus padres obraron inicuamente, fueron contumaces y no escucharon tus mandamientos.
17 Se negaron a obedecer, y no tuvieron en cuenta las maravillas que hiciste entre ellos; sino que endurecieron su cerviz, y en su rebelión designaron un jefe que los volviera a su esclavitud. Con todo, Tú eres un Eloah* perdonador, Janun y Rajum, Erej-Apaim, y Rab en Jesed[848], y no abandonaste a tu pueblo,
18 pues aunque se hicieron un becerro de fundición y dijeron: Este es tu dios Israel, que te hizo subir de Mitzraim; y cometieron grandes abominaciones,
19 Tú, en la multitud de tu Rajamim no los abandonaste en el desierto, no se apartó de ellos la columna de nube de día, para guiarlos por el camino, ni la columna de fuego por la noche para alumbrarles el camino por donde habían de ir.
20 Además les diste tu buen [jwr] Ruach para instruirles, y no retiraste tu maná de su boca, y les diste agua para su sed.
21 Sí, los sustentaste durante cuarenta años en el desierto, y nada les faltó; sus vestidos no se gastaron, ni se hincharon sus pies.
22 Les diste los reinos de los gentiles, y los territorios de esas naciones repartiste a cada hombre. Poseyeron eretz de Sijón, eretz del

---

[848] **9:17** heb. hla Eloah – Contracción de Elohim / ÷wnj Janun – Benevolente / µwjr Rajum – compasivo, clemente / µypa ûra Erej-Apaim – tardo para airarse / br Rab – Grande, abundante / dsj Jesed – misericordia. Nombres de los atributos de benevolencia del Creador.

rey de Jeshbón, y eretz de Og, rey de Bashán.
23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas de los shamaim, y los llevaste a aretz que a sus padres habías prometido que entrarían a poseer.
24 Y sus hijos entraron y poseyeron aretz. Y Tú derrotaste delante de ellos a los habitantes de eretz de Kanaán, y los entregaste en sus manos, con sus reyes y los pueblos de aretz, para que hicieran como ellos quisieran.
25 Y tomaron sus ciudades fortificadas y su suelo fértil. Tomaron posesión de casas llenas de toda buena cosa, pozos cavados, viñas y olivares, y árboles frutales en abundancia; comieron hasta saciarse, se enriquecieron y se deleitaron en tu gran benevolencia.
26 Sin embargo, fueron desobedientes e infieles contigo, y arrojaron tu Torah detrás de sus espaldas, y mataron a tus [µyaybn] Nebim que les testificaban para que se volvieran a ti, y cometieron gran maldad.
27 Entonces los entregaste en mano de sus enemigos, y éstos los afligieron; pero en su aflicción cuando clamaron a ti, Tú los escuchaste desde los shamaim; y conforme a tu gran Rajamim les diste un Moshia[849] que los libró de la mano de sus enemigos.
28 Pero cuando disfrutaban de reposo, volvían a hacer lo malo delante de ti, por eso Tú los abandonaste en mano de sus enemigos y éstos se enseñorearon de ellos; y cuando volvían y clamaban a ti, los escuchabas desde los shamaim, y muchas veces los libraste según la grandeza de tu Rajamim.
29 Y les advertiste que debían retornar a tu Torah; pero obraron con soberbia, y no escucharon tus mandamientos, sino que transgredieron contra tus juicios, los cuales si el hombre los pone por obra, por ellos vivirá. Y se rebelaron, endurecieron su cerviz, y no quisieron escuchar.
30 Y aunque durante muchos años los amonestaste, y diste testimonio contra ellos por medio de tu [jwr] Ruach a través de tus nebim, con todo, se resistieron a obedecer. Por tanto, los entregaste en mano de los gentiles.
31 Sin embargo, por tu abundante Rajamim no los destruiste por completo ni los abandonaste; porque eres " EL " Rajum y Janun.
32 Ahora pues, Eloheinu, [la] " EL " haGadol, haGuibor, haNora, que cumples el pacto y la Jesed, no se oculte de ti toda la adversidad que nos ha sobrevenido a nosotros, a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestros kohanim, a nuestros nebim, a nuestros padres y a todo nuestro pueblo, desde el tiempo de los reyes de Ashur hasta hoy.
33 Pero Tú eres [qydx] Tzadik en todo lo que nos ha sobrevenido; pues Tú has hecho rectamente, mientras nosotros hemos obrado mal;
34 porque ni nuestros reyes, ni nuestros príncipes, ni nuestros kohanim, ni nuestros padres han retenido tu Torah, no han prestado atención a tus mandamientos y tus testimonios, con los que testificaste contra ellos.
35 Porque no te sirvieron en su reino, y en medio del infinito bien que les hiciste, en aretz espaciosa y fértil que les diste, no se volvieron de sus malas obras.
36 Por eso somos esclavos hasta hoy; y en cuanto a aretz que habías dado a nuestros padres para que comieran de su fruto y de su bien, he aquí, somos esclavos en ella.
37 Y su fruto es llevado por los reyes a quienes pusiste sobre nosotros a causa de nuestras transgresiones, los cuales dominan sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestros ganados, y vivimos en grande angustia.
38 A causa de todo esto, hacemos un pacto fiel, y damos testimonio por escrito, nosotros, nuestros zekenim, nuestros levitas,

[849] **9:27** heb. [yvwm Moshia – libertador, salvador.

nuestros kohanim y todos los que de nosotros quedamos vivos.

Pérek [Capitulo] 10

En el documento están los sellos[850] de: Nejemiah el gobernador, hijo de Jajaliah, y Tzidkiah,
2 Sheraiah, Azariah, Irmeiah,
3 Pashjur, Amariah, Malkiah,
4 Jatúsh, Shebaniah, Maluj,
5 Jarim, Meremot, Obadiah,
6 Daniel, Gintón, Baruj,
7 Meshulam, Abiah, Miamin,
8 Maaziah, Bilgai y Shemaiah; éstos eran kohanim.
9 Y los levitas: Ieshua hijo de Azaniah, Binúi de los hijos de Jenadad, Kadmiel,
10 y sus hermanos Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Janan,
11 Mija, Rejob, Jashabiah,
12 Zakur, Sherebiah, Shebaniah,
13 Hodiah, Bani y Beninu.
14 Los jefes del pueblo: Parosh, Pajat-moab, Eilam, Zatu, Bani,
15 Buni, Azgad, Bebai,
16 Adoniah, Bigvai, Adín,
17 Ater, Jizkiah, Azur,
18 Hodiah, Jashum, Betzai,
19 Jarif, Anatot, Nebai,
20 Magpiash, Meshulam, Jezir,
21 Mesheizabel, Tzadok, Iadúa,
22 Pelatiah, Janan, Anaiah,
23 Hoshea, Jananiah, Jashub,
24 Halojesh, Pilja, Shobek,
25 Rejum, Jashabnah, Maaseiah,
26 Ajiah, Janan, Anan,
27 Maluj, Jarim y Baanah.
28 El resto del pueblo, los kohanim, levitas, porteros, cantores, los sirvientes y todos los que se habían apartado de los pueblos de aretz para volver a la Torah de hwhy YHWH, con sus esposas, sus hijos y sus hijas, y todo el que tenía conocimiento y entendimiento,
29 confirmaron a sus hermanos y a sus vecinos tomándoles juramento, e hicieron un pacto para andar en la Torah de hwhy YHWH, la cual hwhy YHWH había dado por medio de Mosheh su siervo, y prometieron que cumplirían y pondrían por obra todos los mandamientos de hwhy YHWH Adoneinu[851], sus juicios y sus estatutos;
30 y que no daríamos nuestras hijas a los pueblos de aretz, ni sus hijas tomaríamos para nuestros hijos.
31 Y si los pueblos de aretz traían mercaderías o comestibles para vender en el día de shabat, no les compraríamos, y que cualquiera que intentara rentar su animal para dar servicio de carga en el día de shabat no recibiría alquiler, ni llevaría carga en el día de shabat, porque es día kodesh; y en el año séptimo sería perdonada toda clase de deuda.
32 También nos comprometimos a contribuir anualmente con la tercera parte de un siclo para el servicio de la Casa de nuestro Elohim;
33 para el Léjem de la presencia y para la ofrenda vegetal continua; asimismo para el holocausto continuo durante los días de shabat, las nuevas lunas, las fiestas, para las cosas kodashim, para las ofrendas de expiación por la transgresión de Israel, y para todo el trabajo de la Casa de nuestro Elohim.
34 Y echaron suertes entre los kohanim, los levitas y el pueblo acerca de la leña que era ofrendada y traída a la casa de nuestro Elohim, conforme a lo que está escrito en la Torah;
35 y con el propósito de traer a la casa de hwhy YHWH los primeros frutos de nuestro suelo, y los primeros frutos de todo árbol, año tras año;
36 asimismo los primogénitos de nuestros hijos y de nuestros ganados, según está

---

[850] **10:1** heb. µymwtj Jatumim, plural de µtwj Jotam – sello, firma, anillo de sellar.

[851] **10:29** heb. wnynda Adoneinu – nuestro Adon.

escrito en la Torah de hwhy YHWH. Los primogénitos de nuestras vacas y de nuestras ovejas traídos a la casa de nuestro Elohim son para los kohanim que sirven en la casa de nuestro Elohim.
37 También daremos las primicias de nuestras masas, de nuestras trillas, el fruto de toda clase de árbol, vino y aceite para los kohanim que sirven ante nuestro Elohim; asimismo los diezmos de nuestro suelo para los levitas; y que éstos tomen los diezmos de todas las ciudades del país.
38 Y que un kohen hijo de Aharón, esté con los levitas en la distribución de los diezmos; y los levitas traerán el diezmo de los diezmos a la casa de nuestro Elohim, a los almacenes en la casa del tesoro;
39 porque los descendientes de Israel y los descendientes de Leví traerán las ofrendas del grano, del vino y del aceite a los almacenes donde están los utensilios del Mikdash; los kohanim, los levitas, los porteros y los cantores no abandonarán la casa de nuestro Elohim.

Pérek [Capitulo] 11

Los jefes del pueblo vivirán en Ierushalaim; y el resto del pueblo echará suertes a fin de traer uno de cada diez para que resida en Ierushalaim, la ciudad [vdq] Kodesh, y los nueve restantes vivirán en las otras ciudades.
2 Y el pueblo bendijo a los que se ofrecieron voluntariamente a vivir en Ierushalaim.
3 Estos son los jefes de las provincias que vivieron en Ierushalaim y en las ciudades de Iehudah (cada uno vivió en su propia posesión en sus poblados de Israel; vinieron los kohanim, los levitas, los sirvientes y los hijos de los siervos de [hmlv] Shlomoh,
4 y algunos de los hijos de Iehudah y de los hijos de Biniamín). De los hijos de Iehudah, fueron: Ataiah hijo de Uziah, hijo de Zejariah, hijo de Amariah, hijo de Shefatiah, hijo de Mahalalel, de los hijos de Paretz,
5 y Maaseiah hijo de Baruj, hijo de Koljozeh, hijo de Jazaiah, hijo de Adaiah, hijo de Ioiarib, hijo de Zejariah, hijo de Shiloni.
6 Todos los hijos de Paretz que vivieron en Ierushalaim fueron cuatrocientos sesenta y ocho hombres fuertes.
7 Estos son los hijos de Biniamín: Salú, hijo de Meshulam, hijo de Ioed, hijo de Pedaiah, hijo de Kolaiah, hijo de Maaseiah, hijo de Itiel, hijo de Ieshaiah.
8 Y tras él Gabai y Salai, novecientos veintiocho.
9 Y Ioel, hijo de Zijri, era el superintendente de ellos, y Iehudah, hijo de Senuah, el segundo en el mando de la ciudad.
10 De los kohanim: Iedaiah, hijo de Ioiarib, Iajin,
11 Seraiah, hijo de Jilkiah, hijo de Meshulam, hijo de Tzadok, hijo de Meraiot, hijo de Ajitub, dirigente de la casa de Elohim,
12 y sus hermanos, los que hacían la obra de la casa, ochocientos veintidós; y Adaiah hijo de Ierojam, hijo de Pelaliah, hijo de Amtzi, hijo de Zejariah, hijo de Pashjur, hijo de Malkiah,
13 y sus hermanos, jefes de las casas paternas, doscientos cuarenta y dos; y Amasai, hijo de Azarel, hijo de Ajzai, hijo de Meshilemot, hijo de Imer,
14 y sus hermanos, hombres valientes, ciento veintiocho, el jefe de los cuales era Zabdiel, hijo de Guedolim.
15 De los levitas: Shemaiah hijo de Jashub, hijo de Azrikam, hijo de Jashabiah, hijo de Buni;
16 Shabtai y Iozabad, de los jefes de los levitas, que tenían a su cargo los asuntos exteriores de la casa de hwhy YHWH;
17 y Mataniah, hijo de Mijah, hijo de Zabdi, hijo de Asaf, el cantor principal, el que empezaba las alabanzas y acción de agradecimiento al tiempo de la tefilah; Bakbukiah el segundo de entre sus hermanos; y Abda, hijo de Shamua, hijo de Galal, hijo de Iedutún.
18 Todos los levitas en la ciudad Kodesh eran doscientos ochenta y cuatro.

19 Los porteros, Akub, Talmón y sus hermanos que hacían guardia en las puertas, ciento setenta y dos.
20 Y el resto de Israel, de los kohanim y de los levitas, en todas las ciudades de Iehudah, cada quien en su propiedad.
21 Los sirvientes habitaban en Ofel; y Tzija y Gishpa estaban a cargo de los sirvientes.
22 Y el jefe de los levitas en Ierushalaim era Uzi, hijo de Bani, hijo de Jashabiah, hijo de Mataniah, hijo de Mija, de los hijos de Asaf, cantores, el cual se ocupaba de los asuntos de la casa de hwhy YHWH,
23 porque el rey había dado mandamiento acerca de ellos, y de la distribución de los cantores para cada día.
24 Y Petajíah, hijo de Mesheizabel, de los hijos de Zeraj, hijo de Iehudah, representaba al rey para todos los negocios del pueblo.
25 Y en cuanto a las aldeas con sus campos, algunos de los hijos de Iehudah vivían en Kiriat-arba y sus aldeas, en Dibón y sus aldeas, en Iekabtzeel y sus aldeas,
26 en Ieshua, Moladah y Beit-palet,
27 en Jatzar-shual, en Beer-sheba y sus aldeas,
28 en Tziklag, en Mejonah y sus aldeas,
29 en Ein-rimón, en Tzorah, en Iarmut,
30 en Zanoaj, en Adulam y sus aldeas, en Lajish y sus campos, y en Azekah y sus aldeas. Y habitaron desde Beer-sheba hasta el valle de Hinom.
31 Los hijos de Biniamín también habitaron desde Gaba, en Mijmas, en Aiah, en Beit-EL y sus aldeas,
32 en Anatot, Nob, Ananiah,
33 Jatzor, Ramah, Gitaim,
34 Jadid, Tzeboim, Nebalat,
35 Lod, y Ono, valle de los artesanos.
36 Y algunos de los levitas estaban divididos en Iehudah y en Biniamín.

Pérek [Capitulo] 12

Estos son los kohanim y levitas que subieron con Zerubabel, hijo de Shealtiel, y con Ieshua: Seraiah, Irmeiah, Ezra,
2 Amariah, Maluj, Jatúsh,
3 Shejaniah, Rejum, Meremot,
4 Ido, Gintoi, Abiah,
5 Miamin, Maadiah, Bilgah,
6 Shemaiah, Ioiarib, Iedaiah,
7 Salú, Amok, Jilkiah y Iedaiah. Estos eran los jefes de los kohanim y sus hermanos en los días de Ieshua.
8 Y los levitas: Ieshua, Binúi, Kadmiel, Sherebiah, Iehudah y Mataniah, que con sus hermanos estaban a cargo de empezar la tefilah en los cantos de alabanza.
9 Y Bakbukiah y Uni, sus hermanos, estaban frente a ellos en la vigilancia.
10 Ieshua engendró a Ioiakim, y Ioiakim engendró a Eliashib, y Eliashib engendró a Ioiada;
11 Ioiada engendró a Ionatán, y Ionatán engendró a Iadúa.
12 Y en los días de Ioiakim los kohanim jefes de casas paternas, eran: de Seraiah, Meraiah; de Irmeiah, Jananiah;
13 de Ezra, Meshulam; de Amariah, Iehojanán;
14 de Meliji, Ionatán; de Shebaniah, Iosef;
15 de Jarim, Adna; de Meraiot, Jelkai;
16 de Ido, Zejariah; de Gintón, Meshulam;
17 de Abiah, Zijri; de Miniamín, de Moadiah, Piltai;
18 de Bilgah, Shamua; de Shemaiah, Iehonatán;
19 de Ioiarib, Matnai; de Iedaiah, Uzi;
20 de Salai, Kalai; de Amok, Eber;
21 de Jilkiah, Jashabiah; de Iedaiah, Netanel.
22 Los levitas en días de Eliashib, de Ioiada, de Iojanán y de Iadúa fueron inscritos por sus casas paternas; así como los kohanim en el reinado de Dariavesh el persa.
23 Los hijos de Leví, jefes de casas paternas, fueron inscritos en el séfer de las crónicas hasta los días de Iojanán, hijo de Eliashib.
24 Los jefes de los levitas fueron: Jashabiah, Sherebiah, Ieshua, hijo de Kadmiel, y sus hermanos delante de ellos, para alabar y dar agradecimiento, conforme al mandato de [dywd] David, varón de Elohim, guardia contra guardia.

25 Mataniah, Bakbukiah, Obadiah, Meshulam, Talmón y Akub eran porteros, y hacían la guardia a las entradas de las puertas.
26 Estos fueron en los días de Ioiakim, hijo de Ieshua, hijo de Iotzadak, y en los días del gobernador Nejemiah, y de Ezra, kohen y escriba.
27 Para la Janukah del muro de [µlvwry] Ierushalaim, convocaron a los levitas de todos sus lugares para que fueran reunidos en Ierushalaim, para celebrar la Janukah y la fiesta con alabanzas y con cánticos, con címbalos, salterios y liras.
28 Entonces los cantores fueron reunidos desde la llanura que está alrededor de Ierushalaim y de las aldeas de Netofah;
29 también de Gilgal, de Geba y de Azmavet; porque los cantores habían edificado aldeas alrededor de Ierushalaim.
30 Y se purificaron los kohanim y los levitas; y purificaron al pueblo, las puertas y el muro.
31 Entonces hice subir sobre el muro a los príncipes de Iehudah, y puse dos grandes compañías que caminaron sobre el muro hacia la derecha, hacia la puerta de los Desperdicios.
32 Con ellos fue Hoshaiah y la mitad de los príncipes de Iehudah,
33 y Azariah, Ezra, Meshulam,
34 Iehudah y Biniamin, Shemaiah y Irmeiah.
35 Y algunos de los hijos de los kohanim iban con trompetas: Zejariah, hijo de Ionatán, hijo de Shemaiah, hijo de Mataniah, hijo de Mijaiah, hijo de Zakur, hijo de Asaf;
36 y sus hermanos Shemaiah, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Iehudah y Janani, con los instrumentos musicales de David, varón de Elohim; y Ezra iba al frente de ellos.
37 Y junto a la puerta de la Fuente subieron las gradas de la ciudad de David, por la subida del muro, sobre la casa de David, hasta la puerta de las Aguas, al oriente.
38 Y dieron alabanza y subieron sobre el muro, y después de ellos, yo y la mitad del pueblo subimos también sobre el muro; y ellos se detuvieron sobre la torre grande, en lo alto del muro, en lo ancho del muro;

39 sobre la puerta de Efraim hasta la puerta Antigua, la puerta de los Pescadores, y la torre de Jananel, y la torre de Hameah, hasta la puerta de las Ovejas; y se detuvieron en la puerta de la Guardia[852].
40 Entraron dos compañías que entonaban cantos de alabanza en la casa de Elohim; y yo con ellos, y la mitad de los oficiales conmigo,
41 y los kohanim Eliakim, Maaseiah, Miniamín, Mijaiah, Elioeinai, Zejariah y Jananiah;
42 y Maaseiah, Shemaiah, Elazar, Uzi, Iehojanán, Malkiah, Eilam y Azer. Y los cantores cantaban a toda voz dirigidos por Izrajíah.
43 Durante aquel día ofrecieron muchos sacrificios con gran regocijo, porque hwhy YHWH les había dado gran gozo; se alegraron también las mujeres y los niños; era muy grande el regocijo que se oía en Ierushalaim y hasta muy lejos.
44 En aquel día, ciertos hombres fueron designados a cargo de los almacenes del rey, para que juntaran en ellos las ofrendas de los primeros frutos y los diezmos de las ciudades, conforme a lo que está escrito en la Torah respecto a los kohanim y levitas. Los Iahudim se llenaron de regocijo, porque los kohanim y levitas estaban haciendo guardia en la casa de Elohim.
45 Y los que tenían a su cargo la ceremonia de la purificación, los cantores y los porteros, servían según lo había mandado David y Shlomoh su hijo,
46 pues durante los días de David, Asaf estaba a la cabeza de los cantores, quienes

[852] **12:39** heb. hrfmh r[v Shaar haMatarah – la puerta de la Guardia (prisión).

entonaban alabanzas y daban acciones de agradecimiento ante hwhy YHWH Elohim.
47 Todo Israel, durante los días de Zerubabel y los días de Nejemiah, daba ofrendas a los cantores y a los porteros, a cada quien lo que le correspondía. Ponían aparte las cosas kodashim de los levitas, y los levitas separaban lo que les pertenecía a los descendientes de Aharón.

Pérek [Capitulo] 13

En aquel día, cuando el séfer haTorah de Mosheh fue leído a oídos del pueblo, fue hallado en él que los amonitas y moabitas no entrarían en la congregación de hwhy YHWH,
2 por no haber salido a recibir con alimento y agua a los hijos de Israel, sino que contrataron a Bilam para que maldijera a Israel; pero Elohim volvió sus maldiciones en bendiciones.
3 Por eso, cuando oyeron las palabras de la Torah, separaron de Israel a todos los mezclados con extranjeros.
4 Antes de esto, el kohen Eliashib había venido y edificado para él una patio amplio,
5 donde antes habían puesto las ofrendas continuas, el incienso, los recipientes que contenían los diezmos del grano, el vino y el aceite, los cuales habían sido destinados a los levitas, a los cantores y a los porteros, y las ofrendas para los kohanim.
6 Pero mientras esto acontecía, yo no me hallaba en Ierushalaim, porque en el año treinta y dos de Artajshaste, rey de Babel, fui al rey; y al cabo de algunos días, pedí permiso al rey
7 para volver a Ierushalaim; y entonces supe del mal que había hecho Eliashib por consideración a Tobiah, haciendo para él una cámara en los atrios de la casa de Elohim.
8 Y eso me indignó mucho; por lo que hice sacar de la cámara todas las pertenencias de Tobiah.
9 Luego ordené que limpiaran las cámaras, e hice volver allí los utensilios de la casa de Elohim, las ofrendas y el incienso.
10 Encontré asimismo que las porciones para los levitas no les habían sido dadas, y que los levitas y cantores que hacían el servicio habían huido cada uno a sus campos.
11 Entonces reprendí a los oficiales, y dije: ¿Por qué está la casa de [µyhla] Elohim abandonada? Y los reuní y los puse en sus puestos.
12 Y todo Iehudah trajo el diezmo del grano, del vino y del aceite, a los almacenes.
13 Y puse por mayordomos de ellos al kohen Shelemiah y al escriba Tzadok, y de los levitas a Pedaiah; y al servicio de ellos a Janan, hijo de Zakur, hijo de Mataniah; porque eran tenidos por fieles, y ellos tenían que repartir a sus hermanos.
14 Acuérdate de mí por esto, oh Elohai, y no borres mis obras de Jesed que hice en la casa de [yhla] Elohai, y en su servicio.
15 En aquellos días vi en Iehudah a algunos que pisaban en lagares en el día de shabat, y que acarreaban haces, y cargaban asnos con vino, y también de uvas, de higos y toda suerte de carga, y que traían a Ierushalaim en día de shabat; y los amonesté acerca del día en que vendían las provisiones.
16 También había en la ciudad tzorios que traían pescado y toda mercadería, y vendían en día de shabat a los hijos de Iehudah en Ierushalaim.
17 Y reprendí a los nobles de Iehudah y les dije: ¿Qué mala cosa es esta que están haciendo, profanando así el día de shabat?
18 ¿No hicieron así sus padres, y trajo nuestro Elohim todo este mal sobre nosotros y sobre esta ciudad? ¿Y ustedes añaden ira sobre Israel profanando el día de shabat?
19 Sucedió, pues, que cuando iba oscureciendo a las puertas de Ierushalaim antes del día de shabat, dije que se cerraran las puertas, y ordené que no las abrieran hasta después del día de shabat; y puse a las puertas algunos de mis siervos, para que en día de shabat no introdujeran carga.

20 Y se quedaron fuera de Ierushalaim una y dos veces los negociantes y los que vendían toda especie de mercancía.
21 Y los amonesté y les dije: ¿Por qué se quedan ustedes delante del muro? Si lo hacen otra vez, los castigaré. Desde entonces no vinieron en día de shabat.
22 Y dije a los levitas que se purificaran y vinieran a guardar las puertas, para honrar el día del shabat. También por esto acuérdate de mí, Elohai, y perdóname según la grandeza de tu Jesed.
23 Vi asimismo en aquellos días a Iahudim que habían tomado mujeres de Ashdod, amonitas, y moabitas;
24 y la mitad de sus hijos hablaban la lengua de Ashdod, y la otra mitad no podían hablar en lengua de Iehudah, sino que hablaban conforme a la lengua de cada pueblo.
25 Los reprendí y los maldije, y herí a algunos de ellos, y les arranqué los cabellos, y les hice jurar por Elohim, diciendo: No darán sus hijas a sus hijos, y no tomarán de sus hijas para sus hijos, ni para ustedes mismos.
26 ¿No transgredió por esto Shlomoh, rey de Israel? Bien que en muchas naciones no hubo rey como él, que era amado de su Elohim, y Elohim lo había puesto por rey sobre todo Israel, aun a él le hicieron transgredir las mujeres extranjeras.
27 Acerca de lo cual ustedes fueron advertidos, y no obstante, al haber tomado mujeres extranjeras, cometieron este gran mal y fueron infieles a nuestro Elohim.
28 Y como uno de los hijos de Ioiada, hijo del kohen gadol Eliashib, era yerno de Sanbalat joronita; lo alejé de mí.
29 ¡Acuérdate de ellos, Elohai, porque profanaron la investidura del kehunah*, y del pacto del kehunah y de los levitas!
30 Los limpié, pues, de todo lo extranjero, y les asigné sus tareas, tanto a los kohanim como a los levitas, a cada cual en su trabajo;
31 y los asigné para las ofrendas y las cosas kodashim a sus tiempos señalados, y para sus fiestas y sus primicias. ¡Acuérdate de mí, Elohai, para bien!

rtsa

ESTER

Pérek [Capitulo] 1

Aconteció en los días de [vwrwcja] Ajashverosh, el mismo Ajasverosh que reinó desde Hodu[853] hasta Kush, sobre ciento veintisiete provincias,
2 cuando el rey Ajasverosh ocupaba el trono de su reino en el pacaio que estaba en Shushan, la capital,
3 en el tercer año de su reinado, que hizo una gran fiesta para todos sus príncipes y sus siervos, para los príncipes de Paras y de Madai[854], para los nobles y los gobernadores de las provincias,
4 para mostrar las riquezas del [dwbk] Kabod de su [twklm] Maljut, y la magnificencia de su gran [hlwdg] Guedulah (majestad) por muchos días; ciento ochenta días.
5 Al cabo de esos días, el rey hizo para todo el pueblo, tanto para los encumbrados como para los humildes, una fiesta que duró siete días en el patio del jardín de la casa del rey.
6 Había allí cortinas de fino algodón blanco, velos colgantes de color violeta, sostenidos por cuerdas de lino y púrpura a anillos de plata y a columnas de mármol; reclinatorios de oro y de plata, sobre pavimento de mármol, y el alfombrado era de lino fino y de seda.
7 Y les daban de beber en vasos de oro, vasos distintos unos de otros, y había vino real en abundancia, según la generosidad del rey.
8 Y la bebida era conforme a la ley[855] y a nadie se le obligaba a beber; pues había sido mandato del rey dado a los mayordomos, que hicieran conforme al deseo de cada persona.
9 También [ytvw] Vashti, la reina, hizo fiesta para las mujeres en la casa real del rey Ajasverosh.
10 Al séptimo día, estando alegre el corazón del rey a causa del vino, dio órdenes a sus siete eunucos: Mehumán, Bizta, Jarbona, Bigta, Abagta, Zetar y Jarjcas, que servían delante del rey Ajasverosh,
11 que trajeran a su presencia a la reina Vashti con la [twklm rtk] Keter Maljut[856] puesta, para mostrar la belleza de la reina a los pueblos y a los príncipes; pues ella era sumamente hermosa.
12 Pero la reina Vashti se negó a cumplir la orden del rey enviada por medio de los eunucos. Entonces se encendió la ira del rey en gran manera.
13 Y el rey consultó a los jajamim que conocían los tiempos (porque era costumbre del rey consultar a todos los que conocían la ley y el derecho);
14 y los que estaban cerca de él eran Karshena, Shetar, Admata, Tarshish, Meres, Marsena y Memuján, siete príncipes de Paras y de Madai que se sentaban en presencia del rey, y que se veían con él en el portón del palacio real.
15 Y les preguntó: ¿Cómo debo proceder con la reina Vashti de acuerdo con la ley, por haber tenido en nada el mandato que el rey Ajasverosh dio por medio de sus eunucos?
16 Entonces respondió Memuján al rey y a los príncipes: La reina Vashti no sólo ha hecho lo indebido al rey, sino también a todos los príncipes, y a todos los pueblos que hay en las provincias del rey Ajasverosh.
17 Porque el proceder de la reina llegará a oídos de todas las mujeres, y éstas tendrán

---

[853] **1:1** heb. wdh Hodu – (la) India.

[854] **1:3** heb. srp Paras - Persia / ydm Madai – (reino de) Media

[855] **1:8** heb. td Dat – ley, decreto, orden, mandato.

[856] **1:11** heb. Keter Maljut – corona del reino. rtk Keter – corona / twklm Maljut – reino.

en poco a sus maridos, y dirán: El rey Ajasverosh mandó a la reina Vashti que compareciera ante él, y ella se negó.
18 Este mismo día las princesas de Paras y de Madai cuando sepan el comportamiento de la reina, lo harán saber a todas las princesas del rey; y habrá mucho menosprecio y enojo.
19 Si le place al rey, expida un decreto real que quede escrito en las leyes de Paras y de Madai, para que no sea quebrantado: que la reina Vashti no venga más a la presencia del rey Ajasverosh; y que el rey dé el lugar de la reina a otra que sea más digna que ella.
20 Y cuando el decreto del rey sea publicado en todo su reino – que siempre sea grande – todas las mujeres tendrán respeto a sus maridos, desde el más importante hasta el más humilde.
21 Y el consejo agradó al rey y a los príncipes, y el rey hizo conforme Memucán le había sugerido;
22 porque envió cartas a todas las provincias del rey, a cada provincia según su escritura, y a cada pueblo según su idioma, para que todo hombre impusiera su autoridad en su casa; y que se publicara conforme al lenguaje de cada pueblo.

Pérek [Capitulo] 2

Después de estas cosas, cuando ya se había calmado la ira del rey Ajasverosh, éste se acordó de la reina Vashti y de todo lo que ella había hecho, y de lo que contra ella había sido decretado.
2 Entonces dijeron los servidores del rey que le asistían: Búsquense para el rey jóvenes vírgenes de hermoso parecer;
3 y designe el rey funcionarios en todas las provincias de su reino, para que reúnan a todas las jóvenes hermosas y vírgenes en Shushan, la capital, en la casa de las mujeres, bajo la custodia de Hégue, eunuco del rey, guardián de las mujeres, y que se les dé cuanto necesiten para su purificación.
4 Y la joven que sea del agrado del rey, sea la reina en lugar de Vashti. Esto agradó al rey, y así lo hizo.
5 Había un varón [ydwhy] Iahudi en el palacio, en Shushan, llamado [ykdrm] Mordejai[857], hijo de Iair, hijo de Shimi, hijo de Kish, de la tribu de Biniamín;
6 que había sido deportado de [μlvwry] Ierushalaim con los cautivos que habían sido llevados con Iejoníah, rey de Iehudah, a quienes había llevado Nebujadnetzar, rey de Babel.
7 Mordejai había criado a [hsdh] Hadasah[858], que es Ester, hija de un tío suyo, porque ella no tenía padre ni madre. La muchacha era de hermosa figura y de bello semblante, y cuando murieron su padre y su madre, Mordejai la tomó por hija suya.
8 Y sucedió, cuando se publicó el decreto del rey, y muchas doncellas fueron reunidas para ser llevadas a Shushan la capital, que Ester también fue llevada a la casa del rey, bajo la custodia de Hégue, guardián de las mujeres.
9 La joven fue del agrado del rey, y halló [dsj] Jesed ante él. De inmediato el rey le dio conforme a lo que a ella correspondía, todo lo necesario para que se purificara, y le asignó siete doncellas escogidas de la casa del rey para que le sirvieran. Y el rey prefirió a Ester con sus doncellas, más que a las otras mujeres.
10 Ester no hizo saber cuál era su pueblo y su linaje, porque así se lo había aconsejado Mordejai.
11 Y Mordejai pasaba diariamente delante del patio de la casa de las mujeres, para saber cómo le iba a Ester, y qué sería de ella.
12 Cuando a cada joven le tocaba comparecer ante el rey Ajasverosh, después

---

[857] **2:5** heb. Mordejai – uno que lleva por el camino de haShem / Iahudi – judío, adorador de HaShem.

[858] **2:7** heb. Hadasah – mirto.

de haber cumplido doce meses conforme a
la costumbre de las mujeres (pues así era el
número de días requerido para su
purificación, esto es, seis meses con óleo de
mirra y seis meses con especias aromáticas
y otros ungüentos de las mujeres),
13 entonces cada doncella se presentaba
ante el rey. Todo lo que ella pedía se le
daba, para entrar ataviada a la presencia del
rey, desde la casa de las mujeres hasta la
casa del rey.
14 Ella entraba en la tarde, y en la mañana
volvía a la segunda casa de las mujeres, a
cargo de Shaashgaz, eunuco del rey, que
cuidaba a las concubinas[859]. No entraba otra
vez ante el rey, a menos que el rey se
agradara de ella y la llamara por su nombre.
15 Y cuando le tocó el turno a Ester, hija de
Abijail, tío de Mordejai, el cual la había
tomado por hija suya, ella no pidió más de
lo que le había aconsejado Hégue, eunuco
del rey, guardián de las mujeres. Y Ester
hallaba favor ante los que la veían.
16 Entró, pues, Ester ante el rey Ajasverosh
en la casa real, el décimo mes, que es Tebet,
en el año séptimo de su reinado.
17 Y el rey amó a Ester más que a las otras
mujeres, pues ella halló simpatía y Jesed
ante los ojos del rey más que las otras
vírgenes; y él le puso la Keter Maljut* sobre
su cabeza, y la hizo reina en lugar de Vashti.
18 Entonces el rey ofreció una gran fiesta a
todos sus príncipes y siervos, el banquete de
Ester. Concedió alivio a las provincias, y
dio regalos conforme a su generosidad.
19 Y cuando las vírgenes eran reunidas por
segunda vez, Mordejai estaba sentado ante
la puerta del rey.
20 Pero Ester aún no hacía saber su linaje,
tal como Mordejai le había mandado, y ella
le había obedecido fielmente; porque Ester
hacía lo que le ordenaba Mordejai, como
cuando fue educada por él.
21 En aquellos días, mientras Mordejai
estaba sentado ante la puerta del rey, dos
eunucos del rey, Bigtán y Teresh, los que
hacían guardia en la puerta, llenos de ira
querían echar mano contra el rey
Ajasverosh.
22 Y de ello se enteró Mordejai, que se lo
contó a Ester la reina, y Ester se lo dijo al
rey en nombre de Mordejai.
23 Cuando el asunto fue investigado y
confirmada la acusación; los dos eunucos
fueron colgados de un árbol, y el caso
quedó registrado en el libro de las crónicas
delante del rey.

Pérek [Capitulo] 3

Después de esto, el rey Ajasverosh
engrandeció a [÷mh] Hamán[860], hijo de
Hamedata agagueo, lo enalteció, y lo puso
sobre los príncipes que estaban con él.
2 Y todos los súbditos del rey que estaban a
la puerta del rey se inclinaban y rendían
homnaje a Hamán, pues así lo había
dispuesto el rey; pero Mordejai ni se
inclinaba ni le rendía homenaje.
3 Entonces los súbditos del rey que estaban
a la puerta del rey, preguntaron a Mordejai:
¿Por qué desafías la orden del rey?
4 Y ocurrió que ellos, tras preguntárselo
todos los días sin que él les prestara
atención, se lo dijeron a Hamán, para ver en
que pararía la postura de Mordejai; por
cuanto él les había dicho que era Iahudi.
5 Y cuando Hamán vio que Mordejai no se
postraba ante él ni lo reverenciaba, se llenó
de ira contra Mordejai.
6 Pero se le hizo poca cosa echar mano
sobre Mordejai solamente, pues ya le habían
hecho saber a Hamán cuál era el pueblo de
Mordejai; por eso procuraba destruir a todos
los [µydwhy] Iahudim, el pueblo de
Mordejai, que estaban en el reino de
Ajasverosh.

---

[859] **2:14** heb. µyvglp Pilagshim, plural de vglp Piléguesh – concubina, amante.

[860] **3:1** heb. Hamán – el señor de las multitudes.

7 En el mes primero, que es el mes de Nisán, en el duodécimo año del rey Ajasverosh, echaron suertes[861] delante de Hamán, día tras día y mes tras mes. Entonces en el mes duodécimo, que es el mes de Adar,
8 Hamán dijo al rey Ajasverosh: Hay cierto pueblo esparcido y disperso entre los pueblos de todas las provincias de tu reino, cuyas leyes son distintas de las de cada pueblo; y no obedecen las leyes del rey, por eso el rey no debe tenerles consideración alguna.
9 Y si es del agrado del rey, dé órdenes que sean destruidos; y yo pagaré diez mil talentos de plata en las manos de quienes están a cargo del tesoro del rey, para que los ingresen a él.
10 Entonces el rey se quitó el anillo de su mano, y se lo dio a Hamán, hijo de Hamedata agagueo, enemigo de los Iahudim.
11 Luego el rey le dijo: La plata te es dada, y también el pueblo, para que hagas con ellos como bien te parezca.
12 Y fueron llamados los escribas del rey el día trece del mes primero, y fue escrito conforme a todo lo que ordenó Hamán, a los sátrapas del rey, a los gobernadores que estaban en cada provincia y a los príncipes de cada pueblo, a cada provincia según su escritura, y a cada pueblo según su idioma. Fue escrito en nombre del rey Ajasverosh y sellado con el anillo del rey.
13 Y las cartas fueron enviadas por correos a todas las provincias del rey, con la orden de destruir, matar y exterminar a todos los Iahudim, jóvenes y viejos, niños y mujeres, en un mismo día, el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y se había decretado también apoderarse de sus bienes como botín.
14 Una copia del escrito fue dada a cada provincia, mandándoles a todos los pueblos que estuvieran preparados para ese día.
15 Los correos salieron de inmediato por mandato del rey. El edicto fue dado en Shushan la capital del reino. Y mientras el rey y Hamán se sentaron a beber, la ciudad de Shushan estaba conmovida.

Pérek [Capitulo] 4

Y cuando Mordejai supo todo lo que se había hecho, rasgó sus vestidos, se vistió de cilicio y se cubrió de ceniza, y se fue a la ciudad llorando grandemente y lleno de amargura.
2 Y llegó hasta delante de la puerta del rey; pues por esa puerta estaba prohibido entrar vestido de cilicio.
3 Y en cada una de las provincias, dondequiera llegaba la orden del rey y su decreto, los Iahudim hacían gran luto y ayunaban, lloraban y había gran lamento; y muchos se acostaban en cilicio y ceniza.
4 Y cuando los eunucos y las doncellas de Ester se lo hicieron saber, la reina se sintió muy conmovida. Y envió ropa para que Mordejai se cubriera y se quitara el cilicio; pero él se negó a ello.
5 Entonces Ester hizo llamar a Hataj, uno de los eunucos del rey que había sido puesto para servir a la reina, y le ordenó que fuera a Mordejai y le preguntara qué era lo que sucedía, y por qué.
6 Salió, pues, Hataj hacia Mordejai, a la plaza de la ciudad, que estaba frente a la puerta del rey.
7 Y Mordejai le informó todo lo que había acontecido, y la cantidad de plata que Hamán había prometido pesar y destinarla a los tesoros del rey a cambio de la destrucción de los Iahudim.
8 También le dio la copia del decreto que había salido del palacio de Shushan, para que se la mostrara a Ester y le dijera que fuera ante el rey a suplicarle e interceder por la salvación de su pueblo.
9 Entonces Hataj entró y contó a Ester las palabras de Mordejai.

---

[861] **3:7** heb. rwp Pur – suerte(s).

10 Y le respondió Ester a Hataj dándole un mensaje para Mordejai:
11 Todos los siervos del rey, y el pueblo de las provincias del rey, saben bien que cualquier hombre o mujer que venga al rey en el patio interior sin ser llamado, no hay otra ley que se le aplique sino la muerte; a menos que el rey le extienda el cetro de oro para que viva. Y yo no he sido llamada para que entre a ver al rey en estos treinta días.
12 Y él hizo saber a Mordejai las palabras de Ester.
13 Entonces Mordejai dijo que respondieran a Ester: No pienses que sólo tu escaparás entre todos los Iahudim, sólo por estar en la casa del rey.
14 Por cuanto si en este momento callas, vendrán ayuda y liberación de alguna otra parte para los Iahudim; pero tú y la casa de tu padre serán destruidos. ¿Quién sabe si habrás sido llamada al reino para tiempos como éste?
15 Y Ester envió la siguiente contestación a Mordejai:
16 Vé y reúne a todos los Iahudim que están en Shushan, y ayunen tú y ellos por mí; no coman ni beban nada durante tres días y sus noches. También yo y mis siervas ayunaremos. Y entonces entraré a la presencia del rey, aunque sea contra la ley. ¡Si he de perecer, que perezca!
17 Y Mordejai fue e hizo lo que Ester le había ordenado.

Pérek [Capitulo] 5

Al tercer día Ester se puso su vestido real, y entró en el patio interior de la casa del rey, que estaba frente a la casa del rey. El rey se hallaba sentado en su trono, frente a la puerta de la casa.
2 Y cuando el rey vio a la reina Ester que estaba de pie en el patio interior de la casa, ella halló favor ante sus ojos; el rey extendió a Ester el cetro de oro que empuñaba. Entonces se acercó Ester y tocó la punta del cetro.
3 Entonces el rey le dijo: ¿Qué deseas, reina Ester, cuál es tu petición? Cualquier cosa que me pidas, hasta la mitad del reino, te será concedida.
4 Y Ester le respondió: Si le parece bien al rey, vengan hoy el rey y Hamán a un banquete que he preparado para el rey.
5 Y el rey dijo: Dense prisa y busquen a Hamán, para hacer como Ester ha dicho. Y el rey Hamán asistieron al banquete que Ester había perparado.
6 Cuando estaban en el banquete bebiendo vino, el rey dijo a Ester: Cualquiera sea tu petición, te será concedida, y cualquiera sea tu deseo, aunque sea la mitad del reino, ha de ser cumplido.
7 Y le contestó Ester diciendo: Mi petición y mi deseo es este:
8 Si he hallado favor ante ti, oh rey, y si le parece bien al rey el concederme lo que pida, que el rey y Hamán vengan a otro banquete que les prepararé mañana conforme a lo que el rey ha dicho.
9 Aquel día salió Hamán contento y gozoso en su corazón; pero al ver a Mordejai sentado a la puerta del palacio del rey, y que no se levantaba ni se movía de su lugar, Hamán se llenó de ira contra Mordejai.
10 Sin embargo, Hamán se refrenó, y cuando se fue a su casa, hizo reunir a sus amigos y a Zéresh su esposa,
11 y habló Hamán con ellos sobre la gloria de sus riquezas, y la multitud de sus hijos, y acerca de cómo le había promovido el rey al rango que detentaba, por sobre los príncipes y servidores del rey.
12 Y agregó Hamán: Aun la reina Ester no dejó a nadie asistir con el rey al banquete que había preparado, sino a mí; y mañana estoy invitado a asistir en compañía del rey.
13 A pesar de todo esto, no estoy contento mientras vea al iahudi Mordejai sentado a la puerta del rey.
14 Entonces su esposa Zéresh y todos sus amigos le dijeron: Que hagan una horca de cincuenta codos de alto, y por la mañana pide al rey que Mordejai sea colgado en ella; después entra alegre con el rey al banquete. Y la propuesta agradó a Hamán, e hizo preparar la horca.

Pérek [Capitulo] 6

Esa misma noche el rey no pudo conciliar el, y ordenó que le trajeran el libro de los registros de las crónicas, el cual fue leído ante él.
2 Entonces hallaron escrito que Mordejai había hecho saber que Bigtán y Teresh, dos eunucos del rey, guardianes de la puerta, planeaban echar mano contra el rey Ajasverosh.
3 Luego preguntó el rey: ¿Con qué honra o distinción fue recompensado Mordejai por haber hecho esto? Y sus servidores y ministros le respondieron: Nada se hizo por él.
4 Entonces el rey preguntó: ¿Quién está en el patio?, pues Hamán había llegado allí para pedir al rey que colgara a Mordejai en la horca que para ello había preparado.
5 Y los servidores del rey anunciaron: He aquí que Hamán está en el patio. Y el rey dio órdenes que entrara.
6 Hamán entró, y el rey le preguntó: ¿Qué se hará al hombre a quien el rey desea distinguir? Entonces Hamán dijo en su corazón: ¿A quién otro que a mí ha de querer honrar el rey?
7 Y Hamán le respondió al rey: El hombre a quien deseas honrar,
8 merece que lo vistas de la ropa real que el rey usa, que monte el caballo en que cabalga el rey, y que la [twklm rtk] Keter Maljut* ciña la cabeza de ese hombre;
9 que la ropa y el caballo sean entregados en mano de alguno de los príncipes más nobles del rey, y que vista a ese hombre cuya honra desea el rey; y montado en el caballo sea llevado por las calles de la ciudad, y sea proclamado ante él: Así se hace al hombre a quien el rey desea honrar.
10 Entonces el rey dijo a Hamán: Date prisa, toma la ropa y el caballo como has dicho, y hazlo así con el iahudi Mordejai, el que se sienta a la puerta del rey; no descuides ni un detalle de todo lo que has dicho.
11 Entonces Hamán tomó la ropa y el caballo, vistió a Mordejai y lo hizo montar el caballo, lo sacó por las calles de la ciudad, y proclamó diciendo ante él: Así se hace al hombre a quien el rey desea honrar.
12 Y Mordejai volvió a la puerta real, pero Hamán regresó a su casa lleno de tristeza y con su cabeza cubierta.
13 Y Hamán contó a Zéresh su esposa y a todos sus amigos, todo lo que le había sucedido. Entonces sus amigos y Zéresh su esposa le dijeron: Si Mordejai, del linaje de los Iahudim, es ante quien has comenzado a caer, no prevalecerás contra él, sino que volverás a ser humillado ante él.
14 Cuando todavía hablaban con él, vinieron los eunucos del rey y se apresuraron a llevar a Hamán al banquete que había preparado Ester.

Pérek [Capitulo] 7

Vinieron, pues, el rey y Hamán al banquete que la reina Ester había preparado.
2 Y le dijo nuevamente el rey a Ester al segundo día en el banquete: Cualquiera sea tu petición, reina Ester, te será concedida, y cualquiera sea tu deseo, aunque sea la mitad del reino, ha de ser cumplido.
3 Y la reina Ester respondió y dijo: Si he hallado favor ante tus ojos, oh rey, y si al rey le place, que me sea concedida mi vida por mi petición, y la vida de mi pueblo por mi deseo.
4 Pues yo y mi pueblo hemos sido vendidos para ser destruidos, para ser muertos y exterminados. Si como siervos y siervas hubiéramos sido vendidos, hubiera callado; pues tal calamidad no perjudicaría tanto al rey.
5 Entonces el rey Ajasverosh preguntó a la reina Ester: ¿Quién es y dónde está ese que se atreve y piensa hacer eso?
6 Y Ester le respondió: Un enemigo y adversario: este malvado Hamán. Entonces Hamán se quedó aterrado delante del rey y de la reina.
7 Y el rey, enfurecido, se levantó del banquete, y se fue al jardín del palacio; pero Hamán se quedó para rogar por su vida a la

reina Ester; porque vio que el mal había sido determinado para él de parte del rey.
8 Y volvió el rey del jardín al lugar donde se celebraba el banquete, y he aquí Hamán estaba arodillado ante el reclinatorio donde estaba recostada Ester. Entonces el rey dijo: ¿Acaso querrá forzar a la reina delante de mí en mi propia casa? Al pronunciar esta palabra el rey, cubrieron el rostro a Hamán.
9 Entonces Harbonah, uno de los eunucos del rey, le dijo: He aquí, en la casa de Hamán está una horca de cincuenta codos de alto, que Hamán hizo para colgar a Mordejai por haber hablado bien a favor del rey. Entonces el rey dijo: Cuelguen a Hamán en ella.
10 Y colgaron a Hamán en la horca que él mismo había hecho preparar para Mordejai; y esto apaciguó la ira del rey.

Pérek [Capitulo] 8

Aquel mismo día, el rey Ajasverosh dio la casa de Hamán, enemigo de los Iahudim, a Ester la reina. Y vino Mordejai ante el rey, porque Ester le había dicho qué ra él con relación a ella.
2 Y se quitó el rey su anillo, que se lo había sacado a Hamán, y se lo dio a Mordejai. Y Ester puso a Mordejai sobre la casa de Hamán.
3 Y habló Ester nuevamente al rey, se echó a sus pies, le rogó y suplicó que hiciera nula la maldad que había hecho Hamán agagueo y deshiciera el plan que éste había tramado contra los Iahudim.
4 Y el rey extendió a Ester el cetro de oro, y se levantó Ester, y puesta en pie delante del rey,
5 dijo: Si es del agrado del rey y le parece bien la propuesta, si he hallado favor ante sus ojos, te pido que se decrete por escrito y se ordene la revocación de las cartas que escribió Hamán el agagueo, con el propósito de destruir a los Iahudim que están en las provincias de tu reino.
6 Ya que ¿cómo puedo soportar el mal que será hecho a mi pueblo, y cómo puedo sobrellevar el ver la destrucción de mi linaje?
7 Entonces el rey Ajasverosh respondió a la reina Ester y a Mordejai el iahudi: Mira, que he dado a Ester la casa de Hamán, y él fue colgado en la horca, porque puso su mano contra los Iahudim.
8 Escriban, pues, como a ustedes les parezca bien respecto a los Iahudim en nombre del rey, y séllenlo con el anillo del rey; porque lo que se escribe en nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, nadie puede revocarlo.
9 Fueron entonces llamados los escribas del rey en el mes tercero, que es Siván, a los veintitrés días del mes. Y se escribió conforme a todo lo que dispuso Mordejai con relación a los Iahudim, a los sátrapas, a los gobernadores y príncipes de las provincias que había desde Hodu* hasta Kush, ciento veintisiete provincias; a cada provincia conforme a su escritura, y a cada pueblo según su idioma, y a los Iahudim según su escritura y según su lengua.
10 Y escribieron en nombre del rey Ajasverosh, y lo sellaron con el anillo del rey, y enviaron cartas por correos a caballo, quienes empleaban veloces corceles de las caballerizas reales.
11 En esas cartas el rey autorizaba a los Iahudim que vivían en todas las ciudades, que se reunieran en defensa de sus vidas, que destruyeran, mataran, y exterminaran a todas las fuerzas que los acometieran, incluso a los niños y a las mujeres, y que se apoderaran de sus bienes,
12 en todas las provincias del rey Ajasverosh, en un mismo día, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar.
13 Una copia del decreto fue entregada a cada provincia, y fue publicado para todos los pueblos, notificando que los Iahudim debían prepararse para ese día con el fin vengarse de sus enemigos.
14 Salieron, pues, los correos montados en caballos veloces, para dar cumplimiento al decreto y al mandato del rey, que había sido promulgado en el palacio de Shushan capital del reino.

15 Entonces Mordejai salió de la presencia del rey vestido de ropa real azul y de lino fino blanco, con una corona de oro, y un manto de blanco lino y púrpura. Y en la ciudad de Shushan había mucho gozo y regocijo.
16 Los Iahudim tenían Or y alabanza, honra y gozo.
17 Y en cada provincia y ciudad adonde llegaba el mandato del rey y su decreto, los Iahudim tenían júbilo y regocijo, banquete y día de fiesta. Y muchos de entre los pueblos de aretz se tornaron Iahudim, porque el temor a los Iahudim había caído sobre ellos.

Pérek [Capitulo] 9

Y en el mes duodécimo, que es el mes de Adar, el día trece del mes, cuando se aproximaba el tiempo de ejecutar el mandato decretado por el rey, en ese mismo día, cuando los enemigos de los Iahudim esperaban enseñorearse de ellos, sucedió lo contrario; pues los Iahudim prevalecieron sobre quienes los aborrecían, conforme al nuevo decreto.
2 Los Iahudim fueron reunidos en sus ciudades, en todas las provincias del rey Ajasverosh, para atacar a los que procuraban hacerles algún mal, y nadie se atrevió a oponérseles. Y no les pudieron hacer ningún mal por el temor que les tenían.
3 Y todos los príncipes de las provincias, los sátrapas, gobernadores y funcionarios del rey, ayudaron a los Iahudim; porque el temor de Mordejai había caído sobre ellos,
4 pues Mordejai era engrandecido en la casa del rey, y su fama se había divulgado por todas las provincias, aumentando en grandeza más y más.
5 Y los Iahudim hirieron a todos sus enemigos a filo de espada, y se enseñorearon de ellos como quisieron, con matanza y destrucción.
6 En Shushan la capital, los Iahudim mataron y exterminaron a quinientos hombres.
7 Mataron a Parshandata, Dalfón, Aspata,
8 Porata, Adalía, Aridata,
9 Parmashta, Arisai, Aridai y Vaizata,
10 los diez hijos de Hamán, hijo de Hamedata, enemigo de los Iahudim; pero no pusieron la mano en sus bienes.
11 En aquel día fue informado el rey acerca del número de los que habían sido muertos en Shushan, residencia real.
12 Entonces el rey dijo a la reina Ester: Si los Iahudim han dado muerte y destruido a quinientos hombres en Shushan la capital, y a los diez hijos de Hamán. ¡Qué habrán hecho pues en el resto de las provincias del rey! Y ahora, cualquiera sea tu petición, te será concedida, y cualquiera sea tu demanda, será ejecutada.
13 Y dijo Ester: Si le place al rey, sea permitido a los Iahudim que están en Shushan hacer mañana conforme a lo que fue decretado hoy; y que sean colgados en la horca[862] los diez hijos de Hamán.
14 Y el rey concedió las peticiones de Ester, y ordenó que así se hiciera. El decreto fue dado en Shushan, y los diez hijos de Hamán fueron colgados*.
15 Los Iahudim que estaban en Shushan se reunieron también el día catorce del mes de Adar, y mataron a trescientos hombres allí; pero no tocaron sus bienes.
16 Y también se agruparon los demás Iahudim que vivían en las provincias del rey, y pelearon por sus vidas, y lograron reposar de sus enemigos, pues mataron a setenta y cinco mil de los que los odiaban; pero de sus bienes no echaron mano.
17 Comenzaron el día trece del mes de Adar, y descansaron el día catorce del mes;
18 ese día fue declarado día de fiesta y regocijo.
19 Por eso, los Iahudim que están esparcidos y que viven en poblados separados, celebran el día catorce del mes

[862] **9:13** heb. Å[h l[Al haEtz, literalmente: sobre el madero ó árbol.

de Adar como día de gozo, de fiesta y de regocijo, y se envían presentes unos a otros.
20 Y Mordejai escribió todo en cartas y las envió a todos los Iahudim que vivían en las provincias del rey Ajasverosh, tanto las cercanas como las lejanas.
21 Los exhortaba a que celebraran los días catorce y quince de Adar, año tras año,
22 porque en esos días los Iahudim descansaron de sus enemigos; el mes durante el cual la tristeza se convirtió en regocijo, y el día de luto en día bueno. En esos días debe haber fiesta y regocijo, y deben enviarse presentes unos a otros, y también a los pobres.
23 Y los Iahudim se comprometieron a seguir esa práctica ya iniciada, como Mordejai les había escrito,
24 porque Hamán, hijo de Hamedata agagueo, enemigo de todos los Iahudim, había maquinado contra ellos amenazándolos con la destrucción, y había echado Purim[863], para determinar la fecha de destrucción y el exterminio;
25 pero cuando Ester se presentó ante el rey, éste ordenó por cartas que los malvados designios contra los Iahudim recayeran sobre la propia cabeza de Hamán; y que él y sus hijos fueran colgados de un árbol.
26 Por esta razón estos días fueron llamados [μyrwp] Purim, por el nombre Pur. Por causa de todas las palabras de esta carta, por lo que habían visto, y por lo que les había sucedido,
27 los Iahudim establecieron así, comprometiéndose ellos y sus descendientes, y los que a ellos se unieran, en no dejar de celebrar estos dos días conforme está escrito de ellos, y según su tiempo indicado cada año;
28 y que estos días debían ser recordados a través de todas las generaciones, en toda provincia y ciudad; y que estos días de Purim no dejaran de celebrarse por los Iahudim, ni que de sus descendientes pereciera su recuerdo.
29 Y la reina Ester, hija de Abijail, y Mordejai el iahudi, escribieron con plena autoridad, confirmando lo que se ecribió acerca de Purim.
30 Estas cartas fueron enviadas a todos los Iahudim, a las ciento veintisiete provincias del rey Ajasverosh, con palabras de Shalom y de [tma] Emet,
31 para confirmar estos días de Purim en sus fechas señaladas, según Mordejai el iahudi y la reina Ester habían ordenado respecto de ellos, y según ellos mismos habían dispuesto para sí y para su descendencia, en lo concerniente a los ayunos y a las plegarias.
32 El decreto de Ester confirmó estas celebraciones de Purim, sobre los cuales fue escrito en el séfer.

Pérek [Capitulo] 10

El rey Ajasverosh impuso tributo sobre aretz y hasta las islas del mar.
2 Todos los hechos del poder de su fuerza, también la nobleza y grandeza de Mordejai, a quien el rey había engrandecido, están escritos en el séfer de las crónicas de los reyes de Madai y de Paras.
3 Pues el iahudi Mordejai fue el segundo después del rey Ajasverosh, y llegó a ser grande entre los Iahudim, procuró el bienestar de su pueblo y hablaba de [μwlv] Shalom a todo su linaje.

---

[863] **9:24** heb. μyrwp Purim – suertes. Nombre que da origen a la fiesta implantada por el pueblo Iahudi.

bwya

IOB

Pérek [Capitulo] 1

Hubo en eretz de [Åw[] Utz un hombre llamado Iob; varón integro y recto, temeroso[864] de Elohim y apartado del mal.
2 Y le nacieron siete hijos y tres hijas.
3 Su hacienda era de siete mil ovejas, tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, quinientas asnas, y una muy numerosa servidumbre; de modo que este varón era el más poderoso de todo el Oriente[865].
4 Y sus hijos solían ofrecer banquetes en sus casas, cada uno en el día de su nacimiento; y acostumbraban invitar a sus tres hermanas para que comieran y bebieran con ellos.
5 Y sucedía que pasados los días del banquete, Iob iba y los purificaba; se levantaba de madrugada y ofrecía holocaustos conforme al número de todos ellos, porque decía Iob: Quizá mis hijos hayan transgredido, y maldecido en sus corazones a Elohim. Así lo hacía Iob todos los días.
6 Aconteció un día que *los hijos de [µyhla] Elohim*[866] fueron a presentarse ante hwhy YHWH, y el [÷fc] satan[867] también vino con ellos.
7 Y dijo hwhy YHWH al satan: ¿De dónde vienes? Y el satan respondió a hwhy YHWH, diciendo: De rondar por Aretz y de andar por ella.
8 Entonces hwhy YHWH le dijo al satan: ¿Has considerado a mi siervo Iob, que no hay otro como él en Aretz, hombre íntegro y recto, temeroso de Elohim y apartado del mal?
9 Y el satan respondió a hwhy YHWH, y dijo: ¿Acaso Iob reverencia a Elohim de balde?
10 ¿No has puesto una cerca de protección alrededor de él, de su casa, de sus hijos y de todo lo que tiene, por todos los lados? Has dado tu berajah[868] al trabajo de sus manos; por tanto, sus bienes han aumentado sobre Aretz.
11 Pero extiende ahora tu mano y destruye lo que tiene, y verás que te maldecirá en tu misma presencia.
12 Y dijo hwhy YHWH al satan: He aquí, todo lo que tiene está en tus manos; solamente no extiendas tu mano contra él. Y salió el satan de la presencia de hwhy YHWH.
13 Y sucedió un día en que sus hijos y sus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en la casa del hermano mayor,
14 que vino un mensajero a Iob y le dijo: Los bueyes estaban arando y las asnas paciendo junto a ellos,
15 cuando una banda de ladrones los atacaron y se los llevaron, después de haber matado a los criados a filo de espada; solamente escapé yo para hacértelo saber.
16 Aún estaba éste hablando, cuando vino otro que dijo: Fuego de Elohim cayó del shamaim y quemó las ovejas y a los criados hasta consumirlos; solamente escapé yo para darte la noticia.
17 Aún estaba éste hablando, cuando vino otro que dijo: Los caldeos divididos en tres escuadrones, atacaron a los camellos y se los llevaron después de haber dado muerte a los criados a filo de espada; solamente escapé yo para anunciártelo.

---

[864] **1:1** heb. µt Tam – perfecto, íntegro, completo / rvy Iashar – recto, honesto / µyhla ary Iore Elohim – temeroso de Elohim, que reverencia.

[865] **1:3** heb. µdq Kédem – oriente.

[866] **1:6** *los hijos de Elohim – hombres buenos; creyented de YHWH*

[867] **1:6** heb. satan – enemigo, adversario, acusador, rival.

[868] **1:10** heb. hkrb Berajah – bendición.

18 Aún hablaba aquél, cuando llegó otro que dijo: Tus hijos y tus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en casa del hermano mayor;
19 y he aquí, vino un fuerte viento del lado del desierto y azotó las cuatro esquinas de la casa, la cual cayó sobre los jóvenes, y murieron; y solamente escapé yo para hacértelo saber.
20 Entonces Iob se levantó, *rasgó su manto, rasuró su cabeza*[869], y postrado en el suelo adoró,
21 y dijo:

> Desnudo salí del vientre de mi madre y desnudo volveré.
>
> hwhy YHWH dio y hwhy YHWH quitó; sea el Nombre de hwhy YHWH Meboraj[870].

22 En todos estos desastres Iob no transgredió ni blasfemó contra Elohim.

Pérek [Capitulo] 2

Y aconteció que otro día vinieron los hijos de Elohim a presentarse delante de hwhy YHWH, y el satan también vino entre ellos a presentarse ante hwhy YHWH.
2 Y dijo hwhy YHWH al satan: ¿De dónde vienes? El satan respondió a hwhy YHWH, y dijo: De ir y venir por Aretz, y de andar por ella de un lado a otro.
3 Y hwhy YHWH dijo al satan: ¿Has considerado a mi siervo Iob, que no hay otro como él en Aretz, hombre íntegro y recto, temeroso de Elohim y apartado del mal, y que a pesar de que tú me incitaste contra él para destruirlo sin causa alguna, aún se mantiene íntegro?
4 Y el satan le respondió diciendo: ¡Piel por piel!, todo cuanto tiene el hombre dará por su [vpn] Néfesh[871] para salvarla.
5 Pero ahora extiende tu mano, toca su carne y su hueso, y te maldecirá en tu misma presencia.
6 Y hwhy YHWH dijo al satan: He aquí, él queda en tus manos; pero ten cuidado de su vida.
7 Entonces el satan salió de la presencia de hwhy YHWH, e hirió a Iob con una sarna maligna, desde la planta del pie hasta la coronilla de la cabeza.
8 Entonces cogió Iob un trozo de teja para rascarse y se sentaba en medio de ceniza.
9 Entonces su mujer le dijo: ¿Aún te aferras a tu integridad? ¡Maldice[872] a tu Elohim y muérete!
10 Pero él le respondió: Has hablado como una insensata[873]. Si aceptamos de Elohim el bien, ¿no hemos de aceptar también el mal? En todos estos infortunios no transgredió Iob ni maldijo a Elohim con sus labios.
11 Y cuando tres amigos de Iob: Elifaz temanita, Bildad sujita, y Tzofar naamatita, oyeron del mal que le había sobrevenido a su amigo, cada uno vino de su lugar; porque habían convenido en venir juntos a condolerse de él y a consolarlo.
12 Pero cuando ellos alzaron los ojos desde lejos, no lo conocieron, y levantaron la voz y lloraron; rasgaron sus mantos y esparcieron polvo sobre sus cabezas hacia el shamaim.
13 Por siete días con sus noches se sentaron con él en el suelo sin decir palabra alguna, porque veían que su dolor era muy grande.

---

869 **1:20** *rasgó su manto, rasuró su cabeza – Se puso de luto.*

870 **1:21** heb. ûrbm Meboraj – bendecido, bendito.

871 **2:4** heb. Néfesh – alma, vida, ser.

872 **2:9** heb. ûrb Baraj – bendecir, maldecir o blasfemar. Cualidad de muchos verbos hebreos el tener un lado positivo y al mismo tiempo una traducción o significado contrario.

873 **2:10** heb. twlbn Nebalot – insensata, necia, estúpida, infame, criminal.

Pérek [Capitulo] 3

Después de esto Iob abrió su boca, y maldijo el día en que había nacido.
2 Entonces Iob exclamó, y dijo:

3 Perezca el día en que nací,
Y la noche en que se dijo: Se ha concebido un varón.
4 Sea ese día tinieblas,
Y no lo tome en cuenta [hwla] Eloah desde arriba, No resplandezca Or sobre aquel día.
5 Aduéñense de él las tinieblas y las sombras de muerte; Baje sobre él una nube Atérrenlo todo lo que oscurece el día.
6 Apodérense de aquella noche densas tinieblas; Y no se cuente aquel dia en el número de los días del año, Ni entre el número de los meses.
7 ¡Sea esa noche desolada, Y no entre en ella canto de alabanza!
8 ¡Maldíganla los que maldicen el día, Los que están prestos para despertar al [÷tywl] Liviatán[874]!
9 Oscurézcanse las estrellas de su alba; Esperen la Or, y no les venga, ni venga la Or de la mañana;
10 Pues no cerró las puertas del vientre de mi madre, Ni escondió de mis ojos la aflicción.
11 ¿Por qué no morí en la matriz cuando fui concebido?
¿Para qué nací?
12 ¿Por qué hallé rodillas que me acogieron, Y pechos que me amamantaron?
13 Pues ahora estaría muerto, dormiría en reposo; Y estaría en continuo descanso,
14 Con los reyes y los consejeros de aretz, Que edificaron palacios que ahora son ruinas;
15 O con los príncipes poseedores de oro, Que llenaban sus casas de plata.
16 O como un oculto aborto yo no hubiera existido, O como los pequeñitos que nunca vieron la Or.
17 Allí los inicuos dejan de importunar, Y allí descansan los fatigados de la vida,
18 A una con los cautivos yacen tranquilos; Sin oir la voz del guardián.
19 Pequeños y grandes están allí por igual, Y el siervo está libre de su amo.
20 ¿Para qué dar la Or al infortunado,
Y la vida al amargado de alma,
21 Que esperan la muerte y no llega,
Aunque la buscan más que a tesoros;
22 Que se regocijan cuando mueren,
Y que se alegran cuando hallan el sepulcro?
23 ¿*Por qué se da vida al hombre cuyo camino es oculto*[875],
Y a quien Eloah cierra toda salida?
24 Por cuanto son los suspiros mi alimento,
Y como agua se derraman mis gemidos.
25 Pues lo que más me espantaba eso me ha venido,
Y de lo que más tenía temor, me ha acontecido.
26 No tengo quietud, ni calma, ni reposo;
Sino que tengo el infortunio.

Pérek [Capitulo] 4

Entonces respondió Elifaz temanita, diciendo:
2 ¿Te enfadarías si te dirigimos la palabra?
Pero ¿quién puedes abstenerse de hablar?
3 He aquí, enseñabas a muchos,
Y fortalecías las manos débiles;

---

[874] **3:8** heb. Liviatán – monstruo marino, dragón marino (legendario).

[875] **3:23** *Por qué se da vida al hombre cuyo camino es oculto – Por que se la da entendimiento al hombre que no puede usarlo.*

4 Tus palabras han levantado el ánimo a quienes tambaleaban,
Y has sostenido las *rodillas débiles*[876].
5 Pero ahora que el infortunio te ha venido, te desalientas;
Te toca y te llena de terror.
6 ¿No es tu temor de Elohim tu fuente de confianza?
¿Y tu esperanza la rectitud de tus caminos?
7 Acuérdate, te ruego, ¿quién ha perecido siendo inocente?
O ¿dónde está aquel que habiendo sido recto, ha sido puesto en vergüenza?
8 Conforme a lo que he visto, los que siembran iniquidad y aran la desdicha
Cosechan lo mismo.
9 Por el [tmvn] Nishmat de [hwla] Eloah perecen,
Y por el [jwr] Ruach de su ira son consumidos.
10 El rugido del león, y la voz de su cachorro son silenciados,
Y los dientes de los leones son quebrantados.
11 El león perece por falta de presa,
Y los hijos de la leona se dispersan.
12 Una palabra me fue respondida;
Mi oído percibió un poco de ella.
13 En el silencio, en visión nocturna,
Cuando el profundo sueño cae sobre los hombres,
14 Temor y temblor me sobrevinieron,
Que hicieron estremecer mis huesos;
15 *Entonces un Ruach pasó ante mi rostro*[877], E hizo que se erizara el pelo de mi cuerpo.
16 Se detuvo ante mi pero yo no podía reconocer su semblante,
No tenía forma ante mis ojos, y escuché una voz suave, diciendo:
17 ¿Será el hombre declarado más Tzadik que Eloah?
¿Será el varón más limpio que su Hacedor?
18 He aquí, que en sus siervos Él no confía,
Y a sus malajim atribuye flaqueza[878];
19 ¡Cuánto más confiará en los que habitan en moradas de barro,
Cuyos cimientos están en el polvo,
Y que son aplastados más fácil que una polilla!
20 Entre la mañana y la tarde son pulverizados,
Por no haber quien se oponga para siempre perecen.
21 Por esto sus posesiones les son quitadas;
El resto de ellos morirá sin Jokmah.

Pérek [Capitulo] 5

Llama ahora, te ruego; ¿habrá alguno que te responda?
¿Y a cuál de los [μyvdq] Kadoshim acudirás?
2 Porque al necio lo mata la ira,
Y al simple lo carcome la envidia.
3 He visto como el insensato properaba,
Pero su morada fue destruida de repente.
4 Sus hijos estan lejos de la salvación;
Y junto a la puerta son humillados; no hay quien los salve.
5 Su cosecha es consumida por los hambrientos,
Que se comen hasta los espinos,
Y los sedientos devoran su hacienda.
6 Pues la iniquidad no sale del polvo,
Ni las penalidades brotan de adamah.
7 Sino que el hombre nace para soportarlas
Como las chispas nacen se engendran para remontarse.
8 Pero en cuanto a mi, buscaré a [la] “ EL ”,

[876] **4:4** *rodillas débiles – Debilidad e Insertidumbre.*

[877] **4:15** *Entonces un Ruach pasó ante mi rostro – Yo estaba en una vision.*

[878] **4:18** heb. hlht Tahalah – flaqueza, error, defecto, extavío, torpeza.

Y a [μyhla] Elohim encomendaré mi causa;
9 Pues Él ha hecho grandes cosas que no tienen límite,
Insondables y prodigiosas;

10 Él hace llover sobre Aretz,
Y envía las aguas sobre la faz de los campos;
11 Eleva a las alturas a quienes están abajo,
Y a los afligidos son exaltados a lugar seguro;
12 Él es el que frustra las maquinaciones de los astutos,
Y sus manos no realizan sus cálculos;
13 Prende a los sabios en su propia astucia,
Y frustra el consejo de los malvados.
14 De día andan a tientas como si anduvieran en tinieblas,
Y andan a tientas a medidodía como si fuera de noche.
15 Él salva de la espada de la boca de ellos,
Y a los pobres de la mano del poderoso;
16 Hay esperanza, pues, para los pobres,
Pero el inicuo cerrará su boca.
17 He aquí, ¡Dichoso el hombre a quien [hwla] Eloah reprende!
No desprecies, pues, la corrección[879] del [ydv] Shadai.
18 Por cuanto Él es quien hace la herida y la venda;
El hiere pero sus manos sanan.
19 En seis tribulaciones te librará,
Y en siete[880] ningún mal te tocará.
20 En el hambre te redimirá de la muerte,
Y en la guerra del poder de la espada.
21 Serás protegido del azote de la lengua;
Y no temerás la destrucción cuando venga.
22 Te reirás de la devastación y del hambre,
Y tampoco temerás a las fieras del campo;
23 *Porque con las piedras del campo harás alianza,*
Y las bestias salvajes vivirán en shalom contigo[881].
24 Y sabrás que hay Shalom en tu tienda;
Volverás a tu habitación y no transgredirás.
25 Sabrás también que tu simiente será grande,
Y tu descendencia como la hierba de Aretz.
26 Entrarás tranquilamente en la sepultura,
Como la gavilla de trigo que se recoge en su tiempo.
27 Ve ahí, esto es lo que hemos inquirido, y es así;
Escúchalo, y conócelo tú también.

Pérek [Capitulo] 6

Entonces contestó Iob, diciendo:
2 ¡Oh, si mis quejas pudieran pesarse con mis desdichas en la balanza!
3 Ya que ahora pesarían más que la arena del mar;
Por eso han sido duras mis palabras.
4 Pues las saetas del [ydv] Shadai están en mi carne,
Y su veneno bebe mi Ruach;
Los terrores de [hwla] Eloah me han asustado.
5 ¿Acaso rebusna el asno montés junto a la hierba?,
¿O muge el buey junto al forraje?
6 ¿O se comerá lo insípido sin sal?
¿O habrá gusto en la clara del huevo?
7 Las cosas que mi alma no quería tocar,
Son ahora mi repugnante alimento.
8 ¡Quién me diera que mi petición fuera concedida,

---

879 **4:17** heb. rswm Musar – corrección, castigo, educación, instrucción, lección, reprensión.

880 **5:19** heb. [bv Sheba – siete, pacto, juramento, plenitud.

881 **5:23** *Porque con las piedras del campo harás alianza,Y las bestias salvajes vivirán en shalom contigo – La naturalez estara de tu lado.*

Y que [hwla] Eloah me diera lo que tanto he deseado!
9 Para que Eloah me escuche y me limpie;
Que extienda su mano, y me sane completamente.
10 Que vuelva mi consuelo,
Y esté satisfecho en mi fuerza sin medida,
Porque jamás he mentido contra las palabras del [vwdq] Kadosh.
11 ¿Qué es mi fuerza para que resista?
¿Y cuál mi fin para que tenga paciencia?
12 ¿Acaso es mi fuerza como la fuerza de las piedras,
O es mi carne de bronce?

13 He aquí, no está en mí su ayuda,
Y su salvación está lejos de mí.
14 El que niega el Shalom a su amigo;
Abandona el temor del [ydv] Shadai.
15 Mis hermanos han obrado con engaño;
Como arroyos secos, como torrentes que pasan.
16 *Sobre los que temían la helada, mucha nieve cayó;*[882]
17 Cuando el sol los alumbra se derriten,
Y a los primeros ardores desaparecen de su lugar;
18 Sus caminos son desviados,
Se extravían de su curso y se pierden.
19 Porque han mirado hacia los caminos del Temá (sur),
Y han confiado en las sendas de Shebá;
20 Se han avergonzado de lo que esperaban;
Llegaron allí y fueron confundidos.
21 Así ustedes como ellos, son nada;
Ven mi abatimiento, y temen.
22 ¿He dicho acaso que me den algo,
O que m traigan algún presente?
23 ¿Les he pedido que me libren de algún adversario,
O que me rediman del poder del opresor?
24 Enséñenme y callaré;
Háganme entender en qué he errado.
25 ¿Por qué rechazan las palabras rectas?
¿Quién de ustedes puede reprender y castigar?
26 He aquí, buscan palabras para reprender,
Y contra mi Ruach pronuncian conspiración.
27 He aquí, ustedes oprimen al huérfano, Y afligen al amigo.
28 Ahora escuchen, presten atención,
Y hablaré sin mentir delante de ustedes.
29 Vuélvanse, pues, que no haya injusticias;
Vuélvanse, les ruego, para que sean justificados.
30 ¿Acaso hay iniquidad en mi lengua,
O mi paladar no discierne las cosas inicuas?

Pérek [Capitulo] 7

He aquí, tiempo le está señalado al [vwna] Enosh (hombre) sobre Aretz,
Y sus días son como los días del jornalero.
2 Como esclavo que ansía por la sombra,
Y como el jornalero que espera su salario,
3 Así he heredado meses de calamidad, Y se me han asignado noches de fatiga.
4 Al acostarme, digo: ¿Cuándo me levantaré?
Y se me hace larga la noche,
Y cuando me voy a descansar, doy vueltas en la cama hasta que raya el alba.
5 Plagada de gusanos y de polvo está mi canre;
Mi piel se arruga y se cae en pedazos.
6 Mis días son más rápidos que la lanzadera del tejedor,
Y se han acabado sin esperanza.
7 ¡Recuerda que mi vida es un soplo!
Mis ojos ya no verán más el bien.
8 El ojo que me ha visto, no volverá a verme;

[882] **6:16** *Sobre los que temían la helada, mucha nieve cayó – Alguien que tiene miedo de un problema pequeño, recive mucho.*

Tus ojos están sobre mí, y ya no soy más.
9 Como la nube se esfuma y desaparece,
Así quien baja al [lwav] sheol[883] no vuelve más;
10 No retorna más a su casa,
Ni se vuelve a tener memoria de él.
11 Por tanto, no reprimiré mi boca;
Hablaré con la angustia de mi Ruach,
Me quejaré con la amargura de mi alma.
12 ¿Acaso soy el mar, o un dragón marino,
Para que pongas guardia contra mí?
13 Cuando digo: Mi lecho me consolará,
Mi cama aliviará mis quejas;
14 He aquí, me asustas con sueños,
Y me aterrorizas con visiones.
15 De modo que mi alma prefiere la estrangulación,
La muerte antes que estos huesos míos.
16 ¡Abomino la vida! ¡No quiero vivir siempre!
¡Déjame, pues, mis días son vanidad!
17 ¿Qué es el Enosh (hombre), para que en tanto lo tengas,
Y para que pongas sobre él tu corazón,
18 Para que lo visites todas las mañanas,
Y para que a cada momento lo pongas a prueba?
19 ¿Hasta cuándo no te apartarás de mí,
Ni me soltarás lo que tardo en tragar mi saliva?
20 Si he transgredido, ¿qué te he hecho a ti, oh [rxn] Notzer[884] del Adam (hombre)?
¿Por qué me has hecho encontrarte?
Has llegado a serme una carga.
21 ¿Y por qué no perdonas mis transgresiones, y apartas de mí la iniquidad?
Por cuanto ahora me acostaré en el polvo,
Y Tú me buscarás de mañana, pero ya no seré más.

Pérek [Capitulo] 8

Luego respondió Bildad sujita, y dijo:
2 ¿Hasta cuándo seguirás diciendo tales cosas,
Y hasta cuando hablará altanerías tu boca?
3 ¿Acaso tuerce [la] “ EL ” el juicio,
O pervierte el [ydv] Shadai la rectitud?
4 Si tus hijos transgredieron contra Él, Él los entregó en manos de sus transgresiones.
5 Si tú recurres a “ EL ” con gran anhelo,
E imploras al Shadai;
6 Si tú eres puro y recto,
De seguro escuchará tu plegaria,
Y volverá próspera la morada de tu tzedakah.
7 Y aunque tu principio haya sido pequeño,
Tu postrer estado será muy grande.
8 Te ruego que inquieras de las generaciones pasadas,
Y aprendas de lo que sus padres investigaron;
9 Pues no somos más que de ayer, y nada sabemos,
Ya que nuestros días sobre Aretz son una sombra.
10 He aquí, ellas te instruirán,
De su corazón sacarán palabras y te explicarán.
11 ¿Puede crecer el junco fuera del barro?
¿Puede prosperar el carrizal sin agua?
12 Aun en su verdor, antes que toda hierba,
Se secan sin haber sido cortados.
13 Semejantes a estos son los caminos de todos los que olvidan a “ EL ”;
La esperanza del pagano perecerá;
14 Su seguridad será cortada,
Y su confianza será como *tela de araña*[885].

---

[883] **7:9** heb. Sheol – lugar de los muertos, reino de la muerte, tumba, sepulcro.

[884] **7:20** heb. Notzer – Protector, guardián.

[885] **8:14** *tela de araña – Debilidad; desesperanza*

15 Se apoyará en su casa, pero ésta no permanecerá;
Se aferrará a ella, pero no podrá mantenerse.
16 Es como la vegetación ante el sol,
Y sus retoños se elevan por sobre el huerto;
17 Sus raíces se entretejen junto a una fuente,
Entre una casa de piedras asoma.
18 Si él es arrancado de su lugar,
Este lo negará, diciendo: Jamás te he visto.
19 He aquí, Él examina todos sus caminos;
Pues del mismo polvo otros nacerán.
20 He aquí, " EL " no desecha a los inocentes, Ni sostendrá a los malvados.
21 Espera, que Él llenará tu boca de risa,
Y tus labios de cánticos.
22 Los que te aborrecen serán cubiertos de confusión;
Y las tiendas de los malvados desaparecerán.

Pérek [Capitulo] 9

Entonces Iob respondió Iob, diciendo:
2 Ciertamente sé que es así;
Pero, ¿cómo será declarado el Enosh (hombre) delante de [la] " EL "?
3 Porque si quiere contender con Él,
No le podrá responder ni una cosa entre mil.
4 Él es Jajam de corazón, y poderoso en fuerza;
¿Quién se endureció jamás contra Él, y tuvo Shalom?
5 *¿Quién traslada los montes*[886],
Antes de que sepan quién los trastornó?
6 También Él es el que sacude Aretz de sus fundamentos,
Y hace temblar a sus habitantes;
7 Él manda al sol, y no sale;
Y también sella las estrellas;
8 Él solo expandió los shamaim,
Y anda sobre el poder del mar;
9 Él hizo las Pléyades, Aldebarán, Orión,
Y las constelaciones del sur;
10 Él ha hecho cosas grandes e infinitas, Y maravillas sin número.
11 He aquí, si Él pasará delante de mí, no lo vería;
Y si me rodeara, no lo percibiría.
12 He aquí, si Él destruye; ¿quién le dará órdenes?
¿Quién le dirá: ¿Qué es lo que haces?
13 [hwla] Eloah no volverá atrás su ira,
Debajo de Él serán humillados los poderosos.
14 ¿Cuánto menos le contestaré yo,
Y podré esgrimir razones ante Él?
15 A quien yo, por [qydx] Tzadik que fuera, no osaría responder;
Antes bien imploraría su compasión.
16 Aún cuando yo lo invocara, y Él me respondiera,
Yo no creería que Él haya escuchado mi voz.
17 Porque fuertemente Él causó heridas en mi cabeza,
Y sin causa las multiplicó.
18 No me deja tiempo para tomar aliento,
Sino que me llena de amarguras.
19 Si se trata de fuerza, Él es más poderoso;
Y si de juicio, ¿quién se enfrentará a Él?
20 Aunque yo sea tzadik, mi propia boca me condenaría;
Aunque yo sea inocente, Él probará que soy perverso.
21 Y aun cuando fuera yo íntegro, no entendería mi alma;
Despreciaría yo mi vida.
22 Pero todo es lo mismo; por esto digo que:
Él destruye tanto a los tzadikim como a los inicuos.
23 Si de súbito cae una plaga que trae la muerte,
Se ríe del sufrimiento de los inocentes.
24 Aretz es entregada en manos de los inicuos,

[886] **9:5** *Quién traslada los montes – Superar problemas insuperables.*

Él cubre los rostros de los jueces.
Si no es Él, ¿quién es entonces?
25 Ahora mis días corren más rápidos que un correo;
Huyen sin ver el bien.
26 Se desvanecen como los barcos veloces;
Como el águila que se arroja sobre su presa.
27 A causa de mis amarguras he olvidado mi conversación,
Si mi mente o mis pensamientos me dejaran tranquilo, entonces descansaría.
28 Porque aunque estoy en reposo, tengo temor a todo tormento;
Pues sé que no me tendrás por inocente.
29 Si soy culpable;
¿Por qué me consumes en vano?
30 Si me lavo con aguaa de nieve,
Y me limpio las manos como nunca,
31 Lo mismo en el fango me hundirás,
Y mis propios vestidos me abominarán.
32 Por cuanto Él no es un Ish (hombre) como yo para que le pueda contestar,
Y vayamos juntos a juicio.
33 No hay árbitro entre nosotros
Que ponga la mano sobre ambos.
34 Aparte Él de sobre mí su vara,
Y no me espante su terror.
35 Entonces hablaré, y no le temeré;
Porque nunca he estado contra Él.

Pérek [Capitulo] 10

Mi alma esta hastiada de vivir;
En mi juicio he razonado,
Hablaré en la amargura de mi alma.
2 Diré a Eloah: No me condenes;
Hazme saber si Tú contiendes conmigo.
3 ¿No te es suficiente oprimir,
Sino que menosprecias la obra de tus manos, Y haces caso del consejo de los inicuos?
4 ¿Tienes acaso ojos de carne?
¿Ves como ve el Enosh (hombre)?
5 ¿Son tus días como los días del hombre,
O tus años como los años del hombre fuerte,
6 Para que inquieras mi iniquidad, y busques mi transgresión?
7 Tú sabes que soy inocente,
Y que no hay quien se pueda librar de tu mano.
8 Tus manos me hicieron y me formaron;
Y ahora quieres condenarme y deshacerme.
9 Acuérdate de que como a barro me diste forma;
¿Y ahora me harás volver al polvo?
10 ¿No me has derramado como leche,
Y cuajado como al queso?
11 Me vestiste de piel y carne,
Y me afirmaste con nervios y huesos.
12 [μyyj] Jaim y [dsj] Jesed me concediste,
Y tus mandamientos ha retenido mi Ruach.
13 Sin embargo, me tenías reservadas estas calamidades en tu corazón;
Sé que esto entraba en tus designios.
14 Si transgredo, Tú me observas,
No me tendrás por inocente de mi iniquidad.
15 Si soy malvado, ¡ay de mí!
Y si Tzadik, aun no levantaré mi cabeza,
Harto estoy de deshonra, he visto mi aflicción.
16 Si me exalto, me cazas como a un león;
Y como un gigante te vuelves contra mí.
17 Has preparado tus armas contra mí,
Y aumentas contra mí tu furor
Un ejército tras otro enfilas contra mí.
18 ¿Para qué entonces me sacaste de la matriz?
Hubiera yo muerto, y ningún ojo me habría visto.
19 Sería como si no hubiera existido,
Y habría sido llevado del vientre a la sepultura.
20 Los días de mi vida son pocos,
Déjame, para estar tranquilo, para reposar un poco,
21 Antes de que me vaya para nunca más volver,

A eretz de tinieblas y de sombra de muerte[887];
22 Eretz de soledad como profunda fosa Y sombra de muerte, sin orden y sin tiempo;
Desolada y fría, como profunda fosa.

Pérek [Capitulo] 11

Entonces respondió Tzofar naamatita, quien dijo:
2 Él no responde por las muchas palabras,
Ni el hombre que habla mucho será justificado por ello.
3 Tus jactancias, ¿harán callar a los hombres?
¿Vas a burlarte sin que nadie te averguence?
4 Porque dices: Soy guiado rectamente,
Y limpio soy ante mis propios ojos.
5 Pero ¡quién diera que Eloah hablara,
Y abriera sus labios contra ti,
6 Y te dijera los secretos de la [hmkj] Jokmah!,
Pues la Jokmah tiene cámaras íntimas.
Entonces conocerías que [hwla] Eloah te ha castigado menos de lo que tu iniquidad merece.

7 ¿Puedes acaso entender los secretos de Eloah?
¿O puedes estar más allá de los límites del [ydv] Shadai?
8 ¿Conoces la altura de los shamaim, o la profundidad del sheol?
¿Desde dónde la conoces?
9 Su dimensión es más extensa que Aretz,
Y es más ancha que el mar.
10 Si Él pasara y aprisionara,
O hiciera morir a los hombres,
¿Quién se lo impediría?
11 Porque Él conoce a los hombres engañosos;
Ve la iniquidad y la considera.
12 Pero el hombre fatuo tendrá entendimiento,
Cuando el pollino de un asno montés nazca hombre.
13 Si enderezaras tu corazón,
Y extiendes a Él tus manos;
14 Y en tus manos hay alguna maldad, Él la alejará,
Y no permitirá que la iniquidad habite en tu tienda,
15 Entonces levantarás tu rostro sin mancilla,
Y estarás firme y no temerás;
16 Pues olvidarás tu miseria,
Y serás guiado como las aguas que fluyen.
17 Tu vida será más clara que el mediodía;
Y la densa oscuridad será como la mañana.
18 Vivirás confiado porque tienes una congregación;
Te acostarás a dormir y estarás seguro.
19 No habrá quien te espante;
Y muchos desearán verte.
20 Pero los ojos de los inicuos serán oscurecidos,
Y su fuerza perecerá juntamente con la esperanza de sus almas.

Pérek [Capitulo] 12

Contestó entonces Iob, y dijo:
2 Ciertamente ustedes son el pueblo,
Y con ustedes morirá la Jokmah.
3 También tengo entendimiento como ustedes;
No soy inferior a ustedes;
Sí, ¿quién no sabes estas cosas?
4 Sin embargo, aquel que invocó a Eloah,
Es un ridículo para sus amigos; pero Él le responde,
Porque se agrada en los tzadikim que son intachables,
5 De los que se apartan de la insensatez e iniquidad,
Y de los que afirman sus pies para que no resbalen.
6 Pero las tiendas de los ladrones serán removidas,

[887] **10:21** heb. ûvj Åra Eretz joshej – tierra de las tinieblas / twmlx Tzalmavet – sombra de muerte.

Así como la confianza de los que provocan a [la] “ EL ”,
Porque ellos nada tienen de “ EL ” en sus corazones.
7 Pero ahora pregunta a las bestias, y ellas te enseñarán;
A las aves del shamaim, y ellas te lo declararán;
8 Habla a Aretz, y te enseñará;
Y a los peces del mar, y te lo declararán.
9 ¿Quién de ellos no entiende que *la mano de* hwhy *YHWH*[888] ha hecho esto?
10 Porque en sus manos están las almas de todo ser viviente,
Y el Ruach de todo el Ish (género humano).
11 ¿No discierne el oído las palabras,
Como el paladar gusta el alimento?
12 En los ancianos[889] está la Jokmah,
Y en la largura de días está la inteligencia.
13 Con Él están la Jokmah y la [hrwbg] Gueburah;
Y de Él son el consejo y la inteligencia.
14 Si Él derriba, ¿Quién puede edificar?;
Y si Él encierra en prisión al Ish (hombre), ¿Quién puede abrirle?
15 Si detiene las aguas, todo se seca;
Y si las envía, arruinan Aretz.
16 Con Él están la fuerza y el ingenio;
Y suyos son el poder y la salvación.
17 El hace andar a los consejeros descalzos,
Y a los jueces entontece.
18 Abate a los reyes hasta la puerta,
Pero también ciñe sus lomos con cintos de poder.
19 Hace andar a los kohanim descalzos, Y a los ancianos[890] derriba.
20 Quita el habla a los hombres de emunah,
Y quita a los zekenim el buen consejo.
21 Derrama menosprecio sobre los nobles,
Y debilita la fuerza de los poderosos.
22 El descubre los secretos de las tinieblas,
Y saca Or de las sombras de muerte.
23 Engrandece a las naciones, y Él las destruye;
Dispersa a los pueblos y los aniquila.
24 Quita el sentido a los jefes de los pueblos de Aretz,
Y los hace vagar por un desierto donde no hay camino,
25 Ellos andan palpando en las tinieblas y sin Or,
Y los hace errar como borrachos.

Pérek [Capitulo] 13

Ciertamente mis ojos han visto todo esto,
Mis oídos lo han escuchado y entendido.
2 Como ustedes lo saben, también lo sé yo; no soy menos que ustedes.
3 Sin embargo, desearía hablar con el Shadai,
Y quisiera discutir con [la] “ EL ” acerca de mi reprensión.
4 Pero ustedes son forjadores de mentiras;
Son médicos inútiles.
5 Ojalá callaran por completo,
Pues esto se les contaría por Jokmah.
6 Escuchen ahora mi argumento,
Y estad atentos a los alegatos de mi boca.
7 ¿Hablarán iniquidad contra “ EL ”?
¿Hablarán engaño contra Él?
8 ¿Respetarán su persona?
¿Contenderán contra “ EL ”?
9 ¿Les agradaría que Él los escudriñara?
¿O ser juzgados por Él como son juzgados por los hombres?
10 Ciertamente Él los reprocharía,
Por hacer acepción de personas,
11 Su temor los escudriñaría,
Y sobre ustedes caería su terror.
12 Recuerden que su autoridad es de aretz,
Y su morada es de barro.

---

[888] **12:9** *La mano de YHWH – YHWH esta alerto a todo lo que pasa.*

[889] **12:12** heb. Ieshishim, plural de vyvy Iashish – anciano, hombre viejo.

[890] **12:19** heb. ÷tya Eitan – anciano, fuerte, poderoso.

13 Callen, para que yo pueda hablar,
Y luego dire todo lo que me ha sobrevenido.
14 *¿Por qué me he de quitar la carne con mis dientes*?
¿Por qué está expuesta al peligro mi vida?
15 Aunque Él me matara, sólo a Él esperaría;
Porque mis caminos están delante de Él,
16 También Él será mi salvación,
Porque no entrará delante de Él el hipócrita.
17 Escuchen atentamente mi palabra,
Y que mi declaración se grabe en sus oídos.
18 He aquí, también defiendo mi causa,
Sé que soy inocente.
19 ¿Quién contenderá conmigo,
Para que me calle y esté en reposo?
20 Sólo dos cosas no quites de mí;
Para no extraviarme de tu presencia:
21 No apartes de mí tu mano,
Y no me espante tu terror.
22 Llámame entonces, y te responderé;
O déjame hablar, y respóndeme.
23 ¿Cuántas son mis culpas y mis transgresiones?
Hazme saber mis culpas y mis transgresiones.
24 ¿Por qué ocultas tu rostro,
Y me tienes por enemigo?
25 ¿Pisarás una hoja seca caída?
¿Perseguirás a la hierba seca en el aire?
26 Pues decretas castigos contra mí,
Y me haces recordar las culpas de mi juventud.
27 Pones mis pies en el cepo, y observas todos mis caminos,
Ves el rastro de mis pisadas.
28 El hombre es como odre gastado,
Y como el vestido que roe la polilla.

Pérek [Capitulo] 14

El Adam (hombre) nacido de mujer es corto de días,
Y cargado de sinsabores,
2 Brota y se marchita como una flor,
Pasa como una sombra y desaparece.
3 Y abres tus ojos sobre él, y lo traes a juicio contigo.
4 ¿Quién sacará cosa limpia de la no limpia? Nadie.
5 Pues sus días están determinados,
Y el número de sus meses decretado;
Tú le pusiste el límite que no traspasará.
6 Pero se quedará hasta que sus días transcurran
Como los días del jornalero.
7 Porque para el árbol hay esperanza;
Aunque sea cortado, ha de retoñar, y sus renuevos no cesarán.
8 Aunque su raíz envejezca en aretz,
Y se pudra su tronco en el suelo,
9 Al olor del agua reverdecerá,
Y nacerán ramas como una nueva planta.
10 Pero cuando el hombre muere,
Desaparece, se acaba y deja de ser.
11 Como cuando las aguas se van del mar,
Y el río se agota y se seca,
12 Así el hombre que una vez yace, no vuelve a levantarse;
Hasta que los shamaim no estén más, no se despertará, no volverá en sí de su sueño.
13 ¡Oh, quién diera que me hubieras escondido en el sheol,
Que me hubieras encubierto hasta que pasara tu ira,
Que me hubieras puesto plazo, y luego de mí te acordarías!
14 Si un hombre muere, ¿puede vivir de nuevo?
El espera todos los días de su juventud,
Hasta que llega a la vejez.
15 Si me llamaras, te respondería;
En la obra de tus manos pensaría.
16 Pero ahora Tú cuentas mis pasos,
Ni siquiera esperas a que yo transgreda;
17 Mis transgresiones están selladas en un saco,
Donde acumulas mis iniquidades.
18 Así como la montaña que se sacude se desmorona,
Y las rocas son removidas de su lugar;
19 Y las aguas desgastan las piedras;

Y las inundaciones arrasan los territorios,
Tú destruyes la esperanza del Enosh (hombre).
20 Prevaleces siempre sobre él, y se va;
Con vergüenza en su rostro, lo echas de ti.
21 Si se aumentan sus hijos, él no lo sabe;
Si son abatidos, él no lo percibe.
22 Pero su carne sufre con él,
Y su alma se conduele.

Pérek [Capitulo] 15

Respondió Elifaz temanita, y dijo:

2 ¿Responderá un jajam con vanos argumentos,
Y luego llenará de ira su vientre?
3 ¿Debe razonar con palabras inútiles,
O con discursos nada provechosos?
4 Tú también dejas de lado la reverencia,
Y hablas mucho en presencia de [la] " EL ".
5 Pues tu boca está acostumbrada a hablar iniquidad,
Y escoges la lengua engañosa.
6 Te condena tu boca, y no yo;
Tus labios testifican contra ti en mi presencia.
7 ¿Naciste tú antes que Adam?
¿Fuiste formado antes que los collados?
8 ¿Presencias la asamblea de [hwla] Eloah?
¿A ti ha sido revelada su Jokmah?
9 ¿Qué sabes tú que nosotros no sepamos?
¿Qué entiendes tú que nosotros no comprendamos?
10 Cabezas canas y hombres muy ancianos hay entre nosotros,
De edad mucho más avanzada que la de tu padre.
11 Habla menos de las amenazas de " EL ",
Y que tus palabras sean de consuelo para ti.
12 ¿Por qué se enaltece tu corazón y guiñas tus ojos,
13 Para que te enaltezcas en presencia de " EL ",
Y dejes salir esas palabras de tu boca?
14 ¿Qué es el hombre para que sea inocente?,
¿O qué es el nacido de mujer para que se justifique?
15 He aquí, Él no confía en sus Kadoshim,
Y ni aun los shamaim son limpios delante de sus ojos;
16 ¡Cuánto menos confía en aquel que es abominable e impuro,
El hombre, que bebe la iniquidad como agua!
17 Escúchame, te mostraré,
Y lo que he visto te repetiré;
18 Lo que los jajamim han declarado,
Sin ocultarlo de sus padres;
19 Aquellos a quienes únicamente les fue dada Aretz,
Y ningún extranjero pasó por entre ellos.
20 Todos los días sufre tormento el malvado,
Y contados años le están reservados al tirano.
21 Un estruendo de terrores hay en sus oídos;
En la prosperidad el Destructor[891] se abatirá sobre él.
22 Pues cree que a causa de las tinieblas,
No será derrotado ni verá la espada.
23 Huye de la amenaza del juicio,
Sin saber que el día de las tinieblas está en su mano.
24 Tribulación y angustia lo sobrecogerán,
Como un rey dispuesto para la batalla,
25 Por cuanto alzó su mano contra " EL ",
Y se condujo con soberbia contra el [ydv] Shadai.
26 Corre contra Él con cuello soberbio,
Y en altivez se ordena con la multitud de sus escudos.
27 Aunque su cara se cubra de gordura,

[891] **15:21** heb. ddv Shoded – destructor, asolador, despojador.

Habiendo puesto las Pléyades sobre Aldebarán.
28 Habita en ciudades desoladas,
En las que hasta entonces nadie había morado, Y luego se prepara para la guerra.
29 Pero no permanecerá ni durará su fuerza, Y sus palabras no serán establecidas sobre aretz.
30 No saldrá de las tinieblas; La llama consumirá sus ramas, Y por el aliento de su boca perecerá.
31 No confíe vanamente engañado,
Porque su crecimiento es en vano.
32 Se secará antes de su tiempo,
Y la obra de sus manos no será hallada.
33 Sacudirá su amargura como la vid,
Y arrojará su flor como el olivo.
34 Porque la congregación de los paganos será asolada, Y el fuego consumirá las tiendas del cohecho.
35 Conciben iniquidad, y dan a luz engaño,
Su vientre está lleno de fraude.

Pérek [Capitulo] 16

Iob tomó la palabra, y dijo:
2 He oído muchas cosas como estas;
Todos ustedes son consoladores inicuos.
3 No aflijan mi Ruach con palabras,
Pues aunque me hablen, no les responderé.
4 También podría hablar como ustedes,
Quisiera que estuvieran en mi lugar;
Entonces los reprobaría con palabras,
Y les menearía mi cabeza.
5 Los pondría a prueba con sus propias palabras,
Y el hablar de mis labios no los perdonaría.
6 Si hablo, mi dolor no se calma;
Y si dejo de quejarme, ¿quién puede consolarme?
7 Porque ahora Él me ha atribulado; sin embargo,
Guardará todo mi testimonio.
8 Me ha hecho ser testigo,
Pero mis mentiras se han puesto contra mí; y hablé en su presencia.
9 Su furor me ha desgarrado y me ha perseguido;
Ha rechinado contra mí sus dientes;
Mi enemigo aguza sus ojos contra mí.
10 Ustedes abrieron su boca contra mí para afrentarme;
Hirieron mis mejillas y se llenaron de ira contra mí.
11 He sido entregado a mensajeros de iniquidad,
En manos de los inicuos Él me entregó.
12 Estaba en comodidad, pero Él me hirió;
Me tomó del cuello y me sacudió,
Me puso por blanco suyo.
13 Sus arqueros me rodearon,
Destroza mis riñones sin compasión;
Mi hiel derrama por aretz.
14 Me quebranta con un golpe tras otro;
Me acomete como un [rwbg] Guibor (gigante).
15 He ceñido cilicio sobre mi piel,
Y he *cubierto mi cabeza con polvo*[892].
16 Mi rostro está turbado por el llanto,
Y en mis ojos está la sombra de muerte,
17 Aunque no hay iniquidad en mis manos,
Y mi tefilah también es pura.

18 ¡Oh Aretz! No ocultes mi sangre,
Y no haya lugar para mi clamor.
19 Y ahora, he aquí que en el shamaim está mi Testigo,
Y mis conocidos en las alturas.
20 ¡Oh hermanos míos, amigos míos,
Mis ojos derraman lágrimas ante [hwla] Eloah!
21 Ojalá y alguno disputara por el hombre con Eloah,
Como lo hace con su vecino.
22 Porque el número de los años del hombre llegará a su fin,
Entonces él irá por el camino de donde no volverá.

---

[892] **16:15** *cubierto mi cabeza con polvo – humillado mi honor.*

Pérek [Capitulo] 17

Mi Ruach está hastiado y mis días se han acortado,
Me está preparado el sepulcro.
2 A pesar de no haber falsedad en mí,
En su severidad mora mi Ruach.

3 Hazme, te ruego, ser una prenda depositada contigo,
Pues así quedaré entregado.
4 Pues has quitado del corazón de ellos la comprensión;
Por eso se enaltecen en su decepción.
5 Cuando alguno es altanero con su amigo,
Aun los ojos de sus hijos serán oscurecidos.
6 Él me ha puesto también por refrán del pueblo,
He venido a ser como a quien le escupen en la cara.
7 Mis ojos se debilitan a causa de la tristeza,
Y mis miembros cual sombra se consumen.
8 Los hombres rectos se maravillarán de esto, Y el inocente se levantará contra el culpable.
9 Con todo, el tzadik se mantiene firme en su camino,
Y el que tiene las manos límpias se hace cada vez más fuerte.
10 Pero en cuanto a ustedes, son unos hipócritas, pues todavía vuelven a mí,
Y no he podido hallar ningún jajam entre ustedes.
11 ¡Oh malgastadores de tiempo!,
¡Ociosos de pensamientos!
¡Oh ustedes que destruyen los corazones de los pueblos!
12 Cambian la noche por día,
Y sacan la Or antes que las tinieblas se acaben.
13 Si yo espero, el sheol es mi casa;
He hecho mi cama en las tinieblas.
14 He dicho al Shajat[893]: Tú eres mi padre;
Y al gusano: Tú eres mi madre y mi hermana.
15 ¿Dónde, pues, están mi esperanza y mi confianza?
Mi esperanza, ¿quién la hallará?
16 ¿Bajarán conmigo a la profundidad del sheol?
¿Nos hundiremos a una en el polvo?

Pérek [Capitulo] 18

Respondió Bildad sujita, y dijo:
2 ¿Hasta cuándo pondrán trabas a las palabras?
Reflexionen y después hablaremos.
3 ¿Por qué somos tenidos por bestias,
Y ante sus ojos somos viles,
Oh tú que matas en su ira?
4 ¿Será abandonada aretz por tu causa,
Y será removida la montaña de su lugar?
5 Ciertamente la lámpara del inicuo será apagada,
Y la llama de su fuego no alumbrará.
6 La Or de su tienda estará oscura,
Pues su lámpara será apagada.
7 Será dejado sólo en su enfermedad,
Y su propio consejo lo hará caer.
8 Porque ha puesto su pie en la red,
Y anda en un lazo.
9 La trampa toma su calcañar;
Y por eso morirá de sed.
10 Una cuerda está oculta para él en el suelo,
Y una trampa para él en el camino.
11 Por todas partes terrores le turban,
Y le persiguen paso a paso.
12 Se consumirán de hambre sus fuerzas,
Y la calamidad estará presta a su lado.
13 Devorará los miembros de su cuerpo,
Sí, el primogénito de la muerte devorará sus miembros.
14 Será arrancado de su tienda,
Y será traído a prisa con terror ante al rey.

---

[893] **17:14** heb. tjv Shajat – corrupción, contaminación, destrucción; foso, zanja, tumba. Nombre de uno de los cuatro abismos descritos por la Torah / hmr Rimah – gusano(s).

15 Habitará otro en su tienda, que ya no es suya;
Y azufre será esparcido en su habitación.

16 Desde abajo se secarán sus raíces,
Y arriba serán cortadas sus ramas.
17 Su recuerdo desaparecerá de aretz,
Y no tendrá ya nombre en ella.
18 De la Or será lanzado a las tinieblas,
Y expulsado del Tebel[894].
19 No tendrá nombre ni memoria entre el pueblo,
Ni tendrá sobreviviente en sus moradas.
20 Los que vienen después de él se espantarán en su día,
Como se aterrorizaron los que fueron antes de él.
21 Ciertamente así es la morada del inicuo,
Y el lugar del que no conoce a " EL ".

Pérek [Capitulo] 19

Respondió Iob, y dijo:
2 ¿Hasta cuándo angustiarán mi alma,
Y me causarán dolor con palabras?
3 He aquí, diez veces me han reprendido
Y aun así no sienten pena de ponerme triste.
4 Si es cierto que en algo he errado,
Mí extravío permanece conmigo.
5 Si realmente se quieren engrandecer contra mí,
Y alegar contra mí mi oprobio,
6 Sepan entonces que [hwla] Eloah me ha condenado,
Y su red ha envuelto sobre mí.
7 He aquí, que grito: ¡Violencia!, pero no me atienden;
Y si me quejo, no habrá quién me vengue.
8 Ha cerrado mis caminos para que no pase;
Y sobre mis senderos puso tinieblas.
9 Me ha despojado de mi esplendor,
Y ha quitado la corona de mi cabeza.
10 Me ha quebrantado por todos lados, y estoy destruido;
Como un trozo de árbol ha arrancado mi esperanza.
11 Ha encendido su ira contra mí,
Y me tiene por enemigo.
12 Vinieron sus mensajeros a una en mi contra,
Disputaron sus caminos contra mí,
Y acamparon alrededor de mi tienda.
13 Mis hermanos están muy lejos de mí,
Y mis conocidos me han dejado solo.
14 Me han faltado mis parientes,
Y mis amigos íntimos me han olvidado.
15 Los que viven en mi casa y hasta mis criadas me tienen por un extraño;
Cual forastero soy ante sus ojos.
16 Llamo a mi siervo, y no me responde;
Aunque le ruego que lo haga.
17 He llegado a ser un extraño a mi mujer,
Y he implorado por los hijos de mis lomos.
18 Hasta los niños me desprecian;
Si me levanto, hablan contra mí.
19 Todos mis amigos íntimos me aborrecen,
Y aquellos a quienes amaba se volvieron contra mí.
20 Mi piel y mi carne se pegan a mis huesos, Y sólo me he librado con la piel de mis dientes.
21 ¡Oh, mis amigos íntimos, tengan compasión de mí, tened compasión de mí!
Porque la mano de Eloah ha sido contra mí.
22 ¿Por qué me persiguen ustedes como " EL ",
Y con el daño de mi carne no están satisfechos?
23 ¡Oh si mis palabras fueran escritas!
¡Que fueran escritas en un séfer!
24 ¡Que con cincel de hierro y con pluma de plomo
Fueran esculpidas en piedra para siempre!

---

[894] **18:18** heb. lbt Tebel – mundo, tierra, parte habitable.

25 Yo sé que mi [lag] Goel[895] vive,
Y que en el fin se levantará sobre el polvo.
26 Aunque los gusanos han cubierto mi piel y mi carne;
27 Si mis ojos vieran a Eloah,
Verían la Or completa, Aunque ahora mi cuerpo está consumido.
28 Pero ustedes dirán: ¿Cómo lo perseguimos,
Y que pretexto hallaremos para acusarle?
29 Líbrense ustedes de la espada;
Pues la ira provoca los castigos de la espada,
Entonces sabrán que hay un juicio.

Pérek [Capitulo] 20

Replicó Tzofar naamatita, diciendo:
2 Puesto que mi instrucción me ha hecho comprender,
Y para mi ayuda permanece conmigo.
3 Te haré oir la instrucción que me reprende,
Y el Ruach de mi inteligencia me hará responder.
4 ¿No sabes esto, que así fue siempre,
Desde que el Adam (hombre) fue puesto sobre Aretz:
5 Que el gozo de los malvados es breve,
Y el gozo del pagano es sólo por un momento?
6 Aunque logre elevarse hasta el shamaim,
Y su cabeza llegue a las nubes,
7 Perecerá para siempre como torbellino;
Y los que lo vean preguntarán: ¿Dónde está?
8 Como un sueño volará, y no será hallado,
Y será ahuyentado como visión nocturna.
9 El ojo que lo vio, no volverá a verlo,
Ni tampoco en su lugar lo conocerán más.
10 Sus hijos serán quebrantados por la pobreza,
Y él extenderá sus manos hacia ellos.
11 Sus huesos desbordan de juventud,
Pero yacerán con él en el polvo.
12 Aunque la maldad sea dulce en su boca,
Aunque la oculte bajo su lengua,
13 Aunque la preserve y no la olvide,
Sino que la guarde dentro de su boca;
14 Su comida en su estómago
Se volverá hiel de áspides dentro de él.
15 *La comida que devoró, la vomitará de su vientre*[896],
Y “ EL ” lo destruirá.
16 Veneno de áspides chupará;
Y la lengua de víbora lo matará.
17 Nunca más verá los ríos, *los arroyos que llevan miel y leche cuajada*[897].
18 Devolverá su ganancia y no le aprovechará,
Del fruto de su comercio no se gozará.
19 Porque había pensado abandonar a los pobres,
Y había robado la casa que no había edificado.
20 Por cuanto no conoció su tzedakah,
No escapará por su codicia.
21 No hay quién escape de su generación;
Por eso su bien no será recordado.
22 *Con la medida que midió será recompensado*[898];
La mano de los inicuos vendrá contra él.

---

[895] **19:25** heb. Goel – redentor, salvador, el que redime.

[896] **20:15** *La comida que devoró, la vomitará de su vientre – ha adquirido riquezas por malversación de fondos y los perdera.*

[897] **20:17** *La comida que devoró, la vomitará de su vientre – Prosperidad; la abundancia de YHWH.*

[898] **20:22** *Con la medida que midió será recompensado – La ley de indemnización*

23 Vaya su descendencia a la destrucción,
Y derrame el ardor de su ira sobre él;
Caiga como lluvia cuando pelee contra él.
24 Si huye del arma de hierro,
El arco de bronce lo atravesará de lado a lado.
25 Después de traspasado le sacarán las entrañas,
La piel de su hiel será traspasada;
Terror caerá sobre él continuamente.
26 Completas tinieblas están reservadas para su descendencia;
Un fuego no soplado por el hombre lo devorará;
Y se consumirá con él lo que quede de su tienda.
27 El shamaim revelará sus transgresiones,
Y Aretz se vengará de él.
28 Los fundamentos de su casa quedarán al descubierto;
Y él será azotado en el día de la ira.
29 Esa es la porción que al malvado reserva [μyhla] Elohim,
Y la herencia que " EL " le asigna.

Pérek [Capitulo] 21

Entonces Iob respondió, y dijo:
2 Escuchen atentamente mis palabras,
Para que tengan entendimiento.
3 Permítanme que hable, y cuando haya hablado;
Entonces búrlense.
4 Expresaré mis quejas a los hombres
Y les diré por qué está angustiado mi Ruach.
5 Vuelvan la mirada hacia mí y asómbrense;
Pongan la mano sobre su boca.
6 Aun yo mismo cuando lo pienso, tiemblo,
Y terror sobrecoge a mi carne.
7 ¿Por qué los perversos viven,
Envejecen y acrecientan su poder?
8 Sus descendientes están establecidos en su presencia,
Y sus hijos ante sus ojos.
9 Sus casas están libres de todo temor,
Ni tampoco la vara de [hwla] Eloah está sobre ellos.
10 Sus toros engendran sin fallar;
Y sus vacas paren sin perder su cría.
11 Sus hijos se afirman como un rebaño,
Y sus jóvenes danzan;
12 Toman sus tamboriles y arpas,
Y se regocijan al son del canto.
13 Pasan sus días en prosperidad, y bajan pacíficamente al sheol.
14 Dicen, a [la] " EL ": Apártate de nosotros,
No queremos conocer tus caminos.
15 Además dicen: ¿Quién es el Shadai para que le sirvamos?
¿Y de qué nos sirve que clamemos a Él?
16 He aquí, ellos no tienen poder sobre su prosperidad;
¡Lejos de mí esté el consejo de los inicuos!
17 ¡Cuántas veces los inicuos son dejados sin herederos!
¡Cuántas veces viene sobre ellos la destrucción!
Él les reparte dolores en su ira.
18 Son como hojarasca delante del viento,
Y como paja que arrebata el torbellino.
19 Eloah reserva la iniquidad del padre para sus hijos;
Él es el que recompensa al hombre, y éste lo entenderá.
20 Sus ojos verán la destrucción,
Y beberá la ira del [ydv] Shadai.
21 Pues ¿qué le interesa su casa después de él,
Cuando el número de sus meses haya sido cortado?
22 ¿Podrá acaso alguien enseñar a [la] " EL ",
Viendo que Él juzga a los que están encumbrados?
23 Uno muere en la plenitud de su vigor, enteramente tranquilo y confiado;
24 Cuando sus lomos están cubiertos de grosura,
Y la médula de sus huesos bien nutrida.
25 Y otro muere con amargura en el alma,
Sin haber probado nunca lo bueno.

26 Ambos yacerán en el polvo,
Y gusanos los cubrirán.
27 He aquí, yo conozco sus pensamientos,
Y los planes que forjan contra mí.
28 Porque dicen: ¿Dónde está la casa del tzadik,
Y dónde el lugar en que el inicuo plantó su tienda?
29 ¿No han preguntado ustedes a los caminantes,
Y no han reconocido sus señales?
30 Porque el malo está reservado para el día de la destrucción,
Será recordado en el día de la ira.
31 ¿Quién le puede mostrar el camino,
Y quién le retribuirá por lo que ha hecho?
32 Porque él será llevado a los sepulcros,
Y su tumba es vigilada.
33 Las profundidades del valle lo tragarán;
Y muchos serán atraídos después de él,
Como lo hicieron innumerables antes que él.
34 ¿Cómo, pues, me consuelan en vano, Ya que sus respuestas se han multiplicado en mi presencia?

Pérek [Capitulo] 22

Y respondió Elifaz temanita, diciendo:
2 ¿Acaso a " EL " puede ser útil un Guéber (hombre)?
¿Puede el entendido serle útil?
3 ¿Es conveniente para el Shadai que tú seas resto?
¿Gana Él algo con que tus caminos sean sin tacha?
4 Él te reprenderá y entrará en juicio contigo.
5 He aquí, tu malicia es grande,
Y tus iniquidades no tienen fin.
6 Pues pediste fianza a tus hermanos sin motivo,
Y a los desnudos despojaste de sus ropas.
7 No diste de beber agua al cansado,
Y negaste el alimento al hambriento.
8 Y como Ish (hombre) poderoso, que tenía aretz, Y como hombre distinguido que vivía en ella,
9 Apartaste a las viudas con las manos vacías, Y los brazos de los huérfanos quebrantaste.
10 Por tanto, hay lazos alrededor de ti,
Y espanto repentino te hace temblar;
11 Y tinieblas no te dejan ver,
Y abundancia de agua que te cubre.
12 Mira, Eloah está en la altura de los shamaim,
Y Él ve las más elevadas estrellas que están en lo alto.
13 Y todavía dices: ¿Cómo lo sabe " EL "? ¿Acaso discierne a través de la densa nube?
14 Las nubes le son por cobertura, y no se le puede ver,
Y camina por el círculo del shamaim.
15 ¿Guardarás el camino del Olam
En el que anduvo antes de tiempo el pueblo de Aven[899],
16 A quien no se le permitió cruzar el río,
Y no recordaron quién había dañado sus cimientos?
17 Ellos que decían a " EL ": ¡Apártate de nosotros!
Pues, ¿Qué podía hacerles el Shadai?
18 Sin embargo, había llenado de bienes sus casas,
Pero el consejo de los perversos está lejos de mí.
19 Lo verán los tzadikim y se gozarán;
Y el inocente se burlará de ellos.
20 Si no son postrados por su dureza,
Entonces el remanente será consumido por el fuego.
21 Reconcíliate, pues, con Él, y tendrás shalom;
Que ello te vendrá bien.
22 Recibe ahora la [hrwt] Torah de su boca,
Y pon sus palabras en tu corazón.

---

[899] **22:15** heb. ÷wa Aven – falsedad, maldad, crimen. También según los estudios rabínicos "Aven – Madre Maldad" se refiere al nombre que tenía el satan (enemigo) en una eternidad pasada.

23 Si te vuelves al [ydv] Shadai, serás edificado;
Y si alejas de tu tienda la iniquidad;
24 Amontonarás plata como polvo,
Y oro de Ofir como la arena del valle;
25 El Shadai será tu ayuda, y tendrás plata en abundancia.
26 Entonces alzarás tu rostro al Shadai,
27 Clamarás a Él, y Él te escuchará;
Y tú pagarás tus votos.
28 Determinarás una cosa, y ésta te será firme,
Y sobre tus caminos resplandecerá la Or.
29 Porque está dicho:
El que se humilla será ensalzado, y el manso será salvo.
30 Él libera a quien es inocente, y por la limpieza de tus manos serás librado.

Pérek [Capitulo] 23

Entonces respondió Iob, diciendo:
2 Hoy también mi queja es amarga;
La mano de Él es más grave y aumenta mi gemido.
3 ¡Oh, si yo supiera dónde hallarlo,
Iría hasta su habitación!
4 Expondría mi causa en su presencia,
Y llenaría mi boca de argumentos.
5 Sabría yo lo que Él me respondiera,
Y entendería lo que me dijera.
6 ¿Acaso con gran derroche de fuerza disputaría conmigo?
No, sólo tendría que prestarme atención.
7 Allí contendería yo justamente con Él;
Sería justificado y absuelto.
8 He aquí, si Él va delante de mí, no lo sé;
O si detrás, no lo percibo.
9 Lo busco a mi izquierda, pero no lo veo;
Luego vuelvo mi mirada a mi derecha, y tampoco lo distingo.
10 Pero Él conoce mi camino y mi existencia;
Me ha probado como al oro, y he salido purificado.
11 Mis pies se han afirmado en sus sendas;
Y he guardado sus caminos.
12 No me he apartado del mandamiento de sus labios;
He atesorado las palabras de su boca más que mi propio aliento.
13 Pero Él lo decide, ¿quién lo hará cambiar?
Y lo que su alma desea, eso va a hacer.
14 Porque Él ejecutará su sentencia,
Como otras muchas de las suyas.
15 Por lo cual yo me espanto en su presencia;
Y cuando lo considero, le tengo miedo.
16 Porque [la] “ EL ” ha agitado mi corazón,
Y me ha aterrado el Shadai.
17 Pues no me he callado a causa de las tinieblas,
Y de la oscuridad que ha velado mi rostro.

Pérek [Capitulo] 24

¿Por qué los inicuos no se ocultan de la presencia del Shadai?
¿Por qué no gozan sus días los que lo conocen?
2 Los ladrones quitan los linderos y se roban los rebaños;
3 Se llevan el asno del huérfano,
Y toman en prenda el buey de la viuda.
4 Los malos se ocultan en el camino,
Y los mansos de aretz se esconden juntos.
5 Como asnos monteses en el desierto,
Salen temprano en busca de comida para sus hijos.
6 En el campo siegan pastos que no son de ellos,
Y vendimian uvas de la viña de los inicuos.
7 Duermen toda la noche desnudos, sin ropas, Y no tienen con qué cubrirse contra el frío.
8 Se mojan con las lluvias de las montañas, Y abrazan la peña por falta de un refugio.
9 Con violencia roban a los huérfanos,
Y a los pobres devoran.
10 Los hacen andar desnudos, sin vestido,
Y quitan el alimento a los hambrientos.
11 Entre sus muros exprimen el aceite,

Pisan los lagares, y tienen sed.
12 Desde la ciudad gimen los oprimidos, Y el alma de los heridos pide auxilio, Pero [hwla] Eloah no acepta su tefilah.
13 Ellos estuvieron en las habitaciones de la Or, Pero no conocieron sus caminos, Ni anduvieron en sus sendas.
14 Al alba se levanta el asesino; mata al pobre y al indigente,
Y de noche es un ladrón.
15 También el ojo de los adúlteros aguarda la noche,
Diciendo: Nadie me verá;
Y disfrazan sus rostros en la oscuridad.
16 En las tinieblas minan las casas
Y en el día se encierran;
Porque no conocen la Or.
17 Por eso buscaron la sombra de muerte, y la encontraron;
Están aterrorizados en sombras de muerte.
18 Son llevados rápidamente sobre la faz de las aguas;
Su porción es maldita en aretz;
No ven el camino de las viñas.
19 Sequía y calor arrebatan las aguas de la nieve;
Así el sheol a los transgresores.
20 Se han extraviado desde la matriz, el gusano los chupará;
Y después de la muerte no serán más recordados,
Como un leño serán quebrantados los inicuos.
21 Devora a la mujer estéril, que no tiene hijo,
Y a la viuda nunca hizo bien.
22 Derriba también a los poderosos con su poder;
Se yergue, y no confía en su propia vida.
23 Aunque se le dé seguridad para que tenga confianza;
Sus ojos están sobre sus caminos.
24 Es exaltado por un poco, pero pronto deja de ser,
Todos los provocadores son abatidos y destruídos,
Y serán marchitados y sacudidos como grano.
25 Si no es así, ¿quién me desmentirá,
Y reducirá a la nada mis palabras?

Pérek [Capitulo] 25

Respondió Bildad sujita, y dijo:
2 Dominio y reverencia están con Él;
Él hace [µwlv] Shalom en sus alturas.
3 Sus ejércitos son innumerables,
¿Sobre quién no ilumina su Or?
4 ¿Cómo puede el Enosh (hombre) justificarse para con “ EL ”?
¿Cómo puede declararse limpio el que es nacido de mujer?
5 He aquí que ni siquiera la luna tiene brillo,
Y las estrellas no son puras delante de sus ojos;
6 ¡Cuánto menos el Enosh (hombre), que es un gusano,
Y el hijo de Adam (hombre), que es como un gusanillo!

Pérek [Capitulo] 26

Respondió Iob, y dijo:
2 ¿Por qué tratas de ayudar al que no tiene poder?
¿Por qué tratas de salvar al brazo que no tiene fuerza?
3 ¿Cómo has aconsejado al que no tiene Jokmah?
¿Cómo has interpretado tantas doctrinas?
4 ¿Con ayuda de quién dijiste tus palabras,
Y quién te inspiró?
5 He aquí que los hombres poderosos serán muertos,
Y quedarán como aguas pacíficas.
6 El sheol está vacío ante Él, y el Abadón no tiene cobertura.
7 Él extiende el norte desde el vacío,

Y hace que Aretz cuelgue sobre la nada[900].
8 Ata las aguas en sus densas nubes,
Y las nubes no se rompen debajo de ellas.
9 El cubre la faz de su Kise[901],
Y extiende su nube sobre él.
10 Grabó un círculo sobre la superficie de las aguas,
Desde el límite de la Or con Joshej[902].
11 Las columnas de los shamaim tiemblan,
Y se espantan a su reprensión.
12 Con su poder reprende al mar,
Y con su inteligencia quebró a Rahab*.
13 Por su aliento los shamaim están serenos;
Su poder congeló el serpiente fugaz.
14 He aquí, todas éstas cosas son sólo una parte de sus caminos;
Y la grandeza de su poder, ¿quién la puede comprender?

Pérek [Capitulo] 27

Iob continuó pronunciando su discurso, y dijo:

2 Vive " EL ", que me ha quitado todo derecho,
Y el Shadai, que ha amargado el alma mía,
3 Porque mientras mi Neshemah (alma) esté en mí,
Y el Ruach de [hwla] Eloah en mis narices,
4 Mis labios no hablarán iniquidad,
Y mi lengua no pronunciará engaño.
5 Lejos esté de mí, No quitaré mi integridad de mí hasta que muera.
6 A mi rectitud me adhiero fuertemente y no la abandonaré;
Mi corazón no me reporchará nada mientras viva.
7 Sea como el inicuo mi enemigo,
Como el inicuo el que me aborrece.
8 Porque ¿cuál es la esperanza del pagano por mucha riqueza que haya adquirido,
Cuando Eloah le quite la vida?
9 Porque [la] " EL " no oirá su clamor
Cuando la adversidad venga sobre él.
10 Pero si pone su confianza en el Shadai,
E invoca a Eloah en todo tiempo,
Él lo oirá y le responderá.
11 Pero en cuanto a ustedes, yo los entregaré en la mano de " EL "
Para que sus obras no queden ocultas del [ydv] Shadai.
12 Puesto que todos ustedes lo han visto;
¿Por qué entonces se ensoberbecen en vano?
13 Esta es la parte de un perverso ante " EL ",
La herencia que los opresores recibirán del Shadai:
14 Si sus hijos son multiplicados, para la espada lo serán;
Y su descendencia no se saciarán de alimento.
15 Los que queden de ellos serán sepultados en la muerte,
Y sus viudas no los llorarán.
16 Aunque amontonen plata como polvo,
Y acumulen ropa como lodo;
17 La habrán acumulado ellos, pero el tzadik se la pondrá,
Y su plata se la repartirá.
18 Porque ha edificado su casa sobre telaraña,
Y como choza hizo su vivienda.
19 El hombre rico se acostará y no se levantará más;
Abre sus ojos pero ha desaparecido.
20 Terrores le sobrevienen cual torrente de aguas;
Una tempestad se lo lleva en la noche.

---

[900] **26:7** heb. wht Tohu – vacío / hmylb Belimah – la nada.

[901] **26:9** heb. ask Kise – trono, asiento.

[902] **26:10** heb. ûvj Joshej – las tinieblas.

21 El viento del este se lo llevará en la noche y se irá; Y lo sacará con violencia de su lugar.

22 Él lo echará fuera sin compasión;
Y de su mano no podrá escapar.
23 Con su mano lo herirá,
Y silbará contra él desde su lugar.

Pérek [Capitulo] 28

Ciertamente hay mina para la plata,
Y un lugar para que el oro sea refinado.
2 El hierro es sacado del polvo,
Y el bronce es fundido de la piedra.
3 Pone término a las tinieblas,
Escudriña el fin de todas las cosas,
La profunda y oscura mina y la sombra de muerte.
4 *Heredaron mina arruinada de pueblo extraño*[903],
Se extraviaron sus pies y su número ha disminuido entre los hombres.
5 En cuanto a Aretz, de ella viene el alimento,
Y debajo de ella es como el fuego.
6 Las piedras de allí son el lugar donde se halla el zafiro,
Y polvo de oro hay en sus sendas.
7 Hay una senda que no conoció ave alguna,
Ni ojo de buitre jamás la vio;
8 Nunca la pisaron animales,
Ni león jamás pasó por ella.
9 Al pedernal extendió su mano,
Trastornó la raíz de los montes.
10 Con su poder divide los ríos,
Su ojo ve todo lo preciado.
11 Refuerza los bordes de los ríos,
Para que no se salgan del cauce;
Y lo escondido lo trae a Or.
12 Pero la [hmkj] Jokmah, ¿dónde puede ser hallada?
¿Y dónde está el lugar de la [hnyb] Binah?
13 Nadie conoce su tesoro, ni se halla en ninguna parte, Sólo en Eretz Jaim[904].
14 El abismo dice: No está en mí;
Y el mar dice: No está conmigo.
15 No puede concederse por oro,
Ni a precio de plata se la compra.
16 No puede ser valuada con el oro de Ofir,
Con ónice precioso, o con zafiro.
17 El oro y el vidrio no podrán igualarse a ella, Ni las perlas preciosas, ni las joyas, ni las gemas
Se pueden comparar a ella.
18 La Jokmah es de mayor valor que las piedras preciosas;
No pueden igualarla las gemas doradas, ni las esmeraldas, ni las cornalinas;
No la pueden sustituir.
19 Porque el valor de la Jokmah es mayor que todo;
Nada puede igualarlo,
Ni las perlas de Kush, ni el topacio pueden igualarle.
20 ¿De dónde, pues, viene la Jokmah?
¿Y dónde está el lugar de la Binah?
21 Encubierta está a los ojos de todo viviente,
Y a toda ave del shamaim está oculta.
22 El [÷wdba] Abadón y la muerte dicen:
Su fama hemos escuchado con nuestros oídos.
23 Porque sólo [µyhla] Elohim entiende su camino y conoce su lugar.
24 Puesto que Él mira hasta los confines de Aretz,
Y ve cuanto hay debajo de los shamaim.
25 Cuando da al viento su peso,
Y valua las aguas por medida;
26 Cuando dicta un decreto para la lluvia,
Y un camino para la tormenta de truenos,
27 Entonces la veía Él, y la manifestaba;
La midió y la escudriñó.
28 Luego dijo al Adam (hombre):

---

[903] **28:4** *Heredaron mina arruinada de pueblo extraño – Heredaron un linaje defectuoso.*

[904] **28:13** heb. µyyj Åra Eretz jaim – la región, mundo o tierra de los vivientes.

He aquí que el temor de Adonai es la Jokmah,
Y apartarse del mal es la Binah.

Pérek [Capitulo] 29

Continuó Iob de nuevo con su discurso, y dijo:

2 ¡Quién me diera volver a ser como en los meses pasados,
Como en los días en que Eloah me guardaba,
3 Cuando Él hacía resplandecer *su lámpara*[905] sobre mi cabeza,
Y a su Or caminaba yo por las tinieblas;
4 Como cuando estaba en los días de mi juventud,
Cuando [hwla] Eloah habitaba en mi tienda;
5 Cuando el Shadai estaba alrededor de mí en mi juventud!
6 Cuando *lavaba mis pies con leche*[906],
Y la roca me chorreaba ríos de aceite.
7 Cuando salía a la puerta de la ciudad a convocar al pueblo,
Y en la plaza instalaba mi asiento,
8 Los jóvenes me veían y se escondían;
Y los ancianos se ponían en pie ante mí con respeto.
9 Los nobles guardaban silencio;
Y *ponían sus manos sobre la boca*[907].
10 La voz de los principales era restringida,
Y su lengua se pegaba a su paladar.
11 Por cuanto cada oído que me escuchaba me bendecía,
Y cada ojo que me veía daba testimonio en mi favor,
12 Pues yo libraba al pobre que estaba angustiado,
Y al huérfano que carecía de ayuda.
13 La berajah del que iba a perecer venía sobre mí,
Y al corazón de la viuda daba regocijo.
14 De rectitud me vestía, y ella me cubría;
Mi tzedek era como un manto y una diadema.
15 *Era como ojos al ciego*[908], y *pies al cojo*[909].
16 Para el menesteroso era como padre, Y la causa que yo no entendía la investigaba;
17 Quebrantaba los quijadas del inicuo,
Y de sus dientes le quitaba la presa.
18 Pues decía yo: Al pueblo menesteroso salvaré,
Seré recto como cetro de Shalom[910].
19 Mis raíces están plantadas junto a las aguas,
Y el rocío cae sobre mí durante la noche.
20 Tomaré mi arco conmigo y en mi mano lo renovaré.
21 Los hombres me oían, esperaban y escuchaban mi consejo.
22 Después de mis palabras no hablaban,
Y mi discurso caía sobre ellos.
23 Y me esperaban como a la lluvia,
Y abrían su boca como a la lluvia de primavera.
24 Si me reía de ellos, no se ofendían;
Y de la Or de mi rostro no se volvían.
25 Investigaba el camino de ellos, y me sentaba entre ellos como el jefe;
Y vivía como rey en el ejército,

---

905 **29:2** *su lámpara – La luz de YHWH y el brillo de su verdad.*

906 **29:6** *lavaba mis pies con leche – cuando era muy rico.*

907 **29:9** *ponian sus manos sobre su boca – perdieron el habla.*

908 **29:15** *Era como ojos al ciego – Daba buen consejo al que no aprendia*

909 **29:15** *pies al cojo – era ayuda a los que no tenian ayuda.*

910 **29:18** - *Seré recto como cetro de Shalom – Sere honesto y directo.*

Como el hombre que consuela a los que
están de duelo.

Pérek [Capitulo] 30

Pero ahora los que son más jóvenes que yo
se ríen de mí,
Aquellos cuyos padres yo he desdeñado
Y que jamás consideré iguales a los
perros de mi rebaño.
2 La fuerza de mis manos, ¿de qué me
habría servido?
Hombres en quienes ha perecido la
esperanza de llegar a la vejez.
3 Están extenuados de indigencia y de
fatiga;
Huyen al desierto, en medio del vacío y
de la desolación.
4 Recogen malvas junto a los arbustos,
Y las raíces de retama son su comida.
5 Son arrojados de en medio de las gentes,
Gritan tras ellos como en pos de un
ladrón.
6 Deben habitar en las cañadas de los
valles,
En agujeros de la tierra y de las rocas.
7 Entre los arbustos rebuznan cual asnos,
Bajo las zarsas se juntan.
8 Son hijos de insensatos, y también hijos
sin nombre,
Expulsados a golpes del país.
9 Ahora soy objeto de burla para ellos, Y
he venido a servirles de refrán.
10 Ellos me aborrecen y huyen lejos de mí,
Y no cesan de escupir mi rostro.
11 Pues soltó su cuerda, y me afligió,
Por eso se desenfrenaron ante mí.
12 Contra mi derecha se levantan, y me han
hecho tropezar;
Me han dejado perplejo por lo torcido de
sus caminos.
13 Mis sendas destruyeron sin causa
alguna,
Y se alegraron de lo que me sucedió.
No tendrán ellos ayudador.
14 Gran ruina les vendrá,
Y serán quebrantados por el torbellino.
15 Porque han traído terror sobre mí;
Y han perseguido como viento mis
sendas, Y mi bienestar desaparece como
nube.
16 Y ahora mi alma se me derrama;
Días de aflicción me han acometido.
17 De noche son traspasados mis huesos,
Y mis venas no duermen.
18 Me he puesto mi ropa y he ceñido mi
túnica,
19 Pero me han derribado en el lodo,
Y he venido a ser como polvo y ceniza.
20 Clamo a ti, y no me respondes;
Me presento y no me atiendes.
21 Me has tratado como a tu enemigo,
Y con tu mano fuerte me has reprimido.
22 Me alzas al viento, me haces cabalgar en
él,
Y luego me afliges y me haces
desdichado.
23 No obstante, sé que Tú me harás volver
de la muerte,
Y a la congregación destinada a todo
viviente.
24 Pero no extenderá su mano contra mí;
Sino que cuando yo clame a Él, me
salvará.
25 De día lloré por el pobre,
Y mi alma se entristeció por el
menesteroso.
26 Cuando yo esperaba el bien, entonces
me vino el mal;
Y cuando esperaba Or, vino la
oscuridad[911].
27 Mis entrañas hierven y no hallan reposo;
Días de aflicción han llegado sobre mí.
28 Anduve entristecido y sin quietud;
Me levanté en la kehilah, y lloré.
29 *He venido a ser hermano de chacales,*
Y compañero de las avestruces[912].
30 Mi piel se ha contraído en mí,

---

[911] **30:26** heb. lpa Ofel – oscuridad.

[912] **30:29** *He venido a ser hermano de chacales, Y compañero de los avestruces – Me he convertido en un marginarlo que vive en lugares desolados.*

Y mis huesos se han quemado por la fiebre.
31 Mi arpa se ha cambiado en luto,
Y mi canción en voz de los que lloran.

Pérek [Capitulo] 31

Hice pacto con mis ojos,
Para que no codiciaran a una virgen.
2 Porque ¿qué parte tendría yo de [hwla] Eloah que está arriba,
Y qué heredad del Shadai desde las alturas?
3 Pues es destrucción para los inicuos,
Y destierro para los que hacen iniquidad.
4 Él ve mis caminos,
Y cuenta todos mis pasos.
5 Si he andado con los hipócritas,
O si mi pie se apresuró al engaño,
6 Sea yo pesado en balanza justa,
Para que Eloah conozca mi integridad.
7 Si mis pasos he apartado del camino,
Si mi corazón se fue tras mis ojos,
Y si algo he adquirido injustamente,
8 Aunque yo siembre, que otro coma,
Y mis vástagos sean desarraigados.
9 Si mi corazón ha sido seducido por mujer extraña,
O si estuve acechando a la puerta del hogar de mi prójimo,
10 *Entonces muela para otro mi mujer,*
Y sobre ella otros se encorven.[913]
11 Porque esto es grave transgresión,
Iniquidad que deben castigar los jueces[914].
12 Es fuego que devora hasta la destrucción,
Y eliminaría todas mis posesiones.
13 Si hubiera rechazado el derecho de mi siervo y de mi sierva,
Cuando ellos contendían conmigo,
14 ¿Qué puedo hacer cuando [la] " EL " se levante?
Y cuando inspeccione, ¿qué le responderé?
15 Porque he aquí, aquel que en el vientre me hizo a mí, también lo hizo a él.
Nos creó a ambos en la matriz.
16 Si yo hubiera impedido el deseo del pobre,
Y defraudado a la viuda;
17 Si hubiera comido mi alimento solo,
Sin haberlo compartido con el huérfano
18 (Porque desde mi juventud crecí con dolores,
Y desde el vientre de mi madre con suspiros);
19 Si hubiera visto perecía alguno sin vestido,
O algún pobre sin abrigo;
20 (Pues ellos crecieron sobre mis rodillas,
Y del vellón de mis ovejas se calentaron);
21 Si hubiera alzado mi mano contra el huérfano, (Pues cuando lo veía a la puerta lo ayudaba);
22 Entonces que se desprenda mi hombre de la espalda,
Y el hueso de mi brazo sea quebrado.
23 Porque el temor de " EL " me hizo temblar,
Y su aflicción vino sobre mí,
Y no pude levantarme a causa del terror.
24 Si mi confianza la hubiera puesto en el oro,
O si hubiera dicho a las piedras preciosas: En ustedes confío, o si hubiera dicho al oro fino: Mi esperanza eres tú;
25 Si me hubiera alegrado de mis muchas riquezas, Y de que mi mano hubiera poseído mucho;
26 Si hubiera visto al sol cuando resplandecía, O a la luna cuando estaba llena,

---

[913] **31:10** *Entonces muela para otro mi mujer, Y sobre ella otros se encorven. – Permitanme ser indigentes*

[914] **31:11** heb. µylylp Pelilim – jueces.

27 Si mi corazón hubiera sido seducido en secreto,
Y *mi mano tirado un besó de mi boca*[915];
28 Entonces también " EL " habría visto mis artimañas;
Y yo le habría mentido.
29 Si me hubiera alegrado de la destrucción del que me aborrecía,
Y me hubiera regocijado cuando le venía el mal;
30 (Pero no entregué mi boca a la transgresión, Ni mi alma deseó ningúna de estas cosas;
31 Antes bien mis amigos decían:
Este nos ha dado de su propia carne,
32 Pues al forastero no dejaba pasar la noche en la calle;
Y abría mi puerta al caminante);
33 Si hubiera encubierto mis transgresiones como algunos,
O si hubiera ocultado mi iniquidad en lo secreto,
34 Si hubiera atropellado los derechos de otros
(Aunque al contrario, la multitud de familias ha causado mi ruina.
A nadie le he cerrado la puerta en la cara;
Ni he andado en murmuraciones),
Que las provocaciones a Eloah me humillen.
35 ¡Oh, si alguien me oyera!
Si el Shadai está presente, que me responda,
Y que escriba en un séfer la sentencia del hombre.
36 Ciertamente yo la llevaría sobre mi hombro,
Y la haría una corona para mí.
37 Le declararía el número de mis pasos,
Como un príncipe me presentaría ante Él.
38 Laméntese la tierra por mí,
Y lloren sus surcos juntamente;
39 Si he comido sus frutos de balde,
O si he afligido al de alma amargada,
40 Entonces en lugar de trigo que me crezcan abrojos,
Y espinos en lugar de cebada.
Así terminan las palabras de Iob.

Pérek [Capitulo] 32

Así pues, los tres varones que buscaban condenar a Iob, dejaron de responderle, por cuanto él se tenía por un [qydx] Tzadik.
2 Entonces Elihú, hijo de Barajel buzita, de la familia de Ram; se disgustó y se encendió en ira contra Iob, porque se había justificado a sí mismo antes que a Elohim.
3 También se encendió en ira contra los tres amigos de Iob, porque no habían hallado respuesta alguna, y sin embargo habían condenado a Iob.
4 Elihú había estado esperando la oportunidad para corregir a Iob con palabras, porque los otros hombres eran más viejos que él.
5 Y como vio que aquellos tres varones no pudieron responder a Iob, se encendió en ira.
6 Y respondió Elihú hijo de Barajel buzita, y dijo:
Por cuanto soy más joven que ustedes; Y ustedes ya son ancianos, me sentía con temor, y no me atrevía a hacerles saber mi opinión.
7 Porque me decía: Los días hablarán,
Y los muchos años enseñarán [hmkj] Jokmah.
8 Ciertamente hay Ruach en el Enosh (hombre),
Y el [hmvn] Neshemah[916] del Shadai les da entendimiento.
9 No es la mucha edad la que hace [µymkj] Jajamim a los hombres,
Ni son los [µynqz] Zekenim los que entienden el juicios.

---

[915] **31:27** *mi mano tirado un besó de mi boca – Teniendo un alto beneficio o haciendo trampa en negocios.*

[916] **32:8** heb. hmvn Neshemah – soplo, aliento primordial, inspiración, alma, ser.

10 Por lo tanto les digo que me escuchen,
Y yo también les declararé mi conocimiento.
11 He aquí, cuando ustedes hablaban, yo guardaba silencio,
Y escuchaba mientras ustedes hablaban,
Mientras buscaban palabras.
12 Sí, les presté atención,
Pero nadie de ustedes convenció a Iob, ni contestó sus palabras.
13 No podrán decir: Nosotros hemos hallado Jokmah;
Pues es “ EL ”el que lo ha herido y no el hombre.
14 Iob no ha dirigido sus palabras contra mí,
No le responderé razones como las de ustedes.
15 Con esto callaron y no volvieron a responderle;
Se agotaron sus palabras y guardaron silencio.
16 Ya no hablaron y se quedaron en pie,
Sin volver a responder.
17 Responderé yo también por mi parte;
Y mostraré mi conocimiento.
18 Porque estoy lleno de palabras,
Y mi Ruach me obliga a descargarlas.
19 He aquí que *mi interior es como vino que no tiene por dónde salir*[917],
Como odres nuevos que están por reventar.
20 Hablaré para que pueda encontrar alivio;
Abriré mis labios y responderé.
21 No haré distinción de personas,
Ni me avergonzaré ante nadie,
22 Porque no conozco la deshonra;
Pues de otra manera ya me habría llevado mi Hacedor.

Pérek [Capitulo] 33

Así, pues, ten a bien, oh Iob, escuchar mis palabras y todas mis razones.
2 He aquí, yo he abierto mi boca,
Y mi lengua habla.
3 Mis palabras son rectas,
Y los dichos de mi boca son puros.
4 El Ruach de “ EL ” me ha despertado, Y el [hmvn] Neshemah (soplo) del Shadai me ha dado vida.
5 Si puedes, contéstame;
Ordena tus palabras ante mí, ponte en pie.
6 Porque también yo soy como tú delante de “ EL ”;
También yo soy formadode barro.
7 Por lo tanto, no te harán temblar mis amonestaciones,
Ni se agravará sobre ti mi reprensión.
8 Ciertamente tú dijiste, yo lo oí,
Y oí la voz de tus palabras que decían:
9 Soy intachable y sin culpa;
Soy inocente, y no hay iniquidad en mí.
10 He aquí, Él halla ocasiones contra mí,
Me tiene por su enemigo;
11 Pone mis pies en el cepo,
Y vigila todas mis sendas.
12 He aquí que con esto no puedes justificarte;
Yo te respondo que Eloah es mayor que el hombre.
13 ¿Por qué contiendes contra Él?
Porque Él no da cuenta de ninguna de sus razones.
14 Pues [la] “ EL ” habla de una manera, y dos veces;
Aunque nadie lo perciba.
15 En sueño, en visión nocturna,
Cuando el sueño cae sobre los Enoshim (hombres),
Mientras están dormidos sobre sus lechos,
16 Entonces Él abre los oídos de los Adam (hombres),
Y los humilla según su rebelion,
17 Para hacer apartar al [μda] Adam de sus obras,
Y quitar del [rbg] Gueber (varón) la soberbia.
18 Para que él pueda alejar su alma del foso,

[917] **32:19** *mi interior es como vino que no tiene por dónde salir – Ya no puedo guardar este secreto.*

Y evitar que su vida perezca por la espada.
19 También es castigado con dolor sobre su cama,
Con fuerte dolor en todos sus huesos,
20 De modo que su vida lo impulsa a aborrecer el alimento,
Y su alma el manjar más delicado.
21 Su carne se consume a causa de su temor,
Y sus huesos se corroen hasta deformarse.
22 Su alma se acerca al foso,
Y su vida se acerca a los destructores.
23 Pero si él tiene un Malaj, un i
ntercesor, uno entre mil,
Que le anuncie al Adam (hombre) su rectitud;
24 Y que tenga compasión de él y le diga,
Líbralo de bajar al foso, he hallado un rescate;
25 Entonces su carne se cambiaría como cuando era un niño,
Volvería a los días de su juventud.
26 Clamaría a Eloah, y Él le respondería,
Se agradría de él, y se le aprecería con esplendor; Porque Él retribuye a los hombres su tzedek.
27 Entonces la tzedek dará testimonio del Enosh (hombre); y el hombre dirá: Ciertamente he transgredido, y pervertí lo recto, Y no me ha aprovechado.
28 Salva mi alma de pasar a la fosa,
Y mi vida verá la Or.
29 He aquí, todas estas cosas hace “ EL ” tres veces con el Gueber (hombre),
30 Para rescatar su alma de la fosa,
Y para que vea la Or de Jaim.
31 Inclina tu oído, oh Iob, y escúchame;
Guarda silencio y hablaré.
32 Si tienes algo que decir, respóndeme;
Porque yo quiero que seas justificado.
33 Pero si no quieres oírme,
Entonces calla, y te enseñaré Jokmah.

Pérek [Capitulo] 34

Y agregó Elihú:
2 Escuchen [μymkj] Jajamim mis palabras;
Y préstenme atención los que tienen conocimiento.
3 Porque el oído prueba las palabras,
Como el paladar gusta lo que uno come.
4 Examinemos para nosotros lo que es recto,
Indaguemos entre nosotros lo que es bueno.
5 Porque Iob ha dicho: Soy tzadik,
“ EL ” ha quitado mi derecho.
6 ¿Qué hombre ha perecido sin cometer transgresión?
7 ¿Qué Gueber (hombre) hay como Iob,
Que bebe el escarnio como agua,
8 Que es compañero y amigo de los que obran iniquidad,
Y anda con los transgresores?
9 Porque ha dicho: El Gueber (hombre) no es justificado
Con sólo tener temor de Elohim.
10 Por lo tanto, escúchenme los Enoshim (hombres) inteligentes.
Lejos esté de “ EL ” el hacer maldades,
Y del Shadai cometer iniquidades.
11 Porque Él pagará al hombre (adam) según sus obras,
A cada quien según sus caminos.
12 Ciertamente “ EL ” no hace iniquidad, Y tampoco el Shadai pervierte el derecho.
13 ¿Quién puso a su cargo aretz?
O ¿quién hizo el mundo entero?
14 Si Él volviera su corazón contra el hombre,
El Ruach y el Neshemah (aliento) del hombre se recogerían a Él,
15 Toda carne perecería a una,
Y el Adam (hombre) volvería al polvo.
16 Si hay en ti entendimiento, oye esto;
Y escucha la voz de mis palabras.
17 El que aborrece la tzedek, no puede ser declarado inocente;
Y si es inocente, nunca será condenado con tzedek.
18 El que dice que el rey es un perverso;
Siendo un buen rey que gobierna sobre príncipes y nobles,
19 Que no hace acepción de personas,

Ni de príncipes, ni de pobres, ni de ricos, (Pues todos son obra de sus manos),
20 En un momento morirá,
A medianoche será consumido y pasará,
Y será declarado impotente por el que tiene el poder.
21 Porque sus ojos están sobre los caminos del Ish (hombre),
Y Él ve todos sus pasos.
22 No hay tinieblas ni sombra de muerte
Donde puedan esconderse los que hacen iniquidad.
23 Por cuanto Él no fija un tiempo a Ish (hombre) alguno
Para presentarse ante " EL " en juicio.
24 Quebranta a los grandes sin previa indagación, Y coloca a otros en su lugar.
25 Por consiguiente, Él toma conocimiento de lo que hacen,
Y los derriba a la noche, de modo que sean quebrantados.
26 Los golpea como a hombres malvados A la vista de los demás;
27 Por cuanto se apartaron de Él,
Y no consideraron ninguno de sus caminos,
28 El clamor del pobre entra en su presencia,
Y Él oye el clamor de los afligidos.
29 Cuando Él perdona, ¿quién podrá condenar?
Y cuando vuelve su rostro, ¿quién perdonará
A una nación o a todos los hombres de una vez?
30 Él cuida que el impío y el transgresor
No reinen sobre el pueblo.
31 Alguien le ha dicho a " EL ":
He sufrido castigo, aunque no cometí ofensa alguna;
32 Lo que yo no veo, enséñamelo;
Si he cometido una mala acción, no la cometeré más?
33 ¿Ha de ser su retribución según tu parecer? Porque tú la aborreces; como tú debes elegir y no yo;
Di, lo que tú sepas.
34 Que los Enoshim (hombres) de inteligencia me digan,
Y que el Gueber (hombre) jajam me oiga.
35 Iob ha hablado sin Daat,
Y sus palabras son sin entendimiento.
36 ¡Ojalá que Iob sea probado hasta el fin,
Por haber contestado como los perversos!
37 Por cuanto agregó la rebeldía a sus transgresiones;
Bate palmas contra nosotros,
Y multiplicó sus palabras contra [la] " EL ".

Pérek [Capitulo] 35

Y prosiguió diciendo Elihú:
2 ¿Piensas tú que estás en tu derecho al decir:
Soy recto ante " EL "?
3 Si lo has dicho: ¿Qué ganas?
¿Y qué ganaría yo si te condenara?
4 Te responderé con razones,
Tanto a ti como a tus amigos.
5 Mira a los shamaim,
Y ve que las nubes están más altas que tú.
6 Si transgredes, ¿qué logras contra Él?
Y si tus iniquidades se multiplican, ¿qué le haces a Él?
7 Si tú eres tzadik, ¿qué le darás a Él?
¿O qué recibe Él de tu mano?
8 Tu maldad es para ti,
Como también tu tzedakah lo es.
9 Por las muchas opresiones de los hombres dan alaridos,
Y muchos se quejan a causa de la iniquidad.
10 Pero nadie dice: ¿Dónde está Eloah nuestro Hacedor,
Que nos canta por la noche,
11 Que nos enseña más que a las bestias de Aretz,
Y nos hace más jajamim que a las aves del shamaim?
12 Allí claman, pero Él no responde,
A causa de la soberbia de los hombres,

13 Porque “ EL ” no presta atención a la vanidad,
El Shadai ni siquiera la tiene en cuenta.
14 Sí, cuando tú dices que no puedes verle,
La causa está ante Él; por tanto, aguárdale.
15 Y ahora, ¿es por nada que Él castigó en su ira?
¿No tiene el pleno conocimiento de la arrogancia?
16 Pero Iob abre su boca en vano,
Multiplica palabras sin cordura.

Pérek [Capitulo]p 36

Y continuó Elihú, y dijo:
2 Tolérame un poco, y te mostraré;
Porque todavía tengo palabras en defensa de [hwla] Eloah.
3 Traeré mi conocimiento desde lejos,
Y atribuiré tzedek a mi Hacedor.
4 Porque ciertamente no son engañosas mis palabras;
Y mi conocimiento es intachable para contigo.
5 Mira, [la] “ EL ” es poderoso,
Y no menosprecia al que es puro como la leche.
6 No preserva la vida del perverso,
Pero a los pobres da su derecho.
7 No aparta de los tzadikim sus ojos;
Pone reyes sobre el trono,
Y para siempre son exaltados.
8 Están aprisionados con cadenas,
Son atrapados con cuerdas de aflicción,
9 Él los reprende por sus malas obras,
Y por haberse conducido con soberbia.
10 También les abre sus oídos a la corrección,
Y les dice que se vuelvan de la iniquidad.
11 Si le escuchan, y le sirven,
Acabarán sus días en prosperidad, y sus años en dicha.
12 Pero si no obedecen irán a la perdición,
Y perecerán sin conocimiento.
13 También los hipócritas de corazón serán consumidos, y no clamarán,
Y si lo hacen, lo harán enfurecidos cuando Él los ate;
14 Morirán en su juventud,
Y su vida como las de los sodomitas.
15 Pero el manso será librado por su humildad,
Pues Él les abre el camino en tiempo de opresión.
16 También a ti te librará de la boca del burlado,
Te dará reposo en lugar de apuro,
Te preparará mesa con rico alimento.
17 Pero juzgará por completo a los inicuos,
Juicio y castigo se apoderará de ellos.
18 No te amenazará con la ira de la guerra,
Ni te hará tener necesidad de gran rescate.
19 Él se unirá contigo para salvarte,
No serás angustiado por ninguno de los fuertes potentados.
20 No desees la noche,
En que los pueblos desaparecen en sus lugares.
21 Guárdate de no volver a la iniquidad;
Porque por esto fuiste probado por la pobreza.
22 “ EL ” es fuerte en poder;
¿Quién es Moreh[918] como Él?
23 ¿Quién le ha enseñado a Él su camino?
¿O quién le puede decir: Has hecho mal?
24 Acuérdate de que sus obras son grandes,
Las que los hombres han cantado.
25 Los hombres le han visto
Y lo han mirado desde lejos.
26 Mira, “ EL ” es grande, más allá de nuestro conocimiento,
El número de sus años es inescrutable.
27 Si contáramos las columnas del shamaim,

[918] **36:22** heb. hrwm Moreh – maestro, enseñador.

Si atáramos las gotas de lluvia,
28 Y que los [μyqjv] Shejakim[919] destilan sobre los Adam (hombres),
Llenándolos de gran regocijo,
29 ¿Quién puede entender estas cosas
O la expansión de las nubes en la grandeza de su Sukah?
30 Él extiende su Or sobre ellas,
Y cubre con ella las profundidades del mar.
31 Porque por estas cosas juzga a los pueblos,
Y da alimentos en abundancia.
32 Cubre la Or con las nubes,
Y luego resplandece sobre ellas para que le encuentren.
33 Él muestra sus posesiones a sus amigos,
Y también a los inicuos.

Pérek [Capitulo] 37

También por eso palpita mi corazón,
Y salta fuera de su sitio.
2 Escuchen con atención el estruendo de su voz, Y el juicio que sale de su boca.
3 Por todos los shamaim lo desencadena,
Y su Or será sobre los extremos de aretz.
4 Tras ellos ruge una voz,
Truena con la voz de su majestad;
Y Él no se halla donde su voz es oída.
5 [la] " EL " truena con su voz;
Él hace grandes y maravillosas cosas, que nosotros no podemos entender.
6 Cuando dice a la nieve: Cae sobre aretz;
También a la lluvia y a los aguaceros.
7 Él limita el poder de todo Adam (hombre), Para que ellos conozcan su obra.
8 Las fieras entran en su guarida,
Y se quedan en sus cuevas.
9 Del sur[920] viene la tormenta,
Y el frío viene del norte.
10 Por el soplo de " EL " se forma el hielo,
Y la extensión de las aguas se congelan.
11 Las nubes se despliegan suavemente,
Y Él proyecta las nubes por su Or;
12 Ellas giran y se mueven por obra de los pensamientos de Él,
Y hacen sobre aretz habitable lo que Él les manda.
13 Él lo hace por los príncipes y por causa de aretz, Y por Jesed a los que se encuentran en ella.
14 Escucha esto Iob;
Quédate quieto, y considera las obras de " EL ".
15 ¿Sabes acaso como las rige [hwla] Eloah,
Y qué es lo que hace destellar la Or de sus nubes?
16 ¿Conoces el secreto de gobernar las nubes,
Las prodigiosas obras de quien es perfecto en conocimiento?
17 Tú, cuyas vestiduras están calientes
Cuando aretz está quieta a causa del viento del sur,
18 ¿Estabas tú con Él cuando expandía los [μyqjv] Shejakim*,
Que son firmes como un espejo fundido?
19 Muéstrame qué he de decirle;
Para no ocultarnos a causa de las tinieblas.
20 Cuéntale lo que Él ha dicho,
Y si el Ish (hombre) habla, ciertamente será consumido.
21 Y ahora ya no se puede ver la Or Bahir[921] en los Shejakim*,
Pero un viento ha pasado y los ha limpiado,
22 Del norte viene el oro,

---

[919] **36:28** heb. Shejakim – nubes, firmamento, shamaim (cielos). Nombre de uno de los siete shamaim (cielos) descritos por la Torah; aparentemente el nombre del tercer cielo, de donde desciende el alimento del Ruach.

[920] **37:9** heb. rdj Jéder – cámara interior, alcoba; sur.

[921] **37:21** heb. ryhb rwa Or Bahir – Or brillante o resplandeciente. El nivel de resplandor que ilumina el tercer shamaim "Shejakim", que fue ocultada hasta la restauración de todas las cosas en el Olam haba (mundo venidero).

Y de Eloah la Or admirable.
23 El Shadai a quien no podemos investigar,
Es grande en poder y en juicio
Es Rab en tzedakah, no responderá.
24 Por eso los Enoshim (hombres) le temerán; Y no estima a quienes presumen ser jajamim.

Pérek [Capitulo] 38

Entonces hwhy YHWH respondió a Iob desde el torbellino[922], y le dijo:
2 ¿Quién es ése que da consejo
Con palabras sin Daat?
3 Ciñe tus lomos como hombre valiente;
Yo te preguntaré, y tú me responderás.
4 ¿Dónde estabas tú cuando yo ponía los fundamentos de aretz?
Si tienes [hnyb] Binah, házmelo saber.
5 ¿Quién determinó sus medidas, si lo sabes? ¿O quién extendió sobre ella cordel?
6 ¿Sobre qué fueron asentados sus fundamentos? ¿O quién puso su piedra fundamental?
7 ¿Dónde estabas tú cuando creé las [rqb ybkwk] Kojabei boker[923],
Y todos los hijos de [µyhla] Elohim se regocijaban?
8 ¿Quién encerró con puertas el mar,
Cuando se lanzó fuera del vientre?
9 Cuando hice a las nubes su vestidura,
Y a la densa oscuridad su faja,
10 Sobre el mar establecí límites,
Y le coloqué cerrojos y puertas,
11 Y dije: Hasta aquí llegarás, y no pasarás,
Aquí quedará el orgullo de tus olas?
12 ¿Acaso has mandado tú a la mañana desde que comenzaron tus días?,
¿O conoces el lugar del alba,
13 Para que se apodere de los extremos de aretz,
Y sean echados fuera los inicuos,
14 Para que sus cuerpos sean cubiertos con barro
Y sean como una vestidura?
15 Pero de los perversos es retirada la Or,
Y su brazo levantado se paraliza.
16 ¿Acaso has entrado tú hasta las profundidades del mar,
O has andado sobre los fundamentos del abismo?
17 ¿Te han sido reveladas las puertas de la muerte,
O has visto las puertas de la sombra de muerte?
18 ¿Has llegado a ver la anchura de Aretz?
Si acaso lo sabes, decláramelo.
19 ¿Dónde está la habitación de la Or,
Y dónde el lugar de las tinieblas?
20 ¿Conoces sus límites y la senda de su casa?
21 ¿Sabes tú cuándo naciste,
Y si número de tus días son muchos?
22 ¿Has entrado en los tesoros de la nieve,
O has visto los tesoros del granizo,
23 Que están reservados para el tiempo de la angustia,
Para el día de la guerra y de la batalla?
24 ¿O sabes de qué manera se reparte la Or,
Y sale el viento sobre aretz?
25 ¿Quién hace la visión y el sonido?
26 ¿Quién hace llover sobre aretz donde no hay hombre,
Y en el desierto donde no hay ser humano,
27 Para saciar todo matorral y hacer brotar toda hierba verde?
28 ¿Tiene la lluvia padre?
¿Quién engendró las gotas del rocío?
29 ¿De qué vientre salieron el rocio y el hielo?
¿Quién engendró la escarcha del shamaim?
30 Las aguas se condensan como piedra,
Y la faz del abismo se congela.

---

[922] **38:1** heb. hr[s Saarah – torbellino, tempestad, tormenta.

[923] **38:7** heb. Kojabei boker – estrellas de la mañana.

31 ¿Puedes tú detener el movimiento de las Pléyades,
O has visto la senda de Orión?
32 ¿Sacarás tú a su tiempo las constelaciones,
O te levantarás contra Aldebarán?
33 ¿Conoces las Jukot (leyes) de los shamaim?
¿Puedes establecer el dominio del shamaim en aretz?
34 ¿Alzarás a las nubes tu voz,
O puedes cubrirlas con abundancia de aguas?
35 ¿Enviarás a los relámpagos a que vengan y te digan:
Henos aquí?
36 ¿Quién puso la Jokmah en secreto?
¿O quién dio la visión a la Binah?
37 ¿Quién cuenta los [μyqjv] Shejakim* con su Jokmah,
Y quién ha establecido las columnas del shamaim?
38 ¿Quién derramó el polvo sobre aretz,
Y quién ha hecho los precipicios?
39 ¿Quién da al león su presa,
Y ha saciado el apetito de los cachorros?
40 ¿Quién ha multiplicado a las bestias en el desierto,
O quién ha preparado al cuervo su comida?
41 Porque sus crías claman a " EL ",
Y desmayan por falta de comida.

Pérek [Capitulo] 39

¿Sabes tú en qué tiempo paren las cabras en los riscos,
O cuando paren las ciervas?
2 ¿Puedes contar los meses de su preñez,
O sabes el tiempo en que han de parir?
3 ¿Sabes en que tiempo se encorvan para parir sus crías?
4 Ellas crían a sus hijos hasta que crecen y los destetan.
5 ¿Quién dejó ser libre al asno montés,
Y le hizo escapar del yugo?
6 Porque él ha hecho del desierto su casa,
Y de la tierra de sal ha hecho su habitación.
7 Se burla del estrépito de la ciudad;
Y no teme a la voz de los gobernantes.
8 La cadena de montañas le suministra pasto,
Y busca toda cosa verde.
9 ¿Estará dispuesto el búfalo a servirte,
O en tu pesebre pasará la noche?
10 ¿Atarás el yugo al cuello del búfalo,
O guiará el yugo en terreno áspero?
11 ¿Le tendrás confianza por ser muy fuerte, Y le dejarás tu labor?
12 ¿Confiarás en él para que te traiga tu cosecha, Y recoja el grano para ti?
13 El avestruz se levanta orgullosa y aletea, Luego viene y hace su nido.
14 Pero deja sus huevos en aretz,
Para ser calentados en el polvo,
15 Y como ella tiene patas de ave,
Olvida que hay bestias del campo que puiden pisarlos.
16 Ella multilpica sus hijos, pero no para ella,
Y a pesar de que su trabajo es en vano, ella no tiene temor.
17 Y aunque [hwla] Eloah ha aumentado la Jokmah,
No le dio a ella una parte.
18 Ella se levanta alto como la palmera,
Y se rie del caballo y de su jinete.
19 ¿Diste tú al caballo la fuerza?
¿Vestiste su cuello de armadura?
20 ¿Puedes tú hacerlo que se mueva como la langosta,
O puedes infundirle miedo?
21 Escarba en el llano, se regocija en el valle, Y sale armado al ataque;
22 Se burla del miedo, y no se acobarda, Ni se vuelve ante la espada.
23 Sobre él resuena la aljaba, el hierro de la lanza y de la jabalina;
24 Galopa con furia haciendo estremecer aretz, Y no teme el sonido de [rpwv] shofar;
25 Cada vez que oye el shofar dice: ¡Ea! Y huele la batalla desde lejos,
Aterra a los capitanes con su relincho.
26 ¿Acaso por tu Jokmah fue creado el gavilán,

Y extiende hacia el sur sus alas?
27 ¿O por tu mandato se remonta el águila,
Y hace su nido en los riscos?
28 Vive y tiene su morada en la peña,
En la roca del precipicio;
29 Desde allí acecha la presa;
Y sus ojos observan desde muy lejos.
30 Sus polluelos chupan la sangre;
Y donde hay cadáveres, allí está ella.

Pérek [Capitulo] 40

Y continuó hwhy YHWH hablando a Iob, y dijo:
2 Muchos son los consejos del [ydv] Shadai;
El que culpa a [hwla] Eloah, deberá responder por ello.
3 Entonces Iob respondió a hwhy YHWH, y dijo:
4 He aquí, soy indigno; ¿qué te responderé?
Pongo mi mano sobre mi boca.
5 Hablé una vez, y no responderé;
Si acaso dos veces, y no volveré a hablar.
6 Y respondió hwhy YHWH a Iob desde el torbellino, y le dijo:
7 Cíñe ahora como Gueber (varón) tus lomos;
Yo te preguntaré, y tú me responderás.
8 ¿Invalidarás tú mi juicio?
¿Me condenarás a mí para justificarte tú?
9 ¿Tienes tú un brazo como el de “ EL ”?
¿O puedes tronar con voz como Él?
10 ¡Adórnate pues de majestad y grandeza,
Y revístete de honra y de hermosura!
11 Arroja el ardor de tu ira;
Mira a todo engreído de soberbia y abátelo.
12 Echa a los transgresores en su lugar,
13 Sepúltalos juntos en el polvo,
Véndales sus rostros en el lugar escondido,
14 Entonces también yo te alabaré
Cuando tu propia diestra te haya salvado.
15 Mira a behemot, lo hice junto contigo;
Come hierba como buey,
16 Y su fuerza está en sus lomos,
Y su vigor en los músculos de su vientre.
17 Endereza su cola como un cedro,
Y los nervios de sus muslos son firmes y pronunciados.
18 Sus huesos son fuertes como el bronce,
Y como las barras de hierro.
19 El es el principal de todas las criaturas de [la] “ EL ”;
Lo hizo fuerte para la guerra.
20 Ciertamente los montes le proporcionan alimento;
Y todas las bestias del campo duermen bajo su protección,
21 y se oculta en lo espeso de las cañas pantanosas.
22 Los árboles frondosos lo cubren con su sombra;
Y los sauces del arroyo lo rodean;
23 Si se lanza al río, no tiene temor;
él está confiado, aunque el Iarden le llegue hasta la boca.
24 ¿Acaso puede tomarlo alguno con anzuelo,
O apresarlo en una red?
¿Puede alguno enredarlo en alguna trampa, O atar su lengua con alguna soga?

Pérek [Capitulo] 41

¿Puede alguno coger al Liviatán con anzuelo,
O sacarlo con una soga?
2 ¿Puedes colocarle un anillo en sus narices, O perforar su mandíbula con un garfio?
3 ¿Acaso te hará muchas súplicas,
O te hablará con lisonjas?
4 ¿Acaso hará pacto contigo,
O lo podrás tener como siervo para siempre?
5 ¿Jugarás con él como con un pájaro,
O lo domesticarás para tus niños?
6 ¿Podrán reunirse los pescadores contra él, Y lo repartirán entre los mercaderes?
7 ¿Acribillarás de dardos su piel,

Y con el arpón de pescadores su cabeza?
8 ¡Procura agarrarlo, y no lo soportarás;
Te acordarás de la batalla, no volverás a hacerlo!
9 He aquí, eres libre de tus aflicciones,
Y Eloah ha quitado tu amargura.
10 Nadie puede escapar cuando está agitado; ¿Quién, pues, podrá permanecer en mi presencia?
11 ¿Quién me ha dado a mí primero para que yo le restituya?
Todo lo que hay debajo de los shamaim es mío.
12 Yo no callaré por su poder,
Ni por la fuerza de sus nervios.
13 ¿Quién quitará su piel?
¿Quién se le acercará cuando se echada la red?
14 ¿Quién abrirá la puerta de su boca?
Pues las hileras de sus dientes infunden miedo.
15 Su boca está atada,
Cerrada como un sello.
16 Sus dientes están tan juntos,
Que no pasa el viento entre ellos.
17 Pegados están el uno al otro;
Tan trabados entre sí que no se pueden apartar.
18 Su aspecto está lleno de Or,
Y sus ojos son como los rayos de la aurora.
19 De su boca salen antorchas de fuego;
Salen como carbones encendidos y chispas de fuego.
20 De su nariz sale humo,
Como la llama que se extiende alrededor de la olla.
21 Su aliento enciende los carbones,
Y de su boca sale una llama.
22 En su cuello está la fuerza,
Y el espanto danza delante de él.
23 Su carne es excelente, gorda y nutritiva;
24 Su corazón no tiembla de temor,
Sino que es firme como la piedra;
Sí, duro como el pedernal.
25 Tiemblan los poderosos a causa del temor que le tienen,
26 Y los fuertes son humillados.
27 La herida de la espada no le afecta,
Y quita las lanzas de los fuertes.
28 El hierro le es como paja;
Y el bronce como madera podrida,
29 El arco no lo hace huir,
Y las piedras de honda le son como rastrojo.
30 Se ríe de la lanza,
Y como eretz seca considera el abismo.
31 Con su fuerza camina sobre aretz,
32 El rastro que deja brilla tras él,
Se creería que el abismo es blanquecino.
33 Sobre el polvo no hay nadie que se le parezca;
Animal que está hecho para no tener miedo a nada.
34 Menosprecia toda cosa alta;
Es rey sobre todas las bestias feroces.

Pérek [Capitulo] 42

Entonces Iob respondió a hwhy YHWH, y dijo:
2 Yo conozco que Tú puedes hacer todas estas cosas,
Y que ningún propósito puede ocultarse de ti.
3 ¿Quién soy yo para pensar que puedo dar consejos sin conocimiento?
Por tanto, me has demostrado que hablé lo que no entendía;
Cosas maravillosas que no comprendía.
4 Oye, te lo ruego, y hablaré;
Te preguntaré, y tú me enseñarás.
5 Con mis oídos había escuchado de ti;
Pero ahora mis ojos te ven.
6 Por tanto me retracto de mis palabras,
Y me arrepiento en polvo y ceniza.
7 Y aconteció que después que hwhy YHWH habló estas palabras a Iob, hwhy YHWH habló a Elifaz temanita, y le dijo: Mi ira se encendió contra ti y tus dos amigos; porque no han hablado en mi presencia lo que es recto, como lo ha hecho mi siervo Iob.
8 Ahora, pues, tomen para ustedes siete bueyes y siete carneros; vayan a mi siervo Iob, y ofrézcanlos en holocaustos por ustedes, y mi siervo Iob hará tefilah por ustedes; pues a él atenderé para no tratarlos

con afrenta, por cuanto no han hablado lo
recto en mi presencia, como mi siervo Iob.
9 Fueron, pues, Elifaz temanita, Bildad
sujita y Tzofar naamatita, e hicieron como
hwhy YHWH les había dicho. Y Iob fue
acepto a los ojos de hwhy YHWH.
10 hwhy YHWH restauró a Iob todo lo que
había perdido, después de que hizo tefilah
por sus amigos; y hwhy YHWH dio a Iob el
doble de todas las cosas que había tenido
antes.
11 Entonces vinieron a él todos sus
hermanos y todas sus hermanas, y todos los
que lo habían conocido, y comieron con él
alimento en su casa; y como habían estado
angustiados a causa de él, lo consolaron de
todas las adversidades que hwhy YHWH
había traído sobre él; cada uno de ellos le
dio una pieza de dinero y un anillo de oro.
12 Y hwhy YHWH bendijo a Iob más que
al principio; pues tuvo catorce mil ovejas,
seis mil camellos, mil yuntas de bueyes y
mil asnas.
13 Y tuvo siete hijos y tres hijas.
14 Llamó a la primera, Iemimah, a la
segunda, Ketziah, y a la tercera, Kéren-
hapuj.
15 En toda aretz no había mujeres tan
hermosas como las hijas de Iob; y su padre
les dio herencia entre sus hermanos.
16 Después de esto Iob vivió ciento
cuarenta años, y vio a sus hijos, y a los hijos
de sus hijos, hasta la cuarta generación.
17 Y murió Iob, zaken, satisfecho y lleno de
días.

µylht

TEHILIM

SEFER ALEF
LIBRO PRIMERO

Pérek [Capitulo] 1

1 ¡Cuán bienaventurado es el hombre
que no anda en el consejo de los inicuos,
ni aprueba la manera de pensar de los pecadores,
ni se sienta en la silla de los escarnecedores,
2 sino que en la [hrwt] Torah de hwhy YHWH está su deleite, y en su Torah medita de día y de noche!
3 Será como árbol plantado junto a corrientes de aguas, que trae su fruto en su tiempo, y sus hojas no se marchitan; y todo lo que hace, prospera.
4 No así los inicuos, que son como el tamo que se lleva el viento.
5 Por tanto, los malvados no serán justificados en el juicio, ni los pecadores en la congregación de los [µyqydx] Tzadikim;
6 porque hwhy YHWH conoce el camino de los tzadikim,
en tanto que el camino de los inicuos perecerá.

Pérek [Capitulo] 2

1 ¿Por qué se agitan las naciones,
y por qué los pueblos murmuran en vano?
2 Los reyes de aretz, y los príncipes
se consultan unidos contra hwhy YHWH y contra su [jyvm] MASHIAJ, diciendo:
3 ¡Rompamos sus coyundas!
¡Echemos de nosotros su yugo!

4 El que mora en los shamaim se ríe;
hwhy YHWH se burla de ellos.
5 Y les hablará en su ira,
y en su furor los aterrorizará, diciendo:
6 He puesto mi [ûlm] Mélej en Tzion, mi [vdq] Kadosh monte.
7 Diré el decreto:
hwhy YHWH me dijo: Tú eres mi hijo.
En éste día te he engendrado.
8 Pídeme, y te daré las naciones por herencia,
y los confines de aretz por posesión tuya.
9 Tú las apacentarás con vara de hierro;
como a vasija de alfarero las desmenuzarás.
10 Ahora, oh reyes, entiendan;
admitan instrucción, oh jueces de aretz.
11 Sirvan a hwhy YHWH con reverencia, y exáltenlo con temblor.
12 *Besen al Hijo*[924], no sea que se enoje,
y se pierdan de su camino;
cuando súbitamente se encienda su furia.
Bienaventurados los que confían en él.

Pérek [Capitulo] 3

Mizmor[925] *de David, cuando huía de Abshalom su hijo.*

1 ¡Oh hwhy YHWH, cómo se han aumentado mis opresores!
¡Muchos son los que se levantan contra mí!
2 Muchos hay que dicen de mí alma:
No hay salvación para él en [µyhla] Elohim.
Selah[926]
3 Pero tú, oh hwhy YHWH, eres escudo para mí,
mi esplendor, y el que levanta mi cabeza.
4 Con mi voz clamé a hwhy YHWH,
y él me respondió desde su monte kadosh.

---

[924] **2:12** *Besen al Hijo – Hacer obediencia; obedecerlo.*

[925] **3:1** heb. rmzm Mizmor – salmo, canto, melodía, alabanza.

[926] **3:2** heb. hls Selah – pausa, cambio de tono.

Selah

5 Me acosté y me dormí,
y desperté porque hwhy YHWH me sustentaba.
6 No temeré ni a decenas de millares de gentes que me rodeen,
7 ¡Levántate, oh hwhy YHWH! ¡Sálvame, Elohai[927]!
Porque has herido a todos mis enemigos en la mejilla,
y rompiste los dientes de los inicuos.
8 La salvación es de hwhy YHWH;
Tu [hkrb] Brajah[928] sea sobre tu pueblo.

Selah

Pérek [Capitulo] 4

Para el director de alabanza[929]; con instrumentos de cuerda[930]. Mizmor de David.

1 Cuando he clamado a ti, me has respondido,
oh [yhla] Elohei de mi tzedek.
Tú, que me salvaste cuando estaba en angustia,
Compadécete de mí, y escucha mi plegaria.
2 ¡Oh hijos de los hombres, ¿hasta cuándo menospreciarán mi honra,
amarán la vanidad, y buscarán la falsedad?

Selah

3 Pero sepan, que hwhy YHWH ha escogido para sí al maravilloso[931];
hwhy YHWH escuchará cuando le llame.
4 Tiemblen, pero no pequen;
conversen en su corazón, y mediten sobre su lecho.

Selah

5 Ofrezcan sacrificios de rectitud,
y confien en hwhy YHWH.
6 Muchos hay que dicen: ¡Oh si pudiéramos ver el bien!
hwhy YHWH levanta la Or de tu semblante sobre nosotros.
7 Has puesto en mi corazón
mayor gozo que el de ellos
en el tiempo en que su trigo, su vino y su aceite es abundante.
8 En [µwlv] Shalom me acostaré, y así también dormiré;
porque tú, oh hwhy YHWH, haces que yo viva seguro y confiado.

Pérek [Capitulo] 5

Para el director de alabanza; con instrumentos de viento[932]. Mizmor de David.

1 Presta atención a mis palabras, oh hwhy YHWH,
y considera mi meditación.
2 Atiende a la voz de mi clamor, Mélej mío y Elohai,
Porque a ti elevo mi plegaria.
3 Oh hwhy YHWH, a la mañana oirás mi voz;
de mañana me prepararé, y te veré.
4 Porque tú no eres un [la] " EL " que te complaces en la maldad;
el mal no habita contigo.
5 Los arrogantes no se presentarán ante tu vista;
odias a todos los que obran iniquidad.

---

927 **3:7** heb. yhla Elohai – mi Elohim.

928 **3:8** heb. Brajah – bendición.

929 **4:1** heb. jxnm Menatzeaj – director de alabanza.

930 **4:1** heb. twnygn Neginot – instrumentos de cuerda.

931 **4:3** heb. dysj Jasid – piadoso, leal, solidario, bondadoso. *Aram*. maravilloso.

932 **5:1** heb. twlyjn Nejilot – instrumentos de viento.

6 Destruyes a los que hablan falsedades;
hwhy YHWH aborrece al hombre aficionado a la sangre y al engaño.
7 Pero yo por la abundancia de tu Jesed entraré en tu casa,
me inclinaré en tu kadosh [lkyh] Hejal en el temor de ti.
8 Oh hwhy YHWH condúceme en tu temor y en tu Tzedek;
endereza tu camino delante de mí
a causa de mis enemigos.
9 Porque no hay rectitud en su boca;
su interior es pura malicia,
su garganta es un sepulcro abierto,
y con su lengua hablan engaño.
10 Condénalos, oh [µyhla] Elohim;
que caigan por sus propios consejos; arrójalos fuera por la multitud de sus iniquidades,
porque se han rebelado contra ti.
11 Alégrense los que se refugian en ti;
cantarán de gozo y tú los albergarás,
los que aman tu Nombre serán fortalecidos en ti.
12 Por cuanto tú bendecirás a los [µyqydx] Tzadikim, oh hwhy YHWH;
protegiéndolos como con un escudo.

Pérek [Capitulo] 6

Para el director de alabanza; con música de cuerdas, sobre la octava[933]. Mizmor de David.

1 Oh hwhy YHWH, no me reprendas en tu ira,
ni me castigues en tu indignación.
2 ¡Ten compasión de mí, oh hwhy YHWH, porque estoy enfermo!
¡Sáname, oh hwhy YHWH, porque mis huesos se estremecen!
3 También mi alma se estremece;
¿hasta cuándo, oh hwhy YHWH?
4 Vuélvete, oh hwhy YHWH, y libra mi alma;
¡Sálvame por tu Jesed!
5 Por cuanto en la muerte no hay recuerdo de ti;
y en el [lwav] Sheol, ¿quién te alabará?
6 Estoy agotado de tanto gemir;
todas las noches inundo mi lecho,
empapo mi cama con lágrimas.[934]
7 Mis ojos están turbios de tanto sufrir; envejecen por causa de todos mis adversarios.
8 Apártense de mí los que obran falsamente;
porque hwhy YHWH ha oído la voz de mi llanto.
9 hwhy YHWH ha escuchado mis súplicas;
hwhy YHWH ha recibido mi oración.
10 Sean avergonzados y derrotados mis enemigos;
retrocedan y sean destruidos de repente.

Pérek [Capitulo] 7

Canto[935] (apasionado) de David, que él cantó a YHWH, con relación a Kush hijo de Biniamín.

1 hwhy YHWH [yhla] Elohai, en ti espero; sálvame y líbrame de los que me persiguen,
2 no sea que desgarren mi alma como un león, sin que haya quien me salve y me libre.
3 Oh hwhy YHWH Elohai, si he hecho esto, si hay alguna iniquidad en mis manos;
4 y me he vengado del que me ha hecho mal y sin razón he oprimido a mis enemigos,

---

[933] **6:1** heb. tynymv Sheminit – octava (baja).

[934] **6:6** *todas las noches inundo mi lecho, empap*

[935] **7:1** heb. ÷wygv Shigaion – canto (apasionado), oración de carácter especial.

5 entonces que persiga el enemigo mi alma, y la alcance; que pisotee mi vida en aretz, y ponga mi honra en el polvo.
Selah
6 !Levántate en tu ira, oh hwhy YHWH!
!Levántate en indignación contra mis adversarios!
Y manténme despierto en el juicio que mandaste.
7 Y reúnase la congregación de pueblos alrededor de ti,
y sobre ellos vuelve tú desde lo alto.
8 hwhy YHWH juzgará a los pueblos;
júzgame, oh hwhy YHWH, conforme a mi rectitud,
y conforme a mi integridad.
9 Caiga el mal en abundancia sobre los impíos,
y sea el recto firmemente establecido;
tú que pruebas los corazones y los íntimos pensamientos[936].
10 Mi escudo es con Elohim,
que salva a los de recto corazón.
11 [µyhla] Elohim es [fpwv] Shofet[937] Tzadik, y [la] " EL " que no se irrita todos los días;
12 si no se vuelve de su ira, afilará su espada; entesará su arco, y lo tendrá listo.
13 Para sí ha preparado los instrumentos de ira, y ha apuntado sus saetas contra el perseguidor;
14 puesto que se ha corrompido el inicuo, concibió mentira y dio a luz falsedad.
15 Se cava un pozo y cae en él;
en el pozo que él mismo hizo.
16 Su iniquidad volverá sobre su cabeza, y su violencia bajará sobre su coronilla.
17 Alabaré a hwhy YHWH por su Tzedekah, y cantaré alabanzas al nombre de hwhy YHWH [÷wyl[] Elion.

Pérek [Capitulo] 8

Para el director de alabanza; con el Guitit (instrumento antiguo). Mizmor de David.

1 ¡Oh hwhy YHWH, Adoneinu[938],
Cuán poderoso es tu Nombre en toda aretz! Tu majestad esta puesta sobre los shamaim.
2 De la boca de los jóvenes y de los niños, estableciste la fortaleza,
por causa de tus adversarios,
para destruir al enemigo y al vengador.
3 Porque tus shamaim han visto la obra de tus dedos, la luna y las estrellas que tú estableciste.
4 ¿Qué es el [vwna] Enosh (hombre) para que de él te acuerdes,
y el hijo del [µda] Adam (hombre) para que lo visites?
5 Lo has hecho un poco menor que los malajim, y lo has cubierto de esplendor y de honra.
6 Lo hiciste dominar sobre las obras de tus manos; todo lo has puesto debajo de sus pies:
7 ovejas, bueyes, todo ello, y las bestias del campo,
8 las aves del shamaim y los peces del mar; todo lo que por los caminos de los mares.
9 ¡Oh hwhy YHWH, Adoneinu,
Cuán poderoso es tu Nombre en toda aretz!

---

936 **7:9** heb. twylk Keliot – riñones, entrañas, partes internas (de emoción, afecto).

937 **7:10** heb. Shofet – juez. El nombre de Elohim tiene que ver con el atributo de juzgar.

938 **8:1** heb. wnynda Adoneinu – nuestro Adon.

Pérek [Capitulo] 9

Para el director de alabanza; Al Mut-labén[939]. Mizmor de David.

1 Te alabaré, oh hwhy YHWH, con todo mi corazón; contaré todas tus maravillas.
2 Me alegraré y me regocijaré en ti; cantaré a tu Nombre, oh [÷wyl[] Elion.
3 Cuando mis enemigos retrocedan; tropezarán y perecerán delante de ti;
4 porque has mantenido mi derecho y mi causa; te has sentado en el trono, oh Juez de rectitud.

5 Has reprendido a las naciones, destruiste a los inicuos, borraste sus nombres para siempre.
6 Mis enemigos han sido aniquilados por la espada para siempre; has destruido las ciudades, y su memoria ha perecido.
7 Pero hwhy YHWH permanecerá para siempre; Él ha preparado su [ask] Kise[940] para juicio.
8 Él juzgará al mundo[941] con Tzedek, Y a los pueblos con rectitud.
9 hwhy YHWH será también una gran torre para los oprimidos, una torre alta en tiempos de tribulación.
10 Y los que conocen tu Nombre confiarán en ti, porque tú, oh hwhy YHWH, no abandonaste a los que te buscaron.
11 Canten alabanzas a hwhy YHWH que habita en Tzion; declaren entre los pueblos sus proezas.
12 Porque Él se ha acordado de vengar su sangre; Él no se olvida del clamor de los pobres.
13 Ten compasión de mí, oh hwhy YHWH; y mira mi aflicción por causa de los que me aborrecen, tú que me levantas de las puertas de la muerte,
14 para que pueda alabarte en todas las puertas de la hija de Tzion, y pueda regocijarme en tu salvación.
15 Las naciones se han sumergido en el abismo que ellas mismas se hicieron; en la red donde se escondieron quedaron sus propios pies atrapados.
16 hwhy YHWH da a conocer el juicio que ejecuta; el inicuo es atrapado en la obra de sus manos.
Higaion[942]. Selah
17 Los inicuos serán regresados al Sheol, así mismo todos los pueblos que olvidan a Elohim.
18 El necesitado no será olvidado para siempre, ni la congregación de los pobres perecerá.
19 ¡Levántate, oh hwhy YHWH! ¡No prevalezca el hombre! Sean juzgadas las naciones delante de ti.
20 Pon terror en ellos, oh hwhy YHWH, para que sepan las naciones que no son sino hombres.
Selah

Pérek [Capitulo] 10

1 ¿Por qué, oh hwhy YHWH, te mantienes tan lejos, y te ocultas en tiempos de tribulación?
2 La arrogancia de los inicuos hace sufrir al pobre. ¡Sean tomados en los ardides que han maquinado!
3 Puesto que el hombre inicuo se jacta de su propio deseo, hwhy YHWH se irrita cuando el inicuo es bendecido.

---

939 **9:1** heb. Al mut laben – l[al = acerca, sobre; twm mut = muerte; ÷bl laben = de el hijo.

940 **9:7** heb. Kise – trono, asiento, silla.

941 **9:8** heb. Tebel – mundo, tierra (firme).

942 **9:16** heb. ÷wygh Higaion – música ó sonidos solemnes (del arpa).

4 El malvado, en su altanería dice: "Él no atenderá"; mientras piensa: "No hay Elohim".
5 Sus caminos son siempre torcidos;
tus juicios están muy por encima de su vista, y a todos sus enemigos desprecia.
6 Dice en su corazón: No seré movido de generación en generación;
porque él concibe el mal.
7 Su boca desborda maldición, de confusión y de engaño; bajo su lengua hay iniquidad y maldad.
8 Se pone al acecho en una guarida;
en lugares secretos mata al inocente. Sus ojos acechando al desvalido.
9 Acecha en oculto para tender lazo al pobre y atraerlo a su red.
10 Será humillado, y derrotado,
en sus huesos habrá enfermedad y dolor.
11 Dice en su corazón: [la] " EL " ha olvidado; ha vuelto su rostro; nunca lo verá.
12 ¡Levántate, oh hwhy YHWH! ¡*Alza tu mano*[943], oh Elohai!
No te olvides de los humildes.
13 ¿Por qué provoca el pecador a Elohim?
Dice él en su corazón: Elohim no busca la venganza.
14 Tú has visto, porque hay iniquidad e ira;
tú miras que se ha entregado en tu mano;
el pobre a ti se encomienda;
Tú eres el amparo de los huérfanos.
15 Rompe el brazo del malvado,
remueve su maldad hasta que no haya más.
16 hwhy YHWH es [ûlm] Mélej por el Olam y para siempre;
las naciones que ocupaban su Aretz han perecido.
17 Oh hwhy YHWH, Tú has escuchado el deseo de los humildes;
Tú oído ha escuchado la preparación de su corazón.
18 Para que se vuelvan a levantar los huérfanos y los oprimidos,
y el hombre de aretz no vuelva a causar más espanto.

Pérek [Capitulo] 11

Para el director de alabanza. Mizmor de David.

1 En hwhy YHWH me he refugiado;
¿Cómo dicen entonces a mi alma que huya cual ave a la montaña?
2 Porque he aquí, los malvados tienden el arco, han preparado sus saetas sobre la cuerda, para que puedan disparar en la oscuridad contra los de recto corazón.
3 Cuando los fundamentos están destruidos, ¿Qué puede hacer el tzadik?
4 hwhy YHWH está en su kadosh [lkyh] Hejal; el trono de hwhy YHWH está en los shamaim;
sus ojos contemplan, sus párpados examinan a los hijos de los hombres.
5 hwhy YHWH pone a prueba a los [µyqydx] Tzadikim y a los inicuos;
pero su alma aborrece al que ama la iniquidad.
6 Sobre los malvados hará caer lazos como la lluvia;
Fuego, azufre y tempestad destructora será la porción de su copa.
7 Por cuanto hwhy YHWH es Tzadik, Él ama la rectitud;
los rectos contemplarán su rostro.

Pérek [Capitulo] 12

Para el director de alabanza; sobre Sheminit (la octava). Mizmor de David.

1 ¡Salva, oh hwhy YHWH, porque se acaban los Jasidim[944]!
Van desapareciendo los fieles de entre los hijos de los hombres.

---

[943] **10:12** *Alza tu mano – toma accion; pelea.*

[944] **12:1** heb. µydysj Jasidim – piadosos, los que practican la Jesed de HaShem, bondadosos.

2 Hablan falsedades cada cual con su prójimo; con labios aduladores y con *doble corazón*[945] hablan ellos.
3 hwhy YHWH destruirá los *labios lisonjeros,*[946] a la lengua que dice cosas arrogantes;
4 porque han dicho: Prevaleceremos por nuestra lengua; los labios son nuestros; ¿quién es adon sobre nosotros?
5 Por cuanto la opresión del pobre y el sufrimiento del necesitado los he de remediar,
dice hwhy YHWH; pondré en seguridad a los que son escarnecidos.
6 Las palabras de hwhy YHWH son puras; como plata refinada en horno de tierra, siete veces purificada.

7 Tú, oh hwhy YHWH, las preservarás;
tú me guardarás y me librarás de esta generación para siempre.
8 Los inicuos andan por doquier con despreciable orgullo,
como los hijos de Edom.

Pérek [Capitulo] 13

Para el director de alabanza. Mizmor de David.

1 ¿Hasta cuándo, oh hwhy YHWH, te olvidarás de mí?
¿Hasta cuándo ocultarás tu rostro de mí?
2 ¿Hasta cuándo tendré trizteza en mi alma, y desdicha en mi corazón cada día?
¿Hasta cuándo estará enaltecido mi enemigo sobre mí?
3 Considera y respóndeme, oh hwhy YHWH Elohai; ilumina mis ojos para que no duerma el sueño de la muerte;
4 y no diga mi enemigo: Lo he vencido; y los que me oprimen se alegren de mi cuando sea conmovido.
5 Pero en cuanto a mí, en tu Jesed confío; mi corazón se alegrará en tu salvación.
6 Cantaré a hwhy YHWH, porque me ha salvado.

Pérek [Capitulo]14

Para el director de alabanza. Mizmor de David.

1 Dice el inicuo en su corazón: No hay [μyhla] Elohim. Procedieron con corrupción, obraron abominablemente;
no hay quien haga el bien.
2 hwhy YHWH miró desde el shamaim sobre los hijos de Adam, para ver si había alguno que entendiera y buscara a Elohim.
3 Todos se extraviaron, y a una se han corrompido; no hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno.

4 ¿No saben esto todo los obradores de iniquidad, que *devoran a mi pueblo*[947] como el que come pan, y no invocan a hwhy YHWH?
5 Allí temblaron de espanto;
porque Elohim está en la generación de los tzadikim.
6 El consejo del pobre han vituperado, porque él confía en hwhy YHWH.
7 ¿Quién dará de Tzion la salvación a [larcy] Israel?
Cuando hwhy YHWH haga volver de la cautividad a su pueblo, se gozará Iaakob, y se alegrará Israel.

Pérek [Capitulo]15

Mizmor de David.

---

[945] **12:2** *doble Corazon – hipocrita; insincero; con duda*

[946] **12:3** *labios lisonjeros – Callate, guarda silencio.*

[947] **14:4** *devoran a mi pueblo – oprimen, explotan.*

1 Oh hwhy YHWH, ¿quién morará en tu [lha] Ohel?
¿Quién habitará en tu monte kadosh?
2 El que anda rectamente y hace [qdx] Tzedek, el que habla [tma] Emet en su corazón.
3 El que no engaña con su lengua,
ni hace mal a su prójimo,
ni contra su prójimo recibe soborno.
4 Aquel ante cuyos ojos el detestable es menospreciado, pero honra a los que temen a hwhy YHWH. Aunque jure en perjuicio suyo no deja de cumplir;
5 aquel que no da su dinero a usura,
ni toma cohecho contra el inocente.
El que hace estas cosas es tzadik y no será conmovido jamás.

Pérek [Capitulo] 16

Mijtam[948] *de David.*

1 Guárdame, oh [la] " EL ", porque me he refugiado en ti.
2 Le dije a hwhy YHWH: Tú eres mi [÷wda] Adon; no tengo más bien que en ti.

3 También dije a los kadoshim que están en aretz, y a los íntegros en quienes esta mi complacencia.
4 Los dolores de los inicuos se multiplicarán rápidamente, para que yo no derrame sus libaciones de sangre, ni con mi lenguaje menciones sus nombres.
5 ¡Oh hwhy YHWH! Tú eres la porción de mi herencia y de mi copa;
Tú restauras mi herencia.
6 Las cuerdas de medir me cayeron en lugares agradables,
estoy satisfecho con mi herencia.
7 Bendeciré a hwhy YHWH que me ha dado su consejo; aun por las noches me enseñan mis riñones.
8 He puesto a hwhy YHWH siempre delante de mí; porque Él está a mi derecha y no seré conmovido.
9 Por eso se alegra mi corazón y regocija mi honra; mi carne también disfruta de seguridad;
10 porque no has dejado mi alma en el Sheol, ni has permitido que tu kadosh vea el abismo[949].
11 Tú me haces conocer el camino de la vida; con el gozo de tu presencia me alegraré; a tu diestra está el placer para siempre.

Pérek [Capitulo]17

Tefilah de David.

1 Escucha, oh hwhy YHWH Kadosh, y considera mi súplica;
escucha mi oración que no procede de labios engañosos.
2 Salga mi juicio de tu presencia,
y vean tus ojos la integridad.
3 Has puesto a prueba mi corazón, visitándolo de noche; Me has probado y nada inicuo has hallado en mi; ni han salido de mi boca cosas según las obras de los hombres,
4 mas me guardaste de los malos caminos.
5 Has sustentado mis pasos en tus sendas, para que mis pies no resbalen.
6 Te he invocado, y me has respondido; inclina tu oído, oh [la] " EL ", y escucha mis palabras.
7 ¡Muestra pródigamente tus misericordias, oh Tú que salvas con tu mano derecha a los que se refugian en ti, hostigados por los que se alzan contra ellos!

---

[948] **16:1** heb. µtkm Mijtam – un tipo de canto (salmo).

[949] **16:10** heb. tjv Shajat – abismo, pozo, calabozo, tumba. Uno de los nombres de los 4 abismos existentes según Tanak.

8 Guárdame como a la niña del ojo;
protégeme bajo la *sombra de tus alas*[950],
9 de la presencia de los pecadores que me
roban, de los enemigos de mi alma.
10 Cállales la boca; porque han hablado
arrogancia.
11 Me han alabado, y ahora me han
cercado; se han propuesto sepultarme en
aretz.
12 Son como león que desea su presa,
y como leoncillo que se agacha en su
escondite.
13 ¡Levántate, oh hwhy YHWH!
¡Sal a su encuentro! ¡Póstralos!
Libra mi alma de los inicuos y de la
espada.
14 De los muertos que mueren por tu mano,
oh hwhy YHWH,
y de los muertos del sepulcro,
divide sus posesiones entre los que
viven. Hincha sus vientres con tu tesoro,
para que sus hijos se satisfagan, y que
les quede una porción para sus hijos.
15 En cuanto a mí, contemplaré tu rostro en
tzedek; seré satisfecho cuando me
despierte con tu semejanza.

Pérek [Capitulo] 18

Para el director de alabanza. Mizmor de David, siervo de YHWH, que dijo a YHWH las palabras de este cántico el día en que YHWH le libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Shaúl. Y dijo:

1 Te amo, oh hwhy YHWH, fortaleza mía.
2 hwhy YHWH es mi fuerza, mi refugio y
mi libertador; " EL " mío, mi *roca*[951], en
quien yo confío; mi escudo, y mi cuerno
de salvación, mi alta torre.
3 Entono alabanzas a hwhy YHWH,
y soy salvado de mis enemigos.
4 Las ligaduras de la muerte me rodearon,
y me acometieron los torrentes de
Belial.
5 Me cercaron las cuerdas del Sheol,
me enfrentaron las trampas de la muerte.
6 En mi aflicción clamé a hwhy YHWH, e
invoqué a [yhla] Elohai.
El oyó mi voz desde su Hejal,
y mi clamor llegó ante él a sus oídos.
7 Luego Aretz tembló y se estremeció;
y también temblaron los cimientos de
los montes, que se sacudieron porque él
estaba indignado.
8 Humo subió a causa de su ira,
y fuego de su boca devoró;
carbones fueron por él encendidos.
9 También inclinó el shamaim y
descendió; espesas tinieblas había
debajo de sus pies.
10 Cabalgó sobre los [µybwrk] Kerubim y
voló; se remontó sobre las alas del
viento.
11 Puso la *oscuridad por su cobertura*[952],
por Sukah suya alrededor de sí;
oscuridad de aguas, espesas nubes de los
[µyqjv] Shejakim[953].
12 Del resplandor de su presencia, hizo Él
nubes, granizo y carbones de fuego.
13 También tronó hwhy YHWH en el
shamaim, y el [÷wyl[] Elion hizo oir su
voz; granizo y carbones de fuego.
14 Y disparó sus saetas, esparciéndolas; y
descargó relámpagos, y los desconcertó.
15 Y aparecieron las fuentes de las aguas, y
los cimientos del mundo quedaron
desnudos, por tu reprensión, oh hwhy
YHWH,
por el soplo del aliento de tu ira.
16 Envió desde lo alto y me tranquilizó;
Él me recibió de las muchas aguas.

---

950 **17:8** *sombra de tus alas – tu proteccion.*

951 **18:2** *roca – proteccion y defensa*

952 **18:11** *oscuridad por cobertura – se escondio de ojos humanos.*

953 **18:11** heb. Shejakim – firmamento, nubes. Uno de los siete shamaim descritos por la Torah. Granero de HaShem.

17 Me libró de mis poderosos enemigos, de los que me odiaban;
los cuales eran demasiado fuertes para mí.
18 Me hicieron frente en el día de mi aflicción, pero hwhy YHWH fue mi Moshia.
19 Me condujo también a un lugar confortable; me libró, porque se agradó de mí.
20 hwhy YHWH me recompensó conforme a mi tzedek;
de acuerdo con la limpieza de mis manos me retribuyó.
21 Por cuanto he seguido los caminos de hwhy YHWH,
y contra Elohai no me he rebelado.
22 Porque todos sus preceptos estaban delante de mí,
y no me aparté de sus estatutos.
23 Fui intachable ante Él, y me guardé de mis pecados,
24 Por tanto hwhy YHWH me ha recompensado por mi rectitud;
conforme a la limpieza de mis manos ante sus ojos.
25 Con el que hace Jesed tú muestras Jesed,
y con el recto te muestras recto.
26 Con los puros te muestras puro,
pero del perverso tú te apartarás.
27 Tú salvarás al pueblo afligido,
y humillarás al de ojos altivos.
28 Porque *Tú enciendes mi lámpara*[954];
hwhy YHWH Elohai alumbra mi oscuridad.
29 Contigo he perseguido a los ladrones, con Elohai saltaré sobre el muro.
30 En cuanto a [la] " EL ", su camino es perfecto, la palabra de hwhy YHWH es pura;
Él es ayuda a los que confían Él.
31 ¿Pues quién es [hwla] Eloah fuera de hwhy YHWH?
¿Y quién es una roca fuera de nuestro Elohim?
32 " EL " es el que me infunde fuerzas,
y endereza mi camino;
33 Quien aligera mis pies como si fueran de gacela, y me mantiene firme sobre las alturas;
34 El adiestra mis manos para la guerra, y fortalece mis brazos como un arco de bronce.
35 También me diste a mí tu escudo de salvación; y tu mano derecha me ha sostenido, y tu humillación me ha engrandecido.
36 Afirmaste mis pasos debajo de mí,
para que mis pies no resbalen.
37 Perseguiré a mis enemigos y los alcanzaré, no volveré hasta haberlos consumido.
38 Los castigué de tal modo que no pueden levantarse;
cayeron bajo mis pies.
39 Me condujiste con fuerza a la batalla; sometiendo debajo de mí a los que se levantaron contra mí.
40 Has derrotado a mis enemigos delante de mí,
para que haga callar a los que me aborrecen.
41 Clamarán, y no habrá quien los salve; suplicarán a hwhy YHWH, pero no les responderá.
42 Los moleré como polvo que arrebata el viento;
como lodo de las calles los hollaré.
43 De los juicios del pueblo me librarás; me harás cabeza de las naciones; y un pueblo que yo no conocía me servirá.
44 Al oír de mí, me obedecerán;
Los extranjeros se someterán a mí.
45 Los extranjeros se detendrán,
y serán impedidos de andar en sus sendas.
46 ¡hwhy YHWH vive! ¡Baruj sea mi Poderoso!,
y exaltado sea el Elohei de mi salvación;
47 Es [la] " EL " el que hace la venganza, y somete a los pueblos debajo de mí;

---

[954] **18:28** *Tu enciendes mi lampara – El me dara luz y felicidad. El me dara a un heredero.*

48 Él es el que me libra de mis enemigos, y me exalta sobre los que se levantan contra mí;
me ha librado de los hombres inicuos.
49 Por eso te alabaré, oh hwhy YHWH, entre las naciones;
y cantaré alabanzas a tu Nombre.
50 Gran salvación da a su rey,
y muestra Jesed a su Mashiaj,
a David y a su simiente, por siempre.

Pérek [Capitulo] 19

Para el director de alabanza. Mizmor de David.

1 Los shamaim declaran el Kabod de [la] " EL ", y el firmamento muestra la obra de sus manos.
2 Un día emite palabra a otro día,
y una noche a otra declara conocimiento.
3 No hay expresión, no hay palabras,
no se oye su voz.
4 Mas por toda aretz han salido sus buenas nuevas, y hasta los confines del mundo sus palabras.
Él puso allí una tienda para el sol;
5 el cual es como el novio que sale de su jupáh[955], y se regocija como un hombre fuerte para correr su carrera.
6 Su salida es en el confín del shamaim, y su llegada es en el otro confín de él; y no hay nada que se esconda de su calor.
7 La [hrwt] Torah de hwhy YHWH es perfecta, restauradora del alma;
El [twd[] Edut[956] de hwhy YHWH es seguro, que hace jajamim a los jóvenes.
8 Los [µydwqp] Pikudim[957] de hwhy YHWH son rectos y alegran el corazón;
El [hwxm] Mitzvah[958] de hwhy YHWH es puro y alumbra los ojos.
9 El [hary] Irah[959] de hwhy YHWH es sincero y dura para siempre;
los [µyfpvm] Mishpatim[960] de hwhy YHWH son [tma] Emet y completamente rectos.
10 Más deseables son que el oro; sí, y más que el oro fino;
y más dulces que la miel que destila del panal.
11 Además, por ellos es advertido tu siervo; y en guardarlos hay gran recompensa.
12 ¿Quién puede discernir sus propias faltas?
Absuélveme de las que me son ocultas.
13 Guarda también de la iniquidad a tu siervo; para que los malos no tengan dominio sobre mí;
entonces seré limpio de mis pecados.
14 Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón,
sean gratas delante de ti, oh hwhy YHWH,
Ayudador mío, y Redentor mío.

Pérek [Capitulo] 20

Para el director de alabanza. Mizmor de David.

1 hwhy YHWH te responda en el día de la aflicción;
el Nombre del Elohei de Iaakob te engrandezca.

---

955 **19:5** heb. hpj Jupáh – tálamo, cubierta, cámara.

956 **19:7** heb. Edut – testimonio, norma, alianza, pacto.

957 **19:8** heb. Pikudim – mandamientos, órdenes, reglas de conducta, castigos.

958 **19:8** heb. Mitzvah – mandato, ley, orden, obligación.

959 **19:9** heb. Irah – temor, reverencia, respeto, honor.

960 **19:9** heb. Mishpatim – juicios, sentencias, decretos, costumbres.

2 Él te envíe ayuda desde el [vdq] Kodesh, y desde [÷wyx] Tzion te fortalezca.
3 Haga hwhy YHWH memoria de tus ofrendas, y acepte tus holocaustos.
Selah
4 hwhy YHWH te dé conforme al deseo de tu corazón, y cumpla todos tus propósitos.
5 Nosotros aclamaremos regocijados tu salvación, y en el Nombre de nuestro Elohim alzaremos nuestros estandartes; cumpla hwhy YHWH todas tus peticiones.
6 Que desde hoy se sepa que hwhy YHWH salva a su [jyvm] Mashiaj;
le responderá desde sus apartados shamaim y lo ha salvado con el poder de su mano derecha.
7 Algunos confían en carros de guerra, y algunos en caballos;
pero nosotros mencionaremos el Nombre de hwhy YHWH [wnyhla] Eloheinu[961].
8 Ellos se ha doblado y han caído,
pero nosotros nos hemos levantado y permanecemos firmes.
9 ¡Salva, oh hwhy YHWH!
Y que nuestro Mélej nos responda en el día en que le llamemos.

Pérek [Capitulo] 21

Para el director de alabanza. Mizmor de David.

1 ¡Oh hwhy YHWH, en tu fortaleza se alegra el rey!
¡Cuánto se goza en tu salvación!
2 Le diste el deseo de su corazón,
Y no le negaste la súplica de sus labios.
Selah
3 Por cuanto le sales al encuentro con bendiciones escogidas;
colocas una corona de oro fino sobre su cabeza.
4 Te pide Jaim, y Tú se la das;
días que se prolongan para siempre.
5 Grande es su esplendor en tu salvación;
Honra y majestad has puesto sobre él.
6 Porque lo has bendecido para siempre;
con tu presencia lo has hecho regocijarse con gran alegría.
7 Porque el rey confía en hwhy YHWH,
y por la Jesed del [÷wyl[] Elion no será movido.
8 Tu mano vencerá a tus enemigos;
Tu mano derecha abatirá a los que te aborrecen.
9 Los convertirás en horno de fuego en el tiempo de tu ira;
hwhy YHWH los consumirá en su ira, y fuego los devorará.
10 Su fruto destruirás de aretz,
y su descendencia de entre los hijos de los hombres.
11 Porque tramaron el mal contra ti;
idearon un artificio, no obstante el cual no prevalecerán,
12 pues tú pondrás una marca en ellos;
tus arcos prepararás contra sus rostros.
13 ¡Exaltado seas por tu fortaleza, oh hwhy YHWH!
Así cantaremos y alabaremos tu poder.

Pérek [Capitulo] 22

Para el director de alabanza; sobre Aiélet-hashajar[962]. Mizmor de David.

1 [yla] Eli, [yla] Eli, ¡Para esto he sido destinado!
¿Por qué demoras mi salvación ante las palabras de mi clamor?
2 Oh [yhla] Elohai, a ti clamo de día, y no me respondes;
y de noche, y no estás conmigo.
3 Tú eres [vwdq] Kadosh,

---

[961] **20:7** heb. Eloheinu – nuestro Elohim.

[962] **22:1** heb. Aiélet hashajar – la cierva de la aurora. tlya Aiélet = cierva / rjv shajar = aurora, amanecer, de mañana.

te alzas en tu trono sobre las alabanzas
de [larcy] Israel.
4 Nuestros padres confiaron en ti;
ellos confiaron, y tú los libraste.
5 Clamaron a ti, y fueron librados;
en ti confiaron, y no fueron
avergonzados.
6 Pero yo soy gusano, y no hombre;
oprobio de los hombres y despreciado
del pueblo.
7 Todos los que me vieron hicieron
escarnio de mí; estiran sus labios y
menean la cabeza, diciendo:
8 Confió en hwhy YHWH; que Él lo libre;
sálvelo, si de él se ha agradado.
9 Porque tú eres el que me sacó del
vientre, me diste confianza desde que
estaba sobre los pechos de mi madre.
10 Fui puesto a tu cuidado desde la matriz;
desde el vientre de mi madre tú eres mi
[la] " EL ".
11 No te alejes de mí, porque la angustia
está cerca; y no hay quien ayude.
12 Muchos toros me han rodeado;
toros salvajes de Bashán me tienen
cercado.
13 Abren amenazantes la boca contra mí
como un león hambriento y rugiente.
14 Soy derramado como aguas, y todos mis
huesos están descoyuntados; mi corazón
se derritió como cera, y mis entrañas se
desgastaron dentro de mí.
15 Mi fuerza se ha secado como un tiesto, y
mi lengua se pegó a mi paladar; me has
echado en el polvo de la muerte.
16 Me han rodeado los *perros*[963]; me ha
cercado una turba de malhechores; y
horadaron mis manos y mis pies.
17 Me dolían todos mis huesos;
ellos me miraban y se regocijaban.
18 Se reparten mis ropas entre ellos,
y sobre mi vestimenta echaron suertes.
19 Pero tú, oh hwhy YHWH, no estés lejos
de mí; ¡Oh Tú, fortaleza mía, apresúrate
a ayudarme!
20 Libra mi alma de la espada,
y del poder de los perros.
21 Sálvame de la boca del león,
y mi humillación de los soberbios.
22 Para que declare tu Nombre a mis
hermanos; y en medio de la
congregación te alabe.
23 Los que reverencian a hwhy YHWH,
alábenlo; exáltenlo, todos los
descendientes de Iaakob,
y reverencienlo, toda la simiente de
Israel.
24 Porque Él no menospreció ni aborreció
la aflicción del pobre,
ni ha vuelto su rostro de él;
sino que cuando clamó a Él, lo escuchó.
25 En tu presencia será mi alabanza en la
gran congregación; mis votos pagaré en
presencia de los que te adoran.
26 Comerán los humildes y serán saciados;
alabarán a hwhy YHWH los que lo
buscan. ¡Vivirá su corazón para siempre!
27 Los confines de aretz se acordarán y se
volverán a hwhy YHWH,
los linajes de las naciones adorarán en
su presencia.
28 Porque de hwhy YHWH es el Maljut[964],
y Él es el que gobierna a las naciones.
29 Comerán y adorarán ante hwhy YHWH;
Los que tienen hambre en Aretz; se
arrodillarán ante Él todos los que
descienden al polvo,
mi alma está viva para Él.
30 Una descendencia escogida le servirá;
las generaciones proclamarán a hwhy
YHWH.
31 Vendrán y declararán su tzedek a un
pueblo que nacerá, y le dirán lo que
hwhy YHWH ha hecho.

---

963 **22:16** *perros – hombres viciosos; chismosos*

964 **22:28** heb. twklm Maljut – reino.

Pérek [Capitulo] 23

Mizmor de David.

1 hwhy YHWH es mi [h[r] Roeh[965]; no me faltará nada.
2 En lugares de verdes pastos me hace descansar; junto a aguas tranquilas me conduce.
3 Restaura mi alma; me guia por sendas de tzedek por causa de su Nombre.
4 Aunque tenga que pasar por valle de sombra de muerte, no temeré mal alguno, porque tú estas conmigo;
tu vara y tu cayado me infunden aliento.
5 Preparas mesa delante de mí en presencia de mis enemigos;
unges mi cabeza con óleo; y mi copa desborda.
6 Ciertamente el bien y la Jesed me seguirán todos los días de mi vida,
y moraré en la casa de hwhy YHWH por siempre.

Pérek [Capitulo] 24

Mizmor de David.

1 De hwhy YHWH es Aretz y su plenitud; el mundo y todo lo que mora en él.
2 Porque Él puso los fundamentos de ella sobre los mares,
y la proveyó de ríos.
3 ¿Quién subirá al monte de hwhy YHWH?
¿Y quién podrá estar en su lugar kadosh?
4 El que tiene manos limpias y corazón puro; el que no ha jurado por su alma falsamente, ni lo ha hecho con engaño.
5 El recibirá [hkrb] Berajah de hwhy YHWH, y tzedakah del [yhla] Elohei de su salvación.
6 Tal es la generación de los que le buscan, que buscan tu rostro, oh Elohei de Iaakob.

Selah

7 ¡Alcen, oh puertas[966], sus cabezas!
Estén alzadas, oh puertas[967] del Olam, porque entrará el [dwbkh ûlm] Mélej haKabod.
8 ¿Quién es este Mélej haKabod?
¡hwhy YHWH el [zwz[] Izuz[968] y [rwbg] Guibor!
¡hwhy YHWH Guibor en batalla!
9 ¡Alcen, oh puertas, sus cabezas!
Estén alzadas, oh puertas del Olam,
porque entrará el Mélej haKabod.

10 ¿Quién es este Mélej haKabod?
¡hwhy YHWH [twabx] Tzebaot!
¡Él es el Mélej haKabod para siempre!

Selah

Pérek [Capitulo] 25

Mizmor de David.

1 A ti, oh hwhy YHWH, elevo mi alma.
2 ¡Elohai, en ti confío!
No sea yo avergonzado, ni prevalezcan sobre mí mis enemigos.
3 No permitas que ninguno que confía en ti sea avergonzado; sean avergonzados los inicuos con su vanidad.
4 Muéstrame tus caminos, oh hwhy YHWH; enséñame tus sendas.
5 Guíame en tu [tma] Emet, y enséñame, porque tú eres el Elohei de mi salvación; en ti espero todo el día.
6 Acuérdate, oh hwhy YHWH, de tus Rajamim y de tus Jasadim,
que son desde el Olam.

---

[965] **23:1** heb. Roeh – Guía, apacentador, uno que da alimento.

[966] **24:7** heb. µyr[v shearim – puertas. Plural de r[v shaar = puerta, entrada, lugar de reunión, ciudad, reino.

[967] **24:7** heb. µyjtp petajim – puertas. Plural de jtp petaj = puerta, entrada, abertura.

[968] **24:8** heb. Izuz – Poderoso, fuerte.

7 De la insensatez de mi juventud no te acuerdes; sino acuérdate de mí,
conforme a la abundancia de tus Jasadim, y de tu bien, oh hwhy YHWH.
8 Bueno y recto es hwhy YHWH;
por eso, e instruye a los pecadores en su camino.
9 Guía a los humildes por el juicio,
y enseña a los pobres su camino.
10 Todos los caminos de hwhy YHWH son [dsj] Jesed y [tma] Emet,
para los que retienen su pacto y sus testimonios.
11 Por tu Nombre, oh hwhy YHWH,
perdona mi iniquidad, porque es grande.
12 ¿Qué hombre es el que reverencia a hwhy YHWH?
A él le enseñará el camino que le ha escogido.
13 Su alma reposará en el bien,
y su simiente heredará aretz.
14 hwhy YHWH está al cuidado de los que le adoran, y a éstos hará conocer su pacto.
15 Mis ojos están dirigidos a hwhy YHWH, porque Él sacará mis pies de la red.
16 Vuélvete a mí, y ten Janun de mí,
porque estoy solitario y afligido.
17 Las tribulaciones de mi corazón se han aumentado;
¡Oh sácame de mis aprietos!
18 Mira mi congoja y mis trabajos,
perdona todos mis pecados.
19 Considera cuántos son mis enemigos, y el cruel odio con el que me aborrecen.
20 Protege mi alma, y líbrala;
porque en ti he confiado.
21 Los inocentes y rectos me han seguido,
porque a ti te espero.
22 Redime a Israel, oh [µyhla] Elohim,
de todos sus opresores.

Pérek [Capitulo] 26

Mizmor de David.

1 Júzgame, oh hwhy YHWH, porque en mi integridad he andado; y he esperado en hwhy YHWH sin vacilar.
2 Examíname, oh hwhy YHWH, y pruébame; examina mis riñones y mi corazón.
3 Por cuanto tu Jesed está ante mis ojos, y he andado en tu [tma] Emet.
4 No me he sentado con hombres falsos,
ni me he asociado con personas viles.
5 He aborrecido la congregación de los malhechores, y con los inicuos nunca me he sentado.
6 *Me lavaré las manos en inocencia*[969],
y así rodearé tu Mizbeaj[970], oh hwhy YHWH,
7 Para oir la voz de tu alabanza
y para hablar de tus maravillosas obras.
8 hwhy YHWH, amo tu Casa, [÷w[m] Maon[971] donde habitas, y el lugar donde mora tu Kabod.
9 No me destruyas con los pecadores,
ni destruyas mi vida con los hombres sanguinarios,
10 En cuyas manos está el crimen,
y cuya diestra está llena de sobornos.
11 Pero yo andaré en mi integridad;
Líbrame, y ten Janun de mí.
12 *Mi pie ha estado en el camino recto*[972];
en la congregación bendeciré a hwhy YHWH.

---

969 **12:6** *me lavare las manos en inocencia – eximido de gulpabilidad*

970 **26:6** heb. jbzm Mizbeaj ó Mizbaj – altar, lugar para los sacrificios o las ofrendas.

971 **26:8** heb. Maon – lugar, casa, habitación de YHWH; nombre de uno de los siete shamaim mencionados por la Torah.

972 **26:12** *Mi pie ha estado en el camino recto – Estoy fijo y me voy a parar firme*

Pérek [Capitulo] 27

Mizmor de David.

1 hwhy YHWH es mi Or y mi salvación;
¿A quién he de temer?
hwhy YHWH es la fortaleza de mi vida;
¿De quién he de tener miedo?
2 Cuando me acometieron malhechores
para consumir mi carne, mis adversarios
y mis enemigos tropezaron y cayeron.
3 Aunque un ejército acampe contra mí,
mi corazón no temerá;
aunque se levante guerra contra mí, aun así estaré confiado.
4 Una cosa he pedido a hwhy YHWH, y ésta buscaré; que habite en la Casa de hwhy YHWH todos los días de mi vida,
para contemplar la hermosura de hwhy YHWH, y para inquirir[973] en su Hejal.
5 Por cuanto Él me oculta en su [hks] Sukah en el día del mal;
me esconde en lo recóndito de su [lha] Ohel; me alza sobre una roca.
6 Y mi cabeza será levantada sobre las de mis enemigos en derredor,
ofreceré en su Ohel sacrificios al son de Shofar; cantaré, sí, cantaré alabanzas a hwhy YHWH.

7 Oye mi voz cuando te invoco, oh hwhy YHWH; ten Janun de mí, y respóndeme.
8 En tu Nombre ha dicho mi corazón: " Buscad mi rostro ".
Tu rostro, oh hwhy YHWH, he de buscar.
9 No me ocultes tu rostro.
No expulses de ti a tu siervo;
Tú has sido mi ayuda.
No me arrojes fuera, ni me abandones, oh Elohei de mi salvación.
10 Aunque mi padre y mi madre me dejaron, con todo, hwhy YHWH me ha recogido.
11 Enséñame, oh hwhy YHWH, tu camino, y condúceme por sendas de rectitud debido a los que me acechan.
12 No me entregues a mis enemigos;
porque falsos testigos se levantaron contra mí y alientan violencia.
13 Pero yo he creído que veré el bien de hwhy YHWH
En [µyyj Åra] Eretz Jaim[974].
14 Confíen en hwhy YHWH, y esfuércese su corazón;
sí, esperen en hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 28

Mizmor de David.

1 A ti he clamado, oh hwhy YHWH.
Roca mía, no guardes silencio conmigo, porque si lo haces vendré a ser semejante a los que descienden a la fosa.
2 Escucha la voz de mis súplicas cuando clamo a ti, cuando alzo mis manos hacia tu kadosh [rybd] Debir[975].
3 No me cuentes con los inicuos,
con los que hacen iniquidad,
que hablan de Shalom con su prójimo, mientras albergan el mal en su corazón.
4 Págales conforme a sus acciones y según sus maldades;
5 porque no han entendido los hechos de hwhy YHWH, ni las obras de sus manos,
Él los destruirá, y no los edificará.
6 ¡[ûwrb] Baruj sea hwhy YHWH, porue oyó la voz de mis súplicas!
7 hwhy YHWH es mi ayudador y mi protector;

---

[973] **27:4** heb. rqb Bakar – inquirir, examinar, reflexionar, visitar; estar temprano.

[974] **27:13** heb. Eretz Jaim – la tierra de los vivientes.

[975] **28:2** heb. Debir – santuario, templo, lugar kadosh donde se guarda al arca del pacto.

en Él ha confiado mi corazón y estoy feliz, Mi corazón pues se alegra en gran manera,
y con mi cántico le alabo.
8 hwhy YHWH es la fortaleza de su pueblo, y fortaleza de salvación para su Mashiaj.
9 Salva a tu pueblo, y bendice tu heredad; apaciéntalos y guíalos para siempre.

Pérek [Capitulo] 29

Mizmor de David.

1 Traigan la simiente de carneros[976] a hwhy YHWH,
atribuid Kabod y poder a hwhy YHWH.
2 Traigan a hwhy YHWH el Kabod debido a su Nombre;
adoren a hwhy YHWH en la hermosura de su majestad.
3 [lwq] Kol[977] de hwhy YHWH sobre las aguas;
¡Truena el [la] " EL " de Kabod!
¡hwhy YHWH está sobre las muchas aguas!
4 Voz de hwhy YHWH con Koaj[978];
Voz de hwhy YHWH con Hadar[979].

5 Voz de hwhy YHWH que rompe los cedros;
hwhy YHWH quiebra los cedros del Líbano;
6 los hace saltar como becerros;
al Líbano y al Sirión como crías de búfalos.
7 Voz de hwhy YHWH que taja con llamas de fuego;
8 Voz de hwhy YHWH que hace temblar el desierto;
hwhy YHWH sacude el desierto de [vdq] Kadesh.
9 Voz de hwhy YHWH que hace parir a las ciervas, y arranca de raíz los bosques; en su Hejal todos hablan de su Kabod.
10 hwhy YHWH *controla el diluvio*[980],
hwhy YHWH se sienta como Mélej para siempre.
11 hwhy YHWH dará poder a su pueblo;
hwhy YHWH bendecirá a su pueblo con [µwlv] Shalom.

Pérek [Capitulo] 30

Mizmor. Cántico para la dedicación de la Casa. Mizmor de David.

1 Te ensalzaré, oh hwhy YHWH, porque me has levantado,
y no toleraste que mis enemigos se alegren de mí.
2 hwhy YHWH [yhla] Elohai, te rogué, y me sanaste.
3 Oh hwhy YHWH, sacaste mi alma del Sheol; me volviste a Jaim, para no acompañar a los que descienden a la fosa.
4 Canten a hwhy YHWH, ustedes sus jasidim, alaben su kadosh Nombre.
5 Porque reprensión hay en su ira, y Jaim en su voluntad. el llanto dura toda la tarde, pero a la mañana vendrá la alegría.
6 En mi tranquilidad dije: Jamás seré conmovido.

---

976 **29:1** heb. µylya Eilim – carneros, poderosos. simiente de carneros ⇔ hijos de los poderosos…

977 **29:3** heb. Kol – voz, trueno, sonido, ruido, dialecto.

978 **29:4** heb. jk Koaj – poder, fuerza.

979 **29:4** heb. rdh Hadar – honor, dignidad, prestigio, majestad.

980 **29:10** *controla en diluvio – YHWH esta en control. El destruye el ejercito de mis enemigos.*

7 Tú habías establecido, oh hwhy YHWH,
que mi monte sería una fortaleza;
ocultaste tu rostro, y fui turbado.
8 A ti, oh hwhy YHWH, clamé,
y al Adon hice mi súplica.
9 ¿De qué sirve derramar mi sangre si he de bajar a la corrupción?
El polvo no te alabará, ni clamará tu Emet.
10 Escucha, oh hwhy YHWH, y ten Janun de mí;
oh hwhy YHWH, sé tú mi ayudador.
11 Has cambiado mi lamento en danza;
quitaste mi cilicio y me ceñiste de alegría.
12 Por eso a ti cantaré alabanza, y no callaré. Oh hwhy YHWH Elohai, te alabaré para siempre.

Pérek [Capitulo] 31

Para el director de alabanza. Mizmor de David.

1 En ti, oh hwhy YHWH, me he refugiado;
jamás permitas que sea yo avergonzado, líbrame en tu tzedek.
2 Inclina tu oído a mí, y respóndeme pronto; sé para mí una roca para refugio, una fortaleza defensiva y sálvame,
3 porque tú eres mi fortaleza y mi refugio; por causa de tu Nombre, consuélame y guíame.
4 Sácame de la red que en secreto me han tendido, porque tú eres mi protector.
5. En tu mano encomiendo mi Ruach;
Tú me has salvado, oh hwhy YHWH,
[la] " EL " de [tma] Emet.
6 He aborrecido a los que practican adoración falsa;
pero yo en ti confío, oh hwhy YHWH.
7 Me gozaré y me alegraré en tu Jesed,porque has visto mi humildad;
y tomaste conocimiento de las tribulaciones de mi alma.
8 No me has entregado en manos de mis enemigos;
y has puesto mis pies en lugar seguro.
9 Ten Janun de mí, oh hwhy YHWH, porque estoy en aprietos;
mis ojos, mi alma y también mi cuerpo se consumen de pesar.
10 Porque mi vida se pasa en penas, y mis años en suspirar;
mi fuerza está agotada a causa de mi iniquidad, y mis huesos se consumen.
11 He venido a ser el oprobio de mis vecinos, y el horror de mis conocidos; los que me vieron en la calle huyeron de mí.
12 Olvidado soy como un muerto; como el que está fuera de sí,
como algo que se da por perdido;
13 porque he oído de la complicidad de muchas personas;
confabulándose a una contra mí, pensando quitarme la vida.
14 Pero yo en ti confié, oh hwhy YHWH, y dije:
Tú eres Elohai.
15 En tus manos están los tiempos;
líbrame de mis enemigos y de los que me persiguen.
16 Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo; y sálvame por tu Jesed.
17 No permitas que sea avergonzado, oh hwhy YHWH, porque he clamado a ti; sean avergonzados los inicuos, y desciendan al Sheol.
18 Enmudezcan los labios de los inicuos, que hablan mentira e insensatez contra el [qydx] Tzadik.
19 ¡Cuán abundante es el bien que has guardado para los que te adoran,
para los que esperan en ti ante *los hijos de los hombres*[981]!
20 Tú los proteges con tu presencia contra las maquinaciones de los malvados;
los ocultas en una Sukah contra la contienda de las lenguas.
21 Baruj sea hwhy YHWH,

[981] **31:19** *los hijos de los hombres – hombres del mundo*

que ha elegido para sí a los escogidos en la ciudad fuerte.
22 En cuanto a mí, dije en mi apuro: Soy cortado de ante tus ojos;
pero tú escuchaste la voz de mis súplicas cuando clamé a ti.
23 ¡Amen a hwhy YHWH, ustedes sus [µydysj] jasidim!
hwhy YHWH preserva a los fieles,
y castiga abundantemente a los que obran con arrogancia.
24 Esfuércense, y tome coraje su corazón, todos ustedes que esperan en hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 32

Mizmor de David. Maskil[982].

1 Bienaventurado aquel cuya transgresión ha sido perdonada,
y han sido cubiertos sus pecados.
2 Bienaventurado el hombre a quien hwhy YHWH no le toma en cuenta su pecado,
y en cuyo Ruach no hay engaño.
3 Cuando guardaba silencio, mis huesos se consumían, de tanto gemir todo el día.
4 Porque de noche y de día se agravó tu mano sobre mí;
se volvió un dolor tan grande en mi corazón, suficiente para matarme.
Selah
5 Te confesé sinceramente mi pecado, y mi iniquidad no te la he ocultado;
pues dije: Confesaré mis transgresiones a hwhy YHWH;
y tú perdonaste todos mis pecados.
Selah
6 Por eso, todo Jasid ore a ti en el tiempo señalado; ciertamente en la inundación, las muchas aguas no llegarán a él.
7 Tú eres mi refugio; me protegerás de mis adversarios; con cánticos de liberación me rodearás.
Selah
8 Te he hecho entender y te he dado a conocer el camino por donde debes andar; fijaré mis ojos en ti.
9 No sean como el caballo o como el mulo, que no tienen entendimiento,
que tienen que ser sujetados con freno desde su juventud;
y nadie se les acerca.
10 Muchas son las penurias de los malvados; pero el que espera en hwhy YHWH, le rodea la Jesed.
11 Alégrense en hwhy YHWH y gócense, tzadikim;
alábenlo todos los rectos de corazón.

Pérek [Capitulo] 33

1 Alaben, oh [µyqydx] Tzadikim, a hwhy YHWH; la alabanza es hermosa para los rectos.
2 Alábenlo con arpa;
cántenle con arpa de diez cuerdas.
3 Cántenle un cántico nuevo;
háganlo bien entonado.
4 Porque recta es la palabra de hwhy YHWH, y todas sus obras son hechas con [hnwma] Emunah.
5 Él ama [hqdx] Tzedakah y [fpvm] Mishpat; aretz está llena de la [dsj] Jesed de hwhy YHWH.
6 Por la palabra de hwhy YHWH fueron hechos los shamaim, y todo el ejército de ellos por el [jwr] Ruach de su boca.
7 Reúne las aguas del mar como en un montón; y guarda en depósitos los abismos[983].
8 Tema a hwhy YHWH toda Aretz;
y teman ante Él los habitantes del mundo.
9 Porque Él dijo, y fue hecho;
lo que Él ordenó se hizo.

---

982 **32:1** heb. lykcm Maskil – canción ó poema con entendimiento. De la raíz lkc Sejel = entendimiento, conocimiento, razón, habilidad.

983 **33:7** heb. twmwht Tehomot – abismos; profundidad, océano primitivo (de la creación). La Torah menciona el nombre de cuatro abismos, uno para cada Olam (creación) del Nombre de YHWH.

10 hwhy YHWH deshace el consejo de las naciones,
anula los pensamientos de los pueblos.
11 El consejo de hwhy YHWH permanece para siempre;
y los pensamientos de su corazón de generación en generación.
12 ¡Bienaventurada la nación cuyo [µyhla] Elohim es hwhy YHWH
el pueblo que Él ha escogido como heredad para sí!
13 hwhy YHWH mira desde el shamaim;
contempla a todos los hijos de los hombres;
14 desde [÷wkm] Majon su morada observa con atención a todos los habitantes de aretz.
15 El que forma los corazones de todos ellos considera todas sus acciones.
16 Un rey no es salvado por la multitud de un ejército, un hombre poderoso no es salvado por su gran fuerza.
17 Un caballo es cosa vana para la seguridad; ni su gran fuerza permite escapar.
18 El ojo de hwhy YHWH se dirige hacia los que le temen, hacia los que esperan en su Jesed,
19 para librar sus almas de la muerte,
y mantenerlos vivos en medio del hambre.
20 Nuestra alma espera en hwhy YHWH; Él es nuestra ayuda y nuestro escudo.
21 En Él se regocijará nuestro corazón,
porque hemos confiado en su kadosh Nombre.
22 Sea tu Jesed sobre nosotros, oh hwhy YHWH, conforme a lo que te hemos esperado.

Pérek [Capitulo] 34

Mizmor de David, cuando cambió su conducta delante de Abimelej, que lo echó de sí, y él se fue.

1 *Alef*. Bendeciré a hwhy YHWH en todo tiempo; sus alabanzas estarán continuamente en mi boca.
2 *Bet*. En hwhy YHWH se regocija mi alma; lo oirán los humildes y danzarán.
3 *Guimel*. Engrandezcan a hwhy YHWH conmigo, exaltemos su Nombre juntos.
4 *Dalet*. Busqué a hwhy YHWH, y Él me respondió, y de todas mis angutias me libró.
5 *He*. Miren a Él, y confíen en Él,
y no serán avergonzados.
6 *Waw*. Este pobre clamó a Él,
y Él oyó, y lo salvó de todas sus tribulaciones.
7 *Zain*. Acampa el [ûalm] Malaj de hwhy YHWH alrededor de los que le temen, y los libra[984].
8 *Jet*. Prueben, y vean que hwhy YHWH es bueno; ¡Bienaventurado el hombre que confía en Él!
9 *Tet*. Teman a hwhy YHWH, ustedes sus kadoshim, porque nada les falta a los que le temen.
10 *Iod*. Los leoncillos padecen de necesidad y sufren hambre;
pero los que buscan a hwhy YHWH no carecen de ninguna cosa buena.
11 *Kaf*. Vengan, hijos, escúchenme;
les enseñaré el temor de hwhy YHWH.
12 *Lamed*. ¿Quién es el hombre que desea Jaim, que quiere muchos en que vea el bien venidero?
13 *Mem*. Guarda tu lengua de hablar mal, y tus labios de decir engaños.
14 *Nun*. Apártate del mal, y haz el bien; busca [µwlv] Shalom, y síguelo.
15 *Samej*. Los ojos de hwhy YHWH están sobre los tzadikim,
y sus oídos están abiertos a su clamor.
16 *Ain*. El rostro de hwhy YHWH está contra los que hacen mal,
para borrar de aretz su memoria.

---

984 **34:7** heb. Ålj Jalatz – armar, adiestrar, equipar (para una batalla), salvar.

17 *Peh*. Claman los tzadikim, y hwhy YHWH los oye, los libra de todas sus angustias.
18 *Tzadi*. Cercano está hwhy YHWH a los quebrantados de corazón,
y salva a los de Ruach humilde.
19 *Kof*. Muchas son las aflicciones del tzadik, pero de todas ellas lo librará hwhy YHWH.
20 *Resh*. Él guarda todos sus huesos;
ni uno de ellos será quebrado.
21 *Shin*. Matará a los inicuos la maldad; serán destruidos los que aborrecen al tzadik.
22 *Tau*. hwhy YHWH redime el alma de sus siervos, y ninguno de ellos que se refugian en Él estará desolado.

Pérek [Capitulo] 35

Mizmor de David.

1 Defiende mi causa, oh hwhy YHWH,
y combate a los que contienden contra mí.
2 Echa mano al arma y al escudo,
y levántate en mi ayuda.
3 Desenvaina la espada para enfrentarte a los que me persiguen;
di a mi alma: Yo soy tu salvación.
4 Sean avergonzados y confundidos los que buscan mi alma;
vuelvan atrás y sean humillados los que maquinan mal contra mí.
5 Sean ellos como el tamo delante del viento, y un malaj de hwhy YHWH los persiga;
6 sea su camino oscuro y resbaladizo,
y un malaj de hwhy YHWH los haga huir.

7 Puesto que escondieron lazos en un hoyo para mí, y tendieron red para mi alma,
8 venga sobre ellos el mal de repente,
la red que han ocultado los tome,
y caigan en el hoyo que han cavado.
9 Y mi alma se deleitará en hwhy YHWH;
y se regocijará en su salvación.
10 Todos mis huesos dirán: hwhy YHWH,
¿Quién hay como tú?
Libras al pobre de sus enemigos,
y al desvalido y necesitado del que lo despoja de sus bienes por la fuerza.
11 Se levantaron testigos falsos,
y me han acusado de cosas que yo no sabía.
12 Me devolvieron mal por bien,
y destruyeron mi reputación entre los hombres.
13 En cambio yo, cuando ellos enfermaron,
me vestí de cilicio;
humillé con ayuno mi alma,
¡Ojalá vuelva mi oración a mi propio seno!
14 Me comporte como con amigos y como con hermanos; me agobié hasta lo sumo de tristeza, como el que está de luto.
15 Pero en mi adversidad ellos se alegraron y se reunieron. Sí, por largo tiempo se juntaban contra mí, y yo no lo sabía.
16 Con su soberbia y su burla crujían contra mí los dientes.
17 [÷wda] Adon, ¿hasta cuándo seguirás observando? Rescata de su sedición mi alma; libra mi única alma de los *leones*[985].
18 Te alabaré ante la gran congregación; entre mucho pueblo te alabaré.
19 No se alegren de mí mis enemigos,
ni los mentirosos que sin causa me aborrecen.
20 Por cuanto no hablan Shalom;
y contra los mansos de aretz piensan cosas engañosas.
21 Abrieron contra mí su boca, y dijeron: ¡Ah, ah! ¡Lo vieron nuestros ojos!
22 Tú has visto, oh hwhy YHWH; no guardes silencio; Adonai, no te alejes de mí.
23 ¡Levántate y despierta ante mi imploración, ante mi causa, Elohai y Adonai!

---

[985] **35:17** *leones – dictadores; opresores*

24 ¡Júzgame, oh hwhy YHWH Elohai,
conforme a tu tzedek, para que no se
alegren de mí,
25 ni digan en su corazón: Nos deshicimos
de él y lo hemos sepultado.
26 Sean avergonzados y abochornados a
una los que me desean mal;
vístanse de verguenza los que se
engrandecen contra mí.
27 Canten de gozo y alégrense los que se
complacen en mi justa causa,
y digan continuamente: ¡Sea
engrandecido hwhy YHWH,
que ama el shalom de su siervo!
28 Mi lengua hablará de tu tzedek
y de tu alabanza todo el día.

Pérek [Capitulo] 36

Para el director de alabanza. Mizmor de David, siervo de Iahweh.

1 La transgresión habla a lo íntimo del
malvado, ante cuyos ojos no hay temor
de [µyhla] Elohim,
2 pues no quiere que le sean perdonados,
ni desea aborrecerlos.
3 Las palabras de su boca son maldad y
engaño; por eso no quiere hacer lo
bueno.
4 Trama la iniquidad desde su cama;
anda por un camino que no es bueno,
para hacer el mal.
5 Oh hwhy YHWH, tu Jesed está en el
shamaim, y tu [hnwma] Emunah
alcanza hasta los [µyqjv] Shejakim[986].
6 Tu Tzedek es como el monte de [la] "
EL ", y tus juicios son como un gran
abismo.
Oh hwhy YHWH, tú preservas al
hombre y a la bestia.
7 ¡Cuán preciosa es, oh Elohim, tu Jesed!
Por eso los hijos de los hombres se
refugian bajo la sombra de tus alas.
8 De *la grosura de tu casa* [987]se saciarán,
tú les darás de beber del agua agradable
de tu manantial.
9 Porque contigo es la fuente de Jaim;
y en tu [rwa] Or veremos la Or.
10 Prolonga tu Jesed a los que se te han
acercado, y tu Tzedek a los de recto
corazón.
11 No me pisotee el pie de la soberbia,
y no me lleve la mano del inicuo;
12 Han caído los hacedores de iniquidad;
fueron derribados, y no pueden
levantarse.

Pérek [Capitulo] 37

Mizmor de David.

1 No tengas envidia a causa de los malos,
ni celos de los que hacen iniquidad;
2 porque como rastrojo pronto se secarán,
y como hierba verde se marchitarán.
3 Confía en hwhy YHWH, y haz lo
bueno; habita en aretz y busca la [tma]
Emet.
4 Deléitate en hwhy YHWH,
Y Él te concederá las peticiones de tu
corazón.
5 Endereza tu camino delante de hwhy
YHWH, confía en Él; y Él hará.
6 Sacará tu tzedek como la Or,
y tu derecho como el mediodía.
7 Busca a hwhy YHWH, y ora ante Él;
no sientas envidia del hombre que hace
iniquidad y prospera en su camino.
8 Deja la ira y abandona la furia;
no sientas envidia del que hace lo malo;
9 porque los malhechores serán cortados,
pero los que confían en hwhy YHWH
heredarán aretz.
10 Dentro de poco buscarás al inicuo y no
lo hallarás;
buscarás su lugar y no lo encontrarás;
11 mas los humildes heredarán aretz,

---

[986] **36:5** Según los textos de estudio de los jajamim, Shejakim es el tercer shamaim, de donde viene la provisión y el nivel de profecía para los Nebim (profetas).

[987] **36:8** *la grosura de tu casa – gozo abundante; prosperidad de tu casa.*

y se complacerán en la abundancia de Shalom.
12 El inicuo trama maldad contra el recto, y se burla de él mostrándole los dientes;
13 pero el Adon se ríe de él;
porque ve que su día se acerca.
14 Los inicuos esgrimen la espada e inclinan su arco para derribar al pobre y al necesitado, y a los de caminos rectos.
15 Pero su espada entrará en su propio corazón, y sus arcos se romperán.
16 Mas vale lo poco que tenga el tzadik, que la abundancia de muchos malvados;
17 porque los brazos de los malvados serán rotos; mas hwhy YHWH sostiene a los tzadikim.
18 hwhy YHWH conoce los días de los tzadikim, y su herencia será por siempre.
19 No serán avergonzados en el tiempo malo, serán saciados en los días de hambre;
20 porque los inicuos perecerán,
y los enemigos de hwhy YHWH serán consumidos,
se desvanecerán como el humo.
21 El malvado pide prestado y no paga; pero el tzadik tiene Janun y da;
22 porque los que son bendecidos por Él heredarán aretz;
pero los maldecidos por Él serán consumidos.
23 Por hwhy YHWH son establecidos los pasos del hombre,
y Él mismo es el que ordena su camino;
24 pues aunque caiga no recibirá daño alguno, porque hwhy YHWH lo sostiene de la mano.
25 Joven fui, y he envejecido,
pero no he visto al tzadik desamparado, ni a su simiente mendigando alimento;
26 antes bien, en todo tiempo tiene Janun y presta; su descendencia es bendecida.
27 Apártate del mal, y haz lo bueno,
y reposa para siempre;
28 porque hwhy YHWH ama la rectitud,
y no abandona a sus jasidim,
sino que para siempre los guarda;
pero la simiente de los inicuos será cortada.
29 Los [µyqydx] Tzadikim heredarán aretz,
y para siempre vivirán en ella.

30 La boca del tzadik profiere Jokmah,
y su lengua habla rectitud.
31 La [hrwt] Torah de [µyhla] Elohim está en su corazón;
en ninguno de sus pasos resbala.
32 El inicuo acecha al tzadik y busca matarle;
33 pero hwhy YHWH no lo dejará en sus manos,
ni tolerará que sea condenado en juicio.
34 Confía en hwhy YHWH y retén su camino,
y Él te exaltará para heredar aretz;
cuando los inicuos sean cortados, tú lo verás.
35 Porque he visto inicuos que adquieren poder,
y se extienden como árbol frondoso en su suelo nativo,
36 pero cuando pasé, he aquí, ya no estaba;
lo busqué, y no fue hallado.
37 Señala al hombre de integridad y escoge al recto,
porque hay un futuro para el [vya] Ish de [µwlv] Shalom;
38 pero los pecadores serán destruidos completamente,
sí, el final de los inicuos será la destrucción.
39 Pero la salvación de los tzadikim es de hwhy YHWH,
Él los socorrerá en tiempo de penurias.
40 hwhy YHWH los ayuda y los libra;
los libra de los inicuos y los salva,
porque se refugian en Él.

Pérek [Capitulo] 38

Mizmor de David, para recordar.

1 hwhy YHWH, no me reprendas en tu ira, ni me castigues en el calor de tu enojo ;

2 por cuanto tus saetas me han penetrado profundamente, y tu mano posa pesadamente sobre mí.
3 No hay sosiego en mi carne por causa de tu indignación,
ni hay Shalom en mis huesos por causa de mis pecados;
4 porque mis transgresiones sobrepasan mi cabeza,
y me son como pesada carga.
5 Mis llagas estan hediondas, por causa de mi insensatez.
6 Estoy muy turbado y ando triste todo el día;
7 porque mis lomos están llenos de estremecimiento, y no hay sanidad en mi carne.
8 Estoy muy conmovido y lleno de aflicciones; estoy alborotado por los gemidos de mi corazón.
9 ¡Adon! Todos mis deseos están delante de ti,
y mis gemidos no te son ocultos;
10 mi corazón está destrozado, y flaquean mis fuerzas, hasta la Or de mis ojos se ha ido de mí.
11 Mis amigos y mis vecinos se han apartado de mi aflicción,
y hasta mis allegados se mantienen lejos de mí.
12 También los que buscan mi vida,
y me desean el mal se han apoderado de mí;
hablan cosas mentirosas, y todo el día maquinan engaño.
13 Pero yo, como si fuera sordo, no oía; y era como un mudo que no abre la boca.
14 Sí, me he vuelto como hombre que no oye, y en cuya boca no hay argumentos;
15 porque en ti, oh hwhy YHWH, he confiado;
Tú me responderás, oh hwhy YHWH Elohai,
16 porque dije: Óyeme para que no se alegren de mí;
para que no se enaltezcan sobre mí cuando mis pies resbalen;
17 porque para sufrir estoy preparado,
y mi dolor está en mí continuamente,
18 por lo tanto, te declararé mi iniquidad, y seré limpio de mis pecados.
19 Mis enemigos se han hecho fuertes y vigilantes;
se han multiplicado los que sin razón me aborrecen.
20 Me pagan mal por bien, y me vituperan porque busco las cosas buenas.
21 ¡No me dejes, oh hwhy YHWH;
Oh Elohai, no te alejes de mí!
22 ¡Apresúrate para ayudarme,
Oh Adon, salvación mía!

Pérek [Capitulo] 39

Para el director de alabanza; a Iedutún. Mizmor de David.

1 Dije: Cuidaré bien mis caminos,
para no pecar con mi lengua;
de iniquidad guardaré mi boca,
porque el inicuo está delante de mí.
2 Enmudecí, y me llené de tristeza y aflicción; y por haber guardado silencio de lo bueno, mi dolor se agravó.
3 Mi corazón se enardeció dentro de mí; y mi cuerpo se llenó de fuego,
y hablé así con mi lengua:
4 Oh hwhy YHWH, hazme conocer mi fin, y cuál es el número de mis días;
para que conozca qué he de esperar.
5 He aquí, has señalado límite a mis días, y mi permanencia es como nada en tu presencia;
ciertamente los hombres son como un soplo ante ti,
Selah
6 porque andan como imagen y desaparecen como la sombra;
acumulan tesoros sin saber quién los recogerá.
7 Ahora, pues, oh Adon,
¿quién es mi congregación sino tú?
8 A pesar de mis transgresiones;
no me hagas el oprobio de los inicuos.
9 Soy mudo y no abro la boca,
porque tú lo has dispuesto así.
10 Quita de sobre mí tu castigo;
y de mí el azote de tus manos.

11 Con reprensiones Tú castigas al hombre por su iniquidad,
y como una polilla haces que lo más estimado de él se consuma;
ciertamente como soplo son todos los hombres.

Selah

12 Oye mi oración y mis ruegos, oh hwhy YHWH; Escucha mi clamor y no calles ante mis lágrimas; porque soy un morador contigo,
y un peregrino como lo fueron todos mis padres.
13 Sálvame para que descanse en Shalom, antes que me vaya y no sea más.

Pérek [Capitulo] 40

Para el director de alabanza. Mizmor de David.

1 Esperé pacientemente a hwhy YHWH, y Él se volvió hacia mí y escuchó mi súplica.
2 Me hizo subir del pozo horrible, del lodo de destrucción;
puso mis pies sobre una roca y afirmó mis pasos.
3 Puso en mi boca cántico nuevo de alabanza a nuestro Elohei;
para que muchos lo vean y se regocijen, y confíen en hwhy YHWH.
4 Feliz es el [rbg] Gueber[988] que ha puesto su confianza en hwhy YHWH,
el que no se torna a la vanidad, ni a la conversación mentirosa.
5 Muchas son las obras que has hecho por nosotros, oh hwhy YHWH Elohai;
y tu maravilloso cuidado de nosotros, he declarado y dicho que son muchas para contarlas; no hay otro como tú.
6 No te complaces en sacrificios ni en ofrendas vegetales; has abierto mis oídos; holocausto expiatorio por los pecados no has demandado.
7 Y dije yo: He aquí, vengo.
En el principio del rollo del libro está escrito acerca de mí;
8 Me agrada el hacer tu voluntad, [yhla] Elohai,
y tu [hrwt] Torah está dentro de mis entrañas[989].

9 He predicado tu Tzedek en la gran congregación;
no he refrenado mis labios,
oh hwhy YHWH, tú lo sabes.
10 Porque no he ocultado tu Tzedek dentro de mi corazón;
He declarado tu [hnwma] Emunah y tu salvación;
no he ocultado tu [dsj] Jesed y tu [tma] Emet ante la gran [lhq] Kehal.
11 Tú, oh hwhy YHWH, no retirarás de mí tu Rajamim;
tu Jesed y tu Emet me preserven continuamente.
12 Innumerables males me han rodeado;
mis iniquidades me han abatido, de modo que no puedo mirar hacia arriba;
son más que los cabellos de mi cabeza, y mi corazón ha desfallecido.
13 ¡Ten a bien librarme, oh hwhy YHWH!
¡Oh hwhy YHWH, quédate para ayudarme!
14 Sean avergonzados y confundidos
los que procuran quitarme la vida;
vuelvan atrás y sean cubiertos de vergüenza los que me desean mal.
15 Queden ellos atónitos por causa de su vergüenza pues se burlan de mí.
16 Alégrense en ti quienes te buscan,
digan continuamente los que aman tu salvación:
"Sea exaltado hwhy YHWH".
17 Pero en cuanto a mí, que soy pobre y necesitado, hwhy YHWH me tendrá

---

988 **40:4** heb. Gueber – varón, hombre, valiente.

989 **40:8** heb. µy[m Meim – entrañas, intestinos, matriz, útero, corazón.

en cuenta. Tú eres mi ayuda y mi libertador;
¡Oh Elohai, no te demores!

Pérek [Capitulo] 41

Para el director de alabanza. Mizmor de David.

1 ¡Feliz el que tiene cuidado del pobre!
En el día de la calamidad lo librará hwhy YHWH.
2 hwhy YHWH lo preservará y lo mantendrá vivo;
y Él lo bendecirá sobre Aretz;
no lo entregará en mano de sus enemigos.
3 hwhy YHWH lo fortalecerá en su cama de enfermo;
por completo se recuperará de su enfermedad.
4 En cuanto a mí, dije: Oh hwhy YHWH, ten Janun para conmigo;
sana mi alma, porque he pecado contra ti.
5 Mis enemigos hablan mal de mí, diciendo:
¿Cuándo morirá y perecerá su nombre?
6 Cuando vienen a verme, hablan falsamente;
su corazón fragua el mal y salen a la calle murmurando de mí.
7 Los que me aborrecen susurran,
y al mismo tiempo piensan mal en mi contra.
8 Acusaciones injustas conciben contra mí, y dicen: Ahora que ha caído en cama, no volverá a levantarse.
9 Sí, mi propio amigo íntimo, en quien yo confío, el que come de mi pan, levantó contra mí el calcañar.
10 Pero tú, oh hwhy YHWH, ten Janun de mí; haz que me levante para darles el pago.
11 En esto sé que te complaces en mí,
en que mi enemigo no me hace daño.
12 Y en cuanto a mí, Tú me sostienes por causa de mi integridad,
y me haces estar en tu presencia para siempre.

13 ¡Baruj sea hwhy YHWH, Elohei de Israel! Desde el [µlw[] Olam y hasta el Olam.
[÷ma] Amén y amén.

SEFER BET

LIBRO SEGUNDO

Pérek [Capitulo] 42

Para el director de alabanza. Maskil[990] *de los hijos de Koraj.*

1 Como el ciervo brama porque desea las corrientes de agua, así brama mi alma por ti, oh [µyhla] Elohim.
2 Mi alma tiene sed de Elohim, de [la] " EL " vivo;
¿Cuándo vendré, y veré tu rostro?
3 Oh Elohim, *mis lágrimas han sido mi alimento de día y de noche*[991].
Me preguntan todo el día: ¿Dónde está tu Elohim?
4 Recuerdo tales cosas, y se me desgarra mi alma;
cómo pasaba adelante con la muchedumbre, caminando con ellos a la Beit de Elohim,
con voces de júbilo y de alabanza, una multitud en fiesta.
5 ¿Por qué estás abatida, oh alma mía,
y te turbas dentro de mí?
Confía en Elohim; porque aún he de alabar al Moshia de mi ser,
y Elohai mío.

---

[990] **42:1** heb. lykcm Maskil – un tipo de salmo (canto), poema hecho con entendimiento; de la raiz lkc Sejel = entendimiento, razón, conocimiento, habilidad.

[991] **42:3** *mis lagrimas has sido mi alimentos dia y noche – He llorado mientras como. Soy acosado.*

6 Oh Elohai, mi alma está turbada dentro de mí; por eso me acordaré de ti desde eretz del Iarden, desde el monte de Jermón, desde la colina Mitzar.
7 Un abismo llama a otro abismo al sonido de tus cascadas;
todas tus ondas y tus olas se abaten sobre mí.
8 De día mandará hwhy YHWH su Jesed, y de noche su shirah[992] estará conmigo, mi tefilah al " EL " viviente.
9 Le diré a " EL ": mi Sela[993],
¿Por qué me has olvidado?
¿Por qué voy de duelo bajo la opresión del enemigo?
10 Como haciéndome crujir los huesos, mis adversarios se burlan de mí,
en tanto me dicen todo el día: ¿Dónde está tu Elohim?
11 ¿Por qué estás abatida, oh alma mía,
y por qué guimes dentro de mí?
Confía en Elohim; porque aún he de alabar al Moshia de mi ser,
y Elohai mío.

Pérek [Capitulo] 43

1 Sé Tú mi juez, oh Elohim, y defiende mi causa contra una nación impía; líbrame del hombre injusto y engañador.
2 Siendo tú el Elohim de mi fortaleza, ¿por qué me has olvidado?
¿Por qué ando de duelo bajo la opresión del enemigo?
3 Envía tu [rwa] Or y tu [tma] Emet para que me conduzcan y me lleven a tu kadosh monte, y a tu Mishkan.
4 Entonces iré al mizbaj[994] de Elohim,
Al " EL " que me hace gozoso con el gozo de mi juventud;
y te alabaré con arpa, oh Elohim, Elohai mío.
5 ¿Por qué estás abatida, oh alma mía,
y por qué estás triste dentro de mí?
¡Espera en Elohim!
Porque aún he de alabar al Moshia de mi ser, y Elohai mío.

Pérek [Capitulo] 44

Para el director de alabanza. Maskil de los hijos de Koraj.

1 Oh Elohim, con nuestros oídos hemos oído, nuestros padres nos lo han dicho, maravillosa obra hiciste en sus días, en los días de la antigüedad.
2 De cómo Tú, con tu mano, expulsaste a las naciones y plantaste a tu pueblo;
y lo afirmaste después de haber afligido a los reinos.
3 Porque no heredaron Aretz por medio de su espada, ni su brazo los salvó, sino tu diestra, tu brazo, y la Or de tu rostro, porque te complaciste en ellos.
4 Tú, oh Elohim, eres mi Mélej.
Ordena la salvación a Iaakob.
5 Por medio de ti postraremos a nuestros adversarios;
por medio de tu Nombre pisotearemos a los que se levantan contra nosotros;
6 porque no confiamos en nuestros arcos, ni nuestras armas nos salvan;
7 pues tú nos has salvado de los que nos aborrecen, y has avergonzado a quienes nos odian.
8 En Elohim nos hemos regocijado todo el tiempo, y alabaremos tu Nombre para siempre.
Selah
9 Pero ahora nos has olvidado, y nos has puesto en vergüenza;
ya no sales con nuestros ejércitos,
10 sino que nos haces retroceder ante el adversario, y los que nos aborrecen nos despojan a voluntad.

---

992 **42:8** heb. hryv Shirah – cántico, canto, canción, alabanza.

993 **42:9** heb. [ls Sela – roca, peñasco.

994 **43:4** heb. jbzm Mizbaj ó Mizbeaj – altar o lugar utilizado para los sacrificios.

11 Nos entregaste como ovejas al matadero,
y nos has esparcido entre las naciones.
12 Has vendido a tu pueblo por poca
ganancia, y no te beneficiaste con su
venta.

13 Nos conviertes en objeto de mofa para
nuestros vecinos, en burla para los que
están en derredor nuestro.
14 Nos constituyes en oprobio entre las
naciones, motivo de desdén entre los
pueblos.
15 Todo el día está mi confusión delante de
mí, y me cubre la vergüenza de mi
rostro,
16 por causa de los que blasfeman,
y de las burlas del enemigo.
17 Todo esto nos ha sobrevenido,
pero no nos hemos olvidado de ti ni
hemos faltado a tu pacto.
18 Nuestro corazón no se ha vuelto atrás, ni
nuestros pasos se apartaron de Tu
camino,
19 aunque nos aplastaste en un lugar de
chacales, y nos cubriste con sombra de
muerte.
20 Y a pesar de todo, no nos hemos
olvidado del Nombre de nuestro Elohim,
ni hemos extendido nuestras manos a
dioses extranjeros.
21 ¿No nos pediría cuentas Elohim de esto?
porque Él conoce los secretos del
corazón.
22 Pero por causa de ti, nos matan cada día;
somos contados como ovejas para el
matadero[995].
23 Despierta y no duermas, oh Adonai;
acuérdate de nosotros y no nos olvides.
24 No vuelvas tu rostro de nosotros,
y no olvides nuestra humillación y
nuestra opresión,
25 porque nuestra alma se inclina al polvo,
y nuestro cuerpo toca aretz.
26 ¡Levántate para ayudarnos!
Redímenos por causa de tu Jesed.

Pérek [Capitulo] 45

Para el director de alabanza; sobre Lirios. Maskil de los hijos de Koraj. Canción de amores[996].

1 Mi corazón rebosa de palabras buenas.
Digo: mi obra se refiere al Mélej;
mi lengua es como pluma de un hábil
escriba.
2 Eres el más hermoso de los hijos de
Adam; la simpatía es derramada en tus
labios; por eso Elohim te ha bendecido
por siempre.
3 Ciñe tu espada sobre tu muslo, oh
Guibor, Con tu esplendor y con tu
majestad.
4 Y en Tu majestad prospera;
cabalga sobre palabra de [tma] Emet, de
[hwn[] Anavah[997] y de [qdx] Tzedek, tu
Torah está sostenida por el temor a tu
diestra.
5 Tus saetas son agudas,
traspasen el corazón de los enemigos del
rey, y caigan pueblos debajo de ti.
6 Tu Kise[998], oh Elohim, es por siempre y
para siempre;
Cetro de equidad es el cetro de tu
Maljut.
7 Amaste Tzedek y odiaste la maldad;
por eso Elohim, tu Elohim, te ha ungido
con óleo de gozo más que a tus
compañeros.

---

995 **44:22** heb. hjbf Tibjah – matadero, matanza.

996 **45:1** heb. tdydy ryv Shir Iedidot – canción de amores.

997 **45:4** heb. Anavah = mansedumbre, humildad.

998 **45:6** heb. ask Kise - trono.

8 Mirra, áloe y casia exhalan todos tus vestidos;
desde el magnífico palacio te han hecho gozoso.
9 Las hijas de los reyes están entre tus favoritas; a tu derecha está la reina engalanada en oro de Ofir.
10 Escucha, oh hija, considera e inclina tu oído.
Olvídate de tu pueblo y de la casa de tu padre;
11 y en gran manera deseará el rey tu belleza; obedécelo, porque él es tu Adonai;
12 y la hija de Tzor le adorará;
aún los ricos del pueblo buscarán tu rostro con obsequios.
13 Todo el esplendor de la hija del rey es en su interior;
su vestido está adornado de oro fino;
14 con presentes será llevada al rey;
vírgenes compañeras suyas irán en su cortejo;
15 irán con júbilo y regocijo;
entrarán al Hejal del rey.
16 En lugar de tus padres estarán tus hijos, a quienes harás príncipes en toda aretz.
17 Haré que tu nombre sea recordado por todas las generaciones,
y los pueblos te alabarán leOlam vaed[999].

Pérek [Capitulo] 46

Para el director de alabanza; de los hijos de Koraj. Mizmor sobre Alamot[1000].

1 [µyhla] Elohim es nuestro refugio y nuestra fuerza,
una ayuda siempre en tiempo de angustia.
2 Tú siempre has estado con nosotros;
por tanto, no temeremos cuando tiemble aretz,
y las montañas sean sacudidas en el corazón de los mares.
3 Aunque sus aguas se turben y rujan,
y las montañas se estremezcan con su fuerza,
Selah
4 *hay un río* [1001]cuyas corrientes alegran la ciudad de Elohim,
el Mishkan kadosh del [÷wyl[] Elion.
5 Elohim está en medio de ella, no será conmovida.
Elohim la ayudará al romper el alba.
6 Rugieron las naciones, temblaron los reinos; alzó Él su voz, y tembló aretz.
7 hwhy YHWH [twabx] Tzebaot[1002] está con nosotros; el Elohim de Iaakob es nuestro refugio.
Selah
8 Vengan, contemplen las obras de hwhy YHWH, porque Él hace maravillas en aretz.
9 Hace cesar las guerras hasta los confines de aretz;
quiebra el arco, parte la lanza y quema los carros de fuego.
10 Cálmense, y conozcan que yo soy Elohim;
seré exaltado entre las naciones; seré exaltado en aretz.
11 hwhy YHWH Tzebaot está con nosotros; el Elohim de Iaakob es nuestro refugio.
Selah

Pérek [Capitulo] 47

Para el director de alabanza. Mizmor de los hijos de Koraj.

1 ¡Pueblos todos, aplaudan!

---

[999] **45:17** heb. d[w µlw[l leOlam vaEd – por siempre y para siempre.

[1000] **46:1** heb. twml[Alamot – tonos altos o ascendentes, instrumento musical.

[1001] **46:4** *hay un rio – Hay una verdad eterna*

[1002] **46:7** heb. Tzebaot – ejércitos, huestes, ejércitos de los shamaim; gacelas.

¡Aclamen a Elohim con voz de triunfo!
2 Porque hwhy YHWH [÷wyl[] Elion es reverenciado;
Él es Mélej Gadol[1003] sobre toda aretz.
3 Él ha sometido a los pueblos debajo de nosotros, y a los gentiles debajo de nuestros pies.
4 Nos ha escogido como heredad suya; y para orgullo de Iaakob a quien amó.
Selah
5 Elohim ha subido entre aclamaciones,
hwhy YHWH con sonido de shofar.
6 ¡Canten alabanzas a Elohim!
¡Canten a nuestro Mélej!
7 Porque Elohim es Mélej sobre toda aretz; canten alabanzas a Él.
8 Elohim reina sobre las naciones;
Elohim se sienta sobre su kadosh Kise.
9 Los gobernantes de los pueblos
se han vuelto al Elohim de Abraham,
10 porque de Elohim son los dominios de Aretz.
¡Él es exaltado!

Pérek [Capitulo] 48

Shir. Mizmor de los hijos de Koraj.

1 ¡Grande es hwhy YHWH, y muy digno de ser exaltado
en la ciudad de nuestro Elohim, su kadosh monte!
2 El gozo de toda aretz es el monte de Tzion, en los confines del norte, la ciudad del [br ûlm] Mélej Rab[1004].
3 Elohim manifiesta su poder en las ciudades amuralladas;
4 porque, he aquí, los reyes que estaban preparados pasaron por allí juntos;
5 ellos la vieron y se maravillaron;
se conmovieron y se apresuraron a huir;
6 temor se apoderó de ellos,
y dolores como de mujer de parto.
7 Con fuerte tempestad
serán quebradas las naves de Tarshish.
8 Como hemos oído, así lo hemos visto en la ciudad de hwhy YHWH Tzebaot, la ciudad del Elohim nuestro; Elohim la establecerá para siempre.
Selah
9 En tu Jesed hemos confiado, oh Elohim, en medio de tu Hejal.
10 Como es tu Nombre, oh Elohim,
así es tu alabanza hasta los confines de Aretz; llena de Tzedek está tu diestra.

11 Alégrese Har Tzion[1005]; regocíjense las hijas de Iehudah a causa de tus juicios, oh hwhy YHWH .
12 Caminen alrededor de Tzion; rodéenle y cuenten sus torres.
13 Consideren bien el poder de ellas,
y la profundidad de sus baluartes,
para que lo cuenten a la generación venidera.
14 Porque así es Elohim, nuestro Elohim por siempre y para siempre;
Él será nuestro guía aun más allá de la muerte.

Pérek [Capitulo] 49

Para el director de alabanza. Mizmor de los hijos de Koraj.

1 Oigan esto todos los pueblos;
escuchen todos los habitantes del mundo[1006],
2 los de humilde condición y los encumbrados, los ricos y los pobres juntos.
3 Mi boca hablará Jokmah,

[1003] **47:2** heb. lwdg ûlm Mélej Gadol – Rey Grande.

[1004] **48:2** heb. Mélej Rab – Gran Rey.

[1005] **48:11** heb. ÷wyx rh Har Tzion – Har = Monte, montaña, colina / Har Tzion = Monte de Tzion.

[1006] **49:1** heb. dlj Jeled – mundo, era, tiempo.

y la meditación de mi corazón será de inteligencia.
4 Inclinaré a parábolas mi oído,
y expondré lo que tengo que decir con el arpa.
5 No temeré en los días del mal,
cuando la iniquidad de mis enemigos me rodee,
6 ¿Temeré acaso a los que confían en sus riquezas, y se jactan de la multitud de ellas?
7 Ningún hombre puede por medio alguno redimir a su hermano,
ni dar a Elohim un rescate por él
8 porque demasiado costosa es la redención de su alma.
9 Haz el bien para siempre, y vivirás por el Olam, y no verás corrupción[1007],
10 sino verás que aun los jajamim mueren; que perecen los tontos y los brutos, y dejan sus riquezas a otros.
11 Su pensamiento íntimo es que sus casas continuarán por siempre,
y sus moradas por todas las generaciones.
Llaman a sus tierras con los nombres de ellos.
12 Pero el hombre no perdura en su honor;
pues su fin es semejante al de las bestias.
13 Este es el camino de los que son insensatos, y de los que tras ellos aprueban sus dichos.
Selah
14 *Como rebaños son conducidos*[1008] al [lwav] Sheol, la muerte los pastoreará;
y los integros tendrán dominio sobre ellos por la mañana;
el sheol consumirá su buen parecer,
y serán despojados de su honra.
15 Pero [µyhla] Elohim redimirá mi alma del poder del sheol,
porque me tomará consigo.
Selah
16 No te preocupes cuando alguno se enriquezca, y aumente la honra de su casa;
17 porque cuando muera no se llevará nada, ni su honra descenderá tras él.
18 Aunque mientras vivió disfrutó de la vida con comodidad,
y te alababa cuando tú le favorecías;
19 su fin será como el de sus padres,
nunca verá la [rwa] Or.
20 Los hombres no son distinguidos por su honra, pues su fin es semejante al de las bestias.

Pérek [Capitulo] 50

Mizmor de Asaf.

1 hwhy YHWH, [la] " EL " de [µyhla] elohim[1009], ha hablado, y convocado a Aretz, desde la salida del sol hasta donde se pone.
2 Desde Tzion, corona de hermosura,
Elohim se ha manifestado.
3 Viene Elohim, y no callará;
un fuego devora ante Él, y alrededor suyo flameará grandemente.
4 Convocará a los shamaim arriba,
y a aretz, para juzgar a su pueblo.
5 Reúnanse ante Él sus escogidos,
los que hicieron un pacto con Él por el sacrificio.
6 Los shamaim declararán su tzedek,
porque Elohim es [fpv] Shofet.
Selah
7 Escucha, oh pueblo mío, y te hablaré;
oh [larcy] Israel, te testificaré:

[1007] **49:9** heb. tjv Shajat – corrupción, tumba, calabozo, zanja, (abismo). Nombre de uno de los cuatro **abismos** (básicos) que menciona la Torah.

[1008] **49:14** *como rebaños son conducidos – Son dementes; locos*

[1009] **50:1** heb. elohim – Nombre utilizado tambien para designar "dioses". la EL – Uno de los nombres de YHWH, significa Cabeza de (Elohim) estructuras.
* lbt Tebel

Yo soy Elohim, tu Elohim.
8 No te reprendo por tus sacrificios,
ni por tus holocaustos que continuamente me ofreces,
9 pero no tomaré ningún novillo de tu casa, ni machos cabríos de tus rebaños,
10 pues mía es toda bestia del bosque,
el ganado y los bueyes que están en las colinas.
11 Conozco a todas las aves del shamaim, y las bestias del desierto mías son.
12 Si yo tuviera hambre no te lo diría,
porque el mundo* entero es mío.
13 No como carne de toros,
ni bebo sangre de machos cabríos.
14 Ofrece a Elohim alabanzas,
y cumple tus votos al [÷wyl[] Elion;
15 e invócame en el día de la angustia;
yo te fortaleceré, y tú me honrarás.
16 Pero al inicuo le dice Elohim:
¿Cómo has seguido tú los libros de mis [µyqj] Jukim (estatutos)?
Has observado mi pacto a la ligera,
17 pues aborreces mi instrucción,
y arrojas mis palabras detrás de ti.
18 Cuando ves un ladrón le haces compañia, y te unes con los adúlteros.
19 Has dado tu boca a hablar maldades, y tu lengua habla engaño.
20 Te sientas y hablas contra tu hermano; calumnias al propio hijo de tu madre.
21 Habiendo hecho tú tales cosas, ¿Debo Yo guardar silencio?
¿Pensabas que Yo sería como tú?
Te reprenderé y te juzgaré delante de tus ojos.
22 Entiendan ahora esto, ustedes que olvidan a [hwla] Eloha,
para que no sean aplastados sin haber quien los libre.
23 El que ofrece alabanza me honrará;
y al que endereza su camino Yo le mostraré la salvación de Elohim.

Pérek [Capitulo] 51

Para el director de alabanza. Mizmor de David, cuando Natán haNabi vino a él, después que él se llegó a Batsheba.

1 Ten Janun de mí, oh Elohim, conforme a tu Jesed;
según la grandeza de tu Rajamim[1010] borra mis transgresiones.
2 Lávame enteramente de mi iniquidad, y límpiame de mi transgresión.
3 Porque reconozco mis rebeliones,
y mi pecado está siempre delante de mí.
4 Contra ti, contra ti solo he pecado,
y he hecho lo que es malo a tus ojos; pues siempre serás justificado en tu represión, y victorioso en tus juicios.
5 He aquí que fui formado en iniquidad, y en pecado[1011] me concibió mi madre.
6 He aquí que deseas la [tma] Emet en lo íntimo, y las cosas ocultas de tu Jokmah me has dado a conocer.
7 Límpiame con hisopo, y seré purificado; lávame, y quedaré más blanco que la nieve.
8 Satisfáceme con tu gozo y júbilo, para que se regocije mi quebrantado Ruach.
9 Oculta tu rostro de mis transgresiones, y borra todas mis iniquidades.
10 *Crea en mí, oh Elohim, un corazón limpio*[1012], y afirma de nuevo tu Ruach dentro de mí.
11 No me arrojes de tu presencia,
y no me quites tu [vdqh jwr] Ruach haKodesh.

[1010] **51:1** heb. µymjr Rajamim – El más bajo de los atributos de misericordia de HaShem traducido como lastima, compasión, cariño / ÷wnj Janun – el segundo nivel de misericordia de HaShem (favor, gracia, compasión) / dsj Jesed – La facultad que HaShem le da al hombre para poder entender las cosas que debemos poner por obra de la Torah para ser salvos (instrucción de YHWH) traducido como misericordia, bondad, benevolencia, etc.

[1011] **51:5** heb. ÷w[Avon – iniquidad, maldad / afj Jata – pecado, transgresión.

[1012] **51:10** *crea en mi, oh Elohim, un Corazon limpio – dame pensamientos correctos, inclinaciones corectas.*

12 Restitúyeme el gozo de tu salvación, y me sustente un Ruach noble,
13 para que enseñe a los transgresores tus caminos, y los pecadores se conviertan a ti.
14 Líbrame del derramamiento de sangre, oh Elohim, Elohim de mi salvación;
y mi lengua cantará tu tzedakah.
15 Abre mis labios, oh Adonai
y mi boca proclamará tu alabanza;
16 porque Tú no quieres sacrificio,
y no te deleitas en los holocaustos,
17 los sacrificios de [µyhla] Elohim son el Ruach quebrantado;
al corazón contrito, oh Elokim, Tú no despreciarás.
18 Haz bien con tu voluntad a Tzion;
edifica los muros de [µlvwry] Ierushalaim.
19 Entonces te complacerás en los sacrificios de tzedek
y de los holocaustos;
entonces ofrecerán presentes sobre tu Mizbaj.

Pérek [Capitulo] 52

Para el director de alabanza. Maskil de David, cuando vino Doeg edomita y le dijo a Shaúl: David ha venido a casa de Ajimélej.

1 ¿Por qué te jactas del mal, oh hombre poderoso?
Tu lengua traza injusticias cada día contra el inocente
2 como filosa navaja, obrando engañosamente.
3 Amas más el mal que el bien,
y sheker[1013] más que hablar [qdx] Tzedek;
Selah
4 amas a todo el que habla iniquidad,
a las lenguas engañosas.
5 " EL " te quebrantará por siempre;
te derribará y te sacará de tu morada, y te arrancará de aretz donde vives.
Selah
6 Lo verán los tzadikim y temerán;
confiarán en hwhy YHWH,
7 y dirán: He aquí el Gueber[1014] que no confió en Elohim,
sino que confió en la abundancia de sus riquezas,
y se enorgulleció de sus posesiones.
8 Pero en cuanto a mí, soy como un olivo frondoso en la casa de Elohim; he confiado en la Jesed de Elohim desde el Olam y para siempre.
9 Te cantaré para siempre alabanzas, porque Tú lo has hecho;
y proclamaré tu Nombre por generaciones, delante de tus jasidim.

Pérek [Capitulo] 53

Para el director de alabanza; sobre Majalat[1015]. Maskil de David.

1 Dijeron los inicuos en su corazón: No hay [µyhla] Elohim.
Han obrado con corrupción y cometido abominaciones;
no hay quien haga bien.
2 Elohim miró desde los shamaim sobre los hijos de Adam,
para ver si hay algún hombre de entendimiento que busque a Elohim.
3 Pero cada uno se había extraviado, a una se habían corrompido;
nadie hace el bien, no hay ni siquiera uno.

[1013] **52:3** heb. rqv sheker – mentira, falsedad, engaño.

[1014] **52:7** heb. rbg Gueber – varón, hombre.

[1015] **53:1** heb. tljm Majalat – instrumento de cuerdas.

4 Este pueblo ya no distingue las obras de iniquidad; consumen a mi pueblo como si comieran pan, y a Elohim no invocan.
5 Tuvieron gran temor donde no había nada que temer, porque Elohim *ha esparcido los huesos de los hipócritas*[1016]; y se han sentido avergonzados, porque Elohim los despreció.
6 ¡Oh si de Tzion saliera la salvación de [larcy] Israel!
Cuando hwhy YHWH restaure de la cautividad a su pueblo,
se gozará Iaakob y se alegrará Israel.

Pérek [Capitulo] 54

Para el director de alabanza; con Neginot (instrumentos de cuerda). Maskil de David, cuando vinieron los zifeos y le dijeron a Shaúl: ¿No se oculta David entre nosotros?

1 ¡Sálvame, oh Elohim, por tu Nombre, y corrígeme por tu poder!
2 ¡Oh Elohim, escucha mi plegaria!
Presta oídos a las palabras de mi boca.
3 Porque se han levantado extraños contra mí, y hombres poderosos buscan mi vida; no te han tomado en cuenta, oh Elohim.

Selah

4 He aquí, Elohim es mi ayudador[1017];
[ynda] Adonai es el que sostiene mi alma.
5 Volverá el mal contra los que me acechan; hazlos callar con tu Emet.
6 Libremente ofreceré sacrificios a ti;
alabaré tu Nombre, oh hwhy YHWH, porque es bueno;
7 porque Tú me has librado de toda penuria, y mis ojos han visto la derrota de mis enemigos.

Pérek [Capitulo] 55

Para el director de alabanza; en Neginot (instrumentos de cuerda). Maskil de David.

1 Escucha, oh [µyhla] Elohim, mi tefilah, y no desatiendas mi súplica.
2 Atiéndeme y contéstame;
vuélvete a mi clamor e inclínate a mí,
3 a causa de mis enemigos y por la opresión de los inicuos;
porque han maquinado iniquidad contra mí, y me vituperan.
4 Muy adolorido está mi corazón dentro de mí, y los terrores de la muerte han caído sobre mí;
5 terror y temblor han venido sobre mí, y la sombra de nuerte me ha cubierto.
6 Por lo cual dije: ¡Oh si tuviera alas como una paloma!
Entonces volaría y hallaría sosiego.
7 He aquí, que iría lejos,
y volaría a hacer mi morada en el desierto.

Selah

8 Me apresuraría en buscar refugio
del viento tormentoso y de la tempestad.
9 Destruye, oh Adon mío, y confunde la lengua de ellos;
porque he visto violencia y peleas en la ciudad.
10 Día y noche rondan sobre sus muros, iniquidad y agravios hay en medio de ella.
11 No se apartan de sus calles el fraude y el engaño,
12 pues no fue el enemigo el que me afrento, pues entonces lo pude haber soportado;
ni fue mi adversario que se engrandeció contra mí,
pues yo me habría ocultado de él;

[1016] **53:5** *ha esparcido los huesos de los hipocritas – los ha destruido; quebranto su poder.*

[1017] **54:4** heb rz[Ozer – Ayudador, el que auxilia; del verbo Azar = ayudar, socorrer, auxiliar, defender, proteger.

13 sino que fuiste tú, Enosh[1018] (hombre),
mi igual, mi pariente y mi amigo;
14 que comías juntamente conmigo en la
casa de Elohim, y caminabas conmigo
en armonía.
15 Trae, oh Elohim, sobre ellos la muerte;
desciendan vivos al sheol,
porque el mal es su morada y está dentro
de ellos.
16 En cuanto a mí, invocaré a Elohim;
y hwhy YHWH me salvará.
17 En la tarde, en la mañana y al mediodía
oraré y clamaré,
y Él oirá mi voz.
18 Ha redimido mi alma en Shalom de
modo que nadie se acercó a mí,
de los muchos que habían peleado
conmigo.
19 [la] " EL " los oirá y los humillará,
no hay cambio para ellos, por eso no
tienen temor de Elohim.
Selah
20 Extendieron sus manos contra sus
vecinos, y violaron su pacto.
21 Tenían temor a causa de la ira en su
semblante, y del enojo de su corazón;
sus palabras eran más blandas que la
mantequilla, y sin embargo eran más
agudas que la punta de una lanza.
22 Echa tu carga sobre hwhy YHWH, que
te sostendrá;
Él nunca permitirá que sus tzadikim
sean conmovidos;
23 pero Tú, oh Elohim,
harás que los inicuos desciendan al pozo
de la destrucción;
los hombres sanguinarios y engañadores
no vivirán la mitad de sus días,
mas yo en ti confiaré.

Pérek [Capitulo] 56

Para el director de alabanza; sobre La paloma silenciosa en paraje muy distante. Mijtam[1019] de David, cuando los pelishtim[1020] lo capturaron en Gat.

1 Ten Janun de mí, oh Elohim, porque me
ha pisoteado el hombre;
todo el día me oprime el guerrero.
2 Todo el día me han pisoteado mis
enemigos;
muchos son los guerreros que se han
levantado contra mí.
3 De día no temo, porque en ti confío.
4 En Elohim seré exaltado, en Elohim he
puesto mi confianza; no temeré lo que
me pueda hacer el hombre.
5 Todo el día conspiraban contra mí,
y en mi contra maquinaban para mal.
6 Se ocultarán, y esperarán, vigilarán ellos
mis pasos, porque me desean la muerte.
7 Ellos dijeron: no tiene quién lo libre.
Condénalos con ira como a los pueblos.
8 Oh Elohim, te he declarado mi emunah;
registra mis lágrimas en tu séfer[1021]
delante de ti.
9 Entonces retrocederán mis enemigos, y
yo sabré que tengo a Elohim.
10 ¡Alabaré la Palabra de [µyhla] Elohim!
11 En hwhy YHWH he puesto mi cofianza,
no temeré.
¿Qué podrá hacerme el hombre?

[1018] **55:13** Existen algunas palabras hebreas que son traducidas como hombre. vwna Enosh = hombre, ser humano, persona / vya Ish = hombre, marido, varón / rbg Guéber = hombre, varón, fuerte, valiente, guerrero / µda Adam = hombre, ser humano, varón, humanidad.

[1019] **56:1** heb. µtkm Mijtam – término utilizado para definir un tipo de salmo.

[1020] **56:1** heb. µytvlp Pelishtim (palestinos) – traducido como los filisteos.

[1021] **56:8** heb. rps Séfer – rollo, libro, escrito, inscripción.

12 A ti, oh Elohim, cumpliré mis votos; con alabanzas te los ofreceré,
13 porque Tú has librado mi alma de la muerte, y mis pies de tropezar,
para ser agradable en tu presencia, oh Elohim, en Eretz Jaim[1022].

Pérek [Capitulo] 57

Para el director de alabanza; sobre No destruyas[1023]. Mijtam, cuando, huyendo de Shaúl, se refugió en la cueva.

1 Ten Janun de mí, oh Elohim, ten Janun de mí; porque en ti se ha refugiado mi alma,
en la sombra de tus alas me ampararé, hasta que hayan pasado las calamidades.
2 Clamaré al [÷wyl[] Elion,
Al " EL " que cumple para mí.
3 Porque Él ha enviado desde los shamaim y me ha librado;
ha puesto en vergüenza a mis enemigos.
Selah
Elohim enviará su [dsj] Jesed y su [tma] Emet.
4 Ha salvado mi vida de los perros;
cuando yo dormía con temor de los hijos de los hombres,
cuyos dientes son lanzas y saetas,
y su lengua es como espada afilada.
5 ¡Exaltado seas sobre los shamaim, oh Elohim!
y sobre toda Aretz sea tu kabod.
6 Han tendido una red a mis pies;
han cavado una fosa para mi alma,
en medio de la cual han caído.
Selah
7 Mi corazón está firme, oh Elohim, mi corazón está firme;
cantaré, sí, y entonaré salmos.
8 ¡Despierta, arpa mía!
¡Despierten, salterio y arpa!
¡Yo despertaré temprano!
9 Te alabaré entre los pueblos, oh Adonai; a tu Nombre cantaré alabanzas entre las naciones.
10 Porque grande es hasta los [µymv] shamaim tu Jesed, y tu Emet hasta los [µyqjv] Shejakim*.
11 ¡Exaltado seas sobre los shamaim, oh Elohim,
y sobre toda [Åra] Aretz sea tu kabod!

Pérek [Capitulo] 58

Para el director de alabanza; sobre No destruyas. Mijtam de David.

1 ¿Hablan verdaderamente tzedek, oh hijos de los hombres?
¿Juzgan con equidad, hijos de los hombres?
2 He aquí, todos ustedes hablan inicuamente en aretz;
y sus manos están manchadas de injusticia.
3 Desde la matriz son puestos aparte los impíos; desde que nacieron, nacieron descarriados; por eso hablan mentira;
4 *su veneno es como el veneno de una serpiente*[1024]; como el de un áspid sordo que tiene cerrado el oído
5 para no oir la voz de los hechizadores, ni aún la del encantador mas diestro.
6 Oh Elohim, quiebra en sus bocas los dientes; arranca los colmillos de los leones,
7 y sean desechados como agua contaminada; dispare hwhy YHWH sus saetas hasta que sean destruidos.
8 Como la cera que se derrite al calor del fuego y escurre, como abortos de mujer, no vean ellos el sol.
9 Sean sus abrojos aumentados,
y temor de ira los haga estremecer.

1022 **56:13** heb. µyyj Åra Eretz jaim – tierra de los vivientes.

1023 **57** heb. tjvt la Al tashjet – sobre no destruyas.

1024 **58:4** *su veneno es como el veneno de uan serpiente - enseñanzas incorectas*

10 El tzadik se regocijará cuando vea la venganza; sus manos lavará en la sangre de los inicuos,
11 de manera que el hombre diga:
Ciertamente hay recompensa para el [qydx] Tzadik;
ciertamente hay un Elohim que juzga en aretz.

Pérek [Capitulo] 59

Para el director de alabanza; sobre No destruyas. Mijtam de David, cuando envió Shaúl y vigilaron la casa para matarle.

1 Líbrame de mis enemigos, oh Elohai; defiéndeme de los que se levantan contra mí.
2 Líbrame de los que hacen mentira,
y sálvame de los hombres sanguinarios,
3 porque he aquí que acechan mi alma; y han multiplicado el mal contra mí; no porque haya transgredido, ni porque haya cometido pecado alguno, oh hwhy YHWH;
4 pero corren y se preparan contra mí,
sin considerar siquiera si he cometido alguna transgresión.
5 Despierta y ve Tú, oh hwhy YHWH Elohim [twabx] Tzebaot, Elohim de Israel, despierta para castigar a todas las naciones; y no perdones a ninguno de los que hacen iniquidad.

Selah

6 Vuelven al anochecer y aúllan como perros, y andan alrededor de la ciudad.
7 He aquí, profieren habladurías con sus bocas; espadas hay en sus labios, y dicen: ¿Quién oye?
8 Pero Tú, oh hwhy YHWH, te reirás de ellos;
te burlarás de todas las naciones.
9 A ti te alabaré, oh Elohim, porque eres mi defensa.
10 Oh Elohim, tu Jesed ha sido anterior a mí, y me has permitido ver, oh Elohim, la venganza sobre mis enemigos.
11 No los mates para que mi pueblo no olvide, sino dispérsalos con tu poder; hazles andar errantes, oh Adonai, escudo nuestro.
12 Por el pecado de sus bocas y las palabras de sus labios,
sean ellos atrapados por su propia soberbia, porque es maldición y mentira lo que hablan.
13 Destrúyelos en tu ira, acábalos para que no sean hallados, y sépan ellos que [µyhla] Elohim gobierna en Iaakob hasta los confines de aretz.

Selah

14 Cuando vuelven al anochecer *aúllan como perros*[1025],
y andan por la ciudad.
15 Van de aquí para allá para devorar,
y si vagando toda la noche cuando no se hartan.
16 Pero yo cantaré de tu poder, y alabaré de mañana tu Jesed,
porque has sido mi defensa
y mi refugio en el día de mi angustia.
17 A ti, oh Elohim, cantaré,
porque eres el Elohim de mi refugio y el [µyhla] Elohim de mi Jesed.

Pérek [Capitulo] 60

Para el director de alabanza; Al shushan edut[1026]. Mijtam de David, para enseñar, cuando luchó contra Aram-Naharaim y contra Aram de Tzobah, y volvió Ioab, e hirió de los de Edom en el valle de la Sal a doce mil hombres.

1 Oh Elohim, nos has expulsado, nos has quebrantado;
y te has disgustado. ¡Vuélvete a nosotros!

[1025] **59:14** *aullan como perros – amenasados para hablar, pero no dicen nada.*

[1026] **60:1** heb. twd[÷vwv l[Al shushan edut – lit. sobre los lirios del testimonio. ÷vwv Shushan = lirios / twd[Edut = testimonio. µyrhn Naharaim = dos ríos.

2 Hiciste temblar aretz y la has agrietado;
sana sus roturas, porque se ha debilitado.
3 Has mostrado adversidades a tu pueblo,
y nos hiciste beber los asientos del vino;
4 pero has hecho un milagro a los que te
reverencian, para que no huyan del arco.
Selah
5 Para que sean salvos tus amados,
sálvame con tu diestra y respóndeme.
6 Elohim ha hablado en su lugar Kodesh:
Me haré fuerte y repartiré a Shejem, y
mediré el valle de Sukot.
7 Guilad es mío, y Menasheh es mío;
Efraim es la fortaleza de mi cabeza;
Iehudah es mi cetro.
8 *Moab es mi vasija donde me lavo los pies*[1027];
sobre Edom arrojo mi calzado,
y sobre Filistea seré victorioso.
9 ¿Quién me guiará hasta Edom?
¿Quién me llevará hasta la ciudad
fortificada?
10 Pues he aquí, oh Elohim, ¿nos has
desechado,
y no saldrás con nuestros ejércitos?
11 Danos ayuda contra nuestros enemigos,
porque vano es el auxilio del hombre.
12 En Elohim obraremos con valentía,
porque es Él quien pisoteará a nuestros
adversarios.

Pérek [Capitulo] 61

Para el director de alabanza; sobre Neginot (instrumentos de cuerdas). Mizmor de David.

1 Escucha mi clamor, oh [µyhla] Elohim,
atiende a mi ruego.
2 Desde el extremo de aretz clamaré a ti
cuando mi corazón esté abatido,
pues *Tú me has puesto sobre una roca*[1028] y me has consolado,
3 porque Tú eres refugio para mí,
y torre fuerte en presencia de mis
enemigos.
4 Moraré en tu [lha] Ohel por siempre; y
de la sombra de tus alas haré mi refugio.
Selah
5 Porque tú, oh Elohim, escuchaste mis
súplicas; y has dado heredad a los que
reverencian tu Nombre.

6 Has añadido días a los días del rey;
sean sus años como muchas
generaciones.
7 Él será establecido para siempre delante
de Elohim;
Jesed y Emet lo conservarán.
8 De tal modo te cantaré alabanzas a Tu
Nombre por siempre, para que yo
diariamente cumpla mis votos.

Pérek [Capitulo] 62

Para el director de alabanza; a Iedutún. Mizmor de David.

1 A Elohim espera mi alma,
porque de Él viene mi salvación.
2 Sólo Él es mi roca y mi salvación,
y Él es mi gran defensa, no seré
conmovido.
3 ¿Hasta cuándo amenazarán de muerte al
hombre?
Ustedes serán como pared que se
desploma, y como cerco que se derriba;
4 se confabulan para bajarle de su altura,
complaciendose en calumnias; bendicen
con la boca, pero con el corazón
maldicen.
Selah
5 A [µyhla] Elohim espera mi alma,
porque de Él viene mi salvación.
6 Sólo Él es mi roca y mi salvación,
y Él es mi defensa, no seré conmovido.
7 En Elohim está mi salvación y mi
esplendor;
Elohim es mi fortaleza, mi socorro y mi
refugio.

[1027] **60:8** *Moab es mi vasija donde me lavo los pies – Moab es nada. El es mi siervo.*

[1028] **61:2** *Tu me has puesto sobre la roca – Tu me has puesto sobre a proteccion de YHWH*

8 Confien en Él en todo tiempo, oh pueblo;
derramen su corazón ante Él, porque Elohim es nuestro refugio.
Selah
9 Como vapor son todos los hombres mentirosos; cuando son puestos en balanza son hallados faltos.
10 No confíen en la opresión, ni se envanezcan en el robo;
cuando la riqueza se incremente,
no se regocije en ello su corazón.
11 Una vez ha hablado Elohim;
dos veces he oído esto:
Que de Elohim es el poder,
12 y tuya, oh Adonai, es la Jesed,
pues Tú pagas a cada uno según su obras.

Pérek [Capitulo] 63

Mizmor de David, cuando estaba en el desierto de Iehudah.

1 [µyhla] Elohim, [la] " EL " mío eres tú;
De madrugada te buscaré;
mi alma tiene sed de ti, y mi carne te anhela cual eretz sedienta que pide el agua con desesperación;
2 así te he buscado en el lugar Kodesh,
para ver tu poder y tu kabod.
3 Porque tu Jesed es mejor que la vida;
mis labios te alabarán.
4 Te bendeciré mientras viva,
y en tu Nombre alzaré mis manos.
5 Mi alma está satisfecha como de meollo y de grosura,
y mi boca te alaba con labios gozosos.
6 Me acordaré de ti en mi lecho,
y meditaré en ti en las vigilias de la noche.
7 Porque Tú has sido mi ayuda,
y bajo la sombra de tus alas me alegro.
8 Mi alma se aferra a Ti;
y Tu diestra me sostiene;
9 pero los que buscan mi alma para destruirla irán a las partes mas bajas de aretz,
10 y serán consumidos a espada;
porción serán de las zorras.
11 Mas el rey se regocijará en Elohim;
todo el que jura por Él será honrado, porque la boca de los que hablan mentira será cerrada.

Pérek [Capitulo] 64

Para el director de alabanza. Mizmor de David.

1 Escucha mi voz, oh Elohim, cuando te suplico, y guárdame del temor de mis enemigos.
2 Ocúltame del consejo de los malhechores, de la corrupción de los que hacen iniquidad,
3 que afilan la lengua como espada;
y sus palabras son como saeta,
4 para disparar a escondidas contra el íntegro; lo hieren repentinamente y no temen.
5 Se estimulan entre sí en sus malas acciones, proyectan secretamente tender trampas,
cuidándose de que nadie los vea.
6 Traman iniquidad, pero son destruidos,
a fin de consumir la iniquidad de entre los hombres y de la profundidad de su corazón.
7 Pero Elohim dispara sus saetas sobre ellos de pronto, y caen heridos.
8 Sus lenguas serán silenciadas,
y todos los que los vean se llenarán de espanto.
9 Entonces temerán todos los hombres, y declararán las obras de Elohim;
considerarán la obra de sus manos.
10 Se alegrarán los [µyqdx] Tzadikim en hwhy YHWH, y confiarán en Él;
todos los rectos de corazón se regocijarán.

Pérek [Capitulo] 65

Para el director de alabanza. Mizmor. Cántico de David.

1 A ti corresponde la alabanza en [÷wyx] Tzion, oh Elohim,

a ti se cumplirán los votos.
2 ¡Oh Tú que escuchas la tefilah,
a ti vendrá toda carne!
3 Las palabras de los inicuos han prevalecido contra mí, mas Tú expiarás nuestros pecados.
4 Bienaventurado el hombre en quien Tú te complaces, aquel a quien permites acercarse a ti, para que habite en tus atrios y sea saciado del bien de tu Beit, de tu kadosh Hejal.
5 Desde la majestad de tu tzedek respóndenos, Oh [μyhla] Elohim de nuestra salvación, porque eres la esperanza de todos los extremos de Aretz, y de los pueblos lejanos.
6 El que afirma las montañas con su poder,
y que es fuerte en su poderío;
7 El que acalla la tempestad de los mares, el estruendo de sus olas,
y el tumulto de los pueblos,
8 de modo que los que moran en los lugares más remotos se asombran ante tus señales, desde la mañana hasta la tarde.

9 Tú te acuerdas de aretz, la riegas y la enriqueces, con el río de Elohim pleno de agua; tú preparaste su alimento cuando la estableciste.
10 Tú regaste sus surcos, y para que den fruto, rociaste su crecimiento y la bendijiste.
11 Coronas el año con tus bienes,
y tus sendas muestran grosuras.
12 Vístese el desierto de hierba,
y las colinas resplandecen de alegría.
13 Serán cubiertos los valles de ovejas gordas, y se cubren de grano;
darán voces de júbilo y cantarán.

Pérek [Capitulo] 66

Para el director de alabanza. Cántico. Mizmor.
1 ¡Aclamen a Elohim con alegría todas las naciones!
2 Canten la kabod de su Nombre;
canten la kabod de su majestad.
3 Digan a Elohim: ¡Cuán maravillosas son tus obras!
Por la grandeza de tu poder tus enemigos se dispersarán ante ti.
4 Toda Aretz te adorará y te cantará alabanzas.
Cantarán alabanzas a tu Nombre,
Selah
5 y dirán: Vengan y vean las obras de Elohim, porque sus maravillas son muchas para con los hijos de los hombres.
6 Convirtió el mar en tierra seca;
por el río pasaron a pie;
allí nos alegramos en Él.
7 Su poder domina para siempre;
sus ojos vigilan a las naciones;
no se vanaglorien los rebeldes.
Selah
8 Bendigan, oh pueblos, a nuestro Elohim, hagan oír la voz de su alabanza.
9 Él es el que guarda nuestra alma con vida, y no tolera que nuestro pie sea movido.
10 Porque tú, oh Elohim, nos has sometido a prueba; nos refinaste como se refina la plata,
11 tú nos hiciste entrar en la red,
y pusiste aflicción sobre nuestros lomos;
12 nos pusiste en esclavitud;
y pasamos por el fuego y por el agua, pero tú nos sacaste a la abundancia.
13 Vendré a tu Beit con holocaustos;
cumpliré a ti mis votos;
14 los que expresaron mis labios
y pronunció mi boca cuando estaba en angustia.
15 Con sahumerio te ofreceré holocaustos de animales engordados y también carneros; bueyes y machos cabríos te ofreceré en sacrificio.
Selah
16 Vengan y oigan, ustedes siervos de Elohim, y declararé lo que Él hizo por mi alma.
17 Clamé a Él con mi boca, y Él me respondió; a Él exalté con mi lengua.

18 Si yo hubiese albergado iniquidad en mi corazón, Adonai no me habría escuchado.
19 Pero ciertamente Elohim escuchó la voz de mi súplica.
20 [ûwrb] Baruj Elohim, que no desechó mi tefilah, ni apartó de mí su Jesed.

Pérek [Capitulo] 67

Para el director de alabanza; en Neginot (instrumentos de cuerda). Mizmor. Cántico.

1 Nuestro Elohim tenga Janun de nosotros y nos bendiga;
y haga resplandecer su rostro sobre nosotros,
Selah
2 para que sean conocidos sus caminos en [Åra] Aretz,
entre todas las naciones su salvación.
3 Te alaben los pueblos, oh Elohim, todos los pueblos te alaben.
4 Alégrense y canten de gozo los reinos, porque juzgarás a los pueblos con rectitud
y gobernarás los reinos en Aretz.
Selah
5 Te alaben los [μymal] Leumim (pueblos), oh Elohim;
todos los pueblos te alaben.
6 Aretz dará su fruto; bendíganos Elohim, nuestro propio Elohim.
7 Elohim nos bendecirá,
y todos los términos de aretz le temerán.

Pérek [Capitulo] 68

Para el director de alabanza. Mizmor de David. Cántico.

1 Levántese Elohim, y sean esparcidos todos sus enemigos;
huyan de su presencia los que lo aborrecen.
2 Como se deshace el humo, así serán desechos ellos;
como la cera se derrite ante del fuego, así perecerán los inicuos ante la presencia de Elohim.
3 Pero alégrense los Tzadikim y fortalézcanse delante de Elohim;
sí, regocíjense en su alegría,
4 y canten a Elohim, canten alabanzas a su Nombre;
canten alabanzas al que cabalga hacia el occidente;
[hy] YAH es su Nombre; fortalézcanse delante de Él,
5 porque Él es padre para los huérfanos y juez para las viudas,
Elohim en su lugar kadosh [÷w[m] Maon.
6 Elohim hace habitar en familia al solitario, y liberta a los prisioneros dándoles prosperidad;
pero los rebeldes habitarán en los sepulcros.
7 Oh Elohim, cuando ibas delante de tu pueblo, cuando marchabas por el desierto,
Selah
8 Aretz temblaba;
y los shamaim se inclinaban ante la presencia de Elohim;
aún el Sinaí temblaba ante la presencia Elohim, del Elohim de Israel.
9 Una lluvia de beneficios derramaste, oh Elohim;
cuando tu herencia estaba extenuada, Tú la reanimabas.
10 Tus criaturas vivientes han morado en ella;
Tú, oh Elohim, por tu bondad has provisto al pobre.
11 Adonai dará la palabra de la [hrcb] Besorah[1029] con gran poder.
12 Entonces los reyes de ejércitos serán derrotados, y los que queden en casa repartirán el despojo.

[1029] **68:11** heb. Besorah – noticias de acontecimientos del Olam.

13 *Aunque ustedes duerman entre espinos*[1030], serán como alas de una paloma cubiertas con plata,
y sus plumas con oro refinado.
14 Cuando el [ydv] Shadai designó un rey allí, el Tzalmón se cubrió con nieve,
15 el monte de Elohim, los montes de Bashán, montes de altas cumbres.
16 ¿Qué quieren, oh montes de Bashán, ustedes, montes de altas cumbres?
Este monte es el que escogió Elohim para habitarlo;
hwhy YHWH morará en él para siempre.
17 Los carros de Elohim son miríadas, millares sobre millares;
Adonai es entre ellos, como en el Sinaí, su lugar Kodesh.
18 Subiste a lo alto, llevaste cautiva la cautividad;
recibiste dones para los hombres,
pero los rebeldes no morarán delante de [µyhla hy] IAH Elohim.

19 Baruj sea Adonai en todo tiempo,
porque nos ha escogido para su heredad.
Selah
20 " EL " es nuestra salvación,
el " EL " de nuestra liberación;
hwhy YHWH Elohim es el Adon de la muerte y la liberación
21 pues Elohim cortará la cabeza de sus enemigos,
la coronilla de los que persisten en sus pecados.
22 Adonai dijo:
Te haré volver de entre los peñascos;
te traeré desde *las profundidades del mar*[1031];
23 por lo cual *tu pie se empapará en la sangre de tus enemigos*[1032],
y en su sangre la lengua de tus perros.
24 Han visto tu caminar, oh Elohim;
el caminar de mi " EL ", de mi Mélej, en el lugar kodesh.
25 Los príncipes iban delante, los cantores le seguían;
y entre ellos las doncellas tocando panderos.
26 En medio de las congregaciones bendigan a YHWH Elohim;
ustedes que son de *la fuente de Israel*[1033].
27 Allí están los de la pequeña Biniamín, en tranquilidad; los príncipes de Iehudah y sus gobernantes; los príncipes de Zebulun y los príncipes de Neftalí.
28 Manda, oh Elohim tu fuerza.
Sé fuerte, oh Elohim, Tú que has trabajado por nosotros.
29 Hasta tu Hejal en Ierushalaim los reyes te traerán presentes.
30 Espanta a las fieras de los cañaverales,
a la multitud de los toros,
a los ídolos de los gentiles que están cubiertos de plata,
y esparce a los pueblos que se deleitan en guerras.
31 Vendrán embajadores de Mitzraim;
y Kush extenderá sus manos hacia Elohim.
32 Canten a Elohim, oh reinos de Aretz, canten alabanzas a Adonai;
Selah
33 al que cabalga sobre los shamaim de los shamaim; del oriente da su voz, su poderosa voz.
34 Reconozcan el poder de Elohim;
majestuosa belleza sobre Israel,

[1030] **68:13** *aunque ustedes duermen entre espinos – viven en dificultades*

[1031] **68:22** *las profundidades del mar – desesperanza absoluta*

[1032] **68:23** *tu pie se empapara de la sangre de tus enemigos – gran massacre.*

[1033] **68:26** *la fuente de Israel – la verdad de Israel.*

y su poder está en los [μyqjv] Shejakim*.
35 Reverenciado eres, oh Elohim, desde tu Mikdash;
el [la] “ EL ” de Israel otorga fuerza y poder a su pueblo.
Baruj sea Elohim.

Pérek [Capitulo] 69

Para el director de alabanza; sobre shoshanim (lirios). Mizmor de David.

1 ¡Sálvame, oh Elohim!
Porque las aguas me han llegado hasta el alma.
2 Estoy hundido en el fango, donde no se puede estar en pie;
he entrado en aguas profundas donde la creciente me anega.
3 Cansado estoy de gritar; mi garganta está seca;
mis ojos desfallecen mientras espero a [yhla] Elohai;
4 más que los cabellos de mi cabeza son mis enemigos sin causa;
poderosos son los que quieren destruirme, siendo mis enemigos sin causa.
Hasta lo que sin fraude tomé, tengo que devolver.
5 Oh Elohim, tú conoces mis transgresiones, y mis pecados no te son ocultos.
6 ¡No sean avergonzados por causa mía los que en ti confían,
oh hwhy YHWH Elohim [twabx] Tzebaot!
¡No sean confundidos por causa mía los que te buscan, oh Elohei de Israel!
7 Por Ti he soportado reproches;
verguenza ha cubierto mi rostro.
8 Me he tornado un extraño para mis propios hermanos, y un desconocido a los hijos de mi madre.
9 *Porque el celo de tu casa me ha consumido*[1034], y los vituperios de los que te vituperaban han caído sobre mí.
10 Cuando humillaba mi alma con ayuno, se convirtió en afrenta para ellos.
11 Me hice de cilicio mi vestido,
y llegué a servirles de proverbio.
12 Hablan contra mí los que se sientan a la puerta, y los borrachos me escarnecen con sus canciones.
13 Pero yo elevo a ti mi tefilah, oh hwhy YHWH, en tiempo oportuno;
en la abundancia de tu Jesed respóndeme, Oh Elohim.
14 En la abundancia de tu salvación,
líbrame del cieno y no permitas que me hunda;
haz que sea librado de quienes me odian y de las aguas profundas.
15 ¡Haz que no me sobrepase la inundación, ni dejes que me trague el abismo, no permitas que el pozo cierre su boca sobre mí!
16 Contéstame, oh hwhy YHWH, porque buena es tu Jesed;
vuélvete a mí conforme a la grandeza de tu Rajamim.
17 Y no ocultes Tu rostro a tu siervo,
porque estoy en aprietos; respóndeme pronto.
18 Acerca mi alma a tu salvación;
rescátame de mis enemigos.
19 Tú conoces mi afrenta y vergüenza;
mi deshonra se ha divulgado entre todos mis enemigos.
20 Sana mi quebrantado corazón, y véndalo.
Busqué quien se compadeciese de mí, pero no encontré a nadie.
21 Me dieron a comer hierbas amargas,
y en mi sed me dieron vinagre para beber.
22 Sea *su mesa ante ellos por lazo*[1035],

[1034] **69:9** *Porque el celo de tu casa me ha consumido – Porque el celo de tu casa me ha hecho valiente, me ha provocado a actuar.*

[1035] **69:22** *su mesa ante ellos por lazo – junta para conspiracion que los llevaria a fracasar.*

y su recompensa les sea por tropiezo.
23 Oscuréscanze sus ojos para que no vean,
y sus lomos sean continuamente agobiados.
24 Derrama sobre ellos tu ira,
y el furor de tu indignación los alcance.
25 Sea su casa desolada, y en sus tiendas no haya morador;
26 por cuanto persiguieron al que tú heriste,
y añadieron dolor al que estaba herido de muerte;
27 añade iniquidad a su iniquidad,
para que no entren en tu Tzedek.
28 Sean borrados de tu [µyyj rps] Sefer Jaim[1036], y no sean inscritos con los [µyqydx] Tzadikim.
29 Pero yo estoy pobre y afligido,
tu salvación me ayude, oh Elohim.
30 Alabaré el Nombre de Elohim con cántico, y le enalteceré con alabanzas.
31 Esto agradará a hwhy YHWH más que el sacrificio de un toro
que tiene cuernos y pezuñas.
32 Lo han visto los pobres y se gozan,
y el corazón de ustedes vivirá;
33 Por cuanto hwhy YHWH escucha a los necesitados, y no menosprecia a los que están unidos a Él.
34 Alábenle los Shamaim y Aretz,
los mares, y todo lo que se mueve en ellos.
35 Porque Elohim salva a Tzion,
y reconstruirá las ciudades de Iehudah;
36 sus siervos la habitarán y la heredarán, y vivirán allí los que aman su Nombre.

Pérek [Capitulo] 70

Para el director de alabanza. Mizmor de David, para recordatorio.

1 ¡Oh Elohim, líbrame!
¡Oh hwhy YHWH, apresúrate en ayudarme!
2 Sean avergonzados y abatidos
los que buscan mi alma;
sean obligados a retroceder confundidos
los que se complacen en lastimarme.
3 Sean confundidos por su vergüenza repetidas veces,
los que me dijeron: ¡Ajá! ¡Ajá!
4 Regocíjense y gócense en ti todos los que te buscan;
y digan continuamente los que aman tu salvación:
¡Engrandecido sea Elohim!
5 Pero yo estoy pobre y necesitado;
ven pronto a mí, oh Elohim,
porque tú eres mi ayuda y mi libertador.
¡Oh hwhy YHWH, no tardes!

Pérek [Capitulo] 71

1 En ti, oh hwhy YHWH, pongo mi confianza;
jamás sea yo avergonzado.
2 Libérame en tu tzedek, y rescátame;
inclina a mí tu oído y sálvame.
3 Sé Tú para mí una roca de refugio, a la cual entre continuamente;
da mandamiento para salvarme,
pues Tú eres mi roca y mi fortaleza.
4 Líbrame, oh Elohai, de la mano de los inicuos,
de las garras del hombre injusto y violento,
5 porque Tú, oh Adonai hwhy YHWH, eres mi esperanza,
Tú eres mi confianza desde mi juventud.
6 Por ti he sido sustentado desde el vientre; desde las entrañas de mi madre
Tú eres mi confianza;
para ti es continuamente mi alabanza.
7 Soy un asombro para muchos,
pero Tú eres mi fuerte refugio.
8 Sea llena mi boca de tu alabanza,
y de tu magnificencia todo el día.
9 No me deseches en el tiempo de la vejez; no me desampares cuando mi fuerza se acabe;
10 porque mis enemigos hablan contra mí,
y los que buscan mi alma consultan entre sí,

[1036] **69:28** heb. Sefer Jaim – rollo ó libro de los vivientes.

11 y dicen: Elohim lo ha abandonado;
persíganlo y aprésenlo, porque no hay nadie quien lo libre.
12 ¡Oh Elohim, no te alejes de mí!
¡Oh Elohai, apresurate en ayudarme!
13 Sean confundidos y avergonzados los que tienen rencor a mi alma;
llénense de vergüenza los que desean mi mal.
14 Pero en cuanto a mí, te esperaré siempre, y te alabaré cada vez más.
15 Mi boca proclamará tu tzedek, y todo el día tu salvación, aunque no soy escriba.
16 Entraré en el poderío de hwhy YHWH Adonai;
mencionaré tu tzedek, la tuya solamente.
17 Oh Elohim, Tú me has enseñado desde mi juventud hasta ahora,
para que declare tus maravillas.
18 Y hasta la vejez y sus canas, oh Elohim, no me desampares,
hasta que haya mostrado tu poder y tu fuerza a la generación que ha de venir.
19 Tu tzedek, oh Elohim, llega hasta los altos shamaim,
Tú has hecho grandes cosas, ¿quién como Tú, oh Elohim?
20 Tú, que me hiciste ver muchas y graves aflicciones,
volverás a darme jaim,
te apresurarás a sacarme de las profundidades de Aretz.
21 Tú incrementarás mi grandeza,
y acudirás a consolarme.
22 Oh Elohim, te alabaré con instrumento de salterio
y cantaré a tu Emet;
a ti cantaré con arpa, oOh [vwdq] Kadosh de Israel.
23 Mis labios se llenarán de regocijo cuando te cante, y mi alma, que Tú has redimido.
24 También mi lengua confesará tu tzedek todo el día, porque los que desean mi mal están confundidos y cubiertos de vergüenza.

Pérek [Capitulo] 72

De Shlomoh.

1 Dicta al rey tus juicios, Oh Elohim,
y tu tzedek al hijo del rey.
2 Juzgue a tu pueblo con tzedek,
y a tus menesterosos con rectitud.
3 Los montes traerán Shalom a tu pueblo,
y los collados tu tzedakah.
4 Juzgará a los pobres del pueblo,
salvará a los hijos de los necesitados, y aplastará al opresor.
5 Ellos te reverenciarán mientras duren el sol y la luna,
por todas las generaciones.
6 Descenderá como lluvia sobre la hierba;
como los aguaceros que riegan aretz.
7 Florecerán los tzadikim en sus días,
y la abundancia de Shalom mientras dure la luna.
8 Tenga sus dominios de mar a mar,
y desde el río hasta los confines de Aretz.
9 Ante Él se postrarán los moradores de las islas,
mientras sus enemigos lamerán el polvo.
10 Le rendirán tributo los reyes de Tarshish y de las islas;
los reyes de Sheba y de Seba le traerán presentes.
11 Sí, todos los reyes lo adorarán;
y todas las naciones le servirán.
12 Por cuanto librará al necesitado cuando clame,
y también a los pobres que no tienen quien los ayude;
13 Él mirará por los pobres y por los necesitados,
y salvará el alma de los menesterosos.
14 Salvará sus almas de engaño e iniquidad,
y su sangre será estimada preciosa ante sus ojos.
15 Vivirá, pues, y se le dará del oro de Sheba, tefilah también será hecha a Él continuamente;
y diariamente se le bendecirá.
16 Él se multiplicará como el trigo sobre Aretz, en las cumbres de los montes; su

semilla brotará como en el Líbano, y los de la ciudad florecerán como la hierba de Aretz.
17 Su Nombre será para siempre,
sea su Nombre prolongado como el sol;
los pueblos serán bendecidos en Él
y todas las naciones lo bendecirán.
18 ¡Baruj sea hwhy YHWH Elohim, Elohei de [larcy] Israel!
Que solamente hace cosas maravillosas.
19 ¡Baruj sea su Nombre de kabod para siempre!
Toda Aretz sea llena de su kabod.
[÷ma] Amén y Amén.
20 (Así) terminan las tefilot de David, hijo de Ishaí[1037].

SEFER GUIMEL

LIBRO TERCERO

Pérek [Capitulo] 73

Mizmor de Asaf.

1 Ciertamente Elohim es bueno para Israel, para con los de sincero corazón.
2 En cuanto a mí, mis pies estuvieron a punto de deslizarse, poco faltó para que resbalaran mis pasos;
3 porque sentía envidia de los inicuos,
al ver la prosperidad de los impíos,
4 porque no sufren en su muerte,
y su insensatez es grande.
5 No tienen parte en las tribulaciones,
ni son hostigados como los demás hombres.
6 Por eso están llenos de soberbia;
y la violencia los cubre como una vestidura.
7 Pero su iniquidad sale como la grasa,
pues obran según el mal que les dicta su corazón.
8 Piensan y hablan mal;
injustamente hablan contra el Elion.
9 Ponen sus bocas contra los shamaim,
pero su lengua se arrastra sobre aretz.
10 Por lo tanto, Elohim hace tornar a su pueblo aquí, y tendrá todo en abundancia.
11 Y dirán: ¿Cómo sabe [la] “ EL ”?
Y ¿hay conocimiento en el [÷wyl[] Elion?
12 He aquí, éstos son los impíos que prosperan en el mundo, y han crecido en poder.
13 Y yo sólo he limpiado mi corazón
y lavado mis manos en inocencia.
14 He sido herido todo el día,
y mi castigado venía cada mañana.
15 Si dijera yo: Haré como ellos,
sería iniquidad a mis ojos.
16 Cuando quise saber esto,
fue también doloroso para mí,
17 Hasta que entré en el [vdqm] Mikdash de “ EL ”, entonces comprendí el fin de ellos.
18 Los ha puesto conforme a su engaño; los ha derribado cuando ellos se enaltecían.
19 ¡Cómo se han tornado desolación en un momento! Fueron totalmente consumidos por el terror.
20 Como un sueño del que se despierta, así, oh Adonai, Tú despreciarás sus apariencias.
21 Cuando mi corazón fue sacudido,
y se conmovieron mis riñones,
22 ¡que torpe e ignorante era yo!
era como una bestia delante de ti.
23 Mas Tú me consolarás con tu consejo;
y después me guiarás conforme a tu honra.
24 ¿A quién tengo yo en los shamaim sino a ti? Y, ¿qué deseo en aretz?
25 Tú me has tomado de la mano derecha.
26 Mi corazón y mi carne desfallecen;
en Elohim está la fortaleza de mi corazón y mi porción para siempre,
27 porque, he aquí, los que están lejos de ti perecerán;

[1037] **72:20** En el texto arameo no se encuentra éste pasuk (versículo).

Tú has destruido a los que se desviaron de ti.
28 Mas para mí, es mi agrado acercarme a Elohim;
me hace bien el haber confiado en tu Nombre, oh hwhy YHWH,
para declarar todas tus maravillas.

Pérek [Capitulo] 74

Maskil de Asaf.

1 Oh Elohim ¿por qué nos has desechado para siempre?
¿Por qué se ha encendido tu ira contra las ovejas de tu rebaño?
2 Acuérdate de tu congregación,
que poseíste desde tiempos antiguos, y redimiste para ser la tribu de tu heredad,
este monte Tzion donde has habitado.
3 Exalta a tus siervos sobre los que nos llevan por la fuerza,
todos los que hacen mal son enemigos de tu lugar Kodesh.
4 Tus enemigos se exaltaron en medio de tus fiestas;
han puesto sus estandartes por señales.
5 Tú conoces esto por estar sentado en las alturas.
Como son cortados los árboles del bosque, así han cortado las puertas con hachas.
6 Con hachas y con mazos han destruido completamente.
7 Han prendido fuego a tu Mikdash y lo han quemado;
han profanado el [÷kvm] Mishkan de tu Nombre en Aretz.
8 Dijeron en su corazón: "Destruyámoslos de una vez",
y quitemos las fiestas[1038] de [la] " EL " en Aretz.
9 Ellos no vieron las maravillas de estas fiestas,
porque ya no queda [aybn] Nabi ni [µkj] Jajam entre nosotros.
10 ¿Hasta cuándo, oh Elohim, seguirá afrentándonos el enemigo?
¿Blasfemará el enemigo tu Nombre para siempre?
11 ¿Por qué retraes tu mano,
tu diestra de en medio de tu congregación?
12 Con todo, nuestro Elohim es Mélej,
que desde la antigüedad mandó la salvación de Iaakob.
13 Dividiste el mar con tu poder;
y rompiste las cabezas de los monstruos marinos en las aguas.
14 Rompiste las cabezas del Liviatán,
y lo diste por alimento a los moradores del desierto.
15 Abriste las fuentes en los valles,
y secaste los ríos impetuosos.
16 Tuyo es el día, tuya es también la noche;
tú has preparado las luminarias y el sol.
17 Tú pusiste los límites de Aretz;
el verano y el invierno, tú los hiciste.
18 Acuérdate, oh hwhy YHWH, que el enemigo ha hecho afrenta,
y cómo un pueblo insensato ha blasfemado tu Nombre.
19 El alma que te confiesa, no la entregues a destrucción;
no olvides para siempre las almas de tus pobres.
20 Mira tu pacto, oh hwhy YHWH,
porque las habitaciones de aretz están llenas de tinieblas e iniquidad.
21 No dejes que los oprimidos se vuelvan confundidos. alaben tu Nombre el pobre y el necesitado.
22 ¡Levántate, oh Elohim, defiende tu causa!
Acuérdate de cómo los insensatos te injurian cada día.
23 No olvides la voz de tus enemigos,
porque el tumulto de los que se levantan contra ti sube continuamente.

[1038] **74:8** heb. µyd[wm Moadim – fiestas solemnes ó días festivos, lugares de reunión, tiempos señalados.

Pérek [Capitulo] 75

Para el director de alabanza; sobre No destruyas. Mizmor de Asaf. Cántico.

1 Alabanza te damos, oh Elohim, te cantamos nuestro agradecimiento,
pues tu Nombre está cerca.
2 Declararemos todas tus maravillas;
entonces vendrá el tiempo cuando yo juzgue rectamente.
3 Cuando Aretz y sus moradores serán humillados;
Tú has puesto en orden a sus moradores.
[hls] Selah
4 Tú dijiste a los insensatos: No obren con arrogancia;
y a los malvados: No se ensoberbezcan.
5 No se ensoberbezcan, y no hablen con cerviz erguida;
6 porque la defensa no viene del occidente ni del oriente, ni del desierto montañoso,
7 sino que Elohim es el Shofet[1039];
a uno humilla y a otro enaltece.
8 En la mano de hwhy YHWH hay una copa *con vino espumoso lleno de mixtura*[1040], y Él lo derrama, lo pasa de uno a otro;
ciertamente lo beberán todos los malvados de aretz.
9 Pero en cuanto a mí, viviré para siempre cantaré alabanzas al Elohim de Iaakob.
10 Toda la soberbia de los inicuos cortaré, pero el poderío de los tzadikim será exaltado.

Pérek [Capitulo] 76

Para el director de alabanza; sobre Neginot (instrumentos de cuerda). Mizmor de Asaf. Cántico.

1 Elohim es conocido en Iehudah; grande su Nombre en Israel.
2 En [μlv] Shalem está su [hks] Sukah[1041],
y su habitación en Tzion.
3 Allí rompió las saetas del arco,
el escudo y la espada en la batalla.
Selah
4 ¡Resplandeciente eres tú, excelente desde tu monte poderoso!
5 Los insensatos de corazón desmayaron, y los hombres fuertes y valientes durmieron su sueño.
6 Sus manos no prevalecieron a causa de tu reprensión, oh Elohei de Iaakob,
tanto jinetes como caballos cayeron en profundo sueño.
7 Tú eres Nora[1042];
¿Quién podrá permanecer en pie ante Ti en el momento de tu ira?
8 Desde los shamaim hiciste oír Tu sentencia. Aretz la vio y tembló,
9 cuando Elohim se levantó para juzgar y salvar a todos los humildes de Aretz.
Selah
10 Porque la jokmah del hombre te alabará.
El resto de su ira moderarás.
11 Hagan votos a hwhy YHWH su Elohim, y cúmplanlos;
todos los que lo rodean traigan presentes al que deben temer.
12 Él humillará el orgullo de los gobernantes.
¡Temible es para los reyes de Aretz!

Pérek [Capitulo] 77

Para el director de alabanza; para Iedutún. Mizmor de Asaf.

1 Con mi voz clamé a Elohim, y EL me escuchó;
a Elohim alcé mi voz y me respondió.

[1039] **75:7** heb. fpv Shofet – juez. Elohim es el nombre de YHWH cuando utiliza el atributo de rigor ó justicia.

[1040] **75:8** *con vino espumoso lleno de mixture – vino con venenno; enseñanzas coruptas.*

[1041] **76:2** heb. Sukah – tienda, choza, enramada, (tabernáculo).

[1042] **76:7** heb. arwn Nora – Temible, terrible, admirable, respetable.

2 En el día de mi aflicción busqué a Adonai; mi tormento continuó en la noche y no cesó;
no hubo consolador para mi alma.
3 Cuando pensaba en ello, oh Elohim, me sentía turbado;
meditaba y mi Ruach se abatía y desfallecía.
Selah
4 Mis ojos están ofuscados;
Estoy afligido y no puedo hablar.
5 He meditado sobre los días del [μdq] Kedem[1043], los años de los Olamim.
6 De noche medité profundamente,
y reflexioné en mi corazón,
medité en mi Ruach, y dije:
7 ¿Me habrá olvidado Adonai para siempre, y no me mostrará más su favor?
8 ¿Se habrá retirado para siempre su Jesed?
¿Se habrá acabado su promesa por generaciones?
9 ¿O acaso se habrá olvidado [la] " EL " de tener Janun?
En su ira ¿habrá cerrado su Rajamim?[1044]
Selah
10 Y yo digo: " Es mi debilidad
que la diestra del [÷wyl[] Elion pueda cambiar.
11 Mencionaré las obras de [hy] IAH;
ciertamente recordaré tus maravillas de otrora.
12 Meditaré en todas tus hazañas,
y reflexionaré en tus hábiles obras.
13 Tu camino, oh Elohim, es kadosh;
¿Qué " EL " es tan grande como nuestro [μyhla] Elohim?
14 Tú eres el " EL " que hace maravillas, y has declarado entre el pueblo tu poder.
15 Con tu brazo salvaste a tu pueblo,
a los hijos de Iaakob y de Iosef.
Selah
16 Las aguas te vieron, oh Elohim;
las aguas te vieron y temieron;
los abismos también se estremecieron.

17 Las nubes desbordaron en aguas;
los shejakim* enviaron su estruendo, también tus saetas volaron.
18 La voz de tu trueno estaba en el círculo,
y tus relámpagos iluminaron el mundo;
Aretz se estremeció y tembló.
19 *En el mar está tu camino*[1045],
y tu senda en las grandes aguas;
tus huellas no son conocidas.
20 Como rebaño guiaste a tu pueblo
por mano de Mosheh y de Aarón.

Pérek [Capitulo] 78

Maskil de Asaf.

1 Escucha, pueblo mío, mi [hrwt] Torah, y sé obediente;
inclina tu oído a las palabras de mi boca.
2 Porque abriré mi boca en parábolas;
evocaré lo concerniente al kedem,
3 lo cual hemos oído y conocido;
y que nuestros padres nos contaron.
4 No las ocultaremos ante sus hijos,
sino que se contará a la generación futura las alabanzas de hwhy YHWH,
su poder y las maravillas que ha hecho.
5 Porque Él estableció un testimonio en Iaakob, y fijó una Torah para Israel, La cual mandó a nuestros padres la cual mandó a nuestros padres que las hicieran saber a sus hijos,
6 para que las conociera la generación futura, aun los hijos que habían de nacer,
y éstos se levantarán y las declararán a sus hijos,

[1043] **77:5** heb. Kedem – antigüedad, origen, pasado / Olamim – eternidades, mundos, siglos.

[1044] **77:9** heb. EL – Cabeza de Elohim (cabezas de estructuras). Nombre de YHWH que se refiere a los atributos de Jesed, Janun y Rajamim.

[1045] **77:19** *En el mar esta tu camino – tu camino no déjà huellas. Esta Escondido de los ojos humanos.*

7 para que ellos pongan su confianza en Elohim, y no olviden las obras de [la] " EL ", sino que retengan sus mandamientos,
8 y no sean como sus padres,
una generación obstinada y rebelde que no corrigió su corazón,
y cuyo Ruach no fue fiel a " EL ".
9 Los hijos de Efraim, eran arqueros armados, y volvieron la espalda en el día de la batalla.
10 No retuvieron el pacto de Elohim,
y se negaron a andar en su Torah,
11 y se olvidaron de sus obras y de sus maravillas, las cuales había mostrado en presencia de sus padres.
12 Las maravillas que hizo en eretz Mitzraim, y en los campos de Tzoán.
13 Dividió el mar e hizo que pasaran por él, mientras las aguas se paraban en un montón.
14 De día los conducía con una nube,
y toda la noche con una Or de fuego.
15 Partió las rocas en el desierto,
y les dio a beber como de grandes abismos,
16 pues hizo salir de la roca corrientes de aguas, y hacía que las aguas corrieran como ríos.
17 Sin embargo ellos seguían pecando contra Él, murmurando contra el [÷wyl[] Elion en el desierto;
18 y tentaron a " EL " en su corazón,
pidiendo comida a su gusto.
19 Se quejaron contra Elohim diciendo:
¿Puede Elohim prepararnos una mesa en el desierto?
20 He aquí, hirió la roca y brotaron aguas, y la corriente fue desbordante.
¿Puede darnos también alimento, y puede proveer carne para su pueblo?
21 Por lo tanto, oyó hwhy YHWH, y se disgustó;
y se encendió un fuego contra Iaakob, y también su ira aumentó contra Israel,
22 porque no creían en Elohim,
y no confiaban en su salvación.
23 Aunque Él había ordenado a los [μyqjv] Shejakim[1046] de arriba,
y había abierto las puertas de los shamaim,
24 y había hecho llover sobre ellos [÷m] Man[1047] para que comieran,
y les había dado trigo de los shamaim.
25 [μyryba μjl] Lejem Abirim[1048] (alimento de malajim) comió el hombre;
les envió provisión en abundancia.
26 Hizo que soplara el viento del oriente en el shamaim, y por su poder trajo el viento del sur,
27 hizo también que lloviera sobre ellos carne como el polvo,
y como arena del mar aves que vuelan,
28 y las hizo caer en medio de su campamento, alrededor de sus tiendas.
29 Así comieron hasta saciarse,
y les concedió su deseo.
30 Pero no se habían apartado aún de su codicia, y su alimento estaba todavía en sus bocas,
31 cuando subió la ira de Elohim sobre ellos, y mató a los más codiciosos,
e hirió a los jóvenes de Israel.
32 Con todo, siguieron pecando aún,
sin creer en sus obras maravillosas,
33 por lo cual sus días fueron consumidos en vanidad, y sus años subitamente.

[1046] **78:23** heb. Shejakim – nombre del tercer shamaim (cielo), lugar donde se encuentra provisión (alimento), traducido como nubes, firmamento.

[1047] **78:24** heb. Man – traducido como **maná**, alimento similar a las semillas de cilantro y su sabor como hojuela de miel.

[1048] **78:25** heb. Lejem = alimento, comida, provisión, pan / Abirim = malajim (ángeles), poderosos; de la raiz Abir = fuerte, poderoso, noble, caballo, toro.

34 Cuando los hacía morir, entonces buscaban a " EL ", se volvían y se acercaban en busca suya,
35 Se acordaban de que Elohim era su ayuda, Y [÷wyl[la] EL Elion su redentor.
36 Pero le amaban con su boca,
y con su lengua le mentían,
37 por cuanto sus corazones no eran rectos con Él,
ni eran fieles en su pacto.
38 Con todo, Él es Rajum, perdonó la iniquidad y no los destruyó;
muchas veces dominó su ira, y no se incitó todo su enojo.
39 Se acordó de que eran carne,
un soplo que pasa y no vuelve.
40 ¡Cuántas veces lo provocaron en el desierto, y lo hicieron enojar en el yermo!
41 Se volvían y de nuevo tentaban a "EL",
e irritaban al [vwdq] Kadosh de Israel.
42 Olvidaban fácilmente su mano,
y el día en que Él los había librado del enemigo;
43 cuando hizo en Mitzraim señales,
y sus maravillas en el campo de Tzoán;
44 cuando convirtió en sangre sus ríos y sus arroyos, para que no bebieran.
45 Envió entre ellos enjambres de insectos que los devoraban,
y ranas que los destruían.
46 Dio también sus frutos a la langosta, y su trabajo a la oruga.
47 Sus viñas destruyó con granizo, y sus sicómoros con escarcha.
48 Entregó al granizo sus ganados, y sus rebaños a la destrucción.
49 Volcó sobre ellos la fiereza de su ira y de su indignación,
enviando malajim destructores.
50 Abrió un camino para su ira, y no los eximió de la muerte;
y entregó sus vidas a la peste.
51 Hizo morir a todo primogénito en Mitzraim, las primicias de la fuerza de ellos en las tiendas de Jam.
52 Mas a su pueblo lo llevó como ovejas, como a un rebaño los condujo por el desierto.
53 Los guió con seguridad, de manera que no tuvieran temor; en tanto que el mar envolvió a sus enemigos.
54 Los trajo a la frontera de su lugar kodesh, al monte que su diestra había señalado.
55 Expulsó a las naciones de delante de ellos, y con medida las repartió por herencia, e hizo habitar en sus tiendas a las tribus de Israel.
56 Pero ellos tentaron y provocaron al [µyhla] Elohim [÷wyl[] Elion,
y no retuvieron sus testimonios,
57 sino que se volvieron atrás y obraron engañosamente como sus padres;
se volvieron tan torcidos como un arco.
58 Lo provocaron a ira sacrificando en los lugares altos, y le provocaron a celos con sus imágenes esculpidas.
59 Cuando lo oyó Elohim, se encendió su ira, y en gran manera se indignó contra Israel;
60 por lo cual olvidó el [÷kvm] Mishkan de Shilo, la tienda que había puesto entre los hombres,
61 entregó en cautiverio a su pueblo,
y su esplendor en la mano del adversario.
62 También entregó a su pueblo a la espada, y no hizo caso de su heredad.
63 El fuego devoró a los jóvenes,
y sus doncellas fueron violadas.
64 Los kohanim cayeron por la espada,
y sus viudas no hicieron lamentación.
65 Y Adonai despertó como de un sueño, y como un hombre fuerte que se sacude de los efectos del vino,
66 e hizo retroceder a sus enemigos;
poniéndolos una afrenta perpetua.
67 Además despreció la tienda de Iosef, y no escogió a la tribu de Efraim,
68 sino que escogió a la tribu de Iehudah, al monte de Tzion que tanto amaba.
69 Edificó su Mikdash sobre lo alto,
y sobre Aretz lo estableció para siempre.

70 También escogió a David su siervo,
y lo tomó de las majadas de las ovejas;
71 de las ovejas que amamantaban,
para que apacentara a Iaakob su pueblo,
y a Israel su heredad.
72 Y él los apacentó conforme a la integridad de su corazón,
y los guió con la destreza de sus manos.

Pérek [Capitulo] 79

Mizmor de Asaf.

1 Oh Elohim, los paganos han entrado en tu heredad; profanando tu kadosh [lkyh] Hejal, y convirtieron a Ierushalaim en ruinas.
2 Dieron los cadáveres de tus siervos por comida a las aves de rapiña del shamaim, la carne de tus jasidim a las bestias de aretz.
3 Derramaron su sangre como agua alrededor de [µlvwry] Ierushalaim,
sin que hubiera nadie para sepultarlos.
4 Nos hemos convertido en oprobio para nuestros vecinos, en objeto de burla para los que nos rodean.
5 ¿Hasta cuándo, oh hwhy YHWH, seguirás airado por siempre?
¿Arderá como fuego tu ira?
6 Derrámala sobre los paganos que no te conocen, sobre los reinos que no han invocado tu Nombre,
7 porque devoraron a Iaakob y asolaron su morada.
8 No hagas recaer sobre nosotros las iniquidades de nuestros antecesores;
apresúrese tu rajamim en llegar a encontrarnos, porque ya estamos muy deprimidos.
9 Ayúdanos, oh Elohim de nuestra salvación, por la kabod de tu Nombre; líbranos y perdona nuestros pecados por causa de tu Nombre.
10 ¿Porque han de decir los paganos: Dónde está su [µyhla] Elohim?
Que se sepa entre los paganos, ante nuestros ojos, la venganza de la sangre de tus siervos que fue derramada.
11 Llegue a tu presencia el gemido del prisionero; conforme a la grandeza de tu poder liberta a los sentenciados a muerte.
12 Recompensa a nuestros vecinos siete veces en su seno
la infamia con que te han deshonrado, oh Adonai.
13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu prado, te alabaremos para siempre;
cantaremos tu alabanza a todas las generaciones.

Pérek [Capitulo] 80

Para el director de alabanza; sobre Shoshanim (lirios). Testimonio. Mizmor de Asaf.

1 ¡Oh [h[r] Roeh[1049] de Israel, escucha! Tú que apacientas a Iosef como a un rebaño, Tú que te sientas más alto que los [µybwrk] Kerubim, ¡resplandece!
2 Delante de Efraim, de Biniamín y de Menasheh, muestra tu poder y ven a salvarnos.
3 Oh Elohim, restáuranos;
y haz que brille tu rostro, y seremos salvados.
4 hwhy YHWH, Elohim Tzebaot,
¿Hasta cuándo estarás airado contra la tefilah de tus siervos?
5 Tú los has *alimentado con el pan de las lágrimas*[1050],y les has dado a beber lágrimas.
6 Nos has puesto en ridículo ante nuestros vecinos, y nuestros enemigos se burlan de nosotros.
7 ¡Oh Elohim Tzebaot, restáuranos!

[1049] **80:1** heb. Roeh – apacentador, guía.

[1050] **80:5** *alimentado con el pan de las lagrimas – oppression; persicucion; pobreza.*

Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.
8 Una *viña hiciste salir de Mitzraim*[1051]; destruiste a las naciones y la plantaste en su lugar.
9 Preparaste Aretz, hiciste a la viña echar hondas raíces, y ésta llenó Aretz.
10 Los montes se cubrieron con su sombra, y sus ramas estaban sobre los cedros de " EL ".

11 Envió sus raíces hasta el mar, y sus ramas hasta los ríos.
12 ¿Por qué, pues, quebraste sus vallados, para que la pisen todos los que pasan por el camino?
13 El *jabalí* [1052]del bosque la devora, y las bestias del campo pastan en ella.
14 Oh Elohim Tzebaot, vuélvete; mira desde el shamaim, considera y visita esta viña,
15 y el viñedo que plantó tu diestra, también la rama que afirmaste para ti.
16 Quemada está a fuego y asolada; por la reprensión de tu rostro perecen.
17 Que tu diestra sea sobre el hombre, y sobre el hijo de hombre que fortaleciste para ti;
18 Entonces no nos volveremos de ti. Vivifícanos, e invocaremos tu Nombre.
19 ¡Oh hwhy YHWH, Elohim Tzebaot, restáuranos!
Haz que resplandezca tu rostro, y nosotros seremos salvos.

Pérek [Capitulo] 81

Para el director de alabanza; sobre Gitit[1053]*. Mizmor de Asaf.*

1 ¡Canten con júbilo a Elohim, fortaleza nuestra!
¡Canten al Elohim de Iaakob!
2 Tomen el pandero y el arpa, y muestren gozo con el salterio.
3 Toquen [rpwv] Shofar en Rosh haShanah[1054], en las lunas llenas, en los días de nuestras fiestas;
4 porque esto es estatuto para Israel, ordenanza del Elohim de Iaakob.
5 Él lo ordenó como testimonio en Iosef cuando salió para eretz Mitzraim, donde oyó un lenguaje que no entendía.
6 Libré su espalda de la carga, y solté la ligadura de sus manos.
7 En la tribulación clamó a mí, y yo le libré; le respondí en el lugar secreto del trueno, y lo probé en las aguas de Meribah.
Selah
8 Escucha, oh pueblo mío, y hablaré; ¡Oh Israel, si quisieras escucharme!
9 No habrá dios extraño en medio de ti, ni adorarás a ningún dios extranjero.
10 Yo soy hwhy YHWH tu [μyhla] Elohim, que te sacó de eretz Mitzraim; abre bien tu boca, que yo la llenaré.
11 Pero mi pueblo no escuchó mi voz; Israel no quiso nada de mí,
12 sino que caminaron según la voluntad de su corazón,
y conforme a sus propios consejos.
13 ¡Oh, si me hubiera oído mi pueblo, si en mis caminos hubiera andado Israel!
14 En un momento habría yo destruido a sus enemigos, y vuelto mi mano contra los que lo aborrecen.

[1051] **80:8** *viña hiciste salir de Mitzraim [Egipto] – Israel salio de Egipto.*

[1052] **80:13** *jabali – enemigos de Israel*

[1053] **81:1** heb. tytg Gitit – presumiblemente un instrumento musical (según la melodía de Gat / una prensa de vino).

[1054] **81:3** heb. hnvh var Rosh haShanah – comienzo de año lunar (fiesta señalada para el pueblo de Israel), día del juicio, día de sonar el shofar, día de conmemoración, luna nueva; aquí se refiere a la celebración de Rosh HaShanah.

15 Los aborrecedores de hwhy YHWH le adularían, y su castigo duraría para siempre.
16 Yo les hubiera alimentado con lo mejor del trigo, y con miel de la peña los hubiera saciado.

Pérek [Capitulo] 82

Mizmor de Asaf.

1 Elohim está presente en la reunión de [la] " EL ";
Él juzga en medio de los jueces[1055].
2 ¿Hasta cuándo juzgarán injustamente, y estarán de parte de los inicuos?
Selah
3 Defiendan al pobre y al huérfano;
hagan tzedek a los menesterosos y afligidos;
4 libren a los pobres y necesitados de mano de los inicuos.
5 No saben ni entienden, caminan en tinieblas; se estremecen los fundamentos de Aretz.
6 Yo dije: Ustedes son [µyhla] Elohim[1056], y todos ustedes hijos del [÷wyl[] Elion;
7 Sin embargo morirán como hombres, y caerán como cualquiera de los príncipes.
8 ¡Levántate, oh Elohim, juzga Aretz!
Porque tú heredarás todas las naciones.

Pérek [Capitulo] 83

Cántico. Mizmor de Asaf.

1 Oh [µyhla] Elohim, ¿Quién es semejante a ti?
No guardes silencio, oh " EL ", ni te mantengas inmóvil,
2 porque, he aquí, rugen tus enemigos; los que te aborrecen han alzado la cabeza contra tu pueblo.
3 Han entrado en consejo astutamente, han consultado tus escogidos,
4 y han dicho: Vengan, destruyámoslos de entre las naciones, para que no haya más memoria de Israel.
5 Porque han conspirado de común acuerdo, y contra ti han hecho alianza.
6 Las tiendas de los edomitas y de los ismaelitas, los de Moab y los hagrienos,
7 los de Guebal, los de Amón y los de Amalek,
los palestinos y los habitantes de Tzor;
8 también los asirios se han juntado con ellos,
y han ayudado a los hijos de Lot.
Selah
9 Hazles como a Midián y como a Sísara, como a Yabín en el torrente de Kishón;
10 los cuales perecieron en Endor;
quedaron hechos como estiércol para la tierra.
11 Arrasa y destruye a sus nobles como a Oreb y a Zeeb;
como a Zebaj y a Tzalmuna,
12 quienes dijeron: Heredemos la ciudad de Elohim.
13 ¡Elohai! Ponlos como el polvo del remolino, como hojarasca ante el viento;
14 como el fuego que quema el bosque, como llama que prende fuego a las montañas.
15 Persíguelos así con tu tempestad,
y atérralos con tu tormenta.
16 Llena sus rostros de vergüenza,
para que busquen tu Nombre, oh hwhy YHWH.
17 Sean avergonzados y turbados para siempre;
sean confundidos y perezcan;
18 que conozcan que Tú, cuyo Nombre es hwhy YHWH;
sólo Tú eres Elion sobre toda Aretz.

[1055] **82:1** heb. Elohim – cabezas de estructuras, jueces, malajim, dioses. YHWH como "EL" (cabeza de estructura) juzga en medio de **Elohim** (cabezas de estructuras – **12 cabezas** que forman lo que se llama el **Rigmah** (concilio) de YHWH). Según el Midrash (estudio) se establece que esto sucede en Rosh HaShanah (Comienzo de año).

[1056] **82:6** Nombre que da HaShem a sus hijos, a su pueblo, los que han adquirido la Naturaleza de su Nombre.

Pérek [Capitulo] 84

Para el director de alabanza; sobre Gitit.
Mizmor para los hijos de Koraj.

1 ¡Cuán amadas son tus habitaciones, oh hwhy YHWH Tzebaot!
2 Mi alma ansía y aun desea ardientemente los atrios de hwhy YHWH; mi corazón y mi carne cantan con júbilo al [yj la] EL JAI.
3 Aun el gorrión ha hallado casa, y la paloma nido para sí, donde poner sus polluelos cerca de tus altares, oh hwhy YHWH Tzebaot, Mélej mío, y Elohai.
4 ¡Felices son los que moran en tu Beit!
Te alabarán por siempre.
Selah
5 ¡Feliz es el hombre cuya fortaleza es en ti, en cuyo corazón están tus caminos!
6 Pasando por el valle de Bajáh[1057]
lo convierten en lugar de manantiales, y la lluvia temprana lo llena de bendiciones.
7 Irán de poder en poder;
el " EL " de Elohim será visto en Tzion.
8 ¡Oh hwhy YHWH, Elohim Tzebaot, escucha mi tefilah!
¡Presta oídos, oh Elohim de Iaakob!
Selah[1058]
9 Mira, oh Elohim, Maguen[1059] nuestro, contempla el rostro de tu [jyvm] Mashiaj.
10 Porque un día en tus atrios es mejor que mil fuera de ellos;
escogería estar a la puerta de la casa de Elohai, antes que vivir en las tiendas de los inicuos.
11 Porque hwhy YHWH Elohim es nuestra ayuda y proveedor;
Favor y kabod dará hwhy YHWH;
ningún bien será negado a los que andan en integridad.
12 Oh hwhy YHWH, Elohim Tzebaot,
!Cuán feliz el hombre que confía en ti!

Pérek [Capitulo] 85

Para el director de alabanza. Mizmor de los hijos de Koraj.

1 Oh hwhy YHWH, has sido favorable a tu aretz; has hecho volver del cautiverio a Iaakob.
2 Has perdonado la iniquidad de tu pueblo; todos sus pecados has cubierto.
Selah
3 Retiraste todo tu furor,
e hiciste apartar el ardor de tu ira.
4 Restáuranos, oh Elohim de nuestra salvación, haz cesar tu ira de sobre nosotros.
5 No estés airado con nosotros para siempre, ni prolongues tu ira de generación en generación.
6 Restáuranos y avívanos, para que tu pueblo se regocije en ti.
7 Muéstranos, oh hwhy YHWH, tu Jesed, y otórganos tu salvación.
8 Oiremos lo que hwhy YHWH nuestro [la] " EL " hablará;
porque anunciará Shalom a su pueblo y a sus jasidim,
para que no se vuelvan otra vez a la insensatez.
9 Ciertamente cercana está su salvación a los que le reverencian;
habite su kabod en nuestra aretz.
10 La [dsj] Jesed y la [tma] Emet se han encontrado; La [qdx] Tzedek y [µwlv] Shalom se han besado.
11 La Emet brotará de aretz,
y la Tzedek mira hacia abajo desde los shamaim.
12 Ciertamente hwhy YHWH dará también el bien, y nuestra aretz rendirá su fruto.

[1057] **84:6** heb. akb Bajáh – lágrimas, llanto.

[1058] **84:8** *Selah – Atencion, listo. Una cancion de Guerra.*

[1059] **84:9** heb. ÷gm Maguen – escudo.

13 La Tzedek irá delante de Él,
establecerá sus caminos sobre Aretz.

Pérek [Capitulo] 86

Tefilah de David.

1 Inclina tu oído, oh hwhy YHWH, y contéstame, porque estoy pobre y necesitado.
2 Guarda mi alma, porque tú eres bueno; Tú, oh Elohai, salva a tu siervo que en ti confía.
3 Ten Janun de mí, oh Adonai,
porque a ti clamo todos los días.
4 Alegra el alma de tu siervo,
porque a ti, oh Adonai, levanto mi alma.

5 Porque Tú, Adonai, eres bueno,
y tu Jesed es abundante para con todos los que te invocan.
6 Escucha, oh hwhy YHWH, mi tefilah,
y atiende a la voz de mi súplica.
7 En el día de mi angustia te he invocado,
y me has respondido.
8 No hay nadie como Tú, oh hwhy YHWH Elohai, ni hay otras obras como las tuyas.
9 Vendrán todas las naciones que Tú hiciste y te adorarán, oh hwhy YHWH, y exaltarán tu Nombre.
10 Porque tú eres grande, y haces cosas maravillosas; sólo Tú eres Elohim.
11 Muéstrame, oh hwhy YHWH, tu camino, y andaré en tu Emet;
mi corazón se regocijará con los que adoran Tu Nombre.
12 Te alabaré, oh Adonai, Elohai, con todo mi corazón, y exaltaré tu Nombre para siempre.
13 Porque grande es tu Jesed para conmigo, y has librado mi alma de las profundidades del Sheol.
14 Oh Elohim, los arrogantes se han levantado contra mí, y la compañía de hombres violentos ha buscado mi vida, y a ti no te tomaron en cuenta.
15 Pero tú, oh Adonai, eres [µwjr la] EL Rajum y [÷wnj] Janun,
Érej Apáim[1060], y Rab en Jesed y Emet,
16 Vuélvete a mí, y ten Janun de mí;
concede fortaleza a tu siervo, y salva al hijo de tu sierva.
17 Obra por mí una señal para bien,
para que la vean los que me odian, y sean avergonzados, porque Tú, oh hwhy YHWH, me has ayudado y consolado.

Pérek [Capitulo] 87

Mizmor de los hijos de Koraj. Cántico.

1 Sus fundamentos están en su Monte Kadosh.
2 hwhy YHWH ama las puertas de Tzion más que todas las moradas de Iaakob.
3 Cosas maravillosas se dicen de ti,
oh Ciudad de Elohim.
Selah
4 Mencionaré a Rahab y a Babel como las que me conocen.
De Palestina, de Azor y de Kush se dirá: "Éste nació allí".
5 Mas de Tzion se dirá: "Este hombre poderoso nació en ella,
y el [÷wyl[] Elion la establecerá.
6 hwhy YHWH contará, cuando se inscriban los pueblos:
¡Éste nació allí!
Selah
7 Y ya sea que canten o dancen,
todos mis pensamientos están en ti.

Pérek [Capitulo] 88

Cántico. Mizmor de los hijos de Koraj. Para el director de alabanza, para cantar sobre Majalat (enfermedad). Maskil de Heimán ezraíta.

1 Oh hwhy YHWH, Elohim de mi salvación, de día y de noche he clamado delante de ti.

[1060] **86:15** heb. µypa ûra Erej Apáim – lento para la ira o en airarse. EL Rajum (misericordioso) / Janun (compasivo) / Rab (grande).

2 Llegue mi tefilah a tu presencia;
inclina tu oído a mi súplica;
3 porque mi alma está llena de males,
y mi vida se acerca al Sheol.
4 Soy contado con los que descienden a la fosa; soy como hombre que no tiene fuerza,
5 postrado entre los muertos,
como los degollados que yacen en el sepulcro, de los cuales ya no te acuerdas, y los tienes por perdidos.
6 Me has echado a la fosa más profunda, a las tinieblas, a las sombras de la muerte.
7 Tu ira me castiga duramente,
y me aprietas con todo tu furor.

Selah

8 Has alejado de mí a mis conocidos;
me has hecho una abominación para ellos; encerrado estoy y no puedo salir.
9 Mis ojos languidecen de tanto llorar; oh hwhy YHWH, a ti he clamado cada día.
10 Ciertamente mostrarás maravillas a los muertos; los poderosos se levantarán y te alabarán.

Selah

11 Los que están en los sepulcros declararán tu Jesed, y tu Emet en la destrucción.
12 Serán reconocidas en las tinieblas tus maravillas, y tu tzedek en [hyvn Åra] Eretz Neshiah[1061].
13 Mas yo a ti he clamado, oh hwhy YHWH; de mañana será presentada mi tefilah ante ti.
14 No olvides mi alma, oh hwhy YHWH, y no vuelvas de mí tu rostro.
15 Estoy pobre y afligido desde mi juventud; fui un soberbio, pero he sido humillado y aplastado.
16 Sobre mí pasa tu ira, y tus terrores me han silenciado.
17 Me han rodeado como aguas continuamente, y me cercaron por todas partes.
18 Has alejado de mí a mis amigos y a mis vecinos, también a los que me conocen has apartado de mí.

Pérek [Capitulo] 89

Maskil de Eitán ezraíta.

1 Cantaré la Jesed de hwhy YHWH para siempre; A todas las generaciones daré a conocer tu Emunah con mi boca.
2 Porque dije: El Olam es edificado con Jesed; en los shamaim establecerás tu [hnwma] Emunah.
3 Hice un pacto con mi escogido,
juré a [dwd] David mi siervo:
4 Estableceré tu simiente para siempre, y edificaré tu trono para todas las generaciones.

Selah

5 Los shamaim alabarán tus maravillas, oh hwhy YHWH,
y también tu Emunah en la congregación de los Kadoshim.
6 Porque ¿quién en los Shejakim* se puede comparar a hwhy YHWH?
¿Quién entre los [µyla] Elim[1062] será semejante a Él?
7 [la] “ EL ” está en la gran congregación de los kadoshim,
grande y reverenciado sobre todos los que están a su alrededor.
8 Oh hwhy YHWH, Elohim Tzebaot,
¿Quién es tan poderoso como tú, oh hwhy YHWH?
Y tu Emunah te rodea.
9 Tú riges la soberbia del mar;
cuando se levantan sus olas, Tú las aquietas.
10 Tú aplastaste a Rahab, como uno que es degollado;
y esparciste a tus enemigos con tu poderoso brazo.

[1061] **88:12** heb. Eretz Neshiah – la tierra ó mundo del olvido.

[1062] **89:6** heb. Elim – poderosos, malajim, hijos de poder.

11 Tuyos son los shamaim y tuya es también Aretz; el mundo y todo lo que hay en él, porque Tú los has fundado.
12 El norte y el sur, tú los creaste;
Tabor y el Jermón se regocijan en tu Nombre.
13 Tuyo es el brazo, y tuya también la fuerza; tu mano es fuerte y tu diestra será exaltada.
14 Tu trono está edificado sobre tzedek y juicio; [dsj] Jesed y [tma] Emet van delante de tu rostro.
15 Feliz es el pueblo que te canta alegremente; andarán, oh hwhy YHWH, a la Or de tu rostro.
16 En tu Nombre se deleitan todo el día, y por tu tzedek son exaltados.
17 Porque tú eres el esplendor de nuestra fortaleza, y por tu voluntad será exaltado nuestro poder[1063].
18 Porque hwhy YHWH es nuestro Maguen, y el [vwdq] Kadosh de Israel, nuestro Mélej.
19 Tú hablaste en visión a tus jasidim,
y dijiste: He prestado ayuda a uno que es poderoso; he exaltado a un escogido de entre el pueblo.
20 He encontrado a David mi siervo;
lo he ungido con mi aceite kadosh.
21 Con mi mano será establecido,
y mi brazo lo fortalecerá.
22 Su enemigo no prevalecerá sobre él,
ni lo humillarán los hijos de los inicuos.
23 Destruiré en presencia de él a sus enemigos, y heriré a los que lo aborrecen.
24 Con él estarán mi Emunah y mi Jesed, y en mi Nombre será exaltado su poder.
25 Pondré su mano también sobre el mar, y su diestra sobre los ríos.
26 El clamará a mí: Mi padre eres tú,
mi [la] " EL ", y la roca de mi salvación.
27 Yo también lo haré mi primogénito,
el más excelso de los reyes de Aretz.
28 Para siempre conservaré mi Jesed para él, y mi pacto será firme con él.
29 Haré que su descendencia permanezca para siempre, y su trono como los días de los shamaim.
30 Si sus hijos dejan mi [hrwt] Torah,
y no andan en mis [µyfpvm] Mishpatim,
31 si ellos quebrantan mis [µyqj] Jukim, y no retienen mis [twxm] Mitzvot,
32 castigaré con vara su iniquidad, y con azotes sus pecados,
33 mas no apartaré de él mi Jesed, ni mudaré mi Emunah.
34 No profanaré mi pacto,
ni alteraré lo que haya salido de mis labios.
35 Una vez he jurado por mi honra a David, y no mentiré:
36 Su simiente será para siempre,
y su trono será como el sol delante de mí.
37 Será establecido para siempre como la luna, fiel testigo en los shamaim.
Selah
38 Con todo, tú nos has olvidado y despreciado, has hecho que tu Mashiaj vuelva su rostro.
39 Has desechado el pacto de tu siervo;
y has echado por tierra su corona.
40 Rompiste sus vallados,
y derribaste sus fortalezas.
41 Todos los que pasan por el camino lo pisotean; ha venido a ser el oprobio de sus vecinos.
42 Exaltaste la diestra de sus adversarios; hiciste que todos sus enemigos se rían de él.
43 Sí, hiciste retroceder el filo de su espada, y no le sostuviste firmemente en la batalla.
44 Hiciste que cesara su brillo,
y arrojaste su trono al suelo.
45 Has acortado los días de su uventud; los has cubierto de vergüenza.
Selah
46 ¿Hasta cuándo, oh hwhy YHWH?
¿Estarás airado para siempre?
¿Arderá tu ira como el fuego?

[1063] **89:17** heb. ÷rq Keren – poder, fuerza, cuerno, colina.

47 Acuérdate de mi desde el tiempo en que fui creado;
porque no has creado en vano a todos los hombres.
48 ¿Qué hombre es el que vive y no verá la muerte?
¿Librará él su alma del poder del Sheol?
Selah
49 ¿Dónde está tu anterior Jesed, oh Adonai,
que juraste a David en tu Emunah?
50 Acuérdate, oh Adonai, del oprobio de tu siervo, y de la burla de los paganos que he cargado toda mi vida,
51 con la que me han afrentado tus enemigos, oh hwhy YHWH,
con la que han deshonrado los pasos de tu [jyvm] Mashiaj.
52 ¡[ûwrb] Baruj sea hwhy YHWH [µlw[l] LeOlam!
[÷ma] Amén, y Amén.

SEFER DALET
LIBRO CUARTO

Pérek [Capitulo] 90

Tefilah de Mosheh, varón de Elohim.

1 Adonai, tú has sido nuestro lugar de habitación por todas las generaciones.
2 Antes que los montes fueran engendrados, antes que formaras Aretz, antes que ordenaras el [lbt] Tebel[1064], desde el [µlw[] Olam y hasta el Olam, Tú eres " EL ".
3 Haces volver al Enosh (hombre) hasta la humillación, y dices: Vuélvanse, oh hijos de Adam (los hombres).
4 Porque mil años ante de tus ojos son como el día de ayer que pasó,
y como una de las vigilias de la noche.
5 Porque el instante de su vida será como un sueño; en la mañana son como la hierba que cambia,
6 por la mañana florece y crece,
y por la tarde es cortada y se marchita.
7 Por cuanto somos consumidos en tu ira,
y por tu ira pasamos rápidamente.
8 Pusiste nuestros pecados en tu presencia,
nuestros pecados secretos a la Or de tu rostro.
9 Porque todos nuestros días pasan rápidamente ante tu ira;
hacemos que nuestros años terminen como un pensamiento.
10 Los días de nuestra vida son setenta años; los más robustos llegan a los ochenta años.
Sin embargo, la mayor parte de ellos son trabajo y pesar,
porque pronto es cortada la vida, y volamos.
11 ¿Quién conoce el poder de tu ira,
y de tu indignación conforme al temor que se te debe?
12 Enséñanos pues a contar el número de nuestros días, para que hagamos entrar en nuestro corazón Jokmah.
13 Vuélvete, oh hwhy YHWH.
¿Hasta cuándo no querrás consolar a tus siervos?
14 Sácianos por la mañana con tu Jesed, para que nos regocijemos y nos alegremos todos nuestros días.
15 Alégranos conforme a los días en que Tú nos has afligido,
conforme a los años en los que hemos visto el mal.
16 Muestra tu obra a tus siervos,
y tu esplendor a sus hijos.
17 Sea sobre nosotros la hermosura de hwhy YHWH nuestro Elohim,
porque somos obra de sus manos;
sí, Él nos hizo, y somos la obra de sus manos.

[1064] **90:2** heb. Tebel – mundo, tierra, tierra firme, sistema.

Pérek [Capitulo] 91

1 El que habita al abrigo del [÷wyl[] Elion
y mora bajo la *sombra* [1065]del [ydv] Shadai,
2 dirá a hwhy YHWH: Tú eres mi confianza, y mi refugio,
Elohai, en quien confío.
3 Ciertamente te *librará de la trampa del cazador*[1066], de la fétida pestilencia.
4 Te cubrirá con sus plumas,
y bajo sus alas tendrás refugio;
como arma ceñida te será su [tma] Emet.
5 No temerás las acechanzas nocturnas, ni a saeta que vuele de día,
6 ni conspiración que se extienda en oscuridad, ni la destrucción que al mediodía haga desolación.
7 Caerán a tu lado mil, y diez mil a tu diestra, mas a ti no llegarán,
8 sino que con tus ojos mirarás,
y verás la recompensa de los inicuos.
9 Porque Tú, oh hwhy YHWH, eres mi confianza, has establecido tu habitación en las alturas,
10 Nada malo te sucederá allí,
ni plaga alguna se acercará a tu tienda.
11 Porque Él encargará a sus [µykalm] malajim que se ocupen de ti,
guardándote en todos tus caminos.
12 En sus brazos te llevarán, para que tu pie no tropiece;
13 pisarás al *león*[1067] y al áspid;
hollarás al leoncillo y a la serpiente bajo tus pies.
14 Por cuanto él me buscó, yo también lo libraré, y lo fortaleceré, porque ha conocido mi Nombre.
15 Me llamará, y yo le responderé;
con él estaré en la angustia,
lo honraré y lo fortaleceré.
16 Con larga vida lo satisfaré,
y haré que comtemple mi salvación.

Pérek [Capitulo] 92

Mizmor. Cántico para el Shabat.

1 Bueno es alabar a hwhy YHWH,
y cantar alabanzas a tu Nombre, oh [÷wyl[] Elion;
2 declarando tu [dsj] Jesed por la mañana,
y tu [hnwma] Emunah cada noche.
3 Tañiré en instrumento de diez cuerdas, y tañiré en el arpa,
4 porque me has alegrado con tus obras, oh hwhy YHWH;
triunfaré en la obra de tus manos.
5 ¡Cuán grandes son tus obras, oh hwhy YHWH!
¡Tus pensamientos son muy profundos!
6 El hombre ignorante no sabe,
y el insensato no entiende esto:
7 Cuando los inicuos florecen como la hierba, y cuando los obradores de maldad proliferan, es porque serán destruidos para siempre.
8 Pero Tú, oh hwhy YHWH, por siempre eres Elion.
9 Porque he aquí que tus enemigos, oh hwhy YHWH, tus enemigos perecerán; serán esparcidos todos los que hacen iniquidad.
10 Pero tú exaltarás mi poder como el del búfalo; seré ungido con fragante aceite.
11 Mirarán mis ojos sobre mis enemigos, y mis oídos oirán acerca de los malos que se levantan contra mí.
12 El [qydx] Tzadik florecerá como la [rmt] Tamar (palmera);
crecerá como un cedro del Líbano.
13 Los que están plantados en la casa de hwhy YHWH, florecerán en los atrios de nuestro Elohim;

[1065] **91:1** *sombra - proteccion*

[1066] **91:3** *librara de al trampa del cazador – malos dispositivos*

[1067] **91:13** *leon – poder imperial.*

14 aun en la vejez darán fruto.
Serán vigorosos y de abundantes frutos,
15 para declarar que hwhy YHWH es recto.
Es mi roca en la que no hay injusticia.

Pérek [Capitulo] 93

1 ¡hwhy YHWH reina! Revestido de majestad; hwhy YHWH está vestido de poder, con el cual me ha ceñido,
también estableció el mundo, y no será conmovido.
2 Tu trono está establecido desde el principio; Tú eres desde el Olam.
3 Se han levantado los torrentes, oh hwhy YHWH, las crecientes han elevado su voz; las inundaciones hacen oír su estruendo.
4 hwhy YHWH en las alturas es más poderoso que el estruendo de las muchas aguas, más que las fuertes olas del mar.
5 Tus testimonios son muy seguros.
La kedushah[1068] conviene a tu casa, oh hwhy YHWH, por abundancia de días.

Pérek [Capitulo] 94

1 [la] " EL " vengador es hwhy YHWH, Oh " EL " de las venganzas, ¡manifiéstate!
2 ¡Exáltate, oh [fpv] Shofet de Aretz!
Da el pago a los soberbios.
3 ¿Hasta cuándo los inicuos, oh hwhy YHWH, hasta cuando se vanagloriarán los inicuos?
4 Hablan con soberbia y con insolencia, todos los obradores de iniquidad se vanaglorian.
5 Han humillado a tu pueblo, oh hwhy YHWH, y han subyugado a tu heredad.
6 Matan a la viuda y al extranjero,
y a los huérfanos quitan la vida,
7 Y dicen: [hy] IAH no lo ve,
ni lo tomará en cuenta el Elohim de Iaakob.
8 Entiendan, ignorantes del pueblo;
y ustedes, insensatos, ¿cuándo serán entendidos?
9 El que plantó el oído, ¿no oirá?
El que formó el ojo, ¿no verá?
10 El que castiga a las naciones, ¿no reprenderá? El que enseña al hombre el conocimiento ¿no lo sabrá?
11 hwhy YHWH conoce los pensamientos del hombre,
que son como un soplo.
12 Feliz el hombre a quien tú disciplinas, [hy] IAH,
y le enseñas tu Torah,
13 para darle descanso en los días de adversidad, hasta que se cave el hoyo para los inicuos.
14 Porque hwhy YHWH no abandonará a su pueblo, ni desamparará su heredad,
15 pues el juicio se volverá al tzadik,
y todos los rectos de corazón lo seguirán.
16 ¿Quién se levantará por mí contra los malhechores?
¿o quién me defenderá contra los obradores de iniquidad?
17 Si hwhy YHWH no me hubiera ayudado, mi alma estaría pronto envuelta en el silencio[1069].
18 Cuando yo decía: Mi pie resbala,
Tu Jesed, oh hwhy YHWH, me sustentaba.
19 Cuando las tristezas de mi corazón se multiplicaban, tus consuelos alegraban mi alma.
20 Los tronos de iniquidad no tienen amistad contigo, porque han fraguado iniquidad contra tu ordenanza;
21 tienden lazos para atrapar el alma del tzadik, y condenan la sangre inocente.
22 Pero hwhy YHWH es mi defensa,
Elohai es mi poderosa ayuda.

[1068] **93:5** heb. hvwdq Kedushah - pureza, apartamiento de toda idolatría, iniquidad e ídolos.

[1069] **93:17** heb. hmwd Dumah – silencio, puertas del sheol, habitaciones de la muerte.

23 Él hará volver sobre ellos su propia iniquidad, y los hará callar su propia maldad; sí, hwhy YHWH nuestro Elohim los hará callar.

Pérek [Capitulo] 95

1 Vengan, cantemos a hwhy YHWH;
gritemos nuestro júbilo a la roca de nuestra salvación.
2 Vayamos a su presencia con alabanzas;
cantemos a Él con salmos de júbilo.
3 Porque hwhy YHWH es [lwdg la] "EL Gadol", y [lwdg ûlm] Mélej Gadol[1070] sobre todos los dioses.
4 en cuya mano están los fundamentos de Aretz.
Suyas son también las cumbres de las montañas,
5 suyo es el mar, porque Él lo hizo;
sus manos formaron el suelo firme.
6 Vengan postrémonos y adorémoslo;
postrémonos ante hwhy YHWH nuestro [hc[] Oseh[1071].
7 Porque Él es nuestro Elohim;
y nosotros pueblo suyo y ovejas de su prado. Si oyen hoy su voz,
8 no endurezcan su corazón para provocarlo como en Meribah,
y como en el día de Masah en el desierto,
9 donde sus padres me tentaron,
me provocaron aunque veían mis obras.
10 Por cuarenta años estuve disgustado con esa generación, y dije:
son pueblo que yerra en su corazón,
y no han conocido mis caminos,
11 por lo que juré en mi ira:
No entrarán en mi Menujah[1072].

Pérek [Capitulo] 96

1 ¡Canten a hwhy YHWH cántico nuevo!
¡Cante a hwhy YHWH toda Aretz!
2 Canten a hwhy YHWH, bendigan su Nombre; proclamen su salvación de día en día.
3 Declaren su kabod entre las naciones, sus maravillas entre los pueblos.
4 Porque hwhy YHWH es grande y digno de las mayores alabanzas;
digno de ser temido sobre todos los dioses.
5 Porque todos los elohim (dioses) de las naciones son vanidad;
mas hwhy YHWH hizo los shamaim.
6 Hod y Hadar[1073] están delante de Él;
poder y hermosura hay en su [vdqm] Mikdash.
7 Den a hwhy YHWH, oh familias de los pueblos, den a hwhy YHWH kabod y el poder.
8 Den a hwhy YHWH la kabod debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios.
9 Adoren a hwhy YHWH en la hermosura de su kadushah;
tiemble toda Aretz ante su presencia.
10 Digan entre las naciones: ¡hwhy YHWH reina! También será establecido el mundo para que no sea conmovido.
Él juzgará a los pueblos con rectitud.
11 ¡Alégrense los [µymv] shamaim, y gócese [Åra] Aretz!
¡Ruja el mar y su plenitud!
12 ¡Regocíjense el campo, y todo lo que hay en él!
Entonces todos los árboles del bosque se regocijarán

[1070] **95:3** heb. Gadol – grande, poderoso.

[1071] **95:6** heb. Oseh – Hacedor, Creador.

[1072] **95:11** heb. hjwnm Menujah – reposo, descanso, hogar.

[1073] **96:6** heb. dwh Hod = honor, belleza, gloria / rdh Hadar = magnificencia, dignidad, honor, gloria.

13 en presencia de hwhy YHWH, porque
Él viene; Él viene a juzgar Aretz.
Juzgará el mundo con tzedek y a los
pueblos con su [hnwma] Emunah.

Pérek [Capitulo] 97

1 ¡hwhy YHWH reina! ¡Regocíjese Aretz!
¡Alégrese la multitud de las islas!
2 Nubes y oscuridad hay alrededor de Él;
tzedek y juicio son el fundamento de su
trono;
3 fuego va delante de Él,
y quema a sus adversarios hasta
consumirlos.
4 Sus relámpagos iluminaron el mundo;
Aretz los vio y tembló;
5 las montañas se derritieron como cera
ante la presencia de hwhy YHWH,
Adon de toda Aretz.
6 Los shamaim declaran su tzedek,
y todos los pueblos ven su kabod.
7 Confundidos están todos los que adoran
a las imágenes esculpidas,
los que se glorían en los ídolos.
Adórenle a Él todos sus elohim.
8 Tzion oyó, y se alegró,
y las hijas de Iehudah se regocijaron a
causa de tus juicios, oh hwhy YHWH.
9 Porque tú, hwhy YHWH, eres Elion
sobre toda Aretz;
muy exaltado sobre todos los dioses.
10 Ustedes que aman a hwhy YHWH,
aborrezcan el mal; Él guarda las almas
de sus jasidim; y de la mano de los
inicuos los libra.
11 Para los tzadikim se difunde [rwa] Or, y
gozo para los rectos de corazón.
12 Alégrense tzadikim, en hwhy YHWH,
y alaben su kadosh Nombre.

Pérek [Capitulo] 98

Mizmor.

1 Canten a hwhy YHWH cántico nuevo,
porque ha hecho cosas maravillosas; su
diestra y su brazo kadosh le han dado el
triunfo.
2 hwhy YHWH ha dado a conocer su
salvación; a la vista de las naciones ha
revelado su tzedek;
3 se ha acordado de su Jesed y de su
Emunah para con la casa de Israel;
todos los confines de aretz han visto la
salvación de nuestro Elohim.
4 Alabe a hwhy YHWH toda Aretz;
prorrumpan en regocijo y canten, canten
alabanza.
5 Canten a hwhy YHWH con arpa y con
voz de coro;
6 con sonido de trompetas y sonido de
[rpwv] Shofar, canten alabanza ante
hwhy YHWH el Mélej.
7 Ruja el mar en su plenitud,
el mundo y todo lo que en él mora;
8 batan las manos los torrentes,
canten jubilosamente los montes ante
hwhy YHWH,
9 porque viene a juzgar Aretz.
Juzgará al mundo con tzedek,
y a los pueblos con equidad.

Pérek [Capitulo] 99

1 ¡hwhy YHWH reina! ¡Tiemblen los
pueblos!
El está entronizado sobre los kerubim,
estremézcase Aretz.
2 Grande es hwhy YHWH en Tzion,
y está por sobre todos los pueblos.
3 Alaben tu Nombre grande y
reverenciado;. [vwdq] Kadosh es.

4 El poder del rey ama el juicio;
Tú estableces la equidad, y haces juicio
y tzedek en Iaakob.
5 Exalten a hwhy YHWH nuestro Elohim,
y póstrense ante el estrado de sus pies;
[vwdq] Kadosh es.
6 Mosheh y Aharón entre sus kohanim, y
Shamuel entre los que invocaron su
Nombre;
ellos invocaban a hwhy YHWH, y Él les
respondía.
7 En la columna de nube les hablaba;

retuvieron sus testimonios, y el pacto que Él les dio.
8 Tú les respondiste, oh hwhy YHWH [wnyhla] Eloheinu, " EL " compasivo fuiste Tú para ellos,
aunque te tomaste venganza cuando se descarriaron.
9 Exalten a hwhy YHWH nuestro Elohim, y adoren en su kadosh monte, porque hwhy YHWH nuestro Elohim es [vwdq] Kadosh.

Pérek [Capitulo] 100

Mizmor de [hdwt] *Todah (alabanza).*

1 ¡Canten con júbilo a hwhy YHWH, habitantes de toda Aretz!
2 Sirvan a hwhy YHWH con gozo;
y entren en su presencia con cántico.
3 Sepan que Él es hwhy YHWH nuestro [µyhla] Elohim; Él que nos hizo, y nosotros somos suyos,
su pueblo, y el rebaño de su prado.
4 Entren por sus puertas con agradecimientos, por sus atrios con alabanzas; alaben, bendigan su Nombre,
5 porque hwhy YHWH es bueno y su Jesed para siempre, y su Emunah por todas las generaciones.

Pérek [Capitulo] 101

Mizmor de David.

1 Jesed y juicio cantaré; a ti cantaré yo, oh hwhy YHWH.
2 Cuidaré el camino de la integridad.
¿Cuando vendras a mí?
Yo andaré dentro de mi casa en la integridad de mi corazón;
3 no pondré ante mis ojos cosa inicua.
Aborrezco a los que hacen el mal;
no se acercarán a mí.
4 El corazón perverso se apartará de mí; no conoceré el mal.
5 Destruiré al que acusa a su prójimo falsamente; al que es altanero de ojos y arrogante de corazón no lo toleraré.
6 Mis ojos estarán sobre los fieles de Aretz, para que habiten conmigo.
El que anda en el camino de la integridad, me ha de servir,
7 pero el que practica el engaño no morará en mi casa; el que habla mentira no permanecerá delante de mis ojos.

8 Día a día destruiré a todos los malvados de aretz, destruiré de la ciudad de hwhy YHWH a todos los que hacen iniquidad.

Pérek [Capitulo] 102

Tefilah del afligido, cuando desfallece, y vuelca su lamento delante de Iahweh.

1 Oh hwhy YHWH, escucha mi tefilah,
y llegue mi clamor a ti.
2 No ocultes de mí tu rostro en el día de mi aflicción;
inclina a mí tu oído, y apresúrate a responderme cuando te invoque.
3 *Porque mis días se han consumido como humo*[1074], y mis huesos están como si se hubieran quemado;
4 mi corazón está herido, y seco como la hierba, y hasta me olvido de comer mi pan.
5 Mis huesos se han pegado a mi carne a causa de la voz de mi gemido.
6 Soy semejante al pelícano del desierto, y como el búho de lugares desolados.
7 Estoy temblando y solo, como el gorrión que vuela sobre los tejados.
8 Mis enemigos me afrentan cada día,
y los que antes me alababan, hoy han conjurado contra mí.
9 *Porque he comido cenizas como el pan,*[1075] y mezclado mi bebida con lágrimas,
10 a causa de tu indignación y de tu ira; pues me has tomado y me has arrojado.

[1074] **102:3** *Porque mis dias se han consumido como humo – mis dias se estan gastando; fugaz*

[1075] **102:9** *Porque he comido cenizas en el pan – he sufrido de hambre y privaciones.*

11 Mis días son como sombra que declina,
y me he marchitado como la hierba.
12 Pero Tú, oh hwhy YHWH, te sientas
entronizado para siempre,
y tu Nombre es por todas las
generaciones.
13 Levántate y ten Rajum de Tzion,
porque es tiempo de ser benevolente con
ella, pues ha llegado el tiempo
establecido.
14 Porque tus siervos se complacen en sus
piedras, y aman su polvo.
15 Así las naciones temerán el Nombre de
hwhy YHWH, y todos los reyes de
Aretz tu kabod.
16 Cuando hwhy YHWH edifique a Tzion,
aparecerá Él en su kabod.
17 Tomará en cuenta la tefilah de los
desvalidos, y no despreciará su ruego.
18 Esto será escrito para las generaciones
venideras;
y un pueblo que está por ser creado
alabará a [hy] IAH,
19 porque Él miró desde lo alto de su lugar
Kadosh; hwhy YHWH miró desde los
shamaim a aretz,
20 para oír el lamento de los prisioneros, y
para liberar a los que están condenados a
muerte;
21 para que declaren en Tzion el Nombre
de hwhy YHWH,
y de su alabanza en [µlvwry]
Ierushalaim,
22 cuando los pueblos y los reinos sean
reunidos para servir a hwhy YHWH.
23 Poruq han debilitado mi fuerza en el
camino; y me han anunciado que me
acortarán los días,
24 [la] " EL " mío, no me cortes en la mitad
de mis días;
Tú cuyos años perduran a través de
todas las generaciones.
25 Desde la antigüedad tú fundaste Aretz, y
los Shamaim son la obra de tus manos;
26 ellos pasarán, pero Tú permanecerás; y
todos ellos como una vestidura
envejecerán;
los mudarás y serán cambiados como un
vestido.
27 Mas Tú eres el mismo,
y tus años no tienen fin.
28 Los hijos de tus siervos habitarán en
Aretz, y su simiente será establecida
delante de ti.

Pérek [Capitulo] 103

Mizmor de David.

1 Bendice, alma mía, a hwhy YHWH,
y todo lo que hay dentro de mi bendiga
su kadosh Nombre.
2 Bendice, alma mía, a hwhy YHWH,
y no olvides ninguno de sus beneficios.
3 Él es el que perdona todas tus
iniquidades, el que sana todas tus
enfermedades;
4 el que te salva de la destrucción,
el que te sostiene con Jesed y Rajamim;
5 el que satisface tu vejez con cosas
hermosas para que te rejuvenezcas como
el águila.
6 hwhy YHWH ejecuta tzedek
y juicio a todos los que padecen
opresión.
7 Sus caminos dio a conocer a [hvm]
Mosheh, y a los hijos de Israel sus obras.
8 Rajum y Janun es hwhy YHWH;
tardo para la ira, y abundante en Jesed.
9 Porque no para siempre estará airado, ni
conservará para siempre su enojo.
10 No nos ha tratado conforme a nuestros
pecados, ni nos ha pagado conforme a
nuestras iniquidades.
11 Porque así como los shamaim son altos
sobre aretz, así de grande es su Jesed
para con los que le reverencian;
12 y como está de lejos el oriente del
occidente, así hizo alejar de nosotros
nuestras iniquidades.
13 Como un padre se compadece de sus
hijos,
así se compadece hwhy YHWH de los
que le reverencian;
14 porque Él sabe de que estamos hechos,
se acuerda que somos polvo.

15 Los días del hombre son como la hierba;
como la flor del campo, así florece;
16 y cuando el viento pasa sobre ella, deja
de ser, hasta no conocerse más su lugar.
17 La [dsj] Jesed de hwhy YHWH es desde
el [µlw[] Olam y hasta el Olam, para con
los que le reverencian, y su tzedek es
para con los hijos de sus hijos;
18 para con los que retienen su pacto,
y para con los que se acuerdan de
cumplir sus mandamientos.
19 hwhy YHWH ha preparado su trono en
los shamaim, y su maljut gobierna sobre
todos.
20 Bendigan a hwhy YHWH, ustedes sus
[µykalm] malajim, poderosos en fuerza,
que ejecutan sus mandatos.
21 Bendigan a hwhy YHWH, ustedes todos
sus [twabx] Tzebaot, ministros suyos,
que hacen su voluntad.
22 Bendigan a hwhy YHWH, ustedes todas
sus obras, en todos los lugares de su
memshalah[1076].
¡Bendice, alma mía, a hwhy YHWH!

Pérek [Capitulo] 104

1 ¡Bendice, a hwhy YHWH, oh alma mía!
¡Oh hwhy YHWH Elohai, cuán grande
eres!
Estas vestido de honra y de majestad,
2 te cubres con [rwa] Or como si fuera un
manto, extiendes los shamaim como una
cortina;
3 colocas las vigas de tus cámaras
superiores en las aguas, haces de las
nubes por tu carro de guerra,
andas sobre las alas del [jwr] Ruach;
4 haces de los [twjwr] Rujot tus malajim,
de las flamas de fuego tus ministros.
5 Tú estableciste Aretz sobre sus
fundamentos; para que jamás sea
removida.
6 Con el abismo la cubriste como con
vestidura; sobre las montañas estaban
las aguas,
7 y a tu reprensión huyeron; a la voz de tu
trueno se espantaron.
8 Se levantan los montes,
los valles descienden al lugar que tú les
estableciste.
9 Les pusiste límite, el cual no pasarán
para cubrir aretz.
10 Tú envías manantiales por los valles;
que corren entre las montañas.
11 Dan de beber a cada bestia del campo; y
con ellos apagan su sed los asnos
monteses;
12 junto a ellos moran las aves de los
shamaim; y cantan en medio de las
colinas.
13 Él riega los montes desde sus cámaras;
Aretz está llena del fruto de tus obras.
14 El hace crecer el pasto para el ganado, y
las hierbas para el servicio del hombre,
para que saque su provisión de aretz;
15 y el vino que alegra el corazón del
hombre, aceite para hacer brillar su
rostro, y el alimento que sustenta el
corazón del hombre.
16 Los árboles de hwhy YHWH se llenan
se savia; los cedros del Líbano que Él
plantó,
17 donde hacen sus nidos las aves,
y la cigüeña, cuya morada está en el
ciprés.
18 Las altas montañas son para las cabras
monteses;
las rocas son refugio de los conejos.
19 Estableciste la luna para fijar los
[µyd[wm] Moadim[1077]; el sol conoce el
tiempo de su ocaso.

[1076] **103:22** heb. hlvmm Memshalah – dominio, reino, gobierno.

[1077] **104:19** heb. Moadim – tiempos, fechas establecidas para las fiestas de YHWH, lugares de reunión (congregaciones).

20 Haces las tinieblas, y es de noche;
en ella se pasean silenciosamente las bestias del campo.
21 Los leoncillos rugen tras la presa,
y buscan su alimento de [la] “ EL ”.
22 Al salir el sol, se esconden y se echan en sus cuevas.
23 El hombre sale a su trabajao,
y a su labor hasta el atardecer.
24 ¡Cuán innumerables son tus obras, oh hwhy YHWH!
Todas ellas las hiciste con Jokmah;
Aretz está llena de tus posesiones.
25 He aquí el grande y ancho mar, que tus manos hicieron, en él se mueven innumerables seres, grandes y pequeños;
26 también andan en él los barcos,
y el liviatán, que tú hiciste, para que jugara en él, allí está.
27 En ti esperan todos ellos,
para que puedas alimentarlos a su debido tiempo.
28 Ellos se sacian de lo que les das;
abres tu mano y se satisfacen.
29 Ocultas tu rostro, y ellos se turban;
cuando les quitas el aliento, mueren y vuelven al polvo.
30 Envías tu Ruach, y con él son creados, y así renuevas la faz de [hmda] Adamah*.
31 El [dwbk] Kabod de hwhy YHWH es para siempre; hwhy YHWH se regocija en sus obras.
32 Él mira a Aretz, y ésta tiembla;
reprende a los montes, y humean.
33 Cantaré a hwhy YHWH mientras viva; cantaré alabanzas a Elohai mientras yo exista.
34 Sea mi melodía dulce para Él;
y que siempre me regocije en hwhy YHWH.
35 Los pecadores sean consumidos de Aretz, y los inicuos no sean más.
¡Bendice, alma mía, a hwhy YHWH!
[hy wllh] Halelu-YAH (Alabad a hwhy YHWH).

Pérek [Capitulo] 105

1 ¡Alaben a hwhy YHWH! ¡Invoquen su Nombre!
Den a conocer sus hechos entre los pueblos.
2 Cántenle, cántenle alabanzas;
hablen de sus obras maravillosas.
3 Regocíjense en su Kadosh Nombre;
alégrese el corazón de los que buscan a hwhy YHWH.
4 Busquen a hwhy YHWH y sean fuertes;
busquen continuamente su rostro.
5 Acuérdense de las maravillosas obras que Él ha hecho,
de sus portentos y de los juicios de su boca,
6 oh simiente de Abraham, su siervo,
hijos de Iaakob, su escogido.
7 Él es hwhy YHWH Eloheinu;
sus juicios están en toda Aretz.
8 Se acordó de su pacto para siempre;
la palabra que ordenó para mil generaciones;
9 porque Él hizo pacto con Abraham, y su juramento a Itzjak,
10 y estableció a Iaakob por estatuto,
a Israel por pacto perpetuo,
11 diciendo: “A ti te daré eretz de Canaán, lo que te ha tocado por herencia”.
12 Cuando no eran más que unos pocos en número, pocos y extranjeros en ella,
13 y andaban de nación en nación,
y de un reino a otro pueblo,
14 no permitió que nadie les hiciera daño, y por causa de ellos reprendió a reyes, diciendo:
15 ¡No toquen a mis ungidos, ni hagan mal a mis [µyaybn] Nebim!
16 Trajo hambre sobre Aretz,
y quebró todo tallo de su trigo.
17 Envió un varón delante de ellos,
A Iosef, que fue vendido como esclavo,
18 y cuyos pies fueron atados con grillos; tras el hierro fue puesto, él mismo,
19 hasta el tiempo en que se cumplió su palabra, y la palabra de hwhy YHWH lo puso a prueba.

20 El rey ordenó que le soltaran;
el propio gobernante de pueblos, y le dejó ir libre.
21 Le puso por gobernador de su casa,
y administrador de todas sus posesiones,
22 para que disciplinara a los gobernadores como él quisiera,
y enseñara a los ancianos Jokmah.
23 Israel también vino a Mitzraim,
y Iaakob habitó como extranjero en eretz de Jam.
24 E hizo que su pueblo se multiplicara, y los hizo más fuertes que sus enemigos.
25 Cambió el corazón de ellos para que aborrecieran a su pueblo,
para que obraran astutamente contra sus siervos.
26 Mandó a Mosheh su siervo,
y a Aharón, a quienes Él había elegido.
27 Obraron ellos sus señales y maravillas en eretz de Jam.
28 Envió tinieblas, y todo quedó oscuro, y no se rebelaron contra su palabra.
29 Convirtió sus aguas en sangre,
e hizo morir a sus peces.
30 Su aretz fue llena de ranas,
hasta en las cámaras reales.
31 Habló, y vinieron miríadas de moscas,
y piojos por todo su territorio.
32 Su lluvia la convirtió en granizo,
y envió llamas de fuego a su eretz.
33 Hirió también sus viñas y sus higueras,
quebró los árboles dentro de su territorio.
34 Habló, y vinieron langostas,
y orugas sin número en toda su eretz,
35 que devoraron toda la hierba,
y el fruto de su admat.
36 Hirió de muerte a todos los primogénitos de Mitzraim,
las primicias de todo su vigor.
37 Y sacó a su pueblo con plata y oro;
y no hubo persona enferma entre sus tribus.
38 Mitzraim se alegró cuando partieron, por el temor de lo que había sucedido por ellos.
39 Extendió una nube sobre ellos para darles sombra, y fuego para darles Or en la noche.
40 Pidieron de comer y les trajo el alimento; los sació con alimento de los shamaim.
41 Abrió la peña y surgieron aguas de ella, que corrieron y formaron un río en el sequedal.
42 Porque se acordó de su kadosh palabra dada a Abraham su siervo.
43 Y condujo a su pueblo con gozo,
pues sus escogidos cantaban.
44 Les dio los territorios de las naciones, y ellos tomaron la labor de los pueblos en posesión,
45 para que retuvieran sus mandamientos, y cumpliesen su [hrwt] Torah.
[hy wllh] Halelu-YAH.

Pérek [Capitulo] 106

1 Halelu-YAH.
Alaben a hwhy YHWH, porque Él es benevolente;
y su Jesed es para siempre.
2 ¿Quién podrá relatar los portentos de hwhy YHWH
o hacer oír todas sus alabanzas?
3 Felices los que cumplen sus juicios,
y proceden con tzedek en todo tiempo.

4 Acuérdate de mí, oh hwhy YHWH, cuando favorezcas a tu pueblo;
visítanos con tu salvación,
5 para que veamos el bien de tus elegidos,
y regocijarme en el júbilo de tu nación,
y seamos bendecidos con tu heredad.
6 Hemos pecado con nuestros padres;
hemos obrado con iniquidad.
7 Nuestros padres en Mitzraim no entendieron tus maravillas;
no se acordaron de la multitud de tus compasiones,
y te provocaron junto a las aguas, en el Mar Rojo.
8 Sin embargo, Él los salvó por causa de su Nombre,

para que su inmenso poder sea conocido.
9 Reprendió al Mar Rojo, que se secó,
y los condujo por las profundidades como por un desierto.
10 Los salvó de la mano del enemigo,
y los libró de la mano del opresor.
11 Las aguas cubrieron a sus adversarios;
y no quedó ninguno de ellos.
12 Entonces ellos creyeron en sus palabras
y le cantaron sus alabanzas.
13 Pero pronto olvidaron sus prodigios;
no esperaron su consejo,
14 sino que ansiaron demasiadas cosas en el desierto;
y tentaron a [la] " EL " en la soledad.
15 Y Él les dio lo que le habían pedido;
pero envió debilidad para sus almas.
16 También tuvieron envidia de Mosheh en el campamento,
y de Aharón, el [vwdq] Kadosh de hwhy YHWH,
17 se abrió aretz y tragó a Datán,
y cubrió la compañía de Abiram;
18 el fuego también se encendió en medio de ellos;
y la llama quemó a los inicuos.
19 Hicieron un becerro en [brj] Joreb,
y adoraron una imagen de fundición.
20 De tal manera cambiaron su esplendor
por la imagen de un buey que come hierba.
21 Olvidaron a " EL " su Moshia,
que había hecho grandes cosas en Mitzraim,
22 maravillas en eretz de [μj] Jam,
y cosas terribles en el Mar Rojo.
23 Él dijo que los destruiría,
de no haber sido por Mosheh, su escogido,
quien se puso en la brecha delante de Él,
a fin de aplacar su ira para que no los destruyera.
24 Además, se burlaron de aretz deseable;
y no creyeron en su palabra,
25 sino que murmuraron en sus tiendas, y
no escucharon la voz de hwhy YHWH.
26 Por lo tanto, Él juró, con respecto a ellos, que los derribaría en el desierto,
27 y que arrojaría su simiente entre las naciones, y los dispersaría por territorios.
28 Adoraron a los ídolos de Peor,
y comieron de los sacrificios de los muertos.
29 Así le provocaron con sus actos,
y con sus ídolos le provocaron a celos, y se incrementó sobre ellos la mortandad que abate.
30 Entonces se levantó Pinjas y ejecutó juicio, y así se detuvo la mortandad;
31 y eso le fue considerado tzedakah
por las generaciones y para siempre.
32 Le airaron también en las aguas de Meribah; y le fue mal a Mosheh por causa de ellos,
33 porque provocaron su Ruach,
y habló con dureza.
34 No destruyeron a los pueblos
como les había ordenado hwhy YHWH;
35 sino que se mezclaron con esos pueblos,
y aprendieron sus obras;
36 adoraron a sus ídolos,
los cuales les fueron por tropiezo;
37 sacrificaron a sus hijos y a sus hijas a los
[μydv] shedim[1078],
38 y derramaron sangre inocente, o sea la sangre de sus hijos y de sus hijas,
a quienes sacrificaron a los ídolos de Canaán.
Y Aretz quedó contaminada con sangre.
39 De tal manera se contaminaron con sus obras, y se prostituyeron en sus acciones.
40 Entonces se encendió la ira de hwhy YHWH contra su pueblo,
y Él abominó su heredad;
41 los entregó en mano de los gentiles,
y los que les odiaban gobernaron sobre ellos;

[1078] **106:37** heb. shedim – demonios, malos espíritus.

42 y fueron subyugados por sus enemigos,
y dominados bajo sus manos.
43 Muchas veces los libró;
pero ellos se rebelaron contra sus consejos, y fueron humillados por causa de su iniquidad.
44 Sin embargo, Él vio su angustia y escuchó su clamor;
45 y se acordó de su pacto, teniendo Rajamim de ellos, y los guió conforme a la abundancia de su Jesed,
46 concediéndoles Rajamim
delante de los que los llevaron cautivos.
47 ¡Sálvanos, oh hwhy YHWH Eloheinu!
Y reúnenos de entre las naciones, para que alabemos tu kadosh Nombre, y triunfemos alabándote.
48 ¡Baruj hwhy YHWH Elohim de Israel, desde el Olam y hasta el Olam!

Y todo el pueblo diga: [÷ma] Amén y Halelu-YAH.

SEFER HE
LIBRO QUINTO

Pérek [Capitulo] 107

1 ¡Alaben a hwhy YHWH, porque Él es bueno!
¡Porque para siempre es su Jesed!
2 Así digan los redimidos de hwhy YHWH, a quienes Él libró de la mano del adversario,
3 y los ha reunido de los territorios del oriente y del occidente,
del norte y de las islas del mar.
4 Se extraviaron en el desierto, en un lugar sin agua, y no hallaron el camino a ciudad habitada.
5 Tuvieron hambre y sed,
y su alma desfallecía en ellos.
6 Entonces en su angustia clamaron a hwhy YHWH, y Él los libró de sus aflicciones;
7 y los guió por camino recto,
para que fueran a ciudades habitables.
8 ¡Alaben a hwhy YHWH los tzadikim,
porque su Jesed es sobre los hijos de los hombres!
9 Pues Él satisface a las almas necesitadas, y sacia de bien a las almas hambrientas,
10 que se establecen en tinieblas y en sombra de muerte; las que son oprimidas por la pobreza y el hierro,
11 por haber murmurado contra las palabras de [la] “ EL ”, y despreciado el consejo del [÷wyl[] Elion.
12 Por lo tanto Él humilló el corazón de ellos con trabajos. Tropezaron y no hubo quien los ayudara.
13 Clamaron a hwhy YHWH en medio de sus padecimientos, y Él los salvó;
14 sacándolos de las tinieblas y de la sombra de muerte, y rompiendo sus cadenas.
15 ¡Alaben a hwhy YHWH sus tzadikim,
porque su Jesed es sobre los hijos de los hombres!
16 Porque Él rompió las puertas de bronce,
y cortó los cerrojos de hierro.
17 Los ayudó a salir de los caminos de sus pecados, y de sus aflicciones los hizo descansar.
18 Su alma aborreció toda forma de alimento, y se acercaron hasta las puertas de la muerte.
19 Clamaron pues a hwhy YHWH en medio de sus tribulaciones,
y Él los salvó;
20 envió su palabra, y los sanó,
y los libró de la destrucción.
21 ¡Alaben a hwhy YHWH sus tzadikim,
porque su Jesed es sobre los hijos de los hombres!
22 Ofrezcan a Él sacrificios de alabanza, y declaren sus obras cantando.
23 Los que descienden al mar en naves, y hacen negocio en las muchas aguas,

24 ellos ven las obras de hwhy YHWH,
y sus maravillas en las profundidades del mar.
25 Porque Él manda, y hace levantar el viento tempestuoso
que encrespa las olas del mar;
26 las que ascienden a los shamaim, y bajan a los abismos;
su alma se agita dentro de ellos;
27 se tambalean de un lado a otro como borrachos, y pierden todo su ingenio.
28 Entonces en su angustia claman a hwhy YHWH,
y Él los saca de sus aflicciones.
29 Hace que la tempestad se calme,
de manera que las olas se aquietan.
30 Luego se alegran porque se aquietaron,
y Él los conduce al puerto que deseaban.
31 ¡Alaben a hwhy YHWH sus tzadikim,
porque su Jesed es sobre los hijos de los hombres!
32 Exáltenle también ante la congregación del pueblo,
y alábenle en el consejo de los ancianos.
33 Él convierte los ríos en desierto,
y en fuentes de agua la tierra seca;
34 aretz fértil en estéril,
por la maldad de quienes moran allí.
35 Transforma el desierto en estanques de aguas,
y en manantiales la tierra seca.
36 Allí hace habitar a los hambrientos,
y edifica aldeas para que se establezcan.
37 Siembran campos, plantan viñas,
y comen de sus frutos.
38 Los bendice, de modo que se multiplican en gran manera;
y su ganado no disminuye.
39 Luego son perjudicados
y humillados por muchos males y miserias;
40 Él derrama males sobre los gobernantes,
y los hace extraviar en el desierto, donde no hay camino.
41 Fortalece a los pobres,
y multiplica a sus familias como rebaños.
42 Los tzadikim lo verán y se regocijarán,
y todos los inicuos cerrarán sus bocas.
43 Todo el que es jajam retendrá estas cosas,
por las cuales entenderá la Jesed de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 108

Cántico. Mizmor de David.

1 *Mi corazón está firme*[1079], oh Elohim;
me deleitaré cantando y entonando salmos.
2 ¡Despierta, arpa mía!
¡Despierten, salterio y arpa!
¡Yo despertaré temprano!
3 Te alabaré, oh hwhy YHWH, entre los pueblos;
a tu Nombre cantaré salmos entre las naciones.
4 Porque tu Jesed es grande hasta los shamaim,
y tu [tma] Emet hasta los [µyqjv] Shejakim*.
5 ¡Exaltado seas sobre los shamaim, oh Elohim,
y sobre toda Aretz sea tu kabod!
6 Para que sean salvos tus amados,
sálvame con tu diestra y respóndeme.
7 Elohim habló en su lugar Kadosh:
Yo me regocijaré; repartiré a Shejem,
y mediré el valle de Sukot.
8 Mío es Guilad, y mío también Menasheh,
Efraim es la defensa de mi cabeza;
y Iehudah es mi cetro.
9 Moab es la vasija en que me lavo;
sobre Edom quitaré mi calzado;
sobre Palestina seré victorioso.
10 ¿Quién me traerá a la ciudad fortificada?
¿Quién me conducirá a Edom?
11 Pues he aquí, oh Elohim, ¿nos has desechado,
y no saldrás con nuestros ejércitos?
12 Danos poder contra nuestros enemigos,

[1079] **108:1** *mi Corazon esta firme – estoy listo.*

porque vana es la ayuda del hombre.
13 Elohim nos ha dado el poder,
Él es quien pisotea a nuestros adversarios.

Pérek [Capitulo] 109

Al músico principal. Mizmor de David.

1 ¡Oh [µyhla] Elohim de mi alabanza, no guardes silencio!
2 Porque la boca de los inicuos y la boca de los engañadores se han abierto contra mí.
3 Me han hablado con lengua mentirosa,
y me han acorralado con palabras de odio;
y pelearon contra mí sin causa.
4 A cambio de mi ahabat son mis adversarios;
pero yo he hecho tefilah por ellos.
5 Me han pagado mal por bien,
y odio por mi ahabat.
6 Manda iniquidad contra ellos;
que *el satan esté a su diestra*[1080].
7 Cuando ellos sean juzgados, salgan culpables,
y que su tefilah se convierta en pecado.
8 Sean pocos sus días,
y que otros tomen el asunto que guardan para ellos.
9 Sean sus hijos huérfanos,
y viudas sus mujeres;
10 se levanten sus acreedores
sobre todo lo que tienen,
y busquen los extranjeros sus riquezas;
11 no haya Jesed para ellos,
12 ni quien tenga Janun de sus huérfanos.
13 Que su fin sea destrucción,
y que su nombre sea borrado en la siguiente generación.
14 Sea recordada la iniquidad de sus padres,
y no sean borrados los pecados de su madre,
15 sino estén siempre delante de hwhy YHWH,
para que su memoria sea destruida de aretz,
16 porque no se acordaron de hacer Jesed,
sino que persiguieron al pobre y al necesitado,
y a aquel cuyo corazón estaba apesadumbrado hasta la muerte.
17 Ellos amaron la maldición,
y no se deleitaron en las bendiciones;
18 y se vistieron de maldición como con armadura,
y penetró en ellos como agua,
y como el aceite en sus huesos.
19 Séales como manto que los cubra,
y como cinto que los ciña para siempre.
20 Éstos son los hechos de los que odian a hwhy YHWH,
y de los que hablan mal contra mí.
21 Pero tú, oh hwhy YHWH Adonai, tratarás conmigo por tu Nombre,
porque grande es tu Jesed. Y me librarás.
22 Porque estoy pobre y necesitado,
y mi corazón está herido dentro de mí.
23 Estoy encorvado como la sombra cuando declina,
y soy sacudido como la langosta.
24 Mis rodillas están debilitadas a causa del ayuno,
y mi carne se enflaquece.
25 He venido a ser oprobio para ellos;
cuando me miraban, meneaban la cabeza.
26 !Ayúdame, oh hwhy YHWH Elohai!
Sálvame conforme a tu Jesed.
27 Para que sepan que esa es tu mano,
y que tú, oh hwhy YHWH, lo has hecho.
28 Malditos sean ellos, mas tú eres Baruj.
Regocíjese tu siervo,
29 y sean vestidos de confusión los que me calumnian;
y cubiertos de vergüenza como con un manto.
30 Alabaré a hwhy YHWH con mi boca,
y en medio de las multitudes lo exaltaré.
31 porque se pone a la diestra del pobre,
para salvarle de los que juzgan su alma.

[1080] **109:6** *el satan esta a su diestra – El recive mal consejo.*

Pérek [Capitulo] 110

Mizmor de David.

1 Dijo hwhy YHWH a mi [÷wda] Adon:
Siéntate a mi diestra[1081],
hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.
2 hwhy YHWH enviará desde Tzion la vara de su poder,
y dominará sobre tus enemigos.
3 Tu pueblo se ofrece voluntariamente en el día de tu poder. Desde antes del vientre,
en la hermosura de tu majestad,
niño te engendré a ti.
4 Juró hwhy YHWH, y no mentirá:
Tú eres Kohen para siempre
en semejanza de [qdx yklm] Malki Tzedek[1082].
5 hwhy YHWH a tu diestra derrotará a los reyes en el día de su ira.
6 Juzgará a las naciones, las llenará de cadáveres, y cortará las cabezas de muchos en Aretz.
7 Beberá del torrente del camino,
por tanto, levantará su cabeza.

Pérek [Capitulo] 111

Halelu-YAH.

1 Alabaré a hwhy YHWH con todo mi corazón, en el consejo de los rectos y en la congregación.
2 Grandes son las obras de hwhy YHWH, e investigadas de todos los que se complacen en ellas.
3 Su obra es esplendor y majestad,
y su tzedakah permanece para siempre.
4 Ha hecho que sus maravillas sean recordadas;
lleno de Janun y lleno de Rajum es hwhy YHWH.
5 Alimenta a quienes le reverencian;
siempre se acordará de su pacto.
6 Él declaró a su pueblo el poder de sus obras,
para darles la heredad de las naciones.
7 Las obras de sus manos son Emet y juicio;
y ellas permanecen para siempre.
8 Firmes son todos sus mandamientos,
pues son hechos en Emet y en rectitud.
9 Él ha enviado redención a su pueblo,
será recordado su pacto para siempre.
Kadosh y reverenciado es su Nombre.
10 El temor de hwhy YHWH es el fundamento de la [hmkj] Jokmah.
Buen entendimiento tienen todos los que cumplen sus mandamientos;
Su [hlht] Tehilah[1083] permanece para siempre.

Pérek [Capitulo] 112

Halelu-YAH.

1 Feliz es el hombre que reverencia a hwhy YHWH, que está atento a sus mandamientos.
2 Su simiente será poderosa en Aretz.
La generación de los rectos será bendecida.
3 Dinero y riquezas abundarán en su casa,
y su tzedek permanecerá para siempre.
4 Or resplandece en las tinieblas a los rectos;
Él tiene Janun para con los tzadikim.
5 Bien le va al hombre que obra con Janun y dá en prestamo, y conduce sus negocios con rectitud,
6 porque nunca será movido.
El Tzadik será recordado por siempre.
7 No temerá las malas noticias;
su corazón estará firme, confiando en hwhy YHWH.

[1081] **110:1** *sientate a mi diestra – Tendre confianza en ti y te dare poder.*

[1082] **110:4** heb. Malki Tzedek – Rey de Tzedek (justicia).

[1083] **111:10** heb. Tehilah – alabanza, loor, himno, canción, fama.

8 Fortalecido estará su corazón; nada temerá, hasta que vea la derrota de sus enemigos.
9 Generosamente ha dado a los pobres; su tzedakah permanece para siempre, y su poder será exaltado con honra.
10 Los inicuos lo verán y se irritarán; crujirán los dientes y serán confundidos. El deseo de los inicuos perecerá.

Pérek [Capitulo] 113

Halelu-YAH.

1 Alaben, oh siervos de hwhy YHWH, alaben el Nombre de hwhy YHWH.
2 Sea el Nombre de hwhy YHWH bendecido desde ahora y para siempre.
3 Desde la salida del sol hasta su puesta, será alabado el Nombre de hwhy YHWH.
4 hwhy YHWH está por encima de todas las naciones, su kabod está sobre los shamaim.
5 ¡Quién como hwhy YHWH nuestro Elohim, que habita en las alturas,
6 y mira lo que está en lo profundo, en el Shamaim y en Aretz!
7 Él levanta al pobre del muladar,
8 para hacerlo sentar con los príncipes de su pueblo.
9 A la estéril hace habitar en familia, gozosa en ser madre de hijos. [hy wllh] Halelu-YAH.

Pérek [Capitulo] 114

1 Cuando Israel salió de Mitzraim, la casa de Iaakob de entre un pueblo de lengua extraña,
2 Iehudah fue su lugar Kodesh, e Israel su dominio.
3 El mar lo vio y huyó. Retrocedió el Iarden.
4 Los montes saltaron como carneros, y los collados como corderos del rebaño.
5 ¿Qué tienes, oh mar, que huiste? ¿Y tú, oh Iarden, que te volviste atrás?
6 Oh montes, ¿por qué saltaron como carneros, y ustedes, collados, como corderos del rebaño?
7 ¡Tiembla, oh Aretz, en presencia del Adon, ante la presencia del Elohim de Iaakob,
8 que transformó la roca en estanque de aguas, y en fuente de aguas la peña!

Pérek [Capitulo] 115

1 No a nosotros, oh hwhy YHWH, no a nosotros, sino a tu Nombre concede Kabod, por tu Jesed y por tu Emet;
2 para que no digan las naciones: ¿Dónde está su Elohim?
3 Nuestro Elohim está en los shamaim; Él hace lo que le place.
4 Los ídolos de las naciones son plata y oro, obra de manos de hombres.
5 Tienen boca, y no hablan; tienen ojos, y no ven;
6 tienen oídos, y no oyen; tienen nariz, y no huelen;
7 tienen manos, y no palpan; tienen pies, y no caminan; ni tampoco hablan con su garganta.
8 Semejantes a ellos llegan a ser los que los hacen, y todos los que confían en ellos.
9 ¡Oh Israel, confía en hwhy YHWH! Él es tu ayuda y tu escudo.
10 ¡Oh casa de Aharón, confía en hwhy YHWH! Él es ayuda y escudo.
11 Confíen en hwhy YHWH los que reverencian a hwhy YHWH; Él es su ayuda y su escudo.
12 hwhy YHWH ha estado al cuidado de nosotros y nos bendecirá. Bendecirá a la [tyb] Beit de [larcy] Israel; bendecirá a la Beit de Aharón.
13 Bendecirá hwhy YHWH a los que le adoran, a pequeños y a grandes.
14 hwhy YHWH los multiplicará a ustedes;a ustedes y a sus hijos.

15 [µykwrb] Brujim[1084] sean de hwhy YHWH, que hizo el Shamaim y Aretz.
16 Los shamaim son los shamaim de hwhy YHWH;
pero Aretz la dio a los hijos de los hombres.
17 Los muertos no alaban a [hy] IAH,
ni los que descienden a la región del silencio[1085];
18 pero nosotros bendeciremos a [hy] IAH desde ahora y para siempre.
Halelu-YAH.

Pérek [Capitulo] 116

1 Amo a hwhy YHWH, porque Él oirá la voz de mi súplica,
2 e inclinará a mí su oído en el día que lo invoque.
3 Me rodearon las cuerdas de la muerte, y las angustias del sheol vinieron sobre mí;
angustia y aflicción he hallado.
4 Entonces invoqué el Nombre de hwhy YHWH: ¡Oh hwhy YHWH, libra ahora mi alma!
5 Lleno de Janun es hwhy YHWH, y Tzadik;
sí, nuestro Elohim es compasivo.
6 hwhy YHWH cuida de los pequeños;
Él me humilló y me salvó.
7 Vuelve, oh alma mía, a tu descanso,
porque hwhy YHWH te ha tratado generosamente.
8 Porque Él ha librado mi alma de la muerte,
y mis pies de resbalar.
9 Te seré aceptable, oh hwhy YHWH,
en Eretz Jaim[1086].
10 Yo confiaba aun cuando decía:
"Estoy muy afligido".
11 Entonces dije en mi insensatez:
Todos los hombres son mentirosos.
12 ¿Cómo podré retribuir a hwhy YHWH por todos sus beneficios para conmigo?
13 Alzaré la copa de la salvación,
e invocaré el Nombre de hwhy YHWH.
14 Cumpliré mis votos a hwhy YHWH en presencia del pueblo.
15 Preciosa ante la vista de hwhy YHWH la muerte de sus jasidim.
16 Oh hwhy YHWH, yo soy tu siervo;
siervo tuyo soy, hijo de tu sierva;
Tú has desatado mis ligaduras.
17 A ti ofreceré sacrificio de alabanza,
e invocaré el Nombre de hwhy YHWH.
18 Cumpliré mis votos a hwhy YHWH en presencia del pueblo,
19 en los atrios de la Beit de hwhy YHWH,
en medio de ti, oh [µlvwry] Ierushalaim.
Halelu-YAH.

Pérek [Capitulo] 117

1 ¡Alaben a hwhy YHWH, naciones todas!
¡Pueblos todos, alábenlo!
2 Porque su [dsj] Jesed es grande para con nosotros,
y la [tma] Emet de hwhy YHWH es para siempre.
Halelu-YAH.

Pérek [Capitulo] 118

1 ¡Alaben a hwhy YHWH, porque Él es bueno!
¡Porque su Jesed es para siempre!
2 Diga pues Israel ahora:
Que su Jesed es para siempre.
3 Diga la casa de Aharón:
Que su Jesed es para siempre.
4 Digan los que adoran a hwhy YHWH:
Que su Jesed es para siempre.

[1084] **115:15** heb. Brujim – bendecidos; plural de Baruj = bendecido.

[1085] **115:17** heb. hmwd Dumah - silencio, puertas del sheol, habitaciones de la muerte.

[1086] **116:9** heb. µyyj Åra Eretz Jaim – la tierra de los vivientes.

5 Desde la angustia invoqué a [hy] IAH,
[hy] IAH me respondió poniéndome en libertad.
6 hwhy YHWH es mi ayuda; no tendré temor.
¿Qué puede hacerme el hombre?
7 hwhy YHWH es mi ayuda, por tanto,
veré mi deseo cumplido en los que me aborrecen.
8 Es mejor refugiarse en hwhy YHWH
que confiar en el hombre.
9 Es mejor refugiarse en hwhy YHWH
que confiar en príncipes.
10 Todas las naciones me rodearon;
mas en el Nombre de hwhy YHWH las destruí.
11 Me rodearon, sí, me rodearon;
mas en el Nombre de hwhy YHWH los destruí.
12 Como abejas me rodearon,
se apagaron como fuego de rastrojo;
mas en el Nombre de hwhy YHWH las destruí.
13 Fui rechazado para que cayera,
mas hwhy YHWH me ayudó.
14 [hy] IAH es mi fuerza y mi canción,
y Él ha venido a ser mi salvación.
15 La voz del regocijo y de la salvación está en las tiendas de los tzadikim; La diestra de hwhy YHWH actúa valerosamente;
16 la diestra de hwhy YHWH es exaltada;
la diestra de hwhy YHWH actúa valerosamente.
17 No moriré sino que viviré,
y declararé las obras de [hy] IAH.
18 [hy] IAH me castigó severamente,
pero no me ha entregado a la muerte.
19 Ábreme las puertas de tzedek;
que yo entraré por ellas y alabaré a [hy] IAH.
20 Esta es la puerta de hwhy YHWH;
los tzadikim entrarán por ella.
21 Yo te alabaré porque me has oído,
y haz venido a ser mi salvación.
22 *La piedra que rechazaron los constructores*[1087] ha venido a ser la piedra fundamental.
23 Esto es obra de hwhy YHWH,
prodigioso es ante nuestros ojos.
24 Éste es el día que hizo hwhy YHWH;
regocijémonos y alegrémonos en él.
25 ¡Sálvanos, oh hwhy YHWH!
¡Oh hwhy YHWH, líbranos!
26 [hwhy µvb abh ûwrb] Baruj haba beshem hwhy YHWH
Bendecido el que viene en el nombre de hwhy YHWH; desde la casa de hwhy YHWH los hemos bendecido.
27 hwhy YHWH es [la] “ EL ”, y nos ha dado la Or;
ata nuestras fiestas como una cadena hasta los cuernos del altar.
28 Tú eres mi “ EL ”, a ti te alabaré;
Elohai, y yo te exaltaré.
29 ¡Alaben a hwhy YHWH, porque es bueno! ¡Porque su Jesed es para siempre!

Pérek [Capitulo] 119

Alef a (1 / 1000)

1 Felices son los que caminan por caminos rectos,
que andan en la [hrwt] Torah de hwhy YHWH.
2 Felices son los que retienen sus testimonios, y le buscan de todo corazón.
3 No cometen iniquidad
porque andan en los caminos de Él.
4 Tú les ordenaste tus mandamientos,
para que con diligencia los retuvieran.
5 ¡Ojalá mis caminos fueran guiados a retener tus estatutos!

[1087] **118:22** heb. µynb Bonim – constructores, edificadores.
La piedra que rechazaron los constructores – un buen lider rechazado.

6 Entonces, al retener todos tus mandamientos, no sería yo avergonzado.
7 Te alabaré con corazón recto,
cuando yo aprenda tus rectos juicios,
8 observaré tus estatutos.
¡Oh no me abandones del todo!

Bet b (2)

9 ¿Cómo podrá el joven mantener puro su camino?
Prestando atención a tu palabra.
10 Te he buscado con todo mi corazón;
no dejes que me desvíe de tus [twxm] Mitzvot (mandamientos).
11 En mi corazón he atesorado tus palabras,
para que no intente pecar contra ti.
12 !Baruj seas, oh hwhy YHWH!
Enséñame tus [µyqj] Jukim (estatutos).
13 Con mis labios he repetido
todos los [µyfpvm] Mishpatim (ordenanzas) de tu boca.
14 En el camino de tus testimonios me he deleitado, más que en toda riqueza.
15 He meditado en tus [µydqp] Pikudim (decretos), y conozco tus caminos.
16 Me regocijaré en tus estatutos,
para no olvidar tus palabras.

Guimel g (3)

17 Sé generoso con tu siervo; para que viva, y retenga tus palabras.
18 Abre mis ojos, para que pueda mirar
las maravillas de tu Torah.
19 Soy morador contigo;
no me ocultes tus mandamientos.
20 Mi alma se desgarra de tanto ansiar
tus juicios todo el tiempo.
21 Has reprendido a los paganos;
maldítos son los que se desvían de tus mandamientos.
22 Puesto que he retenido tus testimonios, aparta de mí el oprobio.
23 Los inicuos se sentaron y conspiraron contra mí, pero yo meditaba en tus estatutos.
24 También meditaba en tus testimonios, y en tu buen consejo.

Dalet d (4)

25 Mi alma se aferra al polvo;
apresúrate conforme a tu palabra.
26 Te he declarado mis caminos, y me has respondido; enséñame tus estatutos.
27 Hazme comprender el camino de tus mandamientos, para que yo pueda hablar de tus maravillas.
28 Mi corazón se derrite de tristeza;
sosténme conforme a tu palabra.
29 Aparta de mí el camino de los inicuos, y enséñame tu Torah.
30 He escogido el camino de tu [hnwma] Emunah; tus juicios me han deleitado.
31 Me aferro a tus testimonios;
¡Oh hwhy YHWH, no me averguences!
32 Seguiré el camino de tus mandamientos,
Porque me has alegrado.

He h (5)

33 Enséñame, oh hwhy YHWH, el camino de tus estatutos, y los retendré hasta el fin.
34 Dame entendimiento, y guardaré tu torah; la cumpliré de todo corazón.
35 Hazme andar en la senda de tus mandamientos, porque en esto me deleito.
36 Inclina mi corazón a tus testimonios, y no a la codicia.
37 Aparta mis ojos para que no vean la falsedad; y vivifícame en tus caminos.
38 Confirma tu palabra a tu siervo,
temeroso de ti.
39 Aleja de mí la afrenta,
porque tus juicios son buenos.
40 Me he deleitado en tus mandamientos;
vivifícame en tu tzedek.

Vav w (6)

41 Vengan a mí tus jasadim, oh hwhy YHWH, tu salvación, conforme a lo que hablaste;
42 para dar respuesta al que me afrenta,
porque en tu palabra confío.

43 No se aparte de mi boca la palabra de [tma] Emet, porque confío en tus juicios.
44 Retendré tu Torah continuamente,
por siempre y para siempre.
45 Y andaré tranquilo,
porque en tus mandatos me ha deleitado.
46 También hablaré de tus testimonios ante reyes, y no seré avergonzado.
47 Meditaré en tus mandamientos,
los cuales he amado.
48 *Levantaré mis manos a tus mandamientos*[1088], que he amado;
y meditaré en tus estatutos.

Zain z (7)

49 Acuérdate de tu palabra dada a tu siervo,
en la cual me has hecho confiar.
50 En ella me he consolado en mi humillación,
pues tu palabra me ha vivificado.
51 Los inicuos me han oprimido en gran manera;
con todo, no me he desviado de tu Torah.
52 Me he acordado de tus juicios antiguos, oh hwhy YHWH,
y he sido consolado;
ellos han venido a ser mi guía.
53 Tristeza se apoderó de mí,
a causa de los pecadores que dejan tu Torah.
54 Tus estatutos han sido mis cánticos
en la casa de mi peregrinación.
55 He recordado tu Nombre, oh hwhy YHWH, en la noche,
y he retenido tu Torah.
56 He sido consolado,
porque retuve tus mandamientos.

Jet j (8)

57 Mi porción es hwhy YHWH;
he jurado que retendré tus palabras.
58 Con todo mi corazón supliqué tu favor;
sálvame según tu palabra.
59 Después de considerar mis caminos,
volví mis pies a tus sendas;
60 por lo tanto me preparé,
y no tardé en retener tus mandamientos.
61 Me han cercado bandas de malvados,
pero no he olvidado tu [hrwt] Torah.
62 A medianoche me levanto a darte alabanza
por tus juicios justos.
63 Soy amigo de todos los que te temen de los que retienen tus mandamientos.
64 De tu [dsj] Jesed, oh hwhy YHWH, está llena Aretz.
Enséñame tus estatutos.

Tet f (9)

65 Has tratado bien a tu siervo, oh hwhy YHWH,
conforme a tu palabra.
66 Enséñame buen discernimiento y conocimiento,
porque he creído en tus mandamientos.
67 Aún antes que fuera humillado,
creí y retuve tu palabra.
68 Tob[1089] eres tú, oh hwhy YHWH, y haces el bien;
enséñame tus mandamientos.
69 Los arrogantes han tramado calumnias contra mí,
pero yo con todo mi corazón seguiré tus preceptos.
70 Su corazón es contumaz,
pero yo retengo tu Torah.
71 Bueno me es haber sido humillado,
para que aprenda tus mandamientos.
72 La Torah de tu boca es mejor para mí que millares de cosas de oro y de plata.

Iod y (10)

73 Tus manos me han hecho y me han formado;
dame entendimiento, para que pueda aprender tus mandamientos,

---

[1088] **119:48** *levantare mis manos a tus mandamientos – Hare pacto con tus mandamientos.*

[1089] **119:68** heb. bwf Tob – bueno, benevolente, hacedor de bien, bonito, hermoso.

74 para que los que te temen vean y se regocijen,
porque en tu palabra he confiado.
75 Yo sé, oh hwhy YHWH, que tus juicios son justos,
y que en tu Emunah me has afligido.
76 Sea tu Jesed para consolarme,
conforme a lo que hablaste a tu siervo.
77 Venga a mí tu Rajamim, para que viva,
Porque tu Torah es mi deleite.
78 Sean avergonzados los soberbios,
porque distorsionaron mi causa con falsedades;
mas yo he meditado en tus mandamientos.
79 Vuélvanse a mí los que te reverencian, y los que han conocido tus testimonios.

80 Medite mi corazón en tus estatutos,
para que no sea yo avergonzado.

Jaf k (20)

81 Mi alma desea ardientemente tu salvación;
espero en tu palabra.
82 Mis ojos aguardan tu palabra,
¿Cuándo me consolarás?
83 Aunque he sufrido toda clase de desgracias, no olvido tus estatutos.
84 ¿Cuántos son los días de tu siervo?
¿Cuándo juzgarás a quienes me persiguen?
85 Los arrogantes han cavado hoyos para mí;
lo que no es conforme a tu Torah.
86 Todos tus mandamientos son Emet;
sin embargo, los inicuos me persiguen;
87 y aunque casi me habían destruido en aretz, no dejé tus mandamientos.
88 Vivifícame según tu Jesed,
y retendré el testimonio de tu boca.

Lamed l (30)

89 Por siempre, oh hwhy YHWH,
tu palabra permanece firme en los shamaim.
90 Tu Emunah es por todas las generaciones;
tú has establecido Aretz, y permanece;
91 por tus ordenanzas permanecen todas las cosas hasta hoy,
pues todas ellas te sirven.
92 Si tu Torah no hubiese sido mi deleite,
ya habría perecido en mi aflicción.
93 Jamás olvidaré tus normas,
porque con ellas me vivificaste.
94 Soy tuyo. Sálvame, porque he buscado tus preceptos.
95 Los malvados me esperaron para destruirme, pero yo entiendo tus testimonios.
96 He visto un fin para cada propósito,
pero tu mandamiento es sumamente amplio.

Mem m (40)

97 ¡Cuánto amo tu Torah!
Todo el día ella es mi meditación.
98 Me has hecho más jajam que mis enemigos, porque he retenido tus mandamientos.
99 Me has dado más entendimiento que todos mis maestros,
porque tus testimonios son mi meditación.
100 Entiendo más que los ancianos,
porque retengo tus mandamientos.
101 De todo mal camino he apartado mis pies, para poder cumplir tu palabra.
102 No me he apartado de tus juicios,
porque tú me instruiste.
103 ¡Cuán dulces son tus palabras a mi paladar!
Sí, más dulces que la miel en la boca.
104 He meditado en tus mandamientos,
por eso aborrezco todo camino de los inicuos.

Nun n (50)

105 *Lámpara es a mis pies* [1090]tu palabra,
y Or para mi camino.

[1090] **119:105** *lamapra es a mis pies – guianza; una luz en los pies de un hombre.*

106 He jurado, y lo he confirmado,
retendré tus justos juicios.
107 Estoy muy afligido, oh hwhy YHWH, vivifícame conforme a tu palabra.
108 Sean agradables a ti, oh hwhy YHWH, las palabras de mi boca,
y enséñame tus juicios.
109 Mi alma está continuamente en tus manos; no me olvido de tu Torah.
110 Me pusieron lazo los pecadores,
pero yo no me aparté de tus preceptos.
111 Tus testimonios he tomado por heredad para siempre,
porque son el regocijo de mi corazón.
112 Mi corazón he inclinado
a cumplir tus estatutos para siempre.

Samej s (60)

113 Odio a los que son falsos,
pero amo tu [hrwt] Torah.
114 Tú eres mi protección y mi escudo;
en tu palabra confío.
115 Apártense de mí, oh inicuos,
para que cumpla los mandamientos de Elohai.
116 Sosténme conforme a tu palabra para que viva,
no sea yo avergonzado de mi confianza.
117 Socórreme, y seré salvo;
siempre tendré presente tus mandamientos.
118 Has desechado a todos los que se desvían de ti,
porque su pensamiento es iniquidad.
119 Apartaste como escorias a todos los inicuos de aretz,
meditaré siempre en tus mandamientos.
120 Mi carne se estremece por temor de ti,
y temo tus juicios.

Ain [(70)

121 Oh tú, que haces juicio y tzedek,
no me dejes en las manos de mis opresores.
122 Haya seguridad para tu siervo para bien,
no me opriman los arrogantes.
123 Mis ojos aguardan tu salvación
y las palabras de tu tzedek.
124 Trata a tu siervo conforme tu Jesed,
y enséñame tu Torah.
125 Tu siervo soy yo,
dame entendimiento para conocer tus testimonios.
126 Es tiempo de que obre hwhy YHWH,
porque han anulado tu Torah.
127 Por eso amo tus mandamientos más que al oro,
sí, más que a las piedras preciosas.
128 Amo tus mandamientos,
pero aborrezco el camino de los inicuos.

Peh p (80)

129 Tus testimonios son excelentes,
por eso los retiene mi alma.
130 La apertura de tus palabras da Or,
dando compresión a los simples.
131 Abrí mi boca y suspiré,
porque tenía gran deseo de tus mandamientos.
132 Vuélvete hacia mí, y ten Janun de mí,
porque amo tu Nombre.
133 Dirige mis pasos en tu senda,
y no me domine iniquidad alguna.
134 Líbrame de la opresión del hombre,
para que retenga tus mandamientos.
135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu siervo, y enséñame tus estatutos.
136 *Ríos de agua fluyeron de mis ojos*[1091], Porque no retienen tu Torah.

Tzadi x (90)

[1091] **119:136** *rios de agua fluyen de mis ojos - llore armagamente.*

137 [qydx] Tzadik eres, oh hwhy YHWH, y muy rectos son tus juicios.
138 Tú ordenaste tus testimonios en rectitud y en fidelidad.
139 Mi celo me ha transtornado,
porque tus enemigos no han alcanzado tu palabra.
140 Tu palabra es puesta a prueba totalmente,
y tu siervo la ama.
141 Yo soy humilde y despreciado,
pero no he olvidado tus preceptos.
142 Tu tzedek permanece para siempre,
y tu [hrwt] Torah es [tma] Emet.
143 Tribulaciones y angustias se han apoderado de mí,
pero tus mandamientos son mi deleite.
144 La tzedek de tus testimonios es para siempre;
dame entendimiento, y viviré.

Kof q (100)

145 Con todo mi corazón, clamé;
¡Respóndeme, hwhy YHWH!
Para que retenga tus mandamientos.
146 Yo te he llamado. Sálvame, que yo observaré tus testimonios.
147 Me levanté al alba, y clamé;
esperaré en tu palabra.
148 Mis ojos se anticipan para estar abiertos en las vigilias de la noche,
para meditar en tu palabra.
149 Escucha mi voz conforme a tu Jesed,
oh hwhy YHWH,
y vivifícame conforme a tus juicios.
150 Los que siguen la iniquidad se acercan,
pero están lejos de tu Torah.
151 Cercano estás, oh hwhy YHWH,
y todos tus mandamientos son Emet;
mis ojos están despiertos en las vigilias de la noche,
para meditar en tu palabra.
152 Desde tiempo antiguo he entendido
que para siempre estableciste tus testimonios.

Resh r (200)

153 ¡Mira mi humillación, y líbrame!
Porque no olvido tu Torah.
154 ¡Aboga por mi causa, y líbrame!
Vivifícame conforme a tu palabra.
155 La salvación está lejos de los inicuos,
porque no buscan tus mandamientos.
156 Grande es tu Rajamim, oh hwhy YHWH;
vivifícame conforme a tus juicios.
157 Muchos son mis perseguidores y mis enemigos,
pero yo no me desvío de tus testimonios.
158 Cuando vi a los inicuos,
supe que no habían retenido tu palabra.
159 Considera cuánto amo tus mandamientos;
vivifícame, oh hwhy YHWH, en tu Jesed.
160 El fundamento de tu palabra es Emet,
y cada uno de tus justos juicios perduran por siempre.

Shin v (300)

161 Los príncipes me han perseguido sin causa,
pero mi corazón permanece firme en el temor de tus palabras.
162 Me regocijo en tu palabra,
como quien halla grandes despojos.
163 Odio y aborrezco la falsedad,
amo tu Torah.
164 Siete veces por día te alabo,
por tus justos juicios.
165 Gran Shalom tienen los que aman tu Torah,
y no hay tropiezos para ellos.
166 He esperado tu salvación, oh hwhy YHWH,
y he cumplido tus reglamentos.
167 Mi alma ha retenido tus testimonios,
y los amo en gran manera.

168 He cumplido tus preceptos y tus testimonios;
todos mis caminos están delante de ti.

Tau t (400)

169 Llegue a tu presencia el clamor de mi alabanza, oh hwhy YHWH,
y vivifícame conforme a tu palabra.
170 Llegue mi tefilah delante de ti,
y líbrame conforme a tu palabra.
171 Mi lengua hablará sobre tu palabra,
porque todos tus mandamientos son rectos.
172 Mis labios hablarán acerca de tu alabanza,
cuando me hayas enseñado tus mandamientos.
173 Sea tu mano presta para ayudarme,
porque he escogido tus preceptos.
174 Mi alma ha deseado mucho tu salvación,
y en tu Torah yo medito.
175 ¡Viva mi alma para alabarte,
y que tus juicios me ayuden!
176 Me he extraviado como oveja perdida;
pero busca a tu siervo, porque no he olvidado tus mandamientos.

Pérek [Capitulo] 120

Cántico de subidas.

1 En mi tribulación llamé a hwhy YHWH,
y Él me contestó.
2 ¡Oh hwhy YHWH, libra mi alma de los labios de los inicuos,
y de lenguas engañosas.
3 ¿Qué se te dará, y qué más se te hará,
oh lengua engañosa?
4 Agudas son las saetas del poderoso;
son como carbones calientes de encino.
5 ¡Ay de mí, que peregrino en Méshej, y habito junto a las tiendas de Kedar!
6 Mucho tiempo ha morado mi alma
con los que aborrecen Shalom.
7 Yo soy de [µwlv] Shalom,
pero cuando hablo, preparan la guerra.

Pérek [Capitulo] 121

Cántico de subidas.

1 Alzaré mis ojos a los montes,
¿De dónde viene mi ayuda?
2 Mi ayuda viene de hwhy YHWH,
que hizo los Shamaim y Aretz.
3 No permitirá que tu pie resbale,
ni se dormirá el que te guarda.
4 He aquí, no se adormecerá
ni dormirá el [rmv] Shomer[1092] de Israel.
5 hwhy YHWH es tu Shomer;
hwhy YHWH te protegerá con su mano derecha.
6 No te herirá el sol de día,
ni la luna de noche.
7 hwhy YHWH te guardará de todo mal;
Él cuidará tu alma.
8 hwhy YHWH vigilará tus salidas y tus entradas
desde ahora y para siempre.

Pérek [Capitulo] 122

Cántico de subidas; de David.

1 Me alegré cuando me dijeron:
"Vayamos a la casa de hwhy YHWH"

2 Plantados están ya nuestros pies
dentro de tus puertas, oh Ierushalaim.
3 [µlvwry] Ierushalaim está edificada
como una ciudad amurallada,
4 a la cual suben las tribus, las tribus de [hy] IAH,
para testimonio a Israel,
para alabar el Nombre de hwhy YHWH.
5 Por cuanto allí fueron puestos tronos para juzgar,
los tronos de la casa de David.
6 Pidan por el Shalom de Ierushalaim,
prosperen los que te aman.
7 Haya Shalom dentro de tus muros,
y la prosperidad dentro de tus palacios.

[1092] **121:4** heb. rmv Shomer – el que guarda, el que protege, vigila.

8 Por mis hermanos y mis compañeros, yo diré ahora: Shalom sea contigo.
9 Por la casa de hwhy YHWH nuestro [µyhla] Elohim,
buscaré tu bien.

Pérek [Capitulo] 123

Cántico de subidas.

1 A ti levanto mis ojos,
¡Oh Tú, que moras en los shamaim!
2 He aquí que, como los ojos de los siervos *miran la mano* [1093]de su adon, y como los ojos de una sierva miran la mano de su ama,
así nuestros ojos miran a hwhy YHWH nuestro Elohim,
hasta que nos dé su Janun.
3 Ten Janun de nosotros, oh hwhy YHWH, ten Janun de nosotros,
porque estamos hartos de menosprecios.
4 Nuestra alma está harta de las burlas de tanto escarnio de los escarnecedores,
y del menosprecio de los arrogantes opresores.

Pérek [Capitulo] 124

Cántico de subidas; de David.

1 Si hwhy YHWH no hubiera estado de nuestra parte,
- diga ahora Israel -
2 Si hwhy YHWH no hubiera estado de nuestra parte,
cuando los hombres se levantaron contra nosotros,
3 ciertamente que nos habrían tragado vivos,
cuando su ira se encendió contra nosotros.
4 Las aguas nos habrían sobrepasado,
y la corriente nos habría anegado;
5 y las soberbias aguas habrían pasado sobre nuestra alma.
6 Baruj sea hwhy YHWH,
que no nos entregó por presa para los dientes de ellos.
7 Escapó nuestra alma como pájaro de la trampa de los cazadores;
se rompió la trampa, y quedamos libres.
8 Nuestra ayuda está en el Nombre de hwhy YHWH,
que hizo los Shamaim y Aretz.

Pérek [Capitulo] 125

Cántico de subidas.

1 Los que confían en hwhy YHWH son como el monte de [÷wyx] Tzion,
que no puede ser movido, y está firme para siempre.
2 Como los montes que están alrededor de Ierushalaim,
así está hwhy YHWH alrededor de su pueblo, desde ahora y por el Olam.
3 Porque no reposará la vara de los inicuos sobre la porción de los tzadikim,
porque los tzadikim no extenderán sus manos a la iniquidad.
4 Haz bien, oh hwhy YHWH, a los que son buenos, a los que son de recto corazón.
5 A los que siguen los caminos torcidos, hwhy YHWH los esparcirá con los que hacen iniquidad;
sea Shalom sobre Israel.

Pérek [Capitulo] 126

Cántico de subidas.

1 Cuando hwhy YHWH haga volver de la cautividad a Tzion,
seremos como los que se regocijan.
2 Entonces nuestra boca se llenará de risa, y nuestra lengua de alabanza;
entonces entre las naciones dirán:
Grandes cosas ha hecho hwhy YHWH con ellos.
3 Sí, grandes cosas ha hecho hwhy YHWH con nosotros;
estamos alegres.

[1093] **123:2** *miran la mano – dependen; esperan instruccion.*

4 Vuélvenos de nuestro cautiverio, oh hwhy YHWH,
como los arroyos del Négueb.
5 Los que *siembran con lágrimas*[1094],
cosecharán con regocijo[1095].
6 Aunque siga su camino llorando el que lleva la preciosa semilla;
volverá con gozo trayendo consigo las gavillas.

Pérek [Capitulo] 127

Cántico de subidas; de Shlomoh.

1 Si hwhy YHWH no edifica la Bait,
trabajan en vano los que la construyen.
Si hwhy YHWH no guarda la ciudad,
en vano vela la guardia.
2 Es en vano que se levanten de madrugada, y que se acuesten tarde,
que coman provisión con dolores,
pues así Él da el sueño a sus amados.

3 He aquí, herencia de hwhy YHWH son los hijos;
y recompensa es el fruto del vientre.
4 Como saetas en la mano de un [rwbg] Guibor,
así son los hijos en la juventud.
5 Bienaventurado el hombre que lleva su aljaba llena de ellos;
no serán avergonzados cuando hablen con sus enemigos en la puerta.

Pérek [Capitulo] 128

Cántico de subidas.

1 Bienaventurado todo aquel que reverencia a hwhy YHWH,
y anda en sus caminos.
2 Comerás del trabajo de tus manos,
serás feliz y te irá bien.
3 Tu mujer será como viña fructífera en la parte interior de tu casa;
tus hijos serán como plantas de olivo alrededor de tu mesa.
4 He aquí que así será bendecido
el hombre que reverencia a hwhy YHWH.
5 hwhy YHWH te bendecirá desde Tzion,
y verás el bien de Ierushalaim todos los días de tu vida,
6 y verás a los hijos de tus hijos.
Shalom sea sobre Israel.

Pérek [Capitulo] 129

Cántico de subidas.

1 Muchos han sido mis opresores desde mi juventud,
- diga ahora Israel -
2 muchos han sido desde mi juventud;
pero no han prevalecido contra mí.
3 Me han azotado en la espalda;
me han oprimido por largo tiempo.
4 hwhy YHWH es [qydx] Tzadik,
y Él cortará la cuerda de los inicuos.
5 Sean avergonzados y obligados a retroceder los que aborrecen a Tzion.
6 Sean ellos como la hierba sobre los tejados,
que se marchita antes de que crezca,
7 y de la cual el segador no llena su mano,
ni sus brazos el que ata gavillas,
8 ni dicen los que pasan:
"Sea la brajah de hwhy YHWH sobre ustedes;
los bendecimos en el Nombre de hwhy YHWH".

Pérek [Capitulo] 130

Cántico de subidas.

1 Desde las profundidades, oh hwhy YHWH, te he llamado.
2 Adonai, escucha mi voz.
Presten tus oídos atención a mis súplicas.

[1094] **126:5** *siembran con lagrimas – falta de comida en primaver. El sembrador llora mientras riega su semilla en la tierra mientras sus hijos lloran del hambre.*

[1095] **126:5** *cosecharan con regocijo – la escasez se acabo y la comida es abundante.*

3 Si Tú señalas los pecados, oh hy IAH,
¿Quién podría mantenerse de pie?,
4 pero en ti hay Selijah[1096] (perdón),
para que seas reverenciado.
5 Yo confío en hwhy YHWH,
mi alma espera en su palabra.
6 Mi corazón espera a hwhy YHWH,
más que los guardianes a la mañana.
Sí, más que los guardianes a la mañana.
7 Oh Israel, confía en hwhy YHWH,
porque de hwhy YHWH viene la Jesed,
y también abundante redención.
8 Él redimirá a Israel de todas sus transgresiones.

Pérek [Capitulo] 131

Cántico de subidas; de David.

1 Oh hwhy YHWH, no se ha enaltecido mi corazón, ni mis ojos se han llenado de altivez;
no ando en grandezas ni cosas demasiado altas para mí,
2 sino que he humillado y aquietado mi alma,
como un niño destetado de su madre, como un niño destetado está mi alma.
3 Espere Israel en hwhy YHWH,
desde ahora y para siempre.

Pérek [Capitulo] 132

Cántico de subidas, de David.

1 Acuérdate, oh hwhy YHWH, de David,
y de todas su aflicciones;
2 de cómo juró a hwhy YHWH,
e hizo votos al [ryba] Abir[1097] de Iaakob:
3 Ciertamente no entraré bajo el techo de mi casa, ni subiré al lecho de mi cama;
4 no daré sueño a mis ojos,
ni a mis párpados adormecimiento,
5 hasta que encuentre un lugar para hwhy YHWH, una habitación para el Abir de Iaakob.
6 He aquí que lo hemos oído en Errata, y lo hallamos en los campos.
7 Entraremos a sus [twnkvm] Mishkanot[1098];
y adoraremos ante el estrado de sus pies.
8 Levántate, oh hwhy YHWH, ante tu morada, Tú y el arca de tu poder.
9 Tus kohanim se visten de tzedek,
y canten tus jasidim de regocijo.
10 Por tu siervo David,
no apartes tu rostro de tu mashiaj.
11 En Emet juró hwhy YHWH a David,
y no dejará de cumplirlo:
Del fruto de tus entrañas pondré un trono.
12 Si tus hijos retienen mi pacto,
y mi testimonio que les enseñaré,
también sus hijos se sentarán por siempre sobre tu trono.
13 Por cuanto hwhy YHWH ha escogido a Tzion;
y la ha deseado por habitación suya.
14 Esta es mi morada por siempre;
aquí habitaré, porque la he deseado.
15 Bendeciré en gran manera a sus cazadores,
y a sus pobres saciaré de alimento;
16 vestiré de salvación a sus kohanim,
y sus jasidim cantarán de júbilo.
17 Allí haré resplandecer el poder de David;
y encenderé lámpara a mi mashiaj.
18 A sus enemigos los vestiré de vergüenza,
pero sobre él brillará su corona.

Pérek [Capitulo] 133

Cántico de subidas; de David.

[1096] **130:4** heb. hjyls Selijah – perdón.

[1097] **132:2** heb. Abir – Fuerte, Todopoderoso, defensor.

[1098] **132:7** heb. Mishkanot (pl. de Mishkan) – moradas, tiendas, casas, habitaciones, santuarios; (tabernáculos).

1 ¡Miren cuán bueno y cuán placentero es para los hermanos vivir juntos en unidad!
2 Es como el precioso óleo sobre la cabeza, que baja sobre la barba, la barba de Aharón,
que baja hasta los bordes de sus vestiduras.
3 Es como el rocío de Jermón[1099],
que baja sobre los montes de Tzion,
porque allí ordenó hwhy YHWH
BRAJAH, y JAIM AD HAOLAM.

Pérek [Capitulo] 134

Cántico de subidas.

1 Bendigan a hwhy YHWH todos los siervos de hwhy YHWH,
los que están por las noches en la casa de hwhy YHWH.
2 Levanten sus manos al lugar kodesh, y bendigan a hwhy YHWH.
3 Te bendiga hwhy YHWH desde Tzion, que hizo los Shamaim y Aretz.

Pérek [Capitulo] 135

Halelu-YAH.

1 ¡Alaben el Nombre de hwhy YHWH!
¡Alábenlo siervos de hwhy YHWH!
2 Los que están en la casa de hwhy YHWH,
en los atrios de la Beit de nuestro Elohim.
3 Halelu [hy] IAH, porque hwhy YHWH es bueno;
canten alabanzas a su Nombre, porque es hermoso.
4 y porque [hy] IAH escogió a Iaakob para sí,
a Israel por congregación[1100] suya.
5 Pues yo sé que hwhy YHWH es Gadol,
y que nuestro Adon está sobre todos los elohim (dioses).
6 Lo que hwhy YHWH desea, lo hace,
en los Shamaim y en Aretz, en los mares y en todos los abismos.
7 Hace subir las nubes de los extremos de aretz;
hace los relámpagos para la lluvia
y saca de sus depósitos el Ruach.
8 Él hirió a los primogénitos de Mitzraim,
tanto de hombre como de bestia.
9 Envió sus señales y prodigios en medio de ti, oh Mitzraim,
contra el Faraón y todos sus servidores.
10 Hirió a muchas naciones,
y mató a reyes poderosos.
11 A Sijón, rey de los amorreos,
a Og rey de Bashán,
y a todos los reinos de Canaán;
12 y dio los territorios de ellos en heredad,
por herencia a Israel su pueblo.
13 Tu Nombre, oh hwhy YHWH, es por el Olam;
tu memoria, oh hwhy YHWH, por todas las generaciones.
14 Porque hwhy YHWH juzgará a su pueblo, y se deleitará en sus siervos.
15 Los ídolos de las naciones son plata y oro, obra de manos de hombres.
16 Tienen boca, y no hablan;
tienen ojos, y no ven;
17 tienen oídos, y no oyen;
no hay Ruach en sus bocas.
18 Semejantes a ellos llegan a ser los que los hacen,
y todos los que en ellos confían.
19 ¡La [tyb] Beit de Israel, bendiga a hwhy YHWH;
la Beit de Aharón, bendiga a hwhy YHWH;
20 la Beit de Leví, bendiga a hwhy YHWH;
ustedes que reverencian a hwhy YHWH, bendigan a hwhy YHWH.
21 Baruj sea hwhy YHWH desde Tzion,

[1099] **133:5** heb. ÷wmrj Jermón – lugar dedicado al uso Kadosh (apartado) de las cosas de HaShem.

[1100] **135:4** heb. hlgs Segulah – porción escogida, posesión, tesoro especial, propiedad, joya.

que mora en [µlvwry] Ierushalaim.
[hy wllh] Halelu-YAH.

Pérek [Capitulo] 136

1 Alaben a hwhy YHWH, porque Él es bueno, y para siempre es su Jesed.
2 Alaben al Elohim de los elohim (dioses),
¡Porque para siempre es su Jesed![1101]
3 Alaben al Adon de los adonim (señores),
¡Porque para siempre es su Jesed!
4 Al único que hace grandes maravillas,
¡Porque para siempre es su Jesed!
5 Al que por entendimiento hizo los shamaim,
¡Porque para siempre es su Jesed!
6 Al que extendió Aretz sobre las aguas,
¡Porque para siempre es su Jesed!
7 Al que hizo las grandes luminarias,
¡Porque para siempre es su Jesed!
8 Al que hizo el sol para que domine sobre el día,
¡Porque para siempre es su Jesed!
9 Al que hizo la luna y las estrellas para que dominen sobre la noche,
¡Porque para siempre es su Jesed!
10 Al que hirió a los primogénitos de Mitzraim,
¡Porque para siempre es su Jesed!
11 Y sacó a Israel de entre de ellos,
¡Porque para siempre es su Jesed!
12 Al que los sacó con mano fuerte y brazo extendido,
¡Porque para siempre es su Jesed!
13 Al que dividió el Mar Rojo en partes[1102],
¡Porque para siempre es su Jesed!
14 E hizo pasar a [larcy] Israel por en medio de él,
¡Porque para siempre es su Jesed!
15 Pero derribó a Faraón y a su ejército en el Mar Rojo,
¡Porque para siempre es su Jesed!
16 Al que guió a su pueblo por el desierto,
¡Porque para siempre es su Jesed!
17 Al que hirió a grandes reyes,
¡Porque para siempre es su Jesed!
18 Al que mató a reyes poderosos,
¡Porque para siempre es su Jesed!
19 Al que mató a Sijón rey de los amorreos,
¡Porque para siempre es su Jesed!
20 Y a Og rey de Bashán,
¡Porque para siempre es su Jesed!
21 Y dio los territorios de ellos en heredad,
¡Porque para siempre es su Jesed!
22 Por heredad a Israel su siervo,
¡Porque para siempre es su Jesed!
23 Al que se acordó de nosotros durante nuestra aflicción,
¡Porque para siempre es su Jesed!
24 Al que nos salvó de nuestros adversarios,
¡Porque para siempre es su Jesed!
25 Al que da alimento a toda carne,
¡Porque para siempre es su Jesed!
26 Alaben al [la] “ EL ” que está en los shamaim,
¡Porque para siempre es su Jesed!

Pérek [Capitulo] 137

1 Junto a los ríos de [lbb] Babel nos sentábamos,
y llorábamos recordando a Tzion.
2 Sobre los sauces en medio de ella
colgábamos nuestras arpas.
3 Porque los que nos habían llevado cautivos allí
nos pedían que cantáramos, diciendo:
“Cántennos alguno de los cánticos de Tzion”.
4 Pero, ¿cómo podremos cantar la canción de hwhy YHWH
en territorio extraño?
5 Si me olvidara de ti, oh Ierushalaim,
que mi diestra olvide su destreza;
6 péguese mi lengua al paladar si no me acuerdo de ti,

[1101] **136:2** heb. wdsj µlw[l yk Ki leOlam Jasdó – porque para siempre es su Jesed.

[1102] **136:13** heb. µyrzgl Ligzarim – lit. se puede leer: por 12 partes. La letra l Lamed, que funciona como la preposición “por” tiene el valor numérico de doce en guematría (valor numérico de las letras).

si no levanto a Ierushalaim como el principal objeto de mi gozo.
7 Recuerda, oh hwhy YHWH, a los hijos de Edom el día de Ierushalaim,
cuando decían: ¡Arrásenla!, ¡arrásenla hasta los cimientos!
8 Oh hija de Babel, la despojadora,
Bienaventurado el que te dé el pago de lo que nos hiciste.
9 Bienaventurado el que tome y estrelle a tus pequeños
contra la peña.

Pérek [Capitulo] 138

Mizmor de David.

1 Te alabaré hwhy YHWH con todo mi corazón;
en presencia de los poderosos te cantaré alabanzas.
2 Me inclinaré hacia tu kadosh [lkyh] Hejal,
y alabaré tu Nombre por tu [dsj] Jesed y por tu [tma] Emet;
porque has engrandecido tu palabra sobre todo nombre.
3 El día que a ti clamé, me respondiste;
aumentaste la fuerza de mi alma.
4 Todos los reyes de Aretz te alabarán, oh hwhy YHWH,
porque han oído las palabras de tu boca.
5 Alabarán los caminos de hwhy YHWH,
porque grande es la [dwbk] Kabod de hwhy YHWH.
6 Aunque hwhy YHWH es excelso, Él ve a los que han sido humillados,
pero al altivo conoce de lejos.
7 Si ando yo en medio de la angustia, tú me salvarás;
extenderás tu mano contra la ira de mis enemigos,
y tu diestra me salvará.
8 Oh hwhy YHWH, tu diestra pose sobre mí;
tu Jesed, oh hwhy YHWH, es por el Olam;
no abandones la obra de tus propias manos.

Pérek [Capitulo] 139

Al músico principal. Mizmor de David.

1 Oh hwhy YHWH, tú me has escudriñado y conocido.
2 Tú sabes *cuándo me siento y cuándo me levanto*[1103];
desde lo alto entiendes mis pensamientos.
3 Tú mides mi ir y venir y mi descanso,
todos mis senderos te son conocidos.
4 No hay palabra en mi lengua que Tú, oh hwhy YHWH, no conozcas ya.
5 De principio a fin tú me conoces,
porque tú me formaste y pusiste sobre mí tu mano.
6 Tanto conocimiento es demasiado maravilloso para mí;
es elevado, no puedo llegar a él.
7 ¿A dónde me iré de tu [jwr] Ruach?
¿Dónde me esconderé de tu presencia?
8 Si subo a los shamaim, allí estás tú;
si desciendo al sélo, allí estás tú.
9 Si levanto mis alas como las de un águila,
si habito en el extremo del mar,
10 también allí tu mano me sostendrá,
y tu diestra me guiará.
11 Si digo: De seguro me rodearán las tinieblas;
y la luz en mi torno será noche;
12 ni aun las tinieblas son oscuras para ti, y la noche resplandece como el día. Las tinieblas y la luz son iguales para ti.
13 Por cuanto tú hiciste mis entrañas;
me aceptaste desde el vientre de mi madre.
14 Te alabaré por las maravillas que hiciste;
prodigiosas son tus obras,

[1103] **139:2** *cuando me siento y cuando me levanto – mi conducta; mis asuntos*

y eso lo sabe muy bien mi alma.
15 No estaban encubiertos de ti mis huesos,
aunque en oculto fui formado, y
modelado en las profundidades de aretz.
16 Tus ojos veían mi embrión[1104],
y en tu [rps] Sefer todo estaba escrito,
aun los días que fueron delineados,
cuando todavía no había nada de ellos.
17 ¡Cuán inmensos son tus pensamientos
para mí, oh [la] "EL"!
¡Qué grande es su dominio!
18 Si yo los contara, vería que son más
numerosos que la arena;
al despertar aún estoy contigo.
19 Oh [hwla] Eloah, de seguro harás morir
a los pecadores;
por tanto, apártense de mí, hombres
sanguinarios;
20 que pronuncian tu Nombre con malos
designios; tus enemigos lo pronuncian
en vano.
21 Aborrezco, oh hwhy YHWH, a los que
te aborrecen;
me enardezco contra los que se levantan
contra ti.
22 Los aborrezco por completo;
los considero enemigos míos.
23 Escudríñame, oh " EL ", y conoce mi
corazón;
ponme a prueba, y averigua mis
caminos;
24 y mira si hay en mí camino perverso, y
condúceme por el camino del Olam.

Pérek [Capitulo] 140

Al músico principal. Mizmor de David.

1 Líbrame, oh hwhy YHWH, del hombre
malo;
guárdame de los hombres inicuos,
2 que maquinan el mal en su corazón,
y cada día provocan peleas.
3 Tienen su lengua afilada como la de
serpiente;
veneno de áspid hay debajo de sus
labios.

[hls] Selah

4 Guárdame, oh hwhy YHWH, de manos
de los inicuos;
protégeme de los hombres violentos,
que están decididos a hacerme resbalar
en mis pasos.
5 Me han escondido lazo los soberbios;
extendieron una red junto al camino; han
puesto una trampa para mí.

Selah

6 Yo dije a hwhy YHWH: ¡Tú eres [yla]
Eli![1105]; presta oído, oh hwhy YHWH, a
la voz de mis súplicas.
7 Oh hwhy YHWH Adonai, fuerza de mi
salvación, Él que cubre mi cabeza en el
día de batalla,
8 no concedas, oh hwhy YHWH, los
deseos de los inicuos;
no cumplan ellos sus propósitos.

Selah

9 Que la iniquidad de sus labios los cubra.
10 Caigan sobre ellos carbones encendidos;
sean arrojados al fuego, a abismos
profundos, para que no se levanten más.
11 Ningún calumniador properará en aretz;
el hombre violento será cazado con
violencia.
12 Yo sé que hwhy YHWH defenderá la
causa del afligido,
y el derecho de los menesterosos.
13 De seguro el tzadik alabará tu Nombre
y los rectos morarán en tu presencia.

Pérek [Capitulo] 141

Mizmor de David.

1 ¡Oh hwhy YHWH, a ti clamo!
¡Apresúrate, escucha mi voz cuando te
llamo!

[1104] **139:16** heb. µlg Golem – sustancia, embrión, feto.

[1105] **140:6** heb. Eli – mi EL (Elohim).

2 Que mi tefilah llegue ante ti como el incienso,
el presente de mis manos como la ofrenda de la tarde.
3 Pon guarda a mi boca, oh hwhy YHWH;
vigila en la puerta de mis labios,
4 para que mi corazón no se incline a cosas malas,
ni haga obras de iniquidad con los hombres.
5 Que el tzadik me enseñe y me reprenda.
Que el aceite de los incuos no unja mi cabeza, ya que mi tefilah ha sido contra sus maldades.
6 Cuando sus jueces sean detenidos por mano poderosa,
entonces escucharán mis palabras, porque son agradables.
7 Como el arado que rompe aretz,
así sean esparcidos sus huesos a la boca del sheol.
8 Pero yo a ti, oh hwhy YHWH, he alzado mis ojos;
en ti me he refugiado, no deseches mi alma.
9 Guárdame de la mano de los soberbios,
porque me han tendido trampas.
10 Caigan los inicuos en sus propias redes,
mientras yo escapo de ellas.

Pérek [Capitulo] 142

Maskil de David, cuando él estaba en la cueva.

1 Con mi voz clamé a hwhy YHWH;
con mi voz hice mi tefilah a hwhy YHWH.
2 Derramo mi lamentación ante Él;
en su presencia manifesté mi angustia.
3 Cuando mi Ruach desfallece dentro de mí, tú conoces mis caminos.
secretamente me tendieron lazo en la senda en que camino.
4 Miré a mi derecha, y vi que no había uno que me aconsejara;
refugio me faltó, y no hubo quien cuidara mi alma.
5 He clamado a ti, oh hwhy YHWH, y te he dicho: Tú eres mi refugio, mi porción en eretz haJaim[1106].
6 Atiende mi clamor, porque estoy muy abatido.
Líbrame de mis perseguidores, porque son demasiado poderosos para mí.
7 Saca mi alma de la prisión para que alabe tu Nombre;
los tzadikim se coronarán por mi causa,
porque obrarás con bien conmigo.

Pérek [Capitulo] 143

Mizmor de David.

1 Oh hwhy YHWH, escucha mi tefilah, escucha mis súplicas;
respóndeme con tus palabras y con tu tzedakah;
2 y no permitas que tu siervo entre en juicio,
porque ningún viviente se justificará delante de ti.
3 El enemigo persiguió mi alma,
ha humillado hasta el polvo mi vida;
me ha hecho habitar en tinieblas,
como los que hace están muertos,
4 y mi Ruach está angustiado;
mi corazón está estremecido.
5 Me acuerdo de los días antiguos;
medito en todas tus obras y reflexiono en la obra de tus manos.
6 Extiendo mis manos a ti,
mi alma está sedienta por ti, como eretz sedienta.

Selah

7 Respóndeme pronto, oh hwhy YHWH, porque mi Ruach desmaya;
no escondas tu rostro de mí,
para que no venga a ser como los que descienden a la fosa.
8 Hazme oír por la mañana tu Jesed, porque en ti confío;
enseñame tu camino por el cual debo andar,

[1106] **142:5** heb. µyyjh Åra Eretz haJaim – la tierra de los vivientes.

pues a ti, oh hwhy YHWH, elevo mi alma.
9 Líbrame de mis enemigos,
y enseñame a hacer tu voluntad,
10 porque tú eres Elohai;
condúzcame tu buen [jwr] Ruach por el camino de Jaim (la vida).
11 Por tu Nombre, oh hwhy YHWH, vivifícame;
en tu tzedakah saca mi alma de la angustia.
12 Y en tu Jesed corta a mis enemigos,
y destruye a todos los que hostigan mi alma,
porque yo soy tu siervo.

Pérek [Capitulo] 144

Mizmor de David.

1 Baruj sea hwhy YHWH, mi roca,
que adiestra mis manos para la guerra,
y mis dedos para la batalla.
2 Jesed mía y mi fortaleza,
mi ayuda, en quien yo confío;
el que sujeta pueblos debajo de mí.
3 Oh hwhy YHWH, ¿qué es el [μda] Adam para que tengas conocimiento de él,
o el hijo de [vwna] Enosh para que pienses en él?
4 El hombre es como un hálito;
sus días son como una sombra que pasa.
5 Oh hwhy YHWH, inclina tus shamaim y desciende;
toca las montañas, para que salga humo de ellas.
6 Arroja relámpagos y dispérsalos,
envía tus saetas y confúndelos.
7 Extiende tu mano desde lo alto,
líbrame de las muchas aguas,
de la mano de extraños,
8 cuya boca habla vanidad,
y cuya diestra es diestra de iniquidad.
9 Oh Elohim, te cantaré un nuevo cántico;
con salterio, con instrumento de diez cuerdas,
cantaré a ti alabanzas,
10 a ti, que das salvación a los reyes,
y libra de maligna espada a David su siervo.
11 Líbrame de mano de los inicuos,
cuya boca habla vanidad,
y cuya diestra es diestra de iniquidad.

12 Nuestros hijos sean en su juventud como plantas crecidas,
y nuestras hijas como novias ataviadas a semejanza de los palacios;
13 estén llenos nuestros graneros y se derramen;
y que nuestras ovejas se multipliquen y abunden en nuestros campos;
14 y nuestro ganado sea fuerte,
y no haya entre él ninguna hembra estéril.
¡No haya hurto ni quien se queje en nuestras plazas!
15 Bienaventurado el pueblo que tiene todo esto;
bienaventurado el pueblo cuyo Elohim es hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 145

Mizmor de alabanza; de David.

1 Te exaltaré, Elohai, mi Mélej,
y bendeciré tu Nombre por el Olam y para siempre.
2 Cada día te bendeciré,
y alabaré tu Nombre por el Olam y para siempre.
3 Gadol es hwhy YHWH, y digno de ser alabado; su grandeza es inmensa.
4 Una generación contará tus obras a otra generación,
y declarará tus poderosos hechos.
5 De la poderosa honra de tu majestad hablarán, y tu grandeza declararán.

6 De tu asombroso poder hablarán,
y tu grandeza declararán.
7 Difundirán la fama de tu gran benevolencia,
tus tzadikim la buscarán y la hallarán.
8 Rajum y Janun es hwhy YHWH,

Erej apáim, y Rab en Jesed[1107].
9 hwhy YHWH es bueno para con todos,
y su Rajamim está presente en todas sus obras.
10 Tus siervos te alabarán, oh hwhy YHWH, tus jasidim te bendecirán;
hablarán de la kabod de tu Maljut,
y acerca de tu poder conversarán,
11 para mostrar a los hombres tu poder, la preciosa majestad de tu Maljut.
12 Tu [twklm] Maljut es Maljut por todos los [µymlw[] Olamim[1108],
y tu [hlvmm] Memshalah por todas las generaciones.
13 hwhy YHWH es fiel en sus palabras,
y Tzadik en todas sus obras.
14 hwhy YHWH sostiene a todos los que caen, levanta a todos que son derriabdos.
15 Los ojos de todos están fijos en ti,
y tú les das alimento a su debido tiempo.
16 Tú abres tu mano,
y satisfaces el deseo de todo ser viviente.
17 [qydx] Tzadik es hwhy YHWH en todos sus caminos,
y [dysj] Jasid[1109] en todas sus obras.
18 hwhy YHWH se acerca a todos los que lo invocan en Emet.
19 Él cumplirá el deseo de los que le adoran,
también oye su clamor y los salva.
20 hwhy YHWH preserva a todos los que le reverencian,
pero a todos los inicuos destruirá.
21 Mi boca cantará la alabanza de hwhy YHWH,
Bendiga toda carne su kadosh Nombre LEOLAM VAED.

Pérek [Capitulo] 146

Halelu-YAH.

1 ¡Alaba, oh alma mía, a hwhy YHWH!
2 Alabaré a hwhy YHWH mientras viva;
cantaré alabanzas a Elohai mientras yo exista.
3 No depositen su confianza en príncipes ni en *hijos de hombre*[1110],
de los cuales no cabe esperar ayuda.
4 Sale su Ruach, y vuelve al polvo de [hmda] Adamah[1111];
ese mismo día perecen sus pensamientos[1112].
5 Bienaventurado aquel cuya ayuda es el [la] " EL " de Iaakob,
y cuya esperanza está en hwhy YHWH su Elohim,
6 que hizo los shamaim y aretz,
el mar y todo lo que en ellos hay.
Él preserva la [tma] Emet por el Olam.
7 hwhy YHWH hace juicio a los oprimidos,
y da alimento a los hambrientos.
hwhy YHWH pone en libertad a los prisioneros;
8 hwhy YHWH abre los ojos a los ciegos,

[1107] **145:8** heb. µwjr Rajum = misericordioso, piadoso / ÷wnj Janun = compasivo, clemente / µypa ûra Erej apáim = tardo para la ira, largo de ánimo / br Rab = Grande, abundante. Nombres de los atributos de misericordia de HaShem.

[1108] **145:12** heb. Maljut – reino / Olamim (pl. de Olam) – eternidades, siglos, siempre, edades, etc. / hlvmm Memshalah – dominio, reino, gobierno.

[1109] **145:17** heb. Jasid – uno que practica Jesed (misericordia).

[1110] **146:3** *hijos de hombre – hombres ordinarios; un ser humano.*

[1111] **146:4** heb. Adamah – mundo del cual HaShem se proveyó Afar (el polvo) para crear al hombre.

[1112] **146:4** heb. Ashtut – pensamiento, opinión, idea.

hwhy YHWH levanta a los que están postrados;
hwhy YHWH ama a los tzadikim.
9 hwhy YHWH cuida de los pobres,
da alimento a los huérfanos y a las viudas,
pero tratorna el camino de los inicuos.
10 hwhy YHWH reinará por el Olam;
tu Elohim, oh Tzion, por todas las generaciones.
[hy wllh] Halelu-YAH.

Pérek [Capitulo] 147

1 Halelu [hy] IAH,
bueno y agradable es cantar alabanzas a nuestro [µyhla] Elohim,
pues la alabanza es adecuada para Él.
2 hwhy YHWH edifica Ierushalaim;
recoge a los dispersos de Israel.
3 Él sana a los de corazón quebrantado,
y venda sus heridas.
4 Cuenta el número de las estrellas,
y a todas ellas llama por sus nombres.
5 Gadol es nuestro Adon, y grande es su fuerza;
infinito es su entendimiento.
6 hwhy YHWH sostiene a los humildes,
y humilla a los inicuos hasta el suelo.
7 Canten a hwhy YHWH con alabanzas,
cantad alabanzas a nuestro Elohim con arpa.
8 Él es el que cubre de nubes los shamaim,
el que da la lluvia a aretz,
el que hace crecer a la hierba sobre los montes.
9 Él da a los ganados su mantenimiento,
y a las crías de los cuervos que lo reclaman.
10 Él no se complace con la fuerza del caballo,
ni se deleita en las piernas de los poderosos,
11 sino que el deleite de hwhy YHWH
está con los que le reverencian,
y en los que esperan en su Jesed.
12 ¡Alaba a hwhy YHWH, oh Ierushalaim!
¡Alaba a tu Elohim, oh Tzion!
13 Porque Él ha fortalecido las barras de tus puertas;
ha bendecido a tus hijos dentro de ti.
14 Él da Shalom dentro de tus fronteras,
y te sacia de lo mejor del trigo.
15 Él envía su mandamiento sobre aretz;
su palabra corre con rapidez,
16 hace caer la nieve como lana,
esparce la escarcha como ceniza,
17 arroja su hielo como migajas.
¿Quién podrá resistir ante su frío?
18 Envia su palabra y los derrite;
hace que su Ruach sople y las aguas fluyen.
19 Declara su palabra a Iaakob,
sus estatutos y sus juicios a Israel.
20 No ha obrado así con ninguna otra de las naciones;
y en cuanto a sus juicios, ellas no los han conocido.

Pérek [Capitulo] 148

Halelu-YAH.
1 ¡Alaben a hwhy YHWH desde los shamaim!,
¡alábenlo en las alturas!
2 ¡Alábenlo, todos sus malajim!,
¡alábenlo, todos sus tzebaot!
3 ¡Alábenlo, sol y luna!,
¡alábenlo, todas las estrellas resplandecientes!
4 ¡Alábenlo, shamaim de los shamaim,
y las aguas que están sobre los shamaim!
5 Alaben el Nombre de hwhy YHWH,
porque Él dio la orden y fueron hechos.
6 Él los estableció para siempre y por el Olam;
Él impuso una ley que no será transgredida.
7 Alaben a hwhy YHWH desde Aretz,
monstruos marinos y todos los abismos;
8 el fuego y el granizo, la nieve y el vapor,
el viento tempestuoso que ejecuta su palabra;
9 los montes y todos las colinas,

los árboles frutales y todos los cedros,
10 la bestias y todo el ganado,
los reptiles y las aves;
11 los reyes de aretz y todos las gentes,
los príncipes y todos los jueces de aretz;
12 jóvenes y doncellas,
ancianos y niños,
13 alaben todos el Nombre de hwhy YHWH,
porque sólo su Nombre es digno de ser exaltado.
Su honra es sobre los Shamaim y Aretz.
14 Él exalta el poder de su pueblo;
la alabanza de todos sus jasidim,
los hijos de Israel, pueblo cercano a Él.
[hy wllh] Halelu-YAH.

Pérek [Capitulo] 149

1 Canten a hwhy YHWH cántico nuevo;
canten su alabanza en la congregación de los tzadikim.
2 Regocíjese Israel en su Oseh[1113];
alégrense los hijos de Tzion en su Mélej.
3 Alaben su Nombre en la danza[1114];
cántenle alabanza con flauta y con salterio.
4 Porque hwhy YHWH se complace en su pueblo;
ha dado salvación a los pobres.
5 Regocíjense los jasidim en kabod,
canten con alegría sobre sus camas.
6 Exalten ellos a [la] “ EL ” con sus gargantas,
y con espada de dos filos en sus manos,
7 para ejecutar venganza sobre las naciones,
y castigar a los pueblos;
8 para atar a sus reyes con grillos,
y a sus nobles con cadenas de hierro;
9 y ejecutar sobre ellos el juicio que está escrito,
y para dar honra a todos sus jasidim.
Halelu-YAH.

Pérek [Capitulo] 150

Halelu-YAH.

1 Alaben a [la] “ EL ” en su lugar kodesh.
Alábenlo en el firmamento de su poder.
2 Alábenlo por sus poderosos hechos.
Alábenlo por su inmensa grandeza.

3 Alábenlo con sonido de [rpwv] Shofar.
Alábenlo con salterio y arpa.
4 Alábenlo con tamboril y danza.
Alábenlo con dulces instrumentos de cuerda.
5 Alábenlo con resonantes platillos.
Alábenlo con címbalos sonoros.
6 Todo lo que respire alabe a [hy] IAH.

Halelu-[hy] IAH.

[1113] **149:2** heb. hc[Oseh – hacerdor, creador, formador.

[1114] **149:3** heb. lwjm Majol – danza, baile.

ylvm
MISHLEI*

Pérek [Capitulo] 1

Mishlei de Shlomoh, hijo de David, [ûlm] Mélej de Israel.
2 Para entender [hmkj] Jokmah e instrucción, Para captar la [hnyb] Binah, Por medio de las palabras y el entendimiento.
3 Para recibir disciplina, tener reverencia, Hacer [qdx] Tzedek, juicio y rectitud;
4 Para enseñar prudencia a los simples, Y a los jóvenes conocimiento y discreción.
5 Para que oiga el jajam y aumente sus conocimientos, Y el hombre de entendimiento adquiera la ciencia de gobernar,
6 Para hacer entender el proverbio y la parábola, Las palabras de los jajamim, y sus dichos oscuros.
7 El temor de hwhy YHWH es el fundamento de la Jokmah;
Pero los necios desprecian la Jokmah y la instrucción.
8 Escucha, hijo mío, la instrucción de tu padre, Y no desprecies la [hrwt] Torah de tu madre;
9 Porque serán adorno de simpatía a tu cabeza, Y collares para tu cuello.
10 Hijo mío, si los pecadores tratan de seducirte, No consientas.
11 Si te dicen: Ven con nosotros;
Pongamos asechanzas a fin de derramar sangre, Acechemos con engaños al inocente;
12 Vamos a tragarlos vivos como el sheol, A tragarlos enteros como los que bajan a la fosa;
13 Encontraremos cosas valiosas,
Y llenaremos nuestras casas con despojos;
14 Ven, echa tu suerte en medio de nosotros;
Tengamos todos una misma bolsa.
15 Hijo mío, no los acompañes en ese camino.
Detén tu pie de sus veredas,
16 Porque sus pies corren hacia el mal,
Y van a prisa a derramar sangre inocente;
17 Con engaño tienden la red
Como se les hace a las aves;
18 Acechan y se esconden,
Con la intención de derramar sangre;
19 Tales son los caminos de los que hacen iniquidad,
La cual quita la vida de sus dueños.
20 La Jokmah grita en las calles,
Y en las plazas alza su voz;
21 En los principales lugares de reunión clama;
En las entradas, en las puertas de la ciudad Declara sus palabras y dice:
22 ¿Hasta cuándo, oh simples, amarán las simplezas?
¿Hasta cuando seguirán burlándose los escarnecedores
Y los insensatos aborrecerán el Daat?
23 Si se vuelven a mi reprensión;
Les derramaré de mi Ruach[1115],
Les haré saber mis palabras.
24 Pero por cuanto clamé y no me creyeron, Alcé mi mano y no prestaron atención,
25 Sino que desecharon mis consejos
Y no se agradaron de mi reprensión,
26 También yo me reiré de ustedes cuando los alcance la calamidad,
Me burlaré cuando les venga de repente terror y destrucción.
27 Cuando les llegue la destrucción como torbellino,
Cuando los sobrecojan tribulación y angustia.
28 Entonces me llamarán, pero no les contestaré;
Me buscarán de mañana y no me encontrarán.

---

* **MISHLEI** – proverbios, dichos, refranes, semejanzas, comparaciones.

[1115] **1:23** *Les derramare de mi Ruach – Te doy poder y entendimiento.*

29 Porque aborrecieron el conocimiento, Y el temor de hwhy YHWH no escogieron,
30 Ni quisieron escuchar mi consejo,
Y menospreciaron toda reprensión de mi parte,
31 *Comerán, pues, del fruto de su proceder*[1116],
Y se satisfarán de sus propios consejos.
32 Porque el desvío de los ignorantes los matará,
Y la indolencia de los insensatos los hará perder;
33 Pero el que me esté atento vivirá confiando
Y se evitará muchos males.

Pérek [Capitulo] 2

Hijo mío, si recibes mis palabras,
Y retienes en tu corazón mis [twxm] Mitzvot,
2 De manera que tu oído escuche a la Jokmah;
Y tu corazón se incline por la prudencia,
3 Si clamas a la inteligencia,
Y alzas tu voz en procura del entendimiento;
4 Si la buscas como a la plata,
Y la escudriñas como a tesoros,
5 Entonces comprenderás el temor de hwhy YHWH,
Y hallarás el [t[d] Daat de Elohim.
6 Porque hwhy YHWH es el que da la Jokmah,
Y de su boca proceden el conocimiento y la inteligencia.
7 Para los rectos tiene guardada la sana Jokmah;
Es un escudo para quienes proceden con integridad.
8 El guarda las sendas del juicio,
Y preserva el camino de sus jasidim.
9 Entonces comprenderás la rectitud, la tzedek,
La equidad y todo buen camino.
10 Cuando la Jokmah entre en tu corazón,
Y el conocimiento deleite a tu alma,
11 La discreción te guardará;
Y el entendimiento te liberará,
12 Para que quedes libre de los malos caminos, Y de los hombres que hablan cosas perversas,
13 Que abandonan las sendas de la rectitud,
Para andar en los caminos de las tinieblas;
14 De los que se gozan en hacer el mal,
Y se deleitan en la perversidad de las cosas malas;
15 Hombres cuyos caminos son torcidos,
Y sus sendas perversas.
16 La Jokmah te librará de la mujer extraña,
Que halaga con palabras,
17 Que abandona al compañero de su juventud,
Y olvida el pacto de su Elohim.
18 Pues se precipita hacia la muerte su casa,
Y sus veredas hacia los muertos;
19 Ninguno de los que anden con ella, vuelve,
Ni retoma los caminos de Jaim.
20 Anda, pues, por el camino de los buenos,
Y guardes las sendas de los rectos;

21 Porque los rectos habitarán aretz,
Y los íntegros permanecerán en ella,
22 Pero los malvados serán cortados de aretz, Y los inicuos serán desarraigados de ella.

Pérek [Capitulo] 3

Hijo mío, no te olvides de mi Torah,
Y tu corazón retenga mis mandamientos,
2 Para que te sean añadidos largura de días y años de vida
3 Y que Shalom, Jesed y Emet;

[1116] **1:31** *comeran pues, del fruto de su proceder – sufriran por sus malas obras*

Atalos a tu cuello[1117]
Y escríbelos en la tabla de tu corazón,
4 Para que halles favor y buena entendimiento
En la presencia de [µyhla] Elohim y de los hombres.
5 Confía en hwhy YHWH con todo tu corazón,
Y no te apoyes en tu propio entendimiento.
6 En todos tus caminos ten presente a Él,
Y Él dirigirá tus sendas.
7 No seas jajam en tu propia opinión;
Sino teme a hwhy YHWH y apártate del mal;
8 Porque eso será medicina para tu ombligo[1118],
Y médula para tus huesos.
9 Honra a hwhy YHWH con tus bienes,
Y con las primicias de todas tus ganancias;
10 Para que tus graneros sean llenos de manera abundante,
Y tus lagares rebosen de vino.
11 Hijo mío, no menosprecies la instrucción de hwhy YHWH,
Ni te fastidie su amonestación;
12 Pues hwhy YHWH corrige a quien ama,
Como hace el padre con el hijo en quien se complace.
13 Bienaventurado el hombre que encontró la Jokmah,
Y el varón que ha adquirido Tebunah;
14 Porque más vale su adquisición que adquisición de plata,
Y esa ganancia vale más que el oro fino.
15 Es más valiosa que las piedras preciosas;
Y nada hay que pueda ser comparado con ella.
16 Larga vida está en su mano derecha;
Riquezas y honra en su izquierda.
17 Sus caminos son placenteros,
Y todas sus sendas son Shalom.
18 Es [µyyj Å[] Etz Jaim[1119] para los que se aferran a ella,
Y los que la retienen son bienaventurados.
19 hwhy YHWH fundó aretz con Jokmah;
Estableció los shamaim con inteligencia.
20 Con su Daat fueron divididos los abismos,
Y los [µyqjv] Shejakim* destilan rocío.
21 Hijo mío, no se aparten mis mandamientos de tus ojos;
Retén mi enseñanza y mi consejo,
22 Pues serán Jaim a tu alma *y adorno de favor a tu garganta.*[1120]
23 Entonces andarás en tu camino con seguridad,
Y tu pie no tropezará.
24 Cuando te acuestes, no sentirás temor,
Sino que te acostarás y tu sueño será grato.
25 Del tumulto repentino no te espantarás,
Ni te dará temor la violencia de los impíos cuando venga,
26 Porque hwhy YHWH estará contigo,
Para cuidar que tu pie no sea tomado en la red.
27 No niegues beneficio a quien le es debido,
Cuando está en el poder de tu mano hacerlo.
28 Cuando dispongas de medios, no digas a tu prójimo:
Vete, vuelve mañana y te daré,
29 Nunca pienses mal contra tu prójimo
Viendo que vive confiado junto a ti.
30 No contiendas con un hombre sin motivo,

[1117] **3:3** *atalos a tu cuello – mantenlos en tu pensamiento y nos los olvides.*

[1118] **3:8** heb. rv Shor – ombligo, cordón umbilical.

[1119] **3:18** heb. Etz Jaim – árbol de vida.

[1120] **3:22** *y adorno de favor a tu garganta – vas a recibir honor, gloria, y gracia.*

Si él no te ha hecho daño.
31 No tengas envidia del hombre inicuo,
Ni escojas ninguno de sus caminos.
32 Porque el inicuo es abominación en presencia de hwhy YHWH;
Cuyo consejo es con los rectos.
33 La maldición de hwhy YHWH está en la casa del inicuo,
Pero Él bendice la habitación de los [µyqydx] Tzadikim.
34 Él rechaza a los escarnecedores,
Pero se compadece de los humildes.
35 Los jajamim heredarán honra,
Pero los insensatos recibirán humillación.

Pérek [Capitulo] 4

Oigan hijos, la instrucción de un padre,
Presten atención al conocimiento y a la inteligencia.
2 Puesto que les doy buena enseñanza;
No abandonen mi Torah.
3 Porque también yo fui hijo de mi padre,
Delicado y único de mi madre.
4 Él me enseñó y me dijo:
Retenga tu corazón mis palabras,
Retén mis mandamientos y vivirás.
5 Adquiere Jokmah y Binah;
No te apartes de los dichos de mi boca;
6 No la abandones y ella te preservará;
Amala, y ella te salvará.
7 El principio de la Jokmah es adquirirla;
Y con todas tus posesiones adquiere Binah.
8 Ámala y ella te engrandecerá;
Abrázala y ella te honrará.
9 Será adorno de simpatía a tu cabeza;
Corona de [trapt] Tiferet pondrá sobre ti.
10 Escucha, oh hijo mío, entra en posesión de mis palabras,
Y muchos serán los años de tu vida.
11 Te he enseñado los caminos de la Jokmah,
Y por sendas rectas te he hecho andar.
12 No vacilarán tus pies cuando camines,
Ni tropezarás si corres.
13 Sujétate fuerte de mi instrucción y no la dejes;
Reténla porque ella es tu vida.
14 En sendero de inicuos no entres,
Ni envidies el camino de los malos.
15 No pases por el lugar donde viven;
Apártate, pásate de largo.
16 Porque ellos no duermen sin haber hecho el mal,
Se mantienen sin dormir hasta no ver cumplido su deseo.
17 Pues comen pan de crimen, y *beben el vino del robo*[1121];
18 Pero la senda de los tzadikim es como la Or transparente,
Cuyo brillo va creciendo hasta la plenitud del día.
19 No así el camino de los inicuos, el cual es como las tinieblas;
Y no saben en qué tropiezan.
20 Presta atención a mis palabras, hijo mío;
Inclina tu oído a mis dichos.
21 Que no se aparten de tus ojos;
Reténlos dentro de tu corazón;
22 Porque son Jaim para quienes los hallan,
Y sanidad a todo su cuerpo.
23 Por encima de todo lo que cuidas guarda tu corazón;
Porque de él mana [µyyj] Jaim.
24 Aparta de ti una boca engañosa,
Y labios perversos aléjalos de ti.
25 *Miren de frente tus ojos*[1122],
Que tus párpados miren hacia adelante.
26 Aparta tus pies de las sendas malas,
Y todos tus caminos serán afirmados.
27 No te desvíes ni a derecha ni a izquierda;
Aparta tu pie del mal.

[1121] **4:17** *beben el vino del robo – Ira, exhortacion y otras cosas malas.*

[1122] **4:25** *Miren de frente tus ojos – se honesto y sincero.*

Pérek [Capitulo] 5

Pon atención a mi Jokmah, hijo mío;
Inclina tu oído a mi inteligencia,
2 Para que mires el consejo,
Y tus labios guarden el conocimiento.
3 Los labios de la mujer extraña destilan miel,
Y su boca es más suave que el aceite;
4 Pero sus propósitos son más amargos que el ajenjo,
Y más filoso que una espada de dos filos.
5 Sus pies hacen descender a la muerte;
En el sheol desembocan sus pasos.
6 Y no pisará aretz de los vivientes
Porque sus sendas están extraviadas, y no son conocidas.
7 Así, pues, hijos, escúchenme,
Y no se aparten de las palabras de mi boca.
8 Aleja, hijo mío, tu camino de ella,
Y no te acerques a la puerta de su casa;
9 Para que no des tu vigor a extraños,
Y tus años a los que no tienen compasión;
10 Para que los ajenos no se sacien de tu fuerza,
Y tu esfuerzo no entre en su casa;
11 Para que en tu vejez no tengas ningún remordimiento,
Cuando se consuman tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas: ¡Por qué aborrecí la corrección,
Y mi corazón despreció la reprensión;
13 Por qué no obedecí la voz de mis maestros,
Ni incliné mi oído a los que me instruían!
14 Padecí casi todos los males,
En medio de la congregación y de la asamblea.
15 *Bebe agua de tu cisterna,*
De los raudales de tu manantial[1123].
16 No dejes que tus manantiales sean derramados fuera,
Ni tus *arroyos en las calles*[1124].
17 Sean para ti solamente,
No participen contigo los extraños.
18 *Sea bendecido tu manantial*[1125],
Y alégrate en la mujer de tu juventud,
19 Que ella te sea como cierva amada, como gacela querida.
Te satisfagan sus pechos en todo tiempo,
Y piensa siempre en su ahabat.
20 ¿Por qué has de enceguecerte por una mujer extraña,
Y abrazar el seno de una que no te pertenece?
21 Porque los caminos del hombre están ante los ojos de hwhy YHWH,
Están abiertos en su presencia.
22 Por sus propias iniquidades será atrapado el inicuo,
Y será amarrado con las cuerdas de sus transgresiones;
23 Morirá sin instrucción,
Y en su gran locura se perderá.

Pérek [Capitulo] 6

Hijo mío, si has salido por fiador de tu prójimo,
Si has estrechado la mano de un extraño,
2 Estás atrapado por las palabras de tu boca,
Prisionero de lo que dijo tu boca.
3 Haz, pues, esto, hijo mío, y líbrate,
Viendo que caíste en la mano de tu prójimo;
¡Anda, humíllate, e importuna a tu prójimo!
4 No des sueño a tus ojos, ni se adormezcan tus párpados;

[1123] **5:15** *Bebe agua de tu cisterna, de los raudales de tu manantial – Ama a tu propia esposa y alejate de otras mujeres.*

[1124] **5:16** *arroyos en la calle – muchos hijos en la calle*

[1125] **5:18** *sea bendecido tu manantial – sea tu virilidad bendecida*

5 Al igual que una gacela, escápate de la red,
Y como ave de la mano del cazador.
6 ¡Observa a la hormiga, perezoso!
Considera sus caminos y aprende.
7 No tiene jefe, comisario, ni gobernador,
8 Prepara en el verano su alimento,
Y en el tiempo de la siega recoge su sustento.
9 No seas, pues, perezoso,
¿Hasta cuándo has de dormir?
¿Cuándo te levantarás de tu sueño?
10 Porque con un poco que duermas o que dormites,
O que por un rato te cruces de manos,
11 Te alcanzará la pobreza y te sobrevendrá la escasez.
Sé, por lo tanto, un hombre diligente y próspero.
12 El hombre insensato y el hombre inicuo,
Son los andan en calumnias;
13 Guiñan con los ojos, hacen señas con los pies,
Y señales con los dedos.
14 Son de perverso corazón;
Continuamente traman el mal y siembran discordia.
15 Por eso de repente sobrevendrá su calamidad;
De improvisto será quebrantado, sin remedio.
16 Seis cosas hay que odia hwhy YHWH,
Y aun la séptima le es abominación:
17 Los ojos altaneros, la lengua mentirosa,
Las manos que derraman sangre inocente,
18 El corazón que maquina pensamientos depravados,
Los pies que son veloces para correr hacia el mal,
19 El testigo falso que alienta mentiras,
Y el que siembra discordia entre hermanos.
20 Retén, pues, hijo mío, el mandamiento de tu padre,
Y no olvides la Torah de tu madre;
21 Grábalos muy bien en tu corazón,
Átalos alrededor de tu cuello.
22 Cuando camines te conducirán, cuando te acuestes, te cuidarán;
Y cuando despiertes sean ellos tu meditación.
23 Porque el mandamiento es una antorcha, y la Torah es [rwa] Or,
Y las reprensiones de la instrucción son camino de Jaim,
24 Para guardarte de la mala mujer,
De las zalamerías de la lengua extraña.
25 No codicies su hermosura en tu corazón,
Ni dejes que te cautive con sus párpados;
26 Porque a causa de una ramera el hombre es reducido a un bocado de pan;
Y la adúltera anda a la caza del alma preciosa del varón.
27 ¿Tomará el hombre fuego en su seno
Sin que sus vestidos ardan?
28 ¿O andará alguno sobre carbones encendidos,
Sin que sus pies se quemen?
29 Así es el que se llega a la mujer de su prójimo;
Y el que la toca no será tenido por inocente.
30 Nadie se extraña cuando el ladrón es sorprendido robando,
Pues hurta para saciar su alma cuando tiene hambre;
31 Mas cuando sea sorprendido tendrá que pagar siete veces;
Y además entregar todos los bienes de su casa.
32 Pero el que comete adulterio con una mujer carece de inteligencia;
Porque hace lo que destruirá su propia alma.
33 Por lo tanto, el que lo hace traerá deshonra sobre sí,
Y su afrenta no será borrada.
34 Porque los celos encienden la ira del hombre,
Y no perdonará en el día de la venganza.
35 No tomará en cuenta ninguna indemnización,
Ni accederá aunque multipliques el soborno.

Pérek [Capitulo] 7

Retén, pues, mis palabras hijo mío,
Y mis preceptos conserva contigo.
2 Reténlos y vive,
Guarda mi Torah como las niñas de tus ojos;
3 Átalos a tu cuello;
Y escríbelos en la tabla de tu corazón.
4 Di a la Jokmah: Eres mi hermana,
Di a la inteligencia: Eres mi consejera;
5 Para que te guarden de la mujer extraña,
De la que alaga con sus palabras;
6 Porque ella miró por la ventana de su casa,
Y desde su balcón,
7 A los simples,
Y consideró entre los jóvenes,
A los faltos de entendimiento,
8 Que pasaban por la calle, junto a la esquina,
Camino a su casa,
9 Al anochecer, a la caída del día,
Y ya en la densa tiniebla de la noche.
10 La mujer con atavío de ramera salió al encuentro de ellos,
Halagando el corazón de los jóvenes.
11 Es bulliciosa y libertina,
Y no puede mantener sus pies en casa;
12 Anda por la calle y en las plazas,
Y está al acecho en cada esquina.
13 En una de tantas veces se asió de un joven y lo besó,
Y descaradamente le dijo:
14 Puesto que había prometido sacrificios de shalom,
Hoy he cumplido mis votos;
15 Por eso vine a tu encuentro,
He estado esperando verte, y por fin te he hallado;
16 He preparado debidamente mi cama
Con lino fino de Mitzraim la he cubierto;
17 He perfumado mi lecho con mirra, áloes y canela.
18 Ven, pues, embriaguémonos de amores hasta que amanezca;
Alegrémonos con pasión.
19 Pues mi marido no está en casa;
Ha salido de largo viaje
20 Llevando en su mano la bolsa llena de dinero;
Y volverá a casa hasta dentro de muchos días.
21 El lenguaje incitante de ella rinde la voluntad de él,
Con seductora expresión de sus labios le provoca.
22 Él la siguió como un niño,
Como el buey que va al matadero,
Y como el perro que es embozado;
23 Como ciervo cuyo hígado es traspasado por las flechas,
Y como el ave que se apresura a la red,
Sin saber que va hacia su propia muerte,
24 Ahora pues, hijos, escúchenme,
Y presten atención a los dichos de mi boca.
25 No se incline tu corazón a los caminos de ella;
Ni cometas ningún error en sus sendas,
26 Porque muchas son las víctimas que ha derribado, A muchos hombres poderosos ha matado;
27 Su casa es el camino al [lwav] sheol,
Que baja a las cámaras de la muerte.

Pérek [Capitulo] 8

¿Acaso no llama la Jokmah,
Y la Tebunah emite su voz?
2 En la cumbre de las alturas, junto al camino, En la encrucijada de los senderos, allí está.
3 Junto a las puertas, a la entrada de la ciudad, y dice:

4 Clamo a ustedes, oh [μyvya] Ishim;
Mi voz se dirige a los hijos de [μda] Adam[1126].

[1126] **8:4** heb. Ish – hombre, varón, marido, esposo. Adam – hombre(s), humanidad, varón. Existen más palabras que denotan la traducción de hombre o varón, como: Enosh, Guéber.

5 Para que los simples aprendan discreción;
Y los insensatos entiendan en su corazón.
6 Escuchen, pues cosas excelentes anuncio,
Y abriré mis labios para aconsejar rectitud.
7 Porque mi boca hablará [tma] Emet,
Los labios mentirosos son abominación en mi presencia.
8 Sinceros son todos los dichos de mi boca;
No hay en ellos cosa torcida ni perversa.
9 Todos son claros al que los entiende,
Y rectos al que desea Jokmah.
10 Reciban mi instrucción, y no plata;
Prefieran el conocimiento antes que el oro afinado.
11 Pues mejor es la Jokmah que el oro puro
Y aún más que las piedras preciosas;
Y no hay cosa alguna que pueda ser comparado con ella.

12 Yo, la Jokmah, he creado la discreción,
Y poseo el conocimiento y el consejo.
13 El temor de hwhy YHWH consiste en odiar el mal;
La altanería, la arrogancia, el mal camino, Y la boca perversa, yo los odio.
14 Míos son el consejo y la enseñanza;
Soy la Binah: La [hrwbg] Gueburah es mía.
15 Por mí reinan los reyes,
Y las autoridades decretan el derecho.
16 Por mí gobiernan los príncipes,
Los nobles y todos los que juzgan en Aretz.
17 Yo amo a los que me aman,
Y me hallan los que verdaderamente me buscan.
18 Mías son las riquezas y la honra;
Las posesiones duraderas y la tzedakah.
19 Mi fruto es mejor que el oro puro;
Y mi ganancia mejor que la plata escogida.
20 Yo conduzco por caminos de tzedakah,
Y por sendas rectas,
21 Para legar bienes a mis amigos,
Y henchir yo sus tesoros.
22 hwhy YHWH me creó a mí, la primera de sus creaciones,
Antes de todas sus obras.
23 Desde el Olam fui establecida, desde el principio,
Antes de Aretz.
24 Antes que hubiera abismos yo había nacido;
Antes que fueran las fuentes de las aguas.
25 Antes que los montes fueran asentados,
Antes que los collados recibieran forma, yo había nacido;
26 Cuando todavía Él no había hecho Aretz, ni los campos,
Ni el polvo primero del [lbt] Tebel.
27 Cuando preparaba los shamaim, allí estaba yo;
Cuando Él trazaba el círculo sobre la faz del abismo;
28 Cuando afirmaba los [µyqjv] Shejakim* arriba,
Y hacía firmes las fuentes del abismo;
29 Cuando ponía estatuto al mar,
A fin de que las aguas no traspasaran su mandamiento;
Cuando trazó los fundamentos de Aretz,
30 Yo estaba junto a Él, como arquitecto[1127],
De día en día era yo su delicia,
Siempre me regocijaba en su presencia.
31 Me alegraba en la parte habitable de su eretz; Mis delicias eran con los hijos de los hombres.
32 Ahora pues, hijos, escúchenme,
Bienaventurado es el que guarda mis caminos.
33 Escuchen mi instrucción y sean jajamim,
No se extravíen.
34 Bienaventurado el hombre que me escucha,

[1127] **8:30** heb. ÷wma Amon – Arquitecto, artífice, maestro.

Vigilando día a día en mis puertas,
El que aguarda junto a los postes de mis puertas.
35 Porque mis manifestaciones son expresiones de Jaim,
Que proclaman la voluntad de hwhy YHWH.
36 Cometen fraude a su alma los que transgreden contra mí,
Todos los que me aborrecen, aman la muerte.

Pérek [Capitulo] 9

La Jokmah edificó su casa,
Erigió en ella siete columnas,
2 Degolló sus víctimas, mezcló su vino,
Y asimismo, preparó su mesa.
3 Envió a sus siervos;
A que sobre todos los lugares altos clamaran y dijeran:
4 El que sea simple venga a mí.
Dijo al falto de entendimiento:
5 Ven, come de mi pan,
Y bebe de mi vino que he mezclado.
6 Que se acabe toda falta de conocimiento para que vivan,
Anden por el camino recto del entendimiento.
7 La corrección al escarnecedor le es una ofensa;
Y el que reprende a un hombre malo acarrea para sí afrenta.

8 No reprendas al escarnecedor, no sea que te odie;
Reprende al jajam que te lo agradecerá.
9 Dale oportunidad al jajam y será más jajam;
Enseña al tzadik, y él incrementará su conocimiento.
10 El principio de la Jokmah es el temor de hwhy YHWH,
Y el conocimiento de los rectos es la Binah.
11 Pues por mí serán multiplicados tus días,
Y se incrementarán los años de tu vida.
12 Si eres jajam, para tu bien lo eres;
Y si eres escarnecedor, tú solo sufrirás las males.
13 El que con falsedad niega las cosas,
Alimenta a los vientos y persigue al ave del shamaim;
Porque ha dejado el camino de su viña
Y ha olvidado la senda de su labor,
Para viajar por el desierto sin agua.
Camina sediento por lugares transitados
Y no logra cosa alguna.
14 La mujer insensata es seductora;
Y no conoce la vergüenza.
Se sienta a la puerta de su casa en un asiento alto;
15 Llama a los que pasan ahí,
A los que siguen derecho por su camino.
16 Y les dice: El que sea simple venga a mí.
Al falto de entendimiento le dice ella:
17 *Las aguas hurtadas* [1128]son dulces,
El pan comido en oculto es muy sabroso[1129].
18 Pero él no sabe que allí están las sombras;
Que los huéspedes de ella están en las profundidades del sheol.
19 Levántate, no te quedes en ese lugar;
No la mires con tus ojos,
Y pasa de largo las aguas de extraños
Y el río que pertenece a otros.
Apártate de las aguas que no son tuyas;
No bebas de ellas, para que te sean añadidos muchos días de vida
Y que te sean aumentados muchos años.

Pérek [Capitulo] 10

Mishlei de Shlomoh.

[1128] **9:17** *las aguas hurtadas – amor robado.*

[1129] **9:17** *el pan comido en oculto es muy sabroso – hacer el amor con otra mujer parece ser bueno.*

El hijo jajam alegra a su padre,
Pero el insensato avergüenza a su madre.
2 Nada aprovechan los tesoros mal adquiridos;
Mas la tzedakah[1130] libra de la muerte.
3 hwhy YHWH no tolerará que padezca el alma del tzadik;
Pero desbarata el deseo del malvado.
4 El que trabaja con mano negligente se vuelve pobre;
Pero la mano del diligente lo vuelve rico.
5 El que recoge durante el verano es hombre entendido;
Y el que duerme en tiempo de cosecha es hijo que acarrea vergüenza.
6 Abundancia de bendiciones hay sobre la cabeza del [qydx] Tzadik,
Mientras que la boca de los inicuos es cubierta de iniquidad.

7 La memoria del tzadik es una bendición;
Pero la lámpara de los inicuos se extinguirá.
8 El que es jajam de corazón recibirá los mandamientos;
Pero el de labios insensatos será atrapado.
9 El que anda derecho va seguro;
Pero el de caminos torcidos será descubierto.
10 El que de manera engañosa guiña los ojos, provoca dolor;
Mas el que critica con franqueza promueve Shalom.
11 La boca del tzadik es fuente de Jaim;
Pero la boca del malvado esconde violencia.
12 El odio incita peleas;
Pero el ahabat cubre todas las faltas.
13 El que con sus labios expresa Jokmah;
Como con vara azotará al que es falto de entendimiento.
14 Los jajamim atesoran el conocimiento;
Pero la boca de los tontos es ruina segura.
15 Las riquezas son como ciudades fortificadas a los que las poseen;
Y la pobreza es la destrucción de los menesterosos.
16 El galardón del Tzadik es Jaim;
El interés del malvado es la transgresión.
17 Está en el camino de Jaim el que acepta la instrucción;
Pero yerra el que se aparta de la reprensión.
18 El que oculta el odio es de labios mentirosos;
Y el que profiere calumnias es un insensato.
19 En la multitud de palabras no falta la transgresión;
Y el que refrena sus labios es hombre entendido.
20 La lengua del Tzadik es como plata escogida;
Pero el corazón de los inicuos está lleno de amargura.
21 Los labios del tzadik están llenos de Jesed,
Pero los insensatos mueren por falta de entendimiento.
22 La berajah de hwhy YHWH es la que enriquece,
Y no habrá dolor alguno en ella.
23 El hacer mal es como una diversión para el insensato;
Pero el hombre de entendimiento tiene Jokmah.
24 El hombre inicuo será arrastrado hacia la destrucción,
Pero al tzadik se le concederá su deseo.
25 Como el torbellino pasa de repente;
Así perecerá el inicuo, y jamás volverá a la existencia;

[1130] **10:2** heb. hqdx Tzedakah – rectitud, ofrenda de beneficencia, generosidad, solidaridad, justicia.

Pero el Tzadik es fundamento del Olam[1131].
26 Como molestan a los dientes las uvas no maduras,
Y como el humo a los ojos,
Así lastima la iniquidad a los que la cometen.
27 El temor de hwhy YHWH prolonga los días;
Pero los años de los inicuos serán acortados.
28 La expectación de los tzadikim es puro gozo;
Mas la esperanza de los malvados perecerá.
29 El camino de hwhy YHWH es una fortaleza para los rectos;
Pero la ruina para los obradores de iniquidad.
30 Jamás será removido el tzadik;
Pero los inicuos no habitarán aretz.
31 De la boca del tzadik brota la Jokmah;
Pero la lengua perversa será cortada.
32 Los labios del tzadik saben lo que conviene;
Pero la boca de los inicuos habla cosas perversas.

Pérek [Capitulo] 11

La balanza[1132] fraudulenta es abominación a hwhy YHWH;
Pero la pesa exacta le agrada.
2 Donde entra la soberbia entra también la deshonra;
Pero la Jokmah está con los humildes.
3 La integridad de los rectos los dirige;
Pero la perversidad de los impíos los destruirá.
4 Las riquezas de nada sirven en el día de la ira;
Pero la tzedakah librará de muerte.
5 La rectitud del integro enderezará su camino;
Pero el que es inicuo caerá por su propia iniquidad.
6 La rectitud de los íntegros los librará;
Pero los inicuos serán atrapados en su iniquidad.
7 Cuando muere un malvado[1133], también perece su esperanza;
La expectativa de los malos perece.
8 El tzadik es librado de la tribulación;
Pero el inicuo entra en lugar de él.
9 Con su boca destruye el inicuo a su prójimo;
Pero con el conocimiento serán librados los tzadikim.
10 Con el bien de los tzadikim la ciudad es fortalecida;
Y hay alegría cuando los inicuos perecen.
11 Por la berajah de los rectos prospera la ciudad;
Pero a causa de la boca de los inicuos es trastornada.
12 El que menosprecia a su prójimo es falto de entendimiento;
Pero el hombre prudente vive en Shalom.
13 El calumniador descubre los secretos;
Pero el que es de Ruach fiel sabe guardarlos.
14 El pueblo que no tiene quien lo dirija, ciertamente caerá;
Pero en los muchos consejos hay salvación.
15 El que sale de fiador a un extraño se perjudicará,
Mas el que odia las fianzas vive seguro.
16 La mujer agraciada mantiene la honra del esposo, Pero asiento de deshonra es la que aborrece la Emet.

[1131] **10:25** Otros traducen …..pero la tzedakah es fundamento del Olam. Según los escritos rabínicos tres son los pilares fundamentales del Olam: Tzedakah / Estudio de la Torah / Tefilot (súplicas, ruegos, alabanzas).

[1132] **11:1** heb. µynzam Moznaim – balanza, pesa; oídos.

[1133] **11:7** heb. [vr Rasha – malvado, inicuo, criminal.

Los perezosos aun en sus riquezas tienen necesidad, Y los poderosos retienen el conocimiento.
17 El hombre compasivo beneficia a su alma,
Mas el cruel atribula su propia carne.
18 El malvado obtiene ganancias engañosas;
Pero el que siembra rectitud tiene recompensa segura.
19 El hijo que se cría en la tzedakah tiene larga vida,
Pero el que anda tras el mal persigue su propia muerte.
20 hwhy YHWH abomina a los de perverso corazón;
Pero su delicia está con los de camino perfecto.
21 Garantizo que el malvado no quedará impune;
Y la simiente de los tzadikim será salvada.
22 Como anillo de oro en el hocico de un puerco
Así es la mujer hermosa carente de discreción.
23 El ardiente deseo de los tzadikim es el bien;
Pero la esperanza de los inicuos es la ira.
24 Hay quien esparce su semilla y recoge mucho;
También hay quien recoge lo que no es suyo y tiene menos.
25 El alma generosa será enriquecida;
Pero el que es maldito será maldecido mucho más.
26 El que niega el grano en tiempo de apremio;
Será dejado a merced de sus enemigos.
27 Quien inquiere el bien busca la voluntad divina;
Pero al que busca el mal, ciertamente le vendrá.
28 Quien confía en su fortuna, ése caerá;
Pero los tzadikim reverdecerán como las ramas.
29 El que sobre falsedad edifica su casa, dejará dolor a sus hijos;
Y el que no fomenta shalom en su casa, heredará viento a sus hijos.
El insensato será siervo del jajam.
30 El fruto del tzadik es un árbol de Jaim;
Y el que es jajam gana almas.
31 Si el tzadik recibe en aretz su paga,
¡Cuánto más el rasha y el jote[1134]!

Pérek [Capitulo] 12

El que ama la corrección ama el Daat;
Pero el que aborrece la reprensión es un insensato.
2 El hombre que es bueno alcanzará la voluntad de hwhy YHWH;
Pero el inicuo será condenado.
3 Ningún hombre será establecido por medio de la iniquidad;
Pero la raíz de los tzadikim nunca será removida.
4 Una mujer valiente es corona de su marido,
Pero la que hace mal, como carcoma y polilla destruye a su esposo.
5 Los pensamientos de los tzadikim son rectos;
Pero los consejos de los inicuos son engaño.
6 Las palabras de los inicuos son asechanzas para derramar sangre;
Pero a los rectos los librará su propia boca.
7 Los inicuos son derribados y desaparecen,
Pero la casa de los tzadikim se mantendrán en pie.
8 El hombre será alabado según su entendimiento;
Pero el perverso de corazón sufrirá desprecio.
9 Mejor es el hombre pobre que se sirve a sí mismo,
Que aquel que se jacta y carece de provisión.

[1134] **11:31** heb. afwj Jote – transgresor de la Torah (pecador).

10 El tzadik tiene cuidado de la vida de sus animales;
Pero los inicuos no tienen compasión.
11 El que labra su adamah tendrá abundante provisión;
Pero el que sigue tareas vanas es falto de entendimiento.
12 El deseo del inicuo es hacer el mal;
Pero la raíz de los tzadikim retoñará.
13 En transgresión de labios se enreda el malvado;
Pero el tzadik logra salir de las tribulaciones.
14 El hombre bueno se satisface de los frutos de su boca;
Y todo hombre será recompensado según la obra de sus manos.

15 El camino del insensato es recto ante sus ojos;
Pero el que presta atención al consejo es jajam.
16 El hombre insensato al instante da a conocer su ira,
Pero el que es prudente oculta su deshonra.
17 La Emet que es evidente la habla el tzadik;
Pero el falso testimonio es engañoso.
18 Hay algunos cuyas palabras son como espada que traspasa;
Pero la lengua de los jajamim es sanidad.
19 El lenguaje de Emet será establecido para siempre;
Pero la lengua de mentira, por un instante.
20 El engaño está en el corazón de los que traman el mal;
Pero para los consejeros de Shalom hay gozo.
21 No le ocurrirá ningún mal al tzadik;
Pero los inicuos están llenos de maldad.
22 Los labios mentirosos son abominación a hwhy YHWH;
Pero los que obran en Emunah son su deleite.
23 El hombre prudente oculta el conocimiento;
Pero el corazón de los necios proclama su necedad.
24 La mano de los diligentes gobernará;
Pero los engañadores pagarán los tributos.
25 La palabra terrible turba el corazón del hombre;
Pero la buena lo hace sentirse contento.
26 El hombre tzadik da buen consejo a su prójimo;
Pero el camino de los inicuos los hace extraviar.
27 El hombre perezoso no cazará su presa;
Pero las posesiones del hombre diligente son preciosas.
28 En el camino de la rectitud está Jaim;
Pero el camino de la ira conduce hacia la muerte.

Pérek [Capitulo] 13

El hijo jajam presta atención a la instrucción de su padre;
Pero el hijo malo que no acepta la reprensión será destruido.
2 El hombre bueno se saciará del fruto de su boca;
Pero las almas de los inicuos perecerán.
3 *El que guarda su boca guarda su vida*[1135],
Pero para el que abre mucho sus labios habrá ruina.
4 El hombre perezoso siempre quiere hacer y no hace;
Pero el alma de los diligentes será enriquecida.
5 El tzadik odia lo que es mentira;
Pero el inicuo será avergonzado y confundido.
6 La tzedakah guarda al que anda por camino recto, Pero al transgresor lo destruye su transgresión.

[1135] **13:3** *el que guarda su boca guarda su vida – el que habla menos no se mete en problemas y salva su vida.*

7 Hay quienes pretenden ser ricos y nada tienen; Y hay quienes en apariencia son pobres, pero tienen muchas riquezas.
8 El rescate de la vida del hombre está en sus riquezas;
Pero el pobre ignora la reprensión.
9 La Or de los tzadikim causa regocijo; Pero la lámpara de los inicuos se extinguirá.
10 El hombre malo hace cosas vergonzosas,
Pero jajamim son los que están bien aconsejados.
11 Los bienes adquiridos injustamente serán disminuidos,
Pero al que recoge con tzedakah le serán aumentados.
12 Bienaventurado el hombre que está dispuesto a ayudar,
Pues es más dichoso que el que se mantiene en esperanza.
13 Quienquiera desprecie el consejo sufrirá por ello;
Pero el que teme los mandamientos será recompensado.
14 La Torah del jajam es fuente de Jaim
Para alejarse de las trampas de la muerte.
15 El buen entendimiento da deleite;
Pero el camino de los transgresores conduce a la perdición.
16 Todo hombre prudente obra con conocimiento;
Pero el insensato siempre revela su necedad.
17 El mensajero malvado cae en el mal,
Pero el fiel acarrea sanidad.
18 Al que rechaza la corrección le vendrán pobreza y vergüenza;
Pero el que toma en cuenta la reprensión será tenido en honra.
19 El deseo cumplido es dulce para el alma;
Y es abominación para los insensatos el apartarse del mal.
20 Quien con jajamim anda, se hará jajam;
Pero al que anda con insensatos le sobrevendrá daño.
21 A los transgresores persigue la desgracia,
Pero los tzadikim serán recompensados con el bien.
22 El hombre bueno deja herencia a los hijos de sus hijos,
Y las riquezas del transgresor están reservadas para el tzadik.
23 Los que no entienden el modo de vivir de muchos años,
Son destruidos por las riquezas; sí, muchos son completamente destruidos.
24 El padre que no usa la vara de corrección aborrece a su hijo,
Pero el que lo ama lo corrige de manera diligente.
25 El [qydx] Tzadik come hasta saciar su alma;
Pero las entrañas de los inicuos padecerán necesidad.

Pérek [Capitulo] 14

La mujer sabia edifica su casa;
Pero la insensata la derriba con sus propias manos.
2 El que anda en rectitud teme a hwhy YHWH;
Pero el que es de torcidos caminos lo menosprecia.
3 En la boca del insensato hay una vara de soberbia;
Pero los labios de los jajamim los protegerán.
4 Donde faltan los bueyes, los graneros están vacíos;
Pero por la fuerza de ellos hay abundante cosecha.
5 Un testigo fiel no mentirá;
Pero un testigo falso alienta mentiras.
6 El hombre malo busca Jokmah y no la halla,
Pero al hombre de entendimiento le es fácil el conocimiento.
7 Al hombre insensato todo le es contrario, Pero los labios del jajam son como un arma.
8 La Jokmah del prudente es conocer su camino,
Pero el camino de los insensatos es engaño.
9 Los necios se burlan de la expiación;

Pero entre los rectos mora el beneplácito divino.
10 El corazón conoce su propia amargura,
Y con su alegría ningún extraño puede entremeterse.
11 La casa de los malvados será arrasada,
Pero la congregación de los rectos florecerá.
12 Hay camino que al hombre le parece recto,
Pero su fin es camino de muerte.
13 Aun en la risa tendrá dolor el corazón,
Y al final del regocijo hay pesadumbre.
14 El de corazón altanero será saciado de sus caminos,
Pero el hombre de bien se conforma consigo mismo.
15 El hombre simple cree toda palabra,
Pero el que es prudente distingue el bien del mal.
16 El jajam teme y se aparta del mal,
Pero el insensato se arrebata y se siente seguro.
17 El colérico comete locuras;
Y el hombre de malas tretas es aborrecido.
18 Los hombres insensatos heredarán la necedad,
Pero los prudentes imparten el conocimiento.
19 Los hombres malos se inclinarán ante los buenos,
Y los inicuos mendigarán ante las puertas de los tzadikim.
20 El pobre es odiado hasta por su propio vecino,
Pero el rico tiene muchos amigos.
21 Comete transgresión el que menosprecia a su prójimo,
Pero el que es benevolente con los pobres es bienaventurado.
22 ¿No se extravían los que maquinan el mal?
Pero la Jesed y la Emet serán para los que proyectan hacer el bien.
23 En todo trabajo hay ganancia;
Pero la charlatanería sólo conduce a la penuria.
24 Corona de los jajamim es su inteligencia,
Pero la necedad de los insensatos sigue siendo necedad.
25 El testigo de Emet libra las almas,
Pero el falso habla mentiras.
26 En el temor de hwhy YHWH tiene un hombre gran confianza;
Y sus hijos tendrán un lugar donde refugiarse.
27 El temor de hwhy YHWH es fuente de Jaim
Para escapar de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo está la honra del rey;
Pero su ruina está en la destrucción del pueblo.
29 El que es tardo para airarse es de gran entendimiento;
Pero el que es impaciente de Ruach es muy insensato.
30 El que apacigua su ira es sanador de su propio corazón,
Pero la envidia[1136] es carcoma de los huesos.
31 El que oprime al pobre blasfema contra su Hacedor;
Pero el que es dadivoso con los menesterosos honra al Adon.
32 Por su maldad cae el impío;
Pero el tzadik aunque sea traído a la muerte tiene esperanzas.
33 En el corazón del que tiene discernimiento descansa la Jokmah,
Pero no es conocida en el corazón de los insensatos.

34 La tzedakah engrandece a una nación,
Y la Jesed sirve de expiación a los pueblos.
35 El favor del rey es para con el siervo entendido,
Pero su enojo sufrirá el desvergonzado.

[1136] **14:30** heb. hanq Kinah – ira, indignación, envidia, celos.

Pérek [Capitulo] 15

Una suave respuesta aplaca la ira,
Pero la palabra grosera agita el furor.
2 La lengua de los jajamim usa el conocimiento correctamente,
Pero la boca de los necios derrama necedades.
3 Los ojos de hwhy YHWH dondequiera miran,
A los malos y a los buenos.
4 Una lengua consoladora es árbol de Jaim;
Y el que come de su fruto se saciará.
5 El necio desprecia la instrucción de su padre,
Pero el prudente pone por obra la corrección.
6 En la Beit del tzadik hay gran provisión,
Pero en las ganancias de los inicuos hay tribulaciones.
7 Los labios de los jajamim declaran conocimiento,
Pero el corazón de los necios no es firme.
8 Los sacrificios de los inicuos son abominación a hwhy YHWH,
Pero la Tefilah[1137] de los rectos es su deleite.
9 El camino de los inicuos es abominación a hwhy YHWH,
Pero Él ama al que anda tras la rectitud.
10 Es dura la corrección para el que abandona el camino,
Y morirá el que aborrece la reprensión.
11 Si el [lwav] sheol y el [÷wdba] Abadón[1138] están ante hwhy YHWH,
¡Cuánto más los corazones de los hombres!
12 Al burlador no le gusta ser reprendido,
Ni quiere acercarse a los jajamim.

13 Un corazón alegre hermosea el semblante,
Pero por el dolor del corazón el Ruach es quebrantado.
14 El corazón del que tiene discernimiento busca conocimientos,
Pero la boca de los insensatos se apacienta de necedad.
15 Todos los días de los pobres son malos,
Pero siempre viven tranquilos los que están contentos.
16 Más vale poco con el temor de hwhy YHWH,
Que los grandes tesoros de los inicuos.
17 Mejor es la comida de legumbres donde hay ahabat,
Que comer buey engordado donde hay odio.
18 El hombre iracundo enciende contiendas,
Pero el tardo en irritarse apacigua la rencilla.
19 Los caminos del perezoso están llenos de espinos,
Pero las sendas de los rectos están limpias.
20 El hijo jajam alegra al padre,
Pero el insensato es deshonra de su madre.
21 El hombre insensato carece de entendimiento,
Pero el inteligente anda rectamente.
22 Fracasan los planes donde no hay consejo,
Pero con abundancia de consejeros se llevan a efecto.
23 El regocijo del hombre es conocido por el tono de su voz, Y el que habla a su debido tiempo es escuchado con agrado.
24 El camino de Jaim es hacia arriba al entendido, Para apartarse de las profundidades del sheol.
25 hwhy YHWH destruirá la casa de los soberbios;
Pero establecerá la heredad de la viuda.

[1137] **15:8** heb. hlpt Tefilah – ruego, súplica, rezo, interseción (oración).

[1138] **15:11** heb. Abadón – lugar de destrucción, reino de la muerte.

26 Los pensamientos malos son abominación en presencia de hwhy YHWH,
Pero las palabras puras le son agradables.
27 El que acepta soborno destruye a su alma,
Pero el que se niega a recibirlo ciertamente será salvo.
28 El corazón del tzadik medita al responder,
Pero la boca de los inicuos derraman cosas malas.
29 hwhy YHWH está lejos de los inicuos,
Pero está atento a la tefilah de los tzadikim.
30 El brillo de los ojos alegra el corazón,
Y una buena noticia engorda los huesos.
31 El oído que escucha las amonestaciones de la vida,
Está entre los jajamim.
32 El que rechaza la instrucción aborrece su propia alma,
Pero el que presta atención a la reprensión adquiere cordura.
33 El temor de hwhy YHWH es la instrucción de Jokmah,
Y antes que la honra va la humildad.

Pérek [Capitulo] 16

Al hombre corresponden los proyectos del corazón,
Pero de hwhy YHWH procede la respuesta de la lengua.
2 Todos los caminos del hombre son puros ante sus propios ojos,
Pero hwhy YHWH dirige sus pasos.
3 Manifiesta a hwhy YHWH tus obras,
Y Él afirmará tus pensamientos.
4 hwhy YHWH ha hecho todas las cosas según sus propósitos,
Pero el inicuo está reservado para el día malo.
5 En presencia de hwhy YHWH todo altivo de corazón es abominable.
Al que extiende la mano contra su prójimo
No le será perdonado por su maldad.
6 Por la [dsj] Jesed y [tma] Emet es expiada la iniquidad,
Y por el temor de hwhy YHWH los hombres se apartan del mal.
7 Cuando los caminos del hombre son del agrado de hwhy YHWH,
Él hace que sus enemigos estén en shalom con él.
8 Mejor es lo poco adquirido con tzedakah
Que grandes ganancias obtenidas de manera injusta.
9 El corazón del hombre traza sus caminos, Pero hwhy YHWH es el que dirige sus pasos.
10 Las respuestas certeras están en los labios del rey,
Y su boca no yerra en el juicio.
11 Una balanza exacta es la de hwhy YHWH,
Y todas sus obras también son pesas justas.
12 Cuando los reyes cometen iniquidad son tenidos por abominables,
Y el trono es establecido por medio de la tzedakah.
13 Los labios rectos son el contentamiento del rey,
Pues él ama la palabra de los rectos.
14 La ira del rey es como mensajeros de muerte, Pero el hombre que es jajam la apaciguará.
15 En la Or del rostro del rey está Jaim,
Y su favor es como nube de lluvia temprana.
16 ¡Cuánto mejor es conseguir Jokmah que oro! Sí, más vale adquirir entendimiento que la plata.

17 La senda de los rectos hace que uno se aparte del mal,
Guarda su camino el que tiene cuidado de su alma.
18 Preludio de ruina es la soberbia,
Y precursor de caída la altivez de espíritu.
19 Mejor es ser humilde y modesto

Que dividir botín con los soberbios.
20 El que entiende la palabra ha hallado el bien,
Y dichoso es el que pone su confianza en hwhy YHWH.
21 El jajam de corazón es hombre de discernimiento,
Y la dulzura de sus labios incrementa sus enseñanzas.
22 Fuente de Jaim es el entendimiento para quien lo posee,
Y el castigo de los necios es la necedad.
23 El corazón del jajam entiende lo que habla su boca,
Y por eso aumenta la Jokmah de sus labios.
24 Como panal de miel son los dichos del jajam,
Son dulces a su alma y sanidad a sus huesos.
25 Hay camino que parece recto ante los ojos del hombre,
Pero al final resulta ser de muerte.
26 La persona quejumbrosa se agrava a sí misma,
Y de su propia boca procede su destrucción.
27 El hombre impío desentierra el mal,
Y en sus labios hay un fuego abrasador.
28 El hombre perverso siembra la discordia,
Y el chismoso divide a los mejores amigos.
29 El hombre de violencia provoca a su vecino,
Y le conduce por un camino que no es bueno.
30 Quien guiña sus ojos maquina intrigas,
El que se muerde los labios ha consumado el mal.
31 La cabeza cana es corona de honra
Que se halla en el camino de la tzedakah.
32 El que es tardo en airarse es mejor que el poderoso.
Es mejor el que se conquista a sí mismo
Que aquel que captura una ciudad.
33 En el seno materno se echan las suertes,
Pero toda la decisión es de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 17

Más vale un bocado seco con tranquilidad,
Que casa llena de carnes de sacrificios con contiendas.
2 El siervo entendido ejercerá potestad sobre el hijo que causa deshonra,
Y repartirá la herencia entre los hermanos.
3 El crisol es para la plata, y el horno para el oro,
Así hwhy YHWH pone a prueba los corazones.
4 El hombre pone atención a los labios de perversidad,
Pero el tzadik no escucha lo que dice la lengua maldiciente.
5 El que se burla del pobre provoca a su Creador,
Y el que se alegra de la calamidad no será perdonado.
6 Corona de los zekenim son los hijos de los hijos,
Y los padres son la honra de los hijos.
7 La excelencia de palabras no va con el insensato,
Ni los labios mentirosos van con el hombre tzadik.
8 Una piedra preciosa es el soborno a los ojos de quien lo practica,
Adondequiera que se vuelve es admirada.
9 El que cubre una transgresión busca la amistad,
Pero el que sigue mencionando el asunto aleja de sí al amigo íntimo.
10 Causa mayor efecto la reprensión en el inteligente,
Que cien azotes en el insensato.
11 El hombre contencioso busca el mal,
Será enviado en su contra un [ûalm] malaj que no le tendrá compasión.
12 Meditación y reverencia son propias del hombre jajam,
Pero el insensato medita en su insensatez.

13 Al que paga mal por bien no se apartará el mal de su casa.
14 El hombre sanguinario hace que el que gobierna
Ejecute juicio con diligencia.
15 El que justifica al inicuo y el que condena al tzadik,
Son ambos abominación a hwhy YHWH.
16 ¿De qué le sirve la riqueza al insensato
Sino desea adquirir Jokmah?
17 En todo tiempo ama el amigo,
Pero el hermano es nacido para tiempos de adversidad.
18 Hombre carente de seso es el que adquiere compromisos,
Quien sale fiador por su prójimo.
19 Ama la transgresión quien ama las riñas,
Y el que se exalta busca su propia destrucción.
20 El que calumnia en su corazón no hallará el bien,
Y el perverso de lengua caerá en el mal.
21 El que engendra al insensato, para su propia vergüenza lo engendra;
Como padre no se alegrará por ello.
22 El corazón alegre es una buena medicina,
Pero el Ruach abatido seca los huesos.
23 El que acepta soborno es inicuo, porque tuerce el camino del juicio.
24 La Jokmah está delante del que tiene entendimiento,
Pero los ojos del insensato están en los confines de aretz.
25 El hijo necio es una molestia para su padre,
Y amargura para la que lo engendró.
26 Castigar al tzadik no es bueno,
Ni tampoco golpear a los nobles[1139] por su rectitud.
27 El que mide sus palabras es hombre inteligente,
Y el paciente es varón jajam.
28 Hasta el necio cuando calla, es tenido por jajam,
Y el que cierra sus labios es contado por entendido.

Pérek [Capitulo] 18

Cuando el hombre vive ocioso, es víctima de la codicia,
Y ve con burla la buena enseñanza.
2 El insensato no apetece la Jokmah,
Porque su mente piensa en la insensatez.
3 Cuando el inicuo llega a las profundidades del mal,
Le vienen la insensatez, la iniquidad, la desgracia y la vergüenza.
4 Como aguas profundas son las palabras dichas por el hombre, Y la fuente de Jokmah es como arroyo que fluye.
5 No es bueno tenerle respeto a persona inicua,
Para torcer el derecho del tzadik.
6 Los labios del insensato suscitan contiendas,
Y lo que dice su boca lo conduce hasta la muerte.
7 La boca del necio es su ruina, y sus labios trampa para su alma.
8 Las palabras del chismoso le acarrean mal Y lo hacen bajar a las cámaras del sheol.
9 El que es negligente en su trabajo, es hermano del destructor.
10 [z[ldgm] Migdal Oz (torre fuerte) es el Nombre de hwhy YHWH, A ella corre el Tzadik y está seguro.
11 La riqueza del rico es su fortaleza,
Y el lugar donde habita está cercado de muro inexpugnable.
12 El corazón del hombre se enaltece antes de la destrucción,
Y antes del honor es la humildad.
13 El que responde antes de escuchar es un insensato y afrentador.
14 El Ruach del hombre soporta la enfermedad,
Pero ¿quién podrá soportar al Ruach que está muy afligido?

[1139] **17:26** heb. bydn Nadib – noble, dignidad.

15 El corazón del prudente adquiere conocimiento,
Y el oído de los jajamim busca el conocimiento.
16 Las dádivas del hombre le abren el camino
Y lo llevan hasta la presencia de los grandes.
17 El que defiende su propia causa al principio parece tzadik,
Pero viene su adversario y le investiga.
18 La suerte pone fin a las disputas, y decide entre los poderosos.
19 Un hermano ofendido es más duro de convencer que tomar una ciudad fortificada,
Y sus litigios son como cerrojos de alcázar.
20 El vientre del un hombre será llenado con el fruto de su boca,
Del producto de sus labios se sacia.
21 [twm] Mawet[1140] y [µyyj] Jaim están en poder de la lengua,
Y los que la emplean (adecuadamente) comerán de sus frutos.
22 El que halla buena esposa halla el bien,
Y recibe el favor de hwhy YHWH.
El que despide a la buena esposa, echa fuera el bien de su casa.
23 El pobre habla con humildad,
No así el rico, que su hablar es altanero.
24 Hay compañeros que sirven de ruina,
También, hay amigo más unido que un hermano.

Pérek [Capitulo] 19

Mejor es el pobre que vive en integridad,
Que el rico que vive una vida torcida.
2 Sin conocimiento, ni el celo es bueno, Y el *presuroso de pies*[1141], transgrede.
3 La insensatez del hombre es la que lo hace torcer sus caminos,
Y luego en su corazón se queja contra hwhy YHWH.
4 Las riquezas hacen muchos amigos,
Pero el pobre es apartado por sus amigos.
5 El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla falsedades no escapará.
6 Muchos piden el favor del príncipe,
Y todo hombre es amigo del que suele dar presentes.
7 El pobre es aborrecido hasta de sus hermanos, Y sus amigos se alejan de él.
El que hace daño con sus palabras, no es sincero.
8 El que adquiere entendimiento ama su misma alma,
El que halla inteligencia hallará el bien.
9 El testigo falso no será perdonado,
Y el que habla falsedades perecerá.
10 El lujo no conviene al insensato,
Y mucho menos a un siervo tener dominio sobre príncipes.
11 La discreción del hombre se manifiesta por la paciencia que tiene,
Y su honra es pasar por alto la ofensa.
12 Como rugido de león es la ira del rey,
Pero su favor es como el rocío sobre la hierba.
13 Vergüenza es para el padre el hijo insensato,
Y gotera que fluye de continuo las contiendas de la mujer.
14 La casa y las riquezas son la herencia de los padres,
Pero de hwhy YHWH es desposar a la mujer con el hombre.
15 La pereza hace caer en profundo sueño,
Y el hombre orgulloso padecerá hambre.
16 El que retiene la Torah se protege a sí mismo,
Pero el que menosprecia los buenos caminos morirá.
17 El que se compadece de los pobres, es compañero de hwhy YHWH;

[1140] **18:21** heb. twm Mawet – muerte, reino de la muerte.

[1141] **19:2** *presuroso de pies – Listo para hacer transgreciones y cometer crimenes.*

Y su buena acción le será recompensada.
18 Castiga a tu hijo, porque existe esperanza[1142],
Pero no te dejes llevar hasta hacerlo destruir.
19 El hombre iracundo a sí mismo se perjudica,
Mientras más violento sea, más añadirá su carga.
20 Escucha el consejo y acepta la instrucción,
Para que seas jajam en tus caminos.
21 Muchos proyectos hay en el corazón del hombre,
Pero firme permanecerá el consejo de hwhy YHWH.
22 El ardiente deseo del hombre es hacer Jesed.
El pobre es preferible al rico que habla falsedades.
23 El temor de hwhy YHWH lleva a Jaim,
Y el que se deleita en ello vivirá confiado;
No le sobrevendrá ningún mal.
24 El perezoso mete la mano en el plato,
Mas luego ni siquiera la lleva a su boca.
25 Cuando el hombre malo es azotado, el jajam es advertido,
Y al ser corregido el jajam, se hace entendido.
26 El que hurta algo a su padre y aflige a su madre,
Es hijo que acarrea vergüenza y causa afrenta.
27 Hijo mío, deja de oír consejos
Que hacen apartar de las palabras de Jokmah.
28 El testigo inicuo hace burla del juicio,
Y la boca de los impíos los devora.
29 Hay castigos preparados para los escarnecedores,
Y azotes para las espaldas de los insensatos.

Pérek [Capitulo] 20

El vino es escarnecedor, y la bebida embriagante causa conmoción,
Cualquiera que beba no es jajam.
2 Como rugido de león es la ira del rey,
Expone su propia vida cualquiera que hace encender su ira.
3 Es un honor para un hombre mantenerse apartado de la pelea,
Aunque todo insensato se divierte mucho en ellas.
4 El perezoso es afrentado y no se calla la boca, Durante la cosecha se pone a mendigar, pero ni agua le dan.
5 El designio en el corazón del hombre es como el agua profunda,
Pero el hombre entendido sabrá sacarlo.
6 Muchos hombres se pregonan varones de Jesed,
Pero hombre de [hnwma] Emunah, ¿quién lo hallará?
7 El tzadik anda en integridad,
Dichosos serán sus hijos después de él.
8 El rey que se sienta en el trono del juicio[1143],
Quita de su presencia todas las cosas malas.
9 ¿Quién puede decir: He purificado mi corazón,
Estoy limpio de mi transgresión?
10 Diversas pesas y diferentes medidas,
Las dos son abominación en presencia de hwhy YHWH.
11 Aun el muchacho es conocido por sus hechos,
Si son limpios o rectos.
12 Tanto el oído que oye como el ojo que ve, ambos los hizo hwhy YHWH.
13 No ames el sueño para que no te empobrezcas,
Abre tus ojos y tendrás provisión en abundancia.
14 Es malo es, es malo, dice el comprador,

[1142] **19:18** heb. hwqt Tikvah – esperanza, espectativa.

[1143] **20:8** heb. ÷yd ask Kise Din – trono o asiento del juicio.

Pero cuando se va, se jacta (de su compra).
15 Existe el oro y multitud de piedras preciosas,
Pero el objeto más precioso son los labios instruidos.
16 Llévate el vestido de quien salió fiador por el ajeno,
Y por los extraños tómale prenda.
17 El que sale fiador de alguno haciendo uso de medios engañosos,
Después *su boca será llena de cascajo*[1144].
18 La buena intención es afirmada por el consejo,
Pero la guerra es hecha por provocación.
19 Quien descubre secretos es un calumniador,
Por tanto, no te asocies con el que abre mucho sus labios.
20 Al que maldice a su padre o a su madre,
Se le apagará la lámpara en la más negra tiniebla.
21 Propiedad adquirida de prisa en su origen, no será bendecida al final.
22 Nunca digas: Yo pagaré mal, confía en hwhy YHWH, y él te librará.
23 Diferentes pesas son abominación a hwhy YHWH,
Y las balanzas falsas no son buenas.
24 Los pasos del hombre son dirigidos por hwhy YHWH,
¿Quién, pues, es el hombre para que pueda dirigir su camino?
25 Lazo es para el hombre hacer voto de dar algo para alguna cosa kodesh,
Y después de haber prometido le pesa.
26 El rey jajam esparce a los inicuos,
Y los aplasta bajo la rueda.
27 Lámpara de hwhy YHWH es el [tmvn] Nishmat[1145] del adam,
Por medio de la cual escudriña todas las intimidades de las entrañas.
28 Jesed y Emet forman al rey,
Y su trono es afirmado por la Jesed.
29 La honra de los jóvenes es su fuerza,
Y la hermosura de los ancianos es su cabello blanco.
30 Las heridas agudas purifican del mal,
Y los golpes llegan hasta las cámaras internas de las entrañas.

Pérek [Capitulo] 21

Como los corrientes de agua,
Es el corazón del rey en las manos de hwhy YHWH,
A donde Él quiere lo lleva.
2 Todos los caminos del hombre son rectos ante sus ojos,
Pero hwhy YHWH pesa los corazones.
3 Hacer tzedakah y juicio es más aceptable a hwhy YHWH que el sacrificio.
4 La mirada altanera, el corazón arrogante
Y la confusión de los inicuos, son transgresión.
5 Los pensamientos de los escogidos tienden solamente a la abundancia,
Pero los de los malos causan pobreza.
6 Hacer tesoros con lengua mentirosa,
Traerá destrucción y muerte a los que así lo procuran.
7 La destrucción de los inicuos les vendrá,
Por que no quieren hacer lo recto.
8 El que tuerce su camino actúa de manera extraña,
Pero el que es limpio, sus obras son rectas.
9 Mejor es vivir en un rincón del terrado
Que habitar con mujer rencillosa en casa espaciosa.
10 El alma del perverso ansía el mal,
Su prójimo no halla favor en sus ojos.
11 Cuando el burlador es castigado, el simple se hace avisado,
Y cuando es instruido el jajam, adquiere conocimiento.

[1144] **20:17** *su boca sera llena de cascajo – No puede dar una respuesta ni se puede defender a si mismo de sus obras malas.*

[1145] **20:27** heb. hmvn Neshemah (contructo Nishmat) – alma, aliento, soplo, ser vivo, (espíritu).

12 El tzadik entiende los corazones de los inicuos,
Y ve cómo los trastorna la iniquidad.

13 El que cierra sus oídos al clamor del pobre,
También clamará y nadie le responderá.
14 La dádiva en secreto aplaca la ira,
Pero el que se abstiene de dar enciende el furor.
15 Es un gozo para el tzadik practicar la tzedakah,
Pero es ruina para los hacedores de iniquidad.
16 El hombre que se ha extraviado del camino de la inteligencia,
Reposará en la congregación de los muertos.
17 El que ama el placer será pobre,
El que ama el vino y el aceite no será rico.
18 Rescate del tzadik es el inicuo,
Y rescate por los rectos es el engañador.
19 Mejor es habitar en eretz desierta
Que con mujer rencillosa e iracunda.
20 Tesoro codiciado y ungüento hay en la morada del jajam,
Pero el necio se lo traga todo.
21 El que busca la tzedakah y la Jesed
Hallará Jaim, tzedakah y honra.
22 El jajam escala las defensas de la ciudad de los poderosos,
Y conquista la fortaleza en que confiaban.
23 Quien guarda su boca y su lengua,
Guarda su alma de angustias.
24 El soberbio presuntuoso tiene por nombre escarnecedor
Y obra con insolencia sin medida.
25 El deseo del perezoso lo mata,
Porque sus manos se niegan a trabajar.
26 Hay quienes codician todo el día,
Pero el tzadik da sin detener su mano.
27 El sacrificio que ofrece el inicuo es abominación,
Porque lo ofrecen con iniquidad.
28 El testigo falso perecerá,
Y el hombre obediente habla la Emet.
29 El rostro del inicuo carece de vergüenza,
Pero el recto enmienda los caminos de su alma.
30 No hay Jokmah, ni inteligencia, ni consejo como el de hwhy YHWH.
31 El caballo es preparado para el día de la batalla,
Pero el vencer lo da hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 22

El buen nombre vale más que las grandes riquezas,
Y mejor es el favor sincero que el oro y la plata.
2 El rico y el pobre están el uno junto al otro,
hwhy YHWH hizo a ambos.
3 Al ver que el hombre malo es azotado,
El hombre prudente recibe gran enseñanza.
4 La recompensa de la humildad y del temor de hwhy YHWH
Son riquezas, honra y Jaim.
5 Espinos y lazos hay en el camino de los perversos,
El que guarda su alma se aleja de ellos.
6 Educa al niño por el camino en que debe ir,
Y cuando sea grande no se apartará de él.
7 El rico señorea sobre los pobres,
Y el que pide prestado es siervo del prestamista.
8 El que siembra iniquidad, engaño cosechará,
Y la vara de su ira le consumirá.
9 El Ain tob[1146] será bendecido,
Porque da de su provisión al pobre.
10 Arroja fuera al escarnecedor y desaparecerá la discordia,
Sí, cesarán las contiendas y el oprobio.
11 El que ama la pureza de corazón,

[1146] **22:9** heb. bwf ÷y[Ain tob – el ojo bueno, generoso, misericordioso.

El que tiene favor en sus labios, tendrá como amigo al propio rey.
12 Los ojos de hwhy YHWH preservan al que tiene conocimiento,
Pero Él derriba las palabras de los impíos.
13 Dice el haragán: Hay un león fuera,
Seré muerto en las calles.
14 La boca de las mujeres extrañas es un abismo profundo,
El que es aborrecido por hwhy YHWH caerá dentro.
15 La insensatez hace que el corazón del muchacho sea porfiado,
Pero la vara de la corrección lo alejará de ello.
16 El que oprime al pobre, añadirá para su mal,
El que da al rico sufrirá pérdida.
17 Inclina tu oído y escucha las palabras de los jajamim,
Y aplica tu corazón para mi conocimiento;
18 Porque será agradable si las guardas en tus entrañas,
Y las estableces sobre tus labios.
19 Para que tu confianza esté en hwhy YHWH,
Hoy te las he hecho saber.
20 He aquí, es la tercera vez que te las he escrito,
21 Para hacerte conocer el consejo y el conocimiento,
Shalom y palabras de Emet,
Para que respondas palabras correctas al que a ti sea enviado.
22 No oprimas al que es pobre, pues es pobre,
Y no aflijas al necesitado que está a la puerta;
23 Porque si lo haces, hwhy YHWH defenderá su causa, Y quitará la vida a los que la quitan a otros.
24 No te juntes con el hombre iracundo, Ni entres en su habitación,
25 Para que no aprendas sus maneras,
Y tropiece tu alma.
26 No seas tú de los que dan la mano,
Y salen por fiadores de deudas.
27 Pues si tú no tienes con que pagar,
Te quitarán hasta la cama en que duermes.
28 Nunca cambies los linderos
Que desde antiguo pusieron tus padres.
29 Cuando veas a un hombre diligente, en presencia de los reyes estará;
No estará en presencia de personas de poca importancia.

Pérek [Capitulo] 23

Cuando te sientes a comer con algún gobernante,
Ten cuidado con lo que tienes adelante,
2 *Pon un cuchillo en tu garganta*[1147],
Si tienes desmedida avidez.
3 Soporta la codicia y no apetezcas su comida,
Porque su alimento es engañoso.
4 No alterques con el rico, de manera prudente, aléjate de él,
5 Porque si fijas en él tus ojos, no lograrás que te mire,
Pues él se hace alas como de águila y vuela hacia el firmamento
6 No comas con el hipócrita, ni codicies su comida;
7 Porque cual es su pensamiento en su corazón, tal es él.
Come y bebe, te dirá; pero su corazón no está contigo.
8 Vomitarás el bocado que comiste,
Y perderás tus dulces palabras.
9 Nunca hables a oídos del insensato,
Para que no menosprecie tus palabras.
10 Nunca cambies el lindero de los antiguos,
Ni entres en la heredad de los huérfanos;
11 Porque su Redentor es poderoso,
Y defenderá la causa de ellos ante ti.
12 Dedica tu entendimiento a la instrucción,

[1147] **23:2** *pon un cuchillo en tu garganta – ser envenenado.*

Aplica tus oídos a la Jokmah.
13 Nunca rehúses castigar al muchacho,
Pues si lo hieres, no morirá;
14 Y al castigarlo con vara,
Librarás su alma del sheol.
15 Hijo mío, si tu corazón es jajam,
También a mí se me alegrará el corazón;
16 Mi corazón se alegrará cuando tus labios hablen lo recto.
17 No tenga tu corazón envidia de los transgresores,
Sino teme a hwhy YHWH en todo tiempo;
18 Porque tendrás para ti fruto,
Y tu esperanza no se fustrará.
19 Escucha, hijo mío, y sé jajam,
Fija en tu corazón mi consejo.
20 No estés entre los bebedores de vino,
Ni entre los glotones comedores de carne;
21 Porque el ebrio y el glotón irán a la pobreza,
Y el sueño cubrirá de harapos al hombre.
22 Oye a tu padre que te engendró,
Y no menosprecies a tu madre cuando envejezca.
23 Compra la [tma] Emet y no la vendas,
También [hmkj] Jokmah, [rswm] Musar[1148] y [hnyb] Binah.
24 El padre del tzadik se alegrará grandemente,
Y el que críe un hijo jajam se gozará con él.
25 Tu padre y tu madre se regocijarán,
Y la que te dio a luz se gozará.
26 Hijo mío, dame tu corazón,
Y observen tus ojos mis caminos.
27 Pues fosa profunda es la ramera,
Pozo angosto es la extraña,
28 Que destruye a los hombres de repente,
Y aumenta entre ellos la iniquidad.
29 ¿Quién se lamenta? ¿Quién se queja? ¿Quién se pelea?
¿Quién delira? ¿Quién tiene heridas sin causa?
¿Quién tiene los *ojos amoratados*[1149]?
30 Los que se detienen mucho en el vino,
Y los que buscan donde beber.
No te embriagues con vino, sino conversa con los tzadikim;
Camina y platica con ellos.
31 No contemples el vino cuando rojea,
Cuando le da su color a la copa, cuando se desliza suavemente.
32 Al final muerde como una serpiente,
Morderá como el áspid.
33 Cuando tus ojos miran a una extraña,
Tu corazón habla perversidades;
34 Serás como *el que yace en el corazón del mar*[1150],
O como el *marinero en medio de la tempestad*[1151],
35 Y dirás: Me azotaron, pero no me dolió;
Se burlaron de mí, pero no lo supe;
Cuando despierte de la embriaguez, iré y lo buscaré otra vez.

Pérek [Capitulo] 24

No envidies a los inicuos,
Ni quieras estar con ellos,
2 Porque sus corazones traman la destrucción,
Y sus labios profieren desgracias.

3 Por la Jokmah es edificada la casa,
Y por el entendimiento es afirmada toda ella;
4 Con conocimiento son llenadas sus cámaras

[1148] **23:23** heb. rswm Musar – instrucción, corrección, enseñanza / Binah – entendimiento, inteligencia.

[1149] **23:29** *ojos amoratados - embriaguez*

[1150] **23:34** *el que yace el corazon del mar – Perdido; en dilema; en duda*

[1151] **23:34** *marinero en la tempestad – en confusion; dudando, indeciso.*

De todas las preciosas y agradables riquezas.
5 Mejor es el hombre jajam que el fuerte;
Sí, mejor es el que tiene conocimiento que el poderoso.
6 Por la provocación se hace la guerra,
Pero la salvación está en los muchos consejos.
7 La Jokmah es inalcanzable para el insensato,
No abre su boca en el tribunal.
8 Al que piensa en hacer el mal,
Se le llamará persona inicua.
9 El pensamiento del insensato es transgresión,
Y el escarnecedor es una abominación ante los hombres.
10 En el día de la angustia,
Los inicuos serán llevados por el mal.
11 Libra a los que son conducidos a la muerte;
No tardes en redimir a los que están sentenciados a muerte.
12 Si dices que no lo sabías,
Debes saber que el pensamiento del corazón
Es Elohim quien lo escudriña,
El que guarda tu alma lo sabe,
Y pagará al hombre conforme a sus obras.
13 Hijo mío, come miel, que es buena,
Y el panal que es agradable a tu paladar;
14 Pues así tu alma hallará la Jokmah,
Y te irá bien en todo,
Y lo que esperabas no se te negará.
15 No aceches, oh inicuo, contra el hogar[1152] del tzadik,
Ni saquees el lugar de su residencia;
16 Porque siete veces cae el tzadik, y siete veces vuelve a levantarse;
Pero los inicuos caerán en el mal.
17 Cuando caiga tu enemigo, no te cause regocijo,
No se alegre tu corazón al ser vencido tu adversario;
18 No sea que hwhy YHWH tome en cuenta tu proceder,
Y desagradado por ello, retire su enojo de tu enemigo.
19 No envidies a los malos,
Ni tengas celos de los inicuos,
20 Porque a los malos no les espera buen fin,
Y la lámpara de los inicuos se extinguirá.
21 Teme a hwhy YHWH hijo mío, y aconseja;
Y no te relaciones con los insensatos,
22 Porque el quebrantamiento les vendrá de repente,
Y el fin de sus años, ¿quién lo sabe?

23 Digo pues estas cosas a los jajamim:
No está bien hacer distinción de personas en el juicio.
24 Ni es propio decirle al inicuo que es tzadik,
Pues si así lo hace, el pueblo lo maldecirá y las naciones lo aborrecerán;
25 Pero a los que lo reprenden les será delicioso,
Y sobre ellos vendrá el bien y la berajah.
26 Y el pueblo besará los labios
De los que expresan la reprensión.
27 Prepara tu obra fuera y dispónla en el campo,
Luego, edifica tu casa.
28 No seas testigo falso contra tu prójimo,
Ni le lisonjees con tus labios.
29 No digas: Le haré a él como me hizo a mí;
Ni le pagaré conforme a sus obras.
30 Junto al campo de un haragán pasé,
Y por la viña de un insensato;
31 Y he aquí habían crecido espinos,
Su suelo estaba cubierto de ortigas,
Y su cerco de piedra estaba caído.
32 Fijé bien la mirada en esos lugares, y los consideré completamente,
Y por ello recibí gran enseñanza.

[1152] **24:15** heb. hwn Naveh – casa, hogar, habitación, éxito.

33 Un poco de sueño, cabeceando otro poco,
Y cruzando las manos sobre el pecho
34 Le vendrá la pobreza,
Y la necesidad le alcanzará de repente como un correo.

Pérek [Capitulo] 25

Estos también son mishlei de Shlomoh, los cuales copiaron los amigos de Jizkiah, rey de Iehudah:

2 [dwbk] Kabod de [µyhla] Elohim es ocultar una palabra[1153],
Pero honra de los reyes es escudriñar el asunto.
3 Como la altura de los shamaim y la profundidad de aretz,
Así es de inescrutable el corazón de los reyes.
4 Quita la escoria de la plata,
Y saldrá un vaso para el orfebre.
5 De la presencia del rey sean alejados los inicuos,
Y así su trono será afirmado en la tzedek.
6 No te alabes en la presencia del rey,
Y no te pongas en el lugar de los hombres grandes,
7 Porque mejor es que se te digan: Sube acá,
Antes que te pongan más abajo en la presencia del rey
A quien han visto tus ojos.
8 No salgas a prisa a pelear,
Para que cuando defiendas tu causa,
No te reproche tu prójimo al final.
9 Discute tu caso con tu prójimo,
Pero no reveles el secreto a otro,
10 Para que no te afrente el que te oiga,
Y no se burlen muchos de ti.
11 Como manzanas de oro en engastes de plata
Es la palabra dicha en su esfera[1154].
12 Como pendiente de oro y como ornamento de oro fino
Así es la reprensión de los jajamim al oído del que escucha.
13 Como el frío de la nieve en el tiempo de la cosecha,
Así es el mensajero cuando es fiel a los que lo envían,
Porque refresca el alma de su amo.
14 Como nubes y vientos sin lluvia,
Así es el que se jacta falsamente de dadivoso.
15 Con mucha paciencia se consigue persuadir al príncipe,
Y el suave hablar de la lengua quebranta los huesos.
16 ¿Encontraste miel? Come lo que es suficiente para ti,
No sea que al hastiarte de ella la vomites.
17 No visites tan seguido a tu vecino,
No sea que enfadado de ti te aborrezca.
18 Como barra de hierro, espada y flecha puntiaguda,
Así es el hombre que habla falso testimonio contra su prójimo.
19 La confianza en un hombre infiel en tiempo de tribulaciones
Es como un diente roto y un pie descoyuntado.
20 Como el que le quita el abrigo a su prójimo en tiempo de frío,
Como el que echa arena en las cuerdas de un instrumento musical[1155],
Como el que aflige el corazón quebrantado,
Semejante a la polilla de la ropa
Y al igual que la carcoma del madero,
Así es el efecto del dolor del corazón que padece el hombre.
21 Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer,

[1153] **25:2** heb. rbd Dabar – palabra, cosa, asunto, mensaje, suceso, mandamiento, ordenanza.

[1154] **25:11** heb. ÷pa Ofan – esfera, nivel.

[1155] **25:20** *como el que echa arena en las cuerdas de un instrumetno musical – perdiendo el tiempo.*

Y si tiene sed, dale de beber agua,
22 *Pues así amontonas en su cabeza ascuas de fuego*[1156],
Y hwhy YHWH te recompensará.
23 El viento del norte trae lluvia,
Y rostros irritados la lengua murmuradora.
24 Mejor es habitar en un rincón del terrado,
Que con esposa contenciosa
Y en casa que contra sí misma está dividida.
25 Como agua fría a un alma desfalleciente,
Así son las buenas noticias de lejanos territorios.
26 Como fuente turbia y manantial corrompido,
Es el hombre recto que cede ante el inicuo.
27 No es bueno comer mucha miel,
Ni buscar palabras de alabanza.
28 Como ciudad abierta que no tiene muro
Así es el hombre que no tiene paciencia.

Pérek [Capitulo] 26

Como la nieve en verano y como la lluvia en la cosecha,
Así al necio no sienta bien la honra.
2 Como gorrión a la desbandada y como la golondrina en vuelo,
Así la maldición sin motivo no se cumple.
3 El látigo para el caballo, la brida para el asno,
Y la vara para la espalda de los necios.
4 No contestes a un necio conforme a su necedad,
No sea que te vuelvas como él.
5 Sino respóndele de acuerdo a tu Jokmah,
A fin de que no se considere inteligente en su propia opinión.
6 El que envía un mensaje por mano de un insensato
Se corta sus propios pies y bebe el perjuicio.
7 Como cojo que no puede andar,
Así es una parábola en la boca de los necios.
8 Semejante a piedra en la honda,
Es el que da honra al insensato.
9 Espinas brotan en la mano del embriagado,
Y la insensatez en la boca del insensato.
10 Como arquero que atraviesa a todos,
Así es quien alquila a necio o vagabundo que pasan.
11 Como *perro que vuelve a su vómito*[1157],
Así es el necio que repite su necedad.
12 Cuando veas a un hombre que se cree jajam,
Mejor es el insensato que él.
13 Dice el haragán cuando lo envían:
Hay un león en el camino, hay un león en las calles.
14 Como la puerta que gira en sus bisagras,
Así el perezoso se vuelve en su cama.
15 El perezoso mete su mano en el plato,
Y aun para llevarla a su boca siente cansancio.
16 El perezoso se considera más jajam
Que siete hombres de claro razonamiento.
17 El que se mete en riñas ajenas
Es como el que toma al *perro por las orejas*[1158].
18 Como los hombres soberbios,
Que hablan palabras ásperas y agudas como flechas mortíferas,
19 Así es el hombre que engaña a su amigo,
Y al ser sorprendido, dice: Estaba bromeando.

[1156] **25:22** *pues asi amontonas en su cabeza ascuas de fuego – haz le obras buenas para que le cuase arrepentimiento de las maldades que te hizo.*

[1157] **26:11** *perro que vuelve a su vomito – un hombre que repite sus equivocaciones.*

[1158] **26:17** *perro por las orejas – Alguen que se mete en una situacion y no sabe como controlarla.*

20 Cuando falta la leña, el fuego se apaga,
Y donde no hay chismoso, tampoco hay contienda.
21 Como el carbón es para las brasas y la leña para el fuego,
Así el hombre malicioso enciende la contienda.
22 Las palabras del malicioso son provocativas, Y bajan a las cámaras del corazón.
23 Semejante a la escoria de la plata que se asienta en la olla,
Así son los labios coléricos y el corazón malo.
24 El que aborrece es conocido por su modo de hablar Y en su interior mantiene el engaño.
25 Cuando habla bien, no le creas,
Porque hay siete abominaciones en su corazón.
26 Al que oculta el odio en su corazón,
Su maldad será revelada ante la congregación.
27 El que cava hoyo, caerá en él,
Y el que revuelve la piedra, sobre él volverá.
28 La lengua mentirosa aborrece la Emet,
Y la boca maliciosa provoca la ruina.

Pérek [Capitulo] 27

No te jactes del día de mañana,
Porque no sabes lo que sucederá.
2 Que te alabe la boca del extraño y no tu propia boca,
Que te elogien otros labios y no los tuyos.
3 La piedra es pesada y lo mismo la arena;
Pero la ira del insensato es más pesada que ambas.
4 La ira es cruel y la cólera es destructiva,
Pero ¿quién puede estar de pie ante los celos?
5 Vale más la reprensión abierta que el ahabat oculto.
6 Fieles son las heridas de un amigo,
Pero los besos de un enemigo son inoportunos.
7 El alma saciada desprecia el panal de miel,
Pero para el alma hambrienta toda cosa amarga es dulce.
8 Como pájaro que se va de su nido,
Así es el hombre que se marcha de su lugar.
9 De la misma manera que el aceite y el alegran el corazón,
Así la dulzura del amigo alegra con el consejo sincero.
10 No dejes a tu amigo, ni al amigo de tu padre,
No entres en la casa de tu hermano durante tu aflicción.
Mejor es el vecino que está cerca que el hermano estando lejos.
11 Sé jajam, hijo mío, y alegra mi corazón,
Quita de mí el reproche de los que me oprobian.
12 El cauto ve el mal y se esconde,
Pero los insensatos lo pasan por alto y sufren pérdida.
13 Al que sale fiador por el extraño,
Le quitarán su ropa y la dejarán en prenda.
14 El que en alta voz bendice a su amigo,
No es mejor que el que lo maldice.
15 Como gotera continua en tiempo de lluvia,
Así es la mujer rencillosa.
16 El viento del norte es severo,
Y no obstante se le llama viento derecho.

17 De la misma manera que el hierro es aguzado con hierro,
Así el hombre hace brillar el rostro de su amigo.
18 Quien cuida la higuera come su fruto,
Y el que vela por su amo, recibirá honor.
19 Como los rostros no se parecen a los rostros,
Así los corazones no son parecidos unos a otros.
20 El sheol y el Abadón nunca se llenan,
Así los ojos del hombre jamás están satisfechos.

21 Como el crisol pone a prueba la plata y la hornaza al oro,
Así el hombre es probado por la boca de los que lo alaban.
22 Aunque hieras al insensato en presencia de la asamblea,
No le harás bien alguno,
Ni lograrás que su insensatez se aparte de él.
23 Sé diligente para saber el estado de tus rebaños, Y acuérdate siempre de los rostros de tu rebaño,
24 Porque las posesiones no son para siempre, Ni la riqueza se heredará de una generación a otra.
25 Cuando sale la grama y aparece la hierba, Los pastos de los montes se recogen.

26 Los corderos son para tus vestidos,
Y los cabritos para tu sustento,
27 Y la leche de las cabras
Es para que beban tu familia y tú.

Pérek [Capitulo] 28

Los inicuos huyen sin que nadie los persiga,
Pero los tzadikim están confiados como un león.
2 Por la iniquidad de aretz muchos la gobiernan,
Pero por los hombre rectos que conocen la tzedek
Será prolongada la estabilidad de los gobernantes.
3 El hombre pobre que oprime al pobre,
Es como la lluvia torrencial que no deja provecho alguno.
4 Los que abandonan la Torah alaban al inicuo,
Pero a los que retienen la Torah les será fortalecida su alma.
5 Los hombres malos no entienden el juicio,
Pero los que buscan a hwhy YHWH entienden lo que es bueno.
6 Mejor es el pobre que vive íntegramente,
Que el rico que es de caminos torcidos.
7 El que retiene la Torah es hijo entendido,
Pero el hacedor de vanidades causa vergüenza a su padre.
8 El que acrecienta sus riquezas por medio de la usura y crecido interés,
Las dejará para el que ama a los pobres.
9 El que cierra los oídos para no prestar atención a la Torah,
Aún su tefilah es abominable.
10 El que hace errar al recto conduciéndolo por el mal camino,
Caerá en la fosa;
Pero los íntegros heredarán el bien.
11 El hombre rico es sabio ante sus propios ojos,
Pero el pobre que es entendido lo reprueba.
12 Cuando los tzadikim se hacen fuertes, hay gran honra,
Pero si los inicuos son elevados al poder, tienen que esconderse los hombres.
13 El que encubre su iniquidad no prosperará,
Pero el que confiesa sus transgresiones y se aparta de ellas,
Recibirá Jesed de Elohim.

14 Bienaventurado es el hombre que siempre teme a Elohim,
Pero el que endurece su corazón caerá en el mal.
15 Como un león rugiente y un oso hambriento
Así es el gobernante inicuo sobre el pobre pueblo.
16 El príncipe falto de inteligencia es gran opresor,
Pero el que aborrece el engaño prolongará sus días.
17 El que derrama sangre de alguno,
Hasta la fosa huirá, nadie le detendrá.
18 El que vive en integridad será salvo,
Pero el de caminos torcidos caerá en el hoyo.
19 Quien cultiva sus suelo se saciará de alimento,

Pero el que persigue cosas vanas tendrá pobreza.
20 El hombre de [hnwma] Emunah recibirá abundantes bendiciones,
Y el malo con iniquidad no será tenido por inocente.
21 El que hace acepción de personas no es recto,
Pues hasta por un pedazo de pan se vuelve traidor.
22 El que tiene Ain Ra[1159] se apresura a enriquecerse,
Y no sabe que le sobrevendrá escasez.
23 El que reprende a un hombre hallará mayor favor
Que aquel que le adula con la lengua.
24 El que roba algo a su padre o a su madre, y dice que no es iniquidad,
Compañero es del inicuo.
25 El hombre avaro suscita contiendas,
Pero el que confía en hwhy YHWH será prosperado.
26 El que confía en su propio corazón es un insensato,
Pero el que vive en integridad será librado.
27 Nada le faltará al que da a los pobres,
Pero el que aparta la vista de ellos tendrá muchas maldiciones.
28 Cuando los inicuos se levantan la gente se oculta,
Pero cuando perecen, los tzadikim son multiplicados.

Pérek [Capitulo] 29

El que no acepta la reprensión y endurece su cerviz,
Será destruido de repente, y no habrá para él medicina[1160].
2 Cuando los tzadikim son numerosos, el pueblo se multiplica;
Pero si los inicuos gobiernan, el pueblo gime.
3 El hombre que ama la Jokmah alegra a su padre,
Pero el que anda en compañía de rameras perderá sus posesiones.
4 El rey con el juicio afirma el país,
Pero el que exige donativos lo destruye.
5 El hombre que adula a su prójimo,
Tiende red debajo de sus pies.
6 En hombre malo será cazado en su iniquidad,
Pero el tzadik cantará y se alegrará.
7 El tzadik conoce la causa de los pobres,
Pero el inicuo no entiende el conocimiento.
8 Los hombres escarnecedores sublevan la ciudad,
Pero los jajamim aplacan la cólera.
9 Cuando el hombre jajam contiende con el insensato,
Se enoja y se ríe, pero no se encoleriza.
10 Los hombres sanguinarios aborrecen al íntegro, Pero los rectos lo aman.
11 El hombre insensato da rienda suelta a su ira, Pero el jajam piensa con serenidad.

12 El gobernante que da oído a la mentira,
Hace que todos sus servidores sean inicuos.
13 El pobre y el opresor se encuentran,
hwhy YHWH alumbra los ojos de ambos.
14 El rey que juzga rectamente,
Hace firme su trono en el juicio.
15 Vara y corrección dan Jokmah,
Pero el muchacho dejado a su albedrío avergüenza a su madre.
16 Cuando los malvados se multiplican, se incrementan las transgresiones,
Pero los tzadikim contemplarán su caída.
17 Corrige a tu hijo y te dará descanso,
Sí, te dará deleite a tu alma.

[1159] **28:22** heb. [r ÷y[Ain Ra – ojo maligno, envidioso, avaro, tacaño.

[1160] **29:1** heb. aprm Marpe – Medicina, cura, remedio, sanidad.

18 Donde no hay revelación[1161], el pueblo se da al desenfreno,
Pero el que retiene la Torah es bienaventurado.
19 El siervo no se corrige con palabras,
Pues entiende, pero no hace caso.
20 Si ves un hombre precipitado en sus palabras, Verás que el insensato es mejor que él.
21 El que desde su juventud es dado a los placeres, Siervo será y a la postre gemirá.
22 El hombre iracundo ocasiona peleas, y abunda en transgresiones.
23 La soberbia de un hombre le hará rebajarse,
Pero el que es de Ruach humilde tendrá honra.
24 El que es socio de un ladrón odia su propia alma,
Y aunque lo pongan bajo juramentos, no confesará.
25 El temor del hombre es una trampa,
Pero el que confía en hwhy YHWH será fortalecido.
26 Muchos buscan el favor del gobernante,
Pero de hwhy YHWH sale el juicio de cada uno.
27 El hombre inicuo es abominación a los tzadikim,
Y el camino recto es abominación para los inicuos.

Pérek [Capitulo] 30

Palabras de Agur, hijo de Iakéh; quien recibió profecía[1162] y poder. El dijo a Masá:
2 Puesto que soy falto de inteligencia,
Y no tengo Binah como es común entre los hombres;
3 Y no he aprendido Jokmah,
Como para conocer al [vdq] Kadosh.
4 Dime: ¿Quién subió a los shamaim y ha descendido?
¿quién junto el viento en sus puños?
¿quién ató las aguas como en un manto?
¿quién afirmó todos los términos de aretz?
¿cuál es su nombre y cuál es el nombre de su hijo, si tú lo sabes?
5 Todas las palabras de [hwla] Eloh son puras;
Él es escudo a los que en Él confían.
6 No añadas, pues, a sus palabras,
Para que no te reprenda y seas hallado mentiroso.
7 Dos cosas te he pedido;
No me las niegues antes de morir:
8 Vanidad y palabra mentirosa aléjalas de mí.
No me des pobreza ni riqueza;
Sino dame suficiente para vivir;
9 No sea que estando lleno, te niegue y diga: ¿Quién es hwhy YHWH?
O que siendo pobre, hurte, y blasfeme el Nombre de Elohai.
10 No acuses al siervo delante de su amo,
Para que no te maldiga y seas hallado culpable.
11 Hay generación que maldice a su padre
Y no bendice a su madre;
12 Generación que es limpia en su propia opinión, Aunque no se ha limpiado de su inmundicia.
13 Generación cuyos ojos son altaneros
Cuyos párpados mantienen levantados.
14 Generación cuyos dientes son como espadas, y sus muelas como cuchillos,
Para devorar a los pobres de aretz, y a los menesterosos de entre los hombres.
15 La sanguijuela tiene dos hijas que dicen: ¡Dame! ¡dame!
Tres cosas hay que nunca se sacian;
Aun la cuarta jamás dice que es suficiente.
16 El sheol, la matriz estéril,
Aretz que no se sacia de agua,
Y el fuego que nunca dice: ¡Es suficiente!

[1161] **29:18** heb. ÷wzj Jazón – Revelación, visión (profética).

[1162] **30:1** heb. acm Masá – profecía.

17 Al ojo que se burla de su padre
Y menosprecia la vejez de su madre,
Los cuervos lo picotearán,
Y lo devorarán los hijos de los buitres.
18 Tres cosas me son ocultas y tampoco sé la cuarta:
19 El camino del águila en el shamaim,
El camino de la serpiente sobre la roca,
El camino de la nave en medio del mar
Y el camino del Guéber[1163] en la doncella.
20 Así es el proceder de la mujer adúltera[1164]:
Come, se limpia la boca y dice: Ningún mal he hecho.
21 Por tres cosas se estremece aretz,
Y la cuarta no puede soportar:
22 Por el siervo cuando reina,
Por el insensato cuando se sacia de alimento,
23 Por la mujer odiada cuando se casa,
Y por la sierva cuando es heredera de su ama.
24 Cuatro seres son de los más minúsculos de aretz
Y con todo son más sabios que los jajamim:
25 Las hormigas, que a pesar de no tener fuerza,
Preparan su comida en el verano;
26 Los conejos, que aunque también carecen de fuerza,
Hacen sus casas en la roca;
27 Las langostas, que con todo y no tener rey,
Todas se juntan como una sola;
28 La araña, que, si bien puede ser atrapada con la mano,
Está en los palacios de los reyes.
29 Tres cosas hay de buen andar,
Y la cuarta camina mejor:
30 El león, el más poderoso entre los animales,
Que no retrocede ante nada;
31 El gallo que anda fanfarrón entre las gallinas;
El macho cabrío, que va a la cabeza del rebaño,
Y el rey que habla entre el pueblo.
32 No codicies para que no seas afrentado,
Ni lleves a tu boca lo obtenido con engaño.
33 Así como batiendo la leche sale la mantequilla,
Y forzando la nariz sale sangre;
Así, de la rencilla procederá el juicio.

Pérek [Capitulo] 31

Palabras del rey Lemuel; la revelación[1165] (profética) que le enseñó su madre.
2 ¡Oh hijo mío! ¡Oh hijo de mi vientre!
¡Oh hijo de mis votos!
3 No des a las mujeres tu vigor,
Ni tus lomos a las destructoras del consejo.
4 Cuídate de los reyes, oh Lemuel;
Guárdate de los reyes que beben vino,
Y de los príncipes que beben licor embriagante;
5 No sea que beban y olviden lo que está decretado, Y abandonen el derecho de todos los afligidos.
6 Que la bebida embriagante se dé a los que están por perecer,
Y el vino a los de alma amargada.
7 A fin de que beban y olviden sus penas,
Y no se acuerden más de ellas.
8 Abre tu boca con palabras de Emet,
Por la causa de todos los destinados a perecer.
9 Abre tu boca, pronuncia sentencias justas,
Y haz tzedakah al pobre y al miserable.

[1163] **30:19** heb. rbg Guéber – varón, hombre.

[1164] **30:20** heb. tpanm Menaafet – adúltera, infiel.

[1165] **31:1** heb. acm Masa – revelación (profética), carga, autoridad (impuesta).

a 10 Mujer de ánimo esforzado[1166], ¿quién puede hallarla?
Porque su valía sobrepasa a la de las piedras preciosas.
b 11 El corazón de su esposo confía en ella,
Y sus provisiones no disminuyen;
g 12 Todos los días de su vida
Hace bien y no mal;
d 13 Busca lana y lino,
Y con voluntad trabaja con sus manos.
h 14 Ella es como nave de mercader;
Que trae su mercancía de lejos;
w 15 Se levanta de noche
Y da de comer a su familia
Y la tarea asignada a sus criadas.
z 16 Considera un campo y lo compra,
Con el fruto de sus manos planta un viñedo;
j 17 Se ciñe sus lomos con vigor,
Y fortalece sus brazos.
f 18 Observa que su mercancía es buena;
Su lámpara no se apaga de noche.
y 19 Extiende sus brazos
Y sus manos al huso con diligencia.
k 20 Sus manos extiende a los pobres,
Y sus brazos a los necesitados.
l 21 Los miembros de su familia no tienen temor de la nieve,
Porque toda su casa está vestida de grana.
m 22 Ella misma se hace colchas bordadas;
Sus vestidos son de lino fino blanco y púrpura.
n 23 Su marido es muy conocido en las ciudades,
Cuando se sienta entre los ancianos de Aretz.
s 24 Hace telas de lino y las vende,
Entrega cintos a los mercaderes.
[25 Fuerza y honor son su vestidura;
Y ella se llenará de regocijo en el tiempo venidero.
p 26 Abre su boca con Jokmah,
Y en su lengua está la [hrwt] Torah de [dsj] Jesed.
x 27 Los caminos de su casa son irreprochables,
Y no come su alimento de balde.
q 28 Sus hijos crecen y la bendicen;
Su marido también y la alaba.
r 29 Muchas hijas son hacendosas;
Pero tú las sobrepasas a todas.
v 30 Engañosa es la gracia y vana la belleza;
Pero la mujer que teme a hwhy YHWH será alabada.
t 31 Denle el fruto de sus manos,
Y alábenla sus hechos en las puertas[1167].

[1166] **31:10** heb. lyj tva Eshet Jail – mujer valiente, esforzada, fuerte, vigorosa, de valor.

[1167] Todos éstos pesukim (versículos) empiezan ordenadamente con cada letra hebrea enumerada junto al pasuk (versículo).

tlhq
KOHÉLET*

Pérek [Capitulo] 1

Palabras del Kohélet, hijo de [dwd] David, rey en [µlvwry] Ierushalaim.
2 Vanidad de vanidades, dice el Kohélet; vanidad de vanidades, todo es vanidad.
3 ¿Qué beneficio obtiene el hombre de toda su labor en que se afana bajo el sol?
4 Una generación pasa, y viene otra; pero aretz permanece por el Olam.
5 El sol sale y el sol se pone, para volver al lugar de donde salió.
6 El viento va hacia el sur, y vuelve al norte; y va dando vueltas y vuelve a girar.
7 Todos los ríos van al mar, pero el mar nunca se llena; del lugar de donde fluyen, de allí vuelven a seguir su curso.
8 Todas las cosas trabajan hasta desgastarse, el hombre no se satisface de hablar, ni el ojo de ver, ni el oído de oír.
9 Lo que ha sido es lo que será, y cuanto ha sido hecho es lo mismo que se hará; nada hay nuevo debajo del sol.
10 Cualquiera que hable y diga: He aquí esto es nuevo; sepa el tal que todo ya ha sido antes, en los Olamim[1168] que fueron antes de nosotros.
11 No hay memoria de las generaciones pasadas, ni la habrá tampoco de las venideras entre los que vendrán después.
12 Yo el Predicador fui rey sobre Israel en Ierushalaim.
13 Di mi corazón a buscar e investigar con Jokmah sobre todo lo que esta hecho bajo el shamaim; pero es tarea difícil la que Elohim ha dado a los hijos de los hombres, para que se afanen en ella.
14 He visto todas las obras que se hacen bajo el sol; y he aquí, que todo es vanidad y ansiedad de ruaj.
15 Lo que está torcido no puede enderezarse, y lo incompleto no puede contarse.
16 Hablé con mi propio corazón, diciéndole: He aquí, me he engrandecido hasta sobrepasar en Jokmah a todos los que me antecedieron en Ierushalaim; y mi corazón tuvo abundancia de Jokmah y Daat.
17 Me dediqué a conocer la Jokmah, el entendimiento, los proverbios y la inteligencia; pero advertí que esto también era correr tras el viento.
18 Porque en la mucha Jokmah hay mucha molestia; y el que aumenta su conocimiento, incrementa su dolor.

Pérek [Capitulo] 2

Por tanto dije a mi corazón: Ven, te pondré a prueba con la vida alegre y el placer; pero he aquí que eso también era vanidad.
2 Entonces dije a la risa: ¿Cuál es el placer que me das? Y a la diversión pregunté: ¿Qué satisfacción me traes?
3 Y determiné en mi corazón deleitar mi carne con vino, pero mi corazón razonó con Jokmah, y me acerqué a la inteligencia hasta ver lo que era bueno que hicieran los hijos de los hombres bajo el sol, los contados días de su vida.
4 Me hice grandes obras, me construí casas, planté para mí viñas;
5 hice para mí huertos y jardines, y planté árboles frutales de toda clase;
6 hice estanques de aguas para regar de ellos el plantío de árboles en crecimiento;
7 compré siervos y siervas, y tuve siervos nacidos en casa; y muchos fueron los ganados y rebaños que tuve, más abundantes que todos los que me antecedieron en Ierushalaim.
8 También amontoné plata y oro, y las posesiones de reyes y ciudades. Me proveí de cantores y cantoras, de los deleites de los hijos de los hombres, muchísimas mujeres.
9 Me engrandecí más que todos los que habían sido antes de mí en Ierushalaim; en tanto que mi Jokmah permanecía conmigo.

---

* **KOHELET** – congregador o predicador. Participio de Kahal - congregar.

[1168] **1:10** heb. µymlw[Olamim – eternidades, creaciones, siglos, tiempos.

10 Nada negué a mis ojos de cuanto me pidieron, no le escatimaba ningún placer a mi corazón, porque mi corazón gozaba de toda mi labor; y esta era la porción de toda mi labor.
11 Entonces, cuando miré las obras que habían hecho mis manos, y la dedicación con que había trabajado para hacerlas; comprendí que todo era vanidad y ansiedad de ruaj, y sin provecho bajo el sol.
12 Volví, pues, a mirar la Jokmah, la transgresión y la insensatez; porque ¿qué hombre es aquel que entre en juicio con el rey? Mucho menos con aquel que lo hizo.
13 Y vi que la Jokmah lleva ventaja a la necedad, como la Or a las tinieblas.
14 Los ojos del jajam están en su cabeza, pero el insensato anda en tinieblas. Esto me hizo entender que el mismo fin tienen todos.
15 Pero luego me dije: Lo que le sucederá al insensato, también me sucederá a mí. ¿Para qué, entonces fui más jajam? Y dije en mi corazón que esto también es vanidad.
16 Por cuanto del jajam, lo mismo que del insensato, no habrá memoria por siempre; pues todo lo que ahora es será olvidado en los días por venir. ¡Y como muere el jajam muere también el insensato!
17 Entonces odié la vida, ya que me fastidiaba el trabajo que se hace bajo el sol; pues todo es vanidad y ansiedad de ruaj.
18 Sí, aborrecí todo mi trabajo que había hecho bajo el sol, por tener que dejarlo al hombre que vendrá después de mí.
19 Y ¿quién sabe si será jajam o insensato, o si podrá dominar todo mi trabajo, en el que me mostré jajam bajo el sol? Esto también es vanidad.
20 Por eso cambié de parecer acerca de todo el trabajo en que me afané bajo el sol.
21 Porque hay quien trabaja con Jokmah, con conocimiento y con rectitud, pero deja su parte al hombre que no ha trabajado para ello. Esto también es vanidad y un mal grande.
22 Pues ¿qué tiene un hombre de todo su trabajo, y de los afanes de su corazón, con los que se esforzó bajo el sol?
23 Porque todos sus días son dolores y sus ocupaciones un fastidio. Sí, ni siquiera de noche descansa su corazón. Esto también es vanidad.
24 No hay cosa mejor para el hombre sino que coma y beba, y que su alma disfrute de todo su trabajo. Esto también lo vi, que es de la mano de Elohim.
25 Porque ¿quién comerá y quién beberá sin Él?
26 Por eso Él da [hmkj] Jokmah, [t[d] Daat y [hjmc] Simjah[1169] al hombre que es bueno en su presencia; pero al transgresor da el trabajo de recoger y amontonar para darlo al que es bueno en presencia de [µyhla] Elohim. Esto también es vanidad y ansiedad de ruaj.

Pérek [Capitulo] 3

Para todo hay un tiempo oportuno, y hay tiempo para todo propósito bajo el sol.
2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir; tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado;
3 tiempo de matar, y tiempo de dar vida; tiempo de derribar, y tiempo de edificar;
4 tiempo de llorar, y tiempo de reír; tiempo de lamentar, y tiempo de danzar;
5 tiempo de arrojar piedras, y tiempo de juntar piedras; tiempo de abrazar, y tiempo de rechazar los abrazos;
6 tiempo de buscar, y tiempo de perder; tiempo de atar, y tiempo de desatar;
7 tiempo de rasgar, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar;
8 tiempo de amar, y tiempo de odiar; tiempo de guerra, y tiempo de shalom.
9 ¿Qué beneficio tiene el que trabajador de su labor?
10 He visto la tarea que Elohim ha asignado a los hijos de los hombres para que la cumplan.

[1169] **2:26** heb. Jokmah – sabiduría, entendimiento / Daat – conocimiento, ciencia / Simjah – gozo, regocijo, alegría.

11 Todo lo hizo hermoso en su tiempo; también puso el [µlw[] Olam en el corazón de ellos, sin que pueda el hombre a entender la obra que Elohim ha hecho desde el principio hasta el fin.
12 He conocido que nada hay bueno para ellos sino alegrarse, y procurar el bienestar en su vida;
13 y que asimismo es don de Elohim el que cada hombre coma y beba y disfrute de su trabajo.
14 Sé que todo lo que Elohim hace será por el Olam. Nada puede añadirse a ello ni tampoco quitársele; así lo hace Elohim para que los hombres lo reverencien.
15 Lo que ha sido hace tiempo y lo que será ya ha sido, y Elohim vuelve a traer lo que ya ocurrió.
16 Y además he visto bajo el sol: que en el lugar del juicio, estaba la impiedad; y en el lugar de la tzedek, estaba la iniquidad.
17 Y yo dije en mi corazón: Elohim juzgará a los tzadikim y a los malvados; porque para todo propósito y obra hay un tiempo oportuno.
18 Dije también en mi corazón: Esto sucede a causa de los hijos de los hombres, para que Elohim los pruebe, y ellos vean que son semejantes a las bestias;
19 pues tanto a las bestias como a los hijos de los hombres les acontece el mismo fin. Como mueren unos, mueren también las otras. Las bestias y los hombres tienen un mismo aliento; de modo que el hombre no tiene preeminencia sobre la bestia; porque todo es vanidad.
20 Todos ellos van al mismo lugar. Todos ellos vienen del polvo, y al polvo vuelven.
21 ¿Quién sabe si el ruaj de los hijos de los hombres va hacia arriba, y el ruaj de la bestia baja a aretz?
22 Porque he entendido que lo mejor para el hombre es que disfrute de su trabajo, pues ésta es su parte. Porque, ¿quién hará que vea lo que ha de venir después de él?

Pérek [Capitulo] 4

Entonces me volví y consideré todas las opresiones que son cometidas bajo el sol: Y he aquí, miré las lágrimas de los oprimidos que no tienen quien los consuele; ni quién los librara del poder de sus opresores, carecían de fuerzas y no había quién los ayudara.
2 Entonces alabé a los que habían partido de esta vida, a los que ya habían muerto, más que a los que viven todavía.
3 Y más dichosos que ambos es el que todavía no ha sido, pues no ha visto el mal que se hace bajo el sol.
4 Luego consideré que todo trabajo y toda obra afortunada ocasiona la envidia del prójimo. Esto es también vanidad y ansiedad de ruaj.
5 El insensato se cruza de manos y padece de hambre.
6 Más vale un puño lleno y acompañado de reposo, que dos puños llenos de trabajo y ansiedad de ruaj.
7 Luego me volví, y vi la vanidad bajo el sol.
8 Había un hombre solo y sin sucesor, que no tenía hijo ni hermano; no había fin a todo su trabajo, ni sus ojos se satisfacían de riquezas, ni se preguntaba: ¿Para quién trabajo y privo a mi alma de buenas cosas? También esto es vanidad y mal grande.
9 Mejor son dos que uno; porque tienen mejor paga por su trabajo,
10 y si llegan a caer, el uno levantará a su compañero; pero ¡ay del solo! porque si llega a caer, no habrá quién lo levante.
11 Y si dos duermen juntos, se calientan entre sí; pero el que duerme solo, ¿cómo se calentará?
12 Y si alguien ataca al uno, los dos le harán frente; y el hilo triple no se rompe fácilmente.
13 Mejor es el muchacho pobre y jajam, que el rey viejo e insensato que no sabe recibir consejos;
14 porque salió de la cárcel para reinar, aunque en su propio reino nació pobre.

15 Mire a todos los vivientes que caminan bajo el sol, quienes estaban con el muchacho, el segundo, que iba a ocupar el lugar del otro.
16 No tenía fin todo el pueblo que lo seguía, todos aquellos a cuyo frente estaba; pero tampoco los descendientes se alegrarán con motivo de él. También esto es vanidad y ansiedad de ruaj.

Pérek [Capitulo] 5

Cuida tus pasos cuando vayas a la casa de [µyhla] Elohim; y acércate más para oír que para ofrecer el sacrificio de los insensatos; pues éstos no saben hacer lo que es bueno.
2 No seas precipitado con tu boca, ni tu corazón se apresure a proferir palabra delante de Elohim; porque Elohim está en los shamaim, y tú en aretz; por tanto, sean pues pocas tus palabras.
3 Por cuanto los sueños vienen con la multitud de las ocupaciones, y la voz del insensato con la multitud de palabras.
4 Cuando hagas algún voto a Elohim no tardes en cumplirlo; porque Él no se agrada en los insensatos. Cumple el voto que hagas.
5 Mejor es que no hagas votos, que hacerlos y no cumplirlos.
6 No permitas que tu boca te haga transgredir, ni digas en presencia del malaj que fue un error[1170]; para que Elohim no se enoje a causa de lo que has dicho, y no destruya la obra de tus manos.
7 En los muchos sueños, en las vanidades y en las muchas palabras está el engaño. Tú, pues, teme a Elohim.
8 Si ves la opresión a los pobres y la perversión de derecho y del juicio en la ciudad, no te sorprendas de ello; porque sobre el alto otro más alto vigila, y sobre ellos otros más elevados.
9 El producto de aretz es para todos; y aun el mismo rey depende del cultivo de los campos.
10 El que ama el dinero nunca se saciará del dinero; ni el que ama la abundancia se satisfará su incremento. Eso también es vanidad[1171].
11 Cuando los bienes aumentan, también aumentan los consumidores, y ¿qué ventaja hay para el propietario, aparte de que los mira con sus ojos?
12 Dulce es el sueño del hombre trabajador, ya sea que coma mucho o coma poco; pero al que es rico no lo deja dormir la abundancia.
13 También hay otro mal doloroso que he visto bajo el sol: las riquezas guardadas por sus dueños para su propio mal;
14 y las riquezas que se pierden por algún suceso desafortunado, y cuando engendra algún hijo, no tiene de qué echar mano.
15 Como salió del vientre de su madre, así se volverá, desnudo como vino; nada de su trabajo podrá llevarse en su mano.
16 Este también es un gran mal, que como vino, así ha de irse. ¿Qué provecho tuvo de lo que trabajó para el viento?
17 Además, todos sus días consume en tinieblas, en numerosos disgustos, dolencia y enojo.
18 He aquí lo que he visto: Es bueno y propio que el hombre coma y beba y disfrute de todo su trabajo en el que se empeña bajo el sol, todos los días que Elohim le ha concedido; pues esa es su única porción que le toca.
19 Asimismo, es don de Elohim que todo hombre a quien hwhy YHWH le ha dado riquezas y bienes, y le ha concedido comer de ellas, tome su parte y goce de su trabajo,
20 para que no se acuerde mucho de los días de su vida; ya que Elohim le llenará de gozo el corazón.

[1170] **5:6** heb. hggv Shegagah – error, descuido, falta involuntaria, ignorancia.

[1171] **5:10** heb. lbh Habel – vanidad, vacío, ilusión.

Pérek [Capitulo] 6

Hay un mal muy común entre los hombres que he visto bajo el sol:
2 el del hombre a quien Elohim le ha dado riquezas, bienes y honra, sin que nada le falte de cuanto su alma desea; pero que Elohim no le concede disfrutar de ello, sino que lo aprovecha un extraño. Eso es vanidad, y es un mal doloroso.
3 Aunque el hombre engendre cien hijos y viva muchos años, por muchos que éstos sean; si su alma no se satisfizo del bien y careció de sepultura, digo que el abortivo es mejor que él.
4 Porque éste en vano viene, y a las tinieblas va, y con tinieblas será encubierto su nombre.
5 Además, no ha visto el sol, ni lo ha conocido; más reposo tiene éste que aquél.
6 Aunque viva mil años dos veces, sin ver el bien, ¿no van todos al mismo lugar?
7 Todo el trabajo del hombre es para su boca, sin embargo su apetito no está satisfecho.
8 ¿Qué ventaja tiene el jajam sobre el insensato? ¿Acaso sabe el pobre como caminar en la vida?
9 Mejor es lo que se ve con los ojos que andar en pos de algún deseo. Eso también es vanidad y ansiedad de ruaj.
10 A todo lo que nace ya se le dio nombre hace mucho tiempo. La naturaleza del hombre es conocida en que éste no puede contender en juicio con otro que sea más fuerte que él.
11 Ciertamente, muchas palabras aumentan la vanidad. ¿Qué provecho saca el hombre?
12 Porque ¿quién sabe cuál es el bien del hombre durante los días de su vanidad, a través de los cuales él pasa como sombra?, y ¿quién le indicará lo que será después de él bajo el sol?

Pérek [Capitulo] 7

Mejor es el buen nombre que el ungüento más fino; y mejor es el día de la muerte que el día del nacimiento.
2 Preferible es ir a la casa del luto que a la casa del banquete; porque aquello es el fin de todos los hombres, y el que vive debe poner eso en su corazón.
3 El pesar es preferible a la risa; pues la tristeza del rostro sienta bien al corazón.
4 El corazón de los jajamim está en la casa del luto; mientras el corazón de los insensatos está en la casa del festín.
5 Mejor es escuchar la reprensión de un jajam que la canción de los insensatos.
6 Como el crepitar de los espinos que arden debajo de la olla, así es la risa de los insensatos. Esto también es vanidad.
7 Ciertamente la calumnia destruye al jajam, tanto como el soborno al corazón.
8 Mejor es el fin de una cosa que su principio; es mejor el sufrido de ruaj que el altivo de ruaj.
9 No se apresure tu ruaj en airarse; porque la ira reposa en el seno de los necios.
10 Nunca digas: ¿Por qué los tiempos pasados fueron mejores que éstos? Porque está fuera del alcance de tu Jokmah el saberlo.
11 Mejor que las armas es la Jokmah, ciertamente es mejor para los que ven la Or de Emet.
12 Por cuanto la Jokmah es una defensa, así como el dinero es una protección; pero la ventaja del conocimiento es que la Jokmah da vida al que la posee.
13 Considera la obra de Elohim, porque ¿quién puede enderezar lo que Él ha torcido?
14 En el día de la prosperidad ponte alegre; y en el día de la adversidad considera. Pues Elohim ha hecho una cosa opuesta a la otra, para que el hombre nada sepa después de que se ha ido.
15 Toda clase de cosas he visto en los días de mi vanidad. Hay hombre [qydx] Tzadik que perece por su tzedek, y hombre inicuo que prolonga la existencia en la maldad.
16 No seas demasiado recto ni te hagas demasiado jajam; ¿por qué has de destruirte?
17 Tampoco abundes en la iniquidad; ¿por qué has de morir antes de tiempo?

18 Está bien que retengas esto y no apartes tu mano de ello; pues todo aquel que reverencia a Elohim, seguirá estas cosas.
19 La Jokmah fortalece al jajam más que diez poderosos que haya en la ciudad.
20 Ciertamente no hay hombre tzadik en Aretz, que haga el bien y no transgreda.
21 No pongas cuidado a todas las palabras que se dicen, ni prestes atención a tu siervo cuando dice mal de ti;
22 porque bien sabes que tú también has maldecido a otros muchas veces.
23 Todas estas cosas puse a prueba con Jokmah, y dije: Seré jajam, pero la Jokmah estaba lejos de mí.
24 Lo que está muy lejos y muy profundo, ¿quién puede alcanzarlo?
25 Me volví, pues, y apliqué mi corazón a saber, visitar e investigar la Jokmah y la razón, y a conocer la iniquidad del insensato, la insensatez y la transgresión.
26 Hallo más amarga que la muerte a la mujer cuyo corazón son lazos y redes, y cuyas manos atan a aquel que es bueno. Quien agrada a Elohim escapa de ella; mas el transgresor será preso por ella.
27 He aquí, esto he hallado, dice el Kohélet, pesando una cosa contra otra para hallar la razón;
28 mi alma buscó de nuevo pero no la encontré: un hombre entre mil he hallado, pero mujer entre todas éstas nunca hallé.
29 Sin embargo, he hallado que [µyhla] Elohim hizo recto al Adam, pero ellos han buscado muchas artimañas.

Pérek [Capitulo] 8

¿Quién es como el jajam?, ¿y quién conoce la interpretación de una cosa? La Jokmah de un hombre hace resplandecer su semblante, pero el que es insolente será odiado.
2 Obedece el mandamiento del rey y no te apresures en cuanto al juramento de Elohim.
3 No te apresures a irte de su presencia, ni persistas en una mala acción; porque Él hace lo que quiere.
4 Como la palabra del rey tiene poder, ¿quién puede decirle: ¿Qué haces?
5 Al que obedezca el mandamiento ningún mal le vendrá. El corazón del jajam discierne el tiempo y el juicio.
6 Porque para todo propósito hay tiempo y juicio; ya que muchas son las contrariedades que le sobrevienen al.
7 Porque no hay uno que sepa lo que ha sido; ¿quién le podrá decir lo que será después de él?
8 Así como no hay hombre que tenga potestad para impedir el curso del viento, ni potestad para evitar el día de la muerte. No hay modo de escapar a esta guerra, ni la iniquidad librará al que es dado a ella.
9 Todo esto he visto, y he aplicado mi corazón a entender lo que se hace bajo el sol. Hay tiempo en que el hombre se enseñorea del hombre para su perjuicio.
10 Y he visto a los inicuos sepultados, los que habían ido y venido del lugar kadosh y habían sido olvidados en la ciudad donde habían hecho tantos males. Esto también es vanidad.
11 Por cuanto la venganza contra los malhechores no es ejecutada enseguida, el corazón de los hijos de los hombres está dispuesto por entero para hacer el mal.
12 Pero aunque el transgresor haga el mal cien veces y prolongue sus días, sé que les irá bien a los que adoran a Elohim, porque temen ante su presencia.
13 Pero los inicuos no vivirán larga vida, y sus días serán como sombra; porque no tienen temor ante la presencia de Elohim.
14 Hay una vanidad que se hace en el mundo: hay tzadikim a quienes les sucede conforme a la obra de los inicuos, y hay inicuos a quienes les sucede según las obras de los tzadikim. Digo que esto también es vanidad.
15 Por tanto, alabé yo al gozo; porque nada hay mejor para el hombre bajo el sol, sino que coma, beba y se alegre; y que eso le acompañe en su labor todos los días de su vida que Elohim le concede bajo el sol.
16 Así, dediqué mi corazón a conocer Jokmah a fin de ver la tarea que se hace en aretz, pues hay algunos cuyos ojos no disfrutan del sueño, ni de noche ni de día.

17 Y vi toda la obra de Elohim que está hecha bajo el sol y que el hombre no puede hallar. Todo lo que el hombre se preocupa buscando, no la hallará, y cualquiera que se diga jajam, no por podrá hallarlo.

Pérek [Capitulo] 9

Por todo ello dediqué mi corazón a aclarar todo esto: que los tzadikim y los jajamim, y sus obras, están en la mano de Elohim. Ningún hombre sabe si es objeto de ahabat o de odio;
2 todo ante ellos es vanidad, pues todos tienen una misma suerte; lo mismo le sucede al tzadik y al inicuo; al bueno y al malo, al puro y al transgresor; al que ofrece sacrificios y al que no los ofrece. Como es el bueno, así es el transgresor; lo mismo es el que jura como el que teme al juramento.
3 Es un grave mal entre todo lo que ocurre bajo el sol, porque un mismo suceso acontece a todos. También el corazón de los hijos de los hombres está lleno de mal, error grande hay en su corazón y en su vida; y después se van a los muertos.
4 Pero aún hay esperanza para todo el que está unido a los vivientes; porque mejor es perro vivo que león muerto.
5 Porque los que viven saben que van a morir; pero los muertos nada saben ni tienen más paga; porque la memoria de ellos es olvidada.
6 También su ahabat, su odio y su envidia han perecido; y nunca más volverán a tener parte en ninguna de las cosas que se hacen bajo el sol.
7 Ven, pues, come tu porción con gozo, y bebe tu vino con corazón contento; porque Elohim se ha agradado de tus obras.
8 Sean siempre blancos tus vestidos, y nunca falte ungüento sobre tu cabeza.
9 Disfruta la vida con la mujer que amas, vive con ella todo el tiempo de tu vanidad, porque ella es tu parte en la vida y en el trabajo con que te afanas bajo el sol.
10 Cuanto tu mano pueda hacer, hazlo con todas tus fuerzas; pues en el sheol, adonde vas, no hay obra, ni proyecto, ni ciencia, ni Jokmah.
11 Entonces me volví y miré bajo el sol, que no es de los ligeros la carrera, ni la guerra es de los fuertes, ni el alimento es de los jajamim, ni las riquezas son de los entendidos, ni la honra de los prudentes; porque tiempo y ocasión les llegan a todos.
12 Pero el hombre no conoce su tiempo; sino que como los peces son tomados en maligna red, y como las aves son apresadas en lazos, así son atrapados los hijos de los hombres en el tiempo malo, cuando de repente cae sobre ellos.
13 Asimismo he visto esta Jokmah bajo el sol, la cual me pareció grande:
14 Había una pequeña ciudad y pocos hombres dentro de ella. Vino contra ella un gran rey, la sitió y levantó contra ella grandes fortificaciones;
15 pero un hombre pobre se hallaba en ella, y como era jajam, con su Jokmah la libró. Sin embargo, nadie volvió a acordarse de ese hombre pobre.
16 Entonces me dije: Mejor es la Jokmah que la Gueburah[1172], aunque la Jokmah del pobre es mirada con menosprecio, y sus palabras no sean tenidas en estima.
17 Las palabras del jajam dichas en quietud, son más aceptables que los gritos del gobernante entre los necios.
18 La Jokmah es mejor que las armas de guerra; pero un transgresor destruye muchos bienes.

Pérek [Capitulo] 10

Como las moscas muertas hacen que hieda y corrompen el aceite del perfumista; así un

[1172] **9:16** heb. hrwbg Gueburah – fuerza, poder, rigor.

poco de insensatez hace que se tengan en poco la Jokmah y la Kabod.
2 *El corazón del jajam está a su derecha, y el corazón del insensato a su izquierda.* [1173]
3 Además, en cuanto el necio se pone en camino, le falta cordura, y declara a todos: ¡Es un necio!
4 Si el ruaj del gobernante se levanta contra ti, no abandones tu lugar; porque la mansedumbre evita grandes transgresiones.
5 Hay un mal que he visto bajo el sol, como un error que procede de un príncipe:
6 La necedad es puesta en gran altura, y los ricos se sientan en lugares humildes.
7 He visto a siervos montados a caballo, y a príncipes que andan como siervos sobre aretz.
8 *El que cava hoyo caerá en él*[1174]; y al que rompe el vallado lo morderá la serpiente.
9 El que cambie los linderos sufrirá dolor por ello; y el que corta leños será herido por ellos.
10 Así como es embotado el filo de un arma de acero y aún puede causar muchos muertes; así la Jokmah es provechosa a los que la usan con diligencia.
11 Si la serpiente muerde antes de ser encantada, de nada sirve el encantador.
12 Las palabras del jajam son llenas de favor, pero los labios del insensato le traerán ruina.
13 El principio de las palabras de su boca es insensatez; y el fin de su hablar es vergonzoso en gran manera.
14 El insensato habla mucho, y el hombre no puede explicar lo que ha sido, y nadie le podrá decir lo que sucederá después de él.
15 El trabajo de los insensatos los causa cansancio; porque no saben cómo comprar ni vender en la ciudad.
16 ¡Ay de ti, oh eretz, cuando tu rey es muchacho, y tus príncipes banquetean de mañana!
17 ¡Cuán dichosa eres, oh eretz, cuando tu rey es descendiente de nobles, y tus príncipes comen a su tiempo, para recobrar sus fuerzas y no se embriagan!
18 La pereza es causa de que se caiga el techo, y la ociosidad de las manos hace que se gotee la casa.
19 El banquete se hace por el regocijo, y el vino alegra la vida; y el dinero todo lo facilita.
20 No insultes al rey ni siquiera en tu pensamiento, y no maldigas al rico en lo secreto de tu cámara; porque el ave del shamaim llevará tu voz, aquella que tiene alas hará saber tus palabras.

Pérek [Capitulo] 11

Echa tu léjem sobre las aguas; porque después de muchos días lo hallarás[1175].
2 Divide tu porción en siete, y aun en ocho; porque no sabes que desgracia vendrá sobre aretz.
3 Si las nubes se cargan de agua, la derraman sobre aretz; y si el árbol cae hacia el sur, o hacia el norte, allí quedará.
4 El que se queda observando el viento, no sembrará; y el que se queda contemplando las nubes, no cosechará.
5 Como no sabes cuál es el curso del viento, ni cómo crecen los huesos en el vientre de la mujer encinta, así ignoras las obras de Elohim, que hace todas las cosas.
6 Siembra por la mañana tu semilla, y por la tarde no detengas tus manos; porque no

---

[1173] **10:2** *El corazon del jajam esta a su derecha, y el corazon del insensato a su izquierda – Un hombre sabio hace buenas decisiones pero un hombre torpe no sabe como hacer buenas decisiones.*

[1174] **10:8** *el que cava hoyo caera en el – Aquel que trata de hacer maldad contra su projimo caera en la maldad tambien.*

[1175] **11:1** *Echa tu lejem sobre las aguas; porque despues de muchos dias lo hallaras – da caridad y lo tendras de nuevo.*

sabes cuál prosperará, si ésta o aquella, o si las dos son igualmente buenas.
7 Ciertamente la Or es agradable y placentera a los ojos, pero mucho más es a los que ven el sol.
8 Si el hombre vive larga vida y durante ella es dichoso, que se acuerde siempre de los días de las tinieblas, que serán muchos. Todo cuanto viene es vanidad.
9 Alégrate, joven, en tu juventud, y te irá bien; y camina en los caminos de tu corazón y en la vista de tus ojos; pero conoce, que sobre todas estas cosas Elohim te traerá a juicio.
10 Aleja, pues, de tu corazón la ira, y aparta el mal de tu carne; porque la juventud y falta de conocimiento son vanidad.

Pérek [Capitulo] 12

Acuérdate de tu Creador en los días de tu juventud, antes de que lleguen los días malos, y se acerquen los años cuando digas: No tengo en ellos contentamiento;
2 antes que declina la vida, y la belleza desaparezca, la fortuna falle y la pobreza vuelva después de la prosperidad;
3 antes de que llegue el día en que las piernas tiemblen, y los brazos se debiliten, los dientes por ser pocos dejen de masticar, y los ojos se opaquen en sus cuencas;
4 antes que llegue el día cuando los oídos estén tan ensoberbecidos que apenas oigas el lento ruido del moler de las mujeres; cuando el hombre se levante al canto de los pájaros, y escuche el cantar quedo de las mujeres.
5 El hombre temerá de aquello que está alto, temblará en sus caminos y el sueño se le ahuyentará. El almendro florecerá, la langosta se multiplicará, la fragancia se disipará y la aflicción cesará; porque el hombre va al lugar de su destino, y los dolientes recorrerán las calles.
6 Acuérdate de Él antes que la cadena de plata se rompa, y se quiebre el tazón de oro, el cántaro se haga pedazos junto a la fuente, y se quiebre la rueda en la cisterna;
7 antes que el polvo vuelva a aretz, como lo que era, y el ruaj retorne a hwhy YHWH que lo dio.
8 Vanidad de vanidades, dice el Predicador, todo es vanidad.
9 Además, como el Predicador era jajam, enseñó al pueblo Jokmah. Puso atención, buscó y compuso muchos proverbios;
10 procuró hallar palabras agradables, y escribió rectamente las palabras de Emet.
11 Las palabras de los jajamim son como aguijones; y como clavos hincados son las de los maestros de las congregaciones, que son dadas por un Roeh[1176].
12 Por lo demás, hijo mío, presta atención: para escribir muchos libros no hay fin; y el mucho estudio es fatiga para la carne.
13 Conclusión del discurso de todo lo oído: Teme a Elohim, y retén sus mandamientos; éste es el consejo dado por un maestro a todos los hombres.
14 Porque Elohim traerá toda obra a juicio, sobre toda cosa encubierta y conocida, sea buena o sea mala.

[1176] **12:11** heb. h[r Roeh – apacentador, guía, líder (pastor de ovejas).

µyryvh ryv
SHIR HASHIRIM*

Pérek [Capitulo] 1

Shir haShirim, de [hmlv] Shlomoh, hijo de David, rey de Israel.
2 ¡Que me bese él con los besos de su boca!
Porque tus amores son mejor que el vino.
3 Tus ungüentos exhalan una agradable fragancia;
Perfume que se expande es Tu Nombre;
Por eso te aman las doncellas.
4 ¡Llévame tras de ti: corramos!
Hazme entrar en tu cámara, oh Mélej;
Nos alegraremos y nos regocijaremos en ti;
Me acordaré de tus amores más que del vino;
Y de la plenitud de tu amistad.
5 Negra soy, pero hermosa, oh hijas de [µlvwry] Ierushalaim,
Soy como las tiendas de Kedar,
Como las cortinas de Shlomoh.
6 No se fijen en mí porque soy negra,
Pues el sol me ha quemado.
Los hijos de mi madre[1177] se indignaron contra mí;
Me pusieron a cuidar viñas;
Pero mi propia viña no cuidé.
7 Dime tú, a quien ama mi alma,
¿Dónde apacientas? ¿dónde te reclinas al mediodía?
Dime, para no llegar a ser una oveja descarriada de tus rebaños.
8 Si no lo sabes, ¡oh tú, la más hermosa entre las mujeres!
Ven y sigue las huellas del rebaño,
Y apacienta tus cabritos junto a las tiendas de los apacentadores.
9 Oh amada mía,
Te he comparado con una yegua de los carros de Faraón
10 Tus mejillas son hermosas,
Con el cabello trenzado, y tu cuello con collares.
11 Cadenas de oro te haremos con tachonados de plata.
12 Mientras estas sentada con el rey,
El nardo exhala su fragancia.
13 Mi amado es para mí un manojito de mirra,
Él pasara toda la noche entre mis pechos.
14 Mi amado es para mi como un ramillete de flores de alheña
En las viñas de Ein-gedi
15 He aquí, amada mía, eres hermosa y muy bella;
He aquí, tus ojos son como de paloma.
16 He aquí, amado mío, eres hermoso y agradable;
Estemos en nuestro lecho íntimamente juntos.
17 Las vigas de nuestra casa son de cedro,
Y de ciprés sus travesaños.

Pérek [Capitulo] 2

Soy como la rosa de Sharón,
Y como el lirio del valle.
2 Como los lirios entre los espinos,
Así es mi amada entre las doncellas.
3 Como un manzano entre los árboles del bosque,
Así es mi amado entre los jóvenes;
Bajo su sombra me he deleitado y me senté,
Y su fruto es dulce a mi paladar.
4 Me condujo a su casa de banquetes,
Y su estandarte sobre mí era el ahabat[1178].
5 Sosténme con pasas, y rodéame de manzanas;
Porque estoy enferma de ahabat.
6 Esté su mano izquierda debajo de mi cabeza,
Y su derecha me abrace.

---

* **SHIR HASHIRIM** – la canción de canciones, o el canto de los cantos.
[1177] **1:6** algunos ….de mi padre……

[1178] **2:4** heb. tbha Ahabat – amor.

7 Yo les ruego, oh hijas de Ierushalaim,
Por las gacelas y por los cervatillos del campo,
Que no inciten ni hagan despertar al ahabat,
Hasta que desee.
8 ¡Es la voz de mi amado!
He aquí que viene saltando sobre los montes,
Brincando sobre los collados.
9 Mi amado es como una gacela o un cervatillo.
He aquí, está detrás de nuestra pared,
Mirando por nuestras ventanas,
Inclinándose para ver por las celosías.
10 Habló mi amado y me dijo:
Levántate, amada mía, hermosa mía, y ven a mí.
11 Pues, mira, el invierno ha pasado,
La lluvia ha cesado, desapareció;
12 Las flores aparecen en aretz,
El tiempo de la poda ha llegado,
Y el canto de la tórtola se deja oír en nuestro país.
13 La higuera comienza a dar higos verdes,
Y los tiernos brotes de las vides esparcen su fragancia.
Levántate, hermosa mía, amada mía, y ven a mí.
14 ¡Oh paloma mía, que anidas en las hendiduras de la peña,
En lo secreto de tu refugio, déjame ver tu rostro,
Y concédeme allí oír tu voz;
Porque tu voz es dulce y hermoso tu semblante.

15 Atrapemos a los zorros, los pequeños zorros que arruinan las viñas;
Porque nuestras viñas ya están en flor.
16 Mi amado es para mí y yo soy para mi amado;
El apacienta entre los lirios.
17 Cuando refresque el día y declinen las sombras de la tarde,
Vuelve a mí, amado mío; y sé semejante a la gacela,
O al cervatillo sobre mis fragantes montes.

Pérek [Capitulo] 3

Sobre mi lecho, de noche, busqué al que ama mi alma;
Lo busqué, mas no lo hallé.
2 Me levanté y salí a rodear por la ciudad;
Por las calles y por las plazas
Para buscar al que ama mi alma;
Lo busqué, mas no lo hallé.
3 Me encontraron los guardias que rondan la ciudad,
Y les pregunté: ¿Han visto al que ama mi alma?
4 Apenas los había pasado,
Encontré al que ama mi alma;
Lo detuve y no lo dejé ir,
Y lo hice entrar en la casa de mi madre,
En la cámara de la que me concibió.
5 Yo les ruego, oh hijas de Ierushalaim,
Por las gacelas y por los cervatillos del campo,
Que no inciten ni despierten al ahabat,
Hasta que desee.
6 ¿Quién es ésta que viene subiendo del desierto como columna de humo,
Perfumada con mirra e incienso
Con toda clase de especias aromáticas?

7 He aquí la litera de Shlomoh;
Escoltada de sesenta valientes,
De entre los guiborim[1179] de [larcy] Israel.
8 Todos ellos portan espadas, y son expertos en la guerra;
Y cada uno tiene su espada sobre su muslo,
Por causa del terror de las noches.
9 Un pabellón nupcial se hizo el rey Shlomoh
De madera del Lebanon.
10 Con sus columnas de plata,
Su piso de oro y su cubierta de púrpura,

[1179] **3:7** heb. µyrbg Guiborim – valientes, fuertes, héroes, poderosos.

Su interior estaba tapizado de ahabat
Dado por las hijas de Ierushalaim.
11 Salgan, oh hijas de Tzion,
Y vean al rey Shlomoh con la corona
Que su madre le puso en el día de su boda,
En el día que su corazón disfrutó de gozo.

Pérek [Capitulo] 4

He aquí que eres hermosa, amada mía; sí, eres hermosa.
Tus ojos detrás de tu velo son como de paloma;
Tu cabello como rebaño de cabras
Que bajan, al alba, al monte de Guilad.
2 Tus dientes son como rebaño de ovejas trasquiladas,
Que suben del lavadero,
Cada una de ellas con crías gemelas,
Y ninguna estéril hay entre ellas.
3 Tus labios son como cinta de grana,
Y tu habla es tan hermosa;
Como las primeras flores del granado.
4 Tu cuello detrás de tu velo es como la torre de David; edificada para armería;
Mil escudos están colgados en ella,
Toda la armadura de los valientes.
5 Tus dos pechos son como dos cervatillos gemelos de gacela,
Que pacen entre los lirios.
6 Cuando refresque el día y declinen las sombras de la tarde,
Me iré al monte de la mirra,
Y a la colina del incienso.
7 Toda tú eres hermosa, amada mía,
Y ningún defecto hay en ti.
8 Ven conmigo desde el [÷wnbl] Lebanon,
Oh compañera mía, esposa mía;
Ven conmigo desde el Lebanon.
Mira desde la cima del Amanah,
Desde la cumbre del Shenir y Jermón,
Desde las guaridas de los leones,
Desde los montes de los leopardos.
9 Me has arrebatado el corazón, hermana mía, esposa mía;
Con una sola mirada de tus ojos has cautivado mi corazón,
Con una perla de tu collar.
10 ¡Cuán hermosos son tus pechos compañera mía, esposa mía!
¡Cuánto mejores que el vino son tus caricias,
Y el olor de tus perfumes excede a todos los bálsamos!
11 Tus labios, oh esposa mía, destilan miel;
Miel y leche hay bajo tu lengua[1180];
Y el perfume de tus vestidos es como la fragancia del Lebanon.
12 *Un jardín cerrado es mi compañera*[1181], mi esposa;
Huerto cuidado y fuente sellada.
13 Tus brotes son huerto[1182] de granados con frutos agradables,
Flores de alheña y nardos;
14 Caña aromática y canela con todos los árboles de incienso;
Mirra y áloes con todo género de especias aromáticas.
15 Fuente de huertos,
Pozo de aguas vivas que fluyen del Lebanon.
16 Despierta, oh viento del norte, y ven tú, viento del sur;
Soplen sobre mi huerto para que exhale fragancia.
Y dejen que mi amado venga a su huerto,
Y coma sus frutos preciados.

[1180] **4:11** *miel y leche hay bajo tu lengua – dulce voz y sabiduria*

[1181] **4:12** *un jardin cerrado es mi compañera – [Metafora] una esposa amada.*

[1182] **4:13** heb. sdrp Pardes – huerto, paraíso, vergel, jardín, bosque. Palabra utilizada según la Torah para describir los **cuatro niveles básicos de revelación de las escrituras**. PaRDeS: tvp Pashat (significado o sentido literal) / zmr Remez (alusión, comparación) / vrd Darash (investigación minuciosa y profunda) / dws Sod (secreto, oculto); Revelación de la Torah en los diferentes niveles de las cuatro eternidades del Nombre de IHWH.

Pérek [Capitulo] 5

He venido a mi huerto, compañera mía, esposa mía;
He recogido mi mirra con mis especias;
He comido mi panal con mi miel,
He bebido mi vino con mi leche.
Coman, amigos míos, y beban hasta embriagarse, oh amados míos.
2 Yo dormía, pero mi corazón estaba despierto.
¡La voz de mi amado! ¡Toca la puerta!
Ábreme, compañera mía, íntima mía, mi íntegra paloma,
Porque mi cabeza está llena de rocío[1183],
Y mis cabellos con las gotas de la noche.
3 Me he despojado de mi manto, ¿cómo me he de vestir otra vez?
Me he lavado los pies, ¿cómo los volveré a ensuciar?
4 Mi amado metió su mano por la abertura de la puerta,
Y mis entrañas se conmovieron por él.
5 Me levanté para abrir a mi amado,
Y mis manos goteaban mirra,
Sí, mis dedos goteaban mirra sobre la manilla del cerrojo.
6 Abrí a mi amado;
Pero mi amado ya se había ido, se había marchado;
El alma se me ha salido al eco de su hablar.
Lo busqué, pero no lo hallé;
Lo llamé, pero no me respondió.
7 Me hallaron los guardias que rondan la ciudad;
Me golpearon y me hirieron;
Los guardias del muro me quitaron el manto (de novia).
8 Les ruego, oh hijas de Ierushalaim,
Que si hallan a mi amado le digan que estoy enferma de ahabat.
9 ¿Qué es tu amado más que otro amado,
Oh tú, hermosa entre las mujeres?
¿Qué es tu amado más que cualquier otro amado,
Para que nos ruegues esto?
10 Mi amado es resplandeciente y rojizo,
Distinguido entre diez mil.
11 Su cabeza es como el oro más fino;
Sus cabellos son ondulados, negros como el cuervo.
12 Sus ojos son como palomas junto a los arroyos de agua,
Lavados con leche y perfectamente colocados.
13 Sus mejillas son como jardín de balsameras, semilleros de plantas aromáticas;
Sus labios como lirios que destilan mirra e incienso.
14 Sus brazos como ceñidores de oro, engastados de crisólito;
Su vientre como obra de marfil cubierto de zafiros.
15 Sus piernas, columnas de mármol cimentadas sobre basas de oro fino;
Su porte es como el del Lebanon, hermoso como los cedros.
16 Su paladar es como dulce panal, y sus vestidos son hermosos.
Así es mi amado, así es mi íntimo amigo,
Oh hijas de Ierushalaim.

Pérek [Capitulo] 6

¿A dónde ha ido tu amado, oh tú, la más bella entre las mujeres?
¿Hacia dónde se dirigió tu amado, para que lo busquemos contigo?
2 Mi amado bajó a su huerto, a las eras de bálsamo,
Para regar los huertos, y a recoger los lirios.

[1183] **5:2** heb. If Tal – rocío, meditación.

3 Yo soy de mi amado, y mi amado es mío[1184]:
El que apacienta entre los lirios.
4 Hermosa eres tú, mi íntima delicia, como Tirtzah;
Tan bella como Ierushalaim;
Terrible como un ejército con estandartes.
5 Aparta tus ojos de mí,
Porque ellos me han vencido.
Tu cabello es como rebaño de cabras
Que traen del monte de Guilad.
6 Tus dientes son como rebaño de ovejas trasquiladas que suben del lavadero,
Cada una de ellas tiene crías gemelas,
Y ninguna estéril hay entre ellas.
7 Tus mejillas detrás de tu velo son como dos mitades de granada
8 Hay sesenta reinas y ochenta concubinas,
Y las doncellas que las asisten son sin número;
9 Mas una es mi paloma, mi perfecta;
La única de su madre,
La escogida de la que la dio a luz.
La vieron las hijas, y la alabaron las reinas;
Las concubinas también la alabaron.
10 ¿Quién es ésta que aparece como el alba,
Hermosa como la luna,
Clara como el sol e imponente como un ejército con estandartes?

11 Bajé al huerto de los nogales
Para ver los frutos del valle,
Para ver si las vides ya echaban flores,
Si los granados ya echaban botones.
12 Antes de que me diera cuenta,
Mi alma me había llevado sobre los [twbkrm] Markebot[1185] de mi noble pueblo.
13 Vuelve, vuelve, oh shulamit;
Vuelve, vuelve, para que te contemplemos.
¿Qué veremos en la shulamit que baja gozosa?
Algo parecido a la reunión de dos campamentos danzantes.

Pérek [Capitulo] 7

¡Que hermosos son tus pies en las sandalias,
Oh hija de príncipe!
La figura de tus muslos es como piedras preciosas talladas,
Obra de mano de hábil artífice.
2 Tu ombligo como copa redonda
En la que el vino mezclado nunca falta.
Tu vientre, como montón de trigo cercado de lirios.
3 Tus dos pechos son como dos cervatillos de gacela.
4 Tu cuello es como una torre de marfil;
Tus ojos, como los estanques de Jeshbón junto a la puerta de Bat-rabim[1186];
Tu nariz, como la torre del Lebanon,
Que mira hacia Damések.
5 Tu cabeza sobre ti es como el Karmel;
Y el trenzado de tu cabello es como la púrpura real,
Atada con listones.
6 ¡Qué hermosa eres, y cuán deseable eres,
Oh amada mía, para las delicias!
7 Tu estatura es semejante a la de la palmera,
Y tus pechos se asemejan a racimos de uvas.
8 Yo dije: Subiré a la palmera y asiré sus ramas.
¡Sean tus pechos como racimos de uvas,
Y el perfume de tu aliento como de manzanas,
9 Tu paladar es como el vino exquisito,

[1184] **6:3** heb. yl ydwdw ydwdl yna Aní le dodi vedodi lí – Yo soy de mi amado y mi amado es mío.

[1185] **6:12** heb. Markebot – las míticas carrozas celestiales mencionadas en los libros de los rabinos como el transporte del alma a la presencia de HaShem.

[1186] **7:4** heb. µybr tb Bat Rabim – hija de los poderosos, grandes, maestros, líderes.

Que se desliza suavemente para mi amada,
Y me hace mover mis labios y mis dientes.
10 Yo soy de mi amado,
Y soy correspondida por él.
11 Ven, oh amado mío, salgamos al campo,
Pasemos la noche en una aldea.
12 Nos levantaremos de mañana;
Veremos si la vid ya ha echado flores,
Miraremos si ya aparecen, y si los granados ya están en flor;
Allí te daré mis pechos.
13 Las mandrágoras exhalan su fragancia,
Y en nuestras puertas hay toda clase de agradables frutas,
Tanto nuevas como añejas, que he guardado para ti, oh amado mío.

Pérek [Capitulo] 8

¡Quien me concediera que fueras para mi como mi hermano
Amamantado a los pechos de mi madre!
Entonces al hallarte afuera,
Te besaría sin temor de que me menospreciaran.
2 Te llevaría y te metería en casa de mi madre;
A la cámara de la que me dio a luz;
Te daría a beber mi delicioso vino
Y del dulce jugo de mis granadas.
3 Su izquierda esta bajo mi cabeza,
Y su derecha me abraza.
4 Yo les ruego, oh hijas de Ierushalaim,
Que no inciten ni despierten al ahabat,
Hasta que desee.
5 ¿Quién es ésta que sube del desierto,
Recostada sobre su amado?
Debajo del manzano te desperté;
Allí tu madre tuvo dolores de parto por ti.
6 *Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo*[1187];
Porque el ahabat es fuerte como la muerte[1188];
Y *cruel como el sheol es el ardiente deseo*[1189];
Sus brasas, son brasas de fuego, la misma llama de hy IAH.
7 *Las muchas aguas no pueden apagar el ahabat*[1190],
Ni los ríos pueden llevárselo.
Si el hombre diera toda la riqueza de su casa por este ahabat,
Ciertamente la gente se burlaría de él.
8 Tenemos una pequeña hermana,
Cuyos pechos aun no se han desarrollado;
¿Qué haremos con nuestra hermana
El día que sea pedida?
9 Si ella fuera muro,
Edificaríamos sobre ella una cámara alta de plata;
Y si fuera una puerta,
La guarneceríamos con tablas de cedro.
10 Yo soy muro y mis pechos son como torres,
Por eso fui ante sus ojos como quien ha hallado [µwlv] shalom.
11 Shlomoh tuvo una viña en Baal-hamón[1191],
Encomendó la viña a los guardias,
Un hombre ofreció por sus frutos mil piezas de plata.

[1187] **8:6** *Ponme como un sello sobre tu corazon como un sello sobre tu brazo – Guardame en tu mente y amame con tus fuerzas*

[1188] **8:6** *el ahabat es fuerte como la muerte – La muerte rebata la vida y el amor conquisgta el corazon y el deseo del hombre*

[1189] **8:6** *cruel como el seol es el ardiente deseo – el deseo es dificil de conquistar*

[1190] **8:7** *las muchas aguas no pueden apagar el ahabat – El amor es supremo e inconquistable.*

[1191] **8:11** heb. ÷wmh l[b Baal-hamón – el señor de las multitudes.

12 Mi viña, que es mía, está delante de mí;
Las mil piezas de plata son tuyas, oh Shlomoh,
Y doscientas para los que cuidan su fruto.
13 ¡Oh tú que vives en los huertos!
Los compañeros escuchan tu voz;
Haz que yo también la oiga.
14 Apresúrate, amado mío,
Y sé como una gacela o un cervatillo,
Sobre los fragantes montes.

why[vy

ISHAIAHU*

Pérek [Capitulo] 1

Visión de Ishaiahu, hijo de Amotz, con respecto a Iehudah y a [µlvwry] Ierushalaim, en los días de Uzíahu, Iotam, Ajaz y Iejizkiahu, reyes de Iehudah.

2 Escuchen, oh Shamaim, y presta atención, oh Aretz; porque hwhy YHWH ha hablado: He criado y he hecho crecer hijos, pero ellos se han rebelado contra mí.

3 El buey conoce a su dueño, y el asno el pesebre de su amo; pero Israel no conoce, mi pueblo carece de entendimiento.

4 ¡Ay de la nación transgresora, pueblo cubierto de iniquidad, simiente de malvados, hijos que se dan a la corrupción! Han abandonado a hwhy YHWH, han provocado al [vwdq] Kadosh de Israel y se han vuelto atrás.

5 ¿Por qué han de ser otra vez golpeados y castigados? Toda cabeza está enferma, y todo corazón desfallece.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay lugar sano, sino heridas, moretones e hinchazones tumorosas. No han cicratizado, ni han sido vendadas, ni suavizadas con aceite.

7 Su país está desolado, sus ciudades están abrazadas por el fuego, su adamah es devorada por extranjeros en presencia de ustedes, y está arrasada, como castigada por inundaciones.

8 Y la hija de Tzion ha quedado como choza en un viñedo, como *cabaña en un sembrado de pepinos*[1192], como una ciudad sitiada.

9 Si hwhy YHWH Tzebaot no nos hubiera dejado algunos sobrevivientes, seríamos como Sedom, y semejantes a Amorah.

10 Escuchen la palabra de hwhy YHWH, gobernantes de Sedom. Presten atención a la [hrwt] Torah de nuestro Elohim, pueblo de Amorah.

11 ¿De qué sirven los muchos sacrificios que me ofrecen? – dice hwhy YHWH – Harto estoy de holocaustos de carneros y del sebo de animales engordados; de sangre de novillos, de corderos y de machos cabríos.

12 Cuando vienen a mi presencia, ¿quién les demanda esto para que vengan y pisoteen mis atrios?

13 No traigan más ofrendas vanas; su aroma me es abominación; durante las lunas nuevas y shabat, ustedes convocan reunión; yo no como lo adquirido injustamente, ni lo que es tomado por la fuerza.

14 Mi alma detesta sus lunas nuevas y sus fiestas solemnes, son una carga para mí, estoy cansado de soportarlos.

15 Cuando extiendan sus manos, ocultaré mis ojos de ustedes; aunque hagan muchas oraciones, no escucharé. Sus manos están manchadas de sangre.

16 Lávense y límpiense, quiten de mi presencia la maldad de sus obras. Césen de hacer el mal.

17 Aprendan a hacer el bien, busquen el juicio, hagan bien al oprimido, defiendan al huérfano, y consideren a la viuda.

18 Vengan ahora – dice hwhy YHWH – y discutamos juntos:
Aunque sus transgresiones sean como la grana, como la nieve serán emblanquecidos; aunque sean rojos como el carmesí, serán como la lana.

19 Si están dispuestos y me obedecen, comerán lo bueno de aretz;

20 pero si rehusan y se rebelan, devorados serán por la espada; porque la boca de hwhy YHWH lo ha hablado.

---

* **ISHAIAHU** – de la raíz [vy Iasha = salvar, liberar, ayudar, vencer; y la terminación why IAHU = contracción (de tres letras) del Nombre hwhy YHWH.

[1192] **1:8** *cabaña en un sembrado de pepinos – desolada y abandonada [la cabaña es abandonada despues de la cosecha]*

21 ¡Cómo se ha tornado ramera[1193] la que antes era ciudad fiel! En otro tiempo estuvo llena de tzedek, y en ella habitó la rectitud; pero ahora es refugio de homicidas.
22 Tu plata se ha vuelto escoria, tu vino está mezclado con agua.
23 Rebeldes son tus príncipes y compañeros de ladrones; cada uno ama los sobornos, y corren tras las dádivas. No defienden el derecho del huérfano, ni defienden la causa de las viudas.
24 Dice, por tanto, el Adon, hwhy YHWH Tzebaot, el [ryba] Abir de Israel:
¡Ah! Me vengaré de mis adversarios, tomaré venganza de mis enemigos.
25 Volveré mi mano sobre ti; te purificaré de tus rebeliones para que seas limpio, y quitaré todas tus iniquidades.
26 Restituiré tus jueces como al principio, y tus consejeros como al comienzo. Entonces serás llamada [qdxh ry[] Ir haTzedek, [hnwma hyrq] Kiriah Emunah[1194].
27 Tzion será redimida con juicio para los que vuelvan a ella con rectitud.
28 Pero la destrucción de los transgresores y la de los malvados irán juntas, y los que abandonan a hwhy YHWH ciertamente perecerán;
29 pues se avergonzarán de los ídolos que han deseado, y serán confundidos a causa de las hechicerías que han escogido.
30 Porque serán como encina con hojas caídas, y como huerto que no tiene agua.
31 Y la fuerza de ellos será como algodón, y sus obras serán como chispa.
Ambas serán encendidas, y no habrá quien las apague.

Pérek [Capitulo] 2

(Mi. 4.1–3)

Lo que vio Ishaiahu, hijo de Amotz con respecto a Iehudah y a Ierushalaim:
2 Ocurrirá al fin de los días, que el *monte* [1195]de la casa de hwhy YHWH será afirmado como cabeza de los montes; y exaltado sobre las colinas, y todas las naciones esperarán en él.
3 Muchos pueblos irán y dirán:
Vengan, subamos al monte de hwhy YHWH, a la casa del Elohim de Iaakob; allí nos enseñará sus caminos, y andaremos en sus sendas. Porque de Tzion saldrá la Torah, y la palabra de hwhy YHWH desde Ierushalaim.
4 Él juzgará entre las naciones, y reprenderá a muchos pueblos que están lejos. De sus espadas forjarán rejas de arado, y de sus lanzas harán hoces. Ninguna nación levantará espada contra otra nación, ni aprenderán más sobre guerra.
5 Oh casa de Iaakob:
Ven y caminemos a la Or de hwhy YHWH.
6 Pues ciertamente has desertado de tu pueblo, de la casa de Iaakob, contaminada de costumbres del oriente, han practicado la adivinación como los filisteos, y que se placen en enlazarse con extraños.
7 Su aretz está llena de plata y oro, y no tienen fin sus tesoros; su aretz se ha llenado de caballos, y sus carros no pueden ser contados.
8 Su aretz está también repleta de ídolos, cada cual adora la obra de sus propias manos, lo que sus propios dedos han hecho.
9 Y el hombre se inclina, y se rebaja el varón; y tú no puedes soportarlos.
10 *Entren en la peña, escóndanse en el polvo,* [1196]de la presencia temible de hwhy YHWH, y ante el resplandor de su majestad.

[1193] **1:21** heb. hnwz Zonah – ramera, prostituta.

[1194] **1:26** heb. Ir haTzedek – ciudad de la rectitud / Kiriah Emunah – ciudad de fidelidad.

[1195] **2:2** *monte – [Metafora] Israel, "monte" tambien significa "un problema."*

[1196] **2:10** *Entren en la peña, escóndanse en el polvo – Toma el refugio en la cueva; corre para salvar tu vida.*

11 La ojos altivos del hombre serán humillados, y los hombres soberbios serán abatidos. Solamente hwhy YHWH será exaltado en aquel día.
12 Porque llegará el día de hwhy YHWH Tzebaot sobre todo arrogante y altivo, y sobre toda soberbia, que será abatida;
13 contra todos *los cedros del Líbano* [1197]que son altos y exaltados, contra todos los robles de Bashán;
14 contra todo monte alto, contra todas las colinas que se levantan;
15 contra toda torre elevada, contra todo muro fortificado;
16 contra todos los barcos de Tarshish, contra todos los lugares hermosos.
17 La altivez del hombre será echada abajo, y abatida será la soberbia del hombre; sólo hwhy YHWH será enaltecido en aquel día,
18 y los ídolos desaparecerán por completo.
19 Y los hombres penetrarán en las hendiduras de las rocas y en las cuevas de la tierra, por escapando del terror de hwhy YHWH, y del resplandor de su majestad, cuando Él se levante a conquistar Aretz.
20 En aquel día el hombre echará sus ídolos de oro y de plata a los topos y a los murciélagos, arrojará las imágenes que había hecho para adorarlas,
21 y se refugiarán en los escondrijos de las rocas y en las hendiduras de los peñascos, por temor a hwhy YHWH, y por el resplandor de su majestad, cuando se levante a conquistar Aretz.
22 Dejen de confiar en el hombre, cuyo [hmvn] *Neshemah*[1198] *está en su nariz*[1199]; pues ¿de qué estima es digno?

Pérek [Capitulo] 3

He aquí, que el Adon hwhy YHWH Tzebaot quitará de Ierushalaim y de Iehudah el sustento y el apoyo, toda provisión de alimento y todo sustento de agua;
2 quitará al hombre valiente y al guerrero, al juez y al [aybn] Nabi, al vidente y al anciano;
3 al capitán de cincuenta, al hombre de respeto, al consejero, al carpintero experto y al consejero jajam.
4 A todos ellos les pondré jóvenes por príncipes, y burladores que los gobiernen.
5 Unos a otros se oprimirán entre el pueblo, cada uno oprimirá a su vecino. Los jóvenes se comportarán con insolencia con el anciano, y los malvados con los honrados.
6 Cuando alguno tome a su hermano de la casa de su padre, diciendo:
Vestidos tienes, sé nuestro dirigente, y gobierna esta ruina,
7 él responderá en aquel día, diciendo:
No quiero ser el que gobierne; pues ni siquiera tengo que comer en mi casa, ni vestido que ponerme; no me nombren jefe del pueblo.
8 Porque Ierushalaim está arruinada, y Iehudah ha caído; pues su lengua y sus hechos son contra hwhy YHWH, para provocar los ojos de su kabod.
9 Su propio semblante es un testimonio contra ellos, y como Sedom manifiestan sus transgresiones sin disimular.
¡Ay de ellos! porque se han hecho el mal a sí mismos.
10 Digan al [qydx] Tzadik que todo le irá bien, porque comerá del fruto de sus obras.
11 Pero ¡ay del inicuo, el malo! le será pagado conforme a sus acciones.
12 Los gobernantes robarán lo que es del pueblo, y las mujeres los gobernarán. ¡Oh pueblo mío! Quienes te conducen te hacen errar, y han turbado el camino de tus sendas.

[1197] **2:13** *los cedros del Libano – hombres nobles y buenos.*

[1198] **2:22** heb. Neshemah – aliento, soplo.

[1199] **2:22** *Sople esta en su nariz – Reactivo; impulsivo; impaciente y enojado.*

13 hwhy YHWH está en pie para contender, y está para juzgar a su pueblo.
14 hwhy YHWH enjuiciará a los ancianos y a los principes de su pueblo; porque ustedes han quemado la viña, y porque tienen en sus casas el despojo que han quitado a los pobres.
15 ¿Porqué hicieron daño a mi pueblo y avergonzaron a los pobres? – dice el Adon, hwhy YHWH Tzebaot – .
16 Porque las hijas de Tzion se han ensoberbecido; caminan con su cuello erguido, hacen guiños con los ojos, y hacen tintinear los adornos de sus pies. Con esto provocan a ira a hwhy YHWH.
17 Por lo tanto, hwhy YHWH hará que las hijas de Tzion inclinen la cabeza; hwhy YHWH las desnudará hasta descubrir sus verguenzas.
18 En aquel día el Adon quitará la belleza de sus atavíos;
19 sus adornos, los collares, las trenzas de su cabello, sus cadenillas, sus tocados y sus velos;
20 el maquillaje de sus rostros, sus zarcillos, sus cadenas con esferas;
21 los atavíos de las piernas, los brazaletes y los aretes de la nariz;
22 los vestidos de variados colores, los mantos, los linos finos y las púrpuras,
23 los vestidos de ceda, los mantos púrpuras, los mantos carmesíes y el guardarropa de sus adornos.
24 Y acontecerá que habrá hediondez en lugar de perfumes agradables, delantal ceñido en lugar de lomos ceñidos, y calvicie en lugar de peinados ostentosos; porque la belleza habrá desaparecido.
25 Los hombres fuertes de Ierushalaim caerán muertos a espada, y sus hombres valientes caerán en la batalla.
26 Y las puertas se lamentarán y llorarán a los muertos; y ella, desolada, se sentará en el suelo.

Pérek [Capitulo] 4

En aquel tiempo siete mujeres echarán mano de un hombre, diciendo:
Comeremos nuestro propio pan, y vestiremos nuestra propia ropa; tan sólo deseamos ser llamadas por tu nombre, a fin de quitar la afrenta de nosotras.
2 En aquel día el Renuevo[1200] de hwhy YHWH será para hermosura y kabod, y el fruto de aretz será excelente y agradable a los sobrevivientes de Israel.
3 Acontecerá pues, que el que quede en Tzion y en Ierushalaim, será llamado [vwdq] Kadosh; todo aquel que esté inscrito en Ierushalaim, para ser de los vivientes.
4 Cuando Adonai haya lavado la inmundicia de las hijas de Tzion y haya limpiado la sangre que fue derramada en medio de Ierushalaim, por el ruach de juicio y por el ruach de destrucción,
5 entonces hwhy YHWH creará sobre toda la extensión del monte de Tzion, una nube durante el día, y humo y flama resplandeciente de noche; y sobre toda kabod habrá una [hpj] Jupah[1201];
6 y una sukah les hará sombra durante el día para protegerlos del calor, y servirá de refugio para protegerse de la tempestad y de la lluvia.

Pérek [Capitulo] 5

Cantaré a mi muy amado, el canto de mi amigo a su viña. Mi amigo tenía una viña en un collado muy fértil.
2 Lo cultivó, lo cercó y lo limpió de piedras, y plantó la viña más escogida; y construyó una torre en medio de ella e hizo un lagar. Y se preocupó que la viña diera uvas buenas, pero le dio uvas silvestres.
3 Ahora pues, hombres de Iehudah y habitantes de Ierushalaim, juzgen entre mí y mi viña.

[1200] **4:2** heb. jmx Tzemaj – renuevo, retoño.

[1201] **4:5** heb. Jupah – cubierta, dosel, alcoba, baldaquino.

4 ¿Qué más se puede hacer por mi viña más de lo que he hecho? Pues habiendo yo esperado que diera uvas buenas, me produjo uvas silvestres.
5 Ahora pues, les diré lo que yo haré a mi viña:
Echaré abajo su torre, y haré que sirva de despojo; derribaré su cerco, y todos la pisarán.
6 La convertiré en una desolación; no será podada ni labrada. Crecerán en ella espinos y zarzas, y no permitiré que las nubes derramen lluvia sobre ella.
7 Por cuanto la viña de hwhy YHWH Tzebaot es la casa de [larcy] Israel; y los hombres de Iehudah, la planta de su deleite y muy amada.
Esperaba juicio, pero he aquí violencia; y tzedakah, mas he aquí el clamor[1202] (de los oprimidos).
8 ¡Ay de los que añaden una casa a otra casa, y agregan un campo a otro campo, hasta que no haya mas lugar! A fin de vivir solos en medio de aretz.
9 Dijo en mis oídos hwhy YHWH Tzebaot:
Ciertamente muchas casas serán desoladas; aun las más las grandes y las más hermosas, porque no habrá quien las habite.
10 Pues diez yugadas de viñedo rendirán un bat; y un jomer de semilla producirá una efa.
11 ¡Ay de los que madrugan para ir en pos de la bebida fuerte, y siguen bebiendo hasta la noche, hasta que el vino los enciende!,
12 los que beben vino escuchando arpas, liras, panderos y tamboriles; pero no consideran la obra de hwhy YHWH, ni han considerado lo que han hecho sus manos.
13 Por eso mi pueblo ha sido llevado en cautiverio, por falta de [t[d] Daat[1203]; y sus hombres honrados están hambrientos, y han desfallecido de sed.
14 Por consiguiente, el sheol ha extendido su voracidad y abierto su boca. Los dignatarios, los hombres de honor y los poderosos descenderán a él.
15 El hombre será humillado y el poderoso será abatido, y los ojos de los altivos serán humillados.
16 Pero hwhy YHWH Tzebaot será enaltecido por el juicio, y el [la] " EL " Kadosh será honrado con rectitud.
17 Entonces los corderos se alimentarán de su propia hierba, y los desolados campos de los ricos serán comidos por los vagabundos.
18 ¡Ay de los que hilan sus transgresiones como larga cuerda, y sus faltas son como la rienda en la cerviz de la novilla!
19 Los cuales dicen:
Que hwhy YHWH acelere y apresúre sus obras para que las veamos, y que el consejo del Kadosh de Israel se acerque y llegue para que lo sepamos.
20 ¡Ay de los que a lo bueno llaman malo, y a lo malo bueno; que a las tinieblas tienen como Or, y a la Or como tinieblas; que tienen lo dulce como amargo, y lo amargo como dulce!
21 ¡Ay de los que son sabios en su opinión y de los que se consideran prudentes a sí mismos!
22 ¡Ay de los que son fuertes para beber vino y de los que son poderosos para mezclar bebidas embriagantes!
23 ¡De los que aceptan soborno para justificar al culpable y retirar la tzedakah de los tzadikim!
24 Por tanto, como el fuego consume el rastrojo, y las llamas acaban con la paja, así su raíz será semejante al polvo, y su flor será como el tamo; porque han desechado la Torah de hwhy YHWH Tzebaot, y han menospreciado la palabra del [vwdq] Kadosh de Israel.

[1202] **5:7** heb. fpvm Mishpat = juicio / jpvm Mishpaj = violencia, crimen, opresión / hqdx Tzedakah = rectitud, beneficencia / hq[x Tzeakah = clamor, grito, demanda, protesta (del pobre).

[1203] **5:13** heb. Daat – conocimiento, entendimiento, revelación de la Torah de HaShem.

25 Por eso la ira de hwhy YHWH se encendió contra su pueblo, y ha extendido su mano contra ellos, y les ha herido. Los montes fueron conmovidos, y sus cadáveres fueron como basura en medio de las calles. A causa de esto, su ira no se ha aplacado, y aún está extendida su mano.
26 Entonces alzará estandarte para las naciones lejanas, y les silbará desde el extremo de aretz; y vendrán pronto, y de prisa.
27 Ninguno estará cansado ni tropezará entre ellos. Ninguno dormitará ni dormirá; los cintos de sus lomos no desatarán, ni la correa de sus sandalias romperán.
28 Sus flechas están puntiagudas, y sus arcos inclinados. Los cascos de sus caballos serán como el pedernal, y las ruedas de sus carros como torbellino.
29 Su rugido será como el del león y como el rugido de cachorros de león cuando arrebatan la presa sin que nadie se las quite.
30 En aquel día rugirá contra ellos como rugen los mares. Si miran hacia aretz, he aquí, habrá tinieblas y angustia, y la Or será cubierta de densas tinieblas.

Pérek [Capitulo] 6

En el año en que murió el rey Uzíahu, vi al Adon sentado sobre un kise alto y exaltado, y los bordes de su manto llenaban el [lkyh] Hejal.
2 Sobre Él estaban los [µyprc] Serafim: cada uno tenía seis alas; con dos se cubrían la cara, con dos se cubrían sus pies y con las otras dos volaban.
3 Y clamaban el uno al otro, diciendo:
wdwbk Årah lk alm twabx hwhy vwdq vwdq vwdq
KADOSH, KADOSH, KADOSH, YHWH TZEBAOT MELO KOL HAARETZ KEBODO
¡Kadosh Kadosh Kadosh YHWH Tzebaot, llena está toda Aretz de su Kabod!
4 Y los postes de las puertas temblaron a causa de la voz del que clamaba, y la casa fue llena de humo.
5 Entonces exclamé:
¡Ay de mí! Pues estoy perdido; ya que soy hombre de *labios impuros*[1204], y habitando entre un pueblo de habla inmunda, mis ojos han visto al [ûlm] Mélej, hwhy YHWH Tzebaot.
6 Entonces uno de los serafim voló hacia mí, con un carbón encendido en la mano, tomado del altar con las tenazas;
7 y tocó con él mi boca, diciéndome:
He aquí, esto ha tocado tus labios, y tu iniquidad ha sido quitada, y tu transgresión ha sido expiada.
8 Entonces escuché la voz de Adonai que decía:
¿A quién enviaré, y quién irá por nosotros?
Y yo respondí: Heme aquí, envíame a mí.
9 Y Él contestó:
Vé, y di a tu pueblo:
Oyendo oyen, pero no entienden; y viendo ven, pero no comprenden,
10 porque el corazón de este pueblo está entenebrecido, sus oídos están entorpecidos, y sus ojos cerrados, para que no vean con sus ojos, ni oigan con sus oídos, ni entiendan con su corazón, y se conviertan y sean sanados.
11 Entonces pregunté:
¿Hasta cuándo durará esto, oh Adonai?
Y Él respondió:
Hasta que las ciudades queden solas y sin habitantes, las casas sin hombres, y adamah esté completamente desolada;
12 y hwhy YHWH haya alejado a los hombres, y aretz quede completamente abandonada.
13 Y los que queden en ella serán una décima parte, pero serán quemados. Mas como la encina y el roble, cuya cepa queda aun cuando arrojen las hojas, así la simiente [vdq] Kodesh ha de quedar también.

[1204] **6:5** *labios impuros – pecador, indigno.*

Pérek [Capitulo] 7

Y ocurrió que durante los días de Ajaz hijo de Iotam, hijo de Uzíahu, rey de Iehudah, que Retzín rey de Aram[1205] y Pekaj hijo de Remalíahu, rey de Israel, subieron a Ierushalaim para pelear contra ella; pero no pudieron vencerla.

2 Y se le informó a la casa de [dwd] David, diciendo: Aram ha hecho alianza con Efraim. Y se conmovió su corazón, y el corazón del pueblo, como los árboles del bosque se conmueven con el viento.

3 Entonces hwhy YHWH dijo a Ishaiahu: Anda ahora al encuentro de Ajaz, tú, y Shear-Yashub[1206] tu hijo, al extremo del acueducto del estanque superior, en el camino que va al campo del Lavador[1207],

4 y dile: Está alerta, y tranquilízate. No temas ni desmaye tu corazón a causa de estos dos *tizones humeantes*[1208], y de la ira de Retzín y Aram, y del hijo de Remalíahu.

5 Porque Aram, Efraim y el hijo de Remalíahu han acordado maligno consejo contra ti, diciendo:

6 Subamos contra Iehudah y destruyámosla, abramos una brecha en ella y pongamos por rey al hijo de Tabeal,

7 así dice Adonai hwhy YHWH:
Nada de eso acontecerá ni será así.

8 Porque la cabeza de Aram es Damesek, y la cabeza de Damesek es Retzín; pues dentro de sesenta y cinco años Efraim será quebrantado de modo que no sea más un pueblo.

9 Y la cabeza de Efraim es Shomrón, y la cabeza de Shomrón es el hijo de Remalíahu. Pero si ustedes no creen, ciertamente no entenderán.

10 Y volvió hwhy YHWH a hablar a Ajaz, diciendo:

11 Pide que se te dé una señal de hwhy YHWH tu Elohim; pídela en lo profundo, o hazlo arriba en lo alto.

12 Pero Ajaz le dijo: No la pediré, ni tentaré a hwhy YHWH mi Elohim.

13 y dijo (el nabi): Escuchen ahora casa de David. ¿Se les hace poco ser molestos a los hombres para que también sean molestos a mi Elohim?

14 Por tanto, Adonai mismo les dará una señal: He aquí que una *virgen* [1209]concebirá y dará a luz un hijo, al que llamará [la wnm[] Imanu EL[1210].

15 Él comerá *mantequilla y miel*[1211] hasta que sepa cómo desechar lo malo y escoger lo bueno.

16 Porque antes que el niño sepa desechar lo malo y escoger lo bueno, la adamah con

---

[1205] **7:1** heb. μra Aram = Siria.

[1206] **7:3** heb. bwvy rav Shear Yashub / rav shear = resto, remanente, sobrevivientes / bwvy yashub = el que vuelve o regresa.

[1207] **7:3** heb. sbwk Kobes – Lavador, uno que lava.

[1208] **7:4** *tizones humeantes – problematicos*

[1209] **7:14** *virgen – pureza y limpieza*

[1210] **7:14** heb. Imanu EL / wnm[Imanu = con nosotros / la EL = contracción de Elokim, el Todopoderoso.

[1211] **7:15** *mantequilla y miel – sabiduria, harmonia, prosperidad.*

cuyos dos reyes estás disgustado será abandonada.
17 hwhy YHWH traerá sobre ti, sobre tu pueblo y sobre la casa de tu padre, días como nunca han venido desde el tiempo en que el rey de Ashur[1212] apartó a Efraim de Iehudah.
18 Acontecerá en aquel día que hwhy *YHWH silbará* [1213]a *las moscas que están en las lejanas orillas de los ríos de Mitzraim*[1214], y a las abejas que están en eretz de Ashur.
19 Y vendrán y se posarán todas ellas en los valles desolados, y en las cuevas de las rocas, y sobre todos los espinos, y sobre todas las zarzas.
20 En aquel día Adonai rasurará con filosa navaja la región de más allá del río, la región del rey de Ashur, la cabeza y el vello de los pies, y también la barba.
21 Y acontecerá en aquel día, que un hombre criará una vaca y dos ovejas;
22 y sucederá que por la abundancia de leche que le dén, comerá mantequilla; pues mantequilla y miel comerá el que quede en aretz.
23 Y ocurrirá ese día que cada lugar donde había mil vides del valor de mil siclos, será abandonado a los espinos y a las zarzas.
24 Con flechas y arcos irán allá, porque todo el territorio será lleno de espinos y zarzas.
25 Y a las colinas que ahora se labran con la azada no vendrás por el temor de las zarzas y los espinos; y serán lugar para que pasten los bueyes y para ser hollados por las ovejas.

Pérek [Capitulo] 8

Además hwhy YHWH me dijo: Toma una tabla grande, y escribe sobre ella con caracteres comunes: le Maher-shalal-jash baz[1215].
2 Y tomé como testigos fieles al kohen Uríah y a Zejaríahu hijo de Ieberejíahu.
3 *Entonces me llegué a la profetisa*[1216], y ella concibió y dio a luz un hijo. Y hwhy YHWH me dijo: Ponle por nombre Maher-shalal-jash baz,
4 porque antes que el niño sepa clamar: ABI e IMI[1217], las riquezas de Damesek y el despojo de Shomrón serán llevados hasta la presencia del rey de Ashur.
5 Y hwhy YHWH volvió a hablarme, diciendo:
6 Por cuanto este pueblo desprecia las aguas de Shiloaj[1218], que corren apaciblemente, y se alegró con Retzín y con el hijo de Remalíahu;
7 he aquí que por ello el Adon trae contra ellos las aguas abundantes e impetuosas del río, es decir, al rey de Ashur con todo su poder. Y vendrá contra todos los arroyos e irá sobre todas sus riberas.
8 Pasará por Iehudah inundando todo cuanto pase, y llegará hasta el cuello; y al

---

[1212] **7:17** heb. rwva Ashur = Asiria.

[1213] **7:18** *YHWH silbara – YHWH mandara*

[1214] **7:18** *moscas y abejas – Ejercitos grandes de los Asirios y Egipcios*

[1215] **8:1** heb. zb vj llv rhml Le maher shalal jash baz – para apresurar el cautiverio y registrar el despojo.

[1216] **8:3** *Entonces me llegue a la profetisa – Tuve relaciones sexuales con la profetisa [este incidente ocurio en vision]. Un trato con Asiria.*

[1217] **8:4** heb. yba ABI = padre mío / yma IMI = madre mía.

[1218] **8:6** heb. jlv Shiloaj – enviado.

extender sus alas, cubrirá la superficie de tu aretz, oh [la wnm[ ] Imanu EL.
9 Tiemblen ustedes, oh pueblos, porque serán destrozados; estén atentos los confines de aretz; ciñanse, y serán derrotados.
10 Tomen consejo, pero será en vano. Digan la palabra, pero no les aprovechará, por cuanto [la] " EL " está con nosotros.
11 Por cuanto me habló así hwhy YHWH con mano fuerte, previniéndome que yo no debía andar en el camino de esa gente, diciendo:
12 No digan: "Es conspiración", a todo lo que este pueblo llama conspiración; no teman a lo que ellos temen, ni se estremezcan.
13 Sino honren a hwhy YHWH Tzebaot; sea Él su temor, y sea Él su ayuda.
14 Y Él será su [vdqm] Mikdash; será piedra de tropiezo y roca que hace caer a las dos casas de Israel, lazo y red a los habitantes de Ierushalaim.
15 Y muchos entre ellos tropezarán y caerán, y serán quebrantados; serán tomados en la red.
16 Ata el testimonio y sella la [hrwt] Torah entre mis seguidores.
17 Yo aguardaré a hwhy YHWH, que oculta su rostro de la casa de Iaakob, y le buscaré.

18 He aquí que yo y los hijos que hwhy YHWH me ha dado somos por señal y maravilla en Israel, de parte de hwhy YHWH Tzebaot, que vive en el Monte de Tzion.
19 Y cuando les digan que pregunten a quienes tienen espíritus familiares y a los adivinos que murmuran y sisean, respondan: Esos hombres no son del pueblo de [yhla] Elohim, porque consultan a los muertos acerca de los vivos.
20 Ahora, en cuanto a la Torah y al testimonio, si no te hablan conforme a esta palabra, es porque no hay OR.
21 Pasarán por aretz acosados y hambrientos, y sucederá que, cuando estuvieren hambrientos, se indignarán y maldecirán a su rey y a su Elohim,
22 y cuando vuelvan sus rostros hacia arriba y cuando miren a aretz se encontrarán con zozobra y tinieblas, la lobreguez de la angustia, y una densa tiniebla extendida.

Pérek [Capitulo] 9

Pero no siempre habrá tinieblas para el pueblo que estaba en angustia. Y el primero ha afligido ligeramente a eretz de Zabulón y a eretz de Neptalí, pero el último ha asestado un golpe mas doloroso por el camino hacia el mar, del otro lado del Iarden, en la Galil de los [µyyg] Goim[1219].
2 El pueblo que anduvo en tinieblas ha visto una gran [rwa] Or. A los que habitaban en aretz de sombra de muerte, Or les resplandeció.
3 Tú has multiplicado a la nación, y has aumentado su gozo. Se alegraron en tu presencia como los que se gozan por la cosecha, como se regocijan los que se dividen los despojos;
4 porque tú has quebrantado el yugo de su carga, el bastón de su hombro, y la vara de su opresor, como en los días de Madián,
5 pues cada voz que es escuchada trae terror, y los vestidos empapados en sangre son para ser quemados y ser consumidos por el fuego.
6 Por cuanto nos ha nacido un niño, se nos ha dado un hijo, sobre cuyo hombro estará la autoridad; y proclamarán su nombre:
[alp] Pele, [Å[wy] Ioetz, [rwbg la] EL Guibor, [d[yba] Abi-ad, [µwlv rc] Sar Shalom[1220].

[1219] **9:1** heb. Goim – esparcidos de la simiente de Israel entre las naciones.

[1220] **9:6** heb. Pele = admirable, maravilloso / Ioetz = consejero / EL Quibor = Elokim fuerte ó poderoso / Abi-ad = Padre para siempre / Sar Shalom = Principe, jefe, capitán, general de Shalom.

7 El aumento de su autoridad y shalom no tendrán fin sobre el trono de David y sobre su reino, para establecerlo y afirmarlo con juicio y con tzedakah desde ahora y para siempre. El celo de hwhy YHWH Tzebaot hace eso.
8 Adonai ha enviado palabra a Iaakob, y ha caído en Israel.
9 Todos los pueblos sabrán, aun Efraim y los habitantes de Shomrón, que dicen soberbia y arrogancia de corazón:
10 Los ladrillos han caído, pero construirémos con piedras desbastadas; los sicómoros han sido cortados, pero pondremos cedros en su lugar.
11 Por eso hwhy YHWH hará que sobre Retzín prevalezcan sus enemigos, e incitará en su contra:
12 A los edomitas de oriente y a los pelishtim de occidente; que devorarán a Israel a boca llena. Porque su ira no ha aplacado, y su mano todavía está extendida.
13 Porque el pueblo no hizo teshubah a pesar de que iba a ser devorado, ni buscaron a hwhy YHWH Tzebaot.
14 Por eso hwhy YHWH en un solo día cortará de Israel la cabeza y la cola, la cola y la cabeza en un mismo día.
15 El anciano y el hombre respetable son la cabeza; pero el Nabi que enseña mentiras, es la cola.
16 Porque los que dirigen a este pueblo lo hacen errar y hundirse.
17 Por lo cual, [ynda] Adonai no se complacerá en sus jóvenes, ni tendrá compasión de sus huérfanos ni de sus viudas; porque todos ellos son impíos y malhechores, y toda boca habla insensatez. Con todo esto, no se aplaca su ira, y su mano todavía está extendida.
18 Porque la transgresión arde como fuego, devorará los espinos y las zarzas; y enciende la espesura del bosque, y se eleva en espesas nubes de humo.
19 A causa de la reprensión de hwhy YHWH Tzebaot, aretz tiembla, y el pueblo será como pasto para el fuego. No hay hombre que perdone a su hermano.
20 Y uno arrebata a la derecha, y está hambriento, comerá lo que está hacia su izquierda, y no se saciará. Cada hombre come la carne de su propio brazo.
21 Menasheh a Efraim, y Efraim a Menasheh, y ambos devorarán a Iehudah.
A pesar de todo esto, su ira no se aplacará, y su mano permanecerá extendida.

Pérek [Capitulo] 10

¡Ay de los que decretan [µyqj] Jukim injustos, y de los escribas que escriben iniquidades,
2 para privar del derecho a los necesitados, y para negar el juicio a los pobres de mi pueblo; para robar lo que pertenece a las viudas, y para robar lo que pertenece a los huérfanos!
3 ¿Qué harán en el día de la visitación y cuando se desate la tempestad que vendrá de lejos? ¿A quién huirán en busca de ayuda, y donde dejarán su honra?
4 No podrán hacer nada, salvo doblegarse bajo el yugo del cautiverio y caer debajo de los muertos. A pesar de todo esto, su ira no se aplacará, y mantendrá su mano extendida.
5 Oh Ashur, vara de mi ira y bordón en cuyas manos está mi indignación.
6 Le envio contra una nación impía, y contra el pueblo de mi ira le doy una misión, para llevarlos cautivos y tomar despojos, a fin de que los pisen como el lodo de las calles.
7 Pero él no lo ve así, ni lo piensa de esa manera. Sino que el pensamiento de su corazón es destruir y exterminar muchos pueblos.
8 Porque cuanto dice: ¿No son todos mis príncipes reyes?
9 ¿No es Calno como Carquemish? ¿No es Jamat como Arpad? ¿No es Shomrón como Damesek?
10 Pues como mi mano ha encontrado los reinos de los ídolos, cuyas imágenes son más que las de Ierushalaim y de Shomrón;
11 como hice a Shomrón y a sus ídolos, así haré a Ierushalaim y a sus ídolos.

12 Y sucederá que cuando el Adon haya terminado su obra en el monte de Tzion y en Ierushalaim, castigará el corazón orgulloso del rey de Ashur, y reduciré a nada el esplendor de su soberbia.
13 Porque cuanto ha dicho:
Con la fuerza de mi mano, y con mi sabiduría lo he hecho, porque soy prudente; he cambiado los límites de los pueblos, y he robado sus riquezas, y he sometido a las ciudades habitadas.
14 He hallado el tesoro de las riquezas de los pueblos; y como se recogen los huevos abandonados, así he juntado yo toda aretz. No hubo quien moviera un ala o abriera el pico para chillar.
15 ¿Debe el hacha vanagloriarse ante quien corta con ella? ¿Debe el serrucho envanecerse ante aquel que lo maneja? ¿O podrá la vara levantarse contra el que la usa?
16 Por tanto el Adon, hwhy YHWH Tzebaot, enviará desnutrición a los robustos, y por debajo de su kabod arderá una hoguera que quemará con su fuego.
17 La [rwa] Or de Israel será por fuego, y su [vwdq] Kadosh por llama viva; quemará y devorará los espinos y las zarzas en un solo día.
18 Consumirá el esplendor de su bosque y de sus campos fructíferos, alma y carne perecerán, y serán como si nunca hubieran sido.
19 Los árboles que queden en su bosque serán tan pocos que un niño podrá escribir el número de ellos.
20 Y ocurrirá en aquel día que el remanente de Israel y los que hayan escapado de la casa de Iaakob, nunca más tendrán confianza en el que los hirió, sino que acudirán a hwhy YHWH, el [vwdq] Kadosh de Israel, en Emet.
21 El remanente volverá, el remanente de Iaakob volverá a " EL " Guibor.
22 Porque aunque tu pueblo Israel sea como la arena del mar, sólo un remanente de ellos volverá; su número será reducido y acortado, pero rebosante de tzedakah.
23 Porque el Adon, hwhy YHWH Tzebaot traerá destrucción y promulgará decretos por toda Aretz.
24 Por tanto, así dice el Adon, hwhy YHWH Tzebaot:
Oh pueblo mío, que habitas en Tzion, no temas de Ashur aunque te hiera con la vara, y levante su bordón contra ti como lo hicieron los de Mitzraim.
25 Porque dentro de poco tiempo se habrá satisfecho mi indignación, que será entonces para la destrucción de ellos.
26 hwhy YHWH Tzebaot provocará azote contra ellos, como en la matanza de Midián en el monte [brw[] Oreb, y así como su vara fue sobre el mar, así será alzado, como hizo en Mitzraim.
27 Y sucederá en aquel día que quitará su carga de tu hombro, y su yugo de tu cerviz. Ese yugo será destruido a causa de su tamaño[1221].
28 Él ha llegado hasta Ayat, ha pasado por Migrón, y en Mijmas ha puesto su bagaje.
29 Han atravezado por el pasaje de Geba. Ramáh tiembla. Gabaa de Shaúl ha huido.
30 ¡Llora con voz aguda, oh Bat Galim! ¡Escucha oh Laish! ¡Oh pobre Anatot!
31 Madmenah huye como loca; los habitantes de Gebim se resisten.
32 En éste mismo día hará un alto en Nob; y sacudirá su mano contra el monte de la hija de Tzion, y contra la colina de Ierushalaim.
33 He aquí el Adon, hwhy YHWH Tzebaot, derrocará con fuerza a los gloriosos, humillará a los altos de estatura, y a los altivos abatirá.
34 Él cortará con hierro los troncos del bosque. Y el Líbano caerá por mano de un poderoso.

[1221] **10:27** heb. ÷mv Shamen – tamaño, robustez, aceite (unción).

Pérek [Capitulo] 11

Y saldrá un retoño del tronco de [yvy] Ishai[1222], y un renuevo brotará de sus raíces.
2 Y el [jwr] Ruach de hwhy YHWH posará sobre él; Ruach de [hmkj] Jokmah y de [hnyb] Binah, Ruach de [hx[] Etzah y de [hrwbg] Gueburah, Ruach de [t[d] Daat y del [tary] Yirat[1223] de hwhy YHWH.
3 Y será su deleite el temor de hwhy YHWH. No juzgará por lo que vean sus ojos, ni decidirá por lo que oigan sus oídos;
4 sino que con tzedek juzgará al pobre, y decidirá con rectitud por los débiles de aretz. Con la *vara de su boca* [1224]herirá aretz, y con el Ruach de sus labios dará muerte a los inicuos.
5 La Tzedek será *el cinto de sus lomos*[1225], y la Emunah ceñirá su cintura.
6 El *lobo habitará con el cordero*, y el *leopardo se acostará con el cabrito*. El becerro, el cachorro de león y el buey comerán juntos, y *un niño los guiará*[1226].
7 También *comerán juntos la vaca y el oso*, y sus crías crecerán juntas*; el león comerá paja como el buey*[1227].
8 Y *el niño de pecho jugará con la serpiente*, y el niño destetado pondrá su mano en el agujero del áspid. [1228]
9 No harán daño ni destruirán en todo mi [vwdq] Kadosh monte; porque Aretz será llena del conocimiento de hwhy YHWH, como las aguas cubren el mar.
10 Y ocurrirá en aquel día que la raíz de Ishaí, será como estandarte para los pueblos, a Él acudirán las naciones; y su reposo será de kabod.
11 Acontecerá en aquel día que hwhy YHWH, por segunda vez, pondrá su mano para cubrir el remanente de su pueblo que haya quedado de Ashur, de Mitzraim, de Patros, de Kush, de Elam, de Shinar, de Jamat, y de las islas del mar.
12 Él levantará estandarte para las naciones, reunirá a los desterrados de Israel, y congregará a los dispersos de Iehudah desde los cuatro extremos de aretz.
13 También la envidia de Efraim se apartará, y los adversarios de Iehudah perecerán. Efraim no envidiará a Iehudah, y Iehudah no molestará más a Efraim.
14 Pero volarán sobre los hombros de los pelishtim en el mar, y juntos saquearán a los de oriente. Extenderán sus manos contra Edom y contra Moab, y los hijos de Amón les obedecerán.
15 Y hwhy YHWH secará el mar de Mitzraim; y con su ruach abrasador

---

[1222] **11:1** *y saldra un retoño del tronco de Ishai – un heredero de la familia de Ishai.*

[1223] **11:2** heb. Jokmah – sabiduría / Binah – inteligencia, entendimiento / Etzah – consejo, decisión / Gueburah – poder, fuerza, autoridad / Daat – revelación, conocimiento / Yirat – temor, reverencia, respeto.

[1224] **11:4** *vara de tu boca – palabras verdaderas y fuertes.*

[1225] **11:5** *cinto de sus lomos – fuerza, autoridad y estar listo.*

[1226] ***11:6 el lobo habitara con el cordero*** *– un opresor y una nacion debil viviran juntos en paz.* ***El leopardo se acostara con el cabrito*** *– Un dictador y una nacion sin esperanza estaran en paz.* ***Un niño los guiará*** *– un hombre sin educacion los podra governar.*

[1227] ***11:7 comeran juntos la vaca y el oso*** *– las naciones poderosas y pequeñas tendran comercio entre si y viviran en harmonia.* ***El leon comera paja como el buey*** *– naciones poderosas estaran satisfechas con lo que tienen. No devoraran naciones pequeñas.*

[1228] **11:8** ***el niño de pecho jugara con la serpiente*** *– una nacion pequeña no temera a una nacion poderosa.* ***El niño destetado pondra su mano en el agujero del aspid –*** *una nacion pequeña podra defenderse contra la nacion de sus enemigos.*

levantará su mano sobre el río, y lo partirá en siete torrentes, para que los hombres lo pasen en seco.
16 Y habrá un camino para el remanente de su pueblo que quedará de Ashur, como lo hubo cuando Israel subió de eretz Mitzraim.

Pérek [Capitulo] 12

Y dirás en aquel día:
Te alabaré, oh hwhy YHWH; porque aunque estuviste airado conmigo, tu ira se ha apartado, y ahora me has consolado.
2 He aquí, confiaré en [la] " EL ", mi salvador, y no tendré temor; porque [hy] IAH hwhy YHWH es mi fuerza y mi canción, y Él ha venido a ser mi salvación.
3 Por tanto, con gozo sacarán agua del manantial de salvación[1229].
4 Y en aquel día dirán:
Alaben a hwhy YHWH, invoquen su Nombre, declaren sus obras entre los pueblos, recuerden que su Nombre es exaltado.
5 Canten a hwhy YHWH, porque ha hecho cosas excelentes; y eso se ha dado a conocer por toda aretz.
6 ¡Regocíjate y canta alabanzas, oh moradora de Tzion; porque grande es el que está en medio de ti, el [vwdq] Kadosh de Israel!

Pérek [Capitulo] 13

[acm] Masa[1230] acerca de la caída de [lbb] Babel, que Ishaiahu hijo de Amotz, recibió en visión.
2 Levanten estandarte sobre las cumbres de las montañas, alcen la voz a ellas, hagan señal con la mano, para que puedan pasar por las puertas de los nobles.
3 He dado órdenes a mis kadoshim, he llamado a los poderosos en mi ira, a los que se han hecho fuertes con mi magnificencia.
4 ¡Escuchen un estruendo en las montañas como el de un gran pueblo! ¡Escuchen el estruendo de los reinos de las naciones reunidas! ¡hwhy YHWH Tzebaot hace obras poderosas!
5 Guerreros vienen desde lejos, vienen desde el extremo de los shamaim, hwhy YHWH y las armas de su indignación, para destruir a toda Aretz.
6 Griten, porque el día de hwhy YHWH está cerca; pues la destrucción del [ydv] Shadai está por venir.
7 Por tanto, toda mano se debilitará, se acobardará el corazón de todo hombre,
8 y se llenarán de miedo; terror se apoderará de ellos; sufrirán como mujer está de parto; se mirarán asombrados unos a otros; sus rostros serán rostros de llamas.
9 He aquí que el día de hwhy YHWH viene sin que nada lo impida, cruel y rebosando de ira y furor, para causar desolación en aretz, y destruir a sus transgresores.
10 Porque las [µybkwk] Kojabim (estrellas) de los shamaim y sus constelaciones no darán su Or; el sol será oscurecido al salir, y la luna no hará brillar su Or.
11 Y castigaré al mundo[1231] por su maldad, y al malvado por su iniquidad; haré que acabe la arrogancia de los altaneros, y abatiré a los tiranos.
12 Haré que el hombre sea más valioso que el oro fino, más valioso que el oro de Ofir.
13 Por consiguiente haré temblar a los shamaim, y aretz se sacudirá, moviéndose de su lugar, por la ira de hwhy YHWH Tzebaot, y por el día de su furor.
14 Serán como gacelas que huyen, y como ovejas que no tienen quien las reúna, se volverá cada hombre a su aretz.

[1229] **12:3** heb. h[wvy Iahshuah – salvación.

[1230] **13:1** heb. Masa – profecía.

[1231] **13:11** heb. lbt Tebel – mundo, tierra (firme), actos inmorales (sexuales).

15 Todo aquel que sea hallado será traspasado; y cualquiera que trate de escapar caerá a filo de espada.
16 Sus niños serán despedazados en presencia de los padres; sus casas serán despojadas, y sus mujeres violadas.
17 He aquí que incitaré a los medos contra ellos, quienes no tienen amor a la plata ni se interesan por el oro.
18 y sus arcos destrozarán a los jóvenes, no tendrán rajamim del fruto del vientre, ni perdonarán la vida de los niños.
19 Y Babel, gloria de los reinos, belleza y excelencia de los caldeos, será como cuando Elohim destruyó a Sedom y a Amorah.
20 Nunca más será habitada, ni se vivirá en ella de generación en generación; ni ácamparán allí los árabes, ni los apacentadores cuidarán allí sus rebaños;
21 sino que allí se echarán las bestias del desierto, y sus casas se llenarán de animales aulladores; también habitarán allí los buhos, avestruces, y allí bailarán los espíritus malos[1232].
22 Las lechuzas cantarán en sus palacios, y los chacales en sus lujosos templos. El tiempo de Babel viene pronto y sus días no serán prolongados.

Pérek [Capitulo] 14

Porque hwhy YHWH tendrá Rajum[1233] de Iaakob, y aún escogerá a Israel, y los establecerá en su propia admat; y extranjeros los acompañarán y se sumarán a la casa de Iaakob.
2 Y los tomarán los pueblos, y los llevarán a su lugar; y la casa de Israel tomará posesión de ellos en admat de hwhy YHWH, y los poseerá como siervos y siervas. Tomarán cautivos a los que los habían tomado cautivos, y tendrán el dominio sobre sus opresores.
3 Y ocurrirá en aquel día que hwhy YHWH te dará descanso de tu dolor y de tus tribulaciones, y de la dura servidumbre que te fue impuesta,
4 que entonarás este cántico contra el rey de Babel, y diciendo:
¡Cómo ha cesado el gobernante! ¡Cómo cesó el incitador!
5 hwhy YHWH ha quebrado el báculo del inicuo, y el cetro del gobernante;
6 que hería con furia a los pueblos, con incesantes golpes, y que gobernaba las naciones desenfrenadamente, persiguíendolos con crueldad.
7 Toda aretz está tranquila, en quietud; ahora prorrumpe en cánticos.
8 Sí, los cipreses y los cedros del Líbano se alegran a causa de ti, diciendo:
“Desde que caíste, nadie ha subido a cortarnos”.
9 El [lwav] sheol de allá abajo se conmovió por ti, para recibirte a tu venida; incita contra ti a todos los hombres poderosos, a los gobernantes de aretz, a quienes derribaste de sus tronos.
10 Todos los reyes de las naciones te responderán y dirán:
¿También tu has sido debilitado como nosotros, y has llegado a ser semejante a nosotros?
11 “Descendió al sheol tu orgullo[1234], y murió de tu arpa; polvo esparcido hay debajo de ti, y los gusanos son tu cobertura”.
12 ¡Cómo has caído del shamaim, [llyh] Heilel[1235], hijo de la mañana! ¡Cómo has

---

[1232] **13:21** heb. µyry[c Seirim – cabras salvajes, chivos, espíritus malos, demonios.

[1233] **14:1** heb. µwjr Rajum – compasión, lastima, misericordia, piedad.

[1234] **14:11** heb. ÷wag Gaon – majestad, orgullo, pompa, gloria.

[1235] **14:12** heb. Heilel – lucero, estrella, brillante / de la raíz llh halal = iluminar, brillar, ser famoso, ser loado, ser orgulloso, gloriarse / rjv ÷b Ben shajar = hijo de la mañana.

sido derribado a aretz, tú que llevabas desgracia a las naciones!
13 Y tú habías dicho en tu corazón:
"Subiré a los shamaim; por sobre las estrellas de [la] "EL" exaltaré mi [ask] kise; me sentaré en el monte de la asamblea[1236], en los lugares más remotos del norte;
14 ascenderé sobre las alturas de las nubes. Seré semejante al [÷wyl[] Elion".
15 Pero desde ahora serás derribado hasta el sheol, a las partes mas profundas del abismo Bor.
16 Los que te vieron te mirarán fijamente, te observarán, diciendo: ¿Es éste el hombre que hizo temblar aretz, que sacudió reinos;
17 que convirtió en desierto al mundo, que destruyó sus ciudades, que a sus presos nunca puso en libertad?
18 Todos los reyes de las naciones, todos ellos, duermen con honra, cada cual en su propia casa.
19 Pero tú has sido arrojado de tu sepulcro como vástago despreciable, en el ropaje de los muertos traspasados con la espada, que descendienden a las piedras del abismo Bor, como cadáver pisoteado.
20 No te alegrarás con ellos en el sepulcro, porque destruiste tu aretz y mataste a tu pueblo. La simiente de los malvados no volverá a levantarse.
21 Prepara para el matadero a sus hijos, a causa de la iniquidad de sus padres; no sea que se levanten y posean aretz, y llenen con guerra la faz del [lbt] Tebel (mundo).
22 Porque me levantaré contra ellos, dice hwhy YHWH Tzebaot, y cortaré de Babel el nombre y su descendencia, la familia y su generación, dice hwhy YHWH.
23 La convertiré en posesión de erizos, y en aguas estancadas; y la barreré con la escoba de destrucción, dice hwhy YHWH Tzebaot.
24 Ha jurado hwhy YHWH Tzebaot, diciendo:
De seguro ocurrirá como yo lo he pensado, y como lo he determinado, así sucederá.
25 Quebrantaré al asirio en mi aretz, y en mis montes lo pisaré con la planta de mi pie. Entonces su yugo se les quitará de encima, y su carga será apartada de sus hombros.
26 Este es el consejo que está determinado contra toda Aretz, y ésta es la mano que está extendida contra todas las naciones.
27 Porque si hwhy YHWH Tzebaot lo ha determinado, ¿quién lo podrá evitar? Su mano está extendida, ¿quién la hará retroceder?
28 La conquista de [tvlp] Peleshet[1237].
En el año en que murió el rey Ajaz, vino esta profecía:
29 No te alegres, toda tú, Peleshet, porque la vara que te herió esté quebrada; pues una víbora saldrá de la raíz de la serpiente, y su descendencia será otra serpiente voladora[1238].
30 Y se alimentará el primogénito del pobre, y los necesitados se acostarán seguros. Y mataré tu raíz con hambre, y lo mismo haré con tu remanente.
31 ¡Gime ciudad! ¡Grita, oh ciudad! Toda Peleshet está en confusión; *porque humo vendrá del norte,*[1239] no quedará nadie en sus asambleas.

[1236] **14:13** heb. Moed – asamblea, reunión, congregación, sinagoga, ejército.

[1237] **14:28** heb. tvlp Peleshet – Filistea, perteneciente a los palestinos.

[1238] **14:29** heb. ¹pw[m ¹rc Seraf meofef – Seraf se refiere a la clase de malajim: Serafim / meofef que significa: que vuela.

[1239] **14:31** *porque humo d\venra del norte – desastres del norte; una invasion*

32 ¿Y qué se responderá a los [µykalm] Malajim[1240] de las naciones?
Que hwhy YHWH fundó a Tzion, y que en ella se refugiarán los menesterosos de su pueblo.

Pérek [Capitulo] 15

Masa acerca de la caída de Moab.
Porque de noche fue saqueada y silenciada la ciudad de Moab, de noche fueron despojadas y silenciadas sus defensas.
2 Han subido a la casa de Dibón, a los lugares altos a llorar. Moab llora por Nebo y por Meidba; en todas sus cabezas habrá calvicie, y toda barba será rasurada.
3 En sus calles se ciñen de cilicio; en sus terrados y en sus calles todos gimen, desdechos de lágrimas.
4 Y dan alaridos Jeshbón y Elaleh, su voz será escuchada hasta Yahatz. Por tanto, clamarán los hombres armados de Moab, el alma de Moab llorará por él.
5 Mi corazón se lamenta por Moab; llorará al huir hacia Tzoar como becerra de tres años. Y suben llorando por la cuesta de Lujit. Y en el camino de Joronaim levantarán llanto de destrucción.
6 Pues las aguas de Nimrim serán desoladas, ha desaparecido la hierba y no queda más cosa verde.
7 Por tanto, lo que quedó ha desaparecido, lo que habían almacenado, lo llevaron al arroyo de los sauces.
8 Porque el llanto se ha extendido por las fronteras de Moab, y los alaridos hasta Eglaim y hasta Beer-elim.
9 Porque las aguas de Dimón están llenas de sangre; y voy a traer todavía mayores males sobre Dimón, pondré emboscadas a los sobrevivientes de Moab.

Pérek [Capitulo] 16

Masa acerca del remanente de Aretz.
Enviaré al hijo del gobernante de eretz de Sela en el desierto al monte de la hija de Tzion.
2 Y será semejante al ave que se muda de su nido. También las hijas de Moab desertarán a los vados de Arnón.
3 Toma consejo y medita, haz tu sombra en medio del día como la noche; oculta a los desterrados, no decubras a los fugitivos.
4 Moren contigo los errantes de Moab; protégelos del despojador. Porque el destructor a llegado a su fin y el despojador cesa, los opresores han perecido en el país.
5 Y se establece un kise por la Jesed, y sobre él se sentará en Emet, en la [lha] Ohel[1241] de David, un juez que busque el juicio y apresure la tzedek.
6 Hemos sabido de la altivez de Moab; que es muy soberbio, sabemos de su arrogancia y de su orgullo; aunque sus adivinos[1242] lo niegan.
7 Por eso llorará Moab; todo Moab llorará por él. Porque los fundamentos de los muros han sido destruidos; ciertamente se quejan como un enfermo.
8 Porque los campos de Jeshbón, y las viñas de Sibmah están secos; los hombres poderosos de las naciones quebraron las ramas de esa viña; han llegado hasta Yazer, y han andado errantes por el desierto; se extendieron sus vástagos y pasaron el mar.
9 Por eso haré que llores como Yazer por la viña de Sibmah. Te regaré con tus lágrimas, oh Jeshbón y Elaleh; porque contra tu cosecha y contra la vendimia de tus uvas vendrá un opresor,
10 y ha sido quitadas la alegría y el gozo del campo fructífero. En los viñedos no habrá regocijo ni júbilo. No pisarán más vino en

---

[1240] **14:32** heb. Malajim – embajadores, mensajeros, representantes, ángeles.

[1241] **16:5** heb. Ohel – tienda de reunión (otro nombre dado al Mishkan).

[1242] **16:6** heb. db Bad – mentira, charlatanería, falsedad / µydb Badim – falsos nebim, charlatanes, profetas.

los lagares; no lo pisarán más con sus pies, porque he hecho cesar a los pisadores.
11 Por tanto, *mis entrañas llorarán como un arpa*[1243] por Moab; y mi alma llorará por las murallas fortificadas que serán destruidas.
12 Y acontecerá que cuando Moab aparezca cansado en los lugares altos, y venga a su mikdash a orar, no se le concederá su deseo.
13 Esto es lo que hwhy YHWH ha hablado desde entonces acerca de Moab.
14 Pero ahora ha hablado hwhy YHWH, diciendo: Dentro de tres años, como los años de un jornalero, será tenida en poco la honra de Moab, con toda la gran multitud de su pueblo; y los sobrevivientes serán pocos y muy débiles.

Pérek [Capitulo] 17

Masa sobre Damesek[1244].
He aquí que Damesek dejará de ser ciudad, y será desolación y ruinas.
2 Las ciudades de Aroer serán abandonadas, y serán para los rebaños, que pacerán allí sin que nadie los moleste.
3 Y cesará el poderío de Efraim, y el reino de Damesek; y el resto de Aram será como el esplendor de los hijos de Israel, dice hwhy YHWH Tzebaot.
4 Y sucederá en aquel día que la kabod de Iaakob menguará, y la grosura de su carne enflaquecerá.
5 Y será como cuando el segador junta las gavillas de la cosecha, y junta en sus brazos las espigas. Sí, será como cuando se recogen las espigas en el valle de Refaim.
6 Con todo, aún quedarán allí rebuscos como cuando se sacude el olivo; dos o tres aceitunas en las ramas más altas, cuatro o cinco en las más encumbradas, dice hwhy YHWH Elohim de Israel.
7 En aquel día el hombre se volverá hacia su Oseh[1245], y sus ojos mirarán al [vwdq] Kadosh de Israel.
8 No confiará más en los altares, obra de sus manos y de sus dedos. Tampoco mirará a los ídolos ni a las imágenes.
9 En aquel día sus ciudades fortificadas quedarán como pozo desolado, o como un príncipe abandonado ante Israel; así quedarás desolada.
10 Por cuanto olvidaste al Elohim de tu salvación, y no te has acordado de la Roca de tu fortaleza; por tanto, sembrarás plantas hermosas y las injertarás como ramas extrañas.
11 En el día que las plantes florecerán, y en la mañana tu semilla brotará; pero la cosecha se perderá en el día de la pena, y de la desesperación.
12 ¡Ay de los ejèrcitos de muchos pueblos, que hacen estruendo como el rugir de los mares! ¡Y del rugido de las naciones, semejantes a las impetuosas aguas!
13 Como el rugir de muchas aguas, Él los reprenderá y huirán lejos; serán ahuyentados como el tamo de los montes ante el viento, y como el polvo llevado por el torbellino.
14 He aquí el terror al caer la noche, y a la mañana siguiente habrán desaparecido. Esta es la parte de nuestro opresor, y la parte de los que nos saquean.

Pérek [Capitulo] 18

¡Ay de la aretz que está más allá de los ríos de Kush[1246], que hace sombra con sus alas,
2 la que envía por el mar embajadores en barcos de juncos sobre las aguas! Vayan, oh rápidos malajim, a la nación que será saqueada y desarraigada, un nación que

---

[1243] **16:11** *mis entrañas lloraran com arpa – mi corazon lamentara*

[1244] **17:1** heb. qcmd Damesek – Damasco.

[1245] **17:7** heb. hc[Oseh – Hacedor, Creador.

[1246] **18:1** heb. vwk Kush – Etiopía.

hasta hoy era poderosa, al pueblo que será deshonrado y pisoteado, cuya aretz han destruido los ríos.
3 Ustedes, todos los habitantes del mundo y moradores de aretz, verán cuando se levante estandarte en las montañas, y cuando se toque el [rpwv] Shofar, ustedes lo oirán.
4 Porque así me ha dicho hwhy YHWH: Reposaré y miraré desde mi morada hacia el río, como el calor del mediodía, como la nube de rocío durante la cosecha.
5 Porque antes que llegue el tiempo de la cosecha, antes que el brote haya desaparecido y la uva comience a madurar después de su flor, podarán los pámpanos que no rinden fruto y sacudirán las ramas.
6 Serán dejadas a las aves de las montañas y a las bestias de aretz; las aves de rapiña sobre ellas, y las bestias del campo las devorarán.
7 En aquel día le traerán ofrendas a hwhy YHWH Tzebaot, de parte de un pueblo saqueado y desarraigado, nación que hasta hace poco era fuerte, pueblo deshonrado y pisoteado, cuya aretz fue dañada por los ríos. Serán traídas al lugar del Nombre de hwhy YHWH Tzebaot, al monte Tzion.

Pérek [Capitulo] 19

Masa acerca de la caída de [µyrxm] Mitzraim.
He aquí que hwhy YHWH monta sobre una nube rápida y viene a Mitzraim. Y los ídolos de Mitzraim se estremecerán ante su presencia, y el corazón de Mitzraim desfallecerá.
2 Incitaré a los de Mitzraim contra los de Mitzraim, y peleará cada uno contra su hermano y cada cual contra su prójimo, ciudad contra ciudad, y reino contra reino.
3 Y el espíritu de Mitzraim desfallecerá dentro de él, y desbarataré sus consejos; y ellos consultarán a los ídolos, a los agoreros, a los que tienen espíritus familiares y a los hechiceros[1247].
4 Entregaré a Mitzraim en manos de los duros medos, y un rey cruel los gobernará - dice el Adon - hwhy YHWH Tzebaot.
5 Y faltarán las aguas del mar, y el río se secará,
6 y los ríos se estancarán, y disminuirán los grandes ríos. Las cañas, los juncos y los papiros serán cortados.
7 Las cañas junto al río, junto a su desembocadura, y todo lo plantado a su orilla se secarán y desaparecerán.
8 También los pescadores se lamentarán, y todos los que arrojen anzuelo en el río llorarán, se desalentarán los que extienden redes en las aguas.
9 Serán confundidos los que trabajan el algodón, los que con gozo lo cardan y lo tejen.
10 Y serán humillados los que se dedican a destilar licores para que el alma se embriague.
11 Los príncipes de Tzoán son completamente necios. Los prudentes consejeros del Faraón aconsejan insensatamente. ¿Cómo, pues, pueden decir al Faraón: Somos sabios, hijos de reyes antiguos?
12 ¿Dónde están entonces tus sabios? Que te digan ahora, y te hagan saber lo que hwhy YHWH Tzebaot ha preparado contra Mitzraim.
13 Los príncipes de Tzoán han llegado a ser necios, los príncipes de Nof se han llenado de altivez; han engañado a Mitzraim aun a los fundamentos de sus familias.
14 hwhy YHWH puso en ellos espíritu de engaño, ha hecho errar a Mitzraim en todo lo que lleva a cabo, como se tambalea el borracho en su vómito.
15 No habrá quien guíe a Mitzraim, ni quien pueda hacer de ellos cabeza o cola, o cola o cabeza.

[1247] **19:3** heb. µylyla Elilim = ídolos, imágenes, falsos dioses / µyfa Itim = adivinos, magos, agoreros / twba Abot = espíritus familiares (de antepasados o muertos), evocadores de muertos (necromancia) / µyn[dy Idonim = adivinos, magos, hechiceros.

16 En aquel día será Mitzraim como una mujer; pues temblará y temerá por causa del sacudimiento de la mano de hwhy YHWH Tzebaot, con la que Él amenaza.
17 Y admat de Iehudah será espanto para Mitzraim; todo aquel a quien se la mencionen se atemorizará, a causa del consejo que hwhy YHWH Tzebaot ha determinado contra ellos.
18 En aquel tiempo cinco ciudades en eretz de Mitzraim hablarán la lengua de Canaán y jurarán por hwhy YHWH Tzebaot; una de ellas será llamada Ciudad de la Destrucción[1248].
19 En aquel día habrá un altar para hwhy YHWH en medio de eretz de Mitzraim, y un monumento a hwhy YHWH cerca de su frontera.
20 Será por señal y por testigo a hwhy YHWH Tzebaot en eretz de Mitzraim; porque clamarán a hwhy YHWH a causa de los opresores, y Él les enviará un [[yvwm] Moshia[1249] y un defensor quien los librará.
21 Y hwhy YHWH se hará conocer en Mitzraim, y en aquel día los de Mitzraim conocerán a hwhy YHWH. Le ofrecerán sacrificios y ofrendas; harán voto a hwhy YHWH y lo cumplirán.
22 hwhy YHWH herirá a Mitzraim; herirá pero sanará, y ellos se convertirán a hwhy YHWH, y Él les responderá y los sanará.
23 En aquel día *habrá un camino desde Mitzraim hasta Ashur*[1250], y los de Ashur vendrán a Mitzraim, y los de Mitzraim irán a Ashur; y los de Mitzraim servirán a los de Ashur.
24 En aquel día Israel será tercero con Mitzraim y con Ashur, para bendición en medio de aretz;
25 porque hwhy YHWH Tzebaot los bendecirá, y les dirá: "Benditos sean Mitzraim, mi pueblo; y Ashur, obra de mis manos, e Israel, mi heredad.

Pérek [Capitulo] 20

El año en que vino el Tartán a Ashdod, cuando Sargón rey de Ashur, lo envió a pelear contra Ashdod y la sometió;
2 en aquel tiempo hwhy YHWH habló por medio de Ishaiahu hijo de Amotz, y dijo: Anda y quítate el cilicio de tus lomos, y quita las sandalias de tus pies. Así lo hizo, y anduvo desnudo y descalzo.
3 Entonces hwhy YHWH dijo: Como anduvo mi siervo Ishaiahu desnudo y descalzo por tres años como señal y ejemplo para Mitzraim y para Kush,
4 así conducirá el rey de Ashur a los cautivos de Mitzraim, y a los deportados de Kush, jóvenes y viejos, e irán desnudos, descalzos y con las nalgas descubiertas, para verguenza de Mitzraim.
5 Y serán vencidos y se avergonzarán de Kush, en quien confiaban, y de Mitzraim en quien se gloriaban.
6 Los habitantes de esta tierra costera dirán en aquel día: "He aquí nuestra confianza. ¿A quién huiremos en busca de ayuda para ser librados del rey de Ashur? ¿y cómo escaparemos?

Pérek [Capitulo] 21

Masa acerca del desierto del mar.
Como torbellino del sur que pasa por el desierto, así viene de aretz lejana.
2 Dura visión me ha sido mostrada. El opresor angustia, y el asolador despoja. ¡Suban, oh Elam y montes de Madai! He hecho desaparecer todo su quejido.
3 Por eso hay dolor en mis lomos; dolores se han apoderado de mí, como los dolores de una mujer que está de parto. Estoy tan

---

[1248] **19:18** heb. ry[Ir haberes – Ir = ciudad / srh Heres = destrucción (otra variante "sol").

[1249] **19:20** heb. Moshia – libertador, salvador.

[1250] **19:23** *habra un camino desde Egipto hasta Ashur – habra un entendimiento entre Egipto y Ashur.*

aturdido que no puedo oír. Estoy tan aterrorizado que no puedo ver.
4 Mi corazón desfalleció, el terror se apodera de mí; lo hermoso, lo que era de mi agrado, se ha convertido en espanto para mí.
5 Preparen las mesas, vigilen en las torres, coman y beban. ¡Levántense, oh príncipes, unjan los escudos!
6 Porque así me ha dicho el Adon: Vé, pon un centinela, para que diga lo que vea.
7 Y vio un carro con un par de jinetes, uno que montaba en un asno y otro que montaba un camello; y escuchó con atención,
8 y el centinela gritó a mis oídos, diciendo: Sobre la torre de guardia, oh Adonai, permanezco constantemente de día, y en mi guardia estoy todas las noches.
9 Y he aquí, vino un hombre del par de jinetes, que respondió diciendo: Ha caído, ha caído Babel; y todas las imágenes de sus dioses están hechas pedazos.
10 No hay quien coseche ni quien trille. Lo que he escuchado de parte de hwhy YHWH Tzebaot, [µyhla] Elohim de Israel, te doy a conocer.
11 Masa acerca de Edom[1251].
Alguien me llama desde Seir, diciendo: ¿Qué hay de la noche, oh centinela[1252]?
12 El centinela respondió: La mañana viene, y después la noche. Pregunten lo que quieran, regresarán otra vez.
13 Masa acerca de Arabia[1253].
Pasarás la noche en el bosque, en la calzada de Dedán.
14 ¡Encuentren al sediento, traigan agua, oh habitantes de eretz de Tema[1254]! Lleven provisión a los que huyen.
15 Porque ellos han huido de las espadas, de la espada desenvainada, del arco entesado y del peso de la guerra.
16 Porque así me dijo hwhy YHWH: Dentro de un año, conforme a los años de un asalariado, se acabará toda la honra de Kedar;
17 y el resto de la cantidad de arqueros, los hombres poderosos y los hijos de Kedar, serán disminuidos. hwhy YHWH Elohim de Israel, lo ha dispuesto.

Pérek [Capitulo] 22

Masa acerca del valle de la visión.
¿Qué es lo que ves aquí, que has subido a los terrados?
2 La ciudad está llena de alboroto, la ciudad poderosa está gritando; tus muertos no fueron muertos con la espada, ni muertos en batalla.
3 Todos tus gobernantes huyeron juntos, pero fueron apresados por los arqueros; todos los tuyos que se hallaron están atados juntos, aunque habían huido a lugares lejanos.
4 Por eso dije: Déjenme solo, porque lloraré amargamente. No insistan en consolarme por la destrucción de la hija de mi pueblo.
5 Porque es un día de tribulaciones, de pisoteo y de lloro delante del Adon, hwhy YHWH Tzebaot. En el valle de la visión, ellos han examinado los muros y han gritado sobre los montes.
6 Y Elam llevaba la aljaba, con tropas de hombres y jinetes, y los escudos se veían en el muro.
7 Y acontecerá que tus mejores valles serán llenos de carros, y los jinetes se dispondrán en orden junto a la puerta.
8 Las defensas de Iehudah serán vulneradas, y ese día verás el arsenal de la casa del bosque.

[1251] **21:11** heb. µda Edom ⇔ hmd Dumah.

[1252] **21:11** heb. rmv Shomer – Centinela, guardia, vigilante, protector.

[1253] **21:13** heb. br[Arab = Arabia.

[1254] **21:14** heb. amyt Tema – sur, desierto. Existe otro vocablo para determinar el sur, es bgn Negueb.

9 También vieron que eran muchas las brechas de la ciudad de David, y recogieron las aguas del estanque[1255] inferior.
10 Han provisto de agua a las casas de Ierushalaim, y han derribado casas para fortificar los muros.
11 Han abierto zanjas entre los dos muros para el agua del estanque viejo. Pero no han puesto la mirada en el que lo hizo, ni tomaron en cuenta al que tiempo atrás lo trazó.
12 Y en aquel día, el Adon, hwhy YHWH Tzebaot, convocó al llanto y al duelo, a raparse la cabeza y a vestirse de cilicio;
13 y he aquí, hay gozo y regocijo, se matan bueyes y se inmolan ovejas, se come carne y se bebe vino: ¡Comamos y bebamos, pues mañana moriremos!
14 Y hwhy YHWH Tzebaot me reveló al oído: Ciertamente esta transgresión no les será expiada hasta que mueran - dice el Adon, hwhy YHWH Tzebaot -
15 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Anda, y vé a ese cortesano[1256], a Shebna que está sobre la casa real, y dile:
16 ¿Qué haces aquí, y qué es tuyo aquí, que te has cavado aquí sepulcro, como el que lo hace en lugar alto, como el que esculpe una habitación para sí en la roca?
17 He aquí, oh hombre, hwhy YHWH te echará de aquí; ciertamente te olvidará,
18 te castigará como a una cuadrilla de soldados puestos en asedio en una fortaleza de la cual nadie escapa. Allí morirás, y allí estarán los carros de tu esplendor. Tú, verguenza de la casa de tu amo.
19 Y quitaré de ti tu honra, y te derribaré de tu posición.
20 Y acontecerá en aquel día – dice hwhy YHWH – que llamaré a mi siervo Eliakim, hijo de Jilkiahu,
21 y lo vestiré con tu ropa y lo ceñiré con tu cinto. En su mano pondré el gobierno, y él será por padre a los habitantes de Ierushalaim y a la casa de Iehudah.
22 Pondré sobre sus hombros *la llave*[1257] *de la casa de David*[1258]; *él abrirá, y nadie cerrará*[1259]; él cerrará, y nadie abrirá.
23 Como clavo lo fijaré en lugar seguro; y será un kise kabod[1260] en la casa de su padre.
24 Colgarán de él toda la honra de la casa de su padre, los descendientes y honorables, las reliquias, todos los utensillos pequeños, desde las copas hasta las vasijas.
25 En aquel día - dice hwhy YHWH Tzebaot – será sacado el clavo que estaba fijado en lugar seguro; será arrojado y caerá, y la carga que tenía encima será cortada, porque hwhy YHWH lo ha dicho.

Pérek [Capitulo] 23

Masa acerca de la caída de Tzor[1261].
¡Prorrumpan en lloro, oh barcos de Tarshish!, porque Tzor está desolada, de modo que no hay ninguna casa, ni nadie entra. Desde eretz de Kitim nos ha sido revelado.

[1255] **22:9** heb. hkrb Berejah – estanque, alberca. Otra pronunciación es Berajah = bendición, regalo.

[1256] **22:15** heb. ÷ks Sajen – cortesano, mayordomo, tesorero, contador.

[1257] **22:22** heb. jtpm Mafteaj – llave.

[1258] **22:22** *La llave de la casa de David – La autoridad y el poder de la casa de David*

[1259] **22:22** *el abrira y nadie cerrara – autoridad absoluta.*

[1260] **22:23** heb. dwbk ask kise kabod – asiento ó trono de honra.

[1261] **23:1** heb. rx Tzor – Tiro.

2 Guarden silencio, oh habitantes de la costa, mercaderes de Tzidón, que han pasado por el mar.
3 Su comercio es en muchas aguas, oh descendientes de mercaderes; la cosecha del Nilo es el ingreso de Tzidón, y ella es el mercado de muchas naciones.
4 Averguénzate, oh Tzidón, porque el marha hablado, y ha dicho: No he tenido dolores de parto, ni he dado a luz hijos, ni he criado jóvenes ni doncellas.
5 Cuando la noticia llegue a Mitzraim, tendrán dolor por las nuevas de Tzor.
6 Pasen a Tarshish; rompan en llanto, oh habitantes de la costa.
7 ¿Es ésta su ciudad poderosa, con muchos días de antiguedad? Sus pies la llevarán a morar lejos.
8 ¿Quién ha decretado esto contra Tzor, la ciudad coronada, cuyos mercaderes eran príncipes, y cuyos negociantes son muy respetados en Aretz?
9 hwhy YHWH Tzebaot lo ha dispuesto, para profanar la soberbia de toda gloria, y deshonrar a los muy respetados de Aretz.
10 Pasa sobre tu aretz, oh hija de Tarshish, no hay quien te lo impida.
11 Extendió su mano sobre el mar, ha sacudido a los reinos; hwhy YHWH ha dado mandato contra Canaán, para que destruyan a sus hombres poderosos.
12 Y dijo: No volverás a ser fuerte, oh doncella violada de Tzidón. Levántate y pasa a través de Kitim, aun allí no hallarás reposo.
13 He aquí eretz de los caldeos. Éste es el pueblo que lo destruyó y no los de Ashur; ellos enviaron espías, quienes acecharon los palacios de Tzidón y destruyeron esa aretz.
14 Lloren, oh barcos de Tarshish, porque su fortaleza es saqueada.
15 Y ocurrirá en aquel día que Tzor será olvidada por setenta años, conforme a los días de un rey. Después de los setenta años le entonarán a Tzor la canción de la ramera[1262].
16 Toma un arpa y recorre la ciudad, oh ramera olvidada. Toca dulces melodías y canta muchas canciones, para que se acuerden de ti.
17 Y ocurrirá que al cabo de setenta años, que hwhy YHWH recordará a Tzor. Ella volverá a su paga de ramera, y fornicará con todos los reinos de Aretz que están sobre la faz de Adamah*.
18 Y su lucro y su salario serán dedicados a hwhy YHWH; no serán guardados ni atesorados, sino que su ganancia será para los que viven delante de hwhy YHWH, para que coman hasta saciarse, muden su ropa vieja y vistan la nueva.

Pérek [Capitulo] 24

He aquí que hwhy YHWH destruirá Aretz y la dejará desolada; la trastornará, y dispersará a sus habitantes.
2 Al kohen le sucederá como al pueblo; al siervo como a su amo; a la sierva como a su ama; al comprador como al vendedor; al prestamista como al prestatario; al acreedor como al deudor.
3 Aretz será destruida, y desojada por completo; porque hwhy YHWH ha dado este mandato.
4 Aretz llora y se sienta en duelo, se lamenta el pueblo altivo de Aretz.
5 Aretz y sus habitantes se han contaminado, porque transgredieron la Torah, cambiaron el estatuto, y tuvieron en nada el Brit Olam[1263].
6 Por tanto Aretz se sentará en duelo, y todos sus habitantes serán condenados. Por consiguiente todos ellos serán destruidos, y pocos hombres quedarán en ella.
7 Decae el vino nuevo, la viña se marchita, se queja todo corazón antes alegre.

[1262] **23:15** heb. hnwz Zonah – ramera, prostituta.

[1263] **24:5** heb. µlw[tyrb Brit Olam – pacto perpetuo ó eterno.

8 Cesó el júbilo de los panderos, terminó el ruido de los que se regocijaban, cesó el gozo del arpa.
9 No volverán a beber vino con una canción; la bebida que embriaga será amarga a los que la beben.
10 Saqueada es la ciudad; todas sus bodegas de vino están cerradas para que nadie pueda entrar.
11 A gritos piden vino en las calles; el gozo se ha acabado, ha desaparecido el júbilo de Aretz.
12 En la ciudad ha quedado desolación, y sus portones están hecho pedazos, en ruinas.
13 Porque así sucederá en medio de Aretz, entre los pueblos, como olivo sacudido, como rebuscos cuando se acaba la vendimia.
14 Ellos alzarán la voz; desde el mar cantarán en alta voz por la grandeza de hwhy YHWH.
15 Exalten pues a hwhy YHWH en las regiones de la Or; al Nombre de hwhy YHWH Elohim de Israel, en las islas del mar.
16 Desde el extremo de Aretz hemos oído cánticos de los tzadikim, diciendo: Es un misterio para mi, es un misterio para mi. ¡Ay de mi! Los inicuos han obrado con iniquidad, con mucha iniquidad obran los inicuos.
17 Teman, porque la fosa y el lazo están sobre ustedes, oh habitantes de Aretz.
18 Y sucederá que todo aquel que huya del ruido del terror, ciertamente caerá en el foso; y el que salga del foso será atrapado por el lazo. Porque las ventanas[1264] de lo alto están abiertas, y los basamentos de Aretz serán conmovidos.
19 Aretz está completamente quebrantada, y ha sido conmovida; Aretz se tambalea en gran manera.

20 Aretz se tambalea como un borracho, y será sacudida como una hamaca. Sus iniquidades le pesarán tanto que la harán caer y nunca más se levantará.
21 Y acontecerá que en aquel día, hwhy YHWH castigará al ejército de los soberbios que están en las alturas, y a los reyes de Adamah sobre Adamah*.
22 Y serán reunidos como los prisioneros en la fosa[1265], y quedarán encerrados, y después de muchos días serán castigados*.
23 Entonces la luna se asombrará, y el sol se avergonzará. Por cuanto hwhy YHWH Tzebaot reinará en el Monte de Tzion y en Ierushalaim; y será exaltado en presencia de sus Zekenim[1266].

Pérek [Capitulo] 25

Oh hwhy YHWH, Tú eres Elohai; exaltaré y alabaré tu Nombre, porque has hecho cosas maravillosas, y has dado fiel consejo desde lejos, [÷ma] Amén.
2 Porque has convertido la ciudad en montón, la ciudad fortificada en ruina; el palacio de los extranjeros y la ciudad no volverán a ser edificados.
3 Por eso te alabarán muchos pueblos, y te adorarán las ciudades de naciones poderosas;
4 porque Tú has sido el amparo de los pobres, el refugio de los necesitados en tiempo de angustia, protección en la tormenta y sombra en el calor. Porque el impacto de los tiranos es como una tormenta contra el muro.
5 Como la sombra durante el mediodía, así humillarás el orgullo de los extranjeros, y

---

[1264] **24:18** heb. twbra Arubot – ventanas, fuentes, compuertas, chimeneas.

[1265] **24:22** heb. rwb Bor – fosa, mazmorra, sepulcro. Nombre de uno de los cuatro abismos que menciona la Torah.
* la peshita dice:…y serán salvos después de muchos días.

[1266] **24:23** heb. µynqz Zekenim – ancianos, sabios de la Torah.

los harás desaparecer; como el calor bajo la sombra de la nube, así será la rama de los poderosos.

6 Y en este monte, hwhy YHWH Tzebaot hará a todos los pueblos una fiesta con finos manjares, un festín de vinos añejos y delicados, de las cosas que pertenecen a nuestro poderoso Moshia.

7 Y destruirá en este monte al gobernante que haya ejercido el dominio sobre todos los pueblos, y el velo que cubre todos los pueblos.

8 Y sorberá la muerte para siempre por medio de la Netzaj[1267]; y enjugará hwhy YHWH Adonai las lágrimas de todos los rostros; y quitará el oprobio de su pueblo en toda Aretz; porque hwhy YHWH así lo ha dispuesto.

9 Y será dicho en aquel día: He aquí, éste es hwhy YHWH nuestro Elohim, en Él hemos puesto nuestra confianza, y Él nos salvará; sí, éste es hwhy YHWH nuestro Elohim a quien hemos esperado. Nos alegraremos y nos regocijaremos en su salvación.

10 Porque en este monte reposará la mano de hwhy YHWH, y en este lugar será pisoteado Moab, como la paja es pisada en el muladar.

11 Y cuando extienda sus manos en medio del monte, como el nadador que extiende sus manos para nadar; su orgullo será humillado junto con las tretas de sus manos.

12 Y abatirá la fortaleza de traición de tus hombres rebeldes y tus fuertes muros, y serán derribados hasta el suelo, abatidos hasta el polvo.

Pérek [Capitulo] 26

En aquel día será entonado este canto en eretz de Iehudah: Oh ciudad cuya salvación ha sido alcanzada, edifiquen los muros y los baluartes;

2 abran las puertas, para que pueda entrar la nación Tzadik que guardó la Emunah.

3 Tú nos guardarás en perfecto [µwlv] Shalom, porque en ti hemos confiado.

4 Confíen en hwhy YHWH por siempre, porque hwhy hy IAH YHWH[1268] formó los [µymlw[] Olamim.

5 Él derriba a los que moran en lo alto; y a la ciudad exaltada humilla hasta el suelo, la derriba hasta el polvo.

6 El pie la hollará: los pies de los pobres, y los pies de los necesitados.

7 El camino del tzadik es rectitud. Tú, el más recto, haces llano el camino del tzadik.

8 Sí, en el camino de tus juicios, oh hwhy YHWH, te hemos esperado; tu Nombre y tu memoria son el deseo de nuestra alma.

9 Mi [vpn] Nefesh te ha anhelado en la noche, con mi [jwr] Ruach dentro de mí madrugaré a buscarte; porque cuando hay juicios en aretz, los habitantes del [lbt] Tebel[1269] aprenden tzedek.

10 El inicuo ha sido alejado para que no aprenda tzedek; el castigo en Aretz trae corrección, y no podrá ver la majestad de hwhy YHWH.

11 Cuando tu mano está alzada, oh hwhy YHWH, ellos no pueden ver; pero verán y se avergonzarán por el celo del pueblo. Por tanto, que el fuego del horno devore a tus enemigos.

12 Oh hwhy YHWH, tú establecerás [µwlv] Shalom para nosotros, porque tú has hecho todas nuestras obras.

13 Oh hwhy YHWH, Elohim nuestro, otros señores fuera de ti nos han gobernado; pero

---

[1267] **25:8** heb. jxn Netzaj – victoria, triunfo.

[1268] **26:4** heb. hy IAH – Nombre de HaShem, con el que se hace referencia en este pasuk (versículo) que empezó la creación de las eternidades (Olamim). y IOD hace referencia al Olam Atzilut (la nada, emanaciones) / h HE hace referencia al Olam Beriah (Creación visible de lo que no se veía en Atzilut).

[1269] **26:9** heb. Tebel – mundo.

nosotros solamente mencionamos tu Nombre.
14 Pero ellos no hacen vivir a los muertos, ni levantan a los poderosos. Por eso, tú los castigaste, los has destruido, y has hecho perecer su memoria.
15 Tú, oh hwhy YHWH, has hecho que la nación crezca, la has aumentado. Te has exaltado hasta los extremos más remotos de Aretz.
16 Oh hwhy YHWH, en medio de la tribulación te han buscado. Silenciosamente volcaron un ruego cuando sobre ellos vino tu castigo.
17 Como la mujer encinta cuando se acerca el alumbramiento gime y clama angustiosamente en medio de los dolores, así hemos estado delante de ti, oh hwhy YHWH.
18 *Hemos estado encinta, hemos tenido dolores de parto*[1270], hemos quedado como si hubiéramos parido el viento. Sálvanos pues, para que no perezcamos sobre aretz, y para que los habitantes del mundo lleguen a su fin.
19 Tus muertos vivirán. Los cadáveres de mi pueblo se levantarán. Los que moran en el polvo se levantarán y cantarán, porque tu rocío es rocío de [twrwa] Orot[1271]. Tú abatirás el territorio de los gigantes[1272].
20 Ven, pueblo mío, entra en tus habitaciones y cierra tus puertas; escóndanse como si fuera por un momento, mientras pasa mi indignación.
21 Porque he aquí que viene hwhy YHWH de su lugar para castigar a los habitantes de aretz por su iniquidad. También Aretz descubrirá su sangre, y no encubrirá más a sus muertos.

Pérek [Capitulo] 27

En aquel día hwhy YHWH, con su espada vehemente, grande y poderosa, castigará al [÷tywl] Liviatán, serpiente que penetra, al Liviatán, serpiente torcida; y matará al Tanin[1273] que está en el mar.
2 En aquel día canten a Israel acerca del viñedo del vino:
3 Yo hwhy YHWH, estoy al cuidado de ese viñedo, lo regaré de continuo; y de noche y de día lo visitaré y lo guardaré.
4 Tú no estás cercado. ¿Quién, pues, puso en ti *espinos y zarza*[1274]? Yo soplaré de cerca en ese viñedo, le prenderé de fuego y lo quemaré del todo,
5 a no ser que se tome de mi fuerza; y haga Shalom conmigo. ¡Sí, que haga Shalom conmigo!
6 Él hará que los que vienen de Iaakob echen raíz; Israel retoñará y florecerá, y llenará la faz del mundo de su fruto.
7 ¿Acaso ha herido al opresor como éste hirió a Israel? ¿O lo castiga con la muerte conforme a la matanza que el opresor ha hecho?
8 Con la medida que él ha medido, así lo juzgarán ustedes. Con el ardor de la ira en el día del intenso calor.
9 Así será expiada la iniquidad de Iaakob, y con todo este fruto su transgresión será quitada; cuando haga todas las piedras del altar como piedras de cal desmenuzadas; las imágenes de asera y las imágenes del sol no se levantarán más.

[1270] **26:18** *hemos estado en cinta, hemos tenido Dolores de parto – hemos estado esperando algo bueno pero hemos recivido nada.*

[1271] **26:19** heb. Orot – luces, hortalizas, hierbas.

[1272] **26:19** heb. µyapr Refaim – gigantes, muertos, sombras.

[1273] **27:1** heb. ÷ynt Tanin – dragón, mounstro marino / Liviatán – serpiente, mounstro.

[1274] **27:4** *espinos y zarza – dificultades*

10 Porque la ciudad fortificada será desolada, y será dejada como un desierto; allí pastará el becerro, se echará allí hasta que la hierba desaparezca.
11 Cuando sus ramas se secan, entonces pueden ser quebradas, y las mujeres vienen y les prenden fuego. Porque aquellos son pueblos sin entendimiento; por tanto Él que las hizo no tendrá rajamim, Él que las formó no les perdonará.
12 Y ocurrirá en aquel día que hwhy YHWH incitará a los pueblos de la corriente del río Eufrates y a los pueblos del río de Mitzraim, y ustedes, oh hijos de Israel, serán recogidos uno a uno.
13 Y acontecerá ese día que se tocará [lwdg rpwv] Shofar Gadol[1275], y vendrán los que se perdieron en eretz de Ashur, y los que habían sido esparcidos en eretz de Mitzraim, y adorarán a hwhy YHWH en su monte kodesh, en Ierushalaim.

Pérek [Capitulo] 28

¡Ay de la corona de soberbia de *los ebrios de Efraim*[1276], y de la muriente flor de su gloriosa belleza, que está en la cabeza del fértil valle de los que son heridos con vino!
2 He aquí la fuerza y el poder de hwhy YHWH son como la tempestad de granizo, como torbellino que destruye, y como lluvia torrencial que barre artez con violencia.
3 La corona de soberbia de los ebrios de Efraim será aplastada por el pie,
4 y la flor desvanecida de su gloriosa belleza, que está en la cabeza del valle fértil, será como los primeros frutos del verano, los cuales cuando alguien los ve, los toma y los devora.
5 En aquel día hwhy YHWH Tzebaot será por corona de hermosura y diadema[1277] de belleza, para el remanente de su pueblo;
6 y por Ruach de juicio al que se sienta en el tribunal del juicio, y por fortaleza a los que rechacen el ataque contra el portón.
7 Pero también éstos erraron por el efecto del vino y de las bebidas embriagantes. El kohen y el nabi erraron a causa del vino y de las bebidas embriagantes, se tambalean y yerran en el juicio, y comen desmesuradamente.
8 Pues todas sus mesas están llenas de vómito y suciedad, hasta no haber lugar limpio.
9 ¿A quién podrá Él enseñar conocimiento, o a quién le hará entender el mensaje? ¿A los destetados, los cuales han sido quitados de los pechos?
10 Porque suciedad sobre suciedad, vómito sobre vómito[1278], un poquito aquí y otro poquito allí;
11 porque en habla difícil y en lengua extraña hablará Él a este pueblo,
12 a quienes les he dicho: Este es el lugar de mi [twrwa] Menujah[1279]; donde haré descansar al fatigado, y éste el sitio de tranquilidad, mas no quisieron escuchar.
13 De modo que la palabra de hwhy YHWH les fue como inmundicia sobre inmundicia, vómito sobre vómito, un poquito aquí y otro poquito allí; para que se volvieran y cayeran de espaldas y fueran quebrantados y tomados en el lazo y presos.

[1275] **27:13** heb. Shofar Gadol – Gran Shofar.

[1276] **28:1** *los ebrios de Efraim – ebrios de poder no de vino.*

[1277] **28:5** heb. hrf[Atarah – corona / hrypx Tzepirah – diadema.

[1278] **28:10** aram. ax Tze = suciedad, inmundicia, basura / heb. wx Tzav = mandamiento, precepto / aram. aq Ke = vómito / heb. wq Kav = línea, renglón, cuerda, plomada.

[1279] **28:12** heb. hjwnm Menujah – reposo, descanso, calma, hogar.

14 Escuchen pues, la palabra de hwhy YHWH, ustedes, hombres burlones que gobiernan al pueblo que está en Ierushalaim.
15 Porque han dicho: Hemos hecho un pacto con la muerte, y con el Sheol tenemos hecho un convenio; cuando haya pasado el desbordante azote, no nos alcanzará, pues de las mentiras hemos hecho nuestro refugio, y nos hemos escondido en la falsedad.
16 Dice por tanto, hwhy YHWH Adonai: He aquí que pongo en [÷wyx] Tzion por fundamento una piedra probada, angular, preciosa, de fundamento firme. El que creyere no temerá.
17 Pondré el juicio por medida, y la tzedek por balanza; y el granizo barrerá con el refugio de las mentiras, y el agua de la tempestad inundará el escondrijo.
18 Entonces el pacto que ustedes habían hecho con la muerte quedará sin validez, y el convenio que habían hecho con el Sheol quedará sin efecto; cuando pase el azote del chubasco, ustedes serán pisoteados por él.
19 Pues cuando comience a pasar, él los arrebatará; porque mañana tras mañana pasará, de día y de noche; y será espanto al entender su mensaje.
20 Porque la cama es demasiado corta para que un hombre se extienda en ella, y la frazada demasiado estrecha para envolverse en ella.
21 Porque hwhy YHWH se levantará como en el monte Peratzim, mostrará su irritación como en el valle de Guibón; para hacer su obra, obra extraña, y hacer su trabajo, trabajo raro.
22 Ahora, pues, no se burlen, para que el castigo no sea severo; pues hwhy YHWH Tzebaot me ha hecho saber que traerá destrucción y juicio sobre toda Aretz.
23 Escuchen y oigan mi voz; estén atentos y oigan mis palabras.
24 ¿Acaso para sembrar el labrador ara todo el día? ¿Romperá y quebrará los terrones?
25 ¿No allána primero la superficie, y después esparce el eneldo, y siembra el comino, trigo, cebada o centeno en el terreno debidamente preparado?
26 Porque su [µyhla] Elohim le enseña y le da el uso de la razón a fin de que haga su trabajo conforme al buen juicio.
27 Pues el eneldo no es trillado por bueyes, ni sobre el comino se pasa la rueda del carro; sino que el eneldo ha de ser sacudido con palo, y el comino ha de ser golpeado con vara.
28 El grano se trilla a causa de nosotros, pero no será trillado continuamente, ni será quebrado con las muchas ruedas de la trilladora, ni con las pezuñas de las bestias.
29 También esto procede de hwhy YHWH Tzebaot. Admirable es su consejo y grande su exito.

Pérek [Capitulo] 29

¡Ay de [layra] Ariel[1280], de Ariel, la ciudad donde habitó David!
Añadan un año a otro; que las fiestas sigan adelante.
2 Pero yo pondré a Ariel en estrecho, y habrá pesadumbre y lamentación. Y será para mí como un altar de EL.
3 Y acamparé contra ti en derredor, y te pondré sitio máquina de guerra, y levantaré trincheras contra ti.
4 Y humillada hablarás desde el suelo, y desde el polvo se oirán tus palabras quejumbrosas; y tu voz será como la de un espíritu de muerto, y tu palabra saldrá como chirrido desde el polvo.
5 Además la multitud de tus opresores será como polvo menudo, y la multitud de los terribles como tamo que pasa. Sí, será en un instante, de pronto.
6 Habrá un castigo de parte de hwhy YHWH Tzebaot, con truenos, y con terremotos, y con gran estruendo, con

[1280] **29:1** heb. Ariel – León de EL. yra Ari = león; la EL = Elohim. Otro significado: brasero del mizbeaj (altar), altar de EL.

torbellinos y tempestad, y la llama de un fuego devorador.
7 Y la multitud de todas las naciones que guerrean contra Ariel, todas las que pelean contra ella, y los baluartes en torno de ella, y los que la angustian, serán como un sueño, como una visión nocturna.
8 Y será como cuando sueña un hombre hambriento que esta comiendo, pero se despierta y he aquí que alma está vacía; o cuando sueña un sediento que está bebie, y se despierta y he aquí que está desfalleciendo de sed. Así ocurrirá con la multitud de todas las naciones que peleen contra el monte Tzion.
9 Están perplejos y pasmados; turbados y tambaleándose; están ebrios, pero no de vino; se tambalean pero no de bebida embriagante.
10 Porque hwhy YHWH ha derramado en ellos *ruach de profundo sueño*[1281]. Ha cerrado sus ojos; ha cerrado los ojos de los [µyaybn] Nebim, de los gobernantes y de los videntes[1282], que antes veían las cosas ocultas.
11 Y la visión de esos videntes ha venido a ser para ellos como las palabras de un rollo sellado, el cual los hombres ponen en manos de alguien que sepa leer, y le dicen: Lee esto; pero él responde: No lo puedo hacer, me es imposible, porque está sellado.
12 Enseguida ponen ese rollo en manos de alguien no instruido, y le dicen: Lee esto; y él respondiendo, les dice: No sé leer.
13 Por lo tanto, Adonai dijo:
Por cuanto este pueblo se me acerca con su boca y me honra con sus labios, pero su corazón está lejos de mí; y su temor de mí es un mandamiento de hombres aprendido de memoria;
14 he aquí, pues, que yo incrementaré la división de este pueblo con un gran prodigio y maravillosamente. Y la jokmah de sus jajamim perecerá, y la binah de sus inteligentes será quitada.
15 ¡Ay de los que se empeñan en ocultarse del consejo de hwhy YHWH! Sus obras están en tinieblas, y dicen: ¿Quién nos ve? ¿Quién conoce lo que hacemos torcidamente?
16 Ciertamente ustedes son tenidos como el barro del alfarero. Porque, ¿acaso la obra del alfarero podrá decir a su hacedor que no la hizo? ¿Dirá lo formado a aquel que lo formó que no lo ha hecho de manera inteligente?
17 He aquí que dentro de poco tiempo el Líbano será convertido en campo fructífero, y el campo fructífero será tornado en bosque.
18 Y en aquel día los sordos oirán las palabras del séfer, y los ojos de los ciegos verán en medio de las densas tinieblas, y al salir de ellas.
19 Y los humildes rebosarán de gozo en hwhy YHWH, y los menesterosos se regocijarán en el [vwdq] Kadosh de Israel.
20 Porque el tirano es reducido a la nada, y el burlador será consumido; y todos los que incitan a obrar inicuamente serán destruidos,
21 los que hacen que los hombres cometan errores en palabras, los que tienden lazo al que reprende en la puerta y hacen que el tzadik se vuelva a las tinieblas.
22 Por esto, hwhy YHWH, quien salvó a Abraham, dice así acerca de la casa de Iaakob: Iaakob no será avergonzado, ni su rostro se pondrá pálido.
23 Sino que cuando sus hijos vean la obra de mis manos en medio de ellos, entonces honrarán mi Nombre. Sí, honrarán al [vwdq] Kadosh de Iaakob, y temerán al Elohim de Israel.
24 También comprenderán los insensatos cuyo ruach yerra, y los ignorantes aprenderán la instrucción.

[1281] **29:1** *ruach de profundo sueño – una inclination de apatia.*

[1282] **29:10** heb. µyzj Jozim plural de hzj Jozeh – vidente, profeta, uno que tiene visión (profética).

Pérek [Capitulo] 30

¡Ay de los hijos rebeldes que toman consejo pero no de mí – dice hwhy YHWH – y ofrecen libaciones que no son de mi Ruach, añadiendo así transgresiones sobre transgresiones!
2 Porque comienzan a descender a Mitzraim sin haber consultado de mi boca para fortalecerse con la ayuda del faraón, y ampararse bajo *la sombra de Mitzraim*[1283].
3 Pero la fuerza de Faraón se les tornará en vergüenza, y el refugio que creían seguro bajo la sombra de Mitzraim, les traerá confusión[1284].
4 Pues sus príncipes están en Tzoán, y sus embajadores han venido a Janes.
5 Todos se avergonzarán de un pueblo que no puede aprovecharles, que no sirven para ayuda ni para sacarles provecho, sino verguenza y también oprobio.
6 Masa acerca de los animales del Negueb:
A territorio de tribulación y angustia, donde habitan el león y el cachorro, la víbora y la serpiente voladora, llevarán sobre lomo de asnos jóvenes sus riquezas, y sus tesoros sobre jorobas de camellos, a un pueblo del que no recibirán ningún beneficio.
7 Porque la ayuda de Mitzraim es vana e inútil. Porque así les advertí que su esperanza sería en vano.
8 Anda ahora y escribe delante de ellos en una tabla, e inscríbelo en un séfer, para que en el tiempo venidero les sirva de testimonio, por siempre y para siempre.
9 Porque es un pueblo rebelde, hijos mentirosos, hijos que no escucharán la Torah de hwhy YHWH;
10 que han dicho a los [µyar] Roim: No vean; y a los [µyzj] Jozim[1285]: No profeticen reprensión alguna, háblennos cosas agradables, profeticen engaños.
11 Apártense de nuestro camino, háganse a un lado de nuestra senda, quiten de nuestra presencia al [vwdq] Kadosh de Israel.
12 Por tanto, así dice hwhy YHWH, el Kadosh de Israel: Por cuanto han rechazado esta palabra poniendo la confianza en la opresión, y a pesar de que se han quejado insisten todavía en ellos;
13 esta transgresión será para ustedes como una brecha que se agranda en un alto muro que está por caer, cuya rotura se produce de pronto, en un instante.
14 Y Él lo romperá como se rompe el vaso de un alfarero, rompiéndolo en pedazos sin perdonar nada; de modo que no se hallará entre los pedazos ni un tiesto para tomar fuego del hogar, o para sacar agua de la cisterna.
15 Por eso dice Adonai hwhy YHWH, el Kadosh de Israel: Cuando hagan teshubah y estén en reposo, entonces serán salvos; en la quietud y en la confianza estará su fuerza. Pero no quisieron poner cuidado en ello,
16 sino que dijeron: No será así, pues nosotros montaremos en caballos y nos apresuraremos a huir. Y ciertamente huirán cabalgando sobre veloces corceles; pero sus perseguidores también serán veloces.
17 A la reprensión de uno, huirán mil. Pero a la represión de cinco huirán todos ustedes, hasta quedar como un palo alto en la cumbre de una montaña, y como insignia en lo alto de una colina.
18 Por tanto, hwhy YHWH comenzará a serles favorable, por eso, le exaltarán hasta que tenga Rajamim de ustedes. Porque hwhy YHWH es Elohim de juicio; dichosos todos los que esperan en Él.
19 Porque el pueblo que mora en Tzion, en Ierushalaim; nunca más llorará. A la voz de su clamor Él les será compasivo, cuando Él la oiga, Él les responderá.

[1283] **30:2** *la sombra de Egipto – una alianza con Egipto; proteccion bajo Egipto.*

[1284] **30:3** heb. hmlk Kelimah – confusión, vergüenza, humillación, burla.

[1285] **30:10** heb. Jozim – videntes / Roim – uno que mira proféticamente (profetas).

20 Pues aunque Adonai les ha dado a comer pan de adversidad y los ha hecho beber el agua de la aflicción, con todo, tus maestros nunca más te serán quitados, sino que tus ojos verán a tus maestros.
21 Y sus oídos oirán a sus espaldas palabra que diga: Éste es el camino, anden por él; y no se desvíen ni a derecha ni a izquierda.
22 Y profanarás tus imágenes esculpidas cubiertas de plata, y tus imágenes fundidas cubiertas de oro; las arrojarás lejos como algo asqueroso, y les gritarás: ¡Fuera de aquí!
23 Entonces les dará la lluvia para la semilla que siembren, el grano que produzca adamah; y adamah será fértil y productiva. En aquel día sus ganados comerán ricos pastizales.
24 Los bueyes y los novillos que trabajan adamah comerán grano limpio que ha sido aventado con pala y el aventador.
25 Y en el día de la gran matanza, cuando serán echadas abajo las torres, habrá sobre todo monte alto y sobre toda colina elevada arroyos de aguas corrientes.
26 Además, *la Or de la luna será como la Or del sol, y la Or del sol será siete veces mayor,* [1286]como la Or de los siete días, el día que hwhy YHWH vende la herida de su pueblo, y sane el dolor de su herida.
27 He aquí, el Nombre de hwhy YHWH viene de lejos; su ira encendida, y en medio de denso humo. Sus labios arden de indignación y su lengua es un fuego devorador.
28 Su aliento como torrente desbordante llegará hasta el cuello de las naciones para confundirlas por causa de la vanidad errónea, y por el freno que traen en sus quijadas, el cual las ha hecho errar.
29 Y ustedes entonarán cántico, como en la noche en que se honra una celebración, y habrá alegría de corazón, como cuando uno marcha con la flauta para subir al monte de hwhy YHWH, al [rwx] Tzur[1287] de Israel.
30 Y hwhy YHWH hará oír su voz, y mostrará el golpe de su brazo en la indignación de su ira y en la llama de su fuego devorador, con tormenta, tempestad y piedras de granizo.
31 Porque ante la majestad de hwhy YHWH, Ashur será vencida y herida con vara.
32 Y en todas sus obras la vara de aflicción que hwhy YHWH le clavará, será al son de panderos y arpas; y Él peleará contra ella en poderosa batalla.
33 Porque desde antiguo esta preparado el [tpt] Tofet[1288]. Sí, está preparado para el rey, profundo y grande. Es una pira de fuego, el [tmvn] Nishmat[1289] de hwhy YHWH como torrente de azufre lo enciende.

Pérek [Capitulo] 31

¡Ay de los que descienden a Mitzraim en busca de ayuda! Ponen su confianza en caballos, y confían en carros porque son muchos, y porque sus jinetes son fuertes, pero no confían en el [vwdq] Kadosh de Israel, ni buscan a hwhy YHWH.
2 En su jokmah Él les traerá el mal, no cambiará sus palabras, sino que se levantará contra los malhechores y contra la ayuda de los que obran iniquidad.
3 Los de Mitzraim son hombres, y no [la] " EL "; y sus caballos, carne, y no ruach. Cuando hwhy YHWH extienda su mano, será destruido el ayudador y el ayudado,

---

[1286] **30:26** *la luz de la luna sera como la luz del sol, y la luz del sol sera siete veces mayor – el entendimiento y la verdad seran multiplicados.*

[1287] **30:29** heb. Tzur – Fuerte, poderoso, roca.

[1288] **30:33** heb Tofet – lugar de fuego, hoguera.

[1289] **30:33** heb. hmvn Neshemah – soplo, aliento.

serán postrados y completamente aniquilados.
4 Porque así me lo ha dicho hwhy YHWH: Como el león y su cachorro rugen sobre la presa, cuando a gritos tratan de espantarlos muchos apacentadores, y no se llenan de temor cuando esos apacentadores se agolpan para ahuyentarlos, así hwhy YHWH Tzebaot descenderá a pelear a favor del monte Tzion, y sobre su colina.
5 Como las aves que rondan, así protegerá hwhy YHWH Tzebaot a Ierushalaim. Al protegerla la librará, y al pasar sobre ella la rescatará.
6 Hagan teshubah, oh hijos de Israel, porque ustedes han hecho severo su castigo.
7 Porque en aquel día arrojará cada hombre sus ídolos de plata y sus ídolos de oro, que habían hecho con sus manos para cometer transgresión.
8 Entonces Ashur caerá por espada no de hombre, ni por espada de ningún poderoso será derrotado; y huirá de la espada, y sus jóvenes serán tributarios.
9 Se volverán a su tierra rocosa, y habitarán allí; y sus príncipes serán derrotados ante el estandarte[1290] - dice hwhy YHWH - cuyo fuego está en Tzion, y cuyo horno está en Ierushalaim.

Pérek [Capitulo] 32

He aquí que con tzedek reinará un Mélej, y príncipes gobernarán en rectitud.
2 Y un hombre será como escondedero contra el viento, y como amparo contra la tormenta; como arroyos de aguas en lugar seco, como sombra de peñasco en eretz calurosa.
3 Y los ojos de los que ven no serán cerrados, y los oídos de los que oyen escucharán y atenderán.
4 Y el corazón de los insensatos entenderá el Daat[1291], y la lengua de los tartamudos hablará comprensiblemente.
5 El vil no será más llamado generoso, ni el tramposo será considerado dadivoso.
6 Porque el que no tiene conocimiento hablará tonterías, y su corazón obrará iniquidades, para practicar la impiedad y para proferir perversidades contra hwhy YHWH, dejará vacía el alma del hambriento, y privará al sediento de beber.
7 Los instrumentos del hombre vano son malos; trama pensamientos malos para destruir al pobre con falsedades, y al necsitado habla con juicio.
8 Pero el hombre prominente idea cosas grandes, y en sus grandezas será afirmado.
9 Levántense, mujeres descuidadas, y escuchen mi voz. Hijas confiadas, presten atención a mis palabras.
10 Al cabo de un año y días serán afligidas, mujeres confiadas; porque se acabará la vendimia, y no vendrá la cosecha.
11 Tiemblen, pues, oh mujeres ricas, y llénense de angustia, ustedes que proclaman las nuevas de alegría, desnúdense y ciñan sus lomos con cilicio.
12 Golpéense los pechos en señal de duelo, por causa de los campos hermosos y por los viñedos fértiles.
13 En adamah de mi pueblo crecerán espinos y zarzas, aun en todas las casas de placer en la ciudad poderosa.
14 Porque el palacio está abandonado; la multitud de la ciudad se ha ido; las casas hermosas han venido a ser guaridas para siempre, el regocijo de asnos salvajes, pasturaje para los rebaños;
15 hasta que de lo alto sea derramado sobre nosotros el [jwr] Ruach. Entonces el desierto se tornará en campo productivo, y el campo productivo sea considerado como bosque.

[1290] **31:9** heb. sn Nes – estandarte.

[1291] **32:4** heb. t[d Daat – conocimiento, ciencia.

16 Y el juicio morará en el desierto, y la rectitud permanecerá en el campo fructífero.
17 La obra de la tzedakah será [µwlv] Shalom; y el producto de la rectitud, tranquilidad y confianza para siempre.
18 Y mi pueblo habitará en habitación de Shalom, en viviendas seguras, y en lugares de descanso.
19 Y caerá granizo y será derribado el bosque, y la ciudad será abatida hasta quedar como valle.
20 Dichosos ustedes los que siembran junto a las aguas y en lugar trillado, bajo los pies de los bueyes y de los asnos.

Pérek [Capitulo] 33

¡Ay de ti que saqueas sin que tú hayas sido saqueado, y obras traicioneramente aunque no te hayan tratado con falsedad! Cuando hayas cesado de saquear, te saquearán a ti. Y cuando te hayas cansado de obrar con engaño, así harán contigo.
2 Oh hwhy YHWH, ten Janun de nosotros; en ti hemos puesto nuestra confianza. Sé Tú nuestro ayudador en la mañana, también nuestra salvación en tiempo de infortunio.
3 Al escuchar el estruendo de tu ruido, el pueblo huyó; al levantarte Tú, las naciones fueron esparcidas.
4 De hoy en adelante tu botín será recogido como cuando se reunen las orugas; como enjambre de langostas cuando está reunido.
5 hwhy YHWH es exaltado, porque vive en lo alto; ha llenado a Tzion de Mishpat y de Tzedakah[1292].
6 Y serán la estabilidad de tus tiempos y fortaleza de salvación, la Jokmah y Daat, y el temor de hwhy YHWH, que es su tesoro.
7 He aquí que sus valientes claman afuera, y los [µykalm] Malajim de Shalom lloran amargamente.
8 Desolados están los caminos, los caminantes han cesado; el pacto queda anulado, las ciudades son menospreciadas, el hombre ya no es tenido en cuenta.
9 Aretz está de luto y languidece. El Líbano está avergonzado y confundido. Sharón es como un desierto. Y Bashán y el Karmel están en desolación.
10 Ahora me levantaré - dice hwhy YHWH - ahora seré enaltecido, ahora yo mismo seré exaltado.
11 Ustedes concebirán espinos y darán a luz rastrojo; su soplo será como fuego y a ustedes mismo los consumirá.
12 Los pueblos serán como cal quemada; como espinos que se juntan para ser echados en el fuego.
13 Oigan, ustedes que están lejos, lo que he hecho. Y ustedes que están cerca, reconozcan mi [hrwbg] Gueburah[1293].
14 Los transgresores en Tzion tienen miedo. Temblór se ha apoderado de los idólatras. ¿Quién de nosotros podrá habitar con el fuego devorador? ¿Quién de nosotros habitará con las llamas del Olam?
15 El que anda en rectitud y habla lo recto, el que desprecia el engaño y la opresión, el que se niega a recibir soborno, el que se tapa sus oídos para no oír acerca del derramamiento de sangre, el que cierra sus ojos para no mirar el mal;
16 ése morará en lo alto. Su lugar de defensa serán las fortifiaciones de las rocas; su alimento le será dado, y serán seguras sus aguas.
17 Tus ojos contemplarán al Mélej en su belleza y verán una aretz que se extiende lejos.
18 Tu corazón aprenderá la reverencia. ¿Dónde está el escriba? ¿Dónde está el que pesa el tributo? ¿Dónde está el que cuenta las torres de un pueblo fuerte?
19 Ustedes no verán al pueblo feroz, de habla difícil de entender, ni a un pueblo de lengua de tartamudos, que no puede ser entendido.

[1292] **33:5** heb. fpvm Mishpat – juicio / hqdx Tzedakah – rectitud, justicia.

[1293] **33:13** heb. hrwbg Gueburah – poder para hacer juicio, fuerza, autoridad.

20 Vean a Tzion, la ciudad de nuestras fiestas; sus ojos verán a Ierushalaim, rica habitación, una tienda que no será desmantelada de un lado para otro, ni serán quitadas sus estacas nunca jamás, ni será rota ninguna de sus cuerdas.

21 Porque allí el Nombre de hwhy YHWH nos es majestuoso; Él nos será lugar de Or, nos será iluminación. Allí no valdrá la autoridad de ningún príncipe forastero, ni el poderoso será capaz de invalidarlo.

22 Porque hwhy YHWH es nuestro [fpv] Shofet. hwhy YHWH es nuestro [qqj] Jokek. hwhy YHWH es nuestro [ûlm] Mélej[1294]. Él nos salvará.

23 Tus cuerdas se aflojaron; no pudieron mantener firme el mástil, no pudieron entesar la vela hasta que haya repartido el despojo; muchos cojos tomarán su parte.

24 Y los moradores no dirán: Estoy enfermo. Al pueblo que habita dentro de ella le serán perdonadas sus transgresiones.

Pérek [Capitulo] 34

Acérquense, oh pueblos, para que escuchen; estén atentas oh naciones. Escuchen Aretz y todo lo que en ella hay, el mundo y sus habitantes.

2 Por cuanto hwhy YHWH está indignado contra todas las naciones, su furor es contra todos los ejércitos de ellas; con el fin de destruirlos y entregarlos a la matanza.

3 Sus muertos serán echados fuera, y de sus cadáveres subirá un hedor, y las montañas serán empapadas con su sangre.

4 Todo el ejército de los shamaim se consumirá, y los shamaim se enrollarán al igual que un rollo; y caerán todas sus huestes, como cae la hoja de la vid, y el higo cae de la higuera,

5 pues mi espada será afilada en los shamaim; he aquí, será descargada sobre los edomitas y sobre el pueblo que está condenado en juicio.

6 *La espada de hwhy YHWH está empapada en sangre,*[1295] y está untada de sebo, con la sangre de corderos, de machos cabríos y de sebo de riñones de carneros; porque hwhy YHWH tiene sacrificios en Botzra, y gran matanza en eretz de Edom.

7 Con ellos caerán búfalos, y novillos juntamente con bueyes; aretz será empapada de su sangre, y el suelo será engrasado de su sebo.

8 Porque es el día de venganza de hwhy YHWH, y año de retribuciones para la causa de Tzion.

9 Y sus torrentes se volverán brea, su suelo en azufre, y su territorio se convertirá en brea ardiente.

10 No podrá ser apagada ni de noche ni de día, su humo subirá continuamente; de generación en generación quedará desolada, nunca más pasará nadie por allí.

11 El pelícano y el buho la poseerán, el cuervo y el avestruz habitarán en ella; Él extenderá sobre ella cordel de confusión, y la plomada de asolamiento.

12 No volverá a llamarla reino; y todos sus príncipes perecerán.

13 Espinos crecerán en sus palacios; ortigas y zarzas en sus fortalezas. Será morada de chacales y refugio de cría de avestruces.

14 Allí se hallarán los hombres agresivos, el espíritu malo gritará a su compañero; también allí la lechuza se posará y hallará lugar de descanso.

15 Allí hará su nido la serpiente, y pondrá sus huevos, y sacará su cría, y la abrigará bajo su sombra. También allí se congregarán los buitres, cada uno con su compañera.

16 Investiguen en la Torah de hwhy YHWH, y lean. Nadie faltará de ellos. Ninguna echará de menos a su pareja.

[1294] **33:22** heb. Shofet – juez, gobernador / Jokek – jefe, presidente, legislador / Mélej – Rey.

[1295] **34:6** *la espada de YHWH esta empapada de sangre – massacre imminente; venganza*

Porque su boca lo ordenó así, y su Ruach los ha convocado.
17 Y Él ha arrojado suertes por ellos, y su mano les ha repartido con cordel de medir; para siempre la poseerán; de generación en generación la habitarán.

Pérek [Capitulo] 35

Se alegrará el desierto sediento; y el desierto se regocijará y florecerá como una rosa.
2 Se regocijará con abundancia y se alborozará, con vivo gozo y cánticos. Le será dado el esplendor del Líbano, la excelencia del Karmel y de Sharón. Verán la kabod de hwhy YHWH, la majestad de nuestro Elohim. Y habrá amonestación y consuelo para el débil, porque un salvador vendrá y los salvará.
3 Dará fuerzas a las manos débiles y cansadas, y hará firmes las rodillas temblorosas.
4 Digan a los de corazón temeroso: Sean fuertes y no teman. He aquí su Elohim, el vengador, ya viene; [µyhla] Elohim el Moshia, viene a salvarlos.
5 Y serán abiertos los ojos de los ciegos, y los oídos de los sordos oirán.
6 El cojo entonces saltará como ciervo, y la lengua de los mudos cantará, porque aguas brotarán en el desierto y torrentes en la llanura árida.

7 Y habrá estanques en lugares secos, manantiales de agua en eretz sedienta; en las moradas de chacales crecerá la hierba, la caña y los juncos.
8 Allí habrá un camino, que será llamado [vdqh ûrd] Dérej haKodesh[1296]; el inmundo no pasará por él. Los caminantes, por torpes que sean, no errarán el camino.
9 Allí no habrá león, ni bestia voraz subirá por él. No se encontrarán aquellos allí, pero los redimidos andarán por él.
10 Ciertamente volverán los redimidos[1297] de hwhy YHWH, y vendrán a Tzion con cantos, y gozo perpetuo sobre sus cabezas. Gozo y júbilo tendrán, y el dolor y la angustia huirá de ellos.

Pérek [Capitulo] 36

(2 R. 18.13–37; 2 Cr. 32.1–19)

Y aconteció en el año decimocuarto del rey Jizkiahu, rey de Iehudah, que subió Sanjerib, rey de Ashur, contra todas las ciudades fortificadas de Iehudah, y las tomó.
2 Y envió el rey de Ashur al Rabshakeh con un gran ejército, desde Lajish a [µlvwry] Ierushalaim, contra Jizkiahu; y se detuvo en la subida del acueducto del estanque de arriba, en el camino del campo del Lavador[1298].
3 Y salieron hacia él Eliakim hijo de Jilkiahu, que estaba a cargo de la casa, y Shebna el escriba, y Yoaj hijo de Asaf, registrador.
4 Y el Rabshakeh les dijo: Digan a Jizkiahu: Así dice el gran rey, el rey de Ashur: ¿Qué confianza es ésta en que te apoyas?
5 Te digo que no son más que vanas palabras el consejo y la fuerza para la guerra de que hablas. ¿En quién confías para que te hayas rebelado contra mí?
6 He aquí que confías en el apoyo de esa vara quebrada que es Mitzraim, en la que si alguien se apoyare le entrará en la mano perforándosela. Así es el faraón rey de Mitzraim para todos los que ponen su confianza en él.
7 Pero si me dices: "En hwhy YHWH nuestro Elohim confiamos"; ¿Qué provecho obtuvo Jizkiahu en quitar los altares de los

---

[1296] **35:8** heb. Dérej haKodesh – Camino apartado (para Elohim).

[1297] **35:10** heb. µylwag Gueulim – redimidos, salvados, rescatados, vengados, liberados.

[1298] **36:2** heb. sbwk Kobes – Lavador.

lugares altos y decir a Iehudah y a Ierushalaim: "Adorarán ante solo un altar"?
8 Ahora pues, te aconsejo que hagas alianza con mi señor, el rey de Ashur, y yo te daré dos mil caballos, si tienes jinetes que los monten.
9 ¿Cómo puedes rechazar la propuesta que te hace el último de los siervos de mi amo y poner tu confianza en Mitzraim, pensando que él te dará carros y caballerías?
10 Además ¿He subido acaso sin el designio de hwhy YHWH contra esta aretz para destruirla? hwhy YHWH me dijo: "Sube contra esta aretz y destrúyela".
11 Entonces Eliakim, Shebna y Yoaj dijeron al Rabshakeh: Habla a tus siervos en lengua aramea, la cual nosotros la entendemos. No nos hables en lengua de Iehudah en presencia del pueblo que está sobre el muro.
12 Pero el Rabshakeh dijo: Mi amo no me ha enviado a ustedes ni a su amo a que les hable estas palabras, sino a los que están en el muro, para que no lleguen al extremo de comerse su propio excremento y beber su orina con ustedes.
13 El Rabshakeh, puesto en pie, clamó a gran voz en la lengua de Iehudah, y dijo: Oigan las palabras del gran rey, el rey de Ashur.
14 Así dice el rey: No los engañe Jizkiahu, porque no podrá librarlos.
15 Ni permitan que su rey les haga confiar en hwhy YHWH, diciendo: De seguro hwhy YHWH nos librará. Esta ciudad no será entregada en manos del rey de Ashur.

16 No escuchen a Jizkiahu, porque así dice el rey de Ashur: Hagan Shalom conmigo, y vengan a mí; y cada uno de ustedes comerá el fruto de sus vides, y cada uno de sus higueras, y todos beberán el agua de sus cisternas,
17 hasta que yo venga y los lleve a una aretz como la suya, aretz de grano y de aceite, aretz de olivares y viñedos.
18 No permitas que Jizkiahu los engañe, diciendo: hwhy YHWH los librará. ¿Acaso alguno de los dioses de las naciones libró su aretz de la mano del rey de Ashur?
19 ¿Dónde están los dioses de Jamat y de Arpad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim? ¿Pudieron ellos librar a Shomrón de mis manos?
20 ¿Qué dios hay entre los dioses de todas esas artzot (tierras) que haya librado su aretz de mi mano, para que hwhy YHWH libre a Ierushalaim de mi poder?
21 Pero ellos se quedaron callados y no contestaron palabra alguna; porque el rey les había ordenado: "No le respondan".
22 Entonces Eliakim hijo de Jilkiahu, mayordomo de la casa del rey; Shebna escriba, y Yoaj hijo de Asaf, registrador, fueron a Jizkiahu con sus vestiduras rasgadas, y le relataron las palabras del Rabshakeh.

Pérek [Capitulo] 37

Y ocurrió, cuando lo oyó el rey Jizkiahu, que desgarró sus vestiduras y se cubrió de cilicio. Luego fue y entró en la casa de hwhy YHWH.
2 Y envió a Eliakim, que estaba a cargo de la casa, con el escriba Shebna y los zekenim de los kohanim, vestidos de cilicio, al nabi Ishaiahu hijo de Amotz.
3 Y le dijeron: Así dice Jizkiahu: Este día es día de angustia, de reprensión y de ira; porque los hijos están para nacer, mas la que pare no tiene fuerzas.
4 Quizá hwhy YHWH tu Elohim oiga las palabras del Rabshakeh, a quien su amo el rey de Ashur, envió para injuriar al Elohim Jai[1299]. Que Él lo reprenda por las palabras que hwhy YHWH tu Elohim ha oído. Ruégale, pues, por el remanente que nos queda.
5 Así fueron los siervos del rey Jizkiahu a Ishaiahu.

[1299] **37:4** heb. Elohim Jai – Elohim viviente o vivo.

6 E Ishaiahu les respondió: Así dirán al que los envió: Así dice hwhy YHWH: "No temas por las palabras que has oído de la boca de los siervos del rey de Ashur. Por medio de esas palabras han blasfemado en mi presencia".
7 He aquí que yo enviaré sobre él un espíritu, oirá un rumor y volverá a su aretz; y allí haré que caiga a filo de espada.
8 Entonces el Rabshakeh volvió y halló al rey de Ashur en batalla contra Libnah, pues había oído que se había marchado de Laquish.
9 También oyó decir que Tirhakah rey de Kush, había salido a pelear contra el rey de Ashur. Y cuando supo todo esto envió mensajeros a Jizkiahu, diciendo:
10 Así hablarán a Jizkiahu rey de Iehudah: No te engañe tu [µyhla] Elohim en quien confías, diciendo que Ierushalaim no será entregada en la mano del rey de Ashur.
11 He aquí que has oído lo que los reyes de Ashur han hecho a todos los territorios, destruyéndolos completamente, ¿y serás tú librado?
12 ¿Acaso los libraron los dioses de las naciones que mis padres destruyeron: Gozán, Jarán, Retzef y a los habitantes de Edén y de Telasar?
13 ¿Dónde están el rey de Jamat, el rey de Arpad y el rey de la ciudad de Sefarvaim, de Hena y de Ivah?
14 Y recibió Jizkiahu la carta de mano de los mensajeros, y la leyó. Enseguida Jizkiahu subió a la casa de hwhy YHWH, y la extendió ante hwhy YHWH.
15 Y Jizkiahu hizo tefilah en presencia de hwhy YHWH, diciendo:
16 Oh hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel, que te sientas sobre los [µybrk] Kerubim, Tú eres Elohim, solamente Tú, de todos los reinos de Aretz. Tú hiciste los shamaim y Aretz.
17 Inclina, oh hwhy YHWH, tu oído, y escucha. Abre tus ojos, oh hwhy YHWH, y mira. Y escucha las palabras que Sanjerib ha enviado para blasfemar al [yj µyhla] Elohim Jai.
18 Ciertamente, oh hwhy YHWH, los reyes de Ashur han asolado las naciones y sus territorios,
19 y han arrojado sus dioses al fuego, porque no eran dioses, sino la obra de manos de hombres, de madera y piedra; por esto pudieron destruirlos.
20 Pero ahora, oh hwhy YHWH nuestro Elohim, sálvanos de su mano, para que todos los reinos de Aretz sepan que Tú eres hwhy YHWH, sólo Tú.
21 Entonces el nabi Ishaiahu hijo de Amotz, envió mensaje a Jizkiahu, diciendo: Así dice hwhy YHWH Elohim de Israel: Todo lo que me has presentado en tefilah, acerca Sanjerib rey de Ashur, lo he escuchado;
22 ésta es la palabra que hwhy YHWH ha hablado acerca de él:
La virgen hija de Tzion te ha despreciado y te ha escarnecido. La hija de Ierushalaim ha meneado su cabeza ante ti.
23 ¿A quién has provocado y vituperado? ¿Y contra quién has levantado la voz? Sí, has levantado tus ojos en alto, aun contra el [vwdq] Kadosh de Israel.
24 Por medio de tus siervos has provocado al Adon y has dicho: Con la multitud de mis carros subiré hasta lo alto de los montes, hasta los lados del Líbano. Cortaré sus cedros y sus cipreses escogidos, y he subido a sus alturas más inaccesibles, hasta el bosque del Karmel.
25 Yo cavé y bebí las aguas, y con las pezuñas de mis caballos haré que se sequen todos los grandes ríos de Mitzraim.
26 ¿No has oído que desde tiempos pasado lo hice, que desde la antiguedad lo había planeado? Y ahora lo he cumplido para que seas reducido a ruina y desolación, como las ciudades fortificadas,
27 cuyos habitantes eran débiles, que fueron derrotados y confundidos, y vinieron a ser como la hierba del campo y como la hierba verde, como la hierba en los tejados y como los tiernos tallos del trigo que se marchitan antes de haber crecido.

28 Conozco tu sentarte, tu entrar y tu salir, y tu insolencia ante mí.
29 Ahora, por ser imprudente en mi presencia, y porque tus palabras injuriosas han subido ante mis oídos, pondré un gancho en tu nariz, y un freno en tus labios, y te haré volver por donde viniste.
30 Y esto te será por señal: Este año comerás lo que crece por sí mismo, y el segundo año comerás lo mismo; pero en el tercer año, sembrarás y cosecharás, y plantarás viñedos y comerás de su fruto.
31 Y los sobrevivientes de la casa de Iehudah, volverán a echar raíces por debajo y a dar fruto por arriba.
32 Porque de Ierushalaim saldrá un remanente, y del monte Tzion los sobrevivientes. El celo de hwhy YHWH Tzebaot hará esto.
33 Por tanto, así dice hwhy YHWH en lo concerniente al rey de Ashur: No entrará en esta ciudad, ni contra ella disparará flecha alguna, no se enfrentará a ella con escudo, ni la pondrá en sitio.
34 Por el camino que vino, volverá, y no entrará en esta ciudad, dice hwhy YHWH.
35 Porque defenderé a esta ciudad para salvarla, por causa de mí y por mi siervo David.
36 Y un malaj de hwhy YHWH salió y mató a ciento ochenta y cinco mil en el campamento de los de Ashur; y cuando los soldados se levantaron por la mañana, vieron que todos sus compañeros habían sido muertos.
37 Entonces Sanjerib rey de Ashur, partió y regresó, y habitó en Nínive.
38 Y ocurrió que cuando adoraba en el templo de Nisroj su dios, sus hijos Adramelej y Sharetzer lo mataron a espada y huyeron a eretz de Ararat. Y Esarjadón su hijo reinó en su lugar.

Pérek [Capitulo] 38

En aquellos días Jizkiahu cayó enfermó de muerte. Y vino a él Ishaiahu haNabi, hijo de Amotz, y le dijo: Así dice hwhy YHWH: "Pon tu casa en orden, porque morirás y no vivirás".
2 Entonces Jizkiahu volvió la mirada hacia la pared, e hizo tefilah a hwhy YHWH diciendo:
3 Recuerda, oh hwhy YHWH, que he andado rectamente delante de ti, he mantenido perfecto mi corazón y he hecho lo agradable en tu presencia. Y Jizkiahu lloró con gran llanto.
4 Entonces vino palabra de hwhy YHWH a Ishaiahu, diciendo:
5 Vé y di a Jizkiahu, rey de Iehudah: Así dice hwhy YHWH, Elohim de David tu padre: He escuchado tu tefilah y he visto tus lágrimas. He aquí, te concedo quince años más de vida.
6 A ti y a esta ciudad los libraré de mano del rey de Ashur. Defenderé a esta ciudad y la salvaré.
7 Y ésta será la señal de parte de hwhy YHWH, de que hwhy YHWH hará lo que ha dicho:
8 He aquí que yo haré retroceder la sombra de las gradas, la cual ha descendido diez grados atrás en el reloj de sol de Ajaz tu padre. Entonces la sombra del sol retrocedió diez grados en las gradas, la sombra que ya había descendido.
9 Escrito de Jizkiahu rey de Iehudah, cuando estuvo enfermó y se recuperó de su enfermedad:
10 Yo dije: En medio de mis días moriré, junto a las puertas del sheol seré privado del resto de mis años.
11 Dije: No veré a [hy] IAH, a [hy] IAH en [µyyjh Åra] Eretz Jaim[1300]. No veré más a hombre alguno entre los habitantes del [ldj] Jédel (mundo).

[1300] **38:11** heb. hy IAH – Nombre Kadosh de HaShem formado por dos letras, Iod y He / Eretz haJaim – la tierra de los vivientes.

12 Mi edad se ha ido, se ha apartado de mí como tienda de apacentadores. Mi vida ha sido acortada como correa de sandalia, como tela de tejedor para ser cortada;
13 y desde el día hasta la noche acabas conmigo.
14 Me quejo como golondrina, gimo como paloma. Mis ojos desfallecen al mirar hacia arriba. ¡Oh hwhy YHWH, líbrame y consuelame!
15 ¿Qué he de decir? Él me habló y lo hizo. Hizo que se me fuera el sueño, a causa de la amargura de mi alma.
16 Cuando [ynda] Adonai esté contra el hombre, ¿vivirá éste? Por causa de la vida de mi ruach, haz pues que me recupere, y hazme vivir.
17 He aquí, que se ha tornado en [µwlv] Shalom mi amarga aflicción, porque Tú en ahabat a mi alma libraste del hoyo de la corrupción; porque has arrojado todas mis transgresiones detrás de tus espaldas.
18 El Sheol no puede alabarte, ni la muerte puede celebrarte. Tampoco los que descienden a la fosa esperarán en tu [tma] Emet.
19 Pero los vivientes te darán Todah Rabah[1301], como hoy lo hago yo. El padre dará a conocer Tú Emet a sus hijos.
20 hwhy YHWH nos salvará; por eso entonaremos cánticos todos los días de nuestra vida en la casa de hwhy YHWH.
21 Luego Jizkiahu preguntó: ¿Cuál es la señal de que subiré a la casa de hwhy YHWH?
22 Y dijo Ishaiahu: Tomen masa de higos, y extiéndanla sobre la llaga, y sanará.

Pérek [Capitulo] 39

En aquel tiempo Merodaj-baladán, hijo de Baladán, rey de Babel, envió una carta y presentes a Jizkiahu; porque oyó que había estado enfermo y se había recuperado.
2 Jizkiahu se alegró por ellos y les mostró la casa de sus tesoros, la plata y el oro, y las especias, y el aceite precioso, todo el arsenal y todo lo que fue hallado en sus tesoros. No había nada en su casa ni en todos sus dominios que Jizkiahu no les mostrara.
3 Entonces el nabi Ishaiahu vino al rey Jizkiahu, y le preguntó: ¿Qué han dicho esos hombres y de dónde vinieron? Y Jizkiahu respondió: Han venido a mí de aretz lejana, de Babel.
4 Y él preguntó: ¿Qué vieron en tu casa? Y le contestó Jizkiahu: Han visto todo lo que hay en mi casa; nada hay entre mis tesoros que no les haya mostrado.
5 Entonces Ishaiahu dijo a Jizkiahu: Escucha la palabra de hwhy YHWH Tzebaot:
6 He aquí, vienen días cuando todo lo que hay en tu casa y lo que tus padres han atesorado hasta hoy, será llevado a Babel; nada quedará - dice hwhy YHWH
7 Y algunosa de tus hijos que saldrán de ti, los que engendrarás, serán llevados y serán eunucos en el palacio del rey de Babel.
8 Y dijo Jizkiahu a Ishaiahu: Buena es la palabra de hwhy YHWH que tú has dicho. Y agregó: Haya por lo menos Shalom y Emet en mis días.

Pérek [Capitulo] 40

Consuélense, consuélense, pueblo mío - dice su Elohim -
2 Hablen palabras de consuelo a [µlvwry] Ierushalaim y díganle que su tiempo de servicio se ha cumplido, que está pagada su culpa, porque ha recibido de la mano de hwhy YHWH el doble de castigo por todas sus transgresiones.
3 La voz del que clama en el desierto: Preparen el camino de hwhy YHWH; enderecen en la llanura las sendas para nuestro Elohim.

[1301] **38:19** heb. hbr hdwt Todah Rabah – muchas gracias, mucha alabanza.

4 Cada *valle será levantado*[1302], y cada *monte y colina serán bajados*[1303]; lo torcido sea enderezado y lo escarpado allanado.
5 Y será revalada la kabod de hwhy YHWH, y a una le verá toda carne; porque la boca de hwhy YHWH lo ha dicho.
6 La voz dice: ¡Anuncien!, y dice: ¿Qué anunciaré? *Toda carne es hierba* [1304]y toda su hermosura como la flor del campo.
7 La hierba se seca, la flor se marchita; porque el Ruach de hwhy YHWH sopla sobre ella; ciertamente como hierba es el pueblo.
8 La hierba se seca, la flor se marchita; pero la Torah de nuestro Elohim permanece por el Olam.
9 Oh Tzion, portador de buenas noticias, sube al monte alto, levanta con fuerza tu voz. Levántala, no temas; grita a las ciudades de Iehudah: ¡Aquí está su Elohim!
10 He aquí que Adonai hwhy YHWH vendrá con todo su poder y con brazo fuerte; viene a recompensar, y su paga está ante Él.
11 Como el guía que apacienta su rebaño, que recoge en sus brazos a los corderos y los lleva en su seno, y conduce suavemente a las ovejas que amamantan.
12 ¿Quién midió las aguas con el hueco de su mano y tomó las dimensiones de los shamaim con su palmo, y abarcó el polvo de Aretz en una medición? ¿Quién pesó los montes y las colinas en balanza?
13 ¿Quién ha guiado al [jwr] Ruach de hwhy YHWH, o quién le ha servido de consejero?
14 ¿De quién tomó consejo, o quién le instruyó? ¿Quién le ha hecho entender el sendero del juicio, o le enseñó conocimiento, o le indicó el camino de la inteligencia?
15 Pues las naciones son para Él como una gota de agua que cae de la vasija, son tenidas como el fiel de la balanza como polvo fino. También las islas le son como una mota en el peso.
16 El Líbano no basta para el fuego, ni todos sus animales para holocaustos.
17 Todas las naciones son como nada ante Él; las tiene destinadas a destrucción y a espada.
18 ¿A quién, pues, asemejarán a [la] “ EL ”, o con qué semejanza le compararán?
19 ¿Acaso podrá ser Él la imagen de talla hecha por el carpintero, o la que hace el orfebre al extender el oro y atarla con cadena de plata?
20 Escoge madera no apolillada y busca un carpintero, quien con su habilidad diseña una imagen que no pueda moverse.
21 ¿No han escuchado? ¿No saben? ¿No se les ha dicho desde el principio? ¿No han entendido desde que Aretz se fundó?
22 Es Él quien está sentado sobre el círculo de Aretz, cuyos habitantes son como langostas; Él extiende los shamaim como una cortina, y los despliega como una tienda para vivir en ella.
23 A los príncipes Él reduce a nada, y a los jueces de Aretz los hace vanos.
24 No serán plantados ni serán sembrados, su tronco jamás echará raíces en Aretz; Él soplará sobre ellos y se secarán, y el torbellino los arrebatará como hojarasca.
25 ¿A quién, pues, me compararán y a que me harán semejante? - dice el [vwdq] Kadosh -
26 Levanten sus ojos hacia lo alto, y miren. ¿Quién ha creado estas cosas? Él hace salir los ejércitos por número; los llama por sus nombres. Por la grandeza de su poder, y porque es fuerte en poder, nadie deja de presentarse.

[1302] **40:4** *valle sera levantado – el sumiso sera exaltado*

[1303] **40:4** *monte y Colima sera bajado – naciones orgullosas seran humildes.*

[1304] **40:6** *la carne es hierba – nuestros cuerpos son temporales como la grama.*

27 ¿Por qué, pues, dices, oh Iaakob, y hablas tú, oh Israel: Mi camino está oculto de hwhy YHWH, y mi causa no la tiene en consideración Elohai?
28 ¿Acaso no lo has sabido? ¿No has oído que hwhy YHWH es Elohim por el Olam, que creó los confines de Aretz, que no se cansa ni se fatiga, y acerca de su inteligencia no hay quién pueda investigar?
29 Él da [jk] Koaj[1305] al débil, y aumenta las fuerzas de los que son agobiados por alguna enfermedad.
30 Los jóvenes se fatigan y se cansan, los adolescentes tropiezan y caen.
31 Pero los que esperan en hwhy YHWH renovarán sus fuerzas. Así ascenderán con alas como águilas. Correrán, y no se cansarán; caminarán, y no desmayarán.

Pérek [Capitulo] 41

Guarden silencio ante Mí, oh islas, y renueve sus fuerzas el pueblo; acérquense, y entonces hablen; acérquense a una para oir juicio.
2 ¿Quién despertó del oriente al [qydx] Tzadik y lo ha apresurado? Las naciones serán rendidas a Él, y los reyes serán vestidos de confusión. Su espada los deja como el polvo, y su arco como hojarasca arrojada.
3 Él los perseguirá. Después hará Shalom con ellos; pero no pasará a pie por el camino.
4 ¿Quién lo ha preparado y lo ha llevado a cabo llamando a las generaciones desde el principio? Yo soy hwhy YHWH; el Rishón, y el Ajarón[1306], yo soy.
5 Vieron las islas y temieron. Temblaron todos los términos de Aretz, se acercaron y llegaron.
6 Cada uno ayudó a su prójimo y a su hermano dijo: ¡Jazak![1307]
7 Así el carpintero estimuló al orfebre y al que golpea con el martillo en el yunque, diciendo de la soldadura: “Buena está”. Y le aseguró con clavos para que no se mueva.
8 Ahora pues, Israel, tú eres mi siervo, Iaakob, a quien yo escogí, descendencia de Abraham mi amigo, a quien he fortalecido.
9 Te he llamado desde los confines de Aretz, y desde los lugares más remotos[1308], y te dije: Tú eres mi siervo. Te he escogido a ti, y no te he desechado,
10 no temas, porque yo estoy contigo; y no desmayes, porque yo soy tu Elohim; te he dado fuerza y te he ayudado, y te sostendré con mi diestra de tzedek.
11 Todos los que te ven con envidia serán avergonzados y confundidos. Los que contienden contigo serán como nada y perecerán.
12 Buscarás a los que contienden contigo, pero no los hallarás; serán como nada los que pelean contra ti.

[1305] **40:29** heb. Koaj – poder, fuerza, capacidad.

[1306] **41:4** heb. ÷wvar Rishón – primero / ÷wrja Ajarón – último ó postrero.

[1307] **41:6** heb. qzj Jazak – esfuérzate, fortaleza, tén animo ó valor.

[1308] **41:9** heb. hy lyxa AtzileIAH según los rabinos se refiere al Olam twlyxa Atzilut, la eternidad de las emanaciones, lo increado que estaba solo en la mente de HaShem.

13 Porque yo hwhy YHWH tu Elohim sostengo tu mano derecha, y te digo: "No temas, yo soy tu Ayudador[1309]".
14 No teman, oh ustedes, indefensos de Iaakob, remanente de Israel; yo soy tu Ayudador – dice hwhy YHWH – tu [lag] Goel[1310], el Kadosh de Israel.
15 He aquí que yo te he hecho como una *trilladora nueva con dientes*[1311]; una trilladora que rompe y hace trizas. Trillarás los montes y los molerás; a tamo serán reducidas las colinas.
16 Entonces las aventarás y el viento se las llevará, y el remolino las esparcirá. Y te alegrarás en hwhy YHWH, te regocijarás en el Kadosh de Israel.
17 Cuando los pobres y menesterosos busquen agua y no hallen, y cuando su lengua esté reseca de sed; yo hwhy YHWH, el Elohim de Israel, les responderé, no los desampararé.
18 Abriré ríos en los montes y fuentes en medio de los valles; haré estanques de aguas en el desierto y manantiales en aretz seca.
19 Plantaré en el desierto cedros, acacias, mirtos y olivos; pondré en el valle cipreses, junto con pinos y bojes,
20 para que vean y sepan, consideren y entiendan que la mano de hwhy YHWH lo ha hecho, que el Kadosh de Israel lo ha creado.
21 Hagan llegar su causa - dice hwhy YHWH - presenten sus consejos, dice el Mélej de Iaakob.
22 Que se acerquen y nos hagan saber las cosas que vendrán; que nos muestren las cosas del pasado a fin de que las consideremos y sepamos el fin de ellas; o que nos declaren las cosas que vendrán.
23 Muéstrennos las maravillas que han de suceder, para que sepamos que ustedes son dioses; hagan bien o mal para que lo contemos y juntamente lo veamos.
24 He aquí que ustedes son nada, y sus obras vanidad. Abominable es aquel que los escoge.

25 Del norte he despertado a uno, que vendrá de donde sale el sol e invocará mi Nombre; príncipes vendrán y pisotearán como lodo, como pisa la arcilla el alfarero.
26 ¿Quién es el que lo ha declarado desde el principio para que lo sepamos? ¿Quién es el que lo ha hecho saber de tiempo atrás para que digamos: Es tzadik? Ciertamente no hay quien lo haga saber; ni hay quien oiga sus palabras.
27 Estas cosas son las principales para Tzion; he aquí, a Ierushalaim daré un Mebaser[1312].
28 Porque miré, y no hubo quién meditara acerca de estas cosas, y no hubo a quién preguntarle a fin de que me diera respuesta.
29 He aquí que todos ellos y sus obras son vanidad y nada; sus imágenes son viento y confusión.

Pérek [Capitulo] 42

He aquí mi siervo, a quien sostengo. Mi elegido, en quien mi alma se deleita. He puesto mi [jwr] Ruach sobre él; hará que el juicio vaya a las naciones.
2 No clamará ni gritará, ni hará oir su voz en las calles.
3 No quebrará la caña cascada, ni apagará el pábilo que todavía arde. Hará que el juicio vaya conforme a la Emet.

[1309] **41:13** heb. rz[Ozer – ayudador, defensor, protector.

[1310] **41:14** heb. Goel – redentor, el que rescata o redime.

[1311] **41:15** *trilladora nueva con dientes – una nacion sin misericordia.*

[1312] **41:27** heb. rcbm Mebaser – portador de buenas nuevas, uno que anuncia la besorah (noticias del Olam); traducido como evangelista.

4 No fallará ni se desalentará hasta que el juicio sea establecido en Aretz; y las islas esperarán su [hrwt] Torah.
5 Así dice hwhy YHWH [la] " EL ", el que creó los shamaim y los expandió; el que afirmó Aretz y lo que en ella hay; el que da [hmvn] Neshemah a los pueblos que la habitan, y ruach a los que andan sobre ella:
6 Yo hwhy YHWH te he llamado en tzedek, y te he tomado de la mano; te he guardado y te he puesto por pacto del pueblo, y por [rwa] Or a las naciones,
7 para que los ciegos vean, para que saques a los presos de la cárcel, y de la cautividad a los que moran en tinieblas.
8 Yo soy hwhy YHWH, éste es mi Nombre; mi kabos a otro no daré, ni mi alabanza a esculturas.
9 He aquí, las cosas pasadas ya acontecieron, yo les declaro cosas nuevas. Las digo antes que ocurran.
10 Cántico de alabanzas de Ishaiahu.
¡Canten a hwhy YHWH un cántico nuevo, su alabanza desde los confines de Aretz! Ustedes los que descienden al mar y todo lo que él contiene; las islas y sus habitantes.
11 *Regocíjese el desierto y sus ciudades*[1313], y los pueblos que habita Kedar. Canten los habitantes de Sela. Griten desde la cumbre de las montañas.
12 Que den kabod a hwhy YHWH, y hagan manifiesta su alabanza en las islas.
13 hwhy YHWH saldrá como poderoso, y como hombre de guerra provocará el celo; gritará, y hará oir su valentía, matará a sus enemigos.
14 Por mucho tiempo he guardado silencio, he permanecido callado y he tenido paciencia, como la mujer que está de parto; he estado sin decir nada, lleno de asombro.
15 Haré que queden desolados montes y colinas, y haré secar todas sus plantas; y haré de los ríos islas, y secaré los estanques.
16 Conduciré a los ciegos por camino que no conocen. Por senderos que no conocieron los llevaré; en presencia de ellos cambiaré las tinieblas en Or, y enderezaré los caminos torcidos. Tales cosas he de hacer, y no las dejaré sin hacer.
17 Se darán vuelta, grandemente abochornados, los que confían en esculturas, los que dicen a las imágenes: Ustedes son nuestros dioses.
18 Sordos, oigan; ciegos, entiendan y vean.
19 ¿Quién es ciego sino mi siervo? ¿Y quién es sordo como mi mensajero que envío? ¿Quién es ciego como el gobernante, y ciego como el siervo de hwhy YHWH?
20 Ven muchas cosas pero no las observan, sus oídos están abiertos, pero nadie escucha.
21 hwhy YHWH se complace a causa de su propia tzedek, en engrandecer la Torah y honrarla.
22 Pero éste es un pueblo saqueado y pisoteado, donde todos los jóvenes son atrapados en lazos y están escondidos en cárceles; han llegado a ser objeto de robo, y no hay quién los libre; han sido pisoteados, y no hay quién los restaure.
23 ¿Quién de ustedes escuchará esto? ¿Quién escuchará y oirá para el futuro?
24 ¿Quién entregó a Iaakob para ser pisoteado, y quién permitió que Israel cayera en manos de saqueadores? ¿No fue hwhy YHWH, contra quien hemos transgredido? Pues no anduvimos en sus caminos, ni fuimos obedientes a su Torah.
25 Por eso derramó sobre ellos su ardiente ira, y el ardor de la batalla; y les puso fuego en derredor sin que se dieran cuenta; los consumió, mas no hicieron caso.

[1313] **42:11** *Regocijese el desierto y sus ciudades – que las naciones pequeñas y debiles se regocigen y recivan entendimiento.*

Pérek [Capitulo] 43

Ahora, así dice hwhy YHWH tu [arwb] Bore, oh Iaakob, y [rxy] Iotzer[1314] tuyo, oh Israel: No temas, pues yo te he redimido; te he llamado por tu nombre, porque eres mío.
2 Cuando pases por las aguas, yo estaré contigo; y si atraviesas los ríos, no te anegarán. Si cruzas por el fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en ti.
3 Porque yo soy hwhy YHWH tu Elohim, el [vwdq] Kadosh de Israel, tu [[yvwm] Moshia. Yo di a Mitzraim por tu rescate, a Kush y a Seba por ti.
4 Porque eres de gran estima ante mis ojos, has sido de mucha honra y te he amado. Por tanto, he dado hombres por ti, y naciones por tu vida.
5 No temas, porque yo estoy contigo. Traeré a tu descendencia desde el oriente, y te recogeré desde el occidente.
6 Le diré al norte: ¡Renuncia!, y al sur: ¡No retrocedas! Trae a mis hijos desde lejos, y a mis hijas de los extremos de Aretz.
7 A todos los llamados de mi Nombre; para kabod mía los he creado, yo los he formado y los he hecho[1315].
8 Salgan del pueblo los ciegos que tienen ojos, y los sordos que tienen oídos.
9 Todas las naciones son convocadas, y son reunidos los pueblos. ¿Quién de ustedes hay que nos haga saber esto, y que nos manifieste las cosas pasadas? Que traigan sus testigos y se justifiquen; que oigan y digan: es [tma] Emet.
10 Ustedes son mis testigos - dice hwhy YHWH - y mis siervos que he escogido, para que sepan y me crean, y entiendan que yo soy. Antes de mí no fue creado ningún [la] " EL ", ni lo habrá después de mí.
11 Yo soy hwhy YHWH, y no hay otro fuera de mí.
12 He anunciado que yo soy el que ha salvado y proclamado que no hay ningun dios extraño entre ustedes. Por tanto son mis testigos, dice hwhy YHWH, y yo soy [la] " EL ".
13 Sí, desde el primer día, yo soy; y no hay nadie que pueda librar de mis manos. Lo que yo haga, ¿quién lo puede impedir?
14 Así dice hwhy YHWH, su [lag] Goel[1316], el Kadosh de Israel: Por ustedes he enviado a Babel, y haré bajar a todos ellos como fugitivos, a los caldeos, que tanto se jactan de sus naves.
15 Yo soy hwhy YHWH, el Kadosh de ustedes, Bore de Israel, su Mélej.
16 Así dice hwhy YHWH, que hace un camino en el mar, y un sendero en las aguas tempestuosas;
17 el que saca carros, caballos, y poderoso ejército; y caen al mismo tiempo para no volver a levantarse; serán apagados como lámpara vacilante.
18 No recuerden las cosas pasadas, ni consideren las antiguas.
19 He aquí que haré algo nuevo; brotará y ustedes lo sabrán. Abriré camino en el desierto, y ríos en el yermo.
20 Me honrarán las bestias del campo, los chacales y los avestruces; *porque doy aguas al desierto, y ríos en los lugares secos*[1317], para dar de beber a mi pueblo, mi escogido;
21 el pueblo que formé para mí, para que pudiera publicar mi alabanza.

[1314] **43:1** heb. Bore – Creador / Iotzer – formador.

[1315] **43:7** Este pasuk hace referencia a los **cuatro Olamim** (creaciones, eternidades). Para Kabod mía (Olam twlyxa Atzilut) / Los he Creado (Olam hayrb Beriah) / Los he formado (Olam hrxy Ietzirah) / Los he hecho (Olam hyc[Asiah).

[1316] **43:14** heb. Goel – Redentor, Salvador.

[1317] **43:20** *porque doy aguas al desierto y rios en los lurages secos – porque doy entendimiento y verdad a la gente sin educacion.*

22 Pero tú, oh Iaakob, no me has invocado, ni te has preocupado por mí, oh Israel.
23 A pesar de que tú no has traído corderos para ofrecérmelos en holocaustos, ni me has honrado con sacrificios. No te he cargado con ofrenda vegetal, ni te he cansado con incienso.
24 No has comprado para mí caña aromática, ni me has satisfecho con el sebo de tus sacrificios, sino que me has importunado con tus transgresiones, y me has cansado con tus iniquidades.
25 Yo, yo soy el que borro tus iniquidades por causa mía, y tus transgresiones no recordaré.
26 Hazme recordar, entremos juntos en juicio. Declara tu causa, para que puedas ser justificado.
27 Tu primer padre pecó, y tus gobernantes cometieron iniquidad contra mí.
28 Tus príncipes han profanado el lugar Kodesh, y he dado a Iaakob a la condenación y a Israel al vituperio.

Pérek [Capitulo] 44

Y ahora escucha, oh Iaakob, siervo mío, e Israel, a quien he escogido.
2 Así dice hwhy YHWH, el que desde el vientre te hizo, te formó y te ayudó: No temas, Iaakob siervo mío, ni tú, Ieshurún[1318], a quien he escogido.
3 Porque daré agua en el suelo seco y torrentes en terreno árido. Derramaré de mi Ruach sobre tu simiente, y mi brajah sobre tu descendencia[1319];
4 y brotarán entre la hierba, como sauces junto a corrientes de aguas.
5 Uno dirá: Soy de hwhy YHWH; otro será llamado del nombre de Iaakob, y otro escribirá en su mano: "para hwhy YHWH", y se llamará con el nombre de Israel.
6 Así dice hwhy YHWH, Mélej de Israel, y su Goel, hwhy YHWH Tzebaot: Yo soy el [÷wvar] Rishon, y yo soy el [÷wrja] Ajaron[1320], y aparte de mí no hay [µyhla] Elohim.
7 ¿Quién es como yo? Que lo proclame, lo ponga en orden y lo declare desde que establecí el pueblo del Olam. Que muestren las cosas que suceden y las que ocurrirán.
8 No teman ni se alarmen; ¿no te lo anuncié y te lo hice saber desde hace tiempo? Ustedes me son testigos de que no hay [hwla] Eloah fuera de mí. No, no hay otro [rwx] Tzur[1321]. No conozco ningún otro.
9 Los que hacen imágenes de talla, todos ellos son vanidad; sus obras de nada sirven, no son útiles para lo que ellos las querían. Los artífices que las hacen son testigos contra sí mismos, porque las imágenes que hacen no ven, ni oyen, ni entienden.
10 Por eso sean avergonzados los que hacen dioses o estatuas de fundición que de nada aprovechan.
11 He aquí que todos sus artífices son hombres mudos. Que se reúnan y se levanten; serán avergonzados y confundidos.
12 El herrero afila su herramienta, y forma la imagen con la azuela, le da figura con el formón, y lo forma con la fuerza de su brazo; después tiene hambre y sed, no bebe agua, y se desmaya.
13 El carpintero escoge una pieza de madera, extiende la regla, traza la marca

---

[1318] **44:2** heb. ÷wrvy Ieshurún – otro nombre para el pueblo de Israel, mencionado en la Torah (Debarim 33:26); literalmente significa: rectitud, honradez.

[1319] **44:3** heb. [rz Zeroa – simiente / µyaxax Tzeetzaim – descendencia.

[1320] **44:6** heb. Rishon – Primero, Cabeza, principal, fundamento, cimiento / Ajaron – postrero, último, el que perdura, el que permanece.

[1321] **44:8** heb. Eloah – contracción de Elohim / Tzur – fuerte, poderoso, roca, piedra, monte, pedernal.

con un buril, da la forma con cinceles, marca con el compás, y hace algo semejante a la figura hermosa de un hombre.
14 Después la pone en pie en casa, aquella pieza de madera que cortó del bosque y que la lluvia había hecho crecer,
15 aquello que el hombre usa en el fuego, y toma de ello para calentar el horno y cocer pan; también hace un dios, y lo adora; hace de ello una imagen de talla para rendirle culto.
16 Quema la mitad en el fuego, con la mitad come carne, prepara un asado y queda satisfecho. Luego se calienta y dice: ¡Me he calentado!, ¡he visto el fuego!
17 pero con el resto hace un dios, una imagen de talla; le rinde culto, diciendo: Líbranos, porque tú eres nuestro dios.
18 No saben, ni entienden, porque sus ojos fueron cerrados para que no puedan ver, y sus corazones no puedan entender.
19 Nadie reflexiona; nadie entiende ni razona para decir: He quemado la mitad en el fuego, también cocimos pan sobre sus brasas, en ellas asamos carne y la comimos, pero del sobrante de la madera hicimos ídolos para rendirles culto.
20 Se alimenta con ceniza su corazón, y no dicen: Ha obrado con mentira nuestra diestra.
21 Recuerda tales cosas, oh Iaakob, e Israel, porque eres mi siervo. ¡Oh Israel, no debes olvidarme!
22 He borrado como con nube espesa tus transgresiones, y como una niebla tus iniquidades. Vuelve a mí, porque te he redimido.
23 Canten, oh shamaim, porque hwhy YHWH lo ha hecho. Den voces de júbilo, ustedes fundamentos de Aretz. Entonen cánticos, oh montes. Y el bosque, y todo árbol que hay en él. Por cuanto hwhy YHWH ha redimido a Iaakob, y en Israel será exaltado.
24 Así dice hwhy YHWH, tu [lag] Goel, y desde el vientre te formó y te ayudó. Yo soy hwhy YHWH, quien hizo todo, que extiendo los shamaim yo solo, y afirmo Aretz por mí mismo.
25 Yo, que deshago las señales de los adivinos, y que tengo en nada sus predicciones; que hago entontecer a los sabios utilizando su sabiduría.
26 Yo, el que hace firme la palabra de su siervo, y lleva a cabo el consejo de sus mensajeros[1322]; que dice de Ierushalaim: "Serás habitada"; y a las ciudades de Iehudah: "Serán reconstruidas y volveré a levantar lo desolado";
27 que dice a las profundidades: "Séquense", y el que seca los ríos.
28 El que ha dicho de [vrwk] Koresh[1323]: "Es mi apacentador, y relizará todos mis deseos", y que dice de Ierushalaim: "Será reconstruida"; y al [lkyh] Hejal: "Serán puestos tus cimientos".

Pérek [Capitulo] 45

Así dice hwhy YHWH a Koresh su mashiaj, a quien he llevado de su mano derecha para someterle naciones; desataré los lomos de los reyes para que le abran puertas, y para que ellas no sean cerradas.
2 Yo iré delante de ti, y enderezaré los lugares torcidos; romperé en pedazos las puertas de bronce, y quebraré los cerrojos de hierro;
3 te daré los tesoros que la oscuridad oculta, y las riquezas guardadas en lugares escondidos, para que sepas que yo, hwhy YHWH, que te llamo por tu nombre, soy el Elohim de Israel.

[1322] **44:26** aquí se utiliza la palabra malajim, que significa tanto mensajeros, embajadores; como también los seres de los shamaim servidores de HaShem (ángeles).

[1323] **44:28** heb. vrwk Koresh – Ciro. Rey de Persia y conquistador de Babel.

4 Por causa de Iaakob, mi siervo, e Israel mi elegido, te he llamado por tu nombre; te he llamado, aunque no me has conocido.
5 Yo soy hwhy YHWH, y no hay ningún otro; aparte de mí no hay [µyhla] Elohim. Yo te he ceñido, aunque no me hayas conocido,
6 para que sepan desde donde sale el sol hasta donde se pone, que no hay otro fuera de mí, yo soy hwhy YHWH, y no hay ningún otro.
7 Yo formo la [rwa] Or y creo [ûvj] Joshej. Hago [µwlv] shalom y creo [[r] Ra[1324]. Yo hwhy YHWH hago todo esto.
8 Bajen, oh shamaim, de arriba. Derramen los [µyqjv] Shejakim[1325] tzedek. Ábrase aretz, que se multiplique la salvación y salga a Or la Tzedek. Yo hwhy YHWH la he creado.
9 ¡Ay del que contiende con su Hacedor! ¡Ay de la vasija de barro que contiende con el que la hace de adamah*! ¿Acaso la arcilla le dice al que la moldea: ¿Qué haces?; o: ¡No soy obra de tus manos!?
10 ¡Ay del que dice a su padre: ¿Por qué engendras?, o a su madre: ¿Qué has concebido?!
11 Así dice hwhy YHWH, el [vwdq] Kadosh de Israel, y su Formador: Pregúntame de las cosas venideras acerca de mis hijos, y acerca de la obra de mis manos.
12 Yo hice Aretz, y he creado sobre ella al hombre. Mis manos extendieron los shamaim, y doy órdenes a todos sus ejércitos.
13 Yo lo desperté en tzedek, y enderezo todos sus caminos. Él edificará mi ciudad, y hará volver a mis exiliados, pero no por precio o recompensas - dice hwhy YHWH Tzebaot -
14 Así dice hwhy YHWH: El trabajo de Mitzraim, las mercancías de Kush, y de los sabeos, hombres de gran tamaño, vendrán a ti y serán tuyos; vendrán en pos de ti, te suplicarán y se postrarán ante ti, diciendo: Ciertamente [la] “ EL ” está en ti, y no hay otro [µyhla] Elohim.
15 Verdaderamente Tú, oh [la] “ EL ” eres un refugio, oh Elohim de Israel, el Moshia.
16 Se avergonzarán, confundidos todos ellos; irán juntos en confusión los que hacen ídolos.
17 Pero la salvación de Israel será por hwhy YHWH, el Moshia de los [µymlw[] Olamim[1326]. Ustedes, pues, nunca serán avergonzados ni confundidos, por el Olam y para siempre.
18 Porque así dice hwhy YHWH, que creó los shamaim; él [µyhla] Elohim que formó e hizo Aretz, el que la estableció; y no la creó para ser desierta, sino para habitación de su creación: Yo soy hwhy YHWH, y no hay ningún otro.
19 No he hablado en secreto, en un lugar de eretz Joshej. No le dije a la simiente de Iaakob: En vano me buscan. Yo hwhy YHWH he hablado lo que es recto.
20 Reúnanse y vengan; acérquense juntos, ustedes que son los sobrevivientes de entre las naciones, que nada saben de los que llevan la madera de sus imágenes esculpidas y adoran a un dios que no puede salvar.

21 Declaren, y acérquense; para que tomen consejo juntos. ¿Quién ha anunciado esto desde tiempo antiguo? ¿No he sido acaso yo hwhy YHWH? Y no hay otro Elohim aparte

---

[1324] **45:7** heb. Or = revelación (luz) / Joshej = tinieblas (falta de conocimiento) / Ra = el mal, maldad.

[1325] **45:8** heb. Shejakim – cielos, firmamento, nubes. Según la Torah es el nombre de uno de los siete shamaim básicos que existen.

[1326] **45:17** heb. Olamim – eternidades, creaciones (siglos).

de mí. “EL” [qydx] Tzadik y [[yvwm] Moshia.
22 Acérquense a mí, y serán salvos todos los extremos de Aretz; porque yo soy hwhy YHWH y no hay otro fuera de mí.
23 Por mí mismo he jurado, de mi boca ha salido la palabra de tzedek, palabra que no será revocada: Que ante mí se doblará toda rodilla, y jurará toda lengua.
24 Y dirán: En hwhy YHWH está la tzedek, y aún los poderosos vendrán a Él, y todos los que te oprobian serán cubiertos de vergüenza.
25 En hwhy YHWH será justificada y se regocijará toda la simiente de Israel.

Pérek [Capitulo] 46

Ha caído Bel, ha sido derrotado Nebo; sus ídolos han sido cargados sobre bestias fatigadas de hambre, y sobre ganado.
2 Han sido derribados y han caído al mismo tiempo, y no pudieron transportar la carga; ellos mismos están en cautiverio.
3 Escuchen ustedes, oh casa de Iaakob, y todo el remanente de la casa de Israel, aún los que están en el vientre de sus madres, los que todavía están en la matriz.
4 Aun hasta su vejez, yo soy, y hasta que estén encanecidos yo cargaré con ustedes; yo los he hecho y los sostendré, yo los llevaré y los libraré.
5 ¿A quién me comparan ustedes, a quién me igualarán y me harán semejante?
6 ¿Acaso me van a comparar con los que, extraviados, sacan oro de sus bolsas, y pesan plata en balanzas, alquilan un orfebre para que hagan un ídolo de ello, y luego le adoran y le rinden culto?.
7 Lo alzan sobre los hombros, es transportado y puesto en su lugar, y allí queda parado. De su lugar no se mueve. Aunque alguien clame a él, no puede responder, ni salvarle de su adversidad.
8 Recuerden estas cosas, y disciérnanlas; ténganlo en cuenta, oh transgresores.
9 Recuerden las cosas anteriores que ya sucedieron; que yo soy [la] “ EL ”, y no hay ningún otro. Yo soy [µyhla] Elohim, y no hay ninguno como yo,
10 que declaro desde el principio hasta el fin, y desde la antiguedad las cosas que aún no han sido hechas. También les he dicho: Mi consejo prevalecerá, y haré todo mi deseo.
11 Yo lo llamo del oriente a un gobernante, veloz como un ave, y desde eretz lejana al hombre de mi consejo. Yo lo he hablado, y haré que acontezca; lo he determinado, y lo haré.
12 Escúchenme, oh duros de corazón, alejados de la tzedakah:
13 Mi Tzedakah está cerca, no está lejos; y mi salvación no tardará. Y daré salvación en Tzion, y mi honra a Israel.

Pérek [Capitulo] 47

¡Baja, siéntate en el polvo, oh virgen, hija de Babel! ¡Siéntate en el suelo sin trono, oh hija de los caldeos! Porque no serás más llamada tierna y delicada.
2 Toma el molino y muele harina; quítate el velo, córtate el cabello cano, quítate la falda y descubre las piernas y cruza los ríos.
3 Tu desnudez será descubierta, y tu vergüenza será vista; me vengaré de ti, y no dejaré que hombre alguno interceda.
4 Nuestro Goel, cuyo Nombre es hwhy YHWH Tzebaot, es el [vwdq] Kadosh de Israel.
5 Siéntate en silencio, y entra en las tinieblas, oh hija de los caldeos; porque nunca más serás llamada la más poderosa de los reinos.
6 Me indigné contra mi pueblo, porque ellos contaminaron mi heredad, y los entregué en tus manos. No tuviste rajamim de ellos; sobre los ancianos pusiste pesado yugo,
7 y dijiste: “Seré poderosa para siempre”. Pero no consideraste esto en tu corazón, ni recordaste el fin que te aguardaba.
8 Ahora, por tanto, escucha esto, tú que eres dada a los placeres, que te sientas en seguridad, y piensa para sí, diciendo: Yo soy, y no hay ninguna aparte de mí. No me sentaré como viuda, ni perderé a mis hijos.

9 Pero estas dos cosas te vendrán en un momento, en un día: perderás a tus hijos y quedarás viuda. En toda su gravedad vendrán sobre ti, pese a la multitud de tus hechizos y la gran abundancia de tus encantamientos.
10 Por haber puesto la confianza en tu maldad, diciendo: "Nadie me ve". Fuiste pervertida por tu arrogante sabiduría y conocimiento. Y pensaste para ti, diciendo: "Yo soy la única, y nadie más".
11 Por esa razón te sobrevendrá mal muy temprano en la mañana; te sobrecogerá sin que sepas de dónde, serás presa del engaño sin poder conjurarlo; y desolación vendrá súbitamente sobre ti, sin que te des cuenta de su procedencia.
12 Quédate ahora con tus encantamientos y con la multitud de tus hechicerías, en las cuales desde joven te has ocupado; quizá saques provecho, quizá te fortalezcas.
13 Estás perdida en la multitud de tus consejos. Que se presenten los caldeos y te salven; que los que contemplan el shamaim y las estrellas vengan en tu auxilio; que por medio de la luna te pronostiquen las cosas que te acontecerán.
14 He aquí que serán como hojarasca. El fuego los quemará. No se librarán ellos mismos del poder de las llamas; no quedan brasas para que se calienten, ni fuego junto al cual se sienten.
15 Así te han sido tus mercaderes, con los cuales has trabajado desde joven; andarán errantes cada cual por su propio camino, no habrá quien te salve.

Pérek [Capitulo] 48

Oigan estas cosas, casa de Iaakob, los que son llamados por el nombre de Israel, y que salieron de los lomos de Iehudah, los que juran por el Nombre de hwhy YHWH, y hacen mención del Elohim de Israel, pero no en [tma] Emet ni en Tzedekah.
2 Porque se consideran de la kadosh ciudad, y permanecen en el Elohim de Israel. Cuyo Nombre es hwhy YHWH Tzebaot.
3 He declarado desde el principio las cosas antiguas; de mi boca salieron, y se las proclamé; repentinamente las hice, y acontecieron.
4 Porque sabía que ustedes son obstinados, y de dura cerviz como barra de hierro, y tienen la frente como de bronce.
5 Desde la antigüedad se las hice saber; antes que sucedieran se las di a conocer, para que no dijeran que sus ídolos las hicieron, y que sus estatuas e imágenes de fundición los salvaron.
6 He oído y he visto estas cosas, ¿y no las harán saber a ellos? Desde ahora les he hecho saber cosas nuevas y escondidas que ustedes no sabían.
7 Ahora son creadas, y no tiempo atrás, aun antes del día cuando no escuchaban de ellas, para que no digan que ya las sabían.
8 Ciertamente no habían oído ni sabían acerca de ellas; sus oídos no habían sido abiertos antes; pues yo sabía que ustedes mentirían, y que desde la matriz han sido inicuos.
9 Por causa de mi Nombre aplaqué mi ira, y para alabanza mía los cuidaré y no los destruiré.
10 He aquí los he refinado, pero no como a plata; los he purificado en horno de aflicción.
11 Por mí mismo, por mí mismo lo haré, para que mi Nombre no sea profanado, y para no dar a otro mi kabod.
12 ¡Escucha mi llamado, oh Iaakob, oh Israel! Yo soy, yo soy el Rishon, y también soy el Ajaron.
13 Sí, mis manos pusieron los fundamentos de Aretz, y mi diestra expandió los shamaim. Cuando los llamé, se presentaron juntamente.
14 Congréguense todos ustedes, y escuchen: ¿Cuál entre ellos ha declarado estas cosas? Aquel a quien ama hwhy YHWH cumplirá sus deseos en Babel, y mostrará su brazo sobre los caldeos.
15 Yo, yo mismo he hablado; sí, yo le he llamado y traído, y he hecho próspero su camino.

16 Acérquense, oigan esto: Desde el principio yo no he hablado en secreto. Desde el tiempo en que esto ha sido, allí estaba yo. Y ahora me ha enviado Adonai hwhy YHWH, y su Ruach.
17 Así dice hwhy YHWH, Goel tuyo, el [vwdq] Kadosh de Israel: Yo soy hwhy YHWH tu Elohim, que te enseña para tu provecho, que te conduce por el camino en el que deben andar.
18 ¡Oh, si ustedes hubieran atendido a mis mandamientos! Entonces tu Shalom habría sido como la de un río, y tu tzedek como las olas del mar.
19 Tu simiente habría sido como la arena, y la descendencia de tu cuerpo como los granos de ella. Su nombre no habría perecido, ni habría sido cortado de mi presencia.
20 Por tanto, Salgan de Babel, huyan de los caldeos; hagan saber esto con voz de cántico, proclámenlo y publíquenlo hasta los confines de Aretz; diciendo: hwhy YHWH ha salvado a su siervo Iaakob.
21 Por lugares áridos los condujo; hizo brotar agua de la roca para ellos, partió la peña, y brotaron aguas.
22 No hay [µwlv] shalom para los inicuos – dice hwhy YHWH –

Pérek [Capitulo] 49

Escúchenme, oh islas, y atiendan, pueblos lejanos. hwhy YHWH me ha llamado desde lejos, desde la matriz; desde el vientre de mi madre ha mencionado mi nombre.
2 Ha hecho mi boca como espada filosa. En la sombra de su mano me escondió, y me ha hecho como una flecha escogida. En su aljaba me ocultó
3 y me dijo: " Eres mi siervo, Israel, en quién seré exaltado ".
4 Nunca he dicho a la descendencia de Iaakob que he trabajado en vano, ni que en nada he gastado mi fuerza. Ciertamente mi juicio está en presencia de hwhy YHWH y mi recompensa con Elohai.
5 Ahora, así dice hwhy YHWH, quien desde la matriz me formó para ser su siervo, para traer a Iaakob de vuelta a Él, y para reunir a Israel, porque soy honrado a los ojos de hwhy YHWH, y Elohai ha venido a ser mi fuerza;
6 Él dice: Poca cosa es que seas mi siervo para levantar a las tribus de Iaakob, y para hacer volver la simiente de Israel. Además te pondré por Or de las naciones, para que mi salvación sea hasta los confines de Aretz.
7 Así dice hwhy YHWH, Goel de [larcy] Israel, su Kadosh, al que es despreciado por los hombres, al que es aborrecido por las naciones y por los siervos de los gobernantes: Reyes lo verán y se levantarán, príncipes se postrarán, por causa de hwhy YHWH que es fiel, el Kadosh de Israel quien te ha escogido.
8 Así dice hwhy YHWH: En tiempo propicio te he respondido. Y en el día de salvación te he ayudado; te he formado y te ha dado por pacto al pueblo, por Or a las naciones, para establecer Aretz y para que entres en posesión de heredades desoladas;
9 para que digas a los prisioneros: "Salgan"; y a los que están en tinieblas: "Manifiéstense". En las sendas serán apacentados, y en las calzadas tendrán sus pastos.
10 No padecerán hambre ni sed, ni el calor ni el sol los afligirá; porque el que tiene Rajamim de ellos los guiará, y los conducirá a manantiales de aguas.
11 Y haré que todos los montes sean caminos, y los caminos serán levantados.
12 He aquí, unos vendrán de lejos: del norte y del occidente, y de eretz de Sinim[1327].
13 Canten, oh shamaim, y da voces de júbilo, oh Aretz; prorrumpan en alabanzas, oh montes; porque hwhy YHWH ha

[1327] **49:12** heb. µynys Sinim – espinos. En arameo el nombre es Sevene.

consolado a su pueblo, y de sus afligidos tendrá Rajum.
14 Pero Tzion dijo: hwhy YHWH me ha dejado, Adonai me ha olvidado.
15 ¿Puede la madre olvidar a su niño, y no tener Rajamim del hijo de su seno? Aunque ella pudiera olvidarse, yo jamás me olvidaré de Tzion.
16 He aquí que los tengo grabados en las palmas de mis manos. Tus muros están constantemente ante mí.
17 Tus hijos, oh Tzion, quienes te ocasionaron la destrucción y te pusieron en desolación, se apresurarán a salir de ti.
18 Alza tus ojos y mira a tu alrededor: ya se reúnen para venir a ti. Vivo yo – dice hwhy YHWH –, que te vestirás de todos ellos como joya, y te ataviarás como novia.
19 Porque tus lugares destruidos y desolados, y tu aretz arruinada, serán considerados estrechos para contener a tus habitantes, y los que te habían angustiado huirán.
20 También los hijos de tu desamparo dirán todavía en tus oídos: Este lugar es muy estrecho para nosotros, hagan habitación para que podamos morar.
21 Entonces dirás en tu corazón: ¿Quién engendró en mí a éstos? Porque había estado sin hijos, sola, cautiva y errante. ¿Quién, pues, ha criado a éstos? Pues si yo había sido dejada sola, ¿dónde habían estado éstos?
22 Así dice hwhy YHWH Adonai: He aquí yo alzaré mi mano a las naciones, y levantaré mi bandera a los pueblos. Ellos traerán en brazos a tus hijos, y tus hijas serán traídas en hombros.
23 Reyes serán tus padres adoptivos, y sus reinas tus nodrizas; con su rostro en el suelo se postrarán en tu presencia, y lamerán el polvo de tus pies. Y sabrás que yo soy hwhy YHWH, porque no se avergonzarán quienes me esperan.
24 ¿Podrá ser quitado el botín al fuerte? ¿O podrán ser libertados los cautivos del poderoso?
25 Porque así dice hwhy YHWH: Aun el botín será quitado de las manos del poderoso, y serán liberados sus cautivos. Yo contenderé con los que pelean en tu contra, y a tus hijos salvaré.
26 A tus opresores haré *comer su propia carne*[1328], y con su sangre serán embriagados como con vino; y todo hombre sabrá que yo soy hwhy YHWH, su Moshia y su Goel, el Abir de Iaakob.

Pérek [Capitulo] 50

Así dice hwhy YHWH: ¿Dónde está la carta de divorcio con la que repudié a su madre? ¿O a ustedes los he vendido a alguno de mis mercaderes? He aquí que por sus culpas fueron vendidos, y por sus transgresiones fue repudiada su madre.
2 ¿Por qué cuando vine no había ningún hombre? Cuando llamé, no había quien contestara. ¿Acaso se ha acortado mi mano para no salvar? ¿O no tengo poder para librar? He aquí que a una señal mía seco el mar y convierto los ríos en un desierto; se pudren sus peces por falta de agua, y mueren de sed.
3 Yo visto a los shamaim de negro, y hago de cilicio su cobertura.
4 Adonai hwhy YHWH me ha dado lengua de los que son instruidos, para que yo sepa responder palabras al fatigado. Él me despierta de mañana, muy temprano hace que mis oídos escuchen la enseñanza.
5 Adonai hwhy YHWH me ha abierto el oído, y no me he rebelado, ni he retrocedido.
6 He entregado mi cuerpo a los que me herían, y mis mejillas a los que me arrancaban la barba. No escondí mi rostro del vituperio y de los escupitajos.
7 Porque hwhy YHWH Adonai me ayudó, por eso no he sido avergonzado; antes, he

[1328] **49:26** *comer su propia carne – sobre llevar tiempos dificiles. Enfrentaran una conquista.*

endurecido mi rostro como pedernal, sabiendo que no seré confundido.
8 Cerca está El que me justifica. ¿Quién contenderá conmigo? Enfrentémonos. ¿Quién es mi enemigo? Acérquese a mí.
9 He aquí que hwhy YHWH Adonai me ayudará, ¿Quién es el que me condenará? He aquí que todos ellos se gastarán como un vestido, la polilla los consumirá.
10 ¿Quién de entre ustedes tiene temor de hwhy YHWH? Escuche la voz de su siervo. El que anda en tinieblas y no tiene Or, confíe en el Nombre de hwhy YHWH, para que sea salvo por su Elohim.
11 *He aquí, todos ustedes abandonados al fuego, y rodeados de llamas*[1329], anden al resplandor de su fuego, y en medio de las llamas que han encendido. De mis manos tendrán esto: en aflicción serán postrados.

Pérek [Capitulo] 51

Escuchen, ustedes que andan en pos de tzedek, y buscan a hwhy YHWH. Miren al monte de donde fueron cortados, y a la cantera de donde han sido sacados.
2 Miren a Abraham su padre, y a Sarah que los concibió; pues cuando era uno solo lo llamé, y lo bendije y lo multipliqué.
3 Ciertamente hwhy YHWH edificará a Tzion, levantará todas sus ruinas, convertirá su desierto en Edén[1330], y el valle en jardín de hwhy YHWH; gozo y júbilo se oirán en medio de ella, alabanza y voces de cánticos.
4 Atiéndanme, oh pueblos, y presten oídos, naciones; porque de mí saldrá la [hrwt] Torah, y mi derecho es Or de los pueblos.
5 Mi tzedek está cerca, mi salvación ha salido, mis brazos juzgarán a los pueblos. Las islas me esperarán, y en mi brazo confiarán.
6 Alcen a los shamaim sus ojos, y miren abajo en Aretz. Porque los shamaim pasarán como el humo, y Aretz se gastará como un vestido, y los que viven en ella morirán de igual manera. Pero mi salvación será por el Olam, y mi tzedek no pasará.
7 Escúchenme, ustedes que conocen tzedek, pueblo en cuyo corazón está mi Torah. No teman el vituperio de los hombres, ni se acobarden por sus blasfemias.
8 Porque los comerá la polilla como si fueran un vestido, y el gusano los comerá como a lana; pero mi Tzedek será por el Olam, y mi salvación para todas las generaciones.
9 Despierta, despierta, fortalécete, oh brazo[1331] de hwhy YHWH. Despierta, como en los días antiguos, las generaciones de los Olamim; pues Tú decretaste gran sentencia cuando matáste a Rahab, y traspasaste al dragón.
10 Fuiste Tú el que secó el mar, las aguas del Tehom Rabah[1332]; transformaste en camino las profundidades de las aguas para que pasaran tus redimidos.
11 Y retornarán los redimidos de hwhy YHWH, y vendrán con cánticos a Tzion, y gozo para siempre habrá sobre sus cabezas. Gozo y júbilo encontrarán, y huirán la miseria y el gemido.
12 Yo, yo soy el que te conforta – dice hwhy YHWH – ¿Quiénes son ustedes que

---

[1329] **50:11** *He aquí, todos ustedes abandonados al fuego, y rodeados de llamas – todos ustedes no valen nada y son responsables por los desastres.*

[1330] **51:3** heb. ÷d[Edén – Delicia, placer, deleite, paraíso; el místico huerto o jardín de HaShem.

[1331] **51:9** heb. [wrz Zeroa – brazo, sémen, semilla, simiente, descendencia, germen, poder, fuerza, fuerzas armadas, niño / bhr Rahab – nombre de un mounstro místico citado por los escritos de los antiguos / ÷ynt Tanin – mounstro marino, dragón, cocodrilo.

[1332] **51:10** heb. hbr µwht Tehom Rabah – el gran abismo. Tanaj cita cuatro nombres para designar abismo; cada abismo mencionado pertenece a cada una de las creaciones o eternidades del Nombre I H W H.

temen al hombre mortal, y al hijo del hombre que se seca como la hierba?
13 ¿Han olvidado a hwhy YHWH su Hacedor, que expandió los shamaim y puso los fundamentos de Aretz, y temen constantemente todo el día por la ira del opresor que está presto a destruir? ¿Dónde, pues, está la furia del opresor?
14 Pronto, el encadenado será liberado, y no morirá en la fosa, ni le faltará su provisión.
15 Porque yo soy hwhy YHWH tu Elohim, que reprendo al mar y calmo sus olas; hwhy YHWH Tzebaot es su Nombre.
16 Y he puesto mis palabras en tu boca, y con la sombra de mi mano te he cubierto, porque al extender los shamaim y echar los fundamentos a Aretz, dije a Tzion: " Tú eres mi pueblo".
17 ¡Despierta, despierta! Levántate, oh Ierushalaim; porque has bebido de la mano de hwhy YHWH la copa de su ira; has bebido hasta los sedimentos de esa copa de vino, los cuales te han aturdido.
18 De todos los hijos que Tzion dio a luz, no hay quien la guíe, ni quién la lleve de la mano.
19 Estas dos cosas te han sucedido: ¿Quién se compadecerá de ti? La desolación y la destrucción, y el hambre y la espada. ¿Cómo te consolaré?
20 Tus hijos han desfallecido. Yacen en las encrucijadas de todas las calles, marchitos están como hortaliza; llenos están de la furia de hwhy YHWH, la reprensión de tu [µyhla] Elohim.
21 Escucha pues esto, oh Ierushalaim, que estás afligida y *embriagada, pero no de vino,* [1333]
22 así dice hwhy YHWH tu Adon y tu Elohim, que defiende la causa del pueblo: He aquí, he quitado de tu mano la copa que te aturdió, nunca más beberás de la copa de mi ira.
23 La pondré en mano de los que te afligen, los cuales te han dicho: Inclínate para que pasemos sobre ti. Has hecho a tu pueblo como el suelo, como la calle a los que pasan.

Pérek [Capitulo] 52

¡Despierta, despierta, vístete con tu fortaleza, oh Tzion! Ponte tus hermosas vestiduras, oh Ierushalaim, ciudad codees. Porque en adelante no vendrán a ti los incircuncisos ni los inmundos.
2 ¡*Sacúdete el polvo*[1334]! ¡Levántate y siéntate, oh Ierushalaim! ¡Desata las ataduras del yugo que está en tu cerviz, oh cautiva hija de Tzion!
3 Porque así dice hwhy YHWH: Ustedes fueron vendidos por nada; por lo tanto, sin dinero serán rescatados.
4 Pues así dice hwhy YHWH el Adon: A Mitzraim descendió mi pueblo en un principio, y allí fueron peregrinos; después los de Ashur los llevaron cautivos por la fuerza.
5 Ahora pues ¿qué hago yo aquí – dice hwhy YHWH – viendo que mi pueblo ha sido llevado por nada? Sus dirigentes los hacen aullar – dice hwhy YHWH. Por eso mi Nombre es blasfemado continuamente.
6 Por tanto, mi pueblo conocerá mi Nombre en aquel día; porque yo soy quien hablo; he aquí, yo soy.
7 ¡Qué hermosos son sobre los montes los pies del que anuncia[1335] Shalom, del que proclama buenas nuevas, del que publica salvación, del que dice a Tzion: ¡Tu Elohim reina!

[1333] **51:21** *embriagada, pero no de vino – embriagada de poder y malas obras.*

[1334] **52:2** *Sacudete el polvo – liberate y empiza hacer algo. Deja de estar lamentando.*

[1335] **52:7** heb. rcbm Mebaser – el que anuncia, el que proclama, el que publica (la Besorah - buenas nuevas de HaShem), conocido como evangelista / …salvación… en este pasuk **Iahshuah**.

8 Tus atalayas levantarán la voz y a una alabarán, porque sus ojos verán cuando hwhy YHWH rescate a Tzion.
9 Salten de júbilo y alaben juntos, lugares desolados de [µlvwry] Ierushalaim; porque hwhy YHWH ha consolado a su pueblo. Ha redimido a Ierushalaim.
10 hwhy YHWH ha descubierto su [vwdq] Kadosh brazo ante los ojos de todas las naciones, y todos los confines de Aretz verán la salvación de nuestro Elohim.
11 Apártense, apártense, salgan de allí, no toquen cosa inmunda; salgan de en medio de ella; límpiense los que cargan los vasos de hwhy YHWH.
12 Porque no saldrán de prisa, ni irán huyendo; porque hwhy YHWH irá delante de ustedes, y el Elohim de Israel los congregará a todos.
13 He aquí que mi siervo prosperará. Será levantado y enaltecido, y exaltado hasta lo sumo.
14 Como muchos se admiraron de Él en gran manera, así su apariencia fue desfigurada más que la de cualquier hombre, y su aspecto más que el de los hijos de los hombres.
15 Él, pues, purificará a muchas naciones; los reyes cerrarán la boca ante Él, porque verán lo que jamás les habían contado, y entenderán lo que nunca habían oído.

Pérek [Capitulo] 53

¿Quién ha creído a nuestro anuncio, y a quién le ha sido revelado el brazo de hwhy YHWH?
2 Delante de Él creció como infante, y *como raíz de eretz seca*[1336]. No tenía forma ni hermosura para que le miráramos, ni belleza para que nos deleitáramos en Él.
3 Fue despreciado y humillado por los hombres, varón de dolores y experimentado en el sufrimiento; volvimos de Él nuestro rostro, lo tratamos con desprecio y no lo estimamos.
4 Ciertamente Él sufrió nuestros dolores, y cargó con nuestras enfermedades; con todo, nosotros lo tuvimos por azotado, por herido de Elohim y humillado.
5 Mas Él murió por nuestras transgresiones, fue afligido a causa de nuestras iniquidades; el castigo por nuestro Shalom Él lo recibió, y por sus heridas fuimos sanados.
6 Todos nosotros como ovejas nos descarriamos, cada cual siguió su propio camino; mas hwhy YHWH ha hecho caer sobre Él las transgresiones de todos nosotros.
7 Se acercó y fue afligido, pero no abrió su boca; como cordero que es llevado a la matanza; y como oveja que enmudece ante sus esquiladores, mas Él no abrió su boca.
8 De la cárcel y del juicio fue tomado, ¿quién podrá describir su angustia? Pues fue cortado de aretz de los vivientes, y golpeado por los inicuos de mi pueblo.
9 Se dispuso su sepulcro con los inicuos, mas con el rico su muerte; sin embargo, no cometió iniquidad, ni hubo engaño en su boca.
10 Mas fue voluntad de hwhy YHWH que Él sufriera, y lo sometió al dolor, y Él entrego su vida como expiación por la transgresión; para que vea la descendencia y largos días, y la voluntad de hwhy YHWH prosperará en su mano.
11 A causa del dolor de su alma, Él verá y quedará satisfecho con entendimiento, y librará de culpa a los tzadikim; pues Él es siervo de muchos y llevará las iniquidades de ellos.
12 Por lo tanto, pondré su parte con los grandes, y Él repartirá el despojo con los poderosos, porque ha derramado su vida hasta la muerte, y fue contado con los transgresores, no obstante cargó la transgresión de muchos e intercedió por los transgresores.

[1336] **53:2** *como raiz de tierra seca – un heredero de una familia extinta.*

Pérek [Capitulo] 54

¡Canta alabanzas, oh estéril, que no has parido! Entona cánticos de regocijo, tú que nunca has tenido dolores de parto; porque más son los hijos de la desolada que los hijos de la casada - dice hwhy YHWH -
2 Ensancha el lugar de tu tienda, y extiende las cortinas de tus habitaciones. No escatimes; alarga tus cuerdas y afirma las estacas de tu tienda.
3 Porque cuanto te extenderás hacia la derecha y hacia la izquierda; y tu simiente heredará las naciones, y hará habitable las ciudades desoladas.
4 No temas, no serás avergonzada, ni serás confundida; no serás reprendida, ni serás agraviada; olvidarás la verguenza de tu juventud, y de la afrenta de tu viudez no tendrás más memoria.
5 Por cuanto tu Hacedor es tu marido; hwhy YHWH Tzebaot es su Nombre; y el [vwdq] Kadosh de Israel es tu Goel; será llamado [µyhla] Elohim de toda Aretz.
6 Porque como a mujer abandonada y afligida de ruach, hwhy YHWH te ha llamado, y como a esposa que durante su juventud es abandonada - dice tu Elohim -
7 Por un instante te he abandonado, pero con grande Rajamim te recogeré.
8 Movido por gran ira oculté de ti mi rostro; pero con infinita Jesed me compadeceré de ti - dice hwhy YHWH tu [lag] Goel -
9 Esto es como en los días de [jn] Noaj. Porque como entonces juré que nunca más pasarían las aguas sobre Aretz, así he jurado ahora que no volveré a airarme contigo, ni a reprenderte.
10 Y las montañas serán abatidas y las colinas se inclinarán, pero no se apartará de ti mi Jesed, ni será anulado mi pacto de Shalom, dice hwhy YHWH, que tiene rajum de ti.
11 Oh tú, afligida con tempestad, sin consuelo; he aquí, yo cimentaré tus piedras sobre berilo, y sobre zafiros[1337] tus fundamentos.
12 Con piedras de jaspe edificaré tus muros, y tus puertas de carbunclos, y tus linderos de piedras preciosas.
13 Todos tus hijos aprenderán de mí, y grande será el Shalom de tus hijos.
14 Con tzedakah serás afirmada; serás apartada de la opresión, y por eso no tendrás temor. Tampoco de la destrucción tendrás temor, porque no estará cerca de ti.
15 Todo aquel que por mi mano haga volver, entrará en ti; y será ciudad de refugio para tus habitantes.
16 He aquí que yo he creado al herrero que sopla el fuego en la fragua, y hace herramienta para su obra; y he creado al que hace destrucción.
17 Ningún arma forjada contra ti prosperará, y condenarás a toda lengua que se levante contra ti en juicio. Ésta es la herencia de los siervos de hwhy YHWH, y su debida recompensa de mí vendrá - dice hwhy YHWH -

Pérek [Capitulo] 55

Todos los sedientos, vengan a las aguas; y el que no tenga dinero, que venga, compre y coma. Vengan, compren vino y leche, sin dinero y sin precio.
2 ¿Por qué gastan dinero para lo que no es Léjem[1338], y su ganancia para lo que no satisface? Escuchen diligentemente, y coman lo que es bueno, y su alma se deleitará con grosura.
3 Inclinen su oído, y vengan a mí. Escuchen, y su alma vivirá; y haré Brit

---

[1337] **54:11** heb. µyryps Sefirim – zafiros. De la raiz twryps Sefirot (entidades primordiales de la creación).

[1338] **55:2** heb. µjl Léjem – pan, provisión, alimento.

Olam[1339] con ustedes, las firmes jasadim a David.
4 He aquí que le he puesto por testigo para los pueblos, por gobernante a las naciones.
5 Mira, a gente que no conocias llamarás, y gentes que no te conocian correrán a ti, por causa de hwhy YHWH tu Elohim, y por el [vwdq] Kadosh de Israel que te ha honrado.
6 Busquen a hwhy YHWH mientras pueda ser hallado. Llámenle mientras esté cerca.
7 Deje el malvado su camino, y el inicuo abandone sus pensamientos, y vuélvanse a hwhy YHWH, el cual tendrá de ellos Rajamim, conviértanse a nuestro Elohim, el cual perdonará abundantemente.
8 Por cuanto mis pensamientos no son como sus pensamientos, ni mis caminos son como sus caminos - dice hwhy YHWH -
9 Pues como los shamaim son más altos que Aretz, así son mis caminos más altos que sus caminos, y mis pensamientos más que sus pensamientos.
10 Porque así como bajan la lluvia y la nieve de los shamaim, y no vuelven allí, sino que riega aretz y la hace producir, y da semilla al sembrador y provisión al que come,
11 así es mi palabra que sale de mi boca, la cual no volverá a mí vacía, sino que hará lo que deseo, y cumplirá aquello para lo que la he enviado.
12 Porque con alegría saldrán, y serán conducidos en Shalom; los montes y los colinas prorrumpirán cantando ante ustedes, y todos los árboles del campo aplaudirán.
13 En vez del espino subirá el ciprés, y en vez de la zarza subirá el arrayán. Y será para hwhy YHWH como un recordatorio, una señal para el Olam que no será quitada.

Pérek [Capitulo] 56

Así dice hwhy YHWH:
Retengan el juicio, y hagan lo que es recto; porque mi salvación vendrá pronto, y mi tzedek será revelada.
2 Feliz el hombre que tal obra, y el hijo de hombre que se aferra a ello; el guarda el Shabat, no profanándolo, y guarda su mano de obrar todo mal.
3 No diga el extranjero convertido a hwhy YHWH: hwhy YHWH me ha apartado de su pueblo. Ni diga el eunuco[1340]: He aquí, soy árbol seco.
4 Porque así dice hwhy YHWH:
A los eunucos que guarden mis shabatot, que escojan lo que me agrada, y se mantengan firmes en mi pacto,
5 les daré cabida en mi casa y dentro de mis muros, y mejor nombre mejor que el de hijos e hijas; les daré nombre para el Olam, que nunca será borrado.
6 También los hijos extranjeros que se convierten a hwhy YHWH para servirle y amar el Nombre de hwhy YHWH, para ser sus siervos; a todos los que se guardan de profanar el Shabat, y se mantengan firmes en mi pacto,
7 yo los llevaré a mi Kadosh monte, y haré que se sientan gozosos en mi Beit Tefilah[1341]. Sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi altar; porque mi casa será llamada Beit Tefilah para todos los pueblos.
8 Así dice hwhy YHWH Adonai, el que reúne a los dispersos de Israel:
Aún le juntaré otros, además de los ya reunidos a él.
9 Todas las bestias del campo, vengan a devorar, todas las bestias del bosque.

[1339] **55:3** heb. µlw[tyrb Brit Olam – Pacto eterno o perpetuo.

[1340] **56:3** heb. syrs Saris – eunuco. µysyrs Sarisim – eunucos, oficiales de palacio.

[1341] **56:7** heb. hlypt tyb Beit Tefilah – casa de ruego, súplica, rezo, oración.

10 Sus atalayas son *todos ciegos*[1342], sin Daat[1343]. Son perros mudos, no pueden ladrar. Soñadores, se acuestan, aman el dormir.
11 Son perros insaciables, no se satisfacen. Son malos, y apacentadores que no saben entender; todos se han apartado tras su propio camino, cada uno busca su provecho, y lo que le conviene.
12 Vengan, dicen, voy a buscar vino y bebamos; y como hoy será el día de mañana, y mucho más abundante.

Pérek [Capitulo] 57

He aquí, el [qydx] Tzadik[1344] perece, y no hay quien se acuerde de él. Los jasidim son reunidos y no entienden que el tzadik es quitado del mal que viene.
2 Entra en Shalom. Reposa en su cama cada uno que anda en rectitud.
3 Pero ustedes, hijos de la hechicera, generación del adúltero y de la prostituta[1345].
4 ¿De quién se burlan? ¿Contra quién abren la boca y alargan la lengua? ¿No son acaso hijos de transgresión, simiente falsa,
5 ustedes que se consuelan con los ídolos bajo los árboles frondosos, y ofrecen los hijos en sacrificio en los valles debajo de los peñascos?
6 En los lugares de los valles está tu porción y tu heredad. Aún allí has derramado libación y has presentado ofrenda. ¿Debo quedarme tranquilo por esas cosas?
7 Sobre un monte alto y elevado has puesto tu cama; allí también subiste a ofrecer sacrificios.
8 Y detrás de las puertas y de los postes has colocado tu símbolo; porque fuiste llevada de mí, te descubriste y subiste; ensanchaste tu cama y fuiste como una de ellas, amaste su cama donde viste su desnudez.
9 Alabaste a los reyes con incienso, y aumentaste tus perfumes, y enviaste a tus embajadores muy lejos, hasta el [lwav] sheol.
10 En tus muchos caminos te cansaste, pero no dijiste: "Me detendré"; te agotaste con el delito de tus manos; por tanto, no hiciste ruegos.
11 Ahora pues, ¿de quién has tenido temor y espanto para que me hayas mentido y no te hayas acordado de mí, ni hayas pensado en tu corazón? He aquí que yo soy el Kadosh desde el Olam, y no me has reverenciado.
12 Yo publicaré mi tzedek, y tus obras no te servirán de nada.
13 Cuando clames, que te libren los que te rodean; pero el viento se los llevará, los aventará una ráfaga. Pero el que se refugia en mí poseerá Aretz, y heredará mi Kadosh monte.
14 Y Él dirá: "Abran paso, abran paso, despejen el camino, quiten los obstáculos del camino de mi pueblo".
15 Porque así dice el Alto y Excelso, el que habita por siempre, cuyo nombre es Kadosh: Vivo en el lugar más alto y más Kadosh. Conmigo habita aquel que es de ruach contrito y humilde, para reanimar el ruach de los humildes, y para reavivar el corazón de los afligidos.
16 No contenderé para siempre, ni estaré siempre airado; porque sucumbiría ante mí todo ruach y las almas que he hecho.
17 A causa de la iniquidad de su codicia, me indigné, y le castigué. Me oculté airado y él siguió perversamente en el camino de su corazón.

[1342] **56:10** *todos ciegos – profetas falsos.*

[1343] **56:10** heb. t[d Daat – conocimiento, revelación.

[1344] **57:1** heb. Tzadik – recto, justo.

[1345] **57:3** heb. hnn[Onnah – hechicera, encantadora, adivina, observador de los tiempos; de la raiz ÷n[Anan: aflicción / En aram. hnn[Annah – afligida / ¹anm Menaef – adúltero / hnwz Zonáh – prostituta, ramera.

18 He visto sus caminos y le he sanado. También le conduciré, y le consolaré a él y a sus enlutados.
19 [µwlv] Shalom, Shalom al que está lejos y al que está cerca, dice hwhy YHWH que crea el fruto de labios. Y los sanaré.
20 Pero los malvados son como el mar en tempestad, porque no tienen reposo, y sus aguas arrojan lodo y cosas que serpentean.
21 No hay Shalom para los malvados[1346] - dice Elohai -

Pérek [Capitulo] 58

¡Grita a voz en cuello! ¡Alza tu voz como [rpwv] Shofar, y declara a mi pueblo su transgresión, y a la casa de Iaakob sus iniquidades!
2 Pues me buscan cada día, queriendo saber mis caminos, como nación que hubiera hecho tzedakah, y no hubiera abandonado el mandato de su Elohim; me piden el juicio de tzedek, y tienen gran deseo de acercarse a [µyhla] Elohim.
3 ¿Por qué hemos ayunado, y Tú no lo tienes en cuenta? ¿Por qué nos hemos afligido, y Tú no te das por entendido? He aquí que en el día de su ayuno hacen lo que quieren y presentan ofrendas a todos sus ídolos.
4 He aquí que ayunan para reñir y discutir, y herir con el puño de la maldad. No ayunen como hoy, para que su voz sea oída en lo alto.
5 ¿Acaso el [µwx] Tzom (ayuno) que he escogido es que de día se aflija al hombre, que incline su cabeza como junco, y que eche cilicio y ceniza debajo de él? ¿Llamarán a esto ayuno, y día acepto a hwhy YHWH?
6 He aquí el ayuno que he escogido: desatar las ligaduras de iniquidad, soltar las coyundas del engaño, que se liberen los oprimidos, y que rompan todo yugo.
7 Es para compartir tu provisión con el hambriento, y que hospedes en tu casa al extranjero; y para que, cuando veas al desnudo, lo cubras de ropas, y para que no te ocultes del que es tu propia carne.
8 Entonces brillará tu Or como la mañana, y tu tzedek brotará pronto; delante de ti irá tu tzedek, y la kabod de hwhy YHWH será tu compañia.
9 Entonces cuando llames, hwhy YHWH te responderá; clamarás, y Él dirá: "Aquí estoy". Si quitas de en medio de ti el engaño, el dedo amenazador, y las palabras arrogantes;
10 y si abres tu alma a los hambrientos, y satisfaces al alma afligida, tu Or se levantará sobre las tinieblas, y tu oscuridad se volverá como la Or del mediodía.
11 Y te guiará hwhy YHWH continuamente, saciará tu alma en tiempos de sequía, y dará fuerza a tus huesos; serás como huerto bien regado, y como manantial cuyas aguas nunca faltan.
12 Y tus descendientes reedificarán los lugares antiguos que fueron desolados. Levantarás los cimientos de muchas generaciones, y serás llamado reparador de brechas, restaurador de sendas para habitar.
13 Si apartas tu pie por causa del [tbv] Shabat, si te abstienes de hacer tu voluntad en mi día Kadosh, y consideras el Shabat como [gn[] Oneg (delicia), kabod de hwhy YHWH; y lo honrares, no andando durante él en tus propios caminos, ni según tu voluntad, ni hablando palabras ociosas,
14 entonces te deleitarás en hwhy YHWH, y te haré cabalgar sobre los lugares elevados de Aretz, y te alimentaré con la herencia de Iaakob tu padre; porque la boca de hwhy YHWH así lo ha dicho.

[1346] **57:21** heb. µy[vr Reshaim – malvados, inicuos, transgresores, criminales, injustos.

Pérek [Capitulo] 59

He aquí que no se ha acortado la mano de hwhy *YHWH* [1347]para que no pueda salvar, ni se ha tapado su oído para que no pueda oír,
2 sino que son sus iniquidades las que las han apartado de su Elohim, y sus transgresiones le han hecho ocultar de ustedes su rostro para no oír,
3 porque sus manos están manchadas con sangre, y sus dedos de iniquidad; sus labios han hablado mentira, y su lengua murmura maldad.
4 No hay quien clame por [qdx] Tzedek, ni quien juzgue conforme a la [tma] Emet; confían en la falsedad y dicen mentiras, proyectan engaños y paren iniquidad.
5 Huevos de víboras incuban, y telas de araña tejen; el que coma de sus huevos, morirá; y si alguno de éstos se rompe sale de él una víbora.
6 Sus hilos no sirven para vestidos, ni los hombres se cubrirán con sus obras. Sus obras son obras de delito, y obra de violencia hay en sus manos.
7 Sus pies corren hacia el mal, y se apresuran a derramar sangre inocente. Sus pensamientos son inicuos, desolación y destrucción hay en sus sendas.
8 Al camino de Shalom no lo conocieron, y no hay tzedek en lo que hacen. Se han hecho senderos torcidos; quienquiera que vaya por allí, no conocerá Shalom.
9 Por esto la rectitud está lejos de nosotros, y la tzedek no nos alcanza; buscamos la Or, pero andamos en tinieblas; claridad, mas tenemos que caminar en oscuridad.
10 Tanteamos la pared como ciegos, lo hacemos como si no tuviéramos ojos. Tropezamos al mediodía como si fuera de noche. Nos quejamos como los que están cercanos a la muerte.
11 Todos nosotros gruñimos como osos, y gemimos con tristeza como las palomas. Buscamos rectitud, pero no hay. Y la salvación está lejana para nosotros.
12 Porque nuestras iniquidades se han multiplicado en tu presencia, y nuestras transgresiones testifican contra nosotros; nuestras iniquidades están con nosotros, y conocemos nuestras transgresiones:
13 cometer iniquidad y negar a hwhy YHWH, apartarse y no seguir a nuestro Elohim; hablar de opresión y rebelión, concebir y maquinar en nuestro corazón palabras de falsedad.
14 Se ha vuelto atrás el derecho, y la tzedakah se ha alejado; porque la Emet tropezó en la calle, y la equidad no pudo entrar.
15 La Emet está oculta, el entendimiento se ha ido de nuestra mente. hwhy YHWH vio que no había tzedakah y se desagradó.
16 Vio que no había hombre, y se sorprendió de que ninguno intercediera. Entonces su brazo le trajo salvación a Israel, y su tzedek lo sostuvo.
17 Porque se vistió de tzedakah como de pectoral, con yelmo de salvación sobre su cabeza, y se puso ropas de venganza por vestido, y se envolvió en celo como en un manto,
18 para vengarse de los que lo odiaban, para pagar a sus adversarios, y recompensar a los de las islas.
19 Así temerán el Nombre de hwhy YHWH desde el occidente, y su kabod desde el nacimiento del sol; porque vendrá la aflicción como una inundación, empujada por el Ruach de hwhy YHWH.
20 Y vendrá el Goel a Tzion, y a los que se vuelven de la iniquidad en Iaakob - dice hwhy YHWH -
21 En cuanto a mí - dice hwhy YHWH -, éste es mi pacto con ustedes: Mi Ruach que es sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca, no se apartarán de tu boca, ni de la boca de tu simiente, ni de la boca de la simiente de tu simiente, desde ahora y por el Olam.

[1347] **59:1** *he aqui que no se a acortado la mano de YHWH – YHWH no es debil ni a perdido su abilidades.*

Pérek [Capitulo] 60

¡Levántate, resplandece! Porque ha *llegado tu Or*[1348], y la kabod de hwhy YHWH se ha levantado sobre ti.
2 Pues he aquí que las tinieblas cubrirán Aretz, y densa *oscuridad* [1349]los pueblos; pero sobre ti se levantará hwhy YHWH, y será vista su kabod sobre ti.
3 Y vendrán las naciones a tu Or, y los reyes al resplandor de tu amanecer.
4 Alza tus ojos en derredor y mira. Todos ellos han sido convocados y vienen a ti. Tus hijos vienen de lejos, y tus hijas son llevadas a su lado.
5 Entonces lo verás y tu rostro brillará; palpitará y se ensanchará tu corazón, porque las riquezas del mar te serán entregadas, y la fuerza de las naciones vendrá a ti.
6 Una multitud de camellos te cubrirá, los dromedarios de Midián y de Eifah, todos procedentes de [abc] Saba; traerán oro e incienso, y proclamarán las alabanzas de hwhy YHWH.
7 Todos los rebaños de Kedar serán juntados para ti. Los carneros de Nebaiot serán para tu servicio. Vendrán hasta mi altar y traerán gratas ofrendas, y exaltaré la casa de mi hermosura.
8 ¿Quiénes son éstos que vuelan como una nube, como las palomas a sus palomares?
9 Ciertamente, congrégense a mí los barcos, con las naves de Tarshish a la cabeza, para traer a tus hijos de lejos, con su plata y con su oro, por el Nombre de hwhy YHWH tu Elohim, y por el Kadosh de Israel, que te ha honrado.
10 Extranjeros reconstruirán entonces tus muros, y sus reyes te servirán; porque si bien en mi ira te herí, en mi contentamiento he tenido Rajamim de ti.
11 Tus puertas permanecerán abiertas de continuo; no se cerrarán de día ni de noche, para que los hombres te traigan los ejércitos de las naciones, con sus reyes cautivos;
12 porque las naciones y los reinos que se nieguen a servirte perecerán. Sí, esas naciones serán completamente asoladas.
13 El esplendor del Líbano vendrá hacia ti, el enebro, el pino y el ciprés, juntamente; vendrán para embellecer el lugar de mi Mikdash, y que yo honré el sitio donde posan mis pies.
14 Y los hijos de quienes te afligieron vendrán a postrarse ante ti, y serán humillados. Y todos los que te despreciaron se postrarán a la planta de tus pies, y te llamarán: Tzion, la Ciudad de hwhy YHWH, el [vwdq] Kadosh de Israel.
15 Ahora, puesto que has sido abandonada y aborrecida, de modo que ningún hombre pasa por ti. Yo haré que seas por majestad del Olam, gozo de muchas y generaciones.
16 Ciertamente mamarás la leche de las naciones, y poseerás las riquezas de los reyes. Entonces sabrás que yo soy hwhy YHWH tu Moshia y tu Goel, el Abir de Iaakob.
17 En lugar de cobre traeré oro, y en lugar de hierro traeré plata, y en lugar de madera cobre, y en vez de piedras hierro. También daré Shalom a tus funcionarios, y tzedakah a tus magistrados.
18 No se oirá más de violencia en tu eretz, ni de saqueos, ni de destrucción dentro de tus fronteras; a tus muros llamarán [h[wvy] Iahshuah (Salvación), y a tus puertas [hlht] Tehilah (Alabanza).
19 El sol no será más tu Or de día, ni la luna te alumbrará, porque hwhy YHWH será tu Or por el Olam, y tu Elohim tu hermosura.
20 No se pondrá más tu sol, ni menguará la luna; porque hwhy YHWH será para ti Or por el Olam, y los días de tu lamentación se acabarán.

[1348] **60:1** *a llegado tu luz – tu verdad a sido revelada.*

[1349] **60:2** *oscuridad – ignorancia y desastre.*

21 Y los de tu pueblo serán todos ellos [µyqydx] Tzadikim, para siempre heredarán Aretz; Renuevos plantados por mí, obra de mis manos, para que se muestre mi majestad.
22 El pequeño se convertirá en millares, y el menor, en nación poderosa. Yo hwhy YHWH me apresuraré en su tiempo.

Pérek [Capitulo] 61

El [jwr] Ruach de Adonai hwhy YHWH es sobre mí, porque hwhy YHWH me ha ungido; me ha enviado a proclamar la [hrcb] Besorah[1350] a los humildes, a vendar a los de corazón quebrantado, clamar por la liberación de los cautivos, y apertura de cárcel a los prisioneros;
2 a proclamar el año favorable de hwhy YHWH, y el día de salvación de nuestro Elohim; para consolar a todos los que están de duelo;
3 a conceder a los afligidos de Tzion kabod en vez de ceniza, óleo fragante en lugar de luto, alabanza en vez de ánimo triste; y serán llamados árboles de tzedek, plantados por hwhy YHWH para su esplendor.
4 Y reconstruirán las ruinas antiguas, volverán a levantar lo arrasado, y restaurarán las ciudades destruidas, y las devastaciones de muchas generaciones.
5 Y se presentarán los extranjeros y alimentarán a sus rebaños, y serán sus labradores y sus viñadores.
6 Y ustedes serán llamados Kohanim[1351] de hwhy YHWH, los llamarán ministros de nuestro Elohim; disfurtarán de la riquezas de las naciones, y con su magnificencia serán honrados.
7 En lugar de desgracia y vergüenza, poseerán doble herencia en el territorio de ellos, se alegrarán en su porción y tendrán regocijo por el Olam.
8 Porque yo, hwhy YHWH, amo el derecho, y aborrezco el robo y la iniquidad. Y daré lealmente su recompensa, y concertaré un Brit Olam[1352] con ellos.
9 Su simiente será conocida entre las naciones, y su descendencia entre los pueblos; todos los que los vean, reconocerán que son simiente que hwhy YHWH ha bendecido.
10 Me deleitaré en hwhy YHWH. Mi alma se alegrará en Elohai, porque me ha vestido con las ropas de la salvación. Me ha cubierto con el manto de tzedakah, como un novio que se pone una diadema de kohen, y como una novia ataviada con sus joyas.
11 Porque de la manera en que de aretz brotan sus productos, y como el huerto hace que las cosas que se siembran en él se desarrollen, así hwhy YHWH Adonai hará brotar tzedakah y alabanza delante de todas las naciones.

Pérek [Capitulo] 62

A causa de Tzion no puedo callar, y a causa de Ierushalaim no reposaré, hasta que salga como resplandor su tzedek, y arda su salvación como una antorcha.
2 Las naciones verán tu tzedek, y todos los reyes tu kabod; serás llamada con un nombre nuevo que la boca de hwhy YHWH te pondrá.
3 Y también serás corona de hermosura en la mano de hwhy YHWH, y diadema real en la mano de tu Elohim.
4 Nunca más te llamarán: Desamparada, ni a tu eretz la nombrarán: Desolada. Sino que

---

[1350] **61:1** heb. Besorah – buenas noticias o buenas nuevas. Traducido como evangelio que viene de la raiz griega evangelina "diosa de la mitología griega".

[1351] **61:6** heb. µynhk Kohanim – sacerdotes / µytrvm Meshartim – siervos, sirvientes, ministros; de la raiz trv Sharet ó trvm Mesharet – siervo, sirviente, ministro.

[1352] **61:8** heb. µlw[tyrb Brit Olam – pacto eterno.

serás llamada: Jeftzi-báh, y tu eretz, Beuláh[1353]; porque hwhy YHWH se delita en ti, y tu eretz será poseída.
5 Porque así como el joven se desposa con la doncella, contigo se desposará tu constructor; y así como el recién casado se alegra con la esposa[1354], tu Elohim se ha de alegrar en ti.
6 Por encima de tus muros, oh [µlvwry] Ierushalaim, he puesto guardias cada día para que no callen ni de día ni de noche. Ustedes los que recuerdan a hwhy YHWH, no tomen reposo,
7 ni le concedan descanso, hasta que restablezca a Ierushalaim y vuelva a hacer de ella una alabanza en Aretz.
8 hwhy YHWH ha jurado por su mano derecha, y por el brazo de su fuerza: "De seguro no daré más de tu trigo para que sirva de alimento a tus enemigos, y los extranjeros no beberán más tu vino, en el cual has trabajado;
9 sino que quienes lo cosecharon lo comerán, y alabarán a hwhy YHWH; y los que lo vendimiaron lo beberán en los atrios de mi lugar Kodesh.
10 ¡Pasen, pasen por las puertas! ¡Preparen el camino al pueblo; allanen la senda, y junten las piedras, alcen estandarte sobre las naciones!
11 He aquí que hwhy YHWH lo ha pregonado hasta los extremos de Aretz, digan a la hija de Tzion: He aquí que viene tu salvación; he aquí que su recompensa es con Él, y ante Él su obra.
12 Y los llamarán: [vdqh µ[] Am haKodesh[1355], redimidos de hwhy YHWH. Y serás llamada Deseada, ciudad no abandonada.

Pérek [Capitulo] 63

¿Quién es éste que viene de Edom, de Botzrah, con vestidos carmesí; que resplandece en su vestidura, camina altivo en la plenitud de su fuerza? Soy yo, el que hablo con tzedakah, con poder para salvar.
2 ¿Por qué es carmesí tu vestido, y tus ropas como las del que pisa el lagar?
3 He pisado yo solo el lagar, y del pueblo nadie estaba conmigo. Los pisé en mi ira, y los hollé en mi indignación; su sangre salpicó mis ropas, y todas mis vestiduras he manchado.
4 Porque el día de mi venganza está en mi corazón, y el año de mi salvación ha llegado.
5 Miré, y no hubo quien ayudara, y me asombré, y no hubo quien respaldara; por tanto mi propio brazo me salvó y mi furia me sostuvo.
6 Y en mi ira he hollado pueblos, y los he *embriagado en mi furor*[1356], y eché su sangre sobre aretz.
7 Haré mención de la Jesed de hwhy YHWH, las alabanzas de hwhy YHWH, conforme a todo lo que hwhy YHWH nos ha otorgado, y de la grandeza de sus beneficios para la casa de Israel, que nos ha mostrado conforme a su rajamim, y según la multitud de sus jasadim.
8 Pues Él dijo: Ciertamente son mi pueblo, hijos que no obrarán con deslealtad. Así, pues, fue su Moshia.
9 En toda su aflicción Él fue afligido, y el malaj de su presencia los salvó; en su ahabat y en su compasión los redimió, y cargó con ellos, y los llevó todos los días desde el Olam.

[1353] **62:4** heb. hbAyxpj Jeftzi-báh – mi deleite en ella / hlw[b Beuláh – desposada, casada, poseída.

[1354] **62:5** heb. hlwtb Betuláh – virgen, doncella / hlk Kalah – esposa, novia / ÷tj Jatan – novio, esposo.

[1355] **62:12** heb. Am haKodesh – Pueblo apartado ó escogido / hvwrd Derushah – deseada, buscada.

[1356] **63:6** *embriagado en mi furor –hacerlos confundidos y listos para sufrir.*

10 Pero ellos se rebelaron, y contristaron su [vdqh jwr] Ruach haKodesh; por lo cual Él se convirtió en su enemigo, y Él mismo contendió contra ellos.
11 Y recordó los días del Olam, de Mosheh su siervo, y como lo hizo salir a través del mar para ser apacentador de su rebaño; y puso como bálsamo dentro de él su Ruach haKodesh.
12 Él los guió con la diestra de Mosheh, su brazo poderoso, el que dividió el mar delante de ellos, e hizo para ellos un nombre perpetuo.
13 Los guió por los abismos, como a un caballo por el desierto, y ellos no tropezaron.
14 Como a ganado que desciende al valle, el Ruach de hwhy YHWH los apacentó a ellos. Así Tu condujiste a tu pueblo, para hacerte un Nombre de Tiferet[1357].

15 Mira desde el shamaim, y observa desde tu kadosh y hermosa [lbz] Zebul[1358]. ¿Dónde está tu celo, y tu [hrwbg] Gueburah? Se han restringido para conmigo la *conmoción de tus entrañas* [1359]y tu rajamim.
16 Pues Tú eres nuestro Aba, aunque Abraham no nos conozca, ni Israel nos reconozca; Tú, oh hwhy YHWH, eres nuestro Aba y nuestro Goel; desde el Olam es tu Nombre.
17 ¿Por qué, oh hwhy YHWH, permites que nos desviemos de tus caminos, y endureces nuestro corazón del temor de ti? Por consideración a tus siervos haz volver a las tribus de tu heredad.
18 Han expulsado a tu pueblo kadosh. Nuestros adversarios han pisoteado tu Mikdash.
19 Somos desde el Olam, antes que gobernaras sobre ellos, sobre quienes no ha sido invocado tu Nombre.

Pérek [Capitulo] 64

¡Oh, si abrieras los shamaim, y descendieras, para que de tu presencia huyeran los montes!
2 Como el fuego que enciende la leña seca, y el fuego que hace hervir las aguas, haz que conozcan tu Nombre tus adversarios, para que las naciones tiemblen ante tu presencia.
3 Cuando hiciste cosas maravillosas que no esperábamos, entonces descendiste, y los montes temblaron ante tu presencia.
4 Porque desde el Olam, oh Elohim, los hombres jamás habían oído, ni habían percibido con el oído, ni visto con el ojo a nadie, sino a ti; que trabaja para quien le espera.
5 Con gozo sales al encuentro del que obra tzedek, y de los que se acuerdan de ti en tus caminos. He aquí, tú te enojaste; porque en tus caminos hemos transgredido contra ti, y a pesar de ello, seremos salvos.
6 Así todos hemos quedado como cosa sucia, y todas nuestras justicias son trapos de inmundicia; como hojas caemos todos, y nuestras iniquidades nos llevan como el viento.
7 No hay quien invoque tu Nombre, que despierte para aferrarse a ti; pues tú has escondido tu rostro de nosotros, y nos has entregado al poder de nuestras iniquidades.

[1357] **63:14** heb. trapt Tiferet – hermosura, esplendor, honra. Uno de los atributos (sefirot) de HaShem.

[1358] **63:15** heb. Zebul – habitación, morada. Según la torah, uno de los nombres de los siete shamaim (cielos) básicos de la creación / Gueburah – poder, fuerza.

[1359] **63:15** *conmocion de tus entrañas – tu misericordia*

8 Pero Tú, oh hwhy YHWH, eres nuestro Aba; nosotros somos barro, y tú el que nos formaste[1360]; todos nosotros somos obra de tus manos.
9 No te enojes en exceso, oh hwhy YHWH, ni vengan más a tu memoria nuestras transgresiones. He aquí que te lo rogamos, nosotros que somos tu pueblo.
10 Tus ciudades escogidas se han convertido en desierto, Tzion en desierto se ha trocado, Ierushalaim una desolación.
11 La casa de nuestra [hvwdq] Kedushah y de nuestra hermosura, donde te alabaron nuestros padres, fue consumida por el fuego; y todas nuestras cosas valiosas fueron arrasadas.
12 ¿Podrás ante todo esto contenerte, oh hwhy YHWH? ¿Callarás, y nos humillarás en extremo?

Pérek [Capitulo] 65

Soy buscado por los que no habían preguntado por mí; soy hallado por los que no me habían buscado. A una nación que nunca había invocado mi Nombre dije: "Heme aquí, aquí estoy".
2 Todo el día he extendido mis manos a un pueblo rebelde que anda en camino no bueno, siguiendo sus propios pensamientos;
3 un pueblo que me provoca continuamente ante mi rostro; un pueblo que sacrifica en huertos, y quema incienso sobre altares hechos de ladrillos;
4 que se sientan en sepulcros y viven en cuevas; que comen carne de cerdo, y caldo de carne de animales inmundos hay en sus recipientes.
5 Luego dicen: "Retírate, no te me acerques, porque soy más kadosh que tú"; Éstos hombres son humo en mi ira, fuego que arde de continuo.
6 He aquí que está escrito ante mí. No guardaré silencio, sino que les retribuiré por lo que hacen, les pagaré en su seno,
7 por sus propias iniquidades, juntamente con las iniquidades de sus padres, dice hwhy YHWH; pues han quemado incienso en los montes, y me han blafemado sobre las colinas; y les mediré lo que les he de pagar en su seno.
8 Así dice hwhy YHWH:

> Como cuando se halla vino nuevo en el racimo de uvas uno dice: "No lo destruyas, porque está bendecido", así haré por consideración a mis siervos, para no destruirlos a todos.

9 Haré salir descendencia de Iaakob, y de Iehudah un heredero de mis montes; y mi elegido las heredará, y mis siervos vivirán allí.
10 [÷wrv] Sharón será un redil para rebaños, y el valle de [rwk[] Ajor un lugar para que repose el ganado, para mi pueblo que me ha buscado.
11 Pero en cuanto a ustedes, los que han dejado a hwhy YHWH y que han olvidado mi Kadosh monte, que preparan mesa para los que dicen a la Fortuna[1361], y que les han servido tazones de vino;
12 les destinaré a la espada, y todos ustedes caerán en mortandad, porque cuando llamé, no respondieron; cuando hablé, no hicieron caso, sino que hicieron lo malo ante mi presencia, y escogieron lo que no era de mi agrado.
13 Por tanto, así dice hwhy YHWH Adonai: He aquí que mis siervos comerán, pero ustedes padecerán hambre; mis siervos beberán, pero ustedes tendrán sed; mis siervos tendrán gozo, pero ustedes llorarán;
14 he aquí, mis siervos alabarán con corazón alegre, pero ustedes clamarán por ayuda debido a la aflicción de su corazón y al quebrantamiento de su ruach.

[1360] **64:8** heb. rxwy Iotzer – Formador, Alfarero*, uno que da forma o moldea.

[1361] **65:11** heb. dg Gad – dios de la Fortuna (deidad babilónica).

15 Y dejarán su nombre por maldición a mis escogidos, porque hwhy YHWH Adonai te matará y a sus siervos llamará por otro nombre.
16 Para que el que sea bendecido en Aretz, sea bendecido en el Elohim [÷ma] Amen; y el que jure en Aretz, jure por el Elohim Amen; porque las angustias pasadas son olvidadas, y porque están ocultas de mis ojos.
17 Porque he aquí que *yo creo nuevos Shamaim y nueva Aretz*[1362]; y no serán recordadas las cosas pasadas ni vendrán a la mente,
18 sino que se alegrarán y regocijarán para siempre en lo que yo creo; pues he aquí que creo a Ierushalaim para su júbilo, y gran gozo para su pueblo.
19 Me deleitaré con Ierushalaim, y me regocijaré con mi pueblo; y nunca más se oirá en ella voz de lloro, ni voz de gemido.
20 No habrá más en ella niño[1363] que muera de pocos días, ni anciano que no colmen sus días; porque el niño[1364] morirá de cien años, y el transgresor de cien años será maldito.
21 Edificarán casas, y vivirán en ellas; plantarán viñedos, y comerán de su fruto.
22 Ya no edificarán para que otro habite, ni plantarán para que otro coma; porque como los días de un árbol serán los días de mi pueblo, y mis elegidos disfrutarán por largo tiempo la obra de sus manos.
23 No trabajarán en vano, ni engendrarán hijos para maldición; porque son simiente de los brujim[1365] de hwhy YHWH, y su descendencia con ellos.
24 Y acontecerá que antes que clamen, yo les responderé; y antes que hablen, yo habré oído.
25 *El lobo y el cordero se alimentarán juntos*[1366], y el león comerá paja como el buey; y el polvo será el alimento de la serpiente. No lastimarán ni destruirán en todo mi kadosh monte, dice hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 66

Así dice hwhy YHWH:

> Los shamaim son mi [ask] Kise, y Aretz el estrado de mis pies; ¿cuál es la casa que me habrán de edificar, y cuál el lugar de mi reposo?

2 Porque todas esas cosas las ha hecho mi mano, y todo es mío - dice hwhy YHWH. ¿A quién he de mirar y dónde he de morar? Miraré al hombre que es pobre y humilde de ruach, y que tiembla ante mi palabra.
3 El que mata un buey es como si matara a un hombre. El que sacrifica un cordero es como si matara un perro. El que ofrece presente como si ofreciera sangre de cerdo. El que quema incienso como si bendijera a un ídolo. Como escogieron andar por sus propios caminos, y su alma se deleita en sus abominaciones,
4 yo también les concederé que sean humillados, y les pagaré conforme sus obras. Porque cuando llamé, nadie respondió; y cuando hablé, no escucharon, sino que hicieron lo malo en mi presencia, y eligieron lo que no es de mi agrado.
5 Escuchen palabra de hwhy YHWH, ustedes los que tiemblan a mi palabra; digan a sus hermanos, a los que los aborrecen y

---

[1362] **65:17** *yo creo nuevos cielos y nueva tierra – un Nuevo orden en el mundo con justicia y paz.*

[1363] **65:20** heb. lw[Ul – niño. Hay varias palabras en hebreo utilizadas para niño.

[1364] **65:20** heb. r[n Naar – niño, muchacho, joven.

[1365] **65:23** heb. µykwrb Brujim – bendecidos.

[1366] **65:25** *el lobo y el cordero se alimentaran juntos – una dictadura y una nacion sumisa viviran y compartiran juntas en paz.*

desprecian por causa de mi Nombre: "Sea hwhy YHWH exaltado y regocíjense en su gozo"; y ellos serán avergonzados.
6 ¡Escuchen! Hay tumulto en la ciudad. ¡Escuchen! Viene del Hejal. ¡Escuchen! hwhy YHWH castiga a sus enemigos.
7 Antes que tuviera dolores de parto, ella dio a luz; antes que sintiera dolores, dio a luz un hijo.
8 ¿Pero quién ha oído cosa semejante? ¿Quién ha visto tales cosas? ¿Es dado a luz un país en un día o un pueblo es parido de una vez? Pues tan pronto como Tzion tuvo dolores de parto, dio a luz sus hijos.
9 ¿Acaso traeré al punto de nacer, y no haré parir?, dice hwhy YHWH. ¿No soy Yo, el que hace dar a luz, y el que cierra la matriz? dice tu Elohim.
10 Alégrense con [µlvwry] Ierushalaim, y regocíjense con ella todos los que la aman; sobreabunden de gozo con ella, todos los que por ella traen luto;
11 *para que mamen* [1367]hasta saciarse del pecho de su consolación; para que puedan beber gozosos con la abundancia de su kabod.
12 Pues así dice hwhy YHWH:
He aquí que extenderé [µwlv] Shalom sobre ella como un río, y mamarán la riqueza de las naciones como corriente desbordante; y serán llevados en brazos y sobre las rodillas serán acariciados.
13 Como aquel a quien consuela su madre, así les consolaré yo a ustedes; en Ierushalaim serán consolados.
14 Cuando vean esto, entonces su corazón se regocijará, sus huesos florecerán como hierba tierna; y la mano de hwhy YHWH se pondrá de manifiesto sobre sus siervos y destruirá a sus enemigos.
15 Porque he aquí, hwhy YHWH vendrá con fuego, con sus markebot[1368] como torbellino, a derramar su ira en llamas y su reprensión en fuego.
16 Porque con fuego juzgará hwhy YHWH y con espada a toda carne; y los muertos por mano de hwhy YHWH serán muchos.
17 Quienes se purifican y se limpian para ir a los huertos, tras uno que está en medio comiendo carne de cerdo, de animales inmundos y de ratón, serán consumidos - dice hwhy YHWH.
18 Pues yo conozco sus obras y sus pensamientos; ellos vendrán y verán mi kabod cuando venga yo a reunir a todas las naciones y lenguas.
19 Y pondré entre ellos una señal, y a los que escapen los enviaré entre las naciones, a Tarshish, a Pul y a Lud, diestros en el manejo del arco, a Tubal y a Yaván[1369] y a las islas lejanas que no habían oído de mí fama; y publicarán mi kabod entre las naciones.
20 Y traerán a todos sus hermanos de entre todas las naciones para brindar una ofrenda a hwhy YHWH, sobre caballos, carros y en literas, y sobre mulas y camellos, a Ierushalaim mi Kadosh monte - dice hwhy YHWH - tal como los hijos de Israel traen ofrenda en utensilios limpios a la casa de hwhy YHWH.
21 Y de ellos también tomaré para que sean kohanim y levitas - dice hwhy YHWH.
22 Porque como los shamaim nuevos y aretz nueva que yo haré permanecerán, así permanecerá tu descendencia y tu nombre - dice hwhy YHWH.
23 Y acontecerá que de luna nueva en luna nueva, y de shabat en shabat, toda carne vendrá a adorar en mi presencia - dice hwhy YHWH.
24 Y saldrán, y mirarán los cuerpos de los hombres que se rebelaron contra mí; porque

---

[1367] **66:11** *para que mamen – te convertiras rico y bien nutrido.*

[1368] **66:15** heb. µykwrb Markebot – carros de fuego, seres poderosos de los shamaim.

[1369] **66:19** heb. ÷wy Yaván – Grecia.

su gusano no morirá, y su fuego no se apagará, y serán horror para toda carne.

whymry
IRMIAHU*

Pérek [Capitulo] 1

Palabras de Irmiahu, hijo de Jilkiahu, de los kohanim que habitaban en Anatot, en eretz de Biniamín.

2 a quien vino palabra de hwhy YHWH en los días de Ioshiahu, hijo de Amón, rey de Iehudah, en el año decimotercer año de su reinado.

3 También le vino en días de Iehoiakim, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah, hasta el fin del año undécimo de Tzidkiahu, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah, hasta que los habitantes de Ierushalaim fueron llevados en cautiverio en el mes quinto.

4 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH diciendo:

5 Antes que te formara en el vientre yo te conocía, y antes que salieras del seno materno te aparté, te di por [aybn] Nabi a las naciones.

6 Y le respondí: ¡Oh Adonai hwhy YHWH! He aquí que no sé hablar, porque aún *soy joven*[1370].

7 Pero hwhy YHWH me dijo: No digas: Soy joven; porque irás adondequiera que te envíe, y dirás todo lo que te mande.

8 No tengas temor de ellos, porque yo estoy contigo para librarte, dice hwhy YHWH.

9 Enseguida hwhy YHWH extendió su mano y tocó mi boca. Y hwhy YHWH me dijo: He aquí he puesto mis palabras en tu boca.

10 Hoy te he puesto sobre naciones y sobre reinos, para arrancar y para derribar, para arruinar y para destruir, para edificar y para plantar.

11 Entonces la palabra de hwhy YHWH vino a mí, diciendo: ¿Qué ves tú, Irmiahu? Y yo le respondí: Veo una *vara de almendro*[1371].

12 Y hwhy YHWH me dijo: Has visto bien; porque vigilo para que mi palabra se cumpla.

13 Y la palabra de hwhy YHWH vino a mí por segunda vez, diciendo: ¿Qué ves tú? Y yo le dije: Veo una olla que hierve; y su cara da al norte.

14 Entonces hwhy YHWH me dijo: Del norte se soltará el mal sobre los habitantes de Aretz.

15 Porque he aquí que llamaré a todas las familias de los reinos del norte, dice hwhy YHWH; y vendrán y cada uno pondrá su trono junto a la entrada de las puertas de Ierushalaim, frente a todos sus muros alrededor, y frente a las ciudades de Iehudah.

16 Y pronunciaré mis juicios contra ellas a causa de todas sus maldades, y porque me han abandonado, pues prefirieron quemar incienso a dioses extraños, y rindieron adoración a la obra de sus manos.

17 Ciñe, pues, tus lomos, y levántate, y diles a ellos lo que yo te ordene. No te acobardes ante ellos, para que no te confunda yo en presencia de ellos.

18 Porque he aquí que hoy te he puesto como ciudad fortificada, como columna de hierro, y como muro de bronce contra toda aretz, contra los reyes de Iehudah, contra sus príncipes, contra sus kohanim, contra sus profetas y contra todo el pueblo de Aretz.

19 Ellos pelearán contra ti, pero no te vencerán; porque yo estoy contigo para librarte, dice hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 2

Y vino a mí la palabra de hwhy YHWH, diciendo:

---

* **IRMIAHU** – YHWH es excelso (exaltado). Terminación why IAHU – contracción trilítera del nombre hwhy YHWH / µry Iaram – excelso, exaltado, elevado, alto.

[1370] **1:6** *soy joven – no he estudiado, no tengo experiencia.*

[1371] **1:11** *vara de almendra – una apresurada aparicion; velocidad.*

2 Vé y grita en los oídos de Ierushalaim, diciendo: Así dice hwhy YHWH: Recuerdo de ti la Jesed* de tu juventud, el ahabat sufrido, cuando me seguías a lo largo del desierto, en eretz no sembrada.
3 [vdq] Kadosh era Israel para hwhy YHWH, los primeros frutos de sus cosechas; serán condenados los que lo devoraban eran culpables, y les irá mal, dice hwhy YHWH.
4 Oigan la palabra de hwhy YHWH, casa de Iaakob, y todas las familias de la casa de Israel.
5 Así dice hwhy YHWH: ¿Qué maldad han hallado en mí sus padres, para que se hayan alejado de mí, y preferido seguir la vanidad, de la cual ningún provecho han sacado?
6 Ni siquiera se preguntaron: ¿Dónde está hwhy YHWH, que nos hizo subir de eretz de Mitzraim, y nos condujo por el desierto, por una eretz triste y desolada, por una eretz árida y de *sombra de muerte*[1372], una eretz por la cual nadie pasó, y donde ningún hombre habitó?
7 Yo los traje a una eretz de abundancia, para que comieran de ella su fruto y sus bienes; pero tan pronto como entraron en ella, contaminaron mi eretz, e hicieron de mi heredad una abominación.
8 Los kohanim no preguntaron por hwhy YHWH, ni los que se ocupan en la Torah me conocieron; los apacentadores se rebelaron contra mí, y los Nebim profetizaron por Baal, siguiendo lo que no aprovecha.
9 Por lo tanto, entraré en juicio con ustedes, y con los hijos de sus hijos, dice hwhy YHWH.
10 Pasen, pues, a las islas de Kitim y vean; envíen mensajes hacia Kedar, entiendan bien y vean si en esos lugares ha sido hecha cosa semejante.
11 ¿Acaso los gentiles han cambiado sus dioses, aunque ellos no sean elohim? En cambio, mi pueblo ha cambiado su kabod por lo que no aprovecha.
12 Asómbrense por esto, oh shamaim, tiemblen y llénense de temor, dice hwhy YHWH.
13 Mi pueblo ha cometido dos males: Me dejó a mí, fuente de Maim Jaim[1373], y fueron a hacer para ellos cisternas rotas, cisternas que no pueden retener el agua.
14 ¿Es Israel esclavo? Si es nacido en casa, ¿por qué pues ha sido saqueado?
15 Los leones han rugido contra él, le han gruñido, han convertido en ruinas su eretz; sus ciudades han quedado desoladas, y sin habitante.
16 También algunos de los gobernantes de Nof y de Tajfanés ejercerán dominio sobre ti.
17 He aquí, esto te acontecerá porque has dejado a hwhy YHWH tu Elohim, cuando Él te iba guiando por el camino.
18 Y ahora, ¿qué tienes tú en el camino de Mitzraim, para que bebas agua del Shijor[1374] (Nilo)? ¿Y qué tienes tú en el camino de Ashur, para que bebas agua del Nahar* (Perat)?
19 Serás castigada por tu maldad, y tus rebeldías te condenarán. Reconoce, pues, y ve cuán malo y amargo es haber dejado a hwhy YHWH tu Elohim, y no tener temor de mí, dice Adonai, hwhy YHWH Tzebaot.
20 Porque desde antiguo he quebrado tu yugo y roto tus coyundas, por lo cual prometiste que no volverías a servir a otros dioses. Pero mira ahora, sobre todo collado

---

[1372] **2:6** *sombra de muerte – peligro de repente; muerte.*

[1373] **2:13** heb. µyyj µym Maim Jaim – aguas vivas.

[1374] **2:18** heb. wjyv Shijor – negro, oscuro / rhn Nahar = río*, se refiere al trp Perat = Eufrates.

alto y debajo de todo árbol frondoso te extravías como prostituta[1375].
21 Te había plantado como vid escogida de simiente de Emet*. ¿Por qué, pues, te has vuelto en mi contra y te has degenerado como planta de vid extranjera?
22 Pues aunque te laves con lejía y uses mucho jabón, tu iniquidad está marcada ante mí, dice Adonai hwhy YHWH.
23 ¿Cómo, pues, podrás decir: No estoy inmunda, no he seguido a los baales? Mira tu conducta en los valles, y reconoce lo que has hecho; has alzado tu voz, oh torcida en tus caminos.
24 Eres como una asna montés acostumbrada al desierto, que hace su propia voluntad; has olfateado el viento como el chacal. ¿Quién podrá hacerte volver? Cualquiera que la busque se cansará, en su mes de celo la hallarán.
25 Tus pies están cansados porque están descalzos, tu garganta está seca a causa de la sed; pero dijiste: No hay esperanza, porque he amado a extraños, y en pos de ellos iré.
26 Como es avergonzado el ladrón al ser sorprendido, así se avergonzará la casa de Israel, ellos, sus reyes, sus príncipes, sus kohanim y sus Nebim,
27 pues dicen a un pedazo de madera: Tú eres mi padre; y a una piedra: Tú nos has engendrado. Me han dado la espalda, y no el rostro; pero en el tiempo de sus angustias dicen: Levántate, ayúdanos y sálvanos.
28 Pero, ¿dónde están sus dioses, los que hicieron para ustedes? Que se levanten ellos y los salven de su tribulación; pues según el número de tus ciudades, oh Iehudah, son sus dioses.
29 ¿Por qué, pues, contienden conmigo? Todos ustedes me han mentido, dice hwhy YHWH.
30 En vano he castigado a sus hijos; pues no se han corregido. Sus [µyaybn] Nebim han sido pasados a espada, como lo hace un león exterminador.
31 Pero ustedes, oh generación, oigan la palabra de hwhy YHWH: ¿Acaso he sido un desierto para Israel, o he sido como un terreno desolado? Por eso dice mi pueblo: Hemos sido humillados; jamás volveremos a ti.
32 ¿Podrá olvidar la virgen sus adornos, o la novia sus ropas de gala? Sin embargo, mi pueblo hace mucho tiempo que me ha olvidado.
33 ¿Por qué preparas tus caminos para incitar al ahabat? Pues he aquí que también el mal has aprendido en tus caminos.
34 También en tus manos se ve la sangre de las almas de los pobres inocentes; no los encontraste quebrando el muro de la casa de principio a fin, pero a pesar de todo esto,
35 todavía dices: Soy inocente, puesto que no es mi culpa. He aquí que contenderé contigo por haber dicho: No he transgredido.
36 ¿Hasta donde te rebajarás cambiando tu camino? También serás avergonzada por Mitzraim, como fuiste avergonzada por Ashur.
37 También de allí saldrás con las manos en la cabeza, porque hwhy YHWH está disgustado con aquellos en quienes habías puesto tu confianza, y no prosperarás por ellos.

Pérek [Capitulo] 3

Si alguno deja a su mujer, y ella se va de su lado y se une a otro hombre, y después de vuelve él a ella, aretz quedará contaminada. Tú, pues, te has prostituido con muchos gobernantes; ¡vuélvete a mí! dice hwhy YHWH.

2 Levanta tus ojos hacia las altas colinas, y ve si hay un solo lugar donde no te hayas prostituido. Fíjate en los caminos donde te

[1375] **2:20** heb. hnz Zonah – prostituta, ramera.

sentabas a espararlos como árabe[1376] en el desierto, has ensuciado aretz con tu prostitución.
3 A causa de tu maldad las lluvias han sido detenidas, y no ha venido la lluvia tardía; has perdido la vergüenza como ramera, has rechazado la reprensión.
4 Ahora me llamas, diciendo: Padre mío, tú eres el que me instruye desde mi juventud.
5 ¿Guardará su enojo por el Olam?, ¿lo guardará hasta el fin? He aquí que has hablado, pero has seguido cometiendo las maldades que has podido.

6 Durante los días del rey Ioshiahu, hwhy YHWH me dijo: ¿Has visto lo que hizo la que habita en Israel? Ha subido a todo monte alto y *debajo de todo árbol frondoso se ha prostituido*[1377].
7 Después le dije que se volviera a mí, pero ella no volvió. Y Iehudah vio lo que su hermana había hecho.
8 Ella vio todos los hechos malos de Israel. Y por cuanto los habitantes de Israel habían cometido adulterio, tuve que despedirlos y darles carta de divorcio[1378]; pero su torcida hermana Iehudah no tuvo temor, sino que ella también fue y se hizo ramera.
9 Profanó aretz cuando cometió adulterio con ídolos de piedra y de madera.
10 A pesar de eso, su mentirosa hermana Iehudah no se volvió a mí de todo corazón, sino que obró falsamente, dice hwhy YHWH.

11 Y hwhy YHWH me dijo: Más recta ha sido el alma de los habitantes de Israel que la desleal Iehudah.

12 Anda y proclama estas palabras al norte, y di: Regresa, habitante de Israel, dice hwhy YHWH; y no seré severo contigo, porque soy [dysj] Jasid[1379], dice hwhy YHWH, y no guardaré mi ira por el Olam.
13 Reconoce, pues, tu iniquidad, pues contra hwhy YHWH tu Elohim has transgredido. Has esparcido tus caminos entre los extranjeros bajo todo árbol frondoso, y no has obedecido mi voz, dice hwhy YHWH.
14 Vuelvan, hijos rebeldes – dice hwhy YHWH – pues yo soy su dueño. Y tomaré a uno de cada ciudad, y dos de cada familia, y los traeré a Tzion;
15 les pondré apacentadores conforme a mi corazón, que los alimenten con conocimiento y con inteligencia.
16 Y sucederá que cuando crezcan y se multipliquen en aretz en aquellos días, dice hwhy YHWH, ya no hablarán más del Aron haBrit* de hwhy YHWH, ni lo recordarán, ni lo mencionarán, ni lo extrañarán, ni se volverá más a hacer.
17 En aquel tiempo llamarán a Ierushalaim: Kise[1380] de hwhy YHWH, y se congregarán en torno a ella todas las naciones a ella en el Nombre de hwhy YHWH en Ierushalaim; y no seguirán más en la obstinación de su perverso corazón.
18 En aquellos días se reunirá la casa de Iehudah con la casa de Israel, y vendrán juntas desde eretz del norte, hacia aretz que por heredar había dado a sus padres.
19 Y dije: Los consideraré como hijos, y les daré una eretz deseable, una heredad

---

[1376] **3:2** heb. ybr[Arabi – árabe. Otros traducen de br[Oreb = cuervo.

[1377] **3:6** *debajo todo arbol frondoso se ha prostituido – ha adorado a otros dioses; idolotra*

[1378] **3:8** heb. twtyrk rps Séfer keritut – carta de divorcio o repudio.

[1379] **3:12** heb. Jasid – el que hace Jesed (piadoso, misericordioso).

[1380] **3:17** heb. ask Kise – trono, estrado.

escogida de los ejércitos de las naciones. También dije: Me llamarán: Abi[1381], y nunca más se apartarán de mí.
20 Recuerden que como una mujer es infiel a su marido, así ustedes han sido infieles a mí, oh hijos de Israel, dice hwhy YHWH.

21 Un grito se deja oir sobre las colinas, llanto y súplicas de los hijos de Israel; porque han torcido su camino, abandonando a hwhy YHWH su Elohim.
22 Vuélvanse, pues, hijos rebeldes, y sanaré sus rebeliones. Díganme: He aquí que somo tuyos, porque tú eres hwhy YHWH Eloheinu.
23 Ciertamente falsedad son los collados, y el poder de las montañas. Ciertamente en hwhy YHWH nuestro Elohim está la salvación de Israel.
24 La vergüenza ha consumido la obra de nuestros padres desde su juventud: sus ovejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.
25 Sufriremos nuestra vergüenza y nuestra confusión nos cubrirá; pues hemos transgredido contra hwhy YHWH [wnyhla] Eloheinu, nosotros y nuestros padres desde nuestra juventud hasta hoy, y no hemos obedecido la voz de hwhy YHWH Eloheinu.

Pérek [Capitulo] 4

Vuélvete, oh Israel, vuélvete a mí, dice hwhy YHWH. Si quitas de mi presencia tus abominaciones, no serás perturbado;
2 y si juras en [tma] Emet, en [fpvm] Mishpat[1382] y en [hqdx] Tzedakah, diciendo: Vive hwhy YHWH, entonces las naciones serán bendecidas en Él, y en Él se regocijarán.
3 Porque así dice hwhy YHWH a los varones de Iehudah y a los habitantes de Ierushalaim: Enciendan su Menorah*, y no siembren entre espinos.
4 Circuncídense para hwhy YHWH, quiten el prepucio de su corazón, oh varones de Iehudah y habitantes de Ierushalaim; para que mi ira no se encienda como fuego, y los queme sin que nadie pueda apagarlos, por la maldad de sus acciones.
5 Declaren esto en Iehudah, y háganlo oir en Ierushalaim, diciendo: Suenen el [rpwv] Shofar en aretz; clamen en alta voz y díganles: Reúnanse y entren en las ciudades fortificadas.
6 Levanten bandera[1383] en Tzion, huid, sean fuertes, no se detengan; porque del norte haré venir mal, y gran destrucción.
7 El decreto viene violentamente como lo hace un león de la espesura, y el destructor de las naciones se ha puesto en marcha; ha salido de su lugar para convertir tu eretz en desolación. Tus ciudades quedarán asoladas, sin habitantes.
8 Por esto cíñanse de cilicio, lloren y lamenten; porque el furor de la ira de hwhy YHWH no se ha apartado de ustedes.
9 Acontecerá en aquel día, dice hwhy YHWH, que el corazón de los reyes y el corazón de los príncipes quedará desalentado, los kohanim quedarán asombrados, y los Nebim se llenarán de admiración.
10 Dije entonces: ¡Ay, Adonai hwhy YHWH! De seguro has engañado en gran manera a este pueblo y a Ierushalaim, diciéndoles: Tendrán shalom, y he aquí la espada los ha alcanzado hasta el alma.
11 En aquel tiempo se dirá de este pueblo y de Ierushalaim: Como viento contrario en las sendas del desierto, es el camino de la

---

[1381] **3:19** heb. yba Abi – padre mío, mi padre.

[1382] **4:2** heb. Mishpat – juicio.

[1383] 4:6 heb. sn Nes – estandarte, bandera.

hija de mi pueblo, pero no sirve para aventar, ni para limpiar;
12 un abundante viento de esos lugares vendrá para mí; y yo también los juzgaré.
13 He aquí que vendrá como nubes, sus carros serán como torbellino; sus caballos como águilas veloces. ¡Ay de nosotros, pues hemos sido saqueados!
14 Oh Ierushalaim, lava tu corazón de maldad para que seas salva. ¿Hasta cuándo dejarás de tener pensamientos de iniquidad?
15 ¡Escucha! Lo proclaman desde Dan, y anuncian la calamidad desde el monte de Efraim.
16 Háganlo saber a las naciones, denúncienlo en Ierushalaim, diciendo: Vienen sitiadores de un país lejano, y hacen resonar sus voces contra las ciudades de Iehudah.
17 Como guardas de campo están alrededor de ella en contra suya, porque ella se ha rebelado contra mí, dice hwhy YHWH.
18 Tu camino y tus obras han provocado estas cosas. Es tu maldad la que originó esta amargura que te llega al corazón.
19 ¡Mis entrañas, mis entrañas! Me retuerzo de dolor. Mi corazón gime dentro de mí. Porque he oído el sonido del Shofar, la alarma de guerra.
20 Vendrá destrucción sobre destrucción; toda aretz será saqueada; de repente serán asaltadas mis tiendas, y mis cortinas caerán.
21 ¿Hasta cuándo veré el estandarte y oiré el sonido del Shofar?
22 Porque mi pueblo es insensato, no me ha conocido; son hijos ignorantes y por eso carecen de entendimiento; son listos para obrar el mal, pero hacer el bien no saben.
23 Miré a Aretz, y vi que era caos y vacía[1384]; miré a los shamaim y vi que no había Or en ellos.
24 También miré a los montes y vi que temblaban, y que los collados estaban destruidos.
25 Miré y he aquí que no había hombre alguno, y aun las aves del shamaim habían huido.
26 Miré y he aquí que el campo fructífero era un desierto. Y todas las ciudades de allí estaban destruidas ante la presencia de hwhy YHWH, y por causa del ardor de su ira.
27 Porque así dice hwhy YHWH: Una desolación será toda Aretz; aunque no lo haré por completo.
28 Por esto Aretz será llena de luto, y el shamaim será cubierto de oscuridad, porque yo lo he mandado, me lo he propuesto, y no me conmoveré, ni me retractaré de ello.
29 Por el ruido de los jinetes y de los arqueros, huye la ciudad entera; entran en los bosques y escalan las rocas. Cada ciudad es abandonada, y nadie vive en ellas.
30 ¿Qué harás tú, la que fuiste saqueada? Pues aunque te vistas de grana y aunque te adornes de oro, aunque te pintes con pintura los ojos, con nada te volverás hermosa; tus amantes te han dejado y procuran matarte.
31 Porque he oído una voz como si fuera de mujer que está de parto, la angustia de la que da a luz su primer hijo; la voz de la hija de Tzion como si le faltara el aliento. Extiende sus manos, diciendo: ¡Ay de mí! Mi alma desfallece a causa de mis hombres que han sido muertos.

Pérek [Capitulo] 5

Recorran las calles de Ierushalaim, vean y entiendan, y busquen en sus amplias calles a ver si hallan algún hombre; si hay quien haga juicio, que busque la [tma] Emet, yo la perdonaré;
2 pues aunque dicen: Vive hwhy YHWH, de cierto su juramento es falso.
3 Oh hwhy YHWH, tus ojos están en la [hnwma] Emunah. Los has herido, pero ellos no lo han sentido; casi los has acabado, pero no se han corregido, han

[1384] **4:23** heb. wht Tohu – caos, confusión, desolación / whb Bohu – vaciedad, vacuidad. Las dos palabras utilizadas en Bereshit 1:2…y aretz estaba tohu vabohu (desordenada y vacía).

puesto su cara más dura que una piedra, rehusaron volver.
4 Entonces dije: Es a causa de su pobreza, se han extraviado pues no conocen el camino de hwhy YHWH, ni el juicio de su Elohim.
5 Iré a hablarles a los príncipes, porque ellos han conocido el camino de hwhy YHWH, y el juicio de su Elohim, pero han quebrado el yugo y roto las coyundas.
6 Por eso saldrá el león del bosque y los matará, los lobos hambrientos los despedazarán durante la tarde, el leopardo acechará sus ciudades, cualquiera que salga será despedazado, porque sus rebeliones son muchas, y éstas han llegado a ser tan fuertes que no los dejan que se vuelvan.
7 ¿Cómo voy a perdonarte? Tus hijos me han abandonado y han jurado por los que no son [µyhla] Elohim. Cuando los sacié cometieron adulterio y hacían bullicio en las casas de rameras.
8 Se asemejan a caballos de cría bien fogozos, cada cual relincha codiciando a la mujer de su prójimo.
9 ¿No habría de castigar esto? dice hwhy YHWH. De una nación como esta, ¿no se habría de vengar mi alma?
10 Suban a sus muros y destruyan, pero no lo hagan por completo; dejen los cimientos, porque pertenecen a hwhy YHWH.
11 Pues los hijos de Israel y los hijos de Iehudah me han traicionado, dice hwhy YHWH.
12 Han mentido a hwhy YHWH cuando dijeron: No es Él, ni nos vendrá ningún mal, ni espada, ni hambre.
13 Los Nebim *serán un viento*[1385], nada tendrán que decir. Así les será hecho.
14 Por tanto, así dice hwhy YHWH Elohim Tzebaot: Por haber dicho ellos esta palabra, he aquí que yo pongo mis palabras en tu boca como fuego, y a este pueblo como leña, y los consumirá.
15 He aquí que contra ustedes, la casa de Israel, traeré yo un pueblo lejano, dice hwhy YHWH. Es una nación poderosa, nación antigua, pueblo cuya lengua ustedes no saben, ni entienden lo que les dicen.
16 Su aljaba es un sepulcro abierto, todos ellos valientes.
17 Ellos comerán tus cosechas y tu provisión, alimento que tus hijos y tus hijas se habían de comer; se comerán tus ovejas y vacas, se comerán tus viñas y tus higueras. A filo de espada reducirán a nada tus ciudades fortificadas en las cuales confías.
18 Sin embargo, durante aquellos días, dice hwhy YHWH, no acabaré con ustedes.
19 Y acontecerá que cuando se pregunten: ¿Por qué hwhy YHWH Eloheinu nos hace todo esto? Entonces les responderás: Así dice hwhy YHWH: Por cuanto me han olvidado y han servido a dioses extranjeros en su eretz, así servirán a extraños en una eretz que no es suya.
20 Anuncia esto a la casa de Iaakob, y proclámalo en Iehudah, diciendo:
21 Oigan esto, oh pueblo que no tiene entendimiento, que tienen ojos y no ven, y oídos pero no escuchan.
22 ¿No me temen? dice hwhy YHWH. ¿No tiemblan en mi presencia? Arena he puesto por término al mar, ordenanza del Olam que no quebrantará; aunque bramen las olas, no prevalecerán; aunque se levanten, no la quebrantarán.
23 Pero este pueblo tiene corazón rebelde y altivo; se ha extraviado y se ha marchado.
24 Ni siquiera dicen para sí: Adoremos a hwhy YHWH Eloheinu, quien nos ha dado la lluvia temprana y tardía en su tiempo señalado, que guarda para nosotros las semanas fijadas de la cosecha.
25 Sus iniquidades han apartado estas cosas, y sus transgresiones han quitado el bien de ustedes.
26 Porque entre mi pueblo se hallan hombres malvados, que están al acecho,

---

[1385] **5:13** *seran viento – sin mensaje.*

como los cazadores de aves. Ponen una trampa y atrapan a los hombres.
27 Como jaulas llenas de aves, así están sus casas llenas de engaño.
28 Por eso se han engrandecido y enriquecido y han torcido el juicio; no hacen tzedakah, no juzgan con rectitud la causa del huérfano, ni la causa de los necesitados.
29 ¿No debo acaso castigar todo esto? dice hwhy YHWH; y de un pubelo como éste ¿no se vengará mi alma?
30 Acontece una cosa asombrosa y horrible en aretz;
31 los nebim profetizaron al servicio de la falsedad, y los kohanim van de acuerdo con ellos. Y mi pueblo se siente contento con ellos. ¿Qué harán al final de esto?

Pérek [Capitulo] 6

Huyan, hijos de Biniamín, de en medio de Ierushalaim, suenen el [rpwv] Shofar en Tekoa, y levanten bandera en Bet-hakérem; porque haré que del norte venga el mal, y cause gran destrucción.
2 A la abundante en delicias y delicada hija de Tzion destruiré.
3 Hacia ella vendrán apacentadores con sus rebaños; y plantarán sus tiendas a su alrededor; cada uno apacentará en su lugar.
4 Preparen guerra contra ella y digan: Levantémonos, subamos al mediodía. ¡Ay de nosotros! Porque el día ha pasado ya y las sombras de la tarde se extienden.
5 Levantémonos, subamos de noche contra ella y destruyamos sus palacios.
6 Porque así dice hwhy YHWH Tzebaot: Corten sus árboles y sitien a [μlvwry] Ierushalaim; ésta es la ciudad que ha de ser castigada con destrucción; y dentro ella están todas sus falsedades.
7 Como la cisterna que contiene sus aguas, así ella entraña sus maldades; en ella se oyen violencia y rapiña; en mi presencia están de continuo las quejas y heridas.
8 Corrígete, oh Ierushalaim, para que mi alma no se aparte de ti y te deje desolada como eretz deshabitada.
9 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: El remanente de Israel será rebuscado como se hace con la vid; vuelve tu mano como el vendimiador lo hace cuando rebusca las uvas.
10 Pero, ¿a quién hablaré y a quién le advertiré para que me presten atención? Pues sus oídos son incircuncisos, de modo que no pueden escuchar. La palabra de hwhy YHWH les es afrenta, no se deleitan en ella.
11 Por eso estoy lleno del ardor de hwhy YHWH, me hallo cansado de reprimirlo. Sin embargo, la mediré y la derramaré sobre los niños en las calles, sobre la reunión de los jóvenes; aun los esposos y las esposas serán tomados, y tanto los zekenim como los niños.
12 Sus casas serán dadas a otros, juntamente con sus campos y sus esposas; porque mi mano será extendida contra los habitantes de aretz, dice hwhy YHWH.
13 Porque desde el más pequeño hasta el más grande de ellos, cada uno está hambriento de lucro; y desde el Nabi hasta el Kohen, cada uno obra con flasedad.
14 Y tratan de sanar la herida de la hija de mi pueblo, diciendo burlonamente: Shalom, shalom; pero no hay Shalom.
15 Quedarán avergonzados, porque han cometido abominación; sin embargo, en modo alguno se averguenzan, no conocen la corrección. Por tanto, han de caer entre los que caen. Al tiempo que yo los visite serán derribados, dice hwhy YHWH.
16 Así dice hwhy YHWH: Párense en los caminos y vean, pregunten por las sendas antiguas, fíjense cuál sea el buen camino y anden por él, y hallarán reposo para sus almas. Pero ustedes dijeron: No andaremos en él.
17 También les puse centinelas con el fin de que prestaran atención al sonido del Shofar. Pero dijeron: No escucharemos.
18 Por tanto oigan, oh naciones, y conoce, oh congregación, lo que les acontecerá.
19 Oye, oh Aretz: He aquí que traeré mal sobre este pueblo, el fruto de sus

pensamientos; por cuanto no quisieron poner atención a mis palabras y rechazaron mi [hrwt] Torah.
20 ¿Para qué me traen incienso de Sheba y caña aromática de una eretz lejana? Sus holocaustos no me son gratos, ni sus sacrificios son de mi agrado.
21 Por tanto, así dice hwhy YHWH: He aquí que pondré tropiezos ante este pueblo, y los padres y los hijos caerán en ellos al mismo tiempo; el vecino y su amigo perecerán.

22 Así dice hwhy YHWH: He aquí que viene un pueblo de aretz del norte, y una gran nación será levantada de los confines de aretz.
23 Portan arco y lanza; son crueles y no tienen rajamim; su estruendo es como el mar rugiente, y montan caballos dispuestos en formación, como un hombre de guerra, contra ti, oh hija de Tzion.
24 Hemos oído su fama; tiemblan nuestras manos; la angustia se ha apoderado de nosotros, dolor como la mujer que está para dar a luz.
25 No salgan al campo, ni anden por el camino; porque la espada de los enemigos está por todos lados.
26 Oh hija de mi pueblo, cíñete de cilicio y revuélcate en ceniza. Llora como por un hijo único, por el cual se prorrumpe en lamentos amargos; porque el destruidor ha venido súbitamente sobre nosotros.
27 Te he puesto por vidente entre mi poderoso pueblo; para que conozcas y entiendas sus caminos.
28 Todos sus gobernantes son rebeldes, practican el engaño, son corruptibles como el bronce y el hierro; todos ellos proceden con corrupción.
29 Sus fuelles están quemados, y el plomo está consumido con su fuego; en vano refina el fundidor, porque el mal no logra salir de ellos.
30 Se les llamará plata desechada, porque hwhy YHWH los ha desechado.

Pérek [Capitulo] 7

Palabra de hwhy YHWH que vino a Irmiahu, diciendo:
2 Ponte a la puerta de la casa de hwhy YHWH, y proclama allí esta palabra, diciendo: Escuchen palabra de hwhy YHWH, todos los de la casa de Iehudah, que entran por estas puertas para adorar a hwhy YHWH.
3 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Corrijan sus caminos y sus obras, y haré que habiten en este lugar.
4 No pongan su confianza en las palabras mentirosas de los que les dicen: [lkyh] Hejal de hwhy YHWH, Hejal de hwhy YHWH, Hejal de hwhy YHWH es este.
5 Ustedes son el Hejal de hwhy YHWH si corrigen sus caminos y sus obras; si hacen lo recto entre el hombre y su prójimo,
6 si no defraudan y oprimen al extranjero, al huérfano y a la viuda, ni derraman sangre inocente en esta eretz, y si no siguen a otros dioses para hacerse daño,
7 entonces haré que habiten en este lugar, eretz que di a sus padres desde el Olam y hasta el Olam.
8 He aquí que ustedes confían en palabras de mentira, las cuales no sirven para nada.
9 ¡Roban, matan, cometen adulterio, juran en falso, queman perfumes a [l[b] Baal, se van tras dioses extraños que no conocen,
10 y luego vienen a presentarse ante mí en esta casa, donde se invoca mi Nombre, y dicen: Ya estamos salvos!, para seguir cometiendo todas esas abominaciones.
11 ¿Es esta casa donde se invoca mi Nombre una cueva de ladrones ante sus ojos? He aquí que yo, yo mismo lo he visto, dice hwhy YHWH.
12 Por tanto vayan a mi lugar en Shilo, donde hice que mi Nombre habitara al principio, y vean que hice allí por la maldad de mi pueblo Israel.
13 Ahora, por todas las obras que ustedes han hecho, dice hwhy YHWH, y sobre las

cuales les advertí, pero no oyeron, los llamé y no respondieron;
14 de cierto que a esta casa que es llamada de mi Nombre, y en la cual confían, y a esta ciudad que había dado a ustedes y a sus padres, haré lo mismo que he hecho a Shilo.
15 Y a ustedes los echaré de mi presencia como eché a todos sus hermanos, a la simiente entera de Efraim.
16 Y tú, no hagas tefilah por este pueblo, ni hagas por ellos ninguna súplica, ni intercedas por ellos ante mí, porque no te escucharé.
17 ¿No ves lo que hacen en las ciudades de Iehudah y en las calles de Ierushalaim?
18 Los muchachos recogen la leña, sus padres encienden el fuego y las mujeres preparan la masa para hacer tortas a la reina del cielo y para derramar libaciones a otros dioses, y con eso me provocan a ira.
19 Pero no es a hwhy YHWH a quien provocan, sino que lo hacen contra ellos mismos, para su propia vergüenza y confusión.
20 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, mi furor y mi ira serán derramados sobre este sitio, sobre los hombres, sobre las bestias, sobre los árboles del campo y sobre los frutos de adamah; serán encendidos sin que puedan ser apagados.
21 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Añadan sus ofrendas a sus sacrificios, y coman la carne que a sus padres no les mandé.
22 Ni tampoco les di órdenes acerca de holocaustos, ni de sacrificios, cuando los hice salir de eretz de Mitzraim.
23 Pero esto sí les mandé, diciendo: Obedezcan mi voz y les seré por Elohim, y ustedes serán mi pueblo; y anden en todos los caminos como les he mandado y les irá bien.
24 Pero no inclinaron su oído para ponerme atención, sino que caminaron en sus propios consejos, en la obstinación de su malvado corazón, y fueron hacia atrás y no hacia adelante.
25 Desde el día en que sus padres salieron de eretz de Mitzraim hasta este día, les he enviado día tras día a todos mis siervos los [µyaybn] Nebim.
26 Los envié a ustedes, pero no escucharon ni inclinaron su oído, sino que endurecieron su cerviz más que sus padres.
27 Tú hablarás todas estas palabras, pero no te escucharán; los llamarás, pero no te responderán.
28 Por lo tanto, les dirás: Esta es la nación que no ha escuchado la voz de hwhy YHWH su Elohim, ni recibido corrección. La Emet* pereció, fue cortada de la boca de ellos.

29 Por esto córtate el cabello y arrójalo de ti, y laméntate en los caminos; porque hwhy YHWH está airado y ha olvidado a esta generación pasajera.
30 Por cuanto los hijos de Iehudah han hecho lo malo ante mis ojos, dice hwhy YHWH. Han puesto sus abominaciones en la casa donde es invocado mi Nombre, y la han ensuciado.
31 Han edificado altares en [tpt] Tofet, que está en el valle del hijo de Hinom, con el fin de quemar al fuego a sus hijos y a sus hijas, algo que nunca les mandé, ni subió a mi corazón.
32 Por eso, he aquí, vienen días, dice hwhy YHWH, en que no será más llamado Tofet, ni [µnh ÷b ayg] Ge ben hinom[1386], sino el Valle de la Matanza; porque serán enterrados en Tofet por falta de lugar.
33 Y los cadáveres de este pueblo serán alimento de las aves de presa del shamaim y

[1386] **7:32** heb. Gei ben Hinom – el valle del hijo de Hinom (tpt Tofet). Conocido también como (aram) Gejana o gehena; y en español como el Hades o infierno (nombres de dos dioses del panteón griego). El lugar de los muertos.

de las bestias de aretz; y no habrá quien las espante.
34 Entonces haré que cesen en las ciudades de Iehudah y en las calles de Ierushalaim la voz de gozo y la voz de jubilo, la voz del Jatan y la voz de la Kalah[1387]; porque toda aretz será desolada.

Pérek [Capitulo] 8

En ese tiempo, dice hwhy YHWH, sacarán de sus sepulcros los huesos de los reyes de Iehudah, los huesos de los príncipes, los huesos de los kohanim, los huesos de los nebim y los huesos de los habitantes de Ierushalaim;
2 y los esparcirán ante el sol, ante la luna y ante todo el ejército de los shamaim, a los cuales han amado y servido, han seguido y consultado, y también han adorado. No serán recogidos ni vueltos a enterrar; como estiércol serán sobre la faz de adamah.
3 El remanente de esta generación malvada, en todos los lugares adonde los echo, preferirá la muerte antes que la vida, dice hwhy YHWH Tzebaot.
4 Además les dirás: Así dice hwhy YHWH: Caerán y no volverán a levantarse, y aunque intenten volverse, no lo conseguirán.
5 ¿Por qué entonces este pueblo de Ierushalaim sigue siempre apostatando? Se aferran al engaño, se niegan a retornar.
6 Los he oído y he escuchado, pero no hablan rectamente. Nadie hay quien se vuelva de su maldad, diciendo: ¿Qué he hecho? Todos andan conforme a su voluntad, como lo hace el caballo que se apresura hacia la batalla.
7 Pues la cigueña en el shamaim conoce sus tiempos señalados, y la tórtola, la grulla y la golondrina cuidan el tiempo de su venida; pero mi pueblo no conoce el juicio de hwhy YHWH.
8 ¿Cómo dicen: Somos jajamim, y la [hrwt] Torah de hwhy YHWH está con nosotros? Ciertamente *la pluma mentirosa de los escribas* [1388]la ha cambiado en mentira[1389].
9 Los jajamim están avergonzados, están aterrados y confundidos, por haber desechado la palabra de hwhy YHWH. ¿Qué Jokmah hay en ellos?
10 Por eso sus mujeres las daré a otros, y sus campos entregaré al despojo; porque cada uno de ellos desde el más pequeño hasta el más grande obra con avaricia; desde el [aybn] Nabi hasta el kohen hablan sólo mentiras.
11 Y sanan la herida de la hija de mi pueblo, diciendo burlonamente: Shalom, shalom; sabiendo que no hay Shalom.
12 Ahora se sienten avergonzados, porque han cometido abominación; pero no se sienten avergonzados, ni aún se han ruborizado, y no conocen corrección. Por lo tanto caerán entre los que caen; en el tiempo de su visitación tropezarán, dice hwhy YHWH.
13 Los destruiré totalmente, dice hwhy YHWH. No hay uvas en la vid, ni higos en la higuera, aun sus hojas están caídas; también las cosas que les había dado han pasado de ellos.
14 Entonces ellos se preguntarán: ¿Para qué vivimos aquí? Reunámonos, entremos en las ciudades fortificadas y permanezcamos allí en silencio; pues hwhy YHWH Eloheinu nos ha hecho callar y nos ha hecho beber agua amarga, por haber transgredido contra hwhy YHWH.
15 Buscamos Shalom, pero no vino nada bueno. Tiempo de sanidad, y he aquí, angustia.
16 El resoplido de sus caballos se oye desde Dan. Al alboroto de los relinchos de sus fuertes corceles tiembla toda aretz. Porque

---

[1387] **7:34** heb. ÷tj Jatan – novio, esposo / hlk Kalah – novia, desposada, esposa.

[1388] **8:8** *la pluma mentirosa de los escribas – los escribas falsificaron pasajes de las Escrituras.*

[1389] **8:8** heb. Shéker – mentira, falsedad, engaño, error.

han venido y han devorado aretz y todo lo que hay en ella, la ciudad y los que viven en ella.
17 Porque he aquí que enviaré contra ustedes serpientes feroces, los cuales no pueden ser encantadas, y los morderán, dice hwhy YHWH.
18 Mi tristeza no tiene remedio, y mi corazón desfallece dentro de mí.
19 He aquí le voz del lamento de la hija de mi pueblo, que viene desde una eretz distante: ¿No está hwhy YHWH en Tzion? ¿No está su Mélej en ella? Porque me han provocado a ira con sus imágenes de talla y con ídolos extranjeros.
20 La cosecha ha pasado, la vendimia ha terminado, y no hemos sido salvos.

21 Por la herida de la hija de mi pueblo estoy lleno de angustia; presa de gran consternación.
22 ¿No hay bálsamo en Guilad, ni hay sanador allí? ¿Por qué, pues, no ha progresado la sanidad de la hija de mi pueblo?

Pérek [Capitulo] 9

¡Oh, quien diera que mi cabeza fuera agua, y mis ojos una fuente de lágrimas, para que pudiera llorar día y noche por los que han sido muertos de la hija de mi pueblo!
2 ¡Quién me diera en el desierto un albergue de viajeros, para que dejara a mi pueblo y de ellos me alejara! Pues todos ellos son adúlteros y congregación de hombres traicioneros.
3 Sus lenguas profieren falsedades, disparadas como con el arco; en la falsedad y no en la Emet son valientes sobre aretz; salieron del mal hacia el mal, y no tienen conocimiento de mí, dice hwhy YHWH.
4 Cuídese cada cual de su prójimo, y no confíe en ningún hermano, porque cada hermano engaña con falacia, y cada prójimo anda calumniando.
5 Y cada cual engaña a su prójimo, y la [tma] Emet no la dicen. Ellos han adiestrado su lengua a hablar mentiras hasta el cansancio, hasta acabárseles las fuerzas.
6 Su morada es en medio del engaño; y por el engaño rehúsan conocerme, dice hwhy YHWH.
7 Por tanto, así dice hwhy YHWH Tzebaot: He aquí que los derretiré y los probaré; pues ¿qué otra cosa puedo hacer, por causa de la hija de mi pueblo?
8 Sus lenguas son flechas afiladas, que hablan engaño; hablan engañosamente a su amigo diciendo shalom con su boca, pero en su corazón están al acecho.
9 ¿No los castigaré por estas cosas? dice hwhy YHWH. De una nación como ésta, ¿no se vengará mi alma?
10 Por los montes alzen llanto y gemidos, lloren por los campos de los apacentadores en el desierto; porque están tan desolados que nadie puede pasar por allí, ni nadie puede oír los bramidos del ganado; huyeron y se fueron tanto las aves del shamaim como las bestias del campo.
11 Convertiré a Ierushalaim en montón de ruinas y en madriguera de chacales; y haré de las ciudades de Iehudah una desolación, sin dejar habitantes.
12 ¿Quién es hombre jajam para que entienda esto? ¿Quién es aquel al cual la boca de hwhy YHWH le ha hablado para que lo haga saber? ¿Por qué ha perecido aretz, y está hecha una desolación como desierto hasta no haber quien pase por allí?
13 Y hwhy YHWH dice: Porque han abandonado mi Torah que yo establecí para ellos, y no han obedecido mi voz, ni anduvieron en mis caminos;
14 sino que anduvieron tras la obstinación de su propio corazón, y en pos de los baales, lo que les habían enseñado sus padres.
15 Por tanto, así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: He aquí que alimentaré a este pueblo con ajenjo, y les daré agua de hiel para beber.
16 Además los esparciré entre las naciones que ni ellos ni sus padres han conocido; y enviaré la espada tras ellos, hasta consumirlos.

17 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Consideren y llamen a las mujeres a duelo, para que vengan, y hagan venir a las mujeres diestras en lamentación.
18 Que se den prisa y lloren por nosotros, para que nuestros ojos se llenen de lágrimas y por nuestros párpados fluyan aguas.
19 Porque ya se oye de Tzion la voz del lloro, diciendo: ¡Cómo estamos desechos! Mucho nos han avergonzado por haber dejado nuestra eretz, nuestras tiendas están derribadas.

20 Sí, escuchen la palabra de hwhy YHWH, oh mujeres, y reciba su oído la palabra de su boca, y enseñen a sus hijas a lamentarse, y hagan que sus vecinas aprendan a endechar.
21 Porque la muerte ha subido por nuestras ventanas, y ha entrado en nuestros palacios, para destruir a los niños de las calles y a los jóvenes de los caminos amplios.
22 Di: Así dice hwhy YHWH: Los cadáveres de los hombres caerán como estiércol en el campo raso, como la hierba tras el segador, y nadie los recogerá.
23 Así dice hwhy YHWH: No se alabe el [µkj] Jajam en su Jokmah, ni se alabe el poderoso en su valentía, ni se alabe el rico en sus riquezas.
24 Antes en esto han de alabarse: en entenderme y conocerme, que yo soy hwhy YHWH que hago Jesed, juicio y tzedakah en aretz. En estas cosas está mi complacencia, dice hwhy YHWH.
25 He aquí, vienen días, dice hwhy YHWH, cuando castigaré a todo el que esté circuncidado en el prepucio:
26 a Mitzraim, Iehudah, Edom, los hijos de Amón y Moab, y a todos los que se cortan la barba y habitan en el desierto; pues todos estos pueblos son incircuncisos, y toda la casa de Israel es incircuncisa de corazón.

Pérek [Capitulo] 10

Escuchen la palabra que hwhy YHWH les habla, oh casa de Israel.
2 Así dice hwhy YHWH: No aprendan el camino de los paganos, y no tengan miedo de las señales del shamaim, aunque las naciones les tengan temor.
3 Porque los dioses de los pueblos son vanidad; son hechos de árboles del bosque, obras de manos de carpinteros, hechos a fuerza de cepillo;
4 son adornados con plata y oro; los afirman con clavos y martillo para que no se desarmen.
5 Los ponen derechos como palmeras, pero no hablan, y son llevados porque no pueden andar. No les tengan miedo, pues no pueden hacer mal ni bien.
6 Oh hwhy YHWH no hay otro como Tú. Eres grande y tu Nombre es grande en poder.
7 ¿Quién no te temerá, oh Mélej de las naciones? Porque a ti pertenece el Maljut; pues entre todos los sabios de las naciones y en sus reinos, no hay otro como Tú.
8 Al mismo tiempo perecerán y serán destruidas las doctrinas vanas y las adoraciones de madera.
9 Plata fina traen de Tarshsish y oro de Ofir, trabajo de carpintero y obra de manos de fundidor; azul y púrpura son sus vestiduras, trabajo de hábiles tejedores.
10 Pero hwhy YHWH es el Elohim [tma] Emet[1390]; Él es el Elohim [µyyj] Jaim y [µlw[h ûlm] Mélej haOlam; aretz tiembla ante su ira, y las naciones no pueden resisitir su ira.
11 Así les dirás: Los dioses que no hicieron los shamaim ni [aqra] Arka*, esos han de perecer en Ara* y bajo los shamaim.
12 hwhy YHWH hizo Aretz con su Koaj[1391], ha establecido el mundo con su

[1390] **10:10** heb. Emet – verdadero, real, confiable / Mélej haOlam – Rey del Olam (universo, eternidad).

[1391] **10:12** heb. jk Koaj – poder, fuerza.

Jokmah, ha extendido los shamaim con su inteligencia.
13 El hace el sonido del rugir de las aguas que están en el shamaim, y hace que las nubes suban desde los extremos de aretz; hace los relámpagos para la lluvia, y saca el viento de sus depósitos.
14 Todo hombre sin conocimiento se embrutece; todo orfebre es avergonzado por la imagen esculpida. Su imagen esculpida es una falsedad y no hay aliento en ella.
15 Son vanidad y tontería; en el tiempo de su castigo perecerán.
16 Pero no es así la porción de Iaakob; porque Él es el Iotzer[1392] de todas las cosas, e Israel es la tribu de su heredad; hwhy YHWH Tzebaot es su Nombre.
17 Recoge de aretz tu desdicha, tú que vives en tribulación.
18 Porque así dice hwhy YHWH: He aquí que en este tiempo dejaré turbados a los habitantes de aretz, hasta que ellos me busquen y me hallen.
19 ¡Ay de mí, por el golpe! Mi herida es dolorosa. Pero dije: Es mi dolencia, y debo sufrirla.
20 Mi tienda fue saqueada y sus cuerdas están rotas; mis hijos me han dejado y ya no están más; no hay ni uno que vuelva a plantar mi tienda, ni quien cuelgue mis cortinas.
21 Porque los apacentadores se han embrutecido, por no haber buscado a hwhy YHWH. Por lo tanto no han prosperado, y todos sus rebaños están esparcidos.
22 He aquí que se oye un rumor que llega, y gran tumulto viene de aretz del norte, que viene a desolar las ciudades de Iehudah, y a convertirlas en madriguera de chacales.
23 ¡Oh hwhy YHWH! Sé que el camino del hombre no es suyo. No es potestad del hombre dirigir sus pasos cuando anda.
24 ¡Oh hwhy YHWH! Corrígeme con juicio; pero no con tu furor, a fin de que no me hagas desaparecer.
25 Derrama tu ira sobre las naciones que no te conocen, y sobre las familias que no invocan tu Nombre; porque han devorado a Iaakob. Sí, lo han devorado y consumido, y han dejado desolada su habitación.

Pérek [Capitulo] 11

Palabra que vino de la presencia de hwhy YHWH a Irmiahu, diciendo:
2 Oye las palabras de este pacto, y hablad a los hombres de Iehudah y a los habitantes de Ierushalaim.
3 Y diles: Así dice hwhy YHWH Elohei de Israel: Maldito el varón que no obedezca las palabras de este pacto,
4 que mandé a sus padres el día que los saqué de eretz de Mitzraim, del horno de fuego, y les dije: Escuchen mi voz y obedezcan lo que les mando. Así ustedes serán mi pueblo, y yo les seré por Elohim.

5 Cumpliré los juramentos que hice a sus padres, que a ustedes daría aretz que fluye leche y miel, como en este día. Entonces yo le contesté diciendo: Amén, así sea, oh hwhy YHWH.
6 Y hwhy YHWH me dijo: Proclama todas estas palabras en las ciudades de Iehudah y en las calles de Ierushalaim, diciendo: Escuchen las palabras de este pacto, y pónganlas por obra.
7 Pues con insistencia he amonestado a sus padres, muy pronto y sin cesar, desde el día en que los hice subir de eretz de Mitzraim hasta hoy, diciendo: ¡Escuchen mi voz!
8 Pero no escucharon, ni inclinaron su oído, sino que cada uno anduvo conforme a los deseos de su perverso corazón. Por eso traeré sobre ellos las palabras de este pacto, las cuales mandé que las obedecieran, pero no lo hicieron.
9 Entonces hwhy YHWH me dijo: Conspiración ha sido descubierta entre los hombres de Iehudah y entre los habitantes de Ierushalaim.

[1392] **10:16** heb. rxy Iotzer – hacedor, formador.

10 Se han vuelto a las iniquidades de sus antepasados, que rehusaron escuchar mis palabras, y fueron en pos de otros dioses para servirles. La casa de Israel y la casa de Iehudah han invalidado mi pacto que hice con sus padres.

11 Por eso, así dice hwhy YHWH: He aquí que traerá el mal sobre ellos, al que no podrán escapar; y aunque clamen a mí, no los escucharé.

12 E irán las ciudades de Iehudah y los habitantes de Ierushalaim, y clamarán a los dioses a los que brindan sacrificios, pero éstos no los salvarán en el tiempo de su tribulación.

13 Porque conforme al número de tus ciudades son tus dioses, oh Iehudah; y conforme al número de las calles de Ierushalaim, han levantado altares para verguenza, sobre los cuales quemaron incienso a Baal.

14 Por lo tanto, no hagas tefilah por este pueblo, ni ruegues por ellos, pues tampoco a ellos pondré atención cuando clamen a mí en el tiempo de su mal.

15 ¿Qué tiene que hacer mi amada en mi Casa, siendo así que ha cometido prostitución? ¿Acaso los diezmos y la carne kodesh apartarán de ti tu maldad, de suerte que te regocijes?

16 Aunque hwhy YHWH llamó tu nombre olivo verde, hermoso y de buen fruto, pero ahora con el estruendo de gran condenación Él ha prendido fuego hasta consumir sus ramas.

17 Porque hwhy YHWH Tzebaot que te plantó ha pronunciado mal contra ti, a causa de la maldad de la casa de Israel y de la casa de Iehudah, que contra ellos mismos han hecho al provocarme a ira, cuando ofrecieron incienso a Baal.

18 Ciertamente hwhy YHWH me lo ha mostrado y lo sé; me ha mostrado sus obras.

19 Pero fui semejante a un dócil cordero cuando es llevado al matadero, y no sabía que habían tramado maquinaciones contra mí, diciendo: Destruyamos el árbol con su fruto y cortémoslo de aretz de los vivientes, para que su nombre no sea más recordado.

20 Oh hwhy YHWH Tzebaot, que juzgas rectamente, y conoces lo que hay en la mente y en el corazón, permíteme que vea tu venganza contra ellos; ya que a ti te he manifestado mi causa.

21 Por tanto, así dice hwhy YHWH acerca de los hombres de Anatot, que buscan quitarte la vida, diciendo: No profetices en el Nombre de hwhy YHWH, si no quieres morir en nuestras manos;

22 así dice hwhy YHWH Tzebaot: He aquí que los castigaré; sus jóvenes morirán a filo de espada, y sus hijos y sus hijas morirán de hambre,

23 ni uno de ellos quedará, porque traeré mal sobre los hombres de Anatot, en el año de su castigo.

Pérek [Capitulo] 12

[qydx] Tzadik eres Tú, oh hwhy YHWH, cuando te suplico; sin embargo, alegaré mi causa ante ti. ¿Por qué es prospero el camino de los malvados? ¿Por qué son ricos los mentirosos?

2 Tú los has plantado, y han echado raíces vigorosas; crecieron y dieron fruto. Cerca estás de su boca y lejos de sus corazones.

3 Pero tú, oh hwhy YHWH, me conoces; Tú me has visto y has puesto a prueba mi corazón. Prepáralos como ovejas para el degolladero, señálalos para el día de la matanza.

4 ¿Hasta cuándo lamentará aretz y estará marchita la hierba del campo por la maldad de los que habitan en ella? Los ganados y las aves son consumidos porque han dicho: No veremos un fin.

5 Si has corrido con los de a pie y te has cansado, ¿cómo podrás contender con caballos? Y si en aretz de [µwlv] shalom no estabas seguro, ¿cómo podrás pasar el caudaloso Iarden?

6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre obraron contra ti engañosamente, y

murmuraron contra ti; aunque te hablen bien, no les creas.
7 He dejado mi casa, he abandonado mi heredad, he entregado a la amada de mi alma en poder de sus enemigos.
8 Como león en el bosque ha venido a ser mi heredad, que levanta la voz contra mí; por eso la he aborrecido.
9 Mi heredad ha venido a ser como ave de rapiña de muchos colores, rodeada de aves de rapiña que están contra ella. Reúne a todas las fieras del campo y tráelas para que la devoren.

10 Muchos son los apacentadores que han destruido mi viña, y han pisoteado mi heredad, en desierto y soledad han convertido mi preciosa heredad.
11 La han desolado y destruido, y ahora desolada, clama a mí; aretz entera ha quedado desolada porque no hay ni uno que se ocupe de ella.
12 En todos los caminos del desierto los ladrones cometen asaltos; y la espada de hwhy YHWH consume aretz desde un extremo hasta el otro; sin que haya shalom para ningún mortal.
13 Sembraron trigo y cosecharon espinos. Se afanaron con empeño, pero no sacaron ningún provecho; y se sienten avergonzados de sus cosechas a causa del furor de la ira de hwhy YHWH.
14 Así dice hwhy YHWH contra todos los apacentadores vecinos que tocan la heredad que a mi pueblo de Israel he dado para que la posean: He aquí que los arrancaré de su admat, y arrancaré de entre ellos a la casa de Iehudah.
15 Despúes que los haya arrancado, volveré y tendré rajamim de ellos, y los haré regresar cada uno a su heredad y cada cual a su eretz.
16 Y acontecerá que si enseñan mis caminos a mi pueblo, a jurar en mi Nombre, como les enseñaron a jurar por Baal, vive hwhy YHWH que habitarán en medio de mi pueblo.
17 Pero si no me escuchan, entonces destruiré por completo a este pueblo, dice hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 13

Así me dijo hwhy YHWH: Vé y cómprate un cinto de lino, y cíñetelo sobre tus lomos, y no lo metas en agua.
2 Y compré el cinto conforme a la palabra de hwhy YHWH, y me ceñí los lomos con el cinto.
3 Luego vino a mí la palabra de hwhy YHWH por segunda vez, diciendo:
4 Toma el cinto que compraste, el cual ciñe tus lomos, y levántate, vé hacia el Perat, y mételo allí en la hendidura de una peña.
5 Entonces fui y oculté el cinto junto al Perat, como me había dicho hwhy YHWH.
6 Y aconteció después de muchos días que hwhy YHWH me dijo: Levántate, vé hacia el Perat, y toma de allí el cinto que te mandé que ocultaras.
7 Fui, pues, al Perat, cavé y tomé el cinto de donde lo había ocultado; pero he aquí que el cinto se había podrido; no servía para nada.
8 Y vino la palabra de hwhy YHWH y me dijo:
9 Así dice hwhy YHWH: De esta manera convertiré en podredumbre la soberbia de Iehudah, y el grande orgullo de Ierushalaim.
10 Este pueblo malvado que se niega a escuchar mis palabras, que anda en la obstinación de su corazón, y ha ido en pos de otros dioses para servirles y adorarles. Quedarán como este cinto que para nada sirve.
11 Porque como el cinto que se ciñe a los lomos del hombre, así hice adherir a mí a todo Israel y a toda la casa de Iehudah, dice hwhy YHWH, a fin de que me fueran por pueblo, por fama, por alabanza y por honra; pero no me escucharon.
12 Por eso, tú les dirás esta palabra: Así dice hwhy YHWH, Elohei de Israel: Todo odre se llenará de vino. Y ellos te dirán: ¿Acaso no sabemos que todo odre ha de llenarse de vino?

13 Entonces les responderás: Así dice hwhy YHWH: He aquí que llenaré de embriaguez a todos los habitantes de aretz, aun a los reyes que se sientan en el trono de David, a los [µynhk] Kohanim, a los Nebim y a los habitantes de [µlvwry] Ierushalaim.
14 Y los esparciré y separaré a cada uno de su hermano, aun a los padres de los hijos, dice hwhy YHWH; los destruiré, no tendré compasión[1393] ni rajamim.
15 Escuchen y estén atentos; no sean soberbios, porque hwhy YHWH lo ha dicho.
16 Den Kabod a hwhy YHWH su Elohim, antes de que anochezca, antes que sus pies tropiecen en los montes a causa de las tinieblas, y que mientras esperen Or, Él la vuelva tinieblas y sombra de muerte.
17 Pero si no escuchan, mi alma llorará en secreto a causa de su altivez; llorará amargamente y las lágrimas rodarán de mis ojos, porque el rebaño de hwhy YHWH es llevado en cautiverio.
18 Di al rey y a la soberana que se humillen y hagan teshubah; porque la corona de su [trapt] Tiferet[1394] ha caído de sus cabezas.
19 Las ciudades del sur están cerradas, y nadie hay para abrirlas. Iehudah ha sido llevada en cautiverio toda ella. Fue llevada completamente cautiva.
20 Alza tus ojos, y contempla a los que vienen del norte. ¿Dónde está el rebaño que te dieron, ese hermoso rebaño?
21 ¿Qué dirás cuando Él te imponga el castigo? Pues tú has enseñado al pueblo una doctrina que los ha hecho ser pisoteados. He aquí que te vendrán dolores como a la mujer que está para dar a luz.
22 Y si dices en tu corazón: ¿Por qué me ha venido esto? Por la magnitud de tu iniquidad son tus faldas descubiertas, y desnudados tus talones.
23 Como el kushi no puede cambiar el color de su piel, ni el leopardo sus manchas; tampoco ustedes podrán hacer lo bueno, estando ya acostumbrados a hacer lo malo.
24 Por eso los esparciré como el tamo es arrebatado por el viento en el desierto.
25 Esta es la porción que he medido para ti, dice hwhy YHWH, porque me has olvidado y has confiado en la falsedad.
26 Por lo tanto también haré que tus faldas sean levantadas hasta tu rostro, para que enseñes tu vergüenza.
27 He visto tus adulterios y tus concupiscencias, la suciedad de tus fornicaciones y de tus abominaciones en los collados y en el desierto. ¡Ay de ti, Ierushalaim!, porque te niegas a ser limpiada. ¿Hasta cuándo lo dilatarás?

Pérek [Capitulo] 14

Palabra de hwhy YHWH que vino a Irmiahu respecto a la sequía.
2 Iehudah está enlutada, y sus puertas están desoladas; pues han sido derribadas hasta el suelo, y el lloro de Ierushalaim ha subido.
3 Y sus nobles envían a sus criados por agua, vienen a los pozos, y no hallan agua; se devuelven con sus vasijas vacías, tristes y confusos, y con la cabeza cubierta.
4 Adamah está en sequía a causa de las iniquidades de sus habitantes, pues la lluvia se ha detenido; los agricultores se sienten muy tristes y tienen sus cabezas cubiertas.
5 Y las ciervas paren en los campos y abandonan sus crías, porque no hay hierba.
6 Y los asnos monteses se paran en las altas colinas, con sus narices aspiran el viento como chacales; pero sus ojos desfallecen porque no hay cosa verde.
7 Aunque nuestras iniquidades dan testimonio contra nosotros, ten rajamim de nosotros, oh hwhy YHWH, por causa de tu Nombre; porque nuestras rebeliones son muchas, hemos transgredido contra ti.

[1393] **13:14** heb. hlmj Jemlah – compasión, lástmia, misericordia.

[1394] **13:18** heb. Tiféret – hermosura, esplendor, honra, majestad.

8 Oh [hwqm] Mikveh[1395] de Israel, [[yvwm] Moshia en tiempos de angustia, no seas como el forastero en aretz, ni como el caminante que se hace a un lado del camino en busca de lugar donde pasar la noche.
9 No seas como el hombre impotente que no puede salvar. Tú, oh hwhy YHWH, estás en medio de nosotros, porque somos llamados por tu Nombre; no nos desampares.
10 Así dice hwhy YHWH a este pueblo: Ellos se complacieron en andar errantes, no dieron reposo a sus pies y anduvieron en pos del mal; por eso hwhy YHWH no se agradó de ellos; recordó su iniquidad, y los castigó por sus transgresiones.
11 Entonces hwhy YHWH me dijo que no hiciera tefilah por el bienestar de este pueblo.
12 Pues aunque ayunen, no haré ningún caso de sus ruegos, y cuando me ofrezcan holocaustos y ofrendas no me serán aceptos, sino que los consumiré con espada, con hambre y con pestilencia.
13 Entonces yo dije: ¡Oh Adonai hwhy YHWH! He aquí, los Nebim dicen a este pueblo: No los alcanzará la espada, ni los sobrecogerá el hambre, y les asegurán que disfrutarán de Shalom y [tma] Emet en esta eretz.
14 Entonces hwhy YHWH me dijo: Los Nebim anuncian mentiras en mi Nombre; porque yo no los he enviado, ni les he mandado que hablen así; les profetizan visiones falsas, adivinación, y augurios mentirosos, que proceden de su corazón engañoso.
15 Por tanto, así dice hwhy YHWH respecto a los Nebim que profetizan en mi Nombre sin que yo los haya enviado, y sin embargo dicen: Espada y hambre no habrán en esta eretz; por la espada y por el hambre serán consumidos esos Nebim.
16 Y el pueblo a quien profetizaron caerá muerto a espada en las calles de Ierushalaim, y serán víctimas del hambre y de la mortandad, no habrá nadie que los entierre, ni aun a sus esposas, ni a sus hijos, ni a sus hijas; pues sus maldades serán derramadas sobre ellos.
17 Por tanto, les dirás esta palabra: Llénense de lágrimas mis ojos noche y día, sin cesar; porque la virgen hija de mi pueblo ha sufrido un gran quebranto, con una grave herida.
18 Si salgo al campo, he aquí a los muertos con la espada; y si entro en la ciudad, he aquí a los que desfallecen de hambre. Porque tanto el Nabi como el [÷hk] Kohen mendigan en aretz sin ser reconocidos.
19 ¿Has desechado totalmente a Iehudah? ¿Ha detestado tu alma a Tzion? ¿Por qué nos has herido sin que haya remedio para nosotros? Buscamos Shalom, pero he aquí el terror.
20 Reconocemos, oh hwhy YHWH, nuestra maldad, y aun la iniquidad de nuestros padres; porque hemos transgredido contra ti.
21 Por causa de tu Nombre no nos condenes, no deshonres tu [dwbkh ask] Kise haKabod[1396]. Acuérdate, no rompas tu pacto con nosotros.
22 Porque los dioses de los gentiles no pueden hacer que llueva, ni que el shamaim dé las lluvias. Sólo Tú, oh hwhy YHWH, eres nuestro Elohim; en ti esperaremos, pues Tú has hecho todas estas cosas.

Pérek [Capitulo] 15

Entonces hwhy YHWH me dijo: Aunque se pusieran delante de mí Mosheh y Shamuel, mi alma no podría ser para con este pueblo. ¡Arrójalos de mi presencia! ¡Que se vayan!
2 Acontecerá que si te preguntan: ¿A dónde iremos?, les responderás: Así dice hwhy

---

[1395] **14:8** heb. Mikveh – esperanza. Ver significado completo en diccionario de palabras.

[1396] **14:21** heb. Kise haKabod – trono de Kabod (honra, esplendor).

YHWH: Los que están para la muerte, hacia la muerte; los que están para la espada, hacia la espada; los que están para el hambre, hacia el hambre; y los que están para el cautiverio, hacia el cautiverio.
3 He determinado castigarlos de cuatro diferentes maneras, dice hwhy YHWH: espada para matar, perros que despedazarán, aves de rapiña y bestias de aretz que devorarán y destruirán.
4 Haré que infundan terror en todos los reinos de aretz, por causa de las culpas de Menasheh, hijo de Iejizkiahu, rey de Iehudah, por todo lo que hizo en Ierushalaim.
5 ¿Y quién tendrá compasión de ti, oh Ierushalaim? ¿Quién llorará por ti? ¿Quién se apartará de allí para procurar tu shalom?
6 Tú me abandonaste, dice hwhy YHWH; me volviste la espalda; así, pues, he extendido mi mano contra ti y te destruiré; ya no te perdonaré.
7 Los aventaré con aventador en las ciudades de aretz; los he despojado de sus hijos, he destruido a mi pueblo, y a pesar de todo eso, no se volvieron de sus caminos.
8 Sus viudas se han hecho muchas, más que la arena del mar. A mediodía he traído saqueadores contra la madre y contra los muchachos jóvenes; he hecho que terror y temblor caigan sobre ellos repentinamente.
9 Languideció la que dio a luz siete, se le acabó su orgullo; su sol se ha puesto, siendo aún de día; ha sido cubierta de vergüenza y confusión. Y al resto de ellos los entregaré a la espada delante de sus enemigos, dice hwhy YHWH.
10 Ay de mí, madre mía, que has engendrado hombre para que sea juez, reprensor en toda aretz; pues no siendo deudor ni acreedor, todos ellos me maldicen.
11 hwhy YHWH me dijo: Ciertamente no te dejaré en reposo, sino que haré que el enemigo que está en el norte, venga a tu encuentro en el tiempo de la aflicción y del mal;
12 pues él es tan duro como el hierro y como el bronce.
13 Por causa de tus transgresiones haré que tus riquezas, tus tesoros y tus fronteras sean saqueados.
14 Haré que seas esclavo de tus enemigos en una eretz que no conoces; porque fuego se ha encendido en mi ira, el cual arderá sobre ustedes.
15 hwhy YHWH, Tú lo sabes; acuérdate de mí, sálvame y véngame de mis perseguidores. A causa de tu paciencia, no permitas que yo sea arrebatado, pues por tu causa sufro afrenta.
16 Tus mandamientos he retenido y puesto por obra; tu palabra ha sido gozo y júbilo en mi corazón; porque tu Nombre fue invocado por mí, oh hwhy YHWH Elohei Tzebaot.
17 No me senté en la reunión de los burladores, sino que habiendo tenido miedo de tu mano, me senté aparte, porque me llenaste de indignación.
18 ¿Por qué siento dolor tan intenso y mi herida es tan grande que no logra ser sanada? ¿Acaso eres para mí como agua engañosa en la que no se puede confiar?
19 Por tanto, así dice hwhy YHWH: Si haces teshubah, te restauraré, y estarás en mi presencia; si sacas lo precioso de lo vil, serás como mi boca. Ellos se vuelvan a ti, pero tú no volverás a ellos.
20 Y te haré para este pueblo como muro fortificado de bronce; y pelearán contra ti, pero no prevalecerán; porque yo soy contigo para salvarte y librarte, dice hwhy YHWH.
21 Te libraré de la mano de los malvados, te salvaré de la mano de los poderosos.

Pérek [Capitulo] 16

La palabra de hwhy YHWH vino a mí, diciendo:
2 No tomarás para ti mujer, ni engendrarás hijos ni hijas en este lugar,
3 porque así dice hwhy YHWH acerca de los hijos y de las hijas que nazcan en este lugar, acerca de sus madres que los dieron a

luz y acerca de los padres que los engendraron en esta eretz:
4 Morirán como los que perecen de hambre y nadie se lamentará por ellos, ni habrá quien los entierre; sino que serán como estiércol sobre la faz de adamah; serán consumidos a espada y por el hambre, y sus cadáveres serán carne para las aves de rapiña y para las bestias de aretz.
5 Porque así dice hwhy YHWH: No entres en casa de luto, ni te lamentes, ni llores por ellos; pues he quitado mi Shalom de este pueblo, dice hwhy YHWH, y aun mi Jesed y mi rajamim.
6 Así los grandes como los pequeños morirán en esta eretz, no serán sepultados, nadie se enlutará, ni lamentará, ni se rasurará la cabeza por ellos.
7 Tampoco los hombres se desgarrarán manifestando duelo y buscando consuelo a causa de los que murieron, ni les darán a beber la copa de consolación por su padre o por su madre.
8 No entrarás en casa de banquete, para sentarte con ellos a comer o a beber.
9 Porque así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: He aquí haré cesar en este lugar, ante sus ojos y en sus días, la voz de gozo y de júbilo, la voz de novio y de la novia.
10 Y sucederá que cuando hagas saber al pueblo estas palabras, te preguntarán: ¿Por qué hwhy YHWH ha pronunciado contra nosotros todo este mal tan grande? ¿Cuál es nuestra iniquidad?, o ¿Cuál es la transgresión que hemos cometido contra hwhy YHWH Eloheinu?
11 Y tú responderás: Porque sus padres me olvidaron, dice hwhy YHWH, y anduvieron en pos de dioses ajenos, y los sirvieron y los adoraron, y me abandonaron y no retuvieron mi Torah.
12 Y ustedes han obrado peor que sus padres; porque he aquí que ustedes andan cada uno en pos de la obstinación de su malvado corazón, sin haberme prestado atención.
13 Por lo cual, los arrojaré de esta eretz a una eretz que no han conocido, ni ustedes ni sus padres, allí servirán a otros dioses de día y de noche; y no me compadeceré de ustedes.
14 Por tanto, ve ahí que vienen días, dice hwhy YHWH, en que no se dirá ya: ¡Vive hwhy YHWH, que hizo subir a los hijos de Israel de eretz de Mitzraim!
15 Sino: ¡Vive hwhy YHWH, que hizo subir a la casa de Israel de aretz del norte, y de todos los territorios adonde los había echado! Y los haré volver a su territorio, que había dado a sus padres.
16 He aquí, enviaré a muchos pescadores, dice hwhy YHWH, que los pescarán, y enviaré a muchos cazadores que los cazarán por todo monte y collado y también por las cuevas de los peñascos.
17 Porque mis ojos están sobre todos sus caminos, los cuales no están ocultos de mí, ni es su iniquidad oculta a mis ojos.
18 Primeramente daré doble paga por su iniquidad y su transgresión; porque han contaminado mi eretz con los holocaustos que han ofrecido a sus ídolos, y han llenado mi heredad de sus abominaciones.
19 Oh hwhy YHWH, mi fuerza y mi fortaleza, y mi refugio en el día de mi tribulación. A ti vendrán las naciones desde los confines de aretz, y dirán: Nuestros padres no han heredado más que mentiras, vanidad y cosas que no aprovechan.
20 He aquí, los hombre hacen para sí dioses, los cuales no son elohim.
21 Por lo tanto, he aquí que esta vez les enseñaré, y les daré a conocer mi mano y mi poder, y sabrán que mi Nombre es hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 17

La transgresión de Iehudah está *escrita con pluma de hierro*[1397] y con la punta de un

[1397] **17:1** *escrita con pluma de hierro – escrita claramente; muy obvio.*

diamante. Está grabado sobre la tabla de su corazón, y sobre los cuernos de sus altares;
2 cuando recuerdan en sus corazones sus sacrificios y sus cultos, debajo de todo árbol frondoso, sobre todo collado alto, sobre los montes y en el campo raso.
3 Haré que sean saqueados tus tesoros, tus riquezas y tus fronteras a causa de tus transgresiones.
4 Haré que pierdas la heredad que te había dado y te convertiré en esclavo de tus enemigos en aretz que no conoces; porque fuego has encendido en mi ira, el cual arderá para siempre.
5 Así dice hwhy YHWH: Maldito el [rbg] Gueber que confía en el [μda] Adam, y *se apoya en un brazo de carne*[1398], aquel cuyo corazón se aparta de hwhy YHWH.
6 Pues será como planta en el desierto, que no ve cuando viene el bien, habitará en los lugares secos del desierto, en eretz de sal que no sirve para ser habitada.
7 Baruj el Gueber que confía en hwhy YHWH, y cuya confianza es hwhy YHWH.
8 Será como árbol plantado junto a las aguas, que extiende junto a las corrientes sus raíces, y no tendrá miedo al calor cuando venga; echará hoja verdes y no tendrá ningún temor en el año de sequía, ni dejará de dar fruto.
9 El corazón es engañoso por sobre todas las cosas, y perverso; ¿quién podrá conocerlo?
10 Yo, hwhy YHWH, escudriño el corazón, y someto a prueba los riñones[1399], y a cada Ish* pago conforme a sus caminos, y según el fruto de sus obras.
11 Como la perdiz que empolla huevos que no puso, así es el que obtiene riquezas no por derecho propio; en la mitad de sus días las dejará, y al final quedará en la desgracia.
12 Kise haKabod*, excelso desde el principio, es el lugar de nuestro [vdqm] Mikdash.
13 Mikveh de Israel, oh hwhy YHWH, todos los que te abandonan serán avergonzados; y cuantos se rebelan contra ti, sus nombres serán escritos en el polvo, porque han abandonado a hwhy YHWH, fuente de [μyyj μym] Maim Jaim[1400].
14 Sáname, oh hwhy YHWH, y seré sano; sálvame, y seré salvo; porque tú eres mi alabanza.
15 He aquí que ellos me dicen: ¿Dónde está la palabra de hwhy YHWH? ¡Que se cumpla ahora!
16 En cuanto a mí, yo no te impulsé a que trajeras el mal, y tu sabes que a ningún hombre le deseé día de calamidad. Lo que salió de mis labios fue en tu presencia.
17 No me motivo de mi ruina, pues eres mi refugio en el día del mal.
18 Sean avergonzados los que me persiguen, y no sea yo avergonzado; sean ellos puestos en derrota y no sea puesto yo en derrota; venga sobre ellos el día malo, y sean derrotados dos veces.
19 Así me dijo hwhy YHWH: Vé y párate a la puerta de los hijos del pueblo, por donde entran y salen los reyes de Iehudah, y en todas las puertas de Ierushalaim,
20 y diles: Ustedes, reyes de Iehudah, toda la casa de Iehudah y los habitantes de Ierushalaim que entran por estas puertas, oigan la palabra de hwhy YHWH.
21 Así dice hwhy YHWH: Guárdense por su vida de llevar carga en el shabat, y de hacerla entrar en Ierushalaim por estas puertas.
22 Tampoco saquen nada sus casas en el shabat, ni hagan ninguna obra, sino que

---

[1398] **17:5** *se apoya en una brazo de carne – confiar en poder humano y sabiduria humana.*

[1399] **17:10** heb. twylk Kelaiot, plural de hylk Kiliah – riñon, entrañas, interior (pensamientos, intenciones) / Ish – hombre, varón, esposo.

[1400] **17:13** heb. Maim Jaim – agua(s) viva(s) / hwqm Mikveh – esperanza.

honren el shabat, como les mandé a sus padres;
23 pero ellos no escucharon, ni inclinaron sus oídos, sino que endurecieron su cerviz para no oír ni recibir instrucción.
24 Sin embargo, si me escuchan con diligencia, dice hwhy YHWH, y no meten ninguna carga por las puertas de esta ciudad en el día de shabat, sino que honran el shabat, no haciendo en él trabajo alguno,
25 entonces entrarán por las puertas de esta ciudad reyes y príncipes que se sentarán en el trono de David; vendrán montados en carros y caballos, ellos y sus príncipes, los hombres de Iehudah y los habitantes de Ierushalaim; y esta ciudad permanecerá por el Olam.
26 Y vendrán de las ciudades de Iehudah, de los alrededores de Ierushalaim, de eretz de Biniamín, de la llanura, de los montes y del sur, trayendo holocaustos y sacrificios, ofrendas vegetales e incienso, y trayendo sacrificios de alabanza a la casa de hwhy YHWH.
27 Pero si no me escuchan para guardar el día de Shabat, y llevan cargas a través de las puertas de Ierushalaim en el día de Shabat, entonces prenderé fuego a sus puertas, serán consumidos los palacios de Ierushalaim, y no podrán ser apagados.

Pérek [Capitulo] 18

Palabra que vino de parte de hwhy YHWH a Irmiahu, diciendo:
2 Levántate y baja a la casa del [rxwy] Iotzer[1401], y allí te haré escuchar mis palabras.
3 Baje pues a la casa del alfarero, y he aquí que estaba trabajando con las ruedas.
4 Y la vasija de barro que estaba haciendo se le echó a perder en su mano; y volvió a hacer otra vasija, como bien le pareció.
5 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
6 ¿Acaso no puedo hacer de ustedes, oh casa de Israel, como hizo este alfarero? dice hwhy YHWH. Pues como el barro está en manos del alfarero, así ustedes están en mis manos casa de [larcy] Israel.
7 En un instante puedo hablar con respecto a una nación y con relación a un reino, para desarraigarlo, derribarlo y destruirlo;
8 pero si esa nación se vuelve de su maldad a causa de la cual hablé contra ella, yo desistiría de hacerles el mal que había pensado hacerles.
9 Y si en otro momento les dijera que los edificaría y plantaría,
10 pero hicieran lo malo en mi presencia al no obedecer mi voz, cambiaría de parecer y no les haría el bien que había determinado hacerles.
11 Ahora, pues, habla a los hombres de Iehudah y a los habitantes de Ierushalaim, diciendo: Así dice hwhy YHWH: He aquí que yo dispongo el mal contra ustedes, y proyecto la manera de hacerlo; pero vuélvanse de su mal camino, y hagan buenos sus caminos y sus obras.
12 Pero ellos dijeron: Nos haremos poderosos, y cada uno hará conforme a los deseos de su malvado corazón.
13 Por tanto, así dice hwhy YHWH: Pregunten entre las naciones, quién ha hecho cosas semejantes; la virgen de Israel ha hecho cosas malas en gran manera.
14 ¿Ha dejado de haber hierba verde en el monte o ha cesado de nevar en el Lebanon? ¿Acaso el agua fría que mana y corre ha dejado de fluir?
15 Y aún así mi pueblo me ha olvidado, ha ofrecido incienso a la vanidad, ha tropezado en sus caminos, se ha apartado de las sendas antiguas y ha preferido andar por caminos no transitados.
16 Su eretz han convertido en desolación, objeto de perpetua burla; cuando el caminante pasa por allí, se siente asombrado y menea la cabeza.

[1401] **18:2** heb. Iotzer – alfarero, formador, hacedor.

17 Los esparciré como el viento del oriente, ante el enemigo. Les daré las espaldas y no el rostro, en el día de su angustia.
18 Entonces dijeron ellos: Vengan y pensemos un plan contra Irmiahu; porque la Torah no perecerá del kohen, ni el consejo del jajam, ni la palabra del Nabi. Vengan, hirámoslo en la lengua, sin prestar atención a ninguna de sus palabras.
19 Escúchame, oh hwhy YHWH, y atiende el clamor de mi opresión.
20 ¿Será retribuido el mal con el bien? Porque han cavado un hoyo para mi alma. Recuerda cómo estuve delante de ti intercediendo por ellos, pidiéndote que apartaras tu ira.
21 Por ello, entrega sus hijos al hambre, y a ellos a la espada; queden sin hijos sus mujeres y enviuden al mismo tiempo; que sus maridos mueran y sus jóvenes sean muertos a espada en la guerra.
22 Que se oiga un clamor desde sus casas, cuando traigas súbitamente bandas de asaltantes sobre ellos; porque han cavado un hoyo para prenderme, y han escondido trampas para mis pies.
23 Sin embargo, oh hwhy YHWH, Tú conoces todos sus planes contra mí para matarme. No les perdones su iniquidad, ni borres sus transgresiones de tu vista; antes bien sean hechos tropezar delante de ti; trata con ellos en el tiempo de tu ira.

Pérek [Capitulo] 19

Así me dijo hwhy YHWH: Vé y compra una vasija de barro del alfarero, y que te acompañen algunos de los zekenim del pueblo y algunos zekenim de los kohanim.
2 Vayan hasta el valle del Ben-hinom, que está junto a la entrada de la puerta oriental, y proclamará allí las palabras que yo te diré.
3 Y dirás: Oigan la palabra de hwhy YHWH, oh reyes de Iehudah, y habitantes de Ierushalaim. Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: He aquí que traeré mal sobre este lugar, tan grande que a cualquiera que lo oiga le retiñirán los oídos.
4 Porque me han abandonado, y han ensuciado este lugar al quemar incienso allí a otros dioses, que ni ellos, ni sus padres, ni los reyes de Iehudah conocieron; y han llenado este lugar de sangre de inocentes.
5 Y han construido lugares altos a Baal, para quemar a sus hijos en el fuego de las ofrendas para Baal; cosa que yo no les mandé, ni les hablé, ni subió a mi corazón.
6 Por tanto, he aquí que vendrán días, dice hwhy YHWH, en que este sitio no será más llamado Tofet, ni Gei Ben-hinom*, sino Valle de la Matanza[1402].
7 Y yo anularé el consejo de Iehudah y de Ierushalaim en este lugar, y haré que ciagan por la espada ante sus enemigos, y por las manos de los que buscan sus vidas; y sus cadáveres los daré por alimento a las aves de rapiña de los shamaim y a las bestias de aretz;
8 y haré de esta ciudad un asombro y motivo de burla; todo aquel que pase por ella quedará horrorizado, y se burlará de ella por todas las plagas que habrá allí.
9 Se comerán la carne de sus hijos y de sus hijas, y cada uno comerá la carne de sus vecinos por causa del sitio; así será la angustia en que los pongan sus enemigos, los que buscan su vida.
10 Entonces romperás la vasija a la vista de los hombres que vienen contigo,
11 y les dirás: Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Así haré pedazos a este pueblo y a esta ciudad, como lo hice con esta vasija de barro, sin que puedan ser restaurados; y serán sepultados en Tofet por no haber otro lugar para ello.
12 Así haré con este lugar y sus habitantes, dice hwhy YHWH, haré a esta ciudad como Tofet.
13 Las casas de Ierushalaim y las casas de los reyes de Iehudah, quedarán tan sucias como el lugar de Tofet, y lo mismo las casas sobre cuyos tejados ofrecieron incienso a

[1402] **19:6** heb. hgrhh ayg Gei haHaragah – valle de la Matanza.

todo el ejército del shamaim, y donde ofrecieron libaciones a otros dioses.
14 Entonces Irmiahu regresó a Tofet, adonde hwhy YHWH lo había enviado a que profetizara, y se presentó en el atrio de la casa de hwhy YHWH, y allí dirigió la palabra a todo el pueblo,
15 diciéndoles: Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: He aquí que el mal que he pronunciado contra esta ciudad y contra los poblados se cumplirá; porque han endurecido su cerviz para no oír mis palabras.

Pérek [Capitulo] 20

Cuando Pashjur, hijo del kohen Imer, que era gobernador y que tenía a su cargo la casa de hwhy YHWH, oyó que Irmiahu profetizaba esas cosas,
2 lo hirió y lo puso en el cepo que estaba en la puerta superior de Biniamín, la cual conducía a la casa de hwhy YHWH.
3 Y ocurrió a la mañana siguiente que Pashjur sacó a Irmiahu del cepo. Entonces le dijo Irmiahu: hwhy YHWH no te llama Pashjur, sino Magor-misabib[1403].
4 Porque así dice hwhy YHWH: He aquí que traeré el terror para ti y para todos tus amigos, y caerán por la espada de sus enemigos, y tus ojos lo verán; y entregaré a todo Iehudah en la mano del rey de Babel, y él los llevará en cautiverio a Babel, y los matará con la espada.
5 Además entregaré todos los depósitos de esta ciudad, todos los productos de ella y todas sus riquezas; y todos los tesoros de los reyes de Iehudah los pondré en manos de sus enemigos, que los saquearán, y se los llevarán a Babel.
6 Y tú, Pashjur, y todos los miembros de tu familia serán llevados hasta Babel, donde morirás y serás sepultado junto con tus amigos a quienes profetizaste mentiras.
7 Oh hwhy YHWH, me sedujiste[1404] y fui seducido; eres más fuerte que yo, y has prevalecido. He sido objeto de burla todo el día, todos se ríen de mí.
8 Porque cuando hablaba lo hacía contra los arrebatadores y saqueadores; porque la palabra de hwhy YHWH ha llegado a ser para mí afrenta y escarnio continuamente.
9 Por eso dije: No volveré más a hacer mención de Él, ni a hablar en su Nombre; no obstante, hay en mi corazón como un fuego ardiente metido en mis huesos; me he fatigado por soportarlo, mas no puedo.
10 Ciertamente he oído la calumnia de muchos cuando por dondequiera se reunían y preguntaban como estaba yo de salud, pero en su corazón me aborrecían y decían: Muéstrenlo a nosotros, nos opondremos a él, quizá le ganemos y tomemos de él venganza.
11 Pero hwhy YHWH está conmigo como poderoso gigante; todos los que me persiguen quedarán avergonzados y no prevalecerán; pues ya han sido en gran manera confundidos por no haber entendido; su perpetua vergüenza nunca será olvidada.
12 Pero Tú, oh hwhy YHWH Tzebaot, que pones a prueba al tzadik, y examinas los riñones y el corazón, vea yo tu venganza sobre ellos; pues a ti te he presentado mi causa.
13 Canten a hwhy YHWH, alaben a hwhy YHWH; porque de la mano de los malhechores ha librado el alma de los pobres.
14 Maldito sea el día en que nací; el día en que me trajo al mundo mi madre no sea bendecido.

[1403] **20:3** heb. bybsm rwgm Magor misabib – terror por todas partes. Magor – terror / Sabib – todas partes, alrededor.

[1404] **20:7** heb. yntytp Patitani, conjugación del verbo htp Patah – dejarse seducir, persuadir o engañar; ser ingenuo.

15 Maldito sea el hombre que trajo la noticia a mi padre, diciendo: Te ha nacido un hijo varón, haciéndolo sentir muy feliz.
16 Sea ese hombre como las ciudades que hwhy YHWH tratornó, acerca de las cuales nunca cambió su palabra, y oiga ese hombre el clamor durante la mañana, y los alaridos al mediodía.
17 Porque no me quitó la vida desde el vientre, de modo que mi madre fuera mi sepulcro, y hubiera permanecido en el vientre por el Olam.
18 ¿Para qué salí del vientre si tenía que pasar trabajos y dolores? Mis días han sido consumidos en humillación.

Pérek [Capitulo] 21

Palabra de hwhy YHWH que vino a Irmiahu, cuando el rey Tzidkiahu envió hacia él a Pashjur, hijo de Malkiah, y al kohen Tzefaniah, hijo de Maasiah, diciendo:
2 Consulta a hwhy YHWH de nuestra parte, porque Nebujadnetzar, rey de Babel, está en guerra contra nosotros; y quizá hwhy YHWH nos trate conforme a sus maravillosas obras y haga que el enemigo se aleje de nosotros.
3 Y les contestó Irmiahu: Así dirán a Tzidkiahu:
4 Así dice hwhy YHWH [yhla] Elohei de Israel: He aquí que destruiré las armas que empuñes para guerrear contra el rey de Babel y contra los kasdim[1405] que están fuera sitiándote y los reuniré en medio de esta ciudad.
5 Yo mismo pelearé contra ustedes con mano fuerte y brazo extendido, con mucho furor y gran ira.
6 Y heriré a los habitantes de esta ciudad, tanto al hombre como a la bestia, y será grande la mortandad.
7 Y después, dice hwhy YHWH, entregaré a Tzidkiahu, rey de Iehudah, y a sus siervos, al pueblo que quede en la ciudad que haya escapado de la espada, en manos de Nebujadnetzar, rey de Babel, en manos de sus enemigos y en manos de los que buscan sus vidas, y él los herirá a filo de espada; no los perdonará y no tendrá compasión ni rajamim de ellos.
8 Y dirás a este pueblo: Así dice hwhy YHWH: He aquí que ante ustedes pongo el camino de la vida y el camino de la muerte.
9 El que se quede en la ciudad será muerto a filo de espada, será víctima del hambre o de la mortandad; pero todo el que se rinda a los kasdim, que los tienen sitiados, vivirá y salvará su vida.
10 Por cuanto he puesto mi rostro contra esta ciudad para hacerle mal, y no para bien, dice hwhy YHWH. Será entregada en mano del rey de Babel que la quemará a fuego.
11 Y respecto a la casa del rey de Iehudah, dice: Oye palabra de hwhy YHWH, oh casa de David, así dice hwhy YHWH:
12 Haz juicio en la mañana, liberta al oprimido del poder del opresor, para que no salga mi ira como fuego, y queme sin que nadie pueda apagarlo a causa de tus malas obras.
13 He aquí que estoy contra ti, oh la que habitas en el valle, la que te escondes en la llanura, dice hwhy YHWH; los que preguntan: ¿Quién bajará contra nosotros o quién entrará en nuestras habitaciones?
14 Yo los castigaré conforme a sus obras, dice hwhy YHWH, incendiaré sus poblados y serán consumidos todos sus alrededores.

Pérek [Capitulo] 22

Así dice hwhy YHWH: Baja a la casa del rey de Iehudah, y habla allí esta palabra,
2 y di: Escucha palabra de hwhy YHWH, oh rey de Iehudah, que ocupas el trono de David, tú, tus siervos y todo el pueblo que entra por estas puertas.
3 Así dice hwhy YHWH: Haz juicio y tzedakah, liberta al oprimido del poder del opresor, y no hagas lo malo; no engañes ni

[1405] **21:4** heb. µydck Kasdim – caldeos.

robes al extranjero, al huérfano y a la viuda, ni derrames sangre inocente en este lugar.
4 Pues si pones por obra todas estas palabras, entonces entrarán por las puertas de esta casa los reyes y los príncipes que se sientan en el trono de David, que montan en carros y en caballos; el rey, sus siervos y su pueblo.
5 Pero si no ponen atención a estas palabras, yo les huro por mí mismo, dice hwhy YHWH, que esta casa vendrá a ser una desolación.
6 Porque así dice hwhy YHWH acerca de la casa del rey de Iehudah: Tú eres como Guilad, como la cumbre del Lebanon; pero ciertamente te haré como un desierto, como las ciudades sin habitantes.
7 Prepararé destructores contra ti, cada uno con su hacha en la mano, que cortarán tus cedros escogidos y los arrojarán en el fuego.
8 Y muchas naciones pasarán por esta ciudad, y preguntará cada uno a su compañero: ¿Por qué ha hecho hwhy YHWH esto a esta gran ciudad?
9 Y se les responderá: Porque abandonaron el pacto de hwhy YHWH su Elohim, y adoraron a otros dioses y les sirvieron.
10 No lloren por los muertos, ni se conduelan de ellos; pero lloren amargamente por el que se va, porque no volverá más, ni verá de nuevo aretz de su nacimiento.
11 Porque así dice hwhy YHWH respecto a Shalum, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah, quien reinó después de Ioshiahu su padre, y que salió de este lugar: No volverá más aquí.
12 Morirá en el lugar donde lo han llevado cautivo, y no regresará jamás a esta eretz.
13 ¡Ay del que construye su casa sin tzedek, y sus aposentos altos sin juicio, que hace que su prójimo trabaje de balde sin pagarle su salario!
14 Ay del que dice: Me construiré un casa espaciosa, y amplias cámaras; y agranda sus ventanas, y las cubre de cedro y las pinta de bermellón.
15 ¿Acaso has de reinar porque te empeñas en superar a los demás en obras de cedro? Ciertamente tu padre comió y bebió, pero obró con tzedek y rectitud, y por eso le fue bien.
16 Porque hizo tzedakah a la causa de los pobres y necesitados, y obró bien. El que así hace me conoce, dice hwhy YHWH.
17 Pero tus ojos y tu corazón no están más que para tu enriquecimiento, y para derramar la sangre de los inocentes, para la opresión y la violencia.
18 Por tanto, así dice hwhy YHWH en cuanto a Iehoiakim, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah: No hagan duelo por él, ni digan: ¡Ay, hermano mío, ay hermano mío! No lo lloren, diciendo: ¡Ay, Adon, ay majestad!
19 Será sepultado con el entierro de un asno, arrastrado y arrojado fuera de las puertas de Ierushalaim.
20 Sube hacia el Lebanon y llora allí; alza tu voz en Bashán, y llora al otro lado del mar; porque todos tus amantes han sido destruidos.
21 Te hablé en tu prosperidad, pero dijiste: No escucharé. Esa ha sido tu manera desde tu juventud, no quisiste obedecer mi voz.
22 Todos tus apacentadores serán azotados por el viento del este, y tus amantes serán llevados en cautiverio; ciertamente serás avergonzada y confundida a causa de toda tu maldad.
23 ¡Oh habitante del Lebanon que haces tu nido en los cedros!, ¡cómo gemirás cuando te vengan los dolores como a una mujer que está para dar a luz!
24 Vivo yo, dice hwhy YHWH, que aunque Koniahu, hijo de Iehoiakim, rey de Iehudah, fuera en mi mano derecha como el anillo de sellar, aún así te arrancaría;
25 te entregaría en mano de los que buscan tu vida, te pondría en mano de aquellos que tienes miedo; sí, en mano de Nebujadnetzar, rey de Babel, y en mano de los kasdim.
26 Te echaré a ti y a tu madre que te dio a luz, a otra eretz donde no nacieron y allí morirán.

27 Pero a esta eretz adonde su alma anhela volver, allí no volverán.
28 Este hombre Koniahu es pequeño, despreciable y un vaso inútil; por eso es llevado cautivo juntamente con sus hijos y es echado a una eretz que no conoce.
29 ¡Oh Aretz, aretz, aretz, oye palabra de hwhy YHWH!
30 Así dice hwhy YHWH: Escribe a este hombre despreciado y sin descendencia, porque ninguno de sus hijos properará en sus días; ni se sentará en el trono de David, ni gobernará más sobre Iehudah.

Pérek [Capitulo] 23

¡Ay de los apacentadores que destruyen y dispersan las ovejas de mi prado! dice hwhy YHWH.
2 Porque así dice hwhy YHWH Elohei de Israel, contra los apacentadores que dan de comer a mi pueblo: Ustedes han dispersado a mis ovejas, han hecho que se extravíen y no las han cuidado. He aquí que haré recaer sobre ustedes la maldad de sus obras, dice hwhy YHWH.
3 Recogeré el remanente de mis ovejas de todos los países adonde las he echado, y las traeré de nuevo a sus rediles; y serán fructíferas y se multiplicarán.
4 Les pondré apacentadores que les den de comer; y no volverán a tener miedo, nunca más serán dispersadas ni extraviadas, dice hwhy YHWH.
5 He aquí que vendrán días, dice hwhy YHWH, en que levantaré a [dwd] David un renuevo tzadik, que reinará como Mélej y prosperará, y hará juicio y tzedakah en aretz.
6 En sus días Iehudah será salvo, e Israel habitará confiado; y el nombre con el cual será llamado: hwhy YHWH, [wnqdx] Tzidkenu[1406].
7 Por eso vendrán los días, dice hwhy YHWH, cuando no se dirá más: Vive hwhy YHWH que hizo subir a la casa de Israel de eretz de Mitzraim,
8 sino que se dirá: Vive hwhy YHWH que sacó y condujo la descendencia de la casa de Israel de aretz del norte, y de todos los países adonde habían sido dispersados; y habitarán en su admat.
9 Mi corazón está quebrantado a causa de los Nebim, y todos mis huesos se estremecen; estoy como un ebrio cuando bebe demasiado vino, a causa de la presencia de hwhy YHWH, y a causa de las palabras de su kedushah.
10 Porque aretz está llena de adúlteros y de ladrones; y por culpa de estos hombres aretz está de duelo; las hierbas del desierto están secas; estas gentes siguen el camino del mal, y utilizan su fuerza en lo que no es bueno.
11 Tanto el Nabi como el Kohen son impíos. Sí, en mi propia casa hallé sus maldades, dice hwhy YHWH.
12 Por eso, su camino será para ellos como resbaladeros en oscuridad; serán empujados hacia esos caminos y caerán en ellos; les traeré mal y haré llegar el año de su castigo, dice hwhy YHWH.
13 He visto insensatez en los profetas de Shomrón; profetizaban por Baal y hacen errar a mi pueblo Israel.
14 Y en los [µyaybn] Nebim de Ierushalaim he visto una cosa horrible: cometen adulterio, y andan en mentiras, y refuerzan las manos de los malhechores, de modo que nadie se vuelve de sus maldades. Todos ellos son para mí como Sedomah, y sus habitantes como Amorah.
15 Por tal motivo, así dice hwhy YHWH Tzebaot acerca de los Nebim: He aquí que les haré comer ajenjos, y les haré beber hiel; porque de los Nebim de Ierushalaim se ha

[1406] **23:6** heb. YHWH Tzidkenu – HaShem nuestra tzedek (justicia – nombre de una diosa del panteón griego).

propagado la corrupción[1407] sobre toda aretz.
16 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: No escuchen las palabras de los Nebim que les profetizan y los extravían; pues les cuentan visiones que proceden de su propio corazón, y no de la boca de hwhy YHWH.
17 Y dicen a los que me provocan a ira: hwhy YHWH dijo: "Tendrán Shalom"; y a los que andan tras la obstinación de su propio corazón, dicen: No les vendrá ningún mal.
18 ¿Cuál de ellos ha estado en el consejo de hwhy YHWH, y ha visto y oído su palabra? ¿Quién ha prestado atención a su palabra, y le ha escuchado?
19 He aquí que el castigo de hwhy YHWH ha salido con furor; el castigo será encendido y caerá sobre la cabeza de los malvados.
20 La gran ira de hwhy YHWH no se volverá atrás hasta que haya hecho y consumado los pensamientos de su corazón; al fin de los días lo entenderán perfectamente.
21 Yo no envié yo a esos nebim, sin embargo ellos han salido; no les hablé, pero se han atrevido a profetizar.
22 Si hubieran estado en mi consejo y hubieran hecho saber mis palabras a mi pueblo, entonces los habrían hecho volver de sus malos caminos, y de la maldad de sus obras.
23 Yo soy Elohim cercano, dice hwhy YHWH, y no soy Elohim lejano.
24 Aunque alguno se ocultará en escondrijos yo lo vería, dice hwhy YHWH. He aquí, los shamaim y aretz están llenos de mí, dice hwhy YHWH.
25 He oído lo que han dicho los nebim; han profetizado mentiras en mi Nombre, diciendo: He soñado, he soñado.
26 ¿Cuánto tiempo durarán las profecías mentirosas en la boca de los falsos nebim? ¿Cuánto durarán las profecías engañosas que proceden de su propio corazón?
27 Piensan lograr que mi pueblo se olvide de mi Nombre con los sueños que cada uno cuenta a su prójimo, como lo hicieron sus padres y olvidaron mi Nombre al servir a Baal.
28 El Nabi que tenga algún sueño cuéntelo; y el que tenga mis palabras, dígalas fielmente. ¿Por qué mezclan la paja con el trigo? dice hwhy YHWH.
29 ¿No es mi palabra como fuego, dice hwhy YHWH, y como un martillo que rompe la roca en pedazos?
30 Por tanto, he aquí que yo estoy contra los nebim, dice hwhy YHWH, contra los que roban mis palabras cada uno de su prójimo.
31 He aquí, yo estoy contra los nebim, dice hwhy YHWH, que con sus lenguas perversas dicen: Así dice hwhy YHWH.
32 He aquí que estoy contra los nebim que sueñan cosas mentirosas, dice hwhy YHWH, y las cuentan, pues por medio de sus mentiras y sus lisonjas hacen extraviar a mi pueblo; yo no los envié ni les mandé; ellos no les serán de ningún provecho a este pueblo.
33 Cuando te pregunte este pueblo, el Nabi, el Kohen, diciendo: ¿Cuál es la profecía de hwhy YHWH?, tú les responderás: Esta es la profecía de hwhy YHWH: Los desarraigaré por completo, dice hwhy YHWH.
34 Y en cuanto al Nabi, al Kohen, o al pueblo que dijeren: ¡Profecía de hwhy YHWH!, yo castigaré al hombre y a su casa.
35 Así preguntará cada cual a su compañero y cada cual a su hermano: ¿Qué es lo que hwhy YHWH ha contestado y qué es lo que hwhy YHWH ha dicho?
36 Pero las profecías de hwhy YHWH no las mencionarán más; porque la palabra de cada uno será su profecía; pues ustedes

[1407] **23:15** heb. hpnj Janufah – contaminación, corrupción, profanación, paganismo, maldad, impiedad.

pervierten las palabras del Elohim viviente, de hwhy YHWH Tzebaot, Eloheinu.
37 Así le preguntarán al Nabi: ¿Qué te ha respondido hwhy YHWH, y qué es lo que hwhy YHWH te ha dicho?
38 Pero si dicen: Profecía de hwhy YHWH; por lo tanto así dice hwhy YHWH: "Por haber dicho esta palabra: Profecía de hwhy YHWH", sobre lo cual les mandé que no dijeran: "Profecía de hwhy YHWH",
39 los quitaré y los arrancaré de mi presencia, tanto a ustedes como a la ciudad que había dado a sus padres;
40 y traeré sobre ustedes afrenta perpetua, y perpetua confusión que no será olvidada.

Pérek [Capitulo] 24

Después que Nebujadnetzar, rey de Babel, llevó cautivos a Iejoniah, hijo de Iehoiakim, rey de Iehudah, a los príncipes de Iehudah, a los artesanos y herreros de Ierushalaim a Babel; hwhy YHWH me mostró *dos cestas de higos* [1408]que estaban puestas ante el Hejal de hwhy YHWH.
2 Una de ellas contenía higos muy buenos, como los que maduran primero; y la otra contenía higos muy malos, tan malos que no podían comerse.
3 Entonces hwhy YHWH me dijo: ¿Qué ves, Irmiahu? Yo le respondí: *Veo higos; higos buenos, muy buenos; y malos, muy malos,*[1409] tan malos que no pueden comerse.
4 Vino de nuevo la palabra de hwhy YHWH, y me dijo:
5 Así dice hwhy YHWH Elohei de Israel: Como estos higos buenos, así consideraré a los cautivos de Iehudah, a quienes eché desde este lugar a eretz de los kasdim, para bien.
6 Y pondré mis ojos sobre ellos para bien, y los traeré de regreso a esta eretz, y los edificaré, y no los destruiré; los plantaré y no los arrancaré.
7 Les daré un corazón para que conozcan que yo soy hwhy YHWH; cuando de todo corazón se vuelvan a mí, entonces serán mi pueblo, y yo les seré a ellos por Elohim.
8 Y como a los higos malos que no se pueden comer, dice hwhy YHWH, así entregaré a Tzidkiahu, rey de Iehudah, a sus príncipes y al remanente del pueblo, los que quedaron en esta ciudad y los que viven en eretz de Mitzraim.
9 Los haré que inspiren horror, que sean abominables, que sean tenidos por malos, por escarnio en todos los reinos de aretz; por afrenta, por proverbio, por objeto de insultos y de maldiciones en todos los lugares adonde yo los arroje.
10 Haré que sean perseguidos a espada, que sean víctimas del hambre y de mortandad, hasta que sean exterminados de adamah que había dado a ellos y a sus padres.

Pérek [Capitulo] 25

Palabra que vino a Irmiahu, acerca de todo el pueblo de Iehudah, en el cuarto año de Iehoiakim, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah, que era el primer año de Nebujadnetzar, rey de Babel;
2 la cual el Nabi Irmiahu habló a todo el pueblo de Iehudah y a los habitantes de Ierushalaim, diciendo:
3 Desde el año trece de Ioshiahu, hijo de Amón, rey de Iehudah, hasta este día, han transcurrido veintitrés años en los que la palabra de hwhy YHWH me ha venido, y se las he hablado con frecuencia; pero no han escuchado.
4 hwhy YHWH les envió a todos sus siervos los Nebim; los envió, pero ustedes no escucharon ni les prestaron atención.
5 Ellos les decían: Vuélvanse ahora de su mal camino y de sus malas obras, y vivan

---

[1408] **24:1** *dos cestas de higos – simboliza al pueblo.*

[1409] **24:3** *higos Buenos – Buena gente; higos malos – mala gente.*

en adamah que hwhy YHWH les ha dado a ustedes y a sus padres por el Olam.
6 No sigan a otros dioses, ni los sirvan, ni los adoren; no me provoquen con la obra de sus manos; y no les haré ningún daño.
7 Pero no me han escuchado, dice hwhy YHWH, y me provocaron con la obra de sus manos, para su propio daño.
8 Por tanto, así dice hwhy YHWH Tzebaot: Por cuanto no han escuchado mis palabras,
9 he aquí que enviaré y tomaré a todas las familias del norte, dice hwhy YHWH, y a Nebujadnetzar, rey de Babel, mi siervo, y los traeré contra esta eretz, contra sus habitantes y contra todas las naciones que están alrededor; los destruiré completamente y haré que sean asombro, burla y desolación perpetua.
10 Además les quitaré la voz de regocijo y de jubilo, la voz del novio y de la novia, haré que se acabe el sonido de los molinos y apagaré la Or de la Menorah.
11 Toda esta eretz será una desolación y un espanto; y todas estas naciones servirán al rey de Babel por setenta años.
12 Y acontecerá que cuando se hayan cumplido los setenta años, castigaré al rey de Babel y a su pueblo por su iniquidad, dice hwhy YHWH, y haré que eretz de los kasdim sea una desolación para siempre.
13 Traeré sobre esa eretz todas las palabras que he pronunciado contra ella, con todo lo que está escrito en el séfer, todo lo que Irmiahu había profetizado contra todas las naciones.
14 Porque también muchas naciones y grandes reyes los esclavizarán; pero a ellos yo les retribuiré conforme a lo que hicieron y les pagaré de acuerdo a la obra de sus manos.
15 Pues así me dijo hwhy YHWH Elohei de Israel: Toma de mi mano la copa del vino de esta ira, y haz que la beban todas las naciones a las cuales yo te envío.
16 Ellas la beberán, y se sentirán aturdidas y turbadas, a causa de la espada que envío contra ellas.
17 Tomé, pues, la copa de la mano de hwhy YHWH e hice que todas las naciones a las que hwhy YHWH me había enviado la tomaran:
18 Ierushalaim, y las ciudades de Iehudah, y sus reyes, y sus príncipes, hasta que llegaron a ser una desolación, una burla y una maldición, como lo son hasta el día de hoy;
19 al faraón, rey de Mitzraim, a sus siervos, a sus príncipes y a todo su pueblo;
20 y a toda la mezcla de pueblos extraños, a todos los reyes de eretz de Uz, y a todos los reyes de eretz de los pelishtim, a Ashkelón, a Azah, a Ekrón y al remanente de Ashdod;
21 a Edom, a Moab y a los hijos de Amón;
22 a todos los reyes de Tzor, a todos los reyes de Tzidón, a los reyes de las islas que están más allá del mar;
23 a Dedán, a Tema y a Buz, y a todos los que se rapan las sienes;
24 a todos los reyes de Arabia, a todos los reyes de pueblos mezclados que viven en el desierto;
25 a todos los reyes de Zimri, a los reyes de Elam, a los reyes de Madai;
26 a todos los reyes del norte, cercanos y lejanos, unos y otros, y a todos los reinos de aretz que están sobre la faz de adamah*. Y el rey de Babel beberá después de ellos.
27 Por lo tanto les dirás: Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Beban, embriáguense, tambaléense, cáiganse y no se levanten más a causa de la espada que yo envío contra ustedes.
28 Y si se niegan a beber *la copa de tu mano,*[1410] entonces les dirás: Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Tendrán que beberla.
29 Porque he aquí que ya empiezo a traer el mal sobre la ciudad donde es invocado mi Nombre; no quedarán ustedes sin ser castigados y no serán tenidos por inocentes; pues ya he llamado a la espada para ser

[1410] **25:28** *la copa de tu mano – tomar el castigo que te mereces; una conquista severa.*

descargada sobre todos los habitantes de aretz, dice hwhy YHWH Tzebaot.
30 Profetiza, pues, contra ellos todas estas palabras y diles: hwhy YHWH ruge desde lo alto, y hace oir su voz desde su apartada [÷w[m] Maon*; ruge poderosamente contra su rebaño, diciendo: ¡Ea! ¡Ea! Como lo hacen los que pisan las uvas contra todos los habitantes de aretz.
31 Se oye un estruendo hasta los confines de aretz, porque hwhy YHWH tiene juicio contra las naciones, y juzgará a toda carne; hará que los inicuos caigan a filo de espada, dice hwhy YHWH.
32 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: He aquí que el mal irá de nación en nación, y se levantará una gran tormenta desde los lugares más remotos de aretz.
33 Los muertos por hwhy YHWH estarán en aquel día desde un extremo de aretz hasta el otro; nadie llorará, ni habrá luto por ellos, ni lamentará, ni los recogerá para enterrarlos; y serán considerados como estiércol sobre la faz de adamah.
34 Laméntense, apacentadores, lloren y revuélquense en ceniza, ustedes que tienen multitud de rebaños; porque los días en que serán degollados están por ser cumplidos; serán quebrantados y caerán como vasos delicados.
35 Los apacentadores no tendrán donde huir, ni los dirigentes de la grey tendrán donde escapar.
36 Voz de clamor de los apacentadores, el balar de los carneros será oído, porque hwhy YHWH ha saqueado los rebaños de los apacentadores.
37 Los rebaños apacibles han sido destruidos por el furor de la ira de hwhy YHWH.
38 Pues como león que abandona su guarida; así ellos lo han hecho con su rebaño; su eretz está desolada a casua de la ira de hwhy YHWH y por la presencia del furor de su ira.

Pérek [Capitulo] 26

En el principio del reinado de Iehoiakim, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah, vino esta palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Así dice hwhy YHWH: Ponte en el atrio de la casa de hwhy YHWH, y habla a todos los que vienen de las ciudades de Iehudah a adorar en la casa de hwhy YHWH, todas las palabras que te ordeno que les digas; sin omitir palabra alguna.
3 Quizá escuchen, y se vuelva cada cual de su mal camino, y así yo desista del mal que me propongo hacerles por causa de sus malas obras.
4 Les dirás: Así dice hwhy YHWH: Si no me quieren escuchar ni andar en mi Torah, la cual he puesto ante ustedes,
5 ni quieren escuchar las palabras de mis siervos los Nebim, a quienes de antemano les envié para que los amonestaran y no los escucharon,
6 entonces haré a esta casa como hice a Shiloh, y haré de esta ciudad una maldición para todas las naciones de aretz.
7 Y los kohanim, los Nebim y todo el pueblo escucharon todas estas palabras que habló el nabi Irmiahu en la casa de hwhy YHWH.
8 Y sucedió que cuando Irmiahu acabó de hablar al pueblo todo lo que hwhy YHWH le había mandado, le echaron mano los kohanim, los falsos nebim y el pueblo, diciendo:
9 Sea sentenciado a muerte por haber profetizado en Nombre de hwhy YHWH, diciendo: Esta casa será como Shiloh, y esta ciudad quedará sin habitante alguno. Y todo el pueblo estaba reunido contra Irmiahu en la casa de hwhy YHWH.
10 Cuando los príncipes de Iehudah supieron estas cosas, subieron de la casa del rey a la casa de hwhy YHWH, y se sentaron junto a la puerta nueva de la casa de hwhy YHWH.
11 Enseguida los kohanim y los falsos nebim hablaron a los príncipes y a todo el pueblo, diciendo: Este hombre merece la

muerte por haber profetizado contra esta ciudad y contra sus habitantes, como ustedes ya lo han oído.
12 Entonces Irmiahu habló a los príncipes y al pueblo, y les dijo: hwhy YHWH me ha enviado a que profetice contra esta casa y contra esta ciudad, todas las palabras que han oído.
13 Por tanto, corrijan sus caminos y sus obras, y obedezcan la voz de hwhy YHWH su Elohim, y hwhy YHWH no hará el mal que ha pronunciado contra ustedes.
14 En cuanto a mí, he aquí estoy en sus manos; hagan de mí lo que sea bueno y recto a sus ojos.
15 Pero deben saber que si me matan, sangre inocente caerá sobre ustedes, sobre esta ciudad y sobre sus habitantes; porque en Emet, hwhy YHWH me ha enviado a que les hable estas palabras para que las oigan.
16 Entonces los príncipes y el pueblo dijeron a los kohanim y a los falsos nebim: Este hombre no merece la muerte, porque nos ha hablado en Nombre de hwhy YHWH Eloheinu.
17 Entonces algunos de los zekenim de aretz se levantaron y hablaron a toda la asamblea del pueblo, diciendo:
18 En los días de Iejizkiahu, rey de Iehudah, Mijaiah de Moréshet profetizó y dijo a todo el pueblo de Iehudah: Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Tzion será arada como el campo, Ierushalaim será convertida en montón de ruinas, y el monte de la casa será como un bosque.
19 ¿Acaso Iejizkiahu, rey de Iehudah, y todo Iehudah, intentaron darle muerte? No, sino que temieron a hwhy YHWH, e hicieron tefilah ante hwhy YHWH, y hwhy YHWH desisitió del mal que había pronunciado contra ellos. ¿Traeremos ahora tan gran mal sobre nosotros?
20 Además, hubo también otro que profetizó en Nombre de hwhy YHWH, Uriahu, hijo de Shemaiahu, de Kiriat-iearim, quien profetizó contra esta ciudad y contra este país, conforme a todas las palabras de Irmiahu;
21 y cuando el rey Iehoiakim, todos sus siervos y todos sus príncipes oyeron estas palabras, el rey quería matarlo; y al enterarse Uriahu sintió mucho miedo, huyó y se marchó a Mitzraim.
22 Pero el rey Iehoiakim envió gente a Mitzraim, a Elnatán hijo de Ajbor y ciertos hombres con él, a Mitzraim;
23 y allí capturaron a Uriahu, lo sacaron de Mitzraim y lo trajeron ante Iehoiakim el rey, quien lo mató a filo de espada, y echó su cadáver en los sepulcros de los hijos del pueblo.
24 Sin embargo, la mano de Ajikam, hijo de Shafán, estaba para proteger a Irmiahu, y tuvo cuidado de que no fuera entregado en manos del pueblo, evitando que lo mataran.

Pérek [Capitulo] 27

Cuando comenzó a reinar Tzidkiahu, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah, le vino a Irmiahu esta palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Así dice hwhy YHWH: Hazte unas coyundas y unos yugos, y ponlos sobre tu cuello.
3 Envíalos al rey de Edom, al rey de Moab, al rey de los hijos de Amón, al rey de Tzor, al rey de Tzidón, por medio de mensajeros que vienen a Ierushalaim a Tzidkiahu, rey de Iehudah.
4 Ordénales que digan a sus amos: Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Así dirán a sus amos:
5 Con mi poder y con mi brazo extendido he hecho Aretz, el hombre y las bestias que están sobre la faz de aretz, y la he dado a quien es recto ante mis ojos.
6 Ahora he puesto todos estos territorios al servicio de Nebujadnetzar, rey de Babel, mi siervo; también he dado a que le sirvan las bestias del campo.
7 Todas las naciones le servirán a él, a su hijo, y al hijo de su hijo, hasta que llegue también a su país el tiempo y lo subyuguen muchas naciones y grandes reyes.

8 Y sucederá que la nación o el reino que no se someta a [rxandkwbn] Nebujadnetzar, rey de Babel, y se niegue a poner su cuello bajo el yugo del rey de Babel, yo castigaré con espada, hambre y mortandad, dice hwhy YHWH, hasta que los entregue a esa nación.
9 Por lo tanto no oigan a sus falsos nebim, ni a los agoreros, ni a los soñadores, ni a los encantadores, ni a los magos cuando les digan que no sirvan al rey de Babel.
10 Porque es mentira lo que les profetizan, para sacarlos lejos de su admat, y para que yo los arroje y perezcan.
11 Pero la nación que ponga su cuello bajo el yugo del rey de Babel y le sirva, la dejaré en su propia admat, dice hwhy YHWH, la cultivará y vivirá en ella.
12 También hablé a Tzidkiahu, rey de Iehudah, conforme a estas palabras, y le dije: Pongan su cuello bajo el yugo del rey de Babel, sírvanle a él y a su pueblo, y vivirán.
13 ¿Por qué han de morir tú y tu pueblo, por la espada, por el hambre y por la mortandad, como dijo hwhy YHWH en lo que respecta a la nación que no sirva al rey de Babel?
14 Y no escuchen las palabras de los falsos nebim que les hablan diciendo: No sirvan al rey de Babel; porque les profetizan falsedades.
15 Porque yo no los he enviado, dice hwhy YHWH, y profetizan falsamente en mi Nombre, para que yo los eche de aquí y perezcan, ustedes y los nebim que les profetizan mentira.
16 Y hablé a los kohanim y a este pueblo, diciendo: Así dice hwhy YHWH: No escuchen las palabras de sus nebim cuando les digan: He aquí que los utensilios de la casa de hwhy YHWH pronto serán devueltos de Babel; porque es mentira lo que les profetizan.
17 No los oigan; sirvan al rey de Babel y vivirán; ¿por qué ha de ser desolada esta ciudad?
18 Pero si son Nebim, y la palabra de hwhy YHWH está con ellos, entonces que hagan tefilah a hwhy YHWH Tzebaot para que no sean llevados a Babel los utensilios que quedaron en la casa de hwhy YHWH, en la casa del rey de Iehudah y en Ierushalaim.
19 Porque así dice hwhy YHWH Tzebaot, acerca de las columnas, del mar, de las basas y del resto de los utensilios que quedan en esta ciudad,
20 los cuales Nebujadnetzar, rey de Babel, no tomó cuando se llevó cautivo de Ierushalaim a Babel a Iejoniah, hijo de Iehoiakim, rey de Iehudah, con todos los nobles de Iehudah y de Ierushalaim.
21 Sí, porque así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel, con relación a los utensilios que quedan en la casa de hwhy YHWH, en la casa del rey de Iehudah y en Ierushalaim:
22 Serán llevados a Babel, y allí quedarán hasta el día en que me acuerde de ellos, dice hwhy YHWH; cuando los haga subir y los vuelva a poner en su lugar.

Pérek [Capitulo] 28

Y ocurrió en el mismo año, al comienzo del reinado de Tzidkiahu, rey de Iehudah, en el cuarto año, en el mes quinto, que el falso nabi Jananiah, hijo de Azur, que era de Guibón, me habló en la casa de hwhy YHWH en presencia de los kohanim y de todo el pueblo, diciendo:
2 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: He quebrado el yugo del rey de Babel.
3 Dentro de dos años haré traer hasta este lugar todos los utensilios de la casa de hwhy YHWH, que Nebujadnetzar, rey de Babel, se había llevado de aquí hacia Babel.
4 Y haré volver hacia este lugar a Iejoniah, hijo de Iehoiakim, rey de Iehudah, con todos los cautivos de Iehudah que fueron llevados hasta Babel, dice hwhy YHWH; porque quebraré el yugo del rey de Babel.
5 Entonces el nabi Irmiahu habló al falso nabi Jananiah, en presencia de los kohanim

y en presencia de todo el pueblo que estaba en la casa de hwhy YHWH.
6 Y el nabi Irmiahu dijo: Amén, que así lo haga hwhy YHWH. Cumpla hwhy YHWH tus palabras, por las cuales has profetizado que Él hará volver los utensilios de la casa de hwhy YHWH, y que hará volver a los que fueron llevados cautivos hasta Babel.
7 Pero escucha ahora esta palabra que voy a hablar en tu presencia y en presencia del pueblo:
8 Los nebim que fueron antes de mí y antes de ti desde la antigüedad, profetizaron de guerra, de mal y de mortandad contra muchos territorios y contra grandes reinos.
9 Si algún nabi profetiza Shalom, y si la profecía de este nabi se cumple, entonces será reconocido como verdadero enviado de hwhy YHWH.
10 Entonces Jananiah, el falso nabi, tomó las coyundas del yugo del cuello del nabi Irmiahu, y las rompió.
11 Y Jananiah habló en presencia de todo el pueblo, diciendo: Así dice hwhy YHWH: De esta manera romperé el yugo de Nebujadnetzar, rey de Babel, del cuello de todas las naciones dentro de dos años completos. Y el nabi Irmiahu se marchó y siguió su camino.
12 Vino, pues, palabra de hwhy YHWH al nabi Irmiahu, después que el falso nabi Jananiah rompió las coyundas del yugo que estaban en el cuello de Irmiahu, diciendo:
13 Vé y dile al falso nabi Jananiah: Así dice hwhy YHWH: Tu has quebrado el yugo de madera, pero en su lugar yo haré un yugo de hierro.
14 Porque así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Yugo de hierro he puesto sobre el cuello de todas estas naciones, a fin de que sirvan a Nebujadnetzar, rey de Babel, y le servirán; también le he dado las bestias del campo.
15 Y el nabi Irmiah dijo al falso nabi Jananiah: Escucha, Jananiah: hwhy YHWH no te ha enviado, haces que este pueblo confíe en una mentira.
16 Por tanto, así dice hwhy YHWH: He aquí que te voy a quitar de sobre la faz de adamah*. En este año morirás, porque has hablado rebelión en presencia de hwhy YHWH.
17 Así el falso nabi Jananiah murió aquel año, en el mes séptimo.

Pérek [Capitulo] 29

Estas son las palabras de la carta que el nabi Irmiahu envió desde [µlvwry] Ierushalaim a Babel, al resto de los zekenim que estaban en el destierro, a los kohanim, a los nebim y a todo el pueblo, a quienes Nebujadnetzar llevó cautivos de Ierushalaim a Babel
2 (después que salieron de Ierushalaim el rey Iejoniah, la reina, los funcionarios, los príncipes de Iehudah y de Ierushalaim, los artífices y la guardia).
3 La carta fue enviada por medio de Elasah, hijo de Shafán, y de Guemariah, hijo de Jilkiahu, a quienes envió Tzidkiahu, rey de Iehudah, a Babel, a Nebujadnetzar, rey de Babel; y decía:
4 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, [yhla] Elohei de Israel, a todos los que fueron llevados cautivos de Ierushalaim a Babel:
5 Hagan casas y vivan en ellas; planten huertos y coman de sus frutos.
6 Tomen mujeres y engendren hijos e hijas; den mujeres a sus hijos, y maridos a sus hijas, para que tengan hijos e hijas; multiplíquense allí y no disminuyan.
7 Procuren el Shalom de la nación adonde los he deportado, y hagan tefilah a hwhy YHWH por ella; porque habiendo shalom vivirán tranquilos.
8 Por cuanto así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de [larcy] Israel: No dejen que los engañen sus profetas y los agoreros que están en medio de ustedes, ni escuchen a los sueños que ustedes mismos provocan.
9 Pues ellos han profetizado ellos cosas falsas en mi Nombre; y yo no los he enviado, dice hwhy YHWH.
10 Por eso, así dice hwhy YHWH: Después que se cumplan setenta años en Babel, yo

me acordaré de ustedes y cumpliré mi buena palabra, en lo concerniente a su regreso a este lugar.
11 Pues yo sé lo que pienso acerca de ustedes, dice hwhy YHWH, pensamientos de shalom, y no de mal, para darles buena esperanza al final.
12 Entonces ustedes me invocarán, y harán tefilah a mí, y yo los escucharé;
13 y me buscarán y me hallarán, cuando ustedes me busquen con todo su corazón.
14 Y seré hallado por ustedes, dice hwhy YHWH, y les haré volver de su cautiverio recogiéndolos de todas las naciones y de todos los territorios adonde los he echado, dice hwhy YHWH; y los haré volver al lugar de donde los hice llevar cautivos.
15 Pues han dicho: hwhy YHWH nos ha levantado nebim en Babel.
16 Por lo cual, así dice hwhy YHWH acerca del rey que ocupa el trono de David y de todo el pueblo que vive en esta ciudad, y acerca de sus hermanos que juntamente con ustedes no fueron llevados en cautiverio.
17 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: He aquí que les enviaré espada, hambre y mortandad, y haré que sean como los higos malos, que de tan malos no se pueden comer.
18 Los perseguiré con espada, con hambre y mortandad, y haré que los reinos de aretz los vean con terror, que los traten con escarnio, que sean maldición, afrenta y burla entre todas las naciones adonde los he echado;
19 por cuanto no escucharon mis palabras, dice hwhy YHWH, pues a pesar de que les envié a mis siervos los [µyaybn] Nebim, desde temprano y continuamente; no los escucharon, dice hwhy YHWH.
20 Escuchen, pues, la palabra de hwhy YHWH, ustedes los desterrados que fueron llevados cautivos de Ierushalaim a Babel.
21 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel, con respecto a Ajab, hijo de Kolaiah, y con respecto de Tzidkiahu, hijo de Maasiah, que profetizan mentiras en mi Nombre: He aquí que los entrego en mano de Nebujadnetzar, rey de Babel, quien los matará ante sus ojos.
22 Y de todos los desterrados de Iehudah que están en Babel harán una maldición, diciendo: hwhy YHWH les haga como a Tzidkiahu y como a Ajab, a quienes el rey de Babel torturó en el fuego.
23 Porque ellos habían cometido iniquidad en Israel, y cometieron adulterio con las mujeres de sus prójimos, y por haber hablado en mi Nombre palabras mentirosas que nunca les mandé; yo mismo lo sé y soy testigo, dice hwhy YHWH.
24 Y hablarás a Shemaiahu de Nejelam, diciendo:
25 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Puesto que has enviado en tu nombre cartas a todo el pueblo que está en Ierushalaim, y al kohen Tzefaniah, hijo de Maasiah, y a todos los kohanim, diciendo:
26 hwhy YHWH te ha hecho kohen en lugar de Iehoiada el kohen, para que ministres en la casa de hwhy YHWH y tengas cuidado de todo el que obra insensatamente, y profetice mentiras, para que lo castigues en prisión y lo pongas en el cepo.
27 Ahora pues, ¿por qué no has reprendido a Irmiahu de Anatot, quien les profetiza?
28 Pues nos ha enviado hasta Babel, diciendo: Allá estarán largo tiempo; hagan casas y vivan en ellas; planten huertos y coman de sus frutos.
29 Y el kohen Tzefaniah leyó esta carta a oídos del nabi Irmiahu.
30 Y vino la palabra de hwhy YHWH a Irmiahu, diciendo:
31 Envía mensaje a todos los que fueron llevados cautivos: Así dice hwhy YHWH acerca de Shemaiahu de Nehelam: Por cuanto Shemaiahu les ha profetizado lo que no lo mandé, y los ha hecho confiar en una mentira;
32 así dice hwhy YHWH: He aquí que voy a castigar a Shemaiahu de Nejelam y a su descendencia; no tendrá varón que viva entre este pueblo, ni verá el bien que haré a

mi pueblo, dice hwhy YHWH; porque él ha hablado rebelión contra hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 30

Palabra que vino a Irmiahu de parte de hwhy YHWH, diciendo:
2 Así dice hwhy YHWH [yhla] Elohei de Israel: Escribe en un libro todas las palabras que te he hablado.
3 Porque vendrán días, dice hwhy YHWH, en que haré volver del cautiverio a mi pueblo Israel y a Iehudah, dice hwhy YHWH, los haré volver a aretz que había dado a sus padres, y haré que entren en posesión de ella.
4 Y éstas son las palabras que hwhy YHWH habló acerca de Israel y de Iehudah.
5 Así dice hwhy YHWH: Hemos oído voz de conmoción y de espanto, y no de shalom.
6 Pregunten ahora y miren, ¿Podrá un varón dar a luz? ¿Por qué veo que todo hombre tiene las manos en los lomos como mujer que está de parto y con la cara pálida?
7 ¡Ah, pero es tan grande aquel día que no hay otro semejante! ¡Es tiempo de angustia para Iaakob! Sin embargo, será salvo de él.
8 Y acontecerá aquel día, dice hwhy YHWH Tzebaot, que yo romperé su yugo de tu cerviz, y romperé sus coyundas, y los extranjeros no te volverán a esclavizar más,
9 sino que servirán a hwhy YHWH su Elohim, y a David su rey, a quien levantaré ante ellos.
10 Por tanto, no temas, siervo mío Iaakob, dice hwhy YHWH, ni te espantes, oh Israel; pues he aquí que te salvaré desde lejos, a ti y a tus descendientes de aretz donde están en cautiverio; y Iaakob volverá, reposará y vivirá tranquilo, nadie lo molestará.
11 No temas, siervo mío Iaakob, dice hwhy YHWH, porque yo estoy contigo para salvarte, dice hwhy YHWH, ya que exterminaré a todas las naciones entre las cuales te he esparcido; pero no acabaré contigo, sino que te castigaré con rectitud; no te tendré por inocente.
12 Pues así dice hwhy YHWH: Tu herida es muy grave, y tu llaga es fatal.
13 Nadie cree que tu herida pueda ser vendada. No tienes medicinas eficaces.
14 Todos tus *amantes* [1411]te han olvidado y buscan tu vida; porque te he herido con castigo muy duro, con el azote de un enemigo cruel, por la magnitud de tu iniquidad, y porque tus transgresiones se multiplicaron.
15 ¿Por qué te lamentas a causa de tu herida, si tu dolor no puede mitigarse? Por causa de la grandeza de tu iniquidad, y por haber hecho numerosas tus transgresiones te he hecho esto.
16 Pero cuantos te devoran serán devorados, todos tus enemigos, cada uno de ellos irán al cautiverio; los que te pisotearon serán pisoteados, y los que te saquearon serán saqueados.
17 Porque yo haré que la sanidad te sea devuelta, y sanaré tus heridas, dice hwhy YHWH; porque te han llamado desechada, diciendo: Esta es Tzion, no hay nadie que la cuide.
18 Así dice hwhy YHWH: He aquí que haré volver la cautividad de las tiendas de Iaakob como lo hice tiempo atrás, y tendré rajamim de sus tiendas. Y la ciudad será edificada sobre su colina, y el [÷wmra] Armón[1412] será afirmado como antes.
19 Y de ellos saldrá el agradecimiento y la voz de los que se regocijan. Y yo los multiplicaré, y no serán disminuidos; también los honraré y no serán menospreciados.
20 También sus hijos serán como antes, y su congregación será afirmada en mi presencia; y castigaré a todos sus opresores.

[1411] **30:14** *amantes – aliados.*

[1412] **30:18** heb. Armón – palacio, fortaleza.

21 Su rey será uno de ellos, y sus gobernantes saldrán de entre ellos; haré que su rey se acerque, y él se acercará a mí; pues inclinaré su corazón hacia mí, dice hwhy YHWH.
22 Ustedes serán mi pueblo, y yo seré su [µyhla] Elohim.
23 He aquí, que una tempestad de hwhy YHWH ha salido con furia; una tempestad que arrastra todo, y reposará sobre la cabeza de los inicuos.
24 La ardiente ira de hwhy YHWH no se calmará hasta que haya realizado y haya cumplido los propósitos de su corazón. Esto lo entenderán en el final de los días.

Pérek [Capitulo] 31

En aquel tiempo, dice hwhy YHWH, yo seré el Elohim a todas las familias[1413] de Israel, y ellos serán mí pueblo.
2 Así dice hwhy YHWH: El pueblo que escapó de la espada, ha hallado compasión en el desierto, Israel, al que hago descansar.
3 De lejos se me apareció hwhy YHWH, diciendo: Con [µlw[tbha] Ahabat Olam[1414] te he amado; por eso te atraigo con mi [dsj] Jesed.
4 Otra vez te edificaré, y serás construida, oh virgen de Israel; otra vez serás adornada con tus atavíos, y saldrás a las danzas de los que regocijan.
5 Nuevamente plantarás viñedos en los montes de Shomrón; los labradores plantarán y disfrutarán de su fruto.
6 Porque viene el día cuando clamarán los centinelas en el monte de Efraim, diciendo: Levántense y subamos a Tzion, a hwhy YHWH Eloheinu.
7 Pues así dice hwhy YHWH: Regocíjense, ustedes casa de Iaakob, y den voces de júbilo en la cabeza de las naciones; proclamen, alaben y digan: Oh hwhy YHWH, salva a tu pueblo, el remanente de Israel.
8 He aquí que los traeré de aretz del norte, y los reuniré desde los confines más remotos de aretz; aun a los cojos y a los ciegos, la mujer que está encinta y a la que está para dar a luz; en numerosa congregación volverán acá.
9 De aquí irán llorando, pero volverán suplicando fervientemente; los conduciré hacia las sendas donde hay agua, por caminos derechos en los cuales no tropezarán; porque soy un [ba] AB[1415] para Israel, y Efraim es mi primogénito.
10 Escuchen la palabra de hwhy YHWH, ustedes su pueblo, y proclámenla en las islas lejanas, diciendo: El que esparció a Israel los reunirá y los guardará como el Roeh[1416] a su rebaño.
11 Porque hwhy YHWH ha salvado a Iaakob su siervo, y lo ha librado de mano del que era más fuerte que él.
12 Y vendrán y cantarán en la altura de Tzion, y correrán a los bienes de hwhy YHWH: al trigo, al vino, al aceite, a las crías de sus rebaños y de sus ganados; sus almas serán como huerto de riego, no volverán a tener necesidad.
13 Entonces la virgen se alegrará en la danza, y los jóvenes y los viejos juntamente; porque cambiaré su lloro en gozo, los consolaré y haré que se regocijen después de su dolor.
14 Saciaré el alma de los kohanim con grosura, y mi pueblo será satisfecho con mi bien, dice hwhy YHWH.

[1413] **31:1** heb. twjpvm Mishpajot, plural de hjpvm Mishpajah – familia, parentela, raza.

[1414] **31:3** heb. Ahabat Olam – amor perpetuo (eterno).

[1415] **31:9** heb. Ab o Aba – padre, papá.

[1416] **31:10** heb. h[r Roeh – apacentador, guía, líder, pastor.

15 Así dice hwhy YHWH: Se oye una voz en Ramáh, lamentaciones y amargo llanto. Es Rajel que llora por sus hijos, y se niega a ser consolada acerca de sus hijos, porque ya no están.
16 Así dice hwhy YHWH: Reprime la voz de tu llanto, y las lágrimas de tus ojos; porque serás recompensada por tus lágrimas, dice hwhy YHWH, y tu pueblo volverá de eretz del enemigo.
17 Y hay esperanza para tu porvenir, dice hwhy YHWH, y tus hijos volverán a su propia eretz.
18 Ciertamente he escuchado el lamento de Efraim cuando dijo: Me has castigado, y fui castigado como novillo no acostumbrado al yugo; vuélveme, y me volveré a ti, porque tú eres hwhy YHWH Elohai.
19 Ciertamente después que haya hecho teshubah seré consolado, y después que haya sido instruido encontraré reposo; me sentí avergonzado y aun reprendido, porque cargué con la afrenta de mi juventud.
20 Mi hijo querido es Efraim, mi hijo en quien me deleito, porque cuando hablo de él lo recuerdo aún más. Por eso mis entrañas por él se conmueven, de seguro tendré rajamim de él, dice hwhy YHWH.
21 Pon un estandarte, hazte postes de guía. Pon tu corazón hacia el camino, el camino por el cual te fuiste. Regresa, oh virgen de Israel, vuelve a estas tus ciudades.
22 ¿Hasta cuándo andarás de aquí para allá, oh hija descarriada? Pues hwhy YHWH ha creado una cosa nueva en Aretz: la mujer amará vehementemente a su esposo.
23 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: De hoy en adelante dirán en eretz de Iehudah y en sus ciudades cuando los haga volver de su cautiverio: hwhy YHWH te bendiga, oh habitación de tzedek, oh monte kodesh.
24 Los labradores y los apacentadores de rebaños habitarán en Iehudah y en todas las ciudades.
25 Porque yo he de saciar al alma sedienta, y consolaré a toda alma atribulada.
26 En eso desperté y miré, y mi sueño fue placentero.
27 He aquí vienen días, dice hwhy YHWH, en que *sembraré*[1417] la casa de Israel y la casa de Iehudah con la simiente de hombre y con la simiente de bestia.
28 Y acontecerá que así como me propuse contra ellos para arrancarlos, derribarlos, trastornarlos, destruirlos y afligirlos, así estaré presto para edificarlos y plantarlos, dice hwhy YHWH.
29 En aquellos días no dirán más: "Los padres comieron las uvas agrias y los dientes de los hijos tienen la dentera",
30 sino que cada cual morirá por su propia iniquidad; y todo el que coma uvas agrias tendrá dentera.
31 He aquí que vendrán días, dice hwhy YHWH, cuando haré [hvdj tyrb] Brit Jadashah[1418] con la casa de Israel y con la casa de Iehudah;
32 no como el pacto que hice con sus padres el día que tomé su mano para hacerlos salir de eretz de Mitzraim; pacto que ellos invalidaron, y por eso los desprecié, dice hwhy YHWH.
33 Sino que éste es el pacto que haré con la casa de Israel después de esos días, dice hwhy YHWH: Pondré mi Torah en sus entrañas y la *escribiré en su corazón*[1419]; yo seré su [µyhla] Elohim, y ellos serán mi pueblo.
34 Ninguno volverá a enseñar a su hermano ni a su prójimo, diciendo: "Conoce a hwhy YHWH"; pues desde el menor hasta el

---

[1417] **31:27** *sembrare – repoblar*

[1418] **31:31** heb. Brit Jadashah – Pacto Renovado.

[1419] **31:33** *escribire en tu Corazon – escrito en la mente para que nunca se te olvide.*

mayor todos me conocerán, dice hwhy YHWH; porque perdonaré la iniquidad de ellos, y no recordaré más sus transgresiones.
35 Así dice hwhy YHWH, que ha dado el sol para Or del día, y la luna y las estrellas para Or de la noche, quien reprende al mar, y apacigua sus olas; hwhy YHWH Tzebaot es su Nombre.
36 Si estos [µyqj] Jukim[1420] llegaran a apartarse de mi presencia, dice hwhy YHWH, entonces los descendientes de Israel también dejarían de existir como nación delante de mí para siempre.
37 Así dice hwhy YHWH: Si los shamaim arriba pudieran ser medidos, y los fundamentos de Aretz abajo pudieran ser explorados, también yo desecharía a todos los descendientes de Israel por todo lo que ellos han hecho, dice hwhy YHWH.
38 He aquí que llegan días, dice hwhy YHWH, en que será reedificada la ciudad para hwhy YHWH, desde la torre de Jananel hasta la puerta de la esquina.
39 Y la línea de medición saldrá derecho hasta la cima de la colina de Gareb, y doblará hasta Goah.
40 Y todo el valle de los cadáveres, y de las cenizas, y todos los campos hasta el arroyo de Kidrón, hasta la esquina de la puerta de los caballos, hacia el oriente, será kodesh a hwhy YHWH; nunca más será devastado ni destruido.

Pérek [Capitulo] 32

Palabra que vino a Irmiahu de parte de hwhy YHWH, en el año décimo de Tzidkiahu, rey de Iehudah, que era el año decimoctavo de Nebujadnetzar.
2 En ese entonces el ejército del rey de Babel tenía sitiada a Ierushalaim, y el nabi Irmiahu estaba preso en el patio de la guardia del palacio del rey de Iehudah.
3 Porque Tzidkiahu lo había puesto preso, diciendo: ¿Por qué profetizas y dices: Así dice hwhy YHWH: He aquí que entregaré esta ciudad en mano del rey de Babel, y él la tomará;
4 y Tzidkiahu, rey de Iehudah, no escapará de caer en poder de los kasdim, sino que será entregado en mano del rey de Babel, hablará con él boca a boca y sus ojos verán sus ojos,
5 y el rey de Babel se llevará cautivo hasta Babel a Tzidkiahu, donde estará hasta que yo lo visite, dice hwhy YHWH, y aunque peleen contra los kasdim, no los vencerán?
6 Y vino la palabra de hwhy YHWH a Irmiahu y le dijo:
7 He aquí que Janamel, hijo de Shalum, tu tío vendrá a ti diciendo: Cómprame el campo que está en Anatot; pues tú tienes el derecho de redimirlo para comprarlo.
8 Vino, pues, hacia mí Janamel, el hijo de mi tío, al patio de la guardia, conforme a la palabra de hwhy YHWH, y me dijo: Cómprame el campo que está en Anatot, en eretz de Biniamín, puesto que tuyo es el derecho de posesión y su redención te toca a ti; cómpralo y será tuyo. Entonces comprendí que era palabra de hwhy YHWH.
9 Y compré el campo de Janamel, el hijo de mi tío, el cual estaba en Anatot, y le pesé el dinero; diecisiete siclos de plata.
10 Y firmé la escritura y la sellé, y llamé testigos, y le pesé el dinero en balanza.
11 Luego tomé la escritura de compra, tanto la que estaba sellada y contenía los términos y condiciones, como la copia abierta,
12 y entregué la escritura de compra a Baruj, hijo de Neríah, hijo de Majseiah, en presencia de Janamel, el hijo de mi tío, y en presencia de los testigos que suscribieron la escritura de compra, ante todos los Iahudim que estaban sentados en el patio de la guardia.
13 Y la encargué a Baruj ante ellos, diciéndole:

[1420] **31:36** heb. Jukim – decretos, ordenanzas, leyes.

14 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Toma estas escrituras, la escritura de compra que está sellada, y esta escritura que está abierta, y colócalas en una vasija de barro, para que se conserven muchos días.
15 Porque así dice hwhy YHWH Tzebaot, [yhla] Elohei de Israel: Volverán a ser compradas casas, campos y viñas en esta eretz.
16 E hice tefilah a hwhy YHWH después de dar a Baruj, hijo de Neriah, los escritos de compra, diciendo:
17 ¡Oh Adonai hwhy YHWH! He aquí que Tú has hecho los shamaim y aretz por tu gran poder, y por tu brazo extendido. No hay nada difícil para ti;
18 que haces Jesed a millares, y retribuyes la iniquidad de los padres en las entrañas de sus hijos después de ellos; [la] " EL " [lwdg] Gadol, [rwbg] Guibor, cuyo Nombre es hwhy YHWH Tzebaot.
19 Grande eres en consejo, y poderoso en hechos; cuyos ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hombres, para darle a cada uno según sus caminos, y de acuerdo al fruto de sus obras;
20 que hizo señales y maravillas en eretz de Mitzraim hasta hoy, en Israel y entre los demás hombres; y te has hecho un Nombre como en este día.
21 Hiciste salir a tu pueblo Israel de eretz de Mitzraim con señales y maravillas, con mano fuerte, con brazo extendido y con gran terror;
22 y les diste esta eretz, que juraste dar a sus padres, eretz donde fluye leche y miel;
23 y vinieron y la poseyeron; pero no escucharon tu voz, ni anduvieron en tu Torah. No hicieron nada de lo que Tú ordenaste, por eso les vino todo este mal.
24 He aquí, todos los baluartes que ponen alrededor de esta ciudad para capturarla; y la ciudad es entregada a espada, hambre y mortandad en manos de los kasdim, quienes pelean contra ella; como lo anunciaste está sucediendo, y he aquí, yo soy testigo de ello.
25 Pues Tú, oh Adonai hwhy YHWH, me dijiste que comprara el campo por dinero en presencia de testigos y mira, la ciudad es entregada en manos de los kasdim.
26 Entonces vino la palabra de hwhy YHWH a Irmiahu, diciendo:
27 He aquí, yo soy hwhy YHWH, el Elohim de toda carne; ¿hay algo que sea difícil para mí?
28 Por tanto, así dice hwhy YHWH: He aquí que entregaré esta ciudad en mano de los kasdim, y en mano de Nebujadnetzar, rey de Babel, y ellos la capturarán.
29 Y vendrán los kasdim y pelearán contra ella, y le prenderán fuego y quemarán las casas sobre cuyos terrados ofrecieron incienso a Baal y derramaron libaciones a otros dioses, para provocarme a ira.
30 Porque los hijos de Israel y los hijos de Iehudah sólo hicieron lo malo en mi presencia desde su juventud. Los hijos de Israel no han hecho más que provocarme a ira con la obra de sus manos, dice hwhy YHWH.
31 Y por culpa de ellos el furor de mi ira ha venido sobre esta ciudad desde que la edificaron hasta hoy, hasta hacer que la quitara de mi presencia.
32 También a causa de todo el mal de los hijos de Israel y de los hijos de Iehudah, que hicieron para provocarme, ellos, sus reyes, sus príncipes, sus kohanim y sus nebim, y los hombres de Iehudah y los habitantes de Ierushalaim.
33 Y me volvieron la espalda, y no el rostro; y aunque los he instruido desde temprano y sin cesar, ellos no han querido escuchar para aceptar la corrección.
34 Pues hasta en la casa en la cual es invocado mi Nombre, pusieron sus abominaciones para ensuciarla.
35 Y construyeron lugares altos a Baal, que están en el valle del hijo de Hinom, para hacer pasar por el fuego a sus hijos y a sus hijas en holocaustos a Moloj, lo cual no les mandé, ni vino a mi mente; ellos hicieron esta abominación para hacer transgredir a Iehudah.

36 Por eso, así dice hwhy YHWH Elohei de Israel, con respecto a esta ciudad, de la cual dicen: Es entregada en mano del rey de Babel, a espada, a hambre y a mortandad:
37 He aquí, los recogeré de todos los países adonde los he echado en mi ira, mi furor y mi gran enojo; y los haré volver a esta eretz, y haré que vivan seguros;
38 y serán mi pueblo, y yo seré su [µyhla] Elohim;
39 y les daré *un solo corazón* [1421]y un solo camino, para que me teman reverentemente todos los días, y les irá bien a ellos y a sus hijos después de ellos.
40 Y haré un [µlw[tyrb] Brit Olam[1422] con ellos, para no apartarme de ellos y hacerles bien, y pondré mi temor en sus corazones para que no se aparten de mí.
41 Me alegraré sobre ellos para hacerles bien, y los plantaré en esta eretz en Emet*, con todo mi corazón y con toda mi alma.
42 Porque así dice hwhy YHWH: Así como he traído todo este gran mal sobre este pueblo, así traeré sobre ellos todo el bien que les he prometido.
43 Y se comprarán campos en esta eretz, la cual ustedes consideran desolada, sin hombres y sin bestias, y sobre la cual dicen que será entregada en manos de los kasdim.
44 Los hombres comprarán campos por dinero, harán las escrituras y las sellarán ante testigos en eretz de Biniamín y en los alrededores de Ierushalaim, en las ciudades de Iehudah y en las ciudades de las montañas, en las ciudades de los valles y en las ciudades del sur; ciertamente los haré volver de su cautiverio, dice hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 33

Y vino la palabra de hwhy YHWH a Irmiahu por segunda vez, cuando todavía estaba encerrado en el patio de la guardia, diciendo:
2 Así dice hwhy YHWH, quien te hizo, te formó y te afirmó, hwhy YHWH es su Nombre:
3 Clama a mí, y yo te responderé, y te enseñaré cosas grandes y ocultas que tú no conoces.
4 Porque así dice hwhy YHWH Elohei de Israel, acerca de las casas de esta ciudad, y acerca de las casas de los reyes de Iehudah, las cuales derribaron los ladrones por medio de espada:
5 Vinieron a pelear contra los kasdim, pero llenaron de cadáveres las calles, de hijos de hombre que maté en mi ira y mi furor, porque escondí mi rostro de esta ciudad a causa de toda la maldad que cometieron en mi presencia.
6 Sin embargo, haré venir largo tiempo de sanidad y los sanaré; y les revelaré las sendas de [µwlv] Shalom y de [tma] Emet.
7 Haré volver del cautiverio a Iehudah y a Israel, y los volveré a edificar como al principio.
8 Y los limpiaré de toda iniquidad por la cual transgredieron contra mí; y perdonaré todas sus iniquidades por las cuales transgredieron y se rebelaron contra mí.
9 Y será para mí por Nombre, por gozo, por alabanza y por honra, ante todas las naciones de aretz, quienes sabrán todo el bien que les hago; y temerán y temblarán por todo el bien y el Shalom que yo les voy a otorgar.
10 Así dice hwhy YHWH: En este lugar que ustedes dicen que está desolado, sin hombre y sin bestia alguna, hasta en las ciudades de Iehudah y en las calles de Ierushalaim que están desoladas, sin hombre, sin habitante y sin bestia,
11 volverá a oírse la voz de regocijo y de júbilo, la voz del novio y de la novia, la voz de los que digan: Alaben a hwhy YHWH Tzebaot, porque hwhy YHWH es bueno,

---

[1421] **32:39** *un solo Corazon – una mente, un entendimiento.*

[1422] **32:40** heb. Brit Olam – pacto del Olam (perpetuo o eterno).

porque su Jesed es por el Olam; y de los que traen hacia la casa de hwhy YHWH la ofrenda de agradecimiento. Porque los haré volver del cautiverio de aquella eretz, como lo hice al principio, dice hwhy YHWH.

12 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Y otra vez habrá en este lugar, que está desolado, sin hombre y sin bestia, y en todas sus ciudades, una habitación de apacentadores que hagan descansar sus rebaños.

13 En las ciudades de los montes, en las ciudades de los valles, en las ciudades del sur, en eretz de Biniamín, en los alrededores de Ierushalaim y en las ciudades de Iehudah, volverán a pasar los rebaños por las manos de quienes los cuenten, dice hwhy YHWH.

14 He aquí que llegan días, dice hwhy YHWH, cuando cumpliré las buenas palabras que he hablado acerca de la casa de Israel y de la casa de Iehudah.

15 En esos días y en aquel tiempo suscitaré a David un Renuevo de tzedakah, y obrará conforme a juicio y rectitud en aretz.

16 En esos días será salvado Iehudah, y Ierushalaim habitará segura, y este será el nombre con que será llamado: hwhy YHWH [wnqdx] Tzidkenu[1423].

17 Porque así dice hwhy YHWH: No le faltará a David hijo que se siente sobre el trono de la casa de Israel.

18 Ni a los kohanim y levitas faltará varón que en mi presencia ofrezca holocausto y encienda ofrenda, y presente sacrificios todos los días.

19 Y vino la palabra de hwhy YHWH a Irmiahu, diciendo:

20 Así dice hwhy YHWH: Si pueden cambiar el curso del día y de la noche, de modo que cesen de ser a su tiempo,

21 entonces también se podría romper mi pacto que he hecho con mi siervo David, y él no tendría hijo que reinara sobre su trono, y mi pacto con los kohanim y levitas, mis siervos, también se rompería.

22 Así como el ejército de los shamaim no puede ser contado, ni puede ser medida la arena del mar, así multiplicaré la simiente de David mi siervo, y de los levitas que me sirven.

23 Y vino la palabra de hwhy YHWH a Irmiahu, diciendo:

24 ¿No has visto lo que habla este pueblo, diciendo: hwhy YHWH ha desechado a las dos familias que había escogido, y desprecian a mi pueblo de manera que a sus ojos ya no constituye nación?

25 Así dice hwhy YHWH: Si mi pacto con el día y la noche dejara de ser, y si yo hubiera fijado decretos a los shamaim y a aretz,

26 entonces desecharía a los descendientes de Iaakob, y de mi siervo David, y no tomaría a ninguno de sus descendientes para que gobernara en la casa de Abraham, de Itzjak y de Iaakob, cuando los haga volver de su destierro y tenga rajamim de ellos.

Pérek [Capitulo] 34

Palabra que vino a Irmiahu de parte de hwhy YHWH, cuando Nebujadnetzar, rey de Babel, todo su ejército, todos los reinos de aretz que estaban bajo su dominio y todos los pueblos, peleaban contra Ierushalaim y contra todas sus ciudades, diciendo:

2 Así dice hwhy YHWH Elohei de Israel: Vé y habla a Tzidkiahu, rey de Iehudah, y dile: Así dice hwhy YHWH: He aquí, entregaré a esta ciudad al rey de Babel, quien la incendiará.

3 Y tú no te librarás de su mano, sino que ciertamente serás capturado y entregado en sus manos; tus ojos verán los ojos del rey de Babel, y hablarás con él boca a boca, y a Babel serás llevado.

4 Pero escucha la palabra de hwhy YHWH, Tzidkiahu, rey de Iehudah: Así dice hwhy

[1423] **33:16** heb. Tzidkenu – nuestra tzedakah (rectitud, justicia).

YHWH respecto a ti: No morirás a espada, sino que morirás en Shalom.
5 Así como quemaron aromas cuando murieron tus padres, los reyes de Iehudah que fueron antes de ti, así quemarán aromas por ti, y harán lamentaciones por ti, diciendo, ¡Ay, Adon! Porque yo mismo he hablado esta palabra, dice hwhy YHWH.
6 Todas estas palabras habló el nabi Irmiahu a Tzidkiahu, rey de Iehudah, en Ierushalaim,
7 cuando el ejército del rey de Babel peleaba contra Ierushalaim, contra todas las ciudades de Iehudah que habían quedado, contra Lajish y contra Azekah; porque esas eran las únicas ciudades fortificadas que quedaban en Iehudah.
8 Esta es la palabra que vino a Irmiahu de parte de hwhy YHWH, después que el rey Tzidkiahu hizo pacto con todo el pueblo que estaba en Ierushalaim para anunciarles libertad;
9 dejando ir libres cada uno a su siervo y a su sierva, siendo hebreo y hebrea[1424]; y que ningún Iahudí fuera hecho esclavo por su hermano.
10 Y todos los príncipes y todo el pueblo obedecieron y consintieron en liberar a cada uno a sus siervos y que no volverían a tenerlos en servidumbre, obedecieron, y los dejaron.
11 Pero después cambiaron de parecer e hicieron volver a sus siervos y siervas, después de haberlos dejado libres, y los hicieron permanecer en servidumbre.
12 Vino entonces la palabra de hwhy YHWH a Irmiahu, diciendo:
13 Así dice hwhy YHWH Elohei de Israel: Yo hice pacto con sus padres el día que los saqué de eretz de Mitzraim, de casa de servidumbre, diciendo:
14 Al cabo de siete años, cada uno de ustedes dejará libre a su hermano hebreo, el cual le haya sido vendido; y cuando le haya servido seis años lo enviará libre; pero sus padres no me escucharon, ni inclinaron su oído.
15 Así ustedes ahora, después de haberse vuelto y haber hecho lo recto ante mis ojos, cuando cada uno dejó libre a su prójimo como había convenido conmigo en la casa donde se invoca mi Nombre,
16 ahora han profanado mi Nombre, pues de nuevo han hecho siervos y siervas, a quienes por su voluntad habían dejado libres.
17 Por tanto, así dice hwhy YHWH: No me han escuchado para proclamar libertad cada cual a su hermano, y cada cual a su prójimo; he aquí, pues, que doy libertad, dice hwhy YHWH, a la espada y al hambre y a la mortandad; y haré que todos los reinos de aretz los vean con horror.
18 En manos del enemigo entregaré a los que transgredieron mi pacto, quienes no pusieron por obra las palabras de ese pacto que hicieron en mi presencia, cuando dividieron en dos partes el becerro y pasaron por en medio de ellas;
19 a los príncipes de Iehudah y a los príncipes de Ierushalaim, a los oficiales, a los kohanim y a todo el pueblo de aretz que pasaron entre las partes del becerro,
20 los entregaré en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su vida; y sus cadáveres serán por comida a las aves de rapiña del shamaim, y a las bestias de aretz.
21 Y a Tzidkiahu, rey de Iehudah, y a sus príncipes entregaré en mano de sus enemigos, en mano de los que buscan su vida, y en mano del ejército del rey de Babel, quienes vienen otra vez contra ellos.
22 He aquí, dice hwhy YHWH, que ordenaré que vuelvan a esta ciudad, y pelearán contra ella y la tomarán, y la quemarán con fuego; y convertiré en desolación las ciudades de Iehudah, hasta no dejar habitante en ellas.

[1424] **34:9** heb. yrb[Ibri – hebreo / hyrb[Ibriah – hebrea / ydwhy Iahudí – Judío, adorador de HaShem.

Pérek [Capitulo] 35

Palabra que vino a Irmiahu de parte de hwhy YHWH, en los días de Iehoiakim, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah, diciendo:
2 Vé a casa de los rejabitas, háblales, hazlos entrar en la casa de hwhy YHWH, a uno de los aposentos, y hazles beber vino.
3 Entonces tomé a Iaazaniah, hijo de Irmiahu, hijo de Jabatzniah, a sus hermanos, a todos sus hijos, y a toda la familia de los rejabitas;
4 y los traje a la casa de hwhy YHWH, a la cámara de los hijos de Janán, hijo de Igdaliahu, varón de [µyhla] Elohim, que estaba junto al aposento de los príncipes, sobre la casa de Maasiah, hijo de Shalum, guardián de la puerta.
5 Y puse unas vasijas llenas de vino y unas copas frente a los hijos de los rejabitas, y les dije: Beban el vino.
6 Pero ellos dijeron: No beberemos vino; pues Iehonadab, hijo de Rejab, nuestro padre nos mandó diciendo: No beberán vino jamás, ni ustedes ni sus hijos.
7 No edificarán casas para ustedes, ni sembrarán granos, ni plantarán viña, ni poseerán ninguna de esas cosas; sino que habitaran en tiendas durante toda su vida, a fin de que vivan muchos días sobre la faz de adamah donde ustedes habitan.
8 Y hemos obedecido el mandato de Iehonadab nuestro padre, hijo de Rejab, en cuanto a todo lo que nos mandó: que no bebiéramos vino en todos nuestros días, nosotros, nuestras mujeres, nuestros hijos y nuestras hijas;
9 y que no construyéramos casas para vivir nosotros, ni tuviéramos viñas, ni campos, ni sementera;
10 sino que viviéramos en tiendas, y hemos obedecido y hecho conforme a todo lo que Ionadab nuestro padre nos ordenó.
11 Pero aconteció, que cuando Nebujadnetzar, rey de Babel, subió contra aretz, dijimos: Vayamos a Ierushalaim, por temor al ejército de los kasdim y al ejército de los arameos. Y así fue como nos quedamos en Ierushalaim.
12 Entonces vino palabra de hwhy YHWH al nabi Irmiahu, diciendo:
13 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Vé y di a los hombres de Iehudah y a los habitantes de Ierushalaim: ¿No aceptan acaso la lección, escuchando mis palabras? dice hwhy YHWH.
14 Las palabras de Iehonadab, hijo de Rejab, con las que ordenó a sus hijos no beber vino, han sido cumplidas, y hasta el día de hoy no beben porque obedecieron al mandato de su padre; pero yo les he hablado a advertido de antemano, y ustedes no me han escuchado.
15 También les he enviado a todos mis siervos los nebim, desde temprano y sin interrupción, para decirles: Vuelva cada cual de su mal camino, corrijan sus obras, y dejen de seguir y servir a otros dioses, y vivirán en adamah que ha dado a ustedes y a sus padres. Pero ustedes no obedecieron ni inclinaron su oído.
16 Ciertamente los hijos de Iehonadab, hijo de Rejab, han obedecido fielmente el mandato de su padre; pero este pueblo no me ha obedecido.
17 Por tanto, así dice hwhy YHWH [yhla] Elohei Tzebaot, Elohei de Israel: He aquí que traeré sobre Iehudah y sobre los habitantes de Ierushalaim todo el mal que he hablado contra ellos; porque aunque los he amonestado, no han obedecido; y aunque los he llamado, no me han respondido.
18 Y a la familia de los rejabitas dijo Irmiahu: Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Por cuanto han obedecido la orden de su padre Iehonadab, y han cumplido todos sus mandatos y hecho según todo lo que él les mandó;
19 así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: A Iehonadab, hijo de Rejab, nunca le faltará heredero que esté en mi presencia todos los días.

Pérek [Capitulo] 36

Y aconteció en el cuarto año de Iehoiakim, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah, que vino

esta palabra de hwhy YHWH a Irmiahu, diciendo:
2 Toma un rollo[1425] de séfer, y escribe en él todas las palabras que he hablado contra Israel, contra Iehudah y contra todas las naciones, desde que comencé a hablarte, desde los días de Ioshiahu, hasta hoy.
3 Quizás la casa de Iehudah escuche el mal que me propongo causarles, para que cada cual pueda volver de su mal camino, y yo pueda perdonarles sus iniquidades y sus transgresiones.
4 Y llamó Irmiahu a Baruj, hijo de Neriah, y Baruj escribió de boca de Irmiahu todas las palabras que hwhy YHWH le había hablado, en un rollo de séfer.
5 Y le ordenó Irmiahu a Baruj, diciendo: Estoy preso y no puedo entrar en la casa de hwhy YHWH.
6 Entra tú, y lee el rollo en que has escrito de mi boca, las palabras de hwhy YHWH en presencia del pueblo en la casa de hwhy YHWH, en el día del ayuno[1426]; y también las leerás en presencia de todo el pueblo de Iehudah que viene de sus ciudades.
7 Quizá presenten sus súplicas ante hwhy YHWH, y retorne cada uno de su mal camino; pues enormes son la cólera y el furor que hwhy YHWH ha anunciado contra este pueblo.
8 Y Baruj, hijo de Neriah, hizo conforme a todo lo que le ordenó Irmiahu haNabi, leyendo en el séfer las palabras de hwhy YHWH en la casa de hwhy YHWH.
9 Y aconteció que en el año quinto de Iehoiakim, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah, en el mes noveno, cuando todo el pueblo de Ierushalaim había promulgado ayuno en presencia de hwhy YHWH, Baruj leyó ante todos los que habían venido de las ciudades de Iehudah a Ierushalaim.
10 Baruj, el escriba, leyó las palabras de Irmiahu en la casa de hwhy YHWH, en el aposento de Guemariah, hijo del escriba Shafán, en el patio de arriba, junto a la entrada de la puerta nueva de la casa de hwhy YHWH, a oídos de todo el pueblo.
11 Y cuando Mijaiahu, hijo de Guemariah, hijo de Shafán, oyó las palabras de hwhy YHWH que estaban en el séfer,
12 bajo a la casa del rey, fue al aposento del escriba, y vio que allí estaban todos los príncipes sentados: El escriba Elishama, Delaíahu, hijo de Shemaiahu, Elnatán, hijo de Ajbor, Guemariah, hijo de Shafán, Tzidkiahu, hijo de Jananiahu, y todos los príncipes.
13 Y Mijaiahu les refirió todas las palabras que había oído, cuando Baruj leyó el séfer a oídos del pueblo.
14 Entonces los príncipes enviaron hacia Baruj a Iehudí, hijo de Netaníahu, hijo de Shelemíahu, hijo de Kushi, diciendo: Toma el rollo que leíste a oídos del pueblo, y ven. Y Baruj, hijo de Neriah, tomó el rollo en su mano y fue hacia ellos.
15 Y los prínicpes le dijeron que se sentara y que les leyera el séfer, y Baruj leyó el séfer en su presencia.
16 Y sucedió que cuando oyeron las palabras se asustaron mucho, y mirándose unos a otros, dijeron a Baruj: Ciertamente haremos saber al rey todas estas palabras.
17 Pero antes le preguntaron, diciendo: Dinos, ¿cómo escribiste estas palabras de boca de Irmiahu?
18 Y Baruj les dijo: Irmiahu me las dictó y yo las escribí en el séfer con tinta.
19 Entonces los príncipes dijeron a Baruj: Vete, y escóndanse tú e Irmiahu, y cuídense que nadie sepa dónde están.
20 Luego los príncipes fueron al rey, al patio, pero pusieron el rollo en el aposento de Elishama el escriba; e hicieron saber al rey todas estas palabras.
21 Entonces el rey envió a Iehudí a que trajera el rollo, quien lo trajo del aposento

---

[1425] **36:2** heb. hlgm Megilah – escrito, rollo.

[1426] **36:6** heb. µwx Tzom – ayuno, abstención de comida.

del escriba Elishama, y lo leyó a oídos del rey y de todos los príncipes que estaban presentes.
22 Y el rey estaba en la casa de invierno, en el mes noveno, y había un brasero ardiendo ante él.
23 Y aconteció que cuando Iehudí había leído tres o cuatro columnas, el rey cortó ese pedazo con un cuchillo de escriba, y lo arrojó al fuego que había en el brasero, y todo aquel pedazo de rollo fue consumido por el fuego.
24 Y ni el rey ni sus siervos tuvieron miedo con esto, ni rasgaron sus vestiduras cuando escucharon todas estas palabras.
25 Pero Elnatán, Delaíahu y Guemariah, la habían rogado al rey que no quemara el rollo, pero él no quiso escucharlos.
26 Y el rey ordenó a Ierajmeel, hijo del rey, a Seraiahu, hijo de Azriel, y a Shelemiahu, hijo de Abdeel, que apresaran a Baruj el escriba y al nabi Irmiahu; pero hwhy YHWH los escondió.
27 Entonces vino palabra de hwhy YHWH a Irmiahu, después que el rey había quemado el rollo con las palabras que Baruj había escrito de boca de Irmiahu, diciendo:
28 Vuelve a tomar otro rollo, y escribe en él todas las palabras que estaban en el primer rollo, el cual quemó Iehoiakim, rey de Iehudah.
29 Y dirás a Iehoiakim, rey de Iehudah: Así dice hwhy YHWH: Tú quemaste el rollo y dijiste: ¿Por qué escribiste en él diciendo que ciertamente el rey de Babel vendrá a destruir esta eretz, y que sembraría desolación sin dejar hombres ni bestias?
30 Por tanto, así dice hwhy YHWH acerca de Iehoiakim, rey de Iehudah: No tendrá ningún heredero que ocupe el trono de David; su cadáver será echado al calor del día y al frio de la noche.
31 Y yo haré recaer sobre él, sobre su descendencia y sobre sus siervos sus iniquidades; y traeré sobre ellos y sobre los habitantes de Ierushalaim y sobre los hombres de Iehudah, todo el mal que he dispuesto contra ellos, porque no escucharon mi voz.
32 Y tomó Irmiahu otro rollo y se lo dio al escriba Baruj, hijo de Neriah; quien escribió en el rollo como le dictó Irmiahu, todas las palabras que estaban escritas en el séfer que Iehoiakim, rey de Iehudah, había quemado; y se agregaron muchas otras palabras semejantes.

Pérek [Capitulo] 37

El rey Tzidkiahu, hijo de Ioshiahu, a quien Nebujadnetzar, rey de Babel, había constituido rey sobre eretz de Iehudah, reinó en lugar de Koniahu, hijo de Iehoiakim.
2 Pero ni él, ni sus siervos, ni el pueblo de aretz escucharon las palabras de hwhy YHWH que habló por medio del nabi Irmiahu.
3 El rey Tzidkiahu envió a Iehujal, hijo de Shelemiahu, y al kohen Tzefaniah hijo de Maasiah, al Nabi Irmiahu, diciendo: Haz tefilah por nosotros en presencia de hwhy YHWH Eloheinu.
4 E Irmiahu entraba y salía entre el pueblo; porque todavía no lo habían encarcelado.
5 Entonces el ejército del faraón había salido de Mitzraim, y cuando los kasdim que sitiaban a Ierushalaim recibieron la noticia, se retiraron de Ierushalaim.
6 Vino entonces palabra de hwhy YHWH al nabi Irmiahu, diciendo:
7 Así dice hwhy YHWH Elohei de [larcy] Israel: Así le dirás al rey de Iehudah, que te envió hacia mí para consultarme: He aquí que el ejército del faraón que salió para ayudarte, volverá a Mitzraim a su propia eretz.
8 Y regresarán los kasdim y pelearán contra esta ciudad, la capturarán y la incendiarán.
9 Así dice hwhy YHWH: No piensen dentro de ustedes, diciendo: Ciertamente los kasdim se apartarán de nosotros; pues no lo harán.
10 Porque aunque destruyan a todo el ejército de los kasdim que estuvieron peleando contra ustedes, y quedaran unos cuantos heridos de ellos, se levantarían de

sus tiendas y prenderían fuego a esta ciudad.
11 Y aconteció que cuando el ejército de los kasdim se había retirado de Ierushalaim, por miedo al ejército del faraón,
12 Irmiahu salió de Ierushalaim hacia eretz de Biniamín, a repartir su heredad al pueblo.
13 Y al ponerse junto a la puerta de Biniamín, estaba allí un oficial llamado Iríah, hijo de Shelemiahu, hijo de Jananiah, el cual apresó al nabi Irmiahu, y le dijo: ¡Tú vas a pasarte a los kasdim!
14 Y le respondió Irmiahu: No es cierto; yo no me paso a los kasdim. Pero el oficial no le hizo ningún caso, e Iriah prendió a Irmiahu, y lo llevó ante los príncipes.
15 Y los príncipes estaban llenos de ira contra Irmiahu, y lo azotaron y lo encarcelaron en la casa del escriba Iehonatán, pues a éste habían puesto de guardia principal de los presos.
16 E hicieron bajar a Irmiahu desde la boca del pozo hasta su fondo. Y allí permaneció Irmiahu por muchos días.
17 Entonces el rey Tzidkiahu dio órdenes que lo sacaran, y el rey lo interrogó a solas en el palacio, y le dijo: ¿Hay alguna palabra de hwhy YHWH? Irmiahu le respondió: La hay. El rey le preguntó: ¿Cuál es? Y le dijo: Serás entregado en mano del rey de Babel.
18 Además Irmiahu dijo al rey Tzidkiahu: ¿Qué transgresión he cometido contra ti o contra tus siervos o contra este pueblo, para que me hayas puesto en la cárcel?
19 ¿Dónde están ahora tus nebim que te profetizaban diciendo que el rey de Babel no vendrá contra ustedes, ni contra esta eretz?
20 Ahora, escúchame, oh rey, mi adon; que mi súplica sea aceptable ante ti, y no me hagas volver a casa del escriba Iehonatán, para no morir allí.
21 Entonces el rey Tzidkiahu dio órdenes que lo dejaran quedarse en el patio de la cárcel, y que le dieran diariamente una torta de léjem, de la calle de los Panaderos, hasta que todo el léjem de la ciudad fuera agotado. Así permaneció Irmiahu en el patio de la cárcel.

Pérek [Capitulo] 38

Cuando Shefatiah, hijo de Matán, Guedaliahu, hijo de Pashjur, Iehujal, hijo de Shelemiahu, y Pashjur, hijo de Malkiah, oyeron las palabras que Irmiahu había hablado a todo el pueblo, diciendo:
2 Así dice hwhy YHWH: El que se quede en esta ciudad morirá a espada, será víctima del hambre o de la mortandad; pero el que salga y se rinda a los kasdim vivirá y salvará su vida.
3 Así dice hwhy YHWH: Esta ciudad será entregada en manos del ejército del rey de Babel, quien la capturará.
4 Entonces le dijeron los príncipes al rey: Este hombre debe ser sentenciado a muerte; pues por culpa de él los hombres de guerra que están en la ciudad y todo el pueblo, pierden el ánimo cuando les habla esas palabras; pues este hombre no busca el shalom de este pueblo, sino el mal.
5 Y les respondió el rey Tzidkiahu: He aquí, él queda en sus manos; el rey nada les puede decir.
6 Entonces tomaron a Irmiahu y lo echaron en el pozo de Malkiah, hijo del rey, que estaba en el patio de la cárcel, y bajaron allí a Irmiahu con sogas. Y en el pozo no había agua, sino fango, e Irmiahu se hundía en el fango.
7 Pero cuando Ebed-melej, eunuco kushi, quien estaba en la casa del rey, supo que habían echado a Irmiahu en el pozo, y que el rey estaba sentado junto a la puerta de Biniamín,
8 salió de la casa real y fue al rey, y le dijo:
9 Oh rey, mi adon, esos hombres han hecho mal en todo lo que le hicieron al nabi Irmiahu, pues lo han echado en el pozo; y allí morirá de hambre, pues el léjem ya se acabó en la ciudad.
10 Entonces el rey ordenó a Ebed-melej, el eunuco kushi, diciendo: Toma de aquí treinta hombres, vayan ellos contigo, y saquen del pozo a Irmiahu, antes que muera.
11 Ebed-melej tomó con él los hombres de la casa real y fue al cuarto del tesoro que

estaba en la planta baja del palacio; tomó de allí toallas y ropas usadas e hizo que las bajaran hacia Irmiahu en el pozo.
12 Y le dijo Ebed-melej el kushi a Irmiahu: Ponte ahora estas toallas y ropas viejas bajo los brazos, debajo de las sogas. Y así lo hizo Irmiahu.
13 De este manera sacaron a Irmiahu con sogas fuera del pozo; y se quedó Irmiahu en el patio de la cárcel.
14 Entonces el rey Tzidkiahu envió e hizo que le trajeran al nabi Irmiahu, hasta la tercera entrada, a la casa de hwhy YHWH, y el rey le dijo a Irmiahu: Te haré una pregunta; no me ocultes nada.
15 Y le contestó Irmiahu a Tzidkiahu: Si te lo dijera, he aquí que me matarías; y si tratara de aconsejarte, no me escucharías.
16 Pero el rey Tzidkiahu juró en secreto a Irmiahu en el palacio, y le dijo: Vive hwhy YHWH que hizo en nosotros el alma, que no te sentenciaré a muerte, ni te entregaré en mano de estos hombres que buscan tu alma.
17 Y le dijo Irmiahu a Tzidkiahu: Así dice hwhy YHWH Elohei Tzebaot, Elohei de Israel: Si tú sales y te entregas a los príncipes del rey de Babel, salvarás tu vida, esta ciudad no será incendiada, y tú y tu familia salvarán sus vidas.
18 Pero si no sales y te entregas a los príncipes del rey de Babel, entonces esta ciudad será entregada en mano de los kasdim, y la quemarán a fuego, y tú no escaparás de sus manos.
19 Entonces el rey Tzidkiahu dijo a Irmiahu: Tengo miedo de los [µydwhy] Iahudim que se han pasado a los kasdim, no sea que me entreguen en sus manos y hagan escarnio de mí.
20 Pero Irmiahu le dijo: No te entregarán. Obedece la voz de hwhy YHWH en lo que te digo, y te irá bien y salvarás tu vida.
21 Pero si no sales y te entregas, esto es lo que hwhy YHWH me ha mostrado:
22 He aquí, todas las mujeres que han quedado en la casa del rey de Iehudah saldrán hacia los príncipes del rey de Babel; y ellas dirán: Tus amigos te han engañado y han prevalecido contra ti; han hecho que tus pies se hundan en el lodo, y te han vuelto la espalda.
23 Sacarán, pues, a todas tus mujeres y a tus hijos hacia los kasdim, y tú mismo no escaparás de sus manos, sino que serás entregado en mano del rey de Babel, y prenderán fuego a esta ciudad.
24 Entonces Tzidkiahu dijo a Irmiahu: Que nadie sepa estas palabras, y no morirás.
25 Pero si los príncipes llegan a saber que he hablado contigo, y vienen a ti y te dicen: Decláranos lo que has dicho al rey, y lo que el rey te ha dicho, sin ocultar nada, y no te quitaremos la vida;
26 tú les dirás: Rogué al rey que no me hiciera volver a casa de Iehonatán, el escriba, para no morir allí.
27 Y los príncipes vinieron a Irmiahu, y lo interrogaron, y él les dijo todas las palabras que el rey le había mandado; y no volvieron a preguntarle, de modo que el asunto no se conoció.
28 Así fue como Irmiahu se quedó en el patio de la cárcel hasta el día que Ierushalaim fue capturada. Y estaba allí cuando Ierushalaim fue capturada.

Pérek [Capitulo] 39

En el año noveno de Tzidkiahu, rey de Iehudah, en el décimo mes, vino Nebujadnetzar, rey de Babel, contra Ierushalaim y la sitió.
2 En el undécimo año de Tzidkiahu, en el mes cuarto, el día nueve del mes, hicieron una brecha en la ciudad.
3 Por ella entraron todos los príncipes del rey de Babel, y se sentaron en medio de la puerta: Nergal-saretzer, Samgar-nebo, Sarsejim el rab-saris, Nergal-saretzer el rab-mag, con todos los demás príncipes del rey de Babel.
4 Y sucedió cuando lo vieron Tzidkiahu, rey de Iehudah, y todos los hombres de guerra, huyeron y salieron de la ciudad de noche, por el camino del huerto del rey, por la

puerta de entre los dos muros; y tomaron el camino de la Arabá.
5 Pero el ejército de los kasdim los persiguió, y alcanzaron a Tzidkiahu en el valle de Ierijó; y cuando lo prendieron lo llevaron ante Nebujadnetzar, rey de Babel, quien estaba en Riblah en eretz de Jamat, donde fue sentenciado.
6 Y el rey de Babel degolló a los hijos de Tzidkiahu, en Riblah, en su misma presencia. También el rey de Babel mató a todos los príncipes de Iehudah.
7 Además sacó los ojos del rey Tzidkiahu, y lo llevó a Babel atado con cadenas.
8 Y los kasdim prendieron fuego tanto a la casa del rey como a las casas del pueblo, y derribaron los muros de Ierushalaim alrededor.
9 Y al resto del pueblo que había quedado en la ciudad, con los desertores que se habían pasado a él, y al resto del pueblo que aún quedaba, los deportó a Babel Nabuzaradán capitán de la guardia.
10 Pero Nabuzaradán, capitán de la guardia, dejó en eretz de Iehudah a algunos de los pobres del pueblo, a los que no tenían nada, y les dio viñas para que trabajaran.
11 Y Nebujadnetzar, rey de Babel, encargó a Nabuzaradán, capitán de la guardia, que cuidara de Irmiahu, diciéndole:
12 Tóma a Irmiahu y trátalo bien, y no le hagas ningún daño, sino que concédele todo lo que te pida.
13 Así, Nabuzaradán, capitán de la guardia, Nabushazbán, encargado de los eunucos, Nergal-saretzer el rab-mag y todos los príncipes del rey de Babel;
14 enviaron y sacaron a Irmiahu del patio de la cárcel, y lo entregaron a Guedaliahu, hijo de Ajikam, hijo de Shafán, para que lo hiciera volver a su casa y viviera entre el pueblo.
15 Y la palabra de hwhy YHWH había venido a Irmiahu cuando estaba preso en el patio de la cárcel, diciendo;
16 Vé y dile a Ebed-melej, el kushi: Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: He aquí, traeré mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien; y en tu presencia tendrán su cumplimiento en aquel día.
17 Pero aquel día te libraré, dice hwhy YHWH, y no serás entregado en manos de los hombres a quienes tienes miedo.
18 Porque ciertamente te voy librar; no caerás a espada y te será perdonada la vida, porque has puesto tu confianza en mí, dice hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 40

Palabra de hwhy YHWH que vino a Irmiahu, después que Nabuzaradán, capitán de la guardia, lo envió desde Ramáh, cuando lo había atado con cadenas entre los demás cautivos de Ierushalaim y de Iehudah, quienes fueron llevados en cautiverio a Babel.
2 Y el capitán de la guardia tomó a Irmiahu y le dijo: hwhy YHWH Eloheija[1427] causó este mal sobre este lugar;
3 y hwhy YHWH lo ha hecho en cumplimiento de lo que había dicho; porque han transgredido contra hwhy YHWH y no han escuchado su voz; por eso vino todo esto sobre ustedes.
4 He aquí, ahora soltaré las cadenas que están en tus manos. Si quieres venir conmigo a Babel, ven, y yo tendré cuidado de ti; pero si no quieres venir conmigo a Babel, no lo hagas. He aquí, toda aretz está en tu presencia; puedes ir a donde te parezca bien y te convenga.
5 Y añadió, diciendo: Si prefieres quedarte, ve a vivir entre el pueblo. Vé a Guedaliahu, hijo de Ajikam, hijo de Shafán, pues el rey de Babel lo hizo gobernador sobre las ciudades de Iehudah, puedes ir a donde te parezca bien. Entonces el capitán de la guardia dio provisiones y un presente a Irmiahu, y lo dejó ir.

[1427] **40:2** heb. ûyhla Eloheija – Tu Elohim.

6 Fue, pues, Irmiahu a Guedaliahu, hijo de Ajikam, en Mitzpah, y vivió con él entre la gente que había quedado en aretz.
7 Pero cuando todos los jefes de las tropas que estaban con sus hombres en los poblados supieron que el rey de Babel había hecho gobernador a Guedaliahu, hijo de Ajikam, y que bajo su cuidado había puesto hombres, mujeres y niños, y algunos de los pobres de aretz que no habían sido llevados cautivos hasta Babel,
8 fueron a Guedaliahu, en Mitzpah; y ellos eran: Ishmael, hijo de Netaniahu, Iojanán y Iehonatán, hijos de Kareaj, Seraiahu, hijo de Tanjumet, los hijos de Ofei netofatita, y Iezaniahu, hijo de un maakateo, ellos y sus hombres.
9 Entonces Guedaliahu, hijo de Ajikam, hijo de Shafán, juró a todos ellos y a sus hombres, diciendo: No tengan temor de servir a los kasdim; habiten en aretz, sirvan al rey de Babel y les irá bien.
10 En cuanto a mí, he aquí que viviré en Mitzpah, para estar delante de los kasdim, quienes vendrán a nosotros; ustedes traigan trigo, vino, aceite y frutos del verano, y pónganlos en sus vasijas, y vivan en las ciudades que han tomado.
11 Y así hicieron también los Iahudim que estaban en Moab, entre los hijos de Amón, en Edom y en los demás territorios, cuando supieron que el rey de Babel había dejado un remanente de Iehudah, y que había puesto sobre ellos a Guedaliahu, hijo de Ajikam, hijo de Shafán.
12 Todos estos Iahudim regresaron de los lugares adonde habían sido echados, y vinieron a eretz de Iehudah, a Guedaliahu, en Mitzpah; y recogieron vino y abundantes frutos de verano.
13 Además Iojanán, hijo de Kareaj, y todos los capitanes de las tropas que estaban en los poblados, vinieron a Guedaliahu en Mitzpah,
14 y le preguntaron: ¿Acaso no sabes que Baalis, rey de los hijos de Amón, ha enviado a Ishmael, hijo de Netaniahu, para quitarte la vida? Pero Guedaliahu, hijo de Ajikam, no les creyó.
15 Entonces Iojanán, hijo de Kareaj, habló a Guedaliahu en secreto en Mitzpah, diciendo: Déjame ir a matar a Ishmael, hijo de Netaniahu, y nadie lo sabrá. Déjame matarlo para que no venga y te mate, y sean dispersados todos los Iahudim que se han unido en torno a ti, y así perezca el remanente de Iehudah.
16 Pero Guedaliahu, hijo de Ajikam, dijo a Iojanán, hijo de Kareaj: No hagas eso, porque lo que dices de Ishmael es falso.

Pérek [Capitulo] 41

Y ocurrió que en el mes séptimo, Ishmael, hijo de Netaniahu, hijo de Elishama, de la descendencia real, los príncipes del rey y diez hombres con él, vinieron a Guedaliahu, hijo de Ajikam, a Mitzpah, donde comieron alimento juntos;
2 e Ishmael, hijo de Netaniahu, y los diez que lo acompañaban hirieron a filo de espada a Guedaliahu, hijo de Ajikam, hijo de Shafán, y murió. Así mataron a quien el rey de Babel había puesto como gobernador sobre eretz de Iehudah.
3 Ishmael también mató a todos los Iahudim que estaban con Guedaliahu, en Mitzpah, a todos los kasdim que fueron hallados allí y a los hombres de guerra.
4 Y aconteció al segundo día de la muerte de Guedaliahu, sin que todavía nadie lo supiera,
5 que unos hombres venían de Shéjem, de Shilo y de Shomrón, ochenta hombres con la barba rasurada, rasgadas las ropas, y sus carnes sajadas, que cargaban ofrendas e incienso para traerlos a la casa de hwhy YHWH.

6 E Ishmael, hijo de Netaniahu, salió a su encuentro desde Mitzpah, llorando mientras iba, y al encontrarlos, les dijo: Vengan a Guedaliahu, hijo de Ajikam.
7 Y cuando entraron en la ciudad, Ishmael, hijo de Netaniahu, y los hombres que estaban con él mataron a aquellos hombres y los echaron en una cisterna.

8 Pero fueron hallados entre ellos diez hombres que le rogaron a Ishmael: No nos mates; porque tenemos en el campo almacenes ocultos de trigo y de cebada, de aceite y de miel. Entonces él se detuvo y no los mató entre sus hermanos.
9 Y la cisterna adonde había arrojado Ishmael todos los cadáveres de los hombres que había matado junto con Guedaliahu, era aquella que el rey Asa había hecho construir por miedo a Baasha, rey de Israel. Ishmael, hijo de Netaniahu, llenó de cadáveres esa misma cisterna.
10 Entonces Ishmael se llevó cautivo al resto del pueblo que estaba en Mitzpah, o sea a las hijas del rey y toda la gente que quedaba allí, a quienes Nabuzaradán, capitán de la guardia, había encargado a Guedaliahu, hijo de Ajikam. Ishmael, hijo de Netaniahu, los llevó cautivos y se pasó a los hijos de Amón.
11 Pero cuando Iojanán, hijo de Kareaj, y todos los capitanes de las tropas que estaban con él, supieron todo el mal que había hecho Ishmael, hijo de Netaniahu;
12 tomaron a todos los hombres y fueron a pelear contra Ishmael, hijo de Netaniahu, y lo encontraron junto a las grandes aguas que hay en Guibón.
13 Y aconteció que cuando toda la gente que estaba con Ishmael vio a Iojanán, hijo de Kareaj, y a todos los capitanes de las tropas que traía, se alegraron.
14 Y toda la gente que Ishmael había llevado en cautividad desde Mitzpah, se volvió y regresó, y fue a Iojanán, hijo de Kareaj.
15 Pero Ishmael, hijo de Netaniahu, y ocho hombres con él lograron escapar de Iojanán y huyeron a eretz de los hijos de Amón.
16 Entonces Iojanán, hijo de Kareaj, y todos los capitanes de las tropas que lo acompañaban tomaron a todo el resto del pueblo que recobraron de Ishmael, hijo de Netaniahu, desde Mitzpah, después de haber dado muerte a Guedaliahu, hijo de Ajikam; se llevó a los hombres de guerra, las mujeres, los niños y los eunucos, a quienes había traído de Guibón.
17 Y ellos se marcharon y habitaron en las eras de Gerut-kimham, las cuales están cerca de [μjl tyb] Bet Léjem, con el fin de marcharse a Mitzraim.
18 Pues tenían miedo a los kasdim, porque Ishmael, hijo de Netaniahu, había dado muerte a Guedaliahu, hijo de Ajikam, al cual el rey de Babel había hecho gobernador en eretz de Iehudah.

Pérek [Capitulo] 42

Entonces todos los jefes de las tropas, Iojanán, hijo de Kareaj, Iezaniahu, hijo de Hoshaiah, y todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor,
2 vinieron y dijeron al nabi Irmiahu: Te pedimos que hagas tefilah por nosotros a hwhy YHWH tu Elohim, porque de muchos que éramos hemos quedado pocos, y tus ojos pueden verlo.
3 Ruega para que hwhy YHWH tu Elohim nos enseñe el camino que hemos de seguir y lo que hemos de hacer.
4 Entonces el nabi Irmiahu les dijo: Ya he oído. He aquí, haré tefilah a hwhy YHWH su Elohim, conforme a lo que han pedido, y cualquier cosa que hwhy YHWH les responda, la declararé, nada les ocultaré.
5 Y ellos dijeron a Irmiahu: Sea hwhy YHWH fiel testigo contra nosotros si no hacemos conforme a toda la palabra con la cual Él te ha enviado a nosotros.

6 Sea buena o sea mala, escucharemos la voz de hwhy YHWH Eloheinu, a quien te enviamos, para que nos vaya bien cuando obedezcamos la voz de hwhy YHWH nuestro Elohim.
7 Y ocurrió después de diez días que Irmiahu recibió palabra de hwhy YHWH.
8 Y llamó a Iojanán, hijo de Kareaj, y a todos los capitanes de las tropas que estaban con él, y a todo el pueblo desde el menor hasta el mayor;
9 y les dijo: Así dice hwhy YHWH Elohei de Israel, a quien ustedes me enviaron para presentarle sus peticiones:

10 Si viven en esta eretz, haré que sean edificados y no los destruiré; los plantaré y no los arrancaré; pues dejaré de hacerles mal como lo he hecho.
11 No teman al rey de Babel, a quien temen, dice hwhy YHWH, no le teman porque estoy con ustedes, dice hwhy YHWH, y los libraré de sus manos;
12 y tendré rajamim de ustedes, para que él la tenga de ustedes y los haga volver a su admat.
13 Pero si dicen: No viviremos en esta eretz, desobedeciendo la voz de hwhy YHWH su Elohim,
14 diciendo: No, sino que iremos a eretz de Mitzraim para no ver guerra, ni oir sonido de shofar, ni padecer hambre, y allá nos quedaremos;
15 entonces escuchen la palabra de hwhy YHWH, oh remanente de Iehudah: Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Si han determinado irse a Mitzraim, y piensan vivir allá,
16 entonces sucederá que la espada a la que tenían miedo los alcanzará en eretz de Mitzraim, y el hambre a la que temían, la tendrán muy de cerca en Mitzraim; y allí morirán.
17 Así será con todos los hombres que decidan ir a Mitzraim para vivir allí; a filo de espada serán muertos, serán víctimas del hambre y de la mortandad; y ninguno quedará ni escapará al mal que les traeré.
18 Pues así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Como se derramó mi ira y mi furor sobre los habitantes de Ierushalaim, así lo haré sobre ustedes cuando entren a Mitzraim; y llegarán a ser abominables, objeto de asombro, de maldición y de afrenta; y no volverán a ver este lugar.
19 hwhy YHWH dice acerca de ustedes, oh remanente de Iehudah: No vayan a Mitzraim. Ciertamente este mismo día se los he advertido.
20 Ustedes mismos se han engañado cuando me enviaron a hwhy YHWH su Elohim, y me dijeron: Haz tefilah por nosotros a hwhy YHWH Eloheinu, y lo que te diga hwhy YHWH [wnyhla] Eloheinu, háznoslo saber y nosotros lo pondremos por obra.
21 Ahora se los he declarado, pero no han obedecido la voz de hwhy YHWH su Elohim, no pusieron por obra ni una de las cosas por las cuales Él me envió a ustedes.
22 Ahora, pues, sepan que ciertamente morirán a filo de espada, de hambre y de mortandad, en el lugar adonde quieren irse a vivir.

Pérek [Capitulo] 43

Cuando Irmiahu acabó de hablar al pueblo todas las palabras de hwhy YHWH su Elohim, con las que hwhy YHWH su Elohim le había enviado a ellos para que las dijera,
2 Azariah, hijo de Hoshaiah, Iojanán, hijo de Kareaj, y todos los hombres arrogantes dijeron a Irmiahu: Tú hablas falsedades. hwhy YHWH Eloheinu no te ha enviado a decir: No vayan a vivir a [µyrxm] Mitzraim,
3 sino que Baruj, hijo de Neriah, te incitó contra nosotros para entregarnos en manos de los kasdim, para que nos mataran o que nos llevaran cautivos a Babel.

4 De modo que, Iojanán, hijo de Kareaj, todos los jefes de tropas y todo el pueblo, no obedecieron la voz de hwhy YHWH para que vivieran en eretz de Iehudah,
5 sino que Iojanán, hijo de Kareaj, tomó a todos los capitanes de las tropas y al remanente del pueblo que había quedado en la casa de Iehudah:
6 a hombres, mujeres y niños, a la familia del rey, a toda persona que Nabuzaradán, capitán de la guardia, había encargado a Guedaliahu, hijo de Ajikam, hijo de Shafán, al nabi Irmiahu y a Baruj, hijo de Neriah,
7 y se marcharon a Mitzraim, porque no obedecieron la voz de hwhy YHWH; y llegaron hasta Tajpanjés.

8 Entonces vino palabra de hwhy YHWH a Irmiahu en Tajpanjés, diciendo:
9 Toma con tus manos piedras grandes, y escóndelas a la vista de los Iahudim, en la argamasa del enladrillado que está a la entrada de la casa del faraón en Tajpanjés;
10 y diles: Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: He aquí que enviaré y tomaré a Nebujadnetzar, rey de Babel, mi siervo, y pondré su trono sobre estas piedras que he escondido, y él extenderá su pabellón sobre ellas.
11 Y vendrá y herirá eretz de Mitzraim; a los sentenciados a muerte dará muerte, a los sentenciados a cautiverio llevará cautivos, y a los sentenciados a espada, matará a espada.
12 Prenderá fuego al templo de los dioses de Mitzraim, los quemará y se los llevará cautivos; y espulgará eretz de Mitzraim, como espulga un apacentador su capa, y saldrá de allí en shalom.
13 También romperá el obelisco de Bet-shémesh[1428], que está en eretz de Mitzraim, y los templos de los dioses de Mitzraim quemará a fuego.

Pérek [Capitulo] 44

Palabra que vino de parte de hwhy YHWH a Irmiahu con respecto a todos los Iahudim que viven en eretz de Mitzraim, a los que habitan en Migdol, en Tajpanjés, en Nof y en eretz de Patros, diciendo:
2 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Ustedes han visto todo el mal que traje sobre Ierushalaim y sobre las ciudades de Iehudah; y he aquí, ahora están desoladas y no hay en ellas ni un morador,
3 por las maldades que cometieron para provocarme a ira cuando fueron y quemaron incienso a otros dioses, que ni ellos ni sus padres habían conocido;
4 a pesar de que de antemano les envié a mis siervos los [µyaybn] Nebim, desde temprano y sin cesar, diciendo: No hagan cosas abominables, las cuales aborrezco.
5 Pero no obedecieron ni inclinaron sus oídos para volverse de su iniquidad, y siguieron ofreciendo incienso a otros dioses.
6 Por eso se derramó mi ira y mi furor, fue encendido fuego en las ciudades de Iehudah y en las calles de Ierushalaim, que hoy están desiertas y desoladas.
7 Por tanto, así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: ¿Por qué hacen este mal tan grande contra ustedes mismos, para ser destruidos de Iehudah hombres y mujeres, jóvenes y niños, hasta no quedar ni uno?
8 ¿Por qué me provocan a ira con las obras de sus manos y ofrecen incienso a otros dioses en eretz de Mitzraim, adonde han ido a morar para hacerme que los destruya, y lleguen a ser maldición y afrenta entre las naciones de aretz?
9 ¿Han olvidado la maldad de sus padres, la maldad de los reyes de Iehudah, y la maldad de sus mujeres, que cometieron en eretz de Iehudah y en las calles de Ierushalaim?
10 Hasta hoy ellos no se han humillado, ni han tenido temor, ni me han servido, ni han andado en mi Torah, ni en mis estatutos, los cuales puse ante ellos y ante sus padres.
11 Por eso, así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: He aquí, pondré mi rostro contra ustedes para mal, y para destruir a toda la casa de Iehudah.
12 Y haré pedazos al remanente de Iehudah que ha decidido irse a Mitzraim para morar allá, y serán consumidos en eretz de Mitzraim. Allí morirán a espada, de hambre y de mortandad desde el menor hasta el mayor, y serán por abominación, asombro, maldición y afrenta.
13 Porque castigaré a los que moran en eretz de Mitzraim como he castigado a Ierushalaim, con espada, con hambre y con mortandad;
14 de manera que nadie del remanente de Iehudah que haya ido a eretz de Mitzraim para permanecer allí escapará o se quedará

[1428] **43:13** heb. vmv tyb Bet-shémesh – casa (templo) del sol.

para retornar a eretz de Iehudah para vivir allí; y sólo algunos serán los que regresen.
15 Entonces los que sabían que sus esposas quemaban incienso a otros dioses, y todas las mujeres que estaban presentes, una gran muchedumbre, y todo el pueblo que vivía en Mitzraim y en Patros, respondieron a Irmiahu, diciendo:
16 No daremos oído a la palabra que en el Nombre de hwhy YHWH has hablado;
17 sino que haremos toda palabra que ha salido de nuestra boca; quemaremos incienso a la reina de los cielos, y le derramaremos libaciones, como lo hemos hecho nosotros, nuestros padres, nuestros reyes y nuestros príncipes en las ciudades de Iehudah y en las calles de Ierushalaim; porque cuando así lo hacíamos, teníamos comida en abundancia, vivíamos bien y no veíamos ningún mal.
18 Pero cuando dejamos de quemar incienso a la reina de los cielos y de ofrecerle libaciones, nos ha faltado todo, y la espada y el hambre nos han consumido.
19 Y todas las mujeres dijeron: Cuando quemábamos incienso a la reina de los cielos y le ofrecíamos libaciones, no lo hacíamos sin el consentimiento de nuestros esposos; no le hacíamos tortas ni le ofrecíamos libaciones sin que ellos lo supieran.
20 Entonces Irmiahu respondió al pueblo, a los hombres, a las mujeres y a todos los que así le había respondido, diciendo:
21 El incienso que han quemado en las ciudades de Iehudah y en las calles de Ierushalaim, ustedes, sus padres, sus reyes, sus príncipes y el pueblo de aretz, fue el incienso que hwhy YHWH ha recordado y ha venido a su corazón.
22 hwhy YHWH no toleró más las maldades que hicieron, ni soportó más la abominación que ustedes han cometido; por eso, su eretz ha llegado a ser asombro y maldición, y ha sido desolada hasta quedar sin habitantes, como está hoy.
23 Porque han quemado incienso y cometido transgresión contra hwhy YHWH, no han obedecido la voz de hwhy YHWH y no han andado en su Torah, ni en sus estatutos, ni en sus testimonios; por eso, este mal les ha sobrevenido, como hasta hoy.
24 Además dijo Irmiahu a todo el pueblo, y a todas las mujeres: Escuchen la voz de hwhy YHWH, todo el pueblo de Iehudah que está en eretz de Mitzraim.
25 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Ustedes y sus esposas ha hablado con sus bocas, y con sus manos lo han cumplido, diciendo: Cumpliremos los votos que hemos hecho de quemar incienso a la reina de los cielos y de ofrecerle libaciones. Han confirmado lo que juraron y cumplido lo que prometieron.
26 Por tanto, escuchen la palabra de hwhy YHWH, todo el pueblo de Iehudah que vive en eretz de Mitzraim: He aquí, he jurado por mi gran Nombre, dice hwhy YHWH, que mi Nombre no será invocado más en toda eretz de Mitzraim por boca de ningún hombre de la casa de Iehudah, ni dirán: ¡Vive Adonai hwhy YHWH!
27 Porque pronto les traeré mal, dice hwhy YHWH, y todos los hombres de Iehudah que están en eretz de Mitzraim serán consumidos a filo de espada, morirán de hambre y de mortandad hasta que perezcan por completo.
28 Y de los pocos que escapen de la espada, regresarán de eretz de Mitzraim a eretz de Iehudah. Entonces el remanente de Iehudah que había ido a vivir a Mitzraim sabrá cuáles palabras prevalecerán, si las de ellos o las mías.
29 Y esta será la señal para ustedes, dice hwhy YHWH, con que les castigaré en este lugar, para que sepan que mis palabras serán firmes contra ustedes para mal.
30 Así dice hwhy YHWH: He aquí que entregaré al faraón Jofra, rey de Mitzraim, en la mano de sus enemigos, y en mano de quienes buscan su vida, como entregué a Tzidkiahu, rey de Iehudah, en la mano de

Nebujadnetzar, rey de Babel, su enemigo, que buscaba su vida.

Pérek [Capitulo] 45

Palabra que le dijo el [aybn] Nabi Irmiahu a Baruj, hijo de Neriah, cuando éste escribió en un séfer estas palabras que Irmiahu le dictaba, en el año cuarto de Iehoiakim, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah, diciendo:
2 Así dice hwhy YHWH Elohei de Israel, acerca de ti, oh Baruj:
3 Tú dijiste: ¡Ay de mí!, porque hwhy YHWH ha añadido tristeza a mi dolor; estoy cansado de gemir, y no hallo reposo.
4 Así le dirás: Así dice hwhy YHWH: He aquí que destruiré la que había construído, y arrancaré lo que he plantado, dejaré desierta toda aretz.
5 ¿Y buscas tú grandes cosas para ti? No las busques; porque he aquí que traeré el mal sobre toda carne, dice hwhy YHWH; pero permitiré que salves tu vida en todos los lugares adonde vayas.

Pérek [Capitulo] 46

Palabra de hwhy YHWH que vino a Irmiahu haNabi, respecto de las naciones;
2 acerca de Mitzraim y del ejército del faraón Nejo, rey de Mitzraim, el cual estaba acampado junto al río Perat, en Karkemish, a quien Nebujadnetzar, rey de Babel, mató en el año cuarto de Iehoiakim, hijo de Ioshiahu, rey de Iehudah:
3 Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: Tomen la armadura y el escudo, y acérquense al campo de batalla.
4 Preparen los caballos y móntenlos, oh jinetes; ármense de yelmo, limpien las lanzas y pónganse las corazas.
5 Porque los he visto derrotados, en retirada; sus hombres valientes están abatidos, y huyen a prisa, sin volver la mirada atrás, porque están rodeados, dice hwhy YHWH.
6 El ligero no puede huir, ni el valiente escapar; todos tropezaron, cayeron junto al río Perat.
7 ¿Quién es éste que sube como río, cuyas aguas rugen como los ríos?
8 Es Mitzraim que sube como río, sus aguas rugen como ríos, y dice: Subiré y cubriré aretz, destruiré la ciudad y sus habitantes.
9 Monten caballos, oh jinetes, y entonen canción, los que montan carros, salgan los valientes; los de Kush y los de Put diestros en el manejo del escudo, los de Lud que manejan e inclinan el arco.
10 Por cuanto hwhy YHWH Tzebaot tendrá en aquel día, un día de venganza, para vengarse de sus adversarios. Y devorará y se saciará la espada, que se embriagará de sangre. Por cuanto hwhy YHWH Tzebaot tiene un sacrificio en el país del norte junto al río Perat.
11 Sube a Guilad y toma bálsamo de allí, oh virgen hija de Mitzraim; aunque será inútil que uses muchas medicinas; porque no lograrás ser sanada.
12 Las naciones se han enterado de tu deshonra, y tu llanto llenó aretz; pues hombre con hombre ha tropezado, y los dos cayeron a filo de espada.
13 Palabra que hwhy YHWH habló al nabi Irmiahu, acerca de la venida de Nebujadnetzar, rey de Babel, cuando vino a herir a Mitzraim:
14 Anuncien en Mitzraim, publiquen en Migdol; hagan saber en Nof y en Tajpanjés; y digan: Ponte en pie y prepárate, porque espada devorará sus contornos.
15 ¿Por qué han sido vencidos tus hombres valientes? Cayeron y no volverán a levantarse, porque hwhy YHWH los ha derribado.
16 Muchos de ellos han caído, uno cayó sobre otro y dijeron: Levantémonos, regresemos a nuestro pueblo, y a aretz donde nacimos, y así escaparemos de la espada opresora.
17 Allí invocaron el nombre del faraón Nejo, rey de Mitzraim, rey incitador y que desperdicia el tiempo.
18 Vivo yo, dice el Mélej, cuyo Nombre es hwhy YHWH Tzebaot, que el faraón caerá

como monte que se derrumba, como el Karmel cuando cae en el mar.
19 ¡Oh hija que vives en Mitzraim, prepárate para ir al cautiverio! Nof será una desolación, y será asolada hasta quedar sin habitantes.
20 Mitzraim es una novilla muy hermosa y gorda; pero un ejército del norte ha venido contra ella.
21 Y sus mercenarios en medio de ella son como becerros engordados, porque también han retrocedido y huido juntos. No permanecieron firmes en sus puestos, porque les ha llegado el día de su calamidad, el tiempo de su visitación.
22 El rumor del ejército es como el de una serpiente cuando se arrastra, pues ellos se marchan como ejército y vienen contra ella con hachas como los que cortan leña.
23 Cortan tus bosques, dice hwhy YHWH, porque son interminables; son tan innumerables como las langostas.
24 La hija de Mitzraim ha sido avergonzada. Fue entregada en manos del pueblo del norte.
25 hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel, dice: He aquí, que castigaré a Amón dios de No*, al faraón, a Mitzraim, con sus dioses, y sus reyes; al faraón y a todos los que confían en él;
26 y los entregaré en mano de los quienes buscan sus vidas, en mano de Nebujadnetzar, rey de Babel, y en mano de sus siervos; y después será habitada, como en los días antiguos, dice hwhy YHWH.
27 Pero tú no temas, siervo mío Iaakob, y no te desanimes, oh Israel; porque he aquí, te salvaré de lejos, y a tus descendientes desde aretz de su cautividad. Iaakob volverá y vivirá tranquilo y en reposo, y no habrá quién lo espante.
28 No temas, oh siervo mío Iaakob, dice hwhy YHWH, pues yo estoy contigo. Acabaré por completo con todas las naciones adonde te he dispersado; pero a ti no te destruiré del todo, sino que te corregiré con severidad; y no te dejaré impune en modo alguno.

Pérek [Capitulo] 47

Palabra de hwhy YHWH que vino al nabi Irmiahu acerca de los pelishtim, antes que el faraón hiriera a Azah.
2 Así dice hwhy YHWH: He aquí, traeré soldados jóvenes del norte que serán como torrente que inunda, y cubrirán aretz y todo lo que hay en ella, la ciudad y los que habitan en ella. Los hombres gritarán pidiendo ayuda, y todos los habitantes de aretz se lamentarán;
3 ante el estrépito de las cabalgaduras de sus valientes, por la rapidez de sus carros de guerra, y el estruendo de sus ruedas. Los padres no se detienen a mirar a sus hijos a causa de la debilidad de sus manos.
4 Por cuanto viene el día en que se destruirá a todos los pelishtim, y serán cortados Tzor y Tzidón, y todo ayudante que queda. hwhy YHWH destruirá a los pelishtim, y al resto de la isla de Kaftor.
5 La matanza ha alcanzado hasta Azah, Ashkelón está destruida, y todo lo que queda de su habitación ha sido tomado.
6 Oh espada de hwhy YHWH, ¿hasta cuándo te apaciguarás y dejarás de destruir? Ponte en tu vaina, descansa y quédate quieta.
7 Pero, ¿cómo podrá estar quieta si hwhy YHWH la ha enviado contra Ashkelón y contra las ciudades de la costa? Pues contra estos lugares Él ha pronunciado el castigo.

Pérek [Capitulo] 48

De Moab. Así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: ¡Ay de Nebo!, porque fue saqueada. Kiriataim está avergonzada y confundida, sus defensores están en desbancada.
2 La alabanza de Moab no existe más; en Jeshbón han tramado el mal contra ella, diciendo: Vengan y borrémosla de entre las naciones. También tú, Madmen, serás reducida a silencio; te perseguirá la espada.
3 ¡Escucha! Es un grito de Joronaim, de runinas y destrucción.

4 Moab es destruida; los pobres de su pueblo han hecho oir su lamentación,
5 porque en la cuesta de Lujit con continuo llanto subirán; y en la bajada de Joronaim alzarán la voz en llanto a causa de la tribulación y la destrucción.
6 Huyan, salven sus vidas, sean como la planta en el desierto.
7 Por cuanto has puesto tu confianza en tus obras y en tus tesoros, tú también serás capturada. Kemish saldrá en cautiverio, junto con sus sacerdotes y príncipes.
8 El destruidor vendrá sobre todas estas ciudades, y ninguna escapará. También perecerá el valle, y la llanura será destruida, como lo ha anunciado hwhy YHWH.
9 Den guirnalda a Moab, pues ciertamente será destruida; todas sus ciudades serán convertidas en desolación, sin quedar habitante alguno.
10 Maldito sea el que hace la obra de hwhy YHWH con mano débil, y maldito sea el que detiene su espada de derramar sangre.
11 Moab ha sido negligente desde su juventud, y han reposado sobre sus sedimentos, y no fue pasada de vasija en vasija, ni ha ido en cautiverio. Por eso su sabor ha permanecido en ellos y su aroma no ha cambiado.
12 Por lo cual, he aquí que vienen días, dice hwhy YHWH, cuando enviaré ladrones contra ellos que los robarán y los despojarán; dejarán sus vasijas vacías y destruirán sus odres.
13 Moab se avergonzará de Kemosh, como se avergonzó la casa de Israel de Bet-EL, la cual era su confianza.
14 ¿Cómo podrán decir que son poderosos y valientes guerreros?
15 Moab está arruinada, sus ciudades están consumidas por el fuego y sus jóvenes escogidos han bajado al degolladero, dice el Mélej, cuyo nombre es hwhy YHWH Tzebaot.
16 El quebrantamiento de Moab está cercano, y su mal está por venir pronto.
17 Todos los que están a su alrededor están turbados y conmovidos, todos los que conocen su nombre, dicen: ¡Cómo se ha quebrado el cetro poderoso y la vara de hermosura!
18 ¡Oh hija que vives en Dibón! Baja de tu esplendor, y siéntate en deshonra; porque el destruidor de Moab ha subido contra ti. Ha destruido tus fortalezas.
19 ¡Oh habitante de Aroer! Párate junto al camino y espera; pregunta al que huye y a la que escapa, diciéndole: ¿Qué ha pasado?
20 Moab está avergonzada porque fue quebrantada; clamen y griten en Arnón, que Moab está desecha.
21 Y ha venido juicio sobre el país de la llanura; sobre Jolón, sobre Iahtzah, sobre Mefaat,
22 sobre Dibón, sobre Nebo, sobre Bet-diblataim,
23 sobre Kiriataim, sobre Bet-gamul, sobre Bet-meón,
24 sobre Keriot, sobre Botzrah y sobre todas las ciudades de eretz de Moab, las lejanas y cercanas.
25 El cuerno[1429] de Moab ha sido abatido, y su brazo está roto, dice hwhy YHWH.
26 Sea hecho un vagabundo porque se ha levantado contra hwhy YHWH. Moab se revolcará en su vómito, hasta llegar a ser objeto de burla.
27 ¿Acaso Israel no te fue objeto de burla? Fue hallado entre ladrones cuando peleaba contra él.
28 ¡Oh tú que vives en Moab! Abandona las ciudades y habita en los peñascos, y sé como la paloma que hace su nido en la boca de la caverna.
29 Hemos oído que los príncipes de Moab son muy soberbios; su altanería, su arrogancia y el orgullo de su corazón los conozco bien, dice hwhy YHWH.
30 Sus obras no eran rectas, pues ni siquiera sus agoreros pudieron predecir contra los moabitas cosas semejantes.

[1429] **48:25** heb. ÷rq Kéren – cuerno, poder, fuerza, rayo (de luz).

31 Por eso lloren por Moab, y clamen en todo lugar por Moab, porque maquinarán mal contra los hombres que habitan en su casa.
32 Con algo más que el llanto de Iazer te lloraré, oh viña de Sibmah; tus ramas pasaron sobre el mar, llegaron hasta el mar de Iazer. Sobre tus frutos de verano y sobre tu vendimia cayó el destruidor.
33 Gozo y regocijo desaparecerán de tus fértiles campos y de eretz de Moab; haré que el vino falte en el lagar y no habrá quien pise el lagar con canción, ni cantarán, ni dirán: ¡Ea! ¡Ea!
34 Desde el clamor de Jeshbón hasta Elealeh, y aun hasta Iahatz, han levantado la voz; desde Tzoar hasta Joronaim, hasta Eglat-shelishiah; porque faltarán las aguas de Nimrim.
35 Además haré que cesen de Moab, dice hwhy YHWH, el que ofrece holocaustos sobre los lugares altos, y el que queme incienso a sus dioses.
36 Mi corazón resonará por Moab como una flauta, pues han perecido por haber hecho mal.
37 Por cuanto se han cortado el pelo de sus cabezas y se han rasurado la barba; en sus manos están las señales de luto y en sus lomos traen cilicio.
38 Sobre todos los terrados de Moab y en sus calles se escucha el llanto; porque yo quebranté a Moab como vasija a la que nadie da valor, dice hwhy YHWH.
39 ¡Cómo ha sido quebrantada! ¡Cómo ha vuelto Moab la espalda! ¡Moab es puesta en vergüenza! Ha llegado a ser objeto de burla y de espanto a cuantos la rodean.
40 Porque así dice hwhy YHWH: He aquí que volará como águila, y extenderá sus alas sobre Moab.
41 Son tomadas las ciudades, y las fortalezas son capturadas. Y el corazón de los valientes de Moab será ese día como el corazón de una mujer que está de parto.
42 Moab será destruida hasta dejar de ser pueblo, por haberse levantado contra hwhy YHWH.
43 Miedo, hoyo y lazo están contra ti, oh habitante de Moab, dice hwhy YHWH.
44 El que huya del miedo caerá en el hoyo, y el que salga del hoyo caerá en el lazo; porque haré traer estas cosas sobre Moab, en el año de su castigo, dice hwhy YHWH.
45 Porque fuego ha salido de Jeshbón y una llama de Sijón, que consumirán la superficie de Moab, y la corona de la cabeza de Shaón.

46 ¡Ay de ti, oh Moab! El pueblo de Kemosh ha perecido; porque tus hijos fueron llevados en cautiverio, y tus hijas también están cautivas.
47 Sin embargo, haré que Moab vuelva de su cautiverio al final de los tiempos, dice hwhy YHWH. Hasta aquí el juicio de Moab.

Pérek [Capitulo] 49

De los hijos de Amón. Así dice hwhy YHWH: ¿Acaso Israel no tiene hijos?, ¿carece de heredero? ¿Por qué Malkam ha tomado la heredad de Gad, y su pueblo ha entrado a habitar sus ciudades?
2 Por lo tanto, he aquí que vienen días, dice hwhy YHWH, en que haré que se oiga rumor de guerra en Rabáh de los hijos de Amón; y se convertirá en un montón de ruinas, y sus hijas serán incendiadas, e Israel poseerá la heredad de los que habían tomado la suya, dice hwhy YHWH.
3 ¡Grita de dolor, oh Jeshbón, porque Hai está desecha! ¡Lloren, hijas de Rabáh, vístanse de saco! Laméntense y corran de un lado para otro, porque Malkam irá en cautiverio, con sus sacerdotes y príncipes juntos.
4 ¿Por qué te jactas de tus valles y pones tu confianza en tus amplias llanuras, oh hija amada que confías en tus tesoros?, y dices: ¿Quién vendrá contra mí?
5 He aquí, traeré terror sobre ti de todos tus alrededores, dice Adonai hwhy YHWH [twabx] Tzebaot; en todas direcciones

echaré al pueblo, y no habrá quien junte tus fugitivos.
6 Pero después haré retornar del cautiverio a los hijos de Amón, dice hwhy YHWH.
7 De Edom. Así dice hwhy YHWH Tzebaot: No hay más sabiduría en Temán; ha perecido el consejo de los entendidos, y su sabiduría les ha sido quitada.
8 Huyan, retrocedan, habiten en profundas grietas, oh moradores de Dedán; porque traeré el quebrantamiento de Esaú sobre él, en el tiempo de su castigo.
9 Si vinieran a ti vendimiadores, ¿piensas que no dejarían rebuscos? Si de noche vinieran ladrones, harían destrucción hasta quedar satisfechos.
10 Porque he examinado a Esaú hasta descubrir sus lugares secretos, e intentó esconderse, pero no pudo; sus descendientes están dispersos, sus hermanos y sus vecinos han dejado de ser.
11 Deja tus hijos huérfanos, yo los mantendré vivos, y que tus viudas pongan su confianza en mí.
12 Porque así dice hwhy YHWH: He aquí, los que no bebieron la copa del juicio se han embriagado; y aunque ustedes no se consideren culpables, no quedarán sin castigo, sino que beberán la copa.
13 Pues por mí mismo he jurado, dice hwhy YHWH, que Botzrah vendrá a ser una desolación, oprobio, afrenta y una maldición, perpetuamente quedarán desoladas sus ciudades.
14 He oído un mensaje de hwhy YHWH, y un embajador es enviado a las naciones, diciendo: Levántense, subamos contra ella en batalla.
15 Porque mira, haré que seas pequeña entre las naciones y despreciada entre los hombres.
16 Tu iniquidad y el orgullo de tu corazón te han engañado. A ustedes que moran en las hendiduras de las peñas, que han tomado la altura del monte, diciendo en sus corazones: ¿Quién nos hará bajar de aquí? Pues aunque hagas tu nido entre las estrellas y aunque lo hagas tan alto como lo hace el águila, de allí te echaré abajo, dice hwhy YHWH.
17 Edom quedará desolada, y todos los que pasen por ella se quedarán asombrados, y se burlarán de todas sus plagas.
18 Como cuando fueron derribadas Sedom y Amorah y las ciudades vecinas, dice hwhy YHWH, ningún hombre habitará allí, ni vivirá hijo de hombre en ella.
19 He aquí que vendrá como un león de la espesura del Iarden contra el redil de Etán, pero haré que de repente huyan de ella y traeré guerreros jóvenes contra ella. Porque, ¿quién es semejante a mí? ¿quién testificará en mi contra? ¿y quién es el apacentador que pueda estar delante de mí?
20 Por tanto, escuchen el consejo que hwhy YHWH ha planeado contra Edom y lo que tiene pensado contra los habitantes de Temán: De seguro a los más pequeños de su rebaño los arrastrarán, y el enemigo asolará a los rediles de Temán.
21 El estruendo de su caída hará que el suelo se estremezca, y la voz de su llanto será oida hasta el Mar Rojo.
22 He aquí que subirá y volará como águila, y extenderá sus alas contra Botzrah; y el corazón de los valientes de Edom será en aquel día como el corazón de la mujer que está a punto de dar a luz.
23 De Damések. Jamat ha sido avergonzada, y también Arpad, porque han oído malas noticias y desfallecen. Hay tumulto en el mar que no se puede aquietar.
24 Damések está desalentada, y se vuelve para huir, pánico se ha apoderado de ella. Está dominada por la angustia y los dolores como los de mujer que está de parto.
25 ¡Cómo ha sido dejada en ruinas la ciudad que en otro tiempo fuera cubierta de honra y llena de gozo!
26 Por eso, en aquel día sus jóvenes caerán en las calles, y todos sus hombres de guerra serán silenciados, dice hwhy YHWH Tzebaot.
27 Y encenderé un fuego en el muro de Damések, que devorará los palacios de Ben-hadad.

28 De Kedar y de los reinos de Jatzor, que fueron derrotados por Nebujadnetzar, rey de Babel. Así dice hwhy YHWH: Levántense, suban contra Kedar, y despojen a los hijos del oriente.
29 Sus tiendas y sus rebaños serán tomados; se llevarán sus cortinas, todos sus utensilios y sus camellos, y proclamarán contra ellos el terror por todas partes.
30 Huyan, váyanse lejos y habiten en lugares profundos, oh habitantes de Jatzor, dice hwhy YHWH. Por cuanto Nebujadnetzar, rey de Babel, tiene designios contra ustedes.
31 Levántense, suban contra una nación tranquila, que vive confiada, dice hwhy YHWH, no posee puertas ni cerrojos, habita solitaria.
32 Sus camellos serán por botín, y su numeroso ganado por despojo; dispersaré por todas partes a los que tienen rapadas las sienes, y por todos los vientos les traeré ruina, dice hwhy YHWH.
33 Jatzor será guarida de chacales, una desolación para siempre. Nadie habitará más allí, y ningún hombre vivirá en ella.
34 Palabra de hwhy YHWH que vino al nabi Irmiahu, acerca de Elam, al principio del reinado de Tzidkiahu, rey de Iehudah, diciendo:
35 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: He aquí que romperé el arco de Elam, arma principal de su poder.
36 haré que sobre Elam soplen los cuatro vientos de los cuatro extremos del shamaim, y hacia todos esos vientos los esparciré; no habrá nación adonde no sea dispersado Elam.
37 Y haré que Elam desfallezca ante sus enemigos y ante quienes buscan su vida. Y traeré el mal sobre ellos, y el ardor de mi ira, dice hwhy YHWH; y a filo de espada los perseguiré hasta acabarlos.
38 Pondré mi trono en Elam, después de haber destruido sus reyes y príncipes, dice hwhy YHWH.
39 Pero sucederá al final de los días que haré volver a Elam de su cautiverio, dice hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 50

Palabra que dijo hwhy YHWH con respecto a Babel, y contra eretz de los kasdim, por medio del nabi Irmiahu.
2 Declaren entre las naciones, promulguen y levanten bandera, publiquen todo sin callar nada y digan: Babel es capturada, Bel ha caído, Merodaj ha desfallecido; sus ídolos están en confusión y sus esculturas están hechas pedazos.
3 Por cuanto del norte viene una nación contra ella, que asolará su eretz, y nadie vivirá en ella; huirán y se irán tanto el hombre como la bestia.
4 En aquellos días y en aquel tiempo, dice hwhy YHWH, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Iehudah juntos; vendrán llorando y buscarán a hwhy YHWH su Elohim.
5 Preguntarán por el camino hacia Tzion, con sus rostros hacia allá, diciendo: Vengan, unámonos a hwhy YHWH con pacto del Olam que nunca olvidemos.
6 Mi pueblo ha sido como ovejas descarriadas; sus apacentadores les han hecho errar el camino. Los abandonaron en los montes, y han ido de montaña en colina, y se olvidaron de su lugar de reposo.
7 Todos los que los encontraron los devoraron; y sus enemigos decían: No los perdonaremos, porque ellos transgredieron contra hwhy YHWH morada de tzedek, hwhy YHWH, la esperanza de sus padres.
8 Huyan de en medio de Babel, y salgan de eretz de los kasdim, y sean como los machos cabríos que van delante del rebaño.
9 Pues he aquí que incitaré a muchas naciones de eretz del norte a que vengan contra Babel; se alinearán contra ella, y será capturada; los arcos de sus enemigos serán como de diestro arquero, y ninguno de ellos volverá vacío.

10 Eretz de los kasdim será saqueada; y todos los que lo hagan se satisfarán en hwhy YHWH.
11 Por haberse alegrado y regocijado a causa de la destrucción de mi heredad, porque saltaron de gozo como lo hacen las becerras gordas y danzaron como los carneros de los rebaños.
12 Su madre está muy avergonzada, la que los dio a luz está confundida. He aquí, la última de las naciones llegará a ser como el desierto, despoblada y desolada.
13 Por causa de la ira de hwhy YHWH no será habitada, sino que será totalmente desolada; y todo el que pase por Babel se quedará asombrado, y se burlará de todas sus calamidades.
14 Todos ustedes los que saben disparar arco, enfílense en combate contra Babel, alrededor de ella, y atáquenla; no dejen de usar ni una flecha; úsenlas todas porque ella ha transgredido contra hwhy YHWH.
15 Griten contra ella en todos sus alrededores; pues ya se ha rendido; han caído sus cimientos, y sus muros son derribados. Es el tiempo de venganza de hwhy YHWH; tomen venganza de ella, y hagan a ella como ella hizo a otros.
16 Corten de Babel tanto al que siembra como al que mete la hoz en el tiempo de la cosecha; a causa del temor a la espada destructora, cada uno fijará el rostro hacia su pueblo, y huirá cada cual a su eretz.
17 Israel es una oveja descarriada; los leones lo han dispersado. Primero lo devoró el rey de Ashur, y al final Nebujadnetzar, rey de Babel, rompió sus huesos.
18 Por tanto, así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: He aquí que castigaré al rey de Babel y a su eretz, como he castigado al rey de Ashur.
19 Traeré otra vez a Israel a su habitación; pastará en el Karmel y en Bashán; en el monte de Efraim y en Guilad, y su alma se sentirá satisfecha.
20 En aquellos días y en aquel tiempo, dice hwhy YHWH, será buscada la iniquidad de Israel, y no será hallada; y las transgresiones de Iehudah, y no se hallarán; porque yo perdonaré a los que he dejado como remanente.
21 Suban contra eretz de la doble rebelión, contra ella y sus habitantes. Desenvainen espada y destrúyanlos, dice hwhy YHWH, y hagan conforme a lo que les he mandado.
22 ¡Escucha! La batalla está en aretz, y hay gran destrucción.
23 ¡Cómo ha sido derrotado y tomado el poderoso en toda aretz! ¡Cómo ha llegado a ser Babel objeto de asombro entre las naciones!
24 Babel ha tropezado, ha sido capturada, y no se había dado cuenta de que se había rebelado contra hwhy YHWH.
25 hwhy YHWH abrió su arsenal, y sacó las armas de su indignación; porque es una obra que hwhy YHWH Tzebaot, tiene que hacer en eretz de los kasdim.
26 ¡Vengan contra ella desde todas partes! ¡Abran por la fuerza sus puertas! ¡Hagan de ella montones y destrúyanla totalmente! ¡Que nada quede de ella!
27 Maten a todos sus guerreros arrogantes, haciéndolos bajar al matadero. ¡Ay de ellos! Por cuanto ha llegado su día y el tiempo de su castigo.
28 ¡Escuchen! Escapan y huyen de eretz de Babel, para anunciar en Tzion la venganza de hwhy YHWH Eloheinu, la venganza de su [lkyh] Hejal.
29 Convoquen a los flecheros contra Babel, a todos los diestros en el uso del arco; acampen en contra de ella, que no tenga escape. Págenle conforme a sus obras, según todo lo que ella hizo, háganle; pues ella se sublevó contra hwhy YHWH, contra el [vwdq] Kadosh de Israel.
30 Por eso, sus jóvenes caerán en las calles, y todos sus hombres de guerra serán

reducidos a silencio en aquel día, dice hwhy YHWH.
31 He aquí, yo estoy contra ti, oh insolente[1430], dice Adonai hwhy YHWH Tzebaot; porque tu día ha llegado, el tiempo de tu castigo.
32 El insolente será derribado y caerá, y nadie lo levantará; fuego encenderé en sus ciudades y consumirá todos sus alrededores.
33 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Los hijos de Israel y los hijos de Iehudah sufren juntos la opresión; y todos los que los llevaron cautivos los tienen fuertemente sujetados; y se niegan a dejarlos ir.
34 Su Goel[1431] es Poderoso; hwhy YHWH Tzebaot es su Nombre; se pondrá de parte de ellos, dará descanso a aretz, y atribulará a los habitantes de Babel.
35 Espada contra los kasdim, dice hwhy YHWH, y contra los habitantes de Babel, contra sus príncipes y contra sus sabios.
36 Espada contra sus agoreros, serán entontecidos; espada contra sus guerreros, serán derrotados.
37 Espada contra sus caballos y contra sus carros, y contra todos los extranjeros que hay en medio de ellos*, llegarán a ser como mujeres.*[1432] Espada contra sus tesoros, y serán saqueados.
38 Sequía sobre sus aguas y se secarán; pues ella es eretz hacedora de ídolos, que se enorgullece por cosas abominables.
39 Por eso vivirán allí las fieras del desierto con los chacales, y las avestruces morarán allí; y no habitará más allí hombre alguno, no será habitada a través de las generaciones.
40 Como cuando Elohim destruyó a Sedom y Amorah y a las ciudades vecinas, dice hwhy YHWH, ningún hombre habitará allí, ni vivirá hijo de hombre alguno.
41 He aquí, un pueblo viene del norte, y una gran nación y muchos reyes se levantarán de los extremos de aretz.
42 Están armados de arcos y lanzas; son crueles y no tienen rajamim. Sus voces son como el rugir del mar y vienen montados a caballo; en formación de guerra, contra ti, oh hija de Babel.
43 Cuando el rey de Babel oyó la noticia acerca de ellos, sintió que sus manos se debilitaban; angustia se apoderó de él, y dolores como la mujer que está de parto.
44 He aquí que subirá como un león de la espesura del Iarden contra los rebaños de Etán. Haré que el pueblo corra rápidamente de Babel y traeré guerreros jóvenes contra eretz de los kasdim. Porque, ¿quién es semejante a mí? ¿o quién testificará en mi contra? ¿cuál será el apacentador que prevalezca ante mí?
45 Por tanto, escuchen el designio de hwhy YHWH, lo que Él ha decidido contra Babel, y lo que ha pensado contra eretz de los kasdim; porque ellos trasquilarán hasta el más pequeño del rebaño, sus rediles serán convertidos en desolación juntamente con ellos.
46 Al ruido de la captura de Babel, aretz fue estremecida, y se oyó el grito entre las naciones.

Pérek [Capitulo] 51

Así dice hwhy YHWH: He aquí que levantaré contra Babel y sus habitantes, a un hombre de corazón cruel y de espíritu destructor.
2 Y enviaré a Babel extranjeros que la arrasarán, y vaciarán su eretz; se juntarán contra ella por todos lados en el día de su mal.
3 Que el arquero no deje de entesar su arco, ni el guerrero se quite la corza; no perdonen

---

[1430] **50:31** heb. ÷wdz Zadón – insolente, altanero, soberbio, jactancioso, arrogante.

[1431] **50:34** heb. lag Goel – Redentor, el que redime, salvador.

[1432] **50:37** *llegaran a ser como mujeres – se convertiran en cobardes.*

a los jóvenes de Babel, y destruyan su ejército completamente.
4 Así los muertos caerán en eretz de los kasdim, y los traspasados yacerán en sus calles.
5 Porque Israel y Iehudah no se han quedado sin su Elohim, hwhy YHWH Tzebaot, a pesar de que su eretz fue llena de iniquidad delante del [vwdq] Kadosh de Israel.
6 Huyan de en medio de Babel, y que todo hombre salve su vida, para que no se hunda en las transgresiones de la ciudad; es el tiempo de la venganza de hwhy YHWH; y le pagará conforme a sus obras.
7 Babel fue una copa de oro en la mano de hwhy YHWH, para hacer que toda aretz beba de ese vino hasta emborracharse; se han embriagado todas las naciones, por eso se tambalean.
8 Babel cayó de repente y se destruyó; lloren por ella y pongan bálsamo en su herida, y quizás logre ser sanada.
9 Nosotros queríamos que Babel hubiera sido sanada; pero no fue sanada. Abandónenla, y vayámos todos a nuestra eretz; porque su juicio ha llegado hasta los shamaim, elevándose hasta los [µyqjv] Shejakim*.
10 hwhy YHWH ha hecho manifiesta nuestra tzedakah; vengan, y hagamos saber en Tzion las obras de hwhy YHWH Eloheinu.
11 Reúnan las aljabas y llénenlas de flechas. hwhy YHWH ha despertado el ruaj del rey de Madai*, porque su propósito es contra Babel para destruirla; pues es la venganza hwhy YHWH, es el tiempo cuando su Hejal es vengado.
12 Levanten bandera sobre los muros de Babel, pongan centinela, ahoguen la ciudad en las aguas; porque hwhy YHWH ha hecho lo que había pensado contra los habitantes de Babel.
13 ¡Oh tú, la que vives sobre las muchas aguas, y abundan tus riquezas! Tu fin ha llegado, la medida de tu avaricia.
14 hwhy YHWH Tzebaot ha jurado por sí mismo, diciendo: Te llenaré de hombres como las langostas, que levantarán gritos contra, diciendo: ¡Ea! ¡Ea!
15 hwhy YHWH hizo aretz con su poder, afirmó el mundo con su Jokmah, y extendió los shamaim con su inteligencia.
16 Cuando Él da su voz hace que las aguas produzcan estruendo en el shamaim, y que las nubes suban de los extremos de aretz; hace relámpagos al tiempo de la lluvia, y saca al viento de sus depósitos.
17 Todo hombre que carece de conocimiento es considerado como embrutecido. Todo artífice ha sido puesto en vergüenza por las esculturas que ha hecho, porque lo que ha fundido es falsedad, pues no hay aliento en ellas.
18 Las obras de los insensatos son vanas, perecerán en el tiempo del castigo.
19 No así la porción de Iaakob; porque el que ha creado todas las cosas es su porción, e Israel es el cetro de su heredad; hwhy YHWH Tzebaot es su Nombre.
20 Prepara las armas de guerra; porque por medio de ti destruiré naciones, y por medio de ti aniquilaré reinos;
21 por medio de ti quebrantaré caballos y a sus jinetes, y por medio de ti quebrantaré carros y a los que los montan;
22 por medio de ti quebrantaré a hombres y a mujeres, por medio de ti quebrantaré a viejos y a niños, por medio de ti quebrantaré a jóvenes y a vírgenes.
23 por medio de ti quebrantaré al apacentador y a su rebaño; por medio de ti quebrantaré al que cultiva el campo y a su yunta de bueyes, y por medio de ti quebrantaré a dirigentes y a gobernadores.
24 Retribuiré a Babel y a todos los habitantes de los kasdim el mal que han hecho en Tzion, en presencia de ustedes, dice hwhy YHWH.
25 He aquí, yo estoy contra ti, oh monte destruidor, dice hwhy YHWH, que destruyes toda aretz; y extenderé mi mano contra ti, quitaré tus cimientos de la roca, y haré que quedes como monte quemado.

26 No tomarán de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiento; y quedarás desolada por completo por el Olam, dice hwhy YHWH.
27 Alzen un estandarte en aretz, toquen el [rpwv] Shofar entre las naciones, preparándolas contra ella; y junten contra ella los reinos de Ararat, de Mini y de Ashkenaz; decreten contra ella destrucción y hagan subir caballos como langostas que trepan.
28 Preparen las naciones para que guerreen contra ella, al rey de Madai, a sus príncipes y a sus gobernadores.
29 Por eso se estremecerá aretz hasta quedar confundida; pues la determinación de hwhy YHWH contra Babel será firme, para que eretz de Babel quede desolada, sin habitantes.
30 Los guerreros de Babel han dejado de pelear, permanecen en sus fortalezas; su poder ha fracasado, llegaron a ser como mujeres; han desmantelado sus tiendas, los cerrojos de las puertas han sido quebrados.
31 Corren los correos uno al encuentro del otro, y un mensajero al encuentro del otro, para hacer saber al rey de Babel que su ciudad ha sido capturada por todas partes;
32 para hacerle saber que los vados fueron tomados, los baluartes quemados a fuego, y que todos los hombres de guerra están confundidos.
33 Porque así dice hwhy YHWH Tzebaot, Elohei de Israel: La hija de Babel es como un granero al tiempo de la trilla; y de aquí a poco vendrá para ella el tiempo de la cosecha.
34 Ierushalaim ha dicho: Nebujadnetzar, rey de Babel, me ha devorado y me ha saqueado; ha hecho de mí como vasija vacía; y me ha tragado como lo hace el dragón, ha llenado su vientre de todos mis manjares exquisitos, y me ha hecho extraviar.
35 Lo que saqueó de mis riquezas ha sido llevado hasta Babel; sea mi sangre sobre los habitantes de Kasdim, dirá Ierushalaim.
36 Por eso, así dice hwhy YHWH: He aquí que defenderé tu causa y te vengaré; secaré el mar de Babel y haré que sus manantiales se sequen.
37 Y Babel se convertirá en ruinas, morada de chacales, asombro y motivo de burla, sin habitantes.
38 Como leones rugirán a una; gruñirán como cachorros de leones.
39 Con su veneno prepararé su fiesta, y haré que se embriaguen, se caerán y dormirán perpetuo sueño; no despertarán, dice hwhy YHWH.
40 Como ganado engordado los entregaré al matadero, como carneros y machos cabríos.
41 ¡Cómo fue capturada Babel! ¡Cómo fue tomada la que era admirada por toda aretz! ¡Cómo se convirtió en causa de asombro Babel entre las naciones!
42 *El mar subió sobre Babel*[1433]; con la multitud de sus olas está cubierta.
43 Horror han llegado a ser sus ciudades, como eretz Tziah* y desierta, una eretz en la que nadie vivirá, por donde no pasa ningún hijo de hombre.
44 Castigaré a Bel en Babel, y sacaré de su boca lo que se tragó; y no volverán a adorarlo las naciones, aun las anchas murallas de Babel serán derribadas.
45 Salgan de en medio de ella, pueblo mío, para que salven su vida del furor de la ira de hwhy YHWH.
46 No sea que su corazón desmaye al sentirse lleno de miedo a causa de los rumores que serán escuchados en aretz; rumor será escuchado en un año, y en el siguiente año otro rumor, y habrá violencia en aretz, y un gobernante se levantará contra otro.
47 Por tanto, he aquí que vienen días cuando quebraré los ídolos de Babel, toda su eretz será destruida, y todos sus muertos caerán en medio de ella.

[1433] **51:42** *el mar subio sobre babel – babel esta agotado.*

48 Entonces los shamaim y aretz y todo lo que hay en ellos cantarán de gozo sobre Babel; porque del norte vendrán contra ella destruidores, dice hwhy YHWH.
49 Algunos de Israel caerán muertos en Babel, como también algunos de Babel caerán muertos en toda aretz.
50 Ustedes los que han escapado de la espada, váyanse y no se detengan; acuérdense de hwhy YHWH estando lejos, y venga Ierushalaim a su corazón.
51 La casa de Israel dirá: Estamos avergonzados, porque oímos la afrenta; nuestros rostros están llenos de vergüenza, pues extranjeros han entrado en el [vdqm] Mikdash de la [tyb] Beit de hwhy YHWH.
52 Por tanto, he aquí que vienen días, dice hwhy YHWH, cuando traeré castigo y destrucción sobre Babel y sobre sus ídolos; sus muertos caerán en toda aretz.
53 Aunque Babel suba hasta el shamaim, y aunque fortifique la altura de su poder, de mí vendrán a ella destruidores, dice hwhy YHWH.
54 ¡Escuchen! Voz de llanto sale de Babel, y una gran destrucción en eretz de los kasdim.
55 Porque hwhy YHWH ha asolado a Babel y destruido su jactancia; ha destruido de ella tanto al hombre como a la bestia; el gran ruido de sus voces sube como el estruendo de muchas aguas.
56 Por cuanto el asolador ha venido sobre ella, sobre Babel, y fueron capturados sus poderosos; sus arcos son destrozados, porque hwhy YHWH, es [la] “ EL ” de retribución, y Él les dará su paga.
57 Y haré que se embriaguen sus príncipes y sus sabios, sus gobernantes, sus nobles y sus hombres valientes. Y dormirán sueño perpetuo y no despertarán, dice el Mélej, cuyo Nombre es hwhy YHWH Tzebaot.
58 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Las anchas murallas de Babel serán totalmente derribadas, y sus altas puertas serán quemadas a fuego; en vano trabajará el pueblo, y las naciones se cansarán de prender fuego.
59 Palabra que el nabi Irmiahu mandó a Seraiahu, hijo de Neriah, hijo de Maasiah, cuando él fue a Babel con Tzidkiahu, rey de Iehudah, en el cuarto año de su reinado. Seraiahu era inspector mayor del reino.
60 Y escribió Irmiahu en un séfer todo el mal que iba a sobrevenir a Babel, todas estas palabras que sobre Babel están escritas.
61 Y le dijo Irmiahu a Seraiahu: Cuando llegues a Babel, mira que leas todas estas palabras,
62 y di: ¡Oh hwhy YHWH!, Tú has hablado contra este lugar para destruirlo, hasta que nadie pueda habitarlo, ni hombre ni bestia, porque será desoalción para siempre.
63 Y cuando hayas acabado de leer este séfer átale una piedra y arrójalo en medio del Perat*,
64 y di: Así se hundirá Babel, y no se levantará de nuevo, por el mal que traeré sobre ella; y estarán rendidos. Hasta aquí son las palabras de Irmiahu.

Pérek [Capitulo] 52

Tzidkiahu tenía veintiún años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Ierushalaim. Y su madre se llamaba Jamital, hija de Irmiahu de Libnah.
2 E hizo lo malo en presencia de hwhy YHWH, conforme lo había hecho Iehoiakim.
3 A causa de esos males la ira de hwhy YHWH fue desatada contra Ierushalaim y contra Iehudah hasta echarlos de su presencia. Y Tzidkiahu se rebeló contra el rey de Babel.
4 Y aconteció que en el año noveno de su reinado, en el mes décimo, a los diez días del mes, que vino Nebujadnetzar, rey de Babel, él y todo su ejército contra Ierushalaim, y acamparon contra ella, y construyeron torres alrededor,
5 de modo que la ciudad fue sitiada hasta el undécimo año del rey Tzidkiahu.
6 En el mes cuarto, a los nueve días del mes, el hambre se incrementó en la ciudad,

pues no había alimento para el pueblo de aretz.
7 Entonces fue abierta una brecha en el muro de la ciudad, y todos los hombres de guerra huyeron por ella de noche, por el camino de la puerta entre los dos muros que estaba junto al jardín del rey; pero los kasdim aún los tenían sitiados, por lo que huyeron por el camino del Arabáh.
8 Pero el ejército de los kasdim persiguió al rey Tzidkiahu, le dieron alcance y lo capturaron en la llanura de Ierijó; y todo su ejército fue dispersado.
9 Y luego de capturar al rey, lo llevaron a presencia del rey de Babel, en Riblah, en eretz de Jamat, donde lo sentenciaron.
10 Y degolló el rey de Babel a los hijos de Tzidkiahu ante sus propios ojos, y mató también a todos los príncipes de Iehudah en Riblah.
11 Y le sacó los ojos a Tzidkiahu, y el rey de Babel lo ató con cadenas y lo llevó cautivo a Babel; donde vivió en prisión hasta el día de su muerte.
12 Y en el mes quinto, a los diez días del mes, en el año diecinueve del reinado de Nebujadnetzar, rey de Babel, Nabuzaradán, capitán de la guardia, vino y se presentó ante el rey de Babel para servirle en Ierushalaim.
13 Y quemó la casa de hwhy YHWH, la casa del rey, las casas de Ierushalaim, y las casas de los príncipes; las incendió todas.
14 Todo el ejército de los kasdim que estaba con el capitán de la guardia, derribó los muros alrededor de Ierushalaim.
15 Entonces Nabuzaradán, capitán de la guardia, se llevó cautivos a algunos de los pobres del pueblo que había quedado en la ciudad, a los desertores que se habían pasado al rey de Babel, y al remanente del pueblo de aretz.
16 Pero Nabuzaradán, capitán de la guardia, dejó a los más pobres de aretz para que hicieran el trabajo de viñadores, de labradores y otros trabajos.
17 Los kasdim hicieron pedazos las columnas de bronce que había en la casa de hwhy YHWH, las basas y el mar de bronce; y se llevaron todo el bronce a Babel.
18 También tomaron los calderos, las palas, las despabiladeras, los tazones, las cucharas, y todos los utensilios de bronce con los cuales hacían los servicios.
19 Y las copas, los incensarios, los tazones, las ollas, los [twrnm] Menorot, las cucharas y las tazas; todo lo que había en oro y todo lo que había en plata, se llevó el capitán de la guardia;
20 las dos columnas, el mar y los doce bueyes de bronce que estaban debajo, y las basas que había hecho el rey [hmlv] Shlomoh en la casa de hwhy YHWH; el peso del bronce de todos esos utensilios era incalculable.
21 Respecto a las columnas, la altura de cada columna era de dieciocho codos, y un cordón de doce codos la rodeaba; y su espesor era de cuatro dedos, y eran huecas.
22 El capitel de bronce que había sobre ella era de una altura de cinco codos, con una red y granadas alrededor del capitel, todo de bronce; y lo mismo era lo de la segunda columna con sus granadas.
23 Había noventa y seis granadas en cada hilera; y todas las granadas sobre la red, alrededor, eran cien.
24 El capitán de la guardia tomó a Seraiahu, el principal kohen, a Tzefaniah el segundo kohen, y a tres porteros.
25 También tomó de la ciudad a un oficial que estaba encargado de los hombres de guerra, a siete hombres que veían el rostro del rey, quienes fueron hallados en la ciudad, y al escriba del capitán del ejército, quien se encargaba de reunir al pueblo de aretz para la guerra, y a sesenta hombres del pueblo de aretz que se hallaban en la ciudad.
26 Y los capturó Nabuzaradán, capitán de la guardia, y los llevó ante el rey de Babel, en Riblah.
27 Y los hirió el rey de Babel, y los mató en Riblah, en eretz de Jamat. Así fue llevada Iehudah en cautiverio de su admat.

28 El número del pueblo a quienes Nebujadnetzar llevó en cautiverio en el año séptimo de su reinado, fue de tres mil veintitrés Iahudim.
29 En el año dieciocho del reinado de Nebujadnetzar, él llevó cautivas desde Ierushalaim a ochocientas treinta y dos personas.
30 En el año veintitrés de Nebujadnetzar, Nabuzaradán, capitán de la guardia, se llevó cautivos de los Iahudim a setecientas cuarenta y cinco personas; en total fueron cuatro mil seiscientas personas.
31 Aconteció que durante el año treinta y siete del cautiverio de Iehoiajín, rey de Iehudah, en el mes duodécimo, al día veinticinco del mes, Evil-merodaj, rey de Babel, en el primer año de su reinado, levantó la cabeza de Iehoiajín, rey de Iehudah, y lo sacó de prisión.
32 Habló con él amablemente, y puso su trono sobre los tronos de los otros reyes que estaban con él en Babel.
33 Mandó que le quitaran las ropas de prisionero, y siempre se alimentó en la mesa del rey, todos los días de su vida.
34 Y se le asignó una ración, que le daban diariamente por órdenes del rey de Babel, hasta el día de su muerte, todos los días de su vida.

hkya
EIJAH

Pérek [Capitulo] 1

a
1 ¡Cómo ha quedado sola la ciudad populosa! La grande entre las naciones se ha vuelto como viuda, La principal de las ciudades fue reducida a tributaria.

b
2 Amargamente llora en la noche, y sus lágrimas están en sus mejillas.
No tiene quien la consuele de todos sus amantes; Todos sus amigos le faltaron, se le volvieron enemigos.

g
3 Iehudah ha ido en cautiverio a causa de la aflicción y de la dura servidumbre; Ella habitó entre las naciones, y no halló descanso;
Todos sus perseguidores la han alcanzado en medio de la angustia.

d
4 Los caminos de Tzion se lamentan, porque no hay quien venga a las fiestas solemnes; Todas sus puertas están desoladas, sus kohanim gimen,
Sus vírgenes han sido violadas, Tzion está en amargura.

h
5 Sus opresores se han convertido en sus gobernantes, sus aborrecedores fueron prosperados, Porque hwhy YHWH la afligió por la multitud de sus rebeliones;
Sus hijos han sido llevados en cautividad por el opresor.

w
6 De la hija de Tzion se ha ido toda su hermosura; Sus príncipes fueron como ciervos que no hallan pasto,
Se han ido sin fuerzas delante del perseguidor.

z
7 Ierushalaim, cuando cayó su pueblo en mano del enemigo y no hubo quien la ayude, Se acordó de los días de su aflicción, y de sus rebeliones, Y de todas las cosas agradables que tuvo desde los tiempos antiguos.
Sus opresores la vieron, y se burlaron de su caída.

j
8 Ierushalaim cometió grandes transgresiones, por lo cual ella ha sido removida; Todos los que la honraban la han menospreciado, porque vieron su desnudez;
Ella solloza, y se vuelve atrás.

f
9 Su inmundicia está en sus faldas, y no se acordó de su fin; Por eso su honra cayó tan bajo y no tiene quien la consuele.
Mira, oh hwhy YHWH, mi aflicción, porque el enemigo se ha engrandecido.

y
10 El opresor ha extendido sus manos a todas sus cosas preciosas;
He visto que los gentiles han pisado su Mikdash A quienes Tú mandaste que no entraran en tu congregación.

k
11 Todo su pueblo suspiraba buscando su alimento; Daban sus cosas valiosas por alimento a fin de mitigar el hambre.
Mira, oh hwhy YHWH, ve y considera que soy menospreciada.

l
12 ¿Acaso no les importa esto a ustedes los caminantes?
Miren, y vean si hay dolor como mi dolor que me ha venido;
Porque hwhy YHWH me ha angustiado en el día de su ardiente furor.

m
13 Desde arriba envió fuego que consume mis huesos; Ha extendido red a mis pies, me ha hecho volver atrás, Y me ha entregado a la espada, estoy cubierta de desdicha todo el día.

n
14 Mis rebeliones han traído la venganza sobre mí; Ataduras han sido echadas sobre mi cerviz; ha debilitado mis fuerzas; hwhy YHWH me ha entregado

en manos de aquellos ante quienes no puedo estar.

s

15 hwhy YHWH ha hollado a todos mis hombres fuertes en medio de mí;
Llamó contra mí compañía para destruir a mis jóvenes; A la virgen hija de Iehudah hwhy YHWH ha pisoteado como en un lagar.

[

16 Por estas cosas lloro; mis ojos, mis ojos fluyen aguas, Porque se alejó de mí el consolador que dé reposo a mi alma; Mis hijos están tristes, porque el enemigo los ha vencido.

p

17 Tzion extendió sus manos; no tiene quien la consuele;
hwhy YHWH dio mandamiento contra Iaakob, y sus opresores lo han sitiado; Ierushalaim fue objeto de abominación entre ellos.

x

18 hwhy YHWH es [qydx] Tzadik; contra Él me he rebelado. Oigan, pues, todos los pueblos, y vean mi dolor;
Mis vírgenes y mis jóvenes son llevados en cautiverio.

q

19 *A mis amantes llamé*[1434], pero fue en vano; Mis kohanim y mis zekenim perecieron en la ciudad, Buscando que comer para mitigar el hambre pero no hallaron.

r

20 Mira, oh hwhy YHWH, estoy atribulada, mis entrañas están turbadas.
Mi corazón se trastorna dentro de mí, porque me rebelé en gran manera.
Por fuera destruye la espada; y por dentro la muerte siembra desolación.

v

21 Han oído mis guemidos, pero nadie viene a consolarme;
Todos mis enemigos han oído mi mal, se alegran de lo que Tú me has hecho.
Haz venir pronto el día que has anunciado, para que el enemigo sea como yo.

t

22 Venga ante ti toda su maldad y azótalos,
Y haz con ellos como hiciste conmigo por todas mis rebeliones;
Porque muchos son mis suspiros, y mi corazón desfallece.

Pérek [Capitulo] 2

a

1 ¡Cómo cubrió el Adon con una nube a la hija de Tzion en su ira!
Derribó de los shamaim a aretz la hermosura de Israel,
Y no se acordó del estrado de sus pies en el día de su furor.

b

2 Destruyó el Adon, y no perdonó; destruyó en su furor todas las tiendas de Iaakob;
Ha derribado en su ira todas las fortalezas de la hija de Iehudah,
Profanó al reino y a sus príncipes.

g

3 Cortó con el ardor de su ira todo el poderío de Israel;
Retiró de él su diestra frente al enemigo,
Y consumió a Iaakob con llama devoradora.

d

4 Ha entesado su arco como lo hace el opresor, afirmó su mano derecha como adversario,
Y destruyó cuanto era hermoso.
En la tienda de la hija de Tzion derramó como fuego su furia.

h

5 hwhy YHWH ha venido a ser como un enemigo, destruyó a Israel;

[1434] **1:19** *a mis amantes llame – a mis aliado*

Destruyó todos sus palacios, derribó sus fortalezas,
Y ha traído luto y llanto a la hija de Iehudah.

w

6 Quitó su tienda como enramada de huerto;
Destruyó el lugar en donde se congregaban;
hwhy YHWH ha hecho olvidar en Tzion las Moadim y los días de shabat,
Y en el ardor de su ira ha desechado al mélej y al kohen.

z

7 hwhy YHWH ha olvidado su [vdqm] Mikdash, y ha menospreciado su altar;
Ha entregado en poder del enemigo los muros de sus palacios;
Han levantado clamor en la casa de hwhy YHWH como en el día de una fiesta solemne.

j

8 hwhy YHWH se propuso destruir el muro de la hija de Tzion;
Ha extendido su cuerda, no retrajo su mano de la obra de demolición;
Hizo, pues, que se lamentara la fortaleza y el muro; desfallecen juntos.

f

9 Sus puertas están hundidas hasta el suelo, destruyó y quebrantó sus cerrojos;
Su mélej y sus príncipes están entre los gentiles, y la Torah ha desparecido;
Tampoco sus nebim hallan visión de parte de hwhy YHWH.

y

10 Se sentaron en el suelo, callaron los zekenim de la hija de Tzion;
Echaron polvo sobre sus cabezas, se vistieron de cilicio;
Las vírgenes de Ierushalaim inclinan sus cabezas hacia el suelo.

k

11 Mis ojos desfallecieron de lágrimas, se conmovieron mis entrañas,
Mi orgullo ha sido bajado hasta el suelo a causa de la destrucción de la hija de mi pueblo,
Cuando desfallecía el niño y el que mamaba, en las plazas de la ciudad.

l

12 Preguntan a sus madres: ¿Dónde está el trigo y el vino?
Mientras desfallecen como heridos en las calles de la ciudad,
Mientras entregan sus almas en el regazo de sus madres.

m

13 ¿Qué testimonio daré de ti? ¿a quién te compararé, oh hija de Ierushalaim?
¿A quién te haré semejante para consolarte, oh virgen hija de Tzion?
Puesto que tu quebrantamiento es tan grande como el mar; ¿quién lo puede evitar?

n

14 Tus Nebim han visto para ti vanidad y locura;
Nadie te ha mostrado tu transgresión para impedir tu cautiverio,
Sino que te anunciaron engañosas visiones y falsas profecías.

s

15 Todos los que pasaban por el camino batieron las manos sobre ti;
Silbaron, y movieron despectivamente sus cabezas sobre la hija de Ierushalaim, diciendo:
¿Es ésta la ciudad a la que llamaban: Perfección de hermosura, el gozo de toda Aretz?

[

16 Todos tus enemigos ensanchaban la boca contra ti;
Se burlaron, y crujieron los dientes; dijeron: La hemos devorado;
Ciertamente este es el día que ansiábamos; lo hemos hallado y lo hemos visto.

p

17 hwhy YHWH ha hecho lo que tenía determinado;

Ha cumplido su palabra, como desde la antigüedad lo había mandado.
Sin ninguna compasión la ha postrado; y ha hecho que sus enemigo se alegren,
Por la desdicha que le sobrevino, ha dado poder a sus opresores.

x
18 El corazón de ellos clamaba al Adon;
Oh muro de la hija de Tzion, echa lágrimas cual río día y noche;
No descanses, ni cesen de llorar las niñas de tus ojos.

q
19 Levántate, prorrumpe en alabanza en la noche, al comenzar las vigilias;
Derrama como agua tu corazón ante la presencia de hwhy YHWH;
Alza tus manos a Él implorando la vida de tus pequeñitos,
Que desfallecen de hambre en las entradas de todas las calles.

r
20 Mira, oh hwhy YHWH, y considera a quién le has hecho esto.
¿Comerán las mujeres el fruto de sus vientres, y sus pequeñitos desfallecerán de hambre?
¿Morirán en el [vdqm] Mikdash de hwhy YHWH el [÷hk] Kohen y el [aybn] Nabi ?

v
21 Los jóvenes y los viejos están tendidos en las calles;
Mis vírgenes y mis jóvenes cayeron a filo de espada;
En el día de tu furor los mataste; los has matado sin tener compasión de ellos.

t
22 Has convocado de todas partes mis temores, como si fueran a celebrar fiesta solemne;
Y ninguno escapó ni sobrevivió en el día del furor de hwhy YHWH;
Aun a los que llevaba yo en mis brazos y los criaba, mis enemigos han acabado con ellos.

Pérek [Capitulo] 3

a
1 Yo soy el hombre que ha visto aflicción bajo el látigo de su ira.
2 Me guió y me llevó en tinieblas, y no en Or;
3 Ciertamente contra mí volvió y revolvió su mano todo el día.

b
4 Hizo envejecer mi carne y mi piel; quebrantó mis huesos;
5 Edificó fortalezas contra mí, y me rodeó de amargura y de trabajo.
6 Me ha hecho habitar en medio de tinieblas, como a los muertos por el Olam.

g
7 Me sitió por todos lados, de manera que no pueda escapar; ha hecho pesadas mis cadenas;
8 Aun cuando supliqué y clamé, cerró los oídos a mi tefilah;
9 Encerró mis caminos con piedras labradas, torció mis senderos.

d
10 Fue para mí como oso que acecha, como león en escondrijos;
11 Torció mis caminos, y me despedazó; me dejó desolado.
12 Inclinó su arco, y me puso por blanco de sus saetas.

h
13 He aquí entra con sus flechas y han penetrado en mis riñones.
14 Me he convertido en motivo de burla entre toda mi gente, y su canción de burla todo el día;
15 Me llenó de amarguras, me embriagó de ajenjo.

w
16 Quebró mis dientes con una piedra, me cubrió de ceniza;
17 Y mi alma se extraviado de Shalom, me olvidé del bien,
18 Por eso dije: Perecieron mis fuerzas, y mi esperanza en hwhy YHWH.

z

19 Acuérdate de mi aflicción y de mi castigo, de la amargura y del dolor;
20 Recuerda y restaura mi alma;
21 En esto recapacito, y conservo la confianza.

j

22 Las Jasadim[1435] de hwhy YHWH nunca terminan, ni su Rajamim deja de ser.
23 Nuevas son cada mañana; ¡Que grande es tu [hnwma] Emunah, oh hwhy YHWH!
24 Mi porción es hwhy YHWH, dije a mi alma; por eso es que espero en Él.

f

25 Bueno es hwhy YHWH a los que en Él esperan, para con el alma que le busca.
26 Bueno es esperar en silencio la salvación de hwhy YHWH.
27 Bueno le es al hombre llevar el yugo desde su juventud.

y

28 Que se siente solo y calle, porque es Él quien se lo impuso;
29 Que se humille a sí mismo, porque todavía hay esperanza;
30 Que vuelva la mejilla al que le hiere, y sea colmado de afrentas.

k

31 Porque hwhy YHWH no desecha para siempre;
32 Aunque cause aflicción, tendrá Rajamim según la multitud de sus Jasadim;
33 Él no aflige a propósito, ni entristece voluntariamente a los hijos de los hombres.

l

34 Para someter debajo de sus pies a todos los encarcelados de aretz,
35 Para hacer volver el derecho del hombre hacia la presencia del [÷wyl[] Elion,
36 hwhy YHWH no aprueba destruir al hombre en su juicio.

m

37 ¿Quién será aquel que diga que sucedió algo que hwhy YHWH no mandó?
38 ¿De la boca del [÷wyl[] Elion no sale lo malo y lo bueno?
39 ¿Por qué el hombre viviente pregunta acerca del castigo por sus transgresiones?

n

40 Examinemos y pongamos a prueba nuestros caminos, y volvámonos a hwhy YHWH;
41 Levantemos nuestros corazones y manos a [la] “ EL ” en los shamaim;
42 Contra ti nos hemos rebelado, y no nos has perdonado.

s

43 Con tu ira nos has cubierto y perseguido; nos has matado sin compasión;
44 Te cubriste de nube para que no pasase la tefilah nuestra;
45 Nos volviste en oprobio y abominación en medio de los pueblos.

[

46 Mis ojos vierten lágrimas sin cesar, pues no hay consolador,
47 Hasta que hwhy YHWH mire y considere desde los shamaim;
48 Mis ojos contristaron mi alma a causa de la destrucción de todas las hijas de mi ciudad.

p

49 Todos nuestros enemigos hablan mal de nosotros;
50 Temor y temblor nos ha sobrevenido, trampas y destrucción;
51 Mis ojos están llenos de lágrimas por el quebrantamiento de la hija de mi pueblo.

x

52 Sin causa mis enemigos me han cazado como a un ave;
53 Han hecho callar mi vida en la fosa, y me han apedreado;
54 Aguas cubrieron mi cabeza; y me dije: Soy cortado.

q

[1435] **3:22** heb. µydsj Jasadim, plural de dsj Jesed – misericordia, benevolencia, buena obra.

55 Invoqué tu nombre, oh hwhy YHWH,
desde las profundidades de la fosa;
56 Oíste mi voz; no ocultes tu oído ante mi
clamor.
57 Te acercaste el día que te invoqué;
dijiste: No temas.

r

58 Tú has defendido mi causa, oh hwhy
YHWH, Tú has salvado mi vida.
59 Tú has visto mi aflicción, oh hwhy
YHWH; y has juzgado mi causa.
60 Has visto toda su venganza, y todo lo
que han tramado contra mí.

v

61 Has oído sus afrentas, oh hwhy YHWH,
y todo lo que traman contra mí;
62 Los labios de los que se levantaron
contra mí, y su maquinación contra mí
todo el día.
63 Su sentarse y su levantarse a causa de
sus ansiedades; yo lo entiendo.

t

64 Dales su retribución, oh hwhy YHWH,
según la obra de sus manos.
65 Dales dolor de corazón; y que tu
aflicción los persiga.
66 Oh hwhy YHWH, durante tu ira,
destrúyelos de debajo del shamaim.

Pérek [Capitulo] 4

a

1 ¡Cómo ha sido desechado el oro fino!
¡Cómo ha cambiado su hermoso color!
Las piedras del Kodesh están esparcidas
a la entrada de todas las calles.

b

2 Los hijos preciosos de Tzion, que eran
mejores que las piedras finas,
¡Cómo son tenidos por vasijas de barro,
obra de manos de alfarero!

g

3 Hasta los chacales dan la teta, y
amamantan a sus crías;
Pero la hija de mi pueblo se ha tornado
cruel, como los avestruces en el desierto.

d

4 La lengua del niño de pecho se pega al
paladar de su boca por la sed;
Los pequeñuelos piden alimento, pero
nadie parte su pieza para darles.

h

5 Los que comían alimento exquisito
vagan desolados por las calles;
Los que fueron criados en carmesí,
ahora duermen en estercoleros.

w

6 Grande es la iniquidad de la hija de mi
pueblo más que la iniquidad de Sedom,
Que fue trastornada en un momento, sin
que mano se fatigara al destruirla.

z

7 Sus príncipes fueron más puros que la
nieve, tan blancos como la leche;
Sus mejillas eran más rojas que los
rubíes, su aspecto más hermoso que los
safiros.

j

8 Ahora su aspecto es más negro que el
carbón; no son reconocidos por las
calles;
Su piel está pegada a sus huesos, seca
como un palo.

f

9 Los que fueron muertos a espada tienen
mejor aspecto que los que murieron por
el hambre;
Porque éstos languidecieron como los
heridos y fueron arrojados al campo.

y

10 Las manos de las mujeres compasivas
cocinaron a sus hijos;
Y durante la destrucción de la hija de mi
pueblo ellos fueron su comida.

k

11 hwhy YHWH ha satisfecho su enojo,
derramó el ardor de su ira;
Ha encendido fuego en Tzion, que ha
consumido hasta sus cimientos.

l

12 Los reyes de Aretz no creían, ni todos
los que habitan en el mundo,
Que el enemigo y el opresor entrarían
por las puertas de Ierushalaim.

m

13 Pero sucedió a causa de las transgresiones de los nebim, y de las iniquidades de los kohanim,
Quienes derramaron en medio de ella la sangre de los tzadikim.

n

14 Sus príncipes anduvieron errantes por sus calles, y se mancharon con sangre,
Y así nadie pudo tocar sus vestiduras.

s

15 ¡Apártense de ellos y ténganlos por inmundos! ¡Apártense, apártense, no los toquen!
Porque ellos han causado provocación y disturbio. El pueblo ha dicho entre las naciones:
No volverán a morar allí.

[

16 Nuestros ojos se cansaron de esperar por ayuda; nuestros centinelas han vigilado,
Esperando en vano que alguna nación viniera a salvar.

p

17 La presencia de hwhy YHWH los apartó, y no volverá a tenerlos en cuenta;
No tuvieron respeto a los kohanim, ni se compadecieron de los ancianos.

x

18 Cazan a los pequeños de nuestro pueblo, y a los que andan por las calles;
Nuestro fin está cerca, se cumplieron nuestros días; porque nuestro tiempo ha llegado.

q

19 Nuestros perseguidores fueron más veloces que las águilas del shamaim;
Nos persiguen sobre los montes, y en el desierto nos pusieron emboscadas.

r

20 El aliento de nuestras narices, el Mashiaj de hwhy YHWH,
Aquel de quien habíamos dicho: Bajo su sombra viviremos entre las naciones, fue apresado en sus lazos.

v

21 Regocíjate y alégrate, hija de Edom, tú que moras en eretz de Uz;
También a ti te tocará beber la copa; te embriagarás y te desnudarás.

t

22 Se ha cumplido tu castigo, oh hija de Tzion;
Nunca más te hará llevar cautiva.
Pero por tus iniquidades serás castigada, oh hija de Edom;
Tus transgresiones han sido descubiertas.

Pérek [Capitulo] 5

Alef a

1 Recuerda, oh hwhy YHWH, lo que nos ha sobrevenido;
Mira, y ve nuestra afrenta.

Bet b

2 Nuestra heredad ha pasado a extranjeros,
Nuestras casas a forasteros.

Guimel g

3 Hemos venido a ser huérfanos de padre;
Nuestras madres son como viudas.

Dalet d

4 Por dinero bebemos nuestra agua;
Y por precio compramos nuestra leña.

He h

5 Sobre nuestros cuellos cargamos los yugos;
Somos perseguidos y trabajamos sin cesar.

Vav w

6 Los de Mitzraim nos ayudaron,
y fuimos a los de Ashur para proveernos de alimento.

Zain z

7 Nuestros padres transgredieron y ya no existen;
Y nosotros hemos cargado con su castigo.

Jet j

8 Los siervos ahora nos gobiernan;
No hay quien nos salve de su mano.

Tet f

9 Con peligro de nuestras vidas obtenemos nuestro sustento
A causa del temor del desierto.

Iod y

10 Nuestra piel se ha encogido como si hubiera sido quemada en un horno
A causa del hambre que padecimos.

Jaf k

11 Las mujeres fueron violadas en Tzion,
Y las vírgenes en las ciudades de Iehudah.

Lamed l

12 Los príncipes fueron colgados de sus manos;
Y los rostros de los viejos no fueron respetados.

Mem m

13 Los jóvenes molieron en el molino,
Y los muchachos cargaron leña hasta desfallecer.

Nun n

14 Los zekenim dejaron de estar en la puerta,
Y los jóvenes dejaron sus canciones.

Samej s

15 El gozo de nuestro corazón se acabó;
Y nuestra danza se volvió en lamento.

Ain [

16 La corona ha caído de nuestra cabeza;
¡Ay ahora de nosotros! Porque hemos transgredido.

Peh p

17 Por eso nuestro corazón ha desfallecido,
Y nuestros ojos se han opacado,

Tzadi x

18 Por el monte de Tzion que está desolado;
Las zorras andan por él.

Kof q

19 Pero Tú, oh hwhy YHWH, permaneces por el Olam;
Y tu Kise de generación en generación.

Resh r

20 No nos abandones para siempre,
No nos dejes por tanto tiempo.

Shin v

21 Haznos volver a ti, oh hwhy YHWH, y seremos restaurados;
Renueva nuestros días como al principio.

Tau[1436] t

22 Porque nos has desechado y rechazado;
Nos examinas y estás irritado contra nosotros.

[1436] **5:22** Las **22 letras del alefato hebreo**, cada una de ellas acompañada a su valor numérico (correspondiente a cada pasuk - verso). Las letras hebreas no son solo letras, sino son números; y los números no son solo números sino códigos numéricos, y los códigos no son solo códigos numéricos sino que forman entidades creacionales.

laqzjy
IEJEZKEL

Pérek [Capitulo] 1

Aconteció en el año treinta, a los cinco días del mes cuarto, estando yo entre los cautivos junto al río Kebar, que los shamaim fueron abiertos y vi visiones de [µyhla] Elohim.
2 A los cinco días del mes, en el quinto año del cautiverio del rey Ioiajín, rey de Iehudah,
3 la palabra de hwhy YHWH vino al kohen Iejezkel, hijo de Buzi, junto al río Kebar en eretz de los kasdim. Allí vino sobre mí la mano de hwhy YHWH.
4 Miré, y he aquí un torbellino que venía del norte, una gran nube, con un fuego que resplandecía de modo que había un resplandor alrededor de él, y de en medio del fuego salía algo que parecía una figura de fuego,
5 y de en medio de la figura salía la semejanza de cuatro [twyj] Jaiot[1437] (seres vivientes); y su aspecto era en semejanza de hombre.
6 Cada uno tenía cuatro caras y cuatro alas.
7 Sus pies eran derechos, y la planta de sus pies era como planta de pie de becerro; los pies centelleaban como el bronce bruñido.
8 Debajo de sus alas, a sus cuatro lados, tenían manos de hombre; tenían sus caras y sus alas por los cuatro lados.
9 Con sus alas se juntaban el uno al otro; y cuando andaban lo hacían directamente hacia delante, sin volverse.
10 El aspecto de las caras de cada uno de los cuatro era cara de [µda] Adam, y cara de [hyra] Arieh por el lado derecho, y cara de [rwv] Shor y cara de [rvn] Nesher[1438] por el lado izquierdo.
11 Así eran sus caras; y sus alas se extendían hacia arriba; dos alas de cada uno se juntaban unas con otras, y con dos cubrían sus cuerpos.
12 Cada uno andaba derecho hacia adelante; hacia donde el ruach los movía; y no se volvían cuando andaban.
13 En cuanto a la apariencia de los seres vivientes, su aspecto era como de carbones de fuego encendidos, encendidos como antorchas, que andaban de un lado a otro entre los seres vivientes; y había un gran resplandor por el fuego, del que salían relámpagos.
14 Y los seres vivientes iban y venían a semejanza de destellos de relámpagos.
15 Al mirar a los seres vivientes, he aquí, había unas ruedas sobre aretz, a los lados de cada uno de los seres vivientes.
16 El aspecto de las ruedas y su obra eran parecidos al color del crisólito. Las cuatro tenían una misma semejanza, y su aspecto y su obra eran como una rueda en medio de otra.
17 Cuando avanzaban, iban hacia sus cuatro lados; y no se volvían cuando andaban; adondequiera que el primero giraba el otro iba tras él, sin volverse.
18 Sus aros eran altos y veían, porque estaban llenos de ojos alrededor de los cuatro.

19 Cuando los seres vivientes andaban, las ruedas andaban con ellos; y al ser levantados del suelo, las ruedas también eran levantadas.
20 Hacia donde el ruach iba, ellos también iban; y las ruedas eran levantadas juntamente con ellos; porque había ruach viviente en las ruedas.
21 Cuando andaban los seres vivientes, las ruedas también andaban, y si ellos se paraban, las ruedas también se paraban; y cuando ellos eran levantados de aretz, las ruedas también eran levantadas; porque había ruach viviente en las ruedas.

[1437] **1:5** heb. Jaiot – seres vivientes, animales. Los cuatro seres míticos que se encuentran ante el kise de HaShem.

[1438] **1:10** heb. Adam – hombre / Arieh – león / Shor – toro, buey / Nésher – águila. *Cara de hombre – intelecto; cara de leon – dominio; cara de buey – fuerza; cara de aguila – omnipresencia.*

22 Y sobre las cabezas de los seres vivientes había algo parecido a una expansión semejante al cristal fuerte, extendido por encima de sus cabezas.
23 Y debajo de la expansión estaban sus alas que se tocaban entre sí. Cada uno tenía dos alas que les cubrían los cuerpos, por un lado y por el otro.
24 Pude oír el ruido de sus alas cuando ellos andaban, como el ruido de muchas aguas, como la voz del [ydv] Shadai, un ruido de muchedumbre como el ruido de un ejército. Y para detenerse bajaban sus alas.
25 De la cubierta que había sobre sus cabezas se oía una voz, cuando se detenían, bajaban sus alas.
26 Y sobre la expansión que estaba encima de sus cabezas había algo así como un kise, un kise de apariencia de piedra de [ryps] Safir; y sobre la figura del kise había algo parecido a la figura de un Adam[1439] sentado.
27 Y vi como una semejanza de ámbar, y como apariencia de fuego en derredor, de sus lomos y hacia arriba; y de sus lomos y hacia abajo, vi como apariencia de fuego y resplandor alrededor de él.
28 También se asemejaba al [tvq] Keshet (arco iris) que aparece en las nubes en día de lluvia, así era el aspecto del resplandor alrededor de él. Esta semejanza tenía la visión de lo que parecía el Kabod de hwhy YHWH. Cuando la vi, me postré sobre mi rostro y oí la voz de uno que hablaba.

Pérek [Capitulo] 2

Y Él me dijo: *Hijo de hombre*[1440], ponte de pie, y hablaré contigo.
2 Y cuando Él me habló, el Ruach entró dentro de mí y me puso sobre mis pies, y escuché al que me hablaba.
3 Y me dijo: Hijo de hombre, yo te envío a los hijos de Israel, a un pueblo rebelde que se ha levantado contra mí; ellos y sus padres se han rebelado contra mí hasta este día.
4 Yo, pues, te envío a hijos de duro rostro y de obstinado corazón; pero les dirás que Adonai hwhy YHWH así lo dice.
5 Quizá te escuchen, pero si no escuchan, porque son una casa rebelde, sabrán que hubo [aybn] Nabi entre ellos.
6 Y tú, hijo de hombre, no les temas, ni sus palabras te desanimen cuando te nieguen y amenacen, pues vives entre escorpiones; que no te amedrenten sus palabras, ni desmayes por sus miradas, pues son una casa rebelde.
7 Tú les hablarás mis palabras, y quizá te escuchen y tiemblen; pues son muy rebeldes.
8 Escucha, pues, hijo de hombre, lo que te diré; no seas rebelde como ellos; sino abre tu boca y come lo que te doy.
9 Entonces miré, y he aquí, una mano extendida hacia mí, y en ella había un rollo de séfer.

10 Y lo extendió ante mí, y vi que estaba *escrito por dentro y por fuera*[1441]; en él había escritas endechas, lamentaciones y ayes.

[1439] **1:26** heb. µda Adam – hombre. El Adam ÷wmdq kadmón, es decir, el hombre primigenio (del principio de la creación) / ryps ÷ba Eben Safir – piedra de safir; o el nivel de las twryps Sefirot; Safir es la (palabra) raíz de las Sefirot = las entidades creacionales del principio de la creación (Olam Beriah).

[1440] **2:1** *hijo de hombre – un ser humano*

[1441] **2:10** *escrito por dentro y por fuera – el libro conteniendo el pasado, el presente, y el futuro. Las buenas y mals obras de sus ancestors.*

Pérek [Capitulo] 3

Luego me dijo: Hijo de hombre, come lo que halles; *come este rollo*[1442], y vé y habla a la casa de Israel.
2 Entonces abrí mi boca, y me hizo comer aquel rollo.
3 Y me dijo: Hijo de hombre, sacia tu vientre y tus entrañas de este rollo que te doy. Yo lo comí, y en mi boca fue dulce como la miel.
4 Y me dijo: Hijo de hombre, vé y entra a la casa de Israel, y háblales con mis palabras;
5 pues no eres enviado a pueblo de habla extraña ni de hablar tartamudo, sino a la casa de Israel;
6 ni eres enviado a muchos pueblos cuya habla no entiendes, porque si yo te enviara a ellos, ciertamente te pondrían atemción.
7 Pero eres enviado a la casa de Israel, y ellos no te escucharán, porque es a mí a quien no quieren escuchar; pues toda la casa de Israel es dura de frente y de obstinado corazón.
8 He aquí, he hecho tu rostro más imponente que sus rostros, y tu frente más dura que sus frentes.
9 Cual diamante, más dura que roca, he hecho tu frente; no los temas, ni desmayes ante sus miradas, porque son una casa rebelde.
10 Además me dijo: Hijo de hombre, recibe en tu corazón todas mis palabras que yo te hablo, y escúchalas con atención.
11 Vé y habla con los que están en cautiverio, a los hijos de tu pueblo, diciendo: Así dice Adonai hwhy YHWH; quizá te escuchen y tiemblen.
12 Entonces el [jwr] *Ruach me levantó*[1443], y oí detrás de mí un sonido impetuoso, que decía: [wmwqmm hwhy dwbk ûwrb] Baruj kebod YHWH mimkomo. (Bendecido sea el kabod de hwhy YHWH desde su lugar)
13 También oí el sonido de las alas de los seres vivientes cuyas alas se juntaban una con la otra, y el sonido de las ruedas, y un sonido impetuoso.
14 Y el *Ruach me levantó y me tomó*[1444]; y fui llevado en la fuerza de mi ruach; la mano de hwhy YHWH era fuerte sobre mí.
15 Llegué hasta los cautivos que estaban en Tel-abib, junto al río Kebar, y me quedé allí siete días, atónito entre ellos.
16 Y sucedió que después de los siete días vino a mí la palabra de hwhy YHWH, diciendo:
17 Hijo de hombre, te he puesto por [hpx] Tzofeh[1445] a la casa de Israel; y cuando oigas una palabra de mi boca, la darás a ellos de mi parte como amonestación.
18 Cuando yo diga al malvado: De seguro has de morir; y no se lo anticipas ni lo amonestas, para que el malvado sea aparte de su mal camino, y salve así su vida, el malvado morirá por su iniquidad, pero su sangre yo la demandaré de tu mano.
19 Pero si tú le adviertes al malvado, y él no se vuelve de su maldad, ni de su iniquidad, él morirá en su maldad, pero tú habrás librado tu alma.
20 Y cuando un hombre [qydx] Tzadik se apartare de su rectitud cometiendo iniquidad, y poniendo yo tropiezo ante él, él muere, porque tú no le amonestaste; en su transgresión morirá, y su vida de tzedek que había llevado no le serán tomada en cuenta; pero su sangre la demandaré de tu mano.
21 Pero si tú amonestas al tzadik para que no transgreda, y él no transgrede, de seguro

---

[1442] **3:1** *come este rollo – estudialo, analizalo y haslo parte tuyo.*

[1443] **3:12** *Ruach me levanto – fui llevado en vision.*

[1444] **3:14** *Ruach me levanto y me tomo – comenze a profetizar.*

[1445] **3:17** heb. Tzofeh – centinela, vigilante, guardia, atalaya.

vivirá, porque fue advertido; y tú habrás librado tu alma.
22 Y la mano de hwhy YHWH vino allí sobre mí, y me dijo: Levántate, y sal a la llanura; allí hablaré contigo.
23 Entonces me levanté y salí hacia la llanura; y he aquí, el kabod de hwhy YHWH estaba allí, como el kabod que había visto junto al río Kebar; y me postré sobre mi rostro.
24 Entonces *entró en mí el Ruach* [1446]y me puso sobre mis pies, y me habló, y me dijo: Vé, enciérrate en tu casa.
25 Y en cuanto a ti, oh hijo de hombre, he aquí que te pondrán en cadenas, y te atarán con ellas, para impedirte que salgas entre ellos.
26 Haré que tu lengua se pegue a tu paladar, y quedarás mudo; no los podrás reprender; pues ellos son una casa rebelde.
27 Pero cuando yo te hable, abriré tu boca, y les dirás: Así dice Adonai hwhy YHWH: El que oye, que oiga; y el que deje de hacerlo, que lo haga; pues son una casa rebelde.

Pérek [Capitulo] 4

Y tú, hijo de hombre, toma una tabla de arcilla, ponla ante ti y graba en ella la ciudad de Ierushalaim.
2 Dibuja un sitio alrededor de ella, edifica fortalezas en su contra, haz algo parecido a las emboscadas, pon campamentos y arietes en derredor.
3 Toma luego una plancha de hierro y ponla como muro de hierro entre tú y la ciudad; y pon tu rostro hacia ella, y considerala sitiada, pues la has sitiado. Eso es señal a la casa de Israel.
4 Luego acuéstate sobre tu lado izquierdo y pon sobre él la iniquidad de la casa de Israel; llevarás su iniquidad durante el número de días que permanezcas acostado;
5 por cuanto he fijado los años de su iniquidad en un número de días, trescientos noventa días; tú, pues, llevarás la iniquidad de la casa de Israel.
6 Cuando los hayas cumplido, te acostarás sobre tu lado derecho para que lleves la iniquidad de la casa de Iehudah a lo largo de cuarenta días; un día por cada año.
7 Por eso pondrás tu rostro hacia el sitio de Ierushalaim, tu brazo se impondrá y profetizarás contra ella.
8 Y he aquí, te he puesto en cadenas para que no andes de un lugar a otro, hasta que hayas cumplido los días de tu sitio.
9 Provéete de trigo, cebada, habas, lentejas, millo y centeno; los echarás en una vasija, y de ellos harás léjem, comerás de él todos los días que estés acostado; durante trescientos noventa días.
10 Y tu alimento que comerás será por peso, veinte siclos por día; de tiempo en tiempo lo comerás.
11 También beberás el agua por medida, la sexta parte de un hin; de tiempo en tiempo la beberás.
12 Y comerás tortas de cebada, habiéndolas cocido sobre excrementos humanos a la vista de ellos.
13 Y agregó hwhy YHWH: Así comerán los hijos de Israel su léjem inmundo entre las naciones adonde los arrojaré.
14 Entonces le respondí: ¡Ah, Adonai hwhy YHWH! He aquí que mi alma no ha sido contaminada, desde mi juventud hasta ahora no he comido nada muerto, ni lo que es arrebatado por las fieras[1447], ni en mi boca ha entrado carne inmunda.
15 Entonces Él me dijo: Mira, te concedo que uses estiércol de bueyes en lugar de excremento humano, y prepararás tu léjem con él.
16 Además me dijo: He aquí, hijo de hombre, que racionaré el sustento del léjem en Ierushalaim, y lo comerán por peso

---

[1446] **3:24** *entro en mi el Ruach – fui inspirado.*

[1447] **4:14** heb. hprf Terefah – carne despedazada por fieras.

limitado; también el agua la beberán por medida y con espanto.
17 Y el léjem y el agua se acabarán, y perecerán tanto el varón como su hermano; en su iniquidad serán consumidos.

Pérek [Capitulo] 5

Y tú, hijo de hombre, toma una espada afilada, y como la navaja de un barbero la harás pasar sobre tu cabeza y tu barba. Luego tomarás una balanza de pesar y dividirás el cabello en tres partes.
2 Una tercera parte quemarás a fuego en medio de la ciudad cuando se cumplan los días del sitio. Otra tercera parte la cortarás con la espada alrededor de la ciudad; y la otra tercera parte la esparcirás hacia el viento, pues desenvainaré espada contra ellos.
3 Además tomarás algunos cabellos y los atarás en la falda de tu manto.
4 Y tomarás de nuevo algunos de ellos y los echarás en medio del fuego, y los quemarás. De allí saldrá el fuego a toda la casa de Israel.
5 Así dice Adonai hwhy YHWH: ¡Esta es Ierushalaim! La puse en medio de las naciones y alrededor de ella los territorios.
6 Pero ella cambió mis decretos por la iniquidad de las naciones, y mis mandamientos por los estatutos de los territorios que están alrededor de ella; ellos desecharon mis estatutos y no anduvieron en mis mandamientos.
7 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto tomaron en cuenta los estatutos de las naciones que están alrededor de ustedes, y no pusieron por obra mis mandamientos, ni practicaron mis juicios, sino que anduvieron en los juicios de las naciones que están a su alrededor.
8 Así, pues, dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, yo estoy contra ti; sí, yo, y haré juicios en medio de ti ante los ojos de todas las naciones.
9 Haré en ti lo que nunca había hecho antes ni jamás haré, a causa de todas tus abominaciones.
10 Por eso los padres devorarán a sus hijos, y los hijos a sus padres en medio de ti; haré juicios en ti, y a todos los que queden los esparciré hacia todos los vientos.
11 Vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que por haber profanado mi [vdqm] Mikdash con todas tus abominaciones y tus suciedades, te esparciré; mi ojo no te perdonará, ni tendré compasión de ti.
12 Una tercera parte de ti morirá de pestilencia, y el hambre los consumirá en medio de ti; otra tercera parte caerá a filo de espada alrededor de ti; y la otra tercera parte esparciré hacia los vientos, y desenvainaré espada contra ellos.
13 De esta manera, mi ira será derramada y mi furor descargaré sobre ellos hasta saciarme; y sabrán que yo soy hwhy YHWH, que he hablado en mi celo, cuando haya derramado sobre ellos mi ira.
14 Por tanto te convertiré en desolación y en afrenta entre las naciones que están en tus contornos, en presencia de todos los que pasen.
15 Serás por oprobio y blasfemia, por ejemplo de castigo y asombro para las naciones que te rodean, cuando ejecute mi juicio en ti con furor, con ira y con reprensiones. Yo hwhy YHWH lo he dicho.
16 Cuando envíe contra ustedes las malignas flechas del hambre que serán para destrucción, las enviaré para destruirlos, y haré que sobre ustedes arrecie el hambre por haberse acabado el sustento del alimento.
17 Enviaré contra ustedes hambre y bestias salvajes hasta que los acaben; pestilencia y derramamiento de sangre pasarán por en medio de ustedes, y traeré espada sobre ustedes. Yo hwhy YHWH lo he dicho.

Pérek [Capitulo] 6

Vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, vuelve tu rostro hacia los montes de Israel, y profetiza contra ellos,
3 diciendo: Montes de Israel, escuchen la palabra de Adonai hwhy YHWH: Así dice

Adonai hwhy YHWH, a los montes, a las colinas, a los arroyos y a los valles: He aquí que yo mismo traeré espada sobre ustedes, y destruiré sus lugares altos.
4 Sus altares serán desolados, sus imágenes del sol serán destruidas; y arrojaré a sus muertos delante de sus ídolos.
5 Los cadáveres de la casa de Israel los echaré ante sus ídolos, y sus huesos esparciré alrededor sus altares.
6 Dondequiera que habiten, las ciudades serán desoladas y los lugares altos arrasados, para que los altares sean destruidos y queden completamente en ruinas; y sus ídolos serán destrozados y desolados por entero, sus imágenes serán echadas abajo y sus obras deshechas.
7 Los muertos caerán en medio de ustedes; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
8 Pero dejaré un remanente de ustedes entre las naciones, aquellos que escapen de la espada, cuando sean dispersados por los territorios.
9 Y aquellos que escapen se acordarán de mí entre las naciones adonde sean llevados cautivos; cuando haya destruido sus corazones fornicarios por haberse apartado de mí y haberse extraviado con sus ojos siguiendo los ídolos. Y se odiarán a sí mismos, a causa de los todos los males y abominaciones que han cometido.
10 Y sabrán que yo soy hwhy YHWH; que no en vano he dicho que les haría este mal.
11 Así dice Adonai hwhy YHWH: Golpea con tus manos, y pisotea fuertemente con tu pie, y di: ¡Ay, de ellos! Porque a causa de las abominaciones de la casa de Israel caerán por la espada, por el hambre y por la mortandad.
12 El que esté lejos morirá de pestilencia, el que esté cerca caerá a filo de espada, y el que quede y escape morirá de hambre; así cumpliré en ellos mi ira.
13 Entonces sabrán que yo soy hwhy YHWH, cuando sus muertos estén en medio de sus ídolos alrededor de sus altares, en toda colina alta, en todas las cumbres de los montes, debajo de todo árbol frondoso y debajo de toda encina espesa, lugares donde ofrecieron incienso a todos sus ídolos.
14 Extenderé mi mano contra ellos, haré que aretz sea arrasada, más que el desierto de Diblat, dondequiera que habiten; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 7

Vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Tú, hijo de hombre, di: Así dice Adonai hwhy YHWH: El fin viene sobre admat de Israel, el fin viene sobre los cuatro extremos de aretz.
3 Ahora el fin viene sobre ti, porque sobre ti derramaré mi ira, y te juzgaré según tus caminos; y haré recaer sobre ti todas tus abominaciones.
4 Mi ojo no se compadecerá de ti, porque no tendré compasión; sino que haré recaer tus caminos sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti; y sabrás que yo soy hwhy YHWH.
5 Así dice Adonai hwhy YHWH: Un mal, he aquí que viene un mal.
6 El fin viene, y serás angustiado.
7 Oh habitantes de aretz, el amanecer de la destrucción viene sobre ustedes; el tiempo se ha cumplido, el día de la retribución está cerca.
8 Dentro de poco tiempo derramaré mi ira sobre ti, y descargaré mi furor; conforme a tus caminos te juzgaré; y haré recaer sobre ti todas tus abominaciones.
9 Mi ojo no te perdonará ni tendré compasión de ti; sino que te pagaré de acuerdo a tu conducta, tus abominaciones estarán en medio de ti; y sabrás que yo hwhy YHWH castigo.
10 He aquí que el día viene, el amanecer ya pasó; la vara ha florecido, la arrogancia ha echado flor.
11 La violencia se tornó en vara de maldad; nada quedará de ellos, ni de su riqueza, ni de su ruido, ni habrá eminencia entre ellos.
12 Viene el tiempo, se acerca el día; no se alegre el comprador, ni se lamente el

vendedor, porque la ira estará sobre todos por igual.
13 Pues el comprador no volverá al vendedor, aunque esté todavía vivo; porque la visión es contra toda la multitud, y nadie por su iniquidad podrá librar su vida.
14 Ellos han sonado la trompeta y todo lo han preparado, pero no hay quien vaya al campo de batalla; pues mi ira está derramada sobre toda la multitud.
15 Hay espada en las calles, pestilencia y hambre en las casas; el que esté en el campo morirá a filo de espada, y el que esté en la ciudad será devorado por el hambre y la peste.
16 Pero los que de ellos escapen, lo harán hacia los montes; buscarán refugio como lo hacen las palomas en los peñascos, todos ellos lamentándose, cada cual por su iniquidad.
17 Las manos de todos se sentirán sin fuerzas, y sus rodillas debilitadas.
18 El pueblo se vestirá de cilicio y serán cubiertos de terror; sus rostros serán cubiertos de verguenza y todas sus cabezas serán rapadas.
19 Arrojarán su plata en las calles, y su oro será lo tratarán con desprecio; pues su plata y su oro no los podrán librar en el día de la ira de hwhy YHWH; sus almas no se saciarán, ni sus vientres serán hartados, porque esto ha sido el tropiezo de su iniquidad.
20 La hermosura de sus ornamentos, lo cual era motivo de orgullo para sus imágenes y altares de sus abominables ídolos, lo he convertido en cosa inmunda.
21 La entregaré como botín en manos de extranjeros, y como despojo será en manos de los malvados de aretz, y ellos la profanarán.
22 Apartaré mi rostro de ellos, y ellos profanarán mi lugar secreto; y entrarán en él saqueadores que lo profanarán.
23 Le arrojarán ladrillos, porque aretz está llena de delitos de sangre, y la ciudad colmada de violencia.
24 Por eso traeré perversos de las naciones, y ellos entrarán en posesión de sus habitaciones. Haré cesar la soberbia de los poderosos, cuyos santuarios serán profanados.
25 El furor viene; mucho procurarán shalom, pero no lo conseguirán.
26 Vendrá desgracia sobre desgracia, y rumor sobre rumor; y buscarán una visión del Nabi, pero la Torah se habrá alejado del kohen, y también el consejo de los zekenim.
27 El rey estará de luto, el príncipe se vestirá de desolación, y las manos del pueblo de aretz temblarán. Yo les pagaré de acuerdo a su mal camino, y de acuerdo a sus hábitos los juzgaré; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 8

Y aconteció en el año sexto, en el sexto mes, al día cinco del mes, cuando estaba sentado en mi casa, y los zekenim de Iehudah estaban sentados delante de mí, que la mano de Adonai hwhy YHWH se posó sobre mí.
2 Entonces miré, y vi una figura semejante a la del fuego; desde sus lomos hacia abajo, fuego; y desde sus lomos hacia arriba parecía, resplandor parecido al de Elohim.
3 Enseguida Él extendió la forma de una mano, y fui cogido por las guedejas de mi cabeza; y el [jwr] Ruach me levantó entre aretz y los shamaim, y me llevó en visiones de [μyhla] Elohim a Ierushalaim, hasta la entrada de la puerta que da hacia el norte, allí donde estaba el *obelisco que incita a los celos*[1448].
4 Y allí miré el kabod del Elohim de Israel, parecida a la misma visión que había visto en la llanura.
5 Y me dijo: Hijo de hombre, alza ahora tus ojos hacia el camino del norte. Y alcé mis

[1448] **8:3** *obelisco que incita a los cellos – una estatua de una mujer desnuda*

ojos hacia el camino del norte, y vi el obelisco que estaba en el norte, al oriente de la puerta, junto a la entrada.
6 Y me dijo: Hijo de hombre, ¿ves lo que están haciendo? ¿Ves la gran abominación que la casa de Israel está haciendo para que yo me aleje de mi Mikdash? Pero vuélvete otra vez y verás mayores abominaciones.
7 Luego me hizo llevar hasta la puerta del atrio, y miré, y he aquí que había un agujero en el muro.
8 Entonces me dijo: Hijo de hombre, cava ahora en el muro; y cuando cavé en el muro encontré una puerta.
9 Y me dijo: Entra y ve las abominaciones y maldades que hacen aquí.
10 Entré, pues, y miré; y pude ver allí toda clase de reptiles, de bestias abominables, y todos los ídolos de la casa de Israel, que estaban grabados en el muro por todo alrededor.
11 Y estaban allí frente a ellos setenta hombres de los zekenim de la casa de Israel, y en medio de ellos estaba Iaazaniah, hijo de Shafán, cada uno con su incensario en la mano; y subía una nube de humo que producía el incienso.
12 Entonces Él me dijo: Hijo de hombre, ¿has visto lo que hacen los zekenim de la casa de Israel en las tinieblas, cada uno en sus cámaras plagadas de imágenes? Por cuanto ellos dicen: hwhy YHWH no nos ve; porque hwhy YHWH ha abandonado aretz.
13 También me dijo: Vuélvete otra vez, y verás que están cometiendo mayores abominaciones.
14 Enseguida me llevó hacia la entrada de la puerta de la casa de hwhy YHWH, la cual estaba hacia el norte; y allí pude ver que había mujeres endechando a Tamuz.
15 Y Él me dijo: ¿Has visto eso, hijo de hombre? Pues vuélvete otra vez, y verás mayores abominaciones que estas.
16 Y me llevó al atrio interior de la casa de hwhy YHWH; y vi la puerta del Hejal de hwhy YHWH, entre la entrada y el altar, y allí estaban como veinticinco varones que daban sus espaldas al Hejal de hwhy YHWH y sus rostros hacia el oriente, y adoraban al sol, hacia el oriente.
17 Entonces Él me dijo: ¿Has visto eso, oh hijo de hombre? ¿Acaso es poca cosa para la casa de Iehudah hacer las abominaciones que hacen aquí? Pues han llenado de iniquidad aretz, y han vuelto a provocarme a ira; ¡hasta se llevan la rama a la nariz!
18 Por eso obraré con furia. Mi ojo no perdonará, ni tendré compasión; y aunque griten a mis oídos con gran voz, no los escucharé.

Pérek [Capitulo] 9

Entonces gritó en mis oídos con gran voz, diciendo: Acérquense, vengadores de la ciudad, cada uno con su arma de destrucción en su mano.
2 Y he aquí, seis varones venían del camino de la puerta de arriba, que da hacia el norte, y cada uno de ellos traía empuñadas sus armas destructoras. Y había entre ellos un varón vestido de lino, que traía atado a su cintura un tintero de escriba[1449]. Y entraron y se pararon junto al altar de bronce.
3 Entonces el [dwbk] Kabod del Elohim de Israel se elevó de encima del [bwrk] Kerub, sobre el cual había estado, hasta el umbral de la casa; y Él llamó al varón vestido de lino, que tenía a su cintura el tintero de escriba,
4 y le dijo hwhy YHWH: Pasa por en medio de la ciudad, por en medio de

[1449] **9:2** heb. rpsh tsq Keset haSofer – instrumento de escribir del Sofer (escriba). El arameo traduce: cinto de Safir, palabra que proviene de la misma raíz.

Ierushalaim, y ponles un [wt] TAU[1450] en la frente de los hombres que gimen y están atormentados a causa de todas las abominaciones y maldades que son hechas en medio de ella.
5 Y a los demás les dijo, oyéndolo yo: Pasen por la ciudad después de él y maten; no se compadezcan sus ojos, ni tengan compasión.
6 Maten a viejos, jóvenes, vírgenes, niños y mujeres, pero no toquen a ninguno sobre quien esté un [wt] TAU. Comiencen por mi [vdqm] Mikdash. Y comenzaron, pues, con los zekenim que estaban delante de la casa.
7 Y les dijo: Contaminen la casa, y llenen los patios de cadáveres; luego salgan y hagan matanza en la ciudad.
8 Y aconteció que cuando ellos acabaron de matarlos, fui dejado solo; y me postré sobre mi rostro, y clamé y dije: ¡Ah, Adonai hwhy YHWH! ¿destruirás a todo el remanente de Israel al derramar tu ira sobre Ierushalaim?
9 Entonces Él me dijo: La maldad de la casa de Israel y de Iehudah es demasiado grande, y aretz está llena de sangre, y la ciudad llena de perversidad; porque han dicho: hwhy YHWH ha abandonado aretz, y hwhy YHWH no nos ve.
10 En cuanto a mí, mi ojo no perdonará, ni tendré compasión; sino que haré recaer sus caminos sobre sus propias cabezas.
11 Y he aquí que el varón vestido de lino, que tenía el tintero a su cintura, trajo la respuesta, diciendo: He hecho conforme a todo lo que me has mandado.

Pérek [Capitulo] 10

Y miré, y he aquí que sobre la expansión que estaba sobre la cabeza de los [µybrk] Kerubim aparecía algo como una [ryps ÷ba] Eben Safir[1451], que tenía la semejanza de un Kise.
2 Y Él habló al varón vestido de lino, y le dijo: Entra en medio de las ruedas[1452] debajo de los kerubim, y llena tus manos de carbones encendidos de entre los kerubim, y espárcelos sobre la ciudad. Y entró ante mi vista.
3 Y los kerubim permanecían al lado derecho de la casa cuando el varón entró; y la nube llenaba el atrio interior.
4 Y el kabod de hwhy YHWH se elevó de encima del kerub y se detuvo en el umbral de la casa; y la casa fue llena de la nube, y el atrio estaba lleno del resplandor del kabod de hwhy YHWH.
5 Y el ruido de las alas de los kerubim se oía hasta el atrio exterior, como la voz de [la] "EL" Shadai cuando habla.
6 Aconteció que al dar órdenes al varón vestido de lino, diciéndole que entrara a tomar el fuego de entre las ruedas, y de en medio de los kerubim, él varón entró y se puso junto a las ruedas.
7 Entonces un kerub extendió su mano de entre los kerubim hacia el fuego, y tomó de él y lo puso en las manos del que estaba vestido de lino, quien lo tomó y salió.
8 Y apareció en los kerubim la figura de una mano de hombre debajo de sus alas.
9 Y miré, y vi que al lado de los kerubim había cuatro ruedas, una junto a cada kerub; y el aspecto de las ruedas era semejante al crisólito.
10 En cuanto a su aspecto y forma, las cuatro eran iguales, como si una rueda estuviera en medio de otra.
11 Cuando avanzaban, iban hacia sus cuatro lados; no giraban, sino que hacia donde

---

[1450] **9:4** heb. t Tau / Taw / Tav – la **ultima letra del Alefato hebreo**, cuyo significado es: sello, marca, señal, firma, completación. En el estudio de las letras hebreas se asocia con el sello del nombre de HaShem.

[1451] **10:1** heb. Eben safir – piedra de zafiro. Que también se puede traducir como el **nivel de los sefirot** (seres de fuego, las entidades creacionales del principio del Olam) del kise haKabod de HaShem.

[1452] **10:2** heb. lglg Galgal – ruedas. Las puertas dimensionales.

rodaba la primera, las demás la seguían; no se volvían cuando andaban.
12 Y tanto el cuerpo de los kerubim como su espalda, sus manos, sus alas y sus ruedas estaban llenos de ojos alrededor en sus cuatro ruedas.
13 Y en cuanto a las [µynpwa] Ofanim (ruedas), las llamó en mi presencia: [lglg] Galgal (rueda giratoria, torbellino)
14 Y cada una tenía cuatro caras: La primera era cara de kerub, la segunda de hombre, la tercera de león y la cuarta de águila.
15 Y los kerubim fueron levantados. Eran los mismos seres vivientes que yo había visto junto al río Kebar.
16 Y cuando se desplazaban los kerubim, las ruedas andaban junto a ellos; y cuando los kerubim alzaban sus alas para elevarse de aretz, las ruedas no se apartaban de ellos.
17 Cuando los seres vivientes se paraban, también las ruedas se paraban, cuando se levantaban los kerubim, las ruedas también se levantaban; porque ruach viviente estaba en ellas.
18 Entonces el kabod de hwhy YHWH se elevó de sobre el umbral de la casa, y se puso sobre los kerubim.
19 Y los kerubim levantaron sus alas para elevarse de sobre aretz delante de mi vista; y las ruedas iban al lado de ellos. Y se pusieron a la entrada de la puerta oriental de la casa de hwhy YHWH, y el kabod del Elohim de Israel estaba sobre ellos.
20 Estos seres vivientes eran los mismos que yo había visto debajo del Elohim de Israel junto al río Kebar; y comprendí que eran kerubim.
21 Cada uno tenía cuatro caras y cada uno cuatro alas, y la semejanza de manos de hombre estaba debajo de sus alas.
22 En cuanto a la semejanza de sus caras, era la misma que había visto junto al río Kebar, era su mismo aspecto; cada uno de ellos caminaba derecho hacia adelante.

Pérek [Capitulo] 11

Y me levantó el [jwr] Ruach, y me llevó hasta la puerta oriental de la casa de hwhy YHWH, que da hacia el oriente; y a la entrada de la puerta vi a veinticinco hombres, y entre ellos estaban Iaazaniah, hijo de Azur, y Pelatiahu, hijo de Benaiahu, príncipes del pueblo.
2 Y Él me dijo: Hijo de hombre, estos son los hombres que traman iniquidad, y que dan mal consejo en esta ciudad;
3 los cuales afirman: Hemos hecho casas en medio de ella; la ciudad es la olla y nosotros la carne.
4 Profetiza, pues, contra ellos, oh hijo de hombre.
5 Y el Ruach de hwhy YHWH vino a mí, y me dijo: Di: Así dice hwhy YHWH: Así lo han querido, oh casa de Israel, conozco la inclinación de su pensamiento.
6 Han sido muchos los muertos en esta ciudad, y han llenado sus calles de cadáveres.
7 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Los muertos que han echado en medio de ella son la carne, y la ciudad es la olla; pero a ustedes los sacaré de en medio de ella.
8 Han temido la espada, y ahora traeré espada sobre ustedes, dice Adonai hwhy YHWH.
9 Los sacaré de en medio de ella y los entregaré en manos de extranjeros, y haré juicios entre ustedes.
10 A espada caerán, sobre la frontera de Israel los juzgaré, y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
11 Esta ciudad no les será por olla, ni ustedes serán la carne en ella; en la frontera de Israel los juzgaré.
12 En ese tiempo sabrán que yo soy hwhy YHWH; porque no han andado en mis estatutos, ni han puesto por obra mis juicios, sino que han seguido las costumbres de las naciones que los rodean.
13 Y sucedió que cuando profeticé, murió Pelatiahu, hijo de Benaiahu. Entonces me postré rostro al suelo y clamé en alta voz,

diciendo: ¡Ah, Adonai hwhy YHWH! ¿Acabarás por completo con el remanente de Israel?
14 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
15 Hijo de hombre, tus hermanos, tus hermanos, tus parientes más cercanos, y toda la casa de Israel serán aniquilados, porque los habitantes de Ierushalaim les dijeron: Aléjense de hwhy YHWH; este territorio nos es dado en posesión.
16 Por tanto, di: Así dice Adonai hwhy YHWH: Los echaré lejos entre las naciones, y los esparciré por los territorios, pero les seré por pequeño [vdqm] Mikdash en los territorios adonde sean llevados.
17 Di, por tanto: Así dice Adonai hwhy YHWH: Haré que sean recogidos de entre los pueblos, y los reuniré de los territorios en donde están esparcidos, y les daré admat de Israel.
18 De allá vendrán y quitarán los ídolos y todas sus abominaciones.
19 Y les daré un corazón nuevo, y un ruach nuevo pondré dentro de ellos; quitaré el corazón de piedra de su carne, y les daré un corazón de carne,
20 para que anden en mis mandamientos, retengan mis ordenanzas y las pongan por obra. Entonces ellos serán mi pueblo, y yo seré su [µyhla] Elohim.
21 Pero en cuanto a aquellos cuyo corazón anda en pos de sus idolatrías y de sus abominaciones; haré recaer sus malos caminos sobre sus propias cabezas, dice Adonai hwhy YHWH.
22 Entonces los kerubim alzaron sus alas, y las ruedas fueron alzados con ellos; y el kabod del Elohim de Israel estaba sobre ellos.
23 Y el kabod de hwhy YHWH se elevó de en medio de la ciudad, y se puso sobre el monte que está al oriente de la ciudad.
24 Luego me levantó el Ruach y me trasladó en visión, por el Ruach de Elohim, a eretz de los kasdim, a donde estaban los cautivos. Luego se fue de mí la visión que había visto.
25 Y les conté a los de la cautividad todas las cosas que hwhy YHWH me había mostrado.

Pérek [Capitulo] 12

Después vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, tú vives en medio de una casa rebelde, que tienen ojos para ver, pero no ven; que tienen oídos para oír, pero no oyen, porque son una casa rebelde.
3 Por tanto, hijo de hombre, prepárate como para ir en cautiverio, y de día ponte en cautiverio a la vista de ellos; pasa de un lugar a otro lugar de manera que te vean, puede ser que se fijen en ti, aunque son una casa rebelde.
4 Saca de día tu equipaje de cautiverio, pero hazlo a la vista de ellos; y sal durante la tarde, como el que sale en cautiverio.
5 En su presencia haz un hueco en el muro y sal por allí.
6 Echa al hombro tu equipaje y sal a oscuras; cúbrete la cara hasta no poder ver el suelo, porque te he puesto por señal a la casa de Israel.
7 E hice como me fue ordenado: salí de día llevando mi equipaje como si fuera para el cautiverio, y por la tarde hice un hueco en el muro con mi propia mano, y de noche llevé conmigo mi equipaje a oscuras, cargándolos sobre mi espalda a la vista de ellos.
8 Y me vino por la mañana palabra de hwhy YHWH, que me dijo:
9 Hijo de hombre, si te pregunta la casa de Israel, la casa rebelde: ¿Qué haces?
10 Diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: Esta [acm] Masa[1453] se refiere al príncipe en Ierushalaim, y a toda la casa de Israel que está en medio de ella.

[1453] **12:10** heb. Masa – profecía, carga, peso, responsabilidad.

11 Y diles: Soy a ustedes por señal; como lo he hecho, así se les hará; serán llevados en cautiverio.
12 Y el príncipe que está entre ellos cargará sobre su espalda y saldrá a oscuras, hará un hueco en el muro para sacar su equipaje por allí, y cubrirá su rostro para no ver el suelo con sus ojos.
13 También extenderé sobre él mi red, y en ella será tomado, y lo haré llevar a Babel, a eretz de kasdim, y allí morirá sin que vuelva a ver su eretz.
14 Y dispersaré a todos los vientos a todos los que están alrededor de él, y a todas sus tropas, y desenvainaré la espada tras ellos.
15 Cuando los haya esparcido entre las naciones y los disperse en los territorios, entonces sabrán que yo soy hwhy YHWH.
16 Pero haré que unos pocos de ellos escapen de la espada, del hambre y de la peste, para que confiesen todas sus abominaciones entre las naciones adonde lleguen; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
17 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
18 Hijo de hombre, come tu léjem con temblor, y bebe tu agua con estremecimiento y ansiedad a causa de la escasez.
19 Y di al pueblo de aretz: Así dice Adonai hwhy YHWH acerca de los habitantes de Ierushalaim y acerca de admat de Israel: Comerán su léjem con temor, y beberán su agua con espanto; porque aretz será desolada de todo lo que tiene debido a la iniquidad que han cometido todos los que la habitan.
20 Quedarán desiertas las ciudades antes habitadas, y aretz será una desolación; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
21 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
22 Hijo de hombre, ¿qué proverbio es ese que es usado en admat de Israel, diciendo: Los días son prolongados, y toda visión desaparecerá?
23 Por tanto, diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: Haré que este proverbio deje de ser; no será más usado como proverbio en Israel; sino que diles: Los días se acercan cuando toda visión tendrá su cumplimiento.
24 Porque no habrá más visión falsa ni adivinación lisonjera en medio de la casa de Israel.
25 Porque yo, hwhy YHWH he dicho, y la palabra que hablo la cumpliré y no tardaré. En sus días, oh casa rebelde, hablaré la palabra y la cumpliré, dice Adonai hwhy YHWH.
26 Y la palabra de hwhy YHWH vino a mí, diciendo:
27 He aquí, hijo de hombre, que la casa de Israel dice: La visión que éste ve es para de aquí a muchos días, éste profetiza acerca de tiempos muy lejanos.
28 Por eso diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: Ninguna de mis palabras tardará más en cumplirse, sino que la palabra que yo hable se cumplirá, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 13

Vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, profetiza contra los nebim de Israel que profetizan al pueblo, y diles a los que profetizan de su propio corazón: Escuchen palabra de hwhy YHWH.
3 Así dice Adonai hwhy YHWH: ¡Ay de los nebim ignorantes que siguen el impulso de su ruach sin haber visto visión alguna!
4 Oh Israel, tus nebim son como las zorras en lugares desolados.
5 No han subido a abrir brecha, ni han levantado muro alrededor de la casa de Israel, para que se mantenga firme en la batalla en el día de hwhy YHWH.
6 Pues dicen: Así dice hwhy YHWH, pero hwhy YHWH no los ha enviado; e insisten en confirmar su palabra mentirosa.
7 Ciertamente han visto visión vana y han hablado adivinación mentirosa, y sin haberlo yo hablado todavía dicen que hwhy YHWH lo ha dicho.

8 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto han visto visiones falsas y hablado mentiras, por eso, he aquí que yo estoy contra ustedes, dice Adonai hwhy YHWH.
9 Mi mano será contra los Nebim que ven vanidades y hablan adivinaciones mentirosas; no estarán en el consejo de mi pueblo, ni serán inscritos en el libro de la casa de Israel, ni regresarán a admat de Israel; y sabrán que yo soy Adonai hwhy YHWH.
10 Pues han engañado a mi pueblo, cuando les dijeron: Shalom, y no hay shalom; y cuando éste construye un muro, aquellos lo recubren de lodo suelto,
11 di a los recubridores con lodo suelto: Caerá; vendrá un aguacero torrencial, y haré que caiga piedras de granizo, y se desencadenará un viento tempestuoso;
12 y he aquí, cuando caiga el muro, preguntarán: ¿Dónde está el lodo con que lo recubrieron?
13 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: En mi ira haré venir lluvia tempestuosa, en mi enojo haré llover a torrentes, y en mi furor haré que caiga granizo hasta consumirlo.
14 Así haré que sea derribado el muro que habían recubierto, lo echaré al suelo, y quedará al descubierto su cimiento. Serán derrotados y consumidos en medio de él; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
15 Así desahogaré mi furor en lo que haré al muro y a los que lo edifican con lodo malo; y les preguntaré: ¿Donde está el muro?, ¿dónde están los que lo recubrieron?
16 Así serán los nebim de Israel que profetizan acerca de Ierushalaim, y que ven visiones de shalom para ella, cuando no hay shalom, dice Adonai hwhy YHWH.
17 Y tú, hijo de hombre, dirige tu rostro contra las hijas de tu pueblo, quienes profetizan de su propio corazón, y diles:
18 Así dice Adonai hwhy YHWH: ¡Ay de las mujeres que hacen bordados para las junturas de las manos, y velos para toda cabeza y para toda clase de persona, a fin de atraer las almas de los hombres! ¿Cazarán así las almas de mi pueblo, y salvarán ustedes, oh mujeres, sus propias almas?
19 Por un puñado de cebada y por pedazos de léjem han ensuciado a mi pueblo, matando personas inocentes y poniendo en libertad a los que no deben vivir, mintiendo a un pueblo que presta atención a la mentira.
20 Por eso, así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, yo estoy contra las ropas bordadas con las cuales ustedes cazan las almas de mi pueblo; las ronmperé de sus brazos y dejaré libres las almas que ustedes cazan, y las haré que vuelen.
21 Romperé sus mantos y libraré de sus manos a mi pueblo, no serán más entregados en sus manos para ser cazados; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
22 Por cuanto han entristecido con mentiras el corazón del [qydx] Tzadik, a quien yo no entristecí, y han fortalecido las manos de los impíos al no haberles dicho que corrigieran su mal camino y vivieran,
23 por eso, ya no verán más visiones falsas ni volverán a profetizar adivinaciones mentirosas, porque libraré a mi pueblo de sus manos, y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 14

Y vinieron a mí algunos de los zekenim de Israel, y se sentaron ante mí.
2 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
3 Hijo de hombre, estos hombres han puesto sus ídolos en su corazón, y han puesto el tropiezo de su iniquidad delante de su rostro. ¿Consentiré ser consultado por ellos?
4 Habla, pues, y diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: Cualquier hombre de la casa de Israel que ponga sus ídolos en su corazón, y ponga tropiezo de iniquidad ante él, y venga hacia el Nabi, yo hwhy YHWH seré testigo en su contra a causa de sus muchos ídolos,

5 a fin de tomar a la casa de Israel en sus corazones, por haberse apartado de mí al seguir todos sus ídolos.
6 Por eso, di a la casa de Israel: Así dice Adonai hwhy YHWH: Conviértanse, y vuélvanse de sus ídolos, aparten sus rostros de todas sus abominaciones.
7 Porque a todo aquel de la casa de Israel, o de los extranjeros que viven en Israel, que se aparte de mí al poner ídolos en su corazón y tropiezo de iniquidad ante él, y venga a consultarme por medio del nabi, yo hwhy YHWH seré testigo contra él.
8 Derramaré mi ira sobre él, lo pondré por señal y por proverbio, y lo destruiré de en medio de mi pueblo; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
9 Y cuando algún nabi cometa error y hable alguna palabra, yo hwhy YHWH engañé al tal nabi; extenderé mi mano contra él, y lo destruiré de en medio de mi pueblo Israel.
10 Ellos llevarán la carga del castigo por su iniquidad; el castigo de los que consulten será como el castigo del nabi,
11 para que la casa de Israel no se aparte más de mí, ni se contamine más con todas sus rebeliones; sino que sean mi pueblo, y yo sea su Elohim, dice Adonai hwhy YHWH.
12 Y me vino palabra de hwhy YHWH, diciendo:
13 Hijo de hombre, si un país llega a transgredir contra mí al cometer iniquidad, extenderé mi mano sobre ella y quebraré el sustento del alimento; enviaré hambre sobre ese país, y destruiré de él tanto al hombre como a la bestia.
14 Aunque estén allí Noaj, Daniel y Iob, ellos, por su [hqdx] Tzedakah, librarían sólo sus propias almas, dice Adonai hwhy YHWH.
15 Y si yo hiciera venir sobre el país bestias feroces que la destruyeran hasta convertirla en runias, de modo que ningún hombre pudiera pasar por allí por miedo a las bestias,
16 aunque estuvieran allí estos tres varones, vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que ellos no librarían a hijos ni a hijas; sino que sólo ellos serían librados, pero aretz sería desolada.
17 Y si yo trajera espada contra esa eretz, y dijera: Pase la espada por aretz; y corto de ella hombres y bestias,
18 aunque estuvieran allí estos tres varones, vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que ellos no librarían a hijos ni a hijas; sino que sólo ellos serían librados.
19 Y si yo enviara una peste sobre esa eretz y vuelco mi ira sobre ella en sangre, para destruir de ella al hombre y a la bestia,
20 aunque estuvieran allí Noaj, Daniel y Iob, vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que ellos no podrían librar a hijos ni a hijas; sino sólo a ellos mismos por su tzedakah.
21 Por lo cual así dice Adonai hwhy YHWH: ¡Cuánto más cuando envíe contra Ierushalaim esos cuatro azotes: espada, hambre, bestias salvajes y pestilencia, para destruir de ella al hombre y a la bestia!
22 Sin embargo, quedarían en ella sólo los que habrían de ser librados, para que engendraran hijos e hijas; ellos vendrían a ti, y tú verías sus caminos y sus obras, y te sentirías satisfecho por el mal que yo había traído a Ierushalaim, por todo lo que sobre ella he hecho.
23 Ellos te serían motivo de consuelo cuando vieras sus caminos y sus obras, y por ellos te darás cuenta de que nada he hecho sin causa, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 15

Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, ¿en qué es la madera de la vid más que cualquier otra madera, el sarmiento que crece entre los árboles del bosque?
3 ¿Acaso podrá hacerse cualquier obra de la madera de la vid? ¿Podrán los hombres hacer de ella una estaca para colgar vasos en ella?

4 He aquí, que es echada en el fuego para ser quemada, y una vez que el fuego la ha consumido por completo, ¿qué se puede hacer con ella?
5 He aquí, cuando estaba intacta no fue útil para obra alguna, mucho menos después que el fuego la quemó hasta consumirla.
6 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Como he echado en el fuego la madera de la vid de entre los árboles del bosque, así haré a los habitantes de Ierushalaim.
7 Contra ellos derramaré mi ira; saldrán de un fuego y caerán en otro hasta que sean consumidos; y cuando derrame contra ellos mi ira, entonces sabrán que yo soy hwhy YHWH.
8 En desolación y espanto dejaré aretz, porque cometieron iniquidad, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 16

Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, haz que Ierushalaim conozca sus abominaciones,
3 y di: Así dice Adonai hwhy YHWH a Ierushalaim: Tu origen y tu nacimiento es de eretz de Kanaán; tu padre fue amorreo, y tu madre jetea.
4 En cuanto a tu nacimiento, el día que naciste no fue cortado tu ombligo, ni fuiste lavada en agua para tu limpieza, ni salada con sal, ni fuiste envuelta con fajas.
5 No hubo ojos que se compadecieran para hacerte ninguna de estas cosas contigo, teniendo de ti compasión; antes fuiste echada fuera al campo raso, por la repulsión que infundías el día que naciste.
6 Y cuando yo pasé cerca de ti, te vi revolcándote en tu propia sangre, y cuando estabas revolcada en tu propia sangre te dije: ¡Vive! Sí, te dije, cuando estabas en tus sangres: [yyj] Jai (¡Vive!)

7 Te hice multiplicar como la hierba del campo. Y te multiplicaste, te hiciste grande, y llegaste a ser hermosa; se formaron tus pechos, y creció tu cabello; pero estabas desnuda y descubierta.
8 Y cuando pasé cerca de ti, y te miré, he aquí, ya habías llegado a edad de casarte. Y extendí mi manto sobre ti, y cubrí tu desnudez; te juré y me uní en pacto contigo, dice Adonai hwhy YHWH, y viniste a ser mía.
9 Entonces te bañé con agua; sí, te limpié la sangre, y te ungí con aceite;
10 te vestí de bordado y te calcé de sandalias, te ceñí de lino y te vestí de seda.
11 Te atavié con adornos, puse brazaletes en tus brazos y un collar a tu cuello.
12 Puse joyas en tu nariz, zarcillos en tus orejas, y una hermosa corona en tu cabeza.
13 Fuiste adornada de oro y plata, fuiste vestida de lino fino, seda y bordado; comiste flor de harina de trigo, miel y aceite; fuiste colmada en extremo de hermosura, y disfrutaste de prosperidad entre los reinos.
14 Tu fama fue divulgada entre las naciones a causa de tu hermosura; y por la bella corona de mi esplendor que puse sobre ti, dice Adonai hwhy YHWH.
15 Pero te envaneciste en tu hermosura, y te prostituiste aprovechando tu renombre, y a cuantos pasaron los hiciste participar de tus fornicaciones.
16 Tomaste algunos de mis vestidos, y adornaste los lugares altos para ti, y sobre ellos cometiste prostituciones; no los usarás más, ni volverán a ser tuyos.
17 También usaste tus valiosas joyas de oro y de plata que yo te había dado, e hiciste para ti imágenes de hombres y fornicaste con ellas.
18 Tomaste tus vestidos de diversos colores y con ellos las cubriste; y pusiste mi aceite y mi incienso delante de ellas.
19 Y el alimento que te había dado: la flor de la harina, el aceite y la miel, con los cuales te sustentaba, los pusiste ante ellas en olor grato; y así fue, dice Adonai hwhy YHWH.
20 Además tomaste a tus hijos y a tus hijas que habías dado a luz para mí, y los

sacrificaste ante ellas para ser devorados; todo eso hiciste además de tus prostituciones.
21 Inmolaste a mis hijos y los ofreciste a los ídolos, después de que habías cometido inmoralidades con éstos.
22 Y en todas tus abominaciones y tus fornicaciones no te acordaste de los días de tu juventud, cuando estabas desnuda y descubierta, revolcándote en tu sangre.
23 Después de todas tus maldades (¡ay, ay de ti! dice Adonai hwhy YHWH),
24 has construido para ti casa de ídolos y altares en todas las calles.
25 En toda cabecera de camino edificaste templos de adoración a ídolos, e hiciste una abominación de tu hermosura, y abriste tus pies a cuantos pasaban, y así multiplicaste tus fornicaciones.
26 También fornicaste con los hijos de Mitzraim, tus vecinos, *gruesos de carnes*[1454]; y multiplicaste tus fornicaciones para provocarme.
27 Por tanto, he aquí que he levantado mi mano contra ti, y disminuí tu asignación, y te entregué bajo la voluntad de quienes te odian, las hijas de los pelishtim, que se averguenzan de tu lascivia.
28 Fornicaste también con los de Ashur, y no quedaste satisfecha; sí, cumpliste el papel de ramera con ellos, pero no te saciaste.
29 Además, has multiplicado tus prostituciones en eretz de Kanaán y en eretz de los kasdim, y aun con ellos no te saciaste.
30 ¿Cómo te juzgaré, oh hija, dice Adonai hwhy YHWH, ya que cometiste todas estas cosas, obras de una mujer rebelde y ramera?
31 Pues hiciste para ti altares en toda cabeza de camino y en todas las calles. Pero no fuiste tan lista como una ramera que cobra,
32 ni siquiera fuiste como una esposa adúltera, que cobra por entregarse a extraños;
33 pues los que se sirven de una ramera pagan precio por ello; pero tú pagas a tus amantes y los sobornas con tus prostituciones, induciéndolos a venir a ti desde todas partes para tus fornicaciones.
34 Eres muy diferente a las otras mujeres en tus fornicaciones, porque pagas a otros para que se sirvan de ti, en lugar de tú recibir la paga.
35 Por eso, escucha palabra de hwhy YHWH, oh [hnwz] Zonah[1455].
36 Así dice Adonai hwhy YHWH: Por haber sido derramada tu inmundicia, y por haber sido descubierta tu desnudez por tus fornicaciones con tus amantes, y por todos los ídolos de tus abominaciones, y por la sangre de tus hijos, que tú les diste;
37 he aquí, que reuniré a todos tus amantes con quienes tuviste deleite, juntamente con los que has aborrecido; los reuniré de todos lados contra ti y en su presencia descubriré tu desnudez, y ellos verán toda tu desnudez.
38 Y te juzgaré como son juzgadas las mujeres adúlteras, y las que derraman sangre; te entregaré al derramamiento de sangre, al furor y a la indignación.
39 Te entregaré en manos de ellos; y ellos derribarán tus prostíbulos, echarán abajo las casas de tus ídolos, te quitarán tus vestidos, se llevarán tus preciosas joyas, y te dejarán desnuda y descubierta.
40 Harán subir multitudes contra ti que te apedrearán, y te atravesarán con sus espadas.
41 Y quemarán tus casas con fuego, y te harán juicios en presencia de muchas mujeres; y así haré que dejes de ser ramera, y no pagarás más a tus amantes.
42 De esta manera haré que mi ira quede aplacada, apartaré de ti mi indignación, me apaciguaré y no volveré a enojarme.

[1454] **16:26** *gruesos de carnes – hombres con organos sexuales grandes.*

[1455] **16:35** heb. Zonah – ramera, prostituta.

43 Por no haberte acordado de los días de tu juventud, y por haberme provocado a ira con todas estas cosas, por eso, también yo he recompensado tus malos caminos sobre tu cabeza, dice Adonai hwhy YHWH; pues te has prostituido y has cometido abominación.
44 He aquí, todo el que usa de refranes proferirá este refrán contra ti, diciendo: Cual la madre, tal la hija.
45 Tú eres la hija de la madre que abandonó a su marido y a sus hijos; eres hermana de las que abandonan a sus maridos y a sus hijos; tu madre fue jetea, y tu padre amorreo.
46 Tu hermana mayor es Shomrón, que habita a tu lado izquierdo con sus hijas; y tu hermana menor es Sedom, que habita a tu lado derecho con sus hijas.
47 Y ni siquiera anduviste en los caminos de ellas, ni seguiste sus abominaciones; sino que en poco tiempo obraste con mayor corrupción que ellas en todos tus malos caminos.
48 Vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que tu hermana Sedom y sus hijas no han hecho como tú y tus hijas lo hicieron.
49 He aquí, ésta es la iniquidad de Sedom tu hermana: soberbia, ella y sus hijas tuvieron abundancia de léjem, y disfrutaron de tranquilidad, pero no socorrieron al pobre y al necesitado.
50 Y se envanecieron, y cometieron abominación ante mí, pero yo las quité de en medio cuando lo vi.
51 Shomrón no ha cometido ni la mitad de tus transgresiones; sino que tú multiplicaste tus abominaciones más que ellas, y has sobrepasado a tus hermanas en todas tus abominaciones.
52 Tú sufrirás la verguenza por haber sobrepasado a tus hermanas en las transgresiones que cometiste, y haberte contaminado más que ellas; son más honestas que tú. Debes, pues, avergonzarte y llevar tu confusión, porque tus hermanas son más honestas que tú.
53 Por eso haré volver a sus cautivos, a los cautivos de Sedom y de sus hijas, a los cautivos de Shomrón y de sus hijas; entonces haré que el cautiverio de tus desterrados sea llevado entre ellas,
54 para que te avergüences y te sientas confudida por todo lo que has hecho para irritarme.
55 Y tus hermanas, Sedom y sus hijas, Shomrón y sus hijas, retornarán a su antiguo estado; y tú y tusd hijas también volverán a su estado anterior.
56 Durante el tiempo de tu orgullo, Sedom tu hermana no fue en tu boca objeto de refrán,
57 antes que tu maldad fuera descubierta como fue su maldad, cuando las hijas de Edom la afrentaron, y la despreciaron por todos lados las hijas de los pelishtim.
58 Soporta ahora el peso de tu lascivia y de tus abominaciones, dice hwhy YHWH.
59 Porque así dice Adonai hwhy YHWH: Te trataré conforme a lo que has hecho, al despreciar el juramento rompiendo el pacto.
60 Sin embargo, me acordaré del pacto que hice contigo en los días de tu juventud, y por eso estableceré contigo un Brit Olam[1456].
61 Entonces recordarás tus malos caminos y te sentirás avergonzada, cuando yo tome a tus hermanas, la mayor y la menor, y te las dé por hijas, pero no por causa de tu pacto.
62 Confirmaré mi pacto contigo; y sabrás que yo soy hwhy YHWH.
63 Pues tú te acordarás y sentirás vergüenza, y no te atreverás a volver a abrir la boca a causa de tu vergüenza, porque te perdonaré todo lo que hiciste, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 17

Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:

[1456] **16:60** heb. µlw[tyrb Brit Olam – pacto del Olam (perpetuo, eterno, para siempre).

2 Hijo de hombre, propón un enigma, y habla una parábola acerca de la casa de Israel.

3 Y di: Así dice Adonai hwhy YHWH: Una gran águila de grandes alas y de largas plumas, abundantes, de diversos colores, vino al Lebanon, y tomó la copa del cedro;

4 cortó la más alta de sus tiernas ramas, la llevó a eretz de Kanaán, y la puso en la ciudad de comerciantes.

5 Tomó también de la semilla de aretz, y la sembró en un suelo fructífero, la plantó junto a aguas abundantes y puso un vigía.

6 Y brotó, y llegó a ser vid frondosa, pero de poca altura, sus ramas volvieron su mirada hacia el águila, y sus raíces estaban debajo de ella. Llegó, pues, a ser vid, y echó ramas y sarmientos.

7 Había también otra gran águila con grandes alas y muchas plumas; la vid acercó sus raíces al águila y echó zarcillos hacia ella, para que ella regara el suelo donde estaba plantada.

8 Estaba plantada en buen terreno, junto a aguas abundantes que le hacían crecer sus ramas y dar fruto, y ser una vid de provecho.

9 Diles, pues, ahora: Así dice Adonai hwhy YHWH: ¿Prosperará? ¿No arrancará sus raíces la primera águila, y cortará su fruto, para que se seque; sí, para que se seque en todas las hojas que dio? Y no será necesario gran poder ni mucha gente para arrancarla de sus raíces.

10 Porque aunque haya sido plantada, no prosperará, pues cuando la azote el viento solano se secará en el mismo suelo donde creció.

11 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:

12 Hijo de hombre, pregunta a la casa rebelde, diciendo: ¿Saben lo qué significan estas cosas? Y diles: He aquí que el rey de Babel viene a Ierushalaim, y capturará al rey y a sus príncipes, y los llevará presos a Babel.

13 Tomará a uno de la descendencia real, hará pacto con él, y lo hará prestar juramento; se llevará cautivos a los poderosos de aretz,

14 para humillar el reino y para que cumplieran el pacto realizado, y estuvieran de su parte.

15 Sin embargo, intentará rebelarse contra el rey de Babel, enviando embajadores a Mitzraim pidiendo caballos y numeroso ejército; pero todos esos esfuerzos serán inútiles, pues no conseguirá librarse.

16 Vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que en cualquier donde habita el rey de Babel, quien lo hizo reinar y menospreció mi juramento al haber invalidado el pacto que tuvo conmigo, ciertamente él morirá.

17 El faraón no enviará numeroso ejército ni caballos, pero sí levantará trincheras y edificará baluartes contra él, y destruirá muchas vidas.

18 Por haber menospreciado los juramentos que me hizo y por invalidar el pacto, él se rendirá; no será librado porque ha hecho todas estas cosas.

19 Por eso, así dice Adonai hwhy YHWH: Vivo yo, que por haber menospreciado mis juramentos y por haber invalidado el pacto realizado conmigo, lo castigaré.

20 Y extenderé mi red sobre él, en la cual será tomado, y haré que sea llevado hasta Babel, eretz de los kasdim, y allí lo juzgaré por haber cometido iniquidad contra mí.

21 Todos sus nobles y todos sus amigos caerán a filo de espada. Los que queden serán esparcidos a todos los vientos; y sabrán que yo hwhy YHWH he hablado.

22 Así dice Adonai hwhy YHWH: Además tomaré una rama escogida del cedro más alto, y de su cumbre tomaré una rama tierna y la plantaré en los altos y encumbrados montes.

23 En los montes de [larcy] Israel la plantaré, echará retoños y dará fruto, y se hará magnífico cedro. Debajo de él habitará toda clase de aves y bajo la sombra de sus ramas descansarán.

24 Todos los árboles del campo sabrán que yo, hwhy YHWH, he drribado al árbol alto, y he exaltado al árbol bajo; he hecho secar

el árbol verde, y he hecho reverdecer el que estaba seco. Yo hwhy YHWH lo he hablado, y lo haré.

Pérek [Capitulo] 18

Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, ¿por qué usas en admat de Israel el proverbio que dice: Los padres comieron las uvas agrias, y los dientes de los hijos tienen la dentera?
3 Vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que no tendrán más ocasión de emplear ese proverbio en Israel.
4 Porque todas las almas son mías; tanto el alma del padre como el alma del hijo son mías; pero el alma que transgreda, esa morirá.
5 Si el hombre es Tzadik, y hace lo que es correcto;
6 sino ha comido sobre los montes la carne de animales sacrificados a los ídolos, sino ha alzado sus ojos hacia los ídolos y hacia los altares de la casa de Israel, ni ha fornicado con la mujer de su prójimo, ni se ha llegado a mujer menstruosa,
7 sino ha oprimido a ningún hombre y a nadie ha hecho daño alguno; y cumple todo compromiso con su deudor, y si ha compartido de su léjem con el hambriento y con vestido a cubierto al desnudo,
8 sino ha prestado a usura, ni ha exigido interés; si ha retraído su mano de cometer iniquidad, haciendo lo que es honesto entre hombre y hombre,
9 si ha andado en mis mandamientos, ha retenido mis juicios y ha practicado la tzedakah; el que hace todo esto es Tzadik, y ciertamente vivirá, dice Adonai hwhy YHWH.
10 Si ese hombre tzadik engendra algún hijo ladrón, derramador de sangre, o que haga alguna cosa de estas,
11 como comer carne de animales sacrificados a los ídolos en los montes, contaminarse con la mujer de su prójimo,
12 oprimir al pobre y al necesitado, extorsionar a su prójimo, sino devuelve la prenda a su dueño, si alza sus ojos a los ídolos, si hace abominación alguna,
13 si hace préstamos a interés, o lo hace descontando anticipadamente; ¿vivirá ese hombre? No vivirá, porque ha hecho todas estas abominaciones; ciertamente morirá, y su sangre recaerá sobre él.
14 Pero si engendra un hijo, y éste de da cuenta de todas las transgresiones cometidas por su padre y no hace lo mismo;
15 es decir, sino come carne de animales sacrificados a los ídolos sobre los montes, ni alza sus ojos hacia los ídolos de la casa de Israel; ni viola a la mujer de su prójimo,
16 ni oprime a ningún hombre, ni retiene la prenda de nadie, ni comete robo; sino que comparte su alimento con el que tiene hambre, y cubre al que está desnudo;
17 no rehúsa socorrer al pobre, no cobra interés por lo que presta, ni presta cobrando por adelantado; antes pone por obra mis decretos reteniendo mis mandamientos; ese hombre no morirá por la iniquidad cometida por su padre; ciertamente vivirá.
18 Pero en cuanto a su padre, por haber cometido opresión, por haber despojado por la fuerza lo que es de su hermano, y por no haber hecho nada bueno entre su pueblo, he aquí, que morirá en su iniquidad.
19 Y si dicen: ¿Por qué el hijo no debe pagar por las transgresiones de su padre? Respóndeles: Porque el hijo ha practicado el derecho y la [hqdx] Tzedakah, y ha retenido mis mandamientos, por eso vivirá.
20 El alma que transgreda, esa morirá. El hijo no llevará las transgresiones de su padre, ni el padre llevará las transgresiones del hijo; la tzedakah del [qydx] Tzadik será sobre él, y la maldad del malvado será sobre él.
21 Pero si el malvado, si vuelve de todas sus transgresiones cometidas, y retiene todos mis mandamientos practicando el derecho y la tzedakah, ciertamente ese hombre vivirá; no morirá.
22 Ninguna de sus transgresiones cometidas serán recordadas ni traídas contra él, sino que en la tzedakah que ha hecho vivirá.

23 Yo no me complazco en la muerte del malvado, dice Adonai hwhy YHWH, sino que quiero que se vuelva de su mal camino y viva.
24 Pero si el Tzadik se aparta de su tzedakah al cometer iniquidad y abominación como lo hace el malvado, toda la tzedakah que antes había hecho no le será recordada; sino que morirá en las transgresiones en las cuales transgredió.
25 Sin embargo dicen: Los caminos de Adonai no son buenos. Escuchen ahora, casa de Israel: Mis caminos son buenos, mientras que sus caminos son torcidos.
26 Si el tzadik se aparta de su tzedakah al cometer iniquidad, en la iniquidad que ha cometido morirá.
27 Y si el malvado se vuelve de su iniquidad, y obra con rectitud y según el derecho, su alma vivirá.
28 Porque si después de considerarlo se vuelve de todas sus transgresiones que ha cometido, ciertamente vivirá, y no morirá.
29 Y aun así la casa de Israel dice: Los caminos de Adonai no son buenos. Oh casa de Israel, mis caminos son buenos, mientras que sus caminos no son rectos.
30 Por tanto, yo juzgaré a toda la casa de Israel según sus caminos, dice Adonai hwhy YHWH. Conviértanse y vuélvanse de todas sus rebeliones, para que sus transgresiones no les sean causa de destrucción.
31 Arrojen de ustedes todas las iniquidades que han cometido, y hagan en ustedes un corazón nuevo y un ruach nuevo; y así no morirán, oh casa de Israel.
32 Porque no me complazco en la muerte de nadie, dice Adonai hwhy YHWH; sino que quiero que hagan teshubah* y vivan.

Pérek [Capitulo] 19

Y tú, entona una endecha por los príncipes de Israel,
2 y di: ¿Qué es tu madre? Una *cachorra* [1457]de león que bajó a habitar entre los leones, y allí crió a sus hijos,
3 y uno de sus cachorros creció y llegó a ser un león joven, y aprendió a cazar la presa, y devoró hombres.
4 Las naciones se dieron cuenta de su fama, cayó en el lazo que le tendieron, y lo llevaron con grillos a eretz de Mitzraim.
5 Cuando su madre vio que ella había sufrido mucho tiempo, y que había perdido su esperanza, tomó entonces otro de sus cachorros, y lo hizo que fuera un león joven.
6 Y él andaba entre los demás leones; llegó a ser un león joven, y aprendió a cazar la presa, y devoró hombres.
7 Ese león caminaba en su fortaleza y arrasó ciudades, dejó completamente desolada aretz y cuanto había en ella, por causa del estruendo de sus rugidos.
8 Entonces las naciones se juntaron contra él de todas las regiones de alrededor, y sobre él extendieron su red, hasta que fue atrapado en su hoyo.
9 Lo enjaularon y lo llevaron ante el rey de Babel; para que le encerraran en fortalezas, de modo que su voz no se oyera más sobre los montes de Israel.
10 Ahora pues, tu madre es semejante a una vid en tu sangre, plantada junto a las aguas; ella llegó a rendir fruto abundante, y se llenó de ramas verdes a causa de las muchas aguas.
11 Y tenía fuertes varas para cetros de reyes sobre las grnades ramas; y la estatura de estas ramas creció muy alto, sobre sus renuevos; su altura se veía y también sus sarmientos.
12 Pero fue arrancada con ira, y fue derribada hasta el suelo, el viento solano secó su fruto; y sus fuertes varas fueron quebradas y se secaron; fueron consumidas por el fuego.
13 Pero ahora está plantada en el desierto, en suelo seco y árido.
14 Fuego ha salido de entre sus ramas escogidas, que ha consumido su fruto, y no

[1457] **19:2** *cachorra – simbolisa la reina de Judah. La madre del rey.*

son halladas varas, ni rama alguna que los gobernantes pudieran utilizar como cetros. Estas es una endecha, y de endecha servirá.

Pérek [Capitulo] 20

Y ocurrió en el año séptimo, en el mes quinto, al día diez del mes, que algunos de los zekenim de Israel vinieron a consultar a hwhy YHWH, y se sentaron ante mí.
2 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
3 Hijo de hombre, habla a los zekenim de Israel, y diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: ¿Han venido a consultarme? Vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que no les daré respuesta alguna.
4 ¿Quieres juzgar a éstos, oh hijo de hombre?, ¿quieres juzgarlos? Hazles ver las abominaciones de sus padres,
5 y diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: Cuando escogí a Israel levanté mi mano en señal de juramento a la descendencia de la casa de Iaakob, y me les manifesté en eretz de Mitzraim, diciendo: Yo soy hwhy YHWH su Elohim;
6 en aquel día levanté mi mano a ellos para sacrlos de eretz de Mitzraim y llevarlos a una eretz que escogí para ellos, donde fluyen la leche y la miel, la cual es la más hermosa de todas las regiones;
7 y les dije: Cada uno eche de su presencia las abominaciones, y no se contaminen con los ídolos de Mitzraim. Yo soy hwhy YHWH su Elohim.
8 Pero se rebelaron contra mí, y no me quisieron escuchar; no echaron de su presencia los ídolos, ni dejaron de rendir culto a los ídolos de Mitzraim. Entonces dije que derramaría mi ira sobre ellos, para desahogar mi indignación con ellos en medio de eretz de Mitzraim.
9 Pero obré a causa de mi Nombre, para que no fuera profanado a la vista de las naciones entre las cuales estaban ellos, a cuyos ojos me di a conocer, cuando saqué de eretz de Mitzraim a mi pueblo;
10 los saqué de eretz de Mitzraim, y los traje al desierto,
11 y les di mis estatutos, y les enseñé mis juicios, por los cuales vivirá cualquier hombre que los haga.
12 También les di mis días de shabat por señal entre mí y ellos, para que supieran que yo soy hwhy YHWH que los aparto.
13 Pero la casa de Israel se rebeló contra mí en el desierto y no anduvieron en mis estatutos, y rechazaron mis preceptos por los cuales vivirá cualquiera que los haga; y profanaron mis días de shabat. Por eso dije: Derramaré sobre ellos mi ira en el desierto y los destruiré.
14 Pero obré a causa de mi Nombre, para que no fuera profanado a la vista de las naciones ante cuyos ojos los había librado.
15 Y levanté mi mano a ellos en el desierto, jurando que no los haría entrar en aretz que les había dado, donde fluyen la leche y la miel, la cual es la más hermosa de todas las regiones;
16 por cuanto rechazaron mis decretos, y no anduvieron en mis estatutos, y profanaron mis días de shabat, porque su corazón iba tras sus ídolos.
17 Sin embargo, mi ojo los perdonó, y no los destruí ni los exterminé en el desierto;
18 sino que allí dije a sus hijos: No sigan los caminos de sus padres, ni observen sus preceptos, ni se contaminen con sus ídolos.
19 Yo soy hwhy YHWH su Elohim; obedezcan mis mandamientos, retengan mis estatutos y pónganlos por obra;
20 honren mis días de shabat, y que sean por señal entre yo y ustedes, para que sepan que yo soy hwhy YHWH su Elohim.
21 Pero los hijos se rebelaron contra mí; no anduvieron en mis mandamientos, ni retuvieron mis preceptos para ponerlos por obra, por los cuales vivirá cualquiera que los haga; y también profanaron mis días de shabat. Por eso dije: Derramaré mi ira sobre ellos, y contra ellos cumpliré mi furor en el desierto.
22 Pero retraje mi mano por causa de mi Nombre, para que no fuera profanado a la

vista de las naciones ante cuyos ojos los había librado.
23 Y les juré en el desierto que los esparciría entre las naciones, y que los dispersaría por los territorios,
24 porque no cumplieron mis decretos, sino que rechazaron mis estatutos y profanaron mis días de shabat, y sus ojos fueron tras los ídolos de sus padres.
25 Por eso les di estatutos que no eran buenos, y juicios por medio de los cuales no pudieran vivir.
26 Los dejé que se contaminaran con sus ofrendas, cuando hacían pasar por el fuego a todos los primogénitos, y los destruí, para que supieran que yo soy hwhy YHWH.
27 Por tanto, oh hijo de hombre, habla a la casa de Israel, y diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: Aun en esto sus padres han blasfemado en mi presencia, al cometer iniquidad contra mí con infidelidad,
28 porque cuando los traje a aretz que les di levantando mi mano, en cada colina y bajo cada árbol frondoso ofrecieron sus sacrificios, y allí presentaron la provocación de sus ofrendas, allí ofrecieron su incienso y allí derramaron sus libaciones.
29 Entonces les dije: ¿Qué significa ese lugar alto adonde ustedes van? Por eso el nombre del lugar es [hmb] Bamah[1458] hasta el día de hoy.
30 Por tanto, di a la casa de Israel: Así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto se han contaminado siguiendo el camino de sus padres, van extraviados en pos de sus ídolos.
31 Cuando presentan sus ofrendas y hacen que sus hijos pasen por el fuego, se han contaminado con sus ídolos hasta hoy, y después de esto, ¿todavía quieren consultarme, oh casa de Israel? Vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que no les daré respuesta alguna.
32 Ciertamente nunca acontecerá aquello que han pensado cuando dicen: Seremos como las naciones, como las familias de otros países, que rinden culto al palo y a la piedra.
33 Vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que con mano fuerte y brazo extendido, y con ira derramada, reinaré sobre ustedes.
34 Los sacaré de entre los pueblos, y los recogeré de los territorios donde están esparcidos, con mano fuerte y brazo extendido, y con ira derramada.
35 Los traeré al desierto de los pueblos, y allí los juzgaré cara a cara.
36 Como juzgué a sus padres en el desierto de eretz de Mitzraim, así los juzgaré a ustedes, dice Adonai hwhy YHWH.
37 Los someteré bajo mi cetro, y los haré entrar en la disciplina del pacto;
38 y purgaré de entre ustedes a los rebeldes, y a los que transgreden mis preceptos. Los haré salir del territorio donde peregrinaron, pero no entrarán en admat de Israel; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
39 En cuanto a ustedes, oh casa de Israel, así dice Adonai hwhy YHWH: Si no me prestan atención, entonces vayan y rindan culto a sus ídolos, pero no sigan profanando mi kadosh Nombre con sus ofrendas y sus ídolos.
40 Porque en mi monte kadosh, en el alto monte de Israel, dice Adonai hwhy YHWH, allí me servirá con toda perfección toda la casa de Israel; allí los aceptaré, y allí demandaré sus ofrendas, las primicias de su cosecha y lo escogido de sus ofrendas con todas sus cosas kodashim.
41 Aceptaré el incienso grato cuando los haya sacado de entre los pueblos, y los haya reunido de entre los territorios adonde habían sido esparcidos; y seré honrado en ustedes en presencia de las naciones.
42 Y sabrán que yo soy hwhy YHWH, cuando los haya traído a admat de Israel, a aretz que juré dar a sus padres.
43 Allí se acordarán de sus caminos, y de sus obras con las cuales se contaminaron; y

[1458] **20:29** heb. Bamah – lugar alto (utilizado para los sacrificios a los ídolos).

se aborrecerán a ustedes mismos al recordar todas las transgresiones que cometieron.

44 Y sabrán que yo soy hwhy YHWH, cuando obre con ustedes por causa de mi Nombre, y no conforme a sus malos caminos ni a su conducta corrompida, oh casa de Israel, dice Adonai hwhy YHWH.

45 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:

46 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia el sur, mira hacia allá y profetiza contra el bosque que está en el sur.

47 Di al bosque que está en el sur: Escucha la palabra de hwhy YHWH: Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, voy a encender fuego en ti que consumirá todo *árbol verde y todo árbol seco*[1459]; la llama del fuego no será apagada; y desde el sur hasta el norte todos los rostros serán quemados por ella.

48 Toda carne verá que yo, hwhy YHWH, lo he encendido; no será apagado.

49 Entonces dije: ¡Ah, Adonai hwhy YHWH! He aquí me dirán: Tú estás hablando en parábolas.

Pérek [Capitulo] 21

Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:

2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Ierushalaim, dirige tu mirada hacia los Mikdashim[1460], profetiza contra admat de Israel;

3 y di a admat de Israel: Así dice hwhy YHWH: He aquí que yo estoy contra ti, desenvainaré mi espada contra toda carne, y destruiré de ustedes tanto al tzadik como al malvado.

4 Por cuanto destruiré al tzadik y al malvado, por eso será desenvainada mi espada contra toda carne, desde el sur hasta el norte;

5 para que toda carne sepa que yo, hwhy YHWH, la he desenvainado, y no la haré volver a su vaina.

6 Pero tú, hijo de hombre, gime con corazón quebrantado, con amargura llora en presencia de ellos.

7 Y si te preguntan: ¿Por qué gimes?, tú responderás: Gimo por la noticia del desastre que viene; todo corazón desfallecerá, toda mano se debilitará, todo ruach será lleno de desaliento, y toda rodilla temblará. He aquí, el desastre viene y sin duda alguna acontecerá, dice Adonai hwhy YHWH.

8 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:

9 Hijo de hombre, profetiza, y di: Así dice Adonai hwhy YHWH: Di: ¡Una espada, una espada! Está afilada y también bruñida.

10 Está afilada para la matanza, está pulida para que resplandezca; está afilada para que corte a la familia de mi hijo y para desechar cualquier otra rama.

11 La he dado para que la pulan y para que la usen; la espada está afilada y pulida para entregarla en mano del matador.

12 Llora y lamenta, oh hijo de hombre; porque el desastre viene sobre mi pueblo, y sobre todos los príncipes de Israel.

13 Golpea una mano con otra, porque este desastre ya era merecido; si la familia real es desechada, es que no será más, dice Adonai hwhy YHWH.

14 Pero tú, hijo de hombre, profetiza y golpea una mano contra otra, que la espada hiera el doble, y que el tercer golpe sea descargado sobre el muerto; ésa es la espada de la gran matanza que los hará temblar,

15 hasta que sus corazones desfallezcan y los que sufren se multipliquen en todas sus puertas, pues los he entregado a la afilada espada que resplandece al ser desenvainada para la matanza.

[1459] **20:47** *arbol verde – hombre inocente; arbol seco – hombre malo.*

[1460] **21:2** heb. µyvdqm Mikdashim, plural de vdqm Mikdash – lugar de reunión, santuario, templo.

16 Corta a la derecha e izquierda, adonde quiera que tus filos vuelvan.
17 También yo batiré mis palmas, y haré que mi ira repose. Yo hwhy YHWH lo he dicho.
18 Y vino palabra de hwhy YHWH a mí, diciendo:
19 Ahora, oh hijo de hombre, señala dos caminos para que pueda venir por ellos la espada del rey de Babel; los dos caminos saldrán de una misma eretz. Pon una señal donde empiece cada camino, que indique la ciudad escogida.
20 Abrirás el camino para que la espada pueda venir a Rabáh de los hijos de Amón, y a Iehudah, en Ierushalaim, la ciudad fortificada.
21 Porque el rey de Babel está donde parte el camino y se divide en dos, para emplear la adivinación; agita las flechas de un lado a otro, consulta a sus ídolos, inspecciona hígados (de animales).
22 A su lado derecho estaba la adivinación señalando contra Ierushalaim, para dar la orden de ataque, para dar comienzo a la matanza, para levantar la voz en grito de guerra, para poner arietes contra las puertas, para levantar vallados, y edificar fortificaciones de sitio.
23 Pero a los de Iehudah les será como adivinación falsa, solemnes juramentos han hecho; pero Él recordará la iniquidad de ellos, para hacerlos capturar.
24 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto han hecho que su iniquidad sea recordada, al ser descubiertas sus transgresiones de modo que sus iniquidades aparecen en todas sus acciones, serán capturados por medio de mano.
25 Y tú, malvado y transgresor príncipe de Israel, ha llegado tu día, en que tu iniquidad tendrá fin.
26 Así dice Adonai hwhy YHWH: Quítate la diadema, y depón la corona; sea exaltado lo bajo, y humillado lo alto.
27 También este lugar lo convertiré en ruinas, hasta que llegue aquel a quien le pertenece por derecho, y a él se lo entregaré.
28 Y tú, hijo de hombre, profetiza, y di: Así dice Adonai hwhy YHWH acerca de los hijos de Amón, y de su oprobio. Diles: La espada, la espada ha sido desenvainada para la matanza; está afilada y resplandeciente,
29 debido a la visión vana, y a su adivinación mentirosa. Esa espada será descargada sobre los cuellos de los malvados e inicuos, porque el día, el tiempo de su iniquidad y su fin ha llegado.
30 ¡Vuelve tu espada a su vaina! Pues en aretz donde naciste te juzgaré,
31 y derramaré mi ira sobre ti; avivaré sobre ti el fuego de mi furor, y te entregaré en mano de hombres temerarios, habituados a destruir.
32 Tu serás pasto del fuego, y tu sangre caerá en medio de aretz; y nadie te recordará más, porque yo hwhy YHWH lo he dicho.

Pérek [Capitulo] 22

Vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Tú, hijo de hombre, juzga a la ciudad derramadora de sangre, y hazle ver todas sus abominaciones.
3 Y dirás: Así dice Adonai hwhy YHWH: La ciudad en medio de la cual ha sido derramada sangre ha llegado a su fin, la ciudad que hace ídolos para sí se ha contaminado!
4 Te has hecho culpable por la sangre que has derramado, y te has contaminado por los ídolos que hiciste; y has acortado tus días, y has acortado tus años. Por tanto, te he puesto por escarnio ante las naciones, y por burla en todos los territorios.
5 Los que estén cerca y los que estén lejos se burlarán de ti, y dirán: Oh tú, sucia e infame, llena de iniquidad.
6 He aquí, que los príncipes de Israel, cada cual conforme a su poder, han estado en ti para derramar sangre.

7 Contigo maldijeron a padre y a madre; en medio de ti han saqueado al extranjero; y han despojado al huérfano y a la viuda.
8 Mis cosas kodashim despreciaron, y han profanado mis [tbv] Shabatot.
9 En medio de ti los calumniadores han hecho derramar sangre; y en medio de ti han *comido de lo sacrificado sobre los montes*[1461]; en medio de ti cometieron perversidades.
10 En medio de ti descubrieron la desnudez de sus padres, y en medio de ti se contaminaron con mujeres menstruosas.
11 Y cada uno cometió abominación con la mujer de su prójimo, otro ha ensuciado con lascivia a su nuera cometiendo adulterio con ella, y cada cual ha forzado a su hermana, la hija de su padre.
12 En medio de ti admitieron soborna para derramar sangre; y han abundado los usureros con grandes ganancias; por medio de la extorsión han engañado a sus amigos y se han olvidado de mi, dice Adonai hwhy YHWH.
13 He aquí que he golpeado con mi mano la ganancia deshonesta que hiciste, y he castigado la sangre derramada en medio de ti.
14 ¿Podrá tu corazón soportar, o podrán tus manos ser fuertes el día en que yo te llame a cuenta? Yo hwhy YHWH lo he dicho, y lo cumpliré.
15 Y te esparciré entre las naciones, y te dispersaré por los territorios; y consumiré tu inmundicia de en medio de ti.
16 Te castigaré en presencia de las naciones; y sabrás que yo soy hwhy YHWH.
17 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
18 Hijo de hombre, la casa de Israel llegó a ser como la escoria para mí; todos ellos son semejantes a bronce, a estaño, a hierro y a plomo vaciados en el horno cuando son mezclados con plata.
19 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto todos ustedes se han vuelto en escoria, he aquí que los reuniré en medio de Ierushalaim.
20 Como se junta la plata, el bronce, el hierro y el plomo en medio del horno, y se sopla el fuego sobre ellos para ser fundirlos, así los juntaré a ustedes en mi ira, y en mi furor los fundiré.
21 Sí, los reuniré y soplaré sobre ustedes en el fuego de mi furor, y serán fundidos en medio de él.
22 Como la plata se funde en medio del horno, así serán fundidos en medio de él; y sabrán que yo hwhy YHWH he derramado mi furor sobre ustedes.
23 Vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
24 Hijo de hombre, di a ella: Tú eres eretz que no está limpia, te has negado a recibir la humedad, y la lluvia no ha caído sobre ti.
25 Hay una conspiración de nebim en medio de ella, como un león rugiente que arrebata la presa. Han devorado almas, han tomado haciendas y cosas preciosas, y han hecho muchas viudas en medio de ella.
26 Sus kohanim han violado mi [hrwt] Torah, y han profanado mis cosas kodashim; no saben diferenciar entre lo kodesh y lo profano, no supieron distinguir lo inmundo de lo limpio[1462]; se han negado a observar mis días de Shabat, y he sido profanado en medio de ellos.
27 Sus príncipes en medio de ella son como lobos que arrebatan la presa, para derramar sangre, y para destruir almas, y para obtener ganancias deshonestas.
28 Sus nebim han recubierto con lodo malo los muros, el cual se caerá, pues ellos ven visiones vanas y les adivinan mentiras,

---

[1461] **22:9** *comido de lo sacrificado sobre los montes – han adorado a Baal.*

[1462] **22:26** heb. vdq Kodesh – apartado, puro / lj Jol – profano / amf Tame – impuro, contaminado, no limpio / rwhf Tahor – limpio, puro.

diciendo: Así dice Adonai hwhy YHWH; cuando hwhy YHWH no lo ha dicho.
29 Han oprimido al pueblo de aretz y lo han humillado, han perjudicado al pobre y al necesitado, y han extorsionado al extranjero.
30 Y busqué entre ellos un varón que levante vallado y se ponga en la brecha delante de mí, a favor de aretz, para que yo no la destruyera; pero no encontré a ninguno.
31 Por eso, derramé sobre ellos mi ira; y los consumí en el fuego de mi furor; he hecho recaer sus caminos sobre sus propias cabezas, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 23

Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, hubo dos mujeres hijas de una misma madre,
3 que se prostituyeron en Mitzraim durante su juventud; allí fueron acariciados sus pechos, violada su virginidad.
4 La mayor se llamaba [hlha] Aholah, y su hermana menor, [hbylha] Aholibah[1463]; las dos fueron mías y dieron a luz hijos e hijas. Y sus nombres: Shomrón es Aholah; y Ierushalaim es Aholibah.
5 Aholah se prostituyó aun siendo mía; y se unió con sus amantes los de Ashur, sus vecinos,
6 quienes se vestían de azul, gobernadores y capitanes, jóvenes codiciables, todos ellos diestros para montar a caballo.
7 Ella cometió sus fornicaciones con ellos, con los más escogidos de los hijos de Ashur, con los cuales ardía en pasión; y fue contaminada con todos sus ídolos.
8 Ni siquiera dejó las prostituciones que había cometido en Mitzraim; pues en su juventud la contaminaron después de haber violado su virginidad, y derramaron sobre ella su fornicación.
9 Por eso la entregué en manos de sus amantes, en mano de los hijos de Ashur, con quienes ardió en pasión.
10 Ellos descubrieron su desnudez y se llevaron en cautiverio a sus hijos y a sus hijas; a ella la mataron a filo de espada; y vino a ser proverbio entre las mujeres, pues se ejecutaron juicios sobre ella.
11 Y cuando su hermana Aholibah vio esto, se corrompió más que Aholah, pues sus fornicaciones fueron muchas más que las fornicaciones de su hermana.
12 Ardió en pasión por los hijos de Ashur, sus vecinos, gobernadores y capitanes vestidos de azul, hombres de a caballo, todos ellos jóvenes codiciables.
13 Y vi que ella se había contaminado; un mismo proceder era el de ambas.
14 Y ella incrementó sus fornicaciones; pues veía a hombres pintados sobre la pared, figuras semejantes a imágenes de kasdim pintadas con bermellón,
15 ceñidos sus lomos de gruesos cinturones, con amplios turbantes en sus cabezas, todos ellos de hermoso aspecto, parecidos a los hombres de Babel, de Kasdim, eretz de su nacimiento,
16 y apenas los veía enloquecía, y les enviaba mensajeros a eretz de los kasdim.

17 Y vinieron a ella los hombres de Babel en su lecho de amores, y la contaminaron con sus prostituciones; ella quedó contaminada por ellos, entonces su alma se hastió de ellos.
18 Así, ella hizo manifiestas sus fornicaciones y descubrió su desnudez, por eso la aborrecí tanto como a su hermana.
19 Pero ella multiplicó sus fornicaciones, recordando los días de su juventud, durante los cuales se prostituyó en eretz de Mitzraim.

[1463] **23:4** heb. Aholah – tienda (de ella) / Aholibah – (Mi) tienda en ella. De la raíz lha Ohel – tienda de reunión, casa (tabernáculo).

20 Y se entregó a la lujuria con ellos, cuyas carnes eran como la de los asnos, cuyo miembro[1464] como miembro de caballos.
21 Así trajiste a memoria la lujuria de tu juventud, cuando tu virginidad fue violada en Mitzraim, y los pechos de tu juventud fueron acariciados.
22 Por tanto, oh Aholibah, así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, incitaré contra ti a tus amantes, de los cuales se hastió tu alma, y los haré venir contra ti.
23 Te sitiarán los de Babel y todos los kasdim, los de Pekod, Shoa y Koa, y todos los de Ashur; todos ellos jóvenes codiciables, gobernadores y capitanes, consejeros y hombres de fama, todos ellos montados a caballo.
24 Vendrán contra ti muy bien armados en carros, carretas y con multitud de pueblos. Se pondrán en formación contra ti provistos de escudos, lanzas y cascos, y te pondrán en asedio; pondré ante ellos el juicio, y ellos te juzgarán con arreglo a sus leyes.
25 Pondré contra ti mi ira, y te golpearán la nariz con furor; te arrancarán las orejas, y lo que quede de ti caerá a filo de espada; se llevarán tus hijos y tus hijas en cautiverio, y tu remanente será consumido por el fuego.
26 También te despojarán de tus ropas, y te quitarán los joyas de tu hermosura.
27 Así haré que cese tu lujuria y tus fornicaciones traídas de eretz de Mitzraim; a fin de que no vuelvas a fijar tus ojos en ellos, ni te acuerdes más de Mitzraim.
28 Porque así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, te entregaré en mano de los que odias, en mano de aquellos de los cuales tu alma se hastió;
29 y te tratarán con odio, te quitarán el producto de tu trabajo, te dejarán desnuda y descubierta; y la desnudez de tus prostituciones y de tus iniquidades quedarán al descubierto.
30 Estas cosas se harán contigo porque fuiste en pos de las naciones y porque te contaminaste con sus ídolos,
31 por haber seguido los caminos de tu hermana; por tanto te daré de beber su copa.
32 Así dice Adonai hwhy YHWH: Beberás la copa que bebió tu hermana, que es honda y ancha; se reirán de ti y te escarnecerán con desprecio, porque es de gran capacidad.
33 Serás llena de embriaguez y tristeza, con la copa de horror y desolación, *con la copa de Shomrón tu hermana.* [1465]
34 La beberás hasta agotarla, te cortarás el cabello y rasgarás tus pechos, porque yo lo he dicho, dice Adonai hwhy YHWH.
35 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Ya que te has olvidado de mí, y me has arrojado detrás de tus espaldas, por eso llevarás la carga de tu iniquidad y de tu prostitución.
36 Y hwhy YHWH me dijo: Hijo de hombre, juzga tú a Aholah y a Aholibah, y hazles ver sus abominaciones.
37 Porque cuanto cometieron adulterio, y sus manos están manchadas de sangre; han cometido adulterio con sus ídolos, y aun a sus hijos, a los cuales habían dado a luz para mí, los han hecho pasar por el fuego hasta ser consumidos.
38 Además de todo lo que me hicieron, también contaminaron mi Mikdash en ese día, y profanaron mis días de shabat.
39 Porque cuando inmolaron sus hijos en ofrecimiento a sus ídolos, ese mismo día vinieron a mi Mikdash y lo contaminaron; y así han hecho en medio de mi casa.
40 Asimismo enviaron mensajeros diciéndoles que les trajeran hombres de lejos, y tan pronto como llegaron, ellas se bañaron, se pintaron los ojos, y se ataviaron con adornos.
41 Entonces se sentaron en suntuosas camas, prepararon mesas ante ellas, y mi

---

[1464] **23:20** heb. rcb Basar – carne (aquí eufemismo para genitales) / hmrz Zirmah – miembro viril, flujo.

[1465] **23:32** *con la copa de shomron tu hermana – tu [Judah] sufriras el mismo castigo que tu hermana [Israel].*

incienso y mi aceite fueron desperdiciados en ellas.
42 La voz de regocijo fue oída por doquier, también la de hombres que habían venido de Sheba y del desierto, quienes pusieron brazaletes en sus muñecas, y hermosas coronas en sus cabezas.
43 Entonces dije yo acerca de la que estaba gastada por los adulterios: Y siguen fornicando con ella.
44 Por cuanto se llegaban a ella como se llega a una ramera; así se llegaban a Aholah y a Aholibah, mujeres rameras.
45 Por los hombres tzadikim las sentenciarán conforme a los decretos de las adúlteras, y conforme al juicio de las que derraman sangre; pues son adúlteras, y tienen sus manos manchadas de sangre.
46 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Haré subir multitudes contra ellas y serán entregadas al terror y al saqueo.
47 Esas multitudes las apedrearán y las cortarán con sus espadas; matarán a sus hijos y a sus hijas, y prenderán fuego a sus casas.
48 Así pondré un límite a la iniquidad en aretz, para que las demás mujeres sean instruidas, y no sigan el camino de ellas.
49 Yo las recompensaré conforme a su prostitución, y llevarán sobre ellas las transgresiones cometidas por medio de la idolatría; y sabrán que yo soy Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 24

Y vino a mí palabra de hwhy YHWH en el año noveno, en el mes décimo, a los diez días del mes, diciendo:
2 Hijo de hombre, escribe el nombre de este día; pues este mismo día el rey de Babel se ha lanzado sobre Ierushalaim.
3 Y propón a la casa rebelde una parábola, y diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: Pon en el fuego una olla con agua;
4 echa en ella trozos de carne buena y gorda; hombro que no tenga hueso quebrado, que sea de lo mejor del rebaño.
5 Pero has de quemar los huesos debajo de la olla; deja que hierva muy bien, y que los huesos se cuezan bien.
6 Pues así dice Adonai hwhy YHWH: ¡Ay de la ciudad sanguinaria, de la olla cuya suciedad está adentro, y cuya suciedad no ha salido de ella! Córtala trozo por trozo, y destrúyela de modo que nadie la divida en porciones.
7 Porque aun su sangre está en medio de ella; sobre una roca alisada la puso; no la derramó sobre el suelo para que el polvo la cubriera.
8 De esa manera hizo encender mi ira para tomar venganza, he puesto su sangre sobre una piedra lisa, para que no sea cubierta.
9 Por lo tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: ¡Ay de la ciudad de sangrienta! Porque voy a agrandar la hoguera y a aumentar la leña.
10 Encenderé el fuego para que la carne se cocine y se cueza muy bien; pero los huesos serán quemados.
11 Luego pondré la olla vacía sobre sus brasas, y la dejaré hasta que se caliente, hasta que su bronce sea derretido, y su inmundicia sea fundida en ella, y su escoria sea consumida.
12 Ha causado molestas fatigas, pero no sale de ella su mucha suciedad ni aun con fuego.
13 Por cuanto te has contaminado en la fornicación, y debido a que yo intenté limpiarte de tu inmundicia y no te dejaste limpiar, por eso he hecho que mi ira sea descargada sobre ti.
14 Yo hwhy YHWH lo he dicho, y yo lo cumpliré. No retrocederé, no tendré compasión, ni ninguna misericordia. Te juzgarán conforme a tus caminos y conforme a tus obras, dice Adonai hwhy YHWH.
15 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
16 Hijo de hombre, he aquí, te quitaré de golpe el deleite de tus ojos; pero no te lamentarás ni llorarás, ni derramarás lágrimas.

17 Contén el llanto, no hagas duelo por los muertos; ponte tu manto y cálzate las sandalias, no te cubras los labios ni comas el alimento que te traigan.
18 Hablé de ellos al pueblo por la mañana, y por la tarde murió mi esposa; y a la mañana siguiente hice como se me había ordenado.
19 Entonces el pueblo me preguntó: ¿No nos dirás lo que significan estas cosas extrañas que haces?
20 Entonces les respondí: Esta es la palabra de hwhy YHWH que vino a mí, diciendo:
21 Habla a la casa de Israel: Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí que profanaré mi Mikdash, orgullo de su poder, deseo de sus ojos y propiciación de sus almas; y sus hijos y sus hijas que han dejado, caerán a filo de espada.
22 Ustedes harán como yo hice: No cubrirán sus labios, ni comerán el alimento que les traen a los que están de duelo.
23 Su cabello no será cortado y calzarán sus pies con sandalias. No se lamentarán ni llorarán, sino que serán consumidos en sus iniquidades, y gemirán mirándose los unos a los otros.
24 Así pues Iejezkel les será por señal; conforme a todo lo que él ha hecho, ustedes hagan lo mismo cuando esto ocurra, y por esto sabrán que yo soy Adonai hwhy YHWH.
25 En cuanto a ti, hijo de hombre, cuando les quite su fortaleza, el gozo de su esplendor, el deleite de sus ojos, la propiciación de sus almas, sus hijos y sus hijas,
26 en aquel día vendrá a ti uno que haya escapado para comunicar la nueva a tus oídos.
27 Y en aquel día se abrirá tu boca para hablar con el que haya escapado, y tú hablarás y no estarás más mudo; de manera que serás señal para ellos, y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 25

Vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia los hijos de Amón, y profetiza contra ellos.
3 Y diles a los hijos de Amón: Oigan palabra de Adonai hwhy YHWH. Así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto ustedes dijeron: ¡Bien!, cuando fue profanado mi Mikdash, y cuando fue asolada admat de Israel, y cuando los de la casa de Iehudah fueron llevados en cautiverio;
4 por tanto, he aquí que los entregaré como posesión en poder a los hijos del oriente, y ellos acamparán contra ustedes y plantarán sus tiendas en ti; comerán tus frutos y beberán tu leche.
5 Y haré de Rabáh establo para camellos, y de los hijos de Amón un redil para ovejas; entonces sabrán que yo soy hwhy YHWH.
6 Así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto batieron las manos, y golpearon con los pies en señal de gozo menospreciando admat de Israel,
7 por eso, he aquí que extiendo mi mano contra ti, y te entregaré por despojo a las naciones; los cortaré de entre los pueblos, y los destruiré de entre los territorios hasta que lleguen a ser una desolación, y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
8 Así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto Moab y Seir dijeron: ¡He aquí la casa de Iehudah es como todos los pueblos!
9 He aquí que abriré brecha en Moab, en las ciudades, en la ciudad real, en las poblaciones de su alrededor, que son el orgullo del territorio de Bet-ieshimot, Baal-meón y de Kiriataim.
10 En mano de los hijos del oriente los entregaré, juntamente con los hijos de Amón; para que Moab no sea más recordada entre las naciones.
11 Haré juicios sobre Moab, y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

12 Así dice Adonai hwhy YHWH: Debido a lo que hizo Edom contra la casa de Iehudah,

vengándose cruelmente de ellos y ofendiéndoles grandemente;
13 así dice Adonai hwhy YHWH: Yo extenderé mi mano sobre Edom, y destruiré hombres y bestias, lo haré una desolación desde Temán hasta Dedán y caerán a filo de espada.
14 Por mano de mi pueblo Israel descargaré mi venganza contra Edom, y ellos harán en Edom conforme a mi ira y mi furor; y conocerán mi venganza, dice Adonai hwhy YHWH.
15 Así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto los pelishtim han obrado vengativamente, y con deseo de su alma han tomado venganza hasta quedar satisfechos, por causa del viejo odio;
16 por eso, así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí que extenderé mi mano contra los pelishtim, destruiré a los de Kreta, y acabaré con el remanente que queda en la costa del mar.
17 Y ejecutaré gran venganza contra ellos, reprensiones furiosas; y sabrán que yo soy hwhy YHWH, cuando haya consumado mi venganza sobre ellos.

Pérek [Capitulo] 26

Y aconteció en el año undécimo, el primer día del mes, que vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, por causa de lo que Tzor dijo contra Ierushalaim: ¡Ea! ¡bien! Está quebrantada la que era puerta de las naciones; se ha vuelto hacia mí; ¡me enriqueceré!, ¡ella está devastada!,
3 por esto, así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí yo estoy contra ti, oh Tzor, y haré que vengan contra ti muchas naciones, como el mar hace subir sus olas.
4 Ellas derribarán los muros de Tzor, y demolerán sus torres; barreré de ella hasta su polvo, y la dejaré como una peña lisa.
5 Será un lugar para tender redes en medio del mar, por cuanto yo lo he dicho, dice Adonai hwhy YHWH; y será despojo para las naciones.
6 Y sus hijas que están en el campo serán degolladas a filo de espada; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
7 Por cuanto así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí que traeré contra Tzor a Nebujadnetzar, rey de Babel, desde el norte, con caballos, con carros y jinetes, una multitud y numeroso pueblo.
8 Degollará con la espada a tus hijas que están en el campo, y pondrá contra ti torres de sitio, levantará emboscadas y afirmará escudo contra ti.
9 Y golpeará con la punta de sus lanzas tus muros, y con espada destruirá tus torres.
10 Por causa de la multitud de sus caballos te cubrirá su polvo; ante el estruendo de su caballería y de las ruedas y de los carros, se sacudirán tus muros, cuando él entre por tus puertas, como los hombres entran en una ciudad donde se ha hecho una brecha.
11 Con los cascos de sus caballos pisoteará tus calles; degollará a tu pueblo a filo de espada, y tus fuertes columnas caerán al suelo.
12 Y harán un despojo de tus riquezas y saquearán tus mercancías; demolerán tus muros y destruirán tus hermosas casas; y tus piedras, tu madera y tu riqueza las echarán en el mar.
13 Y haré que cese el bullicio de tus canciones, y el sonido de tus cítaras no se oirá más.
14 Serás una peña lisa; un lugar donde se tienden a secar redes. No volverás a ser edificada; por cuanto yo lo he dicho, dice Adonai hwhy YHWH.
15 Así dice Adonai hwhy YHWH a Tzor: Las islas se estremecerán al estruendo de tu caída, el sufrimiento de tus moribundos y la matanza que es hecha en medio de ti.
16 Entonces todos los príncipes del mar bajarán de sus tronos, se quitarán sus mantos, se despojarán de sus ropas bordadas. Se vestirán de espanto, se sentarán en el suelo temblando, y se sentirán atónitos e inquietos por lo que te pasa.

17 Levantarán lamentos por lo que te sobrevino y dirán: ¡Cómo estás destruida, tú, que estabas habitada por gente del mar! ¡Oh ciudad famosa, que eras la fuerte en el mar!; ella y todos sus habitantes, que infundían terror a cuantos la rodeaban.
18 Ahora se estremecerán las islas en el día de tu caída; sí, las islas que están en el mar se espantarán a causa de tu fin.

19 Porque así dice Adonai hwhy YHWH: Cuando te haga una ciudad desolada, como las ciudades que no han sido habitadas; cuando contra ti haga subir el abismo y las muchas aguas te cubran.
20 cuando haga que bajes con los que descienden al sepulcro, con los pueblos del [μlw[] Olam[1466], y te haré habitar en las partes profundas de aretz, regiones desoladas desde el Olam, con los que bajan al sepulcro para que no vuelvas a ser habitada; no haré que resurjas en aretz de los vivientes.
21 Te entregaré a la destrucción y dejarás de ser; serás buscada, pero nunca te volverán a hallar, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 27

Y vino otra vez a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Tú, hijo de hombre, levanta una endecha sobre Tzor.
3 Y di a Tzor: Oh tú, la que está asentada a la entrada del mar, la que comercia con los pueblos de muchas costas: Así dice Adonai hwhy YHWH: Tzor, tú has dicho: Soy corona de hermosura.
4 En el corazón de los mares están tus límites; tus edificadores han perfeccionado tu belleza.
5 Con cipreses de Senir construyeron todas tus tablas; tomaron cedros del Lebanon para hacer mástiles para ti.
6 De encinas de Bashán hicieron tus remos; y del marfil que trajeron de las islas de Kitim hicieron tus bancas.
7 Lino fino bordado fue traído de Mitzraim e hicieron tus velas; azul y púrpura te trajeron de las islas de Elishah para que te sirvieran de pabellón.
8 Los tzidonios y los arvaditas fueron tus marineros; tus sabios, oh Tzor, fueron tus pilotos.
9 Los ancianos de Guebal y sus sabios eran tus calafateadores; todos los barcos del mar y sus marineros anclaron en tus puertos para transportar tus mercancías.
10 Parás, Lud y Put estaban en tu ejército, como tus hombres de guerra; sus escudos y sus yelmos colgaron en ti; y ellos fueron tu esplendor.
11 Los hombres de Arvad y Jélej estaban sobre tus muros en derredor, y los gamadeos estaban en tus torres; sus escudos colgaron en tus muros alrededor; e hicieron perfecta tu hermosura.
12 Tarshish comerciaba contigo por la abundancia de todas tus riquezas; plata, hierro, estaño y plomo daban por tus mercaderías.
13 Iaván, Tubal y Méshej eran tus mercaderes. Comerciaban en tu mercado almas de hombres y utensilios de bronce por tus mercancías.
14 Los de Bet-Togarmah comerciaban en tus mercados con caballos, jinetes y mulos.
15 Los hijos de Dedán también comerciaban contigo y los de muchas islas. Te traían como tributo cuernos de marfil y de ébano.
16 Aram fue tu mercader debido a tus muchos productos; púrpura, lino fino, obras de bordado, corales y carbunclos daban por tus mercaderías.
17 Iehudah y eretz de Israel venían a comerciar contigo; dándote por tus mercancías trigo, arroz, miel, aceite y bálsamo.

[1466] **26:20** heb. Olam – antigüedad, eternidad / rwb Bor – sepulcro, hoyo, fosa. Uno de los nombres de los cuatro abismos de las eternidades pasadas.

18 En Damések estaban tus muchos productos y tu riqueza; ella negociaba con buen vino y lana blanca.
19 Vedan y Iaván traían sus mercancías desde Uzal para pagarte, hierro labrado, casia y caña aromática estaban entre tus productos.
20 Dedán comerciaba contigo en sillas finas de montar.
21 Arab y todos los príncipes de Kedar compraban de tu mano corderos, carneros y machos cabríos.
22 Los comerciantes de Sheba y de Ramah traían a tus mercados lo mejor de sus especias, piedras preciosas y oro, y tú los comprabas.
23 Jarán, Kaneh y Edén comerciaban contigo, así como los mercaderes de Sheba, de Ashur y de Kilmad.
24 Ellos comerciaban contigo en tejidos finos, en mantos de azul y rica tela recamada, las cuales estaban envueltas y atadas con cuerdas, y eran cargadas en barcos hechos de madera de cedro.
25 Las naves de Tarshish transportaban tus mercancías; y así fuiste llena y muy rica en el corazón de los mares.
26 A las muchas aguas te condujeron tus remeros; el viento solano te ha quebrantado en el corazón de los mares.
27 Tus riquezas, tus bienes, tus mercancías, tus marineros, tus pilotos, tus calafateadores y los que manejan tus negocios, todos tus hombres de guerra y toda la multitud que está contigo, caerán en el corazón de los mares en el día de tu ruina.
28 Los que habitan en tus contornos serán conmovidos al escuchar el lamento de tus pilotos.
29 Todos los que toman el remo, los marineros y todos los pilotos del mar, bajarán de sus barcos y se quedarán en aretz.
30 Llorarán por causa de ti, fuerte y amargamente, echarán polvo sobre sus cabezas, y se revolcarán en las cenizas.
31 Se raparán la cabeza por tu causa en señal de duelo y se ceñirán de cilicio, llorarán por ti con amargura del alma, con penosos gemidos.
32 Sus hijos levantarán endechas por tu causa, se lamentarán y dirán: ¿Quién semejante a Tzor, edificada en medio del mar?
33 Cuando tus mercaderías salían por los mares, saciabas a muchas naciones; con la multitud de tus riquezas y de tus mercancías enriquecías a los reyes de aretz.
34 Cuando seas quebrantada y hundida en las profundidades del mar, tu mercancía y toda tu gente caerán en medio de ti.
35 Todos los habitantes de las islas se quedarán asombrados a causa de ti, sus reyes se sentirán muy aterrorizados, lágrimas correrán por sus rostros.
36 Los comerciantes entre los pueblos silbarán contra ti; en ruina te has convertido y nunca más volverás a ser.

Pérek [Capitulo] 28

Vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, di al príncipe de Tzor: Así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto se ha enaltecido tu corazón, pues has dicho que eres [la] “ EL ”, y que ocupas el trono de [µyhla] Elohim en el corazón de los mares[1467]. Pero tú eres Adam y no “ EL ”, aunque pongas tu corazón como si fuera el corazón de Elohim;

[1467] **28:2** heb. µymy Iamim, masculino plural de Iam y Iom. µy Iam – mar, lago / µwy Iom – día, tiempo, edad, año, era. También se podría traducir en medio de los tiempos. la EL – Cabeza de cabezas de estructuras creacionales (El nombre de HaShem para ubicarlo como la cabeza de toda su creación). µyhla Elohim – (Cabeza de) Estructuras creacionales. µda Adam – ser (hombre) creado.

3 he aquí, crees que eres más jajam que Daniel, y que no hay secreto que puedan ocultar de ti.
4 Con la [hmkj] Jokmah y [hnwbt] Tebunah[1468] que se te ha dado has llegado a ser poderoso, y has acumulado oro y plata en tus tesoros.
5 Con tu grande Jokmah y con tu comercio, conseguiste aumentar tus riquezas; y tu corazón fue enaltecido a causa de tus riquezas.
6 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto tu piensas que tu corazón es como el corazón de Elohim,
7 he aquí que traeré extranjeros sobre ti, los mas violentos[1469] de las naciones. Ellos desenvainarán sus espadas en contra de la hermosura de tu Jokmah, y profanarán tu luz.
8 Te harán bajar hasta el sepulcro[1470], y morirás con la muerte de los que mueren en el corazón de los mares.
9 Quizá dirás: Yo soy Elohim, en presencia de los que te van a matar; pero no eres sino Adam, y no [la] "EL".
10 Por mano de incircuncisos extranjeros morirás; porque yo lo he dicho, dice Adonai hwhy YHWH.
11 Vino otra vez a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
12 Hijo de hombre, levanta una endecha por el rey de Tzor, y dile: Así dice Adonai hwhy YHWH: Tú eras el sello de la perfección, lleno de Jokmah, y corona de hermosura.
13 En Edén, el huerto de Elohim estuviste; fuiste ataviado de toda piedra preciosa: rubí, topacio, jaspe, crisólito, berilo y ónice; de zafiro, carbunclo, esmeralda y oro. Tus tesoros has llenado de oro, y tus arcas de piedras preciosas, todas estas cosas tuviste desde el día de tu creación.
14 Eras el kerub ungido que protege, te puse en el kadosh monte de Elohim, estuviste seguro en medio de las piedras de fuego.
15 Perfecto eras en tus caminos desde el día que fuiste creado, hasta que apareció en ti maldad.
16 Por causa de la abundancia de tu comercio llenaste tu interior de iniquidad, y transgrediste; por eso te arrojé como profano del monte de Elohim, y te he destruido, ¡oh kerub que protege! de en medio de las piedras del fuego.
17 Puesto que tu corazón fue enaltecido a causa de tu hermosura, ahora tu Jokmah y hermosura están corrompidas; hasta el suelo te derribaré en presencia de reyes para que les seas espectáculo.
18 Por la multitud de tus engaños y por la iniquidad de tu comercio has ensuciado tus santuarios; por eso haré que brote fuego de en medio de ti, y te consumirá, te convertiré en ceniza sobre aretz en presencia de los que te miran.
19 Todos los que te conocen de entre los pueblos quedarán sorprendidos a causa de ti; llegarás hasta la destrucción, y por el Olam dejarás de ser.
20 Vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
21 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Tzidón, y profetiza contra ella,
22 y di: Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, estoy contra ti, Tzidón, y seré exaltado en medio de ti; y sabrán que yo soy hwhy YHWH, cuando ejecute mis juicios contra ella, y seré honrado en ella.
23 Enviaré a ella pestilencia y derramamiento de sangre en sus calles, a filo de espada caerán sus heridos en medio de ella, pues en todas direcciones la espada

---

[1468] **28:4** heb. Jokmah – sabiduría, entendimiento / Tebunah – inteligencia.

[1469] **28:7** heb. µyrz Zarim – extranjeros / µyxyr[Aritzim, plural de Åyr[Aritz – violento, terrible, fuerte, poderoso.

[1470] **28:8** heb. tjv Shajat – Abismo, hoyo, sepulcro, tumba, calabozo. Uno de los cuatro nombres dados para los cuatro abismos de las eternidades pasadas.

será descargada contra ella; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
24 Y no volverá a haber espina que aguijonee a la casa de Israel, ni espino que cause dolor, en medio de cuantos la rodean; nadie pronunciará maldición contra ellos; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
25 Así dice Adonai hwhy YHWH: Cuando yo reúna a la casa de Israel de entre los pueblos donde están dispersos, y los haya honrado a la vista de las naciones, entonces habitarán en admat que di a mi siervo Iaakob.
26 Y habitarán en ella con seguridad, construirán casas, y plantarán viñas, y habitarán confiados cuando yo haya hecho juicio en todos los que les hacen daño, los que están en sus alrededores. Y sabrán que yo soy hwhy YHWH su Elohim.

Pérek [Capitulo] 29

En el año décimo, en el décimo mes, a los doce días del mes, vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia el faraón, rey de Mitzraim, y profetiza contra él y contra todo Mitzraim.
3 Habla y dile: Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, estoy contra ti, faraón, rey de Mitzraim, gran dragón que estás en medio de sus ríos, que dices: Mío es el [ray] Ieor[1471], lo hice para mí.
4 Yo te pondré garfios en las quijadas, y haré que los peces de tu río se peguen a tus escamas, te sacaré de en medio de tu río, con todos los peces de tu río pegados a tus escamas.
5 Y te arrojaré al desierto a ti y a todos los peces de tu río. Caerás en la superficie del campo y no serás recogido ni sepultado. Te he dado por comida a las fieras de aretz y a las aves del shamaim.
6 Y todos los habitantes de Mitzraim sabrán que yo soy hwhy YHWH, porque has sido vara de caña a la casa de Israel.
7 Cuando quisieron apoyarse en ti con sus manos, se las traspasaste; cuando se apoyaron en ti, te quebraste e hiciste que sus lomos temblaran.
8 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí que traeré una espada contra ti, y destruiré de ti tanto al hombre como a la bestia.
9 Y eretz de Mitzraim quedará desolada y desierta, y sabrán que yo soy hwhy YHWH; por cuanto has dicho: El río es mío, y yo lo he hecho.
10 Por eso, heme aquí contra ti y contra tu río; y convertiré eretz de Mitzraim en lugares desolados y desiertos, desde Migdol hasta Seveneh, hasta la frontera de Kush.
11 No pasará por ella pie de hombre ni pie de bestia, durante cuarenta años no será habitada.
12 Haré que eretz de Mitzraim quede desolada entre los demás territorios asolados, y sus ciudades, entre las ciudades desoladas, quedarán desiertas durante cuarenta años. Dispersaré a Mitzraim entre las naciones, y los esparciré por los territorios.
13 Por eso, así dice Adonai hwhy YHWH: Al cabo de cuarenta años reuniré a Mitzraim de entre los pueblos adonde los esparcí;
14 haré que regresen de su cautiverio los de Mitzraim, y que habiten en eretz de Patros, en aretz de su origen; y serán allí un reino despreciable.
15 Serán el más humilde de los reinos, y no volverán a levantarse sobre las naciones; y les haré poco numerosos, para que no vuelvan a tener dominio sobre las naciones.
16 Y nunca más volverán a ser la esperanza de la casa de Israel, haciéndoles recordar la transgresión de haberse vuelto tras ellos; y sabrán que yo soy Adonai hwhy YHWH.
17 Y sucedió en el año veintisiete, en el primer mes, el primer día del mes, que vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
18 Hijo de hombre, Nebujadnetzar, rey de Babel, hizo que todo su ejército ejerciera

[1471] **29:3** heb. Ieor – río, el río (Nilo).

gran opresión sobre Tzor, hasta que toda cabeza fue rapada y toda espalda desollada. Pero ni él ni su ejército recibieron pago alguno de parte de Tzor por la opresión que habían hecho contra ella.

19 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí que daré eretz de Mitzraim a Nebujadnetzar, rey de Babel; quien se llevará su abundancia y tomará sus despojos, y lo llevará en cautiverio; y esto será la paga para su ejército.

20 Le he dado eretz de Mitzraim por el trabajo que hizo, porque trabajaron para mí, dice Adonai hwhy YHWH.

21 En aquel tiempo haré que crezca un cuerno para la casa de Israel. Y abriré tu boca en medio de ellos, y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 30

Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:

2 Hijo de hombre, profetiza, y di: Así dice Adonai hwhy YHWH: Giman y alcen la voz, diciendo: ¡Ay de aquel día!

3 Por cuanto se acerca el día, está cerca el día de hwhy YHWH; día nublado, que será el tiempo de las naciones.

4 Y vendrá espada sobre Mitzraim, y habrá convulsión en Kush, cuando caigan los degollados en Mitzraim, se lleven sus riquezas y sean destruidos sus cimientos.

5 Kush, Put, Lud, toda Arab, Kub y los hijos de eretz de la alianza, caerán a filo de espada juntamente con ellos.

6 Así dice hwhy YHWH: También los que apoyan a Mitzraim caerán, y vendrá abajo la fuerza de su poder; desde Migdol hasta Seveneh caerán en ella a espada, dice Adonai hwhy YHWH.

7 Quedarán desolados en medio de los territorios asolados, y sus ciudades estarán en medio de las ciudades que quedaron desiertas.

8 Y sabrán que yo soy hwhy YHWH cuando prenda fuego a Mitzraim, y destruya también a todos los que le ayudan.

9 En aquel día saldrán de delante de mí mensajeros para destruir a Kush, la que vive muy confiada; habrá confusión entre ellos en el día de Mitzraim; porque he aquí, viene.

10 Así dice Adonai hwhy YHWH: Entregaré la riqueza de Mitzraim en mano de Nebujadnetzar, rey de Babel;

11 a él y a sus hombres valientes que lo acompañan, que vienen a destruir aretz; desenvainarán espada contra Mitzraim, y llenarán su eretz de cadáveres.

12 Haré que sus ríos se sequen, y entregaré aretz en manos de los malignos; dejaré desolada aretz y todo lo que está en ella quedará destruido por los extranjeros. Yo hwhy YHWH lo he dicho.

13 Así dice Adonai hwhy YHWH: Destruiré los ídolos y pondré fin a las imágenes de Nof; no volverá a haber príncipe en eretz de Mitzraim.

14 Haré que eretz de Patros quede desolada, prenderé fuego a Tzoán, y haré juicio en No.

15 Derramaré mi ira sobre Sin, fortaleza de Mitzraim, y destruiré las riquezas de No.

16 Y pondré fuego a Mitzraim; Sin será lleno de terror, y No será destruida, y Nof caerá.

17 Los jóvenes de Avén y de Pi-beset caerán a filo de espada, y sus ciudades irán en cautiverio.

18 Y en Tajpanjes el día se oscurecerá cuando el cetro de Mitzraim sea quebrado, y cesará en ella su soberbia; una nube la cubrirá, y sus hijas serán llevadas al cautiverio.

9 De esa manera haré juicio en Mitzraim, y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

20 Y aconteció en el undécimo año, en el primer mes, a los siete días del mes, que vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:

21 Hijo de hombre, he roto el brazo del faraón, rey de Mitzraim; y he aquí que no fue vendado para ser curado, no ha sido fajado ni entablillado para que se suelde la fractura y pueda empuñar la espada.

22 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, estoy contra el faraón, rey de Mitzraim; sus fuertes brazos quebraré y haré que la espada caiga de sus manos.
23 Esparciré a Mitzraim entre las naciones, y los dispersaré por los territorios.
24 Y fortaleceré los brazos del rey de Babel, y pondré mi espada en su mano, y romperé los brazos del faraón, quien gemirá delante de él con gemidos de un herido de muerte.
25 Fortaleceré los brazos del rey de Babel, y caerán los brazos del faraón; y sabrán que yo soy hwhy YHWH, cuando ponga mi espada en la mano del rey de Babel, y él la extienda contra eretz de Mitzraim.
26 Y esparciré a Mitzraim entre las naciones, y los dispersaré por los territorios; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 31

Y aconteció en el año undécimo, en el tercer mes, el primer día del mes, que vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, di al faraón, rey de Mitzraim, y a su multitud: ¿A quién te asemejas en tu grandeza?
3 Mira, Ashur era como un cedro del Lebanon, de hermosas ramas, abundante sombra y elevada altura, y su copa estaba sobre sus espesas ramas.
4 Las aguas lo hicieron crecer, el abismo lo hizo encumbrarse; los ríos fluían en torno al lugar donde estaba plantado, y echó sus ramas sobre todos los árboles del campo.
5 Por tanto, su altura fue mayor que la de todos los árboles del campo, sus ramas se multiplicaron, y sus ramajes se hicieron grandes a causa de las muchas aguas que los hicieron crecer.
6 En sus ramas anidaban todas las aves del shamaim, bajo su ramaje parían todas las bestias del campo, y bajo su sombra habitaban las grandes naciones.
7 Así era hermoso por su grandeza, por la longitud de sus ramas; y porque junto a su raíz pasaban muchas aguas.
8 Los cedros en el huerto de [µyhla] Elohim no lo pudieron superar; las acacias no tuvieron ramajes semejantes a los de él, ni los plátanos fueron semejantes a su ramaje; ninguno de los árboles del huerto de Elohim fue semejante a él en su hermosura.
9 Yo lo hice hermoso por la multitud de sus ramas; de modo que le envidiaban todos los árboles del Edén, que estaban en el huerto de Elohim.
10 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto se ha enaltecido hasta encumbrarse sobre las espesas ramas, y su corazón se siente orgulloso a causa de su exaltación,
11 yo lo entrego en manos del poderoso de las naciones, quien lo tratará conforme a su maldad; lo destruirá.
12 Y extranjeros, los más poderosos de entre las naciones, lo destruirán, sobre los montes lo abandonarán, y sus ramas caerán en todos los valles, y sus ramajes serán quebrados por todos los ríos de aretz; todos los pueblos de aretz que estaban bajo su sombra se irán y lo dejarán solo.
13 Cuando caiga las aves del shamaim bajarán sobre él, y las bestias del campo estarán bajo sus ramas,
14 para que no se exalten en su altura los árboles que están junto a las aguas, ni pongan sus cúspides entre las nubes, y no confíen más en su altura, ninguno de los que son regados por las aguas; pues todos están destinados a morir, a bajar hasta lo profundo de aretz, entre los hijos de los hombres que bajan a la sepultura.
15 Así dice Adonai hwhy YHWH: El día en que bajó al sheol mandé hacer duelo, hice que el abismo lo cubriera, y contuve a los ríos, y se detuvieron las grandes aguas; hice que el Lebanon se cubriera de tinieblas, y que todos los árboles del campo temblaran.
16 Hice que las naciones se sacudieran ante su caída, cuando lo arrojé al sheol con todos los que descienden a la sepultura. Todos los árboles del Edén, lo más hermosos y escogidos del Lebanon, y todos los que beben agua, se sintieron confortados en las profundidades de aretz.

17 También bajaron con él al Sheol, los que fueron muertos a espada, y su descendencia habita bajo su sombra entre las naciones.
18 ¿A quién te asemejas en esplendor y grandeza entre los árboles del Edén? Sin embargo, serás bajado con los árboles del Edén a las profundidades de aretz; donde yacerás en medio de los incircuncisos que fueron pasados a espada. Este es el destino del faraón y toda su multitud, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 32

Y sucedió en el año duodécimo, en el duodécimo mes, el primer día del mes, que vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, levanta una endecha por el faraón, rey de Mitzraim, y dile: Eres como león entre las naciones, y semejante a dragón de los mares; pues sales de tus ríos, con tus pies agitas las aguas, y enturbias sus ríos.
3 Así dice Adonai hwhy YHWH: Por tanto, extenderé mi red sobre ti por medio de muchos pueblos, y te traerán en mi red.
4 Y te arrojaré sobre aretz, te echaré en campo abierto, y haré que las aves del shamaim bajen sobre ti, y saciaré de ti a las bestias de aretz.
5 Esparciré tu carne sobre los montes, y *llenaré los valles con tus vilezas*[1472].
6 Haré que aretz de tus videntes sea empapada de tu sangre, y los montes y los valles serán llenados de tu carne.
7 Y cuando te haya extinguido, cubriré el shamaim, y haré entenebrecer sus estrellas; y cubriré el sol con una nube, y la luna dejará de dar su Or.
8 Haré entenebrecer todas las lumbreras brillantes del shamaim, y pondré tinieblas sobre tu eretz, dice Adonai hwhy YHWH.
9 También haré que los corazones de muchos pueblos desfallezcan, cuando haga llegar la noticia de tu destrucción entre las naciones y en los territorios que no habías conocido.
10 Sí, haré que muchos pueblos se asombren de ti, y sus reyes se sentirán horrorizados por lo que te acontecerá cuando haga blandir mi espada en presencia de ellos; temblarán y se llenarán de pavor, cada uno por su vida, el día de tu caída.
11 Porque así dice Adonai hwhy YHWH: La espada del rey de Babel vendrá sobre ti.
12 Haré caer a tu multitud por la espada de guerreros valientes; los poderosos de las naciones, quienes saquearán a Mitzraim, y robarán toda su riqueza.
13 Y haré perecer todos sus animales de junto a las aguas abundantes; no las agitará más pie de hombre ni pezuña de ganado.
14 Entonces haré que sus aguas se apaciguen y sus ríos corran como aceite, dice Adonai hwhy YHWH.
15 Cuando haya convertido en ruinas a Mitzraim, y aretz quede despojada de lo que la llenaba, cuando haya destruido a sus habitantes, entonces sabrán que yo soy hwhy YHWH.
16 Esta es la endecha con la cual lamentarán por la nación; las hijas de las naciones se lamentarán por Mitzraim y llorarán por toda su multitud, dice Adonai hwhy YHWH.
17 Y sucedió que en el año duodécimo, a los quince días del mes, vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
18 Hijo de hombre, levanta lamentación por el ejército de Mitzraim, y arrójalos junto con las hijas de las naciones poderosas a las profundidades de aretz, con los que bajan al hoyo.
19 Baja de las dulces aguas, baja y duerme con los incircuncisos.
20 Caerán en medio de los que son degollados por la espada; a ella y a su poderío los llevarán a la ruina.
21 Los gobernantes de las naciones hablarán a sus jóvenes de en medio del

---

[1472] **32:5** *llenare tus valles con vilezas – mandare un masacre a tu ejercito.*

sheol; descenderán, y los incircuncisos yacerán con los que fueron muertos a espada.
22 Allí está Ashur y todo su pueblo alrededor de su sepulcro; todos ellos fueron muertos, caídos a espada.
23 Todos aquellos cuyos sepulcros están a los lados de la fosa, y toda su gente alrededor de su sepulcro; todos ellos fueron muertos y cayeron a filo de espada, por haber causado destrucción en aretz de los vivientes.
24 Allí está Elam, y toda su multitud alrededor de su sepulcro; todos ellos fueron muertos, caídos a filo de espada, los cuales descendieron incircuncisos a lo más profundo de aretz, ellos que causaron destrucción en aretz de los vivientes, cargaron su vergüenza con los que bajan a la fosa.
25 Le han tendido una cama en medio de los degollados entre su ejército; y los sepulcros de todos los incircuncisos están alrededor de su tumba. Todos ellos fueron pasados a espada por haber causado destrucción en aretz de los vivientes, han cargado su vergüenza juntamente con los que bajan a la fosa; y allí yacen en medio de los muertos.
26 Méshej y Tubal están allí con sus ejércitos en torno a sus sepulcros; todos ellos incircuncisos muertos a espada, por haber causado destrucción en aretz de los vivientes.
27 Ellos no yacerán con los guerreros valientes que han caído con los muertos con los incircuncisos, y que han descendido al sheol con sus armas de guerra, cuyas espadas están puestas debajo de sus cabezas; y cuyas iniquidades están sobre sus huesos, por haber causado destrucción en aretz de los vivientes.
28 También tú dormirás entre los incircuncisos y entre los que cayeron a filo de espada.
29 Allí está Edom, sus reyes y todos sus príncipes, quienes juntamente con su poderío fueron puestos con los que cayeron muertos a espada; yacerán con los incircuncisos y con los que descienden a la fosa.
30 Allí están los príncipes del norte, todos ellos y los tzidonios que descendieron con los que fueron muertos a espada, avergonzados y caídos de su poder, yacen incircuncisos con los que fueron muertos a espada, y llevan su vergüenza con los que descienden al sepulcro.
31 El faraón los verá y se consolará con respecto a todo su ejército muerto a espada; el faraón y todo su ejército, dice Adonai hwhy YHWH.
32 Porque yo he causado su destrucción en aretz de los vivientes, y lo he hecho yacer en medio de los incircuncisos que fueron muertos a espada, al faraón y todo su ejército, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 33

Vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, habla a los hijos de tu pueblo, y diles: Cuando yo traiga espada sobre algún país, tomen de entre el pueblo de aretz un hombre y pónganlo de centinela.
3 Y cuando él vea que la espada viene sobre ellos, sonará el [rpwv] Shofar y avisará al pueblo.
4 Pero cualquiera que al oír el Shofar no se dé por advertido y la espada le quite la vida, la sangre de ese será sobre su cabeza;
5 pero si pone atención a lo que el Shofar le anuncia, librará su vida.
6 Y si el centinela ve venir la espada y no advierte al pueblo sonándoles el Shofar, y la espada les quita la vida, ésta vida será llevada por causa de su transgresión, pero yo demandaré su sangre de mano del centinela.
7 A ti, hijo de hombre, te he puesto por centinela a la casa de Israel; por tanto, prestarás atención a la palabra de mi boca, y les advertirás de mi parte.
8 Cuando yo le diga al inicuo: ¡Oh malvado, de cierto morirás!; y tú no le adviertes para que se aparte el malvado de su mal camino,

ese malvado morirá por su iniquidad, pero su sangre yo la demandaré de tu mano.
9 Sin embargo, si tú adviertes al malvado para que se aparte del mal camino, y él no se aparta de su mal camino, morirá en su iniquidad, pero tú habrás librado tu alma.
10 Tú, pues, hijo de hombre, di a la casa de Israel: Ustedes han hablado diciendo: Nuestras rebeliones y nuestras transgresiones sean sobre nosotros, ya estamos consumidos en ellas; ¿cómo podremos volver a la vida?
11 Diles: Vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que no quiero la muerte del inicuo, sino que se vuelva de su camino el inicuo, y viva. Vuélvanse, vuélvanse de sus perversos caminos, y no morirán, oh casa de Israel.
12 Y tú, hijo de hombre, di a los hijos de tu pueblo: La tzedakah del tzadik no lo librará el día que cometa transgresión; y en cuanto a la iniquidad del malvado no le será obstáculo el día en que se vuelva de su maldad; ni el tzadik podrá vivir por su tzedakah el día en que transgreda.
13 Cuando yo diga al tzadik que ciertamente vivirá, y él confiado en su tzedakah comete iniquidad, todo lo recto que había hecho no le será tenido en cuenta, sino que morirá a causa de la iniquidad que cometió.
14 Y cuando yo diga al inicuo: Ciertamente morirás; y esto lo hace volverse de sus transgresiones, y practica el derecho y la tzedakah,
15 si el inicuo restituye la prenda, devuelve lo robado, y camina en los mandamientos de vida sin cometer iniquidad, ciertamente vivirá; no morirá.
16 Ninguna de sus transgresiones que haya cometido será recordada contra él cuando haga lo que es derecho y de tzedakah; ciertamente vivirá.
17 Sin embargo, los hijos de tu pueblo dicen: El camino de Adonai no es recto; pero es su propio camino es el que no es recto.
18 Por tanto, el día que el tzadik se aparte de su tzedakah, y caiga en iniquidad, en su iniquidad morirá.
19 Pero si el inicuo se aparta de su iniquidad, y practica el derecho y la tzedakah, vivirá por ello.
20 Sin embargo, ustedes dicen: El camino de Adonai no es recto. Yo los juzgaré a cada uno conforme a sus caminos, oh casa de Israel.
21 Y aconteció en el año duodécimo de nuestro cautiverio, en el décimo mes, a los cinco días del mes, que vino a mí un fugitivo de Ierushalaim, y me dijo: ¡La ciudad ha sido destruida!
22 Y la mano de hwhy YHWH había estado sobre mí por la tarde, antes de que viniera el fugitivo, y Él abrió mi boca cuando llegó el fugitivo por la mañana; mi boca se abrió y dejé de estar mudo.
23 Entonces vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:

24 Hijo de hombre, los que habitan en estos lugares desolados en admat de Israel dicen: Abraham, siendo un solo hombre, heredó aretz; y nosotros que somos muchos, ¿no la vamos a heredar?
25 Diles por tanto: Así dice Adonai hwhy YHWH: Puesto que comen sangre, y alzan los ojos a sus ídolos mientras beben sangre, ¿piensan que de esa manera heredarán aretz?
26 Ustedes confían es sus espadas, cometen abominaciones y cada cual contamina a la mujer de su prójimo; ¿y piensan que así heredarán aretz?
27 Diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: Vivo yo, que todos los que habitan en los lugares desolados caerán a espada, y los que estén sobre la faz del campo haré que sean alimento para las fieras; y los que estén en las fortalezas y en las cuevas, morirán de pestilencia.
28 Y asolaré aretz, cuya soberbia cesará; los montes de Israel quedarán asolados, sin que nadie se atreva a pasar por ahí.
29 Entonces sabrán que yo soy hwhy YHWH, cuando convierta aretz en desolación, por causa de todas las abominaciones que cometieron.

30 Y en cuanto a ti, hijo de hombre, los hijos de tu pueblo hablan de ti junto a las paredes y a las entradas de las casas; hablan el uno al otro, cada cual a su hermano, diciendo: Vengan ahora, y oigan cuál es la palabra que viene de hwhy YHWH.
31 Y el pueblo viene, se sienta frente a ti y escucha tus palabras, pero no las ponen por obra, porque sus bocas están llenas de falsedad y siguen los pensamientos de su corazón.
32 He aquí que eres para ellos como cantor de amores, de hermosa voz y que puede tocar bien un instrumento. Oyen tus palabras, pero no las ponen por obra.
33 Pero cuando tus palabras se cumplan, entonces sabrán que un Nabi había entre ellos.

Pérek [Capitulo] 34

Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, profetiza contra los apacentadores de Israel y diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: ¡Ay de los apacentadores de Israel, que se apacientan a sí mismos!, pues esos apacentadores no dan de comer al rebaño.
3 Ustedes se comen las ovejas gordas, se visten de la lana y degüellan las ovejas engordadas, pero no le dan de comer al rebaño.
4 No han fortalecido a las débiles, ni han curado a las enfermas; no han vendado a las perniquebradas, ni han hecho que vuelvan al redil a las descarriadas, ni han buscado las que se habían perdido, sino que con violencia y dureza las han dirigido.
5 Así se dispersaron porque no había Roeh[1473], y se volvieron alimento de todas las fieras del campo, y se diseminaron.
6 Mis ovejas andan errantes por todos los montes y colinas; mis ovejas fueron dispersadas por toda la faz de aretz, no hay quien las busque, ni quien cuide de ellas.
7 Por tanto, oh apacentadores, oigan palabra de hwhy YHWH:
8 Vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que por cuanto mi rebaño ha venido a ser víctima del robo, y mis ovejas han llegado a ser comida para todas las fieras del campo por falta de apacentador; y los apacentadores no han dado de comer a mis rebaños, sino que se alimentan a sí mismos, y no alimentaron a mis ovejas;
9 por eso, oh apacentadores, oigan palabra de hwhy YHWH.
10 Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, yo estoy contra los apacentadores; demandaré de sus manos mis ovejas, y a ellos haré que las dejen de apacentar; las libraré de la boca de ellos para que no sigan siendo su alimento.
11 Pues así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, yo mismo buscaré mis ovejas, y las reuniré.
12 Como apacentador que reúne a su rebaño en el día en que está en medio de sus ovejas esparcidas, así reuniré a mis ovejas, y las libraré de todos los lugares adonde se dispersaron en el día de las nubes y de las espesas tinieblas.
13 Las haré salir de los pueblos, las juntaré de los territorios; y las traeré a su propia admat, y las apacentaré sobre los montes de Israel, en los valles y en los lugares habitables de aretz.
14 Las alimentaré con buen pasto, y en los altos montes de Israel estará su redil. Allí en ese buen lugar estará su habitación, y se alimentarán de buen pasto sobre los montes de Israel.
15 Yo mismo apacentaré mis ovejas, y haré que reposen, dice Adonai hwhy YHWH.
16 Buscaré a las que se perdieron, y traeré de vuelta a las descarriadas; y vendaré a las perniquebradas, fortaleceré a las débiles; a la engordada y a la fuerte protegeré; y las apacentaré como se debe hacer.

[1473] **34:5** heb. h[r Roeh – apacentador, guía, líder, el que alimenta al rebaño.

17 Y en cuanto a ti, oh rebaño mío, así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí que juzgo entre oveja y oveja, y entre carneros y machos cabríos.
18 ¿Les parece acaso poca cosa el que se hayan alimentado con buenos pastos para que pisotéen la hierba que quedó; ni les basta que beban las aguas claras para que enturbien las sobrantes con sus pies?
19 Y en cuanto a mi rebaño, comen lo que ustedes pisotearon con los pies, y beben del agua que ustedes con sus pies han ensuciado.
20 Por tanto, así les dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, yo juzgaré entre la oveja engordada y la oveja flaca,
21 porque las han empujado con el costado y con el hombro, y han acorneado con sus cuernos a las débiles, hasta dispersarlas fuera de su recinto.
22 Por tanto, yo salvaré a mi rebaño, y no volverán a ser víctimas del robo por mano de los apacentadores; y juzgaré entre oveja y oveja.
23 Les pondré un apacentador que les dará de comer; mi siervo David, él les dará de comer porque será su apacentador.
24 Y yo hwhy YHWH, seré su [µyhla] Elohim, y David mi siervo, será príncipe entre ellos.
25 Tendré con ellos un pacto de Shalom, y haré que deje de haber bestias en aretz; vivirán seguros en el desierto, y dormirán tranquilos en los bosques.
26 Y haré que sean ellos y los alrededores de mi colina una Berajah; haré que llueva en su tiempo; y serán lluvias de Berajah[1474].
27 Todos los árboles darán su fruto, y aretz dará su producto en abundancia; vivirán seguros en su admat, y sabrán que yo soy hwhy YHWH, cuando haya roto las coyundas de su yugo, y los haya librado de la mano de los que los han oprimido.
28 No volverán a ser más por despojo de las naciones, ni las fieras del campo los devorarán en aretz; sino que mi pueblo vivirá seguro y nadie les hará daño alguno.
29 Haré que *nazca un plantío* [1475]de Shalom; no volverán a ser consumidos de hambre en aretz, ni serán más avergonzados por las naciones.
30 Sabrán que yo hwhy YHWH su Elohim estoy con ellos, y que ellos, la casa de Israel, son mi pueblo, dice Adonai hwhy YHWH.
31 Y ustedes, ovejas mías, ovejas de mi prado, son hombres, y yo soy su Elohim, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 35

Y me vino la palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia el monte Seir, y profetiza contra él,
3 y dile: Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, yo estoy contra ti, oh monte Seir; extenderé mi mano contra ti, y haré que quedes desolado y desierto.
4 A tus ciudades dejaré desiertas, y tú quedarás asolado; y sabrás que yo soy hwhy YHWH.
5 Por cuanto albergaste un odio de antiguo, y entregaste a los hijos de Israel al poder de la espada en el tiempo de su calamidad, cuando el tiempo de su iniquidad llegó a su fin,
6 por tanto, vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que te entregaré a la matanza, y el derramamiento de sangre te perseguirá; el derramamiento de sangre que tanto has aborrecido te perseguirá.
7 Haré que el monte Seir quede desolado y desierto, y destruiré de él tanto al que sale como al que entra.

[1474] **34:26** heb. hkrb Berajah – bendición.

[1475] **34:29** *que nazca un plantio – una nueva generacion.*

8 Llenaré de cadáveres sus montes, sus despeñaderos, sus collados y sus valles; caerán en ellos los muertos a espada.
9 Haré que seas desolación perpetua, y tus ciudades no volverán a ser habitadas; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
10 Porque has dicho: Estas dos naciones y estos dos países serán míos, y los poseeremos; aunque hwhy YHWH haya estado allí.
11 Por tanto, vivo yo, dice Adonai hwhy YHWH, que te haré conforme a tu ira, y según el odio y enemistad que les has mostrado, y me les daré a conocer a ellos cuando a ti te haya juzgado.
12 Y sabrás que yo hwhy YHWH he oído todas tus blasfemias que proferiste contra los montes de Israel, diciendo: Ya están desolados y nos son dados para que los devoremos.
13 Con atrevimiento has abierto tu boca contra mí, y has multiplicado tus palabras contra mí. Yo lo he oído.
14 Así dice Adonai hwhy YHWH al monte Seir, el cual está situado en el lugar dichoso de toda aretz: Yo te convertiré en desolación.
15 Como te alegraste sobre la heredad de la casa de Israel cuando la viste desolada, así lo haré contigo. Quedarás desolado, oh monte Seir, y todo Edom, todo él; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 36

Y tú, hijo de hombre, profetiza a los montes de Israel, y di: Montes de Israel, escuchen la palabra de hwhy YHWH.
2 Así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto el enemigo ha dicho contra ustedes: ¡Ea! Hasta las alturas del Olam son nuestras en heredad;
3 profetiza, y di: Así dice Adonai hwhy YHWH: Porque los han afrentado, asolado y vituperado los que están alrededor de ustedes, y llegaron a ser posesión de las otras naciones, y objeto de habladurías y burla entre los pueblos,
4 por tanto, oh montes de Israel, oigan palabra de Adonai hwhy YHWH: Así dice Adonai hwhy YHWH a los montes, a los collados, a los valles, a los lugares desiertos, a las ciudades que han sido abandonadas y han venido a ser despojo y mofa entre los demás pueblos de alrededor;
5 por eso, así dice Adonai hwhy YHWH: Ciertamente en el fuego de mi indignación he hablado contra las demás naciones, y contra todo Edom, por haberse repartido en heredad mi aretz, y porque con jubilo de corazón y con desprecio de alma se llevaron al pueblo en cautiverio después de haberles robado sus bienes.
6 Por tanto, profetiza acerca de admat de Israel, y di a los montes, a los collados, a los arroyos y a los valles: Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, en el furor de mi ira he hablado, por haber cargado con la afrenta de las naciones.
7 Por eso, así dice Adonai hwhy YHWH: He alzado mi mano contra las naciones que están alrededor de ustedes, y ellas llevarán su afrenta.
8 Pero ustedes, oh montes de Israel, producirán su pasto y darán fruto a mi pueblo Israel; porque pronto vendrán.
9 He aquí, me volveré a ustedes, volverán a ser labrados y sembrados.
10 Haré que sus varones sean multiplicados, toda la casa de Israel; las ciudades volverán a ser habitadas, y sus ruinas levantadas.
11 Los hombres y las bestias serán multiplicados, y crecerán y serán muchos; haré que sean establecidos como lo fueron antes, y les haré como al principio; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
12 Haré andar hombres sobre ustedes, a mi pueblo Israel; ellos tomarán posesión de ti, y ustedes serán su heredad, nunca más volverán a ser destituidos por ningún hombre.
13 Así dice Adonai hwhy YHWH: Por cuanto ellos dicen: Ustedes son una eretz que devora a sus hijos y que el territorio está sin habitantes;

14 por tanto, no devorarás más hombres, y nunca más serán destituidos de su pueblo, dice Adonai hwhy YHWH.
15 Tampoco volveré a hacer que las naciones los pongan en vergüenza, ni sufrirán más el vituperio de los pueblos, nunca volverán a ser destituidos de su propio pueblo, dice Adonai hwhy YHWH.
16 Entonces vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
17 Hijo de hombre, cuando la casa de Israel vivía en su admat, ellos la contaminaron con sus malos caminos y con su mala conducta; como la inmundicia de una mujer en su menstruación fue su camino delante de mí;
18 por lo cual derramé mi ira sobre ellos por la sangre que vertieron sobre aretz; y porque la habían contaminado con sus ídolos;
19 y yo los esparcí entre las naciones, y fueron dispersados por los territorios; conforme a sus caminos y a sus obras los juzgué.
20 Y cuando llegaron a las naciones adonde fueron, profanaron mi Kadosh Nombre, y por eso las naciones dijeron: Estos son pueblo de hwhy YHWH, y han salido de su eretz.
21 Pero he tenido dolor al ver mi Kadosh Nombre profanado por la casa de Israel entre las naciones adonde fueron.
22 Por tanto, di a la casa de Israel: Así dice Adonai hwhy YHWH: Yo no hago esto por ustedes, oh casa de Israel, sino por causa de mi Kadosh Nombre, el cual ustedes profanaron entre las naciones adonde fueron llevados.
23 Y yo purificaré mi gran Nombre, que fue profanado entre las naciones adonde fueron, el cual ustedes lo profanaron en medio de ellas. Entonces las naciones sabrán que yo soy hwhy YHWH, dice Adonai hwhy YHWH, cuando en su presencia mi Nombre sea purificado en ustedes.
24 Pues los tomaré de entre las naciones, los recogeré de todos los territorios, y los traeré a su propio país.
25 Entonces esparciré sobre ustedes agua limpia; de todas sus impurezas y de todos sus ídolos los limpiaré.
26 Además, les daré un corazón nuevo, y pondré un ruach nuevo dentro de ustedes; quitaré de su carne el corazón de piedra, y les pondré un corazón de carne.
27 Pondré mi Ruach dentro de ustedes, y haré que anden en mis estatutos, retendrán mis preceptos y los pondrán por obra.
28 Vivirán en aretz que yo había dado a sus padres; ustedes serán mi pueblo, y yo seré su Elohim.
29 Los libraré de todas sus inmundicias; llamaré al trigo y lo multiplicaré, y nunca más traeré hambre sobre ustedes.
30 Aumentaré el fruto de los árboles, y haré que sea mucho el producto de los campos, para que no vuelvan a sufrir la afrenta del hambre entre las naciones.
31 Entonces recordarán sus malos caminos, y se aborrecerán a ustedes mismos a causa de sus iniquidades y abominaciones.
32 Pero no hago estas cosas por causa de ustedes, dice Adonai hwhy YHWH. Tengan vergüenza y apártense de su mal camino para que no mueran, oh casa de Israel.
33 Así dice Adonai hwhy YHWH: En el día en que los limpie de todas sus iniquidades, haré que las ciudades vuelvan a ser habitadas, y se reconstruyan las ruinas.
34 Aretz que antes estaba desolada será labrada, en los lugares donde era una desolación a los ojos de los que pasaban por allí.
35 Y dirán: Esta eretz que antes estaba desolada ha venido a ser como el jardín de Edén; y las ciudades que estaban desiertas y arruinadas, ahora están amuralladas y habitadas.
36 Entonces las naciones que quedaron alrededor de ustedes sabrán que yo, hwhy YHWH, levanto las ciudades arruinadas y planto lo que había sido desolado; yo hwhy YHWH, lo he hablado, y lo cumpliré.
37 Así dice Adonai hwhy YHWH: De esta manera quedará vengada la casa de Israel, y

haré que sus hombres se multipliquen como lo hacen los rebaños.
38 Como el rebaño kodashim en Ierushalaim cuando son celebradas las Moadim[1476], así serán llenas de rebaños de hombres las ciudades antes arruinadas; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 37

La mano de hwhy YHWH vino sobre mí, y me llevó en el [jwr] Ruach de hwhy YHWH, y me dejó en medio de un valle que estaba lleno de huesos;
2 y me hizo pasar alrededor de ellos; y miré que había muchísimos huesos en aquel valle, y he aquí, estaban muy secos.
3 Y me dijo: Hijo de hombre, ¿volverán a vivir estos huesos? Y yo respondí: Adonai hwhy YHWH, tú lo sabes.
4 Entonces me dijo: Profetiza sobre estos huesos, y diles: ¡Oh huesos secos! Escuchen palabra de hwhy YHWH.
5 Así dice Adonai hwhy YHWH a estos huesos: He aquí, yo hago entrar Ruach en ustedes, y vivirán.
6 Pondré tendones en ustedes, les haré subir carne, los cubriré de piel, y pondré Ruach en ustedes y vivirán; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
7 Entonces profeticé conforme a lo que se me había mandado; y mientras yo profetizaba hubo un ruido y una conmoción; y los huesos se juntaron, cada hueso con su hueso.
8 Y miré, y he aquí que tendones, carne y piel cubrían a los huesos; pero no había Ruach en ellos.
9 Entonces Él me dijo: Profetiza al Ruach, profetiza, hijo de hombre, y di al Ruach: Así dice Adonai hwhy YHWH: Ven de los cuatro vientos, oh Ruach, y sopla sobre estos muertos, y vivirán.
10 Y profeticé como Él me había mandado, y el Ruach entró en ellos, volvieron a la vida y se pusieron de pie; era un numeroso ejército.
11 Entonces me dijo: Hijo de hombre, todos estos huesos son toda la casa de Israel. He aquí, que dicen: Nuestros huesos están secos y nuestra esperanza perdida, estamos completamente destruidos.

12 Profetiza, pues, y diles: Así dice Adonai hwhy YHWH: *He aquí que abriré sus sepulcros, oh pueblo mío, los haré salir de allí y los traeré a admat de Israel.* [1477]
13 Y sabrán que yo soy hwhy YHWH, cuando haya abierto sus sepulcros y los haya sacado de allí.
14 Pondré mi Ruach en ustedes, y vivirán, y les pondré en su propia admat; y sabrán que yo hwhy YHWH he hablado, y lo he cumplido, dice hwhy YHWH.
15 Vino a mí otra vez palabra de hwhy YHWH, diciendo:
16 Hijo de hombre, toma ahora un palo, y escribe sobre él: Para Iehudah, y para los hijos de Israel sus compañeros. Toma luego otro palo, y escribe sobre él: Para Iosef, palo[1478] de Efraim, y para toda la casa de Israel sus compañeros.
17 Júntalos el uno con el otro, como un solo palo, para que se unan en tu mano.
18 Y cuando los hijos de tu pueblo te pregunten, diciendo: ¿No nos explicarás qué te propones con eso?,
19 les dirás: Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, tomaré el palo de Iosef que está en la mano de Efraim, y a las tribus de Israel sus compañeros, y los juntaré con el palo de

---

[1476] **36:38** heb. µyd[wm Moadim – fiestas solemnes de HaShem.

[1477] **37:12** *He aquí que abriré sus sepulcros, oh pueblo mío, los haré salir de allí y los traeré a admat de Israel – Comenzare de nuevo contigo como una nueva nacion.*

[1478] **37:16** heb. Å[Etz – palo, madera, pedazo de madera, árbol, planta, leña.

Iehudah, y haré de ellos un solo palo; serán Ejad en mi mano.
20 Y los palos donde tú escribes estarán en tu mano delante de sus ojos,
21 y les dirás: Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, que tomaré a los hijos de Israel de entre las naciones adonde fueron, y los reuniré de todas partes, y los traeré a su propia admat.
22 Haré de ellos una nación en aretz, en los montes de Israel, un mélej los gobernará a todos; nunca más serán dos naciones, ni volverán a estar divididos en dos reinos.
23 No volverán a contaminarse con sus ídolos, ni con sus abominaciones, ni con ninguna de sus iniquidades; pues los salvaré de todas sus moradas en las cuales han transgredido, y los limpiaré; de modo que serán mi pueblo, y yo seré su Elohim.
24 David mi siervo será mélej sobre ellos, y todos ellos tendrán un apacentador; andarán en mis preceptos, retendrán mis estatutos y los pondrán por obra.
25 Y vivirán en aretz que yo le di a mi siervo Iaakob, en la cual sus padres han habitado; en ella habitarán ellos y sus hijos, y los hijos de sus hijos por el Olam; y David mi siervo será su príncipe por el Olam.
26 Y haré con ellos un pacto de Shalom, un pacto del Olam haré con ellos. Y los estableceré y los multiplicaré, y pondré mi Mikdash en medio de ellos por el Olam.
27 Mi [÷kvm] Mishkan estará sobre ellos, y yo seré su Elohim, y ellos serán mi pueblo.
28 Y sabrán que yo, hwhy YHWH, purifico a Israel, porque mi [vdqm] Mikdash estará en medio de ellos por el Olam.

Pérek [Capitulo] 38

Vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
2 Hijo de hombre, pon tu rostro contra Gog, en eretz de Magog, el gobernante principal de Méshej y Tubal, y profetiza contra él,
3 diciendo: Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, yo estoy contra ti, oh Gog, gobernante principal de Méshej y Tubal;
4 y te haré volver, y pondré garfios en tus quijadas, te haré salir de tu eretz, a ti y a todo tu ejército, caballos y jinetes, todos ellos bien equipados, numeroso ejército con lanzas y escudos, todos ellos diestros en el manejo de la espada.
5 Paras, Kush y Put con ellos; todos ellos con escudos y yelmos.
6 Gomer y todo su ejército; la casa de Togarmah, los lugares extremos del norte con sus ejércitos y muchos otros pueblos contigo.
7 Apréstate y prepárate tú mismo, tú y todos los que están contigo, y sé tú su protección.
8 Al cabo de muchos días recibirás una orden, al fin de los años vendrás al país restablecido de la espada, cuyo pueblo fue recogido de muchas naciones, sobre los montes de Israel, que de continuo fueron una desolación. El ha sido sacado de entre las naciones, y todos ellos habitarán con seguridad.
9 Vendrás como tempestad, como nube que cubre aretz, tú y todo tu ejército, y muchos pueblos contigo.
10 Así dice Adonai hwhy YHWH: Acontecerá en ese día, que vendrán pensamientos en tu corazón, y tramarás un designio perverso,
11 y dirás: Subiré contra una eretz próspera, contra los que viven confiados a pesar de no tener muros, cerrojos ni puertas.
12 E irás a tomar cautivos y despojos, a poner tus manos contra los territorios desolados y deshabitados, a un pueblo que fue recogido de entre las naciones, dueños de ganados y de bienes, que habita en lo mejor de aretz.
13 Sheba y Dedán, los mercaderes de Tarshish y todas sus aldeas, te preguntarán: ¿Has venido a llevar cautivos y despojos? ¿Has movilizado tu ejército para quitarles la plata y el oro, para tomar ganados y los bienes, y para llevarte grandes botines?

14 Profetiza, pues, hijo de hombre, y dile a Gog: Así dice Adonai hwhy YHWH: En aquel tiempo, cuando mi pueblo Israel habite con seguridad, ¿no lo sabrás acaso?
15 Y saldrás de tu lugar, de las regiones del norte, tú y muchos pueblos contigo, todos ellos montados a caballo, una gran multitud y un poderoso ejército.
16 Como nube que cubre el territorio, así subirás contra mi pueblo Israel. Sucederá que en los postreros días te haré venir contra mi eretz, y las naciones me conocerán cuando yo sea honrado por tu derrota, oh Gog.
17 Así dice Adonai hwhy YHWH: Tú eres aquel de quien hablé en tiempos pasados por medio de mis siervos los nebim de Israel, quienes profetizaron en aquellos días que yo te traería contra ellos.
18 Acontecerá, pues, durante el mismo tiempo, cuando Gog venga contra admat de Israel, dice Adonai hwhy YHWH, que arderán mi ira y mi enojo.
19 Porque en el fuego de mi ira he hablado que ciertamente en ese tiempo habrá gran terremoto en admat de Israel.
20 Y los peces del mar, las aves del shamaim, las bestias del campo y todo animal que se arrastra sobre el suelo, y todos los hombres que están sobre la faz de adamah, serán estremecidos a causa de mi presencia; también los montes caerán, las torres serán echadas al suelo, y todas las murallas serán derrumbadas.
21 En todos mis montes llamaré contra él la espada, dice Adonai hwhy YHWH; y la espada de cada cual será desenvainada contra su propio hermano.
22 Y lo juzgaré con pestilencia y con sangre; sobre él, sobre sus tropas y sobre los muchos pueblos que están con él, haré llover fuertemente granizo, fuego y azufre.
23 Mostraré mi grandeza y seré honrado ante los ojos de muchas naciones; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 39

Y tú, hijo de hombre, profetiza contra Gog, y di: Así dice Adonai hwhy YHWH: He aquí, yo estoy contra ti, oh Gog, gobernante principal de Méshej y Tubal.
2 Te someteré, y te conduciré y haré que subas de las partes mas remotas del norte, y te traeré contra los montes de Israel.
3 Haré que tu arco se desvíe de tu mano izquierda, y que de tu mano derecha se te caigan las flechas.
4 Caerás sobre los montes de Israel, tú y todas tus tropas, y los pueblos que están contigo; te he dado para que seas comida a las aves de rapiña de toda especie, y a las bestias del campo.
5 Caerás en campo abierto; por cuanto yo lo he dicho, dice Adonai hwhy YHWH.
6 Y enviaré fuego sobre Magog, y sobre los que viven seguros en las islas; y sabrán que yo soy hwhy YHWH.
7 Así haré que en medio de mi pueblo Israel sea conocido mi Nombre, y nunca más permitiré que mi Kadosh Nombre sea profanado; y sabrán las naciones que yo soy hwhy YHWH, el [vwdq] Kadosh en Israel.
8 He aquí, el día del cual he hablado está a la puerta, dice Adonai hwhy YHWH.
9 Entonces saldrán los habitantes de las ciudades de Israel y prenderán fuego a sus armas, escudos, lanzas, arcos, flechas y jabalinas; las quemarán en el fuego durante siete años.
10 No tendrán necesidad de ir a traer leña del campo o del bosque, pues quemarán sus armas en el fuego; llevarán cautivos a quienes los llevaron en cautividad y despojarán a los que los habían robado, dice Adonai hwhy YHWH.
11 Y sucederá en aquel día que daré a Gog un lugar para sepultura en Israel, el gran valle que está al oriente del mar; y allí sepultarán a Gog y a toda su multitud. Y lo llamarán el Valle de Hamón-gog[1479].

[1479] **39:11** heb. gwg ÷wmh Hamón-gog – la multitud de Gog. ÷wmh Hamón = multitud, muchedumbre.

12 Y siete meses estará la casa de Israel sepultándolos, y así aretz quedará limpia.
13 Sí, todo el pueblo de aretz los enterrará; y tendrá fama por ello, en el día en que yo sea exaltado, dice Adonai hwhy YHWH.
14 Aun siete meses después habrá hombres que continuamente recorran por el país, para sepultar a los que hayan quedado sobre la faz de aretz, hasta dejarla limpia.
15 Y cada uno que pase por el país, y vea un hueso humano pondrá una señal junto a él, hasta que los sepultureros vengan y lo entierren en el valle de Hamón-gog.
16 Y también el nombre de la ciudad será Hamonah; así limpiarán aretz.
17 Y tú, hijo de hombre, di a las aves del shamaim y a toda bestia del campo, así dice Adonai hwhy YHWH: Júntense y vengan; reúnanse de todas partes al gran sacrificio que les he preparado sobre los montes de Israel; y ahí comerán carne y beberán sangre.
18 La carne de los poderosos comerán, y la sangre de los príncipes de aretz beberán; carne de carneros, de corderos, de machos cabríos, de bueyes y de toda clase de toros de Bashán.
19 Comerán carne hasta saciarse, y beberán sangre hasta embriagarse, en el gran sacrificio que he preparado para ustedes.
20 Se llenarán en mi mesa de carne de caballos y de sus jinetes, de hombres poderosos y de hombres de guerra, dice Adonai hwhy YHWH.
21 Y pondré mi kabod entre las naciones, y todas las naciones verán el juicio que he hecho, y mi mano que he puesto sobre ellos.
22 Así la casa de Israel sabrá que yo soy hwhy YHWH su Elohim, desde ese día en adelante.
23 Y las naciones sabrán que la casa de Israel fue en cautiverio por su iniquidad, porque dejaron de confiar en mí, y yo les oculté mi rostro, y los entregué en manos de sus adversarios, y todos ellos cayeron por la espada.
24 Conforme a sus abominaciones y a su iniquidad les he pagado, y mi rostro volví de ellos.
25 Por tanto, así dice Adonai hwhy YHWH: Ahora volveré la cautividad de Iaakob, y tendré rajamim de toda la casa de Israel, y seré celoso de mi Kadosh Nombre.
26 Y llevarán su verguenza y su iniquidad por la cual se han desviado de mí. Cuando vivan seguros en su admat, sin que nadie los atemorice;
27 cuando yo los haya juntado de entre las naciones, y los haya traído de las ciudades de sus enemigos, y sea honrado por ellos ante los ojos de muchas naciones.
28 Y sabrán que yo soy hwhy YHWH su Elohim, quien hizo que fueran llevados cautivos a las naciones, y que yo soy el mismo que los traeré a su admat, sin dejar allí a ninguno de ellos.
29 Y nunca más volveré mi rostro de ellos, sino que derramaré de mi Ruach sobre la casa de Israel, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 40

En el año veinticinco de nuestro cautiverio, al principio del año, a los diez días del mes, catorce años después de haber sido destruida la ciudad, en ese mismo día la mano de hwhy YHWH vino sobre mí.
2 En visiones de [µyhla] Elohim me llevó a eretz de Israel, y me puso sobre un monte muy alto, sobre el cual, en el lado sur, estaba la construcción de una gran ciudad.
3 Me llevó allí, y he aquí, un varón cuyo aspecto era parecido al bronce; con un cordel de lino y una vara de medir en su mano, y estaba de pie en la puerta.
4 Y me dijo aquel varón: Hijo de hombre, mira con tus ojos, y oye con tus oídos, y pon tu corazón sobre todo lo que te muestre; porque para mostrártelo has sido traído aquí. Anuncia todo lo que veas a la casa de Israel.
5 Y he aquí un muro alrededor de la casa; y la caña de medir que aquel varón tenía en la mano era de seis codos de a codo y palmo

menor; y midió el ancho de la cosntrucción, de una caña, y la altura, de otra caña.
6 Después vino a la puerta que mira hacia el oriente, y subió por sus gradas, y midió una jamba de la puerta, de una caña de ancho, y la otra jamba, de otra caña de ancho.
7 Y cada cámara tenía una caña de largo, y una caña de ancho; y entre las cámaras había cinco codos de ancho; y cada jamba de la puerta junto a la entrada de la puerta por dentro, una caña.
8 Midió asimismo la entrada de la puerta por dentro, una caña.
9 Midió luego la entrada del portal, de ocho codos, y sus postes de dos codos; y la puerta del portal estaba por el lado de adentro.
10 Y la puerta oriental tenía tres cámaras a cada lado, las tres de una medida; también de una medida los portales a cada lado.
11 Midió el ancho de la entrada de la puerta, de diez codos, y la longitud del portal, de trece codos.
12 El espacio delante de las cámaras era de un codo a un lado, y de otro codo al otro lado; y cada cámara tenía seis codos por un lado, y seis codos por el otro.
13 Midió la puerta desde el techo de una cámara hasta el techo de la otra, veinticinco codos de ancho, puerta contra puerta.
14 Y midió los postes, de sesenta codos, cada pilar del atrio y del portal todo en derredor.
15 Y desde el frente de la puerta de la entrada hasta el frente de la entrada de la puerta interior, cincuenta codos.
16 Y había ventanas estrechas en las cámaras, y en sus portales por dentro de la puerta alrededor, y asimismo en los corredores; y las ventanas estaban alrededor por dentro; y en cada pilar había palmeras.
17 Me llevó luego al atrio exterior, y he aquí había cámaras, y estaba enlosado todo en derredor; treinta cámaras había alrededor en aquel atrio.
18 El enlosado a los lados de las puertas, en proporción a la longitud de los portales, era el enlosado más bajo.
19 Y midió la anchura desde el frente de la puerta de abajo hasta el frente del atrio interior por fuera, de cien codos hacia el oriente y el norte.
20 Y de la puerta que estaba hacia el norte en el atrio exterior, midió su longitud y su anchura.
21 Sus cámaras eran tres de un lado, y tres del otro; y sus postes y sus arcos eran como la medida de la puerta primera: cincuenta codos de longitud, y veinticinco de ancho.
22 Y sus ventanas y sus arcos y sus palmeras eran conforme a la medida de la puerta que estaba hacia el oriente; y se subía a ella por siete gradas, y delante de ellas estaban sus arcos.
23 La puerta del atrio interior estaba enfrente de la puerta hacia el norte, y así al oriente; y midió de puerta a puerta, cien codos.
24 Me llevó después hacia el sur, y he aquí una puerta hacia el sur; y midió sus portales y sus arcos conforme a estas medidas.
25 Y tenía sus ventanas y sus arcos alrededor, como las otras ventanas; la longitud era de cincuenta codos, y el ancho de veinticinco codos.
26 Sus gradas eran de siete peldaños, con sus arcos delante de ellas; y tenía palmeras, una de un lado, y otra del otro lado, sobre sus pilares.
27 Había también puerta hacia el sur del atrio interior; y midió de puerta a puerta hacia el sur cien codos.
28 Me llevó después en el atrio de adentro a la puerta del sur, y midió la puerta del sur conforme a estas medidas.
29 Sus cámaras y sus postes y sus arcos eran conforme a estas medidas, y tenía sus ventanas y sus arcos alrededor; la longitud era de cincuenta codos, y de veinticinco codos el ancho.
30 Los arcos alrededor eran de veinticinco codos de largo, y cinco codos de ancho.
31 Y sus arcos caían afuera al atrio, con palmeras esculpidas sobre sus pilares; y sus gradas eran de ocho peldaños.
32 Y me llevó al atrio interior hacia el oriente, y midió la puerta conforme a estas medidas.

33 Eran sus cámaras y sus postes y sus arcos conforme a estas medidas, y tenía sus ventanas y sus arcos alrededor; la longitud era de cincuenta codos, y la anchura de veinticinco codos.
34 Y sus arcos caían afuera al atrio, con palmeras esculpidas en sus pilares de un lado y de otro; y sus gradas eran de ocho peldaños.
35 Me llevó luego a la puerta del norte, y midió conforme a estas medidas;
36 sus cámaras, sus postes, sus arcos y sus ventanas alrededor; la longitud era de cincuenta codos, y de veinticinco codos el ancho.
37 Sus pilares caían afuera al atrio, con palmeras esculpidas en cada uno de sus pilares de un lado y de otro; y sus gradas eran de ocho peldaños.
38 Y había allí una cámara, y su puerta con pilares de portales; allí se lavaban los holocaustos.
39 Y en la entrada de la puerta había dos mesas a un lado, y otras dos al otro, para degollar sobre ellas el holocausto y la expiación y el sacrificio por la transgresión.
40 A un lado, por fuera de las gradas, a la entrada de la puerta del norte, había dos mesas; y al otro lado que estaba a la entrada de la puerta, dos mesas.
41 Cuatro mesas a un lado, y cuatro mesas al otro lado, junto a la puerta; ocho mesas, sobre las cuales inmolaban las ofrendas de sus sacrificios.
42 Las cuatro mesas para el holocausto eran de piedra labrada, de un codo y medio de longitud, y codo y medio de ancho, y de un codo de altura; sobre éstas colocaban los utensilios con los que inmolaban los holocaustos y el sacrificio.
43 Y adentro, ganchos, de un palmo menor, dispuestos en derredor; y sobre las mesas la carne de las ofrendas.
44 Y fuera de la puerta interior, en el atrio de adentro que estaba al lado de la puerta del norte, estaban las cámaras de los cantores, las cuales miraban hacia el sur; una estaba al lado de la puerta del oriente que miraba hacia el norte.
45 Y me dijo: Esta cámara que mira hacia el sur es de los kohanim que hacen la guardia del [tyb] Bait[1480].
46 Y la cámara que mira hacia el norte es de los kohanim que hacen la guardia del altar; estos son los hijos de Tzadok, los cuales son llamados de los hijos de Leví para servir a hwhy YHWH.
47 Y midió el atrio, cien codos de longitud, y cien codos de anchura; era cuadrado; y el altar estaba delante de la casa.
48 Y me llevó al pórtico de la Bait, y midió cada pilar del pórtico, cinco codos de un lado, y cinco codos de otro; y la anchura de la puerta tres codos de un lado, y tres codos de otro.
49 La longitud del pórtico, veinte codos, y el ancho once codos, al cual subían por gradas; y había columnas junto a los postes, una de un lado, y otra de otro.

Pérek [Capitulo] 41

Entonces me llevó al [lkyh] Hejal, y midió los pilares, siendo el ancho seis codos de un lado, y seis codos de otro, que era el ancho del Ohel.
2 El ancho de la puerta era de diez codos, y los lados de la puerta, de cinco codos de un lado, y cinco del otro. Y midió su longitud, de cuarenta codos, y la anchura de veinte codos.
3 Y pasó al interior, y midió cada pilar de la puerta, de dos codos; y la puerta, de seis codos; y la anchura de la entrada, de siete codos.
4 Midió también su longitud, de veinte codos, y la anchura de veinte codos, delante del Hejal; y me dijo: Este es el [µyvdqh vdq] Kodesh haKodashim.
5 Después midió el muro de la Casa, de seis codos; y de cuatro codos la anchura de las cámaras, en torno de la casa alrededor.

[1480] **40:45** heb. Bait – templo, palacio, casa.

6 Las cámaras laterales estaban sobrepuestas unas a otras, treinta en cada uno de los tres pisos; y entraban modillones en la pared de la casa alrededor, sobre los que estribasen las cámaras, para que no estribasen en la pared de la casa.
7 Y había mayor anchura en las cámaras de más arriba; la escalera de caracol de la casa subía muy alto alrededor por dentro de la casa; por tanto, la casa tenía más anchura arriba. Del piso inferior se podía subir al de en medio, y de éste al superior.
8 Y miré la altura de la casa alrededor; los cimientos de las cámaras eran de una caña entera de seis codos largos.
9 El ancho de la pared de afuera de las cámaras era de cinco codos, igual al espacio que quedaba de las cámaras de la casa por dentro.
10 Y entre las cámaras había anchura de veinte codos por todos lados alrededor de la casa.
11 La puerta de cada cámara salía al espacio que quedaba, una puerta hacia el norte, y otra puerta hacia el sur; y el ancho del espacio que quedaba era de cinco codos por todo alrededor.
12 El edificio que estaba delante del espacio abierto al lado del occidente era de setenta codos; y la pared del edificio, de cinco codos de grueso alrededor, y noventa codos de largo.
13 Luego midió la casa, cien codos de largo; y el espacio abierto y el edificio y sus paredes, de cien codos de longitud.
14 Y el ancho del frente de la casa y del espacio abierto al oriente era de cien codos.
15 Y midió la longitud del edificio que estaba delante del espacio abierto que había detrás de él, y las cámaras de uno y otro lado, cien codos; y el Hejal de dentro, y los portales del atrio.
16 Los umbrales y las ventanas estrechas y las cámaras alrededor de los tres pisos estaba todo cubierto de madera desde el suelo hasta las ventanas; y las ventanas también cubiertas.
17 Por encima de la puerta, y hasta la casa de adentro, y afuera de ella, y por toda la pared en derredor por dentro y por fuera, tomó medidas.
18 Y estaba labrada con kerubim y palmeras, entre kerub y kerub una palmera; y cada kerub tenía dos rostros;
19 un rostro de hombre hacia la palmera del un lado, y un rostro de león hacia la palmera del otro lado, por toda la casa alrededor.
20 Desde el suelo hasta encima de la puerta habían kerubim labrados y palmeras, por toda la pared del Hejal.
21 En cuanto al [lkyh] Hejal, las jambas de las puertas eran cuadradas, y el frente del kodesh era como el otro frente.
22 La altura del altar de madera era de tres codos, y su longitud de dos codos; y sus esquinas, su superficie y sus paredes eran de madera. Y me dijo: Esta es la mesa que está delante de hwhy YHWH.
23 El Hejal y el kodesh tenían dos puertas.
24 Y en cada puerta había dos hojas, dos hojas que giraban; dos hojas en una puerta, y otras dos en la otra.
25 En las puertas del Hejal había labrados de kerubim y palmeras, así como los que había en las paredes; y en la fachada del atrio al exterior había un portal de madera.
26 Y había ventanas estrechas, y palmeras de uno y otro lado a los lados del pórtico; así eran las cámaras de la casa y los umbrales.

Pérek [Capitulo] 42

Luego me llevó al atrio exterior, en dirección al norte, y me llevó a la cámara que estaba delante del espacio abierto que quedaba enfrente del edificio, hacia el norte.
2 Por delante de la puerta del norte su longitud era de cien codos, y el ancho de cincuenta codos.
3 Frente a los veinte codos que había en el atrio interior, y enfrente del enlosado que había en el atrio exterior, estaban las cámaras, las unas enfrente de las otras en tres pisos.
4 Y delante de las cámaras había un corredor de diez codos de ancho hacia

adentro, con una vía de un codo; y sus puertas daban al norte.
5 Y las cámaras más altas eran más estrechas; porque las galerías quitaban de ellas más que de las bajas y de las de en medio del edificio.
6 Porque estaban en tres pisos, y no tenían columnas como las columnas de los atrios; por tanto, eran más estrechas que las de abajo y las de en medio, desde el suelo.
7 Y el muro que estaba afuera enfrente de las cámaras, hacia el atrio exterior delante de las cámaras, tenía cincuenta codos de largo.
8 Porque la longitud de las cámaras del atrio de afuera era de cincuenta codos; y delante de la fachada del Hejal había cien codos.
9 Y debajo de las cámaras estaba la entrada al lado oriental, para entrar en él desde el atrio exterior.
10 A lo largo del muro del atrio, hacia el oriente, enfrente del espacio abierto, y delante del edificio, había cámaras.
11 Y el corredor que había delante de ellas era semejante al de las cámaras que estaban hacia el norte; tanto su longitud como su ancho eran lo mismo, y todas sus salidas, conforme a sus puertas y conforme a sus entradas.
12 Así también eran las puertas de las cámaras que estaban hacia el sur; había una puerta al comienzo del corredor que había enfrente del muro al lado oriental, para quien entraba en las cámaras.

13 Entonces me dijo: Las cámaras del norte y las del sur, que están delante del espacio abierto, son cámaras escogidas en las cuales los kohanim que se acercan a hwhy YHWH comen las ofrendas kodashim; allí ponen las ofrendas kodashim, la ofrenda y la expiación y el sacrifico por la transgresión, pues es el lugar kodesh.
14 Cuando entran los kohanim, no salen del lugar kodesh al atrio exterior, sino que allí dejan sus vestiduras con que sirven, pues son kodashim; y para salir se ponen otros vestidos, con los que se acercan para poder hacer ofrendas por el pueblo.
15 Y luego que acabó las medidas de la casa de adentro, me sacó por el camino de la puerta que miraba hacia el oriente, y lo midió todo alrededor.
16 Midió el lado oriental con la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir alrededor.
17 Midió al lado del norte, quinientas cañas de la caña de medir alrededor.
18 Midió al lado del sur, quinientas cañas de la caña de medir.
19 Rodeó al lado del occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir.
20 Midió por los cuatro lados; tenía un muro todo alrededor, de quinientas cañas de longitud y quinientas cañas de ancho, para hacer separación entre lo que era kodesh y lo profano.

Pérek [Capitulo] 43

Después me llevó a la puerta que mira hacia el oriente;
2 y he aquí que del oriente salía el kabod del Elohim de Israel; y su sonido era como el sonido de muchas aguas, y aretz era iluminada a causa de su kabod.
3 La visión que vi era como la que había visto cuando vine a anunciar la destrucción de la ciudad; como la visión que había visto junto al río Kebar; entonces me postré sobre mi rostro.
4 Y el kabod de hwhy YHWH entró en la casa por la puerta que mira al oriente.
5 El Ruach me levantó y me llevó al atrio interior; y miré que el kabod de hwhy YHWH había llenado la casa.
6 Y oí a uno que me hablaba desde la casa; y un varón se presentó junto a mí,
7 y me dijo: Hijo de hombre, este es el lugar de mi Kise, y el lugar de las plantas de mis pies, donde habitaré entre los hijos de [larcy] Israel por el Olam. Y la casa de Israel no profanará más mi Kadosh Nombre, ni ellos ni sus reyes serán contaminados con sus fornicaciones, ni con los cadáveres de sus reyes en sus lugares altos.
8 Ellos hacían sus puertas junto a mis puertas, y sus umbrales junto a mis

umbrales, y un muro había entre mí y ellos. Ellos profanaron mi Kadosh Nombre con las abominaciones que cometieron; por eso los consumí en mi furor.
9 Ahora pues, apárten ellos de mí sus idolatrías y los cadáveres de sus reyes, y yo habitaré en medio de ellos por el Olam.
10 Pero tú, hijo de hombre, muestra esta casa a la casa de Israel para que se avergüencen de sus iniquidades que cometieron contra mí; y midan ellos con exactitud.
11 Y si se avergüenzan de todo lo que han hecho, enséñales el diseño de la casa, su modelo, sus salidas, sus entradas, todas sus formas, sus estatutos y sus ordenanzas. Y graba esto en su presencia para que retengan todos sus estatutos y todas sus ordenanzas, y los pongan por obra.
12 Esta es la Torah de la casa: Sobre la cumbre del monte, su demarcación entera, todo el límite en derredor, será kodesh kodashim. He aquí que esa es la Torah de la casa.
13 Estas son las medidas del altar por codos (el codo de a codo y palmo menor). La base, de un codo, y de un codo el ancho; y su remate por su borde alrededor, de un palmo. Esta será la base del altar.
14 Y desde la base, sobre el suelo, hasta el lugar de abajo, dos codos, y la anchura de un codo; y desde la cornisa menor hasta la cornisa mayor, cuatro codos, y el ancho de un codo.
15 El altar era de cuatro codos, y encima del altar había cuatro cuernos.
16 Y el altar tenía doce codos de largo, y doce de ancho, cuadrado a sus cuatro lados.
17 El descanso era de catorce codos de longitud y catorce de anchura en sus cuatro lados, y de medio codo el borde alrededor; y la base de un codo por todos lados; y sus gradas darán al oriente.
18 Entonces me dijo: Hijo de hombre, así dice Adonai hwhy YHWH: Estas son las leyes acerca del altar, cuando lo construyan para ofrecer holocaustos sobre él y para rociar sobre él sangre.
19 Y darás a los kohanim levitas que son de la simiente de [qwdx] Tzadok, quienes se acercan a mí para ministrar, dice Adonai hwhy YHWH; un novillo joven como ofrenda de expiación.
20 Tomarás de su sangre, y con ella rociarás los cuatro cuernos del altar, las cuatro esquinas de su base, y en el borde alrededor; así lo purificarás y harás expiación por él.
21 También tomarás el buey de la ofrenda por la transgresión, el que será quemado en el lugar designado conforme a la [hrwt] Torah de la casa, fuera del [vdqm] Mikdash.
22 Y al segundo día ofrecerás un macho cabrío sin defecto para la expiación; y purificarán el altar como lo hicieron con el buey.
23 Cuando hayas acabado de purificarlo, ofrecerás un novillo sin defecto, y un carnero sin defecto del rebaño.
24 Los ofrecerás en presencia de hwhy YHWH, y los kohanim los salarán y los ofrecerán en holocausto a hwhy YHWH.
25 Durante siete días ofrecerán diariamente un macho cabrío en ofrenda por la transgresión; también ofrecerán un novillo y un carnero del rebaño sin defecto.
26 Por siete días harán expiación por el altar, y lo purificarán, y así lo dedicarán.
27 Cuando se terminen estos días, desde el octavo día en adelante, los kohanim ofrecerán sobre el altar holocaustos y ofrendas de shalom; y me agradaré de todo ello, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 44

Entonces me hizo volver a la puerta exterior del Mikdash que mira hacia el oriente; y estaba cerrada.
2 Y me dijo hwhy YHWH: Esta puerta estará cerrada; no se abrirá, ni hombre alguno pasará por ella, porque hwhy YHWH Elohei de Israel, entrará por ella; por eso estará cerrada.
3 Sólo el kohen gadol se sentará allí para comer léjem en presencia de hwhy YHWH;

pero entrará por el vestíbulo de la puerta, y por allí mismo saldrá.
4 Enseguida me llevó por el camino de la puerta del norte ante la casa; y miré, y he aquí el kabod de hwhy YHWH había llenado la casa de hwhy YHWH; entonces me postré sobre mi rostro.
5 Y me dijo hwhy YHWH: Hijo de hombre, considera bien y mira con tus ojos, y oye con tus oídos todo lo que te digo con respecto a las ordenanzas de la casa de hwhy YHWH, y toda su Torah; no olvides las entradas de la casa, ni las salidas del Mikdash.
6 Y dirás a la rebelde casa de Israel: Así dice Adonai hwhy YHWH: ¡Oh casa de Israel! ¡Basta ya de todas sus abominaciones!
7 Pues también traen hijos extraños, incircuncisos de corazón e incircuncisos de carne, para estar en mi Mikdash y contaminar mi casa cuando ofrecen mi léjem, el sebo y la sangre, invalidando mi pacto con todas sus abominaciones.

8 No han guardado lo que les asigné ni custodiado mi Mikdash, sino que ustedes, guardias de mi Mikdash, se han hecho guardias de ustedes mismos.
9 Así dice Adonai hwhy YHWH: Ningún hijo de extranjero, incircunciso de corazón e incircunciso de carne, entrará en mi Mikdash, ninguno de los hijos de extranjeros que están entre los hijos de Israel.
10 Ni aun los levitas que se alejaron de mí, cuando los hijos de Israel se extraviaron al seguir a sus ídolos llevando su iniquidad.
11 Estaban en mi Mikdash y servían en las puertas de la casa; inmolaban piezas de carne para los holocaustos y ofrecían sacrificios por motivo del pueblo, estaban delante de ellos y les servían.
12 Por cuanto les sirvieron delante de sus ídolos, y fueron por tropezadero de iniquidad a la casa de Israel; por eso, he alzado mi mano contra ellos, dice Adonai hwhy YHWH, y llevarán su iniquidad.
13 No se acercarán a mí para oficiar como kohanim, ni se acercarán a ninguna de mis cosas kodashim, en el Kodesh haKodashim, sino que llevarán su vergüenza y todas las abominaciones que han cometido.
14 Asignaré mis guardias como encargados de la custodia de la casa, y de toda obra que se ha de hacer en ella.
15 Pero los kohanim levitas hijos de Tzadok, que estaban encargados de mi Mikdash cuando los hijos de Israel se extraviaron de mí, ellos se acercarán para servir ante mí, y estarán en mi presencia, y me ofrecerán el sebo y la sangre, dice Adonai hwhy YHWH.
16 Ellos entrarán en mi Mikdash, y se acercarán a mi mesa para servirme, y guardarán mi encargo.
17 Y cuando entren por las puertas del atrio interior, se pondrán vestiduras de lino; no usarán ninguna vestidura de lana al ministrar en las puertas del atrio interior y dentro de la casa.
18 Llevarán turbantes de lino sobre sus cabezas, y usarán calzoncillos de lino sobre sus lomos. No se ceñirán cosa alguna que provoque sudor.
19 Cuando salgan al atrio exterior, al pueblo, se quitarán las vestiduras con que sirvieron, y las dejarán en las cámaras del Kodesh; se pondrán otras vestiduras, para que no purifiquen al pueblo con sus vestiduras.
20 No se raparán sus cabezas, ni dejarán que les crezca el cabello, se recortarán debidamente la cabellera.
21 Ningún kohen beberá vino cuando entre en el atrio interior.
22 No tomará por mujer a viuda ni repudiada, sino que tomará a una virgen de la simiente de la casa de Israel, o a una viuda que sea viuda de kohen.
23 Y enseñarán a mi pueblo a diferenciar entre lo kadosh y lo profano, y a discernir entre lo inmundo y lo limpio.

24 En los juicios participarán como jueces; y juzgarán conforme a mis juicios. Y retendrán mi Torah y mis estatutos en todo lo referente a mis Moadim, y honrarán mis días de Shabat.
25 No se acercarán a hombre muerto para no contaminarse; pero por padre, por madre, por hijo, por hija, por hermano, o por hermana que no haya sido dada a hombre, podrán contaminarse.
26 Y después de haberse purificado, se le contarán siete días.
27 Y el día que entre al Kodesh, al atrio interior, para servir en el Kodesh, presentará la ofrenda por su purificación, dice Adonai hwhy YHWH.
28 Y con respecto a su heredad; yo soy su heredad. No les darán porción en Israel; pues yo soy su porción.
29 Comerán la ofrenda de flor de harina y la ofrenda por la transgresión, todo cuanto se dedique en Israel será de ellos.

30 También las primicias de todos los primeros frutos, y toda la ofrenda elevada de cualquier cosa que se presente, será de los kohanim. También darán al kohen las primicias de todas sus harinas, para que en sus casas repose la berajah.
31 Los kohanim no comerán la carne de animal muerto o despedazado, de ninguna ave o de ningún animal.

Pérek [Capitulo] 45

Cuando repartan por Goral aretz en heredad, apartarán una porción para hwhy YHWH, una porción kodesh de aretz; de longitud de veinticinco mil cañas y diez mil de ancho. Será kodesh en toda su extensión alrededor.
2 De ella se tomará para el Kodesh quinientas cañas de longitud y quinientas de ancho, en cuadro alrededor; y cincuenta codos en derredor para su espacio abierto.
3 Y de esta medida medirás en longitud veinticinco mil cañas, y en ancho diez mil, en lo cual estará el Mikdash y el [μyvdqh vdq] Kodesh haKodashim.
4 Esta porción kodesh de eretz será para los kohanim que sirven en el Mikdash, quienes se acercan para servir a hwhy YHWH; será un lugar para sus casas, y como recinto kodesh para el Mikdash.
5 También veinticinco mil cañas de longitud y diez mil de ancho habrá para los levitas servidores de la casa, como posesión para sí, con veinte cámaras.
6 Darán a la ciudad en posesión una porción de cinco mil de anchura y veinticinco mil de longitud, enfrente de la separación del Kodesh; ésta será para toda la casa de Israel.
7 Una porción a los lados del lugar Kodesh será destinada para el príncipe del pueblo; como parte de la ciudad de su lado oriente hacia el oriente, y del occidente de la ciudad hacia el occidente, y la longitud de esa porción será como la longitud de las porciones del límite occidental y el límite oriental.
8 Será posesión para los hijos de Israel, y los gobernantes de mi pueblo nunca más volverán a oprimirlos; darán aretz a los hijos de Israel conforme a sus tribus.
9 Así dice Adonai hwhy YHWH: ¡Basta ya, oh príncipes de Israel! Dejen de obrar por la fuerza, no roben más. Hagan juicio y tzedakah, y ya no opriman a mi pueblo, dice Adonai hwhy YHWH.
10 Usarán balanzas exactas, efah exacto, y bat exacto.
11 El efah y el bat serán de una misma medida; para que el bato contenga la décima parte de un omer; y el efah la décima parte de un omer; la medida de ambos será según el omer.
12 El siclo[1481] será de veinte geras. Veinte siclos, veinticinco siclos, quince siclos, serán una maneh.
13 Esta será la ofrenda elevada que han de presentar: la sexta parte de un efah de cada omer del trigo, y la sexta parte de un efah de cada omer de la cebada;

[1481] **45:12** heb. lqv Shékel – siclo.

14 En cuanto al aceite, ofrecerás un bat de aceite, que es la décima parte de un kor; diez bat harán un omer; porque diez bat son un omer.
15 Y un cordero del rebaño de entre cada doscientos, para la ofrenda de flor de harina, para el holocausto y para la ofrenda de shalom, para expiación por ellos, dice Adonai hwhy YHWH.
16 Todo el pueblo de aretz dará esta ofrenda para el príncipe de Israel.
17 Y será la obligación del príncipe dar los holocaustos, la ofrenda vegetal y la libación en las Moadim, en las lunas nuevas, en los días de shabat y en todas las fiestas de la casa de Israel; él presentará la ofrenda por la transgresión, la ofrenda de flor de harina, la ofrenda de la oblación y las ofrendas de shalom, a fin de ofrecer la expiación por la casa de Israel.
18 Así dice Adonai hwhy YHWH: En el mes primero, el día primero del mes, tomarás un novillo joven sin defecto, y harás la expiación y purificarás el Mikdash.
19 Y el kohen tomará de la sangre de la ofrenda expiatoria, y la pondrá sobre las jambas de las puertas de la casa, y sobre las cuatro esquinas del asiento del altar, y sobre las jambas de las puertas del atrio interior.
20 Y hará lo mismo en el séptimo día del mes por cada hombre de los que han hecho mal y se han extraviado; así harás expiación por la casa.
21 Y en el primer mes, al día catorce del mes, celebrarán [jsph gj] Jag haPesaj[1482], comerán matzot durante siete días.
22 En ese día el príncipe ofrecerá por sí mismo y por todo el pueblo de aretz, un buey como ofrenda por la transgresión.
23 Durante los siete días de la fiesta ofrecerá holocausto a hwhy YHWH, siete bueyes y siete carneros sin defecto, y por la transgresión ofrecerá cada día un macho cabrío.
24 Y como ofrenda vegetal ofrecerá un efah de flor de harina por cada novillo, y un efah por cada carnero; y un hin de aceite por cada efah.
25 En el mes séptimo, a los quince días del mes, él celebrará la fiesta del mismo modo durante siete días, según la ofrenda por la transgresión, según el holocausto, según la ofrenda de flor de harina y según el aceite.

Pérek [Capitulo] 46

Así dice Adonai hwhy YHWH: La puerta del atrio interior que mira hacia el oriente estará cerrada durante los seis días de trabajo, pero el shabat será abierta; también se abrirá el día de la luna nueva.
2 Y el príncipe entrará por el camino del corredor que va a la puerta exterior, y estará en pie junto a las jambas de la puerta, y los kohanim prepararán su holocausto y sus ofrendas de shalom, y él adorará en el umbral de la puerta y luego saldrá; pero la puerta no será cerrada hasta el atardecer.
3 El pueblo de aretz también adorará delante de hwhy YHWH, junto a la entrada de la puerta, en los días de shabat y en las lunas nuevas.
4 Y el holocausto que ofrecerá el príncipe a hwhy YHWH en el día de shabat será seis corderos sin defecto, y un carnero sin defecto;
5 y la ofrenda vegetal será de un efah de flor de harina para el carnero; y por los corderos conforme a lo que pueda, y un hin de aceite por efah.
6 Y en el día de la luna nueva presentará un buey sin defecto, seis corderos, y un carnero sin defecto.
7 Preparará la ofrenda de flor de harina: un efah con el buey, y un efah con cada carnero; pero con los corderos lo hará conforme a lo que pueda; y un hin de aceite por cada efah.
8 Y cuando entre el príncipe, lo hará por el vestíbulo de la puerta, y saldrá por allí.
9 Al entrar el pueblo de aretz entrare a la presencia de hwhy YHWH durante las

[1482] **45:21** heb. Jag haPesaj – la fiesta de la Pesaj.

fiestas, el que entre a adorar por el camino de la puerta del norte, tendrá que salir por el camino de la puerta del sur, y el que entre por el camino de la puerta del sur, saldrá por el camino de la puerta del norte; no saldrá por donde entró, sino que saldrá por el otro lado.
10 Pero el príncipe que esté entre ustedes saldrá por la misma puerta que usó para entrar.
11 Durante las fiestas la ofrenda de flor de harina será de un efah por cada buey, y otro por cada carnero; para los corderos según lo que pueda dar; y un hin de aceite por cada efah.
12 Y cuando el príncipe haga una ofrenda voluntaria, ya sea holocausto u ofrenda de shalom a hwhy YHWH, se le abrirá la puerta que mira hacia el oriente, y ofrecerá su holocausto y sus ofrendas de shalom, como hace en el día de shabat; luego saldrá, y cerrarán la puerta después que haya salido.
13 Diariamente ofrecerá holocausto a hwhy YHWH: un cordero de un año sin defecto, ofrecerá todas las mañanas.
14 Presentará la ofrenda de flor de harina todas las mañanas: la sexta parte de un efah, y la tercera parte de un hin de aceite, y los mezclará con la flor de harina; una ofrenda de flor de harina presentará continuamente a hwhy YHWH. Es estatuto por el Olam.
15 Así presentarán el cordero y la ofrenda vegetal y el aceite cada mañana, en holocausto continuo.
16 Así dice Adonai hwhy YHWH: Si el príncipe hace algún regalo a alguno de sus hijos, la heredad será para sus hijos; posesión de ellos será por heredad.
17 Pero si él da el regalo de su heredad a alguno de sus siervos, será de él hasta el año del jubileo, después volverá a ser del príncipe; pero lo que sus hijos hereden será de ellos.
18 Además el príncipe no tomará heredad del pueblo, y así no los defraudará de su posesión; dará heredad a sus hijos de su propia posesión, para que ninguno de mi pueblo sea privado de su posesión.
19 Me trajo después por la entrada que está junto a la puerta, a las cámaras kodashim de los kohanim, que miraban al norte, y vi que había allí un lugar en el fondo, hacia el occidente.
20 Entonces me dijo: Este es el lugar donde los kohanim cocerán la ofrenda por la transgresión y donde amasan la ofrenda de flor de harina, para no salir al atrio exterior, y purifiquen así al pueblo.
21 Luego me sacó hacia el atrio exterior, y me hizo pasar por los cuatro lados del atrio; y he aquí que en cada lado había un patio.
22 En los cuatro lados del atrio había patios pequeños, de cuarenta codos de longitud y treinta de ancho; una misma medida tenían los cuatro.
23 Y había una hilera de cámaras alrededor de los cuatro atrios, con fogones bajo las hileras en derredor.
24 Entonces me dijo: Esta es la casa de los cocineros donde los ministros de la casa cuecen los sacrificios del pueblo.

Pérek [Capitulo] 47

Me trajo otra vez hasta la puerta de la casa; y miré que de debajo del umbral de la casa hacia el oriente, salía agua; porque la fachada de la casa miraba al oriente, y las aguas venían desde abajo, del lado derecho de la casa, al sur del altar.
2 Me sacó por el camino de la puerta del norte, me hizo dar la vuelta por el camino exterior hasta la puerta del atrio que mira hacia el oriente; y miré que salía las aguas del lado derecho de la casa.
3 Al salir el varón hacia el oriente, llevaba en su mano un cordel; y midió mil codos, me hizo pasar por las aguas, y ésta me llegó hasta los tobillos.
4 Volvió a medir mil codos, me hizo pasar por las aguas y esta vez me llegó hasta las rodillas. Otra vez midió mil codos, y me

hizo pasar por las aguas, y esta vez me llegó hasta los lomos[1483].
5 Y volvió a medir otros mil codos, y esta vez era tanta agua que ningún hombre podía pasar; las aguas habían crecido mucho y era tanta el agua del río que sólo podía pasarse nadando.
6 Y me dijo: ¿Has visto, oh hijo de hombre? Luego me llevó y me hizo volver a la orilla del río.
7 Estando yo sentado allí, miré que a los lados del río había muchísimos árboles.
8 Y me dijo: Estas aguas fluyen hacia el oriente, y bajan al Arabáh, y desembocan en el mar; al mezclarse allí con el agua, las aguas reciben sanidad.
9 Y ocurrirá que cualquier alma viviente que nazca dondequiera que el río fluya seguirá viviendo; y habrá allí muchos peces, porque el agua ha entrado en el mar para que todas las cosas reciban sanidad, y puedan vivir dondequiera que este río llegue.
10 Y sucederá que los pescadores estarán junto al río, desde En-guedi hasta En-eglaim, pues allí será buen lugar para echar sus redes; habrá tanta variedad de peces como la hay en el Mar Grande.
11 Pero el agua de sus vertientes y de sus entradas no serán sanadas; quedarán como salinas.
12 Y en las orillas del río, de un lado y del otro lado, crecerá toda clase de árboles de fruto comestible; sus hojas no caerán y no dejarán de dar fruto. Brindarán frutos nuevos todos los meses, porque las aguas que los riegan salen del Mikdash; y su fruto es para comida, y sus hojas son para medicina[1484].
13 Así dice Adonai hwhy YHWH: Estos son los límites que usarás para repartimiento de aretz que les tocará por heredad a las doce tribus de [larcy] Israel. Iosef tendrá dos partes.
14 Harás que la hereden unos y otros; aretz acerca de la cual alcé mi mano y juré que la daría a sus padres; por tanto, a ustedes les será repartida en heredad.
15 Este será el límite de aretz hacia el lado del norte; desde el Mar Grande, por el camino de Jetlón, que va a Tzedad,
16 Jamat, Berotah, Sibraim, que está de límite entre Damések y Jamat; Jatzar-hatikón, que está de límite de Jaurán.
17 El límite desde el mar hasta Jatzar-einón, el cual está dentro del límite de Damések, y hacia el norte está el límite de Jamat; éste es por el norte.
18 Y por el oriente, el límite irá desde Damések hasta Jaurán, y desde Guilad hasta eretz de Israel; el Iarden será su límite. Este es el límite del oriente.
19 Por el sur será desde Tamar hasta las aguas de Meribah en Kadesh, a lo largo de la playa del Mar Grande; éste es el lado sur.
20 El límite sigue hasta el Mar Grande, que está en Lebo-Jamat; éste es el lado occidental.
21 Se repartirán esta eretz entre ustedes conforme a las tribus de Israel.
22 La repartirán como heredad entre ustedes, y entre los extranjeros que habitan en medio de ustedes y que hayan engendrado hijos entre ustedes; los tendrán como nativos entre los hijos de Israel; echarán Goral, y heredarán juntamente con ustedes en las tribus de Israel.
23 En cualquiera de las tribus en que haya extranjeros, allí les darán la parte que les toca en heredad, dice Adonai hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 48

Estos son los nombres de las tribus, desde el extremo norte por el camino de Jetlón que está en Lebo-Jamat y Jatzar-einón, en el límite de Damések, al norte, junto a Hamat, y tendrán sus fronteras al este y al oeste: Dan tendrá una parte.

[1483] **47:4** heb. µyntm Matnáim – lomos, cintura, espalda.

[1484] **47:12** heb. hpwrt Terufah – medicina, remedio, sanidad, curación.

2 Y junto al límite de Dan, desde el lado oriental hasta el lado occidental, será la parte de Ahser.
3 Junto al límite de Asher, desde el lado oriental hasta el lado occidental, será la parte de Neftalí.
4 Junto al límite de Neftalí, desde el lado oriental hasta el lado occidental, será la parte de Menasheh.
5 Junto al límite de Menasheh, desde el lado oriental hasta el lado occidental, será la parte de Efraim.
6 Junto al límite de Efraim, desde el lado oriental hasta el lado occidental, será la parte de Rubén.
7 Junto al límite de Rubén, desde el lado oriental hasta el lado occidental, será la parte de Iehudah.
8 Junto al límite de Iehudah, desde el lado oriental hasta el lado occidental, estará la porción que reservarán de veinticinco mil cañas de ancho, y de longitud como cualquiera de las otras porciones, desde el lado oriental hasta el lado occidental; y el Mikdash estará en medio de ella.
9 La porción que reservarán para hwhy YHWH será de veinticinco mil cañas de largo por diez mil de ancho.
10 En cuanto a los kohanim, su heredad será la porción kodesh hacia el norte, de veinticinco mil cañas, y hacia el occidente diez mil de ancho, y hacia el oriente diez mil de ancho, y hacia el sur veinticinco mil de largo; y el Mikdash de hwhy YHWH estará en medio de ella.
11 Esta porción kodesh será para los kohanim, hijos de Tzadok, que me fueron fieles, que no se extraviaron como se extraviaron los hijos de Israel, y como se extraviaron los levitas.
12 Y será para ellos una porción de la porción de aretz, un lugar kodesh kodashim, junto al límite de los levitas.
13 Frente al límite del lugar de los kohanim, los levitas tendrán veinticinco mil cañas de longitud, y de diez mil de ancho; todo su terreno será de veinticinco mil, y de ancho diez mil.
14 No venderán nada de ello, ni lo cambiarán, ni darán en posesión esta primicia de aretz; pues es kodesh a hwhy YHWH.
15 Y las cinco mil cañas que quedan en el ancho, frente a las veinticinco mil, serán para uso común, para la ciudad, para residencia y como espacio abierto; y la ciudad estará en medio.
16 Y estas serán sus medidas: al lado norte cuatro mil quinientas cañas, al lado sur cuatro mil quinientas, al lado oriente cuatro mil quinientas, y al lado occidente cuatro mil quinientas.
17 Y tendrá la ciudad un espacio abierto: al norte, doscientas cincuenta cañas, al sur, doscientas cincuenta, al oriente, doscientas cincuenta, y al occidente, doscientas cincuenta.
18 Lo que quede de ese terreno frente a la porción kodesh, será de diez mil cañas al oriente y diez mil al occidente; estará frente a la porción kodesh, y sus productos servirán de alimento para los trabajadores de la ciudad.
19 Y quienes trabajarán para la ciudad, serán trabajadores de todas la tribus de Israel.
20 Toda la porción será de veinticinco mil por veinticinco mil; y separarán la porción kodesh de la posesión de la ciudad.
21 Y el resto será del príncipe, de un lado y del otro lado de la porción kodesh y de la posesión de la ciudad, esto es, delante de las veinticinco mil cañas de la porción hasta el límite oriental, y al occidente delante de las veinticinco mil hasta el límite occidental, frente a la porción del príncipe será porción kodesh, y el Mikdash de la casa estará en medio de ella.
22 Y de la posesión de los levitas y de la posesión de la ciudad, la porción del príncipe en la ciudad será entre el límite de Iehudah y hacia el límite de Biniamín.
23 Y en cuanto al resto de las tribus, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Biniamín tendrá una porción.

24 Junto al límite de Biniamín, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Shimón una porción.
25 Junto al límite de Shimón, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Issajar una porción.
26 Junto al límite de Issajar, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Zebulun una porción.
27 Junto al límite de Zebulun, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Gad una porción.
28 Junto al límite de Gad, en el lado meridional hacia el sur, la frontera será desde Tamar hasta las aguas de Meribat Kadesh, hasta el torrente, hasta el Mar Grande.
29 Esta es la división de aretz como posesión para las tribus de Israel, y éstas son sus porciones, dice Adonai hwhy YHWH.
30 Y estas son las salidas de la ciudad. Por el lado norte, cuatro mil quinientas cañas medidas.
31 Y las puertas de la ciudad tendrán los nombres de las tribus de los hijos de Israel: tres puertas al norte: una puerta de Rubén, una puerta de Iehudah y una puerta de Leví.
32 Y del lado oriental habrá cuatro mil quinientas cañas, y tres puertas: una puerta de Iosef, una puerta de Biniamín y una puerta de Dan.
33 Y por el lado sur habrá cuatro mil quinientas cañas medidas, y tres puertas: una puerta de Shimón, una puerta de Issajar y una puerta de Zebulun.
34 Del lado occidental habrá cuatro mil quinientas cañas medidas, con sus tres puertas: una puerta de Gad, una puerta de Asher y una puerta de Neftalí.
35 El contorno total será de dieciocho mil cañas. Y el nombre de la ciudad será a partir de aquel día hwhy YHWH-Shamah[1485].

[1485] **48:35** heb. hmv hwhy YHWH Shamah – YHWH está allí; que se puede traducir también: Y el nombre de la ciudad desde aquel día tomará el nombre de YHWH.

laynd

DANIEL

Aram.[ahla]Eloha=[µyhla]Heb. Elohim*
Aram. [hla] Eloh = [yhla] Heb. Elohei*
Aram. [a[ra] Ara = [Åra] Heb. Aretz*
Aram. [÷ynwyl[] Elionin = [÷wyl[] Heb. Elion

Pérek [Capitulo] 1

En el año tercero del reinado de Iehoiakim, rey de Iehudah, vino [rxandkwbn] Nebujadnetzar, rey de Babel, a Ierushalaim, y la sitió.
2 Y el Adon entregó a Iehoiakim, rey de Iehudah, en sus manos, junto con parte de los utensilios de la casa de Elohim; y se los llevó a eretz de Shinar a la casa de su dios, y los utensilios los trajo a la casa de los tesoros de su dios.
3 Y ordenó el rey a Ashpenaz, principal de sus eunucos, que le trajera algunos de los hijos de Israel, del linaje real y estirpe noble,
4 jóvenes en quienes no hubiera defecto alguno, y que fueran de hermosa presencia, entendidos en toda Jokmah, dotados de Daat y Binah[1486], y capacitados para permanecer en el palacio del rey; y para que fueran instruidos en la escritura y la lengua de los kasdim.
5 Y el rey asignó para ellos una ración diaria de la comida del rey, y del vino que él bebía; para alimentarlos durante tres años, al cabo de los cuales pudieran presentarse ante el rey.
6 Entre éstos estaban [laynd] Daniel, [hynnj] Jananiah, [lavym] Mishael y [hyrz[] Azariah, de los hijos de Iehudah;
7 a quienes el principal de los eunucos les puso nombres: a Daniel lo llamó Beltshatzar; a Jananiah, Shadraj; a Mishael, Meshaj; y a Azariah, Abed-nego.
8 Pero Daniel decidió en su corazón no contaminarse con la comida del rey, ni con el vino que él bebía; por lo que pidió al principal de los eunucos que no lo obligara a contaminarse.
9 Y Elohim concedió a Daniel Jesed y Rajamim ante el principal de los eunucos;
10 y el principal de los eunucos dijo a Daniel: Temo a mi adon el rey, pues él mismo me ordenó su comida y su bebida; y si él llegara a notar que sus rostros están decaídos en comparación con los de los jóvenes de su misma edad, el rey mandaría que me cortaran la cabeza.
11 Entonces dijo Daniel a Meltzar, a quien el principal de los eunucos había puesto sobre Daniel, Jananiah, Mishael y Azariah:
12 Te ruego que hagas la prueba con tus siervos durante diez días, y que nos den legumbres para comer, y agua a beber.
13 Luego sean examinados nuestros semblantes ante ti, en comparación con el semblante de los jóvenes que comen de los manjares de la comida del rey, y de acuerdo a lo que veas, así haz con tus siervos.
14 Y él aceptó la propuesta, y los puso a prueba durante diez días;
15 al cabo de los cuales se dio cuenta de que su semblante era de mejor aspecto y más robusto que el de los jóvenes que comían del alimento del rey.
16 Entonces Meltzar les retiró la ración de comida y de bebida que les tocaba, y les daba en sustitución legumbres a comer y agua para beber.
17 A los cuatro jóvenes Elohim les dio conocimiento e inteligencia en toda escritura y ciencias; además a Daniel le concedió tener entendimiento en toda clase de visiones y sueños.
18 Y cuando el tiempo señalado por el rey se cumplió, el principal de los eunucos hizo que aquellos jóvenes se presentaran ante el rey Nebujadnetzar.
19 Y habló el rey con ellos, y entre todos ellos nadie se halló como Daniel, Jananiah, Mishael y Azariah; por lo cual estuvieron delante del rey.
20 Y en todos los asuntos de Jokmah y Binah por los cuales el rey les consultaba,

---

[1486] **1:4** heb. hmkj Jokmah – sabiduría, entendimiento / t[d Daat – conocimiento, ciencia, saber / hnyb Binah – inteligencia, habilidad.

los encontró diez veces mejores que todos los magos y astrólogos[1487] que había en todo su reino.
21 Y Daniel continuó hasta el año primero del rey Koresh.

Pérek [Capitulo] 2

Y en el segundo año del reinado de Nebujadnetzar, éste tuvo sueños y su ruach se turbó en gran manera, y su sueño se fue de él.
2 Entonces el rey ordenó que se llamara a los magos, astrólogos, encantadores y a los kasdim, porque el rey quería que le descifraran sus sueños; por eso vinieron y se presentaron ante el rey.
3 Y el rey les dijo: He tenido un sueño, y mi ruach está agitado por conocer ese sueño.
4 Entonces los kasdim hablaron al rey en lengua [tymra] Aramit[1488], diciendo: ¡Vive para siempre, oh rey! Cuenta el sueño a tus siervos para que te digamos la interpretación.
5 El rey respondió y dijo a los kasdim: Tengan por cierto que si no me dan a conocer el sueño y su interpretación, serán cortados en pedazos, y sus casas serán reducidas a muladares.
6 Pero si me declaran el sueño y su interpretación, les daré regalos, riqueza y gran honra; sólo denme a conocer el sueño y su interpretación.
7 Los kasdim respondieron otra vez, diciendo: Cuente el rey a sus siervos el sueño, y nosotros le diremos su interpretación.
8 Y el rey respondió y dijo: Bien sé que lo que ustedes quieren es tiempo, porque ven que es cosa resuelta de mi parte;
9 por lo cual, si ustedes no me dan a conocer el sueño, una sola será su sentencia; pues claramente se ve que han tramado palabras mentirosas y falsas para decírmelas mientras pasa el tiempo. Por tanto, díganme el sueño para que yo sepa que pueden darme su interpretación.
10 Los kasdim contestaron ante el rey, y dijeron: No hay hombre sobre ara* que pueda declarar lo que pide el rey. Además, ningún rey, por poderoso que fuera, ha pedido tal cosa a mago alguno, o astrólogo, o kasdai[1489];
11 porque lo que el rey pregunta es muy difícil de responder, y no hay nadie que pueda declararlo al rey, sino los dioses cuya morada no es con los hombres nacidos de carne.
12 Entonces el rey se llenó de ira, y enfurecido dio órdenes de que fueran exterminados todos los sabios de Babel.
13 El decreto fue publicado, mandando que los sabios fueran llevados a la muerte; y buscaron a Daniel y a sus compañeros para matarlos.
14 Habiendo Daniel meditado y tomado consejo, habló a Arioj, capitán de la guardia real, que había salido para matar a los sabios de Babel.
15 Y dijo a Arioj, capitán de la guardia real: ¿Por qué es tan urgente de parte del rey este decreto? Entonces Arioj hizo saber el asunto a Daniel.
16 Y Daniel entró y pidió al rey que le concediera tiempo, y que él indicaría la interpretación al rey.
17 Entonces Daniel volvió a su casa y comunicó el asunto a Jananiah, Mishael y Azariah, sus compañeros,
18 para que pidieran Rajamim al [hla] Eloh* de los shamaim respecto de tal secreto, para que no perecieran Daniel y sus compañeros con el resto de los sabios de Babel.

[1487] **1:20** heb. µymfrj Jartumim, plural de µfrj Jartom – mago, adivino, astrólogo / µypva Ashafim, plural de ¹va Ashaf – adivino, encantador, que practica necromancia, astrólogo.

[1488] **2:4** heb. tymra Aramit – aramea.

[1489] **2:10** heb. ydck Kasdai – caldeo.

19 Entonces se le reveló el secreto a Daniel en visión nocturna, y Daniel bendijo al Eloh* de los shamaim.
20 Y Daniel dijo: Sea Meboraj[1490] el Nombre de Eloha* desde el Olam y hasta el Olam, porque suyos son la Jokmah y la Gueburah.
21 Él es el que cambia los tiempos y las eras; quita reyes y pone reyes; da la Jokmah a los jajamim, y el conocimiento a los entendidos.
22 El revela las cosas profundas y secretas; conoce lo que hay en las tinieblas, y la Or mora con Él.
23 A ti, oh Eloh* de mis padres, te doy agradecimiento y te alabo, porque me has dado Jokmah y Gueburah, y ahora me has hecho saber lo que deseábamos de ti; porque Tú nos has dado a conocer el asunto del rey.
24 En aquella misma hora Daniel se dirigió a Arioj, a quien el rey había dado órdenes de que exterminara a los sabios de Babel, y le dijo: No extermines a los sabios de Babel; llévame ante el rey, y yo le daré a conocer la interpretación.
25 Entonces Arioj llevó apresuradamente a Daniel ante el rey, y le dijo: He hallado un hombre de los cautivos de Iehudah que dará a conocer al rey la interpretación.
26 El rey respondió y le dijo a Daniel, al cual llamaban Beltshatzar: ¿Puedes tú decirme el sueño que vi, y su interpretación?
27 Daniel contestó delante del rey, diciendo: El misterio[1491] que el rey ha pedido no puede ser declarado por sabios, ni por magos, ni por adivinos, ni por astrólogos,
28 pero hay un Eloh* en los shamaim que revela los secretos, y Él ha hecho conocer al rey Nebujadnetzar lo que sucederá al fin de los días. Tu sueño y las visiones de tu cabeza que sobre tu cama tuviste, son los siguientes:
29 Los pensamientos que subieron a tu corazón, oh rey, sobre lo que sucederá en el futuro, el que revela los secretos te lo ha hecho saber.
30 Y a mí me ha sido revelado este misterio, no porque yo tenga más Jokmah que todos los vivientes, sino con el fin de que se dé a conocer la interpretación al rey, y para que sepa el rey los pensamientos de su corazón.
31 Tú, oh rey, veías una gran imagen; cuyo resplandor era muy grande y sublime; estaba delante de ti, y su aspecto era impresionante.
32 La cabeza de la imagen era de oro fino; su pecho y sus brazos eran de plata; su vientre y sus muslos eran de bronce;
33 sus piernas eran de hierro; y sus pies eran en parte de hierro y en parte de barro.
34 Luego viste que una piedra fue cortada no con manos, e hirió a la imagen en sus pies de hierro y de barro, rompiéndolos en pedazos.
35 Enseguida, el hierro, el bronce, el barro, la plata y el oro, fueron hechos pedazos juntamente; y vinieron a ser como la paja de las eras en verano, porque un fuerte viento los arrebató sin dejar rastro de ellos. Y la piedra que hirió a la imagen se convirtió en un gran monte que llenó toda [a[ra] Ara*.
36 Este es el sueño; ahora diré al rey su interpretación:
37 Tú, oh rey, eres rey de reyes; porque el [hla] Eloh* de los shamaim te ha concedido honra y un reino poderoso;
38 y todo lugar habitado por hombres, por aves del shamaim y por animales del campo, Él los ha puesto bajo tu mano, y te ha dado el gobierno sobre todo. Tú eres la cabeza de oro.

[1490] **2:20** heb. ûrbm Meboraj – bendecido, bendito.

[1491] **2:27** heb. zr Raz – misterio, secreto, algo oculto ya revelado. En el estudio de los códigos reales Raz tiene el mismo valor numérico que rwa Or – revelación de las cosas increadas en el mundo de lo creado "lo que se traduce como luz". Raz = resh 200 + zain 7 = "207" / Or = alef 1 + vav 6 + resh 200 = "207".

39 Pero después de ti, otro reino inferior al tuyo se levantará; luego un tercer reino, de bronce, que ejercerá dominio sobre toda Ara*;
40 y habrá un cuarto reino que será tan fuerte como el hierro; y así como el hierro rompe y desmenuza todas las cosas y las aplasta, así también romperá y conquistará todo.
41 Lo que viste de los pies y los dedos, que eran en parte de barro y en parte de hierro, será un reino dividido; sin embargo, quedará en él algo de la fuerza del hierro, tal como viste el hierro mezclado con el barro;
42 y así como los dedos de los pies que viste eran en parte de hierro y en parte de barro, algunas partes del reino serán fuertes y otras frágiles.
43 En cuanto al hierro mezclado con barro que viste, así se mezclarán por medio de simiente de los hombres; pero no se unirán los unos con los otros, así como el hierro no se mezcla con el barro.
44 Y en los días de aquellos reyes, el Eloh* de los shamaim establecerá un reino que jamás será destruido, y nunca será dejado a otro pueblo; sino que desmenuzará y reducirá a nada todos aquellos reinos, y él permanecerá por el Olam,
45 así como la piedra que viste que fue cortada del monte, no con mano, y que rompió en pedazos el hierro, el bronce, el barro, la plata y el oro. El gran Eloh* te ha hecho saber lo que sucederá en los últimos días. El sueño es verídico y su interpretación segura.
46 Entonces el rey Nebujadnetzar cayó sobre su rostro, se postró ante Daniel, y mandó que le ofrecieran presentes y perfumes;
47 y el rey habló a Daniel, y le dijo: Ciertamente el [hla] Eloh* de ustedes es [hla] Eloh* de elohin* (dioses), y Adon[1492] de los reyes, y revelador de secretos, pues has podido revelar este misterio.
48 Entonces el rey engrandeció a Daniel, y le dio muchos presentes, y lo hizo gobernador de toda la provincia de Babel, y lo puso como Rab gobernador de todos los sabios de Babel.
49 Y Daniel solicitó al rey que designara a Shadraj, Meshaj y Abed-nego para que se encargaran de conducir los asuntos de la provincia de Babel; y Daniel se quedó en la corte real.

Pérek [Capitulo] 3

El rey Nebujadnetzar fabricó una estatua de oro cuya altura era de sesenta codos, y su anchura de seis codos. La hizo levantar en la llanura de Dura, en la provincia de Babel.
2 Y Nebujadnetzar, el rey, convocó a los sátrapas, los magistrados, los gobernadores, los jueces, los tesoreros, los consejeros, los intendentes y todos los altos funcionarios de las provincias, para que asistieran a la dedicación de la estatua que el rey había levantado.
3 Entonces se reunieron los generales de los ejércitos, los sátrapas, los magistrados, los gobernadores, los jueces, los tesoreros, los consejeros, los intendentes, y todos los altos funcionarios de las provincias, para la dedicación de la estatua que el rey Nebujadnetzar había levantado. Y se presentaron ante la estatua que había levantado el rey Nebujadnetzar.
4 Enseguida el pregonero habló en voz alta y dijo: A ustedes, oh pueblos, naciones y lenguas, se les manda
5 que al oír el sonido de la trompeta, de la flauta, del tamboril, del arpa, del salterio, de la gaita y de toda clase de música, se postren y adoren la estatua de oro que ha levantado el rey Nebujadnetzar;
6 y cualquiera que no se arrodille y adore será inmediatamente arrojado en un horno de fuego ardiendo.
7 Por eso, cuando la gente oyó el sonido de la trompeta, de la flauta, del tamboril, del arpa, del salterio, de la gaita y de toda clase

[1492] **2:47** aram. arm Mar – señor.

de música, se postraron todos los pueblos, naciones y lenguas, y adoraron la estatua de oro que había levantado el rey Nebujadnetzar.
8 Por este motivo se acercaron en aquel tiempo ciertos kasdim y trajeron acusación contra los Iahudim,
9 diciendo al rey Nebujadnetzar: ¡Vive para siempre, oh rey!
10 Tú decretaste, oh rey, que todo hombre, al oír el sonido de la trompeta, de la flauta, del tamboril, del arpa, del salterio, de la gaita y de toda clase de música, se postrara y adorara la estatua de oro que levantaste;
11 y que cualquiera que desobedeciera sería echado dentro de un horno en llamas.
12 Pero hay aquí unos Iahudim, a los cuales pusiste sobre los asuntos de la provincia de Babel, que son Shadraj, Meshaj y Abed-nego, que no te han tomado en cuenta; no sirven a tus dioses, ni adoran la estatua de oro que has levantado.
13 Entonces se enfureció Nebujadnetzar y ordenó que le trajeran a Shadraj, Meshaj y Abed-nego, quienes fueron traídos a la presencia del rey.
14 Habló Nebujadnetzar y les dijo: ¿Es cierto, Shadraj, Meshaj y Abed-nego, que ustedes no honran a mi dios, ni adoran la estatua de oro que he levantado?
15 ¿Están dispuestos ahora para que al oír el sonido de la trompeta, de la flauta, del tamboril, del arpa, del salterio, de la gaita y de toda clase de música, se postren y adoren la estatua que he hecho? Porque si no adoran la estatua, serán inmediatamente echados en el horno de fuego ardiendo. ¿Y quién es su dios para que los libre de mi mano?
16 Shadraj, Meshaj y Abed-nego respondieron al rey Nebujadnetzar, diciendo: No tenemos necesidad de responderte sobre este asunto,
17 pues ciertamente nuestro Eloh* a quien servimos puede librarnos del horno de fuego ardiendo; y de tu mano, oh rey, nos librará.
18 Y si no fuera así, has de saber, oh rey, que a tus dioses no serviremos, ni a la estatua que has levantado adoraremos.
19 Aumentó la ira de Nebujadnetzar, y se alteró su semblante contra Shadraj, Meshaj y Abed-nego, y dio órdenes de que el horno fuera calentado siete veces más de lo acostumbrado;
20 y mandó que unos hombres fuertes de su ejército ataran a Shadraj, Meshaj y Abed-nego, y los arrojaran en el horno de fuego ardiendo.
21 Entonces los hombres fuertes ataron a estos varones y los arrojaron con sus calzas, con sus túnicas, sus mantos y demás vestiduras en el horno de fuego ardiendo;
22 pero como la orden del rey era apremiante, y el horno estaba calentado siete veces más de lo que acostumbraban, las llamas del fuego mataron a los servidores del rey;
23 pero aquellos tres varones, Shadraj, Meshaj y Abed-nego, cayeron atados en medio del horno de fuego ardiendo.
24 Entonces el rey Nebujadnetzar, se alarmó y se levantó apresuradamente y preguntó a sus ministros: ¿No hemos arrojado acaso a tres varones atados en medio del fuego? Y ellos respondieron: Sí, es cierto, oh rey.
25 El rey habló y dijo: He aquí yo veo cuatro varones sueltos que caminan en medio del fuego y no han sufrido ningún daño. Además el aspecto del cuarto es semejante al de un hijo de los dioses.
26 Y Nebujadnetzar se acercó a la puerta del horno de fuego ardiendo, y los llamó, diciéndoles: Shadraj, Meshaj y Abed-nego, siervos del [ahla] Eloha* Elion, salgan y vengan acá. Entonces Shadraj, Meshaj y Abed-nego salieron de en medio del fuego.
27 Y se reunieron el pueblo, los generales del ejército, los sátrapas, los gobernadores, los ministros y los hombres poderosos del rey, y vieron que los que habían sido echados en el horno ardiente no habían sufrido ningún daño en sus cuerpos, y que ni un cabello de sus cabezas se había quemado; y sus ropas estaban intactas, y ni siquiera daban olor a fuego.

28 Entonces habló Nebujadnetzar y dijo: Baruj sea el [hla] Eloh* de Shadraj, Meshaj y Abed-nego, porque envió a su malaj y libró a sus siervos que en Él confiaron, y desobedecieron el mandato del rey, y entregaron sus cuerpos antes que servir y adorar a otro dios, sino sólo a su [hla] Eloh*.
29 Por lo cual, decreto que cualquier pueblo, nación o lengua que blasfeme contra el Eloha* de Shadraj, Meshaj y Abed-nego, sea despedazado, y su casa convertida en muladar; porque no hay otro Eloh* que sea capaz de librar de esta manera.
30 Y el rey engrandeció a Shadraj, Meshaj y Abed-nego en la provincia de Babel.

Pérek [Capitulo] 4

El rey Nebujadnetzar, a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en toda Ara*: Shalom les sea multiplicado.
2 Consideré necesario declarar las señales y maravillas que el Eloha* Elion ha hecho conmigo.
3 ¡Cuán grandes son sus señales, y cuán poderosas sus maravillas! Su Maljut, Maljut por el Olam, y su dominio de generación en generación.
4 Yo, Nebujadnetzar, descansaba en mi casa, y florecía en mi palacio,
5 cuando tuve un sueño, el cual me infundió mucho miedo, y las visiones de mi cabeza me turbaron;
6 por lo que ordené que trajeran ante mí a todos los sabios de Babel, para que me dieran a conocer la interpretación del sueño que tuve.
7 Entraron, pues, ante mi, los encantadores, los astrólogos, los magos y los kasdim, y les conté el sueño, pero no supieron decirme su interpretación,
8 hasta que entró ante mí Daniel, cuyo nombre es Beltshatzar, como el nombre de mi dios, en quien mora el ruach de los elohin* apartados; y le conté el sueño que tuve, diciendo:
9 Oh Beltshatzar, Rab de los magos, puesto que sé que en ti mora el ruach de los elohin* apartados, y que ningún misterio te es encubierto, dime las visiones del sueño que he tenido, y su interpretación.
10 Así eran las visiones de mi cabeza que tuve estando en mi cama: Vi un árbol muy alto que estaba en medio de Ara*,
11 el árbol crecía y se hacía fuerte, y su altura llegaba hasta el shamaim, y era visible desde los todos los confines de Ara*.
12 Sus hojas eran muy hermosas y su fruto abundante, y en él había alimento para todos. Las bestias del campo gozaban de su sombra, y las aves del shamaim vivían en sus ramas, y toda carne se alimentaba de ese árbol.
13 Cuando estaba en mi cama, vi en las visiones de mi cabeza, a un vigilante[1493] y kadosh que descendía del shamaim,
14 que clamó en alta voz diciendo: Derriben el árbol, corten sus ramas, sacudan sus hojas y esparzan su fruto; aléjense las bestias que están bajo su sombra, y las aves del shamaim que están en sus ramas;
15 pero dejen el tronco con sus raíces en ara*, con un cerco de hierro y bronce, entre la tierna hierba del campo; y que se humedezca con el rocío del shamaim, y sea su porción con las bestias en la hierba de ara*;
16 que su corazón de hombre sea cambiado, y se le dé corazón de bestia, y pasen siete tiempos sobre él.
17 Este mandato es dado por el vigilante a petición del Kadosh, a fin de que los vivientes sepan que el Elion[1494] gobierna en el reino de los hombres, y lo da a quien le place, y establece sobre él al más humilde de los hombres.

[1493] **4:13** aram. ry[Ir – vigilante, guardian, malaj (ser del shamaim "ángel").

[1494] 4:17 aram. ayl[Ilaia – Altísimo / heb. Elion – el más alto.

18 Yo, el rey Nebujadnetzar, he visto esto en mi sueño. Ahora tú, Beltshatzar, dime su interpretación, ya que ninguno de todos los sabios de mi reino ha sido capaz de darme su interpretación. Pero tú, Daniel, puedes hacérmelo saber, pues en ti mora el ruach de los elohin* apartados.
19 Entonces Daniel, cuyo nombre era Beltshatzar, se quedó aturdido casi una hora, y sus pensamientos lo turbaron. El rey habló y dijo: No te preocupen mi sueño y su interpretación, oh Beltshatzar. Y Daniel respondió y dijo: ¡Adoní, que tu sueño sea contra los que te aborrecen, y la interpretación sea contra tus enemigos!
20 El árbol que viste que crecía y se hacía fuerte, y cuya altura llegaba hasta el shamaim, y que se podía ver en toda ara*,
21 cuyas hojas eran hermosas y su fruto abundante, con el cual podía alimentar a todos, debajo del cual moraban las bestias del campo, y en ramas reposaban las aves del shamaim, y que de ese árbol se alimentaba toda ara*,
22 tú mismo eres ese árbol, oh rey, que has crecido y te has hecho fuerte, y tu grandeza ha alcanzado hasta el shamaim, y tu dominio se ha extendido hasta los confines de ara*.
23 En cuanto al vigilante y kadosh que el rey vio que descendía del shamaim y en alta voz clamaba y decía: Derriben ese árbol y destrúyanlo; pero dejen el tronco y sus raíces en ara*, en un cerco de hierro y de bronce, en la tierna hierba del campo; y que sea mojado con el rocío del shamaim, y habite con las bestias del campo y entre la hierba de ara*, y que sea cambiado su corazón de hombre y le sea dado un corazón de bestia, hasta que pasen siete tiempos sobre él;
24 la interpretación, oh rey, es la siguiente, y la sentencia del Elion ha llegado contra mi adon el rey:
25 Te echarán de entre los hombres, tu morada será con las bestias del campo, hierba del campo te darán a comer como a los bueyes, y serás bañado con el rocío del shamaim; y pasarán sobre ti siete tiempos, hasta que reconozcas que el Elion gobierna en el reino de los hombres, y que Él concede el dominio a quien quiere.
26 En cuanto a lo que mandó acerca del árbol, que dejaran en el suelo su tronco y sus raíces, quiere decir que tu reino queda reservado para ti, después que hayas reconocido que la autoridad procede de los shamaim.
27 Por tanto, oh rey, acepta mi consejo: Aléjate de tus transgresiones haciendo tzedakah, y de tus iniquidades mostrándote compasivo con los débiles, hasta que de ti sean quitadas tus transgresiones.
28 Todas estas cosas le sobrevinieron al rey Nebujadnetzar.
29 Al cabo de doce meses, el rey Nebujadnetzar se paseaba sobre el terrado de su palacio real en Babel,
30 y el rey habló en su corazón y dijo: ¿No es ésta la gran Babel, la cual edifiqué para sede de mi reino, con la grandeza de mi poder y el esplendor de mi majestad?
31 Aún estaba la palabra en la boca del rey, cuando vino una voz de los shamaim que decía: A ti, oh rey Nebujadnetzar, se te ha dicho: El reino ha sido quitado de ti;
32 y serás arrojado de entre los hombres, y con las bestias del campo habitarás; te darán a *comer hierba como a los bueyes*[1495], y serás bañado con el rocío del shamaim; y siete tiempos pasarán sobre ti, hasta que reconozcas que el Elion gobierna en el reino de los hombres, y lo concede a quien le place, y pone sobre él al más humilde de los hombres.
33 En aquella misma hora, la palabra sobre Nebujadnetzar tuvo su cumplimiento, fue echado de entre los hombres; comió hierba como lo hacen los bueyes, y su cuerpo fue bañado con el rocío del shamaim, hasta que le creció el pelo como plumas de águila, y sus uñas como las de las aves.

[1495] **4:32** *comer hierba como a los bueyes – perder la mente, ser loco.*

34 Cuando los días fueron cumplidos, yo, Nebujadnetzar, alcé mis ojos al shamaim, y me fue devuelta mi razón; y bendije al Elion, alabé y exalté al que vive por el Olam, porque su dominio es por el Olam, y su Maljut de generación en generación;
35 todos los habitantes de ara* son considerados como nada en su presencia; y Él hace como le place con los ejércitos de los shamaim, y entre los habitantes de ara*, no hay quien sea capaz de detener su mano, ni quien le diga: ¿Qué es lo que haces?
36 Cuando mi razón me fue devuelta, mis príncipes y mis generales me buscaron; y fui restablecido en mi reino, y gocé de mayor grandeza que antes.
37 Yo, pues, Nebujadnetzar, alabo, engrandezco y exalto al Mélej de los shamaim, porque todas sus obras son verdaderas[1496], y sus caminos derechos. Él puede humillar a los que caminan con soberbia.

Pérek [Capitulo] 5

El rey Belshatzar hizo un gran banquete a mil de sus príncipes, y bebía vino en presencia de los mil.
2 Influenciado por el vino, Belshatzar ordenó que trajeran los vasos de oro y de plata que Nebujadnetzar su padre había sacado del [lkyh] Hejal de Ierushalaim, para beber en ellos, él y sus príncipes, sus mujeres y sus concubinas.
3 Y trajeron los vasos de oro que habían traído del Hejal de [ahla] Eloha* que está en Ierushalaim, y bebieron en ellos el rey y sus príncipes, sus mujeres y sus concubinas;
4 bebieron vino y rindieron alabanza a los dioses de oro y de plata, de bronce, de hierro, de madera y de piedra.
5 Entonces aparecieron en aquella misma hora los dedos de una mano de hombre, los cuales escribían ante un candelabro en el emplastado de cal en la pared del palacio real, y el rey estaba viendo lo que la palma de la mano escribía.
6 Y se demudó el semblante del rey, y sus pensamientos lo aterraron, se le aflojaron las coyunturas de sus lomos, y sus rodillas se golpeaban entre sí.
7 Entonces el rey gritó a gran voz que le trajeran a los astrólogos, a los magos y a los kasdim; y el rey habló a los sabios de Babel, y les dijo: Cualquiera que me lea esta escritura y me declare su interpretación, mandaré que lo vistan de púrpura y que le pongan un collar de oro a su cuello, y gobernará como tercero en el reino.
8 Y entraron todos los sabios del rey, pero no pudieron leer la escritura, ni dar a conocer al rey su interpretación.
9 Entonces el rey Belshatzar se sintió muy turbado, y su semblante se demudó, y sus príncipes se quedaron perplejos.
10 Pero como la reina se había dado cuenta de las palabras del rey y de sus príncipes, entró a la sala del banquete, y dijo al rey: ¡Vive para siempre, oh rey! No te aterren tus pensamientos, ni se altere tu semblante.
11 Hay un hombre en tu reino en quien está el ruach de los elohin* apartados, y en los días de tu padre él manifestó tener brillo[1497] e inteligencia y jokmah semejante a la de los elohin*. No olvides que tu padre, el rey Nebujadnetzar, lo nombró Rab sobre todos los magos, astrólogos, encantadores y kasdim,
12 debido al ruach, conocimiento y entendimiento que él posee para interpretar los sueños, descifrar enigmas y resolver dificultades. Recuerda que Daniel es a quien el rey llamó Beltshatzar. Hazlo llamar, pues, y él te mostrará la interpretación.
13 Entonces Daniel entró a la presencia del rey; y el rey preguntó a Daniel: ¿Eres tú aquel Daniel de los cautivos de Iehudah, a quien el rey mi padre trajo de Iehudah?

[1496] **4:37** aram. fvq Keshot – verdad(eras).

[1497] **5:11** aram. ryhn Nahir – resplandor, brillo, luz.

14 He oído decir que en ti está el ruach de los elohin* apartados, y que en ti hay brillo, entendimiento y gran jokmah.
15 Y ahora fueron traídos a mi presencia sabios y astrólogos para que leyeran esta escritura y me dieran a conocer su interpretación; pero no pudieron declarar su interpretación;
16 mas yo he oído de ti que eres capaz de dar interpretaciones y resolver enigmas. Ahora, si puedes leerme esta escritura y darme a conocer su interpretación, haré que te vistan de púrpura, que pongan a tu cuello un collar de oro, y que gobiernes como tercero en el reino.
17 Entonces Daniel respondió, y dijo al rey: Queden tus regalos para ti, y da tus obsequios a otros. Yo leeré, sin embargo, la escritura al rey y le daré su interpretación.
18 Oh rey, El Eloha* Elion concedió a tu padre Nebujadnetzar, reino, grandeza, honra y majestad;
19 y por la grandeza a él concedida, todos los pueblos, naciones y lenguas temblaron y temieron ante su presencia; a quien quería mataba, y a quien quería dejaba vivir; engrandecía a quien quería, y a quien quería humillaba.
20 Pero cuando su corazón se ensoberbeció, y se endureció su ruach obrando con orgullo, fue depuesto de su trono real, y su honra le fue despojada.
21 Fue arroajdo de entre los hombres, su corazón llegó a ser como el de las bestias, y su morada fue con los asnos monteses. Le dieron a comer hierba como a los bueyes, y su cuerpo fue mojado con el rocío del shamaim, le creció el pelo como plumas de águila, y sus uñas como las de las aves; hasta que reconoció que el Eloha* Elion es el que gobierna en el reino de los hombres, y lo da a quien le place, y pone sobre él al más humilde de los hombres;
22 y tú, Belshatzar su hijo, no humillaste tu corazón, aunque conocías todo eso;
23 sino que te rebelaste contra el Adon de los shamaim, y han traído ante ti los vasos de su casa y han bebido vino en ellos, tú, tus príncipes, tus mujeres y tus concubinas; y diste alabanza a los dioses de oro y de plata, de bronce, de hierro, de madera y de piedra, que no ven, ni oyen, ni entienden; y al Eloha* en cuya mano está tu aliento y todos tus caminos, nunca honraste;
24 por lo cual, la palma de la mano fue enviada de su presencia y trazó esta escritura.
25 Y ésta es la escritura que fue trazada: MENE, MENE, TEKEL, UPARSIN;
26 y ésta es la interpretación de las palabras: MENE: Eloha* tiene contados los días de tu reino, y lo ha hecho llegar a su fin.
27 TEKEL: Pesado has sido en balanza, y has sido hallado falto.
28 PERES: Dividido está tu reino, y ha sido dado a Madai y a Paras[1498].
29 Entonces Belshatzar ordenó que vistieran de púrpura a Daniel, y que le pusieran un collar de oro a su cuello, y que proclamaran que él gobernaría como tercero en el reino.
30 Y aquella misma noche mataron a Belshatzar, rey de los kasdim;
31 y Dariavesh[1499] el madai tomó posesión del reino, siendo de sesenta y dos años de edad.

Pérek [Capitulo] 6

Le pareció bien a Dariavesh designar sobre su reino a ciento veinte sátrapas[1500], para que gobernaran en todo el reino,
2 y puso tres gobernadores sobre ellos, uno de los cuales era Daniel. Los sátrapas debían rendir cuentas a ellos, para evitar molestias al rey.

[1498] **5:28** heb. ydm Madai – Media / srp Paras – Persia.

[1499] **5:31** heb. vwyrd Dariavesh – Darío.

[1500] **6:1** aram. ayprdvja Ajashdarpenaia, plural de ÷prdvja Ajashdarpan – sátrapa, príncipe, comandante, gobernador.

3 Y Daniel era superior a todos los sátrapas y gobernadores, porque en él había excelencia de ruach; por lo cual el rey pensó ponerlo sobre todo su reino.
4 Entonces los sátrapas y gobernadores procuraban hallar pretexto contra Daniel en cuanto a los asuntos del reino; pero no pudieron hallar ocasión ni ninguna falta, porque Daniel era fiel a su Elohim; y no les fue posible hallar ninguna falta ni cargo contra él.
5 Ante esto, dijeron estos hombres: No lograremos hallar ningún pretexto contra este Daniel, a menos que encontremos contra él algo en relación con la Torah de su [hla] Eloh*.
6 Entonces los gobernadores y sátrapas se presentaron ante el rey Dariavesh, y le dijeron: ¡Oh rey Dariavesh, vive para siempre!
7 Nosotros, los gobernadores del reino, magistrados, sátrapas, príncipes y comandantes, hemos decidido en consejo que promulgues un decreto real y lo confirmes, que cualquiera que haga alguna petición a cualquier dios u hombre, dentro del periodo de treinta días, excepto a ti, oh rey, sea echado al foso de los leones.
8 Ahora, oh rey, expide este decreto por escrito y firmalo, para que no sea cambiado, conforme a la ley de Madai y de Paras, que es inalterable.
9 Por lo tanto, el rey Dariavesh firmó el decreto y su confirmación.
10 Cuando Daniel supo que el escrito había sido firmado, fue y entró en su casa, y las ventanas de su cámara estaban abiertas hacia Ierushalaim, y se arrodillaba tres veces al día, haciendo tefilah y dando alabanza a su Eloh*, como lo tenía por costumbre.
11 Entonces aquellos hombres fueron y hallaron a Daniel, haciendo tefilah y suplicando delante de su Eloh*;
12 y fueron y dieron la queja al rey, diciendo: ¡Vive para siempre, oh rey! ¿Acaso no decretaste y firmaste, oh rey, que aquel que hiciera alguna petición a cualquier dios u hombre en el espacio de treinta días, excepto a ti, oh rey, fuera echado en el foso de los leones? El rey respondió y dijo: Cierto es, conforme a la ley de Madai y de Paras, la cual no se puede alterar.
13 Entonces ellos respondieron y dijeron ante el rey: Daniel, que es uno de los que vinieron cautivos desde Iehudah, no te ha tomado en cuenta, oh rey, ni ha obedecido el decreto que confirmaste, sino que él hace sus peticiones tres veces al día.
14 Cuando el rey oyó esta palabra se sintió muy afligido, y se propuso librar a Daniel; y trabajó hasta la puesta del para rescatarlo.
15 Pero aquellos hombres prevalecieron sobre al rey, y le dijeron: Sabe, oh rey, que hay una ley en Madai y en Paras que dice que todo decreto u ordenanza que el rey firme jamás podrá ser cambiado.
16 Entonces el rey ordenó que trajeran a Daniel y lo arrojaran al foso de los leones. Y el rey habló y dijo a Daniel: Tu Eloh*, a quien continuamente sirves, te libre.
17 Entonces fue traída una gran piedra y la pusieron sobre la puerta del foso, el rey la selló con su anillo y con el anillo de sus príncipes, para que la sentencia pronunciada contra Daniel no fuera alterada.
18 Después el rey se fue a su palacio, y pasó la noche sin probar alimento; ninguna distracción fue traída delante de él, y el sueño se le fue.
19 Entonces el rey se levantó muy de mañana, y a toda prisa se dirigió al foso de los leones;
20 y acercándose al foso llamó a Daniel con voz afligida, diciendo: ¡Daniel, Daniel, siervo del [ahla] Eloha* viviente! ¿Te ha podido librar de los leones tu [hla] Eloh*, a quien continuamente sirves?
21 Entonces Daniel respondió al rey: ¡Vive para siempre, oh rey!
22 Mi Eloh* envió a su malaj, el cual cerró la boca de los leones y no me hicieron ningún daño, porque fui hallado inocente ante Él; y aun ante ti, oh rey, no he cometido ninguna ofensa.

23 Y se alegró sobremanera el rey, y ordenó que sacaran a Daniel del foso. Cuando Daniel fue sacado del foso, ninguna lesión se halló en él, porque había confiado en su Eloh*.
24 Y el rey mandó que trajeran a aquellos hombres que habían acusado a Daniel, y fueran echados en el foso de los leones ellos, sus hijos y sus mujeres; y no habían llegado aún al fondo del foso, cuando los leones se apoderaron de ellos y trituraron todos sus huesos.
25 Entonces el rey Dariavesh escribió a todos los pueblos, naciones y lenguas que moraban en todo su territorio, diciendo: Shalom les sea multiplicado.
26 De parte mía se proclama un decreto de que en todo el dominio de mi reino teman y tiemblen ante la presencia del [hla] Eloh* de Daniel; porque Él es el [ahla] Eloha* viviente que permanece por todos los [÷yml[] Olamin*, y su Maljut jamás será destruido, y su dominio perdurará hasta el fin.
27 Él es quien salva, rescata y libera, y hace señales y maravillas en los shamaim y en ara*; el ha salvado a Daniel del poder de los leones.
28 Y Daniel fue elevado en dignidad durante el reinado de Dariavesh y durante el reinado de Koresh el persa.

Pérek [Capitulo] 7

En el primer año de Belshatzar, rey de Babel, Daniel tuvo un sueño y visiones de su cabeza estando él en su cama. Escribió el sueño y las visiones, y relató el resumen de ellos.
2 Habló Daniel y dijo: Veía yo en las visiones nocturnas, y he aquí que los cuatro vientos del shamaim agitaban el gran mar,
3 y del mar subían *cuatro grandes bestias*[1501], diferentes la una de la otra.
4 *La primera* [1502]era semejante a un león y tenía alas de águila. Yo miré hasta que sus alas le fueron arrancadas, y la bestia se elevó del suelo y se puso sobre sus pies como un hombre, y se le dio corazón de hombre.
5 *La segunda* [1503]bestia era semejante a un oso, y se paró a un lado, y traía tres costillas entre los dientes de su boca; y se le dijo: ¡Levántate, devora mucha carne!
6 Después de esto, he aquí, *otra bestia* [1504]semejante a un leopardo, que tenía en sus lados cuatro alas de ave; la bestia tenía cuatro cabezas; y le fue concedido dominio.
7 Seguí mirando en las visiones nocturnas, y he aquí la *cuarta bestia*[1505], espantosa, fuerte y muy poderosa, que tenía grandes dientes de hierro; devoraba, despedazaba y hollaba los restos con sus pies. Era diferente de todas las bestias que estaban ante ella, y tenía diez cuernos.
8 Estaba observando los cuernos cuando apareció entre ellos un cuerno pequeño, y en presencia de éste, tres cuernos fueron arrancados; y he aquí, el cuerno pequeño tenía ojos como de hombre, y con su boca hablaba grandes cosas.
9 Entonces miré, y he aquí fueron puestos tronos, y se sentó el [÷ymwy qyt[] Atik Iomin[1506]. Su vestidura era blanca como la

---

[1501] **7:3** *cuatro grandes bestias – cuatro grandes poderes imperials.*

[1502] **7:4** *la primera [bestia] – imperio Caldeo*

[1503] **7:5** *la segunda [bestia] – imperio Persio*

[1504] **7:6** *otra [tercera] bestia – imperio de Grecia*

[1505] **7:7** *cuarta bestia – imperio Romano.*

[1506] **7:9** aram. Atik Iomin – Anciano de días.

nieve, y sus cabellos eran como lana
purísima; su trono, llama de fuego, y sus
ruedas, fuego abrasador.
10 Un río de fuego salía y fluía del Atik.
Los que le servían eran millares de millares,
y miríadas de miríadas[1507] estaban de pie
ante su presencia. Se inició el juicio y los
libros fueron abiertos.
11 Entonces miraba, y vi que habían matado
a aquella bestia, y su cuerpo destrozado
había sido arrojado en el fuego ardiente.
12 Y en cuanto al resto de bestias, su
dominio fue quitado, pero sus vidas fueron
prolongadas por cierto tiempo.
13 Durante las visiones nocturnas, miraba
yo a uno como un Bar Enosh[1508]que venía
sobre las nubes del shamaim, y llegó hasta
el Atik Iomin, y lo acercaron a su presencia.
14 Le fueron dados dominio, esplendor y
reino, para que le sirvieran todos los
pueblos, naciones y lenguas. Su dominio es
dominio por el Olam, que no fenecerá, y su
reino no será jamás destruido.
15 En cuanto a mi, Daniel, me sentí
angustiado en mi ruach estando en mi cama,
y las visiones de mi cabeza me turbaron.
16 Me acerqué a uno de los que estaban allí,
y le pregunté la Emet sobre todo esto. Y me
habló, y me hizo conocer la interpretación
de las cosas:
17 Las cuatro grandes bestias que has visto
son cuatro reinos que se levantarán en ara*;
18 pero los escogidos del Elionin[1509]
recibirán el Maljut, y lo poseerán desde el
Olam y hasta los Olamim.
19 Entonces quise saber la Emet acerca de
la cuarta bestia, la cual era tan diferente de
las demás y extremadamente espantosa,
porque tenía dientes de hierro y garras de
bronce; devoraba y despedazaba, y hollaba
los restos con sus pies.
20 También quise saber la Emet acerca de
los diez cuernos que tenía en su cabeza, y
del otro cuerno que había salido ante tres
que luego habían caído; también quise saber
la Emet acerca de los ojos que tenía el
cuerno pequeño y la boca con la cual
hablaba grandes cosas, y cuya apariencia
era más grande que la de sus compañeros.
21 Yo miraba, y aquel cuerno hacía guerra
contra los kadoshim, y los vencía,
22 hasta que vino el Atik Iomin, y les dio el
juicio a los kadoshim del Elionin; y llegó el
tiempo cuando los kadoshim tomaron
posesión del Maljut.
23 Así explicó: La cuarta bestia será un
cuarto reino sobre ara*, que será distinto de
todos los otros reinos, y devorará ara*
entera, la pisará y despedazará.
24 En cuanto a los diez cuernos, de ese
reino se levantarán diez reyes; y otro se
levantará tras ellos, este rey será mayor que
los primeros, y derrotará a tres reyes.
25 Hablará palabras contra el Elionin, y
quebrantará a los kadoshim del Elionin, e
intentará cambiar los tiempos y las leyes; y
le serán entregados en su mano durante
tiempo, tiempos, y la mitad de un tiempo.
26 Pero cuando se siente el Juez para juzgar,
le quitarán el dominio a ese reino para
destruirlo y arruinarlo, hasta que llegue a su
fin.
27 El dominio, la majestad y el reino debajo
del shamaim le serán dados al pueblo de los
kadoshim del Elionin. Su Maljut es Maljut
por el Olam, y todos los dominios le
servirán y le obedecerán.
28 Hasta aquí el fin de las palabras. En
cuanto a mí, Daniel, mis pensamientos me
turbaron en gran manera y mi semblante se
demudó; pero guardé el asunto en mi
corazón.

[1507] **7:10** heb. hbbr Rebabah – millares, miríadas; lit. diez mil veces diez mil.

[1508] **7:13** aram. vwna rb Bar Enosh – hijo de hombre; en hebreo el µdah ÷b Ben haAdam.

[1509] **7:18** aram. ÷ynwyl[Elionin – El más alto / heb. ÷wyl[Elion.

Pérek [Capitulo] 8

En el tercer año del reinado de Belshatzar, yo Daniel, tuve una visión, después de la que había tenido antes.
2 Vi en mi sueño; y cuando miré, estaba en Sushan, en el palacio, en la provincia de Elam; y vi en la visión que yo estaba junto al río Ulai.
3 Y levanté mis ojos y miré *un carnero* [1510]con dos cuernos que estaba parado junto al río; y los dos cuernos eran altos, aunque uno era más alto que el otro; y el más alto creció al último.
4 Vi que el carnero empujaba hacia el oeste, y hacia el norte y hacia el sur, y ninguna bestia podía estar en pie delante de él, ni había quien pudiera librarse de su poder; hacía conforme a su voluntad, y fue engrandecido.
5 Mientras yo lo consideraba, miré *un macho cabrío* [1511]que venía del oeste sobre la faz de toda aretz, sin tocar el suelo; y el macho cabrío tenía un prominente cuerno entre sus ojos.
6 Llegó hasta donde estaba el carnero de dos dos cuernos, el que yo había visto parado junto al río, y corrió contra él con la furia de su poder.
7 Cuando llegó hasta el carnero, estaba enfurecido contra él, e hiriéndole, le quebró los dos cuernos, y el carnero quedó impotente para hacerle frente; lo arrojó al suelo y lo pisoteó, y no había nadie que librara al carnero de su poder.
8 El macho cabrío fue engrandecido sobremanera; y cuando se hizo fuerte, fue quebrado su cuerno grande, pero le salieron otros cuatro cuernos prominentes en su lugar hacia los cuatro vientos del shamaim.
9 De uno de ellos salió uno pequeño, que creció mucho hacia el sur y hacia el oriente,
10 y fue engrandecido hasta el ejército de los shamaim; y echó por eretz parte del ejército y parte de las estrellas, y las pisoteó.
11 Hasta contra el Sar del ejército se engrandeció, le quitó el continuo sacrificio y derribó el lugar de su Mikdash.
12 Y a causa de las rebeliones, le fue entregado el ejército junto con el continuo sacrificio; y arrojó la [tma] Emet por el suelo; y le cuerno siguió adelante y prosperó.
13 Oí enseguida que un kadosh hablaba; y otro de los kadosh preguntó al que hablaba: ¿Cuánto tiempo durará la visión acerca del continuo sacrificio, y cuándo se acabarán la iniquidad y la corrupción que causa desolación, entregando el Kodesh y el ejército para que sean pisoteados?
14 Y le dijo: Hasta dos mil trescientas tardes y mañanas. Luego el Kodesh será restablecido en su tzedek.
15 Y aconteció que cuando yo, Daniel, tuve esta visión y procuraba entenderla, he aquí se puso de pie ante mí uno que tenía la apariencia de un hombre.
16 Y oí la voz de un hombre entre las riberas del Ulai que gritó, y dijo: ¡[layrbg] Gabriel[1512], explícale la visión a éste!
17 Y él se me acercó hasta donde estaba, y ya una vez junto a mí, tuve temor y me postré sobre mi rostro, pero él me dijo: Entiende, hijo de hombre, porque la visión es para el tiempo del fin.
18 Y mientras él me hablaba caí en profundo sueño con mi rostro hacia el suelo; pero él me tocó y me puso en pie,
19 y me dijo: He aquí te voy explicar lo que acontecerá al fin de la ira; porque se refiere al tiempo final señalado.

[1510] **8:3** *un carnero – imperio de Persia*

[1511] **8:5** *un macho cabrio – imperio de Grecia; Alejandro el Grande.*

[1512] **8:16** heb. Gabriel – Estructura de malajim, seres poderosos del shamaim, fuertes o valientes de EL. Gabriel es la combinación de rbg Guibor (raíz "guéber") = fuerte, poderoso, valiente / la EL = El Todopoderoso HaShem.

20 El carnero que viste con dos cuernos, representan a los reyes de Madai y de Paras.
21 El macho cabrío es el rey de Grecia, y el cuerno grande que tenía entre sus ojos es el primer rey;
22 y el cuerno que fue quebrado y que otros cuatro salieron en su lugar, significa que de su nación se levantarán cuatro reyes, aunque no lo harán por su propia fuerza.
23 Y al final de su reinado, cuando los transgresores hayan completado su transgresión, se levantará un rey de rostro fuerte y entendido en enigmas.
24 Y su poder será enorme, pero no por su propia fuerza; hará terrible destrucción, prosperará, pasará y destruirá a los poderosos y al pueblo de los kadoshim.
25 Con su sagacidad, su dominio prosperará; enaltecerá su corazón y de repente destruirá a muchos. También se levantará contra el [µyrc rc] Sar Sarim[1513], pero será quebrantado sin ayuda de mano (humana).
26 Y la visión de las tardes y mañanas que se ha dicho es verídica. Conserva en secreto esta visión, porque es para muchos días.
27 Yo, Daniel, temblé y quedé enfermo por varios días. Luego me levanté y atendí los asuntos del rey; pero estaba espantado por la visión, y no había quien la entendiera.

Pérek [Capitulo] 9

En el año primero de Dariavesh, hijo de Ajashverosh, del linaje de los medos, y que llegó a ser rey sobre el reino de los kasdim,
2 en el año primero de su reinado, yo Daniel, me puse a estudiar en los sefarim[1514] sobre el número de los años de que hwhy YHWH hablara al nabi Irmiahu para cumplirse la desolación de Ierushalaim en setenta años.
3 Y volví mi rostro ante Adonai haElohim, para buscar en tefilah y súplica, en ayuno, cilicio y ceniza.
4 E hice tefilah ante hwhy YHWH [yhla] Elohai, y le confesé, diciendo: Oh Adonai, [la] “ EL ” Gadol y reverenciado, que cumples el pacto y la Jesed para los que te aman y retienen tus mandamientos.
5 Hemos transgredido, hemos cometido iniquidad y maldad, nos hemos rebelado y nos hemos extraviado de tus mandamientos y de tus preceptos.
6 No hemos obedecido a tus siervos los [µyaybn] Nebim, los cuales hablaron en tu Nombre a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestro padres y a todo el pueblo de aretz.
7 A ti , oh Adonai, pertenece la tzedakah, y nuestra es la confusión de rostro, como acontece hoy a los hombres de Iehudah, a los habitantes de Ierushalaim, y a todo Israel, tanto a los que están cerca como a los que están lejos, en todos los territorios adonde los has echado a causa de la iniquidad que cometieron contra ti.
8 Oh hwhy YHWH, nuestro rostro está lleno de vergüenza, y también el de nuestros reyes, nuestros príncipes y nuestros padres; porque haber transgredido contra ti.
9 De Adonai Eloheinu es el tener Rajamim y el perdonar, porque nos hemos rebelado contra Él,
10 y no hemos obedecido a la voz de hwhy YHWH Eloheinu, para andar en su Torah que puso ante nosotros, por medio de sus siervos los Nebim.
11 Sí, todo Israel ha transgredido tu Torah y se ha extraviado, sin haber obedecido tu voz; por eso tú les has traído las maldiciones y los juramentos que están escritos en la Torah de Mosheh, siervo de Elohim; porque hemos transgredido contra Él.
12 Y él ha confirmado las palabras que habló contra nosotros y contra nuestros jueces que nos juzgaron, trayendo sobre nosotros tan grande mal; de manera que

---

[1513] **8:25** heb. Sar Sarim – Príncipe de los príncipes.

[1514] **9:2** heb. µyrps Sefarim, plural de rps Séfer – rollo, libro, escrito; de la raíz: safar = número, código.

bajo todo el shamaim nunca había sido hecho lo que se hizo sobre Ierushalaim.
13 Todo este mal nos ha venido conforme está escrito en la [hrwt] Torah de Mosheh; y aún no hemos clamado ante hwhy YHWH Eloheinu, para volvernos de nuestras maldades y entender su Emet.
14 Por tanto, hwhy YHWH ha incitado este mal y lo ha traído sobre nosotros; porque hwhy YHWH Eloheinu es Tzadik en todas las obras que ha hecho, y no hemos obedecido a su voz.
15 Ahora, oh Adonai Eloheinu, que sacaste a tu pueblo de eretz de Mitzraim con mano fuerte, y te has hecho de renombre como en este día; hemos transgredido, obrando con maldad.
16 Oh Adonai, conforme a toda tu tzedakah que has hecho con nosotros, vuelve tu ira y tu furor de tu ciudad, Ierushalaim, monte de tu kedushah; pues reconocemos que por nuestras transgresiones, y por las iniquidades de nuestros padres tu pueblo está disperso por todos los países, y Ierushalaim ha venido a ser oprobio de todos los pueblos.
17 Oye, pues, oh Elohim, la tefilah de tu siervo y sus ruegos; y haz resplandecer tu rostro sobre tu Mikdash que está desolado, por causa de tu Nombre.
18 Inclina tu oído, oh Elohai, y oye. Abre tus ojos y mira nuestros lugares arruinados y desolados, y la ciudad sobre la cual se invoca tu Nombre; pues no estamos elevando ante ti nuestras súplicas confiados en nuestra rectitud, sino esperando en tu abundante Rajamim.
19 ¡Escucha, oh Adonai! ¡Perdónanos, oh Adonai! ¡Atiende y actúa, oh Adonai! No tardes, por causa de ti mismo, oh Elohai; porque tu Nombre es invocado sobre tu ciudad y tu pueblo.
20 Aún estaba yo haciendo tefilah y confesando mis transgresiones y las transgresiones de mi pueblo Israel, y presentando mis súplicas delante de hwhy YHWH Elohai por el monte kadosh de Elohai;
21 aún estaba haciendo tefilah, cuando Gabriel, el varón a quien antes había visto en visión, vino del shamaim volando con rapidez, y se me acercó como a la hora del sacrificio de la tarde;
22 vino y me dijo: Daniel, he venido a instruirte para que tengas entendimiento.
23 Al principio de tu ruego salió la orden, y he venido para hacértela saber, porque tú eres muy amado. Entiende, pues, el asunto, y comprende la visión.
24 Setenta semanas están determinadas sobre tu pueblo y sobre tu kadosh ciudad, para poner fin a las culpas y para terminar con las transgresiones, para perdonar la iniquidad y para traer tzedek desde los Olamim, y para cumplir la visión y las profecías, y ungir al [µyvdq vdq] Kodesh Kadashim.
25 Sabe, pues, y entiende, que desde la salida de la orden para restaurar y edificar a Ierushalaim hasta la venida de un [jyvm] Mashiaj Príncipe, habrá siete semanas, y sesenta y dos semanas; y volverá y edificará Ierushalaim, sus plazas y el muro, al fin del tiempo determinado.
26 Y después de las sesenta y dos semanas será cortado un Mashiaj, y no será más; y la ciudad kodesh será destruida junto con el príncipe que viene, y su fin será con inundación. Y hasta el fin de la guerra están determinadas las desolaciones.
27 Y hará pacto firme con muchos durante una semana y la mitad de una semana; y hará cesar el sacrificio y la ofrenda; y sobre sus alas de abominación vendrá la desolación, hasta que la destrucción determinada venga sobre la desolación.

Pérek [Capitulo] 10

En el tercer año de Koresh, rey de Paras, una palabra le fue revelada a Daniel, llamado Beltshatzar. La palabra era Emet, una guerra grande. Y él comprendió la palabra, y tuvo entendimiento de la visión.
2 En aquellos días, yo Daniel, estuve de duelo durante de tres semanas.

3 No comí manjar delicado, ni entró en mi boca vino ni carne, ni me ungí con aceite, hasta que se cumplieron las tres semanas.
4 Y el día veinticuatro del primer mes, estando junto al gran río Jidékel[1515],
5 alcé mis ojos, y al mirar, he aquí un varón vestido de lino, cuyos lomos estaban ceñidos de oro de Ufaz.
6 Su cuerpo era como el crisólito, su rostro tenía la apariencia de un relámpago, y sus ojos eran como antorchas de fuego, sus brazos y sus piernas como bronce bruñido, y el sonido de sus palabras eran como el estruendo de muchos ejércitos.
7 Y solamente yo, Daniel, vi esta visión; los hombres que me acompañaban no vieron la visión, pero un gran temor cayó sobre ellos, a causa del cual huyeron.
8 Me dejaron solo y vi esta gran visión; y me faltaban las fuerzas, por lo cual mi interior se estremeció y me quedé sin fuerzas.
9 Sin embargo, oí el sonido de sus palabras; y cuando oí el sonido de sus palabras caí en profundo sueño con mi rostro hacia el suelo.
10 Y he aquí que una mano me tocó, y me puse sobre mis rodillas y sobre las palmas de mis manos.
11 Y me dijo: Levántate, Daniel, varón muy amado; entiende las palabras que te hablo y ponte derecho en pie; porque a ti he sido enviado. Cuando me dijo estas palabras, me puse en pie temblando.
12 Entonces me dijo: No temas Daniel; porque desde el primer día en que te propusiste en tu corazón entender para poder estar en la presencia de tu Elohim, tus palabras fueron escuchadas; y yo he venido por causa de tus palabras.
13 Pero el príncipe del reino de Paras se me opuso por veintiún días; pero [lakym] Mijael[1516], uno de los príncipes principales, vino en mi ayuda, y me quedé allí al lado de los reyes de Paras.
14 He venido para hacerte comprender lo que sucederá a tu pueblo en el final de los días; porque la visión es para el fin de los días.
15 Habiéndome dicho estas palabras, incliné mi rostro hacia el suelo, y me quedé sin habla.
16 Y he aquí, uno con semejanza de hijo de hombre tocó mis labios; y abrí mi boca y hablé, y dije al que estaba delante de mí: Adoní, por causa de la visión me han sobrevenido dolores, y no me quedan fuerzas.
17 ¿Cómo, pues, podrá el siervo de mi Adon hablar con mi Adon? Mira, estoy sin fuerzas, y me falta el aliento.
18 Entonces me tocó otra vez como una apariencia de hombre, y me fortaleció,
19 y me dijo: No temas, varón muy amado; [μwlv] Shalom sea contigo; fortalécete y sé fuerte. Después de que me habló, me sentí fortalecido, y le dije: Habla Adoní, ya he sido fortalecido.
20 Entonces me preguntó: ¿Sabes de dónde he venido a ti? Ahora volveré para pelear contra el príncipe de Paras; y cuando vaya, he aquí vendrá el príncipe de Grecia.
21 Pero voy a explicarte lo que está registrado en el séfer de la [tma] Emet. No hay nadie que me ayude contra ellos, sino Mijael, príncipe de ustedes.

Pérek [Capitulo] 11

Y yo mismo, en el año primero de Dariavesh el medo, me puse de pie para ayudarle y para fortalecerle.
2 Y ahora te declararé la Emet. He aquí que todavía se levantarán tres reyes en Paras, y el cuarto se hará más rico que todos los anteriores; y cuando se haya hecho

---

[1515] **10:4** heb. lqdj Jidekel – Tigris.

[1516] **10:13** heb. Mijael – Estructura de seres poderosos de los shamaim, seres admirables; Mijael (lit.) quién como EL.

poderoso por medio de sus riquezas, incitará a todos contra el reino de Grecia.
3 Se levantará entonces un rey poderoso, que gobernará con gran dominio y hará conforme a su voluntad.
4 Pero cuando sea levantado, su reino será quebrantado y dividido hacia los cuatro vientos de los shamaim; pero no será extendido hacia sus fronteras anteriores, ni en aquel dominio que antes había tenido cuando gobernaba; porque su reino será arrancado, y quedará para otros fuera de aquellos.
5 Y el rey del sur y sus príncipes se harán fuertes, y dominará con gran dominio.
6 Después de algunos años, llegarán a un acuerdo, y la hija del rey del sur irá con el rey del norte para concertar shalom entre ellos; pero a causa del temor no logrará su propósito, sino que ella se rendirá junto con los que la acompañaban, sus siervas y sus aliados en ese tiempo.
7 Pero un heredero de sus raíces se levantará sobre su lugar, y vendrá con un ejército y con gran poder contra el rey del norte, y pasará sobre ellos y prevalecerá.
8 A Mitzraim llevará cautivos sus dioses, junto con sus imágenes fundidas y sus vasos preciosos de plata y de oro; y una o dos veces se levantará contra el rey del norte.
9 Entonces el rey del sur invadirá las ciudades fortificadas del rey del norte, pero se volverá a su propio territorio.
10 Pero sus hijos se sublebarán, reunirán una multitud de ejércitos, los atacarán, inundarán y se volverán hasta la fortaleza.
11 Y el rey del sur, enfuercido, saldrá a pelear contra el rey del norte; y levantará un gran ejército, pero el ejército será entregado en sus manos.
12 Y cuando el enemigo haya destruido su ejército, su corazón será enaltecido; pero aunque destruirá a muchos hombres no prevalecerá,
13 porque el rey del norte volverá a levantar un ejército mayor que el anterior, y después de algunos años volverá con un gran ejército y con poderosa caballería.
14 Durante ese tiempo, muchos se levantarán contra el rey del sur; también los hijos de los violentos entre tu pueblo se enaltecerán a sí mismos, a fin de que la visión sea cumplida, pero ellos serán vencidos.
15 Y vendrá el rey del norte, y levantará baluartes, y tomará una ciudad bien fortificada; y las armas del sur no resistirán, por carecer de fuerza para ello; y aunque los escogidos del pueblo se levantarán, no podrán resistir debido a la falta de fuerza.
16 Pero el que vendrá contra él hará conforme a su voluntad, porque nadie le podrá hacer frente; permanecerá en eretz de Israel y le será entregada en sus manos.
17 Y afirmará su rostro para invadir los lugares fortificados de todos los reinos, y avanzarán todos los que lo acompañan, y le dará una hija por mujer con el propósito de destruirlo; pero ello no se cumplirá, porque él se negará a tomarla.
18 Entonces volverá su rostro hacia las islas del mar, y conquistará muchas de ellas; pero un príncipe pondrá fin al oprobio que él intentará, y aun hará que se vuelva sobre él su oprobio.
19 Después volverá su rostro hacia las fortificaciones de su eretz; y al final será vencido y caerá, y no se le hallará más.
20 Luego se levantará en su lugar un gobernante débil, pues será vasallo de los reinos; pero después de poco tiempo será destruido, no en ira ni en batalla.
21 Y en su lugar se levantará un hombre despreciable, al cual no le concederán honor real; pero él vendrá repentinamente y tomará el reino con fraude.
22 Las ciudades fortificadas en las provincias serán saqueadas; y serán puestos en desbandada, aun los líderes del pacto;
23 y algunos de los que se habían asociado con él, lo traicionarán.
24 Sin embargo, se hará fuerte con unos cuantos y con las ciudades ricas; hará cosas que no hicieron sus padres, ni los padres de sus padres. Se llevará botín, despojos y riquezas, y maquinará conspiraciones contra sus provincias.

25 Por algún tiempo, hará sentir su poder y su determinación contra el rey del sur con un ejército grande y poderoso; y el rey del sur intentará pelear contra él con un ejército muy numeroso. Se hará sumamente fuerte, pero no prevalecerá, porque conspirarán contra él.
26 Sí, los que comen de sus manjares lo destruirán; su ejército será dispersado, y muchos caerán muertos.
27 Los corazones de estos dos reyes se inclinarán al engaño, y proferirán mentiras en una misma mesa; pero no prosperarán, porque el fin sobrevendrá según el tiempo señalado.
28 Entonces se volverá a su eretz con grandes riquezas, y pondrá su corazón contra el pacto [vdq] kodesh, y hará conforme a su gusto, y volverá a su eretz.
29 Al tiempo señalado volverá y vendrá al sur; pero no estará allí esta vez como en la primera,
30 porque los ejércitos de Kitim vendrán contra él, y lo derrotarán. Se volverá lleno de ira contra el pacto kodesh y llegará a un acuerdo con los que habían abandonado el pacto kodesh.
31 Y las armas estarán de su parte, y profanarán el Mikdash, incluso la fortaleza, quitarán el holocausto continuo, y establecerán allí la abominación desoladora.
32 Y los violadores del pacto se corromperán con halagos; pero el pueblo que conoce a su Elohim mostrará fuerza y prevalecerá.
33 Y los entendidos de entre el pueblo instruirán a muchos; sin embargo, caerán a filo de espada y a fuego, en cautiverio y en despojo durante muchos días.
34 Poca ayuda recibirán cuando hayan caído; y muchos se unirán a ellos engañosamente.
35 Y caerán algunos de los entendidos para ser purificados y hacerles entender acerca del tiempo del fin; porque antes de que llegue el tiempo señalado, transcurrirá un largo periodo.
36 Y el rey hará como le plazca, se enaltecerá y se engrandecerá sobre todo dios; y hablará grandezas contra el [la] “ EL ” de los [µyla] elim (dioses), y prosperará hasta que la ira sea cumplida; porque lo que está determinado será hecho.
37 No tendrá en cuenta ni siquiera a los dioses de sus padres, ni sentirá pasión por las mujeres; ni considerará a dios alguno, porque se magnificará a sí mismo sobre todo.
38 Honrará en cambio al dios de las fortalezas, y honrará con oro y plata, con piedras preciosas y con objetos valiosos al dios que sus padres no conocieron.
39 Invadirá las más fuertes fortalezas peleando contra dioses extranjeros. A quien le reconozca, le dará gran honra, y hará que gobiernen sobre muchos, y repartirá adamah por un precio.
40 Y en el tiempo final, el rey del sur peleará contra él; y el rey del norte vendrá contra él como un torbellino, con carros de guerra, jinetes y con muchas naves; y entrará en lo países y pasará sobre ellos como un torrente.
41 También llegará a eretz de Israel y muchos morirán; pero Edom y Moab, y el remanente de los hijos de Amón serán librados de sus manos.
42 Y extenderá sus manos también contra otros territorios, y el país de Mitzraim no escapará de sus manos,
43 pues se apoderará de los tesoros de oro y de plata y de las cosas preciosas de Mitzraim. Los de Libia y de Kush serán sus aliados.
44 Pero lo atemorizarán noticias del oriente y del norte, y saldrá con gran furia para asolar y matar a muchos.
45 Plantará su tienda en un lugar tranquilo entre los mares y el hermoso monte kodesh; pero el tiempo de su fin llegará, y nadie le prestará ayuda.

Pérek [Capitulo] 12

Y en aquel tiempo se levantará [lakym] Mijael, el Sar Gadol[1517], que está de parte de los hijos de tu pueblo. Será tiempo de angustia, el cual no lo ha habido desde que existen las naciones; y durante ese mismo tiempo algunos de los hijos de tu pueblo serán librados, todos aquellos que se hallen inscritos en el séfer.
2 Y muchos de los que han dormido en el polvo de adamah serán despertados, unos para Jaiei Olam[1518], y otros para perdición y vergüenza por el Olam.
3 Los entendidos brillarán como el resplandor del firmamento; y los que hayan hecho volver a muchos a la tzedakah brillarán y permanecerán como las estrellas por el Olam y para siempre.
4 Pero tú, Daniel, calla estas palabras y sella el libro hasta el tiempo del fin. Muchos suplicarán[1519], y el [t[d] Daat aumentará.
5 Entonces yo, Daniel, miré y he aquí otros dos se pusieron en pie, uno de este lado del río, y el otro del lado opuesto,
6 y le dijeron al varón que estaba vestido de lino, y que estaba sobre las aguas del río: ¿Hasta cuándo será el fin de estas cosas?
7 Y oí al varón vestido de lino, que estaba sobre las aguas del río, que alzando la mano derecha y la izquierda a los shamaim, juró por el que vive por el Olam, que pasarán tiempo, tiempos, y la mitad de un tiempo; y cuando sean liberados los poderes de todo el pueblo kodesh, todas estas cosas finalizarán.
8 Yo, Daniel, algo oí, pero no logré entenderlo. Entonces dije: Adoní, ¿Qué vendrá después de estas cosas?
9 Y él respondió: Sigue tu camino, Daniel, pues las palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin.
10 Muchos serán escogidos, emblanquecidos y probados; los malvados seguirán transgrediendo, y ninguno de los malvados entenderá, pero los entendidos comprenderán.
11 Y desde el tiempo en que sea abolida la ofrenda del sacrificio continuo y sea puesta la abominación de la desolación, transcurrirán mil doscientos noventa días.
12 Bienaventurado el que espere, y llegue a mil trescientos treinta y cinco días.
13 Pero tú, Daniel, sigue adelante y reposa hasta el fin. Entonces te levantarás a tu tiempo, y cumplirás con tu estirpe al final de los días.

[1517] **12:1** heb. lwdg rc Sar Gadol – Gran Príncipe. Trad. "Arcángel", que viene del griego "Anggelus" nombre de una diosa del panteón griego.

[1518] **12:2** heb. µl[yyj Jaiei Olam – vida eterna. Jaiei, constructo de Jaim = vida.

[1519] **12:4** ó investigarán / Daat – conocimiento, entendimiento, revelación del sentido del Ruaj de las escrituras.

[vwh
HOSHEA

Pérek [Capitulo] 1

Palabra de hwhy YHWH que vino a Hoshea, hijo de Beeri, en los días de Uziah, Iotam, Ajaz y Jizkiahu, reyes de Iehudah, y en días los de Iarobam, hijo de Ioash, rey de Israel.

2 La primera vez que hwhy YHWH habló por medio de Hoshea. hwhy YHWH dijo a Hoshea: Vé, toma para ti una ramera y engendra hijos de prostitución; porque aretz comete grandes fornicaciones, apartándose de hwhy YHWH.

3 Entonces, fue y tomó a Gomer, hija de Diblaim, y ella concibió y le dio a luz un hijo.

4 Y hwhy YHWH le dijo: Ponle por nombre Izreel; porque dentro de poco yo vengaré la sangre de Izreel sobre la casa de Iehú, y haré cesar el reino de la casa de Israel.

5 Y acontecerá en aquel día que yo quebraré el arco de Israel en el valle de Izreel.

6 Y ella concibió otra vez, y dio a luz una hija. Y Él le dijo: Ponle por nombre [hmjr al] Lo-rujamah[1520], porque no volveré a tener compasión de la casa de Israel, antes haré que sean llevados en cautiverio.

7 Pero tendré Rajamim de la casa de Iehudah, y los salvaré por hwhy YHWH su Elohim; no los salvaré con arco, ni con espada, ni con batalla, ni con caballos ni con jinetes.

8 Después que ella destetó a Lo-rujamah, concibió otra vez y dio a luz un hijo.

9 Y Él dijo: Ponle por nombre [ym[al] Lo-ami[1521], porque ustedes no son mi pueblo, ni yo soy de ustedes.

10 Sin embargo, el número de los hijos de Israel será como la arena del mar, que no puede ser medida ni contada. Y acontecerá que en el lugar donde les fue dicho: Ustedes no son mi pueblo, allí serán llamados [yj la ynb] " Benei EL Jai " Hijos del EL viviente.

11 Y se reunirán los hijos de Iehudah y los hijos de Israel; y nombrarán un solo jefe, y subirán de aretz; porque grande es el día de [la[rzy] Izreel[1522].

Pérek [Capitulo] 2

Digan a sus hermanos: [ym[] Ami; y a sus hermanas: [hmjr] Rujamah[1523].

2 Contiendan con su madre, contiendan; porque ella no es mi esposa ni yo su marido. Que quite, pues, sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus pechos;

3 no sea que yo la desnude y la deje como el día en que nació, haga de ella como un desierto, y la deje como eretz [hyx] Tziah*, hasta hacerla morir de sed.

4 No tendré Rajamim de sus hijos, porque son hijos de fornicaciones.

5 Pues su madre se prostituyó; ella los concibió vergonzosamente, porque dijo: Iré en pos de mis amantes, quienes me dan alimento y agua, me visten de lino, me dan aceite y todo lo que necesito.

6 Por eso, he aquí, cercaré su camino de espinos, y haré un muro contra ella, para que no pueda hallar sus caminos.

7 Ella irá tras sus amantes, pero no los alcanzará; los buscará, pero no los hallará. Entonces dirá: Me volveré e iré a mi primer marido; pues con él me iba mejor que ahora.

8 Pero ella nunca reconoció que yo era el que le daba el trigo, el vino y el aceite, el

---

[1520] **1:6** heb. Lo-rujamah – No Compadecida.

[1521] **1:9** heb. Lo-ami – No son mi pueblo.

[1522] **1:11** heb. la[rzy Izreel – Simiente (sémen) de "EL". Nombre combinación de [rz Zera = simiente, semilla, sémen, descendencia / la EL – Nombre de HaShem "El Todopoderoso" el más alto de la creación. Cabeza de cabezas de estructuras. Contracción de Elohim.

[1523] **2:1** heb. Ami – pueblo mío / Rujamah – compadecida.

que le daba plata y oro en abundancia; que ellos usaron para hacer imágenes de Baal.
9 Por lo cual, volveré y le quitaré a su tiempo mi trigo, mi vino a su sazón; le quitaré mi lana y mi lino, que le había dado para que cubriera su desnudez.
10 Pero ahora la desnudaré en presencia de sus amantes, sin que haya nadie que la libre de mis manos.
11 Haré que se le acabe todo su gozo, sus fiestas, sus lunas nuevas y sus días de shabat, y todas sus fiestas solemnes.
12 Destruiré sus vides y sus higueras, acerca de las cuales dijo: Estos son regalos que mis amantes me dieron. Los convertiré en bosque, y las bestias del campo las comerán.
13 La castigaré por los días en que ella ofrendaba a Baal, cuando le quemaban incienso y se adornaba con zarcillos y joyas, e iba en pos de sus amantes y se olvidaba de mí, dice hwhy YHWH.
14 Por tanto, he aquí, yo la seduciré y la llevaré al desierto, y le hablaré al corazón.
15 Y le daré desde allí mismo sus viñas, y le abriré una puerta de esperanza en el valle de Ajor[1524]. Y cantará allí como en los días de su juventud, y como en el día en que salió de eretz de Mitzraim.
16 Acontecerá en aquel tiempo, dice hwhy YHWH, que me llamarás [yvya] ISHI[1525], y no volverás a llamarme [yl[b] Baalí.
17 Porque quitaré de su boca los nombres de los baales, de manera que no se mencionen más sus nombres.
18 En aquel día haré un pacto para ellos, con las bestias del campo, con las aves del shamaim y con los animales que se arrastran por el suelo. De aretz desapareceré el arco, la espada y la guerra; y los haré habitar en seguridad.
19 Y te desposaré conmigo por el Olam; sí, te desposaré conmigo en Tzedakah, conforme a la costumbre, en Jesed y en Rajamim.
20 Te desposaré conmigo en [hnwma] Emunah, y conocerás a hwhy YHWH.
21 Y sucederá en aquel tiempo que yo responderé, dice hwhy YHWH, responderé a los shamaim, y ellos responderán a aretz.
22 Y aretz responderá al grano, al vino y al aceite, y ellos responderán a Izreel.
23 Y *la sembraré* [1526]para mí en aretz, y tendré Rajamim de Lo-rujamah; y llamaré al que no era mi pueblo: Pueblo mío, y ellos me dirán: Elohai[1527].

Pérek [Capitulo] 3

Entonces me dijo hwhy YHWH: Vé otra vez, ama a una mujer amada de su marido, pero adúltera; ámala como hwhy YHWH ama a los hijos de Israel, aunque ellos se hayan vuelto en pos de dioses ajenos, y se deleitan con las tortas de pasas.
2 Y la compré para mí por quince siclos de plata y un jomer y medio de cebada.
3 Y le dije: Por muchos días serás para mí; no te prostituirás ni te entregarás a otros hombres; ni siquiera conmigo.
4 Porque por muchos días los hijos de [larcy] Israel estarán sin mélej, sin príncipe, sin sacrificios, sin altar, y sin que alguien vista efod y queme incienso.
5 Después los hijos de Israel volverán y buscarán a hwhy YHWH su Elohim, y a David su mélej; y ellos conocerán a hwhy

---

[1524] **2:15** heb. rwk[Ajor – aflicción, angustia, turbación. Otros "el valle de la decisión".

[1525] **2:16** heb. vya ISH – marido, esposo. yvya Ishi – mi marido, esposo / l[b Baal – señor, amo, dueño, esposo, tirano; título dado a los ídolos.

[1526] **2:23** *la sembrare – la multiplicare*

[1527] **2:23** heb. yhla Elohai – mi Elohim. hla Eloh (contracción constructo de Elohim) + terminación de letra "Iod" = ai, que significa o representa al pronombre posesivo castellano "mi".

YHWH y su benevolencia en los días postreros.

Pérek [Capitulo] 4

Oigan, oh hijos de Israel, la palabra de hwhy YHWH; pues hwhy YHWH tiene una querella con los habitantes de aretz; porque no hay [tma] Emet, ni [dsj] Jesed, ni [t[d] Daat de [µyhla] Elohim en aretz;
2 sino maldición, mentira, homicidio, robo y adulterio; todo eso ha aumentado, y han mezclado sangre con sangre.
3 Por tanto aretz está de luto, y todos sus habitantes desfallecerán; las bestias del campo, las aves del shamaim y los peces del mar también perecerán.
4 Porque nadie juzga ni reprende a nadie, pues tu pueblo se ha empeñado a discutir como si fueran kohanim.
5 Por eso tropezarás de día, y el [aybn] Nabi de tu pueblo también tropezará de noche; y yo destruiré a tu madre.
6 Mi pueblo es destruido por falta de Daat[1528]. Por cuanto has rechazado el conocimiento, yo también te rechazaré de modo que no serás mi kohen; por cuanto has olvidado la Torah de tu Elohim, también yo me olvidaré de tus hijos.
7 De acuerdo a su multitud, así han transgredido contra mí; cambiaron su honra en vergüenza.
8 Devoran a mi pueblo sin ninguna compasión, y a su iniquidad someten su alma.
9 Y como es el pueblo, también es el kohen; y yo le castigaré por sus caminos, y le pagaré conforme a sus obras.
10 Comerán, pero no se saciarán; fornicarán, pero no se multiplicarán, porque se apartaron de hwhy YHWH.
11 Fornicación, vino y mosto quitan el juicio.
12 Mi pueblo pide consejo a su ídolo de madera, y el leño le responde; porque el espíritu de fornicación los ha hecho extraviarse, y se apartaron de su Elohim.
13 Sobre las cimas de los montes ofrecen sacrificios, y queman incienso sobre los collados, debajo de las encinas, álamos y terebintos, por lo agradable de su sombra; por eso, sus hijas se prostituirán, y sus nueras cometerán adulterio.
14 No castigaré a sus hijas cuando se prostituyan, ni a sus nueras cuando cometan adulterio; pues ellos mismos se van con rameras, y sacrifican con rameras. El pueblo que no tiene entendimiento abraza la ruina.
15 Si fornicas tú, Israel, no hagas que Iehudah obre del mismo modo. No vayan a Gilgal, ni suban hacia Bet-avén[1529], ni digan: Vive hwhy YHWH.
16 Porque como novilla indómita se descarrió Israel; ¿ha de alimentarlos entonces hwhy YHWH como a un cordero en un lugar espacioso?
17 Efraim es dado a los ídolos; déjenlo.
18 Se acabó su embriaguez, se entregaron a la fornicación; sus príncipes aman su propia deshonra.
19 El viento los ató en sus alas, y se avergonzarán de sus sacrificios.

Pérek [Capitulo] 5

Oigan esto, oh kohanim; presten atención, oh casa de Israel, y escuchen, oh casa del rey; porque para ustedes es el juicio, por haber sido lazo a los videntes, y una red extendida sobre el Tabor;
2 mientras los de Shitim excavaron una fosa profunda; pero yo castigaré a todos ellos.
3 Yo conozco a Efraim, e Israel no me es desconocido; pues ahora te has prostituido, oh Efraim, y se ha contaminado Israel.
4 Sus acciones no les permitirán volver a su Elohim, porque el espíritu de fornicación

---

[1528] **4:6** heb. t[d Daat – conocimiento, entendimiento, revelación (de la Torah).

[1529] **4:15** heb. ÷wa tyb Bet-avén – casa de maldad o iniquidad, crimen, fraude.

está en dentro de ellos, y no conocen a hwhy YHWH.
5 La soberbia de Israel testifica contra él en su rostro; Israel y Efraim tropezarán en su iniquidad; también Iehudah tropezará con ellos.
6 Con sus ganados y rebaños irán en busca de hwhy YHWH, pero no lo hallarán, porque se ha apartado de ellos;
7 pues han tratado a hwhy YHWH con falsedad, habiendo engendrado hijos extraños; ahora la luna nueva los devorará juntamente con sus campos.
8 Toquen el Shofar en Guibah, y la trompeta en Ramáh, toquen alarma en Bet-avén; el enemigo te persigue, oh Biniamín.
9 Efraim será asolado en el día de la reprensión; entre las tribus de Israel hago conocer lo que ha de ocurrir.
10 Los príncipes de Iehudah fueron como los que remueven los linderos; derramaré mi ira sobre ellos como agua.
11 Efraim es oprimido y quebrantado en juicio, porque de su voluntad siguió cosas vanas.
12 Por tanto, seré para Efraim como una polilla, y para la casa de Iehudah como carcoma.
13 Y cuando Efraim vea su enfermedad, y Iehudah su herida; Efraim irá a Ashur, y acudirá al rey adversario; pero él no podrá sanarlo, ni curar sus heridas.
14 Porque seré a Efraim como un león, y como cachorro de león a la casa de Iehudah; yo, yo mismo arrebataré, y me iré; tomaré, y no habrá quien la libre.
15 Iré y volveré a mi lugar, hasta que reconozcan su transgresión y busquen mi rostro. En su angustia me buscarán.

Pérek [Capitulo] 6

Ellos dirán: Vengan, volvamos a hwhy YHWH que nos ha castigado, y Él nos sanará; Él nos ha herido, y nos vendará.
2 Después de dos días nos revivirá; y al tercer día nos levantará para que vivamos en su presencia.
3 Reconozcamos, apresurémonos a conocer a hwhy YHWH; su salida está preparada como el alba, y vendrá a nosotros como la lluvia de primavera, como la última lluvia que regó aretz.
4 ¿Qué te haré, oh Efraim? ¿Qué te haré, oh Iehudah? Su Jesed es como nube de la mañana, y como el rocío de la madrugada, que se desvanece.
5 Por eso corté a los [µyaybn] Nebim, con las palabras de mi boca los maté. Mis juicios saldrán como la Or.
6 Porque Jesed quiero, y no sacrificio, y Daat de Elohim más que holocaustos.
7 Pero ellos, como Adam, transgredieron el pacto; obrando traidoramente contra mí.
8 Guilad, ciudad de hacedores de iniquidad, está manchada de sangre.
9 Y como las bandas de asaltantes asechan a algún hombre, así una compañía de sacerdotes asesinan en el camino hacia Shéjem; así cometieron abominación.
10 En la casa de Israel he visto inmundicia; hay fornicación en Efraim, Israel se contaminó.
11 Y tú también, oh Iehudah, prepárate para la cosecha, cuando haga volver del cautivierio a mi pueblo.

Pérek [Capitulo] 7

Cuando yo quería sanar a Israel, se descubrió la iniquidad de Efraim, y la maldad de Shomrón; porque obraron con engaño en mi presencia. El ladrón roba por dentro y los salteadores roban por fuera.
2 Y ellos no consideran en su corazón que yo tengo presente todas sus maldades; sus propias acciones les tienen acorralados; están ante mi rostro.
3 Con sus maldades han hecho que los reyes se entretengan, y que con sus mentiras los príncipes se sientan bien.
4 Todos sus gobernantes son adúlteros; su pasión es semejante a un horno cuando lo calientan para hornear. El panadero que prepara la masa deja de ir a la ciudad, y espera hasta que la masa se leude.

5 El día que ellos empezaron a dar consejo, los príncipes empezaron a inflamarse con vino; ellos estrecharon sus manos con los escarnecedores.
6 Porque su corazón está caliente como un horno, a causa de sus ardides; durante la noche reprimen su ira, pero en la mañana arde como llama de fuego.
7 Todos ellos están calientes como un horno, y devoraron a sus jueces; todos sus reyes han caído; entre ellos no hay ninguno que me invoque.
8 Efraim se ha mezclado con los gentiles; Efraim fue torta no volteada.
9 Los extraños han devorado su fuerza, y él no lo sabe; le han salido canas y aún no lo sabe.
10 La soberbia de Israel testifica contra él en su mismo rostro; pero no han vuelto a hwhy YHWH su Elohim, ni le han buscado pese a todo esto.
11 Efraim es como una paloma incauta, sin juicio; ha venido a Mitzraim, acudirán a Ashur.
12 A cualquier lugar donde vayan les extenderé mi red; los derribaré como si fueran aves del shamaim; los castigaré conforme a lo que se ha anunciado en sus congregaciones.
13 ¡Ay de ellos! porque se apartaron de mí; les traeré adversidad, porque ellos han cometido iniquidad contra mí; a pesar de que los he redimido, han hablado sólo mentiras contra mí.
14 No han clamado a mí en su corazón, aunque gimen sobre sus camas; se pelean por el trigo y el vino, y se han rebelado contra mí.
15 Pues aunque los he disciplinado y he fortalecido sus brazos, aún piensan mal contra mí.
16 Se han pervertido en lo que para nada aprovecha, y han venido a ser como *arco engañoso.*[1530] Sus príncipes caerán a filo de espada por causa de su lengua; pues así será su escarnio en eretz de Mitzraim.

Pérek [Capitulo] 8

Sea tu boca como el [rpv] Shofar. Que ya viene el enemigo cual águila contra la familia de hwhy YHWH, porque han transgredido mi pacto, y han quebrantado mi Torah.
2 Han clamado a mí, diciendo: Oh Elohim muestro, nosotros te conocemos.
3 Israel desechó el bien; y lo perseguirá el enemigo.
4 Establecieron reyes, pero no escogidos por mí; se han constituido príncipes sin mi consentimiento. Con su plata y su oro se han hecho ídolos para su propia destrucción.
5 Han sido extraviados por medio de su becerro, oh Shomrón; mi ira está encendida contra ellos, ¿Cuándo llegará el día en que puedan ser tenidos por inocentes?
6 Porque el ídolo procede de Israel, el carpintero lo hizo; y no es Elohim. El becerro de Shomrón fue hecho para engañar.
7 Puesto que han sembrado viento, torbellino han cosechado; no tienen nada en caña, ni aun espiga, de la que saquen harina; y si hubiese harina, extraños se la comerán.
8 Israel será devorado; ahora están entre los gentiles como vasija inservible.
9 Pues han subido a Ashur por sí solos, como asnos monteses; Efraim ha contratado amantes.
10 Aunque ellos sean entregados a los gentiles, yo los juntaré; y descansarán por algún tiempo de la carga de los reyes y de los príncipes;
11 pues Efraim ha hecho muchos altares para transgredir, altares que le han sido gran transgresión.
12 Aunque escribí para él tantas cosas de mi Torah, las considera palabras de un extraño.
13 Inmolan de lo mejor de los animales y comen su carne; pero hwhy YHWH no se agrada de ellos. Ahora Él se acordará de su iniquidad, y los castigará por sus transgresiones; ellos volverán a Mitzraim.

[1530] **7:16** *arco engañoso – fallaron al blanco; se desviaron.*

14 Israel ha olvidado a su Hacedor, han construido palacios, y Iehudah ha multiplicado sus ciudades fortificadas. Yo enviaré un fuego sobre sus ciudades que devorará sus palacios.

Pérek [Capitulo] 9

No te regocijes, oh Israel, ni saltes de gozo como los gentiles, pues te has extraviado de tu Elohim. Amaste la paga de ramera en todas las eras de trigo.
2 Pero la era y el lagar no los alimentarán, y el aceite les fallará.
3 No vivirán en aretz de hwhy YHWH, sino que Efraim volverá a Mitzraim y comerán alimentos inmundos en Ashur.
4 No ofrecerán libaciones a hwhy YHWH, ni Él se agradará de sus sacrificios. Sus sacrificios serán como lamentos de los que están de duelo; todos los que coman de ellos quedarán inmundos. Porque su pan será para su apetito, pues no entrará en la casa de hwhy YHWH.
5 ¿Qué harán en el día de la fiesta solemne, y en el día de la fiesta de hwhy YHWH?
6 Porque ellos se han ido cautivos; Mitzraim los juntará, y Mof los enterrará; sus cosas valiosas de plata, los extranjeros las heredarán*; espinos crecerán en sus tiendas.*[1531]
7 Han venido los días de la visitación, los días de recompensa se acercan; e Israel lo sabe. El nabi es un insensato, un hombre torpe poseído por espíritu de insensatez, a causa de tu mucha iniquidad, tu lascivia ha sido aumentada.
8 El vigía de Efraim estuvo con Elohai; pero el nabi es lazo y tropiezo en todos sus caminos, es un desenfreno en la casa de Elohim.
9 Ellos se corrompieron en gran manera, como en los días de Guibah. Él recordará las iniquidades que cometieron y castigará su transgresión.
10 Como uvas en el desierto hallé a Israel; como los primeros frutos de la higuera vi a sus padres; pero ellos siguieron a Baal-peor, y se hicieron tan abominables como lo que amaron.
11 La honra de Efraim volará como un pájaro, no habrá nacimientos, ni embarazos, ni concepciones.
12 Aunque llegaran a criar hijos, yo los privaré de reproducirse, hasta que desaparezcan de entre los hombres. ¡Ay de ellos, porque yo me vengaré de ellos!
13 Efraim será semejante a Tzor, como tú has visto; aunque fue plantado en lugar delicioso con edificios; Efraim sacará sus hijos a la matanza.
14 Dales, oh hwhy YHWH, lo que les has de dar; dales matriz que aborte y pechos secos.
15 Toda su maldad está en Gilgal, porque allí los aborrecí. Por causa de sus malas obras los echaré de mi casa; no volveré a amarlos; todos sus príncipes son desleales.
16 Efraim fue herido, su raíz se secó, no darán más fruto. Aunque engendren hijos, mataré al fruto amado sus entrañas.
17 Elohai los desechará, porque no han puesto atención; andarán errantes entre las naciones.

Pérek [Capitulo] 10

[larcy] Israel es una viña frondosa que da frutos; conforme a la abundancia de su fruto, así aumentó sus altares; como es fértil su eretz, así edificó sus lugares de idolatría.
2 Su corazón está dividido, y desde ahora serán condenados; Él derribará sus altares, y sus lugares de idolatría serán objeto de saqueo.
3 Porque desde ahora dirán: No tenemos rey, porque no hemos reverenciado a hwhy YHWH; ¿qué, pues, puede hacer un mélej por nosotros?
4 Pronuncian palabras, juran en falso y hacen pactos; pero el juicio florecerá como planta venenosa en los surcos del campo.

[1531] **9:6** *espinos creceran en sus tiendas – las tiendas estarn desocupadas; sin habitantes.*

5 Los habitantes de Shomrón peregrinarán hasta el altar donde está el becerro de Bet-avén, pues ellos se sentaron, juntamente con sus sacerdotes hicieron lamentación por él; sentirán regocijo por ello y por causa de su honra, la cual se apartó de allí.
6 Aun el mismo ídolo será llevado en cautiverio hasta Ashur, será llevado como presente al gran rey. Efraim e Israel serán cubiertos de vergüenza a causa de su propio consejo.
7 En cuanto a Shomrón, su rey es cortado, como espuma sobre el agua.
8 También serán destruidos los lugares altos de Bet-avén, o sea, la transgresión de Israel. Espinos y cardos crecerán sobre sus altares, y dirán a las montañas: ¡Cúbrannos!, y a los collados: ¡Caigan sobre nosotros!
9 Desde los días de Guibah has transgredido, oh Israel; allí permanecerán. La batalla en Guibah contra los hijos de iniquidad no los alcanzará.
10 Los castigaré cuando yo quiera; y se reunirán los pueblos contra ellos, cuando yo los aprisione por sus iniquidades.
11 Efraim es como una novilla domada que le gusta trillar, pero yo he atado su cuello bajo el yugo; haré que Efraim sea montado; y haré que Iehudah trille trigo, pero Iaakob será saqueado.
12 Siembren para ustedes en tzedakah, y levanten cosecha en Jesed; enciendan para ustedes lámpara, porque ya es tiempo de buscar a hwhy YHWH, hasta que Él mismo venga y les revele su tzedek.
13 Ustedes han arado iniquidad, por lo que cosecharon maldad; han comido del fruto de mentira, porque han puesto la confianza en sus caminos y en la multitud de sus hombres poderosos.
14 Vendrá destrucción sobre tu pueblo, y todas tus provincias serán saqueadas, como Shalmán saqueó a Bet-arbel en el día de la batalla. La madre fue destrozada sobre sus hijos.
15 Así hicieron contigo, oh Bet-EL, por causa de tu gran maldad. En una mañana el rey de Israel fue confundido y cubierto de vergüenza.

Pérek [Capitulo] 11

Cuando Israel era joven, yo lo amé, y de Mitzraim llamé a mi hijo.
2 Cuanto más los llamé, tanto más se alejaron de mi presencia. Sacrificaban a los baales y ofrecían holocaustos a imágenes esculpidas.
3 Yo enseñé a andar a Efraim, tomándolo en mis brazos; pero ellos no reconocieron que yo los cuidaba.
4 Los atraía con mis cuerdas humanas, con lazos de ahabat; y fui para ellos como el que toma el yugo de su cerviz, me incliné hacia ellos y les di de comer.
5 No volverán a eretz de Mitzraim, pero el de Ashur será ahora su rey, porque se negaron a volver.
6 La espada causará dolor sobre sus ciudades, y consumirá sus posesiones; y ellos sufrirán por causa de sus propios consejos.
7 Mi pueblo se obstina en apartarse de mí; y aunque les llaman desde arriba, nadie quiere elevarse.
8 ¿Cómo te he de abandonar, oh Efraim? ¿Cómo he de dejarte, oh Israel? ¿Cómo he de hacer contigo como con Admah? ¿He de ponerte acaso como a Tzeboim? Mi corazón está vuelto hacia ti, mis entrañas sienten compasión.
9 No ejecutaré el ardor de mi ira, no me volveré para destruir a Efraim; por cuanto yo soy [la] “ EL ”, y no hombre. Soy el [vwdq] Kadosh en medio de ti; y no atacaré a la ciudad.
10 Andarán en pos de hwhy YHWH; Él rugirá como un león; por ese rugir algunos del pueblo vendrán temblando.
11 Rápidos como un ave vendrán de Mitzraim, y de eretz de Ashur como paloma; y los haré volver al lugar de su morada, dice hwhy YHWH.
12 Efraim me ha rodeado de mentiras, y la casa de Israel y de Iehudah con engaño, hasta que el pueblo de [µyhla] Elohim fue humillado, pueblo kadosh y fiel.

Pérek [Capitulo] 12

Efraim lucha con el ruach, y sigue tras el viento solano. Todo el día multiplica mentiras y desolación; han hecho un pacto con los de Ashur, y el aceite es llevado a Mitzraim.

2 hwhy YHWH también contiende con Iehudah, y castigará a Iaakob conforme a sus caminos; conforme a sus obras le recompensará.

3 En la matriz tomó a su hermano por el calcañar, y por su poder llegó a ser grande en presencia de [µyhla] Elohim.

4 Sí, prevaleció sobre el [ûalm] malaj, y le suplicó; lloró, y le suplicó; le encontró en Bet-EL, y allí habló con él.

5 Sí, hwhy YHWH es Elohim [twabx] Tzebaot; hwhy YHWH es su Nombre.

6 Vuélvete, pues, a tu Elohim; y pon por obra la Jesed y el juicio, y espera en tu Elohim siempre.

7 Las balanzas engañosas están en las manos de Kanaán, a él le gusta oprimir.

8 Y Efraim dijo: Me he hecho rico; he sufrido dolor, pero todos mis esfuerzos no son suficientes para quitarme la transgresión que he cometido.

9 Yo soy hwhy YHWH tu Elohim que te saqué de eretz de Mitzraim; haré que vuelvas a habitar en tiendas, como en los días de fiesta.

10 He hablado por medio de los nebim, he multiplicado las visiones, y he usado parábolas por medio de los nebim.

11 Guilad se ha entregado a la iniquidad, convirtiéndose en vanidad; y en Gilgal sacrificaron bueyes a la falsedad, tus altares son como paja seca en el campo estéril.

12 Iaakob huyó al campo de Aram, e Israel trabajó para adquirir una esposa, y por una mujer cuidó las ovejas.

13 Y por medio de un [aybn] Nabi subió hwhy YHWH a Israel de Mitzraim, y por los nebim fue guardado.

14 Efraim ha provocado a ira amargamente; su sangre será sobre él, y su reprensión será el pago del Adon por ello.

Pérek [Capitulo] 13

Cuando Efraim hablaba, el pueblo temblaba, y llegó a ser grande en Israel; pero cuando cayó en transgresión por causa de Baal, murió.

2 Y ahora transgreden más y más, y se han hecho imágenes de fundición con su plata, e ídolos a su semejanza, obra de carpintero. Dicen acerca de ellos: Ofrecen en sacrificios hombres y besan a becerros.

3 Por eso, serán como la nube de la mañana, y como el rocío de la madrugada que luego desaparece; y como el tamo que es arrastrado por el viento, y como el humo que sale de la chimenea.

4 Pero yo soy hwhy YHWH tu Elohim que te libró de eretz de Mitzraim. Tú no conoces a otro Elohim más que yo, y fuera de mí no hay Moshia.

5 Yo fui quien te dio de comer en el desierto, en una eretz desolada y sin habitantes.

6 Yo les di de comer hasta que se saciaron; y su corazón se enalteció, por eso me olvidaron.

7 Por tanto, yo les seré como león; como un leopardo acecharé junto al camino.

8 Los recibiré como osa a quien le quitaron los cachorros, y desgarraré la envoltura de sus corazones, y los devoraré como una leona; la bestia salvaje los hará pedazos.

9 Te has corrompido, oh Israel, ¿quién puede ayudarte?

10 ¿Dónde está ahora tu mélej para que te salve, y salve a todas tus ciudades?, ¿dónde está tu juez de quien dijiste: Dame un mélej y un príncipe?

11 En mi furor te di mélej, y te lo quité en mi ira.

12 Atada está la iniquidad de Efraim; y su transgresión está encubierta.

13 Le vendrán dolores como a la mujer que está a punto de dar a luz; porque es un hijo sin Jokmah, aunque ahora él no tendrá dolores como de parto.

14 *Del poder del sheol los salvaré, los libraré de la muerte*[1532]. ¿Dónde están tus plagas, oh muerte?, ¿dónde está tu destrucción, oh sheol?; la compasión está escondida de mi vista.
15 Porque él será separado de entre sus hermanos, vendrá un viento del este; el viento de hwhy YHWH soplará desde el desierto, y secará todas sus fuentes y sus manantiales; Él saqueará el tesoro de todas sus joyas preciosas.
16 Shomrón será condenada por haberse rebelado contra su Elohim; ellos caerán a filo de espada; sus niños serán estrellados, y sus mujeres encintas serán desgarradas.

Pérek [Capitulo] 14

Vuelve, oh Israel, a hwhy YHWH tu Elohim; porque has caído por tu iniquidad.
2 Promete lealtad y vuélvete a hwhy YHWH. Clama a Él para que perdone tu iniquidad y recibas el bien, y entonces Él te recompensará por la tefilah que ha salido de tus labios.
3 Y dile: Ashur no nos librará; no montaremos en caballos, ni volveremos a invocar a los dioses, obra de nuestras manos; pues Tú tendrás Rajamim de los huérfanos.
4 Yo sanaré su apostasía, los amaré generosamente; y apartaré mi ira de ellos.
5 Como rocío seré a Israel; florecerá como lirio, y echará sus raíces como los cedros del Lebanon;
6 sus ramas serán extendidas, su hermosura será como la hermosura del olivo, y su fragancia como la fragancia del Lebanon.
7 Volverán y habitarán bajo su sombra; crecerán como el grano, y fructificarán como la vid; y su fragancia será como la del vino del Lebanon.
8 Efraim dirá: ¿Qué tengo ahora que ver con los ídolos? Pues lo he humillado, y lo honraré. Soy como un ciprés, siempre verde; de mí será hallado tu fruto.
9 Quien es jajam entenderá estas cosas, quien es prudente lo sabrá. Pues los caminos de hwhy YHWH son rectos, y los [µyqydx] Tzadikim andarán por ellos; pero los malvados tropezarán en ellos.

[1532] **13:14** *del poder del sheol los salvare, los librare de la muerte – los restaurare y los sacare de sus dificultades.*

lawy

IOEL

Pérek [Capitulo] 1

Palabra de hwhy YHWH que vino a Ioel, hijo de Petuel.
2 Oigan esto, zekenim, y presten atención todos los habitantes de aretz. ¿Ha acontecido cosa semejante durante sus días, o durante los días de sus padres?
3 Hagan saber esto a sus hijos, para que sus hijos lo transmitan a sus hijos, y sus hijos lo comuniquen a la siguiente generación.
4 Lo que dejó de la oruga, lo comió la langosta, y lo que dejó la langosta, lo comió el saltamontes; y lo que dejó lo el saltamontes, lo comió el gusano.
5 Despierten, borrachos, y lloren; den gritos los bebedores de vino, a causa del dulce vino que les es quitado de su boca.
6 Porque una nación se ha levantado contra mi eretz, pueblo poderoso e innumerable; sus dientes son como dientes de león, y sus garras son como las garras del cachorro de león.
7 Él ha dejado asolada mi viña, ha cortado mi higuera y la ha desechado; sus ramas quedaron blancas.
8 ¡Laméntate, cual virgen vestida de duelo por el marido de su juventud!
9 La ofrenda de flor de harina y la libación desaparecieron de la casa de hwhy YHWH; están de duelo los reyes y kohanim que ministran a hwhy YHWH.
10 El campo es saqueado, se enlutó adamah porque el trigo fue robado, el vino nuevo se agotó, y los olivares fueron destruidos.
11 Llénense de vergüenza labradores; laméntense viñadores, por el trigo y la cebada, porque la cosecha de los campos se perdió.
12 La viña se secó, la higuera languidece, y también el granado, la palmera y el manzano, todos los árboles del campo se secaron; el gozo de los hijos de los hombres ha desaparecido.
13 Cíñanse de cilicio y laméntense, oh kohanim; giman, ministros del altar. Vengan y pasen la noche en cilicio, servidores de Elohai; porque la ofrenda de flor de harina y la libación han dejado de ofrecerse en la casa de su Elohim.
14 Proclamen ayuno, convoquen a asamblea; reúnan a los zekenim y a todos los habitantes de aretz en la casa de hwhy YHWH su Elohim, y clamen a hwhy YHWH.
15 ¡Ay, ay del día! porque el día de hwhy YHWH está cerca, y vendrá como una destrucción del [ydv] Shadai.
16 Y he aquí, ante nuestros ojos el alimento ha sido retirado de la casa de nuestro Elohim. El júbilo y el gozo han dejado de ser.
17 Las vacas enflaquecen junto a sus pesebres, los graneros están vacíos, los lagares son derribados y el trigo se secó.
18 ¡Cómo gimen las bestias! El ganado no sabe que hacer, porque no tiene pasto. Sí, los rebaños de ovejas están desolados.
19 ¡Clamo a ti, oh hwhy YHWH! Porque el fuego ha devorado los pastos del desierto, y las llamas han quemado todos los árboles del campo.
20 Las bestias del campo desfallecen ante ti, porque los arroyos están secos y el fuego ha desolado los pastizales en el desierto.

Pérek [Capitulo] 2

¡Toquen el [rpwv] Shofar en Tzion! ¡Suene la alarma en mi kadosh monte! Tiemblen todos los habitantes de aretz, porque el día de hwhy YHWH está cercano;
2 día de tinieblas y de tristeza, día de nubes y densa oscuridad; que como el alba se extiende sobre los montes. Vendrá sobre un pueblo grande y poderoso; nunca en los días antiguos hubo nada semejante a él, ni lo habrá en tiempo venidero por muchas generaciones.
3 Un fuego devora ante ellos, y detrás de ellos abrasa la llama. Aretz es como el huerto del Edén ante ellos, y detrás de ellos un desierto asolado; nadie escapará.
4 Su aspecto es como el aspecto de caballos, y corren como jinetes.

5 Con el estruendo de carros saltan sobre las cumbres de los montes; y con el crepitar de llamas de fuego que devora la hojarasca, son como pueblo fuerte puesto en formación de batalla.
6 En su presencia temblarán los pueblos; se verán sus semblantes pálidos y cubiertos de confusión.
7 Corren como hombres poderosos, suben por el muro como hombres de guerra; marchan cada cual por sus filas sin equivocar su camino,
8 sin empujarse unos o otros; marchan cada cual por su camino y aunque caigan sobre la espada no se hieren.
9 Asaltan la ciudad, corren por el muro, suben por las casas, entran por las ventanas como ladrones.
10 Delante de ellos tiembla aretz y se estremecen los shamaim; el sol y la luna se oscurecen, y las estrellas disminuyen su brillo.
11 Y hwhy YHWH hace oír su voz ante su ejército; porque sus huestes son multitud; y es poderoso quien ejecuta su orden. Grande y terrible es el día de hwhy YHWH, ¿quién lo podrá soportar?

12 Por lo cual, dice hwhy YHWH, vuélvanse a mí con todo su corazón, con ayuno, lamento y llanto.
13 Rasguen su corazón y no sus vestidos, vuélvanse a hwhy YHWH su Elohim; porque Él es Janun y Rajum, tardo para la ira y Rab en Jesed[1533], y que se duele del castigo.
14 ¿Quién sabe si se volverá y nos multiplicará y engrandecerá su berajah en su eretz, con la ofrenda de flor de harina y de libación para hwhy YHWH su Elohim.
15 Suenen Shofar en [÷wyx] Tzion, proclamen ayuno, convoquen asamblea.
16 Reúnan al pueblo, honren la reunión, junten a los zekenim, junten a los jóvenes y a los que aún son amamantados, salga de su cámara el novio, y de su tálamo la novia.
17 Lloren los kohanim, ministros de hwhy YHWH, entre la entrada y el altar, y digan: Perdona, oh hwhy YHWH, a tu pueblo. No entregues al oprobio tu heredad, para que los gentiles no dominen sobre ella. ¿Por qué han de decir entre los pueblos: ¿Dónde está su Elohim?
18 Entonces hwhy YHWH, sintiendo celo por su eretz, tendrá compasión de su pueblo.
19 hwhy YHWH respondió y dijo a su pueblo: He aquí, les enviaré grano, vino y aceite en abundancia; y nunca más volveré a ponerles en oprobio entre las naciones;
20 sino que haré que se aleje el ejército del norte, lo echaré en terreno seco y desierto; con su rostro vuelto hacia el mar oriental, y su espalda hacia el mar occidental. Despedirá mal olor y subirá su hediondez, por haberse jactado de hacer grandes cosas.
21 No temas, oh Adamah; alégrate y regocíjate, porque hwhy YHWH ha hecho grandes cosas.
22 No teman, bestias del campo, porque han reverdecido los pastos en el desierto, los árboles darán su fruto, la higuera y la viña ya dan su fuerza.
23 Alégrense, pues, oh hijos de Tzion, regocíjense en hwhy YHWH su Elohim; porque les ha dado a comer el fruto de tzedakah, y hará bajar la lluvia temprana[1534] y la lluvia tardía como en el principio.
24 Y los graneros estarán llenos de trigo, y los lagares *rebosarán de vino y aceite*[1535].

[1533] **2:13** heb. ÷wnj Janun – compasivo, misericordioso / µwjr Rajum – clemente, que siente lástima / µypa ûra Erej apáim – tardo para airarse, tolerante / br Rab – grande / dsj Jesed – misericordia, compasión. Los nombres de los Atributos de Misericordia de HaShem.

[1534] **2:23** heb. hrwm Moreh – lluvia de otoño, enseñanza / µvg Guéshem – lluvia, aguacero, llovizna.

[1535] **2:24** *rebosaran de vino y aceite – un futuro feliz y brillante*

25 Les restituiré lo que por años comieron la langosta, la oruga, el saltamontes y el gusano, mi gran ejército que envié contra ustedes.
26 Comerán en abundancia y alabarán el Nombre de hwhy YHWH su Elohim, que ha obrado con ustedes prodigiosamente; y mi pueblo nunca más será avergonzado.
27 Y sabrán que yo estoy en medio de Israel, y que yo soy hwhy YHWH su Elohim, y no hay otro fuera de mí. Mi pueblo nunca más será avergonzado.
28 Acontecerá después de todo esto, que derramaré mi Ruach sobre toda carne, sus hijos y sus hijas profetizarán; sus zekenim soñarán sueños, y sus jóvenes verán visiones.
29 También en esos días derramaré mi [jwr] Ruach sobre mis siervos y sobre mis siervas.
30 Haré prodigios en los shamaim y en aretz: sangre, y fuego y columnas de humo.
31 El sol se convertirá en tinieblas, y la luna será como sangre, antes que venga el día grande y terrible de hwhy YHWH.
32 Y sucederá que todo aquel que invoque el Nombre de hwhy YHWH será salvo; porque en el monte de Tzion y en Ierushalaim estarán los que escapen, como ha dicho hwhy YHWH al remanente de su pueblo, al cual hwhy YHWH ha llamado.

Pérek [Capitulo] 3

Porque en aquellos días y en aquel tiempo, cuando yo haga volver del cautiverio a Iehudah y a Ierushalaim,
2 también reuniré a todas las naciones, y las traeré hasta el valle de Iehoshafat[1536], y allí entraré en juicio con ellas a causa de mi pueblo y de Israel, mi heredad, a quienes ellas habían esparcido entre las naciones, porque se habían repartido mi eretz.
3 Acerca de mi pueblo echaron suertes, y dieron los niños por paga a una ramera, y vendieron a las jóvenes solteras por vino para beber.
4 ¿Qué tengo yo con ustedes, Tzor, Tzidón, y todas las regiones de Peléshet[1537]? ¿Acaso se quieren vengar de mí? Pues si se vengan de mí, muy pronto les devolveré su paga y haré que recaiga sobre su cabeza.
5 Porque ustedes han tomado mi plata y mi oro, y mis valiosos vasos se han llevado a sus templos.
6 Los hijos de Iehudah y los hijos de Ierushalaim han sido vendidos a los griegos, a fin de alejarlos de su territorio.
7 Pero los levantaré del lugar donde los vendieron, y revertiré su acción sobre su cabeza;
8 y venderé a sus hijos y a sus hijas en la mano de los hijos de Iehudah, y ellos los venderán a los de Sheba, nación lejana; porque hwhy YHWH así lo ha dispuesto.
9 Proclamen esto entre las naciones, prepárense para la guerra, levanten a los Guiborim; acérquense todos los hombres de guerra y suban.
10 Forjen espadas de sus rejas de arado y lanzas de sus hoces. Diga el débil: Guibor soy.
11 Reúnanse, vengan y acérquense todas las naciones de alrededor. ¡Haz que bajen todos tus valientes, oh hwhy YHWH!
12 Que las naciones sean despertadas y suban al valle de Iehoshafat; porque allí me sentaré para juzgar a todas las naciones de alrededor.
13 Metan la hoz, porque ya es tiempo de la cosecha; entren trillen el grano porque las cisternas rebosan, y los lagares de vino están rebosando; pues mucha es la maldad de ellos.

[1536] **3:2** heb. fpvwhy Iehoshafat – YHWH juzga. why Ieho (Iahu) – contracción (prefijo) del nombre YHWH (Iahweh) / fpv Shafat – juzgar.

[1537] **3:4** heb. tvlp Peléshet – palestina, filistea.

14 Estruendo de tumulto en el valle del juicio; porque cercano está el día de hwhy YHWH en el valle de la decisión.
15 El sol y la luna están oscurecidos, y las estrellas han retraído su resplandor.
16 hwhy YHWH rugirá desde Tzion, y dará su voz desde Ierushalaim, los shamaim y aretz serán estremecidos; pero hwhy YHWH será un refugio para su pueblo, y una fortaleza para de los hijos de Israel.
17 Entonces ustedes sabrán que yo soy hwhy YHWH su Elohim, que habito en Tzion, mi kadosh monte. Ierushalaim será kodesh, no volverán a habitar en ella los extranjeros.
18 *Y sucederá que en aquel día los montes destilarán dulzura, y de los collados fluirá leche; y por todos los arroyos de Iehudah correrán aguas. Saldrá una fuente de la casa de hwhy YHWH, la cual regará el valle de Shitim.*[1538]
19 Mitzraim será una desolación, y Edom resultará un desierto asolado, por haber tratado con violencia a los hijos de Iehudah; y porque derramaron sangre inocente en su eretz.
20 Pero Iehudah será habitada por el Olam, y Ierushalaim de generación en generación,
21 pues yo vengaré su sangre, y a nadie tendré por puro. ¡hwhy YHWH habita en Tzion!

[1538] **3:18** *montes destilaran dulzura – un tiempo de paz y prosperidad; collados fluiran leche – nuevas ensenanza y gozo renovado; saldra una fuente de la casa de YHWH – la luz de la verdad.*

swm[
AMOS

Pérek [Capitulo] 1

Palabras de Amós, que era uno de los apacentadores de Tekoa, de la visión que tuvo acerca de Israel en los días de Uzíah, rey de Iehudah, y en los días de Iarobam, hijo de Ioash, rey de Israel, dos años antes del terremoto.

2 Y dijo: hwhy YHWH rugirá desde Tzion, y dará su voz desde Ierushalaim. Los lugares donde habitan los apacentadores se llenarán de luto, y la cumbre del Karmel se secará.

3 Así dice hwhy YHWH: Por tres delitos de Damések, y aun por el cuarto, no desistiré de su castigo; porque trillaron a Guilad con trillos de hierro.

4 Enviaré fuego a la casa de Jazael que devorará los palacios de Ben-hadad.

5 Y romperé las trancas de Damések, y cortaré a los habitantes del valle de Avén, y al que empuña el cetro de Bet-edén; y el pueblo de Aram será llevado cautivo a Kir, dice hwhy YHWH.

6 Así dice hwhy YHWH: Por tres delitos de Azah, y aun por el cuarto, no desistiré de su castigo; porque se llevaron en cautividad muchedumbres enteras para entregarlas a Edom.

7 Por tanto enviaré fuego sobre el muro de Azah que devorará sus palacios.

8 Y cortaré a los habitantes de Ashdod, y al que tiene el cetro de Ashkelón; y volveré mi mano contra Ekrón, y perecerá el resto de los pelishtim, dice hwhy YHWH el Adon.

9 Así dice hwhy YHWH: Por tres delitos de Tzor, y aun por el cuarto, no desistiré de su castigo; porque se llevaron en cautividad muchedumbres enteras a Edom, sin haberse acordado del pacto de sus hermanos;

10 por lo que enviaré un fuego sobre el muro de Tzor que devorará sus palacios.

11 Así dice hwhy YHWH: Por tres delitos de Edom, y aun por el cuarto, no desistiré de su castigo; porque persiguió a su hermano con la espada, dejando de lado toda rajamim; su ira continuó y mantuvo su rencor para siempre;

12 por lo que enviaré un fuego sobre Temán que devorará los palacios de Botzrah.

13 Así dice hwhy YHWH: Por tres delitos de los hijos de Amón, y aun por el cuarto, no desistiré de su castigo; porque abrieron el vientre de las mujeres encintas en Guilad, para poder ensanchar sus fronteras;

14 encenderé un fuego en el muro de Rabáh que devorará sus palacios, con gritos en el día de la batalla y una tempestad en el día del torbellino.

15 Malkam será llevado en cautiverio, juntamente con sus sacerdotes y sus príncipes, dice hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 2

Así dice hwhy YHWH: Por tres delitos de Moab, y aun por el cuarto, no desistiré de su castigo; porque quemaron los huesos del rey de Edom hasta convertirlos en semejanza de cal;

2 por lo que enviaré un fuego sobre Moab que devorará los palacios de Keriot; y morirá Moab con tumulto, con gritos y sonido de shofar.

3 Y cortaré al juez de en medio de él, y juntamente con él mataré a todos sus príncipes, dice hwhy YHWH.

4 Así dice hwhy YHWH: Por tres delitos de Iehudah, y aun por el cuarto, no desistiré de su castigo; porque rechazaron la [hrwt] Torah de hwhy YHWH, y no retuvieron sus

mandamientos, y los han hecho errar los ídolos vanos, en pos de los cuales anduvieron sus padres.
5 Por tanto, enviaré un fuego sobre Iehudah que devorará los palacios de Ierushalaim.
6 Así dice hwhy YHWH: Por tres delitos de Israel, y aun por el cuarto, no desistiré de su castigo; porque venden al [qydx] Tzadik por plata, y al necesitado por un par de sandalias,
7 codician hasta el polvo del suelo que está sobre la cabeza de los menesterosos, oprimen al pobre y apartaron la tzedakah de los huérfanos. Un hombre y su padre seducen y se unen a la misma mujer, profanando mi kadosh Nombre.
8 Con vestidos inmundos se acuestan a los lados de todo altar; y en las casas de sus dioses beben vino añejo.
9 A pesar de esto destruí a los amorreos ante ellos, cuya altura era como la altura de los cedros, y eran tan fuerte como encinos; y destruí su fruto de arriba y sus raíces de abajo.
10 También los hice subir de eretz de Mitzraim, y los conduje por el desierto durante cuarenta años, los traje hasta aquí para que poseyeran aretz del amorreo.
11 A algunos de sus hijos levanté como [µyaybn] Nebim, y a algunos de sus jóvenes para que fueran nazareos.¿No es así, oh hijos de Israel? Dice hwhy YHWH.
12 Pero ustedes dieron de beber vino a los nazareos, y ordenaron a los nebim, diciendo: ¡No profeticen!
13 He aquí, estoy cansado de llevar su carga, como cuando rechina el carro lleno de gavillas.
14 Por tanto, la capacidad de correr desaparecerá del veloz, la fuerza del fuerte dejará de ser, ni el poderoso se librará a sí mismo.
15 El que maneja el arco no permanecerá en pie, el que es ligero para correr no podrá librarse, y el que monta a caballo no salvará su vida.
16 Aquel que es valiente como un hombre poderoso, huirá desnudo en aquel día, dice hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 3

Oigan, oh hijos de Israel, esta palabra que hwhy YHWH ha hablado contra ustedes, contra toda la familia que hice subir de eretz de Mitzraim, diciendo:
2 De todos los pueblos y las familias de Adamah, solamente a ustedes he conocido; por eso los castigaré por todas sus iniquidades.
3 ¿Podrán andar dos juntos sin que estén de acuerdo?
4 ¿Rugirá el león en el bosque sin tener presa? ¿Dará el rugido desde su guarida sin haber tomado presa?
5 ¿Podrá caer el ave en la red sobre aretz si no hay cazador? ¿Podrá dispararse la trampa del suelo sin haber sido preparada?
6 ¿Será sonado [rpwv] Shofar en la ciudad, y no temerá el pueblo? ¿Habrá algún mal en la ciudad sin que hwhy YHWH lo haya hecho?
7 Por cuanto Adonai hwhy YHWH nada hará sin revelarlo a sus siervos los [µyaybn] Nebim.
8 Cuando el león ruge, ¿quién no temerá? Adonai hwhy YHWH ha hablado, ¿quién no profetizará?
9 Proclámenlo en los palacios de Ashdod, y en los palacios de eretz de Mitzraim, y digan: Reúnanse sobre los montes de Shomrón, y vean en medio de ella las muchas opresiones y las grandes confusiones en su interior.
10 Por cuanto no saben obrar rectamente, dice hwhy YHWH, y acumulan la violencia y la rapiña en sus palacios.
11 Por eso, así dice Adonai hwhy YHWH: Una calamidad rodeará todos los lados de aretz, su fortaleza será derribada, y sus palacios serán saqueados.

12 Así dice hwhy YHWH: Como el apacentador quita de la boca del león dos

piernas o el pedazo de una oreja, así serán librados los hijos de Israel que viven en Shomrón, y también los que están en Damések serán librados, por medio del cayado con que golpea de repente.
13 Oigan y den testimonio contra la casa de Iaakob, dice Adonai hwhy YHWH, Elohim Tzebaot:
14 Para que el día que castigue las iniquidades de Israel, también castigue los altares de Bet-EL; y los cuernos de esos altares serán quebrados, y caerán al suelo.
15 Destruiré las casas de invierno junto con las casas de verano, y las casas de marfil perecerán; las grandes casas serán derribadas, dice hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 4

Escuchen esta palabra, vacas de Bashán, que están en la montaña de Shomrón, la que oprimen a los pobres, que pisotean a los necesitados, y dicen a sus amos: Traigan y bebamos.
2 Adonai hwhy YHWH ha jurado por su kedushah: He aquí, vienen días cuando a ellas las llevarán con ganchos, y lo que quede con anzuelos de pescador;
3 y saldrán en fila por las brechas una tras otra, y serán arrojadas hasta las montañas del Jermón, dice hwhy YHWH.
4 Vengan a Bet-EL y cometan iniquidad; vayan a Gilgal y multipliquen la rebelión, traigan sus sacrificios todas las mañanas, y sus diezmos cada tres días.
5 Ofrezcan sacrificios de alabanza con pan leudado, hagan sus votos y cúmplanlos, pues así les gusta a ustedes, oh hijos de Israel, dice Adonai hwhy YHWH.
6 También les he dado escasez de alimento en todas sus ciudades, y falta de léjem en todos sus pueblos; pero no se volvieron a mí, dice hwhy YHWH.
7 Asimismo yo les detuve la lluvia tres meses antes de la cosecha; hice llover en una ciudad y en otra no; en una parte hubo lluvia y en la otra parte donde no llovió, se secó por completo.
8 Entonces los habitantes de dos o tres ciudades se reunían en otra para beber agua, y no se saciaron; pero no se volvieron a mí, dice hwhy YHWH.
9 Los he castigado con el viento solano, con añublo y con granizo. Muchos de los huertos, de sus viñas, de sus higuerales y de sus olivares los comieron las langostas; pero no se volvieron a mí, dice hwhy YHWH.
10 Envié contra ustedes mortandad como lo hice en Mitzraim; a filo de espada maté a sus jóvenes, juntamente con el despojo de sus caballos, hice que sus campamentos se llenaran de hedor, el cual subió hasta sus narices; pero no se volvieron a mí, dice hwhy YHWH.
11 Los trastorné como cuando Elohim trastornó a Sedom y a Amorah, llegaron a ser como tizón que es arrebatado del fuego; pero no se volvieron a mí, dice hwhy YHWH.
12 Por tanto, así haré contigo, oh Israel; y por cuanto así te haré, prepárate para encontrarte con tu Elohim, oh Israel.
13 Porque he aquí, el que crea el viento y forma los montes, y declara al hombre cuál es su pensamiento; y hace de la mañana tinieblas, y anda sobre las alturas de aretz; hwhy YHWH Elohim [twabx] Tzebaot, es su Nombre.

Pérek [Capitulo] 5

Oigan esta palabra de lamentación que levanto sobre ustedes, casa de Israel:
2 La virgen de Israel ha caído para no volver a levantarse; está tendida en el suelo, y no hay quien la levante.

3 Porque así dice Adonai hwhy YHWH: De la ciudad de donde salieron mil hombres, quedarán cien, y de la que salieron cien hombres, quedarán diez a la casa de Israel.
4 Porque así dice hwhy YHWH a la casa de Israel: Búsquenme, y vivirán;
5 pero no busquen a Bet-EL, ni entren en Gilgal, ni pasen hasta Beer-sheba; porque

ciertamente Gilgal será llevada en cautiverio, y Bet-EL vendrá a ser nada.
6 Busquen a hwhy YHWH y vivirán; no sea que Él prenda fuego a la casa de Iosef y consuma Bet-EL sin que haya quien lo apague;
7 ustedes, quienes convierten el juicio en ajenjo, y la rectitud arrojan al suelo,
8 olvidan al que hizo Kimah (las Pléyades) y Kesil (el Orión), al que *vuelve la sombra de muerte en mañana*[1539], y hace oscurecer el día como si fuera noche; al que llama las aguas del mar, y las derrama sobre la faz de aretz; hwhy YHWH es su Nombre;
9 Él es quien hace que el débil gobierne sobre el poderoso, y exalta al humilde sobre el soberbio.
10 Ellos aborrecen al que reprende en la puerta, y desprecian al que habla rectamente.
11 Por cuanto ustedes han golpeado al pobre y le han quitado las mejores dádivas, no vivirán en las casas de piedra labrada que han edificado, no beberán vino de las mejores viñas que han plantado,
12 pues yo sé que sus culpas son muchas, y que sus delitos son grandes; oprimen al tzadik y aceptan soborno; en la puerta vuelven la cara a la causa de los pobres.
13 Por eso el entendido guarda silencio en ese tiempo, porque es un tiempo malo.
14 Busquen lo bueno y no lo malo, para que vivan; entonces hwhy YHWH Elohei Tzebaot estará con ustedes, como han dicho.
15 Aborrezcan lo malo y amen lo bueno, establezcan la tzedakah en el juicio; quizá hwhy YHWH Elohei Tzebaot se compadezca del remanente de Iosef.
16 Por tanto, así dice hwhy YHWH, Elohim Tzebaot: En todas las calles habrá llanto, y en todos los lugares amplios dirán: ¡Ay! ¡Ay!, y al labrador llamarán a duelo, y a lamentación a aquellos que saben hacerlo.
17 En todas las viñas habrá llanto; porque yo pasaré en medio de ti, dice hwhy YHWH.
18 ¡Ay de ustedes que anhelan el día de hwhy YHWH! ¿Para qué quieren que venga el día de hwhy YHWH? Pues es de tinieblas, y no de Or.
19 Porque será como cuando un hombre huye de un león, y se encuentra con un oso; o como cuando entra en casa y al apoyar su mano en la pared, lo muerde una serpiente.
20 Así será el día de hwhy YHWH: será de tinieblas, y no de Or; sí, será de densas tinieblas sin ningún resplandor.
21 Aborrezco y desprecio sus días festivos, y no me alegrarán sus solemnes asambleas.
22 Aunque me ofrezcan sus holocaustos y sus ofrendas de flor de harina, no los aceptaré, ni tendré por ofrendas de shalom sus animales engordados.
23 Aparten de mí el sonido de sus canciones, pues no escucharé la melodía de sus arpas.
24 Dejen que corra como agua el juicio, y la rectitud como impetuoso torrente.
25 ¿Acaso me ofrecieron sacrificios y ofrendas en el desierto durante cuarenta años, oh casa de Israel?
26 Antes bien, llevaron el tabernáculo de Moloj y el ídolo de ustedes llamado Kiún, la estrella de la que se habían hecho su dios.
27 Por tanto, haré que los lleven cautivos más allá de Damések, dice hwhy YHWH, cuyo Nombre es hwhy YHWH Elohim Tzebaot.

Pérek [Capitulo] 6

¡Ay de los que se sienten tranquilos en Tzion, y de los que se sienten confiados en la montaña de Shomrón, los que fueron puestos por jefes de las naciones, quienes han cautivado a la casa de Israel!
2 Pasen por Kalneh, y miren; de allí vayan a la gran Jamat; luego bajen a Gat de los pelishtim. ¿Acaso son ellos mejores que

[1539] **5:8** *vuelve la sombra de muerte en mañana – cambias el desastre inevitable en felicidad.*

estos reinos, o el territorio de ellos es más grande que el de ustedes?
3 ¡Oh ustedes, los que esperan el día malo, y que aguardan a que se llegue el shabat, para cometer violencia!
4 Ustedes que duermen en camas de marfil, y que se entregan a placeres en sus lechos; que se comen los cabritos del rebaño, y los becerros del ganado;
5 que tocan el sonido del arpa, y como David, inventan para sí instrumentos para cantar;
6 que beben del mejor vino, y se ungen a sí mismos con los óleos más finos; pero no se contristan por la ruina de Iosef.
7 Por tanto, ahora serán de los primeros que sean llevados cautivos, y el gozo será quitado de sus gobernantes.
8 Adonai hwhy YHWH ha jurado por sí mismo, dice hwhy YHWH Elohei Tzebaot: Abomino la grandeza de Iaakob y aborrezco sus palacios; por tanto, entregaré al enemigo la ciudad con todo lo que hay en ella.
9 Y acontecerá en ese tiempo que si quedan diez hombres en una casa, morirán.
10 Entonces se levantará su tío o su vecino y sacará de la casa los huesos; y dirá al que esté en los rincones de la casa: ¿Hay alguien más en la casa contigo? Y él responderá: No hay nadie, todos han perecido por no haber mencionado el Nombre de hwhy YHWH.
11 Porque he aquí, que hwhy YHWH ordenó que la casa grande sea destruida en pedazos, y la casa pequeña en trozos más menudos todavía.
12 ¿Corren acaso los caballos sobre las rocas? ¿Se ara allí con bueyes? Pues ustedes han convertido el juicio en veneno, y el resultado de la rectitud en ajenjo.
13 Se regocijan con cosas vanas, y dicen: ¿No hemos tomado una ciudad por nuestra propia fuerza?
14 Por tanto, he aquí, oh casa de Israel, dice hwhy YHWH Elohei Tzebaot, levantaré contra ti a una nación que los afligirá desde la entrada de Jamat hasta el río de la Arabáh.

Pérek [Capitulo] 7

Así me ha mostrado Adonai hwhy YHWH: He aquí que viene una plaga de langostas al comienzo del brote del heno tardío; que eran para la última cosecha después de las cosechas del rey.
2 Y aconteció que cuando terminaron de comer la hierba de aretz, yo dije: ¡Perdona, oh Adonai hwhy YHWH! Te lo ruego; ¿Cómo podrá sostenerse Iaakob, siendo tan pequeño?
3 Entonces hwhy YHWH impidió esta calamidad, y dijo: No será.
4 Esto me mostró Adonai hwhy YHWH; y he aquí que Adonai hwhy YHWH se dispuso a castigar con el fuego; el cual iba a devorar el Tehom Rabah[1540] y se tragó una parte.
5 cuando yo dije: Oh Adonai hwhy YHWH perdona, te lo ruego; ¿cómo podrá sostenerse Iaakob, siendo tan pequeño?
6 Y hwhy YHWH impidió esta calamidad, y dijo Adonai hwhy YHWH: Esto tampoco será.
7 Así me mostró Él: He aquí, hwhy YHWH estaba sobre un muro hecho a plomada, con una plomada en su mano.
8 Y me dijo hwhy YHWH: Amós, ¿qué ves? Y yo contesté: "Una plomada". Entonces dijo hwhy YHWH: He aquí que pondré una plomada en medio de mi pueblo Israel; no los perdonaré más.
9 Los absurdos altares de Israel serán desolados, y los [µyvdqm] Mikdashim quedarán arruinados, y con espada me levantaré contra la casa de Iarobam.
10 Entonces el kohen Amatzíah, de Bet-EL, envió a decir a Iarobam, rey de Israel: Amós ha conspirado contra ti en medio de la casa de Israel; y aretz no puede tolerar todas sus palabras.

[1540] **7:4** heb. hbr µwht Tehom Rabah – el gran Abismo. El tehom (abismo) uno de los cuatro abismos correspondientes a las cuatro eternidades del Nombre de HaShem.

11 Pues Amós está diciendo: Iarobam morirá por la espada, y ciertamente Israel será llevado cautivo fuera de su propia admat.
12 Entonces Amatzíah dijo a Amós: Huye, oh vidente[1541], véte a eretz de Iehudah, come allá tu léjem y profetiza.
13 No vuelvas a profetizar en Bet-EL, porque es el mikdash del rey, y la casa del reino.
14 Entonces Amós respondió y dijo a Amatzíah: No soy Nabi, ni hijo de Nabi, sino que soy apacentador y recogedor de higos silvestres.
15 hwhy YHWH me tomó mientras yo seguía el rebaño, y me dijo: Vé y profetiza contra mi pueblo Israel.
16 Ahora, pues, escucha la palabra de hwhy YHWH. Tú dices: No profetices contra la casa de [larcy] Israel, y no enseñes contra la casa de Itzjak.
17 Por tanto, así dice hwhy YHWH: Tu esposa se prostituirá en tu misma ciudad, tus hijos y tus hijas caerán muertos por la espada, tu admat será repartida; y tú mismo morirás en una adamah inmunda; Israel ciertamente será llevado cautivo lejos de su admat.

Pérek [Capitulo] 8

Así me mostró Adonai hwhy YHWH: He aquí, la señal del fin.
2 hwhy YHWH me dijo: ¿Qué ves, Amós? Y yo respondí: Veo la señal del fin. Entonces me dijo hwhy YHWH: El fin de mi pueblo Israel ha llegado; no los perdonaré más.
3 Los cantos del [lkyh] Hejal se oirán con gemidos en aquel día, dice Adonai hwhy YHWH; habrá muchos cadáveres por dondequiera; y reinará el silencio en cada lugar.
4 Oigan ustedes, los que explotan a los pobres, y empujan hacia la ruina a los necesitados de aretz,
5 diciendo: ¿Cuándo terminará el mes para que vendamos grano?, ¿Cuándo pasará el shabat para que abramos nuestros graneros, y hagamos nuestras medidas, pesas grandes y balanzas falsas?
6 Para que por dinero les vendamos grano a los pobres, y a los necesitados paguemos con el desecho del trigo, y les vendamos lo que está tirado en el suelo, lo que queda en el piso de los graneros.
7 hwhy YHWH, el poderoso de Iaakob, ha jurado, diciendo: Ciertamente no olvidaré ninguna de sus obras.
8 ¿Acaso no será estremecida aretz por causa de estas cosas? ¿No se lamentarán todos sus moradores? El fin vendrá como río crecido y arrojará cosas, y entonces mermará como el río de Mitzraim.
9 Y acontecerá en aquel día, dice Adonai hwhy YHWH, que haré que se ponga el sol al mediodía, y haré que aretz sea cubierta de tinieblas en pleno día.
10 Y convertiré sus fiestas en duelo, y todas sus canciones serán con lloro; pondré cilicio sobre todos sus lomos, y pondré calvicie en todas sus cabezas; haré que sea como el llanto del unigénito, y el fin de ello como día amargo.
11 He aquí vienen días, dice Adonai hwhy YHWH, cuando enviaré hambre a aretz, no hambre de alimento, ni sed de agua, sino de escuchar la Torah de hwhy YHWH.
12 Y vagarán de mar a mar; y del norte hasta el oriente; correrán de un lado para otro en busca de palabra de hwhy YHWH, pero no la hallarán.
13 En aquel día desfallecerán de sed las hermosas vírgenes y los jóvenes.
14 Los que juran por los ídolos de Shomrón, dicen: ¡Vive tu dios, Dan! Y ¡Viva el camino de Beer-sheba!; caerán y no volverán a levantarse.

[1541] **7:12** heb. hzj Jozeh – vidente.

Pérek [Capitulo] 9

Vi a hwhy YHWH que estaba sobre el altar, y me dijo: Hiere los capiteles para que se estremezcan los pilares, que los engaños de todos ellos caigan sobre sus cabezas. Mataré a filo de espada a todos los que queden; no escapará el que trate de huir, y ninguno que escape será librado.
2 Aunque bajen al sheol, de allí los traerá mi mano; y aunque suban hasta el shamaim, desde allí los haré bajar.
3 Aunque se escondan en la cumbre del Karmel, los buscaré y los traeré de allí; y aunque se oculten de mi vista en lo profundo del mar, allí mandaré a la serpiente y los morderá.
4 Aunque vayan en cautividad ante sus enemigos, allí mandaré la espada y los matará; y tendré fijos mis ojos sobre ellos para mal, y no para bien.
5 Dice Adonai hwhy YHWH [twabx] Tzebaot, el que toca aretz y tiembla, y todos los que la habitan se lamentan; su corriente crecerá como un río y retrocederá como el río de Mitzraim.
6 Es Él quien ha edificado en los shamaim sus cámaras superiores, y ha hecho sus posesiones en aretz; el que llama a las aguas del mar, y las derrama sobre la faz de aretz; hwhy YHWH es su Nombre.
7 He aquí, oh hijos de Israel, que ustedes me son como kushitas, dice hwhy YHWH, he aquí que yo hice subir a Israel de eretz de Mitzraim, a los pelishtim de Kaftor, y a los arameos de Kir.
8 He aquí que los ojos de Adonai hwhy YHWH están contra el reino transgresor, los destruiré de sobre la faz de adamah; pero no destruiré totalmente la casa de Iaakob, dice hwhy YHWH.
9 Porque he aquí, que daré órdenes que sea zarandeada la casa de Israel entre todas las naciones, como se zarandea el grano en un cedazo, sin que un grano caiga en el suelo.
10 Todos los transgresores de mi pueblo morirán por la espada, quienes dicen: Ningún mal nos tocará ni nos alcanzará.
11 En aquel día levantaré la [hks] Sukah[1542] caída de David, y cerraré sus brechas, levantaré sus ruinas, y lo edificaré como en los días pasados, como en los años de muchas generaciones;
12 porque ellos poseerán el remanente de Edom y todas las naciones sobre las cuales es invocado mi Nombre, dice hwhy YHWH quien hace estas cosas.
13 He aquí vienen días, dice hwhy YHWH, cuando el que trilla alcanzará al cosechador, y el pisador de uvas al que siembra la semilla; los montes destilarán dulzura, y todos los collados se regocijarán.
14 Traeré de la cautividad a mi pueblo Israel, y ellos edificarán las ciudades arruinadas y las habitarán; plantarán viñas y beberán de su vino, plantarán huertos y comerán de su fruto.
15 Y los plantaré en su propia admat, y no volverán a ser desarraigados de adamah que les había dado, dice hwhy YHWH su Elohim.

[1542] **9:11** heb. hks Sukah – tienda, morada, santuario, (tabernáculo).

hydb[
OBADIAH

1 Visión de Obadiah. Así dice Adonai hwhy YHWH acerca de Edom: Hemos oído un mensaje de parte de hwhy YHWH, y un embajador es enviado a las naciones. Levántense y alcémonos contra ella en batalla.
2 He aquí, te he hecho la más pequeña entre las naciones; eres menospreciado en gran manera.
3 La soberbia de tu corazón te ha engañado, tú que vives en las hendiduras de las peñas, cuya habitación es alta; y que dices en tu corazón: ¿Quién me derribará hasta el suelo?
4 Aunque estés remontada como el águila, y aunque tu nido esté enntre las estrellas, de ahí te bajaré, dice hwhy YHWH.
5 Si de noche vinieran a ti ladrones o salteadores, ¿cómo podrías haber guardado silencio hasta que hubieran robado lo suficiente? Si vendimiadores vinieran a ti, ¿no te dejarían algún rebusco?
6 Pero Esaú es escudriñado hasta lo último. !Cuánto fueron buscadas sus cosas escondidas!
7 Todos los hombres de tu confianza te han engañado y han prevalecido contra ti; te han echado hasta las fronteras, los hombres que estaban en shalom contigo; los que comían de tu léjem te tienden una trampa; porque Esaú no tiene entendimiento.
8 En aquel día, dice hwhy YHWH, destruiré a los sabios de Edom, y a los hombres inteligentes haré que desaparezcan del monte de Esaú.
9 Y se aterrarán tus hombres poderosos, oh Temán; de modo que todo hombre será aniquilado del monte de Esaú.
10 Por causa de la matanza y la violencia hecha contra hermano Iaakob, serás cubierto de vergüenza y serás cortado para siempre.
11 Cuando te levantaste contra él, cuando extranjeros llevaban cautivas sus fuerzas y entraron por sus puertas, y echaban suertes sobre Ierushalaim, tú, oh Edom, eras de ellos.
12 Y no mires por ti en el día de tu hermano, en el día de su infortunio, cuando sea afligido por extranjeros; tampoco te regocijes sobre los hijos de Iehudah, en el día de su destrucción, ni hables con soberbia en el día de su aflicción.
13 No entres por la puerta de mi pueblo en el día de su calamidad; no te regocijes por causa de su desgracia, ni pongas mano a sus bienes en el día de su angustia.
14 Ni te pongas en el camino de los que huyen para cortarlos, ni entregues a los que queden en el día de su tribulación.
15 Pues cercano está el día de hwhy YHWH para todas las naciones. Como tú has hecho, así te será hecho a ti. Tu acción *recaerá sobre tu propia cabeza*[1543].
16 Pues como has bebido en mi kadosh monte, así las naciones beberán continuamente; ciertamente beberán y serán confundidas y atribuladas, y serán como si no hubieran sido.
17 Pero en el monte de Tzion estarán los que escapen, y será kodesh; y la casa de Iaakob volverá a tener sus posesiones.
18 Y la casa de Iaakob será un fuego, y la casa de Iosef una llama; pero la casa de Esaú será como estopa, pues el fuego y la llama los quemarán hasta consumirlos; y no quedará ninguno de la casa de Esaú que pueda escapar, porque hwhy YHWH lo ha dicho.
19 Y los del sur poseerán el monte de Esaú, y los de la Shefelah poseerán a los pelishtim; también poseerán los campos de Efraim, y los campos de Shomrón; y Biniamin poseerá a Guilad.
20 Los primeros desterrados, los hijos de Israel, poseerán los territorios de Kanaán hasta Tzarfat; y los desterrados de Ierushalaim que están en Sefarad poseerán las ciudades del Neguev;

[1543] **1:15** *recaera sobre tu propia cabeza – vas a pagar por esto.*

21 los que son salvos subirán al monte de Tzion, para juzgar al monte de Esaú; y el Maljut[1544] será de hwhy YHWH.

[1544] **1:21** heb. twklm Maljut – reino, dominio.

hnwy
IONAH

Pérek [Capitulo] 1

Y *vino palabra de* hwhy *YHWH a Ionah*[1545], hijo de Amitai, diciendo:
2 Levántate, vé a la gran ciudad de Ninveh, y proclama en voz alta contra ella; porque su maldad ha subido ante mí.
3 Pero Ionah se levantó para huir de la presencia de hwhy YHWH a Tarshish, y bajo a Iafo, donde encontró una nave que iba a Tarshish; y pagado el pasaje, se embarcó en ella para irse con ellos a Tarshish, huyendo de la presencia de hwhy YHWH.
4 Pero hwhy YHWH mandó un gran viento al mar, y hubo una gran tempestad en el mar, al punto de que la nave estaba por quebrarse.
5 Entonces los marineros tuvieron miedo, y cada cual clamaba a su dios; y arrojaron al mar las mercancías que llevaban en la nave para aligerar la carga. Pero Ionah bajó a la parte más profunda de la nave, donde se acostó a dormir.
6 El capitán de la nave vino a él y le dijo: ¿Por qué estas durmiendo? Levántate, y clama a tu Elohim. Quizá Él nos libre de perecer.
7 Y cada cual le dijo a su compañero: Vengan, echemos suertes para saber quien tuvo la culpa de que nos haya venido este mal. Así lo hicieron, y la Goral[1546] cayó sobre Ionah.
8 Entonces le dijeron: Haznos saber por qué nos ha venido este mal. ¿Cuál es tu oficio, y de dónde vienes? ¿De qué eretz vienes, y a qué pueblo perteneces?
9 Y él les respondió: Soy [yrb[] Ibri[1547], y temo a hwhy YHWH, Elohim de los shamaim, que hizo el mar y aretz seca.
10 Entonces los hombres tuvieron mucho miedo, y le preguntaron: ¿Qué es lo que has hecho? Porque sabían que huía de la presencia de hwhy YHWH, pues él les había dicho eso.
11 Y le preguntaron: ¿Qué debemos hacer contigo para que el mar se nos calme?, porque el mar se tornaba cada vez más tempestuoso.
12 Y él les contestó: Tómenme y arrójenme al mar, y el mar se calmará con ustedes; porque sé que por mi culpa les ha venido esta gran tempestad.
13 Y aunque los hombres remaban con todas sus fuerzas queriendo hacer volver la nave a terreno firme, no lo lograron, porque el mar se iba embraveciendo más y más contra ellos.
14 Entonces clamaron a hwhy YHWH y dijeron: Te rogamos, oh hwhy YHWH, que no nos dejes perecer por la vida de este hombre; no caiga sobre nosotros la sangre inocente; porque tú, oh hwhy YHWH, has hecho como quisiste.
15 Tomaron entonces a Ionah, y lo arrojaron al mar; y el mar se calmó de su furor.
16 Y los hombres temieron a hwhy YHWH en gran manera, y ofrecieron sacrificio a hwhy YHWH, e hicieron votos.
17 Y hwhy YHWH tenía preparado un gran pez que se tragó a Ionah; y Ionah estuvo en el vientre del pez tres días y tres noches.

Pérek [Capitulo] 2

Y desde el vientre del pez Ionah clamó a hwhy YHWH su Elohim, y dijo:
2 Invoqué a hwhy YHWH en mi angustia, y Él me respondió;
Desde el vientre del sheol clamé,
Y oíste mi voz.

[1545] **1:1** *vino palabra de YHWH a Jonas – Jonas estaba en una vision.*

[1546] **1:7** heb. lrwg Goral – decisión de HaShem.

[1547] **1:9** heb. Ibri – hebreo.

3 Porque Tú me arrojaste a las profundidades, en el corazón de los mares,
Y me rodearon las corrientes;
Todas tus ondas y tus olas pasaron sobre mí.
4 Entonces dije: Desechado soy de delante de tus ojos;
No obstante volveré a ver tu kadosh [lkyh] Hejal.
5 Me rodearon las aguas hasta el alma,
La profundidad me encerró;
Mi cabeza reposó en el fondo del mar.
6 *Bajé a los cimientos de los montes*[1548];
Aretz echó sobre mí sus cerrojos para siempre;
Pero tú has sacado mi alma del Shajat[1549], oh hwhy YHWH Elohai.
7 Cuando mi alma desfallecía dentro de mí, me acordé de hwhy YHWH,
Y mi tefilah llegó hasta ti en tu kadosh Hejal.
8 Todos los que reverencian a ídolos vanos,
Olvidan tu Jesed.
9 Pero yo te ofreceré sacrificios con acción de agradecimiento;
Los votos que hice cumpliré.
La salvación es de hwhy YHWH.
10 Entonces hwhy YHWH mandó al pez que vomitara a Ionah en eretz seca.

Pérek [Capitulo] 3

Y vino por segunda vez palabra de hwhy YHWH a Ionah, diciendo:
2 Levántate y vé hacia Ninveh, la gran ciudad, y pregona allí el mensaje que yo te diré.
3 Y Ionah se levantó y fue a Ninveh, conforme a la palabra de hwhy YHWH. Aquella ciudad era grande para Elohim, de recorrido de tres días.
4 Comenzó Ionah a entrar en la ciudad camino de un día, y predicaba diciendo: De aquí a cuarenta días Ninveh será destruida.
5 Y los hombres de Ninveh creyeron en [µyhla] Elohim, y proclamaron ayuno, y se vistieron de cilicio desde el mayor hasta el menor.
6 Y llegaron las noticias hasta el rey de Ninveh, y él bajó de su trono, se quitó la corona de su cabeza, se cubrió de cilicio y se sentó sobre ceniza.
7 E hizo pregonar por Ninveh un decreto del rey y de sus nobles, diciendo: Que ninguna persona y ningún animal, buey ni oveja prueben cosa alguna; no coman ni beban agua;
8 que tanto personas como animales sean cubiertos de cilicio, y clamen a Elohim con gemidos. Que cada cual se vuelva de su mal camino, y de la violencia que hay en sus manos.
9 ¿Quién sabe si se vuelve Elohim y desiste y aparta el ardor de su ira, para que no perezcamos?
10 Cuando vio Elohim las obras de ellos y cómo se habían convertido de su perverso proceder; Él apartó de ellos su ira y no los destruyó.

Pérek [Capitulo] 4

Esto causó a Ionah un gran disgusto, que se enojó.
2 E hizo tefilah a hwhy YHWH diciendo: ¡Oh hwhy YHWH! ¿no sabía yo acaso que esto iba a ocurrir cuando estaba en mi propio país? Por eso huí hacia Tarshish; porque sé que Tú eres [la] "EL" [÷wnj] Janun y [µwjr] Rajum, tardo en enojarte, y Rab en Jesed, y que desistes de hacer el mal.

[1548] **2:6** *baje a los cimientos de los montes – fui cortado del mundo.*

[1549] **2:6** heb. tjv Shajat – hoyo, foso, sepulcro, sepultura. Nombre de uno de los cuatro abismos de las cuatro eternidades del Nombre de HaShem / yhla Elohai – mi Elohim.

3 Te ruego, por tanto, oh hwhy YHWH, me
quites la vida; pues prefiero morir antes que
vivir.
4 Y hwhy YHWH le dijo: ¿Así que estás
muy enojado?
5 Y salió Ionah de la ciudad, y se sentó al
oriente de la ciudad, donde se hizo una
enramada, y se sentó debajo de ella en la
sombra, hasta ver lo que le pasaría a la
ciudad.
6 Y hwhy YHWH [µyhla] Elohim había
dispuesto que creciera sobre Ionah una
tierna planta de calabaza, que hiciera
sombra sobre la cabeza del nabi, para que se
sintiera mitigado de su malestar. Y Ionah se
sentía muy alegre a causa de la calabaza.
7 Pero al día siguiente, al romper el alba,
Elohim había ordenado que un gusano
picara la calabaza, y la calabaza se secó.
8 Y ocurrió que al salir el sol, Elohim hizo
que un viento sofocante soplara del oriente,
que hizo que se secara la calabaza; entonces
el sol pegó fuerte a Ionah en la cabeza, y él
se irritó tanto por esto, que deseaba la
muerte, y dijo: Hazme morir, oh hwhy
YHWH, Tú lo puedes hacer; sé que no soy
mejor que mis padres.
9 Y hwhy YHWH preguntó a Ionah: ¿Estás
muy enojado por la calabaza? Y él
respondió: Tan enojado que quiero morirme.
10 Entonces hwhy YHWH le dijo: Te
afliges por una calabaza por la cual no
trabajaste ni hiciste crecer; pues brotó en
una noche, y se consumió en otra.
11 ¿No tengo yo más razón de afligirme por
la gran ciudad de Ninveh, donde hay más de
ciento veinte mil personas que no pueden
discernir entre su mano derecha y su mano
izquierda, y también hay muchos animales?

hkym
MIJAH

Pérek [Capitulo] 1

Palabra de hwhy YHWH que vino a Mijah de Moreshet en los días de Iotam, Ajaz y Jizkiahu, reyes de Iehudah; lo que vio sobre Shomrón y Ierushalaim.
2 Oiga todo el pueblo. Escucha aretz, y todo lo que hay en ella. Sea Adonai hwhy YHWH testigo contra ustedes, Adonai desde su kadosh [lkyh] Hejal.
3 Porque he aquí, hwhy YHWH saldrá desde su lugar, descenderá y pisoteará los lugares altos de aretz.
4 Las montañas se derretirán debajo de Él, y los valles serán hendidos, como la cera ante el fuego, y como las aguas que fluyen.
5 Todo esto por la iniquidad de Iaakob, y por las transgresiones de la casa de Israel. ¿Cuál es la iniquidad de Iaakob? ¿No es Shomrón? ¿Cuál es la transgresión de Iehudah? ¿No es Ierushalaim?
6 Po eso, convertiré a Shomrón en montón de ruinas en el campo, en plantaciones de viñedos; y arrojaré al valle sus piedras, y sus cimientos pondré al desnudo.
7 Todas sus estatuas serán hechas pedazos, todos sus ídolos serán quemados en fuego, todos sus altares de adoración los desolaré; porque todo eso fue ganancia de la prostitución, y volverá a la ganancia de prostitución.
8 Por esto me lamentaré y lloraré, andaré descalzo y desnudo; gritaré como los chacales, y me lamentaré como los búhos.
9 Porque dolorosa es su herida. La desgracia llegó hasta Iehudah; se ha acercado hasta la puerta de mi pueblo, hasta Ierushalaim.
10 No se regocijen en Gat, tampoco lloren; en Bet-leafrah revuélcate en el polvo.
11 Pasa de frente, oh moradora de Shafir. Saliste desnuda y no sientes vergüenza, oh moradora de Tzaanán. Su herida es semejante a la de Bet-etzel.
12 Porque la habitante rebelde está enferma de esperar el bien; y el desastre ha venido de la presencia de hwhy YHWH a las puertas de Ierushalaim.
13 Han uncido caballos a los carros, oh habitantes de Lajish. Ustedes fueron desde el principio la transgresión para la hija de Tzion; porque en ustedes fueron halladas las transgresiones de Israel.
14 Por eso abandonarán las posesiones de Gat. Los altares de mentira han llegado a ser engaño a los reyes de Israel.
15 Traeré un heredero contra ti, oh moradora de Mareshah; él enaltecerá la honra de Israel para siempre.
16 Ráete y trasquílate por tus hijos delicados; haz grande tu calvicie como el águila, porque de ti son llevados en cautiverio.

Pérek [Capitulo] 2

¡Ay de los que traman iniquidad, y en sus camas hacen lo malo! Se levantan temprano todas las mañanas y ponen por obra lo que pensaron; luego levantan sus manos hacia " EL ".
2 Codician campos y casas, y los toman por la fuerza. Oprimen al hombre y le quitan sus posesiones.
3 Por eso, así dice hwhy YHWH: He aquí, yo planeo un mal contra esta generación por el cual no podrán levantar su cerviz ni volver a andar con soberbia, porque el tiempo será malo.
4 En aquel día se levantará contra ustedes un proverbio, con endecha y lamento, diciendo: ¡Hemos sido arruinados por completo! La porción de mi pueblo ha repartido con cuerda de medir. No hay quien pueda devolvernos nuestros campos.
5 Por tanto, no encontrarán quién use la cuerda de medir y les reparta por suertes en la [lhq] Kehal[1550] de hwhy YHWH.
6 No derramen lágrimas, ni lloren a causa de todo eso,
7 para que no los sobrecoja la vergüenza que fue anunciada contra la casa de Iaakob,

[1550] **2:5** heb. Kehal – congregación, comunidad, pueblo.

pues el Ruach de hwhy YHWH está airado por sus planes. He aquí, mis palabras son buenas al que camina rectamente.
8 Mi pueblo, como un ladrón, se levantó contra su propio Shalom; a los pobres quitan todo hasta desnudarlos, a fin de que pierdan toda esperanza; y provocan guerra.
9 A las mujeres de mi pueblo han echado de la casa de placeres, y a sus niños han quitado la honra para siempre.
10 Levántense y váyanse, porque este lugar no es para su reposo, pues la contaminación traerá destrucción, destrucción severa.
11 Cuando un hombre es impulsado por espíritu de falsedad y engaño, influenciado por el vino y la embriaguez, es por causa de la angustia de este pueblo.
12 Ciertamente te reuniré completamente, oh Iaakob; ciertamente recogeré el remanente de Israel. Haré con ellos como a ovejas en calamidad, como a rebaño que está en su aprisco, protegido de los ladrones.
13 Subió ante ellos el que abre la brecha; abrieron brecha y pasaron por la puerta; salieron por ella, y frente a ellos pasará su mélej, y hwhy YHWH a su cabeza.

Pérek [Capitulo] 3

Y dijo: Escuchen estas cosas, jefes de la casa de Iaakob, y príncipes de la casa de Israel: ¿No es de ustedes conocer el juicio?
2 Ustedes que aborrecen lo bueno y aman lo malo, que quitan la piel de encima de ellos y la carne de sus huesos;
3 que *comen la carne de mi pueblo*[1551] y arrancan su piel, quiebran sus huesos y los cortan en pedazos como para el caldero, como carne en la olla.
4 Entonces clamarán a hwhy YHWH, pero Él no les responderá; volverá de ellos su rostro en aquel tiempo, porque han hecho malas obras.
5 Así dice hwhy YHWH con respecto a los nebim que hacen errar a mi pueblo, que gritan: ¡Shalom! cuando sus dientes tienen algo para morder, y cuando no les ponen algo en su boca, predicen sobre ellos guerra.
6 Por eso se les hará de noche, para que no tengan visión. Se les oscurecerá para que no adivinen. Se pondrá el sol sobre los nebim, y el día se entenebrecerá sobre ellos.
7 Y los falsos videntes serán avergonzados, y los adivinos confundidos. Todos ellos cubrirán sus labios, porque Elohim no les responderá.
8 Pero yo estoy lleno de poder del [jwr] Ruach de hwhy YHWH, de juicio y de fuerza, para declarar a Iaakob su rebelión, y a Israel su transgresión.
9 Escuchen esto, oh jefes de la casa de Iaakob, y gobernantes de la casa de Israel, que aborrecen el juicio, y pervierten todo el derecho;
10 que edifican a Tzion con sangre, y a Ierushalaim con iniquidad.
11 Sus magistrados juzgan por la retribución y sus kohanim enseñan por paga, y sus [µyaybn] Nebim adivinan por dinero. Creen que hwhy YHWH está con ellos, y dicen: He aquí, hwhy YHWH está entre nosotros; no nos vendrá ningún mal.
12 Por tanto, a causa de ustedes, Tzion será arada como campo, Ierushalaim quedará desolada, y el monte de la casa quedará como bosque.

Pérek [Capitulo] 4

Y ocurrirá en el final de los días, que el monte de la casa de hwhy YHWH será establecido como cabeza de los montes, y será exaltado sobre las colinas, y correrán a él los pueblos.
2 Muchas naciones vendrán, y dirán: Vengan, subamos al monte de hwhy YHWH, a la casa del Elohei de Iaakob. Y Él nos enseñará sus caminos, y andaremos en sus sendas. Porque de Tzion saldrá la [hrwt] Torah, y la palabra de hwhy YHWH de Ierushalaim.

[1551] **3:3** *comen la carne de mi pueblo – devoran y oprimen a mi pueblo.*

3 Él juzgará entre muchos pueblos, y reprenderá a naciones poderosas hasta muy lejos; forjarán rejas de arado de sus espadas, y de sus lanzas harán hoces. No levantará espada nación contra nación, ni aprenderán más para hacer la guerra.
4 Cada uno se sentará bajo su vid y bajo su higuera. No habrá quien les haga daño; porque la boca de hwhy YHWH Tzebaot lo ha hablado.
5 Pues aunque todos los pueblos anden cada uno en el nombre de su dios, nosotros andaremos en el Nombre de hwhy YHWH Eloheinu por el Olam y por siempre.
6 En aquel día, dice hwhy YHWH, reuniré a los que están lejos; acercaré a los esparcidos, a quienes yo afligí.
7 Haré un remanente de los esparcidos, y una nación poderosa de los que están lejos. hwhy YHWH reinará sobre ellos en el monte de Tzion y en Ierushalaim, desde ahora y por el Olam.
8 Y tú, Migdal Eder[1552], la colina de la hija de Tzion, tu tiempo ha llegado. Ya viene el que antes fuera el gobernante de la hija de Ierushalaim.
9 Ahora pues, ¿por qué cometiste maldad? ¿No hay mélej en ti?, ¿o han perecido tus consejeros?, pues te han venido dolores de parto.
10 Soporta el dolor y retuércete como mujer que está de parto, oh hija de Tzion; porque ahora te irás de la ciudad y vivirás en el campo. Irás hasta Babel y allí serás librada, y allí te salvará hwhy YHWH de la mano de tus enemigos.
11 Por ahora muchas naciones se juntarán contra ti, y dirán: Sea Tzion profanada, y que nuestros ojos lo vean,
12 pero sin saber los pensamientos de hwhy YHWH, ni entender su mente; porque Él los juntará como gavillas en la era.
13 Levántate y tríllalos, oh hija de Tzion, porque haré que tus cuernos sean como el hierro, y tus cascos como bronce, y desmenuzarás a muchos pueblos; sus posesiones dedicarás a hwhy YHWH, y sus riquezas al Adon de toda Aretz.

Pérek [Capitulo] 5

Ahora saldrás en tropas, oh hija de tropas poderosas; han puesto sitio contra nosotros; castigarán al juez de Israel con una vara en la mejilla.
2 Pero tú, [µjl tyb] Bet Léjem Efratah, aunque eres pequeña para estar entre los millares de Iehudah, de ti saldrá un príncipe que gobierne sobre Israel. Y sus salidas han sido desde el [µdq] Kédem[1553], desde los días del [µlw[] Olam.
3 Por tanto Él los entregará hasta el tiempo de dar a luz la que está en dolores de parto. Entonces el resto de sus hermanos volverá a los hijos de Israel.
4 Se levantará y gobernará con poder de hwhy YHWH, con la fortaleza del Nombre de hwhy YHWH su Elohim, y volverá; porque ahora extenderá sus dominios hasta los confines de aretz.
5 Y habrá [µwlv] Shalom. Cuando el de Ashur venga a invadir nuestro país y holle nuestros palacios, entonces levantaremos contra él siete apacentadores, y ocho príncipes de entre los hombres;
6 y asolarán eretz de Ashur con la espada, y eretz de Nimrod con la espada afilada; y nos librará de Ashur cuando venga contra nuestra eretz y cuando entre dentro de nuestras fronteras.
7 Y el remanente de Iaakob estará en medio de muchos pueblos, como rocío que viene de la presencia de hwhy YHWH, como lluvias sobre la hierba, que no esperan al hombre, ni aguardan a los hijos de los hombres.
8 Y el remanente de Iaakob estará entre las naciones, en medio de muchos pueblos,

---

[1552] **4:8** heb. rd[ldgm Migdal Eder – torre del rebaño. ldgm Migdal = torre / rd[Eder = rebaño, Hato.

[1553] **5:1** heb. µdq Kédem – principio, antigüedad, creación (eternidad) anteriores.

como león entre las bestias del bosque, y como cachorro del león entre los rebaños de ovejas, el que cuando ha escogido su presa, corta y despedaza, y no hay quien lo evite.
9 Tu mano se levantará contra los que te aborrecen, y todos tus enemigos perecerán.
10 Y sucederá en aquel día, dice hwhy YHWH, que exterminaré tus caballos de en medio de ti, y destruiré tus carros.
11 Destruiré también las ciudades de tu eretz, y derribaré todas tus fortalezas.
12 Cortaré las hechicerías de tu mano, y no tendrás más agoreros.
13 Destruiré tus esculturas y tus lugares altos de en medio de ti, y no volverás a adorar a las obras de tus manos.
14 Destruiré tus imágenes de Asherah[1554] de en medio de ti, y desolaré tus ciudades;
15 con ira y con furor haré venganza de las naciones que no obedezcan.

Pérek [Capitulo] 6

Oigan ahora lo que dice hwhy YHWH: Levántate y juzga sobre los montes, y que los collados escuchen tu voz.
2 Escuchen, oh montes, el juicio de hwhy YHWH. Estén atentos los cimientos de aretz; porque hwhy YHWH contenderá con su pueblo, y juzgará a Israel.
3 ¿Qué te he hecho, pueblo mío?, ¿o en qué te he apenado? Da testimonio contra mí.
4 ¿No te hice subir de eretz de Mitzraim, y te salvé de la casa de servidumbre, y envié ante ti a Mosheh, a Aharón y a Miriam?
5 ¡Oh pueblo mío! Recuerda lo que tramaba Balak, rey de Moab, y qué le respondió Bilam, hijo de Beor, desde Shitim hasta Gilgal, porque él conocía la tzedek de hwhy YHWH.
6 ¿Con qué me presentaré ante hwhy YHWH, y me inclinaré al Elohim de lo Alto? ¿Debo ir ante Él con holocaustos, con becerros de un año?
7 hwhy YHWH no se agrada de millares de carneros, ni de diez mil *arroyos de aceite*[1555]. Si ofreciera yo mi primogénito, me sería iniquidad, y si el fruto de mis entrañas, sería transgresión contra mi alma.
8 Oh hombre, hwhy YHWH te ha mostrado lo que es bueno, y lo qué Él demanda de ti: Que hagas [qdx] Tzedek, que ames la [dsj] Jesed, y que estés dispuesto a seguir a tu Elohim.
9 ¡Escucha! hwhy YHWH clama a la ciudad; predicando enseñanza a los que reverencian su Nombre. Escucha, oh tribu, a quien contra ti testifica.
10 Porque todavía hay fuego en casa del inicuo, en los tesoros de iniquidad y en la medida escasa y engañosa.
11 ¿Cómo pueden justificarse con balanza falsa y con bolsa de pesas engañosas?
12 Porque sus ricos están llenos de engaño, sus habitantes hablan mentira, y su lengua es engañosa en su boca.
13 Por eso comenzaré a herirte, y te desolaré a causa de tus transgresiones.
14 Comerás, pero no quedarás satisfecho, y tu enfermedad estará en tus entrañas. Concebirás pero no parirás, y a cualquiera que des a luz yo lo entregaré a la espada.
15 Sembrarás, pero no cosecharás; pisarás las aceitunas, pero no te ungirás con el aceite; y pisarás los lagares, pero no beberás el vino.
16 Porque has retenido los mandamientos de Omri, y todas las obras de la casa de Ajab; y has seguido sus consejos. Por eso he puesto torpeza en ellos, y de sus habitantes motivo de burla. Y recibirán el oprobio de mi pueblo.

Pérek [Capitulo] 7

¡Ay de mí! Porque soy como el último de los frutos de verano, como los últimos rebuscos de la vendimia, cuando ya no hay

---

[1554] **5:14** heb. hrva Asherah – deidades paganas femeninas (astarte, isis, diosa del cielo, hoy "la virgen maría").

[1555] **6:7** *arroyos de aceite – riquezas y prosperidad abundanate.*

racimo que comer; y mi alma desea los primeros frutos.
2 El Jasid* ha perecido de aretz; no hay alguien recto entre los hombres; todos acechan para derramar sangre; y cada cual tiende red a su hermano para destruirlo.
3 Sus manos están listas para hacer el mal y no el bien. El gobernante pide oro, y el juez dice: Denme soborno; y el príncipe habla conforme al antojo de su alma, y lo confirman.
4 El mejor de ellos es como la zarza; el más recto es peor que un seto de espinos. El día de tus centinelas y de tu salvación ha venido, pero ahora será el lamento de ellos.
5 No crean en el compañero, ni confíen en el amigo; de tu esposa guarda las palabras de tu boca.
6 Porque el hijo deshonra al padre, la hija se levanta contra su madre, la nuera contra su suegra, y los enemigos del hombre son los de su propia casa.
7 Pero yo pondré mi mirada en hwhy YHWH, esperaré al Elohim de mi salvación; y Elohai me oirá.
8 No te alegres de mí, oh enemiga mía, porque aunque caí, me levantaré; aunque me siente en las tinieblas, hwhy YHWH será mi [rwa] Or.
9 Soportaré la ira de hwhy YHWH, porque he transgredido contra Él, hasta que Él abogue por mi causa y me juzgue. Él me sacará a la Or; y yo veré su Tzedekah.
10 Entonces mi enemiga lo verá, y vergüenza la cubrirá por haberme dicho: ¿Dónde está hwhy YHWH tu Elohim? Mis ojos la verán; ahora ella será hollada como lodo de las calles.
11 Es el día para edificar tus muros; es el día de levantarlos.
12 Es el día cuando el pueblo vendrá hasta ti desde Ashur, desde las ciudades fortificadas, desde Tzor hasta el Río, y de mar a mar, y de monte a monte.
13 Y aretz será desolada a causa de sus habitantes, a causa del fruto de sus obras.
14 Con tu vara apacienta a tu pueblo, el rebaño de tu heredad, que como ovejas habitarán solos en medio del Karmel. Que apacienten en Bashán y en Guilad, como en los días del Olam.
15 Como en los días cuando salieron de Mitzraim, verán cosas maravillosas.
16 Las naciones verán, y se turbarán del poder de ellos. Pondrán sus manos sobre sus bocas, y sus oídos serán ensordecidos.
17 Lamerán el polvo como el serpiente. Como los reptiles de aretz saldrán temblando de los lugares donde se habían encerrado. Vendrán con temor ante hwhy YHWH Eloheinu, y temerán por causa de ti.
18 ¿Quién es [la] “ EL ” como tú, que perdona la iniquidad, y pasa por alto la transgresión del remanente de su heredad? Tú no retienes para siempre el enojo, pues te deleitas en la Jesed.
19 Él volverá a tener Rajamim de nosotros; borrará todas nuestras iniquidades, y echará en las profundidades del mar todas nuestras transgresiones.
20 Tú concederás la [tma] Emet a Iaakob, y la [dsj] Jesed a Abraham, como juraste a nuestros padres desde los tiempos antiguos.

µwjn
NAJUM

Pérek [Capitulo] 1

Profecía sobre Ninveh. Séfer de la visión de Najum, de Elkoshi.

2 [la] “ EL ” celoso y vengador es hwhy YHWH; hwhy YHWH es vengador en su ira. hwhy YHWH se vengará de sus adversarios, y reservará su ira para sus enemigos.

3 hwhy YHWH es paciente y grande en poder, y de ninguna manera tendrá por inocente al culpable. hwhy YHWH tiene su camino en el torbellino y la tempestad, y las nubes son el polvo de sus pies.

4 Reprende al mar, y lo hace secar, y todos los ríos se secan. Bashán y el Karmel desfallecen, y la flor del Lebanon se marchita.

5 Los montes tiemblan ante Él, y los collados se dividen; aretz se conmueve en su presencia, el mundo y todos los que en él habitan.

6 Ante su ira, ¿quién puede mantenerse?, y ¿quién resistirá cuando se inflama su cólera? Su furor se derrama como fuego, las montañas se derriten ante Él.

7 hwhy YHWH es Tob[1556], fortaleza en el día de la tribulación; y conoce a los que confían en Él.

8 Pero con una desbordante inundación acabará con el lugar de sus enemigos, y las tinieblas perseguirán a sus adversarios.

9 ¿Qué traman contra hwhy YHWH? Él destruirá totalmente. Las desolaciones no se levantarán por segunda vez.

10 Porque aunque sean como espinos entretejidos, y se embriaguen en sus licores, serán devorados como hojarasca seca.

11 De ti ha salido quien maquina el mal contra hwhy YHWH, un consejero perverso.

12 Así ha dicho hwhy YHWH: Aunque estén en la plenitud de su fuerza y sean muchos, lo mismo serán cortados, y él pasará. Aunque te he humillado, no lo volveré a hacer.

13 Ahora voy a quebrar su yugo de sobre ti, y romperé tus coyundas.

14 hwhy YHWH ha decretado acerca de ti: No se propagará más tu nombre; exterminaré la casa de tus dioses, imagen e ídolo de fundición; y prepararé tu sepulcro, porque eres vil.

15 ¡He aquí sobre los montes los pies del que trae las buenas nuevas, y anuncia [µwlv] Shalom! Celebra tus fiestas, oh Iehudah y cumple tus votos; pues el inicuo no volverá a cometer transgresión contra ti, porque está completamente destruido.

Pérek [Capitulo] 2

Sube un destructor delante de tu rostro, se mantiene vigilante, cuida el camino y cíñe sus lomos, su fuerza es muy grande.

2 Porque hwhy YHWH restaura la majestad de Iaakob como la majestad de Israel; porque los opresores los han pisoteado y destruido sus ramas.

3 Los escudos de sus poderosos están enrojecidos, los valientes juegan con sus antorchas de fuego y sus carros en el día de su preparación, y los jinetes infunden terror.

4 En las calles cantan arrogantes en sus carros, su aspecto es como antorchas encendidas, y corren como relámpagos.

5 Los soldados son obedientes a sus oficiales, tropiezan al marchar, se apresuran hacia el muro, y las defensas están preparadas.

6 Las puertas de la ciudad están abiertas, y el palacio será destruido.

7 La reina llama a los jinetes y huye hacia el norte; sus damas hacen duelo en sus corazones como las palomas.

8 Ninveh es como un lago y se halla junto a las aguas; sus guerreros huyen, y sus oficiales les gritan: ¡Deténganse, deténganse!; pero ninguno hace caso.

9 Tomen el despojo de la plata, tomen el despojo del oro; porque no tiene fin el depósito, rico en vasijas finas.

[1556] **1:7** heb. bwf Tob – bueno, hermoso, bello, bondadoso.

10 Ella es invadida, derribada y dejada vacía. El corazón desfallece, las rodillas tiemblan, y hay dolor en todos los lomos, y todos están llenos de vergüenza.
11 ¿Dónde está la guarida de los leones, donde se alimentaban los cachorros de los leones, donde entraba el león y la leona, y los cachorros del león, y nadie los espantaba?
12 El león desgarraba lo suficiente para sus cachorros, y cortaba aparte para sus leonas; llenaba de presa sus cuevas, y sus guaridas con rapiña.
13 He aquí, que estoy contra ti, dice hwhy YHWH Tzebaot. Encenderé y reduciré a humo a tus multitudes, la espada devorará a tus leoncillos; cortaré de aretz tu presa, y no se oirá más la voz de tus mensajeros.

Pérek [Capitulo] 3

¡Ay de la ciudad sanguinaria! Toda ella está llena de mentira y de iniquidad, y el saqueo en ella es incalculable.
2 Escuchen el látigo, y el rechinar de ruedas, el estruendo de las cabalgaduras y de los carros que saltan;
3 carga el jinete, refulge la espada y brilla la lanza. Hay multitud de muertos, y un montón de cadáveres, tantos que tropiezan en ellos.
4 A causa de las muchas prostituciones de la ramera, que fue hermosa y maestra de hechicerías, quien seduce a las naciones con sus fornicaciones, y a los pueblos con sus hechicerías.
5 He aquí, que estoy contra ti, dice hwhy YHWH Tzebaot. Alzaré tus faldas hasta que te cubran el rostro, y mostraré a las naciones tu desnudez, y a los reyes tu vergüenza.
6 Echaré inmundicias sobre ti, te llenaré de afrenta, y te pondré como estiércol.
7 Y todos los que te miren huirán de ti, y dirán: Ninveh es asolada; ¿quién se lamentará por ella? ¿Dónde hay quienes la consuelen?
8 ¿Eres tú mejor que No-Amón, que esta junto a los ríos y rodeada de aguas, cuyo baluarte era el mar, y las aguas su muro?
9 Kush y Mitzraim eran su fuerza ilimitada; Put y Lubim eran sus ayudadores.
10 Aún así fue llevada en cautiverio, y sus pequeños fueron estrellados en las encrucijadas de todas las calles, sobre sus hombres ilustres echaron suertes, y todos sus grandes hombres fueron aprisionados con cadenas.
11 Tú también serás embriagada y se burlarán de ti; tú también buscarás un refugio por causa del enemigo.
12 Todas tus fortalezas serán como higuera con sus primeros frutos maduros, si son sacudidas caen en la boca del que las come.
13 He aquí, *tu pueblo que está en medio de ti es semejante a las mujeres*[1557]; abrirá las puertas de tu eretz a tus enemigos; y el fuego consumirá tus cerrojos.
14 Provéete de agua para el sitio, refuerza tus fortalezas; pisa el barro, amasa la arcilla y remueve el mortero; toma el molde de los ladrillos.
15 Allí te consumirá el fuego, te cortará la espada, y te devorará como saltamontes; porque como el saltamontes te has multiplicado, y como la langosta te has aumentado.
16 Multiplicaste tus mercaderes más que las estrellas del shamaim; la langosta se extiende y se va.
17 Tus oficiales son como la langosta, y tus jefes como enjambres de saltamontes, que acampan en los muros en los días fríos; pero tan pronto como el sol sale, vuelan y no se sabe dónde están.
18 Tus apacentadores se duermen, oh rey de Ashur; tus aliados han desertado. Tu pueblo está esparcido por las montañas, y no tiene quién lo reúna.
19 No hay alivio para tu quebranto; tu herida es grave; todos los que sepan las noticias acerca de ti, batirán las manos,

[1557] **3:3** *tu pueblo es semejante a mujeres – tu pueblo es cobarde.*

porque tu maldad ha salido continuamente
contra todo hombre.

qwqbj
JABAKUK

Pérek [Capitulo] 1

La profecía que vio Jabakuk haNabi.

2 ¿Hasta cuándo, oh hwhy YHWH, clamaré y no escucharás? A ti clamo a causa de la violencia, y Tú no me libras.

3 ¿Por qué me muestras la iniquidad, y contemplas indiferente la maldad? Pues la violencia y el despojo se hallan ante mí; el juicio estaba de mi parte, pero el juez aceptó soborno.

4 Y se paraliza la Torah, y no va delante el derecho, porque el malvado asedia al [qydx] Tzadik, y pervierte el juicio.

5 Miren entre las naciones, observen y asómbrense; porque haré una obra en sus días, que aunque alguno la explique, no la creerán.

6 Pues he aquí, yo levantaré a los kasdim, pueblo insolente y cruel, que marcha por la anchura de aretz para tomar moradas que no son de ellos.

7 Son terribles y temibles; su derecho y su majestad proceden de ellos mismos.

8 Sus corceles son más veloces que los leopardos, y más feroces que lobos del desierto; sus jinetes se bajarán rápidamente, vendrán de territorios lejanos, y volarán como el águila que se apresura a devorar.

9 Todos ellos vienen a saquear, el aspecto de sus rostros es agresivo; reunirán botín como arena.

10 Y se burlan de los reyes, y los príncipes son motivo de mofa para ellos; se ríen de toda fortaleza, levantan terraplenes y las capturan.

11 Y su espíritu atraviesa y quebranta, y se tornan culpables, ellos que atribuyen su poder a su dios.

12 Porque Tú, oh hwhy YHWH, [yhla] Elohai, eres [vwdq] Kadosh desde el principio. No moriremos, ¡Oh hwhy YHWH!, Tú has señalado este castigo para juicio; y Tú, oh Roca, los has establecido como reprensión.

13 Muy limpio eres de ojos para ver el mal, y no puedes observar la maldad; ¿por qué entonces te fijas en los arrogantes y te quedas callado cuando el malvado devora al tzadik?

14 Tú hiciste a los hombres como los peces del mar, como los reptiles que no tienen quien los gobierne.

15 Atrapan a todos ellos con el anzuelo, y los capturan en su red, y los juntan en sus mallas; por tanto se regocijan y están alegres.

16 Por eso ofrecen sacrificios a su red, y queman incienso a sus mallas; porque por ellas se han hecho ricos, y copioso su alimento.

17 Por eso de continuo echan la red, y sin compasión hacen matanza de pueblos.

Pérek [Capitulo] 2

Sobre mi lugar estaré y me pondré sobre la torre, estaré atento hasta ver lo que me dirá mi pueblo, y qué le responderé acerca de mi castigo.

2 Entonces hwhy YHWH contestó y me dijo: Escribe la visión claramente en tablas, para que cualquier hombre la pueda leer con rapidez.

3 Porque en su Moed[1558] la visión se cumplirá y no mentirá; pero si tarda, no pierdan el ánimo, porque sin duda vendrá y no tardará.

4 Porque su alma no se complace en la iniquidad; pero el [qydx] Tzadik en su [hnwma] Emunah vivirá.

5 Además, el que es dado al vino es traicionero, es arrogante y jactancioso que ensancha como el sheol su apetito, y es como la muerte que nunca se sacia; antes reúne para sí todas las gentes, y junta para sí a todos los pueblos.

6 ¿No han de levantar contra él proverbios y sátiras, y no le dirán acaso: ¡Ay del que aumenta lo que no es suyo! ¿Hasta cuándo

---

[1558] **2:3** heb. d[wm Moed – fiesta(s) solemne(s) (de Israel), tiempo señalado (exacto), fecha indicada. El pasuk se puede traducir también: porque en una de los Moed* (fiestas) un testigo fiel vendrá, y aunque tarde no demorará.

seguirá cargando sobre sí las prendas arrebatadas?
7 Los que te muerden se levantarán de repente, y se despertarán los que te atribulan, y serás despojo para ellos.
8 Porque tú has saqueado a muchas naciones, todo el resto de pueblos te saquearán a ti, a causa de la sangre de los hombres, y de la violencia de aretz, de las ciudades y de todos sus moradores.
9 ¡Ay del que comete fraude y acumula mal para sí, el que hace su nido en lo alto para ser librado poder del mal!
10 Consejo vergonzoso tomaste para tu casa, has saqueado muchos pueblos, y has hecho que tu alma transgreda.
11 Pues *la piedra clamará* [1559]desde el muro, y le responderá la viga del techo.
12 ¡Ay del que construye una ciudad con derramamiento de sangre, y del que funda un pueblo con iniquidad!
13 Todas estas cosas vienen de hwhy YHWH Tzebaot. Los pueblos trabajarán en fuego, y las naciones se afanarán en vano.
14 Porque Aretz será llena del [t[d] Daat del kabod de hwhy YHWH, como las aguas cubren el mar.
15 ¡Ay del que da de beber a su prójimo! ¡Ay de ti, que le acercas tu hiel, y le embriagas para mirar su desnudez!
16 Eres llenado con vergüenza en lugar de honra; bebe tú también, y queda en descubierto; porque te ha llegado el tiempo de beber la copa de la diestra de hwhy YHWH, y tu honra será cubierta de vergüenza.
17 Porque te cubrirá la violencia que hiciste al Lebanon, y la destrucción que harán las fieras te causará tribulación, por la sangre derramada de los hombres y por la violencia de aretz, de las ciudades y de todos sus habitantes.
18 ¿De qué sirve la escultura que talló el artífice? La estatua de fundición es enseñanza mentirosa, para que el corazón del que la hizo confíe en ella, pues es un ídolo mudo el que ha hecho.
19 ¡Ay del que dice al madero: Despierta; y a la piedra muda: Levántate! ¿Pueden ellas enseñar? He aquí que están cubiertas de oro y plata, pero en su interior no hay aliento alguno.
20 Pero hwhy YHWH está en su kadosh Hejal. ¡Calle ante Él toda aretz!

Pérek [Capitulo] 3

Tefilah de Jabakuk haNabi, con Shigionot[1560].

2 Oh hwhy YHWH, he oído tu Nombre, y estoy lleno de temor.
Oh hwhy YHWH, aviva tu obra en medio de los tiempos, En medio de los tiempos hazla conocer; En la ira acuérdate de tu Rajamim.
3 [hwla] Eloh viene de Temán, Y el [vwdq] Kadosh del monte Parán.

Selah

El resplandor de su majestad cubre los shamaim, Y su alabanza llena Aretz.
4 Y aparece un resplandor como la Or; Rayos brillantes salían de su mano[1561], Y allí se oculta su poder.
5 Delante de Él va la mortandad,
Y carbones encendidos siguen sus pasos.

6 Se levantó, y midió Aretz;
Con su mirada hace temblar a las naciones; Las montañas del Olam fueron esparcidas, Los collados del Olam se humillaron.
Sus caminos son del Olam.
7 Veo las tiendas de Kushán en aflicción;
Tiemblan las tiendas de eretz de Midián.

[1559] **2:11** *la piedra clamara – hasta la naturaleza gritara lo injusto.*

[1560] **3:2** heb. twnygv Shigionot – acompañamiento musical.

[1561] **3:4** El **arameo** traduce: en la ciudad que fue establecida por sus manos, allí será puesto su poder.

8 ¿Estaba *airado* hwhy *YHWH contra los ríos*[1562]?
¿Era tu ira contra las corrientes de las aguas?
¿Era tu furor contra el mar cuando montaste en tus caballos,
Y en los carros de tu salvación?
9 Listo estaba tu arco;
Y fueron muchas las flechas por tu mandato poderoso.
Selah
Surcaste aretz con ríos.
10 Los montes te vieron y se estremecieron;
La inundación de las aguas pasó;
El abismo dio su voz y levanto sus manos en alto.
11 El *sol y la luna fueron detenidos*[1563] en sus habitaciones;
Caminaron a la Or de tus flechas,
Y al resplandor de tus brillantes lanzas.
12 Con tu ira pisaste aretz,
Y en tu furor pisaste las naciones.
13 Saliste a salvar a tu pueblo,
Para salvar a tu Mashiaj.
Heriste la cabeza de la casa del malvado,
Y los descubriste desde sus cimientos hasta su mismo cuello.
Selah
14 Has castigado con sus propias varas las cabezas de sus jefes,
Pues ellos habían puesto su confianza en su ferocidad,
Para devorar encubiertamente al pobre.
15 *Con tus caballos caminaste en el mar*[1564], A lo largo del montón de las grandes aguas.
16 Cuando oí esto, se conmovieron mis entrañas;
Y las palabras de mis labios fueron turbadas;
Mucho temor entró en mis huesos y mis rodillas temblaron;
Pues me descubriste y me hiciste ver, El día de la tribulación que viene sobre el pueblo.
17 Aunque la higuera no florezca,
Ni haya fruto en las vides,
Y aunque falte el producto del olivo, Y los campos no den mantenimiento,
Aunque falten las ovejas en los rebaños,
Y no haya vacas en los corrales;
18 Con todo, yo me alegraré en hwhy YHWH,
Y me gozaré en el Elohim de mi salvación.
19 hwhy YHWH el Adon es mi fortaleza,
Quien ha hecho mis pies como de ciervo, Y me hace andar sobre las alturas. Al director de los cantores, con mis instrumentos de cuerdas.

[1562] **3:8** *airado YHWH con los rios – enojado contra los grandes poderes imperiales de Babilonia y Egipto [los dos rios, Eufrates y el Nilo]*

[1563] **3:11** *el sol y la luna fueron detenidos – el universo compartio en la batalla para el bien.*

[1564] **3:15** *con tus caballos caminaste en el mar – YHWH te guio con su poder.*

hynpx
TZEFANIAH

Pérek [Capitulo] 1

Palabra de hwhy YHWH que vino a Tzefaniah, hijo de Kushi, hijo de Guedalíah, hijo de Amaríah, hijo de Jizkiahu, en días de Ioshíahu, hijo de Amón, rey de Iehudah.
2 Quitaré por completo todas las cosas de sobre la faz de adamah, dice hwhy YHWH.
3 Quitaré a hombres y a bestias, quitaré a las aves del shamaim y a los peces del mar. Pondré tropiezo contra los malvados; y cortaré al hombre de la faz de adamah, dice hwhy YHWH.
4 Extenderé mi mano contra Iehudah, y contra los habitantes de Ierushalaim. Y cortaré todo remanente de Baal de este lugar, y el nombre de los que le sirven junto con los sacerdotes;
5 y a todos los que adoran sobre los terrados al ejército del shamaim, y a todos los que adoran y juran por hwhy YHWH y juran por Malkam;
6 a todos los que se han apartado de hwhy YHWH, y a todos los que no buscaron a hwhy YHWH, y no inquirieron acerca de Él.
7 Teman ante la presencia de hwhy YHWH el Adon, porque el día de hwhy YHWH está cercano; hwhy YHWH ha preparado sacrificios, y ha llamado a sus invitados.
8 Acontecerá que en el día del sacrificio de hwhy YHWH, castigaré a los príncipes, a los hijos de los reyes, y a todos los que lleven vestido extranjero.
9 En aquel día castigaré a todos los que toman por la fuerza y saquean, y llenan sus casas de almacenaje por medio de la violencia y del engaño.
10 Y en aquel día, dice hwhy YHWH, se escuchará un clamor desde la puerta del Pescado, y un lamento desde la ciudad nueva, y gran quebrantamiento desde el lado de las colinas.
11 Laméntense, habitantes de Majtesh, porque todo el pueblo de mercaderes está arruinado; todos los que traen plata serán destruidos.
12 Y sucederá en aquel tiempo que buscaré en Ierushalaim con lámparas, y castigaré a los hombres que menosprecian a sus centinelas, y dicen en sus corazones: hwhy YHWH no hará bien ni hará mal.
13 Por eso sus bienes serán saqueados, y sus casas quedarán desoladas; edificarán casas, pero no habitarán en ellas, plantarán viñas, pero no beberán su vino.
14 El gran día de hwhy YHWH está cercano, se aproxima y se apresura en venir la voz del día de hwhy YHWH. Hasta los valientes clamarán amargamente.
15 Ese día será un día de ira, día de tribulación y de angustia, día de confusión y desolación, día de tinieblas y tristeza, día de nubes y de entenebrecimiento,
16 día de [rpwv] Shofar y de alarma contra las ciudades fortificadas, y contra las altas torres.
17 Atribularé a los hombres hasta hacerlos que anden como ciegos, porque transgredieron contra hwhy YHWH; su sangre será derramada como polvo, y su carne como estiércol.
18 Ni su plata ni su oro podrán librarlos en el día de la ira de hwhy YHWH, pues toda aretz será consumida por el fuego de su celo. Por cuanto dará un fin, sí, un fin terrible a todos los que moran en aretz.

Pérek [Capitulo] 2

Congréguense y hagan alianza, oh nación sin instrucción,
2 antes que lleguen a ser como el tamo, antes que el furor de la ira de hwhy YHWH sea descargado sobre ustedes, antes que el día de la ira de hwhy YHWH los sorprenda.
3 Busquen a hwhy YHWH todos los humildes de aretz, hagan juicio y busquen [qdx] Tzedek y [hwn[] Anavah[1565]; quizá

[1565] **2:3** heb. hwn[Anavah – mansedumbre, humildad.

sean escondidos en el día de la ira de hwhy YHWH.
4 Porque Azah será abandonada, y Ashkelón desolada; Ashdod será llevada cautiva al medidodía, y Ekrón será desarraigada.
5 ¡Ay de los moradores de la costa del mar, del pueblo de Kreta! La palabra de hwhy YHWH es contra ustedes, oh Kanaán y eretz de los pelishtim; los destruiré de manera que no queden habitantes allí.
6 La costa del mar será un aprisco y Kreta será casa de pastos para rebaños de ovejas.
7 Y será una porción para el remanente de la casa de Iehudah; donde apacentarán; y en las casas de Ashkelón se echarán durante la tarde; porque hwhy YHWH su Elohim los visitará, y los hará volver de su cautiverio.
8 He oído las afrentas de Moab, y las blasfemias de los hijos de Amón, con las cuales deshonraron a mi pueblo, y se han engrandecido contra su territorio.
9 Por eso, vivo yo, dice hwhy YHWH [twabx] Tzebaot, Elohei de Israel, que Moab será como Sedom, y los hijos de Amón como Amorah; pues sus plantíos serán destruidos, sus consejeros perecerán, y serán una desolación para siempre. El remanente de mi pueblo los saqueará, y los sobrevivientes de mi pueblo los poseerán.
10 Eso sufrirán por su soberbia, porque afrentaron altaneramente al pueblo de hwhy YHWH Tzebaot.
11 hwhy YHWH será terrible contra ellos, porque destruirá a todos los dioses de aretz. Luego todos los pueblos le adorarán a Él, cada cual desde su lugar.
12 Ustedes, los de Kush, también morirán por mi espada.
13 Y Él extenderá su mano contra el norte, y destruirá Ashur, y hará de Nínveh una desolación, pues quedará seca como un desierto;
14 y los rebaños de ganado se echarán en ella, toda clase de bestias de las naciones; también pelícanos y búhos se alojarán en sus casas; y las bestias rugirán en medio de ellas. Habrá desolación en los umbrales, pues sus cimientos quedarán al descubierto.
15 Esta es la ciudad alegre que vivía despreocupada, que decía en su corazón: "Yo soy, y fuera de mí no hay ninguna otra". ¡Cómo ha quedado desolada y hecha guarida de fieras! Cualquiera que pase junto a ella quedará sorprendido, se burlará y sacudirá su mano, y dirá:

Pérek [Capitulo] 3

¡Ay de la ciudad famosa, la que fue salvada, la ciudad de Ionah!
2 No obedeció la voz, ni aceptó la corrección; no confió en hwhy YHWH, ni se acercó a su Elohim.
3 Sus príncipes en medio de ella son como leones que rugen; sus jueces son lobos del desierto que no dejan hueso para la mañana.
4 Sus nebim son desenfrenados y traidores; sus kohanim han profanado el Kodesh, y han violado la Torah.
5 hwhy YHWH que es [qydx] Tzadik en medio de ella, no hará iniquidad; cada mañana saca a Or su juicio, Él nunca tarda; pero el inicuo no conoce la vergüenza.
6 He destruido a las naciones; sus torres están desoladas; he vaciado sus calles, de manera que nadie pasa por ellas. Sus ciudades están solas, sin hombre alguno y sin habitantes.
7 Entonces dije: Ciertamente me adorarán y aceptarán mi corrección, de modo que su morada no ha de ser cortada, pese a todas mis visitaciones sobre ella; pero se apresuraron a corromper todas sus acciones.
8 Por tanto, espérenme, dice hwhy YHWH, hasta el día en que me levante a dar testimonio; porque mi juicio se ha acercado para reunir a las naciones, juntar los reinos, para derramar sobre ellos mi furor y todo el ardor de mi ira; porque por el fuego de mi celo toda aretz será consumida.
9 En aquel tiempo restauraré yo a los pueblos el lenguaje puro, para que todos invoquen el Nombre de hwhy YHWH, para que le sirvan de común acuerdo.
10 Desde más allá de los ríos de Kush me traerán sacrificios; la hija de mis esparcidos, una ofrenda para mí.

11 En aquel día no te avergonzarás por ninguna de tus obras, por las cuales transgrediste contra mí; porque entonces quitaré de en medio de ustedes el poder de su soberbia, y nunca más serán arrogantes, porque sentirán ahabat por mi kadosh monte.
12 Y dejaré en medio de ti un pueblo humilde y pobre, que buscará refugio en el Nombre de hwhy YHWH.
13 El remanente de la casa de Israel no cometerá iniquidad, ni hablará mentiras, ni se hallará en su boca lengua engañosa; porque serán apacentados y reposarán, y nadie les hará ningún daño.
14 ¡Canta, oh hija de Tzion! ¡Grita, oh Israel! ¡Alégrate y regocíjate con todo tu corazón, hija de Ierushalaim!
15 hwhy YHWH se ha llevado tus juicios y ha echado fuera a tus enemigos. El [ûlm] Mélej de Israel, hwhy YHWH, está en medio de ti; y no volverás a ver el mal.
16 En aquel tiempo dirán a Ierushalaim: No temas; y a Tzion: No se debiliten tus manos.
17 hwhy YHWH tu Elohim es en medio de ti, Guibor que salva; te regocijarás con júbilo, te renovará con su ahabat, y danzarás de gozo con alabanzas como en el día de fiesta.
18 Quitaré a los que están lejos del Moed*, y que sobrellevaron la carga de la reprensión.
19 He aquí, que en aquel tiempo me ocuparé de todos tus opresores; y salvaré a la que cojea, y recogeré la descarriada. Serán por renombre y alabanza en toda eretz donde fueron avergonzados.
20 En aquel tiempo los traeré otra vez, y en aquel tiempo los reuniré; haré que sean por renombre y alabanza en todos los pueblos de Aretz, cuando los haga volver de su cautiverio ante sus ojos, dice hwhy YHWH.

ygj
JAGAI

Pérek [Capitulo] 1

En el año segundo del rey Dariavesh, en el primer día del mes sexto, vino palabra de hwhy YHWH por medio de Jagai haNabi a Zerubabel, hijo de Shealtiel, gobernador de Iehudah, y a Iehoshua, hijo de Iehotzadak, [lwdg ÷hk] Kohen Gadol, diciendo:

2 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Este pueblo dice: El tiempo para reconstruir la Casa de hwhy YHWH no ha llegado aún.

3 Entonces vino palabra de hwhy YHWH por medio de Jagai haNabi, diciendo:

4 ¿Es acaso tiempo de que ustedes habiten en sus casas artesonadas mientras que esta Casa está desierta?

5 Ahora pues, así dice hwhy YHWH Tzebaot: Consideren muy bien sus caminos.

6 Han sembrado mucho y han recogido poco; comen, pero nunca quedan satisfechos; beben, pero sin llegar a saciarse; se visten, pero no se calientan; y el jornalero entre ustedes que recibe paga, la echa en *bolsa con ajugeros*[1566].

7 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Consideren muy bien sus caminos.

8 Suban al monte, traigan madera, y reedifiquen esta casa; en esto me agradaré, y seré honrado, dice hwhy YHWH.

9 Esperaban mucho y resultó poco; y cuando lo llevaron a casa, yo lo quité de un soplo. ¿Por qué motivo? dice hwhy YHWH Tzebaot. Porque mi casa está desierta, mientras cada uno de ustedes se apresura a cuidar su propia casa.

10 Por eso el shamaim detuvo de sobre ustedes la lluvia, y aretz dejó de dar sus frutos.

11 Llamé a la sequía sobre esta eretz, sobre los montes, sobre el grano, sobre la vid, sobre el aceite, sobre todo lo que el suelo produce, sobre los hombres, sobre el ganado y sobre todo el trabajo de sus manos.

12 Entonces [lbbrz] Zerubabel[1567], hijo de Shealtiel, y Iehoshua, hijo de Iehotzadak, kohen gadol, con todo el remanente del pueblo, obedecieron la voz de hwhy YHWH su Elohim, y las palabras de Jagai haNabi, a quien hwhy YHWH su Elohim les había enviado. Y el pueblo tuvo temor delante de hwhy YHWH.

13 Enseguida Jagai, [ûalm] Malaj[1568] de hwhy YHWH, habló al pueblo conforme al mensaje de hwhy YHWH, y les dijo: Yo estoy con ustedes, dice hwhy YHWH.

14 Y hwhy YHWH despertó el ruach de Zerubabel, hijo de Shealtiel, gobernador de Iehudah, y el ruach de Iehoshua, hijo de Iehotzadak, kohen gadol, y el ruach de todo el remanente del pueblo; y vinieron y trabajaron en la Casa de hwhy YHWH Tzebaot, su Elohim,

15 en el día veinticuatro del mes sexto, en el segundo año del rey Dariavesh.

Pérek [Capitulo] 2

Y en el mes séptimo, a los veintiún días del mes, vino palabra de hwhy YHWH por medio de Jagai haNabi, diciendo:

2 Habla ahora a Zerubabel, hijo de Shealtiel, gobernador de Iehudah, y a Iehoshua, hijo de Iehotzadak, kohen gadol, y al remanente del pueblo, diciendo:

3 ¿Quién ha quedado entre ustedes que haya visto esta casa en su primer kabod, y cómo la ve ahora? ¿Acaso ahora no es ella ante sus ojos como nada?

4 Esfuérzate, pues, oh Zerubabel, dice hwhy YHWH; y esfuérzate tú también, Iehoshua, hijo de Iehotzadak, kohen gadol; y esfuércese todo el pueblo aretz y trabajen, dice hwhy YHWH; porque yo estoy con ustedes, dice hwhy YHWH Tzebaot.

5 Conforme al pacto que hice con ustedes cuando salieron de Mitzraim, así mi [jwr] Ruach permanecerá entre ustedes, no teman.

6 Porque así dice hwhy YHWH Tzebaot: Una vez más, por corto tiempo, estremeceré los shamaim y aretz, el mar y el desierto;

[1566] **1:6** *bolsas con agujeros – se gastan el dinero.*

[1567] **1:12** heb. Zerubabel – el que profana a Babel, enemigo de Babel (confusión).

[1568] **1:13** heb. Malaj – enviado, mensajero, embajador, ser del shamaim que cumple órdenes de HaShem. Traducido "ángel" del griego "anggelus" nombre de una diosa pagana del panteón griego.

7 y sacudiré a todas las naciones, y vendrán las cosas escogidas de todas las naciones; y llenaré de kabod esta casa, dice hwhy YHWH Tzebaot.
8 Mía es la plata, y mío es el oro, dice hwhy YHWH Tzebaot .
9 El [dwbk] Kabod postrero de esta casa será mayor que el primero, dice hwhy YHWH Tzebaot; y daré [µwlv] Shalom en este lugar, dice hwhy YHWH Tzebaot.
10 El día veinticuatro del mes noveno, en el segundo año de Dariavesh, vino palabra de hwhy YHWH por medio del Nabi Jagai, diciendo:
11 Así dice hwhy YHWH Tzebaot : Pregunten a los kohanim acerca de la Torah, diciéndoles:
12 Si alguno lleva carne kodesh en la falda de su manto y toca con su falda el léjem, el potaje, el vino, el aceite o cualquier otra comida, ¿quedará kodesh por ello? Los kohanim respondieron y dijeron: No.
13 Entonces Jagai dijo: Si alguno, estando inmundo, toca cualquiera de esas cosas, ¿quedará inmunda? Los kohanim respondieron y dijeron: Quedará inmunda.
14 Entonces contestó Jagai diciendo: Así es este pueblo y esta nación ante mí, dice hwhy YHWH; y así es toda obra de sus manos; y todo lo que ofrecen aquí es inmundo.
15 Consideren, pues, muy bien en sus corazones desde hoy en adelante, antes que pongan piedra sobre piedra en el Hejal de hwhy YHWH.
16 Cuando venían a un montón de grano de veinte medidas, había sólo diez; y si venían al lagar a sacar cincuenta vasijas, había solamente veinte.
17 Los azoté con viento abrasador, con añublo y con granizo en toda la obra de sus manos; pero ustedes no se volvieron a mí, dice hwhy YHWH.
18 Consideren, pues, muy bien en sus corazones desde hoy en adelante, desde el día veinticuatro del noveno mes, es decir, desde el día en que se echó el cimiento del Hejal de hwhy YHWH; considérenlo muy bien.
19 ¿Hay todavía semilla en el granero? ¿Y la vid, la higuera, el granado y el árbol de olivo? No han producido nada. Pero desde este día los bendeciré.
20 Y vino por segunda vez palabra de hwhy YHWH a Jagai, a los veinticuatro días del mismo mes, diciendo:
21 Habla a Zerubabel, gobernador de Iehudah, diciendo: Yo sacudiré los shamaim y aretz;
22 derribaré el trono de los reinos, y destruiré el poder de los reinos de las naciones; y derribaré los carros y a los que andan en ellos, y caerán los caballos y sus jinetes, uno por uno caerá a filo de espada por su propio hermano.
23 En aquel día, dice hwhy YHWH Tzebaot, te tomaré, oh Zerubabel, hijo de Shealtiel, siervo mío, dice hwhy YHWH, y te pondré como *anillo de sellar*[1569]; porque a ti te he escogido, dice hwhy YHWH Tzebaot.

[1569] **2:23** *anillo de sellar – te dare autoridad y poder.*

hyrkz
ZEJARIAH

Pérek [Capitulo] 1

En el mes octavo, en el segundo año de Dariavesh, vino palabra de hwhy YHWH a Zejariah, hijo de Berejiah, hijo de Ido haNabi, diciendo:

2 hwhy YHWH ha estado muy enojado con sus padres.

3 Diles, pues: Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Vuélvanse a mí, dice hwhy YHWH Tzebaot, y yo me volveré a ustedes, dice hwhy YHWH Tzebaot.

4 No sean como sus padres, a quienes los primeros nebim proclamaron, diciendo: Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Vuélvanse ahora de sus malos caminos y de sus malas obras. Pero no me hicieron caso, ni me escucharon, dice hwhy YHWH.

5 ¿Dónde están sus padres?, y mis nebim, ¿viven para siempre?

6 Pero mis palabras y estatutos que ordené por medio de mis siervos los nebim, ¿no alcanzaron a sus padres? Y ellos se volvieron y dijeron: Como hwhy YHWH Tzebaot se propuso hacer con nosotros conforme a nuestros caminos y según nuestras obras, así ha hecho con nosotros.

7 El día veinticuatro del mes undécimo, que es el mes de Shebat, en el año segundo de Dariavesh, vino palabra de hwhy YHWH a Zejariah haNabi, hijo de Berejiah, hijo de Ido, diciendo:

8 *Vi de noche, y he aquí un hombre que montaba un caballo rojo, se paró entre los árboles de mirto, los cuales daban sombra; y detrás de él había caballos rojos, manchados y blancos.*[1570]

9 Entonces dije: ¿Qué son éstos, Adoní? Y el [ûalm] malaj que hablaba conmigo me dijo: Te mostraré lo que son.

10 Y el hombre que estaba entre los mirtos, respondiendo, me dijo: Estos son los que hwhy YHWH ha enviado a recorrer aretz.

11 Y le contestaron al malaj de hwhy YHWH que estaba entre los mirtos: Hemos recorrido aretz, y he aquí, toda aretz está reposada y tranquila.

12 Entonces el malaj de hwhy YHWH respondió: Oh hwhy YHWH Tzebaot, ¿hasta cuándo seguirás sin tener Rajamim de Ierushalaim, y de las ciudades de Iehudah, contra las cuales estuviste airado durante estos setenta años?

13 Y hwhy YHWH respondió con buenas y consoladoras palabras al malaj que me hablaba.

14 Y el malaj que hablaba conmigo me dijo: Proclama y di: Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Tengo gran celo por Ierushalaim y por Tzion,

15 pero estoy airado con gran ira contra las naciones seguras de sí mismas; porque cuando yo estaba un poco enojado (*contra mi pueblo*), ellas contribuyeron a que el mal llegara hasta el extremo.

16 Por tanto, Así dice hwhy YHWH: Me he vuelto a Ierushalaim con Rajamim. Mi casa será construida en ella, dice hwhy YHWH Tzebaot, y una cuerda de medir será extendida sobre Ierushalaim.

17 Proclama de nuevo y di: Así dice hwhy YHWH Tzebaot: De aquí en adelante mis ciudades rebosarán de bienes, hwhy YHWH volverá a edificar Tzion, y otra vez escogerá a Ierushalaim.

18 Y levanté mis ojos y miré, y he aquí cuatro cuernos[1571].

19 Y pregunté al malaj que hablaba conmigo: Adoní, ¿qué son éstos? Y me respondió: Estos son los cuernos que dispersaron a Iehudah, a Israel y a Ierushalaim.

20 Entonces hwhy YHWH me mostró cuatro artesanos.

[1570] **1:8** *caballo rojo – masacre; caballo manchado – hambre, incertidumbre; caballo blanco – victoria.*

[1571] **1:18** heb. twnrq Keranot, plural de ÷rq kéren – cuerno, poder, fuerza. Es decir cuatro poderes.

21 Y dije: ¿Qué vienen a hacer éstos? Y él me respondió, y dijo: Estos son los cuernos que dispersaron a Iehudah, de modo que nadie alzara su cabeza; pero éstos han venido para aterrarlos, para arrojar los cuernos de las naciones que levantaron su cuerno contra eretz de Iehudah para dispersarla.

Pérek [Capitulo] 2

Y yo levanté mis ojos y miré, y he aquí un hombre con una cuerda de medir en la mano.
2 Y le pregunté: ¿A dónde vas? Y él me respondió: A medir a Ierushalaim, para ver cuál es su ancho, y cuál es su largo.
3 Y he aquí, cuando salía el malaj que hablaba conmigo, otro malaj le salió al encuentro,
4 y le dijo: Corre, habla a ese joven, y dile: [µlvwry] Ierushalaim será habitada sin muros, por la multitud de hombres y de *ganado que habrá dentro*[1572].
5 Por cuanto yo mismo, dice hwhy YHWH, seré para Ierushalaim como un muro de fuego en derredor, y seré el Kabod en medio de ella.
6 ¡Ea, ea! Huyan de eretz del norte, dice hwhy YHWH, porque como a los cuatro vientos del shamaim los esparcí, dice hwhy YHWH.
7 ¡Ea! Líbrate, oh Tzion, tú que moras con las hijas de Babel.
8 Porque así dice hwhy YHWH Tzebaot que me mandó tras la honra de las naciones que los despojaron: Ciertamente el que los toque, toca la niña de su ojo.
9 Porque, he aquí, alzaré mi mano contra ellas, y sus obras serán despojo. Por esto sabrán que hwhy YHWH Tzebaot me ha enviado.
10 Canta y regocíjate, oh hija de Tzion; porque he aquí que vengo, y moraré en medio de ti, dice hwhy YHWH.
11 En aquel día muchas naciones seguirán a hwhy YHWH, y serán su pueblo; y yo habitaré en medio de ti; y sabrás que hwhy YHWH Tzebaot me ha enviado a ti.
12 Y hwhy YHWH poseerá a Iehudah, su porción en Admat haKodesh, y escogerá nuevamente a Ierushalaim.
13 Calle toda criatura delante de hwhy YHWH; porque Él está atento desde su kadosh [÷w[m] Maon*.

Pérek [Capitulo] 3

Y me mostró a Iehoshua, el kohen gadol, que estaba de pie ante el malaj de hwhy YHWH, y [÷fch] ha-satan estaba a su derecha para acusarlo.
2 Y dijo Elohim a ha-satan: hwhy YHWH te reprenda, satan. hwhy YHWH que ha escogido a Ierushalaim, te reprenda. ¿No es éste un tizón arrebatado del fuego?
3 Y Iehoshua estaba vestido de ropas sucias, en pie ante el malaj de hwhy YHWH.
4 Entonces el malaj respondió, y mandó a los que estaban frente a él, y les dijo: Quítenle las ropas sucias. Y a Iehoshua le dijo: Mira, he quitado de ti tu iniquidad, y te vestiré de ropas de gala.
5 Y él dijo: Que le pongan una hermosa tiara sobre su cabeza, y que le vistan ropas de gala. Y el malaj de hwhy YHWH estaba en pie.
6 Entonces el malaj de hwhy YHWH exhortó a Iehoshua, y le dijo:

7 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Si andas en mis caminos y retienes mis mandamientos, gobernarás mi casa y además guardarás mis atrios, y te concederé que andes entre éstos que están aquí.
8 Escucha ahora, oh Iehoshua, kohen gadol, tú y tus amigos que están junto a ti, porque

[1572] **2:4** *ganado que habra dentro – prosperidad material.*

son hombres que representan una señal[1573]; porque he aquí que voy a traer a mi siervo el Tzemaj (Renuevo).
9 Porque he aquí la piedra que he puesto ante Iehoshua; sobre esa piedra única hay siete ojos. He aquí que las grabaré, dice hwhy YHWH Tzebaot, y quitaré la iniquidad de esa eretz en un día.
10 En aquel día, dice hwhy YHWH Tzebaot, se convocarán unos a otros debajo de la viña y la higuera.

Pérek [Capitulo] 4

Y volvió el malaj que hablaba conmigo, y me despertó como a un hombre que es despertado de su sueño,
2 y me dijo: ¿Qué ves? Yo le respondí: He aquí que he visto un [hrwnm] Menorah todo de oro, con un depósito arribar, y siete lámparas que están encima de él, con siete tubos para cada una de las lámparas que están arriba de él;
3 y junto a él dos olivos, uno al lado derecho del depósito, y el otro al izquierdo.
4 Y tomé la palabra y pregunté al malaj que hablaba conmigo: ¿Qué son estas cosas, Adoní?
5 Y el malaj que hablaba conmigo me respondió y dijo: ¿Qué no sabes lo que son? Y le respondí: No, Adoní.
6 Entonces me dijo: Esta es la palabra de hwhy YHWH a Zerubabel, que dice: No con fuerza ni con poder, sino con mi [jwr] Ruach, dice hwhy YHWH Tzebaot.
7 ¿Quién eres tú, oh gran monte, delante de Zerubabel? Te convertirás en llanura; y él sacará la piedra de remate entre aclamaciones de: ¡Que hermosa es!.
8 Y la palabra de hwhy YHWH vino a mí, diciendo:
9 Las manos de Zerubabel han puesto los cimientos de esta casa; sus manos también la terminarán. Por eso sabrán que hwhy YHWH Tzebaot me envió a ustedes.
10 Porque, ¿quién ha despreciado el día de las cosas pequeñas? Pues mirarán y verán la plomada en las manos de Zerubabel; éstos siete son los ojos de hwhy YHWH, que miran toda aretz.
11 Entonces hablé, y le pregunté: ¿Qué son estos dos olivos que están a la derecha y a la izquierda del Menorah?
12 Y le pregunté por segunda vez: ¿Qué son las dos ramas de olivo que están entre los dos tubos de oro que vierten de sí aceite dorado?
13 Y él me dijo: ¿No sabes qué son éstos? Y yo le dije: No, Adoní.
14 Entonces me dijo: Estos son los dos Hijos del Aceite[1574] que están de pie delante del Adon de toda Aretz.

Pérek [Capitulo] 5

Y levanté otra vez mis ojos y he aquí un rollo que volaba.
2 Y él me preguntó: ¿Qué ves? Y respondí, y le dije: Veo un rollo que vuela; su largo es de veinte codos, y su ancho de diez codos.
3 Entonces me dijo: Esta es la maldición que sale sobre toda Aretz; porque todo el que robe será juzgado conforme a su contenido; y todo el que jura será juzgado de acuerdo a ello.
4 La haré salir, dice hwhy YHWH Tzebaot, y entrará en la casa del ladrón, y en casa del que jura falsamente en mi Nombre; y permanecerá en medio de su casa y la consumirá junto con sus maderas y sus piedras.
5 Y avanzó el malaj que hablaba conmigo, y me dijo: Alza ahora tus ojos, y mira qué es lo que sale.
6 Y yo dije: ¿Qué es? Y respondió: Es un efah que sale. Y agregó: Esta es la iniquidad de ellos en toda Aretz.

[1573] **3:8** heb. tpwm Mofet – señal, maravilla, milagro / jmx Tzemaj – vástago, brote, renuevo, germen.

[1574] **4:13** heb. rhxyh ynb Benei haItzhar – Hijos del aceite (ungidos). ynb Benei, forma constructa de µynb Banim = hijos / rhxy Itzhar – aceite (resplandeciente, puro), óleo, ungüento.

7 Y he aquí, que había levantado una tapa[1575] de plomo, y una mujer estaba sentada en medio del efah.
8 Entonces me dijo: Esta es la [h[vr] Rishah[1576]; y la arrojó dentro del efah, y echó la tapa de plomo sobre la boca del efah.
9 Luego alcé los ojos y miré; y he aquí que salieron dos mujeres con viento en sus alas; pues tenían alas como de cigueña, y alzaron el efah entre aretz y el shamaim.
10 Entonces le dije al malaj que hablaba conmigo: ¿Hacia dónde llevan el efah?
11 Y me respondió: A eretz de Shinar[1577] para edificarle una casa; y cuando esté preparada, la pondrán sobre su base.

Pérek [Capitulo] 6

Y volví a alzar mis ojos y miré, y he aquí cuatro [tbkrm] Markabot[1578] salían de entre dos montes; y los montes eran montes de bronce.
2 En el primer carro había caballos rojos, en el segundo carro caballos negros,
3 en el tercer carro caballos blancos, y en el cuarto carro caballos tordos[1579].
4 Entonces pregunté al malaj que hablaba conmigo: ¿Qué son éstos, Adoní?
5 Y el malaj me respondió: Estos son los cuatro [twjwr] Rujot del shamaim, que están en presencia del Adon de toda aretz.
6 El carro con los caballos negros es el que sale hacia aretz del norte, y los blancos salen tras ellos, y los tordos salen hacia aretz del sur.
7 Los tordos que salían estaban impacientes por ir a recorrer aretz. Y él les dijo: Vayan y recórranla. Y recorrieron aretz.
8 Entonces él clamó, y me dijo: Mira, los que recorren aretz del norte aplacan mi ira en aretz del norte.
9 Y vino a mí palabra de hwhy YHWH, diciendo:
10 Toma de los desterrados a Jeldai, a Tobíah y a Iedaíah; y el mismo día ven y entra en la casa de Ioshiah, hijo de Tzefaniah, que ha llegado de Babel.
11 Toma plata y oro, y haz una corona, y ponla sobre la cabeza del kohen gadol Iehoshua, hijo de Iehotzadak.
12 Luego dile: Así dice hwhy YHWH Tzebaot: He aquí, el varón cuyo nombre es el [jmx] Tzemaj, saldrá de su lugar y edificará el [lkyh] Hejal de hwhy YHWH.
13 Él construirá el Hejal de hwhy YHWH; llevará esplendor, y se sentará y gobernará sobre su trono. Será Kohen sobre su trono y entre los dos habrá consejo de Shalom.
14 A Jelem, a Tobíah, a Iedaíah y a Jen, hijo de Tzefaniah, la corona les será como recuerdo en el Hejal de hwhy YHWH.
15 Y los que están lejos vendrán y construirán el Hejal de hwhy YHWH, y sabrán que hwhy YHWH Tzebaot me ha enviado a ustedes. Esto ocurrirá si obedecen la voz de hwhy YHWH su Elohim.

Pérek [Capitulo] 7

Y aconteció en el año cuarto del rey Dariavesh, que vino palabra de hwhy

---

[1575] **5:7** heb. rkk Kikar – tapa; talento (medidad de aprox. 33Kgs.) / hpya Efah – medida (aprox. 22lts.).

[1576] **5:8** heb. Rishah – maldad, iniquidad, crimen.

[1577] **5:11** heb. r[nv Shinar – Nombre antiguo para lbb Babel o µydck Kasdim (Caldea). Eretz Shinar – tierra de Babel o Kasdim.

[1578] **6:1** heb. twbkrm Markabot, plural de hbkrm Merkabah – carro o carroza.

[1579] **6:3** heb. µymda Adumim, plural de µda Adom – rojo / µyrjv Shejorim, plural de rjv Shajor – negro / µynbl Lebanim, plural de ÷bl Laban – blanco / µydrb Berudim, plural de drb Barod – tordo, manchado.

YHWH a Zejariah, en el cuarto día del mes noveno, en Kislev,
2 cuando a Bet-EL habían enviado a Saretzer y a Régem-mélej, y el rey y sus hombres valientes habían enviado palabra pidiendo que rogaran por él a hwhy YHWH,
3 y que hablaran a los kohanim que estaban en la casa de hwhy YHWH Tzebaot, y a los nebim, diciendo: ¿Lloraré durante el mes quinto y haré abstinencia como lo he hecho ya algunos años?
4 Y me vino palabra de hwhy YHWH Tzebaot, diciendo:
5 Habla a todo el pueblo del país, y a los kohanim, diciendo: Cuando ayunaron y lloraron durante el quinto y séptimo mes, durante estos setenta años, ¿acaso ayunaban para mí?
6 Y cuando comieron y bebieron, ¿no comieron y bebieron para ustedes mismos?
7 ¿No debían acaso escuchar las palabras que hwhy YHWH había proclamado por medio de los primeros nebim, cuando Ierushalaim estaba habitada y era próspera; y cuando estaba rodeada de sus ciudades, y sus montes y sus valles también habitados?
8 Y vino palabra de hwhy YHWH a Zejariah, diciendo:
9 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Juzguen conforme a la [tma] Emet, y practiquen la [dsj] Jesed y [µymjr] Rajamim cada uno con su hermano.
10 No opriman a la viuda, al huérfano, al extranjero ni al pobre; y que ninguno de ustedes trame mal en su corazón contra su hermano.
11 Pero se negaron a escuchar, y volvieron la espalda, y se taparon los oídos para no escuchar;
12 endurecieron su corazón como diamante para no oír la Torah ni las ordenanzas que hwhy YHWH Tzebaot había enviado por su Ruach, por medio de los primeros nebim; por esa causa, vino una gran ira de parte de hwhy YHWH Tzebaot.
13 Ahora, puesto que yo los llamé y no quisieron escucharme, cuando ellos me llamen, tampoco los escucharé, dice hwhy YHWH Tzebaot;
14 los dispersaré por todas las naciones a ellos desconocidas. Y aretz quedó desolada, sin que nadie pasara por ella, y quedó sin habitantes; pues aretz deseable había quedado desolada.

Pérek [Capitulo] 8

Y fue la palabra de hwhy YHWH Tzebaot, diciendo:
2 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: He celado a Tzion con gran celo, con gran furor la he celado.
3 Así dice hwhy YHWH: Vuelvo a Tzion, y habitaré en medio de Ierushalaim; y Ierushalaim será llamada [tmah ry[] Ir haEmet, y el monte de hwhy YHWH Tzebaot, [vdqh rh] Har haKodesh[1580].
4 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: De hoy en adelante zekenim y zekenot[1581] se sentarán en las calles de Ierushalaim, cada uno con su bastón en la mano, a causa de sus muchos días.
5 Y las calles de la ciudad se llenarán de muchachos y muchachas que jugarán en ellas.
6 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Si en aquellos días esto parece maravilloso ante los ojos del remanente de este pueblo, ¿será maravilloso ante mis ojos? dice hwhy YHWH Tzebaot.
7 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: He aquí, voy a salvar a mi pueblo del poder de aretz del oriente, y del poder de aretz donde se pone el sol;

[1580] **8:3** heb. Ir haEmet – Ciudad de Emet / Har haKodesh – Monte Kodesh.

[1581] **8:4** heb. twnqz Zekenot – ancianas / µynqz Zekenim – ancianos.

8 y los traeré, y vivirán en Ierushalaim; y ellos serán mi pueblo, y yo seré su Elohim en [tma] Emet y en [qdx] Tzedek.
9 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: Fortalezcan sus manos, todos los que en estos días oyen estas palabras de la boca de los nebim, que fueron desde que se echó el cimiento de la Casa de hwhy YHWH Tzebaot, para construir el Hejal.
10 Porque antes de aquellos días y antes de este tiempo no había paga para hombre ni se alquilaba ninguna bestia, no había Shalom para el que salía ni para el que entraba por el miedo que infundía el enemigo; por cuanto yo puse a todos los hombres el uno contra el otro.
11 Pero ahora no seré para el resto de este pueblo como en aquellos días pasados, dice hwhy YHWH Tzebaot.
12 Porque habrá simiente de Shalom; la vid dará su fruto, aretz su producto y el shamaim su rocío; y haré que el remanente de este pueblo entre en posesión de todo eso.
13 Y sucederá que, así como fueron maldición entre las naciones, oh casa de Iehudah y casa de Israel, así las salvaré y serán Berajah*. Sean fuertes sus manos y no teman.
14 Porque así dice hwhy YHWH Tzebaot: Así como me propuse hacerles mal cuando sus padres me provocaron a ira, dice hwhy YHWH Tzebaot, y no me compadecí,
15 así me he propuesto en estos días hacerle bien a Ierushalaim y a la casa de Iehudah. No teman.
16 Estas son las cosas que deben hacer: Hablar [tma] Emet cada uno con su prójimo; pongan por obra la Emet y la tzedakah y shalom en sus puertas;
17 que nadie trame el mal en su corazón contra su prójimo, ni amen el juramento falso; pues todo esto es lo que aborrezco, dice hwhy YHWH.
18 Y me vino palabra de hwhy YHWH Tzebaot, diciendo:
19 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: El ayuno del mes cuarto, y el ayuno del quinto, el ayuno del séptimo, y el ayuno del décimo, serán fiestas de gozo y júbilo para la casa de Iehudah. Amen, pues, la Emet y [µwlv] Shalom.
20 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: De aquí en adelante vendrán pueblos y habitantes de muchas ciudades;
21 y los habitantes de una ciudad a otra, diciendo: Vayamos y hagamos tefilah ante hwhy YHWH, y busquemos a hwhy YHWH Tzebaot; también yo iré.
22 Muchos pueblos y naciones poderosas vendrán a buscar a hwhy YHWH Tzebaot en Ierushalaim, y a rogar el favor de hwhy YHWH.
23 Así dice hwhy YHWH Tzebaot: En aquellos días acontecerá que diez hombres de todas las lenguas de las naciones *tomarán del manto* [1582]a un [ydwhy] Iahudi[1583], diciendo: Iremos contigo, porque hemos oído que [µyhla] Elohim está con ustedes.

Pérek [Capitulo] 9

Profecía. La palabra de hwhy YHWH contra eretz de Jadraj y Damések, que les serán una ofrenda; pues a hwhy YHWH pertenecen las fuentes de Adam y de todas las tribus de Israel.
2 También contra Jamat, que colinda con Damések, con Tzor y con Tzidón, aunque sean muy sabias.
3 Tzor se ha edificado una fortaleza, y ha atesorado plata como polvo, y oro fino como lodo de las calles.

[1582] **8:23** *tomaran el manto – rogaran por misericordia.*

[1583] **8:23** heb. Iahudi – judío, adorador de HaShem.

4 Por eso, el Adon la destruirá, y echará al mar su poderío, y ella será consumida por el fuego.
5 Ashkelón la verá y temerá; también Azah, y sufrirá gran dolor; y Ekrón quedará avergonzada de su esperanza. De Azah perecerá el rey, y Ashkelón no será habitada.
6 Extranjeros habitarán en Ashdod, y cortaré la altanería de los pelishtim.
7 De su boca quitaré la sangre, y de entre sus dientes las abominaciones. También ellas serán un remanente para nuestro Elohim, serán como los capitanes de Iehudah, y Ekrón será como un yebuseo.
8 A causa del que pasa por allí y del que se vuelve, haré que en mi casa habite un jefe, y no volverá jamás a venir ningún opresor contra ellos; porque ahora lo he visto con mis ojos.
9 ¡Regocíjate en gran manera, oh hija de Tzion! ¡Prorrumpe en júbilo, oh hija de Ierushalaim! He aquí, tu Mélej viene a ti, [qydx] Tzadik, triunfante y humilde, montado en un asno, sobre un pollino hijo de asna.
10 De Efraim destruiré los carros de guerra, y de Ierushalaim los caballos, y será quebrado el arco de la batalla; y Él hablará de Shalom a las naciones, y su dominio será de mar a mar, y desde el río hasta los confines de Aretz.
11 En cuanto a ti, por causa de la sangre de tu pacto, hago sacar a tus presos del calabozo[1584], donde no hay agua.
12 Habiten en la fortaleza, ustedes, oh prisioneros de la congregación; también hoy les anuncio que los restituiré el doble.
13 Porque he entesado mi arco sobre Iehudah, y lo he llenado sobre Efraim. Y enfrentaré a tus hijos, oh Tzion, contra tus hijos, oh Grecia[1585], y te he hecho como espada de [rwbg] Guibor.
14 hwhy YHWH será visto por el enemigo, y su flecha como relámpago; y Adonai hwhy YHWH sonará el [rpwv] Shofar, y saldrá entre torbellinos hacia el sur.
15 hwhy YHWH Tzebaot los defenderá, ellos devorarán, y pisarán las piedras de la honda; beberán tribulación como vono, y serán llenos como los tazones, como los cuernos del altar.
16 Y hwhy YHWH su Elohim los salvará en aquel día, como el rebaño de su pueblo. Porque serán como las piedras de una corona, relumbrando sobre su admat.
17 ¡Cuán bueno y cuán hermoso es el trigo para los jóvenes! Y el vino alegra a las doncellas.

Pérek [Capitulo] 10

Pidan lluvia a hwhy YHWH en el tiempo de las últimas lluvias; y hwhy YHWH les dará lluvias suaves, les dará la lluvia abundante, que hace que la hierba crezca en el campo.
2 Por cuanto los terafim han dado iniquidad, y los adivinos han dicho mentiras, y los sueños dicen cosas falsas, y vano es su consuelo, el pueblo siguió su camino como un rebaño; por eso el pueblo fue afligido, porque no tenía apacentador.
3 Mi ira se ha encendido contra los apacentadores, y voy a castigar a los rebaños; pues hwhy YHWH Tzebaot ha visitado su rebaño, la casa de Iehudah, y los ha hecho como su caballo de honor para la batalla.
4 De ellos saldrá la piedra angular, de ellos saldrá el clavo, de ellos el arco para la guerra, y de ellos mismos saldrán todos sus gobernantes.
5 Serán como valientes que pisan el lodo en las calles durante la batalla; pelearán, porque hwhy YHWH está con ellos; y los que montan a caballo serán confundidos.

[1584] **9:11** heb. rwb Bor – calabozo, cisterna, pozo.

[1585] **9:13** heb. ÷wy Iavan – grecia.

6 Y fortaleceré la casa de Iehudah, y salvaré la casa de Iosef, y los haré volver porque tendré Rajamim de ellos, y serán como si no los hubiera desechado; pues yo soy hwhy YHWH su Elohei, y les escucharé.
7 Y los de Efraim serán como un Guibor, sus corazones serán llenos de regocijo como cuando beben vino; sus hijos lo verán y se alegrarán; y sus corazones se regocijarán en hwhy YHWH.
8 Los llamaré con un silbido y los reuniré, porque los salvaré; y se multiplicarán como antes.
9 Los dispersaré entre las naciones, y aun en lejanos países me alabarán; criarán a sus hijos y regresarán.
10 También los traeré de vuelta de eretz de Mitzraim, y los sacaré de Ashur; y los traeré a eretz de Guilad y del Lebanon, y los territorios no les bastarán.
11 Pasará por el mar de aflicción, y las olas serán castigadas en el mar, y se secarán las profundidades del Ieor (Nilo); y será humillado el orgullo de Ashur, y el cetro de Mitzraim cesará.
12 Los fortaleceré en hwhy YHWH, y caminarán en su Nombre, dice hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 11

Abre tus puertas, oh Lebanon, para que el fuego devore tus cedros.
2 Gime, oh ciprés, porque el cedro ha caído, porque los poderosos están arruinados. Giman, encinas de Bashán, porque el fuerte bosque ha caído.
3 Voz de gemido de los apacentadores, porque su honra ha sido convertida en ruina; voz de rugidos de leones, porque las espesuras del Iarden fueron holladas.
4 Así dice hwhy YHWH Elohai: Apacienta el rebaño para la matanza,
5 cuyos compradores los matan, y no se tienen por culpables; y los que las venden, dicen: Baruj sea hwhy YHWH, porque nos ha hecho ricos; y ni sus propios apacentadores se compadecen de ellas.
6 Porque no me compadeceré más de los habitantes de aretz, dice hwhy YHWH; sino que entregaré a todos en mano de su vecino y en poder de su rey; y se repartirán aretz sin que los libre yo del poder de los despojadores.
7 Apacenté, pues, el rebaño para el matadero, esto es, a los más pobres del rebaño. Y tomé para mí dos cayados: a uno lo llamé [μ[n] Noam (Belleza), y al otro lo llamé [μylbj] Joblim[1586] (Ataduras); y apacenté el rebaño.
8 Y corté a tres apacentadores en un mes; por cuanto mi alma estaba cansada de ellos, y también el alma de ellos me aborreció a mí.
9 Por lo cual dije: No les daré de comer. La que ha de morir que muera; y la que se ha de perder que se pierda; y las que queden, que cada cual se coma la carne de la otra.
10 Y tomé luego mi cayado Noam y lo quebré, para anular el pacto que había celebrado con todos los pueblos.
11 En ese mismo día quedó roto, así los pobres del rebaño que me observaban, conocieron que era palabra de hwhy YHWH.
12 Entonces les dije: Si les parece bien, páguenme; y si no, no lo hagan. Entonces pesaron por mi paga treinta piezas de plata.
13 Y hwhy YHWH me dijo: Arrójalas en la tesorería; porque es el precio en el que me estimaron ellos. Tomé, pues, las treinta piezas de plata y las arrojé en la tesorería de la casa de hwhy YHWH.
14 Luego quebré mi otro cayado, Joblim, para deshacer la armonía entre Iehudah e Israel.
15 Y me dijo hwhy YHWH: Toma para ti los vestidos de un apacentador insensato;
16 porque he aquí, yo levantaré en aretz a un apacentador que no busque las perdidas, ni las que se han extraviado, ni cure a las

[1586] **11:7** heb. Noam – belleza, delicia / Joblim – cuerdas, ataduras.

enfermas, ni apaciente las que están seguras, sino que coma la carne de las gordas y que arranque sus pezuñas.
17 ¡Ay de ti apacentador insensato, porque abandonas el rebaño!, aun estando a tu lado y ante tus propios ojos. Que tu brazo derecho se te seque, y tu ojo derecho quede ciego.

Pérek [Capitulo] 12

Profecía. La palabra de hwhy YHWH acerca de Israel. Así dice hwhy YHWH, quien extiende los shamaim, pone los fundamentos de Aretz, y forma el ruach del hombre dentro de él:
2 He aquí, haré de Ierushalaim una puerta de terror para todos los pueblos que la asedien; y cuando haya asedio contra Iehudah, también lo habrá contra Ierushalaim.
3 Y acontecerá en aquel día que pondré a Ierushalaim como piedra de carga para todos los pueblos; y todos los que pretendan alzarla serán despedazados, aunque todas las naciones de aretz se congreguen contra ella.
4 En aquel día, dice hwhy YHWH, haré que todos los caballos sean heridos con estupor, y sus jinetes con confusión. Pero sobre la casa de Iehudah abriré mis ojos, mientras que a todos los caballos que montan los pueblos los heriré con ceguera.
5 Y los jefes de Iehudah dirán en su corazón: Los habitantes de Ierushalaim están más fuertes que nosotros por medio de hwhy YHWH Tzebaot, su Elohim.
6 En aquel día haré a los jefes de Iehudah como carbón encendido entre leña, y como antorcha ardiendo entre rastrojo; y devorarán a derecha y a izquierda a todos los pueblos alrededor. Y Ierushalaim volverá a ser habitada en su lugar, en Ierushalaim.
7 hwhy YHWH salvará las tiendas de Iehudah en primer lugar, para que el esplendor de la casa de David y el esplendor de los habitantes de Ierushalaim no sean engrandecidos sobre la casa de Iehudah.
8 En aquel día hwhy YHWH defenderá a los habitantes de Ierushalaim; y todo aquel que esté débil entre ellos en aquel día, será como [dywd] David; y la casa de David será como [µyhla] Elohim, como el malaj de hwhy YHWH que está delante de ellos.
9 Y sucederá que en aquel día procuraré aniquilar a todas las naciones que vengan contra [µlvwry] Ierushalaim.
10 Y derramaré sobre la casa de David, y sobre los habitantes de Ierushalaim, ruach de favor y de plegarias. Y me mirarán a mí, a quien traspasaron, y guemirán como quien gime por la muerte de su hijo unigénito, y sufrirán como quien sufre por su primogénito.
11 En aquel día habrá gran lamento en Ierushalaim, como el lamento de Hadad-rimón en el valle de [÷wdgm] Meguidón.
12 Y se lamentará aretz, cada familia juntamente; la familia de la casa de David junto son sus mujeres; la familia de la casa de Natán junto con sus mujeres;
13 la familia de la casa de Leví con sus mujeres; la familia de la casa de Shimi con sus mujeres;
14 y todas las demás familias se lamentarán, cada familia con sus mujeres.

Pérek [Capitulo] 13

En aquel tiempo habrá un manantial abierto para la casa de David y para los habitantes de Ierushalaim, para la purificación y las aspersiones.
2 Acontecerá que en aquel día, dice hwhy YHWH Tzebaot, quitaré de Aretz los nombres de los ídolos, y nunca más serán recordados; también quitaré de aretz a los falsos nebim y a los espíritus inmundos.
3 Y sucederá que cualquiera que profetice todavía, a éste le dirán su padre y su madre: No vivirás, porque has hablado mentiras en el Nombre de hwhy YHWH. Entonces su padre y su madre que lo engendraron lo traspasarán cuando profetice.
4 También sucederá en aquel día que todos los falsos nebim serán avergonzados de su

visión cuando profeticen; y nunca más vestirán manto de pelo para engañar;
5 sino que dirán: Yo no soy nabi; sino labrador de adamah, y he sido siervo en el campo desde mi juventud.
6 Entonces le preguntarán: ¿Qué son esas heridas en tus manos? Y él contestará: Son aquellas con las que fui herido en casa de mis amigos.
7 Levántate, oh espada, contra mi apacentador, y contra el hombre que es mi amigo, dice hwhy YHWH Tzebaot. Hiere al apacentador, y sus ovejas se dispersarán; y volveré mi mano contra los apacentadores.
8 Y sucederá que en toda aretz, dice hwhy YHWH, dos de sus partes perecerán y serán destruidas, pero en ella quedará la tercera.
9 Y haré que esa tercera parte pase por el fuego, y será refinada como se refina la plata, y será probada como se prueba el oro. Invocará mi Nombre, y yo le oiré, y diré: Es mi pueblo; y ellos dirán: hwhy YHWH es Elohai.

Pérek [Capitulo] 14

He aquí, que viene el día de hwhy YHWH, en que tu despojo será dividido en medio de ti.
2 Porque reuniré a todas las naciones contra Ierushalaim en batalla; y la ciudad será tomada, y las casas serán saqueadas, y las mujeres violadas; la mitad de la ciudad irá en cautiverio, pero el resto del pueblo no será cortado de la ciudad.
3 Entonces hwhy YHWH saldrá y peleará contra aquellas naciones, como cuando Él peleó en el día de la batalla.
4 Y sus pies se posarán ese día sobre el monte de los Olivos, que está frente a Ierushalaim al oriente; y el monte de los Olivos será partido por en medio, hacia el oriente y hacia el occidente, y habrá un gran valle entre ellas; y la mitad del monte se apartará hacia el norte, y la otra mitad hacia el sur.
5 Y ustedes huirán hacia el valle de los montes, porque el valle de los montes llegará hasta Atzal; huirán como cuando huyeron del terremoto durante los días de Uzíah, rey de Iehudah. Y hwhy YHWH Elohai entrará, y con él todos sus kadoshim.
6 Y sucederá que en ese día no habrá Or, sino frío y hielo.
7 Y será un día el cual es conocido de hwhy YHWH, no será ni día ni noche; y sucederá que al caer la tarde habrá Or.
8 En aquel día acontecerá que brotarán de Ierushalaim Maim Jaim[1587], la mitad de ellas hacia el mar de oriente, y la otra mitad hacia el mar de occidente, saldrán en verano y saldrán en invierno.
9 Y hwhy YHWH será Mélej sobre toda Aretz. En aquel día hwhy YHWH será EJAD, y su Nombre EJAD[1588].
10 Toda aretz se volverá como la Arabah, desde Gueba hasta Rimón, al sur de Ierushalaim; y ésta ciudad será enaltecida y habitada en su lugar, desde la puerta de Biniamín hasta el lugar de la puerta primera, hacia la puerta del Angulo, y desde la torre de Jananel hasta los lagares del mélej.
11 Y el pueblo vivirá en ella, y nunca más habrá allí maldición; y Ierushalaim habitará segura.
12 Esta será la plaga con que hwhy YHWH azotará a todos los pueblos que han peleado contra Ierushalaim: su carne se pudrirá estando ellos aún sobre sus pies, y sus ojos se pudrirán en sus cuencas, y su lengua se pudrirá en sus bocas.
13 Y sucederá que en aquel día habrá entre ellos gran consternación de parte de hwhy YHWH; y se trabará cada uno de la mano de su compañero, y su mano se levantará contra la mano de su compañero.

[1587] **14:8** heb. µyyj µym Maim Jaim – aguas vivas, Agua de vida.

[1588] **14:9** heb. dja EJAD – "Uno", "Unico".

14 También Iehudah peleará en Ierushalaim; y reunirá las riquezas de todas las naciones de alrededor: oro, plata y ropas de vestir en gran abundancia.
15 Así será la plaga del caballo, de la mula, del camello, del asno y de todas las bestias que haya en los campos; enfrentarán igual destrucción.
16 Sucederá que todos los que queden de las naciones que vinieron contra Ierushalaim, subirán de año en año a adorar al Mélej, a hwhy YHWH Tzebaot, y a celebrar la fiesta de [twks] Sukot*.
17 Y acontecerá que cualquiera de todas las familias de Aretz que no suba a Ierushalaim a adorar al Mélej, a hwhy YHWH Tzebaot, no vendrá lluvia sobre ellos.
18 Y si la familia de Mitzraim no sube ni viene, no caerá sobre ellos lluvia; entonces también vendrá sobre ellos la plaga con la que hwhy YHWH hirió a las naciones, para que no suban a celebrar la fiesta de [twks] Sukot.
19 Este será el castigo de Mitzraim, y el castigo de todas las naciones que no suban a celebrar la fiesta de Sukot.
20 En aquel día estará grabado sobre las campanillas de los caballos: KODESH LA YHWH[1589]. Y las ollas de la casa de hwhy YHWH serán tan preciosas como los tazones delante del altar.
21 Toda olla en Ierushalaim y en Iehudah será dedicada a hwhy YHWH Tzebaot; y todos los que ofrezcan sacrificios vendrán y las tomarán y cocerán en ellas; y en aquel día no habrá más mercaderes en la Casa de hwhy YHWH Tzebaot.

[1589] **14:20** heb. hwhyl vdq Kodesh laYHWH – Apartado para HaShem.

ykalm
MALAJI

Pérek [Capitulo] 1

Profecía de la palabra de hwhy YHWH a Israel, por medio de Malaji.
2 Yo los he amado, dice hwhy YHWH; pero ustedes preguntan: ¿En qué nos has amado? Y responde hwhy YHWH: ¿Acaso no era Esaú hermano de Iaakob? Sin embargo, amé a Iaakob,
3 y aborrecí a Esaú, y he destinado sus montes a desolación, y su heredad para los chacales del desierto.
4 Y si los edomitas dicen: Aunque nos hemos empobrecido, volveremos y reconstruiremos los lugares desolados; así dice hwhy YHWH Tzebaot: Ellos construirán, pero yo derribaré. Y los llamarán frontera de iniquidad, pueblo contra el cual está airado hwhy YHWH por el Olam.
5 Sus ojos lo verán, y ustedes dirán: hwhy YHWH sea engrandecido más allá de la frontera de Israel.
6 El hijo honra al padre, y el siervo a su adon. Ahora, si soy AB*, ¿dónde está mi honra? y si soy Adon, ¿dónde está mi temor? hwhy YHWH Tzebaot les dice a ustedes esto, oh kohanim, que menosprecian mi Nombre. Pero ustedes dicen: ¿En qué hemos menospreciado tu Nombre?
7 En que ofrecen sobre mi altar alimento contaminado. Pero vuelven a decir: ¿Cómo lo hemos contaminado? Al pensar que la mesa de hwhy YHWH es despreciable.
8 Cuando ofrecen el animal ciego sobre el altar, ¿no es malo? Y cuando ofrecen el cojo o el enfermo, ¿no es malo? Preséntalo a tu gobernante; ¿acaso se agradaría de ustedes, o les aceptaría eso? dice hwhy YHWH Tzebaot.
9 Ahora, pues, clamen a [la] " EL ", para que tenga compasión de nosotros; porque este desastre ha venido por mano de ustedes. Por tanto, no me agradaré de sus rostros, dice hwhy YHWH Tzebaot.
10 ¿Quién de ustedes haría guardia en mis puertas u ofrecería en vano sacrificio sobre mi altar? No me complazco en ustedes, dice hwhy YHWH Tzebaot, ni aceptaré la ofrenda que me presenten.
11 Porque desde donde el sol aparece hasta donde se oculta, es grande mi Nombre entre las naciones; y en todo lugar es ofrecido incienso a mi Nombre y ofrenda limpia, porque grande es mi Nombre entre las naciones, dice hwhy YHWH Tzebaot.
12 En cambio, ustedes lo han profanado al decir: La mesa de hwhy YHWH está contaminada, y su alimento es despreciable.
13 También dicen: ¡Oh, cuán tedioso es esto! y lo desprecian, dice hwhy YHWH Tzebaot; y traen ofrendas que son tomadas por violencia, lo cojo o lo enfermo. No las aceptaré de sus manos, dice hwhy YHWH.
14 Maldito aquel que teniendo carnero en su rebaño, promete a hwhy YHWH y le ofrece sacrificio de animal enfermo. Porque yo soy [lwdg ûlm] Mélej Gadol[1590], dice hwhy YHWH Tzebaot, y mi Nombre es temido entre las naciones.

Pérek [Capitulo] 2

Y ahora, para ustedes, oh kohanim, es este mandamiento:
2 Si no obedecen y no deciden de corazón dar kabod a mi Nombre, dice hwhy YHWH Tzebaot, enviaré maldiciones sobre ustedes, y maldeciré sus bendiciones; sí, las maldeciré, porque no se han decidido de corazón.
3 Reprenderé su simiente en aretz, *y echaré estiércol sobre su rostro*[1591], el estiércol de sus sacrificios, y serán arrojados juntamente con él.

[1590] **1:14** heb. Mélej Gadol – Gran Rey.

[1591] **2:3** *echare estiercol sobre su rostro – causare vergüenza en ti.*

4 Y sabrán que les he enviado este mandamiento, para que mi pacto sea con Leví, dice hwhy YHWH Tzebaot.
5 Mi pacto fue con él, y le di [µyyj] Jaim y [µwlv] Shalom, para que me reverenciara; y tuvo temor de mí, y tembló ante mi Nombre.
6 La [tma trwt] Torat Emet[1592] estuvo en su boca, e iniquidad no fue hallada en sus labios; en Shalom y en [qdx] Tzedek anduvo conmigo, e hizo apartar de la iniquidad a muchos.
7 Porque los labios del kohen deben retener el conocimiento, pues de su boca el pueblo busca la Torah; porque él es malaj de hwhy YHWH Tzebaot.
8 Pero ustedes se han extraviado del camino; han hecho que muchos tropiecen en la Torah; han corrompido el pacto de Leví, dice hwhy YHWH Tzebaot.
9 Por eso también yo los he hecho despreciables y los he humillado ante todo el pueblo, porque ustedes no han guardado mis caminos, y en la Torah han hecho distinción de personas.
10 ¿Acaso no tenemos todos un mismo AB? ¿No nos ha creado un mismo [la] " EL "? ¿Por qué, pues, obra traicioneramente cada hombre contra su hermano, profanando el pacto de nuestros padres?
11 Iehudah se ha comportado deslealmente, y se ha cometido una abominación en Israel y en Ierushalaim; porque Iehudah ha contaminado el lugar Kodesh de hwhy YHWH, y ha amado y servido a dioses extranjeros.
12 hwhy YHWH destruirá de las tiendas de Iaakob al hombre que haga esto, y a su hijo y al hijo de su hijo destruirá; el que lo haga no tendrá quién ofrezca presente a hwhy YHWH Tzebaot.
13 Y además hacen esto: Han cubierto de lágrimas el altar de hwhy YHWH, con llanto y gemidos, porque ya no les toma en cuenta su ofrenda, ni la acepta con agrado de sus manos.
14 Si ustedes preguntan: ¿Por qué? Porque hwhy YHWH ha atestiguado entre tú y la esposa de tu juventud, contra la cual has sido infiel, siendo ella tu compañera, y la mujer de tu pacto.
15 ¿Acaso no los hizo Él uno? ¿No son suyos el resto de los rujot? ¿Y por qué uno? Porque buscaba una simiente de Elohim. Guárdense, pues, en su ruach, y que nadie traicione a la mujer de su juventud.
16 Pues yo odio el repudio, dice hwhy YHWH [yhla] Elohei de Israel; nadie encubra la iniquidad bajo su propio manto, dice hwhy YHWH Tzebaot. Guárdense, pues, en su ruach y no obren deslealmente.
17 Han cansado a hwhy YHWH con sus palabras. Y si dicen: ¿En qué lo hemos cansado? En que cuando dicen: Todo el que hace lo malo es bueno ante los ojos de hwhy YHWH, Él se ha agradado de ello; o también cuando dicen: ¿Dónde está el Elohim que juzga rectos juicios?

Pérek [Capitulo] 3

He aquí, yo envío mi [ûalm] Malaj, y él preparará el camino delante de mí. Y vendrá de repente al Hejal del Adon y el Malaj del pacto que ustedes desean, he aquí, el vendrá, dice hwhy YHWH Tzebaot.
2 ¿Quién podrá soportar el día de su venida? ¿Quién podrá estar en pie cuando Él aparezca? Porque Él es como fuego purificador, y como jabón de lavadores.
3 Volverá para refinar y purificar como se hace con la plata; purificará a los hijos de Leví, los afinará como a oro y como a plata, así podrán traer ofrenda en tzedekah a hwhy YHWH.
4 Entonces la ofrenda de Iehudah y de Ierushalaim será del agrado de hwhy YHWH, será como en los días del Olam, y como en los años antiguos.

[1592] **2:6** heb. Torat Emet – la Torah de Emet (verdad).

5 Y me acercaré a ustedes para juicio; y seré un testigo veloz contra los hechiceros, contra los adúlteros, contra los que juran con engaño, y contra los que oprimen al jornalero en su salario, a la viuda y al huérfano, y apartan al extranjero de su derecho, no teniendo temor de mí, dice hwhy YHWH Tzebaot.
6 Porque yo hwhy YHWH no cambio; pero ustedes, hijos de Iaakob, no se han apartado de sus iniquidades.
7 Desde los días de sus padres se han apartado de mi [hrwt] Torah, y no la han obedecido. Vuélvanse a mí, y yo me volveré a ustedes, dice hwhy YHWH Tzebaot. Pero ustedes preguntan: ¿Cómo nos volveremos?
8 ¿Podrá el hombre robar a [µyhla] Elohim? Sin embargo, ustedes me roban. Pero dicen: ¿En qué te hemos robado? En los diezmos y en las ofrendas.
9 Malditos son con maldición, pues me roban, la nación entera.
10 Traiga todo el pueblo los diezmos a mis depósitos, para que haya alimento en mi casa. Póganme a prueba en esto, dice hwhy YHWH Tzebaot, y les abriré las [twbra] Arubot[1593] de los shamaim, y derramaré sobre ustedes [hkrb] Berajah hasta que digan: Es más que suficiente.
11 También reprenderé por ustedes al devorador, para que ya no destruya más los frutos de adamah*, y la viña del campo no será estéril, dice hwhy YHWH Tzebaot.
12 Y todas las naciones los considerarán bienaventurados; porque tendrán una eretz deseable, dice hwhy YHWH Tzebaot.
13 Las palabras que han dicho contra mí han sido duras, dice hwhy YHWH. Pero ustedes me dicen: ¿Qué hemos dicho contra ti?
14 Y ustedes han dicho: Hemos servido a [µyhla] Elohim en vano, de qué nos ha servido retener su Torah?, ¿qué provecho hemos tenido de haber sido humildes ante hwhy YHWH Tzebaot?
15 De hoy en adelante, tenemos por dichosos a los inicuos. Firmes están los que cometen transgresión, prueban a Elohim y los libra.
16 Entonces los que reverenciaban a hwhy YHWH se hablaron uno a otros; y hwhy YHWH prestó atención y escuchó, y se escribió un séfer para memoria delante de Él, para los que temen a hwhy YHWH, y para los que piensan en su Nombre.
17 Ellos serán míos, dice hwhy YHWH Tzebaot, el día en que yo haga mi propio tesoro. Y los perdonaré, como el hombre que perdona a su hijo que le sirve.
18 En ese tiempo, ustedes se volverán, y distinguirán entre el tzadik y el malvado, entre el que sirve a Elohim y el que no le sirve.

Pérek [Capitulo] 4

Porque he aquí, vienen días cuando mi ira arderá como un horno, y todos los inicuos y todos los que practican la transgresión serán como estopa; el día que vendrá los quemará, dice hwhy YHWH Tzebaot, y no les dejará ni raíz ni rama.
2 Pero a ustedes, los que reverencian mi Nombre, les resplandecerá el [hqdx vmv] Shémesh Tzedakah[1594], con sanidad en sus alas*; y saldrán y saltarán como terneros de la manada.

[1593] **3:10** heb. Arubot, plural de hbwra Arubah – ventana, compuerta. El nombre de uno de los sietes shamaim básicos que describe la Torah / rc[m Maaser – diezmo, décima parte.

[1594] **4:2** heb. Shémesh tzedakah – sol de tzedakah (rectitud). Según los rabinos también Or tzedek. *alas / ***aram***. lengua.

3 Pisarán a los malvados, porque *bajo las plantas de sus pies ellos serán ceniza*[1595], en el día en que yo actúe, dice hwhy YHWH Tzebaot.
4 Acuérdense de la Torah de Mosheh mi siervo, de los estatutos y ordenanzas que yo le ordené en Joreb para todo Israel.
5 He aquí, yo les envaré a Eliahu haNabi, antes que venga el día grande y terrible de hwhy YHWH.
6 Y el hará volver el corazón de los padres hacia los hijos, y el corazón de los hijos hacia los padres, antes que venga y hiera Aretz hasta destruirla.

[1595] **4:3** *bajo las plantas de sus pies ellos seran ceniza – seran reducidos a nada.*

BESORAH SEGUN EL SHELIAJ

whyttm

MATITIAHU*

Pérek [Capitulo] 1

(Lc. 3:23-38)

[twdlwt rps] Sefer Toldot[1596] del árbol genealógico de Yahshua haMashiaj, hijo de Dawid, hijo de Abraham.

2 [µhrba] Abraham engendró a [qjxy] Itzjak, Itzjak a [bq[y] Iaakob, y Iaakob a Iehudah y a sus hermanos.

3 Iehudah engendró de Tamar a Paretz y a Zeraj, Paretz a Jetzron, y Jetzron a Ram.

4 Ram engendró a Aminadab, Aminadab a Najshon, y Najshon a Salmon.

5 Salmon engendró de Rajab a Boaz, Boaz engendró de Rut a Obed, y Obed a Ishai.

6 Ishai engendró al rey [dwd] Dawid, y el rey Dawid engendró a [hmlv] Shlomoh de la que fue mujer de Uriah.

7 Shlomoh engendró a Rejabam, Rejabam a Abiah, y Abiah a Asa.

8 Asa engendró a Iehoshafat, Iehoshafat a Ioram, y Ioram a Uziahu.

9 Uziahu engendró a Iotam, Iotam a Ajaz, y Ajaz a Jizkiahu.

10 Jizkiahu engendró a Menasheh, Menasheh a Amon, y Amon a Ioshiahu.

11 Ioshiahu engendró a Iejaniahu y a sus hermanos, en el tiempo de la deportación a Babel.

12 Después de la deportación a Babel, Iejoniahu engendró a Shaltiel, y Shaltiel a Zerubabel.

13 Zerubabel engendró a Abihud, Abihud a Eliakim, y Eliakim a Azur.

14 Azur engendró a Tzadok, Tzadok a Iajin, y Iajin a Elihud.

15 Elihud engendró a Eleazar, Eleazar a Matán, Matán a Iaakob;

16 y Iaakob engendró a Iosef, marido de [µyrm] Miriam, de la cual nació Yahshua, que es llamado el [jyvm] MASHIAJ[1597].

17 Así que todas las generaciones desde Abraham hasta Dawid son catorce; desde Dawid hasta la deportación a Babel, catorce; y desde la deportación a Babel hasta el Mashiaj, catorce.*(Lc. 2:1-7)*

18 El nacimiento de Yahshua haMashiaj fue así: Habiendo sido su madre Miriam desposada con Iosef, antes que se juntasen, se halló que ella había concebido del [vdqh jwr] Ruach haKodesh.

19 *Entonces Iosef, su prometido, como era [qydx] Tzadik, y no quería deshonrarla, quiso abandonarla secretamente.*[1598]

20 Pero mientras pensaba en hacerlo, he aquí un malaj de hwhy YHWH se le apareció en sueños y le dijo: Iosef, hijo de Dawid, no tengas temor de recibir a Miriam tu prometida, porque lo que ha sido engendrado en ella, del Ruach haKodesh es.

21 Mas dará a luz un hijo, y llamarás su nombre [h[wvhy] YAHSHUA[1599], porque él salvará a su pueblo de sus transgresiones. *(Tehilim 130:8)*

22 Todo esto aconteció para que se cumpliese lo dicho por hwhy YHWH a través del [aybn] Nabi, cuando dijo:

23 He aquí, *una virgen* [1600]concebirá y dará a luz un hijo,

---

* Matitiahu – viene de ttm Matat = regalo, presente; y why Iahu = contracción del Nombre de hwhy YHWH. Es decir, Matitiahu = regalo de YHWH.

[1596] **1:1** heb. Sefer Toldot – Rollo de pergamino.

[1597] **1:16** heb. MASHIAJ – Ungido, bañado con aceite; elegido para un trabajo especifico de parte de YHWH.

[1598] **1:19** *Entonces Iosef, su prometido, como era [qydx] Tzadik, y no quería deshonrarla, quiso abandonarla secretamente - No habia tenido relaciones sexuales.*

[1599] **1:21** heb. YAHSHUA – YHWH es salvación, YHWH es liberación, YHWH es triunfo.

[1600] **1:23** *una virgen - una muchacha que no a conocido a un hombre; una mujer no casada.*

Y llamarán su nombre [la wnm[] Imanu EL, que traducido quiere decir: [la] “ EL ” con nosotros. *(Ishaiahu 7:14)*

24 Entonces Iosef, despertándose, hizo como el malaj de hwhy YHWH le ordenó, y trajo a su prometida.

25 Y no la poseyó sexualmente hasta que ella dió a luz a su hijo primogénito; al cual le puso por nombre YAHSHUA.

Pérek [Capitulo] 2

Cuando Yahshua hubo nacido en [µjl tyb] Bet Lejem[1601] de Iehudah en días del rey Herodes, vinieron unos astrólogos[1602] del oriente a [µlvwry] Ierushalaim,

2 y preguntaron: ¿Dónde está el [ûlm] Mélej de los Iahudim, que ha nacido? Porque su [bkwk] Kojab hemos visto en el oriente, y hemos venido a adorarle.*

3 cuando el rey Herodes oyó esto, se sintió turbado, y toda Ierushalaim con él.

4 Y habiéndose reunido todos los principales sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el [jyvm] MASHIAJ.

5 Y ellos le dijeron: En Bet Lejem de Iehudah; porque así está escrito por medio del nabi:

6 Y tú, Bet Lejem Efratah, Pequeña para estar entre los príncipes de Iehudah; De ti me saldrá uno que apacentará a mi pueblo Israel. *(Mikah 5:1)*

7 Ante esto, Herodes llamó en secreto a los astrólogos, y obtuvo de ellos información acerca del tiempo de la aparición de la estrella;

8 y los envió a Bet Lejem, diciéndoles: Vayan allá y averiguen con diligencia acerca del niño; y cuando lo hallen vengan y háganmelo saber, para que yo también vaya y le adore.

9 Y habiendo oído al rey, emprendieron el viaje; y he aquí *la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos*[1603], hasta que llegando, se detuvo sobre donde estaba el niño.

10 Y al ver la estrella, se regocijaron con muy grande gozo.

11 Cuando entraron en la casa, vieron al niño con Miriam su madre, y postrándose, lo adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron presentes de oro, incienso y mirra.

12 Y habiéndo sido avisados por revelación en sueños que no volviesen a Herodes, se volvieron a su aretz por otro camino.

13 Cuando ellos partieron, he aquí un malaj de hwhy YHWH se le apareció a Iosef en sueños y le dijo: Levántate y toma al niño y a su madre, y huye a Mitzraim[1604], y quédate allí hasta que yo te diga; porque Herodes va a buscar al niño para matarlo.

14 Entonces Iosef se levantó de noche, y tomando al niño y a su madre, huyó hacia Mitzraim,

15 y se quedaron allí hasta la muerte de Herodes; para que se cumpliese lo dicho por hwhy YHWH a través del nabi, cuando dijo:

De Mitzraim llamé a mi Hijo. *(Hoshea 11:1)*

16 Entonces Herodes, viéndose burlado por los astrólogos, se disgustó mucho, y mandó matar a todos los niños menores de dos años que había en Bet Lejem y en todos sus alrededores, conforme al tiempo que había inquirido de los astrólogos.

[1601] **2:1** heb. Bet Lejem – Casa de pan y alabanza (Belén).

[1602] **2:1** heb. Maguim – astrólogos, magos.

[1603] **2:9** *la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos* - Caminando en las direccion de las estrellas.

[1604] **2:13** heb. Mitzraim – tierra de fortalezas, enemigos, angustias, aflicciones; envolturas. (*Egipto*)

* Mélej – rey / Iahudim – judíos / Kojab – estrella.

17 Así, se cumplió lo que fue dicho por [whymry] Irmiahu haNabi, cuando dijo:
18 Voz fue oída en Ramáh,
Grande lamentación, lloro y gemido;
Rajel llora a sus hijos,
Y no quiso ser consolada, porque perecieron. *(Irmiahu 31:15)*
19 Y habiendo muerto Herodes, he aquí un malaj de hwhy YHWH se apareció en sueños a Iosef en Mitzraim,
20 diciendo: Levántate, toma al niño y a su madre, y vuelve a Eretz Israel, porque han muerto los que procuraban la muerte del niño.
21 Y levantándose, tomó al niño y a su madre, y regresó a Eretz Israel.
22 Pero al oír que Arkelaos reinaba en Iehudah en lugar de Herodes su padre, tuvo temor de ir allá; y le fue revelado en sueños que se fuera a la región de Galil,
23 y cuando llegó, se estableció en la ciudad que se llama Natzeret, para que se cumpliera lo que los nebim habían dicho, que habría de ser llamado natzri.*

Pérek [Capitulo] 3

(Mr. 1:1-18; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)
En aquellos días apareció Iohanan el que hace [hlybf] Tebilah[1605] predicando en el desierto de Iehudah,
2 y diciendo: Volveos de vuestros malos caminos al Maryah*, porque el reino de los shamaim se ha acercado. * *(Daniel 2:44)*
3 Éste es aquel de quien se habló por el nabi [why[vy] Ishaiahu, cuando dijo:
Voz del que clama en el desierto:
Preparad el camino de hwhy YHWH,
Enderezad sendas para nuestro Elohim. *(Ishaiahu 40:3)*
4 Y Iohanan estaba vestido con ropa hecha de pelo de camello, y portaba un cinto de cuero alrededor de su cintura; y su comida era langostas[1606] y miel silvestre. *(II Melajim 1:8)*
5 Y salían a él de Ierushalaim y de toda Iehudah, y de toda la provincia de alrededor del [÷dry] Iarden,
6 y eran sumergidos por él en el río Iarden, después de haber reconocido sus pecados.
7 Pero al ver él que muchos de los Prushim y de los Tzadokim venían a su sumergimiento en las aguas, les decía: *¡Generación de víboras!* [1607]¿Quién les enseñó a huir de la ira venidera? *
8 Haced, pues, frutos dignos de [hbwvt] Teshubah[1608],
9 y no piensen decir dentro de vosotros mismos: Tenemos a Abraham por padre; porque les digo que [µyhla] Elohim puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras.
10 El hacha ya está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no da buen fruto será cortado y echado en el fuego.
11 Yo ciertamente os sumergo en agua para purificación, como señal de la intención de volveros de vuestros malos caminos; pero el que viene después de mí, a quien no soy digno de quitarle sus sandalias, es más

---

*Maryah – mi amo Yahweh

[1605] **3:1** heb. Tebilah – baño de inmersion para purificación, sumergimiento en agua.

[1606] **3:4** aram. Camza – nombre de una planta comestible que tradicionalmente se ha traducido *langosta*. Camsa, con s, es langosta (el insecto).

[1607] **3:7** *¡Generación de víboras! - Astuto y engañoso*

[1608] **3:8** heb. Teshubah – Volver, regresar a las instrucciones, orientaciones, guías, normas, preceptos de YHWH.

* Nebim – profetas / yrxn natzri – nazareno, de la raíz Netzer – retoño (Ishaiahu 11:1) / shamaim – cielos / Prushim – fariseos / Tzadokim – saduceos.

poderoso que yo; él los sumergirá en el [vdqh jwr] Ruach haKodesh y *fuego*[1609].
12 Su aventador está en su mano, y limpiará su era circular; y recogerá su trigo en el granero, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.
(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)
13 Entonces [h[wvhy] Yahshua vino de Galil a Iohanan al Iarden, para ser sumergido en las aguas por él.
14 Mas Iohanan trataba de impedírselo, diciendo: Yo necesito ser purificado por ti, ¿y tú vienes a mí?
15 A lo cual Yahshua le contestó: Permítemelo ahora, porque así nos es conveniente para cumplir todo lo que es de [qdx] Tzedek[1610]. Entonces el lo permitió.
16 Y Yahshua, después que fue sumergido, subió enseguida de las aguas; y he *aquí los shamaim le fueron abiertos,*[1611] y vio *al Ruach de Elohim que descendía como paloma*[1612], y venía sobre él.
17 Y una voz que vino de los shamaim, decía:

> Este es mi Hijo amado, *(Tehilim 2:7)* en quien mi alma tiene complacencia. *(Ishaiahu 42:1)*

Pérek [Capitulo] 4

(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-15)
Entonces Yahshua fue llevado por el Ruach al desierto, para ser tentado por el [÷fc] satan[1613].
2 Y habiendo ayunado cuarenta días y cuarenta noches, tuvo hambre.
3 Y acercándose el tentador, le dijo: Si tú eres el [µyhla ÷b] Ben Elohim[1614], da la orden para que estas piedras se conviertan en pan.
4 Pero contestándole, él dijo: Escrito está:

> No sólo de pan vive el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de hwhy YHWH. *(Debarim 8:3)*

5 Entonces el satan le llevó a la ciudad kodesh, y le puso sobre la parte más alta del Beit haMikdash,
6 y le dijo: Si tú eres el Ben Elohim, échate abajo; porque escrito está:

> A sus malajim mandará acerca de ti, que te guarden en todos tus caminos,
> En sus manos te sostendrán,
> Para que no tropieces con tu pie en piedra. *(Tehilim 91:11)*

7 pero Yahshua le dijo: Escrito está también:

> No tentarás a hwhy YHWH vuestro Elohim. *(Debarim 6:16)*

8 Otra vez el satan lo llevó a un monte muy alto, y le mostró todos los reinos del [lbt] Tebel (mundo) y el esplendor de ellos,
9 y le dijo: Todo esto te daré, si postrado me adorares.
10 Entonces Yahshua le dijo: Vete, satan, porque escrito está:

> A hwhy YHWH tu [µyhla] Elohim adorarás, y a él sólo servirás. *(Debarim 6:13)*

[1609] **3:11** *fuego* - Una limpia completa

[1610] **3:15** heb Tzedek – camino recto, derecho, honradez (justicia).

[1611] **3:16** *aquí los shamaim le fueron abiertos, - los cielos fueron deceptivos, una revelacion*

[1612] **3:16** *al Ruach de Elohim que descendía como paloma – comisión y manso*

[1613] **4:1** heb. satan – adversario, enemigo, diablo / Aram. *aquelcarza* – calumniador, acusador, adversario.

[1614] **4:3** heb. Ben Elohim – Hijo de Elohim.
* Kefar Najum – Aldea de Najum.

11 entonces el satan lo dejó; y he aquí *vinieron malajim y le servían.*[1615]
(Mr.1:14-15; Lc. 4:14-15)
12 Cuando Yahshua supo que Iohanan había sido encarcelado, se marchó para Galil;
13 y habiendo dejando Natzeret, vino y habitó en Kefar Najum*, que queda junto al mar, en la región de Zebulun y de Naftalí,
14 para que se cumpliera lo dicho por el nabi Ishaiahu, que dijo:
15 Eretz de Zebulun y eretz de Naftalí, Camino hacia el mar, al otro lado del Iarden, [lylg] Galil de las naciones;
16 Pueblo que moraba en tinieblas vio gran [rwa] Or[1616];Y a los habitaban en región de sombra de muerte,
Or les resplandeció. *(Ishaiahu 9:1-2)*
17 Desde entonces comenzó Yahshua a predicar, y a decir: Volveos de vuestros malos caminos al Maryah*, porque el reino de los shamaim se ha acercado.
(Mr. 1:16-20; 5:1-11)
18 Cuando Yahshua andaba junto al mar de Galil, vio a dos hermanos, Shimon, llamado Pedro[1617], y Andrei su hermano, que echaban al mar una red; ya que eran pescadores.
19 Y les dijo: Síganme, y los haré pescadores de hombres.
20 Así, inmediatamente ellos dejaron sus redes, y le siguieron.
21 Pasando enseguida de allí, vio a otros dos hermanos, Iaakob y Iohanan, hijos de Zabdai, que estaban en una barca con su padre remendando las redes; y los llamó.
22 Y ellos al momento dejaron la barca y a su padre, y lo siguieron.
23 Y Yahshua recorría toda Galil, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando la [hrcb] Besorah[1618] del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.
24 Y su fama fue divulgada por toda Siria; y le trajeron todos los que tenían dolencias, los afligidos por diversas enfermedades y tormentos, los que tenían espíritus malos, a los lunáticos y a los paralíticos; y a todos ellos los sanó.
25 Y grandes multitudes lo seguían de Galil, de Decápolis, de Ierushalaim, de Iehudah y del otro lado del Iarden.

Pérek [Capitulo] 5

(Lc. 6:20-23)
Viendo las muchedumbres, subió al monte; y después de haberse sentado, se le acercaron sus talmidim.
2 Y *abriendo su boca* [1619]les enseñaba, diciendo:

[1615] **4:11** *vinieron malajim y le servían - ser comfortado por los pensamientos de YHWH, los mensajeros de YHWH*

[1616] **4:16** heb. Or – luz.

*Maryah – mi amo YHWH; Mari – mi amo; Maran – nuestro amo
[1617] **4:18** heb. Eben / aram. Kefa / gr. Petros (Pedro).

[1618] **4:23** heb. Besorah – buenas nuevas, noticias de acontecimientos del Olam.

[1619] **5:11** *abriendo su boca - rompio el silencio.*
*Aprobados = Maduros

3 Aprobados* (por Elohim) los [µywn[/ *Anavim*[1620] *en Ruach*[1621], porque de ellos es el Memshalah de los shamaim.
4 Aprobados los que sufren, porque ellos serán consolados. *(Ishaiahu 61:2)*
5 Aprobados los *mansos*[1622], porque ellos heredarán aretz. *(Tehilim 37:11)*
6 Aprobados los que tienen hambre y sed de camino recto, porque ellos serán saciados.
7 Aprobados los que hacen [µymjr] Rajamim, porque para ellos habrá [µwjr] Rajum.*
8 Aprobados los de *corazón puro*[1623], porque ellos verán a Elohim. *(Tehilim 24:4)*
9 Aprobados los que promueven el [µwlv] SHALOM, porque ellos serán llamados Benei Elohim.
10 Aprobados los que son perseguidos por causa del camino recto, porque de ellos es el reino de los shamaim.
11 Aprobados cuando por mi causa reciban insultos y los persigan, y digan toda palabra mala contra ustedes falsamente.
12 Llénense de gozo entonces y alégrense, porque su recompensa es grande en los shamaim; pues así persiguieron a los nebim que fueron antes de ustedes.
13 Ustedes son la *sal de aretz*[1624]; pero si la sal pierde su sabor, ¿con qué será salada? Para nada sirve ya, sino para ser echada fuera y ser pisada por los hombres.
14 Ustedes son la [rwa] Or del [µlw[] Olam[1625]; una ciudad que se edifica sobre un monte no se puede ser ocultada.
15 Ni se enciende una lámpara para ponerla debajo de una canasta, sino sobre [hrwnm] la Menorah, y alumbrar a todos los que están en casa.
16 Que así alumbre su Or ante de los hombres, para que viendo sus buenas obras, den esplendor a su ABA que está en los shamaim.
17 No crean ustedes que yo he venido a poner fin a la instrucción de moshe ni a las enseñanzas de los profetas; no he venido a ponerles fin sino a darle el verdadero significado
18 Porque de cierto les digo que hasta que pasen los Shamaim y Aretz, ni una [y] Iod[1626] ni una [Åwq] Kotz[1627] pasará de la Torah, hasta que todo se cumpla.
19 Por tanto, cualquiera que quebrante uno de los más pequeños de estos [twxm] Mitzvot[1628], y así enseñe a los hombres,

---

1620 **5:3** heb. Anavim – pobres, sumisos, sin orgullo, sencillos (en Ruach).
* Rajamim – misericordia / Rajum – compasión.

1621 **5:3** *Ruach - pobres en orgullo, humildes.*

1622 **5:5** *mansos – disposición amable, flexible.*

1623 **5:8** *corazón puro - puros en mente*

1624 **5:13** el sabor de este mundo; conducto bueno
*Elohim = Allaha-Unidad Sagrada

1625 **5:14** heb. Olam – mundo, *eternidad*, creación, sistema.

1626 **5:18** heb. IOD – décima letra del alefato hebreo.

1627 **5:18** heb. Kotz – espinas colocadas en la parte superior de las letras hebreas.

1628 **5:19** heb. Mitzvot – mandamientos, órdenes.

muy pequeño será llamado en el reino de los shamaim; pero cualquiera que los practique y los enseñe, éste será llamado grande en el reino de los shamaim.
20 Porque les digo que si su tzedakah no es mayor que la de los [μyrps] Sofrim[1629] y [μyvrp] Prushim, no entrarán en el reino de los shamaim.
(Lc. 12:57-59)
21 Han oído que les fue dicho a los antepasados:
"No matarás"; *(Shemot 20:13/Debarim 5:17)*
y cualquiera que cometa homicidio será traído ante un tribunal de juicio.
22 Pero yo les digo que cualquiera que se enoje sin razón contra su hermano, deberá ser traído ante el tribunal de juicio; y cualquiera que diga: Necio[1630], a su hermano, deberá ser traído a juicio ante el Sanhedrín; y el que le diga: Estúpido, culpable es y quedará expuesto al Sheol[1631].
23 Por tanto, si al ir a presentar tu ofrenda sobre el altar, allí te acuerdas de que tu hermano tiene algo contra ti,
24 deja allí tu ofrenda sobre el altar; luego anda y reconcíliate primero con tu hermano, y entonces vuelve y presenta tu ofrenda.
25 Ten un pronto arreglo con tu acusador mientras estás con él en el camino, para que no te haga comparecer ante el juez, y seas entregado al carcelero, y seas echado en la cárcel.
26 pues de cierto te digo que no saldrás de allí, hasta que hayas pagado el último [hrg] *Guerah*[1632].
27 Han oído que fue dicho: "No cometerás adulterio". *(Shemot 20:14/Debarim 5:18)*
28 Pero yo les digo que cualquiera que mira a una mujer para codiciarla sexualmente, ya cometió adulterio contra ella en su corazón.
29 Por eso, *si tu ojo derecho te es ocasión de tropiezo, sácalo, y arrójalo de ti*[1633]; porque mejor te es que pierdas uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al sheol.
30 *Y si tu mano derecha te es ocasión de tropezar, córtala, y arrójala de ti*[1634]; pues te es mejor que pierdas uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al sheol.
31 También fue dicho: "Cualquiera que encuentre algo indecente y repudie a su mujer, dele carta de divorcio". *(Debarim 24:1)*
32 Pero yo les digo que el que repudia a su mujer, a no ser por causa de prostitución[1635], hace que ella cometa adulterio; y el que se casa con la mujer repudiada, comete adulterio.
33 También han oído que les fue dicho a los antepasados: "No faltarás a los juramentos,

---

[1629] **5:20** heb. Sofrim – Intérpretes de la Torah, escribas.

[1630] **5:22** aram. Raca – yo te escupo.

[1631] **5:22** aram. Guejana – Valle del hijo de Hinom (simboliza lugar de castigo y tormento para los que viven en maldad).

[1632] **5:26** *Guerah - lo que hoy se puede entender como un centavo.*

[1633] **5:29** *si tu ojo derecho te es ocasión de tropiezo, sácalo, y arrójalo de ti - Si tienes un habito de envidia, dejalo ir. Alto!*

[1634] **5:30** *Y si tu mano derecha te es ocasión de tropezar, córtala, y arrójala de ti - deja de robar*

[1635] **5:32** heb. Zenut – prostitución (*mejor traducción*), viene de la raíz Zanah – prostituir y también Zonáh - prostituta, infidelidad, fornicación; *gr*. Porné – prostitución.

sino que los cumplirás a hwhy YHWH". *(Vaikra 19:12/Debarim 23:23)*
34 Pero yo les digo: No juréis por nada; ni por los Shamaim, porque es el trono de Elohim; *(Ishaiahu 66:1)*
35 ni por Aretz, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierushalaim, porque es la ciudad del [br ûlm] Mélej Rab[1636]. *(Tehilim 48:2)*
36 No jurarás ni por tu cabeza, porque no puedes hacer negra o blanca porción alguna del cabello.
37 sino que su hablar se limite a decir: Sí, sí; no, no; porque lo que es más de esto, del maligno procede.
(Lc. 6:27-36)
38 Han oído que fue dicho: "Ojo por ojo, y diente por diente". *(Shemot 21:24/Vaikra 24:20)*
39 Pero yo les digo: No tomen venganza sobre quien les hace mal; sino que *a cualquiera que te abofetee en la mejilla derecha, vuélvele también la otra.* [1637]
40 Si alguno quiere llevarte a juicio y quitarte la túnica, déjale también el manto;
41 y a cualquiera que te obligue a llevar carga a lo largo de una milla, ve con él dos.
42 Al que te pida algo, dáselo; y al que te pida algo prestado, no se lo niegues.
43 Han oído que fue dicho: "Amarás a tu prójimo", y aborrecerás a tu enemigo. *(Vaikra 19:18)*
44 Pero yo les digo: Amen a sus enemigos, y bendigan al que los maldiga, hagan bien al que los aborrezca, y oren por los que los ultrajan y los persigan;
45 porque así serán hijos de vuestro ABA que está en los shamaim, que hace salir el sol sobre malos y buenos, y hace llover sobre [µyqydx] Tzadikim[1638] e injustos.
46 Porque si sólo aman a los que los aman, ¿qué recompensa tendrán? ¿Acaso no hacen lo mismo los cobradores de impuestos?
47 Y si solamente saludan a vuestros hermanos, ¿qué hacen de más? ¿No hacen así los paganos?
48 Sean, pues, [µymt] Tamim[1639], como vuestro [aba] ABA que está en los shamaim es perfecto. *(Debarim 18:13)*

Pérek [Capitulo] 6

Tengan cuidado de no dar [hqdx] Tzedakah en presencia de los hombres para que los vean; pues de otra manera su ABA que está en los shamaim no los recompensará.
2 Por esto, cuando des tzedakah, no hagas tocar trompeta delante de ti, porque así hacen los hipócritas en las sinagogas y en los mercados, con el fin de ser reconocidos por los hombres; ciertamente les digo que ya recibieron su recompensa.
3 Por lo tanto, cuando tú des tzedakah, *asegúrate que tu izquierda no sepa lo que está haciendo tu derecha,* [1640]
4 de modo que tu tzedakah sea hecha en secreto; y tu ABA que ve en lo secreto te recompensará en público.
(Lc. 11:1-4)
5 Cuando estéis haciendo [hlpt] Tefilah, no seas como los hipócritas; porque ellos aman el orar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las calles, para ser vistos por los hombres; de cierto les digo que ya recibieron su recompensa.

[1636] **5:35** heb. Mélej Rab – Gran Rey.

[1637] **5:39** *a cualquiera que te abofetee en la mejilla derecha, vuélvele también la otra. - No empiezes discusiones o peleas. Se humilde.*

[1638] **5:45** heb. Tzadikim – los que caminan rectamente, honestos, honrados (justos).

[1639] **5:48** heb. Tamim – Perfectos, integros, intachables, sin defecto. Todo inclusivo. Saber todas las lineas de intercambio.

[1640] **6:3** *asegúrate que tu izquierda no sepa lo que está haciendo tu derecha, - No anuncies lo que das.*

6 Pero tú, cuando hagas tefilah, entra en tu *aposento*[1641], y cerrada la puerta, ora a tu ABA que está en lo secreto; y tu ABA que ve en lo secreto te recompensará en público.
7 Cuando oren, no usen vanas repeticiones, como hacen los paganos, que piensan que por sus muchas palabras serán oídos.
8 Por lo tanto, no los imiten; porque vuestro ABA sabe de qué cosas tienen necesidad antes que le pidan.
9 Ustedes han de orar así:
ABA nuestro que estás en los Shamaim,
apartado de toda contaminación idolátrica
sea TU NOMBRE.
10 Venga tu [twklm] Maljut.
Hágase tu [÷wxr] Ratzon en Aretz
Así como se hace en los shamaim. *
11 El Lejem nuestro de cada día, dánoslo hoy.
12 Perdona nuestras culpas[1642], como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
13 Y no nos dejes entrar en tentación,
sino líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder, y el esplendor, por todo el [µlw[] Olam. *(I Dibrei 29:11)*
14 Porque si perdonan a los hombres sus ofensas, también los perdonará su ABA que está en los shamaim;
15 pero si no perdonan a los hombres sus ofensas, tampoco vuestro ABA les perdonará vuestras ofensas.
16 Cuando ayunen, no hagan deprimir vuestro semblante, como los hipócritas; que demudan sus rostros para que los hombres sepan que están ayunando; de cierto les digo que ya recibieron su recompensa.
17 Pero tú, cuando ayunes, lávate el rostro y pon aceite perfumado sobre tu cabeza,
18 para que los hombres no se enteren de que ayunas, sino tu ABA que está en lo secreto; y tu ABA que ve en lo secreto te recompensará.
(Lc. 12:32-34)
19 No hagan tesoros en aretz, donde la polilla y el óxido las destruyen, y donde ladrones minan y roban;
20 sino haceos *tesoros en los shamaim*[1643], donde ni la polilla ni el óxido destruyen, y donde ladrones no minan ni roban.
21 Porque donde esté su tesoro, allí estará también su corazón.
(Lc. 11:33-36)
22 El ojo es la lámpara del cuerpo; así que, si tu ojo es [bwf] Tob[1644], todo tu cuerpo estará lleno de [rwa] Or;
23 pero si tu ojo es [[r] Ra[1645], todo tu cuerpo estará en tinieblas. Porque si la Or que en ti hay son tinieblas, ¡cuán grandes serán las mismas tinieblas!
(Lc. 16:13)
24 Ninguno puede servir a dos amos; porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o estimará al uno y menospreciará al otro. No pueden servir a [µyhla] Elohim y a las riquezas.
(Lc. 12:22-31)
25 Por eso, les digo: No estén ansiosos por su vida, qué han de comer o qué han de beber; ni por su cuerpo, qué han de vestir.

[1641] **6:6** *aposento - corazon o mente*

[1642] **6:12** heb. µyafj Jataim – culpas, pecados, ofensas, deudas, transgresiones de Torah.
* Maljut – Reino / Ratzon – voluntad, deseo.

[1643] **6:20** *tesoros en los shamaim - Buenas obras anotadas en el cielo*

[1644] **6:22** heb. Tob – bueno, sano, generoso, inocente.

[1645] **6:23** heb. Ra – maligno, enfermo, tacaño.

¿No es más importante el alma que el alimento, y el cuerpo que el vestido?
26 Miren las aves de los shamaim, que no siembran, ni cosechan, ni recogen en graneros; y vuestro ABA que está en los shamaim les da de comer. ¿Acaso no son ustedes más importantes que ellas?
27 ¿Y quién de ustedes, por muy ansioso que esté, podrá añadir un codo[1646] a su estatura?
28 ¿porqué, pues, están ansiosos por el vestido? Miren los lirios del campo, cómo crecen: no trabajan ni hilan;
29 y yo les digo, que ni aun Shlomoh con todo su esplendor se vistió como uno de ellos.
30 Por eso, si Elohim viste así a la hierba del campo que hoy es, y mañana es echada en el horno, ¿no tendrá mucho más cuidado de ustedes, hombres de poca [μyhla] Emunah[1647]?
31 No estén ansiosos, pues, ni digan: ¿Qué comeremos, o qué beberemos o con qué nos cubriremos?
32 Porque los paganos buscan todas estas cosas; pero vuestro ABA que está en los shamaim sabe que ustedes tienen necesidad de todas estas cosas.
33 Pero busquen primeramente el Reino de Elohim y su Tzedek, y todas las demás cosas les serán añadidas.
34 Así que no estén ansiosos por el día de mañana, porque el día de mañana traerá sus propios problemas. Basta a cada día su propio mal.

Pérek [Capitulo] 7

(Lc. 6:37-42)

No juzguen[1648], para que no sean juzgados;
2 porque con el juicio que juzguen, serán juzgados, y con la medida que midan se les medirá.
3 ¿Y por qué te fijas en la astilla que está en el ojo de tu hermano, y no ves la viga que está en el tuyo?
4 ¿Cómo podrás, pues, decirle a tu hermano: Déjame sacar la astilla de tu ojo, teniendo tú una viga en el tuyo?
5 ¡Hipócrita! saca primero la viga de tu propio ojo para que puedas ver con claridad, y entonces podrás sacar la astilla del ojo de tu hermano.
6 No deis lo kodesh[1649] a los perros, *ni echen las perlas a los cerdos*[1650] para que no las pisoteen, y después se vuelvan contra ustedes y los despedacen.
(Lc. 11:9-13)
7 Insistid en pedir, y se les dará; busquen, y hallarán; llamen, y se les abrirá.
8 Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.
9 ¿Qué hombre hay de ustedes, que si su hijo le pide pan, le dará una piedra?
10 ¿O si le pide un pescado, le dará una serpiente?
11 Pues si ustedes siendo malos, saben dar buenas dádivas a sus hijos, ¿cuánto más su ABA que está en los shamaim dará buenas cosas a los que le pidan?
12 Así que, cuanto quieran que los hombres les hagan, así hagan ustedes también con ellos; porque esto es la Torah y los [μyaybn] Nebim.
(Lc. 13:22-24)
13 Entren por la puerta estrecha; porque ancha es la puerta, y espacioso el camino

---

[1646] **6:27** heb. hma Amah – codo (45 ó 46 centímetros).

[1647] **6:30** heb. Emunah – seguridad, confianza, fidelidad, firmeza.

[1648] **7:1** No critiques

[1649] **7:6** heb. Kodesh – puro, apartado, sin contaminación, escogido de YHWH.

[1650] **7:6** *ni echen las perlas a los cerdos - Dichos sabios en frente de personas torpes*

que lleva a la perdición, y muchos son los que entran por ella;
14 pero ¡oh, cuán estrecha es la puerta, y angosto el camino que conduce a [μyyj] Jaim, y cuán pocos son los que lo hallan! *(Lc. 6:43-45)*
15 Cuídesnse de los falsos Nebim, que vienen a ustedes con vestidos de ovejas, pero por dentro son lobos arrebatadores.
16 Por sus *frutos los conocerán*[1651]. ¿Acaso se recogen uvas de los espinos, o higos de los cardos?
17 Así, todo *árbol bueno*[1652] da buenos frutos, pero el *árbol malo* [1653]da frutos malos.
18 No puede dar malos frutos el árbol bueno, ni dar buenos frutos el árbol malo.
19 Todo árbol que no da buen fruto, es cortado y echado en el fuego.
20 De modo que, por sus frutos los conocerán.
21 No todo el que me dice: Mari*, Mari*, entrará en el Reino de los shamaim, sino el que hace la voluntad de mi ABA que está en los shamaim.
22 Muchos me dirán en aquel día: Mari*, Mari*, ¿no profetizamos en tu Nombre, y en tu Nombre echamos fuera demonios, y en tu Nombre hicimos muchos milagros?
23 Pero yo les declararé: Nunca los conocí; aléjense de mí, hombres sin instrucción[1654] de Torah. *(Tehilim 6:8)*
(Lc. 6:46-49)
24 Cualquiera, pues, que oye estas mis palabras, y las pone por obra, será semejante a un hombre [μkj] Jajam[1655], que edificó su casa sobre la roca.
25 y cayó la lluvia, se desbordaron los ríos, soplaron los vientos, y golpearon contra aquella casa; pero no cayó, porque sus fundamentos habían sido puestos sobre la roca.
26 Pero cualquiera que oye estas mis palabras y no las pone por obra, será igual a un hombre insensato, que edificó su casa sobre la arena;
27 y cayó la lluvia, los ríos se desbordaron, soplaron los vientos, y dieron con ímpetu contra aquella casa; y cayó, y fue grande su ruina.
28 Cuando [h[wvhy] Yahshua terminó de hablar estas palabras, la gente estaba admirada de su enseñanza;
29 porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los intérpretes de Torah.

Pérek [Capitulo] 8

(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)
Cuando Yahshua bajó del monte, muchos le seguían.
2 Y he aquí, un leproso vino y se postró ante él, y le dijo: Mari*, si quieres, puedes limpiarme.
3 Yahshua extendió la mano y le tocó, y le dijo: Quiero; sé limpio. Al instante su lepra desapareció.
4 Yahshua le dijo: Mira, no lo digas a nadie; sino vé, muéstrate al [÷hk] kohen para que te examine y confirme tu limpieza, y presenta la ofrenda que ordenó Mosheh, para testimonio a ellos. *(Vaikra 14)*
(Lc. 7:1-10)

[1651] **7:16** *frutos los conocerán - por sus obras los conoceras*

[1652] **7:17** *árbol bueno - Hombre bueno*

[1653] **7:17** *árbol malo - Hombre malo*

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1654] **7:23** gr. Anomia = a nomos – sin ley; *heb*. Sin Torah; sin instrucción ó enseñanza de Torah.

[1655] **7:24** heb. Jajam – sabio, entendido, maestro, inteligente.

5 Entrando Yahshua en Kefar Najum, un centurión se le acercó, y rogando,
6 la decía: Mari*, mi criado está postrado en casa, paralítico y gravemente atormentado.
7 Y Yahshua le dijo: Yo iré y lo sanaré.
8 Pero el centurión le respondió y le dijo: Mari*, no soy digno de que entres en mi casa; solamente di una palabra, y mi criado sanará.
9 Porque también yo soy hombre bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes; y digo a éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi siervo: Haz esto, y lo hace.
10 Oyendo esto Yahshua, maravillado, dijo a los que venían con él: De cierto les digo, que ni siquiera en Israel he hallado [hnwma] Emunah semejante a ésta.
11 por lo cual les digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se recostarán con Abraham, Itzjak y Iaakob en el Reino de los shamaim;
12 Pero los hijos del reino serán echados a las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el crujir de dientes.
13 Entonces le dijo Yahshua al centurión: Vé, y como has tenido Emunah, te sea hecho. Y su criado fue sanado en aquella misma hora.
(Mr. 1:29-31; Lc. 4:38-41)
14 Después fue Yahshua a casa de Pedro, y su suegra estaba postrada en cama, con fiebre.
15 Y cuando él le tocó la mano, la fiebre la dejó; y ella se levantó, y les servía.
16 Al caer la tarde, trajeron a él muchos endemoniados; y con una palabra echó fuera a los demonios, y sanó a todos los enfermos;
17 para que se cumpliera lo que fue dicho por el [aybn] Nabi Ishaiahu, cuando dijo:
El tomará nuestras enfermedades, y llevará nuestras dolencias. *(Ishaiahu 53:4) (Lc. 9:57-62)*
18 Como Yahshua se vio rodeado de mucha gente, dispuso partir a la otra ribera del lago.
19 Y se le acercó un intérprete de la torah que le dijo: [br] Rab[1656], te seguiré adondequiera que vayas.
20 pero Yahshua le dijo: Las zorras tienen cuevas, y las aves de los shamaim nidos; pero el Ben haAdam[1657] no tiene dónde recostar su cabeza.
21 Otro de sus talmidim le dijo: Mari*, permíteme que vaya primero y sepulte[1658] a mi padre.
22 pero Yahshua le dijo: Sígueme, y deja que los muertos sepulten a sus muertos.
(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)
23 Al subir Yahshua a la barca, sus talmidim le siguieron.
24 Y he aquí que el mar se embraveció de tal manera que las olas cubrían la barca; pero Yahshua dormía.
25 Y acercándose sus talmidim lo despertaron, y le dijeron: ¡Mari*, sálvanos, que perecemos!
26 pero él les dijo: ¿Por qué temen, hombres de poca Emunah? Entonces, se levantó y reprendió a los vientos y al mar; y sobrevino una gran calma.
27 Y se maravillaron los hombres y se preguntaron: ¿Quién es éste, que hasta los vientos y el mar le obedecen?
(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)
28 Habiendo llegado al otro lado, a la región de los gadarenos, vinieron a su encuentro dos hombres con espíritus malos que salían de los sepulcros. Eran tan violentos que nadie se atrevía a pasar por aquel camino.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1656] **8:19** heb. RAB – maestro, guía, lider, sabio, entendido, principal, grande, arquero,jefe, etc.

[1657] **8:20** heb. µdah ÷b Ben haAdam – Hijo del Hombre.

[1658] **8:21** modismo que se refiere *a estar al cuidado del padre, pendiente de él hasta su fallecimiento*.

29 Y salieron dando gritos, y le preguntaron: ¿Qué tenemos contigo, Yahshua, Ben Elohim? ¿Has venido acá para atormentarnos antes de tiempo?
30 Cerca de ellos andaban muchos cerdos comiendo.
31 *Y los [μydv] shedim*[1659]*le rogaron* [1660]diciendo: Si vas a echarnos fuera, *danos permiso de entrar en los cerdos.* [1661]
32 El les dijo: Vayan. Ellos fueron y entraron en los cerdos; y he aquí, los cerdos se arrojaron por un despeñadero al mar, y se ahogaron.
33 Y los hombres que los cuidaban huyeron a la ciudad, y contaron todo lo sucedido, y lo que había pasado con los endemoniados.
34 Y he aquí toda la ciudad salió a encontrar a Yahshua; y cuando lo vieron, le rogaron que se fuera de sus contornos.

Pérek [Capitulo] 9

(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

Entonces, [h[wvhy] Yahshua se fue y subió en la barca para pasar al otro lado, y llegó a su ciudad.
2 Allí le trajeron a un paralítico, en una camilla; y al ver Yahshua la Emunah de ellos, dijo al paralítico: ¡Ten ánimo hijo! Tus pecados te son perdonados.
3 Entonces algunos de los escribas dijeron para sí: Este blasfema.
4 Pero Yahshua que conocía los pensamientos de ellos, dijo: ¿Por qué piensan mal en sus corazones?
5 Porque, ¿qué es más fácil, decir: Los pecados te son perdonados, o decir: Levántate y anda?
6 Pues para que sepan que el Ben haAdam tiene potestad en aretz para perdonar pecados (le dice al paralítico): Levántate, toma tu camilla, y vete a tu casa.
7 Entonces se levantó y se fue a su casa.
8 Cuando la gente vio esto, se maravilló y alababan a hwhy YHWH, por haber dado a los hombres semejante potestad.

(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)

9 Pasando Yahshua de allí, vio a un hombre llamado Matitiahu, que estaba sentado en la casa de los tributos, y le dijo: "Sígueme". Y él se levantó y lo siguió.
10 Y mientras ellos estaban hospedados en la casa, he aquí vinieron muchos cobradores de impuestos y pecadores, y se sentaron como huéspedes, y comía con ellos y sus talmidim.
11 Al ver esto, los prushim preguntaron a los talmidim: ¿Por qué su Rab come con los cobradores de impuestos y con los pecadores?
12 Al oírlo, Yahshua les dijo: Los fuertes no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.
13 Vayan, pues, y aprendan lo que quiere decir:

> [dsj] Jesed quiero, y no sacrificio; *(Hoshea 6:6)*

No he venido a llamar a los tzadikim, sino a los pecadores, a que regresen al camino de la Torah.

(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)

14 Entonces vinieron a él los talmidim de Iohanan, y le preguntaron: ¿Por qué nosotros y los prushim ayunamos muchas veces, y tus talmidim no ayunan?
15 A lo cual Yahshua les respondió: ¿Es posible que los amigos invitados a la boda ayunen estando el novio con ellos? Pero vendrán días cuando el novio les será quitado, y entonces ayunarán.

[1659] **8:31** heb. shedim – demonios, espíritus malos.

[1660] **8:31** Los hombres locos lo buscaban

[1661] **8:31** Para atacar el ganado de cerdos

16 Nadie pone remiendo *de paño nuevo en vestido viejo*[1662]; para que no se debilite el resto del vestido, y se haga más grande la rotura.
17 Ni echan *vino nuevo en odres viejos*[1663]; para que no se rompan los odres, y el vino se derrame, y los odres se pierdan; el vino nuevo se echa en odres nuevos, y así los dos se conservan juntamente.
(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)
18 Aún les estaba diciendo él estas cosas, cuando vino el dirigente de una sinagoga y se postró ante él, diciendo: Mi hija acaba de morir; pero ven y pon tu mano sobre ella, y volverá a Jaim.
19 Yahshua y sus talmidim se levantaron y fueron con él.
20 Entonces una mujer que había padecido de flujo de sangre durante doce años, se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto;
21 porque decía dentro de sí: Si tan sólo puedo tocar sus ropas, seré sana.
22 Y Yahshua, volviéndose y mirándola, le dijo: Ten ánimo, hija; tu [hnwma] Emunah[1664] te ha sanado. Y la mujer fue sana en aquel instante.
23 Cuando entró Yahshua en la casa del dirigente de la sinagoga, vio a los que cantaban, y la gente que hacía alboroto,
24 y les dijo: Háganse a un lado, porque la niña no está muerta, sino dormida. Pero los que lo oyeron se burlaban de él.
25 Pero una vez echada fuera la gente, él entró, y la tomó de la mano, y la niña se levantó.
26 Y se difundió la noticia de esto por toda aquella región.
27 Cuando Yahshua se iba de allí, le siguieron dos ciegos que le gritaban y le decían: ¡Ten [μwjr] Rajum de nosotros, Hijo de Dawid!
28 Y llegado a la casa, vinieron a él aquellos ciegos; y Yahshua les preguntó: ¿Creen ustedes que puedo hacer esto? Ellos le respondieron: Sí, Mari*.
29 Entonces les tocó los ojos, y les dijo: Conforme a su Emunah les sea hecho.
30 Al instante les fueron abiertos los ojos. Y Yahshua les encargó rigurosamente, diciendo: tengan cuidado de que nadie lo sepa.
31 Pero ellos salieron y divulgaron el milagro por toda aquella región.

32 Cuando Yahshua salía, he aquí, le trajeron un mudo que tenía un espíritu malo.
33 Y después que el espíritu malo había sido expulsado, el mudo habló; y con gran admiración, la gente decía: Nunca se había visto cosa semejante en Israel.
34 Pero los prushim decían: Por el principe de los espíritus malos echa fuera los espíritus malos.
35 Yahshua recorría todas las ciudades y aldeas, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicaba la Besorah del Reino, y sanaba toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.
36 Y al ver las multitudes, tuvo compasión de ellas; porque estaban cansadas y dispersas *como ovejas que no tienen guía.*[1665]
37 Entonces dijo a sus talmidim: La cosecha es mucha, y los trabajadores son pocos.
38 Por tanto, rueguen al dueño de la mies que envíe trabajadores a su cosecha.

[1662] **9:16** *de paño nuevo en vestido viejo - nuevas enseñanzas mezcladas con la vieja enseñanzas.*

[1663] **9:17** *vino nuevo en odres viejos - Nueva enseñanza mezclada con viejas enseñanzas*

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1664] **9:22** heb. Emunah – confianza, seguridad, firmeza, certeza, fidelidad, etc; *aram*. Jhemanutej ajyatej – tu confianza te ha vuelto a la vida.

[1665] **9:36** *como ovejas que no tienen guía. - Gente sin lider*

Pérek [Capitulo] 10

(Mr. 3:13-19; Lc. 6: 12-16)

Habiendo, pues, llamado a sus doce [µydymlt] Talmidim, les dio autoridad sobre los espíritus inmundos, para que los echaran fuera, y para sanar toda enfermedad y toda dolencia.

2 Los nombres de los doce [µyjylv] Shelijim[1666] son:

el primero [÷w[mv] Shimon, llamado [apyk] Kefa (Pedro),

y [yrdna] Andrái su hermano;

[bq[y] Iaakob hijo de Zabdai,

y [÷njwy] Iojanan su hermano;

3 [swpylyp] Filipos,

[ymlt rb] Bar Talmai,

[amat] Tomah,

[whyttm] Matitiahu el cobrador de impuestos,

[bq[y] Iaakob hijo de Jalfai,

[ywl] Levai, por sobrenombre [ydt] Tadai,

4 [÷w[mv] Shimon el cananita,

y [hdwhy] Iehudah Ish-kriot[1667], el que le traicionó.

(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

5 A estos doce envió [h[wvhy] Yahshua, después de haberles instruido, diciendo: No vayan por el *camino de los paganos*[1668], ni entren en ciudad de samaritanos,

6 sino más bien vayan a las *ovejas perdidas*[1669] de la casa de Israel.

7 Y cuando vayan, proclamen y digan: El [µymvh twklm] Maljut haShamaim está cerca.

8 Sanen a los enfermos, limpien a los leprosos, volved a Jaim a los muertos, echen fuera a los malos espíritus; den de rajamim, lo que de rajamim recibieron.

9 No lleven oro, ni plata, ni bronce en sus bolsas;

10 ni alforja para el camino, ni dos camisas, ni sandalias, ni bordón; porque el obrero es merecedor de su sustento.

11 En cualquier ciudad o aldea donde entren, pregunten quién en ella es digno, y quédense allí hasta que salgan.

12 Y al entrar en la casa, digan [µwlv] SHALOM[1670].

13 Y si la casa fuere digna, su Shalom vendrá sobre ella; pero si no es digna, su Shalom se volverá a vosotros.

[1666] **10:2** heb. Shelijim – enviados con un propósito de parte de YHWH. (*apóstoles*).

[1667] **10:4** heb. Ish kriot – Ish = hombre; kriot = ciudad, pueblo; es decir hombre del pueblo.

[1668] **10:5** *camino de los paganos - practicas paganas*

[1669] **10:6** *ovejas perdidas - las tribus perdidas de Israel. Hombres y mujers perdidas.*

[1670] **10:12** heb. **SHALOM** – saludo hebreo que tiene varios significados: bendición, prosperidad, completación, salud, seguridad, triunfo, amor, paz, hola, que tal, como estas, etc.

14 Y cuando alguno no los reciba, ni escuche sus palabras, al salir de aquella casa o ciudad, *sacudan el polvo de sus pies.* [1671]
15 De cierto les digo que en el [÷ydh µwy] Iom haDin[1672], será menos severo el castigo para eretz de Sodoma y de Gomorra, que para aquella ciudad. *(Bereshit 19)*
16 He aquí, yo los envío como *a ovejas en medio de lobos;* [1673]sean, pues, *prudentes como serpientes*[1674], e *inocentes como palomas*[1675].
17 Cuídense de los hombres, porque los entregarán a los tribunales, y los azotarán en sus sinagogas;
18 y ante gobernadores y reyes serán llevados por mi causa, para testimonio a ellos y a la gente de las naciones.
19 Pero cuando los entreguen, no se preocupen de cómo o qué han de decir; porque en aquella misma hora les será dado lo que han de decir.
20 Pues no son ustedes los que van a hablar, sino el Ruach de su ABA que hablará por medio de ustedes.
21 El hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; los hijos se levantarán contra los padres, y los harán morir.
22 Y serán aborrecidos de todos los hombres por causa de mi Nombre; pero el que persevere hasta el fin, ése será salvo.
23 Cuando los persigan en una ciudad, huyan a la otra; de cierto les digo, que no acabarán de recorrer todas las ciudades de Israel, antes que venga el Ben haAdam.
24 El talmid no es más que su Rab, ni el siervo es más que su amo.
25 Es suficiente para el talmid el ser como su Rab, y al siervo como su amo. Si llamaron [bwbz l[b] baal zebub[1676] al amo de la casa, ¿cuánto más a los de su familia?
(Lc. 12:4-7)
26 Así que, no les teman; porque nada hay encubierto, que no haya de descubrirse; ni cosa oculta, que no haya de saberse.
27 Lo que les digo en privado díganlo delante de todos; y lo que oyen al oído, publíquenlo desde las azoteas.
28 No teman a los que matan el cuerpo, mas el alma no pueden matar; sino tengan temor más bien de aquel que puede destruir el alma y el cuerpo en el sheol.
29 ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Sin embargo, ni uno de ellos cae a eretz sin la voluntad de vuestro ABA.
30 y en cuanto a ustedes, aun los cabellos de su cabeza están todos contados.
31 No tengan, pues, temor; más valiosos son ustedes que muchos pajarillos.
32 A cualquiera que me confiese delante de los hombres, también yo lo reconoceré delante de mi ABA que está en los shamaim.
33 pero a cualquiera que me niegue delante de los hombres, también yo lo negaré delante de mi ABA que está en los shamaim.
(Lc. 12:49-53)

[1671] **10:14** *sacudan el polvo de sus pies - Tener nada que ver con ellos, dejalos en paz.*

[1672] **10:15** heb. Iom haDin – Día del juicio.

[1673] **10:16** *a ovejas en medio de lobos - Gente buena en medio de gente malvada.*

[1674] **10:16** *prudentes como serpientes - Evitar problemas.*

[1675] **10:16** *inocentes como palomas - Confiable, puro en el corazon.*

[1676] **10:25** heb. Baal zebub – señor de las moscas.

34 No piensen que he venido a traer Shalom a aretz; no he *venido a traer Shalom, sino espada.*[1677]
35 Porque he venido a poner en disensión al hombre contra su padre, a la hija contra su madre, y a la nuera contra su suegra;
36 y los enemigos del hombre serán los de su propia familia. *(Mikah 7:6)*
37 El que prefiera a padre o madre más que a mí, no es digno de mí; el que prefiera a hijo o hija más que a mí, no es digno de mí;
38 el que no *toma su tronco de árbol* [1678]y viene en pos de mí, no es digno de mí.
39 y el que halle su vida la perderá; pero el que la pierda por causa de mí, la hallará.
40 El que a ustedes recibe, a mí me recibe; y el que a mí me recibe, recibe al que me envió.
41 El que recibe a un [aybn] Nabi por cuanto es nabi, recompensa de nabi recibirá; y el que recibe a un [qydx] Tzadik por cuanto es tzadik, recompensa de tzadik recibirá.
42 Y el que diera de beber a uno de estos pequeños, aunque sea solamente un vaso de agua fría, por cuanto es talmid, de cierto les digo que no perderá su recompensa.

Pérek [Capitulo] 11

(Lc. 7:18-35)

Cuando [h[wvhy] Yahshua acabó de dar instrucciones a sus doce Talmidim, se fue de allí a enseñar y a predicar en las ciudades de ellos.
2 Iohanan, oyendo en la cárcel los hechos del Mashiaj, envió dos de sus talmidim,
3 a preguntarle: ¿Eres tú aquel Mashiaj que había de venir, o esperaremos a otro?
4 Yahshua les respondió y les dijo: Vayan y hagan saber a Iohanan las cosas que ven y oyen.
5 Los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son vueltos a la vida, y a los pobres es anunciada la Besorah; *(Ishaiahu 35:5;61:1)*
6 y aprobado (por Elohim) el que no halle tropiezo en mí.
7 Cuando éstos se fueron, comenzó Yahshua a decir de Iohanan a la gente: ¿Qué salieron a ver al desierto? ¿Una caña que es agitada por el viento?
8 Y si no, ¿qué salieron a ver? ¿A un hombre vestido de ropas elegantes? Miren, los que llevan ropas elegantes están en las casas de los reyes.
9 Mas ¿qué salieron a ver? ¿A un Nabi? Sí, les digo, y más que nabi.
10 Porque de él es de quien está escrito:
He aquí que yo envio mi mensajero delante de tí,
Para que prepare el camino delante de ti.
(Malaji 3:1)
11 De cierto les digo que entre los *nacidos de mujer* [1679]no se ha levantado otro mayor que Iohanan el que sumerge en agua; pero el más pequeño en el Reino de los shamaim, mayor es que él.
12 Desde los días de Iohanan el que sumerge hasta ahora, el Reino de los shamaim es tomado con violencia, y los violentos lo arrebatan.
13 Porque todos los Nebim y la Torah, hasta Iohanan profetizaron.
14 Y si quieren aceptarlo, él es [whyla] Eliahu, el que había de venir. *(Malaki 4:5)*
15 El que tiene oídos para oír, entienda.
16 Mas ¿a qué compararé esta generación? son semejantes a los muchachos que se sientan en las calles, y gritando a sus amigos,
17 les dicen: Les cantamos, y no danzaron; nos lamentamos, y no lloraron.

[1677] **10:34** *venido a traer Shalom, sino espada - Traer division*

[1678] **10:38** *toma su tronco de árbol - Dispuesto a morir, poner tu vida en riesgo.*

[1679] **11:11** *nacidos de mujer - Un humano sin limitaciones, Debilidades*

18 Porque vino Iohanan, que no comía ni bebía, y dijeron: Tiene espíritu malo.
19 Y del Ben haAdam, que *come y bebe*[1680], dicen: He aquí un hombre comilón y bebedor de vino, amigo de cobradores de impuestos y de transgresores de Torah. Pero la [hmkj] Jokmah[1681] es justificada por sus obras.
(Lc. 10:13-16)
20 Entonces comenzó a reconvenir a las ciudades en las que había hecho muchas de sus señales, porque ni aun así se habían vuelto de sus malos caminos, y les dijo:
21 ¡Ay de ti, Korazín! ¡Ay de ti, Bet Zaidah! Porque si en Tzor y en Tzidón se hubieran hecho las señales que han sido hechos en vosotras, se habrían vuelto de sus malos caminos, humillados en ropa de duelo y ceniza. *(Ishaiahu 23/Iejezkel 26)*
22 Por lo tanto, les digo que en el Iom haDin será menos duro el castigo para los de Tzor y para los de Tzidón, que para vosotras.
23 Y tú, Kefar Najum, que eres exaltada hasta los shamaim, hasta el Sheol[1682] serás abatida; porque si en [μds] Sedom se hubieran hecho las señales que han sido hechos en ti, habría permanecido hasta el día de hoy.
24 Por tanto les digo que en el Iom haDin, será menos duro el castigo para los de Sedom que para ti.
25 En aquel tiempo, respondiendo [h[wvhy] Yahshua, dijo:

> Te alabo, ABA, Mari* de los Shamaim y de Aretz, por haber escondido estas cosas de los sabios y de los entendidos, y haberlas revelado a los niños.

26 Sí, [aba] ABA, porque así fue tu voluntad.
27 Todas las cosas me han sido entregadas por mi ABA; nadie conoce al Hijo, sino el ABA, ni nadie conoce al ABA, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.
28 Vengan a mí todos los que están trabajados y llevan cargas, y yo los haré descansar.
29 Lleven mi yugo sobre ustedes, y aprendan de mí que soy manso y humilde de corazón; y hallarán descanso para sus almas; *(Irmiahu 6:16)*
30 porque mi yugo es placentero, y mi carga es liviana.

Pérek [Capitulo] 12

(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)
Por aquel tiempo iba Yahshua un día de Shabat por unos terrenos sembrados de trigo; y sus talmidim tuvieron hambre, y comenzaron a arrancar espigas y a comer.
2 Al verlo los prushim, le dijeron: Mira, tus talmidim hacen en Shabat lo que no está permitido.
3 él les dijo: ¿No han leído lo que hizo Dawid, cuando él y los que lo acompañaban tuvieron hambre;
4 cómo entró en la casa de Elohim, y comió los panes de la presencia, que no les era permitido comer ni a él ni a los que lo acompañaban, sino solamente a los Kohanim[1683]? *(Vaikra 24:9/I Shamuel 21:1-6)*
5 ¿O no han leído en la Torah, cómo los kohanim en el Beit haMikdash profanan el día de shabat, y son sin culpa? *(Bamidbar 28)*

[1680] **11:19** *come y bebe - Vivir comfortable*

[1681] **11:19** heb. Jokmah – sabiduría, entendimiento, conocimiento.

[1682] **11:23** heb. Sheol – reino de la muerte, lugar de los muertos, tumba; *aram*. sheol; en *griego* Hades (nombre de dios pagano).

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1683] **12:4** heb. μynhk Kohanim – sacerdotes; ÷hk Kohen – sacerdote.

6 Pero yo les digo que uno mayor que el Beit haMikdash está aquí.
7 Si ustedes supieran lo que significa:
[dsj] Jesed quiero, y no sacrificio, *(Hoshea 6:6)*
no condenarían a los que son sin culpa;
8 porque el [μdah ÷b] Ben haAdam es Mari* del Shabat.
(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)
9 Yahshua partió de allí y se dirigió a la sinagoga.
10 Y estaba allí un hombre que tenía seca una de sus manos; y como querían tener de qué acusar a Yahshua, le preguntaron: ¿Está permitido sanar en Shabat?
11 El les respondió: ¿Qué hombre de entre ustedes, que tenga una oveja, si ésta cae en un hoyo en día de shabat, no le echa mano, y la saca?
12 Pues ¡cuánto más vale un hombre que una oveja! Por tanto, está permitido hacer el bien en Shabat.
13 Enseguida dijo a aquel hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y su mano le fue restaurada como la otra.
14 Cuando los prushim salieron, tuvieron consejo contra Yahshua para destruirlo.
15 pero tan pronto como [h[wvhy] Yahshua lo supo, se marchó de allí; y mucha gente lo seguía y a todos sanaba,
16 y les encargaba que no revelaran quién era él;
17 para que se cumpliera lo dicho por el nabi Ishaiahu, cuando dijo:
18 He aquí mi siervo, en quien me he complacido;
Mi Amado, a quien mi alma desea;
Pondré mi Ruach sobre él,
Y a otras naciones anunciará juicio.
19 No contenderá, ni gritará, Nadie oirá su voz en las calles.
20 No romperá una caña dañada,
Ni apagará una mecha humeante,
Hasta que haga triunfar el [fpvm] Mishpat.
21 Y en su Nombre las naciones hallarán su congregación. *(Ishaiahu 42:1-4) (Mr. 3:28-30)*
22 Entonces trajeron a él un hombre con espíritus malos que estaba ciego y mudo; y lo libró de manera tal que el ciego y mudo veía y hablaba.
23 Y toda la gente con admiración decía: ¿Será éste el Hijo de Dawid?
24 Oyendo los prushim, dijeron: Este no echa fuera a los espíritus malos sino por Baal zebub, señor de los espíritus malos.
25 Sobre lo cual Yahshua que conocía los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es asolado, y toda ciudad o casa dividida contra sí misma, no permanecerá.
26 Y si ha-satan echa fuera a ha-satan, contra sí mismo está dividido; ¿cómo pues, permanecerá su reino?
27 Pero si yo echo fuera los [μydv] shedim por baal zebub, ¿por quién los echan sus hijos? Por tanto, ellos serán sus jueces.
28 Si yo por el Ruach de Elohim echo fuera a los espíritus malos, significa que el reino de Elohim se ha acercado a ustedes.
29 O de otra manera ¿cómo puede alguno entrar en la casa de un hombre fuerte y saquear sus bienes, si primero no lo ata? Entonces podrá saquear su casa.
30 El que no está conmigo, está contra mí; y el que conmigo no recoge, desparrama.
31 Por eso les digo: Toda violación de la Torah y blasfemia serán perdonadas a los hombres; pero la blasfemia contra el Ruach no les será perdonada.
32 A cualquiera que diga alguna palabra contra el Ben haAdam, le será perdonado; pero al que hable contra el [vdqh jwr] Ruach haKodesh, no le será perdonado, ni en [hzh μlw[] Olam hazeh ni en el [abh μlw[] Olam haba[1684].
33 Si tenéis un árbol bueno, su fruto será bueno, pero si tenéis un árbol malo, su fruto

*Maryah – mi

[1684] **12:32** heb. Olam hazeh – este mundo; Olam haba – el mundo venidero.

vendrá dañado; porque por el fruto se conoce el árbol.
34 ¡Camada de víboras! ¿Cómo pueden hablar cosas buenas siendo malos? Porque de la abundancia del corazón habla la boca.
35 El hombre que guarda la Torah, del buen tesoro de su corazón hablará cosas buenas; pero el que atesora dentro un corazón malvado, de sus maldades internas hablará su boca.
36 Por esto les digo, *que hasta de toda palabra dicha por descuido*[1685], de ella tendrán que dar cuenta en el día del juicio.
37 Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado.
(Lc. 11:29-32)
38 Entonces respondieron algunos de los intérpretes de la Torah y de los prushim, y le dijeron: [ybr] Rabí, deseamos ver de ti una señal.
39 El respondió y les dijo: La generación perversa y adúltera desea señal; pero no se les dará ninguna, sino la del nabi Ionah.
40 Porque así como él estuvo en las entrañas de un gran pez tres días y tres noches, así estará el Ben haAdam en el corazón de aretz tres días y tres noches. *(Ionah 1:17)*
41 Los hombres de Nínive se levantarán como testigos en el día del juicio contra esta generación, y los hallarán culpables; porque ellos se volvieron de sus malos caminos al oír el mensaje de Ionah, !Y he aquí uno mayor que Ionah en este lugar¡ *(Ionah 3:5)*
42 La reina del Sur será levantada en el día del juicio contra esta generación, y los hallarán culpables; porque vino de los lejanos extremos de aretz para oír la Jokmah de Shlomoh, !Y he aquí uno mayor que Shlomoh en este lugar¡ *(I Melajim 10/ II Dibrei 9) (Lc. 11:24-26)*
43 Cuando el *espíritu inmundo* [1686]sale del hombre, anda en busca de reposo por lugares donde no hay agua, y no lo halla.
44 Luego se dice: Volveré a mi casa, de donde salí; y al regresar, la halla vacía, barrida y adornada.
45 Entonces va y trae consigo otros siete espíritus más depravados que él mismo, que entran y hacen su guarida allí; y la situación postrera de aquel hombre viene a ser peor que la primera. Así también acontecerá a esta generación corrupta.
(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)
46 Mientras él estaba hablando al pueblo, su madre y sus hermanos estaban afuera buscando hablar con él.
47 Y alguien le dijo: tu madre y tus hermanos están afuera, y quieren hablarte.
48 Respondiendo Yahshua al que le decía esto, dijo: ¿Quién es mi madre, y quiénes son mis hermanos?
49 Y extendiendo su mano hacia sus talmidim, dijo: Miren, aquí están mi madre y mis hermanos.
50 Porque todo aquel que disponga su corazón para hacer la voluntad de mi ABA que está en los shamaim, ése es mi hermano, mi hermana, y mi madre.

Pérek [Capitulo] 13

(Mr. 4:1-9; Lc: 8:4-8)
Aquel mismo día salió Yahshua de la casa y se sentó junto al mar.
2 Y se le juntó tanta gente que tuvo que subir a la barca y sentarse allí, y toda la gente estaba de pie en la playa.
3 Enseguida les habló muchas cosas por parábolas, diciendo: He aquí, que un sembrador salió a sembrar.
4 Y mientras sembraba, parte de la semilla cayó junto al camino; y vinieron las aves y se la comieron.
5 Otra parte cayó en pedregales, donde no había mucha tierra; y brotó pronto, mas por no tener su raíz como profundizar por la escases de tierra;

[1685] **12:36** *que hasta de toda palabra dicha por descuido - Una malabra sin significado; chismes*

[1686] **12:43** *espíritu inmundo - Una inclinacion mala, una persona dementada.*

6 al salir el sol, se quemó; y al no tener desarrollada su raíz, se secó.
7 Otra parte cayó entre espinos; y cuando éstos crecieron, la ahogaron.
8 Pero otra parte cayó en buena eretz, y daba fruto, una a ciento, otra a sesenta, y otra a treinta por uno.
9 El que tiene oídos para oír, escuche y obedezca[1687]. *(Mr. 4:10-13; Lc. 8:9-10)*
10 Entonces se le acercaron sus talmidim, y le preguntaron: ¿Por qué les hablas por parábolas?
11 El les respondió: Porque a ustedes les es concedido conocer las cosas secretas del Maljut de los shamaim; pero a ellos no les es dado.
12 Porque a cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.
13 Por eso les hablo por parábolas: porque ven y no perciben; y oyen, pero no escuchan ni entienden.
14 y será cumplida en ellos la profecía de [why[vy] Ishaiahu, que dice:

> Oyendo oirán, y no entenderán; Y viendo verán, y no conocerán.
> 15 Porque el corazón de este pueblo se ha endurecido, Y con sus oídos oyen con dificultad, Y les han sido cerrados sus ojos;Para que no vean con sus ojos,Y no oigan con sus oídos,Ni entiendan con su corazón, Y se vuelvan a mí, Para que yo los sane. *(Ishaiahu 6:9,10)*

16 Pero en cuanto a ustedes, bendecidos sus ojos porque ven; y sus oídos, porque oyen.
17 Porque de cierto les digo, que muchos Nebim y Tzadikim desearon ardientemente ver lo que ustedes ven, y no lo vieron; y oír lo que ustedes oyen, y no lo oyeron. *(Mr. 4:14-20; Lc. 8:11-15)*
18 Oigan ustedes, pues, la parábola del sembrador:
19 Cuando alguno oye la palabra del reino y no la entiende, viene el maligno, y arrebata la palabra que había sido sembrada en su corazón. Esta es la que fue sembrada junto al camino.
20 La que fue sembrada entre pedregales, es el que oye la palabra, y al instante la acepta con gozo;
21 pero no tiene raíz en sí mismo, sino por corto tiempo, pues al venir la aflicción o la persecución por causa de la palabra, luego tropieza.
22 La que fue sembrada entre espinos, es el que oye la palabra, pero las preocupaciones de este mundo y el engaño de las riquezas, ahogan la palabra y no produce frutos.
23 pero la que fue sembrada en buena tierra, es el que oye mi palabra y la entiende, y da fruto; y produce a ciento, a sesenta, y a treinta por uno.
24 Les refirió otra parábola, diciendo*: El reino de los shamaim*[1688] es comparado a un hombre que sembró buena semilla en su campo;
25 pero mientras los obreros dormían, vino su enemigo y sembró *yuyo venenoso*[1689] *entre el trigo*[1690], y se fue.
26 Cuando brotó el trigo y creció y dió fruto, apareció también el yuyo venenoso.
27 Y viniendo los siervos del dueño del campo, le preguntaron: Mari*, ¿no sembraste buena semilla en tu campo? ¿De dónde, pues, le vino el yuyo venenoso?
28 El les respondió: Esto lo hizo un enemigo. Y los siervos le preguntaron: ¿Quieres que vayamos y lo arranquemos?
29 El les dijo: No, no sea que al arrancar el yuyo venenoso, arranquen también el trigo.

[1687] **13:9** heb. [mv Shama – oir, escuchar, obedecer, atender, entender.

[1688] **13:24** *El reino de los shamaim - Un estado universal; un reino de paz y harmonia.*

[1689] **13:25** heb. Zunin ó zvanim es una clase de yuyo venenoso; *gr*. Zizanion (cizaña) viene del hebreo zvanim.

[1690] **13:25** *entre el trigo - Personas malas y buenas.*

30 Dejen que crezca lo uno y lo otro juntamente hasta el tiempo de la cosecha; y en ese entonces diré a los segadores: Recogan primero el yuyo venenoso, y átenlo en manojos para quemarlo; mas el trigo pónganlo en mis graneros.
(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)
31 También les contó otra parábola y les dijo: El [twklm] Maljut de los shamaim es semejante a un grano de mostaza, que un hombre tomó y sembró en su campo;
32 Siendo la más pequeña de todas las semillas, una vez que ha crecido, es la más grande de todas las hortalizas, y se hace árbol, de modo que vienen las aves de los shamaim y se anidan en sus ramas. *(Lc. 13:20-21)*
33 Les dijo otra parábola: El Reino de los shamaim es semejante a la levadura que tomó una mujer, y la mezcló en tres medidas de harina, hasta que fue fermentada toda.
34 Todas estas cosas habló [h[wvhy] Yahshua por parábolas a la gente, y sin parábolas no les hablaba;
35 para que se cumpliera lo dicho por el Nabi, cuando dijo:

> Abriré en parábolas mi boca; Declararé cosas escondidas desde antes que el mundo fuera establecido. *(Tehilim 78:2)*

36 Después de despedir a la gente, vino Yahshua a la casa; y se le acercaron sus talmidim, diciendo: Explícanos la parábola del yuyo venenoso del campo.
37 En respuesta, él les dijo: El que siembra la buena semilla es el Ben haAdam.
38 El campo es el mundo; la buena semilla son los hijos del reino, y el yuyo venenoso son los hijos del maligno.
39 El enemigo que lo sembró es ha-satan; la cosecha es el fin del [μlw[] Olam; y los segadores son los malajim.
40 De manera que así como el yuyo venenoso es juntado para ser quemado en el fuego, así será en el fin de este Olam;
41 cuando el Ben haAdam enviará a sus malajim, y recogerán de su reino las piedras de tropiezo, y a los que viven sin instrucción de Torah,
42 y los echarán en el horno de fuego; allí será el llanto y el crujir de dientes.
43 Entonces los que andan según la Torah resplandecerán como el sol en el Maljut de su ABA. El que tiene oídos para oír, escuche y obedezca.
44 El Reino de los shamaim es semejante también a un tesoro escondido en un campo, que un hombre halla, y lo esconde de nuevo; y es tanto su gozo, que va y vende todo lo que tiene, y compra aquel campo.
45 También el Reino de los shamaim es semejante a un mercader dedicado a la compra y venta de buenas perlas,
46 que habiendo hallado una *perla extraordinariamente preciosa*[1691], fue y vendió todo lo que tenía, y la compró.
47 El Reino de los shamaim es semejante a una red, que echada en el mar, recoge peces de toda clase;
48 y cuando es llenada la sacan a la orilla; y se sientan para escogerlos, echando los buenos en canastos, y desechando los malos.
49 Así será en el fin del Olam: saldrán los malajim, y separarán a los malos de entre los tzadikim,
50 y los echarán en el horno de fuego; allí será el llanto y el crujir de dientes.
51 Yahshua les preguntó: ¿Han entendido todas estas cosas? Ellos le respondieron: Sí, Mari*.
52 El les dijo: Por eso todo escriba que es instruido para el Maljut haShamaim es semejante a un hombre jefe de familia, que saca de su tesoro cosas nuevas juntamente con las antiguas.
(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)
53 Habiendo acabado Yahshua de hablar estas parábolas, se fue de allí.

---

*Maryah – mi amo YHWH

[1691] **13:46** *perla extraordinariamente preciosa - Una verdad grande.*

54 Y llegando a su ciudad, les enseñaba en las sinagogas de tal manera que se quedaban atónitos, y decían: ¿De dónde tiene éste esta [hmkj] Jokmah y estas señales?
55 ¿No es éste el hijo del alfarero[1692]? ¿No se llama su madre Miriam, y sus hermanos, Iaakob, Iosef, Shimón y Iehudah?
56 ¿No están con nosotros todas sus hermanas? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas cosas?
57 Estaban, pues, perplejos a causa de él. Pero Yahshua les dijo: No hay [aybn] Nabi sin honra, sino en su misma ciudad y en su propia casa.
58 Y no hizo allí muchas señales, a causa de la incredulidad de ellos.

Pérek [Capitulo] 14

(Mr. 6:14-29: Lc. 9:7-9)
Por aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Yahshua,
2 y dijo a sus siervos: Este es Iohanan el sumergidor; que se ha levantado de entre los muertos, y por eso grandes señales son hechos por medio de él.
3 Porque Herodes había prendido a Iohanan, y atado lo había puesto en la cárcel, por causa de Herodía, la esposa de su hermano Felipe;
4 pues Iohanan le decía: No te está permitido tenerla por mujer de acuerdo a la torah. *(Vaikra 18:16;20:21)*
5 Y aunque Herodes quería matarlo, temía al pueblo; pues tenían a Iohanan por nabi.
6 Al llegar el cumpleaños de Herodes, la hija de Herodía danzó en medio de los huéspedes, y agradó a Herodes,
7 por lo cual le prometió con juramentos darle todo lo que ella pidiera.
8 Ella, habiendo sido instruida por su madre, dijo: Dame aquí en una bandeja la cabeza de Iohanan el Sumergidor.
9 La petición causó tristeza al rey; pero a causa de los juramentos, y por la presencia de los convidados, mandó que se la dieran,
10 y dio órdenes de que le cortaran la cabeza a Iohanan en la cárcel.
11 Traída la cabeza en una bandeja, se la dieron a la muchacha; y ella se la llevó a su madre.
12 Entonces vinieron los talmidim de Iohanan, se llevaron el cuerpo y lo enterraron; y lo hicieron saber a Yahshua.
(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-15)
13 Enterado [h[wvhy] Yahshua, se apartó de allí en una barca a un lugar desierto; y tan pronto como la gente lo supo, lo siguieron a pie desde las ciudades.
14 Al desembarcar, Yahshua vio la gran multitud y tuvo compasión de ellos, y sanó a los que de ellos estaban enfermos.
15 Llegada la tarde, vinieron a él sus talmidim, y le dijeron: Este lugar es desierto, y se está haciendo tarde; despide a la gente para que vayan a las aldeas y compren algo de comer.
16 Pero Yahshua les dijo: No tienen necesidad de irse; denles ustedes de comer.
17 Ellos le dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos pescados.
18 Yahshua les dijo: Tráiganmelos acá.
19 Luego mandó a la gente que se sentara en el suelo; y tomando los cinco panes y los dos pescados miró a los shamaim y bendijo a hwhy YHWH; después de partirlos, lo dio a los talmidim, y ellos los dieron a la gente.
20 Y comieron todos hasta saciarse; y recogieron doce canastos llenos de lo que sobró de los pedazos.
21 Los que comieron fueron cinco mil hombres, sin contar a las mujeres y a los niños.
(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)
22 Seguidamente apuró a sus talmidim a entrar en la barca, para que se fueran delante de él al lugar por donde cruzaban el lago, mientras él despedía a la gente.
23 y habiendo despedido a la gente, subió al monte a orar; y cuando se hizo de noche, él todavía estaba allí solo.

[1692] **13:55** gr. Tektonos (Septuaginta), viene de la palabra *hebrea* Joresh = grabador y/o tallador en arcilla, hierro o madera (es decir **alfarero**). La palabra "carpintero" es *Nagar*, totalmente diferente de Joresh.

24 La barca ya se hallaba lejos de tierra muchos *estadios*[1693], era agitada por las olas; porque el viento le era contrario.
25 y a la cuarta vigilia de la noche, Yahshua vino a ellos andando sobre el agua.
26 cuando los talmidim lo vieron andar sobre las aguas, se asustaron, y dijeron: es una falsa visión; y llenos de miedo comenzaron a dar gritos.
27 Pero Yahshua les habló enseguida, y les dijo: ¡Tengan valor; soy yo, no tengan miedo!
28 Entonces Pedro le dijo: Si eres tú, Mari*, manda que vaya hacia ti sobre las aguas.
29 Yahshua le dijo: Ven. Y Pedro bajó de la barca y caminó sobre las aguas para ir a Yahshua.
30 Pero cuando notó que el viento era muy fuerte, tuvo miedo y comenzó a hundirse. Entonces gritó diciendo: ¡Mari*, hoshieni[1694]!
31 Al instante Yahshua extendió la mano, lo sostuvo y le dijo: ¡Hombre de poca emunah! ¿Por qué dudaste?
32 cuando subieron a la barca, el viento se calmó.
33 y los que estaban en la barca vinieron y le adoraron, diciendo: Ciertamente tú eres el Ben Elohim.
(Mr. 6:53-56)
34 Después de haber navegado, fueron a eretz de [rswng] Guinosar[1695].
35 Y cuando los de aquel lugar lo reconocieron, enviaron aviso a todas las aldeas de alrededor, y trajeron a todos los enfermos;
36 quienes le suplicaban que les permitiera tan sólo tocar el borde de su manto; y los que lo tocaban quedaban sanos.

Pérek [Capitulo] 15

(Mr. 7:1-13)
Por ese entonces, sofrim y prushim vinieron de Ierushalaim a Yahshua, y le dijeron:
2 ¿Por qué tus talmidim no toman en cuenta la tradición de los ancianos y no se lavan las manos cuando comen pan?
3 Yahshua en respuesta, les dijo: ¿Por qué también ustedes al practicar su tradición no toman en cuenta el mandamiento de Elohim?
4 Porque Elohim mandó y dijo:
Honra a tu padre y a tu madre; *(Shemot 20:12/Debarim 5:15)*
y: El que maldiga a su padre o a su madre, ciertamente morirá. *(Shemot 21:17/Vaikra 20:9)*
5 Pero ustedes dicen: Cualquiera que diga a su padre o a su madre: Todo lo que de mí les haga provecho es mi [÷brq] korban[1696] a Elohim, no debe honrar a su padre o a su madre,
6 de modo que por la interpretación de su tradición. Han invalidado el mandamiento de Elohim.
7 Hipócritas, bien profetizó Ishaiahu acerca de ustedes, cuando dijo:
8 Este pueblo me honra con los labios; pero su corazón está muy lejos de mí.
9 Pues en vano me adoran,
Al enseñar doctrinas que son mandamientos de hombres. *(Ishaiahu 29:13) (Mr. 7:14-23)*
10 Enseguida llamó a las multitudes, y les dijo: Oigan y entiendan:
11 Lo que entra por la boca no es lo que contamina al hombre; sino lo que sale por la boca es lo que lo contamina.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1693] **14:24** *estadios - Un estadio tenía unos ciento ochenta metros.*

[1694] **14:30** heb. Hoshieni – sálvame.

[1695] **14:34** heb. Guinosar (*Genesaret*).

[1696] **15:5** heb. Korban – ofrenda.

12 Luego vinieron sus talmidim, y le preguntaron: ¿Sabes que los prushim se ofendieron cuando oyeron esta explicación de la Torah?
13 Pero él les respondió: Toda *planta* [1697]que mi ABA que está en los shamaim no plantó, será arrancada de raíz.
14 Déjenlos; son ciegos guías de ciegos; y si un ciego guiare a otro ciego, los dos caerán en el hoyo.
15 Respondiendo Pedro, le dijo: Explícanos esta parábola.
16 Yahshua dijo: ¿Todavía no entienden?
17 ¿No saben que lo que entra por la boca va al estómago, y es echado luego en la letrina?
18 Pero lo que sale de la boca, procede del corazón; y eso es lo que contamina al hombre.
19 Porque de [h[rh rxy] Ietzer hará[1698] salen los malos pensamientos, los homicidios, los adulterios, las fornicaciones, los robos, los falsos testimonios, las blasfemias.
20 y estas cosas son las que hacen impuro al hombre; pero si come sin lavarse las manos, eso no lo contamina.
(Mr. 7:24-30)
21 Yahshua salió de allí y se fue a la frontera de Tzor y de Tzidón.
22 donde una mujer cananea que había salido de aquella región clamaba y le decía: ¡Ten compasión de mí, Mari*, Ben Dawid! Mi hija está gravemente atormentada por sheidim.
23 Pero Yahshua no le respondía. Y acercándose sus talmidim, le rogaron, diciendo: Despídela porque sigue gritando tras nosotros.
24 El les respondió, y les dijo: No soy enviado sino a las ovejas de la Casa de Israel que se perdieron.
25 mas ella viniendo se postraba ante él, y decía: ¡Mari*, ayúdame!
26 Yahshua le dijo: No está bien tomar *el pan de los hijos, y echarlo a los perros.* [1699]
27 pero ella le dijo: Sí, Mari*; pero hasta los perros comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos y viven.
28 Entonces Yahshua le dijo: Oh mujer, grande es tu emunah; hágase contigo como quieres. Y a causa de esta palabra su hija fue sanada desde aquella hora.
29 [h[wvhy] Yahshua partió de allí y fue hacia el mar de Galil; y subiendo al monte, se sentó allí.
30 Y venía a él mucha gente que traía consigo a cojos, ciegos, mudos, lisiados, y muchos otros enfermos; y poniéndolos a los pies de Yahshua, él los sanaba;
31 de tal manera que las multitudes se maravillaban, al oir a los mudos que hablaban, viendo a los lisiados sanados, a los cojos que andaban, y a los ciegos que veían; y daban [dwbk] Kabod[1700] a hwhy YHWH Elohim de Israel.
(Mr. 8:1-9)
32 Yahshua llamó a sus talmidim, y les dijo: Tengo compasión de esta gente, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer; si los despido sin comer desmayarían en el camino, y no quiero hacer eso.
33 Le dijeron sus talmidim: ¿De dónde conseguiremos pan en este desierto para dar de comer a toda esta gente?
34 Yahshua les preguntó: ¿Cuántos panes tienen? Le dijeron: Siete, y unos cuantos pescaditos.

[1697] **15:13** *planta - Enseñanza, doctrina*

[1698] **15:19** heb. Ietzer hará – inclinación al mal.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1699] **15:26** *el pan de los hijos, y echarlo a los perros - Compartiendo la verdad del judaismo con los paganos.*

[1700] **15:31** heb. Kabod – honra, esplendor, majestad (*gloria*).

35 enseguida él mandó a la gente que se sentara en el suelo.
36 Y tomando los siete panes y los peces, bendijo a hwhy YHWH y los partió. Luego los dió a sus talmidim y ellos los dieron a la gente.
37 Y todos comieron hasta llenarse; y recogieron lo que quedó de los pedazos, siete canastos llenos.
38 Los que habían comido eran cuatro mil hombres, sin contar a las mujeres y a los niños.
39 Después despidió a la gente, y subiendo a la barca se fue a la frontera de Magdala.

Pérek [Capitulo] 16

(Mr. 8:10-13; Lc. 12:54-59)
Vinieron los prushim y los tzadokim para ponerlo a prueba pidiéndole que les mostrara una señal de los shamaim.
2 pero él les respondió y les dijo: Cuando llega la tarde, dicen ustedes: Hará buen tiempo; porque el shamaim esta rojizo.
3 Y por la mañana dicen: Es un día de tormenta; porque el shamaim esta rojizo y nublado. ¡Hipócritas! Saben examinar el aspecto de los shamaim, ¡pero las señales del presente tiempo no saben distinguir!
4 La generación mala y adúltera quieren ver señal; pero no se les dará señal, sino la señal del Nabi Ionah. Enseguida los dejó y se fue.
(Ionah 3:4,5) (Mr.8:14-21)
5 Cuando sus talmidim vinieron al lugar por donde pasaban al otro lado, olvidaron traer pan consigo.
6 Y él les dijo: Miren, guárdense de *la levadura de los prushim*[1701] y de los tzadokim.
7 Ellos se quedaron pensativos por lo que les dijo y se decían para sí: Es porque no trajimos pan.
8 pero como Yahshua lo sabía, les preguntó: ¿Por qué piensan eso de que no tienen pan, hombres de poca emunah?
9 ¿Acaso no entienden todavía, ni se acuerdan de los cinco panes entre cinco mil hombres, y cuántos canastos recogieron?
10 ¿Ni de los siete panes entre cuatro mil hombres, y cuántos canastos recogieron?
11 ¿Cómo es que no entendieron que no les quise decir del pan, sino que se cuidaran de la levadura de los prushim y de los tzadokim?
12 por estas palabras entendieron ellos que no les había querido decir que se guardaran de la levadura del pan, sino de la enseñanza de los prushim y de los tzadokim.
(Mr. 8:27-30; Lc. 9: 18-21)
13 Viniendo Yahshua a Cesarea de Filipo, preguntó a sus talmidim, diciendo: ¿Quién dicen los hombres de mí? ¿Que soy solamente Ben haAdam?
14 Ellos le respondieron: Unos dicen que eres Iohanan el sumergidor; otros, que eres Eliahu; y otros, Irmiahu o alguno de los nebim.
15 Entonces él les dijo: Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo?
16 Shimón Pedro le respondió: Tú eres el [jyvm] MASHIAJ, el [µyyj µyhla ÷b] BEN ELOHIM JAIM[1702].
17 Yahshua le dijo: Cuan bendecido eres, Shimón, ben Ionah, porque no te lo reveló

[1701] **16:6** *la levadura de los prushim - Enseñanza de los Fariseos.*

[1702] **16:16** heb. Ben Elohim Jaim – Hijo del Elohim viviente

carne ni sangre, sino mi ABA que está en los shamaim.
18 Y yo te digo que tú eres Pedro, y *sobre esta roca* [1703]edificaré mi [hlhq] Kehilah[1704]; *y las puertas del Sheol*[1705] no prevalecerán sobre ella.
19 Y a ti te daré las *llaves* [1706]*del Reino* [1707]de los shamaim; y todo lo que ates en aretz será atado en los shamaim; Y todo lo que desates en aretz será desatado en los shamaim.
20 Y mandó a sus talmidim que a nadie dijeran que él era Yahshua el Mashiaj.
(Mr. 8:31-33; Lc. 9:22-27)
21 De allí en adelante comenzó [h[wvhy] Yahshua a declararles a sus talmidim que dentro de muy pronto le sería necesario ir a Ierushalaim y sufrir mucho de los ancianos, de los principales sacerdotes y de los escribas; y ser muerto, y a los tres días volver a Jaim.
22 Tomándolo Pedro aparte, comenzó a reconvenirle, diciéndole: ¡Lejos de ti tal cosa, Mari*; que esto no te acontezca!.
23 Yahshua se volvió a Pedro y le dijo: ¡Quítate de mi presencia, satan!; me eres tropiezo, porque no piensas en las cosas de hwhy YHWH, sino en las de los hombres.
(Mr. 8:34-9:1; Lc. 9:23-27)
24 Luego Yahshua dijo a sus talmidim: El que quiera seguirme, niéguese a sí mismo, y tome su [Å[] Etz[1708] (tronco de árbol), y sígame.
25 Porque el que quiera salvar su [vpn] Nefesh[1709], la perderá; pero el que pierda su alma por causa de mí, la hallará.
26 ¿De qué provecho le es al hombre si gana todo el mundo, y perdiere su alma? ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma?
27 Porque el Ben haAdam vendrá en el esplendor de su ABA con sus malajim, y recompensará a cada uno conforme a sus obras. *(Tehilim 62:12)*
28 De cierto les digo que hay algunos de los que están aquí, que no verán la muerte, hasta que hayan visto al Ben haAdam viniendo en su reino.

Pérek [Capitulo] 17

(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)
Seis días después, Yahshua tomó a Pedro, a Iaakob y a Iohanan su hermano, y los hizo subir conél aparte a un monte alto;
2 y su apariencia le fue cambiada en presencia de ellos. Su rostro brillaba como el sol, y sus vestidos se hicieron blancos como la luz.
3 Enseguida se les aparecieron Mosheh y Eliahu, y hablaban con él.
4 Entonces Pedro dijo a Yahshua: Mejor es que nos quedemos aquí, Mari*; si lo

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1703] **16:18** *sobre esta roca - Sobre esta verdad*

[1704] **16:18** heb. Kehilah – congregación, pueblo; *gr.* Ekklessia (iglesia) – reunión política religiosa (mala traducción).

[1705] **16:18** *las puertas del Sheol - Fuerzas malas, oposicion*

[1706] **16:19** *llaves - Autoridad, poder.*

[1707] **16:19** *del Reino - Autoridad espiritual.*

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1708] **16:24** heb. Etz – árbol, tronco de árbol, madero; *gr.* Stauron – tronco de árbol, madero, ó, julón – árbol; sólo en las versiones latinas se ha introducido el término " **cruz** ó crucificado" **totalmente mal traducido**; ya que ni en griego ni en hebreo existe un término que se pueda traducir con esa palabra **perteneciente a cultos paganos**.

[1709] **16:25** heb. Nefesh – alma, vida, persona, ser viviente, aliento.

permites, haremos tres sukot[1710]: una para ti, otra para Mosheh, y otra para Eliahu.
5 Mientras él estaba hablando, he aquí el esplendor [÷n[] Anan[1711] (nube de luz) los cubrió; y de la nube salió una voz que decía:
Este es mi Hijo amado en quien me complazco; *(Ishaiahu 42:1)*
a él prestad atención y obedeced.
6 Cuando los talmidim oyeron esto, se postraron rostro al suelo, y se llenaron de mucho temor.
7 Pero Yahshua se acercó a ellos y tocándolos, les dijo: Levántense, y no teman.
8 Y cuando ellos alzaron sus ojos, no vieron a nadie, sino a Yahshua que estaba solo.
9 Al bajar del monte, Yahshua les ordenó, diciendo: No digan a nadie acerca de la visión, hasta que el Ben haAdam vuelva a Jaim de entre los muertos.
10 Entonces los talmidim le preguntaron: ¿Por qué, pues, dicen los escribas que Eliahu ha de venir primero? *(Malaki 4:5)*
11 Respondió Yahshua: Ciertamente, Eliahu vendrá primero, para que todas las cosas se cumplan.
12 Pero yo les digo que ya vino Eliahu, y no le conocieron, porque hicieron con él cuanto quisieron; así también el Ben haAdam padecerá de ellos.
13 Entonces los talmidim entendieron que él se había referido a Iohanan el Sumergidor.
(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-45)
14 Cuando llegaron al gentío, un hombre se la acercó y puesto de rrodillas, le dijo:
15 Mari*, ten compasión de mi hijo, porque tiene un espíritu malo de lunaticismo, y padece mucho; y con frecuencia cae en el fuego, y muchas veces en el agua.
16 Y lo he traído a tus talmidim, pero no lo han podido librar.
17 Respondiendo Yahshua, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con ustedes? ¿Hasta cuándo los voy a soportar? Tráiganmelo acá.
18 Entonces Yahshua reprendió al espíritu malo, el cual salió del muchacho, y quedó libre el muchacho desde aquella hora.
19 los talmidim vinieron a Yahshua cuando él estaba solo, y le preguntaron: ¿Por qué nosotros no pudimos librarlo?
20 Yahshua les respondió: Por su falta de emunah; porque de cierto les digo, que si tuvieran emunah como un grano de mostaza, podrán decir a este monte: Muévete de aquí, y se moverá; y nada les será imposible.
(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)
21 Estando en Galil, Yahshua les dijo: De aquí a poco tiempo el Ben haAdam habrá de ser entregado en manos de hombres,
22 y lo matarán; pero volverá a Jaim después de cumplidos tres días. Esto les causó muchísima tristeza a los talmidim.
23 Al llega a Kefar Najum, vinieron a Pedro los que cobraban las dos dracmas como impuesto, y le preguntaron: ¿su Rab no paga las dos dracmas?
24 Sí, respondió él. Pero al entrar en casa, Yahshua le habló primero, y le dijo: ¿Qué te parece, Shimon? Los reyes de aretz, ¿de quiénes cobran los impuestos y los tributos? ¿De sus hijos o de los extranjeros?
25 Pedro le respondió: De los extranjeros. Yahshua le dijo: Entonces los hijos están exentos.
26 Sin embargo, para no ofenderlos, vé al mar, echa el anzuelo, y al primer pez que

---

[1710] **17:4** heb. Sukot – tiendas, enramadas, choza.

[1711] **17:5** existen 4 palabras en *hebreo* para expresar el esplendor de hwhy YHWH; hnkv Shekinah [h] (divina presencia), ÷n[Anan [w] (nube de luz), rdh Hadar [h] (resplandor de su presencia), dwbk Kabod [y].

saques, ábrele la boca y hallarás un estatero[1712]; tómalo, y dáselos por mí y por ti.

Pérek [Capitulo] 18

(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)

Por aquel tiempo vinieron los talmidim a Yahshua, y le preguntaron: ¿Quién es el mayor en el Reino de los shamaim?
2 Llamando Yahshua a un niño, lo puso en medio de ellos,
3 y dijo: De cierto les digo, que si no se vuelven y se hacen como niños, no entrarán en el Reino de los shamaim.
4 Cualquiera, pues, que se humille como este niño, ése es el mayor en el Reino de los shamaim.
5 Y el que reciba en mi Nombre a un niño como éste, a mí me recibe.
6 Pero el que haga tropezar a uno de estos pequeños que creen en mí, bueno le fuera que se le colgara al cuello una piedra de molino de asno, y se le hundiera en lo profundo del mar.

(Mr. 9:42-50; Lc. 17:1-2)

7 ¡Ay del mundo por los tropiezos! aunque es necesario que vengan; pero ¡ay de aquel hombre por quien viene el tropiezo!
8 *Si tu mano o tu pie te es ocasión, córtalo* [1713]y échalo de ti; preferible te es entrar en [μyyj] Jaim cojo o manco, que teniendo dos manos o dos pies ser echado en el sheol.
9 Y si tu ojo te es ocasión de caer, sácalo y échalo de ti; mejor te es entrar en Jaim con un solo ojo, que teniendo dos ojos ser echado en el sheol.

(Lc. 15:1-7)

10 Tengan cuidado de no menospreciar a ninguno de estos pequeños; porque les digo que sus malajim en los shamaim ven siempre el rostro de mi ABA que está en los shamaim.
11 *porque el Ben haAdam ha venido para salvar lo que se había perdido*[1714].
12 ¿Qué les parece? Si un hombre tuviera cien ovejas, y se la perdiera una de ellas, ¿no dejaría las noventa y nueve en el monte e iría en busca de la que se le había perdido hasta encontrarla?
13 De cierto les digo que al hallarla tendría mas gozo por aquélla, que por las noventa y nueve que no se habían perdido.
14 Así, no es la voluntad de su ABA que está en los shamaim, que se pierda ni uno solo de estos pequeños.
15 Si tu hermano comete alguna ofensa, vé y repréndelo cuando estés a solas con él; si te oye, has ganado a tu hermano.
16 pero si no te oye, toma contigo a uno o dos, para que:

> por boca de dos o tres testigos se confirme toda palabra. *(Debarim 17:6;19:15)*

17 Y si a ellos no los oyere, dilo a la congregación; y si no oye tampoco a la congregación, tenle por pagano y publicano.
18 De cierto les digo que todo lo que aten en aretz, será atado en los shamaim; y todo lo que desaten en aretz, será desatado en los shamaim.
19 De nuevo les digo*: Si dos de ustedes se pusieren de acuerdo*[1715] en aretz, todo lo que pidan les será concedido por mi ABA que está en los shamaim.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1712] **17:27** moneda equivalente a cuatro dracmas; el dracma es aproximadamente igual al denario. El denario representaba por lo general el salario diario de un obrero.

[1713] **18:8** *Si tu mano o tu pie te es ocasión, córtalo - Deja de robar, deja de trespasar.*

[1714] **18:11** *porque el Ben haAdam ha venido para salvar lo que se había perdido - este pasuk no existe en este lugar, pero si está en Lucas 19:10*

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1715] **18:19** *Si dos de ustedes se pusieren de acuerdo - Si dos de ustedes son valiosos.*

20 porque donde están dos o tres congregados en mi Nombre, allí estoy yo en medio de ellos.
21 Entonces Pedro se le acercó y le dijo: Mari*, si mi hermano comete alguna ofensa contra mí, ¿cuántas veces he de perdonarle? ¿Hasta siete?
22 [h[wvhy] Yahshua le dijo: No te digo hasta siete, sino aun hasta setenta veces siete[1716].
23 Por tanto el Reino de los shamaim es comparado a un rey que quiso hacer cuentas con sus siervos.
24 Y cuando comenzaba a hacerlas, le trajeron a uno que le debía diez mil talentos.
25 pero como no tenía con qué pagarle, su amo dio órdenes de que fuera vendido él con su esposa, sus hijos, y todo lo que tenía, para que se le pagara la deuda.
26 Cayendo a sus pies, le suplicaba diciendo: Tenme paciencia, Amo, y te lo pagaré todo.
27 Compadeciéndose de aquel siervo, el amo lo soltó y le perdonó la deuda.
28 Pero sucedió que al salir aquel siervo, halló a uno de sus consiervos, que le debía cien denarios; y tomándolo por el cuello casi lo ahogaba, y le decía: Págame lo que me debes.
29 Cayendo el consiervo a sus pies, le suplicó diciendo: Tenme paciencia, y te lo pagaré todo.
30 pero aquel siervo no quiso, sino que fue y lo echó en la cárcel, hasta que le pagara todo lo que le debía.
31 Al ver lo que había pasado, sus consiervos se sintieron muy contristados, y fueron e hicieron saber a su amo todo lo que había acontecido.
32 Y llamándole su amo, le dijo: Siervo malo, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste.
33 ¿No debías tú también haberte compadecido de tu consiervo, como yo me compadecí de ti?
34 E indignado su amo, lo entregó a los torturadores, hasta que le pagara todo lo que le debía.
35 Así también hará mi ABA que está en los shamaim con ustedes, si no perdonan de todo corazón a su hermano sus ofensas.

Pérek [Capitulo] 19

(Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)

Cuando Yahshua acabó su enseñanza de Torah, se marchó de Galil, y fue a la frontera de Iehudah, yendo hasta el lugar por donde se pasa para el otro lado del Iarden.
2 y mucha gente lo seguía, y la sanó allí.
3 Y vinieron a él los prushim a ponerlo a prueba y le dijeron: ¿Le está permitido al hombre repudiar a su esposa por cualquier causa?
4 Él les respondió, y les dijo: ¿No han leído que el que los hizo al principio,
varón y hembra los hizo, *(Bereshit 1:27;5:2)*
5 y dijo:
> Por esto el hombre dejará padre y madre, y se unirá a su mujer, y serán ambos una sola carne? *(Bereshit 2:24)*

6 Así que, ya no son dos, sino una sola carne; y lo que Elohim unió, el hombre no lo separe.
7 Ellos le preguntaron: ¿Por qué, pues, mandó Mosheh dar carta de divorcio, y dejarla?
8 El les dijo: Por la dureza de su corazón les permitió Mosheh divorciarse de sus esposas; pero al principio no fue así. *(Debarim 24:1-4)*
9 Pero yo les digo que cualquiera que se divorcie de su esposa, a menos que sea por prostitución, y se case con otra, comete adulterio; y quien, habiendo estado divorciada, se casa, comete adulterio.
10 Sus talmidim le dijeron: Si es así el caso entre el hombre y la mujer, no conviene casarse.

[1716] **18:22** setenta veces siete es **cuatrocientos noventa**, el valor numérico de la palabra *hebrea* µymt Tamim que significa **"Perfección"**.

11 Pero él les explicó: Esta palabra no se aplica a todos los hombres, sino a aquellos a quienes es dada.

12 pues hay [µysyrs] Sarisim[1717] que desde el vientre de la madre nacieron así, y hay eunucos que son hechos por los hombres, y hay eunucos que a sí mismos se hicieron eunucos por causa del Reino de los shamaim. Quien sea capaz de aceptarlo, que lo acepte.

(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)

13 Entonces le trajeron unos niños, para que pusiera las manos sobre ellos y orara; pero los talmidim reprendieron a los que los trajeron;

14 pero [h[wvhy] Yahshua les dijo: Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan; porque el Reino de los shamaim es para los que son como ellos.

15 Habiendo puesto las manos sobre ellos, se fue de allí.

16 Y se le acercó un joven y le preguntó: buen Rabí, ¿qué es lo mejor que yo debo hacer para tener derecho a [µlw[l µyyj] Jaim leOlam?

17 El le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay buen: sino uno: hwhy YHWH. Y si quieres entrar en Jaim, retén los mandamientos.

18 El joven le preguntó: ¿Cuáles? Yahshua le respondió:

> No matarás. No cometerás adulterio. No hurtarás. No dirás falso testimonio. *(Shemot 20:13/Debarim 5:17)*

19 Honra a tu padre y a tu madre; y, Ama a tu prójimo como a ti mismo. *(Vaikra 19:18/ Debarim 5:16-21)*

20 El joven dijo: Todo esto lo he retenido desde mi juventud. ¿Qué me falta todavía?

21 Yahshua le dijo: Si quieres ser perfecto, anda, vende tus posesiones, y dalo a los pobres, y así tendrás tesoro en los shamaim; Luego ven y sígueme.

22 Cuando el joven oyó lo que Yahshua le dijo, se fue entristecido, porque tenía muchas posesiones.

23 Y Yahshua les dijo a sus talmidim: De cierto les digo, que a un rico le será difícil entrar en el [µymvh twklm] Maljut haShamaim.

24 Otra vez les digo: Es más fácil pasar un camello[1718] por el ojo de una aguja, que un rico entre en el Reino de Elohim.

25 Oyéndolo sus talmidim, se quedaron muy asombrados y preguntaron: ¿Quién, pues, podrá ser salvo?

26 Y mirándolos Yahshua, les dijo: Para los hombres esto es imposible; pero para Elohim todo es posible.

27 Entonces Pedro le dijo: Mira, nosotros lo hemos dejado todo por seguirte; ¿qué, pues, tendremos?

28 Yahshua le dijo: De cierto les digo que en el mundo venidero, cuando el [vwna rb] Bar Enosh[1719] se siente en su [dwbkh ask] Kise haKabod[1720], ustedes que me han seguido también se sentarán sobre doce sillas, para impartir la tzedakah de la Torah a las doce tribus de Israel.

29 Cualquiera pues, que deje casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o esposa, o hijos, o territorios, por causa de mi Nombre, recibirá cien veces más, y heredará [µlw[yyj] Jaiei Olam.

30 Pero muchos que ahora son principales quedarán como insignificantes, y los insignificantes, serán principales.

[1717] 19:12 heb. Sarisim – eunucos (oficial de palacio).

[1718] **19:24** Aram. Gamla – camello ó soga.

[1719] **19:28** heb. Bar Enosh – Hijo del Hombre.

[1720] **19:28** heb. Kise haKabod – Trono ó asiento de esplendor.

Pérek [Capitulo] 20

Porque el dominio de los shamaim es semejante a un hombre, dueño de casa, que salió muy de mañana a contratar trabajadores para su viña.
2 y habiendo convenido con ellos en un denario al día, los envió a su viña.
3 Saliendo de nuevo a la hora tercera del día, vio en la plaza del mercado a otros que estaban desocupados;
4 y les dijo: Vayan también ustedes a mi viña, y les pagaré lo que sea justo. Y ellos fueron.
5 Saliendo otra vez durante las horas sexta y novena, hizo lo mismo.
6 y cerca de la hora undécima, salió y halló a otros que estaban desocupados; y les preguntó: ¿Por qué están desocupados?
7 Ellos le respondieron: Porque nadie nos ha contratado. Y él les dijo: Vayan también ustedes a la viña, y recibirán lo que sea justo.
8 Llegada la tarde, el dueño de la viña dijo a su administrador: Llama a los trabajadores y págales su jornal, comenzando por los últimos y terminando con los primeros.
9 Y viniendo los de la hora undécima, recibieron cada uno un denario.
10 Y al venir también los primeros, pensaron que iban a recibir más; pero sólo recibieron cada uno un denario.
11 Al recibirlo, murmuraban contra el dueño de la viña,
12 diciendo: Estos últimos han trabajado sólo una hora, y les has pagado igual que a nosotros, que hemos soportado la carga y el calor del día.
13 Él dueño, respondiendo a uno de ellos, le dijo: [rbj] Jaber[1721], no soy injusto contigo; Tú conviniste conmigo en un denario.
14 Toma lo que te pertenece, y márchate; pues yo quiero dar a este último lo mismo que a ti.
15 ¿O no me está permitido hacer lo que quiero con lo mío? ¿O tienes envidia, porque yo soy generoso?
16 Así, los más insignificantes serán los mas importantes, y los más importantes, los más insignificantes; porque muchos son llamados, mas pocos los escogidos.
(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)
17 Subiendo Yahshua hacia Ierushalaim, tomó a sus doce Talmidim aparte en el camino, y les dijo:
18 Miren, subimos a Ierushalaim, y el Ben haAdam será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y lo condenarán a muerte;
19 y lo entregarán a gente de otras naciones que se burlarán de él, lo azotarán, y lo clavarán en el madero; pero cumplido el tercer día volverá a Jaim. *(Mr. 10:35-45)*
20 Entonces vino a él la madre de los hijos de Zavdai con sus hijos, postrándose y pidiéndole algo.
21 y él le dijo: ¿Qué es lo que quieres? Ella le dijo: Ordena que en tu [twklm] Maljut se sienten estos dos hijos míos, el uno a tu derecha, y el otro a tu izquierda.
22 Yahshua respondió: Ustedes no saben lo que piden. ¿Pueden beber del vaso que yo he de beber, y ser sumergidos con el sumergimiento en agua con que yo soy sumergido? Ellos dijeron: Podemos.
23 El les dijo: Ciertamente, de mi vaso beberán, y con el sumergimiento con que yo soy sumergido, seréis sumergidos; pero el que ustedes se sienten a mi derecha y a mi izquierda, no me toca a mí el otorgarlo, sino para quienes está preparado por mi ABA.
24 Cuando los diez oyeron esto, se enojaron contra los dos hermanos.
25 mas Yahshua, llamándolos les dijo: Ustedes saben que los gobernantes de las naciones oprimen a sus súbditos, y los que son grandes ejercen sobre ellas potestad.
26 No ha de ser así entre ustedes, sino que el que entre ustedes quiera ser grande, será su servidor,
27 y el que entre ustedes quiera ser el primero, será su servidor;

[1721] **20:13** heb. Jaber – amigo, compañero, socio.

28 así como el Ben haAdam no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida para salvación de muchos.
(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)
29 Cuando Yahshua iba saliendo de [wjry] Ierijó, mucha gente lo seguía.
30 Entonces, dos ciegos que estaban sentados junto al camino, al oir que [h[wvhy] Yahshua pasaba, clamaron, diciendo: ¡Mari*, Ben Dawid, ten compasión de nosotros!
31 Y la muchedumbre los reprendió para que se callaran; pero ellos gritaban con más fuerza, y decían: ¡Mari*, Hijo de Dawid, ten compasión de nosotros!
32 Y deteniéndose Yahshua, los llamó, y les preguntó: ¿Qué quieren que les haga?
33 Ellos le respondieron: Mari*, que sean abiertos nuestros ojos.
34 Yahshua, sintió compasión de ellos y les tocó los ojos, e inmediatamente recibieron la vista y lo siguieron.

Pérek [Capitulo] 21

(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-44; Jn. 12:12-19)

Al acercarse a Ierushalaim, y llegar a [ygp tyb] Bet Pagei[1722], junto al monte de los Olivos, Yahshua envió a dos de sus talmidim,
2 y les dijo: Vayan a esa aldea que está enfrente de ustedes, y hallarán un burro atado a un burrito; desátenlos y tráiganmelos.
3 Y si alguien les dice algo, díganle: El Mari* los necesita; enseguida él los enviará para acá.
4 Todo esto aconteció para que se cumpliera lo que había dicho el nabi, cuando dijo:
5 Digan a la hija de Tzion:
He aquí, tu Mélej viene a ti, *(Ishaiahu 62:11)*
Tzadik y Victorioso.
Sentado sobre un burro,
Sobre un burrito, hijo de animal de carga. *(Zajariah 9:9)*
6 Entonces los talmidim fueron e hicieron como Yahshua les había mandado;
7 trajeron el burro y el burrito, y pusieron sobre ellos sus mantos; y luego Yahshua montó sobre él.
8 Y muchos de la multitud tendían sus mantos en el camino, mientras otros cortaban ramas de los árboles, y las tendían por el camino.
9 Las multitudes que iban delante de él y las que lo seguían, clamaban diciendo:
¡Hoshía nah Ben Dawid![1723]
[hwhy µvb abh ûwrb] Baruj haba beshem hwhy YHWH
Es decir: ¡Bendito el que viene en el nombre de hwhy YHWH! *(Tehilim 118:26)*
¡Hoshía nah tu que estás en lo más alto!
10 Cuando él entró en Ierushalaim, conmovió tanto a la ciudad, que preguntaban: ¿Quién es éste?
11 Y las multitudes respondían: Este es Yahshua el Nabi, de Nazeret de Galil.
(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)
12 Entró Yahshua en el Beit haMikdash, y echó fuera a los que compraban y vendían en el Biet haMikdash. Volcó las mesas de los cambistas, y los puestos de los que vendían palomas;
13 y les dijo, escrito está:
Mi Beit, [hlpt tyb] Beit Tefilah[1724] será llamada *(Ishaiahu 56:7)*; pero ustedes la han hecho cueva de ladrones *(Irmiahu 7:11)*.
14 Y trajeron a él al Beit haMikdash ciegos y cojos, y los sanó.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1722] **21:1** heb. Bet Pagei – Casa de los higos no maduros, *Betfagé*.

[1723] **21:9** heb. Hoshia nah – sálvanos por favor; Ben Dawid – Hijo de Dawid.

[1724] **21:13** heb. Beit Tefilah – Casa de Oración.

15 Pero cuando los principales sacerdotes y los escribas vieron las maravillas que hacía, y a los muchachos que aclamaban en el Mikdash diciendo: ¡Hoshía nah Ben Dawid! se indignaron,
16 y le preguntaron: ¿Oyes lo que éstos dicen? Yahshua les respondió: Sí; ¿nunca leyeron ustedes:

De la boca de los jovenes y de los niños
Estableciste la alabanza? *(Tehilim 8:2,3)*

17 Entonces los dejó y salió fuera de la ciudad hasta [hyn[tyb] Bet Aniáh[1725], y allí pasó la noche.
(Mr. 11:12-14, 20-26)
18 Volviendo a la ciudad por la mañana, sintió hambre.
19 Y al ver una higuera junto al camino se le acercó; pero no encontró fruto en ella, sino sólo hojas; y le dijo: Nunca jamás nazca de ti fruto. Y al instante la higuera se secó.
20 Viendo esto los talmidim se quedaron maravillados y dijeron: ¿Cómo es que la higuera se secó tan pronto?
21 Yahshua respondió y les dijo: De cierto les digo, que si tienen emunah, y no dudan, harán no sólo esto de la higuera, sino que si a este monte dijeran: Quítate y échate en el mar, así será hecho.
22 Todo cuanto pidan en oración, con emunah, lo recibirán.
(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)
23 Habiendo Yahshua llegado al Beit haMikdash, los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo se le acercaron cuando enseñaba, y le preguntaron: ¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿y quién te autorizó para ello?
24 Respondiendo él, les dijo: Yo también les haré una pregunta, y si me la contestan, entonces les diré con qué autoridad hago estas cosas.
25 El sumergimiento en agua de Iohanan, ¿de dónde era? ¿De los shamaim, o de los hombres? Ellos se quedaron pensativos, y se decían: Si le respondemos, de los shamaim, él nos dirá: ¿Por qué, pues, no le creyeron?
26 Y si le decimos que es de los hombres, tememos al pueblo; porque todos ellos tienen a Iohanan por Nabi.
27 así que respondieron y le dijeron: No sabemos. Y él les dijo: Tampoco yo les digo con qué autoridad hago estas cosas.
28 Pero ¿qué les parece? Un hombre tenía dos hijos. Se le acercó al primero y le dijo: Ve hoy a trabajar a mi viña, hijo mío.
29 El hijo le respondió: No quiero; pero después, arrepentido, fue.
30 Al acercarse al otro, le dijo lo mismo; y él respondió: Yo iré. pero no fue.
31 ¿Cuál de los dos hizo la voluntad de su padre? Ellos le respondieron: El primero. Y Yahshua les dijo: De cierto les digo, que los publicanos y las prostitutas irán delante de ustedes al Reino de Elohim.
32 Porque vino Iohanan en camino de tzedakah, y no le creyeron; pero los publicanos y las prostitutas le creyeron; y aunque ustedes lo vieron, no se volvieron de sus malos caminos para después creerle.
(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-18)
33 Oigan otra parábola: Había un hombre, dueño de casa, que plantó una viña, la cercó de vallado, cavó en ella un lagar, edificó una torre, y la arrendó a unos labradores, y se fue de viaje. *(Ishaiahu 5:1,2)*
34 Cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió sus siervos a los labradores, para que le enviaran de los frutos de la viña.
35 pero los labradores echaron mano a los siervos, y a uno golpearon, a otro lo apedrearon y a otro lo mataron.
36 Volvió el amo a enviar a otros siervos en mayor número que los primeros; pero los labradores les hicieron lo mismo.
37 Finalmente les envió a su hijo, diciendo: Tendrán respeto a mi hijo.
38 Pero al ver al hijo, dijeron los labradores: Este es el heredero; vengan y matémoslo, y tomemos posesión de su heredad.

[1725] **21:17** heb. Bet Aniáh – Casa de los pobres ó humildes.

39 Y lo tomaron, lo sacaron fuera de la viña, y lo mataron.
40 Ahora bien, cuando venga el amo de la viña, ¿qué les hará a aquellos labradores?
41 Los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo le dijeron: Los destruirá sin compasión y arrendará su viña a otros labradores que le paguen el fruto a su tiempo.
42 [h[wvhy] Yahshua les dijo: ¿Nunca leyeron en [ûnt] Tanak[1726]:

> La piedra que desecharon los edificadores,
> Ha venido a ser la cabeza del ángulo.
> hwhy YHWH ha hecho esto,
> Y es cosa maravillosa ante nuestros ojos? *(Tehilim 118:22)*

43 Por eso les digo, que el Reino de Elohim será quitado de ustedes, y será dado a un pueblo que produzca los frutos de él.
44 Y cualquiera que caiga sobre esta piedra será quebrado en pedazos; pero sobre cualquiera que ella caiga, lo triturará.
45 Cuando los principales sacerdotes y los prushim oyeron sus parábolas, entendieron que contra ellos las había hablado.
46 Y querían prenderlo, pero temieron al pueblo, porque éste lo tenía por Nabi.

Pérek [Capitulo] 22

Hablando Yahshua otra vez en parábolas, les dijo:
2 El Reino de los shamaim es semejante a un rey que le hizo fiesta de [hnwtj] Jatunah[1727] a su hijo;
3 y envió a sus siervos a llamar a los invitados a la fiesta de Jatunah; pero ellos no quisieron ir.
4 Volvió a enviar a otros siervos, y les dijo: Hagan saber a mis invitados que he preparado mi cena; que mis bueyes y mis animales engordados han sido matados y todo está preparado; que vengan a la boda.
5 Pero ellos, sin importarles la invitación, se fueron: uno a su labranza, y otro a sus negocios;
6 y los demás echaron mano de los siervos, los maltrataron y los mataron.
7 Cuando el rey lo supo, se disgustó; envió sus ejércitos, destruyó a aquellos homicidas, y prendió fuego a su ciudad.
8 Después dijo a otro de sus siervos: La fiesta de boda está preparada; pero los que habían sido invitados no eran dignos.
9 Vayan a los caminos, e inviten a la boda a cuantos hallen.
10 Salieron, pues, los siervos a los caminos y juntaron a cuantos hallaron, malos y buenos; y la fiesta de Jatunah se llenó de invitados.
11 Pero cuando el rey entró a ver a los invitados, vio allí a un hombre que no vestía traje de boda.
12 Y le dijo: Camarada, ¿cómo entraste aquí, sin vestir traje de boda? Pero él se quedó callado.
13 Entonces el rey dijo a los que servían: Átenlo de pies y manos, y échenlo en las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el crujir de dientes.
14 Porque muchos son los llamados, pero pocos los escogidos.
(Mr. 12:13-17; Lc. 20:19-26)
15 Retirándose los prushim, se consultaron sobre cómo sorprenderlo en alguna palabra.
16 Y le enviaron a los talmidim de ellos juntamente con los herodianos, a decirle: Rabí, sabemos que eres un hombre en quien se puede confiar, y enseñas con [tma] Emet[1728] el camino de Elohim, y no te cuidas de lo que la gente diga, pues no haces distinción de personas.

[1726] **21:42** heb. **T**a**N**a**K** – T = **T**orah (5 libros de Mosheh); N = **N**ebim (profetas); K = **K**etubim (escritos); es decir toda la Escritura.

[1727] **22:2** heb. Jatunah – fiesta de boda ó casamiento.

[1728] **22:16** heb. Emet, traducido como verdad (nombre de dios pagano griego).

17 Dinos, pues, qué te parece: ¿Es lícito pagar impuesto al Keisar, o no?
18 Pero Yahshua, que conocía la maldad de ellos, les dijo: ¿Por qué me exponéis a caer en tentación, hipócritas?
19 Muéstrenme la moneda del impuesto. Y ellos le trajeron un denario.
20 Entonces les preguntó: ¿De quién son esta imagen y esta inscripción?
21 Ellos respondiendo, le dijeron: Son del César. Entonces él les dijo: Den al César lo que es del César, y a Elohim lo que es de [µyhla] Elohim.
22 Al oír ellos esto, se amargaron, y dejándole, se fueron.
(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)
23 Aquel mismo día vinieron a él los tzadokim, que sostienen que no hay levantamiento a vida de entre los muertos, y le preguntaron,

24 diciendo: Rab, Mosheh dijo:
> Si alguno muriere sin dejar hijos, su hermano se casará con la viuda, a fin de levantar descendencia a su hermano. *(Debarim 25:5)*

25 Ahora, pues, entre nosotros había siete hermanos. El primero se casó y murió; pero como murió sin dejar hijos, la viuda pasó a ser esposa de su hermano.
26 De la misma manera sucedió con el segundo y también con el tercero, hasta el séptimo;
27 Y después de todos ellos, murió también la mujer.
28 Por tanto, en el levantamiento a la vida después de la muerte, ¿de cuál de los siete será ella esposa, ya que todos la tuvieron por esposa?
29 Yahshua respondió y les dijo: Ustedes yerran por no entender [ûnt] Tanak ni el poder de Elohim.
30 Porque en el levantamiento a la vida de entre los muertos, los hombres no se casarán ni las mujeres serán dadas en matrimonio, sino que serán como los malajim de Elohim en los shamaim.
31 Y en lo referente al levantamiento a vida de entre los muertos, ¿no han leído ustedes lo que les fue dicho por [hwhy] YHWH:
32 Yo soy el [yhla] Elohei de Abraham, el Elohei de Itzjak y el Elohei de Iaakob? *(Shemot 3:6,15)*
> hwhy YHWH no es Elohim de muertos, sino de vivos.

33 Cuando las multitudes oyeron esto se maravillaron de su explicación de la Torah;
34 pero los prushim, al oír que había hecho callar a los tzadokim, se juntaron inmediatamente;
35 y uno de ellos, intérprete de la torah, preguntó para probarlo: *(Mr. 12:28-34)*
36 Rabí, ¿cuál es el mandamiento más grande en la Torah?
37 Yahshua le respondió:
> Amarás a hwhy YHWH tu Elohim con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas. *(Debarim 6:5)*

38 Este es el más grande y primero de los mandamientos.
39 Y el segundo es semejante a éste:
> Amarás a tu prójimo como a ti mismo. *(Vaikra 19:18)*

40 De estos dos mandamientos depende toda la Torah y los Nebim.
(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)
41 Estando juntos los prushim, [h[wvhy] Yahshua les preguntó:
42 ¿Qué dicen ustedes del Mashiaj? ¿De quién es hijo? Ellos respondieron: De Dawid.
43 Entonces él les preguntó: ¿Pues cómo es que Dawid por el Ruach lo llama Maryah*, diciendo:
44 Dijo hwhy YHWH a mi [÷wda] Mari*:
> Siéntate a mi diestra,
> Hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies? *(Tehilim 110:1)*

45 Y si Dawid lo llama Maryah*, ¿cómo es su hijo?
46 Y nadie le podía responder, ni nadie se atrevió desde aquel día volverle a preguntar.

Pérek [Capitulo] 23

(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54, 20:45-47)

Entonces Yahshua habló a la gente y a sus talmidim, y les dijo:
2 En la silla de Mosheh se sientan los sofrim y los prushim.
3 Así que todo lo que les digan que guarden de la Torah, guárdenlo y háganlo; pero no hágan conforme a sus obras, porque dicen, y no hacen.
4 pues atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los hombres; pero ellos mismos ni con un dedo quieren tocarlas.
5 Hacen todas sus obras para que los hombres los vean. Amplían sus tefilin[1729], y alargan los flecos[1730] de sus mantos; *(Bamidbar 15:38/Debarim 6:8)*
6 aman los principales cojines para reclinarse en las cenas, y las primeras sillas en las sinagogas,
7 ser saludados en las calles, y ser llamados Rabí por los hombres.
8 Pero ustedes no quieran que les llamen Rabí; porque uno es su Rabí, el Mashiaj, y todos ustedes son hermanos.
9 No llamen padre a nadie en aretz; porque uno es su ABA, el que está en los shamaim.
10 Ni sean llamados [μyrm] Morim[1731]; porque uno es su [hrwm] Moreh, el Mashiaj.
11 El que es el mayor de ustedes sea su siervo.
12 Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.
13 Pero ¡ay de ustedes, intérpretes de la Torah y prushim, hipócritas! porque cierran el Reino de los shamaim a los hombres;
14 y ni entran ustedes, ni dejan entrar a los que lo desean.
15 ¡Ay de ustedes, intérpretes de la Torah y prushim, hipócritas! porque recorren mar y tierra para hacer un convertido, y una vez hecho, lo hacen dos veces más condenado al sheol que ustedes.
16 ¡Ay de ustedes, guías ciegos! que dicen: Si alguno jura por el Beit haMikdash, no es nada; pero si alguno jura por el oro que está en el Beit haMikdash, es responsable.
17 ¡Insensatos y ciegos! porque ¿cuál es mayor, el oro, o el Beit haMikdash que hace kodesh al oro?
18 También dicen: Que si alguno jura por el altar, no es nada; pero si jura por la ofrenda que está sobre él, queda obligado.
19 ¡Necios y ciegos! porque ¿cuál es mayor, la ofrenda, o el altar que hace kodesh la ofrenda?
20 Pues el que jura por el altar, jura por él, y por todo lo que está sobre él;
21 y el que jura por el Beit haMikdash, jura por él, y por el que en él habita;
22 y el que jura por los shamaim, jura por el [ask] Kise de Elohim, y por el que está sentado en él. *(Ishaiahu 66:1)*
23 ¡Ay de ustedes, sofrim y prushim, hipócritas! porque diezman la menta, el eneldo y el comino, y descuidan lo más importante de la Torah: el [fpvm] Mishpat, la [dsj] Jesed y la [hnwma] Emunah. Estas son las cosas que deberían hacer, sin dejar de hacer las otras.
24 ¡Guías ciegos, que cuelan el mosquito pero tragan el camello!
25 ¡Ay de ustedes, sofrim y prushim, hipócritas! Que limpian lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro están llenos de codicia y de impureza.
26 ¡Prushim ciegos! Limpien primero lo de adentro del vaso y del plato, y de esta manera quedará limpio también lo de fuera.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1729] **23:5** heb. ÷ylpt Tefilin – dos cajitas de cuero divididas en cuatro compartimentos cada una; una se coloca en la frente, atada con tiritas de cuero, y la otra en la mano atada igual (Debarim 6:8).

[1730] **23:5** heb. tyxyx Tzitzit – flecos de los mantos de oración (Bamidbar 15:38).

[1731] **23:10** heb. Morim – maestros; Moreh – maestro.

27 ¡Ay de ustedes, sofrim y prushim, hipócritas! porque son semejantes a sepulcros pintados de blanco, que por fuera parecen hermosos, pero por dentro están llenos de huesos de muertos y de toda inmundicia.
28 Así también ustedes por fuera se muestran justos a los hombres, pero por dentro están llenos de desorden y de hipocresía.
29 ¡Ay de ustedes, sofrim y prushim, hipócritas! porque edifican los sepulcros de los nebim, y adornan las tumbas de los tzadikim,
30 y dicen: Si hubiéramos vivido durante los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus cómplices en el derramamiento de la sangre de los Nebim.
31 dando testimonio contra ustedes mismos, de que son hijos de aquellos que mataron a los nebim.
32 ¡Ustedes también completen la medida de culpabilidad de vuestros padres!
33 ¡Serpientes, camada de víboras! ¿Cómo escaparán del juicio del sheol?
34 Por lo tanto, he aquí yo les envío [µyaybn] Nebim y [µymkj] Jajamim y [µyrps] Sofrim; y de ellos, a unos matarán y colgarán en un madero, y a otros azotarán en las sinagogas, y los perseguirán de ciudad en ciudad;
35 para que venga sobre ustedes toda la sangre de los Tzadikim que se ha sido derramada sobre aretz, desde la sangre de [lbh] Hebel el tzadik hasta la sangre de Zajariah hijo de Berejiah, a quien ustedes mataron entre el [lkyh] Hejal[1732] y el [jbzm] Mizbeaj[1733]. *(II Dibrei 24:20,21)*
36 De cierto les digo que todas estas cosas vendrán sobre esta generación.
(Lc. 13:31-35)
37 ¡Ierushalaim, Ierushalaim, la que mata a los nebim, y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina a sus polluelos debajo de sus alas, y no quisiste!
38 He aquí, tu casa es dejada desierta.
39 Porque yo te digo que desde ahora no volverás a verme, hasta que digas:

> Baruj haba beshem hwhy YHWH *(Tehilim 118:26)*

Pérek [Capitulo] 24

(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)
Yahshua salió del Beit haMikdash, y cuando ya se iba se le acercaron sus talmidim para mostrarle las edificaciones del Beit haMikdash.
2 Pero él les dijo: ¿Ven todo esto? De cierto les digo que no quedará piedra sobre piedra, que no sea derribada.
(Mr. 13:3-23; Lc. 17:22-24, 21:7-24)
3 Estando Yahshua sentado en el monte de los Olivos[1734], se le acercaron sus talmidim en privado, y le dijeron: Dinos, ¿cuándo serán estas cosas, y qué señal habrá de tu venida, y de la consumación de éste [µlw[] Olam[1735]?
4 Yahshua les dijo: Tengan cuidado de que nadie les desvíe del camino.
5 Pues vendrán muchos en mi Nombre y dirán: Yo soy el Mashiaj; y a muchos engañarán.
6 Prepárense para oír de guerras y de reportes de calamidades; No se turben, porque es necesario que todas estas cosas

---

[1732] **23:35** heb. Hejal – templo.

[1733] **23:35** heb. Mizbeaj – altar.

[1734] **24:3** heb. µytyzh rh Har haZeitim – Monte de los Olivos, también es llamado hjvmh rh Har haMishjah (Monte de la Unción) ó ÷mv tg Gat Shemen (Getsemaní) es decir Prensa de Aceite.

[1735] **24:3** heb. Olam – mundo, eternidad, tiempo, siglo, era, edad, antigüedad, etc.

acontezcan; pero todavía no es el fin del tiempo fijado.
7 porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá pestes, y hambres, y terremotos de acuerdo a los lugares.
8 pero todo esto el principio de los dolores de parto.
9 En ese tiempo los entregarán a tribulación y los matarán, y serán aborrecidos de todas las naciones por causa de mi Nombre.
10 Entonces harán tropezarán a muchos, y unos a otros se aborrecerán y unos a otros se traicionarán.
11 Muchos falsos nebim se levantarán, y apartarán de la Torah a muchos;
12 y por haberse aumentado la iniquidad[1736], el [tbha] Ahabat de muchos se enfriará.
13 pero el que resista hasta el fin, será salvo.
14 Y serán predicadas estas buenas noticias del Reino en todo el mundo, para testimonio a todas las naciones; y entonces vendrá el fin del tiempo fijado.
15 Cuando vean la abominable señal de desolación, de que habló el Nabi Daniel puesta en el lugar kodesh (el que lea entienda), *(Daniel 9:27;11:31;12:11)*
16 los que estén en Iehudah, huyan a los montes.
17 el que esté en la azotea, no baje a tomar algo de su casa;
18 y el que esté en el campo, no vuelva atrás para tomar sus vestidos.
19 ¡Ay de las que estén embarazadas, y de las que estén amamantando en aquellos días!
20 Oren, pues, que su huida no sea en invierno ni en día de shabat;
21 porque habrá entonces gran tribulación, como nunca la ha habido desde el principio del mundo hasta ahora, ni la habrá. *(Daniel 12:1)*
22 y si aquellos días no fueran acortados, nadie quedaría vivo; pero aquellos días serán acortados por causa de los escogidos.
23 Si alguno les dice: Miren, aquí está el Mashiaj, o miren, allí está, no lo crean.
24 Porque se levantarán falsos Meshijim, y falsos nebim, y harán señales y grandes prodigios, de tal manera que engañarán, de ser posible, aun a los escogidos.
25 Miren que se los he dicho de antemano.
26 Así que si les dicen: Miren, está en el desierto, no salgan; o miren, está en los cuartos secretos, no lo crean.
27 Porque como relámpago que sale de oriente y es visto hasta el occidente, así será también la venida del Ben haAdam.
28 Dondequiera que estuviere el cuerpo muerto, allí se juntarán las aves de rapiña. *(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-36)*
29 Inmediatamente después de aquellos días de tribulación,

> el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor, y las estrellas caerán de los shamaim, y los poderes de los shamaim serán conmovidos. *(Ishaiahu 13:9-11)*

30 Entonces aparecerá la señal del Ben haAdam en los shamaim; y todas las razas de Aretz se lamentarán, y verán al Ben haAdam viniendo sobre las nubes de los shamaim, con gran ejército y grande esplendor. *(Daniel 7:13)*
31 Y enviará a sus malajim con gran sonido de [rpv] Shofar[1737], y de los cuatro vientos juntarán a sus escogidos, desde un extremo de los shamaim hasta el otro.
32 Aprendan la parábola de la higuera: Cuando sus ramas están tiernas, y brotan sus hojas, saben que el verano está cerca.
33 del mismo modo también ustedes, cuando vean todas estas cosas, sepan que está cercano, a la puerta.

[1736] **24:12** aram. Awla – personas sin sujeción a normas y estatutos de Elohim, perversas, corruptas, entregadas a la maldad y hacedoras de ella, que blasfeman de Elohim, sin la naturaleza de Yahshua.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1737] **24:31** heb. Shofar – cuerno de carnero.

34 De cierto les digo, que no pasará esta raza hasta que todas estas cosas sucedan.
35 Los shamaim y aretz pasarán, pero mis palabras no pasarán.
36 Y acerca de aquel día y de aquella hora nadie sabe, ni aun los malajim de los shamaim, sino sólo mi ABA.
37 Y como fue en los días de Noaj, así será la venida del Ben haAdam.
38 porque así como en los días antes del diluvio estaban comiendo y bebiendo, casándose las mujeres y dándolas a los hombres, hasta el día cuando Noaj entró en el arca,
39 y no entendieron nada hasta que vino el diluvio y se los llevó a todos, así será también la venida del Ben haAdam. *(Bereshit 6/7)*
40 Entonces estarán dos en el campo; uno será tomado, y el otro dejado.
41 Dos mujeres estarán moliendo en un molino; una será tomada, y la otra será dejada.
42 Estén, pues, en guardia, porque no saben a qué hora ha de venir su Mari*.
43 Pero sepan esto, que si el dueño de casa supiera a qué hora de la noche habría de venir el ladrón, se mantendría vigilando, y no dejaría que su casa fuera minada.
44 Por tanto, ustedes también estén preparados; porque a la hora que menos piensen vendrá el Ben haAdam.
45 ¿Quién es, pues, el siervo fiel y prudente, a quien su amo puso sobre toda su familia para que les dé el alimento a su tiempo?
46 Aprobado (por Elohim) aquel siervo a quien su amo lo halle haciendo así cuando él venga,
47 pues de cierto les digo que sobre todos sus bienes lo pondrá.
48 Pero si un mal siervo dijere en su corazón: Mi Mari tarda en venir;
49 y comenzare a herir a sus consiervos, y a comer y a beber con los borrachos,
50 vendrá el amo de aquel siervo el día que no espera, y a la hora que no sabe,
51 y lo azotará con severidad, y le dará su parte con los hipócritas; allí será el llanto y el crujir de dientes.

Pérek [Capitulo] 25

Entonces el Reino de los shamaim será semejante a diez vírgenes que tomando sus menorot[1738], salieron a recibir al [÷tj] Jatan[1739].
2 Cinco de ellas eran prudentes y las otras cinco insensatas (tontas).
3 Cuando las insensatas tomaron sus menorot, no llevaron consigo aceite;
4 pero las prudentes tomaron aceite en sus vasijas, juntamente con sus menorot.
5 Y como el novio tardaba, cabecearon todas y se durmieron.
6 Y a la medianoche se produjo un clamor: ¡Aquí viene el novio; salgan a recibirlo!
7 Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron, y prepararon sus menorot.
8 y las insensatas dijeron a las prudentes: Dennos de su aceite; porque nuestras menorot se apagan.
9 pero las prudentes les dijeron: No habría suficiente para nosotras y ustedes, vayan más bien a los vendedores, y compren para ustedes.
10 Pero sucedió que mientras ellas iban a comprar, llegó el novio; y las que estaban preparadas entraron con él a las bodas; y la puerta fue cerrada.
11 Después vinieron también las otras vírgenes y dijeron: ¡Mari*, Mari*, ábrenos!
12 Mas él, respondiendo, dijo: De cierto les digo, que no las conozco.
13 Por eso, estén en guardia, porque no saben el día ni la hora.
14 Porque el Reino de los shamaim es como un hombre que al irse de viaje, llamó a sus

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1738] **25:1** Menorot – lámparas, candeleros; pl. de Menorah (candelero).

[1739] **25:1** heb. Jatan – novio, esposo.

siervos y les entregó sus bienes para que los administraran.
15 A uno le dio cinco talentos, a otro dos y a otro uno; a cada uno según su capacidad, y luego se fue de viaje.
16 Entonces el que había recibido los cinco talentos fue e hizo negocio con ellos, y ganó otros cinco talentos.
17 y lo mismo hizo el que había recibido los dos talentos, pues negoció con ellos y ganó otros dos.
18 Pero el que había recibido uno, fue y cavó en la tierra escondiendo el dinero de su amo.
19 Después de mucho tiempo regreso el amo de aquellos siervos e hizo cuentas con ellos.
20 El que había recibido los cinco talentos vino y presentó otros cinco y dijo: Amo, con los cinco talentos que me entregaste gané otros cinco.
21 Y su amo le dijo: Lo hiciste bien, buen siervo y fiel; por cuanto has sido fiel en lo poco, te pondré sobre lo mucho; entra en el gozo de tu Mari.
22 Vino enseguida el que había recibido dos talentos y dijo: Amo, también yo gané otros dos talentos con los dos que me entregaste.
23 y su amo le dijo: Muy bien lo hiciste, buen siervo y fiel; sobre lo poco has sido fiel, sobre lo mucho te pondré; entra en el gozo de tu amo.
24 Finalmente, vino también el que había recibido un talento y le dijo: Amo, puesto que te conocía que eres hombre duro, que cosechas donde no sembraste y recoges donde no esparciste;
25 y tuve temor, fui y escondí tu talento en aretz; aquí está lo que es tuyo.
26 Pero respondió su amo y le dijo: Siervo malo y perezoso, ya que me conocías que cosecho donde no sembré, y recojo donde no esparcí,
27 debías haber puesto mi dinero en poder de los banqueros, y al venir yo, habría recibido lo que es mío con los intereses.
28 Quítenle, pues, el talento, y dénselo al que tiene diez talentos.
29 Porque al que tiene le será dado y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.
30 Al siervo inútil échenlo en las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el crujir de dientes.
31 Cuando el Ben haAdam venga en su Kabod, y todos los malajim con él, entonces se sentará en su Kise haKabod,
32 y serán reunidas delante de él todas las naciones; y separará los unos de los otros, como cuando el [h[r] Roe[1740] separa las ovejas de los cabritos.
33 Y pondrá las ovejas a su derecha, y los cabritos a su izquierda.
34 Entonces dirá el [ûlm] Mélej a los de su derecha: Vengan benditos de mi ABA, hereden el Reino que les ha sido preparado desde que el mundo fue establecido;
35 porque tuve hambre, y me dieron de comer; tuve sed, y me dieron de beber; fui extranjero, y me hospedaron;
36 estuve desnudo, y me cubrieron; estuve enfermo, y me visitaron; estuve preso, y vinieron a verme.
37 Y los Tzadikim le dirán: Mari*, ¿cuándo te vimos hambriento, y te dimos de comer, o sediento, y te dimos de beber?
38 ¿Y cuándo te vimos como extranjero, y te hospedamos, o desnudo, y te cubrimos?
39 ¿O cuándo te vimos enfermo, o en la cárcel, y fuimos a ti?
40 El Mélej en respuesta les dirá: De cierto les digo que en cuanto lo hicieron a uno de estos mis hermanos más pequeños, a mí lo hicieron.
41 Luego dirá a los de la izquierda: Apártense de mí, malditos, al fuego perpetuo preparado para el satan y sus ángeles.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1740] **25:32** heb. Roeh – guía, apacentador, lider, *pastor* (nombre de dios pagano de la mitología griega).

42 Porque tuve hambre, y no me dieron de comer; tuve sed, y no me dieron de beber;
43 fui extranjero, y no me hospedaron; estuve desnudo, y no me cubrieron; enfermo, y en la cárcel, y no me visitaron.
44 Entonces ellos le dirán: Mari*, ¿cuándo te vimos hambriento, sediento, extranjero, desnudo, enfermo o en la cárcel, y no te servimos?
45 El les responderá diciendo: De cierto les digo que en cuanto no lo hicieron a uno de estos más pequeños, tampoco a mí me lo hicieron.
46 Por tanto, irán éstos al tormento sin fin, y los Tzadikim a [µlw[yyj] Jaiei Olam.

Pérek [Capitulo] 26

(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11.45-53)
Cuando Yahshua acabó de hablar todas estas palabras, dijo a sus talmidim:
2 Ya saben que dentro de dos días se celebra la [jsp] Pesaj, y el Ben haAdam será entregado para ser clavado en el madero.
3 Por ese entonces se reunieron los principales sacerdotes, los escribas, y los ancianos del pueblo en el patio del sumo sacerdote llamado Kaiafa,
4 y tuvieron consejo para prender a Yahshua con engaño y darle muerte.
5 Pero decían: No sea durante la fiesta, para evitar que cause alboroto entre el pueblo.
(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)
6 Estando [h[wvhy] Yahshua en Bet Aniáh, en casa de Shimón el leproso,
7 se le acercó una mujer con un vaso de alabastro que contenía ungüento de gran precio, y lo derramó sobre la cabeza de Yahshua, estando él reclinado para comer.
8 Viéndolo sus talmidim se enojaron y dijeron: ¿Para qué se hizo este desperdicio?
9 Porque este ungüento podía haberse vendido por buen precio, y haberse dado a los pobres.
10 Entendiéndolo Yahshua, les dijo: ¿Por qué molestan a esta mujer? pues ha hecho conmigo una buena obra.
11 Porque a los pobres los tienen siempre entre ustedes, mas a mí no siempre me tendrán. *(Debarim 15:11)*
12 Al derramar ella este ungüento perfumado sobre mi cuerpo, lo ha hecho a fin de prepararme para la sepultura.
13 De cierto les digo que dondequiera que se predique esta [hrcb] Besorah, en todo el mundo, se contará también lo que ella ha hecho para memoria suya.
(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)
14 Entonces, uno de los doce, llamado Iehudah de Keriot, fue a los principales sacerdotes,
15 y les dijo: ¿Qué me quieren dar, y yo os lo entregaré en sus manos? Ellos le prometieron darle treinta piezas de plata.
16 Y desde entonces buscaba oportunidad para entregarlo.
(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-22; 1 Co. 11:23-26)
17 El primer día de [twxm gj] Jag Matzot[1741], vinieron los talmidim a Yahshua, y le preguntaron: ¿Dónde quieres que preparemos la Pesaj para que la comas?
18 Y él les respondió: Vayan a la ciudad a cierto hombre, y díganle: El Rabino[1742] dice: Mi tiempo ha llegado y en tu casa celebraré la Pesaj con mis talmidim.
19 Los talmidim hicieron como Yahshua les había mandado, y prepararon la Pesaj.
20 Y llegada la tarde, él se recostó junto a la mesa para comer con los doce.
21 Mientras comían, les dijo: De cierto les digo, que uno de ustedes me va a traicionar.
22 Entristecidos ellos a causa de lo que les había dicho, cada uno comenzó a preguntarle: ¿Soy yo, Mari*?
23 El en respuesta, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, és el que me traicionará.

[1741] **26:17** heb. Jag Matzot – fiesta de los panes sin levadura ó panes ázimos.

[1742] **26:18** heb. wnybr Rabino – nuestro Rab.

24 Ciertamente el Ben haAdam va, como está escrito de él, pero ¡ay de aquel por quien el Ben haAdam es traicionado! Bueno le fuera a ese hombre no haber nacido. *(Tehilim 41:9)*
25 Entonces preguntó Iehudah, el que le estaba entregando, y dijo: ¿Soy yo, Rabí? Yahshua le dijo: Tú lo dices.
26 Cuando comían, Yahshua tomó el matzah, y bendijo a hwhy YHWH, y partiéndolo lo dio a sus talmidim, diciendo: Tomen y cómanlo; esto es mi cuerpo.
27 Después tomó la copa, y habiendo bendecido a hwhy YHWH, les dio, diciendo: Tomen y beban de ella todos;
28 porque esto es mi sangre para la renovación del [tyrb] Brit, que por muchos es derramada para remisión de los pecados. *(Irmiahu 31:31-34)*
29 También les digo que desde ahora no beberé más de este fruto de la vid, hasta aquel día cuando lo beba nuevo con ustedes en el Reino de mi ABA.
30 Y habiendo cantado canciones de alabanza "Halel", salieron hacia el monte de los Olivos.
(Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)
31 En ese tiempo Yahshua les dijo: Todos ustedes tropezarán esta noche; porque escrito está:

> Heriré al [h[r] Roe, y serán dispersadas las ovejas de su rebaño; *(Zajariah 13:7)*

32 pero después que haya vuelto a la vida, iré delante de ustedes a Galil.
33 Respondió Pedro y le dijo: Aunque todos tropiecen, jamás tropezaré yo.
34 Yahshua le dijo: De cierto te digo que esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.
35 Pedro le siguió diciendo: Aunque tenga que morir contigo, no te negaré, y todos los talmidim dijeron lo mismo.
(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)
36 Entonces [h[wvhy] Yahshua llegó con ellos a un lugar que se llama [÷mv tg] Gat shemen[1743], y dijo a sus talmidim: Siéntense aquí mientras voy y levanto [hlpt] Tefilah.
37 Y tomando a Pedro, y a los dos hijos de Zabdai, comenzó a ponerse triste y a sentir angustia.
38 Y les dijo: Mi alma está angustiada hasta la muerte; espérenme aquí, y velen conmigo.
39 Alejándose un poco, se postró sobre su rostro, y orando decía: [yba] ABI, si es posible, pase de mí esta copa; pero no sea como yo quiero, sino como tú deseas.
40 Enseguida vino a sus talmidim, y hallándolos dormidos, dijo a Pedro: ¿De manera que no han podido velar conmigo ni siquiera una hora?
41 Estén en guardia y oren, para que no entren en tentación; el Ruach ciertamente está dispuesto, pero el cuerpo es débil.
42 Se fue de nuevo y orando por segunda vez, dijo: ABA mío, si no es posible que esta copa pase sin que yo la beba, hágase tu voluntad.
43 Cuando otra vez volvió a ellos, los halló durmiendo, porque sus ojos estaban cargados de sueño;
44 y dejándolos se fue de nuevo a orar por tercera vez, y dijo las mismas palabras.
45 Entonces vino a sus talmidim y les dijo: Duerman ya y descansen. He aquí ha llegado la hora, y el [µdah ÷b] Ben haAdam es entregado en manos de pecadores.
46 Levántense, vámonos; miren, el que me ha traicionado se acerca.
(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-14)
47 Aún estaba hablando él, cuando vino Iehudah, el traidor, uno de los doce, y con él gran cantidad de gente que venía armada con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes y de los ancianos del pueblo.
48 Iehudah, el traidor, les había dado señal y dicho: Al que yo bese, ése es; prendanlo.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1743] **26:36** heb. Gat Shemen – Prensa de aceite (Getsemaní).

49 Enseguida se acercó a Yahshua y le dijo: ¡Shalom, Rabí! Y lo besó con mucha pompa.
50 Yahshua le dijo: Camarada, ¿a esto has venido? Entonces se acercaron y echaron mano a Yahshua, y lo prendieron.
51 Y uno de los que estaban con Yahshua, extendiendo la mano desenvainó su espada, e hirió a un siervo del sumo sacerdote y le cortó la oreja.
52 Pero Yahshua le dijo: Envaina la espada; porque todos los que tomen espada, a espada morirán.
53 ¿O piensas que no puedo rogar a mi ABA, y él me enviaría más de doce ejércitos de malajim?
54 ¿Pero cómo se cumpliría entonces Tanak, de que es necesario que así sea?
55 En aquella misma hora Yahshua dijo a la gente: ¿Como contra un ladrón han salido con espadas y con palos para prenderme? Cada día me sentaba con ustedes para enseñar Torah en el [vdqmh tyb] Beit Mikdash, y no me prendieron.
56 pero todo todo esto ha sucedido, para que se cumpla Tanak de los nebim. Entonces todos los talmidim lo dejaron y huyeron.
(Mr. 14:53-65; Lc. 22:66-71; Jn. 18:12-14, 19-24)
57 Los que prendieron a Yahshua le llevaron ante Kaiafa, el sumo sacerdote, donde se habían reunido los intérpretes de la Torah y los ancianos;
58 y Pedro lo había seguido desde lejos hasta el patio del sumo sacerdote; y entrando, se sentó con los soldados, para ver el fin.
59 Los principales sacerdotes y los ancianos y todo el concilio, buscaban testigos contra Yahshua, a fin de entregarlo a la muerte,
60 y como no pudieron hallarlos, se presentaban muchos testigos falsos. Finalmente vinieron dos,
61 y dijeron: Este dijo: Puedo derribar el [lkyh] Hejal[1744] de Elohim, y en tres días reedificarlo.
62 Y levantándose el sumo sacerdote, le dijo: ¿Nada respondes a lo qué estos testifican contra ti?
63 Mas Yahshua callaba; y el sumo sacerdote le dijo: Te pongo bajo juramento por el Elohim viviente, que nos digas si eres tú el [jyvm] Mashiaj, el Ben Elohim.
64 Yahshua le dijo: Tú lo dices. Además les digo que desde ahora verán al Ben haAdam sentado a la diestra del poder, y viniendo en las nubes de los shamaim.
65 Cuando el sumo sacerdote oyó esto, rasgó sus vestiduras y dijo: ¡Ha blasfemado! ¿Qué necesidad tenemos aún de testigos? Ahora mismo ustedes han oído su blasfemia.
66 ¿Qué más quieren? Ellos respondieron y dijeron: Merece la pena de muerte.
67 Entonces le escupieron en la cara, lo golpearon en la cabeza y otros lo herían, *(Ishaiahu 50:6)*
68 y le decían: Profetízanos, Mashiaj, ¿Quién te golpeó?
(Mr. 14:66-72; Lc. 22:55-62, Jn. 18:15-18, 25-27)
69 Mientras esto sucedía, Pedro estaba sentado fuera en el patio; y se le acercó una criada, y le dijo: Tú también estabas con Yahshua el galileo.
70 Y Pedro negó esto en presencia de todos y dijo: No entiendo lo que me dices.
71 Cuando ya se iba hacia el pórtico, le vio otra criada, y dijo a los que estaban allí: Éste estaba con Yahshua el natzir.
72 Y de nuevo lo volvió a negar con juramentos, diciendo: Yo no conozco al hombre.
73 Pasado un momento, se le acercaron los que estaban por allí y le dijeron a Pedro: De veras que también tú eres de ellos, porque tu modo de hablar lo prueba.

[1744] **26:61** Existen varias palabras hebreas que pueden ser traducidas como templo en el Brit Jadashah (Pacto Renovado); así tenemos: lkyh Hejal, vdqmh tyb Beit ha Mikdash, ÷kvm Mishkan, rybd Debir, etc.

74 Entonces Pedro comenzó a maldecir y a jurar, diciendo: No conozco a ese hombre; y enseguida cantó un gallo.
75 Al oir Pedro el canto del gallo, se acordó de las palabras que Yahshua le había dicho: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces. Y saliendo fuera, lloró amargamente.

Pérek [Capitulo] 27

(Mr. 15:1; Lc. 23:1-2; Jn. 18:28-32)
Venida la mañana, los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo tuvieron consejo contra Yahshua, sobre la manera de entregarlo a la muerte.
2 Y atándolo lo llevaron, y lo entregaron a Pilato, el gobernador.
3 Entonces Iehudah, el traidor, viendo que habían declarado culpable a Yahshua, se arrepintió y devolvió las treinta piezas de plata a los principales sacerdotes y a los ancianos,
4 diciendo: He pecado al entregar sangre inocente. pero ellos le dijeron: ¿Qué nos importa a nosotros? ¡Arréglate tú!
5 Y arrojando las piezas de plata en el Beit haMikdash, salió, y fue y se ahorcó.
6 Mas los principales sacerdotes recogieron las piezas de plata y dijeron: No es lícito por la torah echarlas en la casa de las ofrendas, porque es precio de sangre.
7 Y después de haber consultado, compraron con ellas el campo del Alfarero, para sepultar a los extranjeros.
8 Por lo que ese campo se llama hasta el día de hoy: [μdh hdc] Sadeh haDam "Campo de sangre".
9 De manera que se cumplió lo dicho por el Nabi, cuando dijo:

> Y pesaron mi salario, treinta piezas de plata. ¡Noble suma con la cual fui digno de su estimación, aquél a quien pusieron precio los hijos de Israel! *(Zajariah 11:11-13)*

10 y las dieron para el campo del Alfarero, como había anticipado el Mari*.

(Mr. 15:2-5; Lc. 23:3-5; Jn. 18:33-38)
11 Estando, pues, Yahshua en presencia del gobernador, éste le preguntó: ¿Eres tú el Mélej de los Iahudim? Yahshua le respondió: Tú lo dices.
12 Y al ser acusado por los principales sacerdotes y por los ancianos, nada respondió.
13 Pilato entonces le preguntó: ¿No oyes cuántas cosas testifican en tu contra?
14 [h[wvhy] Yahshua no respondió nada; y el gobernador se asombró mucho.
(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:15)
15 En el día de la fiesta acostumbraba el gobernador conceder al pueblo la libertad de un preso, cualquiera que desearen.
16 Y tenían entonces un preso famoso llamado [aba rb] Bar-Aba[1745].
17 Estando el pueblo reunido, Pilato les preguntó: ¿A quién quieren que les ponga en libertad: a Bar-Aba, o a Yahshua, llamado el Mashiaj?,
18 porque sabía que por envidia le habían entregado.
19 Mientras el gobernador romano estaba sentado en el tribunal, su esposa le mandó decir: No tengas nada que ver con ese [qydx] Tzadik; porque hoy he padecido mucho en sueños por causa de él.
20 Pero los principales sacerdotes y los ancianos persuadieron a la multitud que pidieran a Bar-Aba, y que Yahshua fuera sentenciado a muerte.
21 Pilato les preguntó: ¿A cuál de los dos quieren que les deje libre? Ellos respondieron: A Bar-Aba.
22 Pilato les preguntó: ¿Qué, pues, quieren que haga con Yahshua, llamado el Mashiaj? Todos le dijeron: ¡Sea clavado en el madero!
23 El gobernador les preguntó de nuevo: ¿Pues qué mal ha hecho? Pero ellos gritaban mucho más y decían: ¡Sea clavado en el madero!

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1745] **27:16** heb/ aram. Bar aba – hijo de papá.

24 Viendo Pilato que nada conseguía, sino que el alboroto crecía cada vez más, tomó agua y se lavó las manos en presencia del pueblo, diciendo: Soy inocente de la sangre de este Tzadik; ustedes verán.
25 Y respondió todo el pueblo: Caiga su sangre sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.
26 Entonces les soltó a Bar-Aba; y después de hacer azotar a Yahshua con látigos, lo entregó para que sea clavado en el madero.
27 Entonces los soldados del gobernador llevaron a Yahshua a la sala de juicio, y todos los de la compañía se reunieron alrededor de él;
28 y despojándole de sus ropas, le pusieron un manto de escarlata,
29 y habiendo entretejido una corona de espinas, se la colocaron en su cabeza; y una caña en su mano derecha; y arrodillándose ante él, se burlaban y decían: ¡Salve, Rey de los Iahudim!
30 Y le escupían, y quitándole la caña le golpeaban en la cabeza.
31 Después de haberse burlado de él, le quitaron el manto, le pusieron sus vestidos, y le llevaron para clavarle en el madero.
(Mr. 15:21-41; Lc. 23:26-49; Jn. 19:16-30)
32 Cuando salían, hallaron a un hombre de Kireniah que se llamaba Shimón; quien fue obligado a que cargara el tronco de árbol de Yahshua.
33 Y llegando a un lugar llamado Gólgota, que significa: [tlglgh µwqm] Makom haGulgolet "lugar de la Calavera (cráneo)",
34 le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; pero después de probarlo no quiso beberlo.
35 Y habiéndolo clavado en el tronco de árbol, repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes, para que se cumpliera lo dicho por el Nabi:

> Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes. *(Tehilim 22:18)*

36 Y se sentaron allí para custodiarlo.
37 Sobre su cabeza pusieron la causa de su muerte, donde estaba escrito: ESTE ES YAHSHUA, EL REY DE LOS IAHUDIM[1746].
38 También dos ladrones fueron clavados juntamente con él, uno a la derecha, y otro a la izquierda.
39 Y los que pasaban por allí meneaban la cabeza y lo injuriaban, *(Tehilim 22:7;109:25)*
40 y decían: Tú que derribas el Beit haMikdash, y en tres días lo reconstruyes, líbrate a ti mismo; si eres el [µyhla ÷b] Ben Elohim, desciende del tronco de árbol.
41 Igualmente los principales sacerdotes, escarneciéndole con los intérpretes de la Torah y los prushim y los ancianos, decían:
42 A otros liberó, pero a sí mismo no se puede liberar; si es el [larcy ûlm] Mélej Israel, descienda ahora del tronco de árbol, para que veamos y creamos en él.
43 Puso su confianza en Elohim; que lo salve ahora si de él se ha agradado; pues ha dicho: Yo soy [µyhla ÷b] Ben Elohim. *(Tehilim 22:8)*
44 Y le injuriaban también los ladrones que estaban clavados con él.
45 Y desde la hora sexta hubo tinieblas sobre toda aretz hasta la hora novena.
46 Cerca de la hora novena, Yahshua clamó a gran voz y dijo: Elí, Elí, ¡lamah azabtáni![1747] Esto es: [yla] " EL " mío, [yla] " EL " mío, ¡para esto he sido destinado! *(Tehilim 22:1)*
47 Algunos de los que estaban allí, al oírlo, decían: A [whyla] Eliahu llama éste.
48 Y al instante, uno de ellos corrió y tomando una esponja, la empapó de vinagre, la puso en una caña y le dio a beber. *(Tehilim 69:21)*
49 Y otros decían: Esperen, veamos si viene Eliahu a librarle.

[1746] 27:37 El letrero tenia escrito **INRI**, que significa **Yahshua** / **N**azareno / **R**ey /(de los) **I**ahudim.

[1747] **27:46** heb.Lamah azabtani – para esto he sido destinado (frase de no fácil interpretación); aram. Sabajtani.

50 Entonces Yahshua, habiendo clamado otra vez a gran voz, exhaló su Ruach.
51 Y he aquí, el velo del Beit haMikdash se rasgó en dos, de arriba hasta abajo; y Aretz tembló y las rocas se partieron;
52 y los sepulcros se abrieron, y muchos cuerpos de los escogidos (de Elohim) que habían dormido, se levantaron;
53 y saliendo fuera de los sepulcros, después del regreso a Jaim de Yahshua, entraron a la [vdqh ry[] Ir haKodesh[1748], y se aparecieron a muchos.
54 Y cuando el centurión, y los que con él estaban custodiando a Yahshua, vieron el terremoto, y las cosas que habían sido hechas, tuvieron mucho miedo, y dijeron: Ciertamente éste era Ben Elohim.
55 Estaban allí muchas mujeres mirando de lejos, quienes habían seguido a Yahshua desde Galil, y le habían servido,
56 entre las cuales estaban Miriam de Magdálah, Miriam la madre de Iaakob y de Iosef, y la madre de los hijos de Zabdai.
(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)
57 Llegada la tarde, vino un hombre rico de Ramataim[1749], que se llamaba Iosef, y que también había sido talmid de Yahshua;
58 quien se dirigió a Pilato y le pidió el cuerpo de Yahshua. Y Pilato mandó que se le diera el cuerpo.
59 Iosef tomó el cuerpo, y lo envolvió en un lienzo de lino puro,
60 y lo puso en su sepulcro nuevo que había labrado en la peña; y haciendo rodar una gran piedra, la pusieron en la puerta del sepulcro, y se fueron.
61 Estaban allí Miriam de Magdálah, y la otra Miriam, sentadas frente al sepulcro.
62 Al día siguiente, que es después de la preparación[1750], los principales sacerdotes y los prushim vinieron juntos ante Pilato,
63 y le dijeron: Señor nuestro, nos acordamos de que aquel engañador decía estando en vida: Después de tres días regresaré a [μyyj] Jaim.
64 Manda, pues, que aseguren el sepulcro hasta el tercer día, no sea que vengan sus talmidim de noche, y lo hurten, y digan al pueblo: Regresó a la vida de entre los muertos. Y el postrer engaño sea peor que el primero.
65 Pilato les dijo: Ahí tienen una guardia; vayan y aseguren el lugar como ustedes saben.
66 Ellos fueron y aseguraron el sepulcro, y juntamente con la guardia sellaron la piedra.

Pérek [Capitulo] 28

(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-9)
Llegada la tarde del shabat, al empezar el primer día de la semana, vinieron al sepulcro Miriam de Magdálah y la otra Miriam.
2 Y he aquí que hubo un gran terremoto; porque un malaj de hwhy YHWH, había bajado de los shamaim y al llegar removió la piedra, y se sentó sobre ella.
3 Su aspecto era como el de un relámpago, y su vestido blanco como la nieve.
4 Los guardias que vigilaban temblaron de miedo y se quedaron como muertos.
5 Pero el malaj, dirigiendo la palabra a las mujeres, les dijo: No teman; Sé que buscan a Yahshua, el que fue clavado en el tronco de árbol.
6 Pero no está aquí, pues ha vuelto a la vida como lo había dicho. Vengan a ver el lugar donde fue puesto nuestro [÷wda] Mari*.
7 Vayan pronto y digan a sus talmidim que ha vuelto a la vida de entre los muertos, y he aquí va delante de ustedes al Galil; allí le verán. Sepan que se los he dicho.

[1748] **27:53** heb. Ir haKodesh – Ciudad Apartada.

[1749] **27:57** heb. Ramataim – lugar alto ó elevado. (*Arimatea*)

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1750] **27:62** aram. Arúvta- preparación ó víspera del shabat. Lo que se conoce en occidente como viernes.

8 Ellas enseguida partieron a toda prisa del sepulcro, con temor y gran gozo; y fueron corriendo a dar las nuevas a sus talmidim.
9 Pero mientras iban en el camino, Yahshua les salió al encuentro y les dijo: ¡Shalom! Y ellas se le acercaron, abrazaron sus pies, y le adoraron.
10 Entonces Yahshua les dijo: No teman; sino que vayan y digan a mis hermanos que vayan al Galil, y allí me verán.
11 Entretanto que ellas iban, he aquí algunos de la guardia vinieron a la ciudad, y dieron aviso a los principales sacerdotes de todas las cosas que habían acontecido.
12 Y habiéndose reunido con los ancianos en consejo, decidieron dar muchas piezas de plata a los soldados,
13 diciéndoles: Digan ustedes: Sus talmidim vinieron de noche estando nosotros dormidos y robaron el cuerpo.
14 Y si el gobernador se da cuenta, nosotros le persuadiremos, y le haremos ver que ustedes no tienen la culpa.
15 Ellos tomaron las piezas de plata e hicieron como se les había instruido. Este hecho se ha divulgado entre los Iahudim hasta el día de hoy.
(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)
16 Los once talmidim se fueron al Galil, al monte donde Yahshua les había ordenado.
17 Y cuando lo vieron, lo adoraron; pero algunos dudaban.
18 Yahshua se les acercó y les habló diciendo: Toda autoridad me ha sido dada en los shamaim y en aretz.
19 Por tanto, vayan y hagan talmidim a todas las naciones, sumergiéndoles en agua en el Nombre del ABA, y del Hijo, y del Ruach haKodesh;
20 enseñándoles que guarden todas las cosas que a ustedes les he mandado; y he aquí yo estoy con ustedes todos los días, hasta el fin del Olam. [÷ma] Amén[1751]

[1751] **28:20** heb. Amén – Ábrase el Olam (eternidad), penétre un acuerdo (entre dos ó más en el Nombre de YHWH), séllese, ciérrese y sea hecho; así sea, sea firme ó duradero.

BESORAH SEGÚN EL SHELIAJ

swqrm yp l[hrwcbh

MARCOS*

Pérek [Capitulo] 1

Comienzo de la [hrwcb] Besorah de [h[wvhy] Yahshua haMashiaj, el Ben Elohim.
2 Como está escrito en Ishaiahu haNabi[1752]:
He aquí, yo envío a mi mensajero delante de tu faz,
Para que prepare tu camino. *(Malaji 3:1)*
3 Voz que clama en el desierto:
Preparen el camino de hwhy YHWH;
Enderecen sus sendas. *(Ishaiahu 40:3)*
4 Iojanan estaba en el desierto haciendo y proclamando la purificación de la tebilah, para perdón de transgresiones.
5 Y salían a él de toda la provincia de Iehudah, y todos los habitantes de Ierushalaim; y eran sumergidos por él en el río [÷dry] Iarden, después que ellos reconocían sus transgresiones.
6 Iojanan vestía ropa hecha de pelo de camello, y ceñía un cinto de cuero alrededor de su cintura; y su comida era langostas y miel del campo. *(II Melajim 1:8)*
7 Y predicaba a la gente, diciendo: He aquí, tras mí viene uno que es más poderoso que yo, ante quien no soy digno de inclinarme a desatar las correas de sus sandalias.
8 Yo los he sumergido en agua; pero Él los sumergirá en el [vdqh jwr] Ruach haKodesh.
9 Aconteció en aquellos días, que Yahshua vino de Natzeret de Galil, y fue sumergido por Iojanan en el Iarden.
10 E inmediatamente, al subir del agua, vio que el shamaim se abrió y vio al Ruach descendiendo sobre él en el poder de las alas[1753] (de la Shejinah);
11 y una voz vino del shamaim que decía: Tú eres mi Hijo amado; en quien estoy complacido. *(Ishaiahu 42:1)*
12 Luego el Ruach lo hizo salir al [rbdm] Midbar (desierto).
13 Y estuvo en el desierto cuarenta días, siendo tentado por hasatan, y estaba entre los animales del campo, y los malajim le servían.
14 Después que Iojanan fue encarcelado, Yahshua vino a Galil proclamando las buenas noticias del [hlvmm] Memshalah[1754] de Elohim,
15 diciendo: El tiempo se ha cumplido, y el Memshalah de [µyhla] Elohim ha llegado; hagan teshubah de sus malas obras y crean en la Besorah.
16 Mientras andaba alrededor del mar de Galil, vio a Shimón y a Andrai su hermano, que echaban las redes en el mar; pues eran pescadores.
17 Y les dijo Yahshua: Síganme y los haré pescadores de hombres;
18 y ellos dejaron al instante sus redes y lo siguieron.
19 Habiendo pasado de allí un poco más adelante, vio a Iaakob, hijo de Zabdai, y a Iojanan su hermano, quienes también estaban remendando las redes en una barca.
20 Y los llamó, y ellos dejaron a su padre Zabdai con los jornaleros en la barca, y lo siguieron.

---

* **MEIR** el nombre hebreo para MARCOS.

[1752] **1:2** heb. aybn Nabi – uno que hace regresar al pueblo a la Torah, comandante de las huestes de HaShem. La forma aybnh haNabi = el Nabi (tiene el artículo definido).

[1753] **1:10** heb. µypnk Kanafim – alas, bordes. El original del texto hebreo y arameo hace aquí una alusión a Shemot 19:4 y a Debarim 32:11; donde se describe al poder de la Shejinah como las alas de un águila. La Shejinah es la divina presencia de YHWH sobre Aretz.

[1754] **1:14** heb. hlvmm Memshalah – dominio, reino, gobierno.

21 Y cuando entraron en Kefar Najum, Él comenzó a enseñar al pueblo durante los días de shabat en las sinagogas de ellos;
22 y se admiraban de su enseñanza; porque les enseñaba como el que tiene autoridad, y no como los intérpretes de Torah.
23 Y había un hombre en la sinagoga que tenía un espíritu inmundo que daba voces,
24 diciendo: ¿Qué hay entre tú y nosotros, Yahshua de Natzeret? ¿Has venido a destruirnos? Conozco quién eres: el [vwdq] Kadosh de hwhy YHWH;
25 pero Yahshua lo reprendió, diciendo: ¡Cierra tu boca y sal de él!
26 Entonces el espíritu inmundo arrojó al hombre con violencia, y clamando en alta voz salió de él.
27 Todos estaban tan asombrados que se preguntaban unos a otros, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué significa esta nueva enseñanza que con poder manda aun a los espíritus inmundos y le obedecen?
28 Y su fama se divulgó rápidamente por toda la región de Galil.
29 Saliendo de la sinagoga, vinieron a casa de Shimón y Andrai, con Iaakob y Iojanan;
30 y la suegra de Shimón estaba en cama con fiebre, y le hablaron de ella.
31 Entonces Él se acercó, la tomó de la mano y la levantó; y al instante la fiebre la dejó, y ella les servía.
32 Llegada la tarde, a la puesta del sol, le trajeron a todos los que estaban enfermos y a los que tenían espíritus malos;
33 agolpándose toda la ciudad a la puerta.
34 Y sanó a muchos que estaban muy afligidos por diversas enfermedades, y echó fuera muchos shedim[1755]; *sin permitir a los shedim hablar*[1756], porque sabían quien era Él.
35 Luego se levantó muy de mañana y se fue a un lugar solitario, y allí hacia tefilah;
36 pero Shimón y los que estaban con él lo buscaban.
37 Cuando lo hallaron, le dijeron: Todos te están buscando;
38 pero Él les dijo: Vamos a las aldeas y a las ciudades vecinas para predicar también en ellas, pues para esto he venido.
39 Y predicaba en todas las sinagogas de toda Galil, y echaba fuera a los shedim.
40 Un leproso vino a Él y cayó a sus pies, suplicando y diciendo: Si quieres, puedes limpiarme.
41 Entonces [h[wvhy] Yahshua se compadeció de él, y extendiendo la mano, lo tocó y le dijo: Quiero, sé limpio;
42 y al instante la lepra se fue de aquél, y quedó limpio.
43 Y lo despidió enseguida, advirtiéndole con insistencia,
44 y le dijo: Mira, no digas a nadie nada, sino vé y muéstrate a los [µynhk] kohanim, y ofrece por tu purificación lo que prescribió Mosheh, para que les sirva de testimonio a ellos. *(Vaikra 14)*
45 Pero en cuanto él salió comenzó a publicarlo más y a divulgar el hecho, de tal manera que Yahshua ya no podía entrar abiertamente en la ciudad, y tenía que quedarse en un lugar solitario; y aún así venían a Él de todas partes.

Pérek [Capitulo] 2

Y habiendo entrado de nuevo en Kefar Najum[1757], al cabo de algunos días; y cuando oyeron que Él estaba en casa,
2 se juntaron tantos que no cabían ni aun junto a la puerta; y Él les enseñaba la Torah.
3 Entonces vinieron a Él cuatro hombres, quienes traían cargando a un un paralítico,

---

[1755] **1:34** heb. µydv shedim – espíritus malos, demonios.

[1756] **3:34** *sin permitir a los shedim hablar – no permito a los locos hablar después de ser sanados.*

[1757] **2:1** heb. µwjn rpk Kefar Najum – Aldea de Najum.

4 pero como no podían acercarse a Él a causa de la multitud, subieron al techo e hicieron una abertura sobre el lugar donde estaba Yahshua, y descolgaron la camilla en la que yacía el paralítico.
5 Al ver Yahshua la emunah de ellos, dijo al paralítico: Hijo, tus transgresiones te son perdonadas.
6 Pero algunos de los [μyrps] Sofrim[1758], que estaban sentados allí pensaban en sus corazones:
7 ¿Por qué habla éste blasfemias? ¿Quién puede perdonar transgresiones, sino sólo hwhy YHWH?
8 Pero sabiendo Yahshua en su Ruach que razonaban así dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué piensan de esa manera en sus corazones?
9 ¿Qué es más fácil decir al paralítico: Tus transgresiones te son perdonadas, o decirle: Levántate, toma tu camilla y anda?
10 Pues para que sepan que el [μdah ÷b] Ben haAdam tiene autoridad en Aretz para perdonar transgresiones (dijo al paralítico):
11 A ti te digo: Levántate, toma tu camilla y vete a tu casa;
12 al instante, él se levantó y tomando su camilla, salió en presencia de todos; de modo que todos llenos de admiración exaltaron a Elohim, diciendo: Jamás hemos visto cosa semejante.
13 Volviendo a salir al mar, toda la multitud venía a Él, y les enseñaba Torah;
14 y cuando pasaba, vio a Leví, hijo de Jalfai, que estaba sentado en la casa de los tributos públicos, y le dijo: Sígueme; y él se levantó y lo siguió.
15 Y sucedió que estaba Yahshua a la mesa en casa de Leví, y muchos publicanos y transgresores de la Torah estaban a la mesa junto con Yahshua y sus talmidim; pues eran muchos y le seguían.
16 Pero los sofrim y los perushim cuando lo vieron comer con los publicanos, dijeron a los talmidim: ¿Por qué come y bebe Él con los publicanos y transgresores?;
17 y oyéndolos Yahshua, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de [apwr] Rofe[1759], sino los que están [μylwj] Jolim. No he venido a llamar a los tzadikim, sino a [μyafj] Jataim.
18 Y estaban los talmidim de Iojanan y los perushim ayunando; y vinieron y le preguntaron: ¿Por qué los talmidim de Iojanan y de los perushim ayunan, y tus propios talmidim no ayunan?
19 [h[wvhy] Yahshua les respondió: ¿Acaso pueden ayunar los convidados mientras el [÷tj] Jatan[1760] está con ellos? No.
20 Pero vendrán días cuando el novio les será quitado, y entonces en aquellos días haran [μwx] Tzom[1761].
21 Nadie pone un remiendo de tela nueva y lo cose en un vestido viejo; para que no debilite al vestido viejo y se haga peor la rotura;
22 ni nadie echa vino nuevo en odres viejos; para que el vino nuevo no rompa los odres, el vino se derrame y los odres se pierdan; sino que el vino nuevo lo echan en odres nuevos.
23 Aconteció que al pasar Yahshua en shabat por unos campos sembrados, sus talmidim iban caminando y cortando espigas.

[1758] **2:6** heb. Sofrim – escribas, intérpretes de la Torah.

[1759] **2:17** heb. Rofe – médico, sanador / Jolim – enfermos / Jataim – transgresores de Torah, pecadores.

[1760] **2:19** heb. Jatan – novio, esposo.

[1761] **2:20** heb. Tzom – ayuno.

24 Entonces los [µyvrp] perushim le dijeron: Mira, ¿por qué ellos hacen en shabat lo que no es lícito?
25 Yahshua les dijo: ¿Nunca han leído lo que hizo David cuando él y los que lo acompañaban tuvieron necesidad y sintieron hambre;
26 cómo entró en la casa de Elohim, siendo Ajimelej kohen gadol, y comió el léjem de la presencia de hwhy YHWH, y aun dio de comer a los que con él estaban, siendo que a nadie se le permitía comer sino sólo a los kohanim? *(Vaikra 24:9) (I Shamuel 21:1-6)*
27 Y les decía: El shabat fue hecho para el hombre, y no el hombre por causa del shabat;
28 por lo tanto, el Ben haAdam[1762] es también Maryah* del shabat.

Pérek [Capitulo] 3

Yahshua volvió a entrar en la sinagoga; en la cual estaba un hombre que tenía una mano seca;
2 y lo acechaban para ver si en shabat lo sanaría, para poder acusarlo.
3 Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca: ¡Levántate y ponte en medio!
4 Y les preguntó: ¿Es lícito en shabat hacer bien o hacer mal, salvar la vida o quitarla? Pero ellos callaban.
5 Y mirándolos Él con enojo y entristecido por la dureza de sus corazones, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y su mano fue restaurada.
6 Cuando los perushim salieron, inmediatamente fueron con los herodianos a tomar consejo contra Él, para destruirlo.
7 Pero Yahshua en compañía de sus talmidim, se retiró al mar; y lo seguía mucha gente de Galil y de Iehudah,
8 de Ierushalaim, de Idumea, del otro lado del Iarden, de Tzor y de Tzidón, y otras multitudes que habían oído lo que Él hacía, venían a Él.
9 Por lo cual dijo a sus talmidim que le acercaran una barca, para que la multitud no lo oprimiera,
10 porque estaba sanando a tantos, que otros se echaban sobre Él para tocarlo.
11 Y los espíritus inmundos, de tan solo verlo, caían ante Él y decían: Tú eres el [µyhla ÷b] Ben Elohim;
12 pero Él los reprendía severamente para que no lo hicieran manifiesto.
13 Después que subió al monte, llamó a los que Él quiso, y vinieron a Él,
14 de entre quienes escogió a doce, para que estuvieran con Él y para enviarlos a predicar,
15 dándoles potestad para sanar a los enfermos y para echar fuera a los shedim[1763].
16 Y éstos son los doce: Shimón, llamado Kefa;
17 Iaakob, hijo de Zabdai, y Iojanan, hermano de Iaakob (a quienes llamó Benei Regesh[1764], que significa, hijos del trueno);
18 Andrai, Filipos, Bar Talmai, Matai, Toma, Iaakob hijo de Jalfai, Tadai, Shimón el cananita,
19 y Iehudah Ish-kriot, quien fue el traidor. Y viniendo a casa,

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1762] **2:28** heb. µdah ÷b Ben haAdam – el Hijo del Hombre. Nombre que hace alusión a Yahshua hamashiaj.

[1763] **3:15** heb. µydv shedim – demonios, espíritus malos o inmundos.

[1764] **3:17** heb. vgr-ynb Benei Regesh - hijos del trueno. ynb Benei, forma constructa de µynb banim = Hijos / vgr Regesh = trueno.

20 se juntó la gente de nuevo, de manera que ni aun podían comer alimento;
21 y cuando algunos de sus parientes, oyeron esto, salieron a prenderlo, porque decían: Ha perdido la razón.
22 Y los escribas que habían bajado de Ierushalaim, decían: [bwbz l[b] Baal-zebub[1765] está en Él, y por el príncipe de los shedim echa fuera a los demonios;
23 pero llamándolos Yahshua les dijo en parábolas: ¿Cómo puede el satan echar fuera al satan?
24 Si un reino está dividido contra sí mismo, no puede permanecer;
25 y si una casa está dividida contra sí misma, tampoco puede permanecer;
26 así que si el satan se levanta contra sí mismo y se divide, no puede permanecer, sino que ha llegado su fin.
27 Nadie puede entrar en la casa de un hombre fuerte y saquear sus bienes si antes no lo ata; hasta entonces podrá saquear su casa.
28 De cierto les digo que todas las transgresiones y blasfemias que los hombres cometan, les serán perdonadas;
29 pero quien blasfeme contra el [vdqh jwr] Ruach haKodesh, no tiene perdón por el Olam, sino que es culpable ante el juicio del Olam.
30 porque habían dicho: Tiene espíritu inmundo.
31 En eso llegan su madre y sus hermanos, y quedándose afuera, enviaron a llamarlo.
32 Y los que estaban sentados alrededor de Él le dijeron: He aquí, tu madre y tus hermanos están afuera, y te buscan.
33 Él les respondió, diciendo: ¿Quién es mi madre y quiénes son mis hermanos?
34 Y mirando a los que estaban sentados cerca de Él, dijo: He aquí mi madre, y he aquí mis hermanos;
35 pues todo aquel que hace la voluntad de hwhy YHWH, ése es mi hermano y mi hermana y mi madre.

Pérek [Capitulo] 4

Comenzó de nuevo a enseñar junto al mar, y se reunió alrededor de Él tanta gente que tuvo que subirse y sentarse en una barca mar adentro; y toda la gente estaba en la costa, a la orilla del mar.
2 Y les enseñaba muchas cosas en parábolas, diciendo en su enseñanza:
3 He aquí, el sembrador salió a sembrar;
4 y cuando sembraba, sucedió que una parte de la semilla cayó junto al camino, y vinieron las aves y se la comieron.
5 Otra parte cayó en pedregales, donde no había mucha adamah; y brotó pronto, porque no tenía profundidad de adamah;
6 pero cuando salió el sol, se marchitó; y como no tenía raíz, se secó.
7 Otra parte cayó entre espinos; los cuales crecieron y la ahogaron, y no dio fruto;
8 pero otra parte cayó en buena adamah, y brotó, creció y dio fruto, una parte a treinta, otra a sesenta, y otra a ciento por uno.
9 Y les dijo: El que tiene oídos para oír, escuche y entienda[1766].
10 Cuando se quedaron solos, los que estaban junto con los doce le preguntaron acerca de la parábola.
11 Y Yahshua les dijo: A ustedes les es dado a conocer el plan del Maljut de hwhy YHWH; pero a los de fuera sólo en parábolas;
12 para que cuando vean, vean y no perciban; y cuando oigan, oigan y no entiendan; para que no se vuelvan y les sean perdonadas sus transgresiones. *(Ishaiahu 6:9,10)*
13 Y les dijo: ¿No entienden ustedes esta parábola? ¿Cómo, pues, entenderán las demás?

[1765] **3:22** heb. Baal-zebub – señor de las moscas.

[1766] **4:9** heb. [mv Shama – oir, escuchar, entender, atender.

14 El sembrador sembró la palabra.
15 Los de junto al camino son aquellos en que se siembra la palabra, pero en cuanto la oyen viene el satan, y les quita la palabra que había sido sembrada en sus corazones.
16 Lo sembrado en pedregales son los que cuando oyen la palabra, la reciben al instante con gozo;
17 pero como no tienen raíz en sí, sino que son temporales, en cuanto viene la tribulación o la persecución por causa de la palabra, tropiezan.
18 Lo que fue sembrado entre espinos son los que oyen la palabra;
19 pero los afanes de este mundo, el engaño de las riquezas y la codicia de otras cosas, entran y ahogan la palabra, quedando sin fruto.
20 Lo que fue sembrado en buena adamah son los que oyen la palabra, la reciben y dan fruto, unos a treinta, otros a sesenta y otros a ciento.
21 También les dijo: ¿Qué provecho hay en traer una lámpara para colocarla debajo del almud o debajo de la cama? ¿No es para ponerse en el Menorah?
22 Porque no hay nada oculto que no haya de ser descubierto, ni secreto que no haya de ser revelado.
23 Si alguno tiene oídos para oír, escuche y entienda.
24 Y les dijo: Pongan atención a lo que oyen. Con la medida que midan se les medirá, y se les dará más,
25 porque al que tiene le será dado más; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.
26 También les dijo: El Maljut de hwhy YHWH es como cuando un hombre echa la semilla en adamah;
27 y ya sea que duerma o ya sea que se levante de noche y de día, la semilla brota y crece sin que él se dé cuenta cómo,
28 porque adamah fructifica por sí misma: primero el tallo de la hierba, luego la espiga, y finalmente el grano maduro en la espiga;
29 y cuando el fruto está maduro, en seguida se mete la hoz, porque el tiempo de la siega ha llegado. *(Ioel 3:13)*
30 Dijo también: ¿A qué haremos semejante el Maljut de hwhy YHWH, o con qué lo compararemos?
31 Es como el grano de mostaza que cuando se siembra en adamah, es la más pequeña de todas las semillas que hay en adamah;
32 pero una vez sembrado, crece y se hace la más grande de todas las plantas y echa tan grandes ramas, hasta poder bajo su sobra cobijar las aves del shamaim.
33 Con parábolas como éstas Yahshua les hablaba, y las parábolas eran conforme a lo que podían oír;
34 y no les hablaba sin parábolas; pero a sus talmidim les explicaba todo en privado.
35 Aquel mismo día, por la tarde, les dijo: Crucemos al otro lado;
36 y habiendo despedido a la gente, lo llevaron con ellos en la barca; y había otras barcas con ellos.
37 Entonces se levantó una gran tempestad y viento, y las olas caían sobre la barca, de tal manera que casi se hundía;
38 y Yahshua estaba durmiendo en la popa de la barca, y vinieron y lo levantaron, diciéndole: [wnybr] Rabíno[1767], ¿no tienes cuidado de que perezcamos?
39 Él se levantó y reprendiendo al viento y al mar, dijo: Cálmate, sosiégate. Y el viento se apaciguó y hubo gran calma.
40 Entonces les dijo: ¿Por qué están llenos de miedo? ¿Cómo es que no tienen emunah?
41 Ellos, muy asustados, se decían unos a otros: ¿Quién es éste que hasta los vientos y el mar le obedecen?

[1767] **4:38** heb. Rabíno – nuestro Maestro. Rab = maestro, líder, jefe, príncipe, comandante, entendido.

Pérek [Capitulo] 5

Luego llegaron al otro lado del mar, a la región de los gadarenos.
2 Y tan pronto como Él salió de la barca, vino a su encuentro, desde los sepulcros, un hombre que tenía un espíritu inmundo,
3 y que habitaba en los sepulcros, y nadie podía sujetarlo ni con cadenas,
4 porque siempre que era atado con grillos o con cadenas, las rompía y hacía pedazos los grillos, sin que nadie pudiera sujetarlo,
5 y pasaba de día y de noche en los sepulcros y en los montes, dando voces e hiriéndose con piedras.
6 Y cuando a la distancia vio a Yahshua, corrió y se postró ante Él,
7 y gritando en alta voz, dijo: ¿Qué tienes que ver conmigo, Yahshua, hijo del [÷wyl[la] "EL ELION"? ¡Júrame por Elohim que no me pondrás en tormentos!;
8 porque le decía: Sal de ese hombre, espíritu inmundo.
9 Y Él le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y respondió: *Legión es mi nombre*[1768], porque somos muchos;
10 y le rogaban con insistencia que no los enviara fuera de esa región.
11 Y como por allí andaban muchos cerdos, paciendo cerca del monte,
12 los demonios le rogaron: Envíanos a los cerdos para que entremos en ellos;
13 y Él les dio permiso. Y luego que salieron los espíritus inmundos, entraron en los cerdos, que eran como dos mil, y se precipitaron al mar por un despeñadero, y habiendo caído se ahogaron.
14 Los que cuidaban a los cerdos huyeron y dieron aviso en la ciudad y en las aldeas; y la gente salía a ver qué era aquello que había acontecido.
15 Y cuando vieron a Yahshua y vieron al que había tenido la legión de espíritus malos y que estaba vestido, sentado y en su juicio cabal, tuvieron miedo;
16 pues los que lo habían visto les contaron cómo le había acontecido al que estaba poseído por shedim, y también lo de los cerdos,
17 y comenzaron a rogarle que se fuera de sus contornos.
18 Y al subir Él a la barca, le rogaba el que había estado endemoniado que le permitiera ir con Él;
19 pero Yahshua no se lo permitió, sino que le dijo: Vete a tu casa, a los tuyos, y cuéntales lo que hwhy YHWH ha hecho contigo y cómo ha tenido Rajamim de ti.
20 Y él se fue y comenzó a publicar en Decápolis lo que Yahshua le había hecho; y todos se quedaban maravillados.
21 Entonces Yahshua cruzó al otro lado en la barca, donde se volvió a reunir alrededor de Él una gran multitud; y mientras Él estaba a la orilla del mar,
22 vino uno de los dirigentes de la sinagoga llamado Iair; y al ver a Yahshua se postró a sus pies;
23 y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está muy enferma; ven y pon tus manos sobre ella para que sea sanada y viva.
24 Entonces Yahshua fue con él; y lo seguía una gran multitud que le apretaba.
25 Y una mujer que había padecido de flujo de sangre desde hacía doce años,
26 y que había sufrido en manos de muchos médicos y gastado todo lo que tenía sin provecho alguno, sino que al contrario, había empeorado,
27 cuando oyó hablar de Yahshua, vino por detrás, por entre la multitud, y tocó su manto,
28 Porque decía: Si tan sólo pudiera tocar sus ropas, sería sanada.
29 Y al instante la fuente de su sangre se detuvo; y ella sintió en su cuerpo que había sido sanada de su enfermedad.
30 Inmediatamente Yahshua percibió que de Él había salido poder, y volviéndose a

---

[1768] **5:9** *Legion es mi nombre – Tengo muchas ideas malas; Soy un causo perdido.*

la multitud, dijo: ¿Quién ha *tocado mis vestido*[1769]s?
31 Sus talmidim le respondieron: Ves que la gente te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?
32 Pero Él seguía mirando alrededor para ver quién había hecho esto.
33 Entonces la mujer, llena de temor y temblando, sabiendo lo que en ella había sido hecho, vino y se postró delante de Él, y le dijo lo acontecido.
34 Y Él le dijo: Hija, tu emunah te ha salvado; ve en [μwlv] shalom y queda sana de tu enfermedad.
35 Mientras Él aún hablaba, vinieron unos de la casa del dirigente de la sinagoga, diciendo: Tu hija ha muerto; ¿para qué molestas al Rab?
36 Pero cuando Yahshua oyó lo que decían, dijo al dirigente de la sinagoga: No temas, cree solamente.
37 Y no permitió que nadie fuera con Él, sino Kefa, Iaakob y Iojanan, hermano de Iaakob;
38 y vinieron a casa del dirigente de la sinagoga, donde vio a los que estaban afligidos, llorando y lamentando.
39 Y cuando ÉL entró, les dijo: ¿Por qué están afligidos y llorando? La niña no está muerta, sino dormida.
40 Y ellos se burlaban de Él. Pero Yahshua, echando fuera a todos, tomó al padre y a la madre de la niña y a los que estaban con Él, y entró donde estaba la niña tendida,
41 y habiéndola tomado de la mano, le dijo: "Talita kumi[1770]";
42 Y al instante la niña se levantó y comenzó a caminar, pues tenía doce años de edad. Y estaban admirados grandemente.
43 Entonces Él les encargó mucho que nadie lo supiera, y dijo que dieran de comer a la niña.

Pérek [Capitulo] 6

Luego Él salió de allí y vino a su ciudad, y sus talmidim lo seguían.
2 Cuando llegó el shabat, comenzó a enseñar en la sinagoga; donde muchos de los que le oían decían maravillados: ¿De dónde le vienen a éste estas cosas? ¿Y qué [hmkj] Jokmah es ésta que le es dada? ¿Y estas señales que son hechas por sus manos?
3 ¿No es éste el alfarero[1771], hijo de Miriam y hermano de Iaakob, de Iosef, de Iehudah y de Shimón? ¿No están aquí también sus hermanas con nosotros? Y de esta manera, lo ofendían.
4 Y Yahshua les decía: No hay [aybn] Nabi sin honra sino en su propia ciudad, entre sus parientes y en su casa.
5 Por eso no pudo hacer allí ningúna señal, excepto el haber sanado a algunos enfermos imponiéndoles las manos,
6 pues estaba admirado de la falta de emunah de ellos. Y recorría las aldeas enseñando.
7 Y llamó a sus doce talmidim y los envió de dos en dos; dándoles autoridad para echar fuera los espíritus inmundos,
8 y mandándoles que no llevaran nada para el camino, sino solamente bordón; ni bolsa, ni alimento, ni dinero en el cinto,
9 sino que calzaran las sandalias y no vistieran dos camisas.
10 Y les decía: Dondequiera que entren en una casa, quédense allí hasta que salgan,
11 y en cualquier lugar que no los reciban ni los oigan, al salir de allí sacudan el

---

[1769] **5:30** *tocado mis vestidos – necesidad urgente*

[1770] **5:41** heb. ymwq atylf Talita kumi – Tú niña, levántate. Según algunos textos: Niña que estás bajo el Talit, levántate. De la raíz hebrea del verbo μwq Kum = Levantarse (en 2.f.s, imperativo).

[1771] **6:3** heb. vrj Joresh = grabador y/o tallador en arcilla, hierro o madera (es decir **alfarero**). La palabra "carpintero" es *Nagar*, totalmente diferente de Joresh.

polvo de debajo de sus pies, en testimonio contra ellos. De cierto les digo que en el Iom haDin[1772], será más leve el castigo para los de Sedomah y Amorah que para los de aquella ciudad.
12 Y saliendo ellos, predicaban a los hombres que hicieran teshubah;
13 y echaban fuera a muchos espíritus malos, y ungían con aceite a muchos enfermos y eran sanados.
14 En ese entonces el rey Herodes oyó la fama de Yahshua, porque su Nombre le era conocido, y decía: Iojanan el Sumergidor se ha levantado a la vida de entre los muertos, y por eso actúan en Él estos poderes.
15 Otros decían: Es Eliahu; y otros decían: Es un nabi, como alguno de los nebim antiguos.
16 Y oyendo esto Herodes, dijo: Es Iojanan, el que yo decapité, que se ha levantado de entre los muertos;
17 porque el mismo Herodes había mandado prender a Iojanan y lo había puesto en la cárcel a causa de Herodía, esposa de Felipe, su hermano; a quien Herodes había tomado por mujer;
18 y Iojanan decía a Herodes: No te es lícito según la Torah tener a la esposa de tu hermano;
19 y Herodía tenía rencor contra él y quería matarlo, pero no podía,
20 porque Herodes temía a Iojanan, pues sabía que era varón [qydx] tzadik y kadosh; y oyendo que hacía grandes cosas, con agrado lo oía y lo protegía.
21 Pero llegó un día oportuno, cuando Herodes, siendo su cumpleaños, daba un banquete a sus oficiales, capitanes y a los principales de Galil,
22 y entrando la hija de Herodía, bailaba y agradaba a Herodes y a los que estaban con él; por lo que el rey dijo a la muchacha: Pídeme lo que quieras, y te lo daré.
23 Y le juró: Te daré todo lo que me pidas, hasta la mitad de mi reino.
24 Ella salió y preguntó a su madre: ¿Qué le pediré? Y ella le respondió: La cabeza de Iojanan el Sumergidor.
25 Enseguida ella entró apresuradamente ante el rey y le dijo: Quiero que ahora mismo me des en una bandeja la cabeza de Iojanan el Sumergidor.
26 El rey se entristeció mucho por esto; pero a causa de los juramentos y de los que se sentaban con él a la mesa, no quiso negársela.
27 Inmediatamente el rey envió a uno de los verdugos, y mandó traer la cabeza de Iojanan. Y él fue y decapitó a Iojanan en la cárcel;
28 y trajo la cabeza en una bandeja y la dio a la muchacha, y ésta se la dio a su madre.
29 Cuando oyeron esto sus talmidim, vinieron y se llevaron el cuerpo y lo pusieron en un sepulcro.
30 Entonces los Shelijim se reunieron con Yahshua y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que habían enseñado;
31 y Él les dijo: Vengan, retirémonos al desierto nosotros solos y descansemos un poco; pues eran tantos los que iban y venían, que ni siquiera tenían tiempo para comer;
32 y se fueron solos en una barca a un lugar desierto.
33 Y muchos los vieron y los reconocieron; y de todas las ciudades corrían y llegaron al lugar antes que Él.
34 Al desembarcar, Yahshua vio a las grandes multitudes y les tuvo rajamim, porque eran como ovejas que no tenían [br] Rab; y comenzó a enseñarles muchas cosas. *(I Melajim 22:17; Zejariah 10:2)*
35 Cuando ya se hacía tarde, vinieron a Él sus talmidim, diciendo: El lugar es desierto y se está haciendo tarde.
36 Despídelos para que vayan a los campos y a las aldeas de alrededor y

[1772] **6:11** heb. ÷ydh µwy Iom haDin – el día del juicio.

compren algo para comer, porque no hay nada para que coman ellos.
37 Él respondió y les dijo: Dénles ustedes de comer. Ellos le dijeron: ¿Hemos de ir a comprar alimento por doscientos denarios y darles comer?
38 Él les dijo: ¿Cuántos panes tienen? Vayan y vean. Ellos averiguaron y le dijeron: Cinco panes y dos pescados.
39 Entonces mandó que todos se acomodaran en grupos sobre la hierba verde.
40 Y se recostaron por grupos, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.
41 Luego tomó Él los cinco panes y los dos pescados, y levantando los ojos al shamaim, dio la berajah a hwhy YHWH, los partió y los dio a sus talmidim para que ellos los pusieran delante; y repartieron los dos pescados entre todos.
42 Todos comieron y se saciaron;
43 y recogieron de los pedazos doce canastos llenos, y también de los pescados;
44 y los que comieron eran cinco mil hombres.
45 Enseguida apresuró a sus talmidim a subir en la barca e irse delante de Él y cruzar a Bet Tzaida, mientras Él despedía a las multitudes.
46 Después de haberlos despedido, se fue al monte a hacer tefilah;
47 y llegada la tarde la barca estaba en medio del mar, y Él solo en aretz.
48 Y Él los vio que remaban con gran fatiga, porque el viento les era contrario; y a la cuarta vigilia de la noche, Yahshua vino andando sobre las aguas, y quería pasarlos de largo;
49 pero ellos cuando lo vieron andar sobre el mar, creyendo que era una falsa visión, gritaron;
50 porque todos lo vieron y se asustaron. Pero enseguida Él les habló, diciendo: ¡Tengan ánimo; soy yo, no tengan miedo!
51 Entonces subió a ellos en la barca, y el viento se calmó; y ellos, maravillados sobremanera, quedaron asombrados,
52 pues aún no habían entendido la señal de los panes, porque estaban endurecidos sus corazones.
53 Y habiendo hecho la travesía, llegaron al territorio de Ginosar,
54 y no más habían desembarcado, los reconocieron,
55 y recorrieron a prisa toda aquella región, y comenzaron a traer a los que estaban enfermos de gravedad, llevándolos en camillas adonde oían que Él estaba.
56 Y dondequiera que entraba, en las aldeas o en las ciudades, echaban a los enfermos en las calles y le rogaban que se les permitiera tan sólo tocar el borde de su manto; y todos los que lo tocaban quedaban sanos.

Pérek [Capitulo] 7

Y ciertos perushim y algunos sofrim[1773] llegados de Ierushalaim se reunían con Yahshua;
2 y viendo que algunos de sus talmidim comían el léjem sin lavarse las manos, los reprendieron.
3 (Porque los perushim y todos los Iahudim no comen si no se lavan las manos cuidadosamente, porque con rigor se apegan a la tradición de los ancianos;
4 y aun las cosas del mercado, si no las lavan, no comen; y otras muchas cosas hay que han aceptado para observarlas, como la purificación de los vasos, jarros, y los utensilios de metal).
5 Entonces los escribas y los perushim le preguntaron: ¿Por qué tus talmidim no andan conforme a la tradición de los ancianos, sino que comen el léjem con manos inmundas?
6 Y Él les respondió: ¡Hipócritas! Bien profetizó de ustedes el nabi Ishaiahu, como está escrito:

[1773] **7:1** heb. µyrps Sofrim – escribas, intérpretes de la Torah / µyvwrp Perushim – fariseos.

Este pueblo con sus labios me honra,
pero su corazón está lejos de mí.
7 En vano me honran, enseñando como doctrinas mandamientos de hombres. *(Ishaiahu 29:13)*
8 Porque dejando el mandamiento de Elohim, observan y se aferran a las tradiciones de los hombres.
9 También les dijo: Bien que invalidan el mandamiento de Elohim por apoyar la tradición de ustedes.
10 Porque Mosheh dijo: Honra a tu padre y a tu madre; y: El que maldiga a su padre o a su madre, ciertamente morirá. *(Shemot 20:12; Debarim 5:16) (Shemot 21:17; Vaikra 20:9)*
11 Ustedes, sin embargo dicen: Si alguno dice al padre o a la madre: Todo lo que me sobra es mi [÷brq] Korbán[1774],
12 no lo dejan hacer más por su padre o por su madre,
13 rechazando así la palabra de Elohim con la tradición que han establecido; y muchas cosas cosas hacen semejantes a estas.
14 Entonces Yahshua llamó al pueblo, y les dijo: Oíganme todos y entiendan:
15 Nada hay fuera del hombre que al entrar en él lo contamine, sino que lo que sale de él, eso es lo que lo contamina.
16 El que tenga oídos para oír, escuche y entienda.
17 Cuando Yahshua entró en casa, después de haberse alejado de las multitudes, le preguntaron sus talmidim sobre aquella parábola.
18 Y Él les respondió: ¿También ustedes son tan duros de corazón? ¿No entienden que todo lo que de fuera entra en el hombre no lo puede contaminar?
19 Porque no entra en su corazón, sino en su estómago, y luego por los intestinos sale a la letrina, purificando así todos los alimentos.
20 Pero lo que del hombre sale, eso es lo que lo contamina.
21 Porque del corazón del hombre salen los malos pensamientos, el adulterio, la fornicación, el homicidio,
22 la avaricia, la maldad, el engaño, la lascivia, el ojo maligno, la blasfemia, la soberbia y la insensatez.
23 Todas estas maldades de adentro salen y contaminan al hombre.
24 Y saliendo de allí, se fue a la región de Tzor y de Tzidón; y entrando en una casa no quería que nadie lo supiera, pero no logró ocultarse;
25 y tan pronto como lo supo una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, vino y se postró a sus pies.
26 Era una mujer pagana de Fenicia, en Siria, y le rogaba que echara de su hija al espíritu malo.
27 Pero Yahshua le dijo: Deja que primero se sacien los hijos, porque no está bien tomar el alimento de los hijos y echarlo a los perros.
28 Pero ella respondió y le dijo: Sí, Mari*, pero aun los perros debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos.
29 Yahshua le dijo: Por esta respuesta, vete; el espíritu malo ha salido de tu hija.
30 Y cuando ella volvió a su casa, halló a su hija acostada en la cama y que el espíritu malo había salido.
31 Volviendo a salir Yahshua de la región de Tzor y de Tzidón, vino al mar de Galil, a la región de Decápolis,
32 adonde le trajeron un sordomudo y le rogaron que pusiera sobre él la mano;
33 por lo que, sacándolo aparte de entre la gente, le metió los dedos en las orejas, y escupiendo, tocó su lengua;
34 y mirando al shamaim, suspiró y dijo: Hipataj, (es decir: Sé abierto).
35 Y en aquella misma hora fueron abiertos sus oídos, y habiendo sido desatada la ligadura de su lengua, habló claramente;

[1774] **7:11** heb. Korbán – ofrenda (a YHWH).

36 y les ordenó que no lo dijeran a nadie, pero cuanto más se los ordenaba, tanto más lo divulgaban;
37 y con gran admiración decían: Todo lo hace muy bien. Hace a los sordos oír y a los mudos hablar.

Pérek [Capitulo] 8

Por aquellos días, como había una gran multitud que no tenían qué comer, [h[wvhy] Yahshua llamó a sus talmidim, y les dijo:
2 Tengo rajamim de esta gente, porque ya hace tres días que están conmigo y no tienen qué comer;
3 y si los envio en ayunas a sus casas, desmayarían en el camino, porque algunos de ellos han venido de lejos.
4 Sus talmidim le dijeron: ¿De dónde podrá alguien encontrar en este desierto suficiente alimento para dar de comer a toda esta gente?
5 Y Él les preguntó: ¿Cuántos panes tienen? Ellos le dijeron: Siete.
6 Entonces mandó a la multitud que se sentara en el suelo; luego tomó los siete panes, y habiendo dado la berajah a hwhy YHWH, los partió y los dio a sus talmidim; y ellos los pusieron delante de la multitud.
7 Había también unos cuantos pescados; y dio la berajah a hwhy YHWH, y mandó que los pusieran delante de la gente.
8 Y comieron hasta saciarse; y recogieron siete canastos de los pedazos que les sobraron.
9 Los que comieron eran como cuatro mil; y Él los despidió.
10 Enseguida subió a la barca con sus talmidim, y vino a la región de Dalmanuta.
11 Y salieron los perushim y comenzaron a hacerle preguntas para ponerlo a prueba, pidiéndole una señal del shamaim;
12 y suspirando profundamente en su Ruach, les dijo: ¿Por qué pide señal esta generación? De cierto les digo que no les será dada ninguna señal;
13 y los dejó, volvió a subir en la barca y cruzó al otro lado.
14 Y se habían olvidado de tomar panes, y no tenían consigo sino sólo un pan en la barca,
15 y les mandó, diciendo: Miren, guárdense de la levadura de los perushim y de la levadura de Herodes.
16 Ellos razonaban entre sí, y decían: Es porque no tenemos léjem.
17 Entendiéndolo, Yahshua les preguntó: ¿Qué están pensando sobre que no tienen léjem? ¿Aun no entienden ni se dan cuenta? ¿Aún tienen endurecido el corazón?
18 ¿Teniendo ojos no ven, y teniendo oídos no oyen? ¿No se acuerdan? *(Ishaiahu 6:9,10; Irmiah 5:21; Jizkiahu 12:2)*
19 Cuando partí los cinco panes entre los cinco mil, ¿cuántos canastos llenos de pedazos recogieron? Ellos le dijeron: Doce.
20 Y les dijo: Y cuando los siete panes entre los cuatro mil, ¿cuántos canastos llenos de pedazos recogieron? Ellos le dijeron: Siete.
21 Entonces les dijo: ¿Cómo es, pues, que aún no entienden?
22 Luego llegó a Bet Tzaida, y le trajeron un hombre ciego y le rogaron que lo tocara.
23 Entonces lo tomó de la mano, lo sacó fuera de la aldea y escupió en sus ojos; le puso las manos encima y le preguntó qué veía.
24 El ciego miró y dijo: Veo a los hombres como árboles que andan.
25 Le volvió a poner las manos sobre los ojos, y fue restaurado y vio todo claramente.
26 Después lo envió a su casa y le dijo: No entres en la aldea ni a nadie se lo digas allí.
27 Y salieron [h[wvhy] Yahshua y sus talmidim a las aldeas de Cesarea de Filipo; y en el camino preguntó a sus talmidim: ¿Quién dicen los hombres que soy yo?

28 Entonces le dijeron: Unos, que eres el Iojanan el Sumergidor; otros, que eres Eliahu; y otros, que eres alguno de los nebim.
29 Yahshua les dijo: Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo? Respondió Kefa y le dijo: Tú eres el [jyvm] MASHIAJ, el hijo del Elohim Jaim.
30 Y Él les ordenó que no lo dijeran a nadie.
31 Y comenzó a enseñarles que al Ben haAdam le era necesario padecer mucho, y ser rechazado por los ancianos, por los principales sacerdotes y por los escribas, y ser muerto y volver a [µyyj] Jaim después de tres días.
32 Y les declaraba el asunto abiertamente. Entonces Kefa lo tomó aparte y comenzó a amonestarlo.
33 Pero Yahshua volviéndose y mirando a sus talmidim, reprendió a Kefa, diciendo: ¡Apártate de mí, satan! Pues no pones la mirada en las cosas de hwhy YHWH, sino en las de los hombres.
34 Y Yahshua llamó a la gente y a sus talmidim, y les dijo: Si alguno quiere seguirme, niéguese a sí mismo, tome su tronco de árbol y sígame;
35 porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá; y todo el que pierda su vida por causa de mí y de mi besorah, la salvará.
36 Porque ¿de qué le sirve al hombre si gana todo el mundo y pierde su alma?
37 ¿O qué daría un hombre a cambio de su alma?
38 Por lo tanto, el que se avergüence de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y transgresora, el Ben haAdam también se avergonzará de él, cuando venga en la kabod de su ABA con sus malajim kadoshim.

Pérek [Capitulo] 9

También les dijo: De cierto les digo que hay algunos de los que están aquí que no verán la muerte hasta que vean venir el Maljut de hwhy YHWH con poder.
2 Y seis días después, Yahshua tomó consigo a Kefa, a Iaakob y a Iojanan, sólo a ellos, y los hizo subir con Él a un monte alto; donde se transfiguró delante de ellos;
3 y sus vestidos se volvieron resplandecientes, y blancos como la nieve, como ningún lavador jamás podría emblanquecerlos.
4 Y se les aparecieron Mosheh y Eliahu, quienes hablaban con Yahshua.
5 Entonces Kefa le dijo: Rabí, bueno es quedarnos aquí; hagamos tres sukot[1775], una para ti, otra para Mosheh y otra para Eliahu.
6 Pero no sabía lo que decía, porque estaban sobrecogidos de espanto.
7 Entonces vino una nube que los cubrió con su sombra, y salió una voz de la nube que decía: Este es mi Hijo amado; a Él oigan.
8 Y de repente, cuando los talmidim miraron alrededor, a nadie vieron consigo, sino a Yahshua solo.
9 Y al bajar del monte, Él les mandó que a nadie dijeran lo que habían visto, sino hasta que el Ben haAdam se haya levantado a Jaim de entre los muertos.
10 Y retuvieron para sí lo que les fue dicho, y querían saber que sería eso de volver a Jaim de entre los muertos.
11 Y le preguntaron, diciendo: ¿Por qué entonces dicen los escribas que Eliahu ha de venir primero? *(Malaki 4:5)*
12 Y Él les dijo: Es cierto que Eliahu viene primero a preparar todas las cosas; y está escrito del Ben haAdam que sufrirá mucho y será rechazado;
13 pero yo les digo que Eliahu ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él.
14 Cuando regresó con sus talmidim, vio una gran multitud alrededor de ellos, y a los escribas que estaban disputando con ellos.

[1775] **9:5** heb. twks Sukot – tiendas, enramadas, cabañas, chozas, (tabernáculos).

15 Tan pronto como lo vio la gente, se llenaron de asombro, y corriendo a Él, lo saludaban.
16 Y Él preguntó a los escribas: ¿Qué estaban disputando con ellos?
17 Y uno de entre la multitud le respondió: Rab, traje a ti mi hijo que tiene un espíritu mudo,
18 y dondequiera que se apodera de él, lo sacude, lo hace echar espuma, cruje los dientes y se desmaya; y pedí a tus talmidim que lo echaran fuera y no pudieron.
19 Respondió Yahshua y les dijo: ¡Oh generación incrédula! ¿Hasta cuándo estaré con ustedes? ¿Hasta cuándo les tendré que predicar? Tráiganmelo.
20 Y se lo trajeron; y cuando el espíritu vio a Yahshua, inmediatamente sacudió al muchacho, quien cayó al suelo revolcándose y echando espumarajos.
21 Yahshua preguntó al padre: ¿Cuánto tiempo hace que le sucede esto? Y él le dijo: Desde niño;
22 y muchas veces lo ha echado en el fuego y en el agua para destruirlo; pero si puedes hacer algo, ten rajamim de nosotros y ayúdanos.
23 Y Yahshua le dijo: Si puedes creer, al que cree todo le es posible.
24 Al instante el padre del muchacho clamó, y llorando dijo: Creo; ayuda a mi poca emunah.
25 Y cuando Yahshua vio que la gente corría y se reunía alrededor de Él, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: espíritu de sordera y mudez, yo te mando: Sal de él, y no vuelvas a entrar en él.
26 Entonces, el espíritu malo salió gritando y sacudiéndolo con violencia, y el muchacho quedó como muerto, por lo cual muchos decían: Está muerto.
27 Pero Yahshua, tomándolo de la mano, lo levantó.
28 Cuando Yahshua entró en casa, sus talmidim le preguntaron en privado: ¿Por qué nosotros no pudimos echarlo fuera?
29 Y Él les respondió: Este género con nada puede salir, sino con tefilah *y ayuno*.*
30 Al salir ellos de allí, pasaron por Galil; y Él no quería que nadie lo supiera,
31 porque iba enseñaba a sus talmidim, y les decía: El [μdah ÷b] Ben haAdam será entregado en manos de los hombres, y lo matarán; y después de muerto, volverá a Jaim al tercer día;
32 pero ellos no entendieron esta palabra y temían preguntarle.
33 Y llegaron a Kefar Najum; y cuando entraron en casa, les preguntó: ¿Qué discutián entre ustedes por el camino?
34 Pero ellos callaron; porque en el camino habían discutido entre sí sobre quién de ellos era el mayor.
35 Y Yahshua se sentó, llamó a los doce, y les dijo: Si alguno quiere ser el primero, deberá ser el último de todos, y el servidor de todos.
36 Enseguida tomó a un niño y lo puso en medio de ellos; y tomándolo en sus brazos, les dijo:
37 Cualquiera que reciba a un niño como éste en mi Nombre, a mí me recibe; y el que a mí me recibe, no me recibe a mí sino al que me envió.
38 Iojanan le dijo: Rabí, hemos visto a uno que en tu Nombre echaba fuera espíritus malos, y se lo prohibimos, porque no nos sigue.
39 Pero Yahshua dijo: No se lo prohíban; porque no hay nadie que haga señales en mi Nombre que pueda después hablar mal de mí.
40 Por tanto, quien no esta contra nosotros, con nosotros está;
41 porque cualquiera que les dé a beber un vaso de agua en mi Nombre, porque son del Mashiaj, de cierto les digo que no perderá su recompensa;
42 y cualquiera que haga tropezar a uno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera si se le atara al cuello una piedra de molino de asno, y se le arrojara al mar.
43 Y si tu mano te hace tropezar, córtala; te es mejor entrar en la vida (del Ruach)

manco, que teniendo las dos manos ir al Gei-hinom[1776],
44 donde su gusano no muere y su fuego nunca se apaga.
45 Y si tu pie te hace tropezar, córtalo; mejor te es entrar en la (vida del Ruach) cojo, que teniendo los dos pies ser echado en el Gei-hinom,
46 donde su gusano no muere y su fuego nunca se apaga.
47 Y si tu ojo te hace tropezar, sácalo; mejor te es entrar en el Maljut de hwhy YHWH con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado en el Gei-hinom,
48 donde su gusano no muere y su fuego nunca se apaga. *(Ishaiahu 66:24)*
49 Porque todo será salado en el fuego, y todo sacrificio será salado con sal.
50 Buena es la sal; pero si pierde su sabor, ¿con qué se salará? *Tengan sal en ustedes*[1777]; y estén en Shalom los unos con los otros.

Pérek [Capitulo] 10

Y levantándose de allí, vino a la frontera de Iehudah, al lugar por donde cruzaban el Iarden; y volvió mucha gente a juntarse en torno a Él, y de nuevo les enseñaba como era su costumbre.
2 Entonces se le acercaron los perushim, y para ponerlo a prueba le preguntaron si era lícito al marido divorciarse de su esposa.
3 Él les respondió: ¿Qué les mandó Mosheh?
4 Ellos dijeron: Mosheh nos permitió dar carta de divorcio y despedirla. *(Debarim 24:1-4)*
5 Yahshua les replicó: Por la dureza de su corazón les escribió este mandamiento;
6 pero en el principio de la creación, Elohim los hizo varón y hembra. *(Bereshit 1:27; 5:2)*
7 Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer,
8 y serán una sola carne: Así que ya no son dos, sino una carne. *(Bereshit 2:24)*
9 Por tanto, lo que Elohim unió, no lo separe el hombre.
10 Estando ya en casa, los talmidim le preguntaron de nuevo sobre esto,
11 y Él les dijo: Cualquiera que se divorcie de su esposa y se case con otra, comete adulterio;
12 y si la mujer se divorcia de su marido y se casa con otro, comete adulterio.
13 Entonces le trajeron unos niños para que los tocara; pero los talmidim reprendieron a los que los presentaban;
14 y cuando Yahshua vio esto, se indignó y les dijo: Dejen que los niños vengan a mí y no se lo impidan; porque de los que son como ellos es el Maljut de hwhy YHWH.
15 De cierto les digo, que el que no reciba el Maljut de hwhy YHWH como un niño, no entrará en él.
16 Entonces los tomó en sus brazos, y poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.
17 Y mientras Yahshua iba por el camino, corrió hacia Él un hombre y arrodillándose le preguntó: Rabí bueno, ¿qué he de hacer para heredar Jaim leOlam?
18 Yahshua le respondió: ¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, sino sólo uno, hwhy YHWH.
19 Los mandamientos sabes: No cometas adulterio, no hurtes, no mates, no digas falso testimonio, no defraudes, honra a tu

---

[1776] **9:43** heb. μnh ayg Gei hinom – valle de hinom. También llamado Gei ben-hinom "El valle del hijo de Hinom"; una referencia de lo que se conoce en español como el infierno o hades en griego, ambos nombres de dioses paganos de la mitología griega.

[1777] **9:50** *tengan sal en ustedes – tengan buenas conducta.*

padre y a tu madre. *(Shemot 20:12-15; Debarim 5:15-20)*
20 Y él respondió, diciendo: Rabí, todo esto lo he retenido desde mi niñez.
21 Yahshua, mirándolo, lo amó y le dijo: Una cosa te falta: Anda, vende todo lo que tienes y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el shamaim; luego toma tu tronco de árbol y sígueme.
22 Pero él, entristecido por esta palabra, se fue afligido, porque tenía muchas posesiones.
23 Entonces Yahshua, mirando a sus talmidim, les dijo: ¡Cuán difícil es que los ricos entren en el Maljut de hwhy YHWH!
24 Y los talmidim quedaron asombrados de sus palabras; pero Yahshua de nuevo les dijo: Hijos, ¡cuán difícil les es entrar en el Maljut de hwhy YHWH a los que confían en las riquezas!
25 Más fácil es pasar una soga[1778] por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el Maljut de hwhy YHWH.
26 Y ellos quedaron aun más sorprendidos, diciendo entre sí: ¿Quién, pues, podrá ser salvo?
27 Pero Yahshua, mirándolos, les dijo: Para los hombres esto es imposible, pero no para hwhy YHWH; porque todas las cosas son posibles para hwhy YHWH.
28 Entonces Kefa comenzó a decirle: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido.
29 Respondiendo [h[wvhy] Yahshua, dijo: De cierto les digo que no hay nadie que haya dejado casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o esposa, o hijos, o posesiones por causa mía y de mi besorah,
30 que no reciba cien veces más ahora en este tiempo: casas, hermanos, hermanas, madres, hijos y posesiones, con persecución; y en el Olam haba[1779], Jaim leOlam.
31 Pero muchos primeros serán postreros, y los postreros primeros.
32 Y estaban en el camino subiendo hacia Ierushalaim; y Yahshua iba delante, ellos estaban asombrados y lo seguían con temor. Y tomando a los doce, comenzó a decirles las cosas que le habían de acontecer:
33 He aquí, subimos a Ierushalaim, y el Ben haAdam será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y lo condenarán a muerte y lo entregarán a los gentiles;
34 y se burlarán de Él, lo azotarán, le escupirán en el rostro y lo matarán; y después de tres días volverá a Jaim.
35 Y Iaakob y Iojanan, hijos de Zabdai, se le acercaron y en privado, le dijeron: Rabí, queremos que nos concedas lo que te pedimos.
36 Y Él les dijo: ¿Qué quieren que haga por ustedes?
37 Entonces ellos le dijeron: Concédenos que en tu Maljut nos sentemos el uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.
38 A esto Él les dijo: No saben lo que piden. ¿Pueden beber de la copa que yo bebo, y hacer tebilah con el sumergimiento con que yo soy sumergido?
39 Ellos le respondieron: Podemos. Yahshua les dijo: De la copa que yo bebo, beberán, y con el sumergimiento con que yo soy sumergido, serán sumergidos;
40 pero el sentarse a mi derecha o a mi izquierda, a mí no me corresponde darlo, sino que es para quienes está preparado.
41 Cuando los diez oyeron esto, comenzaron a murmurar contra Iaakob y Iojanan;
42 pero Yahshua los llamó y les dijo: Saben que los que son considerados

---

[1778] **10:25** aram. *Gamla* – soga o camello.

[1779] **10:30** heb. abh µlw[Olam haba – Mundo venidero o eternidad venidera / µlw[l µyyj Jaim leOlam – la vida por el Olam (siempre).

gobernantes de las naciones dominan sobre ellas, y sus líderes ejercen autoridad sobre ellas;
43 pero no sea así entre ustedes, sino que el que entre ustedes quiera hacerse grande, sea siervo de ustedes,
44 y el que quiera ser el primero, sea siervo de todos;
45 porque el Ben haAdam no vino para ser servido, sino para servir, y dar su vida para la salvación de muchos.
46 Entonces llegan a Ierijó. Y cuando Yahshua salió de Ierijó con sus talmidim y una gran multitud, el ciego Timeo, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino, mendigando.
47 Y cuando oyó que era Yahshua de Natzeret, comenzó a gritar, diciendo: ¡Yahshua, Hijo de David, ten rajamim de mí!
48 Muchos lo reprendían para que se callara, pero él gritaba mucho más: ¡Hijo de David, ten rajamim de mí!
49 Entonces Yahshua se detuvo y lo mandó llamar; y llamaron al ciego, diciéndole: Ten ánimo; levántate, Él te llama.
50 Entonces él, arrojando su manto, se levantó y vino a Yahshua.
51 Y Yahshua le preguntó: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dijo: Rabí, haz que yo vea.
52 Y Yahshua le dijo: Vete, tu emunah te ha sanado. Y al instante recobró la vista, y lo seguía en el camino.

Pérek [Capitulo] 11

Cuando se acercaban a [µylvwry] Ierushalaim por el lado de [ygp tyb] Bet pagei[1780] y [hyn[tyb] Bet aniah[1781], hacia el monte de los Olivos, Yahshua envió a dos de sus talmidim,
2 y les dijo: Vayan a esa aldea que está enfrente de nosotros, y cuando hayan entrado allí, encontrarán un pollino atado sobre el cual ningún hombre ha montado; desátenlo y tráiganlo.
3 Y si alguien les dice: ¿Por qué están haciendo eso? Díganle: Nuestro Mari* lo necesita, y enseguida Él lo enviará para acá.
4 Fueron, pues, y hallaron el pollino atado junto a la puerta, en la calle. Y cuando ellos lo desataban,
5 algunos de los que estaban allí les preguntaron: ¿Qué hacen desatando el pollino?
6 Ellos respondieron como Yahshua las había ordenado; y los dejaron.
7 Le trajeron, pues, el pollino a Yahshua y echaron sobre él sus mantos, y Yahshua lo montó.
8 Muchos tendían sus mantos por el camino, y otros cortaban ramas de los árboles y las tendían por el camino.
9 Los que iban delante y los que venían detrás daban voces, diciendo: ¡Hoshia ná! ¡Baruj haba beShem hwhy YHWH![1782] *(Tehilim 118:25,26)*
10 ¡Bendecido el Maljut de nuestro padre David que viene! ¡Hoshia ná en lo más alto!
11 Y Yahshua entró en Ierushalaim y en el Beit haMikdash; y luego de mirar cuidadosamente todo lo que estaba ocurriendo alrededor, ya caída la tarde, salió hacia Bet Aniah con los doce.
12 Al día siguiente, cuando salió de Bet Aniah, tuvo hambre;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1780] **11:1** heb. ygp tyb Bet Pagei – casa de los higos no maduros. Transliterado como Betfagé.

[1781] **11:1** heb. hyn[tyb Bet Aniah – casa de los pobres. Transliterado como Betania.

[1782] **11:9** heb. an [vwh Hoshia ná – sálvanos por favor (te rogamos); de la raíz [vy Iasha = salvar, liberar, ayudar, dar triunfo o victoria / hwhy µvb abh ûwrb Baruj haba beShem YHWH – bendecido el que viene en el Nombre de YHWH.

13 y al ver a lo lejos una higuera que tenía hojas, se acercó a ella para ver si hallaba algo en ella; pero cuando llegó no halló nada sino hojas, pues no era tiempo de higos.
14 Entonces le dijo: Nunca jamás coma nadie fruto de ti. Y sus talmidim lo oyeron.
15 Y llegan a Ierushalaim; y entrando Yahshua en el Beit haMikdash, comenzó a echar fuera a los que vendían y compraban en el Mikdash; y volcaba las mesas de los cambistas y los asientos de los que vendían palomas;
16 y no permitía a nadie que trajera objetos al Mikdash,
17 y les enseñaba, diciendo: ¿No está escrito: Mi casa será llamada Beit Tefilah[1783] para todas las naciones?; pero ustedes la han hecho cueva de ladrones. *(Ishaiahu 56:7; Irmiah 7:11)*
18 Cuando los escribas y los principales sacerdotes oyeron esto, buscaban cómo destruirlo; porque tenían miedo de Él, pues todo el pueblo se maravillaba de su enseñanza.
19 Y al atardecer, salieron ellos de la ciudad.
20 Por la mañana, cuando pasaban, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.
21 Entonces Kefa, acordándose, le dijo: Rabí, mira, la higuera que maldijiste se ha secado.
22 Respondiendo Yahshua, les dijo: Tengan la [hnwma] Emunah de hwhy YHWH.
23 Porque de cierto les digo que cualquiera que diga a este monte: Muévete y arrójate al mar, y no duda en su corazón, sino que cree que será hecho lo que dice, le será hecho.
24 Por esto les digo que todo lo que pidan en tefilah, crean que lo recibirán y les vendrá.
25 Y cuando estén de pie haciendo tefilah, si tienen algo contra alguno, perdónenlo, para que también su ABA que está en los shamaim les perdone sus ofensas;
26 porque si ustedes no perdonan, tampoco su ABA que está en los shamaim les perdonará sus ofensas.
27 Vinieron de nuevo a Ierushalaim; y cuando Él andaba por el Beit haMikdash, se acercaron a Él los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos,
28 y le preguntaron: ¿Con qué autoridad haces estas cosas, y quién te dio autoridad para hacer estas cosas?
29 [h[wvhy] Yahshua les dijo: Yo también les haré una pregunta; y si me la responden, entonces les diré con qué autoridad hago estas cosas.
30 El sumergimiento (en agua) de Iojanan, ¿es del shamaim o de los hombres? Respóndanme.
31 Pero ellos discutían el asunto entre sí, diciendo: Si decimos, del shamaim, dirá: ¿Por qué, pues, no le creyeron?
32 Y si decimos: De los hombres, es de temer al pueblo, porque todos consideran a Iojanan como un verdadero nabi.
33 Entonces respondieron a Yahshua, diciendo: No sabemos. Y Yahshua les dijo: Tampoco yo les diré con qué autoridad hago estas cosas.

Pérek [Capitulo] 12

Y comenzó Yahshua a hablarles por parábolas: Un hombre plantó una viña, y la rodeó con una cerca, cavó en ella un lagar y edificó una torre; la arrendó a unos trabajadores y se fue de viaje. *(Ishaiahu 5:1,2)*
2 A su tiempo envió a un siervo a los trabajadores para que recibiera de los fruto de la viña;
3 pero ellos, hiriéndolo, lo enviaron con las manos vacías.

[1783] **11:17** heb. hlypt tyb Beit Tefilah – casa de ruego, súplica, rezo, oración.

4 Y volvió a enviar a otro siervo; al cual también apedrearon e hirieron, y lo enviaron ultrajado.
5 Y envió a otro, y a éste lo mataron; y envió a otros muchos siervos, de los cuales a unos golpearon y a otros mataron.
6 Por último, teniendo aún un hijo suyo, muy amado, lo envió a ellos, diciendo: Quizá se sentirán avergonzados delante de mi hijo.
7 Pero aquellos trabajadores se dijeron entre sí: Este es el heredero; vamos, matémoslo, y la heredad será nuestra.
8 Lo tomaron, pues, lo mataron y lo echaron fuera de la viña.
9 ¿Qué, pues, hará el dueño de la viña? Vendrá, y destruirá a los trabajadores y dará la viña a otros.
10 ¿Ni aun esta escritura han leído ustedes:

La piedra que desecharon los edificadores
Ha venido a ser la principal del ángulo;

11 Esto es de parte de hwhy YHWH,
Y es maravilloso a nuestros ojos? *(Tehilim 118:22,23)*

12 Entonces querían prenderle porque sabían que contra ellos decía esta parábola; pero temían al pueblo. Y dejándolo, se fueron.
13 Enseguida enviaron a Él a algunos de los escribas y de los herodianos para atraparlo en alguna palabra.
14 Y cuando llegaron, le dijeron: Rab, sabemos que eres hombre veraz y que eres imparcial, porque no miras la apariencia de los hombres, sino que enseñas el camino de Elohim con [tma] Emet. ¿Es lícito pagar impuesto al César, o no? ¿Lo pagaremos o no lo pagaremos?
15 Pero Él, conociendo la hipocresía de ellos, les dijo: ¿Por qué me tientan? Tráiganme una moneda para que la vea.
16 Cuando ellos se la trajeron, les dijo: ¿De quién es esta imagen y esta inscripción? Ellos dijeron: Del César.
17 Entonces Yahshua les dijo: Den al César lo que es del César, y a Elohim lo que es de Elohim. Y se maravillaban de Él.
18 Y vinieron a Él los tzadokim, quienes dicen que no hay regreso a la vida después de la muerte, y le preguntaron, diciendo:
19 Rab, Mosheh nos escribió que si el hermano de alguno muere y deja esposa sin hijos, que su hermano la tome por esposa, y levante descendencia a su hermano. *(Debarim 25:5)*
20 Hubo, pues, siete hermanos; y el primero tomó esposa, y murió sin dejar descendencia.
21 El segundo la tomó por esposa y también murió sin dejar descendencia; y el tercero de la misma manera.
22 Y así los siete, habiéndola tenido por esposa, no dejaron descendencia. Después de todos murió también la mujer.
23 En el regreso a la vida, ¿de cuál de ellos será esposa? Pues los siete la tuvieron por esposa.
24 Entonces Yahshua les dijo: ¿No es por esto que yerran, por no entender la [ûnt] Tanaj[1784] ni el poder de Elohim?
25 Porque cuando los hombres y las mujeres vuelvan a Jaim de entre los muertos, no se casarán, pues serán como los malajim que están en los shamaim.
26 Ahora, en cuanto a que los muertos vuelven a la vida, ¿no han leído ustedes en el séfer que escribió Mosheh, cómo le habló hwhy YHWH desde Sanah*, diciendo: Yo soy el [yhla] Elohei de Abraham, el Elohei de Isaac y el Elohei de Iaakob? *(Shemot 3:6)*
27 hwhy YHWH no es Elohim de muertos, sino de vivos; así que ustedes están muy errados.

[1784] **12:24** heb. ûnt Tanak – Escritura. Es un acróstico para: T = Torah (los 5 libros escritos por Mosheh [ley]) / N = Nebim (profetas) / K = Ketubim (escritos).

28 Entonces se acercó uno de los escribas que los había oído discutir; y como sabía que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?
29 Yahshua le respondió: El primer mandamiento de todos es:

dja hwhy wnyhla hwhy larcy [mv
Shema Israel Maryah* Eloheinu YHWH Ejad
Escucha Israel, hwhy Maryah* nuestro Elohim, hwhy YHWH es Uno

30 ûdam lkbw ûvpn lkbw ûbbl lkw ûyhla hwhy ta tbhaw
Veahabta et YHWH Eloheija vejol lebabja ubjal nafsheja ubjal meodeja
Y amarás a hwhy YHWH tu [µyhla] Elohim con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todos tus bienes. *(Debarim 6:4,5)*

31 Y el segundo es semejante:

ûwmk û[rl tbhaw
Veahabta lereaja kamoja
Y amarás a tu prójimo como a ti mismo. *(Vaikra 19:18)*

Mayor que éstos, no hay otro mandamiento.
32 Entonces el escriba le dijo: Bien, Rab, emet has dicho, que hwhy YHWH es uno, y que fuera de Él no hay otro; *(Debarim 4:35)*
33 y que amarlo con todo el corazón, con toda la mente, con toda el alma y con todas las posesiones, y amar al prójimo como a uno mismo, es más que todas las ofrendas y sacrificios. *(Hoshea 6:6)*
34 Viendo Yahshua que él había respondido sensatamente, le dijo: No estás lejos del Maljut de hwhy YHWH. Y ya nadie se atrevió a hacerle más preguntas.
35 Y tomando la palabra, Yahshua decía mientras enseñaba en el Beit haMikdash: ¿Cómo es que dicen los escribas que el Mashiaj es hijo de David?
36 Porque el mismo David dijo por el Ruach haKodesh:

Dijo hwhy YHWH a [ynwda] Mari*:
Siéntate a mi diestra,
Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies. *(Tehilim 110:1)*

37 Pues si David mismo lo llama "Mari*[1785]"; ¿cómo, pues, puede ser su hijo? Y todo el pueblo lo oía con agrado.
38 Y en su enseñanza les decía: Guárdense de los escribas, a quienes les gusta andar con ropas largas y aman ser saludados en las plazas,
39 y ocupan los principales asientos en las sinagogas, y los principales lugares en los banquetes;
40 que quitan sus casas a las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones; éstos recibirán mayor condenación.
41 [h[wvhy] Yahshua se sentó frente al arca de las ofrendas mirando cómo la gente echaba dinero en ella; y muchos ricos echaban grandes cantidades.
42 Y llegó una viuda pobre y echó dos blancas, es decir un cuadrante.
43 Entonces Yahshua llamó a sus talmidim y les dijo: De cierto les digo que esta viuda pobre echó más que todos los otros que estaban echando en el arca de las ofrendas,
44 porque todos ellos echan de lo que les sobra; pero ella de su pobreza ha echado todo lo que tenía, todo su sustento.

Pérek [Capitulo] 13

Y cuando Yahshua salía del Beit haMikdash, uno de sus talmidim le dijo: Rabí, ¡mira qué piedras, y qué edificios!
2 Y Yahshua le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? No quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.
3 Estando Yahshua sentado en el monte de los Olivos frente al Beit haMikdash, Kefa, Iaakob, Iojanan y Andrai le preguntaron en privado:

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

4 Dinos, ¿cuándo sucederán estas cosas? ¿Y cuál será la señal de que estas cosas estén por cumplirse?
5 Entonces Yahshua comenzó a decirles: Tengan cuidado de que nadie los engañe;
6 porque vendrán muchos en mi Nombre, diciendo: Yo soy el Mashiaj; y a muchos engañarán.
7 Pero cuando oigan de guerras y rumores de guerras, no se alarmen, sino estén preparados hasta el fin, porque es necesario que esto suceda;
8 porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos aquí y allá, y habrá hambres y disturbios. Preludio de los grandes dolores serán estas cosas.
9 Vean por ustedes mismos; porque los entregarán a los jueces y los azotarán en las sinagogas; y comparecerán ante reyes y gobernantes por mi causa, para testimonio a ellos;
10 pero primero tiene que ser predicada mi besorah entre todas las naciones.
11 Y cuando los lleven para entregarlos, no se preocupen por lo que han de decir, ni lo piensen, sino que aquello que les sea dado en aquella hora, eso hablen; porque no serán ustedes los que hablen, sino el Ruach haKodesh.
12 El hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán contra los padres, y los harán morir;
13 y serán aborrecidos de todos por causa de mi Nombre; pero el que persevere hasta el fin, éste será salvo.
14 Cuando vean la abominación que causa desolación, de la cual habló el nabi Daniel, que está puesta donde no debe estar (el que lea, entienda), entonces los que estén en Iehudah huyan a los montes; *(Daniel 9:27; 11:31; 12:11)*
15 y el que esté en la azotea no descienda ni entre a sacar algo de su casa;
16 y el que se encuentre en el campo, no vuelva atrás a tomar sus vestidos.
17 Pero ¡ay de las que estén encinta y de las que críen en aquellos días!
18 Hagan tefilah, pues, que su huida no sea en invierno,
19 porque en aquellos días habrá tribulación cual nunca la ha habido desde el principio de la creación que Elohim creó, hasta ahora, ni jamás la habrá; *(Daniel 12:1)*
20 y si hwhy YHWH no hubiera acortado aquellos días, nadie sería salvo; pero por causa de los escogidos que Él escogió acortó aquellos días.
21 Entonces, si alguien les dice: Miren, aquí está el Mashiaj; o: Miren, allí está, no le crean;
22 porque se levantarán falsos Meshijim[1786] y falsos Nebim, y harán señales y maravillas para engañar, si fuera posible, aun a los escogidos.
23 Y ustedes tengan mucho cuidado; se los he dicho todo de antemano.
24 Pero después de aquellos días de tribulación, el sol se oscurecerá y la luna no dará su resplandor,
25 y las estrellas caerán de los shamaim, y las potestades de los shamaim serán conmovidas; *(Ishaiahu 13:10; Jizkiahu 32:7; Ioel 2:31)*
26 y entonces verán al Ben haAdam viniendo en las nubes con un gran ejército y kabod. *(Daniel 7:13)*
27 Entonces enviará a sus malajim y reunirá a sus escogidos de los cuatro vientos, desde el extremo de Aretz hasta el extremo de los shamaim.
28 De la higuera aprendan la parábola: Cuando ya sus ramas se ponen tiernas y brotan las hojas, saben que el verano está cerca.
29 Así también ustedes, cuando vean que suceden estas cosas, sepan que está cerca, a las puertas.

[1786] **13:22** heb. µyjyvm Meshijim, plural de Mashiaj.

30 De cierto les digo que no pasará esta generación antes de que todo esto acontezca.
31 Los Shamaim y Aretz pasarán, pero mis palabras no pasarán.
32 Pero de aquel día y de la hora nadie sabe, ni aun los malajim en los shamaim, ni el Hijo, sino sólo el ABA.
33 Velen, estén alertas y hagan tefilah; porque no saben cuándo será el tiempo.
34 Es como un hombre que al salir de viaje dejó su casa, y dio autoridad a sus siervos, a cada uno su obra, y al portero mandó que velara.
35 Velen, pues, porque no saben cuándo vendrá el Mari* de la casa; si al atardecer o a la medianoche, al canto del gallo o a la madrugada;
36 no sea que venga de repente y los halle durmiendo.
37 Y lo que les digo a ustedes, lo digo a todos: ¡Velen!

Pérek [Capitulo] 14

Faltaban dos días para que comenzara la fiesta de [jsp] PESAJ, y [twxm gj] Jag Matzot[1787]; y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo prenderlo con engaño y matarlo, *(Shemot 12; Vaikra 23)*
2 pero decían: No durante la fiesta, para que no se haga alboroto del pueblo.
3 Y estando Yahshua en Bet Aniah, en casa de Shimón el artesano, mientras se encontraba reclinado a la mesa, vino una mujer que traía un vaso de alabastro con perfume de nardo puro, de buena calidad y de gran precio; y abrió el vaso y derramó el perfume sobre su cabeza;
4 pero algunos de los talmidim se indignaron dentro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de perfume?
5 Porque podía haberse vendido por más de trescientos denarios, y haberse dado a los pobres; y estaban indignados contra ella.
6 Pero Yahshua les dijo: Déjenla, ¿por qué la molestan? Buena obra me ha hecho.
7 Porque siempre tienen a los pobres con ustedes, y pueden hacerles bien cuando quieran; pero a mí no siempre me tienen. *(Debarim 15:11)*
8 Ella lo ha hecho con lo que podía; y se ha anticipado a ungir mi cuerpo para la sepultura.
9 De cierto les digo que dondequiera que se prediquen estas noticias, en todo el mundo, se contará también lo que acaba de hacer ella para memoria suya.
10 Entonces Iehudah Ish-kriot, uno de los doce, fue a los principales sacerdotes a entregarles a Yahshua.
11 Cuando ellos lo oyeron, se alegraron y prometieron darle dinero. Y Iehudah buscaba oportunidad para entregarlo.
12 El primer día de Jag Matzot, cuando los Iahudim sacrificaban el cordero de la Pesaj, sus talmidim le dijeron: ¿Dónde quieres que vayamos a preparar la Pesaj para que la comas?
13 Y envió a dos de sus talmidim y les dijo: Vayan a la ciudad, y les saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua. Síganlo;
14 y donde él entre, digan al dueño de la casa: El Rab dice: ¿Dónde está el aposento en el cual he de comer la Pesaj con mis talmidim?
15 Entonces él les mostrará un aposento alto, amueblado y arreglado; preparen allí para nosotros.
16 Salieron sus talmidim y entraron a la ciudad, y hallaron como les había dicho; y prepararon la Pesaj.
17 Al atardecer vino Él con los doce.
18 Y estando ellos reclinados a la mesa, Yahshua dijo: De cierto les digo que uno de ustedes, que come conmigo, me traicionará.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1787] **14:1** heb. Pesaj – pascua / Jag Matzot – fiesta de los panes ázimos. (Ver Vaikra 23)

19 Entonces ellos comenzaron a sentirse inquietos y a decirle uno por uno: ¿Acaso soy yo?
20 Y Él les dijo: Es uno de los doce, el que moja conmigo en el plato.
21 El Ben haAdam va, como está escrito de Él; pero ¡ay de aquel por quien el Ben haAdam es traicionado! Bueno le fuera a ese hombre no haber nacido. *(Tehilim 41:9)*
22 Mientras ellos comían, Yahshua tomó el léjem y dio la berajah a hwhy YHWH, y lo partió y les dio, diciéndoles: *Tómenlo, esto es mi cuerpo*[1788].
23 Y tomando una copa, después de haber dado la berajah, les dio; y todos bebieron de ella.
24 Y les dijo: Esta copa es la confirmación del Pacto Renovado en mi sangre, que por muchos es derramada. *(Shemot 24:6-8) (Irmiah 31:31-34)*
25 De cierto les digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta aquel día cuando lo beba nuevo en el Maljut de hwhy YHWH.
26 Y ofrecieron alabanzas, y salieron al monte de los Olivos.
27 Entonces Yahshua les dijo: Todos ustedes tropezarán esta noche; porque escrito está: Heriré al [h[r] Roeh[1789], y serán dispersadas las ovejas. *(Zejariah 13:7)*
28 Pero después que haya vuelto a la vida, estaré en Galil antes que ustedes.
29 Entonces Kefa le dijo: Aunque todos tropiecen, yo no lo haré.
30 [h[wvhy] Yahshua le dijo: De cierto te digo que tú, en esta noche, antes que el gallo haya cantado dos veces, me negarás tres veces.
31 Pero él, con mayor insistencia decía: Aunque tenga que morir contigo, no te negaré Mari*. También todos los talmidim decían lo mismo.
32 Entonces vinieron a un lugar que se llama [÷mv tg] Gat Shemen[1790], y dijo a sus talmidim: Siéntense aquí mientras yo hago tefilah.
33 Tomó consigo a Kefa, a Iaakob y a Iojanan, y comenzó a entristecerse y a angustiarse.
34 Y les dijo: Mi alma se siente muy angustiada, hasta la muerte; quédense aquí y velen.
35 Y adelantándose un poco, se postró en aretz, y hacía tefilah que de ser posible pasara de Él aquella hora.
36 Y decía: ABA, ABI[1791], todas las cosas te son posibles; haz que esta copa pase de mí; pero no según mi voluntad, sino según la tuya.
37 Entonces vino y los halló durmiendo; y le dijo a Kefa: Shimón, ¿duermes? ¿No pudiste velar ni una hora?
38 Despierten y hagan tefilah para que no entren en tentación; el Ruach está dispuesto y preparado, pero el cuerpo es débil.
39 Entonces se fue otra vez, e hizo tefilah diciendo las mismas palabras.
40 Y vino otra vez y los halló de nuevo durmiendo, porque sus ojos estaban cargados de sueño; y no sabían qué decirle.
41 Vino por tercera vez, y les dijo: Duerman ya y descansen. Ya está, llegó la hora; he aquí, el Ben haAdam será

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1788] **14:22** *tomenlo, esto es mi cuerpo – compartan mi sufrimiento. Hagan mis ensenanzas parte de ustedes. Piensen en mi cuando celebren el Pesha.*

[1789] **14:27** heb. Roeh – guía, apacentador, líder (pastor).

[1790] **14:32** heb. Gat Shémen – Prensa de aceite. Transliterado Getsemaní.

[1791] **14:36** heb. aba Aba – padre / yba Abi – padre mío.

entregado en manos de los transgresores de Torah.
42 Levántense, vámonos; he aquí, se acerca el que me ha de entregar.
43 Mientras Él aún hablaba, llegó Iehudah ish-kriot, uno de los doce, y con él una multitud con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes y de los escribas y de los ancianos.
44 Y el traidor les había dado señal, diciendo: Al que yo bese, ése es; préndanlo y llévenlo con seguridad.
45 Luego se le acercó y le dijo: [ybr] Rabí, Rabí. Y lo besó.
46 Entonces ellos le echaron mano y se lo llevaron preso.
47 Pero uno de los que estaban allí sacó la espada e hirió a un siervo del sumo sacerdote, cortándole la oreja.
48 Y respondiendo Yahshua les dijo: ¿Han salido con espadas y con palos para prenderme como si fuera ladrón?
49 Cada día estaba yo entre ustedes enseñando en el Beit haMikdash, y no me prendieron; pero esto sucede para que se cumpla la Tanaj.
50 Entonces los talmidim lo dejaron y huyeron.
51 Pero cierto joven lo seguía desnudo, cubierto su cuerpo sólo con una sábana; y trataron de prenderlo;
52 pero él, dejando la sábana, huyó desnudo.
53 Entonces llevaron a Yahshua ante el sumo sacerdote; y se reunieron con él todos los principales sacerdotes, los ancianos y los escribas.
54 Y Kefa lo siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y se sentó con los criados, calentándose al fuego.
55 Y los principales sacerdotes y todo el concilio buscaban testimonio contra Yahshua para condenarlo a muerte, pero no lo hallaban;
56 porque aunque muchos testificaban contra Él, sus testimonios no concordaban.
57 Entonces se levantaron unos y dieron falso testimonio contra Él, diciendo:
58 Nosotros lo hemos oído decir: Yo derribaré este Beit haMikdash hecho por manos, y en tres días edificaré otro no hecho por manos.
59 Pero ni aun este testimonio fue digno de tomarse en cuenta.
60 Entonces el sumo sacerdote se levantó y se puso en medio, y preguntó a Yahshua, diciendo: ¿No respondes nada? ¿Qué testifican éstos contra ti?
61 Pero Yahshua, callado, nada respondía. El sumo sacerdote le volvió a preguntar, diciendo: ¿Eres tú el [jyvm] Mashiaj, el Hijo del [ûwrb] Baruj?
62 Yahshua le respondió: Yo soy; y verán al Ben haAdam sentado a la diestra del poder y viniendo sobre las nubes de los shamaim. *(Daniel 7:13)*
63 Entonces el sumo sacerdote, rasgando su manto, dijo: ¿Qué más necesidad tenemos de testigos?
64 Ya han oído ustedes la blasfemia; ¿qué les parece? Y todos ellos lo condenaron diciendo que merecía la muerte. *(Vaikra 24:16)*
65 Y comenzaron algunos a escupirle, a cubrirle el rostro y a darle de puñetazos, y a decirle: ¡Profetiza! Y los soldados le daban de bofetadas.
66 Estando Kefa abajo en el patio, vino una de las criadas del sumo sacerdote;
67 y cuando vio a Kefa calentándose, lo miró fijamente, y le dijo: Tú también estabas con Yahshua de Natzeret.
68 Pero él lo negó, diciendo: No sé lo que me dices. Y salió al pórtico; y cantó el gallo.
69 Cuando aquella misma criada lo vio, comenzó a decir a los que estaban allí: Este es uno de ellos.
70 Pero él lo negó otra vez. Un poco después, los que estaban allí volvieron a decir a Kefa: Verdaderamente tú eres uno de ellos; porque eres galileo y tu modo de hablar es semejante al de ellos.
71 Entonces él comenzó a maldecir y a jurar: No conozco a ese hombre del que hablan.

72 Enseguida el gallo cantó por segunda vez. Y al acordarse Kefa de las palabras que Yahshua le había dicho: Antes de que el gallo cante dos veces, tú me negarás tres veces; no hacía otra cosa que llorar.

Pérek [Capitulo] 15

Por la mañana consultaron los principales sacerdotes con los ancianos, con los escribas y con todo el concilio; y llevando a Yahshua atado, lo entregaron a Pilato, el gobernador.
2 Pilato le preguntó: ¿Eres tú el [ûlm] Mélej de los Iahudim? Él respondió y dijo: Tú lo dices.
3 Los principales sacerdotes lo acusaban de muchas cosas,
4 mas Pilato le volvió a preguntar, diciendo: ¿No respondes nada? Mira cuántas cosas testifican contra ti.
5 Pero Yahshua no respondió nada; de modo que Pilato se maravillaba.
6 Ahora bien, en el día de la fiesta él acostumbraba soltarles un preso, cualquiera que pidieran.
7 Y se encontraba preso un tal [aba rb] Bar Aba[1792], quien se había unido a un grupo de insurrectos y en la sedición había cometido homicidio.
8 Y el pueblo clamaba pidiendo se les concediera lo que siempre les había hecho.
9 Entonces Pilato les respondió diciendo: ¿Quieren que les suelte al Rey de los [μydwhy] Iahudim?,
10 porque Pilato sabía que por envidia lo habían entregado los principales sacerdotes;
11 pero los principales sacerdotes incitaron a la multitud para que pidieran a Pilato que les soltara a Bar Aba.
12 Entonces Pilato les preguntó: ¿Qué quieren que haga con el que ustedes llaman Rey de los Iahudim?
13 Ellos volvieron a gritar: ¡Clávalo en el madero!
14 Y Pilato les decía: ¿Qué mal ha hecho? Pero ellos gritaban aun más: ¡Clávalo en el madero!
15 Entonces Pilato, queriendo satisfacer la voluntad de la multitud, les soltó a Bar Aba, y después de azotarlo, entregó a Yahshua para que lo clavaran en el madero.
16 Luego lo llevaron los soldados dentro del atrio, esto es, al pretorio, y convocaron a toda la compañía;
17 y lo vistieron de púrpura y le pusieron una corona tejida de espinas;
18 y comenzaron a saludarlo: ¡Salve, oh Rey de los Iahudim!
19 También le golpeaban la cabeza con una caña y le escupían, y poniéndose de rodillas le hacían reverencias;
20 y después de haberse burlado así de Él, le quitaron la púrpura, le pusieron sus propios vestidos, y lo sacaron para clavarle en el tronco de árbol.
21 Y obligaron a llevar el tronco de árbol a uno que venía del campo, quien pasaba por allí, Shimón de Cirene, padre de Alejandro y Rufo.
22 Luego, lo trajeron a un lugar llamado [tlglg] Gulgólet[1793], (que traducido es: Lugar de la Calavera)
23 y le daban a beber vino mezclado con mirra; pero Él no lo tomó.
24 Cuando le clavaron en el madero, repartieron entre sí sus vestidos echando suertes sobre ellos para ver cuál sería de cada quien. *(Tehilim 22:18)*
25 Era la hora tercera cuando le clavaron en el madero.
26 El título escrito de la causa de su muerte era: ÉSTE ES EL REY DE LOS IAHUDIM.

[1792] **15:7** heb. Bar Aba – hijo del Padre.

[1793] **15:22** heb. Gulgólet – cráneo, calavera.

27 Y con Él clavaron también a dos ladrones, uno a su derecha y otro a su izquierda,
28 cumpliéndose así Tanaj que dice: Y fue contado con los inicuos. *(Ishaiahu 53:12)*
29 Los que pasaban por allí blasfemaban contra Él, meneaban la cabeza y decían: ¡Bah! Tú que derribas el Beit haMikdash y en tres días lo reedificas, *(Tehilim 22:7; 109:25)*
30 ¡líbrate a ti mismo y desciende del madero!
31 También los principales sacerdotes junto con los escribas, riéndose entre ellos, decían: A otros libró, pero a sí mismo no se puede librarse.
32 Que el Mashiaj, el Mélej de Israel, descienda ahora del tronco de árbol, para que veamos y creamos en Él. También los que estaban clavados con Él lo insultaban.
33 Cuando llegó la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda Aretz hasta la hora novena.
34 Y a la hora novena Yahshua clamó a gran voz, diciendo: [yla] Eli, [yla] Eli, lamah azabtani, que traducido significa: [la] "EL" mío, "EL" mío, ¡para esto he sido destinado! *(Tehilim 22:1)*
35 Cuando algunos de los que estaban allí oyeron esto, decían: Miren, llama a Eliahu.
36 Entonces corrió uno y empapó una esponja en vinagre, la puso en una caña y le dio a beber, diciendo: Déjenlo, veamos si Eliahu viene a bajarlo. *(Tehilim 69:21)*
37 Pero Yahshua, dando un fuerte grito, expiró;
38 y el velo del Beit haMikdash se rasgó en dos, de arriba a abajo. *(Shemot 26:31-33)*
39 Viendo el centurión que estaba frente a Él la manera en que clamaba y moría, dijo: Ciertamente este hombre era Ben Elohim.
40 También había allí algunas mujeres mirando desde lejos, entre las cuales estaban Miriam de Magdálah, Miriam la madre de Iaakob el menor y de Iosef, y Shelomit,
41 quienes cuando Él estaba en Galil, lo seguían y le servían; y había muchas que habían subido con Él a Ierushalaim.
42 Cuando llegó la tarde de la preparación, es decir, antes del shabat,
43 vino Iosef de Ramatáim, miembro prominente del concilio, que también esperaba el Maljut de hwhy YHWH, y llenándose de valor entró adonde estaba Pilato y le pidió el cuerpo de Yahshua.
44 Pilato se sorprendió de que ya hubiera muerto; y llamando al centurión le preguntó si ya estaba muerto.
45 Después de haber sido informado de ello, dio el cuerpo a Iosef,
46 quien compró un lienzo de lino, y bajando el cuerpo lo envolvió en él, y lo puso en un sepulcro que había sido excavado en una roca, e hizo rodar una piedra sobre la entrada del sepulcro;
47 y Miriam de Magdálah y Miriam madre de Iosef, estaban mirando dónde lo ponían.

Pérek [Capitulo] 16

Cuando pasó el shabat, Miriam de Magdálah, Miriam la madre de Iaakob, y Shelomit, compraron especias aromáticas para ir a ungirlo;
2 y muy de mañana, el primer día de la semana, vinieron al sepulcro cuando apenas salía el sol;
3 y se decían entre sí: ¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro?
4 Pero cuando miraron, vieron que la piedra, que era muy grande, ya había sido removida;
5 y cuando entraron al sepulcro vieron a un joven sentado a la derecha, cubierto con una túnica blanca, y se espantaron;
6 y él les dijo: No se asusten. Buscan a Yahshua de Natzeret, el que fue clavado en el tronco de árbol. ¡Ha vuelto a la vida! No está aquí; miren el lugar en donde lo pusieron;

7 vayan y digan a sus talmidim, y a Kefa: Él estará en Galil antes que ustedes; allí lo verán, tal como Él les dijo.
8 Ellas salieron y huyeron del sepulcro, porque se asombraron y temblaban. Y no dijeron nada a nadie, porque tenían miedo.
9 *Y después de haber vuelto a la vida en la mañana del primer día de la semana, se apareció a Miriam de Magdálah, de la que había echado siete espíritus malos;*
10 *y ella fue y dio las buenas nuevas a los que habían estado con Él, que estaban tristes y llorando.*
11 *Cuando ellos oyeron que Él vivía y que se les había aparecido a ellas, no lo creyeron.*
12 *Después se apareció en otra forma a dos de ellos que iban camino a una aldea;*
13 *y ellos fueron y lo anunciaron a los demás, pero tampoco a ellos les creyeron.*
14 *Después se apareció a los once, estando ellos sentados, y los reprendió por su poca emunah y por la dureza de su corazón, porque no habían creído a los que lo habían visto vuelto a la vida.*
15 *Y les dijo: Vayan por todo el mundo y prediquen mi besorah a toda la creación.*
16 *El que crea y haga [hlybf] Tebilah será salvo; pero el que no crea será condenado.*
17 *Y estas señales seguirán a los que crean: En mi Nombre echarán fuera espíritus malos, hablarán nuevas lenguas[1794];*
18 *tomarán en las manos serpientes[1795], y si beben algún veneno mortífero no les hará daño; sobre los enfermos pondrán sus manos y sanarán.*
19 *Entonces nuestro Mari* Yahshua, después de hablar con ellos, subió al shamaim, y se sentó a la diestra de hwhy YHWH.*
20 *Y ellos salieron y predicaron en todas partes; y nuestro Mari* los ayudaba y confirmaba la palabra con las señales que hacían. [÷ma] Amén.* *[1796]

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1794] **16:17** *hablaran nuevas lenguas – aprenderan nuevos lenguajes a donde quieran que vayan.*

[1795] **16:18** *tomaran en las manos serpientes – van a tratar a un enemigo.*

[1796] Todos los pasukim (versículos) señalados desde el 9 hasta el 20 con letras inclinadas, no se encuentran en los manuscritos más antiguos del hebreo, ni del griego.

BESORAH SEGÚN EL SHELIAJ

sqwl yp l[hrwcbh

LUCAS

Pérek [Capitulo] 1

Por cuanto son muchos los que han deseado escribir la narración de aquellos hechos sobre los cuales estamos convencidos,
2 conforme nos lo enseñaron los que desde arriba fueron testigos oculares y maestros de la palabra,
3 me pareció conveniente, después de haber investigado con diligencia, escribírtela en orden, oh amado, amigo de Elohim[1797],
4 para que conozcas la [tma] Emet de las cosas en las cuales has sido instruido.
5 Hubo en los días de Herodes, rey de Iehudah, un kohen llamado Zejariah, que era del orden de la clase de Abíah, y su esposa era de las hijas de Aharón, y su nombre era Elisheba[1798]. *(I Dibrei haIamim 24:10)*
6 Ambos eran tzadikim delante de Elohim, e intachables en cuanto a mandamientos y ordenanzas de hwhy YHWH;
7 y no tenían hijo, porque Elisheba era estéril, y los dos eran ya de edad avanzada.
8 Y aconteció que mientras estaba oficiando Zejariah, según los deberes que le pertenecían como kohen en presencia de hwhy YHWH, según el orden de su clase,
9 conforme a la costumbre del sacerdocio, le tocó su turno de ofrecer el incienso. Entró en el [lkyh] Hejal[1799] de hwhy YHWH
10 y toda la muchedumbre del pueblo estaba afuera haciendo tefilah durante la hora del incienso,
11 y se le apareció un malaj de hwhy YHWH puesto de pie a la derecha del altar del incienso.
12 Cuando Zejariah lo vio, se sintió turbado y lleno de temor;
13 pero el malaj le dijo: No temas Zejariah; tu tefilah ha sido oída y tu esposa Elisheba te dará a luz un hijo y llamarás su nombre Iojanan.
14 Y será para ti de gozo y júbilo, y muchos se gozarán en su nacimiento,
15 porque será grande delante de hwhy YHWH. No beberá vino ni licor, y desde el vientre de su madre será lleno del [vdqh jwr] Ruach haKodesh, *(Bamidbar 6:3)*
16 y hará que muchos de los hijos de Israel se vuelvan a hwhy YHWH su Elohim.
17 Y él mismo irá delante de hwhy YHWH con el Ruach y el poder de [whyla] Eliahu[1800], para hacer volver los corazones de los padres a los hijos, y a los desobedientes al conocimiento de los tzadikim, para preparar un pueblo íntegro para hwhy YHWH. *(Malaji 4:5,6)*
18 Y Zejariah dijo al malaj: ¿Cómo conoceré esto? Porque ya soy viejo y mi esposa es de edad avanzada.
19 El malaj le respondió: Yo soy [layrbg] Gabriel[1801], que estoy en la presencia de Elohim; y he sido enviado a hablarte y revelarte estas cosas; *(Daniel 8:16; 9:21)*
20 y he aquí quedarás mudo, y no podrás hablar hasta que sucedan estas cosas, por cuanto no creíste a mis palabras, las cuales se cumplirán a su tiempo.
21 Y los que estaban esperando a Zejariah, se extrañaban de que se tardara tanto en el Beit haMikdash.

***HILEL** el nombre hebreo para LUCAS.

[1797] **1:3** gr. Theofilos – filos = amado, querido, amigo / gr. Theos = Zeus, diaux, dios, diablo; heb. Elohim.

[1798] **1:5** heb. hyrkz Zejariah – varón de IAH / hyba Abíah – IAH es Padre / [bvyla Elisheba – "EL"ohim es mi pacto.

[1799] **1:9** heb. Hejal – templo, palacio, sala central del templo.

[1800] **1:17** heb. whyla Eliahu – YHWH es mi "EL".

[1801] **1:19** heb. layrbg Gabriel – "EL" es poderoso. Nombre de una estirpe de malajim poderosos al servivio de YHWH.

22 Y cuando salió sin poder hablarles, comprendieron que había tenido una visión en el Beit haMikdash, poque les hacía señas y permanecia mudo.
23 Y sucedió que al concluir el tiempo de sus servicios, regresó a su casa,
24 y su esposa Elisheba concibió, pero lo mantuvo en secreto por cinco meses, y decía:
25 Así ha hecho hwhy YHWH conmigo, en los días en que se fijó en mi para quitarme la afrenta de entre los hombres.
26 Al llegar al sexto mes, el [ûalm] malaj Gabriel fue enviado por Elohim a una ciudad de Galil, que se llamaba Natzeret,
27 a una virgen que estaba desposada con un varón que se llamaba [¹swy] Iosef, de la casa de David; y el nombre de la virgen era [µyrm] Miriam.
28 Entrando el malaj hasta donde estaba ella, le dijo: ¡Shalom, bruján[1802]! hwhy YHWH es contigo.
29 Cuando ella lo vio, se sintió turbada por la palabra de él, y se preguntaba qué podría significar este saludo.
30 Y el malaj le dijo: No temas Miriam, porque has hallado favor delante de Elohim;
31 y he aquí que concebirás y darás a luz un hijo, y llamarás su Nombre YAHSHUA[1803].
32 Este será grande, y será llamado Hijo del [÷wyl[] ELION; y hwhy YHWH Elohim le dará el trono de David su padre; *(Ishaiahu 9:7)*
33 y reinará sobre la casa de Iaakob por el Olam, y su Maljut no tendrá fin.
34 Dijo Miriam al malaj: ¿Cómo podrá ser esto?, pues no he conocido varón.
35 El malaj le dijo: El Ruach haKodesh vendrá sobre ti, y el poder del [÷wyl[] ELION te cobijará con su sombra; y el que ha de nacer de ti es [vwdq] Kadosh, y será llamado Ben Elohim.
36 Y he aquí que tu parienta Elisheba también ha concebido hijo en su vejez; y éste ya es el sexto mes para ella, la que era llamada estéril,
37 porque para Elohim no hay nada imposible. *(Bereshit 18:14)*
38 Dijo Miriam: He aquí, la sierva de hwhy YHWH; que se haga conmigo conforme a tu palabra. Y se retiró de ella el malaj.
39 Por esos días se levantó Miriam y de prisa se encaminó a la región montañosa, a una ciudad de Iehudah;
40 y entró en casa de Zejariah, y saludó a Elisheba.
41 Tan pronto como Elisheba oyó el saludo de Miriam, el niño saltó en su vientre y Elisheba fue llena del Ruach haKodesh,
42 y levantó la voz y dijo a Miriam: ¡Bruján tú entre las mujeres, y baruj el fruto de tu vientre!
43 ¿Cómo me sucede esto a mí, que la madre de mi Mari* venga a mí?
44 Porque he aquí, cuando tu Shalom llegó a mis oídos, la criatura saltó de regocijo en mi vientre.
45 Bendecida la que creyó que serán cumplidas todas las cosas que le han sido dichas de parte de hwhy YHWH.
46 Y dijo Miriam:
Mi alma engrandece a hwhy YHWH;
47 Y mi Ruach se regocija en Elohim
mi Moshia.
48 Porque puso sus ojos en la bajeza
de su sierva;
Pues he aquí desde ahora me llamarán
bienaventurada todas las generaciones.
49 Porque me ha hecho grandes cosas el SHADAI;
Kadosh es su Nombre,
50 Y su Jesed para los que le temen
de generación en generación.
51 Con su diestra hizo proezas;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1802] **1:28** heb. hkwrb Bruján – bendecida, bienaventurada.

[1803] **1:31** heb. h[wvhy YAHSHUA – hwhy YHWH es salvación, liberación, victoria. Nombre combinado de hy IAH = YHWH y el verbo [wv Shua = salvación, liberación, de la raíz [vy Iasha.

Esparciendo a los soberbios en el pensamiento malvado de sus corazones.
52 Derrocó de sus tronos a los poderosos,
Y levantó el honor de los humildes.
53 A los hambrientos llenó de bienes,
Y a los que se enriquecen malvadamente envió vacíos.
54 Acudió en ayuda de [larcy]
Israel su siervo,
Para acordarse de la Jesed,
55 Como lo había anunciado a nuestros padres,
Para con Abraham y su descendencia por el Olam. *(I Shamuel 2:1-10) (Bereshit 17:7)*
56 Y Miriam permaneció con ella como tres meses; y luego regresó a su casa.
57 Llegado el cumplimiento del tiempo, Elisheba dio a luz un hijo,
58 Y sus vecinos y familiares oyeron que hwhy YHWH había engrandecido su Jesed con ella, y juntamente con ella se regocijaron.
59 Y aconteció que al octavo día de haber nacido el niño, cuando se le hacía Brit Milah[1804]; lo querían llamar Zejariah, por el nombre de su padre; *(Vaikra 12:3)*
60 pero interviniendo su madre, dijo: No será ese su nombre, sino Iojanan.
61 Y le decían: Ninguno de tu familia es llamado con ese nombre.
62 Y por señas indagaban con el padre cómo debía ser llamado.
63 Entonces pidiendo una tablilla de barro, escribió en ella: Iojanan es su nombre. Y todos se maravillaron.
64 No había terminado de escribir, cuando su boca fue abierta y su lengua desatada, y habló de nuevo, bendiciendo a hwhy YHWH.
65 Y se espantaron todos los que vivían en su vecindad; y en todas las montañas de Iehudah se divulgaban todas estas cosas;
66 y todos los que supieron de ellas las guardaban en su corazón, diciendo: ¿Quién vendrá a ser este niño? Y la mano de hwhy YHWH estaba con él.
67 Y su padre Zejariah fue lleno del Ruach haKodesh, y profetizó diciendo:
68 [ûwrb] Baruj sea hwhy YHWH Elohei de Israel,
Porque visitó a su pueblo, y le ha abierto las puertas de la redención;
69 Y nos ha levantado el *Shofar* [1805]de salvación,
En la casa de [dwd] David su siervo,
70 Tal como habló desde el principio por boca de sus apartados nebim;
71 Salvación de nuestros enemigos y de la mano de los que nos aborrecen;
72 Para hacer Jesed a nuestros padres,
Acordándose de su pacto del Olam;
73 Para cumplir el juramento que hizo a Abraham abinu:
74 Que nos salvaría de mano de nuestros enemigos,
Para servirle sin temor *a ser castigados*
75 en kedushah y en tzedakah delante de Él, todos los días de nuestra vida.
76 Y tú, ¡oh niño!, nabi del [÷wyl[] ELION serás llamado; *(Malaji 3:1)*
Porque irás delante de hwhy YHWH, para preparar sus caminos;
77 Para dar a su pueblo el conocimiento de la salvación,
Mediante la remisión de sus transgresiones,
78 Por la entrañable rajamim de nuestro Elohim,
Quien hará que la Or de Tzedakah nos visite desde lo alto,
79 Para iluminar a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte;
Para enderezar nuestros pies por el camino de Shalom. *(Ishaiahu 9:2)*

[1804] **1:59** heb. hlym tyrb Brit Milah – pacto de la circuncisión.

[1805] **1:69** *Shofar – fuerza y triunfo*

80 Y el niño crecía y se fortalecía en el Ruach; y vivía en el desierto hasta el tiempo de su manifestación a Israel.

Pérek [Capitulo] 2

Y sucedió en aquellos días que se hizo de público conocimiento un edicto de parte del Cesar Augusto, que todos los moradores de Eretz (*Israel*) debían ser empadronados.
2 Este primer censo ocurrió siendo Quirinius gobernador de Siria.
3 Y todos iban, cada uno a la ciudad donde habían nacido para ser censados.
4 Y subió también Iosef, desde Galil a la ciudad de David, llamada [μjl tyb] Bet Lejem[1806], por ser un descendiente de la casa y familia de David;
5 para inscribirse en el censo juntamente con Miriam su esposa, la cual estaba embarazada.
6 Y aconteció que estando ellos allí se le cumplieron a ella los días del parto;
7 y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió con mantas y lo tenía en su regazo dentro de una sukáh[1807], porque no encontraron sitio para ellos en las posadas.
8 Y había en la misma región, apacentadores que moraban en los campos y guardaban por turno las vigilias de la noche sobre los rebaños;
9 y he aquí, un malaj de hwhy YHWH se presentó ante ellos, y la kabod de hwhy YHWH los rodeó de resplandor y tuvieron gran temor;
10 pero el malaj les dijo: No tengan temor; pues he aquí les traigo un mensaje de gran gozo, que será para todo el pueblo:
11 Porque hoy les ha nacido, en la ciudad de David, un [[yvwm] Moshia, que es el [jyvm] MASHIAJ, el Maryah*.
12 Y ésta será la señal: Hallarán al niño envuelto en mantas y acostado en una sukáh.
13 Y repentinamente, se juntó con el malaj gran muchedumbre del ejército de los shamaim, que alababan a hwhy YHWH, y decían:
14 ¡[dwbk] Kabob a hwhy YHWH en las alturas,
Y en Aretz, shalom para los hombres de su agrado!
15 Y aconteció que cuando los malajim se fueron de ellos al shamaim, los apacentadores se dijeron unos a otros: Pasemos hasta Bet Lejem y veamos esto que ha sucedido, y que hwhy YHWH nos ha revelado.
16 Y vinieron a prisa y hallaron a Miriam y a Iosef, y al niño acostado en una sukáh.
17 Y después de comprobar el asunto, dieron a conocer lo que les fue dicho acerca de este niño,
18 y se maravillaron todos los que oyeron lo que los apacentadores les decían;
19 pero Miriam retenía todas estas cosas, meditándolas en su corazón.
20 Y los apacentadores se volvieron alabando y dando kabod a hwhy YHWH por todo lo que habían visto y oído, como se les había dicho.
21 Y cuando se cumplieron los ocho días para circuncidar al niño, le pusieron por Nombre [h[wvhy] YAHSHUA, porque así había sido llamado por el malaj antes de que fuera concebido en el vientre. *(Vaikra 12:3)*

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1806] **2:4** heb. μjl tyb Bet Lejem – Casa de Léjem (alimento, sustento) y alabanza. De la raíz μjl Lajam = ser adiestrado para la batalla. Transliterado Belén.

[1807] **2:7** heb. hkws Sukáh – tienda, cabaña, choza, enramada. Según los estudios de los rabinos, el tiempo del alumbramiento de nuestro Maryah [mi amo YHWH] Yahshua es durante los días de la fiesta de Sukot (tiendas) entre los meses de Septiembre y Octubre según el calendario gregoriano (solar); calculado a partir de la información que se tiene del tiempo de los oficios sacerdotales de Zejariah, kohen de YHWH.

22 Cuando se cumplieron los días de la purificación de ella conforme a la Torah de Mosheh, lo llevaron a Ierushalaim para presentarlo ante hwhy YHWH
23 (como está escrito en la Torah de hwhy YHWH: Todo varón que abra matriz, será kadosh a hwhy YHWH), *(Shemot 13:2)*
24 y para ofrecer sacrificio según se ordena en la Torah de hwhy YHWH: Un par de tórtolas, o dos palominos. *(Vaikra 12:6-8)*
25 Y en Ierushalaim había un hombre llamado Shimón, que era tzadik y recto; esperaba la redención de Israel, y el Ruach haKodesh estaba sobre él;
26 y le había sido revelado por el Ruach haKodesh, que no vería la muerte antes de que viera al Mashiaj de hwhy YHWH.
27 Guiado por el Ruach, vino al Beit haMikdash cuando los padres del niño Yahshua lo trajeron para hacer con Él conforme lo manda la Torah.
28 Shimón lo tomó en sus brazos, y bendijo a hwhy YHWH, diciendo:
29 Ahora, Maryah hwhy YHWH, dejas ir a tu siervo en shalom,
Según tu palabra;
30 Pues han visto mis ojos tu salvación,
31 La cual has preparado en presencia de todos los pueblos;
32 [rwa] Or para iluminación a las naciones,
Y Kabod para tu pueblo Israel. *(Ishaiahu 42:6; 49:6)*
33 Y Iosef y la madre de Yahshua estaban maravillados de todo lo que se decía de Él,
34 y Shimón los bendijo y dijo a Miriam, madre de Yahshua: He aquí, que éste está puesto para caída y levantamiento de muchos en Israel, y para señal que será de controversia,
35 y a tu misma alma trapasará la espada, a fin de que los pensamientos del corazón de muchos sean revelados.
36 También Janah, nebiah[1808], hija de Penuel, de la tribu de Asher, de edad muy avanzada, la cual se había casado muy joven, y había vivido con su marido siete años desde su virginidad,
37 y ya hacía ochenta y cuatro años que era viuda; no se alejaba del Beit haMikdash sirviendo de noche y de día con ayunos y tefilot.
38 En la misma hora se presentó también ella, y dando alabanza a hwhy YHWH, hablaba del niño a todos los que esperaban la redención en Ierushalaim.
39 Y luego que Iosef y Miriam cumplieron todas las cosas establecidas en la Torah de hwhy YHWH, regresaron a Galil, a su ciudad de Natzeret.
40 Y el niño crecía y se fortalecía en el Ruach, llenándose de [hmkj] Jokmah, y el [÷j] Jen[1809] de hwhy YHWH estaba con él.
41 Y cada año en la fiesta de la Pesaj, sus padres subían a Ierushalaim; *(Debarim 16:1-8)*
42 y cuando cumplió los doce años de edad, subieron a Ierushalaim a la fiesta conforme lo tenían por costumbre.
43 Y terminados los días de la fiesta, cuando ya ellos regresaban, el niño Yahshua se quedó en Ierushalaim sin que se dieran cuenta Iosef y Miriam su madre.
44 pero como pensaban que estaría con los hijos de los de su compañía, cuando ya habían andado camino de un día, lo buscaban entre los del pueblo y entre sus conocidos;
45 y al no hallarlo, volvieron a Ierushalaim a buscarlo.
46 Después de tres días después lo hallaron en el Beit haMikdash, sentado en medio de los maestros de la Torah, escuchándolos y haciéndoles preguntas;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1808] **2:36** heb. haybn Nebiah – profetisa, vigia.

[1809] **2:40** heb. Jen – favor, simpatía.

47 y todos los que lo oían estaban admirados de su inteligencia y de sus respuestas.
48 Cuando sus padres lo vieron, quedaron sorprendidos, y su madre le preguntó: Hijo mío, ¿por qué nos has hecho así? Mira, tu padre y yo te hemos buscado con mucha angustia;
49 y Él les dijo: ¿Por qué me buscaban? ¿No sabían que es conveniente que estuviera en la casa de mi ABA?
50 Pero ellos no entendieron la palabra que les habló,
51 y descendió con ellos a Natzeret, y estaba sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas las palabras en su corazón.
52 Y Yahshua crecía en estatura y en Jokmah, y en favor para con Elohim y con los hombres.

Pérek [Capitulo] 3

En el año decimoquinto del reino del emperador Tiberio César, cuando Poncio Pilato era el procurador de Iehudah, y Herodes el tetrarca de Galil, y su hermano Felipe gobernador de Iturea y de la región de Traconite, y Lisanias gobernador de Abilinia;
2 y durante el sumo sacerdocio de Janan y Kaiafáh, vino palabra de hwhy YHWH a Iojanan, hijo de Zejariah, en el desierto.
3 Y recorrió toda la región contigua al Iarden predicando el sumergimiento en agua de teshubah para perdón de transgresiones,
4 como está escrito en el libro de las palabras del nabi Ishaiahu:

Voz que clama en el desierto:
Preparen el camino de hwhy YHWH;
Enderecen las sendas hacia el Elohim nuestro, en la llanura;

5 Llénense todos los valles, y *allánense todos los montes y colinas*[1810];
Que los caminos torcidos se enderecen, y los escabrosos se allanen;
6 Y toda carne verá la salvación de hwhy YHWH. *(Ishaiahu 40:3-5)*

7 Y decía a los que venían a hacer la tebilah con él: ¡Oh generación de víboras! ¿Quién les enseñó a huir de la ira que viene?
8 Hagan frutos dignos de teshubah, y no comiencen a decir dentro de ustedes: Tenemos a Abraham por padre, porque yo les digo que Elohim puede levantar hijos a [µhrba] Abraham, aun de estas piedras;
9 y el hacha ya está puesta a la raíz de los árboles; por lo tanto, todo árbol que no dé buen fruto será cortado y echado en el fuego.
10 La gente preguntaba: Entonces, ¿qué haremos?
11 Y les respondía: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo.
12 Y unos cobradores de impuestos fueron también para hacer tebilah, y le preguntaron: [ybr] Rab, ¿qué haremos?
13 Él les respondió: No exijan más de lo que les está ordenado.
14 Y le preguntaron también unos soldados: Y nosotros, ¿qué haremos? Él les dijo: A nadie hagan extorsión, ni denuncien injustamente; y estén satisfechos con lo que les pagan.
15 Y el pueblo estaba en expectativa, y preguntándose todos en sus corazones acerca de Iojanan si acaso sería él el Mashiaj,
16 respondió Iojanan diciendo a todos: Yo los sumergo en agua; pero viene uno después de mí que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar las correas de sus sandalias; Él los sumergirá en el Ruach haKodesh y fuego.
17 Su aventador está en su mano para limpiar su era y recoger el trigo en el granero, pero quemará la paja en fuego que nunca podrá ser apagado.
18 Con estas y otras muchas cosas, enseñaba y anunciaba la besorah al pueblo.
19 Pero Herodes el tetrarca, habiendo sido reprendido por Iojanan a causa de Herodía,

---

[1810] **3:5** *allanense todos los montes y colinas – humillensen hombres orgullosos y arrogantes.*

esposa de su hermano Felipe, a todas las maldades que había hecho,
20 añadió ésta: encerró a Iojanan en la cárcel.
21 Y aconteció que cuando todo el pueblo hacía tebilah, también [h[wvhy] Yahshua lo hizo; y mientras decía la berajah, el shamaim fue abierto,
22 y vio al Ruach haKodesh que descendía sobre Él en el poder de las alas (de la Shejinah), y vino una voz del shamaim que decía: Tú eres mi Hijo amado, en ti estoy complacido.
23 Yahshua era como de treinta años de edad al empezar su ministerio; hijo, según se suponía, de Iosef, hijo de Elí,
24 hijo de Matat, hijo de Leví, hijo de Malki, hijo de Ianai, hijo de Iosef,
25 hijo de Matitíah, hijo de Amótz, hijo de Najum, hijo de Jesli, hijo de Nagai,
26 hijo de Majat, hijo de Matitíah, hijo de Shimi, hijo de Iosef, hijo de Iehudah,
27 hijo de Iojanan, hijo de Reisha, hijo de Zerubabel, hijo de Shealtiel, hijo de Neri,
28 hijo de Malki, hijo de Adi, hijo de Kosam, hijo de Elmedan, hijo de Er,
29 hijo de Ioshua, hijo de Eliezer, hijo de Iorim, hijo de Matat,
30 hijo de Leví, hijo de Shimón, hijo de Iehudah, hijo de Iosef, hijo de Ionám, hijo de Eliakim,
31 hijo de Mela, hijo de Maná, hijo de Matatáh, hijo de Natán,
32 hijo de David, hijo de Ishaí, hijo de Obed, hijo de Boaz, hijo de Salmón, hijo de Najshón,
33 hijo de Aminadab, hijo de Admin, hijo de Jetzrón, hijo de Péretz, hijo de Iehudah,
34 hijo de Iaakob, hijo de Itzjak, hijo de Abraham, hijo de Teraj, hijo de Najor,
35 hijo de Serug, hijo de Reu, hijo de Péleg, hijo de Eber, hijo de Shelaj,
36 hijo de Keinán, hijo de Arpajshad, hijo de Shem, hijo de Noaj, hijo de Lémej,
37 hijo de Metushelaj, hijo de Janoj, hijo de Iéred, hijo de Mahalalel, hijo de Keinán,
38 hijo de Enósh, hijo de Shet, hijo de Adam, hijo de Elohim.

Pérek [Capitulo] 4

[h[wvhy] Yahshua, lleno del [vdqh jwr] Ruach haKodesh, volviendo del Iarden, fue llevado por el Ruach al desierto
2 por cuarenta días, para ser tentado por ha-satan. Durante esos días no comió nada, pasados los cuales tuvo hambre.
3 Entonces ha-satan le dijo: Si eres Ben Elohim, di a esta piedra que se convierta en léjem.
4 Yahshua le dijo: Escrito está: No sólo de léjem vivirá el hombre, sino de toda palabra de hwhy YHWH. *(Debarim 8:3)*
5 Entonces el satan lo hizo subir a un monte muy alto, y en un instante le mostró todos los reinos del mundo[1811];
6 y le dijo ha-satan: A ti te daré toda esta potestad y el esplendor de ellos; porque a mí me han sido entregados, y a quien quiero las doy.
7 Si tú, pues, postrado me adoras, todos serán tuyos.
8 Respondiendo Yahshua, le dijo: Escrito está: A hwhy YHWH tu Elohim adorarás y sólo a Él servirás. *(Debarim 6:13)*
9 Luego lo trajo a Ierushalaim y lo puso sobre la parte más alta del Beit haMikdash, y le dijo: Si eres Ben Elohim, échate de aquí a abajo;
10 pues escrito está:
A sus malajim mandará acerca de ti para que te guarden; *(Tehilim 91:11)*
11 y:
En sus manos te llevaran,
Para que tu pie no tropiece en piedra. *(Tehilim 91:12)*
12 Yahshua en respuesta le dijo:
Dicho está:
No tentarás a hwhy YHWH tu Elohim. *(Debarim 6:16)*
13 Y cuando terminó ha-satan todas sus tentaciones, se apartó de Él por un tiempo;

[1811] **4:5** heb. lbt Tebel – mundo, sistema, parte habitable (del sistema).

14 Y Yahshua movido por el Ruach volvió a Galil, y su fama se extendió por todo el territorio de alrededor;
15 y enseñaba en las sinagogas, siendo aceptado y respetado por todos.
16 Y vino a Natzeret donde había sido criado; y en el día de shabat entró en la sinagoga, como era su costumbre, y se levantó a leer.
17 Se le dio el [rps] Séfer[1812] del nabi Ishaiahu; y abríendolo halló el lugar donde estaba escrito:
18 El Ruach de Maryah* hwhy
YHWH está sobre mí,
Y me ha ungido para anunciar buenas nuevas a los pobres.
Me ha enviado a sanar a los quebrantados de corazón;
A proclamar perdón a los cautivos,
A restaurar la vista a los ciegos,
Y a fortalecer con el perdón a los que están oprimidos;
19 Y a proclamar el año favorable de hwhy YHWH. *(Ishaiahu 61:1,2)*
20 Habiendo luego enrollado el séfer, lo entregó al que dirigía el servicio, y fue y se sentó. Pero como los ojos de cuantos había en la sinagoga estaban fijos en Él;
21 comenzó a decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura que han oído.
22 Y todos daban testimonio de Él, y estaban maravillados de las palabras de favor que salían de su boca y decían: ¿No es éste el hijo de Iosef?
23 Él les dijo: Sin duda ustedes me dirán el refrán: Médico, sánate a ti mismo. Todo lo que hemos oído que hiciste en Kefar Najum, hazlo también aquí, en tu ciudad.
24 Dijo, pues: De cierto les digo que ningún nabi es acepto en su propia ciudad.
25 Muchas viudas había en Israel en los días de Eliahu, cuando los shamaim fueron cerrados por tres años y seis meses, y hubo gran hambre en toda aretz; *(I Melajim 17:1-16)*
26 pero a ninguna de ellas fue enviado Eliahu, sino a una mujer viuda en Tzarfat de Tzidón;
27 y muchos leprosos había en Israel en los días del nabi Elisha; pero ninguno de ellos fue limpiado, sino Naamán el arameo. *(II Melajim 5:1-14)*
28 Oyendo esto los de la sinagoga, se llenaron de ira;
29 y levantándose, lo hicieron salir fuera de la ciudad y lo llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual estaba edificada la ciudad de ellos, para despeñarlo;
30 pero Él pasó por en medio de ellos, y se fue.
31 Y bajó [h[wvhy] a Kefar Najum, ciudad de Galil; y cada shabat les enseñaba;
32 y se admiraban de su enseñanza, porque su palabra tenía poder.
33 Estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu malo, inmundo, el cual gritaba a grandes voces,
34 diciendo: Déjame, ¿qué tienes con nosotros, Yahshua de Natzeret? ¿Has venido a destruirnos? Sé quién eres, el [vwdq] Kadosh de hwhy YHWH.
35 Entonces Yahshua lo reprendió, diciendo: Cállate, y sal de él. Y habiéndolo arrojado al suelo en medio de ellos, el espíritu salió de él, sin haberle hecho ningún daño.
36 Y les sobrevino a todos un profundo asombro y hablaban entre sí, diciendo: ¿Qué tipo de enseñanaza es esta, que con autoridad y poder manda a los espíritus inmundos y salen?
37 Y su fama era divulgada por toda la región alrededor.
38 Habiendo salido Yahshua de la sinagoga, entró en casa de Shimón; y la suegra de Shimón padecía de una gran fiebre, y le rogaron por ella.
39 Poniéndose Él junto a ella, reprendió a la fiebre, y la fiebre la dejó; y al instante se levantó y les servía.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1812] **4:17** heb. Séfer – rollo de pergamino; libro.

40 A la puesta del sol, todos los que tenían enfermos de males diversos los traían a Él; y sobre cada uno de ellos ponía Él su mano y los sanaba.
41 También salían espíritus malos que daban voces y decían: Tú eres el Mashiaj, el Ben Elohim; pero Él los reprendía y no los dejaba decir que Él era el Mashiaj.
42 Y cuando se hizo de día, salió y se fue a un lugar desierto; y venían hasta Él y lo detenían para que no se fuera de ellos;
43 pero Él les dijo: También en otras ciudades debo anunciar el Maljut de hwhy YHWH; porque para esto he sido enviado.
44 Y predicaba en las sinagogas de Galil.

Pérek [Capitulo] 5

Y sucedió que al agolparse la gente alrededor de Él para oír la Torah de hwhy YHWH, Él estaba junto al lago de Kinéret,
2 y vio dos barcas que estaban en la orilla; pues los pescadores habían salido de ellas a lavar sus redes.
3 Y entrando en una de las barcas, la que era de Shimón Kefa, Yahshua le pidió que la alejara de la playa un poco; y sentándose en la barca enseñaba a la gente.
4 Cuando terminó de hablar, dijo a Shimón: Guía la barca a la parte honda y echen las redes para pescar;
5 y respondiendo Shimón, le dijo: Mari*[1813], hemos estado trabajando toda la noche y nada hemos pescado; pero conforme a tu palabra echaré la red.
6 Cuando lo hicieron, encerraron tantos pescados que la red se rompía,
7 e hicieron señas a los compañeros que estaban en la otra barca, para que vinieran a ayudarles. Vinieron, pues, y llenaron las dos barcas, a tal grado que se hundían.
8 Y cuando Shimón Kefa vio esto, se postró a los pies de Yahshua, diciendo: Te ruego, Mari*, que te alejes de mí, porque soy hombre transgresor;
9 pues tanto Kefa como los que estaban con él se llenaron de admiración por la gran pesca que habían hecho,
10 así como también Iaakob y Iojanan, hijos de Zabdai, que eran compañeros de Shimón. Y Yahshua dijo a Shimón: No temas, desde ahora serás pescador de hombres.
11 Y luego de traer las barcas a la orilla, dejándolo todo, lo siguieron.
12 Estando Yahshua en una de las ciudades, vino un hombre lleno de lepra, quien cuando vio a Yahshua se postró sobre su rostro y suplicando le dijo: Mari*, si quieres puedes limpiarme.
13 Y extendiendo Yahshua la mano, lo tocó y le dijo: Quiero, sé limpio; y al instante la lepra se fue de él.
14 Entonces Él le ordenó que no lo dijera a nadie, sino: Vé y muéstrate a los kohanim, y ofrece por tu purificación lo que mandó Mosheh, para que les sirva de testimonio. *(Vaikra 14)*
15 Pero aunque Él pedía que guardaran silencio, no podía evitar que su fama se difundiera más y más; y grandes multitudes concurrían para escucharlo y para ser sanadas de sus enfermedades;
16 mas Él se retiraba a sitios solitarios, y se dedicaba a la tefilah.
17 También un día que Él estaba enseñando, aconteció que los perushim y los maestros de la Torah que habían llegado de todas las aldeas de Galil, de Iehudah y de Ierushalaim, estaban sentados junto a Él; y el poder de hwhy YHWH estaba con Él para sanar.
18 Y unos hombres que traían a un hombre paralítico en una camilla, querían entrar y ponerlo delante de Él;
19 pero no hallando cómo hacerlo a causa del agolpamiento de la gente, subieron al terrado y por allí lo bajaron y lo pusieron en medio, delante de [h[wvhy] Yahshua,

---

[1813] **5:5** heb. Adoní – mi Adon (amo); palabra que en la raíz del griego tiene una acepción que significa “comandante o capitán”.

20 quien, cuando vio la emunah de ellos, dijo al paralítico: Hombre, tus transgresiones te son perdonadas.
21 Y comenzaron a pensar los escribas y los perushim, diciendo: ¿Quién es éste que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar transgresiones sino sólo hwhy YHWH?
22 Pero Yahshua como conocía los pensamientos de ellos, les respondió: ¿Qué piensan en sus corazones?
23 ¿Qué es más fácil decir: Tus transgresiones te son perdonadas, o decir: Levántate y anda?
24 Pues para que sepan que el Ben haAdam ha recibido autoridad en aretz para perdonar transgresiones (dijo al paralítico): A ti te digo: Levántate, toma tu camilla, y vete a tu casa;
25 y al instante se levantó en presencia de ellos, tomó su camilla y se fue a su casa, exaltando a hwhy YHWH;
26 y todos estaban llenos de admiración y daban kabod a hwhy YHWH, y llenos de temor decían: Hoy hemos visto maravillas.
27 Después de esto, salió Yahshua y vio a un publicano llamado Leví, sentado en la casa de los tributos públicos, y le dijo: Sígueme;
28 y dejándolo todo se levantó y lo siguió.
29 Y Leví le hizo un gran banquete en su casa, donde había una numerosa reunión de publicanos y de otros que estaban sentados a la mesa con ellos,
30 y los escribas y los perushim murmuraban contra los talmidim y decían: ¿Por qué comen y beben ustedes con los publicanos y transgresores?
31 Yahshua les respondió: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los que están enfermos.
32 No he venido a llamar a tzadikim, sino a los transgresores de la Torah para que hagan teshubah.
33 Ellos le dijeron: ¿Por qué los talmidim de Iojanan y los de los perushim ayunan siempre y hacen tefilot, pero los tuyos comen y beben?
34 Él les dijo: Ustedes no pueden hacer ayunar a los ayudantes del Jatan, que construyen la jupáh[1814] mientras el Jatan está con ellos;
35 pero vendrán días cuando el Jatan les será quitado; entonces ayunarán en aquellos días.
36 Y les dijo una parábola: Nadie, luego que ha cortado un pedazo de tela nueva, lo cose en un vestido viejo; pues de hacerlo así, no sólo se romperá lo nuevo, sino que el tejido nuevo no combina con lo viejo;
37 ni nadie echa vino nuevo en odres viejos; pues el vino nuevo rompería los odres y se derramaría el vino, y los odres se perderían.
38 El vino nuevo se ha de echar en odres nuevos, *pues de este modo lo uno y lo otro se conservarán;*
39 y nadie que beba del vino añejo quiere luego el nuevo; porque dice: El añejo es mejor.

Pérek [Capitulo] 6

Y aconteció que un día de shabat, cuando pasaba [h[wvhy] Yahshua por los sembrados de trigo, sus talmidim cortaban espigas, las desgranaban con las manos y se comían los granos;
2 y algunos de los perushim les preguntaron: ¿Por qué hacen lo que no es permitido hacer en los días de shabat?
3 Yahshua les respondió: ¿No han leído lo que hizo David cuando él y los que lo acompañaban tuvieron hambre;
4 cómo entró en la casa de Elohim, y tomó el Léjem de la mesa de hwhy YHWH, y comió y dio también a los que estaban con él, siendo que sólo a los kohanim les es lícito comerlo? *(Vaikra 24:9) (I Shamuel 21:1-6)*
5 Y les dijo: El Ben haAdam es Mari* aun del Shabat.

[1814] **5:34** heb. hpj Jupáh – palio nupcial, cúpula, lugar más elevado del lugar de bodas (cobertura, cubierta, techo).

6 Y aconteció otro día de shabat, que entró Yahshua en la sinagoga para enseñar Torah, y estaba allí un hombre que tenía seca la mano derecha;
7 y los escribas y los perushim lo acechaban para ver si lo sanaría en shabat, y así tener de qué acusarlo.
8 Pero Él, que conocía los pensamientos de ellos, dijo al que tenía seca la mano derecha: Levántate y ponte en medio; y él, levantándose, se puso en pie.
9 Y Yahshua les dijo: Voy a hacerles una pregunta: ¿Qué es lo que está permitido hacer en shabat? ¿Hacer bien o mal; salvar la vida o quitarla?
10 Luego, mirándolos a todos, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así y su mano fue restaurada.
11 Llenos de envidia, comenzaron a discutir unos con otros sobre qué podrían hacer contra Yahshua.
12 Y aconteció por aquellos días que Él salió al monte para hacer tefilah, y pasó la noche en tefilah a hwhy YHWH;
13 ya amaneciendo, llamó a sus talmidim y escogió a doce de ellos, a quienes llamó shelijim[1815]:
14 a Shimón, que es llamado Kefa, a Andrai su hermano; a Iaakob y a Iojanan, a Filipos y a Bar Talmai,
15 a Matai y a Toma; a Iaakob, hijo de Jalfai, y a Shimón el cananita,
16 a Iehudah, hijo de Iaakob, y a Iehudah Ish-kriot, quien vino a ser el traidor.
17 Y descendiendo con ellos, se detuvo en el valle; y había un gran número de sus talmidim y gran multitud del pueblo de toda Iehudah, de Ierushalaim y de la costa de Tzor y de Tzidón, que habían venido a oír su palabra y para ser sanados de sus enfermedades;
18 y los que estaban atormentados por espíritus inmundos eran sanados.
19 Y toda la muchedumbre procuraba tocarlo, porque poder salía de Él y sanaba a todos.
20 Y Él, levantando sus ojos hacia sus talmidim, decía: Bendecidos ustedes los pobres[1816], porque de ustedes es el Maljut de hwhy YHWH.
21 Bendecidos los que ahora tienen hambre, porque serán saciados; bendecidos los que ahora lloran, porque reirán.
22 Bendecidos serán cuando los hombres los odien y se aparten de ustedes y los vituperen, y desechen su nombre como malo, por causa del Ben haAdam.
23 Gócense en aquel día y salten de júbilo, porque su recompensa es grande en el shamaim; pues así hacían los padres de ellos a los nebim.
24 Pero ¡ay de los ricos!, porque ya recibieron su consuelo.
25 ¡Ay de los que ahora están saciados!, porque tendrán hambre. ¡Ay de los que ahora ríen!, porque llorarán y lamentarán.
26 ¡Ay de ustedes cuando los hombres hablen bien de ustedes!, porque así hacían los padres de ellos con los falsos nebim.
27 Pero ahora digo a los que oyen: Amen a sus enemigos, hagan bien a los que los aborrecen,
28 bendigan a los que los maldicen, y hagan tefilah por los que los tratan con violencia.
29 Al que te hiera en una mejilla, preséntale la otra; y al que trate de quitarte tu manto, ni aun la túnica le niegues;
30 a cualquiera que te pida algo, dáselo; y al que tome lo que es tuyo, no le pidas que te lo devuelva.
31 Como quieran que los hombres los traten, así háganles a ellos.
32 Porque si aman a los que los aman, ¿qué mérito tienen?, pues también los transgresores aman a los que los aman.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1815] **6:13** heb. µyjylv Shelijim – enviados, emisarios de parte de YHWH con un propósito específico (apóstoles).

[1816] **6:20** heb. µyyn[Aniim – pobres, afligidos, humildes. De la raíz Anah = pobre, sencillo, afligido, humilde (en el ruach).

33 Y si hacen bien a los que les hacen bien, ¿qué mérito tienen?, pues también los transgresores de Torah hacen lo mismo.
34 Y si prestan a aquellos de quienes esperan recibir, ¿qué mérito tienen?, porque también los transgresores de Torah dan prestado a los suyos para recibir a cambio.
35 Amen, pues, a sus enemigos y háganles bien; y presten y a nadie hagan que pierda la esperanza; y así será grande la recompensa de ustedes, y serán hijos del [÷wyl[] ELION; porque Él es benigno para con los malos y los ingratos.
36 Tengan, pues, rajamim, como también su Aba tiene rajamim.
37 No juzguen, y no serán juzgados. No culpen, y no serán culpados. Liberten, y serán libertados.
38 Den y se les dará. Medida buena, remecida y rebosante les será vaciada en su manto; porque con la medida que midan, se les medirá.
39 Les dijo también una parábola: ¿Acaso puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán los dos en el hoyo?
40 No hay talmid[1817] que sea más que su Rab; pero todo el que es perfeccionado, será como su Rab.
41 ¿Por qué te fijas en la astilla que está en el ojo de tu hermano, y no ves la viga que está en el tuyo?
42 ¿O cómo puedes decirle a tu hermano: Hermano mío, déjame sacar la astilla de tu ojo, no mirando tú la viga que está en el tuyo? ¡Hipócrita!, saca primero la viga que está en tu ojo, y entonces verás con claridad para sacar la astilla que está en el ojo de tu hermano.
43 No hay árbol bueno que dé mal fruto, ni árbol malo que dé buenos frutos,
44 porque todo árbol es conocido por su fruto, pues no se cosechan higos de los espinos, ni uvas de los abrojos.
45 El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón saca cosas buenas; pero el hombre malo, del mal tesoro de su corazón saca malas cosas; porque de lo que abunda en el corazón habla la boca.
46 ¿Por qué me llaman, Mari*, Maryi*, y no hacen lo que les digo?
47 Todo el que viene a mí y oye mis palabras y las hace, les mostraré a quién es semejante:
48 Es semejante a un hombre que al edificar una casa, cavó y ahondó y puso sus fundamentos sobre la roca; y al venir una inundación, el torrente embistió contra aquella casa, pero no pudo moverla porque sus cimientos habían sido puestos sobre la roca;
49 pero el que las oye y no las hace, es semejante al hombre que edificó su casa sobre tierra, sin fundamento; y al venir el torrente dio con ímpetu contra ella, y cayó y fue grande la ruina de esa casa.

Pérek [Capitulo] 7

Cuando Yahshua terminó todas sus palabras a oídos del pueblo, entró en Kefar Najum.
2 Y el siervo de un centurión, a quien él tenía en alta estima, estaba muy enfermo y a punto de morir.
3 Al oir el centurión hablar de Yahshua, envió a Él unos ancianos de los Iahudim, rogándole que viniera y sanara a su siervo.
4 Ellos vinieron a [h[wvhy] Yahshua y le rogaron mucho, diciéndole: El merece que se le haga esto;
5 pues ama a nuestra nación Israel, y él mismo nos construyó una Beit haKeneset[1818].
6 Entonces Yahshua fue con ellos, pero no estando ya muy lejos de la casa, el centurión envió a Él unos amigos que le dijeron: Mari*, no te molestes, no soy merecedor de que entres bajo mi techo;

[1817] **6:40** heb. dymlt Talmid – estudiante, discípulo, uno que está sellado desde la creación por YHWH para aprender Torah y enseñar al pueblo.

[1818] **7:5** heb. tsnkh tyb Beit haKeneset – Casa o lugar de Reunión, sinagoga, congregación.

7 por lo que ni aun me tuve por digno de venir a ti; solamente dí la palabra y mi siervo sanará,
8 pues yo también soy hombre puesto bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes; y digo a éste: Vé, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi siervo: Haz esto, y lo hace.
9 Oyendo Yahshua estas cosas, quedó impresionado, y dijo a la multitud que lo seguía: Les digo que ni aun en Israel he hallado emunah semejante a ésta.
10 Y al volver a la casa, los enviados hallaron sano al siervo que había estado enfermo.
11 Aconteció al día siguiente, que Yahshua fue a una ciudad llamada Naím, y le acompañaban sus talmidim y una gran cantidad de pueblo,
12 y al llegar a la puerta de la ciudad vio que sacaban a enterrar a un muerto, hijo único de su madre, la cual era viuda; y mucha gente de la ciudad iba con ella.
13 Viéndola Yahshua, tuvo rajamim de ella, y le dijo: No llores;
14 y acercándose, tocó el féretro, y los que lo llevaban se detuvieron. Entonces Él dijo: Joven, a ti te digo: ¡Levántate!
15 Y el que había muerto se levantó y comenzó a hablar; y Yahshua se lo entregó a su madre.
16 Y el temor se apoderó de todos, y daban kabod a hwhy YHWH, diciendo: Un gran [aybn] Nabi se ha levantado en medio nuestro; y otros decían: hwhy YHWH ha visitado a su pueblo.
17 Y se difundió esta voz acerca de Él por toda Iehudah, y por toda la región aledaña.
18 Informaron a Iojanan sus talmidim de todas estas cosas. Y llamando a dos de sus talmidim,
19 los envió a Yahshua, a que le preguntaran: ¿Eres tú el que había de venir, o esperaremos a otro?
20 Vinieron, pues, y le dijeron: Iojanan el Sumergidor nos ha enviado a que te preguntemos: ¿Eres tú el que había de venir, o esperaremos a otro?
21 Y en aquella misma hora sanó a muchos de enfermedades y dolencias, y de espíritus malignos, y a muchos ciegos les dio la vista;
22 y respondiendo Yahshua dijo: Vayan y hagan saber a Iojanan lo que han visto y oído: los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son vueltos a la vida, y a los pobres es anunciada la Besorah; *(Ishaiahu 61:1)*
23 y bienaventurado aquel que no tropiece por mí causa.
24 Y cuando los mensajeros de Iojanan se marcharon, comenzó a decir a las multitudes acerca de Iojanan: ¿Qué salieron a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?
25 Si no es así ¿qué salieron a ver? ¿A un hombre vestido de ropas elegantes? He aquí que los que visten ropas elegantes y viven en deleites están en los palacios de los reyes.
26 Y si no ¿qué salieron a ver? ¿A un Nabi? Yo les digo que sí, y más que nabi;
27 pues éste es de quien está escrito:

> He aquí, yo envío a mi mensajero delante de tu faz,
> Para que prepare el camino delante de ti. *(Malaji 3:1)*

28 y yo les digo que entre los que nacieron de mujeres, no hay mayor nabi que Iojanan el Sumergidor; pero el más pequeño en el Maljut de hwhy YHWH es mayor que él.
29 Y todo el pueblo que lo oía, y los publicanos, justificaron a Elohim, habiendo hecho tebilah, con el sumergimiento en agua de Iojanan,
30 pero los perushim y los escribas, que habían rechazado la tebilah de Iojanan, se excluían a sí mismos de lo que hwhy YHWH estaba haciendo.
31 Entonces dijo el Mari*: ¿A quien, pues, compararé a los hombres de esta generación y a qué son semejantes?
32 Son como los muchachos que se sientan en la calle y gritan a sus amigos y les dicen: Les cantamos y no danzaron; nos lamentamos y no lloraron.

33 Porque vino Iojanan el Sumergidor, que no comía pan ni bebía vino, y dicen: Demonio tiene.
34 Ha venido el Ben haAdam que come y bebe, y dicen: Miren, he aquí un hombre glotón y bebedor de vino, amigo de publicanos y violadores de Torah.
35 Pero la Jokmah es justificada por todos sus hijos.
36 Se acercó uno de los perushim y le rogó a [h[wvhy] Yahshua que comiera con él; y entrando en casa del parush[1819], se reclinó como huésped a la mesa.
37 Y he aquí una mujer que era de mal vivir en la ciudad, al enterarse que Yahshua era huésped en casa del parush, trajo un frasco de alabastro con perfume;
38 y estando detrás de Él a sus pies, llorando, comenzó a regar con sus lágrimas los pies de Yahshua y a enjugarlos con sus cabellos; y besaba los pies de Él y los ungía con el perfume.
39 Viendo esto el parush que lo había convidado pensó y dijo para sí: Si éste fuera nabi, conocería quién es ella y que clase de reputación tiene la mujer que lo toca, que es una transgresora.
40 Entonces respondió Yahshua y dijo: Shimón, una cosa tengo que decirte. Y él le dijo: Di, Rabí. Yahshua le dijo:
41 Un acreedor tenía dos deudores; y uno le debía quinientos denarios, y el otro cincuenta;
42 pero como ellos no tenían con qué pagarle, les perdonó a ambos. ¿Cuál, pues, de ellos lo amaría más?
43 Shimón respondió y dijo: Pienso que aquel a quien perdonó más. Él le dijo: Rectamente has juzgado.
44 Y volviéndose a la mujer, dijo a Shimón: ¿Ves a esta mujer? Entré a tu casa y no me diste agua para mis pies, pero ella ha regado mis pies con sus lágrimas y los ha enjugado con sus cabellos;
45 no me diste beso, pero desde que ella entró no ha cesado de besar mis pies;
46 no ungiste mi cabeza con aceite, pero ella ha ungido con perfume mis pies.
47 Por lo cual te digo que sus muchas transgresiones le son perdonadas, porque amó mucho; pero aquel a quien se le perdona poco, poco ama.
48 Luego le dijo a la mujer: Tus transgresiones te son perdonadas;
49 y los huéspedes comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es éste que también perdona transgresiones?
50 Yahshua le dijo a la mujer: Tu emunah te ha salvado; puedes irte en shalom.

Pérek [Capitulo] 8

Después de estas cosas, Yahshua recorría ciudades y aldeas predicando y anunciando la besorah del Maljut de hwhy YHWH, y los doce andaban con Él,
2 y también las mujeres que habían sido sanadas de enfermedades y de espíritus malos: Miriam, la de Magdálah, de la cual habían salido siete espíritus malos,
3 Iojanah, esposa de Kuza, administrador de Herodes, y Susana, y otras que le servían de sus bienes.
4 Cuando se reunió mucha gente, y los que de todas las ciudades venían a Él, les dijo por parábolas:
5 El sembrador salió a sembrar su semilla; y al sembrarla, una parte cayó junto al camino y fue pisada y los pájaros la comieron.
6 Otra porción cayó sobre las piedras, y brotó muy pronto, y como no tenía humedad, se secó.
7 Otra parte cayó entre espinos, que al crecer juntamente con ella, la ahogaron.
8 Pero otra porción cayó en buena adamah, y brotó y dio fruto a ciento por uno. Habiendo dicho esto, exclamó: El que tiene oídos para oír, escuche y entienda.
9 Sus talmidim le preguntaron: ¿Qué significa esta parábola?

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1819] **7:36** heb. vwrp Parush – fariseo / µyvwrp Perushim – fariseos.

10 Él les dijo: A ustedes les es concedido conocer los misterios del Maljut de hwhy YHWH; pero a los otros hablo por parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan. *(Ishaiahu 6:9,10)*
11 Esta es, pues, la parábola: La semilla es la palabra de Elohim.
12 Los de junto al camino son los que oyen la palabra, y enseguida viene el satan y les quita del corazón la palabra para que no crean y se salven.
13 Los de sobre las piedras son los que, habiendo oído, reciben la palabra con gozo; pero no tienen raíces y creen por algún tiempo, y cuando viene la prueba, tropiezan.
14 La que cayó entre espinos, representa a los que oyen la palabra, pero son asfixiados por los afanes, las riquezas y los placeres del mundo, y no dan fruto.
15 Pero la que cayó en buena adamah, son los que oyen la palabra con corazón puro y recto, y la retienen y dan fruto con perseverancia.
16 Nadie enciende una lámpara y la cubre con una vasija, ni la pone debajo de la cama, sino que la pone en un [hrwnm] Menorah para que los que entran vean la Or[1820];
17 porque nada hay encubierto, que no haya de ser manifestado; ni nada secreto que no haya de conocerse y de salir a Or.
18 Miren bien cómo escuchan; porque al que tiene se le dará; y al que no tiene, aun lo que piensa que tiene se le quitará.
19 Y se presentaron su madre y sus hermanos en el lugar donde Él estaba; pero no podían acercársele a causa de la multitud,
20 alguien le dijo: Tu madre y tus hermanos están fuera y quieren verte.
21 Él respondió y les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la Torah de hwhy YHWH y la hacen.
22 Aconteció que un día Yahshua subió y se sentó en una barca con sus talmidim, y les dijo: Pasemos al otro lado del lago;
23 y mientras navegaban, Él se durmió; y al sobrevenir una tempestad de viento en el lago; la barca estaba casi a punto de hundirse y peligraban.
24 Acercándose a Él lo despertaron, diciendo: ¡Rabíno, Rabíno, perecemos! Y Él, despertando, reprendió al viento y a las olas del mar; y éstos cesaron y vino la calma.
25 Enseguida les dijo: ¿Dónde está su emunah? Ellos, llenos de temor, se maravillaban y se decían unos a otros: ¿Quién es éste que aun a los vientos y a las aguas manda y le obedecen?
26 Y navegando llegaron a la región de los gadarenos, que está en la costa, frente a Galil;
27 y al poner pie en terreno firme, salió a su encuentro un hombre de la ciudad que había estado poseído de un espíritu malo desde hacía mucho tiempo; y que no vestía ropa, ni moraba en casa, sino en el cementerio.
28 Tan pronto como vio a [h[wvhy] Yahshua, clamó postrado delante de Él, y en alta voz dijo: ¿Qué tienes que ver conmigo, Yahshua, Hijo del [÷wyl[la] "EL ELION"? Te ruego que no me atormentes;
29 porque Yahshua mandaba al espíritu inmundo que saliera del hombre, pues hacía mucho tiempo que lo tenía cautivo. Lo sujetaban con cadenas y grillos, pero rompía las ataduras con frecuencia y era llevado por el espíritu al desierto.
30 Y Yahshua le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y él dijo: Legión; porque muchos espíritus malos habían entrado en él;
31 y le rogaban que no los mandara al abismo.
32 Había allí muchos cerdos que andaban comiendo en el monte; y le pidieron que les permitiera entrar en ellos; y Él les dio permiso.
33 Habiendo, pues, salido del hombre los espíritus malos, entraron en los cerdos, los cuales se fueron directamente al

---

[1820] **8:16** heb. rwa Or – revelación de las cosas (del ruach) no visibles traídas al mundo visible (material).

despeñadero y cayeron en el lago y se ahogaron.
34 Y cuando los que apacentaban los cerdos vieron lo sucedido, huyeron y lo contaron en la ciudad y en las aldeas de alrededor.
35 Algunos salieron a ver lo que había sucedido; y cuando vinieron a Yahshua y al hombre de quien habían salido los espíritus malos, vestido y en su entero juicio y sentado a los pies de Yahshua, se llenaron de temor;
36 y los que lo habían visto les contaron cómo había sido librado el que tenía los shedim.
37 Entonces todo el pueblo de los gadarenos le rogó a Yahshua que se marchara de ellos, porque tenían mucho miedo. Y Él subió a la barca y se volvió;
38 y el hombre de quien habían salido los shedim suplicaba al Mary[1821]ah* que lo dejara estar con Él; pero Yahshua lo despidió, diciendo:
39 Vuélvete a tu casa y cuenta lo que hwhy YHWH ha hecho contigo. Y el hombre se fue y divulgó por toda la ciudad lo que Yahshua había hecho con él.
40 Y aconteció que al volver Yahshua, la multitud lo recibió con gozo; pues todos estaban esperándole;
41 y llegó un varón llamado Yair, dirigente de la sinagoga, y postrándose a los pies de Yahshua le rogaba que entrara en su casa,
42 porque tenía una hija única, la cual tenía como doce años, y estaba a punto de morir. Y al ir Yahshua con él, la gente lo apretaba.
43 Entonces una mujer que había padecido de flujo de sangre desde hacía doce años, que había gastado en médicos todo cuanto tenía sin haber logrado ser sanada por ningún hombre,
44 se acercó a Yahshua por detrás y tocó el borde de su manto; y al instante se detuvo el flujo de su sangre.
45 Y dijo Yahshua: ¿Quién me ha tocado? Y como todos negaron, dijeron Kefa y los que estaban con él: Rabíno, la multitud te aprieta y empuja, y dices: ¿Quién me ha tocado?
46 Pero Él dijo: Alguien me ha tocado; porque yo sé que ha salido poder de mí.
47 Y como la mujer se dio cuenta de que no había podido ocultarlo, vino temblando y se postró y lo adoró; y dijo en presencia del pueblo por qué causa lo había tocado y cómo al instante había sido sanada.
48 Y Él le dijo: Ten ánimo, hija, tu emunah te ha sanado; vete en Shalom.
49 Aún estaba hablando, cuando vino uno de la casa del dirigente de la sinagoga a dar aviso al padre de la muchacha: Tu hija ha muerto; no molestes más al Rab.
50 Oyéndolo Yahshua, dijo al padre de la muchacha: No temas; cree solamente, y ella será vuelta a la vida.
51 Y entrando en la casa, no permitió a nadie entrar con Él, excepto Kefa, Iaakob, Iojanan, y al padre y a la madre de la niña.
52 Todos lloraban y se lamentaban por ella; pero Yahshua les dijo: No lloren, no ha muerto, sino que duerme.
53 Y se burlaban de Él porque sabían que estaba muerta.
54 Pero Él, después de haber echado afuera a todos, la tomó de la mano y la llamó, diciendo: Niña, levántate.
55 Enseguida volvió su ruach y al instante se levantó; y Él mandó que le dieran de comer;
56 y estando los padres de ella llenos de admiración; Él les mandó que a nadie dijeran lo que había acontecido.

Pérek [Capitulo] 9

Entonces Yahshua llamó a sus doce talmidim y les dio poder y autoridad sobre

[1821] *Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

todos los shedim[1822], y para sanar enfermedades.
2 Y los envió a predicar el Maljut de hwhy YHWH y a sanar a los enfermos;
3 y les dijo: No tomen nada para el camino, ni cayado, ni alforja, ni alimento, ni dinero, ni lleven dos túnicas.
4 En cualquier casa donde entren, quédense allí, y de allí sea su salida;
5 y tengan por cierto que algunos no los recibiran, cuando así ocurra, salgan de esa ciudad, y sacudan el polvo de sus pies en testimonio contra ellos.
6 Salieron los shelijim, y recorrieron aldeas y ciudades, anunciando la besorah y sanando por todas partes.
7 Cuando Herodes el tetrarca oyó acerca de todas las cosas que Yahshua hacía, le causó admiración; porque algunos decían que Iojanan ha vuelto a la vida de entre los muertos;
8 pero otros decían que era Eliahu que había aparecido; y otros, que algún nabi de los antiguos había vuelto a la vida.
9 Y dijo Herodes: A Iojanan yo hice que lo decapitaran. ¿Quién, pues, es éste de quien oigo tantas cosas? Y quería verlo.
10 Y cuando los [µyjlv] Shelijim regresaron, le contaron todo lo que habían hecho. Y el Rab, tomándolos consigo, se retiró aparte a una ciudad llamada Bet Tzaida;
11 pero cuando la gente lo supo, enseguida lo siguió; y Él los recibió y les habló del Maljut de hwhy YHWH, y sanó a los que tenían necesidad de ser sanados.
12 Y cuando el día comenzaba a declinar; vinieron sus talmidim y le dijeron: Despide a la gente para que vayan a las aldeas y a las casas de campo de alrededor, y se alojen y encuentren alimentos; pues aquí estamos en lugar solitario.
13 Yahshua les dijo: Denles ustedes de comer; y ellos dijeron: No tenemos más que cinco panes y dos pescados, a no ser que vayamos a comprar alimentos para toda esta gente.
14 (Pues eran como cinco mil hombres). Dijo entonces a sus talmidim: Háganlos que se sienten en grupos, de cincuenta en cincuenta.
15 Así lo hicieron los talmidim, haciendo que todos se sentaran.
16 Entonces, tomando los cinco panes y los dos pescados, Yahshua alzó sus ojos al shamaim, dio la berajah[1823] a hwhy YHWH; enseguida partió el léjem, y dio a los talmidim para distribuirlo entre la multitud.
17 Y todos comieron y se saciaron; y se recogió de lo que había sobrado, doce canastos de pedazos.
18 Cuando Él hacía tefilah a solas, sus talmidim llegaron, y Él les preguntó: ¿Quién dice la gente que soy yo?
19 Ellos respondieron: Unos dicen que eres Iojanan el Sumergidor; otros que eres Eliahu; y otros, que eres algún nabi de los antiguos que ha vuelto a la vida.
20 Y Él les preguntó: Y ustedes ¿Quién dicen que soy? Kefa respondió y dijo: El [jyvm] MASHIAJ de hwhy YHWH;
21 y Él les encargó y les previno que no dijeran a nadie acerca de esto.
22 Y les dijo: Es necesario que el Ben haAdam padezca muchas cosas, y sea rechazado por los ancianos, por los principales sacerdotes y por los escribas, y que sea muerto, y vuelva a la vida cumplido el tercer día.
23 Después decía a todos: Si alguno quiere seguirme, renuncie a todos sus derechos, y tome su madero, y sígame día tras día.

[1822] **9:1** heb. µydv shedim – espíritus malos o inmundos, demonios.

[1823] **9:16** La berajah que es costumbre dar a YHWH por el alimento que nos provee es: Årah ÷m µjl ayxwmh µlw[h ûlm wnyhla ynda hta ûwrb Baruj atah Maryah* Eloheinu, Mélej haOlam, haMotzi léjem min haAretz / Bendito sea YHWH nuestro Elohim, rey del Olam (Universo), que saca el alimento de la tierra.
*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

24 Porque cualquiera que desee salvar su alma, la perderá; pero el que la pierda por causa de mí, la salvará;
25 pues ¿qué beneficio tendrá el hombre si gana todo el mundo, pero su alma se destruye o se pierde a sí mismo?
26 Si alguno se avergüenza de mí y de mis palabras, también el Ben haAdam se avergonzará de él cuando venga en la kabod de su ABA, con sus kadoshim malajim.
27 Con certeza les digo que hay algunos de los que están aquí, *que no verán la muerte* [1824]hasta que vean el Maljut de hwhy YHWH.
28 Como ocho días después de estas palabras, aconteció que Yahshua tomó a Kefa, a Iojanan y a Iaakobo, y subió al monte para hacer tefilah;
29 y mientras estaba haciendo tefilah, el aspecto de su rostro parecía otro, y sus vestidos se volvieron blancos y destellaban como un relámpago.
30 Y he aquí que dos varones hablaban con Él, los cuales eran Mosheh y Eliahu;
31 que aparecieron rodeados del resplandor de la kabod, y hablaban de la partida de Él que estaba a punto de cumplir en Ierushalaim.
32 Kefa y sus compañeros estaban rendidos de sueño; pero cuando despertaron vieron la kabod de Yahshua, y a los dos varones que estaban con Él.
33 Cuando éstos comenzaron a apartarse de Él, Kefa dijo a [h[wvhy] Yahshua: Rabí, bueno es que nos quedemos aquí y hagamos tres sukot; una para ti, otra para Mosheh, y otra para Eliahu; pero no sabía lo que estaba diciendo.
34 Habiendo dicho éstas cosas, se formó una nube y los cubrió; y al ver que Mosheh y Eliahu entraban en la nube, se llenaron de miedo.
35 Y salió una voz desde la nube que decía: Este es mi Hijo escogido, a Él oígan. *(Ishaiahu 42:1)*
36 Después que fue oída la voz, hallaron que Yahshua estaba solo. Y ellos se callaron, y a nadie por aquellos días contaron nada de lo que habían visto.
37 Aconteció que cuando bajaban del monte al día siguiente, mucha gente salió a encontrarlos;
38 y de pronto un hombre de entre la multitud gritó, diciendo: Rabí, te ruego que tengas rajamim de mí, tengo un único hijo;
39 y un espíritu lo toma, lo hace dar gritos de repente, y crujir los dientes y echar espuma, y a duras penas se aparta de él, y lo atormenta;
40 y rogué a tus talmidim que lo echaran fuera, pero no pudieron.
41 Respondiendo [h[wvhy] Yahshua, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con ustedes y les he de enseñar? Trae acá a tu hijo.
42 Cuando le acercaba al muchacho, el espíritu malo lo derribó y lo sacudió con violencia; pero Yahshua reprendió al espíritu inmundo y sanó al muchacho, y luego se lo entregó a su padre;
43 y se admiraban de la grandeza de Elohim. Mientras estaban maravillados de todo lo que Yahshua hacía, dijo a sus talmidim:
44 Atesoren estas palabras en sus oídos; porque el Ben haAdam será entregado en manos de hombres.
45 Pero ellos no entendían estas palabras, porque les eran encubiertas para que no las comprendieran; y temían preguntarle acerca de ellas.
46 Entonces se introdujo una discusión acerca de quién de ellos sería el mayor;
47 pero Yahshua, conociendo los pensamientos de ellos, tomó a un niño y lo puso a su lado,
48 y les dijo: Cualquiera que reciba a este niño como éste en mi Nombre, a mí me recibe; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió; porque el que sea más pequeño entre ustedes, ése será grande.

[1824] **9:27** *no veran muerte – no tendran muerte espiritual.*

49 Respondiendo Iojanan, dijo: Rabíno, vimos a uno que en tu Nombre echaba fuera espíritus malos; y se lo prohibimos porque no viene con nosotros como tu seguidor.
50 Yahshua le dijo: No se lo prohíban; porque el que no es contra ustedes, está con ustedes.
51 Aconteció que cuando se cumplieron los días en que Él había de ser recibido arriba, afirmó su rostro para ir a Ierushalaim,
52 y envió mensajeros delante de Él, quienes fueron y entraron en una aldea samaritana para hacerle preparativos;
53 pero no lo recibieron, porque su aspecto era de quien iba a Ierushalaim.
54 Viendo esto sus talmidim Iaakob y Iojanan, dijeron: Mari*, ¿quieres que demos la palabra, y que descienda fuego del shamaim *como lo hizo Eliahu*, y los consuma?
55 Y volviéndose Él, los reprendió, *diciendo: Ustedes no saben de qué ruach son*[1825]*;*
56 *porque el Ben haAdam no ha venido a destruir las almas de los hombres, sino a salvarlas.*[1826] Y se fueron a otra aldea.
57 Mientras ellos iban por el camino, un hombre le dijo: Mari*, te seguiré adondequiera que vayas;
58 pero Yahshua le dijo: Las zorras tienen cuevas, y las aves del shamaim nidos; pero el Ben haAdam no tiene dónde reclinar su cabeza.
59 Dijo a otro: Sígueme; pero él le dijo: Mari*, permíteme que vaya primero a enterrar a mi padre.
60 Y Yahshua le dijo: Deja que los muertos entierren a sus muertos; pero tú vé, y anuncia el Maljut de hwhy YHWH.
61 También le dijo otro: Te seguiré, Mari*; pero permíteme que primero vaya a dejar a mi familia al cuidado de alguien, y enseguida vengo;
62 y le dijo Yahshua: Ninguno que haya puesto la mano en un arado y se mantenga *mirando hacia lo que dejó atrás*[1827], es apto para el Maljut de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 10

Después de estas cosas, Yahshua escogió de entre sus talmidim a otros setenta[1828], a quienes envió delante de Él, de dos en dos, a toda región y ciudad donde Él había de ir.
2 Y les decía: La mies es mucha, y los obreros pocos. Por lo tanto, rueguen al dueño de la mies que envíe trabajadores a su mies.
3 Vayan; yo los envío como corderos en medio de lobos.
4 No lleven bolsa, ni alforja, ni calzado; y a nadie saluden por el camino.
5 En cualquier casa donde entren, primeramente digan: [µwlv] Shalom sea a esta casa.
6 Si hay allí un hijo de Shalom, su Shalom reposará sobre él; y si no, se volverá a ustedes.
7 Quédense en aquella casa, comiendo y bebiendo de lo que ellos tengan; pues el trabajador es digno de su salario; y no pasen de casa en casa.
8 En cualquier ciudad donde entren y los reciban, coman lo que les pongan delante;
9 y sanen a los enfermos que en ella haya, y díganles: Se ha acercado a ustedes el Maljut de hwhy YHWH;
10 pero en cualquier ciudad donde entren y no los reciban, saliendo a sus plazas, digan:

[1825] **9:55** *no saben de que espiritu son – no saben su temperamento.*

[1826] **9:55,56** Todas las palabras que están con letra inclinada no se encuentran en los escritos hebreos, ni en los griegos más antiguos.

[1827] **9:62** *mirando hasta lo que dejo atrás – un trabajador arragan.*

[1828] **10:1** Según otras versiones son 72 talmidim.

11 Hasta el polvo de su ciudad que se pegó a nuestros pies, lo sacudimos contra ustedes. Pero sepan esto: Que el Maljut de hwhy YHWH se ha acercado a ustedes.
12 Les digo que en aquel día será menos duro el castigo para los de Sedomah, que para los de esa ciudad. *(Bereshit 19:24-28)*
13 ¡Ay de ti, Korazín! ¡Ay de ti, Bet Tzaida!, porque si en Tzor y en Tzidón hubieran sido hechas las señales que fueron hechas en ustedes, hace mucho tiempo que hubieran hecho teshubah en cilicio y ceniza. *(Ishaiahu 23; Iejezkel 26)*
14 Por lo tanto, para Tzor y Tzidón será más leve el castigo en el Iom haDin, que para ustedes.
15 Y tú, Kefar Najum, que hasta el shamaim te has exaltado, hasta el sheol serás abatida. *(Ishaiahu 14:13-15)*
16 El que a ustedes oiga, a mí me oye; y el que a ustedes rechace, a mí me rechaza; y el que a mí me rechaza, rechaza al que me envió.
17 Volvieron con mucho gozo los setenta que había enviado, y dijeron: Mari*, hasta los espíritus malos se nos sujetan en tu Nombre;
18 y Él les dijo: Yo veía a ha-satan[1829] caer del shamaim como un relámpago.
19 He aquí, les doy poder para hollar serpientes y escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo, y nada les dañará; *(Tehilim 91:13)*
20 pero no se regocijen en eso, que los espíritus se los sujeten, sino regocíjense de que los nombres de *ustedes están inscritos en los shamaim*[1830].
21 En esa misma hora, [h[wvhy] Yahshua danzó con júbilo en el Ruach, y dijo: Te alabo, oh ABA, Maryah* de los shamaim y de Aretz, por haber escondido estas cosas de los sabios y de los entendidos, y haberlas revelado a los niños. Sí, ABI[1831], porque así agradó delante de ti.
22 Todas las cosas me han sido entregadas por mi ABA; y nadie conoce quién es el Hijo sino el ABA; ni quién es el ABA, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.
23 Y volviéndose a sus talmidim, a solas les dijo: Bienaventurados los ojos que ven lo que ustedes ven;
24 porque les digo que muchos Nebim y Melajim[1832] desearon ver lo que ustedes ven y no lo vieron; y oír lo que ustedes oyen y no lo oyeron.
25 Y he aquí un intérprete de la Torah se levantó para ponerlo a prueba, y le dijo: Rab, ¿qué cosa he de hacer para heredar Jaim leOlam?
26 Yahshua le dijo: ¿Qué está escrito en la Torah? ¿Cómo lees?
27 Respondiendo el intérprete de la Torah, dijo: Amarás a hwhy YHWH tu Elohim con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus posesiones y con toda tu mente; y a tu prójimo como a ti mismo. *(Debarim 6:5) (Vaikra 19:18)*
28 Yahshua le dijo: Rectamente has respondido; haz esto, y serás salvo; *(Vaikra 18:5)*
29 pero el intérprete queriendo justificarse a sí mismo, preguntó a Yahshua: ¿Y quién es mi prójimo?
30 Y le contesto Yahshua: Un hombre descendía de Ierushalaim a Ierijó, y los ladrones lo atacaron, lo robaron y lo

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1829] **10:18** heb. ÷fch ha-satan – el enemigo, adversario (diablo).

[1830] **10:20** *ustedes estan inscritos en los shamaim – sus buenas obras nunca seran olvidadas, y seran recompesados.*

[1831] **10:21** heb. yba ABI – mi padre o padre mío.

[1832] **10:24** heb. µyaybn Nebim – los que dirigen al pueblo hacia HaShem, (profetas) / µyklm Melajim – reyes, gobernantes.

hirieron dejándolo medio muerto, y se fueron.
31 Ocurrió que por el mismo camino descendía un kohen, quien, viéndolo, pasó de largo.
32 Y así un levita, pasando cerca de aquel lugar, viéndolo, pasó de largo.
33 Pero un samaritano que iba de camino, vino adonde estaba él, y al verlo, tuvo rajamim;
34 y acercándose vendó sus heridas, y echó aceite y vino sobre ellas; después lo puso sobre su asno, lo llevó al mesón y cuidó de él.
35 A la mañana siguiente, sacó dos denarios y los dio al mesonero, y le dijo: Cuída de él, y todo lo que gastes de más, te lo pagaré cuando vuelva.
36 ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fue el prójimo del que cayó en manos de los ladrones?
37 Él le respondió: El que tuvo [μymjr] Rajamim de él. Yahshua le dijo: Anda, y haz tú lo mismo.
38 Sucedió que, yendo ellos de camino, entró Él en una aldea donde una mujer llamada Marta lo recibió en su casa.
39 Esta tenía una hermana llamada Miriam, la cual vino y se sentó a los pies de [h[wvhy] Yahshua y oía sus palabras.
40 Pero Marta, estando ocupada en muchos quehaceres de casa, le dijo: Mari*, ¿no te da cuidado que mi hermana me haya dejado servir sola? Dile que me ayude.
41 Respondiendo Yahshua, le dijo: Marta, Marta, estás preocupada y turbada con muchas cosas;
42 pero una cosa es necesaria, y Miriam ha escogido la mejor parte, la cual no le será quitada.

Pérek [Capitulo] 11

Estando Yahshua haciendo tefilah en cierto lugar, aconteció que, al terminar, uno de sus talmidim le dijo: Mari*, enséñanos a hacer tefilah como también Iojanan enseñó a sus talmidim.
2 Yahshua les dijo: Cuando hagan tefilah, digan así:

Abinu[1833] que estás en los shamaim,
Apartado de toda contaminación idolátrica sea tu Nombre.
Venga tu Maljut. Sea hecha tu voluntad,
Como en los shamaim, así también en Aretz.

3 La provisión nuestra de cada día, dánosla hoy.
4 Y perdóna nuestras transgresiones
de Torah, porque también
nosotros hemos perdonado a los
que nos han ofendido. No
permitas que entremos en
tentación, sino líbranos del mal.

5 Luego les dijo: ¿A quién de ustedes que tuviera un amigo y fuera a él a medianoche, diciéndole: Amigo mío, préstame tres panes,
6 porque un amigo caminante ha venido a mí, y no tengo qué ponerle delante;
7 le respondería desde adentro, y le diría: No me molestes; la puerta ya está cerrada con llave, y mis niños y yo estamos en la cama; no puedo levantarme a dártelos?
8 Yo les digo a ustedes que si no se levanta y se los da por ser su amigo, a lo menos por su descaro e importunio se levantaría y le daría cuanto necesite.
9 Así que yo les digo: Pidan, y se les dará; busquen, y hallarán; llamen, y se les abrirá;
10 porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abre;
11 pues, ¿Cuál será el padre entre ustedes, al que si su hijo le pide alimento, le daría una piedra? ¿o si le pide pescado, le daría una serpiente?
12 ¿O si le pide un huevo, le daría un escorpión?
13 Por lo tanto, si ustedes que son malos, saben dar buenas cosas a sus hijos, ¿cuánto más el ABA del shamaim dará su Ruach haKodesh a los que se lo pidan?

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1833] **11:2** heb. wnyba Abinu – nuestro Padre.

14 Estaba [h[wvhy] Yahshua echando fuera un espíritu malo de un mudo; y sucedió que cuando el espíritu salió, el mudo habló, y la gente se maravilló;
15 pero algunos de ellos decían: Este echa fuera los demonios por baal-zebub[1834], Señor de los demonios.
16 Otros, para ponerlo a prueba, le pedían señal del shamaim;
17 pero Yahshua que conocía los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es destruido; y toda familia dividida contra sí misma, caerá.
18 Por lo tanto, si el satan está dividido contra sí mismo, ¿cómo permanecerá su reino?, pues dicen ustedes que yo por baal-zebub echo fuera a los demonios.
19 Si yo por por baal-zebub los echo fuera, ¿los hijos de ustedes por quién los echan? Por esto ellos serán sus jueces;
20 y si yo por el dedo de Elohim echo yo fuera a los demonios, es porque el Maljut de hwhy YHWH se ha acercado a ustedes.
21 Cuando el hombre fuerte armado, protege el patio de su palacio, está segura su propiedad;
22 pero si viene otro más fuerte que él, lo vencerá y le quitará todas las armas en que confiaba, y repartirá sus despojos.
23 El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama.
24 Cuando el espíritu inmundo ha salido del hombre, anda vagando por lugares donde no hay agua, buscando reposo; pero al no hallarlo, dice: Volveré a mi casa de donde salí.
25 Y si al venir la halla barrida y adornada,
26 enseguida va y trae otros siete espíritus peores que él, y entran y moran allí; y el postrer estado de aquel hombre viene a ser peor que el primero.
27 Y sucedió que al decir estas cosas, cierta mujer de la multitud, alzando la voz, le dijo: Feliz el vientre que te llevó y los senos que mamaste.
28 Pero el Rab respondió: Más felices son los que oyen la Torah de Elohim, y la retienen.
29 Y como el número de personas reunidas iba en aumento, empezó a decir: Esta generación es perversa, quiere señal; pero no se le dará otra, excepto la señal de Ionáh haNabi;
30 porque así como Ionáh fue señal a los de Níniveh, también lo será el Ben haAdam para esta generación. *(Ionáh 3:4)*
31 La reina del Sur se levantará en el juicio contra los hombres de esta generación, y los hallará culpables; porque ella vino de los lejanos extremos de aretz para oír la jokmah de Shlomoh, y he aquí, uno mayor que Shlomoh en este lugar. *(I Melajim 10:1-10; II Dibrei haIamim 9:1-12)*
32 Los hombres de Níniveh se levantarán en el juicio contra esta generación, y los hallarán culpables; porque ellos hicieron teshubah a la predicación de Ionáh, y he aquí, uno mayor que Ionáh en este lugar. *(Ionáh 3:5)*
33 Nadie enciende una lámpara y la pone en oculto, ni debajo de una canasta, sino en un menoráh, para que los que entran vean la Or.
34 La lámpara de tu cuerpo es tu ojo; cuando tu ojo es generoso, también todo tu cuerpo está iluminado; pero si tu ojo es [[r] Ra (tacaño), todo tu cuerpo está en tinieblas[1835].
35 Mira pues, que la Or que haya en ti, no sea tinieblas.
36 Si todo tu cuerpo está iluminado, sin tener parte alguna de tinieblas, todo él dará

[1834] **11:15** heb. bwbz l[b baal zebub – señor, amo de las moscas; señor de los demonios.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1835] **11:34** heb. ûvj Joshej – tinieblas. En sentido figurado "ignorancia o desconocimiento de la Torah". bwf ÷y[Ain Tob = ojo generoso, bueno, sano, inocente / [r ÷y[Ain Ra = ojo tacaño, enfermo, malo.

Or, como la que da una Menorah cuando está encendida.
37 Cuando terminó de hablar, un parush le rogó que comiera con él; y Él entró y se reclinó a la mesa.
38 Y el parush se sorprendió cuando vio que Yahshua no se había lavado las manos antes de comer,
39 pero el Mari* le dijo: Mira, ustedes los perushim limpian lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro están llenos de rapiña y de perversidad.
40 ¡Insensatos! El que hizo lo de fuera, ¿no hizo también lo de adentro?
41 Den más bien tzedakah de lo que tienen y entonces todo les quedará limpio.
42 Pero ¡ay de ustedes, perushim! que diezman la menta, y la ruda, y toda hortaliza, y han descuidado la [hqdx] Tzedakah y el [hbha] Ahabah de hwhy YHWH. Estas cosas les era necesario hacer, sin dejar de hacer aquellas.
43 ¡Ay de ustedes, perushim!, que aman las primeras sillas en las sinagogas y los saludos en las calles.
44 ¡Ay de ustedes, intérpretes de la Torah y perushim, hipócritas!, que son como sepulcros que no pueden ser reconocidos, pues los hombres que caminan encima ni se imaginan por el terreno que pisan.
45 Y respondió uno de los intérpretes de la Torah, diciendo: Rab, cuando dices esto, también nos afrentas a nosotros,
46 pero Él dijo: ¡Ay de ustedes también, intérpretes de la Torah!, porque ponen a los hombres cargas pesadas que ustedes ni aun con un dedo las tocan.
47 ¡Ay de ustedes, que edifican los sepulcros de los nebim a quienes mataron sus padres!;
48 y así ustedes mismos dan testimonio aprobando los hechos de sus padres; porque ellos los mataron, y ustedes edifican sus sepulcros.
49 Por eso, la Jokmah de hwhy YHWH también dijo: He aquí, les envío nebim y shelijim; y a algunos de ellos perseguirán y matarán,
50 para que de esta generación sea vengada la sangre de todos los nebim que se ha derramado desde que el mundo fue establecido,
51 desde la sangre de Hebel hasta la sangre de Zejariah, quien murió entre el altar y el Mikdash; sí, yo les digo que será vengada de esta generación. *(Bereshit 4.8; II Dibrei haIamim 24:20,21)*
52 ¡Ay de ustedes, intérpretes de la Torah!, porque han quitado la llave del conocimiento. Ustedes mismos no entraron, y a los que estaban entrando se lo impidieron.
53 Cuando Él les decía estas cosas, los escribas y los perushim se disgustaron, y montados en cólera criticaban sus palabras;
54 y para poder acusarlo, tramaban contra Él de muchas maneras, procurando atraparle en alguna palabra de su boca.

Pérek [Capitulo] 12

Habiéndose aglomerado multitud de gentes, hasta el punto de pisotearse unos a otros, dirigió la palabra, primeramente a sus talmidim: Guárdense, ante todo, de la levadura de los perushim, que es la hipocresía.
2 Porque nada hay encubierto que no haya de descubrirse; ni oculto que no haya de saberse,
3 pues todo lo que ustedes han dicho en tinieblas, será escuchado en la Or; y lo que han hablado al oído en cámaras secretas, en las azoteas será proclamado.
4 Pero les digo, amigos míos: No teman a los que matan el cuerpo y después nada más pueden hacer;
5 mas les enseñaré a quién deben temer: Teman a aquel que después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en el Gei-hinom; sí, les digo, a Él teman.
6 ¿No se venden cinco gorriones por dos blancas? Con todo, ni uno de ellos está olvidado delante de Elohim.
7 Y aun los cabellos de su cabeza están todos contados. No teman, pues; ustedes

son mucho más importantes que muchos gorriones.
8 Yo les digo que todo aquel que me confiese delante de los hombres, también el Ben haAdam lo confesará delante de los malajim de Elohim;
9 pero al que me niegue delante de los hombres, yo lo negaré delante de los malajim de Elohim.
10 Y todo aquel que diga alguna palabra contra el Ben haAdam, le será perdonado; pero al que blasfeme contra el Ruach haKodesh, no le será perdonado.
11 Cuando los traigan a las sinagogas, y ante gobernantes y autoridades, no se preocupen por cómo o qué habrán de responder, o qué habrán de decir;
12 porque el Ruach haKodesh les enseñará en aquella hora lo que habrán de decir.
13 En aquel momento, uno de la multitud le dijo: Rabí, di a mi hermano que reparta conmigo la herencia.
14 Yahshua le dijo: Hombre, ¿quién me ha constituido sobre ustedes como juez o partidor?
15 Y les dijo: Miren, guárdense de toda codicia; porque la vida del hombre no depende de la abundancia de bienes que posee.
16 Luego, les refirió una parábola: La heredad de un hombre rico le había producido cosechas en abundancia;
17 y pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré, porque no tengo dónde guardar mis cosechas?
18 Entonces dijo: Esto haré: derribaré mis graneros y los volveré a construir más grandes, y almacenaré allí mi trigo y mis bienes;
19 y diré a mi alma: Alma mía, muchos bienes tienes almacenados para muchos años; repósate, come, bebe, y sé feliz.
20 Pero Elohim le dijo: Necio, esta noche se te pedirá tu alma; y lo que has acumulado, ¿para quién será?
21 Así es el que acumula tesoros para sí, y no es rico para con Elohim.
22 Y dijo a sus talmidim: Por lo cual les digo: No estén ansiosos por su vida, qué comerán; ni por el cuerpo, qué vestirán;
23 porque la vida es más importante que la comida, y el cuerpo que el vestido.
24 Consideren a los cuervos que ni siembran ni siegan; que ni tienen almecenes ni graneros, y hwhy YHWH los alimenta, ¿cuánto más valen ustedes que las aves?
25 ¿Y quién de ustedes podrá con estar ansioso añadir un codo a su estatura?
26 Y si no pueden hacer ni aun lo que es menos, ¿por qué están ansiosos por lo que es más?
27 Consideren los lirios, cómo crecen, y no trabajan ni hilan; y les digo, que ni aun Shlomoh con todo su esplendor se vistió como uno de ellos.
28 Y si a la hierba que hoy está en el campo y mañana es echada al horno, Elohim la viste así, ¿cuánto más a ustedes, hombres de poca emunah?
29 No busquen que han de comer, ni qué han de beber, y no estén ansiosos por estas cosas,
30 porque la gente del mundo busca todas estas cosas; mas su ABA sabe que ustedes las necesitan.
31 Busquen primero el Maljut de hwhy YHWH, y todas estas cosas les serán añadidas.
32 No teman, *rebaño pequeño*[1836], porque a su Padre le ha placido darles el Maljut.
33 Vendan lo que tienen y den tzedakah[1837]; háganse bolsas que no se gasten, tesoro en el shamaim que no se agote, donde el ladrón no llega ni la polilla destruye;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1836] **12:32** *rebaño pequeño – grupo pequeño de creyentes.*

[1837] **12:33** heb. hqdx Tzedakah – beneficencia, ofrenda.

34 porque donde esté su tesoro, allí también estará su corazón.
35 Que sus lomos estén ceñidos y sus lámparas encendidas;
36 y sean como los que aguardan a que su amo regrese de las bodas, para que cuando venga y llame, le abran al instante.
37 Bienaventurados aquellos siervos a quienes cuando su Mari* venga, los halle velando; de cierto les digo que se ceñirá y hará que se sienten a la mesa, y entrará y les servirá.
38 Y aunque venga a la segunda vigilia o a la tercera, si los halla así, bienaventurados son aquellos siervos.
39 Pero sepan esto: que si el amo de la casa supiera a qué hora el ladrón habría de venir, velaría y no dejaría minar su casa.
40 Por lo tanto, estén preparados, porque el Ben haAdam vendrá a la hora que menos piensen.
41 Shimón Kefa le dijo: Mari*, ¿dices esta parábola a nosotros o también a todos?
42 Yahshua le dijo: ¿Quién es el administrador fiel y prudente, a quien su Mari* pondrá a la cabeza de su servidumbre, para que a su tiempo les dé su ración?
43 Bienaventurado aquel siervo a quien su Mari lo halle haciendo así cuando venga.
44 De cierto les digo que lo pondrá sobre toda su hacienda.
45 Pero si ese siervo dice en su corazón: Mi Mari* tarda en venir; y comienza a golpear a los criados y a las criadas de su Mari*, y a comer y beber y embriagarse,
46 vendrá el adon de aquel siervo el día menos pensado y a la hora que no sabe, y lo castigará duramente y pondrá su parte con los violadores de Torah.
47 Aquel siervo que conoce la voluntad de su adon, y no se prepara ni hace conforme a la voluntad de él, será azotado duramente;
48 mas el que no la conoce y hace cosas dignas de castigo, será azotado poco. Porque todo aquel a quien se le haya dado mucho, mucho se le demandará; y a quien mucho se le haya confiado, mucho se le pedirá.
49 *Fuego viene a encender en Aretz*[1838], y quiero encenderlo, si es que no ha sido ya encendido.
50 De un sumergimiento tengo que ser sumergido; y mucho me angustio hasta que se cumpla.
51 ¿Piensan que he venido a poner shalom en Aretz? Les digo que no, sino disensión;
52 porque de aquí en adelante, cinco estarán divididos en una familia, tres contra dos, y dos contra tres.
53 Estarán divididos el padre contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra. *(Mijah 7:6)*
54 Decía también a la muchedumbre: Cuando ven la nube que sale del poniente, de inmediato dicen: Va a llover; y así sucede.
55 Y cuando sopla el viento del sur, dicen: Hará calor; y lo hace.
56 ¡Hipócritas! Saben distinguir el aspecto del shamaim y de aretz; y, ¿cómo es que de este tiempo no se dan cuenta?
57 ¿Por qué no juzgan por ustedes mismos lo que es recto?
58 Cuando vayas al magistrado con tu adversario, procura arreglarte con él en el camino, no sea que te arrastre al juez, y el juez te entregue al carcelero, y el carcelero te meta en la cárcel.
59 De cierto te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado el último centavo.

Pérek [Capitulo] 13

Por este tiempo vinieron algunos que le contaron acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con los sacrificios de ellos.
2 [h[wvhy] Yahshua respondió y les dijo: ¿Piensan ustedes que esos galileos, por

[1838] **12:49** *fuego viene a encender en la tierra – canbiando el orden del dia; revolucionando al mundo.*

haberles acontecido eso, eran más transgresores que todos los galileos?
3 No; antes yo les digo que si ustedes no hacen teshubah, todos perecerán igualmente.
4 O aquellos dieciocho sobre quienes se desplomó la torre en Shiloaj y los mató, ¿piensan ustedes que eran más culpables que todos los hombres que viven en Ierushalaim?
5 No; y yo les digo que si ustedes no hacen teshubah, todos perecerán igualmente.
6 Luego dijo esta parábola: Un hombre tenía una higuera plantada en su viña, y vino a buscar fruto en ella y no lo halló,
7 y dijo al labrador: Mira, durante tres años he estado viniendo a buscar fruto en esta higuera, y no lo he hallado; córtala. ¿Por qué ha de ocupar aretz sin dar ningún provecho?
8 El labrador le dijo: Mari*, déjala todavía este año hasta que yo la cultive y ponga abono,
9 pues tal vez produzca fruto; pero si no, entonces la cortarás al término del año.
10 Mientras Yahshua enseñaba en una sinagoga en shabat;
11 estaba allí una mujer que durante dieciocho años había tenido espíritu de enfermedad, y andaba encorvada sin poder enderezarse en modo alguno.
12 Al verla Yahshua, la llamó y le dijo: Mujer, quedas libre de tu enfermedad;
13 y poniendo las manos sobre ella, al instante se enderezó, y exaltaba a hwhy YHWH.
14 Pero el oficial de la sinagoga, enojado porque Yahshua había sanado en shabat, dijo a los reunidos allí: Seis días hay para trabajar; en éstos pues, vengan para que sean sanados, y no en shabat. *(Shemot 20:9,10; Debarim 5:13,14)*
15 Yahshua les respondió: ¡Hipócritas!, ¿no desata del establo cada uno de ustedes su buey o su asno y lo lleva a beber en shabat?
16 Y a ésta, que es una hija de Abraham, a quien el satan había atado durante dieciocho años, ¿no se le debía desatar de esta ligadura en shabat?
17 Y como Él decía estas cosas, todos los que estaban en contra suya eran avergonzados; pero todo el pueblo se alegraba por todas las maravillas que eran hechas por Él.
18 Y decía Él: ¿A qué es semejante el Maljut de hwhy YHWH, y a que será comparado?
19 Es semejante al grano de mostaza, que un hombre tomó y lo sembró en su huerto; y creció y se hizo árbol grande, y las aves del shamaim anidaron en sus ramas.
20 Yahshua volvió a decir: ¿A qué compararé el Maljut de hwhy YHWH?
21 Es semejante a la levadura que una mujer tomó y escondió en tres medidas de harina, hasta que toda se fermentó.
22 Y mientras se encaminaba hacia Ierushalaim, pasando por ciudades y aldeas, Yahshua enseñaba la Torah,
23 y alguien le preguntó: ¿Son pocos los que se salvan? Yahshua respondió y dijo:
24 Esfuércense a entrar por la puerta angosta; porque les digo que muchos procurarán entrar y no podrán.
25 Desde la hora en que el dueño de la casa se haya levantado y asegurado la puerta, y ustedes estando fuera empiecen a llamar a la puerta, diciendo: Mari*, Mari*, ábrenos; Él respondiendo les dirá: Les digo que no les conozco, ni sé de dónde son.
26 Entonces ustedes comenzarán a decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras calles enseñaste.
27 Y Él les dirá: No los conozco ni sé de dónde son; apártense de mí ustedes, los que hacen iniquidad. *(Tehilim 6:8)*
28 Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando ustedes vean a Abraham, a Itzjak, a Iaakob y a todos los nebim en el Maljut de hwhy YHWH, y ustedes sean echados fuera.
29 Pues acudirán del oriente y del occidente, del norte y del sur, y se sentarán en el Maljut de hwhy YHWH;
30 y he aquí, hay algunos últimos que serán primeros, y hay algunos primeros que serán últimos.

31 En esa misma hora se le acercaron algunos perushim y le dijeron: Sal y vete de aquí, porque Herodes quiere matarte.
32 Yahshua les dijo: Vayan y díganle a esa zorra: He aquí, echo fuera espíritus malos y hago sanidades hoy y mañana; y al tercer día acabo mi obra;
33 y es necesario que haga mi obra hoy y mañana, y al siguiente día me vaya; porque no es posible que un nabi perezca fuera de Ierushalaim.
34 ¡[µylvwry] Ierushalaim, Ierushalaim, que matas a los nebim, y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina junta a sus polluelos debajo de sus alas, y no quisiste!
35 He aquí, tu casa es dejada desierta; y te digo que no volverás a verme hasta que el tiempo en que digas: Baruj haba beshem hwhy YHWH[1839]. *(Tehilim 118:26)*

Pérek [Capitulo] 14

Sucedió un día de shabat, que entrando Él a comer en casa de uno de los dirigentes de los perushim, éstos le acechaban;
2 pues estaba delante de Él un hombre hidrópico.
3 Entonces Yahshua, tomando la palabra, preguntó a los intérpretes de Torah y a los perushim: ¿Está permitido sanar en shabat?
4 Pero ellos callaron; y tomándolo, lo sanó y lo despidió.
5 Y les dijo: ¿Quién de ustedes si su hijo o su buey cae en algún pozo en shabat, no va luego y lo saca?
6 Y no le podían responder a esto.
7 Al verlos cómo escogían lugar en los asientos de enfrente, refirió una parábola a los convidados:
8 Cuando alguno te invite a algún banquete, no tomes el asiento de enfrente, no sea que otro más estimado que tú haya sido invitado por él,
9 y viniendo el que los invitó a ti y a él, te diga: Da el lugar a éste; y entonces, avergonzado tú, tengas que ocupar un lugar más bajo.
10 Al contrario, cuando seas invitado vé y siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te invitó, te diga: Amigo mío, sube más arriba y siéntate. Y así tendrás honor delante de los que se sientan contigo; *(Mishlei 25:6,7)*
11 porque cualquiera que se engrandezca será humillado; y cualquiera que se humille será engrandecido.
12 Dijo también al que lo había invitado: Cuando hagas comida o cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a tus vecinos ricos; para que ellos no te vuelvan a invitar y seas por esto recompensado;
13 sino que cuando hagas algún banquete, invita a los pobres, a los mancos, a los cojos y a los ciegos;
14 y serás bienaventurado; porque ellos no tienen con qué recompensarte, pero te será recompensado en el regreso a la vida de los tzadikim.
15 Y cuando uno de los invitados oyó esto, le dijo: Bienaventurado el que coma léjem en el Maljut de hwhy YHWH.
16 Y [h[wvhy] Yahshua le dijo: Un hombre hizo una gran cena y convidó a muchos.
17 A la hora de la cena, envió a su siervo a decir a los convidados: Vengan, ya está preparado todo para ustedes.
18 Pero todos ellos empezaron a excusarse. El primero dijo: He comprado un campo y necesito ir a verlo; te ruego que me excuses.
19 Otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes y voy a probarlos; te ruego que me excuses.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1839] **13:35** heb. hwhy µvb abh ûwrb Baruj haba beshem YHWH – Bendito el que viene en el Nombre de YHWH.

20 Y otro dijo: Acabo de casarme, y por esto no puedo ir.
21 Al volver el siervo, hizo saber estas cosas a su Mari*[1840]. Entonces, enojado, el amo de la casa, dijo a su siervo: Sal pronto a las plazas y calles de la ciudad, y haz entrar acá a los pobres, a los afligidos, a los inválidos y a los ciegos.
22 Luego le dijo el siervo: Mari*, se ha hecho como lo mandaste, y aún hay lugar.
23 Y dijo el Mari a su siervo: Sal a los caminos y a los senderos, y presiónalos a entrar para que se llene mi casa,
24 porque les digo que ninguno de los que fueron convidados gustará mi cena.
25 Y a las inmensas multitudes que venían con Él, se volvió y les dijo:
26 Si alguno viene a mí, y prefiere más a su padre, a su madre, a sus hermanos, a sus hermanas, a su esposa, a sus hijos y aun a su propia vida, no puede ser mi talmid;
27 y el que no lleva su tronco de árbol y me sigue, no puede ser mi talmid.
28 Porque ¿quién de ustedes si quiere edificar una torre no se sienta primero y calcula los gastos, a ver si tiene lo suficiente para acabarla?,
29 no sea que habiendo puesto el cimiento, no pueda luego acabarla, y todos los que lo vean hagan burla de él,
30 diciendo: Este hombre comenzó a edificar y no pudo acabar.
31 O ¿qué rey que tenga que salir a la guerra contra otro rey, no se pone primero a pensar si puede salir y hacer frente con diez mil al que viene contra él con veinte mil?,
32 y si no puede, mientras el otro aún está lejos, envía embajadores buscando shalom.
33 Así, pues, cualquiera de ustedes que no deje todas sus posesiones, no puede ser mi talmid.
34 Buena es la sal; pero si la sal se vuelve insípida, ¿con qué se dará sabor?
35 No es útil ni para la tierra ni para fertilizante; sino para desecharse. El que tiene oídos para oír, escuche y entienda.

Pérek [Capitulo] 15

Y se acercaban a [h[wvhy] Yahshua los publicanos y los transgresores de Torah para oírlo,
2 pero los perushim y los escribas murmuraban, diciendo: Este a los transgresores recibe, y con ellos come.
3 Y Yahshua les dijo esta parábola:
4 ¿Quién de ustedes es el hombre que teniendo cien ovejas, y una de ellas se pierde, no deja las noventa y nueve en el campo y va en busca de la que está perdida hasta encontrarla?
5 Y cuando la halla la pone sobre sus hombros, gozoso;
6 y al llegar a casa, llama a sus amigos y vecinos, diciéndoles: Gócense conmigo, porque he encontrado mi oveja, la que se me había perdido.
7 Les digo que así será el gozo en el shamaim por un transgresor que hace teshubah, que por noventa y nueve tzadikim que no tienen necesidad de teshubah.
8 O ¿qué mujer, si tiene diez monedas y pierde una, no enciende una lámpara y barre la casa, y la busca cuidadosamente hasta encontrarla?
9 Y cuando la halla, llama a sus amigas y vecinas, y les dice: Gócense conmigo, porque he encontrado la moneda que se me había extraviado.
10 Les digo que así será el gozo delante de los malajim de Elohim por un transgresor que hace teshubah.
11 Yahshua también les dijo: Cierto hombre tenía dos hijos,
12 y el menor de ellos dijo: Padre mío, dame la parte de tu hacienda que me pertenece; y él les repartió sus posesiones.
13 Después de pocos días, el hijo menor reunió todo lo que le pertenecía y se fue a

[1840] *Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

un país lejano; donde despilfarró su herencia viviendo perdidamente.
14 Después de haber malgastado todo lo que tenía, vino una gran hambre en aquel país, y comenzó a sufrir de profunda necesidad.
15 Entonces fue y se puso a servir a uno de los ciudadanos de aquel país, el cual lo envió al campo a cuidar cerdos;
16 y deseaba llenar su estómago con las algarrobas que comían los cerdos, pero nadie se las daba.
17 Por lo que, volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros hay en la casa de mi padre que tienen abundancia de alimento, y yo aquí perezco de hambre!
18 Me levantaré y volveré a mi padre, y le diré: Padre mío, he transgredido contra el shamaim y contra ti.
19 Ya no merezco que me llames hijo tuyo; hazme como a uno de tus jornaleros.
20 Se levantó, pues, y vino a su padre. Y estando aún lejos, su padre lo vio y tuvo rajamim de él, y corrió, se echó sobre su cuello y lo besó.
21 El hijo le dijo: Padre mío, he transgredido contra el shamaim y contra ti; no soy digno de ser llamado hijo tuyo.
22 Pero su padre dijo a sus siervos: Saquen la mejor ropa y vístanlo; pongan un anillo en su mano y pongan calzado en sus pies;
23 traigan el buey engordado y mátenlo, comamos y hagamos fiesta;
24 porque este hijo mío estaba muerto y ha vuelto a la vida; se había perdido, y ha sido hallado. Y comenzaron a regocijarse.
25 Su hijo mayor estaba en el campo; y mientras regresaba, escuchó los cantos y las danzas;
26 y llamando a uno de los siervos le preguntó qué era aquello,
27 y él le dijo: Tu hermano ha regresado; y tu padre ha matado el buey engordado por haberlo recibido sano.
28 Pero la noticia le causó gran enojo y no quería entrar. Saliendo entonces su padre, le rogaba que entrara.
29 Pero él respondió a su padre: Mira, tantos años que he trabajado a tu servicio, y nunca he desobedecido un mandamiento tuyo, y a mí nunca me has dado un cabrito para gozarme con mis amigos;
30 pero para éste tu hijo que ha despilfarrado tus bienes con rameras, has hecho matar para él el buey engordado.
31 Y su padre le dijo: Hijo mío, tú siempre estás conmigo, y todo lo mío es tuyo;
32 mas era necesario hacer fiesta y danzar de gozo, porque éste tu hermano estaba muerto y ha vuelto a la vida; se había perdido y ha sido hallado.

Pérek [Capitulo] 16

Decía también a sus talmidim: Había un hombre rico que tenía un administrador, y éste fue acusado ante él de malversar sus bienes.
2 Su Mari lo llamó y le dijo: ¿Qué es esto que oigo acerca de ti? Dame cuenta de tu administración, porque ya no podrás ejercer más tu cargo.
3 Y el administrador dijo para sí: ¿Qué haré? Porque mi amo me quita la administración. Si me dedico a cavar, ya no tengo fuerzas; y mendigar, me da vergüenza.
4 Ya sé lo que haré para que cuando deje la administración me reciban en sus casas.
5 Llamó, pues, a cada uno de los deudores de su amo, y dijo al primero: ¿Cuánto debes a mi amo?
6 El le respondió: Cien medidas de aceite. Y le dijo: Toma tu pagaré, siéntate pronto y escribe cincuenta.
7 Luego dijo a otro: Y tú, ¿cuánto debes a mi amo?, él contesto: Cien medidas de trigo. Y le dijo el administrador: Toma tu pagaré y escribe ochenta.
8 Y alabó el amo al administrador infiel, porque había obrado con sagacidad; pues los hijos del mundo son más sagaces en esta su generación que los hijos de [rwa] Or.
9 Por eso les digo: Hagan para ustedes amigos como los de esta riqueza de iniquidad, para que cuando todo termine los reciban en sus moradas perpetuas.

10 El que es fiel en lo poco, también en lo mucho es fiel; y el que en lo poco es injusto, también en lo mucho es injusto;
11 pues si en las riquezas injustas no son ustedes fieles, ¿quién les confiará lo verdadero?;
12 porque si no son hallados fieles en lo que no es suyo, ¿quién les dará lo que les pertenece?
13 Ningún siervo puede servir a dos amos; porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o será honesto con el uno y deshonesto con el otro. No pueden servir ustedes a hwhy YHWH y a las riquezas.
14 Y los perushim oían todas estas cosasy se burlaban de Él, porque eran avaros;
15 pero Yahshua les dijo: Ustedes son los que se justifican a sí mismos delante de los hombres, pero hwhy YHWH conoce sus corazones; porque lo que para los hombres es de gran estima, delante de hwhy YHWH es abominación.
16 La [hrwt] Torah y los nebim terminan en Iojanan; desde entonces el Maljut de hwhy YHWH es anunciado, y todos se esfuerzan para entrar en él.
17 Más fácil es que pasen los shamaim y aretz, que pase una letra de la Torah.
18 El que se divorcie de su esposa, y se case con otra, comete adulterio; y el que se case con mujer divorciada, comete adulterio.
19 Había un hombre rico que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete fastuosamente.
20 Y había un hombre pobre llamado Elazar, que había sido colocado a la puerta del rico, lleno de llagas,
21 y ansiaba llenar su estómago de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y lamían sus llagas.
22 Aconteció que murió el pobre y fue llevado por los malajim al seno de Abraham. Y murió también el rico y fue sepultado;
23 y cuando padecía tormentos en el sheol, alzó sus ojos y vio de lejos a Abraham, y a Elazar en su seno.
24 Entonces el rico clamó y dijo: Abraham, padre mío, ten rajamim de mí y envía a Elazar a que moje su dedo en agua y refresque mi lengua; porque estoy atormentado en esta llama.
25 Pero Abraham le dijo: Hijo mío, acuérdate que tú recibiste tus bienes mientras vivías, y Elazar sus males; pero ahora él es consolado aquí, y tú atormentado.
26 Además, hay un gran abismo entre nosotros y ustedes, de manera que los que quieran pasar de aquí a ustedes no puedan, ni los de allá pasar a nosotros.
27 El rico le dijo: Si es así, te ruego, pues, padre mío, que lo envíes a la casa de mi padre,
28 porque tengo cinco hermanos, para que les dé testimoinio, a fin de que no vengan también ellos a este lugar de tormento.
29 Abraham le dijo: Ellos tienen a Mosheh y a los nebim; que los oigan a ellos.
30 Y el rico replicó: No, padre Abraham; porque si alguno de entre los muertos va a ellos, harán teshubah.
31 Pero Abraham le dijo: Si no oyen a Mosheh y a los nebim, tampoco creerán aunque alguno se levante de los muertos.

Pérek [Capitulo] 17

Dijo entonces a sus talmidim: Los tropiezos son imposibles de evitar; pero ¡ay de aquel por quien vengan!
2 Mejor le sería que se le atara al cuello una piedra de molino de asno y se le arrojara al mar, que hacer tropezar a uno de estos pequeñitos.
3 Tengan cuidado. Si tu hermano comete alguna transgresión, repréndelo; y si hace teshubah, perdónalo;

4 y si siete veces al día te ofende, y siete veces al día vuelve a ti, diciendo: Lo siento; perdónalo.
5 Entonces los shelijim dijeron a nuestro Maran*[1841]: Auméntanos la emunah.
6 Él les dijo: Si tuvieran emunah como un grano de mostaza, podrían decir a este sicómoro: Desarráigate y plántate en el mar; y les obedecería.
7 ¿Quién de ustedes, teniendo un siervo que ara o apacienta rebaño, cuando vuelve del campo le diría: Pasa, y siéntate a la mesa?
8 ¿No le diría más bien: Prepárame algo de comer, cíñete y sírveme hasta que haya comido y bebido; y después come tú y bebe?
9 ¿Recibirá alabanza aquel siervo por haber hecho lo que se le había mandado? Pienso que no.
10 Así también ustedes, cuando hayan hecho lo que se les ha ordenado, digan: Siervos inútiles somos, pues sólo hicimos lo que debíamos hacer.
11 Y al viajar hacia Ierushalaim, sucedió que pasaba entre Shomrón y Galil;
12 y cuando se acercaba a la entrada de una aldea, le salieron al encuentro diez hombres leprosos, que se pararon de lejos
13 y alzaron la voz, diciendo: ¡[h[wvhy] Yahshua, Rabíno, ten rajamim de nosotros!
14 Viéndolos les dijo: Vayan y preséntense a los kohanim; y mientras iban, fueron limpiados. *(Vaikra 14)*
15 Cuando uno de ellos vio que había sido limpiado, volvió y alababa a Elohim en alta voz,
16 y cayendo sobre su rostro a los pies del Rab, dio agradecimiento. Y era shomroní.
17 Respondiendo Yahshua, dijo: ¿No eran diez los que fueron limpiados? Y los otros nueve, ¿dónde están?
18 ¿No hubo quién volviera a dar agradecimiento a Elohim sino este hombre que es de pueblo extranjero?
19 Entonces le dijo: Levántate y vete; tu emunah te ha sanado.
20 Cuando algunos de los perushim preguntaron a Yahshua cuándo había de venir el Maljut de hwhy YHWH, Él les dijo: El Maljut de hwhy YHWH no vendrá con advertencia,
21 ni dirán: Helo aquí, o helo allí; porque he aquí, el Maljut de hwhy YHWH está entre ustedes.
22 Y dijo a sus talmidim: Tiempo vendrá cuando ustedes desearán ardientemente ver uno de los días del Ben haAdam, y no lo verán;
23 y si les dicen: Helo aquí, o helo allí. No vayan,
24 porque como el relámpago fulgura desde un extremo del shamaim hasta el otro, así será el Ben haAdam en su día.
25 Pero primero es necesario que Él padezca mucho y sea rechazado por esta generación.
26 Como fue en los días de Noaj, así será en los días del Ben haAdam. *(Bereshit 6:5-8)*
27 Comían y bebían, tomaban mujeres y las daban en matrimonio, hasta el día en que entró Noaj en el arca, y vino el diluvio y los destruyó a todos. *(Bereshit 7:6-24)*
28 Asimismo, como ocurrió en los días de Lot; comían y bebían, compraban, vendían, plantaban y edificaban;
29 pero el día en que Lot salió de Sedomah, hwhy YHWH hizo llover fuego y azufre del shamaim y los destruyó a todos, *(Bereshit 18; 19)*
30 así será el día en que el Ben haAdam aparezca.
31 En aquel día, el que esté en la azotea y sus bienes en la casa, no baje a tomarlos; y el que esté en el campo no vuelva atrás.
32 Acuérdense de la esposa de Lot. *(Bereshit 19:26)*
33 Todo el que quiera salvar su vida, la perderá; y el que la pierda, la salvará.

[1841] *Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

34 Les digo que en aquella noche estarán dos en una cama; y el uno será tomado y el otro dejado.
35 Dos mujeres estarán moliendo juntas; y la una será tomada y la otra dejada.
36 Dos estarán en el campo; y el uno será tomado y el otro dejado.
37 Ellos le preguntaron: ¿Dónde, Mari*[1842]? Él les respondió: Donde esté el cuerpo muerto, allí se juntarán las aves de rapiña.

Pérek [Capitulo] 18

Y les refirió Yahshua una parábola sobre la necesidad de hacer tefilah siempre y no desmayar, diciendo:
2 Había en una ciudad un juez, que ni temía a Elohim ni respetaba a los hombres.
3 Y había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía a él y le decía: Hazme justicia de mi adversario.
4 Y por algún tiempo él no quería; pero luego dijo para sí: Aunque ni temo a Elohim, ni tengo respeto a los hombres,
5 con todo, a fin de que esta viuda no me vuelva a molestar, le haré justicia, y así no volverá a importunarme más.
6 Y el Mari* les dijo: Oigan lo que dijo el juez injusto.
7 Y ¿no hará Elohim tzedekah a sus escogidos, que claman a Él día y noche, teniéndoles paciencia?
8 Les digo que pronto les hará tzedakah. Pero cuando el Ben haAdam venga, ¿hallará la emunah en Aretz?
9 Y también contra los hombres que confiaban en sí mismos teniéndose por tzadikim, y menospreciaban a los demás, dijo esta parábola:
10 Dos hombres subieron al Beit haMikdash para hacer tefilah: uno era parush, y el otro publicano.
11 El parush, puesto en pie, hacía tefilah para sí de esta manera: Oh Elohim, te doy alabanza porque no soy como los demás hombres: ladrones, estafadores, adúlteros, ni aun como este publicano;
12 ayuno dos veces por semana y doy diezmos de todo lo que gano.
13 En cambio, el publicano, estando lejos, no quería ni alzar los ojos al shamaim, sino que, golpeándose el pecho, no cesaba de gemir, diciendo: Oh hwhy YHWH, ten rajamim de mí, transgresor de Torah.
14 Les digo que éste descendió a su casa justificado, y no aquel parush; porque cualquiera que se enaltezca será humillado, y el que se humille será enaltecido.
15 Y le presentaban a los niños para que los tocara; y viéndolo los talmidim, reprendían a los que los traían;
16 pero [h[wvhy] Yahshua los llamó y les dijo: Dejen que los niños vengan a mí y no se lo impidan; porque el Maljut de hwhy YHWH es para los que son como ellos.
17 De cierto les digo, que el que no reciba el Maljut de hwhy YHWH como un niño, no entrará en él.
18 Y cierto hombre de entre los principales le preguntó: Rabí bueno, ¿qué debo hacer para heredar Jaim leOlam?
19 Yahshua le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo hwhy YHWH.
20 Los mandamientos sabes: Honra a tu padre y a tu madre; no asesines; no adulteres; no hurtes; no darás falso testimonio contra tu prójimo. *(Shemot 20:12-16; Debarim 5:16-20)*
21 El le dijo: Todo esto lo he retenido desde mi juventud.
22 Yahshua, oyendo esto, le dijo: Una cosa te falta: Vé, vende todo lo que tienes y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el shamaim; luego sígueme.
23 Mas él oyendo esto, se puso muy triste, porque era muy rico.
24 Viendo Yahshua que se había entristecido, dijo: ¡Cuán difícil es que

[1842] *Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

entren en el Maljut de hwhy YHWH los que tienen riquezas!
25 Porque más fácil es pasar una soga[1843] por el ojo de una aguja, que un rico entrar en el Maljut de hwhy YHWH.
26 Los que lo oyeron le preguntaron: ¿Quién, pues, podrá salvarse?
27 Yahshua les respondió: Lo que para los hombres es imposible, para hwhy YHWH es posible.
28 Shimón Kefa dijo: He aquí, nosotros hemos dejado todas las cosas y te hemos seguido.
29 Y Yahshua dijo: De cierto les digo, que no hay nadie que deje casas, o padres, o hermanos, o esposa, o hijos, por el Maljut de hwhy YHWH,
30 que no reciba mucho más en este tiempo, y en el Olam haba[1844], Jaim para siempre.
31 Yahshua tomó consigo a los doce y les dijo: He aquí, subimos a Ierushalaim y se cumplirán todas las cosas que fueron escritas por los nebim acerca del Ben haAdam;
32 pues será entregado a los gentiles y le harán escarnio, y le escupirán en el rostro;
33 lo azotarán, lo maldecirán y lo matarán; pero al tercer día volverá a la vida.
34 Pero ellos nada de estas cosas entendieron, pues esta palabra les era encubierta y no comprendían lo que se les decía.
35 Aconteció que al llegar a Ierijó, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando;
36 y cuando oyó la voz de la gente que pasaba, preguntó quién era ése,
37 y le dijeron que era Yahshua de Natzeret.
38 Entonces gritó el ciego: ¡Yahshua, Hijo de David, ten rajamim de mí!,
39 y los que iban delante de Yahshua reprendían al ciego para que callara; pero él gritaba más fuerte: ¡Hijo de David, ten rajamim de mí!
40 Deteniéndose Yahshua, mandó que lo trajeran; y cuando se acercó, le preguntó:
41 ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Mari*, que mi vista sea restaurada.
42 Entonces Yahshua le dijo: Recibe la vista, tu emunah te ha sanado;
43 y al instante el ciego recibió la vista. Y lo seguía, alabando a Elohim; y todo la gente que vio aquello dio alabanza a Elohim.

Pérek [Capitulo] 19

Cuando Yahshua entró en Ierijó y pasaba por ella,
2 un varón llamado Zakai, que era jefe de los publicanos, y rico,
3 procuraba ver quién era Yahshua; pero no podía a causa de la multitud, pues Zakai era pequeño de estatura;
4 por lo cual corrió delante de Yahshua y se subió a un árbol sicómoro para verle; porque Él debía pasar por allí.
5 Y tan pronto como Yahshua llegó al lugar, miró hacia arriba, lo vio y le dijo: Zakai, apresúrate a bajar, porque es necesario que hoy me hospede en tu casa;
6 y él se bajó a toda prisa y lo recibió con gozo;
7 pero cuando todos vieron esto, murmuraban diciendo que había entrado a hospedarse con un hombre violador de la Torah.
8 Entonces Zakai se puso en pie y dijo a Yahshua: Mira, Mari*, daré a los pobres la mitad de lo mis bienes; y pagaré cuatro tantos a todo aquel a quien yo haya defraudado.
9 Yahshua le dijo: Hoy ha venido la salvación a esta casa; por cuanto él también es hijo de Abraham;
10 porque el Ben haAdam vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.
11 Y cuando oyeron estas cosas, continuó diciendo una parábola, porque estaba cerca

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1843] **18:25** aram. *Gamla* – soga o camello.

[1844] **18:30** heb. abh µlw[Olam haba – eternidad venidera, mundo venidero.

de Ierushalaim, y porque ellos esperaban que el Maljut de hwhy YHWH se manifestara enseguida;
12 y dijo: Un hombre de descendencia noble se fue a un país lejano a recibir un reino, y luego volver.
13 Y llamando a diez de sus siervos, les dio diez minas y les dijo: Hagan negocio mientras vengo.
14 Pero la gente de su ciudad lo aborrecía, por lo que enviaron tras él unos mensajeros, diciendo: No queremos que éste reine sobre nosotros.
15 Después que él recibió el reino y regresó, mandó llamar a los siervos a quienes había dado el dinero, para saber lo que cada uno había ganado.
16 Vino, pues, el primero y dijo: Mari*, tu mina ha ganado otras diez minas,
17 y él le dijo: Está bien, buen siervo; puesto que en lo poco has sido fiel, tú te encargarás de diez ciudades.
18 Enseguida vino el segundo y dijo: Mari*, tu mina ha ganado otras cinco minas,
19 y dijo también a éste: Tú te encargarás de cinco ciudades.
20 Otro vino diciendo: Mari*, aquí está tu mina. La he tenido guardada en una bolsa;
21 porque tenía temor de ti, pues eres hombre severo, que recoges lo que no pusiste, y cosechas lo que no sembraste.
22 El le dijo: Siervo malo, por tu propia boca te juzgo. Sabías que soy hombre severo, que recojo lo que no puse y que cosecho lo que no sembré;
23 ¿cómo entonces no pusiste mi dinero en poder de los cambistas? Y yo, al volver, habría tomado lo que me pertenece ¡con sus intereses!
24 Entonces dijo a los presentes: Quítenle la mina y dénsela al que tiene las diez minas.
25 Ellos dijeron: Mari nuestro, él ya tiene diez minas.
26 Pues yo les digo que a todo el que tiene, se le dará; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.
27 Y en cuanto a aquellos mis enemigos que no querían que yo reinara sobre ellos, tráiganlos acá y córtenles la cabeza delante de mí.
28 Habiendo Yahshua dicho estas cosas, siguió adelante, subiendo a Ierushalaim;
29 y cuando llegó cerca de Bet Pageí y de Bet Aniáh, al lado del monte llamado de los Olivos[1845], envió a dos de sus talmidim,
30 diciéndoles: Vayan a la aldea que está frente a nosotros, y al entrar, hallarán un pollino atado sobre el cual nadie ha montado todavía. Desátenlo y tráiganmelo.
31 Y si alguien les preguntare: ¿Por qué lo desatan?, díganle así: Porque nuestro Mari* lo necesita.
32 Fueron los que habían sido enviados y hallaron como Él les había dicho,
33 y cuando desataban el pollino, los dueños les preguntaron: ¿Por qué desatan el pollino?
34 Ellos respondieron: Porque nuestro Mari* lo necesita.
35 Lo trajeron a Yahshua; y echando sus mantos sobre el pollino, subieron a Yahshua encima.
36 Y cuando Él pasaba, la gente tendía sus mantos por el camino;
37 y al acercarse a la bajada del monte de los Olivos, la multitud de los talmidim comenzó a alabar a hwhy YHWH en alta voz por todas las maravillas que habían visto,
38 y diciendo:

> ¡Baruj haba beshem hwhy YHWH[1846];
> *(Tehilim 118:26)*
> Shalom en los shamaim, y kabod en las alturas!

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1845] **19:29** heb. µytyzh rh Har haZeitim – el monte de los Olivos.

[1846] **19:38** heb. Baruj haba beshem YHWH – Bendito el que viene en el Nombre de YHWH.

39 Y algunos de los perushim de entre la multitud le dijeron: Rab, reprende a tus talmidim;
40 y Él les respondió: Les digo que si éstos callaran, las piedras clamarían.
41 Cuando ya se acercó y vio la ciudad, lloró a causa de ella,
42 y dijo: ¡Si sólo hubieras conocido a los que vinieron para tu Shalom, a lo menos en éste tu día! Pero ahora están ocultos de tus ojos.
43 Porque vendrán días cuando tus enemigos te sitiarán con vallado, y te cercarán y te estrecharán por todas partes,
44 y te arrasarán y estrellarán a tus hijos dentro de ti; y no dejarán en ti piedra sobre piedra, por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación.
45 Y entrando en el Beit haMikdash, comenzó a echar fuera a todos los que allí compraban y vendían,
46 diciéndoles: Escrito está: Mi casa es Beit Tefilah[1847]; pero ustedes la han hecho cueva de ladrones. *(Ishaiahu 56:7) (Irmiahu 7:11)*
47 Y cada día enseñaba en el Beit haMikdash; y los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos del pueblo procuraban destruirlo;
48 y no hallaban qué hacerle, porque todo el pueblo estaba alrededor de Él oyéndolo.

Pérek [Capitulo] 20

Aconteció en uno de aquellos días, que mientras [h[wvhy] Yahshua enseñaba al pueblo en el Beit haMikdash, los principales sacerdotes y los escribas, con los ancianos, se levantaron contra Él,
2 diciendo: Dinos, ¿con qué autoridad haces estas cosas o quién te ha dado esta autoridad?
3 Yahshua en respuesta les dijo: Yo también les haré una pregunta; respóndanme:
4 El sumergimiento de Iojanan, ¿era del shamaim o de los hombres?
5 Y ellos discutiendo entre sí, decían: Si decimos que es del shamaim, nos dirá: ¿Por qué, pues, no le creyeron?
6 Y si decimos que es de los hombres, todo el pueblo nos apedreará; porque tienen a Iojanan por nabi.
7 Por lo tanto, respondieron: No sabemos de dónde sea.
8 Entonces Yahshua les dijo: Yo tampoco les diré con qué autoridad hago estas cosas.
9 Y comenzó a decir al pueblo esta parábola: Un hombre plantó una viña y la arrendó a unos trabajadores, y se fue de viaje por mucho tiempo. *(Ishaiahu 5:1,2)*
10 Cuando llegó la temporada de la cosecha, envió a un siervo a los trabajadores para que le dieran del fruto de la viña; pero los trabajadores lo hirieron y lo enviaron con las manos vacías.
11 Volvió a enviar otro siervo de sus siervos; a quien también hirieron; y habiéndolo tratado de manera vergonzosa, lo enviaron con las manos vacías.
12 Y nuevamente envió a un tercer siervo; a quien también hirieron y lo echaron fuera.
13 Por fin, el dueño de la viña dijo: ¿Qué haré? Enviaré a mi hijo amado; y quizá cuando lo vean a él, lo respeten.
14 Pero cuando los trabajadores lo vieron, pensaron para sí, diciendo: Este es el heredero; vamos a matarlo para que la herencia sea nuestra;
15 y echándolo fuera de la viña, lo mataron. Por tanto, ¿qué les hará el dueño de la viña?
16 Vendrá y destruirá a esos trabajadores, y dará su viña a otros. Cuando ellos oyeron esto, dijeron: ¡Que tal cosa nunca nos suceda!
17 Pero Él, mirándolos, les dijo: ¿Qué es lo que está escrito?

> La piedra que desecharon los constructores
> Ha venido a ser la principal cabeza del ángulo; *(Tehilim 118:22)*

18 Y todo el que caiga sobre ella será quebrantado; pero aquel sobre

[1847] **19:46** heb. hlpt tyb Beit Tefilah – Casa de ruego, suplica, clamor, rezo.

quien ella caiga, lo desmenuzará.
19 Y los principales sacerdotes y los escribas procuraban echarle mano en aquella misma hora, porque se dieron cuenta que contra ellos había dicho esta parábola; pero tuvieron temor del pueblo;
20 y enviaron espías que simulaban ser tzadikim, a fin de atraparlo en alguna palabra, para entregarlo al juez y luego a la autoridad del gobernador,
21 y le preguntaron diciendo: Rab, sabemos que dices y enseñas rectamente, y que no juzgas por las apriencias, sino que enseñas el camino de hwhy YHWH conforme a la Emet.
22 ¿Nos es lícito pagar impuesto al César o no?
23 Pero él, percibiendo la astucia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tientan?
24 Muéstrenme un denario. ¿De quién son la imagen y la inscripción? Ellos respondieron: Del César.
25 Yahshua les dijo: Den al César lo que es del César, y a Elohim lo que es de Elohim;
26 y no habiendo podido atraparlo en ninguna de sus palabras en presencia del pueblo, maravillados de su respuesta, callaron.
27 Entonces vivneron a Él algunos de los tzadokim[1848], quienes sostienen que no hay regreso a la vida de entre los muertos, y le preguntaron,
28 diciendo: Rab, Mosheh nos escribió: Si el hermano de alguno muere sin dejar hijos a la esposa, que su hermano se case con la viuda y levante descendencia a su hermano. *(Debarim 25:5)*
29 Hubo, pues, siete hermanos; y el primero tomó esposa, y murió sin haber dejado hijos.
30 El segundo tomó a la viuda por esposa, y también murió sin haber dejado hijos.
31 Luego la tomó el tercero, y así, todos los siete; y murieron sin haber dejado descendencia.
32 Finalmente, murió también la mujer.
33 En el regreso a la vida de entre los muertos, ¿de cuál de ellos será esposa, ya que los siete la tuvieron por esposa?
34 Yahshua les respondió: Los hijos de esta edad presente toman mujeres y ellas son dadas en matrimonio;
35 pero los que sean tenidos por dignos de alcanzar el Olam haba*, el del regreso a Jaim de entre los muertos, ni tomarán mujeres en matrimonio, ni ellas les serán dadas a ellos;
36 porque no pueden morir otra vez, pues son como los malajim, y son hijos de Elohim, porque son hijos del regreso a Jaim.
37 Ahora bien, en cuanto a que los muertos han de volver a la vida, aun Mosheh lo mostró en en Seneh[1849], cuando llama a hwhy YHWH, [yhla] Elohei de Abraham, Elohei de Itzjak y Elohei de Iaakob; *(Shemot 3:6)*
38 pues hwhw YHWH no es Elohim de muertos, sino de vivos, pues para Él todos viven.
39 Respondiendo algunos de los escribas, dijeron: Rab, bien has dicho;
40 y ya no se atrevieron a hacerle más preguntas.
41 Continuando Él, les preguntó: ¿Cómo, pues, dicen los escribas que el Mashiaj es hijo de David?,

---

[1848] **20:27** heb. µyqwdx Tzadokim – saduceos, grupo de religiosos pertenecientes a una secta de aquella época.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1849] **20:37** heb. hns Seneh – el lugar al cual fue transportado Mosheh en visión. Seneh o hns tyrq Kiriat Seneh – la ciudad de los seres vivientes de fuego (las estructuras creacionales) de YHWH, la ciudad del Alefato (las letras hebreas).

42 si el mismo David dice en el séfer Tehilim[1850]:
Dijo hwhy YHWH a mi [÷wda] Maryah*:
Siéntate a mi diestra,
43 Hasta que ponga a tus enemigos
por estrado de tus pies.
(Tehilim110:1)
44 Si David lo llama "mi Mari*"; ¿cómo puede ser su hijo?
45 Cuando todo el pueblo lo escuchaba, dijo a sus talmidim:
46 Cuídense de los escribas, porque les gusta andar con ropas largas, y aman los saludos en las calles, las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en los banquetes;
47 pero hurtan la propiedad de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos recibirán mayor condenación.

Pérek [Capitulo] 21

Y alzando Yahshua sus ojos, vio a los ricos que echaban sus ofrendas en la tesorería;
2 y vio también a una viuda pobre que echaba allí dos pequeñas monedas;
3 y dijo: De cierto les digo que esta viuda pobre echó más que todos,
4 porque todos ellos echan para las ofrendas de Elohim de lo que les sobra; mientras que ésta, de su pobreza ha echado todo lo que tenía.
5 Y como algunos hablaban acerca del Beit haMikdash, que estaba adornado de hermosas piedras y de ofrendas votivas, les dijo:
6 Estas cosas que ven serán destruidas, días vendrán cuando no quedará piedra sobre piedra, que no sea echada abajo.
7 Entonces le preguntaron: Rabí, ¿cuándo sucederá esto?, ¿y cuál será la señal de que estas cosas estén por suceder?
8 Él les respondió: Tengan cuidado de que nadie les engañe; porque vendrán muchos en mi Nombre, diciendo: Yo soy el Mashiaj, y: El tiempo está cerca; pero no los sigan.
9 Cuando oigan de guerras y de revoluciones, no se alarmen; porque estas cosas tienen que suceder primero; pero todavía no es el fin.
10 Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino;
11 y habrá grandes terremotos de acuerdo con los lugares, habrá hambres y pestes; y habrá cosas terribles; y se verán señales en el shamaim; y los inviernos serán muy rigurosos.
12 Pero antes de todas estas cosas, les echarán mano, los perseguirán, los entregarán a las sinagogas y los encarcelarán, y los traerán ante reyes y gobernantes por causa de mi Nombre;
13 y esto será ocasión para dar testimonio.
14 Pero propongan en sus corazones no prepararse para su defensa;
15 porque yo les daré palabra y Jokmah, la cual no podrán resistir sus contradictores.
16 Serán entregados aun por sus padres y hermanos, parientes y amigos; y matarán a algunos de ustedes;
17 y serán aborrecidos de todos por causa de mi Nombre;
18 pero ni un cabello de su cabeza se perderá,
19 y con su perseverancia ganarán sus almas.
20 Y cuando vean a Ierushalaim sitiada de ejércitos, sepan que su destrucción se acerca.
21 Entonces, los que estén en Iehudah huyan a los montes; y los que estén dentro de Ierushalaim, váyanse; y los que se hallen en los campos, no entren en ella,
22 porque estos son días de venganza, para que se cumpla todo lo que está escrito. *(Hoshea 9:7)*
23 Pero ¡ay de las que estén encinta y de las que críen en aquellos días!, porque habrá

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1850] **20:42** heb. Séfer Tehilim – rollo (libro) de los Salmos.

gran angustia en Aretz e ira contra este pueblo;
24 y caerán a filo de espada, y serán llevados cautivos a todas las naciones; e Ierushalaim será hollada por los gentiles, hasta que los tiempos de los esparcidos entre las naciones se cumplan.
25 Y habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas; y en aretz angustia de los pueblos y confusión por el bramido del mar y de las olas; *(Ishaiahu 13:10; Ioel 2:31)*
26 y perderán los hombres el sentido por el terror y la ansiedad de lo que va a sobrevenir al mundo; y las potestades de los shamaim serán sacudidas.
27 Y entonces verán al Ben haAdam viniendo en nubes, con gran ejército y grande Kabod. *(Daniel 7:13)*
28 Cuando estas cosas comiencen a suceder, tengan ánimo y levanten sus cabezas, porque su redención está cerca.
29 Y les dijo una parábola: Miren la higuera y todos los árboles.
30 Cuando brotan sus hojas, al instante saben ustedes que el verano ya está cerca.
31 Del mismo modo, cuando vean que acontecen estas cosas, sepan que el Maljut de hwhy YHWH está cerca.
32 De cierto les digo, que no pasará esta generación antes de que todo esto acontezca.
33 El Shamaim y Aretz pasarán, pero mis palabras no pasarán.
34 Miren por ustedes mismos, que sus corazones no se endurezcan por causa del vicio y la embriaguez y por los afanes de este mundo, y llegue de repente sobre ustedes aquel día;
35 porque como un lazo vendrá repentinamente sobre todos los que habitan sobre la faz de toda Aretz.
36 Velen y hagan tefilah en todo tiempo, que sean tenidos por dignos de escapar de todas estas cosas que vendrán, y de estar en pie delante del Ben haAdam.
37 Y enseñaba de día en el Beit haMikdash; y salía a pasar la noche al monte llamado de los Olivos.
38 Y llegada la mañana, todo el pueblo venía a Él para escuchar sus enseñanzas en el Beit haMikdash.

Pérek [Capitulo] 22

Se acercaba entonces la fiesta de los panes ázimos, que se llama la PESAJ, *(Shemot 12)*
2 y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo dar muerte a Yahshua; pero temían al pueblo.
3 Y el satan entró en Iehudah, llamado Ish-kriot[1851], el cual era uno de los doce;
4 y éste fue y habló con los principales sacerdotes, y con los oficiales del Beit haMikdash, sobre la manera de entregarles a Yahshua.
5 Ellos se alegraron y prometieron darle dinero,
6 y después de haber convenido con ellos, buscaba una oportunidad para entregarlo sin que el pueblo estuviera presente.
7 Llegó el día de Jag haMatzot, en el que debía sacrificarse el cordero de la [jsp] Pesaj,
8 [h[wvhy] Yahshua envió a Kefa y a Iojanan, diciéndoles: Vayan y preparen la Pesaj para que la comamos.
9 Ellos le preguntaron: ¿Dónde quieres que la preparemos?
10 Él les dijo: Miren, cuando entren en la ciudad, los encontrará un hombre que lleva cargado un cántaro de agua; síganlo hasta la casa donde entre,
11 y digan al dueño de esa casa: Nuestro Rab dice: ¿Dónde está el aposento en que he de comer la Pesaj con mis talmidim?
12 Y él les mostrará un aposento alto, grande y amueblado; prepárenla allí.
13 Entonces fueron y hallaron como les había dicho; y prepararon la Pesaj;
14 y llegada la hora, Yahshua se reclinó a la mesa, y los shelijim con Él.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1851] **22:3** heb. tyrq vya Ish-kriot – hombre de la ciudad, hombre del mundo.

15 Entonces les dijo: ¡Cuánto he deseado comer con ustedes esta Pesaj antes que padezca!;
16 porque les digo que no volveré a comerla hasta que se cumpla en el Maljut de hwhy YHWH.
17 Enseguida tomó la copa, dio la berajah[1852] a hwhy YHWH, y dijo: Tómen esto, y repártanlo entre ustedes;
18 pues les digo que no volveré a beber del fruto de la vid hasta que venga el Maljut de hwhy YHWH.
19 Tomó luego el léjem y dio la berajah[1853] a hwhy YHWH; lo partió y lo dio a ellos, diciendo: Esto es mi cuerpo, que por ustedes es entregado; hagan esto en memoria de mí.
20 Asimismo, después que hubo cenado, tomó la copa y dijo: Esta copa es la confirmación del Brit haJadashah[1854] en mi sangre, la cual es derramada por ustedes para remisión de transgresiones. *(Irmiahu 31:31-34) (Shemot 24:6-8)*
21 ¡Mas he aquí, la mano del que me ha de traicionar está sobre la mesa!
22 El Ben haAdam irá como ha sido determinado; pero ¡ay de aquel hombre por quien es traicionado! *(Tehilim 41:9)*
23 Entonces ellos comenzaron a preguntarse acerca de quién de ellos sería el que haría tal cosa.
24 Y hubo también entre ellos una discusión sobre quién de ellos sería el mayor.
25 Pero Yahshua les dijo: Los reyes de las naciones gentiles se enseñorean sobre ellas, y los que sobre ellos ejercen autoridad son llamados bienhechores;
26 pero no así entre ustedes, sino que el mayor de ustedes sea como el menor, y el dirigente hágase como el que sirve.
27 Porque, ¿quién es el mayor, el que se sienta a la mesa o el que sirve? ¿No es el que se sienta? Pero yo estoy entre ustedes como el que sirve.
28 Ustedes son los que han permanecido conmigo en mis pruebas.
29 Yo, pues, les prometo un Maljut, como mi ABA me lo prometió a mí,
30 para que coman y beban a mi mesa en mi Maljut, y se sienten en sillas juzgando a las doce tribus de Israel.
31 También Yahshua dijo a Shimón: Shimón, he aquí, el satan ha reclamado para *zarandearlos como a trigo*[1855];
32 pero yo he rogado por ti, que tu emunah no sea destruida. Y tú, a su tiempo, harás teshubah, y traerás gran consolación a tus hermanos.
33 Kefa le dijo: Mari*, estoy dispuesto a ir contigo no sólo a la cárcel, sino incluso a la muerte.
34 Y Yahshua le contestó: Kefa, te digo que el gallo no cantará hoy hasta que tú hayas negado tres veces que me conoces.
35 Y les dijo: Cuando los envié sin bolsa, sin alforja, y sin calzado, ¿les faltó algo? Ellos respondieron: Nada.

[1852] **22:17** heb. Berajah – bendición. La berajah que se acostumbra dar en el séder (orden) de la cena de Pesaj es la siguiente: ÷pgh yrp arb µlw[h ûlm wnyhla ynda hta ûwrb Baruj atah Maryah* Eloheinu, Mélej haOlam, Bore pri haGuéfen / Bendito sea YHWH nuestro Elohim, rey del Olam (Universo), Creador del fruto de la vid.

[1853] **22:19** La berajah que se acostumbra dar durante el séder (órden de la cena) de Pesaj es la siguiente: Årah ÷m µjl ayxwmh µlw[h ûlm wnyhla ynda hta ûwrb Baruj atah Maryah* Eloheinu, Mélej haOlam, haMotzi léjem min haAretz / Bendito sea YHWH nuestro Elohim, rey del Olam (Universo), que saca el alimento de la tierra.

[1854] **22:20** heb. hvdjh tyrb Brit haJadashah – Pacto Renovado.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1855] **22:31** *zarandearlos como a trigo – tentarlos y purificarlos.*

36 Él les dijo: Pero de ahora en adelante, el que tenga bolsa, tómela, y también la alforja; y el *que no tenga espada, venda su manto y compre una*[1856];
37 porque les digo que lo que está escrito ha de cumplirse en mí: "Y fue contado con los inicuos"; pues todo lo que está escrito de mí ha de cumplirse. *(Ishaiahu 53:12)*
38 Ellos le dijeron: Mari*, aquí hay dos espadas. Basta, les dijo Él.
39 Y saliendo de allí, se dirigió según su costumbre, al monte de los Olivos; y le siguieron también sus talmidim.
40 Y cuando llegó al lugar, les dijo: Hagan tefilah para que no caigan en tentación.
41 Después que se alejó de ellos como a la distancia de un tiro de piedra, puesto de rodillas, hacía tefilah,
42 diciendo: ABA, si quieres, pase de mí esta copa; pero no se haga mi voluntad, sino la tuya.
43 Entonces se le apareció un malaj del shamaim para fortalecerlo;
44 y estando con temor, hacía tefilah con mayor intensidad; y era su sudor como gotas de sangre que caían hasta el suelo.
45 Luego se levantó de la tefilah, y vino a sus talmidim y los halló durmiendo a causa de la angustia;
46 y les dijo: ¿Por qué duermen? Levántense y hagan tefilah para que no caigan en tentación.
47 Estando Él hablando todavía, he aquí una turba; y el que se llama Iehudah, uno de los doce, iba delante de ellos. Y se acercó hasta Yahshua y lo besó; pues ésta era la señal acordada: El que yo bese, él es.
48 Y [h[wvhy] Yahshua le dijo: Iehudah, ¿con un beso entregas al Ben haAdam?
49 Y viendo los que estaban con Él lo que iba a pasar, dijeron: Mari*, ¿les heriremos a espada?;
50 e hirió uno de ellos al siervo del sumo sacerdote, cortándole la oreja derecha.
51 Yahshua entonces dijo: Basta ya; dejen. Y tocándole la oreja, lo sanó.
52 En eso llegaron los principales sacerdotes, los ancianos y los oficiales de la guardia del Mikdash, y Yahshua les dijo: ¿Como contra un ladrón han venido contra mí, con espadas y palos?
53 Estando yo cada día entre ustedes en el Beit haMikdash, no extendieron las manos contra mí; pero esta es la hora de ustedes y el poder de las tinieblas.
54 Y después de arrestarlo, lo llevaron y lo introdujeron en casa del sumo sacerdote. Y Kefa lo seguía de lejos;
55 y tras encender un fuego en medio del patio y habiéndose sentado todos juntos; Kefa se sentó entre ellos.
56 Y una sirvienta, al verlo sentado frente a la fogata, lo miró fijamente y dijo: Este también andaba con él;
57 pero él lo negó, diciendo: Mujer, no lo conozco.
58 Y poco tiempo después, viéndolo otro, dijo: Tú también eres de ellos. Y Kefa dijo: No lo soy.
59 Y habiendo pasado casi una hora, otro de allí se afirmaba en ello, diciendo: Sin duda que éste también andaba con Él, porque es galileo.
60 Pero Kefa dijo: Hombre, no tengo ni idea de lo que dices. En ese mismo instante, mientras él aún hablaba, el gallo cantó,
61 Entonces Yahshua, volviéndose, miró a Kefa; y Kefa se acordó de la palabra de nuestro Mari*[1857], que Él había dicho: Antes de que el gallo cante, me negarás tres veces.
62 Y saliendo fuera, Kefa lloró amargamente.
63 Y los hombres que tenían a Yahshua bajo custodia, se burlaban de Él y lo golpeaban;

[1856] **22:36** *no tenga espada, tome su manto y vendalo – el peligro es inmanente.*

[1857] *Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

64 y después de vendar sus ojos y golpearlo en el rostro, le preguntaban, diciendo: Profetiza ahora, ¿quién te golpeó?
65 Y le decían muchas otras cosas así, blasfemando contra Él.
66 Cuando ya había amanecido, se juntaron los ancianos, los principales sacerdotes y los escribas, y lo trajeron ante el concilio,
67 y le dijeron: Si tú eres el [jyvm] Mashiaj, dínoslo. Él les dijo: Si les dijera, no lo creerían;
68 y si les preguntara, no me responderían, ni me soltarían;
69 pero desde ahora en adelante el Ben haAdam estará sentado a la diestra del poder de hwhy YHWH.
70 Y dijeron todos: ¿Conque tú eres el [μyhla ÷b] Ben Elohim? Él les dijo: Ustedes dicen que lo soy.
71 Y ellos dijeron: ¿Para qué necesitamos testigos? Porque nosotros mismos lo hemos escuchado de su propia boca.

Pérek [Capitulo] 23

Levantándose todos, lo trajeron ante Pilato,
2 y comenzaron a acusarlo, diciendo: A éste hemos hallado que hace apartar del camino a nuestro pueblo, y que prohíbe pagar el impuesto al César, y dice que Él es el Mashiaj, un rey.
3 Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Mélej de los Iahudim? Y Él respondiendo dijo: Tú lo dices.
4 Luego dijo Pilato a los principales sacerdotes y a la gente: No encuentro ningún delito en este hombre;
5 pero ellos insistían diciendo: Alborota al pueblo enseñando por toda Iehudah, comenzando desde Galil hasta este lugar.
6 Cuando oyó decir Galil, Pilato preguntó si el hombre era galileo;
7 y al ser informado que era de la jurisdicción de Herodes, lo envió a Herodes, quien estaba en Ierushalaim en aquellos días.
8 Cuando Herodes vio a Yahshua, se alegró mucho, porque hacía tiempo que procuraba verlo; porque había oído muchas cosas acerca de Él, y esperaba verlo hacer alguna señal;
9 pero habiéndole hecho muchas preguntas, Yahshua no le dio respuesta alguna.
10 Mientras tanto, los principales sacerdotes y los escribas, no cesaban de acusarlo con gran insistencia.
11 Entonces Herodes con sus soldados, después de humillarlo y ridiculizarlo, lo vistió de una ropa púrpura y volvió a enviarlo a Pilato;
12 y en aquel día se hicieron amigos Pilato y Herodes; pues entre ellos había existido una enemistad por mucho tiempo.
13 Pilato, convocando a los principales sacerdotes y a los gobernantes del pueblo,
14 les dijo: Ustedes me han traído a éste como un hombre que aparta del camino al pueblo; pero después de haberlo interrogado en presencia de ustedes, no hallé en Él ningún delito de los que lo acusan;
15 ni tampoco Herodes, porque lo envié a él; y he aquí, que nada digno de muerte ha hecho este hombre.
16 Lo castigaré, pues, y luego lo dejaré ir.
17 (Porque era costumbre ponerles a uno en libertad en el día de la fiesta).
18 Pero toda la multitud gritaba y decía: ¡Quita a éste, y suéltanos a Bar Aba[1858]!
19 El cual, con motivo de un motín acaecido en la ciudad y de un homicidio, había sido echado en la cárcel.
20 Pilato les habló nuevamente, queriendo soltar a Yahshua;
21 pero ellos volvieron a gritar, diciendo: ¡Clávalo en el madero, clávalo en el madero!
22 Mas él, por tercera vez les dijo: ¿Pues qué mal ha hecho éste? Ningún delito digno de muerte he hallado en Él; después de azotarlo, lo soltaré.
23 Pero ellos insistían a con grandes gritos, pidiendo que fuera clavado en el madero; y

[1858] **23:18** aram. aba rb Bar Aba – hijo del Padre (Papá).

los gritos de ellos y de los principales sacerdotes se hacían cada vez más fuertes.
24 Y Pilato mandó que se les concediera lo que ellos pedían;
25 y les puso en libertad al que pedían, (el que había sido echado a la cárcel por insurreción y homicidio); y entregó a Yahshua a la voluntad de ellos.
26 Y cuando lo llevaban, tomaron a un Shimón kireneo, sobre quien pusieron el tronco de árbol para que lo llevara detrás de Yahshua.
27 Y lo seguían muchos del pueblo, y las mujeres lloraban y hacían lamentación por Él.
28 Pero [h[wvhy] Yahshua, volviéndose hacia ellas, dijo: Hijas de Ierushalaim, no lloren por mí, sino por ustedes mismas y por sus hijos;
29 porque he aquí vienen días en los cuales dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no dieron a luz, y los pechos que no amamantaron.
30 Porque entonces comenzarán a decir a los montes: Caigan sobre nosotros; y a los collados: Cúbrannos. *(Hoshea 10:8)*
31 Pues si en el árbol verde hacen estas cosas, con el seco, ¿qué no harán?
32 Eran también conducidos dos criminales para ser ejecutados juntamente con Él.
33 Y cuando llegaron a un lugar llamado "la Calavera", lo clavaron en el madero allí, y a los dos criminales, uno a su derecha y otro a su izquierda.
34 Y Yahshua decía: ABA, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y al repartir entre sí sus vestidos, echaban suertes. *(Tehilim 22:18)*
35 Y el pueblo estaba de pie mirando; y los dirigentes de la sinagoga se burlaban de Él y decían: A otros libró; que se libre a sí mismo si es el Mashiaj, el escogido de hwhy YHWH.
36 Y también se burlaban de Él los soldados, y se acercaron y le ofrecieron vinagre,
37 diciendo: Si tú eres el Mélej de los Iahudim, líbrate a ti mismo.
38 Había también sobre Él un letrero escrito *en griego, en latín y en hebreo*: ESTE ES EL REY DE LOS IAHUDIM[1859]*.
39 Y uno de los criminales que fueron también colgados, lo injuriaba, diciendo: ¿No eres acaso el Mashiaj? ¡líbrate a ti mismo y a nosotros!
40 pero el otro lo reprendió, diciendo: ¿Ni siquiera tienes temor de Elohim, estando tú en la misma condenación?
41 Nosotros padecemos justamente, pues recibimos el justo pago de lo que hicimos, pero éste, nada malo hizo.
42 Y decía a Yahshua: Acuérdate de mí, Mari*, cuando vengas en tu Maljut.
43 Y Yahshua le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el Gan Edén[1860].
44 Siendo como la hora sexta, aparecieron densas tinieblas sobre toda Aretz hasta la hora novena;
45 el sol se oscureció, y el velo del Beit haMikdash se rasgó por la mitad.
46 Entonces Yahshua, clamando a gran voz, dijo: ¡ABA, en tus manos encomiendo mi Ruach! Y habiendo dicho esto, expiró. *(Tehilim 31:5)*
47 Viendo el centurión lo que sucedió, dio esplendor a Elohim, y dijo: Realmente este hombre era [qydx] Tzadik.
48 Y todos los de la multitud que estaban allí presentes en este espectáculo, después

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1859] **23:38** El letrero decía en letras latinas **INRI***, un acróstico para expresar: **YAHSHUA** **N**AZARENUS **R**EY **I**AHUDIM. Una razón más para saber que el nombre de nuestro Moshia nunca se pronunció como *Jesús*, ni siquiera en el idioma latín. La letra Jota "J" fue adicionada en nuestro idioma castellano en el año 1700 EC, en la real academia de la lengua española.

[1860] **23:43** heb. ÷d[÷g Gan Edén – huerto o jardín de Edén (deleite, placer); el Paraiso, el lugar donde originalmente estuvo el Adam.

de ver lo sucedido, se volvieron golpeándose el pecho;
49 pero todos los conocidos de Yahshua y las mujeres que habían venido desde Galil, estaban mirando estas cosas desde lejos.
50 Y en esto un varón llamado Iosef, de Ramatáim, ciudad de Iehudah, consejero del Sanhedrín, varón bueno y tzadik;
51 y que no había consentido en el acuerdo ni en los hechos de ellos, y que también esperaba el Maljut de hwhy YHWH.
52 Este presentándose ante Pilato, demandó el cuerpo de [h[wvhy] Yahshua;
53 y bajándolo, lo envolvió en lino fino y lo puso en un sepulcro excavado en una peña, donde todavía nadie había sido puesto antes.
54 Era viernes y estaba para comenzar el shabat.
55 Y las mujeres que habían venido con Él desde Galil estaban cerca, y vieron el sepulcro, y cómo fue puesto su cuerpo;
56 y volviéndose, prepararon especias aromáticas y perfumes. Y reposaron el shabat, conforme al mandamiento. *(Shemot 20:10; Debarim 5:14)*

Pérek [Capitulo] 24

Y el primer día de la semana, al comienzo del alba, siendo aún oscuro, fueron al sepulcro llevando consigo los ungüentos que habían preparado, y estaban con ellas otras mujeres.
2 Y hallaron que la piedra del sepulcro había sido removida;
3 y cuando entraron, no encontraron el cuerpo de Yahshua.
4 Sucedió que, estando ellas sobrecogidas a causa de esto, he aquí se presentaron junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;
5 y desconcertadas y llenas de temor, bajaron el rostro al suelo, y ellos les dijeron: ¿Por qué buscan entre los muertos al que vive?
6 No está aquí, pues ha vuelto a la vida. Acuérdense de lo que les habló cuando todavía estaba en Galil,
7 diciendo que era necesario que el Ben haAdam fuera entregado en manos de hombres transgresores, y que sea clavado en el madero, y vuelva a la vida al tercer día.
8 Entonces ellas se acordaron de las palabras de Él;
9 y habiendo vuelto al sepulcro, dieron las nuevas de todas estas cosas a los once y a todos los demás.
10 Y las que dijeron estas cosas a los shelijim, fueron Miriam de Magdálah, y Iojanah, y Miriam madre de Iaakob, y las demás que estaban con ellas;
11 pero a ellos les parecían locura las palabras de ellas, y no las creyeron.
12 Pero Kefa levantándose, corrió al sepulcro; y cuando miró dentro, vio el lino solo, y se fue maravillado de lo que había sucedido.
13 Y he aquí, en el mismo día, dos de ellos estaban descendiendo a una aldea llamada Amaús, distante casi sesenta estadios de [µylvwry] Ierushalaim;
14 e iban hablando entre sí de todas estas cosas que habían acontecido.
15 Mientras hablaban y se preguntaban el uno al otro, Yahshua mismo acercándose caminaba con ellos;
16 mas los ojos de ellos estaban velados para que no pudieran reconocerlo.
17 Entonces Él les preguntó: ¿Qué palabras son estas que hablan entre ustedes mientras caminan, y por qué están tristes?
18 Uno de ellos, que se llamaba Cleofas, respondió y le dijo: ¿Eres tú el único visitante en Ierushalaim que no sabe las cosas que en ella han sucedido en estos días?
19 Y Él les dijo: ¿Qué cosas? Ellos le dijeron: De Yahshua el natzrí, quien fue varón nabi, poderoso en palabra y en hechos delante de Elohim y de todo el pueblo;
20 y cómo lo entregaron los principales sacerdotes y los ancianos a juicio de muerte, y lo clavaron en el madero.
21 Nosotros esperábamos que Él fuera el que había de redimir a Israel; y hoy es ya el tercer día que esto ha acontecido.

22 Sin embargo, algunas mujeres de las que
están con nosotros nos sobresaltaron, las
cuales estuvieron muy de mañana en el
sepulcro;
23 y no habiendo hallado el cuerpo de
Yahshua, volvieron diciendo que hasta
visión de malajim habían visto, los cuales
aseguran que Él vive.
24 Y algunos de los nuestros fueron al
sepulcro, y hallaron tal como había dicho
las mujeres, pero a Él no le vieron.
25 Y Yahshua les dijo: ¡Oh insensatos, y
tardos de corazón para creer todo lo que
dijeron los nebim!
26 ¿Acaso no era necesario que el Mashiaj
sufriera estas cosas y entrara en su kabod?
27 Y comenzó desde Mosheh y por todos
los nebim a interpretarles [ûnt] Tanaj[1861], lo
que de Él decían.
28 Estando ya cerca de la aldea adonde
iban, Él hizo como que se iba más lejos;
29 pero ellos lo obligaron a quedarse y le
dijeron: Quédate con nosotros, porque se
hace tarde y el día está declinando. Entró,
pues, a quedarse con ellos;
30 y aconteció que al reclinarse con ellos a
la mesa, tomó el matzah y dio la berajah a
hwhy YHWH, y después de partirlo, les
daba.
31 Entonces se les abrieron los ojos y lo
reconocieron; pero Él desapareció de su
vista.
32 Y se dijeron el uno al otro: ¿No estaba
ardiendo nuestro corazón mientras nos
hablaba en el camino, y nos interpretaba
Tanaj?
33 Levantándose en aquella misma hora,
volvieron a Ierushalaim, y hallaron a los
once reunidos, y a los que estaban con ellos,
34 quienes decían: Nuestro Mari* se le
apareció a Shimón quien lo vio con sus
propios ojos, ¡No hay duda, el Mari* ha
vuelto a la vida de entre los muertos!
35 Y contaban las cosas que les habían
sucedido en el camino, y cómo lo habían
reconocido cuando partía el matzah.
36 Mientras ellos hablaban de estas cosas,
Yahshua se puso en medio de ellos, y les
dijo: ¡[µwlv] Shalom Aléjem[1862]!
37 Perplejos y atemorizados, pensaban ellos
que veían un espíritu.
38 Pero Él les dijo: ¿Por qué están
temblando, y surgen dudas en sus
corazones?
39 Miren mis manos y mis pies, que yo
mismo soy; palpen, y entiendan; porque un
espíritu no tiene carne ni huesos como ven
que yo tengo;
40 y diciendo esto, les mostró las manos y
los pies.
41 Pero como ellos aún no acababan de
creer a causa del gozo y estaban
desconcertados, les dijo: ¿Tienen aquí algo
de comer?
42 Y ellos le dieron parte de un pescado
asado y un panal de miel;
43 los cuales Él tomó y los comió en
presencia de ellos.
44 Luego les dijo: Estas son las palabras
que les hablé cuando estaba todavía con
ustedes; que era necesario que se cumpliera
todo lo que está escrito de mí en la Torah de
Mosheh, en los Nebim y en los Tehilim.
45 Entonces les abrió la mente para que
entendieran la Tanaj;
46 y les dijo: Así está escrito, y así fue
necesario que el Mashiaj padeciera, y
volviera a la vida de entre los muertos al
tercer día; *(Ishaiahu 53:1-12; Hoshea 6:2)*
47 y que se predicara en su Nombre la
teshubah para el perdón de transgresiones
en todas las naciones, comenzando desde
Ierushalaim.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1861] **24:27** heb. **T**a**N**a**K** – las Escrituras. Se refiere a la **T**orah (5 libros de Mosheh) / **N**evim (profetas)/ **K**etubim (escritos).

[1862] **24:36** heb. µkyl[µwlv Shalom Aléjem – Shalom a ustedes. El saludo que siempre utiliza el Creador y también el Rabí Yahshua haMashiaj.

48 Ustedes son testigos de estas cosas.
49 He aquí, yo enviaré la promesa de mi ABA sobre ustedes; pero quédense en la ciudad de Ierushalaim, hasta que sean investidos con poder desde lo alto.
50 Luego los sacó fuera hasta Bet Aniah, y alzando sus manos los bendijo;
51 y mientras los bendecía, partió de ellos y subió al shamaim.
52 Y ellos, después de haberlo adorado, volvieron a Ierushalaim con gran gozo;
53 y estaban siempre en el Beit haMikdash, proclamando la kabod de hwhy YHWH.
[÷ma] Amén.

BESORAH SEGÚN EL SHELIAJ

÷njwy yp l[hrwcbh

IOJANAN

Pérek [Capitulo] 1

En el principio era la [hrwt] Torah (Miltha)*, y la Torah(Miltha) era con hwhy YHWH, y la Torah(Miltha) era hwhy YHWH.
2 Éste era en el principio con hwhy YHWH.
3 Todas las cosas fueron hechas por Él, y sin Él nada de lo que ha sido hecho, hubiera venido a ser.
4 En Él estaba [µyyj] Jaim, y Jaim era la [rwa] Or de los hombres.
5 La Or resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no prevalecen contra ella.
6 Hubo un hombre enviado de hwhy YHWH, cuyo nombre era Iojanan.
7 Este vino como testigo, para dar testimonio de la Or, para que todos creyeran por medio de él.
8 El no era la Or, sino testigo para dar testimonio de la Or.
9 La Or de Emet que vino al mundo y que ilumina a todo hombre.
10 En el Olam estaba, y el Olam estaba bajo su mano; pero el Olam no lo conoció.
11 A lo suyo vino, y los suyos no lo recibieron;
12 pero a los que lo recibieron, a los que creen en su Nombre, les dio derecho de ser hijos de hwhy YHWH;
13 los que no son engendrados de sangre, ni del deseo de la carne, ni de la voluntad de hombre, sino de hwhy YHWH.
14 Y la Torah se hizo carne, y habitó entre nosotros y vimos su kabod, kabod como la del unigénito del ABA, lleno de [dsj] Jesed y de [tma] Emet.
15 Iojanan dio testimonio de Él, y ha proclamado: Éste es aquel de quien yo decía: El viene después de mí, y es antes de mí; porque era primero que yo.
16 Todos recibimos de su plenitud, y Jesed sobre Jesed.
17 Porque la Torah por intermedio de [hvm] Mosheh fue dada, pero la Jesed y la Emet fueron reveladas por medio de Yahshua haMashiaj.
18 Nadie ha visto jamás a hwhy YHWH; el unigénito[1863] Hijo, que está en el seno del ABA, Él lo ha revelado.
19 Este es el testimonio de Iojanan, cuando los Iahudim enviaron de Ierushalaim a sacerdotes y levitas a que le preguntaran: ¿Tú, quién eres?;
20 y no se negó a responder, sino confesó: Yo no soy el Mashiaj.
21 Le preguntaron de nuevo: ¿Qué pues? ¿Eres tú Eliahu? El respondió: No soy. ¿Eres tú el nabi? Respondió: No.
22 Entonces le preguntaron: ¿Pues quién eres?, para que demos respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?
23 Dijo: Yo soy la voz de uno que clama en el desierto: Enderecen el camino de hwhy YHWH, como dijo el nabi Ishaiahu. *(Ishaiahu 40:3)*
24 Y los enviados eran de los perushim;
25 y le preguntaron: ¿Por qué, pues, sumerges en agua, si tú no eres el Mashiaj, ni Eliahu, ni el nabi?
26 Iojanan les respondió: Yo sumergo en agua; pero en medio de ustedes está uno a quien ustedes no conocen.
27 Éste es el que viene después de mí, el que es antes de mí, a quien yo no soy digno de desatar las correas de su calzado.
28 Estas cosas sucedieron en Bet Aniah, en el lugar por donde cruzan el Iarden, donde Iojanan estaba sumergiendo en agua.
29 Al siguiente día vio Iojanan a [h[wvhy] Yahshua que venía a él, y dijo: *He aquí el*

---

*Miltha = arm. Palabra, substancia, esencia, manifestacion

[1863] **1:18** heb. dyjy Iajid – Unigénito, único.

Cordero[1864] *de* hwhy *YHWH*[1865], que quita la transgresión del Olam.
30 Éste es aquel de quien yo dije: El que viene después de mí, es antes que yo; porque era primero que yo.
31 Y yo no lo conocía; pero para que fuera dado a conocer a [larcy] Israel, por esto vine yo sumergiendo en agua.
32 Iojanan también dio testimonio, diciendo: Vi al [jwr] Ruach que descendía del shamaim en el poder de las alas*, y permaneció sobre Él.
33 Y yo no lo conocía; pero el que me envió a sumergir en agua, me dijo: Sobre el que veas descender el Ruach y que posa sobre Él, ése es el que sumerge en el [vdqh jwr] Ruach haKodesh.
34 Y yo lo he visto, y he dado testimonio de que éste es el Ben Elohim.
35 Al siguiente día estaba Iojanan y dos de sus talmidim,
36 y mirando a Yahshua que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de hwhy YHWH.
37 Y los dos talmidim lo oyeron y siguieron a Yahshua.
38 Volviéndose Yahshua y viendo que lo seguían, les preguntó: ¿Qué quieren? Ellos le respondieron: Rabí, ¿dónde vives?
39 Él les respondió: Vengan y vean. Ellos fueron y vieron donde vivía, y se quedaron con Él ese día; porque era ya como la hora décima.
40 Uno de los que oyeron a Iojanan, que siguió a Yahshua, era Andrai, hermano de Shimón Kefa.
41 Y lo primero que hizo Andrai fue buscar a su hermano Shimón, y decirle: Hemos hallado al [jyvm] *Mashiaj*[1866];
42 y lo llevó a Yahshua. Y mirándolo Yahshua, le dijo: Tú eres Shimón, hijo de Ionah; tú serás llamado Kefa; (que significa "piedra").
43 Al siguiente día quiso Yahshua salir para Galil, y halló a Filipos y le dijo: Sígueme.
44 Filipos era de Bet Tzaidah, la ciudad de Andrai y de Kefa.
45 Filipos halló a Natanael y le dijo: Hemos hallado que Yahshua, el hijo de Iosef de Netzaret, es de quien escribió Mosheh en la Torah, de quien los nebim también escribieron.
46 Natanael le preguntó: ¿De Netzaret puede salir algo de bueno? Filipos le respondió: Ven y ve.
47 Cuando Yahshua vio a Natanael que viene, dijo de él: He aquí, un israelita de Emet, en quien no hay engaño.
48 Natanael le preguntó: ¿De dónde me conoces? Yahshua le respondió: Antes que te llamara Filipos, desde cuando estabas *debajo de la higuera, te vi*[1867].
49 Natanael le respondió, diciendo: [ybr] Rabí, tú eres el Ben Elohim; tú eres el Mélej de Israel.
50 Yahshua le dijo: Porque te dije: Te vi debajo de la higuera, ¿crees? ¡Cosas mayores que estas verás!
51 Y le dijo: De cierto, de cierto les digo: Verán los shamaim abiertos, y *los malajim de Elohim que suben y descienden* [1868]hacia el Ben haAdam.

Pérek [Capitulo] 2

En el tercer día de la semana, hubo una boda en Kanáh, ciudad de Galil; y se encontraba allí la madre de Yahshua.

1864 **1:29** heb. hc Seh – cordero.

1865 **1:29** *cordero de YHWH – Dedicado a YHWH, inocente sin culpa.*

1866 **1:41** *Mashiaj – El unjido.*

1867 **1:48** *debajo la higuera, te vi – yo te he conosido desde siempre.*

1868 **1:51** *los majaim suben y bajan – un entendimiento entre YHWH y la humanidad.*

2 Y fue invitado a la boda, Yahshua y sus talmidim.
3 Cuando se acabó el vino, la madre de Yahshua le dijo: No tienen vino.
4 Yahshua le dijo: Mujer, ¿qué tienes conmigo? Todavía no ha llegado mi hora.
5 Dijo su madre a los que servían: Hagan todo lo que Él les diga.
6 Y había allí seis tinajas de piedra que eran para seguir el orden del precepto de la purificación de los Iahudim, las cuales podían contener cada una dos o tres cántaros[1869].
7 Entonces Yahshua les dijo: Llenen las tinajas de agua. Y las llenaron hasta el borde.
8 Él les dijo: Saquen ahora y llevénlo al maestresala, lo cual hicieron.
9 El maestresala gustó el agua convertida en vino, sin saber de dónde provenía, pero los sirvientes sí sabían, pues ellos mismos habían sacado el agua. El maestresala llamó al novio,
10 y le dijo: Todos sirven primero el mejor vino, y cuando ya han bebido mucho, sirven el inferior; pero tú has reservado el mejor vino hasta ahora.
11 Esta fue la primera señal que hizo Yahshua en Kanáh de Galil, y manifestó allí su kabod; y sus talmidim creyeron en Él.
12 Después de esto, descendió Yahshua a Kefar Najum, con su madre, sus hermanos y sus talmidim; y permanecieron allí unos pocos días.
13 Y la fiesta de Pesaj de los Iahudim estaba cerca; y [h[wvhy] Yahshua subió a Ierushalaim, *(Shemot 12:1-27)*
14 y halló en el Bet haMikdash a los que compraban bueyes, ovejas y palomas, y a los cambistas allí sentados;
15 y haciendo hecho un azote de cuerdas, echó fuera del Bet haMikdash a todos, junto con las ovejas y los bueyes; y desparramó las monedas de los cambistas, y volcó las mesas;
16 luego dijo a los que vendían palomas: Quiten esto de aquí. No hagan de la casa de mi ABA casa de comercio.
17 Con esto se acordaron sus talmidim que está escrito: *El celo por tu casa me consume*[1870]. *(Tehilim 69:9)*
18 Respondieron, pues, los Iahudim y le dijeron: ¿Qué señal nos muestras, ya que haces esto?
19 Yahshua les respondió: Destruyan este Hejal, y en tres días lo levantaré.
20 Los Iahudim le dijeron: Este Hejal fue construido en cuarenta y seis años, ¿y tú lo levantarás en tres días?
21 Pero Él se refería al Hejal de su cuerpo.
22 Y cuando Él volvió a la vida de entre los muertos, sus talmidim se acordaron que había dicho esto; y creyeron a la Tanaj y a la palabra que Yahshua había dicho.
23 Cuando Yahshua estaba celebrando en Ierushalaim la fiesta de la PESAJ, muchos creyeron en Él porque vieron las señales que hacía;
24 pero Yahshua no les tenía confianza, porque los conocía a todos,
25 y no tenía necesidad de que nadie le diera testimonio del hombre, porque Él sabía lo que había en el hombre.

Pérek [Capitulo] 3

Había un hombre de los perushim llamado Nikodemo, un dirigente de los Iahudim.
2 Este vino a Yahshua de noche y le dijo: Rab, sabemos que hwhy YHWH te envió como Moreh; porque las señales que haces nadie las puede hacer, si hwhy YHWH no está con él.
3 Yahshua le respondió y le dijo: De cierto, de cierto te digo: El que *no nazca de*

[1869] **2:6** Cántaro, aproximadamente 36 ó 40 litros.

[1870] **2:17** *el celo por tu casa me consume – me hizo valiente.*

nuevo[1871], no puede ver el Maljut de hwhy YHWH.
4 Nikodemo le preguntó: ¿Cómo puede un hombre volver a nacer si ya es viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer?
5 Yahshua le dijo: De cierto, de cierto te digo que el que no nazca del agua y del Ruach, no puede entrar en el Maljut de hwhy YHWH.
6 Lo que es nacido de la carne, carne es; lo que es nacido del Ruach, Ruach es.
7 No te sorprendas de que te dije: Les es necesario nacer de nuevo.
8 El ruach sopla de donde quiere, y oyes su sonido; pero no sabes de dónde viene, ni a dónde va. Así es todo aquel que es nacido del Ruach.
9 Nikodemo respondió y dijo: ¿Cómo pueden ser estas cosas?
10 Respondió Yahshua y le dijo: ¿Eres tú Moreh en Israel, y no sabes estas cosas?
11 De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos y de lo que hemos visto damos testimonio; pero ustedes no reciben nuestro testimonio.
12 Si cuando les he dicho cosas terrenales, no me creen, ¿cómo me van a creer si les dijera las de los shamaim?
13 Nadie subió al shamaim, sino el que descendió del shamaim; el Ben haAdam *que está en los shamaim.*
14 Y como Mosheh levantó la serpiente en el desierto, así está dispuesto que el Ben haAdam sea levantado; *(Bamidbar 21:9)*
15 para que todo aquel que tenga emunah en Él, no se pierda, sino que tenga Jaim leOlam.
16 Porque tanto amó Elohim al Olam, que dio a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en Él cree, no se pierda, sino que tenga Jaim leOlam[1872].
17 Porque Elohim no envió a su Hijo al Olam para juzgar al Olam, sino para que el Olam sea salvo por Él.
18 El que en Él cree no será juzgado; pero el que no cree, ya ha sido juzgado, porque no haber creído en el Nombre del unigénito Ben Elohim.
19 Este es el juicio: Que la [rwa] Or vino al Olam, y los hombres amaron más las tinieblas que la Or, porque sus obras eran malas;
20 pues todo el que practica lo prohibido por la Torah, aborrece la Or y no viene a la Or, para que sus obras no sean reprobadas.
21 Pero el que practica la [tma] Emet viene a la Or, para que sus obras sean manifiestas que son hechas en Elohim.
22 Después de estas cosas, Yahshua fue con sus talmidim a la región de Iehudah, y allí se estvo con ellos, y sumergia en agua.
23 Iojanan también hacía tebilah en Einón, cerca de Shalem, porque allí había muchas aguas; y venían, y eran sumergidos,
24 ya que Iojanan aún no había sido encarcelado.
25 Se levantó entonces un debate entre un talmid de Iojanan y un iahudi acerca de la purificación,
26 y vinieron a Iojanan y le dijeron: Rabí, el que estaba contigo al otro lado del Iarden, de quien tú diste testimonio, sumerge en agua, y todos vienen a Él.
27 Iojanan les dijo: No puede el hombre recibir nada, si no le es dado del shamaim.
28 Ustedes mismos me son testigos de que dije: Yo no soy el Mashiaj, sino sólo un Sheliaj[1873] delante de Él.
29 El que tiene a la novia, es el novio; pero el amigo del novio, que está a su lado y le escucha, se goza mucho con la voz del novio. Así que este gozo mío es cumplido.
30 Él debe crecer, y yo menguar.

[1871] **3:3** *nazca de nuevo – hacerce como nino; comenzar de nuevo.*

[1872] **3:16** heb. µlw[l µyyj Jaim leOlam – vida por siempre (o por el Olam – eternidad).

[1873] **3:28** heb. jylv Sheliaj – enviado con un propósito específico de parte de YHWH.

31 El que de arriba viene, está sobre todos; el que es de aretz, es terrenal, y habla lo terrenal; el que viene del shamaim tiene autoridad sobre todos;
32 y de lo que ha visto y oido da testimonio; pero nadie recibe su testimonio.
33 El que acepta su testimonio pone un sello a la veracidad de Elohim;
34 porque aquel a quien Elohim envió, habla las palabras de Elohim; pues Elohim no da el Ruach por medida.
35 El ABA ama al Hijo, y todas las cosas ha entregado en su mano.
36 El que tiene emunah en el Hijo tiene Jaim leOlam; pero el que no obedece al Hijo, no verá Jaim, sino que la ira de Elohim está sobre él.

Pérek [Capitulo] 4

Cuando Yahshua se enteró que los perushim habían oído decir que Él hacía muchos talmidim y hacía tebilah más que Iojanan
2 (aunque Yahshua no sumergia, sino sus talmidim),
3 salió de Iehudah y se marchó de nuevo a Galil.
4 Pero como tenía que pasar por Shomrón,
5 vino pues a una ciudad de Shomrón, llamada Shéjem, cerca del campo que Iaakob dio a su hijo Iosef. *(Bereshit 33:19)*
6 Y estaba allí el pozo de Iaakob; y Yahshua, cansado del viaje, se sentó junto al pozo. Era como la hora sexta.
7 Entonces vino una mujer shomronita a sacar agua; y Yahshua le dijo: Dame de beber.
8 (Porque sus talmidim habían ido a la ciudad a comprar comida para ellos).
9 La mujer shomronita le dijo: ¿Cómo tú, siendo Iahudí, me pides de beber a mí que soy una mujer shomronita? (Porque Iahudim y shomronitas no se tratan entre sí).
10 Yahshua le respondió: Si conocieras el don de Elohim, y quién es el que te dice: Dame de beber; tú le pedirías, y Él te daría [µyyj µym] Maim Jaim[1874].
11 La mujer le dijo: Mari*, no tienes vasija y el pozo es hondo. ¿De dónde, pues, tienes el Maim Jaim?
12 ¿Acaso eres mayor que Iaakob abinu, que nos dio este pozo, del cual bebieron él, sus hijos y sus ganados?
13 Yahshua le respondió y le dijo: Cualquiera que beba de esta agua volverá a tener sed;
14 pero el que beba del agua que yo le daré, jamás volverá a tener sed; porque el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que salte para Jaim leOlam.
15 Le dijo la mujer: Mari*, dame de esa agua para que no vuelva a tener sed, ni tenga que venir hasta aquí para sacarla.
16 Yahshua le dijo: Vé, llama a tu esposo, y ven acá.
17 Respondió la mujer y dijo: No tengo esposo. Yahshua le dijo: Bien has dicho: No tengo esposo;
18 porque cinco esposos has tenido, y el que ahora tienes no es tu esposo. En eso has dicho la verdad.
19 La mujer le dijo: Mari*, me parece que tú eres [aybn] Nabi.
20 Nuestros padres adoraron en este monte, y ustedes dicen que es en Ierushalaim donde los hombres deben adorar.
21 Yahshua le dijo: Mujer, créeme, que viene la hora cuando ni en este monte ni en Ierushalaim adorarán al ABA.
22 Ustedes adoran lo que no conocen; nosotros adoramos lo que conocemos; porque la salvación viene de los Iahudim.
23 Pero viene la hora, y ya ha llegado, en que los verdaderos adoradores adorarán al ABA en Ruach y en Emet; porque ciertamente el ABA busca tales adoradores.
24 [µyhla] Elohim es [jwr] Ruach; y los que lo adoren, han de adorarlo en Ruach y en Emet.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1874] **4:10** heb. µyyj µym Maim Jaim – agua viva.

25 Le dijo la mujer: Sé que el Mashiaj viene; y cuando Él venga nos enseñará todas las cosas.
26 Yahshua le dijo: Yo soy*, el que habla contigo.
27 En esto llegaron sus talmidim, y se extrañaron de que hablara con una mujer; pero ninguno le dijo: ¿Qué preguntas? o, ¿Qué hablas con ella?
28 Dejó, pues, la mujer su cántaro y se marchó a la ciudad, y dijo a los hombres:
29 Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será éste el Mashiaj?
30 Y salieron los hombres de la ciudad y vinieron a Él.
31 Mientras tanto, los talmidim le rogaban, diciendo: Rabíno, come.
32 Pero Él les dijo: Yo tengo una comida que comer, que ustedes no conocen.
33 Sus talmidim se decían unos a otros: ¿Acaso alguien le trajo comida?
34 Yahshua les dijo: Mi comida es que haga la voluntad del que me envió, y que acabe su obra.
35 ¿No dicen ustedes: Después de cuatro meses llega la cosecha? He aquí les digo: Alcen los ojos y miren los campos que ya están blancos y buenos para la cosecha.
36 El que recoge recibe salario, y almacena fruto para el Olam haba[1875], para que el que siembra, se alegre juntamente con el que siega.
37 Porque en esto es cierto el dicho: Uno es el que siembra, y otro el que cosecha.
38 Yo los he enviado a cosechar lo que ustedes no labraron. Otros labraron, y ustedes han entrado en sus labores.
39 Y muchos shomronitas de aquella ciudad creyeron en Él por la palabra de la mujer, que atestiguaba: Me ha dicho todo lo que he hecho en secreto.
40 De manera que cuando vinieron los shomronitas a Él, le rogaron que se quedara con ellos; y Él se quedó allí dos días,
41 y muchos más creyeron por la palabra de Él,
42 Decían también a la mujer: Ya no creemos sólo por lo que tú has dicho, sino porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Mashiaj, el Moshia[1876] del Olam.
43 Y después de los dos días, salió de allí hacia Galil.
44 Porque Yahshua mismo había dado testimonio de que un Nabi no tiene honra en su propia ciudad.
45 Cuando llegó a Galil, lo recibieron los galileos porque habían visto todas las señales que había hecho en Ierushalaim durante la fiesta; pues ellos también habían estado en la fiesta.
46 Entonces vino otra vez Yahshua a Kanáh de Galil, donde había convertido el agua en vino. Y había en Kefar Najum un oficial de un rey cuyo hijo estaba enfermo.
47 Este, cuando oyó que Yahshua había venido de Iehudah a Galil, fue a Él rogándole que descendiera a sanar a su hijo que estaba a punto de morir.
48 Y Yahshua le dijo: Si no ven señales y prodigios no creen;
49 pero el oficial del rey le dijo: Mari*, desciende antes de que el muchacho muera.
50 Yahshua le dijo: Vé, tu hijo vive; y el hombre creyó la palabra que Yahshua le dijo y se fue.
51 Mientras él descendía, sus siervos le salieron al encuentro, y le dieron: Tu hijo vive.
52 Entonces él les preguntó a qué hora se había puesto bien, y ellos le dijeron: La fiebre lo dejó ayer a la hora séptima.

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.
[1875] **4:36** heb. abh µlw[Olam haba – mundo venidero, eternidad venidera.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1876] 4:42 heb. Moshia – salvador, libertador.

53 El padre entonces entendió que aquella fue la hora en que Yahshua le había dicho: Tu hijo vive. Y creyó él con toda su familia.
54 Esta segunda señal hizo Yahshua cuando fue de Iehudah a Galil.

Pérek [Capitulo] 5

Después de estas cosas, se celebraba una de las fiestas de los Iahudim, y Yahshua subió a Ierushalaim.
2 Hay en Ierushalaim un estanque llamado en hebreo [adsj tyb] Bet Jasdo[1877], que tiene cinco pórticos;
3 y en éstos yacían muchos enfermos, ciegos, cojos y paralíticos, [*se juntaban allí;*
4 *porque un malaj descendía de tiempo en tiempo al estanque, y agitaba el agua; y el que primero descendía al estanque después del movimiento del agua, quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviera*]
5 Había allí un hombre que hacía treinta y ocho años que estaba enfermo.
6 Cuando Yahshua lo vio acostado, y sabía que llevaba ya mucho tiempo esperando, y le preguntó: ¿Quieres ser sano?
7 *[El enfermo le respondió: Mari*, no tengo quién me meta en el estanque cuando el agua es agitada; y mientras voy, otro baja antes que yo].*[1878]
8 Yahshua le dijo: Levántate, toma tu camilla y anda.
9 Y al instante quedó sano aquel hombre, y tomando su camilla echó a andar. Era shabat aquel día,
10 y los Iahudim le dijeron al que había sido sanado: Es shabat; no te está permitido llevar tu camilla. *(Nejemiah 13:19; Irmiah 17:21)*
11 Pero él les respondió: El mismo que me sanó, me dijo: Toma tu camilla y anda.
12 Le preguntaron: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu camilla y anda?,
13 pero el que había sido sanado no sabía quién era Él, porque Yahshua se retiró sin que lo note la gente que había en aquel sitio.
14 Un poco después lo encontró Yahshua en el Bet haMikdash, y le dijo: Mira, has sido sanado; no transgredas más para que no te venga algo peor.
15 Entonces el hombre fue y dio aviso a los Iahudim, que Yahshua era el que lo había sanado.
16 Por esta causa los Iahudim perseguían a Yahshua, y querían matarlo, porque hacía estas cosas en shabat.
17 Pero Yahshua les dijo: Mi ABA hasta ahora trabaja, y yo también trabajo.
18 Por esto los Iahudim con mayor empeño procuraban matarlo, porque no sólo quebrantaba el shabat sino que también decía que hwhy YHWH era su ABA, haciéndose a sí mismo igual a hwhy YHWH.
19 Yahshua les respondió y les dijo: De cierto, de cierto les digo, que no puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que ve hacer al ABA; porque lo que el ABA hace, también lo hace el Hijo igualmente.
20 Porque el ABA ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que Él hace; y mayores obras le mostrará, para que ustedes se maravillen;
21 pues así como el ABA levanta a los muertos y les da Jaim, así también el Hijo a los que quiere da Jaim;
22 porque el ABA a nadie juzga, sino que todo el juicio dio al Hijo,
23 para que todos honren al Hijo como honran al ABA. El que no honra al Hijo, no honra al ABA que lo envió.
24 De cierto, de cierto les digo: El que escucha mi palabra y cree al que me envió, tiene Jaim leOlam y no irá a juicio, sino que ha pasado de muerte a vida.

[1877] **5:2** heb. Beit Jasdo – casa de misericordia. "Betesda".

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1878] **5:3,4y7** Todas las palabras y versículos que están con letras inclinadas son espurios; es decir no tienen veracidad de ser originales, según los mejores textos escritos.

25 De cierto, de cierto les digo: Viene la hora y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Ben Elohim; y los que la oigan vivirán;
26 porque como el ABA tiene Jaim en sí mismo, así también concedió al Hijo el tener Jaim en sí mismo;
27 y también le dio autoridad para establecer el juicio, por cuanto es el Ben haAdam.
28 No se maravillen de esto; pues viene la hora cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz;
29 y los que hicieron lo bueno pasarán a Jaim; pero los que hicieron lo malo, se levantarán e irán a juicio. *(Daniel 12:2)*
30 No puedo hacer nada de mí mismo; como oigo, así juzgo; y mi juicio es recto, porque no busco mi voluntad, sino la del que me envió, la del ABA.
31 Si doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verídico.
32 Otro es el que da testimonio de mí, y sé que es verídico el testimonio que da de mí.
33 Ustedes enviaron a preguntar a Iojanan, y él ha dado testimonio de la Emet;
34 pero yo no recibo testimonio de hombre alguno; sino que digo esto para que ustedes sean salvos.
35 El era la antorcha que ardía y alumbraba; y ustedes quisieron regocijarse por un tiempo en su Or;
36 pero yo tengo mayor testimonio que el de Iojanan; porque las obras que mi ABA me dio para que las cumpla, esas obras que yo hago, dan testimonio de mí, de que el ABA me ha enviado;
37 y el ABA que me envió ha dado testimonio de mí. Ustedes nunca han oído su voz, ni han visto su aspecto,
38 ni su palabra habita en ustedes; porque no creen en aquel que Él ha enviado.
39 Escudriñan [ûnt] Tanaj porque ustedes esperan tener en ellas Jaim leOlam; y ellas dan testimonio de mí;
40 pero no quieren venir a mí para que tengan Jaim leOlam.
41 Honra de hombres no recibo,
42 pues bien los conozco, y sé que no tienen el Ahabat de hwhy YHWH en ustedes.
43 Yo he venido en el Nombre de mi ABA y no me reciben; pero si otro viene en su propio nombre, a ése recibirán.
44 ¿Cómo pueden creer, cuando reciben gloria los unos de los otros, y no buscan la kabod que viene del Elohim único?
45 No piensen que voy a acusarlos delante del ABA; hay quien los acusa, Mosheh, en quien han puesto su esperanza.
46 Porque si le creyeran a Mosheh, me creerían a mí, porque de mí escribió él;
47 y si no creen a sus escritos, ¿cómo creerán a mis palabras?

Pérek [Capitulo] 6

Después de estas cosas, Yahshua se fue al otro lado del lago de Kinéret, que está en Tiberias,
2 y lo seguía mucha gente, porque veían las señales que hacía en los enfermos.
3 Y subió Yahshua a un monte, y se sentó allí con sus talmidim.
4 La fiesta de los Iahudim, la Pesaj estaba cerca.
5 Alzando Yahshua los ojos, vio que multitudes de gente habían venido a Él, y dijo a Filipos: ¿De dónde compraremos léjem para que coman todos éstos?
6 (Pero esto decía para ponerlo a prueba; porque Él sabía lo que iba a hacer).
7 Filipos le respondió: Doscientos denarios de léjem no serían suficientes para que cada uno de ellos tomara algo.
8 Uno de sus talmidim, Andrai, hermano de Shimón Kefa, le dijo:
9 Aquí está un muchacho que tiene cinco panes de cebada y dos pescados; pero eso ¿qué es para tantos?
10 Yahshua les dijo: Hagan recostar a la gente. Había mucha hierba en el lugar y se recostaron allí como en número de cinco mil varones.
11 Yahshua tomó el léjem, y habiendo dado la berajah a hwhy YHWH, los repartió entre los que estaban recostados, y asimismo los pescados, cuanto quisieron.

12 Cuando se saciaron, dijo a sus talmidim: Recojan los pedazos que sobraron para que no se desperdicie nada.
13 Lo recogieron, pues, y llenaron doce canastos de los trozos, que de los cinco panes de cebada sobraron a los que habían comido.
14 Viendo los hombres la señal que [h[wvhy] Yahshua había hecho, dijeron: Este es verdaderamente el Nabi que había de venir al mundo;
15 pero como Yahshua sabía que iban a venir para apoderarse de Él y hacerlo Mélej, se alejó al monte Él solo.
16 Y cuando anochecía, sus talmidim bajaron hacia el mar,
17 y entrando en una barca, se dirigían al otro lado del mar, hacia Kefar Najum; y la noche había caído sobre ellos, y Yahshua todavía no se les había unido;
18 además, el mar comenzaba a encresparse, al soplar repentinamente un gran viento;
19 y cuando habían remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Yahshua que caminaba sobre el mar. Al acercarse Él a la barca, tuvieron miedo;
20 pero Yahshua les dijo: Soy yo; no tengan miedo.
21 Ellos entonces querían recibirlo en la barca, la cual llegó inmediatamente a la orilla adonde iban.
22 Al día siguiente, la multitud que se había quedado al otro lado del mar, vio que no había allí más barca que aquella en la cual los talmidim habían entrado, y que Yahshua no había entrado en la barca con sus talmidim;
23 pero habían arribado otras barcas de Tiberias, cerca del lugar donde habían comido el léjem cuando Yahshua dio la berajah a hwhy YHWH,
24 al ver la gente que Yahshua no estaba allí, ni sus talmidim, entraron en las barcas y fueron a Kefar Najum, a buscar a Yahshua.
25 Y hallándolo al otro lado del mar, le dijeron: Rabí, ¿cuándo llegaste acá?
26 Yahshua respondió y les dijo: De cierto, de cierto les digo que me buscan, no porque vieron las señales, sino porque comieron léjem hasta saciarse.
27 Trabajen, no por la comida que perece, sino por la comida que a Jaim leOlam permanece, la cual el Ben haAdam les dará; porque a éste selló hwhy YHWH el ABA.
28 Ellos le preguntaron: ¿Qué haremos para poner en práctica las obras de Elohim?
29 Respondió Yahshua y les dijo: Esta es la obra de Elohim: que crean en el que Él ha enviado.
30 Entonces le dijeron: ¿Qué señal, pues, haces tú, para que veamos y creamos? ¿Qué obra haces?
31 Nuestros padres comieron el Mán[1879] en el desierto, como está escrito: Léjem Abirim[1880] les dio a comer. *(Shemot 16:4,15) (Tehilim 78:24)*
32 Yahshua les dijo: De cierto, de cierto les digo: No fue Mosheh quien les dio el léjem del shamaim, sino mi ABA es el que les da el verdadero léjem del shamaim;
33 porque el léjem de Elohim es aquel que desciende del shamaim y da Jaim al Olam.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.
[1879] **6:31** heb. ÷m Mán – maná.

[1880] **6:31** heb. µyryba µjl Léjem Abirim – alimento de malajim. Abirim = seres del shamaim poderosos, malajim, nobles, fuertes.

34 Ellos le dijeron: Mari*, danos siempre este léjem.
35 Yahshua les dijo: Yo soy* el [µyyj µjl] Lejem Jaim[1881]; el que a mí viene nunca tendrá hambre; y el que tiene emunah en mí, nunca jamás tendrá sed.
36 Pero ya les dije, que aunque me han visto, no creen.
37 Todo lo que el ABA me ha dado vendrá a mí; y al que a mí viene, no lo echaré fuera,
38 porque he descendido del shamaim no para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió.
39 Y ésta es la voluntad del que me envió: Que de todo lo que Él me ha dado, no pierda yo nada, sino que lo vuelva a Jaim en el día final;
40 porque la voluntad de mi ABA es ésta: Que todo aquél al que se le ha revelado el Hijo, y cree en Él, tenga Jaim leOlam; y yo lo vuelva a Jaim en el último día.
41 Entonces los Iahudim se pusieron a murmurar de Él, porque había dicho: Yo soy* el Léjem que descendió del shamaim;
42 y decían: ¿No es éste Yahshua, el hijo de Iosef, cuyo padre y madre conocemos? ¿Cómo, pues, dice éste: He descendido del shamaim?
43 Respondiendo Yahshua, les dijo: No murmuren entre ustedes.
44 Nadie puede venir a mí, si el ABA que me envió no lo trae; y yo lo volveré a Jaim en el día final,
45 pues está escrito en los Nebim: Y todos serán enseñados por hwhy YHWH. Así que, todo aquel que ha oído al ABA y aprendido de Él, vendrá a mí. *(Ishaiahu 54:13)*
46 Nadie puede ver al ABA, sino el que ha venido de hwhy YHWH; éste ha visto al ABA.
47 De cierto, de cierto les digo: El que cree en mí, tiene [µlw[l µyyj] Jaim leOlam.
48 Yo soy* el Léjem Jaim.
49 Los padres de ustedes comieron el maná en el desierto, y perecieron;
50 pero éste es el Léjem que desciende del shamaim, para que el hombre coma de Él y no muera.
51 Yo soy* el Léjem Jaim que descendió del shamaim. Si alguno come de este Léjem, vivirá por el Olam; y el Léjem que les daré es mi cuerpo, el cual doy por la vida del Olam.
52 Y los Iahudim discutían, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos a comer su cuerpo?
53 Yahshua les dijo: De cierto, de cierto les digo: Si no comen el cuerpo del Ben haAdam y beben su sangre, no tienen Jaim en ustedes.
54 El que come de mi cuerpo y bebe mi sangre, tiene Jaim leOlam; y yo lo volveré a Jaim en el día final.
55 Porque mi cuerpo es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.
56 El que come mi cuerpo y bebe mi sangre, permanece en mí y yo en él.
57 Como me envió el ABA viviente, y yo vivo por el ABA, así el que me come vivirá por mí.
58 Este es el Léjem que descendió del shamaim; no como el maná que comieron los padres de ustedes, y perecieron. El que come de este Léjem, vivirá por el Olam.
59 Estas cosas dijo Yahshua cuando enseñaba en la sinagoga de Kefar Najum.
60 Muchos talmidim cuando oyeron esto, dijeron: Dura es esta palabra; ¿quién puede escucharla?
61 Conociendo Yahshua en sí mismo que sus talmidim murmuraban de esto, les dijo: ¿Esto les hace tropezar?
62 ¿Pues qué, si vieran al Ben haAdam subir adonde antes estaba?
63 El Ruach es el que da Jaim; la carne para nada aprovecha. Las palabras que les he hablado son Ruach y son Jaim;

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[1881] **6:35** heb. Léjem Jaim – "pan viviente ó vivo".

64 pero hay algunos de ustedes que no creen. Esto dijo [h[wvhy] Yahshua porque sabía desde antes quiénes eran los que no creían, y quién era el que lo traicionaría.
65 Y decía: Por esto les he dicho que ninguno puede venir a mí, si no le es dado de mi ABA.
66 A causa de esto que dijo, muchos de sus talmidim volvieron atrás, y ya no andaban con Él;
67 por lo cual dijo Yahshua a los doce: ¿Quieren irse también ustedes?
68 Shimón Kefa le respondió: Mari*, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de Jaim leOlam;
69 y nosotros hemos creído y conocemos que tú eres el Mashiaj, el Hijo del Elohim Jaim[1882].
70 Yahshua les dijo: ¿No los he escogido yo a ustedes los doce, y uno de ustedes es satan[1883]?
71 Y decía esto de Iehudah, el hijo de Shimón Ish-kriot; porque éste lo iba a traicionar, y era uno de los doce.

Pérek [Capitulo] 7

Después de estas cosas, andaba Yahshua por Galil; pues no quería andar por Iehudah, porque algunos Iahudim querían matarlo.
2 Y estaba cerca la fiesta de los Iahudim, la de [twks] SUKOT; *(Vaikra 23:33)*
3 y sus hermanos le dijeron: Sal de aquí y vete a Iehudah, para que también tus talmidim vean las obras que haces;
4 porque ninguno que desea darse a conocer hace las cosas en secreto. Y puesto que haces estas cosas, manifiéstate a todos.
5 (Porque ni aun sus hermanos creían en Él).
6 Yahshua entonces les dijo: Mi tiempo aún no ha llegado, pero el de ustedes siempre está dispuesto.
7 No puede el mundo aborrecerlos; pero a mí me aborrece porque testifico contra él que sus obras son malas.
8 Suban ustedes a la fiesta. Yo no subo a esa fiesta, porque mi tiempo aún no se cumple.
9 Habiendo dicho esto, se quedó en Galil;
10 pero después que sus hermanos subieron a la fiesta, Él también subió, pero no abiertamente, sino como en secreto.
11 Los Iahudim lo buscaban durante la fiesta, y se preguntaban: ¿Dónde está ése?
12 Y había gran murmuración entre el pueblo acerca de Él, pues unos decían: Es bueno; pero otros decían: No, sino que engaña a la gente.
13 Sin embargo, nadie hablaba abiertamente de Él, por miedo a los Iahudim.
14 Como a la mitad de los días la fiesta, subió Yahshua al Bet haMikdash y enseñaba;
15 y maravillados los Iahudim, decían: ¿Cómo sabe éste de letras sin haberlas estudiado?
16 Yahshua respondió y dijo: Mi enseñanza no es mía, sino del que me envió.
17 Si alguno está dispuesto a hacer la voluntad de Elohim, reconocerá si mi enseñanza es de Elohim o si hablo por mi propia cuenta.
18 El que habla por su propia cuenta, busca su propia honra; pero el que busca la honra del que lo envió, éste es confiable, y no hay iniquidad en su corazón.
19 ¿No les ha dado Mosheh la Torah, y ninguno de ustedes la cumple como debe ser? ¿Por qué quieren matarme?
20 Dijeron de la multitud: Tienes un espíritu malo; ¿quién quiere matarte?
21 Yahshua les respondió: Una obra hice y todos ustedes se asombran.
22 Por causa de esto, Mosheh les dio la circuncisión (no porque sea de Mosheh, sino de los padres); y ustedes circuncidan al

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1882] **6:69** heb. µyyj µyhla Elohim Jaim – Elohim viviente.

[1883] **6:70** heb. ÷fc satan – adversario, enemigo, acusador.

hombre en shabat. *(Vaikra 12:3; Bereshit 17:10)*
23 Si el hombre es circuncidado en shabat para que la torah de Mosheh no sea quebrantada, ¿se enojan conmigo porque en shabat sané completamente a un hombre?
24 No juzguen por las apariencias, sino juzguen con juicio recto.
25 Decían entonces algunos de Ierushalaim: ¿No es éste a quien quieren matar?
26 Pues miren, habla públicamente y nada le dicen. ¿Habrán acaso reconocido nuestros ancianos que éste es el Mashiaj?
27 Nosotros sabemos de dónde es éste; pero cuando el Mashiaj venga nadie sabrá de dónde es.
28 Entonces Yahshua alzó la voz cuando enseñaba en el Bet haMikdash, y dijo: A mí me conocen y saben de dónde soy. Yo no he venido por mi propia cuenta, pero el que me envió es confiable, a quien ustedes no conocen.
29 Pero yo sí lo conozco, porque de Él soy y Él me ha enviado.
30 En esos momentos querían prenderlo; pero nadie le echó mano, porque aún no había llegado su hora.
31 Y muchos del pueblo creyeron en Él, y decían: Cuando venga el Mashiaj, ¿hará mayores señales que las que éste hace?
32 Los perushim oyeron que la gente hablaba de Él estas cosas; y los principales sacerdotes enviaron soldados para que lo prendieran.
33 Entonces [h[wvhy] Yahshua dijo: Todavía un poco de tiempo estaré con ustedes, y después iré al que me envió.
34 Me buscarán y no me hallarán; y donde yo estaré, no pueden ir ustedes.
35 Los Iahudim entonces dijeron entre sí: ¿Adónde se irá éste que no lo hallemos? ¿Irá a enseñar a los paganos?
36 ¿Qué significa eso que dijo: Me buscarán y no me hallarán; y donde yo estoy no pueden ir ustedes?
37 Y en el último día, el más grande día de la fiesta, Yahshua puesto en pie, alzó la voz diciendo: ¡Si alguno tiene sed*, venga a mí y beba*[1884]!
38 Al que cree en mí, como dice la Tanaj, ríos de agua viva correrán de su interior. *(Iejezkel 47:1; Zejariah 14:8)*
39 Y esto dijo acerca del Ruach que iban a recibir los que tuvieran emunah en Él; pues aún no había sido dado el [vdqh jwr] Ruach haKodesh, porque Yahshua no había sido aún vuelto a [dwbk] Kabod.
40 Y muchos del pueblo que oyeron las palabras de Él, decían: Verdaderamente éste es el [aybn] Nabi.
41 Otros decían: Este es el Mashiaj. Pero otros decían: ¿Es posible que el Mashiaj venga de Galil?
42 ¿No dice la Tanaj que de la descendencia de David, y de la aldea de Bet Léjem, de donde era David, ha de venir el Mashiaj? *(Mijah 5:2)*
43 Y se hizo tan grande controversia que los Iahudim tuvieron disensión a causa de Él.
44 Y algunos querían apresarlo, pero nadie puso sus manos sobre Él.
45 Volvieron, pues, los soldados a los principales sacerdotes y a los perushim; y éstos les preguntaron: ¿Por qué no lo han traído?
46 Los soldados respondieron: Jamás hombre alguno ha hablado como éste.
47 Los perushim les preguntaron: ¿Acaso también ustedes han sido engañados?
48 ¿Acaso ha creído en Él alguno de los dirigentes o de los perushim?
49 Pero este pueblo que no sabe la Torah, maldito es.
50 Entonces Nikodemo, el que había venido a Yahshua de noche, les preguntó:
51 ¿Acaso nuestra ley declara culpable a hombre alguno sin antes haberlo oído y sabido lo que ha hecho?
52 En respuesta le preguntaron: ¿Eres tú también galileo? Investiga y ve que de Galil nunca se levantará nabi.

[1884] **7:11** *venga a mi y beba – venga conmigo y aprenda de mi.*

53 [*Cada uno se fue a su casa*;

Pérek [Capitulo] 8

y Yahshua se fue al monte de los Olivos.
2 *Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino a Él; y sentado Él, les enseñaba*.
3 *Entonces los escribas y los perushim le trajeron una mujer sorprendida en adulterio; y poniéndola en medio*,
4 *le dijeron: Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el acto mismo de adulterio*.
5 *Y en la torah nos mandó Mosheh apedrear a tales mujeres. Tú, pues, ¿qué dices*?
6 *Mas esto decían tentándolo, para poder acusarlo. Pero Yahshua, inclinado hacia el suelo, escribía en el suelo con el dedo*.
7 *Y como insistieran en preguntarle, se enderezó y les dijo: El que de ustedes esté sin transgresión sea el primero en arrojar la piedra contra ella*.
8 *E inclinándose de nuevo hacia el suelo, siguió escribiendo en él.*
9 *Pero ellos, al oír esto, acusados por su conciencia, salían uno a uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros; y quedó solo Yahshua, y la mujer que estaba en medio.*
10 *Enderezándose Yahshua, y no viendo a nadie sino a la mujer, le dijo: Mujer, ¿dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te condenó*?
11 *Ella dijo: Ninguno, Mari*. Entonces Yahshua le dijo: Ni yo te condeno; vete, y no transgredas más*.][1885]
12 De nuevo les habló [h[wvhy] Yahshua, y les dijo: Yo soy* la [rwa] Or del Olam; el que me sigue nunca más andará en tinieblas, sino que tendrá Or de Jaim.
13 Los perushim le dijeron: Tú das testimonio acerca de ti mismo; por tanto, tu testimonio no es verídico.
14 Yahshua les dijo: Aunque dé testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio es confiable, porque sé de dónde vengo y a dónde voy; pero ustedes no saben de dónde vengo, ni a dónde voy.
15 Ustedes juzgan según la carne. Yo no juzgo a nadie;
16 y si juzgo, mi juicio es confiable; porque no soy yo solo, sino yo y el ABA que me envió.
17 En la ley de ustedes está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.
18 Yo soy* el que doy testimonio de mí mismo, y mi ABA que me envió da testimonio de mí.
19 Ellos le preguntaron: ¿Dónde está tu ABA? Respondió Yahshua: Ni a mí me conocen, ni a mi ABA. Si a mí me conocieran, también a mi ABA conocerían.
20 Estas palabras habló en la casa del tesoro, cuando enseñaba en el Bet haMikdash; y nadie lo prendió, porque aún no había llegado su hora.
21 De nuevo les dijo Yahshua: Yo me voy, y me buscarán, y en su transgresión morirán; y a donde yo voy, ustedes no pueden ir.
22 Sobre esto, los Iahudim decían: ¿Acaso se va a suicidar, ya que dice: A donde yo voy, ustedes no pueden venir?
23 Pero Él les dijo: Ustedes son de abajo, Yo soy* de arriba. Ustedes son de este Olam, yo no soy de este Olam[1886].

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.
[1885] **8:1-11** Todas las palabras y versículos que están con letras *inclinadas*, no se encuentran en los textos hebreos ni griegos originales.

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.
[1886] **8:23** heb. µlw[Olam – creación.

24 Por eso les dije que morirán en sus transgresiones; porque si no creen que Yo soy*, morirán en sus transgresiones.
25 Así que le decían: Pues, ¿quién eres tú? Yahshua les respondió: Lo que les he dicho desde el principio.
26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar acerca de ustedes; pero el que me envió es Emet; y yo, las cosas que he oído de Él son las que hablo al mundo.
27 Pero no entendieron que les hablaba del ABA.
28 Yahshua les dijo: Cuando hayan levantado al Ben haAdam, entonces entenderán que Yo soy* y que nada hago por mí mismo, sino que como me enseñó mi ABA, así hablo.
29 Y el que me envió está conmigo. Mi ABA nunca me ha dejado solo, porque yo hago siempre lo que le agrada.
30 Hablando Él estas cosas, muchos creyeron en Él.
31 Decía entonces Yahshua a los Iahudim que habían entendido lo que había dicho: Si ustedes permanecen en mi palabra, serán verdaderamente mis talmidim;
32 y conocerán la [tma] Emet, y la Emet los hará libres.
33 Ellos le respondieron: Nosotros somos descendientes de Abraham, y jamás hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú: Serán ustedes libres?
34 Yahshua les dijo: De cierto, de cierto les digo, que todo el que hace transgresión, esclavo es de la transgresión.
35 Y un esclavo no queda en la casa para siempre; pero el hijo sí permanece para siempre.
36 Así que si el Hijo los liberta, serán verdaderamente libres.
37 Sé que son descendientes de Abraham; pero procuran matarme porque mi palabra no halla cabida en ustedes.
38 Yo hablo lo que he visto en la presencia del ABA; y ustedes hacen lo que han oído de su padre.
39 Respondieron y le dijeron: Nuestro padre es Abraham. [h[wvhy] Yahshua les dijo: Si fueran hijos de Abraham, harían las obras de Abraham;
40 pero ahora quieren matarme a mí, un hombre que les ha hablado la Emet que ha oído de Elohim. No hizo esto Abraham.
41 Ustedes hacen las obras de su padre. Ellos le dijeron: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un solo padre tenemos: [µyhla] Elohim.
42 Yahshua les dijo: Si Elohim fuera su padre, me amarían; porque de Elohim he salido y he venido. No he venido por mí mismo, sino que Él me envió.
43 ¿Por qué no entienden ustedes mi lenguaje? Porque ustedes no pueden oírla.
44 Ustedes son de su padre ha-satan, y los deseos de su padre quieren hacer; aquel que es homicida desde el principio, y que no ha permanecido en la Emet, porque no hay Emet en él. Cuando habla, su propia falsedad habla; porque es mentiroso, y padre de mentira[1887].
45 Y a mí, porque digo la Emet, no me creen.
46 ¿Quién de ustedes me reprende por causa de transgresión? Y si digo la Emet, ¿por qué no me creen?
47 El que es de Elohim, oye y obedece las palabras de Elohim; por esta razón es que ustedes no oyen ni obedecen, porque no son de Elohim.
48 Respondieron los Iahudim y le dijeron: ¿No decimos bien nosotros, que eres shomronita y que tienes *espíritu malo*[1888]?

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.
[1887] **8:44** heb. rqv Sheker – mentira, falsedad, engaño, error.

[1888] **8:48** *espiritu malo – estas loco.*

49 Yahshua les dijo: Yo no tengo espíritu malo, sino que honro a mi ABA; y ustedes me maldicen.
50 Yo no busco mi honra. Hay quien la busca y juzga.
51 De cierto les digo, que el que obedece mi palabra, nunca verá la muerte.
52 Le dijeron aquellos Iahudim: Ahora sí sabemos que tienes espíritu malo. Abraham y los nebim han muerto; y tú dices: El que obedece mi palabra nunca verá la muerte.
53 ¿Eres tú acaso mayor que Abraham abinu, quien murió? ¿O mayor que los nebim que murieron? ¿Quién te haces a ti mismo?
54 Yahshua les respondió: Si me honro a mí mismo, mi honra nada es. Mi ABA es el que me honra, el que ustedes dicen que es su Elohim.
55 Ustedes no le conocen, pero yo lo conozco; y si dijera que no lo conozco, sería mentiroso como ustedes; pero lo conozco y obedezco su palabra.
56 Abraham, el padre de ustedes, ardientemente deseó ver mi día; y lo vio, y se gozó.
57 Los Iahudim le dijeron: Aún no tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?
58 Yahshua les dijo: De cierto, de cierto les digo: Antes que Abraham fuera, Yo soy*.
59 Tomaron entonces piedras para arrojárselas; pero Yahshua se ocultó y salió del Bet haMikdash; y atravesando por entre ellos, se fue.

Pérek [Capitulo] 9

Y al pasar por cierto lugar, [h[wvhy] Yahshua vio a un hombre ciego de nacimiento.
2 Y le preguntaron sus talmidim: Rabí, ¿quién transgredió, éste o sus padres, para que haya nacido ciego?
3 Yahshua les respondió: Ni éste transgredió, ni sus padres, sino que es para que las obras de Elohim se manifiesten en él.
4 Es necesario para mí, que cumpla las obras del que me envió mientras es de día; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.
5 Mientras esté en el mundo, soy Or del mundo.
6 Y habiendo dicho esto, escupió en el suelo, e hizo lodo con la saliva y untó el lodo en los ojos del ciego,
7 y le dijo: Ve a lavarte al estanque de Shiloaj (que traducido es, Enviado). Fue, pues, y se lavó, y volvió con la vista.
8 Y sus vecinos y los que antes lo habían mendigar decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?
9 Unos decían: El es; pero otros: no, sino que se parece a él. El decía: Yo soy*.
10 Ellos le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?
11 Y él respondió: Un hombre llamado Yahshua hizo lodo, me untó sobre los ojos, y me dijo: Vé a lavarte en el agua del Shiloaj. Y fui, me lavé, y recibí la vista.
12 Enseguida le preguntaron: ¿Dónde está Él? El les dijo: No sé.
13 Y llevaron ante los perushim al que había sido ciego de nacimiento,
14 porque era shabat el día en que Yahshua había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.
15 También le preguntaron los perushim cómo había recibido la vista; y él les dijo: Puso lodo sobre mis ojos, y me lavé, y veo.
16 Algunos de los perushim decían: Ese hombre no es de Elohim, porque no guarda el shabat. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre transgresor hacer estas señales? Y había desacuerdo entre ellos.
17 De nuevo la preguntaron al ciego: ¿Qué dices del que te abrió los ojos?, y él les respondió: Es un Nabi.
18 Pero los Iahudim no le creyeron que había sido ciego, y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recobrado la vista,
19 y les preguntaron: ¿Es éste su hijo, el que ustedes dicen que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?

20 Respondieron sus padres y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego;
21 pero cómo vea ahora, no lo sabemos; o quién le haya abierto los ojos tampoco lo sabemos; edad tiene, pregúntenle a él; él hablará por sí mismo.
22 Esto dijeron sus padres porque temían a los Iahudim, pues éstos ya habían acordado que si alguno confesaba que Yahshua era el Mashiaj, fuera expulsado de la sinagoga.
23 Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, pregúntenle a él.
24 Llamaron por segunda vez al hombre que había sido ciego, y le dijeron: Da kabod a hwhy YHWH; nosotros sabemos que ese hombre es transgresor.
25 El respondió y dijo: Si es transgresor, no lo sé. Una cosa sé: que habiendo yo sido ciego, ahora veo.
26 Le volvieron a preguntar: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?
27 El les respondió: Ya se los he dicho y no lo han tomado en cuenta; ¿por qué lo quieren oír otra vez? ¿Acaso quieren también hacerse sus talmidim?
28 Entonces ellos lo injuriaron, y le dijeron: Tú eres su talmid. Nosotros somos talmidim de Mosheh.
29 Sabemos que hwhy YHWH habló a Mosheh; pero éste no sabemos de dónde es.
30 El hombre les respondió: Pues esto es lo maravilloso, que no sepan de dónde es, y a mí me abrió los ojos.
31 Sabemos que Elohim no oye a los transgresores; pero al que lo reverencia y hace su voluntad, a ése oye.
32 Nunca jamás se ha oído decir que alguno abriera los ojos a un ciego de nacimiento.
33 Si éste no fuera de Elohim, no habría podido hacer esto.
34 Ellos le respondieron: Tú naciste completamente bajo transgresión, ¿y te atreves a enseñarnos? Y lo expulsaron de la sinagoga.
35 Oyó [h[wvhy] Yahshua que lo habían expulsado; y habiéndolo encontrado, le dijo: ¿Crees en el Ben Elohim?
36 Respondió él y dijo: ¿Quién es, Mari, para que crea en Él?
37 Yahshua le dijo: Tú lo has visto, y el que habla contigo, Él es.
38 El hombre le dijo: Creo, Mari*. Y postándose, lo adoró.
39 Y Yahshua dijo: Para juicio vine yo a este Olam; a fin de que los que no ven, vean, y los que ven, se vuelvan ciegos.
40 Oyendo esto algunos de los perushim que estaban con Él, le dijeron: ¿Acaso también nosotros estamos ciegos?
41 Yahshua les respondió: Si fueran ciegos, no tendrían transgresión. Pero ahora, puesto que dicen: Vemos; su transgresión permanece.

Pérek [Capitulo] 10

De cierto, de cierto les digo: El que no entra por la puerta en el redil de las ovejas, sino que sube por otra parte, ése es ladrón y salteador;
2 pero el que entra por la puerta, es el Roeh[1889] del rebaño.
3 A éste le abre el portero y las ovejas oyen su voz; a sus ovejas llama por su nombre y las saca;
4 y cuando ha sacado todas las propias, va delante de ellas, y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.
[1889] **10:2** heb. h[r Roeh – apacentador, el que alimenta, guía, líder.

5 Pero al extraño no seguirán, sino que huirán de él, porque no conocen la voz de los impostores.
6 Esta alegoría les propuso Yahshua; pero ellos no entendieron qué era lo que les hablaba.
7 [h[wvhy] Yahshua les volvió a decir: De cierto, de cierto les digo: Yo soy* la puerta[1890] de las ovejas.
8 Todos los que vinieron antes de mí, son ladrones y salteadores; y no los oyeron las ovejas.
9 Yo soy* la puerta. El que por mí entre, vivirá; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.
10 El ladrón[1891] no viene sino para hurtar, matar y destruir. Yo he venido para que tengan vida, y la tengan en abundancia.
11 Yo soy* el buen [h[r] Roeh; el buen Roeh da su vida por las ovejas.
12 Pero el que trabaja por paga y que no es el Roeh, ni el dueño de las ovejas, cuando ve venir al lobo abandona a las ovejas y huye. Y el lobo arrebata y dispersa a las ovejas.
13 El que trabaja por paga, huye porque es asalariado, y no le importan las ovejas. *(Iejezkel 34:11,12)*
14 Yo soy* el buen Roeh y conozco mis ovejas, y las mías me conocen,
15 así como mi ABA me conoce, y yo conozco a mi ABA; y pongo mi vida por las ovejas.
16 También tengo otras ovejas que no son de este redil; a ellas también debo traer y oirán mi voz. Y todos los rebaños serán uno, y uno solo el Roeh.
17 Por eso me ama mi ABA, porque yo pongo mi vida para volverla a tomar.
18 Nadie me la quita, sino que yo la pongo de mi propia voluntad, para volverla a tomar. Este mandamiento recibí de mi ABA.
19 Volvió a haber desacuerdo entre los Iahudim por causa de estas palabras.
20 Muchos de ellos decían: Tiene espíritu malo y está fuera de sí; ¿por qué lo oyen?
21 Pero otros decían: Estas palabras no son de alguien con espíritu malo. ¿Puede acaso un espíritu malo abrir los ojos de los ciegos?
22 Y se celebraba por entonces la fiesta de JANUKAH[1892] en Ierushalaim. Era invierno,
23 y andando Yahshua por el pórtico de Shlomoh,
24 le rodearon los Iahudim y le preguntaron: ¿Hasta cuándo has de tenernos en la incertidumbre? Si tú eres el Mashiaj, dínoslo abiertamente.
25 Yahshua les respondió: Se los he dicho, pero ustedes no creen. Las obras que yo hago en Nombre de mi ABA, ellas dan testimonio de mí;
26 pero ustedes no creen porque no son de mis ovejas, como les he dicho.
27 Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y ellas me siguen,
28 y yo les doy Jaim leOlam; y no perecerán jamás ni nadie las arrebatará de mi mano,
29 porque mi ABA que me las dio es mayor que todos, y nadie las arrebatará de la mano de mi ABA.
30 Yo y mi ABA somos [dja] EJAD[1893].
31 Y volvieron aquellos Iahudim a tomar piedras para apedrearlo.

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[1890] **10:7** heb. r[v Shaar – puerta, entrada, ciudad, reino, lugar de reunión.

[1891] **10:10** heb. bng Ganab – ladrón.

[1892] **10:22** heb. hknj Janukah – Dedicación, inauguración.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1893] **10:30** heb. EJAD – uno. Shema Israel YHWH Eloheinu YHWH EJAD.

32 Yahshua les dijo: Muchas buenas obras de mi ABA les he mostrado; ¿por cuál de ellas me apedrearán?
33 Le respondieron aquellos Iahudim: Por las buenas obras no te apedreamos, sino por la blasfemia; porque tú siendo hombre, te haces Elohim. *(Vaikra 24:15,16)*
34 [h[wvhy] Yahshua les preguntó: ¿No está escrito en su Torah: Yo dije, Elohim son? *(Tehilim 82:6)*
35 Si llamó Elohim a aquellos a quienes vino la palabra de Elohim (y la Tanaj no puede ser anulada),
36 al que el ABA escogió y envió al mundo, ¿Por qué le dicen ustedes: Tú blasfemas, porque dije: Ben Elohim soy?
37 Si no hago las obras de mi ABA, no me crean;
38 pero si las hago, aunque no acepten mi testimonio, crean a las obras, para que conozcan y crean que mi ABA está en mí, y yo en el ABA.
39 Buscaban, pues, de nuevo cómo prenderlo, y Él se escapó de sus manos,
40 y se fue al lugar donde cruzaban el Iarden, donde primero había estado sumergiendo Iojanan; y se quedó allí.
41 Y muchos acudieron a Él, y decían: Iojanan, ninguna señal hizo; pero todo lo que él dijo acerca de éste, es Emet.
42 Y muchos creyeron en Él allí.

Pérek [Capitulo] 11

Había un enfermo llamado Elazar, de Bet Aniah, la aldea de Miriam y Marta, su hermana.
2 Y Miriam, cuyo hermano Elazar estaba enfermo, fue la que ungió los pies del Mari* con perfume, y los secó con sus cabellos.
3 Enviaron, pues, sus dos hermanas a decir a Yahshua: Mari*, he aquí el que amas está enfermo.
4 Yahshua dijo: Esa enfermedad no es para muerte, sino para la honra de Elohim, a fin de que por ella sea honrado el Ben Elohim.
5 Yahshua amaba a Marta, a Miriam y a Elazar,
6 y cuando oyó que Elazar estaba enfermo, se quedó dos días más en el lugar donde estaba.
7 Después de ese tiempo, dijo a sus talmidim: Vamos otra vez a Iehudah.
8 Sus talmidim le dijeron: Rabí, no hace mucho algunos Iahudim querían apedrearte, ¿y otra vez vas allá?
9 Yahshua les dijo: ¿Acaso no tiene el día doce horas? El que camina de día no tropieza, porque ve la Or de este mundo;
10 pero el que anda de noche tropieza, porque no hay Or en él.
11 Después de dichas estas cosas, les dijo: Nuestro amigo Elazar duerme; voy a despertarlo.
12 Entonces sus talmidim dijeron: Mari*, si duerme, sanará.
13 Pero Yahshua habló acerca de la muerte de Elazar; y ellos pensaron que les habló del reposo del sueño.
14 Entonces Yahshua les dijo claramente: Elazar murió;
15 y me alegro por ustedes de no haber estado allí, para que crean. Pero ahora vamos allá.
16 Tomá, el que es llamado “el Mellizo”, dijo a sus compañeros: Vamos también nosotros para que muramos con él.
17 Cuando llegó Yahshua, se enteró que hacía ya cuatro días que Elazar estaba en el sepulcro.
18 Bet Aniah estaba como a unos quince estadios de Ierushalaim;
19 y muchos de los Iahudim habían acudido a Marta y a Miriam, para consolarlas por su hermano.
20 Cuando Marta oyó que Yahshua había venido, salió a encontrarlo; pero Miriam permaneció sentada en casa.
21 Entonces Marta dijo a Yahshua: Mari*, si hubieras estado aquí, mi hermano no hubiera muerto;
22 pero aún así, estoy segura que todo lo que pidas a hwhy YHWH, hwhy YHWH te lo concederá.
23 Yahshua le dijo: Tu hermano volverá a la vida.

24 Marta le dijo: Yo sé que volverá a la vida de entre los muertos, en el día final;
25 pero Yahshua le dijo: Yo soy* el regreso[1894] y Jaim; el que tiene emunah en mí, aunque muera, vivirá.
26 Y todo el que vive y tiene emunah en mí, no morirá para siempre. ¿Crees esto?
27 Ella le dijo: Sí, Mari*; yo creo que tú eres el [jyvm] Mashiaj, el Ben Elohim, que había de venir al Olam.
28 Y habiendo dicho esto, fue y llamó secretamente a su hermana Miriam, y le dijo: El Rabí está aquí y te llama.
29 Al oir esto Miriam, se levantó de prisa y fue a Él;
30 y Yahshua aún no había entrado a la aldea, sino que estaba donde Marta lo había encontrado.
31 Cuando los Iahudim que estaban en casa consolando a Miriam, vieron que ella se había levantado de prisa y había salido, la siguieron, porque pensaban que iba al sepulcro a llorar.
32 En cuanto Miriam llegó adonde estaba Yahshua, y lo vio, postrada a sus pies, le dijo: Mari*, si hubieras estado aquí, mi hermano no hubiera muerto.
33 Yahshua, pues, cuando la vio llorando, y a los Iahudim que la acompañaban también llorando, se conmovió profundamente, y se estremeció en Ruach,
34 y dijo: ¿Dónde lo han puesto? Le dijeron: Mari, ven y ve.
35 Yahshua lloró;
36 y dijeron los Iahudim: Miren cómo lo amaba.
37 Pero algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste, que abrió los ojos de aquel ciego, haber hecho algo para evitar también que Elazar muera?
38 Yahshua conmovido otra vez, vino al sepulcro, el cual era una cueva y tenía una piedra puesta a la entrada.
39 Yahshua dijo: Quiten la piedra. Marta, la hermana del que había muerto, le dijo: Mari, hiede ya, porque tiene cuatro días de muerto.
40 Yahshua le dijo: ¿No te dije que si tienes emunah, verás la kabod de hwhy YHWH?
41 Quitaron, pues, la piedra. Entonces Yahshua alzó los ojos a lo alto, y dijo: ABA, te doy alabanza porque escuchaste mi ruego.
42 Yo sé que siempre me oyes; pero lo digo por causa del pueblo que está aquí, para que crean que tú me enviaste.
43 Y habiendo dicho esto, clamó a gran voz: ¡Elazar, ven fuera!
44 Y salió el que había muerto con las manos y los pies atados con vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Yahshua les dijo: Desátenlo y déjenlo ir.
45 Entonces muchos de los Iahudim que habían venido a casa de Miriam, y vieron lo que hizo [h[wvhy] Yahshua, lo aceptaron como el Mashiaj.
46 Pero algunos de entre ellos fueron a los perushim y contaron lo que había hecho Yahshua.
47 Entonces los principales sacerdotes y los perushim reunieron el concilio, y decían: ¿Qué hacemos? Porque este hombre hace muchas señales.
48 Si lo dejamos así, todos creerán en Él; y vendrán los romanos y se apoderarán de nuestro Beit haMikdash y de nuestra nación.
49 Entonces uno de ellos, Kaiafáh, que era el sumo sacerdote aquel año, les dijo: Ustedes no saben nada;
50 ni tienen en cuenta que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que la nación entera perezca.
51 Esto no lo dijo de sí mismo, sino que como era el sumo sacerdote aquel año, profetizó que Yahshua había de morir por la nación;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[1894] **11:25** heb. hyjt Tejiah – levantamiento a la vida (de entre los muertos), regreso a la vida. Esta palabra se ha traducido al castellano como "*Resurrección*", que según la mitología griega es el nombre de la esposa del *dios Mormo*(n); los dos pertenecientes al panteón griego.

52 y no sólo por la nación, sino también para congregar en un Ejad a todos los hijos de Elohim que estaban dispersos.
53 Y desde aquel día tomaron la determinación de matarlo.
54 Así que, Yahshua ya no andaba abiertamente entre los Iahudim, sino que se fue de allí a un lugar cerca del desierto, a una ciudad llamada Efraím; y allí permaneció con sus talmidim.
55 Estaba cerca la Pesaj, la fiesta de los Iahudim; y muchos subieron de las aldeas a Ierushalaim, antes de la fiesta, para purificarse.
56 Buscaban, pues, a Yahshua, y estando en el Bet haMikdash, se preguntaban unos a otros: ¿Qué les parece? ¿No vendrá a la fiesta?
57 Los principales sacerdotes y los perushim habían dado orden de que si alguno sabía dónde estaba, lo hiciera saber a ellos para prenderlo.

Pérek [Capitulo] 12

Seis días antes de la Pesaj, Yahshua fue a Bet Aniah donde estaba Elazar, a quien había hecho volver a la vida de entre los muertos.
2 Le hicieron, pues, una cena; y Marta servía, y Elazar era uno de los que estaban reclinados a la mesa con Él.
3 Entonces Miriam tomó una libra de perfume de nardo puro, de mucho precio, y ungió los pies de Yahshua, y los secó con sus cabellos; y la casa fue llena del olor del perfume.
4 Entonces Iehudah Ish-kriot, hijo de Shimón, uno de los talmidim, el que lo había de traicionar, dijo:
5 ¿Por qué no fue vendido este perfume por trescientos denarios, y dado a los pobres?
6 Aunque esto dijo no porque le importaran los pobres, sino porque era ladrón, y como guardaba la bolsa, hurtaba lo que en ella se echaba.
7 Entonces Yahshua le dijo: Déjala; para el día de mi sepultura lo tenía guardado;
8 porque a los pobres siempre los tienen con ustedes, pero a mí no siempre me tendrán. *(Debarim 15:11)*
9 Muchos de los Iahudim, al oir decir que Yahshua estaba allí, vinieron; pero no sólo por causa de Él, sino también para ver a Elazar, a quien había hecho volver a la vida de entre los muertos,
10 porque los principales sacerdotes estaban pensando en dar muerte también a Elazar,
11 porque a causa de él muchos de los Iahudim se apartaban y creían en Yahshua.
12 Al siguiente día, grandes muchedumbres de los que habían venido a la fiesta, al oír que Yahshua venía a Ierushalaim,
13 tomaron ramas de palmera y salieron a recibirlo, y proclamaban: ¡Hoshiah náh! ¡Baruj haba beshem hwhy YHWH, Mélej Israel![1895] *(Tehilim 118:25,26)*
14 Y hallando Yahshua un pollino, montó sobre él, como está escrito:
15 No temas, hija de Tzion;
He aquí tu [ûlm] Mélej viene a ti,
Montado sobre un pollino de asna. *(Zejariah 9:9)*
16 Estas cosas no las entendieron sus talmidim desde un principio; pero cuando Yahshua fue vuelto a la kabod, entonces recordaron que estas cosas estaban escritas acerca de Él, y que en Él se cumplieron.
17 La gente que estaba con Él daba testimonio de cuando llamó a Elazar del sepulcro, y lo hizo volver a la vida de entre los muertos.
18 Por eso también le salió al encuentro la gente, por haber oído que Él había hecho este portento.
19 Pero los perushim se decían unos a otros: Ya ven cómo ustedes no han podido conseguir nada. Miren, todo el mundo le sigue.
20 Entre los que habían subido a adorar en la fiesta, había algunos gentiles.

[1895] **12:13** heb. an h[yvwh Hoshiah náh – sálvanos por favor (te rogamos) / hwhy µvb abh ûwrb Baruj haba beshem YHWH – bendito el que viene en el Nombre de YHWH / larcy ûlm Mélej Israel – Rey de Israel.

21 Estos, pues, se acercaron a Filipos, el de Bet Tzaidah de Galil, y le rogaban diciendo: Mari, deseamos ver a [h[wvhy] Yahshua.
22 Filipos fue y le dio aviso a Andrai; luego Andrai y Filipos lo hicieron saber a Yahshua.
23 Yahshua les respondió: Ha llegado la hora en la que al Ben haAdam se le dará kabod.
24 De cierto, de cierto les digo, si el grano de trigo no cae en tierra y muere, queda él solo; pero si muere, da mucho fruto.
25 El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para Jaim leOlam la guardará.
26 Si alguno me sirve, sígame; y donde yo estoy, allí también estará mi servidor. Al que me sirva, mi ABA lo honrará.
27 Ahora mi alma se ha turbado; y ¿qué diré? ¿ABA, líbrame de esta hora? Para esto he llegado yo a esta hora.
28 ABA, exalta tu Nombre. Entonces fue oída una voz del shamaim: Lo he exaltado, y lo exaltaré otra vez.
29 Habiendo oído la gente que estaba presente, dijo: Fue un trueno. Otros dijeron: Un malaj le ha hablado.
30 Yahshua les dijo: Esta voz no ha venido por causa de mí, sino por causa de ustedes.
31 Ahora es el juicio de este mundo; ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.
32 Y cuando yo sea levantado de Aretz, a todos atraeré a mí mismo.
33 Esto decía dando a entender de qué forma moriría.
34 La multitud le respondió: Hemos oído de la Torah, que el Mashiaj permanecerá para siempre; ¿cómo, pues, dices tú que el Ben haAdam ha de ser levantado? ¿Quién es ese Ben haAdam? *(Tehilim 110:4; Ishaiahu 9:7; Iejezkel 37:25)*
35 Yahshua les respondió: Por un poco más estará la Or con ustedes. Caminen mientras tienen la Or, para que las tinieblas no puedan vencerlos; porque el que anda en las tinieblas no sabe a dónde va.
36 Mientras tienen la Or, crean en la Or, para que sean hijos de Or. Estas cosas habló Yahshua, y se fue y se ocultó de ellos.
37 Pero a pesar de haber hecho tantas señales en presencia de ellos, no creyeron en Él;
38 para que se cumpliera la palabra del nabi Ishaiahu, que dijo:

> Maryah[1896], ¿quién ha creído a nuestro anuncio?
> ¿A quién ha sido revelado el brazo de hwhy YHWH? *(Ishaiahu 53:1)*

39 Por eso no podían creer, porque también lo había dicho Ishaiahu:
40 Fueron cegados sus ojos, y su

> corazón fue entenebrecido;
> Para que no puedan ver con sus ojos, ni entender con sus corazones,
> Y se conviertan, y yo los sane. *(Ishaiahu 6:10)*

41 Ishaiahu dijo esto cuando vio su kabod y habló de Él.
42 Y muchos de los hombres principales creyeron en Él; pero a causa de los perushim no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga;
43 porque amaban más la honra de los hombres que la kabod de hwhy YHWH.
44 Yahshua clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;
45 y el que me ve, ya ha visto al que me envió.
46 Yo, la Or, he venido al mundo, para que todo aquel que tiene emunah en mí no permanezca en tinieblas.
47 Y si alguno oye mis palabras y no las retiene, yo no lo juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvarlo.
48 El que me rechaza y no recibe mis palabras, tiene ya quien lo juzgue; la palabra que he hablado, ella lo juzgará en el día final.

[1896] Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

49 Porque no he hablado por mi propia cuenta; sino que el ABA que me envió es quien me dio mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.
50 Y sé que su mandamiento es Jaim leOlam. Así que lo que yo hablo, lo digo como mi ABA me lo ha dicho.

Pérek [Capitulo] 13

El día antes de la fiesta de la Pesaj, Yahshua sabía que la hora había llegado para que pasara de este Olam a su ABA. Habiendo amado a los suyos que estaban en este Olam, los amó hasta el fin.
2 Cuando estaban cenando, el satan ya había puesto en el corazón de Iehudah Ish-kriot, hijo de Shimón, que le entregara.
3 Y Yahshua, sabiendo que el ABA le había dado todas las cosas en sus manos, y que había salido de hwhy YHWH, y a hwhy YHWH iba,
4 se levantó de la cena, colocó su manto a un lado, y tomando una toalla, se la ciñó.
5 Enseguida puso agua en una vasija, y comenzó a lavar los pies de los talmidim, y a secárselos con la toalla con que estaba ceñido.
6 Pero al llegar a Shimón Kefa; éste le dijo: Mari*, ¿tú me lavas los pies?
7 Yahshua le dijo: Lo que yo hago no lo comprendes ahora; pero después lo entenderás.
8 Shimón Kefa le dijo: No me lavarás los pies jamás. Y Yahshua le respondió: Si no te lavo, no tendrás parte conmigo.
9 Le dijo Shimón Kefa: Mari*, no sólo mis pies, sino también las manos y la cabeza.
10 Yahshua le dijo: El que se ha bañado no necesita sino lavarse los pies, pues está todo limpio; y ustedes están limpios, aunque no todos;
11 porque Yahshua sabía quién lo iba a traicionar; por eso dijo: No todos ustedes están limpios.
12 Después que les lavó los pies, se puso su manto y volvió a la mesa. Luego les preguntó: ¿Entienden lo que les he hecho?
13 Ustedes me llaman Rabí, y Mari*; y dicen bien, porque lo soy.
14 Pues si yo, su Mari* y Rab, les he lavado los pies, ustedes también deben lavarse los pies los unos a los otros.
15 Porque ejemplo les he dado, para que como yo les he hecho, ustedes también lo hagan.
16 De cierto, de cierto les digo: Un siervo no es mayor que su Mari*, ni un enviado es mayor que el que lo envió.
17 Si saben estas cosas, bendecidos serán si las hacen.
18 No hablo de todos. Yo sé a quienes he escogido; pero para que la Tanaj sea cumplida: El que come léjem conmigo, ha levantado contra mí su calcañar[1897]. *(Tehilim 41:9)*
19 Desde ahora se los digo, antes que suceda, para que cuando suceda, crean que Yo soy*.
20 De cierto, de cierto les digo: El que recibe al que yo envíe, a mí me recibe; y el que a mí me recibe, recibe al que me envió.
21 Habiendo dicho estas cosas, Yahshua se conmovió en Ruach, y declaró y dijo: De cierto, de cierto les digo, que uno de ustedes me entregará.
22 Se miraban unos a otros los talmidim, porque no sabían a quién se había referido.
23 Uno de sus talmidim, el más querido de Yahshua, estaba reclinado junto a su hombro,
24 y a éste, hizo señas Shimón Kefa, para que le preguntara a quién se había referido.
25 Entonces, aquel talmid se recostó sobre el pecho de Yahshua, y le dijo: Mari*, ¿quién es?

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.
[1897] **13:18** heb. bq[Akeb – calcañar, talón, pie.

26 Respondió Yahshua: Aquel a quien yo dé el bocado que voy a mojar, él es. Entonces mojando Yahshua el bocado, lo dio a Iehudah Ish-kriot, hijo de Shimón.
27 Y tras el bocado, el satan entró en él. Por lo que Yahshua le dijo: Lo que vas a hacer, hazlo pronto.
28 Pero ninguno de los que estaban a la mesa entendió por qué le había dicho esto;
29 y algunos pensaban que como Iehudah era el portador de la bolsa, Yahshua le había dicho que comprara lo que necesitaba para la fiesta; o que diera algo a los pobres.
30 Así que, habiendo tomado el bocado, salió enseguida; y cuando salió era ya de noche.
31 [h[wvhy] Yahshua dijo: Ahora es exaltado el Ben haAdam, y hwhy YHWH es exaltado por Él.
32 Si hwhy YHWH es exaltado por Él, hwhy YHWH también lo exaltará en sí mismo, y en seguida lo exaltará.
33 Hijitos, aún estaré con ustedes un poco. Me buscarán; pero como dije a los Iahudim, así les digo ahora a ustedes: A donde yo voy, ustedes no pueden ir.
34 Un mandamiento nuevo les doy: Que se amen los unos a los otros, como yo los he amado.
35 En esto conocerán que todos ustedes son mis talmidim, si se tienen ahabat los unos para con los otros.
36 Shimón Kefa le dijo: Mari*, ¿a dónde vas? Yahshua le respondió: A donde voy, no puedes seguirme ahora; pero me seguirás después.
37 Shimón Kefa le dijo: Mari*, ¿por qué no puedo seguirte ahora? ¡Mi vida pondré por ti!
38 Yahshua le dijo: ¿Tu vida pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo antes de que me hayas negado tres veces.

Pérek [Capitulo] 14

No se turbe su corazón; crean en hwhy YHWH y crean en mí.
2 En la casa de mi ABA muchas moradas hay. Si así no fuera, se los hubiera dicho. Voy a preparar lugar para ustedes.
3 Y cuando me vaya y les prepare lugar, volveré y los traeré a mí, para que donde yo estoy, ustedes también estén.
4 Ustedes saben adonde voy, y conocen el camino.
5 Tomá le dijo: Mari*, no sabemos a dónde vas; ¿cómo, pues, podremos conocer el camino?
6 Yahshua le respondió: Yo soy* el [btn] Natib[1898], y la [tma] Emet, y [μyyj] Jaim. Nadie llega al ABA, sino por mí.
7 Si ustedes me conocieran, también a mi ABA conocerían; y desde ahora lo conocen, y lo han visto.
8 Filipos le dijo: Mari*, muéstranos el ABA y es suficiente.
9 Yahshua le dijo: Todo este tiempo he estado con ustedes, ¿y aún no me conoces, Filipos? El que me ha visto a mí, ha visto al ABA; ¿cómo dices tú: Muéstranos el ABA?
10 ¿No crees que yo estoy en el ABA, y el ABA en mí? Las palabras que les hablo, no las digo por mi propia cuenta, sino que el ABA que mora en mí, Él hace sus obras.
11 Créanme que yo estoy en el ABA, y el ABA en mí; y si no, crean por las obras.
12 De cierto, de cierto les digo: El que tiene emunah en mí, las obras que yo hago, él también las hará; y aun mayores que éstas hará, porque yo voy al ABA.

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[1898] **14:6** heb. Natib – camino / Emet – verdad / Jaim – vida.

13 Todo lo que pidan en mi Nombre, lo haré, para que el ABA sea exaltado en el Hijo.
14 Si algo piden en mi Nombre, yo lo haré.
15 Si me aman, retengan mis mandamientos;
16 y yo rogaré a mi ABA, y les dará otro Ayudador[1899], para que esté con ustedes por el Olam:
17 el Ruach de Emet, que el mundo no puede recibir, porque no lo ve ni lo conoce; pero ustedes lo conocen, porque mora con ustedes, y estará en ustedes.
18 No los dejaré huérfanos[1900]; vendré a ustedes.
19 Dentro de poco, el mundo no me verá más; pero ustedes me verán. Porque yo vivo, ustedes también vivirán.
20 En aquel día conocerán que Yo soy* en mi ABA, y ustedes en mí, y yo en ustedes.
21 El que tiene mis mandamientos, y los retiene, ése es el que me ama; y el que me ama, será amado por mi ABA, y yo lo amaré, y me revelaré a él.
22 Iehudah (no el Ish-kriot) le dijo: Mari*, ¿por qué es que te revelarás a nosotros, y no al mundo?
23 Respondió Yahshua y le dijo: El que me ama, retendrá mi palabra; y mi ABA lo amará, y vendremos a Él, y haremos morada con Él.
24 Quien no me ama, no retiene mis palabras. Y la palabra que han oído no es mía, sino del ABA que me envió.
25 Estas cosas les he hablado estando con ustedes;
26 pero el Ayudador, el [vdqh jwr] Ruach haKodesh, que enviará el ABA en mi Nombre, Él les enseñará todas las cosas, y les recordará todo lo que les he dicho.
27 [μwlv] Shalom les dejo, mi Shalom les doy; no como el mundo lo da, yo se los doy. No se turbe su corazón, ni tengan miedo.
28 Oyeron que yo les dije: Me voy y vuelvo a ustedes. Si me amaran, se habrían regocijado porque he dicho que voy a mi ABA; porque mi ABA es mayor que yo.
29 Ahora se los he dicho, antes que suceda, para que cuando suceda, puedan tener emunah.
30 Ya no hablaré mucho con ustedes; porque viene el príncipe de este mundo, pero él nada tiene en mí;
31 pero para que esta generación conozca que amo a mi ABA, y como mi ABA me mandó, así hago. Levántense y vamonos de aquí.

Pérek [Capitulo] 15

Yo soy* la vid verdadera, y mi ABA es el labrador[1901].
2 Cualquier rama que en mí no da fruto, Él la corta; pero a la que da fruto, la poda para que dé más fruto.
3 Ustedes ya están purificados por la Torah que les he dado.
4 Permanezcan en mí, y yo en ustedes. Como la rama no puede dar fruto por sí misma si no permanece en la vid, así tampoco ustedes, si no permanecen en mí.
5 Yo soy* la vid y ustedes las ramas. El que permanece en mí y yo en él, éste da abundante fruto; porque separados de mí nada pueden hacer.
6 Si alguno no permanece en mí, será echado fuera como rama seca que la recogen y la arrojan en el fuego para ser quemada;

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[1899] **14:16** heb. μjnm Menajem – ayudador, confortador, consolador.

[1900] **14:18** heb. μwty Iatom – huérfano / μymty Ietomim – huérfanos.

[1901] **15:1** heb. ÷pg Guéfen – vid, viña, viñedo / μrk Korem – labrador, viñador.

7 pero si permanecen en mí, y mis palabras permanecen en ustedes, pidan lo que quieran y se les concederá.
8 En esto es exaltado mi ABA: en que den abundante fruto y sean mis talmidim.
9 Como mi ABA me amó, también yo les he amado; permanezcan en mi [tbha] Ahabat.
10 Si retienen mis mandamientos permanecerán en mi ahabat, así como yo he retenido los mandamientos de mi ABA, y permanezco en su ahabat.
11 Estas cosas les he hablado, para que mi gozo esté en ustedes, y su gozo sea completo.
12 Este es mi mandamiento: Que se amen unos a otros, como yo les he amado.
13 No hay mayor ahabat que éste: que uno ponga su vida por sus amigos[1902].
14 Ustedes son mis amigos si hacen lo que yo les mando.
15 Ya no los llamaré siervos[1903], porque el siervo no sabe lo que hace su amo. Los he llamado mis amigos, porque les he dado a conocer todas las cosas que oí de mi ABA.
16 Ustedes no me eligieron a mí, sino que yo los elegí a ustedes, y los he puesto para que vayan y den fruto, y que su fruto permanezca; para que todo lo que pidan a mi ABA en mi Nombre, Él se los dé.
17 Esto les mando: Que se amen los unos a los otros.
18 Si el mundo los aborrece, sepan que a mí me ha aborrecido antes que a ustedes.
19 Si ustedes fueran del mundo, el mundo amaría lo suyo; pero como no son del mundo, sino que yo los escogí de entre el mundo, por eso el mundo los aborrece.
20 Acuérdense de la palabra que les dije: El siervo no es mayor que su amo. Si a mí me han perseguido, también a ustedes los perseguirán; si han retenido mi palabra, también retendrán la de ustedes.
21 Pero todas estas cosas les harán por causa de mi Nombre, porque no conocen al que me envió.
22 Si no hubiera venido y no les hubiera hablado, no serían responsables de transgresión; pero ahora no tienen excusa por su transgresión.
23 El que a mí me aborrece también a mi ABA aborrece.
24 Si no hubiera hecho entre ellos las obras que ningún otro ha hecho, no tendrían transgresión; pero ahora han visto y me han aborrecido a mí y a mi ABA.
25 Pero es para que se cumpla la palabra que está escrita en la torah de ellos: "Sin causa me aborrecieron". *(Tehilim 35:19; 69:4)*
26 Pero cuando venga el Ayudador, a quien yo les enviaré de mi ABA, el Ruach de Emet que procede de mi ABA, Él dará testimonio de mí.
27 Y ustedes darán testimonio también, porque han estado conmigo desde el principio.

Pérek [Capitulo] 16

Estas cosas les he dicho para que no tropiecen.
2 Porque los expulsarán de las sinagogas; y aun vendrá la hora cuando cualquiera que los mate, pensará que rinde culto a Elohim.
3 Y esto harán porque no conocieron a mi ABA ni a mí.
4 Pero estas cosas les he dicho para que cuando llegue su hora, se acuerden de que ya se las había dicho. No se las dije al principio porque yo estaba con ustedes;
5 pero ahora voy al que me envió y ninguno de ustedes me pregunta: ¿A dónde vas?
6 Antes bien, porque les he dicho estas cosas su corazón se ha llenado de tristeza.
7 Pero yo les digo la Emet: Les conviene que me vaya; porque si no me voy, el

---

[1902] **15:13** heb. µyrbj Jaberim, plural de rbj Jaber – amigo, socio, compañero.

[1903] **15:15** heb. µydb[Abadim, plural de db[Ebed – siervo, esclavo, trabajador, servidor, ministro, funcionario.

Ayudador no vendrá a ustedes; pero si me voy, se los enviaré.
8 Y cuando Él venga, convencerá al mundo de transgresión, de tzedek y de juicio.
9 De transgresión, porque no creen en mí;
10 de tzedek, por yo voy a mi ABA y no volverán a verme;
11 y de juicio, porque el príncipe de este mundo ha sido ya juzgado.
12 Todavía tengo muchas cosas que decirles que por ahora no las pueden comprender;
13 pero cuando venga el Ruach de Emet, Él los guiará a toda la Emet; pues no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oiga y les hará saber las cosas que han de venir.
14 Él me honrará; porque tomará de lo mío y lo hará saber a ustedes.
15 Todo lo que tiene mi ABA es mío; por eso dije que tomará de lo mío y lo hará saber a ustedes.
16 Un poco y no me verán; y de nuevo un poco y volverán a verme; porque yo voy al ABA.
17 Varios de sus talmidim comentaban en secreto: ¿Qué es esto que nos dice: Un poco y no me verán; y de nuevo un poco y volverán a verme; y, porque yo voy al ABA?
18 Y decían: ¿Qué es eso que dijo: Un poco? No entendemos lo que habla.
19 Yahshua comprendió que deseaban preguntarle, y les dijo: ¿Se están preguntando entre ustedes acerca de lo que dije: Un poco y no me verán, y de nuevo un poco y volverán a verme?
20 De cierto, de cierto les digo, que ustedes llorarán y se lamentarán, y el mundo se alegrará. Ustedes se entristecerán, pero su tristeza se convertirá en gozo.
21 Cuando la mujer cuando da a luz, tiene aflicción porque su día ha llegado; pero cuando ha dado a luz un hijo, ya no se acuerda de su angustia, por el gozo de que un hombre ha venido al mundo.
22 También ustedes por ahora tienen aflicción; pero volveré a verlos, y su corazón se gozará, y nadie les quitará su gozo.
23 En aquel día no me preguntarán nada. De cierto, de cierto les digo, que todo cuanto pidan a mi ABA en mi Nombre, Él se los dará.
24 Hasta ahora nada han pedido en mi Nombre; pidan y recibirán, para que su gozo sea pleno.
25 Estas cosas les he hablado en alegorías; pero viene la hora cuando ya no les hablaré en alegorías, sino que claramente les mostraré acerca del ABA.
26 En aquel día pedirán en mi Nombre; y no les digo que rogaré al ABA por ustedes,
27 pues el ABA mismo los ama, porque ustedes me han amado, y han creído que yo salí de hwhy YHWH.
28 Salí del ABA y he venido al Olam. Otra vez dejo el Olam y voy al ABA.
29 Sus talmidim le dijeron: Mira ahora hablas con claridad y ninguna alegoría dices.
30 Ahora entendemos que tienes Daat de todas las cosas, y no tienes necesidad de que alguien te pregunte; por esto tenemos perfecta emunah en que has salido de hwhy YHWH.
31 Yahshua les respondió: ¿Ahora tienen emunah?
32 He aquí, la hora viene y ha venido ya, cuando serán esparcidos cada uno a lo suyo, y me dejarán solo; pero no estoy solo, porque el ABA está conmigo.
33 Estas cosas les he hablado para que en mí tengan Shalom. En el mundo tendrán aflicción; pero confíen, yo he vencido al mundo.

Pérek [Capitulo] 17

Estas cosas habló [h[wvhy] Yahshua, y levantando sus ojos al shamaim, dijo: ABA, la hora ha llegado. Da kabod a tu Hijo para que tu Hijo también te de kabod a ti;
2 así como le has dado poder sobre toda carne, para que dé Jaim leOlam a todos los que le diste.

3 Y ésta es la [μlw[l μyyj] Jaim leOlam[1904]: que te conozcan a ti, el único Elohim de Emet, y a Yahshua haMashiaj, a quien enviaste.
4 Te he dado kabod sobre Aretz; porque he acabado la obra que me diste que hiciera.
5 Ahora, ABA mío, dame kabod contigo, con la misma kabod que tenía contigo antes que la creación[1905] existiera.
6 He revelado tu Nombre a los hombres que de este Olam me diste; tuyos eran y me los diste, y han retenido tu Torah.
7 Ahora ellos saben que todas las cosas que me has dado, proceden de ti;
8 porque las palabras que me diste les he dado. Y ellos las aceptaron y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que Tú me enviaste.
9 Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son,
10 y todo lo mío es tuyo, y todo lo tuyo es mío; y he sido honrado por ellos.
11 Ya no estoy en el mundo; pero ellos están en el mundo, y yo voy a ti, ABA [vwdq] Kadosh, protégelos en tu Nombre, el que Tú me diste, para que sean [dja] EJAD, así como nosotros.
12 Mientras yo estaba con ellos en el mundo, yo los protegía en tu Nombre. Yo protegí a los que me diste, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición para que la Tanaj se cumpliera. *(Tehilim 41:9)*
13 Pero ahora voy a ti; y digo estas cosas estando aún en el mundo, para que mi gozo sea pleno en ellos.
14 Yo les he comunicado tu palabra; y el mundo los ha aborrecido, porque no son del mundo, como tampoco Yo soy* del mundo.
15 No ruego que los quites del mundo, sino que los protejas del mal.
16 No son del mundo, como tampoco Yo soy* del mundo.
17 ABA; apártalos en tu [tma] Emet; tu [hrwt] Torah es Emet. *(Tehilim 119:142)*
18 Como Tú me enviaste al mundo, yo también los envié al mundo.
19 Y a través de ellos me aparto a mí mismo, para que también ellos sean apartados a través de la Emet.
20 No sólo pido por ellos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos,
21 para que todos sean EJAD. Como Tú, oh ABA, eres en mí y yo en ti; que también ellos sean EJAD en nosotros; para que el mundo crea que tú me enviaste.
22 Y yo les he comunicado la kabod que Tú me has dado, para que sean EJAD, así como nosotros somos EJAD.
23 Yo en ellos, y Tú en mí, para que sean perfeccionados en EJAD, para que conozca el mundo que Tú me enviaste, y les amaste a ellos como también me amaste a mí.
24 ABA, deseo que aquellos que me has dado estén también conmigo donde yo estoy, para que vean mi kabod que me has dado; porque me has amado desde antes de la creación de todas las cosas.
25 ABA [qydx] Tzadik, el mundo no te ha conocido, pero yo te he conocido, y ellos han conocido que Tú me enviaste.
26 Y les he revelado tu Nombre, y lo daré a conocer aún más, para que el ahabat con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

Pérek [Capitulo] 18

Después de elevar esta tefilah, [h[wvhy] Yahshua salió con sus talmidim al otro lado del arroyo de Kidrón, donde había un huerto, en el cual entró Él con sus talmidim;

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[1904] **17:3** heb. Jaim leOlam – vida por el Olam (siempre), vida eterna.

[1905] **17:5** heb. Olam – creación, eternidad, mundo. Existen cuatro Olamim que corresponden cada una con las cuatro letras del Nombre YHWH. Ver en el diccionario bajo Olam*.

2 y también Iehudah el traidor conocía aquel lugar, porque muchas veces Yahshua se había reunido allí con sus talmidim.
3 Iehudah, pues, tomó una compañía de soldados, y oficiales de parte de los principales sacerdotes y de los perushim, y fue allí con lámparas, antorchas y armas.
4 Entonces Yahshua, teniendo conocimiento de antemano acerca de las cosas que iban a suceder, salió a su encuentro y dijo: ¿A quién buscan?
5 Le respondieron: A Yahshua de Natzeret. Yahshua les dijo: Yo soy*. Y estaba también con ellos Iehudah, el traidor.
6 Cuando Yahshua les dijo: Yo soy*, retrocedieron y cayeron al suelo.
7 Otra vez, les preguntó: ¿A quién buscan? Ellos le dijeron: A Yahshua de Natzeret.
8 Yahshua les respondió: Ya les dije que Yo soy*; si me buscan a mí, dejen ir a éstos;
9 para que se cumpliera la palabra que había dicho: De los que me diste, no perdí a ninguno.
10 Entonces Shimón Kefa, que llevaba una espada, la desenvainó e hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha. Y el nombre del siervo era Malko.
11 Yahshua dijo a Kefa: Envaina la espada; la copa que mi ABA me ha dado, ¿no la he de beber?
12 Enseguida los soldados, los capitanes y los oficiales Iahudim prendieron a Yahshua y lo ataron,
13 y lo llevaron primeramente a Janán; porque era suegro de Kaiafáh, el sumo sacerdote de aquel año.
14 Kaiafáh era el que había dado el consejo a los Iahudim, de que convenía que un hombre muriera por el pueblo.
15 Y Shimón Kefa y otro talmid seguían a Yahshua. Y este talmid como era conocido del sumo sacerdote entró con Yahshua en el patio del sumo sacerdote;
16 pero como Kefa se quedó fuera, a la puerta; salió aquel otro talmid que era conocido del sumo sacerdote, y habló a la portera e hizo entrar a Kefa.
17 Entonces la portera le dijo a Shimón Kefa: ¿No eres tú de los talmidim de este hombre? El le respondió: No soy.
18 Y estaban de pie los siervos y los oficiales que habían encendido un fuego; porque hacía frío y se calentaban; y Kefa estaba con ellos de pie, calentándose.
19 Entonces el sumo sacerdote preguntó a Yahshua acerca de sus talmidim y de su enseñanza;
20 a lo cual Yahshua le respondió: Yo públicamente he hablado al pueblo. Siempre he enseñado en la sinagoga y en el Bet haMikdash, donde se reúnen los Iahudim, sin haber hablado nada en oculto.
21 ¿Por qué me interrogas a mí? Pregunta a los que han oído lo qué les hablé; he aquí, ellos saben todo lo que yo dije.
22 Cuando dijo esto, uno de los oficiales dio una bofetada a Yahshua, y le dijo: ¿Así respondes al sumo sacerdote?
23 Yahshua le dijo: Si he hablado mal, presenta prueba del mal; y si bien, ¿por qué me golpeas?
24 Janán entonces envió a Yahshua atado a Kaifáh, el sumo sacerdote.
25 Mientras Kefa estaba calentándose, le preguntaron: ¿No eres tú también uno de sus talmidim? El, negando, respondió: No soy.
26 Entonces uno de los siervos del sumo sacerdote, pariente de aquel a quien Kefa había cortado la oreja, dijo: ¿No te vi yo en el huerto con Él?
27 Shimón Kefa volvió a negarlo; y en seguida cantó el gallo.
28 Llevaron, pues, a [h[wvhy] Yahshua desde Kaiafáh al pretorio. Era el amanecer, y ellos no entraron en el pretorio para no contraer contaminación que les impidiera comer la Pesaj.
29 Salió, pues, Pilato a ellos, y les dijo: ¿Qué acusación traen contra este hombre?
30 Ellos le dijeron: Si éste no fuera malhechor, no te lo hubieramos entregado.
31 Pilato les dijo: Llévenselo y júzguenlo según la ley de ustedes. Los Iahudim le dijeron: A nosotros no nos está permitido dar muerte a nadie.

32 Con esto fue cumplida la palabra que Yahshua había dicho, dando a entender de qué muerte iba a morir.
33 Pilato entonces volvió a entrar en el pretorio, y llamó a Yahshua y le preguntó: ¿Eres tú el Mélej de los Iahudim?
34 Yahshua le respondió: ¿Por tu cuenta dices eso, o te lo han dicho otros de mí?
35 Pilato le dijo: ¿Acaso yo soy Iahudí? Tu propio pueblo y los principales sacerdotes te han entregado a mí, ¿qué has hecho?
36 Yahshua le dijo: Mi Maljut no es de este mundo; si mi Maljut fuera de este mundo, mis súbditos habrían peleado para que no fuera entregado a los Iahudim; pero mi Maljut no es de aquí.
37 Le dijo entonces Pilato: ¿Así que tú eres Mélej? Yahshua le respondió: Tú dices que Yo soy* Mélej. Yo para esto he nacido y para esto he venido al mundo, a fin de dar testimonio de la Emet. Todo el que es de Emet, oye mi voz.
38 Pilato le dijo: ¿Qué es la [tma] Emet? Y habiendo dicho esto, salió otra vez a los Iahudim que estaban allí y les dijo: Yo no hallo en Él ningún delito.
39 Pero ustedes tienen por costumbre que les suelte a uno en el día de la Pesaj. ¿Quieren, pues, que les suelte al Mélej de los Iahudim?
40 Gritaron entonces de nuevo, diciendo: ¡No a éste, sino a Bar Aba[1906]! Y Bar Aba era ladrón.

Pérek [Capitulo] 19

Entonces Pilato mandó azotar a Yahshua;
2 y los soldados, tejiendo una corona de espinas, la pusieron sobre su cabeza, y lo vistieron con un manto de púrpura;
3 y le decían: ¡Viva el Mélej de los Iahudim! y le golpeaban el rostro.
4 Otra vez salió Pilato, y les dijo: Miren, lo traigo fuera ante ustedes, para que sepan que ningún delito hallo en Él.
5 Entonces salió Yahshua, llevando la corona de espinas y el traje de púrpura; y Pilato les dijo: ¡He aquí al hombre!
6 Cuando los principales sacerdotes y los oficiales lo vieron, gritaban y decían: ¡Al madero! ¡Al madero! Pilato les dijo: Tómenlo ustedes, y clávenlo en el madero; porque yo no hallo ningún delito en Él.
7 Los Iahudim le dijeron: Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo a sí mismo Ben haElohim.
8 Habiendo oído Pilato esta palabra, tuvo más miedo;
9 y entrando otra vez en el pretorio, le dijo a Yahshua: ¿De dónde vienes? Pero Yahshua no le dio respuesta alguna.
10 Pilato le dijo: ¿Ni aun a mí me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para soltarte y tengo autoridad para clavarte en el madero?
11 Yahshua le respondió: Ninguna autoridad tendrías sobre mí si no te hubiera sido dada de lo alto. Por esto, el que a ti me ha entregado tiene mayor transgresión que tú.
12 Por esta respuesta, Pilato quería ponerlo en libertad; pero los Iahudim gritaban y decían: Si sueltas a éste, no mostrarás lealtad al César; todo el que se hace rey, contra el César se levanta.
13 Entonces, habiendo oído Pilato esto, hizo traer fuera a Yahshua, y se sentó en el tribunal, en el lugar que llaman el Enlosado, y en hebreo Gabta.
14 (Y era la preparación de la Pesaj, como la hora sexta). Entonces dijo a los Iahudim: ¡He aquí su Mélej!
15 Entonces ellos gritaron: ¡Fuera, fuera, al madero! Pilato les dijo: ¿A su Mélej he de clavar en el madero? Respondieron los principales sacerdotes: No tenemos más rey que César.
16 Así que, lo entregó a ellos para que fuera clavado en el madero. Tomaron, pues, a [h[wvhy] Yahshua, y lo llevaron

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[1906] **18:40** aram. aba rb Bar Aba – hijo del Padre, hijo de Papá.

17 cargando Él su tronco de árbol hasta el lugar llamado la Calavera, y en hebreo, Gulgólet[1907];
18 donde lo clavaron en el madero con otros dos, uno a cada lado, y Yahshua en medio.
19 Pilato escribió también en un letrero, y lo puso sobre el madero. Lo que estaba escrito decía: **Y**AHSHUA **N**AZARENO, **R**EY DE LOS **I**AHUDIM. **INRI***
20 Muchos de los Iahudim leyeron este letrero; porque el lugar donde Yahshua fue clavado estaba cerca de la ciudad, y el letrero estaba escrito en hebreo, en griego y en latín.
21 Los principales sacerdotes de los Iahudim dijeron a Pilato: No escribas: El Mélej de los Iahudim; sino que Él dijo: Soy Mélej de los Iahudim.
22 Pilato les dijo: Lo que he escrito, he escrito.
23 Después que los soldados clavaron a Yahshua en el madero, le quitaron sus vestidos e hicieron cuatro partes, una para cada soldado. Pero de su túnica, que era sin costura, de un solo tejido desde arriba,
24 se dijeron entre sí: No la rasguemos, sino echemos suertes para saber a quién le toca. Así fue cumplida la Tanaj, que dice:

> Repartieron entre sí mis vestidos,
> Y sobre mi ropa echaron suertes. *(Tehilim 22:18)*

Esto hicieron los soldados.
25 Y junto al madero de Yahshua, estaban de pie, su madre, la hermana de su madre, Miriam mujer de Kleofas, y Miriam de Magdálah.
26 Viendo Yahshua a su madre, y al talmid a quien Él amaba, que estaba presente, dijo a su madre: Mujer, he ahí a tu hijo.
27 Luego dijo al talmid: He ahí tu madre. Y desde aquella hora, el talmid la recibió en su propia casa.
28 Después de esto, sabiendo Yahshua que todo estaba ya consumado, dijo, para que la [ûnt] Tanaj se cumpliera: Tengo sed. *(Tehilim 69:21)*
29 Estaba puesta allí una vasija llena de vinagre; y ellos empaparon una esponja y la pusieron en el extremo de una caña, y la acercaron a su boca.
30 Cuando Yahshua bebió el vinagre, dijo: Consumado es; y habiendo inclinado la cabeza, entregó su Ruach.
31 Entonces los Iahudim, por cuanto era la preparación de la Pesaj, para que los cuerpos no quedaran colgados en el shabat (pues aquel shabat era de gran solemnidad), rogaron a Pilato que le fueran quebradas las piernas, y fueran descolgados.
32 Fueron, por tanto, los soldados y quebraron las piernas al primero, y al otro que había sido clavado cerca de Él;
33 pero cuando llegaron a Yahshua, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas;
34 sino que uno de los soldados le abrió el costado con su lanza, y al instante salió sangre y agua.
35 Y el que lo ha visto, da su testimonio de que es cierto; y él sabe que dice la Emet, para que también ustedes crean.
36 Estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Tanaj que dice: No será quebrado ni uno de sus huesos; *(Shemot 12:46; Bamidbar 9:12; Tehilim 34:20)*
37 y también la Tanaj dice: Mirarán al que traspasaron. *(Zejariah 12:10)*
38 Después de estas cosas, Iosef de Ramatáim, que era talmid de Yahshua, pero secretamente por miedo de los Iahudim, rogó a Pilato que le permitiera llevarse el cuerpo de Yahshua; y Pilato se lo concedió. Entonces fue y se llevó el cuerpo de Yahshua.
39 También fue Nikodemo, el que antes había visitado a Yahshua de noche, trayendo una mezcla de mirra y de áloes, como cien libras.
40 Tomaron, pues, el cuerpo de Yahshua, y lo envolvieron en telas de lino con las especias aromáticas, según la costumbre de sepultar de los Iahudim.

[1907] **19:17** heb. Gulgólet – cráneo, cabeza, calavera.

41 Y en el lugar donde Yahshua había sido clavado, había un huerto, y en el huerto había un sepulcro nuevo, en el cual no había sido puesto ninguno.
42 Allí, pues, pusieron a Yahshua, porque se acercaba el shabat y el sepulcro estaba cerca.

Pérek [Capitulo] 20

El primer día de la semana, por la mañana, estando todavía oscuro, fue Miriam de Magdálah al sepulcro; y vio que la piedra había sido quitada del sepulcro.
2 Corrió, pues, y dio aviso a Shimón Kefa y al otro talmid, a quien el Mari* amaba, y les dijo: Se han llevado del sepulcro a nuestro Mari*, y no sé dónde lo han puesto.
3 Entonces salió Kefa y el otro talmid, y fueron al sepulcro.
4 Y corrían los dos juntos; pero el otro talmid se le adelantó, corriendo más aprisa que Kefa, y llegó primero al sepulcro,
5 y mirando dentro, vio las telas de lino puestas allí, pero no entró.
6 Enseguida llegó Shimón Kefa tras él, y entró en el sepulcro, y vio las telas de lino puestas allí,
7 y el sudario con el que le habían vendado la cabeza, no estaba con las telas de lino, sino enrollado y puesto en un lugar aparte.
8 En ese momento entró también el otro talmid, el cual había llegado primero al sepulcro; y vio, y creyó;
9 porque aún no habían entendido la Escritura, que era necesario que Él volviera a Jaim de entre los muertos.
10 Luego los talmidim se volvieron al lugar donde habitaban.
11 Y Miriam estaba llorando junto al sepulcro. En eso, miró dentro del sepulcro;
12 y vio a dos malajim vestidos de blanco, los cuales estaban sentados uno a la cabecera, y el otro a los pies, donde el cuerpo de Yahshua había sido puesto.
13 Ellos le dijeron: Mujer, ¿por qué lloras? Ella les dijo: Porque se han llevado a mi Mari*, y no sé dónde lo han puesto.
14 Habiendo dicho esto, volvió su rostro hacia un lado, y vio a Yahshua que estaba allí; pero no sabía que era Yahshua.
15 Y Yahshua le dijo: Mujer, ¿por qué lloras?, ¿a quién buscas? Ella, pensando que era el cuidador del huerto, le dijo: Mari*, si tú te lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo iré y me lo llevaré.
16 Yahshua le dijo: ¡Miriam! Volviéndose ella, le dijo: [ybr] ¡Rabí! (que quiere decir: mi Rab).
17 Yahshua le dijo: No me toques, porque aún no he subido a mi ABA; pero vé a mis hermanos y diles: Subo a mi ABA y al ABA de ustedes, a mi Elohim y a su [μyhla] Elohim.
18 Fue entonces Miriam de Magdálah y trajo las nuevas a los talmidim de que había visto al Mari*, y que Él le había dicho estas cosas.
19 Siendo, pues, tarde aquel día, el primero de la semana, estando las puertas cerradas del lugar donde estaban los talmidim reunidos por miedo a los Iahudim, llegó Yahshua y puesto en medio de ellos, les dijo: [μkyl[μwlv] Shalom Aléjem[1908].
20 Habiéndoles dicho esto, les mostró las manos y el costado; y los talmidim se regocijaron viendo al Mari*.
21 Así que les dijo otra vez: ¡Shalom a ustedes! Como me envió mi ABA, así también yo los envío.
22 Y habiendo dicho esto, *sopló*[1909], y les dijo: Reciban el Ruach haKodesh.
23 Si remitieren las transgresiones a alguno, les serán remitidas; y si le retienen el perdón a alguno, le será retenido.
24 Pero Tomá, uno de los doce, el que es llamado “el Mellizo”, no estaba con ellos cuando Yahshua vino.

[1908] **20:19** heb. Shalom Aléjem – Shalom a ustedes.

[1909] **20:22** *soplo – los lleno de valentia.*

25 Y le dijeron los otros talmidim: Hemos visto a nuestro Mari*. El les dijo: Si no veo en sus manos la señal de los clavos y meto mis dedos en el lugar de ellos, y también mi mano en su costado, no creeré.
26 Ocho días después, sus talmidim se encontraban de nuevo reunidos, y con ellos Tomá; y entró Yahshua estando las puertas cerradas, y se puso en medio y les dijo: Shalom Aléjem.
27 Luego dijo a Tomá: Pon aquí tu dedo y mira mis manos; extiende tu mano y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente.
28 Respondió Tomá y le dijo: ¡Mari*, y Elohai[1910]!
29 Yahshua le dijo: Ahora que me has visto has creído. Bienaventurados los que no vean y crean.
30 Obró, pues, Yahshua en presencia de sus talmidim muchas otras señales, que no han sido escritas en este séfer;
31 pero éstas han sido escritas para que crean que Yahshua es el [jyvm] Mashiaj, el Ben haElohim, y para que teniendo emunah, tengan Jaim en su Nombre.

Pérek [Capitulo] 21

Después de estas cosas, Yahshua se manifestó otra vez a sus talmidim junto al mar de Tiberias; y lo hizo de esta manera:
2 Estaban juntos Shimón Kefa y Tomá llamado el Gemelo, Natanael el de Kanáh de Galil, los hijos de Zabdai, y otros dos de sus talmidim.
3 Shimón Kefa les dijo: Voy a pescar. Ellos le dijeron: Iremos nosotros también contigo. Y fueron y subieron a la barca; y durante aquella noche no pescaron nada.
4 Venida la mañana, se apareció Yahshua en la playa; pero los talmidim no sabían que era Él.
5 Entonces les dijo: Hijos, ¿tienen algo para comer? Ellos le respondieron: No.
6 Luego les dijo: Echen la red a la derecha de la barca y hallarán. Después que la echaron, no la podían sacar por la gran cantidad de peces que habían atrapado.
7 Entonces el talmid a quien Yahshua amaba dijo a Kefa: ¡Es nuestro [÷wda] Maran*! Al oir Shimón Kefa que era el Mari*, se ciñó la ropa (porque estaba solamente con la interior), y se echó al mar para venir a Yahshua;
8 pero los otros talmidim vinieron en la barca, arrastrando la red llena de peces, pues no estaban muy lejos de terreno firme sino como a unos doscientos codos.
9 Cuando bajaron a tierra, había brasas puestas y un pescado encima de ellas, y léjem.
10 Yahshua les dijo: Traigan de los peces que acaban de pescar.
11 Entonces Shimón Kefa subió a la barca y terminó de arrastrar la red a la playa, llena de peces muy grandes, ciento cincuenta y tres en total; y aún siendo tanto el peso, no se rompió la red.
12 Yahshua les dijo: Vengan y coman. Y ninguno de los talmidim se atrevió a preguntarle: Tú, ¿quién eres? sabiendo que era el Mari*.
13 Se acercó, pues, Yahshua, y tomó el léjem y pescado y les dio a ellos.
14 Esta era la tercera vez que Yahshua se aparecía a sus talmidim, después de haber vuelto a la vida de entre los muertos.
15 Luego de haber comido, Yahshua dijo a Shimón Kefa: Shimón, hijo de Ionáh, ¿me amas más que éstos? Y él le respondió:

[1910] **20:28** heb. yhla Elohai – mi Elohim.

Ken[1911], Mari*; tú sabes que te amo. Yahshua le dijo: *Apacienta mis corderos*[1912].
16 De nuevo, le dijo por segunda vez: Shimón, hijo de Ionáh, ¿me amas? Kefa le dijo: Sí, Mari*; tú sabes que te amo. Yahshua le dijo: *Apacienta mis ovejas*[1913].
17 Le dijo por tercera vez: Shimón, hijo de Ionáh, ¿me amas? Kefa, entristecido porque le dijo la tercera vez: ¿Me amas?, le respondió: Mari*, tú lo sabes todo; tú sabes que te amo. Yahshua le dijo: *Apacienta mis ovejas*[1914].
18 De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más joven, tú mismo te ceñías e ibas donde querías; pero cuando ya seas un zaken, extenderás tus manos, y otro te ceñirá y te llevará a donde tú no quieras.
19 Esto dijo indicando con qué muerte había de honrar a Elohim. Habiendo dicho esto, le dijo: Sígueme.
20 Y volviendo su cabeza, Kefa vio que les seguía el talmid a quien Yahshua amaba, el que durante la cena de la Pesaj se había recostado sobre el pecho de Él, y le había dicho: Mari*, ¿quién te traicionará?
21 Cuando Kefa lo vio, dijo a Yahshua: Mari*, ¿y éste qué?
22 Yahshua le dijo: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿a ti qué? Tú sígueme.
23 Se comentó entonces, entre los hermanos, este dicho: Este talmid no morirá. Pero lo que Yahshua dijo, no fue que no moriría, sino: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿a ti qué?
24 Este es el talmid que da testimonio de todas estas cosas, y que también las escribió; y sabemos que su testimonio es de Emet.
25 Hay también muchas otras cosas que hizo [h[wvhy] Yahshua, las cuales si se escribieran una por una, pienso que ni aun en el mundo cabrían los sefarim[1915] que se tendrían que escribir. [÷ma] Amén.

[1911] **21:15** heb. ÷k Ken – sí.

[1912] **21:15** *apacientas mis corderos – cuidad a los jovenes de mi pueblo*

[1913] **21:16** *apacienta a mis ovejas – da de comer a los adultos*

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1914] **21:17** *apacienta a mis ovejas – da de comer a las mujeres.*

[1915] **21:25** heb. µyrps Sefarim, plural de séfer – rollo, libro.

µyjylvh yc[m
HECHOS* DE LOS SHELIJIM

Pérek [Capitulo] 1

En mi primer libro, oh Teófilo[1916], escribí todo lo que nuestro Mari* Yahshua comenzó a hacer y a enseñar,

2 hasta el día en que subió al shamaim, después de haber dado mandamientos por el [vdqh jwr] Ruach haKodesh a los shelijim que había escogido;

3 a quienes también, después de haber padecido, se mostró vivo con muchas señales durante cuarenta días, apareciéndoseles y hablándoles del Maljut de hwhy YHWH.

4 Y estando con ellos a la mesa, les ordenó que no se alejaran de Ierushalaim, sino que esperaran la promesa del Aba, la cual, les dijo, oyeron de mí;

5 porque Iojanan los sumergió en agua, pero ustedes serán sumergidos en el Ruach haKodesh dentro de pocos días.

6 Mientras ellos estaban reunidos, le preguntaron, diciendo: Maran*, ¿restaurarás el reino a [larcy] Israel en este tiempo?

7 Él les dijo: A ustedes no les toca saber los tiempos o fechas, que el Aba puso en su sola autoridad;

8 pero cuando el Ruach haKodesh haya venido sobre ustedes, recibirán poder y me serán testigos en Ierushalaim, en toda Iehudah, en la región de Shomron[1917], y hasta los extremos de Aretz.

9 Habiendo dicho estas cosas, mientras ellos lo miraban, ascendió al shamaim, y lo recibió una nube[1918] que lo ocultó de su vista.

10 Y mientras ellos miraban al shamaim cuando Él ascendía, se pusieron junto a ellos dos varones con vestiduras blancas,

11 quienes les dijeron: Hombres del Galil, ¿por qué están mirando al shamaim? Este mismo Yahshua, que ha ascendido de ustedes al shamaim, así vendrá como lo han visto ir al shamaim.

12 Después de esto volvieron a Ierushalaim desde el monte que se llama de los Olivos[1919], el cual está cerca de Ierushalaim, camino de un día de shabat.

13 Luego que entraron en la ciudad, subieron al aposento alto donde estaban Kefa, Iaakob, Iojanan, Andrai, Felipe, Tomá, Bar-Talmai, Matai, Iaakob hijo de Jalfai, Shimón el Zelote y Iehudah hermano de Iaakob.

14 Todos éstos perseveraban unánimes en tefilah, juntamente con las mujeres, y Miriam la madre de Yahshua, y los hermanos de Él.

15 En esos días Shimón Kefa se levantó de entre los talmidim (y los reunidos allí eran como ciento veinte en número), y dijo:

16 Varones hermanos nuestros, era coveniente que se cumpliera la Tanaj, lo que el Ruach haKodesh predijo por boca de David acerca de Iehudah, el que fue guía de los que prendieron a Yahshua,

---

* **MAASEI HASHLIJIM** – los hechos de los enviados. hc[m Maaseh – hecho, obra, acto, trabajo, acción / µyjylv Shelijim, plural de jylv Sheliaj = enviado de parte de YHWH con un propósito especifico. Segundo séfer (libro) escrito por el sheliaj Lucas.

1916 **1:1** Teófilo, nombre griego – Theos = dios / filios = amado, querido, amigo.

1917 **1:8** heb. ÷wrmv Shomron – Samaria.

1918 **1:9** heb. ÷n[Anan – Nube, nombre de una de las 4 esferas de kabod (gloria), mencionadas en la Torah. Ver bajo Kabod.

1919 **1:12** heb. µytyzh rh Har haZeitim – el monte de los Olivos. También conocido como ÷mv tg Gat Shémen = prensa de aceite.

17 y era contado con nosotros, y tenía parte en este ministerio.
18 Él es el que con el precio de iniquidad adquirió un campo; y habiendo caído de cabeza en el suelo quedó reventado por la mitad, y todas sus entrañas se derramaron,
19 y se hizo conocido por todos los habitantes de Ierushalaim. Dicho campo fue llamado en la lengua del lugar, Acéldama[1920], que traducido es, Campo de sangre;
20 porque está escrito en el séfer Tehilim:
Sea desolada su habitación,
Y nadie more en ella; y:
Tome otro su oficio. *(Tehilim 69:25; 109:8)*
21 Por lo tanto, es necesario que uno de estos varones que han estado con nosotros todo este tiempo en que nuestro Maran* Yahshua entraba y salía delante de nosotros,
22 comenzando desde el sumergimiento en agua de Iojanan hasta el día en que de entre nosotros subió al shamaim, sea hecho testigo con nosotros de su levantamiento a Jaim de entre los muertos;
23 y propusieron a dos: a Iosef, llamado Bar Shabá, que tenía por sobrenombre Justo, y a Matitiah;
24 y haciendo tefilah, decían: Tú, Maryah*, que conoces la procedencia de todos los hombres, muestra el que has escogido de estos dos,
25 a fin de que tome la parte en este trabajo y encargo, de los cuales Iehudah se apartó para irse a su propio lugar.
26 Y habiendo echado [lrwg] Goral[1921] acerca de ellos, le tocó a Matitiah; el cual fue contado con los once shelijim.

Pérek [Capitulo] 2

Habiéndose cumplido los días de [tw[wbvh gj] JAG HA-SHABUOT[1922], cuando todos estaban unánimes juntos, *(Vaikra 23:15-21)*
2 vino de repente del shamaim un estruendo como de un viento impetuoso, el cual llenó toda la casa donde estaban sentados;
3 y se les aparecieron lenguas que se dividían como fuego, posándose sobre cada uno de ellos,
4 y todos fueron llenos del Ruach haKodesh, y comenzaron a hablar en diferentes lenguas, según lo que el Ruach les daba que hablaran.
5 Se hospedaban entonces en Ierushalaim hombres adoradores y temerosos de hwhy YHWH[1923], de todas las naciones bajo los shamaim;
6 y al escucharse tan fuerte estruendo el pueblo se juntó; y estaban confundidos, porque cada uno los oía hablar en su propia lengua;
7 y estaban todos maravillados y admirados diciéndose unos a otros: Miren, ¿no son Galileos todos estos que hablan?
8 ¿Cómo es que cada uno de nosotros los oye hablar en nuestra lengua, en la que hemos nacido?
9 Partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Iehudah, en Capadocia, en las regiones del Ponto y en Asia,
10 en Frigia y Panfilia, en Mitzraim y en las regiones de Libia cerca de Cirene, y los que han venido de Roma, tanto Iahudim como prosélitos,
11 cretenses y árabes, los oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Elohim.

[1920] **1:19** heb. µd hdc Sadeh Dam – Campo de sangre. hdc Sadeh – campo / µd Dam – sangre. *Aram*. Sadeh Dama.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1921] **1:26** heb. lrwg Goral – decisión, asignación de YHWH; suertes, destino, sorteo.

[1922] **2:1** heb. Jag haShabuot – la fiesta de las semanas. Una de las siete principales fiestas del pueblo de Elohim. Traducido "Pentecostés" cuenta de 50 días.

[1923] **2:5** heb. µydwhy Iahudim – adoradores de YHWH, judíos; y temerosos de Elohim.

12 Mientras unos estaban admirados y perplejos diciéndose unos a otros: ¿Qué quiere decir esto?,
13 otros, burlándose de ellos, decían: Éstos han bebido vino nuevo y están embriagados;
14 por lo que Shimón Kefa se puso en pie con los once shelijim, y alzando la voz les dijo: Varones Iahudim y todos los que habitan en Ierushalaim, sepan esto y oigan muy bien mis palabras:
15 Estos hombres no están embriagados como lo suponen, puesto que apenas es la hora tercera del día.
16 Esto es lo dicho por el nabi Ioel:
17 Acontecerá en los postreros días –
dice hwhy YHWH –
Que derramaré de mi Ruach sobre toda carne,
Y sus hijos y sus hijas profetizarán;
Sus jóvenes verán visiones, y sus zekenim soñarán sueños;
18 En aquellos días derramaré de mi
Ruach Sobre mis siervos y mis
siervas, y profetizarán.
19 Mostraré maravillas en los shamaim,
Y señales en Aretz,
Sangre y fuego y vapor de humo;
20 El sol se convertirá en tinieblas, y la luna en sangre,
Antes que venga el grande y terrible día de hwhy YHWH,
21 Y será que todo aquel que invoque
el Nombre de hwhy YHWH, será
salvo. *(Ioel 2:28-32)*
22 Varones de Israel, oigan estas palabras: Yahshua de Natzeret, varón aprobado por Elohim, que apareció entre ustedes con las maravillas, prodigios y señales que Elohim hizo entre ustedes por medio de Él, como ustedes bien lo saben;
23 a éste, que fue escogido para esto por el previo conocimiento y la voluntad de Elohim, ustedes lo entregaron en manos de inicuos y lo clavaron en el madero y lo mataron;
24 pero hwhy YHWH Elohim lo levantó, soltando los lazos del sheol porque era imposible que éste lo retuviera.
25 Porque David dice de Él:
He puesto a hwhy YHWH siempre delante de mí;
Pues Él está a mi diestra para que yo no sea conmovido;
26 Por lo cual mi corazón se alegró, y se exaltó mi kabod,
Y aun mi cuerpo reposará en esperanza;
27 Porque no dejarás mi alma en el sheol,
Ni permitirás que tu [vwdq] Kadosh vea corrupción.
28 Tú me revelaste el camino de Jaim;
Me llenarás de gozo con tu presencia. *(Tehilim 16:8-11)*
29 Varones, hermanos nuestros, permítanme decirles libremente del patriarca David, que murió y fue sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta el día de hoy;
30 pero como él era [aybn] Nabi, y sabía que con juramentos hwhy YHWH le había prometido que del fruto de sus lomos, se sentaría uno sobre su trono, *(Tehilim 89:3,4; 132:11)*
31 viéndolo anticipadamente habló del levantamiento a Jaim del [jyvm] Mashiaj, que no sería abandonado en el sheol, ni su carne vería corrupción.
32 A este Yahshua, Elohim lo levantó de entre los muertos, de lo cual todos nosotros somos testigos;
33 y es Él, quien exaltado por la diestra de Elohim, ha recibido del Aba la promesa del Ruach haKodesh, y ha derramado estos dones, los que ustedes ahora ven y oyen.
34 Porque David no subió al shamaim; pero él mismo dice:
Dijo hwhy YHWH a mi [÷wda] Maryah*:
Siéntate a mi diestra,
35 Hasta que ponga a tus enemigos
por estrado de tus pies.
(Tehilim 110:1)
36 Con toda seguridad, pues, conozca todo Israel que Elohim constituyó Maryah* y

Mashiaj a este mismo Yahshua, a quien ustedes clavaron en el madero.
37 Cuando ellos oyeron estas cosas, sus corazones fueron tocados, y dijeron a Shimón y a los otros shelijim: Hermanos nuestros, ¿qué haremos?
38 Shimón Kefa les dijo: Hagan teshubah, y que cada uno de ustedes se sumerja en agua en el Nombre de Yahshua haMashiaj para perdón de las transgresiones; y recibirán el don del Ruach haKodesh;
39 porque a ustedes fue hecha la promesa, y a los hijos de ustedes, y a todos los que están lejos; y a cuantos nuestro Elohim llame.
40 Y con otras muchas razones testificaba y les exhortaba, diciendo: Sean salvos de esta perversa generación;
41 y los que de ellos estuvieron dispuestos a aceptar su palabra, y creyeron, fueron sumergidos en agua; y se añadieron aquel día como tres mil personas.
42 Y perseveraban firmes en la enseñanza de los shelijim, compartiendo unos con otros, participando en la tefilah y en el *partimiento del léjem*[1924].
43 Y sobrevino temor a toda persona; y muchas maravillas y señales eran hechas por los shelijim en Ierushalaim;
44 y todos los que habían creído estaban juntos y tenían en común todas las cosas,
45 pues vendían sus propiedades y lo repartían a todos según la necesidad de cada uno,
46 perseverando unánimes cada día en el Beit haMikdash, y en las casas partían el léjem y recibían alimento con gozo y con sencillez de corazón,
47 alabando a Elohim, y teniendo favor con todo el pueblo. Y nuestro Mari* añadía cada día a la kehilah los que habían de ser salvos.

Pérek [Capitulo] 3

Aconteció que cuando Kefa y Iojanan subían juntos al [vdqmh tyb] Beit haMikdash a la hora de la tefilah, que es la hora novena,
2 he aquí que un hombre cojo de nacimiento era llevado por unos hombres que acostumbraban traerlo y ponerlo cada día a la puerta del Beit haMikdash llamada la Hermosa, para que pidiera limosna a los que entraban en el Beit haMikdash.
3 Cuando éste vio a Kefa y a Iojanan que entraban en el Beit haMikdash, les rogaba que le dieran limosna[1925].
4 Entonces Kefa y Iojanan, fijando en él los ojos, le dijeron: Míranos.
5 El hombre les puso atención, esperando recibir algo de ellos;
6 por lo que Shimón Kefa le dijo: No tengo plata ni oro, pero lo que tengo te doy: en el Nombre de Yahshua haMashiaj de Natzeret, levántate y anda.
7 Y tomándolo por la mano derecha, lo levantó; y en el mismo instante se le afirmaron los pies y los tobillos;
8 y saltando se puso en pie y anduvo; y entró con ellos en el Beit haMikdash, andando y saltando y alabando a Elohim.
9 Y todo el pueblo lo vio andar y alabar a [µyhla] Elohim,
10 y reconocieron que era el mismo mendigo que diariamente se sentaba a la puerta del Beit haMikdash, la Hermosa, a pedir limosna; y se llenaron de asombro y admiración por lo que había acontecido.
11 Cuando Kefa y Iojanan le tenían asido, todo el pueblo, lleno de asombro, corrió hacia ellos al pórtico que se llama de Shlomoh.
12 Tan pronto como Kefa vio esto, habló y dijo al pueblo: Varones israelitas, ¿por qué les causa admiración esto? ¿O por qué se fijan en nosotros, como si por nuestro poder y autoridad hubiéramos hecho andar a éste?

[1924] **2:42** *partimiento del lejem – una paz junta*

[1925] **3:3** heb. hbdn Nedabah – ofenda voluntaria, generosidad, limosna.

13 El [yhla] Elohei de Abraham, de Itzjak y de Iaakob, el Elohim de nuestros padres, ha exaltado a su Hijo Yahshua, a quien ustedes entregaron y negaron en la presencia de Pilato, cuando éste se había decidido a ponerlo en libertad.
14 Pero ustedes negaron al [vwdq] Kadosh y [qydx] Tzadik, y pidieron que se les diera un homicida[1926],
15 y mataron al Sar de Jaim[1927], a quien Elohim ha levantado de entre los muertos, y todos nosotros somos sus testigos;
16 pues por la emunah en su Nombre, a éste que ustedes ven y conocen, Él lo ha confirmado y sanado; y la emunah en Él es la que le ha concedido esta completa sanidad en presencia de todos ustedes.
17 Pero ahora, hermanos míos, sé que por ignorancia lo han hecho, como también del mismo modo lo hicieron sus dirigentes;
18 pues aquellas cosas que Elohim había antes anunciado por boca de todos sus nebim, que su Mashiaj había de padecer, Él las ha cumplido así.
19 Así que, hagan teshubah y conviértanse, para que sean borradas sus transgresiones y les vengan de la presencia de hwhy YHWH tiempos de restauración,
20 y Él les envíe a aquel que ha sido preparado para ustedes, a Yahshua haMashiaj,
21 a quien es necesario que el shamaim retenga hasta que se cumplan los tiempos de la restauración de todas las cosas, de las cuales habló Elohim por boca de sus apartados [µyaybn] Nebim desde la antigüedad;
22 porque Mosheh dijo: hwhy YHWH su [µyhla] Elohim les levantará un nabi de entre sus hermanos, como a mí; óiganlo en todo lo que Él les diga; *(Debarim 18:15,16)*
23 y acontecerá que toda alma que no oiga a aquel nabi, será extirpada de entre su pueblo. *(Debarim 18:19)*
24 Todos los nebim desde Shamuel y los que le siguieron después, han hablado anunciando acerca de estos días.
25 Ustedes son los hijos de los nebim, y del pacto que hwhy YHWH hizo con nuestros padres, cuando dijo a Abraham: En tu simiente serán bendecidas todas las familias de adamah*. *(Bereshit 22:18)*
26 A ustedes primeramente, Elohim designó y envió a su Hijo para que los bendijera, si ustedes hacían teshubah y se volvían atrás de sus maldades.

Pérek [Capitulo] 4

Mientras ellos hablaban esto al pueblo, se levantaron contra ellos los sacerdotes con el jefe de la guardia del Beit haMikdash, y los tzadokim[1928],
2 enojados porque enseñaban al pueblo, y predicaban en Yahshua el levantamiento a vida de entre los muertos;
3 y les echaron mano, y los pusieron en prisión hasta el día siguiente, porque era ya tarde.
4 Pero muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y el número de los varones era cerca de cinco mil.
5 Al día siguiente se reunieron los dirigentes, los ancianos y los escribas;
6 también Anás el sumo sacerdote, Caifás, Juan, Alejandro y los que eran de la familia de los sumos sacerdotes;
7 y poniéndolos en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad o en qué nombre han hecho ustedes esto?
8 Entonces Shimón Kefa, lleno del Ruach haKodesh, les dijo: Dirigentes del pueblo y zekenim de la casa de Israel, escuchen:

[1926] **3:14** heb. jxr Rotzeaj – homicida, asesino.

[1927] **3:15** heb. rc Sar – príncipe.

[1928] **4:1** heb. µyqwdx Tzadokim – saduceos.

9 Si hoy nos declaran culpables por haber hecho beneficio a un hombre enfermo, interrogando de qué manera fue sanado,
10 que se sepa en su presencia y en la del pueblo de Israel, que en el Nombre de [h[wvhy] Yahshua haMashiaj de Natzeret, a quien ustedes clavaron en el madero y a quien Elohim levantó de entre los muertos, por Él este hombre está sano delante de ustedes.
11 Él es la piedra que ustedes los edificadores desecharon, la cual ha venido a ser la cabeza del ángulo; *(Tehilim 118:22)*
12 y en ningún otro hay salvación; porque no hay otro Nombre bajo los shamaim dado a los hombres por el cual podamos ser salvos.
13 Cuando oyeron el discurso de Kefa y de Iojanan que con tanta seguridad pronunciaron, y sabiendo que eran hombres sin letras e ignorantes, se maravillaron; y reconocieron que habían sido instruidos por Yahshua;
14 y viendo al hombre cojo que había sido sanado, que estaba en pie con ellos, no podían decir nada en contra.
15 Entonces les ordenaron que salieran del Sanhedrín; y discutieron entre ellos,
16 diciendo: ¿Qué les haremos a estos hombres? Porque ciertamente, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, y es notorio a todos los que habitan en Ierushalaim, y no lo podemos negar;
17 pero para que estas noticias no se divulguen más entre el pueblo, amenacémosles para que no hablen más a hombre alguno en este nombre;
18 y habiéndolos llamado, les ordenaron que en ninguna manera hablaran ni enseñaran en el Nombre de Yahshua.
19 Entonces Kefa y Iojanan respondieron diciéndoles: Juzguen si es recto delante de Elohim obedecer a ustedes antes que a Elohim;
20 porque no podemos dejar de decir las cosas que hemos visto y oído.
21 Cuando los del Sanhedrín vieron que todos alababan a Elohim por lo que se había hecho, por temor al pueblo los amenazaron de nuevo y los soltaron, sin haber hallado ningún motivo para castigarlos,
22 pues el hombre en quien se había hecho esta señal de sanidad, tenía más de cuarenta años.
23 Puestos ya en libertad, vinieron a los suyos y les contaron lo que los sacerdotes y los ancianos les habían dicho.
24 Cuando ellos oyeron esto, todos juntos alzaron la voz a Elohim, y dijeron: [÷wda] Maryah*, tú eres el Elohim que hiciste los shamaim y aretz, los mares y todo lo que en ellos hay; *(Shemot 20:11; Tehilim 146:6)*
25 que por Ruach haKodesh, a través de los labios de tu siervo David, dijiste:

¿Por qué se embravecieron los pueblos,
Y las naciones tramaron vanidades?

26 Los reyes y los gobernantes de
aretz conspiraron,
Y juntos han consultado contra hwhy YHWH,
Y contra su [jyvm] Mashiaj. *(Tehilim 2:1,2)*

27 Porque de cierto, Herodes y Pilato, juntamente con los gentiles y el pueblo de Israel, se reunieron en esta ciudad contra tu [vwdq] Kadosh hijo Yahshua, a quien Tú ungiste,
28 para hacer cuanto tu mano y tu voluntad habían anticipadamente decretado que sucediera;
29 y aún ahora, Maryah*, mira y ve sus amenazas, y concede a tus siervos que con liberalidad anuncien tu palabra,
30 así como está extendida tu mano para hacer sanidades, señales y prodigios en el Nombre de tu Kadosh hijo Yahshua.
31 Cuando ellos hicieron tefilah y clamaron, el lugar donde estaban congregados tembló; y todos fueron llenos del [vdqh jwr] Ruach haKodesh, y hablaban con denuedo la palabra de Elohim.
32 La kehilah de los que habían creído era de un alma y de una mente; y ninguno decía ser suyo nada de lo que poseía, sino que tenían todas las cosas en común;
33 y con gran poder los shelijim daban testimonio del levantamiento a Jaim del

Mari* Yahshua, y abundante Jesed era sobre todos ellos.
34 No había entre ellos ningún necesitado; porque todos los que poseían bienes o casas, los vendían y traían el dinero de lo vendido,
35 y lo ponían a disposición de los shelijim; y se repartía a cada uno según fuera su necesidad.
36 Entonces Iosef, a quien los shelijim pusieron por sobrenombre Bar Nabá[1929] (que interpretado es, Hijo de profecía), levita, nacido en Chipre,
37 tenía un campo y lo vendió, y *trajo el dinero y lo puso a disposición de los shelijim*[1930].

Pérek [Capitulo] 5

Pero cierto hombre llamado Jananiah, con su esposa llamada Shapirah, vendió una propiedad,
2 y sustrajo parte del dinero y lo escondió, sabiéndolo su esposa; y trajo el resto del dinero y lo puso a disposición de los shelijim.
3 Por lo cual, Kefa le dijo: Jananiah, ¿por qué llenó el satan tu corazón para que mintieras al Ruach haKodesh, y ocultaras parte del dinero de la propiedad que vendiste?
4 ¿Acaso no era tuya antes que lo vendieras? Y después de vendida, ¿no tenías la autoridad sobre el dinero? ¿Qué fue lo que te hizo pensar esto? No sólo has mentido a los hombres, sino a Elohim.
5 Cuando Jananiah oyó estas palabras, cayó y murió; y vino un gran temor sobre todos los que oyeron estas palabras.
6 Los jóvenes de entre ellos se levantaron y lo tomaron, y sacándolo lo sepultaron.
7 Pasadas tres horas, también entró la esposa, sin saber lo que había acontecido.
8 A ella le dijo Shimón Kefa: Dime si vendieron la propiedad en tanto. Ella dijo: Sí, en ese precio.
9 Kefa le dijo: Por cuanto convinieron en tentar al Ruach del Maryah*; he allí a la puerta los pies de los que han sepultado a tu marido, y te sacarán también a ti.
10 Al instante cayó ella a los pies de él y murió; y los jóvenes entraron y la hallaron muerta; y la sacaron y la sepultaron junto a su marido.
11 Y vino gran temor sobre toda la kehilah y sobre los que oyeron lo que había acontecido.
12 Y por medio de los shelijim se hacían muchas señales y prodigios entre el pueblo; y todos estaban reunidos en el pórtico de Shlomoh.
13 Y ninguno de los demás se atrevía a juntarse con ellos; pero el pueblo los tenía en gran estima.
14 Y crecía el número de los que creían en el Maryah*, una multitud de hombres y de mujeres;
15 tanto que sacaban a los enfermos a las calles echándolos en camillas, para que al pasar Kefa al menos su sombra cayera sobre ellos.
16 También muchos venían a ellos de otras ciudades de alrededor de Ierushalaim, trayendo enfermos y a los atormentados por espíritus inmundos; y todos eran sanados.
17 Entonces el sumo sacerdote y todos los que estaban con él se llenaron de envidia, pues eran de la doctrina de los tzadokim;
18 y echaron mano a los shelijim prendiéndolos y poniéndoloes en la cárcel.
19 Pero durante la noche un [ûalm] malaj de hwhy YHWH abrió las puertas de la cárcel y los sacó, y les dijo:
20 Vayan, y puestos de pie en el Beit haMikdash hablen al pueblo todas estas palabras de vida.

[1929] **4:36** heb. abn rb Bar Nabá (Bernabé) – hijo de profecía (o de un nabí). rb Bar = hijo / abn Naba = profecía, profetizar.

[1930] **4:37** *trajo el dinero y lo puso a disposición de los shelijim – un regalo sin condiciones.*

21 Salieron y por la mañana entraron en el Beit haMikdash y enseñaban; pero el sumo sacerdote y los que estaban con él llamaron a sus compañeros y a los ancianos de Israel, y enviaron emisarios a la cárcel para que los trajesen;
22 pero cuando aquellos que habían enviado fueron a la cárcel y no los hallaron, se volvieron
23 diciendo: Hallamos la cárcel cerrada con toda seguridad, y a los guardias de pie ante las puertas; y cuando las abrimos, a nadie hallamos allí.
24 Mientras los principales sacerdotes y los dirigentes del Beit haMikdash oían estas palabras, dudosos en cuanto a ellos y pensando qué era esto,
25 vino un hombre y les hizo saber: Miren, los varones que ustedes pusieron en la cárcel están en el Beit haMikdash, y enseñan al pueblo.
26 Entonces fueron los dirigentes con soldados a traerlos, pero sin violencia, porque temían que el pueblo los apedreara.
27 Una vez que los trajeron, los presentaron ante el Sanhedrín[1931], y el sumo sacerdote les dijo,
28 ¿No les dimos órdenes estrictas de que no enseñaran más a nadie en este nombre? Y ahora han llenado a toda [µylvwry] Ierushalaim de su enseñanza, y quieren echar sobre nosotros la sangre de ese hombre.
29 Respondiendo Kefa y los shelijim, dijeron a ellos: Es necesario obedecer a Elohim antes que a los hombres.
30 El Elohim de nuestros padres levantó a Yahshua, a quien ustedes mataron colgándole en un madero.
31 A éste mismo, Elohim lo ha designado [rc] Sar y Moshia, y lo ha exaltado con su diestra para dar a Israel teshubah y perdón de transgresiones.
32 Y nosotros somos testigos de estas palabras, y también el Ruach haKodesh, el cual ha dado Elohim a los que le obedecen.
33 Cuando ellos oyeron estas palabras, se enfurecieron y pensaban matarlos.
34 Entonces se levantó uno de los perushim llamado Gamaliel, maestro de la Torah, respetado de todo el pueblo, y mandó que sacaran fuera a los shelijim por un momento,
35 y luego les dijo: Varones israelitas, tengan mucho cuidado y busquen qué sea lo más prudente hacer respecto a estos hombres;
36 porque antes de estos días se levantó Teudas, jactándose de que él era alguien. A éste se le unieron aproximadamente cuatrocientos hombres; pero él fue muerto, y los que lo seguían fueron dispersados y reducidos a la nada.
37 Después de él se levantó Iehudah el galileo, en los días en que se registraba el pueblo para el censo, e hizo desviar a mucho pueblo habiéndolos persuadido a que lo siguieran. Pero también murió, y los que lo habían seguido fueron dispersados.
38 Por tanto, yo les digo: Aléjense de estos hombres y déjenlos; porque si este plan o este movimiento es de los hombres, se desvanecerán y pasarán;
39 pero si son de Elohim, no los podrán reprimir; y quizá se hallen ustedes luchando contra Elohim.
40 Todos estuvieron de acuerdo con él; y habiendo llamado a los shelijim, los azotaron, y les ordenaron que no hablaran más en el Nombre de Yahshua, y los pusieron en libertad.
41 Y ellos salieron de la presencia del Sanhedrín, gozosos de haber sido hallados dignos de ser despreciados por causa de [µvh] HaShem[1932];
42 y todos los días, en el Beit haMikdash y por las casas, no cesaban de enseñar y

---

[1931] **5:27** heb. ÷yrdhns Sanhedrín – Suprema corte judía (concilio).

[1932] **5:41** heb. µvh HaShem – el Nombre.

predicar acerca de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.

Pérek [Capitulo] 6

Por esos días, cuando el número de los talmidim había aumentado, murmuraron los griegos contra los hebreos, porque las viudas de los griegos eran tratadas con menosprecio en la distribución diaria.
2 Entonces los doce shelijim convocaron a toda la multitud de talmidim, y les dijeron: No es bueno que nosotros dejemos el estudio de la Torah de hwhy YHWH, para servir a las mesas.
3 Por tal razón, hermanos, busquen y escojan de entre ustedes a siete varones de buen testimonio, llenos del Ruach y de Jokmah, a quienes encarguemos este servicio,
4 mientras nosotros continuamos en la tefilah y en el estudio y enseñanza de la Torah.
5 Esta propuesta agradó a todo el pueblo; y seleccionaron a Esteban, varón lleno de [hnwma] Emunah y del Ruach haKodesh, a Felipe, a Prócoro, a Nicanor, a Timón, a Parmenas, y a Nicolás prosélito de Antioquía;
6 y fueron presentados ante los shelijim, quienes, después de haber hecho tefilah, les impusieron las manos.
7 Y la Torah iba siendo conocida, y el número de los talmidim aumentaba mucho en Ierushalaim; y un número grande de hebreos creían y obedecían.
8 Para entonces, Esteban, lleno de Jesed y de poder, hacía grandes prodigios y señales entre el pueblo;
9 y se levantaron unos del Beit haKeneset[1933] llamado de los Libertos, y de los cirineos, de los alejandrinos, de los cilicianos y de Asia, y disputaban con Esteban;
10 pero al no poder resistir la Jokmah y el Ruach con que hablaba,
11 enviaron a unos que habían sido instruidos a que dijeran: Lo hemos oído hablar palabras blasfemas contra Mosheh y contra hwhy YHWH.
12 Así agitaron al pueblo, a los ancianos y a los escribas; y se levantaron contra él, lo arrebataron y lo trajeron hasta en medio del Sanhedrín;
13 y pusieron testigos falsos que decían: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este lugar kodesh y contra la Torah;
14 pues le hemos oído decir que ese Yahshua de Natzeret destruirá este lugar, y cambiará las costumbres que nos entregó Mosheh.
15 Y mirándole fijamente todos los que estaban sentados en el Sanhedrín, vieron su rostro como el rostro de un malaj.

Pérek [Capitulo] 7

El sumo sacerdote preguntó a Esteban: ¿Es esto así?
2 Respondiendo él, dijo: Varones hermanos y padres, préstenme atención: El Elohim de kabod apareció a abinu Abraham cuando estaba en Mesopotamia[1934], antes que viniera a habitar en Jarán,
3 y le dijo: “Sal de tu eretz y de tus parientes, y ven a aretz que te mostraré”. *(Bereshit 12:1)*
4 Entonces salió Abraham de eretz de los caldeos y vino a habitar en Jarán. Y de allí, cuando murió su padre, hwhy YHWH lo trasladó a esta eretz, en la cual ustedes habitan ahora; *(Bereshit 11:31)*
5 pero no le dio heredad en ella ni siquiera para asentar un pie; le prometió, sin embargo, que se la daría en posesión a él y a sus descendientes, a pesar de que aún no tenía hijo; *(Bereshit 12:7; 13:15)*

[1933] **6:9** heb. tsnkh tyb Beit haKeneset – Casa de reunión. Traducido como Sinagoga, proveniente del *griego* Synagoge; teniendo como raíz original de la Torah la palabra d[wm Moad = lugar de reunión.

[1934] **7:2** heb. µyrhn µra Aram Naharáim – Aram de los dos ríos (Mesopotamia).

6 pues le habló hwhy YHWH y le dijo: Tus descendientes serán peregrinos en eretz extranjera, y los esclavizarán y maltratarán por cuatrocientos años;
7 pero al pueblo al cual servirán de esclavos, yo lo juzgaré – dice hwhy YHWH – y después de esto saldrán y me servirán en esta eretz. *(Bereshit 15:13,14)*
8 Y hwhy YHWH entregó a Abraham el Brit haMiláh[1935]; y Abraham engendró a Itzjak, y lo circuncidó al octavo día; Itzjak engendró a Iaakob, y Iaakob a nuestros doce patriarcas. *(Bereshit 17:10-14; 21:2-4; 25:26; 29:31-35)*
9 Y nuestros patriarcas sintieron envidia de Iosef, y lo vendieron a Mitzraim; pero Elohim estaba con él; *(Bereshit 37)*
10 pues lo salvó de sus opresores, y le dio favor y Jokmah delante del faraón rey de Mitzraim, quien lo hizo principal sobre Mitzraim y sobre toda su casa. *(Bereshit 41)*
11 Vino entonces hambre en toda eretz de Mitzraim y en Canaán, que trajo gran angustia; por lo que nuestros padres carecieron de alimentos;
12 y cuando Iaakob oyó decir que había trigo en Mitzraim, envió a nuestros padres la primera vez. *(Bereshit 42)*
13 Y a la segunda vez, Iosef se dio a conocer a sus hermanos, y así fue descubierto al faraón el linaje de Iosef. *(Bereshit 45)*
14 Entonces envió Iosef a sus hermanos a que hicieran venir a su padre Iaakob, y a toda su familia, en número de setenta y cinco personas. *(Bereshit 46)*
15 Así descendieron Iaakob y nuestros padres a Mitzraim, donde murieron;
16 y fueron trasladados a Shejem y colocados en el sepulcro que había comprado Abraham a precio de dinero a los hijos de Jamor en Shejem. *(Bereshit 49)*
17 Y a medida que se acercaba el tiempo de la promesa que hwhy YHWH había jurado a Abraham, el pueblo se había multiplicado y hecho fuerte en Mitzraim,
18 hasta que se levantó otro rey en Mitzraim que no conocía a Iosef. *(Shemot 1)*
19 Éste trató con engaño a nuestro pueblo y maltrató a nuestros padres, a fin de que expusieran a la muerte a sus niños de pecho, para que no sobrevivieran.
20 Fue para entonces que nació Mosheh y fue favorecido por Elohim; siendo criado tres meses en casa de su padre;
21 pero cuando fue expuesto a la muerte por su madre, la hija del faraón lo halló y lo crió como a hijo suyo. *(Shemot 2)*
22 Y Mosheh fue instruido en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus palabras y obras.
23 Cuando cumplió la edad de cuarenta años, le vino al corazón el visitar a sus hermanos, los hijos de Israel;
24 y viendo a uno de su pueblo que era tratado con violencia, lo defendió, e hiriendo de muerte al egipcio, vengó al maltratado.
25 Pensaba él que sus hermanos, los hijos de Israel, entenderían que por su mano hwhy YHWH les daría la salvación; pero ellos no lo habían entendido así.
26 Al día siguiente, se presentó a unos que reñían, y los persuadía a que hicieran shalom, diciéndoles: Varones, ustedes son hermanos, ¿por qué se maltratan el uno al otro?
27 Entonces el que injuriaba a su prójimo empujó a Mosheh y le dijo: ¿Quién te constituyó por gobernante y juez sobre nosotros?
28 ¿Quieres matarme también a mí como lo hiciste ayer con el egipcio?
29 A causa de esta palabra, Mosheh huyó y se refugió en eretz de Midián, donde le nacieron dos hijos. *(Shemot 18)*
30 Y transcurridos cuarenta años, el malaj de hwhy YHWH se le apareció en el desierto del monte Sinaí, en el fuego de la visión de Seneh*;

[1935] **7:8** heb. hlymh tyrb Brit haMiláh – el pacto de la circunsición.

31 y cuando Mosheh la vio se maravilló de la visión; y al acercarse para observar, hwhy YHWH le dijo en voz alta:
32 Yo soy* el Elohim de tus padres, el [yhla] Elohei de Abraham, el Elohei de Itzjak, y el Elohei de Iaakob; y Mosheh, temblando, no se atrevía a mirar la visión.
33 Entonces le dijo hwhy YHWH: Quita las sandalias de tus pies, porque el lugar en que estás es Admat Kodesh.
34 Ya he visto la aflicción de mi pueblo que está en Mitzraim, y he oído sus gemidos, y he descendido a salvarlo. Ahora ven, y te enviaré a Mitzraim. *(Shemot 3)*
35 A este Mosheh, a quien rechazaron, diciendo: ¿Quién te constituyó por gobernante y juez?, a éste lo envió hwhy YHWH como gobernante y libertador de ellos por mano del malaj que se le había aparecido en la visión de Seneh.
36 Este hombre los sacó, habiendo hecho prodigios y señales en Mitzraim, en el Mar Rojo, y en el desierto por cuarenta años. *(Bamidbar 14:33)*
37 Este Mosheh es el mismo que dijo a los hijos de Israel: "hwhy YHWH les levantará un nabi de entre sus hermanos, como a mí; a él oigan". *(Debarim 18:15)*
38 Este, es el que estuvo en la congregación en el desierto con el malaj que le hablaba en el Har Sinaí, y con nuestros padres; él es el que recibió palabras de Jaim para transmitírnoslas; *(Shemot 19)*
39 y con todo, nuestros padres no quisieron obedecer, sino que lo rechazaron, y en sus corazones se volvieron a Mitzraim,
40 pues dijeron a Aharon: "Haznos dioses que vayan delante de nosotros, porque de este Mosheh que nos sacó de eretz de Mitzraim, no sabemos qué haya sido de él". *(Shemot 32:1-3)*
41 E hicieron un becerro para ellos en aquellos días, ofrecieron sacrificio a los ídolos, y festejaron en las obras de sus manos;
42 por lo cual hwhy YHWH se apartó, y los entregó a que adoraran al ejército de los cielos; como está escrito en el libro de los nebim:

¿Acaso, oh hijos de Israel, fue a mí a quien ofrecieron víctimas y sacrificios
En el desierto por cuarenta años?

43 Ustedes llevaron el tabernáculo de Moloj,
Y la estrella del dios Renfán,
Imágenes que ustedes mismos hicieron para adorarlas.
Por esto, los transportaré más allá de Babel. *(Amos 5:25-27)*

44 La tienda de reunión de nuestros padres estuvo en el desierto, como Él le había ordenado a Mosheh, cuando dijo que lo hiciera conforme al modelo que se le había mostrado; *(Shemot 25:9)*
45 y nuestros padres, juntamente con Iehoshua, lo introdujeron en aretz que Elohim quitó a los pueblos que arrojó de la presencia de ellos, y se las dio en posesión; y fue transmitido hasta los días de David, *(Iehoshua 3)*
46 quien halló favor delante de hwhy YHWH, y pidió que se le concediera proveer un [÷kvm] Mishkan[1936] para el Elohim de Iaakob. *(II Shamuel 7)*
47 Pero Shlomoh le edificó casa; *(I Melajim 6)*
48 aunque el [÷wyl[ ] " ELION " no habita en templos hechos por manos, como dice el nabi:
49 Los shamaim son mi trono,
Y aretz el estrado de mis pies.
¿Qué casa me han de edificar? – dice hwhy YHWH –
O ¿cuál es el lugar de mi reposo?
50 ¿No hizo mi mano todas estas cosas? *(Ishaiahu 66:1,2)*

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[1936] **7:46** heb. ÷kvm Mishkan – morada, casa, habitación, santuario.

51 ¡Duros de cerviz, e incircuncisos de corazón y de oídos! Siempre resisten al Ruach haKodesh; como lo hicieron sus padres, así también ustedes. *(Ishaiahu 63:10)*
52 ¿A cuál de los nebim no persiguieron y mataron sus padres? Pues mataron a los que anunciaron de antemano la venida del [qydx] Tzadik, a quien ustedes traicionaron y mataron;
53 ustedes que recibieron la Torah por disposición de malajim, y no la retuvieron.
54 Cuando ellos oyeron estas cosas, se llenaron de ira y crujían los dientes contra él.
55 Pero Esteban, lleno de emunah y del Ruach haKodesh, miró al shamaim y vio la kabod de hwhy YHWH, y a Yahshua que estaba a su diestra,
56 y dijo: He aquí, veo el shamaim abierto, y al Ben haAdam[1937] que está a la diestra de hwhy YHWH.
57 Entonces ellos, dando fuertes voces, se taparon los oídos y arremetieron contra él;
58 y prendiéndolo, lo sacaron fuera de la ciudad y lo apedrearon; y los que testificaron contra él pusieron sus ropas a los pies de un joven que se llamaba Shaul.
59 Y apedreaban a Esteban mientras él invocaba y decía: Maran* [h[wvhy] Yahshua, recibe mi Ruach;
60 y puesto de rodillas, clamó a gran voz y dijo: hwhy YHWH, no les tomes en cuenta esta transgresión. Y habiendo dicho esto, durmió.

Pérek [Capitulo] 8

Y Shaul estaba complacido y participó en su muerte. En aquel día, hubo una gran persecución contra la kehilah que estaba en Ierushalaim; y todos fueron esparcidos por las regiones de Iehudah y de Shomron, con excepción de los shelijim.
2 Algunos hombres devotos llevaron a enterrar a Esteban y lloraron mucho por él.
3 En cambio, Shaul perseguía a la kehilah de Elohim, pues hasta entraba en las casas, y arrastraba a hombres y mujeres, y los entregaba en la cárcel.
4 Pero los que fueron esparcidos, por dondequiera que iban anunciaban la [hrwcb] Besorah.
5 Entonces Felipe bajó a una ciudad de Shomron y les predicaba acerca del [jyvm] Mashiaj.
6 Cuando la gente de aquel lugar oía su palabra, escuchaba con mucha atención lo que decía Felipe porque veían las señales que hacía,
7 pues de muchas personas salían espíritus inmundos que daban grandes gritos; y otros que eran paralíticos y cojos eran sanados;
8 de manera que había gran gozo en aquella ciudad.
9 En esta ciudad había un hombre llamado Shimón, que había vivido allí por mucho tiempo y y que había engañado a la gente de Shomron con su magia, y se jactaba y decía: Soy grande;
10 y todas las personas, desde la más noble hasta la más humilde, le estaban atentas y decían: Este es el gran poder de Elohim.
11 Todas las personas lo escuchaban porque con su mágia les había engañado por mucho tiempo;
12 pero cuando creyeron a Felipe, que anunciaba acerca del Maljut de hwhy YHWH, hacían tebilah hombres y mujeres en el Nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj;
13 y el mismo Shimón también creyó, y habiéndose sumergido, estaba siempre con Felipe. Y cuando Shimón vió las señales y grandes obras que se hacían por medio de Felipe, quedó maravillado en gran manera.
14 Cuando los shelijim que estaban en Ierushalaim oyeron que los de Shomron

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[1937] **7:56** heb. µdah ÷b Ben haAdam – hijo del Hombre. Nombre que hace alusión al hijo de YHWH, Yahshua.

había recibido la palabra de Elohim, enviaron allá a Shimón Kefa y a Iojanan;
15 quienes descendieron e hicieron tefilah por ellos para que recibieran [vdqh jwr] Ruach haKodesh;
16 porque aún no había venido sobre ninguno de ellos, sino que solamente habían sido sumergidos en agua en el Nombre de Yahshua;
17 y les imponían las manos y recibían el Ruach haKodesh.
18 Cuando Shimón vio que por la imposición de las manos de los shelijim se daba el Ruach haKodesh, les ofreció dinero,
19 diciendo: Denme también a mí esta autoridad, para que cualquiera a quien yo imponga las manos reciba el Ruach haKodesh.
20 Entonces Shimón Kefa le dijo: Tu dinero perezca contigo, porque has pensado que el don de Elohim, se puede comprar con dinero.
21 No tienes parte ni suerte en esta emunah, porque tu corazón no es recto delante de Elohim. *(Tehilim 78:37)*
22 Haz teshubah, de esta tu maldad, y ruega a Elohim, para que quizás Él te perdone el engaño que está en tu corazón;
23 porque veo que en hiel de amargura y en prisión de iniquidad estás.
24 Entonces respondió Kefa y dijo: Ruegen ustedes por mí a hwhy YHWH, para que nada de esto que han dicho venga sobre mí.
25 Y Shimón y Iojanan, después de haber dado testimonio y enseñar la palabra de Elohim, se volvieron a Ierushalaim; y en muchas aldeas de los samaritanos anunciaron la besorah.
26 Entonces un malaj de hwhy YHWH habló a Felipe y le dijo: Levántate y vé hacia el sur, por el camino del desierto que desciende de Ierushalaim a Azah.
27 Y él se levantó y fue; y encontró a un eunuco que había venido desde Kush a Ierushalaim para adorar a hwhy YHWH. Este eunuco era oficial tesorero de Candace, reina de los kushitas.
28 Y cuando el eunuco volvía sentado en su carro, leía en el séfer del nabi Ishaiahu;
29 y el Ruach dijo a Felipe: Acércate y mantente junto a ese carro;
30 y habiéndose acercado, lo oyó que leía al nabi Ishaiahu; por lo cual, le dijo: ¿Entiendes lo que lees?
31 El eunuco le respondió: ¿Cómo podré entender si alguien no me explica? Entonces le rogó a Felipe que subiera al carro y se sentara con él.
32 El pasaje de [ûnt] Tanaj que iba leyendo era éste:

Como cordero fue llevado al matadero;
Como oveja muda ante su trasquilador,
Así Él no abrió su boca;

33 En su humillación padeció encarcelamiento y juicio;
Y nadie puede describir su angustia
Porque aun su vida fue quitada de Aretz. *(Ishaiahu 53:7,8)*

34 Sobre esto dijo el eunuco a Felipe: Te ruego que me digas: ¿de quién dice el nabi esto? ¿de sí mismo o de algún otro?
35 Enseguida Felipe, abriendo su boca, comenzó desde esta escritura a predicarle acerca de nuestro Mari[1938]* Yahshua;
36 y yendo por el camino llegaron a un lugar donde había agua, y dijo el eunuco: Aquí hay agua, ¿qué impide que yo haga tebilah?
37 Y mandó parar el carro, bajaron ambos al agua, y Felipe sumergió en agua al eunuco;
38 y cuando subieron del agua, el Ruach de hwhy YHWH arrebató a Felipe, y el eunuco no volvió a verlo más, pero con gozo siguió su camino.
39 Pero Felipe apareció repentinamente en Azoto; y por donde pasaba, anunciaba la besorah en todas las ciudades, hasta que vino a Cesarea.

[1938] *Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

Pérek [Capitulo] 9

Y Shaul estaba aún lleno de ira y de amenazas de muerte contra los talmidim de nuestro Maran*,
2 por lo que fue al sumo sacerdote y le pidió cartas para las sinagogas de Damések, para que si hallaba allí algunos hombres o mujeres que siguieran el Camino, los trajera arrestados a Ierushalaim.
3 Y cuando él viajaba, al acercarse a Damések, repentinamente le rodeó un resplandor del shamaim;
4 y cayendo en el suelo, oyó una voz que le decía: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues?
5 Respondió él y dijo: ¿Quién eres, Mari*? Y el Mari* le dijo: Yo soy* [h[wvhy] Yahshua de Natzeret, a quien tú persigues;
6 pero levántate y entra en la ciudad, y allí se te dirá lo que debes hacer.
7 Y los hombres que iban en el camino con Shaul se detuvieron desconcertados, porque sólo oían la voz, pero no veían a nadie.
8 Entonces Shaul se levantó del suelo sin poder ver, aun con los ojos abiertos; y tuvieron que llevarlo de la mano y hacerlo entrar en Damések,
9 y estuvo tres días sin poder ver, y no comió ni bebió.
10 Había entonces en Damések cierto talmid llamado Jananiah, a quien el Maryah* dijo en visión: Jananiah. Y él respondió: Heme aquí, Maryah*.
11 Y el Maran* le dijo: Levántate y vé a la calle que se llama la Derecha, y pregunta en casa de Iehudah por uno llamado Shaul, que es de la ciudad de Tarso; porque he aquí, él está haciendo tefilah,
12 y ha visto en visión a un varón llamado Jananiah, que entra y le pone las manos encima para que recobre la vista.
13 Y Jananiah respondió: Mari*, he oído de muchos acerca de este hombre, cuántos males ha traído sobre tus kadoshim en Ierushalaim;
14 y también aquí tiene autoridad de los principales sacerdotes para poner presos a cuantos invocan tu Nombre.
15 Pero el Maryah* le dijo: Levántate y vé, porque él es el instrumento*Yo Soy[1939] que me he escogido, para que lleve mi Nombre en presencia de gente de otras naciones, ante reyes, y ante los hijos de Israel;
16 porque yo voy a mostrarle cuánto le es necesario padecer por mi Nombre.
17 Entonces Jananiah fue a él, a la casa, y habiéndole puesto las manos, le dijo: Shaul, hermano mío, nuestro Mari* Yahshua, que se te apareció en el camino en que venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno del Ruach haKodesh.
18 No había terminado de hablar, cuando al momento le cayeron de los ojos algo como escamas, sus ojos le fueron abiertos; y después de levantarse, fue hecho tebilah.
19 Y habiendo tomado alimento, fue fortalecido. Y Shaul se quedó algunos días con los talmidim que había en Damések.
20 En éste lugar comenzó a predicar en las sinagogas de los Iahudim, diciendo que Yahshua era el Hijo de Elohim,
21 y los que oían estaban maravillados y decían: ¿No es éste el que perseguía en Ierushalaim a los que invocaban este nombre, y a esto vino acá, para llevarlos presos ante los principales sacerdotes?
22 Pero Shaul, sintiéndose fortalecido, conmocionaba a los Iahudim que habitaban en Damések cuando les probaba que Yahshua era el Mashiaj.
23 Después de haber estado allí muchos días, los Iahudim conspiraron contra él para matarlo;
24 pero la conspiración fue dada a conocer a Shaul; y de cómo ellos vigilaban las puertas de la ciudad día y de noche para matarlo.
25 Entonces los talmidim lo pusieron en una canasta, y de noche lo bajaron por el muro.

[1939] **9:15** heb. ylk Keli – vaso, instrumento, recipiente, utensilio, arma, armamento. –
Yo soy* arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

26 Cuando Shaul llegó a Ierushalaim, quería juntarse con los talmidim; pero todos le tenían miedo, porque no podían creer que fuera un talmid.
27 Entonces Bar-Nabá, tomándole, lo trajo a los shelijim y les contó cómo Shaul había visto en el camino al Maryah*, y que éste le había hablado; también les contó cómo Shaul había hablado en público en Damések en el Nombre de Yahshua.
28 Y entraba y salía con ellos en Ierushalaim,
29 y hablaba abiertamente en el Nombre de Yahshua, y disputaba con los Iahudim que entendían griego; pero éstos querían matarlo.
30 Cuando los hermanos supieron esto, lo llevaron de noche hasta Cesarea, y de allí lo enviaron a Tarso.
31 Por ese entonces la kehilah tenía Shalom por toda Iehudah, Galil y Shomron; y era edificada, andando en el temor de hwhy YHWH, y con el aliento que infundía el Ruach haKodesh se iba multiplicando.
32 Y sucedió que mientras Kefa recorría varias ciudades, fue también a los kadoshim que habitaban en Lud;
33 y halló allí a uno que se llamaba Eneas, tendido en una cama desde hacía ocho años, que estaba paralítico.
34 Y Kefa le dijo: Eneas, Yahshua haMashiaj te sana; levántate, y haz tu cama. Y en seguida se levantó.
35 Esto lo vieron todos los que habitaban en Lud y en Sharón, los cuales se convirtieron a hwhy YHWH.
36 Había entonces en Iafo una talmidah[1940] llamada Tabita, (que traducido quiere decir, Gacela), quien abundaba en buenas obras y en ofrendas que hacía;
37 y habiéndose enfermado en aquellos días, murió. Y después que lavaron su cuerpo, lo pusieron en una sala.
38 Cuando los talmidim que estaban en Iafo oyeron decir que Kefa estaba en la ciudad de Lud, le enviaron dos hermanos a rogarle que no tardara en venir a ellos.
39 Entonces se levantó Shimón Kefa y fue con ellos. Luego que llegó, lo invitaron a subir a la sala, donde lo rodearon las viudas llorando y mostrándole las camisas y las túnicas que Tabita hacía cuando estaba con ellas.
40 Después Kefa los hizo salir fuera a todos y se puso de rodillas e hizo tefilah. Luego, volviéndose al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Enseguida ella abrió los ojos, y al ver a Kefa, se sentó en la cama;
41 y él le dio la mano y la levantó; y llamando a los [µyvdq] Kadoshim y a las viudas, la presentó viva;
42 y como esto se supo en toda Iafo, muchos creyeron en el Mari*.
43 Y Kefa se quedó en Iafo muchos días, en casa de Shimón, un curtidor.

Pérek [Capitulo] 10

Había en Cesarea un hombre llamado Cornelio, centurión del regimiento llamado la Italica,
2 hombre justo y temeroso de Elohim, como lo era también toda su familia, que hacía muchas limosnas al pueblo, y siempre buscaba lo de Elohim.
3 Cornelio vio claramente en una visión, como a la hora novena del día, que un malaj de [µyhla] Elohim entraba adonde él estaba y le decía: Cornelio;
4 y él, mirándolo con temor, le dijo: ¿Qué es, Mari*? Entonces el malaj le dijo: Tus ruegos y tus limosnas han subido como memorial delante de Elohim;
5 así que envía ahora hombres a la ciudad de Iafo, y haz venir a Shimón, el que es llamado Kefa,
6 y que está hospedado en casa de cierto Shimón, curtidor, cuya casa está junto al mar; *él te dirá lo que es necesario que hagas.*
7 Cuando se fue el malaj que hablaba con Cornelio, éste llamó a dos de su

[1940] **9:36** heb. hdymlt Talmidah – estudiante de Torah, discípula. Femenino de dymlt Talmid = estudiante, discípulo.

servidumbre y a un soldado, que, además de ser temeroso de Elohim, obedecía en todo a Cornelio;
8 y habiéndoles contado Cornelio lo que había visto, los envió a Iafo.
9 Al día siguiente, cuando ellos iban por el camino y se acercaban a la ciudad, Kefa subió a la azotea para hacer tefilah cerca de la hora sexta;
10 y tenía hambre y quería comer; pero mientras le preparaban algo le sobrevino un éxtasis;
11 y vio el shamaim abierto, y algo semejante a un gran lienzo que bajaba, y cogido por las cuatro esquinas se descolgaba hacia aretz;
12 en el cual había toda clase de animales cuadrúpedos y de los que se arrastran sobre aretz y aves del shamaim.
13 Entonces vino a él una voz que le decía: Shimón, levántate, mata y come;
14 a lo cual Shimón Kefa respondió: De ninguna manera, Mari*; nunca he comido nada impuro o inmundo.
15 Volvió la voz a él la segunda vez: Las cosas que Elohim ha purificado no las tengas tú por inmundas.
16 Esto sucedió tres veces; después de las cuales el lienzo fue alzado al shamaim.
17 Y mientras Kefa estaba sorprendido meditando que significaría la visión que había visto, llegaron los hombres que Cornelio había enviado. Ellos, después de haber preguntado por la casa donde se hospedaba Shimón, vinieron y se presentaron a la puerta del patio,
18 de donde llamaron y preguntaron si se hospedaba allí Shimón, conocido como Kefa.
19 Mientras Kefa estaba meditando en la visión, el Ruach le dijo: He aquí, tres hombres te buscan;
20 levántate, pues, desciende y vé con ellos sin dudar, porque yo los he enviado.
21 Entonces Kefa bajó adonde estaban los hombres y les dijo: Yo soy el que ustedes buscan; ¿cuál es la razón por la que han venido?
22 Ellos le dijeron: A un hombre que se llama Cornelio, centurión, varón justo y temeroso de Elohim, y que tiene buen testimonio entre los del pueblo Iahudi, se le dijo en visión por medio de un kadosh malaj que enviara hombres y te hiciera venir a su casa para oír palabras de ti.
23 Entonces Kefa los hizo entrar en donde se hospedaba y los alojó, y al día siguiente se levantó y fue con ellos; y le acompañaron algunos de los hermanos que había en Iafo.
24 Al otro día entraron en Cesarea, donde Cornelio los estaba esperando juntamente con sus parientes y amigos íntimos que se habían reunido con él;
25 y cuando Kefa entró, salió Cornelio a encontrarlo, y postrándose a sus pies, lo adoró;
26 pero Kefa lo levantó y le dijo: Levántate, también yo mismo soy hombre;
27 y hablando con él, entró y halló a muchos que se habían reunido allí,
28 y les dijo: Ustedes saben cuán abominable es para un varón iahudí juntarse o asociarse con un extranjero; pero a mí me ha mostrado Elohim que a ningún hombre tenga por impuro o inmundo;
29 y por eso vine cuando ustedes enviaron por mí. Pero ahora permítanme preguntarles: ¿Por qué razón han enviado por mí?
30 Y Cornelio dijo: Hace cuatro días ahora estaba yo a la hora novena orando en mi casa, y he aquí se puso delante de mí un varón con vestido resplandeciente y dijo:
31 Cornelio, tu tefilah ha sido oída, y tu tzedakah ha sido recordada delante de Elohim;
32 envía, pues, a la ciudad de Iafo, y haz venir a Shimón el que es llamado Kefa, el cual se hospeda en casa de Shimón, un curtidor, junto al mar;
33 así que inmediatamente envié por ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora, pues, nosotros estamos en tu presencia y deseamos oír todo lo que Elohim te ha mandado.
34 Entonces Kefa abrió su boca y dijo: Ciertamente comprendo que Elohim no

hace acepción de personas, *(Debarim 10:17)*
35 sino que en toda nación, el que le teme y hace tzedakah, le es acepto;
36 porque ésta es la palabra que envió a los hijos de Israel, proclamando Shalom por medio de Yahshua haMashiaj; éste es el Maryah* de todos.
37 Ustedes bien saben acerca de las noticias que se divulgaron por toda Iehudah, las cuales salieron desde Galil, después del sumergimiento en agua que predicó Iojanan,
38 respecto a Yahshua de Natzeret, a quien Elohim ungió con el Ruach haKodesh y con poder; y puesto que Elohim estaba con Él, anduvo haciendo bienes y sanando a todos los oprimidos por el satan;
39 y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en el territorio de Iehudah y en Ierushalaim; a quien mataron colgándole en un madero;
40 y es el mismo que levantó Elohim al tercer día, y lo hizo ser visto manifestamente;
41 no a todo el pueblo, sino a nosotros, a quienes había elegido en Elohim para que fueramos sus testigos, puesto que comimos y bebimos con Él después que se levantó a Jaim de entre los muertos;
42 y nos ordenó predicar al pueblo y testificar que Él es al que Elohim ha puesto por Shofet de vivos y muertos;
43 y también todos los nebim dan testimonio de que todos los que crean en su Nombre recibirán perdón de transgresiones.
44 Aconteció que mientras Kefa todavía hablaba la palabra, el Ruach haKodesh cayó sobre todos los que escuchaban la palabra;
45 y los hermanos de la circuncisión que habían venido con Kefa se llenaron de gran asombro al ver que el don del Ruach haKodesh se derramaba también entre los esparcidos entre las naciones;
46 porque los oían que hablaban en otras lenguas, y que exaltaban a hwhy YHWH.
47 Entonces intervino Kefa diciendo: ¿Puede acaso alguno impedir el agua para que sean sumergidos en agua estos que han recibido el Ruach haKodesh también como nosotros?;
48 y mandó sumergirles en agua en el Nombre de nuestro Mari* Yahshua. Después, le rogaron que se quedara con ellos algunos días.

Pérek [Capitulo] 11

Llegó la noticia a los shelijim y a los hermanos que estaban en Iehudah, de que también los esparcidos entre otras naciones habían recibido la palabra de Elohim;
2 y cuando Kefa subió a Ierushalaim, disputaban con él los que eran de la circuncisión,
3 diciendo: El ha entrado en casa de incircuncisos y ha comido con ellos.
4 Entonces comenzó Kefa a contarles los hechos, uno tras otro, diciendo:
5 Cuando estaba yo haciendo tefilah en la ciudad de Iafo, vi en visión algo semejante a un lienzo que bajaba, que, cogido por las cuatro esquinas, se descolgaba desde el shamaim y llegó hasta mí.
6 Cuando me fijé en él, vi que había animales cuadrúpedos y animales que se arrastra sobre aretz y aves del shamaim.
7 Y oí una voz que me decía: Shimón, levántate, mata y come.
8 Pero le dije: De ninguna manera, Mari*; porque nunca ha entrado en mi boca nada impuro o inmundo;
9 y la voz del shamaim por segunda vez me dijo: Las cosas que Elohim limpió, no lo llames tú impuras.
10 Esto sucedió tres veces, entonces todo fue alzado al shamaim.
11 En aquella misma hora, tres hombres que Cornelio había enviado hacia mí desde Cesarea, vinieron y se pusieron a la puerta de la casa donde me hospedaba;
12 y el Ruach me dijo: Vé con ellos sin dudar. Y vinieron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa del varón,
13 quien nos contó cómo había visto en su casa a un malaj, que estando de pie le dijo:

Envía hombres a la ciudad de Iafo, y haz venir a Shimón, el que es llamado Kefa;
14 pues él te hablará palabras por las cuales serán salvos tú y toda tu familia.
15 Y cuando comencé a hablar allí, el Ruach haKodesh cayó sobre ellos, como sobre nosotros al principio;
16 y me acordé de aquella palabra que nuestro Mari* había dicho: Iojanan ciertamente sumergió en agua, pero ustedes serán sumergidos en el Ruach haKodesh;
17 por lo que si Elohim ha concedido dones a los esparcidos entre las naciones que creen en nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, de la misma manera que nos los concedió a nosotros, ¿quién soy yo para resistir a hwhy YHWH?
18 Cuando ellos oyeron estas palabras, guardaron silencio y dieron kabod a hwhy YHWH, diciendo: ¡Conque también a los esparcidos entre las naciones ha dado hwhy YHWH la teshubah para Jaim!
19 Aquellos, pues, que habían sido dispersados a causa de la persecución que tuvo lugar con motivo de Esteban, llegaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, no predicando a nadie la palabra, sino sólo a los Iahudim.
20 Sin embargo, había entre ellos algunos de Chipre y de Cirene, los cuales entraron en Antioquía y hablaron a los griegos, y les predicaron acerca de nuestro Mari* Yahshua;
21 y la mano del Mari* estaba con ellos, y gran número creyó y se volvió al Mari*.
22 La noticia de estas cosas fue escuchada por miembros de la kehilah que estaba en Ierushalaim; y enviaron a Bar-Nabá a que fuera hasta Antioquía,
23 quien, habiendo ido allí y visto la Jesed de hwhy YHWH, se regocijó y les rogó que siguieran a nuestro Mari* Yahshua de todo corazón;
24 porque era un varón bueno, y lleno del Ruach haKodesh y de emunah. Y mucho pueblo se agregaba al Mari*.
25 Entonces Bar-Nabá salió hacia Tarso a buscar a Shaul;
26 y cuando lo halló, lo trajo a Antioquía, donde se estuvieron reuniendo todo un año con la [hlhq] Kehilah, y enseñaron a mucha gente. Desde entonces a los talmidim se les llamó "seguidores del Mashiaj" por primera vez, en Antioquía.
27 En aquellos días unos nebim vinieron de Ierushalaim a Antioquía,
28 donde se levantó uno de ellos llamado Agabo, el cual predijo por el Ruach que vendría una gran hambre en toda aretz; la cual ocurrió en los días de Claudio César.
29 Entonces cada uno de los talmidim, conforme a lo que tenía, determinó poner aparte algo y enviarlo como ayuda a los hermanos que habitaban en Iehudah;
30 y lo enviaron a los zekenim de allá, por mano de Bar-Nabá y de Shaul.

Pérek [Capitulo] 12

Por estos días, el rey Herodes echó mano a algunos de la kehilah para maltratarles,
2 e hizo matar a espada a Iaakob, hermano de Iojanan;
3 y como vio que esto había agradado a los Iahudim, procedió a prender también a Shimón Kefa. Eran entonces los días de los Matzot[1941].
4 Y después de arrestarle, le puso en la cárcel, y lo entregó a cargo de cuatro grupos de cuatro soldados cada uno, para que lo custodiaran; y tenían pensado entregarlo en manos del pueblo después de la Pesaj;
5 y mientras Kefa era custodiado en la cárcel; la kehilah hacía continuamente tefilah por él a Elohim.
6 Aconteció aquella misma noche, antes de la mañana, cuando iba a ser entregado, que estando Kefa durmiendo en medio de dos

[1941] **12:3** heb. twxm Matzot – panes ázimos o panes sin levadura. Fecha conocida también como Jag Pesaj (la fiesta de Pesaj) o Jag haMatzot (la fiesta de los panes ázimos).

soldados, sujeto con cadenas, y los otros soldados vigilaban las puertas de la cárcel,
7 un malaj de hwhy YHWH se presentó por arriba de él, y una luz resplandeció en toda la cárcel; y el malaj tocó a Kefa en el costado, lo despertó y le dijo: Levántate pronto; y las cadenas se le cayeron de las manos.
8 Entonces el malaj le dijo: Cíñete y ponte tus sandalias. Así lo hizo y luego le dijo: Ponte tu manto y sígueme;
9 y él salió y siguió al malaj; pero no se había dado cuenta aun que lo que hacía el malaj era una realidad, sino que imaginaba que veía una visión.
10 Y habiendo atravesado la primera y la segunda guardia, llegaron a la puerta de hierro que llevaba a la ciudad, la cual se les abrió por sí misma; y cuando salieron y pasaron una calle, el malaj se apartó de él.
11 Entonces Kefa, volviendo en sí, dijo: Ahora sé de cierto que hwhy YHWH ha enviado su malaj y me ha librado de la mano de Herodes y de lo que los Iahudim tramaban contra mí;
12 y cuando entendió esto, vino a casa de Miriam la madre de Iojanan, el que tenía por sobrenombre Marcos[1942], donde muchos estaban reunidos haciendo tefilah;
13 y cuando llamó Kefa a la puerta del patio, una niña llamada Rode salió a responder,
14 al reconocer la voz de Kefa, de gozo no abrió la puerta, sino que, corriendo hacia adentro, dijo: ¡Kefa está a la puerta del patio!
15 Ellos le dijeron: Estás loca. Pero ella aseguraba que así era. Entonces ellos decían: Quizás es su malaj;
16 pero Kefa persistía llamando a la puerta; por lo que, cuando salieron y lo vieron, se sorprendieron.
17 Entonces él, haciéndoles señal de silencio con la mano, entró y les contó cómo el Maryah* lo había sacado de la cárcel; y les dijo: Hagan saber estas cosas a Iaakob y a los hermanos. Y salió y se fue para otro lugar.
18 Venida la mañana, hubo mucho alboroto entre los soldados sobre qué había sido de Kefa,
19 porque habiéndolo buscado Herodes, no lo halló; por lo que sentenció a los guardias y mandó llevarlos a la muerte. Kefa se marchó de Iehudah a Cesarea y se quedó allí.
20 Herodes estaba enojado con la gente de Tzor y de Tzidón, por lo que habiéndose ellos reunido en asamblea, vinieron a él; y habiendo apelado a Blasto, el camarero del rey, por medio de él pedían shalom, porque su territorio dependía del reino de Herodes para su sustento.
21 Y en el día señalado, Herodes, vestido de ropas reales, se sentó en el trono y arengó a la asamblea;
22 y el pueblo aclamaba y decía: ¡Voz de Elohim, y no de hombres!
23 Pero por cuanto Herodes no dio la kabod a hwhy YHWH, en aquel momento un malaj de hwhy YHWH lo hirió, y murió comido por gusanos.
24 Y la palabra de hwhy YHWH se conocía más y se multiplicaba.
25 Y después de que Bar-Nabá y Shaul cumplieron su trabajo, volvieron de Ierushalaim a Antioquía, llevando consigo a Iojanan, el que tenía por sobrenombre Marcos.

Pérek [Capitulo] 13

Había entonces en la kehilah que estaba en Antioquía, [µyaybn] Nebim y [µyrm] Morim: Bar-Nabá y Shimón, el que tenía por sobrenombre Niger, Lucio de Cirene, Manaén, que era hijo del que había criado a Herodes el tetrarca, y Shaul;
2 y cuando éstos ayunaban y hacían tefilah a Elohim, el Ruach haKodesh les dijo: Apártenme a Shaul y a Bar-Nabá para la obra a la cual los he llamado.

[1942] **12:12** Del hebreo Meir y traducido al griego como Markos.

3 Después que ellos ayunaron e hicieron tefilah, les impusieron las manos y los enviaron;

4 y ellos, enviados por el [vdqh jwr] Ruach haKodesh, bajaron a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre;

5 y cuando entraron en la ciudad de Salamina, anunciaban la palabra de nuestro Mari* en las sinagogas de los Iahudim; y Iojanan servía como ayudante.

6 Y habiendo recorrido toda la isla hasta la ciudad de Pafos, hallaron a un mago iahudí, falso nabi, llamado Barjesús[1943],

7 que estaba con el procónsul Sergio Paulo, hombre prudente en extremo, quien, llamando a Bar-Nabá y a Shaul, deseaba oír de ellos la palabra de Elohim;

8 pero se les oponía el mago Barjesús, (cuyo nombre interpretado es Elimas), quien procuraba apartar de la emunah al procónsul.

9 Entonces Shaul, llamado también Pablos, lleno del Ruach haKodesh, fijó en él los ojos,

10 y le dijo: ¡Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del satan, y enemigo de toda tzedek! ¿No cesarás de pervertir los caminos rectos de hwhy YHWH?

11 Ahora mismo la mano de hwhy YHWH está contra ti, y quedarás ciego, sin poder ver el sol por algún tiempo. Inmediatamente cayeron sobre él tinieblas; y andando alrededor buscando quien lo condujera de la mano;

12 y cuando el procónsul vio lo que había sucedido, se quedó maravillado y creyó en la enseñanza del Maryah*.

13 Entonces Shaul y Bar-Nabá partieron de la ciudad de Pafos, y vinieron a Perge, ciudad de Panfilia; pero Iojanan se apartó de ellos, y se fue a Ierushalaim;

14 y ellos, dejando Perge, vinieron a Antioquía, ciudad de Pisidia; y entraron en la sinagoga un día de shabat y se sentaron.

15 Y después de la lectura de la Torah y de los Nebim, los oficiales de la sinagoga mandaron a decirles: Varones, hermanos nuestros, si tienen alguna palabra de consolación para el pueblo, pueden hablar.

16 Shaul se puso en pie, y levantando su mano, dijo: Varones israelitas, y los que temen a Elohim, escuchen:

17 El Elohim de este pueblo de Israel escogió a nuestros padres, los enalteció y los multiplicó, siendo ellos extranjeros en eretz de Mitzraim, de donde los sacó con brazo fuerte; *(Shemot 1; 12)*

18 y por un tiempo de cuarenta años los sustentó en el desierto; *(Bamidbar 14:34)*

19 y habiendo destruido siete naciones en eretz de Canaán, les dio en herencia sus territorios. *(Iehoshua 14)*

20 Luego, como por cuatrocientos cincuenta años, les dio jueces hasta el tiempo del nabi Shamuel; *(Shoftim 2)*

21 y cuando pidieron rey, hwhy YHWH les dio a Shaúl hijo de Kish, varón de la tribu de Biniamín, por cuarenta años. *(I Shamuel 8:5)*

22 Después de quitarlo, les levantó por rey a David, de quien dio testimonio diciendo: He hallado a David hijo de Ishaí, varón conforme a mi corazón, que cumplirá toda mi voluntad. *(I Shamuel 13:14)*

23 De la descendencia de David, conforme a la promesa, hwhy YHWH levantó a [h[wvhy] Yahshua para salvar a Israel;

24 pero antes de su venida, envió a Iojanan anunciando a todo el pueblo de Israel el sumergimiento en agua de teshubah.

25 Cuando Iojanan cumplió su trabajo, dijo: ¿Quién piensan ustedes que soy? Yo no soy El; pero, he aquí, viene tras de mí uno cuyas sandalias de sus pies no soy digno de desatar.

26 Varones, hermanos nuestros, descendientes del linaje de Abraham, y los que con ustedes temen a hwhy YHWH, a

---

[1943] **13:6** Aram. Bar-Shuma. Bar – hijo / shuma – dolor, es decir = hijo que causa dolor. Del griego se ha traducido Barjesús.

ustedes es enviada la palabra de esta salvación;
27 porque los habitantes de Ierushalaim y sus gobernantes, no conociendo a Yahshua, ni entendiendo los libros de los nebim que se leen cada shabat, lo condenaron y cumplieron así todas las cosas que estaban escritas;
28 pues a pesar de no haber hallado en Él causa de muerte, pidieron a Pilato que le diera muerte;
29 y cuando ellos cumplieron todo lo que de Él estaba escrito, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro;
30 pero Elohim le levantó de entre los muertos,
31 y por muchos días se les apareció a los que habían subido con Él de Galil a Ierushalaim, y ellos son ahora sus testigos ante el pueblo.
32 Nosotros también les anunciamos que aquella promesa que fue hecha a nuestros padres,
33 Elohim nos la ha cumplido a nosotros, los hijos de ellos, porque levantó de entre los muertos a Yahshua; como está escrito en el segundo Tehilim: "Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy". *(Tehilim 2:7)*
34 Y así Elohim lo levantó de entre los muertos para que nunca más vuelva a corrupción. Como Él dijo: "Les daré las seguras jasadim de David"; *(Ishaiahu 55:3)*
35 y como también dice Él en otro lugar: "No permitirás que tu [vwdq] Kadosh vea corrupción"; *(Tehilim 16:10)*
36 porque David, habiendo servido a su propia generación según la voluntad de hwhy YHWH, durmió; y aunque tuvo más alto honor que sus padres, sin embargo vio corrupción;
37 pero aquel a quien Elohim levantó, no vio corrupción.
38 Sepan, hermanos nuestros, que por medio de Él se les anuncia el perdón de transgresiones,
39 y que de todas las cosas que por la Torah de Mosheh no pudieron ser justificados, por medio de Él, todo aquel que cree es justificado.
40 Tengan cuidado, pues, que no venga sobre ustedes lo que está escrito en los nebim:
41 Miren, oh escarnecedores, y se maravillarán, y serán destruidos;
Porque yo haré una obra en sus días,
La cual no creerán si alguien se las contara. *(Jabakuk 1:5)*
42 Y cuando salían, el pueblo les rogaba que el siguiente día de shabat les hablaran de estas cosas;
43 y al ser despedida la kehilah, muchos de los Iahudim y también prosélitos, que eran temerosos de Elohim, siguieron a Shaul y a Bar-Nabá, quienes hablándoles, los persuadían a que perseveraran en la Jesed de hwhy YHWH.
44 El siguiente día de shabat se juntaron todos los de la ciudad a oír la palabra de Elohim;
45 pero cuando los Iahudim vieron la gran muchedumbre, se llenaron de envidia, y contradecían las palabras que Shaul decía y blasfemaban.
46 Entonces Shaul y Bar-Nabá, hablando con valor, dijeron: A ustedes era necesario que se les hablara primero la palabra de Elohim; pero puesto que la rechazan, con esto ya han decidido contra ustedes que no son dignos de Jaim leOlam. He aquí, nos volvemos a los esparcidos entre las naciones,
47 porque así nos ha mandado nuestro Mari*, como está escrito:
Te he puesto para que seas Or[1944] de los esparcidos entre las naciones,
A fin de que seas para salvación hasta los confines de Aretz. *(Ishaiahu 42:6; 49:6)*
48 Cuando la gente de otras naciones oyo esto, se regocijaron y daban kabod a hwhy

[1944] **13:47** heb. rwa Or – revelación de las cosas de YHWH.

YHWH, y creyeron todos los que estaban ordenados para Jaim leOlam;
49 y la palabra del Maryah* se difundía por toda aquella región.
50 Pero los Iahudim incitaron a las mujeres distinguidas, que adoraban a Elohim, y a los jefes de la ciudad, y levantaron una persecución contra Shaul y Bar-Nabá, y los expulsaron de sus límites;
51 y cuando ellos salían, sacudían contra aquellos el polvo de sus pies. Y fueron a la ciudad de Iconio.
52 Y los talmidim estaban llenos de gozo y del Ruach haKodesh.

Pérek [Capitulo] 14

Cuando llegaron a Iconio, entraron en la sinagoga de los Iahudim, y les hablaron de tal manera que muchos de los Iahudim, como también de los griegos, creyeron;
2 pero los Iahudim que no estuvieron de acuerdo instigaron a gente de otras naciones contra los hermanos a que los maltrataran.
3 Con todo, se quedaron allí mucho tiempo hablando abiertamente del Maryah*, y Él les daba testimonio de la palabra de su Jesed por medio de señales y prodigios que hacía por sus manos;
4 y toda la gente de la ciudad estaba dividida; unos estaban de parte de los Iahudim, mientras otros estaban de parte de los shelijim;
5 pero los gentiles, los Iahudim y sus gobernantes los amenazaban y querían afrentarlos y apedrearlos.
6 Cuando lo supieron, se marcharon y se refugiaron en Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y en las aldeas de alrededor,
7 y allí predicaban la Besorah.
8 Moraba en la ciudad de Listra un hombre inválido de los pies, paralítico de nacimiento, que jamás había andado;
9 y oyó hablar a Shaul, quien, cuando lo vio y supo que tenía emunah para ser sanado,
10 le dijo en alta voz: En el nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, levántate derecho sobre tus pies. Entonces él saltó, y anduvo.
11 Cuando la gente vio lo que Shaul había hecho, alzó la voz, diciendo en lengua licaónica: Los dioses en forma humana han descendido a nosotros;
12 y a Bar-Nabá llamaban Zeus (el señor de los dioses), y a Shaul llamaban Hermes, porque era el que dirigía la palabra.
13 Entonces el sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba fuera de la ciudad, trajo bueyes y guirnaldas a la puerta del patio donde ellos estaban, y quería ofrecerles sacrificios;
14 pero tan pronto como Bar-Nabá y Shaul lo oyeron, rasgaron sus ropas y, corriendo, salieron hacia la gente dando voces
15 y diciendo: Varones, ¿qué es lo que van a hacer? Nosotros también somos hombres como ustedes, que les anunciamos que de estas vanidades se vuelvan [µyhla µyyj] Elohim Jaim[1945], que hizo los shamaim y aretz, el mar, y todo lo que en ellos hay,
16 y quien en las generaciones pasadas ha dejado a todas las gentes andar en sus propios caminos;
17 aunque Él no se dejó a sí mismo sin testimonio, pues les hizo a ellas bien desde el shamaim dándoles la lluvia y haciendo crecer los frutos en sus respectivos tiempos, y satisfizo el corazón de ellas con el sustento y el gozo.
18 Sin embargo, aunque Bar-Nabá y Shaul dijeron estas cosas, tuvieron dificultad de impedir que la multitud les ofreciera sacrificios;
19 y vinieron unos Iahudim de Antioquía y de Iconio, que instigaron a la multitud contra ellos, quienes, habiendo apedreado a Shaul, lo arrastraron fuera de la ciudad pensando que estaba muerto;
20 pero habiéndose reunido los talmidim alrededor de él, se levantó y entró de nuevo en la ciudad; y al día siguiente salió de allí con Bar-Nabá para Derbe.

[1945] **14:15** heb. µyyj µyhla Elohim Jaim – Elohim viviente.

21 Y mientras ellos estuvieron anunciando la besorah a aquella ciudad, hicieron muchos talmidim, y volvieron a las ciudades de Listra, a Iconio y a Antioquía,
22 confirmando las almas de los talmidim, y rogándoles que permanecieran en la emunah, y diciendo: Es necesario que a través de muchas tribulaciones entremos en el Maljut de hwhy YHWH.
23 Y cuando ellos constituyeron zekenim en cada kehilah, después de haber ayunado y hacer tefilah, los encomendaron a nuestro Mari* en quien habían creído.
24 Y después de haber recorrido la región de Pisidia, vinieron a Panfilia;
25 y luego de haber predicado la palabra del Maryah* en la ciudad de Perge, bajaron a Atalia.
26 De allí navegaron a Antioquía, porque desde allí habían sido ellos encomendados a la Jesed de hwhy YHWH para la obra que habían cumplido;
27 Y estando ellos allí, reunieron a la kehilah, y les informaron lo que Elohim había hecho y cómo había abierto la puerta de la emunah a los esparcidos entre las naciones.
28 Y se quedaron allí mucho tiempo con los talmidim.

Pérek [Capitulo] 15

Pero algunos que habían venido de Iehudah enseñaban a los hermanos, diciéndoles: Si ustedes no se circuncidan conforme a la costumbre de la ley, no pueden ser salvos. *(Vaikra 12:3)*
2 Como Shaul y Bar-Nabá tuvieron gran disensión y contienda con ellos, determinaron que Shaul, Bar-Nabá y algunos otros de ellos, subieran a Ierushalaim a los shelijim y a los zekenim, para tratar este asunto.
3 Habiendo sido ellos enviados por la kehilah, atravesaron por Fenicia y Shomron, haciendo saber la conversión de gente de otras naciones; causando esto gran regocijo a todos los hermanos.
4 Cuando vinieron a Ierushalaim, fueron recibidos por la kehilah, los shelijim y los zekenim, a los cuales les informaron todo lo que Elohim había hecho con ellos;
5 pero algunos de la secta de los perushim que habían creído, se levantaron y dijeron: Es necesario circuncidarlos, y mandarles que retengan la Torah de Mosheh.
6 Entonces los shelijim y los zekenim, reunidos, consideraron este asunto;
7 y después de mucho debate, Kefa se levantó y les dijo: Varones, hermanos nuestros, ustedes saben que desde los primeros días Elohim escogió que gente de otras naciones oyeran por mi boca la besorah y creyeran;
8 Y Elohim, que conoce lo que hay en el corazón, ha dado testimonio de ellos dándoles el [vdqh jwr] Ruach haKodesh lo mismo que a nosotros;
9 sin haber hecho ninguna diferencia entre nosotros y ellos, porque purificó sus corazones por medio de la emunah.
10 Ahora, pues, ¿por qué tientan ustedes a Elohim, poniendo sobre la cerviz de los talmidim un yugo que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?
11 Antes, creemos que por la Jesed de nuestro Mari* Yahshua somos salvos, de mismo modo que ellos.
12 Entonces toda la kehilah guardó silencio, y oyeron a Bar-Nabá y a Shaul, que contaban las señales y maravillas que había hecho Elohim por medio de ellos entre gente de otras naciones;
13 y después de que ellos callaron, Iaakob se levantó y dijo: Varones, hermanos nuestros, escúchenme:
14 Shimón les ha contado cómo desde el principio hwhy YHWH escogió de entre la gente de otras naciones, pueblo para su Nombre;
15 y con esto concuerdan las palabras de los nebim, como está escrito:
16 Después de esto volveré y levantaré el [÷kvm] Mishkan de David, que está caído;
Y edificaré lo que de él está caído, y lo levantaré otra vez,

17 Para que el resto de los hombres y también todos los esparcidos entre las naciones,
Sobre los cuales es invocado mi Nombre, busquen a hwhy YHWH;
18 Dice hwhy YHWH que hace todas estas cosas,
Las obras de Elohim son conocidas desde los tiempos del Olam; *(Amos 9:11,12)*
19 por lo cual digo yo que a los que de entre la gente de otras naciones se vuelvan a Elohim, no se les inquiete,
20 sino que se les mande decir que se abstengan de las contaminaciones de los ídolos, de fornicación, de lo estrangulado y de sangre; *(Shemot 34:15-17; Vaikra 18:6-23)*
21 porque Mosheh, desde las primeras generaciones, tiene en cada ciudad quienes le predican, al ser cada shabat leído en las sinagogas.
22 Entonces los shelijim y los zekenim, juntamente con toda la kehilah, eligieron de entre ellos varones y los enviaron a Antioquía con Shaul y Bar-Nabá: a Iehudah que es llamado Bar-shabá, y a Silas, varones de liderazgo entre los hermanos;
23 y escribieron esta carta que enviaron con ellos:
Los shelijim, los zekenim y los hermanos, a los hermanos de entre la gente de las naciones que están en Antioquía, en Siria y en Cilicia, Shalom.
24 Hemos oído que ciertos hombres han salido de nosotros hacia ustedes y los han inquietado con palabras, perturbando así sus almas, diciéndoles que deben circuncidarse y retener la Torah; y dichas cosas no les hemos mandado,
25 por lo que, después de habernos reunido en asamblea y considerado este asunto, acordamos elegir y enviar a ustedes unos varones con nuestros amados hermanos Bar-Nabá y Shaul,
26 hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
27 Con ellos hemos enviado a Iehudah y a Silas, para que también ellos, de palabra, les hagan saber lo mismo;
28 porque es la voluntad del Ruach haKodesh, y también la nuestra, no imponerles ninguna carga, excepto estas cosas necesarias:
29 que se abstengan de los sacrificios ofrecidos a los ídolos, de sangre, de lo estrangulado y de fornicación; y cuando ustedes se abstengan de estas cosas, bien harán. Shalom.
30 De manera que, cuando los que fueron enviados llegaron a Antioquía, después de haber reunido a todo el pueblo, entregaron la carta;
31 con la cual, después de haberla leído, se llenaron de gozo y fueron consolados;
32 y Iehudah y Silas, como también eran Nebim, confirmaron a los hermanos con palabras llenas de poder.
33 Luego que los shelijim estuvieron allí por algún tiempo, fueron despedidos en shalom por los hermanos,
34 *pero a Silas le pareció bien quedarse allí*;[1946]
35 y también Shaul y Bar-Nabá se quedaron en Antioquía, enseñando la palabra de hwhy YHWH y anunciando la besorah con otros muchos.
36 Al cabo de algunos días, dijo Shaul a Bar-Nabá: Volvamos a visitar a los hermanos en todas las ciudades en las cuales hemos anunciado la palabra de hwhy YHWH, para ver cómo están;
37 y Bar-Nabá quería que llevaran consigo a Iojanan, llamado Marcos;
38 pero Shaul no quería llevar consigo al que se había apartado de ellos cuando estaban en Panfilia, y no había ido con ellos.
39 Y a causa de este desacuerdo que hubo entre ellos, se separaron el uno del otro; y

[1946] **15:34** Este pasúk (versículo) no se encuentra en los manuscritos.

Bar-Nabá tomando a Marcos, navegó a Chipre;
40 y Shaul escogió a Silas, y partió después de haber sido encomendado por los hermanos a la Jesed de hwhy YHWH,
41 y pasó por Siria y Cilicia, estableciendo congregaciones.

Pérek [Capitulo] 16

Y siguió adelante hasta llegar a Derbe y a Listra; donde había cierto talmid llamado Timoteo, hijo de una mujer iehudít[1947] creyente, pero de padre griego;
2 y daban buen testimonio de él los talmidim de Listra y de Iconio.
3 Y Shaul quiso llevarlo con él; de manera que lo tomó y lo circuncidó por causa de los Iahudim que había en aquella región; porque todos sabían que su padre era griego.
4 Y cuando pasaban por las ciudades, predicaban y enseñaban al pueblo a obedecer los mandamientos que los shelijim y los zekenim habían escrito en Ierushalaim,
5 y así las congregaciones eran confirmadas en la emunah, y aumentaban en número cada día.
6 Pero al pasar por las regiones de Frigia y de Galacia, les fue prohibido por el Ruach haKodesh hablar la palabra de Elohim en Asia;
7 y cuando vinieron a Misia, querían ir de allí a Bitinia, pero el Ruach no se los permitió.
8 Y al salir de Misia, vinieron a Troas,
9 donde a Shaul se le apareció, en visión de noche, la figura un varón macedonio, el cual estaba en pie y le rogaba, diciendo: Ven a Macedonia y ayúdanos.
10 Cuando Shaul vio esta visión, estuvimos deseosos de salir inmediatamente para Macedonia, porque comprendimos que nuestro Mari* nos llamaba para que les anunciemos la besorah;
11 y habiendo nosotros zarpado de Troas, vinimos con rumbo directo a Samotracia, y de allí, al día siguiente a Neápolis;
12 luego a Filipos, que es la capital de Macedonia, colonia romana; y estuvimos en esa ciudad algunos días.
13 El shabat salimos fuera de la puerta de la ciudad, junto al río, donde pensábamos había un lugar para hacer tefilah; y habiéndonos sentado, hablamos a las mujeres que se habían reunido.
14 Entonces una mujer de la ciudad de Tiatira, llamada Lidia, quien vendía púrpura, adoraba a [µyhla] Elohim; y nuestro Mari* abrió su corazón, de tal manera que estaba atenta a lo que Shaul decía;
15 y habiendo hecho tebilah con su familia, nos rogaba diciendo: Si están seguros de que tengo emunah en nuestro Mari*, vengan y quédense en mi casa, y nos persuadió a quedarnos.
16 Aconteció que, cuando íbamos a la tefilah, nos salió al encuentro una muchacha que tenía espíritu de adivinación, la cual daba a sus amos gran ganancia, adivinando.
17 Esta muchacha seguía a Shaul y a nosotros dando voces, diciendo: Estos hombres son siervos del [÷wyl[la] EL ELION, y les anuncian el camino de salvación;
18 y esto hacía durante muchos días; hasta que Shaul, incomodado grandemente, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el Nombre de [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj que salgas de ella; y al instante salió.
19 Cuando los amos de la muchacha vieron que de ella había salido la esperanza de su ganancia, prendieron a Shaul y a Silas, y los trajeron a la plaza pública,
20 y los presentaron ante los soldados y ante los magistrados de la ciudad, diciendo: Estos hombres, siendo Iahudim, alborotan nuestra ciudad,

---

[1947] **16:1** heb. tydwhy Iehudít – judía. ydwhy Iahudí = judío.

21 y nos enseñan costumbres que no nos es lícito aceptar, ni practicar, porque somos romanos.
22 Entonces mucha gente se agolpó contra ellos; y los soldados les rasgaron sus vestidos, y dieron órdenes de que los azotaran;
23 y después de haberles azotado mucho, los echaron en la cárcel y mandaron al carcelero que los vigilara cuidadosamente,
24 quien, habiendo recibido el mandato, los metió en el calabozo de la prisión, y les aseguró los pies en el cepo.
25 Pero a medianoche, Shaul y Silas hacían tefilah y cantaban himnos a hwhy YHWH; y los presos los escuchaban;
26 y sobrevino de repente un gran temblor de tierra, de tal manera que los cimientos de la cárcel se sacudían; y se abrieron al instante todas las puertas y las cadenas de todos se soltaron.
27 Cuando el carcelero despertó y vio que las puertas de la cárcel estaban abiertas, sacó la espada y se iba a matar pensando que los presos habían huido;
28 pero Shaul clamó en alta voz y le dijo: No te hagas ningún daño, que todos estamos aquí.
29 Enseguida encendió el carcelero una lámpara, y se precipitó adentro, y temblando, se postró a los pies de Shaul y de Silas;
30 y sacándolos, les dijo: [µynda] Mari*, ¿qué debo hacer para ser salvo?
31 Ellos le dijeron: Ten emunah en nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, y serás salvo, tú y toda tu familia.
32 y les hablaron la palabra del Maryah* a él y a todos los de su familia.
33 Luego el carcelero los tomó y les lavó las heridas en la misma noche; y en seguida hicieron tebilah él y toda su familia;
34 los llevó luego y los hizo subir a su casa y puso alimentos ante ellos; y él y toda su familia se regocijaron de haber creído en hwhy YHWH.
35 Cuando se hizo de día, los magistrados enviaron a sus oficiales a que le dijeran: Suelta a aquellos hombres;
36 y cuando el carcelero oyó esto, entró y le dijo a Shaul: Los magistrados han enviado órdenes de ponerlos en libertad; así que, salgan, y vayan en shalom;
37 pero Shaul le respondió: Después de habernos azotado públicamente sin previa sentencia judicial, siendo nosotros ciudadanos romanos, nos echaron en la cárcel, ¿y ahora nos dejan salir a escondidas? No, por el contrario, que ellos mismos vengan a sacarnos.
38 Entonces los oficiales fueron e hicieron saber estas palabras a los magistrados, quienes, cuando oyeron que Shaul y Silas eran ciudadanos romanos, tuvieron temor;
39 por lo cual vinieron a ellos y les rogaron que salieran y se fueran de la ciudad.
40 Luego que salieron de la cárcel, entraron en casa de Lidia, y después de haber visto allí a los hermanos, los consolaron, y se fueron.

Pérek [Capitulo] 17

Después que pasaron por las ciudades de Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga de los Iahudim;
2 y, según su costumbre, Shaul entró en su reunión, y durante tres días de shabat discutió con ellos a base de las escrituras,
3 explicando y demostrando a través de [ûnt] Tanaj, que era necesario que el Mashiaj padeciera y se levantara de entre los muertos, diciendo: Este es el mismo Yahshua el Mashiaj a quien les predico.
4 Y algunos de entre ellos quedaron convencidos, y se unieron a Shaul y a Silas; muchos de ellos eran de los griegos que reverenciaban a Elohim y también muchas mujeres distinguidas;
5 pero los Iahudim que no creían, llenos de envidia, salieron a las calles de la ciudad, y habiendo reunido algunos hombres malos, hicieron turbas con las que perturbaron la ciudad. Luego vinieron y asaltaron la casa

de Jasón, pues procuraban sacarlos y entregarlos en manos de la muchedumbre;
6 pero como no los hallaron, arrastraron a Jasón y a algunos hermanos que estaban allí, y los trajeron ante las autoridades de la ciudad, gritando: Estos hombres son los que han creado disturbios en toda aretz; y, miren, también han venido acá;
7 y Jasón los ha recibido; siendo que todos están en contra de los decretos del César, diciendo que hay otro rey, el cual es Yahshua.
8 Cuando las autoridades de la ciudad y todo el pueblo oyeron estas cosas, se inquietaron;
9 y obtenida la fianza de Jasón y de algunos de los hermanos, los soltaron.
10 Entonces los hermanos inmediatamente enviaron de noche a Shaul y a Silas hasta la ciudad de Berea; y cuando llegaron allí, entraron en la sinagoga de los Iahudim,
11 quienes eran más nobles que los que estaban en Tesalónica, porque escuchaban la palabra con agrado cada día, y escudriñaban Tanaj para ver si estas cosas eran así;
12 de modo que muchos de ellos creyeron, mujeres griegas distinguidas, y también de los hombres, no pocos.
13 Pero cuando los Iahudim de Tesalónica supieron que también en la ciudad de Berea era anunciada la palabra de Elohim por Shaul, fueron también allá, y no cesaron de instigar y alborotar al pueblo;
14 entonces los hermanos enviaron a Shaul hacia el mar; pero Silas y Timoteo se quedaron en esa ciudad.
15 Los que acompañaban a Shaul fueron con él hasta la ciudad de Atenas; y cuando ya se volvían, recibieron de él una carta para Silas y Timoteo, por la cual se les pedía que vinieran a él lo más pronto posible.
16 Ya en Atenas, mientras los aguardaba, se enardecía el ruach de Shaul en su interior, viendo cómo estaba llena de ídolos la ciudad.
17 Así que hablaba en la sinagoga con los Iahudim y a los temerosos de Elohim, y en la plaza cada día a los que allí concurrían;
18 y disputaban con él filósofos de los epicúreos y otros que se decían ser estoicos; y unos decían: ¿Qué quiere decir este charlatán?, pero otros decían: Este es predicador de dioses extraños; porque les predicaba a Yahshua, y del levantamiento de entre los muertos.
19 Entonces lo tomaron y lo trajeron ante la corte que se llamaba el Areópago, y le decían: ¿Podremos saber qué es esta nueva enseñanza de que hablas?;
20 porque traes a nuestros oídos cosas sorprendentes. Queremos, pues, saber cuál es el significado de ellas.
21 (Porque todos los atenienses y los extranjeros domiciliados allí, en ninguna otra cosa se interesaban sino en decir o en oír algo nuevo.)
22 Cuando Shaul se puso de pie en el Areópago, dijo: Varones atenienses, veo que, ante todo, ustedes son apasionadamente adoradores de espíritus inmundos;
23 porque cuando yo pasaba y veía las casas de sus ídolos, hallé allí un altar en el que estaba una inscripción que decía: AL ELOHIM DESCONOCIDO. Aquel que ustedes adoran, a pesar de no conocerlo, es el mismo que yo les anuncio;
24 pero el Elohim que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, siendo el Mari* de los shamaim y de aretz, no habita en templos hechos por manos humanas,
25 ni es servido por manos de hombres, ni tiene necesidad de nada; pues Él es el que da la vida y el alma a todos los hombres; *(Ishaiahu 42:5)*
26 y procedente de uno, ha hecho toda la raza de los hombres, para que habiten sobre la faz de aretz; y por su mandato fijó las estaciones y los límites de la edad de los hombres;
27 para que busquen e investiguen acerca de hwhy YHWH y lo hallen por medio de sus creaciones, porque Él no está lejos de ninguno de nosotros;
28 porque en Él vivimos y nos movemos y somos; como algunos de los propios sabios

de ustedes han dicho: “Porque de origen suyo somos”.
29 Ahora pues, siendo el hombre de origen de Elohim, no debemos pensar que su esplendor sea semejante a lo que el hombre, por su artificio e imaginación, hace de oro, o de plata, o de piedra tallada;
30 y Elohim, habiendo pasado por alto los tiempos de esta ignorancia, ahora manda a todos los hombres, en todo lugar, que hagan teshubah;
31 por cuanto ha señalado el día en que va a juzgar al mundo con tzedek, por el varón a quien Él escogió y ha hecho volver a todos los hombres a su emunah, y por eso lo ha levantado a Él de entre los muertos.
32 Luego que oyeron lo de levantarse de entre los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Te oiremos acerca de esto en otro momento.
33 Y así, Shaul salió de en medio de ellos;
34 pero algunos lo siguieron y creyeron, entre los cuales estaba Dionisio, uno de los jueces del Areópago, y una mujer que se llamaba Dámaris, y otros con ellos.

Pérek [Capitulo] 18

Entonces Shaul salió de Atenas y vino a Corinto,
2 donde halló a un iahudí llamado Aquila, que era del Ponto, y recién llegado de Italia, con Priscila su esposa, porque Claudio Cesar había dado órdenes de que todos los Iahudim salieran de Roma. Shaul, pues, fue a ellos,
3 y puesto que era del mismo oficio, se quedó con ellos, y trabajaban juntos, porque el oficio de ellos era hacer tiendas de campaña.
4 Y hablaba en la sinagoga cada shabat, y persuadía tanto a los Iahudim como a los gentiles;
5 y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Shaul no se sentía con libertad para hablar, porque los Iahudim se oponían y blasfemaban cuando él les testificaba que Yahshua era el Mashiaj;
6 de manera que, *sacudiéndose él los vestidos*[1948], les dijo: De aquí en adelante soy limpio; ahora me iré a los esparcidos de entre las naciones.
7 Y partiendo de allí, entró en la casa de uno llamado Ticio, que era temeroso de Elohim, y cuya familia se había unido a la sinagoga;
8 y Crispo, el jefe de la sinagoga, también creyó en el Mari* junto con toda su familia; y muchos de los corintios, al oir la palabra, creían y hacían tebilah.
9 Entonces el Mari* dijo a Shaul en una visión: No tengas temor, sino habla, y no calles;
10 porque yo estoy contigo, y nadie podrá hacerte daño alguno. Yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.
11 Y se quedó Shaul en Corinto un año y seis meses enseñando allí la palabra de Elohim.
12 Y siendo Galión procónsul de Acaya, los Iahudim se levantaron de común acuerdo contra Shaul, y lo trajeron ante el tribunal,
13 diciendo: Este hombre persuade a la gente a adorar a Elohim contra la Torah.
14 Cuando Shaul quería abrir la boca para hablar, Galión dijo a los Iahudim: Si las acusaciones que ustedes hacen fueran contra algo criminal o fraudulento o inmoral, oh Iahudim, yo les pondría atención;
15 pero puesto que se trata de palabras y de nombres, relacionados con su Torah, ustedes pueden arreglarlo mejor. Yo no quiero ser juez de estas cosas.
16 Luego los echó del tribunal.
17 Entonces los gentiles tomaron a Sóstenes, dirigente de la sinagoga, y le golpearon en presencia del tribunal; pero Galión no hizo caso de esto.
18 Y Shaul, después de haber permanecido allí muchos días, se despidió de los hermanos y navegó hacia Siria; y con él iban Priscila y Aquila, no sin antes haberse rapado Shaul la cabeza en Cencrea,

[1948] **18:6** *sacudiendose el los vestidos – se quito cualquier responsabilitdad.*

conforme al voto que de antemano había hecho.
19 Cuando llegaron a Efeso, Shaul entró en la sinagoga y habló con los Iahudim,
20 los cuales le rogaron que prolongara más la estancia entre ellos; pero él no accedió,
21 diciendo: Debo celebrar la fiesta que viene en Ierushalaim; ya volveré a ustedes en otra ocasión, si Elohim así lo quiere.
22 Y dejando a Aquila y a Priscila en Efeso, zarpó; luego desembarcó en Cesarea, donde subió a saludar a los miembros de la kehilah, y luego descendió hasta Antioquía,
23 y después de estar allí algunos días, partió recorriendo las regiones de Galacia y de Frigia, fortaleciendo a los talmidim en todos estos lugares.
24 Vino entonces a Efeso un iahudí llamado Apolos, natural de Alejandría, varón elocuente y poderoso en Tanaj.
25 Este había sido instruido en el camino del Maryah*; y con ferviente ruach, hablaba y enseñaba diligentemente lo referente al Maryah*, pero conocía solamente el sumergimiento de Iojanan.
26 Y comenzó Apolos a hablar abiertamente en la sinagoga; pero tan pronto como lo oyeron Aquila y Priscila, lo llevaron a la casa de ellos, y con mayor exactitud le expusieron el camino de Elohim.
27 Cuando ya se disponía a partir para Acaya, los hermanos lo animaron, y escribieron a los talmidim que lo recibieran; por lo que, al llegar allí, ayudó mucho por medio de la Jesed a todos los creyentes;
28 porque con gran vigor rebatía en público a los Iahudim, demostrando por Tanaj, que [h[wvhy] Yahshua era el [jyvm] Mashiaj .

Pérek [Capitulo] 19

Pero entretanto que Apolos estaba en Corinto, Shaul recorrió las regiones del norte y después vino a Efeso, y halló algunos talmidim,
2 y les dijo: ¿Recibieron el Ruach haKodesh cuando creyeron? Ellos le dijeron: Es que ni siquiera nos enteramos de que hay Ruach haKodesh.
3 Shaul entonces les dijo: ¿En qué, pues, fueron sumergidos? Ellos le dijeron: En el sumergimiento de Iojanan.
4 Entonces Shaul les dijo: Iojanan sumergió en agua para arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyeran en aquel que venía después de él, es decir, en Yahshua el Mashiaj.
5 Cuando ellos oyeron estas cosas, hicieron tebilah en el Nombre de Yahshua, nuestro Mari*;
6 y cuando Shaul les impuso las manos, vino sobre ellos el Ruach haKodesh; y hablaban en varias lenguas y profetizaban,
7 y eran por todos doce hombres.
8 Entonces Shaul entró en la sinagoga, y habló libremente por espacio de tres meses, persuadiendo acerca del Maljut de hwhy YHWH.
9 Pero como algunos de ellos eran rebeldes y disputaban y maldecían el camino de Elohim en presencia de la multitud, Shaul se apartó y separó de ellos a los talmidim; y en la escuela de uno que se llamaba Tirano, les hablaba diariamente.
10 Esto continuó por dos años, hasta que todos los que habitaban en Asia, así Iahudim como gentiles, oyeron la palabra del Maryah*.
11 Y Elohim hacía grandes señales por mano de Shaul,
12 hasta el punto de que, tomando los pañuelos o delantales que llevaba encima, para aplicarlos a los enfermos, eran ahuyentadas de ellos las enfermedades, y salían de ellos los malos espíritus malos.
13 Pero ciertos Iahudim, exorcistas ambulantes que por allí pronunciaban conjuros contra espíritus malos, intentaron en el Nombre del Mari* Yahshua pronunciarlos contra unos que tenían espíritus inmundos, diciendo: En el Nombre de Yahshua, el que predica Shaul, los conjuramos.
14 Esto hacían siete hijos de un cierto varón iahudí, que se llamaba Esceva, el cual era jefe de los sacerdotes;

15 pero el espíritu malo respondió y les dijo: A Yahshua reconozco, y sé quién es Shaul; pero ustedes, ¿quiénes son?;
16 y el hombre en el que estaba el espíritu malo saltó sobre ellos y los dominó, y como pudo más que ellos, se vieron obligados a huir de aquella casa desnudos y heridos.
17 Esto fue notorio a todos los que habitaban en Efeso, así Iahudim como gentiles; por cuya razón tuvieron temor todos ellos, y el Nombre de nuestro Mari* Yahshua era engrandecido.
18 Y muchos de los que habían creído venían, confesaba sus faltas y daban cuenta de sus actos.
19 Asimismo, muchos que habían practicado la magia juntaron sus libros, los trajeron y los quemaron en presencia del pueblo; y habiendo calculado su precio, hallaron que eran cincuenta mil piezas de plata.
20 De esta manera, la emunah en Elohim aumentaba y con gran poder se hacía fuerte.
21 Una vez cumplidas estas cosas, Shaul determinó recorrer toda Macedonia y Acaya, y en seguida ir a Ierushalaim, y decía: Después que haya estado allí, tendré que ir también a Roma.
22 Entonces envió a dos de sus ayudantes a Macedonia: Timoteo y Erasto; pero él se quedó por algún tiempo en Asia.
23 Por aquel tiempo hubo gran levantamiento contra los que seguían el camino de Elohim,
24 porque había allí un platero llamado Demetrio, que hacía templecillos de plata para Diana[1949], enriqueciendo así grandemente a los artífices de su oficio;
25 y reunió a los obreros de su oficio juntamente con los obreros del mismo ramo, y les dijo: Varones, ustedes saben que todas nuestras ganancias provienen de nuestro oficio;
26 como también oyen y ven que no sólo a los de Efeso, sino que en casi toda Asia, este Shaul ha persuadido y hecho volver a muchos del pueblo con sólo decirles que no son dioses los que son hechos por manos de hombres;
27 y no sólo este oficio, sino aun el templo de la gran diosa Diana serán tenidos en nada, y la diosa de toda Asia, la que todo el mundo entero adora, será menospreciada.
28 Cuando oyeron estas cosas, se llenaron de ira y gritaron, diciendo: ¡Grande es Diana de los efesios!
29 Y la ciudad entera se amotinó, y todos juntos corrieron hacia el teatro, donde arrebataron a Gayo y a Aristarco, macedonios, que eran compañeros de Shaul, y se los llevaron.
30 Y Shaul quería entrar en el teatro, pero los talmidim no lo dejaron.
31 También algunos de los dirigentes de Asia, que eran sus amigos, le enviaron recado rogándole que no pusiera en peligro su vida entrando en el teatro.
32 Era tanta la confusión de la gente que estaba en el teatro, que unos gritaban una cosa y otros otra; y la mayoría de ellos no sabían por qué se habían reunido.
33 Debido a esto, los Iahudim que estaban allí desiganron de entre ellos a un iahudí que se llamaba Alejandro, quien puesto de pie y haciendo señal de silencio con la mano, quería hacer una defensa ante el pueblo;
34 pero cuando reconocieron que era iahudí, todos a una voz gritaron casi por dos horas: ¡Grande es Diana de los efesios!
35 Entonces el alcalde de la ciudad logró por fin apaciguarlos, diciendo: Varones efesios, ¿quién entre los hombres no sabe que esta ciudad es el santuario de la gran diosa Diana, y de su imagen que del cielo bajó?;
36 y puesto que nadie puede contradecir esto, deben ustedes estar con calma y no hacer nada apresuradamente;
37 porque han traído a estos hombres que ni han robado templos, ni blasfemado de nuestra diosa.

[1949] **19:24** o, Artemisa.

38 Si Demetrio y los hombres de su oficio tienen pleito contra alguno, procónsul hay en la ciudad; que vengan acá los artífices y tengan arreglo los unos con los otros en el juzgado.
39 Y si alguna otra cosa demandan, deberá considerarse en legítima asamblea;
40 pues aun en estos momentos estamos en peligro de ser acusados de sedición, sobre lo cual no podríamos presentar ninguna excusa causa ni dar razón alguna que justifique esta reunión, la cual sin ninguna causa ha sido tumultuosa.
41 Después de haber dicho esto, despidió la asamblea.

Pérek [Capitulo] 20

Luego que cesó el alboroto, Pablo llamó a los talmidim, y habiéndolos consolado y besado, partió para Macedonia;
2 y después de recorrer aquellas regiones, los consoló con muchas palabras, y vino Grecia,
3 donde se detuvo tres meses, pero como los Iahudim le habían puesto acechanzas para cuando se embarcaba rumbo a Siria, decidió volverse para Macedonia;
4 y lo acompañaron hasta Asia, Sópater de la ciudad de Berea, Aristarco y Segundo de Tesalónica, Gayo de la ciudad de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tíquico y Trófimo;
5 y habiéndose éstos adelantado, nos esperaron en Troas.
6 Después de los días de Jag Matzot[1950], partimos de la ciudad de Macedonia de Filipos, y habiendo navegado cinco días, llegamos a Troas, donde nos quedamos siete días.
7 Y el primer día de la semana, estando reunidos los talmidim para partir el léjem, Shaul les hablaba; y puesto que tenía que salir al siguiente día; alargó la palabra hasta la medianoche.
8 Había lámparas encendidas en abundancia en el aposento alto donde estabamos reunidos;
9 y un joven llamado Eutico que estaba sentado en la ventana, escuchando el prolongado discurso de Shaul, habiendo sido vencido por profundo sueño, cayó del tercer piso abajo y fue levantado muerto.
10 Entonces Shaul bajó y se echó sobre él, y abrazándolo, dijo: No tengan ningún temor, pues su alma está en él;
11 y cuando Shaul volvió a subir, después de haber partido el léjem y comido, habló largamente hasta el alba; luego partió;
12 y como llevaron al joven vivo, en gran manera de llenaron de regocijo a causa de ello.
13 Enseguida nos embarcamos, navegando hasta Asón, donde habíamos de recoger a Shaul, puesto que así nos había dado instrucciones cuando él había partido por tierra.
14 Después que nos encontramos con él en Asón, lo recibimos a bordo, y vinimos a Mitilene,
15 de donde navegamos, al día siguiente, hacia la isla de Quío, llegando a Samos al otro día; y habiéndonos quedado en Trogilio, el día siguiente vinimos a Mileto;
16 porque Shaul había resuelto no detenerse en Efeso, por no demorarse allí, pues se apresuraba a estar en Ierushalaim, si le fuera posible, para el día de [t[wbv gj] Jag Shabuot[1951].
17 Envió, pues, desde Mileto a Efeso, e hizo llamar a los zekenim de la kehilah;
18 a quienes, cuando vinieron a él, les dijo: Ustedes saben muy bien cómo me he comportado entre ustedes todo el tiempo, desde el primer día que entré en Asia,

---

[1950] **20:6** heb. twxm gj Jag Matzot – la fiesta de los panes ázimos. En la fecha de la fiesta hebrea de la Pesaj (pascua).

[1951] **20:16** heb. Jag Shabuot – la fiesta de las semanas; otra de las siete fiestas principales del pueblo de Israel. (Vaikra 23).

19 sirviendo al Mari* con mucha humildad y con muchas lágrimas, y pruebas que me han venido a causa de las conspiraciones de algunos Iahudim;
20 y no rehuí anunciarles y enseñarles las cosas que les eran útiles para sus almas públicamente, y de casa en casa,
21 testificando a Iahudim y a gente de otras naciones acerca de la teshubah para con Elohim, y de la emunah en nuestro Mari* [h[wvhy] Yahshua haMashiaj.
22 Ahora, ligado en ruach, voy a Ierushalaim, sin saber lo que allá me ha de acontecer;
23 excepto que el Ruach haKodesh en cada ciudad me testifica diciendo que me aguardan prisiones y tribulaciones;
24 pero yo no tomo en cuenta mi vida; y sólo quiero acabar mi carrera *con gozo*, y el ministerio que recibí de nuestro Mari* Yahshua para dar testimonio de la besorah de la Jesed de hwhy YHWH.
25 Sé también que ninguno de ustedes, entre los cuales he pasado predicando el Maljut de hwhy YHWH, volverá a ver mi rostro.
26 Por tanto, yo testifico ante ustedes el día de hoy, que soy inocente de la sangre de todos ustedes;
27 porque no he rehuido anunciarles toda la voluntad de hwhy YHWH.
28 Tengan cuidado de ustedes mismos, y de todo el rebaño en que el Ruach haKodesh los puso como colaboradores, para apacentar la kehilah del Mashiaj, la cual él compró con su propia sangre;
29 porque yo sé que después de mi partida, vendrán a ustedes lobos rapaces que no perdonarán al rebaño;
30 y aun de entre ustedes mismos se levantarán hombres que hablarán cosas perversas para arrastrar tras sí a los talmidim.
31 Velen, pues, y acuérdense que por tres años, de noche y de día, no he cesado de amonestarlos con lágrimas a cada uno de ustedes;
32 y ahora hermanos, los encomiendo a Elohim, y a la palabra de su Jesed, la cual es poderosa para edificarlos y darles herencia con todos los kadoshim.
33 No he codiciado plata, ni oro, ni vestido;
34 sino que ustedes saben que para conseguir lo necesario para mí y para los que estaban conmigo, estas mis manos me han servido.
35 Todas las cosas les he enseñado de cómo uno debe trabajar duro y mirar por los necesitados, acordándonos de las palabras de nuestro Mari* Yahshua, que dijo: “Más berajah es dar que recibir”.
36 Después de haber dicho estas cosas, se puso de rodillas, e hizo tefilah con todos ellos;
37 y hubo gran llanto de todos, y lo abrazaban y lo besaban,
38 y se sentían afligidos por las palabras que había dicho, de que no volverían a ver su rostro. Entonces lo acompañaron hasta el barco.

Pérek [Capitulo] 21

Habiéndonos separado de ellos, zarpamos y navegamos con rumbo directo a la isla de Cos, y al día siguiente a Rodas, y de aquí a Pátara,
2 donde encontramos un barco que iba para Fenicia, en el cual abordamos, y zarpamos.
3 Entonces llegamos junto a la isla de Chipre, la cual dejamos a mano izquierda, y navegamos hacia Siria, donde arribamos a Tiro, porque el barco había de descargar allí;
4 y habiendo hallado aquí talmidim, nos quedamos con ellos siete días, durante los cuales, por el Ruach, a diario le decían algunos hermanos a Shaul que no fuera a [µylvwry] Ierushalaim.
5 Después de cumplidos esos días, salimos siguiendo nuestro camino. Todos los hermanos, con sus esposas e hijos, nos acompañaron hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la playa, hicimos tefilah.

6 Luego que nos besamos los unos a los otros, subimos al barco y enseguida se volvieron para sus casas.
7 De Tiro navegamos a la ciudad de Aca; aquí saludamos a los hermanos, con quienes nos quedamos un día,
8 después del cual salimos y vinimos a Cesarea; en la que entramos y nos quedamos en casa de Felipe el Mebaser[1952], que era uno de los siete colaboradores.
9 Este tenía cuatro hijas vírgenes que profetizaban;
10 y como estuvimos allí algunos días, descendió de Iehudah un nabi llamado Agabo,
11 quien, habiendo venido a nosotros, tomó el cinto de Shaul, y después de atarse pies y manos, dijo: Así dice el Ruach haKodesh: De esta manera atarán los Iahudim en Ierushalaim al varón del cual es este cinto y lo entregarán en manos de los gentiles.
12 Cuando oímos estas palabras, tanto nosotros como los de este lugar, le roegamos a Shaul que no subiera a Ierushalaim;
13 pero Shaul en respuesta nos dijo: ¿Por qué lloran y me quebrantan el corazón? Pues no sólo estoy dispuesto a ser atado, sino aun a morir en Ierushalaim por el Nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
14 Entonces, como no le pudimos persuadir, desistimos de ello, diciendo: Que se haga la voluntad de nuestro Maran*.
15 Pasados esos días, hicimos los preparativos y subimos a Ierushalaim.
16 Vinieron con nosotros algunos talmidim de Cesarea que traían a un hermano, el cual era uno de los primeros talmidim entre ellos y se llamaba Mnasón, natural de Chipre, y que nos había recibido en su casa.
17 Llegados nosotros a Ierushalaim, los hermanos nos recibieron con gozo;
18 y al día siguiente, cuando todos los zekenim estaban presentes, entramos nosotros con Shaul a ver a Iaakob;
19 y después que les saludamos, Shaul les comenzó a contar una por una las cosas que Elohim había hecho entre los esparcidos por medio de su ministerio.
20 Cuando ellos lo oyeron, dieron kabod a hwhy YHWH y le dijeron: Hermano nuestro, ya que te das cuenta de que en Iehudah hay millares de creyentes; y que todos ellos son celosos por la Torah,
21 te hacemos saber que se les ha informado respecto a ti, que enseñas a todos los Iahudim que están entre los esparcidos de las naciones a apartarse de Mosheh, diciéndoles que no circunciden a sus hijos, ni sigan las costumbres de la Torah.
22 Ahora bien, siendo que ellos ya saben que has venido,
23 haz esto que te decimos: Entre nosotros hay cuatro hombres que han hecho voto de purificarse. *(Bamidbar 6:13-20)*
24 Tómalos contigo; vé a purificarte con ellos y paga sus gastos para que se rasuren la cabeza. Entonces todos comprenderán que lo que se había dicho contra ti es falso, porque tú mismo pruebas con hechos que cumples la Torah y la obedeces.
25 En lo que respecta a la gente de otras naciones que han creído, ya les hemos escrito que se abstengan de lo sacrificado a los ídolos, de fornicación, de sangre y de ahogado.
26 Entonces Shaul tomó consigo a aquellos hombres, y al día siguiente, después de haberse purificado con ellos, entró en el Beit haMikdash, haciéndoles saber cómo cumplir los días de la purificación, hasta que la ofrenda de cada uno de ellos fuera ofrecida.
27 Sucedió que, cumplido el séptimo día, cuando unos Iahudim de Asia lo vieron en el Beit haMikdash, alborotaron a todo el pueblo contra él y le echaron mano,
28 gritando y diciendo: ¡Varones israelitas, ayuden! Este es el hombre que por todas partes enseña contra nuestro pueblo, contra la Torah y contra este lugar; y además, ha

---

[1952] **21:8** heb. rcbm Mebaser – el que anuncia la besorah (noticias de acontecimientos del Olam).

metido a en el Beit haMikdash a gentiles, profanando así este kodesh lugar;
29 porque antes habían visto con él a Trófimo, el de Efeso, y pensaban que había entrado en el Beit haMikdash con Shaul;
30 de tal manera que la ciudad entera se alborotó, y agolpados; se apoderaron de Shaul y lo arrastraron fuera del Beit haMikdash y cerraron las puertas inmediatamente;
31 pero como la turba quería matarlo, se le avisó saber al capitán de la compañía que toda la ciudad de Ierushalaim estaba alborotada.
32 Entonces tomó soldados y centuriones, y corrió hacia ellos; quienes, cuando vieron al capitán y a los soldados, dejaron de golpear a Shaul.
33 Enseguida el capitán se allegó a Shaul, y lo prendió y mandó atarlo con dos cadenas, preguntando luego quién era y qué había hecho;
34 pero como entre el tumulto, unos gritaban contra él una cosa y otros otra; le era imposible al capitán saber con certeza lo sucedido; y dio órdenes de que lo llevaran al cuartel.
35 Cuando Shaul llegó a las gradas, los soldados tuvieron que llevarlo en peso a causa de la violencia de la multitud;
36 pues eran muchos los que venían siguiéndolo, los cuales daban gritos, diciendo: ¡Fuera con él!
37 Al llegar Shaul para entrar en el cuartel, dijo al capitán: ¿Me permites hablarte? Y el capitán le dijo: ¿Sabes hablar griego?
38 ¿No eres tú aquel egipcio que antes de estos días creó disturbios y sacó al desierto cuatro mil malhechores?
39 Shaul dijo: Yo soy iahudí, de Tarso en Cilicia, ciudadano de una ciudad bien conocida; te ruego me permitas hablar al pueblo.
40 Cuando él se lo permitió, Shaul se puso de pie en las gradas y les hizo señal con la mano; y habiendo ellos guardado silencio, les habló en lengua hebrea, y les dijo:

Pérek [Capitulo] 22

Hermanos y padres, escuchen ahora mi defensa ante ustedes.
2 Cuando ellos oyeron que les hablaba en lengua hebrea[1953], guardaron más silencio. Entonces les dijo:
3 Soy iahudí, nacido en Tarso de Cilicia, y criado en esta ciudad al cuidado y guía de Gamaliel, y estrictamente instruido conforme a la Torah de nuestros padres; celoso de [μyhla] Elohim como también lo son todos ustedes.
4 perseguía a muerte a los de este Camino, atando y entregando en cárceles a hombres y mujeres;
5 como pueden testificar de mí el sumo sacerdote y todos los ancianos, de quienes recibí cartas para ir a los hermanos que estaban en Damések, y traerlos presos hasta Ierushalaim para que fueran aquí castigados.
6 Pero aconteció que yendo yo a Damések, cuando ya estaba cerca, al mediodía, de repente un gran resplandor del shamaim alumbró alumbró alrededor de mí;
7 y caí al suelo, y oí una voz que me decía: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues?
8 Yo entonces respondí y dije: ¿Quién eres, Mari*? Él me dijo: Yo soy* [h[wvhy] Yahshua de Natzeret, a quien tú persigues;
9 y los que estaban conmigo vieron el resplandor de la Or, pero la voz del que me hablaba no pudieron entender.
10 Entonces dije: ¿Qué haré, Mari*? Y nuestro Mari* me dijo: Levántate y vé a Damések, donde se te dirán todas las cosas que se ha mandado que hagas;
11 pero como yo no podía ver a causa del resplandor de aquella Or, siendo llevado de la mano por los que estaban conmigo, entré en Damések;

[1953] **22:2** heb. tyrb[h hpc Safah haIbrit – el lenguaje hebreo. hpc Safah – lengua, lenguaje, idioma / tyrb[Ibrit – hebreo.

12 y un cierto hombre llamado Jananiah, varón recto conforme la Torah, que tenía buen testimonio de todos los Iahudim de allí,
13 vino a mí, y me dijo: Shaul, hermano mio, recobra la vista. Y yo en el mismo instante recobraba la vista, miré hacia él;
14 y él me dijo: El Elohim de nuestros padres te ha escogido para que conozcas su voluntad, y veas al [qydx] Tzadik, y oigas la voz de su boca;
15 pues le serás testigo ante todos los hombres, de lo que has visto y de lo que oíste.
16 Ahora, pues, ¿por qué demoras? Levántate y sumérgete en agua, y sé limpio de tus transgresiones cuando invoques su Nombre.
17 Y habiendo regresado a Ierushalaim, estando en tefilah en el Beit haMikdash,
18 lo vi a Él en visión que me decía: Date prisa y sal prontamente de Ierushalaim; porque no recibirán tu testimonio acerca de mí;
19 entonces dije: Mari*, ellos saben que yo entregaba en cárceles y azotaba en todas las sinagogas a los que creían en ti;
20 y cuando era derramada la sangre de Esteban tu testigo, yo estaba presente y de acuerdo con los que lo mataban, y guardaba las ropas de los que lo apedreaban.
21 Enseguida me dijo: Vé, porque yo te enviaré lejos a que prediques a los esparcidos en otras naciones.
22 Habiendo prestado atención a Shaul hasta esta palabra, alzaron la voz, diciendo: Quita de aretz a este hombre porque no debe vivir;
23 y como ellos gritaban y arrojaban sus ropas y lanzaban polvo al aire,
24 mandó el capitán que lo metieran en el cuartel, y que lo interrogaran con azotes, con el fin de saber por qué causa gritaban así contra él.
25 Pero cuando lo ataron con correas, Shaul dijo al centurión que estaba presente: ¿Les está permitido a ustedes azotar a un ciudadano romano, sin antes haber sido condenado?
26 Cuando el centurión oyó esto, fue y dio aviso al capitán, diciendo: ¿Qué vas a hacer? Porque este hombre es ciudadano romano.
27 Acudiendo el capitán, le dijo: Dime, ¿tú eres ciudadano romano? Shaul dijo: Sí.
28 El capitán respondió y le dijo: Yo por una fuerte suma obtuve esta ciudadanía. Shaul dijo: Pero yo lo soy de nacimiento.
29 Inmediatamente se alejaron de él los que lo iban a azotar; y el capitán tuvo miedo por haber atado a Shaul, después de haberse enterado que era romano.
30 Al día siguiente, como quería saber con certeza la causa por la cual lo acusaban los Iahudim, le soltó y mandó que comparecieran los principales sacerdotes y a todo el Sanhedrín, luego tomó a Shaul y habiéndolo hecho bajar, lo presentó ante ellos.

Pérek [Capitulo] 23

Entonces Shaul, mirando fijamente al Sanhedrín, dijo: Varones, hermanos míos, yo me he conducido con toda buena conciencia delante de Elohim hasta el día de hoy.
2 Y el sumo sacerdote Jananiah dio órdenes a los que estaban junto a él de que golpearan a Shaul en la boca.
3 Entonces Shaul le dijo: ¡[μyhla] Elohim te golpeará a ti, *pared blanqueada*[1954]!, pues estando tú sentado para juzgarme conforme a la Torah, tú mismo la quebrantas al ordenar que me golpeen.
4 Cuando los que estaban presentes oyeron las palabras de Shaul, le dijeron: ¿Al sacerdote de Elohim injurias?

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[1954] **23:3** *pared blanqueada – hipocrita.*

5 Shaul les dijo: No sabía, hermanos míos, que era sacerdote; pues escrito está: "No maldecirás al príncipe de tu pueblo". *(Shemot 22:28)*
6 Y cuando Shaul se dio cuenta de que una parte del pueblo era de tzadokim y la otra de los perushim[1955], alzó la voz en el Sanhedrín: Varones, hermanos míos, yo soy parush, hijo de parush; y es por razón de la esperanza del levantamiento de entre los muertos que estoy aquí para ser juzgado.
7 Tan pronto como dijo esto, se suscitó una disensión entre los perushim y los tzadokim, quedando así dividido el pueblo;
8 porque los tzadokim dicen que no hay levantamiento de entre los muertos, ni malajim, ni Ruach; pero los perushim afirman todas estas cosas.
9 Y se levantó una gran gritería; poniéndose en pie algunos de los escribas que estaban de parte de los perushim, y contendían, diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; pues si algún ruach o algún malaj le ha hablado, ¿qué de malo hay en ello?
10 Y como hubo un gran alboroto, el capitán tuvo temor de que Shaul fuera despedazado por ellos, por lo cual envió soldados romanos que lo arrebataran de en medio y lo metieran en el cuartel.
11 Venida la noche, nuestro Mari* se le apareció a Shaul y le dijo: Sé fuerte, porque de la manera que has dado testimonio de mí aquí en Ierushalaim, así lo harás también en Roma.
12 Cuando vino la mañana, se juntaron algunos de los Iahudim y se comprometieron bajo juramento diciendo que no comerían ni beberían, sin antes haber dado muerte a Shaul.
13 Los que habían hecho este juramento eran más de cuarenta,
14 quienes fueron a los principales sacerdotes y a los ancianos y dijeron: Nosotros nos hemos comprometido bajo juramento, a no probar nada sin antes haber dado muerte a Shaul;
15 así que ustedes y los dirigentes del Sanhedrín pidan al capitán que mañana traiga a Shaul ante ustedes, como que quieren hacer una completa investigación de su caso; y nosotros estaremos listos para darle muerte antes de que llegue.
16 Pero el hijo de la hermana de Shaul, cuando oyó hablar de la emboscada, fue y entró en el cuartel, y se lo hizo saber a Shaul,
17 quien llamó luego a uno de los centuriones y le dijo: Lleva a este joven ante el capitán, porque tiene algo que decirle;
18 y tomando el centurión al joven, lo llevó ante el capitán y le dijo: El preso Shaul me llamó y me rogó que trajera ante ti a este joven, que tiene algo que decirte.
19 El capitán tomó de la mano al joven, y apartándose a un lado, le dijo: ¿Qué es lo que tienes que decirme?;
20 y el joven le dijo: Algunos de los Iahudim han decidido pedirte que mañana hagas bajar a Shaul ante el Sanhedrín de ellos, como que van a investigar más acerca de él;
21 pero tú no les creas; porque más de cuarenta hombres de ellos lo esperan escondidos y se han comprometido bajo juramento, a no comer ni beber sin antes haberle dado muerte; y ahora están listos esperando tu respuesta.
22 Entonces el capitán despidió al joven, encargándole que a nadie dijera que le había hecho saber estas cosas;
23 y mandó llamar a los centuriones, a quienes les dijo: Vayan y preparen doscientos soldados romanos, setenta jinetes y doscientos arqueros, para que a la hora tercera de la noche, salgan para Cesarea;
24 y preparen también una cabalgadura para que Shaul la monte y lo lleve con seguridad hasta Félix, el gobernador.
25 Luego escribió una carta y se las dio, la cual decía:

[1955] **23:6** heb. μyqwdx Tzadokim - saduceos / μyvrp Perushim – fariseos, plural de vwrp Parush = fariseo.

26 Claudio Lisias, al excelentísimo gobernador Félix: Salud.
27 A este hombre, que habían puesto preso los Iahudim, y que tenían la intención de matar, yo lo aprehendí con soldados romanos y lo libré da manos de los Iahudim cuando supe que era ciudadano romano;
28 y como quería yo saber de qué lo acusaban, lo llevé ante el Sanhedrín de ellos;
29 y supe que sólo lo acusaban de cuestiones de la Torah de ellos, sin haber hallado en él ninguna falta que ameritara prisión o muerte;
30 pero tan pronto como fui informado de que los Iahudim, tenían planes secretos contra este hombre, inmediatamente lo envié a ti, y di órdenes a sus acusadores de que vayan y traten delante de ti lo que tengan contra él. Pásalo bien.
31 Entonces los soldados romanos tomaron a Shaul como se les había ordenado, y lo llevaron de noche a la ciudad de Antípatris.
32 Al día siguiente, los jinetes despidieron a los de a pie para que se volvieran al cuartel;
33 y trajeron a Shaul hasta Cesarea, entregaron la carta al gobernador y presentaron también a Shaul delante de él.
34 Cuando el gobernador leyó la carta, preguntó a Shaul de qué provincia era; y como entendió que era de Cilicia,
35 le dijo: Te oiré cuando vengan los que te acusan; y mandó que lo custodiaran en el pretorio de Herodes.

Pérek [Capitulo] 24

Cinco días después, el sumo sacerdote Jananiah, los ancianos y un orador que se llamaba Tértulo, bajaron a Cesarea y rindieron informes contra Shaul al gobernador,
2 y cuando fue citadoa juicio, Tértulo comenzó a presentar la acusación, diciendo: Puesto que a ti te debemos la tranquilidad de que gozamos, como también se deben a tu cuidadosa administración las muchas mejoras que han sido hechas a este pueblo,
3 todos nosotros, en todo lugar, con sumo agradecimiento recibimos tus favores, oh excelentísimo Félix;
4 y como no quiero fatigarte con tanta palabrería, te ruego nos concedas una audiencia breve;
5 porque hemos hallado que este hombre es corruptor y promotor de sediciones entre todos los Iahudim por todo el mundo, y es el líder de la secta de los netzarim[1956];
6 y como también intentó profanar nuestro Beit haMikdash; lo prendimos *con la intención de juzgarlo conforme a nuestra ley;*
7 *pero el capitán Lisias vino y por la fuerza lo arrebató de nuestras manos y lo envió a ti;*
8 *mandando a sus acusadores que se presentaran ante ti*. Cuando lo interrogues, tú mismo te darás cuenta de todas las cosas de que lo acusamos.
9 Y también los Iahudim daban testimonio contra Shaul, declarando ser ciertas las cosas dichas.
10 Entonces, como el gobernador hizo señas a Shaul para que hablara, Shaul respondió, diciendo: Por cuanto sé de antemano que desde hace muchos años eres juez de esta nación, por eso con mucho gusto hago mi defensa delante de ti,
11 para que te puedas enterar de que no hace más de doce días que subí a adorar a Ierushalaim;
12 y no me hallaron disputando con nadie en el Beit haMikdash, ni teniendo reuniones en las sinagogas, ni en la ciudad;
13 ni pueden presentarte pruebas de las cosas de que ahora me acusan;
14 pero lo que sí confieso es que, en esa misma enseñanza que ellos mencionan, adoro al Elohim de mis padres, creyendo todas las cosas que están escritas en la Torah y en los nebim;

[1956] **24:5** heb. µyrxn Netzarim – nazarenos.

15 y, tanto como ellos, tengo en Elohim la confianza de que habrá levantamiento a Jaim de entre los muertos, así de tzadikim como de injustos;
16 por lo cual lucho continuamente por tener siempre una conciencia limpia delante de Elohim y de los hombres.
17 Pero después de muchos años, cuando había venido a mi propia nación a dar algunos presentes voluntarios y a hacer una ofrenda,
18 estos hombres me hallaron purificándome en el Beit haMikdash, pero no con multitud ni en tumulto, excepto el alboroto causado por los Iahudim que habían venido de Asia.
19 Así, éstos son los que juntamente conmigo deberían comparecer aquí ante tu presencia, y presentar las acusaciones que contra mí pudieran tener;
20 o si no, éstos mismos digan qué crimen hallaron en mí, cuando yo comparecí ante el Sanhedrín,
21 excepto lo que dije clamando cuando estaba en presencia de ellos: Es por razón del levantamiento de entre los muertos que soy juzgado hoy ante ustedes.
22 Como Félix estaba bien informado acerca de esta enseñanza, los aplacó, diciendo: Cuando venga el capitán Lisias, les concederé audiencia;
23 y dio orden al centurión de que lo custodiara a Shaul, que le permitiera cierta libertad, y que no estorbara a ninguno de los suyos el asistirle.
24 De allí a algunos días, Félix y Drusila su esposa, quien era iehudít, llamaron a Shaul y le oyeron acerca de la emunah en el Mashiaj;
25 pero cuando Shaul les hablaba de la tzedakah, de la kedushah y del juicio venidero, Félix se llenó de temor, y le dijo: Ahora vete; cuando tenga oportunidad te llamaré.
26 Y como esperaba que Shaul le diera soborno para que le soltara; con frecuencia lo hacía venir y platicaba con él;
27 pero al cabo de dos años otro gobernador que se llamaba Porcio Festo sucedió a Félix, quien, para quedar bien con los Iahudim, dejó preso a Shaul.

Pérek [Capitulo] 25

Cuando Festo vino a Cesarea, después de tres días, subió a Ierushalaim,
2 donde los principales sacerdotes y los dirigentes de los Iahudim le hicieron saber todo lo que tenían contra Shaul;
3 pidiéndole como favor que enviara por él y lo hiciera venir a Ierushalaim, pues, conforme a lo que habían planeado, pensaban ponerle emboscada en el camino para matarlo.
4 Pero Festo contestó que Shaul se hallaba custodiado en Cesarea, y que él mismo iba a partir en breve.
5 así que, los que de ustedes puedan bajen con nosotros, y si hay alguna falta que en ese hombre se halle, acúsenle.
6 Habiéndose quedado allí como ocho o diez días, bajó a Cesarea, donde al día siguiente se sentó en el tribunal, y mandó traer a Shaul;
7 a quien, cuando vino, lo rodearon algunos Iahudim que habían venido de Ierushalaim, los cuales presentaron contra él muchas graves acusaciones, las cuales no podían probar;
8 por lo que Shaul en su defensa les decía: Yo no he cometido ninguna falta contra la Torah de los Iahudim, ni contra el Beit haMikdash, ni contra el César.
9 Pero Festo, deseando interesadamente prestar un favor a los Iahudim, contestando a Shaul dijo: ¿Quieres subir a [μylvwry] Ierushalaim para ser juzgado allá de estas cosas delante de mí?
10 Shaul respondió: Ante el tribunal del César estoy, donde debo ser juzgado. En nada he transgredido contra los Iahudim, como tú bien lo sabes.
11 Si algún crimen he cometido, o algo que merezca la muerte, no rehúso morir; pero si ninguno de los cargos que han sido hechos en mi contra es cierto, entonces nadie puede entregarme a ellos tan sólo por agradarles. Al César apelo.

12 Entonces Festo, tras deliberación con el consejo, respondió: Al César has apelado; al César irás.
13 Después de algunos días, el rey Agripa y Berenice bajaron a Cesarea a saludar a Festo;
14 y como estuvieron con él algunos días, Festo expuso al rey el caso de Shaul, diciendo: Un cierto hombre ha sido dejado preso por Félix,
15 y estando yo en Ierushalaim, los principales sacerdotes y los ancianos de los Iahudim me hablaron rogándome que pidiera juicio contra él;
16 pero les dije: No es costumbre de los romanos entregar alguno a la muerte sin que el acusado haya tenido ante sí a sus acusadores, concediéndosele así el derecho de defenderse de los cargos que se le hacen.
17 De manera que, cuando volví acá, sin demora alguna me senté en el tribunal, y mandé traer al hombre ante mi presencia;
18 y cuando sus acusadores se presentaron con él, no pudieron probarle, como yo lo esperaba, ningún cargo grave en su contra,
19 excepto ciertas cuestiones acerca de su religión y de un hombre llamado Yahshua, ya muerto, el cual afirma Shaul que está vivo;
20 pero como yo no estaba muy enterado de la controversia de ellos, le dije a Shaul que si quería ir a Ierushalaim y allá ser juzgado de estas cosas;
21 pero como Shaul apeló para que se le guardara como prisionero para ser juzgado por el Cesar. Por consiguiente, mandé que se le custodiara hasta que lo enviara yo a César.
22 Entonces Agripa dijo a Festo: También yo quisiera oír a ese hombre; y Festo le dijo: Mañana lo oirás.
23 Así que al día siguiente, venidos Agripa y Berenice con gran pompa, y entrando en la sala de la audiencia, junto con los capitanes y principales hombres de la ciudad, Festo mandó que trajeran a Shaul.
24 Entonces Festo dijo: Rey Agripa y todos los presentes, este hombre que ustedes ven es contra el cual toda la multitud de los Iahudim se ha quejado ante mí, tanto en Ierushalaim como aquí, dando voces de que no debe vivir más;
25 pero yo, comprendí que nada digno de muerte había él cometido, mas habiendo él apelado al Cesar, decidí enviarlo,
26 pero como no sé qué escribir al Cesar acerca de este hombre, por eso lo he traído ante ustedes, y mayormente ante ti, oh rey Agripa, para que cuando él sea interrogado, sepa yo lo que he de escribir,
27 puesto que es improcedente enviar a un preso sin hacer constar por escrito los cargos que hay contra él.

Pérek [Capitulo] 26

Entonces Agripa dijo a Shaul: Se te permite hablar en tu favor. Entonces Shaul extendió la mano y dijo en su defensa:
2 Me considero dichoso, oh rey Agripa, al tener hoy que defenderme ante ti de todos los delitos de que soy acusado por los Iahudim presentes;
3 mayormente siendo tú conocedor de todas las costumbres, controversias y leyes de los Iahudim. Por eso te ruego que con paciencia me escuches.
4 Los Iahudim mismos, si ellos quieren testificar, conocen muy bien mi manera de vivir desde mi juventud, la cual comenzó en mi nación, en Ierushalaim;
5 porque ellos por largo tiempo han estado familiarizados conmigo y saben que fui criado en la excelente enseñanza de los perushim,
6 y ahora soy traído a juicio por la esperanza de la promesa que Elohim hizo a nuestros padres;
7 y que esperan alcanzar nuestras doce tribus, sirviendo mediante ardientes tefilot[1957] de día y de noche. Por esta esperanza, oh rey Agripa, soy acusado por los Iahudim.

[1957] **26:7** heb. twlpt Tefilot, plural de hlpt Tefilah – ruego, súplica, clamor, rezo.

8 ¿Cómo juzgan ustedes?, ¿es impropio creer que Elohim puede levantar de entre los muertos?
9 Porque yo desde un principio me había propuesto hacer muchas cosas contra el Nombre de Yahshua de Natzeret;
10 y las hice en Ierushalaim. Y puesto que tenía autoridad de los principales sacerdotes, eché en la cárcel a muchos de los kadoshim; y también cuando algunos de ellos eran llevados a la muerte, yo tomaba parte con los que los condenaban;
11 y yo los castigaba en todas las sinagogas, forzándolos a blasfemar el Nombre de Yahshua; y lleno de ira contra ellos, salía a perseguirlos hasta en las ciudades extranjeras.
12 Pero en esto, cuando iba camino a Damések, con autoridad y en comisión de parte de los principales sacerdotes,
13 al mediodía, por el camino, oh rey, vi un resplandor desde el shamaim más fuerte que el resplandor del sol, el cual me rodeó a mí y a los que iban conmigo.
14 Cuando todos caímos al suelo, oí una voz que me decía en lengua hebrea: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra el aguijón,
15 y yo dije: ¿Quién eres, Mari*? A lo que nuestro Mari* me dijo: Yo soy* Yahshua de Natzeret, a quien tú persigues.
16 Luego me dijo: Levántate y ponte en pie; porque para esto me he aparecido a ti, para ponerte por servidor y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en las que me apareceré a ti;
17 y te libraré de tu pueblo y de la gente de otras naciones a los cuales te enviaré,
18 para que abras sus ojos, para que se vuelvan de las tinieblas a la Or, y de la potestad del satan a Elohim; a fin de que reciban la remisión de transgresiones y la herencia entre los kadoshim por la emunah en mí.
19 Por lo tanto, oh rey Agripa, no desobedecí a la visión de los shamaim,
20 sino que anuncié primeramente a los de Damések, Ierushalaim y por todas las aldeas de Iehudah, y también prediqué a gente de otras naciones, para que hagan teshubah y se volvieran a Elohim, haciendo obras dignas de la teshubah;
21 siendo esta causa por la que algunos Iahudim me prendieron en el Beit haMikdash, y querían matarme.
22 Pero Elohim me ha ayudado hasta el día de hoy, y he dado testimonio a pequeños y a grandes, no diciendo nada que sea contrario a los nebim ni a Mosheh, sino las mismas cosas que ellos dijeron que habían de suceder:
23 que el Mashiaj estaría sujeto a padecimientos, y que había de ser el primero en levantarse a Jaim de entre los muertos, para anunciar la Or, así al pueblo como a gente de otras naciones. *(Ishaiahu 42:6; 49:6)*
24 Mientras Shaul se defendía de esta manera, Festo, a gran voz dijo: ¡Shaul, estás loco; el mucho estudio te ha vuelto loco!
25 Pero Shaul le dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de emet y de sano juicio;
26 y también el rey Agripa conoce estas cosas, y por eso es que hablo francamente delante de él; porque no pienso que le haya quedado oculta ni una sola cosa de éstas; puesto que no fueron hechas en secreto.
27 ¿Crees, oh rey Agripa, a los nebim? Yo sé que crees.
28 Entonces el rey Agripa le dijo: Por poco me persuades a ser seguidor del [jyvm] Mashiaj;
29 y Shaul le dijo: Ruego a Elohim que, por poco o por mucho, no sólo tú, sino también todos los que me oyen sean cual yo soy, excepto estas cadenas.
30 Entonces se levantaron el rey Agripa, el gobernador, Berenice y los que se habían sentado con ellos;
31 y cuando ya se habían alejado, hablaban los unos a los otros, diciendo: Ninguna cosa digna de muerte o de prisión ha hecho este hombre.
32 Entonces Agripa dijo a Festo: Este hombre podía ser puesto en libertad si no hubiera apelado al César.

Pérek [Capitulo] 27

Entonces Festo mandó que Shaul fuera enviado al Cesar hasta Italia; y juntamente con otros presos, lo entregó a un centurión llamado Julio, de la compañía Sebastiana;
2 y cuando ya estábamos para navegar, nos embarcamos en una nave que era de la ciudad de Adramitio, la cual estaba por salir para la región de Asia, y allí se embarcó juntamente con nosotros Aristarco, macedonio de la ciudad de Tesalónica.
3 Al día siguiente llegamos a Sidón; donde el centurión trató con amabilidad a Shaul, permitiéndole visitar a sus amigos y descansar;
4 y habiéndonos hecho a la vela desde allí, y debido a que los vientos nos eran contrarios, tuvimos que navegar hacia Chipre,
5 pasando el mar de Cilicia y Panfilia, y llegando luego a Mira, ciudad de Licia,
6 donde el centurión halló una nave alejandrina próxima a zarpar hacia Italia, y nos embarcó en ella;
7 pero en vista de que navegaba despacio por muchos días, llegamos con dificultad frente a la isla de Gnido, y debido a que el viento no nos permitía navegar directamente, tuvimos que hacerlo a lo largo de la costa de Creta, frente a la ciudad de Salmón.
8 Después de haber costeado la isla con dificultad, llegamos a un lugar llamado Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea;
9 y allí estuvimos largo tiempo, hasta que pasó el día del ayuno[1958] del pueblo Iahudí. Siendo ya peligrosa la navegación para cualquiera, Shaul les aconsejaba,
10 diciendo: Varones, yo veo que nuestro viaje va a ser con sufrimiento y mucha pérdida, no sólo del cargamento y de la nave, sino también de nuestras vidas.
11 Pero el centurión hacía más caso al capitán y dueño de la nave que a las palabras de Shaul;
12 y como el puerto no era cómodo para invernar, muchos de nosotros queríamos zarpar de allí para ver si era posible llegar a Fenice, un puerto de Creta que mira hacia el sur, e invernar allí;
13 y como soplaba un viento del sur, y pensaban que habían cumplido su deseo, navegamos alrededor de Creta.
14 Pero un poco después se levantó contra la nave un viento tempestuoso llamado Euroclidón;
15 y cuando éste arrebató la nave, no pudimos hacer frente al viento, y éramos llevados por él;
16 y habiendo pasado al refugio de una isla llamada Clauda, con dificultad pudimos sujetar el esquife;
17 pero cuando logramos subirlo a bordo, empezamos a ceñir y a reparar la nave; y como teníamos temor de dar en la arena, bajamos las velas y nos dejamos llevar por el viento.
18 Y como el temporal seguía sacudiéndonos reciamente, al siguiente día tuvimos que arrojar al mar nuestras pertenencias,
19 y al tercer día arrojamos también los aparejos de la nave;
20 y como la tormenta continuó por muchos días, y no aparecían sol, ni luna, ni estrellas, habíamos perdido ya la esperanza de salvarnos.
21 Entonces, como nadie hacía probado alimento, Shaul, puesto de pie en medio de ellos, dijo: Si ustedes, oh varones, me hubieran hecho caso en no haber salido de Creta, habríamos evitado esta pérdida y sufrimiento;

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[1958] **27:9** es decir, el día de rwpk µwy Iom Kipur - el día del perdón o extensión de la vida, que se celebra con un día de ayuno.

22 pero ahora permítanme aconsejarles que no se sientan angustiados, pues ni una sola persona de ustedes perecerá, sino solamente de la nave;
23 porque esta noche se me apareció un malaj de Elohim, a quien pertenezco y a quien sirvo,
24 diciéndome: Shaul, no tengas temor; porque es necesario que comparezcas ante el César; y he aquí, Elohim te ha concedido a todos los que navegan contigo.
25 Por lo cual, tengan buen ánimo, oh varones, porque yo confío en Elohim que conforme a lo que se me ha dicho, así será;
26 pero de cualquier modo, es necesario que demos en alguna isla.
27 Al llegar la decimacuarta noche que éramos llevados sin rumbo a través del mar Adriático, como a la medianoche pensaban los marineros que estaban acercándose a terreno seco;
28 por lo que habiendo echado la sonda vieron la profundidad de veinte brazas; y navegando un poco más adelante volvieron a echarla, y esta vez hallaron quince brazas;
29 pero como teníamos de dar contra lugares rocallosos, echaron cuatro anclas por la popa, y ansiaban que se hiciera de día.
30 Entonces los marineros querían huir de la nave, porque bajaron el esquife al mar aparentando que iban a amarrarlo en tierra;
31 pero cuando Shaul se dio cuenta de ello, lo hizo saber al centurión y a los soldados: Si los soldados no permanecen en la nave, ustedes no podrán salvarse;
32 por lo que los soldados cortaron las amarras del esquife y lo dejaron perderse.
33 Y Shaul les estuvo rogando hasta el amanecer para que comieran algo, diciéndoles: Hoy, hace ya catorce días que por temor han estado sin probar alimento;
34 por lo que les ruego que tomen algún alimento para que se mantengan con vida, pues ni un solo cabello de su cabeza perecerá.
35 Habiendo dicho esto, tomó el léjem y dio la berajah a hwhy YHWH en presencia de todos, y habiéndolo partido, comenzaron a comer;
36 y recobrando todos mejor ánimo, tomaron el alimento;
37 y todas las personas que estábamos a bordo, éramos doscientas setenta y seis.
38 Después de haber comido lo suficiente, arrojaron el trigo al mar para que se aligerara la nave,
39 cuando ya se hizo de día, los marineros no sabían en qué territorio estaban, y como sólo veían una ensenada que tenía playa, les vino al pensamiento si les ería posible que la nave arribara allí;
40 y cortaron las anclas de la nave y las dejaron en el mar, luego soltaron también las amarras del timón, e izando la vela mayor al viento, navegaron hacia la playa;
41 pero como la nave dio contra un lugar de dos corrientes, allí se encalló; y la proa quedó hincada e inmóvil, mientras la popa se rompía con la violencia de las olas.
42 Viendo esto los soldados, querían matar a los presos para que ninguno se fugara nadando;
43 pero como el centurión quería salvar a Shaul, les impidió hacer esto, mandando luego que los que pudieran nadar se echaran al agua primero y salieran a tierra seca;
44 y los demás los hizo cruzar en tablas y en pedazos de la nave. Y con esto se logró que todos llegaran a salvo a terreno seco.

Pérek [Capitulo] 28

Y puestos a salvo, supimos entonces que la isla se llamaba Malta.
2 Y los bárbaros que la habitaban nos trataron con mucha amabilidad; porque como la lluvia caía con fuerza y hacía mucho frío, ellos encendieron fuego y nos invitaron a calentarnos.
3 Entonces Shaul, habiendo tomado algunas varas secas las arrojaba al fuego; y una víbora que huía del calor salió y le mordió en la mano;
4 y cuando los bárbaros vieron la víbora colgada en la mano de Shaul, decían: Probablemente este hombre es homicida,

porque a pesar de haber sido rescatado del mar, la Justicia[1959] no le permite vivir;
5 pero Shaul sacudió la víbora en el fuego sin haber sufrido ningún daño;
6 y los bárbaros estaban esperando a que se le hinchara la mano y que al instante cayera muerto; pero después de haber esperado largo rato y viendo que ningún mal le venía, cambiaron su manera de hablar y dijeron que Shaul era un dios.
7 En los contornos de aquel lugar había unas aldeas que pertenecían a un jefe de la isla, que se llamaba Publio, que nos recibió con amabilidad en su casa por tres días.
8 Y coincidió que se hallaba en cama, aquejado de fiebre y de disentería, el padre de Publio; por lo cual Shaul entró adonde estaba acostado el enfermo, y habiendo hecho tefilah por él, le impuso las manos y lo sanó;
9 y cuando esto fue hecho, también otros que en la isla estaban enfermos venían, y eran sanados;
10 quienes nos hicieron grandes honores y también nos dieron provisiones para el camino cuando partimos de allí.
11 Transcurridos tres meses, nos hicimos a la vela en una nave alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por insignia la de los Gemelos (Cástor y Pólux);
12 y venidos a la ciudad de Siracusa, nos quedamos allí tres días,
13 desde donde, costeando, arribamos a Regio; y un día después, como el viento del sur soplaba favorablemente, al segundo día vinimos a Puteoli, ciudad italiana;
14 donde, habiendo hallado hermanos, nos rogaron que nos quedáramos con ellos siete días; después de los cuales partimos para Roma.
15 Cuando los hermanos supieron de nuestra llegada, salieron a recibirnos hasta la plaza llamada Apioforum y las Tres Tabernas; y cuando Shaul los vio, dio alabanza a Elohim y se sintió animado.
16 Cuando entramos en Roma, donde el centurión dio permiso a Shaul de vivir en cualquier parte que él quisiera, pero que lo custodiara un soldado.
17 Tres días después, Shaul hizo llamar a los dirigentes de los Iahudim, a quienes, cuando se reunieron, les dijo: Varones hermanos míos, yo, aunque nada he hecho contra el pueblo ni contra la Torah de mis padres, sin embargo he sido entregado preso desde Ierushalaim en manos de los romanos;
18 los cuales, después de haberme interrogado, querían ponerme en libertad, por no hallarse en mí causa alguna de muerte;
19 pero como algunos Iahudim se pusieron en mi contra, me vi obligado a apelar al César; pero no porque tenga de qué acusar a mi nación.
20 La razón por la que les rogué que vinieran es que deseaba verlos y contarles estas cosas; porque por la congregación de Israel estoy atado con estas cadenas.
21 Ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido de Iehudah carta alguna acerca de ti, ni de Ierushalaim ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado algún mal de ti;
22 sin embargo, deseamos oír de ti lo que piensas; porque si es acerca de esta enseñanza, sabemos muy bien que nadie la acepta.
23 Habiéndoles señalado un día, muchos se reunieron y vinieron a él al lugar donde se hospedaba; y desde la mañana hasta la tarde les explicaba acerca del Maljut de hwhy YHWH, testificándoles y persuadiéndoles en todo lo referente a Yahshua, tanto por la Torah de Mosheh como por los nebim;
24 pero mientras algunos eran persuadidos por sus palabras, otros no lo eran,
25 y como al despedirse de él discutían entre sí, Shaul les dijo: Bien habló el [vdqh jwr] Ruach haKodesh por boca del nabi Ishaiahu contra nuestros padres, diciendo:

[1959] **28:4** Nombre de una deida femenina pagana.

26 Vé y di a este pueblo:
Oyendo, oirán y no entenderán;
Y viendo, verán y no percibirán;
27 Porque el corazón de este pueblo se ha endurecido,
Y sus oídos se han hecho torpes para oir,
Y sus ojos se han cerrado;
Para que no vean con sus ojos, ni oigan con sus oídos,
Ni entiendan en su corazón,
Y se vuelvan a mí y yo los perdone. *(Ishaiahu 6:9,10)*

28 Sepan, pues, que a los [µyywg] Goim[1960] es enviada esta salvación de Elohim; y ellos oirán.
29 Cuando hubo dicho estas palabras, los Iahudim se fueron, teniendo gran discusión entre ellos.
30 Y Shaul habiendo alquilado una casa de su propia bolsa, vivió en ella dos años, donde recibía a todos los que a él venían,
31 y les predicaba el Maljut de hwhy YHWH, y les enseñaba acerca de nuestro Maran* Yahshua haMashiaj, abiertamente y sin impedimento.

[1960] **28:28** heb. µywg Goim – esparcidos de la simiente de Israel entre las naciones.

CARTA* DE SHAUL A LOS

µymwrh la lwav trga

ROMANOS

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, siervo de [h[wvhy] Yahshua haMashiaj, llamado a ser [jylv] Sheliaj, apartado para anunciar la besorah de hwhy YHWH,
2 la cual desde el Kédem[1961] había sido prometida por sus nebim en el [ûnt] Tanaj,
3 acerca de su Hijo, que nació de la descendencia de David, según la carne;
4 y que fue dado a conocer como Ben Elohim con poder, según el Ruach haKodesh, por el levantamiento a Jaim de entre los muertos, y Él es Yahshua haMashiaj, nuestro Maran*;
5 por quien hemos recibido la Jesed y el llamado, para que oigan la emunah de su Nombre entre las naciones;
6 entre los cuales también ustedes son llamados en Yahshua haMashiaj.
7 A todos los que están en Roma, amados de Elohim, llamados a ser [µyvdq] Kadoshim: Jesed y Shalom a ustedes, de hwhy YHWH Abinu y de nuestro Maran* Yahshua haMashiaj.
8 Primeramente doy alabanza a mi Elohim por medio de Yahshua haMashiaj con respecto a todos ustedes, de que su emunah se divulga por todo el mundo,
9 porque Elohim, a quien sirvo en el Ruach, en la besorah de su Hijo, me es testigo de que sin cesar los recuerdo en mis tefilot,
10 rogando que si por ahora se me abre el camino por la voluntad de hwhy YHWH, vaya a verlos.
11 Porque tengo grandes deseos de ir a verlos para impartirles algún don del Ruach, para que por Él sean fortalecidos;
12 y para que seamos juntamente confortados por causa de la emunah recíproca que existe entre nosotros.
13 Pero quiero que sepan, hermanos míos, que muchas veces he querido ir a verlos, pero hasta ahora he sido estorbado; pero quiero ir para impartirles algún fruto, como entre las demás gentes de las naciones,
14 a griegos y bárbaros, sabios y no sabios, porque es mi deber predicarles a todos,
15 y por eso también, pronto estoy para anunciarles la besorah a ustedes que están en Roma;
16 porque no me averguenzo de la besaroh, porque es poder de Elohim para salvación a todo aquel que cree en Él; ya sea iahudí, primeramente, o sea esparcido entre las naciones;
17 porque en la besorah, la tzedakah de Elohim se revela por emunah y para emunah, como está escrito: "El [qydx] Tzadik en la [hnwma] emunah de hwhy YHWH vivirá". *(Jabakuk 2:4)*
18 Porque la ira de Elohim es revelada desde los shamaim contra toda maldad e iniquidad de los hombres que detienen con malicia la Emet;
19 porque lo que de Elohim se conoce, a ellos les es revelado, porque Elohim se los manifestó;
20 porque los atributos invisibles de Elohim, su poder y majestad, han sido manifiestos con inteligencia por sus creaciones desde es establecimiento del mundo, para que no tengan excusa;
21 porque habiendo conocido a hwhy YHWH, no le exaltaron como a Elohim, ni le dieron alabanza, sino que se envanecieron en sus razonamientos, y su corazón fue entenebrecido para que no pudieran entender;
22 pues mientras ellos se consideraban sabios, llegaron a ser insensatos,
23 y cambiaron la kabod de hwhy YHWH incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, de aves, de cuadrúpedos y de reptiles;
24 por lo cual hwhy YHWH los entregó al apetito sucio de su corazón, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos,

---

* **IGUÉRET** – carta, misiva.

[1961] **1:2** heb. µdq Kédem – antigüedad, pasado, origen, antes, tiempos antiguos, creaciones pasadas / Tanaj = las escrituras: **T**orah, **N**ebim, **K**etubim.

25 y cambiaron la [tma] Emet de hwhy YHWH por la mentira, adorando y dando culto a las cosas creadas antes que al Creador[1962], el cual es Baruj por los Olamim. Amén.
26 Por esto hwhy YHWH los entregó a pasiones despreciables; pues sus mujeres cambiaron el uso natural por el uso que es contra lo natural;
27 e igualmente los hombres, dejando el uso natural de la mujer, se encendieron en lascivia los unos por los otros; pues hombres con hombres cometieron actos vergonzosos, por lo cual recibieron en sí mismos la retribución debida a su extravío;
28 y como ellos decidieron ignorar a hwhy YHWH, hwhy YHWH los entregó a una mente reprobada, para hacer cosas indebidas;
29 estando llenos de toda iniquidad, fornicación, malicia, avaricia, envidia, homicidios, contiendas, engaños y malos pensamientos;
30 siendo murmuradores, calumniadores, aborrecedores de Elohim, injuriosos, orgullosos, soberbios, inventores de transgresiones, desobedientes a los padres,
31 sin lealtad, sin afecto natural, sin Shalom, sin entendimiento;
32 quienes, conociendo el juicio de Elohim, y sabiendo que a los que practican tales cosas Él los condena a muerte, no sólo las hacen, sino que también apoyan a los que las practican.

Pérek [Capitulo] 2

Por tanto, no tienes excusa, oh hombre, para juzgar a tu prójimo; pues en lo que juzgas a otro, te condenas a ti mismo; porque tú que juzgas cometes las mismas transgresiones.
2 Ya que sabemos que el juicio de Elohim es conforme a la Emet contra los que practican tales cosas;
3 ¿Piensas, oh hombre, que al juzgar a los que hacen tales cosas, haciendo tú lo mismo, escaparás del juicio de Elohim?
4 ¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, de su paciencia y a la oportunidad que te ha dado, ignorando que su Jesed te trae a la [hbwvt] Teshubah[1963]?
5 Pero por la dureza de tu corazón no transformado, atesoras ira para ti para el día de la ira y de la revelación del justo juicio de Elohim,
6 quien "pagará a cada uno conforme a sus obras": *(Tehilim 62:12)*
7 [µlw[l µyyj] Jaim leOlam[1964] a los que con perseverancia de buenas obras buscan: honra, kabod e inmortalidad;
8 pero ira y enojo a los que son porfiados y no obedecen a la Emet, sino a la iniquidad;
9 aflicción y sufrimiento a todo hombre que hace lo malo, al iahudí primeramente y también al de las naciones,
10 pero honra, kabod y Shalom a todo aquel que hace lo bueno, al iahudí primeramente y también al de las naciones;
11 ya que "no hay acepción de personas para con Elohim"; *(Debarim 10:17)*
12 porque todos los que sin Torah han transgredido, sin Torah también perecerán; y los que por la ley han transgredido, por la ley serán juzgados;
13 porque no son los oidores de la Torah los tzadikim ante Elohim, sino los hacedores de la Torah serán justificados;
14 porque cuando las gentes de las naciones que no tienen ley, hacen por naturaleza lo que la ley demanda de ellos, éstos, aunque no tengan ley, lo que hacen es ley para ellos,
15 y muestran la obra de la ley escrita en sus corazones, y su conciencia les da

---

[1962] **1:25** heb. arwb Bore – Creador, Hacedor.

[1963] **2:4** heb. Teshubah – regresar, volver al camino de las instrucciones de la Torah.

[1964] **2:7** heb. Jaim leOlam – Vida para siempre (por el Olam).

testimonio cuando sus pensamientos los reprenden o los defienden unos a otros,
16 en el día en que Elohim juzgará por Yahshua haMashiaj los secretos de los hombres, conforme a mi besorah.
17 Pero si tú que eres llamado iahudí, que confías en la Torah, y te honras en hwhy YHWH
18 porque conoces su voluntad, y disciernes las cosas que deben observarse, las cuales has aprendido por la Torah,
19 que confías en que eres guía de ciegos, lumbrera de los que están en tinieblas,
20 instructor de ignorantes, maestro de niños, que tienes en la Torah la forma del conocimiento y de la Emet;
21 tú, pues, que enseñas a otros, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas que no se ha de robar, ¿robas?;
22 tú que dices que no se ha de cometer adulterio, ¿cometes adulterio?; tú que abominas de los ídolos, ¿entras al santuario ebrio?;
23 tú que te jactas de la ley, ¿quebrantando la ley deshonras a hwhy YHWH?,
24 porque como está escrito: "el Nombre de hwhy YHWH es blasfemado entre los paganos por causa de ustedes". *(Ishaiahu 52:5)*
25 Porque la circuncisión sólo aprovecha si cumples la ley; pero si eres transgresor de ella, tu circuncisión viene a ser incircuncisión;
26 y si el incircunciso observa la Torah, ¿no será tenida su incircuncisión por circuncisión?
27 Por lo tanto, el incircunciso que por naturaleza observa la Torah, te condenará a ti que en posesión de la letra de la ley y de la circuncisión eres transgresor de la Torah;
28 porque no es iahudí el que lo es por apariencia externa, ni por gloriarse en la circuncisión que se hace exteriormente en la carne;
29 sino que iahudí es aquel que lo es en secreto, y la circuncisión es la del corazón, en el Ruach, no en la letra; la alabanza del cual no viene de los hombres, sino de Elohim.

Pérek [Capitulo] 3

¿Qué ventaja tiene, pues, el iahudí? ¿o de qué aprovecha la circuncisión?
2 Mucho, en todo sentido; porque los iahudim fueron los primeros en creer y se les ha dado en custodia la Torah de hwhy YHWH.
3 Ahora bien, si algunos de ellos han sido incrédulos, ¿Qué hay con ello? ¿Acaso su incredulidad podrá hacer nula la emunah[1965] de hwhy YHWH?
4 De ninguna manera; antes bien sea Elohim veraz, y todo hombre mentiroso; como está escrito:

> Para que seas reconocido tzadik por tus palabras,
> Y aparezcas sin tacha cuando juzgues. *(Tehilim 51:4)*

5 Pero si nuestra iniquidad es para confirmar la tzedakah de Elohim, ¿qué diremos? ¿Será inicuo Elohim que trae su castigo? (Hablo como hombre.)
6 ¡De ninguna manera! De otro modo, ¿cómo juzgaría Elohim al Olam?
7 Porque si la Emet de hwhy YHWH por medio de mi falsedad abundó para su kabod, ¿por qué, pues, he de ser juzgado como transgresor?
8 O como algunos blasfeman contra nosotros acusándonos de que decimos: Hagamos males para que vengan bienes. Pero el juicio de Elohim está reservado para la tzedakah.
9 ¿Qué entonces? ¿Somos nosotros superiores al resto? En ninguna manera; pues ya hemos mostrado acerca de los iahudím y de los goim[1966] que todos están bajo transgresión.

[1965] **3:3** heb. hnwma Emunah – fidelidad, firmeza, seguridad, confianza.

[1966] **3:9** heb. µywg Goim – esparcidos, dispersos de la simiente de Israel entre las naciones.

10 Como está escrito:
Procedieron corruptamente, hacen obras abominables
Ninguno hizo bien;
11 No hay quien entienda,
No hay quien busque a Elohim.
12 Todos se corrompieron, han sido desechados del todo;
No hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno. *(Tehilim 14:1-3; 53:1-3)*
13 *Sepulcros abiertos son sus gargantas*[1967];
Sus lenguas son engañosas. *(Tehilim 5:9)*
Veneno de áspides hay debajo de sus labios; *(Tehilim 140:3)*
14 Sus bocas están llenas de maldición y amargura; *(Tehilim 10:7)*
15 Sus pies se apresuran para derramar sangre;
16 Desolación y destrucción hay en sus caminos;
17. No conocieron camino de [µwlv] Shalom. *(Ishaiahu 59:7,8)*
18. No hay temor de hwhy YHWH delante de sus ojos. *(Tehilim 36:1)*
19 Sin embargo, sabemos que lo que la ley dice, a los que están bajo los legalismos de la ley lo dice, para que toda boca se calle y todo el mundo sea tenido por culpable delante de Elohim;
20 "porque por las obras de la ley ningún ser humano será justificado delante de Él"; porque por medio de la torah es conocida la transgresión. *(Tehilim 143:2)*
21 Pero ahora, independientemente de la torah, se ha revelado la tzedakah de hwhy YHWH, anunciada en la Torah y en los nebim;
22 porque sabemos que la tzedakah de hwhy YHWH es por medio de la emunah de [h[wvhy] Yahshua haMashiaj, para todos los que creen en Él; porque no hay diferencia,
23 puesto que todos transgredieron, y están fuera de la kabod de hwhy YHWH;
24 pero serán justificados gratuitamente por la Jesed, por medio de la redención que es en el Mashiaj Yahshua,
25 a quien hwhy YHWH reveló públicamente como propiciación por medio de la emunah en su sangre, por causa de las transgresiones que antes cometimos,
26 por la oportunidad que Elohim nos ha dado en su paciencia, para la manifestación de su tzedakah que es en este tiempo, a fin de que Él sea Tzadik; y para que por la tzedakah haga tzadik al que está en la emunah de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
27 ¿Dónde, pues, está la jactancia? Queda nulificada. ¿Por cuál ley? ¿Por la de las obras? No, sino por la Torah de la emunah.
28 Concluimos que el hombre es justificado por la Emunah, y no por las obras de la ley.
29 ¿Acaso hwhy YHWH es solamente Elohim de los iahudím? ¿No lo es también de los esparcidos entre las naciones[1968]? Ciertamente que también lo es.
30 Porque hwhy YHWH es uno, que justifica a la circunsición por la emunah; y por la misma emunah a la incircuncisión.
31 ¿Anularemos entonces la Torah por medio de la emunah? Jamás, por el contrario, confirmamos la Torah.

Pérek [Capitulo] 4

¿Qué diremos entonces respecto a lo que logró [µhrba] Abraham, el principal de los padres, según la carne?
2 Porque si Abraham fue justificado por las obras, tiene de qué jactarse, pero no delante de hwhy YHWH.

[1967] **3:13** *sepulcros abiertos son sus gargantas – solo hablan mentiras, son coruptos.*

[1968] **3:29** Alusión a los esparcidos de la simiente de Israel entre las naciones; la casa de Efraim (10 tribus de Israel) dispersas por todo el mundo. * Iejezkel 37:21-23* Yo tomo a los hijos de Israel de entre las naciones a las cuales fueron dispersos…y me serán por pueblo, y yo a ellos por Elohim, dice YHWH.

3 Y ¿qué dice Torah?: "Creyó Abraham a hwhy YHWH y le fue contado por [hqdx] Tzedakah". *(Bereshit 15:6)*
4 Pues al que obra, no se le cuenta la recompensa como Jesed, sino como deuda;
5 pero al que no obra, sino que sólo cree en el que justifica a los transgresores, su emunah le es contada por tzedekah.
6 Como también David habló del hombre quien es bienaventurado cuando hwhy YHWH le atribuye tzedakah sin obras,
7 diciendo:

Bienaventurado aquel cuya iniquidad ha sido perdonada,
Y han sido cubiertas sus transgresiones.

8 Bienaventurado el hombre a quien hwhy YHWH no le toma en cuenta su transgresión. *(Tehilim 32:1,2)*

9 ¿Es, pues, esta bienaventuranza respecto a los de la circuncisión, o respecto a los de la incircuncisión? Porque decimos que a Abraham le fue contada la emunah por tzedakah.
10 ¿En cuál de las dos le fue contada? ¿En la circuncisión, o en la incircuncisión? No fue en la circuncisión, sino en la incircuncisión.
11 Porque él recibió la circuncisión como señal y sello de la tzedakah de su emunah estando aún incircunciso; para que fuera padre de todos los que creen, aunque no estén circuncidados; para que también a ellos le sea contada su emunah por tzedakah; *(Bereshit 17:10)*
12 de manera que el padre de la circuncisión lo es no sólo de los de la circuncisión, sino también de los que siguen las pisadas de la emunah de nuestro padre Abraham cuando él estaba todavía incircunciso.
13 Porque la promesa hecha a Abraham y a su descendencia de que heredarían el Olam, no fue hecha por la ley, sino por la tzedakah de su emunah;
14 porque si ellos hubieran sido herederos por medio de la ley, vana habría resultado la emunah, y la promesa sin ninguna validéz.
15 Porque la ley provoca ira; pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión de la ley;
16 y por lo tanto, es por emunah que seremos justificados por Jesed, para que de esta manera sea firme la promesa para toda su simiente; no solamente a los que son de la ley, sino también a los que son de la emunah de Abraham, el cual es padre de todos nosotros,
17 (como está escrito: "Te he puesto por padre de muchas naciones" delante de hwhy YHWH, en quien has creído, quien da Jaim a los muertos, y llama las cosas que no son, como si fueran; *(Bereshit 17:5)*
18 y él, que no tenía esperanza, confió en la esperanza para llegar a ser padre de muchas naciones, como está escrito: "Así será tu descendencia". *(Bereshit 15:5)*
19 Y no se debilitó en la emunah, aun cuando examinó su cuerpo, que estaba ya como muerto (el cual era ya de cien años), ni en la matriz muerta de Sarah; *(Bereshit 17:17)*
20 ni dudó de la promesa de hwhy YHWH, como el que carece de emunah; antes, fortalecido en emunah, dio kabod a hwhy YHWH,
21 estando seguro de que lo que hwhy YHWH le había prometido podía cumplírselo;
22 por lo cual su emunah le fue contada por tzedakah.
23 Esto de que le fue contada su emunah por tzedakah, se escribió no solamente respecto a él,
24 sino también pensando en nosotros, que nos sería contada, esto es, a los que creemos en el que levantó de entre los muertos a Yahshua, Mari* nuestro,
25 quien fue entregado por nuestras transgresiones, y levantado a vida de entre los muertos para nuestra justificación.

Pérek [Capitulo] 5

Así pues, justificados por la emunah, tenemos Shalom para con hwhy YHWH por medio de nuestro Maran* Yahshua haMashiaj;

2 por quien hemos obtenido por la emunah el acceso también a esta Jesed en la cual nos mantenemos firmes, y nos regocijamos en la esperanza de la kabod de hwhy YHWH.
3 Y no sólo en eso, sino que también nos regocijamos en nuestras tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce constancia;
4 y la constancia, entereza de carácter; y la entereza de carácter, esperanza;
5 y la esperanza no es motivo de vergüenza; porque el ahabat de hwhy YHWH está derramado en nuestros corazones por el [vdqh jwr] Ruach haKodesh que nos ha sido dado.
6 Porque el Mashiaj en este tiempo murió por los inicuos a causa de nuestras flaquezas;
7 siendo que difícilmente moriría alguno por los inicuos, aunque por los buenos alguno estaría dispuesto a morir;
8 pero hwhy YHWH ha mostrado aquí su ahabat para con nosotros, pues si cuando éramos transgresores, el Mashiaj murió por nosotros,
9 mucho más habiendo sido ya justificados por su sangre, por Él seremos librados de la ira;
10 pues si cuando éramos enemigos fuimos reconciliados con hwhy YHWH por la muerte de su Hijo, mucho más, estando reconciliados, seremos salvos por su vida;
11 y no sólo eso, sino que también nos regocijamos en hwhy YHWH por nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, por quien hemos recibido la reconciliación.
12 Porque como por un hombre entró la transgresión en el mundo, y por la transgresión la muerte, así también la muerte fue impuesta sobre todos los hombres, por cuanto todos transgredieron; *(Bereshit 3:6)*
13 porque hasta que vino la ley, aunque la transgresión estaba en el mundo; no se consideraba transgresión, porque no había ley.
14 Sin embargo, reinó la muerte desde [μda] Adam hasta Mosheh, aun en los que no habían transgredido a la manera de la transgresión de la ley de Adam, quien es figura del que había de venir.
15 Pero el don no fue como la culpa; porque si por la culpa de uno murieron muchos, ¿cuánto más abundarán para todos la Jesed y el don de Elohim, por un hombre, Yahshua haMashiaj?
16 Pues el don no fue como la transgresión de uno; porque el juicio que fue de uno, lo fue para condenación, pero el don resultó en justificación por muchas transgresiones;
17 porque si por la transgresión de uno reinó la muerte, mucho más reinarán en Jaim por uno, Yahshua haMashiaj, los que reciben abundancia de Jesed y del don de la tzedakah.
18 Así, como por la transgresión de uno vino la condenación a todos los hombres, también por la tzedakah de uno vino la justificación para Jaim a todos los hombres;
19 porque como por la desobediencia de un hombre muchos fueron constituidos transgresores, así también, por la obediencia de uno, muchos serán justificados.
20 Pero la ley se introdujo para que la transgresión abundara; pero donde la transgresión abundó, allí la Jesed fue más abundante;
21 para que así como la transgresión reinó para muerte, la Jesed reine por la tzedakah para Jaim leOlam, por medio de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.

Pérek [Capitulo] 6

¿Qué diremos, entonces? ¿Seguiremos transgrediendo para que la Jesed abunde?
2 De ninguna manera. Porque los que hemos muerto a la transgresión, ¿cómo volveremos a vivir en ella?
3 ¿O es que ignoran que todos los que hemos sido sumergidos en el Mashiaj Yahshua, hemos sido sumergidos en su muerte?
4 Porque somos sepultados con Él para muerte, por el acto de sumergimiento en agua, para que así como el Mashiaj fue levantado de entre los muertos por la kabod

del Aba, así también nosotros andemos en vida nueva;
5 porque si fuimos plantados juntamente con Él en la semejanza de su muerte, también lo seremos en la de su levantamiento;
6 porque sabemos que nuestro viejo hombre fue clavado en el madero juntamente con Él, para que el cuerpo de transgresión no tenga poder en nosotros, para que no sirvamos más a la transgresión,
7 puesto que el que ha muerto, está libre de la transgresión.
8 Ahora bien, si estamos muertos con el Mashiaj, creemos que también viviremos con Él;
9 ya que sabemos que el Mashiaj se levantó de entre los muertos y no volverá a morir; pues la muerte no tiene dominio más de Él;
10 porque en cuanto murió, a la transgresión murió una vez por todas; pero en cuanto vive, para Elohim vive.
11 Así, también ustedes considérense muertos a la transgresión, pero vivos para Elohim por medio de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
12 No reine, pues, la mala inclinación en su cuerpo mortal, como para obederle en sus deseos;
13 ni presten sus miembros como instrumentos de iniquidad para transgredir, antes preséntense ustedes mismos a Elohim como hombres que habiendo estado muertos han vuelto a vivir, y sean sus miembros instrumentos de tzedakah para Elohim;
14 y la mala inclinación no tendrá dominio sobre ustedes; pues ya no están bajo la ley, sino bajo la [dsj] Jesed.
15 ¿Qué, pues? ¿Haremos transgresión, porque no estamos bajo la ley, sino bajo la Jesed? Jamás.
16 ¿No saben ustedes que aquellos que se prestan para obedecer como esclavos, esclavos son de aquellos a quienes obedecen, ya sea de la transgresión para muerte, o de la obediencia para tzedakah?
17 Pero alabanza a [µyhla] Elohim que, habiendo sido ustedes esclavos de la transgresión, ahora obedecen de corazón a la forma de enseñanza a la cual son entregados;
18 y una vez libertados de la transgresión, vienen a ser siervos de la tzedakah.
19 Hablo como entre hombres, a causa de la debilidad de su carne; para que de la manera en que prestaron sus miembros para servir a la inmundicia y a la iniquidad, así presten ahora sus miembros para servir a la tzedakah y a la kedushah.
20 Porque cuando eran esclavos de la transgresión, libres eran en cuanto a la tzedakah;
21 ¿pero qué fruto tenían de aquellas cosas de las cuales ahora se avergüenzan? Pues el fin de ellas es muerte.
22 Pero ahora que han sido libertados de la transgresión y hechos siervos de hwhy YHWH, el fruto de ustedes es kodesh, y el fin del fruto, Jaim leOlam;
23 porque la paga de la transgresión es muerte, pero el regalo de hwhy YHWH es Jaim leOlam por medio de nuestro Yahshua haMashiaj.

Pérek [Capitulo] 7

¿Acaso ignoran, hermanos míos (pues hablo con los que conocen la ley), que la ley se enseñorea del hombre entre tanto que éste vive,
2 tal y como la esposa está atada por la ley al marido mientras éste vive? Pero si el marido muere, ella queda libre de la ley del marido,
3 pues si en vida de su marido se une a otro varón, será adúltera; pero si su marido muere, libre es de esa ley, y no es adúltera si se une a otro varón.
4 Ahora bien, hermanos míos, ustedes también están muertos a la ley mediante el cuerpo del Mashiaj, para que sean de otro, del que se levantó de entre los muertos, a fin de que den fruto para Elohim;
5 porque mientras estábamos en la carne, las pasiones de la transgresión, que eran por la ley, estaban activas en nuestros miembros y daban fruto para muerte;

6 pero ahora, habiendo muerto a lo que nos tenía sujetos, hemos sido liberados de la ley para que de aquí en adelante sirvamos en lo nuevo del Ruach y no en la antigüedad de la letra.
7 Entonces, ¿qué diremos?, ¿la Torah es transgresión? En ninguna manera. Al contrario, yo no hubiera conocido la transgresión sino hubiera sido por medio de la ley; porque yo no hubiera conocido la codicia, si la Torah no dijera: "No codiciarás". *(Shemot 20:17)*
8 De modo que por medio de este mandamiento, la transgresión halló ocasión y produjo en mí toda clase de codicia; porque sin la Torah la transgresión estaba muerta,
9 y yo sin la Torah vivía anteriormente. Pero cuando vino el mandamiento, la transgresión revivió y yo morí.
10 Y hallé que el mandamiento que era para vida, a mí me resultó para muerte;
11 porque la transgresión, hallando ocasión por el mandamiento me engañó, y por medio de él me mató.
12 De manera que la Torah es kedoshah, y el mandamiento es kadosh, recto y bueno.
13 Luego, ¿lo que es bueno vino a ser muerte para mí? En ninguna manera; sino que la transgresión, para ser considerada como transgresión, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por el mandamiento la transgresión llegue a ser mucho más condenada.
14 Porque sabemos que la [hrwt] Torah es del [jwr] Ruach; pero yo soy carne, vendido a la transgresión;
15 porque lo que hago no lo comprendo; pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco, eso hago;
16 y si hago lo que no quiero, testifico que la Torah es buena.
17 De manera que ya no soy yo el que lo hace, sino la mala inclinación que habita en mí;
18 porque yo sé que en mí, es decir, en mi carne, no habita el bien; porque el querer hacer el bien me es fácil, pero el hacerlo, no puedo;
19 porque no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero hacer, eso hago;
20 y si hago lo que no quiero, ya no lo hago yo, sino la transgresión que habita en mí.
21 Hallo, pues, una ley que concuerda con mi conciencia que quiere hacer el bien, pero el mal está cerca de mí;
22 porque según el hombre interior, me deleito en la Torah de hwhy YHWH;
23 pero veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi conciencia, y que me lleva cautivo a la ley de la transgresión que está en mis miembros.
24 ¡Miserable de mí! ¿Quién me librará de este cuerpo de muerte?
25 Alabanza doy a Elohim, por nuestro Mari* Yahshua haMashiaj. Ahora pues, yo con mi mente[1969] sirvo a la Torah de hwhy YHWH, pero en la carne, sirvo a la ley de la transgresión.

Pérek [Capitulo] 8

Por tanto, no hay condenación para los que están en el Mashiaj Yahshua;
2 porque la Torah del Ruach de Jaim que está en el Mashiaj Yahshua, me ha librado de la ley de la transgresión y de la muerte.
3 Pues lo que era imposible para la Torah, por cuanto estaba reducida a la impotencia por la carne; hwhy YHWH, habiendo enviado a su propio Hijo en semejanza de carne de transgresión y como víctima por la transgresión, condenó a la transgresión en su carne;
4 para que la tzedakah de la Torah se cumpliera en nosotros, que no andamos conforme a la carne, sino en el Ruach;
5 porque los que están sujetos al poder de la mala inclinación piensan en las cosas de la carne; pero los que son del Ruach, piensan en lo que es del Ruach;

[1969] **7:25** heb. lkc Sejel – conciencia, alma divina / rcb Basar – carne, piel.

6 porque tener la mente bajo el dominio de la mala inclinación es muerte, pero la mente que es del Ruach es [µyyj] Jaim y [µwlv] Shalom;
7 pues los designios de la mala inclinación son enemistad contra Elohim; por no sujetarse a la Torah de hwhy YHWH, porque no pueden;
8 de modo que los que están en carne no pueden agradar a Elohim.
9 Pero ustedes no viven según la carne, sino en el Ruach, si es que el Ruach de hwhy YHWH habita en ustedes. Y si alguno no tiene el Ruach del Mashiaj, no es de Él.
10 Pero si el Mashiaj está dentro de ustedes, el cuerpo está muerto a causa de la transgresión, mas el Ruach vive a causa de la tzedakah.
11 Y si el Ruach de aquel que levantó de entre los muertos a Yahshua habita dentro de ustedes, el que levantó de los muertos al Mashiaj Yahshua vivificará también sus cuerpos mortales, por su Ruach que habita en ustedes.
12 Así que, hermanos míos, deudores somos, no de la carne, para vivir conforme a la carne;
13 porque si viven conforme a la carne, perecerán; pero si por el Ruach hacen morir los apetitos del cuerpo, serán salvos;
14 porque los que son guiados por el Ruach de Elohim, son los [µyhla ynb] Benei Elohim[1970];
15 porque ustedes no han recibido el espíritu de esclavitud para volver a estar en temor, sino que han recibido el Ruach de adopción, por el cual clamamos: ¡aba Aba, wnyba Abinu[1971]!;
16 y el Ruach da testimonio a nuestro ruach de que somos hijos de Elohim;
17 y si hijos, también herederos; herederos de Elohim y coherederos con el Mashiaj, para que si padecemos juntamente con Él, también con Él seamos levantados a kabod;
18 porque considero que los sufrimientos de este tiempo no son comparables con la kabod que en nosotros ha de ser revalada;
19 porque la creación entera está expectante y aguardando la revelación de los hijos de Elohim,
20 por cuanto ella fue sujetada a vanidad, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sometió; en la esperanza
21 de que también la creación será libertada de la esclavitud de corrupción, a la libertad de la kabod de los hijos de Elohim.
22 Porque sabemos que la creación entera gime a una, y está con dolores de parto hasta ahora;
23 y no solamente ella, sino también nosotros mismos que tenemos las primicias del Ruach, gemimos dentro de nosotros, esperando ser recibidos como hijos adultos, la redención de nuestro cuerpo;
24 porque en esperanza vivimos; pero la esperanza que se ve no es esperanza; puesto que lo que vemos, ¿por qué esperarlo?;
25 pero si esperamos lo que no vemos, con paciencia lo aguardamos.
26 De igual manera, el Ruach nos ayuda en nuestra debilidad; y ya que no sabemos hacer tefilah como es conveniente, el Ruach intercede por nosotros con gemidos indescriptibles,
27 y el que escudriña los corazones sabe cuál es la intención del Ruach, porque intercede a favor de los kadoshim conforme a la voluntad de hwhy YHWH.
28 Y sabemos que a los que aman a hwhy YHWH, a los que de antemano plantó para ser llamados, hwhy YHWH los ayuda en todas las cosas para bien;
29 porque de antemano los conocía y los había marcado con la semejanza de su Hijo, para que Él sea el primogénito entre muchos hermanos.
30 Y a los que predestinó, a éstos también llamó; y a los que llamó, a éstos también

---

[1970] **8:14** heb. µyhla ynb Benei Elohim – Hijos de Elohim.

[1971] **8:15** heb. Aba – Padre / Abinu – nuestro Padre. En **arameo** Abón – nuestro Padre.

justificó; y a los que justificó, a éstos también les dio kabod.
31 ¿Qué pues diremos respecto a estas cosas? Si Elohim es por nosotros, ¿quién contra nosotros?
32 Y si no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará con Él todas las cosas?
33 ¿Quién acusará a los escogidos de Elohim? Elohim es el que justifica.
34 ¿Quién es el que condena? El Mashiaj es el que murió y también se levantó de entre los muertos, el que está a la diestra de hwhy YHWH, intercediendo por nosotros.
35 ¿Quién nos apartará del ahabat del Mashiaj? ¿Aflicción, o angustia, o persecución, o hambre, o desnudez, o peligro, o espada?
36 Como está en los Ketubim[1972]:

> Por causa de ti somos muertos cada día;
> Somos contados como ovejas para el matadero. *(Tehilim 44:22)*

37 Pero en todas estas cosas somos vencedores por medio de aquel que nos amó;
38 porque estoy seguro de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,
39 ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada podrán apartarnos del ahabat de hwhy YHWH, que es en el Mashiaj Yahshua Mari* nuestro.

Pérek [Capitulo] 9

[tma] Emet digo en el Mashiaj, no miento, y mi conciencia me da testimonio en el [vdqh jwr] Ruach haKodesh,
2 de que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón;
3 pues desearía ser yo mismo anatema para el Mashiaj, por mis hermanos y por los que son mis parientes según la carne;
4 los que son israelitas, de los cuales son la adopción, la kabod, los pactos, la Torah con sus ordenanzas de servicio y las promesas;
5 y de ellos son los patriarcas[1973], de entre los cuales, según la carne, apareció el Mashiaj, el cual es [la] "EL" sobre todas las cosas, Meboraj por los Olamim. Amén.
6 No es que la palabra de Elohim hubiera fallado, porque no todos los que salen de Israel, son Israel,
7 ni por ser de la simiente de Abraham, son todos hijos. Porque se dijo: "En Itzjak te será llamada descendencia"; *(Bereshit 21:12)*
8 es decir, no son los hijos según la carne los que son hijos de Elohim, sino que los que son hijos según la promesa, son los contados como descendientes;
9 porque la palabra de la promesa es esta: "Por este tiempo iré, y Sarah tendrá un hijo". *(Bereshit 18:10)*
10 Y no sólo esto, sino que también Ribkah, cuando concibió de uno, de Itzjak abinu,
11 aun antes de que nacieran sus hijos y no hubieran hecho aún ni bien ni mal, hwhy YHWH dio a conocer la elección de antemano para que permaneciera, no por medio de las obras, sino por el que llama.
12 Porque fue dicho: "El mayor será siervo del menor"; *(Bereshit 25:23)*
13 Como está escrito: "A Iaakob amé, pero a Esaú aborrecí". *(Malaji 1:2,3)*
14 Entonces, ¿qué diremos? ¿Que hay injusticia en Elohim? Calro que no;
15 pues a Mosheh también dice: Tendré Janun del que tenga Janun, y tendré Rajamim del que tenga Rajamim[1974]. *(Shemot 33:19)*

[1972] **8:36** heb. µybwtk Ketubim – (los) escritos. Referencia al séfer Tehilim (libro de los Salmos).

[1973] **9:5** heb. twba Abot – padres, patriarcas / EL – Cabeza (de estructuras), Todopoderoso / ûrbm Meboraj – bendecido.

[1974] **9:15** heb. ÷wnj Janun – compasión, ternura, favor, bondad / µymjr Rajamim – misericordia, lástima, cariño. Dos de los atributos de misericordia del Creador.

16 Así que no depende del que quiere, ni del que se esfuerza, sino de hwhy YHWH que tiene Rajamim;
17 porque la [hrwt] Torah dice al faraón: "Para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi poder, y para que mi Nombre sea proclamado por toda Aretz". *(Shemot 9:16)*
18 Así que Él tiene Rajamim de quien le place, y al que quiere endurecer, endurece.
19 Quizá tu dirás: ¿Por qué, pues, inculpa?; porque ¿quién ha resistido a su voluntad?
20 ¿Quién eres, pues, oh hombre, para que le repliques a hwhy YHWH? ¿Acaso dirá el que es formado al que lo formó: ¿Por qué me has hecho así? *(Ishaiahu 45:9)*
21 ¿O no tiene potestad el alfarero sobre su barro, para hacer de la misma masa vasos, unos para honra y otros para deshonra?
22 Pero si Elohim quiso mostrar su ira y hacer notorio su poder después de la abundancia de su paciencia, ¿no traería la ira sobre los vasos de ira que estaban ya preparados para la destrucción?
23 y para manifestar las riquezas de su kabod, las mostró para con los vasos de compasión[1975] que Él preparó de antemano para honra,
24 los cuales somos nosotros, los llamados, no sólo de los iahudím, sino también de los dispersos entre las naciones.
25 Como también en Hoshea dice:

> Llamaré pueblo mío al que no era mi pueblo,
> Y a la no compadecida, compadecida[1976]. *(Hoshea 2:23)*

26 Y acontecerá que en el lugar donde se les dijo:

> Ustedes no son pueblo mío,
> Allí serán llamados [yj la ynb] Benei EL JAI[1977]. *(Hoshea 1:10)*

27 También Ishaiahu proclama respecto a Israel: Aunque el número de los hijos de Israel sea como la arena del mar, sólo un remanente retornará;
28 porque YHWH ejecutará sobre aretz lo que ha determinado y decretado. *(Ishaiahu 10:22,23)*
29 Y como también antes dijo Ishaiahu:

> Si hwhy YHWH Tzebaot no nos hubiera dejado un remanente pequeño,
> Como Sedomah habríamos venido a ser, y a Amorah seríamos semejantes. *(Ishaiahu 1:9)*

30 ¿Qué, pues, diremos? Que los dispersos entre las naciones que no iban tras la tzedakah, alcanzaron la tzedakah, es decir, la tzedakah que es por la emunah;
31 mientras que Israel, que seguía la ley que promete tzedakah, no la alcanzó.
32 ¿Por qué? Porque no la buscaban por emunah, sino por obras de la ley, y tropezaron en la piedra de tropiezo,
33 como está escrito:

> He aquí pongo en Tzion piedra de tropiezo y roca de caída;
> Y el que creyere en Él, no se apresure. *(Ishaiahu 28:16)*

Pérek [Capitulo] 10

Hermanos míos, el deseo de mi corazón, y mi tefilah a hwhy YHWH por Israel, es para que sean salvos;
2 porque puedo dar testimonio de ellos de que tienen celo de Elohim, pero no conforme a Daat[1978].
3 Porque ignorando la forma en que Elohim establece su tzedakah, y procurando establecerla según su propio criterio, no se

---

[1975] **9:23** heb. hnynj Janinah – compasión.

[1976] **9:25** heb. hmjr Rujamah – compadecida. De la raíz µjr Rajam = tener misericordia o compasión.

[1977] **9:26** heb. Benei EL JAI – hijos del "EL" viviente. la EL = Cabeza de la creación, Todopoderoso.

[1978] **10:2** heb. t[d Daat – revelación de las cosas del Ruach, conocimiento.

han sometido al plan de Elohim por el cual establece su tzedakah;
4 porque el objetivo de la [hrwt] Torah es llevarnos al Mashiaj, quien justifica a todo aquel que cree en Él;
5 porque Mosheh escribe de la tzedakah de la Torah, así: "El que haga estas cosas, será salvo por ellas". *(Vaikra 18:5)*
6 Pero la tzedakah que es por la emunah dice así: "No digas en tu corazón: ¿Quién subriá por nosotros al shamaim? (esto es, para traer abajo al Mashiaj);
7 o, ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para hacer subir al Mashiaj de entre los muertos). *(Debarim 30:12-14)*
8 Pero ¿qué dice? Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu [bbl] Lebab[1979]". Esta es la palabra de emunah que predicamos:
9 que si confiesas con tu boca a nuestro Mari* Yahshua, y crees en tu corazón que hwhy YHWH lo levantó de entre los muertos, serás salvo;
10 porque con el corazón se cree para tzedakah, y con la boca se confiesa para salvación.
11 Pues Tanaj dice: "Todo aquel que creyere en Él, no será avergonzado"; *(Ishaiahu 28:16)*
12 ya que no hace diferencia entre los iahudim y los esparcidos, porque el Maryah*, que es sobre todos, es rico para con todos los que lo invocan;
13 porque: "Todo aquel que invoque el Nombre de hwhy YHWH, será salvo". *(Ioel 2:32)*
14 ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en quien no han creído? ¿Cómo creerán en aquel de quien nunca han oído? ¿Cómo oirán sin haber quien les predique?
15 Y ¿cómo predicarán, si no son enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian Shalom, de los que anuncian la besorah! *(Ishaiahu 52:7)*
16 Pero no todos obedecieron a la proclamación de la besorah; porque Ishaiahu dice: Mari*, ¿quién ha creído a la amonestación de nuestra voz? *(Ishaiahu 53:1)*
17 Así que el creer es por el oír, y el entender, por la palabra de Elohim.
18 Pero digo: ¿No han oído? Antes bien,

> Por toda Aretz ha salido la amonestación de su voz,
> Y hasta los extremos del mundo sus palabras. *(Tehilim 19:4)*

19 Y pregunto: ¿[larcy] Israel no sabía esto? Primeramente Mosheh dice:

> Yo los provocaré a celos con un pueblo que no es pueblo;
> Los provocaré a ira con un pueblo insensato. *(Debarim 32:21)*

20 E Ishaiahu se atreve a decir:

> Me aparecí a los que no me buscaban;
> Fui hallado por los que no preguntaban por mí. *(Ishaiahu 65:1)*

21 Pero a Israel dice: "Todo el día extendí mis manos a un pueblo contencioso y desobediente". *(Ishaiahu 65:2)*

Pérek [Capitulo] 11

Digo, pues: ¿Ha desechado hwhy YHWH a su pueblo? De ninguna manera, porque yo también soy israelita, descendiente de Abraham, de la tribu de Biniamín.
2 No ha desechado hwhy YHWH a su pueblo, al cual poseyó desde antes de la fundación del Olam. ¿O no saben ustedes lo que de Eliahu dice la Tanaj, cómo se queja a hwhy YHWH contra Israel, diciendo:
3 hwhy YHWH, a tus nebim han dado muerte, y tus altares han derribado; sólo yo he quedado, y me buscan para quitarme la vida? *(I Melajim 19:10)*
4 Pero, ¿qué se le dijo en respuesta?: He aquí, me he reservado siete mil hombres, que no han doblado la rodilla ni adorado a Baal. *(I Melajim 19:18)*
5 Del mismo modo, en este tiempo presente ha permanecido un remanente escogido por Jesed;

[1979] **10:8** heb. bbl Lebab – corazón.

6 pero si ha sido por Jesed, entonces ya no es por obras; de otra manera la Jesed ya no es Jesed; *y si hubiera sido por obras, entonces ya no es Jesed; porque de otra manera la obra ya no es obra*.
7 ¿Qué pues? Lo que buscaba Israel, no lo ha logrado todavía; pero los escogidos lo han alcanzado, y a los demás les fue cegado su corazón.
8 Como está escrito:

hwhy YHWH les dio un espíritu de ceguera, ojos con los que no puedan ver y oídos que no alcancen a oir, hasta el día de hoy. *(Debarim 29:4; Ishaiahu 29:10)*

9 También David dice:

Sea su *mesa delante de ellos por lazo*[1980],
Y su recompensa por tropezadero;

10 Sean oscurecidos sus ojos para que no vean, Y sus lomos estén siempre encorvados. *(Tehilim 69:22,23)*

11 Digo, pues: ¿Han tropezado los de Israel para que cayeran? De ninguna manera; pero por su tropiezo vino la salvación a los esparcidos entre las naciones, para que ellos sean provocados a celos;
12 y si el tropiezo de ellos fue la riqueza del mundo, y su condenación la riqueza de los dispersos entre las naciones, ¿cuánto más no será su restauración?
13 A ustedes hablo, dispersos entre las naciones; puesto que yo soy sheliaj[1981] a los esparcidos entre las naciones, y estoy honrando mi ministerio,
14 y si en alguna manera provoco a celos a los de mi carne, tal vez salve a algunos de ellos;
15 pues si la exclusión de ellos es la reconciliación del mundo, ¿Cuánto más será su restauración, sino Jaim de entre los muertos?
16 Porque si las primicias son kadoshim, también lo es el resto de la masa; y si la raíz es kodesh, también lo son las ramas;
17 pero si algunas de las ramas fueron cortadas, y tú, siendo olivo silvestre fuiste injertado en lugar de ellas, y hecho partícipe de la raíz y de la rica savia del olivo,
18 no te jactes contra las ramas; porque no sustentas tú a la raíz, sino la raíz a ti.
19 Tal vez dirás: Las ramas fueron cortadas para que yo fuera injertado en su lugar.
20 Muy bien, ellas fueron cortadas porque no creyeron, pero tú permaneces por la emunah. No te exaltes en tu mente, sino teme;
21 porque si hwhy YHWH no perdonó a las ramas naturales, tampoco a ti te perdonará.
22 Considera, pues, la Jesed y la severidad de hwhy YHWH; para los que cayeron, severidad; pero para contigo, Jesed, si permaneces en esa Jesed; y si no, también tú serás cortado.
23 Y ellos a su vez, si no persisten en incredulidad, también serán injertados, pues poderoso es hwhy YHWH para volverlos a injertar.
24 Porque si tú fuiste cortado del olivo silvestre, que te era natural, y contra naturaleza fuiste injertado en el buen olivo, ¿cuánto más éllos, las ramas naturales, serán injertados en el propio olivo?
25 Porque quiero, hermanos míos, que conozcan ésta revelación, para que no sean sabios en su propia opinión: que la ceguera de corazón le ha venido en parte a Israel, hasta que haya entrado la plenitud de los esparcidos entre las naciones;
26 y luego todo Israel tendrá Jaim, como está escrito:

Vendrá de [÷wyx] Tzion el Moshia,
Que apartará de Iaakob la iniquidad; *(Ishaiahu 59:20)*

27 Y esta será mi parte del pacto con ellos, Cuando yo haya quitado sus transgresiones. *(Irmiahu 31:33-34)*
28 Así que en cuanto al anuncio de la besorah, son enemigos por causa de ustedes;

[1980] **11:9** *mesa delante de ellos por lazo – dejan que su conspiracion los destruya a ellos.*

[1981] **11:13** heb. jylv Sheliaj – enviado por parte de YHWH con un propódito especifico.

pero en cuanto a la elección, son amados por causa de los patriarcas;
29 porque irrevocables son los dones y el llamamiento de Elohim;
30 pues como ustedes también en otro tiempo eran desobedientes a Elohim, pero ahora han alcanzado Rajamim por la desobediencia de ellos,
31 así también ellos son ahora desobedientes a la Rajamim que es concedida a ustedes, para que también para ellos haya Rajamim;
32 porque Elohim sujetó a todos en desobediencia, para tener Rajamim de todos.
33 ¡Oh profundidad de las riquezas de la [hmkj] Jokmah y del [t[d] Daat de hwhy YHWH! ¡Cuán insondables son sus juicios, e inescrutables sus caminos!
34 Porque ¿quién entendió la mente de hwhy YHWH?, o ¿quién fue su consejero? *(Ishaiahu 40:13)*
35 o ¿quién le dio a Él primero, para después recibir recompensa de Él? *(Iob 41:11)*
36 Porque todo es de Él, por Él, y para Él, a quien sean nuestras alabanzas. A Él sea la kabod por los Olamim. Amén.

Pérek [Capitulo] 12

Les ruego pues, hermanos míos, por las Rajamim de Elohim, que presenten sus cuerpos en sacrificio vivo, kadosh, agradable a hwhy YHWH, que es su servicio racional;
2 y no se conformen al modo de vivir de este mundo, sino transfórmense por medio de la renovación de sus mentes, para que puedan discernir cuál sea la buena, aceptable y perfecta voluntad de hwhy YHWH.
3 Por la Jesed que me es dada, les digo que no piensen de ustedes mismos más allá de lo que deben pensar, sino que cada uno piense sobriamente, según la medida de emunah que hwhy YHWH impartió a cada uno;
4 porque de la manera que en el cuerpo tenemos muchos miembros, los cuales no tienen la misma función,
5 así nosotros, siendo muchos, somos un solo cuerpo en el Mashiaj, pero cada uno de nosotros somos miembros los unos de los otros;
6 que tenemos diferentes dones, según la Jesed que nos es dada. Algunos tienen el don de profecía, según la medida de la emunah;
7 otros, el don de servir, en su ministerio; otros, el de enseñar, en la enseñanza;
8 otros, el de consolación, en consolar; así mismo, el que reparte, de con liberalidad; el que preside, hágalo con diligencia; el que obra con Jesed, hágalo con regocijo.
9 Sea el ahabat sin fingimiento; aborrezcan lo malo, y apéguense a lo bueno;
10 sean cariñosos los unos a los otros con afecto fraternal; prefiéranse los unos a los otros en cuanto a honra;
11 sean diligentes, no perezosos; entusiastas en Ruach, sirviendo al Mari*;
12 gozosos en su congregación; sufridos en sus tribulaciones; perseverantes en la tefilah;
13 participen en las necesidades de los kadoshim; practiquen la hospitalidad;
14 bendigan a los que los persiguen; bendigan, y no maldigan;
15 gócense con los que se gozan; y lloren con los que lloran;
16 lo que estimen acerca de ustedes mismos, también háganlo acerca de sus hermanos, y no piensen con altivez, sino más bien, asóciense con los humildes. No sean sabios en su propia opinión; *(Mishlei 3:7)*
17 no paguen a nadie mal por mal; sino procuren hacer el bien delante de todos los hombres;
18 y si es posible, en lo que dependa de ustedes, manténganse en Shalom con todos los hombres.
19 No tomen venganza ustedes mismos, amados míos, sino den lugar a la ira de Elohim; porque escrito está: “Mía es la

venganza y la retribución, dice hwhy YHWH". *(Debarim 32:35)*
20 Así que, si tu enemigo tiene hambre, dale de comer; si tiene sed, dale de beber; que haciendo esto, *carbones encendidos amontonarás sobre su cabeza*[1982]. *(Mishlei 25:21,22)*
21 No sean vencidos por el mal, sino con el bien venzan el mal.

Pérek [Capitulo] 13

Que toda persona se someta a las autoridades superiores; porque no hay autoridad que no venga de parte de Elohim; y los que están en autoridad son establecidos por Elohim;
2 y el que se opone a la autoridad, al mandamiento de Elohim se resiste; y el que se resiste, recibirá sentencia para sí mismo;
3 porque los jueces no son amenaza a las buenas obras, sino a las malas. ¿Quieres no temer a la autoridad? Haz lo bueno y serás alabado por ella;
4 porque es servidor de Elohim para tu bien; pero si haces lo malo, teme, porque no en vano trae ceñida la espada, pues es servidor de Elohim, ejecutor de ira contra los malhechores,
5 por lo cual nos es necesario obedecerle, no sólo por razón del castigo, sino también por causa de nuestra conciencia;
6 y para eso también ustedes pagan impuestos, porque son servidores de Elohim que para esto son puestos.
7 Paguen a todos lo que deben: al que tributo, tributo; al que impuesto, impuesto; al que respeto, respeto; al que honra, honra;
8 no deban nada a nadie, sino el amarse los unos a los otros; porque el que ama al prójimo, cumple la Torah;
9 porque la Torah dice: No matarás, no cometerás adulterio, no robarás, no codiciarás; y si hay algún otro mandamiento, en esta sentencia se cumple: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo". *(Shemot 20:13-17; Debarim 5:17-21) (Vaikra 19:18)*
10 El ahabat no hace mal al prójimo; porque el ahabat es el cumplimiento de la Torah.
11 Sepan también esto: que ahora es el tiempo, y ya es la hora de despertar de nuestro sueño; porque ahora nuestra salvación está más cerca de nosotros que cuando creímos.
12 La noche está avanzada, y se acerca el día; desechemos, pues, las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de Or.
13 Andemos honestamente como de día, no en orgías ni en borracheras, ni en impurezas sexuales o lascivias, ni en contiendas, ni en envidias,
14 sino vístanse de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, y no se ocupen de los apetitos de la carne.

Pérek [Capitulo] 14

Denle la mano al que es débil en la emunah, y no contiendan sobre razonamientos;
2 porque uno cree que se puede comer de todo; pero el débil, solamente legumbres.
3 El que come, no menosprecie al que no come; y el que no come, no juzgue al que come; porque Elohim le ha recibido.
4 ¿Quién eres tú, para juzgar al siervo que no es tuyo? Para su propio Mari* está en pie, o cae; pero el permanecerá porque por las manos de su Mari* estará firme.
5 Uno considera un día más importante que otro; mientras que para otro todos los días son iguales. Cada uno, pues, esté firme en su propia mente.
6 El que guarda un día, para su Mari* lo guarda; y todo aquel que no guarda un día, para su Mari* no lo guarda. Y el que come, para su Mari* come y da alabanza a Elohim; y el que no come, para su Mari* no come y da alabanza a Elohim.
7 Porque ninguno de nosotros vive ni muere para sí mismo;
8 porque si vivimos, para nuestro Maran* vivimos; y si morimos, para nuestro Maran*

[1982] **12:20** *carbones encendidos amontonaras sobre su cabeza – causar arrepentimiento en ellos.*

morimos; así que si vivimos o morimos, somos de nuestro Maran*;
9 porque para esto el [jyvm] Mashiaj murió y fue traído de vuelta a Jaim, para ser Maryah* tanto de los muertos como de los que viven.
10 Por lo tanto, ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu hermano? Porque todos habremos de comparecer ante el asiento del juicio de hwhy YHWH.
11 Como está escrito:

> Vivo yo – dice hwhy YHWH – que ante mí se doblará toda rodilla,
> Y toda lengua confesará a hwhy YHWH. *(Ishaiahu 45:23)*

12 De manera que cada uno de nosotros responderá de sus propios actos ante Elohim.
13 Por lo cual, no nos juzguemos los unos a los otros; antes bien, determinen esto: no poner tropiezo u ocasión de caer al hermano;
14 porque yo sé, y estoy persuadido en el Maryah* Yahshua, que nada en sí es inmundo; sino que para el que piensa que algo es inmundo, para él es inmundo;
15 y si por causa de la comida has ofendido a tu hermano, ya no andas conforme al ahabat. No hagas, pues, que por tu comida perezca aquel por quien el Mashiaj murió.
16 No hagan, pues, que sea objeto de críticas lo que es su bien;
17 porque el Maljut de hwhy YHWH no es comida ni bebida, sino tzedakah, Shalom y gozo en el Ruach haKodesh.
18 Pues el que en estas cosas sirve al Mashiaj, agrada a Elohim, y es aprobado por los hombres.
19 Así que, corramos tras Shalom y la edificación de los unos a los otros,
20 y no arruinemos la obra de Elohim por causa de la comida. Todas las cosas son limpias; pero son malas para el que las come con tropiezo.
21 Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada con que podamos causar tropiezo a nuestro hermano.
22 Tú que tienes emunah, reténla para ti en presencia de hwhy YHWH. Bienaventurado el que no se condena a sí mismo en lo que escoge;
23 pero el que duda y come, es condenado por no haberlo hecho con emunah; porque todo lo que no es de emunah, es transgresión.

Pérek [Capitulo] 15

Los que somos fuertes debemos soportar las flaquezas de los débiles, y no agradarnos a nosotros mismos.
2 Cada uno de nosotros agrade a su prójimo en lo que es bueno, para edificación;
3 porque ni aun el Mashiaj se agradó a sí mismo; sino como está escrito: “Los vituperios de los que te vituperaban, cayeron sobre mí”; *(Tehilim 69:9)*
4 porque todas las cosas que desde la antigüedad fueron escritas, para nuestra enseñanza se escribieron, a fin de que por la paciencia y la consolación de las Escrituras, tengamos en alto la congregación.
5 Y el Elohim de la paciencia y de la consolación les permita pensar en armonía los unos de los otros en el Mashiaj Yahshua,
6 para que, de una mente y una voz, den kabod a hwhy YHWH, Aba de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
7 Por esto, acepten y soporten a otros, como también el Mashiaj nos aceptó, para la kabod de hwhy YHWH.
8 Digo, pues, que el Mashiaj Yahshua fue ministro de la circuncisión, a causa de la emet de hwhy YHWH, para confirmar las promesas hechas a los patriarcas,
9 y para que los esparcidos entre las naciones den kabod a hwhy YHWH por su Jesed, como está escrito:

> Por eso, te confesaré entre las naciones, oh hwhy YHWH,
> Y cantaré a tu Nombre. *(II Shamuel 22:50; Tehilim 18:49)*

10 Y otra vez dice:

> Regocíjense naciones, con su pueblo. *(Debarim 32:43)*

11 Y también:

Alaben a hwhy YHWH todas las naciones, Y alábenle todos los pueblos. *(Tehilim 117:1)*

12 Ishaiahu también dice:

Estará la raíz de Ishaí, Y el que se levantará será príncipe a los dispersos entre las naciones; Y en Él esperarán los esparcidos entre las naciones. *(Ishaiahu 11:10)*

13 Por lo tanto, el Elohim de esperanza los llene de todo gozo y Shalom, en emunah, para que abunden en esperanza por el poder del Ruach haKodesh.

14 Yo, en cuanto a ustedes, hermanos míos, estoy también persuadido de que estan llenos de Jesed, y hechos plenos en todo conocimiento, de tal manera que son capaces de amonestarse los unos a los otros.

15 Sin embargo, hermanos míos, les he escrito con atrevimiento para recordarles de la Jesed que de hwhy YHWH me fue dada,

16 para ser servidor de Yahshua haMashiaj a los esparcidos entre las naciones, anunciando la besorah de Elohim, para que la ofrenda de los esparcidos entre las naciones sea agradable, apartada por el Ruach haKodesh.

17 Tengo, pues, de qué regocijarme en el Mashiaj Yahshua para con Elohim;

18 porque no me atreveré a hablar de ninguna cosa que el Mashiaj no haya hecho por medio de mí, por palabra y por hechos, para la obediencia de los esparcidos entre las naciones,

19 con el poder de señales y prodigios, en el poder del Ruach de hwhy YHWH; de manera que, desde Ierushalaim hasta Ilírico, he recorrido y predicado plenamente de la besorah del Mashiaj,

20 siendo cuidadoso de no predicar donde el Nombre del Mashiaj ya hubiera sido nombrado, para no edificar sobre fundamento ajeno;

21 sino como está escrito:

Aquellos a quienes nunca les fue anunciado, le verán; Y los que no habían oído de Él, serán persuadidos. *(Ishaiahu 52:15)*

22 Por esto, muchas veces he estado impedido de ir a ustedes;

23 pero ahora, no teniendo ya lugar en estas regiones, y habiendo deseado desde hace muchos años ir a ustedes,

24 cuando vaya a España, confío en ir a verlos; y espero ser encaminado hacia allá por ustedes, después de que me haya gozado un poco al visitarlos.

25 Pero ahora voy a [μlvwry] Ierushalaim para servir a los kadoshim;

26 porque los que están en Macedonia y en Acaya desearon contribuir a favor de los pobres que hay entre los kadoshim de Ierushalaim.

27 Así han deseado hacerlo, ya que están también en deuda con ellos; porque si los esparcidos de las naciones han sido participantes con ellos en lo del Ruach, están en deuda también en servirles en lo material.

28 Así pues, cuando haya cumplido con esto, y les haya sellado este fruto, pasaré entre ustedes rumbo a España.

29 Y sé que cuando vaya a ustedes, iré con la abundancia de la berajah de la besorah del Mashiaj;

30 pero les ruego, hermanos míos, por nuestro Mari* Yahshua haMashiaj y por el ahabat del Ruach, que trabajen juntamente conmigo haciendo tefilah a hwhy YHWH por mí,

31 para que sea librado de los rebeldes que están en Iehudah, y que el ministerio que se me ha confiado para Ierushalaim sea bien recibido por los kadoshim;

32 para que con gozo venga a ustedes por la voluntad de hwhy YHWH, y encuentre reposo con ustedes.

33 Y el Elohim de Shalom sea con todos ustedes. Amén.

Pérek [Capitulo] 16

Les encomiendo a nuestra hermana Febe, la cual es colaboradora de la [hlhq] Kehilah que está en Cencrea;
2 que la reciban en nuestro Mari*, como es digno de los kadoshim, y que la ayuden en cualquier cosa que necesite, porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo.
3 Saluden a Priscila y a Aquila, mis colaboradores en el Mashiaj Yahshua,
4 que expusieron sus vidas por mí; a quienes no sólo yo les estoy agradecido, sino también todas las congregaciones de los esparcidos entre las naciones.
5 Saluden a la kehilah que está en su casa. Saluden a Epeneto, amado mío, que es el primer fruto de Acaya para el Mashiaj.
6 Saluden a Miriam, quien ha trabajado mucho entre ustedes.
7 Saluden a Andrónico y a Junias, mis parientes, que estuvieron presos conmigo, los cuales son muy estimados entre los shelijim, y que creyeron en el Mashiaj antes que yo.
8 Saluden a Amplias, amado mío en nuestro Mari*.
9 Saluden a Urbano, nuestro colaborador en el Mashiaj [h[wvhy] Yahshua, y a Estaquis, amado mío.
10 Saluden a Apeles, escogido en el Mashiaj. Saluden a la familia de Aristóbulo.
11 Saluden a Herodión, pariente mío. Saluden a la familia de Narciso, los cuales están en nuestro Mari*.
12 Saluden a Trifena y a Trifosa, las cuales trabajan en nuestro Mari*. Saluden a nuestra amada Pérsida, que ha trabajado mucho en nuestro Mari*.
13 Saluden a Rufo, escogido en nuestro Mari*, y a su madre, que es también madre para mí.
14 Saluden a Asíncrito, a Flegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes y a los hermanos que están con ellos.
15 Saluden a Filólogo, a Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpas y a todos los kadoshim que están con ellos.
16 Salúdense los unos a los otros con beso kodesh. Todas las congregaciones del Mashiaj los saludan.
17 Pero les ruego, hermanos míos, que se cuiden de los que causan divisiones y tropiezos contrarios a la enseñanza que han recibido, y que se aparten de ellos;
18 porque los tales no sirven a nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, sino a sus propios vientres, y son los que con suaves palabras y bendiciones engañan los corazones de los ingenuos.
19 De todos los hombres es conocida la obediencia de ustedes y me regocijo por ustedes; y quiero que sean jajamim respecto a lo bueno, e inocentes respecto a lo malo,
20 y el Elohim de Shalom aplastará en breve al satan bajo sus pies. La Jesed de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj sea con ustedes.
21 Los saludan Timoteo mi colaborador, y Lucio, Jasón y Sosípater, mis parientes.
22 Yo, Tercio, que escribí la carta, los saludo en nuestro Mari*.
23 Los saludan Gayo, hospedador mío y de toda la kehilah. Los saludan Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.
24 Los encomiendo, pues, a hwhy YHWH, que puede confirmarlos en la besorah, que es anunciada acerca de nuestro Maran* Yahshua haMashiaj,
25 conforme a la revelación del misterio que fue ocultado desde los tiempos del Olam, pero en este tiempo ha sido manifestado por los escritos de los Nebim,
26 y por el mandamiento del Elohim del Olam es dado a conocer a todos los esparcidos entre las naciones para la obediencia de la emunah.
27 Al único que es Jajam Elohim, sea kabod mediante Yahshua haMashiaj por los Olamim de los Olamim. La Jesed de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj sea con todos ustedes [÷ma] Amén.

PRIMERA CARTA DE SHAUL A

µytnyrwqh la hnwvarh lwav trga

LOS CORINTIOS

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, llamado a ser [jylv] sheliaj de [h[wvhy] Yahshua haMashiaj por la voluntad de hwhy YHWH, y el hermano Sóstenes,
2 a la kehilah de hwhy YHWH que está en Corinto, a los kadoshim en el Mashiaj Yahshua, llamados a ser kadoshim; a todos los que en todo lugar invocan el Nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, Mari* de ellos y nuestro:
3 Jesed y Shalom les sean dadas de hwhy YHWH Abinu[1983], y de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
4 Agradecimiento doy a Elohai[1984] por ustedes en todo tiempo, por la Jesed de Elohim que les fue dada en el Mashiaj Yahshua;
5 porque en Él han sido enriquecidos en todas las cosas, en toda palabra y en todo conocimiento;
6 conforme al testimonio del Mashiaj que fue establecido en ustedes;
7 para que no falte ninguno de sus dones, mientras esperan la revelación de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj;
8 el que también les mantendrá firmes hasta el fin, para que sean hallados irreprensibles en el día de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj;
9 pues fiel es Elohim, por quien fueron ustedes llamados a la comunión con su Hijo Yahshua haMashiaj nuestro Mari*.
10 Les ruego, hermanos míos, en el Nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, que todos sean de un mismo hablar, y que no haya divisones entre ustedes; sean maduros en una misma mente y en un mismo propósito;
11 porque he sido informado acerca de ustedes, hermanos míos, por los de Cloé, de que hay contiendas entre ustedes.
12 Digo esto porque hay algunos de ustedes que dicen: Yo soy de Shaul; y otros dicen: Yo soy de Apolos; y otros dicen: Yo soy de Kefas; y otros dicen: Yo soy del [jyvm] Mashiaj.
13 ¿Acaso está dividido el Mashiaj? ¿O fue clavado en el madero Shaul por ustedes? ¿O hicieron tebilah[1985] en el nombre de Shaul?
14 Me alegro de que a ninguno de ustedes he hecho tebilah, sino a Crispo y a Gayo,
15 para que ninguno diga que hicieron tebilah en mi nombre.
16 También hice tebilah a la familia de Estéfanas; de los demás, no recuerdo si he hecho tebilah a algún otro;
17 porque el Mashiaj no me envió a hacer sumergimientos en agua, sino a predicar la besorah; no con sabiduría de palabras, para que no se haga vano el madero del Mashiaj.
18 Porque el mensaje del madero es locura a los que se pierden; pero para nosotros, que somos salvos, es [jk] Koaj de Elohim;
19 porque está escrito:

> Destruiré la sabiduría de los sabios,Y se ocultará el entendimiento de los entendidos. *(Ishaiahu 29:14)*

20 ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde el escriba? ¿Dónde el disputador de este mundo? ¿Acaso no ha hecho torpe Elohim la sabiduría de este mundo? *(Ishaiahu 44:25)*
21 Pues ya que en la Jokmah de hwhy YHWH, el mundo no conoció a hwhy YHWH mediante la Jokmah, agradó a hwhy YHWH salvar a los que creen por la locura de la predicación;
22 porque los iahudim[1986] piden señales, y los griegos buscan sabiduría;

[1983] **1:3** heb. wnyba Abinu – nuestro Aba (Padre).

[1984] **1:4** heb. yhla Elohai - mi Elohim.

[1985] **1:13** heb. hlybf Tebilah – baño de inmersión en agua para purificación de las inmundicias (transgresiones).

[1986] **1:22** heb. µydwhy Iahudim – judíos.

23 pero nosotros predicamos al Mashiaj clavado en el madero, quien es tropezadero para los iahudim, y locura para gente de las naciones;
24 mas para los llamados, sean iahudim o los esparcidos entre las naciones, el Mashiaj poder de Elohim, y Jokmah de hwhy YHWH;
25 porque lo insensato de Elohim es más sabio que los hombres, y lo débil de Elohim es más fuerte que los hombres.
26 Por lo tanto, hermanos míos, consideren su vocación, que no muchos de ustedes son sabios según la carne, ni muchos son poderosos, ni muchos pertenecen a la nobleza;
27 sino que a los ignorantes del mundo escogió Elohim, para avergonzar a los sabios; y a los débiles del mundo escogió Elohim, para avergonzar a los fuertes;
28 y lo vil del mundo y lo tenido en nada escogió Elohim, y lo que no es, para anular lo que es,
29 a fin de que ninguna carne se jacte en su presencia;
30 y también ustedes son de Él en el Mashiaj Yahshua, quien nos fue hecho por hwhy YHWH: [hmkj] Jokmah, [hqdx] Tzedakah, [hvwdq] Kedushah y [twdp] Pedut[1987];
31 para que, según está escrito: "El que se alaba, alábese en conocer a hwhy YHWH". *(Irmiahu 9:24)*

Pérek [Capitulo] 2

Y yo, hermanos míos, cuando fui a ustedes, no fui con excelencia de palabras ni con filosofías para anunciarles el testimonio de Elohim,
2 ni pretendí saber entre ustedes cosa alguna, sino a [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj, y a éste clavado en el madero.
3 También estuve entre ustedes con mucho temor y temblor;
4 pues ni mi palabra ni mi predicación fue con palabras persuasivas de humana sabiduría, sino con demostración del Ruach y de poder,
5 para que su emunah no se funde en sabiduría de los hombres, sino en el poder de Elohim.
6 Pero hablamos Jokmah con los que han alcanzado madurez; Jokmah no de este mundo, ni de los gobernantes de este mundo, los cuales perecen;
7 sino que hablamos de la Jokmah que está escondida en hwhy YHWH, la Jokmah oculta, la cual hwhy YHWH predestinó antes de los Olamim para nuestra kabod,
8 la que ninguno de los gobernantes de este mundo conoció; porque si la hubieran conocido, nunca hubieran clavado en el madero al Mari* de kabod.
9 Pero como está escrito:

> Cosas que ojo no ha visto, ni oído ha escuchado, Ni corazón de hombre ha concebido, Son las que Elohim ha preparado para los que le aman. *(Ishaiahu 64:4)*

10 Pero Elohim nos las ha revelado por su Ruach; porque el Ruach todo lo escudriña, aun las profundidades de Elohim;
11 porque ¿quién de los hombres conoce la mente del hombre, sino el Neshemah[1988] del hombre que está en él? Así, nadie conoce la mente de Elohim, sino el [jwr] Ruach de Elohim;
12 y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Ruach de Elohim, para que entendamos los dones que de Elohim nos son concedidos,
13 de los cuales también hablamos, no con palabras que enseña la sabiduría humana,

---

[1987] **1:30** heb. Jokmah – sabiduría, entendimiento / Tzedakah – justificación / Kedushah – purificación, apartamiento de la inmundicia (idolatría) / Pedut – Redención.

[1988] **2:11** heb. hmvn Neshemah – soplo, aliento (fuerza vital superior de vida que le fue dada en el bereshit al Adam Kadmon (hombre primigenio).

sino con la enseñanza del Ruach, amoldando lo del Ruach a lo del ruach.
14 Pero el hombre natural[1989] no recibe las cosas que son del Ruach, porque le son locura, y no las puede entender, porque se han de juzgar por el Ruach;
15 pero el que vive en el Ruach juzga todas las cosas; y él por nadie es juzgado.
16 Porque ¿quién conoce la mente de hwhy YHWH para que le pueda enseñar? Mas nosotros tenemos el pensamiento del Mashiaj. *(Ishaiahu 40:13)*

Pérek [Capitulo] 3

De manera que yo, hermanos, no pude hablarles como a guiados por el Ruach, sino como a carnales, como a niños en el Mashiaj.
2 Les di a *beber leche*[1990], y no comida, porque aún no eran capaces, ni aún lo son,
3 porque todavía son carnales; pues mientras haya entre ustedes envidias, disensiones y contiendas, ¿no son carnales y andan como hombres?
4 Porque cuando uno dice: Yo soy de Shaul; y el otro: Yo soy de Apolos, ¿no son carnales?
5 ¿Qué es Shaul, y qué es Apolos? Servidores por medio de los cuales han creído; y a cada uno según el Maryah* le ha dado.
6 Yo planté, Apolos regó; pero Elohim ha dado el crecimiento.
7 Así que, ni el que planta ni el que riega son algo, sino Elohim que da el crecimiento;
8 y así el que planta y el que riega son una misma cosa; y cada uno recibirá su recompensa conforme a su labor,
9 porque nosotros somos colaboradores de Elohim, y ustedes son labranza de Elohim y edificio de Elohim.
10 Conforme a la Jesed que de hwhy YHWH me ha sido dada, yo, como experto arquitecto puse el fundamento para que otro edifica encima; pero cada uno mire cómo sobreedifica,
11 porque nadie puede poner otro fundamento además del que ya está puesto, el cual es Yahshua haMashiaj;
12 y si sobre este fundamento alguno edifica oro, plata, piedras preciosas, madera, heno u hojarasca,
13 la obra de cada uno será manifiesta; porque el día la mostrará, pues por el fuego será revelada; y el fuego probará la obra de cada uno, sea cuál sea.
14 Si permanece la obra que alguno sobreedificó, recibirá recompensa;
15 pero aquel cuya obra se queme, sufrirá pérdida; aunque él mismo será rescatado pero así como del fuego.
16 ¿No saben ustedes que son [lkyh] Hejal de hwhy YHWH, y que el Ruach de hwhy YHWH mora en ustedes?
17 Por lo tanto, si alguno destruye el Hejal de hwhy YHWH, hwhy YHWH le destruirá a él; porque el Hejal de hwhy YHWH, el cual son ustedes, Kodesh es.
18 Nadie se engañe a sí mismo; si alguno de ustedes se considera sabio en este mundo, hágase como si fuera ignorante para que llegue a ser Jajam.
19 Porque la sabiduría de este mundo es insensatez ante hwhy YHWH; pues escrito está: "El prende a los sabios en su astucia". *(Iob 5:13)*
20 Y otra vez: "hwhy YHWH conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos". *(Tehilim 94:11)*
21 Así que, ninguno se alabe entre los hombres; porque todo es de ustedes:
22 sea Shaul, sea Apolos, sea Kefas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte, sean las

---

[1989] **2:14** literalmente hombre almático, hombre animal, biológico, racional. Hombre de Néfesh (alma, soplo), es decir, un hombre natural, terrenal, **sin** conciencia de los mundos superiores (Neshemah).

[1990] **3:2** *beber leche – entrenando con ensenanzas simples.*

cosas presentes, sean las venideras, todo es de ustedes,
23 y ustedes del Mashiaj, y el Mashiaj de Elohim.

Pérek [Capitulo] 4

Así nos considere todo hombre, como servidores del Mashiaj, y administradores de los secretos de Elohim.
2 Se requiere de los administradores, que cada uno sea hallado fiel;
3 pero en cuanto a mí, me es de poca importancia el ser juzgado por ustedes o por alguien más, porque ni aun yo me juzgo a mí mismo;
4 y aunque nada me reprocha mi conciencia, no por eso me declaro inocente; porque el que me juzga es el Maryah*.
5 Por tanto, no juzguen nada antes de tiempo, hasta que venga el Maryah* y traiga a la Or las cosas ocultas de las tinieblas, y revele los pensamientos de los corazones; y entonces cada uno recibirá su alabanza de Elohim.
6 Hermanos míos, las cosas que respecto a mí y a Apolos he presentado, por ustedes lo he hecho, para que en nosotros aprendan a no pensar más allá de lo que está escrito, y para que nadie se enaltezca a sí mismo en lo que respecta al hombre;
7 porque ¿quién te ha examinado a ti? ¿o qué tienes que no te haya sido dado? Y si lo recibiste, ¿por qué te jactas como si no lo hubieras recibido?
8 Desde hace tiempo han estado saciados y enriquecidos, *y han reinado sin nuestro consejo*[1991]. ¡Ojalá reinaran para que también nosotros reináramos con ustedes!
9 hwhy YHWH nos ha puesto a nosotros los shelijim, según pienso, por postreros, como a sentenciados a muerte; porque hemos llegado a ser espectáculo al mundo, a los malajim y a los hombres.
10 Nosotros somos insensatos por ahabat del Mashiaj, pero ustedes son jajamim en el Mashiaj; somos débiles, pero ustedes fuertes; ustedes honorables, pero nosotros despreciados;
11 hasta ahora padecemos hambre, tenemos sed, estamos desnudos, somos maltratados y no tenemos morada fija;
12 nos fatigamos trabajando con nuestras propias manos; nos maldicen, y bendecimos; padecemos persecución, y la soportamos;
13 nos difaman, y rogamos; hemos venido a ser como la escoria del mundo, el oprobio de todos los hombres hasta ahora.
14 No escribo esto para avergonzarlos, sino para amonestarlos como a hijos míos amados;
15 porque aunque tengan diez mil instructores en el Mashiaj, no tendrán muchos padres; pues en el Mashiaj Yahshua yo los engendré por medio de la besorah.
16 Les ruego, pues, que me imiten;
17 y para esto mismo les he enviado a Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Maryah*, quien les recordará mi manera de vivir en el Mashiaj, tal como lo enseño en todas las congregaciones.
18 Hay algunos de ustedes que están envanecidos, pensando que no he de ir a ustedes;
19 pero iré pronto si el Maryah* quiere, y conoceré no la palabrería de esos que se exaltan, sino la eficiencia;
20 porque el Maljut de Elohim no consiste en palabras, sino en poder.
21 ¿Qué quieren? ¿Iré a ustedes con vara, o con ahabat y Ruach de mansedumbre?

Pérek [Capitulo] 5

Notoriamente se oye decir que entre ustedes hay fornicación, y tal fornicación que ni siquiera se practica entre los paganos; pues llega a tal grado que hasta el hijo toma a la mujer de su padre; *(Debarim 22:30)*
2 pero ustedes, jactándose como lo han hecho, más bien deberían haber lamentado, para que fuera quitado de entre ustedes el que cometió tal acción.

[1991] **4:8** *han reinado sin nuestro consejo – son muy independientes.*

3 Pues yo, por mi parte, ausente en el cuerpo, pero presente en Ruach, ya he juzgado al que tal cosa hizo.
4 En el Nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, reunidos ustedes y yo en Ruach, y con el poder de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj,
5 el tal sea entregado al satan para destrucción de su cuerpo, para que por el ruach sea salvo en el día de nuestro Mari* Yahshua.
6 No es buena su jactancia. ¿No saben que un poco de levadura leuda toda la masa?
7 Límpiense de la vieja levadura para que sean masa nueva, así como son ustedes sin levadura; porque nuestra Pesaj, es el Mashiaj, el cual fue sacrificado por nosotros. *(Shemot 12:5)*
8 Así que, celebremos la fiesta, no con la vieja levadura, ni con la levadura de maldad y de amargura, sino con la levadura de pureza y kedushah. *(Shemot 13:7; Debarim 16:3)*
9 Les he escrito en carta que no se junten con los fornicarios;
10 pero no me refería a los fornicarios del mundo, ni a los avaros, ni a los ladrones, ni a los idólatras; pues si ese fuera el caso, entonces les sería necesario salir del mundo.
11 Lo que les he escrito es que no se junten con ninguno que, diciéndose hermano, sea fornicario, o avaro, o idólatra, o maldiciente, o borracho, o ladrón; con el que es así, no deben ni siquiera cortar el léjem.
12 Pues ¿por qué he de juzgar a los que están fuera? ¿No juzgan ustedes a los que están dentro?
13 Porque a los que están fuera, Elohim los juzga. Quiten, pues, a ese perverso de entre ustedes.

Pérek [Capitulo] 6

Sin alguno de ustedes tiene algún asunto contra un hermano, ¿se atreve a llevarlo a juicio ante los inicuos y no ante los kadoshim?
2 ¿O no saben que los escogidos de hwhy YHWH han de juzgar al mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por ustedes, ¿no son capaces de juzgar cosas tan pequeñas?
3 ¿O no saben que juzgaremos a los malajim? ¡Cuánto más a los asuntos de este mundo?
4 Tienen ustedes juicios sobre asuntos mundanos, y han puesto hombres de mala reputación en la kehilah para que presidan en el juicio.
5 Esto lo digo para avergonzarlos: ¿Es que no hay entre ustedes ni un jajam, que pueda hacer acuerdos entre hermano y hermano,
6 sino que el hermano va al juzgado contra el hermano, y esto ante los incrédulos?
7 Así que cuando van al juzgado el uno contra el otro, esto ya es una falta entre ustedes. ¿Por qué no sufren más bien el agravio?
8 Pero ustedes cometen el agravio, y defraudan a sus hermanos.
9 ¿O no saben que los inicuos no heredarán el [twklm] Maljut de hwhy YHWH? No yerren; ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los depravados, ni los que se acuestan con varones,
10 ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los estafadores, heredarán el Maljut de hwhy YHWH;
11 y esto eran algunos de ustedes; pero ya han sido limpiados, ya han sido purificados, ya han sido justificados en el Nombre de nuestro Mari* Yahshua, y por el Ruach de nuestro Elohim.
12 Todo me es lícito, pero no todo es provechoso; todo me es lícito, pero yo no me dejaré dominar por nada.
13 El alimento es para el estómago, y éste para el alimento; pero Elohim deshará a ambos; Pero el cuerpo no es para la

fornicación[1992], sino para nuestro Mari*, y nuestro [÷wda] Mari* para el cuerpo.
14 Y Elohim, que levantó de entre los muertos a nuestro Maran*, también a nosotros nos levantará con su poder.
15 ¿No saben que sus cuerpos son miembros del Mashiaj? ¿Quitaré, pues, un miembro del Mashiaj para hacerlo miembro de una ramera? De ninguna manera.
16 ¿O no saben que el que se une con una ramera, es un cuerpo con ella? Porque dice: "Los dos serán una sola carne"; *(Bereshit 2:24)*
17 y el que se une con nuestro Maran*, es uno con Él en Ruach.
18 Huyan, pues, de la fornicación. Cualquier otra transgresión que el hombre cometa, está fuera de su cuerpo; pero el que fornica, contra su propio cuerpo transgrede.
19 ¿O no saben que su cuerpo es Hejal del [vdqh jwr] Ruach haKodesh que mora en ustedes, el cual tienen de Elohim, y que no son dueños de ustedes mismos?
20 Puesto que han sido comprados por precio; exalten pues a hwhy YHWH en su cuerpo.

Pérek [Capitulo] 7

Respecto a las cosas de que me escribieron, bueno le es al hombre no tocar mujer;
2 pero a causa de las fornicaciones, cada uno tenga su propia esposa, y cada una su propio marido.
3 El marido cumpla con la mujer el deber conyugal, y asimismo la mujer con el marido.
4 La esposa no tiene autoridad sobre su propio cuerpo, sino el marido; ni el marido tiene autoridad sobre su propio cuerpo, sino la esposa.
5 No se nieguen el uno al otro, a no ser que haya mutuo consentimiento para dedicarse al ayuno y a la tefilah; y vuelvan a juntarse en uno para que, debido a la pasión del cuerpo, no los tiente el satan.
6 Aunque sólo digo esto a los débiles, y no como mandamiento.
7 Mi voluntad sería que todos los hombres fueran como yo soy; pero cada cual tiene de Elohim su propio don; uno de un modo, y otro de otro.
8 A los solteros y a las viudas les digo que mejor les es quedarse como yo;
9 pero si no pueden soportarlo, es preferible que se casen, porque mejor es casarse que quemarse de pasión.
10 Ahora bien, a los que tienen esposa mando, no yo sino mi Mari*: Que la esposa no se separe de su marido;
11 y si se separa, quédese sola o reconcíliese con su marido; y que el marido no abandone a su esposa.
12 Y a los demás digo yo, no mi Mari*: Si algún hermano tiene esposa no creyente, y ella consiente en vivir con él, no la abandone;
13 y si una mujer tiene marido que no es creyente, y él consiente en vivir con ella, no lo abandone.
14 Porque el marido que no es creyente es hecho kodesh por la esposa que es creyente; y la esposa que no es creyente es hecha kedoshah[1993] por el marido que es creyente. De otra manera, sus hijos serían inmundos, en tanto que ahora son kadoshim.
15 Pero si el que no es creyente se separa, sepárese; pues en tales casos el hermano o la hermana no están sujetos a servidumbre, porque Elohim nos ha llamado a vivir en Shalom.
16 Porque ¿qué sabes tú, oh mujer, si quizá harás salvo a tu marido? ¿O qué sabes tú, oh marido, si quizá harás salva a tu esposa?
17 Cada uno ande como el Maryah* le dio, y cada uno como Elohim lo llamó; y esto ordeno también a todas las congregaciones.

[1992] **6:13** heb. twnz Zenut – impureza sexual, que abarca todo tipo de aberración sexual como fornicación, adulterio, prostitución, demonolismo, bestialismo, homosexualismo, etc.

[1993] **7:14** heb. vdq Kodesh – apartado / hvdq Kedoshah – apartada (purificada para HaShem).

18 Si alguno estaba circuncidado cuando fue llamado, quédese circunciso; el que era de los incircuncisos cuando fue llamado, no se circuncide;
19 la circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es, sino el retener los mandamientos de hwhy YHWH;
20 de manera que así quédese cada uno en la vocación en la que fue llamado.
21 Si eras esclavo cuando fuiste llamado, no te importe eso; y si puedes hacerte libre, procúralo más;
22 porque el que por nuestro Mari* fue llamado siendo esclavo, liberto es por Elohim; del mismo modo, el que fue llamado siendo libre, esclavo es del Mashiaj.
23 Así que, habiendo sido ustedes comprados por precio, no deben ser esclavos de los hombres,
24 sino que cada uno de ustedes, hermanos míos, en el estado en que fue llamado, así permanezca para con Elohim.
25 Acerca de las vírgenes no tengo mandamiento del Mari*; pero aconsejo, como el que ha alcanzado Jesed del Mari* para ser fiel
26 (y pienso que esto es bueno por la presente necesidad); que mejor le es al hombre el quedarse como está.
27 Si eres casado, no busques divorcio. Si eres divorciado, no procures casarte.
28 Sin embargo, si te casas, no transgredes; y si la doncella se casa, no transgrede; pero los tales tendrán aflicción de la carne, y yo quisiera más bien evitársela.
29 Esto digo, hermanos míos: que el tiempo es corto; y los que tienen esposa sean como si no la tuvieran;
30 los que lloran, como si no lloraran; los que se alegran, como si no se alegraran; los que poseen, como si no poseyeran;
31 y los que disfrutan de este mundo, no abusen de ello; porque la apariencia de este mundo es pasajera.
32 Por lo tanto, quisiera que estuvieran libres de preocupaciones. Porque el soltero tiene cuidado de las cosas del Mari*, de cómo agradar al Mari*;
33 pero el casado tiene cuidado de las cosas del mundo, de cómo agradar a su esposa.
34 Pero hay una diferencia entre la casada y la soltera: la que no es casada medita en las cosas del Mari*, y en cómo ser pura tanto en su cuerpo como en su ruach; pero la casada tiene cuidado de las cosas del mundo, de cómo agradar a su marido.
35 Esto lo digo para su propio provecho; no para ponerles lazo, sino para que sean fieles con su Mari*, de buena manera, no atendiendo las cosas del mundo.
36 Si alguno piensa que es vergonzoso para su hija virgen que haya pasado su tiempo sin haberla dado en matrimonio, y que esto debe hacer, haga como ha deseado, no transgrede; que se case;
37 pero el que ha decidido con firmeza en su corazón, y no está obligado por algunas circunstancias, sino que ha determinado sobre su voluntad y ha juzgado en su corazón conservar soltera a su hija virgen, bien hace.
38 Así que el que da a su hija virgen en matrimonio, hace bien; pero el que no la da hace mejor.
39 La casada está ligada por la ley mientras vive su marido; pero si su marido muere, queda libre ella para casarse con quien quiera, pero solamente en nuestro Mari*;
40 aunque a mi juicio, más dichosa sería si se quedara sin casar. Y pienso que también yo tengo el Ruach de Elohim.

Pérek [Capitulo] 8

En cuanto a lo sacrificios que se ofrecen a los ídolos, sabemos que todos tenemos conocimiento. El conocimiento envanece, pero el [tbha] Ahabat edifica.
2 Si alguno piensa que conoce, no conoce como debería conocerlo;
3 pero si alguno ama a hwhy YHWH, éste es conocido por Él.
4 Ahora pues, en cuanto a comer lo que se sacrifica a los ídolos, sabemos que un ídolo nada es en el mundo, y que no hay sino un solo Elohim;

5 pues aunque haya algunos llamados dioses, sea en el shamaim o en aretz (como hay muchos dioses y muchos señores),
6 sin embargo, para nosotros hay un solo [µyhla] Elohim, hwhy YHWH el Aba, de quien todo procede, y nosotros somos para Él; y un Maryah*, Yahshua haMashiaj, por quien son todas las cosas, y por quien nosotros somos.
7 Pero no en todos hay este conocimiento; porque hay algunos que en su conciencia aún comen lo que ha sido ofrecido a los ídolos, y su conciencia, siendo débil, se contamina;
8 mas la comida no nos acerca más a Elohim; pues ni porque comamos seremos mejores, ni porque no comamos seremos peores.
9 Pero tengan cuidado que esta su libertad no sea causa de tropiezo a los débiles;
10 porque si alguno te ve a ti, que tienes conocimiento, sentado a la mesa en un lugar de ídolos, ¿no será estimulada su débil conciencia a comer de lo sacrificado a los ídolos?;
11 y por el conocimiento tuyo se perderá aquel hermano débil por quien el Mashiaj murió;
12 y si ustedes obran mal contra sus hermanos influyendo así en su débil conciencia, obran mal contra el Mashiaj.
13 Por lo tanto, si la comida causa tropiezo a mi hermano, jamás comeré carne, para no ser causa yo de que mi hermano tropiece.

Pérek [Capitulo] 9

¿No soy libre? ¿No soy sheliaj? ¿No he visto a Yahshua Maran*? ¿No son ustedes mi obra en mi Mari*?
2 Si para otros no soy sheliaj, para ustedes ciertamente lo soy; porque ustedes son el sello de mi trabajo de sheliaj.
3 Esta es mi defensa contra los que me critican:
4 ¿Acaso no tenemos derecho de comer y beber?
5 ¿No tenemos derecho de traer con nosotros una hermana por esposa, como también los otros shelijim, y los hermanos de nuestro Mari*, y Kefas?
6 ¿O sólo yo y Bar-Nabá no tenemos derecho de no trabajar?
7 ¿Quién es el que sirve en un ejército a sus propias expensas? ¿Quién planta viña y no come de su fruto? ¿O quién apacienta ovejas y no toma de la leche de su rebaño?
8 ¿Digo esto sólo como hombre? Pues también la Torah lo dice.
9 Porque en la Torah de Mosheh está escrito: “No pondrás bozal al buey que trilla”. ¿Acaso Elohim se preocupa por los bueyes? *(Debarim 25:4)*
10 Pues es bien sabido que por nosotros lo dijo, y que por nosotros se escribió; porque el que ara y el que trilla deben hacerlo con la esperanza de recoger del fruto.
11 Si nosotros hemos sembrado lo del Ruach entre ustedes, ¿será mucho si cosechamos lo material?
12 Si otros tienen sobre ustedes este derecho, ¿no lo tendremos nosotros mucho más? Pero no hemos usado de este derecho, sino que hemos soportado todo, a fin de no poner estorbo a la besorah del Mashiaj.
13 ¿No saben que los que trabajan en el Kodesh, toman comida del Mikdash, y que los que sirven en el altar, de las ofrendas del altar participan? *(Debarim 18:1)*
14 Así también ordenó nuestro Mari*, que los que anuncian su besorah, vivan de la predicación.
15 Pero yo de nada de esto me he aprovechado, ni tampoco he escrito esto para que así se haga conmigo; porque preferible es la muerte, antes que alguno haga vano este mi gozo;
16 porque aunque predico, no tengo por qué jactarme; pues me es impuesta obligación; y ¡ay de mí si no anunciara la besorah de los shamaim!;
17 porque si lo hago voluntariamente, tengo mi recompensa; pero si contra mi voluntad, la comisión me ha sido encomendada.
18 ¿Cuál, pues, es mi recompensa? Que cuando predico la besorah del Mashiaj, lo hago sin esperar recompensa alguna, y no

he abusado del derecho que en la besorah del Mashiaj se me ha dado;
19 porque siendo libre de todas estas cosas, he servido a todos para ganar a mayor número.
20 Me he hecho a los iahudim como iahudí, a fin de ganarlos; a los que están sujetos a los legalismos, me he hecho como sujeto a los legalismos, a fin de ganarlos;
21 a los que están sin instrucción, me he hecho como sin instrucción (aunque no estoy sin Torah de Elohim, pues estoy bajo la Torah del Mashiaj), a fin de ganar a los que están sin Torah.
22 Me he hecho débil a los débiles, para ganar a los débiles; a todos me he hecho de todo, para que de todos modos salve a algunos,
23 y todo lo hago por causa de la besorah, para hacerme partícipe de Él.
24 ¿Acaso no saben que los que corren en el estadio, todos corren, pero sólo uno se lleva el premio? Corran, pues, de tal manera que lo obtengan;
25 porque todo aquel que practica la disciplina, de todo se abstiene. Ellos corren para ganar una corona que perece, pero nosotros para una que es imperecedera.
26 Así corro yo, no por algo incierto; y así peleo, no como quien golpea al aire,
27 sino que someto y sujeto a mi cuerpo, no sea que habiendo predicado a otros, yo mismo venga a ser desechado.

Pérek [Capitulo] 10

Quiero que sepan hermanos míos, que nuestros padres estuvieron bajo la nube y todos pasaron por el mar; *(Shemot 13)*
2 y todos en Mosheh fueron sumergidos[1994] en la nube y en el mar. *(Shemot 14)*
3 Todos comieron el mismo alimento del Ruach, *(Shemot 16:35)*
4 y todos bebieron la misma bebida del Ruach; porque bebían de la roca del Ruach que los seguía, y esa roca[1995] era el [jyvm] Mashiaj. *(Shemot 17:6; Bamidbar 20:11)*
5 Pero Elohim no se agradó de la mayoría de ellos, por lo cual quedaron postrados en el desierto. *(Bamidbar 14:29,30)*
6 Estas cosas fueron como ejemplo para nosotros, para que no codiciemos lo malo, como ellos codiciaron; *(Bamidbar 11:4)*
7 ni seamos idólatras como algunos de ellos, conforme está escrito: "Se sentó el pueblo a comer y a beber, y se levantó a divertirse". *(Shemot 32:6)*
8 No forniquemos, como algunos de ellos lo hicieron, y cayeron en un solo día *veintitrés mil*[1996]; *(Bamidbar 25:9)*
9 ni tentemos a hwhy YHWH, como algunos de ellos lo tentaron, y perecieron por las serpientes; *(Bamidbar 21:5,6)*
10 ni murmuremos, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por mano del destructor[1997]. *(Bamidbar 16:41-49)*
11 Todas estas cosas que les acontecieron son como ejemplo para nosotros, y fueron escritas para nuestra amonestación, para quienes han alcanzado el fin de los Olamim.
12 Así que, el que piensa estar firme, cuídese de que no caiga.
13 No les ha sobrevenido ninguna tentación sino la que es común entre los hombres; pero fiel es Elohim que no los dejará ser tentados más allá de lo que puedan resistir, sino que dará para la tentación una salida, para que la puedan resisitir.

[1994] **10:2** Una alusión a la **tebilah**, el baño de sumergimiento en agua para purificación de las iniquidades.

[1995] **10:4** heb. rwx Tzur – roca, peña, piedra, pedernal; imagen. Uno de los nombres figurativos que se da al Creador en la Torah.

[1996] **10:8** En el texto hebreo al cual se hace referencia Bamidbar 25:9 tenemos literalmente: ¹la µyrc[w h[bra Arbah veEsrim elef – "**veinte y cuatro mil**".

[1997] **10:10** heb. tyjvm Mashjit – destructor, exterminador. El texto hace referencia al malaj mashjit (ángel destructor).

14 Por tanto, amados míos, huyan de la idolatría.
15 Como a entendidos les hablo; juzguen lo que digo.
16 La copa de berajah que bendecimos, ¿no es la comunión de la sangre del Mashiaj? El léjem[1998] que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo del Mashiaj?
17 Porque como el léjem es uno solo, así todos nosotros somos un cuerpo; porque todos participamos de ese único léjem.
18 Miren al [larcy] Israel, que es según la carne; los que comen de los sacrificios, ¿no son partícipes del altar? *(Vaikra 7:6)*
19 ¿Qué digo, entonces? ¿que el ídolo es algo, o que algo es lo que se sacrifica a los ídolos? No.
20 Antes digo que lo que los paganos sacrifican, a los demonios lo sacrifican, y no a Elohim; y no quiero que ustedes se hagan partícipes con los demonios. *(Debarim 32:17)*
21 Porque no pueden beber la copa de nuestro Mari*, y la copa de los demonios; ni pueden ustedes participar de la mesa de nuestro Mari*, y de la mesa de los demonios.
22 ¿O provocaremos a celos a nuestro Mari*? ¿Somos más fuertes que Él? *(Debarim 32:21)*
23 Todo me es lícito, pero no todo es conveniente; todo me es lícito, pero no todo edifica.
24 Ninguno busque para sí mismo, sino busquen para el otro.
25 De todo lo que se vende en el mercado ustedes pueden comer, sin preguntar nada por motivos de conciencia;
26 porque de hwhy YHWH es Aretz y su plenitud. *(Tehilim 24:1)*
27 Si algún pagano los invita y desean ir, coman de todo lo que pongan ante ustedes, sin preguntar nada por motivos de conciencia;
28 pero si alguien les dice: Esto fue sacrificado a los ídolos; no lo coman, por causa de aquel que lo dijo y por motivos de conciencia;
29 la conciencia, digo, no la de ustedes, sino la de aquel que lo dijo; pues ¿por qué se ha de juzgar mi libertad por la conciencia de otro?;
30 porque si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser reprochado por aquello de que doy agradecimiento?
31 Por lo tanto, si comen o beben, o hacen otra cosa, háganlo todo para la kabod de hwhy YHWH;
32 y no sean tropiezo ni a iahudim, ni a gente de otras naciones, ni a la [hlhq] Kehilah de hwhy YHWH;
33 así como también yo agrado en todas las cosas a todos, no buscando mi propio bien, sino el de muchos, para que sean salvos.

Pérek [Capitulo] 11

Sean imitadores de mí, así como yo lo soy del Mashiaj.
2 Yo los alabo, hermanos míos, porque en todo se acuerdan de mí, y aún retienen las instrucciones tal como se las entregué;
3 pero quiero que sepan que el Mashiaj es la cabeza de todo varón, y el varón es la cabeza de la esposa, y la cabeza del Mashiaj es Elohim.
4 Todo varón que hace tefilah o profetiza con la cabeza cubierta, deshonra a su cabeza;
5 y toda mujer que hace súplicas o profetiza con la cabeza descubierta, deshonra a su cabeza; porque viene a ser igual que la que se ha rapado.
6 Por lo cual, si la mujer no se cubre, que se corte el cabello; y si le da vergüenza cortárselo o raparse, que se cubra;
7 porque el varón no debe cubrirse la cabeza, porque él es imagen y kabod de Elohim; pero la esposa es honra del varón; *(Bereshit 1:26)*
8 porque el varón no procede de la mujer, sino la mujer del varón, *(Bereshit 2:18-23)*

[1998] **10:16** heb. μjl Léjem – alimento, pan.

9 ni tampoco el varón fue creado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón;
10 por lo que la mujer está obligada a tener autoridad sobre su cabeza, por causa de los malajim.
11 Sin embargo, en nuestro Mari*, ni el varón es sin la mujer, ni la mujer sin el varón;
12 porque así como la mujer procede del varón, también el varón nace de la mujer; pero todas las cosas proceden de Elohim.
13 Juzguen por ustedes mismos: ¿Es propio que la mujer haga súplicas a Elohim con la cabeza descubierta?
14 ¿No les enseña la naturaleza misma que si el varón se deja crecer el cabello, es para él una deshonra?
15 Por el contrario, si la mujer se deja crecer el cabello, le es honroso; porque su cabello le es dado por cobertura.
16 Pero si alguno quiere contender acerca de esto, nosotros no tenemos esa costumbre, ni tampoco las congregaciones de Elohim.
17 Pero al anunciarles esto que sigue, no los alabo; porque se congregan no para mejorar, sino que el estado de ustedes ha empeorado;
18 pues en primer lugar, cuando se reúnen como kehilah, oigo que hay entre ustedes divisiones; y en parte lo creo;
19 porque es necesario que haya controversias entre ustedes, para que se así se hagan manifiestos los que son aprobados.
20 Así, cuando se reúnen comen y beben como no es correcto para el día de nuestro Mari*;
21 pues algunos comen su propia cena antes que otros; y sucede que uno tiene hambre, y otro se embriaga.
22 Pues qué, ¿no tienen casas en que coman y beban? ¿O menosprecian la kehilah de hwhy YHWH, y avergüenzan a los que no tienen nada? ¿Qué les diré? ¿Los alabaré? En esto no los alabo.
23 Porque yo recibí[1999] de nuestro Mari* lo que también les he enseñado: Que nuestro Mari* Yahshua, la misma noche que fue entregado, tomó léjem;
24 y habiendo dado la berajah[2000] (a hwhy YHWH), lo partió y dijo: Tomen y cómanlo; esto es mi cuerpo que por ustedes es partido. Hagan esto en memoria de mí.
25 Asimismo, les dio también la copa después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el Pacto Renovado[2001] en mi sangre; hagan esto cada vez que la beban, en memoria de mí. *(Irmiahu 31:31-34; Shemot 24:6-8)*
26 Así, pues, todas las veces establecidas[2002] que coman este léjem y beban esta copa, la muerte de nuestro Mari* conmemoran hasta su venida.
27 Pero cualquiera que coma del léjem del Maryah* o beba de su copa indignamente, será culpado de la sangre y del cuerpo del Maryah*.
28 Por tanto, examínese cada uno y entonces coma así del léjem, y beba de la copa;
29 porque el que come de esto y bebe indignamente, come y bebe condenación para sí, porque no discierne el cuerpo del Maryah*,

---

[1999] **11:23** heb. lbq Kabal – recibir por revelación de YHWH. Raíz de la palabra hlbq Kabalah = revelación.

[2000] **11:24** heb. Årah ÷m µjl ayxwmh µlw[h ûlm larcy ûlm wnyhla hwhy hta ûwrb Baruj atah YHWH Eloheinu Mélej Israel Mélej haOlam haMotzi léjem min haAretz = Bendecido sea HaShem nuestro Elohim, rey de Israel, rey del Universo, que saca el pan de la tierra.

[2001] **11:25** heb. hvdjh tyrbh Brit haJadashah – el pacto renovado. Alusión a **Irmiahu 31:31**.

[2002] Del hebreo Moed, que denota fecha establecida, tiempos fijados. Aquí específicamente se refiere a la cena que se realiza en la **fiesta de PESAJ** en la cual se comen los panes sin levadura (**Matzot**), que se lleva a cabo una vez al año en entre los meses de marzo y abril (14 de Nisan según el calendario lunar).

30 por lo cual hay muchos enfermos y debilitados entre ustedes, y muchos duermen;
31 porque si nos juzgáramos a nosotros mismos, no seríamos juzgados;
32 pero cuando somos juzgados por nuestro Mari*, somos disciplinados para que no seamos condenados con el mundo.
33 Por consiguiente, hermanos míos, cuando se reúnan para comer, espérense unos a otros;
34 y si alguno tiene hambre, coma en su casa, para que no se reúnan para condenación. En lo referente a las demás cosas, ya les daré instrucciones cuando vaya.

Pérek [Capitulo] 12

Acerca de los dones del Ruach no quiero, hermanos míos, que lo ignoren.
2 Ustedes saben que cuando eran idólatras, eran llevados como ciegos extraviados ante los ídolos mudos.
3 Por esto, han de entender que nadie que hable por el Ruach de Elohim dirá jamás que Yahshua es maldito; como tampoco nadie puede confesar: Yahshua es Maryah*, sin la intervención del [vdqh jwr] Ruach haKodesh.
4 Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el Ruach es uno;
5 y hay diversidad de ministerios, pero el Maryah* es uno.
6 Hay diversidad de operaciones[2003], pero es el mismo Elohim, que obra todas las cosas en todos;
7 pero la manifestación del Ruach le es dada a cada uno para su ayuda.
8 Así que a cada uno le es dada por el Ruach palabra de Jokmah; a otro, palabra de Daat por el mismo Ruach;
9 a otro, Emunah por el mismo Ruach; a otro, dones de Refuah por el mismo Ruach;
10 a otro, el hacer Niflaot; a otro, Nebuah; a otro, discernimiento de espíritus; a otro, Leshonot[2004] (diversos géneros de lenguas); y a otro, interpretación de lenguas;
11 pero todos estos dones son obrados por uno y el mismo Ruach, el cual reparte a cada uno como Él quiere.
12 Porque así como el cuerpo es uno y tiene muchos miembros, y todos los miembros del cuerpo aun siendo muchos son un solo cuerpo, así también lo es el Mashiaj;
13 porque por un solo Ruach fuimos todos sumergidos en un solo cuerpo, sean iahudim o gente de las naciones, esclavos o libres; porque todos hemos bebido de un mismo Ruach.
14 Y el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos;
15 porque si el pie dijera: No soy del cuerpo porque no soy mano, ¿acaso por esto no sería del cuerpo?;
16 o si la oreja dijera: Porque no soy ojo no soy del cuerpo, ¿por esto no sería miembro del cuerpo?;
17 si todo el cuerpo fuera ojo, ¿dónde quedaría el oído?; y si todo fuera oído, ¿dónde quedaría el olfato?;
18 y sabemos que Elohim ha colocado a cada uno de los miembros en el cuerpo, como Él quiso;
19 porque si todos fueran un solo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo?

[2003] **12:4-6** heb. twntm Matanot, plural de ÷tm Matan – regalo, don, tributo / µydyqpt Tafkidim, declinación de dyqp Pakid – oficio, cargo, ministerio, trabajo / twl[p Peulot, plural de l[p Poal – obra, acción, tarea, trabajo, operación.

[2004] **12:8-10** heb. hmkj Jokmah – sabiduría, entendimiento / t[d Daat – conocimiento, revelación / hnwma Emunah – seguridad, confianza / hawpr Refuah – sanidad, medicina / twalpn Niflaot – señales, prodigios, maravillas / hawbn Nebuah – palabra, visión o revelación profética / twjwrh ÷yb hnjb Bajanah bein harujot – examinación, poner a prueba, discernir entre espíritus / twnwvl Leshonot – diversidad de lenguajes, idiomas / twnwvl vwrp Perush leshonot – interpretación, distinción de lenguajes.

20 Vemos, pues, que los miembros son muchos, y sin embargo, el cuerpo es uno solo.
21 El ojo no puede decirle a la mano: No te necesito; ni tampoco la cabeza a los pies: No tengo necesidad de ustedes.
22 Antes bien, aquellos miembros del cuerpo que son más delicados, son los más necesarios;
23 y a aquellos miembros del cuerpo que pensamos que son menos honorables, les concedemos más abundante honra; y a las partes que en nosotros son menos decorosas, las vestimos con más cuidado;
24 porque los miembros que en nosotros son más decorosos, no tienen necesidad de decoro; pero Elohim dispuso en orden los miembros del cuerpo, y dio más honra al miembro que le faltaba,
25 a fin de que no haya desavenencia en el cuerpo, sino que todos los miembros se preocupen por igual los unos por los otros;
26 de tal manera que, si un miembro padece, los demás se duelen con él; y si un miembro recibe honra, los demás se gozan con él.
27 Ustedes, pues, son el Guf[2005] del Mashiaj, y miembros en sus respectivos lugares;
28 porque hwhy YHWH Elohim puso en su kehilah primeramente: [µyjlv] Shelijim; luego, [µyaybn] Nebim; después, [µyrm] Morim; luego, los que hacen señales, después los que tienen dones de sanidad, los que ayudan, los que dirigen y los que tienen diversidad de lenguas.
29 ¿Son todos shelijim? ¿son todos nebim? ¿todos instructores de Torah? ¿todos hacen señales?
30 ¿todos tienen dones de sanidad? ¿todos hablan lenguas? ¿todos interpretan lenguas?
31 Y si ardientemente desean los mejores dones, yo les mostraré un camino más excelente.

Pérek [Capitulo] 13

Si yo hablara en lenguas humanas y de malajim, y no tengo ahabat en mí, vengo a ser como metal que resuena, o címbalo que retiñe;
2 y si tuviera el don de profecía, y entendiera todos los planes ocultos y todo conocimiento, y si tuviera emunah, de tal manera que removiera montañas, y no tengo ahabat en mí, nada sería.
3 Y si diera todos mis bienes para dar de comer a los pobres, y entregara mi cuerpo para ser quemado, y no tengo ahabat, nada me aprovecharía.
4 El [tbha] Ahabat es sufrido, es benigno; el ahabat no tiene envidia, no es jactancioso, no se envanece;
5 el ahabat no hace nada indebido, no busca lo suyo, no se irrita, no piensa el mal;
6 no se goza de la injusticia, pero se goza de la [tma] Emet.
7 Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.
8 El ahabat nunca deja de ser; pero las profecías se acabarán, las lenguas cesarán, y la ciencia llegará a su fin;
9 porque poco conocemos de lo mucho, y poco de lo mucho profetizamos;
10 pero cuando venga lo perfecto, entonces desaparecerá lo que es en parte.
11 Cuando yo era niño, hablaba como niño, entendía como niño, pensaba como niño; pero cuando llegué a ser hombre, dejé las cosas de niño.
12 Ahora vemos como por un espejo, borrosamente; pero entonces veremos cara a cara. Ahora conozco parcialmente; pero entonces conoceré plenamente, como fui conocido.
13 Pero ahora permanecen estos tres: la emunah, la esperanza[2006] y el ahabat; pero el mayor de ellos es el Ahabat.

[2005] **12:27** heb. ¹wg Guf – cuerpo.

[2006] **13:13** heb. hwqt Tikvah – esperanza, espectación.

Pérek [Capitulo] 14

Sigan, pues, el ahabat; y deseen ardientemente los dones del Ruach, especialmente el profetizar;
2 porque el que habla en lenguas no habla a los hombres, sino a Elohim; pues nadie entiende lo que dice, porque por el Ruach habla secretos;
3 pero el que imparte palabra profética habla a los hombres para edificación, exhortación y consolación.
4 El que habla en lenguas, a sí mismo se edifica; pero el que profetiza, edifica a la kehilah;
5 así que, quisiera que todos ustedes hablaran en lenguas, pero sobre todo que profetizaran; porque mayor es el que profetiza que el que habla en lenguas, a no ser que las interprete, para que la kehilah reciba edificación.
6 Consideren, pues, hermanos míos: si yo voy a ustedes hablando en otros idomas, ¿qué les aprovecharía si no les hablara con revelación, o con conocimiento, o con profecía, o con enseñanza?;
7 porque aun las cosas sin alma que producen sonidos, como la flauta o el arpa, si no hicieran distinción de tonos, ¿cómo se sabría lo que se canta o lo que se toca?
8 Y si el Shofar diera sonido incierto, ¿quién se prepararía para la batalla?
9 Del mismo modo ustedes, si por medio de la lengua no profieren palabras bien comprensibles, ¿cómo se entenderá lo que dicen?, pues hablarían al aire.
10 Hay tantas clases de idiomas en el mundo, y ninguno carece de significado;
11 pero si yo no entiendo el significado de las palabras que alguno me hable, seré como extranjero para el que habla, y él será como extranjero para mí.
12 Así también ustedes; puesto que desean con vehemencia dones del Ruach, procuren abundar en ellos para edificación de la kehilah;
13 y el que hable en lenguas, pida en tefilah el poder interpretar;
14 porque si yo hago tefilah en otras lenguas, mi ruach intercede, pero mi mente queda sin fruto.
15 ¿Qué, pues, haré? Haré tefilah con mi Ruach y también lo haré con mi entendimiento; cantaré con mi Ruach y también cantaré con entendimiento.
16 Porque de otra manera, si bendices con el Ruach, el que ocupa el lugar del que no sabe, ¿cómo dirá [÷ma] Amén a tu acción de agradecimiento?, porque no sabe lo que has dicho;
17 porque tú, ciertamente, bien das agradecimiento; pero el otro no es edificado.
18 Doy agradecimiento a Elohim que hablo en lenguas más que todos ustedes;
19 pero en la kehilah prefiero hablar cinco palabras entendibles, para enseñar también a otros, que diez mil palabras en idioma desconocido.
20 Hermanos míos, no sean niños en el modo de pensar, sino sean niños en las cosas malas, pero en su modo de pensar sean maduros.
21 En Tanaj está escrito: “En otras lenguas y con labios de tartamudos hablaré a este pueblo, y ni aun así me escucharán, dice hwhy YHWH”; *(Ishaiahu 28:11)*
22 así que, las lenguas son por señal, no a los que creen, sino a los que no creen; pero la profecía, no es para los que no creen, sino para los que creen;
23 de tal manera que si la kehilah se reúne y todos hablan en lenguas, al entran los que no saben o los que no creen, ¿no dirán que están locos?;
24 pero si todos profetizan, y entra alguno que no sabe o que no cree, será redargüido por todos, y por todos será amonestado;
25 los secretos de su corazón se harán manifiestos; y así, postrado sobre su rostro, adorará a Elohim, declarando que verdaderamente Elohim está entre ustedes.
26 ¿Qué pues, hermanos míos? Cuando se reúnan, el que tenga salmo para decir, el que tenga enseñanza, el que tenga alguna revelación, el que tenga lenguas, o el que

tenga interpretación, hágase todo para edificación;
27 y si alguno habla en lenguas, sea esto por dos, o a lo más tres, y por turno; y que otro interprete;
28 pero si no hay intérprete, guarde silencio en la kehilah, y hable para sí mismo y para Elohim.
29 Los nebim hablen dos o tres y los demás juzguen la profecía;
30 y si algo le es revelado a otro que esté sentado, calle el primero;
31 porque todos pueden profetizar uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean confortados;
32 porque los [twjwr] Rujot de los nebim están sujetos a los nebim;
33 pues Elohim no es Elohim que causa desorden, sino de [µwlv] Shalom; como lo es en todas las kehilot[2007] de los kadoshim.
34 Que sus esposas guarden silencio en las kehilot; porque no les está permitido hablar, sino que estén en sujeción, como también la Torah lo dice;
35 y si quieren aprender algo, pregunten en casa a sus maridos; porque es vergonzoso que las mujeres hablen en la kehilah.
36 ¿O es que salió de ustedes la palabra de Elohim, o sólo a ustedes ha llegado?
37 Si alguno de ustedes piensa que es nabi, o que es guiado por el Ruach, reconozca que lo que les escribo son mandamientos de nuestro Mari*;
38 pero si lo desconoce, que se le desconozca.
39 Así que, hermanos míos, deseen ardientemente profetizar, y no impidan el hablar en lenguas;
40 pero hágase todo decentemente y en orden.

Pérek [Capitulo] 15

Y ahora hermanos míos, les confirmo la besorah que les he predicado, la cual han aceptado, y por la cual también han permanecido firmes;
2 y por la cual también son salvos, si retienen la palabra que les he predicado, porque si no, han creído en vano;
3 porque primeramente les he enseñado lo que también recibí: Que el Mashiaj murió por nuestras transgresiones, conforme a las Escritos; *(Ishaiahu 53:5-12)*
4 y que fue sepultado, y que fue levantado al tercer día, conforme a los Escritos; *(Hoshea 6:2)*
5 y que fue visto por Kefas, luego por los doce;
6 después fue visto por más de quinientos hermanos a la vez, de los cuales muchos viven todavía, y algunos ya duermen.
7 Después se apareció a Iaakob; luego a todos los shelijim;
8 y al último de todos, como a un nacido fuera de tiempo, se me apareció a mí también,
9 porque soy el más pequeño de los shelijim, que no soy digno de ser llamado sheliaj, porque perseguí a la kehilah de hwhy YHWH;
10 pero por la Jesed de hwhy YHWH soy lo que soy; y su Jesed que está en mí no ha sido en vano, porque he trabajado más que todos ellos; pero no yo, sino la Jesed de hwhy YHWH que está en mí;
11 de tal forma que sea yo o sean ellos, así hemos predicado, y así han creído ustedes.
12 Ahora, pues, si se predica que el Mashiaj se levantó de entre los muertos, ¿cómo es que algunos de ustedes dicen que no hay levantamiento de entre los muertos?;
13 pues si no hay levantamiento de entre los muertos, tampoco el Mashiaj se levantó;
14 y si el Mashiaj no se levantó, entonces nuestra predicación es en vano, y vana es también la emunah de ustedes;
15 y también somos hallados falsos testigos de hwhy YHWH; por haber dado testimonio de hwhy YHWH que Él levantó

[2007] **14:33** heb. twlhq Kehilot – congregaciones; plural de hlhq Kehilah = congregación, pueblo, asamblea, comunidad.

a Jaim al Mashiaj, al cual no levantó, si fuera cierto que los muertos no se levantan a Jaim;
16 y si los muertos no se levantan a Jaim, entonces tampoco el Mashiaj se levantó;
17 y si el Mashiaj no se levantó, la emunah de ustedes es vana; y todavía están en sus transgresiones;
18 y entonces también perecieron los que durmieron en el Mashiaj.
19 Y si sólo para esta vida tenemos esperanza en el Mashiaj, somos los más dignos de compasión de todos los hombres.
20 Pero ahora el Mashiaj ha sido levantado de los muertos; primicias de los que ya reposan;
21 porque así como vino la muerte por un hombre, así también por un hombre el levantarse a Jaim de entre los muertos;
22 y así como en Adam todos mueren, así también en el Mashiaj todos viven.
23 Pero cada uno en su debido orden: el Mashiaj, las primicias; luego, los que son del Mashiaj en su venida;
24 luego será el fin, cuando Él entregue el Maljut a hwhy YHWH, el Aba, cuando haya sido quitado todo gobierno, toda autoridad y toda potencia;
25 porque Él reinará hasta que le hayan puesto a todos sus enemigos debajo de sus pies; *(Tehilim 110:1)*
26 y el último enemigo que será destruido es [twm] Mavet[2008].
27 Porque todas las cosas ha puesto debajo de sus pies; pero cuando dice que todas las cosas están sujetas a Él, es evidente que queda exceptuado el que le sujetó todas las cosas; *(Tehilim 8:6)*
28 y luego que todas las cosas le estén sometidas, entonces también el Hijo mismo se someterá al que le sometió todas las cosas, para que hwhy YHWH sea todo en todo.
29 Pues si no, ¿qué lograrán los que se sumergen ritualmente por los muertos?, si definitivamente los muertos no se levantan a vida, ¿a qué viene el sumergirse (en agua) por ellos?
30 ¿Y por qué nosotros nos exponemos al peligro a toda hora?
31 Les aseguro, hermanos míos, por la honra que de ustedes tengo en nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, que cada día muero.
32 Si a la manera de los hombres fuera yo arrojado a las fieras en Efeso, ¿qué me aprovecharía, si como dicen, los muertos no se levantan a Jaim? "Entonces comamos y bebamos, pues mañana moriremos". *(Ishaiahu 22:13)*
33 No yerren: las malas conversaciones corrompen las buenas conciencias.
34 Despierten sus corazones a la tzedakah, y no transgredan; pues algunos de ustedes no tienen conocimiento de Elohim. Para vergüenza de ustedes lo digo.
35 Pero alguno dirá: ¿Cómo se levantarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?
36 ¡Insensato! Lo que tú siembras no se vivifica, si antes no muere;
37 y lo que siembras no es el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, ya sea de trigo o de otro grano;
38 pero Elohim le da el cuerpo como Él quiere, y a cada semilla su propio cuerpo.
39 No todo cuerpo es la misma carne, sino que uno es el cuerpo de los hombres, otro el de las bestias, otro el de las aves y otro el de los peces.
40 Hay cuerpos de los shamaim, y hay cuerpos terrenales; pero uno es el esplendor de los de los shamaim, y otro el de los terrenales.
41 Uno es el esplendor del sol, otro el esplendor de la luna, y otro el esplendor de las estrellas, porque las estrellas son diferentes unas de otras en esplendor.
42 Del mismo modo, es el levantamiento a Jaim de entre los muertos; se siembra en corrupción, se levantará a Jaim en incorruptibilidad;

[2008] **15:26** heb. Mavet – (la) muerte, reino de la muerte.

43 se siembra en deshonra, se levantará en kabod; se siembra en debilidad, se levantará en poder;
44 se siembra cuerpo natural, se levantará cuerpo del Ruach. Hay cuerpo natural, y hay cuerpo del Ruach.
45 Pues así está escrito: El primer hombre, Adam, [hyj vpn] Nefesh Jaiah; el postrer Adam, [hyjm jwr] Ruach Mejaiah[2009]; *(Bereshit 2:7)*
46 pero no fue primero lo del Ruach, sino lo natural; luego lo del Ruach.
47 El primer hombre es de Aretz, terrenal; el segundo es del shamaim, el Maryah*.
48 Así como es el terrenal, tales también los terrenales; y como es el de los shamaim, tales también los de los shamaim;
49 y así como hemos traído la imagen del terrenal, tendremos también la imagen del que es de los shamaim.
50 Pero esto digo, hermanos: que carne y sangre no pueden heredar el Maljut de hwhy YHWH, ni la corrupción hereda la incorruptibilidad.
51 He aquí, les digo un misterio ya revelado: No todos dormiremos; pero todos nosotros seremos transformados,
52 repentinamente, en un abrir y cerrar de ojos, al final sonido del Shofar; porque se tocará el [rpv] Shofar. Y los muertos serán levantados incorruptibles, y nosotros seremos transformados;
53 porque esto corruptible se vestirá de incorruptibilidad, y esto mortal se vestirá de inmortalidad;
54 y cuando esto corruptible se haya vestido de incorruptibilidad, y lo mortal de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra que está escrita: “Sorbida es la muerte en el triunfo”.
55 *¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón*[2010]? ¿Dónde, oh muerte, tu triunfo? *(Ishaiahu 25:8; Hoshea 13:14)*
56 ya que el aguijón de la muerte es la transgresión, y el poder de la trasngresión, la ley;
57 pero alabanzas sean dadas a Elohim, que nos ha dado el triunfo por medio de nuestro Mari* [h[wvhy] Yahshua haMashiaj.
58 Así que, amados hermanos míos, estén firmes, sin ser conmovidos, abundando en todo tiempo en la obra del Maryah* siempre, sabiendo que su trabajo en el Maryah* no es en vano.

Pérek [Capitulo] 16

Respecto a la ofrenda para los kadoshim, levántenla conforme a las instrucciones que di a las congregaciones de Galacia.
2 Cada primer día de la semana, cada uno de ustedes ponga algo aparte, lo que pueda, y guárdelo en su casa, para que cuando yo vaya no se recojan ofrendas.
3 A los que ustedes designen, cuando yo vaya los enviaré con una carta para que lleven su donativo a [µylvwry] Ierushalaim;
4 y si es propio que también yo vaya, irán conmigo.
5 Iré a ustedes cuando haya pasado por Macedonia, pues por Macedonia tengo que pasar;
6 y tal vez me quede con ustedes algún tiempo, porque probablemente pase el invierno allí; y después encaminarán a donde tengo que ir.
7 Puesto que no quiero verlos ahora de paso, espero estar algún tiempo con ustedes, si mi Mari* lo permite;
8 y estaré en Efeso hasta la fiesta de [t[wbv] Shabuot[2011]; *(Vaikra 23:15-21; Debarim 16:9-11)*

[2009] **15:45** heb. Néfesh Jaiah – alma viviente / Ruach Mejaiah – Ruach vivificante.

[2010] **15:55** *Donde esta, oh muerte, tu aguijon – Donde esta tu poder, muerte.*

[2011] **16:8** heb. SHABUOT – la fiesta de las semanas; una de las 7 fiestas principales del pueblo de Elohim. Traducido al griego y del griego al castellano como Pentecostés (cincuenta).

9 porque se me ha abierto puerta grande y eficiente, y los que se oponen son muchos.
10 Cuando Timoteo llegue, vean que esté con ustedes sin temor, porque él hace la obra del Maryah*, así como yo.
11 Nadie pues, lo menosprecie, sino encamínenlo en Shalom para que venga a mí, porque lo espero con los hermanos.
12 En cuanto a Apolos, hermanos míos, mucho le rogué que fuera a ustedes con los hermanos, pero probablemente no era la voluntad que él fuera; pero irá cuando tenga oportunidad.
13 Velen y estén firmes en la emunah; sean valientes y esforzados.
14 Todas sus cosas sean hechas con [tbha] Ahabat.
15 Les ruego, hermanos míos, acerca de la familia de Estéfanas (puesto que ya saben que son los primeros frutos de Acaya, y que se han dedicado al servicio de los kadoshim),
16 que también escuchen a los que son como ellos, y a todos los que trabajan con nosotros y nos ayudan.
17 Me regocijo por la venida de Estéfanas, de Fortunato y de Acaico, porque lo que me faltó por parte de ustedes, ellos lo suplieron,
18 y confortaron mi ruach y el de ustedes. Reconozcan, pues, a los que son como ellos.
19 Todas las kehilot que están en Asia les envían saludos. Aquila y Priscila, con la kehilah que se reúne en su casa, los saludan mucho en nuestro Mari*.
20 Todos los hermanos los saludan. Salúdense unos a otros con beso kodesh.
21 La salutación es mía; yo, Shaul, con mi propia mano les escribo.
22 El que no ame a nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, sea maldito. Marana-ta[2012].
23 La Jesed de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj sea con ustedes.
24 Mi ahabat en el Mashiaj Yahshua, sea con todos ustedes. [÷ma] Amén.

[2012] **16:22** Del arameo at anrm Marana-ta – mi amo YHWH viene.

SEGUNDA CARTA DE SHAUL A

µytnyrwqh la hynvh lwav trga

LOS CORINTIOS

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, sheliaj de [jyvmh [wvhy] Yahshua haMashiaj por la voluntad de hwhy YHWH, y el hermano Timoteo, a la kehilah de hwhy YHWH que está en Corinto, con todos los kadoshim que están en toda Acaya.

2 Jesed y [µwlv] Shalom sean a ustedes, de hwhy YHWH Abinu y de Yahshua haMashiaj nuestro Mari*.

3 Baruj sea hwhy YHWH Aba de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, Aba de Rajamim y Elohim de todo consuelo,

4 quien nos consuela en todas nuestras aflicciones para que, por la consolación con la que Elohim nos consuela, podamos también nosotros consolar a los que están en cualquier aflicción;

5 porque así como las aflicciones del Mashiaj abundan en nosotros, así también por el Mashiaj es grande nuestra consolación;

6 pues aunque somos afligidos, es para su consolación y salvación; o si somos consolados, es para que también ustedes lo sean, y así se sientan con fuerzas para soportar estos sufrimientos, los cuales nosotros también padecemos.

7 La esperanza que respecto a ustedes tenemos es firme, porque sabemos que si ustedes participan de las aflicciones, también participarán de la consolación;

8 porque queremos que sepan, hermanos amados, que en la aflicción que nos sobrevino en Asia, fuimos puestos en estrecho en gran manera, más allá de nuestras fuerzas; a tal grado que hasta perdimos la esperanza de conservar nuestra vida;

9 y nosotros mismos nos tuvimos por sentenciados a muerte, para que no confiáramos en nosotros mismos, sino en hwhy YHWH que levanta a vida de entre los muertos;

10 quien nos salvó de violentas muertes y esperamos que nuevamente nos salvará,

11 con la ayuda de las súplicas de ustedes hechas a favor nuestro, para que por medio de muchas personas sea dado agradecimiento por muchos a favor nuestro por su don concedido a nosotros.

12 Porque éste es nuestro gozo: el testimonio de nuestra conciencia, que con sencillez, pureza y favor de Elohim, nos hemos conducido en el mundo, no con sabiduría humana; y sobre todo, así nos hemos conducido con ustedes;

13 pues no les escribimos otras cosas sino las que ya conocen y entienden; y confío en que las entenderán hasta el fin;

14 y así como en parte han entendido que somos la honra de ustedes, también ustedes son nuestra honra, para el día de nuestro Mari* Yahshua.

15 Con esta confianza quise ir a ustedes antes, para que recibieran una segunda visita,

16 y pasar por medio de ustedes a Macedonia, y de Macedonia regresar otra vez a ustedes, y ser encaminado por ustedes a Iehudah.

17 Así que, cuando pensaba yo esto, ¿lo pensaba con ligereza? O lo que pienso hacer, ¿es según la carne? Porque las respuestas deberían ser el sí, sí; o el no, no;

18 y así como Elohim es fiel, nuestra palabra para con ustedes no es el ambiguo "sí" y "no".

19 Porque el [µyhla ÷b] Ben Elohim, Yahshua haMashiaj, que entre ustedes ha sido predicado por nosotros, es decir, por mí, Silvano y Timoteo, no fue sí y no; sino siempre ha sido "Sí" en Él;

20 pues todas las promesas de Elohim fueron en el Mashiaj "Sí", y por eso por su mano nos es dado él Amén, para la kabod de hwhy YHWH;

21 y el que nos ha confirmado con ustedes es el [jyvm] Mashiaj, y el que nos ha ungido, es hwhy YHWH,

22 quien también nos ha sellado, y nos ha dado su Ruach como prenda en nuestros corazones.

23 Pero yo testifico ante Elohim acerca de mí mismo que el no haber ido a Corinto fue porque tengo compasión;
24 no porque dominemos en su emunah, sino que somos los ayudantes de su gozo; porque es por la emunah que están ustedes firmes.

Pérek [Capitulo] 2

Porque me impuse esta determinación: que mi ida a ustedes no fuera de nuevo objeto de tristeza;
2 porque si yo los pongo tristes, ¿quién será el que me alegre, sino aquel a quien entristecí?
3 Esto mismo les escribí para que cuando vaya a ustedes no sea entristecido por los que deberían hacerme sentir gozoso; pero confío en todos ustedes que mi gozo es el de todos ustedes;
4 porque por la mucha aflicción y angustia de corazón les escribí con muchas lágrimas; no para hacerlos sentir tristes, sino para que conozcan el abundante ahabat que les tengo;
5 y si alguno me ha causado tristeza, no me la ha causado solamente a mí, sino en cierta medida a todos ustedes; por lo que espero no les parezca severa esta palabra.
6 La reprensión dada por muchos le es suficiente al tal hombre;
7 así que, de lo contrario, deben ustedes más bien perdonarlo y consolarlo, para que el tal no sea consumido por la mucha tristeza.
8 Por tanto, les ruego que confirmen el ahabat para con él;
9 pues fue con este fin que les escribí, para saber por su propia palabra si en todo son obedientes.
10 Al que ustedes perdonen, también yo; porque lo que yo he perdonado, a cualquiera que haya perdonado, por ustedes lo hice en presencia del Mashiaj,
11 para que el satan no tome ventaja alguna, pues bien conocemos sus maquinaciones.
12 Cuando fui a Troas con la besorah del Mashiaj, y *se me abrió puerta* [2013]en el Maryah*,
13 no tuve reposo en mi ruach, por no haber hallado a Tito, mi hermano; por lo cual me despedí de ellos y partí para Macedonia.
14 Pero a Elohim agradecimiento, que continuamente nos hace triunfar en el Mashiaj, y descubre la fragancia de su conocimiento por medio de nosotros en todo lugar;
15 porque nosotros somos para hwhy YHWH olor agradable en el Mashiaj, entre los que se salvan, y entre los que se pierden;
16 a los últimos olor de muerte, para muerte; y a los que se salvan olor de Jaim, para Jaim.
17 Y para esto, ¿quién es idóneo? Porque no somos como muchos que adulteran la Torah de hwhy YHWH, sino somos según la Emet, como hombres de [µyhla] Elohim, y delante de Elohim, hablamos en el Mashiaj.

Pérek [Capitulo] 3

¿Comenzamos otra vez a recomendarnos a nosotros mismos? ¿O necesitamos, como algunos, de que se den cartas de recomendación nuestras? ¿O que ustedes nos escriban recomendaciones?
2 Ustedes mismos son nuestras cartas, escritas en nuestros corazones de carne, conocidas y leídas por todos los hombres;
3 porque ustedes saben que son carta del Mashiaj ministrada por nosotros, escrita no con tinta, sino con el Ruach del Elohim Jaim; no en tablas de piedra, sino en las tablas del corazón de carne.
4 Tal es la confianza que por el Mashiaj tenemos para con Elohim;
5 no que nosotros mismos seamos suficientes para pensar algo de nosotros mismos, sino que nuestro poder procede de Elohim,
6 el cual nos hizo dignos de ser ministros de un pacto renovado, cuya esencia no está en

---

[2013] **2:12** *se me abrio la puerte – oportunidad.*

la letra, sino en el Ruach; porque la letra mata[2014], pero el Ruach da Jaim;
7 pues si el ministerio que nos hace reos de muerte, y que fue grabado con letras en piedras fue resplandeciente[2015], tanto que los hijos de Israel no pudieron fijar la vista en el rostro de Mosheh a causa del resplandor de su rostro, que era temporal, *(Shemot 34:29)*
8 ¿cómo no será con más kabod el ministerio del Ruach?
9 Y si el ministerio de condenación fue con honra, mucho más abundará en kabod el ministerio de tzedakah;
10 porque aun lo que fue con honra, no es de honra en este respecto, en comparación con la kabod más eminente.
11 Porque si lo que perece tuvo su honra, mucho más lo que permanece cercado está de Kabod.
12 Teniendo, pues, esta esperanza, nos conducimos con mucha franqueza;
13 sin tener que hacer como Mosheh, que con un velo cubría su rostro para que los hijos de Israel no confiaran en lo que se desvanecería; *(Shemot 34:33)*
14 pero las mentes de ellos fueron cegadas; porque hasta el día de hoy, cuando leen el antiguo pacto, les queda el mismo velo, y no les es manifiesto que por el Mashiaj es quitado;
15 pues hasta el día de hoy, cuando Mosheh es leído, el velo está puesto sobre el corazón de ellos;
16 pero cuando alguno de ellos se vuelve al Maryah*, el velo le es quitado. *(Shemot 34:34)*
17 Porque hwhy YHWH mismo es el Ruach; y donde está el Ruach de hwhy YHWH, allí hay [twryj] Jerut[2016];
18 pero todos nosotros, con el *rostro descubierto*[2017] como en un espejo, vemos la kabod de hwhy YHWH; y para ser a su semejanza, estamos siendo transformados de kabod en kabod, por el Ruach de hwhy YHWH.

Pérek [Capitulo] 4

Por eso, no nos fatigamos en el trabajo que hemos recibido, según la Jesed que está sobre nosotros;
2 sino que hemos renunciado a las cosas ocultas de vergüenza, y no andamos con astucia, ni engañamos con la palabra de Elohim; sino por la manifestación de la [tma] Emet nosotros mismos nos recomendamos a la conciencia de todo hombre delante de Elohim.
3 Pero si nuestra [hrcb] besorah está aún encubierta, para los que están perdidos lo está;
4 en los cuales el dios de este mundo cegó sus mentes, para que no crean, para que no les resplandezca la [rwa] Or de la besorah de la kabod del Mashiaj, que es la imagen de Elohim.
5 Porque no nos predicamos a nosotros mismos, sino a Yahshua el Mashiaj nuestro Mari*, y a nosotros como servidores de ustedes, por ahabat de Yahshua;
6 porque el Elohim que dijo: "De las tinieblas resplandezca la Or", es el mismo que ha resplandecido en nuestros corazones, para que fueramos iluminados por el

---

[2014] **3:6** Porque la letra esta muerta, pero el Ruach la vivifica.

[2015] **3:7** Se refiere al resplandor que tenían las tablas de piedra que estaban hechas de un zafiro superior que resplandecía, en las cuales fueron grabadas las letras hebreas de los mandamientos (lo que Shaul usa como alusión a la kabod del Mashiaj).

[2016] **3:17** heb. Jerut – libertad, liberación.

[2017] **3:18** *rostro descubierto – sin culpa.*

conocimiento de la kabod de hwhy YHWH, en la persona de Yahshua haMashiaj; *(Bereshit 1:3)*
7 pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la excelencia del poder sea de Elohim, y no de nosotros.
8 En todo somos afligidos, pero no estamos angustiados; por todos lados somos acosados, pero no vencidos;
9 somos perseguidos, pero no desamparados; derribados, pero no destruidos;
10 llevando siempre en nuestros cuerpos la muerte de Yahshua, para que también la vida de Yahshua se manifieste en nuestros cuerpos;
11 porque si nosotros que vivimos, estamos entregados a la muerte por causa de Yahshua, también la vida de Yahshua se manifiestará en nuestros cuerpos mortales;
12 de manera que la muerte obra en nosotros, y en ustedes Jaim;
13 teniendo el mismo Ruach de [hnwma] Emunah, como está escrito: "Creí, por lo cual hablé"; nosotros también creemos, por lo cual también hablamos; *(Tehilim 116:10)*
14 sabiendo que el que levantó de entre los muertos a nuestro Mari* Yahshua, también a nosotros nos levantará por Yahshua, y nos presentará con ustedes;
15 porque todas estas cosas son por causa de ustedes, para que la Jesed que se está extendiendo por medio de muchos, haga que el agradecimiento sobreabunde para kabod de hwhy YHWH.
16 Por lo tanto, no desmayamos; porque aunque nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior se renueva de día en día;
17 porque mientras la aflicción del tiempo presente es pequeña y leve, una grande e ilimitada kabod para el Olam está preparada para nosotros;
18 no mirando nosotros las cosas que se ven, sino las que no se ven; porque las cosas que se ven son temporales, pero las que no se ven son para el Olam.

Pérek [Capitulo] 5

Porque sabemos que si nuestra casa terrenal en que vivimos como en tienda[2018], se deshiciere, tenemos de Elohim un edificio, una casa no hecha de manos, por el Olam, en los shamaim;
2 y por causa de esta casa terrenal también gemimos, deseando vestirnos de nuestra casa del shamaim;
3 pues si no es así, aun cuando estamos vestidos, nos hallaremos desnudos.
4 Porque estando ahora en esta tienda, gemimos a causa de su peso; y con todo, no queremos ser desnudados, sino más bien ser vestidos para que lo mortal sea absorbido por Jaim;
5 porque el que nos preparó para esto mismo es Elohim, quien también nos ha dado su Ruach como prenda.
6 Por tanto, sabemos con certeza que, entretanto que estamos en el cuerpo, estamos ausentes de nuestro Mari*;
7 (porque por emunah andamos, y no por vista),
8 y es por esto que nos animamos y ansiamos estar ausentes del cuerpo para estar con nuestro Mari*;
9 y nos esforzamos para que, ya sea presentes o ya sea ausentes, le seamos agradables.
10 Porque es necesario que todos nosotros comparezcamos ante el [fpvmh sk] Kes haMishpat (asiento del Juicio) del Mashiaj, para que todo hombre reciba su paga de acuerdo a lo que hizo mientras estaba en su cuerpo, haya sido bueno o haya sido malo.
11 Por lo que, conociendo el temor de nuestro Mari*, persuadimos a los hombres, pero a Elohim le somos manifiestos; y espero que también seamos manifiestos en sus conciencias.
12 No nos recomendamos a nosotros mismos ante ustedes, sino que les damos

[2018] **5:1** heb. ÷kvm Mishkan – tienda (de campaña), morada, habitación, santuario.

ocasión de que se sientan orgullosos de nosotros ante los que se glorían hipócritamente sin ser sinceros de corazón;
13 porque si estamos equivocados, a Elohim daremos cuentas; y si somos honestos, es para ustedes;
14 porque el ahabat del Mashiaj nos constriñe a pensar esto: si uno murió por todos, entonces todos murieron;
15 y murió por todos, para que los que viven ya no vivan para sí, sino para aquel que murió y se levantó a vida para ellos.
16 De modo que nosotros de aquí en adelante a nadie conocemos en el cuerpo; pues si aun si al Mashiaj conocimos en el cuerpo, ahora ya no lo conocemos así.
17 Cualquiera pues, que está en el Mashiaj, es una nueva criatura; las cosas viejas pasaron,
18 y todas se van renovando por Elohim, quien nos reconcilió consigo mismo por medio del Mashiaj, y nos confió la misión de la reconciliación:
19 que hwhy YHWH estaba en el Mashiaj, el que reconcilió al Olam con su majestad, sin tomar en cuenta las transgresiones de los hombres, y a nosotros nos encomendó el mensaje de la reconciliación.
20 En Nombre, pues, del Mashiaj somos embajadores, como si Elohim rogara por medio de nosotros; les rogamos en Nombre del Mashiaj: Reconcíliense con Elohim;
21 porque a aquel que no conoció transgresión, por causa de nosotros se hizo transgresión, para que nosotros, por Él, fuéramos hechos tzedakah de Elohim.

Pérek [Capitulo] 6

Les rogamos, pues, como colaboradores, que la Jesed de hwhy YHWH que ustedes han recibido no haya sido en vano.
2 Porque Él dice:

> En tiempo aceptable te he respondido, Y en día de salvación te he ayudado. *(Ishaiahu 49:8)*

He aquí, ahora es el tiempo aceptable; he aquí, el día de salvación.
3 Nos cuidamos entonces para no dar ocasión de tropiezo en ninguna cosa, a fin de que nuestro trabajo no sea vituperado;
4 antes bien, nos mostramos en todo como servidores de hwhy YHWH: en mucha paciencia, en aflicciones, en necesidades, en prisiones;
5 en azotes, en cadenas, en tumultos, en trabajos, en vigilias, en ayunos,
6 en pureza, en conocimiento, en longanimidad, en benignidad, en el Ruach haKodesh, en ahabat sincero,
7 en la Torah de [tma] Emet, en poder de Elohim, con armas de tzedakah a derecha e izquierda;
8 por honra y por deshonra, por mala fama y por buena fama; como engañadores, pero veraces;
9 como desconocidos, pero bien conocidos; como moribundos, pero he aquí vivimos; como castigados, pero no muertos;
10 como entristecidos, mas siempre gozosos; como pobres, pero enriqueciendo a muchos; como no teniendo nada, pero poseyéndolo todo.
11 Les hemos declarado todo, oh corintios; nuestro corazón queda libre de toda carga.
12 Nosotros no nos limitamos, sino que ustedes son los que están limitados en sus corazones.
13 Les hablo como a hijos. Págenme la recompensa que está con ustedes, y abran su corazón para conmigo.
14 No se unan en yugo desigual con los que no creen; porque ¿qué participación tiene la tzedakah con la iniquidad? ¿Y qué comunicación la [rwa] Or con [ûvj] Joshej[2019]?

[2019] **6:14** heb. Joshej – tinieblas.

15 ¿Qué armonía hay entre el [jyvm] Mashiaj y [l[ylb] Belial[2020]? ¿Qué parte tiene el que cree con el que no cree?
16 ¿Y qué acuerdo hay entre el Hejal de hwhy YHWH y los espíritus malos[2021]? Porque ustedes son el Hejal del [µyyj µyhla] Elohim Jaim, como hwhy YHWH dice:

> Habitaré en ellos y andaré con ellos, Y seré su Elohim, y ellos serán mi pueblo. *(Vaikra 26:12; Iejezkel 37:27)*

17 Por lo cual,

> Salgan de en medio de ellos, y apártense, dice hwhy YHWH, No toquen lo inmundo; *(Ishaiahu 52:11)* Y yo los recibiré,

18 Y les seré por Aba,

> Y ustedes me serán hijos e hijas, dice hwhy YHWH Elohim. *(II Shamuel 7:14)*

Pérek [Capitulo] 7

Así que, amados míos, ya que tenemos tales promesas, limpiémonos de toda inmundicia de carne y de espíritu, y sirvamos a hwhy YHWH en kedushah y reverencia.
2 Tengan paciencia. Hermanos míos, a nadie hemos hecho mal, a nadie hemos corrompido, a nadie hemos defraudado.
3 No lo digo para condenarlos; pues ya he dicho que ustedes están en nuestro corazón, para morir y para vivir juntamente.
4 Mucha confianza tengo con ustedes y muchos motivos para sentirme orgulloso con respecto de ustedes; estoy muy lleno de satisfacción, y sobreabundo de gozo en todas mis aflicciones.
5 Porque desde que vinimos a Macedonia, nuestro cuerpo no tuvo ningún reposo, sino que en todo fuimos atribulados: por fuera, conflictos; y por dentro, temores;
6 pero hwhy YHWH que consuela a los humildes, nos consoló con la venida de Tito; *(Mishlei 3:34)*
7 y no sólo con su venida, sino también con la consolación con que él fue consolado entre ustedes, pues nos hizo saber el afecto que nos tienen, y del llanto y celo que tienen por nosotros; por lo que, cuando lo supe, me regocijé mucho más;
8 porque aunque con la carta los hice ponerse tristes, no me pesa, aunque me causó pesar; porque puedo ver que esa carta, con todo y que los hizo ponerse tristes, fue tna sólo por un tiempo;
9 pero ahora me siento muy gozoso, no porque los haya hecho sentirse tristes, sino porque su tristeza los trajo a la teshubah; pues por Elohim fueron contristados, para que por nuestra parte no sufrieran ningún perjuicio;
10 porque la tristeza[2022] que es de Elohim produce Teshubah del alma y hace volver a Jaim; no así la tristeza del mundo, la cual causa muerte;
11 porque he aquí, aquello mismo que los angustió de parte de [µyhla] Elohim, resultó mucho más en diligente esfuerzo, en defensa, en indignación, en temor, en afecto, en celo, en castigo. Ustedes en todo han probado estar limpios en este asunto.
12 Sea lo que sea, aunque les escribí a ustedes, no fue por causa del que cometió la ofensa, ni por el que fue ofendido, sino para que el diligente cuidado que ustedes tienen por nosotros se conozca en presencia de Elohim.
13 Por esto fuimos consolados, y con nuestra consolación nos gozamos sobremanera en el gozo de Tito, porque su ruach fue confortado por todos ustedes;
14 porque si de algo me he regocijado con él respecto de ustedes, de nada me

---

[2020] **6:15** heb. **Belial** – perverso, destructor, maldad. El arameo traduce "**satan**".

[2021] **6:16** heb. µylyla Elilim – espíritus malos, ídolos, dioses paganos, práctica de la idolatría.

[2022] **7:10** heb. bx[Etzeb – sufrimiento, dolor, tristeza, aflicción.

avergoncé; pues así como todas las cosas que les hemos hablado son ciertas, también nuestro regocijo con Tito resultó serlo;
15 y por eso su cariño para con ustedes ha abundado al acordarse de la obediencia de ustedes, de cómo lo recibieron con temor y temblor.
16 Me gozo de que en todo les tengo confianza.

Pérek [Capitulo] 8

Les hacemos saber, hermanos nuestros, que la Jesed de hwhy YHWH ha sido concedida a los de la kehilah de Macedonia;
2 que estando en grande prueba de tribulación, la abundancia de su gozo y de su gran pobreza abundaron en riquezas de su generosidad;
3 porque doy testimonio de que conforme a la medida de sus fuerzas, y aun más allá, compartieron de su propia voluntad,
4 suplicándonos con muchos ruegos que les concediéramos el privilegio de contribuir en este servicio para los kadoshim.
5 Y lo hicieron, no sólo como lo esperábamos, sino que a sí mismos se entregaron primeramente a nuestro Mari*, y luego a nosotros por la voluntad de Elohim;
6 de modo que deseamos que Tito, de la manera que empezó, así también lleve acabo entre ustedes esta obra de tzedakah.
7 Por tanto, así como en todo abundan ustedes, en emunah, en palabra, en conocimiento, en toda perseverancia, y en su ahabat para con nosotros, así también deben abundar en esta obra de tzedakah.
8 No hablo como quien ordena, sino que me siento impulsado por la diligencia de otros, a poner a prueba la sinceridad de su ahabat;
9 porque ustedes conocen la Jesed de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, que siendo rico, por causa de ustedes se hizo pobre, para que ustedes, por la pobreza de Él, se enriquecieran.
10 Y en esto doy mi consejo, porque es provechoso para ustedes: que lo que desde hace un año comenzaron, no solamente lo deseen, sino que también lo hagan.
11 Ahora, pues, terminen de hacer aquello que desearon, para que como estuvieron dispuestos a desearlo, así también lo realicen según lo que tengan;
12 porque si hay voluntad para dar, cada uno puede dar de acuerdo con lo que tiene y no según lo que no tiene,
13 pues la intención de esto no es para que otros tengan alivio y ustedes necesidad,
14 sino para haya igualdad en este tiempo, es decir, para que con la abundancia de ustedes se supla la necesidad de ellos, para que también la abundancia de ellos supla la necesidad de ustedes, y así haya igualdad.
15 Como está escrito: El que recogió mucho, no tuvo más, ni el que recogió poco, tuvo menos. *(Shemot 16:18)*
16 Pero alabanza a Elohim que puso en el corazón de Tito este diligente cuidado de ustedes,
17 pues aceptó nuestro ruego; y puesto que estaba deseoso, se puso en camino hacia ustedes por su propia voluntad;
18 y juntamente con él enviamos a nuestro hermano, quien en la besorah ha recibido elogio en todas las congregaciones;
19 y también ha sido elegido por las congregaciones para que vaya con nosotros a llevar este donativo, que es administrado por nosotros para kabod de nuestro Mari*, y para darnos aliento;
20 teniendo mucho cuidado en esto, a fin de que nadie nos pueda poner tacha con motivo de esta abundante ofrenda que por nosotros es administrada,
21 pues esta es la regla en nuestra mente: hacer las cosas honestamente, no solo delante de hwhy YHWH sino también delante de los hombres; *(Mishlei 3:4)*
22 y hemos enviado con ellos a nuestro hermano, cuya diligencia ha sido probada por nosotros muchas veces; y ahora es mucho más diligente por la mucha confianza que tiene en ustedes;
23 así que en cuanto a Tito, es mi compañero y colaborador entre ustedes; y en lo que toca a nuestros otros hermanos, son los shelijim de las congregaciones, para la kabod del Mashiaj;

24 a quienes, de hoy en adelante, muéstrenles su ahabat ante las congregaciones, así como también nuestro regocijo respecto de ustedes.

Pérek [Capitulo] 9

Respecto a la ministración para los kadoshim, es por demás que les escriba;
2 porque conozco su buena disposición, de la cual yo me gozo entre los de Macedonia, porque Acaya está preparada desde el año pasado; y el celo de ustedes ha estimulado a muchos;
3 pero he enviado a los hermanos para que la honra que de ustedes sentimos no sea vano en cuanto a este asunto, a fin de que, como lo he dicho, estén preparados;
4 no sea que al venir conmigo algunos macedonios, si no los hallaran preparados, quedaríamos en vergüenza, pero a causa de la honra que de ustedes sentimos, nada diríamos que los avergonzara.
5 Por tanto, consideré necesario pedir a estos hermanos míos que fueran hacia ustedes antes que yo, y que preparen la berajah que desde hace tiempo habían ustedes prometido, a fin de que la tuvieran lista, como berajah y no como exigencia nuestra.
6 Pero esto digo: El que siembra escasamente, también cosechará escasamente; y el que siembra abundantemente, abundantemente también cosechará. *(Mishlei 22:8)*
7 Cada uno dé como propuso en su corazón: no con tristeza, ni por obligación, porque hwhy YHWH ama al dador alegre;
8 porque hwhy YHWH puede hacer que abunde en ustedes esta Jesed, y que tengan siempre lo suficiente en todo, y así abunden para toda buena obra;
9 como está escrito:

Repartió, dio a los pobres;
Su tzedakah es cimiento del Olam. *(Tehilim 112:9)*

10 Y el que provee semilla al que siembra, y léjem para que coma, proveerá y multiplicará la semilla de ustedes y los frutos de su tzedakah hará crecer, *(Ishaiahu 55:10)*
11 a fin de que estén enriquecidos en todo para toda generosidad, la cual nos capacita para perfeccionar la acción de alabanza a Elohim;
12 porque la administración de este servicio no solamente suple lo que falta a los kadoshim, sino que también abunda en muchas acciones de alabanza a Elohim;
13 pues por la evidencia de esta contribución, ellos están alabando a hwhy YHWH, a causa de su emunah hacia la besorah del Mashiaj, y por la generosidad de su contribución para ellos y para todos;
14 y ellos con gran ahabat han ofrecido tefilot por ustedes, a causa de la abundante Jesed de hwhy YHWH que ha sido sobre ustedes.
15 ¡Alabanzas a hwhy YHWH por su dádiva inefable!

Pérek [Capitulo] 10

Yo, Shaul, les ruego por la mansedumbre y ternura del Mashiaj; yo, que soy humilde cuando estoy presente entre ustedes, pero osado cuando estoy ausente,
2 les ruego que cuando vaya a ustedes no me obliguen, por la osadía que tengo, a proceder contra algunos que nos consideran como si anduviéramos según la carne;
3 pues aunque andamos en la carne, no servimos a las cosas de la carne;
4 porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Elohim, por quien sometemos rebeldes fortalezas,
5 destruyendo razonamientos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Elohim, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia del Mashiaj,
6 y estando preparados para castigar toda desobediencia, cuando la obediencia de ustedes sea completa.
7 ¿Juzgan ustedes las cosas según las apariencias? Si alguno confía que es del Mashiaj, sepa que como él es del Mashiaj, así también nosotros lo somos;

8 porque aunque me jacte algo más de la autoridad que nuestro Mari* nos ha dado, no me avergüenzo, porque Él nos la ha dado para la edificación y no para la destrucción de ustedes;
9 pero no lo hago para que no parezca como si tratara de intimidarlos por medio de mis cartas.
10 Porque hay algunos que dicen: las cartas son duras y enérgicas; pero su presencia corporal es débil y su palabra menospreciable;
11 pero tengan en cuenta los que así piensan, que como nos expresamos en nuestras cartas estando ausentes, así lo somos también en hechos estando presentes;
12 porque no nos atrevemos a considerarnos o compararnos con los que se alaban a sí mismos; por cuanto al medirse a sí mismos y por sí mismos, no muestran sino su insensatez;
13 pero nosotros no nos jactaremos más allá de nuestra medida, sino conforme a la medida de los límites que Elohim nos ha fijado para llegar también hasta ustedes;
14 porque no es que seamos incapaces de llegar hasta ustedes, pues ya hemos llegado hasta ustedes con la besorah del Mashiaj.
15 Esta es nuestra regla: no nos jactamos fuera de nuestra medida, es decir, en el trabajo de otros, sino que esperamos que conforme crezca su emunah, vayamos siendo reconocidos más y más entre ustedes;
16 y llegaremos a fortalecernos de tal manera que anunciaremos la besorah en los lugares más allá de ustedes, sin entrar en la obra de otro, para jactarnos en lo que hayamos hecho.
17 Mas "el que se alaba, alábese en hwhy YHWH"; *(Irmiahu 9:24)*
18 porque no es aprobado el que se alaba a sí mismo, sino aquel a quien hwhy YHWH alaba.

Pérek [Capitulo] 11

Quisiera que me tuvieran paciencia por un momento para hablarles claramente, y estoy seguro de que me la tendrán;
2 porque tengo celo de ustedes con celo de Elohim; pues los he desposado para un esposo, a fin de presentarlos como una virgen pura al Mashiaj;
3 pero me temo que, como el serpiente[2023] con su astucia engañó a Javah, así sus mentes sean de alguna manera desviadas de la fidelidad al Mashiaj; *(Bereshit 3:1-15)*
4 porque si viene alguno predicando a otro Yahshua que nosotros no hemos predicado, o si reciben otro ruach que el que han recibido, u otra besorah que la que han aceptado, ustedes lo escucharían;
5 y pienso que en nada soy inferior a los más distinguidos shelijim;
6 pues aunque sea tosco en la palabra, soy preparado en el conocimiento; y nosotros en todo hemos sido completamente manifiestos entre ustedes.
7 ¿Acaso he obrado insensatamente humillándome a mí mismo, para que ustedes fueran enaltecidos, por cuanto les he predicado gratuitamente la besorah de Elohim?
8 He despojado a otras congregaciones, recibiendo ayuda para sostenerme, a fin de servirles a ustedes;
9 y cuando fui a ustedes y tuve necesidad, a nadie fui carga; porque lo que me faltaba lo suplieron los hermanos que vinieron de Macedonia; en todo, pues, me guardé y me guardaré de serles carga.
10 Por la Emet del Mashiaj en mí, no se me impedirá esta honra en las regiones de Acaya.
11 ¿Por qué? ¿Porque no los amo? Elohim lo sabe.
12 Pero lo que hago lo continuaré haciendo, para no dar ocasión a los que la buscan, a fin de que aquello en lo que ellos se jactan, no se iguale a nosotros;

[2023] **11:3** heb. Najash – (el) serpiente. De acuerdo a la gramática hebrea Najash es sustantivo masculino; aquí se refiere al serpiente de bereshit 3, que según los textos de estudios rabínicos se llamaba Samael.

13 porque éstos son falsos shelijim, obreros engañadores que se disfrazan como shelijim del Mashiaj.
14 Y no es de extrañar, porque el mismo satan se disfraza como ángel de luz,
15 no es de sorprender que sus ministros se disfracen como ministros de justicia; cuyo fin será conforme a sus obras.
16 Otra vez digo: Que nadie me tenga por insensato; o de otra manera, recíbanme como a un insensato para que yo también me jacte un poco.
17 Lo que ahora digo no es según nuestro Mari*, sino como si fuera en insensatez, en esta ocasión de jactarme;
18 pero ya que muchos se jactan en las cosas de la carne, también yo me jactaré;
19 porque ustedes, siendo jajamim, de buena gana toleran a los que son insensatos;
20 pues toleran al que los esclaviza, al que vive a expensas de ustedes, al que toma lo que es de ustedes, al que se enaltece a sí mismo y al que les golpea el rostro.
21 Digo esto para vergüenza, como si fueramos débiles, pero hablo insensatamente. En lo que otros son osados, también yo lo soy;
22 si son hebreos ellos, también yo; si son israelitas, también yo; si son descendientes de Abraham, también yo;
23 si son servidores del Mashiaj (hablo como insensato), yo más; en trabajos, más que ellos; en azotes, también más que ellos; en cárceles, con más frecuencia que ellos; en peligros de muerte, muchas veces.
24 De algunos iahudím he recibido cinco veces cuarenta azotes menos uno; *(Debarim 25:3)*
25 tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio; una noche y un día náufrago en alta mar;
26 en muchós viajes he estado expuesto a peligros de ríos, peligros de ladrones, peligros de los de mi nación, peligros de gente de otras naciones, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en el mar, peligros entre falsos hermanos;
27 en trabajo y fatiga, en muchos desvelos, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frío y en desnudez.
28 Además de estas cosas, y de la multitud de otras que cada día recaen sobre mí, está el cuidado de todas las congregaciones.
29 ¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿Quién tropieza, que yo no me consuma?
30 Si es necesario jactarse, me jactaré en mis aflicciones.
31 hwhy YHWH Aba de nuestro Mari* [h[wvhy] Yahshua haMashiaj, quien es Baruj por el Olam, sabe que no miento.
32 En Damasco, el capitán del ejército del rey Aretas puso en guardia a la ciudad de los damascenos para echarme mano;
33 y fui descolgado en un canasto por una ventana del muro, y escapé de sus manos.

Pérek [Capitulo] 12

El honrarse no tiene sentido, aunque a veces es necesario; así que vendré a las visiones y a las revelaciones de nuestro Maran*.
2 Conozco a un hombre en el Mashiaj, que hace catorce años fue arrebatado hasta el tercer shamaim; pero si fue en el cuerpo o fuera del cuerpo, no lo sé, Elohim lo sabe;
3 y sé de tal hombre (si en el cuerpo o fuera del cuerpo, no lo sé; Elohim lo sabe),
4 que fue arrebatado al [÷d[÷g] Gan Edén[2024], donde escuchó palabras inefables, aquellas que al hombre no le es lícito decir.
5 Del tal hombre me jactaré; pero de mí mismo en nada puedo honrarme, sino en mis debilidades;
6 pero si quisiera jactarme, no sería insensato, porque diría la verdad; pero por ahora me abstengo para que nadie piense de mí más allá de lo que ve en mí y oye de mí.
7 Por lo cual, para no enaltecerme a causa de la abundancia de las revelaciones, me fue dado un aguijón para mi carne, un ángel del satan que me abofetee para que no me enaltezca.

[2024] **12:4** heb. Gan Edén – huerto o jardín de Edén (deleite); el místico lugar de disfrute divino en HaShem.

8 Acerca de esto, he suplicado tres veces a mi Mari* que lo quite de mí;
9 y Él me ha dicho: Mi Jesed es suficiente; porque mi [jk] Koaj se perfecciona en la debilidad. Por eso, de buena gana me jactaré más bien en mis debilidades, para que el koaj del Mashiaj permanezca en mí,
10 de tal manera, por el Mashiaj, me gozo en las debilidades, en afrentas, en adversidades, en persecuciones, en prisiones; porque cuando soy impotente, entonces soy fuerte.
11 He aquí, soy un insensato al jactarme, pero ustedes me obligaron a ello, pues ustedes deberían haber testificado esto de mí: que en nada he sido inferior a los más grandes shelijim, aunque nada soy.
12 Con todo, las señales de sheliaj han sido hechas entre ustedes con toda paciencia, con hechos poderosos, con maravillas y portentos.
13 Porque ¿qué les falta a ustedes que las otras congregaciones tienen, sino que yo mismo no les he sido carga? ¡Perdónenme este agravio!
14 Por tercera vez estoy preparado para ir a ustedes, y no les seré carga, porque no busco lo de ustedes, sino a ustedes; puesto que los hijos no son los que deben atesorar para los padres, sino los padres para los hijos.
15 Yo con todo gusto pagaré por mis gastos, y aun yo mismo me entregaré del todo por sus almas, aunque cuando yo los ame más, ustedes me amen menos.
16 Pero sea como sea, yo no les he sido carga, sino que como soy un hombre astuto, los cautivé por medio de engaño.
17 ¿Acaso he codiciado algo por medio de los que a ustedes he enviado?
18 Rogué a Tito, y con él envié a los hermanos. ¿Acaso Tito se mostró codicioso con ustedes?, ¿no andamos en el mismo Ruach y en las mismas pisadas?
19 ¿Piensan ustedes que nos estamos disculpando? Delante de Elohim, en el Mashiaj, hablamos; y hacemos todo esto, amados míos, para su propia edificación;
20 pues mucho me temo que cuando yo vaya a ustedes no los halle tales como yo deseo, y que también yo sea hallado por ustedes cual no desean. Temo que entre ustedes haya contiendas, envidias, iras, contumacias, acusaciones, calumnias, jactancias y desórdenes;
21 y temo que cuando vaya a ustedes, mi Elohim me humille tenga que lamentar sobre muchos que han transgredido, y no han teshubah de la inmundicia, fornicación y lascivia que han cometido.

Pérek [Capitulo] 13

Esta es la tercera vez que estoy preparado para ir a ustedes. “Y por la boca de dos o de tres testigos se confirmará todo asunto”. *(Debarim 17:6; 19:15)*
2 Ya he dicho, y vuelvo a decirles como lo hice la segunda vez que estuve con ustedes, que estando lejos les digo a los que antes transgredieron, y a todos los demás, que si voy otra vez, no seré indulgente;
3 y puesto que ustedes quieren una prueba de que el Mashiaj habla en mí, sabrán que Él nunca ha sido impotente entre ustedes, sino poderoso en ustedes.
4 Porque aunque Él fue clavado en el madero en impotencia, vive por el poder de Elohim, pues como nosotros somos impotentes en Él, así vivimos con Él por el poder de Elohim que está en ustedes.
5 Examínense para ver si están en la emunah; prúebense a ustedes mismos. ¿No tienen la certeza de que Yahshua haMashiaj está en ustedes? Si no, están desechados;
6 pero confío que ustedes sabrán que nosotros no estamos desechados.
7 Yo ruego a Elohim, pues, que no esté en ustedes ninguna cosa mala; para que nosotros pasemos la prueba haciendo ustedes el bien; y nosotros quedemos como reprobados;
8 porque nada podemos contra la [tma] Emet, sino a favor de la Emet,
9 y porque nos gozamos de que seamos impotentes y que ustedes estén fuertes; y

aún hacemos tefilah para que ustedes logren
ser íntegros.
10 Por esto les escribo estando lejos, para
que cuando vaya no tenga que tratarlos con
severidad, conforme a la autoridad que mi
Mari* me ha dado para su edificación, y no
para su destrucción.
11 Por lo demás, hermanos míos,
regocíjense, busquen la madurez del Ruach,
consuélense; sean de un mismo sentir y
vivan en [µwlv] Shalom; y el Elohim de
Shalom y de ahabat estará con ustedes.
12 Salúdense unos a otros con beso kodesh.
Todos los [µyvdq] Kadoshim los saludan.
13 El Shalom de nuestro Mari* Yahshua
haMashiaj y el ahabat de hwhy YHWH sea
con ustedes. Que permanezcan en relación
íntima con el Ruach haKodesh. La Jesed de
nuestro Mari* Yahshua haMashiaj opere en
todos ustedes. [÷ma] Amén.

CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN

µyflgh tlhq la lwav trga

GALACIA

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, sheliaj, no de parte de hombres ni por medio de hombres, sino por medio de Yahshua haMashiaj y de hwhy YHWH el Aba, quien lo levantó de entre los muertos,
2 y todos los hermanos que están conmigo, a las kehilot[2025] de Galacia:
3 Jesed y Shalom sean a ustedes, de hwhy YHWH el Aba y de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj,
4 quien se dio a sí mismo por nuestras transgresiones para librarnos del presente mundo malo, conforme a la voluntad de hwhy YHWH nuestro Aba,
5 a quien sea la kabod por los Olamim de los Olamim. Amén.
6 Estoy asombrado de que tan pronto se hayan vuelto para seguir a otras noticias diferentes fuera de la besorah, alejándose así del [jyvm] Mashiaj, que los llamó por su Jesed;
7 no que haya otras diferentes, sólo que hay algunos que los perturban y quieren pervertir la besorah del Mashiaj.
8 Pero si aun nosotros, o un malaj del shamaim, les anuncia otra besorah diferente de la que les hemos presentado, sea maldito[2026].
9 Como antes he dicho, así ahora lo repito: Si alguno les predica otra besorah diferente de la que han recibido, sea maldito.
10 Pues, ¿es que ahora trato de obedecer a los hombres, o a Elohim? ¿o pretendo agradar a los hombres? Si aún pretendiera agradar a los hombres, no sería siervo del Mashiaj.
11 Porque les hago saber, hermanos míos, que la besorah anunciada por mí, no es según los hombres;
12 porque ni la recibí ni la aprendí de hombre alguno, sino por revelación de Yahshua haMashiaj.
13 pues ya ustedes han oído acerca de mi manera de vivir en otro tiempo en el judaísmo, de cómo perseguía sobremanera a la kehilah de Elohim, y procuraba destruirla;
14 y cómo aventajaba en el judaísmo a muchos de mis contemporáneos del pueblo de mi raza, y era celoso de las tradiciones de mis padres.
15 Pero cuando agradó a aquel que me escogió desde el vientre de mi madre, y me llamó por su Jesed,
16. ara revelar a su Hijo en mí, a fin de que yo le predicara entre las naciones, desde luego no me aconsejé de hombre mortal,
17. i fui a [µylvwry] Ierushalaim a los que eran shelijim antes que yo; sino que fui a Arabia, y volví de nuevo a Damasco.
18. Luego, después de tres años, subí a Ierushalaim para ver a Kefa, con quien estuve quince días;
19. pero no vi a ningún otro de los shelijim, sino a Iaakob, el hermano de nuestro Mari*.
20 (En lo que les escribo, en presencia de Elohim declaro que no miento).
21 Después fui a las regiones de Siria y de Cilicia,
22 pero no me conocían personalmente las congregaciones del Mashiaj que estaban en Iehudah,
23 sino que solamente oían decir: "Aquel que antes nos perseguía, ahora predica la emunah que en otro tiempo trataba de destruir".
24 Y alababan a hwhy YHWH a causa de mí.

[2025] **1:2** heb. twlhq Kehilot, plural de kehilah – congregación, asamblea, comunidad, pueblo.

[2026] **1:8** heb. µrj Jérem – maldito, destinado para destrucción, anatema / aram. nejhrvi jrim, separado para destrucción.

Pérek [Capitulo] 2

Luego, catorce años después, subí de nuevo a Ierushalaim con Bar-Nabá[2027], llevando también conmigo a Tito;
2 pero subí a causa de una revelación, y a los que eran considerados los líderes más prominentes, expuse en privado la besorah que predico a los esparcidos entre las naciones, para que estén seguros que ni estoy corriendo ni he corrido en vano.
3 Pero ni siquiera Tito, que me acompañaba, siendo de origen griego, fue obligado a circuncidarse;
4 aun a pesar de los falsos hermanos que habían venido contra nosotros para espiar la libertad que tenemos en el Mashiaj Yahshua, a fin de reducirnos a esclavitud,
5 a quienes ni por un momento nos sometimos, para que la Emet de la besorah permaneciera con ustedes.
6 Pero de los que parecían tener un sólido liderazgo (lo que hayan sido antes en realidad no me preocupa; pues Elohim no hace acepción de personas), a mí en particular ellos no me añadieron ninguna nueva revelación que ya no tuviera; *(Debarim 10:17)*
7 sino al contrario, cuando vieron que me había sido encomendado el anunciar la besorah de la incircuncisión, como a Kefa la de la circuncisión,
8 (pues el que había obrado en Kefa para el llamado de la circuncisión, también lo había hecho en mí para el trabajo con los esparcidos entre las naciones),
9 y habiendo reconocido la autoridad que me había sido dada, Iaakob, Kefa y Iojanan, que eran considerados como columnas, nos dieron a mí y a Bar-Nabá la diestra de compañerismo, para que nosotros trabajáramos entre la gente de otras naciones, y ellos entre los de la circuncisión;
10 y solamente nos pidieron que nos acordáramos de los pobres; lo cual me correspondía hacer.
11 Pero cuando Kefa vino a Antioquía, lo reprendí cara a cara, porque era tropiezo;
12 pues antes que vinieran algunos de parte de Iaakob, Kefa comía con gente de otros países; pero después que aquellos vinieron, se salía y se apartaba porque tenía miedo de los de la circuncisión;
13 y aun el resto de los iahudím estaban con él en esto, de tal modo que aun Bar-Nabá fue arrastrado por la hipocresía de ellos.
14 Por eso, cuando vi que no andaban rectamente conforme a la emet de la palabra, dije a Kefa en presencia de todos: Si tú, que eres iahudí, vives según las costumbres de gente de otras naciones y no según las de los iahudím, ¿por qué obligas a gente de otros países a que vivan según las costumbres de los iahudím?,
15 porque nosotros, que somos iahudím por naturaleza, y no transgresores de entre las naciones,
16 sabemos que el hombre no es justificado por las obras de la Torah, sino por la emunah de Yahshua haMashiaj, y hemos creído en Yahshua haMashiaj para ser justificados por la emunah del Mashiaj, porque por las obras de la Torah ninguna carne será justificada;
17 y si buscando ser justificados en el Mashiaj, también somos hallados transgresores, ¿es por eso nuestro Mari* Yahshua haMashiaj ministro de transgresión? Jamás, de ninguna manera.
18 Y si las cosas que destruí, las vuelvo a edificar, transgresor me hago del mandamiento.

[2027] **2:1** heb. abn rb Bar-Nabá (Bernabé) – hijo de profecía. rb Bar = hijo / abn Nabá = profecía, profetizar.

19 Porque yo por medio de la Torah soy muerto para la ley[2028], a fin de vivir para hwhy YHWH.
20 Con el Mashiaj estoy juntamente clavado en el madero, y ya no vivo yo, sino que el Mashiaj vive en mí; y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la emunah del Ben haElohim, el cual me amó y se entregó a sí mismo por mí.
21 No hago nula la Jesed de hwhy YHWH; porque si por la ley se alcanza la tzedakah, entonces por demás murió el [jyvm] Mashiaj.

Pérek [Capitulo] 3

¡Oh gálatas insensatos, ante cuyos ojos Yahshua haMashiaj fue claramente presentado como clavado en el madero! ¿quién los hechizó para creer otra enseñanza?
2 Esto sólo quiero saber de ustedes: ¿recibieron el Ruach por medio de las obras de la ley, o por el oír de la emunah?
3 ¿Son tan insensatos así, que después de haber comenzado por el [jwr] Ruach, ahora vayan a acabar en la carne?
4 ¿Han padecido todas estas cosas en vano? ¡Claro que sería en vano!
5 Aquel, pues, que les da el Ruach y hace maravillas entre ustedes, ¿lo hace por las obras de la ley, o por el oír de la emunah?
6 Así como Abraham creyó a hwhy YHWH y le fue contado por tzedakah; *(Bereshit 15:6)*
7 así también deben saber que los que son de [hnwma] Emunah, son hijos de Abraham.
8 Ahora bien, puesto que hwhy YHWH sabía de antemano que los Goim[2029] serían justificados por la Emunah, la anunció a Abraham desde entonces, como dice en la Torah: "En ti serán bendecidas todos los Goim"; *(Bereshit 12:3)*
9 de modo que son los creyentes los que son bendecidos por medio de Abraham el creyente;
10 porque todos los que dependen de las obras de la ley están bajo maldición, pues escrito está: "Maldito todo aquel que no confirme las sentencias de esta ley para ponerlas por obra". *(Debarim 27:26)*
11 Que por la ley nadie es justificado delante de hwhy YHWH es evidente, porque escrito está en Tanaj: El [qydx] Tzadik en la emunah de hwhy YHWH vivirá; *(Jabakuk 2:4)*
12 así que la ley no es de emunah, sino que "El que ponga por obra las cosas que en ella están escritas, vivirá por ellas". *(Vaikra 18:5)*
13 Pero el Mashiaj nos rescató de las maldiciones de la ley, habiendo llegado Él a hacerse maldición por nosotros, tal como está escrito: "Maldito todo aquel que es colgado en un madero", *(Debarim 21:23)*
14 para que por el Mashiaj Yahshua viniera sobre los esparcidos entre las naciones la berajah de Abraham, a fin de que por la emunah recibiéramos la promesa del Ruach.
15 Hermanos míos, hablo según los principios legales que todo hombre conoce: Un pacto, ya una vez confirmado, aunque sea de hombre, nadie lo anula ni hace cambio alguno en él.
16 Pues bien, las promesas fueron hechas a Abraham y a su simiente. No dice: "Y a sus simientes", como si fueran muchas, sino: "Y a tu simiente", como de uno, la cual es el Mashiaj. *(Bereshit 12:7)*
17 Digo, pues, esto: que el pacto, confirmado previamente por hwhy YHWH en el Mashiaj, no lo abroga la Torah que

---

[2028] **2:19** Existen más de diez palabras hebreas que denotan instrucciones, decretos, sentencias, leyes, preceptos, normas, juicios, etc; las cuales en los códigos reales todas han sido traducidas como "ley o leyes" sin hacer la diferenciación de las mismas. Aquí "ley" denota sentencias, juicios.

[2029] **3:8** heb. µyyg Goim – esparcidos de la casa (simiente) de Israel entre las naciones. Traducido gentiles.

vino cuatrocientos treinta años después, ni invalida la promesa; *(Shemot 12:40)*
18 porque si la herencia es por la Torah, ya no sería por la promesa; pero hwhy YHWH le dió a Abraham por promesa.
19 Entonces, ¿para qué sirve la Torah? Fue añadida a causa de las transgresiones, hasta que viniera la simiente a quien fue hecha la promesa; y la Torah fue dada por medio de malajim, y por mano de un mediador;
20 y sabemos que el mediador no es de uno solo; pero hwhy YHWH es [dja] EJAD[2030].
21 Luego, ¿es la Torah contraria a las promesas de hwhy YHWH? Desde luego que no; porque si la Torah hubiera sido dada para que pudiera obrar salvación, entonces la tzedakah hubiera sido ciertamente por la Torah;
22 pero la escritura encerró todo bajo transgresión, para que la promesa que es por la emunah en Yahshua haMashiaj fuera dada a los que creen.
23 Pero antes que viniera la emunah, estábamos bajo custodia de la ley, en espera de aquella emunah que habría de ser revelada;
24 de manera que la Torah fue nuestro instructor para llevarnos al Mashiaj, a fin de que fuéramos justificados por la emunah;
25 y una vez venida la emunah, ya no estamos bajo instructor,
26 pues todos ustedes son hijos de hwhy YHWH por la emunah en el Mashiaj Yahshua;
27 puesto que los que han hecho Tebilah[2031] en el Mashiaj, del Mashiaj han sido revestidos.
28 Ya no hay iahudí ni gentil; no hay esclavo ni libre; no hay varón ni mujer; porque todos ustedes son uno en el Mashiaj Yahshua;
29 y si ustedes son del Mashiaj, ciertamente son simiente de Abraham, y herederos conforme a la promesa[2032].

Pérek [Capitulo] 4

Digo, pues, mientras el heredero es niño, aunque es el amo de todo, en nada es diferente del esclavo;
2 sino que está bajo tutores y mayordomos hasta el tiempo que su padre señaló.
3 Del mismo modo, también nosotros, mientras éramos niños, estábamos en esclavitud bajo los principios fundamentales de este mundo;
4 pero una vez venido el cumplimiento del tiempo[2033], hwhy YHWH envió a su Hijo, nacido de mujer y nacido bajo la Torah,
5 para que redimiera a los que estaban bajo las leyes de la Torah, a fin de que recibieran la adopción de hijos;
6 y porque ustedes son hijos, hwhy YHWH ha enviado el Ruach de su Hijo a sus corazones, el cual clama: ¡aba Aba[2034]!
7 Así que ustedes ya no son esclavos, sino hijos; y si hijos, también herederos de hwhy YHWH por medio del Mashiaj;
8 aunque en otro tiempo, cuando no conocían a hwhy YHWH, ustedes servían a los que por naturaleza no son elohim;
9 pero ahora, habiendo conocido a hwhy YHWH, o más bien, que ustedes son conocidos por hwhy YHWH, ¿se vuelven de nuevo a los pobres y débiles principios

---

[2030] **3:20** heb. Ejad – uno. Alusión también al Shema: Shema Israel YHWH Eloheinu **YHWH Ejad**.

[2031] **3:27** heb. hlybf Tebilah – sumergimiento, inmersión, baño (para purificación). Aquí hace alusión a la conversión "inmersión" en el Mashiaj.

[2032] **3:29** heb. hjfb Betajah – promesa, confianza, seguridad.

[2033] **4:4** heb. d[wm Moed – tiempo, **fecha establecida, día señalado, fiesta de Israel**.

[2034] **4:6** heb/aram. Aba – padre, papá, papito, papi.

elementales, a quieren otra vez esclavizarse a ellos
10 y observan ustedes los días, meses, tiempos y años, según hacen las naciones paganas?
11 Temo que quizás haya trabajado en vano con ustedes.
12 Les ruego, hermanos míos, que se pongan en mi lugar, pues yo también me puse antes en el de ustedes. No me han ofendido en nada.
13 Ustedes saben muy bien que yo estaba débil en la carne cuando al principio les anuncié la besorah;
14 y no me despreciaron ni me rechazaron por la prueba que tenía en mi cuerpo, sino que me recibieron como a un malaj de Elohim, como al Mashiaj Yahshua.
15 ¿Dónde está, pues, aquella satisfacción que sentían? Porque les doy testimonio de que si hubiera sido posible, se hubieran sacado los ojos para dármelos.
16 ¿Acaso me he hecho enemigo de ustedes, por anunciarles la [tma] Emet?
17 Esos hombres tienen celo por ustedes, pero no con buen fin, sino que quieren dominarlos para que ustedes tengan celo por ellos.
18 Bueno es que ustedes tengan celo por lo bueno siempre, y no sólo cuando estoy presente.
19 Hijos míos, por quienes vuelvo a sufrir dolores de parto, hasta que el Mashiaj sea formado en ustedes,
20 quisiera poder estar con ustedes ahora y cambiar de tono, pues estoy asombrado en cuanto a ustedes.
21 Los que quieren estar bajo la ley, díganme: ¿no habéis oído la Torah?
22 Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos; uno de la esclava, el otro de la libre[2035]; *(Bereshit 16:15; 21:2)*
23 pero el de la esclava nació según la carne; y el de la libre, según la promesa.
24 Ahora bien, esto es figura de los dos pactos; el uno del Har Sinaí[2036], que da hijos para esclavitud; el cual es Hagar;
25 porque Hagar es el monte Sinaí en Arabia, y se corresponde con la que ahora es Ierushalaim, la cual juntamente con sus hijos, está en esclavitud;
26 pero la Ierushalaim de arriba, la cual es libre, es madre de todos nosotros;
27 porque está escrito:

> Regocíjate, oh estéril, tú que no das a luz;
> Alégrate y clama, tú que no tienes dolores de parto;
> Porque más son los hijos de la desolada, que los hijos de la que tiene marido. *(Ishaiahu 54:1)*

28 Así que, hermanos míos, nosotros, como Itzjak, somos hijos de la promesa;
29 pero de la misma manera que el nació según la carne perseguía al que nació según el Ruach, así también ahora.
30 Y ¿qué dice la Torah?

> Echa fuera a la esclava y a su hijo,
> Porque no heredará el hijo de la esclava con el hijo de la libre. *(Bereshit 21:9,10)*

31 De modo, hermanos míos, que no somos hijos de la esclava, sino de la libre.

Pérek [Capitulo] 5

Por lo tanto, estén firmes en la libertad con que el Mashiaj nos hizo libres, y no vuelvan a ponerse bajo el yugo de esclavitud.
2 He aquí, yo, Shaul, les digo que si se circuncidan, no les será de ningún provecho el Mashiaj;
3 pues otra vez testifico a todo hombre que se circuncida que está obligado a retener todas las leyes.
4 Ustedes que pretenden ser justificados por la ley están haciendo nula la Jesed del Mashiaj, y de la Jesed han caído;

[2035] **4:22** heb. hma Amah – esclava, sierva, concubina / hyvpj Jafshiah – libre.

[2036] **4:24** heb. ynys rh Har Sinaí – Monte de Sinaí.

5 porque nosotros, por el Ruach que es por la emunah, aguardamos la esperanza de la tzedakah;
6 porque en el Mashiaj Yahshua ni la circuncisión ni la incircuncisión son algo, sino la emunah que es consumada por el ahabat.
7 Ustedes corrían bien; ¿quién los confundió para no obedecieran a la Emet?
8 Tal persuasión no procede de aquel que los llamó.
9 Un poco de levadura leuda toda la masa.
10 Respecto de ustedes, tengo plena confianza en el Mari* que ninguna otra cosa diferente pensarán; y el que los perturba llevará su juicio, quienquiera que sea.
11 Yo, hermanos míos, si todavía predico la vigencia de la circuncisión, ¿por qué soy perseguido? ¿Acaso el camino del madero ha dejado de ser tropiezo?
12 Quisiera que fueran mutilados los que los perturban.
13 Porque ustedes, hermanos, a Jerut[2037] fueron llamados; solamente que no la usen como ocasión para las cosas de la carne, sino que por ahabat sírvanse los unos a los otros;
14 porque toda la Torah en este solo mandato se cumple: Amarás a tu prójimo como a ti mismo; *(Vaikra 19:18)*
15 pero si ustedes se hacen daño y se devoran los unos a los otros, tengan cuidado de no consumirse los unos a los otros.
16 Digo, pues: Anden en el Ruach y nunca cumplirán los deseos de la carne;
17 porque la carne desea lo que es contrario al Ruach, y el Ruach se opone a la carne; y ambos se oponen el uno al otro para que ustedes no hagan lo que quieran,
18 porque si son guiados por el Ruach, entonces no están bajo la ley.
19 Porque las obras de la carne son bien conocidas: fornicación, inmundicia, lascivia,
20 idolatrías, hechicerías, enemistades, rivalidades, celos, iras, contiendas, divisiones, sectarismos,
21 envidias, homicidios, borracheras, orgías, y todas las cosas semejantes a éstas. Como ya les dije antes, les digo ahora, que los que practican tales cosas no heredarán el Maljut de hwhy YHWH.
22 Pero los frutos del Ruach son: [tbha] Ahabat, [hjmc] Simjah, [µwlv] Shalom, [µypa ûra] Erej apaim, [bwf] Nedibut, [dsj] Jesed, [hnwma] Emunah,
23 [hwn[] Anavah, dominio[2038] de sí mismo; contra tales cosas no hay sentencias;
24 pero los que son del Mashiaj han clavado en el madero la carne con sus pasiones y deseos.
25 Vivamos, pues, en el Ruach, y sigamos al Ruach.
26 No nos llenemos de vanagloria provocándonos los unos a los otros, envidiándonos los unos a los otros.

Pérek [Capitulo] 6

Hermanos míos, si alguno es hallado en alguna falta, ustedes que son guiados del Ruach, restauren al tal con Ruach de mansedumbre; y tengan cuidado, no sea que también ustedes sean tentados.
2 Sobrelleven las cargas los unos a los otros, y cumplid así la Torah del Mashiaj;
3 porque si alguno piensa ser algo, no siendo nada, a sí mismo se engaña.
4 Así que cada uno examine su propia obra, y entonces podrá gloriarse con respecto a sí mismo, y no con respecto a otros;

[2037] **5:13** heb. twryj Jerut – libertad, liberación.

[2038] **5:23** heb. Ahabat – amor / Simjah – gozo / Shalom – bendición / Erej apaim – paciencia (tardanza para la ira) / Nedibut – benignidad / Jesed – misericordia / Emunah – seguridad / Anavah – mansedumbre, humildad / ymx[÷wsr Risun atzmi – dominio, freno, control de si mismo.

5 *porque cada uno llevará su propia carga*[2039].
6 El que es enseñado en la Torah, comparta todas las cosas buenas de que cuenta con aquel que lo instruye.
7 No se engañen; Elohim no puede ser burlado: todo lo que el hombre siembre, eso también cosechará.
8 El que siembra para su carne, de la carne cosechará corrupción; pero el que siembra para el Ruach, del [jwr] Ruach cosechará Jaim leOlam.
9 No nos cansemos de hacer el bien, porque a su tiempo cosecharemos si no desmayamos.
10 De modo que, mientras tengamos la oportunidad, hagamos bien a todos, y mayormente a los de la familia de la emunah.
11 Miren con cuán grandes letras les escribo con mi propia mano.
12 Los que quieren agradar en la carne, son los que los obligan a que se circunciden, solamente para no padecer persecución por causa del camino del madero del Mashiaj,
13 pues ni aun los mismos que se circuncidan retienen la Torah; pero quieren que ustedes se circunciden para tomar méritos a su cuenta y así gloriarse de su trabajo.
14 Pero jamás me suba al pensamiento la idea de jactarme, sino en el camino del madero de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, por quien el mundo me es clavado en el madero a mí, y yo al mundo;
15 porque ni la circuncisión ni la incircuncisión son algo, sino una nueva creación.
16 A todos, pues, los que sigan esta senda, [µwlv] Shalom y Jesed sean a ellos, y al [larvy] Israel de hwhy YHWH.
17 De aquí en adelante nadie me cause molestias, porque llevo en mi cuerpo las marcas de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
18 Hermanos míos, la Jesed de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj sea con su Ruach. [÷ma] Amén.

[2039] **6:5** *cada uno llevara su propia carga – cada persona resolvera su propio problema.*

CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN

µyspah tlhq la lwav trga

EFESO

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, sheliaj de Yahshua haMashiaj por la voluntad de hwhy YHWH, a los kadoshim y fieles en el Mashiaj Yahshua que están en Efeso:
2 Shalom y Jesed a ustedes, de hwhy YHWH Abinu y de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
3 Baruj sea hwhy YHWH, Aba de nuestro Mari* [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj, que nos bendijo con toda berajah del [jwr] Ruach en los shamaim en el Mashiaj,
4 según nos escogió de antemano en Él antes de que el mundo fuera establecido, para que fuéramos kadoshim y sin mancha delante de Él en ahabat,
5 habiéndonos predestinado para ser adoptados como hijos adultos por medio de Yahshua haMashiaj, como fue agradable a su [÷wxr] Ratzon[2040],
6 para alabanza de la kabod de su Jesed, la cual nos confirmó en el Amado,
7 en quien tenemos redención, y por su sangre el perdón de transgresiones, según las riquezas de su [dsj] Jesed,
8 la cual hizo sobreabundar en nosotros en toda [hmkj] Jokmah y [hnyb] Binah,
9 dándonos a conocer el plan de su voluntad, que Él había determinado de antemano en Él para llevarlo a cabo,
10 en la administración de la plenitud de los tiempos, de reunir todas las cosas en el Mashiaj, que todas las cosas en los shamaim y en aretz fueran hechas nuevas otra vez por medio del Mashiaj,
11 por quien hemos sido escogidos, según Él nos predestinó de antemano y deseó, pues así quiso Él llevar a cabo todas las cosas, según el propósito de su voluntad,
12 para que fueramos los primeros en esperar al Mashiaj, para la honra de su Kabod;
13 en quien también ustedes, habiendo oído la palabra de [tma] Emet, la besorah de su salvación, han creído, y han sido sellados con el [vdqh jwr] Ruach haKodesh de la promesa,
14 que es la garantía de nuestra herencia para la redención de los que son salvos, y para alabanza de su Kabod.
15 Por esto también yo, desde que oí de la emunah de ustedes en nuestro Mari* Yahshua, y de su ahabat para con todos los kadoshim,
16 no ceso de dar agradecimiento por ustedes, mencionándolos en mis tefilot,
17 a fin de que hwhy YHWH el Elohim de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, el Aba de Kabod, les dé Ruach de Jokmah y de revelación por el conocimiento[2041] de Él,
18 para que los ojos de sus corazones sean iluminados, y así sepan cuál es la esperanza a la que Él los ha llamado, y cuáles son las riquezas de la kabod de su herencia en los kadoshim,
19 y cuál la abundancia de la grandeza de su [jk] Koaj[2042] para con nosotros los que creemos, según la acción de la potencia de su poder,
20 la cual se manifestó en el Mashiaj, levantándolo de entre los muertos y sentándole a su diestra en los shamaim, *(Tehilim 110:1)*
21 por encima de todos los principados, potestades, poderes y dominios, y sobre todo nombre que se nombra, no sólo en

---

[2040] **1:5** heb. ÷wxr Ratzon – voluntad, deseo, complacencia, agrado.

[2041] **1:17** heb. twlgth Hitgalut – revelación / t[d Daat – conocimiento, entendimiento.

[2042] **1:19** heb. Koaj – poder, fuerza.

[hzh µlw[] Olam hazeh, sino también en el [abh µlw[] Olam haba[2043];
22 y sometió todas las cosas bajo sus pies, y a Él, quien es sobre todo, lo hizo Cabeza de la [hlhq] Kehilah, *(Tehilim 8:6)*
23 la cual es su cuerpo[2044], y la plenitud de Aquel que todo lo llena en todo.

Pérek [Capitulo] 2

Y también les dio Jaim a ustedes que estaban muertos en sus rebeliones y transgresiones,
2 en las cuales anduvieron anteriormente, conforme a la corriente de este mundo, según la voluntad del príncipe de la potestad del aire, el espíritu que obra en los hijos de desobediencia.
3 Nosotros también estábamos en estas obras anteriormente, en las pasiones de nuestra carne, haciendo los deseos de nuestra carne y de nuestra mente, y éramos por naturaleza hijos de ira, como los demás;
4 pero hwhy YHWH, que es rico en rajamim, por su gran ahabat con que nos amó,
5 cuando estábamos muertos en nuestras transgresiones, nos dio Jaim con el Mashiaj, y por su Jesed Él nos salvó.
6 Y con Él nos levantó de entre los muertos, y nos hizo sentar con Él en el shamaim por el Mashiaj Yahshua,
7 para mostrar en los Olamim[2045] venideros la grandeza de las riquezas del bien de su Jesed que tiene para con nosotros en el Mashiaj Yahshua;
8 porque es por su Jesed que somos salvos, por medio de la emunah, y esto no fue de ustedes, pues es don[2046] de hwhy YHWH;
9 no por obras, para que nadie se jacte.
10 Porque somos creación suya, creados por medio del Mashiaj Yahshua para buenas obras, las que hwhy YHWH preparó de antemano para que anduviéramos en ellas.
11 Por lo tanto, acuérdense de que en otro tiempo ustedes, gente de otras naciones en cuanto a la carne, eran llamados, incircuncisión, diferenciándose de aquellos que se llamaban circuncisión, que es la obra de las manos en la carne.
12 En aquel tiempo estaban ustedes sin el Mashiaj, alejados de la ciudadanía de [larcy] Israel y ajenos al pacto de la promesa, sin congregación y sin Elohim en el mundo;
13 pero ahora, por medio del Mashiaj Yahshua, ustedes, que en otro tiempo estaban lejos, han sido hechos cercanos por la sangre del Mashiaj;
14 porque Él es nuestro [µwlv] Shalom, que de ambos pueblos formó una unidad[2047], derribando el muro que nos separaba,
15 y por medio de su carne abolió la enemistad, y por medio de sus mandamientos invalidó las ordenanzas de la ley, para de los dos crear en su persona un solo y nuevo hombre, haciendo así Shalom;
16 y a los dos, en un cuerpo, los reconcilió con Elohim, y por medio del sufrimiento del madero mató la enemistad;
17 y vino y anunció las buenas nuevas de Shalom a ustedes que estaban lejos, y Shalom a los que estaban cerca; *(Ishaiahu 57:19)*
18 porque, por medio de Él, los unos y los otros podemos acercarnos por un mismo Ruach al Aba.

[2043] **1:21** heb. Olam hazeh – esta eternidad o creación / Olam haba – la eternidad o creación venidera.

[2044] **1:23** heb. ¹wg Guf – cuerpo.

[2045] **2:7** heb. µymlw[Olamim, plural de Olam – eternidad, creación, mundo, siglo.

[2046] **2:8** heb. hntm Matanah – don, regalo.

[2047] **2:14** heb. dja Ejad – uno, unidad.

19 Así, pues, ustedes ya no son extranjeros ni forasteros, sino conciudadanos de los kadoshim e hijos de la familia de Elohim,
20 edificados sobre el fundamento de los [µyjlv] Shelijim y de los [µyaybn] Nebim, siendo Yahshua haMashiaj mismo la piedra angular del edificio,
21 y por medio de Él todo el edificio se va armando, y va creciendo para ser un Hejal[2048] Kodesh en hwhy YHWH;
22 por quien ustedes también son edificados para morada de Elohim por el Ruach.

Pérek [Capitulo] 3

Por esta causa yo, Shaul, soy prisionero del Mashiaj Yahshua por ustedes los esparcidos entre las naciones.
2 ¿Han oído acerca de la administración de la Jesed de hwhy YHWH que me fue dada para ustedes?
3 Porque por revelación me fue dado a conocer el plan oculto, como brevemente les escribí,
4 para que cuando lo lean puedan entender mi conocimiento en el plan revelado del Mashiaj,
5 el cual en otras generaciones no se había dado a conocer a los hijos de los hombres, como ahora es revelado a sus kadoshim shelijim y a sus nebim por el Ruach:
6 que los [µyyg] Goim[2049] (esparcidos entre las naciones) habían de ser coherederos y partícipes de su cuerpo y de la promesa que fue dada por Él, por medio de la besorah,
7 de la cual fui hecho ministro, según el don de la Jesed de hwhy YHWH que me fue dado por la operación de su poder.
8 A mí, que soy el más pequeño de todos los kadoshim, me fue dada esta berajah de anunciar a los esparcidos entre las naciones la besorah, las inescrutables riquezas del Mashiaj,
9 y de aclarar a todos los hombres, cuál es el tiempo correcto para arrancar el plan que desde los Olamim había estado oculto en hwhy YHWH, quien creó todas las cosas;
10 para que la multiforme Jokmah de hwhy YHWH sea dada a conocer por medio de la kehilah a los principados y poderes que están en los shamaim,
11 Jokmah que Él había preparado en Olamim pasados, haciéndola manifiesta en el Mashiaj Yahshua, nuestro Maran*;
12 en quien tenemos seguridad y libre entrada en la confianza de su emunah.
13 A causa de esto pido que no desmayen a causa de mis tribulaciones por ustedes, porque esto es honra para ustedes.
14 Y doblo mis rodillas ante el Aba *de nuestro Maran* Yahshua haMashiaj*,
15 de quien toma nombre toda familia en los [µymv] Shamaim y en [hmda] Adamah*,
16 para que se les dé, conforme a las riquezas de su kabod, el ser fortalecidos con poder en el hombre interior por su Ruach;
17 para que habite el Mashiaj por la emunah en sus corazones, enraizados y cimentados en ahabat,
18 para que puedan ser capaces de comprender con todos los kadoshim cuál es la anchura, la longitud, la altura y la profundidad,
19 y de comprender la grandeza del conocimiento del ahabat del Mashiaj, y puedan ser llenos de la plenitud de [µyhla] Elohim.
20 Y a Aquel que puede por su gran poder hacer por nosotros más de lo que pedimos y entendemos, según el poder que actúa en nosotros,

---

[2048] **2:21** heb. vdq lkyh Hejal Kodesh – Templo, palacio apartado (puro).

[2049] **3:6** heb. Goim – naciones, dispersos o esparcidos de la casa (simiente) de Israel entre las naciones.

21 a Él sea kabod en la kehilah por el Mashiaj Yahshua, por todas las generaciones, por el Olam vaEd[2050]. Amén.

Pérek [Capitulo] 4

Yo, pues, *preso en nuestro Maran**[2051], les ruego que anden como conviene a la vocación a la que fueron llamados,
2 con toda humildad y mansedumbre, siendo apacibles y pacientes, soportándose los unos a los otros en ahabat,
3 esforzándose en mantener la unidad del Ruach en el vínculo de Shalom;
4 que sean un cuerpo, y un Ruach, del mismo modo en que también fueron llamados en una misma esperanza de su vocación;
5 porque uno es Elohim, una la emunah, y una la Tebilah[2052],
6 uno es hwhy YHWH, Aba de todos, quien es sobre todos, y por todos, y en todos nosotros.
7 Pero a cada uno de nosotros le es dada la Jesed conforme a la medida del don del Mashiaj.
8 Por lo cual está escrito:

> Él ascendió a lo alto, llevó cautiva la cautividad,
> Y dio dones a los hombres. *(Tehilim 68:18)*

9 Ahora bien, eso de que ascendió, ¿qué es, sino que también había descendido primero a las profundidades de aretz?
10 El que descendió es el mismo que también ascendió por encima de todos los shamaim para llenarlo todo.
11 Y Él mismo constituyó a unos, [µyjlv] Shelijim; a otros, [µyaybn] Nebim; a otros, [µyrcbm] Mebasrim; a otros, [µy[r] Roim y [µyrwm] Morim[2053],
12 a fin de equipar a los kadoshim para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo del Mashiaj,
13 hasta que todos lleguemos a ser uno en la emunah y en el conocimiento del Ben haElohim, a un varón perfecto, conforme a la medida de la estatura de la plenitud del [jyvm] Mashiaj;
14 para que ya no seamos niños, movidos fácilmente, llevados por doquier por todo viento de falsas enseñanzas de hombres que por medio de sus astucias traman engaño;
15 antes bien, seamos sinceros en nuestro ahabat, para que crezcamos en todo por medio del Mashiaj, quien es la cabeza;
16 porque es por medio de Él que todo el cuerpo está estrecha y firmemente unido por las coyunturas, conforme a la medida del don que le es dado a cada miembro, a fin de que se complete su edificación en ahabat.
17 Esto, pues, digo y testifico en el Maryah*: que ya no anden como las otras naciones, las cuales andan en la vanidad de su mente,
18 con el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Elohim por no tener

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2050] **3:21** heb. Olam d[w vaEd – Por el Olam y para siempre. d[Ed = por siempre, desde siempre, eternidad.

[2051] **4:1** *preso en nuestro Maryah* – preso por causa de seguir a Yahshua.*

[2052] **4:5** heb. hlybf Tebilah – baño de sumergimiento en agua para la purificación. Traducido gr. Baptis, bautismo = hechizamiento.

[2053] **4:11** heb. Shelijim, plural de jylv Sheliaj – uno que es enviado de parte de YHWH con un propósito específico (gr. apóstol = mandadero) / Nebim, plural de aybn Nabi – uno que hace volver al pueblo a la Torah, comandante de los ejércitos de HaShem (gr. profeta = charlatan) / Mebasrim, plural de rcbm Mebaser – uno que proclama noticias de acontecimientos del Olam (predicador, evangelista) / Roim, plural de h[r Roeh – uno que guía al pueblo, apacentador, líder (gr. pastor = boca del diablo, hijo del dios griego pan) / Morim, plural de hrwm Moreh – uno que enseña la Torah, maestro.

conocimiento, y por la dureza de su corazón;
19 quienes han perdido toda sensibilidad, y se han entregado a la lascivia, y en su codicia se entregaron a la práctica de toda impureza.
20 Pero eso no es lo que ustedes han aprendido del Mashiaj,
21 si en Emet lo han oído y han sido enseñados por Él, por la Emet que está en Yahshua.
22 Desechen la pasada manera de vivir, que es por el viejo hombre que se ha pervertido en las pasiones engañosas,
23 y renuévense en el ruach de su mente,
24 y vístanse del nuevo hombre, que es creado según Elohim en la tzedakah y [hvwdq] kedushah de emet.
25 Por tanto, desechen la mentira, y cada uno hable emet con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros. *(Zejariah 8:16)*
26 Enójense, pero no transgredan; no se ponga el sol sobre su enojo, *(Tehilim 4:4)*
27 ni den lugar al satan.
28 El que robaba, ya no robe, sino trabaje con sus manos y haga lo que es bueno, para que tenga qué compartir al que padece necesidad.
29 No salga de su boca ninguna palabra destestable, sino palabras que sean buenas y útiles para edificación, y para que den gusto a los que las oyen.
30 No contristen al Ruach haKodesh de Elohim, con el cual están sellados para el Iom haGueuláh[2054].
31 Toda amargura, enojo, ira, queja y blasfemia, sean quitados de ustedes juntamente con toda maldad;
32 y sean llenos de Jesed unos con otros, con rajamim, perdonándose unos a otros, así como Elohim nos perdonó a nosotros por medio del Mashiaj.

Pérek [Capitulo] 5

Sean, pues, imitadores de Elohim como hijos amados,
2 y anden en ahabat, como también el Mashiaj nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Elohim en olor fragante;
3 pero la fornicación y toda inmundicia, y avaricia, ni aun se nombre entre ustedes, como es propio de los kadoshim;
4 ni obscenidades, ni palabras insensatas, ni chistes sucios, las cuales no convienen, sino mas bien acciones de alabanza;
5 porque todos ustedes deben saber esto: que ningún fornicario, o inmundo, o avaro, que es servidor de la idolatría, tiene herencia en el Maljut del Mashiaj y de hwhy YHWH.
6 Nadie los engañe con palabras vanas, porque por estas cosas viene la ira de Elohim sobre los hijos de desobediencia.
7 No sean, pues, partícipes con ellos;
8 porque en otro tiempo ustedes eran tinieblas, pero ahora son Or en nuestro Mari*; y por ello deben andar como hijos de Or;
9 porque el fruto de la Or consiste en toda bien, tzedakah y emet,
10 y disciernan lo que es agradable delante de nuestro Maryah*.
11 No tengan parte en las obras infructuosas de las tinieblas, sino más bien repréndanlas;
12 porque es abominable aun hablar de lo que ellos hacen en secreto,
13 porque todas las cosas son expuestas y reveladas por la Or, y todo lo que es revelado es Or.
14 Por lo cual está dicho:
Despiértate, tú que duermes,
Y levántate de los muertos,
Y te alumbrará el Mashiaj.
15 Miren, pues, cuidadosamente cómo deben andar, no como insensatos sino como jajamim,
16 sacando el máximo de provecho al tiempo, porque los días son malos.

[2054] **4:30** heb. hlagh µwy Iom haGueuláh – el día de la redención.

17 No sean, pues, faltos de Jokmah, sino entiendan cuál es la voluntad de hwhy YHWH.
18 No se embriaguen con vino, en lo cual hay desenfreno; sino sean llenos del Ruach,
19 hablando los unos con los otros con salmos, con himnos y cánticos del Ruach, cantando y alabando al Maryah* con sus corazones;
20 dando siempre alabanza por todo a hwhy YHWH Aba, en el Nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
21 Sométanse unos a otros en el temor del Mashiaj.
22 Que las casadas estén sujetas a sus propios maridos, como a nuestro Mari*;
23 porque el marido es cabeza[2055] de la mujer, así como el Mashiaj es cabeza de la Kehilah, la cual es su cuerpo, y Él es su [[yvwm] Moshia.
24 De modo que como la Kehilah está sujeta al Mashiaj, así también las casadas lo estén a sus maridos en todo.
25 Maridos, amen a sus esposas, así como el Mashiaj amó a su kehilah[2056], y se entregó a sí mismo por ella,
26 para apartarla y purificarla por medio del lavamiento del agua por la palabra,
27 a fin de edificarse para sí, una Kehilah en kabod, sin que tenga mancha ni arruga, ni cosa semejante, sino que sea kedoshah[2057] y sin tacha.
28 Así deben también los varones amar a sus esposas como a sus mismos cuerpos; porque el que ama a su esposa, a sí mismo se ama.
29 Porque nadie aborreció jamás a su propio cuerpo, sino que lo sustenta y lo cuida, como el Mashiaj lo hace con su Kehilah,
30 porque somos miembros de su cuerpo, *de su carne y de sus huesos*.
31 Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán una sola carne. *(Bereshit 2:24)*
32 Grande es este secreto; pero yo digo esto respecto al Mashiaj y a su Kehilah.
33 Sin embargo, también cada uno de ustedes ame a su esposa como a sí mismo; y la esposa tema a su marido.

Pérek [Capitulo] 6

Hijos, obedezcan a sus padres en nuestro Mari*, porque esto es justo.
2 Y éste es el primer mandamiento con promesa: Honra a tu padre y a tu madre,
3 para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre Adamah*. *(Shemot 20:12; Debarim 5:16)*
4 Padres, no provoquen a ira a sus hijos, sino críenlos en la disciplina y en la enseñanza de nuestro Mari*.
5 Siervos, obedezcan a sus amos terrenales, con reverencia y temblor, y con sencillez de corazón, como al Mashiaj;
6 no sirviendo al ojo, como para agradar a los hombres, sino como siervos del Mashiaj, haciendo la voluntad de hwhy YHWH;
7 sirviendo con toda su alma, con ahabat, como a nuestro Mari* y no como a los hombres,
8 sabiendo que cualquier bien que el hombre haga será recompensado por nuestro Mari*, sea siervo o sea libre.
9 Ustedes, amos, hagan con ellos lo mismo, dejando las amenazas, perdonándoles sus faltas, sabiendo que también su propio Mari* está en el shamaim, y que para Él no hay acepción de personas. *(Debarim 10:17)*
10 Por lo demás, hermanos míos, fortalézcanse en nuestro Mari*, y en la fuerza de su poder.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2055] **5:23** heb. var Rosh – cabeza.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2056] **5:25** heb. hlhq Kehilah – congregación, pueblo, asamblea.

[2057] **5:27** heb. hvdq Kedoshah – apartada de toda contaminación idolátrica. De la raíz kadosh.

11 Vístanse de toda la armadura de Elohim, para que puedan permanecer firmes ante las maquinaciones del adversario;
12 porque no tenemos lucha simplemente contra sangre y carne, sino contra principados, contra potestades, contra los gobernadores del mundo de las tinieblas, contra huestes espirituales de maldad en las dimensiones de los shamaim.
13 Por tanto, vístanse de toda la armadura de Elohim, para que permanezcan firmes en el día malo, y estando ya preparados en todo, puedan prevalecer.
14 Levántense, pues, y ciñan sus lomos con la emet, y vístanse con la coraza de tzedakah, *(Ishaiahu 11:5; 59:17)*
15 *calzados los pies*[2058] con la proclamación de la besorah de Shalom. *(Ishaiahu 52:7)*
16 Y con esto, tomen el escudo de la emunah, con que puedan apagar las saetas de fuego del maligno.
17 Tomen la cobertura de la salvación, y la espada del Ruach, que es la Torah de hwhy YHWH; *(Ishaiahu 59:17)*
18 intercediendo en todo tiempo con toda tefilah y súplica en el Ruach, y concentrando el pensamiento en ello con toda perseverancia, y suplicando continuamente por todos los kadoshim;
19 y por mí, para que al abrir mi boca me sea dada palabra a fin de dar a conocer valerosamente el plan ya revelado de la besorah de los shamaim,
20 por la cual soy embajador en cadenas; y que con denuedo pueda hablarla como debo hacerlo.
21 Y para que también conozcan mis asuntos, y lo que hago, he aquí, Tíquico, hermano amado y fiel servidor en nuestro Mari*, se los hará saber,
22 a quien envié a ustedes especialmente para esto, para que sepan cómo estoy y para que consuele sus corazones.
23 Shalom sea a nuestros hermanos, y [tbha] Ahabat con emunah, de hwhy YHWH Aba y del Mari* Yahshua haMashiaj.
24 La Jesed sea con todos los que aman sin corrupción a nuestro Mari* Yahshua haMashiaj. [÷ma] Amén.

[2058] **6:15** *calzados los pies – estar alerto; listo.*

CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN

swpylypb tlhq la lwav trga

FILIPOS

Pérek [Capitulo] 1

Shaul y Timoteo, siervos de Yahshua haMashiaj, a todos los kadoshim en el Mashiaj Yahshua que están en Filipos, con los líderes y colaboradores:

2 Jesed y Shalom sean a ustedes, de hwhy YHWH Abinu y de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.

3 Doy agradecimiento a [yhla] Elohai[2059] porque siempre me acuerdo de ustedes.

4 En todas mis tefilot, que por ustedes hago, suplico con gozo

5 por su comunión en la besorah, desde el primer día hasta ahora;

6 porque estoy convencido de esto, que el que comenzó en ustedes la buena obra, la perfeccionará hasta el día de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.

7 Y así, justo me es pensar esto de todos ustedes, porque los tengo en mi corazón; pues en mis prisiones, en mi defensa y en la confirmación de la besorah, ustedes han participado conmigo de la [dsj] Jesed;

8 porque Elohim me es testigo de cómo los amo en el ahabat de Yahshua haMashiaj.

9 Y esto pido en tefilah: que el ahabat de ustedes abunde más y más en conocimiento y en toda revelación,

10 para que puedan discernir las cosas que son provechosas, y sean ustedes puros e irreprensibles, en el día del Mashiaj,

11 y que sean llenos de frutos de tzedakah que son por medio de Yahshua haMashiaj, para kabod y alabanza de hwhy YHWH.

12 Pero quiero que sepan, hermanos míos, que las cosas que me han sobrevenido, han redundado en un mayor progreso de anunciar la besorah,

13 de tal manera que mis prisiones han sido manifestadas por el Mashiaj, en todo el pretorio y a todos los demás;

14 tanto que muchos de los hermanos en nuestro Mari*, sintiéndose animados con motivo de mis prisiones, hablan con osadía la palabra de Elohim, sin temor.

15 Ciertamente algunos predican al Mashiaj por envidia y contienda; pero otros lo hacen de buena voluntad y por ahabat;

16 porque saben que estoy puesto para la defensa de la besorah;

17 pero los que por contención predican al Mashiaj, no lo hacen sinceramente, sino que esperan añadir aflicción a mis prisiones.

18 Y en esto me he regocijado y me regocijo todavía, que de todos modos, por pretexto o por emet, el Mashiaj es proclamado;

19 porque sé que por sus tefilot y por el don del Ruach de Yahshua haMashiaj, todo esto resultará para salvación,

20 porque tengo la firme esperanza y expectación de que en nada seré avergonzado, sino que, confiadamente como siempre, así también ahora el Mashiaj será magnificado por medio de mi cuerpo, ya sea en vida o en muerte;

21 porque para mí el vivir es el Mashiaj, y si muero, me es ganancia.

22 Pero si tengo fruto de mis labores también en esta vida de la carne, entonces no sé qué escoger;

23 porque por los dos deseos estoy presionado; el uno, de partir para estar con el Mashiaj, lo cual es mucho más conveniente para mí.

24 Sin embargo, la necesidad de ustedes me constriñe a permanecer en mi cuerpo;

25 y convencido de esto, sé que seré preservado y me quedaré para el gozo de ustedes y para el crecimiento de su emunah,

26 para que cuando yo vaya de nuevo a ustedes, su gozo en el Mashiaj Yahshua abunde por medio de mí.

27 Solamente pórtense como es digno de la besorah del Mashiaj, para que ya sea que vaya a verlos, o que esté ausente, oiga que están firmes en un mismo Ruach y en una

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2059] **1:3** heb. Elohai – mi Elohim. Eloh más el sufijo Iod "i" que denota la primera persona del singular 1cs, es decir, mi ó mío.

misma alma, y esforzándose unánimes por la emunah de la besorah,
28 y en nada intimidados por los que se oponen, que es la evidencia de su propia perdición, pero para ustedes es salvación; y esto les es dado por Elohim;
29 porque a ustedes les es concedido no sólo que crean en el Mashiaj, sino también que padezcan por su causa,
30 y que soporten tales luchas como aquellas en las que me han visto a mí, y en las que ahora oyen que estoy.

Pérek [Capitulo] 2

Por tanto, si han hallado estímulo en el Mashiaj, si consolación de corazón en ahabat, si comunión del Ruach, si rajamim y compasión,
2 completen mi gozo siendo de una misma mente, un mismo ahabat, una misma alma y un mismo propósito.
3 Nada hagan por contienda o por vanagloria; sino mas bien, con humildad, estimando cada uno a los demás como superiores a él mismo;
4 que no mire cada uno por lo suyo propio, sino cada cual mire también por lo de los otros.
5 Consideren, pues, dentro de ustedes, lo que el Mashiaj Yahshua también consideró,
6 que siendo en forma de [µyhla] Elohim, no consideró ser igual a Elohim,
7 sino que se despojó a sí mismo, y tomó forma de siervo, y fue semejante a los hombres; y encontrándose en forma de hombre
8 se humilló a sí mismo y fue obediente hasta la muerte, y muerte de madero;
9 por lo cual también hwhy YHWH Elohim lo exaltó hasta lo sumo, y le dio un Nombre que es sobre todo nombre,
10 para que en el Nombre de Yahshua se doble toda rodilla de los que están en los shamaim, y en aretz, y de los que están debajo de aretz; *(Ishaiahu 45:23)*
11 y toda lengua confiese que [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj es el Maryah[2060], para kabod de hwhy YHWH su Aba.
12 Así que, amados míos, de la manera que siempre han obedecido, no sólo cuando estuve cerca, sino también ahora que estoy lejos de ustedes, incrementen el trabajo de la obra de su salvación con reverencia y temor,
13 pues Elohim es quien produce en ustedes tanto el querer como el hacer, por su buena voluntad.
14 Hagan todo sin murmuraciones y constantes quejas,
15 para que sean íntegros e irreprensibles, como hijos de Elohim puros en medio de una generación torcida y perversa, en medio de la cual aparecen como luminares en el mundo; *(Debarim 32:5)*
16 echando mano constantemente de la palabra de Jaim, para que en el día del Mashiaj yo pueda estar satisfecho de que no he corrido en vano, ni en vano he trabajado.
17 Sí, aunque yo sea derramado como libación sobre el sacrificio y servicio de su emunah, me gozo y regocijo con todos ustedes.
18 De igual manera también ustedes gócense y regocíjense conmigo.
19 Espero en nuestro Mari* Yahshua enviarles pronto a Timoteo, para también estar yo tranquilo cuando sepa cómo están ustedes;
20 pues a ningún otro tengo aquí como yo, que tan sinceramente se preocupe por ustedes;
21 porque todos buscan lo suyo propio y no lo que es del Mashiaj Yahshua;
22 y ustedes ya conocen su firmeza, que como un hijo con su padre ha servido conmigo en anunciar la besorah.
23 Por esto pienso enviárselos luego, tan pronto como vea cómo me va a mí;

[2060] Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

24 y confío en mi Mari* que también yo iré pronto a ustedes.
25 Sin embargo, creí necesario enviarles a Epafrodito, el hermano asistente y colaborador conmigo, pero sheliaj de ustedes y servidor de mis necesidades;
26 porque él ha tenido deseo de verlos a todos ustedes, y ha estado muy preocupado al saber que habían tenido noticia de que estuvo enfermo;
27 pues ciertamente estuvo enfermo y a punto de morir; pero Elohim tuvo rajamim de él, y no solamente de él, sino también de mí, para que yo no tuviera tristeza sobre tristeza.
28 Así que lo he enviado con prontitud, para que cuando lo vuelvan a ver se regocijen y así pueda tener un respiro.
29 Recíbanlo, pues, en el Maryah*, con todo gozo, y tengan en estima a los que son como él;
30 pues por la obra del Mashiaj expuso su vida, y por su abnegación suplió lo que faltaba en el servicio de ustedes por mí.

Pérek [Capitulo] 3

De aquí en adelante, hermanos míos, regocíjense en nuestro Mari*. No me es molesto escribirles las mismas cosas, pues esto les conviene.
2 *Cuídense de los perros*[2061], cuídense de los malos obreros, cuídense de los mutiladores del cuerpo[2062];
3 porque nosotros somos la circuncisión, los que en el Ruach de Elohim, le damos alabanza, y nos regocijamos en el Mashiaj Yahshua, no teniendo confianza en la carne.
4 Aunque yo tengo de qué confiar en la carne; y si alguno piensa que tiene de qué confiar en la carne, yo más:
5 circuncidado al octavo día, del linaje de [larcy] Israel, de la tribu de Biniamín; hebreo, hijo de hebreos; en cuanto a la Torah, Perush[2063];
6 en cuanto a celo, perseguidor de la congregación; y en cuanto a la justicia de la Torah, irreprensible.
7 Pero estas cosas que eran ganacia para mí, las considero pérdida por causa del Mashiaj;
8 y aun considero todas las cosas como pérdida por la excelencia de la grandeza del conocimiento del Mashiaj Yahshua, mi Mari*, por quien lo he perdido todo, y todo lo tengo por estiércol, para ganar al Mashiaj,
9 y ser hallado en Él, no teniendo mi propia justicia, que es por la Torah, sino la que viene por la emunah del Mashiaj, es decir, la tzedakah que viene de Elohim;
10 para que por ella pueda conocer a Yahshua, y el poder de su levantamiento a Jaim de entre los muertos, y ser partícipe de sus sufrimientos, y de una muerte semejante a la de Él,
11 si en alguna manera llegara a levantarme de entre los muertos.
12 No que ya lo haya obtenido, o que ya sea perfecto; pero corro para alcanzar aquello para lo cual Yahshua haMashiaj me alcanzó a mí.
13 Hermanos míos, yo mismo no considero haberlo alcanzado; pero una cosa sé: olvidando las cosas que quedan atrás, me extiendo hacia las que están adelante,
14 y corro hacia la meta, al premio de la suprema convocación de Elohim en el Mashiaj Yahshua.
15 Así que ustedes, los que son maduros, piensen estas cosas; y si piensan algo diferente, esto también les revelará Elohim;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2061] **3:2** *cuidense de los perros – cuidense de las personas chismosas y problematicas.*

[2062] **3:2** Se refiere a los que exigían a los creyentes de origen gentil (esparcidos entre las naciones) a que se circunciden en la carne y hacerse judíos como requisitos para la salvación.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2063] **3:5** heb. vwrp Perush – fariseo. Perteneciente al grupo de los μyvwrp Perushim = fariseos.

16 pero en aquello a que hemos llegado, andemos por la misma senda y en un mismo acuerdo.
17 Hermanos míos, sean imitadores de mí y consideren a los que andan así, tomando el ejemplo que ven en nosotros.
18 Porque hay muchos que andan de otra manera, de los cuales les dije muchas veces, y aún ahora lo digo llorando: que son enemigos del camino del madero del Mashiaj;
19 cuyo fin es perdición, cuyo dios es su vientre, y cuya gloria es su propia vergüenza; pues sólo piensan en lo terrenal.
20 Pero nuestra ciudadanía está en los shamaim, de donde también esperamos al [[yvwm] Moshia, al Mari* Yahshua haMashiaj;
21 quien transformará el cuerpo de nuestra humillación, y hará que sea semejante al cuerpo de su kabod, conforme a su gran poder, con el cual puede también sujetar a sí mismo todas las cosas.

Pérek [Capitulo] 4

Así que, hermanos míos queridos y deseados, gozo y corona mía, estén firmes en nuestro Mari*, amados míos.
2 Ruego a Evodia y a Síntique, que sean de una misma mente en nuestro Mari*.
3 También te ruego a ti, compañero fiel, que ayudes a aquellos que trabajan juntamente conmigo en el anuncio de la besorah, y con Clemente, y también con los demás colaboradores míos, cuyos nombres están inscritos en el [μyyj rps] Sefer haJaim[2064].
4 Regocíjense en nuestro Mari* en todo tiempo. Otra vez les digo: ¡Regocíjense!
5 Sea conocida de todos los hombres su humildad. Nuestro Mari* está cerca.
6 No estén ansiosos por nada, sino que con tefilah, con súplicas y con acción de alabanza, sean conocidas sus peticiones delante de Elohim en todo tiempo,
7 y el Shalom de Elohim que sobrepasa todo entendimiento, guardará sus corazones y sus mentes en el Mashiaj Yahshua.
8 Por tanto, hermanos míos, todo lo que es de emet, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay alguna obra de honor, si hay algo digno de alabanza, en esto piensen;
9 y lo que ustedes aprendieron, recibieron y oyeron y vieron en mí, esto hagan; y el Elohim de Shalom estará con ustedes.
10 Me he gozado grandemente en nuestro Mari* de que ustedes hayan seguido preocupándose por mí, como siempre se han preocupado, a pesar de que ustedes mismos no han tenido lo suficiente.
11 No lo digo porque tenga escasez, pues he aprendido a contentarme con lo que tengo.
12 Sé como vivir en pobreza y cómo vivir en riqueza; estoy disciplinado en todas las cosas, así para estar saciado como para tener hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad.
13 Todo lo puedo en el [jyvm] Mashiaj que me fortalece.
14 Pero ustedes han hecho bien en participar conmigo en mis dificultades,
15 pues también ustedes saben, oh filipenses, que al principio de la predicación de la besorah, cuando salí de Macedonia, ninguna congregación participó conmigo en razón de dar y recibir, sino solamente ustedes;
16 pues aun a Tesalónica me enviaron más de una vez para hacer frente a mis necesidades.
17 Y no digo esto porque busque alguna dádiva, sino que quiero que abunden los frutos para ustedes.
18 He recibido todo, tengo en abundancia, y me es suficiente; he aceptado todo lo que por medio de Epafrodito me enviaron, y fue recibido con olor fragante, sacrificio acepto y agradable a Elohim.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2064] **4:3** heb. Séfer haJaim – el libro de la vida (o de los vivientes).

19 Elohai suplirá todo lo que les falta, conforme a sus riquezas, en la kabod del Mashiaj Yahshua.
20 A hwhy YHWH Abinu sea kabod por los Olamim de los Olamim[2065]. Amén.
21 Saluden a todos los kadoshim en el Mashiaj Yahshua. Los hermanos que están conmigo les envían saludos.
22 Todos los kadoshim les envían saludos, especialmente los de la casa del César.
23 La Jesed de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj sea con todos ustedes. [÷ma] Amén.

[2065] **4:20** heb. µymlw[h ymlw[Olamei haOlamim – Eternidades de eternidades.

CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN

hswlwqb tlhq la lwav trga

COLOSAS

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, sheliaj de Yahshua haMashiaj por la voluntad de hwhy YHWH, y Timoteo, hermano nuestro;
2 a los que están en Colosas, hermanos kadoshim y fieles en el Mashiaj: Jesed y Shalom sean a ustedes, de hwhy YHWH Abinu.
3 Damos siempre agradecimiento a hwhy YHWH, Aba de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, y siempre hacemos tefilah por ustedes,
4 habiendo oído de su emunah en el Mashiaj Yahshua, y del ahabat que tienen a todos los kadoshim,
5 por la congregación que les está reservada en el shamaim, de la cual ya han oído por la certera palabra de la besorah,
6 que ha llegado a ustedes y así en todo el mundo, y crece y da fruto también en ustedes, desde el día que oyeron y conocieron la Jesed de hwhy YHWH en [tma] Emet,
7 tal como lo aprendieron de Epafras, nuestro amado consiervo, quien por ustedes es fiel servidor del Mashiaj,
8 quien también nos ha hecho saber de su ahabat en el Ruach.
9 Por esto, también nosotros, desde el día que lo oímos, no cesamos de interceder por ustedes, y de rogar que sean llenos del [t[d] Daat[2066] de la voluntad de hwhy YHWH en toda [hmkj] Jokmah y [hnyb] Binah del Ruach,
10 para que vivan una vida recta y agraden a Elohim en toda buena obra, y den buen fruto y crezcan en el Daat de hwhy YHWH;
11 y que, conforme a la grandeza de su kabod, sean fortalecidos en todo poder, en toda paciencia y perseverancia;
12 para que con gozo den alabanza a hwhy YHWH Aba, quien nos hizo dignos de ser partícipes de la herencia de los kadoshim de Elohim en [rwa] Or;
13 y nos salvó de la potestad de las tinieblas, y nos hizo venir al Maljut de su amado Hijo,
14 en quien tenemos redención[2067], el perdón de transgresiónes de la Torah.
15 El cual es la imagen del Elohim invisible, el primogénito de toda la creación;
16 porque por Él fueron creadas todas las cosas, las que hay en los shamaim y las que hay en aretz, visibles e invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo ha sido creado por medio de Él y para Él.
17 Él es antes de todas las cosas, y todas las cosas en Él subsisten;
18 y Él es la cabeza del cuerpo, que es la [hlhq] Kehilah, porque Él es el principio, el primogénito de entre los muertos, para que en todo Él sea el primero;
19 por cuanto agradó al Aba que en Él habitara toda la plenitud,
20 y por su mano reconciliar todas las cosas consigo, así las que están en aretz como las que están en los shamaim, firmando el Shalom mediante el derramamiento de su sangre en el madero.
21 Y a ustedes también, que en otro tiempo eran extraños y hostiles en su mente a causa de sus malas obras,
22 ahora les reconciliado por medio del sacrificio de su cuerpo y por medio de su muerte, para presentarlos [μyvdq] Kadoshim, sin mancha e irreprensibles delante de Él;
23 si permanecen en la emunah y el fundamento de ustedes es firme, sin moverse de la esperanza de la besorah que

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2066] **1:9** heb. Daat – conocimiento, revelación, entendimiento.

[2067] 1:14 heb. twdp Pedut – redención, liberación, rescate.

han oído, la cual se ha predicado en toda la creación que está debajo del shamaim; de la cual yo, Shaul, fui hecho servidor.
24 Ahora me gozo en lo que padezco por ustedes, completando en mi carne lo que falta de las aflicciones del Mashiaj por su cuerpo, que es la Kehilah;
25 para la cual fui hecho ministro, según la administración de Elohim que me fue dada para con ustedes, para que pueda completar la palabra de Elohim,
26 el plan[2068] que había estado oculto desde los Olamim y por generaciones, pero que ahora ha sido revelado a sus kadoshim,
27 a quienes Elohim quiso dar a conocer las riquezas de la kabod de este secreto ya revelado, entre los esparcidos en las naciones; que es el Mashiaj en ustedes, la esperanza de nuestra kabod,
28 a quien anunciamos, enseñando y dando a conocer a todo hombre en toda Jokmah, a fin de presentar a todo hombre perfecto en el Mashiaj;
29 para lo cual también trabajo, esforzándome en el poder de Él, el cual actúa poderosamente en mí.

Pérek [Capitulo] 2

Quiero que sepan la clase de lucha que tengo por ustedes y por los que están en Laodicea, y por todos los que no me han visto en persona;
2 para que sean consolados sus corazones, y para que por el ahabat sean acercados a todas las riquezas del pleno entendimiento, a fin de conocer el plan ya revelado de hwhy YHWH ABA, y del Mashiaj,
3 en quien están escondidos todos los tesoros de la Jokmah y del Daat.
4 Y digo esto para que nadie los engañe con palabras persuasivas;
5 porque en cuanto al cuerpo estoy ausente de ustedes, pero no obstante presente en el ruach, gozándome al ver el buen orden de ustedes y la firmeza de su emunah en el Mashiaj.
6 Por tanto, de la manera que han recibido a Yahshua haMashiaj el Mari*, así vivan en Él;
7 arraigados y edificados en Él, y fundamentados en la emunah que han aprendido, abundando en acciones de alabanza.
8 Tengan cuidado de que nadie los dañe por medio de filosofías y huecas sutilezas, según las doctrinas de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no según el Mashiaj;
9 porque en Él habita corporalmente toda la plenitud de su Elohut[2069];
10 y ustedes han llegado a ser completos en Él, que es [la] "EL" sobre todos los principados y poderes[2070];
11 y en Él fueron ustedes circuncidados mediante la circuncisión[2071] del Mashiaj no hecha por manos, para quitar de ustedes el cuerpo transgresor carnal;
12 y fueron sepultados con Él en el *sumergimiento en agua*[2072], en el cual fueron también levantados a vida con Él,

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2068] **1:26** heb. dws Sod – secreto, misterio, plan.

[2069] **2:9** heb. twhla Elohut – Declinación de Eloh, deidad, majestad, esplendor.

[2070] **2:10** heb. la EL – Cabeza de cabezas de estructuras de la creación / ÷wflv Shilton - poderes, potestades.

[2071] **2:11** heb. hlm Milah – circunsición.

[2072] **2:12** *sumergimiento en agua – regeneracion; limpia.*

porque creyeron en el [jk] Koaj[2073] de hwhy YHWH que lo levantó de entre los muertos;
13 y a ustedes que estaban muertos en sus transgresiones y en la incircuncisión de su carne, les concedió Jaim juntamente con Él, habiéndonos perdonado todas las transgresiones,
14 y por medio de sus mandamientos canceló el acta de los decretos que había contra nosotros, y que nos era contraria; y la quitó de en medio clavándola en el madero,
15 y habiéndose despojado de su cuerpo, exhibió a los principados y poderes, y los avergonzó públicamente triunfando sobre ellos en el madero.
16 Por consiguiente, nadie les juzgue con cuestiones de comida o de bebida, o en cuanto a distinciones de Moadim[2074], luna nueva o días de Shabat,
17 pues todas estas cosas son sombras de lo que ha de venir; pero el cuerpo es del Mashiaj.
18 Que nadie busque obligarlos a la adoración y culto a los malajim fingiendo humildad, haciendo alarde de lo que no ha visto, vanamente hinchado por su mente carnal,
19 y no aferrándose a la [var] Rosh (cabeza), por la cual todo el cuerpo está construido con ligamentos y coyunturas, y crece según el crecimiento que hwhy YHWH le da;
20 pues si han muerto con el Mashiaj en cuanto a los rudimentos del mundo, ¿por qué se someten a ordenanzas como si vivieran en el mundo,
21 tales como: ¡No uses esto! ¡No gustes lo otro! ¡No toques eso!?
22 Estas cosas son costumbres que se corrompen, y son mandamientos y doctrinas de hombres,
23 y aparentan tener palabra de Jokmah, con presencia de humildad y bondad y duro trato del cuerpo; pero no hay nada de valor en esas cosas contra los apetitos de la carne.

Pérek [Capitulo] 3

Si, pues, ustedes han sido levantados a Jaim con el Mashiaj, busquen las cosas de arriba, donde está sentado el Mashiaj a la diestra de hwhy YHWH. *(Tehilim 110:1)*
2 Piensen en las cosas de arriba, no en las de aretz,
3 porque ustedes están muertos y su vida está escondida con el Mashiaj en hwhy YHWH.
4 Cuando el Mashiaj, nuestra Jaim, se manifieste, entonces ustedes también se manifestarán con Él en kabod.
5 *Hagan morir, pues, lo terrenal de sus miembros*[2075]: fornicación, inmundicia, pasiones desordenadas, malos deseos y avaricia, que es idolatría;
6 cosas por las cuales se manifiesta la ira de Elohim *sobre los hijos de desobediencia*.
7 En estas cosas también ustedes andaban en otro tiempo cuando vivían en ellas;
8 pero ahora dejen todas estas cosas: ira, enojo, malicia, blasfemia, conversaciones sucias;
9 y no se mientan los unos a los otros, sino despójense del viejo hombre con sus hechos,
10 y vístanse del nuevo, el cual se renueva por el conocimiento, conforme a la imagen de su Creador,
11 donde no hay iahudí ni gentil, circuncisión ni incircuncisión, griego ni bárbaro, siervo ni libre, sino que el Mashiaj es el todo y en todos.
12 Por lo tanto, como escogidos de Elohim, kadoshim y amados, vístanse de Jesed, de

---

[2073] **2:12** heb. Koaj – poder, fuerza.

[2074] **2:16** heb. μyd[m Moadim – días de fiestas de Israel.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2075] **3:5** *hagan morir, pues, lo terrenal de sus miembros – controlen a su congregacion.*

rajamim, de humildad, de mansedumbre y de paciencia;
13 soportándose unos a otros, y perdonándose unos a otros; y si alguno tiene algo contra su prójimo, de la manera que el Mashiaj los perdonó, así también ustedes deben perdonar.
14 Y en todas estas cosas tengan ahabat, que es el vínculo de la perfección[2076].
15 Y que el [μwlv] Shalom del Mashiaj gobierne en sus corazones, pues a Shalom fueron llamados en un solo cuerpo; y den alabanza.
16 La palabra del Mashiaj more abundantemente en ustedes, en toda Jokmah, enseñándose y animándose ustedes mismos cantando con gozo en sus corazones al Mari* con salmos, himnos y cántos del Ruach.
17 Todo lo que hagan, sea de palabra o de hecho, háganlo todo en el Nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, dando alabanza a hwhy YHWH Aba por medio de Él.
18 Esposas, estén sujetas a sus maridos, como es propio en el Mashiaj.
19 Maridos, amen a sus esposas, y no sean ásperos con ellas.
20 Hijos, obedezcan a sus padres en todo, porque esto es agradable delante de nuestro Mari*.
21 Padres, no provoquen a ira a sus hijos, para que no se desalienten.
22 Trabajadores, obedezcan en todo a sus amos terrenales, no sirviendo al ojo como los que quieren agradar a los hombres, sino con sencillez de corazón, temiendo a Elohim.
23 Todo lo que hagan, háganlo con toda su alma, como para nuestro Mari* y no como para los hombres;
24 sabiendo que de nuestro Mari* recibirán la recompensa de la herencia, porque ustedes sirven al Maryah*, el Mashiaj;
25 mas el malhechor, recibirá el mal que hizo, porque no hay acepción de personas. *(Debarim 10:17)*

Pérek [Capitulo] 4

Amos, hagan lo que es honesto y recto para con sus trabajadores, sabiendo que ustedes también tienen un Mari* en los shamaim.
2 Perseveren en la [hlpt] Tefilah, velando en ella con acción de alabanza;
3 hagan tefilah también por nosotros para que Elohim nos abra la puerta de la predicación, a fin de dar a conocer el plan del Mashiaj, por quien también estoy preso,
4 para que revele su identidad, y hable como debo hablar.
5 Vivan sabiamente para con los de afuera, y aprovechen bien el tiempo.
6 Que sus palabras sean siempre con Jokmah, sazonadas con sal, para que sepan cómo deben responder a cada uno.
7 Todo lo que a mí se refiere, se los hará saber Tíquico, que es un hermano amado, fiel servidor y consiervo en el Maryah*,
8 al cual les envío para esto mismo, para que les haga saber lo que les concierne a ustedes, y anime sus corazones,
9 juntamente con Onésimo, fiel y amado hermano, que es uno de ustedes. Ellos les harán saber todo lo que aquí pasa.
10 Aristarco, mi compañero de prisión, los saluda. También Marcos, el primo de Bar-Nabá, acerca de quien ya han recibido instrucciones; si va a ustedes, recíbanlo;
11 y también Jeshua, el que es llamado Justo; éstos son los únicos de la circuncisión que me han ayudado en el Maljut de Elohim, y han sido consuelo para mí.
12 Epafras, que es uno de ustedes, siervo del Mashiaj, los saluda; trabaja siempre por ustedes en tefilah, pidiendo que estén firmes, maduros y completos en toda la voluntad de Elohim;

[2076] **3:14** heb. twmlv Shelemut – perfección. De la raíz Shalom – perfección, prosperidad.

13 porque yo doy testimonio de él, que
tanto por ustedes, como por los que están en
Laodicea, y por los que están en Hierápolis,
tiene gran celo.
14 Lucas, nuestro médico amado, como
también Demas, les envían saludos.
15 Saluden a los hermanos que están en
Laodicea; a Ninfas y a la congregación que
se reúne en su casa.
16 Cuando esta carta haya sido leída entre
ustedes, hagan que también lo sea en la
kehilah de Laodicea. Del mismo modo,
también ustedes lean la que fue escrita para
Laodicea.
17 Digan a Arquipo: Mira que cumplas el
trabajo que recibiste de nuestro Mari*.
18 Este saludo es de mi propia mano, de
Shaul. Acuérdense de mis prisiones. La
[dsj] Jesed sea con ustedes. [÷ma] Amén.

PRIMERA CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN

µyqynwlst tlhq la hnwvarh lwav trga

TESALONICA

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, Silvano y Timoteo, a la kehilah de Tesalónica en hwhy YHWH Aba y en nuestro Maryah [2077]Yahshua haMashiaj: Jesed y Shalom sean a ustedes.
2 Damos siempre alabanza a Elohim por todos ustedes, recordándolos constantemente en nuestras tefilot,
3 haciendo mención delante de hwhy YHWH Abinu de sus obras de emunah, del trabajo de su ahabat, y de la constancia en la esperanza en nuestro Mari* [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj,
4 porque conocemos su elección, hermanos míos, amados de Elohim.
5 Porque nuestra besorah no llegó a ustedes en palabras solamente, sino también en poder y en el [vdqh jwr] Ruach haKodesh y en genuina certidumbre, como bien saben cuales fuimos entre ustedes por causa de ustedes.
6 Y ustedes han llegado a ser imitadores nuestros y de nuestro Mari*, recibiendo la palabra en medio de gran tribulación, pero con gozo del Ruach haKodesh;
7 y han sido ejemplo a todos los creyentes que están en Macedonia y en Acaya.
8 Porque ustedes han hecho oír la palabra de nuestro Mari* no solamente en Macedonia y Acaya, sino que su emunah en Elohim ha sido oída también en todo lugar, de modo que nosotros no necesitamos hablar nada de ustedes;
9 pues ellos cuentan de cómo estuvimos entre ustedes y de cómo se volvieron de los ídolos a hwhy YHWH, para servir al Elohim viviente de emet,
10 y esperar de los shamaim a su Hijo, a Yahshua, a quien levantó de entre los muertos, y quien nos librará de la ira venidera.

Pérek [Capitulo] 2

Ustedes mismos saben, hermanos, que nuestra estadía entre ustedes no fue en vano,
2 aunque al principio padecimos. Como ustedes saben, fuimos tratados con desprecio en Filipos, y después, en medio de gran oposición, les hablamos con confianza en nuestro Elohim, la besorah del Mashiaj.
3 Porque nuestra exhortación no procede del error, ni de la impureza, ni es con engaño,
4 sino que según fuimos aprobados por Elohim para que se nos confiara su besorah, así hablamos; no para agradar a los hombres, sino a Elohim, que escudriña nuestros corazones;
5 porque nunca fuimos a hablar lisonjas, como ustedes lo saben, ni con pensamientos solapados de codicia, *Elohim es testigo*[2078];
6 ni buscamos gloria de hombres, ni de ustedes, ni de otros, aunque como enviados del Mashiaj podíamos haberles sido carga,
7 sino que fuimos mansos cuando estuvimos entre ustedes, como cuando una madre que cría calienta en su regazo a sus propios hijos;
8 así que nosotros afectuosamente estamos deseosos de entregarles no sólo la besorah de Elohim, sino también nuestras propias vidas, porque ustedes nos fueron muy amados.
9 Porque ustedes se acuerdan, hermanos míos, que nosotros trabajamos duro noche y día con nuestras manos, para no ser carga a ninguno de ustedes.
10 Ustedes son testigos, y también Elohim, de cómo les compartimos la besorah de

---

[2077] Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2078] **2:5** *Elohim es testigo – no estoy mintiendo.*

Elohim pura y rectamente, y de que fuimos irreprensibles ante todos los creyentes;
11 y ustedes saben de qué modo, como el padre a sus hijos, exhortábamos y llenábamos el corazón de cada uno de ustedes,
12 para que anduvieran como es digno de Elohim, que los llamó a su Maljut y a su Kabod.
13 Por esto, también nosotros constantemente agradecemos a Elohim, de que cuando recibieron la palabra de Elohim, que por medio de nosotros oyeron, la recibieron no como palabra de hombres, sino según es en [tma] Emet, la Torah de hwhy YHWH que obra efectivamente en ustedes los que creen;
14 porque ustedes, hermanos míos, vinieron a ser imitadores de las congregaciones de Elohim en el Mashiaj Yahshua que están en Iehudah; pues así como ustedes han sufrido de los de su propia nación, también ellos han padecido de algunos de los Iahudím[2079],
15 los cuales incluso mataron a nuestro Mari* Yahshua y a sus propios nebim, y a nosotros nos han perseguido; y no agradan a Elohim, y se oponen a todos los hombres,
16 impidiéndonos hablar a gente de otras naciones para que se salven; añadiendo ellos siempre la medida de sus transgresiones. Pero la ira de Elohim está sobre ellos hasta el extremo.
17 Hermanos, hemos sido privados de ustedes por breve tiempo, aunque nada más de vista, no de corazón; así que tanto más procuramos con mucho deseo verlos;
18 y quisimos ir a ustedes. Yo, Shaul, lo intenté una y otra vez; pero el [÷fc] satan nos estorbó.
19 Porque ¿cuál es nuestra esperanza, o gozo, o corona de que me jacte?, ¿no lo son ustedes en presencia de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, en su venida?
20 Porque ustedes son nuestra honra y nuestro gozo.

Pérek [Capitulo] 3

Y como no pudimos soportar más, decidimos quedarnos solos en Atenas,
2 y enviarles a Timoteo, hermano nuestro, servidor de Elohim y colaborador nuestro en la besorah del Mashiaj, para que él los fortalezca y estimule en su emunah,
3 a fin de que ninguno de ustedes se desaliente por estas tribulaciones; porque ustedes mismos saben que para esto hemos sido destinados.
4 Puesto que, cuando estábamos con ustedes, les predecíamos que íbamos a enfrentar tribulaciones, como ha acontecido y saben.
5 Por lo cual también yo, no pudiendo soportar más, envié para informarme de su emunah, no sea que de algún modo, el que tienta les hubiese tentado, y que nuestro trabajo resultara en vano.
6 Pero ahora, habiendo regresado Timoteo de ustedes a nosotros, nos dio buenas noticias acerca de su [hnwma] Emunah y [tbha] Ahabat, y que en todo tiempo nos recuerdan con cariño, deseando vernos, como también nosotros a ustedes,
7 por ello, hermanos míos, en medio de nuestros aprietos y tribulaciones fuimos consolados de ustedes a través de su emunah;
8 puesto que *ahora vivimos*[2080], si ustedes se mantienen firmes en nuestro Mari*.
9 Pues, ¿qué acción de agradecimiento podremos dar a Elohim por ustedes, por todo el gozo con que nos gozamos a causa de ustedes en presencia de nuestro Elohim,
10 haciendo tefilah de noche y de día con gran insistencia, para que podamos ver sus rostros, y completar las deficiencias de su emunah?

[2079] **2:14** heb. µydwhy Iahudím – judíos / ydwhy Iahudí – judío / tydhy Ihudit – judía.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2080] **3:8** *ahora vivimos – ahora nos regocijamos.*

11 Pero sea el mismo hwhy YHWH Abinu, y nuestro Mari* Yahshua, dirigiendo nuestro camino hacia ustedes.
12 Y que hwhy YHWH les haga crecer y abundar en ahabat unos para con otros y para con todos, como también lo hacemos nosotros para con ustedes,
13 para que sean afirmados sus corazones, irreprensibles en pureza delante de hwhy YHWH Elohim nuestro Aba, en la venida de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj con todos sus escogidos.

Pérek [Capitulo] 4

Por lo demás, hermanos amados, les rogamos y exhortamos en el Mari* Yahshua, según la enseñanza que recibieron de nosotros, de qué manera han de proceder y agradar a Elohim, así abunden más y más.
2 Porque ya saben qué instrucciones les dimos de parte del Mari* Yahshua;
3 pues la voluntad de Elohim es su purificación; que se aparten de toda forma de inmoralidad sexual;
4 que cada uno de ustedes sepa tener su propia esposa en pureza y honor;
5 no con pasión de concupiscencia, como los paganos que no conocen a Elohim;
6 que en estas cosas, ninguno ofenda ni abuse de su conyuge; porque el Mari* es vengador de todo esto, como ya les hemos explicado y testificado.
7 Pues no nos llamó Elohim para la inmundicia, sino a kedushah[2081].
8 Así que quien esto reprueba, no reprueba a un hombre, sino a Elohim, que también nos dio su [vdqh jwr] Ruach haKodesh.
9 En lo que respecta al ahabat fraternal no tienen necesidad de que les escriba, puesto que ustedes mismos han sido enseñados por Elohim que se amen los unos a los otros;
10 y, en efecto, eso hacen con todos los hermanos que están por toda Macedonia. Sin embargo, les rogamos, hermanos, que abunden en ello más y más;
11 y que procuren vivir en tranquilidad, ocupándose de sus negocios, y trabajando con sus manos de la manera que les hemos ordenado,
12 a fin de que procedan honradamente a vista de los de afuera, y no tengan necesidad de nada.
13 Tampoco queremos, hermanos, que ignoren acerca de los que duermen, para que no se entristezcan como los otros que no tienen esperanza.
14 Porque si creemos que [h[wvhy] Yahshua murió y se levantó de entre los muertos a vida, así también Elohim a los que durmieron por Yahshua los llevará consigo.
15 Porque esto les afirmamos conforme a la palabra del Mari*: que nosotros los vivos, que habremos quedado hasta la venida del Mari*, bajo ninguna forma precederemos a los que durmieron.
16 Porque el mismo Mari*, con voz de mando, con voz de [µykalmh rc] Sar haMalajim[2082], y con [rpwv] Shofar de hwhy YHWH, descenderá desde los shamaim; y los muertos en el Mashiaj se levantarán primero.
17 Luego nosotros, los vivos, los que hayamos quedado, seremos arrebatados juntamente con ellos en las nubes para recibir al Mari* en el aire, y así estaremos siempre con el Mari*.
18 Así que, tomen consuelo mutuamente con estas palabras.

[2081] **4:7** heb. hvwdq Kedushah – purificación, apartamiento de la inmundicia y de lo profano.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2082] **4:16** heb. Sar haMalajim – Príncipe, jefe de los malajim. Traducido arcángel; angel viene del griego anggelus el nombre de un demonio de la mitología griega.

Pérek [Capitulo] 5

Pero acerca de los tiempos[2083] y de las fechas, no tienen necesidad de que les escriba.
2 Pues ustedes mismos saben perfectamente que el día del Mari*, como ladrón por la noche, así vendrá;
3 cuando digan: Shalom y seguridad, entonces viene sobre ellos destrucción de repentina, como los dolores del parto a la mujer embarazada, y no escaparán.
4 Pero ustedes, hermanos, no están en tinieblas para que aquel día como ladrón les sorprenda.
5 Porque todos ustedes son hijos de Or e hijos del día; no somos de la noche ni de las tinieblas.
6 Así que no durmamos como los demás, sino velemos y seamos sobrios.
7 Pues los que duermen, de noche duermen, y los que se emborrachan, de noche se emborrachan;
8 pero nosotros, que somos del día, seamos sobrios, revestidos con la coraza de la emunah y de ahabat, y la esperanza de salvación como yelmo. *(Ishaiahu 59:17)*
9 Puesto que no nos destinó Elohim para la ira, sino para alcanzar salvación por medio de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj,
10 quien murió por nosotros para que, ya velemos, ya durmamos, vivamos juntamente con él.
11 Por lo cual, consuélense unos a otros y edifíquense unos a otros, como ya lo hacen.
12 Les rogamos, hermanos míos, que reconozcan a los que trabajan entre ustedes y que permanecen firmes en nuestro Mari*, y los instruyen;
13 que sean estimados con sobreabundante ahabat y vivan en Shalom con ellos por causa de su obra.
14 También les rogamos, hermanos, que corrijan a los que no hacen lo bueno, que consuelen a los de poco ánimo, que lleven las cargas de los débiles y que sean pacientes para con todos.
15 Miren que ninguno pague a otro mal por mal; sino sigan siempre lo bueno los unos para con los otros, y para con todos.
16 Estén siempre gozosos.
17 Hagan tefilah sin cesar.
18 Den alabanza en todo, porque esta es la voluntad de Elohim para ustedes en el Mari* Yahshua haMashiaj.
19 No apaguen al Ruach.
20 No menosprecien las Nebuot[2084].
21 Examínenlo todo; retengan lo bueno.
22 Absténganse de toda clase de mal.
23 Y el mismo Elohim de Shalom los purifique a todos ustedes por completo; y que todo su ser: [jwr] Ruach, [vpn] Néfesh y [¹wg] Guf[2085], sean guardados irreprensible hasta la venida de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
24 Fiel es el que los llamó, quien también lo hará.
25 Hermanos míos, hagan tefilah por nosotros.
26 Den Shalom a todos nuestros hermanos con beso puro[2086].
27 Les pido por nuestro Mari* que se lea esta carta a todos los kadoshim hermanos.
28 La Jesed de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj sea con ustedes. [÷ma] Amén.

[2083] **5:1** heb. µyd[m Moadim – tiempos, fechas establecidas, fiestas, celebraciones.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2084] **5:20** heb. twabn Nebuot – revelaciones, visiones proféticas. De Nebuah = revelación, visión profética.

[2085] **5:23** heb. Ruach – aliento, soplo, espíritu / Néfesh – alma, vida, ser / Guf – cuerpo.

[2086] **5:26** heb. hvdq hqyvn Neshikah kedoshah – beso puro (kadosh).

SEGUNDA CARTA DE SHAUL A LA KEHILAH EN

µyqynwlst tlhq la hynvh lwav trga

TESALONICA

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, Silvano y Timoteo, a la [hlhq] Kehilah de los tesalonicenses en hwhy YHWH Abinu y en el Mari* Yahshua haMashiaj:

2 Jesed y Shalom a ustedes, de hwhy YHWH Abinu y del Mari* [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj.

3 Debemos siempre agradecer a Elohim por ustedes, hermanos míos, como es lo correcto, porque su emunah crece abundantemente y se incrementa el mutuo ahabat de cada uno de ustedes;

4 tanto que nosotros mismos nos regocijamos de ustedes en las congregaciones de Elohim, por su paciencia y emunah en medio de todas las persecuciones y aflicciones que soportan.

5 Esto es una evidencia del justo juicio de Elohim, para que sean dignos de su Maljut, por el cual asimismo padecen.

6 Y si es justo delante de Elohim, Él pagará con aflicción a los que los afligen,

7 mientras que a ustedes que son afligidos, les dará reposo juntamente con nosotros, cuando se nuestro Mari* Yahshua se revele desde los shamaim con los malajim de su [jk] Koaj[2087],

8 cuando con llama de fuego ejecute venganza sobre los que no conocen a Elohim, y a los que no reconocen la besorah de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj;

9 porque ellos, en el Iom haDin, serán recompensados con perdición perpetua, excluidos de la presencia de nuestro Maran* y de la [dwbk] Kabod de su poder,

10 cuando venga para ser exaltado en sus escogidos y mostrar sus maravillas entre todos los que creyeron, para que nuestro testimonio acerca de ustedes sea creído en aquel día.

11 Por lo cual hacemos tefilah siempre por ustedes, para que Elohim les conceda ser dignos de su llamamiento y les cumpla todos sus deseos, los cuales son de Jesed y de obras de emunah con poder,

12 para que el Nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj sea exaltado en ustedes, y ustedes en Él, conforme a la Jesed de hwhy YHWH nuestro Elohim y del Mari* Yahshua haMashiaj.

Pérek [Capitulo] 2

Pero en cuanto a la venida de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, y sobre nuestra reunión con Él, mis hermanos, les rogamos

2 que no se dejen confundir en sus mentes, ni se perturben por palabra, ni por espíritu, ni por carta como si fuera de nosotros, diciendo: He aquí, el día de nuestro Mari* ha llegado;

3 y que nadie les engañe de ninguna manera; porque no vendrá sin que primero venga la rebelión, y se manifieste el hombre de iniquidad, el hijo de perdición,

4 el cual se opone y se levanta contra todo lo que es del Nombre de hwhy YHWH y todo lo que es objeto de reverencia; tanto que se sentará en el Hejal[2088] de hwhy YHWH como Elohim, y se mostrará como si fuera Elohim. *(Daniel 11:36)*

5 ¿No se acuerdan que cuando yo estaba todavía con ustedes les decía esto?

6 Y ahora ustedes saben lo que lo detiene, a fin de que a su tiempo se manifieste;

7 porque ya está en acción el trabajo de la iniquidad; hasta que sea quitado de en medio el que por ahora lo detiene.

8 Y entonces se manifestará aquel inicuo, a quien nuestro Mari* Yahshua consumirá

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2087] **1:7** Koaj – poder, fuerza.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2088] **2:4** heb. lkyh Hejal, templo, palacio.

con el Ruach de su boca y aniquilará con la manifestación de su venida; *(Ishaiahu 11:4)*
9 porque el advenimiento de ese inicuo es por obra del satan, con todo poder, señales y prodigios falsos,
10 y con todo engaño de iniquidad para los que se pierden, por cuanto no recibieron el ahabat de la [tma] Emet para ser salvos.
11 Por esto Elohim les enviará operación de engaño para que crean a [rqv] Sheker[2089],
12 a fin de que sean condenados todos los que no creyeron a la Emet, sino que se complacieron en la iniquidad.
13 Pero nosotros debemos dar siempre alabanza a Elohim por ustedes, hermanos míos, amados de nuestro Mari*, de que Elohim desde el principio los haya escogido para salvación, mediante la purificación por el Ruach y por la emunah en la Emet,
14 porque para estas cosas Elohim los llamó por medio de nuestra besorah, para alcanzar la kabod de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
15 Por lo demás, hermanos míos, estén firmes y retengan los mandamientos que han aprendido, sea por palabra o por carta nuestra.
16 Y nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, y hwhy YHWH Abinu, que nos amó y nos dio consolación por siempre y buena esperanza por su Jesed,
17 consuele sus corazones y los afirme en toda palabra y en toda buena obra.

Pérek [Capitulo] 3

Por lo demás, hermanos, hagan tefilah por nosotros, para que la Torah[2090] de nuestro Mari* se extienda y sea alabada en todo lugar, así como lo es con ustedes,
2 y para que seamos librados de hombres perversos y malos; porque no es de todos la emunah;
3 pero fiel es el Maryah* que los preservará y los librará del mal.
4 Y tenemos confianza en hwhy YHWH respecto a ustedes, porque lo que les mandamos que hicieran lo han hecho y lo seguirán haciendo.
5 Que nuestro Mari* dirija sus corazones al [hbha] ahabat de hwhy YHWH, y a la paciencia del Mashiaj.
6 Y les ordenamos, hermanos míos, en el Nombre de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, que se aparten de todo hermano que ande desordenadamente, y no de acuerdo a la enseñanza que recibieron de nosotros;
7 porque ustedes mismos saben de qué manera deben imitarnos; ya que nosotros no hemos andado desordenadamente entre ustedes;
8 ni comimos de balde el alimento de nadie, sino que trabajamos con esfuerzo y fatiga día y noche, para no ser gravosos a ninguno de ustedes;
9 y no porque no tuviéramos derecho, sino por ponerles nosotros mismos el ejemplo para que nos imitaran.
10 Porque eso también cuando estábamos con ustedes les ordenábamos esto: Si alguno no quiere trabajar, que tampoco coma.
11 Porque oímos que hay algunos entre ustedes que andan desordenadamente, y no trabajan en nada, pero entremetiéndose en lo ajeno.
12 A los que son así, mandamos y exhortamos por nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, que trabajando con sosiego, coman su propio alimento.
13 Pero ustedes, hermanos, no se cansen de hacer el bien.
14 Si alguno no obedece nuestra palabra por medio de esta carta, señálenlo, y no convivan con él, para que se avergüence;
15 pero no lo tengan por enemigo, sino amonéstenlo como a hermano.

[2089] **2:11** heb. Sheker – (la) mentira, falsedad, engaño.

[2090] **3:1** heb. hrwt Torah – enseñanza, instrucción, palabra.

16 Y el mismo Maryah* de [μwlv] Shalom
les dé siempre Shalom en todo. Nuestro
Mari* sea con todos ustedes.
17 Esta salutación está escrita por mi propia
mano. Yo, Shaul, la escribí y es el sello de
todas mis cartas. Así escribo yo.
18 La Jesed de nuestro Mari* Yahshua
haMashiaj sea con todos ustedes. [÷ma]
Amén.

PRIMERA CARTA DE SHAUL A

swaytwmyf la hnwvarh lwav trga

TIMOTEO

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, sheliaj de Yahshua el Mashiaj según el orden de hwhy YHWH nuestro Moshia, y de Yahshua haMashiaj nuestra esperanza,
2 a Timoteo, genuino hijo en la emunah: [µymjr] Rajamim, [dsj] Jesed y [µwlv] Shalom, de hwhy YHWH Abinu y de Mashiaj Yahshua nuestro Mari*.
3 Cuando fui a Macedonia, te rogué que te quedaras en Efeso, para que mandaras a algunos que no enseñen diferente instrucción de Torah,
4 ni presten oído a fábulas e historias de genealogías interminables, las cuales dan lugar a discusiones y no a edificación en la emunah de hwhy YHWH.
5 pues la suma del mandamiento es el ahabat de corazón puro, de buena conciencia y de emunah no fingida,
6 de las cuales cosas algunos se desviaron y se apartaron a vanas palabrerías,
7 queriendo ser maestros de la Torah, sin entender lo que hablan ni lo que enseñan.
8 Sabemos que la Torah es buena si uno la usa legítimamente,
9 conociendo esto: que la ley no fue impuesta para el [qydx] Tzadik, sino para los transgresores y desobedientes, para los inicuos y rebeldes, para los perversos y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas,
10 para los fornicarios, para los homosexuales, para los secuestradores, para los mentirosos y perjuros, y para cuanto se oponga a la sana enseñanza,
11 según la besorah de kabod del bendecido Elohim, que a mí me ha sido encomendada.
12 Tengo alabanza para nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, porque me ha fortalecido y me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio,
13 habiendo yo sido antes blasfemo, perseguidor e injuriador; pero fui recibido a rajamim porque no sabía lo que hacia, en absoluta ignorancia;
14 pero la [dsj] Jesed de nuestro Mari* ha llegado a ser abundante en mí, como también lo ha sido mi [hnwma] Emunah y ahabat en Mashiaj Yahshua.
15 Palabra fiel y digna de toda aceptación: que Mashiaj Yahshua vino al mundo para salvar a los transgresores, de los cuales yo soy el primero;
16 y por esto alcancé rajamim, para que en mí primero muestre Yahshua haMashiaj toda su longanimidad, para ejemplo viviente de los que habrían de creer en Él para Jaim leOlam.
17 Por tanto, al [µymlw[h ûlm] Mélej haOlamim, [µyqh] haKaiam, [Åq ÷ya] Ein Ketz, al único [µyhla] Elohim, sea [dwbk] Kabod y [trapt] Tiferet[2091] por los Olamim de los Olamim. Amén.
18 Este mandamiento te encargo hijo mío Timoteo, para que, según las profecías que antes hubo respecto a ti, pelees la buena batalla,
19 en emunah y buena conciencia, pues los que han rechazado este encargo perdieron su emunah,
20 entre los cuales están Himeneo y Alejandro, a quienes *entregué al satan* [2092]para que aprendan a no blasfemar.

Pérek [Capitulo] 2

Te ruego, ante todo, que hagan ante Elohim rogativas, tefilot, intercesiones y acciones de agradecimiento, por todos los hombres;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2091] **1:17** heb. Mélej haOlamim – Rey de las eternidades / HaKaiam – el Inmortal; Kaiam = Inmortal / Ein Ketz – sin término (invisible) / Tiferet – honor, honra, belleza, hermosura, excelencia, gloria.

[2092] **1:20** *entregue al satan – me lave las manos de ellos; los deje sufrir por sus propias maldades.*

2 por los reyes y por todos los que ocupan altos puestos, para que vivamos tranquila y pacíficamente, en toda pureza y honestidad;
3 porque esto es bueno y aceptable delante de hwhy YHWH nuestro [[yvwm] Moshia,
4 el cual quiere que hombres sean salvos y vengan al conocimiento de la [tma] Emet;
5 porque hay un solo Elohim, y un solo mediador entre Elohim y los hombres, [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj hombre,
6 quien se dio a sí mismo en rescate por todos, testimonio dado a su debido tiempo;
7 y para este testimonio yo fui constituido [rcbm] Mebaser y [jlv] Sheliaj (digo verdad y no miento), y vine a ser [br] Rab de los [µyyg] Goim[2093] en emunah y en emet.
8 Quiero, pues, que los hombres hagan tefilah en todo lugar, levantando manos puras, sin ira ni contienda.
9 Que las mujeres se atavíen de ropa sencilla, con pudor y recato; no con cabello trenzado, ni con oro, ni con perlas, ni con vestidos costosos,
10 sino que se ocupen de buenas obras, como corresponde a mujeres que profesan reverencia a hwhy YHWH.
11 La mujer aprenda en silencio, con toda sujeción;
12 porque no permito a la mujer enseñar, ni enseñorearse sobre el hombre, sino que guarde silencio.
13 Porque [µda] Adam fue formado primero, después [hwj] Javah; *(Bereshit 2:7-22)*
14 y Adam no fue engañado, sino que la mujer, siendo engañada, transgredió el mandato. *(Bereshit 3:1-6)*
15 Pero se salvará dando a luz, si permanece en [hnwma] Emunah, [tbha] Ahabat y [hvwdq] Kedushah, con recato.

Pérek [Capitulo] 3

Palabra fiel: Si alguno desea ser líder[2094] en la kehilah, aspira a una buena obra;
2 pero se requiere que el lider sea irreprensible, marido de una sola mujer, dueño de sí, sensato, de buena conducta, hospedador, y apto para enseñar;
3 no adicto al vino, no presuroso para lastimar, sino manso; no contencioso, ni codicioso de la plata;
4 que gobierne bien su propia casa, teniendo a sus hijos en sujeción, con toda pureza;
5 porque el que no sabe gobernar bien su familia, ¿cómo cuidará de la congregación de Elohim?
6 No un recién convertido, no sea que envaneciéndose caiga en la condenación del satan.
7 Que tenga buen testimonio de los de afuera, para que no caiga en descrédito y en lazo del satan.
8 Que los colaboradores[2095] asimismo sean honestos, no de doble hablar, no dados a mucho vino, no codiciosos de sucias ganancias;
9 que mantengan el misterio de la emunah con una conciencia pura.
10 Sean éstos primeramente examinados; y luego, después de haber sido hallados intachables, ejerzan su servicio, si son irreprensibles.
11 Sus esposas también deben ser honestas, no murmuradoras, sino sobrias, fieles en todo.

[2093] **2:7** heb. Mebaser – predicador, proclamador de la besorah / Goim – los esparcidos entre las naciones (simiente de la casa de Israel).

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2094] **3:1** heb. gyhnm Manhig – líder, director, conductor, dignatario, ministro. De la raíz nhn Nahag – dirigir, conducir, guiar.

[2095] **3:8** heb. µyvmv Shamashim – colaboradores, ministros, servidores. De la raíz vmv Shemash – colaborador.

12 Los colaboradores tengan una sola mujer, que gobiernen bien sus hijos y a sus familias;
13 porque los que ejerzan bien este ministerio, ganan para sí una posición honrosa, y gran confianza en la emunah del Mashiaj Yahshua.
14 Te escribo esto, esperando ir a verte pronto,
15 para que si tardo, sepas cómo debes conducirte en la [µyhla tyb] Beit Elohim, que es la [µyyj µyhla tlhq] Kehilat Elohim Jaim[2096], columna y fundamento de la [tma] Emet.
16 E indiscutiblemente, grande es la revelación del Creador[2097]:

Quien fue manifestado en carne,
Justificado en el Ruach,
Visto por los malajim,
Predicado a los goim*,
Creído en el Olam,
Y recibido arriba en Kabod.

Pérek [Capitulo] 4

Pero el *Ruach dice* [2098]claramente que en los últimos tiempos algunos se apartarán de la emunah, y seguirán a espíritus de error y a enseñanzas de shedim[2099];
2 los cuales con falsa apariencia yerran y hablan mentiras, pues tienen cauterizada su propia conciencia,
3 y prohiben el matrimonio, y mandan abstenerse de alimentos que Elohim creó para que con acción de agradecimiento participen de ellos los que creen y conocen la emet;
4 porque todo lo que Elohim creó es bueno, y nada se debe rechazar si se toma con acción de agradecimiento;
5 porque por la Torah de Elohim y por la tefilah es declarado puro.
6 Si esto enseñas a los hermanos, serás buen sirviente[2100] de Yahshua haMashiaj, nutrido por las palabras de la emunah y de la buena enseñanza que de cerca has seguido.
7 Desecha las fábulas profanas y de viejas; ejercítate en la tzedakah,
8 porque el ejercicio corporal aprovecha sólo por muy poco tiempo, pero la [hqdx] Tzedakah para todo aprovecha, pues tiene promesa en la vida presente, y en la que está por venir.
9 Palabra fiel es ésta, y digna de ser recibida por todos;
10 y por esto mismo trabajamos y sufrimos oprobios, porque esperamos en el Elohim viviente, que es el [[yvwm] Moshia de toda clase de hombres, especialmente de [µynymam] Maaminim[2101].
11 Manténte enseñando y ordenando estas cosas.
12 Nadie tenga en poco tu juventud, sino sé ejemplo para los creyentes: en palabra, en conducta, en ahabat, en emunah y en pureza.
13 Entre tanto que voy, dedícate con diligencia a la lectura, a la tefilah y a la enseñanza.
14 No descuides el don que está en ti, y que te fue dado mediante profecía, y por la imposición de las manos de los zekenim de la kehilah.

[2096] **3:15** heb. Kehilat Elohim Jaim – Congregación del Elohim viviente / Beit Elohim – Casa de Elohim.

[2097] **3:16** heb. dysj Jasid – Un título dado al Creador "Jasid"; lit. piadoso, misericordioso.

[2098] **4:1** *Ruach dice - profecia*

[2099] **4:1** heb. µydv shedim – demonios, espíritus malos.

[2100] **4:6** heb. trvm Mesharet – servidor, siervo, sirviente, ayudante.

[2101] **4:10** heb. Maaminim – los que creen, los que están seguros o firmes.

15 Medita en estas cosas; entrégate a ellas, para que sepan todos que estas progresando.
16 Ten cuidado de ti mismo y de tu enseñanza; sé firme en ello, pues haciendo esto, te salvarás a ti mismo y a los que te escuchan.

Pérek [Capitulo] 5

No juzgues al [÷qz] Zaken, sino trátalo como a padre; a los más jóvenes, como a hermanos;
2 a las ancianas, como a madres; a las más jóvenes, como a hermanas, con toda pureza.
3 Honra a las viudas que verdaderamente lo son.
4 Pero si alguna viuda tiene hijos o nietos, enséñale que la ayuda para ellas tiene que procurarse primero de sus familiares, para que los hijos tengan la oportunidad de cumplir sus obligaciones para con sus padres; porque esto es agradable delante de [μyhla] Elohim.
5 Pero la que es verdaderamente viuda y se ha quedado sola, sabe esperar en Elohim, y es constante en tefilah y súplicas noche y día;
6 pero la que se entrega a los placeres, viviendo está muerta.
7 Manda siempre estas cosas para que sean irreprensibles;
8 y si alguno no provee para los suyos, y especialmente para los de su familia, ha negado la emunah, y es peor que un incrédulo.
9 Por tanto, aprueba solamente a una viuda que no sea menor de sesenta años, que haya sido esposa de un solo marido,
10 que tenga testimonio de buenas obras, esto es, si ha criado hijos; si ha practicado la hospitalidad; si ha lavado los pies de los kadoshim; si ha confortado a los angustiados; si se ha dedicado a toda buena obra.
11 Pero no pongas en lista a las viudas más jóvenes; porque cuando, impulsadas por sus deseos pasionales quieren casarse (*con incrédulos**), y se rebelan contra el Mashiaj,
12 estando bajo juicio, porque han negado su primera emunah,
13 y aprenden a ser ociosas, andando de casa en casa; y no solamente ociosas, sino también chismosas y entrometidas, hablando lo que no conviene.
14 Deseo, pues, que las viudas jóvenes se casen, tengan hijos, y que gobiernen bien a su familia; no dando al adversario ninguna ocasión de maledicencia;
15 porque ya algunas se han extraviado en pos del satan.
16 Si algún hombre o mujer creyente tiene viudas, que las mantengan y no sean carga para la congregación, a fin de que puedan ser ayudadas las que verdaderamente son viudas.
17 Los zekenim que gobiernan bien, sean considerados dignos de doble honor, mayormente los que trabajan en la palabra y en la enseñanza;
18 porque la [hrwt] Torah dice: No pondrás bozal al buey cuando trilla; *(Debarim 25:4)* y: Digno es el obrero de su paga. *(Matitiahu10:10; Debarim 24:14,15)*
19 No admitas ninguna acusación contra un zaken, sino por boca de dos o tres testigos. *(Debarim 17:6; 19:15)*
20 A los que persisten en transgredir, repréndelos delante de todos, para que los demás también teman.
21 Te encargo delante de Elohim y de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, y de sus malajim escogidos, que retengas estas cosas sin prejuicios, no haciendo nada con parcialidad.
22 No impongas las manos a nadie con ligereza, ni participes en transgresiones ajenas; consérvate puro.
23 Ya no bebas agua solamente, sino usa de un poco de vino por causa de tu estómago y de tus frecuentes enfermedades.
24 Hay hombres cuyas transgresiones son conocidas y van delante de ellos a la casa de juicio, pero a otros se les descubren en el proceso.
25 De la misma manera, las buenas obras son evidentes, y las que no lo son no se pueden ocultar.

Pérek [Capitulo] 6

Todos los que están esclavos bajo yugo, consideren a sus amos dignos de todo honor, para que el Nombre de hwhy YHWH y la Torah no sean blasfemados.
2 Los que tienen amos creyentes, no les falten el respeto por ser hermanos, sino sírvanles aún mejor, ya que son creyentes y amados los que se benefician de su servicio. Esto enseña y exhorta.
3 Si alguno enseña otra cosa, y no trae las sanas palabras de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, y la Torah de reverencia al Creador,
4 es un arrogante que nada sabe y es dado siempre a controversias y contiendas de palabras, de las cuales vienen envidias, conflictos, blasfemias, malas sospechas,
5 y altercados con hombres de corrupto entendimiento y privados de la emet, que suponen que la reverencia a Elohim es comercio. Pero tú, apártate de ellos;
6 porque nuestra ganancia es grande, la cual es la reverencia a Elohim usando sólo lo que nos es suficiente;
7 puesto que nada trajimos a este mundo, y ciertamente nada nos podremos llevar de él.
8 Por tanto, sean suficientes para nosotros el sustento y el vestido;
9 porque los que quieren enriquecerse caen en tentación y lazo, y en muchas codicias necias y dañosas, que hunden a los hombres en corrupción y destrucción;
10 porque el amor al dinero es la raíz de todos los males, el cual, habiendo codiciado algunos, se extraviaron de la emunah y se acarrearon muchos dolores.
11 Pero tú, oh hombre de hwhy YHWH, huye de estas cosas y sigue la tzedakah, la obediencia, la emunah, el ahabat, la paciencia, la mansedumbre.
12 Pelea la buena batalla de la emunah, conquista Jaim leOlam, a la cual fuiste llamado, habiendo hecho la buena profesión delante de muchos testigos.
13 Te encargo delante de Elohim que da vida a todas las cosas, y de Yahshua haMashiaj, que dio buen testimonio delante de Poncio Pilato,
14 que retengas el mandamiento sin mancha ni reproche hasta la manifestación de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj,
15 la cual revelará a su debido tiempo al [ûrbm] Meboraj y único [÷wbr] Ribón, [µyklmh ûlm] Mélej haMelajim, y [µyndah ÷wda] Mari* haAdonim[2102],
16 el único que tiene inmortalidad, que habita en [rwa] Or inaccesible; a quien ninguno de los hombres ha visto ni puede ver. A Él sea la Kabod y el Maljut por los Olamim. Amén.
17 A los ricos de este mundo manda que no sean altivos, ni confíen en la incertidumbre de las riquezas, sino en el Elohim viviente que nos da todas las cosas en abundancia para nuestro disfrute.
18 Y que hagan bien, que sean ricos en buenas obras, que estén dispuestos para dar y compartir generosamente;
19 atesorando para sí buen fundamento para lo por venir, a fin de alcanzar aquella que es verdaderamente vida.
20 Oh Timoteo, cuida mucho lo que se te ha encomendado, y huye de palabras vanas, y de la perversión de la falsa ciencia,
21 la cual profesando algunos se descarriaron de la emunah. La [dsj] Jesed sea contigo. [÷ma] Amén.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2102] **6:15** heb. Meboraj – el que es bendecido / Ribón – majestuoso, soberano / Mélej haMelajim – rey de reyes / Adon haAdonim – señor de señores.

SEGUNDA CARTA DE SHAUL A

swaytwmyf la hynvh lwav trga

TIMOTEO

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, sheliaj de Yahshua haMashiaj por la voluntad de hwhy YHWH, para anunciar la promesa de Jaim, que se halla en Mashiaj Yahshua,
2 a Timoteo, mi querido hijo: Rajamim, Jesed y Shalom, de hwhy YHWH Aba y de Yahshua haMashiaj Mari*.
3 Doy alabanza a Elohim, a quien sirvo desde mis antepasados con limpia conciencia, de que siempre me acuerdo de ti en mis tefilot noche y día;
4 deseando verte, al recordar tus lágrimas, para llenarme de gozo;
5 trayendo a la memoria la genuina emunah que hay en ti, la cual se hizo presente primero en tu abuela[2103] Lois, y en tu madre Eunice, y estoy seguro de que en ti también.
6 Por esta causa te recuerdo que despiertes el fuego del don de Elohim que está en ti por la imposición de mis manos.
7 Porque no nos ha dado Elohim espíritu de cobardía, sino ruaj de [jk] Koaj[2104], de ahabat y de templanza.
8 No te avergüences, pues, del testimonio que debes dar de nuestro Mari*, ni de mí, su prisionero; antes bien, comparte mis aflicciones por causa de la besorah según el poder de Elohim,
9 quien nos salvó y llamó con llamamiento [vdq] Kodesh, no conforme a nuestras obras, sino según el propósito suyo y la Jesed que nos fue dada en Mashiaj Yahshua antes de los tiempos del Olam,
10 y que se manifestó ahora por la revelación de nuestro [[yvwm] Moshia Yahshua haMashiaj, que destruyó la muerte y sacó a Or, la vida y la inmortalidad por la besorah,
11 de la cual yo fui constituido [rcbm] Mebaser[2105], [jylv] Sheliaj y [br] Rab de los esparcidos entre las naciones.
12 Y por esta causa también padezco estas cosas; pero no me averguenzo, porque yo sé a quién he creído, y estoy absolutamente convencido que es poderoso para guardar mi depósito para aquel día.
13 Conserva la forma de las sanas enseñanzas que de mí oíste, en la emunah y ahabat que es en Mashiaj Yahshua.
14 Guarda el gran tesoro que te fue dado por el [vdqh jwr] Ruaj haKodesh que habita en nosotros.
15 Ya sabes que me abandonaron todos los que están en Asia, de los cuales son Figelo y Hermógenes.
16 Tenga el Mari* rajamim de la familia de Onesíforo, porque cuanto muchas veces me confortó, y no se avergonzó de mis cadenas,
17 sino que tan pronto estuvo en Roma, me buscó solícitamente y me halló.
18 Concédale el Mari* que halle rajamim de manos del Mari* en aquel día. Y cuántos buenos servicios prestó en Efeso, tú lo sabes muy bien.

Pérek [Capitulo] 2

Tú, pues, hijo mío, esfuérzate en la Jesed que se halla en Mashiaj Yahshua.
2 Lo que has oído de mí en medio de muchos testigos, esto mismo encarga a hombres fieles que sean idóneos para enseñar a su vez a otros.
3 Acepta tu porción de padecimientos como buen soldado de Yahshua haMashiaj.
4 Nadie que se dedica a la milicia se enreda en los negocios de la vida, a fin de agradar a aquel que lo tomó por soldado.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2103] **1:5** heb. atbs Sabta – abuela.

[2104] **1:7** heb. jk Koaj – poder, fuerza, fortaleza.

[2105] **1:11** heb. rcbm Mebaser – uno que proclama los acontecimientos del Olam, predicador (trad. evangelista).

5 Y también el que lucha como atleta, no es coronado si no lucha siguiendo las reglas.
6 El agricultor, para participar de los frutos, debe trabajar primero.
7 Piensa lo que digo, porque te dará el Mari* entendimiento en todo.
8 Acuérdate de Yahshua haMashiaj, descendiente de David, levantado de entre los muertos conforme a mi besorah,
9 por el cual sufro penalidades, hasta prisiones a manera de malhechor. ¡Mas la palabra de Elohim no está sujeta con cadenas!
10 Por eso todo lo sufro por los escogidos, para que ellos también obtengan la salvación que es en Mashiaj Yahshua con la kabod del Olam.
11 Palabra fiel es esta:
Si somos muertos con él, también con él viviremos;
12 Si resistimos, también con él reinaremos;
Si le negamos, él también nos negará.
13 Si somos infieles, él permanece fiel;
Pues no puede negarse a sí mismo.
14 Trae a la memoria estas cosas, exhortándoles delante de Elohim a que no contiendan sobre palabras, lo cual para nada aprovecha, sino que es para trastorno de los oyentes.
15 Procura diligentemente presentarte a [µyhla] Elohim aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que interpreta legítimamente la Torah de Emet.
16 Pero evita profanas y vanas palabrerías, porque conducirán más y más a la impiedad.
17 Y su palabra carcomerá como gangrena; de los cuales son Himeneo y Fileto,
18 que se desviaron de la Emet, diciendo que el levantamiento de los muertos a vida ya se efectuó, y trastornan la emunah de algunos.
19 Pero el fundamento de Elohim se mantiene firme, teniendo este sello: Conoce hwhy YHWH a los que son suyos; y: Apártese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de hwhy YHWH.
20 Pero en una casa grande, no solamente hay utensilios de oro y de plata, sino también de madera y de barro; y unos son para usos honrosos, y otros para usos comunes.
21 Así que, si alguno se limpia de estas cosas, será instrumento para honra, apto para el uso de su Mari*, y preparado para toda buena obra.
22 Huye de todas las pasiones juveniles, y corre tras la [hqdx] Tzedakah, la [hnwma] Emunah, el [tbha] Ahabat y [µwlv] Shalom, con aquellos que de corazón limpio invocan a nuestro Mari*.
23 Rehúsa las discusiones necias que no instruyen, puesto que tú sabes que engendran contiendas.
24 Pues el siervo de hwhy YHWH no debe ser contencioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, paciente;
25 que con mansedumbre corrija a los que contra él contienden, y quizá Elohim les conceda que hagan teshubah y conozcan la Emet,
26 y que volviendo en sí escapen del *lazo del satan*[2106], por quien están cautivos a voluntad de él.

Pérek [Capitulo] 3

También debes saber esto: que en los últimos días vendrán tiempos difíciles,
2 porque habrá hombres amadores de sí mismos, amantes del dinero, vanidosos, soberbios, blasfemos, desobedientes a los padres, negadores de la Jesed, malvados,
3 sin afecto natural, inclinados a la codicia, calumniadores, desleales, crueles, aborrecedores de lo bueno,

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2106] **2:26** *lazo de satan – practicas paganas*

4 traidores, desenfrenados, insolentes, amadores de los deleites más que de Elohim,
5 que tendrán apariencia de reverencia a Elohim, pero estando muy lejos de su poder. Apártate de ellos.
6 Porque éstos son de los que se meten de casa en casa y llevan cautivas a las mujeres hundidas en transgresión y llevadas de diversos fuegos de pasiones,
7 quienes siempre están aprendiendo, pero nunca llegan al conocimiento de la Emet.
8 Pues como Yojaneh y Mamre[2107] resistieron a Mosheh, así también éstos resisten a la Emet; hombres de mente corrupta que están desechados de la emunah. *(Shemot 7:11)*
9 Pero no progresarán, porque su insensatez es bien conocida de todos, como también lo fue la de aquéllos.
10 Pero tú, has seguido de cerca mi enseñanza, mi conducta, mi visión, mi emunah, mi longanimidad, mi ahabat, mi paciencia,
11 mis persecuciones, mis padecimientos; pues tú sabes lo que sufrí en Antioquía, en Iconio y en Listra, ¡Que persecuciones sufrí! Pero de todas ellas me ha librado el Mari*.
12 Pues todos los que quieran vivir con temor de hwhy YHWH, en Mashiaj Yahshua, serán perseguidos;
13 mas los malos hombres y los engañadores irán de mal en peor, engañando y siendo engañados.
14 Tú, por el contrario, persiste en lo que has aprendido, de lo cual estás persuadido, porque sabes de quién lo has aprendido;
15 y que desde niño conoces [ûnt] Tanaj[2108], las cuales te pueden hacer jajam en la salvación que hay en Mashiaj Yahshua, mediante la emunah.
16 Toda escritura que por el Ruaj de Elohim ha sido inspirada, es de provecho para la enseñanza, para reprensión, para corrección, para instruir en tzedakah,
17 a fin de que el hombre de Elohim sea maduro e íntegro para toda buena obra.

Pérek [Capitulo] 4

Te encargo delante de Elohim y de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, que ha de juzgar a los vivos y a los muertos en la manifestación de su Maljut[2109],
2 que prediques la palabra y persistas con diligencia, a tiempo y fuera de tiempo; amonesta y reprende con toda paciencia y enseñanza;
3 porque vendrá tiempo cuando no escucharán la sana enseñanza, sino que teniendo picazón en los oídos, se buscarán maestros conforme a sus propias pasiones,
4 y apartarán de la [tma] Emet su oído y se inclinarán a las fábulas;
5 pero tú sé vigilante en todo, y soporta las aflicciones, haz la obra anuncia la besorah, cumple tu misión.
6 Porque ya mi alma está lista para ser derramada como libación, y el tiempo de mi partida está cercano.
7 He peleado la buena batalla, he acabado mi carrera, he retenido la emunah;

[2107] **3:8** Aram. Yojaneh y Mamre (Según versiones griegas Yanes y Yambrus). Nombres tomados del Talmud Babilónico, son los nombres de los magos egipcios (según algunos textos dos de los hijos del profeta Bilam) que se opusieron a Mosheh (ver Shemot 7).

[2108] **3:15** heb. Tanaj – las escrituras. Se refiere a **T**orah, **N**ebim y **K**etubim. Otros traducen: "que desde niño conoces las sagradas letras". (ver diccionario)

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2109] **4:1** heb. twklm Maljut – reino.

8 y desde hoy me está reservada la corona de tzedakah, la cual me dará mi Mari* en aquel día, porque Él es [qydx fpv] Shofet Tzadik[2110]; y no solamente a mí, sino también a todos los que aman su venida.
9 Procura venir a mí pronto,
10 porque Demas me ha abandonado, amando este mundo, y se ha ido a Tesalónica. Crespo se fue a Galacia, y Tito a Dalmacia.
11 Sólo Lucas está conmigo. Toma a Marcos y tráelo contigo, porque me es útil para la obra.
12 Pero a Tíquico lo envié a Efeso.
13 Cuando vengas, trae el portarollos que dejé en Troas en casa de Carpo, y los escritos, especialmente los rollos de pergaminos.
14 Alejandro el herrero me ha causado muchos males; nuestro Mari* le pague conforme a sus hechos.
15 Cuídate tú también de él, pues en gran manera se ha opuesto a nuestras palabras.
16 En mi primera defensa, nadie estaba conmigo, sino que todos me abandonaron; no les sea tomado en cuenta.
17 Pero mi Mari* estuvo a mi lado, y me dio fortaleza, para que por mí fuera cumplida la predicación, y que todos los esparcidos entre las naciones oyeran; así fui librado de la boca del león.
18 Mi Mari* me librará de toda obra mala, y me dará Jaim en su Maljut de los shamaim. A Él sea Kabod por los Olamim de los Olamim. Amén.
19 Saluda a Priscila y a Aquilas, y a la familia de Onesíforo.
20 Erasto se quedó en Corinto, y a Trófimo lo dejé enfermo en la ciudad de Mileto.
21 Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, y también Pudente, Lino, y Claudia y todos los hermanos.
22 Nuestro Mari* Yahshua haMashiaj sea con tu ruaj. La Jesed sea con todos ustedes. [÷ma] Amén.

[2110] **4:8** heb. Shofet Tzadik – juez recto (justo).

CARTA DE SHAUL A

swfyf la lwav trga

TITO

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, siervo de hwhy YHWH y sheliaj de Yahshua haMashiaj, en orden a la emunah de los escogidos de Elohim y el conocimiento de la [tma] Emet que es según el temor de los shamaim,
2 acerca de la esperanza de Jaim leOlam, la cual Elohim, que no miente, prometió desde antes del principio de los mundos superirores,
3 y a su debido tiempo reveló su palabra por medio de nuestra predicación, la que me fue encomendada por mandato de hwhy YHWH nuestro [[yvwm] Moshia[2111],
4 a Tito, hijo genuino en nuestra común emunah: Jesed y Shalom, de hwhy YHWH Aba y del Maryah* Yahshua haMashiaj nuestro Moshia.
5 Por esta causa te dejé en Creta, para que pusieras en orden lo deficiente y establecieras ministros en cada ciudad como yo te mandé;
6 quien sea irreprensible, marido de una sola mujer, y que tenga hijos fieles, que no sean blasfemos ni rebeldes.
7 Porque es necesario que el ministro[2112] sea irreprensible como administrador de Elohim; no altivo, no iracundo, no adicto al vino, no presuroso a herir, no amante de sucias ganancias,
8 sino amante de la hospitalidad y de lo bueno, moderado, tzadik, kadosh, y que guarde su alma de las malas pasiones,
9 diligente en lo concerniente a la enseñanza de la palabra de emunah, para que por la sana enseñanza pueda exhortar y reprender a los que son contenciosos.
10 Porque hay muchos rebeldes que son habladores de vanidades y engañan la mente de los hombres, especialmente a los de la circuncisión,
11 a quienes es preciso hacer callar porque corrompen a muchas familias, enseñando por sucias ganancias lo que está prohibido.
12 Uno de ellos, su propio profeta, dijo: Los cretenses son siempre mentirosos, *bestias malas, glotones ociosos*[2113].
13 Este testimonio es verdadero; por tanto, repréndelos duramente para que puedan ser sanos en la emunah,
14 y que no sean engañados por fábulas judaicas, ni por mandamientos de hombres que aborrecen la emet.
15 Todas las cosas son limpias para los limpios, mas a los corrompidos e incrédulos nada les es limpio; porque su mente y su conciencia están corrompidas.
16 Profesan conocer a Elohim, pero con sus hechos lo niegan, son abominables y desobedientes, y están reprobados en cuanto a toda buena obra.

Pérek [Capitulo] 2

Pero tú habla lo que está de acuerdo con la sana enseñanza.
2 Que los ancianos sean sobrios, serios, prudentes, sanos en la emunah, en el ahabat, en la paciencia.
3 También enseña a las ancianas[2114] así: que se conduzcan como es propio de la reverencia a Elohim; que no sean no calumniadoras ni esclavas del vino, sino maestras del bien;
4 que enseñen a las mujeres jóvenes a ser modestas, y a que amen a sus maridos y a sus hijos,

---

[2111] **1:3** heb. Moshia – Salvador, libertador.

[2112] **1:7** heb. ÷ks Sojen – ministro, mayordomo, administrador.

[2113] **1:12** *bestias malas, glotones ociosos – hombres viciosos con hambre de poder; codisiosos.*

[2114] **2:3** heb. twnqz Zekenot – ancianas.

5 a ser prudentes, recatadas, dedicadas a atender bien su casa, buenas, sujetas a sus maridos, para que nadie blasfeme contra la palabra de hwhy YHWH.
6 Exhorta asimismo a los jóvenes a que sean prudentes;
7 mostrándote tú en todo como ejemplo de buenas obras; y que tu enseñanza tenga palabra sana;
8 que sea sobria y edificante, para que nadie la menosprecie, y que el que esté contra nosotros sea avergonzado al no encontrar nada malo que decir.
9 Los siervos sean obedientes a sus amos en todo, que sean complacientes, y que no los contradigan;
10 que no hurten, sino que manifiesten su integridad en todo, y que así adornen la enseñanza de hwhy YHWH nuestro Moshia.
11 Porque la Jesed de Elohim, que da Jaim a todos los hombres, se ha manifestado a todos ellos,
12 enseñándonos que renunciando a la falsedad y a los deseos mundanos, vivamos en este mundo con sobriedad, con tzedakah y rectamente,
13 mientras aguardamos la esperanza bienaventurada y la manifestación de la kabod de nuestro gran Elohim, y de nuestro Moshia, Yahshua haMashiaj,
14 quien se dio a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo nuevo, que sea celoso de buenas obras. *(Shemot 19:5)*
15 Esto habla, exhorta y reprende con toda autoridad; y que nadie te menosprecie.

Pérek [Capitulo] 3

Recuérdales que se sometan a las autoridades y gobernantes, que obedezcan, que estén dispuestos a toda buena obra;
2 que no difamen a nadie, que no sean contenciosos, sino amables, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres;
3 porque nosotros también éramos en otro tiempo insensatos, desobedientes, extraviados, esclavos de pasiones sensuales y deleites diversos, viviendo en malicia y envidia, aborrecibles, y odiándonos unos a otros.
4 Pero cuando se manifestó el bien y la Jesed de hwhy YHWH nuestro Moshia,
5 Él nos salvó, no porque hubiéramos hecho obras de tzedakah, sino por su Rajamim, por el lavamiento de la regeneración y por la renovación del [vdqh jwr] Ruach haKodesh,
6 que Él derramó en nosotros abundantemente por medio de Yahshua haMashiaj nuestro Moshia,
7 para que justificados por su Jesed, viniéramos a ser herederos en la esperanza de Jaim leOlam.
8 Palabra fiel es esta, y de estas cosas quiero que hables con firmeza, para que los que tienen emunah de Elohim, sean diligentes en hacer buenas obras; pues estas cosas son buenas y de provecho para todos los hombres.
9 Pero evita las cuestiones insensatas, las historias de genealogías, las contiendas y las discusiones de los escribas, porque son vanas y sin provecho.
10 Al hombre que cause divisiones, después de una y otra amonestación deséchalo,
11 sabiendo que el tal se ha pervertido, y transgrede, y se condena a sí mismo.
12 Cuando te envíe a Artemas o a Tíquico, apresúrate a venir a mí en Nicópolis, porque allí he decidido pasar el invierno.
13 Provee con responsabilidad lo necesario para el viaje de Zenas, intérprete de la Torah, y de Apolos, de modo que no carezcan de nada.
14 Que nuestro pueblo aprenda a hacer buenas obras en las cosas que son necesarias, para que no estén sin fruto.
15 Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la emunah.

La Jesed sea con todos ustedes. [÷ma] Amén.

CARTA DE SHAUL A

÷wmylyp la lwav trga

FILEMON

Pérek [Capitulo] 1

Shaul, prisionero del Mashiaj Yahshua, y el hermano Timoteo, a Filemón, el amigo querido y colaborador nuestro,
2 y a nuestra amada Apia, y a Arquipo nuestro colaborador, y a la congregación que está en tu casa:
3 Jesed y Shalom a ustedes, de hwhy YHWH Abinu y del Mari* Yahshua haMashiaj.
4 Doy alabanza a mi Elohim, haciendo siempre memoria de ti en mis tefilot,
5 oyendo del ahabat y de la emunah que tienes hacia el Mari* Yahshua, y para con todos los escogidos;
6 para que la generosidad de tu emunah dé fruto en obras y en el conocimiento de todo el bien que está en ustedes por Mashiaj Yahshua,
7 pues tenemos gran gozo y consolación, porque por tu ahabat son confortados los corazones de los kadoshim.
8 Por lo cual, aunque tengo mucha autoridad en Mashiaj para mandarte lo que conviene,
9 más bien te suplico encarecidamente por ahabat, yo Shaul, ya zaken como tú sabes, y ahora también prisionero de [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj;
10 te ruego por mi hijo Onésimo, a quien engendré en mis prisiones,
11 quien, en el pasado no te pudo ser útil, ahora nos es muy útil tanto a ti como a mí,
12 y te lo vuelvo a enviar; tú, pues, recíbelo como si te enviara una parte de mi propio corazón.
13 Yo quisiera retenerle a mi lado, para que en tu lugar me sirviera en mis prisiones por la besorah;
14 pero nada quise hacer sin tu consultártelo, para que tu buena obra no fuera como por obligación, sino de tu propia voluntad;
15 pues quizá por esto se apartó de ti por algún tiempo, pero que ahora lo recibieras para siempre;
16 y de hoy en adelante, ya no como esclavo, sino como más que un esclavo, como mi propio hermano amado, pero mucho más lo es para ti, tanto en la carne como en nuestro Mari*.
17 Así que, si me tienes por compañero, recíbele como a mí mismo;
18 y si alguna pérdida te causó o te debe algo, *ponlo a mi cuenta*[2115].
19 Yo, Shaul, lo escribo de mi mano, yo lo pagaré (por no decirte que tú mismo debes tu vida a mí).
20 Sí, hermano mío, tenga yo algún apoyo de ti en el Mari*; conforta mi corazón en el Mashiaj.
21 Te escribí porque tengo confianza en tu obediencia, sabiendo que harás aun más de lo que te pido.
22 Además de esto, prepárame alojamiento; porque espero que por sus tefilot seré concedido a ustedes.
23 Te saluda Epafras, mi compañero de prisiones por Mashiaj Yahshua,
24 y también Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis colaboradores.
25 La Jesed de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj sea con su ruach. [÷ma] Amén.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2115] **1:18** *ponlo a mi cuenta - olvidalo*

CARTA A LOS

µyrb[la trgah

HEBREOS*

Pérek [Capitulo] 1

hwhy YHWH, que desde tiempos pasados habló de muchas maneras y de muchas formas a nuestros padres por los [µyaybn] Nebim,

2 en estos postreros días nos ha hablado por el Hijo, a quien constituyó heredero de todas las cosas, y por quien asimismo hizo los [µymlw[] Olamim[2116]; *(Ishaiahu 26:4)*

3 Él es el resplandor de su Kabod, y la imagen misma de su esencia, y quien todo lo sustenta con el poder de su palabra, después de obrar por sí mismo la expiación de nuestras transgresiones, se sentó a la diestra de la Grandeza[2117] en las alturas.

4 Y Él ha venido a ser más grande que los malajim en todo, puesto que ha heredado un Nombre más excelente que el de ellos.

5 Porque ¿a cuál de los [µykalm] malajim dijo hwhy YHWH jamás:

Tú eres mi Hijo,
En éste día te he engendrado, *(Tehilim 2:7)*

Y otra vez:

Yo seré a Él Aba, y Él me será a mí hijo? *(II Shemuel 7:14)*

6 Y de nuevo, al introducir al [rwkb] Bejor[2118] en el mundo, dice:

Adórenle todos los malajim de hwhy YHWH. *(Debarim 32:43)*

7 Y respecto de los malajim dice:

El que hace a sus malajim [twjwr] Rujot[2119],
Y a sus ministros llama de fuego; *(Tehilim 104:4)*

8 Pero del Hijo dice:

Tu trono es excelso[2120] por el Olam y para siempre;
El cetro de tu realeza es cetro de equidad.

9 Amaste la tzedek y aborreciste la iniquidad,
Por lo cual te ungió Elohim, el [µyhla] Elohim tuyo,
Con óleo de alegría más que al resto de tus compañeros. *(Tehilim 45:6,7)*

10 Y otra vez:

Desde el principio tú pusiste los fundamentos de Aretz,
Y los shamaim son obra de tus manos.

11 Ellos pasarán, pero tú permaneces;
Y todos ellos envejecerán como una vestidura,

12 Y como un manto los envolverás y serán mudados.
Pero Tú eres el mismo, y tus años no acabarán. *(Tehilim 102:25-27)*

13 Porque, ¿a cuál de los malajim ha dicho alguna vez hwhy YHWH:

Siéntate a mi diestra,
Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies? *(Tehilim 110:1)*

14 ¿Acaso no son todos ellos rujot servidores, enviados para prestar ayuda a los que heredarán la salvación?

Pérek [Capitulo] 2

Debemos, pues, prestar cuidadosa atención a las cosas que hemos oído para que no caigamos;

2 porque si la Torah hablada por medio de los malajim fue firme, y cada uno de los que

---

* **IBRIM** (hebreos) – los que cruzan al otro lado, o los que vienen del otro lado.

[2116] **1:2** heb. µyml[Olamim – mundos, eternidades, creaciones.

[2117] **1:3** heb. hldg Guedulah – grandeza, majestad.

[2118] **1:6** heb. rwkb Bejor – primogénito.

[2119] **1:7** heb. Rujot – plural de jwr Ruach. Seres de los shamaim creados por el "aliento" de HaShem (sin cuerpo físico como el nuestro), traducido espíritus.

[2120] **1:8** lit….es de EL….(es divino).

la oyeron y la quebrantaron recibió justa retribución,
3 ¿cómo escaparemos nosotros si descuidamos las cosas que son nuestra salvación?; cosas que fueron anunciadas primero por nuestro Mari*, y nos fueron confirmadas por los que las oyeron de Él,
4 a quienes Elohim confirmó con señales, prodigios y diversos portentos y repartimientos del [vdqh jwr] Ruach haKodesh, dados según su voluntad.
5 Porque el [abh µlw[] Olam haba[2121], del cual estamos hablando, no fue puesto en sujeción de los malajim;
6 sino, como testifica Tanaj, diciendo:

> ¿Qué es el Enosh para que te acuerdes de él, Y el hijo del Adam para que lo visites?
>
> 7 Le has hecho un poco menor que haElohim[2122],
>
> Y le has cubierto de [dwbk] Kabod y [rdh] Hadar[2123],
>
> Le hiciste dominar sobre las obras de tus manos;
>
> 8 Todo lo pusiste en sujeción bajo sus pies. *(Tehilim 8:4-6)*

Y al someter al Mashiaj todas las cosas, nada quedó exceptuado de estar en sujeción a Él; pero todavía no vemos que le sean puestas en sujeción todas las cosas.
9 Pero Él fue humillado y hecho poco menor que los malajim; y nosotros vemos que este mismo [h[wvhy] Yahshua ha sido coronado de kabod y hadar, a causa del sufrimiento de su muerte, porque por la Jesed de hwhy YHWH murió en lugar de todos nosotros;
10 porque convenía a aquel en cuya mano están todas las cosas, y por quien son todas las cosas, hacer entrar a muchos hijos a la kabod, y hacer perfecto por el sufrimiento al autor de la salvación de ellos.
11 Porque tanto el que llama como los que son escogidos, todos son Ejad[2124]; por lo cual no se averguenza de llamarlos hermanos suyos,
12 diciendo:

> Proclamaré tu Nombre a mis hermanos, Y en medio de la [lhq] Kehal[2125] cantaré himnos. (*Tehilim 22:22)*
>
> 13 y otra vez:
>
> En Él he puesto mi confianza. *(Ishaiahu 8:17)*

Y de nuevo:

> Heme aquí a mí y a los hijos que hwhy YHWH me dio. *(Ishaiahu 8:18)*

14 Así que, hermanos míos, por cuanto los hijos son partícipes de carne y sangre, Él también participó de lo mismo para nulificar por medio de su muerte, al que tenía el imperio de la muerte, esto es, al satan;
15 y librar así a aquellos que por temor a la muerte, sus vidas estaban sujetas a esclavitud;
16 porque ciertamente no viene para socorrer a los malajim, sino que viene en ayuda de la descendencia de Abraham.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2121] **2:5** heb. Olam haba – mundo (o eternidad) venidero.

[2122] **2:7** heb. µyhlah HaElohim. Pasúk (vesículo) que no presenta mucha claridad bajo la interpretación al español. En hebreo HaElohim se refiere a YHWH como cabeza de toda su Creación.

[2123] **2:7** heb. Kabod – esplendor, honor, honra, majestad, gloria / Hadar – majestad, esplendor, dignidad, honor, autoridad, gloria. Niveles o esferas de esplendor (ver en diccionario de palabras, explicación bajo Kabod).

[2124] **2:11** heb. dja Ejad – Uno; aquí en el sentido de djy Iajad "unidad".

[2125] **2:12** heb. lhq Kahal o Kehal – congregación, asamblea, comunidad, pueblo.

17 Por lo cual, era propio que en todo fuera semejante a sus hermanos, para venir a ser compasivo y fiel [lwdg ÷hk] Kohen Gadol[2126] en lo que tiene que ver con hwhy YHWH, a fin de expiar las transgresiones del pueblo;
18 y puesto que Él mismo padeció y fue tentado, puede ayudar a los que son tentados.

Pérek [Capitulo] 3

Por esta razón, hermanos redimidos, partícipes del llamamiento de los shamaim, consideren al Sheliaj y Kohen haGadol de nuestra profesión, a Yahshua haMashiaj;
2 quien es fiel al que lo constituyó, como también lo fue Mosheh en toda su casa; *(Bamidbar 12:7)*
3 pero la kabod de Yahshua es tanto mayor que la de Mosheh, porque mayor honra tiene el que edifica la casa que la casa misma;
4 porque toda casa es hecha por alguno, pero el que hace todas las cosas es hwhy YHWH.
5 Y Mosheh, como siervo, fue fiel en toda su casa, para testimonio de lo que se iba a decir por medio de él;
6 pero el Mashiaj como hijo sobre su Beit[2127]; y esta casa somos nosotros, si hasta el fin nos mantenemos tomados con confianza de la kabod de su congregación.
7 Por lo cual, como dice el [vdqh jwr] Ruach haKodesh:

Si oyen hoy su voz,

8 No endurezcan sus corazones para provocarlo a ira, como en Meribah;

Como los provocadores lo hicieron en el día de Masah[2128] en el desierto,

9 Donde me pusieron a prueba los padres de ustedes;

Aun cuando habían visto mis obras.

10Por cuarenta años fui provocado

por esa generación, Y dije: Este pueblo es de corazón extraviado,

Y no ha conocido mis caminos.

11 Por lo cual *juré en mi indignación*[2129]:

No entrarán en mi Menujah[2130]. *(Tehilim 95:7-11)*

12 Por lo tanto, hermanos míos, tengan cuidado de que no haya en alguno de ustedes corazón malo de incredulidad, y puedan ser ustedes apartados del Elohim vivo;
13 antes bien, examínense cada día, mientras todavía se dice: "Hoy"; para que ninguno de ustedes se endurezca por el engaño de la transgresión;
14 porque somos hechos partícipes del Mashiaj si desde el principio hasta el fin nos tomamos fuertemente de este pacto de Emet;
15 como se dijo:

Si oyen hoy su voz, No endurezcan su corazón para provocarlo a ira. *(Tehilim 95:7,8)*

16 Porque, ¿quiénes fueron los que, después de haber oído, lo provocaron a ira? ¿No fueron todos los que salieron de Mitzraim por mano de Mosheh?
17 ¿Con quiénes estuvo Él disgustado cuarenta años? ¿No fue con los que transgredieron, cuyos huesos yacen en el desierto?

[2126] **2:17** heb. Kohen Gadol – Gran o sumo Sacerdote.

[2127] **3:6** heb. tyb Beit – casa, congregación, palacio, templo, morada, familia.

[2128] **3:8** heb. hbyrm Meribah – discordia, pleito, enfrentamiento / hsm Masah – prueba, desanimo.

[2129] **3:11** *jure en mi indignacion – jure en mi ira.*

[2130] **3:11** heb. hjwnm Menujah – reposo, descanso.

18 ¿Y a quiénes juró que no entrarían en su descanso? ¿No fue a los que desobedecieron?
19 ¿Y porqué no pudieron entrar? ¡Por falta de Emunah!

Pérek [Capitulo] 4

Por esta razón, debemos vivir en temor reverente, no sea que, permaneciendo firme la promesa de entrar en su descanso, parezca alguno de ustedes haberse quedado rezagado;
2 porque así como a ellos, también a nosotros se nos ha anunciado la besorah; pero no les aprovechó la palabra a los que la oyeron por no haber sido mezclada con emunah;
3 pero los que hemos creído entraremos en el descanso, de acuerdo con lo dicho:

> Como juré en mi ira:
> No entrarán en mi descanso; *(Tehilim 95:11)*

aun cuando sus obras quedaron terminadas desde la fundación del mundo;
4 porque Él dice acerca del Shabat: Y reposó en el día séptimo Elohim de todas sus obras. *(Bereshit 2:2)*
5 Y otra vez en este lugar: No entrarán en mi descanso. *(Tehilim 95:11)*
6 Hubo, pues, lugar para que algunos de ellos entraran, pero aquellos a quienes se les anunció la besorah primero no entraron por causa de desobediencia,
7 y otra vez, después de mucho tiempo, determinó otro día, como está escrito arriba, porque [dwd] David dice:

> Si oyen hoy su voz, No endurezcan sus corazones. *(Tehilim 95:7,8)*

8 Si [[vwhy] Iehoshua, hijo de Nun, les hubiera dado el descanso, no se hablaría después acerca de otro día;
9 por eso, queda un descanso para el pueblo de Elohim;
10 porque el que entra en su descanso, ha descansado de sus trabajos, como Elohim de las suyas.
11 Por tanto, esforcémonos por entrar en aquel descanso, para que ninguno caiga como los que fueron desobedientes.
12 Porque la palabra de Elohim es viva y obradora; es más cortante que toda espada de dos filos, y penetra hasta la división del alma y del ruach, hasta las coyunturas, los tuétanos y los huesos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.
13 Y no hay nada creado que se oculte de su presencia, sino que todas las cosas están desnudas y manifiestas ante los ojos de aquel a quien tenemos que dar cuenta.
14 Teniendo, pues, un [lwdg ÷hk] Kohen Gadol que ha traspasado los shamaim, Yahshua el [μyhla ÷b] Ben Elohim, permanezcamos firmes en nuestra Emunah;
15 porque no tenemos un kohen gadol incapaz de compadecerse de nuestras debilidades, sino uno que fue tentado en todo como nosotros, pero que fue sin transgresión.
16 Por tanto, acerquémonos confiadamente al [dsjh sk] Kes haJesed[2131], para recibir la Jesed y hallar Rajamim en el tiempo oportuno.

Pérek [Capitulo] 5

Porque todo kohen gadol, siendo tomado de entre los hombres, es constituido a favor de los hombres en lo que a las cosas de Elohim se refiere, para que presente ofrendas y sacrificios por las transgresiones;
2 capaz de ser indulgente con los ignorantes y extraviados, dado que también él está rodeado de debilidad;
3 y por causa de ella está obligado a ofrecer sacrificios por sus propias transgresiones y por las del pueblo.
4 Y nadie toma para sí esta honra, sino el que es llamado por hwhy YHWH, como lo fue Aharon.

[2131] **4:16** heb. Kes haJesed – trono de misericordia.

5 Así tampoco el Mashiaj se exaltó a sí mismo haciéndose Kohen haGadol, sino el que le dijo:

Tú eres mi Hijo,

Yo te he engendrado hoy. *(Tehilim 2:7)*

6 Como también en otro lugar dice:

Tú eres Kohen por el Olam,

En semejanza de [qdx yklm] Malki tzedek[2132]. *(Tehilim 110:4)*

7 Y el Mashiaj, cuando estaba vestido de carne, ofreció ruegos y súplicas con fuerte clamor y lágrimas al que podía librarlo de la muerte, y ciertamente Él fue oído por razón de su reverencia.

8 Y aunque era Hijo, por el temor y sufrimiento que soportó aprendió la obediencia;

9 y habiendo sido perfeccionado vino a ser Autor de perpetua salvación a todos los que le obedecen;

10 y fue proclamado por hwhy YHWH, Kohen haGadol, en semejanza de Malki tzedek.

11 Acerca de este Malki tzedek tenemos mucho que decir y difícil de explicar, porque se han hecho torpes de oído para recibir la palabra;

12 pues debiendo ser ya maestros, después de haber sido enseñados por tan largo tiempo, de nuevo tienen necesidad de volver a ser enseñados desde las cosas básicas de la Torah de hwhy YHWH; y todavía tienen necesidad de *leche y no de alimento sólido*[2133].

13 Porque todo el que participa de la leche, no es capaz de entender la palabra de tzedek, porque aún es niño;

14 pero el alimento sólido es para el que ha alcanzado madurez, para los que por la práctica tienen sus sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.

Pérek [Capitulo] 6

Por lo cual, dejando la enseñanza fundamental acerca del Mashiaj, vayamos a la madurez; no echando de nuevo el fundamento de la enseñanza acerca de la importancia de hacer teshubah de obras muertas y de la emunah en Elohim,

2 de la enseñanza acerca de la vigencia de purificaciones y la imposición de manos, del levantamiento a vida de entre los muertos y del juicio del Olam.

3 Y esto haremos si el Maryah* lo permite.

4 Porque es imposible que los que una vez hicieron tebilah y probaron del don de los shamaim, y recibieron el Ruach haKodesh,

5 y probaron la riqueza de la Torah de hwhy YHWH y los poderes del Olam haba,

6 pero regresaron a la trasngresión, sean otra vez renovados para hacer teshubah, puesto que de nuevo clavarían en el madero para sí mismos al Ben Elohim y lo expondrían a vituperio;

7 porque aretz que bebe la lluvia que en los distintos tiempos viene sobre ella, y produce plantas provechosas para aquellos por quienes es labrada, recibe berajah de Elohim;

8 pero la que produce espinos y abrojos es reprobada y no lejos de ser maldecida, y al final, ser quemada.

9 Nosotros estamos persuadidos acerca de ustedes, hermanos amados, de cosas excelentes de ustedes y cercanas a la salvación, aunque hablemos así;

10 porque Elohim no es injusto para olvidar sus obras y el ahabat que han mostrado hacia su Nombre, habiendo servido a los kadoshim y sirviéndolos aún;

11 y deseamos que cada uno de ustedes muestre hasta el fin la misma diligencia para el cumplimiento de la esperanza;

[2132] **5:6** heb. Malki tzedek – Mélej de tzedek (Rey de rectitud). Otros: …según el orden de…"y"….según la palabra de….

[2133] **5:12** *leche – ensenanzas basicas; alimento solido – doctrinas y dogmas.*

12 y que no sean indolentes, sino imitadores de aquellos que por la emunah y la paciencia heredan las promesas.
13 Porque cuando hwhy YHWH hizo la promesa a Abraham, no habiendo otro mayor que Él por quien jurar, juró por sí mismo,
14 diciendo: Bendiciéndote, te bendeciré; y multiplicando, te multiplicaré; *(Bereshit 22:16,17)*
15 y así Abraham, habiendo tenido paciencia, recibió la promesa.
16 Porque los hombres juran por uno superior a ellos, y para ellos es el juramento término de todo litigio como garantía;
17 por lo cual, habiendo querido Elohim mostrar más abundantemente a los herederos de la promesa que su promesa sería inmutable, la selló con juramentos;
18 a fin de que por dos cosas inmutables en las que Elohim no miente, recibamos gran consuelo; teniendo nosotros refugio en Él, y tomándonos de la esperanza que nos ha sido prometida.
19 Ella es para nosotros como una firme ancla en nuestra alma, para que no seamos sacudidos, y que penetra más alla del velo,
20 donde Yahshua entró por nosotros de antemano, y vino a ser Kohen haGadol para siempre en semejanza de Malki tzedek. *(Tehilim 110:4)*

Pérek [Capitulo] 7

Porque este Malki tzedek, Mélej de [µlv] Shalem, Kohen de [÷wyl[la] EL Elion, es el que salió al encuentro de Abraham cuando volvía de derrotar a los reyes, y lo bendijo;
2 y Abraham le dio los diezmos de todo. Y el nombre de aquel significa primeramente: Mélej de Tzedek, y luego, Mélej de Shalem, esto es, [µwlv ûlm] Mélej de Shalom[2134]; *(Bereshit 14:17-20)*
3 cuyo padre y madre no están escritos en las genealogías; ni el principio de sus días, ni el fin de su vida, sino que en semejanza al Ben Elohim, permanece Kohen por el Olam.
4 Consideren cuán grande era éste, a quien Abraham el patriarca le dio los diezmos del botín.
5 Porque los hijos de Leví, que reciberon el [hnwhk] Kehunah[2135], estaban permitidos por la Torah a tomar del pueblo los diezmos, es decir, de sus hermanos que también habían salido de los lomos de Abraham; *(Bamidbar 18:21)*
6 pero aquel que no está escrito en las genealogías de ellos recibió de Abraham los diezmos, y bendijo al que había recibido las promesas;
7 y sin discusión alguna, el menor es bendecido por el mayor.
8 Y aquí, por cierto, hombres mortales reciben los diezmos; mientras que allí los recibe aquel de quien la escritura testifica que vive;
9 y, por decirlo así, cuando Abraham entregó los diezmos, en él estaba diezmando también Leví, quien recibe los diezmos;
10 porque aún estaba en los lomos de su padre cuando Malki tzedek le salió al encuentro.
11 Ahora bien, si la perfección hubiera sido por medio del sacerdocio levítico (por el cual se decretó la Torah al pueblo), ¿qué necesidad había de que se levantara otro kohen en semejanza de Malki tzedek? Entonces él hubiera dicho que sería a la semejanza de Aharon.
12 Pero cuando existe cambio en el kehunah, necesario es que también lo haya en los preceptos;
13 porque aquel de quien se dice esto, nació de otra tribu, de la cual ningún hombre sirvió en el altar;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2134] **7:2** heb. Shalem ≅ Shalom.

[2135] **7:5** heb. Kehunah – sacerdocio.

14 porque es evidente que nuestro Mari* vino de la [hdwhy fbv] Shebet Iehudah[2136], de cuya tribu nada habla Mosheh respecto al kehunah.
15 Esto es aún más evidente, porque él dijo que se levantaría otro kohen en semejanza de Malki tzedek,
16 el cual no sería conforme a la ley del mandamiento del cuerpo, sino según el poder de una vida indestructible;
17 porque se da testimonio acerca de él:

Tú eres Kohen por el Olam,
En semejanza de Malki tzedek. *(Tehilim 110:4)*

18 ya que el cambio que tuvo lugar en el mandamiento antiguo se debió a su debilidad e ineficacia,
19 pues la ley nada perfeccionó, porque ya en lugar de ella había llegado una mejor esperanza, por la cual nosotros nos acercamos a Elohim.
20 Y Él la confirmó por juramentos,
21 porque los otros kohanim eran hechos sin juramentos; pero éste, lo fue por juramento, como se dijo de Él por medio de David:

Juró hwhy YHWH, y no mentirá:
Tú eres Kohen por el Olam, en semejanza de Malki tzedek. *(Tehilim 110:4)*

22 y por lo tanto, éste es un mejor pacto porque Yahshua ha venido a ser su garantía.
23 Y aquellos kohanim eran muchos porque morían y no se les permitía continuar;
24 pero éste, por cuanto es para el Olam, tiene un Kehunah permanente e intransferible,
25 por lo cual puede también salvar perennemente a los que por él se acercan a Elohim, pues Él vive para siempre e intercede por ellos.
26 Y es evidente que tal Kohen Gadol nos convenía: Kadosh, inocente, sin contaminación, apartado de los transgresores, y exaltado sobre todos los shamaim;
27 que no tiene necesidad cada día, como los otros sumos sacerdotes, de ofrecer primero sacrificios por sus propias transgresiones, y luego por las del pueblo; porque esto lo hizo una vez para siempre, cuando se ofreció a sí mismo;
28 porque la ley sacerdotal constituye sacerdotes a hombres imperfectos; pero la palabra del juramento, que vino después de la ley, constituye al Hijo, quien ha sido perfeccionado para siempre.

Pérek [Capitulo] 8

Ahora bien, lo principal de todo es que tenemos tal Kohen Gadol, que se sentó a la diestra del [dwbkh ask] Kise haKabod[2137] en los shamaim, *(Tehilim 110:1)*
2 y vino a ser ministro del [vdq] Kodesh, y del auténtico [÷kvm] Mishkan que levantó hwhy YHWH y no el hombre;
3 porque todo kohen gadol está constituido para presentar ofrendas y sacrificios; y es necesario que también éste tenga algo que ofrecer;
4 y si Él estuviera sobre Aretz, no sería kohen, ya que todavía habría kohanim que presentaran las ofrendas según la Torah;
5 los cuales ministran en figura y sombra de las cosas que están en los shamaim, como le fue advertido a Mosheh cuando estaba para terminar el Ohel moed: Mira, haz todas las cosas conforme al modelo que se te ha mostrado en el monte. *(Shemot 25:40)*
6 Pero ahora Yahshua haMashiaj ha recibido un ministerio mayor, porque así como es mayor el pacto del cual fue hecho mediador, del mismo modo también son mayores las promesas;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2136] **7:14** heb. hdwhy fbv Shebet Iehudah – tribu de Iehudah.

[2137] **8:1** heb. Kise haKabod – trono de Majestad (gloria).

7 porque si el primer pacto hubiera sido sin defecto, no hubiera habido necesidad del segundo;
8 pues reprendiéndolos, dice:
He aquí, vienen días – dice hwhy YHWH –
En que estableceré un [hvdjh tyrb] Brit Jadashah[2138] con la casa de Israel y con la casa de Iehudah;
9 No como el pacto que hice con sus padres el día que tomé su mano para hacerlos salir de eretz de Mitzraim;
Porque ellos invalidaron mi pacto, y por eso yo los desprecié – dice hwhy YHWH –
10 Sino que éste es el pacto que estableceré con la casa de Israel después de esos días – dice hwhy YHWH –
Pondré mi [hrwt] Torah dentro de ellos,
Y la grabaré sobre sus corazones;
Yo seré su Elohim, y ellos serán mí pueblo.
11 Ninguno volverá a enseñar a su hermano ni a su prójimo, diciendo: "Conoce a hwhy YHWH"; pues desde el menor hasta el mayor todos me conocerán – dice hwhy YHWH –
12 Porque perdonaré sus iniquidades y no recordaré más sus transgresiones. *(Irmiahu 31:31-34)*
13 Así, al hablar de un Brit Jadashah, ha hecho caduco al primero; y lo que se tiene por anticuado y envejece, está próximo a desaparecer.

Pérek [Capitulo] 9

Ahora bien, aun el primer pacto tenía ordenanzas de culto y un Mikdash terrenal,
2 porque el Mishkan fue ordenado así: en la primera parte, llamada el [vdq] Kodesh, estaban el [hrwnm] Menorah, la [÷jlv] Shuljan y los [µynph µjl] Léjem haPanim[2139]. *(Shemot 26:1-30;25:23-40)*
3 Tras la segunda cortina estaba la parte del Mishkan llamada el [µyvdqh vdq] Kodesh haKodashim[2140],
4 el cual tenía un [bhzh jbzm] Mizbaj haZahab y el [twd[h ÷wra] Aron haEdut cubierta de oro por todas partes, en la que había una urna de oro que contenía el [÷m] Man, la [hfm] Mateh de Aarón que reverdeció, y las [tyrbh twjl] Lujot haBrit[2141]; *(Shemot 30:1-6; Bamidbar 17:8-10)*
5 y sobre ella los [µybwrk] Kerubim de kabod que cubrían el [trpk] Kaporet[2142]; acerca de lo cual no es posible hablar ahora en detalle. *(Shemot 25:18-22)*
6 En la parte exterior del Mishkan entraban los [µynhk] Kohanim en todo tiempo para cumplir su servicio;
7 pero en la parte interior del Mishkan, el kohen gadol entraba sólo una vez al año, con sangre, y ofrecía sacrificios por sí mismo y por las transgresiones de ignorancia del pueblo; *(Vaikra 16:2-34)*

[2138] **8:8** heb. Brit Jadashah – pacto renovado.

[2139] **9:2** heb. Kodesh –lugar apartado o escogido (puro, libre de toda contaminación idolátrica) / Menorah - candelero / Shuljan – mesa / Léjem haPanim – los panes de la presencia o del rostro.

[2140] **9:3** heb. Kodesh haKodashim – el lugar apartado de apartados, el más puro; traducido "lugar santísimo" / tkrp Parojet - cortina, velo.

[2141] **9:4** heb. bhzh jbzm Mizbaj haZahab – el altar de oro (conocido también como trfqh jbzm Mizbaj haKetoret = altar del incienso) / twd[h ÷wra Aron haEdut – el arca del Testimonio (conocida también como tyrbh ÷wra Aron haBrit = el arca del pacto) / ÷m Man – el maná / hfm Mateh – la vara / tyrbh twjwl Lujot haBrit – las tablas del pacto.

[2142] **9:5** heb. trpk Kaporet – el asiento del perdón o asiento de misericordia; era la tapa del Aron haBrit (arca del pacto). Traducido como el propiciatorio.

8 dando a entender con esto el Ruach haKodesh que todavía no estaba revelado el camino de los kadoshim, mientras el primer Mishkan estuviera en pie.
9 El cual es figura para este tiempo, según el cual se presentaban ofrendas y sacrificios que no podían hacer perfecta la conciencia de quienes lo ofrecían,
10 sino que sólo eran comidas, bebidas y diversos lavamientos en agua, que eran ordenanzas de la carne e impuestas hasta el tiempo de reformar las cosas.

11 Pero el [jyvm] Mashiaj, que ya ha venido, vino a ser Kohen haGadol de los bienes del nuevo orden, y entró en un más excelso y perfecto Mishkan, no hecho de manos, y no de esta creación;
12 y no entró con sangre de machos cabríos ni de becerros, sino que por su propia sangre entró una vez para siempre en el Kodesh haKodashim, y obtuvo redención por los Olamim;
13 y si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y las cenizas de la becerra rociadas a los inmundos, los purificaban en cuanto a la purificación de la carne,
14 ¡cuánto más la sangre del Mashiaj, quien por el Ruach de los Olamim se ofreció a sí mismo sin mancha a Elohim, limpiará nuestras conciencias de obras muertas para que sirvamos al Elohim viviente!
15 De esta manera Él vino a ser el mediador de un Brit Jadashah; y por su muerte, vino a ser salvación de los que transgredieron el primer Brit[2143], para que los que son llamados reciban la promesa de la herencia del Olam;
16 porque donde hay un testamento, es necesario que intervenga la muerte del testador;
17 puesto que el testamento sólo es válido hasta después de la muerte; y no tiene ninguna validez mientras el testador vive,
18 por cuya razón, ni aun el primer Brit fue establecido sin sangre;
19 porque cuando Mosheh había anunciado todos los preceptos al pueblo conforme a la Torah, tomó la sangre de un becerro, y agua, lana escarlata e hisopo, y roció el rollo y también a todo el pueblo, diciendo:
20 Esta es la sangre del pacto que Elohim les ordenó; *(Shemot 24:6-8)*
21 y también roció con la sangre el Mishkan y todos los vasos que eran para uso del culto,
22 porque todas las cosas, según la Torah, son purificadas con sangre; y sin derramamiento de sangre no se obtiene remisión. *(Vaikra 17:11)*
23 Era, pues, necesario que estas cosas, que son figura de las cosas de los shamaim, fueran purificadas con estas cosas; pero las cosas de los shamaim mismas con sacrificios superiores a éstos;

24 porque el [jyvm] Mashiaj no entró en un Mikdash hecho por manos, el cual es figura del verdadero, sino que entró en los shamaim mismos para presentarse ante Elohim por nosotros;
25 y no para ofrecerse a sí mismo muchas veces, como lo hace el kohen gadol cuando entra cada año en el [µyvdq vdq] Kodesh haKodashim, con sangre que no es propia;
26 pues de otra manera le hubiera sido necesario padecer muchas veces desde el principio del mundo. Pero ahora, ha sido revelado una vez por todas en la consumación de los Olamim, para abolir la transgresión por el sacrificio de sí mismo;
27 y de la manera que está establecido para los hombres que mueran una sola vez, y después de su muerte, el juicio,
28 así también el Mashiaj fue ofrecido una sola vez para llevar las transgresiones de muchos; pero aparecerá por segunda vez sin tener relación alguna con la transgresión, para salvar a los que lo aguardan.

Pérek [Capitulo] 10

Pues la Torah no es la sustancia misma de las cosas de los shamaim, sino el recipiente

[2143] **9:15** heb. tyrb Brit – pacto, alianza.

que contiene la sombra de los bienes venideros que han sido prometidos venir; por lo que nunca puede perfeccionar a los que se acercan por esos mismos sacrificios que se ofrecen continuamente, año tras año;
2 puesto que si ellos hubieran alcanzado la perfección, desde hace mucho tiempo hubieran cesado de ofrecer sacrificios, pues ya no sentirían remordimiento de conciencia respecto a las transgresiones de las cuales habrían quedado límpios;
3 y por medio de estos sacrificios, cada año hacían solamente un recordatorio de sus transgresiones;
4 porque es imposible que la sangre de los toros y de los machos cabríos puedan limpiar las transgresiones.
5 Por esto, cuando Él entró en el mundo dice:

Me hiciste comprender que
No te complaces en sacrificios ni en ofrendas vegetales;
6 Ni me pediste holocaustos y ofrendas expiatorias por la transgresión.
7 Entonces dije: He aquí que vengo,
Como en el principio de los rollos está escrito de mí,
Para hacer tu voluntad, oh Elohai. *(Tehilim 40:6-8)*

8 Habiendo dicho arriba: En sacrificios, ofrendas, holocaustos y expiaciones por la transgresión no te complaciste, los cuales se ofrecían según la Torah;
9 y después de esto, cuando dice: He aquí que vengo para hacer tu voluntad, oh Elohai; con esto quita lo primero para establecer lo segundo,
10 y por esa voluntad somos purificados mediante la ofrenda del cuerpo de Yahshua haMashiaj hecha una vez para siempre.
11 Porque todo kohen está de pie, día tras día, sirviendo y ofreciendo repetidamente los mismos sacrificios, que nunca pueden limpiar completamente las transgresiones;
12 pero éste, habiendo ofrecido un solo sacrificio por las transgresiones, se sentó para siempre a la diestra de hwhy YHWH,
13 esperando de allí en adelante hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies; *(Tehilim 110:1)*
14 porque con una sola ofrenda hizo perfectos para siempre a los kadoshim.
15 Y nos testifica también el Ruach haKodesh; porque Él había dicho antes:
16 Éste es el pacto que estableceré con la casa de Israel después de esos días – dice hwhy YHWH –
Pondré mi [hrwt] Torah en sus mentes,
Y la esculpiré sobre sus corazones; Yo seré su Elohim, y ellos serán mí pueblo.
17 añade:
Y perdonaré sus iniquidades y no recordaré más sus transgresiones. *(Irmiahu 31:31-34)*
18 Pues donde hay perdón de transgresiones, no hay ya más ofrenda por las transgresiones.
19 Así que, hermanos míos, teniendo plena confianza para entrar en el [μyvdq vdq] Kodesh haKodashim por la sangre de Yahshua haMashiaj,
20 tomando el camino nuevo y vivom, el cual Él hizo nuevo para nosotros a través del velo, es decir, su carne,
21 y teniendo un Kohen Gadol sobre la casa de Elohim,
22 acerquémonos con corazón fiel, en plena certidumbre de emunah, purificados los corazones de mala conciencia, y lavados nuestros cuerpos con agua pura,
23 y permanezcamos firmes en la profesión de nuestra congregación sin fluctuar, porque fiel es el que nos prometió.
24 Considerémonos también unos a otros para estimularnos al ahabat y a las buenas obras;
25 y no dejemos de congregarnos como algunos acostumbran, sino exhortémonos unos a otros, tanto más cuando vemos que aquel día se acerca.
26 Porque para cualquiera que peque voluntariamente después de haber recibido el conocimiento de la [tma] Emet, ya no hay más sacrificio que ofrecer por las transgresiones,

27 sino que está preparado para el juicio terrible, y el celo de un fuego que ha de consumir a los que se oponen; *(Ishaiahu 26:11)*
28 porque si el que quebrantaba la ley de Mosheh moría sin compasión por la palabra de dos o tres testigos, *(Debarim 17:6;19:15)*
29 ¿cuánto mayor castigo piensan ustedes que recibirá el que ha pisoteado al Ben Elohim, y tuvo por inmunda la sangre de su pacto en la cual fue purificado, y ultrajó al [jwr] Ruach de [dsj] Jesed?;
30 pues conocemos al que dijo: Mía es la venganza, yo daré el pago; y otra vez: hwhy YHWH juzgará a su pueblo. *(Debarim 32:35,36)*
31 ¡Terrible cosa es caer en manos del Elohim viviente!
32 Por lo tanto, recuerden los días pasados, en los cuales, después de haber sido iluminados, sostuvieron gran combate padeciendo muchas aflicciones;
33 pues padeciendo vituperios y tribulaciones fueron ustedes un espectáculo; y llegaron a ser compañeros de los que también habían padecido las mismas cosas;
34 y se compadecieron ustedes de los que estaban presos, y sufrieron con gozo el robo de sus bienes, porque ustedes saben que tienen una mejor y más duradera posesión en los shamaim.
35 No pierdan, pues, su emunah, la cual tiene gran recompensa;
36 porque les es necesaria la paciencia para que hagan la voluntad de Elohim, y reciban la promesa;
37 Porque en una de las fiestas[2144],
Un testigo fiel vendrá y aunque tarde, no demorará.
38 Pero el [qydx] Tzadik vivirá en la [hnwma] Emunah de hwhy YHWH;
Y si retrocede, mi alma no se agradará de él. *(Jabakuk 2:3,4)*
39 Pero nosotros no somos de los que retroceden para perdición, sino de los que se mantienen en emunah para preservación del alma.

Pérek [Capitulo] 11

Ahora bien, la [hnwma] Emunah es la seguridad acerca de las cosas que se esperan como si ya fueran de hecho, y la revelación de las cosas que no se ven.
2 Pues por ella merecieron testimonio favorable los antiguos.
3 Es por la emunah que comprendemos que los Olamim fueron formados por la Torah de hwhy YHWH, de modo que las cosas que se ven vinieron a ser de las cosas que no se ven.
4 Por la emunah, Hebel presentó a Elohim una ofrenda superior a la de Kaín, y por eso recibió testimonio de que era tzadik, dando Elohim aprobación de sus ofrendas; y por esto, aunque está muerto, él habla.
5 Por la emunah, Janoj fue trasladado sin haber visto la muerte, y no fue hallado porque lo trasladó Elohim. Porque antes de que lo trasladara hubo testimonio de él de que había agradado a Elohim. *(Bereshit 5:21-24)*
6 Así que sin emunah es imposible agradar a Elohim; porque el que se acerca a Elohim ha de creer que lo hay, y que es recompensador de los que lo buscan.
7 Por la emunah, Noaj, cuando se le advertió acerca de las cosas que aún no se veían, tuvo temor; por lo cual construyó el arca para salvar a su familia, y por esa emunah condenó al mundo y vino a ser heredero de la tzedakah que es por la emunah.
8 Por la emunah, Abraham, cuando fue llamado obedeció saliendo para el lugar que había de recibir en herencia; y salió sin saber a dónde iba.
9 Por la emunah, emigró a aretz de la promesa como en eretz ajena; y habitó en tiendas con Itzjak y Iaakob, herederos juntamente con él de la misma promesa;

[2144] **10:37** heb. d[wm Moed – fiesta, celebración, fecha indicada, lugar señalado.

10 porque él aguardaba aquella ciudad que tiene fundamentos, cuyo edificador y constructor es Elohim.
11 Por la emunah, también Sarah, que era estéril, cobró vigor para engendrar simiente; y cuando ya pasaba de edad, dio a luz, porque ella estaba segura de que era fiel el que le había prometido;
12 por lo cual, de ese uno, que ya estaba falto de vigor a causa de su edad avanzada, salieron multitudes como las estrellas de los shamaim, y como la arena que está a la orilla del mar. *(Bereshit 22:17)*
13 En la emunah murieron todos éstos sin haber recibido lo prometido, sino que, mirándolo de lejos, se sintieron gozosos por ello, y reconocieron que eran extranjeros y peregrinos sobre Aretz;
14 porque los que confiesan estas cosas, claramente dan a entender que buscan una ciudad para ellos,
15 pues si ellos hubieran tenido el deseo de aquella ciudad de donde salieron, tiempo tuvieron de volverse e ir a ella;
16 pero ahora está claro que anhelaban una mejor que está en los shamaim; y por esto Elohim no se averguenza de llamarse a sí mismo su Elohim, puesto que les ha preparado una ciudad.
17 Por la emunah, Abraham, cuando fue puesto a prueba, ofreció a Itzjak su unigénito, el que había recibido las promesas,
18 porque se la había dicho: En Itzjak te será llamada descendencia; *(Bereshit 21:12)*
19 plenamente convencido en su mente que Elohim es poderoso para levantar aun de entre los muertos; por lo que, hablando figuradamente, volvió a recibir a Itzjak.
20 Por la emunah, Itzjak bendijo a Iaakob y a Esaú respecto a cosas venideras.
21 Por la emunah, Iaakob, al morir, bendijo a cada uno de los hijos de Iosef, y adoró apoyado sobre el extremo de su vara.
22 Por la emunah, Iosef, al morir, se acordó de la promesa de la salida de los hijos de Israel, y dio las instrucciones acerca de sus huesos.
23 Por la emunah, Mosheh, cuando nació, fue escondido tres meses por sus padres, porque vieron que era un niño hermoso, y no temieron el decreto del rey.
24 Por la emunah, Mosheh, habiendo llegado a ser figura importante, rehusó llamarse hijo de la hija del faraón,
25 escogiendo más bien, sufrir con el pueblo de Elohim, que disfrutar del placer temporal de la transgresión,
26 considerando como mayores riquezas el vituperio del Mashiaj que los tesoros de Mitzraim; porque tenía la mirada puesta en la recompensa.
27 Por la emunah dejó Mitzraim sin temer la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al que es invisible.
28 Por la emunah celebró la Pesaj y roció la sangre, para que el que exterminaba a los primogénitos no los tocara a ellos.
29 Por la emunah pasaron el Mar Rojo como por terreno seco; pero el mar devoró a los egipcios cuando se adentraron en él.
30 Por la emunah cayeron los muros de Ierijó después de ser rodeados siete días.
31 Por la emunah, Rajab la profetisa[2145], no pereció juntamente con los rebeldes, por haber acogido en Shalom a los espías. *(Iehoshua 6)*
32 ¿Y qué más diré? Porque tiempo me faltaría contando de Gidón, de Barak, de Shimshon, de Iftaj, de David, así como de Shemuel y el resto de los Nebim;
33 que por emunah conquistaron reinos, hicieron tzedek, alcanzaron promesas, taparon bocas de leones,
34 apagaron fuegos impetuosos, escaparon del filo de espada, recibieron poder en la debilidad, se hicieron poderosos en batallas, arrasaron campos enemigos.

[2145] **11:31** heb. haybn Nebiah – profetisa. Los textos de la masorah explican que Rajab era una mujer profetisa o vigia.

35 A las mujeres se les devolvieron sus hijos levantándolos de entre los muertos; aunque otros murieron torturados sin aceptar liberación, para alcanzar mejor regreso a vida de entre los muertos.
36 Otros soportaron burlas y azotes, y otros fueron entregados en prisiones y en cadenas.
37 Algunos fueron apedreados, otros aserrados, otros murieron a filo de espada; otros anduvieron de acá para allá cubiertos de pieles de ovejas y de cabras; pobres, afligidos y maltratados;
38 de los cuales el mundo no era digno; fueron errantes como los que se pierden en el desierto, en los montes, en las cuevas y en las cavernas de aretz.
39 Todos éstos, aunque alcanzaron buen testimonio por la emunah, no recibieron lo prometido;
40 porque Elohim lo proveyó así desde el principio para nuestra ayuda, para que no fueran ellos perfeccionados sin nosotros.

Pérek [Capitulo] 12

Por lo tanto, nosotros también, que estamos rodeados de una tan grande nube de testigos, despojémonos de todo peso y de la transgresión que nos persigue, y corramos con paciencia la carrera que nos ha sido puesta delante,
2 fijando nuestros ojos en Yahshua, el autor y consumador de la emunah, quien por el gozo que le estaba reservado sufrió el ser clavado en el madero, menospreciando la vergüenza, y se sentó a la diestra del Kise de hwhy YHWH.
3 Consideren, pues, por mano de transgresores, de aquellos que fueron contradicción para sí mismos, para que su ánimo no se desvanezca y sus almas no desmayen;
4 porque aún no han llegado ustedes hasta el derramamiento de sangre en la lucha contra la iniquidad.
5 Ustedes ya han olvidado la enseñanza que como a hijos se les dio:
Hijo mío, no menosprecies la disciplina de hwhy YHWH,
Ni desmayes cuando por Él seas reprendido;
6 Porque hwhy YHWH disciplina al que ama, Y azota al hijo del cual se agrada.
(Iob 5:17; Mishlei3:11,12)
7 Ahora, pues, soporten la disciplina, porque Elohim los trata como a hijos; porque ¿qué hijo es aquel a quien el padre no disciplina?
8 Y si ustedes se quedan sin instrucción, con la cual cada uno es disciplinado, entonces son extraños y no hijos.
9 Además, si nuestros padres terrenales nos corrigieron y los honramos; con cuánta mayor razón debemos estar sujetos al Aba de nuestros rujot y vivir.
10 Porque aquéllos, ciertamente por pocos días nos disciplinaban como a ellos les parecía, pero hwhy YHWH nos corrige para nuestro provecho, para que participemos de su kedushah.
11 Es cierto, ninguna disciplina al momento de ser impuesta parece razón para estar gozosos, sino tristes; pero luego, da fruto apacible de tzedakah a los que por medio de ella han sido educados.
12 Por tanto, fortalezcan sus manos debilitadas y las rodillas paralizadas; *(Ishaiahu 35:3)*
13 y establezcan senderos derechos para sus pies, para que el miembro que está cojo no sufra, sino que sea sanado. *(Mishlei 4:26)*
14 Busquen siempre la kedushah, sin la cual nadie verá al Mari*, y procuren estar en Shalom con todos.
15 Miren bien, no sea que alguno de entre ustedes sea hallado falto de la Jesed de hwhy YHWH; o que brotando alguna raíz de amargura les haga daño, y por ella muchos sean contaminados;
16 o que entre ustedes sea hallado algún fornicario; o algún débil como Esaú, que por una comida vendió su primogenitura;
17 porque ya saben, que deseando después heredar la berajah, fue rechazado, pues no

pudo hacer teshubah, a pesar de que la procuró con lágrimas.
18 Ustedes no se han acercado al fuego que ardía, al que se podía palpar, a la oscuridad, a las tinieblas y a la tempestad;
19 al sonido del [rpwv] Shofar, y al sonido de las palabras, por las cuales los que las oyeron rogaron que no se les hablara más,
20 porque no podían soportar lo que se les ordenaba: Si alguna bestia se acerca al monte, será apedreada. *(Shemot 19:12,13)*
21 Y tan terrible era la visión, que Mosheh dijo: Estoy aterrado y temblando. *(Shemot 19;20)*
22 Pero ustedes se han acercado al monte de [÷wyx] Tzion, a la ciudad del Elohim viviente, [µylvwry] Ierushalaim la de los shamaim, a la congregación de miríadas de malajim,
23 y a la asamblea de los primogénitos que están inscritos en los shamaim, a hwhy YHWH el [fpv] Shofet de todos, y a los rujot de los [µyqydx] Tzadikim que han sido perfeccionados,
24 y a Yahshua el mediador del Brit haJadashah[2146], y a su sangre rociada que habla mejor que la de Hebel.
25 Por tanto, guárdense de no desechar al que les habla, porque si no se libraron aquellos que desecharon al que les amonestaba en aretz, mucho menos escaparemos nosotros si desechamos al que nos habla desde los shamaim;
26 la voz de quien conmovió entonces Aretz, pero que ahora ha prometido, diciendo: Aún una vez, y conmoveré no solamente Aretz, sino también los shamaim; *(Jagai 2:6)*
27 y estas palabras: Aún una vez, indican el cambio de las cosas que serán conmovidas, porque son hechas para que las que no pueden ser conmovidas, permanezcan.
28 Por lo cual, recibiendo un Maljut[2147] que no puede ser conmovido, mostremos nuestro agradecimiento, sirviendo a hwhy YHWH de manera aceptable, con reverencia y temor;
29 porque nuestro Elohim es también fuego consumidor. *(Debarim 4:24)*

Pérek [Capitulo] 13

Permanezca en ustedes el afecto fraternal;
2 y no se olviden de la hospitalidad, porque por ella algunos sin saberlo han hospedado malajim.
3 Acuérdense de los presos, como si ustedes estuvieran presos juntamente con ellos; también acuérdense de los que padecen aflicción, puesto que ustedes también están en un cuerpo.
4 Honroso sea en todos el matrimonio y el lecho conyugal sin mancilla; porque a los fornicarios y adúlteros los juzgará Elohim.
5 No sean ustedes llevados por el amor al dinero, sino estén contentos con lo que al presente tienen; porque hwhy YHWH mismo dice: No te dejaré, ni te desampararé; *(Debarim 31:6-8)*
6 así que podemos decir confiadamente:

> hwhy YHWH es mi ayudador; no temeré
> ¿Qué me puede hacer el hombre? *(Tehilim 118:6)*

7 Acuérdense de sus líderes, los que les han hablado la Torah de hwhy YHWH; consideren el resultado de su manera de vivir e imiten su emunah.
8 Yahshua haMashiaj es el mismo ayer, y hoy, y por el Olam.
9 No se dejen llevar de enseñanzas contradictorias y extrañas; porque buena cosa es afirmar nuestros corazones con la Jesed, no en comida que nunca aprovechó a los que tanto la procuraron.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2146] **12:24** heb. hvdjh tyrb Brit haJadashah – el pacto renovado.

[2147] **12:28** heb. twklm Maljut – reino.

10 Porque nosotros tenemos un altar, del cual no tienen derecho a comer los que sirven al Mishkan;
11 porque la carne de aquellos animales cuya sangre era introducida en el Mikdash a causa de la transgresión, por el kohen gadol, era quemada fuera del campamento; *(Vaikra 16:27)*
12 por lo que también Yahshua, para purificar a su pueblo con su propia sangre, padeció fuera de la ciudad.
13 Por lo tanto, salgamos a Él fuera del campamento llevando su vituperio;
14 porque no tenemos aquí ciudad permanente, sino que buscamos la que está por venir.
15 Ofrezcamos, pues, a Elohim, por medio de Él, sacrificios de alabanza, es decir, fruto de labios que confiesen su Nombre.
16 No se olviden de hacer el bien y de la participación con los pobres; porque de estos sacrificios se agrada Elohim.
17 Obedezcan a sus líderes y muéstrenles sumisión; porque ellos velan por sus almas, como los que tienen que dar cuenta; para que ellos lo hagan con gozo, sin quejarse, porque esto no les aprovecha a ustedes.
18 Hagan tefilah por nosotros; pues confiamos en que tenemos una buena conciencia, estando deseosos ante todo de conducirnos honestamente;
19 y les ruego que lo hagan para que más pronto vuelva yo a ustedes.
20 Y el Elohim de Shalom que de entre los muertos levantó a nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, el gran [h[r] Roeh[2148] de las ovejas, por la sangre del pacto del Olam,
21 los haga plenos en toda buena obra, para hacer su voluntad, obrando Él en nosotros lo que es agradable delante de Él por medio de Yahshua haMashiaj; al cual sea la kabod por el Olam y para siempre. Amén.
22 Les ruego, hermanos míos, que tengan paciencia en la palabra de exhortación, pues les he escrito brevemente.
23 Sepan que nuestro hermano Timoteo ha sido puesto en libertad, con quien, si viene pronto, iré a verlos.
24 Shalom a todos sus dirigentes y a todos los kadoshim. Les saludan los de Italia.
25 Shalom sea con todos ustedes. [÷ma] Amén.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2148] **13:20** heb. Roeh – apacentador, guía, líder.

CARTA DEL SHELIAJ

bq[y jylv trga

IAAKOB

Pérek [Capitulo] 1

Iaakob, siervo de hwhy YHWH y de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, a las doce tribus que viven en la dispersión: [µwlv] SHALOM.
2 Hermanos míos, tengan por sumo gozo cuando entren en muchas y diversas pruebas,
3 sabiendo que la prueba de la emunah les hará tener constancia.
4 Mas tenga la constancia su obra consumada, para que sean perfectos y completos, sin que les falte cosa alguna.
5 Ahora, si alguno está falto de [hmkj] Jokmah, pídala a hwhy YHWH, pues Él da a todos generosamente y sin reproche, y le será dada;
6 pero pida con emunah, sin dudar; porque el que duda es semejante a las olas del mar, que son movidas por el viento y echadas de una parte a otra.
7 No piense, pues, el que tal haga, que recibirá cosa alguna del Maryah*.
8 El hombre de doble ánimo es inconstante en sus caminos.
9 El hermano de condición sencilla, regocíjese en su exaltación;
10 y regocíjese el rico por su humillación, porque él pasará como la flor de la hierba;
11 porque cuando sale el sol con su calor abrasador y la hierba se seca, y cae su flor y perece la apariencia de su hermosa; así también se marchitará el rico en sus caminos. *(Ishaiahu 40:6,7)*

12 Bienaventurado el varón que soporta las pruebas; porque cuando haya sido probado, recibirá la corona de Jaim que Elohim ha prometido a los que le aman.
13 Nadie, cuando es tentado, diga que "por Elohim soy tentado"; porque Elohim no puede ser tentado por el mal, ni Él tienta a nadie;
14 sino que cada cual es tentado al ser arrastrado y encebado por la propia concupiscencia[2149];
15 luego la concupiscencia, después que ha concebido, da a luz la transgresión; y la transgresión, una vez consumada, da a luz la muerte.
16 Amados hermanos míos, no yerren.
17 Toda buena y perfecta dádiva viene de lo alto, desciende del [aba] Aba de las Orot[2150], en quien no hay cambio ni sombra de variación.
18 Él es quien de su voluntad nos hizo nacer por la palabra de [tma] Emet, para que fueramos los primeros frutos de sus criaturas.
19 Así que, amados hermanos míos, que todo hombre sea pronto para oír, tardo para hablar y tardo para la ira;
20 porque la ira del hombre no es el medio para establecer la [hqdx] Tzedakah de hwhy YHWH.
21 Aléjense, pues, de toda inmundicia y de la abundancia de maldad, y reciban con mansedumbre la Torah que nos es implantada en nuestra naturaleza, con el fin de salvar sus almas;
22 siendo hacedores de la Torah, y no sólo oidores, de lo contrario, se engañan ustedes mismos;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2149] **1:14** heb. hwat Taavah – concupiscencia, codicia, apetito, deseo, pasión.

[2150] **1:17** heb. twrwa Orot – revelaciones (luces).

23 porque si alguno es oidor de la Torah y no hacedor de ella, es semejante al hombre que ve su *rostro en un espejo*[2151],
24 pues después de haberse visto y luego irse, se olvidará de cómo era;
25 pero el que mira atentamente hacia la perfecta Torah de Jerut[2152], y persevera no siendo oidor olvidadizo de la Torah, sino un hacedor de la obra, éste será bendecido en todo lo que hace.
26 Si alguno de ustedes piensa que agrada a Elohim y no refrena su lengua, su corazón lo engaña, y el temor del tal es falso.
27 porque el servicio puro y kadosh delante de hwhy YHWH el Aba es este: asistir a los huérfanos[2153] y a las viudas en sus aflicciones, y guardarse sin contaminación del mundo.

Pérek [Capitulo] 2

Hermanos míos, la emunah de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj no la podemos mezclar con acepción de personas;
2 porque si en su Beit HaKneset[2154] "congregación" entra alguno con anillo de oro y ropa costosa, y al mismo tiempo un pobre con ropa sucia,
3 y dan preferencia al que trae la ropa costosa y le dicen: Siéntate aquí en este buen lugar; mientras que al pobre dicen: Permanece atrás, o siéntate en el suelo junto a mi estrado;
4 ¿no hacen acepción de personas llegando a ser jueces de pensamientos torcidos?
5 Hermanos míos amados, oigan esto: ¿No ha elegido Elohim a los pobres de este mundo, para que sean ricos en emunah y herederos del reino que prometió a los que le aman?
6 Pero ustedes han menospreciado al pobre. He aquí, ¿No son los ricos los que los oprimen y los arrastran a los tribunales terrenales?
7 ¿Acaso no son ellos los que blasfeman el buen Nombre por el cual ustedes son llamados?
8 Si ustedes cumplen la Torah de hwhy YHWH en esto, como dice [ûnt] Tanaj: Amarás a tu prójimo como a ti mismo, bien harán; *(Vaikra 19:18)*
9 pero si hacen distinción de personas, cometen transgresión, y son condenados por la Torah como transgresores de la Torah;
10 pues cualquiera que retenga toda la Torah, pero falte en un punto, es culpado de toda;
11 porque el que dice: No cometerás adulterio, también dice: No matarás. Ahora bien, si no cometes adulterio, pero asesinas, ya te has hecho transgresor de la Torah. *(Shemot 20:13,14)*
12 Así hablen, y así hagan, como los que han de ser juzgados por la Torah de Jerut;
13 porque juicio sin Rajamim[2155] se hará contra aquel que no tenga Rajamim; y Rajamim prevalece sobre el juicio.
14 Hermanos míos, ¿de qué aprovecharía si alguno dice que tiene emunah, pero no tiene obras? ¿Podría la emunah salvarlo?
15 Si a algún hermano o hermana, que estuvieran desnudos o necesitados del sustento de cada día,
16 alguno de ustedes les dijera: Váyanse en Shalom, caliéntense y sáciense, y no les

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2151] **1:23** *rostro en un espejo – realidad falsa*

[2152] **1:25** heb. twryj Jerut – Liberación, libertad.

[2153] **1:27** heb. µymty Ietomim – huérfanos / twnmla Almanot – viudas; de hnmla Almanah = viuda.

[2154] **2:2** heb. tsnkh tyb Beit haKeneset – congregación, lugar de reunión, sinagoga.

[2155] **2:13** heb. µymjr Rajamim – compasión, misericordia, lástima.

dieran lo que ellos necesitan para el cuerpo, ¿de qué aprovecha?
17 Del mismo modo, también la emunah, sola, sin obras, está muerta.
18 Porque alguno te dirá: Tú tienes emunah y yo tengo obras. Muéstrame tu emunah sin tus obras, y yo te mostraré mi emunah por mis obras.
19 Tú crees que hwhy YHWH es [dja] Ejad[2156]; bien haces; los demonios también lo creen y se estremecen.
20 ¿Quieres saber, ¡oh hombre vano!, que la emunah sin obras es muerta?
21 ¿No fue justificado Abraham abinu[2157] por las obras cuando iba a ofrecer a su hijo Itzjak sobre el altar? *(Bereshit 22:9)*
22 Tú ves que su emunah actuó con sus obras, y que por las obras alcanzó la emunah su perfección;
23 y se cumplió la Torah que dice: Abraham creyó a hwhy YHWH, y le fue contado por tzedek; y fue llamado amigo[2158] de hwhy YHWH. *(Bereshit 15:6; 2 Dibrei haIamim 20:7; Ishaiahu 41:8)*
24 Ven, pues, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la emunah.
25 Así también Rajab la profetisa[2159], ¿no fue justificada por obras cuando recibió a los mensajeros y luego los envió por otro camino? *(Iehoshua 2:1-21)*
26 Como el cuerpo sin el ruach está muerto, así también la emunah sin obras está muerta.

Pérek [Capitulo] 3

No quieran muchos de ustedes hacerse maestros, hermanos míos, sabiendo que nos está reservado más severo juicio.
2 Porque todos tropezamos en muchas cosas; y si alguno no tropieza en la palabra, éste es varón maduro, que también puede sujetar todo su cuerpo.
3 Miren bien cómo nosotros ponemos freno en la boca de los caballos para que nos obedezcan, y dirigimos así todo su cuerpo.
4 También a los barcos poderosos, cuando son impulsados por fuertes vientos, los gobierna un pequeño timón por donde el piloto lo desea.
5 Así también la lengua, aun siendo un miembro pequeño, se jacta de grandes cosas. ¡Miren como un fuego tan pequeño enciende grandes bosques!
6 Y la *lengua es un fuego*[2160], un mundo de iniquidad. La lengua está ubicada entre nuestros miembros y contamina todo el cuerpo, e inflama el curso de nuestra existencia de generación en generación, y ella misma es inflamada por el Gei-hinom[2161].
7 Porque toda clase de bestias, de aves o de reptiles, del mar y de aretz, está sujeta a la naturaleza humana;
8 pero ningún hombre puede dominar la lengua. Esta es un mal que no puede ser refrenado, llena de veneno mortal.

[2156] **2:19** heb. Ejad – uno / µydv shedim – demonios, espíritus malos.

[2157] **2:21** heb. wnyba Abinu nuestro padre. La terminación o sufijo wn NU en hebreo determina la primera persona del común plural (1.c.p.) = nuestro, o de nosotros.

[2158] **2:23** heb. bha Oheb – amigo, amado, querido.

[2159] **2:25** heb. haybn Nebiah – profetiza, vigía. Según los textos de la masora Rajab fue una profetiza, no una ramera como lo declaran los textos tradicionales.

[2160] **3:6** *la lengua es un fuego – poderoso, fluye.*

[2161] **3:6** heb. µnh yg Gei-hinom – valle de los hijos de Hinom. Lugar de castigo eterno con fuego que nunca se apaga. Traducido como infierno o hades "que son los nombres de dos deidades del panteón griego".

9 Con ella bendecimos a hwhy YHWH Aba, y con ella maldecimos a los hombres, que están hechos a [twmd] Demut[2162] de Elohim; *(Bereshit 1:26)*
10 y de una misma boca salen bendición y maldición. Hermanos míos, no está bien que esto sea así.
11 ¿Acaso puede brotar de una misma fuente agua dulce y amarga?
12 Hermanos míos, ¿puede acaso la higuera producir aceitunas, o la vid higos? Así tampoco la fuente de agua salada puede producir agua dulce.
13 ¿Quién es jajam y nabón[2163] entre ustedes? Muestre por su buen proceder sus obras hechas en mansedumbre de Jokmah.
14 Pero si tienen envidias amargas y contención en su corazón, no se jacten contra la emet, mintiendo;
15 porque esta sabiduría no es de lo alto, sino terrenal, de los razonamientos del alma, y de espíritus de demonios;
16 porque donde hay celos y pleitos, allí hay división y toda clase de mal;
17 pero la [hmkj] Jokmah que desciende de lo alto es pura, llena de Shalom, mansa, obediente, llena de Jesed y de buenos frutos, sin parcialidad ni hipocresía.
18 Y el fruto de tzedakah se siembra en Shalom para aquellos que vienen de Shalom.

Pérek [Capitulo] 4

¿De dónde esas guerras y de dónde esas contiendas entre ustedes? ¿No provienen acaso de la codicia que milita en sus miembros?
2 Codician y no obtienen; matan y envidian sin poder alcanzar; contienden y luchan, pero no consiguen nada, porque no piden;
3 piden y no reciben, porque lo hacen equivocadamente, pues piden para satisfacer sus propias pasiones.
4 ¡Oh gente adúltera! ¿No saben que el amor por este mundo es enemistad contra Elohim? Cualquiera, pues, que desee ser amigo de este mundo, se hace enemigo de Elohim.
5 ¿O piensan que Tanaj enseña en vano que el Ruach, que Él puso en nosotros nos anhela celosamente?
6 Pero nuestro Maryah* nos ha dado abundante Jen[2164]. Por esto dice: Elohim rechaza a los soberbios, pero se compadece de los humildes. *(Mishlei 3:34)*
7 Sométanse, pues, a Elohim; resistan al satan, y huirá de ustedes;
8 acérquense a hwhy YHWH, y Él se acercará a ustedes. Transgresores, limpien sus manos; y ustedes los de doble ánimo, purifiquen sus corazones;
9 humíllense y lamenten; que su risa se convierta en llanto y su gozo en tristeza;
10 humíllense delante del Maryah*, y Él los exaltará.
11 Hermanos míos, no murmuren los unos contra los otros; porque el que murmura contra su hermano o lo juzga, habla contra la Torah y juzga a la Torah; y si juzgas a la Torah, no eres hacedor de la Torah, sino su juez.
12 Uno solo es el Mejokek y Shofet[2165], el que puede salvar y hacer perecer. Pero tú, ¿quién eres que juzgas al prójimo?
13 ¿Y qué diremos de aquellos que dicen: Hoy y mañana iremos a cierta ciudad y

---

[2162] **3:9** heb. Demut – semejanza, imagen, figura.

[2163] **3:13** heb. µkj Jajam – sabio / ÷wbn Nabón – entendido, inteligente.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2164] **4:6** heb. ÷j Jen – simpatía, favor, belleza, gracia.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2165] **4:12** heb. qqjm Mejokek – legislador / fpv Shofet – juez.

estaremos allá un año, y haremos buenos negocios y properaremos?
14 ¡Cuando no saben lo que será mañana! Porque ¿qué es nuestra vida? Es sólo neblina que aparece por un poco de tiempo y luego se desvanece. *(Mishlei 27:1)*
15 En lugar de lo cual, deberían decir: Si hwhy YHWH quiere, viviremos y haremos esto o aquello.
16 Ellos se jactan en su soberbia, y toda jactancia como ésta es mala.
17 Y al que sabe hacer lo bueno y no lo hace, le es transgresión.

Pérek [Capitulo] 5

¡Oh ricos! Lloren y den gritos por las miserias que les vendrán,
2 porque sus riquezas están podridas y corrompidas, sus ropas han sido comidas por la polilla;
3 su oro y su plata se han enmohecido; y su moho servirá de testimonio contra ustedes, y devorará sus carnes; han acumulado fuego para los días postreros.
4 He aquí, clama el jornal de los obreros que han cosechado sus tierras, porque ustedes lo han retenido; y el clamor de los cosechadores ha entrado a los oídos de hwhy YHWH Tzebaot. *(Debarim 24:14,15)*
5 Porque ustedes han vivido en deleites sobre aretz, y han sido malgastadores viciosos; engordaron sus cuerpos como para el día de la matanza;
6 han condenado y matado al [qydx] Tzadik, y Él no les ha hecho resistencia.
7 Pero ustedes, hermanos míos, tengan paciencia hasta la venida del Maryah*; así como el labrador espera los preciosos frutos de su campo, y es paciente hasta que recibe la lluvia temprana y la tardía.
8 Así también ustedes sean pacientes y afirmen sus corazones; porque la venida de nuestro Mari* está cerca.
9 Hermanos míos, no se quejen unos contra otros para que no sean juzgados, porque, he aquí, el juicio está a la puerta.
10 Hermanos míos, tomen como ejemplo de paciencia y de aflicción a los nebim que hablaron en el Nombre de hwhy YHWH.
11 Porque he aquí, tenemos por bienaventurados a los que sufren. Ustedes han oído de la paciencia de Iob, y han visto también lo que hwhy YHWH le hizo al final, Porque hwhy YHWH es EL Rajum y Janun[2166]. *(Shemot 34:6; Tehilim 103:8)*
12 Pero ante todo, hermanos míos, no juren ni por el shamaim, ni por aretz, ni por ningún otro juramento; sino sean sus palabras: sí, sí; y no, no, para que no sean condenados bajo juicio.
13 Si alguno entre ustedes está afligido, que haga tefilah; y si alguno está alegre, que cante alabanzas;
14 si alguno entre ustedes está enfermo, llame a los zekenim de la [hlhq] Kehilah, y que hagan tefilah por él, ungiéndolo con aceite en el Nombre de nuestro Maran*;
15 y la tefilah en emunah salnará al enfermo, y nuestro Maryah* lo levantará; y si ha cometido transgresiones, le serán perdonadas.
16 Confiésense sus ofensas unos a otros, y hagan tefilah unos por otros para que sean sanados, porque grande es el poder de la tefilah que un [qydx] Tzadik hace.
17 [whyla] Eliahu[2167] también era un hombre sujeto a pasiones como las nuestras, e hizo tefilah para que no lloviera sobre aretz, y no llovió sobre aretz durante tres años y seis meses. *(I Melajim 17:1; 18:1)*

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2166] **5:11** heb. ÷wnjw µwjr la EL Rajum y Janun: la EL – Todopoderoso / µwjr Rajum – misericordioso / ÷wnj Janun – compasivo.

[2167] **5:17** heb. whyla Eliahu – IAHWEH es mi EL. why IAHU – terminación correspondiente a la contracción de tres letras del nombre hwhy YHWH / la EL – Todopoderoso; el Nombre de YHWH como Cabeza de estructuras de la creación.

18 Luego volvió a hacer tefilah, y el shamaim dio lluvia, y aretz dio su fruto. *(I Melajim 18:42-45)*
19 Hermanos míos, si alguno de entre ustedes se ha extraviado de la emet, y otro le hace volver de su error,
20 sepan que el que hace volver al transgresor del error de su camino, salvará su alma de la muerte y cubrirá muchas transgresiones. *(Mishlei 10:12)*

PRIMERA CARTA DEL SHELIAJ

hnwvarh ÷ba trga

PEDRO

Pérek [Capitulo] 1

Kefa, sheliaj de Yahshua haMashiaj, a los escogidos y peregrinos que están dispersos en Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia,
2 elegidos según el previo conocimiento de hwhy YHWH Padre, en la kedushah del Ruach, para obedecer a Yahshua haMashiaj y ser rociados con su sangre: Jesed y Shalom les sean multiplicados.
3 [ûwrb] Baruj sea hwhy YHWH, Aba de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj que por su gran Jesed nos hizo nacer de nuevo a una esperanza viva, por el levantamiento a Jaim de Yahshua haMashiaj de entre los muertos,
4 para una herencia incorruptible, sin posibilidad alguna de marchitarse, reservada en los [µymv] Shamaim para ustedes,
5 entretanto que son guardados por el [jk] Koaj de Elohim mediante la emunah, para la salvación que está preparada para ser revelada en los últimos tiempos,
6 en la cual se regocijarán por siempre, aunque en este tiempo tengan que ser afligidos un poco por las diversas pruebas que les ha sobrevenido,
7 para que la prueba de su emunah sea vista más preciosa que el oro refinado que se prueba con fuego, en esplendor, honra y alabanza, en la manifestación de Yahshua haMashiaj,
8 a quien han amado sin haberle visto, y en cuya emunah ustedes se regocijan con gran gozo que no puede describirse;
9 para que reciban la recompensa de su emunah, que es la salvación de sus almas.
10 Sobre esta salvación inquirieron diligentemente los [µyaybn] Nebim cuando profetizaron acerca de la Jesed destinada a ustedes,
11 y escudriñando sobre el tiempo que el Ruach del [jyvm] Mashiaj, que moraba en ellos, les estaba mostrando y testificando que sucederían los padecimientos del Mashiaj, y su kabod que seguía.
12 Y les fue revelado a todos los que investigaban que no lo hacían para sí mismos, sino que profetizaron para nosotros esto que ahora les ha sido revelado a ustedes, por medio de los que han anunciado la besorah por el [vdqh jwr] Ruach haKodesh enviado de los shamaim; lo cual incluso los [µykalm] Malajim anhelan mirar[2168].
13 Por lo cual, ceñidos los lomos de su mente, estén completamente despiertos y esperen el gozo que les vendrá en la manifestación de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
14 Como hijos de obediencia, no participen otra vez de los deseos que tenían antes, cuando estaban en su ignorancia.
15 Antes bien, sean kadoshim en todos sus caminos, como [vwdq] Kadosh es aquel que los llamó;
16 porque escrito está: Sean Kadoshim, porque yo soy [vwdq] Kadosh; *(Vaikra 11:44,45;19:2)*
17 pues si invocan al Aba, delante que quien no hay distinción de personas y juzga a todos según sus obras, condúzcanse con reverencia todo el tiempo de su peregrinación;
18 sabiendo que no con plata ni con oro corruptibles fueron rescatados de su vana manera de vivir, la cual recibieron de sus padres,
19 sino con la sangre preciosa del Cordero sin mancha y sin contaminación, que es el Mashiaj;
20 quien fue previamente destinado para esto mismo desde antes que el mundo fuera

---

* Pedro = Eben = **KEFA**, nombre arameo que significa piedra / Petros, nombre griego / Eben, nombre hebreo. Respetamos en estas cartas el nombre Kefa.
*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2168] **1:12** …lo cual con avidez los malajim contemplan.

establecido, y fue manifestado en los postreros tiempos por causa de ustedes,
21 y por medio de Él tienen emunah en hwhy YHWH, quien lo levantó de entre los muertos y le ha dado kabod para que la emunah y esperanza de ustedes sean en hwhy YHWH.
22 Así que, habiendo purificado sus almas por la obediencia a la emet, sean llenos de afecto fraternal sincero, para que se amen unos a otros, con corazón puro e íntegro;
23 porque ustedes han nacido de nuevo, pero no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la Torah de hwhy YHWH que vive y permanece para siempre.
24 Porque:

Toda carne es hierba,
y toda su hermosura como la flor del campo.
La hierba se seca, la flor se marchita;

25 Pero la [hrwt] Torah de nuestro
Elohim permanece por el Olam.
(Ishaiahu 40:6-8)

Y ésta es la palabra que les fue anunciada por la besorah.

Pérek [Capitulo] 2

Desechen, pues, de ustedes, toda malicia, engaño, hipocresía, envidia y difamaciones,
2 y deseen, como niños recién nacidos, la palabra como la leche pura del Ruach, para que por ella crezcan para salvación,
3 si es que han gustado y visto la Jesed del Maryah*. *(Tehilim 34:8)*
4 Aquel a quien ustedes se acercan es la *piedra viva*[2169] que los hombres desecharon, pero para Elohim es escogida y preciosa.
5 Ustedes también, como piedras vivas, sean edificados como una casa del Ruach para un sacerdocio kodesh, para ofrecer sacrificios del Ruach aceptables a hwhy YHWH por medio de Yahshua haMashiaj.
6 Porque como está escrito en [ûnt] Tanaj:

He aquí que pongo en [÷wyx] Tzion
por fundamento una piedra probada,
angular, preciosa, de fundamento firme;
el que creyere no temerá. *(Ishaiahu 28:16)*

7 Es, pues, a ustedes, los que creen, a quienes es concedido este honor; pero para los desobedientes,

La piedra que rechazaron los
constructores, Ha venido a ser la
piedra fundamental; *(Tehilim 118:22)*

8 y:

Piedra de tropiezo, y roca que hace caer.
(Ishaiahu 8:14)

Ellos tropiezan en la piedra porque son desobedientes a la palabra, y para eso fueron destinados.
9 Pero ustedes son linaje escogido, kohanim para el reino, nación kadosh, congregación redimida por hwhy YHWH, para proclamar las grandezas de aquel que los llamó de las tinieblas[2170] a su [rwa] Or admirable; *(Shemot 19:5,6)(Debarim 4:20)*
10 ustedes los que en otro tiempo no eran pueblo, pero que ahora son pueblo de Elohim; que no habían alcanzado Jesed, pero ahora Él ha derramado Jesed sobre ustedes. *(Hoshea 2:23)*
11 Les ruego, amados míos, como extranjeros y peregrinos, que se abstengan de los deseos del cuerpo que hacen guerra contra el alma;
12 y que su conducta sea aprobada en presencia de todas las naciones; para que en aquello en que los calumnian como a malhechores, observando sus buenas obras, den kabod a hwhy YHWH en el día de la visitación.
13 Por causa de Elohim, sométanse a toda institución humana, y a los gobernantes por causa de su autoridad,

---

[2169] **2:4** heb. hyj ÷ba Eben Jaiah – piedra viva. *Piedra viva – fuertes, buenos hombres y mujeres valiosas dentro el pueblo de YHWH.*

[2170] **2:9** heb. ûvj Joshej – tinieblas. Estado de desorden y vaciedad de la Or de la Torah.

14 y a los jueces, que envían los oficiales para castigar a los malos y para honrar a los que se dedican al bien.
15 Pues esta es la voluntad de Elohim: que haciendo el bien, hagan callar la ignorancia de los hombres insensatos que no conocen a Elohim.
16 Anden como hombres libres, pero no como los que tienen la libertad como pretexto para hacer sus maldades, sino como siervos de Elohim.
17 Honren a todos, amen a los hermanos, reverencien a Elohim y honren al [ûlm] Mélej.
18 Los que son siervos, sujétense con todo respeto a sus amos; no solamente a los buenos y mansos, sino también a los rigurosos y rudos,
19 porque aquellos hallarán favor delante de Elohim, los que, a causa de una buena conciencia, sufren adversidades que injustamente les vienen;
20 porque ¿qué honra tienen los que sufren aflicción por sus propias transgresiones?; pero si ustedes hacen lo que es bueno, y los afligen y ustedes lo soportan, entonces su honra es grande delante de Elohim;
21 pues para esto fueron llamados, porque también el Mashiaj sufrió por nosotros, dejándonos este ejemplo, a fin de que sigan sus pisadas.
22 Él no cometió iniquidad, ni hubo engaño en su boca; *(Ishaiahu 53:9)*
23 quien cuando era maldecido, no respondía con maldición; cuando padecía, no amenazaba, sino que encomendaba su causa al que juzga con tzedakah;
24 y Él llevó todas nuestras transgresiones y las cargó en su cuerpo sobre el madero, para que nosotros, estando muertos a las transgresiones, vivamos en su tzedakah; porque por sus heridas ustedes fueron sanados. *(Ishaiahu 53:5)*
25 Porque ustedes eran como ovejas descarriadas, *(Ishaiahu 53:6)*
pero ahora han vuelto al [h[r] Roé y [rmv] Shomer[2171] de sus almas.

Pérek [Capitulo] 3

Asimismo, las mujeres estén sujetas a sus maridos, para que, si algunos no se rinden a la palabra, sin palabra sean ganados por el comportamiento de sus esposas,
2 cuando vean que su conducta es llena de respeto y modestia.
3 No se atavíen, pues, con adornos exteriores, con peinados de trenzas exorbitantes y prendas de oro y vestidos lujosos,
4 pero atavíen su corazón, en el hombre secreto del corazón, con un ruach humilde, sin corrupción, de alta estima a los ojos de Elohim.
5 Porque así también se ataviaban en la antigüedad las apartadas mujeres que esperaban en Elohim, y estaban sujetas a sus esposos;
6 como Sarah estaba sujeta a Abraham y le llamaba "Mari[2172]", y por sus buenas obras nunca fue víctima de temor alguno. De ella ustedes son hijas. *(Bereshit 18:12)*
7 Del mismo modo, ustedes, maridos, traten con Jokmah a sus mujeres, tratándolas con atención como vasos delicados, porque también ellas heredarán con ustedes del regalo de la vida, y para que sus tefilot[2173] no sean estorbadas.
8 Finalmente, estén todos en un mismo acuerdo, compartiendo el sufrimiento con los que sufren, amándose unos a otros, teniendo Jesed, y siendo humildes;

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2171] **2:25** heb. Roeh – apacentador, guía, líder / Shomer – guardián, protector, cuidador.

[2172] **3:6** arm. mari – mi amo.

[2173] **3:7** heb. twlpt Tefilot – súplicas, ruegos, rezos, oraciones. Plural de hlpt Tefilah.

9 no devolviendo mal por mal, ni maldición por maldición, sino más bien, bendiciendo, porque para esto han sido llamados, para heredar berajah.
10 Porque:
¿Quién es el hombre que desea Jaim,
que quiere muchos días para ver el bien venidero?
Guarda tu lengua de hablar mal,
y tus labios de decir engaños;
11 Apártate del mal, y haz el bien;
busca [µwlv] Shalom, y síguelo.
12 Porque los ojos de hwhy YHWH están sobre los tzadikim,
y sus oídos están abiertos a su clamor;
Pero el rostro de hwhy YHWH está contra los que hacen mal. *(Tehilim 34:12-16)*
13 ¿Y quién es aquel que les pueda hacer daño si ustedes son celosos de lo que es bueno?
14 Y si sufren por causa de la tzedek, son bienaventurados. No tengan temor de los que los atemorizan, ni se conturben por ello, *(Ishaiahu 8:12-13)*
15 sino honren al Mashiaj, como Mari*, en sus corazones, y estén preparados para dar respuesta con mansedumbre y reverencia a todo el que busque alguna razón acerca de la esperanza que hay en ustedes;
16 teniendo buena conciencia, para que los que hablan de ustedes como malhechores, sean avergonzados como hombres que tienen en poco sus buenas costumbres en el Mashiaj;
17 porque mejor es que padezcan haciendo el bien, si ésta es la voluntad de Elohim, que haciendo el mal;
18 pues también el Mashiaj murió una sola vez por nuestras transgresiones, el Tzadik por los transgresores, para traernos a Elohim; muerto en el cuerpo, pero vivificado en el Ruach;
19 Y predicó a los rujot encarcelados en el sheol;
20 aquellos que en otro tiempo fueron desobedientes. En los días de Noaj, cuando el Ruach de hwhy YHWH, habiendo tenido paciencia, mandó que se preparara el arca con la esperanza de la teshubah de ellos, sólo ocho almas entraron en ella y fueron salvas por medio del agua.
21 Y de la misma manera, también ustedes son salvos por el sumergimiento en agua[2174], no cuando se lavan el cuerpo de la suciedad, sino cuando confiesan a Elohim de conciencia límpia y por el regreso a Jaim de Yahshua haMashiaj,
22 quien habiendo sido levantado al shamaim, está a la diestra de hwhy YHWH; y están a Él sujetos malajim, autoridades y potestades.

Pérek [Capitulo] 4

Por tanto si el Mashiaj padeció en la carne, ármense también con este pensamiento; porque cualquiera que muere en su carne cesa de toda transgresión,
2 para que el tiempo que le queda en el cuerpo no lo viva para las concupiscencias de los hombres, sino para la voluntad de Elohim;
3 porque el tiempo pasado es suficiente para haber hecho la voluntad de los paganos idólatras, que viven en lascivias, borracheras, desenfrenos, orgías musicales, y en adoración de espíritus de demonios.
4 Y ellos se sorprenden de que ustedes no se junten con ellos a practicar pasiones desenfrenadas como lo hacían en el pasado, y los ultrajan;
5 pero ellos darán cuenta a Elohim, quien ha de juzgar a los vivos y a los muertos;
6 porque por esto también ha sido predicada la besorah a los muertos, para que sean juzgados como hombres según la carne, y vivan en Ruach según Elohim.
7 El fin de todas las cosas está cerca; sean sobrios y diligentes para la tefilah.

[2174] **3:21** heb. hlybf Tebilah – baño con sumergimiento en agua para purificación (de iniquidades).

8 Y sobre todo, ámense entrañablemente los unos a los otros, porque el ahabat cubre multitud de transgresiones. *(Mishlei 10:12)*
9 Hospeden amablemente a los visitantes y háganlo sin murmuraciones.
10 Y cada uno, según el don que de Elohim ha recibido, minístrelo a los demás, como buenos administradores de la multiforme Jesed de hwhy YHWH.
11 Si alguno habla, hable de acuerdo a la Torah de hwhy YHWH; si alguno ministra, hágalo conforme al poder que Elohim le ha dado, para que en todo sea hwhy YHWH exaltado por medio de Yahshua haMashiaj, a quien pertenecen la kabod y el poder por los Olamim de los Olamim. Amén.
12 Amados míos, no se sorprendan por las pruebas que les sobrevienen como si algo extraño les aconteciera, porque ellas son para probarlos,
13 sino gócense por ser participantes de los padecimientos del Mashiaj, y así también se gozarán con gran alegría en la revelación de su kabod.
14 Si son vituperados por el Nombre del Mashiaj, son bienaventurados; porque el precioso [jwr] Ruach de Elohim reposa sobre ustedes.
15 No padezca ninguno como homicida o ladrón, o malhechor;
16 pero si alguno padece como seguidor del Mashiaj, no se avergüence, sino alabe a hwhy YHWH por este Nombre.
17 Porque es tiempo de que comience el juicio por la casa de Elohim; y si comienza por nosotros, ¿cuál será el fin de los que no obedecen a la besorah de hwhy YHWH?
18 Y si el tzadik con dificultad se salva,
¿cómo alcanzarán a salvarse el malvado[2175] y el transgresor? *(Mishlei 11:31)*
19 De modo que los que padecen según la voluntad de Elohim, encomienden sus almas a Él como fiel Creador, haciendo el bien.

Pérek [Capitulo] 5

A los [µynqz] zekenim entre ustedes, (yo zaken también con ellos y testigo de los padecimientos del Mashiaj, que también soy participante de la kabod que ha de ser revelada), este es mi ruego:
2 Apacienten al rebaño de Elohim que les está encomendado, cuidándolo, no por obligación, sino voluntariamente; sin avaricia de ganancias materiales, sino con un corazón dispuesto;
3 no como teniendo dominio sobre el rebaño, sino siendo buenos ejemplos para ellos;
4 para que cuando se manifieste el [µy[rh rc] Sar haRoim[2176], reciban de Él una corona de kabod que nunca se marchitará.
5 Y ustedes, jóvenes, estén sujetos a los zekenim; y vístanse con humildad de mente unos a otros; porque:
Elohim rechaza a los soberbios,
Pero se compadece de los humildes. *(Mishlei 3:34)*
6 Humíllense, pues, bajo la poderosa mano de Elohim, para que Él los exalte cuando sea tiempo;
7 y echen toda su ansiedad sobre Él, porque Él tiene cuidado de ustedes.
8 Estén vigilantes y cuidadosos porque su adversario, el satan, anda como león rugiente buscando a quien devorar;
9 por tanto, resístanlo estando firmes en la emunah, sabiendo que también sus hermanos que están en el mundo están pasando estas mismas aflicciones.
10 Pero el Elohim de Jesed, que nos llamó a su kabod del Olam por medio de Yahshua haMashiaj, a quien Él nos ha dado, nos fortalecerá para que soportemos estas pequeñas aflicciones, a fin de que estemos

---

[2175] **4:18** heb. [vr Rasha – malvado, inicuo, impío / afwj Jote – transgresor, pecador.

[2176] **5:4** heb. Sar haRoim – príncipe de los apacentadores.

firmes y permanezcamos en Él para siempre.
11 A Él la kabod, el dominio y la honra por el Olam vaed[2177]. Amén.
12 Por medio de Silvano, hermano fiel, que como a tal le tengo, les he escrito en breve estas cosas como pienso, amonestando y testificando que ésta es la verdadera Jesed de hwhy YHWH, en la cual están.
13 La [hlhq] Kehilah[2178] elegida que está en Babel, y Marcos mi hijo, los saludan.
14 Salúdense unos a otros con beso kodesh. [µwlv] Shalom sea con todos ustedes los que están en Yahshua el Mashiaj. [÷ma] Amén.

[2177] **5:11** heb. d[w µlw[l leOlam vaed – por el Olam y para siempre.

[2178] **5:13** heb. Kehilah – congregación, pueblo, comunidad, asamblea.

SEGUNDA CARTA DEL SHELIAJ

hynvh ÷ba trga

PEDRO*

Pérek [Capitulo] 1

Shimon Kefa, siervo y Sheliaj de Yahshua haMashiaj, a los que han sido hechos dignos por la preciosa emunah mediante la tzedakah de nuestro Mari* y Moshia Yahshua haMashiaj juntamente con nosotros:
2 Jesed y Shalom les sean multiplicados en el conocimiento de nuestro Mari* Yahshua;
3 quien nos ha dado todas las cosas que pertenecen al poder de Elohim para Jaim y para adoración a hwhy YHWH, mediante el conocimiento de Él, quien nos llamó por su majestad y excelencia;
4 por medio de las cuales nos son dadas grandísimas y preciosas promesas, para que por éstas puedan ser partícipes de la naturaleza de kabod, habiendo escapado de la corrupción que hay en el mundo a causa de los deseos de la carne;
5 por lo que poniendo toda diligencia, añadan a su Emunah, enseñanza[2179]; a la enseñanza, Daat;
6 al Daat, dominio propio[2180]; al dominio propio, paciencia[2181]; a la paciencia, Jesed;
7 a la Jesed, afecto fraternal[2182]; y al afecto fraternal, [tbha] Ahabat;
8 pues cuando estos atributos se encuentren y abunden en ustedes, no estarán ociosos ni sin fruto en el conocimiento de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj;
9 porque el que carece de estas cosas está ciego, no puede ver, pues ha olvidado la purificación de sus antiguas transgresiones.
10 Por lo cual, hermanos míos, sean muy diligentes, para que por su buena conducta hagan firme su vocación y elección; porque mientras hagan estas cosas nunca tropezarán,
11 y de esta manera les será dada amplia entrada en el reino perpetuo de nuestro Mari* y Moshia Yahshua haMashiaj.
12 Por ello no me cansaré de recordarles continuamente estas cosas, aunque ya las sepan bien, y estén afirmados en la Emet,
13 porque pienso que es correcto, mientras permanezco en este Mishkan[2183], avivarles la memoria;
14 sabiendo que en breve debo partir de esta tienda terrenal, como me fue revelado por nuestro Mari* Yahshua haMashiaj.
15 Y también pondré empeño en que aun después de mi partida, ustedes puedan en todo momento tener memoria de estas cosas;
16 porque no les hemos dado a conocer acerca del poder y la venida de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj siguiendo fábulas inventadas por los hombres, sino que nosotros mismos fuimos testigos oculares de su majestad,
17 pues cuando Él recibió de hwhy YHWH Aba, kabod y honra, le vino desde la

---

* Pedro = Eben = **KEFA**, nombre arameo que significa piedra / Petros, nombre griego / Eben, nombre hebreo. Respetamos en estas cartas el nombre Kefa.
*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2179] **1:5** heb. tyrswm Musarit – enseñanza, instrucción, disciplina, represión, castigo.

[2180] **1:6** heb. rxyh vwbk Kibush haIetzer – sujeción o dominio del instinto o inclinación. Ietzer = inclinación o instinto. Los textos rabínicos mencionan el bwfh rxy ietzer hatob = inclinación al bien y el [rh rxy ietzer hara = inclinación al mal.

[2181] **1:6** heb. twnlbs Sablanut – paciencia. De la raíz Sabal = llevar, sopotar cargas (largas distancias o tiempo).

[2182] **1:7** heb. hwja Ajavah – fraternidad, afecto fraternal, afecto.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2183] **1:13** heb. ÷kvm Mishkan – tienda terrenal.

hermosura de la kabod una voz que decía: Este es mi Hijo amado, en quien me complazco. *(Ishaiahu 42:1)*
18 Esta misma voz la oímos nosotros enviada desde el shamaim estando con Él en el monte [vwdq] Kodesh.
19 Tenemos también la Torah profética más confiable, a la cual hacen bien en prestar atención como a la antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que esclarezca el día y el sol alumbre en sus corazones;
20 sabiendo esto ante todo: que toda profecía de [ûnt] Tanaj[2184] no es obra de la propia inicativa,
21 porque la profecía nunca vino por voluntad humana, sino que los escogidos hombres de hwhy YHWH hablaron al ser inspirados por el [vdqh jwr] Ruach haKodesh.

Pérek [Capitulo] 2

Pero también hubo nebim falsos entre el pueblo, como también habrá entre ustedes falsos maestros, que introducirán herejías destructoras, negando al Maryah* que los rescató, trayendo sobre sí mismos una pronta perdición.
2 Y muchos se irán tras sus lascivias, por causa de los cuales el camino de la [tma] Emet será blasfemado.
3 Ellos, por avaricia, los explotarán con falsas palabras, aquellos cuyo juicio no ha cesado desde el principio, y su destrucción no duerme.
4 Porque si Elohim no perdonó a los malajim que transgredieron, sino que los arrojó a las partes más bajas en cadenas de tinieblas, y los entregó para ser reservados a juicio de tormento;
5 y si al mundo antiguo no perdonó, sino que protegió a Noaj, predicador de Tzedek, a ocho en total, cuando trajo el Mabul[2185] sobre el mundo de los inicuos; *(Bereshit 6:1-7)*
6 y si condenó a las ciudades de Sedomah y de Amorah, reduciéndolas a cenizas y poniéndolas de ejemplo a los inicuos que habían de venir; *(Bereshit 19:24)*
7 y si libró al [qydx] tzadik Lot, atormentado por la desenfrenada conducta de los malvados
8 (porque este tzadik, que moraba entre ellos, vivía en constante aflicción de su alma, viendo y oyendo los hechos infames de ellos),
9 hwhy YHWH sabe librar de aflicción a los que lo reverencian, y reservar a los inicuos para ser castigados en el Iom haDin;
10 especialmente a los que siguiendo la mala inclinación, estimulados por la concupiscencia son rebeldes contra la autoridad; atrevidos y arrogantes que no tienen temor cuando blasfeman contra las esferas de Kabod,
11 ya que ni los malajim, que son mayores en fuerza y en poder, echan sobre ellos juicio de maldición delante del Mari*.
12 Pero éstos, como bestias irracionales que por naturaleza son para el matadero y destrucción, blasfeman de las cosas que no entienden y perecerán en su propia corrupción,
13 siendo personas que tienen iniquidad como pago de iniquidad. Para ellos es considerado un placer andar en deleites sensuales cada día. Están corrompidos y llenos de manchas, regocijándose en sus deleites cuando banquetean;
14 tienen los ojos llenos de adulterio, no se sacian de transgredir, seducen a las almas

---

[2184] **1:20** heb. Tanaj – las Escrituras. Acróstico para **T** = Torah (los cinco libros escritos por Mosheh) / **N** = Nebim (los escritos de los profetas) / **K** = Ketubim (los escritos).

[2185] **2:5** heb. lwbm Mabul – diluvio.

incautas, teniendo el corazón habituado a la codicia; hijos de maldición[2186].
15 Han dejado el camino recto, se han extraviado yendo por el camino de Bilam hijo de Beor, quien amó el pago de la iniquidad,
16 pero halló la reprensión de su propia transgresión, pues una muda bestia de carga, hablándole con voz de hombre, contuvo la locura del profeta. *(Bamidbar 22:4-35)*
17 Estos son *fuentes sin agua*[2187], nubes impulsadas por una tormenta, para quienes está reservada la más densa oscuridad de las tinieblas.
18 Porque cuando hablan de hechos asombrosos de vanidad, seducen con lascivias de la carne y disoluciones a aquellos que por corto tiempo huyeron del camino del error;
19 y les prometen libertad[2188] mientras ellos mismos son esclavos de corrupción. Porque uno se vuelve esclavo de quien lo vence.
20 Porque si después de haber escapado de las contaminaciones del mundo por medio del conocimiento del [÷wda] Mari* y [[yvwm] Moshia Yahshua haMashiaj, vuelven a enredarse en las mismas cosas y son vencidos, su postrer estado viene a ser peor que el primero;
21 porque mejor les hubiera sido no haber conocido el camino de tzedakah, que habiéndolo conocido volverse atrás del kadosh mandamiento que se les entregó.
22 Y les ha acontecido aquello del proverbio cierto: El perro se vuelve a su vómito, y la puerca lavada a revolcarse en el cieno. *(Mishlei 26:11)*

Pérek [Capitulo] 3

Amados míos, esta es la segunda carta que les escribo, en las cuales despierto con exhortación su limpio entendimiento,
2 para que tengan memoria de las palabras anteriormente dichas por los escogidos [µyaybn] Nebim, como también el mandamiento nuestro Mari* y Moshia, por medio de los [µyjlv] Shelijim;
3 sabiendo primero esto: que en los postreros días vendrán burladores, que harán mofa andando según sus propias pasiones,
4 y diciendo: ¿Dónde está la promesa de su venida? Porque desde que nuestros padres durmieron, todas las cosas continuan como desde el principio de la creación.
5 Ellos voluntariamente ignoran que por la Torah de hwhy YHWH fueron hechos los shamaim desde el tiempo antiguo, y que aretz proviene del agua y por el agua permanece;
6 éstos son por quienes el mundo de entonces fue destruido, siendo inundado con agua;
7 pero los actuales shamaim y aretz están afirmados por su palabra y reservados para el fuego en el Iom haDin, y de la destrucción de los hombres inicuos.
8 Pero ustedes, oh amados míos, no ignoren esto: que para hwhy YHWH un día es como mil años, y mil años como un día. *(Tehilim 90:4)*
9 hwhy YHWH no tarda en sus promesas, como los hombres suponen la tardanza, sino que es paciente para con nosotros, no queriendo que ninguno perezca, sino que todos hagamos Teshubah[2189].

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2186] **2:14** heb. µyrwra µynb Banim arurim – hijos malditos o de maldición. De la raíz hrwra Arurah = maldición.

[2187] **2:17** *fuentes sin agua – maestros falsos.*

[2188] **2:19** heb. vpj Jofesh - libertad de esclavos.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2189] **3:9** heb. hbwvt Teshubah – convertirse de los malos caminos a las instrucciones de la Torah de YHWH.

10 Pero el día de hwhy YHWH vendrá
como ladrón en la noche; en el cual los
shamaim pasarán de repente, y los
elementos serán disueltos al ser quemados,
y Aretz y las obras que hay en ella serán
descubiertas.
11 Puesto que todas estas cosas se han de
disolver, ¡cuán importante es que vivan
como personas escogidas y apartadas del
mundo,
12 esperando y deseando la venida del día
de hwhy YHWH, en el cual los shamaim
siendo probados por el fuego serán
deshechos, y los elementos serán fundidos
al ser quemados!;
13 pero nosotros, según sus promesas,
esperamos nuevos Shamaim y nueva Aretz,
en los cuales mora la tzedakah. *(Ishaiahu
65:17)*
14 Por lo tanto, amados míos, mientras
esperan estas cosas, sean diligentes para que
sean hallados por Él en [µwlv] Shalom, sin
mancha e irreprensibles.
15 Consideren bien que la paciencia del
Maryah* es para salvación, como también
nuestro amado hermano Shaul les ha
escrito, según la Jokmah que le ha sido
dada,
16 hablando también en todas sus cartas de
estas cosas, entre las cuales hay algunas
difíciles de entender, las cuales los
ignorantes e inconstantes tuercen, como
también lo hacen con las otras Escrituras,
para perdición de ellos mismos.
17 Ustedes, pues, amados míos, conociendo
de antemano estas cosas, guárdense para
que no sigan el error de los inicuos, y
caigan de su Emunah.
18 Antes bien, crezcan en la Jesed y en el
conocimiento de nuestro Maryah* y Moshia
Yahshua haMashiaj y de hwhy YHWH Aba.
A Él sea [dwbk] Kabod ahora y por el
[µlw[] Olam. [÷ma] Amén.

PRIMERA CARTA DEL SHELIAJ

hnwvarh ÷njwy trga

IOJANAN

Pérek [Capitulo] 1

Les declaramos que aquel que era desde el principio, a quien hemos oído y visto con nuestros ojos, y hemos contemplado, y hemos palpado con nuestras manos, es la Torah de Jaim.
2 Y Jaim fue manifestada, y la hemos visto y testificamos de ella, y les predicamos Jaim leOlam, la cual estaba en el [aba] Aba, y nos fue manifestada.
3 Lo que hemos visto y oído, esto también les hemos dado a conocer, para que también ustedes tengan unión con nosotros; y nuestra unión es con el Aba y con su Hijo [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj.
4 Estas cosas les escribimos para que nuestro gozo en ustedes sea completo.
5 Esta es la Besorah[2190] que hemos oído de Él y se la declaramos: Elohim es [rwa] Or, y no hay tiniebla alguna en Él.
6 Si decimos que tenemos unión con Él, y caminamos en las tinieblas, estamos mintiendo y no practicamos la [tma] Emet;
7 pero si caminamos en Or, como Él está en Or, tenemos unidad unos con otros; y la sangre de Yahshua su Hijo nos limpia de todas nuestras transgresiones de Torah.
8 Si decimos que no hemos transgredido intencionalmente, nos engañamos a nosotros mismos, y la Emet no está en nosotros;
9 pero si confesamos nuestras transgresiones, Él es [÷man] Neeman[2191] y [qydx] Tzadik para perdonar nuestras transgresiones y limpiarnos de toda nuestra iniquidad.
10 Si decimos que no hemos transgredido, le hacemos a Él mentiroso, y su palabra no está en nosotros.

Pérek [Capitulo] 2

Hijos míos, les escribo estas cosas para que no transgredan; pero si alguno ha transgredido, intercesor[2192] tenemos ante el Aba, a Yahshua haMashiaj, el Tzadik.
2 Y él es la expiación por nuestras trangresiones; y no sólo por los nuestros, sino también por los del Olam entero.
3 Y en esto sabemos que le hemos conocido, si retenemos sus mandamientos.
4 El que dice que le conoce y no retiene sus mandamientos, es mentiroso, y la Emet no está en él;
5 pero el que retiene su Torah, en éste ciertamente el ahabat de hwhy YHWH se ha consumado. Por esto sabemos que estamos en Él.
6 El que dice que está en Él, debe andar como Él anduvo.
7 Amados míos, no les escribo un mandamiento nuevo, sino el antiguo que han tenido desde el principio; la Torah que han oído es el mandamiento antiguo.
8 Sin embargo, les escribo un mandamiento nuevo, el cual es verdadero en Él y en ustedes, porque las tinieblas van pasando, y la Or de Emet ha comenzado a brillar.
9 Por lo tanto, el que dice que está en la Or y aborrece a su hermano, está todavía en tinieblas.
10 El que ama a su hermano permanece en la Or, y no hay en él tropiezo;
11 pero el que odia a su hermano, está en tinieblas y anda rodeado de tinieblas y no sabe a dónde va, pues las tinieblas cegaron sus ojos.
12 Les escribo a ustedes, hijos, porque sus transgresiones les han sido perdonadas por causa de su Nombre.
13 Les escribo a ustedes, padres, porque han conocido al que es desde el principio. Les

---

[2190] **1:5** heb. hrwcb Besorah – mensaje de acontecimientos del Olam, buenas nuevas (noticias).

[2191] **1:9** heb. Neeman – Fiel, leal, firme, veraz, de confiar.

[2192] **2:1** heb. Åylm Melitz – intercesor, abogado.

escribo a ustedes, jóvenes, porque han vencido al maligno. Les he escrito a ustedes, hijos, porque han conocido al Aba.
14 Les he escrito a ustedes, padres, porque han conocido al que es desde el principio. Les he escrito a ustedes, jóvenes, porque son fuertes y la Torah de hwhy YHWH habita en ustedes y han vencido al maligno.
15 No amen al mundo, ni las cosas que hay en el mundo; porque el que ama al mundo, el [hbha] Ahabat del Aba no está en él;
16 pues todo lo que hay en el mundo son los deseos del cuerpo, la codicia de los ojos y la vanagloria del mundo, que no son del Aba, sino del mundo mismo.
17 Y el mundo pasa, y sus deseos; pero el que hace la voluntad de hwhy YHWH permanece para siempre.
18 Hijos míos, es el último tiempo; y así como ustedes han oído que el falso Mashiaj viene, así ahora hay muchos falsos Mashiaj; y por esto conocemos que es el último tiempo.
19 Salieron de entre nosotros, pero no eran de nosotros; pues si hubieran sido de nosotros, habrían permanecido con nosotros; pero salieron de entre nosotros para que se manifestara que no eran de nosotros;
20 pero ustedes han sido ungidos por el [vwdq] Kadosh para distinguir entre los hombres.
21 No les he escrito para que ignoren la emet, sino porque la conocen y porque ninguna falsedad procede de la emet.
22 ¿Quién es el falso, sino el que niega que [h[wvhy] Yahshua es el Mashiaj? El que hace esto es el falso Mashiaj.
23 El que niega al [aba] Aba, niega también al [÷b] Ben. Y todo aquel que niega al Hijo tampoco tiene al Aba. El que confiesa al Hijo, tiene también al Aba.
24 Lo que han oído desde el principio, permanezca en ustedes; porque si lo que han oído desde el principio permanece, ustedes también permanecerán en el Aba y el Hijo.
25 Y ésta es la promesa que Él nos dio: Jaim leOlam[2193].
26 Les he escrito estas cosas acerca de los que los seducen.
27 Pero la unción[2194] que ustedes recibieron de Él permanece en ustedes, y no tienen necesidad de que nadie les enseñe; sino que como la unción es de hwhy YHWH, les enseña sobre todas las cosas, y es veraz, y no hay en ella ninguna falsedad. Como les he enseñado, permanezcan en Él.
28 Y ahora, hijos míos, permanezcan en Él, para que cuando se manifieste no seamos avergonzados ante Él, sino que tengamos confianza en su venida.
29 Si saben que Él es [qydx] Tzadik, sepan también que todo el que hace [hqdx] Tzedakah ha nacido de Él.

Pérek [Capitulo] 3

Miren que grande es el ahabat del Aba por nosotros, que nos ha llamado y hecho hijos. Por esto el mundo no nos conoce, porque tampoco lo conoce a Él.
2 Amados, ahora somos Benei Elohim[2195], y hasta ahora no se ha manifestado lo que hemos de ser; pero sabemos que cuando Él se manifieste seremos semejantes a Él, porque lo veremos como lo que Él es.
3 Y todo aquel que tiene esta esperanza en Él, se purifica a sí mismo, así como Él es puro.
4 El que comete transgresión, hace lo que es contra la Torah; porque la transgresión es infracción de la Torah;

[2193] **2:25** heb. µlw[l µyyj Jaim leOlam – la vida para siempre.

[2194] **2:27** heb. hjvm Mishjah – unción; baño de aceite a través de un cuerno de carnero, con el propósito de separar a uno para un trabajo específico de parte de YHWH.

[2195] **3:2** heb. µyhla ynb Benei Elohim – Hijos de Elohim.

5 y ustedes saben que Él se manifestó para quitar nuestras trangresiones, y en Él no hay transgresión.
6 Todo el que permanece en Él, no transgrede; y todo el que transgrede, no le ha visto ni le ha conocido.
7 Hijos míos, que nadie los engañe. El que pratica la tzedek es tzadik, como Él es [qydx] Tzadik.
8 El que transgrede la Torah es del satan, porque el satan ha sido transgresor desde el principio. Para esto se manifestó el [µyhla ÷b] Ben Elohim, para destruir las obras del satan.
9 Todo el que es nacido de hwhy YHWH, no practica la transgresión, porque la simiente de hwhy YHWH permanece en él, y no puede transgredir porque es nacido de hwhy YHWH.
10 En esto se distinguen los hijos de hwhy YHWH y los hijos del satan: todo aquel que no practica la tzedakah y no ama a su hermano, no es de hwhy YHWH.
11 Porque éste es el mandamiento que han oído desde el principio: "Que nos amemos los unos a los otros";
12 no como Kaín que era del satan y asesinó a su hermano. ¿Y por qué lo hizo? Porque sus obras eran perversas y las de su hermano rectas.
13 No se sorprendan, hermanos míos, si el mundo los aborrece.
14 En esto nosotros sabemos que hemos pasado de muerte a Jaim: en que amamos a nuestros hermanos. El que no ama a su hermano permanece en muerte.
15 Porque todo aquel que aborrece a su hermano es un homicida; y ustedes saben que todo homicida no tiene Jaim leOlam permanente en sí mismo.
16 En esto conocemos su Ahabat por nosotros: en que Él dio su vida por nosotros; y también nosotros debemos dar nuestras vidas por nuestros hermanos;
17 pero quien posee los bienes de este mundo, y ve a su hermano que tiene necesidad, y no se le conmueven las entrañas, ¿cómo puede el ahabat de hwhy YHWH estar en él?
18 Hijos míos, no nos amemos de palabra y con la lengua, sino con hechos y en emet;
19 pues en esto conocemos que nosotros somos de la emet, y aseguraremos nuestro corazón antes que Él venga;
20 pues si por esto nos desaprueba nuestro [bl] Leb, ¿Cuánto más hwhy YHWH que es más grande que nuestro corazón y conoce todas las cosas?
21 Amados míos, si nuestro corazón no nos desaprueba, estamos aprobados delante de Elohim;
22 y cualquiera cosa que pidamos la recibiremos de Él, porque retenemos sus mandamientos y hacemos las cosas que son agradables delante de Él.
23 Y éste es su mandamiento: que creamos en el Nombre de su Hijo [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj, y nos amemos los unos a los otros como nos lo ha mandado;
24 y el que retenga sus mandamientos será preservado por Él, y hwhy YHWH habitará en él. Y en esto entendemos que Él mora en nosotros: por su Ruach que nos ha dado.

Pérek [Capitulo] 4

Amados míos, no crean a todos los espíritus, sin antes examinar las Escrituras para saber si son de Elohim; porque muchos falsos Nebim han salido en el mundo.
2 En esto se conoce el Ruach de Elohim: Todo ruach que confiesa que Yahshua haMashiaj ha venido en carne, es de Elohim;
3 y todo ruach que no confiesa que Yahshua ha venido en carne, no es de Elohim; sino que éste es el espíritu del falso-Mashiaj, de quien han oído que viene, y ahora ya está en el mundo,
4 pero ustedes son hijos de hwhy YHWH y los han vencido a ellos, porque mayor es el que está en ustedes, que el que está en el mundo.
5 Ellos son del mundo; por eso lo que hablan es del mundo y el mundo los oye.

6 Nosotros procedemos de hwhy YHWH; el que a hwhy YHWH conoce, nos escucha; el que no procede de hwhy YHWH, no nos escucha. Por esto sabemos diferenciar entre el Ruach de [tma] Emet y el espíritu de error.
7 Amados míos, amémonos los unos a los otros, porque el ahabat es de hwhy YHWH; y todo aquel que ama es nacido de hwhy YHWH, y conoce a hwhy YHWH;
8 Porque hwhy YHWH es [tbha] Ahabat; y todo aquel que no ama no conoce a hwhy YHWH.
9 En esto es conocido el Ahabat de hwhy YHWH por nosotros: en que hwhy YHWH envió a su Hijo unigénito al mundo para que vivamos por Él.
10 En esto consiste el ahabat: no en que hayamos amado a hwhy YHWH, sino en que Él nos amó a nosotros, y envió a su Hijo en expiación por nuestras trangresiones.
11 Amados míos, si tanto nos amó hwhy YHWH, debemos también amarnos unos a otros.
12 Nadie ha visto jamás a hwhy YHWH, pero si nos amamos unos a otros, hwhy YHWH mora en nosotros, y su ahabat se ha perfeccionado en nosotros;
13 y en esto sabemos que permanecemos en Él, y Él en nosotros: en que nos ha dado de su Ruach;
14 y nosotros hemos visto y testificamos que el Aba envió a su Hijo, como [[yvwm] Moshia del Olam.
15 Cualquiera que confiesa que Yahshua es el Ben hwhy YHWH, hwhy YHWH permanece en él, y él en hwhy YHWH;
16 y nosotros hemos creído y conocido el ahabat que hwhy YHWH tiene por nosotros. hwhy YHWH es [hbha] Ahabat; y todo el que permanece en ahabat permanece en hwhy YHWH.
17 En esto se ha consumado su ahabat en nosotros, para que tengamos confianza en el Iom haDin[2196], en que como Él es, así también somos nosotros en este mundo.
18 En el ahabat no hay temor, sino que el Ahabat Shelemah[2197] echa fuera al temor; porque el temor es horrendo, y el que teme no ha alcanzado la perfección en el Ahabat.
19 Nosotros amamos a hwhy YHWH, porque Él nos amó primero.
20 Si alguno dice: Amo a hwhy YHWH, pero aborrece a su hermano, el tal es mentiroso; porque el que no ama a su hermano a quien ha visto, ¿cómo puede amar a hwhy YHWH a quien no ha visto?
21 Así que nosotros hemos recibido este mandamiento de Él: el que ama a hwhy YHWH debe amar también a su hermano.

Pérek [Capitulo] 5

Todo aquel que tiene emunah en Yahshua como el Mashiaj, ha sido engendrado de hwhy YHWH; y todo aquel que ama al que engendra, también ama al que es nacido de Él.
2 En esto sabemos que amamos a los Benei hwhy YHWH: cuando amamos a hwhy YHWH y ponemos por obra sus mandamientos;
3 porque éste es el ahabat a hwhy YHWH, que retengamos sus mandamientos; y sus mandamientos no son pesados,
4 pues todo el que es nacido de hwhy YHWH ha vencido al mundo; y éste es el triunfo que venció al mundo, nuestra Emunah.

[2196] **4:17** heb. ÷ydh µwy Iom haDin – día del juicio.

[2197] **4:18** heb. hmlv tbha Ahabat shelemah – perfecto ahabat. Shelemah viene de la raíz µwlv Shalom "perfección".

5 Porque ¿quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Yahshua es el Ben hwhy YHWH?
6 Este es el que vino mediante [µym] Maim y [µd] Dam[2198]: Yahshua haMashiaj. No sólo mediante agua, sino por el agua y sangre. Y el [jwr] Ruach mismo es el que testifica, porque el Ruach es la [tma] Emet.
7 *Porque tres testigos son los que pueden testificar*.
8 El Ruach, el agua y la sangre; y los tres son uno.
9 Si aceptamos el testimonio de los hombres, cuanto más el testimonio de hwhy YHWH, que es mayor; y así es como hwhy YHWH ha testificado acerca de su Hijo.
10 El que tiene emunah en el Ben hwhy YHWH, retiene consigo el testimonio; el que no cree a hwhy YHWH, le ha hecho a Él mentiroso, porque no cree en el testimonio que hwhy YHWH ha dado acerca de su Hijo.
11 Y éste es el testimonio: que hwhy YHWH nos ha dado [µlw[l µyyj] Jaim leOlam; y esta Jaim está en su Hijo.
12 El que tiene al Hijo, tiene también [µyyj] Jaim; el que no tiene al Ben hwhy YHWH, no tiene Jaim.
13 Estas cosas les he escrito a ustedes, a los que tienen emunah en el Nombre del Ben hwhy YHWH, para que sepan que tienen Jaim leOlam.
14 Y ésta es la confianza que tenemos ante Él, que cuando pidamos algo conforme a su voluntad, Él nos escucha.
15 Y si estamos convencidos de que Él nos escucha acerca de lo que le pedimos, estamos seguros de haber recibido ya de Él lo que le pedimos.
16 Si alguno ve a su hermano cometer transgresión que no sea digna de muerte, pida por él, y Elohim le dará Jaim, (si la transgresión no es de muerte). Hay transgresiones que se pagan con muerte, acerca de las cuales está prohibido rogar con insistencia.
17 Toda injusticia es transgresión; pero hay transgresión que no es de muerte.
18 Sabemos que todo el que es nacido de Elohim, no practica la transgresión; porque el que es nacido de Elohim se guarda a sí mismo, y el maligno no lo toca.
19 Sabemos que somos de Elohim, y el mundo entero está puesto bajo maldad.
20 Pero sabemos que el [µyhla ÷b] Ben Elohim ha venido, y nos ha dado entendimiento para que conozcamos al que es Emet; y estamos en Él, en el que es Emet, en su Hijo Yahshua haMashiaj. Este es el Elohim de Emet, y Jaim leOlam.
21 Hijos míos, guárdense de la idolatría. [÷ma] Amén.

[2198] **5:6** heb. Maim – agua / Dam – sangre.

SEGUNDA CARTA DEL SHELIAJ

hynvh ÷njwy trga

IOJANAN

Pérek [Capitulo] 1

El [÷qz] zaken a la varona elegida[2199] y a sus hijos, a quienes yo amo en [tma] Emet. Y no sólo yo, sino también todos los que conocen la Emet.
2 Por causa de la Emet que permanece en nosotros, y estará con nosotros hasta la consumación del Olam.
3 Sean con ustedes [dsj] Jesed, [µymjr] Rajamim y [µwlv] Shalom, de hwhy YHWH Aba y de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, Hijo del Aba, en Emet y en Ahabat.
4 Me regocijé en gran manera al saber que algunos de tus hijos andan en la Emet, conforme al mandamiento que recibimos del [aba] Aba.
5 Y ahora te ruego, oh varona, no como escribiéndote un nuevo mandamiento, sino el que teníamos desde el principio: que nos amemos unos a otros.
6 Y éste es el ahabat: que caminemos según sus mandamientos. Este es el mandamiento, tal como oyeron desde el principio, caminen en el ahabat.
7 Porque muchos seductores han salido al mundo, los cuales no confiesan a Yahshua como el Mashiaj venido en carne. Este es el engañador y el anti-Mashiaj.
8 Tengan cuidado para que no pierdan lo que han logrado, para que reciban recompensa completa.
9 Todo el que transgrede la Torah y no persevera en la enseñanza del [jyvm] Mashiaj, no tiene a Elohim. Pero el que persevera en la enseñanza del Mashiaj, tiene al Aba y al Ben[2200].
10 Si alguno va a ustedes y no trae esta enseñanza, no lo reciban en casa, ni le digan: ¡Shalom!
11 Porque el que le saluda participa en sus malas obras.
12 Tengo muchas cosas que escribirles que no quiero hacerlo con tinta y papel; pero espero ir a ustedes y hablar cara a cara, para que nuestro gozo sea completo.
13 Los hijos de tu hermana, la escogida, te dicen: ¡Shalom!

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2199] **1:1** heb. hryjb hrybg Guebirah Bejirah. Guebirah (de la raíz Guéber) – Varona (mujer, esposa, sierva, señora) / Bejirah = escogida, elegida.

[2200] **1:9** heb. ÷b Ben – hijo.

TERCERA CARTA DEL SHELIAJ

tmyvylvh ÷njwy trga

IOJANAN

Pérek [Capitulo]1

El [÷qz] zaken, a mi amado Gayos, a quien amo en la [tma] Emet.
2 Amado nuestro, ruego, sobre todo, que seas prosperado en todas las cosas y que tengas [µwlv] Shalom, así como se enriquece tu [vpn] Nefesh.
3 Mucho me regocijé cuando vinieron los hermanos y dieron testimonio de la emet que está en ti, de cómo andas en la emet.
4 No podría yo sentir mayor gozo que este: oír que mis hijos andan en la emet.
5 Amado nuestro, obra fiel es la que haces a los hermanos, y mayormente a los extranjeros[2201],
6 quienes ante la congregación entera han dado testimonio de tu ahabat para con ellos; por haberles tú suplido sus necesidades, como es agradable delante de Elohim;
7 porque ellos salieron por causa de HaShem[2202], no aceptando nada de gente de otras naciones.
8 Por eso debemos recibir a tales personas, para que colaboremos con la emet.
9 Escribí algo a la congregación, pero Diótrefes, a quien le gusta ser el primero entre ellos, no nos acepta,
10 por lo cual, si voy, le haré presentes las obras que hace, cuando con perversas palabras dice tonterías contra nosotros; y no contento con ello, no recibe a los hermanos, y a los que quieren recibirlos se lo prohíbe, y hasta los expulsa de la congregación.
11 Amado nuestro, no imites lo malo, sino lo bueno. El que hace lo bueno es de hwhy YHWH, pero el que hace lo malo, no ha visto a hwhy YHWH.
12 Todos han dado buen testimonio de Demetrio, así la congregación como la emet misma, y también nosotros damos testimonio de él, y ustedes saben que nuestro testimonio es veraz.
13 Muchas cosas tenía que escribirte, pero no quiero hacerlo con tinta y pluma,
14 porque espero verte pronto para que hablemos cara a cara.
15 Shalom contigo. Los amigos te saludan. Shalom para los amigos, a cada uno por su nombre propio.

[2201] **1:5** heb. µyrg Guerim (plural de Guer) – extranjero, forastero, peregrino (que se aparta de la idolatría y se convierte a HaShem).

[2202] **1:7** heb. HaShem - el Nombre.

CARTA DEL SHELIAJ

hdwhy jylv trga

IEHUDAH

Pérek [Capitulo]1

Iehudah, siervo de Yahshua haMashiaj, y hermano de Iaakob, a los llamados, amados en hwhy YHWH Aba, y protegidos por Yahshua haMashiaj:

2 [dsj] Jesed, [µwlv] Shalom y [hbha] Ahabat les sean multiplicados.

3 Amados míos, les escribo con diligencia acerca de nuestra común salvación, y me es necesario escribirles exhortándolos a que contiendan ardientemente por la Emunah que una vez fue dada a los kadoshim de Elohim.

4 Porque se han filtrado ciertos hombres entre ustedes, los que desde el principio habían sido destinados para esta condenación, hombres inicuos que convierten la Jesed de hwhy YHWH en libertinaje, negando al único Mari*, nuestro Mari* [jyvmh h[wvhy] Yahshua haMashiaj.

5 Pero quiero recordarles, aunque ustedes ya lo saben todo, que hwhy YHWH, habiendo una vez salvado al pueblo sacándolo de Mitzraim, después destruyó a los que no creyeron.

6 También a los malajim que no guardaron los límites que les fueron impuestos, sino que dejaron su propia morada, los ha reservado en cadenas no conocidas, bajo tinieblas, hasta el [÷ydh µwy] Iom haDin[2203].

7 Como Sedom y Amorah y las ciudades de su alrededor que de la misma manera cometieron fornicación y siguieron en pos de nuevas aventuras carnales, y fueron puestas como ejemplo bajo el fuego eterno siendo condenadas a juicio,

8 así también éstos que idean en sueños mancillar la carne, menosprecian la autoridad y blasfeman de las esferas de honor;

9 Mientras que ni aun el [rc] Sar[2204] [lakym] Mijael, cuando contendía con el satan en la disputa por el cuerpo de Mosheh, no pronunció él mismo juicio de maldición contra él, sino que dijo: "hwhy YHWH te reprenda". *(Zejariah 3:9)*

10 Pero éstos, ciertamente, blasfeman hablando de asuntos de los que no tienen el mínimo conocimiento; y en las que por naturaleza conocen, como bestias salvajes se corrompen.

11 ¡Ay de ellos! porque han ido por el camino de Kaín y fueron codiciosamente tras el error de Bilam por lucro, y perecieron en la rebelión de Koraj.

12 Estos son los que se corrompen en sus placeres mientras llevan una vida lujuriosa, cuando sin temor se conducen por sí mismos. Son nubes sin agua llevadas por los vientos, árboles cuya cosecha cesó sin haber dado fruto, que han muerto por segunda vez y son arrancados desde su raíz;

13 rugientes olas del mar que por medio de su espuma muestran su propia vergüenza; estrellas errantes para las cuales están reservadas para siempre densas tinieblas.

14 Sobre éstos también profetizó Janoj[2205], séptimo desde Adam, diciendo: He aquí, hwhy YHWH vino con sus miríadas de kadoshim,

15 para hacer juicio a todos, y para reprender a todos los inicuos por todas las obras de iniquidad que hicieron, y por todas

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2203] **1:6** heb. Iom haDin – Día del gran juicio.

[2204] **1:9** heb. Sar – principal entre los príncipes, una de las más altas esferas de rango entre los malajim.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2205] **1:14** heb. ûwnj Janoj (Enoc). Libro de las profecías de Janoj 1:9 (citado por los textos rabínicos Talmud, Midrash, etc)

las palabras duras que los transgresores hablaron inicuamente.
16 Estos son los que murmuran y se quejan de todas las cosas, que andan según sus propias pasiones, cuya boca habla cosas horribles, y adulan a las personas para sacar ganancia.
17 Pero ustedes, amados míos, acuérdense de las palabras que antes fueron dichas por los [μyjlv] Shelijim de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj;
18 quienes les decían que habría burladores hasta el fin de los tiempos, que vivirán bajo los impulsos de sus propios deseos sensuales, adictos de las iniquidades.
19 Estos son los que causan divisiones, hombres naturales que no tienen al Ruach.
20 Pero ustedes, amados míos, edifíquense sobre el cimiento de su gran [hnwma] Emunah, haciendo tefilah en el [vdqh jwr] Ruach haKodesh.
21 Mantengámonos en el ahabat de hwhy YHWH, esperando la Jesed de nuestro Mari* Yahshua haMashiaj, para Jaim leolam.
22 Y a algunos de ellos que dudan, arrebátenlos del fuego;
23 Y después que hagan teshubah, ténganles Jesed con reverencia, pero aborrezcan aun la ropa que esá contaminada por su carne.
24 Y a aquel que es capaz de guardarles sin caída y sin mancha, y afirmarlos sin tacha, con gran regocijo,
25 al único Elohim, [wn[yvwm] Moshieinu[2206], sea kabod y majestad, dominio y autoridad, a través de Yahshua haMashiaj, desde el princípio y hasta todos los Olamim. [÷ma] Amén.

[2206] **1:25** heb. Moshieinu – nuestro Salvador, Libertador.

HITGALUT*

twlgth

REVELACION

Pérek [Capitulo] 1

Las visiones de Elohim que fueron dadas a Yahshua haMashiaj, para mostrar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto; y que las hizo conocer por medio de su [ûalm] Malaj a Iojanan su siervo,

2 quien ha dado testimonio de la Torah de Elohim, y de Yahshua haMashiaj, y de todas las cosas que ha visto.

3 Bienaventurado el que lee y los que oyen las palabras de la profecía[2207], y retienen las cosas que están escritas en ella, porque el tiempo está cerca.

4 Iojanan, a las siete kehilot[2208] que están en Asia: Shalom y Jesed sean a ustedes de parte del que es, y que era y que ha de venir, y de los siete Rujot[2209] que están ante su kise; *(Shemot 3:14)*

5 y de Yahshua haMashiaj el Testigo de Emunah, el primogénito de los muertos, el Shofet supremo de los reyes de aretz; quien nos ama, y nos desató de nuestras transgresiones con su sangre, *(Tehilim 89:27)*

6 y nos hizo un reino de kohanim para hwhy YHWH Elohim, su ABA. A Él sea kabod y gueburah por los Olamim de los Olamim[2210]. Amén. *(Shemot 19:6)*

7 He aquí, Él viene en su esplendor ANAN[2211], y lo verá todo ojo, y los que le golpearon; y harán lamentación por Él todos los pueblos de aretz. Sí, amén. *(Daniel 7:13/Zajariah 12:10)*

8 Yo soy* el a ALEF y el t TAU[2212] - dice hwhy YHWH - el que es, y el que era y el que ha de venir, el Shadai. *(Shemot 3:14)*

9 Yo Iojanan, hermano de ustedes, y con ustedes partícipe en la tribulación y en el reino y en la perseverancia de Yahshua haMashiaj, estuve en la isla llamada Patmos, por causa de la Torah de Elohim y del testimonio de Yahshua haMashiaj.

10 Yo estaba en el Ruaj en el día del Maryah*, y oí detrás de mí una gran voz como de Shofar,

11 que decía: "Lo que ves, escríbelo en un rollo, y envíalo a las siete congregaciones: a

---

* **Hitgalut** – Revelación / aram. Guiliana.

[2207] **1:3** heb. Nebuah – profecía.

[2208] **1:4** heb. twlhq kehilot – congregaciones de Yahshua ha Mashiaj en la dispersión, representativas del pueblo de Israel.

[2209] **1:4** heb. twjwr Rujot (pl. de ruaj) – sefirot (atributos divinos) con los cuales se manifiesta la presencia de HaShem en la creación.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[2210] **1:6** heb. µymlw[Olamim (pl. de Olam) – eternidades, siglos, tiempos, edades.

[2211] **1:7** heb. ÷n[Anan – esfera de esplendor a la cual pertenecen los hombres que llegan a tener una estatura de conocimiento semejante a la de los malajim. Uno de los cuatro esplendores (glorias) de HaShem / traducido Nubes.

[2212] **1:8** heb. ALEF – TAU – primera y última letras del alefato hebreo; traducido al griego como alfa y omega.

la de Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia y Laodicea".
12 Entonces me volví para ver la voz que hablaba conmigo, y vi siete [twrwnm] Menorot[2213] de oro,
13 y en medio de ellos a uno semejante al [µdah ÷b] Ben haAdam[2214], con una vestidura que le llegaba hasta los pies, y ceñido por el pecho con *un cinturón de oro*[2215];
14 su cabeza y sus cabellos eran blancos como *blanca* lana, como la nieve; y sus *ojos eran como llama de fuego*[2216];
15 sus *pies eran semejantes a bronce*[2217] refulgente como a punto de fundición en un horno; y su voz, como estruendo de muchas aguas. *(Daniel 10:5/Iejezkel 1:24)*
16 Tenía en su mano derecha siete [µybkwk] kojabim[2218]; y de su boca salía una espada aguda de dos filos; y su rostro, brillante como el sol cuando resplandece en toda su fuerza.
17 Cuando lo vi, caí como muerto a sus pies. Y puso su mano derecha sobre mí, diciendo: No temas, Yo soy* el Rishon y el Ajaron[2219]; *(Ishaiahu 41:4,44:6)*
18 *el que vivo y estuve muerto*[2220]. Mas he aquí que vivo por los Olamim de los Olamim. Amén. Y tengo las llaves de [twm] Mawet y del [lwav] Sheol[2221].
19 Escribe, pues, las cosas que viste, y las que son, y las que han de ser después de estas.
20 El secreto ya revelado de las siete kojabim que viste en mi mano derecha, y de las siete menorot de oro es éste: las siete estrellas son los malajim de las siete kehilot, y las siete menorot de oro, son siete kehilot.

Pérek [Capitulo] 2

Escribe al malaj de la kehilah en Efeso:
Estas cosas dice el que tiene las siete kojabim en su mano derecha, el que anda en medio de las siete menorot de oro:
2 Conozco tus obras, tu trabajo y tu paciencia; que no puedes soportar a los violadores de la Torah, y que pusiste a prueba a los que se llaman shelijim[2222] y no lo son, y descubriste sus mentiras;
3 que has resistido llevando pesada carga sin cansarte, por causa de mi Nombre, y no has desmayado.

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

2213 **1:12** heb. Menorot (pl. de Menorah) – candeleros.

2214 **1:13** heb. Ben haAdam – Hijo del Hombre, título dado a Yahshua haMashiaj.

2215 **1:13** *blanca – inocencia; cinturon de oro – poder de rey*

2216 **1:14** *ojos como fuego – bellos, atractivos, sinceros.*

2217 **1:15** *pies de bronze - fuerte*

2218 **1:16** heb. Kojabim – estrellas, luminarias.

2219 **1:17** heb. ÷wvar Rishon = primero / ÷wrja Ajaron = último, postrero.

2220 **1:18** *el que vivo y estuve muerto – no era conocido y ahora me conocen todos.*

2221 **1:18** heb. Mawet = muerte / Sheol = lugar de los muertos (traducido como infierno).

2222 **2:2** heb. µyjlv Shelijim – enviados de HaShem con un propósito específico (los que van delante del pueblo en la linea de batalla), traducido apóstoles.

4 Pero tengo contra ti, que dejaste tu primer ahabat.
5 Recuerda, pues, de dónde has caído, y haz teshubah[2223]. Haz las primeras obras; porque si no iré a ti pronto, y quitaré tu [hrwnm] Menorah de su lugar, a menos que hagas teshubah.
6 Pero tienes esto a tu favor: que detestas las obras de los nicolaítas, las cuales también yo aborrezco.
7 El que tiene oídos, entienda lo que el Ruaj dice a las congregaciones:
Al que venciere, le daré a comer del [µyyj Å[] Etz Jaim[2224], que está en medio del Gan Edén[2225] de Elohim. *(Bereshit 2:9)*
8 Escribe al malaj de la kehilah en Esmirna:
Estas cosas dice el Primero y el Postrero, el que estuvo muerto y vive: *(Ishaiahu 48:12)*
9 Conozco tu aflicción, y tu pobreza (aunque eres rico), y sé de la blasfemia de los que se dicen ser verdaderos [µydwhy] Iahudím[2226] y no lo son, sino que son sinagoga del satan.
10 No temas de lo que vas a sufrir. He aquí, el acusador está listo para echar en la cárcel a algunos de ustedes para ser probados, y serán afligidos durante diez días. Sé fiel hasta la muerte, y te daré la corona de Jaim.
11 El que tiene oídos, entienda lo que el Ruaj dice a las congregaciones:
Al que venciere, de ninguna manera sufrirá daño de la muerte segunda.
12 Escribe al malaj de la kehilah en Pérgamo:
Estas cosas dice el que tiene la espada aguda de dos filos:
13 Conozco y sé dónde moras, donde está el trono del satan. Pero has seguido firme en mi Nombre, sin haber negado la [hnwma] Emunah en mí, ni aun en los días en que aquel mi testigo, mi fiel, apareció, el cual fue muerto entre ustedes, donde mora el satan.
14 Pero tengo unas pocas cosas contra ti:
Que has mantenido dentro de la comunidad a los que retienen la enseñanza de Bilam, quien instruía a Balak cómo poner tropiezo delante de los hijos de Israel, a comer lo sacrificado a los ídolos y a cometer fornicación. *(Bemidbar 25:1-3)*
15 Tienes también a los que sostienen la enseñanza de los nicolaítas, la cual yo aborrezco.
16 Por tanto, haz teshubah; pues de lo contrario, iré a ti pronto y pelearé con la *espada de mi boca*[2227], contra los que insisten en retenerlos allí.
17 El que tiene oídos, entienda lo que el Ruaj dice a las congregaciones:
Al que venciere, daré a comer del maná escondido; y le daré una piedrecita blanca, y escrito en la piedrecita un nombre nuevo, que ninguno conoce, sino el que lo recibe. *(Shemot 16:14-15)*
18 Escribe al malaj de la kehilah en Tiatira:
Estas cosas dice el Ben haElohim, el que tiene ojos como llama de fuego, y pies semejantes al bronce refulgente como a punto de fundición:
19 Conozco tus obras, tu ahabat, tu emunah, tu servicio, y tu perseverancia; y que tus obras postreras son más abundantes que las primeras.
20 Pero tengo esto contra ti:
Que permites que esa mujer Izabel, quien así mismo se llama profetisa, enseñe y seduzca a mis siervos a prostituirse y a

---

[2223] **2:5** heb hbwvt Teshubah – regresar a las instrucciones de Torah.

[2224] **2:7** heb. Etz Jaim – árbol de la vida.

[2225] **2:7** heb. ÷d[÷g Gan Edén – huerto ó jardín del Edén, paraíso.

[2226] **2:9** heb. Iahudim – adoradores de IHWH, traducido judíos.

[2227] **2:16** *espada de mi boca – la verdad que expone y destruye el error.*

comer lo sacrificado a los ídolos. *(II Melajim 9:22,30)*
21 Y le di tiempo para que hiciera teshubah, pero no se quiere volver de su prostitución.
22 He aquí, que la echo en cama y a los que adulteran con ella en gran aflicción, si no hacen teshubah de las obras de ella;
23 a sus hijos heriré de muerte, y todas las congregaciones sabrán que Yo soy* el que escudriña los riñones y los corazones, y el que da a cada uno conforme a sus obras. *(Irmiahu 17:10/Tehilim 62:12)*
24 Mas a ustedes, los demás que están en Tiatira, los que no tienen esa enseñanza y que no han conocido las profundidades del satan, como ellos las llaman, les digo: No les impondré otra carga;
25 solamente que retengan firme lo que les he dado, hasta que venga.
26 Al vencedor que retenga mis obras hasta el fin, le daré autoridad sobre las naciones,
27 como también yo la he recibido de mi [aba] ABA; y las gobernará *con vara de hierro*[2228], y serán quebradas como vaso de alfarero, *(Tehilim 2:8,9)*
28 y le daré la estrella de la mañana.
29 El que tiene oídos, entienda lo que el Ruaj dice a las congregaciones.

Pérek [Capitulo] 3

Escribe al malaj de la kehilah en Sardis:
Estas cosas dice el que tiene los siete [twjwr] Rujot de hwhy YHWH, y las siete kojabim:
Conozco tus obras, que tienes fama de que *vives, pero estás muerto*[2229].
2 Despierta y retén las otras cosas que estaban ya para morir, porque no he hallado tus obras completas delante de mi Elohim.
3 Acuérdate por tanto, de lo que has recibido y oído. Reténlo y haz teshubah, pues si no te mantienes despierto, iré sobre ti como ladrón y no sabrás a qué hora me presentaré ante ti.
4 Pero tienes unas cuantas personas en Sardis que no han manchado sus vestiduras, y que andarán conmigo vestidas de blanco, porque son dignas.
5 El vencedor será vestido con vestiduras blancas, y no borraré su nombre del [µyyjh rps] Sefer haJaim[2230], sino que confesaré su nombre delante de mi ABA, y delante de sus malajim. *(Shemot 32:32,33/Tehilim 69:28)*
6 El que tiene oídos, entienda lo que el Ruaj dice a las congregaciones.
7 Escribe al malaj de la kehilah en Filadelfia:
Estas cosas dice el [vwdq] Kadosh, el [tma] Emet, el que tiene la llave de David, el que abre y ninguno cierra; el que cierra y ninguno puede abrir: *(Ishaiahu 22:22)*
8 Conozco tus obras. He aquí, he puesto delante de ti una puerta abierta, la que nadie puede cerrar, porque aunque tienes poca fuerza, has retenido mi palabra y no negaste mi Nombre.
9 He aquí, yo entrego a los de la sinagoga del satan, los que se dicen ser Iahudím[2231] y no lo son, sino que mienten; he aquí, haré que vayan y caigan ante tus pies, y sepan que yo te he amado; *(Ishaiahu 60:14)*
10 y por cuanto has retenido la palabra de mi perseverancia, también yo te guardaré de la hora del sufrimiento que ha de venir

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[2228] **2:27** *vara de hierro – disciplina fuerte.*

[2229] **3:1** *vives, pero estas muerto – te has acabado, no sirves para nada.*

[2230] **3:5** heb. Sefer haJaim – el libro de la vida.

[2231] **3:9** heb. Iahudim – adoradores de IHWH (judíos).

sobre el mundo, para probar a los que habitan sobre aretz.
11 Ciertamente voy pronto. Retén firmemente lo que tienes, para que ninguno tome tu corona.
12 Al que venciere, lo haré columna del [vdqmh tyb] Beit haMikdash de mi Elohim, y ya no saldrá jamás fuera; escribiré el Nombre de mi Elohim sobre él, y el nombre de la ciudad de mi Elohim, [µylvwry] Ierushalaim la nueva, la cual desciende de los shamaim, de mi Elohim, y mi Nombre nuevo.
13 El que tiene oídos, entienda lo que el Ruaj dice a las congregaciones.
14 Escribe al malaj de la kehilah en Laodicea:
Estas cosas dice el [÷ma] Amén, el Testigo fiel[2232] y de Emet, el Reshit[2233] de la creación de Elohim: *(Mishlei 8:22)*
15 Conozco tus obras, que no eres caliente ni frío. ¡Ojalá fueras frío o caliente!
16 Pero como eres tibio, y no caliente ni frío, te vomitaré de mi boca.
17 Pues dices:
Soy rico, y he incrementado mi riqueza, y no tengo necesidad de nada. Pero no sabes que eres pobre, desdichado, necesitado, ciego y desnudo.
18 Por lo tanto, te aconsejo que de mí compres oro refinado en fuego, para que seas verdaderamente rico; y vestiduras blancas para que te cubras, de manera que no sea expuesta la vergüenza de tu desnudez. Unge también tus ojos con ungüento para que veas.
19 Yo reprendo y disciplino a los que amo; sé pues, celoso, y haz teshubah. *(Mishlei 3:12)*
20 He aquí, yo estoy a la puerta y llamo. Si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré a él, cenaré con él y él conmigo.
21 Al vencedor le concederé el honor de sentarse junto a mí en mi kise, como yo vencí y fui sentado al lado de mi ABA en su kise.
22 El que tiene oídos, entienda lo que el Ruaj dice a las congregaciones.

Pérek [Capitulo] 4

Después de estas cosas miré, y he aquí, una puerta abierta en los shamaim; y la primera voz que ma había hablado, como sonido de Shofar, me dijo de nuevo: Sube acá y te mostraré las cosas que han de suceder después de éstas.
2 Al instante estaba yo en el Ruaj; y he aquí, un [ask] Kise establecido en los shamaim, y en el kise, uno sentado.
3 Y el aspecto del que estaba sentado era semejante a piedra de iashfeh y de odem; y había alrededor del kise un arco iris semejante a la bareket[2234]. *(Iejezkel 1:26-28;10:1)*
4 Y alrededor del kise había veinticuatro kisot (tronos); y sobre ellos vi sentados a veinticuatro [µynqz] Zekenim[2235], vestidos con ropas blancas, y sobre sus cabezas coronas de oro.
5 Y del trono salían relámpagos y sonido de truenos; y delante del kise ardían siete menorot de fuego, que son los siete Rujot de Elohim. *(Shemot 19:16/Iejezkel 1:13/ Ishaiahu 11:2)*

[2232] **3:14** heb. ÷man d[Ed Neeman – testigo fiel.

[2233] **3:14** heb. tyvar Reshit – principio, fundamento, cimiento, parte fundamental.

[2234] **4:3** heb. hpvy Iashfeh = jaspe / µda Odem = rubí, cornalina / tqrb Bareket = esmeralda, berilo.

[2235] **4:4** heb. Zekenim – ancianos, jueces, sabios.

6 Y delante del kise había como un mar de vidrio semejante al cristal; y en medio del kise, y en su derredor, cuatro seres vivientes[2236] llenos de ojos por delante y por detrás. *(Iejezkel 1:22)*
7 El primer ser viviente era semejante a un [hyra] Arieh; el segundo ser viviente a un [rwv] Shor; el tercer ser viviente tenía rostro como de [μda] Adam; y el cuarto ser viviente era semejante a un [rvn] Nésher[2237] en pleno vuelo. *(Iejezkel 1:10)*
8 Estos cuatro seres vivientes tenían seis alas cada uno de ellos, y por dentro estaban llenos de ojos. Día y noche no cesaban de decir: *(Iejezkel 1:18)*
[awbyw hwhw hyh rva twabx μyhla hwhy vwdq vwdq vwdq]
Kadosh, Kadosh, Kadosh YHWH Elohim Tzebaot, asher haiah vehoveh veiabo
Kadosh, Kadosh, Kadosh es hwhy YHWH Elohim Tzebaot, el que era, el que es y el que ha de venir. *(Ishaiahu 6:2,3)*
9 Y cuando aquellos seres vivientes dan kabod, honra y acción de alabanza al que está sentado en el kise, al que vive por los Olamim de los Olamim,
10 los veinticuatro zekenim se postran ante el que está sentado en el kise, y adoran al que vive por el Olam y para siempre, y arrojan sus coronas delante del kise, diciendo:
11 ¡Oh hwhy YHWH, Eloheinu, digno eres de recibir el [rdh] Hadar y la [dwbk] Kabod y el [jk] Koaj[2238]; porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existieron y han sido hechas!

Pérek [Capitulo] 5

Y vi en la mano derecha del que estaba sentado en el kise, un rollo escrito por dentro y por fuera, sellado con siete sellos[2239]. *(Iejezkel 2:9,10)*
2 Y vi a un malaj de muy alta jerarquía que proclamaba a gran voz: ¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?
3 Y nadie, ni en los shamaim ni en aretz, ni debajo de aretz, podía abrir el rollo, ni mirar dentro de él.
4 Y yo lloraba mucho, pues nadie fue hallado digno de abrir el rollo, ni mirar que decía dentro de él.
5 Entonces uno de los zekenim me dijo: No llores. He aquí que el [hdwhy fbvm hyra] Arieh mishébet Iehudah[2240], la Raíz de David, el que ha vencido, Él abrirá el rollo y romperá sus siete sellos. *(Bereshit 49:9,10/ Ishaiahu 11:1)*
6 Y miré, y en medio del kise y de los zekenim, estaba en pie el Cordero[2241] como inmolado, que tenía siete cuernos y siete ojos, los cuales son los siete Rujot de Elohim enviados por toda Aretz. *(Ishaiahu 53:7/Zajariah 4:10)*
7 Y acercándose, fue y recibió el rollo de la mano derecha del que estaba sentado en el kise.
8 Y cuando tomó el rollo, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro zekenim se postraron ante el Cordero. Cada uno de ellos tenía un arpa y una copa de oro llena de incienso, que son las tefilot de los kadoshim de Elohim; *(Tehilim 141:2)*

[2236] **4:6** heb. twyj Jaiot – seres vivientes, animales.

[2237] **4:7** heb. Arieh = león / Shor = buey, toro / Adam = hombre / Nésher = águila.

[2238] **4:11** heb. Hadar = esplendor, majestad, magnificencia / Kabod = honra (gloria) / Koaj = Poder.

[2239] **5:1** heb. twmtwj Jotamot (pl. de μtwj Jotam) – sello, marca, anillo, candado.

[2240] **5:5** heb. Arieh mishébet Iehudah – el León de la tribu de Iehudah.

[2241] **5:6** heb. hc Seh – cordero.

9 y cantaban un cántico nuevo, diciendo:
Digno eres de tomar el rollo y de abrir sus sellos;
Porque fuiste inmolado
Y con tu sangre nos has comprado para Elohim
De toda tribu, lengua, pueblo y nación;
10 Y nos has hecho para nuestro Elohim
Un reino de kohanim, y reinaremos sobre Aretz. *(Shemot 19:6)*
11 Y miré, y oí como la voz de multitudes de malajim alrededor del kise, de los seres vivientes y de los zekenim; y el número de ellos era miríadas y millares de millares, *(Daniel 7:10)*
12 y decían en alta voz:
El Cordero que fue inmolado es digno de recibir el poder y la riqueza,
la jokmah y la fortaleza, el honor y el kabod y la berajah[2242].
13 Y a toda criatura que está en los shamaim, en aretz, debajo de aretz, en el mar, y a todas las cosas que en ellos hay, oí que decían:
Al que está sentado en el kise, y al Cordero,
sea la berajah, el honor, el kabod y la soberanía, por los Olamim de los Olamim.
14 Y los cuatro seres vivientes decían: Amén; y los zekenim se postraban y adoraban.

Pérek [Capitulo] 6

Vi cuando el Cordero abrió uno de los sellos, y escuché a uno de los cuatro seres vivientes que decía como con voz de trueno: Ven y mira.
2 Miré, pues, y he aquí un caballo blanco[2243]; y el que lo montaba tenía un arco; y le fue dada una corona, y salió venciendo y para vencer. *(Zajariah 1:8;6:3)*
3 Y cuando abrió el segundo sello, escuché al segundo ser viviente, que decía: Ven.
4 Y salió otro caballo, que era rojizo[2244]; y al que lo montaba se le permitió quitar el Shalom de aretz, a fin de que se mataran unos a otros; y le fue dada una gran espada. *(Zajariah 1:8;6:2)*
5 Cuando abrió el tercer sello, escuché al tercer ser viviente, que decía: Ven. Y miré, y he aquí un caballo negro[2245]; y el que lo montaba tenía una balanza en la mano. *(Zajariah 6:2,6)*
6 Y escuché una voz de en medio de los cuatro seres vivientes, diciendo: Una medida de trigo por un denario, y tres medidas de cebada por un denario; pero no hagas daño al aceite ni al vino.
7 Cuando abrió el cuarto sello, escuché la voz del cuarto ser viviente, que decía: Ven.
8 Y miré, y he aquí un caballo amarillento[2246], y el nombre del que lo montaba era [twm] Mawet (muerte), y el sheol lo seguía; y se le permitió ejercer autoridad sobre la cuarta parte de aretz, para matar con espada, con hambre, con pestilencias, y por medio de bestias salvajes de aretz. *(Irmiahu 15:2,3/Iejezkel 5:12,17;14:21)*
9 Cuando abrió el quinto sello, vi debajo del altar a las almas de los que habían sido muertos por causa de la Torah de Elohim y por el testimonio que tenían del Cordero.

[2242] **5:12** heb. hrwbg Gueburah = poder, autoridad / rv[Osher = riqueza / hmkj Jokmah = sabiduría / jk Koaj = fortaleza, poder / rqy Iakir = honor / dwbk kabod = esplendor / hkrb berajah = alabanza, bendición.

[2243] **6:2** heb. Sus Labán – sws Sus = caballo / ÷bl Labán = blanco. *Caballo blanco - victoria*

[2244] **6:4** heb. µda Adom – rojizo ó rojo. *Caballo rojo – masacre*

[2245] **6:5** heb. rwjv Shajor – negro. *Caballo negro – muerte*

[2246] **6:8** heb. qrqry Ierakrak – amarillento, verdoso. *Caballo amarillento – hambre*

10 Y clamaban en alta voz, diciendo: ¿Hasta cuándo, hwhy YHWH Tzebaot, [vwdq] Kadosh y de [tma] Emet, vas a juzgar y vengar nuestra sangre en los que moran en aretz?
11 Y les fue dado a cada uno de ellos una vestidura resplandeciente, y se les dijo cómo habrían de descansar un poco de tiempo, hasta que fueran perfeccionados también sus consiervos, hermanos de ellos, quienes estaban para ser muertos también como ellos.
12 Enseguida miré cuando abrió el sexto sello, y he aquí, hubo un gran terremoto. El sol se oscureció como un paño negro, y la luna entera se volvió de color rojo, como sangre. *(Ishaiahu 13:10/Iejezkel 32:7/Ioel 2:31)*
13 Las estrellas de los shamaim cayeron sobre aretz, como una higuera deja caer sus higos no maduros cuando es sacudida por un fuerte viento.
14 Los shamaim se separaron como cuando un pergamino se enrolla; y toda montaña y toda isla se removieron de su lugar.
15 Y los gobernantes de aretz, los grandes, los ricos, los militares poderosos, todo siervo y todo libre, se escondieron en las cuevas y en las peñas de las montañas; *(Ishaiahu 2:10)*
16 y decían a las montañas y a las peñas: Caigan sobre nosotros y escóndannos del rostro de aquel que está sentado sobre el kise, y de la ira del Cordero, *(Hoshea 10:8)*
17 pues ha llegado el gran día de su ira; ¿y quién podrá mantenerse en pie? *(Ioel 2:11/ Malaki 3:2)*

Pérek [Capitulo] 7

Después de estas cosas vi a cuatro malajim en pie, sobre los cuatro ángulos de aretz, deteniendo los cuatro vientos de aretz, para que el viento no soplara sobre aretz, ni sobre el mar, ni sobre ningún árbol. *(Zajariah 6:5)*
2 También vi otro malaj subiendo del oriente, y que tenía el sello del Elohim Jaim; y clamó en alta voz a los cuatro malajim, a quienes les fue permitido hacer daño a aretz y al mar,
3 y les dijo: No hagan daño a Aretz, ni al mar, ni a los árboles, hasta que hayamos sellado en su frente a los siervos de nuestro Elohim. *(Iejezkel 9:4)*
4 Entonces oí el número de los que fueron sellados: ciento cuarenta y cuatro mil sellados de todas las tribus de los hijos de Israel.
5 De la tribu de Iehudah, fueron doce mil sellados. De la tribu de Rubén, doce mil. De la tribu de Gad, doce mil.
6 De la tribu de Asher, doce mil. De la tribu de Neftalí, doce mil. De la tribu de Menasheh, doce mil.
7 De la tribu de Shimón, doce mil. De la tribu de Leví, doce mil. De la tribu de Issajar, doce mil.
8 De la tribu de Zebulun, doce mil. De la tribu de Iosef, doce mil. De la tribu de Biniamín, doce mil.
9 Después de estas cosas miré, y he aquí una gran multitud que nadie podía contar, de todas las naciones, tribus, pueblos y lenguas, que estaban en pie ante el kise y ante el Cordero, vestidos de vestiduras blancas, y palmas de olivo en sus manos;
10 y clamaban en alta voz, diciendo:
¡La salvación pertenece a hwhy YHWH Eloheinu que está sentado en el kise, y al Cordero!
11 Y todos los malajim estaban de pie alrededor del kise, de los zekenim y de los cuatro seres vivientes; y se postraron sobre sus rostros, ante el kise, y adoraron a hwhy YHWH, diciendo:
12 ¡Amén! La berajah, la kabod, la jokmah y la alabanza y la honra y el poder y la fortaleza, sean a hwhy YHWH por los Olamim de los Olamim. ¡Amén!
13 Luego uno de los zekenim se volvió, diciéndome: hwhy YHWH ¿Quiénes son estos que están vestidos con vestiduras blancas y de dónde han salido?
14 Y yo le dije: Mari*, tú lo sabes. Entonces él me dijo: Estos son los que han salido de la gran tribulación, que han lavado sus

vestiduras y las han emblanquecido en la sangre del Cordero. *(Daniel 12:1)*
15 Por esto están delante del kise de hwhy YHWH, y le sirven día y noche en su Hejal; y el que está sentado en el kise los cubrirá con su presencia.
16 Ya no tendrán hambre, ni sed, ni el sol caerá más sobre ellos, ni calor alguno, *(Ishaiahu 49:10)*
17 porque el Cordero que está en medio del kise los apacentará, y los guiará a manantiales de [µyyj µym] Maim Jaim[2247]; y Elohim enjugará todas las lágrimas de sus ojos. *(Tehilim 23:1,2/Ishaiahu 25:8)*

Pérek [Capitulo] 8

Cuando abrió el séptimo sello, hubo silencio en los shamaim como por media hora.
2 Entonces vi a los siete malajim que estaban de pie ante hwhy YHWH; y se les dieron siete Shofarot[2248].
3 Y llegó otro malaj, y se puso en pie junto al altar, con un incensario de oro, y le fue dado mucho incienso para que lo ofreciera con las tefilot[2249] de todos los kadoshim sobre el altar de oro que estaba ante el kise.
4 Y de la mano del malaj subió el humo del incienso a la presencia de Elohim con las tefilot de los kadoshim.
5 Y el malaj tomó el incensario, lo llenó del fuego del altar y lo arrojó a aretz; y hubo truenos, relámpagos, voces y un terremoto. *(Iejezkel 10:2)*
6 Y los siete malajim que tenían los siete shofarot se prepararon para tocarlos.
7 El primero tocó el shofar, y hubo granizo y fuego mezclados con sangre, que fueron arrojados sobre aretz; y la tercera parte de aretz fue quemada, así como la tercera parte de los árboles y toda la hierba verde. *(Shemot 9:23-25)*
8 El segundo malaj tocó el shofar, y algo como una gran montaña ardiendo en fuego fue arrojado contra el mar; y la tercera parte del mar se convirtió en sangre;
9 y murió la tercera parte de las criaturas del mar, las que tenían aliento de vida; y la tercera parte de todas las naves fueron destruidas.
10 El tercer malaj tocó el shofar, y cayó del primer shamaim una estrella ardiendo como una antorcha sobre la tercera parte de los ríos, y sobre las fuentes de las aguas.
11 El nombre de la estrella es Ajenjo[2250], y la tercera parte de las aguas se convirtió en veneno. Muchos hombres murieron a causa de la contaminación de las aguas, porque se habían vuelto venenosas.
12 El cuarto malaj tocó el shofar, y fue dañada la tercera parte del sol, la tercera parte de la luna y la tercera parte de las estrellas; para que la tercera parte de ellos se oscureciera, y el día no resplandeciera en su tercera parte, y asimismo la noche. *(Ishaiahu 13:10/Iejezkel 32:7/Ioel 2:10)*
13 Entonces miré, y escuché una enorme cosa volando en los shamaim, semejante a un águila del cual salía una poderosa voz: ¡Ay, ay, ay, de los que moran en aretz, a causa de los otros toques de shofar que están para sonar los tres malajim!

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
[2247] **7:17** heb. Maim Jaim – agua viva.

[2248] **8:2** heb. twrpv Shofarot plural de rpwv shofar (cuerno de carnero).

[2249] **8:3** heb. twlpt Tefilot – oraciones, ruegos, súplicas, plegarias, rezos; plural de Tefilah.

[2250] **8:11** heb. hn[l Laanah - Ajenjo (veneno, hiel, amargura, pesar).

Pérek [Capitulo] 9

Y el quinto malaj tocó el shofar, y vi una estrella caer de los Shamaim a Aretz; y se le dio la llave del abismo Bor[2251];
2 y abrió la cárcel del abismo y salió humo de la cárcel como el humo arrojado por un horno ardiendo; y el sol y el aire se oscurecieron a causa del humo de la cárcel del abismo.
3 Del humo salieron langostas sobre aretz; y se les dio poder como el que tienen los escorpiones[2252] terrestres; *(Shemot 10:12-15)*
4 pero se les ordenó que no dañaran a la hierba de aretz, ni a cosa verde alguna, ni a ningún árbol, sino sólo a los hombres que no tuvieran la letra t TAU[2253] de Elohim en sus frentes. *(Iejezkel 9:4-6)*
5 Y se les mandó que no mataran a nadie, sino que los atormentaran cinco meses. El tormento era como el de un escorpión cuando hiere al hombre.
6 Por aquellos días los hombres buscarán la muerte, pero no la hallarán. Desearán morir, pero la muerte huirá de ellos. *(Iob 3:21)*
7 El aspecto de las langostas era semejante a caballos preparados para la guerra. En sus cabezas tenían algo semejante a coronas de oro y sus rostros eran como los rostros de los hombres; *(Ioel 2:4)*
8 tenían cabello como el cabello de las mujeres, y sus dientes como el de los leones. *(Ioel 1:6)*
9 Estaban protegidos con corazas como corazas de hierro, y el estruendo de sus alas era como el estruendo de carros, de muchos caballos corriendo a la batalla; *(Ioel 2:5)*
10 y tenían colas como de escorpiones, y aguijones; y en sus colas tenían poder para hacer daño a los hombres durante cinco meses.
11 Y tenían por rey sobre ellos al ángel del abismo Tehom, y su nombre en hebreo es [÷wdba] Abadón, y traducido al griego, Apolión[2254].
12 El primer ¡ay! Pasó. He aquí, vienen aún dos ¡ay! después de estas cosas.
13 El sexto malaj tocó el shofar, y oí una voz que salía de entre los cuatro cuernos del altar de oro que está delante de hwhy YHWH, *(Shemot 30:1-3)*
14 que decía al sexto malaj que tenía el shofar: Desata a los cuatro malajim que están atados junto al gran río [trp] Perat (Eufrates).
15 Fueron, pues, desatados los cuatro malajim que estaban preparados para la hora, día, mes y año, para que mataran a la tercera parte de los hombres.
16 El número de los jinetes guerreros era doscientos millones; yo oí su número.
17 Así vi en visión a los caballos y a los jinetes, los cuales tenían corazas de fuego, de jacinto y de azufre; y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones, y de sus bocas salían fuego, humo y azufre.
18 Por estas tres plagas fue muerta la tercera parte de los hombres: por el fuego, el humo y el azufre que salían de sus bocas;
19 porque el poder de los caballos estaba en sus bocas y en sus colas, pues sus colas eran semejantes a serpientes que tenían cabezas, con las cuales hacían daño.
20 Y el resto de los hombres que no fueron muertos por estas plagas, ni aun con esto

---

[2251] **9:1** heb. rwb Bor – abismo, pozo, prisión, carcel, mazmorra, sepultura. Nombre de uno de los cuatro Tehomot (abismos) de las cuatro creaciones del Nombre IHWH.

[2252] **9:3** heb. hbra Arbeh = (plaga de) langostas / µybrq[Akrabim (pl. de brq[Akrab) = escorpiones.

[2253] **9:4** heb. t TAU – la última letra del alefato hebreo, que significa sello, marca, completación.

[2254] **9:11** Abadón – Perdición, reino de los muertos, destructor. En griego Apolión.

hicieron teshubah de las obras que habían creado sus propias manos, ni dejaron de servir a los shedim[2255] y a los ídolos de oro, de plata, de bronce, de piedra y de madera, los cuales no pueden ver, ni oír, ni andar; *(Tehilim 115:4-7;135:15-17/Daniel 5:4)*
21 tampoco hicieron teshubah de sus homicidios, ni de sus hechicerías, ni de su depravación sexual, ni de sus robos.

Pérek [Capitulo] 10

Luego vi descender de los shamaim a otro malaj poderoso que venía en una nube, y el arco iris estaba sobre su cabeza. Su rostro era como el sol, y sus piernas como columnas de fuego;
2 y tenía en su mano un séfer katán[2256] abierto. Y puso su pie derecho sobre el mar y el izquierdo sobre Aretz;
3 y clamó a gran voz como rugido de león. Cuando hubo clamado, siete truenos emitieron sus propias voces.
4 Cuando los siete truenos hubieron hablado, estaba a punto de escribir lo que dijeron, pero oí una voz del Shamaim que decía: Sella las cosas que los siete truenos han dicho, y no las escribas.
5 Entonces el malaj que vi de pie sobre el mar y sobre Aretz levantó su mano derecha a los shamaim,
6 y juró por el que vive por los Olamim de los Olamim, el Creador de los Shamaim, Aretz, el mar y las cosas que están en ellos, diciendo que el tiempo no será todavía,
7 sino que en los días de la voz del séptimo malaj, cuando esté listo para tocar su Shofar, el misterio de Elohim será cumplido como Él lo anunció a sus siervos los [µyaybn] Nebim[2257]. *(Daniel 12:7)*
8 Y la voz que oí desde los shamaim me habló otra vez, diciendo: Ve y toma el rollo pequeño que está abierto en la mano del malaj que está de pie sobre el mar y sobre Aretz.
9 Fui, pues, al malaj y le dije que me diera el rollo, y él me dijo: *Tómalo y cómetelo*[2258]. Te amargará las entrañas, mas en tu boca será dulce como la miel. *(Iejezkel 2:8;3:3)*
10 Entonces tomé el rollo pequeño de la mano del malaj y lo comí; y me fue *dulce en la boca*[2259] como la miel; pero después de haberlo comido me *amargó las entrañas*.[2260]
11 Y me dijo: Tiene que ser proclamado todo de nuevo sobre muchos pueblos, naciones, gobernantes y reyes.

[2255] **9:20** heb. µydv shedim – demonios.

[2256] **10:1** heb. ÷fq rps séfer katán – rollo (libro) pequeño.

[2257] **10:7** heb. µyaybn Nebim plural de aybn Nabi – Uno que lleva al pueblo por el camino de HaShem y la Torah.

[2258] **10:9** *tomalo y cometelo – Memoriza el libro con tu corazon; hazlo parte de ti.*

[2259] **10:10** *dulce en la boca – fui conmovido por el secreto que estaba en el libro.*

[2260] **10:10** *amargó las entrañas. – no pude repetir el secreto.*

Pérek [Capitulo] 11

Entonces me fue dada una caña semejante a una vara, y el malaj, puesto de pie, me dijo: Levántate, y mide el Hejal de Elohim, el [jbzm] Mizbaj[2261] y a los que adoran en él; *(Iejezkel 40:3)*

2 pero el Jatzer[2262] que está fuera del Hejal déjalo aparte y no lo midas, pues fue dado a los Goim[2263]; y tomarán el control de la ciudad kodesh cuarenta y dos meses.

3 Y yo daré a mis dos testigos, y ellos profetizarán mil doscientos sesenta días, vestidos de cilicio.

4 Éstos son los dos Olivos, y los dos Menorot[2264] que están de pie delante del Maryah* de Aretz. *(Zajariah 4:3,11)*

5 Si alguno quiere hacerles daño, de la boca de ellos sale fuego y consume a sus enemigos; y el que quiera hacerles daño, así tiene que morir.

6 Éstos tienen autoridad para cerrar los shamaim, para que no llueva durante sus días. También tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre y para herir aretz con toda clase de plagas cuantas veces quieran. *(Shemot 7:17-19)*

7 Cuando hayan acabado su testimonio, la bestia salvaje que sube del abismo les hará guerra y los vencerá y los matará. *(Daniel 7:3,21)*

8 Y sus cadáveres quedarán expuestos en la plaza de la gran ciudad, que espiritualmente fue llamada Sedomah y Mitzraim, donde fue clavado en el madero el Mari* de ellos.

9 Sus cadáveres serán vistos por los pueblos, tribus, naciones y lenguas, por tres días y medio, y no permitirán que sus cadáveres sean sepultados.

10 Y los moradores de aretz se regocijarán por ellos; se alegrarán y se enviarán regalos unos a otros, porque estos dos nebim habían atormentado a los moradores de aretz.

11 Pero después de los tres días y medio entró en ellos el Ruaj de Jaim procedente de hwhy YHWH, y se pusieron sobre sus pies, provocando gran temor en los que los vieron.

12 También oyeron una gran voz del shamaim que les decía: Suban acá. Y subieron al shamaim en una nube; y sus enemigos los vieron.

13 En aquella misma hora hubo un gran terremoto, y la décima parte de la ciudad se derrumbó, y los que murieron a causa del terremoto fueron siete mil hombres y los que sobrevivieron, aterrorizados, dieron kabod a hwhy YHWH.

14 El segundo ¡ay! pasó; he aquí, el tercer ¡ay! viene pronto.

15 Y el séptimo malaj tocó el shofar, y hubo voces y truenos en los shamaim, que decían: Los reinos de este mundo han venido a ser de nuestro Mari* y su Mashiaj; y Él reinará por los Olamim de los Olamim.

16 Y los veinticuatro zekenim que estaban sentados en sus tronos delante del kise de hwhy YHWH, se postraron sobre sus rostros y adoraron a hwhy YHWH,

17 diciendo: Te damos alabanza, hwhy YHWH Elohim EL Shadai, el que eres y que eras, porque has tomado tu gran poder y has reinado.

18 Se enfurecieron las naciones, pero llegó tu juicio; y el tiempo en que los muertos han de ser juzgados, y de recompensar a tus siervos los nebim, a los tzadikim y a los que

---

[2261] **11:1** heb. jbzm Mizbaj – altar.

[2262] **11:2** heb. rxj Jatzer- atrio, patio.

[2263] **11:2** heb. µywg Goim – los esparcidos del pueblo de Israel entre las naciones. Término también utilizado para naciones paganas.

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.

[2264] **11:4** heb. µytyz Zeitim – olivos / twrwnm Menorot (plural de hrwnm Menorah) – candeleros.

temen tu Nombre, a los pequeños y a los grandes, y de destruir a los que corrompen aretz. *(Tehilim 115:13)*

19 Y se abrió el [lkyh] Hejal de Elohim en los shamaim, y el arca de su pacto se veía en el Hejal; y hubo relámpagos, y voces, y truenos, y un terremoto y grande granizo.

Pérek [Capitulo] 12

Entonces, fue vista en los shamaim una gran señal: una mujer vestida del sol y la luna debajo de sus pies, y en su cabeza una corona de doce estrellas.

2 Y estando encinta, gritaba con dolores de parto, y se angustiaba por dar a luz. *(Mikah 4:10)*

3 También fue vista otra señal en los shamaim: he aquí un enorme dragón de fuego, con siete cabezas, y diez cuernos, y en sus cabezas tenía siete coronas;

4 y su cola cortó la tercera parte de las estrellas de los shamaim, y las lanzó contra Aretz. Y el dragón se paró delante de la mujer que estaba a punto de dar a luz, con el fin de devorar a su hijo tan pronto como naciera. *(Daniel 8:10)*

5 La mujer, pues, dio a luz un hijo varón, que gobernará con vara de hierro a todas las naciones. Y su hijo fue arrebatado para hwhy YHWH y para su kise. *(Tehilim 2:9)*

6 Luego la mujer huyó al desierto, a un lugar preparado por Elohim, a fin de ser sustentada allí por mil doscientos sesenta días.

7 Entonces, tuvo lugar una batalla en los shamaim: [lakym] Mikael[2265] y sus malajim pelearon contra el dragón; y pelearon el dragón y sus ángeles, *(Daniel 10:13,21;12:1)*

8 pero no prevalecieron, ni se halló ya más el lugar de ellos en los shamaim.

9 Y fue arrojado el gran dragón, la serpiente antigua, al que se le llama calumniador y [÷fc] satán[2266], el cual engaña a todo el mundo habitado. Y fue lanzado a Aretz juntamente con sus ángeles. *(Bereshit 3:1)*

10 Entonces oí una gran voz del shamaim, que decía: Ahora llegó la salvación, el poder, y el Maljut de nuestro [µyhla] Elohim, y la autoridad de su [jyvm] Mashiaj; porque ha sido echado fuera el acusador de nuestros hermanos, el que los acusaba delante de nuestro Elohim día y noche.

11 Ellos lo han vencido por la sangre del Cordero y por la palabra del testimonio de ellos, menospreciando sus vidas hasta morir.

12 Por esto, regocíjense shamaim y los que habitan en ellos. ¡Ay de Aretz y del mar!, porque el satán ha descendido a ustedes, y su ira es grande porque sabe que tiene poco tiempo.

13 Cuando el dragón vio que había sido arrojado a Aretz, persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón;

14 y se le dieron a la mujer dos alas de gran águila para que volara lejos de la presencia de la serpiente al desierto, a un lugar donde es sustentada por un tiempo, tiempos y la mitad de un tiempo. *(Daniel 7:25;12:7)*

15 Al ver esto, la serpiente arrojó de su boca, tras la mujer, agua como un río para que fuera arrastrada por la corriente;

16 pero Aretz ayudó a la mujer, y abrió su boca y tragó el río que el dragón había echado de su boca.

17 Entonces el dragón se enfureció contra la mujer; y se fue a hacer guerra contra el resto de la descendencia de ella, los que retienen la Torah de Elohim y el testimonio de Yahshua haMashiaj.

[2265] **12:7** heb. lakym Mikael – Quién como EL. Malaj de HaShem que tiene el título de Sar (Príncipe) de los malajim. Es el nombre de una estructura ó estirpe de Malajim poderosos al servicio de HaShem; traducido como arcángel que es un término griego derivado de angelus (diosa griega).

[2266] **12:9** heb. lwdgh ÷ynth haTanin haGadol = el gran dragón / ynwmdqh vjnh haNajash haKadmoni = la serpiente antigua / ÷fc Satán = calumniador, engañador, tentador. /….que engaña al lbt Tebel (mundo) habitado….

Pérek [Capitulo] 13

Me paré sobre la arena, a la orilla del mar, y vi subir del mar una bestia que tenía diez cuernos y siete cabezas. En sus cuernos tenía diez coronas, y sobre sus cabezas, nombres de blasfemia. *(Daniel 7:3)*
2 Y la bestia que vi era semejante a un leopardo; sus pies eran como de oso y su boca como de león. Entonces el dragón le dio su poder y su gobierno, y gran autoridad. *(Daniel 7:4-6)*
3 Una de sus cabezas fue herida como de muerte, pero su herida mortal fue sanada y toda Aretz se maravilló a causa de la bestia.
4 Y adoraron al dragón porque había dado autoridad a la bestia, y adoraron a la bestia, diciendo: ¿Quién es semejante a la bestia, y quién podrá hacer guerra contra ella?
5 También le fue dada boca para que hablara grandes cosas y blasfemias. Y le fue dado poder para actuar por cuarenta y dos meses. *(Daniel 7:8,25;11:36)*
6 Y abrió su boca en blasfemias contra Elohim para blasfemar su Nombre y su [÷kvm] Mishkan, y contra los que moran en los shamaim.
7 Se le dio autoridad sobre toda tribu, pueblo, lengua y nación; y se le concedió hacer guerra contra los kadoshim y vencerlos. *(Daniel 7:21)*
8 Y le rendirán servicio y culto todos los que moran en aretz, aquellos cuyos nombres no están escritos en el [μyyjh rps] Séfer haJaim[2267] del Cordero que fue inmolado desde que el mundo fue establecido.
9 Cualquiera que tenga oído, entienda.
10 Si alguno está marcado para ser llevado a cautividad, a cautividad será llevado; si alguno está marcado para ser muerto a espada, a espada morirá. Aquí está la perseverancia y la [hnwma] Emunah de los kadoshim. *(Irmiahu 15:2)*
11 Y vi también otra bestia que subía de Aretz. Tenía dos cuernos semejantes a los de un cordero, pero hablaba como dragón.
12 Y ejecuta toda la autoridad de la primera bestia, y es supervisada por ella, y hace que Aretz y sus moradores adoren a la primera bestia que fue sanada de su herida mortal.
13 Y hace grandes señales, de tal manera, que hace descender fuego de los shamaim a Aretz, en presencia de los hombres.
14 Y engaña a los que moran en Aretz por medio de las señales que le fue permitido hacer en presencia de la bestia, ordenando a los que moran en Aretz construir una imagen a la bestia que fue herida a espada y vivió,
15 y se le concedió dar vida a la imagen de la bestia, y que hiciera matar a todos los que no adoraran a la imagen de la bestia.
16 Y hacía que a todos, pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y esclavos, les den una marca en la mano derecha, o en la frente,
17 y que ninguno que no tenga tal marca que coincida con el nombre de la bestia, o el código de su nombre, pueda comprar o vender.
18 Aquí está la Jokmah. El que tenga Daat, decodifique el número de la bestia, porque es número de hombre. Y su número es seiscientos sesenta y seis[2268].

Pérek [Capitulo] 14

Luego miré; y he aquí, el Cordero en pie sobre Har Tzion[2269], y con él ciento cuarenta

---

[2267] **13:8** heb. Séfer haJaim – el libro de la vida (o de los vivientes).

[2268] **13:18** heb. t[d Daat – conocimiento, revelación de la Torah. Hombre en hebreo se escribe μda Adam y su guematría es a = 1 + d = 4 + μ = 13 ⇒ total = 18; también 6 + 6 + 6 = 18. Seiscientos sesenta y seis 6 6 6, en hebreo la letra Waw tiene un valor numérico de seis, es decir W = 6. Lo que tiene relación con la tecnología terrenal, animal y diabólica en www.

[2269] **14:1** heb. ÷wyx rh Har Tzion – el Monte de Tzion.

y cuatro mil que tenían el Nombre de Él y el Nombre de su [aba] Aba en sus frentes.
2 Y oí una voz desde los shamaim, como el estruendo de muchas aguas, como el sonido de un gran trueno, la cual era como música de muchos arpistas que tocaban,
3 y cantaban un cántico nuevo ante el kise y ante los cuatro seres vivientes y ante los zekenim; y ningún hombre podía aprender el canto, sino los ciento cuarenta y cuatro mil que habían sido redimidos de Aretz.
4 Éstos son los que no se han contaminado con mujeres, pues son Betulim[2270]. Éstos son los que siguen al Cordero por dondequiera que va, y son los que fueron comprados por Yahshua de entre los hombres como los primeros frutos para Elohim y para el Cordero.
5 Y en sus bocas no fue hallada falsedad. Son sin mancha. *(Tzefaniah 3:13)*
6 Entonces vi volar en medio de los shamaim a otro malaj que tenía la [µlw[trwcb] Besorat Olam[2271] para proclamarla a los habitantes de Aretz, a toda nación, raza, lengua y pueblo,
7 que decía gran voz: Teman a Elohim, y denle kabod, pues llegó la hora de su juicio. Adoren a aquel que hizo los shamaim y Aretz, el mar y las fuentes de las aguas.
8 Y otro malaj, el segundo, le siguió, diciendo: ¡Ha caído, ha caído la gran [lbb] Babel! La que ha dado de beber a todas las naciones del vino del furor de su prostitución. *(Ishaiahu 21:9)*
9 Y otro malaj, el tercero, apareció diciendo a gran voz: Si alguno adora a la bestia y a su imagen, y recibe su marca en su frente o en su mano,
10 también beberá del vino de la ira de Elohim, vertido sin mezcla en la copa de su ira; y será atormentado con fuego y azufre a la vista de los malajim escogidos y ante el kise. *(Ishaiahu 51:17)*
11 El humo del tormento de ellos sube por los Olamim de los Olamim; y los que adoran a la bestia no tendrán reposo de día ni de noche. *(Ishaiahu 34:10)*
12 En esto será mostrada la perseverancia de los kadoshim: los que guardan la [hrwt] Torah de Elohim y la [hnwma] Emunah de Yahshua.
13 Y oí una voz del shamaim que decía: Escribe: "Bienaventurados los muertos que mueren en hwhy YHWH de aquí en adelante. Sí, dice el Ruaj, descansarán de sus agobios, pero sus obras con ellos siguen".
14 Luego miré, y he aquí una nube brillante. Y sobre la nube, uno sentado, semejante al Ben Adam[2272], que tenía en su cabeza una corona de oro, y en su mano una hoz afilada.
15 Entonces del Hejal salió otro malaj clamando a gran voz al que estaba sentado sobre la nube: Puedes enviar tu hoz y segar, porque la hora de la siega ha llegado, la mies de Aretz ha madurado. *(Ioel 3:13)*
16 Y metió la hoz en Aretz, y Aretz fue segada.
17 Y salió otro malaj del Hejal que está en los shamaim, que igualmente tenía una hoz afilada.
18 Y salió del altar otro malaj que tenía poder sobre el fuego, y dio grandes voces al que tenía la hoz afilada, y le dijo: Mete tu hoz afilada y recoge los racimos de las viñas de Aretz, porque las uvas ya están maduras.
19 El malaj metió su hoz en Aretz, y vendimió las viñas de Aretz, y las echó en el gran lagar de la ira de Elohim.

[2270] **14:4** heb. µylwtb Betulim – vírgenes, castos; en el sentido de que no se identificaron ni practicaron religión o culto idolátrico pagano alguno.

[2271] **14:6** heb. Besorat Olam – noticias de acontecimientos del Olam.

[2272] **14:14** heb. µda ÷b Ben Adam – Hijo del Hombre. Título dado al Mashiaj.

20 Y fue pisado el lagar fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los caballos, por mil seiscientos estadios[2273]. *(Ishaiahu 63:3)*

Pérek [Capitulo] 15

Enseguida vi en los shamaim otra señal grande y admirable: siete malajim que tenían las siete plagas postreras; con las que se consumaba la ira de Elohim.

2 Y vi algo parecido a un mar transparente, como el cristal pero mezclado con fuego; y los que habían alcanzado el triunfo sobre la bestia y su imagen, y sobre el número de su nombre, estaban de pie sobre el mar transparente como el cristal, y tenían las arpas de Elohim.

3 Y cantaban el cántico de Mosheh siervo de hwhy YHWH, y el cántico del Cordero, diciendo:

¡Grandes y maravillosas son tus obras, hwhy YHWH Elohim Tzebaot! *(Shemot 15:1)*

¡Tzedek y Emet son tus caminos, [ûlm] Mélej de los kadoshim!

4 ¿Quién no te temerá, oh hwhy YHWH, y dará kabod a tu Nombre? Porque sólo Tú eres [vwdq] Kadosh; por lo cual, todas las naciones vendrán y adorarán delante de ti, porque tu tzedek ha sido revelada. *(Irmiahu 10:7/Tehilim 86:9)*

5 Después de estas cosas, miré; y he aquí, fue abierto el Hejal, el Mishkan del Testimonio en los shamaim;

6 y del Hejal salieron los siete malajim que tenían las siete plagas, vestidos de lino limpio y resplandeciente, y ceñidos alrededor del pecho con cintos de oro.

7 Y uno de los cuatro seres vivientes entregó a los siete malajim, siete copas de oro, llenas de la ira de Elohim, que vive por los Olamim de los Olamim.

8 Y el Hejal se llenó de humo por la Shejinah[2274] de Elohim, y por su poder; y nadie podía entrar en el Hejal hasta que se hubieran cumplido las siete plagas de los siete malajim. *(Ishaiahu 6:4)*

Pérek [Capitulo] 16

Y oí una gran voz desde el Hejal que decía a los siete malajim: Vayan y derramen sobre Aretz las siete copas de la ira de Elohim.

2 Salió el primero, y derramó su copa sobre Aretz, y se desató una úlcera maligna y dolorosa sobre los hombres que tenían la marca de la bestia, y que adoraban su imagen. *(Shemot 9:10)*

3 Y el segundo malaj derramó su copa sobre el mar, el cual vino a ser como sangre de muerto; y murió toda alma viviente que había en el mar.

4 Entonces el tercer malaj derramó su copa en los ríos, y en las fuentes de las aguas, y se convirtieron en sangre. *(Shemot 7:17-21)*

5 Y oí al malaj de las aguas que decía: [qydx] Tzadik eres Tú, oh hwhy YHWH, el que eres y que eras, el [vwdq] Kadosh, porque has hecho este juicio;

6 pues ellos derramaron la sangre de los kadoshim y de los [µyaybn] Nebim, y tú les has dado a beber sangre, porque lo merecen.

7 Y oí que desde el altar decían: Sí, hwhy YHWH Elohim Tzebaot, Emet y Tzedek son tus juicios.

8 Y el cuarto malaj derramó su copa sobre el sol, y le fue concedido quemar a los hombres con fuego;

9 y se quemaron los hombres con el excesivo calor, y blasfemaron el Nombre de Elohim, que tiene poder sobre estas plagas, y no se volvieron de sus malos caminos para darle kabod a hwhy YHWH.

10 Y el quinto malaj derramó su copa sobre el trono de la bestia; y su reino se

---

[2273] **14:20** Mil seiscientos estadios ⇔ doscientos ochenta y ocho kilómetros cuadrados.

[2274] **15:8** heb. hnkv Shejinah – presencia (divina) de IHWH, nombre de uno de los cuatro esplendores de HaShem.

entenebreció, y ellos se mordían la lengua de dolor; *(Shemot 10:21)*
11 y por causa de sus dolores y de sus úlceras, blasfemaron contra el Elohim de los shamaim, y no se arrepintieron de sus obras.
12 El sexto malaj derramó su copa sobre el gran río Eufrates; y sus aguas se secaron para que estuviera preparado el camino de los reyes del oriente.
13 Y vi salir de la boca del dragón, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso profeta, tres espíritus inmundos semejantes a ranas;
14 pues son espíritus de shedim[2275] que obran milagros, y van a los reyes de toda Aretz, a fin de convencerlos y reunirlos para la batalla del gran día de Elohim Tzebaot.
15 He aquí, que yo vengo como ladrón. Bienaventurado el que vela, y guarda Torah, para que no ande desnudo, y se haga manifiesta su vergüenza.
16 Y los reunieron en el lugar llamado [÷wdgm rh] HAR MEGUIDÓN[2276]. *(II Melajim 23:29)*
17 Y el séptimo malaj derramó su copa por el aire; y salió una gran voz del Hejal de los shamaim, del altar, que decía: "Consumado es".
18 Entonces hubo relámpagos, truenos, voces, y un gran terremoto, tan grande y terrible que jamás se había conocido desde que los hombres han estado sobre Aretz.
19 Y la gran ciudad se dividió en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron; y la gran Babel fue recordada por Elohim, para darle la copa del vino del furor de su ira; *(Ishaiahu 51:17)*
20 y todas las islas fueron sacudidas y removidas de su lugar, y los montes no fueron hallados.
21 Y cayó de los shamaim sobre los hombres un enorme granizo, como del peso de un talento[2277]; y los hombres blasfemaron contra Elohim a causa de la plaga del granizo; porque su plaga fue extremadamente grande. *(Shemot 9:23)*

Pérek [Capitulo] 17

Y vino uno de los siete malajim que tenían las siete copas y habló conmigo, diciendo: Ven, te mostraré el juicio de la gran prostituta, la que está sentada sobre muchas aguas. *(Irmiahu 51:13)*
2 Con ella han fornicado los reyes de Aretz, y sus moradores se han embriagado con el vino de su prostitución. *(Irmiahu 51:7)*
3 Y me llevó, en [jwr] Ruaj, al desierto; y vi a una mujer sentada sobre una bestia de color escarlata, llena de nombres de blasfemia, que tenía siete cabezas y diez cuernos.
4 Y la mujer estaba ataviada de púrpura y escarlata, y adornada de oro, de piedras preciosas y de perlas. Tenía en la mano una copa de oro llena de abominaciones y de la inmundicia de su prostitución.
5 En su frente, tenía un nombre escrito, un misterio: LA GRAN BABEL, LA MADRE DE LAS PROSTITUTAS Y DE LAS ABOMINACIONES DE LA TIERRA.

[2275] **16:14** heb. μydv shedim – espíritus inmundos, demonios, cabras. Nombre dado a una clase de demonios.

[2276] **16:16** heb. Har Meguidón – Montaña de Meguidón. rh Har = monte / ÷wdgm Meguidón = tropas, destacamentos, escuadrones, muchedumbres, multitudes. Traducido al griego como Armagedón. Es un monte situado al norte de Israel existente hasta hoy.

[2277] **16:21** alrededor de 90 lbs (40 Kgs).

6 Y vi a la mujer embriagada de la sangre de los kadoshim, y de la sangre de los testigos[2278] de Yahshua. Cuando la vi, me quedé admirado, con gran asombro.
7 Entonces el malaj me dijo: ¿Por qué te asombras? Yo te revelaré el misterio[2279] de la mujer, y de la bestia que la lleva, la que tiene las siete cabezas y los diez cuernos.
8 La bestia que has visto, era y no es; y está para subir del abismo e ir a la destrucción[2280]. Y los que moran en Aretz, cuyos nombres no fueron inscritos en el [µyyjh rps] Séfer haJaim desde que el mundo fue establecido, se asombrarán cuando vean a la bestia que era y no es, y que ha de venir.
9 Aquí está el entendimiento para el que tenga Jokmah: Las siete cabezas son siete montes sobre los cuales tiene su trono la mujer.
10 También están bajo su dominio los siete reyes; de los cuales cinco ya cayeron, el uno es, y el otro aún no ha aparecido; pero cuando lo haga, será por muy poco tiempo.
11 Y la bestia que era y ya no es, es el octavo; y es uno de los siete, y está para la destrucción.
12 Los diez cuernos que has visto son diez reyes, los cuales aún no han recibido autoridad; pero por una hora la tendrán, como reyes juntamente con la bestia.
13 Estos tienen un mismo propósito, y entregarán su poder y autoridad a la bestia,
14 y harán guerra contra el Cordero, pero el Cordero los vencerá. Porque Él es Mayah* de los Elohim y Mélej de reyes; y los que están con Él son llamados escogidos y fieles.
15 Entonces me dijo: Las aguas que has visto donde se sienta la prostituta, son pueblos, multitudes, naciones y lenguas,
16 y los diez cuernos que viste y la bestia, aborrecerán a la prostituta y la dejarán desolada y desnuda; y devorarán su riqueza, y la consumirán con fuego;
17 porque Elohim ha puesto en sus corazones el hacer la voluntad de Él, y tener un mismo propósito y dar el reino de ellos a la bestia, hasta que se hayan cumplido todas las palabras de Elohim;
18 y la mujer que has visto, es la gran ciudad que tiene dominio sobre los reyes de Aretz.

Pérek [Capitulo] 18

Después de estas cosas, vi a otro malaj descendiendo de los shamaim, con gran poder y Aretz fue iluminada con su resplandor.
2 Clamó a gran voz, diciendo: ¡Ha caído, ha caído Babel la grande! Y se convirtió en morada de shedim y guarida de todo espíritu inmundo y de toda ave inmunda y detestada; *(Ishaiahu 13:21;21:9/Irmiahu 50:39)*
3 porque todas las naciones han bebido del vino del furor de su fornicación; y los gobernantes de Aretz fornicaron con ella, y los mercaderes de Aretz se enriquecieron con el poder de su lujuria. *(Irmiahu 51:7)*
4 Entonces oí otra voz de los shamaim, que decía: Salgan de ella, pueblo mío, para que no sean partícipes de sus pecados, ni reciban parte de sus plagas; *(Ishaiahu 48:20/Irmiahu 50:8)*
5 porque sus pecados han sido amontonados hasta los shamaim, y se acordó Elohim de sus iniquidades. *(Irmiahu 51:9)*
6 Págenle como ella ha pagado; dénle el doble, según sus obras. En la copa en la que ella ha mezclado, mézclenle el doble; *(Tehilim 137:8/Irmiahu 50:29)*

[2278] **17:6** heb. µyd[Edim – testigos, mártires.

[2279] **17:7** heb. dws Sod – misterio, secreto, consejo; una cosa que permanece oculta hasta que se la entiende a través de Daat (revelación de HaShem por el Ruaj haKodesh).

[2280] **17:8** heb. ÷wdba Abadón – lugar de la destrucción ó perdición.

7 todo en cuanto ella ha tomado placer y vivido en deleites, tanto más denle de tormento y llanto; pues dice en su corazón: "Estoy sentada como reina y no soy viuda, ni veré llanto";
8 por esto en un solo día le vendrán sus plagas: muerte, duelo y hambre, y será quemada con fuego; porque poderoso es hwhy YHWH Elohim que la juzgó. *(Ishaiahu 47:8,9)*
9 Y los reyes de Aretz, quienes fornicaron y vivieron en lujuria con ella, llorarán y se lamentarán por ella cuando vean el humo de su incendio,
10 quedándose lejos por causa del temor de su tormento, y dirán: ¡Ay, ay, la gran ciudad, Babel, la ciudad fuerte, porque en una hora vino su juicio! *(Iejezkel 26:16-18)*
11 También llorarán y harán lamentación sobre ella los mercaderes de aretz, porque los cargamentos de ellos ya nadie los compra.
12 Nunca más habrá cargamentos de oro, ni de plata, ni de piedras preciosas, ni de perlas, ni de lino fino, ni de púrpura, ni de seda, ni de escarlata, ni de ninguna madera olorosa, ni de ninguna clase de vasos de marfil, ni de ninguna clase de vasos de madera preciosa, ni de bronce, ni de hierro, ni de mármol;
13 ni de canela, ni de perfumes, ni de especias, ni de incienso, ni de mirra, ni de vino, ni de aceite, ni de flor de harina, ni de trigo, ni de ganado, ni de ovejas, ni de caballos y carros, ni de esclavos, ni de almas de hombres.
14 Los frutos que tu alma codiciaba se apartaron de ti: Todas las cosas exquisitas y buenas se han perdido de ti. Nunca más las hallarás.
15 Y los que se han enriquecido a costa de ella, se pararán de lejos a causa del temor de su tormento; llorarán y harán lamentación,
16 diciendo: ¡Ay, ay, la gran ciudad, que se vestía de lino fino y púrpura y de escarlata y se adornaba con oro, con piedras preciosas y perlas!, porque en una hora han sido destruidas tantas riquezas.
17 Y todo capitán, y cuantos viajan en naves, y marineros, y los que trabajan en el mar, se pararon lejos;
18 y cuando vieron el humo del incendio de ella, gritaron, diciendo: ¿Qué ciudad es semejante a la gran ciudad?
19 Luego echaron polvo sobre sus cabezas, y gemían de llanto y lamento, diciendo: ¡Ay, ay la gran ciudad, en la cual se enriquecieron los que tenían naves en el mar, por lo elevado de sus precios; pues en una hora ha sido desolada! *(Iejezkel 27:25-36)*
20 Alégrense sobre ella, shamaim, y ustedes malajim, shelijim y nebim; porque en ella, Elohim trajo a juicio su causa. *(Irmiahu 51:48)*
21 Entonces un malaj poderoso levantó una piedra, como una gran piedra de molino, y la arrojó en el mar, diciendo: Así será derribada la gran ciudad Babel, con violencia, y nunca más será hallada. *(Irmiahu 51:63/Iejezkel 26:21)*
22 Y voz de arpistas, de músicos, de flautistas y de trompetas no se oirá ya más en ti; ni artífice alguno de ningun arte se hallará más en ti; *(Iejezkel 26:13)*
23 luz de lámpara no te alumbrará más, ni voz de desposado y desposada se oirá ya más en ti; porque tus mercaderes eran los grandes de Aretz, y por tus hechicerías fueron engañados todos los pueblos. *(Irmiahu 25:10)*
24 Y en ella fue descubierta sangre de nebim y de tzadikim, y de todos los que han sido asesinados en Aretz. *(Irmiahu 51:49)*

Pérek [Capitulo] 19

Enseguida oí una gran voz de una gran multitud en los shamaim, que decía:
[hy wllh] ¡Halelu-IAH[2281]!

[2281] **19:1** heb. hy wllh Halelu IAH – wllh Halelu – Imperativo kal 2.m.p: Alabad o Alaben a / hy IAH – Nombre contraido o acortado (de dos letras) de hwhy IaHWeH; es decir: ALABAD A **IAH**.

La salvación y la kabod y el poder pertenecen a hwhy YHWH nuestro Elohim;
2 porque sus juicios son Emet y Tzedek; porque juzgó a la gran prostituta, por haber corrompido a Aretz con su fornicación, y ha vengado la sangre de sus siervos de la mano de ella.
3 Entonces dijeron por segunda vez: [hy wllh] ¡Halelu-IAH! Y el humo de ella sube por los Olamim de los Olamim[2282]. *(Ishaiahu 34:10)*
4 Y los veinticuatro zekenim y los cuatro seres vivientes se postraron y dieron kabod a hwhy YHWH, que está sentado en el kise, diciendo: ¡Amén! ¡Halelu-IAH!
5 Y una voz salió del kise, diciendo: Alaben a nuestro Elohim todos sus siervos, los que le temen, los pequeños y los grandes. *(Tehilim 115:13)*
6 Entonces oí como la voz de una enorme multitud, semejante al estruendo de muchas aguas, y como la voz de fuertes truenos, que decía: [hy wllh] ¡Halelu-IAH, porque reina hwhy YHWH nuestro Elohim, hwhy YHWH Tzebaot!
7 Alegrémonos y regocijémonos y démosle [dwbk] Kabod a Él; porque la fiesta de boda del Cordero ha llegado, y su esposa se ha preparado,
8 y le fue dado que se vistiera de lino fino, limpio y resplandeciente; porque el lino fino son las obras de tzedakah de los kadoshim.
9 Enseguida me dijo, escribe: Bienaventurados los que han sido invitados a la cena de la fiesta de boda del Cordero. Y añadió: Estas son las palabras de [tma] Emet de Elohim;
10 por lo cual me postré ante sus pies para darle honor, pero me dijo: Mirame bien, y no hagas tal cosa. Yo mismo soy consiervo tuyo y de tus hermanos los que mantienen el testimonio de Yahshua. Adora a hwhy YHWH. Pues el testimonio de Yahshua es el Ruaj de la [hawbn] Nebuah[2283].
11 Después vi el shamaim abierto, y he aquí, un caballo blanco, cuyo jinete se llamaba [÷man] Neeman y [ytma] Amiti[2284], y con tzedek juzga y hace la guerra.
12 Y sus ojos eran como llama de fuego, y lleva sobre su cabeza muchas coronas; con un nombre escrito en ellas que nadie conoce, sino Él. *(Daniel 10:6)*
13 Estaba vestido de una ropa teñida en sangre, y su Nombre es: TORAH DE hwhy YHWH.
14 Los ejércitos que estaban en los shamaim lo seguían en caballos blancos, vestidos de lino fino, limpio y blanco.
15 Y de su boca sale una espada aguda de dos filos para herir a las naciones; y las gobernará con vara de hierro, y Él pisará el lagar del vino de la ira de Elohim Tzebaot. *(Tehilim 2:9)*
16 En su vestidura y en su muslo tiene escrito estos nombres: [µyklmh ûlm] MÉLEJ HA MELAJIM Y MARI* HA ADONIM[2285].
17 También vi a un malaj que estaba de pie en el sol, y clamó a gran voz diciendo a todas las aves que vuelan en medio del shamaim: Vengan, y congréguense a la gran cena de Elohim,
18 para que coman carne de reyes y carne de jueces, carne de hombres poderosos, carne de caballos y de sus jinetes, carne de todos, tanto libres como esclavos, de

---

[2282] **19:3** lit. heb. µymlw[ymlw[Olamei Olamim – eternidades de eternidades.

[2283] **19:10** heb. Nebuah – profecía.

[2284] **19:11** heb. Neeman – fiel, de la raiz Emunah = fidelidad, seguridad / Amiti – verdadero, de la raiz Emet = verdad.

[2285] **19:16** heb. Mélej haMelajim – Rey de reyes / Adon haAdonim – Señor de señores.

pequeños como de grandes. *(Iejezkel 39:17-20)*
19 También vi a la bestia, y a los presidentes de las naciones y a sus ejércitos, reunidos para hacer guerra contra el que montaba el caballo y contra sus ejércitos.
20 Y aquella bestia fue capturada, y con ella el falso Nabi que ante ella había hecho prodigios, con los cuales había engañado a los que recibieron la marca de la bestia, y a los que habían adorado su imagen, y ambos fueron arrojados vivos al lago de fuego que arde con azufre.
21 Los demás fueron muertos con la espada que salía de la boca del que montaba el caballo, y todas las aves fueron saciadas con sus carnes.

Pérek [Capitulo] 20

Y vi descender del shamaim a un malaj que traía la llave del abismo y una gran cadena en su mano.
2 Y apresó al dragón, la serpiente antigua, que es el enemigo, el satan[2286], y lo encadenó por mil años; *(Shemot 3:1)*
3 y lo lanzó al abismo, y lo encerró, y le puso un sello encima, para que no engañara más a las naciones hasta que se hayan cumplido los mil años. Después de estos, es necesario que sea dejado libre por un poco de tiempo.
4 Y vi tronos, y se sentaron en ellos, y les fue dada autoridad para hacer juicio. Y vi las almas de los que habían sido decapitados a causa del testimonio de Yahshua y de la Torah de hwhy YHWH, y aquellos que no habían adorado a la bestia, ni a su imagen, ni recibieron la marca en la frente ni en sus manos. Y vivieron y reinaron con el Mashiaj mil años. *(Daniel 7:9,22)*
5 Este es el primer regreso a Jaim de entre los muertos. Pues los demás muertos no volvieron a vivir hasta que fueron cumplidos los mil años.
6 Bienaventurado y kadosh el que tiene parte en el primer regreso a Jaim de entre los muertos. La segunda muerte no tiene dominio sobre ellos, sino que serán [µynhk] Kohanim de hwhy YHWH y del Mashiaj, y reinarán con Él mil años.
7 Y cuando los mil años se cumplan, el satan será soltado de su prisión,
8 y saldrá a seducir a las naciones que están en los cuatro ángulos de Aretz, a Gog y a Magog, con el propósito de reunirlas para la guerra. El número de ellas es como la arena del mar. *(Iejezkel 38:1-16)*
9 Y subieron sobre todas las fronteras de eretz Israel, y cercaron el campamento de los kadoshim y la ciudad amada; pero he aquí, descendió fuego de Elohim, del shamaim, y los consumió;
10 Y el satan que trajo allí bajo engaño, fue tomado y lanzado al lago de fuego y azufre, donde también estaban la bestia y el falso Nabi; donde recibirán su tormento día y noche por los Olamim de los Olamim.
11 Y vi un kise gadol[2287] resplandeciente, y al que estaba sentado en él, de cuya presencia huyeron Aretz y los shamaim, sin encontrarse lugar para ellos.
12 Y vi a los muertos, grandes y pequeños, que estaban de pie ante el kise. Y los libros fueron abiertos. Y otro libro fue abierto, el cual es el [µyyjh rps] Séfer haJaim[2288]; y fueron juzgados los muertos por las cosas que estaban escritas en los libros, según sus obras. *(Daniel 7:9,10)*
13 Y el mar entregó a los muertos que en él había, y la muerte y el sheol entregaron los

---

[2286] **20:2** heb. ÷ynt Tanin – dragón / ynmdqh vjn Najash haKadmoni / ÷fc Satan – enemigo, adversario, calumniador, tentador.

[2287] **20:11** heb. lwdg ask Kise Gadol – gran trono.

[2288] **20:12** heb. Séfer haJaim – el libro de la vida.

muertos que en ellos había; y fueron juzgados cada uno según sus obras.
14 Y la muerte y el sheol fueron arrojados al lago de fuego. Esta es la muerte segunda: el lago de fuego.
15 Y si alguno no fue hallado inscrito en el Séfer haJaim, fue lanzado al lago de fuego.

Pérek [Capitulo] 21

Y me fue concedido ver un Shamaim nuevo y una Aretz nueva; porque el primer shamaim y la primera aretz habían pasado y el mar no existe ya. *(Ishaiahu 65:17;66:22)*
2 Y vi la ciudad kodesh, la nueva [µylvwry] Ierushalaim, descendiendo del shamaim, de hwhy YHWH, preparada como una novia ataviada para su Ish[2289]. *(Ishaiahu 61:10)*
3 Y oí una gran voz desde el kise que decía: He aquí el [÷kvm] Mishkan de hwhy YHWH con los hombres, y Él morará en ellos; y ellos serán su pueblo, y hwhy YHWH mismo estará con ellos, y será [µyhla] Elohim para ellos. *(Iejezkel 37:27)*
4 Y enjugará toda lágrima de sus ojos; y la muerte no existirá ya, ni habrá más llanto, ni más clamor, ni más dolor. He aquí, las primeras cosas pasaron. *(Ishaiahu 25:8/65:10)*
5 Entonces el que estaba sentado en el kise dijo: He aquí que hago nuevas todas las cosas. Escribe: Estas palabras son fieles y de Emet.
6 Después me dijo: Consumado es. Yo soy* el a ALEF y el t TAV, principio y final. Al que tiene sed, le daré gratuitamente de la fuente del agua de la vida.
7 El vencedor poseerá en herencia estas cosas, y seré para él su Elohim, y él será mi hijo;
8 pero los cobardes, los incrédulos, los pecadores, los abominables, los asesinos, los fornicarios, los hechiceros, los idólatras y todos los falsos, su porción será en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.
9 Y vino uno de los siete malajim que tenían las siete copas llenas de las siete plagas postreras, y habló conmigo, diciendo: Ven, yo te mostraré a la novia, la esposa del Cordero.
10 Y me llevó en el Ruaj a un monte grande y alto, y me mostró la ciudad escogida, Ierushalaim, la cual desciende del shamaim, de hwhy YHWH, *(Iejezkel 40:2)*
11 y tenía la kabod de hwhy YHWH, su resplandor era como el de una piedra preciosísima, como piedra de jaspe, y tan transparente como el cristal.
12 Tenía un muro grande y alto con doce puertas[2290]; y sobre las puertas doce malajim y nombres inscritos, que son los de las doce tribus de los hijos de Israel.
13 Del lado oriente, tres puertas; del lado norte, tres puertas; del lado sur, tres puertas; y del lado occidente, tres puertas. *(Iejezkel 48:30-34)*
14 El muro de la ciudad está construido sobre doce cimientos, en los cuales estaban los nombres de los doce shelijim[2291] del Cordero.
15 Y el que hablaba conmigo tenía una medida, una vara de oro, para medir la ciudad y sus puertas y su muro. *(Iejezkel 40:3)*
16 Y la ciudad se asienta sobre base cuadrangular, siendo su longitud y su anchura de igual medida. Y midió la ciudad con la vara, y halló que eran doce mil

---

*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.

[2289] **21:2** heb. vya Ish – esposo, marido.

[2290] **21:12** heb. µyr[v Shearim – puertas.

[2291] **21:14** heb. µyjlv Shelijim – enviados, escogidos de parte de HaShem para un trabajo específico; traducido como apóstoles (griego – mandaderos).

estadios; su longitud, su altura y su anchura eran iguales.
17 Midió también el muro, ciento cuarenta y cuatro codos, de medida de hombre, que es la de malaj.
18 El muro estaba construido de jaspe. La ciudad era de oro puro, semejante al cristal puro.
19 Los cimientos del muro de la ciudad estaban hermosamente labrados de toda clase de piedras preciosas. El primer cimiento era jaspe; el segundo, zafiro; el tercero, ágata; el cuarto, esmeralda;
20 el quinto, ónice; el sexto, cornalina; el séptimo, crisólito; el octavo, berilo; el noveno, topacio; el décimo, crisopraso; el undécimo, jacinto; el duodécimo, amatista. *(Shemot 28:17-20)*
21 Las doce puertas eran doce perlas, una para cada puerta. Cada una de las puertas era de una sola perla. La amplia calle de la ciudad era de oro puro, transparente como cristal. *(Ishaiahu 54:11)*
22 No vi en ella Hejal alguno; porque hwhy YHWH EL Shadai es su Hejal, y el Cordero.
23 Y la ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna para que alumbren en ella; porque la kabod de hwhy YHWH la alumbra, y el Cordero es su [hrwnm] Menorah. *(Ishaiahu 60:19)*
24 Y las naciones andarán en su Or, y los reyes de Aretz le llevarán sus bienes.
25 Y nunca más serán cerradas sus puertas de día, pues allí no habrá noche,
26 Y le traerán el esplendor y la magnificencia de las naciones a ella. *(Ishaiahu 60:11)*
27 Y no entrará en ella nada profano, ni quien hace abominación y falsedad, sino solamente aquellos cuyos nombres están inscritos en el Séfer haJaim del Cordero. *(Ishaiahu 52:1)*

Pérek [Capitulo] 22

Entonces me mostró un río de agua de vida[2292] transparente como el cristal, que salía del kise de hwhy YHWH y del Cordero. *(Iejezkel 47:1)*
2 Y en medio de la amplia calle de la ciudad, a uno y a otro lado del río, estaba el Etz Jaim[2293], el cual produce doce clases de fruto, dando su fruto cada mes[2294]; y las hojas del árbol eran usadas para sanidad de las naciones, por lo que no hay maldición allí de ninguna clase. *(Bereshit 2:9)*
3 El kise de Elohim y del Cordero estarán en ella, y sus siervos ministrarán a Él,
4 y ellos verán su rostro, y el Nombre de Él estará en sus frentes.
5 Y no habrá allí noche, ni tendrán necesidad de usar la Or de una menorah, ni de luz del sol, porque hwhy YHWH Mari* resplandecerá sobre ellos y les será por Mélej por los Olamim de los Olamim. *(Ishaiahu 60:19)*
6 Entonces me dijo: Estas palabras son fieles y de [tma] Emet. Y hwhy YHWH, el Elohim de los rujot de los [µyaybn] Nebim, envió su [ûalm] malaj para mostrar a sus siervos las cosas que han de suceder pronto.
7 ¡He aquí, vengo pronto! Bienaventurado el que retiene las palabras de la revelación de este libro.
8 Yo, Iojanan, oí y vi estas cosas. Cuando las hube oído y visto, me postré para rendir honor delante de los pies del malaj que me mostraba estas cosas;
9 pero él me dijo: Mira, no lo hagas, pues yo mismo soy consiervo tuyo y de tus hermanos los nebim, y de los que retienen

---

[2292] **22:1** heb. µyyj µym Maim Jaim – agua de vida.

[2293] **22:2** heb. µyyj Å[Etz Jaim – árbol de la vida.

[2294] **22:2** heb. vdj var Rosh Jodesh – comienzo de mes, ó luna nueva.

las palabras de este libro. Adora a hwhy YHWH.
10 También me dijo: No selles las palabras de la revelación este libro, porque el tiempo está próximo.
11 El que es inicuo, siga haciendo iniquidad todavía, y el sucio ensúciese todavía. Más el que es tzadik, siga practicando la tzedakah todavía, y el que es kadosh, purifíquese todavía. *(Daniel 12:10)*
12 He aquí, yo voy pronto, y conmigo está mi recompensa, para pagar a cada uno según sean sus obras. *(Ishaiahu 40:10/ Tehilim 28:4)*
13 Yo soy* el a ALEF y el t TAV, el primero y el último, el principio y el fin. *(Ishaiahu 44:6;48:12)*
14 Dichosos los que ponen por obra la Torah, para tener derecho al Etz Jaim, y para entrar por las puertas en la ciudad.
15 ¡Afuera los perros, los hechiceros, los fornicarios, los asesinos, los idólatras, y todo el que ama y obra mentira!
16 Yo, Yahshua, envié mi malaj para darles testimonio de estas cosas en las congregaciones. Yo soy* la raíz y el linaje de David*, la estrella resplandeciente de la mañana*[2295]. *(Ishaiahu 11:1)*
17 El [jwr] Ruaj y la [hlk] Kalah[2296] dicen: ¡Ven! Y el que oye, diga: ¡Ven! El que tenga sed, venga; y el que quiera, tome gratuitamente del agua de la vida.
18 Yo declaro a todo aquel que oye las palabras de la revelación de este libro: Si alguno añade a estas cosas, Elohim traerá sobre él las plagas que en este libro están escritas.
19 Y si alguno quita de las palabras del libro de esta revelación, Elohim quitará su parte del Etz Jaim, y de la ciudad kodesh. *(Debarim 4:2;12:32)*
20 El que da testimonio de estas cosas dice: Ciertamente voy pronto. Amén. ¡Ven, Mari* Yahshua!
21 La [dsj] Jesed de nuestro MARI* Yahshua haMashiaj sea con todos sus kadoshim. [÷ma] Amén.

---

*Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
*Yo Soy – arm. = ENA-NA – esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH.
[2295] **222:16**_, la estrella resplandeciente de la mañana – la esperanza de la verdad.

[2296] **22:17** heb. Kalah – novia, esposa.

DICCIONARIO DE LAS PALABRAS

A

Ab ba Padre, antepasado

Aba aba (declinación del arameo) = Padre

Abadón ÷wdba Destructor, perdición, reino de la muerte

Abanim µynba Piedras, esferas, niveles

Abinu wnyba Nuestro Padre

Abraham µhrba ba Ab = padre µhr Raham = multitudes / Padre de multitudes

Abram µrba ba Ab = padre µr Ram = enaltecido, exaltado / Padre enaltecido

Abib byba Primavera (mes), espigas

Abodah hdb[Trabajo, obra, servicio, ministerio, oficio, culto, adoración

Adam µda Hombre, humanidad, seres humanos
Nombre dado al hombre primigenio (Adam kadmón) en la esencia del Olam Beriah (eternidad de la creación); cuando HaShem lo creó varón y hembra los creó. No hay la división aún entre el Ish (hombre) y la Ishah (mujer).

Adamah hmda Mundo del cual fue tomado el polvo para crear al hombre, mundo (paralelo) superior, traducido Tierra

Admat tmda Parte escogida de Adamah (también constructo)

Adon ÷wda Señor, amo

Adonai ynda Adoni, mi adon (amo)

Adoneinu wnynda Nuestro adon

Ahabat tbha Amor

Aharón ÷rha Portador de la Or (luz)

Ain ÷y[Ojo, fuente, vista, color, aspecto, manantial, (cara)
Decimo sexta letra del Alefato hebreo

Ajot twja Hermana

Alef ¹la Uno, Príncipe, capitán, buey, jefe
Primera letra del Alefato hebreo

Almah hml[Mujer joven, doncella, virgen

Almanah hnmla Viuda

Am µ[Puebo, gente, nación, familia, parientes, tribu

Amén ÷ma Abrase el Olam (eternidad), penetre un acuerdo entre dos ó más, hágase y séllese

Amud dwm[Columna, pilar, poste

÷n[dwm[Amud Anan – columna de nube
va dwm[Amud Esh – columna de fuego

Anajnu wnjna Nosotros

Anan ÷n[Nube, nombre de uno de los 4 esplendores de HaShem

Anav wn[Manso, humilde, modesto

Anavah hwn[Mansedumbre, humildad

Aní / Anoji ykna / yna Yo

Aram µra Siria

Aram Naharaim µyrhn µra Aram de los dos ríos, Mesopotamia

Aretz / Eretz Åra Tierra, suelo, campo, terreno, territorio, país, mundo, sistema
Aretz – la tierra (en estado absoluto acompañado de artículo)
Eretz – tierra (en estado constructo sin artículo)

Ari yra León

Arieh hyra León

Arlah hlr[Prepucio

Arón ÷wra Arca, cofre, caja, ataúd

Arón haEdut td[h Arca del tesimonio o alianza

Arur rwra Maldito, maldecido

Asif ¹ysa Cosecha, recolección

Asham µva Culpa, delito, responsabilidad, sacrificio de ofrenda por la culpa

Asheráh hrva Árboles idolátricos utilizados en el culto a los baales, representación de la diosa (síria) Astarté o Astóret, diosa de la fecundidad

Atzéret trx[Fiesta de clausura, reunión, solemne asamblea (octavo día de la fiesta de Sukot)

Avón ÷w[Maldad, iniquidad, rebelión

B

Baal l[b Amo, señor, dueño, marido, esposo, título dado también a nombres de ídolos paganos

Baal Zebub bwbz l[b Señor de las moscas

Bait / Beit tyb Casa, hogar, palacio, morada, familia, templo, dinastía, pueblo, recipiente, parte interior

Bamidbar rbdmb En el desierto, en tierra de pastizales

Bar rb Hijo (aram)

Bar-Aba abarb Hijo del Aba (Padre) [*Barrabás*]

Baruj ûwrb Bendito, bienaventurado, bendecido

Bat tb Hija, niña, joven, ciudad / medida de capacidad = 22 litros

Plural twnb **Banot** - hijas

Bat sheba [bv tb Hija de juramento

Beer rab Pozo, fuente, manantial

Bégued dgb Vestido, ropa, vestimenta, vestidura

Begadim µydgb Vestiduras, ropas

µynhkh ydgb Bigdei haKohanim (las vestiduras sacerdotales) Joshen = pectoral / Efod / Meil = manto / Ketonet tashbetz = túnica bordada / Mitznéfet = tiara / Abnet = cinturón

Behemah hmhb Animales, bestias, ganado, cuadrúpedos

Animales permitidos para comer:

rwv shor (buey) / bck késeb (cordero) / z[ez (cabrito) / lya ail (ciervo) / ybx tzebi (gacela) / rwmjy iajmur (corzo) / wqa ako (cabra del monte) / ÷vyd dishon (antílope) / wat teo (búfalo) / rmz zamar (carnero del monte)

Animales no permitidos para comer (inmundos):

lmg gamal (camello) / tbnra arnébet (liebre) / ÷pv shafan (conejo) / ryzj jazir (cerdo)

Bejiráh hrykb Primogénita, hija mayor

Bejor rkb Primogénito, primicia

Bejorah hrkb Derechos de primogenitura

Ben ÷b Hijo, niño, descendiente, hombre

Plural µynb **Banim** - hijos

Ben haAdam µdah ÷b Hijo del Hombre (nombre atribuido al Mashiaj)

Ben Elohim µyhla ÷b Hijo de Elohim

Benei Belial l[ylb ynb Hijos de maldad, destrucción, perversión

Benei Israel larcy ynb Hijos de Israel

Berajah hkrb Bendición, bien

Bereshit tyvarb En el principio, comienzo

Besorah hrwcb Noticias de acontecimientos del Olam, buenas nuevas

Bet Aniah hyn[tyb Casa de los Pobres (trad. ***Betania***)

Bet Din ÷yd tyb Casa del Juicio (tribunal de justicia)

Bet El la tyb Casa de EL

Bet Léjem µjl tyb Casa de léjem y alabanza, casa de adiestramiento para la guerra (trad. *Belén*)

Bet Mikdash vdqm tyb Templo, santuario, casa de adoración

Bet Midrash vrdm tyb Casa de estudio

Bet Pagei ygp tyb Casa de los higos no maduros (trad. ***Betfagé***)

Bet Tefilah hlpt tyb Casa de ruego, súplica

Béten ÷fb Vientre, estómago, entrañas, seno

Betuláh hlwtb Virgen, mujer soltera

Betulim µylwtb Virginidad

Betzalel lalxb Bajo la sombra de "EL". Nombre del varón de YHWH elegido para realizar las obras del Mishkan

Bikurim µyrwkb Primicias, primeros frutos (una de las fiestas del pueblo de Israel)

Bilam µ[lb Balaam

Binah hnyb Entendimiento, discernimiento, inteligencia

Boker rqb Mañana (parte del día), madrugada

Bor rwb Abismo, pozo, fosa, carcel, prisión. Nombre de uno de los cuatro abismos.

Bore arwb Creador, hacedor

Brit tyrb Pacto, alianza

Brit Jadashah hvdj tyrb Pacto Renovado

Brit Milah hlm tyrb Pacto de la circuncisión

D

Daat t[d Conocimiento, ciencia, entendimiento

Dam µd Sangre, homicidio, asesinato, matanza

Dan / Daian ÷yd / ÷d Juez

Debarim µyrbd Mandamientos, órdenes, palabras

Debash vbd Miel

Déber rbd Plaga, mortandad, peste.

Las 10 plagas en Mitzraim:

1) Dam – sangre
2) Tzefardaim – ranas
3) Kinim – piojos
4) Arob – enjambre de animales dañinos
5) Déber – mortandad
6) Shejin – pústulas sarnosas
7) Barad – granizo
8) Arbeh – langostas
9) Joshej – tinieblas
10) Met kol bejor – muerte de todo primogénito

Déguel lgd Bandera, estandarte, insignia

Deror rwrd Libertad, indulto (para presos o esclavos)

E

Ebion ÷wyba Pobre, miserable, menesteroso

Ed d[Testigo, testimonio, garantía, pacto

µyd[Edim – Testigos

Edah hd[Congregación, asamblea, comunidad, grupo

Edut twd[Testimonio, norma, documento, alianza, evidencia

Edut (testimonio) – el conjunto de **tres** señales puestas dentro del Aron haEdut que son: Lujot haTorah (las tablas de la Torah) / El recipiente con el Jomer de Man (maná) / Mateh Aharón (la vara de Aharón que reverdecía)

Efroaj jrpa Polluelo, pichón, cría

Eguel lg[Becerro, novillo

Ein (Ain) ÷y[Fuente, manantial, resplandor, ojo, vista, color, aspecto, faz

La dieciseisava letra del Alefato hebreo, valor numérico = 7 / 16 / 70

Ein shemesh – fuente del sol

EL la YHWH como cabeza de estructura (trad. Todopoderoso) (trad. Dios = Zeus)

EL **Kaná** – Elohim celoso

Elion ÷wyl[El más Alto ó Elevado (trad. Altísimo, una deidad pagana griega)

Eliezer rz[yla EL es mi ayuda, socorro

Eloh hwla contracción de Elohim (forma aramea)

Elohai yhla "Mi" Elohim

Elohei yhla contracción de Elohim (forma del constructo)

Eloheija ûyhla "Tu" Elohim. Declinación de Elohim con su forma constructa Elohei más el sufijo "Ja = Tu"

Eloheinu wnyhla "Nuestro" Elohim. Elohei más el sufijo "Nu = nuestro o de nosotros"

Elohim µyhla YHWH como una unidad en pluralidad, conjunto de seres al servicio de YHWH con un solo propósito, meta u objetivo / * jueces / malajim (ángeles) / (trad. Dios = gr. Zeus)

Elohim Jaim µyyj µyhla Elohim viviente

Em / Imah µa / hma Madre

Emek qm[Valle, llanura, profundidad, escondido, incomprensible

Emet tma Emet = Torah, la suma de su palabra es emet (trad. Verdad)

Emunah hnwma Seguridad, confianza, fidelidad, fe

Ena-na esta frase en Arameo captura un pensamiento de una existencia eterna reservada solo para YHWH

Enosh vwna Hombre

Ereb br[Tarde, atardecer

Ervah hwr[Desnudez, cosa indecente, imundicia, partes sexuales

G

Gabriel layrbg Seres poderosos al servicio de EL (Elohim)

Gadol lwdg Grande

Gat Shemen ÷mv tg Prensa de aceite (trad. ***Getsemaní***)

Gerusháh hvwrg Repudiada, expulsada

Goel lag Pariente más cercano, redentor, el que rescata / verdugo, vengador de la sangre

Goim µyyg Naciones; tribus de Israel esparcidas por toda aretz (la tierra). (trad. Gentiles – gentes de las naciones) (acepción – idólatras)

Goral lrwg Decisión, asignación de YHWH (trad. suerte, destino, sorteo)

Guedolah hlwdg Grandeza

Guebul lwbg Límite, frontera, contorno, borde, territorio

Gueburah hrwbg Poder, fuerza

Guershom µvrg Extranjero, forastero, peregrino, migrante

Guibor rwbg Poderoso, fuerte, valiente

Guiborim µyrbg Valientes, hombres, fuertes, varones, poderosos

Gulgolet tlglg Traducido ***Gólgota***, significa: cabeza, cráneo, calavera

H

Hadar rdh Majestad, dignidad, honor, gloria (ambar)

HaleluIAH hywllh Hallelu = alabad / IAH = Contracción del nombre YHWH

Hejal lkyh Congregación, asamblea

Hod dwh Esplendor, autoridad, poder

I

IAH hy Nombre de dos letras de <u>YHWH</u> = IAH

Iahshuah **h[wvhy YHWH es salvación, liberación, victoria**

Iahudi ydwhy Judío – adorador

Iahudim µydwhy Judíos, adoradores

Iam µy Mar, lago

¹ws µy Iam Suf – Mar Rojo, o de los juncos

jlmh µy Iam haMelaj – Mar Salado o mar muerto

lwdgh µy Iam ha Gadol – el Mar Grande

Iamin ÷ymy Derecha, mano derecha, norte, meridional

Iardén ÷dry Jordán (el río)

Iareaj jry Luna

Ibri yrb[Hebreo (Uno que cruzó el río)

Ibriah hyrb[Hebrea

Iebus(i) yswby Nombre antiguo para Ierushalaim (Jebus)

Iérej ûry Muslo, cadera

Ierijó wjyry Jericó

Ieriot t[yry Cortinas / Ieriah = cortina

Ieshurún ÷wrvy Nombre dado al pueblo de Israel en la Torah

Iesod dwsy Fundamento, cimiento, base

Imah hma Madre, mamá

Iobel lbwy Sonido del Shofar (cuerno de carnero), jubileo, año de remisión

Iobel	Jubileo	7 años
Iobel Katan	Jubileo pequeño	49 años
Iobel Gadol	Jubileo grande	70 años
Iobel Zahab	Jubileo de Oro	490 años

Iod dwy Décima letra del alefato hebreo

Iom µwy Día, fecha, tiempo de vida, año
Un día según la Torah, comienza desde las seis de la tarde hasta las seis de la mañana (una tarde – 12 horas) y desde las seis de la mañana hasta las seis de la tarde (una mañana – 12 horas). Bereshit 1:1 *y fue la tarde y fue la mañana un día*.

Iom Kipur rpk µwy El día del Perdón o Expiaciones. Una de las siete fiestas fundamentales del pueblo de Israel, se celebra el 10 de Tishri (séptimo mes del calendario lunar), con un ayuno total desde la tarde del día noveno hasta la tarde del día décimo

Iom Teruah h[wrt µwy Día de sonar el shofar, conocido también con el nombre de Rosh haShanah (comienzo de año lunar)

Iosef ¹swy José, el que añade o cuenta

Irah hary Temor, respeto, reverencia

Ish vya Esposo, varón, hombre, marido

Nombre dado al hombre en la esencia del Olam Ietzirah (mundo de la formación)

Ishah hva Esposa, mujer

Israel larcy Rectitud, heredad, canto de EL

J

Jag gj Fiesta, celebración

1- Jag haPesaj – la fiesta de la Pesaj
2- Jag haMatzot – la fiesta de los panes ázimos o panes sin levadura
3- Bikurim – los primeros frutos, las primicias
4- Jag Shabuot – la fiesta de las semanas (*Pentecostés*)
5- Rosh haShanah – Comienzo o Principio de Año lunar
6- Iom Kipur – El día del Perdón o Expiación
7- Jag haSukot – la fiesta de las Cabañas, tiendas. (Tabernáculos)

Jaim µyyj Vida, volver a vivir (trad. Resucitar)

Jajam µkj Sabio, experto, entendido, inteligente

Jajamim µymkj Sabios, entendidos, inteligentes

Jaláh hlj Torta de pan ázimo

Jametz Åmj Levadura, fermento, vinagre / amargura, aflicción

Jamor rwmj Asno, burro

Janukáh hknj Dedicación, inauguración, estreno

Janun ÷wnj Favor, gracia, compasión, misericordia

Jasid dysj El que hace Jesed, piadoso, hombre temeroso de Elohim

Jata afj Transgresión, infracción de la Torah, pecado.

Jatat tafj Nombre del sacrificio por el pecado

Jataim µyafj Pecadores, transgresores de los mandamientos de la Torah

Jatzer rxj Atrio, patio, explanada

Jalab blj Leche

Jéleb blj Sebo, grasa, grosura, gordura, leche, lo nutritivo

Jen ÷j Favor, simpatía, agrado, gracia

Jerut tryj Libertad

Jesed dsj La facultad que HaShem le da al hombre para poder entender las cosas que debemos poner por obra de la Torah, para ser salvos; traducido: Misericordia, compasión, benevolencia, favor

Jet afj Transgresión de la Torah

Jódesh vdj Mes, luna nueva

Mes Primero	Nisan	Marzo / Abril
Mes Segundo	Iar	Abril / Mayo
Mes Tercero	Sivan	Mayo / Junio
Mes Cuarto	Tamuz	Junio / Julio
Mes Quinto	Ab	Julio / Agosto
Mes Sexto	Elul	Agosto / Septiembre
Mes Séptimo	Tishri	Septiembre / Octubre
Mes Octavo	Jeshvan	Octubre / Noviembre

Mes Noveno Kislev Noviembre / Diciembre
Mes Décimo Kislev Diciembre / Enero
Mes Undécimo Tébet Enero / Febrero
Mes Duodécimo Adar Febrero / Marzo

Jokmah hmkj Sabiduría, inteligencia, entendimiento

Jukim µyqj Decretos, preceptos

K

Kabod dwbk Esplendor, honra, gloria

Kadosh vwdq Apartado, separado de toda contaminación e inmundicia (idolátrica), puro, excelso

Kahal lhq Comunidad, asamblea, pueblo, tropa

Kana anq Celoso (nombre de HaShem)

Kaporet trpk Asiento de misericordia, expiación o perdón, propiciatorio, tapa del arca del testimonio

Katan ÷fq Pequeño

Kéber rbq Tumba, sepulcro

twrbq (pl. Kibrot) tumbas

Kédem µdq Antigüedad, pasado, origen, tiempos antiguos (creaciones pasadas)

Kedushah hvwdq Apartamiento de la idolatría

Kehilah hlhq Congregación, pueblo, asamblea

Kehunáh hnhk Sacerdocio

Kelaláh hllq Maldición

Kéleb blk Perro

Kéreb brq Entrañas, intestinos, interior

Kérem µrk Viña, viñedo

Késef ¹sk Plata (material), dinero

Kesitah hfycq Moneda, pieza de dinero

Keter rtk Corona

Ketoret trfq Incienso /Mizbaj haKetoret – el altar del incienso

Ketubim µybwtk Escritos

Kidón ÷wdyk Lanza, jabalina

Kikar rkk Talento (moneda equivalente a 3000 shekalim – siclos)

Kior rwyk Lavatorio, fuente, pila (para agua)

Kise ask Trono, estrado, asiento, silla

Koaj jk Poder, fuerza

Kodesh vdq Apartado, puro / lugar apartado del Mishkan

Kodesh kodashim µyyvdq vdq Lugar mas apartado (kadosh)
Kofer rpk Rescate, soborno
Kohanim µynhk Sacerdotes, gente intercesora
Kohen ÷hk Sacerdote
Kohen Gadol lwdg ÷hk Gran (sumo) Sacerdote
Kojab bkwk Estrella, astro
Korban ÷brq Ofenda
Kotz Åwq Espina (pequeñas señales que tienen las letras hebreas)

L

Labi aybl León
Lailah hlyl Noche
lyl Lail - noche
Lashon ÷wvl Lengua, lenguaje, labios
Leb(ab) bbl Corazón, mente, entendimiento, razón, conciencia, voluntad, interior
Lebanón ÷wnbl Líbano
Lebonah hnbl Incienso
Léjem µjl Alimento, provisión, sustento, pan
Log gl Medida equivalente a 0.506 cm3, medio litro

M

Maaser rc[m Diezmo, décima parte
Máim µym Agua
Majaneh hnjm Campamento, ejército
Makom µwqm Lugar, puesto, espacio
Malaj ûalm Enviado, mensajero, embajador de YHWH; (trad. Ángel del griego angellus una diosa de la mitología pagana griega)
Malajim µykalm Plural de Malaj - mensajeros, embajadores
Maljut twklm Reino, dominio
Man ÷m Maná, ¿Qué es?
Maon ÷w[m Habitación, morada, refugio. Nombre de uno de los 7 shamaim básicos que describe la Torah
Maryah Maryah – Mi amo YHWH; Mari – Mi amo; Maran – nuestro amo.
Masa acm Cargo, carga, peso, responsabilidad, profecía, transporte
Masaj ûsm Cortina

Mashiaj jyvm Ungido, bañado con aceite para un trabajo específico. (trad. Cristo = Movimiento solar anual)

Maskil lykcm Canto hecho con entendimiento de Torah

Masveh hwsm Velo

Matzot twxm Panes ázimos o panes sin levadura
Jag haMatzot – la Fiesta de los panes ázimos. Otra de las siete fiestas fundamentales del pueblo de Israel, se celebra el 14 de Nisan (primes mes), durante siete días

Mavet twm Muerte, separación de la presencia de YHWH

Mebaser rcbm Uno que proclama acontecimientos (instrucciones) del Olam (trad. Evangelista)

Meboraj ûrbm Uno que es bendecido

Mejokek qqjm Legislador, jefe, mandatario

Mekalel llqm Blasfemo, maldecidor, uno que blasfema o maldice

Melaj jlm Sal; Melaj Brit – la sal del pacto (presentada en todas las ofrendas vegetales)

Mélej ûlm Rey

Melki Tzedek qdx yklm Rey de Tzedek (rectitud); (trad. Justicia – diosa del panteón griego)

Memshalah hlvmm Dominio, gobierno

Menorah hrwnm Candelero

Menujah hjwnm Reposo, descanso, lugar de reposo, hogar

Merorim µyrrm Hierbas amargas

Mesharet trvm Ayudante, servidor, sirviente

Mijael lakym Seres poderosos de los shamaim (cielos) al servicio de EL (Elohim)

Mijnas snjm Calzoncillo

Mikdash vdqm Templo, santuario

Miluim µyalm Consagración, ordenación, investidura, instalación

Minjah hjnm Ofrenda (vegetal o de flor de harina)
tanq tjnm Minjat kenaot – ofrenda de celos

Mishjah hjvm Unción / Shémen haMishjah – el aceite de la unción

Mishkan ÷kvm Santuario, tienda, habitación, morada, tabernáculo

Mishkan haEdut td[h ÷kvm Tienda del Testimonio

Mishnah hnvm Copia, repetición

Mishpatim µyfpvm Leyes, decretos, juicios, sentencias

Mishpajáh hjpvm Familia, parentela, raza, clan

Mitzraim µyrxm Egipto, tierra de fortalezas

Mitzvot twxm Mandamientos, ordenanzas, estatutos

Mizbaj jbzm Altar (de las ofrendas)

Mizbaj haKetoret el altar del incienso

Mizbaj haOlah el altar de los Holocaustos

Mizbaj haZahab el altar de oro (otro nombre para el altar del incienso)

Mizbaj haNejóshet el altar de bronce (otro nombre para el altar de los holocaustos)

Mizmor rmzm Salmo, cántico, canto

Moad d[wm Fecha, tiempo señalado, cita, fiesta, lugar de encuentro o reunión

Moadim µyd[wm Fiestas, eventos, celebraciones, fechas, reuniones (solemnes); sinagogas, lugares de estudio de Torah

Moreh hrwm Maestro, enseñador / arquero / rebelde / lluvia de otoño / navaja / miedo

Morim µyrwm Maestros

Mosheh hvm Moisés, sacado de las aguas

Moshia [yvwm Salvador, Libertador

Musar rswm Instrucción, educación, disciplina, represión, castigo, corrección

N

Nabi aybn Uno que hace regresar al pueblo (Israel) a la Torah (trad. Profeta)

µyaybn (plural) Nebim

Nabón ÷wbn Entendido, inteligente, hábil

Nahar rhn Río, corriente, torrente

Najaláh hljn Herencia, propiedad, patrimonio, posesión, heredad

Nasi aycn Jefe, príncipe, gobernante; nube

Nazir ryzn Nazareo, separado, apartado, voto de abstención o alejamiento, no cortarse el cabello

Nebiah haybn Profetisa, vigia

Néder rdn Voto, promesa

Nedebáh hbdn Donación, generosidad, ofrenda voluntaria

Neemán ÷man Fiel

Néfesh vpn Alma, ser, vida, persona

Nefilim µylypn Gigantes, fuertes, seres caídos o que hacen caer

Nejoshet tvjn Bronce bruñido, cobre / cuerpo (partes sexuales)

Nekebah hbqn Hembra, sexo femenino

Neshemah hmvn Alma, aliento, soplo

Netzaj jxn Perpetuidad, triunfo, victoria

Nidah hdn Menstruación, impureza, separamiento, alejamiento

Nisan ÷syn Primer mes del año civil

Nishmat tmvn Forma del constructo de Neshemah

Nora arwn Temible, admirable

Nose acn El que perdona; el que carga, lleva, transporta

Notzer rxn El que guarda, protege, vigila, observa

O

Obed db[Siervo, esclavo, criado, servidor, ministro, súbdito, funcionario, adorador

Ohalim µylha Alóe(s), especias, tiendas (lugares de reunión), carpas, habitaciones

Ohel lha Lugar de Reunión, Tienda de campaña, carpa, habitación

Ohel Moed d[wm lha Tienda de Reunión o asignación

Oieb bywa Enemigo

Olah hl[Ofrenda, sacrificio, holocausto que se quema en su totalidad

Olah Isheh hva hl[Ofrenda quemada

Olam µlw[Mundo, eternidad, creación, siglo, tiempo, antigüedad

I Olam twlyxa Atzilut / Eternidad de las Emanaciones (lo increado)

H Olam hayrb Beriáh / Eternidad de la Creación

W Olam hrxy Ietzirah / Eternidad de la Formación

H Olam hyc[Asiah / Eternidad de la Ejecución

Or rwa Revelación, (trad. Luz)

Ot twa Señal, sello, letra

P

Paamón ÷wm[p Campanilla

Paamonim µynwm[p Campanillas (al borde de las vestiduras sacerdotales) 72* paamonim

Parojet tkrp Velo (que estaba a la entrada del Kodesh Kodashim, donde se encontraba el Arón haEdut)

Peléshet tvlp Palestina, Filistea

Pelishtim µytvlp Palestinos, filisteos, pueblo de Palestina

Perat trp Eufrates

Pérek qrp Capítulo, fragmento, porción

Pesaj jsp Primera de las siete fiestas fundamentales establecidas por YHWH en la Torah, se celebra entre las tardes del 14 y 15 de Nisan (primer mes del año civil) en Israel

Pi / Peh yp / hp Boca

R

Raah h[r Mal, maldad

Rab br Maestro, líder, guía, grande

Rajamim µymjr Compasión, lastima, cariño

Rajum µwjr Compasivo, benevolente, misericordioso

Refaim µyapr Gigantes, espíritus (sombras) de los muertos

Reshit tyvar Principio, primicia, primero, fundamento, cabeza

Roeh h[r El que alimenta al rebaño, guía, líder, apacentador, gobernante

Rosh var Cabeza, principio, jefe, principal, cima, comienzo, capitán

Rosh Jódesh vdj var Principio, comienzo, cabeza de mes, luna nueva

Rosh haShanah hnvh var Comienzo o inicio del Año Lunar. Una de las siete fiestas fundamentales del pueblo de Israel, se celebra el primero de Tishri (séptimo mes del calendario lunar, entre el mes de septiembre – octubre

Conocida también como:

÷ydh µwy Iom haDin (El día del Juicio) /

h[rt µwy Iom Teruah (Día de sonar el Shofar) /

÷wrkzh µwy Iom haZikarón (Día de conmemoración o recordación)

Rotzeaj jxr Homicida, asesino

Ruaj jwr Fuerza (poder) esencial que se desprende de la presencia de YHWH, traducido: espíritu, viento, soplo, aliento

twjwr Rujot (plural de ruaj)

Ruaj haKodesh vdqh jwr Poder Kadosh de YHWH

S

Sanah ó Seneh hns Ciudad o lugar donde Mosheh vio todas las estructuras de las letras hebreas (Ciudad del Alefato); (trad. zarza)

Sar rc Príncipe, jefe, capitán, rey, general, lider

Sarah hrc Princesa, reina

Saraf ¹rc Malaj (ser celestial) de fuego ardiente

µyprc Serafim (plural de Saraf) Seres de fuego

Satan ÷fc Enemigo, adversario, oponente, acusador

Séfer rps Rollo, pergamino, libro

Sefirot twryps Poderes, emanaciones, entidades creacionales con las cuales YHWH realizó la creación; tenemos 10 Sefirot más 2 semiSefirot:

(Ratzón) Voluntad, deseo
1) Keter Corona
2) Jokmah Sabiduría, entendimiento
(Daat) Conocimiento, ciencia
3) Binah Inteligencia, juicio, habilidad
4) Jesed Misericordia, compasión
5) Gueburah Poder, fuerza, autoridad con equidad
6) Tiferet Belleza, honor, gloria
7) Netzaj Triunfo, victoria, dignidad
8) Hod Esplendor, honor, gloria, autoridad
9) Iesod Fundamento, base, cimiento
10) Maljut Reino, dominio

Seh hc Cordero, oveja, cabrito (ganado menor)

Seibáh hbyc Canas, vejez (hombre con canas)

Selijah hjyls Perdón

Semijáh hkms Poner, apoyar las manos sobre (el animal víctima del sacrificio)

Semol lamc Izquierda, mano izquierda, norte, septentrional

Shabat tbv Nombre del día séptimo, día de reposo o descanso

Shabat Shabaton ÷wtbv tbv Dia de descanso solemne

Shabuot t[wbv Semanas / Jag Shabuot – La fiesta de las semanas. Una de las siete fiestas fundamentales del pueblo de Israel, se celebra (siete semanas de siete días) 50 días después de Pesaj. Jag Shabuot ha sido traducido como *Pentecostés*

Shadai ydv Todopoderoso Omnipotente. Acróstico de:
SHomer **D**altot **I**srael – el Protector de las puertas de Israel

Shalem µlv Perfección, integridad, completación, prosperidad, restauración, entero

Shalom µwlv Bendición, prosperidad, triunfo, amor, ola, que tal, (paz)

Shamaim µymv Cielos

Shébet fbv Tribu, vara, bastón, cetro

Shedim µydv Demonios, espíritus malignos

Shejakim µyqjv Nubes, firmamento, cielos. Nombre de uno de los siete shamaim (básicos) descritos en la Torah

Shékel lqv Siclo (moneda del lugar kodesh), aproximadamente unos 14 gramos actuales

Shéketz Åqv Abominación, abominable, cosa inmunda

Sheliaj jylv Enviado desde los shamaim (cielos) de parte de YHWH con un trabajo específico (trad. Gr. Apóstol = mandadero)

Shem µv Nombre, fama, naturaleza

Shemen ÷mv Aceite / Shemen Zait – aceite puro de olivas / Shemen haMishjah – el aceite de la unción

Shémesh vmv Sol

Shemot twmv Nombres

Sheol lwav Lugar de los muertos, reino de la muerte, tumba (traducido al griego Gr. = Hades "infierno" que es una diosa del panteón griego)

Shir ryv Canto, canción

µyryvh ryv Shir haShirim – Canción de canciones

Shofar rpwv Cuerno de carnero (trad. Trompeta)

Shofet fpv Juez, magistrado

Shoftim µyyfpv Jueces, magistrados

Shuljan ÷hlv Mesa

Shuljan Léjem lePanim µynpl µjl ÷jlwv la Mesa de los panes de la presencia

Suf ¹ws Iam Suf – mar Rojo, mar de los juncos

Sukot twks Cabañas, tiendas, chozas, enramadas, tabernáculos. Una de las siete fiestas fundamentales del pueblo de Israel, establecidas por YHWH, se celebra el 15 de Tishri (séptimo mes del calendario lunar) durante siete días

T

Taharah hrhf Purificación, declaración de pureza

Tahor rwhf Puro, limpio, sincero

Talmid dymlt Uno que esta sellado desde la creación para aprender Torah y enseñar al pueblo (trad. Discípulo)

µydymlt Plural - Talmidim

Tame amf Inmundo, impuro, contaminado, profano

hamf Fem. Temeáh

µyamf Pl. Temeim

Tamid dymt Continuo, siempre, perpetuamente, diariamente, a diario

Tamim µymt Perfecto, integro, recto, completo

Tanak ûnt Acróstico **T** = Torah (Instrucciones) **N** = Nebim (profetas) **K** = Ketubim (Escritos)

Tanaj se entiende como las "Escrituras"

Tarshish vyvrt Tarsis

Tau wt 22 ava letra del Alefato (trad. Gr. Omega)

Tébel lbt Infamia, perversión (en actos sexuales) / Tierra, mundo

Tebilah hlybf Baño de inmersión para purificación, limpieza

Tebunáh hnwbt Inteligencia, habilidad, talento, prudencia

Tenufáh hpwnt Sacrificio mecido, ofrenda mecida, o en movimiento

Teruah h[wrt Sonido, toque o grito a manera de aclamación, guerra, victoria o alarma

Terumáh hmwrt Ofrenda separada, porción reservada, tributo

Teshubah hbwvt Volver, regresar, retornar, restaurar, convertirse a las instrucciones de la Torah, (arrepentimiento)

Tiferet trapt Belleza, esplendor

Tishri yrvt Séptimo mes, comienzo del año lunar

Toebah hb[t Abominación, sacrilegio

Toldot twdlwt Generaciones, genealogías, linajes

Torah hrwt Instrucciones, orientaciones, guías, normas, preceptos, estatutos, decretos, leyes, consejos para regresar a YHWH. Literalmente, por así decirlo, los cinco primeros libros escritos por Mosheh

Tumim µymwt Perfecciones

Tzaba abx Ejército, hueste, milicia

Tzadik qydx Justo, recto, integro

Tzadikim **µyqydx (pl. de tzadik) Justos, rectos, integros**

Tzará (at) **t[rx Lepra, ser leproso, enfermedad de la piel**

Tzebaot **twabx Ejércitos, huestes, milicias**

Tzedakah hqdx Beneficencia, ofrenda

Tzedek qdx Justicia con equidad, rectitud

Tzipor rwpx Ave, pájaro

Aves inmundas

rvn nésher (águila) / srp péres (quebrantahuesos) / hynz[azniah (águila de mar) / har raah (milano) / hya aiah (buitre) / hyd daiah (azor) / br[oreb (cuervo) / hn[y iaanah (avestruz) / smjt tajmas (lechuza) / shajaf (gaviota) / netz (gavilán) / swk kos (buho) / ¹wvny ianshuf (ibis) / tmvnt tinshamet (vampiro) / taq kaat (pelícano) / hmjr rajamah (buitre egipcio) / ûlv shalaj (cuervo marino) / hdysj jasidah (cigüeña) / hpna anafah (garza) / tpykwd dujifat (gallo del monte) / ¹lf[atalef (murciélago)

Tziporah hrwpx Avecilla, pajarita (Nombre de la esposa de Mosheh Séfora)

Tzitzit txyx Franjas, borlas, flecos

Tzor rx Tiro

Tzur rwx Peña, roca, piedra, pedernal; lugar de refugio

U

Urim µyra Revelaciones, luces

V

Vaikrá arqyw Y él llamó

Vav ww Gancho / Vavim – ganchos

Y

YHWH hwhy Nombre de 4 letras (tetragrámaton) del Creador (pronunciación IAHWEH); cada una de las cuatro letras del Nombre estan asociadas con las 4 eternidades que describe la Torah (ver Olam)

YHWH Nis i ysn YHWH es mi estandarte, bandera, insignia

Z

Zahab bhz Oro

Zajar rkz Varón, sexo masculino

Zaken ÷qz Anciano con Jokmah (sabiduría), entendido

Zebaj jbz Sacrificio, ofrenda, matanza

Zekenim µynqz Ancianos, sabios, entendidos (plural de Zaken)

Zera [rz Simiente, descendencia, semen, esperma, semilla, siembra, hijo

Zeroa [wrz Brazo, poder, fuerza, ayuda, fuerzas armadas

Zonah hnwz Ramera, prostituta.

BIBLIOGRAFÍA

- Julio Dam, *Matitiahu (Mateo) - Estudio Judio Mesianico Renovado*, I Edición, Abril 2000, email = beitshal@rieder.net.py.

- Texto *Interlineal Hebreo – Español*, Editorial Clie, 1990.

- Texto *Interlineal Griego – Español*, Editorial Clie.

- Peshita, traducción Arameo / Español

- R. Laird Harris, Gleason L. Archer Jnr. & Bruce K. Walke, *Theological Wordbook of the Old Testament* [Diccionario de Palabras Teológicas del Antiguo Testamento]

- *The Oxford English Dictionary* [El Diccionario Inglés de Oxford]

Iahweh – Pronunciación de las 4 letras hebreas h w h y

- Dr. C. J. Koster, *Come out of her my people* [Salid de ella pueblo mío]

- Rev. Alexander Hislop, *The two Babylons* [Las dos Babilonias], p. 96, p. 118, p. 228.

p. 197-205 **Cruz** – símbolo de **Tamuz**

p. 164 **Isis** (Iessus), Isu, Jesú, **Jesús** (Iesus – Jesús salvador de los hombres)

- J. C. Cooper, *An Illustrated Encyclopedia of Traditional Symbols* [Una Enciclopedia Ilustrada de los Símbolos Tradicionales], p. 45.

♀ **Cruz** – crux ansata, el ankh egipcio, Símbolo, señal de **Tamuz**

Símbolo de **Baco**, el **mesías** de Babilonia

- F. D. Gearly, *The Interpreter´s Dictionary of the Bible* [El Diccionario de la Biblia del Interprete], vol. I, pp. 571-572.

Christos (**Chrestos**, Christus, Khrista, Khrisna) – **Osiris** deidad solar de Egipto

Christos – Gr. movimiento solar anual

- G. Jobes, *Dictionary of Mithology Folklore and Symbols* [Diccionario de la Mitología, Folklore y Símbolos], p. 781.

- B. C. Dietrich, *The Origen of Greek Religion* [El Origen de la religión Griega], p. 228.

Zeus – **dios**; sanscrito **dyaus** (**diablo**)

- Dr. A. B. Cook, *A Study in Ancient Religion* [Un Estudio dentro de la Religión Antigua], vol. II, p. 276.
dios – Gr. Theos ó **Zeus**; Latín **deus** ó diaus (divus – divinidad, deidad, etc.)

- Bux y Schone, *Worterbuch der Antike* [Diccionario de la Antiguedad]
Jesús – Gr. **Iesous** (Iaso) diosa griega sanadora, **Iesus** (latín)

- L. H. Gray, *Mythology of All Races* [Mitología de todas las Razas], vol. I, p. 312. Vol. V, p. 351. **Biblia** – Byblos, Biblis, Byble, Byblia un nombre de **Venus** ó una diosa ninfa

- Rev. A. H. Sayce, *Religion of the Ancient Babylons* [Religión de la Antigua Babilonia], p. 227.

- Keil y Delitzsch, *Comentaries on the old Testament* [Comentarios sobre el Antiguo Testamento]
God (Gad) – Jupiter el dios **sol** de la "**fortuna, buena suerte**"
Mene (Dea) **Luna** diosa del "**destino**"
- Hesychios, Lexico de Alejandrino, ed. Kurt Latte, bajo "daimon".
Daimon – **demonio** – Theos – Zeus **- dios**

- *Ante-Nicene Fathers*, vol. 3, p. 123.

- F. J. Dolger, *Sol Salutis*, p. 2-5, p. 11, p. 19.

- J. P. Migne, *Patrologie cursus completus*, Series Graeca, 86, 453.

- Kittel, *Theological Dictionary of the New Testament* [Diccionario Teológico del Nuevo Testamento]
Iahshuah – Pronunciación del nombre del Moshia (Salvador), hijo de Iahweh.

- Liddel y Scott, *The Greek-English Lexicon* [El Diccionario Griego-Inglés], p. 816.
Iesous (**Iaso**) diosa griega de la sanidad **- Jesús**

- W. E. Vine, *Expository Dictionary of New Testament Words* [Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento]
heb. Etz – árbol, madero; Gr. Stauros – palo derecho, estaca.
Cruz – símbolo del **dios Tamuz**

- Dr. Bullinger, *The Companion Bible* [La Biblia Compañera], appx. 162.
Las **cruces** eran símbolos del **dios sol de Babilonia**.

- F. Muller, *Grieksch Woordenboek*.

- G. W. H. Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*

- Langenscheidt, *Greek-English Dictionary* [Diccionario Griego-Inglés]

- *Dictionary of New Testament Theology* [Diccionario de Teología del Nuevo testamento], ed. Colin Brown, vol. 3, p. 410.

- E. J. Young, *The New Bible Dictionary* [El Diccionario de la Nueva Biblia], 1era edición, p. 1111.

- Paul Schmitt, *Eranos Jahrbuch* [Libro Anual de Eranos], 1943, X, p. 243.
Walter Wili, *Eranos Jahrbuch*, 1943, X, pp. 166-167.

- James Bonwich, *Egyptian Belief and Modern Thought* [La Creencia Egipcia y el pensamiento Moderno], p. 276.

- *The Oxford Classical Dictionary* [El Diccionario Clásico de Oxford], 2da edición, p. 233.

- S. E. Titcomb, *Aryan Sun.myths, The Origin of Religions* [Los mitos solares Arianos, el Origen de las Religiones]
Chrisna, Mitra, Osiris, Horus, Dionisio (Baco), Tamuz, etc. (deidades solares), todas nacen el **25 de diciembre**.

- Lamsa, George M. "*Idioms in the bible explained and a key to the orgins*,**" [Dichos en la biblia explicados y la llave hacia los origenes]; Harper Collins 1985.**